Holy Bible

Aionian Edition®

Asante Twi Nkwa Asɛm

Asante Twi Bible

Holy Bible Aionian Edition ®

Asante Twi Nkwa Asɛm
Asante Twi Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 5/21/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, International
Biblica, Inc., 1996, 2020
Original work available for free at www.biblica.com and open.bible

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Asante Twi at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Asante Twi at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

1 Mose 1
2 Mose 38
3 Mose 67
4 Mose 87
5 Mose 115
Yosua 139
Atemmufoɔ 155
Rut 171
1 Samuel 174
2 Samuel 195
1 Ahemfo 213
2 Ahemfo 235
1 Berɛsosɛm 256
2 Berɛsosɛm 277
Ɛsra 302
Nehemia 309
Ɛster 319
Hiob 325
Nnwom 342
Mmɛbusɛm 383
Ɔsɛnkafoɔ 397
Nnwom Mu Dwom 402
Yesaia 405
Yeremia 438
Kwadwom 475
Hesekiel 479
Daniel 513
Hosea 524
Yoɛl 529
Amos 531
Obadia 535
Yona 536
Mika 538
Nahum 541
Habakuk 543
Sefania 545
Hagai 547
Sakaria 548
Malaki 554

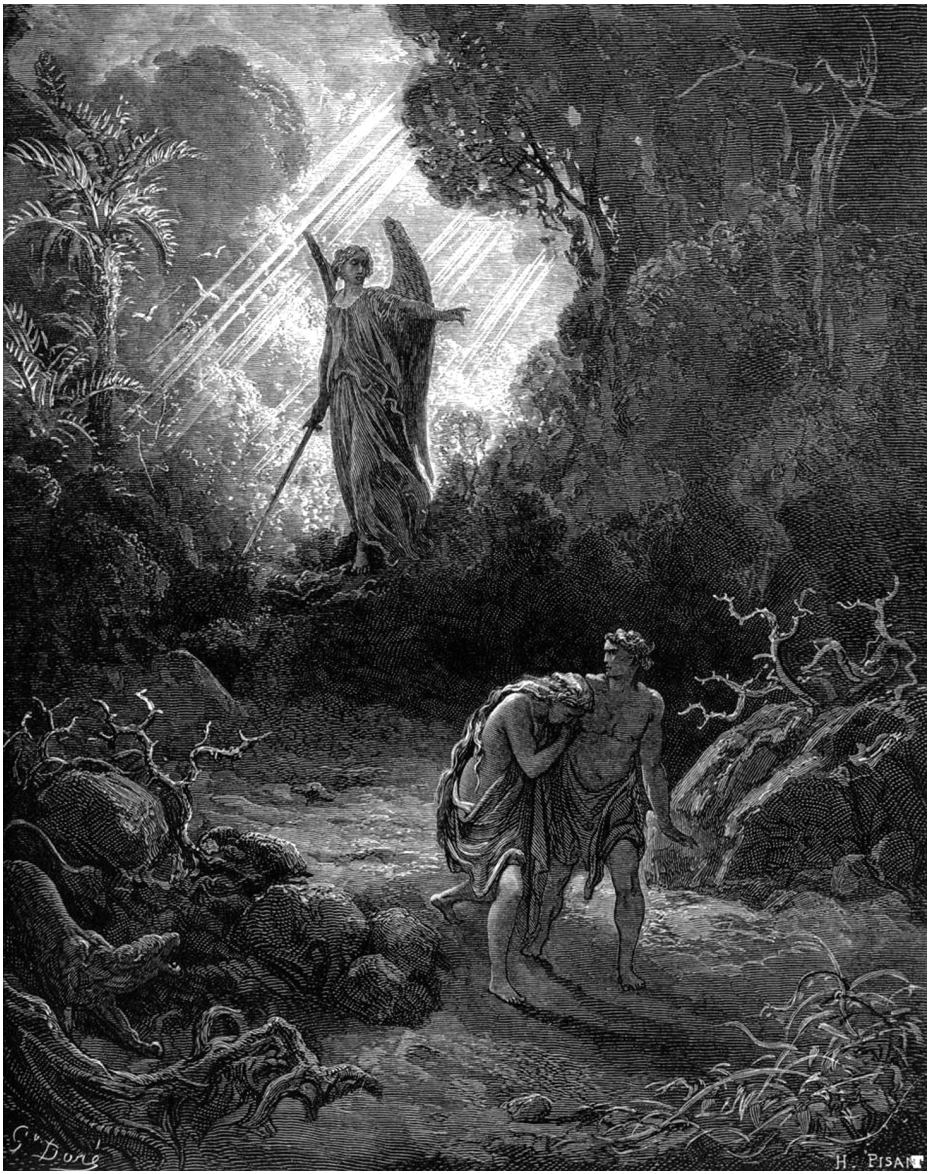
NEW TESTAMENT

Mateo 559
Marko 582
Luka 597
Yohane 621
Asomafoɔ 640
Romafoɔ 664
1 Korintofoɔ 675
2 Korintofoɔ 686
Galatifoɔ 693
Efesofoɔ 697
Filipifoɔ 701
Kolosefoɔ 704
1 Tesalonikafoɔ 707
2 Tesalonikafoɔ 710
1 Timoteo 712
2 Timoteo 715
Tito 717
Filemon 719
Hebrifoɔ 720
Yakobo 728
1 Petro 731
2 Petro 734
1 Yohane 736
2 Yohane 739
3 Yohane 740
Yuda 741
Adiyisɛm 742

APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT



ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueeɛ fam hɔ no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredɛre twa ne ho fa baabiara no sii hɔ sɛ, ɛnwɛn ɛkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho.

1 Mose 3:24

1 Mose

1 Ahyɛaseɛ no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase.
2 Na asase yɛ sakasaka ne hunu. Na esum kata
nsubunu no ani. Na Onyankopɔn honhom butu
nsuo no ani. **3** Onyankopɔn hyɛɛ sɛ, ɛnyɛ hann! Na
ɛyɛɛ hann. **4** Onyankopɔn hunuu sɛ hann no yɛ enti,
ɔtee hann no firii esum no ho. **5** Onyankopɔn frɛɛ
hann no sɛ adekyeeɛ, na esum no nso sɛ adesaeɛ.
Adeɛ saeɛ na adeɛ kyeeɛ, ɛda a ɛdi ɛkan no no. **6**
Onyankopɔn kaa sɛ, "Nkyɛmu mmra nsuo no ntam,
na ɛnkyekyɛ nsuo no mu." **7** Enti, Onyankopɔn yɛɛ
nkyɛmu no de kyekyɛɛ nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no ase
firii nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no atifi no mu. Na ɛyɛɛ
saa. **8** Onyankopɔn too atifi nkyɛmu no edin ewiem.
Na esum duruiɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ; yei ne ɛda a ɛtɔ
so mmienu. **9** Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Nsuo a ɛwɔ
nkyɛmu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase
kesee nna ne ho adi." Na ɛyɛɛ saa. **10** Onyankopɔn
too beaeɛ kesee no edin asase. Ɛnna nsuo a ɛboaa
ne ho ano no nso, ɔtoo no edin ɛpo. Onyankopɔn
hunuu sɛ ɛyɛ. **11** Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, "Afifideɛ
mfifiri asase so; afifideɛ a ɛso aba, nnuaba ahodoɔ
a ɛso aba ne deɛ, n'aba hyehyɛ mu nyinaa mfifiri
asase so." Na ɛyɛɛ saa. **12** Afifideɛ a ɛso aba ne nnua
fifirii asase so na n'aba no nyini yɛɛ nnua ne afifideɛ
sɛ ne sɛso. Onyankopɔn hunuu sɛ, ɛyɛ. **13** Na adeɛ
saeɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa.
14 Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Hann mmra nkyɛmu a
ɛwɔ ewiem no mu mmɛpae adekyeeɛ ne adesaeɛ
mu. Na ɛmmɛyɛ nnyinasoɔ mma ɛberɛ nkyekyɛmu,
nna ne mfeɛ **15** na ɛmma hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ
ewiem no mu, na ahyerɛn wɔ asase so." Na ɛyɛɛ
saa. **16** Onyankopɔn yɛɛ nkanea akɛseɛ mmienu a
ɛyɛ owia ne ɔbosome sɛ, owia no nni adekyeeɛ so
na ɔbosome no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma
nso. **17** Onyankopɔn de nkanea akɛseɛ mmienu yi
sii nkyɛmu ewiem no mu sɛ, ɛnhyerɛn wɔ asase
so, **18** na wɔnni adekyeeɛ ne adesaeɛ no so, na ɛnte
hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopɔn hunuu
sɛ, ɛyɛ. **19** Na adeɛ saeɛ, ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a
ɛtɔ so ɛnan ne no. **20** Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ
a nkwa wɔ mu nhyɛ nsuo no ma, na nnomaa ntu
mfa asase ne nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no so." **21** Enti,
Onyankopɔn bɔɔ ɛpo mu mmoa akɛseɛ ne mmoa
ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne
nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopɔn hunuu sɛ
ɛyɛ. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔdeɛ no nyinaa so,
ɛnna ɔkaa sɛ, "Monwo na monyɛ bebree na monhyɛ
ɛpo no ma, na nnomaa ase ntrɛ wɔ asase so." **23** Na
adeɛ saeɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a, ɛtɔ so enum ne
no. **24** Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
ahodoɔ nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmoa a
wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahodoɔ a wɔyɛ keka
a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ
saa. **25** Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahodoɔ, anantwie
ahodoɔ ne wɔn sɛso ne mmoa a, wɔwea wɔn afuru
so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hunuu sɛ, ɛyɛ.
26 Onyankopɔn kaa sɛ, "Momma yɛmmɔ onipa sɛ
yɛn sɛso, na ɔnni ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa,
anantwie ne mmoa a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea
n'afuru so wɔ asase so." **27** Enti, Onyankopɔn bɔɔ
onipa sɛ ne sɛso; Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;
ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopɔn
hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monwo na monyɛ
asase so ma, na monni biribiara so. Monni ɛpo
mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abɔdeɛ biara a,
nkwa wɔ mu a, ɛwɔ asase so no nyinaa so." **29** Afei,
Onyankopɔn kaa sɛ, "Mede asase so afifideɛ a ɛso
aba nyinaa, afifideɛ biara a aba hyɛ ne nnuaba mu
wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w'aduane.
30 Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ
asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a
ɛwea n'afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase
so sɛ wɔn aduane." Na ɛyɛɛ saa. **31** Onyankopɔn
hwɛɛ deɛ wayɛ nyinaa hunuu sɛ ɛyɛ papa. Na adeɛ
saeɛ na adeɛ kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛtɔ so nsia.

2 Yei ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro
ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. **2** Ɛduruu ɛda
a ɛtɔ so nson no, na Onyankopɔn awie nnwuma a
ɔhyɛɛ aseɛ yɛeɛ no nyinaa. Enti, ɛda a ɛtɔ so nson
no, ɔgyee n'ahome. **3** Onyankopɔn hyiraa ɛda a
ɛtɔ so nson no, na ɔtee ho. Ɛfiri sɛ, saa ɛda no na
Onyankopɔn gyee n'ahome firii adebɔ nnwuma no
nyinaa ho. **4** Yei ne ɔsoro ne asase bɔ ho asɛm.
Ɛberɛ a Awurade Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase
no. **5** Na afifideɛ biara nni asase so, na wiram nnua
biara nso nni hɔ. Ɛfiri sɛ, na Awurade Onyankopɔn
mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase
so a ɔbɛyɛ so adwuma. **6** Nanso, nsutire puepue
fifirii asase mu bɛpetee asase ani nyinaa. **7** Awurade
Onyankopɔn de asase no so dɔteɛ nwonoo onipa, na
ɔhomee nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa
no bɛyɛɛ ɔteasefoɔ. **8** Afei, Awurade Onyankopɔn
yɛɛ turo wɔ Eden apueeɛ fam, na ɛhɔ na ɔde onipa
a ɔnwonoo no no tenaeɛ. **9** Awurade Onyankopɔn
maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii asase no so; nnua a
ɛyɛ fɛ na wɔdie. Turo no mfimfini no na nkwa dua,
ɛnna papa ne bɔnehunu dua sisie. **10** Na nsuo tene
firi Eden bɛgugu turo no mu afifideɛ no so; ɛfiri
hɔ a, na saa nsuo no mu apaapae ayɛ nsubɔntene
ɛnan. **11** Wɔtoo nsuo a apaapae no mu deɛ ɛdi
ɛkan no edin Pison. Na ɛkontonkonton fa Hawila
asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. **12** Na saa
asase no so sikakɔkɔɔ yɛ. Na ɛhyɛ a ɛyɛ hwam ne
apopobibirieboɔ nso wɔ hɔ. **13** Asubɔnten a ɛtɔ so
mmienu no din de Gihon. Na ɛno ara na abobare
afa Kus asase ho nyinaa. **14** Asuo a ɛtɔ so mmiɛnsa
no, na wɔfrɛ no Tigris a ɛtene kɔ asase kɛseɛ Asiria
apueeɛ fam. Asuo a ɛtɔ so ɛnan no nso, na wɔfrɛ no

Eufrate. 15 Awurade Onyankopɔn faa onipa no de no
kɔtenaa Eden turo mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu adwuma, na
ɔnhwɛ so. 16 Na Awurade Onyankopɔn bɔɔ onipa no
kɔkɔ sɛ, "Wowɔ ho ɛkwan sɛ, wodi dua biara so aba
wɔ turo yi mu ha; 17 nanso wonni ho ɛkwan sɛ wodi
papa ne bɔnehunu dua no so aba. Ɛda a wobɛdie
no, deɛ ɛbɛyɛ biara, wobɛwu." 18 Afei, Awurade
Onyankopɔn kaa sɛ, "Ɛnyɛ sɛ onipa nko ara tena;
mɛbɔ ɔboafoɔ a ɔfata no ama no." 19 Saa ɛberɛ no
na, Awurade Onyankopɔn de mfuturo abɔ wiram
mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn
brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwɛ edin ko a ɔde bɛtoto wɔn.
Edin a onipa de too abɔdeɛ a nkwa wɔ mu biara no,
ɛno ara na ɛyɛɛ edin a wɔde frɛɛ no. 20 Enti, onipa
totoo nyɛmmoa, ewiem nnomaa ne wiram mmoa
no nyinaa edin. Nanso, onipa deɛ, wannya ɔboafoɔ
a ɔfata no. 21 Enti, Awurade Onyankopɔn maa onipa
daa nnahɔɔ. Ɛberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne mfe
mu mpadeɛ baako, na ɔde honam taree deɛ ɔyii
mpadeɛ hɔ no. 22 Afei, Awurade Onyankopɔn de
mfe mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no bɔɔ
ɔbaa, de no maa onipa no. 23 Na Adam kaa sɛ,
"M'ankasa me dompe ne me honam bi nie. Wɔbɛfrɛ
yei ɔbaa ɛfiri sɛ, ɔbarima mu na wɔyii no firiiɛ."
24 Yei enti na ɔbarima gya n'agya ne ne na de ne
ho kɔbata ne yere ho sɛdeɛ wɔn baanu bɛyɛ nnipa
korɔ. 25 Saa ɛberɛ no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa
ho da hɔ, nanso na wɔmfɛre.

3 Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafoɔ wɔ wiram mmoadoma a
Awurade Onyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu.
Ɔwɔ no kɔɔ ɔbaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Enti, ɛyɛ
ampa ara sɛ, Onyankopɔn se, 'Monnni turo yi mu
aduaba biara?'" 2 Ɔbaa no buaa ɔwɔ sɛ, "Yɛtumi di
nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara, 3 nanso
Onyankopɔn kaa sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ yɛdi dua a ɛsi turo no
mfimfini no so aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde yɛn nsa
mpo ka, anyɛ saa a, yɛbɛwuwu.'" 4 Na ɔwɔ no ka
kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, "Morenwuwu. 5 Onyankopɔn
nim sɛ, ɛda a mobɛdi no ara pɛ, mo ani bɛba mo
ho so, ama moayɛ sɛ Onyankopɔn, na moahunu
papa ne bɔne." 6 Ɛberɛ a ɔbaa no hunuu sɛ dua
a ɛsi mfimfini no so aba no wɔdi a, ɛbɛyɛ yie, na
ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛte ani no, ɔtee bi diiɛ, de bi
ma ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ maa ɔno nso diiɛ. 7
Wɔdi wieeɛ no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na
wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa da adagya. Enti, wɔkekaa
nhahan sisii animu de kataa wɔn adagya so. 8
Ɛda no anwummerɛ, wɔtee Awurade Onyankopɔn
nka sɛ ɔnam turo no mu. Enti, Adam ne ne yere
Hawa de wɔn ho kɔsiee nnua a ɛwɔ turo mu hɔ
no mu sɛdeɛ Awurade Onyankopɔn renhunu wɔn.
9 Enti, Awurade Onyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no
sɛ, "Mowɔ he?" 10 Adam buaa sɛ, "Metee wo nka
wɔ turo no mu hɔ, nanso na mesuro, ɛfiri sɛ, na
meda adagya enti mekɔtɛeɛ." 11 Na Onyankopɔn
bisaa no sɛ, "Hwan na ɔka kyerɛɛ wo sɛ na woda
adagya? Gyama dua a meka kyerɛɛ wo sɛ, nni so
aba no, woadi n'aba no bi?" 12 Adam kaa sɛ, "Aane.
Ɔbaa no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no
na ɔde aduaba a ɔte firii dua no so no brɛɛ me
ma mediiɛ." 13 Enti, Awurade Onyankopɔn bisaa
ɔbaa no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yi?" Ɔbaa no buaa
sɛ, "Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma mediiɛ." 14 Enti,
Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no sɛ, "Esiane
saa adeɛ a woayɛ yi enti, "Wɔadome wo wɔ mmoa
nyinaa ne nkekaboa mu. Wobɛwea w'afuru so, na
wo nkwa nna nyinaa woadi mfuturo. 15 Mede ɔtan
bɛto wo ne ɔbaa no ne w'asefoɔ ne n'asefoɔ ntam.
Ɔno na ɔbɛbɔ wo tire, na wo nso woaka ne nantin."
16 Afei, Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbaa no
nso sɛ, "Wobɛte ɔyea pa ara wɔ w'awoɔ mu; ɔyea
mu na wobɛwo mma. Yei nyinaa akyiri no, w'ani
bɛgyina wo kunu na ɔbɛdi wo so." 17 Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Adam nso sɛ, "Esiane sɛ wotiee wo yere
asɛm, na wodii dua a mehyɛɛ wo sɛ, 'Nni so aba
no' enti, "Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na
wobɛdidi so wo nkwa nna nyinaa. 18 Ɛbɛfifiri nkasɛɛ
ne nkyɛkyerɛ ama wo na woadi wiram nhahan. 19
Wobɛsiam w'anim fifire ansa na woanya aduane
adi, kɔsi sɛ wobɛwu akɔ dɔteɛ mu, ɛfiri sɛ, dɔteɛ no
mu na menwonoo wo firiiɛ; woyɛ dɔteɛ, na dɔteɛ
mu na wobɛsane akɔ." 20 Adam too ne yere no edin
Hawa, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛyɛ ateasefoɔ nyinaa na. 21
Awurade Onyankopɔn de aboa nwoma yɛɛ ntadeɛ
maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. 22
Awurade Onyankopɔn kaa sɛ, "Afei, onipa no abɛyɛ
sɛ yɛn ara a, wahunu papa ne bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma
no ɛkwan na ɔtene ne nsa kɔte nkwa dua no so aba
no bi die, na ɔtena ase afebɔɔ." 23 Enti, Awurade
Onyankopɔn pamoo no firii Eden turo no mu sɛ
ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a, wɔnwonoo no firii mu
no so. 24 Ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueeɛ
fam hɔ no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredɛre twa ne
ho fa baabiara no sii hɔ sɛ, ɛnwɛn ɛkwan a ɛkɔ nkwa
dua no ho.

4 Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma
ɔnyinsɛne woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na
ɔkaa sɛ, Awurade adaworoma, mawo ɔbabarima. 2
Akyire no, ɔsane woo n'akyiri ɔbabarima too no
edin Habel. Na Habel bɛyɛɛ odwanhwɛfoɔ, ɛnna
Kain nso bɛyɛɛ okuafoɔ. 3 Nna bi akyiri, Kain de
n'afuom nnɔbaeɛ bi kɔbɔɔ Awurade afɔdeɛ. 4 Habel
nso de ne nyɛmmoa no mu mmakan a wɔadɔre
sradeɛ kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Awurade ani sɔɔ
Habel afɔrebɔdeɛ no. 5 Nanso Kain afɔrebɔdeɛ no
deɛ, n'ani ansɔ. Asɛm no anyɛ Kain dɛ, na ne bo
fuiɛ. 6 Awurade bisaa Kain sɛ, "Adɛn enti na wo bo
afuo? Adɛn enti na woamuna saa? 7 Sɛ woyɛ ade pa
a, wɔbɛgye wo atom. Sɛ wonyɛ ade pa deɛ a, ɛnneɛ,
hwɛ yie. Ɛfiri sɛ, bɔne retwɛn ako atia wo, asɛe wo,

nanso ɛsɛ sɛ wodi ne so.” **8** Ɛda bi Kain ka kyerɛɛ
ne nua Habel sɛ, “Ma yɛnkɔ afuom.” Ɛberɛ a wɔwɔ
afuom hɔ no, Kain to hyɛɛ ne nua Habel so, kumm
no. **9** Awurade bisaa Kain sɛ, “Wo nua Habel wɔ he?”
Kain buaa sɛ, “Mennim. Mɛyɛ dɛn mahunu? Me na
mehwɛ me nua no so anaa?” **10** Awurade bisaa Kain
sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su firi
asase so frɛ me. **11** Seesei, wɔadome wo, apamo wo
afiri asase a ɛbuee n’ano gyee wo nua mogya firii
wo nsam no so. **12** Sɛ woyɛ asase no so adwuma
sɛ ɛdeɛn ara a, worennya nnɔbaeɛ biara mfiri so.
Wobɛyɛ ɔkobɔfoɔ, akyinkyin asase so.” **13** Kain
kaa sɛ, “Awurade m’asotweɛ boro me so. **14** Ɛnnɛ,
woapam me afiri asase so ne w’anim. Mɛyɛ ɔkobɔfoɔ
akyinkyin asase so na obiara a ɔbɛnya me no bɛkum
me.” **15** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnte saa
koraa! Obiara a ɔbɛkum Kain no bɛnya Kain asotwe
no mprɛnson.” Afei, Awurade hyɛɛ Kain agyiraeɛ bi
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara a ɔbɛhyia no no renkum no.
16 Enti, Kain dwane firii Awurade anim, kɔtenaa
Nod asase so wɔ Eden apueeɛ fam. **17** Kain de ne
ho kaa ne yere na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima, too
no edin Henok. Saa ɛberɛ no, Kain kyekyeree kuro
bi de too ne ba Henok. **18** Henok woo Irad. Irad
woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael
woo Lamek. **19** Lamek waree mmaa baanu a wɔn
din de Ada ne Sila. **20** Ada woo Yabal a n’asefoɔ yɛ
wɔn a wɔte ntomadan mu yɛn mmoa. **21** Na Yabal
nuabarima din de Yubal a n’asefoɔ yɛ mmɛnhyɛnfoɔ
ne asankubɔfoɔ. **22** Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ
no Tubal-Kain. Na ɔyɛ kɔbere dwumfoɔ ne nnadeɛ
ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain wɔ
nuabaa bi a ne din de Naama. **23** Ɛda bi Lamek ka
kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila sɛ, “Montie me, me
yerenom makum aberanteɛ bi a, ɔto hyɛɛ me so,
piraa me. **24** Sɛ Kain so aweretɔ bɛyɛ mprɛnson
a, ɛnneɛ, me Lamek, deɛ ɔbɛkum me no, n’asotwe
bɛyɛ mpɛn aduɔson nson.” **25** Akyire yi, Adam de
ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio.
Na wɔtoo no edin Set kaa sɛ, “Onyankopɔn ama me
ɔba foforɔ asi Habel a Kain kumm no no ananmu.”
26 Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no edin Enos. Saa
ɛberɛ no mu na nnipa hyɛɛ aseɛ bɔɔ Awurade edin.

5 Sɛdeɛ Adam asefoɔ nnidisoɔ teɛ nie. Ɛberɛ a
Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no sɛ
ɔno ara ne sɛso. **2** Ɔbɔɔ ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa
wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wieeɛ no, ɔtoo wɔn edin onipa. **3**
Adam dii mfeɛ ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima sɛ
ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo no edin Set. **4**
Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe a,
ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **5**
Sɛ wɔka Adam mfeɛ nyinaa bom a, ɔdii mfeɛ aha
nkron aduasa, ansa na ɔrewu. **6** Set dii mfeɛ ɔha
ne enum no, ɔwoo Enos. **7** Set woo Enos akyiri no,
ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha nwɔtwe ne nson, wowoo
mmammarima ne mmammaa kaa ho. **8** Sɛ wɔka
Set mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne
dumienu, ansa na ɔrewu. **9** Enos dii mfeɛ aduɔkron
no, ɔwoo Kenan. **10** Enos woo Kenan akyiri no,
ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe ne dunum, wowoo
mmammarima ne mmammaa kaa ho. **11** Sɛ wɔka
Enos mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne
enum, ansa na ɔrewu. **12** Kenan dii mfeɛ aduɔson
no, ɔwoo Mahalalel. **13** Kenan woo Mahalalel akyiri
no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe aduanan, wowoo
mmammarima ne mmammaa kaa ho. **14** Sɛ wɔka
Kenan mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne
edu, ansa na ɔrewu. **15** Mahalalel dii mfeɛ aduosia
enum no, ɔwoo Yared. **16** Mahalalel woo Yared
akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha nwɔtwe aduasa,
wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **17** Sɛ
wɔka Mahalalel mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha
nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu. **18** Yared
dii mfeɛ ɔha aduosia mmienu no, ɔwoo Henok. **19**
Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha
nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa
ho. **20** Sɛ wɔka Yared mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ
aha nkron aduosia mmienu, ansa na ɔrewu. **21**
Henok dii mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Metusela.
22 Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne
ho bataa Awurade ho mfeɛ ahasa, na ɔwowoo
mmammarima ne mmammaa kaa ho. **23** Sɛ wɔka
Henok mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ ahasa aduosia
enum. **24** Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei,
obi anhunu no bio, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn faa no kɔeɛ.
25 Metusela dii mfeɛ ɔha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo
Lamek. **26** Metusela woo Lamek akyiri no, ɔtenaa
ase mfeɛ ahanson aduɔwɔtwe mmienu, wowoo
mmammarima ne mmammaa kaa ho. **27** Sɛ wɔka
Metusela mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron
aduosia nkron, ansa na ɔrewu. **28** Lamek dii mfeɛ
ɔha ne aduɔwɔtwe mmienu no, ɔwoo ɔbabarima.
29 Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa sɛ, ɔno na ɔbɛma
yɛanya ahomegyeɛ afiri kuayɛ mu adwumaden wɔ
asase a Awurade adome no so. **30** Lamek woo Noa
akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ ahanum aduɔkron enum,
wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **31** Sɛ
wɔka Lamek mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ ahanson
aduɔson nson, ansa na ɔrewu. **32** Noa dii mfeɛ
ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ
wɔn Sem, Ham ne Yafet.

6 Ɛberɛ a nnipa dɔɔso wɔ asase so no, wɔwoo
mmammaa. **2** Onyankopɔn mmammarima no
hunuu sɛ nnipa mmammaa no ho yɛ fɛ enti, deɛ
obiara pɛ no no, ɔfaa no wareeɛ. **3** Afei, Awurade kaa
sɛ, “Me honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa, ɛfiri
sɛ, wɔyɛ ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛyɛ mfeɛ ɔha
aduonu.” **4** Saa ɛberɛ no, na nnipa akwabrane wɔ
asase no so. Ɛberɛ a Onyankopɔn mmammarima yi
kɔɔ nnipa mmammaa yi ho no, wɔne wɔn wowoeɛ.

Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na wɔyɛ
akofoɔ a wɔgyee edin no. **5** Awurade Onyankopɔn
hunuu sɛ adasamma amumuyɛ adɔɔso wɔ asase
so, na nnipa nsusuiɛ nyinaa yɛ bɔne nko ara.
6 Ɛyɛɛ Awurade Onyankopɔn awerɛhoɔ sɛ ɔbɔɔ
wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne no yɛɛ Awurade
Onyankopɔn awerɛhoɔ. **7** Awurade kaa sɛ, "Mɛpepa
nnipa a mabɔ wɔn no afiri asase so; mmoa ne mmoa
a wɔwea asase so ne ewiem nnomaa, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
me ya sɛ mebɔɔ wɔn." **8** Nanso, Noa deɛ, ɔnyaa
adom Awurade anim. **9** Noa awoɔ ntoatoasoɔ nie.
Na Noa yɛ onipa teneneeni a ne ho nni asɛm wɔ ne
berɛsofoɔ mu. Ɔyɛɛ Onyankopɔn apɛdeɛ. **10** Noa woo
mmammarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne
Yafet. **11** Na bɔne ahyɛ asase so ma a amumuyɛsɛm
adɔɔso. **12** Onyankopɔn hunuu saa bɔne yi nyinaa
wɔ asase so, hunuu awurukasɛm ne amumuyɛsɛm,
afanan nyinaa nso. **13** Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa sɛ, "Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so
enti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. **14** Fa
ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ Adaka no mu, na fa
ama ka emu ne akyire nyinaa. **15** Sei na ɛsɛ sɛ woyɛ
no: ma ne tenten nyɛ anammɔn ahanan aduonum,
ne trɛ anammɔn aduɔson enum, na ne ɔsorokɔ nso
nyɛ anammɔn aduanan enum. **16** Bɔ adaka no so. Ma
ne ɔsorokɔ nyɛ bɛyɛ sɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Fa
ɛpono to adaka no nkyɛn, na yɛ nsamsoɔ mmiɛnsa;
deɛ ɛdi ɛkan, deɛ ɛda ntam ne deɛ ɛwɔ soro. **17**
Tie! Mede nsuyire bɛkata asase so nyinaa, na mede
asɛe abɔdeɛ a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ
mu no, ne nyinaa bɛwuwu. **18** Na wo deɛ, me ne
wo bɛyɛ apam; na wo, wo mmammarima, wo yere
ne wo mmammarima yerenom nyinaa ne wo bɛba
Adaka no mu. **19** Ɛsɛ sɛ wode abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
nyinaa, mmienu mmienu a, ɛyɛ onini ne ɔbereɛ a,
wo ne wɔn bɛtena adaka no mu nsuyire berɛ no
a, wɔnwuwuo. **20** Nnomaa ahodoɔ biara mmienu,
mmoa biara mmienu, ne abɔdeɛ biara a ɛwea asase
so mmienu bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ wɔn, na
wɔanwuwu. **21** Afei, fa nnuane ahodoɔ a, wɔdie na
kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuane a mobɛdi."
22 Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

7 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Noa sɛ, "Wo ne wo fiefoɔ
nyinaa nkɔ Adaka no mu, ɛfiri sɛ, asase so nnipa
nyinaa no, wo na mahunu sɛ woyɛ ɔteneneeni. **2**
Fa mmoa a wɔn ho te biara, anini nson ne aberɛɛ
nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho nte
nso mmienu, onini ne ɔbereɛ. **3** Na fa nnomaa
biara anini nson ne aberɛɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuyire
no akyiri no, wɔn ase bɛfɛe. **4** Nnanson sɛ ɛnnɛ
pɛpɛɛpɛ, mɛma osuo atɔ asase so awia ne anadwo
adaduanan. Mɛpepa abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu
a mabɔ afiri asase so." **5** Noa dii nsɛm a Awurade
ka kyerɛɛ no no nyinaa so. **6** Ɛberɛ a nsuyire baa
asase so no, na Noa adi mfeɛ aha nsia. **7** Noa ne
ne mmammarima ne ne yere ne ne nsenom mmaa
kɔhyɛɛ adaka no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuyire no
renka wɔn. **8** Mmoa a wɔn ho te ne wɔn a wɔn ho
nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, **9** mmienu
mmienu a wɔyɛ anini ne aberɛɛ kɔkaa Noa ho wɔ
adaka no mu, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa
sɛ ɔnyɛ no. **10** Na nnanson no akyiri no, nsuyire
no hyɛɛ aseɛ. **11** Noa dii mfeɛ ahansia no mu no,
bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunson no,
nsutire a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔeɛ, na ɛsoro
mpomma nso buebueeɛ. **12** Osuo tɔɔ asase so awia
ne anadwo adaduanan. **13** Saa ɛda no ara, Noa ne
ne mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne
ne mmammarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka
no mu. **14** Na wiram mmoa ahodoɔ ne nyɛmmoa
ahodoɔ ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa
biara ne abɔdeɛ biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ
Adaka no mu. **15** Abɔdeɛ biara a nkwa wɔ wɔn mu
mmienu mmienu baa Noa nkyɛn bɛwuraa Adaka no
mu. **16** Mmoa a wɔwuraa mu no nyinaa, na wɔyɛ
anini ne aberɛɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa
no. Afei, Awurade kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too
no mu. **17** Nsuyire no toaa so adaduanan asase so.
Ɛmaa Adaka no so ma ɛtɛɛ nsuo no ani. **18** Nsuo
no kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so, ma Adaka no tɛɛ
nsuo no ani. **19** Nsuo no yirii tɛntɛntɛn wɔ asase
so ara kɔsii sɛ, ɛkataa mmepɔ atentene akɛsɛɛ a
ɛwɔ asase so nyinaa so. **20** Nsuo no yirii ara kɔsii sɛ
ɛkataa mmepɔ no so boroo so anammɔn aduonu.
21 Abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a ɛnam asase so
te sɛ nnomaa, wiram mmoa a wɔwea asase so ne
adasamma ase hyeeɛ. **22** Biribiara a ɛte asase kesee
so nso ase hyeeɛ. **23** Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ
mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abɔdeɛ
a wɔnam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa nso,
wɔpepaa wɔn firii asase so. Ɛkaa Noa ne wɔn a na
wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko ara. **24** Nsuyire no
toaa so asase so nnafua ɔha aduonum.

8 Nanso, Onyankopɔn kaee Noa ne wiram mmoa
a na wɔne no wɔ adaka no mu no. Onyankopɔn
maa mframa bɔ faa asase so, na nsuo no tweeɛ.
2 Nsutire a ɛwɔ asase ase no mu nsuo a ɛbɔeɛ no
gyaee ba, na ɛsoro mpomma no nso mu totoeɛ, maa
nsuo no gyaee tɔ. **3** Nsuo no toaa so twe firii asase
so. Nnafua ɔha ne aduonum akyiri no, na nsuo no
atwe koraa. **4** Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ
so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔ so. **5**
Nsuo no toaa so, tweeɛ ara kɔsii ɔbosome a ɛtɔ so
edu no so. Na ɔbosome edu no ɛda a ɛdi ɛkan no,
mmepɔ no atifi daa adi. **6** Adaduanan akyiri no,
Noa buee mpomma a ɔtwa too adaka no ho no, **7** na
ɔsomaa kwaakwaadabi, ma ɔdii akɔneaba kɔsii sɛ
nsuo no nyinaa we firii asase no so. **8** Afei, ɔsomaa
aborɔnoma sɛ, ɔnkɔhwɛ sɛ asase no so awo anaa. **9**

Nanso, aborɔnoma no annya baabi ansi, ɛfiri sɛ, na
nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, ɔsane baa
Noa nkyɛn, maa Noa tenee ne nsa sɔɔ ne mu de no
baa Adaka no mu. 10 Noa twɛn nnanson, na ɛno
akyiri no, ɔsane somaa aborɔnoma no bio. 11 Ɛberɛ
a aborɔnoma no sane baa ne nkyɛn anwummerɛ
no, na ngo dua ahahammono a wate tua n'ano. Ɛno
na ɛmaa Noa hunuu sɛ, nsuo no atwe afiri asase no
so. 12 Noa twɛnee nnanson bio, na ɔsane somaa
aborɔnoma no, nanso wansane amma ne nkyɛn
bio. 13 Na ɛbaa sɛ Noa dii mfeɛ ahansia ne baako,
bosome a ɛdi ɛkan no mu ɛda a ɛdi ɛkan no, na nsuo
no atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no
suhyɛ no, na ɔhunuu sɛ, asase so awo. 14 Ɔbosome
a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so aduonu nson so no
na asase no so woo koraa. 15 Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa sɛ, 16 "Wo ne wo yere ne wo mmammarima ne
wɔn yerenom mfiri adaka no mu mfi. 17 Afei, yi
abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyɛn, a ɛyɛ
nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa
firi adaka no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn ase bɛdɔre wɔ
asase so." 18 Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne
yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no
mu. 19 Mmoa no nyinaa ne abɔdeɛ a wɔnam asase
so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a ɛnam
asase so ahodoɔ nyinaa firii Adaka no mu saa ara
mmaako mmaako. 20 Afei, Noa sii afɔrebukyia maa
Awurade. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho te, de
bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. 21 Awurade
tee afɔdeɛ no a Noa bɔeɛ no hwam a ɛyɛ no, ɔkaa wɔ
n'akoma mu sɛ, "Ɛwom sɛ bɔne ahyɛ onipa akoma
ma firi ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni onipa
akyiri nnome asase bio. Na merensɛe abɔdeɛ a nkwa
wɔ mu bio sɛdeɛ mayɛ yi. 22 "Mmerɛ dodoɔ a asase
da so wɔ hɔ yi, oguo ne otwa, awɔ ne ahuhuro,
asusɔ ne ɔpɛ, owia ne anadwo rentwam da."

9 Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne
mmammarima no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monwo, na
monyɛ bebree nhyɛ asase so ma. 2 Mo ho hu ne
mo ho suro bɛtɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne
ewiem nnomaa nyinaa ne abɔdeɛ biara a wɔnam
asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa
hyɛ mo nsa. 3 Biribiara a nkwa wɔ mu, na ɛkeka ne
ho no bɛyɛ mo aduane. Sɛdeɛ mede nhahammono
hyɛɛ mo nsa no, afei deɛ, mede biribiara ma mo. 4
"Nanso, ɛnsɛ sɛ mowe aboa a wɔntwaa ne mene
mmaa ne mogya no nguiɛ no ɛnam. 5 Wo nkwa
deɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, mɛbisa ho akontabuo. Onipa
a ɔkum ne yɔnko onipa no, mɛbisa no ho asɛm.
Mpo, aboa biara a ɔbɛkum onipa no, mewɔ saa aboa
no nso asɛmmisa. Mɛbisa onipa kra ho asɛm. 6
"Obiara a ɔhwie onipa mogya guo no, onipa so
na wɔnam bɛhwie ɔno nso mogya aguo, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn no ara sɛso na ɔbɔɔ onipa. 7 Mo deɛ,
monwo, na monyɛ bebree. Mo ase mfɛɛ asase
so, na monnɔɔso." 8 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa ne ne mmammarima a wɔka ne ho no sɛ, 9
"Ɛnnɛ, me ne mo ne mo asefoɔ a wɔbɛwo wɔn
no 10 ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ
mo nkyɛn wɔ adaka no mu yɛ apam: nnomaa,
nyɛmmoa ne wiram mmoa a wɔne mo firi adaka
no mu no baeɛ nyinaa, ne abɔdeɛ biara a nkwa
wɔ mu a wɔwɔ asase so. 11 Me ne mo yɛ m'apam
sɛ: Meremfa nsuyire nsɛe abɔdeɛ biara a nkwa
wɔ mu a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa
nsuyire nsɛe asase bio da." 12 Na Onyankopɔn kaa
sɛ, "Yei ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne
abɔdeɛ a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne
nkyirimma nyinaa reyɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ. 13
Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Ɛno
na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda me ne asase ntam. 14
Ɛberɛ biara a mede omununkum bɛba asase ani,
na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a,
15 mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abɔdeɛ a
nkwa wɔ mu ahodoɔ no nyinaa ntam. Nsuyire a
ɛbɛsɛe abɔdeɛ a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da
biara da bio. 16 Ɛberɛ biara a nyankontɔn bɛto wɔ
omununkum mu no, mɛhunu, na makae apam a
ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔdeɛ a
nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ asase yi so
ntam no." 17 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ,
"Yei ne apam a me ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu
a, wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ."
18 Yeinom ne Noa mmammarima a wɔfiri adaka
no mu baeɛ: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo
Kanaan. 19 Yeinom ne Noa mmammarima. Wɔn
mu na nnipa a, wɔahwete wɔ asase so nyinaa firi
baeɛ. 20 Noa yɛ okuafoɔ a ɔdii ɛkan. Ɔyɛɛ bobefuo.
21 Ɛda bi, ɔnom bobesa no bi boroeɛ, ma ɔdaa ne
ntomadan mu adagya. 22 Ham a ɔwoo Kanaan
no kɔtoo n'agya Noa sɛ ɔda adagya. Ɔfirii hɔ no,
ɔkɔbɔɔ ne nuammarima baanu no amaneɛ. 23 Enti,
Sem ne Yafet faa atadeɛ de guu wɔn mmati so, kɔɔ
nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so. Na
wɔn ani nkyerɛ wɔn agya enti, wɔanhunu n'adagya
mu. 24 Ɛberɛ a Noa ani so tetee no, na ɔhunuu deɛ
ne kaakyire no ayɛ no, 25 ɔkaa sɛ, "Nnome nka Ham
asefoɔ a wɔyɛ Kanaanfoɔ. Wɔbɛyɛ wɔn nuanom mu
nkoa mu nkoa." 26 Noa kaa bio sɛ, "Me nhyira a
ɛfiri Awurade, me Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nyɛ Sem akoa. 27 Onyankopɔn ntrɛ Yafet
ase ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntomadan mu,
na Kanaan nyɛ n'akoa." 28 Nsuyire no akyiri no,
Noa tenaa ase mfeɛ ahasa ne aduonum. 29 Noa dii
mfeɛ aha nkron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10 Yeinom ne Noa mmammarima: Wɔn ne Sem,
Ham ne Yafet asefoɔ. Wɔwowoo mmammarima
nsuyire no akyiri. 2 Yafet asefoɔ nie: Gomer, Magog,
Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. 3 Gomer
asefoɔ nie: Askenas, Rifat ne Togarma. 4 Yawan

asefoɔ nie: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **5** Na
wɔn asefoɔ bɛyɛɛ ɛpo so adwumayɛfoɔ wɔ nsase
ahodoɔ so a na abusuakuo biara ka ne kasa nko.
6 Ham asefoɔ nie: Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
7 Kus asefoɔ nie: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne
Sabteka. Na Raama asefoɔ nso ne: Saba ne Dedan. **8**
Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ kɛseɛ
wɔ asase so. **9** Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a Awurade
ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asɛm. Na obiara a
ɔyɛ akokoɔdurusɛm no, wɔde no toto Nimrod a
na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a Awurade ahyira no no
ho. **10** N'ahennie hyɛɛ aseɛ wɔ Babilonia, Erek,
Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear asase so.
11 Ɔfirii saa asase no so trɛɛ n'ahennie mu kɔɔ
Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne **12**
Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na ɛyɛ kuro
kɛseɛ wɔ saa ahemman no mu. **13** Na Misraim woo
Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, **14** Patrusfoɔ,
Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ agyanom. **15**
Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. **16** Yebusifoɔ,
Amorifoɔ, Girgasifoɔ, **17** Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,
18 Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ. Akyire yi,
Kanaanfoɔ mmusua no peteeɛ. **19** Kanaan nsase
ahyeɛ trɛ firii Sidon kɔduruu Gerar de kɔsii Gasa
kɔduruu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi
Lasa. **20** Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo,
wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.
21 Sem a na ne nua panin ne Yafet no nso woo
mmammarima. Sem nananom ne Eber mma. **22**
Sem asefoɔ nie: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
23 Aram asefoɔ nie: Us, Hul, Geter ne Mas. **24** Na
Arfaksad woo Sela, ɛnna Sela woo Eber. **25** Eber woo
mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a
asekyerɛ ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne berɛ so na
nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ
mu na wɔbɔ hweteeɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan.
26 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
27 Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal, Abimael, Seba, **29**
Ofir, Hawila ne Yobab. **30** Asase a wɔte so no trɛ
firi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔ so wɔ
apueeɛ fam no. **31** Yeinom ne Sem mmammarima,
sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn
amanaman te no. **32** Yeinom ne Noa mmammarima
mmusua, sɛdeɛ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ te wɔ wɔn
amanaman mu. Na ɛfiri yeinom mu na nsuyire no
akyiri amanaman petee asase so.

11 Ɛberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka
kasa korɔ. **2** Saa nnipa yi tu baa apueeɛ fam
no, wɔbɛtoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so,
na wɔtenaa hɔ. **3** Wɔdwennwenee ho sɛ, "Momma
yɛntwa ntayaa na yɛnto mma ɛmmen yie." Wɔde
ntayaa no sii aboɔ anan na wɔde ama hyehyɛɛ
ntam. **4** Afei, wɔdwennwenee ho bio sɛ, "Momma
yɛnkyekyere kuro kɛseɛ, na yɛnsi abantenten a ne
sorɔnsorɔmmea duru sorosoro wɔ kuro no mu,
na yɛnnye edin, na yɛanhwete wɔ asase so." **5**
Awurade siane firii soro baa fam, bɛhunuu kuro
kɛseɛ a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi
no. **6** Afei, Awurade kaa sɛ, "Sɛ nnipa korɔ a wɔka
kasa baako afiti aseɛ redi saa dwuma yi a, ɛnneɛ
biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ no renyɛ wɔn
den. **7** Mommra na yɛnkɔ asase so, na yɛnkɔtoto
wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, sɛdeɛ obiara nte
ne yɔnko kasa." **8** Ɛnam yei so maa Awurade hwetee
nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa,
ma wɔgyaee kuro kɛseɛ no kyekyere. **9** Ɛno enti na
wɔfrɛɛ kuro kɛseɛ no Babel, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Awurade
totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa
ɛberɛ no, maa wɔn kasa hodoɔ. Ɛfiri hɔ na Awurade
hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so
nyinaa. **10** Yei ne Sem asefoɔ ho asɛm. Nsuyire no
akyiri, mfeɛ mmienu no a na Sem adi mfeɛ ɔha no,
ɔwoo Arfaksad. **11** Sem woo Arfaksad akyiri no,
ɔtenaa ase mfeɛ aha enum, wowoo mmammarima
ne mmammaa bi nso kaa ho. **12** Arfaksad nso dii
mfeɛ aduasa enum no, ɔwoo Sela. **13** Arfaksad
woo Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan
ne mmiɛnsa, wowoo mmammarima ne mmammaa
bi nso kaa ho. **14** Sela dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo
Eber. **15** Sela woo Eber no, akyire yi, ɔtenaa ase
mfeɛ ahanan ne mmiɛnsa, wowoo mmammarima
ne mmammaa bi nso kaa ho. **16** Eber dii mfeɛ
aduasa ɛnan no, ɔwoo Peleg. **17** Eber woo Peleg
no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne aduasa,
wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
18 Peleg dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Reu. **19** Peleg woo
Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu ne nkron,
wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
20 Reu dii mfeɛ aduasa mmienu no, ɔwoo Serug. **21**
Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu
ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi
nso kaa ho. **22** Serug dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo
Nahor. **23** Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa ase
mfeɛ ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa
bi nso kaa ho. **24** Nahor dii mfeɛ aduonu nkron no,
ɔwoo Tera. **25** Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa
ase mfeɛ ɔha ne dunkron, wowoo mmammarima ne
mmammaa bi nso kaa ho. **26** Tera dii mfeɛ aduɔson
no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran. **27** Yei ne Tera
asefoɔ ho asɛm. Tera woo Abram, Nahor ne Haran.
Na Haran woo Lot. **28** Ɛberɛ a Haran agya Tera te
ase no, Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ
Ur a, ɛwɔ Kaldea asase so no. **29** Abram ne Nahor
warewareeɛ. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor
nso yere din de Milka a, na ɔyɛ Haran babaa. Saa
Haran yi na ɔwowoo Milka ne Iska. **30** Na Sarai yɛ
obonini; na ɔnni ba. **31** Tera faa ne babarima Abram
ne ne nana Lot, a ɔyɛ Haran babarima ne n'ase baa
Sarai, a na ɔyɛ ne babarima Abram yere no, ne wɔn
nyinaa siim firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ, wɔrekɔ
Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa

hɔ. **32** Tera dii mfeɛ ahanu ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

12 Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Gya wo ɔman, wo nkurɔfoɔ ne wo agya fiefoɔ, na kɔ asase a mɛkyerɛ wo no so. **2** "Mɛma wo ayɛ ɔman kɛseɛ, na mɛhyira wo. Mɛma wo din atrɛ, na woayɛ nhyira ama nnipa bebree. **3** Mɛhyira wɔn a wɔhyira wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no. Ɛnam wo so na wɔbɛhyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa." **4** Enti, Abram kɔeɛ, sɛdeɛ Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot ne no kɔeɛ. Ɛberɛ a Abram refiri Haran asase so akɔ no, na wadi mfeɛ aduɔson enum. **5** Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadeɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan asase so. **6** Wɔfaa asase no so ara kɔsii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, kɔduruu odum dua bi a ɛsi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wɔsii wɔn ntomadan. Saa ɛberɛ no, na Kanaanfoɔ na wɔte asase no so. **7** Afei, Awurade Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede saa asase yi bɛma w'aseni." Enti, Abram sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de kaee Awurade Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no no. **8** Akyire yi, Abram firii hɔ, de n'ani kyerɛɛ mmepɔ bi a ɛwɔ apueeɛ fam, sii ne ntomadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔeɛ fam, na Ai nso da apueeɛ fam. Ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia maa Awurade Onyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ. **9** Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ anafoɔ fam. **10** Saa ɛberɛ no, ɛkɔm kɛseɛ bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa Misraim asase so kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano yɛ den yie. **11** Ɔreyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ, "Menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho yɛ fɛ yie. **12** Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka sɛ, 'Ne yere nie. Momma yɛnkum no, na yɛmfa no.' **13** Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no bɛhwɛ me yie, ɛfiri sɛ, wɔn ani wɔ wo ho, ɛno enti, wɔrenkum me." **14** Ɛberɛ a wɔduruu Misraim asase so no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho yɛ fɛ yie. **15** Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amaneɛ. Enti, ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa n'ahemfie hɔ. **16** Esiane ɔbaa no ahoɔfɛ enti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan, anantwie, afunumunini ne afunumuberɛɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma. **17** Na ɛsiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfie hɔ no enti, Awurade Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ so. **18** Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ me yi? Adɛn enti na woanka ankyerɛ me sɛ, ɔbaa no yɛ wo yere? **19** Adɛn enti na wokaa sɛ, 'Ɔyɛ me nuabaa' na woama maware no? Sɛ saa na ɛteɛ deɛ a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w'adeɛ kɔ!" **20** Na Farao hyɛɛ asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere ɛkwan a wɔn fiefoɔ ne wɔn agyapadeɛ nyinaa ka ho.

13 Abram tu firii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n'agyapadeɛ ne ne fiefoɔ nyinaa baa Negeb. **2** Saa ɛberɛ no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmoa, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii. **3** Ɔfirii Negeb hɔ no, ɔdii atutena ara kɔduruu Bet-El, baabi a ɔdii ɛkan sii ne ntomadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. **4** Ɛhɔ na kane no ɔsii n'afɔrebukyia. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so somm Awurade. **5** Na Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ ɔdefoɔ a ɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ bebree. **6** Esiane sɛ saa ɛberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ pii enti, na wɔnsene asase no so. **7** Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ no ntam. Saa ɛberɛ no na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so. **8** Enti, Abram ka kyerɛɛ Lot sɛ, "Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, ɛfiri sɛ, yɛyɛ anuanom. **9** Ɛnyɛ asase no nyinaa na ɛda w'anim yi? Ma yɛnni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ benkum." **10** Lot hwɛɛ ne ho hyiaeɛ, hunuu sɛ asase a ɛda Yordan ho no yɛ asaseberɛɛ. Na nsuo wɔ mu baabiara te sɛ Eden turom anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa ɛberɛ no, na Awurade nnya nsɛee Sodom ne Gomora. **11** Na Lot de n'ani kyerɛɛ apueeɛ fam, faa asase a ɛda Yordan ho no. Yei ne ɛkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no. **12** Abram tenaa Kanaan asase so. Ɛnna Lot nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ nsase tamaa no so, na ɔkɔsii ne ntomadan wɔ baabi a ɛbɛn Sodom. **13** Na nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no yɛ amumuyɛfoɔ a daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛseɛ de tia Awurade. **14** Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Afei, ma w'ani so hwɛ atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ fam ne atɔeɛ fam. **15** Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w'asefoɔ afebɔɔ. **16** Mɛma w'asefoɔ adɔɔso sɛ asase so mfuturo a obiara ntumi nkan. **17** Sɔre, kɔ na kɔhwehwɛ asase no so nyinaa, ɛfiri sɛ, mede rema wo." **18** Enti, Abram tutuu ne ntomadan bɛtenaa odum kwaeɛ bi a ɛyɛ Mamrɛ dea wɔ Hebron. Ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia maa Awurade.

14 Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal berɛ so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako. **3** Saa ahemfo yi a ɛyɛ Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboaa wɔn akodɔm ano wɔ Sidim subɔnhwa a ɛno ne Nkyene Ɛpo no mu. **4** Wɔsomm Kedorlaomer mfeɛ dumienu, na afe a ɛtɔ so dumiɛnsa mu no, wɔtee atua. **5** Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoɔ, a wɔwɔ Asterot-Karnaim

ne Susifoɔ a wɔwɔ Ham ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim
6 ne Horifoɔ a wɔwɔ bepɔ Seir so de kɔsi El-Paran a
ɛda ɛserɛ ano no. 7 Afei, wɔsane wɔn akyiri baa En-
Mispat a, akyire no, wɔfrɛɛ no Kades bɛkunkumm
Amalekfoɔ ne Amorifoɔ nso a na wɔte Hasason-
Tamar, sɛɛe wɔn ɔman no nyinaa. 8 Afei, saa ahemfo
baanum yi a wɔn ne Sodomhene, Gomorahene,
Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi,
wɔfrɛ no Soar no kɔɔ 9 saa ahemfo baanan yi a
wɔn ne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal,
Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn.
Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa mu. 10 Na nkomena
pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn.
Enti, ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene akodɔm
no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena no
mu, na nkaeɛ no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na ɛwɔ
hɔ no so. 11 Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no
fom Sodom ne Gomorafoɔ ahodeɛ ne wɔn nnuane
nyinaa de kɔeɛ. 12 Esiane sɛ na Abram nuabarima
ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifoɔ no
faa ɔno ne n'agyapadeɛ nyinaa kɔeɛ. 13 Na Sodom
ne Gomora adwanefoɔ no mu baako bɛbɔɔ Hebrini
Abram ɔko no mu amaneɛ. Saa ɛberɛ no, na Abram
abɔ ne ho atenaseɛ wɔ odum kwaeɛ bi a ɛyɛ Amorini
Mamrɛ dea no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne
Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafoɔ no. 14 Ɛberɛ
a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no,
ɔboaboaa ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a
wɔatete wɔn sɛ akofoɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no,
kɔsii kuro bi a wɔfrɛ no Dan mu. 15 Ɛda no anadwo,
Abram kyekyɛɛ n'akodɔm no mu, ma wɔto hyɛɛ
atamfoɔ no so, kunkumm wɔn, taa wɔn kɔduruu
kuro bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam
no mu. 16 Abram gyee ɔko mu nneɛma a wɔfaeɛ no
nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapadeɛ ne mmaa
ne nnipa foforɔ a wɔkyekyee wɔn no nyinaa sane
baeɛ. 17 Abram kɔdii Kedorlaomer ne ahemfo a na
wɔka ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene
bɛhyiaa no wɔ Sawe bɔnhwa a ɛno ara na wɔfrɛ no
Ɔhene Bɔnhwa no mu. 18 Na Salemhene Melkisedek
a na ɔyɛ Ɔsorosoro Awurade Onyankopɔn ɔsɔfoɔ
no de burodo ne nsã brɛɛ no. 19 Afei, Melkisedek
hyiraa Abram sɛ: "Ɔsorosoro Onyankopɔn a ɔbɔɔ
soro ne asase, nhyira nka wo, Abram. 20 Na nhyira
nka Ɔsorosoro Onyankopɔn, a ɔde w'atamfoɔ ahyɛ
wo nsam no." Na Abram maa Melkisedek nneɛma a
ne nsa kaeɛ no nyinaa mu biara nkyekyɛmu edu mu
baako. 21 Afei, Sodomhene ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Fa
me nnipa a wofaa wɔn no ma me kɛkɛ, na wo nso,
fa nneɛma a aka no nyinaa." 22 Nanso, Abram ka
kyerɛɛ Sodomhene sɛ, "Madi nse aka ntam akyerɛ
Ɔsorosoro Onyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfoɔ sɛ, 23
Merennye biribiara, sɛ ɛyɛ asaawa ahoma baako
anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyɛn, na
woanka da sɛ, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.'
24 Merennye hwee mfiri wo nkyɛn, gye deɛ me
mmarima yi adi nko. Me nkurɔfoɔ Aner, Eskol ne
Mamrɛ deɛ, ma wɔn wɔn kyɛfa."

15 Yeinom akyiri no, Awurade kasa kyerɛɛ Abram
wɔ anisoadehunu mu sɛ, "Abram, nsuro. Meyɛ
wo kyɛm. Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo." 2 Abram
nso buaa sɛ, "Ao, Awurade Onyankopɔn, ɛdeɛn
na wode bɛma me wɔ ɛberɛ a menni ɔba. Onipa
a ɔbɛdi m'adeɛ no yɛ Damaskoni Elieser?" 3 Na
Abram toaa so sɛ, "Wommaa me mma enti, akoa
a wɔwoo no wɔ me fie no na ɔbɛdi m'adeɛ." 4
Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ɔbarima yi
renni w'adeɛ da, agye w'ankasa wo yafumma." 5
Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyire, na ɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Pagya w'ani hwɛ soro na hwɛ sɛ wobɛtumi
akan ɔsoro nsoromma anaa." Afei, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ara na w'asefoɔ bɛdɔɔso." 6
Abram gyee asɛm a Awurade kaeɛ no diiɛ. Ne saa
enti, Awurade buu no onipa tenenee. 7 Awurade
Onyankopɔn kyerɛɛ Abram bio sɛ, "Mene Awurade
a mede wo firi Ur a ɛwɔ Kaldeafoɔ asase so baeɛ
sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w'agyapadeɛ."
8 Nanso, Abram kaa sɛ, "Ao, Ɔsorosoro Awurade,
ɛbɛyɛ sɛn na mɛhunu sɛ, asase no bɛyɛ me dea?" 9
Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Fa nantwie ba a wadi
mfeɛ mmiɛnsa, abirekyiberɛɛ a wadi mfeɛ mmiɛnsa,
odwennini a wadi mfeɛ mmiɛnsa, anyankuku ne
aborɔnoma ba brɛ me." 10 Abram de yeinom nyinaa
brɛɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu mmienu, na
ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ animu, de guguu hɔ. Na
nnomaa no deɛ, wampaapae wɔn mu. 11 Na apete
bɛsisii mmoa no afunu so no, Abram pamoo wɔn.
12 Ɛberɛ a owia rekɔtɔ no, Abram daa hatee, na
esum kabii a ɛyɛ hu tɔɔ ne so. 13 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Abram sɛ, "Gye di sɛ w'asefoɔ bɛyɛ ahɔhoɔ
wɔ asase a ɛnyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman
no mu, asom, na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan.
14 Nanso, mɛtwe saa ɔman a w'asefoɔ bɛsom wɔn
no aso, na ɛno akyiri no, wɔbɛfiri ɔman a wɔsom
mu no mu aba sɛ adefoɔ. 15 Wo deɛ, wobɛwu
asomdwoeɛ mu. Wobɛnyini akyɛre yie ansa na
woawu. 16 Nanso, awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so ɛnan no
mu, w'asefoɔ bɛsane aba saa ɔman yi mu bio. Ɛfiri
sɛ, saa ɛberɛ yi, Amorifoɔ a wɔte saa asase yi so
ɛnnɛ yi bɔne a wɔyɛ no nnya nnuruu deɛ wɔtwe
wɔn aso ma ɛyɛ yie." 17 Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔeɛ,
na esum duruiɛ no, Abram hunuu egyakukuo bi
sɛ ɛrefiri wisie ne ɔgyatɛn a ɛredɛrɛ bɛfaa mmoa
a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. 18 Saa
ɛda no ara, Awurade ne Abram yɛɛ apam, kaa sɛ,
"Mede saa asase a ɛfiri Misraim asubɔnten no ho,
de kɔsi asubɔnten kɛseɛ Eufrate ho bɛma wo ne
w'asefoɔ. 19 Saa ara nso na mede Kenifoɔ, Kenesifoɔ,
Kadmonifoɔ, 20 Hetifoɔ, Perisifoɔ, Refaimfoɔ, 21
Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Girgasifoɔ ne Yebusifoɔ nsase
nyinaa bɛma wo ne w'asefoɔ no."

16 Saa ɛberɛ yi, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram.
Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar;
2 enti Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Wo ara wonim sɛ
Awurade ama mayɛ obonini; manwo ɔba! Mesrɛ
wo, kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia ɛnam
ne so na manya mma." Abram penee asɛm a Sarai
ka kyerɛɛ no no so. **3** Abram tenaa Kanaan asase
so mfeɛ edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni
abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ, ɔnware
no. **4** Abram ne Hagar daeɛ, na ɔnyinsɛneeɛ. Ɛberɛ
a Hagar hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔhyɛɛ aseɛ buu
n'awuraa Sarai animtia. **5** Enti Sarai ka kyerɛɛ
Abram sɛ, "Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa firi
wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahunu sɛ
wanyinsɛn no enti, ɔtiatia m'anim. Awurade mmu
me ne wo ntam atɛn." **6** Nanso, Abram ka kyerɛɛ
Sarai sɛ, "Ɔyɛ w'abaawa. Deɛ wopɛ sɛ wode yɛ no
biara, fa yɛ no." Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sarai tanee
n'abaawa Hagar ani, ma ɔdwane firii ne nkyɛn. **7**
Awurade ɔbɔfoɔ hunuu Hagar wɔ nsuo aniwa bi ho
wɔ ɛserɛ no so. Na saa nsuo aniwa no da ɛkwan a
ɛkɔ kuro bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn. **8** Ɔbɔfoɔ no
bisaa Hagar sɛ, "Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na
worekɔ he?" Hagar buaa no sɛ, "Meredwane afiri
m'awuraa Sarai nkyɛn." **9** Na Awurade ɔbɔfoɔ no ka
kyerɛɛ Hagar sɛ, "Sane kɔ w'awuraa no nkyɛn, na
kɔbrɛ wo ho ase ma no." **10** Ɔbɔfoɔ no ka kaa ho sɛ,
"Mɛma w'ase afɛe a, wɔkan a, ɛnyɛ yie." **11** Awurade
ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ Hagar sɛ, "Woanyinsɛn,
na wobɛwo ɔbabarima. Wobɛto no edin Ismael, ɛfiri
sɛ, Awurade ate w'amanehunu. **12** Ɔbɛyɛ sɛ ɛserɛ so
afunumu. Ɔbɛtia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso
bɛtia no; atutupɛ so na ɔne ne nuanom bɛtena." **13**
Yei akyiri ɔde edin foforɔ maa Awurade. Ɔkaa sɛ,
"Mahunu Deɛ ɔhunu me." Ɛno enti, ɔde edin El-
Roi a aseɛ ne "Onyankopɔn a ɔhunu me" no, too
no. **14** Ɛno enti na wɔfrɛ nsuo aniwa no sɛ Beer-
Lahai-Roi a aseɛ ne "Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu
me abura." Ɛda Kades ne Bered ntam bɛsi ɛnnɛ. **15**
Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too
abɔfra no edin Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na
Abram adi mfeɛ aduɔwɔtwe nsia.

17 Abram dii mfeɛ aduɔkron nkron no, Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ no kaa sɛ, "Mene Otumfoɔ
Onyankopɔn, nante m'anim na yɛ pɛ. **2** Mɛsi
apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama
w'asefoɔ adɔɔso." **3** Abram de n'anim butuu fam,
na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, **4** "Me fa mu
deɛ, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ
aman bebree agya. **5** Wɔremfrɛ wo Abram bio.
Wɔbɛfrɛ wo Abraham, ɛfiri sɛ, mayɛ wo aman
bebree agya. **6** Mɛma w'asefoɔ adɔɔso. Wɔbɛyɛ
amanaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu. **7**
Mɛma m'apam no ayɛ daapem apam a ɛbɛda me
ne wo ne w'asefoɔ ne awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba
no ntam. Na mɛyɛ wo ne w'asefoɔ Onyankopɔn. **8**
Mede Kanaan asase a ɛnnɛ wote so sɛ ɔhɔhoɔ no
nyinaa bɛma wo ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no
nyinaa. Ɛbɛyɛ asase a ɛyɛ w'agyapadeɛ afebɔɔ. Na
mɛyɛ wɔn Onyankopɔn." **9** Afei, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham sɛ, "Wo deɛ, ɛsɛ sɛ wo ne w'asefoɔ
ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no di m'apam no so.
10 Yei ne m'apam a ɛda me ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo
ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no di so.
Ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbarima biara twetia. **11** Ɛsɛ sɛ motwa
twetia. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no
ho nsɛnkyerɛnneɛ. **12** Ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a
wɔbɛwo no no, ɔdi nnawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wɔtwa no
twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani
biara a woyii sika tɔɔ no firii ɔmamfrani nkyɛn a
ɔnyɛ w'aseni no nso, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia saa
ara. **13** Sɛ wɔwoo no wo fie oo, sɛ nso, wokarii sika
kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia. Saa honam mu
apam yi bɛyɛ daapem apam. **14** Wɔbɛpam ɔbarima
biara a wɔntwaa no twetia no afiri ne nkurɔfoɔ
mu, ɛfiri sɛ, saa onipa no anni m'apam no so." **15**
Onyankopɔn sane ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛfa wo
yere Sarai ho nso, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, woremfrɛ no
Sarai bio. Wobɛfrɛ no Sara. **16** Mɛhyira no, na mɛma
no awo ɔbabarima ama wo. Mɛhyira no ma wabɛyɛ
aman nyinaa maame. N'asefoɔ mu na amanaman
mu ahemfo bɛfiri." **17** Abraham de n'anim butuu
fam bio. Ɔsere bisaa ne ho sɛ, "Ɛbɛtumi aba sɛ
ɔbarima a wadi mfeɛ ɔha bɛwo ɔba anaa? Sara
nso a wadi mfeɛ aduɔkron no nso, ɔbɛtumi awo
ɔba anaa?" **18** Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn
sɛ, "Ao, Onyankopɔn ɛnneɛ, hyira Ismael!" **19** Na
Onyankopɔn kaa sɛ, "Mmom, wo yere Sara bɛwo
ɔbabarima ama wo, na wobɛto no edin Isak, a aseɛ
ne Sereɛ. Me ne no bɛyɛ daapem apam a ɛbɛtena
hɔ ama n'asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. **20** Na
Ismael ho asɛm a wokaeɛ no nso, mate. Mɛhyira no
ama n'ase adɔre bebree. Ɔbɛyɛ aberempɔn dumienu
agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛseɛ. **21** Nanso, me
ne Isak a Sara bɛwo no, afe sɛsɛɛ no, na ɛbɛyɛ
m'apam no." **22** Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham
wieeɛ no, ɔgyaa no hɔ kɔeɛ. **23** Saa ɛda no ara,
Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a
wɔwoo wɔn wɔ ne fie ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn
firii ananafoɔ nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa twetia,
sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. **24** Wɔtwaa
Abraham twetia no, na wadi mfeɛ aduɔkron nkron.
25 Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no,
na wadi mfeɛ dumiɛnsa. **26** Saa ɛda no ara, na
wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. **27**
Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fie, wɔn a wɔwoo
wɔn wɔ Abraham fie ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no
firii ɔnanani bi nkyɛn no, wɔtwitwaa wɔn nyinaa
twetia, kaa Abraham ho.

18 Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan
a ɛwɔ Mamrɛ odum kwaeɛ ɛkwan ano no,
Awurade yii ne ho adi bio kyerɛɛ no. **2** Abraham
maa n'ani so no, ɔhunuu sɛ mmarima baasa bi apue
ne ntentenesoɔ. Ɔhunuu wɔn no, ɔtuu mmirika
firii ne ntomadan no kwan ano kɔhyiaa wɔn, kotoo
wɔn. **3** Abraham kaa sɛ, "Me wura, sɛ manya adom
wɔ w'anim a, ntwa me a meyɛ w'akoa ho nkɔ. **4**
Momma wɔmfa nsuo bi mmrɛ mo nhohoro mo nan
ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. **5** Moaba
mo akoa nkyɛn yi, momma mempɛ aduane kakra bi
mma monka mo ano, na monnya ahoɔden nkɔ mo
kwan." Nnipa no penee so kaa sɛ, "Ɛyɛ, yɛ deɛ wopɛ
sɛ woyɛ." **6** Enti, Abraham de ahoɔherɛ kɔɔ ne yere
Sara nkyɛn wɔ ntomadan no mu, ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiɛnsa, na
fɔtɔ na fa to burodo." **7** Afei, Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ
n'anantwibuo no mu, kɔkyeree nantwie ba a ɔyɛ
na wadɔre sradeɛ de no maa ne ɔsomfoɔ, ma ɔde
ahoɔherɛ yɛɛ ne ho adwuma. **8** Afei, ɔfaa nufosuo
ani sradeɛ ne nufosuo ne nantwie ba a ɔde anoa
aduane no, de too nnipa baasa no ɛpono. Ɛberɛ a
nnipa no gu so redidie no, na ɔgyina wɔn nkyɛn wɔ
nnua no ase. **9** Nnipa no bisaa Abraham sɛ, "Wo yere
Sara wɔ he?" Abraham buaa wɔn sɛ, "Ɔwɔ ntomadan
no mu." **10** Afei, Awurade kaa sɛ, "Deɛ ɛbɛyɛ biara,
afe sɛsɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba no, na wo yere
Sara awo ɔbabarima." Saa ɛberɛ no, na Sara gyina
ntomadan no ɛpono akyiri, retie nkɔmmɔ no. **11**
Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a wɔn
mfeɛ akɔ animu koraa enti, na Sara awoɔ apa ho. **12**
Sara tee asɛm no, ɔseree ne tirim, kaa sɛ, "Manya
awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akɔkoraa yi,
ɛbɛyɛ sɛn na manya saa anigyedeɛ yi?" **13** Enti,
Awurade bisaa Abraham sɛ, "Adɛn enti na Sara
sere bisaa sɛ, 'Ampa ara sɛ manyini aduru seyie yi,
mɛtumi awo ba?' **14** Biribi boro Awurade ahoɔden
so sɛ ɔbɛyɛ? Afe sɛsɛɛ a mɛsane aba sɛdeɛ mahyɛ
wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."
15 Na Sara suro enti, ɔtwaa atorɔ sɛ, "Mansere."
Nanso, Onyankopɔn kaa sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ
woseree." **16** Mmarima no kraa sɛ wɔrekɔ no, wɔde
wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Abraham kɔgyaa wɔn kwan.
17 Afei, Awurade kaa sɛ, "Adeɛ a mabɔ me tirim sɛ
mɛyɛ no, memfa nsie Abraham anaa? **18** Ɛyɛ nokorɛ
turodoo sɛ Abraham bɛyɛ ɔman kɛseɛ a ɛwɔ tumi.
Na ɛnam Abraham so na wɔbɛhyira amanaman a
ɛwɔ asase so nyinaa. **19** Ɛfiri sɛ, mapa Abraham sɛ
ɔbɛkyerɛkyerɛ ne mma ne ne fiefoɔ Awurade kwan.
Na wɔayɛ ade pa ne ade tenenee a ɛsɔ Awurade ani.
Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no bɛba
mu." **20** Afei, Awurade kaa sɛ, "Mate nnebɔne a ɛyɛ
duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom ne Gomora no. **21** Mɛkɔ
hɔ makɔhwɛ sɛ, deɛ wɔyɛ no yɛ bɔne a ɛyɛ duru,
sɛdeɛ mate no anaa. Sɛ ɛnte saa nso a, mɛhunu."
22 Na mmarima baasa no mu baanu danee wɔn
ani kyerɛɛ Sodom. Nanso, Abraham deɛ, na ɔda so
gyina Awurade anim. **23** Afei, Abraham twe bɛn
Onyankopɔn bisaa no sɛ, "Wobɛsɛe nnipa tenenee
ne nnipa bɔnefoɔ nyinaa afra anaa? **24** Na sɛ nnipa
tenenee aduonum wɔ kuro no mu a wobɛsɛe kuro
no a worenhwɛ saa nnipa tenenee aduonum no ho
nnyae kuro no sɛɛɛ? **25** Ɛmpare wo sɛ wobɛyɛ saa,
sɛ wobɛkum nnipa tenenee ne nnipa bɔnefoɔ afra,
de asotwe korɔ no ara bɛma nnipa tenenee ne nnipa
bɔnefoɔ. Ɛmpare wo! Deɛ ɔbu asase nyinaa atɛn no
remmu atɛntenenee anaa?" **26** Na Awurade kaa sɛ,
"Sɛ mehunu nnipa tenenee aduonum wɔ Sodom
kuro no mu a, wɔn enti, merensɛe kuro no." **27** Na
Abraham bisaa sɛ, "Afei, me a meyɛ nsõ ne dɔteɛ a
mensɛ hwee, nanso masi me bo ne Awurade akasa
yi, **28** sɛ ɛba sɛ nnipa tenenee no dodoɔ yɛ aduanan
enum nso ɛ? Esiane saa nnipa enum a wɔafiri nnipa
tenenee aduonum no so ama aka nnipa tenenee
aduanan enum no enti, wobɛsɛe kuro mu no nyinaa
anaa?" Onyankopɔn buaa sɛ, "Sɛ mehunu nnipa
tenenee aduanan enum wɔ kuro no mu a, merensɛe
no." **29** Abraham toaa n'adebisa no so sɛ, "Sɛ ɛba sɛ,
nnipa tenenee aduanan pɛ na wɔwɔ kuro no mu
ɛ?" Na Awurade buaa Abraham sɛ, "Nnipa tenenee
aduanan no enti, merensɛe kuro no." **30** Abraham
kɔɔ so srɛɛ bio sɛ, "Mesrɛ wo, Awurade, mma wo
bo mfu me, ma menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa tenenee
aduasa na wɔwɔ kuro no mu nso ɛ?" Awurade buaa
sɛ, "Sɛ mehunu nnipa tenenee aduasa a, merensɛe
kuro no." **31** Afei, Abraham bisaa sɛ, "Masi me bo ne
Awurade akasa yi, ɛba sɛ nnipa tenenee aduonu pɛ
na wɔwɔ kuro no mu ɛ?" Onyankopɔn buaa sɛ, "Saa
nnipa tenenee aduonu no enti, merensɛe kuro no."
32 Abraham kɔɔ so bisaa sɛ, "Ao, Awurade, mma wo
bo mfu me; ma memmisa m'asɛm baako pɛ a ɛtwa
toɔ. Sɛ ɛba sɛ, nnipa tenenee edu na wɔwɔ kuro no
mu nso ɛ?" Awurade buaa sɛ, "Saa nnipa tenenee
edu no enti, merensɛe kuro no." **33** Ɛberɛ a Awurade
ne Abraham kasa wieeɛ no, ɔgyaa Abraham hɔ kɔeɛ.
Abraham nso sane kɔɔ n'atenaeɛm.

19 Ɔsoro abɔfoɔ baanu no duruu Sodom
anwummerɛ. Na Lot te kuro no ɛpono ano.
Ɛberɛ a Lot hunuu sɛ wɔreba no, ɔsɔre kɔhyiaa wɔn
ɛkwan. Ɔbuu nkotodwe, de n'anim butuu fam, nam
so maa wɔn akwaaba. **2** Ɔkaa sɛ, "Me wuranom,
mesrɛ mo, mommɛsoɛ mo akoa fie, na memma mo
nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na ɔkyena
anɔpatutuutu, moatoa mo akwantuo no so." Nanso,
abɔfoɔ no buaa sɛ, "Dabi, mmom, yɛbɛda adwabɔeɛ."
3 Nanso, Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn aniberee so enti,
wɔne no kɔɔ ne fie. Ɔtoo burodo a wamfa mmɔreka
amfra ɛda no ara, de too wɔn ɛpono, ma wɔdiiɛ. **4**
Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfoɔ mpanin ne
mmɔfra nyinaa firi kuro no afanan bɛtwaa efie
no ho hyiaeɛ. **5** Wɔteateaam frɛɛ Lot bisaa no sɛ,

"Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he?
Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛne wɔn nkɔda." 6 Lot firii
adi, too ne ɛpono mu, kɔhyiaa Sodom mmarima
no. 7 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me nuanom, mesrɛ
mo, monnyɛ amumuyɛsɛm a ɛte saa. 8 Montie!
Mewɔ mmammaa baanu a wɔnhunuu mmarima da.
Momma memfa wɔn mmrɛ mo, na deɛ mopɛ biara,
moayɛ wɔn. Na saa mmarima baanu yi deɛ, mommfa
mo nsa nka wɔn, ɛfiri sɛ, wɔaba me suhyɛ banbɔ
mu." 9 Ɛdɔm no teateaam sɛ, "Twe wo ho! Woyɛ
hwan? Yɛn na yɛama wo baabi atena wɔ ha, na afei
deɛ worebɛkyerɛ yɛn deɛ yɛnyɛ. Yɛne wo bɛdi no
aniberɛɛ so asene nkurɔfoɔ no." Ɛdɔm no twi faa Lot
so, na wɔhyɛɛ aseɛ bubuu apono no. 10 Nanso, ɔsoro
abɔfoɔ baanu a wɔhyɛ efie hɔ no pue bɛtwee Lot
kɔhyɛɛ efie hɔ, too ɛpono no mu. 11 Ɔsoro abɔfoɔ
baanu no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina
ɛpono no akyiri no ani firafiraeɛ enti, wɔanhunu
ɛpono no koraa. 12 Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no
bisaa Lot sɛ, "Wowɔ abusuafoɔ bi wɔ kurom ha sɛ
ɛyɛ wo nsenom, wo mmammaa, wo mmammarima
anaa obi foforɔ bi a ɔyɛ wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa
firi ha, 13 ɛfiri sɛ, yɛrebɛsɛe saa kuro yi pasaa.
Amumuyɛsɛm a ɛtia nnipa yi a aduru Awurade
anim no ano den enti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛe
kuro yi." 14 Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima bi
a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmammaa no
amaneɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyɛ no ntɛm, na
momfiri kuro yi mu, ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn
rebɛsɛe kuro yi!" Nanso, na saa mmarima yi susu
sɛ ɔredi fɛ bi. 15 Anɔpahema no, ɔsoro abɔfoɔ no
hyɛɛ Lot sɛ, "Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo yere ne
wo mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi ha kɔ;
anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kuro no, asɛe mo." 16
Ɔtwentwɛnee ne nan ase no, ɔsoro abɔfoɔ no sosɔɔ
Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no nsa, twee
wɔn, de wɔn firii kuro no mu asomdwoeɛ mu, ɛfiri
sɛ, Awurade hunuu wɔn mmɔbɔ. 17 Ɔsoro abɔfoɔ no
yii Lot mmammaa baanu no firii kuro no mu ara
pɛ, abɔfoɔ no mu baako kaa sɛ, "Monnwane nnye
mo kra nkwa; monnhwɛ mo akyiri. Monnnyina
baabiara. Monnwane nkɔ mmepɔ no so, anyɛ saa a,
mobɛwuwu!" 18 Nanso, Lot ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ao,
dabi me wuranom! 19 Mo akoa anya mo anim adom,
na moayɛ me adɔeɛ kɛseɛ de agye me nkwa. Nanso,
me deɛ, merentumi nnwane nkɔ mmepɔ no so, ɛfiri
sɛ, mesuro sɛ anhwɛ a, saa amanehunu yi bɛto me,
ama mawu. 20 Hwɛ, kuro ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ
mo, momma menkɔhinta hɔ mmom, na manhwere
me nkwa. Kuro no nsua anaa?" 21 Ɔsoro abɔfoɔ no
ka kyerɛɛ Lot sɛ, "Ɛyɛ, mepene w'abisadeɛ yi so;
merensɛe saa kuro ketewa no. 22 Ɛnneɛ, dwane
kɔ hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ, sɛ wonnuruu hɔ a, merenyɛ
biribiara." Ɛfiri saa ɛberɛ no, na wɔfrɛɛ kuro no
Soar a aseɛ ne kuro ketewa. 23 Ɛberɛ a Lot duruu
Soar no, na owia apue. 24 Afei, Awurade maa sɔfe ne
ogya tɔ firii soro, guu Sodom ne Gomora so. 25 Saa
ɛkwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropɔn mmienu
ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa
nkuropɔn no so ne asase no so afifideɛ nso nyinaa
sɛeɛ. 26 Nanso, Lot yere twaa n'ani hwɛɛ n'akyiri
ma ɔdanee nkyene esie. 27 Adeɛ kyee anɔpatutuutu
no, Abraham kɔɔ baabi a ɔgyinaa Awurade anim no.
28 Ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne
asasetam no so nyinaa, hunuu wisie kumɔnn a abua
asase no so te sɛ wisie a ɛfiri fononoo mu. 29 Ɛberɛ
a Onyankopɔn sɛee nkuro a ɛwɔ asase tamaa no
so no, Onyankopɔn kaee Abraham, na ɔyii Lot firii
ɔsɛeɛ a ɛbaa nkuro a na Lot te so no mu no. 30 Afei,
Lot ne ne mmammaa baanu no tu firii Soar kɔtenaa
ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔ no mu, ɛfiri sɛ, na ɔsuro
sɛ ɔbɛtena Soar. 31 Ɛda koro bi, ɔbabaa panin no
ka kyerɛɛ akumaa no sɛ, "Yɛn agya abɔ akɔkoraa,
na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yɛn bɛda, sɛdeɛ
wɔyɛ no ewiase baabiara no. 32 Ne saa enti, ma
yɛmma yɛn agya nsã nnom, na afei, yɛne no nna,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛnam ne so bɛma yɛn ase adɔre." 33
Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na
ɔbabaa panin no ne no kɔdaeɛ. Lot anhunu ɛberɛ
korɔ a ne babaa panin no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ korɔ
a ɔsɔre kɔeɛ. 34 Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no
ka kyerɛɛ akumaa no sɛ, "Nnora anadwo, me ne
m'agya daeɛ. Saa anadwo yi, ma yɛnsane mma no
nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a yɛnam yɛn agya so bɛma yɛn ase adɔre." 35 Saa
anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na
akumaa no nso ne n'agya kɔdaeɛ. Bio, Lot anhunu
ɛberɛ ko a akumaa no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ ko a
ɔsɔre kɔeɛ. 36 Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no
nyinsɛneeɛ. 37 Ne babaa panin no woo ɔbabarima,
na ɔtoo no edin Moab. Ɔno na ɔyɛ Moabfoɔ agya de
bɛsi ɛnnɛ. 38 Akumaa no nso woo ɔbabarima, na
ɔtoo no edin Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya
de bɛsi ɛnnɛ.

20 Afei, Abraham tu firii hɔ kɔɔ anafoɔ mantam
asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkuro
Kades ne Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra. 2 Abraham
maa nnipa no tee aseɛ sɛ, Sara yɛ ne nuabaa.
Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa
n'ahemfie. 3 Nanso, Onyankopɔn soo Abimelek
daeɛ, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wosɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔbaa a
woakɔfa no no yɛ obi yere." 4 Nanso, na Abimelek
nnya ne Sara nnaeɛ, enti ɔkaa sɛ, "Awurade, enti
wobɛsɛe onipa a ɔnyɛɛ bɔne bi? 5 Abraham ka
kyerɛɛ me sɛ, 'Ɔyɛ me nuabaa.' Na Sara no nso kaa
sɛ, 'Ɔyɛ me nuabarima.' Enti mede adwenem fann
ne akoma mu teɛ na meyɛɛ deɛ meyɛeɛ no." 6 Afei,
Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ bio ka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, wode adwenem fann
ne akoma mu teɛ na ɛyɛɛ deɛ woyɛeɛ no; ɛno enti,
mamma woanyɛ bɔne antia me. Ɛno enti na mamma

woamfa wo ho anka no no. 7 Ne saa enti sane fa
ɔbarima no yere no kɔma no, ɛfiri sɛ, saa ɔbarima
no yɛ odiyifoɔ a ɔbɛtumi abɔ mpaeɛ ama wo, ama
woatena. Na sɛ woansane amfa no ankɔma no a,
hunu sɛ, wo ne w'asefoɔ nyinaa bɛwuwu." 8 Adeɛ
kyee anɔpatutuutu no, ntɛm ara, Abimelek frɛɛ
ne mpanimfoɔ nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm a asisie no
ho amaneɛ. Na wɔsuroo yie. 9 Afei, Abimelek frɛɛ
Abraham ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yɛn yi?
Bɔne bɛn na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusɛm kɛseɛ a
ɛte sɛɛ yi abɛto me ne me ɔman so yi? Adeɛ a wode
ayɛ me yi nyɛ adeɛ a anka ɛsɛ sɛ wode yɛ me." 10
Afei, Abimelek bisaa Abraham sɛ, "Ɛdeɛn adwene na
ɛkaa wo a ɛmaa woyɛɛ saa?" 11 Abraham buaa sɛ,
"Mesusuu sɛ, nokorɛm, Onyankopɔn biara nni mo
mu, ne saa enti, me yere enti, mobɛtumi akum me.
12 Yei akyiri no, ampa ara, ɔyɛ me nuabaa. Yɛfiri
agya korɔ. Yɛmfiri ɛna korɔ. Ɛno enti na mewaree
no no. 13 Na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ me
Abraham sɛ, mentu mfiri m'agya fie nkɔ asase a
ɔbɛkyerɛ me so no, me nso, meka kyerɛɛ Sara sɛ,
'Adɔeɛ a ɛsɛ sɛ woyɛ me nie: baabiara a yɛbɛduru no,
ka sɛ, meyɛ wo nuabarima.'" 14 Enti, Abimelek de
nnwan, anantwie, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham.
Na ɔde ne yere Sara sane brɛɛ no. 15 Abimelek kaa
sɛ, "M'asasetam na ɛda w'anim yi, ɛso baabiara a
wopɛ sɛ wotena no, fa." 16 Abimelek ka kyerɛɛ Sara
nso sɛ, "Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema
wo nuabarima no. Yei ne mpatadeɛ a mede rema
wo wɔ bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka
wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so."
17 Enti, Abraham bɔɔ mpaeɛ, srɛɛ Onyankopɔn sɛ,
ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmaa ne mfenaa a wɔwɔ
efie hɔ yadeɛ, ma wɔnwo mma. 18 Esiane Abraham
yere Sara enti, Awurade too Abimelek fiefoɔ nyinaa
yafunu mu, de twee Abimelek aso.

21 Afei, Awurade hunuu Sara mmɔbɔ, sɛdeɛ
ɔhyɛɛ no bɔ no. 2 Sara nyinsɛneeɛ, na ɔwoo
ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkɔkoraaberɛm,
ɛberɛ a Awurade hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛɛpɛ. 3
Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no
no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. 4 Ɛberɛ a Isak dii
nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn
hyɛɛ no no. 5 Wɔwoo Isak maa Abraham no, na
wadi mfeɛ ɔha. 6 Afei, Sara kaa sɛ, "Onyankopɔn
ama masere. Na obiara a ɔbɛte saa asɛm yi ne me
bɛbom asere." 7 Sara ka kaa ho sɛ, "Hwan na ɔsoo
ho daeɛ ka kyerɛɛ Abraham sɛ, Sara bɛwo mma.
Nanso, ne nkɔkoraaberɛm yi, mawo ɔbabarima ama
no." 8 Abɔfra no nyiniiɛ, ma wɔtwaa no nufoɔ. Ɛda
a wɔtwaa Isak nufoɔ no, Abraham too ɛpono kɛseɛ.
9 Nanso, Sara hunuu sɛ, ɔbabarima a n'afenawa
Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak
ho fɛ. 10 Enti, Sara ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Pam saa
afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa
afenaa babarima yi nni w'agyadeɛ biara mu kyɛfa."
11 Abraham tee saa asɛm no, ɛsiane ne babarima
Ismael enti, ne werɛ hoo yie. 12 Nanso, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Mma wo babarima Ismael
ne w'afenaa Hagar ho asɛm no nnha wo bebree.
Asɛm biara a Sara bɛka akyerɛ wo no, tie, ɛfiri
sɛ, Isak so na wɔnam bɛkan w'asefoɔ. 13 Mɛma
afenaa no babarima Ismael no nso asefoɔ ayɛ ɔman
kɛseɛ, ɛfiri sɛ, ɔno nso yɛ w'aseni." 14 Adeɛ kyee
anɔpatutuutu no, Abraham faa aduane ne nsuo a
ɛgu aboa nwoma mu, de maa Hagar. Ɔde aduane no
ne nsuo no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne ne
ba Ismael no sɛ, wɔnkɔ. Ɔfirii hɔ kɔkyinkyinii Beer-
Seba ɛserɛ so a na ɔnhunu baabi a ɔrekɔ. 15 Nsuo a
ɛwɔ aboa nwoma no mu saeɛ no, ɔde ne babarima
no kɔhintaa wira no mu baabi. 16 Afei, ɔkɔtenaa
akyiri baabi a woto ɛboɔ a ɛbɛtɔ, kaa sɛ, "Merentumi
nhwɛ sɛ abarimaa no bɛwu." Na ɛberɛ a Hagar te
hɔ saa no, ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ. 17 Onyankopɔn tee sɛ
abarimaa no resu. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ Hagar
firi soro bisaa no sɛ, "Hagar! Asɛm bɛn na ɛha wo?
Nsuro, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ate abarimaa no su
wɔ baabi a ɔda no. 18 Pagya abarimaa no, ɛfiri sɛ,
mɛma no ayɛ ɔman kɛseɛ." 19 Afei, Onyankopɔn
buee Hagar ani, ma ɔhunuu subura bi. Ɔde aboa
nwoma no kɔsaa nsuo ma, ɛnna ɔmaa abarimaa no
bi nomeeɛ. 20 Onyankopɔn adom enti, abarimaa no
nyiniiɛ. Ɔtenaa ɛserɛ no so hunuu agyantoɔ yie. 21
Ɛberɛ a ɔte Paran ɛserɛ so no, ne maame kɔfaa ɔbaa
firi Misraim asase so de no brɛɛ no awadeɛ. 22 Saa
ɛberɛ no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol
baa Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Biribiara a
woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho. 23 Enti afei, di nse
ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha sɛ,
worentwa me mma anaa m'asefoɔ nkontompo. Saa
ayamyɛ a mayɛ wo no, saa ara na fa yɛ me ne ɔman
a wote so sɛ ɔmamfrani no." 24 Abraham penee
so sɛ, "Meka saa ntam no!" 25 Afei, Abraham de
subura bi a Abimelek nkoa de aniɛden afa no ho
asɛm kɔtoo Abimelek anim. 26 Nanso, Abimelek kaa
sɛ, "Mennim onipa ko a ɔyɛɛ saa adeɛ no. Woammɔ
me ho amaneɛ. Ɛnnɛ na mate saa asɛm yi." 27 Enti,
Abraham de nnwan ne anantwie brɛɛ Abimelek.
Na mmarima baanu yi de yɛɛ apam. 28 Abraham
yii nnwanten mma aberɛɛ nson firii nnwankuo no
mu gyinaa fa. 29 Na Abimelek bisaa Abraham sɛ,
"Nnwanten mma aberɛɛ nson a woayi wɔn agyina fa
yi ase kyerɛ sɛn?" 30 Abraham buaa sɛ, "N'asekyerɛ
ara ne sɛ, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede rema wo de adi
adanseɛ sɛ, me na metuu saa abura yi." 31 Ɛfiri
saa ɛberɛ no rekorɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no, Beer-
Seba a aseɛ ne Ntanka Abura, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na wɔn
baanu yɛɛ apam no. 32 Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ
Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol
sane kɔɔ Filistifoɔ asase so. 33 Abraham nso duaa
dua bi a wɔfrɛ no ɛsɛntee wɔ abura no ho wɔ Beer-

Seba. Ɛhɔ na daa na ɔsom Awurade teasefoɔ no. **34** Abraham tenaa Filistifoɔ asase no so sɛ ɔmamfrani nna bebree.

22 Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛeɛ. Ɔfrɛɛ Abraham sɛ, "Abraham!" Abraham buaa sɛ, "Me nie!" **2** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo ba, wo ba korɔ Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ mmepɔ a ɛwɔ hɔ no mu baako a mɛkyerɛ wo no so." **3** Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afunumu. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Ɔtwitwaa egya a ɛbɛso ɔhyeɛ afɔdeɛ no bɔ no, ɔsiim kɔɔ baabi a Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnkɔ no. **4** Ne nnansa so no, Abraham too n'ani hunuu sɛ baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri. **5** Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no sɛ, "Mo ne afunumu no ntwɛn ha, na me ne abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Sɛ yɛsom wie a, yɛbɛsane aba." **6** Abraham faa anyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no de soaa ne ba Isak. Ɛnna ɔno nso faa egya ne sekammoa kuraeɛ. Ɛberɛ a wɔrekɔ no, **7** Isak frɛɛ n'agya Abraham sɛ, "Agya!" Ɛnna Abraham buaa sɛ, "Me ba, asɛm bɛn?" Isak bisaa no sɛ, "Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yɛde no rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no wɔ he?" **8** Abraham buaa sɛ, "Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔredwan a yɛde rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no." Afei, wɔn baanu no toaa so kɔeɛ. **9** Wɔbɛduruu baabi a Onyankopɔn kyerɛɛ no no, Abraham sii afɔrebukyia wɔ hɔ, hyehyɛɛ anyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too anyina no so wɔ afɔrebukyia no so. **10** Abraham twee sekammoa no, pagyaa sɛ ɔde rebɛtwa ne ba no mene akum no. **11** Ɛhɔ ara na Awurade ɔbɔfoɔ frɛɛ no firi soro sɛ, "Abraham! Abraham!" Ɛnna Abraham gyee so sɛ, "Me nie." **12** Awurade ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Mfa wo nsa nka abɔfra no. Ɛnyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa wo dɔ ba, wo ba korɔ no ankame me no enti, mahunu sɛ wosuro Onyankopɔn." **13** Abraham maa n'ani so hunuu sɛ nkyɛkyerɛ bi asɔ odwennini bi mmɛn mu wɔ wira no mu hɔ. Abraham kɔkyeree odwennini no de no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, sii ne ba no ananmu. **14** Abraham too beaeɛ no din sɛ Awurade De Bɛma. Ɛbɛsi ɛnnɛ no wɔka sɛ, "wɔde bɛma wɔ Awurade bepɔ no so." **15** Awurade ɔbɔfoɔ no frɛɛ Abraham firii soro deɛ ɛtɔ so mmienu kaa sɛ, **16** "Maka me ho ntam sɛ, ɛsiane sɛ woayɛ yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti, **17** hyira na mɛhyira wo na mama w'ase adɔre sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w'asefoɔ bɛgye wɔn atamfoɔ nkuropɔn adi so. **18** Wɔnam w'asefoɔ so na wɔbɛhyira ewiase amanaman nyinaa, ɛfiri sɛ, woadi m'asɛm so." **19** Afei, Abraham sane kɔɔ n'asomfoɔ no nkyɛn ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa hɔ. **20** Yeinom nyinaa akyiri no, wɔka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Milka nso yɛ ɔbaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Wɔn din na ɛdidi so yi: **21** Us yɛ abakan, Us nuabarima Bus na ɔtɔ so mmienu. Deɛ ɔdi so ne Kemuel, a ɔyɛ Aram agya. **22** Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel." **23** Saa Betuel yi na ɔwoo Rebeka. Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa mmammarima baawɔtwe yi. **24** Nahor ne ne mpena Rehuma nso wowoo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23 Sara dii mfeɛ ɔha aduonu nson. **2** Ɔwuu wɔ Kiriat-Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ. **3** Abraham gyaa ne yere Sara amu no hɔ, kɔɔ Hetifoɔ mpanimfoɔ nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn sɛ, **4** "Meyɛ ɔhɔhoɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wɔ so." **5** Hetifoɔ no buaa Abraham sɛ, **6** "Owura, yɛsrɛ wo, tie asɛm a yɛrebɛka yi. Woyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ kɛseɛ wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛsɔ w'ani a wopɛ sɛ wosie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kɔsie no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame wo." **7** Ɛhɔ ara, Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifoɔ no anim, **8** ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ moapene so sɛ mensie m'amu no wɔ ha deɛ a, mepa mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ Sohar babarima no mma me, **9** na ɔntɔn Makpela ɔboda a ɛwɔ n'afuo ano no mma me. Monka nkyerɛ no na ɔntɔn no sɛdeɛ ne boɔ die pɛpɛɛpɛ mma me, na mede hɔ ayɛ me ne m'abusuafoɔ amusieeɛ." **10** Saa ɛberɛ no na Hetini Efron a ɔte ne manfoɔ mu no buaa Abraham maa ne nkurɔfoɔ a wɔahyia wɔ kuro no ɛpono ano nyinaa tee sɛ, **11** "Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne ɔboda a ɛwɔ mu no kyɛ wo. Megyina me manfoɔ anim, na mede kyɛ wo. Kɔsie w'amu no wɔ hɔ." **12** Bio Abraham de obuo ne anidie bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfoɔ no anim, **13** ka kyerɛɛ Efron maa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa tee asɛm a ɔkaeɛ no sɛ, "Mesrɛ mo, ɔmanfoɔ, monyɛ aso mma me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma me, na mennya ɛkwan nkɔsie m'amu no." **14** Efron buaa Abraham sɛ, **15** "Me wura, tie me! Asase no boɔ yɛ dwetɛ kilogram ɛnan ne fa. Yɛnyɛ nnipa baako anaa? Meregye saa sika yi ayɛ ɛdeɛn? Kɔsie w'amu no!" **16** Abraham penee Efron asɛm no so. Ɔkarii dwetɛ kilogram ɛnan ne fa a ɛyɛ asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoɔ tɔn asase wɔ Hetifoɔ ɔman mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no dii dwumadie no ho adanseɛ. **17** Enti, wɔde Efron asase a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ, a ɛyɛ afuo no, ɔboda a ɛwɔ mu no, nnua a ɛwɔ afuo no mu ne n'ahyeɛ so nyinaa maa **18** Abraham sɛ n'agyapadeɛ. Yei nyinaa sii wɔ Hetifoɔ no ne wɔn a wɔbaa kuro no ɛpono no ano nyinaa anim. **19** Afei, Abraham siee ne yere Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela afuo a ɛbɛn Mamrɛ a

ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so no mu.
20 Enti, Hetifoɔ no yɛɛ nhyehyɛɛɛ de afuo no ne
ɔboda a ɛwɔ mu no maa Abraham sɛ, n'agyapadeɛ
ne n'amusieeɛ.

24 Na Abraham anyini a ne mfeɛ kɔ ɛkan yie.
Awurade hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so.
2 Ɛda koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ panin
a ɔhwɛ n'agyapadeɛ nyinaa so sɛ, "Fa wo nsa ka me
srɛ ase. 3 Mepɛ sɛ woka Awurade a ɔyɛ ɔsoro ne
asase Onyankopɔn ntam sɛ, worenware Kanaanfoɔ a
me ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak.
4 Na mmom, wobɛkɔ me ɔman mu, m'abusuafoɔ
nkyɛn, akɔware ɔbaa abrɛ no." 5 Ɔsomfoɔ no bisaa
Abraham sɛ, "Me wura, na sɛ ɛba sɛ ɔbaa no ampene
so sɛ ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ no
ɛdeɛn? Memfa wo babarima no nkɔ wo ɔman no
mu anaa?" 6 Abraham kaa sɛ, "Hwɛ yie na woamfa
me babarima no ankɔ hɔ da. 7 Awurade, ɔsoro
Onyankopɔn a ɔde me firi m'agya fie ne m'asase
so baa ha, na ɔkaa ntam hyɛɛ me bɔ sɛ, 'Mede saa
asase yi bɛma w'asefoɔ no.' Ɔno ara na ɔbɛsoma ne
ɔbɔfoɔ adi w'anim akɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛnya ɔyere
afiri hɔ ama me babarima no. 8 Sɛ ɛba sɛ, ɔbaa
no ampene sɛ ɔne wo bɛba a, wo ntam a wokaeɛ
no nkyekyere wo. Ɛnsɛ sɛ wode me babarima no
kɔ hɔ." 9 Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura
Abraham srɛ ase, kaa saa asɛm yi ho ntam. 10
Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu
kɔɛɛ. Ɔrebɛkɔ no, ɔgyee ne wura Abraham nkyɛn
nnepa ahodoɔ bebree kaa ho. Ɔde n'ani kyerɛɛ
Mesopotamia, kɔduruu Nahor kuro mu. 11 Ɔduruu
Nahor kurotia no, ɔmaa nyoma no butubutuu abura
bi a ɛwɔ hɔ ho. Na onwunu adwo a ɛyɛ ɛberɛ a
mmaa bɛto nsuo wɔ abura no mu. 12 Na ɔsomfoɔ
no bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade, me wura Abraham
Onyankopɔn, hunu me wura Abraham mmɔbɔ, na
boa me, na m'akwantuo yi nsi yie. 13 Hwɛ, megyina
abura yi so, na kuro yi mu mmabaawa rebɛto nsuo.
14 Ma ɛmmra mu sɛ, ababaawa biara a mɛka akyerɛ
no sɛ, 'Mesrɛ wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu
nsuo no bi nnom no,' sɛ ɔka sɛ, 'Nom bi, na mɛma
wo yoma no nso bi anom' a, ɔnyɛ ababaawa a woapa
no ama w'akoa Isak. Ɛnam yei so bɛma mahunu sɛ,
woahunu me wura mmɔbɔ." 15 Ɔgu so rebɔ mpaeɛ
no na Rebeka baeɛ a ne sukuruwa si n'abati so. Saa
Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel no nso yɛ Abraham
nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. 16
Na Rebeka no yɛ ɔbaabunu a ne ho yɛ fɛ yie. Na
ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Ɔsiane kɔɔ
abura no so, kɔhyɛɛ ne sukuruwa no nsuo ma, sane
baeɛ. 17 Ɔsomfoɔ no de ahoɔherɛ kɔhyiaa Rebeka,
ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, hwie wo sukuruwa no
mu nsuo no kakra ma mennom." 18 Ntɛm ara, ɔsoɛɛ
ne sukuruwa no kaa sɛ, "Me wura, gye bi nom." 19
Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi nom wieeɛ no,
ɔkaa sɛ, "Mɛsane akɔtwe nsuo no bi abrɛ wo nyoma
no nyinaa nso anom." 20 Enti, Rebeka de ahoɔherɛ
hwiee ne nsuo no guu anomeeɛ bi mu, sane kɔtwee
nsuo a ɛbɛso nyoma no nyinaa nom de baeɛ. 21
Ɔsomfoɔ no hwɛɛ Rebeka komm, karii no pɛɛ sɛ
ɔhunu sɛ Awurade ama n'akwantuo no asi no yie
anaa. 22 Nyoma no nom nsuo no wieeɛ no, ɔsomfoɔ
no yii sikakɔkɔɔ hwenemukawa a emu duru kari
gram nsia ne sikakɔkɔɔ nkapo mmienu a ɛno nso
mu duru yɛ gram ɔha dunan. 23 Afei, ɔbisaa sɛ,
"Hwan ba ne wo? Mesrɛ wo, yɛbɛnya daberɛ wɔ wo
agya fie ama adeɛ akye anaa?" 24 Rebeka buaa no
sɛ, "Betuel babaa ne me. Me nananom ne Milka ne
Nahor." 25 Ɔka kaa ho sɛ, "Yɛwɔ ɛserɛ ne mmoa
aduane bebree ne baabi a, mo nso, mobɛda." 26
Afei, ɔsomfoɔ no buu nkotodwe, sɔree Awurade
Onyankopɔn sɛ, 27 "Nhyira nka Awurade, me wura
Abraham Onyankopɔn, sɛ ɔnnyaee nokorɛdie ne
ayamyɛ a ɔyɛ ma me wura no. Me deɛ, Awurade
adi m'anim wɔ m'akwantuo yi mu, de me abɛduru
me wura abusuafoɔ fie." 28 Rebeka tuu mmirika
kɔkaa nsɛm a asisie no nyinaa kyerɛɛ ne maame
fiefoɔ. 29 Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din
de Laban. Laban tee asɛm no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ
ɔbarima no nkyɛn wɔ abura no so. 30 Laban hunuu
hwenemukawa no ne nkapo a ɛgu ne nuabaa no nsa
no, na ɔtee asɛm a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka no,
ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kɔhunuu sɛ ɔgyina nyoma
no ho wɔ asubura no so. 31 Laban ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ
no sɛ, "Bra, wo a Awurade ahyira wo." Ɔbisaa
ɔsomfoɔ no sɛ, "Adɛn enti na wogyina kurotia ha?
Masiesie wo daberɛ ne baabi a nyoma no nso bɛda."
32 Enti, ɔsomfoɔ no kɔɔ efie hɔ maa Laban yiyii
nneɛma a ɛsoso nyoma no. Wɔmaa nyoma no ɛserɛ
ne aduane, afei Laban maa ɔsomfoɔ no ne nnipa a
wɔka ne ho no nsuo de hohoroo wɔn nan ho. 33 Yei
akyiri no, ɔtoo wɔn ɛpono. Nanso, ɔsomfoɔ no kaa
sɛ, "Merempɛ sɛ mɛdidi, gye sɛ mabɔ m'amanneɛ."
Laban kaa sɛ, "Bɔ w'amanneɛ ɛ." 34 Enti, ɔsomfoɔ
no bɔɔ n'amanneɛ sɛ, "Meyɛ Abraham ɔsomfoɔ. 35
Awurade ahyira me wura bebree, ama wayɛ ɔdefoɔ.
Wama no nnwan ne anantwie, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ,
nkoa ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu. 36 Bio,
me wura yere Sara awo ɔbabarima ama no wɔ
ne mmerewaberɛ mu; Awurade na ɔde deɛ ɔwɔ
nyinaa ama no. 37 Me wura maa mekaa ntam sɛ,
'Worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa
biara mma me babarima Isak. 38 Na mmom, wobɛkɔ
me ɔman mu, m'abusuafoɔ nkyɛn, akɔware ɔbaa
wɔ hɔ abrɛ me babarima Isak.' 39 "Na mebisaa me
wura sɛ, 'Na sɛ ɛba sɛ, ɔbaa no ampene so sɛ ɔne me
bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ no ɛdeɛn?' 40 "Me
wura Abraham buaa sɛ, 'Awurade a manante n'anim
no bɛsoma ne ɔbɔfoɔ, adi w'anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
w'akwantuo no bɛsi yie, na woanya ɔyere ama me
babarima afiri m'abusua mu a ɛyɛ m'agya fie no

mu. **41** Afei, sɛ ɛba sɛ, woba m'abusua mu, na sɛ
wɔamfa ɔbaa no amma wo a, wo ntam a wokaeɛ no
renkyekyere wo.' **42** "Mebaa asubura no so ɛnnɛ
no, mesrɛɛ sɛ, 'Ao, Awurade, me wura Abraham
Onyankopɔn, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma akwantuo yi nsi
me yie! **43** Hwɛ, megyina abura yi so. Sɛ ababaawa
bi bɛto nsuo wɔ ha, na meka kyerɛ no sɛ, "Mesrɛ
wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no
kakra nnom" no, **44** na sɛ ɔka sɛ, "Nom bi, na mɛma
wo nyoma no nso bi anom" a, ɔnyɛ ababaawa a
Awurade apa no ama me wura Abraham babarima
Isak no.' **45** "Ansa na mɛwie m'akoma mu mpaeɛbɔ
no, Rebeka puee a sukuruwa si ne batiri so. Rebeka
kɔɔ abura no so, kɔtoo nsuo, na meka kyerɛɛ no
sɛ, 'Mesrɛ wo, ma me nsuo no bi nnom.' **46** "Ntɛm
ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa sɛ, 'Me wura, gye bi
nom na mɛsane atwe nsuo no bi abrɛ wo nyoma no
nyinaa nso anom.' Enti, menom nsuo no bi, na ɔmaa
nyoma no nyinaa nso bi nomeeɛ. **47** "Mebisaa no sɛ,
'Hwan ba ne wo?' "Rebeka buaa sɛ, 'Betuel ba ne me.
Me nananom ne Milka ne Nahor.' "Ɛhɔ ara na mede
hwenemukawa no hyɛɛ ne hwenemu, ɛnna mede
nkapo no nso guu ne nsa. **48** Afei, mebɔɔ me mu
ase sɔree Awurade. Mekamfoo Awurade a ɔyɛ me
wura, Abraham Onyankopɔn, a wadi m'anim de me
afa ɛkwan pa so, ama manya me wura nuabarima
nana aware ama ne babarima no. **49** Afei, sɛ wobɛyɛ
me wura adɔeɛ adi no nokorɛ a, ka kyerɛ me. Sɛ
ɛnte saa nso a, ka kyerɛ me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛhunu
ɛkwan ko a mɛfa so." **50** Laban ne Betuel buaa sɛ,
"Saa asɛm yi firi Awurade enti, yɛnni ho asɛm biara.
51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura
no babarima no, sɛdeɛ Awurade ahyɛ no." **52** Ɛberɛ
a Abraham ɔsomfoɔ no tee deɛ wɔkaeɛ no, ɔbuu
nkotodwe wɔ Awurade anim. **53** Afei, ɔsomfoɔ no
yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinneɛ ne ntadeɛ maa
Rebeka. Ɔsane de nneɛma a ɛsom bo yie yɛɛ Rebeka
nuabarima ne ne maame ayɛ. **54** Afei, ɔsomfoɔ
no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomeeɛ, na
wɔda maa adeɛ kyeeɛ. Adeɛ kyee anɔpa a wɔsɔreeɛ
no, ɔsomfoɔ no kaa sɛ, "Monnya me ɛkwan, na
mensane nkɔ me wura nkyɛn." **55** Nanso, Rebeka
nuabarima no ne ne maame buaa ɔsomfoɔ no sɛ,
"Ma ababaawa no ntena yɛn nkyɛn bɛyɛ sɛ dadu bi,
na ɛno akyiri, wode no akɔ." **56** Akoa no buaa wɔn
sɛ, "Awurade ahyira m'akwantuo yi so ama me yi
deɛ, mesrɛ mo, monnnye me nka ha. Monnya me
ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn." **57** Afei,
wɔsii gyinaeɛ sɛ, "Momma yɛmfrɛ ababaawa no, na
yɛmmisa n'adwene." **58** Enti, wɔfrɛɛ Rebeka bisaa
no sɛ, "Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ anaa?"
Rebeka buaa sɛ, "Aane, mɛkɔ!" **59** Enti, wɔgyaa
Rebeka ne ɔbaa a ɔgyegyee no ne nkwadaaberɛm
ne Abraham ɔsomfoɔ no ne ne nkurɔfoɔ ɛkwan.
60 Wɔhyiraa Rebeka sɛ, "Onuabaa, Awurade nka
wo ho, na w'ase nnɔ mpempem! Awurade mma
w'asefoɔ no nni wɔn atamfoɔ nyinaa so nkonim."
61 Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho,
tenatenaa wɔn nyoma so ne Abraham ɔsomfoɔ no
kɔeɛ. Yei ne ɛkwan a Abraham ɔsomfoɔ no faa so de
Rebeka kɔeɛ. **62** Saa ɛberɛ no, na Isak a na anka ɔte
Negeb no firi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi. **63** Ɛda
koro anwummerɛ bi a Isak kɔtuu mpase srɛ so refa
adwene no, ɔtoo n'ani hunuu sɛ nyoma sa so reba.
64 Rebeka nso too n'ani, na ɔhunuu Isak. Rebeka si
firii ne yoma no so, **65** bisaa Abraham ɔsomfoɔ no
sɛ, "Ɔbarima bɛn na ɔnam ɛserɛ yi so rebɛhyia yɛn
yi?" Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Ɔyɛ me wura babarima."
Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de kataa n'anim.
66 Abraham ɔsomfoɔ no bɔɔ Isak nsɛm a asisie no
nyinaa ho amaneɛ. **67** Isak de Rebeka kɔɔ ne maame
Sara ntomadan mu. Na ɔwaree no, ma ɔbɛyɛɛ ne
yere. Na ɔdɔ no yie. Yei maa Isak werɛ kyekyereeɛ
wɔ ne maame Sara wuo akyiri.

25 Abraham waree ɔbaa foforɔ bi a ne din de
Ketura. **2** Abraham ne Ketura wowoo saa mma
a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian,
Yisbak ne Sua. **3** Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan
asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ. **4** Midian
woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa
yɛ Ketura asefoɔ. **5** Abraham de n'agyapadeɛ nyinaa
maa Isak. **6** Nanso, ɛberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne
mpena mma akyɛdeɛ, na ɔyii wɔn firii ne babarima
Isak nkyɛn, ma wɔkɔɔ apueeɛ fam asase bi so. **7**
Abraham nkwanna nyinaa kɔsii mfeɛ ɔha aduɔson
enum. **8** Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo
ansa na ɔrewu akɔka ne mpanimfoɔ ho. **9** Ne
mmammarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela
boda a ɛwɔ Efron no mu. Na ɛhɔ yɛ Hetini Sohar
babarima no afuo a ɛwɔ Mamrɛ apueeɛ fam. **10** Yei
ne asase a Abraham tɔ firii Hetifoɔ nkyɛn no. Ɛhɔ
na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. **11** Abraham
wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na
saa ɛberɛ no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.
12 Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa
Hagar a ɔyɛ Misraimni no woo no maa Abraham no
asefoɔ ho asɛm. **13** Wɔn a wɔdidi so yi yɛ Ismael
mmammarima a wɔabobɔ wɔn edin mpanin mu no.
Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn a wɔdidi so yi nso
yɛ Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misma, Duma, Masa,
15 Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. **16** Saa edin
a wɔabobɔ yi yɛ Ismael mmammarima no. Saa edin
yi na ɛdeda mmusuakuo dumienu ne wɔn atenaeɛ
so. **17** Ismael dii mfirinhyia ɔha aduasa nson ansa na
ɔrewu. Ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ ne nkurɔfoɔ mu. **18**
Ismael asefoɔ yi tenatenaa nsase a ɛfiri Hawila kɔsi
Sur a ɛbɛn Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na
akokoakoko wɔ mmusuakuo yi ntam. **19** Abraham
babarima Isak ne n'asefoɔ ho asɛm nie. Abraham
woo Isak. **20** Isak dii mfirinhyia aduanan no, ɔwaree
Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-Aram no

babaa. Rebeka yɛ Aramni Laban nuabaa. **21** Isak
waree Rebeka mfeɛ bebree a na wɔnwo. Enti, Isak
bɔɔ Awurade mpaeɛ, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyire
yi, Awurade tiee ne mpaeɛbɔ, maa ne yere Rebeka
nyinsɛneeɛ. **22** Ɛberɛ a Rebeka nyinsɛneeɛ no, ɛtɔ
da a, na mmɔfra no di apereapereɛ wɔ ne yafunu
mu. Sɛ ɛba saa a, ɔbisa ne ho sɛ, "Ɛdeɛn na ɛreyɛ
me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpaeɛ bisaa Awurade nkyɛn
asekyerɛ. **23** Awurade buaa no sɛ, "Aman mmienu
na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbɛtete nnipa baanu a
wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmɔfra baanu no,
ɔbaako asefoɔ bɛyɛ ahoɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka
ne ho no asefoɔ. Na ɔpanin no bɛsom akumaa no."
24 Rebeka awoɔ duruu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na
deɛ ɔdi ɛkan baeɛ no yɛ kɔkɔɔ a ne ho nwi yɛ kuhaa
te sɛ deɛ ɔhyɛ nwi atadeɛ. Enti, wɔtoo no edin Esau.
26 Yei akyiri no, ne nua no baeɛ. Na ne nsa kura
Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo
wɔn no, na Isak adi mfeɛ aduosia. **27** Mmɔfra no
nyiniiɛ no, Esau bɛyɛɛ ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom.
Na ɔyɛ ha fa wiram baabiara. Yakob nso bɛyɛɛ obi a
ɔyɛ komm a ɔmpɛ ne ho asɛm. Na ɛberɛ biara, ɔpɛ
sɛ ɔtena fie. **28** Na Isak pɛ Esau asɛm yie, ɛfiri sɛ,
na ɛberɛ biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie.
Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Yakob asɛm. **29** Ɛda bi a
Esau firi wiram baeɛ a na ɛkɔm de no yie no, ɔbɛtoo
sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduane bi a ani
yɛ kɔkɔɔ na ɛyɛ akɔnnɔ nso. **30** Ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Mesrɛ wo, ma me w'aduane a woanoa yi bi nni!"
(Ɛno enti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a asekyerɛ ne ade
kɔkɔɔ). **31** Yakob buaa sɛ, "Tɔn wo panin no ma me
ansa." **32** Esau kaa sɛ, "Ɔkɔm rekum me, na mede
panin reyɛ ɛdeɛn?" **33** Yakob buaa Esau sɛ, "Mate,
ka ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panin
no yɛ me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panin
no maa ne nua kumaa Yakob. **34** Enti, Yakob maa
Esau aduane no bi, ma ɔdiiɛ. Ɔnom nsuo guu so,
sɔre kɔɔ ne kwan. Yei ne ɛkwan a Esau faa so tɔn ne
panin no.

26 Afei, ɛkɔm kɛseɛ bi baa asase no so. Saa ɛkɔm
kɛseɛ no sene deɛ ɛbaa Abraham berɛ so no.
Ɛno enti, Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛyɛ Filistifoɔ ɔhene
Abimelek kuro mu. **2** Ɛhɔ na Awurade yii ne ho
adi kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ no sɛ, "Nkɔ Misraim, na
mmom, tena asase a mɛkyerɛ wo no so. **3** Tena asase
yi so kakra, ɛfiri sɛ, mede saa asase no nyinaa bɛma
wo ne w'asefoɔ, na mede asi ɛbɔ a mehyɛɛ w'agya
Abraham no so dua. **4** Mɛma w'asefoɔ adɔɔso te
sɛ nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi
nyinaa ama wɔn. Ɛnam w'asefoɔ so na wɔbɛhyira
ewiase aman ahodoɔ nyinaa. **5** Ɛfiri sɛ, Abraham
tiee me nne, dii me nsɛm, m'ahyɛdeɛ ne me mmara
nyinaa so." **6** Enti, Isak tenaa Gerar. **7** Ɛberɛ a Gerar
mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asɛm no, ɔkaa
sɛ, "Ɔyɛ me nuabaa." Ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛka sɛ,
"Ɔyɛ me yere." Ɔkaa saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, na ɔsusu
sɛ, ɛsiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ enti, anhwɛ a,
na kurom hɔ mmarima akum no. **8** Isak tenaa hɔ
kyɛɛ kakra no, ɛda bi, Filistifoɔ ɔhene Abimelek
gyina ne mpomma mu na ɔhunuu sɛ Isak regoro
ne yere Rebeka ho. **9** Ɛno enti, Abimelek soma ma
wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak baeɛ no, ɔbisaa no sɛ, "Ɔbaa no
yɛ wo yere ankasa. Adɛn enti na woka sɛ, 'Ɔyɛ me
nuabaa?'" Isak buaa no sɛ, "Mesusuu sɛ, sɛ meka sɛ
ɔyɛ me yere a, ne enti, ebia, na wɔakum me." **10**
Ɛnna ɔhene Abimelek kaa sɛ, "Ɛdeɛn asɛm na wo ne
yɛn adi yi? Nokorɛ a woamma anna adi enti, anka
obi bɛtumi afa wo yere no, na wode mmusuo aba
yɛn so." **11** Ɛno enti, Abimelek bɔɔ ne manfoɔ no
kɔkɔ sɛ, "Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi,
anaa ne yere no, ɛkwan biara so, wɔbɛkum no." **12**
Saa afe no ara Yakob dɔɔ afuo. Na Awurade hyiraa
n'adwumadeɛ so. Ne nnɔbaeɛ baa bebree. **13** Isak
yɛɛ ɔdefoɔ. N'ahonya kɔɔ so dɔɔso, ma ɔdii taamu.
14 Ɔnyaa nnwan, anantwie, ne asomfoɔ bebree,
ma ɛyɛɛ saa maa Filistifoɔ no ani beree no yie.
Saa aniberɛɛ yi enti, Filistifoɔ no de dɔteɛ kɔsisii
15 abura ahodoɔ a n'agya Abraham maa ne nkoa
tutuu wɔ ne berɛ so no nyinaa ano. **16** Ɛbaa saa
no, ɔhene Abimelek ka kyerɛɛ Isak sɛ, "Tu firi yɛn
asase so, ɛfiri sɛ, w'ahonya dodoɔ aka yɛn ahyɛ." **17**
Isak tu firii Gerar kuro no mu, kɔɔ Gerar subɔnhwa
mu de hɔ kɔyɛɛ n'atenaeɛ. **18** Enti, Isak maa ne
nkoa sane tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne
nkoa tutuiɛ a ne wuo akyiri no, Filistifoɔ no sisii
ne nyinaa no. Ɔsane de edin korɔ no ara a n'agya
Abraham de totoo mmura no totoo no bio. **19** Isak
nkoa no tuu abura foforɔ bi wɔ Gerar subɔnhwa no
mu, kɔtoo nsuo a ɛyɛ korɔgyenn. **20** Nanso, Gerar
nnwanhwɛfoɔ ne Isak nnwanhwɛfoɔ gyee abura
no ho akyinnyeɛ. Gerar nnwanhwɛfoɔ no kaa sɛ,
"Abura yi yɛ yɛn dea." Yei maa Isak too saa abura
no edin Esek, a aseɛ kyerɛ akyinnyegyeɛ abura. **21**
Isak nkoa no sane tuu abura foforɔ, nanso Gerar
nnwanhwɛfoɔ no sane ne wɔn kasakasaa ɛno nso
so. Yei maa Isak sane too saa abura no nso edin
Sitna, a aseɛ kyerɛ Aperedie. **22** Isak gyaa saa abura
no hɔ kɔtuu abura foforɔ. Afei, nnipa a wɔne no
te hɔ no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so
bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin Rehobot
a aseɛ ne "Afei deɛ Awurade abɔ yɛn atenaseɛ na
yɛbɛnya yɛn ho wɔ asase yi so." **23** Isak tu firii hɔ
kɔɔ Beer-Seba. **24** Anadwo no, Awurade yii ne ho adi
kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Mene w'agya, Abraham
Onyankopɔn. Nsuro, ɛfiri sɛ, me ne wo na ɛwɔ hɔ.
Ɛbɔ a mahyɛ m'akoa Abraham enti, mɛhyira wo,
na mama w'asefoɔ adɔɔso, na wɔayɛ ɔman kɛseɛ."
25 Isak sii afɔrebukyia, somm Awurade wɔ hɔ. Ɔsii
ntomadan, tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa
no. **26** Ɛda bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufoɔ Ahusad
ne ne sahene Pikol firi Gerar bɛsraa Isak. **27** Isak

bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na mo a na mo ne me nka,
na mopamoo me firii mo nkyɛn aba me ha ɛnnɛ sɛ
morebɛsra me?” 28 Wɔbuaa no sɛ, “Yɛhunu pefee
sɛ Awurade wɔ w’afa enti, yɛasi gyinaeɛ sɛ, yɛne
wo bɛyɛ apam. Apam no bɛda wo ne yɛn ntam.
Pene so, na yɛne wo nyɛ saa apam no, 29 Ka yɛn
ntam sɛ, worenha yɛn, sɛdeɛ yɛn nso, yɛanha wo
no. Yɛne wo tenaa yie. Yɛgyaa wo kwan asomdwoeɛ
mu. Afei, hwɛ sɛdeɛ Awurade ahyira wo.” 30 Isak
too wɔn ɛpono, na wɔdidi nomeeɛ de twɛn apam a
wɔne no rebɛyɛ no. 31 Adeɛ kyee anɔpa no, Isak ne
mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii
wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Afei, Isak gyaa wɔn
kwan, ma wɔkɔɔ asomdwoeɛ mu. 32 Ɛda no ara,
Isak asomfoɔ bɛkaa abura a na wɔretu no ho asɛm
kyerɛɛ no sɛ, “Yɛato nsuo.” 33 Isak too abura no
edin Seba, a aseɛ kyerɛ sɛ “Ntanka abura.” Kuro a
akyire no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ edin
Beer-Seba a ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa ara. 34
Esau dii mfeɛ aduanan no, ɔwaree ababaawa bi a na
wɔfrɛ no Yudit. Na n’agya yɛ Hetini bi a ne din de
Beeri. Esau sane waree Basmat a n’agya yɛ Hetini
bi a ne din de Elon. 35 Nanso, Isak ne Rebeka bo
annwo saa awadeɛ no so.

27 Isak bɔɔ akɔkoraa a n’ani so ayɛ no wisiwisi
na ɔnhunu adeɛ papa no, ɛda koro bi, ɔfrɛɛ
ne babarima panin Esau. “Me ba.” Ɛnna Esau gyee
so sɛ, “Agya, menie.” 2 Isak kaa sɛ, “Seesei mabɔ
akɔkoraa, na mennim ɛda a mɛwu. 3 Fa w’agyan
ne wo bɛmma, na kɔ wiram kɔpɛ hanam bi brɛ
me. 4 Fa noa m’akɔnnɔduane no bi brɛ me, na
menni, na menhyira wo ansa na mawu.” 5 Ɛberɛ
a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie.
Enti, ɛberɛ a Esau kɔɔ sɛ ɔrekɔkum ɛnam no aba pɛ,
ɛnna 6 Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ, “Yakob
tie! Metee sɛ w’agya reka akyerɛ wo nua Esau sɛ, 7
‘Kɔpɛ hanam bi fa noa m’akɔnnɔduane no bi brɛ
me, na menni, na menhyira wo wɔ Awurade anim,
ansa na mawu.’ 8 Afei, me ba, tie asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi yie, na di so. 9 Kɔ nnwankuo no mu,
na kɔkyere nnwan mmienu a wɔadɔre sradeɛ brɛ
me, na memfa nnoa akɔnnɔduane, sɛdeɛ w’agya
pɛ no pɛpɛɛpɛ mma no. 10 Sɛ menoa wie a, fa
kɔma no, na ɔnni, na ɔnhyira wo ansa na wawu.”
11 Yakob ka kyerɛɛ ne maame Rebeka sɛ, “Wonim
sɛ me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho yɛ
toromtorom. 12 Sɛ ɛba sɛ m’agya de ne nsa fa
me ho, na ɔhunu sɛ ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ gyama
meredaadaa no, na wadome me mmom, sene sɛ
anka ɔbɛhyira me.” 13 Yakob maame ka kyerɛɛ no
sɛ, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo deɛ, yɛ
deɛ maka akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere nnwan
no brɛ me.” 14 Enti, Yakob tiee ne maame Rebeka
asɛm, kɔkyeree nnwan no brɛɛ no. Na ɔkumm wɔn,
de noaa akɔnnɔduane bi, sɛdeɛ Isak pɛ no pɛpɛɛpɛ.
15 Ɛno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin Esau atadeɛ
papa bi a ɛwɔ fie hɔ de maa ne ba Yakob hyɛeɛ. 16
Afei, ɔde nnwan a wɔkumm wɔn no nwoma yɛɛ
ahyɛnsa, kataa Yakob nsa ho. Ɔde bi kataa ne kɔn
ho nyinaa. 17 Ɔde burodɔ a wato no foforɔ kaa
akɔnnɔduane a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.
18 Yakob de aduane no kɔmaa n’agya Isak wɔ ne
dan mu. Ɔduruu hɔ no, ɔkaa sɛ, “Agya!” Isak buaa
sɛ, “Mewɔ hɔ na wo hwan a?” 19 Yakob ka kyerɛɛ
n’agya sɛ, “Ɛyɛ me w’abakan Esau. Mayɛ deɛ woka
kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Mede hanam a wopɛ no bi
anoa w’akɔnnɔduane no abrɛ wo, enti mesrɛ wo,
sɔre tena ase, na didi, na sɛ wodidi wie a, woahyira
me.” 20 Isak bisaa ne ba no sɛ, “Ɛyɛɛ sɛn na wo
ho ayɛ hare sɛɛ yi?” Yakob buaa sɛ, “Awurade, wo
Onyankopɔn no, na ɔgyinaa m’akyi maa me nsa
kaa hanam no bi ntɛm.” 21 Afei, Isak ka kyerɛɛ
Yakob sɛ, “Me ba, twe bɛn me, na memfa me nsa
nka wo nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa anaa.”
22 Yakob twe bɛn n’agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa
ne ho kaa sɛ, “Nne yi yɛ Yakob nne, nanso nsa yi yɛ
Esau deɛ.” 23 Isak anhunu sɛ ɛyɛ Yakob, ɛfiri sɛ,
na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ.
Enti, ɔhyiraa no. 24 Isak sane bisaa Yakob sɛ, “Enti,
ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?” Yakob buaa
sɛ, “Aane, me ne Esau.” 25 Afei, Isak kaa sɛ, “Me
ba, fa w’aduane no brɛ me na menni, na medi wie
a, mahyira wo.” Yakob de aduane no brɛɛ n’agya
Isak, na ɔdiiɛ; ɔsane de nsã brɛɛ no ma ɔnomeeɛ. 26
Isak wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Me ba, bra bɛfe
m’ano!” 27 Enti, Yakob kɔɔ n’agya Isak nkyɛn kɔfee
n’ano. Ɛberɛ a Isak huaa Yakob atadeɛ mu, na ɔgye
too mu sɛ, ɛyɛ ne ba Esau no, ɔhyiraa no sɛ, “Ampa
ara! Me ba ho hwa te sɛ ehwa a ɛfiri afuo a Awurade
ahyira so no mu. 28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro
bosuo ne asase mu sradeɛ, na afuom aduane ne nsã
mmu wo so. 29 Amanaman bɛsom wo, na nnipa
nyinaa abu wo nkotodwe. Wobɛdi wo nuanom so,
na wo maame mma nso akoto wo. Wɔbɛdome wɔn
a wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wɔhyira wo nyinaa
nso, wɔbɛhyira wɔn.” 30 Isak hyiraa Yakob wieeɛ,
na ɔfirii n’agya nkyɛn kɔeɛ ara pɛ, na ne nua Esau
firi n’ahayɔ baeɛ. 31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduane
brɛɛ n’agya. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Agya, sɔre na di
me hanamduane no, na hyira me.” 32 N’agya Isak
bisaa no sɛ, “Na hwan nie?” Esau buaa sɛ, “Ɛyɛ me
w’abakan Esau.” 33 Isak tee saa asɛm yi pɛ, ne ho
hyɛɛ aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ, “Ɛnneɛ, na
hwan na ɔkɔɔ ahayɔ kɔkumm ɛnam de noaa aduane
brɛɛ me yi. Medidi wieeɛ hyiraa onipa ko no pɛ na
wobaeɛ yi? Nokorɛ mu ni, nhyira a mahyira no no,
sɛ mesane m’ano a, ɛrenyɛ yie!” 34 Ɛberɛ a Esau tee
asɛm a n’agya kaeɛ no, ɔno nso de awerɛhoɔ teaam
dendeenden, ka kyerɛɛ n’agya sɛ, “Agya! Hyira me.
Hyira me nso bi!” 35 Nanso, Isak kaa sɛ, “Ɛnneɛ, na
wo nua na ɔde nnaadaa abɛgye wo nhyira kɔ!” 36

Esau kaa sɛ, “Ɛnyɛ nwanwa sɛ wɔfrɛ no Yakob a
aseɛ kyerɛ nantitwitwafoɔ. Yei ne ne mprenu so
a wadaadaa me. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ, ɔdaadaa me
gyee me panin. Deɛ ɛtɔ so mmienu nso ne sɛ, ɔde
nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya
sɛ, “Enti, woannya me nhyira no bi a wode bɛhyira
me nso?” **37** Isak buaa Esau sɛ, “Manya de no ayɛ
wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne
nkoa. Mahyira no sɛ, ɔbɛnya afuom nnuane ne nsã
foforɔ bebree. Na afei, ɛdeɛn bio na aka a mɛtumi
ayɛ ama wo, me ba?” **38** Esau bisaa n’agya sɛ, “Agya,
enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Ao, agya, hyira me
nso bi!” **39** Afei, n’agya Isak buaa no sɛ, “Tie! Asase
kesee so na wobɛtena, na ɛsoro bosuo rentɔ wɔ so.
40 Wode wo akofena na ɛbɛtena ase, na woasom
wo nua kumaa. Nanso, daakye bi, sɛ wokentene
wo ho a, wobɛfiri wo nua no som ase.” **41** Esiane
Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyeeɛ
no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim
sɛ, “Ɛrenkyɛre, na m’agya Isak awu. Sɛ ɔnya wu a,
mɛkum me nua Yakob.” **42** Obi tee adwene a Esau
afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn
maame Rebeka amanneɛ. Enti, Rebeka soma kɔfrɛɛ
ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wo nua
Esau abɔ ne tirim sɛ, sɛ ɔnya wo a, ɔbɛkum wo ansa
na ne bo atɔ ne yam. **43** Enti, me ba, tie asɛm a
merebɛka akyerɛ wo yi yie. Dwane ntɛm kɔ me nua
Laban nkyɛn wɔ Haran. **44** Tena ne nkyɛn kakra wɔ
hɔ, kɔsi sɛ, wo nua Esau bo bɛdwo. **45** Sɛ wo nua
akoma tɔ ne yam, na ne werɛ firi deɛ woyɛɛ no, na
ɔgyaa mu ma ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na
woafiri Haran aba. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ metena hɔ
hwɛ, na me mma baanu bom wu ɛda koro?” **46** Enti,
Rebeka ka kyerɛɛ Isak sɛ, “Saa Hetifoɔ mmabaawa
yi koraa ama asetena afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob
nso kɔware Hetifoɔ asase so mmabaawa yi bi a,
mmaa te sɛ yeinom bi a, ɛnneɛ, na mewuiɛ koraa a,
anka ɛyɛ.”

28 Isak freɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no sɛ, “Nware
saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da. **2** Ka wo ho kɔ
Betuel a ɔyɛ wo maame Rebeka agya no nkyɛn wɔ
Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmammaa
no mu baako. **3** Otumfoɔ Onyankopɔn no nhyira wo.
Ɔmma w’ase nnɔre bebree, na w’asefoɔ no abɛyɛ
ɔman kɛseɛ a mmusuakuo bebree bɛfiri mu aba.
4 Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham
no nhyira wo ne w’asefoɔ. Ɔmma asase a ɛnnɛ
wote so sɛ ɔhɔhoɔ yi a ɛyɛ asase a Onyankopɔn de
maa Abraham no nyɛ wo dea.” **5** Sɛdeɛ Isak gyaa
ne ba Yakob ɛkwan nie: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ
Aramni Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram.
Na saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob maame Rebeka
nuabarima. **6** Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na
wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ ɔnkɔware
wɔ hɔ. Ɔhyiraa no no, ɔhyɛɛ no sɛ, “Nware saa
Kanaanfoɔ mmaa yi bi da.” **7** Yakob tiee n’agya
ne ne maame afotuo no siim kɔɔ Paddan-Aram. **8**
Esau hunuu sɛ n’agya Isak mpɛ Kanaanfoɔ mmaa
asɛm. **9** Enti, ɔsiim kɔɔ Abraham babarima Ismael
nkyɛn, kɔwaree ne babaa Mahalat. Na Mahalat
yɛ Nebaiot nuabaa, na ɔyɛ Ismael a ɔno nso yɛ
Abraham babarima babaa. Esau waree Mahalat kaa
ne yerenom ho. **10** Yakob firii Beer-Seba de n’ani
kyerɛɛ Haran. **11** Ɔduruu baabi na onwunu redwoɔ
no, ɔpɛɛ baabi soɛeɛ, ɛfiri sɛ, na adeɛ resa. Ɔfaa ɛboɔ
bi wɔ baabi a waduru hɔ de yɛɛ sumiiɛ. **12** Ɔdaeɛ no,
ɔsoo daeɛ bi. Daeɛ no mu, ɔhunuu sɛ atwedeɛ bi
si fam a n’atifi ka ewiem, na Onyankopɔn abɔfoɔ
redi so aforosiane. **13** Ɔhunuu sɛ Onyankopɔn gyina
atwedeɛ no atifi. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ,
“Mene Awurade, Abraham Onyankopɔn, ne w’agya
Isak Onyankopɔn. Mede asase a woda so yi bɛma wo
ne w’asefoɔ. **14** W’asefoɔ bɛyɛ sɛ asase so mfuturo,
na mobɛtrɛtrɛ akɔ apueeɛ ne atɔeɛ, atifi ne anafoɔ
nyinaa. Wo ne w’asefoɔ mu na wɔfiri bɛhyira ewiase
mmusuakuo nyinaa. **15** Yeinom nyinaa akyiri no,
mɛka wo ho, na baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi w’akyi,
na mɛsane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa
wo da, kɔsi sɛ ɛbɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba
mu.” **16** Yakob nyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ,
“Ampa ara, sɛɛ na Awurade wɔ saa beaeɛ ha yi,
a na mennim!” **17** Yakob suroeɛ, na ɔkɔɔ so kaa
wɔ ne tirim sɛ, “Ɛha yɛ hu papa. Ɛha nyɛ baabiara
sɛ Onyankopɔn fie. Ɔsoro ɛpono ano ne ha.” **18**
Enti, Yakob sɔree anɔpatutuutu maa ɛboɔ a ɔde
yɛɛ sumiiɛ no so sii hɔ, hwiee ngo guu so. **19** Ɔtoo
beaeɛ no edin Bet-El a aseɛ kyerɛ Onyame fie. Kane
no na anka wɔfrɛ saa kuro no Lus. **20** Afei, Yakob
kaa ntam sɛ, “Sɛ Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ
me so wɔ saa akwantuo yi mu, ama me aduane
adi, ama me ntoma afira, **21** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛsane
aba m’agya fie asomdwoeɛ mu a, ɛnneɛ, Awurade
bɛyɛ me Onyankopɔn. **22** Saa ɛboɔ a mede asi hɔ sɛ
nkaeɛdum yi bɛyɛ Onyankopɔn fie. Biribiara a wo,
Onyankopɔn, de bɛma me no, mede mu nkyɛmu
edu mu baako bɛma wo.”

29 Yakob toaa n’akwantuo so kɔduruu apueeɛfoɔ
asase so. **2** Asase no so baabi na ɔkɔhunuu
abura bi a nnwankuo mmiɛnsa butubutu ho. Ɛfiri
sɛ, saa abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwan no
nom. Na ɛboɔ kɛseɛ bi na ɛkata abura no so. **3** Ɛberɛ
biara a nnwankuo no bɛboa wɔn ho ano wɔ hɔ no,
nnwanhwɛfoɔ no pire ɛboɔ no firi abura no ano ma
nnwan no nsuo nom. Sɛ nnwan no nom nsuo no
wie a, na nnwanhwɛfoɔ no asane de ɛboɔ no akata
abura no ano. **4** Yakob bisaa wɔn sɛ, “Anuanom,
mofiri he na mobaa ha?” Wɔbuaa Yakob sɛ, “Yɛfiri
Haran.” **5** Yakob sane bisaa wɔn sɛ, “Monim Nahor
nana Laban anaa?” Nnwanhwɛfoɔ no nso buaa no
sɛ, “Aane, yɛnim no.” **6** Afei, Yakob bisaa wɔn sɛ,

"Na ne ho te sɛn?" Wɔbuaa no sɛ, "Ne ho yɛ. Na
ne babaa Rahel koraa na ɔne ne nnwan reba yi." 7
Yakob kaa sɛ, "Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo.
Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no ano nnuruiɛ.
Momma wɔn nsuo nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn
adidibea." 8 Nnwanhwɛfoɔ no buaa Yakob sɛ, "Sɛ
yɛmmoaboaa nnwan no nyinaa ano, na yɛmpiree
ɛboɔ no mfirii abura no ano a, yɛrentumi mma
wɔn nsuo nnom." 9 Yakob gu so ne wɔn rekasa
no ara na Rahel a ɔno nso yɛ odwanhwɛfoɔ no
de n'agya nnwan baa hɔ. 10 Ɛberɛ a Yakob hunuu
ne maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne
wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpiree ɛboɔ no firii abura
no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeeɛ. 11
Afei, Yakob fee Rahel ano, na ɔsuiɛ. 12 Na Yakob
aka akyerɛ Rahel sɛ, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya
busuani a ɔsane yɛ n'agya Laban no nuabaa Rebeka
babarima. Enti, Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ
n'agya. 13 Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob
ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm kɔhyiaa no. Laban yɛɛ no
atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob bɔɔ no
n'anantesee. 14 Laban ka kyerɛɛ no sɛ, nokorɛ ni,
"woyɛ me busuani." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn
bosome. 15 Ɛda koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Ɛwom sɛ woyɛ me busuani deɛ, nanso ɛno nkyerɛ
sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ metua wo ka.
Kyerɛ me akatua a wopɛ na memfa mma wo." 16
Na Laban wɔ mmammaa baanu. Na ɔpanin no din
de Lea ɛnna akumaa no nso de Rahel. 17 Na Lea
aniwa aba yɛ fɛ, ɛnna Rahel yɛ ɔbaa fɛfɛ a n'anim yɛ
nyam yie. 18 Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ kwan so,
enti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban sɛ, "Sɛ wode wo
babaa kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso
mɛsom wo mfeɛ nson." 19 Laban kaa sɛ, "Mepene
so! Ɛyɛ sɛ mede no bɛma wo aware mmom sene
sɛ mede no bɛma obi foforɔ bi a mennim no. Enti,
tena me nkyɛn." 20 Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel
enti, ɔsomm Laban mfeɛ nson, na wanhunu koraa
sɛ, wasom akyɛre saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee
nnansa bi pɛ. 21 Yakob som wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ
Laban sɛ, "Masom awie enti, fa Rahel ma me na
menware no." 22 Ɛno enti, Laban too ɛpono kɛseɛ,
na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa
baa apontoɔ no ase. 23 Na ɛduruu anadwo a esum
aduru no, Laban de ne babaa Lea kɔmaa Yakob, maa
ɔne no daeɛ. 24 Ɛno akyiri no, Laban de n'afenawa
Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no. 25 Adeɛ kyeeɛ no,
ɔhunuu sɛ Lea mmom na ɔda n'akyi. Ɛnna Yakob
bisaa Laban sɛ, "Asɛm bɛn na wo ne me adi yi? Ɛnyɛ
Rahel enti na mesom wo? Adɛn enti na woadaadaa
me sei?" 26 Laban buaa Yakob sɛ, "Ɛha deɛ, ɛnyɛ yɛn
amanneɛ sɛ yɛde ɔbabaa kumaa ma aware wɔ ɛberɛ
a ɔpanin no nwareeɛ. 27 Ma Lea nni nnawɔtwe wɔ
wo nkyɛn, na nnawɔtwe no akyiri no, sɛ wopɛ Rahel
ara a, mɛma woasane asom mfirinhyia nson bio,
na mede no ama wo aware." 28 Yakob penee so
ne Lea tenaa nnawɔtwe. Ɛno akyiri, ɔsomm mfeɛ
nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa
no wareeɛ. 29 Laban de n'afenawa Bilha nso maa
ne babaa Rahel sɛ ɔnkɔsom no. 30 Yakob de ne
ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sene Lea. Yakob
tenaa Laban nkyɛn, somm no mfirinhyia nson bio
sɛdeɛ ɔne no hyehyɛeɛ no. 31 Awurade hunuu
sɛ Yakob ani nnye Lea ho no, ɔbuee ne yafunu
mu, nanso Rahel deɛ, na ɔnwo. 32 Lea nyinsɛneeɛ,
woo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Ruben a asekyerɛ ne
"Awurade ahunu mmɔborɔ a meyɛ." Na Lea kaa sɛ,
"Awurade ahunu me mmɔbɔ. Nokorɛm, afei na me
kunu ani bɛgye me ho." 33 Lea nyinsɛnee bio na
ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, "Esiane sɛ
Awurade hunuu sɛ me kunu ani nnye me ho enti,
wasane akyɛ me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din
Simeon a asekyerɛ ne "Awurade ate!" 34 Lea sane
nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ,
"Afei deɛ, me kunu de ne ho bɛfam me ho, ɛfiri sɛ,
mawo mmammarima baasa ama no." Ɛno enti, ɔtoo
no edin Lewi a asekyerɛ ne "Ahofam." 35 Lea sane
nyinsɛnee. Ɛberɛ a ɔsane woo ɔbabarima bio no,
ɔkaa sɛ, "Saa ɛberɛ yi deɛ, mɛkamfo Awurade." Ɛno
enti, ɔtoo no edin Yuda, a asekyerɛ ne "Nkamfoɔ."
Yei akyiri no, ɔhomee awoɔ so.

30 Ɛberɛ a Rahel hunuu sɛ ɔne Yakob nwo no,
n'ani beree ne nuabaa no. Enti, ɔka kyerɛɛ
Yakob sɛ, "Sɛ wo ne me anwo mma a, mɛwu!" 2
Yakob bo fuu Rahel, ma ɔkaa sɛ, "Meyɛ Onyankopɔn?
Ɔno na wasi wo yafunu ano." 3 Ɛnna Rahel ka
kyerɛɛ Yakob sɛ, "M'afenaa Bilha nie, wo ne no
nkɔda, na ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama
me nso manya abusua." 4 Enti, Rahel de n'afenaa
Bilha maa Yakob wareeɛ. Yakob ne no daeɛ. 5
Ɔnyinsɛn, woo babarima maa Yakob. 6 Na Rahel
kaa sɛ, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama me. Wate
m'adesrɛ ama me ɔbabarima." Ne saa enti, ɔtoo no
edin Dan a asekyerɛ ne, "Onyankopɔn adi m'asɛm
ama me." 7 Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo
ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu maa Yakob. 8 Na Rahel
kaa sɛ, "Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperedie na
madi nkonim." Ɛno enti, ɔtoo abɔfra no edin Naftali
a asekyerɛ ne, "M'akodie." 9 Ɛberɛ a Lea hunuu sɛ
n'awoɔ ate kɔ no, ɔno nso de n'afenaa Silpa maa
Yakob wareeɛ. 10 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima
maa Yakob. 11 Na Lea kaa sɛ, "Akrayɛ bɛn nie." Enti,
ɔtoo abɔfra no edin Gad a asekyerɛ ne, "Asi me yie."
12 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu
maa Yakob. 13 Na Lea kaa sɛ, "M'ani agye! Afei deɛ,
mmaa no bɛfrɛ me anigyeɛ." Enti, ɔtoo no edin Aser
a asekyerɛ ne "Anigyeɛ." 14 Ayuotwaberɛ mu ɛda
bi, Ruben kɔɔ afuom kɔhunuu afifideɛ bi a wɔfrɛ no
dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne maame Lea. Rahel ka kyerɛɛ
Lea sɛ, "Mesrɛ wo, ma me wo ba no dudaim no bi."
15 Nanso, Lea de abufuo buaa sɛ, "Woabɛgye me

kunu akyiri no, woresane abɛgye me ba dudaim a
ɔde abrɛ me no bi apaa so?" Na Rahel de awerɛhoɔ
kaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛnnɛ, Yakob mmɛda wo nkyɛn ɛnnɛ
anadwo yi, na ma me dudaim no bi." **16** Enti, ɛda
no anwummerɛ a Yakob firi afuom reba no, Lea
kɔhyiaa no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛsɛ sɛ wobɛda me
nkyɛn ɛnnɛ anadwo yi, ɛfiri sɛ, mede me ba dudaim
atɔ wo." Enti, Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no.
17 Onyankopɔn tiee Lea mpaeɛbɔ, na ɔnyinsɛn, woo
ɔbabarima a ɔtɔ so enum maa Yakob. **18** Na Lea
kaa sɛ, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob
no, Onyankopɔn adom me." Enti, wɔtoo abɔfra no
edin Isakar a asekyerɛ ne "Akyɛdeɛ." **19** Lea sane
nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔtɔ so nsia
maa Yakob. **20** Enti, Lea kaa sɛ, "Onyankopɔn akyɛ
me akyɛdeɛ a ɛsom bo yie. Afei deɛ, manya me
kunu anim animuonyam. Ɔde obuo ne anidie bɛma
me, ɛfiri sɛ, mawo mmammarima baasia ama no.
Enti, ɔtoo abarimaa no edin Sebulon a, asekyerɛ
ne Animuonyam." **21** Akyire no, Lea woo ɔbabaa
too no edin Dina. **22** Afei, Onyankopɔn kaee Rahel,
tiee ne mpaeɛbɔ, buee n'awotwaa ano. **23** Rahel
nyinsɛne, woo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ, "Afei deɛ,
Onyankopɔn apepa m'animguaseɛ, ama me nso
mawo ɔba." **24** Rahel too ne ba no edin Yosef a
asekyerɛ ne "Awurade mfa ɔbabarima baako nka
me ho." **25** Rahel woo Yosef no, ankyɛre na ɛda
koro bi, Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ, "Mepɛ sɛ mesane
kɔ m'ankasa m'asase so ne me fie enti, mesrɛ wo,
gya me ɛkwan na menkɔ, **26** Fa me yerenom ne me
mma a wɔn enti mebɛsom wo no ka ho. W'ankasa
ara wonim ɔsom pa a masom wo." **27** Laban buaa
sɛ, "Mesrɛ wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahunu
sɛ, nhyira dodoɔ a manya yi nyinaa firi te a wote
me nkyɛn yi so." **28** Laban ka kaa ho sɛ, "Kyerɛ
me akatua biara a wobɛgye, na mɛtua." **29** Yakob
buaa Laban sɛ, "W'ankasa wonim som a masom wo,
ne sɛdeɛ mahwɛ w'anantwie ne wo nnwan ama
wɔn ase afɛe afa. **30** W'ahodeɛ kakra a na wowɔ
ɛberɛ a mebaeɛ no, ɛnnɛ, adɔɔso, abu so. Biribiara
a meyɛ maa wo no nso, Awurade ahyira so. Na
me nso, ɛberɛ bɛn na mɛtumi apɛ biribi de agya
m'abusuafoɔ?" **31** Laban bisaa Yakob sɛ, "Akatua
ahe na memfa mma wo?" Yakob nso buaa sɛ, "Mma
me hwee, na mmom, sɛ wobɛyɛ m'abisadeɛ baako
pɛ yi ama me deɛ a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa no. **32**
Ɛnnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo mmoa no nyinaa mu,
na mennyi odwan biara a ne ho yɛ ntokontrama,
odwan ba biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyie biara a
ɔyɛ ntokontrama. Yeinom na ɛbɛyɛ m'akatua. **33**
Yei bɛma woahunu sɛ, medi nokorɛ anaa menni
nokorɛ. Sɛ wohunu nnwan anaa mmirekyie a wɔyɛ
fufuo, na wɔnyɛ ntokontrama wɔ me mmoa no
mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afiri wo deɛ mu."
34 Laban buaa Yakob sɛ, "Ɛyɛ, yɛ no sɛdeɛ woaka
no." **35** Ɛda no ara, Laban yiyii nnwennini a wɔyɛ
ntokontrama no nyinaa ne nnwammedeɛ a wɔyɛ
ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufuo
wɔ ne ho ne odwan ba biara a ɔyɛ tuntum no, ɔde
wɔn kɔmaa ne mmammarima. **36** Na Laban mma
no faa mmoa no, de wɔn twaa nnansa ɛkwan, firii
baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa ɛberɛ no mu, Yakob
tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nnwan no. **37** Na Yakob faa
saa nnua yi: ɔsɛsɛ, ɛdwono ne ɔkyɛnkyɛn mman
mono, yiyii ho akamakam, ma ɛkɔtoo dua kwatii
no. **38** Afei, ɔde mman mono a wayiyi ho no nyinaa
guguu mmoa no adidi nnaka mu, sɛdeɛ ɛba sɛ,
mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsuo no bi a, wɔbɛhunu.
Saa ɛberɛ no na anini no foro abereɛ no. **39** Enti,
sɛ mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama
no ho, na wɔnyinsɛn na wɔwowo a, wɔn mma
no ho yɛ ntokontrama. **40** Ɔnam saa ɛkwan yi so
yii Laban nnwankuo no mu abereɛ no guu faako,
ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nnwan
a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɛkwan yi so na
ɔfa gyinaa ne nnwankuo firii Laban deɛ mu. **41**
Ɛduru ɛberɛ a nnwammedeɛ a wɔwɔ ahoɔden no
pɛ sɛ wɔhyia nnwennini no a, Yakob de mman a
wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. **42** Nanso,
wanyɛ nnwan abereɛ a wɔyɛ mmerɛ no saa. Enti,
nnwammaa a wɔnni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban dea,
ɛnna wɔn a wɔwɔ ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea.
43 Ɛnam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Ɔnyaa
mmoa, mfenaa, nkoa, nyoma ne mfunumu bebree.

31 Yakob tee sɛ Laban mmammarima no reka
sɛ, "Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa.
N'ahonya nyinaa firi yɛn agya nneɛma a wafa no."
2 Yakob hunuu sɛ, afei deɛ, Laban nte n'anim nkyerɛ
no sɛ kane no. **3** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Sane kɔ w'abusuafoɔ ne wo nkurɔfoɔ asase so, na
mɛdi w'akyi." **4** Enti, Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne
yerenom Rahel ne Lea sɛ, wɔmmra ne nkyɛn wɔ
ɛserɛ no so, faako a ɔne ne nnwankuo no wɔ no. **5**
Wɔbaeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mahunu sɛ, afei deɛ,
mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kane no, nanso
Onyankopɔn a m'agya Isak somm no no ka me ho. **6**
Monim sɛ, mayi me yam, de m'ahoɔden nyinaa ayɛ
adwuma, ama mo agya; **7** nanso mo agya nam nsisie
kwan so, asesa m'akatua mu mprɛdu. Nanso, yei
nyinaa akyiri, Onyankopɔn amma no ɛkwan amma
wanyɛ me bɔne. **8** Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ
ntokontrama no bɛyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa no wo
a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka
sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ nsensaneɛ no bɛyɛ w'akatua'
a, na wɔawowo mma a wɔn ho yɛ nsensaneɛ. **9**
Ɛkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam
nyɛmmoa no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefoɔ no ne
no. **10** "Ɛduruu ɛberɛ a mmoa no hyiam no, mesoo
daeɛ hunuu sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedeɛ
no ho yɛ ntokontrama, nsensaneɛ anaa nsisimu.
11 Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ me wɔ daeɛ no mu ka

kyerɛɛ me sɛ, 'Yakob!' Ɛnna megyee so sɛ, 'Me nie!'
12 Ɛnna ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, 'Hwɛ na
hunu sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedeɛ no
nyinaa ho yɛ nsensaneɛ, ntokontrama anaa nsisimu,
na mahunu ɛkwan a Laban de wo fa so no nyinaa.
13 Mene Onyankopɔn a meyii me ho adi kyerɛɛ wo
wɔ Bet-El, beaeɛ a wode ɛboɔ sii hɔ, hwiee ngo guu
so, somm me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei,
tu firi saa asase yi so ntɛm ara, na sane kɔ asase a
wɔwoo wo wɔ so no so.'" 14 Na Rahel ne Lea bisaa
sɛ, "Enti, saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ
yɛn agya agyapadeɛ mu anaa? 15 Yɛn agya mfa
yɛn sɛ yɛyɛ ahɔhoɔ? Watɔn yɛn, na yɛn tiri sika a
ɔgyeeɛ no nso, wadi. 16 Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, yɛn
agya ahodeɛ a Onyankopɔn gyeeɛ no nyinaa yɛ yɛn
ne yɛn mma dea. Enti, biribiara a Onyankopɔn aka
akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ." 17 Ɛda bi, Yakob de ne mma
ne ne yerenom tenatenaa nyoma so. 18 Ɔkaa ne
mmoa nyinaa, agyapadeɛ a wanya nyinaa ne mmoa
a ɔnyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim sɛ, ɔrekɔ
n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so. 19 Ɛberɛ a
Laban kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔtwitwa ne nnwan ho nwi
no, Rahel faa n'akyi kɔwiaa n'agya fie abosom. 20
Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhunu sɛ,
ɔredwane. 21 Yakob de n'ahodeɛ nyinaa dwaneeɛ.
Ɔtwaa Asubɔnten Eufrate, de n'ani kyerɛɛ bepɔ asase
Gilead no so. 22 Yakob ne n'abusuafoɔ dwaneeɛ
no, nnansa akyiri ansa na Laban tee sɛ wɔkɔ. 23
Laban faa ne fiefoɔ, kaa ne ho, de aniberɛɛ tii
Yakob. Nnanson akyiri ansa na ɔkɔtoo Yakob ne
ne nkurɔfoɔ no wɔ bepɔ Gilead so. 24 Saa ɛda no
ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ daeɛ mu
kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ daeɛ no
mu sɛ, "Hwɛ yie na woankɔka asɛm biara, sɛ ɛyɛ
asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob." 25 Ɛberɛ
a Laban ne ne fiefoɔ kɔtoo Yakob no, na Yakob
asisi ne ntomadan wɔ bepɔ Gilead atifi. Laban ne
ne fiefoɔ no nso sisii wɔn ntomadan wɔ bepɔ no
ayaase. 26 Afei, Laban kɔɔ Yakob nkyɛn kɔbisaa no
sɛ, "Woadaadaa me. Asɛm bɛn na wode adi me yi?
Woakyekyere me mmammaa de wɔn redwane te
sɛ nnommumfoɔ. 27 Adɛn enti na wodaadaa me,
na wodwane firii me nkyɛn a woankra? Sɛ wokraa
me a, anka mɛto wo ɛpono, na mama nnipa abɛbɔ
sankuo, ato nnwom wɔ apontoɔ no ase, de agya
wo kwan. 28 Woamma mankyeakyea me nananom
ne me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya wɔn
kwan. Woadi nkwaseasɛm. 29 Mewɔ tumi sɛ anka
meyɛ wo bɔne, nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn
a wo agya somm no no ka kyerɛɛ me wɔ daeɛ mu
sɛ, 'Hwɛ yie na woanka asɛm biara, sɛ ɛyɛ asɛm
pa anaa asɛmmɔne, ankyerɛ Yakob.' 30 Esiane sɛ
w'ani agyina wo agya fie enti, na ɛsɛ sɛ wokɔ ara, na
adɛn enti na wowiaa m'abosom, de kaa wo nneɛma
ho?" 31 Yakob buaa Laban sɛ, "Na mesuro. Na ɛyɛ
me sɛ wode tumi bɛgye wo mmammaa no afiri me
nsam. 32 Nanso, obiara a wobɛhunu w'abosom no
wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owuo. W'ankasa hwehwɛ, sɛ
wobɛhunu biribiara a ɛyɛ wo dea wɔ me nneɛma yi
mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wohunu biribiara a
ɛyɛ wo dea a, fa w'adeɛ." Ɛberɛ a Yakob kaa saa asɛm
yi no, na ɔnnim sɛ Rahel na wawia n'agya Laban
abosom no. 33 Ɛno enti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne
n'asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu kɔhwehwɛɛ
hɔ, nanso wanhunu biribiara. Afei, ɔkɔwuraa Rahel
ntomadan mu. 34 Ɛfiri sɛ, na Rahel awia abosom
no de ahyehyɛ ne yoma no atɛ ase, atena so. Enti,
Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntomadan
no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no. 35
Afei, Rahel ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Agya, mma wo
bo mfu me sɛ mete hɔ wɔ w'anim na mensɔre
nnyina hɔ, ɛfiri sɛ, makɔ afikyire." Enti, Laban toaa
so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhunu. 36
Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuu Laban yie, bisaa no sɛ,
"Bɔne bɛn na mayɛ? Amumuyɛsɛm bɛn na madi a
ɛno enti, woataa me ara yi?" 37 Wohwehwɛɛ me
nneɛma nyinaa mu yi, ɛdeɛn adeɛ na wohunuiɛ
a ɛyɛ wo ne wo fiefoɔ dea? Deɛ wohunuiɛ biara
no, fa bɛto dwa wɔ me nuanom ne wo nuanom a
wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyerɛ deɛ ɛyɛ ne
dea. 38 "Mfirinhyia aduonu a wo ne me tenaeɛ, wo
nnwan ne wo mmirekyie aberɛɛ no ampompɔn, na
mankum wo nnwennini yi bi amfiri wo nnwankuo
yi mu, anwe da. 39 Mamfa w'aboa biara a akekaboa
bi atete ne mu ammrɛ wo; wɔn a mmoa kumm
wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ
wɔwia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma
metua ka. 40 Saa na asetena a me ne wo teɛ no teɛ.
Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia hyee me. Meyɛɛ
w'adwuma anadwo maa awɔ dee me, maa sɛ, mekɔ
kɛtɛ so koraa a, mentumi nna. 41 Mfirinhyia aduonu
a metenaa wo nkyɛn nyinaa, na saa na m'asetena
teɛ. Mede mfirinhyia dunan na ɛyɛɛ adwuma maa
wo, de waree wo mmammaa baanu no. Ɛnna mede
mfirinhyia nsia nso hwɛɛ wo nnwan. Deɛ ɛtwa toɔ
koraa ne sɛ, wosesaa m'akatua mpɛn edu. 42 Sɛ
ɛnyɛ Onyankopɔn a m'agya somm no, Onyankopɔn
a Abraham somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro
m'agya Isak a, anka nokorɛm nie, wopamoo me,
maa mede me nsapan kɔeɛ. Nanso Onyankopɔn
hunuu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma enti
na nnora anadwo ɔkaa w'anim no." 43 Laban buaa
Yakob sɛ, "Mmaa no yɛ me mmammaa, mmɔfra no
nso yɛ me nananom, ɛnna nnwankuo no nso yɛ me
nnwankuo. Nneɛma a wohunu yi nyinaa yɛ me dea.
Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me mmammaa
ne me nananom bɔne? 44 Afei, bra na me ne wo nyɛ
apam a ɛbɛdi me ne wo ntam adanseɛ. Saa apam no
so na yɛbɛdi wɔ yɛn asetena nyinaa mu." 45 Enti,
Yakob faa ɛboɔ de sii hɔ yɛɛ nkaeɛdum. 46 Yakob
kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montase aboɔ!" Enti,
wɔtasee aboɔ boaa ano. Afei, wɔn nyinaa tenaa ho

didiiɛ. 47 Laban frɛɛ aboɔ kuo no Yegar-Sahaduta a
asekyerɛ ne Adanseɛ Kuo. Yakob nso frɛɛ saa aboɔ
kuo no Gal-Ed, a asekyerɛ ne Adanseɛ Kuo saa ara.
48 Afei, Laban kaa sɛ, "Aboɔ Kuo yi na ɛdi me ne wo
ntam adanseɛ ɛnnɛ!" Ɛno enti na wɔfrɛ no Gal-Ed
no. 49 Na wɔsane frɛ aboɔ nkaeɛdum no nso bio sɛ,
"Mispa" ɛfiri sɛ, Laban kaa sɛ, "Awurade mmoa yɛn,
na sɛ yɛn ntam tete mpo a, yɛn mu biara bɛdi saa
apam yi so. 50 Sɛ woanhwɛ me mmammaa yi yie
anaasɛ woware mmaa foforɔ ka me mmammaa yi
ho a, ɛwom sɛ merenhunu, nanso Onyankopɔn deɛ,
ɔbɛhunu." 51 Laban sane ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Aboɔ
Kuo yi ni. Nkaeɛdum a mede asi me ne wo ntam
no nso nie. 52 Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi nyɛ
adanseɛ sɛ, me Laban, merentra saa Aboɔ Kuo yi ne
nkaeɛdum yi mma baabi a wowɔ mmɛtoa wo. Na wo
Yakob nso, worentra saa Aboɔ kuo yi ne nkaeɛdum
yi mma baabi a mewɔ mmɛtoa me. 53 Ma Abraham
Onyankopɔn ne Nahor Onyankopɔn, wɔn agyanom
Onyankopɔn nyɛ ɔtemmufoɔ wɔ me ne wo ntam."
Enti, Yakob de n'agya Isak Onyankopɔn ho suro
kaa ntam sɛ, ɔrentra ɛhyeɛ no. 54 Afei, Yakob bɔɔ
Onyankopɔn afɔdeɛ wɔ bepɔ no atifi, na ɔhyiahyiaa
ne nnamfonom bɛdidiiɛ. Ɛno akyiri no, wɔdaa ne
nkyɛn wɔ bepɔ no so. 55 Laban sɔree anɔpatutuutu
fefee ne nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa
wɔn. Ɛno akyiri no, ɔsane n'akyi kɔɔ ne kurom.

32 Yakob ne ne fiefoɔ toaa n'akwantuo no so.
Onyankopɔn abɔfoɔ bɛhyiaa no. 2 Yakob
hunuu wɔn no, ɔkaa sɛ, "Ɛha yɛ Onyankopɔn fie!"
Enti ɔtoo saa beaeɛ hɔ edin "Mahanaim," a asekyerɛ
ne Onyankopɔn asase. 3 Yakob somaa abɔfoɔ dii
n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom
asase so. 4 Nkra a ɔde maa wɔn nie: "Monka
nkyerɛ me wura Esau sɛ, 'W'akoa Yakob se, yɛn
wɔfa Laban nkyɛn na makɔtena sɛ ɔhɔhoɔ ara
de bɛsi ɛnnɛ yi. 5 Ɛnnɛ deɛ, mewɔ anantwie ne
mfunumu, nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa
bebree. Masoma m'abɔfoɔ yi aba wo, me wura
nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ wo sɛ, mereba. Mewɔ
anidasoɔ nso sɛ, mɛnya w'anim animuonyam ama
woagye me fɛ so.'" 6 Asomafoɔ no sane baa Yakob
nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛkɔɔ wo nua
Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no, na ɔse
ɔreba abɛhyia wo, na mmarima ahanan na wɔka
ne ho reba." 7 Yakob de ehu ne awerɛhoɔ kyekyeɛ
nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuo
mmienu. 8 Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ ɛba sɛ, Esau
ne ne dɔm no ba bɛto hyɛ ekuo baako so a, ekuo
a ɛtɔ so mmienu no bɛdwane." 9 Afei, Yakob bɔɔ
Awurade mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade Onyankopɔn a
m'agya Abraham ne m'agya Isak somm wo, Ao,
Awurade a woka kyerɛɛ me sɛ, 'Sane kɔ w'asase
so ne w'abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefoɔ.' 10
W'adɔeɛ a wode ayɛ me ne nokorɛ a woadi w'akoa
no mu kakra bi mpo, mfata me. Ɛda a mefirii fie
kɔtwaa Asubɔnten Yordan no, na me poma nko
ara na ɛkura me, nanso ɛnnɛ, me na mekura ɛdɔm
ahodoɔ mmienu yi. 11 Mesrɛ wo, gye me firi me
nua Esau nsam. Mesuro sɛ ɔbɛto ahyɛ me ne me
yerenom ne me mma so. 12 Nanso, wo na woahyɛ
me bɔ sɛ, 'Nokorɛ mu, mɛma woanya wo ho, na
mama w'ase afɛe ayɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi
nkan.'" 13 Saa ɛda no, ɔdaa hɔ. Na ɔyii n'agyapadeɛ
no bi sɛ akyɛdeɛ a ɔde bɛma ne nua Esau. 14
Nneɛma no nie: Mmirekyiberɛɛ ahanu, mpapo
aduonu, nnwammedeɛ ahanu, nnwennini aduonu.
15 Nyoma bereɛ aduasa ne wɔn mma, anantwiberɛɛ
aduanan, anantwinini edu, mfunumuberɛɛ aduonu,
mfunumunini edu. 16 Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu
akuakuo, de maa n'asomfoɔ a ekuo baako biara hyɛ
ɔsomfoɔ baako nsa. Ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ no sɛ,
"Monni m'anim nkɔ, na mmom, momma akwan
nneda mmoa akuakuo no ntam." 17 Yakob sane ka
kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔdi ɛkan no sɛ, "Sɛ me nua
Esau hyia mo, na ɔbisa mo sɛ, 'Hwan asomfoɔ ne
mo? Mofiri he na morekɔ he na hwan mmoa na
mode wɔn nam yi a,' 18 monka nkyerɛ no sɛ, 'Mmoa
no yɛ w'akoa Yakob dea. Ne nyinaa yɛ akyɛdeɛ a ɔde
rebrɛ ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.'" 19
Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔtɔ
so mmienu, mmiɛnsa ne wɔn a wɔdidi so a wɔde
mmoa no rekɔ no sɛ, "Sɛ mohyia Esau a, monka
saa asɛm korɔ no ara nkyerɛ no. Monka nka ho
sɛ, 20 'W'akoa Yakob ankasa di yɛn akyiri reba.'"
Ɛfiri sɛ, na Yakob ayɛ n'adwene sɛ, "Mede akyɛdeɛ
ahodoɔ a mede asoma adi ɛkan yi bɛpata no, na
sɛ akyire no ɔhunu me a, wagye me ato mu." 21
Enti, wɔde Yakob akyɛdeɛ ahodoɔ no dii ɛkan kɔeɛ.
Na n'ankasa deɛ, ɔdaa n'atenaeɛ hɔ anadwo no. 22
Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu
ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de
wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwareɛ
hɔ. 23 Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wieeɛ no, ɔsane
bɛfaa n'agyapadeɛ a aka nyinaa de twaa asuo no. 24
Afei, ɛkaa Yakob nko ara wɔ n'atenaeɛ hɔ. Anadwo
no, obi ne no bɛtentameeɛ ara kɔsii adekyeɛ wɛɛ.
25 Ɛberɛ a ɔbarima a ɔne no tentameeɛ no hunuu sɛ
ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku, ma
ɛhwaneeɛ. 26 Afei, ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Adeɛ akye enti, gyaa me ma menkɔ." Nanso, Yakob
buaa no sɛ, "Sɛ woanhyira me a, meremma wonkɔ."
27 Ɔbarima no bisaa Yakob sɛ, "Wo din de sɛn?"
Ɔbuaa sɛ, "Me din de Yakob." 28 Ɔbarima no kaa
sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom,
wɔbɛfrɛ wo Israel, ɛfiri sɛ, wo ne Onyankopɔn ne
nnipa atentam, na woadi nkonim." 29 Yakob bisaa
sɛ, "Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo sɛn?" Ɔbarima no nso bisaa
no sɛ, "Adɛn enti na worebisa me din?" Yei akyiri
no, ɔhyiraa Yakob. 30 Ɛmaa Yakob too beaeɛ hɔ
edin Peniel, a asekyerɛ ne "Onyankopɔn Anim." Na

ɔkaa sɛ, “Mahunu Onyankopɔn animuanimu, nanso
meda so te nkwa mu ara.” **31** Yakob refiri Peniel
no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan
no enti, na ɔtɔ gu ne nan no so. **32** Ɛno enti na
ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Israelfoɔ nwe aboa dwonku koraa sɛ
nkaedeɛ no. Saa ntini kɛseɛ a ɛwɔ Yakob dwonku
no na ɔbarima a ɔne no tentameeɛ no bɔeɛ, maa
Yakob dwonku hwaneeɛ no.

33 Yakob pagyaa n’ani hunuu sɛ Esau ne ne
mmarima ahanan a wɔka no ho firi akyirikyiri
reba. Enti, ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel
ne n’asomfoɔ baanu no. **2** Ɔmaa asomfoɔ no ne
wɔn mma dii ɛkan. Lea ne ne mma nso dii hɔ. Ɛnna
Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire. **3** Yakob deɛ,
ɔdii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ
ne mu ase mprɛnson. **4** Esau tuu mmirika kɔhyiaa
Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, fee n’ano. Na wɔn
baanu nyinaa suiɛ. **5** Afei, Esau maa n’ani so hunuu
mmaa no ne mmɔfra no. Ɔbisaa Yakob sɛ, “Yeinom
yɛ ɛhefoɔ?” Ɔbuaa sɛ, “Wɔyɛ mma a Onyankopɔn
de wɔn adom me a meyɛ w’akoa.” **6** Afei, Yakob
asomfoɔ ne wɔn mma twe bɛn Esau bɛkotoo no. **7**
Saa ara na Lea ne ne mma nso bɛkotoo no. Afei,
Yosef ne ne maame Rahel nso ba bɛkotoo no. **8** Esau
bisaa sɛ, “Nnwan ne anantwie ne mmoa bebrebe
a wɔsa so reba yi nso, aseɛ ne sɛn?” Yakob buaa
sɛ, “Me wura, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo, na
manya w’anim animuonyam.” **9** Nanso, Esau sere
buaa no sɛ, “Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebree
ma ɛboro so. Enti, fa deɛ wode rebrɛ me yi ka wo
deɛ ho.” **10** Yakob kaa sɛ, “Dabi, sɛ woagye me fɛ
so deɛ a, mesrɛ wo, gye akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo
yi. Nokorɛ ni, ɛsiane sɛ wogyee me ɔdɔ so enti,
mehunuu w’anim no, na ayɛ me sɛdeɛ mahunu
Onyankopɔn anim. **11** Mesrɛ wo, gye m’akyɛdeɛ a
mede rebrɛ wo yi, ɛfiri sɛ, Awurade adom me ama
mayɛ ɔdefoɔ.” Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ
ɔnnye n’akyɛdeɛ no enti, Esau gyeeɛ. **12** Afei, Esau
kaa sɛ, “Ma yɛnkɔ. Yɛbɛdi mo anim ne mo akɔ.” **13**
Nanso, Yakob buaa no sɛ, “Me wura ankasa nim
sɛ, mmɔfra no bi susua. Ɛsɛ sɛ mehwɛ anantwie
ne nnwan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn so
brɛoo. Sɛ meka wɔn so den ɛda koro pɛ mpo a, wɔn
nyinaa bɛwuwu. **14** Enti, me wura, di yɛn ɛkan na
yɛne nyɛmmoa no bɛdi w’akyi nkakrankakra abɛto
wo wɔ Seir.” **15** Enti, Esau kaa sɛ, “Anyɛ bi koraa no,
ma mennya me mmarima na wɔnni w’anim, mmɔ
wo ho ban.” Yakob kaa sɛ, “Ɛho nhia sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ
me saa adɔeɛ no.” **16** Enti, ɛda no ara, Esau sane
n’akyiri kɔɔ Seir. **17** Nanso, Yakob deɛ, ɔkɔɔ Sukot
kɔsisii ne ntomadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso
bɛda, de hɔ yɛɛ n’atenaeɛ. Ɛno enti na wɔfrɛ saa
beaeɛ hɔ Sukot, a asekyerɛ ne Asese no. **18** Yakob
firii Paddan-Aram no, ɔkɔduruu Sekem kuro a ɛwɔ
Kanaan asase so asomdwoeɛ mu. **19** Yakob tɔɔ asase
a ɔtenaa so no nnwetɛ mpɔ ɔha firii Sekem agya
Hamor mma nkyɛn. **20** Wɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too
saa afɔrebukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyerɛ
ne Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn Afɔrebukyia.

34 Ɛda koro bi, Lea ne Yakob ba Dina firii adi
kɔsraa mmabaawa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ
no. **2** Ɛberɛ a Hewifoɔhene Hamor babarima Sekem
hunuu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no monnaa. **3**
Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sekem tuu n’ani sii Yakob ba
Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ, ɔne no bɛkasa ama
wapene so, na waware no. **4** Ɛno enti, Sekem dii
ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n’agya Hamor sɛ, “Mepɛ sɛ
meware ababaawa yi, enti kɔka ne ho asɛm ma me!”
5 Ɛberɛ a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babaa
Dina, akɔto no monnaa no, na ne mmammarima
no nyinaa ne wɔn agya anantwie wɔ wiram. Enti,
Yakob anka hwee kɔsii sɛ wɔbaeɛ. **6** Asɛm yi akyiri
no, Sekem agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no
kɔdii nkɔmmɔ. **7** Yakob mmammarima no tee wɔn
nuabaa Dina ho asɛm pɛ, wɔfiri wiram hɔ baeɛ. Wɔn
werɛ hoeɛ na wɔn bo nso fuu yie, ɛfiri sɛ Sekem
ayɛ aniwudeɛ wɔ Israel. Ɔne Yakob babaa daeɛ,
na yei yɛ akyiwadeɛ. **8** Nanso, Hamor ka kyerɛɛ
Yakob sɛ, “Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho.
Mesrɛ wo, fa no ma no, na ɔnware no. **9** Mo ne
yɛnni awadeɛ. Momfa mo mmammaa mma yɛn, na
yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmammaa
mma mo awadeɛ. **10** Mobɛtumi ne yɛn atena. Asase
yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni dwa wɔ so,
mpɛ mu agyapadeɛ.” **11** Afei, Sekem ka kyerɛɛ Dina
agya ne ne nuammarima no sɛ “Monnye me ntom.
Biribiara a mobɛgye me no, mɛtua. **12** Ɔbaa no ti
adeɛ ne biribiara a mobɛgye aka ho no, mommɔ
ɛboɔ biara a mopɛ, na mɛtua. Deɛ ɛhia me ara ne
sɛ, mode ababaawa no bɛma me aware.” **13** Esiane
sɛ na Sekem agu wɔn nuabaa Dina ho fi no enti,
mmuaeɛ a wɔmaa Sekem ne n’agya Hamor no anyɛ
nokorɛ. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforɔ bi wɔ
akyire. **14** Yakob mmammarima no ka kyerɛɛ Sekem
ne n’agya Hamor sɛ, “Yɛrentumi mfa yɛn nuabaa
mma ɔbarima a ɔntwaa twetia awadeɛ. Sɛ yɛyɛ
saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. **15** Ansa na yɛde
yɛn nuabaa bɛma wo awadeɛ no, gye sɛ woatwitwa
wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. **16** Sɛ moyɛ
saa deɛ a, yɛne mo bɛdi awadeɛ. Mobɛware yɛn
mmaa, na yɛn nso, yɛaware mo mmaa. Yɛne mo
bɛtena fɛfɛɛfɛ sɛ nnipa baako. **17** Sɛ moampene
so amma wɔantwitwa mo twetia deɛ a, yɛbɛgye
yɛn nuabaa de no akɔ.” **18** Asɛm a wɔkaeɛ no tɔɔ
Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a na ɔyɛ
aberanteɛ a ɔdi mu wɔ n’agya mma nyinaa mu
no antwentwɛn ne nan ase koraa. Ɔkɔtwaa twetia
no, sɛdeɛ Yakob mma no kaeɛ no, ɛfiri sɛ, na ɔpɛ
Yakob babaa no yie. **20** Enti, Hamor ne ne ba Sekem
kɔbɔɔ dwa wɔ kuro no ɛpono ano ne ɛhɔ mmarima

kɔkasaeɛ sɛ, **21** "Yakob ne ne mma yi ne yɛn te
yie. Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn asase yi
so, na yɛnni edwa. Ɛfiri sɛ, yɛn asase yi so a yɛne
wɔn bɛsene so. Yɛbɛtumi aware wɔn mmammaa,
na wɔn nso bɛtumi aware yɛn deɛ. **22** Nanso, ansa
na wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ
nnipa korɔ no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa
twetia, sɛdeɛ wɔn nso wɔatwitwa twetia no. **23** Sɛ
ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapadeɛ ne wɔn mmoa
ahodoɔ a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yɛn dea
anaa? Enti, momma yɛmpene so mma wɔn, na yɛne
wɔn ntena." **24** Mmarima a wɔkɔhyiaa Hamor ne ne
ba Sekem wɔ kuro no ɛpono ano no nyinaa ne wɔn
yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa
twitwaa twetia. **25** Nnansa akyiri a na twetiatwa
no enti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a
wɔgye wɔn ho a ɛnnye no, Yakob mmammarima
baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuammarima no
faa wɔn mpea. Wɔkɔto hyɛɛ kuro no so, ɛberɛ a wɔn
ani nna wɔn ho so, kunkumm mmarima a wɔwɔ
kurom hɔ nyinaa. **26** Wɔde pea kumm Hamor ne ne
ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabaa Dina firii Sekem fie
de no kɔɔ wɔn nkyɛn. **27** Yakob mmammarima a
wɔaka no nso to hyɛɛ kuro no so. Wɔtiatiaa nnipa a
wɔawuwu no so, fom kuro no mu nneɛma nyinaa
pasaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Sekem guu wɔn nuabaa Dina
ho fi. **28** Wɔfom wɔn anantwie, wɔn nnwan, wɔn
mfunumu ne wɔn agyapadeɛ biara a ɛwɔ kuro no
mu ne deɛ ɛwɔ wiram nyinaa. **29** Wɔfaa wɔn ahodeɛ,
wɔn yerenom ne wɔn mmaa, fom wɔn afie mu
nneɛma nyinaa. **30** Afei, Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne
Lewi sɛ, "Mode ɔhaw abɛto me so, ama ɛnnɛ me
ho koraa abɔn Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete wɔn
asase so yi. Yɛn nnɔɔso. Sɛ wɔka wɔn ho bom, bɛto
hyɛ yɛn so a, wɔbɛhye me ne m'asefoɔ nyinaa." **31**
Na wɔbuaa wɔn agya sɛ, "Enti, anka yɛntena hɔ
nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabaa sɛ odwamanfoɔ anaa?"

35 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Kɔ Bet-
El kɔtena hɔ. Sɛ woduru hɔ a, si afɔrebukyia
ma me. Me na meyii me ho adi kyerɛɛ wo ɛberɛ
a na woredwane afiri wo nua Esau nkyɛn no." **2**
Enti, Yakob ka kyerɛɛ ne fiefoɔ ne wɔn a wɔka
ne ho nyinaa sɛ, "Monsɛe mo anyame a mode
wɔn firi amanɔne baeɛ no nyinaa. Monwira mo
ho, na monsesa mo ntadeɛ nso." **3** Ɔtoaa so sɛ,
"Yɛrebɛtu ɛkwan akɔ Bet-El. Na sɛ yɛduru hɔ a,
yɛbɛsi afɔrebukyia ama Onyankopɔn a ɔtiee me
mpaeɛbɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ
m'akwantuo mu no." **4** Enti, wɔn nyinaa de wɔn
ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ
odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. **5** Afei,
wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a wɔfaa
so no nyinaa mu nnipa no hu a, ɛno enti obiara
antumi anti wɔn. **6** Yakob ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne
ho no bɛduruu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan
asase so no. **7** Ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too hɔ edin El-
Bet-El, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na ɛberɛ a ɔredwane afiri ne nua
Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no.
8 Yei akyiri no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyegyefoɔ
no wuiɛ, ma wɔsiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El
bɔn mu no ase. Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo beaeɛ
hɔ edin Alon-Bakut, a asekyerɛ ne Agyaadwotwa
Dum. **9** Yakob firi Paddan-Aram bɛduruu Bet-El no,
Onyankopɔn sane yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no.
10 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛwom sɛ wɔfrɛ wo
Yakob deɛ, nanso ɛfiri ɛnnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio,
na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a asekyerɛ ne Onipa a
ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti Onyankopɔn too ne
din sɛ, Israel." **11** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Mene Onyankopɔn tumfoɔ no. W'ase nnɔre, na
w'ase mfɛe. Ɔman ne aman asafo bɛfiri wo mu aba.
Saa ara na ahemfo nso bɛfiri wo mu aba. **12** Mede
asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo.
Aane, mede saa asase korɔ yi ara bɛma w'asefoɔ." **13**
Yei akyiri no, Onyankopɔn firii beaeɛ a na ɔne Yakob
rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro. **14** Afei, Yakob sii ɔbodum
wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn
afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no ho. **15**
Yakob too beaeɛ a Onyankopɔn ne no kasaeɛ no
Bet-El, a asekyerɛ ne Onyankopɔn fie. **16** Yakob ne
ne fiefoɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat.
Wɔrekɔ no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. **17**
Ɛberɛ a ɔreko awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ
no sɛ, "Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio." **18**
Nanso, Rahel koo awoɔ tɔeɛ. Na ɛberɛ a ne kra refiri
ne mu na ɔreyɛ awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo
no no edin Ben-Oni, a asekyerɛ ne M'awerɛhoɔ Mu
Ba. "Nanso, n'agya sane too no edin Benyamin, a
asekyerɛ ne Me dɔba." **19** Rahel wuiɛ, ma wɔsiee no
wɔ Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi. **20**
Yakob yɛɛ nkaeɛdum sii Rahel ɛda no so a ɛda so wɔ
hɔ bɛsi ɛnnɛ. **21** Israel toaa n'akwantuo no so, kɔsii
ne ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoa
baabi. **22** Ɛberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee
sɛ ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n'agya afenaa a
waware no no akɔda. Na Yakob wɔ mmammarima
dumienu: **23** Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben
a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar
ne Sebulon. **24** Rahel nso mmammarima baanu
no ne Yosef ne Benyamin. **25** Rahel afenaa Bilha
mmammarima baanu no ne Dan ne Naftali **26** Lea
afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne Gad
ne Aser. Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo
wɔn wɔ Paddan-Aram no. **27** Akyire no, Yakob baa
n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a ɛno
ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa sɛ
ahɔhoɔ no. **28** Isak dii mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe. **29**
Isak wuiɛ, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoɔ ho; na
wabɔ akɔkoraa posoposo. Ne mmammarima Esau
ne Yakob na wɔsiee no.

36 Yeinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefoɔ.
2 Esau waree Kanaanfoɔ mmaa baasa. Wɔn
din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babaa, Ana babaa
Oholibama a ɔsane yɛ Hewini Sibeon nana ne **3**
Basmat a ɔyɛ Ismael babaa na ɔyɛ Nebaiot nuabaa.
4 Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.
5 Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa
nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne mmammarima a
Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ
Kanaan asase so no. **6** Esau faa ne yerenom, ne
mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa, ne
nyɛmmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadeɛ
biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu
firii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so akyirikyiri.
7 Ɛfiri sɛ, na wɔn ahonyadeɛ no dɔɔso sɛ ɔne ne nua
Yakob bɛtumi atena faako. Na wɔn mmoa dodoɔ
enti, wɔn baanu no nsene asase a wɔte so no so. **8**
Ɛno enti, Esau a wɔfrɛ no Edom no kɔbɔɔ n'atenaeɛ
wɔ Seir bepɔ so. **9** Yeinom ne Esau a ɔyɛ Edomfoɔ
agya no asefoɔ a wɔwoo wɔn maa no ɛberɛ a na
ɔwɔ Seir bepɔ so no. **10** Esau mmammarima no din
na ɛdidi so yi: Elifas, a ɔyɛ Esau yere panin Ada
babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmat babarima. **11** Elifas
nso mmammarima din na ɛdidi so yi: Teman, Omar,
Sefo, Gatam ne Kenas. **12** Na Esau babarima Elifas
nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo
ba a wɔfrɛ no Amalek. Edin a wɔabobɔ yi yɛ Esau
yere Ada nananom. **13** Reuel mmammarima din na
ɛdidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a
wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat nso nananom. **14**
Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babaa, na ɔsane yɛ
Sibeon nana no mmammarima a ɔwoo wɔn maa
Esau no ne yeinom: Yeus, Yalam ne Kora. **15** Yeinom
ne Esau asefoɔ no mu atitire: Elifas a ɔyɛ Esau
abakan no nso mmammarima din na ɛdidi so yi:
Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas, **16** Kora, Gatam
ne Amalek. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔyɛ
Esau abakan no asefoɔ atitire a wɔwowoo wɔn wɔ
Edom asase so. Na saa atitire yi yɛ Ada nananom.
17 Esau babarima Reuel mmammarima din na ɛdidi
so yi: Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama
ne Otitire Misa. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Ruel
a ɔyɛ Esau ba a ɔtɔ so mmienu no nnipa atitire
a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔyɛ Esau
yere Basmat nananom. **18** Esau yere Oholibama
mmammarima din na ɛdidi so yi: Otitire Yeus,
Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔabobɔ yi
ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babaa no asefoɔ
nnipa atitire no. **19** Saa edin a wɔabobɔ yi ne Esau a
ɔno ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara nso
na wɔyɛ wɔn nnipa atitire no. **20** Yeinom ne Horini
Seir mmammarima a na saa ɛberɛ no wɔtete Seir
asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21** Dison,
Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne
Horini Seir mmammarima a na wɔtete Edom asase
so no nnipa atitire no. **22** Lotan mmammarima
ne yeinom: Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan
nuabaa. **23** Sobal nso mmammarima ne yeinom:
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. **24** Na yeinom
ne Sibeon mmammarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne
abarimaa a, ɛberɛ bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu
kɔɔ adidi wɔ ɛserɛ no so a ɔkɔhunuu asuo aniwa
bi a na nsuohyeɛ firi mu ba no. **25** Ana mma
nie: Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babaa no. **26**
Dison mmammarima nie: Hemdan, Esban, Yitran ne
Keran. **27** Eser mmammarima ne yeinom: Bilhan,
Saawan ne Akan. **28** Yeinom ne Disan mma: Us ne
Aran. **29** Yeinom ne Horifoɔ nnipa atitire: Lotan,
Sobal, Sibeon, Ana, **30** Dison, Eser ne Disan. Saa
nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horifoɔ nnipa
atitire a ɛberɛ a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii
wɔn mmusua no so. **31** Yeinom ne nnipa a wɔdii
ɛkan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni
biara rebɛdi Israel mma so ɔhene: **32** Bela a ɔyɛ
Beor babarima bɛdii ɔhene wɔ Edom asase so. Na
n'ahenkuro din de Dinhaba. **33** Na Bela wuiɛ no,
Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. **34** Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman
asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **35** Husam wuo akyiri
Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so
nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit. **36**
Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropɔn mu
bɛyɛɛ ɔhene. **37** Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot
a ɛda asuo Eufrate ho no bɛdii ɔhene. **38** Na Saulo
wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene.
39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiɛ no, Hadad
bɛdii n'adeɛ, tenaa n'ahennwa so sɛ ɔhempɔn. Na
ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau, ɛnna ne yere
nso din de Mehetabel a ɔyɛ Matred babaa ne Me-
Sahab nso nana. **40** Sɛdeɛ wɔn a wɔdidi so yi a
wɔyɛ Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te
nie: Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, **41**
Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42**
Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua, **43**
Magdiel abusua ne Iram abusua. Yeinom ne Edom
mmusua a wɔde wɔn atenaeɛ no edin totoeɛ. Na
wɔn nyinaa yɛ Edomfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ.

37 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so
sɛ ɔhɔhoɔ no so. **2** Yosef abusua ho asɛm nie:
Ɛberɛ a Yakob ba Yosef dii mfirinhyia dunson no,
na ɔne ne nuanom hwɛ wɔn agya Yakob nnwan so.
Na ɔyɛ Bilha ne Silpa a wɔyɛ n'agya yerenom no
mmammarima no ɔboafoɔ. Na ɔyɛ obi a nneɛma a ne
nuanom no yɛ a ɛnyɛ no, ɔtaa bɛka kyerɛ wɔn agya
Yakob. **3** Na Israel pɛ ne ba Yosef asɛm sene ne mma
a aka no nyinaa, ɛfiri sɛ, ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ
mu; ɛno enti, ɔpam batakari bi a ɛyɛ fɛ maa no.
4 Ɛberɛ a ne nuanom no hunuu sɛ wɔn agya pɛ
n'asɛm sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka
abodwosɛm nkyerɛ no. **5** Ɛda bi, Yosef soo daeɛ.

ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne nuanom mmarima
no, wɔtan no kyɛnee kane no mpo. 6 Yosef ka kyerɛɛ
ne nuanom no sɛ, "Montie daeɛ bi a maso. 7 Mesoo
daeɛ, na yɛrekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom.
Ɛberɛ a yɛgu so rekyekyere aburoo no, amonom
hɔ ara, me afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa
ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me
deɛ no ho hyiaeɛ, kotoo no." 8 Yosef nuanom no
bisaa no sɛ, "Enti, w'adwene ne sɛ wobɛdi yɛn so
anaa? Wogye di sɛ, ampa ara, wobɛtumi aka yɛn
ahyɛ?" Esiane ne daeɛ a ɔsoeɛ no ne asɛm a ɔkaeɛ
no enti, ɛmaa ne nuanom no kyirii no kɔkɔɔkɔ.
9 Afei, ɔsane soo daeɛ bio. Ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no
kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montie: Maso daeɛ foforɔ
bio. Mesoo daeɛ, na owia, ɔsrane ne nsoromma
dubaako rekoto me." 10 Saa daeɛ yi deɛ, ɔka kyerɛɛ
n'agya ne ne nuammarimanom no. N'agya tee saa
daeɛ no, ɔkaa n'anim sɛ, "Ɛdeɛn daeɛ na woaso yi?
Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo maame ne me ne
wo nuammarimanom no bɛba abɛkoto wo anaa?"
11 Yei maa ne nuammarimanom no ani beree no
mmorosoɔ. Nanso, n'agya deɛ, ɔdwenee asɛm no ho
kɔɔ akyiri. 12 Ɛda bi, Yosef nuammarimanom no de
wɔn agya nnwan kɔɔ adidi wɔ Sekem. 13 Israel ka
kyerɛɛ Yosef sɛ, "Sɛdeɛ wonim no, wo nuanom no
de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma
wo wɔn nkyɛn." Yosef buaa sɛ, "Yoo, agya, mate."
14 Enti, Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Kɔ na kɔhwɛ
sɛ wo nuanom ho te sɛn, na nnwan no nso, na
sane bɛka biribi kyerɛ me." Enti, Israel somaa Yosef
firii Hebron subɔnhwa no mu. Ɛberɛ a Yosef duruu
Sekem no, 15 ɔbarima bi hunuu no sɛ ɔnenam
wura no mu. Ɔbarima no bisaa no sɛ, "Worehwehwɛ
ɛdeɛn?" 16 Yosef buaa no sɛ, "Merehwehwɛ me
nuammarima. Mesrɛ wo, wobɛtumi akyerɛ me baabi
a wɔde wɔn nnwan no kɔ adidi?" 17 Ɔbarima no
buaa no sɛ, "Wo nuammarimanom no afiri ha kɔ.
Metee sɛ wɔreka sɛ, 'Momma yɛnkɔ Dotan.'" Enti,
Yosef tii ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ. 18
Ɛberɛ a Yosef fitiiɛ no, wɔhunuu no wɔ akyirikyiri
sɛ ɔreba. Ansa na ɔreduru wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ
ne ho pɔ sɛ wɔbɛkum no. 19 Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Monhwɛ! Ɔdaeɛsofoɔ no na
ɔreba no! 20 Mommra seesei ara, na yɛnkum no,
na yɛnto no ntwene amena no bi mu, na yɛnkɔka
nkyerɛ yɛn agya sɛ, aboa bi akye no awe, na yɛnhwɛ
sɛ biribi bɛfiri ne daeɛ ahodoɔ no mu aba anaa."
21 Ruben a ɔyɛ wɔn nua panin tee saa asɛm yi
no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ ɔbɛgye Yosef nkwa. Ɔkaa sɛ,
"Mommma yɛnkum no. 22 Monnhwie mogya ngu.
Momma yɛnto no ntwene amena a ɛwɔ ɛserɛ yi so
no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no."
Ruben kaa saa asɛm yi de gyee no firii wɔn nsam,
sɛdeɛ ɔbɛnya ɛkwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.
23 Yosef bɛduruu ne nuammarimanom no nkyɛn
no, wɔworɔɔ ne batakari fɛfɛ a ɛhyɛ no no. 24 Afei,
wɔtoo no twenee amena bi mu. Saa amena no, na
nsuo biara nni mu. 25 Afei, ɛberɛ a anuanom no
tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani hunuu
sɛ nyoma bebree sa so reba faako a na wɔrebɛdidi
hɔ no. Wɔhunuu sɛ saa nkurɔfoɔ no yɛ Ismaelfoɔ
adwadifoɔ bi a wɔsoso hyehwam, akyenkyennuro
ne kurobo a wɔde firi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim
asase so. 26 Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ,
"Sɛ yɛkum yɛn nua yi, kata ne mogya so a, ɛdeɛn
mfasoɔ na yɛbɛnya. 27 Momma yɛnyi no, na yɛntɔn
no mma Ismaelfoɔ adwadifoɔ yi, sene sɛ yɛbɛkum
no. Ɛkɔsi sɛn ara a, ɔyɛ yɛn nua kumaa a ɔyɛ yɛn
busuani." Ne nuanom mmarima no penee n'adebisa
no so. 28 Ɛberɛ a Midian adwadifoɔ no bɛduru hɔ
no, Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, tɔn
no gyee dwetɛ gram ahanu aduonu nwɔtwe maa
Ismaelfoɔ no, maa wɔde no kɔɔ Misraim. 29 Ruben
sane n'akyi baa amena no ho, na ɔhunuu sɛ Yosef
nni amena no mu no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu. 30
Ɔkɔɔ ne nuammarimanom no hɔ, kɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Abarimaa no nni hɔ oo! Enti, seesei menyɛ me
ho dɛn ni!" 31 Afei, anuanom no faa Yosef batakari
no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne mogya
no mu. 32 Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn
agya nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛhunuu saa atadeɛ
yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ sɛ ɛyɛ Yosef atadeɛ
anaa?" 33 Wɔn agya hunuiɛ ampa, kaa sɛ, "Nokorɛ,
ɛyɛ me ba Yosef atadeɛ! Aboa bi akye no awe. Ampa
ara sɛ, aboa ko no atete Yosef ɛnam pasaa." 34 Na
Yakob sunsuanee ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, suu
ne ba no nna bebree. 35 Ne mmammarima ne ne
mmammaa nyinaa bɛtwaa ne ho hyiaeɛ, kyekyeree
ne werɛ, nanso ankɔsi hwee. Yakob kaa sɛ, "Dabi,
mede awerɛhoɔ bɛwu akɔto me ba no asamando."
Enti, n'agya Yakob suu no. (Sheol h7585) 36 Deɛ ɛbaeɛ
ne sɛ, Midianfoɔ no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar
wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao
dabehene ne n'awɛmfoɔ so panin.

38 Ɛbaa sɛ saa ɛberɛ no ara mu, Yuda tu firii
ne nuammarimanom no nkyɛn ne Adulamni
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenaeɛ. 2 Ɛhɔ na Yuda
kɔhyiaa Kanaanni ɔbaa bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no. 3 Sua
babaa no nyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo
no edin Er. 4 Sua babaa no sane nyinsɛneeɛ woo
ɔbabarima bio. Wɔtoo abɔfra no edin Onan. 5 Sua
babaa no nyinsɛneeɛ ne mprɛnsa so wɔ Kesib, woo
ɔbabarima bio. Saa abarimaa no nso, wɔtoo no edin
Sela. 6 Ɛberɛ a Yuda abakan Er nyiniiɛ no, wɔwaree
ababaawa bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. 7 Esiane sɛ
na Yuda abakan Er yɛ omumuyɛfoɔ wɔ Awurade
anim no enti, Awurade kumm no. 8 Er wuo akyiri
no, Yuda ka kyerɛɛ Er akyiri ba Onan sɛ, "Ɛsɛ sɛ
woware okunafoɔ Tamar, sɛdeɛ yɛn amanneɛ te
no, na sɛ wo ne no wo a, mma no ayɛ wo nua

no adedifoɔ. 9 Esiane sɛ na Onan mpɛ sɛ ɔbɛwo
akyɛ a mmɔfra no renyɛ n'ankasa mma enti, sɛ ɔne
okunafoɔ Tamar kɔda a, ɔmma n'ahobaa no ngu
ɔbaa no mu. Mmom, ɔma no gu fam sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔrenwo ɔba a ɛbɛyɛ ne nua owufoɔ no deɛ. 10
Esiane sɛ deɛ ɔyɛɛɛ no nsɔ Awurade ani, sɛ ɔmpɛ sɛ
ɔwo ba ma ne nua owufoɔ no enti, ɔno nso, ɔkumm
no. 11 Afei, Yuda ka kyerɛɛ n'ase okunafoɔ Tamar
sɛ, "Tu na kɔtena w'agya fie sɛ okunafoɔ kɔsi sɛ
me babarima Sala bɛnyini." Na ɔsuro sɛ, Sela nso
bɛwu, sɛdeɛ ne nuanom mpanimfoɔ Er ne Onan
wuwuiɛ no. Enti, Tamar tu kɔtenaa n'agya fie hɔ.
12 Ɛwɔ hɔ ara na Yuda yere a ɔyɛ Sua babaa no
nso wuiɛ. Ɛberɛ a wɔyii Yuda firii kuna mu no,
ɔkɔɔ ne nnwanhotwitwafoɔ nkyɛn wɔ Timna. Ɔrekɔ
no, ɔne n'adamfo Adulamni Hira na ɛkɔɛɛ. 13 Obi
bɛbɔɔ Tamar amaneɛ sɛ, "W'ase Yuda rebɛtwam akɔ
Timna akɔtwitwa ne nnwan ho nwi." 14 Enti, Tamar
yii ne kuna ntadeɛ no guu hɔ. Ɔfaa nkatanimu
kataa n'anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara nhunu sɛ ɛyɛ
ɔno Tamar. Afei, ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ Timna
ɛkwan so. Ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ Sela anyini deɛ,
nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa
ɔmmɛwaree no. 15 Ɛberɛ a Yuda hunuu Tamar
no, na ɔdwene sɛ ɔyɛ ɔbaa dwamanfoɔ bi, ɛfiri sɛ,
na wakata n'anim. 16 Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ
ɛkwankyɛn hɔ a, na ɔnnim sɛ ɔyɛ n'ase. Yuda ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ma yɛnkɔ seesei ara na me ne wo
nkɔda." Tamar bisaa no sɛ, "Sɛ me ne wo kɔda
a, wobɛma me ɛdeɛn?" 17 Yuda buaa sɛ, "Mɛma
wɔde ɔpapo afiri me nnwankuo no mu abrɛ wo."
Tamar bisaa no bio sɛ, "Ansa na wode ɔpapo no
bɛba no, ɛdeɛn na wode bɛdi wo ho agyinamu?"
18 Yuda nso bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn adeɛ na wopɛ sɛ
mede di me ho agyinamu?" Tamar buaa sɛ, "Deɛ fa
di wo ho agyinamu ne wo nsa so kawa ne n'ahoma
ne saa poma a ɛkura wo yi." Enti, Yuda de saa
nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔdaeɛ, ma
ɔnyinsɛneeɛ. 19 Tamar firii hɔ akyiri no, ɔkɔyii ne
nkatanimu no guu hɔ, sane faa ne kunatam firaeɛ.
20 Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no
sɛ, ɔmfa nkɔma ɔbaa no, na ɔnnye nneɛma a ɔde
dii ne ho agyinamu no mmrɛ no no, wanhu no.
Enti, Adulamni no 21 bisaa kurom hɔfoɔ no sɛ, "Ɛhe
na hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ a na ɔte Enaim
kwankyɛn frɛfrɛ mmarima no wɔ?" Wɔbuaa no sɛ,
"Yɛnni hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara wɔ
ha." 22 Enti, ɔsane kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Manhunu no. Ɛnna kurom hɔfoɔ nso kaa sɛ,
'Hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara nni ha.'" 23
Yuda nso kaa sɛ, "Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ
saa a wɔbɛsere yɛn. Wo ara wodi ho adanseɛ sɛ
memaa wode ɔpapo no kɔeɛ, nanso woanhunu no."
24 Ɛbɛyɛ abosome mmiɛnsa akyiri no, Yuda tee sɛ
n'ase Tamar abɔ adwaman, anyinsɛn. Ɔtee saa asɛm
no, ɔkaa sɛ, "Monkɔkye no mmra, na yɛnhye no,
nku no." 25 Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abɛkum
no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ n'ase Yuda sɛ,
"Onipa a ne nneɛma nie no na ɔne me nyinsɛneeɛ.
Monhwɛ sɛ mobɛhunu onipa ko a saa nsa so kawa
ne n'ahoma ne poma yi yɛ ne dea no anaa." 26 Yuda
gye too mu sɛ, saa nneɛma no yɛ ne dea. Ɔtoaa so
sɛ, "Ɔbaa yi yɛ ɔteneneeni sen me, ɛfiri sɛ, mamfa
no amma me babarima Sela anware." Ɛfiri saa ɛberɛ
no, Yuda ankɔ Tamar ho bio. 27 Tamar awoɔ duruu
so no, ɔwoo nta. 28 Ɛberɛ a ɔrewo no, nta no mu
baako de ne nsa dii ɛkan baeɛ. Enti, ɔbaa a ɔregye
no awoɔ no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abɔfra no abakɔn,
kaa sɛ, "Yei na wɔwoo no kane." 29 Saa abɔfra no
twee ne nsa sane kɔɔ mu. Ɔsane twee ne nsa kɔɔ
mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na
ɔwogyefoɔ no kaa sɛ, "Ɛdeɛn abususɛm ni!" Wɔtoo
no edin Peres. 30 Akyire no, ɔwoo ne nuabarima a
na asaawa kɔkɔɔ bɔ n'abakɔn no. Wɔtoo ɔno nso
edin Serah.

39 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a
na ɔyɛ Misraimhene Farao dabehene a na ɔtua
asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef firii Ismaelfoɔ
adwadifoɔ no nsam. 2 Na Awurade ka Yosef ho enti,
n'abrabɔ sii no yie. Ɔtenaa ne wura Misraimni no
fie. 3 Yosef wura no hunuu sɛ, Awurade ka ne ho, na
ɔyɛɛɛ no, Awurade hyiraa so maa no na 4 n'abrabɔ
sɔɔ ne wura no ani, maa ɔde no yɛɛ ne ɔboafoɔ.
Ankyɛre koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so
panin, de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa
hyɛɛ ne nsa. 5 Ɛberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ
so panin, de n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ ne nsa no,
ɛsiane Yosef enti, Awurade hyiraa Misraimni Potifar
fie so. Awurade hyiraa n'agyapadeɛ a ɛwɔ fie ne ne
mfuo nyinaa so. 6 Enti, ɔde n'agyapadeɛ nyinaa
hyɛɛ Yosef nsa. Esiane sɛ Potifar de n'agyapadeɛ ne
n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa enti, wannwene
biribiara ho sɛ aduane a ɔbɛdi nko ara. Na Yosef
yɛ aberanteɛ a ɔwɔ nnyinasoɔ, na ne ho nso yɛ fɛ
yie. 7 Ankyɛre ahe biara na Yosef wura Potifar yere
tuu n'ani sii ne so. Ɛda bi, Potifar yere no ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, "Bra, na wo ne me mmɛda!" 8 Nanso,
Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne wura yere no sɛ,
"Esiane sɛ efie ha biribiara hyɛ me nsa enti, me
wura nnwene efie ha biribiara ho. Ɔde n'agyapadeɛ
nyinaa ahyɛ me nsa. 9 Obiara nni tumi nsene me
wɔ efie ha. Me wura mmfa biribiara nkame me
wɔ efie ha sɛ wo nko ara, ɛfiri sɛ, woyɛ ne yere.
Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ adeɛ a ɛte saa. Ɛbɛyɛ
dɛn na matumi ayɛ amumuyɛdeɛ a ɛte seyie! Ɛbɛyɛ
bɔne kɛseɛ atia Onyankopɔn." 10 Ɛwom sɛ ɛda biara
da na Potifar yere no de saa asɛm yi dwan Yosef ho
deɛ, nanso Yosef antwe ammɛn no mpo, na akɔwie
sɛ ɔne no bɛda. 11 Ɛda koro bi, Yosef kɔɔ efie hɔ sɛ
ɔrekɔyɛ n'adwuma. Ɔduruu hɔ no, na asomfoɔ no
mu biara nni hɔ. 12 Potifar yere no sɔɔ Yosef atadeɛ

mu, ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na wo ne me mmɛda!”
Nanso, Yosef paa n’atadeɛ no guu ne so, dwane
firii efie hɔ. **13** Potifar yere no hunuu sɛ Yosef apa
n’atadeɛ agu ne so, na wadwane afiri efie hɔ no,
14 ɔfrɛɛ ne fiefoɔ, de nteateam ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba efie ha
sɛ ɔmmɛgu yɛn anim ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me
monnaa na meteateaam. **15** Ɔtee sɛ mereteateam
no, ɔpaa n’atadeɛ guu me so, dwane firii fie ha.”
16 Potifar yere no de Yosef atadeɛ a ɔpa guu ne so
no sieeɛ, kɔsii sɛ ne kunu baeɛ. **17** Ɔbaa no bɔɔ
ne kunu amaneɛ sɛ, “Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ
no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me
monnaa. **18** Meteateaam no na ɔdwane firii efie ha,
gyaa n’atadeɛ hɔ.” **19** Ɛberɛ a Yosef wura Potifar tee
asɛm a ne yere ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkwan a w’akoa no
de me faa so nie” no, ne bo fuu yie. **20** Yosef wura
Potifar tee asɛm no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase,
faako a ɔhene nneduafoɔ guo no. Ɛberɛ a Yosef da
afiase hɔ no, **21** na Awurade ka ne ho. Awurade yɛɛ
no adɔeɛ, maa ɛno enti, afiase sohwɛfoɔ panin no
pɛɛ n’asɛm yie. **22** Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfoɔ
panin no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so panin,
a na biribiara a wɔyɛ wɔ afiase hɔ no hyɛ ne nsa. **23**
Esiane sɛ na Awurade ka Yosef ho no enti, na afiase
sohwɛfoɔ panin no nha ne ho nyɛ adwuma. Ɛfiri sɛ,
biribiara a Yosef bɛyɛ no nso, Awurade hyira so ma
ɛsi yie.

40 Mmerɛ tiawa bi akyiri no, ɛbaa sɛ Misraimhene
Farao nsãhyɛfoɔ panin ne ne burodotofoɔ
panin fom no. **2** Farao bo fuu ne nsãhyɛfoɔ panin no
ne ne burodotofoɔ panin no yie. **3** Enti, ɔde wɔn too
afiase wɔ ɔwɛmfoɔ panin Potifar no fie, baabi korɔ
no ara a wɔde Yosef kɔtoeɛ hɔ. **4** Ɔwɛmfoɔ panin
Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ deɛ
ɛhia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ kyɛɛ
kakraa no, **5** nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ ɔhene
Farao burodotofoɔ panin ne nsãhyɛfoɔ panin a na
wɔgu afiase hɔ no sosoo daeɛ anadwo korɔ no ara.
Na saa daeɛ mmienu no mu biara wɔ ne nkyerɛaseɛ.
6 Adeɛ kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ baanu no nkyɛn
no, ɔhunuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ mosomosoo. **7**
Enti, ɔbisaa Farao fie mpanimfoɔ nneduafoɔ a na
wɔne no gu afiase hɔ no sɛ, “Adɛn enti na ɛnnɛ
deɛ, mo werɛ aho mo ho sɛɛ?” **8** Nneduafoɔ no
buaa Yosef sɛ, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo
daeɛ, nanso yɛnnya obiara wɔ ha nkyerɛ yɛn aseɛ.”
Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛwom sɛ Onyankopɔn
na ɔkyerɛ daeɛ ase deɛ, nanso monka mo daeɛ a
mososoeɛ no nkyerɛ me.” **9** Enti, Farao nsãhyɛfoɔ
panin no dii ɛkan kaa ne daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ
Yosef sɛ, “Me daeɛ mu no, mehunuu bobe dua. **10**
Na saa bobe dua no apan mman mmiɛnsa. Ɛguu
nhyerɛnne, hyehyɛɛɛ, nyiniiɛ, yɛɛ siaka bereeɛ. **11**
Na mekura ɔhene Farao nsã kuruwa. Metetee bobe
aba no, kyikyi guu ɔhene Farao nsã kuruwa no mu,
de maa no sɛ ɔnnom.” **12** Yosef ka kyerɛɛ nsãhyɛfoɔ
panin deduani no sɛ, “Wo daeɛ no ase nie: mman
mmiɛnsa a wohunuiɛ no kyerɛ nnansa. **13** Nnansa
ntam no, Farao bɛyi wo, ama woakɔdi wo dibea
sɛ ɔhene nsãhyɛfoɔ panin. Na wode Farao kuruwa
bɛhyɛ ne nsa sɛdeɛ na woyɛ no kane no. **14** Na sɛ
ɛsi wo yie a, kae me. Mesrɛ wo, ɛyɛ a, ka me ho
asɛm kyerɛ ɔhene Farao, na ɔmma wɔmmɛyi me
mfiri afiase ha. **15** Ɛfiri sɛ, nokorɛ ni, manyɛ bɔne
biara na wɔkyeree me firii me manfoɔ Hebrifoɔ
asase so de mebaa ha. Na ɛha nso mpo a meda yi,
manyɛ afɔdisɛm biara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so de me to
afiase.” **16** Ɛberɛ a burodotofoɔ panin deduani no
hunuu sɛ Yosef akyerɛ nsãhyɛfoɔ panin no daeɛ
no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me
nso, mesoo daeɛ bi. Me daeɛ no mu, na mesoso
nkɛntɛn mmiɛnsa a burodo gugu mu. **17** Kɛntɛn a
ɛsi ɛsoro pɛɛ no, na nnuane ahodoɔ a wɔato a mede
rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no
so wɔ m’atifi, redi.” **18** Yosef ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo
daeɛ a wosoeɛ no asekyerɛ ni. Nkɛntɛn mmiɛnsa
no gyina hɔ ma nnansa. **19** Nnansa ntam no, Farao
bɛma wɔabɛyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo
kuntunsini no akɔsɛn dua so, ama nnomaa asosɔ wo
ɛnam.” **20** Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda.
Enti, ɔtoo ɛpono kɛseɛ bi maa ne mpanimfoɔ ne ne
fiefoɔ nyinaa. Ɔsoma ma wɔkɔyii ne burodotofoɔ
panin ne ne nsãhyɛfoɔ panin nneduafoɔ no firii
afiase hɔ baa n’anim. **21** Ɔhene Farao sane de ne
nsãhyɛfoɔ panin no sii ne siberɛ, ma ɔhyɛɛ ɔhene
Farao nsã. **22** Nanso, ne burodotofoɔ panin no deɛ,
Farao ma wɔkɔsɛn no sɛdeɛ Yosef kyerɛɛ ne daeɛ no
ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ. **23** Nsãhyɛfoɔ panin no
nso werɛ firii Yosef a wankae no koraa.

41 Mfeɛ mmienu akyiri no, Farao soo daeɛ bi. Na
ɔgyina Asubɔnten Nil ho. **2** Ɔhunuu wɔ daeɛ no
mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ, na wɔn
ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ bɛwee ɛserɛ
a na ɛwɔ hɔ. **3** Anantwie akɛseɛ nson no akyiri no,
anantwie nson foforɔ a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya
firii Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa anantwie a
wɔadodɔ sradeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. **4**
Anantwie nson a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya no
memenee anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ no!
Saa ɛberɛ no ara mu na Farao bɔɔ pitiri nyaneeɛ!
5 Yei akyiri, nna faa Farao bio ma ɔsane soo daeɛ
foforɔ. Ɔhunuu wɔ daeɛ no mu sɛ, ɛmo asiaka nson
a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ aso wɔ ɛmo nan baako so.
6 Akyiri no prɛko pɛ, siaka nson bi soo wɔ nan no
ho. Apueeɛ mframa bɔɔ no ma ɛtwintwamee. **7** Ɛmo
ntweantweaa no memenee ɛmo a ɛwɔ ahoɔden na
ɛyɛ fɛ no. Farao sane nyanee bio, hunuu sɛ, sɛɛ
na nneɛma a ɔhunuiɛ no nyinaa yɛ daeɛ. **8** Adeɛ
kyeeɛ no, n’adwenem yɛɛ no basaa. Enti, Farao soma

ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifoɔ ne anyansafoɔ a wɔwɔ
Misraim asase so nyinaa baa ne fie. Farao kaa daeɛ
a ɔsoeɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara
antumi ankyerɛ aseɛ. 9 Ɛhɔ na Farao nsãhyɛfoɔ
panin no ka kyerɛɛ Farao sɛ, "Ɛnnɛ na saa asɛm yi
ama makae me mfomsoɔ bi a mayɛ. 10 Mmerɛ bi a
atwam no, wo Farao bo fuu w'asomfoɔ yie. Ɛnam
so maa wɔde me ne wo burodotofoɔ panin kɔtoo
afiase wɔ dabehene fie. 11 Yɛn baanu nyinaa soo
daeɛ anadwo korɔ no ara a na ɛsono sɛdeɛ yɛn mu
biara daeɛ no si teɛ. 12 Saa ɛberɛ no, na Hebrini
aberantewaa bi a na ɔyɛ dabehene Potifar ɔsomfoɔ
ka yɛn ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yɛn daeɛ a yɛsosoeɛ
no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yɛn mu biara daeɛ ase,
kyerɛɛ no pɛpɛɛpɛ. 13 Na sɛdeɛ ɔsi fa kyerɛɛ yɛn
daeɛ no ase no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesane kɔdii
me dibea, ɛnna burodotofoɔ panin no, wɔsɛn no."
14 Amonom hɔ ara, Farao soma ma wɔkɔyii Yosef
firii afiase hɔ baeɛ. Ɔfiri afiase hɔ baeɛ no, ɔyii
n'abɔgyesɛ, sesaa n'atadeɛ, baa Farao anim. 15 Farao
ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Maso daeɛ bi a obiara ntumi
nkyerɛ aseɛ. Nanso, mate sɛ wo deɛ, sɛ obi ka ne
daeɛ kyerɛ wo a, wotumi kyerɛ aseɛ. Ɛno enti na
masoma abɛfrɛ wo yi." 16 Yosef buaa Farao sɛ, "Me
ara merentumi mfiri me tumi mu nkyerɛ daeɛ no
ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo daeɛ no ase." 17
Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Me daeɛ no mu, na
megyina Asubɔnten Nil konkɔn so. 18 Mehunuu
wɔ daeɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre
sradeɛ, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu
baeɛ bɛnantee wira no mu, hyɛɛ aseɛ wee serɛ.
19 Anantwie akɛseɛ nson no akyiri no, anantwie
nson foforɔ a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya firii
Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa anantwie a wɔadodɔ
sradeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. Ɛfiri sɛ wɔwoo
me, menhunuu anantwie a wɔn ho yɛ tan saa da wɔ
Misraim asase yi so. 20 Anantwie nson a wɔafonfɔn
ayeyɛ kanyakanya no memenee anantwie nson a
wɔadodɔre sradeɛ na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ɛkan
baeɛ no! 21 Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyiri
no, na sɛdeɛ wɔte ara na wɔte, ɛfiri sɛ, na wɔn
ho da so yɛ tan kanyakanya no ara. Saa ɛberɛ no
ara mu na mebɔɔ pitiri nyaneeɛ. 22 "Mesane soo
daeɛ bio hunuu sɛ, ɛmo siaka nson a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ
ahoɔden sɛ aso wɔ ɛmo nan baako so. 23 Yeinom
akyiri no, ɛmo asiaka nson bi a apueeɛ mframa abɔ
no, ama akusa, ayeyɛ ntweantweaa soo wɔ ɛmo
nan no so. 24 Ɛmo ntweantweaa no memenee ɛmo
nson a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden no. Mekaa me daeɛ
no nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara
antumi ankyerɛ me aseɛ." 25 Ɛnna Yosef ka kyerɛɛ
Farao sɛ, "Wo daeɛ mmienu a wososoeɛ no nyinaa
nkyerɛaseɛ yɛ pɛ. Onyankopɔn nam wo daeɛ no so,
reda biribi a ɔrebɛma asi wɔ Misraim asase so no adi
akyerɛ wo. 26 Anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ
no ne ɛmo siaka nson a ɛyɛ fɛ, na ɛwɔ ahoɔden no
nso, ase kyerɛ sɛ, mfeɛ nson a ɛdi anim a ɛreba
no bɛyɛ mfeɛ pa ama ɔman no. 27 Anantwie nson
a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ kanyakanya no ne ɛmo
siaka nson a akusa ayeyɛ ntweantweaa no nso kyerɛ
sɛ, mfeɛ pa nson no akyiri no, ɛkɔm bɛba mfeɛ nson.
28 "Enti, Onyankopɔn akyerɛ wo deɛ ɔrebɛyɛ. 29
Mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no, aduane bɛbu wɔ Misraim
asase so nyinaa. 30 Nanso, akyire no, ɛkɔm kɛseɛ
bi bɛba mfeɛ nson, ama nnipa werɛ afiri asetena
pa a wɔnyaa no mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no mu no.
Ɛkɔm bɛmene asase no. 31 Esiane ɛkɔm a ɛbɛdi
mmerɛ pa a atwam no akyiri no ano den a ɛbɛyɛ no
enti, saa ɛberɛ no, wɔrenkae mmerɛ pa no bio wɔ
asase no so. 32 Saa daeɛ mmienu a wosoeɛ no kyerɛ
sɛdeɛ ɛkɔm no ano bɛyɛ den afa. Ɛkyerɛ sɛ, deɛ
ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyerɛ wo no bɛba mu saa
pɛpɛɛpɛ. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na wasi gyinaeɛ pi
saa. Na ɛrenkyɛre koraa, ɛbɛba mu saa. 33 "Enti,
m'afotuo ne sɛ, hwehwɛ onyansafoɔ kɛseɛ a ɔwɔ
nhunumu wɔ Misraim asase yi so, na fa ɔman yi
mu kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa. 34 Ma
ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodoɔ
enum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn bɛtuatua
amansini no ano no nyiyi nnɔbaeɛ a ɛbɛba mmerɛ
pa mfeɛ nson no mu no nkyɛmu enum mu baako,
mfa nsie. 35 Ɛsɛ sɛ saa nnipa a wɔtuatua amansini
no ano no boaboa nnuane a wɔbɛgyegye mmerɛ
pa mfeɛ nson a nnuane bɛbu no, de gu asan so
wɔ ɔhene Farao edin mu. Wɔmfa saa nnuane no
nhyehyɛ asan so wɔ nkuro akɛseɛ mu. 36 Nnuane yi
na mfeɛ nson a ɛkɔm bɛba Misraim asase so no,
ɔmanfoɔ no bɛdi. Saa nnuane yi na wɔde bɛsie ama
ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ,
ɛkɔm bɛbɔ ɔman no." 37 Farao ne ne mpanimfoɔ
no gyee asɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too
mu. 38 Ɛberɛ a wɔredwennwene onipa ko a ɛsɛ
sɛ wɔde saa adwuma kɛseɛ yi hyɛ ne nsa no ho
no, Farao bisaa sɛ, "Hwan koraa na ɔbɛtumi ayɛ
adwuma kɛseɛ a ɛte sɛɛ yi asene Yosef? Ɛfiri sɛ,
ɔyɛ onipa bi a, akwan nyinaa mu, ɛda adi pefee sɛ,
Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma." 39 Afei, Farao
danee n'ani ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Onyankopɔn ayi
saa daeɛ yi ne n'asekyerɛ akyerɛ wo yi, hwan bio
na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔwɔ nhunumu sene wo wɔ
Misraim ɔman yi mu! 40 Ɛnnɛ, mede saa adwuma
kɛseɛ yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asɛm biara a wobɛka
afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asɛm ka wɔ
Misraim nyinaa. M'ahennwa a me Farao, mete so
no nko ara na ɛma meyɛ kɛse sene wo." 41 Enti,
Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ de rekorɔ,
mede Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa." 42 Afei,
Farao worɔɔ ne nsɔano kawa de hyɛɛ Yosef nsa.
Ɔde serekye batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika
ntweaban yan no. 43 Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa
mu sɛ n'abadiakyire. Baabiara a Yosef bɛkɔ no, na
nnipa di n'anim teateaam sɛ, "monkoto no!" Saa

ɛkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase
nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. 44 Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, "Mene Farao Misraimhene deɛ, nanso obiara
ntumi mfiri w'akyi nyɛ biribiara wɔ Misraiman yi
mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan ansa." 45
Farao maa Yosef ahene din sɛ Safnat-Panea. Farao
maa Yosef ɔbaa nso wareeɛ. Na ababaawa no din
de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfoɔ Potifera babaa.
Ɛnam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din
hyetaa Misraim asase so nyinaa. 46 Ɛberɛ a Yosef
kɔɔ ɔhene Farao adwa ase no, na wadi mfirinhyia
aduasa. Farao maa Yosef ɛkwan ma ɔbɔɔ aporɔ faa
Misraim asase so nyinaa. 47 Mfeɛ nson a ɛdi ɛkan
no mu no, aduane buu so wɔ Misraim asase so yie.
48 Saa mfeɛ nson no mu no, Yosef boaboaa nnuane
a ɛbuu so wɔ Misraiman mu no ano kɔkoraa no
wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ Misraim no mu. Aduane
biara a wɔnya firii kuro biara mu no bi no, wɔde
sie wɔ hɔ. 49 Mfeɛ nson akyiri no, na Yosef akora
nnuane wɔ nnuanekorabea hɔ, ama abu so ara kɔsii
sɛ, afei na obiara mmu ho nkonta bio. 50 Ansa
na ɛkɔm kɛseɛ no rebɛba no, na Yosef yere Asnat,
a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfoɔ Potifera babaa no, awo
mmammarima baanu. 51 Yosef too n'abakan no
edin Manase, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama me
werɛ afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa. 52
Yosef babarima a ɔtɔ so mmienu no nso, wɔtoo no
edin Efraim, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama m'ase
afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akoa no so. 53 Afei,
mfeɛ nson a aduane buu so wɔ Misraim asase so
no twaam. 54 Sɛdeɛ Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɛkɔm a
ɛbɛba mfeɛ nson a ɛdi so no hyɛɛ aseɛ. Ɛkɔm kɛseɛ
sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa
so, nanso Misraim asase ankasa so deɛ, na aduane
abu so. 55 Ɛberɛ a ɛkɔm no sii dendeenden wɔ
Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no su frɛɛ Farao.
Farao ka kyerɛɛ Misraimfoɔ nyinaa sɛ, "Monkɔ Yosef
nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no,
monyɛ." 56 Ɛberɛ a ɛkɔm kɛseɛ no trɛtrɛɛ ɔman no
nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuane korabea
no nyinaa ano, tɔnee aburoo maa Misraimfoɔ no,
ɛfiri sɛ, na ɛkɔm no ano yɛ den yie ma wɔn. 57 Enti,
na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔtɔ
aduane wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, ɛfiri sɛ, na
ɛkɔm a aba no ano yɛ den yie.

42 Ɛberɛ a Yakob tee sɛ aburoo wɔ Misraim no,
ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, "Adɛn
enti na moatete agyinagyina rehwehwɛhwehwɛ mo
ho mo ho anim yi?" 2 Yakob toaa so sɛ, "Mate sɛ
aburoo wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra
na ɛkɔm ankum yɛn." 3 Enti, Yosef nuammarima
mpanimfoɔ edu no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburoo
no bi. 4 Nanso, Yakob amma Benyamin a ɔyɛ
Yosef nua kumaa no ankɔ bi, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ
biribi bɛyɛ no. 5 Enti, Israel mmammarima no
de wɔn ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri aman ahodoɔ so
kɔtɔ aburoo wɔ Misraim no ho, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm
no atrɛ akɔduru Kanaan asase so mmaa nyinaa.
6 Na Yosef yɛ amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno
na ɔtɔn aburoo ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu.
Yosef nuammarima no kɔduruu n'anim no, wɔbuu
no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuu fam.
7 Ɛberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pɛ,
ɔhunuu sɛ wɔyɛ ne nuanom, nanso ɔyɛɛ ne ho
sɛdeɛ ɔnnim wɔn, kasaa anihanehane so kyerɛɛ
wɔn. Ɔpoopoo n'ani, bisaa wɔn sɛ, "Mofiri he?"
Anuanom no buaa no sɛ, "Yɛfiri Kanaan asase so,
na yɛaba sɛ yɛrebɛtɔ aduane." 8 Ɛwom sɛ na Yosef
ahunu wɔn sɛ ne nuanom, nanso ne nuanom no
deɛ, na wɔnhunuu sɛ, ɔno ne Yosef. 9 Yosef kaee
daeɛ a mmerɛ bi ɔso faa wɔn ho no. Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Moyɛ akwansrafoɔ! Morebɛhwɛ sɛdeɛ ɛkɔm yi
ama yɛn asase yi agyigya." 10 Anuanom no teaam
sɛ, "Dabi yɛn wura, ɛnte saa. Yɛbaeɛ sɛ yɛrebɛtɔ
aduane. 11 Yɛn nyinaa firi agya baako. Yɛyɛ nnipa
pa, na yɛnyɛ akwansrafoɔ saa." 12 Nanso, Yosef
ka tii mu sɛ, "Dabi, morebɛhwɛ sɛdeɛ asase no
asi agyigya afa." 13 Anuanom no buaa sɛ, "Yɛn,
w'asomfoɔ, yɛyɛ anuanom dumienu. Yɛyɛ ɔpanin bi
a ɔte Kanaan asase so mma. Seesei, yɛn kaakyire
no wɔ yɛn agya nkyɛn, ɛnna ɔbaako nso afiri mu."
14 Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Asɛm a meka
kyerɛɛ mo sɛ moyɛ akwansrafoɔ no, ɛno ara ne
no. 15 Ɛkwan a mepɛ sɛ mefa so de sɔ mo hwɛ
nie: mmerɛ dodoɔ a Farao te ase yi, meremma mo
mfiri Misraim asase so ha nkɔ da, kɔsi sɛ mode mo
kaakyire no bɛba. 16 Monsoma mo mu baako, na
ɔnkɔfa mo kaakyire no mmra. Mede mo a moaka
no nyinaa bɛgu afiase. Ɛno na ɛbɛma yɛahunu sɛ,
mo asɛm a moreka no yɛ nokorɛ anaa ɛnyɛ nokorɛ.
Sɛ ɛkɔba sɛ monni nuabarima kumaa a ɔyɛ mo
kaakyire a, mmerɛ dodoɔ a Farao te ase yi, na ɛkyerɛ
sɛ moyɛ akwansrafoɔ ampa!" 17 Enti, ɔde wɔn guu
afiase hɔ nnansa. 18 Ne nnansa so no, Yosef ka
kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Meyɛ onyamesuroni. Ɛno
enti, merebɛma mo ɛkwan ama moasane mo ho sɛ
monyɛ akwansrafoɔ. 19 Sɛ moyɛ nokwafoɔ ampa
ara a, momma mo nua baako nna afiase ha. Mo a
moaka no nso, monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma mo
fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. 20 Nanso, ɛkwan biara
so no, momfa mo nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno
na ɛbɛma mahunu sɛ, asɛm a moreka no yɛ nokorɛ
anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Na sɛ nokorɛ na moreka deɛ a,
mɛgyaa mo." Wɔpenee abisadeɛ a Yosef de too wɔn
anim no so. 21 Afei, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho sɛ, "Nokorɛm, yɛn nuabarima yi enti na
wɔretwe yɛn aso. Yɛhunuu sɛdeɛ wabɔ huboa ne
sɛdeɛ ɔsrɛɛ ne nkwa no, nanso yɛantie. Ɛno enti na
saa amanehunu yi a aba yɛn so ɛnnɛ yi." 22 Afei,
anuanom no mu panin a wɔfrɛ no Ruben no kaa sɛ,
"Manka mankyerɛ mo sɛ monnyɛ bɔne biara ntia

abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ɛsɛ sɛ yɛbu ne
mogya ho akonta" 23 Esiane sɛ na obi kyerɛ nsɛm a
Yosef ka no ase kyerɛ wɔn no enti, na wɔnnim sɛ
Yosef te wɔn kasa. 24 Yosef sɔre firii wɔn nkyɛn
kɔsuiɛ. Ɔsane baeɛ ne wɔn bɛkasaa bio. Ɔyii Simeon
firii wɔn mu, ma wɔkyekyeree no wɔ wɔn anim. 25
Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhyɛ wɔn nkotokuo no aburoo
ma ma, na wɔnsane mfa obiara sika a anka ɔde
rebɛtɔ aburoo nhyɛ ne kotokuo mu, na wɔmma wɔn
akwansoduane nso nka ho. Wɔyɛɛ yei maa wɔn. 26
Wɔhyehyɛɛ wɔn aburoo nkotokuo no wɔ mfunumu
no so, siim sɛ wɔrekɔ wɔn kurom. 27 Wɔrekɔ no
ara, wɔgyinaa ɛkwan so anadwo homeeɛ. Ɛhɔ na
wɔn mu baako sanee ne kotokuo ano sɛ ɔrema
n'afunumu aduane adi. Ɔsanee ne kotokuo no ano
no, ɔhunuu sɛ ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no
hyɛ kotokuo no fa baabi. 28 Ɔka kyerɛɛ ne nuanom
no sɛ, "Wɔde me sika no asane ahyɛ me kotokuo
no mu. Monhwɛ. Ɛno nie!" Saa asɛm yi maa wɔn
akoma tutuiɛ. Enti, wɔhwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho
anim kaa sɛ, "Ɛdeɛn anwanwadeɛ na Onyankopɔn
ayɛ yɛn yi?" 29 Wɔduruu wɔn agya Yakob nkyɛn wɔ
Kanaan no, wɔbɔɔ no nsɛm a asisi no nyinaa ho
amaneɛ. Wɔkaa sɛ, 30 "Yɛduruu Misraim asase so
no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no a ɔyɛ asase no so
ɔhene ɔboafoɔ no poopoo n'ani, kasaa anihanehane
so kyerɛɛ yɛn sɛ, yɛyɛ akwansrafoɔ. 31 Nanso,
yɛbuaa no sɛ, 'Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ akwansrafoɔ.
32 Yɛyɛ anuanom dumienu a yɛfiri agya baako.
Ɔbaako afiri mu. Seesei, yɛn kaakyire no wɔ yɛn
agya nkyɛn wɔ Kanaan.' 33 "Afei, ɔbarima a ɔhwɛ
asase no so ka kyerɛɛ yɛn sɛ, 'Ɛkwan a mepɛ sɛ mefa
so de sɔ mo hwɛ nie: Monnya mo nuanom baako
wɔ me nkyɛn ha, na monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma
mo fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. 34 Nanso, momfa
mo nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma
mahunu sɛ monyɛ akwansrafoɔ na moyɛ nnipa pa.
Na mede mo nua no bɛma mo, na mobɛtumi abɛtɔ
aburoo no bi wɔ asase yi so mpɛn dodoɔ biara a
mopɛ.'" 35 Ɛberɛ a wɔrehwiehwie wɔn aburoo no
afiri wɔn nkotokuo no mu no, obiara hunuu ne sika
a anka ɔde rekɔtua aburoo no ka wɔ ne kotokuo no
ano. Wɔne wɔn agya hunuu sika no, wɔn akoma
tutuiɛ. 36 Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ;
Simeon nso nni hɔ; afei mopɛ sɛ mofa Benyamin
nso ka ho! Biribiara ko tia me." 37 Ruben ka kyerɛɛ
n'agya sɛ, "Sɛ mamfa Benyamin ansane amma a,
wowɔ ho kwan sɛ wokum me mmammarima baanu
no si anan. Fa no hyɛ me nsa, na mɛsane mede no
abrɛ wo." 38 Nanso, Yakob buaa sɛ, "Me babarima
no ne monnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ, ne nuabarima awu ama
aka ɔno nko. Sɛ saa akwantuo a morebɛtu yi, asiane
bi kɔsiane no a, mɛwu." (Sheol h7585)

43 Saa ɛberɛ no mu no, na ɛkɔm no ano da so
yɛ den wɔ asase no so nyinaa. 2 Enti, ɛberɛ
a aduane a wɔkɔtɔ firii Misraim baeɛ no reyɛ asa
no, wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane
nkɔ, nkɔtɔ aduane kakra mmra bio." 3 Nanso, Yuda
ka kyerɛɛ n'agya Yakob sɛ, "Owura no suae kyerɛɛ
yɛn dendeenden sɛ, 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no
anka mo ho amma a, monnsi m'anim ha bio.' 4 Sɛ
wobɛma yɛne yɛn nua kumaa no akɔ deɛ a, ɛnneɛ,
yɛbɛsane akɔ akɔtɔ aduane no bi abrɛ wo. 5 Nanso,
sɛ woamma yɛamfa no ankɔ deɛ a, yɛrenkɔ, ɛfiri sɛ,
owura no suaee dendeenden sɛ, 'Sɛ mo nua kumaa
no nka mo ho a, monnsi m'anim bio.'" 6 Israel bisaa
ne mma no sɛ, "Adɛn enti na moka kyerɛɛ owura no
sɛ mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi
abɛto me so?" 7 Anuanom no buaa wɔn agya Israel
sɛ, "Owura no nyaa adagyeɛ, too ne bo ara bisaa
yɛn ne yɛn abusuafoɔ ho nsɛm nyinaa sɛ, 'Mo agya
da so te ase anaa? Mowɔ onua foforɔ bi ka mo ho?'
Nsɛm a ɔbisaa yɛn no na yɛbuaa no. Na yɛnnim sɛ
ɔbɛka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'" 8 Ɛhɔ
na Yuda ka kyerɛɛ n'agya Israel sɛ, "Fa yɛn nua no
hyɛ me nsa, na yɛnsi mu nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduane no
bi mmra, na ɛkɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma. 9
M'ankasa mɛhwɛ abɔfra no so. Sɛ mamfa no amma
a, bisa me. Sɛ mamfa no amma, ammɛgyina w'anim
ha, amma woanhunu sɛ wo ba no ni a, saa asodie no
nna me so me nkwanna nyinaa. 10 Sɛ yɛantwentwɛn
yɛn nan ase a, anka saa ɛberɛ yi, yɛakɔ aba bɛyɛ
mprenu." 11 Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yie deɛ a, ɛnneɛ,
momfa asase yi so nnepa a ebi ne akyenkyennuro
kakra, ɛwoɔ kakra, aduhwam, kurobo, nkateɛ ne
sorɔno aba nhyɛ mo nkotokuo mu, nkɔyɛ owura no
ayɛ. 12 Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no mmɔho
mmienu, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mosane de sika a kane no
mode kɔeɛ na ɔsane de hyɛɛ mo nnesoa mu baeɛ
no kɔma no. Ebia, na ɛyɛɛ no anifasoɔ. 13 Momfa
mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntɛm ntɛm
nkɔ. 14 Otumfoɔ Onyankopɔn nnyina mo akyiri, na
owura no nhunu mo mmɔbɔ, na ɔnnyaa mo nua
panin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho,
na mo nyinaa nsane mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ medi wɔn
wuo ho awerɛhoɔ nso a, menni asɛm biara ka." 15
Enti, Israel mma no faa akyɛdeɛ ahodoɔ a wɔde
rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ no, ne wɔn sika mmɔho
mmienu, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho,
siim kɔeɛ. Wɔduruu Misraim no, wɔkɔyii wɔn ho adi
kyerɛɛ Yosef. 16 Ɛberɛ a Yosef hunuu sɛ Benyamin
ka wɔn ho no, ɔka kyerɛɛ ne fie ɔsomfoɔ panin no
sɛ, "Fa nkurɔfoɔ no kɔ me fie, na kum aboa bi, na
wɔmfa nnoa aduane, na awia me ne wɔn bɛdidi." 17
Ɔsomfoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ Yosef kaeɛ no pɛpɛɛpɛ.
Ɔde nkurɔfoɔ no kɔɔ Yosef fie. 18 Ɔde wɔn duruu
Yosef fie no, wɔsuroeɛ. Wɔkaa sɛ, "Gyama ɛsiane
dwetɛ a wɔde hyehyɛɛ yɛn nkotokuo mu no enti na

ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔno to yɛn so, na
ɔfa yɛn sɛ nɛ nkoa, na ɔsane fa yɛn mfunumu no
nyinaa.” 19 Wɔduruu Yosef fie kwan no ano no,
wɔkɔɔ Yosef ɔsomfoɔ panin no nkyɛn. 20 Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Yɛn wura, yɛsrɛ wo, yɛbaa ha ɛberɛ bi
a atwam bɛtɔɔ aduane. 21 Ɛberɛ a yɛresane akɔ yɛn
kurom a adeɛ saeɛ, na yɛsoɛsoɛɛ no, asoɛɛ hɔ na
yɛbuebuee yɛn nkotokuo ano, na yɛhunuu sɛ obiara
sika a ɛkura no a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ ne
kotokuo no mu pɛpɛɛpɛ. Ɛno enti, yɛasane de aba.
22 Yɛasane de sika foforɔ aba sɛ yɛde rebɛtɔ aduane.
Yɛnnim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyɛɛ yɛn
nkotokuo no mu.” 23 Ɔsomfoɔ panin no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Ɛnyɛ asɛm biara. Monnsuro. Onyame a
mosom no ne mo agya Onyame a ɔsom no na ɔde
saa sika no hyehyɛɛ mo nkotokuo no mu maa mo.
Na mo sika no deɛ, yɛgyeeɛ.” Afei, ɔyii Simeon firii
afiase hɔ de no brɛɛ wɔn. 24 Ɔsomfoɔ panin no de
wɔn kɔɔ Yosef fie, maa wɔn nsuo hohoroo wɔn nan
ase, ɛnna ɔmaa wɔn mfunumu no nso aduane diiɛ.
25 Wɔboaboaa akyɛdeɛ a wɔde bɛma Yosef no ano
de twɛn no, ɛfiri sɛ, na wɔate sɛ wɔbɛdidi wɔ efie hɔ
awia no. 26 Ɛberɛ a Yosef baeɛ no, anuanom no buu
no nkotodwe, de wɔn akyɛdeɛ no maa no. 27 Yosef
bisaa wɔn sɛdeɛ wɔn ho te. Ɔtoaa so sɛ, “Mo agya
akɔkoraa a mokaa ne ho asɛm no ho te sɛn? Ɔda so
te ase anaa?” 28 Wɔbuaa no sɛ, “W’akoa a ɔyɛ yɛn
agya no ho yɛ. Ɔda so te ase.” Wɔde obuo ne anidie
bɔɔ wɔn mu ase wɔ n’anim. 29 Ɛberɛ a n’ani tɔɔ
ne maame ba Benyamin anim no, ɔbisaa sɛ, “Yei
ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asɛm kyerɛɛ me
no anaa?” Ɔtoaa so sɛ, “Me ba, Onyankopɔn nnom
wo!” 30 Yosef hunuu ne nua kumaa Benyamin no,
ne werɛ hoeɛ enti, ɔyɛɛ ntɛm firii adi kɔhyɛɛ ne
piam, kɔsuiɛ. 31 Ɔsu wieeɛ no, ɔhohoroo n’anim,
sane baeɛ de animia kaa sɛ, “Momma yɛnnidi!” 32
Wɔtoo Yosef ɛpono wɔ baabi, ɛnna wɔtoo anuanom
no nso ɛpono wɔ baabi wɔ ɛdan korɔ no ara mu.
Misraimfoɔ a wɔyɛ Yosef asomfoɔ no nso didi
wɔ baabi foforɔ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ
nto nsa nnidi, ɛyɛ wɔn akyiwadeɛ. 33 Wɔde Yosef
nuanom no tenatenaa ase mpanin mu. Ɛyɛɛ saa maa
anuanom no de ahodwirie hwehwɛhwehwɛɛ wɔn
ho wɔn ho anim. 34 Wɔtetee nnuane no firi Yosef
ɛpono so kɔmaa wɔn, nanso Benyamin deɛ, na ne
deɛ no dɔɔso sene ne nua biara deɛ mprenum. Ɛmaa
wɔne Yosef de anigyeɛ ne ahosɛpɛ didi nomeeɛ.

44 Afei, Yosef hyɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Fa
aduane dodoɔ biara a mmarima no bɛtumi
asoa no hyɛ wɔn nkotokuo no ma ma, na fa obiara
sika nso hyɛ ne kotokuo mu ma no. 2 Afei, fa me
dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho,
na fa hyɛ ne kotokuo no mu.” Na ɔsomafoɔ panin
no yɛɛ sɛdeɛ Yosef kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. 3 Adeɛ kyee
anɔpa no, ɔgyaa anuanom no ne wɔn mfunumu
no kwan. 4 Wɔannuru akyiri baabiara, na Yosef ka
kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Ti nkurɔfoɔ no
ntɛm so, na sɛ woto wɔn a, bisa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti
na mode bɔne tua papa so ka? Adɛn enti na moawia
me dwetɛ kuruwa? 5 Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura
nom ano na ɔhwɛ mu ka nhunumusɛm no nie? Yei
yɛ bɔne kɛseɛ a moayɛ.’” 6 Ɔkɔtoo wɔn no, ɔtii saa
asɛm korɔ yi ara mu kyerɛɛ wɔn. 7 Nanso, anuanom
no buaa no sɛ, “Adɛn enti na yɛn wura keka saa
nsɛm yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbɛyɛ adeɛ a ɛte saa!
8 Sika a yɛhunuu wɔ yɛn nkotokuo mu no, yɛansane
amfa amfiri Kanaan ammrɛ mo anaa? Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ yɛwia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ firi wo wura fie?
9 Sɛ wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara
nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Na
sɛ ɛba saa nso a, yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa
afebɔɔ.” 10 Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, “Ɛyɛ, na deɛ ɔwiaeɛ
no nko na ɔbɛyɛ m’akoa. Na mo a moaka no bɛfa mo
ho adi.” 11 Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa
no firii mfunumu no so, guu fam, sane sanee wɔn
nkotokuo no ano. 12 Afei, ɔsomfoɔ panin no firii
aseɛ, hwehwɛɛ wɔn nkotokuo no mu firi ɔpanin
no so kɔsii akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ
Benyamin kotokuo no mu. 13 Ɛbaa saa no, anuanom
no sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa
sane hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no
so, sanee wɔn akyiri, kɔɔ kuro no mu bio. 14 Ɛberɛ a
Yuda ne ne nuanom no kɔduruu kuro no mu hɔ no,
na Yosef da so wɔ ne fie hɔ. Enti, wɔn nyinaa totoo
wɔn ho guu fam wɔ n’anim. 15 Yosef bisaa wɔn sɛ,
“Ɛdeɛn adeɛ na moayɛ yi? Monnim sɛ onipa a ɔte sɛ
me nam nhunumusɛm so bɛtumi ahunu biribiara
mu?” 16 Yuda buaa sɛ, “Anoyie bɛn na yɛbɛtumi ayi
wɔ me wura anim? Asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi ama woahunu sɛ yɛnni saa asɛm yi
ho fɔ? Onyame ada yɛn w’asomfoɔ afɔdie yi adi.
Yɛne deɛ wɔhunuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no
nyinaa yɛ yɛn wura nkoa”. 17 Nanso, Yosef kaa
sɛ, “Ɛmpare me sɛ mɛyɛ adeɛ a ɛte saa. Onipa a
wɔhunuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na
ɔbɛyɛ m’akoa. Mo a moaka no deɛ, monsane nkɔ
mo agya nkyɛn asomdwoeɛ mu.” 18 Yuda sɔre kɔɔ
Yosef anim, ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma me a meyɛ w’akoa
no ɛkwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwom sɛ,
wo ne Farao yɛ pɛ deɛ, nanso mesrɛ wo, nya aboterɛ
ma wo ɔsomfoɔ. 19 Me wura bisaa n’asomfoɔ no sɛ,
‘Mowɔ agya anaa onuabarima bi?’ 20 Na yɛbuaa
sɛ, ‘Yɛwɔ agya a wabɔ akɔkoraa ne yɛn kaakyire
a ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ mu. Ne nuabarima a
ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne maame ba
a waka. N’agya pɛ n’asɛm yie.’ 21 “Na ɔka kyerɛɛ
w’asomfoɔ sɛ, ‘Momfa no mmra, na menhwɛ no.’ 22
Yɛka kyerɛɛ me wura sɛ, ‘Abarimaa no rentumi nte
ne ho mfiri n’agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔte ne ho firi
n’agya ho a, n’agya no bɛwu.’ 23 Ɛnna woka kyerɛɛ
w’asomfoɔ sɛ. ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka

mo ho amma a, monnsi m'anim bio.' 24 Yɛsane
kɔɔ w'akoa, yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa wo a woyɛ
yɛn wura no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no nyinaa
kyerɛɛ no. 25 "Ɛnna yɛn agya kaa sɛ, 'Monsane
nkɔ bio nkɔtɔ aduane kakra mmra.' 26 Nanso, yɛka
kyerɛɛ yɛn agya sɛ, 'Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua
kumaa no ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa
no anka yɛn ho ankɔ a, yɛrentumi nkɔ owura no
anim.' 27 "Afei, wo ɔsomfoɔ, yɛn agya ka kyerɛɛ yɛn
sɛ, 'Monim sɛ me ne me yere woo mmammarima
baanu. 28 Wɔn mu baako firii me nkyɛn kɔeɛ a,
manhunu no bio, ma mekaa sɛ, "Aboa bi atete no
pasaa." Ɛfiri saa ɛberɛ no, menhunuu no bio. 29
Sɛ mofa yei firi me nkyɛn, na asiane bi kɔsiane no
wɔ ɛkwan so a, me nso, mede awerɛhoɔ bɛwu bi.'
(Sheol h7585) 30 "Enti, saa ɛberɛ yi, sɛ yɛkɔpue firi
w'akoa, yɛn agya, anim na abɔfra yi nka yɛn ho a,
ɛnneɛ, sɛdeɛ n'akoma da abɔfra no ho fa no, 31
sɛ ɔhunu sɛ abɔfra no nka yɛn ho a, ɔbɛwu. Wo
nkoa bɛma wɔn agya adi awerɛhoɔ, de ne tiri so
dwono akɔ asaman. (Sheol h7585) 32 W'akoa a ɔde ne
ho dii abɔfra no agyinamu sɛ ɔde no bɛba kaa sɛ,
'Sɛ mamfa no ansane ammrɛ wo a, ɛho asodie no
mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.' 33 "Afei, mesrɛ
wo, ma w'akoa nsi abɔfra no ananmu wɔ ha, na ma
abɔfra no ne ne nuammarima no nsane nkɔ. 34 Na
sɛ abɔfra no anka me ho ankɔ a, mɛyɛ dɛn makɔpue
m'agya anim. Dabi! Merentumi nnyina ahohiahia a
ɛbɛto m'agya wɔ saa asɛm yi ho no ano."

45 Afei, na Yosef yɛ ne ho biribiara a, ɛnyɛ yie wɔ
n'asomfoɔ no nyinaa anim. Enti, ɔteaam kyerɛɛ
n'asomfoɔ no sɛ, "Obiara mfiri ha nkɔ." Enti, ɛberɛ
a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na asomfoɔ
no mu biara nni hɔ. 2 Ɔsuu dendeenden maa
Misraimfoɔ no teeɛ. Ɛyɛɛ saa ma ɛduruu Farao fiefoɔ
asom. 3 Afei, Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarimanom
no sɛ, "Mene Yosef! M'agya te ase anaa?" Asɛm
no yɛɛ wɔn nwanwa yie ma ɛtɔree wɔn mumu wɔ
n'anim. 4 Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarimanom no
sɛ, "Montwe mmɛn me." Wɔtwe bɛn no no, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene mo nuabarima Yosef. Me
na motɔnee me maa wɔde me kɔɔ Misraim no. 5
Mommma biribiara nha mo. Na monnkasakasa so
sɛ motɔnee me maa wɔde mebaa ha. Onyankopɔn
na ɔyɛɛɛ. Ɔno na ɔsomaa me, dii mo anim baa ha sɛ
memmɛgye mo nkwa. 6 Mfeɛ mmienu ni a ɛkɔm
baa asase yi so. Mfeɛ enum a ɛreba yi nso, obiara
rennua, na obiara nso rentwa. 7 Onyankopɔn asoma
me ha sɛ, memma mo ne mo fiefoɔ ntena nkwa
mu, na moayɛ ɔman kɛseɛ. 8 "Enti, ɛnyɛ mo na
mode mebaa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn ankasa! Wayɛ
me Farao fotufoɔ ne ne fie sohwɛfoɔ, ɛnna ɔde
Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa. 9 Afei, monka
mo ho nkɔ m'agya nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ, 'Sɛdeɛ
wo babarima Yosef seɛ ni, Onyankopɔn ayɛ me
Misraiman nyinaa sohwɛfoɔ. Enti, ntwentwɛn wo
nan ase koraa, na bra Misraim! 10 Wobɛba abɛtena
Gosen asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo
nananom, wo nnwan ne w'anantwie ne biribiara a
wowɔ bra. 11 Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, ɛfiri sɛ saa
ɛkɔm kɛseɛ yi aka mfeɛ enum. Sɛ anyɛ saa a, wo
ne wo fiefoɔ ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bɛdi hia
buruburoo.' 12 "Mo ne me nua Benyamin nyinaa
di adanseɛ sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne
morekasa yi. 13 Monka animuonyam a Onyame
adom enti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne
biribiara a mo ankasa mode mo ani abɛhunu no
nyinaa ho asɛm nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya
nsiane mmrɛ me ntɛm so." 14 Ɔyɛɛ Benyamin atuu,
suiɛ, a anigyeɛ ne awerɛhoɔ adi afra. Benyamin nso
firii aseɛ suiɛ. 15 Ɔfefee ne nuanom no nyinaa ano
suiɛ, na ɛno akyiri no, wɔtumi ne no kasaeɛ. 16
Ɛberɛ a wɔtee wɔ Farao fie sɛ Yosef nuanom no
aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a wɔka ne ho no
nyinaa ani gyeeɛ. 17 Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma
nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase
so, 18 na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafoɔ
nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha.
Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Farao bɛma mo Misraim asase
no fa a ɛyɛ pa ara atena so. Wɔbɛdi asase no so
nnepa!' 19 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Momfa nteaseɛnam
mfiri Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma.
Momfa mo agya nso nka ho mmra. 20 Monnha
mo ho wɔ mo agyapadeɛ ho, ɛfiri sɛ, mede nnepa
a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'"
21 Enti, Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuane a
wɔbɛdi wɔ ɛkwan so, sɛdeɛ Farao hyɛɛɛ no. 22
Ɔmaa ne nuanom no mu biara atadeɛ foforɔ, nanso
Benyamin deɛ, ɔmaa no ntadeɛ ahodoɔ enum ne
dwetɛ kilogram mmiɛnsa ne fa. 23 Saa nneɛma a
ɛdidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel:
mfunumunini edu a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma
pa wɔ wɔn so, mfunumubereɛ edu a wɔsoso aburoo,
burodo ne nnuane ahodoɔ ne n'akwansoduane. 24
Ɔgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnkɔkasakasa wɔ ɛkwan
so." 25 Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya
Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. 26 Wɔduruiɛ no,
wɔde anigyeɛ bɔɔ wɔn agya amaneɛ sɛ, "Yosef te
ase! Nokwasɛm nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa
so!" Israel tee saa asɛm yi no, ne ho dwirii no.
Wannye anni. 27 Na ɛberɛ a wɔkaa nsɛm a Yosef ka
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wieeɛ no, na ɔhunuu
nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no
no, wɔn agya Yakob ho sanee no. 28 Afei, Israel
kaa sɛ, "Magye nsɛm no nyinaa adi. Ɛyɛ nokorɛ
turodoo sɛ, Yosef te ase. Mɛkɔ makɔhunu no ansa
na mawu."

46 Enti, Israel de n'ahodeɛ nyinaa siim kɔduruu
Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak
somm no no afɔdeɛ wɔ hɔ. **2** Anadwo anisoadehunu
mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob sɛ, "Yakob! Yakob!"
Yakob gyee so sɛ, "Me nie." **3** Onyankopɔn ka kyerɛɛ
no sɛ, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya
somm no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, ɛfiri sɛ, mɛma
w'ase adɔre ayɛ ɔman kɛseɛ wɔ hɔ. **4** M'ankasa me
ne wo bɛkɔ Misraim, na masane ne wo aba ha bio.
Ɛduru ɛberɛ a worebɛwu a, wobɛwu Yosef anim."
5 Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no
de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma
tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma maa wɔde
bɛfaa wɔn no mu. **6** Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn
agyapadeɛ a wɔanya wɔ Kanaan asase so nyinaa
kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefoɔ nyinaa
siim kɔɔ Misraim. **7** Israel de ne mmammarima,
ne nananom, ne mmammaa ne wɔn mma a wɔn
nyinaa yɛ n'asefoɔ kaa ne ho kɔɔ Misraim. **8** Edin
a ɛdidi so yi yɛ Israelfoɔ, Yakob asefoɔ a ɔde wɔn
kɔɔ Misraim. Ruben yɛ Yakob abakan. **9** Ruben nso
mmammarima edin na ɛdidi so yi: Hanok, Palu,
Hesron ne Karmi. **10** Simeon nso mmammarima
yɛ: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a
ne na yɛ Kanaanni. **11** Lewi mmammarima din na
ɛdidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari. **12** Yuda nso
mmammarima yɛ: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah.
Nanso Er ne Onan deɛ, wɔwuwuiɛ wɔ Kanaan asase
so, ansa na Israel reba Misraim asase so. Peres
mmammarima yɛ: Hesron ne Hamul. **13** Isakar
mmammarima nso yɛ: Tola, Puwa, Hiob ne Simron.
14 Sebulon mmammarima nso yɛ: Sered, Elon ne
Yakleel. **15** Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Lea mma
a ɔne Yakob woeɛ wɔ Paddan-Aram a ne babaa Dina
nso ka ho. Saa mmammarima ne ne babaa yi nyinaa
dodoɔ si nnipa aduasa mmiɛnsa. **16** Gad nso mma
din na ɛdidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbɔn, Eri,
Arodi ne Areli. **17** Aser nso mma din na ɛdidi so
yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabaa Sera.
Beria nso mma yɛ: Heber ne Malkiel. **18** Yeinom
nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babaa
Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob wareeɛ
no mma. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunsia.
19 Yakob yere Rahel mma yɛ: Yosef ne Benyamin.
20 Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Potifera a ɔyɛ On
bosomfoɔ babaa woo Manase ne Efraim wɔ Misraim.
21 Benyamin nso mmammarima din na ɛdidi so yi:
Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim,
Hupim ne Ard. **22** Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi
yɛ Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeɛ. Wɔn
nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunan. **23** Dan babarima
yɛ Husim. **24** Naftali nso mmammarima din na
ɛdidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. **25** Bilha
a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde no maa ne babaa Rahel
mmammarima a ɔne Yakob woeɛ no na wɔabobɔ
wɔn din yi. Na wɔn dodoɔ ano si nnipa baason. **26**
Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔyɛ
n'asefoɔ ankasa, a ne mmammarima yerenom nka
ho dodoɔ ano si aduosia nsia. **27** Sɛ wɔde Yosef
mmammarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no
ka ho a, na Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim
no nyinaa dodoɔ ano si nnipa aduɔson. **28** Israel
somaa Yuda, ma ɔdii ɛkan kɔɔ Yosef hɔ kɔbisaa no
Gosen ɛkwan. Akyire no, wɔkɔduruu Gosen. **29** Yosef
siesiee ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kɔhyiaa
n'agya Israel. Yosef duruu n'agya Yakob anim pɛ,
ɔbam no, suiɛ ara kwansin. **30** Israel ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, "Ohunu a mahunu wo sɛ wote ase yi enti, sɛ
owuo bɛfa me ɛnnɛ koraa a, mepɛ." **31** Yosef ka
kyerɛɛ ne nuanom no ne n'agya fiefoɔ no sɛ, "Mɛkɔ
makɔka makyerɛ Farao sɛ, 'Me nuammarimanom
ne m'agya fiefoɔ a na anka wɔte Kanaan asase so
nyinaa aba ha abɛka me ho. **32** Mmarima no yɛ
nnwanhwɛfoɔ. Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn
nnwan ne wɔn anantwie ne biribiara a wɔwɔ aba.'
33 Sɛ Farao frɛ mo, na ɔbisa mo sɛ, 'Adwuma bɛn na
moyɛ a,' **34** momma no mmuaeɛ sɛ, 'Wo nkoa ayɛn
mmoa firi wɔn mmɔfraase, te sɛ deɛ yɛn agyanom
yɛeɛ no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ moka saa kyerɛ no a, ɔbɛma
mode Gosen ayɛ mo atenaeɛ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ
kyiri nnwanhwɛfoɔ kɔkɔɔkɔ."

47 Yakob mma no bɛduruu Misraim asase so no,
Yosef kɔka kyerɛɛ Farao sɛ, "M'agya ne me
nuanom no de wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne
wɔn agyapadeɛ nyinaa firi Kanaan asase so aba, na
wɔwɔ Gosen asase so". **2** Yosef yii ne nuammarima
no mu baanum de wɔn kɔkyeaa Farao. **3** Farao bisaa
anuanom no sɛ, "Adwuma bɛn na moyɛ?" Wɔbuaa
no sɛ, "Wo nkoa yɛ nnwanhwɛfoɔ, sɛdeɛ na yɛn
agyanom nso yɛ nnwanhwɛfoɔ no." **4** Anuanom no
toaa so sɛ, "Yɛaba ha sɛ amamfrafoɔ a yɛrebɛtena
ha kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm no ano yɛ den yie wɔ Kanaan
asase so hɔ, na wo nkoa nnwan nnya aduane nni.
Enti, yɛresrɛ wo kwan na yɛatena Gosen asase so
ha." **5** Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "W'agya ne wo
nuanom aba wo nkyɛn. **6** Misraim asase nyinaa hyɛ
wo nsa. Ma w'agya ne wo nuammarima baabi pa na
wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sɛ wonim
wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho nimdeɛ a, ma
wɔnhwɛ me nnwan so mma me." **7** Afei, Yosef kɔfaa
n'agya Yakob de no bɛkyiaa Farao maa Yakob hyiraa
no. **8** Farao bisaa Yakob sɛ, "Woadi mfeɛ ahe?" **9**
Yakob buaa Farao sɛ, "Madi mfeɛ ɔha ne aduasa
a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ wɔ mu. Mennuru m'agyanom
nkwanna a wɔde tenaa asase so no ho hwee." **10** Na
Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii n'anim kɔeɛ. **11** Enti,
Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenaseɛ wɔ
Misraim asase so. Ɔmaa wɔn agyapadeɛ wɔ asase
no fa baabi a ɛyɛ pa ara wɔ Rameses mansini mu,
sɛdeɛ Farao hyɛeɛ no. **12** Yosef maa n'agya ne ne
nuanom no aduane sɛdeɛ wɔn mma dodoɔ te. **13**

Na aduane nni hɔ baabiara, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm a aba
no ano ayɛ den yie. Saa ɛkɔm yi kaa Misraim ne
Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudeɛ
twintwameeɛ. **14** Yosef prapraa Misraim ne Kanaan
asase so sika nyinaa a ɔnya firii aduanetɔn no mu
no baa Farao ahemfie. **15** Ɛberɛ a nnipa a wɔwɔ
Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saeɛ no,
Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, "Yɛn ho sika nyinaa asa, enti ma yɛn aduane
nni! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu?" **16** Yosef buaa
wɔn sɛ, "Sɛ mo sika asa deɛ a, momfa mo nnwan
ne mo anantwie mmra mmɛgye aduane." **17** Enti,
wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn
bɛsesaa aduane no yɛ apɔnkɔ, nnwan, mpɔnkye,
anantwie ne mfunumu. Saa afe no mu no, wɔde
wɔn mmoa nyinaa bɛsesaa aduane. **18** Afe akyiri
no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛkaa sɛ,
"Yɛrentumi mfa biribiara nhinta yɛn wura. Yɛn ho
sika nyinaa asa, na yɛn anantwie nso yɛ wo dea.
Biribiara bio nni hɔ a yɛbɛtumi de abrɛ wo, yɛn
wura, sɛ yɛn nnipadua ne yɛn nsase nko. **19** Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn nkwa ne yɛn nsase wɔ
w'anim! Afei, ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase
nyinaa mmɛsesa aduane. Yɛde yɛn ho ne yɛn nsase
nyinaa bɛkɔ nkoasom mu. Ma yɛn aburoo, na ɛkɔm
ankum yɛn, amma asase no nso anna mpan." **20**
Enti, Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao.
Esiane ɛkɔm no ano den enti, Misraimfoɔ no tɔn
wɔn nsase no nyinaa. Ɛyɛɛ saa maa nsase no nyinaa
bɛdii Farao nsam. **21** Ɛfiri Misraim tire kɔsi tire,
Yosef de mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa. **22** Asɔfoɔ
nko ara nsase na wantɔ, ɛfiri sɛ, asɔfoɔ no deɛ, na
Farao atwa anoduane bi de ama wɔn. Ne saa enti
na wɔn deɛ, wɔantɔn wɔn nsase no. **23** Yosef ka
kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Afei a matɔ mo ne nsase de
ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo nkɔdua. **24**
Na sɛ aburoo no yɛ yie, na motwa a, momfa nkyɛmu
enum mu baako mmrɛ Farao. Na nkyɛmu enum
mu ɛnan a ɛbɛka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma
nni bi, na monnya bi nso a mobɛdua." **25** Wɔkaa
sɛ, "Anokwa, woagye yɛn nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura
Farao sɛ, ɔnnye yɛn ntom, na yɛnyɛ nkoa." **26** Ɛnam
saa asɛm yi so maa mmara a Yosef hyɛɛ sɛ, wɔmfa
asase no so nnɔbaeɛ nyinaa mu nkyɛmu enum mu
baako mma Farao no da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. Asɔfoɔ
no nsase nko ara na ankɔdi Farao nsam. **27** Israelfoɔ
no bɔɔ atenaseɛ wɔ Gosen mansini a ɛwɔ Misraim
asase so no so. Wɔnyaa agyapadeɛ wɔ hɔ, na wɔn
ase nso dɔree yie. **28** Yakob tenaa Misraim mfeɛ
dunson. Ɔdii mfirinhyia ɔha ne aduanan nson ansa
na ɔrewu. **29** Ɛduruu sɛ Yakob rebɛwuo no, ɔfrɛɛ ne
ba Yosef, ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, sɛ wodɔ me deɛ a,
ka ntam di nse sɛ, wobɛyɛ me adɔeɛ, adi me nokorɛ.
Sɛ mewu a, nsie me wɔ Misraim ha. **30** Sɛ mewu a,
momfa me mfiri Misraim ha, nkɔsie me wɔ baabi a
wɔsiee me mpanimfoɔ no." Yosef hyɛɛ bɔ sɛ, "Mɛdi
asɛm a woaka no so." **31** Yakob kaa bio sɛ, "Ka ntam
kyerɛ me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu
ne poma so sɔree Onyankopɔn.

48 Yei akyiri no, wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, "W'agya
yare." Enti, Yosef faa ne mmammarima baanu,
Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. **2** Ɛberɛ
a wɔbɔɔ Yakob amaneɛ sɛ, "Wo ba Yosef aba wo
nkyɛn rebɛsra wo" no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa
ne mpa so maa no akwaaba. **3** Ɛnna Yakob ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, "Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ
me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na ɔhyiraa
me, **4** ka kyerɛɛ me sɛ, 'Mɛma woawo, ama w'ase
afɛe. Mɛma w'asefoɔ ayɛ ɔman kɛseɛ. Mede saa
asase yi bɛma w'asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ afebɔɔ.' **5**
"Ɛno enti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa
wo ansa na mereba wo nkyɛn wɔ Misraim asase
so ha no bɛka me mma no ho. Efraim ne Manase
bɛka me mma ho, sɛdeɛ Ruben ne Simeon yɛ me
mma no. **6** Mma foforɔ biara a wobɛwo wɔn wɔ
Efraim ne Manase akyiri no na wɔbɛyɛ wo dea.
Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde
bɛma wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ no so. **7** Ɛberɛ a mefiri
Paddan-Aram reba no, ababaawa Rahel wuu wɔ
ɛkwan mu, ma ɛyɛɛ me ya. Na aka akwansini kakra
na yɛaduru Efrat. Ɛno enti, mesiee no wɔ Eufrate, a
wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi." **8** Ɛberɛ a
Israel hunuu Yosef mmammarima no, ɔbisaa sɛ,
"Na yeinom yɛ ɛhefoɔ?" **9** Yosef buaa n'agya sɛ,
"Wɔyɛ mmammarima a Onyankopɔn de wɔn adom
me wɔ ha." Na Israel kaa sɛ, "Fa wɔn bra m'anim ha
na menhyira wɔn." **10** Saa ɛberɛ no, ɛsiane onyini
enti, na Israel ani so ayɛ wisiwisi a, ɔnhunu adeɛ
papa. Ne saa enti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn
pɛɛ, ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fefee wɔn ano. **11** Israel
ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Manna mannwene sɛ mɛhunu
w'anim bio da, nanso hwɛ deɛ Onyame ayɛ. Wama
me ho kwan ama mahunu wo mma nso." **12** Yosef
pagyaa wɔn firii Israel kotodwe anim, ɛnna ɔno ara
nso buu nkotodwe de n'anim butuu fam. **13** Ɔpagyaa
ne mu no, ɔde ne nsa nifa sɔɔ Efraim mu, de no
gyinaa Yakob benkum so, ɛnna ɔde ne nsa benkum
sɔɔ Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so bɛn no
pɛɛ. **14** Israel tenee ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ
akumaa no apampam, ɛnna ɔde ne nsa benkum no
too Manase nso apampam. Ɛwom sɛ na Manase
yɛ abakan deɛ, nanso ɔde ne nsa benkum na ɛtoo
n'apampam. **15** Ɔhyiraa Yosef sɛ, "Onyankopɔn a
m'agyanom Abraham ne Isak nantee n'anim, ne
me Onyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ odwanhwɛfoɔ de
bɛsi ɛnnɛ no, **16** ɔsoro ɔbɔfoɔ a ɔgyee me firii ɔhaw
nyinaa mu no, ɔnhyira saa mmarimaa yi. Wɔmfa
me din ne m'agyanom, Abraham ne Isak edin ntoto
wɔn, na wɔn ase mfɛe wɔ asase so." **17** Ɛberɛ a
Yosef hunuu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim
apampam no, anyɛ no dɛ. Enti, ɔyii n'agya nsa nifa

no firii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam.
18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Dabi, m'agya, yei ne
m'abakan, enti fa wo nsa nifa to n'apampam." 19
Nanso, n'agya ampene so kaa sɛ, "Me ba, menim
saa. Ɔno nso bɛyɛ ɔman, na wayɛ kɛse. Nanso, ne
nua kumaa no bɛyɛ kɛse asene no, na n'asefoɔ
bɛyɛ amanaman bebree." 20 Enti ɛda no, Yakob
hyiraa mmarimaa no sɛ, "Israelfoɔ nyinaa nam
mo din so bɛhyirahyira wɔn ho wɔn ho. Wɔbɛka
sɛ, 'Onyankopɔn bɛhyirahyira mo, ama moakɔ so
frɔmfrɔm te sɛ Efraim ne Manase.'" Saa ɛkwan yi
so na Yakob fa maa Efraim bɛdii Manase anim. 21
Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Merebɛwu, nanso
Onyankopɔn bɛhwɛ mo so, na wasane de mo akɔ
Kanaan, mo agyanom asase so bio. 22 Wo a seesei
woabɛyɛ wo nuanom nyinaa so panin no, mede
asase a menam me sekan ne m'agyan so gye firii
Amorifoɔ nkyɛn no rema wo."

49 Yakob frɛɛ ne mmammarima nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Mommɛtwa me ho nhyia, na menka
mo deɛ ɛbɛba mo so. 2 "Yakob mmammarima,
mommoaboa mo ho ano, na montie; montie mo
agya Israel. 3 "Ruben, wo na woyɛ m'abakan. Wo
na woyɛ me tumi ne m'ahoɔden nsɛnkyerɛnneɛ
a ɛdi ɛkan a ɛboro animuonyam ne tumi so. 4
Woyɛ kirikiri sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio,
ɛfiri sɛ, woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdaeɛ, de
guu m'anim ase. 5 "Simeon ne Lewi yɛ anuanom.
Wɔgyina hɔ ma basabasayɛ ne nsisie. 6 Mma me
nkɔka wɔn agyinatuo ho, ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn abufuo
so akunkum nnipa, na wɔkunkumm anantwie de
gyee wɔn ani. 7 Nnome nka wɔn abufuo, ɛfiri sɛ, ano
yɛ den, na ɛyɛ atirimuɔdensɛm! Ɛno enti, mɛbɔ wɔn
asefoɔ ahwete Israelman mu nyinaa. 8 "Yuda, wo
nuammarimanom bɛyi wo ayɛ. Wobɛsɛe w'atamfoɔ
nyinaa. W'agya mmammarima bɛkoto wo. 9 Ao,
Yuda, woyɛ gyata ba a woawe w'atamfoɔ ɛnam
awie. Wote sɛ gyata a wabutu. Hwan na ɔbɛtumi
akɔka no? 10 Ahempoma remfiri Yuda nsam, na saa
ara nso na ahempoma remfiri ne nan ntam, kɔsi sɛ,
deɛ ɛyɛ ne dea a aman nyinaa bɛtie no no bɛba. 11
Ɔbɛsa n'afunumu wɔ bobe dua mu. Ɔde n'afunumu
ba bɛsa bobe pa mman mu. Ɔbɛsi ne ntoma wɔ nsã
mu, na wasi n'atadeɛ nso wɔ bobesa kɔɔ mu. 12
N'aniwa aba bɛbiri asene bobesa. Ne se bɛyɛ fitaa
asene nufosuo. 13 "Sebulon bɛtena mpoano. Ɔbɛsisi
ahyɛngyinabea ama ahyɛn. N'ahyeɛ so bɛtrɛ akɔsi
Sidon. 14 "Isakar yɛ afunumu hoɔdenfoɔ a ɔbutu
hɔ rehome wɔ nnwankuo mu. 15 Sɛ ɔhunu sɛdeɛ
n'ahomegyebea yɛ fa a, ne sɛdeɛ n'asase no so dwo
a, ɔbɛkuntunu agye adesoa, na wapene so sɛ akoa
ama ɔhyɛ adwuma. 16 "Dan bɛbu ne manfoɔ atɛn
sɛ Israel mmusuakuo no baako. 17 Dan bɛyɛ sɛ
ɔtweaseɛ a ɔda kwankyɛn; ɔbɛyɛ sɛ ahuritia a ɔnam
tempɔn mu a ɔka ɔpɔnkɔ nantin, sɛdeɛ ɛbɛma ne
sotefoɔ ate ahwe n'akyiri. 18 "Ao, Awurade, wo
nkwagyeɛ na meretwɛn. 19 "Nnipa bɔnefoɔ bɛto
ahyɛ Gad so, na ɔno nso bɛti wɔn ato ahyɛ wɔn so.
20 "Aser aduane a ɔdi no bɛyɛ aduane pa. Na ɔbɛma
ahennuane a ɛyɛ akɔnnɔ. 21 "Naftali te sɛ ɔforoteɛ
a wɔagyaa no a ɔwo mma ahoɔfɛfoɔ. 22 "Yosef yɛ
ngo dua a ɛso aba, a ɛsi asutene ho, na ne mman tra
afasuo. 23 Agyantofoɔ kaa no hyɛɛɛ, de abufuo to
hyɛɛ ne so. 24 Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn, na
ne basa mu yɛɛ den; esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a
Yakob somm no no a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ ne Israel
botantim no; 25 esiane Onyankopɔn a w'agya somm
no a ɔboa wo no; Otumfoɔ a ɔde ɔsoro nhyira
bɛhyira wo; nhyira a ɛfiri asase ase pɛɛ; nhyira a
ɛfiri nufoɔ ne yafunu mu no. 26 W'agya nhyira a
wɔahyira no no bɛdɔɔso asene tete ntredee mmepɔ
ne nkokoɔ a ɛtintim hɔ daa no so nnɔbaeɛ. Yeinom
nyinaa mmra Yosef a ɔda mu fua a wɔpaa no firii ne
nuanom mu no so. 27 "Benyamin yɛ pataku a ɔyɛ
nam; ɔbɔ aporɔ anɔpa, kye n'ahaboa we, na ɛduru
anwummerɛ a, ɔkyekyɛ ɛnam nkaeɛ no." 28 Yei
ne nhyira a Israel mmusuakuo dumienu no agya
de hyiraa wɔn; obiara ne sɛdeɛ ɛfata no. 29 Yakob
rebɛwuo no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn sɛ, "Aka
kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanimfoɔ ho.
Sɛ mewu a, monsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron
afuo a wɔsiee me mpanimfoɔ mu no mu. 30 Ɛno ne
ɔboda ne afuo a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ
Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii
Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ amusieeɛ. 31 Saa ɔboda
no mu na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara
nso na wɔsiee Isak ne ne yere Rebeka, na mesiee
Lea nso. 32 Me nana Abraham tɔɔ afuo no ne ɔboda
a ɛka ho no nyinaa firii Hetifoɔ no nkyɛn." 33 Ɛberɛ
a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wieeɛ no, ɔmaa
ne nan so guu ne mpa so wuiɛ. Wɔkɔsiee no wɔ ne
mpanimfoɔ nkyɛn.

50 Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suiɛ,
fee n'ano. 2 Ɛno akyiri no, Yosef maa
n'aduruyɛfoɔ bɛhyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuro,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrensɛe. Enti, aduroyɛfoɔ no hyɛɛ
no akyenkyennuro. 3 Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ
Israel akyenkyennuro no, ɛfiri sɛ, saa nna dodoɔ
no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduro no. Misraimfoɔ
suu no nnafua aduɔson. 4 Wɔsuu no wieeɛ no,
Yosef kasa kyerɛɛ Farao fiefoɔ sɛ, "Sɛ manya mo
anim animuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma
me sɛ, 5 'M'agya maa mekaa ntam,' na ɔkaa sɛ:
Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti, sɛ mewu a, ɔboda a
m'ankasa metwaa wɔ Kanaan asase so no mu na
monkɔsie me. 'Enti, mommisa otumfoɔ Farao ɛkwan
mma me na menkɔsie m'agya, na mɛsane maba.'" 6
Farao penee akwansra no so, kaa sɛ, "Kɔ na kɔsie
w'agya, sɛdeɛ ɔmaa wo kaa no ntam no." 7 Ɛno enti,
Yosef kɔ kɔsiee n'agya. Farao asomfoɔ nyinaa ne ne

mpanimfoɔ ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa
titire nyinaa kɔgyaa Yosef ayie. **8** Ɛno akyiri, Yosef
fiefoɔ nyinaa a ne nuammarimanom ne n'agya
fiefoɔ ka ho ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn
nnwan ne wɔn anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ
Gosen asase so hɔ. **9** Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ
nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie no bi. Nnipadɔm pa ara na
wɔkɔeɛ. **10** Wɔduruu Atad a n'asekyerɛ ne baabi a
wɔpo atokoɔ, a ɛwɔ Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam
no, wɔde nnanson twaa agyaadwoɔ, yɛɛ Yosef agya
Israel ayi kɛseɛ wɔ hɔ. **11** Ɛberɛ a Kanaanfoɔ a na
wɔte asase no so hunuu sɛdeɛ wɔsi yɛɛ ayie no wɔ
Atad no, wɔkaa sɛ, "Yei yɛ ayi kɛseɛ bi a Misraimfoɔ
ayɛ." Ɛno enti, Kanaanfoɔ a wɔte asase no so no too
hɔ edin Abel-Misraim, a asekyerɛ ne Misraimfoɔ
ayi kɛseɛ yɛ. **12** Enti, Yakob mmammarima no yɛɛ
sɛdeɛ wɔn agya kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.
13 Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kɔsiee
no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ afuo
a na Abraham atɔ afiri Hetini Efron nkyɛn de ayɛ
amusieeɛ no mu. **14** Yosef siee n'agya wieeɛ no, ɔne
ne nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa
sane baa Misraim. **15** Yosef agya wuo akyiri no,
ne nuanom no de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho
sɛ, "Sɛ ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔ,
na ɔtua yɛn bɔne ahodoɔ a yɛayɛ no nyinaa so ka
a, na yɛreyɛ no ɛdeɛn." **16** Enti, wɔtuu nnipa kɔɔ
Yosef hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, "W'agya kaa saa asɛm yi
ansa na ɔrewu. **17** 'Asɛm yi na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ
Yosef: Mesrɛ wo, fa bɔne ahodoɔ a wo nuanom
ayɛ wo no nyinaa kyɛ wɔn.' Enti, afei mesrɛ wo,
fa Onyankopɔn a w'agya somm no no nkoa bɔne
kyɛ wɔn." Ɛberɛ a Yosef tee asɛm a ne nuanom no
kaeɛ no, ɔsuiɛ. **18** Yosef nuammarima no bɛtotoo
wɔn ho guguu n'anim, kaa sɛ, "Yɛyɛ wo nkoa." **19**
Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro me!
Meyɛ Onyankopɔn a mɛtumi abu mo atɛn, atwe mo
aso anaa? **20** Ɛwom sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobɛyɛ
me bɔne deɛ, nanso na Onyankopɔn adwene ne
sɛ, ɛbɛdane ade pa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi agye
nnipa dodoɔ nkwa, sɛdeɛ ɔreyɛ no ɛnnɛ yi. **21**
Enti, monnsuro! M'ankasa mede biribiara a ɛhia
mo ne mo mma nyinaa bɛma mo." Yosef nam saa
kasakyerɛ yi so hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne
biara. **22** Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya
abusuafoɔ nyinaa tenaa Misraim asase so. Ɔdii mfeɛ
ɔha ne edu ansa na ɔrewu. **23** Yosef hunuu Efraim
mma nana ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo
wɔn guu ne srɛ so. **24** Afei, Yosef ka kyerɛɛ ne
nuammarima no sɛ, "Ɛrenkyɛre biara na mawu.
Nanso, Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afiri saa
asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho ntam
sɛ ɔde bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so." **25**
Yosef maa Israel mmammarima no kaa ntam, na
Yosef kaa sɛ, "Nokorɛm, Onyankopɔn bɛdi aboa mo.
Sɛ mewu nso a, monsoa me nnompe mfiri ha nkɔ
Kanaan asase so." **26** Yosef dii mfeɛ ɔha ne edu, na
ɔwuiɛ. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuro de no too efunu
adaka mu wɔ Misraim.

2 Mose

1 Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu
kɔtenaa no din na ɛdidi so yi. **2** Ruben, Simeon,
Lewi ne Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4**
Dan, Naftali; Gad ne Aser. **5** Yakob asefoɔ a ɔne
wɔn kɔeɛ no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ
Misraim dada. **6** Yosef ne ne nuanom ne wɔn ɛberɛ
sofoɔ no nyinaa wuwuiɛ, **7** nanso Israelfoɔ no ase
dɔreeɛ, na wɔyɛɛ bebree, hyɛɛ asase no so ma. **8**
Na ɔhene foforɔ bi bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na
ɔnnim Yosef ho asɛm. **9** Ɔka kyerɛɛ ne mamfoɔ
no sɛ, "Monhwɛ, Israelfoɔ yi ase adɔre, wɔreyɛ
adɔɔso dodo ama yɛn. **10** Momma yɛmpɛ ɛkwan
bi na yɛmfa so nsi saa dɔre a wɔredɔre no ano. Sɛ
yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn atamfoɔ
ne wɔn ako atia yɛn na wɔafiri ɔman yi mu." **11**
Enti wɔde nkoa sohwɛfoɔ gyinagyinaa wɔn kɔn
so ma wɔyɛɛ adwuma den de kyekyeree adekora
nkuropɔn Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso
mpɛn dodoɔ a Misraimfoɔ no hyɛɛ wɔn so no, dɔ
ara na Israelfoɔ no dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ no
suroo Israelfoɔ **13** na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no
so ketee. **14** Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfoɔ no
nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔteɛ ho adwuma
a ɛyɛ den ne mfuom nnwuma ahodoɔ. Yeinom
nyinaa akyiri no Misraimfoɔ yɛɛ atirimuɔden akwan
bebree so kyerɛɛ Israelfoɔ no. **15** Misraimhene ka
kyerɛɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne
Pua sɛ, **16** "Sɛ mokɔgye Hebrini biara awoɔ, na
awoeɛ hɔ mohunu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, monkum
no, na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ a, monnyɛ no hwee."
17 Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ onyamesurofoɔ
no enti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no
so maa mmarimaa a wɔwowoo wɔn no tenaeɛ.
18 Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti
na moanni mmara a mehyɛeɛ no so na moama
mmarimaa a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?"
19 Wɔbuaa no sɛ, "Hebrifoɔ mmaa no de ahoɔden
wo ɔherɛ so enti yɛbɛduru hɔ no, na wɔawo dada.
Wɔnte sɛ Misraimfoɔ mmaa no." **20** Onyankopɔn
hyiraa awogyefoɔ no. Na Israelfoɔ no dɔɔso ara
bɛyɛɛ ɔman kɛseɛ. **21** Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ
nyamesurofoɔ enti, Onyankopɔn domm wɔn mma.
22 Afei, Farao hyɛɛ mmara sɛ Herbrifoɔ mmarimaa a
wɔbɛwo wɔn foforɔ no, wɔnto wɔn ngu Asubɔnten
Nil mu na mmaayewa a wɔbɛwo wɔn foforɔ no deɛ,
wɔntena hɔ.

2 Saa ɛberɛ no mu, Lewini bi waree abaayewa bi
firii Lewi abusuakuo mu. **2** Ɔbaa no nyinsɛnee,
woo abarimaa. Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho yɛ
fɛ yie enti ɔde no siee efie abosome mmiɛnsa. **3**
Ɛduruu ɛberɛ bi no, na ɔde no sie a ɛnyɛ yie enti,
ɔde mmɛwa nwonoo kɛntɛn bi de ɛhyɛ ne aman faa
ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuo ntumi nkɔ mu. Ɔde abɔfra
no too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ wura a
na ɛwɔ hɔ no bi mu. **4** Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa
akyiri baabi a na ɔwɛn no. **5** Farao babaa kɔɔ nsuo
no mu sɛ ɔrekɔdware. Ɛberɛ a ɔne ne mmaawa nam
asuo no konkɔn so no, ɔhunuu kɛntɛn no sɛ ɛhyɛ
wiram hɔ baabi, enti ɔsomaa ne mmaawa no mu
baako sɛ ɔnkɔfa mmrɛ no. **6** Ɔde baeɛ a ɔbuee so no,
ɔhunuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asɛm no yɛɛ
no awerɛhoɔ. Ɔkaa sɛ, "Ɔyɛ Hebrifoɔ yi binom ba."
7 Abɔfra no nuabaa a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene
babaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Menkɔfrɛ Hebrifoɔ
mmaa no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo anaa?" **8**
Ɔhene babaa no buaa sɛ, "Aane." Enti, abaayewa no
tuu mmirika kɔɔ efie kɔfrɛɛ abɔfra no maame de no
baeɛ. **9** Ɔhene babaa no ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa abɔfra
no kɔ efie na kɔhwɛ no ma me na mɛtua wo ho ka."
Enti, ɔde no kɔɔ efie kɔhwɛɛ no. **10** Ɔnyinii kakra no,
ɔde no brɛɛ ɔhene babaa no ma ɔgyee no de no yɛɛ
ne ba. Ɔkaa sɛ, "Mɛto ne edin Mose ɛfiri sɛ meyii no
firii nsuo mu." **11** Mose nyiniiɛ no, ɛda bi, ɔkɔsraa
ne manfoɔ Hebrifoɔ no. Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ
ne manfoɔ no reyɛ adwumaden. Nsrahwɛ no mu na
Mose hunuu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ
ne nua. **12** Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu sɛ obiara
nni hɔ no, ɔkumm Misraimni no tutuu fam de no
hyɛɛ hɔ. **13** Adeɛ kyeeɛ no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no
hɔ nsrahwɛ. Ɔduruu hɔ no, na wɔn mu baanu reko.
Ɔbisaa deɛ n'asɛm nyɛ dɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na woreyɛ
yi a worebobɔ wo nua Hebrini saa?" **14** Ɔbarima no
nso bisaa no sɛ, "Wofiri he? Hwan na ɔde wo yɛɛ yɛn
sodifoɔ ne ɔtemmufoɔ? Anaasɛ woayɛ w'adwene
sɛ wobɛkum me sɛdeɛ nnora wokumm Misraimni
no?" Mose hunuu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada hɔ no,
ɔsuroeɛ. **15** Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ
wɔnkɔfa Mose mmra na wɔnkum no. Nanso, Mose
dwane kɔɔ Midian asase so. Ɛda bi a Mose kɔtenaa
abura bi hɔ wɔ hɔ no, **16** Midian ɔsɔfoɔ mmammaa
baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛto nsuo de akɔma wɔn
agya nnwan. **17** Nanso, nnwanhwɛfoɔ bi pampam
mmaayewa no. Mose bɛgyee wɔn firii nnwanhwɛfoɔ
no nsam maa mmaayewa no nnwan no nyaa nsuo
nomeeɛ. **18** Wɔsane kɔduruu wɔn agya Reuel nkyɛn
no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛyɛɛ dɛn na ɛnnɛ deɛ monyaa
nsuo maa nnwan yi nom ntɛm seyie?" **19** Wɔka
kyerɛɛ wɔn agya sɛ, "Misraimni bi na ɔgyee yɛn
firii nnwanhwɛfoɔ no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo
maa yɛn nnwan no nomeeɛ." **20** Wɔn agya bisaa
sɛ, "Na ɔwɔ he? Mogyaa no hɔ anaa? Monkɔfrɛ no
na ɔmmɛdidi." **21** Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyire yi
no, ɔne wɔn kɔtenaeɛ ma Reuel de ne babaa Sipora
maa no awadeɛ. **22** Wɔwoo ɔbabarima ma Mose
too no edin Gersom, aseɛ ne Ɔhɔhoɔ, ɛfiri sɛ, Mose
kyerɛ aseɛ sɛ, "Meyɛ ɔhɔhoɔ wɔ ananafoɔ asase
so." **23** Mfeɛ bi akyiri no, Misraimhene no wuiɛ. Na
Israelfoɔ no resi apinie wɔ wɔn nkoasom no mu.

Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn. **24** Onyankopɔn
nso tiee wɔn sufrɛ no, kae ɛbɔ a ɔhyɛɛ Abraham,
Isak ne Yakob sɛ ɔde n'asefoɔ bɛsane aba Kanaan
asase so no. **25** Onyankopɔn hwɛ hunuu sɛ ɛberɛ
aduru sɛ ɔgye wɔn.

3 Ɛda bi na Mose rehwɛ n'ase Yetro a ɔyɛ Midian
ɔsɔfoɔ nnwan. Ɔde nnwan no wuraa ɛserɛ no mu
kɔɔ akyirikyiri kɔduruu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn
bepɔ no so. **2** Prɛko pɛ, na Awurade ɔbɔfoɔ daa
ne ho adi sɛ gyaframa wɔ wira no mu kyerɛɛ no.
Mose hunuu sɛ wira no redɛre nanso na ɛnhye.
3 Enti, Mose kaa sɛ, "Mɛkɔ akɔhwɛ anwanwadeɛ
yi ahunu deɛ enti a wira no nhye." **4** Ɛberɛ a
Awurade hunuu sɛ ɔrekɔhwɛ no, ɔfrɛɛ no firii
wira no mu sɛ, "Mose! Mose!" Mose gyee so sɛ,
"Me nie." **5** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Mmɛn
me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a wogyina
no yɛ asase kronkron." **6** Ɔtoaa so sɛ, "Mene
w'agyanom Onyankopɔn—Abraham Onyankopɔn,
Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn." Mose
kataa n'anim, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛhwɛ
Onyankopɔn anim. **7** Awurade ka kyerɛɛ no sɛ,
"Mahunu amanehunu a me manfoɔ a wɔwɔ Misraim
no wɔ mu, na mate wɔn nkotosrɛ a ɛfa wɔn nnwuma
wuranom ho, na menim wɔn ahohiahia. **8** Maba sɛ
merebɛgye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam na mayi wɔn
afiri Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa so—asase
a ɛtrɛ; asase a ɛwoɔ ne nufosuo wɔ so—asase a
Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ te soɔ no so. **9** Mate Israelfoɔ no
su, na mahunu nya a Misraimfoɔ di wɔn no. **10**
Afei, merebɛsoma wo akɔ Farao nkyɛn, akɔyi me
ɔman Israel afiri Misraim." **11** Mose bisaa sɛ, "Mene
hwan a mɛtumi akɔ Farao anim akɔka sɛ merebɛyi
Israelfoɔ afiri Misraim asase so?" **12** Onyankopɔn
buaa no sɛ, "Mɛka wo ho. Adansedeɛ a ɛkyerɛ sɛ
me na masoma wo no nie. Sɛ woyi nnipa no firi
Misraim a, mobɛsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔ yi
so." **13** Mose bisaa sɛ, "Sɛ mekɔ Israelfoɔ no nkyɛn
kɔka sɛ, wɔn agyanom Onyankopɔn na wasoma me
na wɔbisa me sɛ. 'Onyankopɔn bɛn na mereka ne
ho asɛm no' a, mmuaeɛ bɛn na memfa mma wɔn?"
14 Ɔbuaa Mose sɛ, ka sɛ, "Mene deɛ ɔwɔ hɔ daa
no. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Me Ara na wasoma me mo
nkyɛn.'" **15** Onyankopɔn toaa so sɛ, "Awurade a ɔyɛ
mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn
na wasoma me mo nkyɛn." Yei ne me edin a wɔde
bɛkae me ɛda biara firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ so. **16** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no
sɛ, "Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa hyia na ka
hunu a wohunuu Awurade wɔ wira a na ɛredɛre
mu no kyerɛ wɔn. Afei, ka asɛm a meka kyerɛɛ
wo sɛ, 'Makɔsra me nkurɔfoɔ na mahunu deɛ aba
wɔn so wɔ Misraim no kyerɛ wɔn. **17** Mehyɛ bɔ sɛ
mɛyi wɔn afiri amanehunu ne animguaseɛ a wɔwɔ
mu no mu na mede wɔn akɔ asase a Kanaanfoɔ,
Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ
te so ɛnnɛ yi a ɛwoɔ ne nufosuo wɔ so no so.' **18**
"Israelfoɔ mpanimfoɔ bɛtie w'asɛm na wɔne wo
akɔ Misraimhene hɔ akɔka akyerɛ no sɛ, 'Awurade,
Hebrifoɔ Onyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka akyerɛ
yɛn sɛ, yɛntu nnansa ɛkwan nkɔ ɛserɛ so nkɔbɔ
afɔdeɛ mma no. Enti, ma yɛn ɛkwan.' **19** Nanso,
menim sɛ Misraimhene remma mo ɛkwan da, gye sɛ
wɔhyɛ no ketee. **20** Enti, mɛhyɛ no ketee sɛdeɛ ɛsɛ.
Menam anwanwakwan so bɛsɛe Misraim na akyire
no, wama mo akɔ. **21** "Mɛma mo anim aba nyam
Misraimfoɔ no anim na wɔahyehyɛ akyɛdeɛ ama
mo, na moankɔ no nsapan. **22** Ɔbaa biara mmisa
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntoma pa mfiri
n'afipamfoɔ ne ne fiefoɔ mmaa nkyɛn na wɔmfa
nsiesie wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa ho.
Wɔnam saa yɛ so bɛpansam Misraimfoɔ ahonyadeɛ
te sɛ deɛ wɔafom asadeɛ."

4 Na Mose buaa no sɛ, "Wɔrennye me nni. Asɛm
a mɛka no, wɔrenni so. Wɔbɛka sɛ, 'Awurade nyii
ne ho adi nkyerɛɛ wo!'" **2** Awurade bisaa no sɛ,
"Ɛdeɛn na wokura yi?" Ɔbuaa sɛ, "Odwanhwɛfoɔ
poma." **3** Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "To twene fam."
Enti ɔto twenee fam ma ɛdanee ɔwɔ. Mose dwane
firii aboa no ho. **4** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Sɔ ɔwɔ no dua mu kyere no!" Ɔsɔɔ ne dua mu
kyeree no no, ɛsane danee poma no bio. **5** Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔyɛ saa na wɔbɛgye wo adi.
Ɛbɛma wɔahunu sɛ wo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob Onyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa.
6 "Afei, fa wo nsa hyɛ wo bo." Ɔde ne nsa hyɛɛ ne bo
na ɔyiiɛ no, na kwata ayɛ ne nsa ho fitaa. **7** Awurade
ka kyerɛɛ no bio sɛ, "Fa wo nsa hyɛ wo bo bio."
Ɔde ne nsa hyɛɛ ne bo bio na ɔyiiɛ no, na kwata no
agyae ama ne nsa no ho ayɛ sɛdeɛ ɛte kane no. **8**
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wɔannye anwanwadeɛ
a ɛdi ɛkan no anni a, wɔbɛgye deɛ ɛtɔ so mmienu
no adi. **9** Na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ mmienu yi akyiri
wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firi Asubɔnten Nil
mu na bɛhwie gu asase wesee bi so na ɛbɛdane
mogya." **10** Nanso, Mose srɛɛ sɛ, "Ao, Awurade,
mennim kasa. Ɛbɛsi ɛnnɛ anaa ɛfiri ɛberɛ a wo ne
me kasaeɛ mpo no, m'ano nte." **11** Awurade bisaa
no sɛ, "Hwan na ɔyɛɛ onipa ano? Ɛnyɛ me Awurade
na meyɛɛɛ? Hwan na ɔbɔ onipa ma ɔtumi kasa
anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu adeɛ
anaa ɔmma no nhunu adeɛ? Hwan na ɔma no tumi
te asɛm anaa ɔmma no nte asɛm? **12** Afei, kɔ na
kɔyɛ deɛ maka akyerɛ wo no na mɛboa wo ama
woatumi akasa yie, na mɛkyerɛ wo deɛ wobɛka
nso." **13** Nanso Mose kaa sɛ, "Awurade mesrɛ wo,
soma onipa foforɔ." **14** Awurade bo fuiɛ enti ɔkaa
sɛ, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ? Menim
sɛ n'ano ate. Na hwɛ ɔno na ɔrebɛhyia wo no, na

sɛ ɔhunu wo a, n'ani bɛgye. **15** Wobɛkasa akyerɛ
no na woaka deɛ ɛsɛ sɛ ɔka akyerɛ no. Mɛboa mo
baanu ama moakasa, na makyerɛ mo deɛ mobɛyɛ.
16 Ɔbɛyɛ wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso
woayɛ sɛ ne Onyankopɔn aka asɛm a wopɛ sɛ ɛda
edwa akyerɛ no. **17** Sɛ worekɔ a, fa wo poma no
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de ayɛ anwanwadeɛ a
makyerɛ wo no." **18** Mose kɔɔ efie kɔbɔɔ n'ase Yetro
nsɛm a asie no ho amanneɛ. "Mɛsrɛ wo ɛkwan na
makɔ Misraim makɔsra m'abusuafoɔ. Mennim mpo
sɛ, wɔte ase." Yetro penee so sɛ, "Kɔ. Mehyira wo
kosɛkosɛ." **19** Ansa na Mose rebɛfiri Midian no,
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro sɛ wobɛsane akɔ
Misraim, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔrehwehwɛ wo akum
wo no nyinaa awuwu." **20** Enti, Mose faa ne yere ne
ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so sɛ ɔrekɔ
Misraim a na Onyankopɔn poma no hyɛ ne nsam.
21 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɛ woduru Misraim
a, kɔ Farao hɔ na kɔyɛ anwanwadeɛ a makyerɛ wo yi
kyerɛ no, nanso mɛma n'aso ayɛ den, enti ɔremma
nnipa no nkɔ. **22** Na sɛ ɛba no saa a, ka kyerɛ no
sɛ, 'Awurade se, Israel yɛ m'abakan **23** na mahyɛ
wo sɛ, "Ma no ɛkwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me."
Nanso woampene enti mɛkum w'abakan.'" **24** Mose
ne n'abusuafoɔ nam no, adeɛ saa wɔn ma wɔpɛɛ
baabi daeɛ. Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Mose
na ɔhunahunaa no sɛ ɔbɛkum no. **25** Enti, ne yere
Sipora faa sekammoa de twaa ne babarima kumaa
twetia to twenee Mose nan ase kaa sɛ, "Mmogya
ayeforɔkunu ne wo." **26** Enti Awurade gyaa Mose.
Na Sipora kaa sɛ, "Woyɛ okunu a twetiatwa ama
mogya aka wo." **27** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Aaron
sɛ, "Kɔ ɛserɛ no so kɔhyia Mose." Enti, Aaron kɔɔ
Onyankopɔn Bepɔ Horeb so kɔhyiaa Mose wɔ hɔ.
Wɔhyiaeɛ no, wɔde mfeano kyeakyeaa wɔn ho fɛw
so. **28** Mose kaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no
ɛberɛ a ɔresoma no no ne anwanwadeɛ a ɔhyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ nyinaa kyerɛɛ Aaron. **29** Enti, Mose ne
Aaron sane kɔɔ Misraim frɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ
nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu. **30** Aaron kaa nsɛm a
Awurade aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn
enti, Mose yɛɛ anwanwadeɛ no ma wɔhwɛɛɛ. **31** Yei
maa mpanimfoɔ no gye dii sɛ, ampa, Awurade na
wasoma wɔn. Afei, wɔtee sɛ Awurade akɔsra wɔn,
na ɛnam so ama wahunu wɔn haw, na enti wayɛ
n'adwene sɛ ɔbɛgye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no,
wɔde anigyeɛ buu nkotodwe sɔreeɛ.

5 Mose ne Aaron yɛɛ anwanwadeɛ yi kyerɛɛ
mpanimfoɔ no wieeɛ no, wɔkɔhunuu Farao.
Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, Israel Onyankopɔn se
yɛmmɛka asɛm bi nkyerɛ wo. Ɔse, 'Ma me nkurɔfoɔ
mfiri ha nkɔ ɛserɛ so nkɔbɔ afahyɛdwa kronkron wɔ
hɔ mfa nsɔre me.'" **2** Farao bisaa sɛ, "Ampa? Na hwan
ne Awurade a ɛsɛ sɛ metie no na mema Israelfoɔ
no kɔ? Mennim Awurade biara enti meremma
Israelfoɔ no nkɔ." **3** Nanso, Aaron ne Mose tii mu
bio sɛ, "Hebri Onyankopɔn ne yɛn ahyia. Ɛsɛ sɛ
yɛtu nnansa ɛkwan kɔ ɛserɛ so kɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ
de ma Awurade, yɛn Onyankopɔn. Na sɛ yɛantie
no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yɛbɛwuwuo."
4 Farao bisaa sɛ, "Mose ne Aaron, adɛn enti na
morema nkurɔfoɔ no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ
mo nnwuma so ntɛm!" **5** Farao toaa so sɛ, "Seesei,
saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no, nanso mopɛ
sɛ moma ahɔhoɔ no gyae adwumayɛ." **6** Ɛda no ara,
Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ
Israelfoɔ no so no sɛ, **7** "Mommma nnipa no ɛserɛ
a wɔde bɛyɛ ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa
nkɔtwa ɛserɛ no. **8** Afei, ntayaa dodoɔ a wɔtwa
no nso, monnte so baako koraa, ɛfiri sɛ, asɛm a
wɔaka no da no adi pefee sɛ, wɔyɛ akwadwofoɔ enti
na wɔreka sɛ wɔrekɔ ɛserɛ so akɔbɔ wɔn Awurade
afɔdeɛ no. **9** Momma wɔn adwuma no mu nyɛ den,
na ɛmmee wɔn na wɔankɔtie atosɛm biara." **10**
Enti, adwumasohwɛfoɔ ne wɔn akwankyerɛfoɔ no
ka kyerɛɛ Hebrifoɔ no sɛ, "Farao aka akyerɛ yɛn
sɛ yɛmmma mo ɛserɛ bio. **11** Mo ara monkɔkyini
nhwehwɛ bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa
dodoɔ saa ara." **12** Enti, Hebrifoɔ kyinkyinii Misraim
asase so nyinaa sɛ wɔrekɔhwehwɛ ɛserɛ no bi.
13 Adwumasohwɛfoɔ no hyɛɛ wɔn atirimuɔden
so sɛ, "Montwa ntayaa dodoɔ sɛdeɛ na motwa
no." **14** Afei, Misraimfoɔ adwumasohwɛfoɔ no kaa
Hebrifoɔ mpanimfoɔ a wɔde wɔn atuatua adwuma
no ano sɛ akwankyerɛfoɔ no mmaa, bisaa wɔn
sɛ, "Adɛn enti na moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ
montwa no nnora ne ɛnnɛ no nyinaa sɛdeɛ na
moyɛ kane no?" **15** Mpanimfoɔ yi kɔɔ Farao nkyɛn
kɔsrɛɛ no sɛ, "Yɛsrɛ wo, nha yɛn saa, **16** ɛfiri sɛ,
wɔmma yɛn ɛserɛ nso wɔhyɛ yɛn sɛ yɛntwa ntayaa
dodoɔ sɛdeɛ na yɛtwa no. Wɔka yɛn mmaa ɛberɛ
a yɛnyɛɛ mfomsoɔ biara. Mfomsoɔ no mfiri yɛn.
Ɛfiri adwumasohwɛfoɔ no, ɛfiri sɛ, wɔhyɛ yɛn sɛ
yɛnyɛ adwuma a ɛboro yɛn ahoɔden so." **17** Nanso,
Farao buaa sɛ, "Monni dwuma bi di, na sɛ mowɔ
dwuma bi di a, anka morenka sɛ, 'Momma yɛnkɔbɔ
afɔdeɛ mma Awurade.' **18** Monsane nkɔyɛ adwuma
ntɛm. Obiara remma mo ɛserɛ, nanso ntayaa dodoɔ
a motwa no daa no, saa ara na mobɛtwa." **19** Ɛberɛ
a wɔka kyerɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ a wɔdi adwuma
no anim sɛ akwankyerɛfoɔ no sɛ ɛsɛ sɛ wɔtwa
ntayaa no dodoɔ sɛdeɛ wɔyɛ daa no, wɔhunuu sɛ
ahokyere aba. **20** Ɛberɛ a wɔfiri Farao anim baeɛ a
wɔhunuu sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfie
no ho no, **21** wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade mmu
mo atɛn sɛ moama Farao ne ne nkurɔfoɔ anya yɛn
ho menasepɔ, na enti wama wɔn ɛkwan sɛ wɔnkum
yɛn." **22** Asɛm yi maa Mose kɔɔ Awurade nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, adɛn enti na woma
wo manfoɔ brɛ saa? Sɛ wonim sɛ wobɛyɛ wɔn saa a,
adɛn enti na wosomaa me? **23** Ɛfiri ɛberɛ a mekɔkaa

wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn
ani, nanso wonnyee wɔn ɛkwan biara so!”

6 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wobɛhunu deɛ
mede bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na
wama me nkurɔfoɔ no akɔ. Nokorɛm, mɛhyɛ no ama
wapam wɔn afiri asase no so.” **2** Na Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Mose sɛ, “Mene Awurade no. **3** Meyii me ho
adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn
tumfoɔ. Nanso, mammɔ me din sɛ Awurade no
ankyerɛ wɔn. **4** Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ
mede Kanaan asase a na tete no wɔte so sɛ ahɔhoɔ
no bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ. **5** Afei, mate Israelfoɔ
apinisie ne nya a Misraimfoɔ di wɔn no nyinaa
na makae me ne wɔn apam no. **6** “Enti, ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, ‘Me, Awurade, menam me tumi so
bɛyɛ anwanwadeɛ de ayi wɔn afiri nkoasom mu
ama wɔade wɔn ho. **7** Mɛgye wɔn atom sɛ me
nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn. Na wɔbɛhunu
sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn a wagye wɔn
afiri Misraimfoɔ nsam no. **8** Mede wɔn bɛba asase a
mehyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob
no so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapadeɛ. Mene
Awurade no.’” **9** Enti, Mose kaa asɛm a Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no, nanso wɔantie,
ɛsiane abasamutuo a ɛfiri ɔhyɛ ntrasoɔ enti. **10**
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **11** “Sane kɔ Farao
nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na
wɔnkɔ.” **12** Nanso, Mose kaa sɛ, “Dabi, afei deɛ, me
ara me nkurɔfoɔ no rentie asɛm a mɛka biara bio.
Na m’ano nso nteeɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na matumi akasa
ama atɔ Farao asom?” **13** Afei, Awurade hyɛɛ Mose
ne Aaron sɛ wɔnsane nkɔ Israelfoɔ no ne Farao a
ɔyɛ Misraimfoɔ ɔhene no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ
ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na wɔmfiri Misraim asase
so nkɔ. **14** Nnipa a na wɔtuatua Israel mmusuakuo
no ano no edin na ɛdidi so yi: Ruben a ɔyɛ Israel
abakan mmammarima yɛ: Hanok, Palu, Hesron,
Karmi. Yeinom na wɔwoo Ruben asefoɔ. **15** Simeon
mmammarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar
ne Saulo a na ne maame yɛ Kanaanni. Yeinom
na wɔwoo Simeon asefoɔ. **16** Lewi mmammarima:
Gerson, Kohat, Merari. (Lewi dii mfeɛ ɔha aduasa
nson.) **17** Gerson mmammarima: Libni, Simei a
wɔyɛ mmusua ti. **18** Kohat mmammarima: Amram,
Ishar, Hebron, Usiel. (Kohat dii mfeɛ ɔha aduasa
mmiɛnsa.) **19** Merari mmammarima: Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn edin mpanin mu no no
yɛ Lewi abusuafoɔ. **20** Amram waree n’agya nuabaa
Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. (Amram dii mfeɛ
ɔha aduasa nson.) **21** Ishar mmammarima: Kora,
Nefeg, Sikri. **22** Usiel mmammarima: Misael, Elsafan,
Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a
ɔyɛ Nahson nuabaa Wɔn mma edin nie: Nadab,
Abihu, Eleasa ne Itamar. **24** Kora mmammarima:
Asir, Elkana, Abiasaf. Yeinom ne Kora asefoɔ. **25**
Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa
no baako. Na Pinehas yɛ wɔn mma no mu baako.
Nnipa a wɔabobɔ wɔn edin yi ne wɔn a na wɔtuatua
Lewifoɔ mmusuakuo no ano. **26** Saa Aaron ne Mose
yi ara na Awurade ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔyi
Israelfoɔ nyinaa mfiri Misraim asase so” no. **27** Na
wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔsrɛɛ no ɛkwan sɛ ɔmma
wɔnni Israelfoɔ no anim nyi wɔn mfiri asase no so.
28 Ɛda a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim
asase so no, **29** ɔkaa sɛ, “Mene Awurade no. Ka
asɛm biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ Misraim
ɔhempɔn no.” **30** Na Mose ka kyerɛɛ Awurade bio sɛ
“M’ano nteeɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na asɛm a mɛka no bɛtɔ
Farao asom ama watie me?”

7 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mayi wo sɛ
m’ananmusini wɔ Farao anim na Aaron ayɛ
wo ɔkyeame. **2** Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo no,
ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ
ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na wɔmfiri Misraim. **3**
Na nna no mu, mɛma Farao ayɛ akomaden, na
mayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ Misraim.
4 Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbɛkɔ so ayɛ
akomaden ara, enti mɛtɔre wɔn ase na madi me
manfoɔ anim, ayi wɔn afiri asase no so. **5** Na sɛ
mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfoɔ no a, wɔbɛhunu
sɛ, nokorɛ, mene Awurade no, na wɔama me
nkurɔfoɔ no ɛkwan ama wɔakɔ.” **6** Enti, Mose ne
Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ wɔn no. **7** Ɛberɛ a
Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfeɛ
aduɔwɔtwe, ɛnna Aaron nso adi mfeɛ aduɔwɔtwe
mmiɛnsa. **8** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, **9** “Farao bɛhwehwɛ sɛ mobɛyɛ anwanwadeɛ
akyerɛ no ama wahunu sɛ, nokorɛ, Onyankopɔn na
wasoma mo. Sɛ ɔbisa saa a, Aaron nto ne poma
no ntwene fam na ɛbɛdane ɔwɔ.” **10** Enti, Mose
ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwanwadeɛ no
sɛdeɛ Awurade akyerɛ wɔn no. Aaron too ne poma
no twenee fam wɔ Farao ne ne nkurɔfoɔ anim
ma ɛdanee ɔwɔ. **11** Farao nso frɛɛ n’anyansafoɔ
ne ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso
bɛyɛɛ anwanwadeɛ korɔ no ara bi. **12** Wɔn nso, wɔn
poma tumi danee ɔwɔ. Nanso, Aaron ɔwɔ no menee
wɔn deɛ no. **13** Farao kɔɔ so yɛɛ akomaden a na
ɔmpɛ sɛ ɔtie asɛm a Awurade kaeɛ no. **14** Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Farao apirim n’akoma enti,
ɔbɛkɔ so asi nnipa no ɛkwan sɛ ɔremma wɔnkɔ. **15**
Nanso Awurade kaa sɛ: Sane kɔ Farao nkyɛn anɔpa
a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn
so na hyia no wɔ hɔ a wo poma a ɛdanee ɔwɔ no
kura wo. **16** Ka kyerɛ no sɛ, ‘Awurade, Hebrifoɔ
Onyankopɔn asane asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa
no ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ ɛserɛ so. Woayɛ
asoɔden. **17** Afei, Awurade se: Wobɛhunu sɛ, mene
Awurade no. Ɛfiri sɛ, maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne
poma no mmɔ Nil nsuo no mu na nsuo no bɛdane

mogya. 18 Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no mu
nyinaa bɛwuwu ama nsuo no abɔn a Misraimfoɔ no
rentumi nnom.'" 19 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no nkyerɛ
nsuo a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔntene,
wɔn nsuwa, wɔn atadeɛ ne wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne
nsuo a ɛwɔ afie mu nyinaa so na ɛbɛdane mogya."
20 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
wɔn no. Ɛberɛ a Farao ne ne mpanimfoɔ gyinagyina
hɔ rehwɛ wɔn no, Aaron de poma no bɔɔ Nil ani
maa asubɔnten no danee mogya. 21 Nsuomnam
a wɔwɔ mu nyinaa wuwuiɛ maa nsuo no bɔnee
enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim asase
so nyinaa danee mogya. 22 Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ
Misraim nso nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo
danee mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n'akoma a na
ɔntie asɛm a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ
wɔnka nkyerɛ no no. 23 Ɔsane kɔɔ n'ahemfie a hwee
ampusu no. 24 Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ
asubɔnten no konkɔn so sɛdeɛ wɔbɛnya nsuo anom,
ɛfiri sɛ, na wɔntumi nsa nsuo wɔ asubɔnten no mu.
25 Asubɔnten a ɛdanee mogya no dii nnawɔtwe.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Kɔ Farao hɔ bio na
kɔka kyerɛ no sɛ, 'Awurade se, Ma me nkurɔfoɔ
no ɛkwan na wɔnkɔsom me. 2 Sɛ woampene so
amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no
so ma. 3 Wɔbɛyɛ Asubɔnten Nil ma, na wɔabɛhyɛ
mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforɔ
akɔ mo mpa so. 4 Mpɔtorɔ bɛhyɛ efie biara a
ɛwɔ Misraim no mu ma. Wɔbɛhyɛ mo fononoo ne
deɛ mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma.
Na mpɔtorɔ no bɛbu afa mo so.'" 5 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa poma
no nkyerɛ nsubɔntene, nsuwa ne atadeɛ a ɛwɔ
Misraim nyinaa so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bɛbu so
wɔ ɔman no afanan nyinaa." 6 Aaron yɛɛ saa maa
mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. 7 Nanso,
nkonyaayifoɔ no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa
asase no so. 8 Afei, Farao ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, "Monkɔsrɛ Awurade na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri
asase yi so, na mɛma mo nkurɔfoɔ no ɛkwan na
wɔakɔbɔ no afɔdeɛ." 9 Mose nso ka kyerɛɛ no sɛ,
"Kyerɛ me ɛberɛ ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho
mpaeɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara
wɔ ɛberɛ a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no
mu mpɔtorɔ no nko ara." 10 Farao kaa sɛ, "Monyɛ
no ɔkyena nko ara." Mose buaa sɛ, "Mate, ɛbɛba mu
sɛdeɛ woaka no na ama woahunu sɛ obiara nni hɔ sɛ
Awurade, yɛn Onyankopɔn, no nko ara. 11 Mpɔtorɔ
no nyinaa bɛwuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten
no mu no." 12 Mose ne Aaron firii Farao anim
kɔeɛ. Mose kɔsrɛɛ Awurade sɛ ɔnyi mponkyerɛne a
ɔde wɔn abɛgu Farao so no. 13 Awurade tiee Mose
nkotosrɛ no. Mponkyerɛne wuwu hyɛɛ ɔman no mu
ne afie mu ma tɔ. 14 Wɔboaboaa mponkyerɛne a
wɔawuwuo no ano akuo akɛseakɛseɛ maa ɔman no
mu bɔn yie. 15 Nanso, Farao hunuu sɛ mponkyerɛne
no kɔ no, ɔsane pirim n'akoma bio enti wamma
nnipa no ankɔ sɛdeɛ Awurade aka ato hɔ no. 16
Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ Aaron
na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo na ɛbɛdane
ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ." 17 Enti,
Mose ne Aaron yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no
maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa
ne wɔn nyɛmmoa so ma tɔ. 18 Nkonyaayifoɔ no
pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn nyankomadeɛ yɛ saa ara,
nanso wɔantumi. 19 Nkonyaayifoɔ no kyerɛɛ Farao
sɛ, "Yei deɛ, Onyankopɔn nsa wɔ mu." Nanso, Farao
pirim n'akoma enti wantie wɔn sɛdeɛ Awurade aka
ato hɔ no. 20 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na sɛ ɔrebɛdware
asubɔnten no mu a, woaka akyerɛ no sɛ, 'Awurade
se: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. 21 Na sɛ wantie a,
mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne
asase no nyinaa bɛyɛ nwansena manyamanya. 22
"'Na nsonsonoeɛ kɛseɛ bɛda ɛha ne Gosen asase
a Israelfoɔ no te so no ntam, ɛfiri sɛ, nwansena
biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahunu sɛ, me Awurade
mewɔ tumi wɔ Misraim asase yi so. 23 Na mɛma wo
nkurɔfoɔ ho ada nso afiri me nkurɔfoɔ ho. Ɔkyena
nko ara nsɛm a maka yi nyinaa bɛba mu.'" 24
Awurade yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no, enti nwansena bɛbu
faa ɔman no so maa ebi kɔhyɛɛ Farao ahemfie ne
Misraim afie nyinaa mu ma tɔ. 25 Farao hunuu saa
no, ntɛm ara, ɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Ɛyɛ, monkɔbɔ afɔdeɛ mma mo Onyankopɔn, nanso
mommɔ saa afɔdeɛ no wɔ ɔman yi ara mu. Monnkɔ
ɛserɛ so." 26 Nanso Mose kaa sɛ, "Saa deɛ, ɛrenyɛ
yie. Yɛn afɔdeɛ a yɛbɔ ma Awurade yɛn Onyankopɔn
no yɛ Misraimfoɔ akyiwadeɛ, enti sɛ yɛbɔ saa afɔdeɛ
no wɔ ha a, wɔbɛkum yɛn. 27 Ɛsɛ sɛ yɛtu nnansa
ɛkwan kɔ ɛserɛ so, na yɛkɔbɔ afɔdeɛ ma Awurade,
yɛn Onyankopɔn, sɛdeɛ wakyerɛ yɛn sɛ yɛnyɛ no."
28 Farao kaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛma mo ɛkwan akɔ ɛserɛ so
akɔbɔ afɔdeɛ, na mmom, monnkɔ akyiri. Monka mo
ho na monkɔkoto nsrɛ Awurade, mo Onyankopɔn
mma me." 29 Mose kaa sɛ, "Sɛ me firi ha pɛ a, mɛbɔ
Awurade mpaeɛ na ɔkyena nwansena bebrebe no
ase bɛtɔre wɔ wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurɔfoɔ
mu. Nanso, merebɔ wo kɔkɔ sɛ, hwɛ na woanhyɛ
bɔ sɛ wobɛma nnipa no akɔ na akyire yi, woasesa
w'adwene." 30 Enti, Mose firii Farao nkyɛn kɔsrɛɛ
Awurade sɛ, ɔntɔre nwansena no nyinaa ase. 31 Na
Awurade yɛɛ Mose abisadeɛ no, tɔree nwansena no
nyinaa ase. 32 Nanso, Farao sane pirim n'akoma,
enti wamma nnipa no ankɔ.

9 Awurade hyɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao nkyɛn
na kɔka kyerɛ no sɛ, Awurade a ɔyɛ Hebrifoɔ
Onyankopɔn no pɛ sɛ wobɛma ne nkurɔfoɔ akɔbɔ
afɔdeɛ ama no." 2 Sɛ wampene a, 3 Awurade

tumi mu ɔyaredɔm bɛba abɛkum mo apɔnkɔ, mo
mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan
ne mo mpɔnkye nyinaa. 4 Nanso, Awurade de
nsonsonoeɛ bɛto Israelfoɔ mmoa ne Misraimfoɔ
mmoa ntam. Israelfoɔ mmoa deɛ, ɔbaako mpo
renwu. 5 Awurade ahyɛ ɛberɛ pɔtee a ɔde ɔyaredɔm
no bɛba. Ɔkaa sɛ adeɛ kye a, ɔbɛma ɔyaredɔm no
aba asase no so. 6 Na ɛbaa saa. Adeɛ kyeeɛ no,
nyɛmmoa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ wuwuiɛ,
nanso Israelman mu deɛ, ayɛmmoa baako mpo
koraa anyare. 7 Farao somaa nnipa kɔɔ Israel
kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi anwu koraa
anaa. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amanneɛ sɛ Israelfoɔ
nyɛmmoa baako mpo koraa anwu nanso, n'adwene
ansesa. Wamma nnipa no ankɔ. 8 Enti, Awurade
ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, "Monkɔsa nso mfiri
fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wɔ Farao
anim. 9 Na ɛbɛbɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ
mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a
wɔwɔ ɔman no mu nyinaa." 10 Enti, wɔkɔsaa nso
firii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no,
Mose to petee ewiem na ɛdanee mpɔmpɔnini sisii
nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. 11 Ɛbaa
saa no, nkonyaayifoɔ no antumi ne Mose anni asie,
ɛfiri sɛ, na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa.
12 Nanso, Farao pirim n'akoma ara, enti wantie
asɛm a Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ no no. 13
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔre kɔ Farao nkyɛn
anɔpahema na kɔka kyerɛ no sɛ, Hebrifoɔ Awurade
Onyankopɔn no se, ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me.
14 Afei deɛ, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno
na ɛbɛma wo ne w'adwumayɛfoɔ ne Misraimfoɔ
nyinaa ahunu sɛ, Onyankopɔn biara nni asase yi so
ka me ho. 15 Sɛ mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase,
anka mede ɔyaredɔm bɛkum mo nyinaa. 16 Nanso
manyɛ no saa, ɛfiri sɛ, na mepɛ sɛ meda me tumi adi
wɔ ewiase afanan nyinaa. 17 Woayɛ kyɛnkyerɛnn
wɔ me nkurɔfoɔ so a ɛno enti, womma wɔnkɔ. 18
Ɔkyena saa ɛberɛ yi ara mu, mɛma asukɔtweaa a
ano yɛ den a ebi ntɔɔ Misraiman mu da atɔ. 19
Ntɛm! Monka mo anantwie a mode wɔn kɔ adidi no
mmra efie. Ɛfiri sɛ, asukɔtweaa no bɛkum nnipa ne
mmoa a wɔbɛka wiram no nyinaa." 20 Misraimfoɔ a
asɛm no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwie ne wɔn
asomfoɔ nyinaa baa efie. 21 Na wɔn a wɔammu
Awurade asɛm a ɔkaeɛ no gyaa wɔn anantwie ne
wɔn asomfoɔ wɔ wiram maa asukɔtweaa no kaa
wɔn. 22 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa
kyerɛ ɔsoro na ma ampariboɔ no ntɔ ngu nnipa,
mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraiman nyinaa so." 23
Enti, Mose de ne nsa kyerɛɛ ewiem maa Awurade
maa ayerɛmo ne aprannaa dwidwaeɛ. 24 Na ɛyɛ
asɛm a ɛyɛ hu yie. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a wɔkyekyeree
Misraim kɔsi saa ɛberɛ no, na aprannaa mpaapae
saa da. 25 Misraiman sɛee pasaa. Biribiara a ɛkaa
wiram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa
wuwuiɛ. Nnua nso bubuiɛ maa afudeɛ sɛeɛ. 26 Baabi
a ampariboɔ no antɔ wɔ ɔman no mu no yɛ Gosen
asase so a na Israelfoɔ no te hɔ. 27 Afei, Farao
soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Afei deɛ, mahunu me mfomsoɔ. Awurade di
bem na me ne me nkurɔfoɔ ayɛ bɔne ama atra so.
28 Monsrɛ Awurade mma me, na ɔmma aprannaa
ne ampariboɔ dodoɔ yi to ntwa na mɛma mo akɔ
ntɛm so." 29 Mose kaa sɛ, "Sɛ mefiri kuropɔn yi
mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ Awurade mpaeɛ
na aprannaa no ne ampariboɔ no agyae. Yei bɛma
mo ahunu sɛ Awurade na asase nyinaa hyɛ ne nsa.
30 Nanso, menim yie sɛ wo ne wo mpanimfoɔ deɛ,
yeinom nyinaa akyiri no, mobɛpirim mo akoma."
31 Aprannaa no sɛee wɔn ayuo ne wɔn asaawa a na
ɛreso aba no nyinaa. 32 Nanso, atokoɔ ne aburoo
deɛ, ansɛe, ɛfiri sɛ, na ɛmfifiriɛ. 33 Enti Mose firii
Farao anim wɔ kuro no mu maa ne nsa so kyerɛɛ
Awurade maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne
osuo no gyaee tɔ. 34 Farao ne ne mpanimfoɔ hunuu
sɛ biribiara ayɛ yie wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn
akoma yɛɛ bɔne de buu ɛbɔ a wɔhyɛɛ Awurade no
so. 35 Enti, Farao amma nkurɔfoɔ no ankɔ sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ ho nkɔm kyerɛɛ Mose no.

10 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao
nkyɛn na kɔbisa no deɛ mahyɛ sɛ ɔnyɛ mma
wo no. Nanso, mapirim ɔne ne mpanimfoɔ nyinaa
akoma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi ayɛ anwanwadeɛ
bebree akyerɛ wɔn ama wɔahunu me tumi. 2 Na
ɛnam so ma woatumi aka anwanwadeɛ a mayɛ
wɔ Misraim asase so no akyerɛ wo mma ne wo
mmanananom. Ka sɛdeɛ memaa Misraimfoɔ no yɛɛ
wɔn adeɛ sɛ nkwaseafoɔ wɔ m'anim no ne sɛdeɛ
mema wɔhunuu sɛ mene Awurade no kyerɛ wɔn."
3 Enti, Mose ne Aaron kɔhunuu Farao ka kyerɛɛ
no sɛ, "Awurade a ɔyɛ Hebrifoɔ Onyankopɔn se
memmisa wo sɛ, 'Nna dodoɔ sɛn na wopɛ sɛ wode
bu me animtia? Ma me nkurɔfoɔ nkɔ na wɔnkɔsom
me. 4 Na sɛ woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nkɔ ara
mɛma ntutummɛ aba w'asase yi so. 5 Wɔbɛkata
asase no ani nyinaa. Na wɔbɛsɛe biribiara a ɛkaeɛ a
asukɔtweaa a ɛtɔeɛ no ansɛe no no nyinaa a wiram
nnua nyinaa ka ho. 6 Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfie hɔ,
wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa
ma tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a, ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom
bɛtenaa asase yi so de bɛsi ɛnnɛ no, ebi nsii saa da.'"
Na Mose firii Farao anim kɔeɛ. 7 Afei, mpanimfoɔ a
wɔwɔ Farao asɛnniiɛ no bɛbisaa no sɛ, "Nkɔsi da
bɛn na wobɛma saa ɔbarima yi afa yɛn nnommum?
Wonhunuu sɛ Misraim nyinaa adane amamfo? Ma
nnipa no ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade wɔn
Onyankopɔn!" 8 Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa
Farao anim bio bɛbisaa Farao ɛkwan. Farao kaa sɛ,
"Ɛyɛ, monkɔsom Awurade, mo Onyankopɔn no. Na
ɛhefoɔ na mo ne wɔn bɛkɔ?" 9 Mose buaa Farao sɛ,

"Yɛde mmɔfra ne mpanin, yɛn mmammarima, yɛn
mmammaa, yɛn nnwan ne yɛn anantwie na ɛbɛkɔ.
Yɛde yɛn agyapadeɛ nyinaa na ɛbɛtu saa ɛkwan
no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ Awurade afahyɛ
no." **10** Farao de abufuo buaa sɛ, "Sɛ mɛma mode
mmɔfra nketewa yi kɔ a, ɛnneɛ Awurade ankasa
nka mo ho. Mahunu sɛ mowɔ adwemmɔne. **11** Ɛnsɛ
sɛ ɛba saa. Mo mmarima no, monkɔsom Awurade,
ɛfiri sɛ, ɛno na mobisaa me." Farao pamoo wɔn firii
n'ahemfie hɔ. **12** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene
wo nsa wɔ Misraim so na ntutummɛ mmɛkata asase
no nyinaa so, na wɔnni biribiara a asukɔtweaa no
ansɛe no no." **13** Enti Mose maa ne poma so kyerɛɛ
Misraim asase so maa Awurade bɔɔ mframa bi firii
apueeɛ fam awia ne anadwo. Adeɛ kyeeɛ no, na
apueeɛ mframa no de ntutummɛ no abɛgu asase no
so nyinaa. **14** Ntutummɛ no kataa Misraim asase
no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsɛm kyerɛ sɛ,
ntutummɛ mmaa ɔman no mu saa da na ebi nso
remma saa bio. **15** Mmoa no kataa asase ani nyinaa
ma wɔsii owia ani enti wɔmaa esum duruu asase
no so. Wɔwee biribiara a asukɔtweaa no ansɛe no
no; biribiara a ɛyɛ ahahammono anka; sɛ ɛyɛ dua
anaa afifideɛ a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no. **16**
Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfoɔ kɔfrɛɛ Mose ne Aaron
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mayɛ bɔne atia Awurade, mo
Onyankopɔn no, ne mo nyinaa. **17** Me nkotosrɛ a ɛdi
akyire nie; momfa saa bɔne no nkyɛ me na monsrɛ
Awurade mo Onyankopɔn sɛ ɔnyi owuo yi mfiri yɛn
so." **18** Enti, Mose firii Farao anim kɔsrɛɛ Awurade.
19 Awurade bɔɔ atɔeɛ fam mframa denden bi ma
ɛpiaa ntutummɛ no nyinaa kɔguu Ɛpo Kɔkɔɔ no mu,
a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so. **20**
Nanso, Awurade pirim Farao akoma enti wamma
Israelfoɔ no ankɔ. **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Tene wo nsa kyerɛ ɔsoro ma esum kabii mmɛduru
Misraim asase so." **22** Enti, Mose tenee ne nsa hwɛɛ
soro maa esum kabii bɛduruu Misraim asase no
so nnansa. **23** Esum no duruu saa no, na obiara
ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoɔ no deɛ, na deɛ
wɔte hɔ yɛ hann. **24** Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no
sɛ, "Kɔ na kɔsom Awurade. Wobɛtumi de wo mma
aka wo ho akɔ; nanso wo nnwan ne w'anantwie
no deɛ, ma wɔnka ha." **25** Nanso, Mose buaa sɛ,
"Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde yɛn nnwan ne yɛn anantwie kɔ na
yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade yɛn
Onyankopɔn. **26** Aboa tɔte koraa yɛrennya wɔ ha;
ɛsɛ sɛ yɛbɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn no afɔdeɛ.
Yɛnnim deɛ ɔbɛpɛ gye sɛ yɛduru hɔ." **27** Nanso,
Awurade pirim Farao akoma enti wamma wɔn ankɔ.
28 Farao teateaa Mose sɛ, "Firi ha kɔ ntɛm. Mma
menhunu wo ha bio. Ɛda a wobɛba ha bio no,
wobɛwu." **29** Mose buaa sɛ, "Ɛyɛ, merenhunu wo
bio."

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Mɛma ɔhaw
a ɛtwa toɔ aba Farao ne n'asase so. Na ɛno
akyiri no, ɔbɛma mo akɔ. Nokorɛm, ne ho bɛpere
no sɛ mobɛfiri ne ho ama ɔno ara apamo mo afiri
ɔman no mu. **2** Monka nkyerɛ Israelfoɔ mmarima
ne mmaa nyinaa sɛ, wɔmmisa wɔn amannifoɔ
Misraimfoɔ no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
adwinneɛ." **3** Awurade maa Misraimfoɔ no hunuu
Israelfoɔ no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛseɛ
a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no
yie wɔ ɔman no mu. **4** Mose bɔɔ Farao amaneɛ
sɛ, "Awurade se menka nkyerɛ wo sɛ, 'Anadwo
nnɔndumienu mɛtwam wɔ Misraim asase so. **5** Na
Misraim fie biara mu ɔbabarima panin bɛwu. Ɛfiri
Farao babarima panin so, ne dehyeɛ a ɔbɛdi n'adeɛ,
ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa ba panin ne
ne nyɛmmoa abakan nyinaa bɛwuwu. **6** Na owuo no
ho agyaadwotwa bɛduru Misraim asase so nyinaa.
Awerɛhoɔ a ɛte saa mmaa Misraim asase so da,
na ebi nso remma da bio. **7** Na Israelfoɔ mu deɛ,
biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔ.'
Na ɛbɛma woahunu sɛ, Awurade de nsonsonoeɛ ato
Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ntam! **8** Wo mpanimfoɔ yi
nyinaa bɛtu mmirika, adi m'akyiri, akoto asrɛ sɛ,
'Yɛpa wo kyɛw, firi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfoɔ
nyinaa ka wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!"
Mose wiee kasa no, ɔde abufuhyeɛ firii ahemfie
hɔ kɔeɛ. **9** Na Awurade aka akyerɛ Mose sɛ, "Asɛm
a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na mɛgyina
ayɛ anwanwadeɛ de ada me tumi adi." **10** Ɛwom sɛ
Mose ne Aaron yɛɛ saa anwanwadeɛ no nyinaa wɔ
Farao anim nanso Awurade pirim n'akoma sɛdeɛ
ɔremma nnipa no mfiri asase no so nkɔ.

12 Ɛberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim
asase so no, Awurade ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **2** "Ɛfiri
ɛnnɛ rekorɔ, bosome yi bɛyɛ bosome a ɛdi ɛkan wɔ
Yudafoɔ asranna so. **3** Ka kyerɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ,
saa bosome yi ɛda a ɛtɔ so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima
biara pɛ odwammaa baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ
efie biara nya odwammaa no baako. **4** Sɛ abusua bi
mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a,
wɔtumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpasua no so a
wɔn nso sua kyɛ odwammaa no. Aboa no kyɛ wɔ
saa ɛkwan no so no gyina abusua no kɛseɛ ne ɛnam
dodoɔ a wɔbɛtumi awe so. **5** Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ
wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ odwan anaa abirekyie a ɔnnii
dɛm. **6** Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yie
nkɔsi ɔbosome a ɛdii ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan
no anwummerɛ. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum
wɔn nnwammaa no dasuo mu. **7** Wɔmfa wɔn mogya
nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa a wɔbɛwe
no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nyɛ saa ahyɛdeɛ
yi. **8** Anadwo, obiara bɛwe aboa no a wɔatoto no
nam no bi. Wɔmfa burodo a ɛnkaeɛ ne awɔnwono
nni. **9** Wɔnnnoa ɛnam no na wɔnnwe no mono nso,

na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne
nan ne n'ayamdeɛ nyinaa ka ho. **10** Sɛ moantumi
anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ ɛbɛka no, sɛ adeɛ
kye so a, monnwe na mmom monhye no. **11** Sɛdeɛ
monwe ɛnam no nie: monwe wɔ ɛberɛ a mo ntadeɛ
a mode tu ɛkwan hyehyɛ mo. Monsiesie mo ho
mma ɛkwan tenten twa. Monhyɛ mo asopatere na
momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔherɛ so.
Saa adeyɛ yi, wɔbɛfrɛ no Awurade Twam Afahyɛ. **12**
"Na mɛtwam afa Misraim asase so anadwo yi na
mmammarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan
a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mɛkum wɔn, na
mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ,
mene Awurade! **13** Mogya a mode bɛyɛ aponnwa no
ho no bɛyɛ agyinahyɛdeɛ enti, sɛ mehunu mogya no
a, mɛtwam akɔ, na sɛ merekum Misraim mmakan a,
merenkum mo deɛ bi. **14** "Yei yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokaeɛ.
Afe biara, ɛfiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ
ɛsɛ sɛ mohyɛ ɛfa no sɛ afahyɛ sononko ma Awurade.
Yei yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ ɛda biara. **15** Nnanson
no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ
nko ara. Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan no, monyiyi
mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa ɛberɛ
yi mu ɔbɛbu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wɔbɛtwa
no asuo afiri Israelman mu. **16** Afahyɛ no ɛda a
ɛdi ɛkan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa
bɛdi ɛda no sɛ ɛda a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu
kronkron. Na nna no mu, aduanenoa akyiri no,
obiara nnyɛ adwuma foforɔ biara. **17** "Sɛ modi Apiti
Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa sɛ, saa ɛda no na
meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ɛsɛ sɛ afe
biara, modi saa dapɔnna yi firi awo ntoatoasoɔ so
kɔsi awo ntoatoasoɔ so. **18** Ɔbosome a ɛdi ɛkan no
ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ kɔsi n'adaduonu
ɛda baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko
ara na monni. **19** Saa nnanson no mu, ɛnsɛ sɛ
wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu.
Enti, obiara a ɔbɛdi aduane a mmɔreka wɔ mu no,
wɔbɛyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara
yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwoo
wɔn wɔ asase yi so nyinaa. **20** Mesane meti mu
bio sɛ, saa nna no mu monnni biribiara a wɔde
mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra
mu." **21** Afei, Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔkyekyere odwammaa
anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum
no sɛ Twam Afahyɛ aboa. **22** Montwa odwan no
mogya ngu kyɛnsee bi mu. Momfa hisope mmɔ
mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi ne
aponnwa mmienu a aka no ho sɛdeɛ mogya no bɛda
ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nkɔ abɔntene
saa anadwo no. **23** Awurade bɛtwam afa asase yi
so akunkum Misraimfoɔ. Na sɛ ɔhunu sɛ mogya
wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienu no ho a,
ɔbɛtwa saa efie no ho akɔ a ɔremma ɔsɛefoɔ no
nwura hɔ nkunkum mo mmakan. **24** "Na monkae sɛ
yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefoɔ.
25 Na sɛ moba asase a Awurade de bɛma mo sɛdeɛ
ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no.
26 Na sɛ mo mma bisa mo sɛ, 'Yeinom nyinaa ase ne
sɛn; saa afahyɛ yi fa ɛdeɛn ho a, **27** mobɛbua wɔn
sɛ, ɛyɛ Twam Afahyɛ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔtwaa
Israelfoɔ afie ho wɔ Misraim. Ɛwom sɛ ɔkunkumm
Misraimfoɔ deɛ, nanso ɔgyaa yɛn mmusua.'" Ɛberɛ
a Mose kasa wieeɛ no, nnipa no nyinaa koto sɔreeɛ.
28 Na Israelfoɔ no dii Mose ne Aaron ahyɛdeɛ no so.
29 Ɛda no ara anadwo dasuo mu Awurade kunkumm
mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so
nyinaa, ɛfiri Farao babarima panin so kɔsi odeduani
babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa.
30 Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ
Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no
nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, efie biara nni hɔ
a onipa anwu wɔ mu. **31** Enti, Farao frɛɛ Mose ne
Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mesrɛ mo, mo
nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom Awurade sɛdeɛ
mokaeɛ no. **32** Momfa mo nnwan ne mo anantwie
na monkɔ. Nanso monhyira me ansa na moakɔ."
33 Misraimfoɔ no nyinaa ani beree Israelfoɔ no so
pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntɛm, ɛfiri sɛ,
wɔkaa sɛ, "Yɛbɛwuwu." **34** Israelfoɔ no faa wɔn
mmɔre a wɔafɔtɔ a mmɔreka mfra mu, na wɔde
wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔtɔ nnaka de
sisii wɔn mmati so. **35** Na Israelfoɔ no asrɛsrɛ dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ
no nkyɛn sɛdeɛ Mose kaa sɛ wɔnyɛ no. **36** Awurade
maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ
enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. Ɛnam saa yɛ
so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadeɛ
nyinaa kɔeɛ. **37** Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim
firii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ yɛ nnipa
mpem ahansia a wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra
de wɔankan wɔn anka ho. **38** Nnipa ahodoɔ pii bi a
wɔnyɛ Israelfoɔ kaa wɔn ho kɔeɛ. Wɔde wɔn nnwan
ne wɔn anantwie nyinaa kaa wɔn ho. **39** Wɔduruu
baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa
mmɔreka amfra a wɔde kɔeɛ no bi too burodo diiɛ.
Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ no pamoo
wɔn. Ɛno enti wɔannya mu ɛkwan anyɛ aduane a
wɔbɛdi wɔ ɛkwan so. **40** Israelfoɔ no tenaa Misraim
mfeɛ ahanan ne aduasa. **41** Na ɛda a wɔdii mfeɛ
ahanan ne aduasa no pɛ na Awurade nkurɔfoɔ
nyinaa firii asase no so. **42** Saa anadwo no ne ɛberɛ a
Awurade yi too hɔ de gyee ne nkurɔfoɔ firii Misraim
asase so. Enti, saa anadwo korɔ no ara na Israelfoɔ
no yi de too hɔ sɛ ɛda a Onyankopɔn gyee wɔn no
afirinhyia ɛda. **43** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron sɛ, "Twam Afahyɛ no ho mmara ni: "Ahɔhoɔ
biara nnwe odwammaa no ɛnam no bi. **44** Nanso,
ɔsomfoɔ biara a wɔtee sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no
twetia deɛ a, ɔtumi we bi. **45** Ɔpaani anaa ɔhɔhoɔ
biara nnwe bi. **46** "Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa

biara wɔ efie baako mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe ɛnam no wɔ
fie. Ɛnsɛ sɛ wɔwe ɛnam no fa biara wɔ abɔntene.
Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe mu. **47** Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa
di saa nkaeɛda yi berɛ korɔ mu. **48** "Ahɔhoɔ a mo ne
wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no bi
a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa
twetia ansa na wɔaba ne mo abɛdi. Na sɛ ɛyɛ saa a,
wɔbɛyɛ deɛ wɔwoo wɔn too mu mu. **49** Saa mmara
yi ka Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne mo te no nso." **50**
Enti, Israelfoɔ no nyinaa dii Awurade mmara no so
sɛdeɛ ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. **51** Ɛda no ara na
Awurade yii Israelfoɔ no firii Misraim asase so.

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Te Israelfoɔ
mmammarima ne aboa biara abakan ho ma
me; wɔn nyinaa yɛ me dea." **3** Na Mose ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Ɛnnɛ yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokae ɛda
biara—ɛda a motu firii Misraim asase a na moyɛ
nkoa wɔ so no. Awurade ayɛ anwanwadeɛ akɛseɛ
bebree akyerɛ mo. Enti, monkae sɛ, sɛ afe duru
na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔreka mfra
mo aduane; na mommfa bi nkɔ mo afie nso mu
koraa. **4** Afe biara mu Abib bosome awieeɛ (bɛyɛ
Ɔbenem awieeɛ), monkae saa atutena yi. **5** Awurade
de mo baa Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ nsase a ɛwoɔ ne nufosuo sen so a
ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so. **6** Mobɛdi
burodo a mmɔreka nni mu nko ara nnanson. Na
ɛda a ɛtɔ so nson no, monto ɛpono kɛseɛ mma
Awurade. **7** Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔreka wɔ ne
fie anaa mo asase no ahyeɛ so baabiara. **8** Ɛduru
afirinhyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma
deɛ enti a moredi saa afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ a mode
bɛkae deɛ Awurade yɛ maa mo ɛberɛ a motu firii
Misraim asase so no. **9** Saa afe biara mu nnawɔtwe
afahyɛ yi, ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ te sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ
a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae
adeɛ. Momma Awurade mmara ntena mo anom,
ɛfiri sɛ tumi kɛseɛ na ɔde yii mo firii Misraim. **10**
Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem) awieeɛ no,
monni afahyɛ yi. **11** "Sɛ Awurade de mo ba asase a
ɔhyɛɛ mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfoɔ te so
seesei no so a, monkae sɛ, **12** mo mmammarima
a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyɛmmoa mmakan a
wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ Awurade dea. Enti
momfa mma no. **13** Motumi de odwan ba anaa
abirekyie ba kɔsesa afunumu ba abakan. Na sɛ woyɛ
w'adwene sɛ woremfa afunumu no nni nsesa a,
ɛsɛ sɛ wobu afunumu no kɔn mu kum no. Nanso
mo mmammarima abakan deɛ, ɛsɛ sɛ motɔ wɔn ti.
14 "Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo sɛ, 'Yeinom
nyinaa ase ne sɛn a, monka nkyerɛ wɔn sɛ, Awurade
nam anwanwadeɛ akɛseɛ a ɔyɛɛɛ so na ɔyii yɛn
firii nkoasom mu wɔ Misraim. **15** Na Farao mpɛ
sɛ ɔma yɛn ɛkwan ma yɛkɔ enti, Awurade kumm
mmammarima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a
wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Ɛno enti na yɛde
mmammarima a wɔyɛ mmakan rema Awurade yi,
nanso nnipa mmammarima mmakan no deɛ, wɔtɔ
wɔn ti.' **16** Meti mu meka bio sɛ, saa afahyɛ yi bɛda
mo nso sɛ moyɛ Onyankopɔn mma te sɛ deɛ ɔde
n'agyiraeɛhyɛdeɛ abɔ mo moma so sɛ ɔdedea. Ɛyɛ
nkaedeɛ a ɛkyerɛ sɛ Awurade nam ne tumi kɛseɛ
no so na ɔde yii yɛn firii Misraim." **17** Akyire no,
Farao maa nnipa no kɔeɛ. Ɛwom sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfa
Filistifoɔ asase a ɛkwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ
Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan
foforɔ so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan
foforɔ so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ɛwom sɛ wɔkura wɔn
akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a,
wɔn aba mu bɛbu ama wɔasane aba Misraim. **18**
Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa ɛserɛ so
kɔntɔnkyekwan a ɛrekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho no so. **19**
Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔeɛ,
ɛfiri sɛ, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn
ntam sɛ, "Sɛ ɔreyi wɔn afiri Misraim a, wɔde ne
nnompe bɛkɔ bi, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ Onyankopɔn
bɛyi wɔn afiri Misraim asase so." **20** Wɔfiri Sukot
no, wɔkɔkyeree sraban wɔ Etam ɛserɛ no ano. **21**
Awurade de omununkum kyerɛɛ wɔn ɛkwan awia
na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn ɛkwan anadwo. Enti na
wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. **22**
Ɛberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ nnipa
no na wɔmmane mfa Pihahirot a ɛwɔ Migdol
ne ɛpo no ntam na ɛne Baal-Sefon di nhwɛanimu
no. Sɛ wɔduru hɔ a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ
mpoano hɔ. **3** Sɛ wɔyɛ saa a, Farao bɛsusu sɛ,
'Saa Israelfoɔ no aka ɛserɛ no ne ɛpo no ntam.' **4**
Na mɛsane mapirim Farao akoma bio ama wataa
mo. Mayɛ saa nhyehyɛeɛ yi sɛdeɛ ɛbɛma manya
animuonyam ne anidie wɔ Farao ne n'asraafoɔ mu
na ama Misraimfoɔ no nso ahunu sɛ, mene Awurade
no." Enti, wɔsii ntomadan wɔ baabi a wɔkyerɛɛ
wɔn hɔ no. **5** Nnansa akyi a Misraimhene no tee
sɛ Israelfoɔ no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensane mma
Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao
ne n'ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa sɛ, "Ɛdeɛn
na yɛayɛ yi a yɛama nkoa yi ɛkwan ama wɔkɔ?" **6**
Enti, Farao faa ne teaseɛnam dii n'asraafoɔ no anim
taa wɔn. **7** Ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefoɔ dɔm a wɔn
dodoɔ yɛ ahansia ne apɔnkɔ foforɔ bi a asraafoɔ
tete wɔn so sram wɔn. **8** Farao taa Israelfoɔ no
so, ɛfiri sɛ, na wɔde Misraimfoɔ agyapadeɛ bebree
kɔ. **9** Farao de n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfoɔ
no so bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntomadan wɔ
Pihahirot mpoano wɔ Baal-Sefon anim. **10** Ɛberɛ a
Misraim asraafoɔ no rebɛn Israelfoɔ no, Israelfoɔ
no hunuu wɔn firi akyiri sɛ wɔde mmirika reba enti
wɔn akoma tuiɛ, na wɔsu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa
wɔn. **11** Ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa no

sɛ, “Wode yɛn aba ɛserɛ yi so sɛ yɛmmɛwuwu wɔ
ha, ɛfiri sɛ, adamena nni Misraim a sɛ yɛwuwu a
wɔbɛsie yɛn wɔ mu? Adɛn enti na womaa yɛtu firii
Misraim? 12 Ɛberɛ a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka
ankyerɛ wo sɛ ma yɛmpɛ yɛn baabi ntena? Yɛkaeɛ
sɛ yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sene
sɛ yɛbɛwuwu agu ɛserɛ so ha.” 13 Nanso, Mose ka
kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Monnsuro. Monnyina pintinn
na monhwɛ biribi. Na mobɛhunu anwanwakwan a
Awurade nam so bɛgye mo afiri atamfoɔ nsam ɛnnɛ.
Misraimfoɔ a mohunu wɔn seesei yi, morenhunu
wɔn bio. 14 Awurade bɛko ama mo a monha mo
ho koraa!” 15 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
“Adɛn enti na wosu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfoɔ
no na wɔnkɔ wɔn anim. 16 Fa wo poma no. Fa
kyerɛ nsuo no so na ɛpo no mu bɛpae ama ɛkwan
ada mu ma Israelfoɔ no afa asase wesee so. 17
Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma ama wɔaka mo so
na di a mɛdi Farao ne ne dɔm so bɛma mo ahunu
m’animuonyam. 18 Na Misraimfoɔ nyinaa bɛhunu
sɛ, mene Awurade.” 19 Afei, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ
a ɔdi Israelfoɔ anim no twee ne ho bɛdii Israelfoɔ
no akyi. Na omununkum dum nso bɛdii Israelfoɔ
no akyi. 20 Ɛbɛtwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ no
ntam. Na anadwo no, ɛdanee ogya maa esum tɔɔ
Misraimfoɔ no so maa ne hann no kyerɛɛ Israelfoɔ
no ɛkwan. Enti Misraimfoɔ no anhunu Israelfoɔ no
akyiri kwan. 21 Mose tenee ne nsa wɔ ɛpo no so,
na anadwo no nyinaa Awurade de apueeɛ mframa
denden maa ɛpo no sanee n’akyiri ma asase no yɛɛ
wesee. 22 Enti Israelfoɔ no faa ɛpo ɛkwan a emu
wesee no so. Na nsuo no yɛɛ afasuo wɔ benkum
ne nifa maa wɔn. 23 Afei, Misraimfoɔ no nso ne
Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ tii
wɔn kɔduruu ɛpo no mfimfini. 24 Na anɔpahema
no, Awurade de ogya ne mununkudum no too
Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn. 25 Wɔn
nteaseɛnam no nan tutuiɛ enti na wɔntumi nkɔ
bio. Enti Misraimfoɔ no kaa sɛ, “Momma yɛnnwane
mfiri Israelfoɔ anim, ɛfiri sɛ, Awurade reko ma wɔn
na yɛn deɛ, ɔreko tia yɛn.” 26 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, “Tene wo nsa wɔ ɛpo no so, na nsuo no
nsane mmra Misraimfoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne
apɔnkɔsotefoɔ no so.” 27 Mose yɛɛ saa, na adeɛ kyee
anɔpa no, ɛpo no sane n’akyi tenee sɛdeɛ na ɛteɛ.
Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔdwane, nanso Awurade
maa nsuo no faa wɔn. 28 Nsuo no kataa ɛkwan no ne
nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ no nyinaa so. Farao
asraafoɔ dodoɔ a wɔfaa ɛpo no mu taa Israelfoɔ
no nso, anka ɔbaako koraa. 29 Israelfoɔ no nante
faa asase wesee a nsuo yɛ ɔfasuo wɔ benkum ne
nifa no so. 30 Saa ɛda no Awurade gyee Israelfoɔ
firii Misraimfoɔ nsa mu. Na Israelfoɔ no hunuu
Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu deda mpoano. 31 Ɛberɛ
a Israelfoɔ hunuu tumi a Awurade ada no adie de
atia Misraimfoɔ no, wɔsuroo Awurade, na wɔgyee
Awurade ne n’akoa Mose diiɛ.

15 Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom yi
de kamfoɔ Awurade: “Mɛto dwom mama
Awurade, ɛfiri sɛ, wadi nkonim animuonyam mu;
Wato ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ no agu ɛpo mu. 2
“Awurade yɛ m’ahoɔden, me dwom ne me nkwagyeɛ.
Ɔyɛ me Onyankopɔn, na mɛkamfo no. Ɔyɛ m’agya
Onyankopɔn—Mɛma no so. 3 Awurade yɛ ɔkofoɔ;
Aane, ne din ne Awurade. 4 Farao nteaseɛnam
ne n’akodɔm, wato wɔn agu Ama wɔamem Ɛpo
Kɔkɔɔ mu. Misraim akofoɔ atitire awuwu asorɔkye
ase. 5 Nsuo akata wɔn so. Wɔmememem subunu mu
sɛ ɛboɔ. 6 Wo nsa nifa, Ao, Awurade, tumi ne
animuonyam ahyɛ no ma. Wo nsa nifa, Ao, Awurade,
atete atamfoɔ mu pasaa. 7 “Wo tumi kɛseɛ no mu,
wotuu wɔn a wɔtia wo no guiɛ. Womaa w’abufuhyeɛ
bɛhyee wɔn sɛ ogya hye ɛserɛ. 8 Wogu ahome a,
nsuo mu pae. Ɛgyinaa sɛ afasuo ma ɛpo taa ɛfa
ne ɛfa. 9 Ɔtamfoɔ de ahomasoɔ kaeɛ sɛ, ‘Mɛtaa
wɔn, mɛto wɔn, asɛe wɔn. Na makyɛ afodeɛ no mu.
Mɛtwe m’akofena wɔ wɔn so atwitwa wɔn asinasini.’
10 Nanso, Onyankopɔn bɔɔ ne mframa maa ɛpo
kataa wɔn so. Wɔmememem sɛ sumpii wɔ subunu no
mu. 11 Hwan na ɔte sɛ Awurade wɔ anyame mu?
Hwan na ɔte sɛ wo? Ɔberempɔn wɔ kronkronyɛ
mu; deɛ yɛde surokronkron ma n’animuonyam, na
ɔyɛ anwanwadeɛyɛfoɔ Onyankopɔn. 12 “Wotenee
wo nsa nifa na asase menee wɔn. 13 Woadi nnipa
a wogyee wɔn no anim, w’ayamyɛ mu. Wonam
anwanwakwan so adi wɔn anim de wɔn aba w’asase
kronkron no so. 14 Amanaman tee asɛm a ɛsiiɛ ma
wɔn ho popoeɛ. Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia. 15
Edom mpanimfoɔ ho adwiri wɔn. Atumfoɔ a wɔwɔ
Moab ho woso. Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ
huboa. 16 Ehu ne suro afa wɔn so. Ao, Awurade, wo
tumi enti, wɔremma yɛn so! Wo nkurɔfoɔ a wotɔɔ
wɔn bɛtwa wɔn ho asomdwoeɛ mu. 17 Wode wɔn
bɛba abɛdua wɔn wɔ wo bepɔ so, wo ara wo efie hɔ,
Awurade— Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea
no. 18 “Awurade bɛdi ɔhene akɔsi daa.” 19 Farao
apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafoɔ ne ne nteaseɛnam pɛɛ sɛ
wɔfa ɛpo no mu; nanso, Awurade buu nsuo afasuo
no guu wɔn so ɛberɛ a na Israelfoɔ no nam mu sɛ
asase wesee no. 20 Ɛhɔ na Odiyifoɔ baa Miriam a
ɔyɛ Aaron nuabaa faa twene bi bɔ de dii mmaa no
anim ma wɔsaeɛ. 21 Ɛnna Miriam too saa dwom
yi: “Monto dwom mma Awurade na wadi nkonim
animuonyam mu. Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ
amem ɛpo ase.” 22 Afei, Mose dii Israelfoɔ no anim
ne wɔn tu firii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur ɛserɛ so.
Na wɔnantee ɛserɛ no so nnansa a wɔannya nsuo
annom. 23 Wɔduruu Mara no, wɔantumi annom
ɛhɔ nsuo, ɛfiri sɛ, na ɛyɛ nwono. Ɛno enti na wɔfrɛ
hɔ Mara no; aseɛ ne: Nwononwono. 24 Afei, nnipa

no danee wɔn ani tiaa Mose sɛ, "Osukɔm nku yɛn
anaa?" 25 Mose srɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn, na
Awurade kyerɛɛ no dua bi. Na ɔtoo dubaa no too
nsuo no mu, na ɛyɛɛ dɛ maa wɔtumi nomeeɛ. Mara
hɔ na Awurade hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn sɛ,
26 "Sɛ mobɛtie Awurade mo Onyankopɔn nne, na
moayɛ ɔsetie, ayɛ ade tenenee deɛ a, yadeɛ a mema
ɛbɔɔ Misraimfoɔ no, meremma bi mmɔ mo, ɛfiri sɛ,
mene Awurade a mesa mo nyarewa." 27 Wɔbaa Elim
a ɛhɔ na na nsubura dumienu ne mmɛdua aduɔson
wɔ enti, wɔsisii wɔn ntomadan, tenaa nsubura no
ho.

16 Afei, wɔtu firii Elim baa Sin ɛserɛ so a ɛda
Elim ne Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu firii Misraim
no, bosome a ɛtɔ so mmienu dadu nnanum so na
wɔduruu hɔ. 2 Wɔduruu hɔ no nso, nnipa no kasa
tiaa Mose ne Aaron sɛ, 3 "Ao! Sɛ yɛwɔ Misraim
bio na anka Awurade rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka
yɛpɛ. Na yɛnya nnuane bebree di wɔ hɔ. Nanso,
mode yɛn abɛgu ɛserɛ so ha ama ɛkɔm rekum yɛn."
4 Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Merebɛtɔ
aduane firi soro abɛgu asase so ama wɔn. Obiara
bɛtumi akɔboaboa dodoɔ biara a ɔpɛ ano ama deɛ
ɔbɛdi no ɛda koro. Mede yei bɛsɔ wɔn ahwɛ sɛ
wɔbɛdi m'ahyɛdeɛ so anaasɛ wɔrenni so. 5 Ka kyerɛ
wɔn na nnawɔtwe biara mu ɛda a ɛtɔ so nsia no,
wɔmmoaboa aduane no ano sɛdeɛ daa wɔboaboa
no no, mmɔho mmienu." 6 Enti, Mose ne Aaron
frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaeɛ ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Anwummerɛ yi, mobɛhunu sɛ Awurade na
ɔyii mo firii Misraim asase so. 7 Sɛ ɛduru anɔpa a,
mobɛhunu n'animuonyanneɛ bebree; ɛfiri sɛ, wate
mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yɛn ne
hwan a monnwiinwii tia yɛn? 8 Anwummerɛ yi,
Awurade bɛma mo ɛnam awe, na wama mo aduane
anɔpa. Ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii
tia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na monwiinwii
tiaa Awurade." 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Ka
kyerɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade
anim na wɔmmɛtie wɔn anwiinwii no ho mmuaeɛ."
10 Enti, Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ,
wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a
ɛrekyerɛ wɔn ɛkwan no wɔ no, Awurade firii mu daa
n'animuonyam kɛseɛ no adi. 11 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 12 "Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Anwummerɛ, mobɛnya ɛnam awe na anɔpa nso
mobɛnya aduane pii adi na mobɛhunu sɛ mene
Awurade, mo Onyankopɔn, no.'" 13 Anwummerɛ no,
nnomaa pii bɛbuu so wɔ wɔn atenaeɛ hɔ na anɔpa
no, obosuo tɔ guu ɛserɛ no so ma ɛyɛɛ fɔkyee; 14
obosuo no tuiɛ no akyire no, biribi te sɛ nsenseneeɛ
bi a ɛte sɛ nkyenkyeneeɛ bɛguu asase no so. 15
Israelfoɔ no hunuiɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn
ho sɛ, "Ɛdeɛbɛn nie?" Na Mose buaa wɔn sɛ, "Ɛyɛ
aduane a Awurade de ama mo sɛ monni no. 16
Awurade aka sɛ, 'Obiara mmoaboa dodoɔ biara a
ɛbɛsɔ ɔne ne fiefoɔ die ano.'" 17 Enti, Israelfoɔ no
firii adi kɔboaboaa aduane no bi ano. Ebi faa pii
ɛnna ebi faa kakraa bi. 18 Wɔhwiee deɛ wɔaboaboa
ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ
obiara bɛnya bi. Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka,
ɛnna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, ɛsoo wɔn. Efie
biara nyaa ne so ne ne deɛ. 19 Mose ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mommma adeɛ nkye so." 20 Nanso, ebinom
yɛɛ asoɔden maa adeɛ kyee so. Adeɛ kyee so no,
na adɔre nsaama ma ɛbɔn enti Mose bo fuu wɔn
yie. 21 Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa biara, na
wɔtase dodoɔ biara a, ɛso efie biara. Na awia bɔɔ
dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneeɛ.
22 Ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔtasee sɛdeɛ wɔtase no daa
no mmɔho mmienu. Wɔtasee susukoraa nsia, nanso
daa na wɔtase susukoraa mmiɛnsa. Mpanimfoɔ a
wɔtuatua nnipa no ano no bɛbisaa Mose deɛ enti a
aba saa. 23 Mose buaa wɔn sɛ, "Ɛfiri sɛ, Awurade aka
ato hɔ sɛ, 'Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ homeda kronkron
ma Awurade a ɛnsɛ sɛ yɛyɛ yɛn nnwuma biara. Enti,
monnoa dodoɔ biara a mopɛ ɛnnɛ, na deɛ ɛbɛka
no, monnya ma adeɛ nkye so.'" 24 Na adeɛ kyee
so no, na ɛyɛ a nsaama biara nni mu na ɛmmɔn
nso. 25 Mose kaa sɛ, "Ɛnnɛ, mo aduane nie, ɛfiri sɛ,
ɛnnɛ yɛ Awurade homeda enti aduane biara rentɔ
ngu asase so. 26 Momfa nna nsia mmoaboa aduane
ano, ɛfiri sɛ, ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda enti
morennya aduane biara saa ɛda no." 27 Homeda
no, nnipa no bi firii adi sɛ wɔrekɔpɛ aduane no bi,
nanso na ebi nni hɔ. 28 Awurade bisaa Mose sɛ, "Saa
nnipa yi bɛyɛ asoɔden akɔsi da bɛn? 29 Wɔnhunu
sɛ nna nsia so no, memaa wɔn mmɔho mmienu
sɛdeɛ ɛbɛsɔ wɔn nnanu? Awurade se momfa ɛda a
ɛtɔ so nson no sɛ homeda; montena mo ntomadan
mu. Mommfiri adi nkɔtase aduane mfiri asase so."
30 Enti, ɛda a ɛtɔ so nson no, nnipa no homee.
31 Israelfoɔ no too aduane no edin sɛ, Mana aseɛ
ne "Ɛyɛ ɛdeɛn?" Ɛyɛ fitaa sɛ wisa aba na ɛyɛ dɛ
te sɛ tatere a ɛwoɔ wɔ mu. 32 Mose kaa asɛm a
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa
aduane no susukoraa mmiɛnsa na wɔmfa nkɔsie
wɔn adekorabea afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma
bɛhunu aduane a Awurade de maa wɔn dii wɔ ɛserɛ
so ɛberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim no. 33 Mose ka
kyerɛɛ Aaron sɛ ɔmfa kyɛnsee na ɔmfa mana lita
mmiɛnsa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma
nkyirimma. 34 Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ
Mose sɛ ɔnyɛ no na ɔkɔkoraa no wɔ Apam Adaka no
mu wɔ kronkronbea hɔ. 35 Enti, Israelfoɔ dii mana
yi mfeɛ aduanan kɔsii sɛ wɔduruu Kanaan asase so
a ɛhɔ deɛ, na afuomduane wɔ no. 36 Omer na na
wɔde susu mana no. Omer yɛ lita mmiɛnsa.

17 Afei, Awurade hyɛɛɛ maa Israelfoɔ no firii Sin
ɛserɛ no so kokɔɔ nkuro nkuro so, kɔduruu

Refidim. Wɔduruu hɔ no, na nsuo a wɔbɛnom biara
nni hɔ. 2 Ɛha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose
sɛ, “Ma yɛn nsuo nnom!” Mose ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Monyɛ dinn! Adɛn enti na mo ne me regye
akyinnyeɛ? Adɛn enti na mopɛ sɛ mosɔ Awurade
hwɛ?” 3 Na osukɔm a ade wɔn no enti, wɔteateaam
sɛ, “Adɛn enti na woyii yɛn firii Misraim? Adɛn
enti na wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn
anantwie nyinaa bɛwuwu!” 4 Mose su frɛɛ Awurade
sɛ, “Ɛdeɛn na menyɛ saa nkurɔfoɔ yi? Wɔpɛ sɛ
wɔsi me aboɔ.” 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Fa
Israelfoɔ mpanimfoɔ no bi ka wo ho na fa poma
a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ.
6 Mɛhyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔ Horeb ho. Sɛ
woduru hɔ a, fa wo poma no bɔ ɔbotan no mu
sɛdeɛ wode bɔɔ Nil mu no na nsuo bɛfiri mu aba
ama obiara anya bi anom amee.” Mose yɛɛ deɛ
Awurade kaeɛ no wɔ Israel mpanimfoɔ no anim
maa nsuo tue firii ɔbotan no mu. 7 Enti, Mose
too beaeɛ hɔ edin Masa a aseɛ ne Sɔhwɛbea ne
Meriba a aseɛ ne Akyinnyegyebea ɛfiri sɛ, ɛhɔ na
Israelfoɔ ne Mose gyee akyinnyeɛ, sɔɔ Onyankopɔn
hwɛeɛ, bisaa sɛ, “Awurade bɛhwɛ yɛn so anaasɛ
ɔrenhwɛ yɛn so?” 8 Afei, akofoɔ a wɔfiri Amalek
bɛto hyɛɛ Israelfoɔ no so wɔ Refidim ne wɔn koeɛ.
9 Mose ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Yi asraafoɔ ma yɛn na
yɛne Amalekfoɔ nkɔko. Ɔkyena mɛgyina bepɔ no
apampam a Onyankopɔn poma no kura me.” 10
Enti, Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfoɔ akodɔm
no ne wɔn koeɛ. Saa ɛberɛ no ara, Mose ne Aaron
ne Hur foro kɔɔ bepɔ no apampam pɛɛ. 11 Mmerɛ
dodoɔ a Mose kura poma no mu kyerɛ soro na
Israelfoɔ no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ poma no ase
a, na Amalekfoɔ no nso redi Israelfoɔ no so. 12
Mose brɛeɛ a na ɔntumi mma poma no so bio enti
Aaron ne Hur piree ɛboɔ bi too hɔ ma ɔtenaa so.
Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne
nsa mmienu no so kɔsii sɛ owia kɔtɔeɛ. 13 Ɛbaa saa
no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfoɔ no so, kunkumm
wɔn wɔ akofena ano. 14 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, “Twerɛ yei ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae
daa na ka kyerɛ Yosua sɛ, mɛtɔre Amalekfoɔ nyinaa
ase.” 15 Mose sii afɔrebukyia hɔ na ɔtoo no edin
Awurade Nissi a aseɛ ne Awurade ne m’akofrankaa.
16 Mose kaa sɛ, “Ɛfiri sɛ wɔapagya wɔn nsa akyerɛ
Awurade ahennwa enti, Awurade ne Amalekfoɔ bɛdi
ako afiri awo ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so.”

18 Ankyɛre biara na Mose ase, Midian ɔsɔfoɔ
Yetro, tee anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama
ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Mose, ne sɛdeɛ Awurade
ayi wɔn afiri Misraim asase so no. 2 Mose de ne
yere Sipora kɔeɛ no, n’ase Yetro gyee no 3 a na
ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne
babarima a na ɔyɛ n’abakan no edin Gersom a
ɔkyerɛ aseɛ sɛ, “Mabɛyɛ ɔhɔhoɔ ananafoɔ asase
so.” 4 Na ne babarima a ɔtɔ so mmienu no nso,
ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyerɛ aseɛ sɛ “M’agyanom
Onyankopɔn no yɛ me ɔboafoɔ. Ɔgyee me firii
Farao akofena ano.” 5 Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose
yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho.
Wɔduruiɛ no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaeɛ
wɔ Onyankopɔn bepɔ no ho. 6 Wɔka kyerɛɛ Mose
sɛ, “W’ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo
mmammarima baanu no ka ne ho.” 7 Mose sɔre
kɔhyiaa n’ase. Ɔkotoo no anidie mu gyee no fɛ so.
Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ wɔn apɔ mu te.
Afei, wɔkɔɔ Mose ntomadan no mu kɔtoaa wɔn
amanneɛdie so. 8 Mose kaa nsɛm a asisie nyinaa
kyerɛɛ n’ase no. Ɔkaa deɛ Awurade ayɛ atia Farao
ne Misraimfoɔ a ɔnam so agye Israelfoɔ, ayi wɔn
afiri Misraim, asane ayi wɔn afiri ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
mu no nso kyerɛɛ no. 9 Yetro tee deɛ Awurade ayɛ
ama Israel, ne titire no, sɛdeɛ ɔyii wɔn firii Misraim
no, n’ani gyee yie. 10 Yetro kaa sɛ, “Nhyira nka
Awurade sɛ wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Farao
nsam, na wagye ɔman Israel nso. 11 Afei, mahunu
sɛ Awurade yɛ kɛse sene onyame biara, ɛfiri sɛ,
wagye ne nkurɔfoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne
atirimuɔdenfoɔ nsam.” 12 Yetro de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ
baeɛ na ɔbɔɔ afɔdeɛ maa Onyankopɔn. Akyire no,
Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa Yetro nkyɛn.
Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no wɔ Awurade
anim. 13 Adeɛ kyeeɛ no, Mose tenaa ase firii anɔpa
kɔsii anwummerɛ tiee nsɛmpɔ a asisi wɔ nnipa
no mu. 14 Mose ase no hunuu brɛ a ɔrebrɛ nnipa
no ho no, ɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na wopɛ sɛ wo
nko ara wodi dwuma kɛseɛ yi a enti nnipa gyina
wo so saa ara firi anɔpa kɔsi anwummerɛ yi?” 15
Mose buaa sɛ, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi
wɔn ntam bɛtoo m’anim sɛ memmisa Onyankopɔn
akwankyerɛ. 16 Sɛ akyinnyeɛ bi ba wɔn ntam
a, wɔba ma mesiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn
mmara ne n’apɛdeɛ.” 17 N’ase no kaa sɛ, “Deɛ
woreyɛ no nyɛ. 18 Worekum wo ho na sɛ wowu a,
nnipa yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi so dodo sɛ
wo nko ara wobɛyɛ. 19 Tie fo a merebɛtu wo yi na
Onyankopɔn bɛhyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan
wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim. 20
Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena
ase. 21 Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofoɔ
na wɔyɛ nokwafoɔ a wɔmpɛ adanmudegyeɛ, na wɔn
mu baako biara nyɛ nnipa apem so ɔtemmufoɔ.
Ɛsɛ sɛ saa onipa no nya atemmufoɔ edu hyɛ n’ase
na wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na
wɔn ase no, wɔbɛyi atemmufoɔ baanu a wɔbɛhwɛ
nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufoɔ baanum
bɛhyɛ wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo. 22
Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokorɛ
daa. Asɛm biara a ɛho hia anaa ɛkyere adwene no,
wɔmfa mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwɛ nka nsɛm

nketenkete a ɛbɛba wɔn anim. Sɛ wofa saa ɛkwan
yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛ ama wo, ɛfiri
sɛ, woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn. 23 Sɛ wotie
afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobɛtumi
agyina asɛm biara ano na asomdwoeɛ aba." 24
Mose tiee n'ase afotuo no dii so pɛpɛɛpɛ. 25 Ɔyiyii
nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn
yɛɛ atemmufoɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum
aduonum ne edu edu. 26 Na wɔbuu ɔman no atɛn
berɛ nyinaa mu. Wɔde nsɛm akɛseɛ no maa Mose
na wɔn nso dii nsɛm nketewa no. 27 Akyire no,
Mose gyaa n'ase ɛkwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19 Anadwo a Israelfoɔ no tu firii Misraim no,
n'abosome mmiɛnsa so na wɔde kɔduruu Sinai
ɛserɛ so. 2 Wɔtu firii Refidim no, wɔbɛduruu Sinai
Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ hɔ. Mose foro kɔɔ bepɔ no
so kɔhyiaa Onyankopɔn. 3 Mose kɔɔ Onyankopɔn
nkyɛn wɔ bepɔ no so na Awurade frɛɛ no firii bepɔ
no so kaa sɛ, "Ka saa nsɛm yi kyerɛ Yakob asefoɔ
Israelman sɛ, 4 'Moahunu deɛ meyɛɛ Misraimfoɔ no
ne ɛkwan a menam so de mo baa me nkyɛn te sɛ
deɛ na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. 5 Sɛ mobɛtie me,
na moadi m'ahyɛdeɛ so a, mobɛyɛ me nnwankuo
ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, ɛfiri sɛ, asase
nyinaa yɛ me dea. 6 Na mobɛyɛ asɔfoɔ ahemman a
ɛyɛ ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsɛm yi
na ka kyerɛ Israelfoɔ no." 7 Mose siane firii bepɔ
no so baeɛ no, ɔfrɛɛ mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa
no ano nyinaa na ɔkaa asɛm a Awurade ka kyerɛɛ
no no kyerɛɛ wɔn. 8 Wɔtee asɛm no, wɔn nyinaa
bɔ gyee so sɛ, "Yɛbɛyɛ biribiara a Awurade aka sɛ
yɛnyɛ no nyinaa." Enti, Mose kɔkaa nsɛm a nnipa
no aka no kyerɛɛ Awurade. 9 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛdeɛ
ɛbɛyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne
na ɛnam so ama wɔagye wo adi daa. 10 "Siane
kɔ nnipa no nkyɛn na kɔhwɛ sɛ wɔasiesie wɔn ho
rehwɛ me ɛkwan. Fa ɛnnɛ ne ɔkyena te wɔn ho. Ma
wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa. 11 Na ɔkyena akyiri
mɛsiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfoɔ nyinaa
rehwɛ ɛkwan. 12 Twitwa ahyeɛ sɛdeɛ nnipa no
rentra na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Monhwɛ yie. Mommforo
nkɔ bepɔ no atifi na monnkɔ n'ahyeɛ no nso so;
obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no, ɔbɛwu. 13 Sɛ
ɔyɛ onipa anaa a, obiara nsɔ ne mu. Na mmom,
wɔbɛsi no aboɔ anaasɛ wɔbɛtoto agyan awowɔ no
ama wawu.' Montwe mo ho mfiri bepɔ no ho koraa
kɔsi sɛ totorobɛnto bi bɛhyɛne ntwemu so; sɛ ɛba
saa a, momforo nkɔ bepɔ no so!" 14 Mose siane firii
bepɔ no so kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔtee wɔn ho ma
wɔsii wɔn nneɛma nyinaa. 15 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn
aba, enti obiara nnkɔ ɔbaa ho." 16 Nnansa so anɔpa
pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den bobɔɔ mu, ma
ayerɛmo pepaeɛ, ma omununkum kabii bi siane
firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyɛnee ntwemu
so ma nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoeɛ. 17
Mose dii nnipa no anim firi wɔn atenaeɛ hɔ sɛ
wɔrekɔhyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn
ho ano wɔ bepɔ no ase. 18 Wisie kumɔnn kataa Sinai
Bepɔ no so, ɛfiri sɛ, Awurade siane baa so sɛ ogya.
Wisie buaa ewiem nyinaa te sɛ deɛ ɛfiri fononoo
mu, na asasewosoɔ wosoo bepɔ no dendeenden.
19 Totorobɛnto no hyɛnee dendeenden pa ara no,
Mose kasaeɛ na Onyankopɔn nso de nne kɛseɛ
buaeɛ. 20 Enti, Awurade baa Sinai Bepɔ no atifi,
na ɔfrɛɛ Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn. 21 Nanso,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sane w'akyi kɔ nnipa
no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnntra ahyeɛ no.
Wɔnnyɛ wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha
abɛhwɛ Awurade. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bɛwuwu.
22 Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira
wɔn ho, anyɛ saa a, Awurade bɛsɛe wɔn." 23 Mose
nso buaa Awurade sɛ, "Nnipa no deɛ, wɔremforo
mma bepɔ no atifi, ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn kɔkɔ dada.
Woka kyerɛɛ me sɛ mentwitwa ahyeɛ mfa bepɔ
no ho na menka nkyerɛ nnipa no sɛ, obiara nnkɔ
hɔ, ɛfiri sɛ, ɛhɔ yɛ Onyankopɔn dea." 24 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Siane kɔ fam na kɔfa Aaron
bra. Mma asɔfoɔ no ne nnipa no ntra ahyeɛ no sɛ
wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛe wɔn." 25 Enti, Mose
siane kɔɔ bepɔ no ase kɔkaa asɛm a Onyankopɔn
aka akyerɛ no no kyerɛɛ wɔn.

20 Afei, Onyankopɔn kaa nsɛm yi kyerɛɛ wɔn:
2 "Mene Awurade, mo Onyankopɔn a meyii
mo firii nkoasom mu wɔ Misraim no. 3 "Monnsom
onyame foforɔ biara nnka me ho. 4 Monnyɛ ohoni
anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ
ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ
ɛwɔ asase ase. 5 Monnkoto ohoni biara nsom no
ɛkwan biara so, na me, Awurade mo Onyankopɔn,
meyɛ ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforɔ bi nkyɛ
mo dɔ a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ
enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn
awontoatoasoɔ a wɔtan me no nyinaa so. 6 Na
medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a wɔdɔ me na wɔdi
m'ahyɛdeɛ so. 7 Mommmɔ Awurade Onyankopɔn
din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo fɔ. 8 Monkae
homeda na monni no sɛ ɛda kronkron. 9 Nnansia
na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, 10 na ɛda a ɛtɔ
so nson no yɛ homeda ma Awurade Onyankopɔn.
Saa ɛda no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ
mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ
anaa mo anantwie anaa mo ahɔhoɔ yɛ adwuma
biara. 11 Ɛfiri sɛ, Awurade de nna nsia na ɛbɔɔ
ɛsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa
mu, ɛnna ɔhomee ne nnanson so; enti ɔhyiraa
homeda no so sɛ wɔmfa nhome. 12 Di w'agya ne wo
maame ni na wo nna aware wɔ asase a Awurade, wo
Onyankopɔn, de bɛma wo no. 13 Nni awu. 14 Nsɛe

awadeɛ. **15** Mmɔ korɔno. **16** Nni adansekurumu.
17 Mma w'ani mmerɛ wo yɔnko fie anaa ne yere
anaa n'asomfoɔ anaa n'anantwie anaa ne mfunumu
anaa biribiara a ɛyɛ ne dea." **18** Nnipa no nyinaa
hunuu ayerɛmo ne wisie kumɔnn wɔ bepɔ no so.
Wɔtee aprannaa ne totorobɛnto nne a ɛyɛ hu a
ɛrebɔ dendeenden. Enti, wɔte gyinaeɛ a ehu ama
wɔn ho rewoso. **19** Wɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka asɛm
biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ
yɛn, na yɛbɛtie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa
nkyerɛ yɛn na yɛanwuwu." **20** Mose nso ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne
tumi adi kyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ,
mobɛsuro sɛ mobɛyɛ bɔne atia no." **21** Nanso, nnipa
no tee wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose deɛ,
ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a Onyankopɔn
wɔ hɔ. **22** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka saa asɛm
yi kyerɛ Israelfoɔ no. 'Modi ho adanseɛ nokorɛm sɛ,
mefiri soro ada me pɛ adi akyerɛ mo. **23** Monkae sɛ
ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa
dwetɛ anaa biribi foforɔ ayɛ. **24** "'Dɔteɛ afɔrebukyia
na monyɛ mma me. Ɛso na mommɔ mo afɔdeɛ mma
me. Mo ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ a mode
nnwan ne anantwie bɔ no nyinaa mommɔ mma
me. Baabi a mɛkyerɛ mo sɛ monsi afɔrebukyia no
na monsi na mɛba hɔ abɛhyira mo. **25** Motumi de
aboɔ nso si afɔrebukyia, nanso aboɔ a wɔntwaeɛ
na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboɔ no di no
adwini a, ɛnyɛ sɛ wɔde si, ɛfiri sɛ, moagu ho fi. **26**
Monnyɛ atrapoe mma afɔrebukyia no anyɛ saa a,
obi bɛhwɛ mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.'

21 "Mmara no nkaeɛ a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn
no nie: **2** "Sɛ wotɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no
nsom wo mfeɛ nsia, na afe a ɛtɔ so nson no, gyaa
no na ɔnkɔ ne baabi kwa a ɔntua hwee. **3** Sɛ ɔbɛyɛɛ
w'akoa no na ɔyɛ osigyani na sɛ akyire no ɔware a,
ɔno nko ara na sɛ mfeɛ nson no duru a ɔbɛkɔ. Na sɛ
nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ akoa deɛ a, ɔne ne
yere no na ɛbɛkɔ. **4** Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no
ɔbaa wareeɛ wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo
mmammarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma no
bɛyɛ owura no dea na okunu no akɔ ne baabi. **5**
"Na sɛ ɔbarima no pae mu ka sɛ 'Mepɛ me wura
ne me yere ne me mma asɛm enti merenkɔ' a, **6**
ne wura no de no bɛba atemmufoɔ anim na wɔde
fitiiɛ afiti n'asom badwa mu na watena ne wura
no nkyɛn sɛ akoa afebɔɔ. **7** "Sɛ ɔbarima bi tɔn ne
babaa sɛ afenaa a, mfeɛ nsia no duru a, wɔrennyaa
no sɛdeɛ wɔgyaa mmarima nkoa no. **8** Sɛ ne som
no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn
no no wɔ ho ɛkwan sɛ ɔsane bɛtɔ no bio. Nanso
afenaa no wura no nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔn no ma
ɔnanani biara, ɛfiri sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no
ho nhyehyɛeɛ so. **9** Na sɛ afenaawura no de afenaa
no ma ne babarima aware a, afenaa no bɛyɛ owura
no babaa. **10** Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsane
ware foforɔ a, ɛnsɛ sɛ ɔte n'aduane ne ntoma a ɔde
ma no no so; na ɛnsɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere.
11 Na sɛ wantumi anni saa ahyɛdeɛ mmiɛnsa yi so
a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no tumi kɔ kwa a ɔntua sika
biara. **12** "Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no, wɔbɛkum
no bi. **13** Sɛ ɛyɛ asiane a ɛyɛ Onyankopɔn nhyehyɛeɛ
a wanhyɛ da a, mɛkyerɛ onii no baabi a ɔnnwane
nkɔhinta. **14** Sɛ obi boapa taataa ɔfoforɔ so pɛ sɛ
ɔkum no a, onii no gyina afɔrebukyia anim koraa a,
montwe no nkɔkum no. **15** "Deɛ ɔbɔ n'agya anaa
ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no. **16** "Obi a
ɔwia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa no wɔ
ne nsam anaasɛ watɔn no a, wɔnkum no. **17** "Deɛ
ɔdome n'agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ
wɔkum no. **18** "Sɛ mmarima baanu reko na wɔn mu
baako de ɛboɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no,
na wanwu, nanso ɛka no to mpa so, **19** na akyire
no, ɔtumi sɔre nante na mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a,
ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako
no berɛ a wasɛe no no, ɔbɛtua ho sika ama no, asane
atua n'ayaresa ka nyinaa kɔsi sɛ ne ho bɛtɔ no. **20**
"Sɛ obi hwe n'akoa anaa n'afenawa ma no wu a, ɛsɛ
sɛ wɔtwe n'aso. **21** Nanso, sɛ nna bi akyi akoa no
anwu a, ɛnneɛ, owura no renkɔ asotwe biara mu,
ɛfiri sɛ, akoa no yɛ n'agyapadeɛ. **22** "Sɛ mmarima
baanu reko na ɔko no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpɔn,
nanso wanwu a, wɔbɛbɔ ɔbarima a ɔpiraa no no ka
biara a ɔpemfoɔ no kunu de bɛto atemmufoɔ anim
ama wɔapene so no. **23** Na sɛ opira no mu no, ɔbaa
no nam so wu a, wɔnkum saa ɔbarima no. **24** Sɛ
ɔpemfoɔ no pira n'ani a, pira ɔbarima no nso ani; sɛ
ne se tu a, tu ne deɛ bi. Nsa nsi nsa anan, ɛnan nsi
ɛnan anan, **25** ɔhyeɛ nsi ɔhyeɛ anan, apirakuro nsi
apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ anan. **26**
"Sɛ ɔbarima bi bɔ n'akoa anaa n'afenawa ani so ma
n'ani bɔ a, ɛsiane n'ani no enti, ɛsɛ sɛ akoa anaa
afenaa no kɔ ne baabi kwa. **27** Sɛ owura tu n'akoa
se a, ne se no enti, ɔmma no nkɔ ne baabi. **28** "Sɛ
nantwie pem ɔbaa anaa ɔbarima ma no wu a, wɔnsi
nantwie no aboɔ. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no
nso, obiara mmfa ne nsa nka no, **29** gye sɛ wɔate sɛ
mmerɛ bi a atwam no, nantwie no pempem nnipa
ma wɔabɔ ne wura no amaneɛ a ɔnka ho hwee; sɛ
ɛba saa na sɛ ɔkum obi a, wɔnsi nantwie no aboɔ
na ne wura no nso, wɔnkum no. **30** Sɛ nso owufoɔ
no abusuafoɔ pɛ a, wɔbɛbɔ nantwiewura no ka.
Atemmufoɔ na wɔbɛkyerɛ ɛka no ano. **31** Mmara
korɔ no ara kyere nantwie a ɔbɛpem abarimaa anaa
abaayewa. **32** Na sɛ nantwie no pem akoa anaa
afenaa a, wɔbɛma akoa anaa afenaa no wura dwetɛ
gram ahasa ne aduanan mmienu, na wɔasi nantwie
no aboɔ. **33** "Sɛ ɔbarima bi tu abura, na wankata
so, na nantwie anaa afunumu kɔtɔ mu a, **34** ɛka
biara a aboa no wura bɛbɔ abura no wura no, ɛsɛ sɛ
abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no. **35** "Sɛ

ɔbarima bi nantwie pira nantwie foforɔ na sɛ ɔwu
a, mmoawuranom baanu no bɛtɔn aboa a ɔnwuiɛ
no na wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso bɛfa
aboa a wawu no fa. 36 Na sɛ aboa no pempem dada
na sɛ ne wura no abu n'ani agu so deɛ a, ɛnneɛ,
sika mu kyɛ biara remma; na mmom, ɔbarima a ne
nantwie wɔ hɔ no bɛtua nantwie a wawu no ho ka
nyinaa na wafa no.

22 "Sɛ obi kɔwia nantwie anaa odwan na ɔkum
no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwie enum
bɛsi nantwie baako ananmu. Na ɔde nnwan ɛnan
asi odwan baako biara ananmu. 2 "Sɛ mohunu
ɔkorɔmfoɔ sɛ ɔrebu efie bi awura mu na wɔkum no
a, deɛ ɔkumm no no nni fɔ. 3 Na sɛ asɛm no si awia
deɛ a, wɔmfa no sɛ ɛyɛ awudie enti onipa a ɔkumm
ɔkorɔmfoɔ no di fɔ. "Sɛ mokyere ɔkorɔmfoɔ bi a,
momma ɔntua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka
na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ akoa mfa no
ntua ɛka no. 4 Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwie
anaa afunumu anaa odwan a ɔnwuiɛ anaa biribi
foforɔ bi a, mommɔ no dekodeɛ a ɔwiaeɛ no ho ka
mpemanim. 5 "Sɛ obi boapa gyaa n'aboa ma ɔkɔ
obi afuom kɔdidi hɔ, sɛe afudeɛ a, ɔmfa ɔno ara
n'afudeɛ mu deɛ ɛsɔ ani pa ara no mmɛtua ka. 6
"Sɛ obi rehye n'afuo, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforɔ
afuo mu, hye, sɛe n'afudeɛ a, deɛ ɔsɔɔ ogya no
bɛtua afudeɛ a asɛe no nyinaa ho ka. 7 "Sɛ obi ma
ɔfoforɔ sika anaa ade foforɔ bi sɛ ɔmfa nsie ma no
na wɔwia na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfoɔ no a, ɔbɛtua no
mpemanim. 8 Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfoɔ no a,
wɔde onipa a wɔde agyapadeɛ no hyɛɛ ne nsa no
bɛba Onyankopɔn anim abɛhwehwɛ sɛ n'ankasa na
ɔwiaa ne yɔnko no anaasɛ ɛnyɛ ɔno. 9 Sɛ ɛba sɛ
nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforɔ
bi yera na deɛ n'adeɛ ayera no de n'ani kari obi sɛ
ɔno na wafa dekodeɛ no, na onii no sane sɛ ɛnyɛ
ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanu no nyinaa
ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwɛ mu. Ɔhwehwɛ
mu na deɛ ɔbɛdi fɔ no, ɔbɛtua adeɛ a ɛyeraeɛ no ho
ka mmɔho mmienu ama ɔbaako no. 10 "Sɛ obi de
afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforɔ bi ma
ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa ɔpira anaa
ɔdwane na sɛ obi anhunu ammɛka a, 11 ɛsɛ sɛ deɛ
ɔgyee aboa no ayɛn no ka ntam wɔ Awurade anim
sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no
gye to mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu. 12 Nanso,
sɛ wia na wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne
nkyɛn deɛ a, na ɛsɛ sɛ sohwɛfoɔ a wɔwiaa aboa no
anaa dekodeɛ no firii ne nkyɛn no tua ne wura no
ka. 13 Sɛ akekaboa na ɔkumm no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa
no funu ba bɛkyerɛ. Ɔyɛ no saa a, ɔrentua ho ka
biara. 14 "Sɛ obi fɛm aboa bi anaa biribi foforɔ bi
firi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa no wu anaa ɔpira
ɛberɛ a ne wura no nni hɔ a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm
saa aboa no tua ka. 15 Na sɛ ne wura no wɔ hɔ deɛ
a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfoɔ no tua ka, ɛfiri sɛ, wɔbuu yei
nyinaa fraa ɔfɛm no ho akatua mu. 16 "Sɛ ɔbarima
bi kɔdaadaa abaayewa bi a ɔnyɛɛ ne ho adeɛ na ɔne
no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ne ho adeɛ na ɔware no. 17 Sɛ
abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ no so a, ɛsɛ
sɛ ɔbarima no tua ne tiri sika. 18 "Monkum mmaa
nkonyaayifoɔ. 19 "Ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no,
wɔnkum no. 20 "Obiara a ɔbɛfiri Awurade akyiri
abɔ onyame foforɔ bi afɔdeɛ no, wɔnkum no. 21
"Monnhyɛ ɔhɔhoɔ aniɛyaadeɛ ɛkwan biara so; na
monkae sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim
asase so. 22 "Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa; 23
na sɛ moyɛ saa na wɔsu frɛ me a, mɛgye wɔn so. 24
Mede m'abufuo bɛtia mo na mama atamfoɔ dɔm
akum mo na mo yerenom nso adane akunafoɔ ama
mo mma nso ayɛ nwisiaa bi. 25 "Sɛ wobɔ wo yɔnko
Hebrini bosea a, nnye ho mfɛntom biara. 26 Sɛ
wogye ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa
n'adeɛ kɔma no. 27 Ɛfiri sɛ, ebia na ntoma a ɔwɔ de
kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagye yi,
ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada? Sɛ woamfa ankɔma no
na sɛ ɔsu frɛ me a, mɛtie na mahunu no mmɔbɔ,
ɛfiri sɛ, meyɛ mmɔborɔhunufoɔ. 28 "Monnkasa ntia
Onyankopɔn na monnome aban mu mpanimfoɔ
anaa mo atemmufoɔ anaa wɔn a wɔdi mo so. 29
"Momfa mo nnɔbaeɛ mu nkyɛ mu edu mu baako
mmrɛ me ntɛm so. "Saa ara nso na montua mo
mmakan mmarima nkwagyeɛ ho ka no. 30 Ma wo
nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame
ntena nnanson, na ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, fa no
brɛ me. 31 "Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me enti,
monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no.
Monnya ne funu no ma nkraman mmɛwe.

23 "Nkeka nkontomposɛm. Wo ne ɔbɔnefoɔ nni
nsawɔsoɔ, na woanni adansekurumu. 2 "Mfa
wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne
mu. Sɛ woredi adanseɛ a, nhwɛ nnipa dodoɔ bi so
nni mma wɔn. 3 Nka sɛ obi yɛ ohiani enti wobɛdi
adanseɛ ama no. 4 "Sɛ wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie
anaa n'afunumu a wayera a, kyere no kɔma ne wura
no. 5 Sɛ wokɔtɔ sɛ wo ɔtamfoɔ repagya n'afunumu
agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, ntwa ne
ho nkɔ. Boa no. 6 "Sɛ obi yɛ ohiani a, ɛnkyerɛ sɛ ɛsɛ
sɛ wɔbu tia no. 7 Mfa asɛm a wonhunuiɛ nto obi so;
mma wɔnkum obi a ɔnyɛɛ bɔne biara. Merempene
so saa. 8 "Nnye adanmudeɛ na adanmudegyeɛ fira
onipa ani. Adanmudegyeɛ fira anyansafoɔ ani ma
wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni asɛm. 9 "Nhyɛ
ahɔhoɔ so; wonim sɛdeɛ woyɛ ɔmamfrani a ɛteɛ.
Kae deɛ wohunuu wɔ Misraim asase so hɔ no. 10
"Dua na twa na ɛntoatoa so saa ara nkɔsi mfeɛ
nsia. 11 Na mfeɛ nson so deɛ, ma asase no nna hɔ
kwa na ma ahiafoɔ ntwa nnɔbaeɛ biara a ɛbɛnyini
wɔ so no; nkaeɛ no, gya ma mmoa nwe. Wo bobe
turo ne wo ngo dua turo hyɛ saa mmara yi ase. 12

"Nnansia na fa yɛ adwuma na home ne nnanson
so. Yei bɛma w'anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ,
w'asomfoɔ ne w'ahɔhoɔ nso ahome. 13 "Monni
nsɛm a maka yi nyinaa so na monkae nso sɛ, ɛnsɛ
sɛ mobɔ onyame foforɔ biara din. 14 "Afe biara mu,
monhyɛ fa mprɛnsa mfa nhyɛ me animuonyam.
15 "Deɛ ɛdi ɛkan no, monni Apiti Afahyɛ. Sɛ ɛduru
so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmɔreka
nni mu sɛdeɛ mehyɛɛ mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara
mohyɛ saa fa yi wɔ ɔbosome Abib mu, bosome a
mode tu firii Misraim no mu. "Ɛduru saa ɛberɛ
no a, obiara mmrɛ me afɔrebɔdeɛ. 16 "Ɛno akyiri,
Otwa Afahyɛ na ɛdi so. Saa afahyɛ yi duru so a,
momfa mo aduanekan mmrɛ me. "Deɛ ɛtwa toɔ
yɛ afudeɛ anoboa afahyɛ a ɛsɛ sɛ wɔdi no ɔtwa
berɛ no akyiri. 17 "Afahyɛ ahodoɔ mmiɛnsa yi mu
nyinaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba Awurade
Onyankopɔn anim. 18 "Mfa mmoa a wɔde wɔn bɔɔ
afɔdeɛ no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu
ho mma me. "Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn
bɔɔ afɔdeɛ no sradeɛ no, mommma adeɛ nnkye so.
19 "Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu
nyiyimu a ɛsɔ ani mmrɛ me; wɔde bɛma Awurade
mo Onyankopɔn. "Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame
nufosuo mu. 20 "Meresoma ɔbɔfoɔ na wadi mo
anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so
dwoodwoo. 21 Momfa anidie mma no na monni
ne nsɛm so; monnsɔre ntia no, ɛfiri sɛ, ɔremfa mo
amumuyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ m'ananmusini, na me din
na ɛda ne so. 22 Na sɛ moto mo bo ase, na motie no,
di me nsɛm nyinaa so a, mɛyɛ ɔtamfoɔ matia mo
atamfoɔ. 23 Me ɔbɔfoɔ bɛdi mo anim de mo aba
Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ asase so na moatena hɔ. Na mɛsɛɛ saa
nnipa no nyinaa wɔ mo anim. 24 Monnsom anyame
a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔdeɛ
mma wɔn ɛda biara da. Monnni saa abosonsomfoɔ
yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn ahoni
a ɛyɛ animguasedeɛ no ngu. 25 Mo Awurade, mo
Onyankopɔn nko ara na monsom no. Na mɛhyira
mo ama mo anya aduane ne nsuo na mɛyi nyarewa
nyinaa afiri mo so. 26 Apɔn anaa abonini remma
mo asase no so na mɛma mo nna amee mo. 27
"Awurade ho hu bɛka aman a mobɛdi wɔn so no so
nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo anim. 28 Mɛma
kotokurodu abɛpam Hewifoɔ, Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ
afiri mo anim. 29 Merenyɛ yeinom nyinaa afe baako
pɛ mu na asase no annane ɛserɛ amma nkekaboa
ammu amfa mo so. 30 Mɛpam wɔn nkakrankakra
kɔsi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma.
31 "Mɛto mo ahyeɛ afiri Ɛpo Kɔkɔɔ no ano akɔsi
Filistifoɔ mpoano na mede afiri ɛserɛ a ɛwɔ anafoɔ
fam no so akɔsi Asuo Eufrate, na mɛma mo adi
nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn
afiri mo anim. 32 Mo ne wɔn nnyɛ apam biara,
na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ
biribiara. 33 Mommma wɔmmɛtena mo mu, ɛfiri sɛ,
sɛ wɔbɛtena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no
bɛsane mo na sɛ ɛba saa nso a, ɛbɛgu mo asu."

24 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Wo ne
Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ
aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me
ne mo ntam ntwe na monsom me. 2 Mose nko ara
na ɔbɛbɛn Awurade; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn
a wɔaka no twe bɛn bepɔ no koraa." 3 Mose kaa
mmara a Awurade hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa
no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Yɛbɛdi ne nyinaa
so." 4 Mose twerɛɛ Awurade mmara no nyinaa
guu hɔ. Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyia wɔ
bepɔ no ase. Ɔde adum dumienu twaa ho hyiaeɛ,
ɛfiri sɛ, na Israel mmusuakuo no yɛ dumienu. 5
Afei, ɔsomaa mmabunu a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ
wɔnkɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ mma
Awurade. 6 Mose sɔnee mmoa no mogya no fa de
guu nkankyee mu, ɛnna ɔtoo ɛfa a aka no petee
afɔrebukyia no so. 7 Ɔkan nwoma a watwerɛ a ɛyɛ
Apam Nwoma a Awurade akwankyerɛ ne ne mmara
wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so
bio sɛ, "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi mmara no nyinaa so."
8 Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankyee no mu no
petee nnipa no so kaa sɛ, "Saa mogya yi hyɛ apam
a mo ne Awurade apam ne mmara a ɔde ama mo
no mu den." 9 Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu
ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no foro kɔɔ bepɔ
no so. 10 Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na ne nan
ntiasoɔ hyerɛn te sɛ aboɔdemmoɔ a ne hyerɛn te sɛ
ɔsoro hyerɛn. 11 Ɛwom sɛ mpanimfoɔ no hunuu
Onyankopɔn deɛ, nanso wansɛe wɔn. Nokorɛm,
wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim. 12 Na
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Foro bra me nkyɛn wɔ
bepɔ so ha na tena ha kɔsi sɛ mede mmaransɛm a
matwerɛ agu ɛboɔ so no bɛma wo, na wonam so
akyerɛkyerɛ nnipa no." 13 Enti, Mose ne ne ɔboafoɔ
Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔ no so. 14 Ɔka
kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, "Montena ha ntwɛn yɛn
kɔsi sɛ yɛbɛba. Merekɔ yi, sɛ asɛm bi kyere mo so a,
monka nkyerɛ Aaron ne Hur." 15 Mose foro kɔɔ
bepɔ no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. 16 Na
Awurade animuonyam hyɛɛ Sinai bepɔ no so ma.
Na omununkum sii bepɔ no so nnansia. Ne nnanson
so no, ɔfrɛɛ Mose firii omununkum no mu. 17 Wɔn
a wɔwɔ bepɔ no ase no hunuu anwanwadeɛ no. Na
Awurade animuonyam a ɛwɔ bepɔ no so no te sɛ
ɔgya a ɛrederɛ. 18 Na Mose yeraa wɔ bepɔ no so wɔ
omununkum no mu. Ɔdii bepɔ no so adaduanan.

25 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, wɔmmɔ afɔdeɛ mma me. 3
"Saa nneɛma a ɛdidi so yi mu na wɔmfiri mmɔ
me afɔdeɛ no: "sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, 4 ntoma
tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye,
abirekyie ho nwi, 5 odwennini nhoma a wɔahyɛ

no kɔkɔɔ, mmirekyie nwoma a wɔahyɛ, okuo dua,
6 kanea ngo, ɔsra ngo, nnuhwam a wɔhyeɛ, 7
apopobibirieboɔ, aboɔdemmoɔ a wɔde bɛtuatua
asɔfotadeɛ ne adaaboɔ no mu. 8 "Mepɛ sɛ Israelfoɔ
si asɔredan kronkron ma me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi
atena wɔn mu. 9 Me fie no bɛyɛ ntomadan. Mɛkyerɛ
mo ɛkwan a mepɛ sɛ mosi saa dan no ne sɛdeɛ
mobɛsiesie mu na moagyina so asi. 10 "Momfa okuo
dua nyɛ Apam Adaka a ne ntentenemu yɛ basafa
baako ne fa, ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu ne
kakra na ne korɔn nso nyɛ anammɔn mmienu ne
kakra. 11 Na momfa sikakɔkɔɔ mapa nnura ɛho
ne emu nyinaa. 12 Momfa sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan
nhyehyɛ adaka no nan ɛnan no ho, wɔ fam pɛɛ.
Ma nkawa no mmienu nkɔ ɛfa baako na mmienu a
aka no nso nkɔ ɛfa. 13 Fa okuo sene mpoma, na fa
sikakɔkɔɔ duradura ho, 14 na fa hyehyɛ nkawa no
mu na wɔde apam adaka no asoa. 15 Monnyiyi nnua
a wɔde soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma
ɛnhyehyɛ mu afebɔɔ. 16 Mowie adaka no a, momfa
ɛboɔ a matwerɛ Mmaransɛm Edu no agu so no nto
mu. 17 "Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no mmuasoɔ a
wɔfrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu yɛ anammɔn
mmiɛnsa ne fa, ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
mmienu ne fa. Ɛha ne beaeɛ a mobɛnya mo bɔne
so ahummɔborɔ. 18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro
nyɛ Kerubim mmienu. Momfa ɔbaako nsi adaka no
nkatasoɔ atifi na momfa ɔbaako nsi anafoɔ. 19 Fa
Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoɔ na ɛne
adaka no nkatasoɔ no nyɛ mua. 20 Kerubim a wɔyɛ
abɔfoɔ no bɛdi nhwɛanimu a wɔasisi wɔn ti ase
rehwɛ mpatadwa no na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu
akata so. 21 Momfa ɛboɔ twerɛpono a mede bɛma
mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata
so. 22 Na mɛhyia mo wɔ hɔ na makasa afiri mpata
beaeɛ wɔ soro hɔ afa abɔfoɔ no ntam. Na adaka
no mu na wɔbɛkora m'apam no ho mmara. Ɛhɔ na
mɛda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfoɔ no
adi akyerɛ mo. 23 "Momfa okuo dua nyɛ ɛpono a ne
ntentenemu yɛ anammɔn mmiɛnsa, ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn baako ne fa na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn
mmienu ne fa. 24 Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na
momfa sikakɔkɔɔ hankra ntwa ho nhyia. 25 Yɛ adaka
no ho mfomfamho a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa ɛnan
twa ɛpono no nɛntɛnoa ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ
hankra fa ho. 26 Yɛ sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan na fa
nkawa ɛnan no tuatua ne nan ɛnan no biara akyi 27
twɛtwɛwaso wɔ soro. Wɔde nnua no bɛhyehyɛ saa
nkawa no mu na wɔde apagya ɛpono no asoa. 28
Fa okuo yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. 29
Momfa sikakɔkɔɔ amapa nyɛ nwowaa, ntere, nhina
ne nsatoa. 30 Ɛda biara, fa burodo to ɛpono no
so wɔ m'anim. 31 "Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro
nyɛ kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, nkanea no
nhwiren ne ɛho nsiesie no nyinaa nyɛ adeɛ baako.
32 Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no bɛnya nkorabata
nsia a mmiɛnsa wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso wɔ ɛfa. 33
Momfa nhwiren mmiɛnsa nsiesie nkorabata biara
ho. 34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a ɛyɛ fɛ nni
adwini mfa nsiesie no. 35 Nhwiren no bi bɛwɔ ne
dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei,
nhwiren no bi bɛwɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ
no ase, ɛnna ebi nso bɛwɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ
ɔsoro no so. 36 Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua
no ne ne nkorabata no nyinaa nyɛ adeɛ fua a wɔde
sikakɔkɔɔ amapa a wɔaboro ayɛ. 37 "Monyɛ nkanea
dua ntuatuaho nson wɔ kaneadua no ho wɔ ɛkwan
bi so a ne hyerɛn no bɛto ne hann agu n'anim. 38
Kanea ntomaban akapɛ no ne ne mpampaa no nso,
momfa sikakɔkɔɔ amapa nyɛ. 39 Sikakɔkɔɔ kilogram
aduasa ɛnan na ɛho bɛhia sɛ mode yɛ kaneadua no
ne ɛho nneɛma nyinaa. 40 Biribiara a mobɛyɛ no
nso, monyɛ no pɛpɛɛpɛ sɛdeɛ merekyerɛ mo wɔ
bepɔ so ha yi no.

26 "Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a wɔafira yɛ nsɛnanotam
edu a emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan
a wɔanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaeɛ
Ntomadan no. 2 Ɛsɛ sɛ nsɛnanotam edu no nyinaa
kɛseɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan
mmienu na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nsia. 3
Mompam saa ntoma no enum mmɔ mu ma ɛnyɛ
baako. Enum a aka no nso, monyɛ no saa ara. 4
Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura
ntoma no afa mmienu a ɛsensɛn hɔ no mu. 5 Ɛsɛ sɛ
ɛfa biara, mobɔ nkantankorowa aduonum ma ɛdi
nhwɛanimu. 6 Bɔ sikakɔkɔɔ nkɔtɔkorɔ aduonum
na fa sosɔ nkantankorowa no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
nsɛnanotam ahodoɔ mmienu no bɛyɛ nsɛnanotam
baako. 7 "Nsɛnanotam no akyi no, momfa ntoma
nkatasoɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi ayɛ mfa
mmɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no so. 8 Ntoma nkatasoɔ
dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛtrɛtɛ nyɛ pɛpɛɛpɛ.
Ne tenten nyɛ anammɔn aduanan enum na ne
tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn nsia. 9 Ka saa nkatasoɔ enum
yi sisi anim ma ɛnyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ baako; na fa
nsia a aka no bɔ mu na ɛno nso nyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ
baako. Wɔbɛbu nkatasoɔ ɛtɔ so nsia no ato so ama
asensɛn fam sɛ ɛdan kronkron no nkatano. 10
Fa yaawa nkantankorowa aduonum a wɔabɔ no
hyehyɛ ntoma asinasini mmienu no ano. 11 Na yɛ
nsosɔmu aduonum na fa saa nsosɔmu no hyehyɛ
nkantankorowa no mu na ɛnka asɔredan no mmɔ
mu na ɛnyɛ mua. 12 Ɛdan no mmɔsotam anammɔn
baako ne fa bɛsensɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no akyi,
13 na anammɔn baako ne fa nso asensɛn animu. 14
Momfa nneɛma ahodoɔ mmienu mmɔ ɛdan no so.
Deɛ ɛdi ɛkan no nyɛ odwennini wedeɛ a wɔahyɛ no
kɔkɔɔ, deɛ ɛtɔ so mmienu nyɛ abirekyie wedeɛ a ɛsɔ.
15 "Fa okuo yɛ ntaaboo na fatwa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ho. 16 Taaboo biara ɔsorokɔ nyɛ anammɔn
dunum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu ne

kakra. 17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara
ase, na taaboo biara yɛ pɛ. 18 Mobɛyɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ
n'anafoɔ. 19 Wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan
so; nsisisoɔ no mmienu mmienu nhyehyɛ taaboo
biara ase. 20 Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam nso,
wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. 21 Ɛno nso wɔde
bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako
bɛsi nsisisoɔ mmienu so. 22 Ahyiaeɛ Ntomadan
no fa a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no bɛyɛ n'akyi. Ɛno nso,
wɔde ntaaboo nsia na wɔde bɛtwa ho 23 a ntaaboo
mmienu sisi ntwea biara. 24 Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsosɔ
ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. 25 Wɔka ne
nyinaa bom a, ntaaboo wɔtwe na wɔde bɛyɛ ɛdan
no fa hɔ a wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ dunsia so.
Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ mmienu. 26 "Fa okuo
sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no
mu. Mmeamu nnua no enum nkɔ ɛdan no fa baako,
27 na enum a aka no nso nkɔ ɛfa baako. Fa mmeamu
nnua no enum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi,
a ani kyerɛ atɔeɛ fam no. 28 Bɔ mmeamu dua baako
fa bea ntaaboo no mfimfini na ɛmfiri tire nkɔka tire.
29 Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ
nkawa sosɔ mmeamu dua no mu na ɛnnyina. Fa
sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho. 30 "Fa
hyehyɛbea a mekyerɛɛ wo wɔ bepɔ no so hɔ no so
pɛpɛɛpɛ si Ahyiaeɛ Ntomadan no. 31 "Fa ntoma
tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a
ɛyɛ fɛ yɛ ntwamutam a wɔanwono Kerubim sɛso
agu mu no. 32 Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsosɔmu nan sosɔ
ano no so. Ma fadum ɛnan no mu biara nsi dwetɛ
ntaaboo ɛnan no baako so. 33 Fa ntwamutam no
sensɛn nsosɔmu no so na fa tware ɛdan no mu. Fa
adaka a ɛboɔ a wɔatwerɛ Onyankopɔn mmara agu
so no da mu no si ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma
ntwamu no bɛtwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu
kronkron no ntam. 34 Afei, fa adaka no mmuasoɔ a
wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ no bua so na fa si kronkron mu
kronkron hɔ. 35 Fa ɛpono no ne kaneadua no tware
dan no mu wɔ ntwamutam no akyi. Kaneadua no
bɛsi kronkronbea no anafoɔ, ɛnna ɛpono no asi
n'atifi. 36 "Fa ntoma foforɔ a ɛyɛ koogyan bibire ne
koogyan asaawatam yɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano
nkatano. 37 Fa saa ntwamutam no sɛn okuo mpunan
enum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsosɔmu no so.
Wɔde saa mpunan no bɛsisi yaawa ntaeaseɛ enum
no mu.

27 "Fa okuo yɛ afɔrebukyia ma ɛnyi ahinanan
a n'afanan no mu biara yɛ anammɔn nson ne
fa na ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn ɛnan ne fa. 2
Yɛ mmɛn ɛnan tuatua afɔrebukyia no ntwea ɛnan
no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho.
Okuo no a wɔde bɛyɛ afɔrebukyia no, ɛno ara bi
na wɔde bɛyɛ mmɛn no. 3 Bokiti a nsõ bɛgu mu,
sofi, atam, adinam ne nsramma nkyɛnsee nyinaa,
yaawa na fa yɛ. 4 Fa kɔbere yɛ otwidadeɛ na fa
dadeɛ nkawa hyehyɛ ne ntwea ɛnan no so. 5 Fa
otwidadeɛ no hyɛ nsramma kyɛnsee no mu na fa
si afɔrebukyia no basa a wɔayɛ no so. 6 Fa okuo
sene nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde bɛsoa
afɔrebukyia no. 7 Sɛ moresoa a, momfa nnua no
nhyehyɛ nkawa a mɔde atuatua afɔrebukyia no
ho no mu. 8 Ntaaboɔ na momfa nyɛ afɔrebukyia
no. Momma emu nna ɛkwan sɛdeɛ mede kyerɛɛ
mo wɔ bepɔ no so no. 9 "Twa adihɔ ma Ahyiaeɛ
Ntomadan no na fa ntoma a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ
ayɛ sensɛn ho. Nsɛnanotam a ɛsɛn anafoɔ no tenten
nyɛ anammɔn ɔha aduonum 10 a kɔbere nnua
aduonu a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu sosɔ
mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam
dwetɛ afadum no ho no na ɛbɛsosɔ nsɛnanimu no
mu. 11 Adihɔ a ɛkyerɛ atifi fam no nso, saa ara na
wɔnyɛ no. Nsɛnanimu a ne tenten yɛ anammɔn ɔha
aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasoɔ
mu a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ne ntweaa fomfam ho na
ɛbɛgyina no. 12 "Adihɔ no fa a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no
tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn aduɔson enum a ɛkura nnua
edu a ntokuro edu deda mu mu. 13 Apueeɛ fam nso
bɛyɛ anammɔn aduɔson enum saa ara 14 Baabi a
ne kwan da n'apueeɛ fam no, wɔmfa nsɛnanotam
a ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a
nnua mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro mmiɛnsa mu sosɔ
mu nsɛn ano. 15 Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔeɛ
fam no nso, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ
anammɔn aduonu mmienu ne fa nsɛn ano. Nnua
mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro mmiɛnsa mu na ɛbɛsosɔ
nsɛnanotam no mu. 16 "Adihɔ hɔ no ano ɛkwan nyɛ
ntoma nsɛnanimu a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa.
Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bɛdi mu
adwini fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua ɛnan a ɛsisi ne nnyinasoɔ
mu no nso bɛsosɔ nsɛnanotam no mu. 17 Ɛsɛ sɛ
nnua a ɛwɔ adihɔ hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntweaa
a dwetɛ sosɔ mu na n'ase no nso, wɔde hyehyɛ
kɔbere nnyinasoɔ pipiripie mu. 18 Enti, adihɔ hɔ
ntentenemu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, ɛnna
ne tɛtrɛtɛ nso ayɛ anammɔn aduɔson enum. Wɔde
nsɛnanotam a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasuo, a ne
ɔsorokɔ nso bɛyɛ anammɔn nson ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde
nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere
nnyinasoɔ mu. 19 Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ nkyɛnsee a wɔde nneɛma gu mu,
ne mpɛɛwa a wɔde nkyɛnsee bɛsensɛn so wɔ ɔfasuo
ho wɔ hɔ. 20 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔmmrɛ wo
ngo kronn na fa sɔ kanea a ɛnnum da no. 21 Aaron
ne ne mmammarima na wɔde nkanea a ɛnnum da
no bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. Wɔbɛhwɛ so
daa ama Awurade sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛrennum. Yei yɛ
mmara a ɛsɛ sɛ Israelfoɔ di so daa.

28 "Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab,
Abihu, Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na
wɔnyɛ asɔfoɔ nsom me. **2** Pam atadeɛ kronkron ma
wo nua Aaron na ama animuonyam aba n'adwuma
no ho. Pam atadeɛ no na ɛnyɛ fɛ, sɛdeɛ ɛbɛma
afata n'adwuma no. **3** Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn
adepam ho nyansa na wɔmpam atadeɛ no. Ɛno na
ɛbɛma ne ho ada nso wɔ n'afɛfoɔ mu na ama watumi
asom me. **4** Ntadeɛ ahodoɔ a wɔbɛpam no nie:
adaaboɔ asɔfotadeɛ, asɔfotadeɛ, atadeɛ yuu, atadeɛ
kɔnsini a ɛyɛ damedame, abɔtiten ne abɔwomu.
Wɔbɛpam ntadeɛ kronkron bi nso de ama Aaron
mmammarima no. **5** Wɔde ntoma tuntum, bibire
ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwono na
ɛbɛpam. **6** "Ma ntomanwono mu adwumfoɔ papa
mfa sikakɔkɔɔ ne bibire ne asaawa a ɛberedum ne
koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nyɛ asɔfotadeɛ
no. **7** Wɔbɛpam no asinasini mmienu a ɛyɛ animu
ne akyire a wɔapam ne mmatire no so abɔ mu.
8 Abɔwomu no bɛyɛ ntoma korɔ no ara bi. Ɛbɛyɛ
nsaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne
koogyan. **9** "Fa apopobibirieboɔ mmienu na twerɛ
Israelfoɔ mmusuakuo no din gu so. **10** Aboɔdenboɔ
biara, wɔntwerɛ edin nsia ngu so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔn nyinaa din bɛdidi so mpanin mu. **11** Fa ɛkwan
a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin gu adwinneɛ
so, na twerɛ edin ahodoɔ no sɛdeɛ Israel mma
no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. **12** Fa
aboɔdemmoɔ mmienu no sisi asɔfotadeɛ no mmati
so na ɛnyɛ nkaedeɛ mma Israelfoɔ. Na daa Aaron
nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ Awurade. **13**
Yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban a wɔakyinkyim mmienu. **14**
Na fa mmobareeɛ mmienu a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ
tetare mfomfamho a ɛwɔ asɔfotadeɛ no mmati so
no mu. **15** "Momma odwumfoɔ a n'adwinnie yɛ fɛ
na ɔnyɛ atemmuo adaaboɔ no. Momfa asaawatam
a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan na
mompam adaaboɔ no sɛdeɛ mode pam asɔfotadeɛ
no. **16** Montwa ntomasini no ahinanan na ɛfa
biara nyɛ nsateakwaa nkron na mompam mfam
so mma ɛnyɛ sɛ kotokuo. **17** Momfa aboɔdemmoɔ
nsasoɔ ɛnan mmobɔ mu. Nsasoɔ a ɛdi ɛkan no
nyɛ bogyanamboɔ, deɛ ɛtɔ so mmienu no nyɛ
akarateboɔ na deɛ ɛtwa toɔ no nyɛ ɛboɔ a ɛte sɛ
ahahammonoboɔ. **18** Nsasoɔ a ɛtɔ so mmienu no
nyɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne dɛnkyɛmmoɔ. **19**
Nsasoɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa no nso bɛyɛ akutuhonoboɔ,
mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ. **20** Nsasoɔ a ɛtɔ
so nan no bɛyɛ sikabereeɛboɔ, apopobibirieboɔ ne
ahwehwɛboɔ. Sikakɔkɔɔ ntotoano ntwa ne nyinaa
ho nhyia. **21** Aboɔdemmoɔ no baako biara bɛgyina
hɔ ama Israel mmusuakuo no baako. Na wɔbɛtwerɛ
abusua ko no din agu so sɛ nsɔanodeɛ. **22** "Ɛkwan a
mobɛfa so de adaaboɔ no afam asɔfotadeɛ no mu nie:
yɛ sikakɔkɔɔ mmobareeɛ, **23** na yɛ sikakɔkɔɔ nkawa
mmienu, na fa tare adaaboɔ no apampam twɛtwɛwa
so; **24** wɔde sikakɔkɔɔ mmobareeɛ mmienu no
bɛhyehyɛ adaaboɔ no nkawa mmienu no mu. **25**
Nhoma mmienu no a aka no, kyekyere biara ti
bɔ sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri so
no mu. **26** Yɛ sika nkawa mmienu na fa hyehyɛ
adaaboɔ ntwea mmienu a ɛwɔ asɔfotadeɛ no nkyɛn
mu. **27** Sane yɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu hyehyɛ
asɔfotadeɛ no ntwea so wɔ fam ma ɛnka abɔwomu
no. **28** Fa bibire nhoma kyekyere adaaboɔ no ase
na fa hyehyɛ nkawa a ɛwɔ asɔfotadeɛ no ase no
mu. Yei remma adaaboɔ no mfiri asɔfotadeɛ no ho
nte ntwontwɔn. **29** "Aaron bɛfa saa ɛkwan yi so
na ɔde Israel mmusuakuo no din a ɛwɔ adaaboɔ
no so no bɛkɔ kronkronbea hɔ; na yei na ɛbɛma
Awurade akae Israelman ɛberɛ nyinaa mu. **30** Sɛ
Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim
a aseɛ ne hann ne pɛyɛ nhyɛ adaaboɔ a ɛda ne
koko so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron
bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyerɛ Awurade apɛdeɛ
de ma ne nkurɔfoɔ ɛberɛ biara a ɔbɛkɔ Awurade
anim no. **31** "Wɔde ntoma tuntum na ɛbɛpam
asɔfotadeɛ no **32** a wɔagya ɛkwan bi a Aaron de ne
tiri bɛwura mu. Ɛsɛ sɛ wɔtwa mfimfini tokuro ma
ano no yɛ den sɛdeɛ wɔhyɛ a ɛrentete. **33** Wɔde
ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ɛbɛpam ato
ano. **34** Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne ateaa aba
a ɛdi afrafra twa asɔfotadeɛ no mmuano ho hyia. **35**
Ɛberɛ biara a Aaron bɛkɔ Awurade anim akɔsɔre
no, saa asɔfotadeɛ yi na ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba
wɔ Awurade anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na
ɛdɔn no rewoso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenwu. **36** "Afei,
boro sikakɔkɔɔ amapa ma ɛnyɛ trawa sɛ prɛte na
twerɛ so sɛdeɛ wɔkurukyire nsɔanodeɛ so no sɛ:
Kronkron Ma Awurade. **37** Wɔde ntoma tuntum
bɛsɔ mu asensɛn Aaron abotire no anim. **38** Aaron
de saa adeɛ no bɛbɔ ne moma so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ
Israelfoɔ no bɔ afɔdeɛ biara na mfomsoɔ ba ho a,
ɛho asodie bɛda ne so, na Awurade agye nnipa no,
na ɔde wɔn bɔne nso akyɛ wɔn. **39** "Fa asaawatam
a ɛyɛ fɛ nwono Aaron atadeɛ kɔnsini no. Ma ɛnyɛ
damedame na fa ntoma korɔ no ara bi pam abotire
na nwono biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. **40**
Pam atadeɛ yuu ne abɔwomu ne abotire ma Aaron
mmammarima na momfa obuo ne anidie mma
wɔn. **41** Saa ntadeɛ yi na momfa nhyɛ Aaron ne ne
mmammarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa
nhyɛ wɔn asɔfoɔ wɔ ɔsom no mu, na momfa nte wɔn
ho sɛ asɔfoɔ a wɔyɛ me dea. **42** "Mompam serekye
ntadeɛ a ɛfiri wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhyɛ
ansa a, wɔahyɛ wɔn ntadeɛ no agu so. **43** Ɛberɛ
biara a Aaron ne ne mmammarima no rekɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ anaasɛ wɔrekɔ afɔrebukyia no
anim wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa a,
afɔbuo bɛba wɔn so ma wɔawuwu. "Yei yɛ daa apam
a wɔahyɛ ama Aaron ne ne mmammarima.

29 “Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron ne ne mma
asɔfoɔ nie: momfa nantwie ba ne nnwennini
mmienu a wɔn ho nni dɛm; **2** afei momfa esiam
muhumuhu a mmɔreka nni mu nyɛ burodo a ɛyɛ dɛ
ne taterɛ a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu
so. **3** Fa burodo no gu kɛntɛn mu na fa nantwie ba no
ne odwennini no ka ho bra Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano. **4** Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano hɔ, na momfa nsuo
nnware wɔn. **5** Afei, momfa Aaron atadeɛ yuu no
nhyɛ no. Monhyɛ no atadekɔnsini no, ne asɔfotadeɛ
no ne adaaboɔ no ne abɔwomu no, **6** na momfa
abotire a sikakɔkɔɔ kronkron bobɔ mu no mmɔ no.
7 Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so.
8 Ne mmammarima no nso, momfa wɔn ntadeɛ yuu
no nhyehyɛ wɔn. **9** Momfa wɔn abɔwomu no ne
ɛkyɛ nka wɔn ho. Saa ɛkwan yi so na momfa nhyɛ
Aaron ne ne mma ne wɔn asefoɔ ma wɔnyɛ asɔfoɔ
daa nyinaa. **10** “Mode nantwie ba no bɛba Ahyiaeɛ
Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima
de wɔn nsa agu aboa no apampam. **11** Afei, monkum
no wɔ Awurade anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan ano. **12** Momfa ne mogya nsrasra mmɛn
a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no so. Momfa mo
nsateaa na ɛnyɛ, na monhwie mogya a ɛbɛka no ngu
afɔrebukyia no ase. **13** Monyi ne mu sradeɛ no ne
ne berɛboɔ kotokuo no ne ne sawa mmienu no ne
sradeɛ a ɛwɔ ho no na monhye no wɔ afɔrebukyia
no so. **14** Afei, momfa aboa no ne ne wedeɛ ne
n’agyanan no mfiri beaeɛ hɔ na monkɔhye no sɛ
bɔne ho afɔrebɔ. **15** “Sɛ wɔrebɛkum nnwennini no
nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa wɔn nsa
ngu aboa no baako apampam **16** na wɔnkum no.
Wɔnsɔ ne mogya no na wɔmfa mpete afɔrebukyia
no ho nyinaa. **17** Twitwa odwennini no asinasini
na hohoro n’ayamdeɛ no mu ne ne nnyawa no ho;
fa ne ti no ne deɛ moatwitwa no gu faako **18** na
monhye no wɔ afɔrebukyia no so; ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ
a ɛsɔ Awurade ani. **19** “Afei, momfa odwennini a
aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa wɔn nsa
ngu n’apampam, **20** na wɔnkum no. Monsɔ mogya
no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne
mmammarima no aso nifa, wɔn kokurobetie nifa ne
wɔn nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkaeɛ
no ngu afɔrebukyia no ho nyinaa. **21** Montwerɛ
mogya a ɛwɔ afɔrebukyia no so no bi na momfa mfra
srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima
so ne wɔn ntadeɛ mu. Ɛnam saa so bɛma wɔne
wɔn ntadeɛ ho ate wɔ Awurade anim. **22** “Momfa
odwennini no sradeɛ ne ne duapuo ne ne mu sradeɛ
ne ne berɛboɔ kotokuo ne ne sawa mmienu ne ɛho
sradeɛ ne ne srɛ nifa—yei ne odwennini a wɔde
bɛhyɛ Aaron ne ne mmammarima asɔfoɔ. **23** Momfa
burodo mua baako ne taterɛ a wɔde srango afra,
na monyi ɔfam baako mfiri kɛntɛn a wɔde burodo
a mmɔreka nni mu agu mu a wɔde asi Awurade
anim no mu. **24** Momfa yeinom nhyɛ Aaron ne
ne mmammarima nsam na wɔmfa nkyerɛ sɛ ɔhim
afɔrebɔdeɛ mma Awurade. **25** Ɛno akyi, monnye
mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukyia no so
sɛ ohwam afɔdeɛ mma no. **26** Afei, momfa Aaron
asɔfohyɛdwan no yan na monhim no Awurade
anim, mfa nkyerɛ sɛ, morebɔ no afɔdeɛ; ɛno akyi
momfa **27** odwennini a moate ne ho no yan ne
ne srɛ **28** mma Aaron ne ne mmammarima. Ɛsɛ sɛ
daa ɛyɛ Israelfoɔ asɛdeɛ sɛ wɔbɛboa saa afɔrebɔ
yi—sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ anaa aseda afɔrebɔ,
de hyɛ Awurade animuonyam. **29** “Aaron ntadeɛ
kronkron yi, wɔbɛkora na wɔate ho de ama ne
mmammarima a daakye wɔbɛdi n’adeɛ, sɛdeɛ sɛ
wɔn asɔfohyɛ duru so a, wɔbɛtumi de ahyɛ wɔn. **30**
Ɔsɔfopanin biara a ɔbɛdi Aaron adeɛ no bɛhyɛ saa
ntadeɛ yi nnanson ansa na wafiri n’asɔfodwuma ase
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ne kronkronbea hɔ. **31**
“Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini
nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfoɔ no na monnoa no baabi a
ɛhɔ te. **32** Aaron ne ne mmammarima bɛdi burodo
a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na wɔde ɛnam no abɔ so
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. **33** Wɔn nko ara na
wɔbɛwe ɛnam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no.
Nnipa a wɔmfra asɔfoɔ abusua no mu no renni bi,
ɛfiri sɛ, wɔate ho. **34** Sɛ ɛba sɛ adeɛ kye ɛnam anaa
burodo no bi so a, monhye no. Ɛnsɛ sɛ wɔdi, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ kronkron. **35** “Yei ne ɛkwan a momfa so nhyɛ
Aaron ne ne mmammarima no asɔfoɔ. Nnanson
na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. **36** Ɛda
biara, mode nantwie ba bɛbɔ afɔdeɛ de adwira mo
ho. Ɛno akyi, pra afɔrebukyia no ho bɔne nyinaa na
yɛ no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. **37** Te
afɔrebukyia no ho na daa yɛ no kronkron saa ara
nnanson ma Onyankopɔn. Ɛno akyi, afɔrebukyia no
ho bɛte yie sɛdeɛ biribiara a wɔde bɛka no no bɛyɛ
Onyankopɔn dea. **38** “Ɛda biara, mommɔ nnwanten
mma mmienu afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. **39**
Momfa odwammaa no baako mmɔ afɔdeɛ no anɔpa
na momfa baako nso mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ.
40 Afɔrebɔ no mu baako, momfa asikyiresiam lita
mmienu ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo
a wɔakyi firi ngo dua mu nkɔtoa mmienu ne fa;
saa ara na momfa bobesa lita baako nyɛ ahwiesa.
41 Momfa odwammaa no baako a waka no mmɔ
anwummerɛ afɔdeɛ a asikyiresiam ne nsã ka ho
te sɛ anɔpa deɛ no ara. Ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔrehwam
ama Awurade. **42** “Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so ɛda biara
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano wɔ Awurade
anim. Ɛhɔ na mɛhyia mo ne mo akasa. **43** Na mɛhyia
Israel mma wɔ hɔ na m’animuonyam ate Ahyiaeɛ
Ntomadan no ho. **44** “Ampa ara, mɛte Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho ne Aaron ne
ne mmammarima a wɔyɛ m’asɔfoɔ no ho. **45** Na
mɛtena Israelfoɔ mu na mayɛ wɔn Onyankopɔn, **46**
na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn.

Mede wɔn firi Misraim baeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtena
wɔn mu. Mene Awurade wɔn Onyankopɔn.

30 "Fa okuo yɛ afɔrebukyia ketewa bi a wobɛhye
aduhwam wɔ so. **2** Ma ɛnyɛ ahinanan a ne fa
biara susu nsateakwaa dunwɔtwe, na ne ɔsorokɔ
nso nyɛ anammɔn mmiɛnsa a wɔasene mmɛn a
ɛfiri dua a wɔde yɛɛ afɔrebukyia no ara mu ama
ɛtuatua ho. Ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mmɛn a wɔsene firi baabi
bɛtuatuaa ho. **3** Fa sikakɔkɔɔ kata ne soro, ne nkyɛn
ne mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa.
Na fa sikakɔkɔɔ ntotoano twa afɔrebukyia no ho
nyinaa hyia. **4** Fa sikakɔkɔɔ nkawa mmienu bobɔ
afɔrebukyia no afanu no nkyɛn mu ase na wɔde
nnua a wɔde bɛsoa no awurawura mu. **5** Wɔmfa
okuo na ɛnyɛ nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔɔ nnura
ho nyinaa. **6** Fa afɔrebukyia no si ntwamutam
no akyi wɔ mpata beaeɛ hɔ a ɛbɔ faako a Apam
Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ hɔ no ho ban.
Mɛhyia mo hɔ. **7** "Ɛda biara anɔpa, sɛ Aaron resiesie
kanea no a, ɔbɛhye aduhwam wɔ afɔrebukyia no
so. **8** Anwummerɛ biara, sɛ ɔsɔ kanea no a, ɔbɛhye
aduhwam wɔ Awurade anim. Yei bɛtoa so firi awoɔ
ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. **9** Monhye
aduhwam a wɔama ho ɛkwan wɔ afɔrebukyia no so.
Mommmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ wɔ so,
na mommfa ahwiesa ngu so. **10** Afe biara, ɛsɛ sɛ
Aaron dwira afɔrebukyia no ho yɛ no kronkron.
Ɔde mogya bɛsrasra mmɛn a ɛtuatua ho no so sɛ
mpatadeɛ. Ɛsɛ sɛ afe biara wɔte afɔrebukyia no ho
yɛ no kronkron firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo
ntoatoasoɔ so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade afɔrebukyia
kronkron." **11** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **12** "Ɛberɛ
biara a wobɛkan Israelfoɔ no, obiara a wɔbɛkan no
no mfa ne mpatadeɛ mmrɛ Awurade mma ne kra,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi
so. **13** Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma dwetɛbena
fa, a emu duru yɛ gram nsia (sɛdeɛ kronkronbea
mu dwetɛbena boɔ teɛ no). **14** Obiara a wadi mfeɛ
aduonu rekorɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔdeɛ yi. **15** Ɛnsɛ sɛ
adefoɔ ma ma ɛboro sika a wɔatwa ato hɔ no so.
Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ nso ma deɛ ɛsua sene saa, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Awurade afɔdeɛ a ɔde rete yɛn ho ama yɛn. **16**
Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaeɛ Ntomadan no. Sɛ
moyɛ saa a, ɛbɛma Awurade ani aba mo, Israelfoɔ
so, na ayɛ mpatadeɛ nso ama mo." **17** Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ. **18** "Fa kɔbere yɛ atam a ne
nnyinasoɔ nso yɛ kɔbere. Fa si Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne afɔrebukyia no ntam na fa nsuo gu mu. **19**
Ɛhɔ na Aaron ne ne mmammarima bɛhohoro wɔn
nsa ne wɔn nan ho **20** ɛberɛ a wɔrekɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu de wɔn ho akɔkyerɛ Awurade,
anaasɛ nso wɔrekɔ akɔbɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia
no so ama Awurade no. Ɛberɛ biara a wɔrekɔdi
saa dwuma yi no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn ho; anyɛ
saa a, wɔbɛwuwu. **21** Yei ne mmara a wɔahyɛ ama
Aaron ne ne mmammarima firi awo ntoatoasoɔ so
kɔsi awo ntoatoasoɔ so no." **22** Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, **23** "Hwehwɛ nnuhwam papa sɛ
kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiɛnsa
ne mmɛtire hwamhwam kilogram mmiɛnsa. **24**
Kurobo dodoɔ a mobɛfa no nyɛ sɛ sinamon no
dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita ɛnan. **25**
Awurade ahyɛ nnuhwamfrafoɔ a wɔaben yie, sɛ
wɔmfra saa nnuhwam yi ma ɛnyɛ ngo kronkron
a wɔde te onipa ho. **26** Awurade kaa sɛ, momfa
yei nte Ahyiaeɛ Ntomadan ne Apam Adaka, **27** ne
ɛpono ne ɛho nkyɛnsee ne ɔhyeɛ afɔrebukyia no
ho. **28** Saa ara nso na momfa nte afɔrebukyia no
ne ɛho nneɛma ne atam ne deɛ ɛsi mu no ho. **29**
Monte ho na ɛnyɛ kronkron; biribiara a ɛbɛka saa
nneɛma yi ho bɛte. **30** "Momfa nsra Aaron ne ne
mmammarima ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛte na
wɔatumi ayɛ asɔfodwuma ama me. **31** Na monka
nkyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'Yei ne me srango kronkron.
32 Ɛnsɛ sɛ wɔhwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ
mo ara ankasa nso moyɛ bi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron
enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ no kronkron. **33** Obiara a
ɔbɛfra aduhwam a ɛte sɛ no anaa ɔbɛhwie bi agu
obi a ɔnyɛ ɔsɔfoɔ so no, wɔbɛtwa no asuo.'" **34**
Awurade hyɛɛ mmara a ɛfa aduhwam no ho maa
Mose sɛ, "Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam
ne prɛkɛsɛ hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene
na wɔnsusu ne nyinaa mu duru ma ɛnyɛ pɛ, **35**
na fa yɛ aduhwam a wɔhyeɛ a aduhwamfrani a
waben yɛ no bi, na wɔmfa nkyene mfra mu; na
ɛbɛyɛ aduhwam kronkron. **36** Monyam bi ma ɛnyɛ
muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim
baabi a mɛhyia mo wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ
no. Saa aduhwam yi ne deɛ ɛyɛ kronkron koraa wɔ
ne nyinaa mu. **37** Monnyɛ bi mfa, ɛfiri sɛ, wɔakora
ama Awurade enti, ɛsɛ sɛ mohunu sɛ ɛyɛ kronkron.
38 Obiara a ɔbɛyɛ bi afa no, wɔbɛtwa no asuo."

31 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Mayi Besaleel
a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nana a ɔfiri
Yuda abusua mu **3** de Onyankopɔn Honhom ahyɛ
no ma. Mama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde
bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ
mu. **4** Ɔyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere ho dwumfoɔ
kɛseɛ. **5** Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene ho
nimdeɛ nso. **6** Mayi Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan
abusua mu sɛ ɔnyɛ ne ɔboafoɔ. "Ɛno akyi no, mama
adwumayɛfoɔ no nyinaa nimdeɛ sononko bi sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi adi dwuma biara a mɛkyerɛ wɔn
sɛ wɔnni no: **7** "sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan, sɛ ɛyɛ
Apam Adaka, ne ahummɔborɔbea; sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu ahyehyɛdeɛ, **8** sɛ ɛyɛ ɛpono no
ne ɛso nneɛma; sɛ ɛyɛ sikakɔkɔɔ kaneadua ne ɛho
nneɛma; sɛ ɛyɛ ohwam afɔrebukyia; **9** sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ
afɔrebukyia ne ɛho nneɛma; sɛ ɛyɛ kuduo ne ne
nnyinasoɔ; **10** sɛ ɛyɛ ɔsɔfoɔ Aaron ntadeɛ kronkron

fɛfɛ no ne ne mma ntadeɛ sɛdeɛ wɔbɛtumi adi
asɔfoɔ; **11** anaasɛ ɔsra ngo no ne kronkronbea hɔ
aduhwam. "Ɛsɛ sɛ wɔfa ɛkwan a mɛkyerɛ wo no
so na wɔyɛ yeinom nyinaa." **12** Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, **13** "Ka kyerɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ
no sɛ, 'Sɛ ɛduru homeda a, wɔnhome, ɛfiri sɛ, saa
homeda no na daa ɛkae apam a me ne mo apam no.
Ɛboa mo ma mokae sɛ mene Awurade a meyɛ mo
kronkron no. **14** "'Monhome homeda no, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ ɛda kronkron. Obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so
no, ɔbɛwu. Na deɛ ɔbɛyɛ adwuma saa ɛda no nso,
wɔbɛkum no. **15** Nnansia na mode bɛyɛ adwuma.
Na nnanson so no yɛ homeda a wɔntoto no ase a
ɛyɛ kronkron ma Awurade. Obiara a ɔbɛyɛ adwuma
homeda no, wɔbɛkum no. **16** Momfa nna nsia nyɛ
mo nnwuma nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛda a ɛtɔ so nson no
yɛ homeda kronkron ma Awurade. Saa mmara yi
yɛ apam ne ahyɛdeɛ a ɛwɔ hɔ daa ma Israelfoɔ. **17**
Ɛbɛyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfoɔ ntam no ho
nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛfiri sɛ, nna nsia mu na Awurade de
bɔɔ ɔsoro ne asase, ɛnna ɔhomee ɛda a ɛtɔ so nson
no.'" **18** Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai
Bepɔ so wieeɛ no, ɔde aboɔ apono mmienu a ɔde ne
nsa atwerɛ Mmaransɛm Edu no wɔ so no maa no.

32 Mose kyɛree wɔ bepɔ no so saa no, nnipa
no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Ntɛm, yɛ anyame a wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri
sɛ, yɛnhunu baabi a Mose a ɔdii yɛn anim de yɛn
firi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi
ayɛ no." **2** Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyiyi
mo sika nsonkawa nyinaa mmra." **3** Wɔyiyii wɔn
nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne
mmarimaa ne mmaayewa nyinaa. **4** Aaron nanee
sikakɔkɔɔ nsonkawa no de bɔɔ nantwie ba ohoni.
Nnipa no nyinaa teaam sɛ, "Ao, Israel, yei ne mo
anyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no." **5**
Aaron hunuu sɛ nnipa no ani agye sika nantwie ba
ohoni no ho no, ɔsii afɔrebukyia sii nantwie ba no
anim kaa sɛ, "Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama Awurade."
6 Wɔsɔree anɔpahema firii aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ de maa nantwie ba ohoni
no. Ɛno akyi, wɔtoo ɛpono kɛseɛ bi, didi nomee,
goroo abosomgorɔ, yɛɛ ahuhudeɛ hodoɔ. **7** Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ ntɛm na siane kɔ
wo nkurɔfoɔ a wode wɔn firi Misraim asase so baeɛ
no nkyɛn, ɛfiri sɛ, wɔagu wɔn ho fi, **8** na wɔabu
me mmara nyinaa nso so. Wɔayɛ sika nantwie ba a
wɔsom no, asane abɔ afɔdeɛ nso ama no aka sɛ, 'Ao,
Israel, yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim asase
so baeɛ no.'" **9** Awurade kaa sɛ, "Mahunu sɛdeɛ
saa nnipa yi yɛ asoɔden na wɔsane yɛ adɔnyɛfoɔ
fa. **10** Enti afei, mede m'abufuhyeɛ bɛtɔre wɔn ase
na mama wo Mose mmom ayɛ ɔman kɛseɛ." **11**
Nanso, Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnyɛ saa. Ɔkɔɔ
so sɛ, "Awurade, adɛn enti na wo bo afu atia wo
ara wo nkurɔfoɔ a wonam anwanwakwan ne wo
tumi so yii wɔn firii Misraim asase so yi? **12** Wopɛ
sɛ Misraimfoɔ no ka sɛ, 'Onyankopɔn daadaa wɔn
sɛ wɔmmra bepɔ no so sɛdeɛ ɔbɛnya wɔn akum
wɔn, atɔre wɔn ase afiri asase so?' Ma wo bo ntɔ
wo yam na gyae adwene a woafa sɛ wode rebɛtia
wo nkurɔfoɔ no. **13** Kae ɛbɔ a wohyɛɛ w'asomfoɔ
Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam sɛ,
'Mɛma mo asefoɔ adɔɔso sɛ ɛsoro nsoromma na
mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma
mo asefoɔ na wɔatena so afebɔɔ.'" **14** Na Awurade
sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn. **15** Afei, Mose
siane firii bepɔ no so baeɛ a ɔkura Mmaransɛm Edu
no a wɔatwerɛ agu aboɔ apono mmienu akyi ne
animu no. **16** Onyankopɔn no ankasa na ɔtwerɛɛ
mmaransɛm no wɔ apono no so. **17** Ɛberɛ a Yosua
tee sɛ nnipa bi reyɛ gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Ɛyɛ me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!" **18**
Ɛnna Mose nso buaa no sɛ, "Ɛnnyɛ nkonimdie mu
anigyeɛ anaa, nkoguo na mmom, ɛyɛ nnwontoɔ."
19 Wɔbɛduruu atenaeɛ hɔ, Mose hunuu nantwie
ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde abufuhyeɛ too
twerɛ apono no hwee fam ma ɛbubuu wɔ bepɔ no
ase. **20** Ɔfaa nantwie ba no nanee no wɔ ogya mu
na ɛdwoeɛ no, ɔyam no muhumuhu de guu nsuo
mu maa nnipa no nomeeɛ. **21** Afei, ɔbisaa Aaron
sɛ, "Ɛdeɛn nko ara na nnipa no ka kyerɛɛ wo a
enti ɛnam so maa wode saa bɔne kɛseɛ yi baa wɔn
so?" **22** Aaron buaa no sɛ, "Mma wo bo mfu. Wo
ara wonim sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ yi yɛ nnipa bɔne fa.
23 Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛ onyame bi
ma yɛn na ɔnkyerɛ yɛn ɛkwan na biribi ayɛ saa
Mose a ɔdii yɛn anim firii Misraim no.' **24** Enti, me
nso mekaa sɛ, 'Monyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkawa
mma me.' Wɔyiyi de maa me na mede guu ogya
mu. Ɛne saa nantwie ba no." **25** Mose hunuu sɛ
Aaron ama nnipa no adane adwamammɔfoɔ ama
wɔn atamfoɔ anya wɔn no, **26** ɔgyinaa wɔn atenaeɛ
hɔ ɛpono no ano teaam sɛ, "Mo a mowɔ Awurade
afa no, mommra me nkyɛn." Lewifoɔ no nyinaa kɔɔ
ne nkyɛn. **27** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade Israel
Onyankopɔn se, 'Momfa mo akofena nhyehyɛ mo ho
na monni mo atenaeɛ hɔ akɔneaba, na monkunkum
mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.'"
28 Enti, wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ ɛda
no. **29** Afei, Mose ka kyerɛɛ Lewifoɔ no sɛ, "Ɛnnɛ,
moatu mo ho akyɛ sɛ mobɛsom Awurade, ɛfiri sɛ,
moayɛ ɔsetie ama no ama mpo, monam so akunkum
mo mma ne mo nuanom, enti ɔbɛhyira mo bebree."
30 Adeɛ kyee anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no
sɛ, "Moayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, nanso mɛsane
akɔ Awurade nkyɛn wɔ bepɔ no so akɔhwɛ sɛ ebia,
mɛnya bɔnefakyɛ ama mo anaa." **31** Enti, Mose
sane kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ao,
saa nnipa yi ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ wɔn anyame. **32** Enti, meredi ama

wɔn sɛ, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a,
pepa me din firi nwoma a woatwerɛ no mu." **33**
Awurade buaa Mose sɛ, "Obiara a wayɛ me bɔne no,
mɛpepa no afiri me nwoma mu. **34** Enti afei, kɔ na
di nkurɔfoɔ no anim kɔ beaeɛ a mekyerɛɛ woɔ no
na mehyɛ wo bɔ sɛ, mɛma me ɔbɔfoɔ adi w'anim;
nanso sɛ mebɛsra nkurɔfoɔ no a, mɛtwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne no ho." **35** Na ɛsiane sɛ nnipa no somm
Aaron nantwie ba no enti, ɔtee yadeɛ guu wɔn so.

33 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Di saa nnipa a
wode wɔn firi Misraim asase so no anim kɔ
asase a mede hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so,
ɛfiri sɛ, mekaa sɛ, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ.'
2 Mɛsoma ɔbɔfoɔ adi w'anim na wapam Kanaanfoɔ,
Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.
3 Ɛyɛ asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene wɔ so. Na me ne
mo rentu saa ɛkwan no ɛfiri sɛ, moyɛ asoɔden ne
basabasayɛfoɔ. Sɛ me ne mo kɔ a, anhwɛ a, mɛsɛe
mo wɔ ɛkwan so." **4** Nnipa yi tee saa nsɛnhyeɛ
yi, wɔtwaa agyaadwoɔ. Afei, wɔworɔworɔɔ wɔn
ho nkawa ne ahyehyɛdeɛ nyinaa. **5** Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ, "Moyɛ nnipa
basabasayɛfoɔ ne asoɔden. Na sɛ me ne mo tena
bɛyɛ simma baako pɛ koraa mpo a, anka mɛtɔre mo
ase. Monworɔworɔ mo nkawa ne agudeɛ a ɛhyehyɛ
mo no nyinaa kɔsi ɛberɛ a mɛhunu deɛ mɛyɛ mo."
6 Yei akyi no, obiara worɔɔ n'agudeɛ wɔ Bepɔ Horeb
so. **7** Na Mose sii hyiabea ntomadan wɔ sraban no
akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne Awurade di nkutaho no
kɔ hɔ. Wɔtoo dan no edin "Ahyiaeɛ Ntomadan." **8**
Ɛberɛ biara a Mose bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
no, nnipa no nyinaa sɔre bɛgyina wɔn ntomadan
ano hwɛ no kɔsi sɛ ɔbɛduru ɛdan no ano. **9** Ɔrewura
mu a, omununkum fadum bɛhyia no wɔ ɛkwan no
ano na Awurade nam mu ne Mose akasa. **10** Na
nnipa no nyinaa agyina wɔn ntomadan apono ano
akoto asɔre omununkum fadum no. **11** Ɛdan no
mu, na Awurade kasa kyerɛ Mose animu ne animu,
sɛdeɛ obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose sane
kɔ nsraban no hɔ a, aberanteɛ a ɔboa no a wɔfrɛ no
Yosua (Nun ba) no deɛ, ɔtena Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu ara kɔsi sɛ Mose bɛsane aba. **12** Mose ka kyerɛɛ
Awurade sɛ, "Daa woka kyerɛ me sɛ, 'Fa saa nnipa
yi kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyerɛɛ me onipa
a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wose woyɛ m'adamfo a
woayɛ me adɔeɛ bebree.' **13** Na sɛ saa na ɛte a, di
m'anim kyerɛ me baabi a ɛyɛ wo pɛ sɛ mefa na ama
mate wo aseɛ na mafa wo kwan so pɛpɛɛpɛ. Na mma
wo werɛ mfiri sɛ saa ɔman yi yɛ wo nkurɔfoɔ." **14**
Na Awurade buaa no sɛ, "M'ankasa me ne wo bɛkɔ
na woadi nkonim." **15** Nanso Mose kaa sɛ, "Sɛ wo ne
yɛn renkɔ deɛ a, mma yɛnntu yɛn nan mfiri ha. **16**
Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hwan na ɔbɛhunu sɛ me ne me
nkurɔfoɔ anya wo hɔ adom a ama nsonsonoeɛ abɛda
yɛn ne asase sofoɔ a aka no ntam?" **17** Awurade
buaa Mose sɛ, "Ampa ara, mɛyɛ w'abisadeɛ ama
wo, ɛfiri sɛ, woanya ahummɔborɔ afiri me nkyɛn
na woyɛ m'adamfo." **18** Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ
ɔhunu Onyankopɔn animuonyam. **19** Awurade buaa
sɛ, "Mɛma mo ahunu m'adɔeɛ na mɛbɔ me din
Awurade no akyerɛ mo. Deɛ mepɛ sɛ mehunu no
mmɔbɔ no, mɛhunu no mmɔbɔ, na deɛ mepɛ sɛ
meyɛ no adɔeɛ nso, mɛyɛ no adɔeɛ. **20** Nanso,
morenhunu m'animuonyam, ɛfiri sɛ, obi bi renhunu
m'anim ntena nkwa mu. **21** "Nanso gyina ɔbotan yi
so wɔ me nkyɛn ha. **22** Na sɛ m'animuonyam resene
a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa
akata wo so kɔsi sɛ mɛtwam. **23** Afei, mɛyi me nsa
na woahunu m'akyi, na m'anim deɛ, worenhunu."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ aboɔ twerɛ
apono mmienu te sɛ deɛ woyɛɛ kane no na
mɛtwerɛ mmara korɔ no ara sɛdeɛ na ɛwɔ deɛ
wobubuu mu no so ara pɛ ama wo. **2** Siesie wo ho
na bra Sinai Bepɔ so anɔpa na fa wo ho bɛkyerɛ
me. **3** Mfa obiara nka wo ho na ɛnsɛ sɛ obiara
bɛn bepɔ no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ
adidi mmɛn bepɔ no." **4** Enti, Mose twaa twerɛ
apono mmienu te sɛ kane deɛ no de kɔɔ Sinai
Bepɔ so anɔpahema sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. **5**
Awurade siane baa sɛ omununkum fadum bɛgyinaa
Mose ho bɔɔ ne din kronkron Awurade no. **6**
Awurade faa n'anim frɛɛ no kaa sɛ, "Me, Awurade,
Onyankopɔn mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ a me
bo kyɛre fu na mewɔ ɔdɔ na medi nokorɛ nso; **7**
me Awurade, me dɔ nnipa mpempem na mede
atirimuɔden, atuateɛ ne bɔne kyɛ. Metwe afɔdie
aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa ne ɛnan aso." **8**
Mose kotoo Awurade somm no. **9** Ɔkaa sɛ, "Sɛ
ɛyɛ nokorɛ pa ara sɛ woagye me atom deɛ a, Ao
Awurade, wo ne yɛnkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa
yi yɛ asoɔden deɛ, nanso fa yɛn bɔne kyɛ yɛn na
gye yɛn sɛ wo ara wo nnipa." **10** Awurade buaa
sɛ, "Ɛyɛ, me ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Merebɛyɛ
anwanwadeɛ bi a ebi nsii asase so da, na ɛnam so
ama Israelfoɔ nyinaa ahunu tumi a Awurade wɔ.
Menam wo so na mɛyɛ saa tumideɛ no. **11** Wo fam
deɛ a wobɛyɛ ara ne sɛ, wobɛtie nsɛm a mɛhyɛ wo
no na woayɛ ne nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam
Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ no nyinaa afiri w'anim. **12** Hwɛ wo
ho so yie pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no
mufoɔ ampam, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, ɛbɛma wo
nso woayɛ nnebɔne a wɔyɛ no bi. **13** Bubu wɔn
abosonsom afɔrebukyia no. Sɛe wɔn aboɔ adum no
na montutu wɔn abosom no ngu. **14** Na monnsom
onyame foforɔ biara nka Awurade ho, na ɔno nko
ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no. **15** "Wone
onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ asomdwoeɛ apam
biara, ɛfiri sɛ, wɔnni me nokorɛ, na wɔbɔ afɔdeɛ ma

wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn fa yɔnko a,
wɔbɛto nsa afrɛ wo sɛ ma yɛnkɔsom yɛn anyame na
anhwɛ yie a, wobɛkɔ. **16** Afei, ɛyɛ saa a, mobɛgye
wɔn mmammaa aware ama mo mmammarima no
akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me. **17**
"Monnsom ahoni biara. **18** "Bɔ mmɔden sɛ wɔbɛdi
Apiti Afahyɛ no nnanson sɛdeɛ meka kyerɛɛ wo
no. Di no afe biara mu ɔbosome Abib (Yudafoɔ
bosome a ɛdi ɛkan) mu. Saa bosome no mu na motu
firii Misraim. **19** "Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ
nantwie, odwan anaa abirekyie. **20** Afunumu ba a
ɔyɛ abakan deɛ, wɔmfa no nsesa odwammaa. Na sɛ
wompɛ sɛ wode no di nsesa deɛ a, bu ne kɔn mu. Mo
mmammarima deɛ, monsesa wɔn nyinaa. "Obiara
mma m'anim a ɔnkura akyɛdeɛ bi. **21** "Nnansia pɛ
na momfa nyɛ adwuma. Ɛda a ɛtɔ so nson no deɛ,
monnni dwuma biara. Ofuntumberɛ anaa otwaberɛ
mpo, momfa nna nsia nyɛ adwuma. Ɛda a ɛtɔ so
nson no, monhome. **22** "Monkae na monni saa
afahyɛ mmiɛnsa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Yeinom ne:
Otwaberɛ Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste), Atokoɔ a ɛdi
ɛkan Afahyɛ ne Otwa Afahyɛ. **23** Saa afahyɛ mmiɛnsa
yi mu biara duru so a, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ mmarima
ne mmarimaa nyinaa ba Awurade wo Onyankopɔn
anim. **24** Sɛ mokɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim
saa mprɛnsa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni
hɔ a ɔbɛtoa mo abɛdi mo asase no so. Mɛpam saa
aman no wɔ mo anim na matrɛ mo ahyeɛ mu.
25 "Mommfa burodo a mmɔreka wɔ mu mmɔ me
afɔdeɛ. Na Twam Afahyɛ ɛnam no nso, mommfa bi
nsi hɔ mma adeɛ nkye so. **26** "Sɛ motwa mo mfudeɛ
a, momfa otwakane mu nyiyimu a ɛsɔ ani mmrɛ
me; wɔde bɛma Awurade mo Onyankopɔn. "Nnoa
abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu." **27** Na
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Twerɛ saa mmara a
mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, ɛfiri sɛ, ɛgyina hɔ ma
me ne wo ne Israel apam." **28** Mose ne Awurade de
adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wɔ bepɔ
no so, na saa ɛberɛ no, Mose annidi annom. Saa
ɛberɛ no, Onyankopɔn twerɛɛ Mmaransɛm Edu no
guu ɛboɔ twerɛpono so. **29** Ɛberɛ a Mose de twerɛ
apono no fi Onyankopɔn nkyɛn resiane bepɔ no,
na ɔnnim sɛ n'anim rehyerɛn. **30** Esiane n'anim
hyerɛn a na ɛhyerɛn no enti, Aaron ne Israelfoɔ
no hunuu Mose no, wɔsuroeɛ sɛ wɔbɛbɛn no. **31**
Nanso, Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron
ne ɔman no mu ntuanofoɔ ne no bɛkasaeɛ. **32**
Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn maa ɔde
mmaransɛm a Awurade de maa no wɔ bepɔ no so
hɔ no maa wɔn. **33** Mose ne wɔn kasa wieeɛ no, ɔde
nkatanimu kataa n'anim, **34** na ɛberɛ biara a ɔbɛkɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ ne Awurade akɔkasa no,
ɔyi nkatanimu no kɔsi sɛ ɔbɛsane aba bio; ɔba saa a,
asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno
nso aka akyerɛ nnipa no **35** a wɔhunu sɛ n'anim ayɛ
hyerɛn. Akyire no, ɔde nkatanimu no kata n'anim
bio kɔsi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no
akɔkasa.

35 Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne wɔn yɛɛ
nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne Awurade
mmara a ɛsɛ sɛ modi so. **2** Monyɛ adwuma nnansia.
Na ɛda a ɛtɔ so nson no deɛ, momfa nhome; ɛyɛ
ɛda kronkron a ɛsɛ sɛ mode som Awurade. Obiara a
ɔbɛyɛ adwuma biara saa ɛda no, ɔbɛwu. **3** Ɛda no,
ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afie mu." **4** Mose
ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, "Nsɛm a Awurade
ahyɛ sɛ monyɛ nie. **5** Obiara a ɔpɛ no mfa saa
afɔrebɔdeɛ yi mu biara mmrɛ Awurade: "sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ; **6** ntoma a wɔde asaawa
tuntum, bibire ne koogyan ayɛ ne abirekyie nwi, **7**
odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne mmirekyie
nhoma a wɔahyɛ, okuo dua; **8** kanea ngo, ɔsra ngo;
nnuhwam a wɔhyeɛ; **9** aboɔ a ɛte sɛ apopobibirieboɔ
ne aboɔdemmoɔ a wɔde bɛhyehyɛ asɔfotadeɛ no ne
adaaboɔ no mu. **10** "Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribi yɛ
ho no, mo nyinaa mommra na monyɛ deɛ Awurade
aka no nyinaa te sɛ: **11** "Ahyiaeɛ Ntomadan no so
ntoma ne ne nkatasoɔ, nkɔtɔkorɔ, aponnwa nnua a
ɛsisi mu, adum ne nnyinasoɔ; **12** Apam Adaka no ne
nnua a ɛsisi ho; Mpata Beaeɛ ntwamutam a ɛkata
kronkronbea hɔ, **13** Ɛpono ne nnua a wɔde soa ne
ɛho nneɛma nyinaa, Hyiadan mu Burodo; **14** nkanea
nnua ne n'akanea ne ngo; **15** aduhwam afɔrebukyia
ne nnua a wɔde bɛsoa; srango ne aduhwam a ɛyi
hwa pa, nsɛnanimu a wɔde bɛsɛn Ahyiaeɛ Ntomadan
no ɛpono ano; **16** kɔbere Afɔrebukyia a wɔde bɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, kɔbere otwitwadeɛ ne nnua a wɔde
bɛsoa ho nneɛma, ne deɛ wɔsi mu nneɛma ne ne
ntaamu, **17** adihɔ hɔ no ntwamutam, adum ne ne
nnyinasoɔ, ntoma a wɔde bɛkata adihɔ hɔ ɛkwan
ano, **18** Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ nnua ne ne
ntampehoma, **19** asɔfotadeɛ a wɔapam no fɛfɛefɛ a
wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛɛɛ.
Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso ne ne
mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma
no bɛkyerɛɛ no." **20** Enti, nnipa no nyinaa kɔɔ wɔn
ntomadan mu kɔyɛɛ akyɛdeɛ no ho ahoboa. **21**
Wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no
de wɔn akyɛdeɛ a wɔde bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne ɛho nneɛma ne deɛ wɔde bɛpam atadeɛ
kronkron no brɛɛ Awurade. **22** Mmaa ne mmarima
a asɛm no kaa wɔn akoma no nyinaa baeɛ. Wɔde
sikakɔkɔɔ, agudeɛ, nsonkawa, nkawa, kɔnmuadeɛ ne
sikadwinneɛ bebree brɛɛ Awurade. **23** Wɔn a wɔwɔ
ntoma pa, kuntu a ɛyɛ tuntum, bibire, abirekyie
nhoma a wɔahyɛ, odwennini nhoma a wɔahyɛ no
kɔkɔɔ anaa aboa nhoma a ɛyɛ fɛ nso de baeɛ. **24**
Afoforɔ nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ Awurade sɛ
wɔn akyɛdeɛ. Ebinom de okuo nnua nso baeɛ. **25**
Mmaa no bi a wɔnim adepam yie no too asaawa
tuntum, bibire ne koogyan de yɛɛ ntoma a ɛyɛ fɛ de

brɛɛ Awurade. 26 Afoforɔ nso de anigyeɛ nam wɔn
dom akyɛdeɛ so de abirekyie nwi yɛɛ ntoma. 27
Mpanimfoɔ a wɔdi wɔn anim no de aboɔ a ɛte sɛ
apopobibirieboɔ baeɛ sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotadeɛ no
ne n'adaaboɔ. 28 Wɔde nnuhwam ne ngo a wɔde
bɛgu nkanea mu ne deɛ wɔde bɛfra srango no ne
nnuhwam no ma adi mu no nso baeɛ. 29 Yei di ho
adanseɛ sɛ Israel mmarima ne mmaa a na wɔpɛ sɛ
wɔboa dwumadie a Awurade nam Mose so de hyɛɛ
wɔn nsa no firi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛdeɛ brɛɛ
no. 30 Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Awurade
ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ɔfiri Yuda abusua
mu nana 31 no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ
no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde
bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu.
32 Ɔbɛtumi adi adwini afiri sikakɔkɔɔ, dwetɛ, ne
kɔbere mu. 33 Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene
ho nimdeɛ nso. 34 Na Onyankopɔn ama ɔno ne
Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusuakuo mu
babarima adom akyɛdeɛ a wɔnam so kyerɛ afoforɔ
adeɛ. 35 Onyankopɔn ama wɔn baanu akyɛdeɛ
sononko sɛ adwumfoɔ, duadwumfoɔ, adenwonofoɔ
a wɔtumi nwono nneɛma a ɛyɛ fɛ gu ntoma pa
a ɛyɛ tuntum, bibire ne koogyan mu. Wɔnim saa
adwinneɛ yi nyinaa di ma ɛboro so.

36 Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn
adom akyɛdeɛ no nyinaa bɛboa Besaleel ne
Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu, sɛdeɛ Awurade kaeɛ no." 2 Enti, Mose ka
kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na
wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadie no sɛ wɔnhyɛ
aseɛ. 3 Mose de nneɛma a nnipa no de bɛkyɛɛɛ
no maa wɔn, na adekyeeɛ biara nso, na wɔnya
akyɛdeɛ foforɔ. 4 Akyire no, adwumayɛfoɔ no
nyinaa gyaee wɔn adwumayɛ no 5 kɔɔ Mose nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nneɛma a yɛn nsa aka no
dɔɔso sen deɛ yɛhia." 6 Enti, Mose somaa obi
ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, afei
deɛ, obiara mmɛkyɛ wɔn adeɛ bio. Na obiara amfa
hwee amma bio. 7 Ɛfiri sɛ, na nneɛma a wɔwɔ
no bɛso dwuma no die aboro so mpo. 8 Deɛ ɛdi
ɛkan, Ahyiaeɛ Ntomadan no sie no, adenwonofoɔ
pa ara no de asaawa a wɔafira yɛɛ nsɛnanotam edu
a emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono
Kerubim agu mu. 9 Nsɛnanotam edu no nyinaa
kɛseɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan
mmienu na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nsia. 10
Wɔkekaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa
nsɛnanotam baako. Ɛnna wɔkekaa ntoma bamma
enum a aka no nso sisii animu nyaa nsɛnanotam
foforɔ. 11 Wɔde ntoma bibire bamma aduonum
wurawuraa nsɛnanotam a wɔkeka sisii animu no
mu biara ano 12 a kantankorowa baako biara ne
baako di nhwɛanimu. 13 Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkorɔ
aduonum de sosɔɔ nkantankorowa no mu maa
nsɛnanotam ahodoɔ mmienu no yɛɛ nsɛnanotam
baako. 14 Wɔde ntoma nkatasoɔ dubaako a wɔde
mmirekyie nwi na ayɛ 15 a ne nyinaa tenten yɛ
anammɔn aduanan enum na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
nsia kataa Ntomadan no so. 16 Besaleel kekaa
saa nkatasoɔ yi enum sisii animu ma ɛyɛɛ bamma
tenten baako ɛnna ɔsane de afoforɔ nsia sisii animu
maa ɛno nso yɛɛ bamma tenten baako. 17 Afei,
ɔbobɔɔ nkantankorowa aduonum wɔ emu biara
ano 18 ɛnna ɔyɛɛ kɔbere nkɔtɔkorɔ aduonum de
koakoaa nkantankorowa no, sɛdeɛ ɛbɛma nkataho
no bɛkyere pintinn. 19 Wɔsiesiee nneɛma ahodoɔ
mmienu de kataa ɛdan no so. Deɛ ɛdi ɛkan no yɛ
odwennini wedeɛ a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, deɛ ɛtɔ so
mmienu yɛ abirekyie wedeɛ a ɛsɔ. 20 Wɔde okuo
yɛɛ ntaaboo de twaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho.
21 Taaboo biara ɔsorokɔ no yɛ anammɔn dunum
na ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu ne kakra. 22
Nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na taaboo
biara yɛ pɛ. 23 Na Ahyiaeɛ Ntomadan no ntaaboo
aduonu kyerɛ n'anafoɔ 24 a wɔn ase sisi dwetɛ
nsisisoɔ aduanan so. Nsisisoɔ no mmienu mmienu
hyehyɛ taaboo biara ase. 25 Ahyiaeɛ Ntomadan no
atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho 26
a ɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako
bɛsi nsisisoɔ mmienu so. 27 Ahyiaeɛ Ntomadan no
fa a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no yɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde
ntaaboo nsia na ɛtwa ho, 28 ɛnna ne twɛtwɛwa biara
so nso, ntaaboo mmienu sisi. 29 Wɔde nkɔtɔkorɔ
bɛsosɔ ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. 30 Enti,
ntaaboo nwɔtwe na wɔde bɛyɛ ɛdan no fa hɔ a wɔde
bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ dunsia so. Taaboo biara bɛfa
nsisisoɔ mmienu. 31 Afei, ɔyɛɛ okuo nnua bi de
beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum
kɔ ntaaboo no fa baako. 32 Wɔyɛɛ afoforɔ enum
nso kɔɔ ɛfa baako. Na mmeamu nnua no enum nso
bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyerɛ
atɔeɛ fam no. 33 Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de
bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu firi tire
kɔkaa tire. 34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo
no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa asosɔ mmeamu
nnua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura
mmeamu nnua no nso ho. 35 Wɔde ntoma pa a ɛyɛ
tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim
agu mu fɛfɛɛfɛ na ayɛ ntwamutam wɔ Ntomadan
no mu. 36 Na wɔyɛɛ okuo nnua fadum ɛnan a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsosɔmu ɛnan
maa ntwamutam no. Na fadum ɛnan no mu biara si
dwetɛ nnyinasoɔ ɛnan so. 37 Afei, wɔyɛɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano nkatanimu. Wɔde asaawatam a
ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibire ne koogyan adi mu
adwini na ɛyɛɛɛ. 38 Wɔde nkɔtɔkorɔ enum na asosɔ
saa nkatanimu yi de akyekyere nnua enum no.
Nnua no ne ɛho nneɛma ne mpomma no nyinaa,
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinasoɔ enum no
nso, wɔde kɔbere na ɛyɛɛɛ.

37 Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde okuo
na ɛyɛɛɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn mmiɛnsa
ne fa, ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa
ɛnna ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa.
2 Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ɛho ne emu nyinaa
ɛnna wɔde sikakɔkɔɔ hankra twaa ho hyiaeɛ. **3**
Na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa ahyehyɛ ne nan ɛnan
no ho, a nkawa mmienu wɔ ɛfa baako na mmienu
a aka no nso wɔ ɛfa baako. **4** Ɔsenee okuo nnua
bi de sikakɔkɔɔ duraa ho. **5** Ɛnna wɔde nnua no
hyehyɛɛ adaka no nkyɛn nkawa no mu, na wɔde
asoa. **6** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ mapa yɛɛ ne mmuasoɔ
a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Na ne ntentenemu yɛ
anammɔn mmiɛnsa ne fa, ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso
yɛ anammɔn mmienu ne fa. **7** Ɔboroo sikakɔkɔɔ
ma ɛyɛɛ trawa de yɛɛ Kerubim mmienu ɛnna ɔde
tetaree adaka no mmuasoɔ etire ne etire. **8** Wɔde
Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoɔ, na ɛne
adaka no nkatasoɔ no yɛɛ mua. **9** Na Kerubim no
di nhwɛanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ Mpata
Dwa no na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu akata so.
10 Afei, ɔde okuo yɛɛ ɛpono a ne tenten yɛ anammɔn
mmiɛnsa; ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn baako ne fa ɛnna
ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmienu ne fa. **11** Na
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho, ɛnna wɔayɛ ɛho sika
hankra ahyia. **12** Wɔyɛɛ adaka no ho mfomfamho
a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa ɛnan twaa ɛpono no
ntɛntɛnoa ho hyiaeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hankra
faa ho. **13** Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan na ɔde
hyehyɛɛ ɛpono no nan ɛnan no nyinaa ase. **14** Ɔde
nnua no hyehyɛɛ saa nkawa no mu a wɔde bɛpagya
ɛpono no asoa. **15** Ɔde okuo nnua a ɔde sikakɔkɔɔ
agu ho yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. **16** Ɔde sikakɔkɔɔ
amapa yɛɛ nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa
nneɛma yi na wɔde bɛdi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.
17 Bio, ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne
nnyinasoɔ, n'abaa, deɛ wɔde nkanea no hyehyɛ mu
ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bom yɛ adeɛ
fua. **18** Kaneadua no wɔ nkorabata nsia a mmiɛnsa
wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso wɔ ɛfa. **19** Wɔde nhwiren
mmiɛnsa siesiee nkorabata biara ho. **20** Na saa
ara nso na kaneadua no, wɔadi nhwiren a ɛyɛ fɛ
bi adwini de asiesie no. **21** Nhwiren no bi wɔ ne
dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei,
nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ
no ase, ɛnna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ
ɔsoro no so. Ne nyinaa yɛ nsia. **22** Deɛ wɔde siesiee
kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa yɛ adeɛ
fua a sikakɔkɔɔ amapa a wɔaboro na wɔde yɛɛɛ. **23**
Afei, ɔyɛɛ nkanea nson, adaban akapɛ, ne apaawa.
Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛɛɛ. **24** Na
kaneadua no ne ɛho nneɛma mu duru yɛ kilogram
aduasa ɛnan a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ. **25** Wɔde
okuo na ɛyɛɛ aduhwam afɔrebukyia no. Wɔyɛɛ no
ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe.
Na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmiɛnsa a mmɛn a
ɛtuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom
ma ɛyɛ adeɛ fua. **26** Ɔde sikakɔkɔɔ kataa ne soro, ne
nkyɛn ne mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa.
Na ɔde sikakɔkɔɔ ntotoano twaa afɔrebukyia no ho
nyinaa hyiaeɛ. **27** Na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu
de bobɔɔ afɔrebukyia no afanu nkyɛn mu wɔ aseɛ
hɔ a wɔde nnua a wɔde bɛsoa no bɛwurawura mu.
28 Nnua a na wɔde soa no yɛ okuo nnua a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho. **29** Ɔfaa nnuhwamyɛfoɔ mu
abenfoɔ ɛkwan so yɛɛ srango kronkron a wɔde sra
asɔfoɔ ne ɔhyeɛ nnuhwam nso.

38 Ɔhyeɛ afɔrebukyia no nso, okuo na wɔde
yɛɛɛ. Wɔyii no ahinanan a ne fa biara susu
anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn
ɛnan ne fa. **2** Ne ntweaso ɛnan no nyinaa na mmɛn
tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ fua a
wɔde kɔbere adura ho. **3** Wɔyɛɛ afɔrebukyia no
ho nneɛma te sɛ nkukuo, sofi, atam, adinam ne
nkyɛnsee a wɔbɛnoa mu de kaa ho. **4** Afei, ɔde
kɔbere nwonoo afɔrebukyia no ho otwidadeɛ a
ɛte sɛ atena de sii adaka a ɛbɛdeda egya adaka
no mfimfini. **5** Wɔde nkawa ɛnan ɛnan sensɛnee
otwidadeɛ no fa biara a wɔde nnua a wɔde bɛsoa no
hyehyɛɛ mu. **6** Okuo nnua a wɔde kɔbere adura ho
na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. **7** Wɔde nnua a
wɔde soa no hyehyɛɛ nkawa no a ɛbobɔ afɔrebukyia
no nkyɛn no mu. Ntaaboɔ na wɔde yɛɛɛ. Na emu
da ɛkwan nso. **8** Wɔde kɔbere a wɔatwa afiri
kɔbere ahwehwɛ a mmaa a wɔsom wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano no de kyɛɛɛ no na ɛyɛɛ adeɛ a
wɔsi mu nneɛma ne ne ntaaseɛ no. **9** Afei, wɔyɛɛ
adihɔ. Fasuo a ɛwɔ n'anafoɔ no, na ne tenten yɛ
anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a
wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛɛɛ. **10** Nnua aduonu
a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu na ɛsosɔ mu.
Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam dwetɛ
afadum no ho no nso sosɔ nsɛnanimu no mu. **11**
Na atifi ɔfasuo no tenten yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinasoɔ
a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho. **12** Atɔeɛ
fam ɔfasuo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum.
Wɔde nnurahotam na ɛyɛɛ ɔfasuo no. Nnua edu,
ne nnyinasoɔ ne dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ntweaa na na
ɛma saa ɔfasuo no gyina. **13** Apueeɛ fam nso, na
ne trɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. **14** Na adihɔ
hɔ ɛkwan no wɔ apueeɛ fam a wɔde nkatanimu
mmienu akata hɔ. Na nkatanimu a ɛwɔ nifa so no
tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua
mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ mmiɛnsa mu na na
ɛkura mu. **15** Na nkatanimu a ɛwɔ benkum so no
nso tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a
nnua mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ mmiɛnsa mu
kura mu. **16** Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwonoo
nnurahotam a wɔde twaa adihɔ hɔ no ho. **17** Na
dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasodeɛ, nanso ɛho

nkɔtɔkorɔ ne mpomma no yɛ dwetɛ; nnua no atifi
nyinaa na wɔde dwetɛ agu so na mpomma a wɔde
bɛsosɔ nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa
yɛ dwetɛ amapa. 18 Asaawatam a wɔde tuntum,
bibire ne koogyan anwono mu fɛfɛɛfɛ na wɔde yɛɛ
nnurahotam kataa adihɔ hɔ ɛkwan no ano. Na ne
tenten yɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ
anammɔn nson ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde
duraa adihɔ hɔ afasuo no ho no. 19 Nnua ɛnan na na
ɛsɛn so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasodeɛ
ɛnan a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso.
Nnua no so nyinaa yɛ dwetɛ. 20 Nnadewa a wɔde
sii Ahyiaeɛ Ntomadan no ne adihɔ hɔ no nyinaa
yɛ kɔbere. 21 Yei ne ɛkwan a wɔfaa so sii Ahyiaeɛ
Ntomadan a wɔde Apam Adaka no bɛsi mu no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Lewifoɔ no bɛtumi ayɛ wɔn asɔfodwuma.
Ɛkwan a Mose kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara
so na wɔfaeɛ. Ɔsɔfoɔ Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ
dwumadie no so. 22 Na Hur ba Uri ba Besaleel
a ɔfiri Yuda abusuakuo mu no yɛɛ deɛ Awurade
hyɛɛ Mose nyinaa. 23 Ne ɔboafoɔ ne Oholiab a ɔyɛ
Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu ba. Na ɔno nso
yɛ odwumfoɔ a ɔtumi twa atwerɛ gu nneɛma mu.
Afei na ɔyɛ adenwonofoɔ a ɔtumi de asaawatam
tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma
mu. 24 Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem baeɛ.
Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
adwuma. 25 Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de baeɛ
yɛ kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan. 26 Saa
dwetɛ yi firi ɛtoɔ a wɔtwa maa mmarima a wɔadi
mfeɛ aduonu rekorɔ a wɔkan wɔn no. Wɔgye firii
mmarima mpem ahansia ne mmiɛnsa, ahanum ne
aduonum hɔ. 27 Kronkronbea hɔ nnyinasoɔ ɔha
ne mpunan a ɛsosɔ ntwamutam no mu no bɛhia
dwetɛ kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan. Enti
nnyinasoɔ biara bɛyɛ dwetɛ kilogram aduasa ɛnan.
28 Dwetɛ kilogram aduonu a ɛkaeɛ no nso, wɔde yɛɛ
nnua no de bi duraa apampam, de bi yɛɛ mpomma
no ne nkɔtɔkorɔ no. 29 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde
baeɛ no nso, na ɛyɛ kilogram mpem mmienu ne
ahanan. 30 Ɛno na wɔde yɛɛ adum no nnyinasoɔ
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan ano. Ɛno bi ara
na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia, kɔbere
mfrafraeɛ otwidadeɛ, 31 afɔrebukyia no so nneɛma,
adum no nnyinasodeɛ a ɛkura nnurahotam a ɛtwa
adihɔ no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiaeɛ
Ntomadan no de yɛɛ adihɔ hɔ adwuma nyinaa.

39 Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan
a ɛyɛ fɛ pam asɔfotadeɛ maa asɔfoɔ no a wɔde
bɛsom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara
bi na wɔde pam Aaron ntadeɛ kronkron no sɛdeɛ
Awurade ka kyerɛɛ Mose no. 2 Wɔde asaawatam bi
a wɔanwono afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam
asɔfotadeɛ nkataseɛ no. 3 Besaleel boroo sikakɔkɔɔ
ma ɛyɛɛ trawa, ɛnna ɔtwitwaa no nteawanteawa
sɛ ahoma na ɔde bobɔɔ ntoma tuntum, bibire ne
koogyan no mu. Ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔ yie. 4
Wɔde nhoma a wɔapam sosɔɔ nkataseɛ no mu firi
aseɛ bɛsii mmati nhoma mmienu no mu. 5 Ɛnna
wɔde abɔwomu no yɛɛ ntoma korɔ no ara bi. Na
ɛyɛ nsaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire
ne koogyan, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Mose no. 6
Apopobibirieboɔ mmienu a wɔtwa de fomfamm
mmati nhoma mmienu no a ɛsɔ asɔfotadeɛ no
nkataseɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ twerɛɛ Israelfoɔ
mmusuakuo no nyinaa din guu so sɛdeɛ wɔtwerɛ
nsateaa so kawa so no. 7 Saa aboɔdemmoɔ yi sisi
asɔfotadeɛ no mmati so, na ɛyɛ nkaedeɛ de ma
Awurade fa Israelfoɔ ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛdeɛ
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ. 8
Adaaboɔ no, wɔpamm no te sɛ asɔfotadeɛ a wɔde
nwera amapa yɛɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ahoma ne
asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu.
9 Ɛyɛ ntomasini bi a wɔatwa no ahinanan na ɛfa
biara susu nsateakwaa nkron a wɔapam afam so
ama ayɛ sɛ kotokuo 10 a aboɔdemmoɔ a wɔde
asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ ɛnan wɔ mu. Nsesasoɔ
a ɛdi ɛkan no yɛ bogyanamboɔ, akarateboɔ ne
ahahammonoboɔ. 11 Nsesasoɔ a ɛtɔ so mmienu no yɛ
nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne dɛnkyɛmmoɔ. 12 Deɛ
ɛtɔ so mmiɛnsa no yɛ akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ
ne beredumboɔ 13 ɛnna deɛ ɛtɔ so ɛnan no yɛ
sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ a
emu biara wɔde sikakɔkɔɔ atwa ho ahyia. 14 Wɔyɛɛ
aboɔdemmoɔ no te sɛ nsɔanodeɛ bi twerɛɛ Israel
mmusuakuo dumienu no din guu so. 15 Sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de adaaboɔ no asɔ asɔfotadeɛ no
mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkawa hyehyɛɛ asɔfotadeɛ
no mmati ntaresoɔ mmienu no so. 16 Wɔsane
yɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de hyehyɛɛ adaaboɔ
no ntwɛtwɛaso soro. 17 Wɔde sikakɔkɔɔ nhoma
mmienu no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa a ɛwɔ adaaboɔ
no mu no. 18 Wɔbɛkyekyere nhoma mmienu no ti
de abobɔ sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri
so no mu. 19 Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu nso
hyehyɛɛ adaaboɔ no ntwea mmienu no so a ɛgu
asɔfotadeɛ no so pɛɛ. 20 Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa
mmienu sosɔɔ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoɔ no
mu ma ɛbɛnee abɔwomu a wɔanwono no fɛfɛɛfɛ
ne asɔfotadeɛ no ahyiaeɛ so. 21 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ na
adaaboɔ no bɛgyina pɛpɛɛpɛ wɔ abɔwomu fɛfɛ no
so enti, wɔde ntoma tuntum kyekyeree nkawa a
ɛsosɔ adaaboɔ no ne asɔfotadeɛ no mu. Yeinom
nyinaa, Awurade na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ. 22
Asɔfotadeɛ no fa kɛseɛ no ara deɛ, wɔde ntoma
tuntum na ɛnwonoeɛ 23 na wɔtwaa mfimfini tokuro
pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den sɛdeɛ wɔhyɛ
a ɛrentete. 24 Na wɔde bibire ne ateaa a ɛberedum
ne koogyan a wɔafira yɛɛ biribi te sɛ ateaa aba de
sensɛnee batakari no ase mmuano no ano. 25 Na
wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te

sɛ ateaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari
no ase mmuano no ano de twaa ho hyiaeɛ. 26 Sɛ
Aaron hyɛ asɔfotadeɛ yi a wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma
ne ateaa aba agu ano a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom
Awurade sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. 27
Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfotadeɛ no bi maa
Aaron ne ne mmammarima. 28 Wɔde ntoma a ɛyɛ
fɛ na ɛpam adaaboɔ, abotire, ɛkyɛ ne nhyɛasetam
ahodoɔ no. 29 Bio, wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam
abɔwomu no na wɔde asaawa tuntum, bibire ne
koogyan dii mu adwini sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose
sɛ ɔnyɛ no. 30 Na afei, wɔboroo sikakɔkɔɔ amapa
ma ɛyɛɛ trawa sɛ prɛte a wɔatwerɛ so: Kronkron Ma
Awurade. 31 Wɔde ntoma tuntum na asina abɔnimu
no abɔ abotire no mu sɛdeɛ Awurade kyerɛɛɛ no.
32 Yei nyinaa akyi, wɔwiee Ahyiaeɛ Ntomadan no
si sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ wɔnsi no no. 33
Afei, wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no ne emu nneɛma
nyinaa brɛɛ Mose: Nkyerewa, nnyinasoɔ, mmeamu
nnua, mpunan ne nsisisoɔ; 34 nnwennini nhoma
a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyie nhoma a wɔahyɛ,
nsɛnanotam, 35 adaka no a Mmaransɛm Edu no
wɔ mu ne nnua a wɔde soa Mpata Dwa no; 36
Ɛpono no ne ɛho nneɛma ne Hyiadan mu Burodo;
37 Sika nkaneadua ne n'akanea, ɛho nneɛma ne
ngo 38 Sikakɔkɔɔ afɔrebukyia, srango, aduhwam
ne Ahyiaeɛ Ntomadan no nsɛnanotam; 39 Kɔbere
afɔrebukyia, kɔbere otwidadeɛ, nnua no ne ɛho
nneɛma, deɛ wɔsi mu nneɛma ne ne ntaamu; 40
ntwahotam a wɔde twa adihɔ hɔ ɔfasuo ho, ne ɛho
nnua a ɛsosɔ mu, nnyinasodeɛ ne ntwahotam a
ɛwɔ adihɔ ɛpono ano, ntampehoma ne nnadewa ne
biribiara a wɔde boaa Ahyiaeɛ Ntomadan no sie.
41 Wɔde asɔfotadeɛ a wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ
kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛɛɛ. Afei,
wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso ne ne
mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma
no bɛkyerɛɛ no. 42 Enti, Israelfoɔ no dii nsɛm a
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no
nyinaa so. 43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa
hunuu sɛ biribiara ntɔ kyema wɔ ho no, ɔhyiraa
wɔn, ɛfiri sɛ, sɛdeɛ Awurade kaeɛ no ara pɛ na
wɔyɛɛɛ.

40 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Bosome
a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no na si Ahyiaeɛ
Ntomadan no. 3 Wosi wie a, fa Apam Adaka
a Mmaransɛm Edu no wɔ mu no si mu. Na fa
ntwamutam no tware Apam Adaka no anim ma
ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ. 4 Afei, fa ɛpono
no bɛsi hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na fa
kaneadua no bra na sɔ kanea no. 5 Fa sikakɔkɔɔ
afɔrebukyia a wɔbɛhye aduhwam wɔ so no bɛsi
Apam Adaka no anim. Fa ɛpono no nkatanimu sɛn
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. 6 "Fa ɔhyeɛ afɔdeɛ
afɔrebukyia no si Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan
ano. 7 Fa atam no si Ahyiaeɛ Ntomadan no ne
afɔrebukyia no ntam na hyɛ no nsuo ma. 8 Afei,
siesie adihɔ bi twa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho hyia
na fa nsɛnanimu no sɛn ne kwan no ano. 9 "Fa
srango no na pete gu Ahyiaeɛ Ntomadan no so
baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ
nyinaa ne nkonnwa so, na fa te ho. 10 Ɔhyeɛ afɔdeɛ
afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete
ɔsra ngo no bi gu so na te ho na ɛnyɛ kronkron. 11
Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so
fa te ho. 12 "Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no
bra Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan ano na fa nsuo
hohoro wɔn ho 13 na fa atadeɛ kronkron no hyɛ
Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ɔmmɛyɛ me
ɔsɔfoɔ. 14 Afei, fa ne mmammarima no bra na fa
wɔn ntadeɛ hyehyɛ wɔn 15 na pete ngo gu wɔn
so sɛdeɛ woyɛɛ wɔn agya no, sɛdeɛ wɔbɛsom me
sɛ asɔfoɔ. Wɔn ngosra no bɛtena hɔ daa firi awo
ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. Na daa wɔn
asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ." 16 Enti, Mose kɔ kɔyɛɛ sɛdeɛ
Awurade akyerɛ no no. 17 Afe a ɛtɔ so mmienu
no mu bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no,
wɔkekaa Ahyiaeɛ Ntomadan no sisii animu. 18 Mose
sii Ahyiaeɛ Ntomadan no; ɔde nsisisoɔ no sisii wɔn
afa, de nnyinasoɔ no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua
beabeaa mu de mpunan sisii wɔn afa. 19 Afei, ɔde
nkurusoɔ no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoɔ
guguu so sane de ngugusoɔ a ɛdi akyire kuruu so
sɛdeɛ Awurade se ɔnyɛ no. 20 Ɔde aboɔ a wɔatwerɛ
Mmaransɛm Edu no wɔ so no guu Apam Adaka
no mu de nnua a wɔdebɛsoa no sosɔɔ mu. Ɔde ne
nkatasoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ mpata nkatasoɔ
no kataa so. 21 Afei, ɔde Apam Adaka no bɛsii
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu de ntwamutam no twaa
mu, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 22 Afei, ɔde ɛpono no
sii Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam
no akyi, 23 de Ɔkyerɛ Burodo no too so wɔ Awurade
anim sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 24 Ɔde kaneadua
no sii ɛpono no nkyɛn wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
anafoɔ fam. 25 Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ Awurade
anim sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ, 26
ɛnna ɔde sikakɔkɔɔ afɔrebukyia sii ntwamutam
no ho pɛɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. 27 Afei,
wɔde ohwam hyee nnuhwam sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
no. 28 Ɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nsɛnanotam
sɛnee ano. 29 Ɔde afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
wɔ so no si bɛn Ahyiaeɛ Ntomadan ɛkwan no
ano, ɛnna ɔbɔɔ so ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 30 Yei akyi, ɔde atam a
wɔsi mu nneɛma no sii Ahyiaeɛ Ntomadan no ne
afɔrebukyia no ntam na wɔhyɛɛ no nsuo ma sɛdeɛ
asɔfoɔ no bɛnya bi ahohoro wɔn ho. 31 Mose ne
Aaron ne Aaron mmammarima hohoroo wɔn nsa
ho ne wɔn nan ase wɔ hɔ. 32 Ɛberɛ biara a wɔbɛfa
afɔrebukyia no ho akɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
no, wɔgyina hohoroo wɔn ho sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ

Mose no. **33** Ɔsii biribi twaa Ahyiaeɛ Ntomadan no
ne afɔrebukyia no ho hyiaeɛ na wɔde nsɛnanotam
sɛnee ano. Enti Mose yɛɛ yei de wiee n'adwumayɛ.
34 Omununkum no bɛkataa Ahyiaeɛ Ntomadan no
so maa Awurade animuonyam hyɛɛ no ma. **35**
Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no enti,
Mose antumi ankɔ mu na Awurade animuonyam
hyɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ma. **36** Ɛberɛ biara a
omununkum no bɛpagya ne ho atu atene no, na
Israelfoɔ no nso di akyire. **37** Na sɛ ɛgyina a, na wɔn
nso agyina kɔsi sɛ ɛbɛtu atene bio. **38** Awiaberɛ
mu deɛ, Awurade omununkum no gyina Ahyiaeɛ
Ntomadan no so na sɛ ɛduru anadwo a, na ogya asɔ
wɔ omununkum no mu sɛdeɛ Israelfoɔ no nyinaa
bɛhunu. Yei toaa so saa ara wɔ wɔn akwantuo no
nyinaa mu.

3 Mose

1 Afei, Awurade kasa firii Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'sɛ
morebɔ Awurade afɔdeɛ a, momfa mo anantwie ne
mo nnwan no bi na mommɔ saa afɔdeɛ no. **3** "'Sɛ
mo afɔrebɔdeɛ a mode rebɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no yɛ
nantwie a ɔfiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie
a ɔnnii dɛm na mommɔ saa afɔdeɛ no sɛdeɛ ɛbɛsɔ
Awurade ani. Fa aboa no kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
ɛpono ano na ɛhɔ na asɔfoɔ no bɛgye w'ayɛyɛdeɛ a
wɔde rebrɛ Awurade no. **4** Ɛsɛ sɛ onipa a ɔde aboa
no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so sɛ mpatadeɛ
ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no wuo
sene sɛ afɔrebɔni a ɔde saa aboa no bɛba no bɛwu sɛ
ne bɔne so akatua. **5** Afɔrebɔni no bɛkum aboa no
wɔ hɔ wɔ Awurade anim. Na Aaron mmammarima
asɔfoɔ no asɔ aboa no mogya de akyerɛ Awurade.
Na wɔde mogya no apete afɔrebukyia a ɛsi Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan no ano no ne ɛho nyinaa. **6**
Afei, asɔfoɔ no bɛpa aboa no ho nhoma na wɔabobɔ.
7 Na ɔsɔfoɔ Aaron mmammarima no bɛsɔ ɔgya
wɔ afɔrebukyia no so. **8** Na wɔde aboa no afaafa
bi ne ne ti ne ne sradeɛ agu nnyensin no so. **9**
Wɔnhohoro n'ayamdeɛ ne ne nan ho na asɔfoɔ no
nhye no wɔ afɔrebukyia no so na ayɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ
a ɛsɔ Awurade ani. **10** "'Sɛ aboa a wɔde no rebɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ no yɛ odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ
ɔyɛ onini a ne ho nni dɛm biara. **11** Onipa a ɔde no
baeɛ no bɛkum no Awurade anim wɔ afɔrebukyia
no atifi na Aaron mmammarima asɔfoɔ no apete
mogya no agu afɔrebukyia no so ne ɛho nyinaa. **12**
Ɔbɛhyehyɛ ɛnam no na asɔfoɔ no de n'asinasini no
ne botire no ne ne sradeɛ no agu nnyensin a ɛgu
afɔrebukyia no so no so. **13** Wɔde nsuo bɛhohoro
n'ayamdeɛ ne ne nan no ho ansa na asɔfoɔ no ahye
no afɔrebukyia no so de ama Awurade; ɛfiri sɛ,
ɔhyeɛ afɔdeɛ sɔ Awurade ani. **14** "'Sɛ obi pɛ sɛ ɔde
anomaa bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, ɔmfa nturukuku anaa
mmorɔnoma mma. **15** Ɔsɔfoɔ no bɛfa anomaa no
de no akɔ afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye
no, na ne mogya no, ɔbɛsɔne agu afɔrebukyia no
nkyɛn. **16** Afei, ɔsɔfoɔ no bɛyi ne mene ase, atutu ne
ntakra no na wato agu nsõ no mu wɔ afɔrebukyia
no apueeɛ fam. **17** Afei, ɔbɛtwe n'atabu mu ama
emu ntini no atete asensɛn hɔ. Na ɔsɔfoɔ no ahye
no wɔ afɔrebukyia no so na Awurade de anigyeɛ
bɛgye saa afɔrebɔ yi.

2 "'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ de ma
Awurade no, ɛsɛ sɛ ɔde asikyiresiam a ɛyɛ fɛ a
wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ɛbɔ. **2** Ɛsɛ
sɛ ɔsa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan
de ma asɔfoɔ no mu baako hye sɛ afɔrebɔdeɛ, na
ɛbɛyɛ Awurade anisɔ. **3** Ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam
no nkaeɛ ma Aaron ne ne mmammarima sɛ wɔn
aduane; nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔdeɛ kronkron a
wɔabɔ ama Awurade. **4** "'Sɛ wɔde burodo a wɔato
no fononoo mu brɛ Awurade sɛ afɔrebɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ
wɔde asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ato a mmɔreka nni mu na ɛbɔ saa afɔdeɛ
no. Motumi de burodo ntrawa dɛɛdɛ a mmɔreka
nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔdeɛ ma ɛyɛ
yie. **5** Sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aduane a wɔato no dadeɛ
so a, asikyiresiam muhumuhu a mmɔreka mfra mu
na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔdeɛ no. **6**
Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na
ɛnyɛ sɛ atokoɔ afɔdeɛ ara pɛ. **7** Sɛ monoa mo afɔdeɛ
no wɔ kyɛnsee mu a, ɛno nso, momfa asikyiresiam
muhumuhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔdeɛ
no. **8** Sɛ moyɛ aduane bi, sɛ motooɛ, sɛ mokyeeɛ
anaasɛ mohoeɛ no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔrebɔdeɛ no
kɔma ɔsɔfoɔ na ɔno nso de kɔ afɔrebukyia no anim
de kɔma Awurade. **9** Afɔrebɔdeɛ no mu kakra bi
na ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no hye, nanso Awurade ani bɛsɔ
ade mu no nyinaa. **10** Deɛ ɛbɛka no yɛ asɔfoɔ no
dea, nanso wɔfa no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ
kronkron a wɔabɔ de ama Awurade. **11** "'Afɔrebɔ a
mode asikyiresiam na ɛbɔ no, mommfa mmɔreka
mfra mu, ɛfiri sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ biara a
mobɛbɔ ama Awurade no, mode mmɔreka anaa
ɛwoɔ fra mu. **12** Mode bɛbrɛ Awurade sɛ aduanekan
afɔrebɔdeɛ, nanso ɛnsɛ sɛ wɔhye wɔ afɔrebukyia no
so sɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade ani. **13** Momfa nkyene
mfra afɔrebɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ, nkyene yɛ nkaedeɛ
wɔ Onyankopɔn apam no mu. **14** "'Sɛ mode mo
mfudeɛ a ɛdi ɛkan mu aba kane rebɛbɔ afɔdeɛ a,
emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa
mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhwam nyɛ ho,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ atokoɔ afɔdeɛ. **16** Na asɔfoɔ no bɛhye
aburoo no bi a wɔde ngo ne aduhwam afra no sɛ
nkaedeɛ wɔ Awurade anim.

3 "'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ
ma Awurade a, ɔtumi de nantwinini anaa
nantwibereɛ bɔ, nanso ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ ne ho
nni dɛm biara. **2** Onipa a ɔde aboa no aba no de
ne nsa bɛgu aboa no apampam na wakum no wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima
no apete aboa no mogya agu afɔrebukyia no ho, **3**
na wɔahye aboa no ayamdeɛ ne ɛho sradeɛ nyinaa
4 ne ne sawa mmienu no ne ne sisia ne ne sawa
kotokuo wɔ Awurade anim. **5** Na ɛbɛsɔ Awurade
ani yie. **6** "'Sɛ abirekyie anaa odwan na mode bɛbɔ
asomdwoeɛ afɔdeɛ ama Awurade a, ɛnsɛ sɛ ɛdɛm
biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini anaa ɔbereɛ. **7**
Sɛ mode odwan ba sɛ mo akyɛdeɛ a, **8** momfa mo
nsa ngu n'apampam na monkum no wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima
no bɛpete mogya no agu afɔrebukyia no ho nyinaa.
9 Saa asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ yi, fa bi na wɔmfa

mma Awurade sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a ne dua ne mu
nneɛma ne ɛho sradeɛ, sradeɛ a ɛwɔ ne yam adeɛ
nyinaa ho, **10** ne sawa mmienu ne ɛho sradeɛ a ɛbɛn
ne sisia ne ne berɛboɔ a wɔbɛyi ɛno ne ne sawa no
ka ho. **11** Ɔsɔfoɔ no bɛhye no wɔ afɔrebukyia no so
sɛ aduane a ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade. **12** "'Sɛ
obi de abirekyie brɛ Awurade sɛ n'afɔrebɔdeɛ a, **13**
fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de
aboa no mogya bɛpete afɔrebukyia no ho nyinaa.
14 Ɛsɛ sɛ wɔhye saa afɔrebɔdeɛ yi fa bi ma Awurade.
Saa afɔrebɔdeɛ fa no yɛ aboa no yam sradeɛ, **15** ne
sawa mmienu ne ɛho sradeɛ a ɛbɛn n'asene mu ne
ne berɛboɔ a wɔbɛyi aka ne sawa no ho. **16** Ɔsɔfoɔ
no bɛhye wɔ afɔrebukyia no so sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ.
Awurade ani bɛsɔ saa ɔhyeɛ afɔdeɛ no. Kae sɛ sradeɛ
no nyinaa yɛ Awurade dea. **17** "'Yei ne mmara
a monni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara.
Monnni sradeɛ anaa mogya.'"

4 Afei Awurade hyɛɛ mmara foforɔ maa Mose
sɛ: **2** "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'saa mmara yi na
ɛwɔ hɔ ma obiara a wanhyɛ da na ɔbɛbu Awurade
mmara no bi so. **3** "'Sɛ ɔsɔfoɔ bi anhyɛ da na ɔfom
mmara bi na ɛnam so de afɔbuo ba nnipa no so a,
ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a ɔnnii dɛm bɔ bɔne ho
afɔdeɛ de ma Awurade. **4** Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano na ɔde ne nsa
gu n'apampam na ɔkum no wɔ hɔ wɔ Awurade
anim. **5** Ɔsɔfoɔ no de aboa no mogya bɛkɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu. **6** Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ
mogya no mu apete no mprɛnson wɔ Awurade anim
wɔ ntoma a ɛsɛn kronkron mu kronkron no anim. **7**
Afei, ɔsɔfoɔ no de mogya no bi bɛgu aduhwam no
toa a ɛsi afɔrebukyia no so no wɔ Awurade anim
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu; mogya no a ɛbɛka
no, wɔbɛhwie agu afɔrebukyia no ase de abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. **8** Afei
ɔbɛtete sradeɛ a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa, **9**
ne sawa mmienu no ne sisia sradeɛ ne ne berɛboɔ
kotokuo, **10** na wahye no wɔ ɔhyeɛ afɔrebukyia no
so te sɛ nantwinini anaa nantwiberɛɛ a wɔde no bɔ
asomdwoeɛ afɔdeɛ no pɛ. **11** Nanso nantwie ba no
ho nneɛma a ɛbɛka a ɛyɛ ne nhoma, ne nam, ne ti,
ne nan, n'ayamdeɛ, ne ne nsono no deɛ, **12** wɔmfa
nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ te wɔ akyiri baabi a wɔde nsõ
firi afɔrebukyia no so kɔ hɔ kɔhye no nnyensin so
no. **13** "'Sɛ Israelfoɔ nyinaa yɛ bɔne a ɛtia Awurade,
na sɛ ɛnyɛ boapa yɛ a, nnipa no nyinaa bɛdi ho
fɔ. **14** Na sɛ wɔhunu wɔn bɔne a, wɔde nantwie ba
bɛba abɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu. **15** Sɛ wɔrebɔ saa afɔdeɛ no a, ɔman no mu
mpanimfoɔ de wɔn nsa bɛgu aboa no apampam na
wɔakum no wɔ Awurade anim. **16** Na ɔsɔfoɔ no de
ne mogya aba Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, **17** na
ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya no mu apete no
mprɛnson wɔ Awurade ne ntoma a ɛtwa ɛdan no
mu no anim. **18** Ɔde mogya bɛgu mmɛn a ɛtuatua
afɔrebukyia no ho no so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu wɔ Awurade anim. Afei ɔbɛhwie mogya a aka
wɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no afɔrebukyia no ase no agu wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. **19** Sradeɛ a ɛwɔ
aboa no mu nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔyi na wɔhye no wɔ
afɔrebukyia no so. **20** Ɔbɛfa ɛkwan a wɔfa so bɔ
bɔne ho afɔdeɛ no so pɛpɛɛpɛ. Yei bɛma ɔsɔfoɔ no
abɛyɛ mpatadeɛ ama ɔman no na wɔde obiara bɔne
bɛkyɛ no. **21** Afei asɔfoɔ no bɛtwe nantwinini ba no
de no akɔ beaeɛ foforɔ bi so akɔhye no wɔ hɔ te
sɛ deɛ ɔrebɔ ɔbaakofoɔ bɔne ho afɔdeɛ no. Nanso
yei deɛ, ɛyɛ ɔman mu no nyinaa afɔrebɔdeɛ. **22**
"'Sɛ mpanimfoɔ no bi yɛ bɔne a ɔnnim sɛ wafom
Awurade Onyankopɔn mmara no baako **23** na wɔma
no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ ɔde ɔpapo a ne ho nni
dɛm ba sɛ n'afɔrebɔdeɛ. **24** Ɔde ne nsa bɛgu aboa
no apampam na wakum no wɔ beaeɛ a wɔkum
ɔhyeɛ afɔdeɛ mmoa no de ama Awurade no. Yei
yɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. **25** Afei, ɔsɔfoɔ no de ne
nsateaa baako bɛbɔ afɔrebɔdeɛ mogya no mu na
ɔde afɔre afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so no
mmɛn no ho; na afei wɔahwie mogya no nkaeɛ agu
afɔrebukyia no ase. **26** Wɔbɛhye sradeɛ no nyinaa
wɔ afɔrebukyia no so te sɛ deɛ wɔhye asomdwoeɛ
afɔdeɛ sradeɛ no ara pɛ; ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no nam
saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama ɔpanin ko no wɔ ne
bɔne no ho na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. **27** "'Sɛ
ɔpapahwekwaa bi yɛ bɔne a ɔnnim sɛ wafom a, ɔdi
ho fɔ. **28** Nanso ɔnya te ne ho ase ara pɛ a, ɛsɛ sɛ
ɔde abirekyiberɛɛ a ne ho nni dɛm ba ma wɔde pata
ne bɔne no. **29** Ɔde no bɛba beaeɛ a wɔde mmoa
a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔdeɛ
no apampam na wakum no. **30** Na ɔsɔfoɔ no de
mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre
ɔhyeɛ afɔrebukyia mmɛn no ho. Afei, ɔsɔfoɔ no
bɛhwie mogya no nkaeɛ no agu afɔrebukyia no ase.
31 Wɔbɛyi sradeɛ no nyinaa afiri mu te sɛ deɛ wɔfa
bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ no ara. Na ɔsɔfoɔ no bɛhye no
wɔ afɔrebukyia no so. Na Awurade ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ
sɛ, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa
onipa no na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. **32** "'Na sɛ ɔpɛ
sɛ ɔde odwammaa bɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ nso a,
ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔberɛɛ a ɛdɛm biara nni ne ho. **33** Ɔde no
bɛba beaeɛ a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum
wɔn de wɔn bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ hɔ no, na ɔde ne nsa
ato bɔne no afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no
sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ. **34** Na ɔsɔfoɔ no de mogya
no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyeɛ
afɔrebukyia mmɛn no ho. Na wahwie mogya no
nkaeɛ no agu afɔrebukyia no ase. **35** Wɔbɛyɛ sradeɛ
no sɛdeɛ wɔyɛ asomdwoeɛ odwammaa sradeɛ no.
Ɔsɔfoɔ no bɛhye sradeɛ no wɔ afɔrebukyia no so te
sɛ afɔdeɛ ahodoɔ a wɔde ogya bɔ ma Awurade no

ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama
onipa ko no, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.

5 "'Obiara a ɔnka bɔne bi a ɔnim ho biribi ho
hwee no di ho fɔ. **2** "'Obiara a ɔde ne nsa ka
adeɛ bi a amanneɛ kwan so, ɛho nte, te sɛ aboa bi
a ne ho nteɛ no funu, sɛ ɔyɛ wiram aboa, sɛ ɔyɛ
afieboa anaa aboa a ɔwea fam no, mpo sɛ wɔnnim
sɛ wɔn ho agu fi a, wɔbɛfa no sɛ wɔn ho nte na
wɔdi fɔ. **3** Sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi
a ɛfiri onipa mu a ɛho nte na ɔte ne ho ase sɛ
wayɛ saa adeɛ no a, ɔdi ho fɔ. **4** Sɛ obi ka ntam a,
sɛ ntam no yɛ anaa ɛyɛ ntanhunu no, sɛ ɔhunu
sɛ ɛyɛ ntanhunu a, ɔdi ho fɔ. **5** Sɛ obi di yeinom
bi ho fɔ a, ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne no mu nokorɛ **6**
na ɔde odwanbereɛ anaa abirekyibereɛ bɔ afɔdeɛ
ma Awurade. Ɔsɔfoɔ na ɔbɛbɔ onipa ko no bɔne
no ho afɔdeɛ ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ
yi so bɛpata ama no. **7** "'Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya
odwammaa mfa mma Awurade a, ɔmfa nturukuku
mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu mmra
sɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Nnomaa no mu baako
bɛyɛ ne bɔne no afɔrebɔdeɛ na ɔbaako ayɛ ne hyeɛ
afɔrebɔdeɛ. **8** Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa a
ɔdi ɛkan no abɔ bɔne afɔdeɛ no. Ɔbɛkyinsa aboa
no kɔn nanso ɔrente ne ti mfiri so, **9** na wapete
ne mogya no bi agu afɔrebukyia no ho. Mogya no
nkaeɛ no, ɔbɛhwie agu afɔrebukyia no ase. Yei ne
afɔrebɔ kwan a ɛpepa bɔne. **10** Ɔde anomaa a ɔtɔ so
mmienu no bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ sɛdeɛ ɔbɔɔ afɔdeɛ a
ɛdi ɛkan no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi
so bɛpata ama deɛ wayɛ bɔne no, na ɛnam so ma
wɔde ne bɔne akyɛ no. **11** "'Sɛ ɔyɛ ohiani buruburo
a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma
mmɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ a, ɔde asikyiresiam papa
lita mmienu ne fa bɛba sɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ.
Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ɛnsɛ sɛ ɔde aduhwam nso
gu so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ bɔne afɔdeɛ. **12** Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ
no. Na ɔsɔfoɔ no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa
anan na wahye no afɔrebukyia no so ama Awurade
sɛ afɔrebɔdeɛ biara. Yei bɛyɛ ne bɔne ho afɔrebɔ.
13 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so
bɛpata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no.
Asikyiresiam a aka no, wɔde bɛma ɔsɔfoɔ no te sɛ
afudeɛ afɔrebɔdeɛ no ara pɛ.'" **14** Awurade hyɛɛ
mmara maa Mose sɛ, **15** "Sɛ obi anhyɛ da na ɔgu
ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni
dɛm a ɔfata sɛ mpatadeɛ wɔ ne fɔ no ho bɛba abɛbɔ
Awurade afɔdeɛ. **16** Ade kronkron a onipa no guu
ho fi no nso, ɔde foforɔ bɛsi anan na watua dekodeɛ
no boɔ ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho sɛ asotwe.
Ɔde ne nyinaa bɛma ɔsɔfoɔ na ɔde odwennini no
abɔ bɔne afɔdeɛ no na wɔde ne bɔne akyɛ no. **17**
"Sɛ obi anhyɛ da na ɔbu Awurade mmara no bi so a,
ɔdi fɔ enti ɛsɛ sɛ ɔtua afɔbudeɛ a Mose bɛhyɛ no. **18**
Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a ɔnni dɛm brɛ
ɔsɔfoɔ sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔdeɛ. Na ɔsɔfoɔ no de
ayɛ mpatadeɛ ama no sɛdeɛ bɔne biara a ɔyɛeɛ a
wanhyɛ da no, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. **19** Ɛsɛ sɛ
wɔbɔ saa afɔdeɛ no sɛ afɔdie afɔrebɔ, ɛfiri sɛ, ɔdi fɔ
pefee wɔ Awurade anim."

6 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Sɛ obi yɛ
bɔne tia me, sɛ ebia, ɔmpɛ sɛ ɔsane de biribi
a wɔde ama no asie kɔto baabi a ɛda anaasɛ ɔbɔ
korɔno, anaa ɔsisi ne yɔnko, **3** anaa ɔtu ahunu na
ɔka ntam sane wɔ ho sɛ dekodeɛ no nni ne nkyɛn
a, **4** sɛ obi yɛ bɔne na ɔdi ho fɔ a, ɔbɛsane de ne
korɔnodeɛ no anaa ne tintinnyɛdeɛ anaa deɛ wɔde
maa no sieeɛ anaa agyapadeɛ a wɔde ahyɛ ne nsa,
anaa adeɛ a ayera no aba. **5** Biribiara a waka ho
ntanhunu no nso, ɔbɛsane de ne nyinaa aba na ɔde
ho mfɛntom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abrɛ
onipa ko a ne dea no, ɛda a ɔrebɔ afɔdie ho afɔdeɛ
no. **6** N'afɔdie ho afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ odwennini a
ɔnni dɛm. Ɛsɛ sɛ ɔdi ɛboɔ biara a wɔbɛbɔ no no. Ɔde
no bɛma ɔsɔfoɔ **7** na ɔsɔfoɔ no de no ayɛ mpatadeɛ
ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ
no." **8** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **9** "Fa saa
mmara a ɛfa ɔhyeɛ afɔdeɛ ho yi ma Aaron ne ne
mmammarima. 'Wɔbɛgya ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no wɔ
ɔgya no so anadwo mu no nyinaa a afɔrebukyia
ɔgya no gu so rehye. **10** Adeɛ kye a, ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ
n'asɔfotadeɛ nahanaha wɔ aseɛ na wahyɛ atadetam
korɔ no ara bi ngugusoɔ na wakɔpra ɔhyeɛ afɔdeɛ
nsõ no de agu afɔrebukyia no nkyɛn. **11** Afei, ɔbɛsesa
ne ntadeɛ no na wasoa nsõ no afiri beaeɛ hɔ de
akɔgu beaeɛ foforɔ a wɔate hɔ no. **12** Saa ɛberɛ yi
nyinaa ɛsɛ sɛ ɔgya a ɛwɔ afɔrebukyia no so no dɛre.
Ɛnsɛ sɛ ɛdum. Anɔpa biara ɔsɔfoɔ no de ɔgya foforɔ
bɛhyɛ mu na ɔde ɛda biara ɔhyeɛ afɔdeɛ agu so,
na wahye sradeɛ a wɔde bɔ ɛda biara asomdwoeɛ
afɔdeɛ no. **13** Ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara ɔgya no kɔ so dɛre.
Ɛnsɛ sɛ ɛdum. **14** "'Atokoɔ afɔdeɛ ho mmara nso nie:
Aaron mmammarima bɛgyina afɔrebukyia no anim
na wɔde atokoɔ afɔrebɔ no ama Awurade. **15** Ɔsɔfoɔ
no bɛsa asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu no
ne nsabuo ma na ɔde ngo ne aduhwam afra ahye no
wɔ afɔrebukyia no so sɛ ananmusideɛ ama Awurade;
na Awurade ani bɛsɔ. **16** Ɔsa ne nsabuo ma wie a,
deɛ ɛbɛka no yɛ Aaron ne ne mmammarima dea
a wɔbɛdie. Wɔbɛdi a wɔremfa mmɔreka mfra wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ. **17** Si so dua sɛ,
sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔreka mfra mu. Mede saa
ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfoɔ no.
Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdie ho afɔrebɔ
enti, ɛyɛ kronkron. **18** Aaron asefoɔ mmarima ne
asɔfoɔ na wɔnni mfiri awoɔ ntoatoasoɔ so nkɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ so. Nanso asɔfoɔ no nko ara na
wɔnni afɔrebɔdeɛ a wɔabɔ no ogya so ama Awurade
no.'" **19** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **20** "Ɛda a
wɔbɛsra Aaron ne ne mmammarima ngo no, ɛsɛ sɛ

wɔde asikyiresiam lita mmienu ne fa brɛ Awurade.
Wɔde fa bɛba anɔpa na wɔde fa aba anwummerɛ.
21 Wɔde ngo bɛfra ato wɔ dadeɛ apaawa so. Ɛsɛ sɛ
wɔto no yie na wɔde brɛ Awurade sɛ n'afɔrebɔdeɛ a
ɛsɔ n'ani yie. 22 Ɔsɔfoɔ a ɔfiri Aaron mmammarima
mu a wɔrehyɛ no ɔsɔfoɔ ma wasi n'agya anan no
de bɛma Awurade sɛdeɛ wɔahyɛ ho mmara afebɔɔ
sɛ wɔnhye ne nyinaa no. 23 Ɔsɔfoɔ biara atokoɔ
afɔdeɛ a ɔbɛbɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhye ne nyinaa. Ɛnsɛ sɛ
wɔdi." 24 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 25 "Ka
kyerɛ Aaron ne ne mmammarima sɛ bɔne afɔrebɔ
ho mmara nie: Saa afɔrebɔdeɛ yi ho yɛ kronkron
yie enti ɛsɛ sɛ wɔkum no Awurade anim wɔ beaeɛ a
wɔkum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ wɔ hɔ no. 26 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔdeɛ no
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ. 27 Wɔn a wɔate
wɔn ho a wɔyɛ asɔfoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ
wɔde wɔn nsa ka ɛnam no bi; na sɛ ɛba sɛ aboa no
mogya bi pete wɔn ntadeɛ mu a, ɛsɛ sɛ wɔsi ntadeɛ
no wɔ beaeɛ a wɔate ho hɔ. 28 Kukuo a wɔnoaa
ɛnam no wɔ mu no, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no; na sɛ ɛyɛ kɔbere
nso a, ɛsɛ sɛ wɔtwi mu, na wɔde nsuo hohoro mu
nyinaa yie. 29 Ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu
no bɛdi afɔrebɔdeɛ no bi—wɔn nko ara—ɛfiri sɛ,
ɛyɛ kronkron yie. 30 Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ
no mogya no bi kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ de
kɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsɔfoɔ biara
renwe bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hye aboa no nyinaa wɔ
Awurade anim.

7 "'Amanneɛ a ɛfa bɔne afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron
no nie: 2 Wɔbɛkum aboa a wɔde no rebɔ afɔdeɛ
no wɔ beaeɛ a wɔkumm aboa a wɔde no bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ no na wɔde ne mogya no apete afɔrebukyia
no ho ahyia. 3 Ɔsɔfoɔ no de aboa no mu sradeɛ
nyinaa, ne dua, 4 ne sawa mmienu ne ne sisia sradeɛ
ne ne berɛboɔ kotokuo no nyinaa bɛgu nkyɛn de abɔ
saa afɔdeɛ no. 5 Asɔfoɔ no bɛhye no afɔrebukyia no
so sɛ ɛfɔdie ho afɔdeɛ de ama Awurade. 6 Mmarima
a wɔfra asɔfoɔ no mu nko ara na wɔbɛwe ɛnam
no bi. Wɔnwe no beaeɛ a ɛhɔ yɛ kronkron, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛho te yie. 7 "'Amanneɛ korɔ
no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔdeɛ ne ɛfɔdie
afɔdeɛ no. Ɔsɔfoɔ a ɔdi mmaratodeɛ no ho dwuma
no na ɛsɛ sɛ ɔwe ɛnam no. 8 Sɛ afɔrebɔ no yɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔ a, wɔde aboa no ho nhoma no bɛma
ɔsɔfoɔ a ɔbɛdi dwuma no. 9 Sɛ asɔfoɔ a wɔbɔ atokoɔ
ho afɔdeɛ ma Awurade no wie saa afɔrebɔ no a,
wɔde atokoɔ no nkaeɛ bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔdeɛ
no, wɔto o, wɔkye o, wɔnoa o, amanneɛ korɔ no
ara ase na ɛhyɛ. 10 Atokoɔ afɔrebɔ biara a aka no,
sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, ɛyɛ
Aaron mmammarima nyinaa dea. 11 "'Amanneɛ a
ɛfa asomdwoeɛ afɔdeɛ sononko a wɔbɔ ma Awurade
no nie: 12 "'Sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ a, wɔmfa
burodo a mmɔreka nni mu a wɔde ngo afra nka
ho. Saa ara na wɔmfa burodo ntrawa bi a wɔde
ngo agu so ne asikyiresiam mfrafraeɛ a wɔde afra
ngo nka saa afɔrebɔdeɛ no ho. 13 Wɔmfa burodo
a wɔde mmɔreka afra nka saa aseda asomdwoeɛ
afɔdeɛ yi ho. 14 Wɔde saa afɔrebɔdeɛ yi bi bɛgyina
afɔrebukyia no anim na wɔahim no afɔrebukyia
no anim akɔ fa aba fa de akyerɛ sɛ, wɔde ama
Awurade. Afei, wɔbɛdane afɔrebɔdeɛ no ama ɔsɔfoɔ
a ɔpete aboa a wɔde no bɛbɔ afɔdeɛ no mogya a
ɔboa dwumadie no. 15 Sɛ wɔde aboa no bɔ Awurade
afɔdeɛ de ma no sɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ de kyerɛ
sɛ ɛyɛ anisɔ ne asedadeɛ a, wɔbɛwe ne nam ɛda
no ara. Ɛnsɛ sɛ ebi ka na adeɛ kye a wɔawe. 16
"'Na sɛ obi de afɔrebɔdeɛ bi ba a ɛnyɛ asomdwoeɛ
afɔdeɛ na mmom, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ anaa ɛfiri n'akoma
mu na ɔde rebrɛ Awurade deɛ a, deɛ ɛbɛka biara wɔ
afɔrebɔ no akyi no, sɛ adeɛ kye so a, wɔtumi we. 17
Biribiara a ɛbɛka a ɛbɛdi nnansa no deɛ, wɔnhye
no. 18 Sɛ obi we deɛ adi nnansa no bi a, Awurade
rennye afɔrebɔdeɛ no; na ɛrenni mu sɛ afɔrebɔdeɛ,
na onipa a ɔde baeɛ sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔdeɛ no
rennya ho mfasoɔ biara. Ɔsɔfoɔ a ɔbɛwe no nsɔ
bɛdi ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ akyiwadeɛ ma Awurade; na
onipa a ɔbɛwe saa ɛnam no, ɛsɛ sɛ ɔyi ne ho ano
wɔ saa bɔne no ho. 19 "'Ɛnam biara a ɛka biribi a
wɔntee ho no, wɔnnwe; wɔnhye no. Ɛnam biara
a aka deɛ, obiara a ne ho te wɔ ho kwan sɛ ɔwe.
20 Ɔsɔfoɔ biara a ne ho nte na ɔbɛdi asomdwoeɛ
afɔdeɛ no bi no, wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ, wagu ade
kronkron ho fi. 21 Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a
ɛho nte no, sɛ ɛyɛ onipa anaa aboa na ɔguu ho fi na
ɔbɛdii asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no bi no, wɔbɛtwa no
asuo, ɛfiri sɛ, wagu ade kronkron ho fi.'" 22 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 23 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ wɔnnni sradeɛ, sɛ ɛfiri anantwie, nnwan anaa
mmirekyie mu. 24 Sɛ yadeɛ bi bɔ aboa bi na ɔwu
anaasɛ mmoa bɔne bi taataa aboa foforɔ bi so kum
no a, wɔnnni ne sradeɛ na mmom, wɔmfa nyɛ ade
foforɔ. 25 Obiara a ɔbɛdi sradeɛ a ɛfiri afɔrebɔdeɛ
a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, wɔbɛtwa
no asuo. 26 Monnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa anaa
ntɔteboa. 27 Obiara a ɔbɛyɛ saa no, wɔbɛtwa no
asuo." 28 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 29 "Ka
kyerɛ Israelfoɔ sɛ, obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade
asomdwoeɛ afɔdeɛ no, ɔno ara mfa nkura ne nsam
mfa mmra. 30 Ɔmfa afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ sradeɛ ne ne
yan a wɔbɛhim no afɔrebukyia no anim de ama
Awurade no mmra. 31 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛhye sradeɛ
no wɔ afɔrebukyia no so na ne yan no deɛ, Aaron ne
ne mmammarima bɛfa, 32 na ɔsɔfoɔ a ɔredi dwuma
no afa ne srɛ nifa no. 33 Na Aaron mmammarima
no mu deɛ ɔde mogya ne sradeɛ a ɛfiri afɔrebɔdeɛ
no mu bɛba afɔrebukyia no so na ɔbɛfa srɛ nifa no.
34 Mahyɛ sɛ wɔmfa ne yan no ne ne srɛ no mma sɛ
akyɛdeɛ a ɛfiri Israelfoɔ nkyɛn a wɔde rebrɛ Aaron
mmammarima. Ɛberɛ biara, wɔmfa saa afɔrebɔdeɛ

no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne mmammarima.”
35 Wɔn akatua ne no: Ɔhyeɛ afɔrebɔ no, wɔde bɛto
nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade
asɔfoɔ a ɛyɛ Aaron ne ne mmammarima. 36 Ɛfiri sɛ,
ɛda a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfoɔ
mfa saa kyɛfa no mma wɔn; ɛyɛ wɔn kyɛfa daa
daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so. 37 Yeinom ne amanneɛ a ɛfa ɔhyeɛ afɔrebɔ,
atokoɔ afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, ɛfɔdie afɔrebɔ, ahoteɛ
afɔrebɔ ne asomdwoeɛ afɔrebɔ ho. 38 Awurade de
saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔno
nso mfa mma Israelfoɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛhunu
ɛkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔdeɛ ahodoɔ no de
ma Onyankopɔn wɔ Sinai ɛserɛ so hɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Afei fa Aaron
ne ne mmammarima bra Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntadeɛ, ɔsra ngo, nantwie
ba a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ, nnwennini mmienu
ne burodo a mmɔreka nni mu nkɛntɛmma mmienu
3 na frɛ Israelfoɔ no nyinaa na wɔmmra hɔ bi.” 4
Enti nnipa no nyinaa hyiaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no kwan ano. 5 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adeɛ a
merebɛyɛ yi, Awurade na wahyɛ me sɛ menyɛ.”
6 Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo
hohoroo wɔn ho, 7 de Aaron atadeɛ sononko a ne
mmeamu ka ho de ne batakari a asɔfotadeɛ a wɔde
tam a ɛyɛ fɛ ayɛ n’abɔwomu hyɛɛ no. 8 Afei, Mose
de adaaboɔ fam Aaron bo de Urim ne Tumim no
hyɛɛ mu. 9 Ɔbɔɔ Aaron abotire a ɛwɔ sika abɔnimu
kronkron sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.
10 Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiaeɛ
Ntomadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de
tee ne nyinaa ho. 11 Ɔduruu afɔrebukyia no so no,
ɔpetee so mprɛnson. Afei, ɔpetee nkukuo a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no ne atam ne ne ntaamu ho
de tee ho. 12 Afei, ɔhwiee ɔsra ngo no guu Aaron
tirim de tee ne ho sɛ ɔnhyɛ n’adwuma ase. 13
Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, Mose de mmatakari no hyehyɛɛ
Aaron mmammarima a abɔwomu ne ɛkyɛ ka ho
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 14 Afei, ɔfaa
nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ.
Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no
apampam, 15 ma Mose kumm no. Ɔde ne nsateaa
baako bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔrebukyia mmɛn
nan no ho ne afɔrebukyia no ankasa ho de tee ho,
ɛnna ɔhwiee mogya no nkaeɛ no guu afɔrebukyia
no ase de tee ho sɛ mpatadeɛ. 16 Ɔfaa n’ayamdeɛ ho
sradeɛ ne ne berɛboɔ ho sradeɛ ne ne sawa mmienu
no ne ɛho sradeɛ hyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia
no so. 17 Wɔhyee nantwinini ba no ne ne nhoma
ne n’agyanan wɔ sraban no akyi sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ Mose no. 18 Afei, ɔde odwennini maa Awurade
sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de
wɔn nsa guu aboa no apampam 19 na Mose kumm
no de ne mogya no bi petee afɔrebukyia no ho
nyinaa. 20 Afei, ɔbobɔɔ odwennini no nam na ɔhyee
asinasini no a ne ti ne ne sradeɛ ka ho. 21 Na ɔde
nsuo hohoroo n’ayamdeɛ ne ne nan no ho hyee no
wɔ afɔrebukyia no so maa ne nyinaa hyee pasaa wɔ
Awurade anim. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔɔ Awurade
ani yie, ɛfiri sɛ, Mose dii Awurade akwankyerɛ no
nyinaa so pɛpɛɛpɛ. 22 Afei, Mose de odwennini
baako a ɔyɛ ahoteɛ dwennini baeɛ. Aaron ne ne
mmammarima de wɔn nsa guu n’apampam. 23
Mose kumm no na ɔde mogya no bi kaa Aaron
aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan
nifa kokurobetie. 24 Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron
mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa
nifa kokurobetie ne wɔn nan nifa kokurobetie. Ɔde
mogya no nkaeɛ petee afɔrebukyia no ho nyinaa.
25 Afei, ɔfaa sradeɛ no, ne dua, ne ne mu sradeɛ,
ne berɛboɔ kotokuo, ne sawa mmienu no ne ɛho
sradeɛ ne n’abati nifa 26 ɛnna ɔde saa burodo
ntrawa a mmɔreka nni mu no baako nso ne burodo
ntrawa no baako a wɔde ngo agu so ne burodo
ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii kɛntɛn a wɔde
bɛsii hɔ wɔ Awurade anim no mu guguu yeinom
nyinaa so. 27 Wɔde yeinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne
ne mmammarima nsa sɛ wɔnhim no afɔrebukyia no
anim sɛ ɔhim afɔrebɔ mma Awurade. 28 Mose gyee
ne nyinaa firii wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukyia
no so de maa Awurade; na afɔrebɔ no sɔɔ Awurade
ani. 29 Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade
anim; yei ne Mose kyɛfa wɔ ahoteɛ odwennini no
mu sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 30 Afei
ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukyia
no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima
ntadeɛ mu de tee Aaron ne ne mmammarima
ne wɔn ntadeɛ ho maa Awurade dwumadie. 31
Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ,
“Monnoa ɛnam no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan
ano na momfa nni burodo a ɛwɔ kɛntɛn a asɔfohyɛ
afɔrebɔdeɛ wɔ mu no sɛdeɛ meka kyerɛɛ mo no.
32 Ɛnam ne burodo biara a ɛbɛka no, monhye. 33
Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntena Ahyiaeɛ Ntomadan
no ano nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadie no.
34 Mose kaa bio sɛ, deɛ ɔyɛɛ no ɛda no nyinaa no,
Awurade na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ mfa nyɛ mpata mma
wɔn. 35 Ɔsane hyɛɛ Aaron ne ne mmammarima no
sɛ wɔntena Ahyiaeɛ Ntomadan no ano anadwo ne
awia nnanson. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Sɛ mofiri hɔ a,
mobɛwuwu. Yei ne asɛm a Awurade aka.’” 36 Enti,
Aaron ne ne mmammarima dii nsɛm a Awurade
nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no nyinaa so.

9 Ahodwira no akyi ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no,
Mose frɛɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israel
mpanimfoɔ nyinaa. 2 Ɔka kyerɛɛ Aaron sɛ, ɔnkɔkyere
nantwinini ba mfiri anantwie no mu na ɔmfa no
mmɔ bɔne afɔdeɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho
nni dɛm mfa no mmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Ɔka kyerɛɛ no

sɛ ɔmmɔ saa afɔdeɛ yi nyinaa wɔ Awurade anim. 3
Afei Mose kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monka nkyerɛ Israelfoɔ
na wɔnyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔdeɛ mma wɔn
ho, na wɔmfa nantwie a wadi afe ne odwammaa a
wadi afe a wɔn ho nni dɛm biara mmɔ wɔn ɔhyeɛ
afɔdeɛ no. 4 Bio, ka kyerɛ wɔn sɛ wɔmfa nantwinini
ne odwennini mmɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ na wɔmfa
asikyiresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduane afɔdeɛ.
Ka kyerɛ ma wɔmfa saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa mma
Awurade, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, Awurade bɛyi ne ho adi
akyerɛ mo.” 5 Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano sɛdeɛ Mose hyɛeɛ
no. Nnipa no nyinaa bɛgyinagyinaa Awurade anim.
6 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ modi Awurade mmara
so a, mobɛnya n’animuonyam.” 7 Mose ka kyerɛɛ
Aaron sɛ ɔnkɔ afɔrebukyia no so na ɔnkɔbɔ bɔne
ne ɔhyeɛ afɔdeɛ no mfa nyɛ mpatadeɛ mma ne
ho ansa na ato nnipa no sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no.
8 Enti Aaron foro kɔɔ afɔrebukyia no so. Ɔkumm
nantwie ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔdeɛ. 9
Ne mmammarima no de mogya no brɛɛ no ɛnna
ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu fɔree mmɛn a ɛwɔ
afɔrebukyia no ho no ɛnna ɔhwiee nkaeɛ no guu
afɔrebukyia no ase. 10 Afei, ɔhyee sradeɛ, sawa,
berɛboɔ, berɛboɔ nkotokuo a ɛfiri bɔne afɔrebɔdeɛ
no mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 11 Na ɛnam
no deɛ, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sraban no akyi.
12 Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, ɔkumm ɔhyeɛ afɔdeɛ aboa no
maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa ɔde petee
afɔrebukyia no ho nyinaa, 13 Wɔde aboa no brɛɛ
no asinasini a ne ti ka ho. Ɔhyee aboa no akwaa
biara wɔ afɔrebukyia no so. 14 Afei, ɔhoroo aboa no
ayamdeɛ ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ. 15 Afei, ɔbɔɔ afɔdeɛ maa ɔmanfoɔ.
Ɔkumm abirekyie nanso ɔfaa ɛkwan korɔ a ɔfaa so
bɔɔ bɔne afɔdeɛ maa ne ho no so bɔɔ afɔdeɛ maa
ne ho. 16 Saa ɛkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyeɛ
afɔdeɛ de maa Awurade sɛdeɛ Onyankopɔn mmara
kyerɛ no. 17 Afei, ɔbɔɔ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔfaa ne
nsabuo ma ɛnna ɔhyee no afɔrebukyia no so de kaa
anɔpa ɔhyeɛ afɔrebɔ no ho. 18 Ɔkumm nantwie ne
odwennini no a ɛyɛ nnipa no asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ
no. Aaron mmammarima no de mogya no brɛɛ no
maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa. 19 Ɔyii
nantwie no ne odwennini no sradeɛ. Ɔyii wɔn padua
mu sradeɛ ne wɔn ayamdeɛ sradeɛ, ne wɔn sawa
ne wɔn berɛboɔ kotokuo. 20 Wɔde sradeɛ no guu
mmoa no ayan so na Aaron hyee no afɔrebukyia no
so. 21 Na ɔhim ayan no ne mmoa no mmati nifa
no wɔ Awurade anim de kyerɛɛ sɛ afɔdeɛ no yɛ
ne dea sɛdeɛ Mose hyɛeɛ no. 22 Afei, Aaron trɛɛ
ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, ɛnna ɔsiane
firii afɔrebukyia no ho sii fam. 23 Mose ne Aaron
kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ na wɔsane baa bio
no, wɔhyiraa nnipa no na Awurade animuonyam
baa nnipa no nyinaa so. 24 Na ogya firi Awurade
nkyɛn bɛhyee ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no ne sradeɛ a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no,
wɔn nyinaa teateaam butubutuu fam wɔ Awurade
anim.

10 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu
wɔn aduhwamhyeɛ adeɛ mu. Wɔde aduhwam
no petee ogya no so ma wɔnam saa ɛkwan yi
so buu Awurade mmara so, ɛfiri sɛ wɔde ogya a
ɛnyɛ deɛ Awurade ahyɛ baa n’anim. 2 Enti ogya
dɛreɛ firi Awurade nkyɛn bɛhyee wɔn. 3 Mose
ka kyerɛɛ Aaron sɛ, “Awurade kaa sɛ, “‘Mede me
ho kronkron bɛkyerɛ wɔn a wɔbɛn me na nnipa
nyinaa ahyɛ me animuonyam no, aseɛ ne no.’”
Na asɛm no tɔree Aaron mumu. 4 Afei, Mose
soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron
agya nuabarima mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Monkɔtwe nnipa a wɔahye no nyinaa mfiri
Ahyiaeɛ Ntomadan no anim mfa wɔn nkɔ sraban no
akyi.” 5 Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntadeɛ mu sɛdeɛ
Mose aka akyerɛ wɔn no. 6 Mose ka kyerɛɛ Aaron
ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, “Monnsu.
Mommma mo tirinwi nsensɛn hɔ yuu mmfa nkyerɛ
sɛ moretwa agyaadwoɔ. Monnsunsuane mo ntadeɛ
mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bɛkum mo
nso na n’abufuo bɛba Israelfoɔ nyinaa so. Nanso
Israelfoɔ a wɔaka no deɛ, ɛsiane ogya a Awurade de
baeɛ no enti, wɔtumi di Nadab ne Abihu wuo no ho
awerɛhoɔ tumi su wɔn nso. 7 Na mommfiri Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano, anyɛ saa a mobɛwuwu, ɛfiri sɛ,
Awurade ngosra wɔ mo so.” Na wɔdii asɛm a Mose
kaeɛ no so. 8 Afei, Awurade hyɛɛ Aaron sɛ, 9 “Sɛ
wokɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu a, nnom bobesa
anaa nsã a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wobɛwu. Saa
mmara yi ka wo mmammarima ne w’asefoɔ nyinaa
firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.
10 Wo nnwuma ne sɛ, wobɛdi wo nkurɔfoɔ ntam
nsɛm akyerɛ wɔn nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛho te ne
deɛ ɛyɛ teta ntam ne deɛ ɛyɛ kronkron ne deɛ ɛnyɛ
kronkron ntam, 11 na kyerɛ wɔn mmara a Awurade
nam Mose so de ama no nyinaa.” 12 Afei, Mose ka
kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar
sɛ, “Sɛ mohye Awurade afɔrebɔdeɛ no nsabuo ma
Awurade a, monni deɛ ɛbɛka no wɔ afɔrebukyia no
ho. Monhwɛ sɛ mmɔka nni mu ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron.
13 Enti monni no kronkronbea hɔ. Ɛyɛ wo ne wo
mmammarima dea, na ɛyɛ wo ne wo mmammarima
no kyɛfa a ɛfiri afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ maa Awurade
no mu. Yei na wɔahyɛ sɛ menyɛ. 14 Nanso, ne yan
ne ne srɛ a mohim no Awurade anim no, motumi
we no beaeɛ biara a amanneɛ kwan so no ɛhɔ teɛ.
Ɛyɛ wo, wo mmammarima ne wo mmammaa kyɛfa
wɔ Israelfoɔ Asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no mu. 15 Ne
srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka sradeɛ
afɔrebɔdeɛ a wɔhye de ma Awurade no ho. Afei
ɛbɛyɛ wo ne w’asefoɔ dea daa sɛdeɛ Awurade ahyɛ

no.” 16 Ɛberɛ a Mose bisaa deɛ ayɛ abirekyie a wɔde
no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ no ho asɛm no, ɔhunuu sɛ
wɔahye no. Ɛno enti, ne bo fuu Eleasa ne Itamar a
na wɔyɛ Aaron mmammarima no. 17 “Ɔbisaa wɔn
sɛ, ‘Adɛn enti na moanwe bɔne afɔrebɔdeɛ no wɔ
kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔdeɛ kronkron! Wɔde
maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdie na ɛnyɛ
mpatadeɛ mma wɔn wɔ Awurade anim. 18 Esiane sɛ
wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no enti,
anka mobɛtumi awe no hɔ ara sɛdeɛ mehyɛeɛ no.’”
19 Aaron srɛɛ Mose maa ne mma no sɛ, “Ɛnnɛ me
mma no bɔɔ wɔn bɔne afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ maa
Awurade. Nanso hwɛ asɛm yi a ato me. Sɛ mewee
bɔne afɔdeɛ ɛnam yi bi ɛnnɛ a, anka Awurade ani
bɛsɔ anaa?” 20 Na Mose tee saa no, ɔgye too mu.

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2
“Monka nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ‘yei ne mmoa a
mobɛtumi awe wɔ asase so mmoa no mu. 3 Motumi
we aboa biara a ne tɔte mu apae na ɔpu wesa no.
4 “‘Monnnwe mmoa a ɛdidi so yi. Yoma, ɛfiri sɛ,
ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ; 5 Atwaboa,
ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ. 6
Adanko, ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ.
7 Ɔprako, ɛfiri sɛ, ne tɔte mu apae nanso ɔmpu
nwesa. 8 Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa
nka wɔn funu; wɔyɛ akyiwadeɛ nnuane ma mo. 9
“‘Monni nsuomnam biara a ɛwɔ ntɛtɛ ne abon a
ɛfiri nsubɔntene anaa ɛpo mu; 10 nanso nsuomnam
a aka no deɛ, mokyi. 11 Ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam
anaa mode mo nsa ka wɔn afunu. 12 Meti mu bio
sɛ, nsuomnam biara a ɛnni ntɛtɛ anaa abon no,
mokyi. 13 “‘Nnomaa a mokyi no korakora nso ne:
ɔkɔdeɛ, ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo, 14 ɔkompete
(wɔn ahodoɔ nyinaa), ɔsansa, 15 anene (wɔn ahodoɔ
nyinaa), 16 sohori, anadwokorɔma, ɛpo so akorɔma,
akorɔma (wɔn ahodoɔ nyinaa), 17 ɔpatuo, ɛserɛ
so patuo, patukɛseɛ, 18 bakanoma, nantwinoma,
opete, 19 asukɔnkɔn (wɔn ahodoɔ nyinaa), asɔkwaa
ne apan. 20 “‘Ntuboa a wɔnante no, ɛnsɛ sɛ wɔwe
21 agye wɔn a wɔhuri; 22 ntutummɛ ahodoɔ nyinaa,
nketekyire, ne mmɛbɛ nyinaa motumi we. 23 Nanso
mmoawa a wɔtu na wɔwɔ nan ɛnan no deɛ, mokyi.
24 “‘Obiara a ɔde nsa bɛka wɔn funu no mpo ho
bɛgu fi kɔsi anwummerɛ 25 na amonom hɔ ara, ɛsɛ
sɛ onii no si ne ntoma na ɔtwe ne ho firi nnipa
mu kɔsi anwummerɛ de kyerɛ sɛ, ne ho agu fi. 26
“‘Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ne tɔte mu
mpae nwieeɛ anaa aboa a ɔmpu nnwesa no, wagu
ne ho fi. 27 Aboa biara a ne nan yɛ ɛnan na ɔnam
ne mmɔwerɛ so no, mokyiri ne nam. Obiara a ɔde
ne nsa bɛka aboa a ɔte saa funu no ho agu fi kɔsi
anwummerɛ; ɛyɛ mo akyiwadeɛ. 28 Obiara a ɔbɛfa
saa aboa no funu no, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ne ho
nnte ara kɔsi anwummerɛ. 29 “‘Mmoa a wɔwea
fam a wɔn ho nte no nie: Kɔkɔbo, okusie, akura,
30 efiewura, ɔmampam, ɔkoterɛ, srɛ so koterɛ,
abosomakoterɛ. 31 Obiara a ɔde ne nsa bɛka wɔn
mu bi funu no ho bɛyɛ fi kɔsi anwummerɛ 32 na
biribiara a wɔn funu no ho bɛka no nso ho bɛgu fi,
sɛ ɛyɛ dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn
ho bɛka no, wɔmfa ngu nsuo mu nkɔsi anwummerɛ.
Ɛno akyi, wɔtumi de di dwuma bio. 33 Kukuo biara
a ebi bɛtɔ mu no, deɛ ɛwɔ mu biara ho bɛgu fi enti
ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa kukuo no. 34 Nsuo a wɔde bɛhohoro
nneɛma a ɛho nte wɔ kukuo no mu no, sɛ ebi ka
aduane bi a, ɛgu aduane no ho fi. Na nsã biara a
ɛwɔ kukuo a ɛho agu fi no mu no nso ho gu fi saa
ara. 35 Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo
a wɔde ɛboɔ anwono a, na ɛno nso ho agu fi enti
ɛsɛ sɛ wɔbubu guo. 36 Sɛ aboa no te hwe asutire
anaa abura bi a nsuo wɔ mu mu a, nsuo no ho
nguu fi, na mmom, onipa a ɔbɛyi aboa no ho agu
fi. 37 Na sɛ aboa no funu ka aduane a wɔbɛdua no
afuom a, ɛho nguu fi, 38 nanso sɛ wɔfɔ aba no na
efunu no te tɔ so a, aba no ho agu fi. 39 “‘Sɛ yadeɛ
bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam
a, obi a ɔde ne nsa bɛka ne funu no no ho gu fi
kɔsi anwummerɛ. 40 Saa ara nso na onipa a ɔbɛwe
ne ɛnam no bɛsi ne ntoma na ne ho agu fi akɔsi
anwummerɛ. 41 “‘Monnnwe mmoa a wɔwea fam no
ɛnam. 42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru
so ne wɔn a wɔnam wɔn nan ɛnan so nyinaa ka
ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan bebree na wɔwea
no nam nso, ɛfiri sɛ, wɔn ho agu fi. 43 Mfa wo ho
nka wɔn na wo ho angu fi. 44 Mene Awurade wo
Onyankopɔn. Momma mo ho nte wɔ saa nneɛma
yi nyinaa ho na monyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ
kronkron. Yei enti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a
wɔwea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene
Awurade a meyii mo firii Misraim de mo bɛyɛɛ mo
Onyankopɔn no. Ɛno enti, ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron,
ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron. 46 “‘Yei ne mmara a ɛfa
mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wɔn a wɔwea asase
so no ho. 47 Yei ne nsonsonoeɛ a ɛda mmoa a wɔn
ho te a ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn ɛnam ne wɔn a wɔn ho nte
a ɛnsɛ sɛ wɔwe wɔn ɛnam wɔ mmoa a wɔwɔ asase
so no ntam.’”

12 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnhyɛ Israelfoɔ
mmara sɛ, 2 “Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabarima a, ne ho
nnte nnanson, te sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ no
ara. 3 Ne nnawɔtwe so no, ɛsɛ sɛ wɔtwa abarimaa no
twetia. 4 Na nnafua aduasa mmiɛnsa a ɛda n’anim
a ɔde rete ne ho no, ɛnsɛ sɛ ɔsɔ biribiara a ɛyɛ
kronkron mu na ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ hyiadan mu
nso. 5 Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabaa a, ne ho nnte nnawɔtwe
mmienu, te sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ no ara.
Afei ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnafua aduosia nsia ma ne ho twa.
6 “Sɛ saa ahoteɛ nna yi twam a (mmara a ɛdi so yi
ka ɔbaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asɛm),
ɛsɛ sɛ ɔde odwammaa a wadi afe bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ

na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bɛbɔ bɔne
ho afɔdeɛ. Ɛsɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no ano kɔma ɔsɔfoɔ no, 7 na ɔsɔfoɔ no de ama
Awurade de ayɛ mpatadeɛ ama ɛna no; ɛba saa a,
ne ho te bio wɔ n'awoɔ mu mogyaguo ho. "Yei ne
awoɔ akyi ahyɛdeɛ. 8 Na sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya
odwammaa no a, ɛnneɛ, ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma
mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wɔde
baako bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na wɔde baako abɔ bɔne
ho afɔdeɛ. Ɔsɔfoɔ no de yeinom bɛyɛ mpatadeɛ ama
no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne ho bɛte bio."

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2 "Sɛ
obi hunu sɛ biribi ahono ne honam ani, anaa
pɔmpɔ anaa sowanini asi no na adidi kɔ ne honam
mu a, ɔnhunu sɛ ɛyɛ kwata. Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa
no kɔma ɔsɔfoɔ Aaron anaa ne mmammarima no
mu baako 3 na ɔhwɛ ahonoeɛ no. Sɛ enwi a ɛsi
ahonoeɛ hɔ dane yɛ fitaa na ahonoeɛ no atɔ honam
no mu a, na ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no da no adi
sɛ ɔyarefoɔ no yɛ ɔkwatani. 4 Na sɛ ahonoeɛ no
ntɔɔ honam no mu na sɛ ahonoeɛ hɔ nwi no nso
nyɛɛ fitaa a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no yi ɔyarefoɔ no firi
nnipa mu nnanson. 5 Nnanson no duru a, ɔsɔfoɔ no
bɛhwɛ no bio na sɛ ahonoeɛ no nsesaeɛ na ɛntrɛtrɛɛ
honam no ani a, ɔsɔfoɔ no bɛsane atwa no asuo
nnanson bio. 6 Afei ne nnanson so no, ɔsɔfoɔ no
bɛhwɛ ne honam ani bio, na sɛ ɔhunu sɛ yadeɛ no
ano abrɛ ase a ɛntrɛtrɛɛ a, ɔsɔfoɔ no bɛka ato dwa
sɛ, ɔyarefoɔ no ho atɔ no; ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ nsawa
bi na ɛguu no berɛ tiawa bi mu. Enti sɛ ɔyarefoɔ no
si ne ntoma a wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie.
7 Na sɛ nso ɔyarefoɔ no ba ɔsɔfoɔ no nkyɛn ma
ɔhwɛ no na yadeɛ no atrɛtrɛ a, ɛsɛ sɛ ɔsane ba
ɔsɔfoɔ no nkyɛn bio 8 na ɔhwɛ no na sɛ yadeɛ no
atrɛtrɛ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ
amanneɛ kwan so no, ne ho nte na ɛyɛ ɔhonam ani
nsaneyadeɛ. 9 "Sɛ obi nya ɔhonam ani nsaneyadeɛ
a, ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ na ɔhwɛ no. 10
Sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na ekuro
atɔ saa beaeɛ hɔ a, 11 na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam
ani nsaneyadeɛ, na ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no de to dwa sɛ
amanneɛ kwan so no, onipa no ho nte. Ɛba saa a,
wɔnhwehwɛ yadeɛ no mu bio, ɛfiri sɛ ɛda adi pefee
sɛ honam no ayɛ kwata. 12 "Nanso sɛ ɔsɔfoɔ no
hunu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri
so kɔsi ne nan ase nyinaa a, 13 ɔsɔfoɔ no bɛpae mu
aka sɛ ne ho te, ɛfiri sɛ, ne honam nyinaa adane ayɛ
fitaa. 14 Na sɛ akuro no bi pue ne honam no baabi
foforɔ a, wɔbɛpae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani.
15 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka ntɛm ara a ɔhunu
ekuro wɔ honam no fa baabi, ɛfiri sɛ akuro no kyerɛ
sɛ kwata wɔ honam no mu. 16 Na sɛ akuro no wu
na ɛdane yɛ fitaa sɛ honam a aka no a, ɔkwatani
no bɛkɔ ɔsɔfoɔ no hɔ bio. 17 Ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no
na sɛ honam no fa hɔ ayɛ fitaa deɛ a, ɔsɔfoɔ no
bɛpae mu aka sɛ ne ho atɔ no. 18 "Sɛ pɔmpɔ si obi
na ɛgyae 19 na sɛ baabi a pɔmpɔ no siiɛ no biribi
hyɛnn, bi anaa deɛ ɛbere kakra hono wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ
ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ. 20 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ
na yadeɛ no adidi kɔ ne honam mu na enwi a ɛwɔ
honam no hɔ no ayɛ fitaa a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu
aka sɛ ɔyarefoɔ no ho nte, ɛfiri sɛ, kwata apue afiri
pɔmpɔ no mu. 21 Nanso sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na ɔhunu
sɛ enwi fitaa biara nni baabi a yadeɛ no wɔ hɔ no,
na yadeɛ no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosuo
no yɛ nsonso a, ɔsɔfoɔ no bɛyi no afiri nnipa mu
nnanson. 22 Saa ɛberɛ no mu sɛ beaeɛ hɔ no trɛtrɛ
a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ, onipa no yare kwata.
23 Na sɛ beaeɛ a ɛhɔ ayɛ hyɛnn no anhono bio na
antrɛtrɛ a, na ɛyɛ pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsɔfoɔ no
bɛpae mu aka sɛ, ne ho te. 24 "Sɛ obi hyehye na sɛ
nhyehyeeɛ no mu yɛ kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, 25
ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ nhyehyeeɛ hɔ. Sɛ nwi a ɛwɔ
beaeɛ a ɛhɔ nnii dɛm biara no dane yɛ fitaa na sɛ
ɛyɛ adeɛ a adidi kɔ honam no mu a, na ɛyɛ kwata
na apue afiri nhyehyeeɛ no mu, enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
no pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. 26 Na sɛ
ɔsɔfoɔ no hwɛ hunu sɛ nwi fitaa nni beaeɛ a ɛhɔ yɛ
hyɛnn no, na sɛ hyɛnn no nnidi nkɔɔ honam no
mu, na yadeɛ no regyae a, ɔsɔfoɔ no bɛyi no afiri
nnipa mu nnanson 27 na wahwɛ no bio ne nnanson
so. Sɛ yadeɛ no trɛ fa ɔhonam no ani a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
no pae mu ka sɛ kwata ayɛ onipa no. 28 Nanso sɛ
honam no fa hɔ a ayɛ hyɛnn no antrɛtrɛ honam no
ani, na sɛ ɛyɛ sɛ deɛ ɛhɔ retwintwam no a, wɔbɛfa
no sɛ ɛyɛ nhyehyeeɛ twa bi, enti ɔsɔfoɔ no bɛda no
adi sɛ ɔnyare kwata. 29 "Sɛ ekuro da ɔbarima anaa
ɔbaa bi tirim anaa n'afono ho a, 30 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no
hwɛ; sɛ ɔhwɛ na ɔhunu sɛ yadeɛ no adidi kɔ honam
no mu na ɔsane hunu enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ wɔ
ekuro no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka sɛ onipa no yare
kwata. 31 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na ɔhunu sɛ yadeɛ no
nnidi nkɔɔ honam no mu, na mmom, ɛwɔ honam
no ani a enwi tuntum wɔ mu a, ɛsɛ sɛ wɔyi onipa
no firi nnipa mu nnanson, 32 na ne nnanson so no,
wɔsane hwɛ no bio. Sɛ yadeɛ no ntrɛtrɛɛ na enwi a
ɛte sɛ akokɔsradeɛ nnaa ne ho adi wɔ mu na ɛnnidi
nkɔɔ honam no mu a, 33 ɔbɛwerɛ enwi a atwa ekuro
no ho ahyia nyinaa (na mmom ɛnyɛ ekuro no mu
ankasa) na ɔsɔfoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson
bio. 34 Ne nnanson so, ɔbɛsane ahwɛ no bio na sɛ
yadeɛ no ntrɛtrɛɛ, nnidi nkɔɔ honam no mu a,
ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ onipa no ho ate na sɛ ɔsi
ne ntoma wie a, na afei wadi mu. 35 Na sɛ akyire no
saa yadeɛ no trɛtrɛ a, 36 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ no bio
a ɔnhwɛ sɛ enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ fra yadeɛ no
mu na ɔpae mu ka sɛ, onipa no yare kwata. 37 Na sɛ
yadeɛ no trɛ a ɛretrɛtrɛ no gyae na sɛ enwi tuntum
fu wɔ beaeɛ hɔ a, na ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata
biara nni ne ho enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka
sɛ, ne ho ate. 38 "Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa bi honam

ani yɛ fitaa nahanaha, **39** na akyire no, honam no
ani dum ara na ɛredum a, na ɛnkyerɛ sɛ kwata ayɛ
onipa no, na mmom, ɛyɛ yare foforɔ bi. **40** "Sɛ obi
tiri so pa a, ɛwom sɛ ne tiri so apa deɛ, nanso ɛno
nkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani! **41** Sɛ obi tiri so pa firi ne
moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyerɛ
sɛ ɛyɛ kwata. **42** Na mmom, sɛ nsisiiɛ nkɔkɔɔ a fitaa
frafra mu wɔ atipa no so a, na ɛkyerɛ sɛ, ebia, kwata
pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no. **43** Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfoɔ no
bɛhwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ
kwata a, **44** na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti ɛsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ, onipa no yare kwata. **45**
"Onipa biara a wɔbɛhunu sɛ ɔyare kwata no, ɛsɛ
sɛ ɔfira ntoma a atete na ɔma ne tirinwi fu, twa
mpɛsɛmpɛsɛ na ɔkata n'anim fa na ɔnam a ɔteateam
sɛ, 'Me ho nte! Me ho nte!' **46** Na nna dodoɔ a yadeɛ
no nkɔeɛ no deɛ, wɔbɛfa ɔyarefoɔ no sɛ ne ho nte
enti ɛsɛ sɛ ɔtena kuro no akyi baabi. **47** "Sɛ kwata
ho nsɛnkyerɛnneɛ bi ka atadeɛ mu **48** kuntutam
anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde
aboa nwoma ayɛ mu, **49** na sɛ nsisiiɛ ahahammono
anaa kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na ɛyɛ kwata, enti ɛsɛ sɛ
wɔde kɔma ɔsɔfoɔ na ɔhwɛ. **50** Ɔsɔfoɔ no de bɛkɔ
akɔsie nnanson **51** na nnanson so no, wasane ahwɛ
bio. Na sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ no atrɛtrɛ a, na ɛkyerɛ
sɛ, ɛyɛ kwata a ɛtumi sane nnipa, **52** enti ɛsɛ sɛ
ɔde ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa
nhoma no nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛnam yeinom so bɛtumi
ama yadeɛ no asane nnipa. **53** "Na sɛ ne nnanson so
no ɔhwɛ na sɛ nsisiiɛ no ntrɛtrɛeɛ a, **54** ɔsɔfoɔ no
bɛhyɛ ama wɔasi nneɛma a wɔdwene sɛ yadeɛ no
bi wɔ mu no no nyinaa na wɔakora no baabi bio
nnanson. **55** Sɛ nnanson bio akyi faako a yadeɛ no
wɔ hɔ no nsesaa n'ahosuo na ɛntrɛtrɛɛ a, wɔbɛfa
no sɛ ɛyɛ kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhye adeɛ no, ɛfiri sɛ,
yadeɛ no adidi kɔ mu ara yie. **56** Na sɛ ɔsɔfoɔ no
hunu sɛ nneɛmasie no akyi, nsisiiɛ no ano abrɛ ase
a, ɔbɛtwa hɔ afiri ntoma anaa aboa nhoma a wɔde
adi dwuma bi no mu. **57** Na sɛ ɛsane ba bio deɛ
a, na ɛyɛ kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhye no. **58** Sɛ wɔsi
na asɛm biara amma ho a, wɔtumi de di dwuma
biara ɛberɛ a wɔasane asi bio no." **59** Yeinom ne
mmara a ɛfa kwata a ɛwɔ ntoma anaa biribiara a
wɔde aboa nwoma ayɛ a wɔnam so da no adi sɛ
kwata wɔ dekodeɛ no mu anaa ebi nni mu no ho.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ɛda a
wɔbɛdwira ɔkwatani ho no, ɛho mmara nie:
Wɔde no bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ, **3** na ɔsɔfoɔ no ahwɛ
no wɔ sraban no akyi. Na sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ
kwata no agyae a, **4** ɔbɛbisa nnomaa mmienu bi a
wɔwe, na afei wɔde ntweneduro, koogyan ahoma ne
hisope mman a wɔde bɛyɛ ahodwira ahyɛdeɛ ama
ɔkwatani no abrɛ no. **5** Ɔsɔfoɔ no bɛka ama wɔakum
nnomaa no mu baako wɔ ayowaa a nsuo wɔ mu so.
6 Na anomaa a wɔnnya nkum no no nso, wɔde ɔno
ne ntweneduro no ne koogyan ahoma no ne hisope
mman no bɛhyɛ anomaa a wɔkumm no no mogya
no mu. **7** Na ɔsɔfoɔ no apete mogya no agu ɔkwatani
a ne ho afiri no so mprɛnson, na wapae mu aka
sɛ ne ho ate na wagyaa anomaa a wɔnkum no no.
8 "Na ɔyarefoɔ a ne ho atɔ no no bɛsi ne ntoma
nyinaa. Ɔbɛyi ne ho nwi nyinaa nso. Ɔbɛdware na
wasane abɛtena baabi a kane no na ɔte hɔ bio;
nanso ɛsɛ sɛ ɔtena ne ntomadan akyi nnanson. **9**
Nnanson no so no, ɔbɛyi ne ho nwi nyinaa bio, ɔbɛyi
n'abɔgyesɛ ayi n'anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a
aka nyinaa, na wadware, na afei wɔapae mu aka sɛ
ne ho ate. **10** "Ɛda a ɛdi so a ɛyɛ nnawɔtwe so no,
ɔbɛfa nnwammaa anini mmienu a wɔn ho nni dɛm
ne odwammaa bereɛ baako a ɔno nso ho nni dɛm,
asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wɔde ngo afra
ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. **11** Afei ɔsɔfoɔ
a ɔbɛhwehwɛ ɔyarefoɔ no ho ahwɛ sɛ ne ho atɔ
no no de onipa no ne n'afɔrebɔdeɛ bɛba Awurade
anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. **12** "Ɔsɔfoɔ no
bɛfa nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na
ɔde ama Awurade sɛ ɛfɔdie afɔrebɔ a wɔhim no wɔ
afɔrebukyia no anim. **13** Afei, wɔbɛkum odwammaa
no wɔ beaeɛ a wɔbɔ bɔne ne ɔhyeɛ afɔdeɛ no wɔ
kronkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdie afɔrebɔdeɛ yi
bɛma ɔsɔfoɔ no sɛdeɛ wɔyɛ no bɔne afɔrebɔ mu
no ara pɛ. Ɛyɛ afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ankasa. **14**
Ɔsɔfoɔ no bɛfa saa ɛfɔdie afɔrebɔdeɛ mogya na ɔde
akeka ɔyarefoɔ a wɔrete ne ho no aso nifa ase ne ne
nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie.
15 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa
benkum mu **16** na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu
apete mprɛnson wɔ Awurade anim. **17** Ngo no a
ɛbɛka ne nsa benkum mu no, ɔsɔfoɔ no de bɛka
onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne
ne nan nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔde ɛfɔdie mogya
yɛeɛ wɔ ɛfɔdie afɔrebɔ no mu no ara pɛ. **18** Ɔde ngo
no nkaeɛ a ɛwɔ ne nsam no bɛfɔ ɔbarima no tiri ho.
Yei bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no de ne ho ayɛ mpatadeɛ
ama onipa no wɔ Awurade anim. **19** "Afei, ɛsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ no bɔ bɔne afɔdeɛ na ɔsane yɛ mpatadeɛ
ho adeɛ ma onipa a wɔrehohoro ne ho afiri ne
kwata mu no ho; ɛno akyi, ɔsɔfoɔ no bɛkum ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ no **20** na ɔde abɔ ɛne atokoɔ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia no so de ayɛ mpatadeɛ ama ɔbarima
no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afiri. **21** "Sɛ
ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nnwammaa mmienu no
a, ɛnneɛ, ɔde odwammaanini baako bɛbɔ ɛfɔdie
afɔdeɛ no de ama Awurade sɛ mpatadeɛ a wɔhim
no afɔrebukyia no anim; na wɔde asikyiresiam fitaa
muhumuhu lita mmienu ne fa a wɔde ngo afra de
abɔ atokoɔ afɔdeɛ no a ngo akɔtoa ka ho. **22** Ɛno
akyi, ɔde mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku
mma mmienu mu biara a ɔbɛnya no mu baako bɛbɔ
bɔne afɔdeɛ na ɔde baako a ɔbɛka no nso abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ. **23** "Ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe no, ɔde ne nyinaa

bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano
na ɔsɔfoɔ no de adwira no wɔ Awurade anim. **24**
Ɔsɔfoɔ no bɛfa odwammaa no de abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ.
Ɔde ngo toa ma bɛka ho na wahim no afɔrebukyia
no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema Awurade. **25** Afei,
wɔbɛkum odwammaa no de no abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ na
ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no
no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka ne nsa nifa
kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. **26** Ɔsɔfoɔ
no bɛhwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu **27**
na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mprɛnson
wɔ Awurade anim. **28** Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ
ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne
nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie
sɛdeɛ ɔyɛɛ mogya no ɛberɛ a ɔrebɔ ɛfɔdie afɔdeɛ
no. **29** Ngo no a ɛbɛka wɔ ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔ
ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de yɛ mpatadeɛ
wɔ Awurade anim. **30** Afei, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku
mmienu anaa mmorɔnoma mmienu no mu biara a
ɔtumi tɔeɛ no ba. **31** Wɔde mmienu a ɔnyaeɛ no
mu baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ na baako a aka no, ɔde
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a saa ɛberɛ no ara mu wɔbɛbɔ
atokoɔ afɔdeɛ nso, na ɔsɔfoɔ no bɛyɛ mpatadeɛ
ama ɔbarima no wɔ Awurade anim." **32** Yeinom
ne mmara a ɛfa wɔn a wɔte wɔn ho ma wɔn ho fi
kwata mu nanso wɔntumi mfa afɔrebɔdeɛ a ɛho
hia no nyinaa mma no. **33** Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose ne Aaron sɛ, **34** "Sɛ moduru Kanaan asase a
mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afie bi
mu a, **35** ɛnneɛ, efiewura no nyi ne ho adi nkyerɛ
ɔsɔfoɔ no na ɔnka sɛ, 'Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ me fie
ha!' **36** Ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔatu efie hɔ nneɛma
nyinaa ansa na wahwɛ hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka sɛ
kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforɔ ho fi wɔ hɔ.
37 Sɛ ɔhunu nsensaneɛ ahahammono anaa kɔkɔɔ
wɔ efie no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu
a, **38** ɔbɛto efie no mu nnanson **39** na ne nnanson
so no, wasane aba bio abɛhwɛ. Na sɛ nsensaneɛ
awurawura afasuo no mu a, **40** ɛnneɛ, ɔsɔfoɔ no
bɛhyɛ ama wɔawerɛwerɛ nsisiiɛ no afiri hɔ na wɔato
nwerɛwerɛɛ no agu baabi a ɛhɔ ho nte wɔ kuro no
akyi baabi. **41** Afei, ɔbɛhyɛ ama afasuo a ɛwɔ efie no
mu no, wɔawerɛwerɛ no yie na wɔato nwerɛwerɛɛ
no agu baabi a ɛhɔ nte wɔ kuro no akyi baabi. **42** Na
wɔde aboɔ foforɔ bi abɛhyɛ deɛ wɔwerɛwerɛɛ no
anan na wɔde dɔteɛ foforɔ asra efie no ho. **43** "Na
sɛ nsisiiɛ no ba bio a, **44** ɔsɔfoɔ no bɛba bio abɛhwɛ
na sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ no atrɛtrɛ a, na ɛyɛ kwata na
ɛkyerɛ sɛ efie no ho nte. **45** Sɛ ɛba saa a, ɔbɛhyɛ ama
wɔabubu efie no agu. Wɔbɛtwe mmubuiɛ no mu
aboɔ, nnua ne dɔteɛ no nyinaa afiri kuro no mu de
akɔgu kuro no akyi baabi a ɛhɔ ho nte. **46** "Obiara
a ɔbɛwura efie a wɔato mu no mu no ho nte kɔsi
anwummerɛ. **47** Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa ɔbɛdidi
wɔ efie hɔ no bɛsi ne nneɛma nyinaa. **48** "Na sɛ
wɔsra efie no ho bio na ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ na nsisiiɛ
no mmaa bio a, ɔbɛpae mu aka sɛ wɔate efie no
ho na kwata no nso kɔ. **49** Ɔbɛdi efie no ahodwira
ho dwuma. Ɔde nnomaa mmienu, sida dua, asaawa
kɔkɔɔ ne hisope mman na ɛbɛdi saa dwuma no. **50**
Ɔbɛkum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ ayowaa
mu so, **51** na ɔde sida dua no ne hisope mman
ne ahoma kɔkɔɔ ne anomaa a wɔnkum no no anu
anomaa a wakum no nsu pa no so no mogya mu na
wɔde apete efie no mprɛnson. **52** Wɔyɛ yei de te
efie no ho. **53** Afei, ɔbɛgyae anomaa a ɔnwuiɛ no
ama watu akɔ kuro no akyi baabi. Yei ne ɛkwan a
wɔfa so de yɛ mpatadeɛ de ma efie sane de dwira
ho no." **54** Yeinom ne mmara a ɛfa mmeammea a
kwata ba hɔ ho. **55** Sɛ ɛyɛ atadeɛ mu anaa efie mu,
56 anaa honam ani nhonhonoeɛ, anaa ɔhyehyeɛ
mu mpumpunnya anaa honam ani baabi a ɛhɔ ayɛ
hyɛnn. **57** Saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa ahunu sɛ ɛyɛ
kwata anaa ɛnyɛ kwata. Yei enti na wɔhyɛɛ saa
mmara yi.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **2**
"Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfoɔ:
'Ɔbarima biara a ne ho bɛsene aguo no, ne ho
agu fi. **3** Ɛberɛ a ne ho resene guo ne ɛberɛ a
agyae no nyinaa ma ne ho gu fi. **4** "'Mpa a ɔbɛda
so ne biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi; **5** enti
obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kɔsi
anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. **6**
Obiara a ɔbɛtena akonnwa a ɔbarima no atena so so
ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma
na ɔdware. **7** "'Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne
ho bɛka ɔbarima no. **8** "'Obiara a ɔbarima no bɛte
ntasuo agu ne so no ho nte kɔsi anwummerɛ enti
ɛsɛ sɛ onii no si ne ntoma na ɔdware. **9** "'Ɔpɔnkɔ
adwa biara a ɔbɛtena so no ho agu fi. **10** Obiara a
ne ho bɛka biribiara a aka saa onipa no ase no ho
nte kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na
ɔdware. **11** "'Sɛ onipa a ne ho nte no rekɔsɔ obi mu
na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ onipa ko no
si ne ntoma, dware ne ho, ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi
anwummerɛ. **12** "'Sɛ saa onipa no sɔ ayowaa biara
mu a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ ɛyɛ mukaase biribi a
wɔde dua na asene deɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde nsuo hohoro
ho. **13** "'Sɛ n'ahosene no twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson
firi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔsi ne ntoma na
ɔkɔdware wɔ asubɔnten mu. **14** Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe
no, ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma
mmienu bɛba Awurade anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no ano na ɔde ama ɔsɔfoɔ no. **15** Ɔsɔfoɔ no de wɔn
bɛbɔ afɔdeɛ a baako yɛ bɔne ho afɔdeɛ na baako no
nso yɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; na ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no bɛyɛ
mpatadeɛ wɔ Awurade anim ama ɔbarima no, ɛnam
n'ahosene no enti. **16** "'Sɛ ɔbarima biara ahobaa gu
a, ɛsɛ sɛ ɔdware ne ho nyinaa, ɛfiri sɛ, ne ho nso
nte kɔsi anwummerɛ. **17** Ntoma anaa mpasotam
biara a ahobaa no bi bɛgu mu no, ɛsɛ sɛ wɔsi, ɛfiri

sɛ, ɛho nte kɔsi anwummerɛ. 18 Sɛ ɔbarima fa ɔbaa
a, wɔn nna no akyi, ɛsɛ sɛ ɔbaa no ne ɔbarima no
nyinaa dware, ɛfiri sɛ, wɔn ho nte kɔsi anwummerɛ.
19 "'Sɛ ɔbaa kɔ afikyire a, ne ho nte nnanson mu.
Saa ɛberɛ no mu, obiara a ɔde ne ho bɛka no no
nso ho nte kɔsi anwummerɛ. 20 "'Biribiara a ɔbɛda
so anaa ɔbɛtena so saa ɛberɛ no mu no nso ho
agu fi. 21 Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa
biribiara a ɔtena so no bɛsi ne ntoma, adware, ɛfiri
sɛ, onii no ho agu fi kɔsi anwummerɛ. 22 Sɛ obi sɔ
biribi a watena so mu nso a, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma
na ɔdware, ɛfiri sɛ, ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ,
23 sɛ ɛyɛ ne mpasotam anaa n'akonnwa. 24 "'Sɛ
ɔbarima ne no da saa ɛberɛ yi mu a, ɔbarima no ho
gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no bɛda so
no nso ho gu fi. 25 "'Sɛ ɛberɛ duru sɛ ɔfiri nanso
mogya da so ba anaasɛ mogya ba ɛberɛ a ɛnsɛ mu
wɔ bosome no mu a, mmara korɔ no ara na wɔde
ka ho asɛm, 26 na ɛkyerɛ sɛ, biribiara a ɔbɛda so
saa ɛberɛ no ho agu fi te sɛ deɛ n'afikyikɔ berɛ mu
ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ. 27 Obiara a
ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so
no ho agu fi a ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma, sane dware, ɛfiri
sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ. 28 "'Nnanson akyi,
sɛ afikyikɔ no twa a, na ɔnni efi mu bio. 29 Ɛda a
ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu anaa
mmorɔnoma mma mmienu bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ no
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano 30 na ɔsɔfoɔ
no de baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde baako abɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ na ayɛ mpatadeɛ ama ɔbaa no wɔ
Awurade anim wɔ n'afikyikɔ no ho fi no ho. 31
"'Saa ɛkwan yi so na sɛ Israelfoɔ no bi ho gu fi a,
mobɛfa de ate wɔn ho anyɛ saa a, ɛsiane sɛ wɔagu
m'Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛsi wɔn mu no ho fi enti,
wɔbɛwuwu.'" 32 Yeinom ne mmara a ɛwɔ hɔ ma
ɔbarima a ne ho sene 33 ne ɔbaa a wakɔ afikyire ne
obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafoɔ wɔ ɛberɛ a ne ho
nteɛ no mu no.

16 Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ
Awurade anim wuo akyi no, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ,
ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamutam no akyi
beaeɛ a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beaeɛ
hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a ɔbɛwu, ɛfiri sɛ, m'ankasa mewɔ
omununkum a ɛkata mpata beaeɛ so no mu. 3
"Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ nie: Ɛsɛ sɛ ɔde
nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde
odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. 4 Ɛsɛ
sɛ ɔdware na ɔhyɛ atadeɛ nahanaha ne ne nhyɛaseɛ
na ɔbɔ abɔwomu ne abotire. 5 Afei, Israelfoɔ bɛbrɛ
no mmirekyie mmienu a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne
ho afɔdeɛ ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyeɛ
afɔdeɛ. 6 "Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔde nantwie ba no
bɛma Awurade sɛ bɔne ho afɔdeɛ a ɔrebɔ ama ne
ho de ayɛ mpatadeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ. 7
Afei, ɔde mmirekyie mmienu no bɛba Awurade
anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano 8 na wɔabɔ
wɔn so ntonto ahunu Awurade deɛ, ne deɛ ɛsɛ sɛ
wɔsane de no korɔ. 9 Aaron de abirekyie a wɔde no
rebɛbɔ Awurade afɔdeɛ no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ. 10
Wɔrenkum abirekyie baako a aka no na wɔde no aba
Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ho dwumadie bi
agu ne so na wɔde no akɔ ɛserɛ so akɔgya no wɔ hɔ
sɛ mpatadwan. 11 "Aaron de nantwinini ba no abɔ
bɔne ho afɔdeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no, 12
ɔbɛfa adeɛ a wɔhye aduhwam wɔ mu a egyasramma
a wɔfaa no Awurade afɔrebukyia no so ayɛ no ma.
Afei ɔde aduhwam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ
ne nsam na ɔde akɔ ntwamutam no akyi. 13 Ɛhɔ
na ɔde aduhwam no bɛgu bidie no so wɔ Awurade
anim na ayi wisie kumɔnn wɔ mpata beaeɛ apam
ne adaka (a aboɔ apono a wɔatwerɛ Mmaransɛm
Edu agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ɔrenwu. 14 Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi
bɛba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata
beaeɛ hɔ apueeɛ fam na wapete no mprɛnson wɔ
animu. 15 "Afei, ɛsɛ sɛ ɔfiri adi na ɔde abirekyie
no kɔbɔ ɔmanfoɔ no bɔne ho afɔdeɛ na wɔde ne
mogya no ba ntwamutam no akyi na wɔpete gu
mpata beaeɛ hɔ ne animu sɛdeɛ ɔde nantwinini
ba no mogya no yɛeɛ no ara pɛ. 16 Na ɛkyerɛ sɛ,
wayɛ mpatadeɛ ama beaeɛ kronkron hɔ, ɛfiri sɛ,
Israelfoɔ bɔne ama efi aka beaeɛ hɔ ne Ahyiaeɛ
Ntomadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no.
17 Sɛ Aaron wura Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kɔ
kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpatadwuma no a, ɛnni
ho kwan sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpatadeɛ
no ma ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfoɔ nyinaa wie.
18 "Afei, ɔbɛkɔ afɔrebukyia no ho wɔ Awurade
anim akɔyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no. Ɛsɛ sɛ
ɔde nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fɔre
mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no ho, 19 na
ɔde ne nsateaa baako pete mogya no mprɛnson
gu afɔrebukyia no so de te ho firi Israelfoɔ bɔne
no ho yɛ no kronkron. 20 "Sɛ ɔwie mpatadeɛ a
ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
nsɛm nyinaa ne afɔrebukyia no ho a, ɔde abirekyie
no bɛba anikann 21 de ne nsa mmienu agu aboa
no apampam, na waka atirimuɔden ne atuateɛ a
Israelfoɔ ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyie no
apampam, na obi a wɔayi no sɛ ɔnyɛ saa adwuma
no de aboa no bɛkɔ ɛserɛ so. 22 Enti abirekyie no
bɛsoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte
so no so na onii no agyaa no wɔ ɛserɛ so hɔ. 23
"Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ bio
akɔworɔ n'atadeɛ nahanaha a ɔhyɛɛ wɔ ntwamutam
no akyi no na wagya no wɔ hɔ. 24 Ɔbɛkɔ akɔdware
wɔ baabi a wɔate hɔ ho na wahyɛ ne ntadeɛ no bio
na wafiri adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyeɛ afɔdeɛ asane
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama nnipa no na wayɛ mpatadeɛ
ama ne ho ne wɔn. 25 Ɔbɛhye sradeɛ de abɔ bɔne ho

afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. 26 “Akyire no, ɔbarima
a ɔde abirekyie no kɔɔ ɛserɛ so no bɛsi ne ntoma
na wadware na wasane aba beaeɛ hɔ bio. 27 Na
nantwie ba ne abirekyie a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔdeɛ
no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ
kɔyɛɛ mpatadeɛ no, wɔde wɔn bɛkɔ sraban no akyiri
baabi akɔhye a wɔn ho nhoma ne wɔn ayamdeɛ
ka ho. 28 Akyire yi, onipa a ɔrebɛhye afɔrebɔdeɛ
no bɛsi ne ntoma, adware na wasane akɔ beaeɛ hɔ
bio. 29 “Yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔbosome a ɛtɔ
so nson dadu so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara,
na mmom, momfa saa ɛda no nkari mo ho nhwɛ
wɔ ahobrɛaseɛ mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo
wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ
teɛ; 30 ɛfiri sɛ, ɛda yi na wɔde kae mo mpata ne
mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ Awurade anim. 31
Ɛyɛ homeda a ɛsɛ sɛ mode home enti ɛsɛ sɛ modi
ɛda no dinn wɔ ahobrɛaseɛ mu. Ɛyɛ mmara a ɛwɔ
hɔ daa. 32 Saa ahyɛdeɛ yi, awoɔ ntoatoasoɔ akyi,
Ɔsɔfopanin a wɔasra no no na ɔbɛsi ne nana Aaron
anan adi ho dwuma wɔ beaeɛ hɔ. Ɔno nko ara na
ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atadeɛ kronkron nahanaha no
33 na ɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ, afɔrebukyia no so, de ma asɔfoɔ
no ne nnipa no. 34 “Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ
daa ama mo, na Israelfoɔ bɔne enti, moagyina so
afe biara de ayɛ mpatadeɛ ama Israelfoɔ afiri wɔn
bɔne nyinaa mu.” Na Mose dii mmara a Awurade
hyɛ maa no nyinaa so.

17 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Hyɛ saa mmara
a ɛfiri Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne ne
mma ne Israelfoɔ no nyinaa. 3 Israelni biara a ɔde
nantwie, odwammaa anaa abirekyie bɛbɔ afɔdeɛ wɔ
sraban mu anaa akyire no 4 a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano hɔ de no ma Awurade
sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie mogya agu
enti ɛsɛ sɛ wɔtwa no asuo firi ne manfoɔ mu. 5
Saa mmara yi bɛbra Israelfoɔ no a ɛremma wɔmfa
mmoa mmɔ afɔdeɛ wɔ wiram baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ
wɔn ama wɔde afɔrebɔdeɛ no abrɛ ɔsɔfoɔ no wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano sɛdeɛ ɔsɔfoɔ no
bɛtumi de ama Awurade sɛ asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ.
6 Sɛ wɔfa saa ɛkwan no so a, ɔsɔfoɔ no bɛtumi apete
mogya agu Awurade afɔrebukyia no so wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano na wɔahye sradeɛ no sɛ
ohwam ama Awurade ani asɔ. 7 Na ama ɔmanfoɔ
agyae afɔdeɛ a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wiram
no. Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo firi
awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 8
“Meti mu bio sɛ, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ
Israelfoɔ anaa ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ no anaa afɔrebɔ no ba, 9 na sɛ wɔamfa
amma Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano amfa amma
Awurade a, wɔbɛtwa mo asuo afiri ɔmanfoɔ mu.
10 “‘Na mɛdane m’ani matia obiara a ɔbɛdi mogya
ɛkwan biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa
ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu. 11 Ɛfiri sɛ, ɔhonam no nkwa
wɔ mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa
mpete afɔrebukyia no so sɛ mpatadeɛ mma mo akra;
nkwa a ɛwɔ mogya mu enti na wɔde yɛ mpatadeɛ
ma onipa kra. 12 Ɛno enti, mereka akyerɛ Israelfoɔ
sɛ, “Mma wɔn anaa ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nni
mogya.” 13 “‘Israelni anaa ɔhɔhoɔ biara a ɔte wɔn
mu a ɔbɛkɔ ahayɔ na ɔbɛkum aboa anaa anomaa
biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔne ne mogya na ɔmfa
mfuturo nkata so, 14 ɛfiri sɛ, aboa biara nkwa ne
ne mogya. Ɛno enti na meka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ,
“Monnni mmogya, ɛfiri sɛ, nnomaa anaa aboa biara
nkwa yɛ ne mogya. Enti obiara a ɔdi mogya no, ɛsɛ
sɛ wɔtwa no asuo.” 15 “‘Obiara a ɔwe aboafunu a
ɔno ara awuo anaasɛ akekaboa bi na ɔkumm no no,
ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware, ɛfiri sɛ, ne ho nte
kɔsi anwummerɛ; ɛno akyi, ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ
ne ho ate. 16 Na sɛ wansi ne ntoma annware a,
wɔne no bɛdi no sɛdeɛ mmara no seɛ.’”

18 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 2 ‘Mene Awurade mo Onyankopɔn, 3
enti mommmɔ mo bra sɛ abosonsomfoɔ. Monnyɛ sɛ
nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan
wɔ baabi a mede mo rekɔ no. Monnsuasua wɔn.
4 Me mmara ne m’ahyɛdeɛ ara so na ɛsɛ sɛ modi;
na ɛsɛ sɛ modi so pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ, mene Awurade
mo Onyankopɔn. 5 Sɛ modi so a, mobɛnya nkwa.
Mene Awurade. 6 “‘Mo mu biara nni ho ɛkwan sɛ
ɔware obusuani a ɔbɛn no. Mene Awurade. 7 “‘Ɛnsɛ
sɛ abaayewa ware n’agya anaasɛ ɔbabarima ware ne
maame. 8 “‘Anaa n’agya yerenom mu bi. 9 “‘Anaa ne
nuabaa anaa n’agya babaa anaa ne maame babaa, sɛ
wɔwoo no efie no mu anaa efie foforɔ mu. 10 “‘Ɛnsɛ
sɛ moware mo nanabaa, sɛ ɔyɛ mo babarima babaa
anaa mo babaa babaa, ɛfiri sɛ, ɔyɛ obusuani. 11
“‘Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabaa a ɔyɛ w’agya yerenom
bi babaa. 12 “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabaa,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ w’agya abusuani pɛɛ. 13 “‘Saa ara
na ɛnsɛ sɛ woware wo maame a ɔyɛ wo maame
nuabaa, ɛfiri sɛ, ɔyɛ wo maame abusuani pɛɛ. 14
“‘W’agya nuabarima yere nso, wonni ho ɛkwan
sɛ woware no. 15 “‘Wonni ho ɛkwan sɛ woware
wo babarima yere, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w’ase. 16 “‘Saa ara
nso na wontumi nnware wo nuabarima yere, ɛfiri
sɛ, ɔyɛ wo nuabarima dea. 17 “‘Worentumi nware
ɔbaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa
nka ho, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ abusuafoɔ pɛɛ na
ɛyɛ awudisɛm nso. 18 “‘Ɛnsɛ sɛ woware anuanom
mmaa baanu, ɛfiri sɛ, wɔbɛtwe kora. Na sɛ ɛba sɛ
wo yere wu na woware ne nuabaa bi deɛ a, ɛyɛ.
19 “‘Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbaa a wakɔ afikyire. 20 “‘Ɛnsɛ
sɛ wofa wo yɔnko yere de gu wo ho fi. 21 “‘Mfa
wo mma mu biara mma Molek na ɔmmfa no mmɔ

afɔdeɛ wɔ n'afɔrebukyia so. Ngu wo Onyankopɔn
din ho fi, ɛfiri sɛ, mene Awurade. 22 "'Ɔbarima a
ɔne ne yɔnko barima da yɛ akyiwadeɛ kɛseɛ na ɛyɛ
bɔne a ɛso nso. 23 "'Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa aboa de
gu ne ho fi. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbaa de ne ho
ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwadeɛ kɛseɛ. 24
"'Monngu mo ho fi wɔ saa akwan ahodoɔ yi biara so
na yeinom ne deɛ abosonsomfoɔ yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ
saa enti, merebɛyi wɔn afiri asase a morekɔ so no
so. 25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa
ho fi; ɛno enti na meretwe nnipa a wɔte hɔ no aso
na mɛyi wɔn afiri asase no so. 26 Ɛsɛ sɛ modi me
mmara ne m'ahyɛdeɛ no nyinaa so pɛpɛɛpɛ na ɛnsɛ
sɛ moyɛ saa akyiwadeɛ yi mu bi koraa. Saa mmara
yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔhoɔ a
wɔne mo te nyinaa. 27 Ampa ara, ɛfiri sɛ daa nnipa
a wɔte saa asase a mede mo rekɔ so no so yɛ saa
akyiwadeɛ yi enti, asase no ho agu fi. 28 Monnyɛ
saa adeɛ no bi, anyɛ saa a, mɛpam mo afiri asase no
so sɛdeɛ mɛyɛ wɔn a wɔte hɔ seesei no. 29 "'Obiara
a ɔbɛyɛ akyiwadeɛ yi mu bi no, wɔbɛtwa no asuo
afiri ɔman yi mu. 30 Enti monhwɛ sɛ mobɛdi me
mmara no so na monnyɛ saa abusudeɛ kɛseɛ yi bi.
Monnkɔyɛ abususɛm a wɔn a wɔte asase a morekɔ
so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade
mo Onyankopɔn.'"

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, 'Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri
sɛ, me Awurade a meyɛ mo Onyankopɔn no, meyɛ
kronkron. 3 "'Ɛsɛ sɛ mode anidie ma mo maamenom
ne mo agyanom na modi me homeda mmara no
so, ɛfiri sɛ, meyɛ Awurade mo Onyankopɔn. 4
"'Monnsom ahoni, ɛfiri sɛ, meyɛ Awurade mo
Onyankopɔn. 5 "'Ɛsɛ sɛ mobɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ
ma Awurade a momfa ɛkwan pa so mmɔ na asɔ
Awurade ani. 6 Ɛda a mobɛbɔ saa afɔdeɛ no, monni
no ɛda no ara, na aboro so koraa na ɛsɛ sɛ modi
no adekyeeɛ. Monhye deɛ ɛbɛdi nnansa no. 7 Na
deɛ mobɛdi no nnansa so no yɛ akyiwadeɛ ma me,
enti mɛpo. 8 Sɛ modi no nnansa so a, modi ho
fɔ na moagu Awurade kronkronyɛ nso ho fi, na
wɔbɛtwa mo asuo afiri Awurade nkurɔfoɔ mu. 9
"'Sɛ motwa mo nnɔbaeɛ a, monntwa nnɔbaeɛ a ɛwɔ
mo mfuo nhanoa no. Sɛ moretwa a, aba a ɛbɛgu fam
no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobe so aba
no nso, ɛnsɛ sɛ mote so nyinaa. Na deɛ ɛbɛte agu
aseɛ no nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne
akwantufoɔ a wɔbɛfa hɔ no na mene Awurade mo
Onyankopɔn. 11 "'Mommmɔ korɔno. "'Monntwa
atorɔ. "'Na monnsisi obiara. 12 "'Monnka ntanhunu
mfa ngu mo Onyankopɔn din ho fi, ɛfiri sɛ, mene
Awurade. 13 "'Nwia wo yɔnko na monnsisi obi.
"'Na mo apaafoɔ nso, montua wɔn ka ntɛm na
mommma adeɛ nkye so. 14 "'Monnnome ɔsotifoɔ
na monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro
mo Onyankopɔn; Mene Awurade. 15 "'Ɛsɛ sɛ ɛberɛ
biara atemmufoɔ bu atɛntenenee a wɔnhwɛ sɛ deɛ
wɔrebu no atɛn no yɛ ohiani anaa osikani. Ɛsɛ sɛ daa
wɔn atemmuo yɛ pɛpɛɛpɛ. 16 "'Monnni nsekuro.
"'Mfa bɔne bi ho asɛm nto wo yɔnko so, na mene
Awurade. 17 "'Ntane wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne
anim; mma ɔbɔnefoɔ mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a,
wo nso wodi ho fɔ saa ara. 18 "'Ntɔ were. Nnya obi
ho menasepɔ; na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo ho, na
mene Awurade. 19 "'Monni me mmara so: "'Mma
wo nantwie mforo aboa foforɔ bi. "'Nnua afifideɛ a
ɛgu ahodoɔ mmienu wɔ w'afuo mu. "'Nhyɛ atadeɛ a
ɛfa yɛ kuntu na ɛfa nso yɛ serekye. 20 "'Sɛ obi bɔ
afenaa bi a obi asi no asiwaa asɔn a, ɛsɛ sɛ wɔdi
wɔn asɛm wɔ asɛnniiɛ nanso ɛnsɛ sɛ wɔkum wɔn,
ɛfiri sɛ, afenaa no nne ne ho. 21 Ɔbarima no na
ɔde ne fɔdie afɔrebɔdeɛ bɛbrɛ Awurade wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano. Ɛsɛ sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ
odwennini. 22 Ɔsɔfoɔ no de odwennini no bɛyɛ
mpatadeɛ ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛɛ no na ama
wɔde ne bɔne no akyɛ no. 23 "'Sɛ mokɔ asase bi
so kɔdua nnuaba ahodoɔ pii wɔ so a, nnɔbaetwa
mmiɛnsa a ɛdi ɛkan no, monnni, ɛfiri sɛ, wɔbu no
sɛ ɛho agu fi. 24 Na ne mfeɛ ɛnan so no, momfa
aba no nyinaa mma Awurade mfa nkamfo no. 25
Na ne mfeɛ enum so no, aba no yɛ mo dea. Mene
Awurade mo Onyankopɔn. 26 "'Monnwe aboa biara
a wɔnsɔnee ne mu mogya ɛnam. "'Na mommfa
mo ho nto ntafowayie anaa bayie so. 27 "'Ɛnsɛ sɛ
motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyesɛ so
sɛdeɛ abosonsomfoɔ yɛ no. 28 "'Mommotabota mo
ho mma ayiyɛ, na monnyɛ nsohyɛdeɛ wɔ mo honam
ani nso. Mene Awurade. 29 "'Mma wo babaa nkɔbɔ
adwaman mfa ngu ne ho fi na asase no annane
abɔnefoɔ asase. 30 "'Monni me homeda mmara no
so na monni m'Ahyiaeɛ Ntomadan no ni, ɛfiri sɛ,
mene Awurade. 31 "'Monnkɔ abisa wɔ adebisafoɔ
ne abayifoɔ nkyɛn mmfa ngu mo ho fi, na mene
Awurade mo Onyankopɔn. 32 "'Momfa obuo ne
anidie mma mpanimfoɔ wɔ Onyamesuro mu. Mene
Awurade. 33 "'Mommfa no sɛ yɛwɔ ahɔhoɔ wɔ yɛn
ɔman yi mu enti yɛbɛsisi wɔn. 34 Mommu wɔn
sɛdeɛ mobu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na
monkae sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim
asase so. Mene Awurade mo Onyankopɔn. 35 "'Ɛnsɛ
sɛ mobu ntɛnkyea wɔ adesusuo, adekari anaa ade
dodoɔ mu. 36 Ɛsɛ sɛ mo nsania ne mo nkariboɔ yɛ
pɛpɛɛpɛ. Adeɛ a mode susu nsunsudeɛ ne nneɛma a
ɛnyɛ nsunsu no nso, ɛsɛ sɛ ɛyɛ pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ,
mene Awurade mo Onyankopɔn a mede mo firi
Misraim baeɛ no. 37 "'Ɛsɛ sɛ modi me mmaransɛm
ne m'ahyɛdeɛ no nyinaa so, na mene Awurade.'"

20 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, 2 "Obiara a ɔfiri mo mu a
ɔde ne ba bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Molek no, sɛ

ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔhoɔ no, wɔbɛsi no aboɔ. 3 Na
m'ankasa mɛtia saa onipa no na matwa no asuo
afiri ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri sɛ, ɔde ne ba ama Molek
ama m'Ahyiaeɛ Ntomadan adane baabi a metena
a ɛnyɛ yie, na wagu me din kronkron no nso ho
fi. 4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa
yɛ wɔn ho sɛ wɔnnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ
afɔdeɛ ama Molek na wɔankum no a, m'ankasa
mɛtia 5 ɔbarima no ne ne fiefoɔ na matwa ɔno
ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforɔ so no
nyinaa asuo. 6 "'Mɛtia obiara a ɔkɔ adebisafoɔ ne
abayifoɔ hɔ abisa na ɔkɔdi wɔn akyi adwaman kwan
so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurɔfoɔ
mu. 7 "'Enti monte mo ho na monyɛ kronkron
na mene Awurade mo Onyankopɔn. 8 Ɛsɛ sɛ modi
me mmara nyinaa so, ɛfiri sɛ, mene Awurade a
meyɛ mo kronkron no. 9 "'Obiara a ɔbɛdome n'agya
anaa ne maame no, ɛkwan biara so wɔbɛkum no,
ɛfiri sɛ, wadome n'ankasa ne honam ne ne mogya.
10 "'Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ sɛ wɔkum
ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa. 11 "'Sɛ ɔbarima bi
ne n'agya yere da a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne
ɔbaa no, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa ayɛ bɔne kɛseɛ. 12
"'Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n'ase a ɔyɛ ne babarima
yere a, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn
ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi. 13 "'Sɛ ɔbarima
bi fa ne yɔnko barima a, wɔnkum wɔn baanu no
nyinaa. Wɔn ara na wɔpɛ wɔn wuo. 14 "'Sɛ ɔbarima
bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa no maame ka ho a,
ɛyɛ bɔne kɛseɛ. Wɔbɛhye saa nnipa baasa yi nyinaa
anikann de apepa amumuyɛsɛm afiri mo mu. 15
"'Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, wɔbɛkum ɔbarima no na
wɔakum aboa no nso. 16 "'Sɛ ɔbaa nso ma aboa fa no
a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, ɛfiri sɛ, saa
asɔtwe no fata wɔn. 17 "'Sɛ ɔbarima ne ne nuabaa
da a, sɛ ɛyɛ n'agya babaa o, sɛ nso ɛyɛ ne maame
babaa o, ɛyɛ animguasesɛm, enti wɔbɛgyina badwa
mu atwa wɔn asuo afiri Israelfoɔ mu. Ɔbarima no
ara bɛsoa n'afɔdie. 18 "'Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a
wabu ne nsa a, wɔbɛtwa wɔn baanu no nyinaa asuo,
ɛfiri sɛ, ɔbarima no ada ɔbaa no ho a ɛnte no adi.
19 "'Sɛ obi ne n'agya nuabaa da a, ɛyɛ akyiwadeɛ.
Saa ara nso na ɔne ne maame nuabaa da a, ɛyɛ
akyiwadeɛ ara ne no, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ mogya
baako. Ɛsɛ sɛ wɔtwe wɔn aso. 20 "'Sɛ ɔbarima bi fa
n'agya nuabarima yere a, wafa adeɛ a ɛyɛ n'agya
nuabarima no dea; wɔn asɔtweɛ ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn
bɔne awu a wɔnwo ba. 21 "'Sɛ ɔbarima bi ware ne
nua yere a, ɛyɛ afideɛ, ɛfiri sɛ, wafa ne nua adeɛ na
wɔn nyinaa renwo ba. 22 "'Ɛsɛ sɛ modi me mmara
nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase foforɔ yi
so. 23 Monnni ɔman no amanneɛ a maka no wɔ
mo anim sɛ ɛnyɛ no akyi, ɛfiri sɛ, nneɛma a wɔyɛ a
ɛnyɛ no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dada. Ɛno enti na
mekyiri saa aman no. 24 Mahyɛ mo wɔn asase no
ho bɔ sɛ mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufosuo ne
ɛwoɔ sen wɔ so. Mene Awurade mo Onyankopɔn a
mama mo ada nso wɔ aman a aka no nyinaa mu. 25
"'Ɛsɛ sɛ mo nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama
mo ho ɛkwan sɛ monwe wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ
sɛ mowe wɔn nam no ntam nsonsonoeɛ. Ɛwom sɛ
mmoa ne nnomaa a mabra sɛ monnnwe no, wɔabu
so wɔ asase no so deɛ, nanso monnnwe mfa ngu mo
ho fi nhyɛ me abufuo. 26 Mobɛyɛ kronkron ama me
ɛfiri sɛ, me Awurade, meyɛ kronkron na mayi mo
afiri nnipa nyinaa mu asi nkyɛn sɛ moyɛ me dea.
27 "'Ɔbarima anaa ɔbaa a ɔyɛ samanfrɛfoɔ anaasɛ
ɔsumanni wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ mokum wɔn. Ɛsɛ sɛ
mosi wɔn aboɔ. Ɛyɛ bɔne kɛseɛ.'"

21 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ asɔfoɔ
no sɛ, 'Wɔnnsɔ efunu mu mfa ngu wɔn ho
fi. 2 Sɛ wɔbɛsɔ efunu mu a, na ɛyɛ wɔn fieni, sɛ
ebia, ɛna, agya, ɔbabarima, ɔbabaa, onuabarima 3
anaa onuabaa a ɔyɛ ɔbaabunu a ɔte ase no na ɔdan
ɔsɔfoɔ no. 4 Ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ no yɛ obi a ɔtua ne
nkurɔfoɔ ano a ɛnsɛ sɛ ɔgu ne ho fi sɛdeɛ onipa
foforɔ bi bɛtumi agu ne ho fi no. 5 "'Asɔfoɔ no
nni ho kwan sɛ wɔbɔ', yi wɔn abɔgyesɛ anaasɛ
wɔsesa wɔn ho. 6 Ɛsɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn
Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wɔgu ne din ho fi. Sɛ ɛba saa
a, wɔremfata sɛ wɔde ogya bɛbɔ aduane afɔdeɛ ama
Awurade wɔn Onyankopɔn. 7 "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ ware
ɔdwamanfoɔ anaa ɔbaa bi a ɔfiri ɔman foforɔ so.
Ɔnni ho kwan sɛ ɔware ɔbaa bi a wagyae awadeɛ,
ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ yɛ onipa kronkron ma Onyankopɔn.
8 Wɔayi ɔsɔfoɔ no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo Onyankopɔn
afɔdeɛ; ɔyɛ kronkron na me Awurade a mete mo
ho ma moyɛ kronkron no nso, meyɛ kronkron.
9 "'Ɔsɔfoɔ babaa biara a ɔbɛbɔ adwaman no gu
n'agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ sɛ wɔhye no. 10
"'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanin a wɔde ngo sononko bi asra
no ahyɛ no atadeɛ sononko no gyaa ne tirinwi ma
ɛsensɛn wɔ ayiyɛ mu. Saa ara nso na ɔnni ho kwan
sɛ ɔsunsuane n'atadeɛ mu. 11 Ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ
efunu ho—n'agya anaa ne maame funu koraa ɔnni
ho kwan sɛ ɔkɔ ho. 12 Sɛ ɔgu so reyɛ n'asɔfodwuma
wɔ kronkronbea hɔ a, ɔnni ho kwan sɛ ɔfiri adi.
Ɛnsɛ sɛ ɔfa m'Ahyiaeɛ Ntomadan sɛ efie bi kɛkɛ,
ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn ngo a wɔde tee ne ho no
da so wɔ ne so. Mene Awurade. 13 "'Ɛsɛ sɛ ɔware
ɔbaabunu. 14 Ɛnsɛ se ɔware okunafoɔ anaa ɔbaa bi
a wagyae awadeɛ anaa odwamanfoɔ. Ɛsɛ sɛ ɔbaa a
ɔbɛware no no yɛ ɔbaabunu a ɔfiri ne ɔman mu, 15
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔngu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfoɔ
mu. Mene Awurade a metee ne ho no.'" 16 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, 17 "Ka kyerɛ Aaron sɛ, ɛfiri
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so no,
n'asefoɔ biara a wɔadi dɛm no nni ho kwan sɛ wɔbɔ
Onyankopɔn afɔdeɛ. 18 Obi a wadi dɛm mmɛm me:
onifirani anaa apakye anaa deɛ ɔwɔ honam akwaa
mu sintɔ; 19 obi a ɔyɛ abasin anaa nansin, 20 anaa

deɛ ɔyɛ afu anaa akwatia anaa deɛ n'ani nyɛ anaa
deɛ ekuro atutu no anaa deɛ ɔyɛ ɛtwo. **21** Ɔsɔfoɔ
Aaron aseni biara a wadi dɛm mma mmɛbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ mma Awurade. Wadi dɛm, ɛno enti ɛnsɛ sɛ
ɔtwe bɛn sɛ ɔde ne Onyankopɔn aduane rebrɛ no. **22**
Nanso sɛ wɔbɔ afɔdeɛ no wie a, ɔsɔfoɔ no tumi ma
no Onyankopɔn afɔdeɛ no aduane no bi di a ɛmfa
ho sɛ ɛyɛ afɔdeɛ kronkron. **23** Nanso ne dɛm no
enti, ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ ntwamutam no akyi anaa
ɔbɛn afɔrebukyia no. Yei bɛgu me kronkronbea hɔ
ho fi na ɛyɛ Awurade na wate hɔ ho." **24** Enti Mose
hyɛɛ mmara yi maa Aaron ne ne mmammarima ne
Israelfoɔ nyinaa.

22 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Aaron
ne ne mmammarima sɛ, wɔmfa anidie mma
afɔrebɔdeɛ kronkron a Israelfoɔ ate ho ama me no,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔnngu me din ho fi. Mene Awurade.
3 "Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, sɛ ɔsɔfoɔ biara a ne ho agu fi
de ne nsa ka mmoa anaa akyɛdeɛ biara a nnipa
no de aba sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ mma Awurade a,
wɔbɛworɔ n'atadeɛ. Mene Awurade. **4** "Ɔsɔfoɔ biara
a ɔwɔ honam ani nsane yadeɛ biara nni ho kwan
sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ, wɔasa
no yadeɛ ama ne ho afiri ansa. Ɔsɔfoɔ biara a ɔde
ne nsa bɛka funu anaa ɛnam ahosene enti ne ho
bɛgu fi no, **5** anaa ɔde ne nsa bɛka aboa biara a
ɔwea fam anaa akyiwadeɛ bi anaa obi a biribi enti,
wɔagu ne ho fi no, **6** saa ɔsɔfoɔ no ho bɛgu fi kɔsi
anwummerɛ. Ɔrenni afɔrebɔdeɛ a wɔate ho no bi
kɔsi anwummerɛ a ɔbɛdware. **7** Sɛ owia kɔtɔ a,
ne ho bɛte na ɛno akyi ɔbɛtumi adi afɔrebɔdeɛ
kronkron no bi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ n'aduane. **8** Ɛnsɛ sɛ ɔdi
aboa funu anaa deɛ akekaboa bi atete ne mu, na
amma ne ho angu fi. Mene Awurade. **9** "Bɔ asɔfoɔ
no kɔkɔ na wɔnni saa mmara yi so yie, anyɛ saa
a, wɔbɛtwe wɔn aso na wɔawuwu sɛ wɔabu saa
mmara yi so enti. Mene Awurade a mate wɔn ho. **10**
"Obiara nni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no
bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfoɔ. Ɔhɔhoɔ a wabɛsra ɔsɔfoɔ no
nni ho kwan sɛ ɔdi bi. Na saa ara nso na ɔsomfoɔ a
wɔtua no ka nni ho kwan sɛ ɔdi bi. **11** Nanso sɛ ɛba
sɛ ɔsɔfoɔ no de ɔno ara ne sika tɔ akoa a, saa akoa
no tumi di bi. Na akoa no mma biara a ɔbɛwo wɔn
wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wɔdi bi. **12** Sɛ ɔsɔfoɔ
babaa kɔware firi abusuakuo no akyi baabi a, ɔnni
ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi. **13** Na
sɛ ɔyɛ okunafoɔ anaa obi a wɔagyaa no awadeɛ na
ɔnni babarima a ɔbɛhwɛ no na ɛno enti ɔsane ba
n'agya nkyɛn a, ɔtumi di n'agya aduane no bi bio.
Yeinom akyi no, asɔfoɔ no abusuafoɔ nko ara na
wɔwo ho kwan sɛ wɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no. **14**
"Sɛ obi anhunu na ɔkɔdi saa afɔrebɔdeɛ kronkron
no bi a, ɛsɛ sɛ ɔtua ho ka na ɔsane bɔ ho nkyɛmu
ɔha mu aduonu de ka ho. **15** Ɛfiri sɛ, afɔrebɔdeɛ
kronkron a Israelfoɔ de aba no, ɛnsɛ sɛ nnipa a
wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wɔnni bi no di bi, ɛfiri
sɛ, Awurade na ɔde saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa abrɛ
no. **16** Na obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no di
ho fɔ, na asɛm da ne so, ɛfiri sɛ, wadi afɔrebɔdeɛ
kronkron. Na mene Awurade a mete afɔrebɔdeɛ
nyinaa ho." **17** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **18**
"Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoɔ
nyinaa sɛ, 'Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ma Awurade a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ bɔhyɛ
bi enti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, **19** sɛ
afɔrebɔdeɛ no yɛ aboanini a ne ho nni dɛm biara
a ɔyɛ nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no,
Awurade bɛgye. **20** Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛdɛm
wɔ ho bɔ afɔdeɛ, ɛfiri sɛ, wɔrennye. **21** Obiara a ɔfiri
n'anantwie anaa ne nnwan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ ama Awurade no, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ
anaa ɔno ara ne pɛ mu no, ɛnsɛ sɛ ɔde aboa a wadi
dɛm na ɛbɔ saa afɔdeɛ no, ɛfiri sɛ, wɔrennye. **22**
Aboa a n'ani abɔ anaa wadi dɛm anaa wapira anaa
ekuro anaa nweweeɛ wɔ ne ho, anaa wedeɛ ani
yadeɛ ayɛ no no, ɛnsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ ma
Awurade. Ɔmfata sɛ wɔde no ba afɔrebukyia so bɛbɔ
afɔdeɛ ma Awurade. **23** Sɛ biribi a ɛboro so anaa ɛtɔ
sin wɔ nantwie ba anaa odwan ba a wɔde no rebrɛ
Awurade no ho a, ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ ɔpɛ mu afɔdeɛ
na mmom, ɛnyɛ bɔhyɛ afɔdeɛ. **24** Ɛnsɛ sɛ wɔde aboa
a wɔasa no bɔ Awurade afɔdeɛ ɛkwan biara so. **25**
Saa mmara yi da hɔ ma ahɔhoɔ a wɔfra mo mu a
wɔpɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ne mo ankasa, ɛfiri sɛ, aboa
biara a wadi dɛm no nyɛ mma saa afɔrebɔ no.'" **26**
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **27** "Sɛ wɔwo nantwie,
odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ aboa no tena ne
maame nkyɛn nnanson. Na ɛfiri nnawɔtwe rekorɔ
no, sɛ wɔde no bɔ ogya afɔdeɛ a, Awurade bɛgye. **28**
Ɛnsɛ sɛ mokum aboa bi ne ne ba ɛda koro, sɛ ɔyɛ
nantwie anaa odwan. **29** "Sɛ morebɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ ama Awurade a, ɛsɛ sɛ mofa ɛkwan pa so, **30**
ɛne sɛ, mobɛwe aboa a wɔde no bɔɔ afɔdeɛ no nam
ɛda no ara a wɔkumm no no. Mommma adeɛ nnkye
ebi so. Mene Awurade. **31** "Monni me mmarahyɛ
nyinaa so na mene Awurade. **32** Ɛnsɛ sɛ mogu me
din kronkron ho fi. Monni me ni na me, Awurade,
na metee mo ho de mo bataa me ho, **33** nam so
gyee mo firii Misraim ma mobɛyɛɛ m'ankasa me
nnipa! Mene Awurade."

23 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ma Israelfoɔ
nte sɛ, 'Ɛsɛ sɛ wɔdi Awurade afahyɛ ahodoɔ
no mmerɛ a Israelfoɔ nyinaa bɛhyia asom me no. **3**
"'Mowɔ nna nsia a mode yɛ adwuma, na ɛda a ɛtɔ
so nson no yɛ Homeda a mode home, ɛda a moyɛ
nhyiamu kronkron. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara
wɔ baabi a motee. Ɛyɛ Homeda ma Awurade. **4**
"'Yeinom ne Awurade apontoɔ, nhyiamu kronkron
a ɛsɛ sɛ mobɔ ho dawuro wɔ ɛberɛ a wɔahyɛ: **5**
Wɔfiri Awurade Twam Afahyɛ no ase wɔ ɔbosome a

εdi εkan no εda εtɔ so dunan no anwummerε. 6
Awurade Apiti Afahyε nso, wɔfiri aseε saa ɔbosome
no εda a εtɔ so dunum; na mobεdi apiti nnanson. 7
Ɛda a εdi saa afahyε yi εkan no, mobεyε nhyiamu
kronkron, na monnyε adwuma biara. 8 Nnanson no
mu no, mommɔ ɔhyeε afɔdeε mma Awurade εda
biara. Na εda a εtɔ so nson no, mobεyε nhyiamu
kronkron a obiara renyε adwuma.'" 9 Awurade ka
kyerεε Mose sε, 10 "Kasa kyerε Israelfoɔ no sε, 'Sε
moduru asase a mede bεma mo no so na motwa
mo nnɔbaeε a, momfa nnɔbaeε afiafi no mu baako
nkɔma ɔsɔfoɔ. 11 Ɔbεhim no wɔ Awurade anim de
akyerε sε ɔde rema no na Awurade bεgye sε mo
akyεdeε. 12 Ɛda no ara, mode odwennini a wadi
afe a ɔnnii dεm bεbɔ Awurade ɔhyeε afɔdeε, 13 ne
n'aduane afɔrebɔdeε a εyε esiam kilogram mmiεnsa
a wɔde ngo afra. Ɛbεyε ɔhyeε afɔdeε a εyi hwa dεεdε
ma Awurade. Wɔde nsã lita εnan ne fa afɔrebɔdeε
bεka ho. 14 Ɛnsε sε modi burodo biara, sε εyε
aduane a wɔato anaa εyε foforɔ, kɔsi εda a mode
saa afɔrebɔdeε yi bεbrε mo Onyankopɔn. Yei bεyε
ahyεdeε a εbεtena hɔ daa ama awoɔ ntoatoasoɔ a
εbεba no wɔ baabiara a mobεtena. 15 "'Homeda no
akyi εda a εdi εkan a wɔmaa atokoɔ afiafi mu baako
so him no Awurade anim sε afɔrebɔdeε no, mobεfiti
aseε abubu nnawɔtwe nson. 16 Monkan adaduonum
a εkɔsi homeda a εtɔ so nson no akyi εda koro na
momfa atokoɔ foforɔ mmεbɔ afɔdeε mma Awurade.
17 Yei bεyε burodo mmienu a mode bεfiri mo afie
mu bεba. Na wɔbεhim no wɔ Awurade anim sε
afɔrebɔ no. Momfa asikyiresiam lita εnan a wɔde
mmɔreka afra nto saa burodo yi. Ɛyε mo aduane
a εdi εkan afɔrebɔdeε a mode rema Awurade. 18
Mode burodo ne nsã bεka nnwan mma nson a wɔadi
afe a εdεm biara nni wɔn ho ne nantwie ba baako
ne nnwennini mmienu ho abɔ ɔhyeε afɔdeε ama
Awurade. Yeinom nyinaa yε ɔgya afɔrebɔdeε a εsɔ
Awurade ani yie. 19 Mode ɔpapo baako bεbɔ bɔne
afɔdeε. Na mode nnwammaa mmienu a wɔn mu
biara adi afe no abɔ asomdwoeε afɔdeε. 20 Asɔfoɔ
no bεhim saa afɔrebɔdeε yi ne burodo mmienu a εsi
mo mfudeε a εdi akyire no ananmu no wɔ Awurade
anim. Ɛyε kronkron ma Awurade na wɔde bεma
asɔfoɔ no sε wɔn aduane. 21 Ɛda no, εsε sε mobɔ
nhyiamu kronkron ho dawuro, na monnyε adwuma
biara. Yei bεyε ahyεdeε a εbεtena hɔ daa ama awoɔ
ntoatoasoɔ a εbεba no wɔ baabiara a mobεtena.
22 "'Sε motwa mo mfuo mu nnɔbaeε a, monntwa
ntu aseε nnɔbaeε no, na deε aporo agu fam no
nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne ahɔhoɔ a
wɔte mo mu a wɔnni asase bi a wɔdidi so no. Mene
Awurade mo Onyankopɔn!'" 23 Awurade ka kyerεε
Mose sε, 24 "Ka kyerε Israelfoɔ sε: 'Ɔbosome a εtɔ so
nson no εda a εdi εkan no, εsε sε mohome εda no, na
moyε nhyiamu kronkron na mohyεn totorobεnto
dendeenden de kae. 25 Saa εda no, obiara nni ho
εkwan sε ɔyε adwuma, na mmom, mommɔ ogya so
afɔdeε mma Awurade.'" 26 Awurade ka kyerεε Mose
sε, 27 "Saa bosome a εtɔ so nson yi εda a εtɔ so edu
ne Mpata Ɛda no. Monyε nhyiamu kronkron, monni
abuada na mommɔ ogya so afɔdeε mma Awurade
28 Monnyε adwuma biara saa εda no, εfiri sε, εyε
Mpata Ɛda, εberε a wɔpata ma mo wɔ Awurade
mo Onyankopɔn anim. 29 Obiara a wanni εda no
ahonu ne awerεhoɔ so wɔ ne bɔne ho no, wɔbεyi no
afiri ne nkurɔfoɔ mu. 30 Obiara a ɔbεyε adwuma
saa εda no, mεsεε no. 31 Monnyε adwuma biara
koraa. Yei bεyε ahyεdeε a εbεtena hɔ daa ama awoɔ
ntoatoasoɔ a εbεba no, wɔ baabiara a mobεtena. 32
Ɛyε Homeda a wɔde home ma mo. Ɛsε sε mobrε
mo kra ase. Ɛfiri εda a εtɔ so nkron kɔsi εda edu
no anwummerε no, εsε sε modi mo Homeda." 33
Awurade ka kyerεε Mose sε, 34 "Ka kyerε Israelfoɔ
sε, 'Bosome a εtɔ so nson no εda a εtɔ so dunum no,
wɔnhyε Awurade Asese Afahyε no ase, na mode
nnanson na εbεdi. 35 Ɛda a εdi εkan no yε nhyiamu
kronkron εda; monnyε adwuma biara. 36 Ɛda biara
wɔ nnanson no mu, εsε sε mobɔ ogya so afɔdeε ma
Awurade. Ɛda a εtɔ so nwɔtwe no, mobεyε nhyiamu
kronkron na moabɔ ogya so afɔdeε ama Awurade.
Ɛyε nhyiamu a εtwa toɔ. Monnyε adwuma biara.
37 "'Yeinom ne afahyε ahodoɔ a Awurade ahyehyε
sε mommɔ ho dawuro sε εyε nhyiamu kronkron a
wɔde afɔrebɔdeε a wɔhye no ogya so ma Awurade
no ba: ɔhyeε afɔdeε ne aduane afɔdeε, afɔrebɔdeε
ahodoɔ ne nsã afɔrebɔdeε a εho hia εda biara.
38 Monni saa afahyε yi nka Awurade Homeda no
ho. Na mode saa afɔrebɔdeε nso bεka mo ankasa
ayεyεdeε, εbɔ a moahyε ne deε mofiri mo pε mu
de ma Awurade ho. 39 "'Enti εfiri bosome a εtɔ so
nson no εda a ɔtɔ so dunum no a moatwa asase no
so nnɔbaeε no, momfa nnanson nni afahyε mma
Awurade. Ɛda a εdi εkan ne deε εtɔ so nnwɔtwe yε
ahomegyeε nna. 40 Ɛda a εdi εkan no, montwitwa
nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerεnkεnsono ne
mman a nhahan wɔ so na momfa mmɔ asese na
momma mo ani nnye wɔ mo Awurade Onyankopɔn
anim nnanson. 41 Ɛsε sε saa afe biara mu nnanson
adidie mmara yi tena hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 42 Saa nnanson no mu, mo
a moyε Israelfoɔ mma no, εsε sε motena asese no
ase. 43 Nkyerεaseε a εwɔ mu ara ne sε, εkae Israelfoɔ
no firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so
sε, me na megyee mo firii Misraim ma mobεtenaa
asese ase. Mene Awurade mo Onyankopɔn.'" 44
Yeinom ne Awurade afahyε ahodoɔ a wahyehyε
a Mose ka kyerεε Israelfoɔ no. Enti, Mose kyerεε
afahyε ahodoɔ a Israelfoɔ no bεbɔ ama Awurade.

24 Awurade ka kyerεε Mose sε, 2 "Ka kyerε
Israelfoɔ na wɔmmrε wo ngo kronn na fa
sɔ kanea a εnnum da, 3 adanseε ntwamutam no

akyi wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, Aaron bɛhwɛ
nkanea a ɛwɔ Awurade anim no so, firi anwummerɛ
kɔsi anɔpa biara. Ɛyɛ daa ahyɛdeɛ ma mo awoɔ
ntoatoasoɔ nyinaa. 4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ nkanea a ɛsisi
sikakɔkɔɔ kaneadua so wɔ Awurade anim no so
ɛberɛ biara. 5 “Momfa asikyiresiam muhumuhu
nto burodo amuamua dumienu. Momfa esiam lita
ɛnan ne fa nto burodo mua biara. 6 Monhyehyɛ
no akyerɛpɛn mmienu, a nsia biara wɔ kyerɛpɛn
baako so wɔ sikakɔkɔɔ amapa ɛpono so wɔ Awurade
anim. 7 Mode aduhwam pa bɛgu kyerɛpɛn biara
ho de asi burodo no anan mu ayɛ afɔrebɔdeɛ a
wɔhye wɔ ogya so ma Awurade. 8 Ɛsɛ sɛ wɔde saa
burodo yi sisi Awurade anim Homeda biara; ɛbɛyɛ
apam a ɛnni awieeɛ ama Israelfoɔ. 9 Burodo yi yɛ
Aaron ne ne mmammarima dea, na ɛsɛ sɛ wɔdi wɔ
kronkronbea hɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron pa ara wɔ
wɔn kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ a wɔhye ma Awurade
no mu.” 10 Ɛda bi aberanteɛ bi a ne maame yɛ
Israelni na n’agya nso yɛ Misraimni ne Israelfoɔ no
baako nyaa ntɔkwa wɔ wɔn atenaeɛ. 11 Ntɔkwa no
mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn
enti wɔde no baa Mose nkyɛn sɛ wɔmmu no atɛn.
Na ne maame din de Selomit a ɔyɛ Dibri a ɔfiri Dan
abusua mu. 12 Wɔde no too afiase twɛn Awurade
akwankyerɛ. 13 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 14 “Fa
obusuyɛni no firi atenaeɛ ha kɔ na kɔka kyerɛ wɔn
a wɔtee asɛm a ɔkaeɛ no nyinaa na wɔmfa wɔn
nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no
aboɔ nku no. 15 Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ‘Obiara a
ɔbɛdome Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔnya ho asotwe: 16
obiara a ɔgu Awurade din ho fi no, ɛsɛ sɛ wɔkum
no. Ɛsɛ sɛ ɛdɔm no nyinaa si no aboɔ. Ɔhɔhoɔ anaa
Israelni biara a ɔbɛgu Awurade din ho fi no, ɛsɛ
sɛ wɔkum no. 17 “‘Obiara a ɔkum ne yɔnko onipa
no, ɛsɛ sɛ wɔkum no. 18 Obiara a ɔkum aboa bi
a ɛnyɛ ne dea no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ ananmu. 19 Sɛ obi
pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bɛpira no bi saa
ara. 20 Dompe mu bu nsi dompe mu bu ananmu;
ani nsi ani ananmu; ɛse nsi ɛse ananmu. Sɛdeɛ obi
pira ɔfoforɔ no, saa ara na wɔmpira ɔno nso. 21
Obiara a ɔbɛkum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu;
nanso sɛ obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wɔkum no bi. 22
Mmara korɔ no ara wɔ hɔ ma ɔhɔhoɔ ne kuromani.
Mene Awurade, mo Onyankopɔn.’” 23 Enti Mose
kasa kyerɛɛ Israelfoɔ no, na wɔyii obusuyɛni no firii
atenaeɛ hɔ kɔsii no aboɔ. Israelfoɔ no yɛɛ sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ Mose no.

25 Mose wɔ Sinai Bepɔ so no, Awurade ka kyerɛɛ
no sɛ, 2 “Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ moduru
asase a mede rebɛma mo no so a, mfeɛ nson biara,
momma asase no nya Awurade mu homeda. 3
Momfa mfeɛ nsia nnua mo nnɔbaeɛ wɔ mo mfuo
mu na monyiyi mo bobe turo mu na montwa mo
nnɔbaeɛ. 4 Na mfeɛ nson so no, asase no nna hɔ
kwa wɔ Awurade anim. Monnyɛ so hwee. Monnnua
so aba. Afe no nyinaa mu, monnyiyi mo bobe turo
no mu. 5 Na aba biara a moadua no, monnte mfa,
na bobe no nso, mommmoaboa ano mfa. Ɛfiri sɛ,
ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no home. 6 Nanso, aba biara
a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ aduane ama wo
ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hɔhoɔ, 7
w’ayɛmmoa ne wiram mmoa a ɛwɔ asase no so
nyinaa. Monni biribiara a asase no bɛma biara. 8
“‘Bubu Homeda mfeɛ nson, mfeɛ nson ahodoɔ nson,
na wobɛnya mfeɛ aduanan nkron. 9 Afei, bosome a
ɛtɔ so nson no ɛda edu no yɛ Mpata Ɛda. Monhyɛn
totorobɛnto wɔ baabiara. Mpata Ɛda no, monhyɛn
totorobɛnto no dendeenden nkyɛ wɔ ɔman no
mu baabiara. 10 Monte mfeɛ aduonum no ho na
mompae ahofadie mma wɔn a wɔtete asase no so
mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ
ama mo, na mo mu biara bɛsane akɔ asase a wɔde
ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafoɔ
ho. 11 Aane, mfeɛ aduonum no bɛyɛ mfirinhyia
aduonum afahyɛ ama mo; monnnua biribiara na
monntwa nnɔbaeɛ biara, na bobe a moadua nso,
monnte so aba. 12 Ɛfiri sɛ, ɛyɛ mfirinhyia aduonum
afahyɛ, na ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na ɛho teɛ. Monni
deɛ monya firi asase no mu nko ara. 13 “‘Saa
mfirinhyia aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase
a wɔde maa n’agyanom no so. 14 “‘Sɛ wo ne wo
yɔnko yɛ nhyehyɛeɛ a wonam so retɔ anaa woretɔn
agyapadeɛ bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko. 15 Sɛ
woretɔ asase afiri wo yɔnko nkyɛn a, mobɛkan mfeɛ
dodoɔ no so fa afiri Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ a
ɛtwaam no. Ɔdetɔnfoɔ no bɛgye wo boɔ a ɛgyina
mfeɛ dodoɔ a aka ansa na mfirinhyia aduonum
afahyɛ a ɛreba no. 16 Mfeɛ no dodoɔ na ɛma ɛboɔ
no kɔ soro. Saa ara nso na mfeɛ kakra bi ma ɛboɔ
no kɔ fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a ɔretɔn asase
no retɔn otwa dodoɔ a wɔbɛtwa afiri asase no so. 17
Monsuro mo Onyankopɔn na moammɔ ɛboɔ a ɛboro
so! Na mene Awurade. 18 “‘Sɛ mopɛ sɛ motena
asase no so asomdwoeɛ mu deɛ a, monni me mmara
so. 19 Sɛ moyɛ ɔsetie a, aduane bɛbu so wɔ asase no
so na moadi amee wɔ asomdwoeɛ mu. 20 Nanso,
mobɛbisa sɛ, “Na sɛ wɔse yɛnnnua anaa yɛnntwa
saa afe no so a, ɛdeɛn na mfeɛ nson no so yɛbɛdie?”
21 Mmuaeɛ ara ne sɛ, mfeɛ nsia no so, mɛhyira
mo ama nnɔbaeɛ aba abu so kɔsi sɛ mobɛtwa mfeɛ
nwɔtwe mu nnɔbaeɛ no. 22 Sɛ modua nnɔbaeɛ
wɔ mfeɛ nwɔtwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a
ɛtwaam no mu nnuane. Nokorɛm, nnuane dada no
na mobɛdi kɔsi sɛ otwaberɛ bɛduru so mfeɛ nkron
no mu. 23 “‘Na monkae sɛ asase no yɛ me dea enti
monni ho ɛkwan sɛ motɔn no afebɔɔ. Moyɛ ahɔhoɔ
na meyɛ asasewura ma mo. 24 Asasetɔn mu no, ɛsɛ
sɛ moyɛ nhyehyɛeɛ sɛ asasetɔnfoɔ no tumi sane
bɛgye asase no ɛberɛ biara. 25 “‘Sɛ ohia hia obi ma
ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafoɔ tumi bɛgye. 26

Sɛ ɔnni obi a ɔbɛgye ama no na sɛ n'ankasa nya
sika a, **27** wɔbɛsese ɛso nnɔbaeɛ a wɔatwa ansa na
Ahosɛpɛ Afe no reba na wɔagyina so atua ɛka no,
na deɛ ɔtɔeɛ no nso adane asase no ama no. **28** Na
sɛ deɛ asase no yɛ ne dea no ankasa antumi annye
a, ɛnneɛ, ɛbɛyɛ deɛ ɔtɔeɛ no dea ara kɔsi Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ no, na deɛ ɔtɔeɛ no de onii no
adeɛ asane ama no. **29** "'Sɛ obi tɔn efie wɔ kurom
a, ɔwɔ afe a ɔtumi sane gye n'adeɛ a biribiara nsi
no ho ɛkwan. **30** Na sɛ afe no mu wantumi annye
a, ɛbɛyɛ deɛ ɔtɔeɛ no dea korakora. Ahosɛpɛ Afe
no mu, ɔrensane mfa mma onipa a kane no na ɛyɛ
ne dea no bio. **31** Nanso akuraase dan a wɔntoo
ɔfasuo ntwaa ho nhyiaeɛ te sɛ agyapadeɛ a ɛwɔ
wiram deɛ, wɔtumi sane kɔgye no ɛberɛ biara, na
Mfeɛ Aduonum Afahyɛ mu no, ɛsɛ sɛ wɔsane de ma
ne wura ankasa. **32** "'Asɛm baako bi na ɛnka ho.
Lewifoɔ afie a ɛwɔ nkuro a wɔde afasuo atwa ho mu
no, wɔtumi sane gye ɛberɛ biara, **33** na wɔde ama
wɔn wuranom Ahosɛpɛ Afe no mu. Na Lewifoɔ no
deɛ, wɔremma wɔn mfuo nsase te sɛ mmusuakuo
a aka no, na mmom, wɔbɛma wɔn afie wɔ wɔn
nkuro ne wɔn mfuo a atwa wɔn ho ahyia no mu.
34 Mma wɔnntɔn nsase a atwa Lewifoɔ nkuro ho
ahyia, ɛfiri sɛ, yeinom yɛ wɔn agyapadeɛ afebɔɔ a
ɛnsɛ sɛ wɔne obiara kyɛ. **35** "'Sɛ ohia hia wo nua a,
ɛsɛ sɛ woboa no; ma no mmra ma ɔmmɛtena hɔ bi.
36 Suro wo Onyankopɔn na ma wo nua ntena wo
nkyɛn; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no ho ba. **37**
Kae sɛ, worennye ho nsiho biara, na aduane a wɔde
ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpɛ mfasoɔ! **38**
Ɛfiri sɛ, me Awurade a meyɛ mo Onyankopɔn yii
mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛdeɛ
mɛyɛ mo Onyankopɔn. **39** "'Sɛ ohia hia wo yɔnko
Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ
ɔdɔnkɔ **40** na mmom, yɛ no sɛ obi a wɔtua no ne
som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔhoɔ na ɔnsom
wo nkɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no. **41** Ɛduru
saa mmerɛ no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de
wɔn agyapadeɛ nyinaa kɔ wɔn abusuafoɔ nkyɛn.
42 Me na mede mo firi Misraim asase so baeɛ sɛ
mommɛsom me sɛdeɛ obi rentumi ntɔn mo sɛ nnipa
hunu bi **43** na obi nso ntumi nha mo; monsuro mo
Onyankopɔn. **44** "'Nanso mobɛtumi atɔ asomfoɔ
afiri aman foforɔ a atwa mo ho ahyia no so. **45**
Saa ara nso na motumi tɔ ahɔhoɔ a mo ne wɔn
te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo mu. **46** Wɔbɛyɛ
nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo
nuanom Israelfoɔ no deɛ, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa.
47 "'Sɛ ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu no bɛyɛ osikani, na sɛ
Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ no anaa
ɔhɔhoɔ no abusuafoɔ a, **48** ne nuanom bi tumi bɛgye
no. **49** Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne
ho onipa bi a ɔbɛn no tumi gye no ara ne no. Sɛ
ɔno ara nso bɛnya sika a, ɔtumi de bɛgye ne ho.
50 N'ahogyeɛ no gyina mfeɛ a aka na Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ no aduro ne sika dodoɔ a sɛ anka
wɔde kɔfaa ɔsomfoɔ a, anka ɔbɛgye saa mfeɛ a aka
no mu. **51** Sɛ aka mfeɛ pii ansa na Ahosɛpɛ Afe no
aso a, ɔbɛtua sika a ɔgyeeɛ wɔ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no
nyinaa; **52** na sɛ mfeɛ no pii atwam ama aka kakra
na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduru a, ɛnneɛ,
ɔbɛtua sika a ɔgyeeɛ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no mu
kakraa bi. **53** Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ a, ɔhɔhoɔ no
bɛfa no sɛ ne ɔsomfoɔ a ɔtua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no
sɛ ne ɔsomfoɔ buruburo anaa n'agyapadeɛ. **54** "'Sɛ
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no duru na wɔnnyee
no a, wɔbɛgyaa ɔne ne mma nyinaa. **55** Israelfoɔ yɛ
m'asomfoɔ. Mede wɔn firi Misraim na ɛbaeɛ. Mene
Awurade mo Onyankopɔn.

26 "'Monnyɛ abosom. Monnsisi ahoni anaa aboɔ
mma mo ho. Mommfa aboɔ a wɔatwa nsisi
mo asase so sɛ morebɛkoto wɔn. Mene Awurade
mo Onyankopɔn. **2** "'Ɛsɛ sɛ modi me Homeda, na
mode anidie ma me kronkronbea. Mene Awurade.
3 "'Sɛ modi me mmara no nyinaa so a, **4** daa mɛtɔ
osuo ama mo ama mo nnɔbaeɛ ayɛ yie abu so,
na mo nnua nso bɛso aba a ɛbɛkyɛre wɔ nnua
no so. **5** Na sɛ ɛduru odua berɛ so bio koraa a,
mo borɔdɔma bɛkɔ so abere. Mobɛdidi amee na
moatena asase no so asomdwoeɛ mu, **6** "'Ɛfiri sɛ,
mɛma mo asomdwoeɛ, na mɛma mo ada a monnsuro
hwee. Mɛpam mmoa bɔne afiri mo ho. **7** Mobɛpam
mo atamfoɔ; na wɔbɛwuwu wɔ mo asekan ano. **8**
Mo mu baanum bɛka ɔha agu, na mo mu ɔha aka
ɔpedu agu! Mo atamfoɔ bɛtotɔ wɔ akofena ano wɔ
mo anim. **9** "'Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔre,
na madi apam a me ne mo pameeɛ no so. **10** Mo
nnɔbaeɛ bɛbu so a sɛ otwa berɛ foforɔ duru so a,
morenhunu deɛ mode bɛyɛ. **11** Na mɛtena mo mu,
na meremmu mo animtiaa. **12** Me ne mo bɛnante,
na mayɛ mo Onyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfoɔ.
13 Mene Awurade mo Onyankopɔn a ɔde mo firi
Misraim asase so baeɛ sɛ ɔmpɛ sɛ moyɛ nkoa bio
no. Mabubu mo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu, na mɛma mo
anante animuonyam so. **14** "'Na sɛ moantie me, anni
m'asɛm so, **15** na mopo me mmara a, **16** deɛ mɛyɛ
mo nie: Mɛma mo akoma atutu na mama nsamanwa
ayɛ mo, na atiridiinini abɔ mo. Mo ani bɛtutu, na mo
nkwa so ahwan. Mobɛdua nnɔbaeɛ agu kwa, ɛfiri sɛ,
mo atamfoɔ na wɔbɛdie. **17** Mɛyi m'ani afiri mo so,
na moadwane afiri mo atamfoɔ anim. Wɔn a wɔtan
mo bɛdi mo so. Mobɛdwane ɛberɛ a obiara mpam
mo. **18** "'Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, mɛtwe mo aso
mmɔho nson a emu yɛ den wɔ mo bɔne no ho. **19**
Mɛsɛe mo ahantan tumi no na mayɛ mo soro sɛ
dadeɛ ne mo fam sɛ kɔbere. **20** Mobɛsɛe mo ahoɔden
kwa, na mo asase nnya nnɔbaeɛ biara, na ɛso nnua
nso renso aba. **21** "'Na sɛ tie ara na monntie me a,
mo bɔne enti, mede ɔyaredɔm mmɔho nson bɛgu
mo so. **22** Mɛma nkekaboa abɛkunkum mo mma

na wɔakunkum mo anantwie, na mate mo dodoɔ
so, na mo akwan bɛda mpan a obi mfa so bio.
23 “‘Na sɛ yei antumi ansesa mo, na mokɔ so tia
m’apɛdeɛ a, 24 me nso, mɛtia mo apɛdeɛ, na me ara
m’ankasa mɛtwe mo aso mprɛnson wɔ mo bɔne
ho. 25 Menam ɔko so bɛbu m’apam so ako atia mo
de atua mo so ka. Mobɛdwane akɔ mo nkuro mu,
na mede nyarewa bɛtoa mo wɔ hɔ. Na mo atamfoɔ
bɛdi mo so. 26 Mɛsɛe mo nnuane a mobɛnya nyinaa
kɔsi sɛ mpo, fononoo baako burodo a ɛbɛto no na
mmusuakuo edu bɛdi. Aduane kakra a mobɛdi no
akyi, ɛkɔm bɛde mo. 27 “‘Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden
a, 28 mo bɔne enti, me bo bɛfu mo na matwe
mo aso a emu yɛ den mmɔho nson. 29 Mobɛwe
mo mmammarima ne mo mmammaa ɛnam. 30
Mɛsɛe mo sorɔnsorɔmmea. Mɛtwitwa mo aduhwam
afɔrebukyia agu, na mahyehyɛ mo afunu wɔ mo
ahoni a ɛnni nkwa no so; na mɛpo mo. 31 Mɛma
mo nkuro ayɛ amamfo na masɛe baabi a mosom
nyinaa, na mapo mo ohwam afɔrebɔ no. 32 Ampa
ara, mɛma mo asase so ada mpan na mo atamfoɔ
atena so, na deɛ mɛyɛ mo no ayɛ mo nwanwa. 33
Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa, na
mede ɔko asɛe mo. Mo asase bɛda mpan na wɔasɛe
mo nkuro. 34 Akyire no, asase no bɛda hɔ ahome
de asi mfeɛ dodoɔ a moamma anhome no anan;
ɛbɛda hɔ wɔ mmerɛ a mowɔ atamfoɔ nsam wɔ wɔn
nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne
home nna nso. 35 Ɛberɛ a asase no da mpan nyinaa,
ɛbɛnya home a moamma annya wɔ Homeda dodoɔ
a motenaa soɔ no. 36 “‘Wɔn a wɔgyaa wɔn hɔ a
wɔnwuiɛ no nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri
nsase so sɛ ɔko mu nneduafoɔ ne nkoa. Ɛhɔ na
wɔbɛtena daa wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ
ahahan koraa a, wɔbɛdwane te sɛ deɛ obi a ɔkura
akofena repam wɔn; wɔbɛhwehwe ase wɔ ɛberɛ
a obi mpam wɔn. 37 Obiara rempamo wɔn nanso
ehu enti, wɔbɛsuntisunti wɔn ho wɔn ho te sɛ deɛ
wɔredwane afiri akono a wɔnni tumi biara a wɔde
bɛgyina wɔn atamfoɔ anim no. 38 Mobɛyera wɔ
aman mu, na mo atamfoɔ asɛe mo. 39 Wɔn a wɔbɛka
no, wɔn bɔne enti, wɔn ho bɛyera wɔn wɔ atamfoɔ
nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛɛ no enti. 40
“‘Nanso akyire no, me nkurɔfoɔ bɛka wɔn bɔne
ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛdeɛ wɔdii me
hwammɔ na wɔtiaa me no. 41 Sɛ me nso metia wɔn
te sɛ deɛ ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfoɔ asase so
a, afei, wɔn akomaden no ano bɛbrɛ ase, na wɔbɛtua
wɔn bɔne so ka. 42 Afei, mɛkae apam a me ne Yakob,
Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no. 43 Asase
no da hɔ dinn no, ɛbɛdi ne homeda. Nanso akyire
no, wɔbɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛɛ
so na wɔtiaa me mmara. 44 Na deɛ wɔyɛɛ no nyinaa
akyi no, merensɛe wɔne m’apam no korakora, ɛfiri
sɛ, mene Awurade wɔn Onyankopɔn. 45 Mɛkae
tete apam a me ne wɔn agyanom a meyii wɔn firii
Misraim, ɛberɛ a amanaman nyinaa rehwɛ no, yɛɛɛ
no. Me Awurade ne wɔn Onyankopɔn.’” 46 Yeinom
ne mmara ne ahyɛdeɛ a Awurade nam Mose so de
maa Israelfoɔ no wɔ Sinai Bepɔ so no.

27 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi
bɛma Awurade a, na sɛ ɔpɛ sɛ ɔtua sika mmom
a, 3 ɔbɛtua dwetɛ gram ahanum ne aduɔson ama
ɔbarima a wadi mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ aduosia,
4 sɛ ɔyɛ ɔbaa a wadi mfeɛ aduonu kɔsi aduosia a,
wɔbɛtua dwetɛ gram ahasa ne aduanan, 5 abarimaa
a wadi mfeɛ enum kɔsi aduonu no nso wɔbɛtua
dwetɛ gram ahanu ne aduasa. Sɛ ɔyɛ ɔbaa a, wɔbɛtua
dwetɛ gram ɔha ne dunum. 6 Abarimaa a wadi
bosome kɔsi mfeɛ enum no wɔbɛtua dwetɛ gram 60;
na abaayewa nso wɔatua dwetɛ gram 35. 7 Ɔbarima
a wadi boro mfeɛ aduosia no wɔbɛtua dwetɛ gram
ɔha aduɔson; na ɔbaa nso wɔatua dwetɛ gram ɔha
ne dunum. 8 Na sɛ obi yɛ ohiani a ɔrentumi ntua
saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsɔfoɔ anim, na
ɔsɔfoɔ no akyerɛ no sika a ɔbɛtumi atua. 9 “‘Sɛ ɔde
aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ma Awurade a,
saa aboa no a ɔde ama Awurade no bɛyɛ kronkron.
10 Ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. Ɛnsɛ sɛ ɔde deɛ ɛyɛ
sesa deɛ ɛnyɛ anaa sɛ ɔde deɛ ɛnyɛ sesa deɛ ɛyɛ. Sɛ
ɛba sɛ wɔyɛ saa nsesayɛ yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa
mmienu no nyinaa ho te. 11 Sɛ aboa a ɔde rema
Awurade no ho nte na ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔdeɛ
ma Awurade a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsɔfoɔ.
12 Ɔno na ɔbɛhwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ ɔnte
saa, na wakyerɛ sika dodoɔ a ɛsɛ sɛ ɔtua de si aboa
no anan. 13 Sɛ aboa no yɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ
afɔdeɛ nanso onipa a ɔde no reba no pɛ sɛ ɔsane
gye n’adeɛ a, ɔbɛtua sika ɔha mu nkyɛmu aduonu
aka ɛboɔ a ɔsɔfoɔ no bɛtwa ama no sɛ ɔntua no
ho. 14 “‘Sɛ obi de ne fie ma Awurade na sɛ ɔpɛ sɛ
ɔsane gye a, ɔsɔfoɔ no bɛsese ne boɔ a ɔnte so, 15 na
saa onipa no atua, asane atua ɛbo korɔ no ara ɔha
mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na efie no abɛyɛ
ne dea bio. 16 “‘Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n’abusua
asase fa bi bɔ afɔdeɛ ma Awurade a, wɔbɛgyina
aba kɛntɛnma dodoɔ a ɛbɛhia sɛ wɔbɛdua wɔ so
no so atwa asase no boɔ; aba kɛntɛnma biara boɔ
yɛ dwetɛ gram ahanum ne aduɔson. 17 Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ obi de n’afuo kyɛ a,
ne boɔ no rensesa. 18 Na sɛ ɔde asase no ma wɔ
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsɔfoɔ no
bɛgyina mfeɛ a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum
Afahyɛ a ɛdi so no so asese ne boɔ, na wɔbɛtumi ate
so. 19 Na sɛ ɔbarima no pɛ sɛ ɔgye n’asase a, ɔsɔfoɔ
no boɔ a ɔbɛbɔ no, ɔbɛtua ɔha mu nkyɛmu aduonu
aka ho ansa na asase no abɛyɛ ne dea bio. 20 Na
sɛ nso ɔyɛ n’adwene sɛ ɔmpɛ sɛ ɔgye asase no bio,
anaasɛ sɛ watɔn asase no ama obi foforɔ a, ɛnneɛ
wɔrentumi nnye bio. 21 Sɛ wɔdane asase no ma wɔ

Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase
kronkron. Wɔde ato hɔ ama Awurade. Ɛbɛyɛ asɔfoɔ
no agyapadeɛ. **22** "'Sɛ obi bi de asase a watɔ ma
Awurade, na sɛ asase no nyɛ n'abusua asase a, **23**
ɔsɔfoɔ no bɛgyina mfeɛ a aka ama wɔadi Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ no so asese ne boɔ. Ɛsɛ sɛ onipa
ko no tua ɛboɔ no ɛda no ara, na ɛyɛ afɔrebɔdeɛ
kronkron ma Awurade. **24** Mfirinhyia Aduonum
Afahyɛ no duru so a, asase no bɛsane akɔ deɛ ɔtɔneɛ
no nkyɛn anaasɛ deɛ na ɔyɛ asase no wura no. **25**
Wɔbɛsese ɛho ka no nyinaa wɔ nnwetɛbena a wɔgye
wɔ hyiadan mu, a ɛyɛ gram dubaako. **26** "'Ɛnsɛ
sɛ obiara de aboa bi abakan ma Awurade, ɛfiri sɛ
abakan biara, sɛ ɔyɛ nantwie anaa odwan no, yɛ
Awurade dea dada. **27** Sɛ ɔyɛ mmoa a wɔn ho nteɛ
no bi a, onipa no bɛtumi atua ne boɔ no, na ɔde
ɛboɔ no mu nkyɛmu enum mu baako aka ho. Sɛ
onipa no antɔ bio deɛ a, wɔbɛtɔn aboa no sɛdeɛ ne
boɔ teɛ. **28** "'Adeɛ biara a wɔde ama Awurade no,
sɛ ɛyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ɛnsɛ sɛ
wɔtɔn anaa wɔsane gye, ɛfiri sɛ, biribiara a ɛte saa
no yɛ kronkron ma Awurade. **29** "'Onipa biara a
Awurade ayi no asi nkyɛn ama ɔsɛeɛ no, wɔmmfa
biribi ntua ne tiri ka. Ɛsɛ sɛ wɔkum no. **30** "'Asase
no so nnɔbaeɛ nkyɛmu edu mu baako, sɛ ɛyɛ aburoo
anaa aduaba no yɛ Awurade dea. Ɛyɛ kronkron. **31**
Sɛ obi pɛ sɛ ɔsane tɔ saa aduaba anaa aburoo no a,
ɛsɛ sɛ ɔde ne boɔ nkyɛmu enum mu baako ka ho. **32**
Anantwie ne nnwan no ntotosoɔ dudu nyinaa, aboa
biara a ɔtɔ so edu a ɔfa odwanhwɛfoɔ nsam no yɛ
kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ɔtɔ so edu a wɔde
bɛma Awurade no, wɔnhwɛ sɛ ɔyɛ anaa ɔnyɛ, na
wɔmmfa biribiara nsi n'ananmu, ɛfiri sɛ, sɛ wɔde
biribiara si ananmu a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a
obiara rentumi nnye bio.'" **34** Yeinom ne mmara a
Awurade de maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔnka
nkyerɛ Israelfoɔ no.

4 Mose

1 Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
a ɛwɔ Sinai anweatam so. Yei siiɛ wɔ mfeɛ
mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no akyi, ɔbosome
a ɛtɔ so mmienu no no ɛda a ɛdi ɛkan. Ɔkaa sɛ: **2**
"Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo ne wɔn mmusua
so kan wɔn nyinaa. Twerɛ ɔbarima biara din. **3**
Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a wɔadi mfeɛ
aduonu no ne deɛ ɛboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa. **4**
Ɔbarima a ɔfiri abusuakuo biara mu a ɔyɛ ntuanoni
na ɔbɛboa mo. **5** "Mmarima a wɔbɛboa mo no
edin nie: "Ruben abusuakuo no ntuanoni yɛ Sedeur
babarima Elisur; **6** Simeon abusuakuo no ntuanoni
yɛ Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda abusuakuo
no ntuanoni yɛ Aminadab babarima Nahson; **8**
Isakar abusuakuo no ntuanoni yɛ Suar babarima
Netanel; **9** Sebulon abusuakuo no ntuanoni yɛ
Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmammarima
no: Efraim abusuakuo no ntuanoni yɛ Amihud
babarima Elisama; Manase abusuakuo no ntuanoni
yɛ Pedahsur babarima Gamaliel; **11** Benyamin
abusuakuo ntuanoni yɛ Gideoni babarima Abidan;
12 Dan abusuakuo ntuanoni yɛ Amisadai babarima
Ahieser; **13** Aser abusuakuo ntuanoni yɛ Okran
babarima Pagiel; **14** Gad abusuakuo ntuanoni yɛ
Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuo
ntuanoni yɛ Enan babarima Ahira." **16** Yeinom ne
mmarima a wɔyii wɔn firii nnipa no mu, a wɔyɛ
ntuanofoɔ ma wɔn agyanom mmusua no. **17** Mose
ne Aaron faa saa nnipa yi a wɔabobɔ wɔn edin yi,
18 na ɛda a ɛdi ɛkan wɔ ɔbosome a ɛtɔ so mmienu
no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no
nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua so kyerɛɛ
wɔn mmusuadua na wɔtwerɛɛ mmarima a wɔadi
mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa no edin mmaako
mmaako **19** sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. Enti
ɔkan wɔn wɔ Sinai ɛserɛ so. **20** Ruben a ɔyɛ Israel
abakan asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn
edin mmaako mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.
21 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu yɛ
mpem aduanan nsia ne ahanum. **22** Simeon asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a
wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin mmaako
mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **23** Nnipa dodoɔ a
wɔfiri Simeon abusuakuo mu yɛ mpem aduonum
nkron ne ahasa. **24** Gad asefoɔ: Mmarima a wɔadi
mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua
teɛ. **25** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Gad abusuakuo mu
yɛ mpem aduanan enum ahansia ne aduonum. **26**
Yuda asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ
wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **27** Nnipa dodoɔ a
wɔfiri Yuda abusuakuo mu yɛ mpem aduɔson ɛnan
ne ahansia. **28** Isakar asefoɔ: Mmarima a wɔadi
mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.
29 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo no yɛ
mpem aduonum ɛnan ne ahanan. **30** Sebulon asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa
a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ
wɔn mmusua teɛ. **31** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon
abusuakuo no mu yɛ mpem aduonum nson ne
ahanan. **32** Yosef mmammarima no: Efraim asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa
a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ
wɔn mmusua teɛ. **33** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim
abusuakuo no mu yɛ mpem aduanan ne ahanum.
34 Manase asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu
ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ
wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **35** Nnipa dodoɔ a
wɔfiri Manase abusuakuo no mu yɛ mpem aduasa
mmienu ne ahanu. **36** Benyamin asefoɔ: Mmarima a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi
akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua
teɛ. **37** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo
no mu yɛ mpem aduasa enum ne ahanan. **38** Dan
asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro
saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin
sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **39** Nnipa dodoɔ a wɔfiri
Dan abusuakuo no mu yɛ mpem aduosia mmienu
ne ahanson. **40** Aser asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ
aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no,
wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **41**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser abusuakuo no mu yɛ
mpem aduanan baako ne ahanum. **42** Naftali asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa
a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ
wɔn mmusua teɛ. **43** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali
abusuakuo no mu yɛ mpem aduonum mmiɛnsa ne
ahanan. **44** Yeinom ne mmarima a Mose ne Aaron
ne Israel mmusuakuo dumienu no ntuanofoɔ kan
wɔn. **45** Israelfoɔ a na wɔadi mfeɛ aduonu anaa
deɛ ɛboro saa no a wɔbɛtumi adɔm Israel akodɔm
no nso, wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na
wɔn nyinaa dodoɔ yɛ mpem ahansia ne mmiɛnsa
ne ahanum aduonum. **47** Mmusua a wɔwɔ Lewi
abusuakuo no deɛ, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no
ho. **48** Na Awurade aka akyerɛ Mose sɛ, **49** "Nkan
Lewifoɔ abusuakuo no, na mfa wɔn nka Israelfoɔ
a wɔaka no ho. **50** Fa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
dwumadie hyɛ Lewifoɔ no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a
wɔde asiesie mu ne deɛ ɛkeka ho nyinaa so. Wɔn na
wɔbɛsoa Ahyiaeɛ Ntomadan no ne emu nneɛma,
wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. **51** Ɛberɛ biara a ɛsɛ
sɛ wɔtu Ahyiaeɛ Ntomadan no, Lewifoɔ no na ɛsɛ sɛ
wɔtutu, na baabiara a wɔde bɛsi no, wɔn na wɔbɛyɛ.
Onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛn ho no, wɔbɛkum no.
52 Israel abusuakuo biara bɛnya n'atenaeɛ ne ne

frankaa. **53** Lewifoɔ no bɛsisi wɔn ntomadan atwa
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho ahyia, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn abufuhyeɛ remma Israelfoɔ no so.
Lewifoɔ no na wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no so."
54 Israelfoɔ no yɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ Mose no.

2 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: **2** "Abusua
biara bɛnya n'afa wɔ atenaeɛ hɔ, na ekuo biara
bɛtena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaeɛ
ahodoɔ no mfimfini na wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan
no bɛsi." **3** Apueeɛ fam, baabi a owia pue firi hɔ
no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no
nyinaa bɔ wɔn atenaeɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafoɔ
ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. **4** Na ne dɔm no
ano si mpem aduɔson ɛnan ne ahansia. **5** Isakar
abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Suar
babarima Netanel. **6** Na ne dɔm no ano si mpem
aduonum ɛnan ne ahanan. **7** Sebulon abusuakuo
na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima
Eliab. **8** Na ne dɔm no ano si mpem aduonum nson
ne ahanan. **9** Enti na nnipa dodoɔ a wɔwɔ Yuda
atenaeɛ no nyinaa sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no
ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe nsia ne ahanan. Sɛ
Israelfoɔ no tu a, saa mmusuakuo mmiɛnsa yi na ɛdi
ɛkan. **10** Anafoɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu
ahodoɔ no nyinaa bɛbɔ wɔn atenaeɛ de wɔn frankaa
asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. **11**
Ne dɔm ano si mpem aduanan nsia ne ahanum. **12**
Simeon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni
ne Surisadai babarima Selumiel. **13** Ne dɔm ano si
mpem aduonum nkron ne ahasa. **14** Gad abusuakuo
na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima
Eliasaf. **15** Na ne dɔm ano si mpem aduanan enum
ahansia ne aduonum. **16** Na mmarima a wɔwɔ
Ruben atenaeɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano
si mpem ɔha aduonum baako ahanan ne aduonum.
Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu. **17**
Afei Lewifoɔ no de Ahyiaeɛ Ntomadan bɛfiri wɔn
atenaeɛ mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuo no nyinaa
bɛkɔ no nnidisoɔ sɛdeɛ wɔn atenaeɛ nhyehyɛɛ
teɛ, wɔ wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi. **18** Efraim
abusuakuo bɛfa atenaeɛm hɔ atɔeɛ fam adi wɔn
abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud
babarima Elisama. **19** Ne dɔm ano si mpem aduanan
ne ahanum. **20** Manase abusuakuo na wɔbɛdi so.
Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21**
Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum.
22 Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni
ne Gideoni babarima Abidan. **23** Ne dɔm ano si
mpem aduasa enum ne ahanan. **24** Na mmarima
a wɔwɔ Efraim atenaeɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu
teɛ no ano si mpem ɔha ne nnwɔtwe ne ɔha baako.
Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmiɛnsa.
25 Dan abusuakuo bɛfa atifi fam adi wɔn abusua
frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima
Ahieser. **26** Ne dɔm ano si mpem aduosia mmienu
ne ahanson. **27** Aser abusuakuo no bɛdi so. Wɔn
ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. **28** Ne dɔm
ano si mpem aduanan baako ne ahanum. **29** Naftali
abusuakuo no bɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba
Ahira. **30** Ne dɔm ano si mpem aduonum mmiɛnsa
ne ahanan. **31** Mmarima a wɔwɔ Dan atenaeɛ no
ano si mpem ɔha aduonum nson ne ahansia. **32** Sei
na Israelfoɔ a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo
no teɛ. Wɔn a wɔwɔ atenaeɛ hɔ nyinaa, sɛdeɛ wɔn
nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ahansia ne mmiɛnsa
ahanum ne aduonum. **33** Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no, wɔankan Lewifoɔ no anka Israelfoɔ no ho. **34**
Enti Israelfoɔ yɛɛ biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn atenaeɛ, tenatenaa wɔn
frankaa ahodoɔ ase, na wɔnantee nnidisoɔ nnidisoɔ
sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn afie teɛ.

3 Ɛberɛ a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ
so no. **2** Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua.
Aaron mmammarima edin na ɛdidi soɔ yi: Nadab,
n'abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar. **3** Yeinom ne
Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi
hɔ sɛ asɔfoɔ. **4** Nadab ne Abihu deɛ, wɔwuwuu wɔ
Awurade anim ɛberɛ a wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ ogya
a ɛmfata so wɔ Sinai ɛserɛ so. Na wɔnni mma enti,
Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm sɛ asɔfoɔ,
ɛberɛ a wɔn agya Aaron te ase. **5** Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ: **6** "Frɛ Lewifoɔ no, na fa wɔn ma
ɔsɔfoɔ Aaron sɛ n'aboafoɔ. **7** Wɔbɛyɛ adwuma wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ Aaron ne
nnipa no nyinaa. **8** Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde
siesie Ahyiaeɛ Ntomadan mu no so, de asi Israelfoɔ
no no anan mu ayɛ asodie a wɔyɛ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu. **9** Fa Lewifoɔ no ma Aaron ne ne
mmammarima; wɔn ne Israelfoɔ a wɔde wɔn bɛma
no korakora. **10** Ma Aaron ne ne mmammarima
no nsom sɛ asɔfoɔ; onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛne
kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wɔkum no." **11** Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, **12** "Mayi Lewifoɔ no afiri
Israelfoɔ no mu de wɔn asi Israel babaa biara abakan
a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifoɔ no yɛ me dea, **13**
ɛfiri sɛ abakan biara wɔ me. Ɛberɛ a mekunkum
mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel mmakan,
sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene
Awurade." **14** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose wɔ Sinai
ɛserɛ so sɛ, **15** "Kan Lewifoɔ no wɔ wɔn mmusua ne
afie mu. Kan ɔbarima biara firi deɛ wadi bosome
baako so." **16** Enti Mose kanee wɔn sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ no no. **17** Yeinom ne Lewi mmammarima:
Gerson, Kohat ne Merari. **18** Gerson asefoɔ nie: Libni
ne Simei. **19** Kohat asefoɔ: Amram, Ishar, Hebron
ne Usiel. **20** Merari asefoɔ: Mahli ne Musi. Yeinom
ne Lewifoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn afie teɛ. **21**
Gerson asefoɔ no na wɔyɛ mmusua a wɔfiri Libni
ne Simei ase. **22** Na Gersonfoɔ mmarima a wɔadi

bosome ne deɛ ɛboro saa a wɔfiri Gerson mmusua
mu no dodoɔ yɛ mpem ahanson ne ahanum. 23
Wɔn atenaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no akyi wɔ
atɔeɛ fam. 24 Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael
babarima Eliasaf. 25 Saa mmusuakuo mmienu yi na
na wɔhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ne nkataho no
ne ɛkwan nsɛnanotam no so. 26 Afei, na wɔhwɛ
adihɔ nsɛnanotam a ɛtwa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
ne afɔrebukyia ne adihɔ nsɛnanotam, nhoma ne
ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ no nyinaa
so. 27 Kohat asefoɔ yɛ mmusua a wɔfiri Amram,
Ishar, Hebron ne Usiel ase. 28 Na Kehat mmusua
no mu mmarima a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro
saa dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe ne ahansia. Wɔn
na na wɔhwɛ kronkronbea mu hɔ so. 29 Wɔmaa
wɔn atenaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no anafoɔ fam.
30 Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima
Elisafan. 31 Saa mmusua ɛnan yi na na wɔhwɛ apam
adaka, ɛpono, kaneadua, afɔrebukyia hodoɔ, ne deɛ
ɛkeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea
hɔ, mfimfini ntwamutam ne nneɛma a wɔde di
dwuma ahodoɔ wɔ hɔ nyinaa no so. 32 Aaron
babarima ɔsɔfoɔ Eleasa no na na ɔyɛ ɔpanin wɔ
Lewifoɔ no nyinaa so. Ɔyɛɛ no panin wɔ asɔfoɔ a
wɔhwɛ kronkronbea no so. 33 Na Merari asefoɔ
no yɛ mmusua a wɔfiri Mahli ne Musi ase. 34
Merarifoɔ mmusua no mu na mmarima a wɔadi
bosome ne deɛ ɛboro saa dodoɔ yɛ mpem nsia ne
ahanu. 35 Merari abusua no ntuanoni ne Abihail
babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaeɛ Ntomadan no
atifi fam. 36 Dwumadie a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuo
mmienu yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan
no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu nnua,
mpunan, nsisisoɔ ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma
nyinaa. 37 Afei, mpunan a ɛwɔ adihɔ hɔ nyinaa
ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ne ntampehoma nyinaa,
wɔbɛhwɛ so. 38 Ahyiaeɛ Ntomadan no apueeɛ fam,
deɛ owia pue firi no, wɔgya maa Mose ne Aaron
ne ne mmammarima sɛ wɔnsisi wɔn ntomadan
wɔ hɔ. Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoɔ no anan
mu di Ahyiaeɛ Ntomadan no ho dwuma nyinaa.
Onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no,
wɔbɛkum no. 39 Lewifoɔ a Awurade hyɛɛ Mose ne
Aaron sɛ wɔnkan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ a
ɔbarima biara a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa
ka ho no dodoɔ yɛ mpem aduonu mmienu. 40
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Kan Israelfoɔ mmakan
a wɔyɛ mmarima na wɔadi bosome ne deɛ ɛboro
saa no, na twerɛ wɔn edin. 41 Lewifoɔ no bɛyɛ
me dea. Ma wɔnsi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan
mu, na Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan nsi Israelfoɔ
nyɛmmoa mmakan anan mu. Mene Awurade." 42
Enti Mose kanee Israelfoɔ mmakan nyinaa sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ no no. 43 Mmammarima mmakan a
wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa no a ɔtwerɛɛ wɔn
edin no ano si mpem aduonu mmienu ahanu ne
aduɔson mmiɛnsa. 44 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 45 "Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan ananmu.
Na Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan nsɔ nsi Israelfoɔ
nyɛmmoa mmakan ananmu. Lewifoɔ yɛ me dea.
Mene Awurade. 46 Ansa na mobɛgye Israelfoɔ
mmakan ahanu aduɔson mmiɛnsa no a wɔboro
Lewifoɔ no dodoɔ so no, 47 momma wɔntua tiadeɛ,
sɛdeɛ hyiadan mu nnwetɛbena teɛ, a emu duru yɛ
gram aduonum nson. 48 Fa tiadeɛ sika no ma Aaron
ne ne mma." 49 Enti Mose gyegyee Israelfoɔ ahanu
aduɔson mmiɛnsa a na wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so
no tiadeɛ. 50 Sika a wɔgyegyeeɛ no nyinaa ano sii
dwetɛ kilogram dunum ne fa. 51 Na Mose de maa
Aaron ne ne mmammarima sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no
no.

4 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: 2
"Kan Kohatfoɔ no dodoɔ a wɔwɔ Lewifoɔ no
abusua mu. 3 Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima
nko ara a wɔadi firi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum
a wɔbɛtumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
mu. 4 "Kohat mma no dwumadie ne sɛ wɔbɛhwɛ
akronkronneɛ no so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
5 Sɛ wɔretu afiri atenaeɛ hɔ a, Aaron ne ne mma
mmarima na wɔbɛdi ɛkan akɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu akɔfa nkatanimu no de akata adaka no ho. 6
Afei, wɔde abirekyie nwoma bɛkata nkatanimu no
ho na wɔde ntoma tuntum akata abirekyie nhoma
no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ
ne nkawa no mu. 7 "Afei, wɔmfa ntoma tuntum
nsɛ ɛpono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na
wɔmfa nyowaa, ntere, dwaresɛn akɛseɛ, nkuruwa
ne Burodo no ngu ntoma no so. 8 Wɔde ntoma
kɔkɔɔ bɛkata so na wɔasane de abirekyie nhoma
akata ntoma kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde nnua a
wɔde bɛsoa no ahyehyɛ ɛpono no mu. 9 "Afei, ɛsɛ
sɛ wɔde ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea
no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no
ho. 10 Saa nneɛma yi nyinaa nso, wɔde abirekyie
nhoma bɛkata ho na wɔde nkyekyereeɛ yi nyinaa
abɛgu ɛpono so. 11 "Ɛsɛ sɛ wɔde ntoma tuntum
kata sikakɔkɔɔ afɔrebukyia no so na wɔsane de
abirekyie nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde
soa no hyehyɛ afɔrebukyia no mu. 12 "Hyiadan
no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ
wɔde ntoma bibire kyekyere ho a wɔde abirekyie
nhoma asane akyekyere ho na wɔde to mpata a
wɔde soa no so. 13 "Ɛsɛ sɛ wɔtu nsõ no nyinaa
firi afɔrebukyia no mu guo, na wɔde ntoma kɔkɔɔ
bibire kyekyere ho. 14 Ɛsɛ sɛ wɔde afɔrebukyia
no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntoma no so. Saa
nneɛma no ne nkyɛnsee a wɔnoa mu, nsosɔmu, sofi,
kyɛnsee kɛseɛ ne nneɛma a wɔkora mu nneɛma
gu ntoma no so na wɔde abirekyie nhoma kata
ne nyinaa so. Na afei, wɔde nnua a wɔde soa no
gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde guo. 15 "Sɛ Aaron ne ne

mma mmarima no wie kronkronbea hɔ nneɛma no
anoboa a, Kohat ne n'abusuafoɔ bɛba abɛsoa akɔ
baabiara a wɔretu nneɛma akɔ. Nanso wɔnni ho
kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nneɛma a ɛho te no bi.
Wɔyɛ saa a, wɔbɛwuwu. Kohat mma na ɛsɛ sɛ wɔsoa
nneɛma a ɛwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **16** "Aaron
babarima Eleasa na ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ kanea,
nnuhwam, daa aduane a wɔde bɔ afɔdeɛ, ɔsra ngo
ne Ahyiaeɛ Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara
a ɛwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no nso, ɔbɛhwɛ
so." **17** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, **18** "Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no mfiri
Lewifoɔ mu. **19** Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho te no a,
deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu nie: Ɛsɛ sɛ Aaron
ne ne mma mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyerɛ
wɔn adeɛ a ɛsɛ sɛ wɔn mu biara soa. **20** Sɛ wɔanyɛ
saa a, ɛnsɛ sɛ wɔkɔ kronkronbea hɔ koraa. Sɛ wɔyɛ
saa a, wɔbɛhunu nneɛma a ɛho te no na ɛrenkyɛre
koraa wɔawuwu." **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
22 "Kan Gerson asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu
no, **23** firi mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi
aduonum a wɔbɛtumi ayɛ adwuma kronkron wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ so. **24** "Gerson mmusua
no dwuma a wɔbɛdie nie: **25** Wɔbɛsoa ntoma a ɛtwa
Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ, Ahyiaeɛ Ntomadan no
ankasa ne deɛ ɛkata ho, abirekyie nhoma nkurusoɔ
ne ntoma a ɛsɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no ano no.
26 Afei, wɔbɛsoa nkataho a ɛkata adihɔ hɔ ɔfasuo
no ho no. Wɔbɛsoa ntoma a ɛtwa adihɔ hɔ ɛkwan
no ano ne afɔrebukyia ne Ahyiaeɛ Ntomadan no
ntam no. Wɔbɛsoa afɔrebukyia no, ntampehoma ne
deɛ ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ, twe
yeinom nyinaa. **27** Aaron anaa ne mmammarima no
bi tumi ma Gerson asefoɔ no bi dwuma di. **28** Nanso
Gersonfoɔ no bɛhyɛ Aaron Itamar ase. **29** "Afei, kan
Merari asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no **30**
ɛfiri mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum
so a wɔbɛtumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
mu hɔ. **31** Sɛ wɔpagya Ahyiaeɛ Ntomadan no a,
wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinasoɔ, nnua a ɛsisi
mu, ne nsisisoɔ **32** mpunan a wɔde yɛɛ adihɔ hɔ
afasuo no ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ntampehoma ne
biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoɔ
no hyɛ nnipa a wobɛbobɔ wɔn edin nsa. **33** Merari
asefoɔ no, Aaron babarima Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn
so." **34** Enti Mose ne Aaron ne mpanimfoɔ no bi
kɔkan Kohatfoɔ **35** a mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa
kɔsi aduonum nyinaa a wɔbɛtumi ayɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu adwuma ka ho, **36** na wɔhunuu sɛ
wɔn nyinaa dodoɔ yɛ mpem mmienu ne ahanson
aduonum. **37** Wɔyɛɛ yeinom nyinaa de dii Awurade
ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ Mose no so. **38** Wɔkan Gersonfoɔ no
mmusua ne wɔn mmusuakuo. **39** Wɔkan mmarima
a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi
ayɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **40**
Wɔn nyinaa dodoɔ yɛɛ mpem mmienu ahansia ne
aduasa. **41** Enti na Gersonfoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no nyinaa dodoɔ ne no.
Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
wɔn no. **42** Merarifoɔ no nso, wɔkan wɔn mmusua
ne wɔn mmusuakuo. **43** Wɔkan wɔn mmarima a
wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ
adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **44** Wɔn
nyinaa dodoɔ yɛɛ mpem mmiɛnsa ne ahanu. **45** Enti
Merarifoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu no nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na
wɔkan wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. **46** Enti
Mose ne Aaron ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoɔ
no mmusua ne wɔn afie so kan wɔn nyinaa. **47**
Mmarima a na wɔadi firi mfeɛ aduasa kɔsi mfeɛ
aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ no ne wɔn a
wɔbɛsoa akɔ no **48** dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe
ahanum ne aduɔwɔtwe. **49** Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ
Mose no enti na wɔnam so kanee nnipa no.

5 Yei ne mmara a Awurade sane hyɛ maa Mose: **2**
"Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafoɔ
nyinaa firi atenaeɛ hɔ. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne
wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi
nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn. **3** Mmarima ne mmaa
nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa firi hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ na
atenaeɛ hɔ a me ne mo bɛtena no ho rengu fi".
4 Wɔdii Awurade mmara no so. **5** Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, **6** "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ
ɔbarima o, ɔbaa o, ɔdi Awurade hwammɔ a, ɛyɛ
bɔne. **7** Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na adeɛ a ɔwiaeɛ no,
ɔtua ho ka nyinaa na ɔsane de ɛho ka no nkyɛmu
ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no
korɔno no. **8** Na sɛ onipa ko a ɔyɛɛ no bɔne no awu
na ɔnni obusuani biara a ɔbɛn no a wɔbɛtua ho
ka ama no no a, ɛsɛ sɛ, sɛ ɔtua ka no ma ɔsɔfoɔ a,
ɔdwennini ka ho sɛ mpatadeɛ. Ɛyɛ Awurade dea. **9**
Akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de bɛkyɛ ɔsɔfoɔ no
yɛ ne dea. **10** Ɔsɔfoɔ biara bɛfa akyɛdeɛ kronkron
biara a ne nsa bɛka." **11** Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, **12** "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima bi
yere kɔbɔ adwaman **13** nanso ɔnhunu asɛm no mu
nokorɛ na ɔnnya ɔdanseni **14** na ɔtwe ho ninkunu
na ɔnte ne ho ase a, **15** ɔbarima no de ne yere
no bɛkɔ ɔsɔfoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraeɛ lita
mmienu ka ho. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ ninkuntwe afɔrebɔ. Ɛno
na ɛbɛma nokorɛ ada adie ama wɔahunu sɛ ɔbaa no
di fɔ anaa ɔdi bem. **16** "Ɔsɔfoɔ no de ɔbaa no bɛba
Awurade anim, **17** na wasa Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu mfuturo de afra nsuo kronkron a ɛgu asansuo
kɛseɛ bi mu no. **18** Ɔbɛsane ne ti a wakyekyere
no na ɔde ninkunu afɔrebɔdeɛ no agu ne nsam de
ahwɛ sɛ ɔbarima no nsusuiɛ no yɛ nokorɛ ampa ara
anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Ɔsɔfoɔ no bɛgyina n'anim a
ɔkura nsuo nwononwono a ɛde mmusuo ba no. **19**

Ɔbɛma no aka ntam sɛ ɔnnim asɛm no ho hwee na
waka akyerɛ no sɛ, sɛ wo ne ɔbarima biara nnaeɛ
ka wo kunu nko ara ho deɛ a, ɛnneɛ, wo ho nte
mfiri nsuo nwononwono a ɛde mmusuo ba yi ho.
Na sɛ woabɔ adwaman a, ɛnneɛ, Awurade bɛdome
wo wɔ wo nkurɔfoɔ mu. Ɔbɛma wo srɛ aporɔ na
wo yafunu ahono. Na ɔbaa no bɛka sɛ, 'Aane, saa
na ɛsɛ sɛ ɛba.' 23 "Ɔsɔfoɔ no bɛtwerɛ nnome yi
nyinaa agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo
nwononwono no mu. 24 Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbaa no nom
nsuo no na sɛ ɔnom wɔ ɛberɛ a wayɛ bɔne a, ɛyɛ
nwononwononwono wɔ ne mu. 25 Afei, ɔsɔfoɔ no
bɛgye ninkunu afɔrebɔdeɛ no afiri ɔbaa no nsam na
wahinhim no Awurade anim na ɔde akɔ afɔrebukyia
no so. 26 Ɔbɛsa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa
anan na wahye no wɔ afɔrebukyia no so na wama
ɔbaa no anom nsuo no. 27 Sɛ ne ho agu fi na wabɔ
adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no bɛyɛ
nwononwononwono wɔ ne mu na ne yafunu ahono
na ne srɛ aporɔ na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfoɔ mu.
28 Sɛ ɔyɛ kronn a ɔmmɔɔ adwaman a, wɔrenha no,
na ɛrenkyɛre, ɔbɛnyinsɛn. 29 "Yei ne mmara a ɛfa
ɔbaa a ne bra nyɛ na ne kunu twe ne ho ninkunu 30
de hwehwɛ mu hunu sɛ ɔdi ne kunu nokorɛ anaa
ɔnni no nokorɛ no ho. Ɔde no bɛba Awurade anim
na ɔsɔfoɔ no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa.
31 Wɔrenni ne kunu no asɛm wɔ baabiara sɛ wama
yare bɔne bi aba ne yere so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔno ara na
ɔma ɛbaa saa."

6 Awurade sane ka kyerɛɛ Mose sɛ 2 ɔnka nkyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, "Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa kɔyɛ
Nasareni de te ne ho wɔ Awurade anim a, 3 ɛno
akyi, saa ɛberɛ a ɔwɔ ahoteɛ no mu no, ɔnni ho
kwan sɛ ɔnom nsã a ɛyɛ den anaa bobesa anaa nsã
a emu ka. 4 Saa ɛberɛ no mu no, ɔnni ho kwan
sɛ ɔdi biribiara a ɛfiri bobe mu, sɛ ɛyɛ n'aba anaa
ne hono. 5 "Saa ɛberɛ no mu no, ɛnsɛ sɛ ɔyi ne
tirinwi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron na wɔate ne ho ama
Awurade; ɛno enti na ɛsɛ sɛ ɔma ne tirinwi fu no. 6
"Awurade bɔhyɛ no nna no mu no, ɔnni ho kwan
sɛ ɔkɔ owufoɔ ho. 7 Sɛ owufoɔ no yɛ n'agya, ne
maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a,
ɔnnkɔ ne ho, ɛfiri sɛ, ne bɔ a ɔhyɛ de tee ne ho no,
ɔda so hyɛ aseɛ, 8 na saa ɛberɛ no mu nyinaa, wɔate
ne ho ama Awurade. 9 "Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu
ne ho fi a, nnanson akyi, ɛsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi a ɛho
agu fi no. Afei, wɔbɛdwira ne ho afiri efi a owufoɔ
no de aka no no. 10 N'adekyeeɛ a ɛyɛ ɛda a ɛtɔ so
nwɔtwe no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa
mmorɔnoma mma mmienu brɛ ɔsɔfoɔ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano. 11 Ɔsɔfoɔ no de nnomaa no
mu baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde ɔbaako abɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, na ayɛ mpatadeɛ ama deɛ ne ho agu fi
no. Na ɛda no ara, ɛsɛ sɛ ɔti ne bɔhyɛ mu na ɔsane
ma ne tirinwi no fu bio. 12 Nna dodoɔ a ɔdii ne
bɔhyɛ a ɛdi ɛkan no so no nyinaa ahye agu. Ɔbɛhyɛ
Awurade bɔ foforɔ de afiri aseɛ, na ɔde odwennini
ba a wadi afe bɛba abɛbɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ. 13 "Ɛda a
ne bɔhyɛ a ɛte ɔno ne Awurade ntam no wie duru
no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano 14 kɔbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔde odwan ba a wadi
afe a ɔnnii dɛm na ɛbɛbɔ saa afɔdeɛ no. Ɛsɛ sɛ ɔde
odwanbereɛ a wadi afe a ɔnnii dɛm bɔ bɔne ho
afɔdeɛ na ɔde odwennini a ɔnnii dɛm bɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ. 15 Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne burodo
a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a wɔde
ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra mu
a wɔde ngo ayɛ so a aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ ka
ho. 16 "Ɔsɔfoɔ no de saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa bɛba
Awurade anim. Deɛ ɔde bɛdi ɛkan aba no yɛ bɔne ho
afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ, 17 afei, odwennini a wɔde
no bɛbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ a burodo kɛntɛnma a
mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ ɛtwa toɔ a
ɔde bɛba no ne aduane ne nsã afɔdeɛ a ɔde bɛma
Awurade. 18 "Afei, ɔhotuafo no bɛyi ne tirinwi a
afu kuhaa no; ɛno ne nsɛnkyerɛnnedeɛ a ɛkyerɛ sɛ,
ɔnhyɛ bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ yei wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoeɛ
afɔdeɛ a wɔrebɔ no wɔ ɔgya mu no ahye no. 19
"Wɔayi ɔbarima no tirinwi no awie no, ɔsɔfoɔ no de
odwennini no basa a wɔatoto, taterɛ a mmɔreka nni
mu no baako ne burodo ntrawa a mmɔreka nni mu
bɛhyɛ ɔbarima no nsam. 20 Ɔsɔfoɔ no bɛhim no akɔ
n'anim aba n'akyi wɔ Awurade anim a ɛkyerɛ ma a
ɔde rema Awurade. Ne nyinaa yɛ kyɛfa a ɛho te ma
ɔsɔfoɔ no. Wɔbɛyɛ no sɛdeɛ wɔyɛ odwennini no basa
mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ Awurade anim no.
Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ
sɛ, wɔayi no afiri ne bɔhyɛ no mu. 21 "Yeinom ne
mmara a ɛda hɔ ma Nasareni a wahyɛ n'ahofama
ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ Awurade.
Saa afɔrebɔ yi akyi no, ɔtumi de afɔrebɔdeɛ biara
a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛba
no ba." 22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 23
"Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ ɛsɛ
sɛ wɔhyira Israelfoɔ yi sononko sɛ: 24 "'Awurade
nhyira mo na ɔnhwɛ mo so. 25 Awurade nte n'anim
nkyerɛ mo na ɔnnom mo. 26 Awurade mma n'ani so
nhwɛ mo na ɔmma mo asomdwoeɛ.' 27 "Saa na ɛsɛ
sɛ Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na
m'ankasa nso mɛhyira wɔn."

7 Ɛda a Mose wiee Ahyiaeɛ Ntomadan no hyehyɛ
no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a
afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma nyinaa ka ho. 2
Afei, Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo no mu
mpanin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de
wɔn afɔrebɔdeɛ baeɛ. 3 Wɔde nteaseɛnam nsia a
wɔakatakata ho ne anantwie dumienu na wɔde
baeɛ. Na nteaseɛnam no baako biara yɛ mpanimfoɔ
mmienu dea, a nantwie baako yɛ wɔn mu biara

dea. Wɔde ne nyinaa maa Awurade wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no anim. 4 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 5 “Gye wɔn akyɛdeɛ no na fa nteaseɛnam no yɛ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ
no na wɔmfa nni dwuma biara a ɛho hia wɔn.”
6 Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwie no
maa Lewifoɔ no. 7 Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfoɔ
nteaseɛnam mmienu ne anantwie ɛnan 8 ɛnna
ɔmaa Merari ne ne nkurɔfoɔ nso nteaseɛnam ɛnan
ne anantwie nwɔtwe a Aaron babarima Itamar
na na ɔdi so panin. 9 Wɔamma Kohat nkurɔfoɔ
nteaseɛnam no bi, ɛfiri sɛ, na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn
kyɛfa a ɛfa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho nneɛma no
ho no wɔ wɔn mmatire. 10 Ɛda no, mpanimfoɔ a
wɔdi anim no nso de atenaseɛbɔ akyɛdeɛ bɛguu
afɔrebukyia no anim da a wɔresra afɔrebukyia no
ngo no. 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kyekyɛ
nna a obiara de n’atenasebɔdeɛ bɛba afɔrebukyia
no so.” 12 Aminadab babarima Nahson a ɔfiri Yuda
abusuakuo mu na ɔde n’atenasebɔdeɛ baa ɛda a ɛdi
ɛkan no. 13 Nneɛma a ɔde baeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte
baako a emu duru yɛ kilogram baako ne fa, dwetɛ
kyɛnsee bi a ɛbɛyɛ kilogram baako a ne nyinaa na
wɔde asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyɛ no ma ma. 14 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ adaka ketewa
bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam
ahyɛ no ma baeɛ. 15 Ɔde nantwinini ba, odwennini
ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ.
16 Wɔde abirekyie baeɛ sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ 17 na
asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no deɛ, anantwie mmienu,
nnwennini enum, mmirekyie enum ne nnwammaa
enum a wɔadi afe na wɔde wɔn baeɛ. Yei ne afɔdeɛ
a Nahson babarima Aminadab de baeɛ. 18 Ɛda a
ɛtɔ so mmienu no, Suar babarima Netanel a ɔda
Isakar abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ baeɛ. 19
Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ
kilogram baako a wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no ma ma. 20 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ. 21 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa
a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 22 ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ 23 ne anantwie mmienu, nnwennini enum,
mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Suar
babarima Netanel de baeɛ. 24 Ne nnansa so no,
Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuo ano
no de n’afɔrebɔdeɛ baeɛ. 25 Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma.
26 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru yɛ gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ ma nso baeɛ.
27 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a
wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 28 ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔdeɛ; 29 ne anantwie mmienu, nnwennini
enum ne mmirekyinini enum sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Helon babarima Eliab de baeɛ.
30 Ne nnanan so no, Sedeur babarima Elisur a
ɔda Ruben abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ
baeɛ. 31 Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako a wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyɛ no ma ma. 32 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ
akoradeɛ a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde
aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 33 Ɔde nantwie
ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baeɛ
sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; 35
ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe.
Yei ne afɔdeɛ a Sedeur babarima Elisur de baeɛ.
36 Ne nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel
a ɔda Simeon abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ
baeɛ. 37 Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru
yɛ kilogram baako na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyɛ no ma ma. 38 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ
akoradeɛ a emu duru bɛyɛ gram ɔha ne dunan
a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 39 Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wɔadi
afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 40 ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ, 41 ne anantwie mmienu, nnwennini enum,
mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a
Surisadai ba Selumiel de baeɛ. 42 Ne nna nsia so
no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo
ano no de n’afɔrebɔdeɛ baeɛ. 43 Na n’afɔrebɔdeɛ
no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa
ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako.
Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.
44 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne
dunan wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 45 Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe
baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
47 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi
afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Deguel
ba Eliasaf de baeɛ. 48 Ne nnanson so no, Amihud
babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no
de n’afɔrebɔdeɛ baeɛ. 49 Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. 50 Ɔde sikakɔkɔɔ
akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde
aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 51 Ɔde nantwie
ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ

ɔhyeɛ afɔdeɛ; **52** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; **53**
ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi
afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Amihud
babarima Elisama de baeɛ. **54** Ne nnawɔtwe so
no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase
abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **55** Na
n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ
kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no ma ma. **56** Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ. **57** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa
a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, **58** ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔdeɛ; **59** ne nantwie mmienu, nnwennini
enum, mpɔnkyenini enum ne nnwammaa enum
a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei
ne afɔdeɛ a Pedahsur ba Gamaliel de baeɛ. **60**
Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a
ɔda Benyamin abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ
baeɛ. **61** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru
yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no ma ma. **62** Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ. **63** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa
a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, **64** ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔdeɛ **65** ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a
Gideoni babarima Abidan de baeɛ. **66** Ne dadu so no,
Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuo
ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **67** Na n'afɔrebɔdeɛ no
yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. **68**
Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne
dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **69**
Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a
wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, **70** ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔdeɛ; **71** ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a
wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne
afɔdeɛ a Amisadai babarima Ahieser de baeɛ. **72**
Ne dadu da baako so no, Okran babarima Pagiel
a ɔda Aser abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ
baeɛ. **73** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru
yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. **74** Afei, ɔde
sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne dunan
a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **75** Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi
afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; **76** ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ; **77** ne anantwie mmienu, nnwennini enum,
mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne
afɔdeɛ a Okran babarima Pagiel de baeɛ. **78** Ne
dadu nna mmienu so no, Enan babarima Ahira
a ɔda Naftali abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ
baeɛ. **79** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru
yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. **80** Afei, ɔde
sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne dunan
a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **81** Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi
afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; **82** ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ; **83** ne anantwie mmienu, nnwennini enum,
mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Enan
babarima Ahira de baeɛ. **84** Enti, yei ne afɔrebukyia
no afɔrebɔdeɛ a Israel mpanimfoɔ de ba bɛsraa
afɔrebukyia no nam so bɔɔ no atenaseɛ: dwetɛ
mprɛte dumienu, dwetɛ hweaseammɔ dumienu
ne sikakɔkɔɔ aduhwam akoradeɛ dumienu. **85** Ne
nyinaa mu, na dwetɛ nneɛma no nyinaa kari bɛyɛ
kilogram aduasa. Na prɛte biara kari kilogram baako
ne fa, na dwetɛ kyɛnsee no nso kari kilogram baako.
86 Sikakɔkɔɔ a wɔde bɛkyɛeɛ no mu duru yɛɛ bɛyɛ
kilogram baako ne fa a ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ no
akoradeɛ no mu biara duru yɛ nnwetɛbena edu a
wɔde aduhwam ahyɛ no ma. **87** Wɔde anantwie
dumienu ne nnwennini a wɔn mu biara adi afe
na wɔde bɛbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no a atokoɔ afɔrebɔ
nso ka ho. Wɔde mpapo bɛbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ.
88 Asomdwoeɛ afɔdeɛ nneɛma a wɔde baeɛ nie:
anantwinini mma aduonu ɛnan, nnwennini aduosia,
mmirekyie aduosia, nnwammaanini a wɔn mu
biara adi afe aduosia. **89** Ɛberɛ a Mose kɔɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no,
ɔtee nne bi firi soro a ɛrekasa kyerɛ no firi Mpata
Beaeɛ no atifi hɔ, wɔ adaka no ho baabi a Kerubim
mmienu no sisi no ntam.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Aaron
sɛ, sɛ ɔsɔ nkanea nson a ɛwɔ kaneadua no so
no a, ɔnsɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛto ne hann no
akɔ n'anim." **3** Enti, Aaron yɛɛ saa. **4** Kaneadua
no ne nhwiren a wɔde asiesie n'ase ne ne mman
no nyinaa, sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde yɛeɛ.
Wɔyɛɛ no sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ
no no. **5** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **6** "Yi
Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te wɔn ho. **7**
Fa ahodwira nsuo pete wɔn so. Ma wɔnyi wɔn ho
nwi nyinaa, na wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa, afei
wɔn ho bɛte. **8** Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne

aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba
baako ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ mmra.
9 Afei, frɛ Israelfoɔ no nyinaa hyia na fa Lewifoɔ no
bra Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano. 10 Ɛhɔ, wɔ
Awurade anim, mpanimfoɔ a wɔtuatua mmusuakuo
no ano no de wɔn nsa bɛgu wɔn so 11 na Aaron
ayɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi sɛ ɔde wɔn rema Awurade sɛ
akyɛdeɛ a ɛfiri Israel manfoɔ nyinaa nkyɛn. Lewifoɔ
bɛsi nnipa no nyinaa anan asom Awurade. 12 "Afei,
Lewifoɔ mpanimfoɔ no de wɔn nsa bɛgu nantwie
mma no apampam na wɔde wɔn ama Awurade.
Wɔde baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na wɔde baako
nso abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ de ayɛ mpatadeɛ ama Lewifoɔ
no. 13 Afei, wɔde Lewifoɔ no bɛma Aaron ne ne
mma te sɛ deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfoɔ so
de ma Awurade no. 14 Monam saa ɛkwan yi so bɛyi
Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu ama me, na wɔayɛ
me dea. 15 "Sɛ mote wɔn ho na mofa saa ɛkwan yi so
de wɔn ma me a, afei, wɔbɛdi ahyɛnfirie wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma. 16 Israelfoɔ
mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfoɔ, na magye
wɔn atom asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan. Mafa
Lewifoɔ no sɛ wɔn ananmusifoɔ. 17 Ɛfiri sɛ, Israelfoɔ
mmakan nyinaa yɛ me dea—nnipa ne mmoa nyinaa.
Anadwo a mekumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa
no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfoɔ.
18 Mafa Lewifoɔ no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa
anan mu. 19 Na mede Lewifoɔ no bɛkyɛ Aaron ne
ne mmammarima. Lewifoɔ no na wɔbɛyɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ
Israelfoɔ no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama
nkurɔfoɔ de ayɛ mpatadeɛ ama wɔn. Ɔyaredɔm biara
renka Israelfoɔ no, nanso sɛ nnipa afoforɔ biara
kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu a, wɔbɛyareyare."
20 Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa faa
ɛkwan a Awurade kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de
Lewifoɔ no maa Awurade. 21 Lewifoɔ no dwiraa
wɔn ho, sii wɔn nneɛma ɛnna Aaron de wɔn hyɛɛ
Awurade nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho mpatadwuma de tee
wɔn ho. 22 Ɛno akyi, wɔkɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafoɔ. Wɔyɛɛ
biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no. 23
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 24 "Sɛ Lewini biara di
mfeɛ aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu, 25 na wɔdi mfeɛ aduonum
a, wɔapɔn wɔn ho. 26 Sɛ wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi
di dwuma nketenkete wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu
hɔ. Wɔrenyɛ nnwuma a daa ɛbɛgye wɔn berɛ."

9 Bosome a ɛdi ɛkan no mu afe a ɛtɔ so mmienu
no mu a wɔafiri Misraim no na Awurade kaa saa
asɛm yi kyerɛɛ Mose ɛberɛ a ɔne Israelfoɔ wɔ Sinai
ɛserɛ no so no sɛ, 2 "Ɛsɛ sɛ afe biara mu bosome a
ɛdi ɛkan no dadu nna ɛnan no, Israelfoɔ di Twam
Afahyɛ no. 3 Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ afahyɛ no ase owiatɔberɛ.
Ɛsɛ sɛ modi mmara biara a ɛfa saa afahyɛ yi die ho
so." 4 Enti Mose kaa sɛ, wɔbɛhyɛ Twam Afahyɛ no
die ase ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ 5 wɔ Sinai
asase pɔ no so sɛdeɛ Awurade ahyɛ no. 6 Na asɛm a
ɛsiiɛ ne sɛ, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti,
ɛsiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufoɔ enti, na wɔn ho
agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam
Afahyɛ dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron
nkyɛn 7 bɛkyerɛkyerɛɛ nsɛm a ɛha wɔn mu kyerɛɛ
wɔn. Wobisaa sɛ, "Yɛde yɛn ho aka funu, nanso
ɛdeɛn enti na yɛne Israelfoɔ nyinaa rentumi mfa
yɛn afɔrebɔdeɛ mmrɛ Awurade sɛdeɛ nhyehyɛɛ no
teɛ no?" 8 Mose kaa sɛ ɔbɛbisa Awurade. 9 Ɔbisaa
Awurade no, mmuaeɛ a ɔnyaeɛ nie: 10 "Israelni
biara a ɔbɛsɔ efunu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ɔfiri
awoɔ ntoatoasoɔ a ɛreba no mu no, sɛ ɛyɛ Twam
Afahyɛberɛ a, ne ho agu fi, ɛfiri sɛ, wasɔ efunu mu.
Sɛ wɔnam akwantuo mu enti wɔantumi amma a,
wɔtumi di Awurade Twam Afahyɛ no bosome akyi;
11 bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunan
no anwummerɛ na ɛsɛ sɛ wɔhyɛ aseɛ. Saa ɛberɛ no
na ɛsɛ sɛ wɔwe odwammaa no a burodo a mmɔreka
nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho. 12
Ɛnsɛ sɛ wɔgya bi ma adeɛ kye so. Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ ne
dompe mu. Na ɛsɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no mmara
no nyinaa so pɛpɛɛpɛ. 13 Nanso obiara a ne ho nguu
fi anaa obi a ɔntuu kwan no nanso wanni Twam
Afahyɛ no wɔ ne berɛ ano no, wɔbɛtwa no asuo afiri
Israelfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, ɔboa pa sɛ ɔremmɔ afɔdeɛ
mma Awurade ɛberɛ a ɛsɛ mu, enti ɛsɛ sɛ ɛho afɔdie
ba ne so. 14 "Sɛ ɔhɔhoɔ bi fra mo mu na ɔpɛ sɛ ɔdi
Twam Afahyɛ no bi de hyɛ Awurade animuonyam
a, ɛsɛ sɛ ɔdi mmara korɔ no ara so. Mmara baako na
ɛwɔ hɔ ma mo nyinaa." 15 Ɛda a wɔmaa Ahyiaeɛ
Ntomadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so.
Anwummerɛ no ara, omununkum no dane yɛɛ sɛ
ɔgya na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa. 16
Saa ara na ɛte ɛberɛ biara, na ɛduru anadwo a,
omununkum no dane yɛ sɛ ɔgya. 17 Omununkum
no maa ne ho so no, Israelfoɔ no dii akyire kɔsii
baabiara a ɛkɔ kɔgyinaeɛ ma wɔbɔɔ hɔ atenaeɛ. 18
Yei kyerɛ sɛ, sɛ Awurade ka sɛ wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ
ɔka sɛ wɔnnyina a, wɔgyina. Na sɛ Omununkum
no gyina a, wɔn nso gyina kɔsi mmerɛ dodoɔ a
ɛgyina hɔ no nyinaa. 19 Sɛ ɛgyina baabi kyɛ a, wɔn
nso gyina hɔ kyɛ. Na sɛ ɛgyina hɔ nna kakra bi a,
wɔn nso gyina hɔ nna kakra bi saa ara, ɛfiri sɛ,
saa na Awurade ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. 20 Ɛtɔ da bi
a, omununkum no tena Ahyiaeɛ Ntomadan no so
nna kakraa bi. Sɛ ɛba saa a, nnipa no nso tena nna
kakraa bi. Na Awurade nhyɛ mu, wɔtu firii wɔn
atenaeɛ. 21 Ɛtɔ da bi nso a, omununkum no tena
anadwo na akɔ adekyeeɛ. Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa
anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa
no tu fi atenaeɛ hɔ di akyi. 22 Sɛ omununkum no ba
Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi na ɛdi nnanu, bosome

anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoɔ no hwɛ
de tena hɔ. Nanso ɛnya tu ara pɛ, na wɔn nso atu.
23 Yei kyerɛ sɛ, wɔn atenaseɛbɔ ne wɔn akwantuo
nyinaa gyina Awurade mmara a ɔhyɛ ma wɔn so; na
biribiara a Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no,
wɔyɛɛɛ.

10 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Fa dwetɛ a
wɔaboro yɛ ntotorobɛnto mmienu na wɔahyɛn
de afrɛ nnipa no, na watu ntomadan no akɔ. 3
Sɛ wɔhyɛn ntotorobɛnto mmienu no a, nnipa no
bɛhunu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano. 4 Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a,
na ɛkyerɛ sɛ Israel mmusua no mu mpanimfoɔ na
ɛsɛ sɛ wɔba wo nkyɛn. 5 Sɛ mohyɛn de kyerɛ sɛ
monkɔ mo anim a, mmusuakuo a wɔwɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan apueeɛ fam no bɛtu wɔn atenaeɛ hɔ
na wɔakɔ. 6 Sɛ mohyɛn deɛ ɛtɔ so mmienu no
a, mmusuakuo a wɔwɔ anafoɔ fam no bɛdi so.
Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyerɛ sɛ wɔnkɔ.
7 Na sɛ mofrɛ nnipa no ma wɔbɛhyia a, momfa
ɛkwan foforɔ so nhyɛne ntotorobɛnto no. 8 "Aaron
mmammarima asɔfoɔ nko ara na wɔbɛma wɔn
ɛkwan ama wɔahyɛn ntotorobɛnto no. Yei yɛ mmara
a ɛbɛtena hɔ daa afiri awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ so. 9 Sɛ moduru Bɔhyɛ Asase no so
na mo ne mo atamfoɔ ko na mohyɛn ntotorobɛnto
no a, Awurade, mo Onyankopɔn bɛtie mo na wagye
mo afiri mo atamfoɔ nsam. 10 Anigyeberɛ mu nso,
monhyɛn ntotorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso,
monhyɛn. Bosome biara ahyɛaseɛ nso, monhyɛ
mfa nnye mo ani wɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔdeɛ ho. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn
apam a ɔne mo apam no. Na mene Awurade mo
Onyankopɔn." 11 Bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a
ɛtɔ so aduonu no a ɛyɛ mfeɛ mmienu a Israelfoɔ
firii Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii
Ahyiaeɛ Ntomadan no so, 12 enti Israelfoɔ no firii
Sinai ɛserɛ so hɔ dii omununkum no akyi kɔsii sɛ
ɛkɔgyinaa Paran ɛserɛ so. 13 Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtu no
duruiɛ no, Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ wɔn.
14 Akwantuo no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda
abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson
tua ano na ɔtu wɔn frankaa na wɔdi ɛkan. 15 Wɔn
a wɔdi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima
Netanel na ɔdi wɔn anim. 16 Sebulon abusuakuo
na wɔdi hɔ a Helon babarima Eliab na ɔdi wɔn
anim. 17 Wɔtutuu Ahyiaeɛ Ntomadan no, na Gerson
ne Merari mmusua a wɔfiri Lewifoɔ mu no soaa
Ahyiaeɛ Ntomadan no dii wɔn afa wɔ santen no
mu. 18 Afei, Ruben abusuakuo tuu wɔn frankaa
de dii so a Sedeur babarima Elisur na na ɔdi wɔn
anim. 19 Wɔn a na wɔdi so ne Simeon abusuakuo a
Surisadai babarima Selumiel na na ɔdi wɔn anim;
20 Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf
na na ɔdi wɔn anim. 21 Ɛnna Kohatfoɔ no nso
na na wɔdi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma.
Wɔduruu hɔ no, na wɔahyehyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan
no wɔ beaeɛ foforɔ hɔ dada. 22 Wɔn a na wɔdi so
ne Efraim abusuakuo a na wɔdi wɔn frankaa akyi
a Amihud babarima Elisama na ɔdi wɔn anim; 23
ɛnna wɔn a na wɔdi so ne Manase abusuakuo a
Pedahsur babarima Gamaliel na na ɔdi wɔn anim; 24
afei, Benyamin abusuakuo na na wɔdi so a Gideoni
babarima Abidan na na ɔdi wɔn anim. 25 Wɔn a
na wɔtwa toɔ koraa no ne abusuakuo a na Dan
abusuakuo frankaa di wɔn anim a na wɔn panin ne
Amisadai babarima Ahieser no. 26 Okran babarima
Pagiel na na ɔdi Aser abusuakuo anim. 27 Ɛnna
na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo
anim. 28 Saa nhyehyɛeɛ yi na mmusuakuo yi faa
so tuu wɔn kwan no. 29 Ɛda bi, Mose ka kyerɛɛ
n'akonta Hobab, Midiani Reuel ba sɛ, "Yei nyinaa
akyi no, yɛrekɔ Bɔhyɛ Asase no so. Bra na yɛnkɔ na
yɛbɛhwɛ wo so yie; ɛfiri sɛ, Awurade ahyɛ Israelfoɔ
bɔ a emu yɛ den!" 30 Nanso n'akonta no buaa no
sɛ, "Dabi, ɛsɛ sɛ mekɔ m'asase so ne m'abusuafoɔ
nkyɛn." 31 Mose srɛɛ sɛ, "Tena yɛn nkyɛn, ɛfiri sɛ,
wo na wonim sɛdeɛ ɛserɛ so asetena teɛ enti wo
ho bɛba mfasoɔ ama yɛn. 32 Sɛ woba a, nneɛma pa
a Awurade de bɛma yɛn no nyinaa, wobɛnya bi."
33 Wɔfiri Awurade Bepɔ so no, wɔnantee nnansa
a Awurade Adaka no di wɔn anim sɛ wɔrekɔpɛ
baabi a wɔbɛsoeɛ. 34 Wɔfirii wɔn akwantuo no ase
awia a wɔrekɔ no nyinaa na Awurade omununkum
no di wɔn anim. 35 Wɔmaa adaka no so kɔɔ wɔn
anim kakra no, Mose teaam sɛ, "Ao, Awurade,
sɔre! Na hwete w'atamfoɔ; ma wɔn nyinaa nnwane
mfiri w'anim." 36 Wɔsoɛɛ adaka no, ɔkaa sɛ, "Ao,
Awurade, sane bra Israelfoɔ ɔpepe no mu."

11 Ankyɛre biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii
sɛ nneɛma nkɔ yie mma wɔn, na Awurade
teeɛ. N'abufuhyeɛ kɔɔ wɔn so wɔ wɔn anwiinwii no
ho. Yei enti, Awurade maa ogya bɛhyee beaeɛ a na
wɔte hɔ no mfikyire. 2 Wɔteateaam frɛɛ Mose sɛ
ɔmmɛgye wɔn. Mose bɔɔ mpaeɛ srɛɛ Awurade maa
wɔn na ogya no dumiiɛ. 3 Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo
beaeɛ hɔ edin sɛ Tabera a asekyerɛ ne "Ahyeɛ",
ɛfiri sɛ, ogya a ɛfiri Awurade nkyɛn no hyee wɔn
atenaeɛ hɔ. 4 Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam
no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Yei
amma Israelfoɔ no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no,
enti wɔsuu sɛ, "Hwan na ɔbɛma yɛn aduane adi?
5 Ɛberɛ a na yɛwɔ Misraim no, na yɛnya ɛnam ne
nsuomnam we. Saa ara nso na na yɛnya kokumba,
ɛferɛ, gyeene ne galik nso die. 6 Nanso, seesei deɛ,
yɛn ahoɔden so ate na ɛda biara yɛnnya biribiara sɛ
mana nko ara." 7 Na mana no kɛseɛ te sɛ wisa aba
na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae firi dubona ho agu fam. 8
Nnipa no tasee firi fam na wɔayam anaa wɔasi no
waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a, wɔnoa de

bi yɛ taterɛ. Woka w'ano a, ɛte sɛ taterɛ a wɔakye
wɔ nhahamma ngo mu. 9 Anadwo bosuo mu na
mana no tɔ. 10 Mose tee sɛ mmusuakuo no nyinaa
gyinagyina, atwa wɔn ntomadan ho ahyia resu.
Yei hyɛɛ Awurade abufuo yie. Na anyɛ Mose nso
abodwo koraa. 11 Mose bisaa Awurade sɛ, "Adɛn
enti na woyɛ me saa na wode saa nnipa a wɔte
seyie yi nyinaa adesoa abɛsoa me? 12 Wɔyɛ me
mma anaasɛ me nso meyɛ wɔn agya? Yei enti na
wode wɔn ama me sɛ menhwɛ wɔn sɛ nkɔkoaa kɔsi
sɛ yɛbɛduru asase a wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ
no? 13 Ɛhefa na merekɔfa ɛnam abrɛ nnipa yi?
Wɔsu kyerɛ me sɛ, 'Ma yɛn ɛnam!' 14 M'ankasa
merentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu yɛ duru
ma me dodo! 15 Na sɛ saa na wo ne me bɛdi no
deɛ a, mesrɛ, kum me seesei ara; ɛbɛyɛ adom ama
me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!" 16 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ no mu
aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu na wo ne wɔn nnyina hɔ. 17 Mɛba hɔ na me
ne wo abɛkasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa
na mede akɔgu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo
bɛsoa nnipa no adesoa sɛdeɛ ɛrenyɛ wo nko ara
w'adesoa. 18 "Ka kyerɛ nnipa no na wɔnnwira wɔn
ho na ɔkyena, wɔbɛnya ɛnam awe. Ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Awurade ate mo sufrɛ a ɛfa nneɛma a mogyaa
no Misraim no ho na ɔrebɛma mo ɛnam. Mobɛwe;
19 ɛnyɛ ɛda koro anaa nnanu anaa nnanum anaa
dadu anaa adaduonu! 20 Na bosome baako mu,
mobɛwe ɛnam ara ma apuro mo ama afa mo hwene
mu. Ɛfiri sɛ, moapo Awurade a ɔka mo ho wɔ ha
no, na moasu ama Misraim nso.'" 21 Mose kaa sɛ,
"Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha,
ɛnna woahyɛ wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn ɛnam awe ara
bosome! 22 Sɛ yɛkum yɛn nnwan ne yɛn anantwie
nyinaa koraa a, ɛrenso wɔn so. Ɛsɛ sɛ yɛkyere ɛpo
mu ɛnam nyinaa ansa na yɛatumi adi wo bɔhyɛ no
so!" 23 Na Awurade bisaa Mose sɛ, "Da bɛn na meyɛɛ
mmerɛ? Afei wobɛhunu sɛ m'asɛm yɛ nokorɛ anaa
ɛnyɛ nokorɛ." 24 Enti Mose firii Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu hɔ kɔkaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no
no nyinaa kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboaa mpanimfoɔ
aduɔson ano ma wɔtwaa Ahyiaeɛ Ntomadan no
ho hyiaeɛ. 25 Na Awurade nam omununkum mu
baa fam ne Mose kasaeɛ, na ɔfaa honhom a ɛwɔ
Mose so no de guu mpanimfoɔ aduɔson no so.
Ɛberɛ a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ
nkɔm mmerɛ tiawa bi mu. 26 Nanso na mpanimfoɔ
aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad
da so wɔ wɔn atenaeɛ hɔ. Na mmerɛ a honhom
no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm wɔ hɔ. 27
Mmerantee bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asɛm a asie
no ho amaneɛ 28 na Nun babarima Yosua a na wɔayi
no sɛ ɔnyɛ Mose ɔboafoɔ no ampene so, na ɔkaa sɛ,
"Owura, ma wɔnnyae!" 29 Mose bisaa no sɛ, "Me ho
na woretwe ninkunu yi? Ɛkaa me nko a, na anka
Awurade nkurɔfoɔ nyinaa yɛ adiyifoɔ a Awurade de
ne honhom agu wɔn nyinaa so!" 30 Afei, Mose ne
Israel mpanimfoɔ no sane kɔɔ wɔn atenaeɛ hɔ. 31
Awurade bɔɔ ahum maa ɛde mmoko firi ɛpo mu
bɛguu atenaeɛ hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara a
obi bɛfa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani
bɛyɛ anammɔn ɛnan. 32 Enti ɛda mu no nyinaa,
nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm wɔn awia
ne anadwo ne n'adekyeeɛ nso. Deɛ wannya bi no
koraa na ɔnyaa susukora ɔha! Mmoko buu so wɔ
atenaeɛ hɔ nyinaa. 33 Na nnipa no firii aseɛ wee
mmoa no bi. Wɔhyɛɛ aseɛ weeɛ no, Awurade bo
sane fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu
fa kɛseɛ no ara. 34 Enti wɔtoo beaeɛ hɔ edin sɛ
Kibrot-Hataawa a asekyerɛ ne, "Akɔnnɔ damena"
ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔn ani bere ɛnam na wɔn kɔn
adɔ Misraim tena no na wɔsiee wɔn wɔ hɔ. 35 Ɔman
no tu firii hɔ kɔtenaa Haserot kakra.

12 Ɛda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ
ne yere yɛ Etiopiani. 2 Afei, wɔkaa sɛ, "Mose
nko ara na Awurade akasa afa ne so? Na yɛn nso
ɔnnkasa mfa yɛn so bi anaa?" Na Awurade tee
wɔn anwiinwii no. 3 Na Mose yɛ ɔhobrɛaseni sene
obiara a ɔte asase yi so. 4 Ntɛm so, ɔfrɛɛ Mose,
Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, "Mo baasa no mommra ha." Enti
wɔbɛgyinagyinaa Awurade anim. 5 Afei, Awurade
nam omununkum no mu siane ba bɛgyinaa Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam.
Ɛberɛ a wɔtwe kɔɔ wɔn anim no, 6 Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Montie me, "Sɛ Awurade odiyifoɔ wɔ mo mu
a, menam anisoadehunu so da me ho adi kyerɛ
no, me kasa kyerɛ no daeɛ mu. 7 Nanso ɛnte saa
wɔ me ɔsomfoɔ Mose ho. Me fie nyinaa mu, ɔyɛ
ɔnokwafoɔ. 8 Me ne no kasa animu ne animu, kasa
a emu da hɔ na ɛnyɛ abɛbuo. Na ɔhunu Awurade
sɛdeɛ ɔteɛ. Adɛn enti na moansuro sɛ mobɛkasa
atia me ɔsomfoɔ Mose?" 9 Afei, Awurade bo fuu
wɔn denden pa ara ɛnna ɔfirii hɔ kɔeɛ. 10 Ɛberɛ a
omununkum no refiri Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi
no, amonom hɔ ara, kwata bɛduruu Miriam ho
fitaa. Aaron hunuu asɛm a asi no, 11 ɔteaam sɛ, "Ao,
Owura, nnyina saa bɔne yi so nntwe yɛn aso; yɛyɛ
nkwaseafoɔ sɛ yɛyɛɛ adeɛ a ɛte saa. 12 Mma no nyɛ
sɛ owufoɔ a ne fa aporɔ firi n'awoɔ mu." 13 Na Mose
teaam frɛɛ Awurade sɛ, "Ao, Onyankopɔn, mesrɛ
wo sɛ sa no yadeɛ!" 14 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Sɛ n'agya tee ntasuo guu n'anim a, anka ne ho
bɛgu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaeɛ ha nkɔhyɛ
baabi nnanson na akyire no, ɔbɛtumi aba bio." 15
Enti wɔtwaa Miriam asuo firii atenaeɛ hɔ ma ɔkɔdii
nnanson. Nnipa no twɛn kɔsii sɛ wɔsane de no baeɛ
ansa na wɔretu kwan no bio. 16 Ɛno akyi, wɔfirii
Haserot bɛbɔɔ atenaeɛ wɔ Paran ɛserɛ so.

13 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Soma
akwansrafoɔ na wɔnkɔ Kanaan asase so—asase
a mede rema; soma mmusuakuo dumienu no mu
biara ntuanoni.” **3** Enti Mose yɛɛ sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ no no. Ɔsomaa mmarima dumienu a wɔn
nyinaa yɛ mmusuakuo ntuanofoɔ firi wɔn atenaeɛ
wɔ Paran ɛserɛ so. **4** Saa mmusuakuo no ne wɔn
mpanimfoɔ no edin na ɛdidi so yi: Ruben abusuakuo
no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; **5** Simeon
abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat; **6**
Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima
Kaleb; **7** Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef
babarima Igal; **8** Efraim abusuakuo no ntuanoni
ne Nun babarima Hosea; **9** Benyamin abusuakuo
no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; **10** Sebulon
abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;
11 Manase abusuakuo (a ɛyɛ Yosef abusuakuo no
mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; **12** Dan
abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;
13 Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima
Setur; **14** Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi
babarima Nahbi **15** Gad abusuakuo no ntuanoni ne
Maki babarima Geuel. **16** Nnipa yi na Mose somaa
wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa
Nun ba Hosea edin Yosua. **17** Mose ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔ no so **18** na
monhwɛ sɛdeɛ ɛhɔ asase no te; afei, monhwɛ wɔn a
wɔte hɔ no nso tebea mu sɛ wɔwɔ ahoɔden anaa
wɔyɛ mmerɛ, sɛ wɔdɔɔso anaa wɔsua **19** anaasɛ
asase no mu wɔ sradeɛ anaasɛ nso sradeɛ nni mu,
ne nkuro a ɛwɔ hɔ, sɛ ɛyɛ nkuraa anaa wɔabɔ ho
ban, **20** sɛ asase no yɛ asaseberɛɛ anaa asasenini
anaasɛ nnua pii wɔ so. Monnsuro na momfa ɛhɔ
nnɔbaeɛ no bi mmra.” Saa ɛberɛ no na wɔrete bobe
atekane. **21** Enti wɔkɔsraa asase no firi Sin ɛserɛ so
kɔsii Rehob a ɛbɛn Hamat no. **22** Wɔrekɔ atifi fam
no, wɔdii ɛkan faa Negeb bɛduruu Hebron. Ɛhɔ na
wɔhunuu Anak asefoɔ a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai
ne Talmai. Hebron yɛ kuro dada. Wɔkyekyeree saa
kuro no ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim
no. **23** Afei, wɔbaa baabi a seesei wɔfrɛ hɔ “Eskol”
a aseɛ ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobe siaka
bebree wɔ hɔ! Wɔtwaa siaka baako a nnipa baanu
na wɔwuraa no dua soaeɛ. Ɛnna wɔfaa ateaa ne
borɔdɔma aba sɛ adekyerɛdeɛ de kɔeɛ. **24** Saa ɛberɛ
no, Israelfoɔ no too subɔnhwa hɔ edin sɛ “Eskol”
a asekyerɛ ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobe no
siaka pii wɔ hɔ. **25** Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn
akwantuo no mu baeɛ. **26** Wɔkaa deɛ wɔkɔhunuiɛ
nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ
Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran ɛserɛ so wɔ
Kades na wɔde aduaba a wɔde baeɛ no kyerɛɛɛ. **27**
Asɛm a wɔbɛkaeɛ ne sɛ, “Yɛduruu asase a wosomaa
yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na nokwasɛm, ɛyɛ ɔman a
ɛyɛ fɛ—asase a ɛwɔɔ ne nufosuo sen wɔ so. Aduaba
a yɛde baeɛ yi di ho adanseɛ. **28** Nanso na nnipa a
wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ
ho ban nso. Yɛhunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ
hɔ. **29** Amalekfoɔ te anafoɔ ɛnna Hetifoɔ, Yebusifoɔ
ne Amorifoɔ nso tete mmepɔ so. Ɛnna Kanaanfoɔ
nso tete ntam ɛpo no ne Yordan subɔnhwa ntam.”
30 Na ɛberɛ a nnipa no gyina Mose anim no, Kaleb
sane hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ
prɛko pɛ na yɛnkɔgye wɔn nsam, ɛfiri sɛ, yɛbɛtumi
adi wɔn so nkonim.” **31** Akwansrafoɔ no bi kaa sɛ,
“Nanso ɛnyɛ ahoɔdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yɛne wɔn di
asie. Wɔbɛtɔre yɛn ase!” **32** Akwansrafoɔ no mu fa
kɛseɛ no ara asɛm a wɔkaeɛ no maa Israelfoɔ no
aba mu buiɛ. Wɔkaa sɛ, “Akofoɔ bebree wɔ asase no
so na ɛhɔ nnipa nso yɛ ahoɔdenfoɔ, **33** na yɛhunuu
Anakfoɔ no bi a ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ mu wɔyɛ
abrane no. Sɛ yɛne wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ
mmɛbɛ wɔ yɛn ani so. Na saa nso na yɛyɛɛ wɔ wɔn
ani soɔ.”

14 Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden
anadwo no nyinaa. **2** Wɔde nne korɔ kasa
tiaa Mose ne Aaron. Wɔsuu sɛ, “Sɛ yɛwuwuu wɔ
Misraim anaa ɛserɛ so ha a, anka yɛpɛ no saa ara
3 sen sɛ wɔde yɛn bɛkɔ kuro a ɛwɔ yɛn anim no
so. Awurade bɛkum yɛn wɔ hɔ na yɛn yerenom ne
yɛn mma ayɛ nkoa wɔ hɔ. Momma yɛmfiri ha na
yɛnkɔ Misraim!” **4** Saa asɛm yi dii wɔn nyinaa tirim
dɛm. Enti wɔteaam sɛ, “Momma yɛnyi ɔpanin bi
na ɔnni yɛn anim nsane mfa yɛn nkɔ Misraim.” **5**
Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam
wɔ Israelfoɔ no anim. **6** Akwansrafoɔ baanu, a wɔn
ne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb
sunsuanee wɔn ntadeɛ mu **7** na wɔka kyerɛɛ nnipa
no nyinaa sɛ, “Asase a ɛda yɛn anim no yɛ asase pa.
8 Na sɛ yɛsɔ Awurade ani a, ɔde yɛn bɛduru asase
no so dwoodwoo na ɔde hɔ ahyɛ yɛn nsa. Ɛyɛ asase
bereɛ, asase a nufosuo ne ɛwoɔ sen wɔ soɔ, na ɔde
bɛma yɛn. **9** Ao, monnyɛ dɔm ntia Awurade, na
monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wɔte
sɛ burodo bi a yɛdie ma yɛn! Awurade ne yɛn wɔ hɔ
na wɔn deɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro
wɔn!” **10** Nanso mmuaeɛ a nnipa no maeɛ ara ne
sɛ, wɔbɛsi wɔn aboɔ. Afei, Awurade animuonyam
baeɛ **11** na Awurade bisaa Mose sɛ, “Nnipa yi bɛbu
me animtia akɔsi da bɛn? Anwanwadeɛ dodoɔ a
mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wɔnnye me
nni? **12** Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede ama
wɔn nyinaa na mama ɔyaredɔm asɛe wɔn na mayɛ
mo ɔman kɛseɛ a ɛso sene wɔn!” **13** Mose srɛɛ
Awurade sɛ, “Na sɛ Misraimfoɔ yi te a, ɛdeɛn asɛm
na wɔbɛdwene? Wɔn nyinaa hunuu tumi a wonam
so de gyee wo nkurɔfoɔ. **14** Wɔaka saa asɛm yi
akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wɔnim, Awurade,
sɛ wowɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne
anim. Wɔhunu omununkum dum ne ogya sɛ ɛgyina
yɛn atifi, na wɔnim sɛ wodi yɛn anim bɔ yɛn ho

ban awia ne anadwo. **15** Na sɛ wokum wo nkurɔfoɔ
nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka sɛ, **16** ‘ɛsɛ sɛ
Awurade kum wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi anhwɛ wɔn so
wɔ ɛserɛ so hɔ. Ɔnni ahoɔden a ɔnam so bɛtumi
de wɔn aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma
wɔn no so.’ **17** “Ao, mesrɛ wo, fa wo tumi kɛseɛ a
ntoboaseɛ wɔ mu no so fa yɛn bɔne kyɛ yɛn, na dɔ
yɛn yie. Ɛwom sɛ woaka sɛ, **18** ‘Awurade bo kyɛrɛ
fu na n’adɔeɛ dɔɔso. Nanso ɔbɔnefoɔ remfa ne ho
nni a wɔntwe n’aso; nanso, fa yɛn bɔne kyɛ yɛn.
Yɛnim sɛ wonam agyanom bɔne so twee wɔn mma
a wɔwɔ awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa ne nan mu no
aso.’ **19** Ao, mesrɛ wo, fa saa nnipa yi bɔne kyɛ wɔn,
ɛfiri sɛ, wo dɔ enti, wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn firi
Misraim abɛsi saa ɛberɛ yi.” **20** Awurade kaa sɛ,
“Ɛyɛ, mede bɛkyɛ wɔn sɛdeɛ woabisa no. **21** Nanso,
sɛ mete ase yi, na Awurade animuonyam ahyɛ asase
nyinaa ma yi, **22** saa nnipa yi mu biara rensi asase
no so ɛda biara da. Wɔahunu m’animuonyam ne
anwanwadeɛ a meyɛɛ wɔ Misraim ne ɛserɛ so no,
nanso ɛberɛ biara wɔyɛ asoɔden de sɔ me hwɛ. **23**
Wɔrenhunu asase a mede hyɛɛ wɔn agyanom bɔ
no. Wɔn a wɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ me no mu biara
rensi hɔ. **24** Nanso, m’akoa Kaleb yɛ onipa sononko.
Wadi me nsɛm so pɛpɛɛpɛ. Mede no bɛkɔ asase a
ɔkɔɔ so sɛ ɔkwansrafoɔ no, na n’asefoɔ anya ɛhɔ mu
kyɛfa. **25** Nanso, ɛsiane sɛ Israelfoɔ suro Amalekfoɔ
na Kanaanfoɔ tete bɔnhwa mu no enti, ɔkyena, ɛsɛ
sɛ mosane de mo ani kyerɛ Po Kɔkɔɔ no kɔ ɛserɛ
so.” **26** Awurade bisaa Mose ne Aaron sɛ, **27** “Da bɛn
na saa nnipa bɔnefoɔ yi bɛgyae me ho nkɔmmɔdie?
Na mate nsɛm a wɔka fa me ho nyinaa. **28** Ka kyerɛ
wɔn sɛ, ‘Awurade ka ntam sɛ ɔbɛyɛ deɛ mosuro. **29**
Mo nyinaa mobɛwuwu wɔ ɛserɛ so ha: Ɛfiri wɔn
a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ no a wɔadi me ho
nkɔmmɔ no, **30** wɔn mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no
so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb
ne Nun babarima Yosua. **31** Moka sɛ mo mma bɛyɛ
nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Ɛyɛ, mede wɔn
bɛkɔ asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa deɛ mose
mompɛ no. **32** Na mo deɛ, mo amu na ɛbɛka ɛserɛ
so ha. **33** Ɛsɛ sɛ mokyini ɛserɛ so ha sɛ atutenafoɔ
mfeɛ aduanan. Saa ɛkwan yi so na mobɛfa atua mo
gyidie a monni ho ka kɔsi sɛ onipa a ɔtwa toɔ no
bɛwu atɔ ɛserɛ so ha. **34** Esiane sɛ akwansrafoɔ no
tenaa asase no so adaduanan no enti, ɛsɛ sɛ mo nso
mokyinkyini ɛserɛ no so mfeɛ aduanan a afe biara
gyina hɔ ma ɛda koro a ɛyɛ mo bɔne so akatua.
Sɛ meyɛ obi ɔtamfoɔ a mobɛhunu sɛdeɛ ɛteɛ.’ **35**
Me, Awurade, na makasa. Mo mu biara a wayɛ dɔm
atia me no bɛwu wɔ ɛserɛ so ha.” **36** Akwansrafoɔ
edu no a wɔbɔɔ nnipa no hu ma wɔyɛɛ dɔm tiaa
Awurade no, **37** wɔkunkumm wɔn wɔ Awurade
anim. **38** Akwansrafoɔ no nyinaa, Kaleb ne Yosua
nko ara na wɔtenaa ase. **39** Mose kɔkaa nsɛm a
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no no,
wɔn nyinaa werɛ hoeɛ. **40** Wɔsɔree anɔpahema sɛ
wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkaa sɛ, “Yɛahunu sɛ
yɛayɛ bɔne, nanso, yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asase
a Awurade hyɛɛ yɛn ho bɔ no so.” **41** Nanso, Mose
kaa sɛ, “Aka akyi. Afei, morebu Awurade asɛm a
ɔkaa sɛ monsane nkɔ ɛserɛ so no so. **42** Monnkɔ
sɛdeɛ moasusu no, anyɛ saa a, atamfoɔ no bɛdi
mo so, ɛfiri sɛ, Awurade nni mo afa. **43** Mo werɛ
afiri sɛ Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ hɔ? Moapa
Awurade enti ɔno nso bɛpa mo.” **44** Nanso, wɔtoaa
so foro kɔɔ bepɔ no so a ɛmfa wɔn ho sɛ Awurade
adaka no ne Mose mu biara amfiri atenaeɛ hɔ. **45**
Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wɔte bepɔ no so no
siane baa fam bɛto hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kɔsii
Horma.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ mokɔtena asase a mede
ama mo no so **3** na mopɛ sɛ mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa
afɔdeɛ biara a wɔbɔ no ɔgya so ma ɛsɔ Awurade ani
a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aboa a ɔfiri mo nnwankuo
anaa anantwibuo mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, anaa
afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ a ɛfiri ɔpɛ mu,
anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirinhyia mu nnapɔnna bi
mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ka ho. **4**
Deɛ ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
esiam kilogram mmienu a wɔde ngo lita baako afra
ka ho ma Awurade. **5** Odwammaa biara a wɔde bɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ no, ɛsɛ sɛ wɔde nsã afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
bobesa lita baako ka ho. **6** “‘Sɛ odwennini na wɔde
rebɔ afɔdeɛ a, fa esiam lita mmiɛnsa fra ngo lita
baako, **7** ne bobesa lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔdeɛ.
Yei ne afɔrebɔ a ɛbɛsɔ Awurade ani. **8** “‘Sɛ wosiesie
nantwie ba ma ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa afɔrebɔdeɛ de hyɛ
bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikyiresiam afɔdeɛ
a worebɔ ama Awurade a, **9** fa atokoɔ afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita
nsia ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no ho **10**
a bobesa lita mmienu ka ho sɛ ɔnom afɔrebɔdeɛ.
Egya na wɔde bɛbɔ saa afɔdeɛ yi na asɔ Awurade
ani. **11** Yei ne mmara a ɛka nantwie, odwennini,
odwammaa anaa abirekyie ba a wɔde bɔ afɔdeɛ
ho. **12** Afɔrebɔdeɛ biara a mo mu biara de bɛkɔ
no, ɛsɛ sɛ ɔfa saa ɛkwan yi so. **13** “‘Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ
ne ahɔhoɔ a wɔne mo teɛ a wɔpɛ sɛ wɔfa ogya
afɔrebɔ so sɔ Awurade ani no nyinaa di saa mmara
yi so. **14** Na sɛ ahɔhoɔ a wɔte mo mu no pɛ sɛ wɔbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ma ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa
ɛkwan korɔ no ara so. **15** Mmara no wɔ hɔ ma mo
nyinaa—ɔmanfoɔ ne ahɔhoɔ; na ɛyɛ nokorɛ a ɛtim
hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so sɛ wɔn nyinaa yɛ pɛ wɔ Awurade anim. **16** Mmara
baako na ɛwɔ hɔ ma mo nyinaa.’” **17** Awurade ka
kyerɛɛ Mose saa ɛberɛ no sɛ, **18** “Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, sɛ wɔduru asase a mede rebɛma wɔn no so
19 na wɔdi asase no so aduane a, wɔmfa bi mmɔ

afɔdeɛ mma Awurade. 20 Atokoɔ a mobɛyam a ɛdi
ɛkan no, momfa nto ɔfam nto nkyɛn sɛ akyɛdeɛ
sɛdeɛ moyɛ atokoɔ otwakane no wɔ ayuporobea no.
21 Ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no, ɛsɛ sɛ mode saa
afɔdeɛ a ɛfiri mo aduane a ɛdi ɛkan a moanya mu yi
ma Awurade. 22 "'Sɛ mo mu bi firi awerɛfirie mu bu
saa mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi
so, 23 na sɛ daakye mo asefoɔ bu mmara ahodoɔ a
Awurade nam Mose so de ama mo yi so, 24 na sɛ
wɔfom awerɛfirie mu a nnipa no nnim a, ɛsɛ sɛ wɔde
aduane afɔrebɔdeɛ ne ɔnom afɔrebɔdeɛ ne ɔpapo a
wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ ka ho ma Awurade. 25
Na ɔsɔfoɔ no ayɛ mpatadeɛ ama Israelfoɔ nyinaa na
wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn; ɛfiri sɛ, ɛyɛ mfomsoɔ, na
wɔnam ɔhyeɛ afɔrebɔ so abɔ afɔdeɛ wɔ Awurade
anim a wɔn bɔne afɔrebɔdeɛ ka ho. 26 Wɔde nnipa
no nyinaa a ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu ka ho no bɔne
bɛkyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ no nyinaa na wɔyɛɛ
mfomsoɔ a wɔanhyɛ da; na wɔde akyɛ wɔn nyinaa.
27 "'Sɛ obi yɛ mfomsoɔ awerɛfirie mu a, ɛsɛ sɛ ɔde
abirekyiberɛɛ ba a wadi afe bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ 28
na ɔsɔfoɔ no ayɛ mpatadeɛ ama no wɔ Awurade
anim na wɔde ne bɔne akyɛ no. 29 Saa mmara yi wɔ
hɔ ma Israelfoɔ ne ananafoɔ a wɔte mu mu no. 30
"'Na sɛ obi boapa yɛ mfomsoɔ a, sɛ ɔyɛ Israelni anaa
ɔnanani no, ɔgu Awurade din ho fi, enti wɔbɛyi
no afiri nnipa no mu. 31 Mperɛ dodoɔ a wɔabu
Awurade asɛm animtiaa na wɔboapa abu Awurade
mmara so no, ɛsɛ sɛ wɔyi no firi nnipa no mu na
ne bɔne gu ne tiri so.'" 32 Ɛda bi a Israelfoɔ no wɔ
ɛserɛ so no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu
mmabaa homeda. 33 Wɔkyeree no de no kɔɔ Mose
ne Aaron ne atemmufoɔ bi anim. 34 Wɔde no too
afiase kɔsii sɛ wɔhunuu Awurade adwene a ɔwɔ wɔ
saa onipa no ho. 35 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔkum saa onipa no. Nnipa no nyinaa
nsi no aboɔ wɔ atenaeɛ no akyi baabi." 36 Enti
wɔde no kɔɔ atenaeɛ no akyi baabi kɔsii no aboɔ
sɛdeɛ Awurade hyɛɛɛ no. 37 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 38 "Ka kyerɛ Israelfoɔ na wɔmma biribi
nsensɛne wɔn ntadeɛ ano mfiri awoɔ ntoatoasoɔ so
nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so a ɛbɛyɛ mmara a ɛtim
hɔ daa na wɔmfa ahoma tuntum nkyekyere sɛ
nkaeɛ adeɛ mfam ntadeɛ ano. 39 Saa mmara yi
botaeɛ ne sɛ, ɛberɛ biara a mobɛhunu saa adeɛ yi
no, mobɛkae Awurade mmara a wɔahyɛ mo no,
na moadi n'apɛdeɛ so, na moamfa mo ankasa mo
akwan sɛdeɛ na moyɛ de som anyame afoforɔ no. 40
Ɛbɛkae mo ama moayɛ kronkron ama Onyankopɔn.
41 Mene Awurade mo Onyankopɔn a mede mo firi
Misraim asase so baeɛ no. Aane, mene Awurade mo
Onyankopɔn."

16 Ɛda koro bi Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima
Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔyɛ Eliab
mmammarima ne On a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn
baasa no firi Ruben abusuakuo mu bɔɔ pɔ 2 tiaa
Mose. Na mpanimfoɔ atitire ahanu aduonum a
wɔn nyinaa fra agyinatukuo no mu no ka ho. 3
Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ.
"Mo ahomasoɔ no amee yɛn; monnyɛ kronn nsene
obiara. Awurade na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha
na ɔka yɛn nyinaa ho. Adɛn enti na moma mo ho
so sene obiara wɔ ɛberɛ a yɛn nyinaa yɛ Awurade
mma?" 4 Mose tee saa asɛm yi no, ɔde n'anim butuu
fam. 5 Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no sɛ,
"Anɔpa, Awurade bɛkyerɛ mo wɔn a wɔyɛ ne dea ne
deɛ ɔyɛ kronkron ne deɛ wɔayi no sɛ ne ɔsɔfoɔ. 6
Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Wo, Kora, ne wɔn a wɔka wo ho,
ɔkyena momfa aduhwamhyeɛ nkukuo 7 na monhye
aduhwam wɔ mu wɔ Awurade anim. Na yɛbɛhunu
deɛ Awurade ayi no sɛ ne kronkronni. Afei deɛ,
Lewifoɔ moayɛ ama aboro so." 8 Mose sane bisaa
Kora sɛ, 9 "Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa
bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no, a woyɛ Awurade
Ahyiaeɛ Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina
nnipa anim yɛ asɔfodwuma no yɛ wo ade kumaa?
10 Ɛnyɛ wo anisɔ sɛ ɔde saa adwuma yi ahyɛ Lewifoɔ
nko ara nsa? Afei deɛ, woagyina pintinn sɛ woregye
asɔfodwuma no ayɛ? 11 Deɛ worehwehwɛ ara ne
no! Ɛno enti na woreyɛ dɔm atia Awurade. Na ɛdeɛn
na Aaron ayɛ a wompɛ?" 12 Afei Mose frɛɛ Eliab
mmammarima Datan ne Abiram, nanso wɔankɔ. 13
Wɔkaa sɛ, "Wosusu sɛ ɛyɛ asɛnketewa sɛ wode yɛn
firi yɛn asase pa Misraim so de yɛn aba ɛserɛ so sɛ
worebɛkum yɛn, na afei, wopɛ sɛ wodi yɛn so ɔhene?
14 Afei, womfaa yɛn mmaa asase pa a wohyɛɛ yɛn
ho bɔ no so, ɛnna nso wommaa yɛn asase biara
a yɛnyɛ so adwuma. Hwan na worepɛ no abu no
kwasea? Yɛremma". 15 Mose bo fuiɛ na ɔka kyerɛɛ
Awurade sɛ, "Nnye wɔn afɔrebɔdeɛ biara! Menwiaa
wɔn afunumu baako mpo na menyɛɛ wɔn mu biara
bɔne bi." 16 Mose ka kyerɛɛ Kora sɛ, "Ɔkyena
wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra Awurade
anim wɔ ha. Aaron nso bɛba ha bi. 17 Monkae na
momfa mo aduhwamhyeɛ nkukuo a aduhwam gu so
mmra. Obiara mfa aduhwamhyeɛ kukuo mmra. Ne
nyinaa dodoɔ yɛ ahanu aduonum, na momfa mmrɛ
Awurade. Na Aaron nso de ne deɛ bɛba ha bi." 18
Enti wɔyɛɛ saa. Wɔde wɔn aduhwamhyeɛ nkukuo
baeɛ. Wɔsɔɔ ano de aduhwam guu so na wɔne Mose
ne Aaron bɛgyinagyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.
19 Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia Mose
ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano
rehwɛ. Afei, Awurade de animuonyam baa nnipa no
nyinaa so 20 na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, 21 "Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na
manya ɛkwan asɛɛ wɔn ntɛm." 22 Nanso, Mose ne
Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Awurade
anim. Wɔsrɛɛ sɛ, "Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa
Onyankopɔn, sɛ onipa baako yɛ bɔne a, na ɛsɛ sɛ
wo bo fu nnipa no nyinaa?" 23 Awurade ka kyerɛɛ

Mose sɛ, 24 “Ɛnneɛ ka kyerɛ nnipa no na wɔmfiri
Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu.” 25 Enti,
Mose yɛɛ ntɛm kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no
mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n’akyi.
Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, 26 “Ntɛm, momfiri saa
nnipabɔnefoɔ yi ntomadan mu na mommfa mo
nsa nka wɔn biribiara. Sɛ moyɛ saa a, wɔde mo
bɛka wɔn bɔne a wɔayɛ no ho na wɔbɛsɛe mo ne
wɔn nyinaa.” 27 Enti, nnipa no firii Kora, Datan
ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire.
Ɛnna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne
wɔn mma bɛgyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan
ano. 28 Mose kaa sɛ, “Ɛnam yei so bɛma moahunu
sɛ, Awurade na ɔsomaa me sɛ menyɛ deɛ mayɛ yi
nyinaa. Ɛnyɛ me ara me tumi mu na mefiri yɛɛ saa.
29 Sɛ owuo nko ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ
wɔhunu deɛ ɛtaa ba nnipa so nko ara a, na ɛnyɛ
Awurade na wasoma me. 30 Na sɛ Awurade nam
anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue na
ɛmene wɔn ne wɔn ahodeɛ na sɛ wɔkɔ asamando
anikann a, ɛbɛma moahunu sɛ, saa nnipa yi bu
Awurade animtia.” (Sheol h7585) 31 Wankasa anwie
koraa, asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paee prɛko pɛ, 32
na ɛmenee wɔn ne wɔn ntomadan, wɔn abusuafoɔ,
wɔn nnamfonom a na wɔgyinagyina wɔn ho ne
wɔn agyapadeɛ nyinaa. 33 Enti, wɔwuraa asase mu
anikann kɔɔ asamando na asase no sane ka too mu
ma wɔyeraeɛ. (Sheol h7585) 34 Israelfoɔ nyinaa de
nteateamu dwaneeɛ, ɛfiri sɛ, “Nna wɔsuro sɛ asase
no bɛmene wɔn nso!” 35 Afei, ogya firi Awurade
nkyɛn bɛhyee nnipa ahanu aduonum a na wɔrehye
aduhwam no nyinaa. 36 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 37 “Ka kyerɛ ɔsɔfoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ
ɔnyi aduhwamhyeɛ nkukuo no mfiri ogya no mu,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron, na ɔnyi gyasramma no 38
mfiri saa nnipa a wɔayɛ bɔne awu no aduhwamhyeɛ
nkukuo no aseɛ. Ɔbɛboro aduhwamhyeɛ nkukuo
no ama ayɛ trawa na ɔde akata afɔrebukyia no so.
Saa aduhwamhyeɛ nkukuo yi yɛ kronkron, ɛfiri sɛ,
wɔde adi dwuma wɔ Awurade anim. Na afɔrebukyia
no nkatasoɔ yi bɛyɛ kɔkɔbɔ ama Israelfoɔ.” 39
Enti, ɔsɔfoɔ Eleasa faa aduhwamhyeɛ nkukuo ahanu
aduonum no na ɔboro ma ɛyɛɛ ntrawa na ɔde
kataa afɔrebukyia no so, 40 na Israelfoɔ no nam so
akae sɛ obiara a wɔmmaa no ho kwan anaa ɔmfiri
Aaron ase no, ɔnni ho kwan sɛ ɔba Awurade anim
bɛhye aduhwam. Sɛ ɔyɛ saa a, asɛm a ɛtoo Kora
ne n’ahokafoɔ no bi bɛto no. Sei na Mose yɛɛ deɛ
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 41 Adeɛ kyee
anɔpa no, nnipa no nyinaa firii aseɛ nwiinwii tiaa
Mose ne Aaron sɛ, “Moakum Awurade nkurɔfoɔ.”
42 Ankyɛre koraa, nnipa no nyinaa boaa wɔn ho
ano. Wɔgu so rehwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no, prɛko
pɛ, omununkum no pueeɛ ma wɔhunuu Awurade
animuonyam nwanwaso no. 43 Mose ne Aaron
bɛgyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano, 44 na
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 45 “Twe wo ho firi saa
nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn prɛko pɛ.” Nanso,
Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ
Awurade anim. 46 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ,
“Ntɛm, fa aduhwamhyeɛ kukuo no na yi ogya firi
afɔrebukyia no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa
fa nnipa no mu ntɛm so fa kɔyɛ mpatadeɛ ma wɔn,
ɛfiri sɛ, Awurade abufuo aduru wɔn so. Ɔyaredɔm
no afiri aseɛ.” 47 Aaron yɛɛ deɛ Mose hyɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no, na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu. Na
ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyee aduhwam no de
yɛɛ mpatadeɛ maa wɔn. 48 Na ɔgyinaa ateasefoɔ ne
awufoɔ ntam, na ɔyaredɔm no gyaeeɛ, 49 nanso, na
nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dada abɛka
wɔn a wɔne Kora wuwuiɛ ɛda a ɛdi animu no ho.
50 Ɔyaredɔm no gyaeeɛ no, Aaron sane kɔɔ Mose
nkyɛn wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.

17 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, abusua biara ɔdaanoni no ntwa
poma na ɔntwerɛ ne din wɔ ho. 3 Aaron din na
wɔbɛtwerɛ agu Lewi abusuakuo poma no ho. 4
Momfa mpoma yi ngu Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
ahyiaeɛm wɔ baabi a mehyia mo wɔ adaka no anim
hɔ no. 5 Menam mpoma yi so bɛkyerɛ onipa a mɛyi
no no, na ne poma no ho bɛfefɛ! Ɛno akyi, anwiinwii
a wɔnwiinwii tia wo no nyinaa to bɛtwa.” 6 Enti,
Mose hyɛɛ saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo
dumienu no a Aaron ka wɔn ho de wɔn mpoma brɛɛ
no. 7 Ɔde guu Awurade anim wɔ Adanseɛ Ntomadan
no mu hɔ. 8 Adeɛ kyeeɛ a ɔkɔɔ mu no, ɔhunuu
sɛ Aaron poma a ɛwɔ hɔ ma Lewi abusuakuo no
afefɛ ayɛ frɔmm, aso aba a ɛsensɛn so. 9 Ɛberɛ a
Mose de firii Awurade hɔ baeɛ sɛ ɔde rebɛkyerɛ
nkurɔfoɔ no, wɔhunuiɛ no, wɔn ho dwirii wɔn. Afei,
obiara gyee ne poma, gye Aaron nko. 10 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔmfa Aaron poma no nto adaka
no ho pɛɛ na ɔmfa nkae saa adɔnyɛ no. Na ɛsɛ sɛ
ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi wɔ
hɔ a ɛtia Aaron tumi a, ɛbɛsi amanehunu foforɔ a
anka ɛbɛba nnipa no so no ano. 11 Enti, Mose yɛɛ
deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 12 Nanso Israelfoɔ
no kɔɔ so nwiinwiiɛ sɛ, “Yɛyɛ teaseawuo. 13 Obiara
a ɔbɛbɛn Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan no ho no wu.
Ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ase hye anaa?”

18 Awurade kasa kyerɛɛ Aaron sɛ, “Wo, wo
mmammarima ne w’abusuafoɔ a wɔfiri Lewi
abusuakuo mu no, mfomsoɔ biara a ɛfa kronkronbea
hɔ no ho asodie bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ
so yie wɔ asɔfodwuma no mu a, wɔbɛbisa wo ne
wo mmammarima ho asɛm. 2 Fa wo nkurɔfoɔ a
wɔwɔ Lewi abusuakuo no mu ma wɔmmoa wo
mmammarima wɔ dwumadie kronkron no a wɔyɛ
no Ahyiaeɛ Ntomadan no anim. 3 Ɛsɛ sɛ Lewifoɔ
no hwɛ yie na wɔansɔ biribiara a ɛyɛ kronkron

wɔ afɔrebukyia no so mu. Sɛ wɔyɛ saa a, mɛsɛɛ
wo ne wɔn. 4 Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni
ho kwan sɛ ɔboa wo ɛkwan biara so. 5 “Kae sɛ
asɔfoɔ no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔdi dwuma a ɛho te
wɔ kronkronbea hɔ ne afɔrebukyia no so. Sɛ wodi
saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma
Israelfoɔ no so bio sɛ wɔabu mmara yi so. 6 Meka
bio sɛ, Lewifoɔ a wɔyɛ wo nkurɔfoɔ no na wɔmmoa
wo wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu dwumadie no.
Wɔyɛ akyɛdeɛ firi Awurade hɔ ma wo. 7 Nanso, wo
ne wo mmammarima asɔfoɔ no ankasa na mobɛdi
dwuma a ɛho te wɔ afɔrebukyia no so ne deɛ ɛwɔ
ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no deɛ, ɛyɛ
mo ara mo dom akyɛdeɛ dwumadie. Onipa foforɔ
biara a ɔbɛyɛ n’adwene sɛ ɔbɛdi dwuma no bi no
bɛwu.” 8 Awurade sane ka kyerɛɛ Aaron sɛ: “Mede
akyɛdeɛ a nkurɔfoɔ de abrɛ Awurade no nyinaa ama
asɔfoɔ no; saa akyɛdeɛ yi a wɔhim no Awurade anim
nam so de kyɛɛ no wɔ afɔrebukyia no anim no no,
daa daa mmara enti, ɛyɛ mo ne mo mmammarima
dea. 9 Aduane afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbuo
afɔrebɔ nyinaa yɛ mo dea, agye emu bi a wɔhye
no wɔ afɔrebukyia so de kyɛ Awurade no nko ara.
Yeinom nyinaa yɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ kronkron pa
ara. 10 Ɛsɛ sɛ wɔdi no baabi a ɛyɛ kronkron pa ara.
Na mmarima nko ara na ɛsɛ sɛ wɔdie. 11 “Akyɛdeɛ
afoforɔ a wɔnam him a wɔbɛhim wɔ afɔrebukyia
no so de bɛkyɛ me no yɛ wo ne w’abusuafoɔ, wo
mmammarima ne wo mmammaa nyinaa dea. Na
w’abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye obi a saa ɛberɛ
no na ne ho nte. 12 “Otwa berɛ a ɛdi ɛkan mu
akyɛdeɛ a nnipa no de bɛba sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde
rebrɛ Awurade no a ɛyɛ ngo pa, bobesa pa, aburoo
ne afudeɛ biara no, ne nyinaa yɛ mo dea. 13 Sɛ mo
abusuafoɔ hwɛ na wɔn ho te a, wɔtumi di yeinom
nyinaa bi. 14 “Deɛ wɔde bɛma Awurade biara yɛ
mo dea. 15 Israelfoɔ abakan ne wɔn mmoa nyinaa
abakan a wɔde brɛ Awurade yɛ mo dea. Nanso
mmoa a memmaa mo ɛkwan sɛ wɔnwe wɔn nam no
deɛ, monnnye wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔtua
sika kakra de si abakan biara anan. 16 Sɛ abakan no
di bosome a, na ɛsɛ sɛ wɔde ɔgye boɔ a ɛyɛ dwetɛ
gram aduonum nsia sɛdeɛ kronkronbea hɔ nkariboɔ
a ɛyɛ gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no
teɛ no ba. 17 “Nanso anantwie, nnwan ne mpɔnkye
mmakan deɛ, ɛnsɛ sɛ wɔgye wɔn. Ɛsɛ sɛ wɔde wɔn
bɔ afɔdeɛ ma Awurade. Wɔn mogya na ɛsɛ sɛ wɔde
pete afɔrebukyia no so na wɔhye wɔn sradeɛ no
sɛ ogya afɔdeɛ. Ɛyɛ adeɛ a Awurade ani sɔ. 18 Saa
mmoa yi nyinaa ɛnam bɛyɛ mo dea. Ne yan ne
ne srɛ nifa a wɔbɛhim no afɔrebukyia no anim de
akyerɛ sɛ wɔde ama Awurade no nso, mobɛfa. 19
Mede afɔrebɔdeɛ a Israelfoɔ de bɛbrɛ Awurade a
wɔbɛhim no no nyinaa ma mo ne mo abusuafoɔ. Mo
ne mo abusuafoɔ mfa na monni. Yei yɛ bɔhyɛ a ɛda
mo ne Awurade ne mo asefoɔ ntam daa nyinaa.” 20
Awurade ka kyerɛɛ Aaron sɛ, “Mo asɔfoɔ no nso,
ɛnsɛ sɛ mopɛ agyapadeɛ ne akatua foforɔ biara. Na
me ara na me ho hia mo. 21 “Na Lewi abusuakuo
deɛ, wɔfiri Israel asase so ho adwumadeɛ ntotosoɔ
dudu no mu na ɛbɛtua wɔn ka. 22 Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ,
Israelfoɔ a wɔnyɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ no nni ho
kwan sɛ wɔkɔ kronkron mu kronkron hɔ. Wɔyɛ
saa a, wɔbɛbu wɔn fɔ na wɔawuwu. 23 Lewifoɔ
no nko ara na wɔbɛyɛ adwuma wɔ hɔ. Sɛ wɔanyɛ
a, wɔbɛbu wɔn fɔ. Ɛyɛ mmara a ɛda hɔ afebɔɔ sɛ
ɛnsɛ sɛ Lewini biara nya agyapadeɛ wɔ Israelman
mu. 24 Mmom, ntotosoɔ dudu a ɔmanfoɔ de ba ma
wɔhim no afɔrebukyia no anim de ma Awurade no
na ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no fa. Yei yɛ agyapadeɛ, enti ɛho
nhia sɛ wɔpɛ agyapadeɛ foforɔ bi bio.” 25 Awurade
sane ka kyerɛɛ Mose sɛ, 26 “Ka kyerɛ Lewifoɔ no
sɛ, ntotosoɔ dudu a wɔnya no, wɔmfa nkyɛmu edu
mu baako mma Awurade. Ɛbɛyɛ ntotosoɔ dudu
mu ntotosoɔ dudu a wɔnam him a wɔbɛhim no
afɔrebukyia no anim de ama Awurade no so. 27
Na Awurade bɛgye no sɛ mo afɔrebɔdeɛ a ɛdi ɛkan
a ɛyɛ aduane ne nsã a mode rema no sɛdeɛ ɛfiri
mo ara mo agyapadeɛ mu. 28 Saa ntotosoɔ dudu
mu ntotosoɔ dudu yi a mobɛnya yi mu na mode
bɛma ɔsɔfoɔ Aaron sɛ Awurade kyɛfa. 29 Biribiara
a wɔde bɛma mo no, momfa emu deɛ ɛyɛ pa ara
na ɛyɛ kronkron no mma Awurade. 30 “Na wɔbɛfa
no sɛ deɛ ɛfiri mo ankasa mo ayuporobea ne mo
nsakyibea hɔ. 31 Aaron ne ne mmammarima ne
n’abusuafoɔ bɛtumi adi no wɔ wɔn fie anaa baabiara
a wɔpɛ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ wɔn adwuma a wɔyɛ no wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu no ho akatua. 32 Mo Lewifoɔ
no, sɛ mogye Awurade ntotosoɔ dudu no na mode
emu nkyɛmu edu a ɛsɔ ani mu baako ma asɔfoɔ
no a, monni afɔbuo biara. Nanso, monhwɛ yie na
akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de aba no, moammu
no ade teta bi. Sɛ moyɛ saa a, mobɛwuwu.”

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2 “Me
som ho mmara foforɔ nie: Ka kyerɛ Israelfoɔ
sɛ wɔmfa nantwie ba bereɛ kɔkɔɔ a ɔnnii dɛm na
ɔntwee nneɛma da mmrɛ me. 3 Momfa no mma
ɔsɔfoɔ Eleasa na ɔde no bɛkɔ atenaeɛ no akyi baabi
na obi akum no ɛberɛ a ɔno ara nso rehwɛ. 4
Eleasa de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde
apete Ahyiaeɛ Ntomadan no anim mprɛnson. 5
Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahye nantwie ba no. Ɔbɛhye
ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n’agyanan
nyinaa. 6 Na ɛgu so rehye no, Eleasa bɛfa odum
dua ne hisope mman ne asaawa kɔkɔɔ na wato agu
nneɛma a wɔrehye no mu. 7 Yei akyi, ɛsɛ sɛ ɔsi ne
ntadeɛ na ɔdware na afei ɔkɔ atenaeɛ hɔ a wɔfa no
sɛ ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ. 8 Onipa a ɔhyee
aboa no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, na ɔdware, ɛfiri
sɛ, ɔno nso ho agu fi kɔsi anwummerɛ. 9 “Afei, obi a
ne ho nguu fi no bɛsesa aboa a wɔhyee no no nsõ

de akɔ atenaeɛ no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron na
wakɔkora no wɔ hɔ. Israelfoɔ no de bɛgu wɔn nsuo
a wɔde dwira wɔn ho de pam wɔn bɔne no mu. **10**
Onipa a ɔbɛboaboa nantwie ba no nsõ no ano no
nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, ɛfiri sɛ, ne ho gu fi kɔsi
anwummerɛ; yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa a ɛho wɔ
mfasoɔ ma Israelfoɔ no ne ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu
no nyinaa. **11** "Obiara a ɔbɛsɔ efunu mu no ho bɛgu
fi nnanson. **12** Na ne nnansa ne ne nnanson so no,
ɔde nsuo a wɔde dwira wɔn ho no adwira ne ho ama
ne ho ate. Sɛ ne nnansa so wanyɛ yei a, ne nnanson
akyi nyinaa na ne ho agu fi. **13** Wɔn a wɔsɔ efunu
mu na wɔnnwira wɔn ho sɛdeɛ makyerɛ yi no, wɔgu
Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan ho fi, na ɛsɛ sɛ wɔyi
saa nnipa no firi Israelfoɔ mu. Esiane sɛ wɔamfa
ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti, wɔn
ho agu fi ara. **14** "Sɛ obi wu wɔ ntomadan mu a,
ɛho mmara nie: Obiara a ɔbɛwura saa ntomadan
no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dada ansa na onipa no
rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson. **15** Adeɛ biara a
wɔde biribi gu mu a ɛnni mmuasoɔ no nso ho gu
fi. **16** "Sɛ obi a ɔwɔ abɔntene de ne nsa ka obi a
ɔtɔɔ wɔ akofena ano funu anaa sɛ obi a ɔnyɛ ɔtɔfoɔ
funu, anaasɛ obi de ne nsa ka onipa dompe anaa
damena a, ne ho bɛgu fi nnanson. **17** "Ansa na ne
ho bɛte bio no, gye sɛ wɔde nantwie ba kɔkɔɔ no
nsõ a wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ no fra nsuo a wɔde
agu asuhina mu. **18** Na obi a ne ho te afa hisope
mman na ɔde abɔ nsuo no mu de apete ntomadan
no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntomadan no mu
no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntomadan no mu a ne
ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a ɔsɔɔ dompe
mu anaa ɔsɔɔ obi a wɔakum no anaa deɛ ɔde ne ho
aka damena no nso, wɔdwira ne ho. **19** Wɔyɛ yei
ne nnansa ne ne nnanson so. Na deɛ ne ho agu fi
no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na ɛduru
anwummerɛ a, afei ne ho ate. **20** Nanso, obiara a ne
ho agu fi na wannwira ne ho no, wɔbɛtwa no asuo,
ɛfiri sɛ, wɔagu Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Ɛfiri
sɛ wɔmfaa nsuo a ɛsɛ sɛ wɔde pete ne so no mpetee
ne so no enti, ne ho agu fi. **21** Yei yɛ mmara a ɛwɔ
hɔ afebɔɔ. "Onipa a ɔbɛtu nsuo no apete no nso, ɛsɛ
sɛ akyire no, ɔsi ne ntadeɛ, na obiara a ɔde ne nsa
bɛka nsuo no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ. **22** Na
biribiara a obi a ne ho agu fi no bɛsɔ mu no nso ho
gu fi kɔsi anwummerɛ."

20 Israelfoɔ no duruu Sin ɛserɛ so bosome a ɛdi
ɛkan no mu. Wɔsisii wɔn ntomadan wɔ Kades,
na ɛhɔ na Miriam wuiɛ ma wɔsiee no. **2** Na nsuo
a wɔbɛnom nni hɔ enti, nnipa no sɔre tiaa Mose
ne Aaron. **3** Nnipa no bɔɔ Mose soboɔ sɛ, "Sɛ yɛne
yɛn nuanom wuwuu wɔ Awurade anim a anka
yɛpɛ. **4** Mode Awurade ɔman ne yɛn nnwan ne yɛn
anantwie aba ɛserɛ yi so sɛ yɛmmewuwu? **5** Adɛn
enti na moyii yɛn firii Misraim de yɛn baa asase
bɔne yi so? Borɔdɔma, atokoɔ, bobe ne ateaa nni
asase yi so. Nsuo a yɛbɛnom nso nni ha." **6** Mose
ne Aaron sɔre kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano de
wɔn anim butubutuu fam wɔ Awurade anim; na
wɔhunuu Awurade animuonyam. **7** Na Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, **8** "Momfa Aaron abaa no na wo
ne Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no,
kasa kyerɛ ɔbotan a ɛwɔ nohoa no sɛ nsuo mfiri
mu mmra. Mobɛnya wɔn nsuo a ɛbɛso wɔne wɔn
anantwie afiri ɔbotan no mu!" **9** Mose yɛɛ deɛ
Awurade kaeɛ no. Ɔfaa abaa no firii baabi a wɔde
asie wɔ Awurade anim, **10** na Mose ne Aaron frɛɛ
nnipa no nyinaa ma wɔbɛboaa ɔbotan no ho na
wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɔnyɛfoɔ, montie! Yɛmma
nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?" **11** Afei
Mose maa abaa no so de bɔɔ ɔbotan no mprenu maa
nsuo bebree firii mu baeɛ maa nnipa no ne wɔn
anantwie nomeeɛ. **12** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ
Mose ne Aaron sɛ, "Esiane sɛ moante me ho wɔ
Israelfoɔ no anim no enti, moremfa wɔn nkɔ asase
a mehyɛɛ wɔn ho bɔ no so!" **13** Wɔfrɛɛ beaeɛ hɔ
Meriba a aseɛ ne: Adɔnyɛ Nsuo, ɛfiri sɛ, ɛhɔ ne baabi
a Israelfoɔ tee Awurade atua na, ɛhɔ ara nso na
Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ ɔyɛ kronkron.
14 Ɛberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsomaa nnipa ma
wɔkɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ no
sɛ: "Saa nkra yi firi w'abusuafoɔ a wɔyɛ Israelfoɔ
nkyɛn. Wonim abɛbrɛsɛ a yɛafa mu, **15** sɛdeɛ yɛn
agyanom kɔtenaa Misraim. Yɛtenaa hɔ mfeɛ bebree
na yɛhunuu amane sɛ Misraimfoɔ nkoa. **16** Nanso,
yɛsu frɛɛ Awurade no, ɔtiee yɛn na ɔsomaa ɔbɔfoɔ
ma ɔbɛyii yɛn firii Misraim. "Seesei yɛwɔ Kades wɔ
mo asase hyeɛ so. **17** Yɛsrɛ mo sɛ, momma yɛntwa
mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛhwɛ yie sɛ yɛremfa
mo mfuo ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yɛrennom
mo abura mu nsuo. Yɛbɛfa ɔhene kwantempɔn so
na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyeɛ a ɛwɔ ɛfa
nohoa no." **18** Nanso, Edomhene kaa sɛ, "Mommfa
m'asase so, anyɛ saa a mede akodɔm bɛhyia mo!" **19**
Israelfoɔ no buaa sɛ, "Owura, yɛbɛfa tempɔn no so.
Sɛ yɛn ayɛmmoa nom mo nsuo a, yɛbɛtua ka. Yɛpɛ
sɛ yɛtwam wɔ mo asase so na yɛnni adwemmɔne
bi." **20** Nanso Edomhene buaa sɛ, "Mommfa yɛn
asase so!" Ɔboaboaa n'akodɔm ano de wɔn kɔɔ ɛhyeɛ
no so. **21** Esiane sɛ Edom amma wɔn ɛkwan amma
Israelfoɔ no amfa wɔn ɔman mu no enti, wɔmane
faa nkyɛn. **22** Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ Hor so. **23** Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔ Hor
a ɛwɔ Edom hyeɛ so sɛ, **24** "Ɛberɛ aduru sɛ Aaron
wuo, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfoɔ no so bi,
ɛfiri sɛ, mo baanu yɛɛ me dɔm wɔ Meriba nsuo no
ho. **25** Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa kɔ Bepɔ
Hor so. **26** Ɛhɔ na wobɛyi Aaron asɔfotadeɛ no de
ahyɛ ne babarima Eleasa. Ɛhɔ na Aaron bɛwu na
watoa n'agyanom." **27** Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade
hyeɛ no sɛ ɔnyɛ no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔ Hor

so a nnipa no nyinaa hwɛ wɔn. 28 Wɔduruu bepɔ
no apampam no, Mose yii Aaron asɔfotadeɛ no de
hyɛɛ ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wɔ bepɔ
no apampam. Mose ne Eleasa sane wɔn akyi, 29 na
wɔbɔɔ nnipa no wu a Aaron awuo no ho amaneɛ
no, wɔsuu no adaduasa.

21 Arad ɔhene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ
Israelfoɔ nam Atarim ɛkwan so reba. Ɔboaboaa
n'akodɔm ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ no so kyekyeree
binom sɛ nneduafoɔ. 2 Afei, Israelfoɔ no kaa ntam
kyerɛɛ Awurade sɛ, sɛ ɔbɛboa wɔn ama wɔadi Arad
ɔhene ne de dɔm so a, anka wɔbɛgu nkuro akɛseɛ a
ɛwɔ hɔ nyinaa. 3 Awurade tiee wɔn abisadeɛ no, enti
ɔmaa wɔdii Kanaanfoɔ no so; Israelfoɔ no sɛee wɔn
ne wɔn nkuro akɛseɛ pasaa. Wɔtoo hɔ edin Horma
a aseɛ ne "Ɔsɛeɛ." 4 Afei, Israelfoɔ no sane kɔɔ Bepɔ
Hor so. Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ anafoɔ fam ɛkwan a
ɛkɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so no so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi
atwa kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buiɛ. 5
Wɔhyɛɛ aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa
wɔn ahiasɛm kyerɛɛ Mose sɛ, "Adɛn enti na woayi
yɛn afiri Misraim de yɛn aba sɛ yɛmmɛwuwu ɛsɛrɛ
yi so? Aduane a yɛbɛdie nni ha. Nsuo a yɛbɛnom
nso nni ha. Mana yi nso deɛ, afono yɛn." 6 Enti,
Awurade maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie kɔkekaa
wɔn mu bebree ma wɔwuwuiɛ. 7 Afei, nnipa no baa
Mose nkyɛn bɛsrɛɛ sɛ, "Yɛayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, yɛakasa
atia Awurade ne wo. Bɔ mpaeɛ kyerɛ Awurade na
awɔ no nkɔ." Mose bɔɔ mpaeɛ maa nnipa no. 8
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Fa kɔbere yɛ saa awɔ
yi mu baako sɛso na fa no sɛn poma bi so, na sɛ awɔ
no bi ka obi na onii no hwɛ no kɛkɛ a, ɔrenwu."
9 Enti, Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no; na obiara a ɔwɔ no
bi bɛka no no, sɛ ɔpagya n'ani hwɛ no a, ɔnwu. 10
Israelfoɔ no firi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so
kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. 11 Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-
Abarim wɔ ɛsɛrɛ so wɔ Moab apueeɛ fam. 12 Wɔfiri
hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subɔnhwa mu
kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ hɔ. 13 Afei, wɔtu kɔɔ akyirikyiri
fam wɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne
Amorifoɔ bɔ hyeɛ. Asubɔnten Arnon na ɛyɛ ɛhyeɛ
a ɛda Moabfoɔ ne Amorifoɔ ntam. 14 Enti, wɔkaa
saa asɛm yi wɔ Awurade akodie nwoma no mu sɛ,
asubɔnten Arnon subɔnhwa ne kuro Waheb 15
da Amorifoɔ ne Moabfoɔ ntam. 16 Afei, Israelfoɔ
no toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Beer a aseɛ ne
"Abura." Ɛha na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛfrɛ
nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsuo." 17 Ɛhɔ
na Israelfoɔ too dwom sɛ, "Tue Ao, Abura! To ho
dwom! 18 To abura yi ho dwom, mmapɔmma na
wɔtuiɛ; na akunini titii mu wɔde wɔn ahempoma ne
wɔn poma." Afei, Israelfoɔ no firii ɛsɛrɛ no so kɔfaa
Matana, 19 Nahaliel ne Bamot. 20 Afei wɔkɔɔ Pisga
atifi a ɛwɔ Moab bɔnhwa no mu, baabi a wogyina
a wohunu asase tamaa no. 21 Afei, Israelfoɔ tuu
abɔfoɔ ma wɔde nkra yi kɔmaa Amorifoɔhene Sihon
sɛ: 22 "Momma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu.
Yɛbɛfa ɛkwan tempɔn so, na yɛremfiri so kɔsi sɛ
yɛbɛtra mo hyeɛ. Yɛrentiatia mo mfudeɛ so, yɛremfa
yɛn nsa nka mo bobe nturo, na yɛrennom mo abura
mu nsuo." 23 Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na
mmom, ɔboaboaa n'akodɔm ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ
so wɔ ɛsɛrɛ so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. 24 Nanso
Israelfoɔ no kunkumm wɔn faa wɔn asase a ɛfiri
Asubɔnten Arnon kɔsi asuo Yabok ho toaa so kɔsii
Amorifoɔ ahyeɛ so, nanso wɔkɔhyiaa Amon mma
ahoɔdenfoɔ bi a wɔakyere sraban enti wɔantumi
anko ankɔ wɔn anim bio. 25 Enti Israelfoɔ no faa
Amorifoɔ no nkuro akɛseɛ nyinaa a Hesbon kuropɔn
ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. 26 Na
Hesbon yɛ Amorifoɔhene Sihon Kuropɔn. Sihon na
ɛda bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa bɛsii
Asubɔnten Arnon no. 27 Ne sei enti tete, anwensɛm
twerɛfoɔ twerɛɛ yei faa ne ho sɛ, "Bra Hesbon,
Sihon kuropɔn, yɛnkyekyere na ɛnsi ne dada mu.
28 "Egya turi firii Hesbon Ogyaframa firii Sihon
ahenkuro mu, Ɛhyee Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab; ɛsɛee
sodifoɔ a wɔwɔ Arnon mmepɔ so. 29 Ao Moabfoɔ,
mosɛeɛ bɛba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!
Kemos agya ne mmammarima sɛ atutenafoɔ, Ne ne
mmammaa sɛ Amorifoɔhene Sihon nnommumfoɔ.
30 "Yɛasɛe wɔn pasaa, ɛfiri Hesbon tɔnn kɔsi Dibon.
Yɛasɛe wɔn ara akɔsi Nofa De kɔ ara kɔsi Medeba."
31 Enti Israelfoɔ no tenaa Amorifoɔ asase so. 32
Mose somaa akwansrafoɔ sɛ wɔnkɔsrasra Yaser
fa mu hɔ. Ɔde asraafoɔ toaa wɔn, faa wɔn nkuro
nyinaa, pamoo Amorifoɔ no. 33 Afei, wɔde wɔn
ani kyerɛɛ kuro kɛseɛ Basan, nanso Basanhene Og
de n'asraafoɔ hyiaa wɔn wɔ Edrei. 34 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ ɔnnsuro na wadi atamfoɔ no so
dada. Awurade sane hyɛɛ Mose nkuran sɛ asɛm a
ɛtoo ɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asɛm korɔ
no ara bi na ɛbɛto no. 35 Ampa ara, Israelfoɔ dii
nkonim na wɔkumm ɔhene Og ne ne mmammarima
ne ne nkurɔfoɔ nyinaa a anka wɔn mu baako mpo.
Enti Israelfoɔ no tenaa asase no so.

22 Afei, Israelfoɔ no kɔɔ Moab tata so kɔtenaa
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a ɛhɔ ne Yeriko
di nhwɛanimu no. 2 Sipor babarima Moabhene
Balak hunuu deɛ Israelfoɔ ayɛ Amorifoɔ. 3 Ɛberɛ
a ɔhunuu Israelfoɔ dodoɔ a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne
nkurɔfoɔ bɔɔ huboa. 4 Ntɛm ara, wɔne Midian
mpanimfoɔ tuu agyina. Wɔkaa sɛ, "Saa dɔm yi bɛwe
biribiara a wɔhunu sɛdeɛ nantwie we serɛ." Enti,
Moab ɔhene Balak 5 somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor
babarima Balaam nkyɛn wɔ Petor a ɛbɛn Asubɔnten
Eufrate ho. Ɔsrɛɛ Balaam sɛ ɔmmɛboa no. Ɔkaa sɛ,
"Nnipadɔm bi firi Misraim aba. Wɔkata asase ani
nyinaa na wɔrehunahuna me. 6 Mɛsrɛ wo, bra na
bɛdome wɔn ma me, ɛfiri sɛ wɔdɔɔso dodo. Ebia

metumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afiri
asase no so. Na menim nhyira a ɛba wɔn a wohyira
wɔn no so, ɛnna menim musuo a ɛba wɔn a wodome
wɔn so." 7 Nnipa a ɔsomaa wɔn no yɛ atitire a wɔfiri
Moab ne Midian. Wɔfaa sika sɛ wɔde rekɔtua Balaam
ka ama wadome Israelfoɔ. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyɛn
kɔkaa deɛ ɛhia Balak kyerɛɛ no. 8 Balaam kaa sɛ,
"Monna ma adeɛ nkye mo. Adeɛ kye a, deɛ Awurade
bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo." Enti
wɔdaeɛ. 9 Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam
nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Saa nnipa yi yɛ ɛhefoɔ?"
10 Ɔbuaa sɛ, "Wɔfiri Moabhene Balak nkyɛn. 11
Na nnipadɔm bi firi Misraim aba ne hyeɛ so, na
ɔpɛ sɛ mekɔ hɔ ntɛm so na mekɔdome wɔn sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi adi wɔn so." 12 Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ, "Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, ɛfiri sɛ,
mahyira wɔn!" 13 Adeɛ kyeeɛ no, anɔpa, Balaam
ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Monsane nkɔ fie! Awurade
rempene mma mennyɛ saa." 14 Enti, ɔhene Balak
ananmusifoɔ no sane wɔn akyi bɛbɔɔ amaneɛ sɛ ɔse
ɔremma. 15 Balak sɔ hwɛɛ bio. Saa ɛberɛ no deɛ,
ɔsomaa nnipa dodoɔ pa ara a animuonyamfoɔ a
wɔkyɛn kane dɔm no fra wɔn mu. 16 Wɔbaa Balaam
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhene Balak se ɔsrɛ wo
sɛ bra. 17 Ɔbɛhyɛ wo animuonyam na sika biara
a wɔbɛgye no no nso, ɔbɛtua. Ka sika a wobɛgye!
Ɔse, wo deɛ, bra na bɛdome saa nnipa no ma yɛn."
18 Nanso, Balaam buaa sɛ, "Sɛ ɔma me ahemfie
a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ no ma tɔ koraa
a, merentumi nyɛ biribiara mmu saa ahyɛdeɛ a
Awurade a ɔyɛ me Onyankopɔn no ahyɛ no so.
19 Nanso, monna ha ma adeɛ nkye na yɛnhwɛ sɛ
Awurade bɛka asɛm foforɔ bi aka deɛ waka dada no
ho anaa." 20 Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Balaam sɛ, "Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na
mmom, hwɛ yie na yɛ deɛ mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no nko
ara." 21 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ n'afunumu,
tenaa ne so ne wɔn hyɛɛ aseɛ kɔeɛ. 22 Nanso,
Onyankopɔn bo fuu Balaam ahopere a ɔde kɔeɛ
no; enti ɔsomaa ɔsoro Awurade ɔbɔfoɔ kɔgyinaa
akwantemfi sɛ ɔnkum no wɔ hɔ. Ɛberɛ a Balaam
ne asomfoɔ baanu rekorɔ no, 23 prɛko pɛ, Balaam
afunumu no hunuu Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ ɔkura
sekan gyina ɛkwan no mfimfini. Aboa no kwae faa
wiram nanso Balaam kaa ne so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛfa
ɛkwan mu. 24 Baabi a na Awurade ɔbɔfoɔ no gyina
hɔ no yɛ bobefuo afasuo mmienu ntam. 25 Ɛberɛ
a afunumu no hunuu Awurade ɔbɔfoɔ no, ɔde ne
ho twee ɔfasuo no ho maa Balaam nan pɛkyɛɛɛ.
Nanso, Balaam kɔɔ so hwee aboa no bio. 26 Afei,
Awurade ɔbɔfoɔ no kɔɔ ɛkwan no anafoɔ kɔgyinaa
baabi a ɛhɔ kyere pa ara a na afunumu no nnya
baabi mfa. 27 Enti, ɔbutuu ɛkwan no mu. Balaam
de abufuo kaa aboa no mmaa. 28 Afei, Awurade
hyɛɛ afunumu no ma ɔkasaeɛ! Ɔbisaa ne wura no sɛ,
"Ɛdeɛn na mayɛ enti a ɛsɛ sɛ wohwe me mprɛnsa?"
29 Balaam nso buaa no sɛ, "Ɛfiri sɛ, woama masɛ
ɔkwasea. Na sɛ mekura sekan a, anka mɛkum wo."
30 Afunumu no nso bisaa no sɛ, "Me ne wo tenaeɛ yi,
mayɛ sei pɛn?" Ne wura no buaa sɛ, "Dabi." 31 Afei,
Awurade buee Balaam ani ma ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ
no sɛ watwe sekan gyina ɛkwan no mfimfini enti
ɔkɔbutuu n'anim. 32 Awurade ɔbɔfoɔ no bisaa no sɛ,
"Adɛn enti na wohwe w'afunumu no mprɛnsa saa?
Maba sɛ merebɛka ama woagyae, ɛfiri sɛ, worepɛ
adeɛ asɛe. 33 Afunumu no hunuu me mprɛnsa a emu
biara ɔkwae faa baabi; anyɛ saa a, anka mɛkum wo
na magyaa no." 34 Afei, Balaam ka kyerɛɛ Awurade
ɔbɔfoɔ no sɛ, "Mafom. Na mennim sɛ wowɔ hɔ. Sɛ
wompɛ sɛ metoa m'akwantuo no so deɛ a, meresane
akɔ efie." 35 Nanso, Awurade ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ
no sɛ, "Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asɛm a mɛka
akyerɛ wo no nko na ka." Enti Balaam ne wɔn kɔeɛ.
36 Ɛberɛ a ɔhene Balak tee sɛ Balaam reba no, ɔfirii
kuro no mu kɔhyiaa no Asubɔnten Arnon ho wɔ
ne hyeɛ so. 37 Ɔbisaa Balaam sɛ, "Adɛn enti na
wokyɛɛ saa? Anaasɛ, mehyɛɛ wo bɔ sɛ mɛhyɛ wo
animuonyam no na wonnye nni?" 38 Balaam buaa
sɛ, "Ɛwom sɛ maba deɛ, nanso menni tumi biara
a mɛka asɛm biara agye asɛm a Onyankopɔn bɛka
akyerɛ me sɛ menka no nko na mɛka." 39 Balaam
kaa ɔhene no ho ne no kɔɔ Kiria-Husot, 40 baabi
a ɔhene Balak de anantwie ne nnwan bɔɔ afɔdeɛ
na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoɔ
sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ no. 41 Adeɛ kyee anɔpa no,
Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ɔfiri
hɔ too n'ani hunuu sɛ Israelfoɔ no sam aseɛ hɔ.

23 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Si afɔrebukyia
nson wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne
nnwennini nson fa wɔn bɔ afɔdeɛ." 2 Balak tiee
Balaam asɛm no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini
ba bɔɔ afɔrebukyia nson no biara so afɔdeɛ. 3 Afei
Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Sɔre gyina wo ɔhyeɛ
afɔdeɛ no ho na mɛhwɛ sɛ Awurade bɛhyia me,
na asɛm a ɔbɛka akyerɛ me no nso, mɛka akyerɛ
wo." Enti, ɔforo kɔɔ apampam baabi. 4 Ɛhɔ na
Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyerɛɛ Awurade
sɛ, "Masiesie afɔrebukyia nson. Mabɔ afɔrebukyia
no biara so nantwie ba ne odwennini ba afɔdeɛ."
5 Afei, Awurade de nkra maa Balaam sɛ ɔnkɔka
nkyerɛ ɔhene Balak. 6 Ɛberɛ a Balaam sane baeɛ no,
na ɔhene no ne ahenemma a wɔfiri Moab no gyina
ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho. 7 Nkɔmhyɛ a Balaam de maaeɛ
no nie: "Ɔhene Balak soma bɛfrɛɛ me firii Aram.
Moabhene frɛɛ me firii apueeɛ fam nkokoɔ so. Ɔkaa
sɛ, 'Bra bɛdome Yakob ma me! Bra bɛka mmusuo a
ɛbɛba Israelfoɔ so.' 8 Ɛbɛyɛ dɛn na matumi madome
wɔn a Onyankopɔn nnomee wɔn? Ɛbɛyɛ dɛn na
matumi abu wɔn fɔ, nnipa a Awurade mmuu wɔn
fɔ? 9 Mehunu wɔn firi abotan atifi; mehwɛ wɔn
firi nkokoɔ so. Mehunu nnipa a wɔte wɔn ho ase, a

wɔayi wɔn afiri amanaman mu. **10** Hwan na ɔbɛtumi
akan Yakob asefoɔ, wɔdɔɔso sɛ mfuturo? Hwan na
ɔbɛtumi akan Israelfoɔ nkyɛmu ɛnan mu baako? Ma
menwu sɛ ɔteneneeni; na mawieɛ nyɛ sɛ wɔn deɛ.”
11 Ɔhene Balak bisaa Balaam sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ
me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome m’atamfoɔ, nanso
woahyira wɔn!” **12** Nanso, Balaam buaa sɛ, “Metumi
aka biribi a Awurade nkaa sɛ menka anaa?” **13**
Afei, Balak ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na yɛnkɔ baabi
foforɔ. Yɛduru hɔ a, wobɛhunu ɔman Israel fa bi wɔ
hɔ. Dome wɔn a wobɛhu wɔn wɔ hɔ no nyinaa.”
14 Ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ Sofim bepɔ
Pisga atifi. Ɔsii afɔrebukyia nson wɔ hɔ. Ɛnna ɔde
nantwie ba ne odwennini bɔɔ afɔrebukyia biara
so afɔdeɛ. **15** Afei, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
“Gyina wo ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho wɔ ha na me nso
merekɔhyia Awurade.” **16** Awurade hyiaa Balaam
na ɔkaa asɛm a ɔnkɔka kyerɛɛ no. **17** Enti, ɔsane
baa baabi a ɔhene no ne Moab ahenemma no wɔ
a wɔgyina wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho. Ɔhene no de
ahopere bisaa sɛ, “Awurade aka sɛn?” **18** Nkɔmhyɛ
a Balaam de maaeɛ no nie: “Balak, sɔre na tie;
Sipor babarima tie me. **19** Onyankopɔn nnyɛ onipa
na wadi atorɔ; Ɔnyɛ onipa na wasesa n’adwene.
Wakasa a wanyɛ anaa? Wahyɛ bɔ bi pɛn a wanni
so anaa? **20** Wɔhyɛɛ me sɛ menhyira; wahyira, na
merentumi nnane no! **21** “Menhunu amanehunu bi
a ɛbɛba Yakob so. Ɔhaw biara nni hɔ mma Israel!
Awurade, wɔn Onyankopɔn ka wɔn ho. Ɔne wɔn
ɔhene! **22** Onyankopɔn ayi wɔn afiri Misraim; ɔte
sɛ nantwie hoɔdenfoɔ ma wɔn. **23** Nnome biara
renka Yakob, abayisɛm biara nni tumi wɔ Israel so.
Na wɔbɛka wɔ Yakob ho sɛ, ‘Hwɛ anwanwadeɛ a
Onyankopɔn ayɛ ama Israel!’ **24** Saa nnipa yi sɔre sɛ
gyataburu. Wɔgyina hɔ sɛ gyata hoɔdenfoɔ. Ɔnnye
n’ahome kɔsi sɛ ɔbɛwe n’ahaboa awie na wanom
ne mogya nyinaa!” **25** Ɔhene no ka kyerɛɛ Balaam
sɛ, “Sɛ worennome wɔn a, ɛnneɛ nhyira wɔn.” **26**
Nanso Balaam buaa no sɛ, “Manka ankyerɛ wo sɛ
asɛm a Awurade bɛka akyerɛ me sɛ menka no na
mɛka?” **27** Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Balaam sɛ,
“Mede wo bɛkɔ baabi foforɔ. Ebia, ɛhɔ bɛyɛ anisɔ
ama Onyankopɔn sɛ wobɛgyina hɔ adome wɔn.” **28**
Enti, ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔ Peor a
ani kyerɛ anweatam no atifi pɛɛ so. **29** Bio, Balaam
ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ ɔnsi afɔrebukyia nson na
ɔnsiesie nantwie mma nson ne nnwennini mma
nson mma afɔrebɔ. **30** Ɔhene no yɛɛ deɛ Balaam
kaeɛ no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia nson no biara so.

24 Afei, Balaam hunuu sɛ Awurade pɛ sɛ ɔhyira
Israel. Yei enti, wankɔ abisa sɛdeɛ ɔtaa yɛ no.
Na mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ ɛserɛ no so, **2** hunuu
sɛ Israelfoɔ mmusuakuo no abobɔ wɔn atenaeɛ.
Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so, **3** na yei ne
nkɔmhyɛ a ɔmaaeɛ: “Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no
nie; nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a n’ani hunu adeɛ yie,
4 deɛ ɔte Onyankopɔn asɛm; deɛ ɔhunu anisoadeɛ
a ɛfiri Otumfoɔ hɔ; na ɔda fam, a n’ani gu so: **5**
“Ao Yakob, mo ntomadan yɛ fɛ, Ao Israel, mo afie
yɛ ahomeka. **6** “Ɛsam m’anim te sɛ mmɛfuo, te sɛ
nturo frɔmfrɔm wɔ asubɔnten ho. Wɔte sɛ pɛperɛ a
Awurade adua, te sɛ ntweneduro a ɛbɛn nsuo ho. **7**
Wɔbɛnya nsuo bebree. Wɔn mma bɛnya deɛ ɛhia
wɔn nyinaa. “Wɔn ɔhene bɛyɛ kɛse akyɛn Agag;
wɔn ahennie bɛkorɔn. **8** “Onyankopɔn de wɔn firi
Misraim aba; ɔtwee wɔn sɛ wiram nantwie. Ɔsɛɛ
amanaman a wɔtia no nyinaa, ɔbubu wɔn nnompe
mu asinasini, ɔto bɛmma wowɔ wɔn. **9** Israel butu
hɔ sɛ gyata; ɔte sɛ gyataburu, na hwan na ɔbɛtumi
anyane no? “Ao Israel, nhyira nka obiara a ɔhyira
wo, na nnome nka obiara a ɔdome wo.” **10** Ɔhene
Balak bo fuu Balaam. Ɔde Abufuo bɔɔ ne nsam guu
ne so teaam sɛ, “Mefrɛɛ wo sɛ bɛdome, m’atamfoɔ
nanso woahyira wɔn mprɛnsa. **11** Firi me so kɔ!
Sane kɔ wo nkyi! Meyɛɛ m’adwene sɛ anka mɛhyɛ
wo animuonyam, nanso, Awurade de akame wo!”
12 Balaam buaa no sɛ, “Wonkae asɛm a meka kyerɛɛ
w’asomafoɔ no? Mekaa sɛ, **13** ‘Sɛ Balak ma me
ahemfie a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ hɔ ma
koraa a, menni tumi sɛ mɛyɛ biribi atia Awurade
apɛdeɛ.’ Meka kyerɛɛ wo sɛ asɛm a Awurade aka
no nko ara na mɛka. **14** Afei, meresane akɔ me
nkurɔfoɔ nkyɛn. Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ma menka
deɛ Israelfoɔ no bɛyɛ wo nkurɔfoɔ daakye no nkyerɛ
wo.” **15** Yei ne nkɔmhyɛ a Balaam de maeɛ: “Beor ba
Balaam nkɔmhyɛ no nie; nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a
n’ani hunu adeɛ yie, **16** deɛ ɔte Onyankopɔn asɛm;
deɛ ɔwɔ nyansa a ɛfiri Ɔsorosoroni no deɛ ɔhunu
anisoadeɛ a ɛfiri Otumfoɔ hɔ; na ɔda fam, a n’ani gu
so: **17** “Mɛhunu no, nanso ɛnyɛ seesei; mehwɛ no
wɔ daakye akyirikyiri. Nsoromma bɛpue afiri Yakob
mu! Ahempoma bɛfiri Israel mu. Ɔbɛyam Moabfoɔ
tiri, na wapaapae Moab mma tikwankora. **18** Wɔbɛfa
Edom, na Seir a ɔyɛ ne ɔtamfoɔ no, wɔbɛdi ne so
nkonim, na Israel bɛkɔ so adi nkonim. **19** Ɔhene bi
bɛsɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbɛsɛe Ir nkaeɛfoɔ.”
20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ fie hyɛɛ nkɔm sɛ,
“Amalek na na ɛyɛ aman nyinaa abakan, nanso ne
hyɛberɛ ne ɔsɛɛɛ!” **21** Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyɛɛ
nkɔm sɛ, “Mo atenaeɛ yɛ pa ara, wanwono mo
pirebuo wɔ abotan mu. **22** Nanso, wɔbɛsɛe Kenifoɔ
ɛberɛ a Asurhene afa mo nnomum.” **23** Nsɛm a ɔde
wiee ne nkɔmhyɛ no ne sɛ: “Aa, sɛ Onyankopɔn
yɛ sei a, hwan na ɔbɛtena nkwa mu? **24** Ahyɛn
bɛfiri Kipro mpoano aba Na abɛka Eber ne Asur
ahyɛ. Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa.” **25** Enti,
Balaam ne Balak sane kɔɔ wɔn kurom.

25 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Sitim no,
wɔn mu mmarima no bi hyɛɛ aseɛ ne Moab

mmabaawa no bɔɔ adwaman de guu wɔn ho fi. 2
Saa mmabaawa yi too nsa frɛɛ wɔn sɛ wɔmmra wɔn
afɔdeɛ a wɔbɔ ma wɔn anyame no ase. Ankyɛre
biara, mmarima no kɔɔ wɔn apontoɔ ase na wɔsomm
Moab anyame. 3 Ɛberɛ tiawa bi akyi, Israelfoɔ no
nyinaa kɔsom Baal-peor a ɔyɛ Moabfoɔ nyame. Yei
maa Awurade bo fuu ne nkurɔfoɔ no yie. 4 Ɔhyɛɛ
saa mmara yi maa Mose sɛ, "Kunkum mpanimfoɔ a
wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no nyinaa. Sɛn
wɔn wɔ Awurade anim awia ketee sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
n'abufuo a ano yɛ den no bɛfiri wɔn so." 5 Enti,
Mose hyɛɛ atemmufoɔ no ma wɔkunkumm wɔn a
wɔsomm Baal-peor no nyinaa. 6 Nanso, Israelni
ɔhantanni bi de Midiani ababaawa bi baa wɔn
atenaeɛ hɔ maa Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no
ɛberɛ a na wɔn nyinaa gyina Ahyiaeɛ Ntomadan no
ɛpono akyi retwa adwo no. 7 Ɛberɛ a Pinehas a ɔyɛ
Eleasa babarima a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana hunuu
yei no, ɔhuri sɔɔ pea mu 8 taa saa ɔbarima no so de
no kɔwuraa ne ntomadan mu baabi a ɔfaa ɔbaa no.
Ɔde pea no wowɔɔ ɔbarima no sane de wɔɔ ɔbaa no
yafunu mu. Enti, ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no
mu, 9 nanso ɛkɔsi saa ɛberɛ no, na nnipa mpem
aduonu ɛnan awuwu dada. 10 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, 11 "Eleasa babarima Pinehas a ɔyɛ
ɔsɔfoɔ Aaron nana adwodwo m'abufuo ano, ɛfiri
sɛ, ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me ara wɔ m'animuonyam
ho, enti sɛdeɛ meyɛɛ m'adwene sɛ mɛsɛe Israelfoɔ
nyinaa no, magyae. 12 Enti ka kyerɛ no sɛ, me ne
no rebɛyɛ asomdwoeɛ apam. 13 Saa apam yi mu,
ɔno ne n'asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ afebɔɔ, ɛfiri sɛ watwe
me, ne Onyankopɔn, ho ninkunu wɔ Israelfoɔ mu
de ayɛ mpata ama wɔn." 14 Ɔbarima a wɔkumm
no ne Midiani ababaawa no, na ne din de Simri
a na ɔyɛ Salu a ɔtua Simeon abusuakuo ano no
babarima. 15 Ɔbaa no nso, na ne din de Kosbi a
na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babaa. 16 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 17 "To hyɛ Midianfoɔ
no so na sɛe wɔn, 18 ɛfiri sɛ, wɔfaa mo sɛ atamfoɔ,
na wɔdaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne Kosbi a
ɔyɛ Midian ntuanoni babaa a wɔkumm no wɔ Peor
ɔyaredɔm ɛda no."

26 Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ
Mose ne ɔsɔfoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ, 2
"Monkan Israelfoɔ mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu
ne deɛ ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodoɔ a
wɔbɛtumi akɔ ɔsa wɔ abusua biara mu." 3 Saa ɛberɛ
no, na Israelman no nyinaa abɔ atenaeɛ wɔ Moab
tata so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔne Yeriko
di nhwɛanimu. Enti Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa kaa
nhyehyɛeɛ a ɛfa nnipakan no ho kyerɛɛ Israelfoɔ
ntuanofoɔ no sɛ, 4 "Monkan mmarima a wɔwɔ
Israel a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ Mose no." Sɛdeɛ nnipakan no a ɛfa
Israel mma a wɔfiri Misraim baeɛ no ano kɔsiiɛ
nie. 5 Yeinom ne mmusua a wɔyɛ Yakob babarima
panin Ruben asefoɔ: Hanokfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hanok; Palufoɔ abusua, wɔde too
a wɔn tete agya Palu; 6 Hesronfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Hesron; Karmifoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Karmi. 7 Mmarima a na wɔwɔ
Ruben mmusua nyinaa mu no dodoɔ yɛ mpem
aduanan mmiɛnsa ahanson aduasa. 8 Na Palu yɛ
Eliab aseni, 9 na Nemuel na ɔwoo Eliab, Datan ne
Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa
no ntuanofoɔ a wɔne Kora yɛɛ adwene tiaa Mose
ne Aaron, de buu Awurade animtia. 10 Na asase
mu bue menee wɔn ne Kora. Egya firi Awurade
nkyɛn bɛsɛee wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei
yɛɛ kɔkɔbɔ maa Israelman nyinaa. 11 Nanso, Kora
mmammarima deɛ, wɔanwuwu da no. 12 Yeinom
ne mmusua a wɔfiri Simeon mmammarima mu:
Nemuelfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.
Yaminfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.
Yakinfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.
13 Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;
Saulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo. 14
Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa
dodoɔ yɛ mpem aduonu mmienu ne ahanu. 15
Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad mmammarima
mu: Sefonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;
Hagifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi.
Sunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni. 16
Osnifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni. Erifoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri; 17 Arodfoɔ
abusua, wɔde too wɔn agya Arod. Arelifoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Areli. 18 Mmarima a na
wɔwɔ Gad mmusua mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan
ne ahanum. 19 Na Yuda wɔ mmammarima baanu a
wɔn edin de Er ne Onan a na wɔawuwu wɔ Kanaan
asase so. 20 Nanso, mmusua a ɛdidi so yi firi Yuda
mmammarima a na wɔte ase no ase. Selafoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Sela. Peresfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Peres. Serafoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Serah. 21 Yeinom ne mmusua
nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase. Hesronfoɔ abusua, a
wɔde too wɔn tete agya Hesron. Hamulfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Hamul. 22 Mmarima a na
wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem
aduɔson nsia ne ahanum. 23 Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Isakar mmammarima ase: Tolafoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Tola. Puwafoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Puwa. 24 Yasubfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Yasub. Simronfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Simron. 25 Mmarima a na wɔwɔ
Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem
aduosia nan ne ahasa. 26 Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Sebulon mmammarima ase: Seredfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Sered. Elonfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Elon. Yakleefoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Yakleel. 27 Mmarima a na wɔwɔ

Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem
aduosia ne ahanum. **28** Ɛnam Manase ne Efraim so
na mmusua mmienu firii Yosef mu baeɛ. **29** Manase
asefoɔ: Makirfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya
Makir. Gileadfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya,
Makir babarima, Gilead. **30** Yeinom ne mmusua
nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase: Yeserfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Yeser. Helekfoɔ abusua,
wɔde too wɔn agya Helek. **31** Asrielfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Asriel. Sekemfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Sekem. **32** Semidafoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida. Heferfoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer. **33** Na Hefer
babarima Selofehad annya mmammarima nanso na
ɔwɔ mmammaa a wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla,
Milka ne Tirsa. **34** Mmarima a na wɔwɔ Manase
mmusua no nyinaa mu dodoɔ yɛ mpem aduonum
mmienu ne ahanson. **35** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Efraim mmammarima ase: Sutelafoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Sutela. Bekerfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Beker. Tahanfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Tahan. **36** Na yei yɛ abusua
nketewa a wɔfiri Sutela ase: Eranfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Eran. **37** Mmarima a na wɔwɔ
Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu dodoɔ yɛ
mpem aduasa mmienu ne ahanum. Manase ne
Efraim mmusua nyinaa yɛ Yosef asefoɔ. **38** Yeinom
ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu.
Belafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela.
Asbelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel.
Ahiramfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Ahiram. **39** Sufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Sufam. Hufamfoɔ abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Hufam. **40** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Belafoɔ mu. Ardfoɔ a wɔde too wɔn tete
agya Ard. Naamanfoɔ a wɔde too wɔn tete agya
Naaman. **41** Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin
mmusua no mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduanan
enum ne ahansia. **42** Yei ne abusua a ɛfiri Dan
babarima asefoɔ mu. Suhamfoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Suham. Na Dan mmusua no
nyinaa yɛ Suhamfoɔ. **43** Mmarima a na wɔwɔ saa
mmusua no mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia
ɛnan ne ahanan. **44** Yeinom ne mmusua a wɔfiri
Aser mmammarima mu. Yimnafoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Yimna. Isuifoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Isui. Beriafoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Beria. **45** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Beriafoɔ mu. Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn
tete agya Heber. Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn
tete agya Malkiel. **46** Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne
din de Sera. **47** Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua
nyinaa mu no dodoɔ yɛ mpem aduonum mmiɛnsa
ne ahanan. **48** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali
mmammarima mu. Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Yakseel. Gunifoɔ abusua no, wɔde
too wɔn agya Guni. **49** Yeserfoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Yeser. Silemfoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Silem. **50** Mmarima a na wɔwɔ
Naftali mmusua nyinaa mu no dodoɔ yɛ mpem
aduanan enum ne ahanan. **51** Enti, nnipa dodoɔ
a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne baako
ahanson aduasa. **52** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, **53** "Kyekyɛ asase no ma mmusua no sɛdeɛ wɔn
dodoɔ teɛ. **54** Ma abusua a ɛso no asase kɛseɛ na
abusua a ɛsua no asase ketewa. **55** Hwɛ sɛ wɔnam
ntontobɔ so bɛkyekyɛ asase no. Deɛ ɛsɛ sɛ ekuo
biara nya no bɛgyina n'agyanom abusuakuo edin
dodoɔ so. **56** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapadeɛ no
kyekyɛ so wɔ akuo akɛseɛ ne nketewa no mu." **57**
Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie:
Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya Gerson. Wɔde
Kohatfoɔ too wɔn tete agya Kohat. Wɔde Merarifoɔ
too wɔn tete agya Merari. **58** Yeinom nso yɛ Lewifoɔ
mmusua: Libnifoɔ, Hebronfoɔ, Mahlifoɔ, Musifoɔ ne
Korafoɔ. Kohat yɛ Amram tete agya; **59** Ɛberɛ a Lewi
wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabaa a ne din de Yokebed.
Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo
Aaron, Mose ne Miriam. **60** Aaron woo Nadab,
Abihu, Eleasa ne Itamar. **61** Nanso, ɛberɛ a Nadab ne
Abihu de ogya a ɛnyɛ kronkron brɛɛ Awurade no,
wɔwuwuiɛ. **62** Nnipakan no mu na Lewifoɔ nyinaa
dodoɔ yɛ mpem aduonu mmiɛnsa. Wɔkan mmarima
a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso,
wɔammu Lewifoɔ no ano anka Israel nnipakan no
ho, ɛfiri sɛ, wɔrekyɛ nsase no ama mmusuakuo
no, wɔamma Lewifoɔ no bi. **63** Enti, sɛdeɛ Mose
ne ɔsɔfoɔ Eleasa fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab
bepɔ a ɛbɛn Asubɔnten Yordan na ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no ne no. **64** Saa nnipa yi nyinaa, wɔn
mu baako mpo nni hɔ a nnipakan a ɛdi ɛkan no,
wɔkan no wɔ Sinai ɛserɛ so hɔ, **65** ɛfiri sɛ, na mfeɛ
aduanan atwam enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no
nyinaa awuwu sɛdeɛ Awurade kaeɛ sɛ. "Wɔbɛwuwu
wɔ ɛserɛ so" no. Wɔn a ɛkaa wɔn ara ne Yefune ba
Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27 Ɛda koro bi, Hefer babarima Selofehad
mmammaa a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla,
Milka ne Tirsa baa Ahyiaeɛ Ntomadan no ano
sɛ wɔde adesrɛ bi rebɛto Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne
mmusua panin ne afoforɔ a wɔwɔ hɔ no anim. **2** Na
mmaa no yɛ Yosef babarima Manase abusuafoɔ fa bi.
Na wɔn ase firi Makir a ɔyɛ Manase babarima no fie.
Na Manase babarima Gilead yɛ wɔn nana nkansowa
ɛnna ne babarima Hefer nso yɛ wɔn nana ɛnna wɔn
babarima Selofehad yɛ wɔn agya. **3** Wɔkaa sɛ, "Yɛn
agya wuu ɛserɛ so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora
yɛɛ dɔm tiaa Awurade a enti ɛmaa wɔwuwuiɛ no
ho. Ɔno ankasa bɔne enti na ɔwuiɛ. **4** Adɛn enti
na ɛsiane sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima enti ne din
ayera? Yɛgye di sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma yɛn agyapadeɛ a

yɛn agya nuammarimanom anya no bi.” **5** Enti
Mose de wɔn asɛm too Awurade anim. **6** Awurade
buaa Mose sɛ, **7** “Asɛm a Selofehad mmammaa no
ka no yɛ nokorɛ. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom
no asase. Fa agyapadeɛ a sɛ wɔn agya no te ase
a anka ɔbɛnya no ma wɔn. **8** “Deɛ ɛdi hɔ bio ne
sɛ, ɛsiane sɛ ɛyɛ mo mmara sɛ, sɛ obi wu na ɔnni
mmammarima a wɔbɛdi n’adeɛ a ɛsɛ sɛ n’agyapadeɛ
kɔ ne mmammaa hɔ enti, monyɛ no saa. **9** Na
sɛ ɔnni ɔbabaa nso a, ɛsɛ sɛ agyapadeɛ no kɔ ne
nuammarima nkyɛn. **10** Na sɛ ɔnni nuammarima
a, ɛkɔ ne wɔfanom nkyɛn. **11** Na sɛ ɔnni wɔn mu
biara bi a, ɛkɔ ne busuani bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ
Israelfoɔ di saa mmara a Awurade hyɛɛ Mose no so.”
12 Ɛda bi, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kɔ bepɔ a
ɛwɔ Abarim mmepɔ no so na to w’ani fa asubɔnten
a ɛda hɔ no so ma ɛnkɔsi asase a mede maa Israelfoɔ
no so. **13** Sɛ wohwɛ wie a, wobɛwu sɛdeɛ wo nua
Aaron wuiɛ no, **14** ɛfiri sɛ, wosɔre tiaa me mmara
wɔ Sin ɛserɛ so hɔ. Ɛberɛ a Israelfoɔ no sɔre tiaa me
no, woamma wɔanhunu me kronkronyɛ wɔ nsuo no
ho.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsuo “Akoeɛ”
a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin ɛserɛ so no so. **15** Mose ka
kyerɛɛ Awurade sɛ, **16** “Ao Awurade, Onyankopɔn a
wɔyɛ nnipa nyinaa honhom ti ansa na worebɛfa me
no, mesrɛ, yi obi si m’anan **17** a ɔde wɔn bɛkɔ ɔko
na ɔbɛhwɛ wɔn so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade nnipa
bɛnya odwanhwɛfoɔ a ɔbɛhwɛ wɔn so.” **18** Awurade
buaa no sɛ, “Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a
ɔwɔ Honhom no wɔ ne mu no, **19** na fa no kɔ
ɔsɔfoɔ Eleasa nkyɛn, na nnipa no nyinaa rehwɛ
mo no, fa nnipa no animdie so tumi hyɛ ne nsa.
20 Fa wo tumi ma no wɔ badwam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
Israelfoɔ nyinaa bɛtie no. **21** Sɛ wɔhia akwankyerɛ
a ɛfiri Awurade hɔ a, Yosua bɛgyina ɔsɔfoɔ Eleasa
anim, na ɔsɔfoɔ Eleasa abɔ ntonto kronkron de
abisa Awurade apɛdeɛ. Saa ɛkwan yi so na Yosua ne
Israelfoɔ no bɛfa so ahwehwɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ.” **22**
Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no nyinaa.
23 Mose de ne nsa guu no so, de n’adwuma hyɛɛ ne
nsa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no.

28 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyerɛ
Israelfoɔ sɛ, afɔrebɔdeɛ a mohye no wɔ
afɔrebukyia so no yɛ m’aduane a m’ani gye ho.
‘Enti, hwɛ na wɔmfa mmra wɔ ɛberɛ-anɔ-berɛ-anɔ
na wɔmfa mmɔ afɔdeɛ sɛdeɛ mahyɛ no. **3** Sɛ mobɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ a, momfa nnwennini mma a wɔadi afe
a wɔnni dɛm biara na ɛmmɔ Awurade afɔdeɛ no.
Ɛda biara, momfa mmienu mmɔ afɔdeɛ. Mommɔ
no wɔ berɛ-anɔ-berɛ anɔ. **4** Momfa odwammaa no
baako mmɔ afɔdeɛ anɔpa na momfa baako mmɔ
anwummerɛ. **5** Sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa
aburoo lita mmienu ne fa a wɔayam no muhumuhu
na wɔde ngo afra nka ho. **6** Yei ne ɔhyeɛ afɔdeɛ
a wɔhyɛɛ aseɛ wɔ Sinai Bepɔ so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ
no wɔ berɛ-anɔ-berɛ-anɔ ma ɛyi hwa. Ɛyɛ afɔdeɛ
a wɔde ogya bɔ de ma Awurade. **7** Ɛsɛ sɛ wɔde
ɔnom afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ nsã a apae lita baako a
odwammaa ka ho ka afɔrebɔdeɛ no ho a wɔbɛhwie
agu beaeɛ bi a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ Awurade anim. **8**
Momfa odwammaa a ɔtɔ so mmienu no mmɔ afɔdeɛ
anwummerɛ a aburoo ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho.
Ɛno nso yɛ Awurade hwam. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔrebɔ. **9**
“‘Sɛ ɛduru homeda a, momfa nnwammaa a wɔadi
afe a wɔnnii dɛm biara ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ a
ɛsɛ sɛ mode ka ho no mmɔ afɔdeɛ. Ɛsɛ sɛ aburoo
afɔrebɔdeɛ lita ɛnan ne fa a wɔayam no muhumuhu
de ngo afra a nsã ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔdeɛ
no. **10** Yei ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no homeda biara
de ka ɛberɛ anɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nsã afɔrebɔ ho no.
11 “‘Saa ara nso na ɛda a ɛdi ɛkan wɔ bosome biara
mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ foforɔ bi ka ho de
ma Awurade. Afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ nantwinini mma
mmienu, odwennini baako ne nnwammaa nson a
wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara. **12** Deɛ ɛsɛ sɛ mode
ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne ɛfa a wɔayam
no muhumuhu de ngo afra. Ɛno na mode bɛka
nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam
a wɔayam no muhumuhu lita ɛnan a wɔde ngo
afra bɛbɔ aburoo afɔdeɛ a odwennini no ka ho; **13**
na odwammaa biara nso, mode asikyiresiam lita
mmienu ne ɛfa. Saa afɔrebɔdeɛ yi wɔde ogya na
ɛbɛhye, na ɛbɛsɔ Awurade ani. **14** Afɔrebɔdeɛ biara
no, nsã afɔrebɔ ka ho. Nantwie biara, nsã ntoa
nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa ɛnan ka ho.
Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiɛnsa ka ho. Afe
mu no nyinaa mu, yei na ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
bosome biara mu. **15** Afei, bosome biara mu ɛda
a ɛdi ɛkan no, mode ɔpapo bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
ama Awurade. Mobɛbɔ saa afɔdeɛ yi de aka ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ a mobɔ no wɔ berɛ-anɔ-berɛ-
anɔ no ho. **16** “‘Afe biara bosome a ɛdi ɛkan no
ɛda a ɛtɔ so dunan no nso, mobɛdi Awurade Twam
Afahyɛ no. **17** Ɛda a ɛdi so no, mobɛfiti aseɛ adi
dapɔnna a wɔde anigyeɛ di no nnanson no, nanso,
morenni burodo a mmɔreka wɔ mu. **18** Afahyɛ no
ɛda a ɛdi ɛkan no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahoteɛ dwa
na obiara renyɛ adwuma biara. **19** Mode nantwie
mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa
a wɔadi afe a wɔnnii dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama
Awurade. **20** Mode esiam lita nson a mode ngo afra
bɛka nantwie baako biara ho. Afei, mode esiam
lita enum bɛka odwennini no ho, **21** na nnwan
nson no biara nso, mode esiam lita mmiɛnsa aka
ho. **22** Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ sɛ
mpatadeɛ ma mo ho. **23** Mode saa afɔrebɔdeɛ yi
bɛka deɛ daadaa mobɔ no ho. **24** Nna nson no mu
ɛda biara adidie mu no, mobɛbɔ saa afɔdeɛ korɔ
yi ara bi. Ɛbɛyɛ Awurade anisɔ yie. **25** Ɛda a ɛtɔ so
nson no, ɛbɛyɛ ɛda kronkron bio a nnipa no nyinaa

bɛhyia mu na saa ɛda no, obiara renyɛ adwuma
biara. 26 “‘Aduanekan ɛda no a wɔfrɛ no Nnawɔtwe
mu Afahyɛ anaasɛ Pentekoste no, ɛsɛ sɛ nnipa no
nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa
berɛ Afahyɛ no. Ɛda no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuo mu
nnɔbaeɛ foforɔ bɛbɔ Awurade aduane afɔdeɛ. Ɛnsɛ
sɛ mo mu biara yɛ adwuma saa ɛda no. 27 Ɔhyeɛ
afɔdeɛ sononko a ɛsɔ ani na ɛsɛ sɛ saa ɛda no,
mobɔ ma Awurade. Afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ anantwie
mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa
anini a wɔadi mfeɛ nson. 28 Mode mo aburoo lita
nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo
afra bɛka nantwie baako ho. Mode lita ɛnan bɛka
odwennini no ho; 29 na mode lita mmienu ne fa
bɛka nnwammaa nson no biara ho. 30 Afei, momfa
ɔpapo baako nyɛ mpatadeɛ mma mo ho. 31 Saa
afɔdeɛ ahodoɔ sononko yi ka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ,
aburoo afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ no ho. Monhwɛ sɛ
mmoa a mode wɔn rekɔbɔ saa afɔdeɛ no nnii dɛm
biara ansa na mode wɔn abɔ saa afɔdeɛ no.

29 “‘Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan wɔ
afe biara mu no, monhyɛ totorobɛnto afahyɛ
no. Nnipa no nyinaa de kommyɛ bɛhyia na obiara
renyɛ adwuma biara. 2 Saa ɛda no, mode nantwie ba
baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a
wɔadi afe a wɔnnii dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Yeinom
yɛ afɔrebɔdeɛ a Awurade ani bɛsɔ na n’ani nso bɛgye
ho. 3 Mode aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra bɛbɔ aburoo afɔdeɛ no
a nantwie no ka ho. Wɔde lita ɛnan bɛka odwennini
no ho 4 ɛnna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa
no baako biara ho. 5 Ɛsɛ sɛ mosane de ɔpapo bɔ
bɔne ho afɔdeɛ de yei yɛ mo mpatadeɛ. 6 Saa
afɔrebɔ sononko yi ka ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ no
bosome biara ne ɛda no deɛ no ho; afei nso, ɛka daa
ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ a aburoo ne nsã afɔrebɔ ka
ho no ho sɛdeɛ afɔrebɔ no ho mmara teɛ no. Ɛyɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade ani. 7 “‘Bosome a ɛtɔ so
nson no ɛda a ɛtɔ so edu no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa
sane hyia bio. Ɛyɛ ɛda a ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa yɛ
komm ahobrɛaseɛ mu wɔ Awurade anim, na ɛnsɛ
sɛ wɔn mu biara yɛ adwuma biara. 8 Saa ɛda no,
mobɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade—n’ani bɛsɔ.
Afɔrebɔdeɛ no yɛ nantwie ba baako, odwennini
baako, nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii
dɛm biara. 9 Fa nantwie ba no siesie atokoɔ afɔdeɛ
a mode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu ne
ngo lita nsia ne fa afra. 10 Lita ɛnan na mode bɛka
odwennini no ho ɛnna mode lita mmienu ne fa aka
odwammaa baako biara ho. 11 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo
baako bɔ bɔne ho afɔdeɛ. Yei ka bɔne afɔrebɔdeɛ a
wɔbɔ de pata ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no daadaa a
aduane afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ ka ho. 12 “‘Bosome
a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunum no, ɛsɛ sɛ nnipa
no nyinaa sane hyia bio. Ɛnsɛ sɛ ɛda no, obiara yɛ
adwuma. Ɛyɛ nnanson afahyɛ ahyɛaseɛ wɔ Awurade
anim. 13 Nneɛma a mode bɛbɔ saa afɔdeɛ sononko
yi ama Awurade ani asɔ no bɛyɛ nantwie mma
dumiɛnsa, nnwennini mmienu ne nnwammaanini
a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara dunan. 14 Ɛsɛ sɛ,
sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ,
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne
fa ka anantwie mma dumiɛnsa no biara ho. Lita
ɛnan ka nnwennini no baako biara ho 15 ɛnna lita
mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako
biara ho. 16 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ
ka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ no ho a aburoo ne
nsã afɔdeɛ ka ho. 17 “‘Ɛda a ɛtɔ so mmienu wɔ saa
nnanson afahyɛ no mu no, mode anantwie mma
dumienu, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a
wɔadi afe dunan a wɔnnii dɛm biara bɛbɔ afɔdeɛ.
18 Saa afɔrebɔdeɛ yi mu biara, mode anantwinini,
nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne nsã
afɔrebɔdeɛ a wɔahyɛ no bɛka ho. 19 Ɔhyeɛ afɔrebɔ
a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo bɛka atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ no ho abɔ bɔne ho
afɔdeɛ. 20 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa no so
no, mode anantwie mmaa dubaako, nnwennini
mmienu, nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a
wɔnnii dɛm biara 21 a sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode
anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne aduane
ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka afɔrebɔdeɛ biara ho. 22 Ɛsɛ
sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ de ka daa ɔhyeɛ
afɔrebɔ no ho a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ
ka ho. 23 “‘Afahyɛ a ɛtɔ so nan no, mode anantwie
mma edu, nnwennini mmienu, ne nnwammaanini
a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dɛm biara 24 a mode
atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka wɔn mu
biara ho. 25 Afei, momfa ɔpapo a sɛdeɛ moyɛ daa no
atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho nka afɔrebɔ a mobɔ
no daa no ho. 26 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so enum no,
momfa anantwie mma nkron, nnwennini mmienu
ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii
dɛm biara. 27 Sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka ho. 28 Momfa
ɔpapo a aburoo afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho
mmɔ bɔne ho afɔdeɛ sononko nka afɔdeɛ ahodoɔ
a mobɔ no daa no ho. 29 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so
nsia no, mode anantwie mma nwɔtwe, nnwennini
mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii
dɛm biara dunan 30 bɛka wɔn atokoɔ ne wɔn nsã
afɔrebɔdeɛ no ho sɛdeɛ moyɛ no daa no. 31 Momfa
ɔpapo a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka
ho mmɔ bɔne ho afɔdeɛ sɛdeɛ moyɛ no daa no.
32 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so nson no, mode anantwie
mma nson, nnwennini mmienu ne nnwammaanini
a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara dunan 33 a mode
atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka wɔn mu biara ho
bɛbɔ afɔdeɛ. 34 Afei, mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne
ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho aka daa
afɔrebɔ no ho sɛdeɛ moyɛ no daa no. 35 “‘Ɛda a

ɛtɔ so nwɔtwe no, frɛ nnipa no nyinaa na wɔnhyia
kommyɛ so. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara saa ɛda
no. 36 Mommɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Awurade ani sɔ saa
afɔdeɛ no. Momfa nantwie ba baako, odwennini
baako, nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dɛm
nson mmɔ afɔdeɛ. 37 Na sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a,
momfa atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ nka ho. 38 Afei,
mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne
nsã afɔrebɔdeɛ ka ho a daa afɔdeɛ a mobɔ no nso ka
ho. 39 "'Sɛ mohyia didi afirinhyia no mu a, twa ara
na ɛtwa sɛ mobɔ saa afɔdeɛ yi ma Awurade. Na ɛka
mo afɔrebɔ a mobɔ fa ɛbɔ a moahyɛ anaa deɛ ɛfiri
mo pɛ mu a ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ, nsã
afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ no ho.'" 40 Mose
kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ no no.

30 Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu
mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade
ahyɛ sɛ, 2 sɛ obi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ
bɔ no, ɛnsɛ sɛ ɔbu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ deɛ ɔka sɛ ɔbɛyɛ no
pɛpɛɛpɛ. 3 "Sɛ ababaawa bi hyɛ Awurade bɔ anaa
ɔka ntam hyɛ bɔ ɛberɛ a ɔda so te n'agya fie, 4 na
n'agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ, na wanka hwee a,
ne bɔhyɛ no di mu. 5 Nanso sɛ ɛba sɛ n'agya no si
no bɔhyɛ no ho ɛkwan ɛda a ɔbɛte no a, ɔde sɛɛ
bɔhyɛ no. Awurade de bɛkyɛ ababaawa no, ɛfiri sɛ,
n'agya ampene sɛ ɔbɛdi so. 6 "Sɛ ɔhyɛ bɔ a ɛnyɛ na
akyire no ɔkɔware 7 na ne kunu no te saa bɔhyɛ no
ho asɛm nanso wanka ho hwee ɛda no ara a, ne
bɔhyɛ no di dwuma. 8 Na sɛ ne kunu no po bɔhyɛ
bɔne no a, po a ɔpoeɛ no di mu enti, Awurade de
bɛkyɛ no. 9 "Sɛ ɔbaa yɛ okunafoɔ anaa wɔagyaa no
aware a, ɛkwan biara so, ɛsɛ sɛ ɔdi ne bɔhyɛ nyinaa
so. 10 "Sɛ waware na ɔte ne kunu fie a ɛhɔ na ɔhyɛɛ
ɛbɔ no, 11 na ne kunu no teeɛ na wanka ho hwee a,
ne bɔhyɛ no di mu. 12 Na sɛ ɛda no ara a ɔteeɛ no,
sɛ wampene so a, ne bɔhyɛ no nni mu na Awurade
de bɛkyɛ no. 13 Enti, ne kunu na ɔbɛsi so dua anaasɛ
ɔbɛkasa atia bɔhyɛ no. 14 Sɛ ɛda mu no nyinaa
wanka ho hwee deɛ a, na ɛkyerɛ sɛ, ɔpene so. 15 Sɛ
ɔtwɛn ma ɛda koro fa so na sɛ ɔbɛka sɛ bɔhyɛ no
nni mu a, ɛho asotwe biara a ɔbaa no penee so no
bɛba ɔbarima no so." 16 Yei ne mmara a Awurade
nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere ne agya
ne ne babaa a wɔn nyinaa te efie baako mu no.

31 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Esiane sɛ
Midianfoɔ daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom
mu no enti, tɔ wɔn so awere. Yei akyi no wɔbɛwu
na wɔakɔ wɔn agyanom nkyɛn." 3 Mose ka kyerɛɛ
nkurɔfoɔ no sɛ, "Monyi mmarima no mu bi na
wɔnkɔ Awurade awereto sa a ɔde tia Midianfoɔ
no. 4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem
nkɔ ɔsa no." 5 Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem
dumienu siesie wɔn maa ɔko no. 6 Afei Mose ma
wɔkɔeɛ, nnipa apem baako a wɔfiri abusuakuo biara
mu. Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas na ɔdii wɔn
anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde kronkronneɛ a
ɛwɔ kronkronbea hɔ ne totorobɛnto a wɔbɛhyɛn
akanyane akodɔm no kɔeɛ. 7 Na sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ no, wɔkumm Midian mmarima nyinaa wɔ
ɔko no mu. 8 Wɔn a wɔkumm wɔn no bi ne Midian
ahemfo baanum a wɔn edin de Ewi, Rekem, Sur,
Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔkumm
no. 9 Afei, Israel asraafoɔ no kyekyeree Midian
mmaa ne mmɔfra nyinaa ne wɔn anantwie ne wɔn
nnwan fom nneɛma pii kaa ho. 10 Wɔtoo Midian
nkuro ne nkuraa nyinaa mu ɔgya, hyee no pasaa. 11
Wɔfaa asadeɛ ne afodeɛ a nnipa no ne mmoa ka
ho. 12 Wɔde nneduafoɔ no ne ɔko no mu nneɛma
a wɔnyaeɛ no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne
Israelfoɔ a na wɔabɔ wɔn atenaseɛ wɔ Moab bepɔ
so baabi a na ɛbɛn Asubɔnten Yordan a wɔtwa
firi Yeriko ba hɔ no. 13 Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne
mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no kɔhyiaa
nkonimdifoɔ no ɛkwan. 14 Nanso, Mose bo fuu
mpanimfoɔ a wɔtuatua akodɔm no ano no. 15
Ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moankunkum mmaa
no? 16 Yeinom ara ne nnipa no a wɔtie Balaam
enti wɔmaa Israelfoɔ gyaa Awurade kɔsom abosom
wɔ bepɔ Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
bebree baa yɛn so bɛsɛee yɛn no. 17 Monkunkum
mmarimaa no nyinaa. Afei, monkunkum mmaa a
wɔne mmarima adeda no nyinaa. 18 Mommfa mo
nsa nka mmaayewa nketewa no. Wɔn deɛ, momfa
wɔn na mo ne wɔn nkɔtena. 19 "Afei, momfiri
atenaeɛ ha nkɔtena baabi nnanson, ɛfiri sɛ, mo
nyinaa moakum nnipa anaa mode mo nsa aka efunu.
Monnwira mo ho ne mo nneduafoɔ ne nnansa ne
ne nnanson so. 20 Monkae na monnwira mo ntadeɛ
ne biribiara a wɔde aboa nwoma, abirekyie nwi
anaa dua ayɛ." 21 Afei, ɔsɔfoɔ Eleasa ka kyerɛɛ
mmarima a wɔkɔɔ ɔko no sɛ, "Yei ne mmara a
Awurade ahyɛ a waka akyerɛ Mose. 22 Biribiara
a ɛtumi gyinaa ogya ano te sɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere, dadeɛ, sanya anaa sumpii no, 23 ɛsɛ sɛ
wɔde ka ogya sɛdeɛ ɛho bɛte. Yei akyi, ɛsɛ sɛ wɔde
ahodwira nsuo dwira ho ma ɛho te. Nanso, biribiara
a ɛrentumi nnyina ogya ano no deɛ, wɔmfa nsuo
nnwira ho. 24 Nnanson so, ɛsɛ sɛ mosi mo ntadeɛ
na modwira mo ho ansa na moasane aba atenaeɛ
hɔ." 25 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 26 "Ɛsɛ sɛ
wo ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua no mpanimfoɔ
nyinaa twerɛ afodeɛ a nnipa ne mmoa ka ho a
monyaa no ɔko no mu. 27 Afei, monkyɛ afodeɛ no
mu mmienu. Momfa ɛfa mma mmarima a wɔkɔɔ
ɔko no na momfa ɛfa a aka no mma nnipa a aka
no. 28 Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ Awurade nya
kyɛfa a ɛyɛ nneduafoɔ, anantwie, mfunumu, ne
nnwan a ɛfiri akofoɔ no kyɛfa mu. Awurade kyɛfa
no bɛyɛ ahanum biara mu baako. 29 Fa saa kyɛfa
yi ma ɔsɔfoɔ Eleasa na ɔnhim no afɔrebukyia no

anim mfa mma Awurade. 30 Afei Israelfoɔ a wɔaka
no kyɛfa no, monyi aduonum biara mu baako.
Momfa yei mma Lewifoɔ a wɔhwɛ Awurade Ahyiaeɛ
Ntomadan no so no." 31 Enti, Mose ne ɔsɔfoɔ
Eleasa yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 32
Afodeɛ a ɛkaeɛ a akofoɔ no faeɛ no dodoɔ yɛ nnwan
mpem ahansia aduɔson enum; 33 anantwie mpem
aduɔson mmienu; 34 mfunumu mpem aduosia
baako; 35 ne mmaayewa mpem aduasa mmienu. 36
Nneɛma no fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoɔ nie:
Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum 37 a
wɔde mu ahansia aduɔson enum maa Awurade; 38
Anantwie mpem aduasa nsia a wɔde mu aduɔson
mmienu maa Awurade; 39 mfunumu mpem aduasa
ne ahanum a emu aduosia baako yɛ Awurade
kyɛfa; 40 mmaayewa mpem dunsia; wɔde wɔn mu
aduasa mmienu maa Awurade. 41 Wɔde Awurade
kyɛfa no nyinaa maa ɔsɔfoɔ Eleasa sɛdeɛ Awurade
kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. 42 Afodeɛ no a
Israelfoɔ no nyaa no na ɛdidi soɔ yi: 43 nnwan
mpem ahasa aduasa nson ne ahanum, 44 anantwie
mpem aduasa nsia, 45 mfunumu Mpem aduasa ne
ahanum ne 46 mmaayewa mpem dunsia. 47 Nnipa
no kyɛfa a wɔnyaeɛ no, Mose yiyii nneduafoɔ ne
mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoɔ a
wɔhwɛ Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan so no. Wɔyɛɛ
yei nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 48 Afei,
asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, 49 "Owura yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko
no nyinaa ano akyerɛ wo na yɛn mu baako koraa
anyera. 50 Ɛno enti, yɛfiri deɛ yɛnyaa no ɔko no
mu no bi mu rebɛda Awurade ase. Yɛn asedadeɛ
no yɛ sika adwinneɛ, nkapo, nkawa, nsonkawa ne
kɔnmuadeɛ. Yeinom bɛyɛ mpatadeɛ ama yɛn kra
wɔ Awurade anim." 51 Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa gyee
saa akyɛdeɛ yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne adwinneɛ firii
asraafoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn. 52 Ne nyinaa mu
sikakɔkɔɔ a asahene no de baeɛ sɛ akyɛdeɛ a wɔde
rebrɛ Awurade no ano si nkariboɔ kilogram ɔha
ne aduɔkron. 53 Na asraafoɔ no afa ɔko no mu
nneɛma a wɔnyaeɛ no bi. 54 Enti Mose ne Eleasa
gyee akyɛdeɛ no firii asraafoɔ mpanimfoɔ no hɔ, na
wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiaeɛ Ntomadan no mu sɛ
ɛnyɛ nkaeɛ adeɛ mma Awurade sɛ Israelfoɔ yɛ ne
dea.

32 Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyɛmmoa
pii, enti wohunuu sɛ Yaser ne Gilead nsase
no bɛyɛ ama wɔn nnwan ne anantwie no, 2 wɔkɔɔ
Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofoɔ no
nkyɛn. Wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 3 "Atarot, Dibon, Yaser,
Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon. 4 Saa
nsase yi nyinaa, Awurade ako, agye ama Israelfoɔ.
Ɛbɛyɛ ama yɛn nnwan ne yɛn anantwie. 5 Sɛ yɛanya
adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ mo momfa saa asase
yi mma yɛn sɛ yɛn kyɛfa na monnyae Asubɔnten
Yordan fa nohoa a mopɛ sɛ mode ma yɛn no." 6
Mose nso bisaa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no sɛ, "Mokyerɛ
sɛ, mopɛ sɛ motena ha wɔ ɛberɛ a mo nuanom atwa
mu rekɔko? 7 Mopɛ sɛ mobu nnipa a aka no aba mu
ma wɔsane sɛ wɔrenkɔ asase a Awurade de ama
wɔn no so no? 8 Ade koro yi ara na mo agyanom
yɛɛɛ. Mesomaa wɔn firii Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra
asase no 9 nanso ɛberɛ a wɔwiee nsra no na wɔfiri
Eskol subɔnhwa mu baeɛ no, wɔbuu nnipa no aba
mu sɛ wɔrenkɔ Awurade Bɔhyɛ Asase no so. 10 Na
Awurade bo fuu wɔn enti ɔkaa ntam sɛ, 11 wɔn a
wɔayi wɔn afiri Misraim asase so no, wɔn mu biara
nni hɔ a wadi boro mfirinhyia aduonu a ɔbɛhunu
asase a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no,
ɛfiri sɛ, wɔanni ne mmara so. 12 Agye Kenesini
Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua
na wɔnka ho, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa dii
Awurade akyi, hyɛɛ nnipa nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ
Asase no so. 13 Awurade ma yɛkyinkyinii ɛserɛ
no so hɔ mfirinhyia aduanan kɔsii sɛ saa awoɔ
ntoatoasoɔ amumuyɛfoɔ no nyinaa wuwuiɛ. 14
"Nanso, monhwɛ, abɔnefoɔ, moreyɛ saa bɔne koro
no ara bi. Esiane sɛ mo dɔɔso enti, Awurade bo a afu
Israel no ano bɛyɛ den sen kane no. 15 Sɛ motwe
mo ho firi Onyankopɔn ho sei a, ɔbɛma nnipa no
atena ɛserɛ so hɔ akyɛre na sɛ nnome bi ba wɔn
so a, ɛho asodie da mo so." 16 Wɔteaam sɛ, "Ɛnte
saa koraa! Yɛbɛyɛ yɛn nnwammuo na yɛakyekyere
nkuro akɛseɛ asi nketewa no anan 17 na yɛn ankasa
de akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfoɔ a aka no
anim kɔsi sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoeɛ mu ama
wɔabɛfa wɔn agyapadeɛ. Na deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ
yɛkyekyere nkuro a yɛbɛgye afasuo afa ho ama yɛn
nkurɔfoɔ atena mu na ɛhɔfoɔ no ankɔto anhyɛ wɔn
so. 18 Sɛ Israelfoɔ no nsa nkaa wɔn agyapadeɛ no
a, yɛrentena ha. 19 Yɛmpɛ Yordan ho asase biara.
Mmom, yɛpɛ asase a ɛda apueeɛ fam hɔ no." 20
Mose kaa sɛ, "Ɛyɛ. Sɛ mobɛyɛ sɛdeɛ moaka no, na
mode akodeɛ ahyehyɛ mo ho ama Awurade ɔko
no, 21 na mode mo akodɔm no atware Yordan kɔsi
sɛ Awurade bɛpamo n'atamfoɔ no a, 22 ɛnneɛ, sɛ
asase no ho asɛm dwo brɛoo wɔ Awurade anim a,
motumi sane ba. Ɛba saa a, na ɛkyerɛ sɛ, moayɛ mo
asɛdeɛ ama Awurade ne Israelfoɔ nyinaa. Na asase a
ɛda apueeɛ no nso, Awurade de bɛma mo. 23 "Sɛ
moanni asɛm a moaka no so a, na moayɛ bɔne atia
Awurade, na sɛ ɛba saa a, monhunu sɛ, ɛho asotwe
bɛba mo so. 24 Monkɔ so nkyekyere nkuro mma
mo fiefoɔ na monyɛ nnwammuo mma mo nnwan
na monni asɛm a mokaeɛ no nyinaa so." 25 Ruben
ne Gad nkurɔfoɔ no kaa sɛ, "Yɛbɛdi w'ahyɛdeɛ
no so pɛpɛɛpɛ. 26 Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn
nnwan ne yɛn anantwie bɛtena Gilead nkuropɔn
mu. 27 Nanso, yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafoɔ no
bɛko ama Awurade sɛdeɛ woaka no." 28 Enti, Mose
penee so ka kyerɛɛ Eleasa, Yosua ne mpanimfoɔ

a wɔtuatua Israel mmusuakuo ano no sɛ, **29** "Sɛ
Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima nyinaa
a wɔakyere wɔn ahyɛ sraa mu sɛ wɔnkɔko mma
Awurade no ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di
nkonim wɔ hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn;
30 na sɛ wɔankɔ a, ɛnneɛ wɔmpene so mfa nsase a
mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi." **31** Gad ne Ruben
abusuafoɔ kaa bio sɛ, "Yɛbɛdi Awurade asɛm so;
32 yɛde akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi Awurade akyi
akɔ Kanaan nanso, yɛn ara yɛn asase bɛda Yordan
fa ha." **33** Enti, Mose maa wɔde Amorifoɔhene
Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkuro
akɛseɛ maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase
mmusuakuo. **34** Gad nkurɔfoɔ na wɔkyekyeree saa
nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer. **35** Atrot-Sofan, Yaser
Yogbeha, **36** Bet-Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ nkuro
a nnwan wɔ mu yie. **37** Ruben mmammarima na
wɔkyekyeree saa nkuro a ɛdidi so yi: Hesbon, Eleale
Kiriataim, **38** Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wɔtotoo
nkuro a wɔakyekyere no edin foforɔ. **39** Afei, Makir
asefoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo mu kɔɔ Gilead
kɔko dii hɔ so pamoo Amorifoɔ a saa ɛberɛ no
na wɔte hɔ no nyinaa. **40** Enti, Mose de Gilead
maa Makirfoɔ, Manase asefoɔ, ma wɔtenaa hɔ. **41**
Manase abusuakuo mu nnipa foforɔ bi a wɔfiri Yair
nso tenatenaa Gilead nkuro bebree so, sesaa beaeɛ
a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotyair. **42** Ɔbarima bi
a ne din de Noba dii asraafoɔ bi anim de wɔn kɔɔ
Kenat ne ne nkuraaseɛ kɔbɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ hɔ,
enti ɔde ne din Noba too saa beaeɛ hɔ.

33 Yei ne akwantuo nhyehyɛeɛ a Israelfoɔ dii so
ɛberɛ a Mose ne Aaron de wɔn firi Misraim
no. **2** Mose twerɛɛ faako a wɔfaeɛ nyinaa sɛdeɛ
Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Yeinom ne mmea
mmea a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantuo no mu. **3** Wɔsiim
firii Rameses kuropɔn no mu wɔ Twam Afahyɛ a
ɛdi ɛkan no akyi bosome a ɛdi ɛkan ɛda a ɛtɔ so
dunum. Wɔde akokoɔduru firii hɔ a Misraimfoɔ no
rehwɛ wɔn. **4** Saa ɛberɛ no, na Misraimfoɔ no resie
wɔn mmakan a Awurade kunkumm wɔn anadwo a
adeɛ rebɛkye ama wɔatu ɛkwan no no. Awurade
nam atemmuo nnwuma akɛseɛ yi so dii Misraimfoɔ
anyame no nyinaa so nkonim. **5** Wɔfirii Rameses
no, wɔbaa Sukot. **6** Wɔfirii Sukot bɛbɔɔ atenaeɛ
wɔ Etam, ɛserɛ no ano. **7** Wɔfirii Etam sane wɔn
akyi baa Pihahirot a ɛne Baal-Sefon di nhwɛanimu,
na wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ bepɔ Migdol ho. **8** Wɔfiri
Pihahirot, na wɔtwaa Ɛpo Kɔkɔɔ no kɔɔ ɛserɛ so.
Wɔde nnansa nante kɔɔ Etam ɛserɛ so kɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Mara. **9** Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a
na nsuwa dumienu ne mmɛdua aduɔson wɔ hɔ. **10**
Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no
ho. **11** Wɔfirii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Sin anweatam so. **12** Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka. **13**
Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Alus. **14** Wɔfirii
Alus kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya
nsuo mma nnipa no nnom. **15** Wɔfirii Refidim
no, wɔkɔɔ Sinai ɛserɛ so. **16** Wɔfirii Sinai ɛserɛ so
no, wɔkɔɔ atenaeɛ wɔ Kibrot-Hataawa. **17** Wɔfirii
Kibrot-Hataawa kɔɔ Haserot. **18** Wɔfirii Haserot kɔɔ
Ritma. **19** Wɔfirii Ritma kɔɔ Rimon Peres. **20** Wɔfirii
Rimon Peres kɔɔ Libna. **21** Wɔfirii Libna kɔɔ Risa. **22**
Wɔfirii Risa kɔɔ Kahelata. **23** Wɔfirii Kahelata kɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Sefer Bepɔ so. **24** Wɔfirii Sefer Bepɔ
so kɔɔ Harada. **25** Wɔfirii Harada kɔɔ Makhelot.
26 Wɔfirii Makhelot kɔɔ Tahat. **27** Wɔfirii Tahat
kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Tera. **28** Wɔfirii Tera kɔɔ Mitka.
29 Wɔfirii Mitka kɔɔ Hasmona. **30** Wɔfirii Hasmona
kɔɔ Moserot. **31** Wɔfirii Moserot kɔɔ Beneyaakan.
32 Wɔfirii Beneyaakan kɔɔ Horhagidgad. **33** Wɔfirii
Horhagidgad kɔɔ Yotbata. **34** Wɔfirii Yotbata kɔɔ
Abrona. **35** Wɔfirii Abrona kɔɔ Esion-Geber. **36**
Wɔfirii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Kades, wɔ Sin
ɛserɛ so. **37** Wɔfirii Kades kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Bepɔ
Hor so, wɔ Edom hyeɛ ano. **38** Ɛberɛ a wɔduruu
Bepɔ Hor ase no, Awurade ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Aaron
sɛ ɔnkɔ bepɔ no atifi, na ɛhɔ na ɔkɔwuiɛ. Asɛm
yi sii mfeɛ aduanan so a Israelfoɔ tu firii Misraim
no. **39** Aaron dii mfeɛ ɔha aduonu mmiɛnsa, na
ɔwuiɛ wɔ Bepɔ Hor so. **40** Saa ɛberɛ no ara mu
na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan
asase so no tee sɛ Israelfoɔ no reba n'asase so. **41**
Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so firi Bepɔ Hor
so kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Salmona. **42** Wɔfirii Salmona
kɔtenaa Punon. **43** Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot. **44**
Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hyeɛ so. **45** Wɔfirii
hɔ no, wɔkɔɔ Dibon Gad. **46** Wɔfirii Dibon Gad
kɔɔ Almon Diblataim. **47** Wɔfirii Almon Diblataim
kɔtenaa Abarim mmepɔ a ɛbɛn Nebo no so. **48** Na
akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Moab tata so a
ɛbɛn Asubɔnten Yordan a ɛne Yeriko di nhwɛanimu
no. **49** Wɔwɔ saa beaeɛ hɔ no, wɔtenaa mmeaeɛ
bebree a ɛbɛn Asubɔnten Yordan ho—ɛfiri Bet-
Yesimot kɔsi Abel Sitim a ɛwɔ Moab tata so no. **50**
Ɛberɛ a wɔabɔ atenaseɛ hɔ no na Awurade nam
Mose so kasa kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, **51** "Sɛ motwam
Asubɔnten Yordan kɔduru Kanaan asase so a, **52**
mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsɛe
wɔn abosom ne ahoni a wɔde aboɔ ayɛ ne asɔreeɛ
a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔ so ne beaeɛ a
wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. **53** Mede asase no ama
mo. Momfa na montena so. **54** Mo mmusua mu
nnipa dodoɔ so na wɔbɛhwɛ ama mo asase. Wɔn
a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kɛseɛ na wɔn a
wɔsua no nso bɛnya asase ketewa. **55** "Sɛ moampam
nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbɛyɛ mo ani ase mpe ne
mo honam mu nkasɛɛ. Wɔbɛha mo wɔ asase no so.
56 Na mede deɛ mahyɛ sɛ mɛyɛ wɔn no bɛyɛ mo."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ mobɛduru Kanaan asase no

so a, asase a mede rema mo sɛ mo ankasa asase no
a, sɛi na mo ahyeɛ bɛyɛ: 3 "'Asase no anafoɔ fam
no bɛyɛ Sin ɛserɛ so a ɛda Edom ano. Anafoɔ hyeɛ
no ano bɛfiri Nkyene Ɛpo no. 4 Ɛbɛtoa so akɔtra
Akrabbim wɔ anafoɔ hɔ a ɛrekɔ Sin no. N'anafoɔ pa
ara no bɛyɛ Kades-Barnea, na ɛfiri hɔ akɔsi Hasarada
de akɔwie Asmon. 5 Ɛfiri Asmon a, ɛhyeɛ no bɛkɔ
ara akɔsi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Po
Kɛseɛ no ano. 6 Mo hyeɛ a ɛwɔ atɔeɛ no bɛyɛ Po
Kɛseɛ a ɛda hɔ no. 7 Mo hyeɛ a ɛda atifi no bɛfiti
aseɛ wɔ Po Kɛseɛ no ano, na atoa so akɔ apueeɛ fam
akɔsi bepɔ Hor, 8 de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad 9
ne Sifron akɔ Hasar-Enan. 10 Apueeɛ hyeɛ no bɛfiri
Hasar-Enan anafoɔ akɔ Sefam 11 akɔsi Ribla wɔ Ain
apueeɛ fam. Ɛfiri hɔ a, ɛbɛkɔ akɔpem Kineret ɛpo
no wɔ apueeɛ fam, 12 na asiane afiri Asubɔnten
Yordan, na akɔpem Nkyene Ɛpo no. "'Sɛdeɛ mo
asase ahyeɛ teɛ nie.'" 13 Afei Mose ka kyerɛɛ
Israelfoɔ no sɛ, "Yei ne asase a mobɛbɔ so ntonto
akyekyɛ afa no. Awurade ahyɛ sɛ mmusua nkron ne
fa a aka no na wɔbɛkyekyɛ mu afa. 14 Ruben ne Gad
mmusuakuo no ne Manase abusua fa no deɛ, wɔama
wɔn asase no bi 15 wɔ Yordan apueeɛ fam a ɛne
Yeriko di nhwɛanimu no." 16 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 17 "Nnipa a wɔn edin didi so yi na mayi
wɔn sɛ wɔnkyekyɛ asase no mu: ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun
babarima Yosua. 18 Yi abusua biara mu ɔpanin baako
na ɔmmoa wɔn nni saa dwuma yi. 19 "Wɔn edin na
ɛdidi soɔ yi: "Yuda abusuakuo ntuanoni, Yefune
babarima Kaleb; 20 Simeon abusuakuo ntuanoni,
Amihud babarima Semuel; 21 Benyamin abusuakuo
ntuanoni, Kislon babarima Elidad; 22 Dan abusuakuo
ntuanoni, Yogli babarima Buki; 23 Yosef babarima
Manase abusuakuo ntuanoni, Efod babarima Haniel;
24 Yosef babarima Efraim abusuakuo ntuanoni,
Siftan babarima Kemuel; 25 Parknak babarima
Elisafan, Sebulon abusuakuo ntuanoni; 26 Asan
babarima Paltiel, Isakar abusuakuo ntuanoni; 27
Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuo ntuanoni;
28 Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuo
ntuanoni." 29 Saa nnipa yi na Awurade yii wɔn
sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ Kanaan asase no mu mma
Israelfoɔ no.

35 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Yordan ho,
Moab tata so a ɛne Yeriko di nhwɛanimu no,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no na wɔmfa wɔn agyapadeɛ no mu bi a ɛyɛ nkuro
ne ɛho mmoa adidibea mma Lewifoɔ. 3 Nkuro no
mu na wɔbɛtena na wɔn anantwie, wɔn nnwan
ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea
hɔ. 4 "Wɔn mmoa adidibea no kɛseɛ bɛfiri kuro no
afasuo ho a ne fa biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn apem
ne ahanum. 5 Monsusu anammɔn mpensa mfiri
kuro no afasuo no ho wɔ n'afanan nyinaa. Yei bɛyɛ
adidibea kɛseɛ ama nkuro no. 6 "Momma Lewifoɔ
no dwanekɔbea nkuropɔn nsia, baabi a obi a wafom
akum ɔfoforɔ no bɛtumi adwane akɔ. Momfa nkuro
aduanan mmienu nka wɔn ho. 7 Ne nyinaa bɛyɛ
nkuro aduanan nwɔtwe ne ho adidibea. 8 Saa nkuro
yi bɛfiri Israelfoɔ no agyapadeɛ mu. Mmusuakuo
no mu akɛseɛ bɛma Lewifoɔ no nkuro bebree na
mmusuakuo nketewa no ama kakraa. Abusuakuo
biara bɛma sɛdeɛ n'agyapadeɛ kɛseɛ teɛ." 9 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, 10 "Ka kyerɛ nnipa no sɛ, sɛ
wɔduru asase no so a, 11 wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro
a wɔde bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ sɛ
ɔdwane kɔ hɔ. 12 Saa nkuro yi bɛyɛ dwanekɔbea
ama owudifoɔ no afiri owufoɔ no abusuafoɔ a wɔpɛ
sɛ wɔtɔ owufoɔ no wuo so awere; na ɛnsɛ sɛ wɔkum
owudifoɔ no, gye sɛ wɔadi n'asɛm abu no kumfɔ. 13
Ɛsɛ sɛ wɔsisi Dwanekɔbea Nkuro yi mu mmiɛnsa
wɔ Kanaan asase so 14 na wɔsisi mmiɛnsa nso wɔ
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam. 15 Ɛnyɛ Israelfoɔ
nko na ɛhɔ bɛyɛ wɔn dwanekɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ
dwanekɔbea ama ahɔhoɔ ne akwantufoɔ nyinaa. 16
"Nanso, sɛ obi de dadeɛ poma sin bi bɔ obi kum no
a, wɔfa no sɛ wadi awu, enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ
no. 17 Anaasɛ, sɛ wɔde ɛboɔ kɛseɛ bi bɔɔ owufoɔ no
a, ɛyɛ awudie enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. 18
Saa ara nso na sɛ wɔde dua na wɔde kumm no a,
ɛte ara ne no. 19 Sɛ ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ
no baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkum no bi. 20 Enti,
sɛ obi nam ɔtan so to biribi bɔ obi, anaasɛ ɔtetɛ
no, 21 anaa ɔde abufuo bɔ no kuturuku na onii
no wu a, ɔyɛ owudifoɔ enti ɛsɛ sɛ ɔweretɔfoɔ no
kum owudifoɔ no. 22 "Na sɛ nkwanhyia no mu, sɛ
obi anhyɛ da na ɔtoo biribi anaa ɛboɔ bi a wanto
no abufuo so, na ɔnnim sɛ ɛbɛbɔ obi 23 anaasɛ
ɛnyɛ n'adwene sɛ ɔbɛha ne ɔtamfoɔ, na sɛ onipa
ko no wu a, 24 ɛsɛ sɛ wɔdi asɛm no. Wɔbɛhwɛ sɛ
ɛyɛ nkwanhyia anaa ɛnyɛ nkwanhyia, anaasɛ ɛsɛ
sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufoɔ no weretɔni nsa
anaa wɔmmfa no nhyɛ ne sa. 25 Sɛ wɔsi gyinaeɛ sɛ
ɛyɛ nkwanhyia a, nnipa no bɛgye owudifoɔ no afiri
ɔweretɔfoɔ no nsam. Wɔbɛma owudifoɔ no atena
Dwanekɔbea Kuro no mu hɔ ara akɔsi sɛ ɔsɔfopanin
bɛwu. 26 "Sɛ owudifoɔ no firi kuro no mu 27 na
ɔweretɔni no hyia no na ɔkum no tua ka a, wɔmmfa
no sɛ ɛyɛ awudie, 28 ɛfiri sɛ, anka ɛsɛ sɛ owudifoɔ
no tena kuro no mu kɔsi mmerɛ a ɔsɔfopanin no
bɛwu. Ɔsɔfopanin no wuo akyi no, owudifoɔ no
tumi kɔ ne kurom. 29 "Yei yɛ Israelfoɔ mmara a ɛwɔ
hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so. 30 "Ɛsɛ sɛ wɔkum awudifoɔ nyinaa. Nanso gye
sɛ adansefoɔ boro onipa baako di tia no ansa na ɛsɛ
sɛ wɔkum no. Sɛ onipa baako di adanseɛ tia no nso
a, ɛnsɛ sɛ wɔkum no. 31 "Ɛberɛ biara a wɔbɛbua
obi kumfɔ no, ɛsɛ sɛ ɔwuo a wɔnnye mpata biara.
32 "Odwanefoɔ bi a ɔhyɛ Dwanekɔbea Kuropɔn no
mu no nso nni ho ɛkwan sɛ ɔtua sika ma wɔma no
ɛkwan kɔ ne kurom ansa na ɔsɔfopanin no awu.

33 “Yei na ɛbɛma awerɛhyɛmu sɛ asase a mote
so no ho rengu fi, ɛfiri sɛ, awudie gu asase ho fi.
Wɔrentumi nyɛ mpatadeɛ foforɔ biara mma awudie
gye sɛ wɔkum owudifoɔ no. 34 Monngu asase a
morekɔtena so no ho fi, ɛfiri sɛ, Me, Awurade mete
hɔ bi. Mene Awurade a mete Israelfoɔ mu no.”

36 Afei, Gilead abusua no ntuanofoɔ, Makir a ɔyɛ
Manase babarima ne Yosef nana asefoɔ kɔɔ
Mose ne Israel ntuanofoɔ nkyɛn de adesrɛdeɛ kɔtoo
wɔn anim. 2 Wɔkaa sɛ, “Awurade ka kyerɛɛ wo
sɛ bɔ ntonto kronkron na gyina so kyekyɛ asase
no ma Israelfoɔ. Awurade ka kyerɛɛ wo sɛ fa yɛn
nuabarima Selofehad agyapadeɛ ma ne mmammaa.
3 Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforɔ
mu a, ɔde asase a wɔde ama no no bɛkɔ awadeɛ.
Sɛ ɛba saa a, yɛn abusua no asase kɛseɛ so bɛte. 4
Sɛ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no duru so a, saa
agyapadeɛ no bɛka hɔ ara. Na ɛbɛfiri abusuakuo
a anka ɛwɔ no no nsam koraa.” 5 Enti Mose de
saa ɔhyɛ nsɛm a ɛfiri Awurade yi maa Israelfoɔ no:
“Yosef abusuakuo mu nnipa no asɛm no yɛ nokorɛ.
6 Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɛfa Selofehad mmammaa no
ho no nie: wɔtumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ɔfiri
wɔn agya abusuakuo mu. 7 Ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara
firi abusuakuo bi nsam kɔ abusuakuo foforɔ nsam,
ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ abusuakuo biara agyapadeɛ tena hɔ
sɛdeɛ ɛteɛ firi kane no. 8 Mmammaa a wɔwɔ Israel
mmusuakuo mu nyinaa a agyapadeɛ tumi kɔ wɔn
nsam no, ɛsɛ sɛ wɔwareware wɔ wɔn mmusuakuo
mu na wɔn agyapadeɛ amfiri wɔn abusuakuo mu.
9 Ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara firi abusuakuo bi nsam
kɔdi ɔfoforɔ nsam, ɛsɛ sɛ Israel abusuakuo biara
bɔ n’agyapadeɛ ho ban.” 10 Selofehad mmammaa
no yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 11 Mahla,
Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewaree wɔn
agyanom nuammarima mma. 12 Wɔwarewaree
wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn
agyapadeɛ no kaa wɔn abusuakuo mu. 13 Yei ne
mmara ne nhyehyɛɛ a Awurade nam Mose so
de maa Israelfoɔ ɛberɛ a wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Moab
tata so so, wɔ Asubɔnten Yordan a ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no ho.

5 Mose

1 Yei ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ nyinaa
wɔ ɛserɛ no so wɔ Yordan apueeɛ. Wɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Yordan bɔnhwa a ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel,
Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Ɛfiri Horeb
de kɔ Kades-Barnea no, ɛkwan a ɛfa bepɔ Seir no yɛ
nnafua dubaako kwan. **3** Israelfoɔ firii Bepɔ Sinai
no, afe a ɛtɔ so aduanan no bosome dubaako no ɛda
a ɛdi ɛkan no, Mose kaa nsɛm a Awurade hyɛɛ no
sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn.
4 Ɔkaa saa asɛm yi wɔ ɛberɛ a na wɔadi Amorifoɔ
ɔhene Sihon a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon ne Basanhene
Og a na ɔdi adeɛ wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.
5 Yordan agya a ɛwɔ Moab asase so na Mose firii
aseɛ kyerɛkyerɛɛ mmara no mu sɛ: **6** Awurade
ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb sɛ: "Moatena saa bepɔ
yi so akyɛre dodo. **7** Montutu nkɔtena Amorifoɔ
nkokoɔ so; monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba
mmepɔ no mu ne atɔeɛ mmepɔ ayaase nyinaa mu;
monkɔ Negeb na momfa mpoano nkɔsi Kanaanfoɔ
asase so ne Lebanon nkɔduru Asubɔnten Eufrate
ho. **8** Montie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na
monkɔfa asase a Awurade hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo
agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefoɔ
no." **9** Saa ɛberɛ no, meka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Me
nko ara merentumi nyɛ mo ho adwuma. **10** Awurade,
mo Onyankopɔn, ama moadɔre enti ɛnnɛ yi, mo ase
afɛe te sɛ ɔsoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom
Onyankopɔn mma mo nnɔre mmɔho mpempem na
ɔnhyira mo sɛdeɛ wahyɛ mo bɔ no. **12** Na ɛbɛyɛ dɛn
na me nko mɛtumi masoa mo haw ne mo nnesoa ne
mo aperedie? **13** Monyi mmarima bi a wɔwɔ nyansa,
nteaseɛ, na wɔwɔ edin pa mfiri abusuakuo biara
mu na memfa wɔn ntuatua mo ano." **14** Mobuaa
me sɛ, "Dwuma a woasusu sɛ wobɛdi no yɛ." **15**
Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima atitire,
anyansafoɔ a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano
apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu
edu so mpanin ne mo mmusuakuo so sɛ ahwɛfoɔ.
16 Na atemmufoɔ a wɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no nso,
mehyɛɛ wɔn sɛ, sɛ akasakasa ba anuanom ntam,
sɛ asɛm no yɛ Israelni ne ne nua bi anaa Israelni
ne ɔhɔhoɔ bi a, monhwɛ na mommu atɛntenenee.
17 Mo atemmuo mu, mommmu ntɛnkyea. Montie
ɔketewa ne ɔkɛseɛ pɛ. Monnsuro onipa biara, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn na ɔbu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den ma
mo no, momfa mmrɛ me na menni. **18** Na saa
ɛberɛ no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ mo.
19 Na sɛdeɛ Awurade hyɛɛ yɛn no, yɛfirii Horeb
de yɛn ani kyerɛɛ Amorifoɔ bepɔ a yɛnam ɛserɛ
pradada a moahunu no so kɔduruu Kades-Barnea.
20 Afei, meka kyerɛɛ mo sɛ, "Moaduru Amorifoɔ
bepɔman a Awurade de rema yɛn no so. **21** Awurade,
mo Onyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo
nkɔfa sɛdeɛ Awurade, mo agyanom Onyankopɔn,
ka kyerɛɛ mo no. Monnsuro: mommma obi ntu
mo aba mu." **22** Ɛnna mo nyinaa baa me nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn
anim na wɔnkɔsra asase no mma yɛn na wɔmmɛka
deɛ wɔbɛhunu nkyerɛ yɛn na ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn
ɛkwan ne nkuro ko a yɛbɛfa so." **23** Na saa nsusuiɛ
yi yɛ ma me enti meyii akwansrafoɔ dumienu a
ɔbaako biara firi mo mmusuakuo dumienu no mu.
24 Wɔforoo bepɔ no na wɔkɔduruu Eskol subɔnhwa
mu sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ
yɛn. Na wɔkaa sɛ, asase a Awurade yɛn Onyankopɔn
de ama yɛn no yɛ asase pa. **26** Nanso, na mompɛ sɛ
moforo kɔ soro. Motee Awurade asɛm so atua. **27**
Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sɛ, "Awurade
tan yɛn enti na ɔde yɛn firi Misraim de yɛn abɛhyɛ
Amorifoɔ nsam sɛ wɔnkunkum yɛn. **28** Yɛrekɔ no
sɛn? Yɛn akwansrafoɔ no amanneɛbɔ no abu yɛn
aba mu. 'Wɔka sɛ asase no so nnipa yɛ atentene
ahoɔdenfoɔ sene yɛn. Wɔn nkuro yɛ akɛseɛ a afasuo
a wɔatoto afa ho no kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yɛhunuu
Anakfoɔ mma no bi wɔ hɔ!'" **29** Na meka kyerɛɛ
mo sɛ, "Monnsuro! **30** Awurade di mo anim. Ɔbɛko
ama mo sɛdeɛ mohunuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim
no. **31** Na mohunuu nso sɛdeɛ Awurade kɔɔ so
hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ ɛserɛ so ha sɛdeɛ agya
hwɛ ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaeɛ ha." **32**
Nanso, deɛ ɔyɛ maa mo no nyinaa akyi no, moannye
Awurade anni. **33** Ɔdii mo anim pɛɛ beaeɛ pa maa
mo tenaeɛ, de ɔgyadum kyerɛɛ mo ɛkwan anadwo
de omununkum dum kyerɛɛ mo ɛkwan awia. **34**
Awurade tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuu yie
na ɔkaa ntam sɛ, **35** "Saa awoɔ ntoatoasoɔ bɔne yi
mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhunu asase pa a
maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom **36** agye
Yefune babarima Kaleb. Ɔno na ɔbɛhunu saa asase
yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefoɔ,
ɛfiri sɛ, wadi Awurade akyi nokorɛm." **37** Me nso,
ɛsiane mo enti, Awurade bo fuu me. Ɔka kyerɛɛ
me sɛ, "Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da! **38** Na
mmom, wo ɔboafoɔ Nun babarima Yosua na ɔbɛdi
ɔmanfoɔ no anim akɔ asase no so. Na sɛ ɔreboa ne
ho akɔ hɔ a, hyɛ no nkuran. **39** Mede asase no bɛma
wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim
papa nnim bɔne no. Na mosuro sɛ wɔbɛfa wɔn
nnommum, nanso wɔn na mede asase no bɛma
wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so. **40** Na mo deɛ,
monnane mo ani nkɔ ɛserɛ so a ɛrekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no
so hɔ." **41** Ɛnna mogye too mu sɛ "Yɛayɛ bɔne atia
Awurade. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛdeɛ Awurade
aka akyerɛ yɛn no." Enti, wɔfaa wɔn akodeɛ miaeɛ.
Na wɔgye di sɛ ɛhɔ sodie bɛyɛ mmerɛ ama wɔn. **42**
Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Ka kyerɛ wɔn sɛ,
'Mma wɔnnkɔko, ɛfiri sɛ, wɔkɔ a merenni wɔn akyi.
Wɔn atamfoɔ no bɛdi wɔn so.'" **43** Asɛm a meka
kyerɛɛ mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosɔre

tiaa Awurade ahyɛdeɛ no bio nam ahomasoɔ so
kɔɔ asase no so kɔkoeɛ. **44** Amorifoɔ a wɔte bepɔ
no so nso sɔre baa sɛ nwowa ne mo koeɛ. Wɔtaa
mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu Horma. **45**
Afei, mosane baa mo akyi bɛsuu wɔ Awurade anim,
nanso wantie. **46** Enti, motenaa Kades nna bebree.

2 Afei, yɛsane yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ ɛserɛ
so wɔ baabi a Ɛpo Kɔkɔɔ no da hɔ sɛdeɛ Awurade
kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yɛnantenante faa Seir bepɔ
ho nna bebree. **2** Akyire no, Awurade ka kyerɛɛ me
sɛ, **3** "Moatwa afa saa bepɔ yi ho akyɛre yie enti
monnane mo ani nkyerɛ atifi fam. **4** Hyɛ ɔman no sɛ,
'Mobɛfa mo nuanom Edomfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ a
wɔte Seir no asase so. Edomfoɔ no bɛsuro mo, nanso
monhwɛ yie. **5** Monnhyɛ wɔn abufuo a ɛde ɔko
bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo;
mpo, baabi a mode mo nan bɛtia, ɛfiri sɛ, mede Seir
bepɔ kuro ama Esau sɛ n'atenaeɛ. **6** Aduane biara a
mobɛdi ne nsuo biara a mobɛnom no, montua wɔn
ho ka.'" **7** Awurade ahyira mo nsa ano nnwuma
nyinaa. Wahwɛ mo so wɔ mo akwantuo wɔ ɛserɛ
kakraa yi nyinaa so. Saa mfeɛ aduanan yi nyinaa
mu, Awurade aka mo ho na hwee ho anhia mo. **8**
Yɛtwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ Esau asefoɔ a wɔte
Seir no ho. Yɛfaa Araba subɔnhwa ɛkwan no a ɛfiri
Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab ɛserɛ so
ɛkwan no so. **9** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Monnha
Moabfoɔ no anaa monnteetee wɔn sɛdeɛ ɛde ɔko
bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo.
Ɛfiri sɛ, mede Ar ama Lot asefoɔ sɛ agyapadeɛ."
10 Kane no na Emifoɔ na wɔte hɔ. Na wɔsoso na
wɔdɔɔso a wɔwoware te sɛ Anakfoɔ no. **11** Wɔn
nso, na wɔyɛ abrane sɛ Anakfoɔ no ara pɛ, a na
wɔfrɛ wɔn Refaimfoɔ, nanso Moabfoɔ deɛ, na wɔfrɛ
wɔn Emifoɔ. **12** Kane no na Horifoɔ na wɔte Seir,
nanso Esau asefoɔ tuu wɔn firii hɔ. Wɔsɛee Horifoɔ
no tenaa wɔn ananmu sɛdeɛ Israel yɛɛ wɔ asase a
Awurade de maa wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ no so no
pɛpɛɛpɛ. **13** Awurade kaa sɛ, "Afei, sɔre na kɔtwa
asuwa Sered no." Na yɛkɔtwaa asuwa Sered. **14**
Na nna dodoɔ a yɛde nante firi Kades-Barnea bɛsii
sɛ yɛtwaa asuwa Sered no yɛ mfirinhyia aduasa
nwɔtwe. Saa ɛberɛ no, na mmarima a wɔanyinyini
yie a wɔbɛtumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ ɛserɛ
no so sɛdeɛ Awurade kaeɛ no. **15** Na Awurade nsa
tiaa wɔn ara kɔsi sɛ wɔn nyinaa bɛwuwuu wɔ wɔn
atenaeɛ hɔ. **16** Akofoɔ no nyinaa wuwu firii nnipa
no mu pɛ, **17** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, **18** "Ɛnnɛ,
ɛsɛ sɛ wofa Ar kɔsi Moab mantam mu. **19** Na sɛ
woduru Amonfoɔ mu a, nha wɔn anaa nhyɛ wɔn
ahometeɛ a ɛde wɔn bɛkɔ ɔko mu, ɛfiri sɛ, meremma
mo Amorifoɔ nsase no bi. Mede ama Lot asefoɔ sɛ
agyapadeɛ." **20** Saa beaeɛ hɔ na abrane akɛseɛ a na
Amonfoɔ frɛ wɔn Samsumin no na wɔte kane no. **21**
Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfoɔ a wɔdɔɔso na wɔwoware
te sɛ Anakfoɔ no. Na Awurade sɛee Samsumifoɔ no
wɔ Amonfoɔ anim ma wɔtuu wɔn tenaa wɔn anan
mu. **22** Saa ara na Awurade sɛee Horifoɔ wɔ Esau
asefoɔ a na wɔte Seir no anim ma wɔtuu wɔn, tenaa
wɔn anan mu de bɛsi ɛnnɛ yi. **23** Na Awifoɔ nso a
wɔtenaa nkuraa nkuraa hwete kɔduruu Gasa no nso,
Kaftorfoɔ a wɔfiri Kaftor bɛsɛee wɔn, tenaa wɔn
anan mu. **24** "Sɔre kɔtwa Arnon subɔnhwa. Mede
Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne n'asase ahyɛ
wo nsa. Kɔto hyɛ ne so, na monko, na fa n'asase
no. **25** Ɛfiri ɛnnɛ yi ara, mede mo ho suro ne hu
bɛhyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbɛte
mo ho nsɛm na wɔn ho bɛpopo na mo enti, wɔanya
adwenemhaw." **26** Metuu abɔfoɔ firii Kedemot ɛserɛ
so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoeɛ so kɔka
kyerɛɛ no sɛ, **27** "Ma yɛntwam w'asase so ha. Yɛbɛfa
ɛkwan tempɔn mu a yɛremmane mfa benkum anaa
nifa so baabiara. **28** Tɔn aduane ma yɛnni na tɔn
nsuo nso ma yɛnnom. Deɛ yɛrehwehwɛ ara ne
ɛkwan a wobɛma yɛn ama yɛatwam wɔ w'asase so,
29 sɛdeɛ Esau asefoɔ a na wɔte Seir ne Moabfoɔ a na
wɔte Ar yɛɛ yɛn no. Ma yɛntwam nkɔsi sɛ yɛbɛtwam
Yordan akɔsi asase a Awurade de ama yɛn no so."
30 Nanso, Hesbonhene Sihon amma yɛamfa n'asase
so antwam. Ɛfiri sɛ, Awurade yɛɛ ne honhom sisirii,
pirim n'akoma sɛdeɛ ɔnam so de no bɛhyɛ wo nsam
nam so adi wɔn so nkonim sɛdeɛ wayɛ no ɛnnɛ
yi. **31** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Mafiti aseɛ de
Sihon ne ne ɔman ahyɛ wo nsam. Afei, fiti aseɛ
na di wɔn so, na fa n'asase no." **32** Ɛberɛ a Sihon
ne ne dɔm bɛhyiaa yɛn ɔko so wɔ Yahas no, **33**
Awurade de no maa yɛn ma yɛdii ɔno, ne ne manfoɔ
nyinaa so. **34** Na yɛfaa ne nkuro nyinaa saa ɛberɛ
no sɛee ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ
kuropɔn biara mu a yɛannya obiara, **35** gye afieboa
nko na yɛfomm wɔn faeɛ, ɛnna nkuro a yɛfaeɛ no
mu asadeɛ. **36** Ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa
ano ne kuro a ɛda subɔnhwa no mu no so de kɔsi
Gilead no, kuro biara nni hɔ a na ɛsodie yɛ den ma
yɛn; Awurade de ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. **37** Nanso,
yɛammɛn Amorifoɔ a na wɔwɔ Asubɔnten Yabok ho
ne mmepɔ no so nkuro no baabiara a Awurade yɛn
Onyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ no.

3 Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan ɛkwan so.
Basanhene Og ne n'asraadɔm firi bɛhyiaa yɛn
wɔ Edrei ne yɛn koeɛ. **2** Nanso, Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Nsuro no, ɛfiri sɛ, mede ɔno ne
n'akodɔm ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Asɛm a
ɛtoo Amorifoɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asɛm
korɔ no ara bi na ɛbɛto no." **3** Enti, Awurade, yɛn
Onyankopɔn, sane de Basanhene Og ne n'akodɔm
nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn guiɛ a anka wɔn mu
baako koraa. **4** Saa ɛberɛ no, yɛfaa wɔn nkuropɔn
nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni
hɔ a yɛannye amfiri wɔn nsam. Argob mantam a

ɛyɛ Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa ka ho. **5** Saa
nkuropɔn yi nyinaa, na wɔato afasuo atentene afa
ho de nnadeɛ apono atoto ano. Saa ɛberɛ korɔ no
ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho
bebree. **6** Yɛsɛee Basan kuropɔn no korakora sɛdeɛ
yɛsɛee Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛee nkuro no ne
emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa.
7 Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu asadeɛ deɛ,
yɛfom faeɛ. **8** Amorifoɔ ahemfo baanu nsase a na
ɛdeda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no nyinaa,
yɛfaeɛ—nsase a ɛfiri Arnon subɔnhwa kɔsi bepɔ
Hermon so nyinaa. **9** Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion
ɛnna Amorifoɔ frɛ no Senir. **10** Yɛadi nkuropɔn a
ɛwɔ bepɔ no apampam no nyinaa so a Gilead ne
Basan ka ho de kɔsi nkuro a ɛwɔ Saleka ne Edrei, a
na ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. **11**
Abrane no deɛ, Basanhene Og nko na na waka. Ne
dadeɛ mpa tenten boro anammɔn dumiɛnsa ɛnna
ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia. Ɛda so wɔ Amonfoɔ
kuropɔn Raba mu seesei ara. **12** Yɛfaa asase no,
mede asase no fa a ɛda firi Aroer Arnon subɔnhwa
mu ne Gilead bepɔ fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ
ne Gadfoɔ. **13** Afei, mede asase no nkaeɛ a ɛyɛ Gilead
ne Basan nyinaa a ɛyɛ na anka ɛyɛ Og ahemman no
maa Manase abusua fa no. Saa Basan no nyinaa na
wɔfrɛ no abrane asase. **14** Manase abusua ɔkannifoɔ
Yair faa Argob asase no nyinaa a ɛne Basan kɔsii
Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyeɛ so. Ɔde ne din too asase
no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de bɛsi ɛnnɛ. **15** Mede Gilead
maa Makir, **16** Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa wɔn
asase bi a ɛfiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subɔnhwa
ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛyɛ Amonfoɔ hyeɛ
no so. **17** Atɔeɛ hyeɛ no firi Asubɔnten Yordan a
ɛda Araba a ɛfiri Kineret kɔsi Nkyene Ɛpo a ɛda
Pisga bepɔ ayaase no. **18** Na mehyɛɛ mo saa ɛberɛ
no sɛ, "Awurade mo Onyankopɔn de asase yi ama
mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofoɔ nyinaa
nhyɛ akodeɛ nni mo nuanom Israelfoɔ anim ntwa
Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa
bebrebe no deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro
a mede ama mo no so. **20** Sɛ Awurade bɔ Israelfoɔ
a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a Awurade
de ama wɔn a ɛtwam Asubɔnten Yordan no so a,
afei motumi sane mo akyi ba asase a mede ama
mo no so." **21** Saa ɛberɛ no, meka kyerɛɛ Yosua sɛ,
"Woahunu deɛ Awurade wo Onyankopɔn ayɛ saa
ahemfo baanu yi. Saa ara na ɔbɛyɛ ahemman a ɛwɔ
Yordan atɔeɛ fam no nyinaa. **22** Nsuro aman a wɔwɔ
hɔ no na Awurade bɛko ama wo." **23** Saa ɛberɛ no,
mesrɛɛ Awurade sɛ, **24** "Ao Otumfoɔ Awurade, meyɛ
w'akoa. Afei, na worekyerɛ me wo kɛseyɛ ne wo
tumi. Onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a
ɔbɛtumi ayɛ mmaninneɛ te sɛ wo? **25** Mesrɛ wo, ma
me ntwa Yordan nkɔhwɛ asase nwanwa a ɛda ɛfa
hɔ, ɔman fɛfɛ no ne Lebanon mmepɔ no." **26** Nanso
ɛsiane mo enti, Awurade bo fuu me. Na wantie me.
Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ "Ɛyɛ, nka saa asɛm
yi ho hwee bio nkyerɛ me. **27** Foro kɔ Pisga na
hwɛ atɔeɛ ne atifi ne anafoɔ ne apueeɛ. Esiane sɛ,
worentwa Yordan no enti, w'ankasa fa w'ani hwɛ
asase no. **28** Nanso, tu Yosua na bɔ n'aba so, na hyɛ
no den na ɔno na ɔbɛdi saa nnipa yi anim atwa na
wama wɔadi asase a w'ani tua yi so." **29** Ɛno enti,
yɛtenaa subɔnhwa a ɛbɛn Bet-Peor.

4 Afei, Israel montie mmara ne nhyehyɛɛ a
merebɛkyerɛkyerɛ mo yi yie. Monni so na
moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade mo
agyanom Onyankopɔn de rema mo no so na moatena
hɔ. **2** Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso
mfiri mmara a Awurade mo Onyankopɔn de ama
me sɛ memfa mma mo no mu, na mmom monni so.
3 Mode mo ani hunuu deɛ Awurade yɛɛ mo wɔ Baal-
peor no. Ɔsɛee nnipa pii a na wɔsom abosom no. **4**
Nanso, wɔn a na wɔdi Awurade mo Onyankopɔn
nokorɛ nyinaa da so te ase bɛsi ɛnnɛ. **5** Sɛ moduru
asase a mobɛtena so no so a, yeinom ne mmara a
ɛsɛ sɛ modi so. Ɛfiri Awurade, yɛn Onyankopɔn,
nkyɛn. Ɔde ama me sɛ memfa mma mo. **6** Sɛ modi
so a, ɛbɛma mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu.
Na sɛ aman a wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara
yi a, wɔbɛteam sɛ, "Ɔman bɛn na wɔwɔ nyansa ne
adwene sɛ Israel!" **7** Ɔman kɛseɛ bɛn na ɛwɔ onyame
a ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, a
yɛfrɛ no a ɔgye yɛn so yi? **8** Na ɔman bɛn na ɛwɔ
edin sei a ɛwɔ mmara pa te sɛ saa mmara yi a mede
rema mo ɛnnɛ yi? **9** Monhwɛ yie! Monhwɛ yie pa
ara na mo werɛ amfiri deɛ moahunu sɛ Awurade yɛ
ma mo. Sɛ mote ase yi, mommma saa nsɛm yi mfiri
mo adwene mu da! Na monhwɛ nso sɛ mo mma ne
mo nananom nso bɛte. **10** Ka kyerɛ wɔn, ne titire no,
ɛda a mokɔgyinaa Awurade mo Onyankopɔn anim
wɔ bepɔ Horeb a ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Frɛ ɔmanfoɔ no
wɔ m'anim na mɛkyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ no. Sɛ ɛba
saa a, wɔbɛsua sɛdeɛ wɔbɛdi me ni berɛ dodoɔ a
wɔte ase no, na ɛnam so ma wɔatumi akyerɛ wɔn
mma mmara no." **11** Mobɛgyina bɛnee bepɔ no
ayaase ɛberɛ a na bepɔ no rehye no. Egyaframa no
tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii aduru
no. **12** Na Awurade kasa faa ogya no mu kyerɛɛ
mo. Motee nsɛm no, nanso moanhunu no. Ɛnne
kɛkɛ na ɛbaeɛ. **13** Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ
monni so no adi; mmaransɛm edu a ɔtwerɛɛ guu
aboɔ ɛpono mmienu so no. **14** Saa ɛberɛ no na
Awurade hyɛɛ me sɛ memfa mmara a ɛsɛ sɛ modi
so wɔ asase a morebɛhyɛne so akɔtena so no mma
mo. **15** Monhwɛ yie! Ɛberɛ a Awurade kasa faa ogya
mu kyerɛɛ mo firi bepɔ Horeb so no, moanhunu
no. **16** Ɛno enti, Monnnaadaa mo ho nyɛ mfoni
hunu bi wɔ mo tirim sɛ ɔyɛ ɔbaa anaa ɔbarima,
17 aboa anaa anomaa, **18** aboa a ɔwea fam anaa
nsuomnam. **19** Na sɛ mohwɛ ewiem na mohunu

owia, ɔsrane ne nsoromma a, mma wɔnntwetwe
mo nkɔsom wɔn. Awurade, mo Onyankopɔn, yɛɛ
saa ewiem abɔdeɛ yi maa nnipa a wɔwɔ asase so
nyinaa. **20** Na mo deɛ, Awurade yii mo firii dadeɛ
fononoo mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adedifoɔ
sɛdeɛ mote ɛnnɛ yi. **21** Mo enti, Awurade bo fuu me
yie. Ɔkaa ntam sɛ, merentwa Asubɔnten Yordan
nkɔ asase pa a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema
mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so da. **22** Ɛwom sɛ
mobɛtwa Yordan akɔtena hɔ asase no so, na me
deɛ, mɛwu wɔ asuo no fa ha. **23** Enti, monhwɛ yie
na moammu apam a Awurade, mo Onyankopɔn,
ne mo ayɛ no so. Sɛ moyɛ abosom sɛso biara a
mo Awurade mo Onyankopɔn abra mo no a, na
ɛkyerɛ sɛ, moabu apam no so. **24** Awurade, mo
Onyankopɔn, yɛ Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhye
adeɛ Onyankopɔn. **25** Moawowo mma ne mmanana
akyi, na moatena asase no so akyɛre no, sɛ bɔne fa
mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔne wɔ Awurade
mo Onyankopɔn ani so nam so hyɛ no Abufuo a, **26**
mefrɛ ɔsoro ne fam sɛ m'adansefoɔ de tia mo saa
ɛda yi sɛ, ntɛm so, mobɛhye afiri asase a moretwam
wɔ so akɔ Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ
na wɔasɛe mo pasapasa. **27** Na Awurade bɛbɔ mo
apansam aman mu a mo mu kakra bi na wɔbɛtena
ase. **28** Ɛhɔ a ɛyɛ ahɔhosase no so na mobɛsom
ahoni a wɔde nnua ne aboɔ na ayɛ, anyame a
wɔnhunu adeɛ na wɔnte asɛm na wɔnnidi nte hwa
no. **29** Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ Awurade mo
Onyankopɔn. Na sɛ mode mo akoma ne mo kra
nyinaa hwehwɛ no a, mobɛhunu no. **30** Sɛ ɔhaw
bi to mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no,
mobɛsane akɔ Awurade mo Onyankopɔn nkyɛn na
moayɛ ɔsetie ama no. **31** Ɛfiri sɛ, mo Awurade mo
Onyankopɔn no yɛ mmɔborɔhunu Onyankopɔn.
Ɔrennya mo na ɔrensɛe mo anaa ne werɛ remfiri
apam a ɔne mo agyanom pameeɛ a ɔkaa ntam
sii so no. **32** Hwehwɛ abakɔsɛm mu firi ɛberɛ a
Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so bɛsi ɛnnɛ yi.
Afei, hwehwɛ firi ɔsoro ano kɔsi ɔsoro ano. Hwɛ
sɛ biribi kɛseɛ a ɛte sɛ yei asi pɛn anaasɛ woate
biribi saa pɛn? **33** Ɔman bi ate Onyankopɔn nne
sɛ ɔrekasa afiri ogya mu sɛdeɛ moteeɛ na wɔda so
te ase yi anaa? **34** Onyame foforɔ bi nam ɔgye a
ɔnam amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ nwanwa,
ɔko, tumidie ne ahodwiredeɛ so agye ɔman bi afiri
ɔman foforɔ bi nsam afa sɛ ne dea anaa? Nanso,
saa na Awurade, mo Onyankopɔn, yɛ maa mo wɔ
Misraim a mo ani hunuiɛ. **35** Ɔdaa yeinom nyinaa
adi kyerɛɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu sɛ Awurade
yɛ Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ. **36** Ɔmaa motee
ne nne firi soro nam so tenetenee mo so. Ɔmaa
mohunuu ne ogya fadum wɔ asase so, ɛnna motee
ne nne firii ogya no mfimfini. **37** Esiane sɛ na ɔpɛ
mo agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ ɔhyira wɔn asefoɔ
enti na ɔno ara nam ne tumi kɛseɛ so yii mo firii
Misraim no. **38** Ɔpamoo saa aman yi a na wɔn ho
yɛ den sene mo wɔ mo anim sɛdeɛ mobɛba wɔn
asase so abɛdi so sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. **39** Enti, monkae
na momma no ntim mo akoma mu: Awurade yɛ
Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so, na onyame bi
nka ne ho bio! **40** Sɛ moyɛ ɔsetie ma mmara no
ne ahyɛdeɛ no a mede bɛma mo ɛnnɛ no a, ɛbɛsi
mo ne mo mma yie. Mobɛnyini akyɛre wɔ asase a
Awurade mo Onyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so.
41 Afei, Mose yii nkuropɔn mmiɛnsa bi wɔ Yordan
apueeɛ fam **42** a, sɛ ɛba sɛ obi akum obi a wanhyɛ
da na ɔnni onipa ko no ho menasepɔ bi a, ɔtumi
dwane kɔ hɔ kɔbɔ ne ho adwaa. **43** Ɔyii Beser a ɛda
ɛserɛ ne asase tata so no maa Rubenfoɔ. Ɔde Ramot
a ɛwɔ Gilead no maa Gadfoɔ ɛnna ɔde Golan a ɛwɔ
Basan no nso maa Manase abusuakuo. **44** Yeinom
ne mmara a Mose de maa Israelfoɔ no. **45** Israelfoɔ
no firii Misraim no, yeinom ne akwankyerɛ, mmara
ne ahyɛdeɛ a Mose de maa wɔn **46** ɛberɛ a wɔduruu
bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan
apueeɛ fam. Kane no, na Amorifoɔ na wɔte asase
yi so ɛberɛ a wɔn ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon di
adeɛ. Mose ne Israelfoɔ firi Misraim ɛreba no, wɔsɛe
ɔhene yi ne nkurɔfoɔ. **47** Wɔfaa n'asase no sane faa
Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu
yi na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo a wɔte Yordan apueeɛ.
48 Saa asase yi na ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa
ano kɔsi Sion bepɔ, a wɔfrɛ no Hermon no ho. **49**
Israelfoɔ no sane faa nsaase a ɛfiri Araba ɛpo no
ano kɔsi bepɔ Pisga ase.

5 Mose frɛɛ Israelfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ:
Montie mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ
no yie. Monsua na monni so. **2** Ɛberɛ a yɛwɔ Horeb
no, Awurade yɛn Onyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam
bi. **3** Ɛnyɛ yɛn agyanom na Awurade ne wɔn yɛɛ
apam tete no, na mmom, ɔne yɛn a yɛte ase ɛnnɛ
yi na ɛyɛɛɛ. **4** Awurade ne mo kasaa animuanimu
firi ogyaframa no mu. **5** Megyinaa mo ne Awurade
ntam, ɛfiri sɛ, na mosuro ogya no enti, moamforo
bepɔ no. Ɔkasa kyerɛɛ me na me nso mekaa nsɛm
a ɔkaeɛ no kyerɛɛ mo. Nsɛm a ɔkaeɛ no nie: **6**
"Mene Awurade mo Onyankopɔn a meyii mo firii
nkoasom wɔ Misraim no. **7** "Monnsom onyame
foforɔ biara nka me ho. **8** Monnyɛ ohoni anaa
biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase
so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase.
9 Monnkoto ohoni biara nsom no ɛkwan biara so, na
me, Awurade mo Onyankopɔn, meyɛ ninkunfoɔ. Na
me ne onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a modɔ me no.
Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a,
metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me
no nyinaa so. **10** Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem
a wɔdɔ me na wɔdi m'ahyɛdeɛ so. **11** Mommmɔ
Awurade Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa
a, ɔbɛbu mo fɔ. **12** Monkae homeda na monni

no sɛ ɛda kronkron, sɛdeɛ Awurade ahyɛ no. **13**
Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, **14**
na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda ma Awurade
Onyankopɔn. Saa ɛda no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma
biara; ɛnsɛ sɛ mo mmammarima, mo mmabaa anaa
mo asomfoɔ anaa mo anantwie ne mo afunumu
anaa mo ahɔhoɔ yɛ adwuma biara. **15** Monkae sɛ
berɛ bi a atwam no na moyɛ nkoa wɔ Misraim, na
Awurade, mo Onyankopɔn, nam anwanwa tumi ne
tumi nnwuma so na ɔyii mo firii hɔ. Ɛno enti na
Awurade mo Onyankopɔn hyɛ mo sɛ monni homeda
no. **16** Di w'agya ne wo maame ni sɛdeɛ Awurade,
mo Onyankopɔn, hyɛ mo no. Na ɛbɛma wo nkwa
nna aware wɔ asase a Awurade wo Onyankopɔn de
bɛma wo no so. **17** Nni awu. **18** Nsɛe awadeɛ. **19**
Mmɔ korɔno **20** Nni wo yɔnko ho adansekurumu
21 Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani
mmere wo yɔnko fie anaa n'asase anaa n'akoa
anaa n'afenawa, ne n'anantwie, n'afunumu anaa
biribiara a ɛyɛ wo yɔnko dea." **22** Awurade de nne
kɛseɛ a ɛfiri ogyaframa no mu ka kyerɛɛ mo firii
omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu. Nsɛm
a ɔkaeɛ ara ni na ɔtwerɛɛ ne nsɛm no guu aboɔ
ɛpono mmienu so na ɔde maa me. **23** Motee nne no
firii esum mu ɛberɛ a bepɔ no ogya redɛre framfram
no, mmusuakuo mu ntuanofoɔ no nyinaa baa me
nkyɛn. **24** Wɔkaa sɛ, "Awurade yɛn Onyankopɔn,
akyerɛ yɛn n'animuonyam ne ne tumi na yɛate ne
nne afiri ogya mu. Ɛnnɛ, yɛahunu sɛ, sɛ Onyankopɔn
ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. **25**
Na afei, adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu? Sɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio a, akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ yɛbɛwuwu na ogya no ahye yɛn
pasaa. **26** Enti, ɔkra teasefoɔ bɛtumi ate Onyankopɔn
teasefoɔ no nne afiri ogyaframa no mu na watena
ase anaa? **27** Wo, kɔ na kɔtie deɛ Awurade yɛn
Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na bɛka biribiara a
ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yɛbɛtie na yɛadi so."
28 Awurade tee mo nne ɛberɛ a mokasa kyerɛɛ me
no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Mate nsɛm a nnipa
ka kyerɛɛ wo no. Nsɛm a wɔkaaeɛ no nyinaa yɛ. **29**
Ao, sɛ daa wɔbɛnya akoma sɛdeɛ ɛbɛma wɔasuro
me na wɔadi m'ahyɛdeɛ nyinaa so a, anka ɛbɛyɛ
ama wɔn ne wɔn asefoɔ nyinaa afebɔɔ. **30** "Kɔ na
kɔka kyerɛ wɔn sɛ, wɔnsane mmra wɔn ntomadan
mu. **31** Nanso, wo deɛ, wo ne me ntena ha sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mɛtumi de me nhyɛ ne me mmara ama
wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛdeɛ wɔbɛtie wɔ
asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapadeɛ."
32 Enti, Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Monyɛ ɔsetie
mma Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ nyinaa,
na monni ne nkyerɛkyerɛ so pɛpɛɛpɛ. **33** Akwan a
Awurade mo Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monnante so
no so, monnante so. Na moatena ase nna tenten na
asi mo yie wɔ asase a morebɛkɔ akɔtena so no so."

6 Yeinom ne ahyɛdeɛ, mmara ne nhyehyɛeɛ a
Awurade mo Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ
menkyerɛ mo na monni so wɔ asase a moretwa
Yordan akɔtena so no, **2** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo, mo
mma ne wɔn mma bɛsuro Awurade mo Onyankopɔn
mmerɛ dodoɔ a mote ase. Sɛ modi ne mmara ne
n'ahyɛdeɛ nyinaa so a, mo nkwa nna bɛware. **3**
Montie, Ao Israel, na monhwɛ yie nni so sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɛbɛsi mo yie na mo ase atrɛ yie wɔ asase a
nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so sɛdeɛ Awurade, mo
agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no. **4** Tie, Ao
Israel, Awurade yɛn Onyankopɔn yɛ Awurade koro.
5 Dɔ Awurade wo Onyankopɔn firi w'akoma mu
nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne w'ahoɔden nyinaa
mu. **6** Momma saa mmaransɛm a mede rema wo
ɛnnɛ yi ntena mo akoma mu. **7** Momfa nhyɛ mo
mma mu. Sɛ mowɔ fie anaa monam ɛkwan so, sɛ
moda hɔ anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn.
8 Monkyekyere no sɛ agyinahyɛdeɛ mmɔ mo nsa na
momfa bi mmɔ abotire. **9** Montwerɛ ngu mo fie
aponnwa ne mo aboboanopono ho. **10** Ɛrenkyɛre
biara, Awurade mo Onyankopɔn de mo bɛba asase a
ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak
ne Yakob no. Ɛyɛ asase a animuonyam nkuropɔn a
ɛnyɛ mo na mokyekyereeɛ ahyɛ so ma. **11** Wɔde
nneɛma pa a ɛnyɛ mo na moyɛeɛ bɛhyɛ no ma.
Mobɛto nsuo afiri abura a ɛnyɛ mo na motuiɛ mu,
na mobɛdidi afiri turo a ɛnyɛ mo na moyɛeɛ mu ne
ngo nnua a ɛnyɛ mo na moduaeɛ. Sɛ modidi mee
wɔ saa asase yi so wie a, **12** monhwɛ yie na mo
werɛ amfiri Awurade a ɔgyee mo firii nkoasom mu
Misraim asase so no. **13** Ɛsɛ sɛ mosuro Awurade,
mo Onyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din
nko ara na momfa nka ntam. **14** Monnni anyame
foforɔ akyi—anyame a wɔyɛ nnipa a wɔatwa mo
ho ahyia no dea; **15** na Awurade mo Onyankopɔn
a ɔwɔ mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkunfoɔ
a n'abufuhyeɛ no bɛhye mo na ɔbɛsɛe mo afiri
asase so. **16** Monnsɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
nhwɛ sɛdeɛ moyɛeɛ ɛberɛ a na mowɔ Masa no. **17**
Ɛsɛ sɛ modi Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ so
pɛpɛɛpɛ—monni mmara no mu nsɛm nyinaa so
sɛdeɛ ɔde ama mo no. **18** Monyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ wɔ
Awurade ani so na biribiara awie mo yie. Na moakɔ
akɔtena asase pa a Awurade hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ
mo agyanom no. **19** Mobɛpam atamfoɔ a wɔte mo
asase no so nyinaa sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ mo sɛ
ɔbɛyɛ no. **20** Daakye bi, mo mma bɛbisa mo sɛ, "Saa
mmara ne n'ahyɛdeɛ a Awurade, yɛn Onyankopɔn
de ama yɛn yi aseɛ ne sɛn?" **21** Monka nkyerɛ wɔn
sɛ "Na yɛyɛ Farao nkoa wɔ Misraim, nanso Awurade
nam anwanwatumi so yii yɛn firii Misraim. **22**
Yɛhunuu Awurade nsɛnkyerɛnneɛ nnwuma a ɔyɛ
tiaa Misraim, Farao ne ne nkurɔfoɔ nyinaa. **23** Ɔyii
yɛn firii Misraim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi de asase
a wahyɛ yɛn agyanom ho bɔ no ama yɛn. **24** Na

Awurade yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnni mmara
no nyinaa so na yɛmfa obuo ne anidie mma no
sɛdeɛ ɛbɛma daakye asi yɛn yie sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi.
25 Ɛfiri sɛ, sɛ yɛdi mmara no nyinaa a Awurade,
yɛn Onyankopɔn, de ama yɛn no so a, ɛbɛma yɛayɛ
ateneneefoɔ."

7 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn de mo ba asase
a morebɛkɔ akɔtena so no so a, ɔbɛpam
amanaman pii a wɔwɔ mo anim no a wɔyɛ Hetifoɔ,
Girgasifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ. Yeinom yɛ aman nson a wɔsoso na
wɔyɛ den sen mo. 2 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn
de saa aman yi hyɛ mo nsa na modi wɔn so a,
monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nnhyehyɛ apam
biara na monnhunu wɔn mmɔbɔ. 3 Mo ne wɔn
nni awadeɛ na mommma mo mmammaa ne mo
mmammarima nnware wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa. 4 Ɛfiri sɛ, wɔakɔsom wɔn anyame
foforɔ. Na Awurade abufuo bɛhuru atia mo na wasɛe
mo. 5 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ wɔn ne sɛ, mommubu wɔn
afɔrebukyia na monnwiri wɔn abosom adum no
ngu. Montwitwa wɔn abosompɔ ngu na monhye
wɔn ahoni. 6 Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ
Awurade mo Onyankopɔn dea. Nnipa a wɔwɔ asase
so nyinaa, mo na Awurade mo Onyankopɔn ayi mo
sɛ n'agyapadeɛ sononko. 7 Ɛnyɛ sɛ modɔɔso sene
nnipa a aka no enti na Awurade anya mo ho dɔ no,
na mo na mosua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. 8
Na mmom, ɛyɛ Awurade dɔ a ɔdɔ mo, ne ne ntam a
ɔdii so no: ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde ne
nsa a tumi wɔ mu no bɛyi mo afiri nkoasom asase
so ne Misraimhene Farao tumi ase no. 9 Monhunu
sɛ Awurade mo Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ
nokorɛ Onyankopɔn a ɔdi ne dɔ apam so kɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ apem a wɔdɔ no na wɔdi n'ahyɛdeɛ so.
10 Nanso, ɔntwentwɛn na ɔsɛe. Ɔtwe wɔn a wɔmpɛ
n'asɛm aso, sɛe wɔn. 11 Ɛno enti, monni ahyɛdeɛ ne
mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi nyinaa so. 12 Sɛ
motie mmara yi na modi ne nyinaa so nokorɛm a,
Awurade, mo Onyankopɔn, nso bɛdi n'apam a ɔfiri
ne nokorɛ dɔ mu ne mo agyanom pameeɛ no so. 13
Ɔbɛdɔ mo na wahyira mo na wayɛ mo ɔman kɛseɛ.
Ɔbɛma mo awo mma bebree na wama mo asase
adɔre na mo nyɛmmoa ase ayɛ bebree. Sɛ moduru
asase a ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom
no so a, mobɛnya aburoo, nsã, ngo, anantwie,
nnwan ne mpɔnkye bebree. 14 Wɔbɛhyira mo aboro
aman a wɔwɔ asase so nyinaa so. Mo mmarima
renyɛ saadwe, na mo mmaa nso renyɛ abonini,
na mo nyɛmmoa nso bɛwowo. 15 Na Awurade
bɛbɔ mo ho ban afiri yadeɛ nyinaa ho. Ɔremma
owuyadeɛ a ebi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ
mo, na ɔde saa yadeɛ no nyinaa bɛma mo atamfoɔ.
16 Monsɛe aman a Awurade mo Onyankopɔn de
bɛhyɛ mo nsa no nyinaa. Monnhunu wɔn mmɔbɔ
na monnsom wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛsum
mo afidie. 17 Mobɛbisa mo ho sɛ, "Na sɛ saa aman
yi yɛ den kyɛn yɛn a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi apamo
wɔn?" 18 Nanso, monnsuro wɔn. Monkae adeɛ
a Awurade, mo Onyankopɔn, de yɛɛ Farao ne ne
manfoɔ nyinaa wɔ Misraim. 19 Mode mo ankasa mo
ani hunuu amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne
anwanwasɛm a ɛbaa wɔn so. Mohunuu tumi nsa ne
abasa a wɔatrɛ mu a Awurade, mo Onyankopɔn,
nam so yii mo firii hɔ no. Nnipa a mosuro wɔn
seesei no, Awurade Onyankopɔn de wɔn bɛfa saa
ɛkwan korɔ no ara so. 20 Ɛno akyi, Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛma mmɔborɔ abɛpam kakra a aka
no afiri wɔn atɛeɛ mu kɔsi sɛ wɔn ase bɛhye. 21
Monnsuro saa aman no, ɛfiri sɛ, Awurade, mo
Onyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ nwanwa no wɔ mo
afa. 22 Nkakrankakra, Awurade, mo Onyankopɔn,
bɛpamo saa aman no adi mo anim ɛkan. Ɔrenyi
wɔn nyinaa mfiri hɔ prɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa
no ase bɛdɔre ntɛm na wɔaba mo so. 23 Nanso,
Awurade, mo Onyankopɔn de wɔn bɛhyɛ mo nsa, na
ɔbɛma wɔn adwene ayɛ basabasa kɔsi sɛ ɔbɛsɛe wɔn.
24 Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na mobɛpepa wɔn
din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo;
mobɛsɛe wɔn. 25 Wɔn anyame ahoni no, momfa
ogya nhye wɔn. Mommma mo ani mmere ɛso
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no, na mommfa nto mo ho
na anyɛ afidie anyi mo, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade, mo
Onyankopɔn, akyiwadeɛ. 26 Mommfa akyiwadeɛ
biara mma mo fie, na moankɔyɛ nnome sɛ saa
nneɛma no, na amma wɔansɛe mo. Ɛsɛ sɛ mokyi saa
nneɛma no korakora, ɛfiri sɛ, ɛyɛ abusudeɛ.

8 Monhwɛ yie na monni mmara a merehyɛ ama
mo ɛnnɛ yi so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛtena ase na
moadɔɔso na moakɔ asase a Awurade kaa ntam
de hyɛɛ mo agyanom bɔ no na moatena so. 2
Monkae sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn dii mo
anim faa ɛserɛ so mfeɛ aduanan, nam so brɛɛ mo
ase de sɔɔ mo suban hwɛɛɛ sɛ mobɛdi ne mmara
so anaasɛ morenni so no. 3 Nokorɛm, ɔmaa ɛkɔm
dee mo nam so brɛɛ mo ase, ɛnna ɔmaa mo mana,
aduane a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da.
Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnyɛ aduane nko ara na
ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, deɛ
ɛhia titire ne Awurade asɛm. 4 Mfeɛ aduanan yi
nyinaa mu, mo ntadeɛ antete, na mo nan ammɔ
mpumpunnya na anhonhono nso. 5 Enti, deɛ ɛsɛ sɛ
mohunu ne sɛ, sɛdeɛ ɔbaatan tea ne ba no, saa ara
nso na Awurade mo Onyankopɔn tea mo de boa
mo. 6 Monni Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ so
na monnante n'akwan so na momfa anidie mma
no. 7 Ɛfiri sɛ, mo Awurade de mo rekɔ asase pa
so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene wɔ
bɔnhwa ne mmepɔ mu; 8 asase a atokoɔ, ayuo,
bobe, borɔdɔma, ateaa, ngo dua ne ɛwoɔ wɔ so. 9

Ɛyɛ asase a aduane abu wɔ so a biribiara wɔ so; ɛyɛ
asase a fagudeɛ dadeɛ abu so te sɛ aboɔ, na sumpii
nso nyɛ na wɔ ne mmepɔ mu. 10 Sɛ modidi mee a,
monhyira Awurade mo Onyankopɔn wɔ asase pa a
ɔde ama mo no enti. 11 Nanso, monhwɛ yie na mo
werɛ amfiri Awurade mo Onyankopɔn a morenni
ne mmara ne n'ahyɛdeɛ a merehyɛ mo ɛnnɛ yi so.
12 Anyɛ saa a, sɛ modidi na momee na mosisi mo
afie fɛfɛ, na mokɔtena mu 13 na mo anantwie ne
nnwan ase dɔre, na monya dwetɛ ne sika pii, na
mo agyapadeɛ nyinaa dɔɔso 14 a, saa ɛberɛ no na
ɛsɛ sɛ mohwɛ yie. Monnyɛ ahomasoɔ na mommma
mo werɛ mfiri Awurade mo Onyankopɔn a ɔyii mo
firii Misraim nkoasom asase so no. 15 Mommma
mo werɛ mfiri sɛ ɔno na ɔdii mo anim yii mo firii
ɛserɛ a na ɛso yɛ hu so. Ɔno na ɔyii mo firii asase a
ɛso yɛ hye, a awɔ ne anyanyankyerɛ a wɔn ano wɔ
borɔ wɔ so no so. Ɔmaa mo nsuo firi ɔbotan mu. 16
Ɔmaa mo mana aduane a mo agyanom nnim diiɛ
wɔ ɛserɛ so. Ɔyɛɛ yei de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo
hwɛɛɛ wɔ mo ankasa yiedie mu. 17 Ɔyɛɛ saa de
kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no
firi mo ankasa mo ahoɔden mu. 18 Daa monkae sɛ,
Awurade mo Onyankopɔn a ɔma mo tumi ma moyɛ
adefoɔ no, ɔyɛ saa de dii apam a ɔne mo agyanom
hyɛɛɛ no so. 19 Na mereka akyerɛ mo sɛ, sɛ mo
werɛ firi Awurade, mo Onyankopɔn, na mokɔdi
anyame foforɔ akyi, som wɔn, koto wɔn a, sɛɛɛ na
wɔbɛsɛɛ mo. 20 Sɛdeɛ Awurade asɛɛ amanaman a
na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie Awurade
mo Onyankopɔn a, saa ara na wɔbɛsɛɛ mo.

9 Ao Israel, montie! Morekɔtwa Yordan na
moawura mu akɔgye aman a ɛsoso na wɔwɔ
ahoɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuropɔn akɛseɛ na
wɔn afasuo kɔka sorosoro no agyapadeɛ. 2 Nnipa
no wɔ ahoɔden na wɔwoware—Anakfoɔ. Moate wɔn
nka na moate sɛ wɔka sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ne
Anakfoɔ agyina?" 3 Nanso, merehyɛ mo ase ɛnnɛ
sɛ, Awurade mo Onyankopɔn na ɔredi mo anim te sɛ
ogya dɛreɛ a ɛresɛɛ adeɛ. Ɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn
ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatɔre wɔn
ase ntɛm pa ara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ mo bɔ no. 4 Sɛ
Awurade, mo Onyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka
no wɔ mo akoma mu sɛ, "Esiane yɛn tenenee enti
na Awurade de saa asase yi ama yɛn." Dabi. Esiane
sɛ aman no yɛ amumuyɛfoɔ no enti na Awurade
reyɛ saa. 5 Ɛnyɛ sɛ moyɛ ateneneefoɔ ne nokwafoɔ
no enti na morekɔfa wɔn asase no. Esiane wɔn
amumuyɛ enti, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛpamo
saa aman yi adi mo anim de akyerɛ sɛ, wadi ntam a
ɔka kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no
so. 6 Meka bio sɛ, ɛnyɛ sɛ moyɛ teneneefoɔ enti
na Awurade, mo Onyankopɔn, de saa asase pa yi
rema mo. Ɛnte saa. Moyɛ ɔman a asoɔden ahyɛ
mo ma. 7 Monkae yei na mommma mo werɛ mfiri
sɛdeɛ mohyɛɛ Awurade, mo Onyankopɔn Abufuo
wɔ ɛserɛ so hɔ no. Ɛfiri ɛberɛ a motu firii Misraim
bɛsi sɛ moduruu ha yi, moate Awurade anim atua.
8 Mohyɛɛ Awurade abufuo wɔ Horeb a anka ɔpɛ
sɛ ɔsɛɛ mo. 9 Mekɔɔ bepɔ no so sɛ merekɔgye
aboɔ twerɛpono a na wɔatwerɛ apam a na Awurade
ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua
aduanan. Mannidi na mannom. 10 Awurade de
apam a ɛwɔ aboɔ twerɛpono so a Onyankopɔn
ankasa atwerɛ so nsɛm maa me. Ɔfiri ogya a ɛwɔ
bepɔ no so no mu na ɔde maa me. 11 Na adaduanan
awia ne anadwo no baa awieeɛ no, Awurade de
aboɔ ɛpono mmienu a wɔatwerɛ apam no wɔ so no
maa me. 12 Afei, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Siane
firi ha ntɛm kɔ, ɛfiri sɛ, nnipa a wodii wɔn anim
firi Misraim no adane abɔnefoɔ. Wɔamane afiri
ɛkwan a mehyɛɛ wɔn sɛ wɔntena ase no so dada, na
wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ ohoni afa." 13 Na Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Mahwɛ saa nnipa yi ara ahunu sɛ,
wɔn aso yɛ den pa ara. 14 Ma me ɛkwan na mensɛe
na mempepa wɔn din mfiri ɔsoro ase. Na menam
so mayɛ w'asefoɔ ɔman kɛseɛ; ɔman a ɛso na ɛwɔ
ahoɔden sene sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi." 15 Enti, mesiane
firii ogya bepɔ no so a aboɔ apono mmienu a apam
no wɔ so no kura me. 16 M'ase hɔ no, mehunuu
sikakɔkɔɔ nantwie ba a mofiri mo bɔne kɛseɛ mu
ayɛ atia Awurade, mo Onyankopɔn. Ankyɛre koraa
na modane firii Awurade ɛkwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ
momfa so no so. 17 Enti, mepagyaa boɔ apono no
kɔɔ soro ɛnna meto hwee fam. Mebubuu no wɔ mo
anim. 18 Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo
adaduanan a manni burodo. Mannom nsuo. Meyɛɛ
yei, ɛfiri sɛ moyɛɛ adeɛ a Awurade kyi, na ɛnam so
maa ne bo fuu yie. 19 Mesuro maa mo, ɛfiri sɛ, na
Awurade ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛɛ mo. Nanso, ɔtiee
me bio. 20 Awurade bo fuu Aaron ara kɔsii sɛ anka
ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no. Nanso, mebɔɔ mpaeɛ maa Aaron
nso. 21 Mefaa mo bɔne no, nantwie ba a moayɛ no,
na menanee no wɔ ogya mu yamoo no muhumuhu.
Metoo ne mfuturo no guu asuwa a ɛtene firi bepɔ
no so no mu. 22 Mohyɛɛ Awurade abufuo wɔ Tabera,
Masa ne Kibrot-Hataawa nso. 23 Kades-Barnea nso,
Awurade somaa mo wɔ saa ɔhyɛ yi so sɛ, "Monkɔ
soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no". Nanso,
motiaa Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ no na
moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm. 24 Aane,
ɛfiri sɛ mehunuu mo no, daa mosɔre tia Awurade.
25 Ɛno enti na ɛberɛ a Awurade sii n'adwene pi
sɛ ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ mo no, mekɔdaa n'anim awia ne
anadwo nnafua aduanan no. 26 Mebɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ
Awurade sɛ, "Otumfoɔ Awurade, nsɛɛ wo ɔman
ne w'agyapadeɛ a wode wo kɛseyɛ agye asi hɔ na
wode wo nsa a ɛyɛ den ayi wɔn afiri Misraim no.
27 Yi w'ani firi saa nnipa asoɔdenfoɔ yi so na kae
w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Yakob. 28 Sɛ wosɛɛ saa
nnipa yi a, Misraimfoɔ bɛka sɛ, 'Awurade sɛɛe wɔn,

ɛfiri sɛ, wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam
sɛ ɔde bɛma wɔn no so. Anaasɛ nso, wɔbɛka sɛ,
ɔsɛee wɔn, ɛfiri sɛ, ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa ɛserɛ so
sɛ ɔrekɔkunkum wɔn.' **29** Nanso, wɔyɛ wo nkurɔfoɔ
ne w'agyapadeɛ a wonam tumi a ɛso ne w'abasa a
wama soɔ so yii wɔn."

10 Saa ɛberɛ no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Twa
aboɔ ɛpono no mmienu te sɛ kane deɛ no na
foro bra me nkyɛn wɔ bepɔ no so. Afei, yɛ dua adaka
a wobɛkora wɔ mu. **2** Mɛtwerɛ nsɛm a metwerɛ guu
aboɔ ɛpono mmienu a ɛdi ɛkan a wobubuu mu no
bi pɛpɛɛpɛ agu so. Na wode ahyɛ adaka no mu." **3**
Na mede dua okuo yɛɛ adaka, senee aboɔ ɛpono
mmienu sɛ kane deɛ no, na meforoo bepɔ no a
apono mmienu no kura me nsam. **4** Awurade twerɛɛ
Mmaransɛm Edu no a ɔdii ɛkan twerɛ firii ɔgya mu
wɔ bepɔ no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apono
no so. Na Awurade de maa me. **5** Na mesiane firii
bepɔ no so na mede aboɔ apono no bɛhyɛɛ adaka a
meyɛɛ no mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me sɛ menyɛ no,
na ɛwɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **6** Na Israelfoɔ tu firii Beerot-
Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. Ɛhɔ na Aaron wuiɛ na
wɔsiee no. Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii
ɔsɔfoɔ. **7** Wɔfiri hɔ no, wɔtu kɔɔ Gudgod. Wɔfiri
Gudgod hɔ no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuo abu so
wɔ so. **8** Ɛhɔ na Awurade yii Lewifoɔ abusuakuo
sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no na wɔnnyina
Awurade anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira.
Yeinom da so yɛ wɔn nnwuma de bɛsi ɛnnɛ. **9** Ne
saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadeɛ a wɔnya mu
mfasodeɛ wɔ Israelfoɔ mmusuakuo mu no. Awurade
no ankasa ne wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade mo
Onyankopɔn ka kyerɛɛ wɔn no. **10** Sɛdeɛ maka dada
no, metenaa bepɔ no so Awurade anim adaduanan
awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, Awurade tiee
me sufrɛ enti, wansɛe mo. **11** Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, "Sɔre na di ɔmanfoɔ no anim fa wɔn kɔ asase
a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so
na wɔmfa no sɛ agyapadeɛ." **12** Enti Israel, ɛdeɛn
na Awurade, mo Onyankopɔn, hwehwɛ afiri mo
nkyɛn? Ɔhwehwɛ sɛ mosuro no na moyɛ n'apɛdeɛ,
na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ no na
mosom no, **13** na modi Awurade ahyɛdeɛ ne ne
mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so, na asi mo
yie. **14** Ɔsorosoro mu soro ne asase ne deɛ ɛwɔ mu
nyinaa yɛ Awurade mo Onyankopɔn, dea. **15** Nanso,
Awurade yii mo agyanom sɛ ne dɔ nhwɛsodeɛ.
Na ɔyii mo a moyɛ wɔn asefoɔ gyaa ɔman biara
sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. **16** Ɛno enti, momma wɔnte mo
akoma mu na monnyae asoɔden no. **17** Awurade
mo Onyankopɔn yɛ ahene mu hene ne anyame mu
nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne
ɔnwanwani a ɔnkyea n'aso na ɔnnye adanmudeɛ
nso. **18** Ɔbu nwisiaa ne akunafoɔ atɛntenenee.
Ɔda ne dɔ adi kyerɛ ahɔhoɔ a wɔte mo mu. Ɔma
wɔn aduane ne ntoma. **19** Mo nso, ɛsɛ sɛ modɔ
ahɔhoɔ, ɛfiri sɛ, mo nso ɛberɛ bi na moyɛ ahɔhoɔ
wɔ Misraim asase so. **20** Ɛsɛ sɛ modi Awurade mo
Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho bata
ne ho. Monka ntam wɔ ne din nko ara mu. **21** Ɔyɛ
mo Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ
anwanwadeɛ akɛseɛ a mo nyinaa ahunu bi. **22** Ɛberɛ
a mo agyanom siane kɔɔ Misraim no, na wɔn dodoɔ
yɛ aduɔson. Nanso afei, Awurade, mo Onyankopɔn
ama moadɔre te sɛ ɔsoro nsoromma.

11 Dɔ Awurade wo Onyankopɔn na di n'apɛdeɛ,
ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so berɛ nyinaa. **2**
Montie ɛnnɛ sɛ, ɛnyɛ mo mma na wɔnyaa osuahunu
hunuu Awurade mo Onyankopɔn ntenesoɔ, ne tumi,
ne basa kɛseɛ, ne nsa a watene mu, **3** nsɛnkyerɛnneɛ
a ɔyɛɛ ne nneɛma a wɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa ebi
kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa. **4**
Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim
asraafoɔ, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam, anaa
sɛdeɛ ɔmaa Ɛpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn ɛberɛ a wɔtaa
mo no ne sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn ɛberɛ a wɔtaa
mo no ne sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn de bɛsi ɛnnɛ yi.
5 Wɔanhunu sɛdeɛ na Awurade hwɛ mo so yie wɔ
ɛserɛ so hɔ kɔsii sɛ mobɛduruu ha. **6** Na wɔnni hɔ
enti, wɔanhunu deɛ wɔde yɛɛ Eliab a ɔyɛ Ruben
aseni mma Datan ne Abiram ɛberɛ a wɔyɛɛ bɔne
na asase mu bue menee wɔn ne wɔn afie ne wɔn
ntomadan ne biribiara a na nkwa wɔ mu a ɛyɛ wɔn
agyapadeɛ no. **7** Na mode mo ani ahunu Awurade
tumi nnwuma a ɔyɛɛɛ nyinaa. **8** Monni mmara a
merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛnya
ahoɔden akɔfa asase a morebɛtwa Yordan akɔ so
akɔfa yi, **9** na mo nna aware asase a nufosuo ne
ɛwoɔ resene wɔ so a Awurade kaa ntam kyerɛɛ mo
agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ no so.
10 Asase a morebɛkɔ so no nte sɛ Misraim asase a
mofiri so baeɛ no a na modua mfudeɛ a mode mo
nan twa nsuka te sɛ deɛ moredua nhahannuane
no. **11** Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yɛ
mmepɔ mmepɔ ne bɔnhwa a osuo tɔ wɔ hɔ yie **12**
a ɛyɛ asase a Awurade, mo Onyankopɔn, hwɛ so
yie. Na daa Awurade mo Onyankopɔn ani wɔ so firi
afe no ahyɛaseɛ kɔsi n'awieeɛ. **13** Sɛ moto mo bo
ase tie me mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi na
mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ Awurade, mo
Onyankopɔn, na mosom no a, **14** ɛnneɛ, ɔbɛtɔ osuo
ne berɛ mu ama mo na moatumi atwa nnɔbaeɛ
de bi ayɛ nsã ne ngo. **15** Ɔbɛma mo ɛserɛ pii na
mo anantwie awe na mo nso mobɛdidi amee. **16**
Monnnane mo akoma mfiri Awurade so nkɔsom
anyame foforɔ. **17** Sɛ moyɛ saa a, Awurade Abufuo
no bɛhuru atia mo. Ɔbɛtɔ ɔsoro mu, agyina osutɔ, na
mo nnɔbaetwa ayɛ basaa. Na ntɛm so, mobɛwuwu
wɔ asase a Awurade de rema mo no so. **18** Enti,
momma me nsɛm yi ntena mo akoma mu. Momfa

nkyekyere mo nsa sɛ nkaedeɛ na momfa mmɔ
abotire. 19 Monkyerɛkyerɛ mo mma. Sɛ mowɔ fie
anaa monam ɛkwan so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre
anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn. 20 Montwerɛ ngu
mo afie aponnwa ne mo abɔntenpono ho, 21 sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo
mma ase bɛdɔre wɔ asase a Awurade kaa ntam sɛ
ɔde bɛma mo agyanom no so. 22 Monhwɛ yie na
monni mmara a merehyɛ ama mo yi so; monnante
Awurade, mo Onyankopɔn, akwan so na momfa
mo ho mmata ne ho mfa nkyerɛ ɔdɔ a modɔ no.
23 Ɛwom sɛ aman a wɔwɔ mo asase so yɛ den sen
mo deɛ, nanso Awurade bɛpamo wɔn nyinaa. 24
Baabiara a mode mo nan bɛtia no, asase no bɛyɛ
mo dea. Mo ahyeɛ bɛyɛ ɛfiri ɛserɛ so anafoɔ kɔsi
Lebanon wɔ atifi fam de firi Asubɔnten Eufrate wɔ
apueeɛ fam kɔsi Ntam Po no fam. 25 Obiara rentumi
nsɔre ntia mo, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn,
bɛto mo ho hu ne mo ho suro adi mo anim sɛdeɛ
ɔhyɛɛ mo bɔ no wɔ baabiara a mobɛkɔ wɔ asase
no so. 26 Hwɛ, ɛnnɛ mede nhyira ne nnome resi
mo anim, 27 Sɛ modi Awurade, mo Onyankopɔn,
mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so a, ɛbɛyɛ
nhyira. 28 Na sɛ mopo Awurade, mo Onyankopɔn
mmara dane firi n'akwan a merehyɛ mo ɛnnɛ yi
so, kɔsom anyame foforɔ a, ɛbɛyɛ nnome. 29 Na
sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, de mo duru asase a
morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsɛm mfiri
Gerisim Bepɔ no so na monka nnome nsɛm nso
mfiri Ebal Bepɔ so. 30 Saa mmepɔ mmienu yi wɔ
Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam, asase a na Kanaanfoɔ
a na wɔte Yordan subɔnhwa a ɛbɛn kuro Gilgal no
te hɔ. Na wɔwɔ atɔeɛ fam a ɛbɛn More kwaeɛ no.
31 Moreyɛ atwa Yordan akɔtena asase a Awurade,
mo Onyankopɔn, de rema mo no so. Sɛ mokɔfa saa
asase no kɔtena so a, 32 monhwɛ yie na monni
mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so.

12 Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a ɛsɛ sɛ modi so,
ɛberɛ a mote asase a Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn, de ama mo no so. 2 Sɛ motu amanaman
a wɔtete hɔ no firi hɔ a, ɛsɛ sɛ mosɛe mmeammea a
wɔsom wɔn anyame no nyinaa—mmepɔ no atifi,
nkokoɔ no atifi ne nnua a ɛyi nhahammono no
ase nyinaa. 3 Mommubu wɔn afɔrebukyia nyinaa
na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya
nhye wɔn abosompɔ na mommobɔ wɔn ahoni a
wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfiri
mmeammea hɔ. 4 Mommfa wɔn akwan no so
nsom Awurade, mo Onyankopɔn. 5 Na mmom,
monhwehwɛ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn,
bɛyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim
ne din hɔ sɛ n'atenaeɛ. Beaeɛ hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ. 6
Ɛhɔ na momfa mo hyeɛ afɔrebɔdeɛ mmra mmɛbɔ
a mo ntotosoɔ dudu, akyɛdeɛ sononko, adeɛ a
moaka ho ntam sɛ mode bɛba ne afɔrebɔdeɛ a
ɛfiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo nnwan
mu mmakan nso ka ho. 7 Ɛhɔ na Awurade mo
Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafoɔ bɛdidi
na mo ani agye wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ,
ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, ahyira mo. 8
Ɛnnɛ yi, deɛ mopɛ biara na moyɛ, nanso, ɛnyɛ ne
kwan ne no, 9 ɛfiri sɛ, monnuruu ahomegyebea
a Awurade mo Onyankopɔn de rebɛma mo no hɔ.
10 Ɛrenkyɛre biara, mobɛtwa Asubɔnten Yordan
akɔtena asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de
rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no so. Sɛ ɔma mo
ahomegyeɛ ne banbɔ wɔ mo atamfoɔ ho a, 11 momfa
biribiara a mɛhyɛ mo sɛ momfa mmra a ɛyɛ mo
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, ntotosoɔ dudu, akyɛdeɛ sononko
ne mo ɔma ahodoɔ ne mo bɔhyɛ afɔdeɛ. Momfa
nkɔ beaeɛ a Awurade mo Onyankopɔn bɛyi ama
mo a mobɛkamfo ne din wɔ hɔ no. 12 Mo ne mo
mmammarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa
nnye mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
anim. Na monkae Lewifoɔ a wɔtete mo nkuro so
no sɛ, wɔnni asase a ɛyɛ wɔn dea. 13 Monhwɛ yie
na moammɔ mo hyeɛ afɔdeɛ wɔ baabiara kwa. 14
Motumi yɛ saa wɔ baabi pɔtee a Awurade ayi afiri
mo mmusua asase bi mu ama mo. Ɛhɔ na motumi
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na moyɛ biribiara a mɛhyɛ mo
sɛ monyɛ no. 15 Nanso, kuro biara a mopɛ so no,
motumi kum mmoa we sɛdeɛ mokum atwe ne adabɔ
no. Motumi we ɛnam dodoɔ biara a Awurade, mo
Onyankopɔn, de bɛma mo. Mo nyinaa, sɛ mo ho te
anaa mo ho nte no, motumi we bi. 16 Mmara a ɛbata
ho ara ne sɛ, monnni mogya no. Montwa ngu fam te
sɛ nsuo. 17 Ɛnsɛ sɛ modi mo afɔdeɛ, ntotosoɔ dudu
a ɛfiri mo aburoo mu, mo nsã foforɔ ne ngo anaa
mo anantwie ne mo nnwan abakan wɔ mo kuro mu.
Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma Awurade
anaa deɛ mofiri akoma pa mu ahyɛ ho bɔ anaa
akyɛdeɛ sononko biara, ɛnsɛ sɛ modi. 18 Mmom,
ɛsɛ sɛ modi no wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim
wɔ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo
no a mo, mo mmammarima ne mo mmammaa mo
nkoa ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro
mu ka mo ho. Monnye mo ani wɔ Awurade, mo
Onyankopɔn anim wɔ biribiara a mobɛyɛ no ho.
19 Monhwɛ yie na moantwa Lewifoɔ no annya wɔ
mmerɛ dodoɔ a mote mo asase so yi. 20 Sɛ Awurade,
mo Onyankopɔn, trɛ mo asase mu sɛdeɛ wahyɛ mo
ho bɔ no a, ɛnneɛ, mobɛtumi awe ɛnam mmerɛ
biara a mopɛ. 21 Ɛtumi ba sɛ baabi a Awurade, mo
Onyankopɔn, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ
no ne mo fie kwan ware. Sɛ ɛba saa a, motumi kum
mo anantwie anaa nnwan a Awurade de ama mo no
bi we ɛnam no wɔ mo fie sɛdeɛ mahyɛ mo no. 22
Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we ɛnam no bi
sɛdeɛ mowe ɔtwe ne ɔdabɔ no. 23 Mmara a ɛwɔ
ho ara ne sɛ, monnni mogya no, ɛfiri sɛ, mogya no
yɛ nkwa enti ɛnsɛ sɛ modi nkwa no fra ɛnam no.

24 Mmom, monhwie mogya no ngu fam sɛ nsuo.
25 Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma yie,
ɛfiri sɛ, moayɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. 26 Momfa mo
akyɛdeɛ kronkron ne mo bɔhyɛ afɔrebɔdeɛ nkɔ
beaeɛ a Awurade akyerɛ. 27 Ɛsɛ sɛ mode ɛnam ne
mogya a mode bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no gu Awurade
mo Onyankopɔn no afɔrebukyia so. Mogya a ɛka
mo afɔdeɛ foforɔ bi a mobɔ ho no, monhwie ngu
Awurade, mo Onyankopɔn, afɔrebukyia no nkyɛn
nanso motumi we ɛnam no. 28 Monhwɛ yie na
monni me mmara so na biribiara bɛkɔ yie ama mo
ne mo mma, ɛfiri sɛ, mobɛyɛ deɛ ɛsɔ Awurade mo
Onyankopɔn ani. 29 Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn,
sɛe aman no na mopam wɔn kɔtena wɔn asase no so
a, 30 mommma ɛkwan a wɔfa so som wɔn anyame
no nyɛ afidie mma mo. Mommmisa sɛ "Ɛkwan bɛn
so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ sɛ
yɛdi wɔn akyi." 31 Mommfa saa ɛkwan yi so nsom
Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔn anyame no
som mu no, wɔyɛɛ akyiwadeɛ bebree a Awurade
mpɛ. Mpo, wɔhyee wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa wɔ ɔgya a wɔde rebɔ afɔdeɛ ama wɔn
anyame no mu. 32 Monhwɛ sɛ, deɛ mahyɛ mo no
nyinaa mobɛdi so; mommfa bi nka ho na monnyi bi
nso mfiri mu.

13 Sɛ odiyifoɔ anaa obi a ɔnam daeɛso so
ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwasɛm kyerɛ
mo, 2 na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ anaa anwanwasɛm no
ba mu na ɔka sɛ, "Momma yɛnni anyame foforɔ
akyi (anyame a monnim wɔn) na yɛnsom wɔn" a,
3 monntie saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no nsɛm.
Awurade, mo Onyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ modɔ
no firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. 4
Awurade, mo Onyankopɔn, na ɛsɛ sɛ modi n'akyi na
ɔno na ɛsɛ sɛ mode obuo ne anidie ma no. Monni
ne mmara so na monyɛ ɔsetie mma no; monsom no
na momfam ne ho den. 5 Ɛsɛ sɛ wɔkum saa odiyifoɔ
anaa ɔdaeɛsofoɔ no, ɛfiri sɛ, ɔkasa tia Awurade,
mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom
asase no so no; wayere ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo
firi ɛkwan a Awurade, mo Onyankopɔn, ahyɛ sɛ
momfa so no so. Ɛsɛ sɛ motutu abɔnefoɔ nyinaa
firi mo mu. 6 Sɛ wo nuabarima, wo babarima,
wo babaa, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo pa
bi fa sum ase ba wo nkyɛn bɛka kyerɛ wo sɛ,
"Momma yɛnkɔsom anyame foforɔ, anyame a wo
anaa w'agyanom nhunuu bi da," 7 anyame a ɛyɛ
nnipa a atwa wo ho ahyia dea, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ
akyiri firi asase ano kɔsi ano no a, 8 mfa wo ho
mma no, anaasɛ ntie no. Nhunu no mmɔbɔ. Mfa ne
ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso. 9 Kum na ɛsɛ sɛ
wokum no. Fa wo nsa di ɛkan kum no ansa na nnipa
nyinaa de wɔn nsa abɛka ho. 10 Monsi no aboɔ
nku no, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔtwe wo firi Awurade, mo
Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase
so no ho. 11 Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro
na obiara nni hɔ a ɔbɛfiri mo mu a, ɔbɛyɛ saa adeɛ
no bio. 12 Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkuro a Awurade,
mo Onyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ 13
nnipa bɔnefoɔ bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a
wɔwɔ kuro no mu anim de wɔn akɔsi bɔne mu aka
sɛ, "Momma yɛnkɔsom anyame foforɔ," anyame a
monhunuu bi da a, 14 ɛsɛ sɛ mobisa mu, hwehwɛ
mu yie. Na sɛ ɛyɛ nokorɛ na sɛ nhwehwɛmu ada no
adi sɛ nnebɔneyɛ bi akɔ so wɔ mo mu a, 15 ɛsɛ sɛ
wɔde akofena kunkum wɔn a wɔwɔ kuro no mu
nyinaa. Monsɛe kuro no pasapasa, emu nnipa ne
afieboa. 16 Afei, mommoaboa asadeɛ no nyinaa
ano wɔ kuro no adwabɔeɛ na monhye no. Monhye
kuro mu no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn. Saa
kuro no nyɛ amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsane kyekyere
bio. 17 Asadeɛ a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛe no no,
mommfa bi. Sɛ moyɛ saa a, Awurade bɛdane afiri
n'abufuhyeɛ no ho na wahunu mo mmɔbɔ. Ne yam
bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔre sɛdeɛ ɔkaa
ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no, 18 ɛfiri sɛ, moyɛ
ɔsetie ma Awurade mo Onyankopɔn, na modi ne
mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so, na moyɛ deɛ
ɛsɔ n'ani.

14 Moyɛ Awurade mo Onyankopɔn mma. Ɛno
enti mommotabota mo ho anaa monnnyi mo
moma so mma awufoɔ, 2 ɛfiri sɛ, moyɛ nnipa
kronkron ma Awurade, mo Onyankopɔn. Nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na Awurade ayi mo
sɛ n'agyapadeɛ a ɛsom bo. 3 Monnni akyiwadeɛ
biara. 4 Yeinom ne mmoa a ɛsɛ sɛ mowe: nantwie,
odwan, abirekyie 5 ɔforoteɛ, adowa, ɔwansane,
eyuo, ɔtwe, ɛkoɔ ne abereɛ. 6 Na monni atɔteboa
biara a ne tɔte mu apae mmienu na ɔpu wesa. 7
Nanso, ntɔteboa a wɔpu wesa anaa wɔn tɔte mu
apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko
ne atwaboa, ɛfiri sɛ, wɔpu wesa deɛ, nanso wɔn
tɔte mu mpaeɛ; wɔn ho nte mma mo. 8 Ɔprako
nso ho nte. Ɛwom sɛ ne tɔte mu apae deɛ, nanso
ɔmpu nwesa. Ɛnsɛ sɛ mowe ne nam anaa mode
mo nsa sɔ ne funu mu koraa. 9 Nsuomnam a
wɔwɔ tɛtɛ ne abon nyinaa motumi we. 10 Nanso,
nsuomnam a wɔnni tɛtɛ ne abon deɛ, monnwe.
Wɔn ho nte mma mo. 11 Anomaa biara a ne ho te
no, monwe. 12 Nnomaa a ɛnsɛ sɛ mowe nie: ɔkɔdeɛ,
opete, asuo so ɔkɔdeɛ, 13 ɔkompete, nkorɔma
ahodoɔ nyinaa 14 kwaakwaadabi ahodoɔ nyinaa,
15 sohori, anadwo akorɔma, ɛpo so asomfena ne
akorɔma ahodoɔ nyinaa, 16 ɔpatuo, ɔpatukɛseɛ,
bakanoma 17 nantwinoma, opete ne ɛpo so anene,
18 ne asukɔnkɔn ahodoɔ nyinaa, asɔkwaa ne apan.
19 Ntuboa a wɔnante nyinaa ho nnte mma mo;
monnwe. 20 Nanso ntuboa a wɔn ho te nyinaa deɛ,

monwe. **21** Monnwe aboa bi a ɔno ankasa awuo.
Momfa ma ɔhɔhoɔ a ɔne mo te, anaasɛ montɔn
ma ɔnanani. Na mo ankasa deɛ, monnwe, ɛfiri
sɛ, wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama
Awurade, mo Onyankopɔn. Monnoa abirekyie ba wɔ
ne maame nufosuo mu. **22** Mo mfuo mu nnɔbaeɛ
no, monyi mu ntotosoɔ dudu a ɛyɛ nkyɛmu edu
mu baako wɔ mo nnɔbaeɛ mu afe biara otwaberɛ
mu. **23** Momfa saa ntotosoɔ dudu yi mmra baabi a
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo na momfa
nkamfo ne din na monni wɔ n'anim. Mo aburoo, mo
nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan abakan
mmarima nso, monyɛ wɔn saa ara. Ntotosoɔ dudu
no botaeɛ ne sɛ, ɛkyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ daa mosuro
Awurade, mo Onyankopɔn. **24** Sɛ beaeɛ a Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo sɛ monkamfo ne din
no kwan ware firi mo fie a, **25** motumi tɔn mo
afudeɛ ne mo nyɛmmoa ntotosoɔ dudu no kyɛfa
gye sika de kɔ faako a Awurade, mo Onyankopɔn,
akyerɛ mo hɔ. **26** Sɛ moduru hɔ a, momfa sika
no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwie,
odwan, bobesa, anaa nsã biara a ɛyɛ den ne adeɛ
biara a mo kra pɛ na monni wɔ hɔ wɔ Awurade mo
Onyankopɔn anim, na mo ne mo fiefoɔ ani nnye.
27 Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, mommma mo werɛ
mfiri wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnni kyɛfa biara a wɔdi so
sɛdeɛ mowɔ no. **28** Mfeɛ mmiɛnsa biara awieeɛ
no, momfa mo mfudeɛ ntotosoɔ dudu no mmra
mmɛkora no wɔ kuro a ɛbɛn mu. **29** Momfa mma
Lewifoɔ a wɔnni kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafoɔ
a wɔwɔ mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoɔ a
wɔwɔ mo nkuro so sɛdeɛ wɔbɛtumi adidi amee. Na
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo nnwuma
nyinaa so.

15 Mfirinhyia nson biara awieeɛ, montwa mo
aka mu. **2** Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so nie: Ɛsɛ sɛ
boseabɔni biara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no,
ɔde kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ wɔdan wɔn yɔnko anaa wɔn
busuani ka, ɛfiri sɛ, Awurade ɛberɛ a wɔde bosea
kyɛ no aduru. **3** Saa bosea a wɔtwa mu yi ka mo
yɔnkonom Israelfoɔ nko ara. Ahɔhoɔ a wɔte mo mu
no nka ho. **4** Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ ba mo mu ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn bɛhyira mo wɔ asase a
ɔde rema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so. **5**
Sɛ moto mo bo ase di Awurade mo Onyankopɔn
mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so a, mobɛnya
saa nhyira yi. **6** Awurade mo Onyankopɔn bɛhyira
mo sɛdeɛ wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree
bosea nanso mo deɛ, morenkɔ aboseabɔ da. Mobɛdi
aman bebree so nanso wɔrenni mo so. **7** Sɛ moduru
nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no
so na sɛ ahiafoɔ wɔ hɔ a, mommpirim mo akoma
anaa mommma mo nsam nyɛ den wɔ wɔn so. **8**
Mmom, mongo mo nsam na momfɛm wɔn deɛ ɛhia
wɔn. **9** Monhwɛ na moannya saa adwemmɔne yi wɔ
mo tirim sɛ ɛka mu twa berɛ no reyɛ aduru so enti,
obi bɛbisa mo bosea a moremma no. Sɛ moammɔ
ahiafoɔ no bosea na sɛ wɔsu frɛ Awurade a, wɔbɛbu
mo fɔ sɛ moayɛ bɔne. **10** Momma no akoma pa mu na
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo ne biribiara
a mobɛyɛ so. **11** Ɛberɛ biara, mobɛhunu ahiafoɔ
wɔ mo mu. Ɛno enti na merehyɛ mo sɛ, biribiara a
mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ
nkyɛ. **12** Sɛ wo nua Hebrini barima anaa ɔbaa tɔn ne
ho ma wo na ɔsom wo mfirinhyia nsia a, afe a ɛtɔ so
nson no, gya no ɛkwan. **13** Na sɛ woregya no ɛkwan
a, mma no nkɔ nsapan. **14** Fa nsa a emu go gya no
ɛkwan na ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu
adeɛ ne wo nsakyimena mu adeɛ bi. Wo ne no nkyɛ
w'adonneɛ bi a Awurade, wo Onyankopɔn, de ahyira
wo no bi. **15** Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim
na Awurade, mo Onyankopɔn yii mo firii hɔ. Ɛno
enti na mede saa mmara yi rema mo ɛnnɛ yi. **16** Na
sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyerɛ wo sɛ, "Merennya wo hɔ
nkɔ", ɛfiri sɛ, ɔpɛ wo ne w'abusuafoɔ asɛm na ne
ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, **17** ɛnneɛ, fa fitiiɛ bɔne
n'aso mu na ɔnyɛ w'akoa daa. Wo mfenaa nso, yɛ
wɔn saa ara. **18** Mma no nyɛ wo ya sɛ woregyaa
w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akɔdie. Monkae sɛ,
mfeɛ nsia ni no, wɔasom wo a sɛ wokɔfaa apaafoɔ
sɛ wɔnsom wo a, anka wobɛtua apaafoɔ no sika
mmɔho mmienu, na Awurade mo Onyankopɔn
bɛhyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho. **19** Mo anantwie
ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi hɔ mma
Awurade, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan
no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuo mu nkɔyɛ nnwuma
na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi nso. **20**
Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa
mmoa yi wɔ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn bɛyi
ama mo no wɔ n'anim. **21** Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi
adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afira anaa
wadi ɛdɛm foforɔ bi a, mommfa no mmɔ afɔdeɛ
mma Awurade mo Onyankopɔn. **22** Mmom, momfa
no nyɛ aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Sɛ obi ho te
o, sɛ ne ho nte o, ɔtumi di bi sɛdeɛ obiara tumi we
ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. **23** Nanso, monnni mogya
no. Monhwie ngu fam te sɛ nsuo.

16 Daa monni Twam Afahyɛ no wɔ ɔbosome Abib
no mu mma Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri
sɛ, ɔbosome Abib mu ɛda bi anadwo na Onyankopɔn
yii mo firii Misraim. **2** Monkum anantwie anaa
nnwan sɛ Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ mma Awurade,
mo Onyankopɔn, wɔ baabi a Awurade bɛyi sɛ atenaeɛ
wɔ ne din mu. **3** Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu;
monni burodo a mmɔreka nni mu nnanson, ɛfiri sɛ,
ɔherɛ so na mofirii Misraim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo nkwa
nna nyinaa mobɛkae ɛberɛ a motu firii Misraim no.
4 Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo nkyɛn wɔ
mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma ɛnam a
mode bɔɔ afɔdeɛ ɛda a ɛdi ɛkan no anwummerɛ no

nnka ogya so nkɔsi anɔpa. **5** Monnni Twam Afahyɛ
no wɔ nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema
mo no so. **6** Baabi a Awurade mo Onyankopɔn bɛyi
sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no na monni Twam
Afahyɛ no. Sɛ owia rekɔtɔ a na monni mfa nkae
mo Misraim firi berɛ no. **7** Montoto na monwe no
wɔ faako a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi ama
mo no. Na adeɛ kye a, monkɔ mo ntomadan mu. **8**
Nnansia na momfa nni burodo a wɔmfaa mmɔreka
mfraeɛ. Na ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia
wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim. Na saa ɛda
no, obiara nnyɛ adwuma. **9** Ɛberɛ a wɔrebɛfiri aseɛ
atwa aburoo no na monkan nnanson no. **10** Monni
Nnapɛn Dapɔnna ma Awurade, mo Onyankopɔn, na
mommɔ ayamyɛ afɔdeɛ sɛdeɛ nhyira a Awurade,
mo Onyankopɔn, ahyira mo no sɛso so. **11** Na
monnye mo ani wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim
wɔ baabi a ɔbɛyi sɛ atenaeɛ a wɔbɛkamfo ne din
no—mone no mo mmammarima ne mo mmammaa,
mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro
mu ne ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo
teɛ. **12** Monkae sɛ, na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti
monhwɛ yie na monni saa mmara yi nyinaa so. **13** Sɛ
moboaboa mo ayuporobea ne mo nsakyimena mu
adeɛ ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahyɛ
no. **14** Saa afahyɛ yi bɛyɛ ahotɔ ne ahosɛpɛ berɛ
ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ,
ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu.
15 Nnanson na momfa nni saa afahyɛ yi mfa nhyɛ
Awurade, mo Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi a
ɔbɛyi, ɛfiri sɛ, Awurade mo Onyankopɔn na ɔma mo
mfudeɛ bɔ pii na ɔhyira mo nnwuma nyinaa so.
Saa afahyɛ yi yɛ ahosɛpɛ ma obiara. **16** Afe biara
mu, ɛsɛ sɛ mo mmarima hyia wɔ mo Awurade, mo
Onyankopɔn anim baabi a ɔbɛyi no mprɛnsa de ma
Apiti Afahyɛ, Otwa berɛ Afahyɛ ne Asese Afahyɛ
no. Ɛnsɛ sɛ obiara ba Awurade anim nsapan. **17**
Obiara mma deɛ ne nsa bɛso so wɔ sɛdeɛ Awurade
mo Onyankopɔn ahyira no. **18** Monsisi atemmufoɔ
ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ
nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn de rema mo
no mu. Wɔbɛbu atɛntenenee wɔ nsase no nyinaa
so. **19** Mommmu ntɛnkyea da biara da. Monnnye
adanmudeɛ, ɛfiri sɛ, adanmudeɛ fira anyansafoɔ
ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni asɛm. **20**
Momma asɛntenenee nna adi sɛdeɛ ɛbɛma moatumi
atena asase a Awurade mo Onyankopɔn de rema
mo no so. **21** Monnsisi nnua biara sɛ abosompɔ wɔ
Awurade mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebɛsi
ama no no ho. **22** Saa ara nso na monnsi aboɔ adum
nsom wɔn, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade mo Onyankopɔn
akyiwadeɛ.

17 Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dɛm
mmɔ afɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ n'akyiwadeɛ. **2** Sɛ ɛba sɛ ɔbarima anaa
ɔbaa a ɔka mo ho wɔ kuro baako bi a Awurade,
mo Onyankopɔn, de rema mo no mu ayɛ bɔne wɔ
Awurade, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no **3** sɛ
ɔresom anyame foforɔ anaa ɔresom owia, ɔsrane
anaa ɔsoro atumfoɔ bi a mabra no, na **4** sɛ mote
saa asɛm no a, monhwehwɛ mu yie. Sɛ ɛyɛ nokorɛ
na wɔkɔ mu hunu sɛ ɛyɛ akyiwadeɛ na wayɛ wɔ
Israel a, **5** momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a
wayɛ saa bɔne no mmra mo kuropɔn ɛpono ano
na monsi no aboɔ nkum no. **6** Adansefoɔ baanu
anaa baasa ano asɛm so na ɛsɛ sɛ wɔgyina kum saa
ɔbarima no. Nanso, ɛnsɛ sɛ wɔgyina ɔdanseni baako
ano asɛm so kum obi. **7** Adansefoɔ no to ɔboɔ a
ɛdi ɛkan a, nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nso bɛto
wɔn deɛ de akum onipa no. Saa ɛkwan yi so na
mobɛfa atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo mu. **8** Sɛ
wɔde nsɛm bi ba mo asɛnniiɛ a ne die yɛ mo den
sɛ mobɛbu ho atɛn, sɛ ɛyɛ awudie, asɛnnie, anaasɛ
ntɔkwa a, momfa wɔn nkɔ baabi a Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo no. **9** Monkɔ asɔfoɔ a
wɔyɛ Lewifoɔ ne ɔtemmufoɔ a ɔte adwa mu saa
ɛberɛ no nkyɛn. Mommisa wɔn na wɔnkyerɛ mo
atɛn a mommuo. **10** Monni gyinaeɛ a wɔbɛsi no so
pɛpɛɛpɛ wɔ beaeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi
ama mo no hɔ. Monhwɛ yie na monni biribiara a
wɔbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no so pɛpɛɛpɛ. **11** Monni
mmara a wɔkyerɛ mo ne gyinaeɛ a wɔbɛsi ama
mo no so pɛpɛɛpɛ. Monnnane deɛ wɔka kyerɛ mo
no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. **12** Ɔbarima a
ɔbɛbu ɔtemmufoɔ anaa ɔsɔfoɔ a ɔgyina hɔ resom
Awurade mo Onyankopɔn animtia no, wɔnkum no.
Ɛsɛ sɛ motɔre amumuyɛsɛm ase wɔ Israel. **13** Nnipa
nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu animtia bio.
14 Sɛ moduru asase a Awurade mo Onyankopɔn
de rema mo no so na mofa tena so na moka sɛ.
"Momma yɛnsi yɛn so ɔhene te sɛ aman a atwa yɛn
ho ahyia no nyinaa a," **15** monhwɛ sɛ mobɛpa obi a
Awurade mo Onyankopɔn bɛyi no asi mo so ɔhene.
Ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔhoɔ
a ɔnyɛ mo nua Israelni nsi mo so ɔhene. **16** Ɛnsɛ
sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodoɔ sɛ n'agyapadeɛ
anaasɛ ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ
dodoɔ wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, Awurade aka akyerɛ mo sɛ.
"Ɛnsɛ sɛ mosane kɔ mo akyi bio." **17** Ɛnsɛ sɛ ɔware
yerenom bebree anyɛ saa a, n'akoma bɛfiri Awurade
so. Ɛnsɛ sɛ ɔboaboa dwetɛ ne sika pii ano. **18** Sɛ
ɔtena ahennwa no so sɛ ɔhene a, ɛsɛ sɛ ɔtwerɛ
mmara nwoma no wɔ mmobɔeɛ so wɔ Lewifoɔ
asɔfoɔ anim na ɔfa. **19** Mmerɛ dodoɔ a ɔte ase no,
ɛsɛ sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan
no daa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛdi mmara no so na wasuro
Awurade ne Onyankopɔn. **20** Kenkan a ɔkenkan no
daa no remma ɔnyɛ ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ
sɛ ɔsene ne manfoɔ no. Ɛbɛsi no kwan sɛ ɔbɛtwe ne
ho kakra mpo afiri saa mmara yi ho. Yei bɛsi no

gyinaeɛ sɛ ɔne n'asefoɔ bɛdi adeɛ awoɔ ntoatoasoɔ
bebree so wɔ Israel.

18 Asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ, nokorɛm Lewi
abusuakuo nyinaa nni kyɛfa ne agyapadeɛ
biara wɔ Israel ɔman mu te sɛ mmusuakuo a aka no.
Mmom, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no bɛdi ogya afɔdeɛ
a wɔbɔ ma Awurade no bi sɛ wɔn agyapadeɛ. **2**
Israelfoɔ mu deɛ, wɔrennya agyapadeɛ biara sɛ wɔn
ankasa kyɛfa. Awurade ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛdeɛ
ɔhyɛɛ wɔn bɔ no ara. **3** Yei ne kyɛfa a asɔfoɔ no
bɛnya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bɛbɔ
afɔdeɛ no mu: n'abati, n'apantan ne n'ayamdeɛ.
4 Afei, momma wɔn mo aburookan mu adeɛ, nsã
foforɔ ne ngo ne nwi a ɛdi ɛkan a wɔtwitwa firi
odwan ho. **5** Ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn,
ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu sɛ
wɔnnyina, nsom daa wɔ Awurade din mu. **6** Sɛ
Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no mu biara a ɔte
so mu wɔ Israel kɔ baabi a Awurade ayi a, **7** ɔtumi
som wɔ Awurade, ne Onyankopɔn, din mu te sɛ deɛ
ne nkurɔfoɔ Lewifoɔ a wɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade
anim no yɛ no ara. **8** Sɛ mpo wanya sika bi afiri
abusua agyapadeɛ bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ
afɔrebɔdeɛ no mu sɛ Lewini no bɛma no sɛ asɛdeɛ.
9 Sɛ monya duru asase a Awurade, mo Onyankopɔn,
de rema mo no so a, monhwɛ yie na moansua
amanaman a ɛwɔ hɔ no amanneɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ.
10 Mommma wɔnnhunu sɛ mo mu bi de ne babarima
anaa ne babaa abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Na mommma mo
nnipa no nnyɛ akɔmfoɔ a wɔhyɛ abosom nkɔm,
abayifoɔ ne abisakorɔfoɔ, ne ntafowayifoɔ **11** ne
nkaberɛkyerefoɔ ne asamanfrɛfoɔ, adutofoɔ a ɔbisa
afunu. **12** Obiara a ɔyɛ saa adeɛ yi bi no yɛ Awurade
akyiwadeɛ na saa akyiwadeɛ yi enti, Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no afiri mo anim.
13 Na wɔmmfa so bi nto mo so wɔ Awurade, mo
Onyankopɔn, anim. **14** Aman a morekɔtu wɔn yi
tie wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛsɛm. Nanso
mo deɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, mma mo kwan
sɛ monyɛ saa. **15** Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi
odiyifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Ɛsɛ
sɛ moyɛ ɔsetie ma no. **16** Saa na mo ankasa mobisaa
Awurade, mo Onyankopɔn, ɛberɛ a mohyiaa wɔ
Horeb no. Mosrɛɛ sɛ mompɛ sɛ mote Awurade, mo
Onyankopɔn, nne anaa mohunu egyadɛreɛ bio, ɛfiri
sɛ, mosuro sɛ anhwɛ a, mobɛwuwu. **17** Na Awurade
buaa sɛ, "Mɛyɛ wɔn abisadeɛ ama wɔn. **18** Mɛda
odiyifoɔ te sɛ wo adi afiri wɔn nkurɔfoɔ Israelfoɔ
mu. Mɛkyerɛ saa odiyifoɔ no asɛm a mɛhyɛ no sɛ
ɔnka nkyerɛ nnipa no, na ɔbɛka akyerɛ wɔn. **19**
Obiara a wantie asɛm a odiyifoɔ no bɛka wɔ me
din mu no, m'ankasa me ne ɔsoɔdenfoɔ no bɛdi.
20 Na odiyifoɔ biara a ɔnam onyame foforɔ bi so
ka asɛm anaa ɔdi atorɔ wɔ me din mu no bɛwu."
21 Mobɛbisa mo ho sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahunu sɛ
adiyisɛm no firi Awurade anaasɛ ɛmfiri no?" **22**
Sɛ odiyifoɔ no hyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu na
amma mu a, na ɛnyɛ Awurade na ɔde asɛm no maeɛ.
Na ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa
n'asɛm bi kwa enti ɛnsɛ sɛ wɔsuro no.

19 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn sɛe aman a ɔde
wɔn nsase rema mo na sɛ mopam wɔn na
motena wɔn nkuro no mu ne wɔn afie mu a, **2**
monyi nkuropɔn mmiɛnsa a ɛwɔ asase no mfimfini
a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo afa no. **3**
Monyiyi akwan nkɔ hɔ na monkyɛ asase a Awurade,
mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ no mu
mmiɛnsa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, ɔbɛdwane
akɔ hɔ. **4** Sɛ obi anhyɛ da na ɔkum obi a ɔnni ne ho
menasepɔ anaa ɔntan no dada a, onipakumfoɔ no
tumi dwane kɔ saa nkuropɔn yi biara so de gye ne
ho nkwa. **5** Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wiram
rekɔbu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako de abonnua rebu
dua bi na sɛ abonnua no hɔn firi ne dua mu kumm
ne yɔnko no a, saa asɛm yi mu no, onipakumfoɔ no
tumi dwane kɔ nkuropɔn no baako so de gye ne ho
nkwa. **6** Sɛ dwanekɔbea biara mmɛn hɔ a, ɔtaafoɔ bi
bɛtumi ataa onipakumfoɔ no akum no. Sɛ ɛba saa
a, ɛkyerɛ sɛ, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ ɛberɛ a
wanhyɛ da akum obi. Wankum onipa, na mmom
deɛ ɔyɛɛɛ yɛ asiane. **7** Ne saa enti na merehyɛ mo
sɛ monyi nkuropɔn mmiɛnsa nsi nkyɛn no. **8** Sɛ
Awurade mo Onyankopɔn trɛ mo ɔman mu sɛdeɛ
ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom na ɔde asase
no nyinaa ma mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, **9**
ɛsɛ sɛ moyi nkuropɔn mmiɛnsa si nkyɛn. Sɛ moto
mo bo ase di mmara a mehyɛɛ mo no so ɛnnɛ yi
sɛ monnɔ Awurade mo Onyankopɔn na monnante
n'akwan so a, ɛnneɛ, ɔde asase no bɛma mo. **10**
Monyɛ yei, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnhwie mogya a ɛnni fɔ
no ngu wɔ mo asase a Awurade, mo Onyankopɔn,
de rema mo sɛ mo agyapadeɛ no so, na moanni
mogyahwieguo no ho fɔ. **11** Sɛ obi tan obi enti ɔhyɛ
da kɔtɛ no kumm no na ɔdwane kɔ nkuropɔn no bi
so kɔtɛ a, **12** ɛsɛ sɛ mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no
mu hɔ no soma ma wɔkɔpɛ no ma wɔsane de no ba
kuropɔn no mu ma owufoɔ no nkurɔfoɔ nsɔ kum
no bi. **13** Mommma onipakumfoɔ no asɛm nha mo.
Monyi wɔn a wɔdi awudie ho fɔ wɔ Israel nyinaa
mmra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribiara bɛkɔ yie ama mo. **14**
Sɛ moduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de
rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no so a, monntutu
ɛhyeɛ a mo agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi
asase. **15** Mommmu obi a ɔdanseni baako abɛdi
atia no no fɔ. Soboɔ bɛdi mu ɛberɛ a nnipa baanu
anaa baasa abɛdi adanseɛ. **16** Sɛ atorɔ danseni bi ba
bɛbɔ obi amumuyɛ bi ho kwaadu a, **17** ɛnneɛ, ɛsɛ
sɛ kwaadubɔni no ne onipa a wabɔ no kwaadu no
nyinaa ba asɔfoɔ ne atemmufoɔ a wɔreyɛ Awurade
adwuma no anim. **18** Ɛsɛ sɛ wɔto wɔn bo bisa nnipa

no nsɛm mu yie. Na sɛ wɔhunu sɛ kwaadubɔni no
retwa atorɔ a, **19** wɔde asotwe a anka ɛsɛ sɛ wɔde
ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bɛma no. Sɛ mofa
saa ɛkwan yi so a, mobɛtu amumuyɛsɛm nyinaa
afiri mo mu. **20** Wɔn a wɔbɛte no bɛsuro sɛ wɔbɛyɛ
saa bɔne no bi. **21** Monnhunu obiara mmɔbɔ! Mo
mmara a ɛsɛ sɛ modi so no yɛ nkwa nsi nkwa
ananmu, ani nsi ani ananmu, ɛse nsi ɛse ananmu,
nsa nsi nsa ananmu, ɛnan nsi ɛnan ananmu.

20 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfoɔ na mohunu
apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne akodɔm a wɔdɔɔso
sen mo a, monnsuro wɔn. Awurade, mo Onyankopɔn,
a ɔyii mo firii Misraim no bɛka mo ho. **2** Sɛ morebɛkɔ
ɔko a, ɔsɔfoɔ no bɛba abɛkasa akyerɛ akodɔm no. **3**
Ɔbɛka sɛ, "Montie me, mo Israel mmarima! Ɛnnɛ,
morekɔ ɔsa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma
mo abasa mu mmu, na momma mo ho mpopo. **4** Na
Awurade, mo Onyankopɔn, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko
atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim." **5**
Akodɔm mpanimfoɔ no bɛbisa akodɔm no sɛ, "Mo
mu bi asi ɛdan foforɔ a ɔntenaa mu da? Sɛ obi wɔ
ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no
mu na ama obi akɔtena mu! **6** Obi wɔ ha a wadɔ
bobefuo na ɔnnii mu aba da? Sɛ obi wɔ ha saa a,
ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na
ama obi akɔdi mu aba. **7** Obi wɔ ha a wagye ɔbaa
bi awadeɛ? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia
na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔware
ne siyere no." **8** Afei, mpanimfoɔ bɛkɔ so abisa sɛ,
"Mo mu bi suro anaa n'akoma atu? Ɛnneɛ, ɔnkɔ fie
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ne nuammarima nso akoma ntu." **9**
Sɛ mpanimfoɔ no wie akodɔm no kasakyerɛ a, afei
wɔbɛpa asahene asisi wɔn ano. **10** Sɛ mobɛn kuro
biara a morekɔto ahyɛ wɔn so no ano a, deɛ ɛdi
ɛkan no, monkyerɛ nnipa no asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ
a mowɔ ma wɔn. **11** Sɛ wɔpene mo nhyehyɛeɛ no so
na wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa a wɔwɔ mu
no nyinaa, mobɛhyɛ wɔn ama wɔasom mo. **12** Na sɛ
wɔampene asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ no so na sɛ wɔse
wɔne mo bɛko a, ɛnneɛ, monto nhyɛ kuro no so. **13**
Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, dane kuro no hyɛ mo
nsa a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa. **14**
Nanso, ɛyɛ a momfa kuro no mu mmaa, mmɔfra,
nyɛmmoa ne asadeɛ a aka nyinaa sɛ agyapadeɛ.
Momfa asadeɛ no nyinaa a Awurade de ama mo
no. **15** Saa nhyɛ yi fa nkuro a ɛwɔ akyiri nko ara
ho, na ɛnyɛ nkuro a ɛwɔ bɔhyɛ asase no so. **16** Na
amanaman nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn, de
rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no deɛ, monsɛe
biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ no. **17** Monsɛe
Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ pasaa sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn,
hyɛɛ mo no. **18** Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte
asase no so no nkyerɛ mo akyiwadeɛ ho amanneɛ a
wɔnam so somm wɔn anyame a anka ɛbɛma mo ayɛ
bɔne a emu yɛ duru atia Awurade, mo Onyankopɔn,
no. **19** Sɛ moretua kuropɔn bi na ɔko no rekɔ so a,
monnsɛe nnua. Monni nnuaba no na monntwitwa
nnua no ngu. Nnua no nyɛ atamfoɔ a ɛsɛ sɛ moto
hyɛ so! **20** Nanso, motumi twa nnua a monim sɛ
ɛnyɛ aduane. Momfa nyɛ deɛ ɛho hia mo mfa ntua
kuro no kɔsi sɛ ɛbɛdi nkoguo.

21 Sɛ wɔhunu sɛ wɔakum obi da afuom wɔ asase
a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no
so, na sɛ monnim owudifoɔ no a, **2** mo ntuanofoɔ ne
atemmufoɔ bɛkɔ akɔsusu ɛkwan a ɛda deɛ owufoɔ
no da hɔ ne kuro a ɛbɛn no ntam. **3** Afei, mpanimfoɔ
a wɔwɔ kuro a ɛbɛn owufoɔ no pɛɛ no mfa nantwie
ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee funtumfidie
da, **4** na wɔnni n'anim mfa no nkɔ subɔnhwa a
wɔmfuntum anaa wɔnnuaa hwee wɔ hɔ da na nsuo
resene wɔ mu mu. Subɔnhwa no mu na ɛsɛ sɛ
wɔbu nantwie ba no kɔn mu. **5** Lewifoɔ asɔfoɔ bɛba
hɔ, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, ayi wɔn sɛ
wɔnka asɛm na wɔnhyira wɔ Awurade din mu. Na
wɔn na wɔsi asɛnnie ne asotwe so dua. **6** Kuro a
ɛbɛn efunu no mu mpanimfoɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro
wɔn nsa gu nantwie ba a wɔbuu ne kɔn mu no so. **7**
Na afei wɔbɛka sɛ, "Ɛnyɛ yɛn nsa na yɛhwiee mogya
yi guiɛ na yɛanhunu nso. **8** Ao, Awurade, fa kyɛ wo
ɔman Israel a wogyee wɔn no. Mfa mogya a ɛdi
bem yi ho so nto wo nnipa Israel so." Wɔwie yei a,
na ɛkyerɛ sɛ, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so no afiri wɔn
so. **9** Sɛ wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ deɛ
ɛtene wɔ Awurade ani so a, na moayi awudie no ho
afɔbuo afiri mo atenaeɛ hɔ. **10** Sɛ mokɔ ɔko tia mo
atamfoɔ na Awurade mo Onyankopɔn dane wɔn
hyɛ mo nsa na mofa wɔn nnomum, **11** na sɛ wɔn
mu no, mohunu ɔbaa ɔhoɔfɛfoɔ bi a mopɛ sɛ mofa
no sɛ ɔyere a, motumi ware no. **12** Momfa no mmra
mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmɔwerɛ, **13** na
monyi ntadeɛ a na ɛhyɛ no wɔ ɛberɛ a mokyeree
no no ngu hɔ. Na watena mo fie asu n'agya ne ne
maame bosome akyi no, motumi kɔ ne ho ma ɔyɛ
ɔyere. **14** Sɛ mo ani nnye ne ho a, momma no nkɔ
baabiara a ɔpɛ sɛ ɔkɔ. Monntɔn no na monnyɛ no sɛ
afenaa, ɛfiri sɛ, moagu n'anim ase. **15** Sɛ ɔbarima
wɔ yerenom baanu na ɔdɔ ɔbaako kyɛn deɛ ɔka ho
no, na wɔn baanu no nyinaa, wɔn mu biara ne no
wɔ ɔbabarima nanso n'abakan no yɛ ɔyere a ɔmpɛ
n'asɛm no babarima, **16** na sɛ ɔhyɛ nsamanseɛ de
ma ne mmammarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde kyɛfa kɛseɛ no
ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a ɔdɔ no no
babarima. **17** Ɔbɛfa ne babarima a ɔyɛ ɔyere a ɔmpɛ
n'asɛm no sɛ n'abakan no, na wanam so ama no
n'agyapadeɛ no mmɔho mmienu. Saa ɔbabarima no
yɛ n'agya no ahoɔden nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan.
Ɛno enti, abakan kyɛfa yɛ ne dea. **18** Sɛ ɔbarima bi
wɔ ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie
n'agya ne ne maame asɛm a nso wɔtene ne so a,

19 deɛ ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne maame no
de wɔn babarima no bɛkɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ
kuro no so no anim. 20 Ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ,
"Yɛn babarima yi yɛ asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie
yɛn asɛm. Ɔyɛ onipa teta kɔwensani." 21 Ɛba saa a,
ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ kuro no mu nyinaa si no
aboɔ kum no. Ne saa no, monam so bɛpamo saa
bɔne a aba mo mu no, na Israel nyinaa bɛte, na
abɔ wɔn hu. 22 Sɛ obi yɛ amumuyɛsɛm bi a ɛfata
owuo na enti wɔkum no na wɔde no sɛn dua so a,
23 ɛnsɛ sɛ ɔsɛne dua no so ma adeɛ kye so. Ɛsɛ sɛ
ɛda no ara, wɔsie amu no, ɛfiri sɛ, obiara a wɔsɛn
no dua so saa no yɛ Onyankopɔn nnome. Monngu
asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ
agyapadeɛ sononko no ho fi.

22 Sɛ wohunu sɛ obi nantwie anaa sɛ ne dwan
nam basabasa a, ɛnyɛ sɛdeɛ wonhunuu no.
Kyere no kɔma ne wura. 2 Sɛ ne wura nte mmɛn
wo, anaasɛ wonnim no a, fa no kɔ wo fie kɔsi sɛ ne
wura no bɛba abɛhwehwɛ no na fa n'aboa ma no.
3 Sɛ wohunu wo nua bi afunumu anaa ne ntoma
anaa ne biribi a ayera wɔ ɛkwan no so a, yɛ no saa
ara. Mmu w'ani ngu so. 4 Sɛ wohunu sɛ wo nua bi
afunumu anaa ne nantwie da ɛkwan mu a, nhwɛ
nkyɛn. Kɔboa wo yɔnko no na ɔmma aboa no nsɔre.
5 Ɛnsɛ sɛ ɔbaa hyɛ mmarima atadeɛ, saa ara nso na
ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ mmaa atadeɛ, ɛfiri sɛ, wɔn a
wɔyɛ yei yɛ Awurade, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.
6 Sɛ wokɔto sɛ anomaa pirebuo da ɛkwankyɛn, sɛ
ɛhyɛ dua mu anaa ɛda fam na sɛ anomaa no maame
te ne ba no ho anaa ɔbutu nkosua so a, mfa anomaa
no maame ne ne ba no nkɔ. 7 Wotumi fa ne ba no,
nanso hwɛ no yie sɛ wobɛma ne maame no akɔ
sɛdeɛ ɛbɛsi wo yie, na wo nkwa nna aware. 8 Sɛ
wosi ɛdan foforɔ a, si ban fa wo ɛdan no atifi ho
nyinaa, na obi amfiri hɔ ante anhwe na woamfa
mogyahwie ho asodie anto wo ne wo ɛdan no so. 9
Wo bobefuo no, nnua nnɔbaeɛ foforɔ biara wɔ bobe
no ntam. Sɛ woyɛ saa a, wonni ho kwan sɛ wote
bobe aba wɔ bobefuo no mu anaasɛ nnɔbaeɛ foforɔ
no so aba biara. 10 Mfa nantwie ne afunumu mmɔ
mu mfuntum afuo. 11 Mfira ntoma a wɔde kuntu
ne serekye afra anwono. 12 Sɛ wopam atadeɛ a,
yɛ mpɛsɛe wɔ n'ahinanan ɛnan no biara ano. 13
Sɛ ɔbarima ware ɔbaa na ɔne no da na akyire no,
ɔmpɛ no bio, 14 na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ
no edin bɔne sɛ, "Mewaree no no, manhunu sɛ ɔyɛ
ɔbaabunu," 15 a, ɔbaa no agya ne ne maame wɔ ho
ɛkwan sɛ wɔde adansedie a ɛkyerɛ sɛ wɔn babaa no
yɛ ɔbaabunu bɛkyerɛ kuro no mpanimfoɔ wɔ kuro
no ɛpono ano. 16 Ɛsɛ sɛ ɔbaa no agya ka kyerɛ wɔn
sɛ, "Mede me babaa maa ɔbarima yi awadeɛ nanso
ɔse ɔmpɛ no bio. 17 Wabɔ no kwaadu agu n'anim
ase aka sɛ, ɔwaree no no wahunu sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu.
Nanso adansedeɛ a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbaabunu no
nie." Afei, wɔbɛtrɛ ntoma no mu wɔ atemmufoɔ no
anim. 18 Atemmufoɔ no bɛtwe ɔbarima no aso. 19
Wɔbɛbɔ no ka dwetɛ kilogram baako sɛ wahyɛ da
agu Israel ɔbaabunu no anim ase sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu.
Wɔbɛtua sika no ama ɔbaa no agya. Afei, ɔbabaa
no bɛyɛ ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio. 20 Sɛ
ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no no yɛ, na wɔannya
adansedeɛ a ɛfa ne baabunuyɛ no ho ankyerɛ a, 21
wɔde ɔbaa no bɛba n'agya fie abɔntenpono ano na
kurom hɔ mmarima asi no aboɔ wɔ hɔ akum no.
Ɔnam adwamammɔ so ayɛ animguaseɛ bɔne wɔ
Israel ɛberɛ a ɔne n'awofoɔ te. Ɛsɛ sɛ wɔpepa saa
bɔne no firi mo mu. 22 Sɛ wɔhunu sɛ ɔbarima bi ne
ɔbarima foforɔ bi yere da a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima
a ɔne ɔbaa no daeɛ no ne ɔbaa no nyinaa. Ɛsɛ sɛ
motu saa bɔne no ase wɔ Israel. 23 Sɛ ɔbarima bi
hyia ababaawa a ɔyɛ ɔbaabunu a ɔne obi ahyehyɛ
awadeɛ na ɔbarima no ne ababaawa no da, na sɛ
saa asɛm no sii kuro no mu a, 24 ɛsɛ sɛ mode wɔn
baanu no kɔ kuro no apono ano kɔsi wɔn aboɔ
kum wɔn. Ababaawa no di fɔ, ɛfiri sɛ, wɔanteateam
ampɛ mmoa. Ɛsɛ sɛ ɔbarima no nso wu, ɛfiri sɛ,
wafa obi yere. Saa ɛkwan yi so na monam bɛtu bɔne
afiri asase no so. 25 Sɛ ɔbarima bi hyia ɔbaa a obi
ahyehyɛ no awadeɛ wɔ baabi a ɛnyɛ wɔn ɔman mu,
na ɔbarima no hyɛ no ne no da a, ɛsɛ sɛ wɔkum saa
ɔbarima no. 26 Monnyɛ ababaawa no biribiara, ɛfiri
sɛ, ɔnyɛɛ akunneɛ biara. Saa asɛm yi te sɛ obi a wato
ahyɛ ne yɔnko so akum no. 27 Esiane sɛ ɔbarima
no hyɛɛ no ne no daeɛ wɔ wiram enti, wɔfa no sɛ,
ɔteateaam nanso wannya ɔgyefoɔ biara annye no.
28 Sɛ wɔkyere ɔbarima bi a ɔne ababaawa bi a obi
ne no nhyehyɛeɛ awadeɛ ada a, 29 ɛsɛ sɛ ɔtua dwetɛ
kilogram mmienu ne fa ma ababaawa no agya. Na
ɛno akyi, ɛsɛ sɛ ɔbarima no ware ababaawa no, ɛfiri
sɛ, wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no awadeɛ
da. 30 Ɔbarima biara nni ho ɔkwan sɛ ɔne n'agya
yere da, ɛnsɛ sɛ ɔgu n'agya mpa ho fi.

23 Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima
atwene no mmma Awurade badwa ase. 2
Wɔn a wɔyɛ mpena mma ne wɔn asefoɔ kɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ a ɛtɔ so edu no mmma Awurade badwa
ase. 3 Amonfoɔ anaa Moabfoɔ anaa sɛ wɔn asefoɔ
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ edu no mu biara mmma
Awurade badwa ase. 4 Saa aman yi annye mo,
amma mo aduane anaa sɛ nsuo ɛberɛ a mofiri
Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima
Balaam a ɔfiri Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa sɛ
ɔmmɛdome mo. 5 Nanso Awurade, mo Onyankopɔn,
antie Balaam. Ɔdanee nnome no ma ɛyɛɛ nhyira
maa mo, ɛfiri sɛ, Awurade mo Onyankopɔn dɔ
mo. 6 Na sɛ mote ase yi, mommmoa Amonfoɔ ne
Moabfoɔ ɛkwan biara so da biara da. 7 Monnkyiri
Edomfoɔ anaa Misraimfoɔ, ɛfiri sɛ, Edomfoɔ yɛ mo
nuanom na motenaa Misraimfoɔ nso mu sɛ ahɔhoɔ.

8 Misraimfoɔ awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa a wɔne mo
firii Misraim no bɛkɔ Awurade badwa ase. 9 Sɛ mokɔ
ɔko de tia mo atamfoɔ a, montwe mo ho mfiri deɛ
ɛho nte biara ho. 10 Sɛ ɔbarima bi ho gu fi ɛsiane
anadwo mu ahobaa a, ɛsɛ sɛ ɔfiri atenaeɛ hɔ kɔtena
baabi ɛda mu no nyinaa. 11 Ɛduru anwummerɛ a, ɛsɛ
sɛ ɔdware na owia kɔtɔ a, ɔnsane mmra atenaeɛ hɔ.
12 Montwa baabi a mobɛgya mo anan wɔ asraafoɔ
atenaeɛ hɔ. 13 Mo mu biara mfa sofi nka ne nneɛma
ho. Ɛberɛ biara a mobɛgya mo anan no, momfa
sofi no ntu amena na monkata agyanan no so. 14
Ɛsɛ sɛ asraafoɔ atenaeɛ hɔ yɛ kronkron, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn, nam mo atenaeɛ no so
bɔ mo ho ban, na moadi mo atamfoɔ so nkonim.
Ɛnsɛ sɛ ɔhunu animguasedeɛ biara wɔ mo mu; sɛ
ɛba saa a, ɔbɛdane n'akyi akyerɛ mo. 15 Sɛ ɛba sɛ
nkoa dwane firi wɔn wuranom nkyɛn na wɔba mo
nkyɛn bɛgye wɔn ho dwanekɔbea a, mommpam
wɔn mma wɔnnsane wɔn akyi. 16 Momma wɔntena
mo mu wɔ kuro biara a wɔpɛ so a monnnyɛ wɔn
aniɛyaadeɛ. 17 Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbaa
yɛ no ho hyiadan mu odwamanfoɔ. 18 Mommfa
afɔrebɔdeɛ anaa adenya bi a ɛfiri odwamanfoɔ
nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbaa, mma Awurade
mo Onyankopɔn fie, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade mo
Onyankopɔn akyiwadeɛ. 19 Bosea a mobɔ mo yɔnko
Israelni no, sɛ ɛyɛ sika, aduane anaa biribi foforɔ
no, monnnye ho mfɛntom. 20 Motumi gye bosea
ho mfɛntom firi ahɔhoɔ nkyɛn, na ɛnyɛ Israelfoɔ
nkyɛn, sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira
mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ so
akɔfa no. 21 Sɛ mohyɛ Awurade mo Onyankopɔn bɔ
a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntɛm
so. Ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn hwehwɛ sɛ,
ɛbɔ a moahyɛ no no, mobɛdi so ntɛm so. Sɛ moanyɛ
a, mobɛdi ho fɔ. 22 Nanso, sɛ moanhyɛ biribiara ho
bɔ a, monyɛɛ bɔne biara. 23 Na sɛ wo ara wofiri wo
pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yie na di asɛm a woaka no so,
ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn na woahyɛ no
bɔ no. 24 Wotumi di bobe aba dodoɔ biara wɔ wo
yɔnko bobe turom nanso, mfa bi ngu kɛntɛn mu
nkɔ. 25 Saa ara na mobɛtumi de mo nsa apempan
aburoo mmɛtem kakra wɔ mo yɔnko afuom, nanso
ɛnsɛ sɛ mode sekan twa.

24 Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne
ho bio, ɛfiri sɛ wahunu ade bɔne bi wɔ ne
ho, na sɛ ɔtwerɛ awaregyaeɛ krataa de ma no, na
ɔpamoo no firi ne fie, 2 na ɔfiri fie hɔ na ɔbarima
foforɔ kɔware no, 3 na ne kunu a ɔtɔ so mmienu
no gyaa no anaa sɛ ɔwu a, 4 ne kunu a ɔdi ɛkan a
ɔgyaa no no nni ho ɛkwan sɛ ɔware no bio, ɛfiri
sɛ, wagu ne ho fi. Ɛyɛ akyiwadeɛ wɔ Awurade ani
so. Mommfa afɔbuo mma asase a Awurade, mo
Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ no so. 5
Sɛ ɔbarima aware foforɔ a, ɛnsɛ sɛ wɔde no kɔ ɔko
anaasɛ nso wɔde dwuma bi die to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena
fie afe a ɔnyɛ adwuma biara sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma
ne yere foforɔ a waware no no anya ahotɔ. 6 Obi
nnye adeyam boba kɛseɛ no ne ne ketewa no anaa
adeyam boba ketewa no nko ara awowa, ɛfiri sɛ, deɛ
ɛyɛ ne dea no, ɛno ho na ɔdidi. 7 Sɛ obi kyere ne
yɔnko Israelni na ɔdi no nya sɛ ɔdɔnkɔ anaa ɔtɔn
no a, ɛsɛ sɛ onyadifoɔ no wuo. Ɛsɛ sɛ motu bɔne
ase firi mo mu. 8 Monhwɛ honam ani nsaneyadeɛ
nyinaa yie na monni ɛho mmara a Lewifoɔ asɔfoɔ
bɛkyerɛ mo no so; monni mmara a mahyɛ ama mo
no so. 9 Monkae deɛ ɛberɛ a mofiri Misraim reba no
Awurade, mo Onyankopɔn, yɛɛ Miriam. 10 Sɛ wɔde
biribi fɛm wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko fie nkɔgye
awowasideɛ. 11 Gyina afikyire na ɔyɔnko a ɔfɛm
w'adeɛ no de awowasideɛ no bɛbrɛ wo. 12 Sɛ ɔyɔnko
no yɛ ohiani na ɔwɔ ntoma baako a ɔpɛ sɛ ɔde si wo
awowa a, nkora ntoma no nkɔsi adekyeeɛ. 13 Fa
ntoma no kɔma wo yɔnko no owiatɔberɛ sɛdeɛ ɔde
bɛda na wahyira wo. Na Awurade, wo Onyankopɔn,
bɛka sɛ woayɛ wo nyamedwuma na wahyira wo.
14 Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔyɛ wo nua Israelni
anaa ɔhɔhoɔ a ɔte mo nkuro baako mu no so. 15
Tua n'apaadeɛ ma no ɛda biara ansa na owia akɔtɔ,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ ohiani na n'ani da saa akatua no so.
Anyɛ saa a, ɔbɛsu afrɛ Awurade atia wo, na wobɛdi
bɔne ho fɔ. 16 Ɛnsɛ sɛ mma bɔne bi a wɔayɛ enti
wɔkum wɔn awofoɔ de si anan. Saa ara nso na ɛnsɛ
sɛ awofoɔ bɔne bi a wɔayɛ enti wɔkum wɔn mma de
si anan. Wɔn a owuo sɛ wɔn no, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn
wɔ wɔn ankasa bɔne ano. 17 Ɛsɛ sɛ wɔbu ahɔhoɔ a
wɔte mo mu no ne nwisiaa atɛntenenee, na ɛnsɛ
sɛ mogye okunafoɔ ɔbaa ntoma de si ɛka a ɔde
ho awowa. 18 Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ
nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Onyankopɔn, na
ɔgyee mo. Ɛno enti na mede saa mmara yi ama
mo no. 19 Sɛ woretwa w'afuo mu nnɔbaeɛ, na wo
werɛ firi afi bi wɔ afuom hɔ a, nsane nkɔfa. Gya wɔ
hɔ ma ahɔhoɔ, awisiaa anaa akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo nsa ano
nnwuma nyinaa so. 20 Sɛ wote wo ngo nnua so
aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba no a aka so no ma
ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. 21 Saa nso na wote
wo bobe nturo so aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba a
aka wɔ so no ma ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. 22
Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno enti na
mehyɛ mo sɛ monyɛ yei no.

25 Sɛ akasakasa si mmarima baanu ntam a, wɔmfa
asɛm no nkɔ asɛnniiɛ na ɔtemmufoɔ no nni
asɛm no. Ɔbɛgyaa deɛ ɔdi bem no na wɔatwe deɛ ɔdi
fɔ no aso. 2 Sɛ ɔbarima a ɔdi fɔ no fata sɛ wɔtwa no
mmaa a, ɔtemmufoɔ no bɛma no ada hɔ na watwa
no mmaa dodoɔ a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. 3
Nanso, ɛnsɛ sɛ wɔtwa no mmaa boro aduanan. Sɛ
wɔtwa no boro saa a, na wɔagu wo nua anim ase wɔ

w'anim. **4** Nkyekyere nantwie a ɔreporo atokoɔ ano.
5 Sɛ nuammarima baanu te fie na wɔn mu baako
wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ sɛ okunafoɔ no kɔware
ɔhɔhoɔ. Mmom, ne kunu a wawuo no nuabarima
na ɛsɛ sɛ ɔware okunafoɔ no, na wayɛ okunu nua
asɛdeɛ ama okunafoɔ no. **6** Abakan a wɔbɛwo no
no, wɔde no bɛto n'agya a wawuo no sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, owufoɔ no din rempepa mfiri Israel. **7** Na sɛ
ɛba sɛ owufoɔ no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua
no yere no a, ɔbaa no bɛkɔ kuro no mpanimfoɔ
nkyɛn wɔ kuro no ɛpono ano akɔka akyerɛ wɔn
sɛ, "Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka
Israel. Ɔrentumi nyɛ okunu nua asɛdeɛ mma me." **8**
Afei, ɔbarima no kurom mpanimfoɔ bɛfrɛ no akasa
akyerɛ no. Sɛ ɔse pene ara na ɔrempene no so a,
ɔbɛka sɛ, "Mempɛ sɛ meware no" a, **9** okunafoɔ
no bɛkɔ ɔbarima no anim a mpanimfoɔ no nso
wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔ ɔbarima no mpaboa baako, ate
ntasuo agu n'anim na waka sɛ, "Sei na ɛsɛ sɛ wɔyɛ
ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so." **10**
Wɔbɛfrɛ saa onipa no asefoɔ wɔ Israel sɛ abusua a
wɔaworɔ wɔn mpaboa. **11** Sɛ Israelfoɔ mmarima
baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne
kunu enti, ɔsɔ ɔbarima baako no barima mu a, **12**
ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbaa no nsa no a ahummɔborɔ biara
nni mu. **13** Momfa nsania papa nkari adwadeɛ **14**
na monsusu adwadeɛ no pɛpɛɛpɛ. **15** Aane, momfa
nsania pa na monsusu adwadeɛ nso pɛpɛɛpɛ na
moanya nkwa nna tenten wɔ asase a Awurade, mo
Onyankopɔn, de rema mo no so. **16** Wɔn a wɔfa
nsania bɔne ne nkontompo so kari adwadeɛ no yɛ
Awurade, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ. **17** Mommma
mo werɛ mfiri deɛ Amalekfoɔ yɛɛ mo ɛberɛ a mofiri
Misraim reba no ɛda biara da. **18** Wɔto hyɛɛ mo
so ɛberɛ a moabrɛbrɛ na moatotɔ baha no, na
wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee
fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. **19** Ɛno enti, sɛ
Awurade mo Onyankopɔn ma mo ahomegyeɛ firi
mo atamfoɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema
mo sɛ agyapadeɛ sononko no so a, ɛsɛ sɛ mosɛe
Amalekfoɔ, na yɛankae wɔn bio wɔ asase yi so.
Mommma mo werɛ mfiri yei da!

26 Sɛ moduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn,
de rebɛma mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no
so, na moko gye tena so a, **2** momfa otwakane wɔ
otwa berɛ biara mu no ngu kɛntɛn mu na momfa
mmra baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi sɛ
wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. **3** Monkɔ ɔsɔfoɔ a ɔwɔ hɔ
saa ɛberɛ no nkyɛn na monka nkyerɛ no sɛ, "Menam
saa akyɛdeɛ yi so reda no adi sɛ Awurade, yɛn
Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyɛɛ m'agyanom
bɔ no so." **4** Afei, ɔsɔfoɔ no bɛgye kɛntɛn no afiri wo
nsam de asi Awurade, mo Onyankopɔn afɔrebukyia
no anim. **5** Na wobɛka saa nsɛm yi wɔ Awurade, mo
Onyankopɔn, anim sɛ, "Na me tete agya Yakob yɛ
otutenani Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua
no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso
bebree bɛyɛɛ ɔman kɛseɛ. **6** Ɛberɛ a Misraimfoɔ
dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, **7** yɛsu
frɛɛ Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn. Ɔtee yɛn
sufrɛ na ɔhunuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a
yɛwɔ mu. **8** Enti, Awurade nam tumi a ɛyɛ nwanwa,
ehubɔ a emu yɛ den, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛpusu nnipa
ne anwanwasɛm so gyee yɛn firii Misraim. **9** Ɔde
yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ɛwoɔ resene
so yi maa yɛn. **10** Afei, Ao Awurade, mede akyɛdeɛ
a ɛyɛ m'aduanekan a wode firi asase mu maa me
no rebrɛ wo." Afei, fa aduane no si Awurade, mo
Onyankopɔn, anim na sɔre no. **11** Afei, kɔ na kɔgye
w'ani wɔ nneɛma pa a Awurade, mo Onyankopɔn,
de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W'anigyeɛ no mu,
kae Lewifoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu no nso. **12**
Mfeɛ mmiɛnsa biara, ɛsɛ sɛ moma mo mfudeɛ ho
ntotosoɔ dudu sononko. Ɛsɛ sɛ mode saa ntotosoɔ
dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne
akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya bi adi amee wɔ
mo nkuro so. **13** Afei, mompae mu nka wɔ Awurade,
mo Onyankopɔn, anim sɛ, "Mede akyɛdeɛ kronkron
a ɛfiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne
akunafoɔ sɛdeɛ wohyɛɛ me no. Memmuu wo mmara
no bi so anaa me werɛ mfirii wo mmara no bi. **14**
Manni bi ɛberɛ a meretwa adwo anaasɛ ɛberɛ a na
me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na
mamfa mu bi nso amma awufoɔ. Matie Awurade,
me Onyankopɔn, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ
menyɛ no. **15** Firi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ
fam na hyira wo nkurɔfoɔ Israel ne asase a wode
ama yɛn no—asase a nufosuo ne ɛwoɔ retene wɔ so
sɛdeɛ wohyɛɛ yɛn agyanom bɔ no." **16** Awurade, mo
Onyankopɔn, hyɛ mo ɛnnɛ sɛ, monni saa mmara yi
nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni
so. **17** Moapae mu aka no ɛnnɛ sɛ, Awurade yɛ, mo
Onyankopɔn, na mobɛnante n'akwan so na mobɛdi
ne mmara so ayɛ ɔsetie ama no. **18** Na Awurade
aka no ɛnnɛ sɛ, moyɛ ne nkurɔfoɔ, n'agyapadeɛ a
n'akoma da ho sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno enti, ɛsɛ sɛ
modi ne mmara nyinaa so. **19** Na sɛ moyɛ saa a,
ɔbɛyɛ mo kɛseɛ asene ɔman biara. Afei, mobɛnya
nkamfoɔ, animuonyam, na mo din bɛhyeta. Mobɛyɛ
ɔman a ɛyɛ kronkron ma Awurade, mo Onyankopɔn
sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no.

27 Mose ne Israel mpanimfoɔ hyɛɛ ɔmanfoɔ no
sɛ, "Monni mmara a mede rema mo ɛnnɛ
yi nyinaa so. **2** Sɛ motwa Yordan kɔduru asase
a Awurade, mo Onyankopɔn de rema mo no so
a, monhyehyɛ aboɔ akɛseɛ na momfa akaadoo
nsra ho. **3** Sɛ motwa Yordan kɔ asase a Awurade,
mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a ɛwoɔ
ne nufosuo resene so no so a, montwerɛ mmara
no nyinaa ngu so sɛdeɛ Awurade, mo agyanom

Onyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no. **4** Na sɛ motwa Yordan
a, monhyehyɛ aboɔ no wɔ Ebal bepɔ so sɛdeɛ
merehyɛ mo ɛnnɛ yi na momfa akaadoo no mfa ho.
5 Monsi afɔrebukyia, aboɔ afɔrebukyia wɔ hɔ mma
Awurade, mo Onyankopɔn. Mommfa dadeɛ biribiara
nka. **6** Momfa aboɔ nkunkuma nsi Awurade, mo
Onyankopɔn afɔrebukyia no na mommɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ so mma Awurade, mo Onyankopɔn. **7**
Mommɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ nso wɔ so na momfa
anigyeɛ nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
anim. **8** Montwerɛ mmara no mu nhyehyɛeɛ nyinaa
pɛpɛɛpɛ ngu aboɔ a wɔde akaadoo aka so no so." **9**
Afei, Mose ne Lewifoɔ asɔfoɔ kasa kyerɛɛ Israelfoɔ
no sɛ, "Aɔ Israel, monyɛ komm na montie! Ɛnnɛ,
moabɛyɛ Awurade, mo Onyankopɔn manfoɔ. **10**
Monyɛ ɔsetie mma Awurade, mo Onyankopɔn,
na monni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ a mede rema
mo ɛnnɛ yi so." **11** Saa ɛda no ara, Mose hyɛɛ
ɔmanfoɔ no sɛ, **12** Sɛ motwa Asubɔnten Yordan
a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin
mmusuakuo na wɔnnyina Gerisim bepɔ so nhyira
ɔman no. **13** Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne
Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepɔ so nnome.
14 Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa a wɔwɔ Israel
nyinaa so sɛ: **15** "Nnome nka onipa a ɔbɛyɛ ohoni
a wɔasene anaa deɛ wɔagu de ahyɛ kɔkoam. Saa
ahoni adwumfoɔ nsaano nnwuma yi yɛ Awurade
akyiwadeɛ." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ,
"Amen!" **16** "Nnome nka obiara a ɔbɛbu n'agya anaa
ne maame animtia." Na ɔman no nyinaa bɛgye so
sɛ, "Amen!" **17** "Nnome nka obiara a ɔsesa hyeɛ
nam so bɔ ne yɔnko korɔno." Na ɔman no nyinaa
bɛgye so sɛ, "Amen!" **18** "Nnome nka obiara a ɔma
onifirani fom ɛkwan." Na ɔman no nyinaa bɛgye so
sɛ, "Amen!" **19** "Nnome nka obiara a ɔsisi ahɔhoɔ,
nwisiaa ne akunafoɔ." Na ɔman no nyinaa bɛgye so
sɛ, "Amen!" **20** "Nnome nka obiara a ɔne n'agya
yere bɛda, ɛfiri sɛ, wagu n'agya mpa ho fi." Na ɔman
no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **21** "Nnome nka
obiara a ɔne aboa bɛda." Na ɔman no nyinaa bɛgye
so sɛ, "Amen!" **22** "Nnome nka obiara a ɔne ne
nuabaa bɛda, sɛ ɔyɛ n'agya babaa anaa ne maame
babaa." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **23**
"Nnome nka obiara a ɔne n'ase baa bɛda." Na ɔman
no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **24** "Nnome nka
obiara a ɔbɛkum ɔfoforɔ wɔ kɔkoam." Na ɔman no
nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **25** "Nnome nka obiara
a ɔgye apaabɔdeɛ na ɔkum onipa a ɔnyɛɛ bɔne
biara." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **26**
"Nnome nka obiara a wanni mmaransɛm yi so na
wannye anto mu." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ,
"Amen!"

28 Na sɛ motie Awurade, mo Onyankopɔn, na
modi mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so a,
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛpagya mo asene aman
a wɔwɔ ewiase nyinaa. **2** Sɛ motie Awurade, mo
Onyankopɔn a, mobɛnya saa nhyira yi nyinaa: **3**
Wɔbɛhyira mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu. **4**
Wɔde mma bebree ne nsase bereɛ bɛhyira mo. Wɔde
anantwie ne nnwan a wɔn ase dɔre bɛhyira mo. **5**
Wɔde nnuaba nkɛntɛn ma ma, ne mmɔre kodoɔ a
burodo ahyɛ so ma bɛhyira mo. **6** Wɔbɛhyira mo wɔ
baabiara a mobɛkɔ, mo fieba mu ne mo adifire mu.
7 Sɛ atamfoɔ to hyɛ mo so a, Awurade bɛdi wɔn so.
Wɔbɛfiri baabi ato ahyɛ mo so na wɔafa akwan nson
so ahwete afiri mo anim. **8** Biribiara a mobɛyɛ no,
Awurade bɛhyira so na ɔde aburoo ahyɛ mo apata
ma ma. Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo wɔ
asase a ɔde rema mo no so. **9** Sɛ modi Awurade, mo
Onyankopɔn, mmara no so na monante n'akwan so
a, Awurade bɛgyina mo sɛ ne nnipa kronkron sɛdeɛ
ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ no. **10** Afei, ewiase aman
nyinaa bɛhunu sɛ, moyɛ nnipa a Awurade afa mo,
na wɔbɛsuro mo. **11** Awurade bɛma mo nneɛma pa
ma aboro so ma—nyɛmmoa ne afudeɛ pii wɔ asase
a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma wɔn no so.
12 Awurade firi n'ahonya dodoɔ a ɛwɔ soro no mu
bɛma osuo atotɔ wɔ ne berɛ mu, nam so ahyira
mo nnwuma a moyɛ so. Mobɛfɛm aman pii nanso,
mo deɛ, moremfɛm hwee mfiri wɔn nkyɛn. **13** Sɛ
motie saa Awurade, mo Onyankopɔn, mmara yi na
modi so a, Awurade bɛyɛ mo ti na ɛnyɛ nan, na
moakorɔn. **14** Ɛnsɛ sɛ motwe mo ho firi mmara a
mede rema mo ɛnnɛ yi biara ho sɛ morekɔdi anyame
foforɔ akyi asom wɔn. **15** Na sɛ moantie Awurade,
mo Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede
rema mo ɛnnɛ no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba
abɛbunkam afa mo so. **16** Nnome bɛka mo wɔ mo
nkuro ne mo ɔman mu. **17** Wɔde nkɛntɛn a aduaba
biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu
bɛdome mo. **18** Wɔde mma kakra bi ne nsase bonini
bɛdome mo. Wɔde anantwie ne nnwan abonini
bɛdome mo. **19** Baabiara a mobɛkorɔ, mo fieba ne
mo adifire mu, wɔbɛdome mo. **20** Awurade bɛma
nnome, basabasayɛ ne hwammɔdie aba adeɛ biara
a moyɛ mu, kɔsi sɛ awieeɛ no wɔbɛsɛe mo koraa
sɛ moayɛ bɔne na moagya me enti. **21** Awurade
de nyarewa bɛba mo so akɔsi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa
wɔ asase a morebɛkɔ akɔfa no so. **22** Awurade de
yadeɛ a ɛbɛma mo afonfɔn bɛka mo. Ɔbɛma huraeɛ
ne ahonhono abɔ mo na wama ɔhyeɛ a ano yɛ
den, mfudeɛ nyarewa ne kakawirewire aba mo so
na aha mo ara kɔsi sɛ mo ase bɛhye. **23** Ɔsoro a
ɛkata mo tiri so no bɛdane sumpii na ɛfam adane
dadeɛ. **24** Awurade bɛdane osutɔ a ɛwɔ mo ɔman
mu no mfuturo; ɛbɛpore afiri soro agu mo so kɔsi sɛ
mobɛsɛe. **25** Awurade bɛma mo atamfoɔ adi mo so
nkonim. Mobɛfa baabi akɔto ahyɛ mo atamfoɔ so,
nanso, mobɛfa akwan nson so adwane afiri wɔn
anim. Mobɛyɛ ahodwiredeɛ wɔ ahennie a ɛwɔ asase
yi so nyinaa ani so. **26** Mo afunu bɛyɛ nnomaa ne

wiram mmoa aduane, na obiara nso nni hɔ saa ɛberɛ
no a ɔbɛpam wɔn. **27** Awurade bɛma mpɔmpɔ a
ɛsisii mo wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde nsisiiwa,
ntutuiɛ ne ntwom a wɔrentumi nsa bɛbobɔ mo. **28**
Awurade de adammɔ, anifiraeɛ ne ayamhyehyeɛ
bɛto mo so. **29** Mode mo nsa bɛhwehwɛ ɛkwan awia
ketee te sɛ deɛ onifirani de ne nsa keka anadwo.
Biribiara a moyɛ no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ
mo so, abɔ mo korɔno daa na obiara mmɛgye mo.
30 Mobɛgye ɔbaa aware nso obi ne no bɛda. Mobɛsi
dan nso obi hunu na ɔbɛtena mu. Mobɛdɔ bobefuo
nanso monnni mu aba. **31** Wɔbɛkum mo nantwie
wɔ mo anim nanso morennya ne nam bi nwe.
Wɔbɛgye mo afunumu afiri mo nsam a, ɔrensane
mma bio. Wɔde mo dwan bɛma mo atamfoɔ na
morennya ɔboafoɔ a ɔbɛgye no ama mo. **32** Wɔde
mo mmammarima ne mo mmammaa bɛma ɔman
foforɔ na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔre
sia, nanso morentumi nyɛ ho hwee. **33** Nnipa a
monnim wɔn na wɔbɛfo mo mfuo mu nnɔbaeɛ adi,
na daa wɔasane ahyɛ mo so. **34** Na mo ani so adeɛ
a mobɛhunu no bɛbɔ mo dam. **35** Awurade bɛma
mpɔmpɔ a ɛyɛ ya a wɔko a ɛnko abobɔ mo kotodwe
ne mo nan ho na atrɛ afiri mo nan aseɛ akɔsi mo tiri
so. **36** Awurade bɛpamo mo ne mo ɔhene a ɔdi mo
so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so
so. Ɛhɔ na mobɛsom anyame foforɔ, anyame a wɔde
nnua ne aboɔ ayɛ. **37** Aman a Awurade de mobɛkɔ so
no nyinaa so, mobɛyɛ akyiwadeɛ ne aseredeɛ ama
wɔn. **38** Mobɛdua bebree nanso mobɛtwa kakraa bi,
ɛfiri sɛ, ntutummɛ bɛwe mo mfudeɛ. **39** Mobɛyɛ
bobe nturo ahwɛ so yie nanso monnnom anaa
monnni so aba, ɛfiri sɛ, asonson bɛsɛe bobe no. **40**
Mobɛdua ngo nnua afa mo nsase so nyinaa nanso
monnnya mu ngo biara, ɛfiri sɛ, aba no bɛte agu
fam ɛberɛ a ɛmmereɛ. **41** Mobɛwo mmammarima ne
mmammaa nanso ɛnyɛ mo na mobɛtete wɔn, ɛfiri
sɛ, wɔbɛkyere wɔn de wɔn akɔ nkoasom mu. **42** Mo
mfuo nyinaa, mmoawa bɛsɛe no. **43** Ahɔhoɔ a wɔte
mo mu no bɛnya ahoɔden anya no mmorosoɔ, na
mo deɛ, mobɛyɛ mmerɛ ayɛ mmerɛ mmorosoɔ. **44**
Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛyɛ tiri
na moayɛ nan. **45** Sɛ moanyɛ ɔsetie amma Awurade,
mo Onyankopɔn, anni mmara a ɔde ama mo no so
a, saa nnome yi nyinaa bɛdi mo akyi na abunkam
afa mo so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe mo. **46** Saa nsɛm a ɛyɛ hu
yi bɛba sɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo
asefoɔ daa nyinaa. **47** Esiane sɛ moamfa anigyeɛ
ne ahosɛpɛ ansom Awurade mo Onyankopɔn wɔ
mfasoɔ dodoɔ a moanya no ho enti, **48** mobɛsom
mo atamfoɔ a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛsoma
wɔn abɛtia mo no. Ɛkɔm bɛde mo; sukɔm bɛde mo;
mobɛda adagya na biribiara ho ahia mo. Wɔbɛhyɛ
mo kɔnnua kɔsi sɛ wɔbɛsɛe mo. **49** Awurade de
ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri baabi wɔ asase ano bɛba
abɛtia mo na wɔato ahyɛ mo so te sɛ ɔkɔdeɛ. Ɛyɛ
ɔman a monte wɔn kasa; **50** ɔman a wɔn ho yɛ
hu na wɔn akoma apirim na wɔmmu ɔpanin, nni
ahummɔborɔ ma abɔfra. **51** N'asraadɔm bɛto ahyɛ
mo nyɛmmoa ne mo nnɔbaeɛ so na ɛkɔm ade mo
yie ama moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsã, ngo,
nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na ɛnam
so ama mo asɛe. **52** Wɔbɛtua mo nkuropɔn nyinaa.
Afasuo denden a mode mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo
ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa, wɔbɛka agu
fam. Wɔbɛto ahyɛ nkuro a ɛwɔ asase a Awurade mo
Onyankopɔn de ama mo no so. **53** Esiane ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ a ɔtamfoɔ de bɛba mo so wɔ otua no mu
no enti, mobɛwe mo mmammarima ne mmammaa
a Awurade de ama mo no ɛnam mono. **54** Mpo, mo
mu ɔhobrɛaseni ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no
renhunu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ
no no ne ne mma a wɔte ase no so mmɔbɔ, **55** na
ɔremma wɔn mu biara ɛnam no bi nwe. Esiane sɛ,
ɔnni biribi a aka a ɔbɛwe wɔ otua no a mo atamfoɔ
no bɛtua mo nkuropɔn no nyinaa enti. **56** Mo mu
ɔbaa a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ nkatedeɛ wɔ ne mu, a
mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nan bɛsi fam no, ɔbɛnya ne
kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmammarima anaa
ne mmammaa ho menasepɔ. **57** Ɔbaa no de awodeɛ
ne abɔfra a wawo no foforɔ no bɛsie wɔn sɛdeɛ
ɔbɛtumi awe ne nyinaa kɔkoam. Esiane ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ a mo atamfoɔ de bɛba mo nkuro nyinaa so
no enti, biribiara renka a wɔbɛwe wɔ otua no mu.
58 Sɛ moanni mmara no nyinaa a wɔatwerɛ wɔ saa
nwoma yi mu no so na moansuro onimuonyamfoɔ
ne ɔnwanwani Awurade mo Onyankopɔn no din a,
59 Awurade de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛbrɛ mo ne mo
asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano bɛyɛ den na ɛrennyae.
Mobɛka nnompe na moayɛ mmɔbɔ. **60** Ɔde yadeɛ a
ɛbaa mo so wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo hu no bɛbrɛ mo a
ɛremfiri mo so da. **61** Awurade bɛsane de nyarewa
ahodoɔ bebree ne amanehunu a wɔntwerɛɛ no
mmara nwoma no mu bɛbrɛ mo kɔsi sɛ mobɛsɛe.
62 Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no,
mo so bɛte koraa, ɛfiri sɛ, moantie Awurade, mo
Onyankopɔn. **63** Sɛdeɛ na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ
ɔbɛma mo akɔ so no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ
sɛ ɔbɛdwerɛ mo na wasɛe mo. Ɔbɛtutu mo ase afiri
asase a morekɔ so akɔfa no so. **64** Na Awurade bɛbɔ
mo apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi
asase ano. Ɛhɔ na mobɛsom ahɔhoɔ anyame a mo
anaa mo agyanom nhunuu bi da; anyame a wɔde
nnua ne aboɔ ayɛ! **65** Saa aman no so morennya
dwanekɔbea anaa ahomegyeɛ. Na Awurade bɛma
mo akoma atutu na mo ani ayɛ siamoo na mo kra
akusa. **66** Mo asetena bɛdi nsensɛnmu. Anadwo ne
awia nyinaa mobɛbɔ ehu a morennya gyidie biara
sɛ mobɛhunu anɔpa hann. **67** Anɔpa mobɛka sɛ, "Sɛ
ɛyɛɛ anadwo a!" Na anwummerɛ nso mobɛka sɛ, "Sɛ
ɛyɛɛ anɔpa a!" Mobɛka saa, ɛfiri sɛ, mohunu sɛ ehu
atwa mo ho ahyia. **68** Na Awurade bɛma mo asane

akɔ Misraim wɔ ahyɛn mu, akwantuo a mehyɛɛ mo
bɔ sɛ morentu bio no. Ɛhɔ na mode mo ho bɛma mo
atamfoɔ sɛ wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso obiara rempɛ
sɛ ɔbɛtɔ mo.

29 Yei ne nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a Awurade
hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfoɔ no nyɛ wɔ Moab
nka apam a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no. **2** Mose
frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo
ahunu deɛ Awurade yɛɛ Farao ne ne mpanimfoɔ
ne ne ɔman nyinaa wɔ Misraim no. **3** Mo ankasa
mohunuu sɔhwɛ akɛseɛ, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu
ne anwanwadeɛ akɛseɛ no. **4** Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ yi,
Awurade mmaa mo adwene a ɛte asɛm ase anaa ani
a ɛhunu adeɛ anaa aso a ɛte asɛm. **5** Mfeɛ aduanan
mu a medii mo anim faa ɛserɛ so no, mo ntoma
antete; saa ara na mo mpaboa a ɛhyɛ mo nan nso
anhi. **6** Moanni aduane, annom nsã anaa nsã a
ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛdeɛ mobɛhunu sɛ mene
Awurade, mo Onyankopɔn, no. **7** Yɛduruu ha no,
Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba bɛko tiaa
yɛn, nanso, yɛdii wɔn so. **8** Yɛfaa wɔn asase de maa
Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa
no sɛ wɔn agyapadeɛ. **9** Ɛno enti, monni saa apam
yi so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ
yie. **10** Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ,
mo atemmufoɔ, mo ahwɛfoɔ ne Israel mmarima
nyinaa, ɛnnɛ mogyina Awurade, mo Onyankopɔn,
anim, **11** mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔhoɔ
a wɔte mo mu a wɔbu mo nnua, soa mo nsuo. **12**
Mogyina ha sɛ mo ne Awurade, mo Onyankopɔn,
rebɛyɛ apam, apam a Awurade ne mo reyɛ ɛnnɛ. Ɔde
ntam bɛsɔ ano, **13** na wasi so gyinaeɛ sɛ ɛnnɛ, moyɛ
ne nkurɔfoɔ na ɔno nso bɛyɛ mo Onyankopɔn sɛdeɛ
ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom
Abraham, Isak ne Yakob no. **14** Mereyɛ saa apam yi
a ne ntam bata ho. Apam yi, ɛnyɛ mo a **15** mo ne yɛn
gyina ha ɛnnɛ wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim
no nko dea. Na mmom ɛwɔ hɔ ma wɔn a wɔnni ha
nso. **16** Mo ankasa monim sɛdeɛ yɛtenaa Misraim
ne sɛdeɛ yɛreba ha no yɛfaa aman so bɛsii ha. **17**
Mohunuu akyiwadeɛ ahoni a wɔde nnua ne aboɔ ne
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ wɔn nkyɛn. **18** Monhwɛ
yie sɛ ɔbarima anaa ɔbaa anaa abusua biara a wɔwɔ
mo mu ɛnnɛ no mu biara akoma rennane mfiri
Awurade, mo Onyankopɔn, ho nkɔsom saa aman yi
anyame; monhunu sɛ, duhini biara nni mo mu a
ɛpu bɔnwoma a ɛyɛ nwono saa. **19** Ɛnsɛ sɛ obiara
a ɔte nnome ho kɔkɔbɔ nsɛm yi susu sɛ ɔno deɛ
hwee renka no. Mma no nka wɔ ne tirim sɛ, "Me
ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam asoɔden kwan so." Yei
de ɔsɛɛ a ɛso bɛba. **20** Awurade remfa nkyɛ saa
nnipa no. N'abufuo ne ne ninkunu bɛhye atia wɔn.
Nnome a wɔatwerɛ no saa nwoma yi mu nyinaa
bɛba wɔn so na Awurade bɛpepa wɔn din afiri ɔsoro
ase. **21** Awurade bɛtwe wɔn afiri Israel mmusuakuo
nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a
wɔatwerɛ wɔ saa mmara nwoma no mu agu wɔn so.
22 Afei, nkyirimma a wɔbɛba, wɔn a wɔfiri mo ase
ne wɔn a wɔfiri ahɔhoɔ ase a wɔfiri akyirikyiri asase
so bɛhunu asase no sɛɛ ne nyarewa a Awurade de
bɛbrɛ asase no. **23** Wɔbɛhunu sɛ, wɔn asase no dɔteɛ
adane sɔfe ne nkyene a wɔdua so biribiara a ɛnyɛ
yie, na hwee nso nnyini wɔ so—mpo, ɛserɛ ahahan.
Ɛbɛyɛ te sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a
Awurade sɛee no n'abufuo mu no. **24** Aman a atwa
ahyia no bɛbisa sɛ, "Adɛn enti na Awurade ayɛ saa
asase yi saa? Adɛn enti na ne bo fu denden saa?" **25**
Na wɔbɛka akyerɛ wɔn sɛ, "Saa asɛm yi siiɛ, ɛfiri
sɛ, nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn yɛɛ ɛberɛ a
ɔyii wɔn firii Misraim asase so. **26** Wɔdane kɔsom
anyame foforɔ a wɔyɛ ahɔhoɔ ma wɔn, anyame a
Awurade nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom. **27** Ɛno enti na
Awurade abufuo dɛre tiaa saa asase yi, nam so de
nnome a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no baa
wɔn so no. **28** Abufuhyeɛ mu, Awurade tutuu ne
nkurɔfoɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de
wɔn kɔguu asase foforɔ a wɔte so seesei no." **29**
Ahintasɛm nyinaa firi Awurade mo Onyankopɔn hɔ,
na nneɛma a wada no adi akyerɛ yɛn ne yɛn asefoɔ
no, ɛsɛ sɛ yɛhyɛ no nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ne
mmaransɛm yi so.

30 Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no
nyinaa ba mo so wɔ baabiara a Awurade mo
Onyankopɔn bɛhwete mo akɔ wɔ aman no mu, **2** na
mo ne mo mma sane ba Awurade, mo Onyankopɔn,
nkyɛn, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa yɛ
ɔsetie ma no sɛdeɛ merekyerɛ mo ɛnnɛ yi a, **3**
ɛnneɛ, Awurade, mo Onyankopɔn de mo akradeɛ
bɛma mo, na wahunu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo
ano bio afiri amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no
nyinaa, asane de mo aba bio. **4** Sɛ mpo, wɔapam mo
kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, ɛfiri hɔ
no, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛboaboa mo ano
asane de mo aba bio. **5** Awurade Onyankopɔn de mo
bɛba asase a ɛyɛ mo agyanom dea so, na moafa sɛ
agyapadeɛ. Ɔbɛma mo adi yie na mo adɔɔso asene
mo agyanom. **6** Awurade, mo Onyankopɔn, bɛtene
mo ne mo asefoɔ akoma so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mode mo
akoma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moatena. **7**
Awurade, mo Onyankopɔn, de saa nnome yi nyinaa
bɛgu mo atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa mo no so. **8** Afei,
mobɛsane atie, adi Awurade mmara a mede rema
mo ɛnnɛ no so. **9** Awurade, mo Onyankopɔn, bɛma
biribiara a moyɛ no asi mo yie. Ɔbɛma mo mma pii.
Mo nyɛmmoa bɛdɔɔso. Na mo mfuo mu nnɔbaeɛ
nso bɛbu so, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn,
ani bɛgye sɛ ɔbɛma mo adi yie sɛdeɛ na ɔyɛ mo
agyanom no. **10** Sɛ motie Awurade, mo Onyankopɔn,
nne, na modi n'ahyɛdeɛ ne ne mmara a wɔatwerɛ

wɔ saa mmara nwoma no mu no so, na mode mo
akoma ne mo kra dɔ no a, n'ani bɛgye mo yiedie
ho. **11** Nokorɛm, saa mmara a merehyɛ ama mo
ɛnnɛ yi sodie nyɛ den, na ɛnyɛ adeɛ a morentumi
nyɛ nso. **12** Ɛnni soro a enti mobɛka sɛ, "Hwan
na ɔbɛkɔ soro ama yɛn na wakɔgye abrɛ yɛn, na
yɛate adi so?" **13** Saa ara nso na ɛnni ɛpo agya
a enti mobɛka sɛ, "Hwan na ɔbɛtwa akɔ ɛpo fa
nohoa ama yɛn na wakɔgye abrɛ yɛn, na yɛate adi
so?" **14** Dabi, asɛm no abɛn wo. Ɛda w'ano, na ɛwɔ
w'akoma mu. Ɛno enti, monni so. **15** Montie, ɛnnɛ,
mede nkwa ne nkɔsoɔ, owuo ne ɔsɛeɛ asi mo anim.
16 Sɛ motie Awurade, mo Onyankopɔn, mmara a
merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi, nam so dɔ Awurade, mo
Onyankopɔn, nante n'akwan mu, di ne mmara so
a, mobɛnya nkwa na mo ase adɔre, na Awurade,
mo Onyankopɔn bɛhyira mo wɔ asase a morekɔ
akɔtena so no so. **17** Nanso sɛ mo akoma dane, sɛ
moanyɛ ɔsetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkoto anyame
foforɔ, na mosom wɔn a, **18** mepae mu ka kyerɛ mo
ɛnnɛ sɛ, nokorɛm wɔbɛsɛe mo; morentena asase
a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapadeɛ no
so nkyɛ. **19** Nnɛ mede nkwa ne owuo, nhyira ne
nnome, asi mo anim sɛ monyi deɛ mopɛ. Mefrɛ
ɔsoro ne asase sɛ adansefoɔ. Momfa nkwa, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mo ne mo asefoɔ bɛnya nkwa! **20** Monnɔ
Awurade, mo Onyankopɔn. Monyɛ ɔsetie mma no,
na momfa mo ho mma no, ɛfiri sɛ, ɔno ne mo nkwa.
Ɛno na mobɛtena ase akyɛre wɔ asase a Awurade
kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom Abraham,
Isak ne Yakob no.

31 Ɛberɛ a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfoɔ
wieeɛ no, **2** ɔkaa bio sɛ, "Seesei madi mfeɛ
ɔha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio.
Awurade aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten
Yordan. **3** Nanso Awurade, mo Onyankopɔn, ankasa
bɛdi mo anim atwa. Ɔbɛsɛe aman a wɔte hɔ na
mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforɔ a ɔbɛdi
mo anim sɛdeɛ Awurade hyɛɛ mo bɔ no. **4** Awurade
bɛsɛe amanaman a wɔte asase no so no sɛdeɛ ɔsɛeɛ
Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo no. **5**
Awurade de nnipa a wɔte hɔ no bɛhyɛ mo nsa na mo
ne wɔn bɛdi no sɛdeɛ mɛhyɛ mo no. **6** Monyɛ den
na mo bo nyɛ duru! Monnsuro wɔn! Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛdi mo anim. Ɔrenni mo hwammɔ na
ɔrennya mo nso." **7** Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ
no Israelfoɔ no nyinaa anim sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam,
na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a Awurade kaa
wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo
na wobɛkyɛ ama wɔn. **8** Awurade na ɔredi w'anim.
Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo,
enti nsuro na mma w'akoma ntu!" **9** Afei, Mose
twerɛɛ mmara yi too hɔ; ɔde maa asɔfoɔ a wɔyɛ
Lewi mmammarima a wɔsoaa Awurade apam adaka
no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. **10** Mose hyɛɛ wɔn
sɛ, "Mfeɛ nson biara awieeɛ, Asese Afahyɛ mu no,
wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. **11** Israelfoɔ
nyinaa nhyia wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim
wɔ baabi a ɔbɛkyerɛ no, na moakan saa mmara yi
wɔ wɔn anim ama wɔate. **12** Frɛ nnipa no nyinaa,
mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo
nkuro so nso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛte na wɔbɛsua
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsuro Awurade, mo Onyankopɔn, na
wɔbɛdi mmara no so pɛpɛɛpɛ, **13** na ama wɔn
mma a wɔnnim mmara no ate na wɔasua sɛdeɛ
ɛsɛ sɛ wɔsuro Awurade, mo Onyankopɔn, mmerɛ
dodoɔ a mote asase a moretwam afa Yordan akɔfa
sɛ agyapadeɛ so no." **14** Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Wo owuo berɛ aso. Frɛ Yosua na fa no
kɔ ntomadan no mu na mede n'adwuma bɛhyɛ
ne nsa wɔ hɔ." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn
ho adi wɔ ntomadan no mu. **15** Na Awurade yii
ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ fadum omununkum mu
wɔ ntomadan kronkron no aboboano. **16** Awurade
ka kyerɛɛ Mose "Ɛrenkyɛre, wobɛwu na woakɔka
w'agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi bɛfiti
aseɛ asom anyame ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a
wɔrekɔ so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me
ne wɔn hyehyɛeɛ no so. **17** Ɛba saa a, m'abufuo
bɛdɛre atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m'anim asie
wɔn na wɔbɛsɛe wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den bɛba
wɔn so ama wɔaka sɛ, 'Saa ɔhaw yi twa sɛ ɛba,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio.' **18** Saa
ɛberɛ no mede m'anim bɛsie wɔn ɛsiane wɔn bɔne
ahodoɔ a wɔayɛ afa anyame foforɔ a wɔsom no ho
enti. **19** "Afei, montwerɛ saa dwom yi mu nsɛm mfa
na monkyerɛ Israelfoɔ no, na wɔnto sɛdeɛ ɛbɛyɛ
adansedeɛ ama me, na mede atia wɔn. **20** Mede wɔn
bɛba asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so sɛdeɛ
mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wɔdidi
mee yɛ akɛseɛ a, afei, wɔbɛdane wɔn ani akɔsom
anyame afoforɔ apo me, na wɔnam so abu m'apam
no so. **21** Afei, ɔhaw ne akwansideɛ bebree ba wɔn
so a, ɛdwom yi bɛtia wɔn, ɛfiri sɛ, wɔn asefoɔ werɛ
remfiri da. Menim deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ ansa koraa na
mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no
so." **22** Enti, Mose twerɛɛ dwom no guu hɔ saa ɛda
no, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ no. **23** Afei, Awurade hyɛɛ
Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, ɛfiri
sɛ, wo na wode Israelfoɔ bɛba asase a mekaa ntam
hyɛɛ ho bɔ no so, na m'ankasa mɛka mo ho." **24**
Ɛberɛ a Mose twerɛɛ mmaransɛm no nyinaa guu
nwoma mu wieeɛ no, **25** ɔde saa ɔhyɛ nsɛm yi
maa Lewifoɔ a wɔsoaa Awurade apam adaka no: **26**
"Momfa saa Mmara Nwoma yi nkɔto Awurade, mo
Onyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda
sɛ adansedeɛ a ɛtia Israelfoɔ. **27** Ɛfiri sɛ, menim
sɛdeɛ moyɛ atuatefoɔ ne asoɔden. Mpo, me ne mo
da so wɔ hɔ yi, moate Awurade so atua. Na me
wuo akyi no, atua bɛn na morente! **28** Momfrɛ mo
mpanimfoɔ nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanofoɔ

nyinaa sɛdeɛ mɛtumi akasa akyerɛ wɔn na mafrɛ
ɔsoro ne asase de adi adanseɛ atia wɔn. 29 Menim sɛ
me wuo akyi, mobɛsɛe koraa na moapae afiri ɛkwan
a makyerɛ mo sɛ momfa so no so. Mmerɛ a ɛreba
no mu, amanehunu bɛba mo so, ɛfiri sɛ, monam
bɔne a mobɛyɛ wɔ Awurade anim no so bɛhyɛ no
abufuhyeɛ." 30 Enti, Mose kaa dwom no mu nsɛm
nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia wɔ hɔ no.

32 Monyɛ aso, Ao ɔsoro na mɛkasa! Tie, Ao asase,
nsɛm a ɛfiri m'anom. 2 Me nkyerɛkyerɛ bɛtɔ
agu mo so sɛ nsuo; me kasa bɛgu sɛ obosuo. Me
nsɛm bɛtɔ sɛ osuo a ɛgu ɛserɛ foforɔ so, te sɛ nsuo
a ɛpete afifideɛ foforɔ so. 3 Mɛbɔ Awurade din;
Animuonyam wɔ yɛn Onyankopɔn. 4 Ɔyɛ Ɔbotan;
n'adwuma yɛ pɛ; Biribiara a ɔyɛ nam ne kwan so,
na ɛyɛ. Ɔyɛ Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔnyɛ mfomsoɔ;
Ɔteneneeni ne nokwafoɔ ne no. 5 Nanso wɔayɛ
amumuyɛsɛm atia no; sɛ wɔyɛ saa a, na wɔyɛ
ne mma anaa? Wɔyɛ adaadaafoɔ ne nkyirimma
kɔntɔnkye. 6 Saa na ɛsɛ sɛ mo ne Awurade di no?
Mo nkwaseafoɔ ne adwenemhɛrɛfoɔ. Ɛnyɛ ɔno ne
mo Agya, mo yɛfoɔ? Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa
mo nnyinasoɔ? 7 Monkae tete nna; monnwene
awoɔ ntoatoasoɔ a atwam ho. Mommisa mo agya na
ɔbɛkyerɛ mo. Mommisa mo mpanimfoɔ na wɔbɛka
akyerɛ mo. 8 Ɛberɛ a Ɔsorosoroni kyekyɛɛ nsase
maa amanaman, na ɔkyekyɛɛ adasamma mu no,
ɔtotoo ahyeɛ maa nnipa no sɛdeɛ Israelfoɔ no ano
sie. 9 Ɛfiri sɛ, Israelfoɔ yɛ Awurade dea; Yakob yɛ
n'agyapadeɛ sononko. 10 Ɔhunuu wɔn wɔ ɛserɛ
asase so Asase kesee a hwee nni so so. Ɔtwaa wɔn
ho hyiaeɛ, hwɛɛ wɔn so; Wɛn wɔn sɛ n'agyapadeɛ a
ɛsom bo. 11 Sɛdeɛ ɔkɔdeɛ hwanyan ne mma, na ɔbɔ
mpɛmpɛn fa wɔn ho, saa ara na ɔtrɛɛ ne ntaban mu
bumaa wɔn, sɔɔ wɔn mu den de wɔn tu kɔɔ soro. 12
Awurade nko na ɔkyerɛ wɔn ɛkwan. Wɔtenaa ase a
wɔnni ananafoɔ anyame biara. 13 Ɔma wɔnante
faa nkokoɔ so; Ɔma wɔdi mfuo so nnɔbaeɛ; ɔde
abotan mu woɔ, ne ngo a ɛfiri abohemaa mu
siesie wɔn. 14 Ɔde anantwie nufosuo mu sradeɛ ne
nnwan nufosuo, nnwan ne mmirekyie mu sradeɛ ma
wɔdiiɛ. Ɔde Basan nnwennini ne nnwan a wɔadɔre,
ne atokoɔ papa maa wɔn. Monom bobesa papa a
ɛfiri bobe mu. 15 Nanso, ankyɛre Yeshurun dɔree
sradeɛ yɛɛ ahomasoɔ; nnipa no mu yɛɛ duru, yɛɛ
abrane, yɛɛ pemee! Afei, wɔpaa Onyankopɔn a ɔbɔɔ
wɔn; wɔammu wɔn Botan a ɔyɛ wɔn nkwagyeɛ no.
16 Wɔkanyane ne ninkunutwe, ɛfiri sɛ wɔsomm
anyame foforɔ; wɔyɛɛ akyiwadeɛ pii de hyɛɛ no
abufuo. 17 Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa ahonhom fi, anyame
huhuo, anyame a na wɔnnim wɔn dada, anyame a
wɔbaa nnansa yi ara, anyame a na wɔn agyanom
nsuro wɔn. 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no. Mo
werɛ firii Onyankopɔn a ɔwoo mo no. 19 Awurade
hunuu yei na wɔn ho yɛɛ no nwunu. Ɔno ankasa
mmammarima ne ne mmammaa hyɛɛ no abufuo. 20
Ɔkaa sɛ, "Mɛgya wɔn hɔ; Mɛma wɔn awieeɛ aba! Ɛfiri
sɛ, wɔyɛ awoɔ ntoatoasoɔ kɔntɔnkye; mma a wɔnni
nokorɛ. 21 Wɔde anyame foforɔ som akanyane me
ninkuntwe; wɔde anyame huhuo ahyɛ me abufuo.
Afei, mɛhyira aman a wɔnyɛ me ɔman mpo ama
wɔn ani abere; mɛhyira aman amanmufoɔ a wɔnni
nteaseɛ ahyɛ wɔn abufuo. 22 M'abufuo dɛre sɛ ogya,
na ɛhye kɔsi damena mu. Ɛsɛe asase ne so nnɔbaeɛ
nyinaa na ɛpaapae mmepɔ fapem. (Sheol h7585) 23
"Mɛhɔre amanehunu wɔ wɔn so na mato me bɛmma
awowɔ wɔn. 24 Mede ɛkɔm kɛseɛ, huraeɛnini ne
owuyadeɛ bɛba wɔn so. Wɔde wiram mmoa se ne
awɔ a wɔn ano wɔ borɔ a wɔwea fam bɛha wɔn. 25
Mmɔntene so no wɔbɛwuwu akofena ano, na afie
mu, ehu bɛtɔ wɔn so. Mmeranteɛ ne mmabaawa
mmɔfra ne mpanin nyinaa. 26 Meyɛɛ m'adwene sɛ
mɛbɔ wɔn ahwete ama wɔn nkaeɛ ayera. 27 Nanso,
mesuroo ɔtamfoɔ fɛdie, sɛ ebia atiafoɔ rente aseɛ na
wɔaka sɛ, 'Yɛn tumi adi nkonim! Ɛnyɛ Awurade na
ɔyɛɛɛ!'" 28 Israel yɛ ɔman a wɔnni adwene. Nnipa no
yɛ nkwaseafoɔ, na wɔnni nteaseɛ. 29 Ao, sɛ wɔnim
nyansa a, anka wɔbɛte yei ase! Ao, anka wɔbɛhunu
wɔn hyɛberɛ! 30 Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa
nnipa apem, na baanu bɛma ɔpedu adwane, gye sɛ
wɔn Botan atɔn wɔn. Gye sɛ Awurade ayi wɔn ama.
31 Na wɔn botan nte sɛ yɛn Botan, sɛdeɛ wɔhunu
no. 32 Wɔn bobe nyini firi Sodom bobe mu firi
Gomora bobe nturom. Wɔn bobe aba yɛ awuduro
na wɔn siaka nso yɛ nwono. 33 Wɔn bobesa yɛ
awɔ ano borɔ; aprammire ano borɔ kɔdiawuo. 34
"Merekora saa nneɛma yi nyinaa, asɔ ano de asie
m'adekoradan mu. 35 Mɛtɔ awere; wɔn a ɛfata wɔn
no, ɛbɛtua wɔn so ka. Ɛrenkyɛre wɔn nan bɛwatiri.
Wɔn amanehunu da no bɛduru, na wɔn hyɛberɛ
bɛto wɔn." 36 Awurade bɛbu ne nkurɔfoɔ atɛn na
wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho, Ɛberɛ a wahunu
sɛ wɔn ahoɔden asa, na ɛnkaa obiara, akoa anaa
ɔdehyeɛ. 37 Ɔbɛbisa sɛ, "Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn dwanekɔbea no, 38 anyame
a wɔdii wɔn afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ no na wɔnom
wɔn afɔrebɔdeɛ mu nsã no? Ma saa anyame no
nsɔre mmɛboa mo! Ma wɔnyɛ mo dwanekɔbea! 39
"Afei, monhunu sɛ, me ara me ne no! Onyame biara
nni hɔ sɛ me! Me na mekum na mema nkwa: Me
na mepira, na mesa; obi ntumi nnye wo mfiri me
nsam. 40 Afei, mepagya me nsa kyerɛ soro Ka sɛ: Sɛ
mete ase yi, 41 Sɛ mese m'akofena a ɛpa yerɛ yerɛ
ano na mefiri atemmuo ase a, mɛtɔ m'atamfoɔ so
awere na matua wɔn a wɔtan me so ka. 42 Mɛma
me bɛmma anom mogya abo, na m'akofena asɛe
honam, atɔfoɔ ne nnommumfoɔ mogya, ne atamfoɔ
ntuanofoɔ tiri." 43 Ao ɔsorosoro, mo ne no nni
ahurisie, ɛfiri sɛ, ɔbɛtɔ n'asomfoɔ mogya so were.
Ɔbɛtɔ n'atamfoɔ so awere na wadwira n'asase ne
ne nkurɔfoɔ ho. 44 Mose ne Nun babarima Hosea

baeɛ bɛkaa dwom yi mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ nnipa
no. 45 Mose wiee saa dwom no mu nsɛm no ka no,
46 ɔka kaa ho sɛ, "Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo
no nyinaa nsie mo akoma mu. Monka nkyerɛ mo
mma nso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛdi emu asɛm biara so
sɛ mmara. 47 Saa nkyerɛkyerɛ yi nyɛ nsɛm bi kwa,
ɛyɛ mo nkwa! Sɛ modi so a, mo nkwa nna bɛware
wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔtena so
no so." 48 Ɛda no ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
49 "Kɔ Moab, kɔ mmepɔ a ɛwɔ asuo no apueeɛ no
so, na foro Nebo bepɔ a ɛne Yeriko di nhwɛanim
no. To w'ani hwɛ Kanaan asase no, asase a mede
rema Israelfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ no. 50 Ɛhɔ na
wobɛwu wɔ bepɔ no so, na woakɔka w'agyanom
ho, sɛdeɛ wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔ so kɔkaa
n'agyanom ho no. 51 Ɛfiri sɛ, mo baanu dii me
hwammɔ wɔ Israelfoɔ mu wɔ Meriba ne Kades asuo
ho wɔ Sin ɛserɛ so. Moanni me kronkronyɛ ho
adanseɛ ankyerɛ Israelfoɔ no wɔ hɔ. 52 Ɛno enti,
mobɛhunu asase no afiri akyiri, nanso mo nan rensi
asase a mede rema Israelfoɔ no so."

33 Yei ne nhyira a Onyankopɔn onipa Mose de
hyiraa Israelfoɔ no ansa na ɔrewu: 2 Ɔkaa sɛ,
"Awurade firi Sinai ba bɛpuee yɛn so firii Seir; ɔhran
firii Paran bepɔ so. Ɔde akronkronfoɔ pii ba firii
anafoɔ fam ne mmepɔ nsianeɛ so. 3 Nokorɛ mu,
wo wodɔ wo nnipa no, akronkronfoɔ nyinaa wɔ wo
nsam. Wɔkoto wo nan ase, na wɔnya nkyerɛkyerɛ
firi wo hɔ; 4 mmara a Mose de maa yɛn no: Yakob
nkurɔfoɔ agyapadeɛ. 5 Awurade yɛɛ ɔhene wɔ
Yeshurun ɛberɛ a nnipa no ntuanofoɔ hyiaa Israel
mmusuakuo no. 6 "Ma Ruben nya nkwa. Mma
n'ase ntɔre. Na ne mmarima nso, mma wɔn so
nhwan." 7 Asɛm a Mose ka faa Yuda abusuakuo ho
nie: "Tie Ao Awurade, tie Yuda sufrɛ fa no brɛ ne
nkurɔfoɔ. Ɔde n'ankasa ahoɔden bɔ ne ho ban. Yɛ
ne ɔboafoɔ na tia n'atamfoɔ!" 8 Asɛm a Mose ka
faa Lewi abusuakuo ho nie: "Ao Awurade, wode ade
kronkron ama w'asomfoɔ nokwafoɔ Lewifoɔ. Wosɔɔ
wɔn hwɛɛ wɔ Masa wone wɔn koeɛ wɔ Meriba
asuo ho. 9 Lewifoɔ tiee w'asɛm bɔɔ w'apam no
ho ban. Wɔdii wo nokorɛ sene sɛdeɛ wɔdii wɔn
awofoɔ, wɔn abusuafoɔ ne wɔn mma nokorɛ. 10
Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara no. Ma wɔmfa
wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfoɔ. Wɔde aduhwam
bɛba w'anim Abɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia so.
11 Hyira Lewifoɔ, Ao Awurade na ma wɔn nnwuma
nyinaa nsɔ w'ani. Bubu wɔn atamfoɔ nnwonku; bɔ
wɔn atamfoɔ hwe fam a wɔnsɔre bio." 12 Asɛm a
Mose ka faa Benyamin abusuakuo ho nie: "Awurade
dɔ Benyamin nkurɔfoɔ na wɔnya banbɔ wɔ ne mu.
Ɔtwa wɔn ho hyia ɛberɛ biara na ɔbɔ wɔn ho ban
firi ɔhaw biara mu." 13 Asɛm a Mose ka faa Yosef
mmusuakuo ho nie: "Awurade nhyira wɔn nsase;
ɔmfa ne bosuo pa a ɛfiri sorosoro ne nsuo a ɛfiri
asase ase pɛɛ no, 14 ne nnepa a ɛnyini wɔ owia mu
ne adonneɛ a ɛba ɔbosome biara mu; 15 ne nnɔbaeɛ
pa a ɛfiri tete mmepɔ mu ne deɛ abu so wɔ nkokoɔ
a ɛtim hɔ daa mu 16 ne akyɛdeɛ amapa dodoɔ a
ɛfiri asase mu, ne adom a ɛfiri deɛ ɔpuee wɔ ogya a
ɛrederɛ no mu. Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef
so nhyɛ no ahenkyɛ wɔ ne nuanom mu. 17 Yosef
wɔ ahoɔden ne tumi sɛ nantwie ba. N'ahoɔden
te sɛ ɔtrɔm mmɛn. Ɔde bɛwowɔ akyirikyiri aman,
apamo wɔn akɔ asase ano. Yei ne me nhyira a mede
rema Efraim bebrebe ne Manase mpempem no." 18
Asɛm a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo
ho nie: "Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo
akwantuo biara mu. Isakar asefoɔ, monnya nkɔsoɔ
wɔ mo fie ntomadan mu. 19 Wɔfrɛ nnipa no kɔ
bepɔ no so kɔbɔ afɔdeɛ a ɛdi mu wɔ hɔ. Wɔnya
mfasoɔ firi ɛpo mu nnepa ne ademudeɛ a ahinta wɔ
anwea mu." 20 Asɛm a Mose ka faa Gad abusuakuo
ho nie: "Nhyira nka obi a ɔtrɛ Gad mantam mu!
Gad ayɛ krado sɛ gyata a ɔrebɛtu abasa anaa wate
etire. 21 Gad nkurɔfoɔ gyee asase pa no maa wɔn
ho; ɔkannifoɔ kyɛfa na wɔde maa wɔn. Ɛberɛ a
nkurɔfoɔ no mpanimfoɔ hyiaeɛ no, wɔde Awurade
atɛntenenee yɛɛ adwuma, na wɔdii mmara a wɔde
maa Israelfoɔ no so." 22 Asɛm a Mose ka faa Dan
abusuakuo ho nie: "Dan yɛ gyata ba a ɔrehurihuri
firi Basan." 23 Asɛm a Mose ka faa Naftali abusuakuo
ho nie: "Ao Naftali, wowɔ adom bebree na Awurade
nhyira ayɛ wo ma; atɔeɛ fam ne anafoɔ fam bɛyɛ
wo kyɛfa." 24 Asɛm a Mose ka faa Aser abusuakuo
ho nie: "Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom
anim; ne nuanom mfa anidie mma no; wɔmfa ngo
nsra ne nan ho. 25 W'apono ho nkyerewa nyɛ dadeɛ
ne kɔbere mfrafraeɛ; Awurade mmɔ wo ho ban wo
nkwa nna nyinaa. 26 "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ
Yeshurun Onyankopɔn; Ɔnam ɔsorosoro bɛboa wo,
ɔde ne tumi nante omununkum mu. 27 Onyankopɔn
a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo dwanekɔbea; n'abasa a ɛwɔ hɔ
daa no kura wo. Ɔbɛpam w'atamfoɔ afiri w'anim;
Ɔno na ɔteaam sɛ, 'Sɛɛ wɔn!' 28 Enti, Israel bɛtena
ase asomdwoeɛ mu; Yakob a wanya nkɔsoɔ bɛnya
banbɔ wɔ asase a aduane ne nsã wɔ so, na ɔsoro tɔ
bosuo gu so. 29 Nhyira nka mo, Ao Israel! Hwan na
ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade agye mo nkwa. Ɔyɛ mo
akokyɛm ne mo ɔboafoɔ ne mo nkonimdie akofena!
Mo atamfoɔ bɛkoto mo anim, na moatiatia wɔn so."

34 Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ
Nebo Bepɔ so, sane foroo Pisga kokoɔ no wɔ
Yeriko ntentenesoɔ. Na Awurade kyerɛɛ no asase no
nyinaa, ɛfiri Gilead kɔsi Dan; 2 Naftali nsase nyinaa;
Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi
Ntam Po no ho; 3 Negeb; ne nsase a ɛfiri Yeriko
bɔnhwa no de kɔsi Soar. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Yei ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ
kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ mede bɛma wɔn

asefoɔ no. Afei, mama wo de w'ani ahunu, nanso
wo nan rensi so." **5** Enti Mose, Awurade ɔsomfoɔ
wuu wɔ Moab asase so sɛdeɛ Awurade kaeɛ no. **6**
Wɔsiee no wɔ bɔnhwa bi a ɛbɛn Bet-Peor nanso
ɛbɛsi ɛnnɛ, obiara nnim beaeɛ ko pɔtee. **7** Mose dii
mfirinhyia ɔha ne aduonu, na ɔwuiɛ nanso na n'ani
hunu adeɛ yie na ne ho nso yɛ den. **8** Israelfoɔ suu
no nnafua aduasa de wiee n'ayie wɔ Moab tata so. **9**
Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom
ɛfiri sɛ, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoɔ yɛɛ
ɔsetie maa no na wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ Mose no ara pɛ. **10** Mose akyi no, odiyifoɔ
biara mmaeɛ a Awurade nim no animu ne animu.
11 Awurade somaa Mose ma ɔkɔyɛɛ anwanwadeɛ ne
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu wɔ Misraim asase so de
tiaa Farao, n'asomfoɔ ne asase no nyinaa. **12** Na
ɛnam Mose so na Awurade daa ne tumi kɛseɛ ne
ahodwirie nneyɛɛ adi kyerɛɛ Israel nyinaa.

Yosua

1 Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ wuo akyi no,
Awurade ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose
ɔboafoɔ no sɛ, **2** "Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no,
ɛsɛ sɛ wodi me nkurɔfoɔ no anim kɔtwa Asubɔnten
Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. **3** Mehyɛ
wo bɔ a mehyɛɛ Mose no sɛ, baabiara a wode wo nan
bɛsi no bɛyɛ asase a mede ama woɔ. **4** Ɛfiri Negeb
ɛserɛ a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ a ɛwɔ
atifi fam, ɛfiri Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apueeɛ fam
kɔsi Ɛpo Kɛseɛ a ɛwɔ atɔeɛ fam, ne Hetifoɔ asase
nyinaa. **5** Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo
nkwa nna nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose ho no, saa
ara na mɛka wo ho. Merennya wo na merempa
w'akyi da. **6** Wo ho nyɛ den na yɛ nnam, ɛfiri sɛ,
wobɛdi me nkurɔfoɔ yi anim akɔfa asase a mekaa
ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa. **7**
"Wo ho nyɛ den na yɛ nnam. Di mmara a Mose de
maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobɛdi nkonim
wɔ biribiara a woyɛ mu. **8** Sua saa Mmara Nwoma
yi ɛberɛ biara. Dwene ho awia ne anadwo sɛdeɛ
ɛbɛma woayɛ biribiara a wɔatwerɛ wɔ mu no. Saa
na ɛbɛma asi wo yie. **9** Mehyɛ wo sɛ, yɛ den na yɛ
nnam! Nsuro na mma w'aba mu mmu, na Awurade
wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara a wobɛkɔ." **10**
Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofoɔ no sɛ, **11** "Momfa
atenaeɛ no mu na monka nkyerɛ nnipa no ma
wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobɛtwa
Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a Awurade,
mo Onyankopɔn, de ama mo no." **12** Afei Yosua frɛɛ
Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa
nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **13** "Monkae ahyɛdeɛ a
Awurade ɔsomfoɔ Mose maa mo no: 'Awurade, mo
Onyankopɔn, rema mo ahomeɛ na ɔde asase yi ama
mo.' **14** Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie
bɛtena Yordan apueeɛ fam ha. Nanso, mo akofoɔ a
wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bɛdi mmusuakuo a
aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa
asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ **15** nkɔsi sɛ Awurade
bɛma wɔn ahomeɛ sɛdeɛ wayɛ ama mo no. Na wɔn
nso bɛdi asase a Awurade, mo Onyankopɔn de rema
wɔn no so. Ɛno ansa na mode Yordan apueeɛ fam
ha asase a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ de maa mo
no, bɛyɛ mo atenaeɛ." **16** Wɔbuaa Yosua sɛ, "Deɛ
woahyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a
wobɛsoma yɛn nso, yɛbɛkɔ. **17** Yɛbɛyɛ ɔsetie ama wo
sɛdeɛ yɛyɛ maa Mose no. Awurade wo Onyankopɔn,
nni w'akyi sɛdeɛ ɔdii Mose akyi no. **18** Obiara a
ɔbɛte w'asɛm so atua na wanni w'ahyɛdeɛ mu biara
so no, wɔnkum no. Enti, hyɛ wo ho den na ma wo
bo nyɛ duru!"

2 Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam
firii Israelfoɔ atenaeɛ a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no,
ne titire ne deɛ atwa Yeriko ho ahyia no." Enti,
mmarima baanu no sii mu kɔduruu odwamanfoɔ bi
a ne din de Rahab fie na wɔtenaa hɔ anadwo no.
2 Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene sɛ, "Anadwo yi ara,
Israelfoɔ no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi." **3** Enti
Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Fa mmarima a wɔabɛsoɛ wo no ma yɛn. Wɔyɛ
akwansrafoɔ a wɔrebɛsra yɛn asase yi ahwehwɛ
ɛkwan a wɔbɛfa so ato ahyɛ yɛn so." **4** Rahab a na
ɔde mmarima baanu no asie no buaa sɛ, "Mmarima
no baa me ha deɛ, nanso mennim baabi a wɔfiri
baeɛ. **5** Adeɛ reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuropɔn no
apono mu no na wɔkɔeɛ, nso manhunu baabi a
wɔfaeɛ. Sɛ moyɛ ntɛm ti wɔn a, ebia, mobɛto wɔn."
6 (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ ɛdan atifi, akɔhinta
ɔkyɛnkyɛn a waboa ano akuakuo ase.) **7** Enti, ɔhene
asomafoɔ no sii mu sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafoɔ
no wɔ ɛkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan atwareeɛ hɔ.
Asomafoɔ no firii hɔ ara pɛ na wɔtotoo kuropɔn
no apono mu. **8** Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda
anadwo no, Rahab kɔɔ ɛdan no atifi ne wɔn kɔkasaeɛ
sɛ, **9** "Menim sɛ Awurade de saa asase yi ama mo.
Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu biara abɔ huboa. **10**
Yɛate sɛdeɛ Awurade maa Ɛpo Kɔkɔɔ no weeɛ ma
monyaa ɛkwan faa mu ɛberɛ a mofirii Misraim
no. Na yɛnim sɛdeɛ moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ
Amorifoɔ ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ
fam no ne sɛdeɛ mosɛeɛ wɔn nkurɔfoɔ pasaa no. **11**
Ɛnyɛ nwanwa sɛ yɛn akoma atu na yɛabɔ huboa.
Obiara nni akokoɔduru a sɛ ɔte nsɛm a ɛte sei a,
ɔbɛko. Na Awurade, mo Onyankopɔn no, ne otumfoɔ
Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase ase. **12** "Enti
momfa Awurade nka ntam nkyerɛ me sɛ, ɛsiane sɛ
maboa mo enti, mobɛyɛ me ne m'abusuafoɔ adom.
Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so sɛ, **13** moko fa Yeriko
a, morenkum me ne m'agya ne me maame, me
nuammarima ne nuammaa ne wɔn m'abusuafoɔ
nyinaa." **14** Mmarima no penee so kaa sɛ, "Yɛde
yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn amma na
sɛ Awurade de asase no ma yɛn a, yɛbɛdi yɛn bɔhyɛ
so." **15** Esiane sɛ wɔsii Rahab fie sii kuro no ɔfasuo
so enti, ɔde ahoma sianee wɔn faa mpomma mu ma
wɔsii fam. **16** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnwane
mfa bepɔ so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa
kɔsi sɛ atifoɔ no a wɔrehwehwɛ mo no bɛsane
wɔn akyi ansa na moakɔ mo kwan." **17** Ansa na
mmarima no bɛkɔ no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛbɛbɔ
mo nkwa ho ban **18** na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ
a ɛsɛn wo mpomma ano no na ma w'abusuafoɔ a
ɛyɛ w'agya, wo maame, wo nuammarima ne wɔn
mmusuafoɔ nyinaa mmɛhyɛ efie no mu a wɔnnkɔ
baabiara. **19** Sɛ wɔpue si abɔntene a, wɔbɛkum wɔn
nyinaa na obi rentumi mmɔ yɛn soboɔ sɛ yɛabu
yɛn ntam so. Na yɛka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ efie
yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne
nsa wɔ wɔn so. **20** Na sɛ wodi yɛn hwammɔ deɛ a,

ntam yi renkyekyere yɛn wɔ ɛkwan biara so.” 21
Ɔbaa no buaa sɛ, “Mepene mo nhyehyɛɛ no nyinaa
so.” Ɔgyaa wɔn ɛkwan wɔ ɛberɛ a ahoma kɔkɔɔ no
sɛne efie no mpomma no ano. 22 Akwansrafoɔ no
kɔɔ bepɔ asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atifoɔ
no hwehwɛɛ ɛkwan no so baabiara, sane kɔɔ wɔn
kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ baabiara.
23 Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii bepɔ asase
no so twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa nsɛm a ɛtoo
wɔn nyinaa kyerɛɛ Yosua. 24 Wɔkaa sɛ, “Ampa ara
Awurade de asase no nyinaa bɛma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛn
ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

3 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ
no nyinaa tu firii Sitim kɔduruu Asubɔnten
Yordan nsunoa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na
wɔretwa. 2 Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofoɔ no
faa atenaeɛ hɔ nyinaa 3 maa nnipa no akwankyerɛ
sɛ, “Sɛ mohunu sɛ Lewifoɔ asɔfoɔ no so Awurade,
mo Onyankopɔn Apam Adaka no a, monni wɔn
akyi. 4 Esiane sɛ momfaa ha da no enti, wɔbɛkyerɛ
mo ɛkwan. Momma akwansini fa nna mo ne wɔn
ntam, na moammɛn Apam Adaka no. Monhwɛ na
moammɛn ho.” 5 Yosua ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ,
“Monnwira mo ho, ɛfiri sɛ, ɔkyena Awurade bɛyɛ
anwanwadeɛ wɔ mo mu.” 6 Anɔpa no, Yosua ka
kyerɛɛ asɔfoɔ no sɛ, “Mompagya Apam Adaka no
na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.”
Ɛno enti wɔsiim. 7 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
“Ɛnnɛ, mɛhyɛ aseɛ ayɛ wo kɛseɛ wɔ Israelfoɔ no
nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahunu sɛ, meka wo ho
sɛdeɛ na meka Mose ho no. 8 Fa saa akwankyerɛ
yi ma asɔfoɔ a wɔso Apam Adaka no: ‘Sɛ moduru
Asubɔnten Yordan nsunoa hɔ a, monnante nkɔ
nsuo no mu kakra na monnyina.’” 9 Na Yosua ka
kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, “Mommra mmɛtie asɛm a
Awurade, mo Onyankopɔn aka. 10 Ɛnnɛ mobɛhunu
sɛ Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara
ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ,
Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ. 11 Monnwene
ho! Apam Adaka a ɛyɛ Awurade a asase nyinaa yɛ
ne dea no bɛdi mo anim de mo atware Asubɔnten
Yordan. 12 Afei, monyiyi nnipa dumienu a ɔbaako
biara firi mmusuakuo dumienu no mu. 13 Asɔfoɔ no
bɛsoa Awurade a ɔyɛ asase nyinaa wura no Adaka
no. Sɛ wɔn nan nya si nsuo no mu ara pɛ, asuo no
bɛtwa afiri atifi ama ano aboa wɔ hɔ.” 14 Ɛberɛ a
nnipa no sɔree sɛ wɔrekɔtwa Yordan no, asɔfoɔ a
na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. 15 Na ɛyɛ
otwaberɛ mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoa.
Nanso, asɔfoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no
ano pɛ, 16 asuo no ano hyɛɛ aseɛ boaa wɔ n’atifi
fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam a ɛbɛn Saretan. Na
asuo a ɛwɔ anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Ɛpo
no mu kɔsii sɛ asuo no subɔnhwa no weeɛ. Enti,
nnipa no nyinaa twaa wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Yeriko
kuropɔn no. 17 Saa ɛberɛ no mu, asɔfoɔ a wɔso
Awurade Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ
subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa
mu. Wɔtwɛnee wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara faa asase kesee
so twaa Yordan.

4 Ɛberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieeɛ no,
Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, 2 “Yiyi mmarima
dumienu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi
abusuakuo no bi mu 3 na ka kyerɛ wɔn sɛ, wɔmfa
aboɔ dumienu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ
baabi a na asɔfoɔ no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwa
mmra mmɛgu baabi a mobɛtena anadwo yi.” 4
Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima dumienu a ɔyii wɔn firii
Israelfoɔ no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo
bi mu no, 5 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔdi
Awurade, mo Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ
Yordan mfimfini. Ɔbaako biara mfa ɛboɔ nto ne
batiri so sɛdeɛ Israelfoɔ mmusuakuo no dodoɔ te,
6 na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ mo mu. Sɛ daakye
bi, mo mma bisa mo sɛ, ‘Saa aboɔ yi ase kyerɛ
sɛn’ a, 7 monka nkyerɛ wɔn sɛ, Yordan asutene
no twaeɛ wɔ Awurade apam adaka no anim. Ɛberɛ
a Awurade apam adaka no twaa Yordan asutene
no, asuo no weeɛ. Saa aboɔ yi bɛyɛ nkaedeɛ ama
Israelfoɔ daa nyinaa.” 8 Enti, mmarima no yɛɛ
sɛdeɛ Yosua kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa aboɔ dumienu
firii Asubɔnten Yordan mfimfini a ɛboɔ baako biara
gyina hɔ ma abusuakuo baako, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa hɔ anadwo
no na wɔsii nkaeɛdum wɔ hɔ. 9 Yosua nso de aboɔ
dumienu sii nkaeɛdum wɔ Yordan mfimfini wɔ
baabi a na asɔfoɔ a wɔso apam Adaka no gyina hɔ.
Ɛwɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 10 Asɔfoɔ a na wɔso adaka no
gyinaa asuo no mfimfini hɔ ara kɔsii sɛ Awurade
ahyɛdeɛ a ɔnam Mose so de maa Yosua no, wɔyɛɛ
ne nyinaa. Saa ɛberɛ no, nnipa no yɛɛ ntɛm twaa
asuo no kɔsii ne konkɔn so. 11 Na ɛberɛ a obiara
duruu asuo no fa hɔ no, asɔfoɔ no nso de Awurade
adaka no tware kɔɔ ɛfa hɔ bi. 12 Na akofoɔ a wɔahyɛ
wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad
abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofoɔ
no dii Israelfoɔ no anim twaa Yordan sɛdeɛ Mose
kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ. 13 Saa akofoɔ yi, na wɔn
dodoɔ bɛyɛ mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ Awurade anim.
14 Saa ɛda no, Awurade yɛɛ Yosua kɛseɛ wɔ Israelfoɔ
no nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa,
Israelfoɔ de obuo ne anidie maa no sɛdeɛ wɔde obuo
ne anidie maa Mose no. 15 Na Awurade ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, 16 “Hyɛ asɔfoɔ a Awurade apam adaka no
so wɔn no sɛ, wɔmfiri subɔnhwa no mu hɔ mmra.”
17 Enti, Yosua hyɛɛ wɔn. 18 Na ɛberɛ a asɔfoɔ a wɔso
Awurade apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara
pɛ na Asubɔnten Yordan sane ka sram so tɛntɛntɛn
te sɛ kane no. 19 Bosome a ɛdi ɛkan no ɛda ɛtɔ so

edu no nnipa no foro firii Yordan kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Gilgal, Yeriko apueeɛ. 20 Gilgal hɔ na Yosua boaa
aboɔ dumienu a wɔde firi Asubɔnten Yordan mu
baeɛ no ano. 21 Afei, Yosua ka kyerɛɛ Israelfoɔ no
sɛ, “Daakye bi mo mma bɛbisa sɛ, ‘Saa aboɔ yi kyerɛ
sɛn?’ 22 Na mo nso moaka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Ɛha ne
beaeɛ a Israelfoɔ twaa Yordan wɔ asase wesee so
no.’ 23 Awurade, mo Onyankopɔn, maa nsuo no
wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma ɛweeɛ ara kɔsii sɛ
mo nyinaa twareeɛ, sɛdeɛ ɔyɛeɛ wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no.
Ɔmaa no weeɛ ara kɔsii sɛ yɛn nyinaa twareeɛ. 24
Ɔyɛɛ yei sɛdeɛ aman a wɔwɔ ewiase nyinaa bɛhunu
Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade, mo
Onyankopɔn, daa nyinaa.”

5 Ɛberɛ a Amorifoɔ ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan
atɔeɛ fam ne Kanaanfoɔ ahemfo a wɔwɔ Ɛpo
Kɛseɛ no mpoano tee sɛ Awurade ama Asubɔnten
Yordan awe wɔ Israelfoɔ anim ama wɔatwa no, wɔn
akoma tuiɛ na ehu kyekyeree wɔn. 2 Saa ɛberɛ
no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Yɛ twerɛboɔ
sekammoa na fa twa Israelfoɔ no twetia bio.” 3
Enti, Yosua yɛɛ twerɛboɔ sekammoa no de twitwaa
Israelfoɔ nyinaa twetia wɔ Aaralot kokoɔ so. 4 Na
ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia, ɛfiri sɛ, mmarima
a na wɔanyinyini a wɔtumi ko wɔ ɛberɛ a wɔfirii
Misraim no nyinaa awuwu wɔ ɛserɛ no so. 5 Nnipa
a wɔtu firii Misraim baeɛ no, na wɔatwitwa wɔn
nyinaa twetia. Nanso wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ
ɛserɛ no so wɔ Otukorɔ berɛ no mu no deɛ, na
wɔntwitwaa wɔn twetia. 6 Israelfoɔ no kyinkyinii
wɔ ɛserɛ no so mfeɛ aduanan kɔsii sɛ mmarima a
wɔtumi ko wɔ ɛberɛ a wɔrefiri Misraim no nyinaa
wuwuiɛ. Ɛfiri sɛ, wɔyɛɛ asoɔden maa Awurade, na
ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn nan rensi asase a waka
ntam sɛ ɔde bɛma yɛn no so, asase a nufosuo ne
ɛwoɔ resene wɔ so no. 7 Enti Yosua twitwaa wɔn
mmammarima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia wɔ
ɛberɛ a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Yeinom yɛ
wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si wɔn agyanom
anan mu no. 8 Ɔtwaa mmarima no nyinaa twetia
wieeɛ no, wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaeɛ hɔ kɔsii sɛ
wɔn ho tɔɔ wɔn. 9 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
“Ɛnnɛ mayi mo nkoayɛ wɔ Misraim ho animguaseɛ
no afiri mo so.” Ɛno enti, wɔfrɛ beaeɛ hɔ Gilgal de
bɛsi ɛnnɛ. 10 Ɛberɛ a Israelfoɔ no wɔ Gilgal atenaeɛ
hɔ wɔ Yeriko asase parada no so no, wɔdii Twam
Afahyɛ no wɔ bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so
dunan no anwummerɛ. Saa bosome no na wɔde kae
ɛberɛ a wɔtu firii Misraim no. 11 Ɛda no ara, wɔhyɛɛ
aseɛ dii apiti ne aburoo a wɔtwa firii asase no so
a wɔakye. 12 Mana amma ɛda no na wɔanhunu
bi nso bio. Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no, Israelfoɔ no dii
Kanaan asase no so nnɔbaeɛ. 13 Ɛberɛ a Yosua rebɛn
Yeriko kuropɔn no, ɔpagyaa n’ani hunuu ɔbarima
bi a ɔkura akofena rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn
bisaa no sɛ, “Wowɔ yɛn afa anaa woyɛ ɔtamfoɔ?”
14 Na ɔbarima no buaa sɛ, “Menyɛ wɔn mu biara,
meyɛ Awurade asraadɔm so safohene.” Yosua tee
yei no, ɔdaa hɔ de n’anim butuu fam wɔ anidie mu
na ɔkaa sɛ, “Kyerɛ me deɛ menyɛ, ɛdeɛn na wopɛ sɛ
wo ɔsomfoɔ yɛ?” 15 Awurade asraadɔm safohene no
buaa sɛ, “Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase kronkron.”
Na Yosua yɛɛ deɛ ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

6 Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, ɛfiri sɛ na
wɔsuro Israelfoɔ no. Wɔamma obiara ɛkwan ma
wankɔ mu anaa wamfiri adi. 2 Awurade ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, “Mede Yeriko, ɛhɔ ɔhene ne ɛhɔ akofoɔ
nyinaa ahyɛ wo nsa. 3 Ma w’asraadɔm no nyinaa
mmɔ nsra ntwa kuropɔn no ho nhyia pɛnkorɔ
ɛda biara nna nsia. 4 Asɔfoɔ baason a obiara kura
nnwennini abɛn bɛdi Adaka no anim. Ɛda a ɛtɔ
so nson no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa kuropɔn no ho
mprɛnson, a asɔfoɔ no rehyɛn nnwennini mmɛn no.
5 Sɛ mote sɛ asɔfoɔ no hyɛn mmɛn no dendeenden
ma ɛkyɛre a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei
kuropɔn no afasuo nyinaa bɛdwiri agu fam, na
nnipa no bɛtumi ato ahyɛ kuropɔn no so.” 6 Na
Yosua frɛɛ asɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momfa
Awurade Apam Adaka no na mo mu baason nni
animu a obiara kura nnwennini abɛn.” 7 Enti, ɔhyɛɛ
nnipa no sɛ, “Mommɔ nsra mfa kuropɔn no ho na
wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bɛdi Awurade adaka
no anim.” 8 Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wieeɛ
no, asɔfoɔ baason a wɔkura nnwennini mmɛn no
hyɛɛ aseɛ bɔɔ nsra wɔ Awurade anim a wɔrehyɛn
mmɛn no. Na asɔfoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka
no dii wɔn akyi. 9 Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no
bi bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ no a wɔrehyɛn mmɛn no
anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔso Adaka
no akyi wɔ ɛberɛ a asɔfoɔ no gu so rehyɛn mmɛn
no. 10 Yosua hyɛɛ sɛ, “Monnteam na monnkasa
mpo. Mommma asɛm biara mfiri mo anom, kɔsi sɛ
mɛka akyerɛ mo sɛ monteam na moateam.” 11 Enti,
ɛda no, wɔsoaa Awurade Adaka no twaa kuropɔn
no ho prɛko. Na afei obiara sane kɔɔ atenaeɛ hɔ
kɔhomee anadwo no. 12 Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔree
anɔpahema, na asɔfoɔ no soaa Awurade Adaka no
bio. 13 Asɔfoɔ baason a wɔkurakura nnwennini
mmɛn no bɔɔ nsra wɔ Awurade Adaka no anim wɔ
ɛberɛ a wɔrehyɛn wɔn mmɛn. Wɔn a wɔkurakura
akodeɛ no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔkurakura
mmɛn no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa
ɛberɛ no nyinaa na asɔfoɔ no rehyɛne wɔn mmɛn
no. 14 Ɛda a ɛtɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa
kuropɔn no ho prɛko, na wɔsane kɔɔ atenaeɛ hɔ.
Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia. 15 Ɛda a ɛtɔ so nson
no, Israelfoɔ no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa
kuropɔn no ho hyiaeɛ, sɛdeɛ wɔayɛ dada no. Nanso,
saa ɛberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho
mprɛnson. 16 Ne mprɛnson so no, ɛberɛ a asɔfoɔ

no hyɛnee wɔn mmɛn dendeenden ma ɛkyɛreeɛ
no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, “Monteateam! Na
Awurade de kuropɔn no ama mo! 17 Kuropɔn no
ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛe ne nyinaa sɛ
afɔrebɔdeɛ ma Awurade. Odwamanfoɔ Rahab ne
n’afifoɔ nko na ɛsɛ sɛ wɔgyaa wɔn, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ
akwansrafoɔ no ho ban. 18 Mommfa nneɛma a ɛsɛ
sɛ wɔsɛe no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa
na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw bɛbrɛ
Israel nyinaa. 19 Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ kronkron
ma Awurade, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n’adekoradan mu.”
20 Ɛberɛ a nnipa no tee mmɛn no nnyegyeeɛ no,
wɔteateaam dendeenden sɛdeɛ wɔbɛtumi. Prɛko pɛ
Yeriko afasuo no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no
firi afanan nyinaa to hyɛɛ kuropɔn no so na wɔfaeɛ.
21 Wɔsɛee biribiara a ɛwɔ kuropɔn no mu pasaa,
mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie,
nnwan, mfunumu ne biribiara. 22 Afei, Yosua ka
kyerɛɛ akwansrafoɔ baanu no sɛ, “Monni mo bɔhyɛ
no so. Monkɔ odwamanfoɔ no fie na monkɔfa no
ne n’abusuafoɔ nyinaa mmra.” 23 Mmerantɛɛ no
kɔfaa Rahab, n’agya, ne maame, ne nuammarima
ne abusuafoɔ a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa baeɛ.
Wɔde abusuafoɔ no nyinaa kɔsiee baabi a ɔhaw
biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfoɔ atenaeɛ. 24 Afei,
Israelfoɔ no hyee kuropɔn no ne emu nneɛma
nyinaa. Nneɛma a wɔanhye no yɛ deɛ wɔde dwetɛ,
sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde
ne nyinaa kɔsiee Awurade fie adekoradan mu. 25
Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab
ne n’abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, ɛfiri
sɛ, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no
sieeɛ. Enti, ɔte Israelfoɔ mu bɛsi ɛnnɛ. 26 Saa ɛberɛ
no, Yosua kaa saa nnome nsɛm yi: “Awurade nnome
mmra obiara a ɔyɛ n’adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko
kuropɔn no bio. “Ɔde n’abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ, na
ɔde n’akumaa na ɛbɛsisi ano apono.” 27 Na Awurade
kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7 Nanso, Israel anni nokorɛ wɔ nneɛma a wɔgya
maa Awurade no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti Awurade bo fuu
Israelfoɔ no yie. Akan yɛ Karmi a ɔfiri Simri efie
mu, na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusuakuo
mu no babarima. 2 Yosua somaa ne nnipa no
bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropɔn a ɛwɔ Bet-
El apueeɛ a ɛbɛn Bet-Awen no. 3 Wɔsane baeɛ
no, wɔbɛka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Kuro no sua enti,
ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛe
kuropɔn no. Ɛho nhia sɛ yɛn nyinaa bɛkɔ hɔ.” 4
Enti, wɔde akofoɔ bɛyɛ mpensa kɔɔ hɔ nanso wɔdii
Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima 5 taa Israelfoɔ
no firi kuropɔn no ɛpono ano kɔsii Sebarim, na
wɔkunkumm wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa nsia a na
wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ɛbaa saa
no, ehu bɔɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ. 6 Yosua ne
ɔman ntuanofoɔ de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ
mu, too mfuturo guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase,
wɔ Awurade Adaka no anim kɔsii anwummerɛ. 7
Afei, Yosua su frɛɛ Awurade sɛ, “Otumfoɔ Awurade,
adɛn na wode yɛn twaa Asubɔnten Yordan a wonim
sɛ Amorifoɔ no bɛkunkum yɛn? Sɛ yɛnim a, anka
yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara. 8 Awurade,
seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn atamfoɔ anim yi,
asɛm bɛn na menka? 9 Na sɛ Kanaanfoɔ ne nnipa a
aka a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi a, wɔbɛtwa
yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn ase afiri asase yi so.
Na afei ɛdeɛn na wobɛyɛ de ahyɛ wo din kɛseɛ a
ɛwɔ animuonyam no?” 10 Na Awurade ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, “Sɔre! Adɛn enti na wode w’anim abutu
hɔ saa? 11 Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m’apam no so.
Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ wɔnnya mma me
no. Na ɛnyɛ sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho
nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. 12 Ɛno enti
na Israelfoɔ adi nkoguo na wɔredwane afiri wɔn
atamfoɔ anim. Seesei deɛ, wɔayi Israel asi hɔ ama
ɔsɛeɛ. Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛe biribiara a
ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛe no. 13 “Sɔre!
Kɔka kyerɛ nnipa no sɛ, ‘Obiara nkɔdwira ne ho
mma ɔkyena, na saa na Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: Ao, Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔgya
ma Awurade no ahinta mo mu. Morentumi nni
mo atamfoɔ so da kɔsi sɛ moyi saa nneɛma no
firi mo mu. 14 “‘Adekyeɛ mu no, abusuakuo biara
bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuakuo a wɔn ho wɔ
asɛm no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuaban
no nso bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuaban a ne
ho wɔ asɛm no. Saa abusuaban no nso bɛba, na
Awurade bɛkyerɛ efie a ne ho wɔ asɛm no. Awieeɛ
no, efie a ne ho wɔ asɛm no mu nnipa bɛba mmaako
mmaako. 15 Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ
sɛ wɔsɛe no, wɔbɛhye no ne n’agyapadeɛ nyinaa,
ɛfiri sɛ wabu Awurade apam no so na wayɛ deɛ
ɛmfra koraa wɔ Israel.’” 16 Adeɛ kyee anɔpahema
no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa Awurade
anim, na wɔyii Yuda abusuakuo no. 17 Afei Yuda
mmusuaban baa anim, na wɔyii Serafoɔ. Afei Sera
efie biara baa Awurade anim, na wɔyii Simri efie. 18
Na Simri efie baa mmaako mmaako na wɔyii Akan,
Karmi ba. 19 Afei, Yosua ka kyerɛɛ Akan sɛ, “Me ba,
fa animuonyam ma Awurade, Israel Onyankopɔn,
na ka nokorɛ. Ka wo bɔne ne deɛ wayɛ kyerɛ me.
Mfa nsie me.” 20 Akan buaa sɛ, “Mayɛ bɔne atia
Awurade, Israel Onyankopɔn. 21 Mehunuu atadeɛ
ngugusoɔ fɛfɛ bi a wɔkra firii Babilonia, dwetɛ
kilogram mmienu ne fa ne sikakɔkɔɔ poma baako
a ano si gram ahanum ne aduɔson. M’ani bereeɛ
enti, mefaeɛ. Mede asie fam wɔ me ntomadan mu,
na dwetɛ no deɛ, ɛhyɛ fam kyɛn nkaeɛ no.” 22
Enti, Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwɛ.
Wɔtutuu mmirika kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu

awifodeɛ no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, sɛdeɛ Akan kaeɛ
no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no
ase tɔnn. **23** Wɔtasee nneɛma no firii ntomadan no
mu de brɛɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa. Wɔde ne
nyinaa guu fam wɔ Awurade anim. **24** Afei, Yosua
ne Israelfoɔ no nyinaa faa Serah babarima Akan,
dwetɛ no, atadeɛ ngugusoɔ no, sikakɔkɔɔ poma no,
ne mmammarima, ne mmammaa, n'anantwie, ne
mfunumu, ne nnwan, ne ntomadan ne n'agyapadeɛ
nyinaa na wɔde no baa Akɔr bɔnhwa mu. **25** Yosua
bisaa Akan sɛ, "Adɛn enti na wode saa ɔhaw yi
abrɛ yɛn? Wo nso, Awurade de ɔhaw bɛbrɛ wo."
Na Israelfoɔ nyinaa sii Akan ne n'abusuafoɔ aboɔ,
hyee wɔn amu no. **26** Wɔsoaa aboɔ guu Akan funu
so hɔree no esie a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. Enti, na
wɔafrɛ saa beaeɛ hɔ Akɔr Bɔnhwa no. Afei, Awurade
bo dwoeɛ.

8 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nsuro anaasɛ
mma w'akoma nntu. Fa w'asraadɔm no nyinaa na
kɔto hyɛ Ai so, ɛfiri sɛ, mede Aihene, ne nkurɔfoɔ,
ne kuropɔn ne n'asase ama wo. **2** Wobɛsɛe wɔn
sɛdeɛ wosɛee Yeriko ne ne ɔhene no. Nanso, saa
ɛberɛ yi deɛ, motumi fa asadeɛ ne anantwie no. Ma
w'asraafoɔ no nkɔtɛ kuropɔn no akyi." **3** Na Yosua
ne Israel akodɔm no siim sɛ wɔrekɔto ahyɛ Ai so.
Yosua yii akodɔm ɔpeduasa, somaa wɔn anadwo, **4**
hyɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔtɛ wɔ atɛeɛ a ɛwɔ kuropɔn no
akyi na monyɛ krado mma ɔko. **5** Sɛ yɛn asraafoɔ no
to hyɛ Ai so a, Ai mmarima bɛfiri adi abɛko, sɛdeɛ
wɔyɛɛ kane no, na yɛbɛdwane. **6** Yɛbɛma wɔataa
yɛn ara kɔsi sɛ wɔn nyinaa bɛfiri kuropɔn no mu.
Na wɔbɛka sɛ 'Israelfoɔ no redwane sɛdeɛ wɔyɛɛ
kane no.' **7** Afei mobɛfiri mo atɛeɛ hɔ ntɛm so akɔfa
kuropɔn no, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn de
bɛma mo. **8** Monto kuropɔn no mu ogya sɛdeɛ
Awurade ahyɛ no. Monim deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ." **9** Enti,
wɔfirii hɔ anadwo no kɔtɛɛ Bet-El ne Ai atɔeɛ fam
ntam. Nanso, Yosua deɛ, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn
atenaeɛ hɔ anadwo no. **10** Adeɛ kyee anɔpahema
no, Yosua nyanee n'akodɔm maa wɔde wɔn ani
kyerɛɛ Ai a Israel ntuanofoɔ ka wɔn ho. **11** Wɔkɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Ai atifi fam a bɔnhwa da wɔne kuropɔn
no ntam. **12** Anadwo no, Yosua somaa akodɔm
mpem enum sɛ wɔnkɔtɛ Bet-El ne Ai ntam wɔ
kuropɔn no atɔeɛ fam. **13** Enti, ɔmaa akodɔm no mu
fa kɛseɛ gyinaa kuropɔn no atifi fam a na atɛfoɔ no
bi nso wɔ kuropɔn no atɔeɛ fam. Yosua ankasa deɛ,
ɔtenaa bɔnhwa no mu anadwo no. **14** Aihene hunuu
sɛ Israelfoɔ no wɔ bɔnhwa no fa nohoa no, ntɛm
so, ɔne n'akodɔm nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa
Israelfoɔ no, to hyɛɛ wɔn so wɔ Araba. Nanso, na
ɔnnim sɛ atɛfoɔ bi wɔ kuropɔn no akyi. **15** Yosua
ne ne Israel akodɔm no dwane kɔɔ ɛserɛ no so yɛɛ
sɛdeɛ Aifoɔ no adi wɔn so, **16** enti Aifoɔ no frɛɛ
mmarima a wɔwɔ kuropɔn no mu no nyinaa ma
wɔbɛtaa Israelfoɔ no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa
firii kuropɔn no mu. **17** Anka obi biara wɔ Ai anaa
Bet-El a wankɔtaa Israelfoɔ, na wɔgyaa kuro no
maa ano daa hɔ. **18** Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
"Fa wo pea no kyerɛ Ai so, na mede kuropɔn no
bɛma wo." Enti, Yosua yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ noɔ no. **19**
Yosua nyamaa atɛfoɔ no ara pɛ, wɔsɔree pankran bɔ
wuraa kuropɔn no mu. Wɔfaa kuropɔn no na wɔtoo
mu ogya. **20** Aifoɔ no hwɛɛ wɔn akyi hunuu sɛ wisie
kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi ankɔ, ɛfiri sɛ
Israelfoɔ no a wɔdwane kɔɔ ɛserɛ so no danee wɔn
ani taa wɔn. **21** Ɛberɛ a Yosua ne Israelfoɔ a wɔaka
no hunuu sɛ atɛfoɔ no afa kuropɔn no, na wisie ayɛ
kumɔnn wɔ ewiem no, wɔdanee wɔn ho bɛto hyɛɛ
Aifoɔ no so. **22** Israelfoɔ a na wɔwɔ kuropɔn no
mu firii akyire hyɛɛ aseɛ kunkumm atamfoɔ no.
Enti Ai mmarima no dii nsensɛn mu na wɔn nyinaa
wuwuiɛ. Anka obi biara. **23** Ai ɔhene nko ara na
wɔkyeree no anikann de no brɛɛ Yosua. **24** Ɛberɛ a
Israelfoɔ akodɔm kunkumm Ai mmarima a wɔpue
firii kuropɔn no mu wieeɛ no, wɔsane kɔɔ kuropɔn
no mu kɔkunkumm wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa. **25**
Enti ɛda no, wɔkunkumm nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa;
na wɔn ano si mpem dumienu. **26** Yosua sɔɔ ne pea
no mu saa ara kɔsii sɛ obiara a ɔte Ai no, wɔsɛee no
pasaa. **27** Anantwie ne agyapadeɛ a ɛwɔ kuropɔn no
mu nko ara na wɔansɛe no; Israelfoɔ no ankasa faeɛ,
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Yosua no. **28** Enti, Ai bɛdanee
mmubuiɛ esie ne asase bonini de bɛsi ɛnnɛ. **29** Yosua
sɛnee Ai ɔhene wɔ dua bi so gyaa no dua no so kɔsii
anwummerɛ. Owia kɔtɔeɛ no, Israelfoɔ no yii amu
no de no kɔtoo kuropɔn no ɛpono ano. Wɔhyɛɛ aboɔ
esie wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **30** Yosua
sii afɔrebukyia maa Awurade, Israel Onyankopɔn,
wɔ Ebal bepɔ so. **31** Ɔdii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ
Awurade ɔsomfoɔ atwerɛ wɔ Mmara Nwoma no mu
sɛ, "Fa aboɔ a wɔntwaeɛ na wɔmfaa adwinnadeɛ
nsensenee ho si afɔrebukyia ma me." Na wɔbɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ maa Awurade
wɔ afɔrebukyia no so. **32** Na Yosua twerɛɛ Mose
Mmara no guu afɔrebukyia no aboɔ no so wɔ ɛberɛ
a na Israelfoɔ no rehwɛ no. **33** Afei, Israelfoɔ nyinaa,
ahɔhoɔ ne ɔmanfoɔ, ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ ne
atemmufoɔ nyinaa, wɔkyɛɛ wɔn mu akuo mmienu.
Ekuo baako gyinaa Gerisim bepɔ ayaase ɛnna ekuo
baako nso gyinaa Ebal bepɔ ayaase. Akuo mmienu yi
dii nhwɛanimu. Na Lewifoɔ asɔfoɔ a wɔso Awurade
Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ yeinom
nyinaa sɛdeɛ Awurade ɔsomfoɔ Mose nkyerɛkyerɛ
a ɔnam so hyiraa Israelfoɔ no teɛ. **34** Afei, Yosua
kenkanee nhyira ne nnome nsɛm a Mose atwerɛ
wɔ Mmara Nwoma no mu no kyerɛɛ wɔn. **35** Asɛm
biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman
mu no a mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ
no teɛ no nso ka ho.

9 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔeɛ fam no nyinaa
tee nsɛm a asisi. (Yeinom ne Hetifoɔ, Amorifoɔ,
Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ahemfo
a na wɔtete mmepɔ nsase a ɛwɔ atɔeɛ fam mmepɔ
ayaase ne Ɛpo Kɛseɛ no mpoano kɔsi Lebanon
atifi fam mmepɔ so tɔnn.) **2** Saa ahemfo yi boaa
wɔn akodɔm ano ntɛm so sɛ wɔbɛko atia Yosua
ne Israelfoɔ. **3** Nanso Gibeonfoɔ tee asɛm a ato
Yeriko ne Ai no, **4** wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee
wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifoɔ kɔɔ Yosua
nkyɛn. Wɔde nkotokuo a atete ne mmoa nwoma
nsã nkotokuo a ayɛ dada na wɔatetɛ mu soaa wɔn
mfunumu. **5** Wɔhyehyeɛ ntadeɛ dada ne mpaboa a
akyɛre na wɔapempam. Afei wɔfaa burodo a abɔ
ntu sɛ wɔn aduane. **6** Wɔduruu Israelfoɔ atenaeɛ wɔ
Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarimma
no sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri ɔman bi so na aba rebɛsrɛ
mo sɛ mo ne yɛn nyɛ asomdwoeɛ apam." **7** Israelfoɔ
no buaa saa Hewifoɔ yi sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahunu sɛ
monnte mmɛn ha? Ɛfiri sɛ, sɛ ɛte saa a, yɛrentumi
ne mo nnyɛ apam." **8** Wɔbuaa sɛ, "Yɛbɛyɛ mo
asomfoɔ." Yosua bisaa wɔn sɛ, "Moyɛ ɛhefoɔ na
mofiri he?" **9** Wɔbuaa sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri asase
bi so. Yɛate Awurade, mo Onyankopɔn no kɛseyɛ
ne deɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. **10** Afei yɛate deɛ
ɔyɛɛ Amorifoɔ ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan
apueeɛ fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a
ɔtenaa Astarot no). **11** Ɛno enti, yɛn mpanimfoɔ ne
ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, 'Monsiesie
mo ho mma akwantuo tenten. Monkɔhyia Israelfoɔ
na mompae mu nka sɛ, "Yɛn nkurɔfoɔ bɛyɛ wɔn
asomfoɔ na mompere asomdwoeɛ."' **12** Yɛresi mu
no, na burodo yi yɛ hyeehyeehye a ɛfiri fononoo mu.
Nanso sɛdeɛ mohunu no, akyenkyene na abɔ ntu.
13 Saa mmoa nwoma nsã nkotokuo yi, ɛberɛ a yɛde
nsã guu mu no na ɛyɛ foforɔ, nanso seesei, apaapae
ayɛ dada. Na yɛn ntadeɛ ne mpaboa nso, ɛsiane
akwantuo tenten enti, atete." **14** Enti, Israelfoɔ
no hwehwɛɛ wɔn burodo no ho nanso wɔammisa
Awurade. **15** Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ
apam no na Israel mpanimfoɔ no kekaa ntam a
emu yɛ den nam so gye too mu. **16** Nnansa akyi no,
nokorɛ no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfoɔ no
te bɛn. **17** Enti, Israelfoɔ no anna so koraa na wɔyɛɛ
sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akyi no wɔduruu
wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira,
Beerot ne Kiriat-Yearim. **18** Nanso, Israelfoɔ no
anto anhyɛ nkuro no so, ɛfiri sɛ, na wɔn mpanimfoɔ
aka ntam akyerɛ Awurade, Israel Onyankopɔn.
Esiane Apam no enti, Israelfoɔ no nwiinwii hyɛɛ
wɔn mpanimfoɔ no. **19** Na mpanimfoɔ no buaa sɛ,
"Yɛaka ntam wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn anim.
Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka wɔn. **20** Ɛsɛ sɛ yɛma
wɔtena. Sɛ yɛbu yɛn ntam no so a, Onyankopɔn
bo bɛfu yɛn. **21** Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma
wɔabu nnua, akɔ asuo ama asafo no nyinaa." Enti
Israelfoɔ no dii ɛbɔ a wɔahyɛ Gibeonfoɔ no so.
22 Na Yosua frɛɛ Gibeonfoɔ mpanimfoɔ no bisaa
wɔn sɛ, "Adɛn enti na motwaa atorɔ kyerɛɛ yɛn?
Adɛn enti na mokaa sɛ mote akyirikyiri asase so
wɔ ɛberɛ a mote yɛn mu pɛɛ? **23** Nnome mmra
mo so! Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, mobɛbu nnua, atwe nsuo
de akɔ me Onyankopɔn fie." **24** Wɔbuaa Yosua sɛ,
"Yɛyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, wɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, Awurade,
mo Onyankopɔn hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose sɛ ɔmmɛko
nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛe nnipa a wɔte so
nyinaa. Yɛsuroo sɛ mobɛkum yɛn. Ɛno enti na ɛma
yɛyɛɛ saa. **25** Seesei yɛdan mo. Deɛ mosusu sɛ ɛyɛ
ma mo biara no, monyɛ." **26** Yosua amma Israelfoɔ
no ankum wɔn. **27** Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfoɔ
no yɛɛ nnuabufoɔ ne asukɔfoɔ maa Israelfoɔ ne
Awurade afɔrebukyia no wɔ baabiara a Awurade
bɛka sɛ wɔnsi no no. Saa nhyehyɛɛ no wɔ hɔ bɛsi
ɛnnɛ.

10 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa
Ai na wasɛe no pasaa, akum ɛhɔ ɔhene, sɛdeɛ
wasɛe Yeriko kuropɔn akum ɛhɔ ɔhene no. Ɔtee nso
sɛ Gibeonfoɔ ne Israelfoɔ ayɛ asomdwoeɛ apam,
na wɔayɛ baako. **2** Ɛno enti, ɔne ne nkurɔfoɔ bo
tuu yie, ɛfiri sɛ, Gibeon yɛ kuropɔn kɛseɛ te sɛ
ahemman no nkuropɔn no bi a ɛso sene Ai. Na
Gibeon mmarima no nyinaa nso yɛ akofoɔ a wɔyɛ
dene. **3** Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma
wɔkɔɔ ahemfo afoforɔ bebree nkyɛn: Hebronhene
Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne
Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **4** "Mommra
mmɛboa me na yɛnsɛe Gibeon, ɛfiri sɛ, wɔne Yosua
ne Israelfoɔ ayɛ asomdwoeɛ apam." **5** Enti, Amorifoɔ
ahemfo baanum no de wɔn akodɔm bɔɔ mu maa
ɔko. Wɔde wɔn akodɔm no gyinagyinaeɛ, na afei
wɔto hyɛɛ Gibeon so. **6** Na Gibeonfoɔ no soma kɔɔ
Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nnyaa
w'asomfoɔ. Bra yɛn nkyɛn ntɛm bɛgye yɛn nkwa!
Bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, Amorifoɔ ahemfo a wɔte mmepɔ
so de wɔn akodɔm rebɛko atia yɛn." **7** Enti, Yosua
ne Israel akodɔm nyinaa firii Gilgal sɛ wɔrekoboa
Gibeonfoɔ. **8** Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nnsuro
wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara
rentumi ne wo nnyina." **9** Yosua nantee anadwo
mu no nyinaa firii Gilgal kɔfuu Amorifoɔ akodɔm
no mu. **10** Awurade ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfoɔ no
anim, na wɔkunkumm wɔn mu bebree wɔ Gibeon.
Israelfoɔ no taa atamfoɔ no faa ɛkwan a ɛkɔ Bet-
Horon no, na wɔto hyɛɛ wɔn so kunkumm wɔn wɔ
Aseka ne Makeda. **11** Ɛberɛ a Amorifoɔ redwane
wɔ ɛkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, Awurade himm
aboɔ akɛseɛ guu wɔn so kɔsii sɛ wɔduruu Aseka.
Aboɔ no kunkumm wɔn mu bebree sene dodoɔ a
Israelfoɔ de akofena kunkumm wɔn no. **12** Ɛda a
Awurade de Amorifoɔ no hyɛɛ Israelfoɔ no nsa no,
Yosua bɔɔ Awurade mpaeɛ wɔ Israelfoɔ no anim sɛ,

"Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsrane nso
ntae wɔ Ayalon bɔnhwa mu." 13 Na owia ne ɔsrane
gyinaa dinn, kɔsii sɛ Israelfoɔ dii atamfoɔ no so.
Wɔntwerɛɛ saa nsɛm yi wɔ Teefoɔ Nwoma no mu
anaa? Owia gyinaeɛ wɔ ewiem mfimfini na ankɔtɔ
sɛdeɛ ɛyɛ daa no. 14 Awurade ko maa Israel ɛda
no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da sɛ saa da no a
Awurade tiee abisadeɛ sei firii onipa nkyɛn. 15 Na
Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ Gilgal atenaeɛ
hɔ. 16 Ɔko no mu, ahemfo baanum no dwane kɔhyɛɛ
Makeda ɔbodan mu. 17 Yosua tee sɛ wɔahunu wɔn
no, 18 ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa abotan akɛsɛɛ nsi ɔbodan
no ano kwan, na momma awɛmfoɔ no nnwɛn ano
na ahemfo no nhyɛ mu. 19 Mo a moaka no nso,
montaa atamfoɔ no na monkunkum wɔn mfiri
akyire. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkuro so, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn bɛma mo adi wɔn so
nkonim." 20 Enti, Yosua ne Israel akodɔm toaa
so kunkumm wɔn, tɔree akodɔm enum no ase
ma ɛkaa ɛdɔm no kakra bi a wɔtumi dwane kɔɔ
wɔn nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu. 21 Afei,
Israelfoɔ no sane baa Yosua nkyɛn asomdwoeɛ mu
wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia
Israel. 22 Afei, Yosua kaa sɛ, "Monyiyi abotan a ɛkata
ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no
mmrɛ me." 23 Enti, wɔkɔyii ahemfo baanum no firi
ɔbodan no mu baeɛ: Yerusalemhene, Hebronhene,
Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. 24 Yosua
ka kyerɛɛ n'akodɔm asahene no sɛ, "Mommra
mmɛtiatia ahemfo no kɔn so." Na wɔyɛɛ sɛdeɛ
wɔkyerɛɛ wɔn no. 25 Yosua ka kyerɛɛ n'asraafoɔ no
sɛ, "Monnsuro na mommma mo abamu mmu da.
Monyɛ den na mo bo nyɛ duru, ɛfiri sɛ, Awurade
rebɛyɛ yei atia mo atamfoɔ nyinaa." 26 Yosua
kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako
de wɔn sensɛn nnua enum so kɔsii anwummerɛ.
27 Owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ wɔnyiyi ahemfo
no amu no mfiri nnua no so na wɔnkɔtɔ wɔn ngu
ɔbodan a wɔkɔtetɛɛ mu no mu. Afei, wɔde abotan
akɛsɛɛ mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda so wɔ hɔ
bɛsi ɛnnɛ. 28 Ɛda no ara, Yosua sɛee Makeda kuropɔn
no pasaa, kumm obiara a ɔwɔ mu ne ɛhɔ ɔhene
no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropɔn no mu.
Ɔkumm Makedahene te sɛ deɛ ɔkumm Yerikohene
no. 29 Afei, Yosua ne Israelfoɔ no kɔɔ Libna kɔtɔ
hyɛɛ wɔn so. 30 Ɛhɔ nso, Awurade de kuropɔn no ne
ɛhɔ ɔhene no maa wɔn. Wɔkunkumm obiara a ɔwɔ
kuropɔn no mu a anka ɔteasefoɔ fua po. Na Yosua
kumm Libnahene sɛdeɛ ɔkumm Yerikohene no. 31
Yosua ne Israelfoɔ no firi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtɔ
hyɛɛ wɔn so. 32 Na ne nnanu so no, Awurade de
Lakis maa Israelfoɔ. Ɛhɔ nso, wɔkunkumm kuropɔn
no mu nnipa nyinaa sɛdeɛ wɔyɛɛ Libna no. 33 Wɔtɔ
hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n'akodɔm
baa sɛ wɔrebɛboa abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso
Yosua mmarima no kumm no sɛee n'akodɔm no
nyinaa. 34 Ɛnna Yosua ne ne Israel akodɔm no kɔɔ
Eglon kɔtɔ hyɛɛ so. 35 Wɔde ɛda koro faa kuro no
dommum na ɛhɔ nso, wɔkumm obiara wɔ kuropɔn
no mu sɛdeɛ wɔyɛɛ Lakis. 36 Wɔfiri Eglon no, wɔkɔtɔ
hyɛɛ Hebron so, 37 faa hɔ ne nkuro a atwa ho ahyia
no nyinaa nnommum. Na sɛdeɛ wɔyɛɛ Eglon no,
wɔkunkumm ɛhɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa
anka. 38 Afei, wɔsane wɔn akyi kɔtɔ hyɛɛ Debir so.
39 Wɔfaa kuropɔn no, wɔn ɔhene ne nkuraa a atwa
ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wɔkumm obiara
a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa
sɛdeɛ wɔsɛee Libna ne Hebron no. 40 Na Yosua dii
ɔmantam no nyinaa so. Ɔdii ahemfo no, nnipa a
wɔte mmepɔ ɔman no so, Negeb, atɔeɛ fam nkokoɔ
ne wɔn a wɔte mmepɔ nsianeɛ so no nyinaa so.
Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefoɔ fua mpo
sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, hyɛɛ no. 41
Yosua kunkumm wɔn firi Kades-Barnea kɔsii Gasa,
de firii Gosen kɔduruu Gibeon. 42 Akodie baako mu
no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn asase,
ɛfiri sɛ, na Awurade, Israel Onyankopɔn, reko ma ne
manfoɔ. 43 Afei, Yosua ne Israel akodɔm no sane
kɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ Gilgal.

11 Ɛberɛ a Hasorhene Yabin tee asɛm a asi no,
ɔtoo ahemfo a wɔdidi so yi nkra dendeenden:
Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; 2
ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔ so, ahemfo a
wɔwɔ Yordan Bɔnhwa a ɛda Galilea anafoɔ fam;
ahemfo a wɔwɔ atɔeɛ fam nkokoɔ so; ahemfo a
wɔwɔ Nafɔt Dor atɔeɛ fam; 3 Kanaan ahemfo a
wɔwɔ apueeɛ ne atɔeɛ; Amorifoɔ ahemfo ne Hetifoɔ
ahemfo ne Perisifoɔ ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ
Yebusifoɔ mmepɔ asase so; ne Hewifoɔ a wɔwɔ
nkuro a ɛwɔ Hermon bepɔ ase wɔ Mispa asase so.
4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboaa wɔn
akodɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn
akodɔm no nyinaa, apɔnkɔ dodoɔ ne nteaseɛnam
yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano anwea. 5 Wɔbɔɔ
wɔn atenaeɛ wɔ asuo a ɛbɛn Merom ho sɛ wɔrebɛko
atia Israel. 6 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nsuro
wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ berɛ mu na wɔn nyinaa atotɔ.
Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hye wɔn nteaseɛnam
no." 7 Na Yosua ne n'akodɔm kɔɔ Merom asuo no
ho kɔtɔ hyɛɛ wɔn so mpofirim. 8 Na Awurade ma
wɔdii wɔn atamfoɔ no so nkonim. Israelfoɔ no taa
wɔn ara kɔsii Sidon Kɛsɛɛ ne Misrefot-Maim ho
ne Mispa Bɔnhwa no mu wɔ apueeɛ fam, kɔsii sɛ
atamfoɔ no akofoɔ baako mpo anka. 9 Ɛnna Yosua
bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee nteaseɛnam no
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no. 10 Yosua sane n'akyi
bɛgyee Hasor kuro no faeɛ, kumm ɛhɔ ɔhene. (Na
anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa
kuropɔn.) 11 Israelfoɔ no sɛee biribiara a nkwa wɔ
mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na
Yosua too Hasor kuropɔn no mu ogya. 12 Yosua

kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ
sɛee wɔn pasaa sɛdeɛ Mose, Awurade ɔsomfoɔ,
hyɛɛ no pɛpɛɛpɛ. 13 Mmom, Yosua anhye kuropɔn
biara a ɛsi esie so gye Hasor. 14 Na Israelfoɔ no
faa asadeɛ ne anantwie a wɔwɔ nkuro mmubuiɛ
no mu nanso wɔkumm emu nnipa no nyinaa. 15
Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose no, saa ara
na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ sɛdeɛ
wɔka kyerɛɛ no no, dii deɛ Awurade hyɛɛ Mose
no nyinaa so. 16 Enti, Yosua ko gyee ɔmantam no
nyinaa a ɛyɛ mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase,
atɔeɛ fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ
ne nsase tata faeɛ. 17 Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ
deɛ ɛfiri Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir wɔ atifi fam toaso
kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon
bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo
nyinaa, 18 wɔ mmerɛ tenten akokoakoko mu. 19
Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yɛɛ
asomdwoeɛ apam gye sɛ Hewifoɔ a wɔte Gibeon no.
Wɔdii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. 20 Awurade
pirim wɔn akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ ɛberɛ a
anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoeɛ nhyehyɛɛɛ.
Enti wɔsɛee wɔn pasaa a ahummɔborɔ biara nni
mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 21 Saa ɛberɛ
no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na wɔte bepɔ
nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda ne
Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn
nkuro no pasaa. 22 Wɔn mu fua koraa anka wɔ
Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat
ne Asdod. 23 Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfoɔ sɛ wɔn
agyapadeɛ sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuo
no. Enti awieeɛ no asase no so dwoeɛ.

12 Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan
apueeɛ fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn
nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ
Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a ɛwɔ apueeɛ
fam nyinaa ka ho. 2 Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a
na ɔte Hesbon so. Na n'ahemman bi ne Aroer a ɛwɔ
Arnon Subɔnhwa ano na ɛtene firi ne mfimfini kɔsi
Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɛhyeɛ ma Amorifoɔ
no. Ɛnnɛ yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi
no ka ɔmantam no ho. 3 Ɛfiri Yordan bɔnhwa
atifi a ɛbɛn Galilea ɛpo no atɔeɛ fam mpoano na
ɛsiane ba anafoɔ fam bɛsi Nkyene Ɛpo, firi Bet-
Yesimot kɔsi Pisga nsianeɛ so hyɛɛ Sihon ase. 4
Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot
ne Edrei asase so. 5 Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a ɛfiri
Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne
Basan a ɛwɔ apueeɛ fam nyinaa, de kɔ atɔeɛ fam
kɔsi Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ ahemman ɛhyeɛ so.
Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɛfa a aka a na ɛwɔ
Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho. 6 Na Mose a
ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ no ne Israelfoɔ atɔre ɔhene
Sihon ne ɔhene Og nkurɔfoɔ ase. Mose de wɔn
asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase
abusua fa no. 7 Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi
na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan
atɔeɛ fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de
kɔsi Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir no. Na Yosua de asase
no maa Israel mmusuakuo no sɛ wɔn agyapadeɛ,
8 a ɛne bepɔ so ɔman, atɔeɛ fam nkokoɔ, Yordan
Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianeɛ, Yudea ɛserɛ so
ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beaeɛ hɔ no yɛ
Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ. Yeinom ne ahemfo a Israel dii wɔn
so nkonim: 9 Yerikohene baako Ai a ɛbɛn Bet-El
ɔhene baako 10 Yerusalemhene baako Hebronhene
baako 11 Yarmuthene baako Lakishene baako 12
Eglonhene baako Geserhene baako 13 Debirhene
baako Gederhene baako 14 Hormahene baako
Aradhene baako 15 Libnahene baako Adulamhene
baako 16 Makedahene baako Bet-Elhene baako 17
Tapuahene baako Heferhene baako 18 Afekhene
baako Lasaronhene baako 19 Madonhene baako
Hasorhene baako 20 Simronhene baako Aksafhene
baako 21 Taanakhene baako Megidohene baako
22 Kedeshene baako Yokneam a ɛwɔ Karmel ase
ɔhene baako 23 Dor a ɛwɔ Dor kokoɔ so ɔhene
baako amanaman a ɛwɔ Gilgal no ɔhene baako 24
Tirsahene baako Ahemfo a wɔsɛee wɔn ne wɔn
nkuro nyinaa ano si aduasa baako.

13 Ɛberɛ a Yosua bɔɔ akɔkoraa no, Awurade ka
kyerɛɛ no sɛ, "Worebɔ akɔkoraa nso nsase pii
wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ woko di so. 2 "Ɛsɛ sɛ nnipa no tena
Filistifoɔ ne Gesur, 3 "nsase a na ɛyɛ Kanaanfoɔ dea
no so. Saa asase yi firi asuo Sihor a ɛda Misraim
ɛhyeɛ so a ɛtene fa atifi fam kɔsi Ekron ɛhyeɛ so,
4 a Filistifoɔ nkuropɔn enum a ɛyɛ Gasa, Asdod,
Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoɔ asase a
ɛda anafoɔ fam no nso, wɔnnko nnii so. Atifi fam
nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so; Kanaan asase
nyinaa a Meara a ɛyɛ Sidonfoɔ dea no, de kɔsi Afek,
kɔduru Amorifoɔ ɛhyeɛ so 5 ne Gebalfoɔ asase
ne Lebanon nyinaa wɔ apueeɛ fam, de firi Baal-
Gad a ɛda Hermon bepɔ ase, de kɔsi Hamat fam. 6
"Mmepɔ asase a ɛfiri Lebanon kɔsi Misrefot-Maim
nyinaa a Sidonfoɔ nsase nyinaa ka ho. Mɛtu saa
nnipa no nyinaa afiri asase no so na mede ama
Israelfoɔ. Enti hwɛ na fa saa asase no ma Israelfoɔ
sɛ agyapadeɛ sononko sɛdeɛ mahyɛ wo no. 7 Fa saa
asase yi nyinaa sɛ Israelfoɔ agyapadeɛ wɔ ɛberɛ
a worekyekyɛ mu ama mmusuakuo nkron no ne
Manase abusua fa no." 8 Manase abusua no mu fa ne
Rubenfoɔ ne Gadfoɔ deɛ, na wɔanya wɔn agyapadeɛ
wɔ Yordan apueeɛ fam, ɛfiri sɛ na Mose a ɔyɛ
Awurade ɔsomfoɔ no de saa asase no ama wɔn dada.
9 Wɔn asase no firi Aroer a ɛda Arnon Subɔnhwa no
ano (ne kuro a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ ɛserɛ a
ɛtoa Medeba so kɔsi Dibon. 10 Amorifoɔhene Sihon

a ɔdii adeɛ wɔ Hesbon kɔsi Amonfoɔ ɛhyeɛ so nkuro
nyinaa nso ka ho. **11** Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne
Maaka ahemman mu, Bepɔ Hermon nyinaa, Basan
nyinaa de kɔsi Saleka ka ho, **12** ɛnna Basanhene Og
a ɔdii ɔhene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso
ka ho. Ɔhene Og yɛ Rafatni a ɔtwa toɔ, ɛfiri sɛ na
Mose ne wɔn ako apamo wɔn. **13** Nanso, Israelfoɔ no
antu Gesurfoɔ ne Maakafoɔ enti wɔtenaa Israelfoɔ
no mu de bɛsi ɛnnɛ. **14** Na Lewi abusuakuo no deɛ,
wamma wɔn agyapadeɛ biara. Wɔn agyapadeɛ firi
afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ afɔrebukyia so ma Awurade,
Israel Onyankopɔn no. **15** Mose de saa beaeɛ yi
maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuo mu. **16** Wɔn
asase no firi Aroer a ɛda Arnon Subɔnhwa no ano
(ne kuro a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ ɛserɛ a
ɛtoa Medeba so. **17** Nkuro ne nkuraase a ɛkeka hoɔ
nie: Hesbon ne nkuro a ɛdeda ɛserɛ so te sɛ Dibon,
Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas, Kedemot,
Mefaat, **19** Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ɛdeda
bɔnhwa no kokoɔ so, **20** Bet-Peor, Pisga nsianeɛ
mu ne Bet-Yesimot. **21** Nkuro a ɛwɔ tata so nyinaa
ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase
no ho. Sihon yɛ Amorifoɔhene a na ɔdi adeɛ wɔ
Hesbon, deɛ Mose kumm no ne Midian ahemfo a
wɔn ne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma
a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon yɛ baako. **22**
Israelfoɔ no kumm Beor babarima nkonyaayifoɔ bi
a na wɔfrɛ no Balaam. **23** Yordan Asubɔnten no yɛ
Ruben asase no ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam. Wɔde nkuro
ne nkuraase a ɛwɔ saa beaeɛ yi maa mmusua a
ɛwɔ Ruben abusuakuo no mu sɛ wɔn agyapadeɛ.
24 Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad
abusuakuo mu: **25** Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead
nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kɔsi Aroer kuro
a ɛwɔ Raba atɔeɛ fam pɛɛ. **26** Na ɛfiri Hesbon de
kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim de
kɔsi Debir. **27** Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne
Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon
ahemman no nkaeɛ wɔ; Asubɔnten Yordan na na
ɛyɛ atɔeɛ fam hɔ ɛhyeɛ na ɛtoa so de kɔsi Galilea
ɛpo no mu. **28** Nkuro ne nkuraaseɛ a ɛwɔ saa beaeɛ
yi na wɔde maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuo mu
sɛ wɔn agyapadeɛ. **29** Mose de saa beaeɛ yi maa
mmusua a ɛwɔ Manase abusuakuo fa no mu. **30** Na
wɔn asase no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene
Og kane tete ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a
ɛwɔ Yair a ɛwɔ Basan no. **31** Gilead fa ne ɔhene Og
ahenkuro, Astarot ne Edrei ka ho. Wɔde yeinom
nyinaa maa Makir a na ɔyɛ Manase babarima no
asefoɔ. **32** Yeinom yɛ nkyekyɛmu a Mose yɛɛ ɛberɛ
a na ɔwɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi,
Yeriko apueeɛ fam. **33** Nanso, Mose amma Lewi
abusuakuo no asase biara, ɛfiri sɛ, na Awurade,
Israel Onyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ ɔno na ɔbɛyɛ wɔn
agyapadeɛ.

14 Israelfoɔ mmusuakuo nkaeɛ no nyaa nsase wɔ
Kanaan sɛ agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun
babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofoɔ
no de maa wɔn. **2** Saa mmusuakuo nkron ne fa yi
nam ntontobɔ so na wɔnyaa wɔn agyapadeɛ no
sɛdeɛ Awurade faa Mose so hyɛɛ no. **3** Na Mose
ama mmusuakuo mmienu ne fa no nsase sɛ wɔn
agyapadeɛ wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam dada.
4 Yosef abusuakuo no deɛ, na abɛyɛ mmusuakuo
mmienu a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoɔ no
deɛ, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro
a wɔbɛtena so ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn
anantwie bɛkɔ so adidi. **5** Enti, asase no mu kyekyɛ
no, wɔgyinaa mmara a Awurade de maa Mose no so
pɛpɛɛpɛ. **6** Wɔtuu asomafoɔ firi Yuda abusuakuo
mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune babarima di
wɔn anim baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka
kyerɛɛ Yosua sɛ, "Kae asɛm a Awurade ka kyerɛɛ
Mose, Onyankopɔn onipa, a ɛfa me ne wo ho wɔ
ɛberɛ a na yɛwɔ Kades-Barnea no. **7** Ɛberɛ a Mose,
Awurade ɔsomfoɔ no somaa me firi Kades-Barnea
sɛ menkɔhwehwɛ Kanaan asase no so no, na madi
mfeɛ aduanan. Mesane m'akyi na mefiri akoma
pa mu bɛkaa deɛ mehunuiɛ nyinaa, **8** nanso me
nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, hunahunaa nnipa
no, tuu wɔn aba mu sɛ wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyɛ
Asase no so. Na me fam mu deɛ, mede me ho
nyinaa dii Awurade, me Onyankopɔn akyi. **9** Enti
saa ɛda no, Mose hyɛɛ me bɔ sɛ, 'Kanaan asase a
wokɔnantee so yi bɛyɛ wo ne w'asefoɔ agyapadeɛ
sononko daa nyinaa, ɛfiri sɛ, wofiri w'akoma nyinaa
mu adi Awurade, me Onyankopɔn akyi.' **10** "Afei,
sɛdeɛ wohunu yi, Awurade ahwɛ me so yie mfeɛ
aduanan enum firi ɛberɛ a Mose hyɛɛ saa bɔ yi wɔ
ɛberɛ a na Israelfoɔ nenam ɛserɛ so no. Ɛnnɛ madi
mfeɛ aduɔwɔtwe enum. **11** Me ho yɛ den ɛnnɛ te sɛ
ɛda a Mose somaa me no na mɛtumi atu kwan akɔ
ɔko ano seesei te sɛ kane no. **12** Enti merebisa na
wode bepɔ asase a Awurade de hyɛɛ me bɔ no ama
me. Wobɛkae sɛ na yɛyɛ akwansrafoɔ no, yɛhunuu
sɛ Anakfoɔ tete nkuropɔn akɛseɛ a wato ɔfasuo
afa ho mu. Nanso sɛ Awurade ka me ho a, mɛpam
wɔn afiri asase no so sɛdeɛ Awurade kaa no." **13**
Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de
Hebron maa no sɛ agyapadeɛ. **14** Hebron da so yɛ
Kaleb, Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefoɔ
dea, ɛfiri sɛ ɔde n'akoma nyinaa dii Awurade Israel
Onyankopɔn akyi. **15** (Kane no na wɔfrɛ Hebron sɛ
Kiriat-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfoɔ mu okunini
kɛseɛ pa ara bi.) Na akokoakoko firii asase no so.

15 Asase a wɔde maa mmusua a wɔbom yɛ Yuda
abusuakuo no kɔduruu Edom ɛhyeɛ so wɔ
anafoɔ fam, na Sin ɛserɛ so na ɛkɔpem. **2** Anafoɔ fam
ɛhyeɛ no hyɛɛ aseɛ wɔ Nkyene Ɛpo no mpoano a ɛwɔ
anafoɔ fam, **3** tene faa Akrabbim kɔsii Sin ɛserɛ so.

Ɛtoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafoɔ fam kɔsii Hesron.
Afei ɛkɔɔ soro kɔsii Adar, ɛnna ɛdane kɔɔ Karka.
4 Ɛtwaam kɔɔ Asmon kɔduruu Misraim asuwa no
ho, na ɛfaa ho ara kɔwiee wɔ ɛpo kɛseɛ no mu. Yei
ne wɔn anafoɔ fam ɛhyeɛ. **5** Apueeɛ fam ɛhyeɛ no
firi Nkyene Ɛpo no kɔduru Asubɔnten Yordan ano.
Atifi fam ɛhyeɛ no firi beaeɛ a Asubɔnten Yordan
bɔ Nkyene Ɛpo no mu, **6** na ɛtwam kɔ Bet-Hogla,
na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan boɔ
no ho. Na Bohan yɛ Ruben babarima. **7** Ɛfiri hɔ a,
ɛkɔfa Akɔr bɔnhwa no mu kɔka Debir, na ɛdane wɔ
atifi fam kyerɛ Gilgal, a ɛtwam firi Adumim nsianeɛ
mu wɔ anafoɔ fam wɔ bɔnhwa no nkyɛn mu. Ɛfiri
hɔ a, ɛhyeɛ no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano,
na akɔpem En-Rogel. **8** Afei, ɛhyeɛ no fa Hinom
babarima bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoɔ anafoɔ
nsianeɛ so, deɛ Yerusalem kuropɔn no da. Afei ɛkɔ
atɔeɛ fam wɔ bepɔ no apampam, toa so kɔ Hinom
bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam.
9 Ɛfiri hɔ a, ɛhyeɛ no toa so kɔfa bepɔ no apampam
kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Ɛfiri hɔ kɔ nkuro
a ɛdeda Efron bepɔ so no. Na ɛhima kɔ Baala (a
ɛyɛ Kiriat-Yearim.) **10** Ɛhyeɛ no twa fa Baala ho wɔ
atɔeɛ fam kɔsi bepɔ Seir so, ɛkɔ ara kɔsi Kesalon
kurom wɔ bepɔ Yearim atifi nsianeɛ so, na akɔ fam
akɔsi Bet-Semes ne Timna. **11** Ɛhyeɛ no kɔ ara kɔsi
bepɔ no nsianeɛ a ɛwɔ Ekron atifi fam, baabi a
ɛdane hwɛ Sikron ne Baala bepɔ no. Ɛtra Yabneel
na akɔpem Ɛpo Kɛseɛ no. **12** Na atɔeɛ fam ɛhyeɛ
no nso ne Ɛpo Kɛseɛ no mpoanompoano. Yeinom
ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda mmusuakuo no
ahyeɛ. **13** Awurade hyɛɛ Yosua sɛ ɔmfa Yuda asase
no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde
kuropɔn Arba (a ɛyɛ Hebron) a wɔde too Anak tete
agya no maa no. **14** Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman
ne Talmai a wɔyɛ Anak asefoɔ no firii hɔ. **15** Afei,
ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a kane no na
wɔfrɛ no Kiriat-Sefer) no. **16** Kaleb kaa sɛ, "Obiara a
ɔbɛto ahyɛ Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me
babaa Aksa bɛma no aware." **17** Ɛnna Kaleb nua
Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa bɛyɛɛ Otniel
yere. **18** Aksa waree Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ ɔmmisa
n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa firii
n'afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no sɛ, "Asɛm
bɛn? Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?" **19** Ɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Hyira me bio. Woayɛ adom ama me Asase wɔ
Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti, Kaleb
maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase. **20**
Yei ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda abusuakuo no
agyapadeɛ. **21** Na Yudafoɔ nkuro a ɛdeda Edom
ahyeɛ so wɔ anafoɔ pɛɛ no ne: Kabseel ne Eder
ne Yagur, **22** Kina ne Dimona ne Adada, **23** Kedes
ne Hasor ne Itnan, **24** Sif ne Telem ne Bealot, **25**
Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor),
26 Amam ne Sema ne Molada, **27** Hasar-Gada ne
Hesmon ne Bet-Pelet, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba
ne Bisotia, **29** Baala ne Iim ne Esem, **30** El-Tolad ne
Kesil ne Horma, **31** Siklag ne Madmana ne Sansana,
32 Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuro
yi nyinaa ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia dodoɔ
yɛ aduonu nkron. **33** Saa nkuro a na ɛwɔ atɔeɛ fam
nkokoɔ no so a wɔde maa Yuda nie: Estaol ne Sora
ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,
35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36** Saaraim
ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro
yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ
dunan. **37** Deɛ ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne
Migdal-gad, **38** Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, **39**
Lakis ne Boskat ne Eglon, **40** Kabon ne Lahmam ne
Kitlis, **41** Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda.
Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa
dodoɔ yɛ dunsia. **42** Yeinom akyi no na Libna ne
Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne Nesib, **44** Keila ne
Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a
atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ nkron. **45** Ekron
nkuro ne nkuraaseɛ nyinaa ka Yuda asase ho, **46**
ɛfiri Ekron no, ɛhyeɛ no trɛ de kɔ atɔeɛ fam a nkuro
a ɛbɛn Asdod ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia ka
ho. **47** Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraaseɛ,
Gasa nkuro ne ne nkuraaseɛ kɔsi Misraim asuwa no,
de kɔfa Ɛpo Kɛseɛ no mpoano ka ho. **48** Yuda sane
nyaa nkuro a ɛdidi so yi a na ɛwɔ nkokoɔ asase so:
Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana ne Kiriat-Sana a
ɛne Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim, **51** Gosen ne
Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho
ahyia nyinaa dodoɔ yɛ dubaako. **52** Na saa nkuro yi
ka ho: Arab ne Duma ne Esan, **53** Yanum ne Bet-
Tapua ne Afeka, **54** Humta ne Kiriat-Arba (a ɛyɛ
Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraaseɛ atwa
ho ahyia. **55** Nkuro a ɛdidi soɔ yi nso ka ho: Maon,
Karmel, Sif ne Yuta, **56** Yesreel ne Yokdeam ne
Sanoa, **57** Kain, Gibea ne Timna, nkuro edu ne ne
nkuraaseɛ a atwa ho ahyia. **58** Bio Halhul, Bet-Sur
ne Gedor, **59** Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho,
nkuro nsia ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia. **60** Saa
ara na Kiriat-Baal (a ɛne Kiriat-Yearim) ne Raba ka
ho, nkuro mmienu ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.
61 Ɛserɛ so nkuro no nso ne: Bet-Araba, Midin ne
Sekaka, **62** Nibsan ne Nkyene kuropɔn no ne En-
Gedi, nkuro nsia ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.
63 Na Yebusifoɔ a wɔte Yerusalem no deɛ, Yuda
abusuakuo no antumi antu wɔn enti, Yebusifoɔ ne
Yuda abusuakuo no tenaeɛ de bɛsi ɛnnɛ.

16 Yosef asefoɔ no kyɛfa firi Asubɔnten Yordan
fa a ɛbɛn Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apueeɛ
fam, kɔfa ɛserɛ no so kɔpue Bet-El bepɔ asase no
so. **2** Ɛfiri Bet-El (a ɛyɛ Lus) a, ɛfa Atarot a ɛwɔ
Arkifoɔ mantam mu. **3** Esiane fa atɔeɛ fam kɔsi Bet-
Horon Anafoɔ a ɛwɔ Yafletifoɔ mantam mu. Ɛtoa so
kɔ Geser na afei akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no mu. **4** Yosef
mmammarima Manase ne Efraim mmusua nyaa

wɔn agyapadeɛ. 5 Wɔde saa asase yi maa Efraim
mmusua sɛ wɔn agyapadeɛ. Wɔn agyapadeɛ no
ɛhyeɛ a ɛwɔ apueeɛ fam no firi Atarot-Adar. Ɛfiri
hɔ kɔ Bet-Horon Soro, 6 na akɔ Ɛpo Kɛseɛ no ho.
Atifi fam ɛhyeɛ no firi Ɛpo Kɛseɛ no, ɛfa apueeɛ
fam, twam wɔ Mikmetat, na akontono afa apueeɛ
fam, atwam wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apueeɛ fam.
7 Ɛfiri Yanoa a, ɛdane fa anafoɔ fam kɔ Atarot ne
Naara, ɛka Yeriko, na akɔpem Asubɔnten Yordan.
8 Ɛfiri Tapua a, ɛhyeɛ no kɔ atɔeɛ fam, nam Kana
Suka no mu kɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. Saa agyapadeɛ
yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Efraim
abusuakuo no. 9 Wɔde nkuro bi ne wɔn nkuraaseɛ
a ɛwɔ Manase abusuakuo no fa mantam mu maa
Efraim. 10 Wɔampamo Kanaanfoɔ no amfiri Geser,
enti Geserfoɔ te hɔ sɛ nkoa bɛsi ɛnnɛ.

17 Wɔde asase no fa a ɛda atɔeɛ fam no maa
Manase abusuakuo no fa a ɔyɛ Yosef babarima
panin no asefoɔ. Na wɔde Gilead ne Basan a ɛda
Yordan apueeɛ fam no ama Makir abusua no dada,
ɛfiri sɛ, na ɔyɛ ɔkofoni kɛseɛ. (Na Makir yɛ Manase
babarima panin ne Gilead agya.) 2 Asase a ɛda
Yordan atɔeɛ fam no, wɔde maa mmusua nkaeɛ a
wɔwɔ Manase abusuakuo mu a wɔn ne: Abieser,
Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. 3 Nanso,
Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso yɛ Manase,
Makir ne Gilead aseni no na ɔnni mmammarima.
Mmom, na ɔwɔ mmammaa baanum. Na wɔn edin
de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Saa mmaa yi
baa ɔsɔfoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel
ntuanofoɔ no nkyɛn bɛkaa sɛ, "Awurade hyɛɛ Mose
sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn abusuakuo
mu no agyapadeɛ." Enti, Yosua maa wɔne wɔn
agyanom agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 5 Ɛno
enti Manase agyapadeɛ bɛyɛɛ nsasetea edu a Gilead
ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho,
6 ɛfiri sɛ, Manase asefoɔ a wɔyɛ mmaa no ne wɔn a
wɔyɛ mmarima nyaa agyapadeɛ. (Wɔde Gilead asase
no maa Manase asefoɔ a wɔyɛ mmarima nkaeɛ no).
7 Manase abusuakuo no ɛhyeɛ no firi Aser ɛhyeɛ
ano kɔsi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apueeɛ fam. Afei,
ɛhyeɛ no firi Mikmetat kɔ anafoɔ fam, kɔsi nnipa
a wɔte bɛn Tapua asuo no ho no. 8 (Asase a atwa
Tapua ho ahyia no yɛ Manase dea, nanso, Tapua
kuro no a ɛda Manase mantam no ɛhyeɛ so no yɛ
Efraim abusuakuo no dea.) 9 Manase ɛhyeɛ no firi
Tapua asuo no, nenam Kana suka atifi kɔsi Ɛpo
Kɛseɛ no. (Nkuro bebree a ɛwɔ Manase mantam
mu no yɛ Efraim abusuakuo no dea.) 10 Asase a
ɛda suka no anafoɔ fam no yɛ Efraim dea, na deɛ
ɛda atifi fam nso wɔ Manase, na Ɛpo kɛseɛ no yɛ
Manase asase no ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam. Aser asase
no da Manase deɛ no atifi fam, na Isakar asase no
nso da apueeɛ fam. 11 Wɔde saa nkuro a ɛwɔ Isakar
ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean,
Yibleam, Dor (a ɛyɛ Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak
ne Megido ne wɔn nkuraaseɛ. 12 Nanso, Manase
asefoɔ no antumi amfa saa nkuro yi. Wɔantumi
antu Kanaanfoɔ a na wɔte hɔ no. 13 Akyire yi, ɛberɛ
a Israelfoɔ nyaa ahoɔden no, wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no
ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso, wɔampamo wɔn
amfiri asase no so. 14 Yosef asefoɔ baa Yosua nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, "Adɛn enti na woama yɛn asaseta
baako pɛ wɔ ɛberɛ a Awurade ama yɛn ase adɔre?"
15 Yosua buaa sɛ, "Sɛ Efraim bepɔ asase no sua ma
mo dea, monkɔdɔ kwaeɛ a Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te
so no." 16 Na wɔbuaa sɛ, "Bepɔ so asase no sua ma
yɛn, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ bepɔ no ase nsase a atwa
Bet-Sean ne Yesreel bɔnhwa ho ahyia no wɔ nnadeɛ
nteaseɛnam na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn." 17
Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase mmusuakuo
a wɔyɛ Yosef asefoɔ no sɛ, "Esiane sɛ mo dɔɔso
na mo ho yɛ den enti, mobɛnya nsasetam no bi
aka baako no ho. 18 Wɔde kwaeɛ a ɛda bepɔ no so
no bɛka mo ho. Monnɔ asase no sɛdeɛ mobɛtumi
biara na montena hɔ. Ɛwom sɛ Kanaanfoɔ no ho
yɛ den na wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam, nanso mewɔ
awerɛhyɛmu sɛ mobɛtumi apamo wɔn afiri bɔnhwa
no mu."

18 Afei a asase no abɛdi Israelfoɔ nsam no,
Israelfoɔ nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo
na wɔsii hyiadan. 2 Nanso, na aka mmusuakuo
nson a wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn. 3 Enti,
Yosua bisaa wɔn sɛ, "Moretwɛn akɔsi da bɛn ansa
na moafa asase no nkaeɛ a Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn de ama mo no? 4 Monyi nnipa baasa
mfiri abusuakuo biara mu na mɛsoma wɔn ama
wɔakɔsra baabi a wɔnnii hɔ soɔ no. Wɔsane ba a,
wɔbɛtwerɛ deɛ wɔhunuiɛ agu krataa so akyerɛ me
sɛdeɛ wɔbɛkyekyɛ agyapadeɛ no. 5 Akwansrafoɔ
no bɛkyekyɛ asase no mu nson, na wɔremfa Yuda
asase a ɛda anafoɔ fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi
fam no nka ho. 6 Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho te
wɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn anim, apɛ baabi a
wɔde bɛma abusuakuo biara. 7 Nanso, Lewifoɔ no
rennya asase biara. Wɔn dwumadie sɛ Awurade
asɔfoɔ no bɛyɛ wɔn agyapadeɛ. Na Gad ne Ruben
mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nso renya
asase no bi bio, ɛfiri sɛ, wɔanya wɔn agyapadeɛ
a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ de maa wɔn wɔ
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no dada." 8 Mmarima
a wɔrekɔsusu asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn
sɛ, "Monkɔkyekyɛ asase no, na monsane mfa deɛ
mohunuiɛ ho nsɛm a moatwerɛ agu krataa so mmrɛ
me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no
Awurade anim wɔ Silo no so de asase no bɛma
mmusuakuo no." 9 Mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ
wɔn no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu nson, twerɛɛ
nkuro a ɛwɔ asase no nkyekyɛmu biara so. Wɔsane
kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atenaeɛ hɔ. 10 Silo hɔ na

Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de
pɛɛ asaseta a ɛsɛ sɛ abusuakuo biara fa. **11** Asase
no nkyekyɛmu a ɛdi ɛkan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ
Benyamin abusuakuo no nsam. Na ɛda nsase a wɔde
maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no. **12** Atifi fam
ɛhyeɛ no firi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsianeɛ
no atifi, na afei, afa bepɔ mantam ne Bet-Awen ɛserɛ
so akɔ atɔeɛ fam. **13** Ɛhyeɛ no firi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ
Bet-El) wɔ anafoɔ fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar
ne bepɔ atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ
fam. **14** Afei ɛhyeɛ no fa anafoɔ fam, nam bepɔ a
anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔeɛ fam no ntentenesoɔ,
kɔsi Kiriat-Baal akuraa (a ɛyɛ Kiriat-Yearim), Yuda
abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atɔeɛ
fam ɛhyeɛ. **15** Anafoɔ fam ɛhyeɛ no, firi Kiriat-
Yearim mfikyire. Ɛfiri hɔ fa atɔeɛ fam kɔ Neftoa
nsuwansuwa asutire ho, **16** na ɛsiane akɔ bepɔ a
ɛwɔ Hinom bɔnhwa a ɛwɔ Refaim bɔnhwa no atifi
fam no ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafoɔ fam, na
atwam wɔ nsianeɛ a na Yebusifoɔ teɛ no anafoɔ fam
na akɔduru En-Rogel. **17** Ɛhyeɛ no firi En-Rogel
a ɛkɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem
Gelilot a ɛne Adumim di nhwɛanimu na afei ɛsiane
akɔ Bohan boɔ ho (Na Bohan yɛ Ruben babarima).
18 Ɛtoa so fa nsianeɛ a ɛhwɛ Yordan Bɔnhwa no atifi
fam. Afei ɛhyeɛ no kɔ bɔnhwa no mu, **19** ɛkɔfa Bet-
Hogla nsianeɛ no atifi fam na akɔpem Nkyene Ɛpo
no atifi faka ano a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafoɔ
fam abɔeɛ. **20** Apueeɛ fam ɛhyeɛ no yɛ Asubɔnten
Yordan. Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuo no. **21** Nkuro
a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin
abusuakuo na ɛdidi soɔ yi: Yeriko, Bet-Hogla ne
Emek-Kesis, **22** Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, **23**
Awim, Para ne Ofra, **24** Kefar-Amonai, Ofni ne Geba,
nkuro dumienu ne wɔn nkuraaseɛ. **25** Gibeon, Rama
ne Beerot, **26** Mispa, Kefira ne Mosa, **27** Rekem,
Yirpeel ne Tarala, **28** Sela, Ha-Elef ne Yebusifoɔ
kuropɔn (a ɛyɛ Yerusalem), Gibea ne Kiriat-Yearim,
nkuro dunan ne wɔn nkuraaseɛ. Yei ne agyapadeɛ
a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin
abusuakuo no.

19 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so mmienu no kɔɔ Simeon
abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn
ho ahyia. **2** Na deɛ ɛdidi soɔ yi ne Simeon agyapadeɛ:
Beer-Seba, Seba ne Molada, **3** Hasar-Sual, Bala ne
Esem, **4** Eltolad, Betul ne Horma, **5** Siklag, Bet-
Markabot ne Hasar-Susa, **6** Bet-Lebaot ne Saruhen.
Nkuro dumiɛnsa ne wɔn nkuraaseɛ. **7** Nkuro a ɛka
ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro ɛnan ne
wɔn nkuraaseɛ, **8** ne nkuraaseɛ a ɛwɔ anafoɔ fam
kɔsi Baalat-Beer (a wɔfrɛ no Rama a ɛwɔ Negeb).
Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no
agyapadeɛ. **9** Wɔn agyapadeɛ no yɛ Yuda deɛ no
fa bi a wɔde maa Yuda, ɛfiri sɛ, na Yuda asase no
so dodo ma wɔn. Ɛno enti, Simeon abusuakuo no
nyaa wɔn agyapadeɛ firii Yuda asase no mu. **10**
Asase no kyɛfa a ɛtɔ so mmiɛnsa no kɔɔ mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuo no nsam. Sebulon
agyapadeɛ ɛhyeɛ no hyɛ aseɛ wɔ Sarid. **11** Ɛfiri hɔ
kɔ atɔeɛ fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Ɛfa
hɔ kɔ Yokneam apueeɛ fam asuwa ho. **12** Ɛhyeɛ no
fa firi Sarid kɔ apueeɛ fam kɔsi Kislot-Tabor; ɛtoa so
kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. **13** Afei, ɛtoa so kɔ
apueeɛ fam kɔduru Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon,
na ahima ahwɛ Nea. **14** Sebulon ɛhyeɛ a ɛda atifi
fam no fa Hanaton na ɛbɛwiee wɔ Yifta-El bɔnhwa
mu. **15** Nkuro ɛwɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal,
Simron, Yidala ne Betlehem. Nkuro dumienu ne
wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia. **16** Yei ne mmusua
a ɛbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuo no agyapadeɛ. **17**
Asase no kyɛfa a ɛtɔ so ɛnan no kɔɔ mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuo no nsam. **18** N'ahyeɛ
nenam saa nkuro yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem,
19 Hafraim, Shion ne Anaharat, **20** Rabit, Kision ne
Abes, **21** Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.
22 Ɛhyeɛ no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na
akɔwie Asubɔnten Yordan ho. Nkuro dunsia ne wɔn
nkuraaseɛ na atwa ho ahyia. **23** Yei ne mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuo no agyapadeɛ. **24**
Asase no kyɛfa a ɛtɔ so enum no kɔɔ mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuo no nsam. **25** N'ahyeɛ
no fa saa nkuro yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,
26 Alamelek, Amad ne Misal. Ɛhyeɛ a ɛda atɔeɛ
fam no firi Karmel kɔ Sihor-Libnat, **27** na ɛbuka fa
apueeɛ fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kɔsi Sebulon wɔ
Yifta-El bɔnhwa no mu, kɔ atifi fam kɔduru Bet-
Emek ne Neiel. Ɛtoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, **28**
ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kɔsi
Sidon Kɛseɛ. **29** Afei ɛhyeɛ no dane kɔfa Rama ne
Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no bɛsi Ɛpo Kɛseɛ no
ho wɔ Hosa. Nkuro a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel
ne Aksib, **30** Uma, Afek ne Rehob. Nkuro aduonu
mmienu ne wɔn nkuraaseɛ na atwa ho ahyia. **31**
Yei ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuo no
agyapadeɛ. **32** Asase no kyɛfa a ɛtɔ so nsia no kɔɔ
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuo no nsam.
33 Ne ɛhyeɛ no firi Helef, Saananim dupɔn no ho,
kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum
kɔpem Asubɔnten Yordan. **34** Atɔeɛ fam ɛhyeɛ no
twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kɔsi Sebulon ɛhyeɛ
no wɔ anafoɔ fam, Aser ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam ne
Asubɔnten Yordan wɔ apueeɛ fam. **35** Mantam yi
mu nkuropɔn a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser,
Hamat, Rakat ne Kineret, **36** Adama, Rama ne Hasor,
37 Kedes, Edrei ne En-Hasor, **38** Yiron, Midgal-el,
Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkuro dunkron ne
wɔn nkuraaseɛ na atwa ho ahyia. **39** Yei ne mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuo no agyapadeɛ.
40 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so nson no kɔɔ mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuo no nsam. **41** Nkuro a na

ɛwɔ Dan agyapadeɛ mu no bi yɛ: Sora, Estaol ne Ir-
Semes, **42** Saalabin, Ayalon ne Yitla, **43** Elon, Timna
ne Ekron, **44** Elteke, Gibeton ne Baalat, **45** Yehud,
Bene-Berak ne Gat-Rimon, **46** Me-Yarkon, Rakon ne
asase a ɛda Yopa anim. **47** Nanso, Dan abusuakuo
no nyaa akwansideɛ wɔ wɔn asase no fa ho enti
wɔko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so, kunkumm mu
nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan
din too kuro no. **48** Yei ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Dan abusuakuo no agyapadeɛ, saa nkuro yi ne
wɔn nkuraaseɛ. **49** Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa
Israel mmusuakuo no wieeɛ no, Israelfoɔ no maa
Yosua asase sini sononko bi sɛ n'agyapadeɛ. **50** Na
Awurade aka sɛ kuro biara a Yosua pɛ no, ɔmfa.
Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔ asase
no so. Ɔkyekyeree kuro no foforɔ na ɔtenaa hɔ. **51**
Yeinom ne agyapadeɛ a ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima
Yosua ne mmusuakuo mpanimfoɔ no nam ntontobɔ
kronkron a wɔbɔɔ wɔ Awurade anim wɔ hyiadan
ɛpono no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo
no. Enti, ɛmaa asase no mu kyekyɛ baa awieeɛ.

20 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, **2** "Afei, ka kyerɛ
Israelfoɔ no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropɔn
no sɛdeɛ mehyɛɛ Mose no. **3** Obiara a wanhyɛ da na
ɔbɛkum obi no tumi dwane kɔ nkuropɔn yi bi so,
kɔbɔ ne ho adwaa, sɛdeɛ owufoɔ no abusuafoɔ no
ntumi ntɔ okum no so were. **4** Sɛ onipa a wanhyɛ da
na ɔkum obi no duru kuropɔn no bi so a, ɔnkɔhunu
kuropɔn no mu mpanimfoɔ wɔ kuropɔn no ɛpono
ano na ɔnkyerɛ wɔn deɛ ɛsiiɛ. Ɛsɛ sɛ wɔma ho kwan
ma ɔwura kuropɔn no mu, na wɔne no tena. **5**
Sɛ owufoɔ no abusuafoɔ ba sɛ wɔrebɛtɔ okum no
so were a, ɛnsɛ sɛ mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no
ma, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɛsiane. **6** Nanso, ɛsɛ sɛ okumfoɔ
no tena kuropɔn no mu na ɔmanfoɔ di n'asɛm bu
no bem. Na ɛsɛ sɛ okumfoɔ no kɔ so tena kuro no
mu, ɛfiri sɛ, owuo no yɛ asiane. Ɔbɛtena hɔ akɔsi sɛ
ɔsɔfopanin a ɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no a asɛm no siiɛ no
bɛwu. Ɛno akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan sɛ ɔsane
kɔ ne kurom." **7** Nkuropɔn a ɛdidi so yi na wɔyiyi
yɛɛ hɔ dwanekɔbea nkuropɔn: Kedes a ɛwɔ Galilea
wɔ Naftali bepɔ asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepɔ
asase so, Kiriat-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda
bepɔ asase so. **8** Na Asubɔnten Yordan apueeɛ fam
nso a ɛtwam firi Yeriko no, saa nkuropɔn a ɛdidi
soɔ yi na wɔyiyii sɛ dwanekɔbea nkuropɔn: Beser a
ɛwɔ ɛserɛ pradada so a ɛyɛ Ruben abusuakuo dea
no, Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuo asase
so ne Golan a ɛwɔ Basan a ɛyɛ Manase abusuakuo
no asase. **9** Yeinom ne nkuropɔn a wɔyiyi maa
Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne wɔn teɛ no. Obiara
a wanfiri boapayɛ mu ankum ɔfoforɔ no, ɔtumi
kɔpɛ dwanekɔbea wɔ saa nkuropɔn yi mu biara so.
Sɛ wɔfa saa ɛkwan yi so a wɔn a wɔrepɛ awereto
nsa renka awudifoɔ no nkum wɔn ansa na wɔaba
ɔmanfoɔ asɛnniiɛ abɛyi wɔn ho ano.

21 Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofoɔ kɔɔ ɔsɔfoɔ
Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel
mmusuakuo a aka mu ntuanofoɔ nkyɛn. **2** Wɔka
kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase sɛ, "Awurade
hyɛɛ Mose sɛ, ɔmma yɛn nkuro na yɛntena mu ne
adidibea mma yɛn anantwie." **3** Na sɛdeɛ Awurade
hyɛeɛ no, wɔde nkuro a ɛdidi soɔ yi a wɔn adidibea
ka ho maa Lewifoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ. **4** Aaron
asefoɔ a na wɔyɛ Kohat abusua mma, na wɔfra Lewi
abusuakuo mu no nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa a na
anka ɛyɛ Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuo
no dea. **5** Afie a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa
wɔn nkurotoɔ edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo
no ne Manase abusuakuo fa no nsase mu. **6** Gerson
abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurotoɔ dumiɛnsa firii
Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuo fa no wɔ
Basan. **7** Merari abusua no nyaa nkurotoɔ dumienu
firii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuo no nkyɛn.
8 Enti, Israelfoɔ no dii Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɔde
maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam
so yiyii saa nkuro yi ne adidibea a ɛkeka ho maa
Lewifoɔ. **9** Israelfoɔ no de saa nkuro a ɛyɛ Yuda ne
Simeon mmusuakuo no dea no **10** maa Aaron asefoɔ
a wɔfra Kohat abusua mu na ɛka Lewi abusuakuo ho
no, ɛfiri sɛ, ntonto kronkron a ɛdi ɛkan no bɔɔ wɔn.
11 Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔ
asase so ne ɛho adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.)
12 Nanso, nsase ne nkuraaseɛ a atwa kuro no ho
ahyia no deɛ, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.
13 Nkuro a ɛdidi soɔ yi ne wɔn adidibea no, wɔde
maa ɔsɔfoɔ Aaron asefoɔ: Hebron, (dwanekɔbea
Kuropɔn), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir,
16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a ɛyɛ nkurotoɔ nkron a
wɔnya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyɛn. **17**
Wɔfiri Benyamin abusuakuo mu de saa nkuro yi ne
adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfoɔ: Gibeon,
Geba, **18** Anatot, Almon—a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **19**
Enti, nkurotoɔ dumiɛnsa na wɔde maa asɔfoɔ a
wɔyɛ Aaron asefoɔ no. **20** Kohat abusua nkaeɛfoɔ a
wɔfiri Lewi abusuakuo mu no nso, wɔde saa nkuro
yi ne adidibea a ɛfiri Efraim abusua nkyɛn maa
wɔn: **21** Sekem, (dwanekɔbea kuropɔn), Geser. **22**
Kibsaim ne Bet-Horon, a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **23**
Saa nkuro ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfoɔ
a wɔfiri Dan abusuakuo mu: Elteke ne Gibeton,
24 Ayalon ne Gat-Rimon, ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **25**
Manase abusuakuo fa no de saa nkuro ne wɔn
adidibea maa asɔfoɔ no: Taanak ne Gat-Rimon,
ɛyɛ nkurotoɔ mmienu. **26** Enti, nkuro edu ne wɔn
adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkaeɛ no. **27**
Gerson abusua a wɔyɛ Lewi abusuakuo no fa bi no
nso, wɔnyaa nkuro mmienu ne wɔn adidibea firii
Manase abusua fa no nkyɛn. Nkuro no ne Golan a

ɛwɔ Basan (dwanekɔbea kuropɔn) ne Beestra. **28**
Isakar abusuakuo no nso maa wɔn: Kision, Daberat,
29 Yarmut ne En-Ganim, nkurotoɔ ɛnan a wɔn
adidibea ka ho. **30** Aser abusuakuo no maa Misal,
Abdon, **31** Helkat ne Rehob, a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan a
wɔn adidibea ka ho. **32** Naftali abusuakuo no maa
wɔn Kedes a ɛwɔ Galilea (dwanekɔbea kuropɔn),
Hamot-Dor ne Kartan nkuro mmiɛnsa ne wɔn
adidibea. **33** Enti, nkuro dumiɛnsa ne ɛho adidibea
na wɔde maa Gerson mmusua no. **34** Lewifoɔ nkaeɛ
a wɔyɛ Merari abusua no nso, wɔnyaa saa nkuro yi a
ɛfiri Sebulon abusuakuo nkyɛn: Yokneam, Karta, **35**
Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ ɛnan ne ɛho adidibea.
36 Ruben abusuakuo no nso maa wɔn Beser, Yahas,
37 Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ ɛnan ne wɔn
adidibea. **38** Gad abusuakuo no maa wɔn Ramot a
ɛwɔ Gilead (dwanekɔbea kuropɔn), Mahanaim, **39**
Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ ɛnan ne ho adidibea.
40 Enti, nkurotoɔ dumienu na wɔde maa Merari
abusua. **41** Nkuro dodoɔ ne ɛho adidibea a na ɛwɔ
Israelman mu a wɔde maa Lewifoɔ no nyinaa yɛ
aduanan nwɔtwe. **42** Na kuro biara wɔ adidibea
da ho. **43** Enti, Awurade de nsase a ɔkaa ho ntam
sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfoɔ no,
na wɔdii so nkonim, tenaa hɔ. **44** Na Awurade ma
wɔnyaa ahomeɛ wɔ afanan nyinaa, sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn
agyanom bɔ no. Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina
wɔn anim, ɛfiri sɛ, Awurade boaa wɔn ma wɔdii wɔn
atamfoɔ so nkonim. **45** Bɔhyɛ pa biara a Awurade
hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu.

22 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne
Manase abusuakuo fa no nyinaa. **2** Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Moayɛ sɛdeɛ Mose, Awurade ɔsomfoɔ hyɛɛ
mo sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ asɛm biara a mehyɛ
maa mo no so. **3** Ɛwom sɛ dwumadie no agye berɛ
tenten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a aka no
akyi. Moato mo bo ase adi mmara a Awurade, mo
Onyankopɔn hyɛ maa mo no so de abɛsi ɛnnɛ. **4** Na
seesei Awurade, mo Onyankopɔn ama mmusuakuo
a aka no ahomegyeɛ sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti,
monkɔ mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade ɔsomfoɔ
no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam
no so. **5** Monhwɛ yie na monni mmara a Mose hyɛ
maa mo no so. Monnɔ Awurade, mo Onyankopɔn.
Monnante n'akwan nyinaa so, monni n'ahyɛdeɛ so,
monni no nokorɛ na momfa mo akoma nyinaa ne
mo kra nyinaa nsom no." **6** Na Yosua hyiraa wɔn,
gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. **7** Mose de Basan
asase a ɛwɔ Yordan apueeɛ fam no maa Manase
abusuakuo fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso,
wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔeɛ fam no maa
wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa wɔn, **8**
kaa sɛ, "Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri mo
atamfoɔ nkyɛn no, mo ne mo abusuafoɔ a wɔwɔ
fie no nkyɛ. Anantwie dodoɔ ne nnwan bebrebe
no, mo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafraeɛ,
dadeɛ ne aduradeɛ no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ." **9**
Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no
gyaa Israelfoɔ nkaeɛ no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan
asase so. Wɔhyɛɛ wɔn akwantuo ase sɛ wɔresane
akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛyɛ
wɔn dea dada a Awurade hyɛɛ Mose ma ɔde maa
wɔn no so. **10** Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na
wɔbɛtwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ
ne Manase abusuakuo fa no sii afɔrebukyia kɛseɛ
bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ
hɔ Gelilot no. **11** Israelfoɔ a wɔaka no tee sɛ wɔasi
afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔeɛ
fam, wɔ Kanaan asase so no, **12** wɔn nyinaa boaa
wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko
atia wɔn nuanom. **13** Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtuu nnipa
a ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ
Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfoɔ,
Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no rekɔkasa. **14**
Nnipa a wɔtuu wɔn no yɛ mpanimfoɔ edu a obiara
gyina hɔ ma Israel mmusuakuo edu no mu baako,
na ɔsane yɛ ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu
baako. **15** Na wɔduruu Gilead asase so no, wɔka
kyerɛɛ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa
no sɛ, **16** "Awurade asafokuo nyinaa pɛ sɛ wɔhunu
deɛ enti a moredi Israel Onyankopɔn no hwammɔ.
Adɛn enti na motumi dane mo ho firi Awurade ho,
kɔsi afɔrebukyia de tia no? **17** Bɔne a yɛyɛɛ no Peor
no nnɔɔso mmaa yɛn anaa? Yɛnnwiraa yɛn ho mfirii
ho, ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ Awurade asafokuo no nyinaa
so akyi no mpo. **18** Nanso ɛnnɛ yi, moretwe mo ho
afiri Awurade ho sɛ morenni n'akyi? "'Sɛ mosɔre
tia Awurade ɛnnɛ a, ɔkyena ne bo bɛfu yɛn nyinaa.
19 Sɛ mosusu sɛ efi aka mo asase enti afɔrebukyia
ho hia mo a, ɛnneɛ mommɛka yɛn ho wɔ asuogya
ha wɔ faako a Awurade ne yɛn te wɔ n'Asɔrefie
na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu. Na monnsɔre
nntia Awurade na mommfa afɔrebukyia foforɔ a
moasi ama mo ho so ntwe yɛn nkɔ atuateɛ mu.
Awurade, yɛn Onyankopɔn nokorɛ afɔrebukyia yɛ
baako pɛ. **20** Ɛberɛ a Akan a ɔfiri Serah abusua mu
nam korɔno a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi hɔ ama
Awurade, nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe
Israel manfoɔ nyinaa aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara na
ɛsiane bɔne no enti ɔwuiɛ.'" **21** Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne
Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoɔ no sɛ, **22**
"Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Awurade nko ara
ne Onyankopɔn! Yɛansi afɔrebukyia no sɛ yɛde retia
Awurade. Sɛ saa na yɛayɛ a, ɛnnɛ, momfa yɛn ho
nkyɛ yɛn. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso
nhunu sɛ, **23** yɛnnsii afɔrebukyia mmaa yɛn ho sɛ
yɛrefiri Awurade nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne aduane afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ so
nso. Sɛ yei enti na yɛsii afɔrebukyia no a, Awurade
no ankasa ntwe yɛn aso. **24** "Yɛasi saa afɔrebukyia
yi, ɛfiri sɛ yɛsuro sɛ daakye bi mo asefoɔ bɛbisa yɛn

asefoɔ sɛ, ‘Tumi bɛn na mowɔ sɛ mobɛsom Awurade,
Israel Onyankopɔn? 25 Awurade de Asubɔnten
Yordan ato yɛn nkurɔfoɔ ne ne nkurɔfoɔ ntam
ɛhyeɛ. Monni kyɛfa wɔ Awurade mu!’ Enti, mo
asefoɔ bɛma yɛn asefoɔ agyae Awurade som. 26
“Ɛno enti yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛsi afɔrebukyia,
na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so, 27 na mmom
sɛ nkaeɛdum. Ɛbɛbɔ yɛn asefoɔ ne mo asefoɔ nkaeɛ
sɛ, yɛn nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbɛsom Awurade
wɔ ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyeɛ afɔdeɛ, aduane
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na daakye bi no, mo
asefoɔ rentumi nka nkyerɛ yɛn asefoɔ no sɛ, ‘Monni
kyɛfa wɔ Awurade mu.’ 28 “Sɛ wɔka sei a, yɛn asefoɔ
bɛtumi aka sɛ, ‘Monhwɛ Awurade afɔrebukyia sɛso a
yɛn agyanom siiɛ. Wɔansi amma ɔhyeɛ afɔrebɔ anaa
afɔrebɔ, na mmom, ɛyɛ nkae adeɛ a ɛkyerɛ ayɔnkofa
a yɛn nyinaa wɔ wɔ Awurade mu.’ 29 “Ɛmpare yɛn
sɛ yɛbɛsɔre atia Awurade, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho
afiri ne ho akɔsi yɛn ankasa afɔrebukyia ama ɔhyeɛ
afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ anaa afɔrebɔ. Awurade, yɛn
Onyankopɔn afɔrebukyia a ɛsi ne Ahyiaeɛ Ntomadan
anim no so na wɔdi saa dwuma no.” 30 Ɔsɔfoɔ
Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsɛm yi firii
Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo
fa hɔ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. 31 Ɔsɔfoɔ Eleasa
babarima Pinehas buaa wɔn sɛ, “Ɛnnɛ yɛahunu
sɛ Awurade wɔ yɛn ntam, ɛfiri sɛ, monyɛɛ bɔne
ntiaa Awurade sɛdeɛ yɛsusuiɛ no, mmom moagye
Israel nkwa afiri ɔseɛɛ a anka Awurade de reba wɔn
so.” 32 Afei, Pinehas, ɔsɔfoɔ Eleasa babarima ne
mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo
no nkyɛn wɔ Gilead sane kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ
Israelfoɔ no amaneɛ. 33 Na Israelfoɔ no nyinaa bo
tɔɔ wɔn yam, wɔyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka
ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asɛm bio. 34
Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin
sɛ “Ɔdanseni,” ɔyɛ ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ
Awurade yɛ yɛn nso Onyankopɔn.

23 Mfeɛ bebree twaam a Awurade maa Israelfoɔ
no ahotɔ a wɔn atamfoɔ no mu biara anha wɔn
bio. Yosua a afei na wanyini yie no 2 frɛɛ mpanimfoɔ,
ntuanofoɔ, atemmufoɔ ne adwumayɛfoɔ a wɔwɔ
Israel nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Seesei, mabɔ
akɔkoraa. 3 Moahunu biribiara a Awurade, mo
Onyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu.
Awurade, mo Onyankopɔn ako atia mo atamfoɔ.
4 Mede amanaman no nsase a yɛnnya nnii soɔ
ne deɛ yɛadi soɔ ama mo sɛ mo agyapadeɛ, ɛfiri
Asubɔnten Yordan kɔsi Ɛpo Kɛseɛ a ɛwɔ atɔeɛ fam
no. 5 Saa asase yi bɛyɛ mo dea, ɛfiri sɛ, Awurade,
mo Onyankopɔn bɛpamo nnipa a wɔtete so seesei
no nyinaa. Mobɛsi wɔn anan mu atena hɔ, sɛdeɛ
Awurade, mo Onyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no. 6 “Enti,
monyɛ den! Monhwɛ na monni nkyerɛkyerɛ a
wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so
pɛpɛɛpɛ. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara
so. 7 Monhwɛ yie sɛ mo ne nnipa foforɔ a wɔda
so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo,
mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka
ntam anaasɛ moasom wɔn. 8 Na monni Awurade,
mo Onyankopɔn no nokorɛ sɛdeɛ moayɛ abɛsi ɛnnɛ
yi. 9 “Ɛfiri sɛ, Awurade apamo amanaman akɛseɛ a
wɔyɛ dene ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi
mo so nkonim. 10 Mo mu biara bɛtumi atu atamfoɔ
apem agu, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn ko
ma mo sɛdeɛ wahyɛ bɔ no. 11 Enti, monhwɛ yie na
monnɔ Awurade, mo Onyankopɔn no. 12 “Nanso sɛ
motwe mo ho firi ne ho, na mone saa amanaman yi
nkaeɛfoɔ a wɔwɔ mo mu yi di awadeɛ a, 13 ɛnneɛ
akyinnyeɛ biara nni ho sɛ Awurade, mo Onyankopɔn
rempamo wɔn mfiri mo asase so. Mmom, wɔbɛyɛ
afidie ama mo, ɔyea wɔ mo mfe mu ne kasɛɛ a ɛhyɛ
mo aniwa mu, na wɔbɛtɔre mo ase afiri asase pa
yi a Awurade, mo Onyankopɔn de ama mo yi so.
14 “Ɛrenkyɛre biara mɛwu, sɛdeɛ obiara korɔ no.
Mo akoma mu no monim sɛ ɛbɔ biara a Awurade,
mo Onyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu
biara nni hɔ a amma mu! 15 Nanso, sɛdeɛ Awurade,
mo Onyankopɔn de nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo
no, saa ara na sɛ moannyɛ ɔsetie amma no a ɔde
amanehunu bɛba mo so. Ɔbɛpra mo afiri saa asase
pa a ɔde ama mo yi so. 16 Sɛ mobu Awurade, mo
Onyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom
anyame foforɔ a, n’abufuo bɛhye mo na ɔbɛpra mo
ntɛm so afiri asase pa a ɔde ama mo no so.”

24 Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn
mpanimfoɔ, ntuanofoɔ, atemmufoɔ ne
adwumayɛfoɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa
Onyankopɔn anim. 2 Yosua ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Mo
tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne Nahor
tenaa Asubɔnten Eufrate agya nohoa na wɔsomm
anyame foforɔ. 3 Nanso, mefaa mo agya Abraham
firii asase a ɛda Eufrate agya hɔ de no baa Kanaan
asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefoɔ dɔɔso. 4
Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔman
no maa Esau, ɛnna Yakob ne ne mma siane kɔɔ
Misraim. 5 “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede
ɔyaredɔm a ɛyɛ hu baa Misraimfoɔ no so na akyire
yi, meyii mo firii hɔ ma monyaa ahofadie. 6 Ɛberɛ a
mo agyanom duruu Ɛpo Kɔkɔɔ ho no, Misraimfoɔ
no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa
wɔn. 7 Mosu frɛɛ Awurade no, mede esum bɛtoo mo
ne Misraimfoɔ no ntam, memaa Ɛpo no bu faa wɔn
so kataa wɔn so. Mo ankasa mode mo ani hunuu
deɛ meyɛɛɛ. Afei motenaa ɛserɛ so mfeɛ bebree. 8
“Mede mo baa Amorifoɔ asase so wɔ Yordan apueeɛ
fam. Wɔne mo koeɛ, nanso memaa modii wɔn so
nkonim na mofaa wɔn asase. 9 Na Moabhene Sipor
babarima Balak hyɛɛ aseɛ ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ

Beor babarima Balaam sɛ ɔnnome mo. **10** Nanso,
mantie no, na mmom mema ɔhyiraa mo, na megyee
mo firii Balak nsam. **11** "Na motwaa Asubɔnten
Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa
mo. Na nkurɔfoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ,
Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ ka ho. Nanso, mema modii wɔn so
nkonim. **12** Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma
wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu no. Ɛnyɛ mo
akofena anaa mo agyan na ɛma modii nkonim. **13**
Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na modii ho dwuma,
maa mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyereeɛ,
nkuropɔn a mote mu seesei no. Memaa mo bobe
nturo ne ngo dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo
ɛnyɛ mo na moduaeɛ. **14** "Enti, monni Awurade
ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto
ahoni a mo agyanom somee no wɔ ɛberɛ a na wɔte
Asubɔnten Eufrate agya ne Misraim no nyinaa ngu
korakora. Monsom Awurade nko ara. **15** Sɛ nso
mompɛ sɛ mosom Awurade a, ɛnnɛ yi ara, monkyerɛ
deɛ mobɛsom no. Anyame a mo agyanom somm
wɔn wɔ ɛberɛ a na wɔwɔ Eufrate agya no na mopɛ?
Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no
anyame? Na me ne me fie deɛ, yɛbɛsom Awurade."
16 Na ɔman no buaa sɛ, "Yɛrempa Awurade akyi
nkɔsom anyame foforɔ. **17** Ɛfiri sɛ, Awurade, yɛn
Onyankopɔn na ɔgyee yɛn ne yɛn agyanom firii
nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ
wɔ yɛn anim. Na yɛfaa ɛserɛ so wɔ yɛn atamfoɔ mu
no, ɔbɔɔ yɛn ho ban. **18** Ɛyɛ Awurade na ɔpamoo
Amorifoɔ ne aman foforɔ a na wɔte asase yi so
no. Enti yɛn nso, yɛbɛsom Awurade, ɛfiri sɛ, ɔno
nko ne yɛn Onyankopɔn." **19** Na Yosua ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Morentumi nsom Awurade, ɛfiri sɛ,
ɔyɛ kronkron ne ninkunfoɔ Onyankopɔn. Ɔremfa
mo atuateɛ ne mo bɔne nkyɛ mo. **20** Sɛ mopa
Awurade akyi na mosom anyame foforɔ a, ɔbɛdane
atia mo, asɛe mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no
yie." **21** Nnipa no buaa Yosua sɛ, "Dabi, yɛasi yɛn
adwene pi sɛ yɛbɛsom Awurade." **22** Yosua nso kaa
sɛ, "Mobɛbu saa gyinaeɛ yi ho akonta. Moaka sɛ
mobɛsom Awurade." Wɔbuaeɛ sɛ, "Aane, yɛbɛbu
ho akonta." **23** Yosua kaa sɛ, "Ɛyɛ, monsɛe ahoni a
mowɔ nyinaa na momfa mo akoma nto Awurade,
Israel Onyankopɔn so." **24** Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua
sɛ, "Yɛbɛsom Awurade, yɛn Onyankopɔn. Yɛbɛyɛ
ɔsetie ama ɔno nko ara." **25** Enti, Yosua ne nnipa
no yɛɛ apam saa ɛda no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ
nhyehyɛɛ a emu yɛ den na ɛbɛtena hɔ daa wɔ wɔne
Awurade ntam. **26** Yosua twerɛɛ yeinom nyinaa guu
Onyankopɔn Mmara Nwoma no mu. Ɔfaa ɔbotan
kɛseɛ bi pire kɔtoo odum dua bi a ɛbɛn Awurade
ntomadan no ase sɛ nkaeɛ adeɛ. **27** Yosua ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade
aka akyerɛ yɛn no. Sɛ moanni mo Onyankopɔn
nokorɛ a, ɛbɛyɛ adansedeɛ atia mo." **28** Afei, Yosua
gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n'agyapadeɛ so.
29 Asɛm yi akyi, ankyɛre na Nun babarima Yosua,
Awurade ɔsomfoɔ wuiɛ. Ɔdii mfirinhyia ɔha ne edu.
30 Wɔsiee no wɔ n'agyapadeɛ asase so wɔ Timnat-
Sera a ɛwɔ Efraim bepɔ asase so, wɔ Gaas Bepɔ
atifi fam. **31** Na Israel somm Awurade wɔ Yosua,
ne mpanimfoɔ a wɔanyinyini sene noɔ a wɔhunuu
deɛ Awurade yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa
mu. **32** Na Yosef nnompe a Israelfoɔ de firi Misraim
baeɛ no, wɔsiee wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob
tɔɔ no dwetɛ mpɔ ɔha firii Hamor mmammarima
nkyɛn no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase
mmusuakuo a wɔyɛ Yosef asefoɔ asase kyɛfa a wɔde
maa wɔn no so. **33** Aaron babarima Eleasa nso wuiɛ.
Wɔsiee no wɔ Efraim bepɔ asase no so wɔ Gibea
kuro no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no
mu.

Atemmufoɔ

1 Yosua wuo akyi no, Israelfoɔ bisaa Awurade sɛ, "Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ wɔkɔto hyɛ Kanaanfoɔ no so kane?" **2** Awurade buaa sɛ, "Yuda na ɛsɛ sɛ ɔkɔ; mede asase no so die ahyɛ wɔn nsam." **3** Enti, Yuda ntuanofoɔ ka kyerɛɛ wɔn nuanom Simeon abusuakuo no sɛ, "Mommɛka yɛn ho na yɛnko ntia Kanaanfoɔ a wɔte asase a wɔde ama yɛn no so. Yɛn nso, yɛbɛboa mo ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoɔ mmarima no ne Yudafoɔ no kɔeɛ. **4** Ɛberɛ a Yuda kɔɔ wɔn so no, Awurade ma wɔdii Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no so nkonim, na wɔkunkumm atamfoɔ akofoɔ ɔpedu wɔ Besek. **5** Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek hyiaeɛ, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfoɔ no ne Perisifoɔ no so nkonim. **6** Adoni-Besek dwaneeɛ, nanso ankyɛre na Israelfoɔ kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie. **7** Ɛmaa Adoni-Besek kaa sɛ, "Ɛberɛ bi na mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn kokurobetie bɛtasee mporoporowa wɔ me didipono ase. Afei, Awurade atua me deɛ meyɛɛ wɔn no so ka." Wɔde no kɔɔ Yerusalem na ɔwuu wɔ hɔ. **8** Yuda mmarima no to hyɛɛ Yerusalem so, dii so nkonim. Wɔkunkumm kuropɔn no so nnipa nyinaa, too mu ogya. **9** Ɛno akyi, wɔdane faa anafoɔ fam, kɔto hyɛɛ Kanaanfoɔ a wɔtete bepɔ asase, Negeb ne atɔeɛ fam nkokoɔ so no so. **10** Yuda bɔ wuraa Kanaanfoɔ a na wɔte Hebron a kane no na wɔfrɛ hɔ Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. **11** Wɔfiri hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a kane no na wɔfrɛ hɔ (Kiriat-Sefer no). **12** Na Kaleb kaa sɛ, "Obiara a ɔbɛto ahyɛ Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bɛma no aware." **13** Ɛnna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfaeɛ. Enti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmisa n'agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka deɛ wɔwɔ no ho. Ɔfiri n'afunumu so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn? Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?" **15** Ɔbuaa sɛ, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsuo wɔ so." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase. **16** Ɛberɛ a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoɔ a wɔyɛ Mose ase barima asefoɔ ne wɔn kɔɔ Yuda ɛserɛ no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfoɔ a wɔte Sefat no sɛee kuro no pasaa. Enti, wɔtoo kuro no edin Horma. **18** Ɛno akyi, Yuda ko faa nkuropɔn Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurɔfoɔ ho enti, ɛmaa wɔfaa bepɔ nsase no. Nanso, wɔantumi ampam nnipa a wɔte tata so no amfiri hɔ, ɛfiri sɛ, na wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam. **20** Wɔde Hebron kuropɔn maa Kaleb sɛdeɛ na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pamoo nnipa a na wɔyɛ Anak mmammarima baasa no asefoɔ no firii hɔ. **21** Benyamin abusuakuo no antumi ampam Yebusifoɔ a na wɔte Yerusalem no. Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Yebusifoɔ ne Benyamin nkurɔfoɔ da so te Yerusalem. **22** Yosef asefoɔ kɔto hyɛɛ Bet-El kuro no so, na Awurade kaa wɔn ho. **23** Wɔsomaa akwansrafoɔ kɔɔ Bet-El (a kane no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. **24** Wɔde nsɛmmisa puapuaa ɔbarima bi a na ɔfiri kuropɔn no mu reba. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kyerɛ yɛn ɛkwan a wɔde kɔ kuropɔn no mu na yɛn nso, yɛbɛhunu wo mmɔbɔ." **25** Enti, ɔkyerɛɛ wɔn kuropɔn no kwan ma wɔkɔkunkumm kuropɔn no mu nnipa nyinaa, na wɔgyaa ɔbarima no ne n'abusuafoɔ. **26** Akyire no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifoɔ asase so. Ɔkyekyeree kuropɔn wɔ hɔ. Ɔtoo kuropɔn no edin Lus. Na saa edin no da kuropɔn no so de bɛsi ɛnnɛ. **27** Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraaseɛ no, ɛfiri sɛ, na Kanaanfoɔ no aka sɛ, sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena. **28** Israelfoɔ no nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn amfiri asase no so. **29** Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte Geser no enti Kanaanfoɔ no kɔɔ so ne wɔn tenaeɛ. **30** Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte Kitron ne Nahalol, enti wɔkɔɔ so ne wɔn tenaeɛ. Nanso, wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. **31** Aser abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokorɛm, ɛsiane sɛ wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a Aserfoɔ no te soɔ no so. **33** Naftali abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a wɔte soɔ no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfoɔ. **34** Dan abusuakuo no deɛ, Amorifoɔ hyɛɛ wɔn maa wɔtu kɔɔ bepɔ nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so hɔ. **35** Amorifoɔ no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbɛtena Heres bepɔ so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoɔ no yɛɛ den mmorosoɔ no, wɔhyɛɛ Amorifoɔ no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. **36** Na Amorifoɔ hyeɛ firi Akrabbim aforoeɛ kɔ Sela na ɛtoa so kɔ atifi fam.

2 Na Awurade ɔbɔfoɔ firi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfoɔ sɛ, "Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so. Mekaa sɛ, Meremmu m'apam a me ne mo ayɛ no so. **2** Mo fam deɛ ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn afɔrebukyia nyinaa. Na adɛn enti na moanni me mmaransɛm so? **3** Deɛ moayɛ yi enti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no.

Wɔbɛyɛ mo nkyɛnmu nkasɛɛ na wɔn anyame nso
ayɛ mfidie ama mo.” 4 Awurade ɔbɔfoɔ kasa wieeɛ
no Israelfoɔ no suu denden. 5 Enti wɔtoo beaeɛ hɔ
edin “Agyaadwotwa”. Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ maa
Awurade. 6 Yosua gyaa nkurɔfoɔ no kwan akyi no,
mmusuakuo no mu biara kɔfaa n’agyapadeɛ a wɔde
maa no sɛ ne kyɛfa no. 7 Na Israelfoɔ no somm
Awurade wɔ Yosua ne mpanimfoɔ a wɔanyini sene
Yosua a wɔhunuu nneɛma akɛseɛ a Awurade yɛ maa
Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no. 8 Afei, Nun
babarima Yosua, Awurade ɔsomfoɔ wuiɛ a na wadi
mfirinhyia ɔha ne edu. 9 Wɔsiee no wɔ n’awunya
asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔ asase
no a ɛwɔ Gaas bepɔ no atifi fam no. 10 Saa awoɔ
ntoatoasoɔ no akyi no, awoɔ ntoatoasoɔ foforɔ
nyiniiɛ a na wɔnnim Awurade, na wɔnkae nneɛma
akɛseɛ a wayɛ ama Israel. 11 Na Israelfoɔ no yɛɛ deɛ
ɛnyɛ wɔ Awurade ani so, na wɔsom Baalim ahoni.
12 Wɔgyaa Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn a
ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforɔ akyi,
somm saa anyame no a ɛyɛ nnipa a wɔatwa wɔn
ho ahyia no dea. Na wɔmaa Awurade bo fuiɛ. 13
Wɔgyaa Awurade akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret
ahoni. 14 Yei maa Awurade bo fuu Israel, enti ɔde
wɔn hyɛɛ afomfafoɔ nsa, ma wɔwiaa wɔn ahodeɛ.
Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia,
na wɔantumi annyina wɔn ano. 15 Ɛberɛ biara a
Israelfoɔ bɛkɔ ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wɔdi
nkoguo, sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no. Enti, wɔn ho hiahiaa
wɔn papaapa. 16 Afei, Awurade pagyaa atemmufoɔ
ma wɔbɛgyee Israelfoɔ firi wɔn atamfoɔ nsam. 17
Nanso, Israelfoɔ no antie atemmufoɔ no. Wɔkɔɔ so
de wɔn ho bɔɔ anyame foforɔ, kotoo wɔn. Wɔtwee
wɔn ho ntɛm so firii wɔn agyanom a wɔyɛɛ ɔsetie
maa Awurade mmaransɛm no kwan so. 18 Ɛberɛ
biara a Awurade de ɔtemmufoɔ bi bɛdua Israel so
no, na ɔka saa ɔtemmufoɔ no ho na ɔgye nnipa no
firi wɔn atamfoɔ no nsam wɔ saa ɔtemmufoɔ no
nkwa nna nyinaa mu. Ɛfiri sɛ, Awurade hunuu ne
nkurɔfoɔ a wɔredi wɔn nya na wɔrehunu amane
no mmɔbɔ. 19 Nanso, atemmufoɔ no wuo akyi no,
nnipa no sane kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na
wɔasɛɛsɛɛ sene wɔn a wɔdii wɔn anim ɛkan no.
Wɔdii anyame foforɔ akyi. Wɔkotoo wɔn, somm
wɔn. Na wɔampɛ sɛ wɔgyae wɔn nnebɔnesɛm ne
kɔnseneeɛsɛm no. 20 Enti, Awurade bo fuu Israel.
Ɔkaa sɛ, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne
wɔn agyanom yɛɛ so, na wɔapo me mmaransɛm
enti, 21 merempamo aman a Yosua anni wɔn so
ansa na ɔrewuo no. 22 Meyɛɛ yei de sɔɔ Israel hwɛɛɛ
sɛ wɔbɛtie Awurade sɛdeɛ wɔn agyanom yɛɛ no.”
23 Ɛno enti na amma Awurade ampam aman no
ntɛm so na wamma Yosua ammɛdi wɔn nyinaa so
no.

3 Awurade gyaa aman bi wɔ asase no so a na ɔnam
so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfoɔ a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da
hwɛ. 2 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ
ɔko da no sɛdeɛ wɔbɛnya akodie ho nimdeɛ. 3 Saa
aman no nie: Filistifoɔ (wɔn a na wɔhyɛ Filistifoɔ
ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfoɔ nyinaa,
Sidonfoɔ, Hewifoɔ a na wɔte Lebanon bepɔ no so firi
Baal Hermon bepɔ ho de kɔsi Lebo Hamat. 4 Wɔgyaa
saa nkurɔfoɔ yi de sɔɔ Israelfoɔ no hwɛɛɛ, pɛɛ sɛ
wɔhunu sɛ wɔbɛdi mmara a Awurade nam Mose so
hyɛ maa wɔn agyanom no so anaa. 5 Enti, Israelfoɔ
no tenaa Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no mu. 6 Na wɔdii wɔn ho
awadeɛ. Israelfoɔ mmammarima no warewaree wɔn
mmammaa ɛnna wɔde Israelfoɔ mmammaa nso maa
wɔn mmammarima awadeɛ. Na Israelfoɔ no somm
wɔn anyame. 7 Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani
so bɔne. Wɔn werɛ firii Awurade wɔn Onyankopɔn,
na wɔsomm Baalim ahoni ne Asera afɔrebukyia.
8 Awurade abufuo mu yɛɛ den tiaa Israel enti,
ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam.
Na Israelfoɔ yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirinhyia
nwɔtwe. 9 Nanso, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no,
ɔyii ɔbarima bi sɛ ɔgyefoɔ maa wɔn. Ne din ne
Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima.
10 Awurade honhom baa ne so, enti ɔbɛyɛɛ Israel
ɔtemmufoɔ. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim
na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. 11 Enti,
asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia aduanan.
Na Kenas babarima Otniel wuiɛ. 12 Bio, Israelfoɔ
no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani so bɔne, na ɛno enti,
Awurade de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma ɔdii
Israel so. 13 Eglon boaboaa Amonfoɔ ne Amalekfoɔ
ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔto hyɛɛ Israelfoɔ so.
Wɔdii wɔn so, faa kuropɔn Yeriko. 14 Israelfoɔ no
somm Moabhene Eglon mfirinhyia dunwɔtwe. 15
Nanso Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade bio no, Awurade
maa wɔn ɔgyefoɔ. Ne din ne Ehud, Gera babarima a
ɔyɛ abenkumma na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu.
Israelfoɔ no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn apeatoɔ sika
nkɔma Moabhene Eglon. 16 Enti, Ehud bɔɔ sekan
anofanu a ne tenten yɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Ɔde
hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n’atadeɛ mu. 17 Ɔde
apeatoɔ sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse twɔfee no.
18 Ɔde sika no maa no wieeɛ no, Ehud gyaa wɔn a
na wɔsɔ sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. 19 Nanso, ɛberɛ
a Ehud duruu aboɔ ahoni a ɛbɛn Gilgal no, ɔsane
n’akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ
kokoamsɛm bi meka kyerɛ wo.” Enti ɔhene no maa
n’asomfoɔ no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa
firii ɛdan mu hɔ. 20 Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn.
Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwoɔ mu. Ehud ka
kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ asɛm bi a ɛfiri Onyankopɔn
nkyɛn ka kyerɛ wo!” Ɛberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii
n’akonnwa mu ara pɛ, 21 Ehud de ne nsa benkum
twee sekan a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ

ɔhene no yafunu mu. 22 Sekan no kɔɔ akyiri kɔsii sɛ
n'abona no mpo wuraa ɔhene no sradeɛ mu maa ɛso
kataeɛ. Enti, Ehud gyaa sekan no wɔ yafunu no mu
maa ne nsono tu guiɛ. 23 Afei, Ehud totoo apono no
mu foroo agyanan dan no, faa ne nsuseneeɛ no mu
dwane kɔeɛ. 24 Ehud kɔeɛ akyi no, ɔhene asomfoɔ
no baa hɔ bɛhunuu sɛ, apono a ɛkɔ aborɔsan no so
no, wɔatoto mu. Na wɔdwene sɛ ɔwɔ agyananbea
hɔ, 25 enti, wɔtwɛneeɛ. Wɔtwɛneeɛ ara na ɔhene no
mma no, ɛhaa wɔn ma wɔkɔpɛɛ safoa bi. Na wɔbuee
ɛpono no, wɔhunuu sɛ wɔn wura awu da fam. 26
Ɛberɛ a asomfoɔ no retwɛn no, Ehud dwane faa aboɔ
ahoni no so a ɔrekɔ Seira. 27 Ɔduruu Efraim bepɔ
asase no so no, Ehud hyɛnee totorobɛnto kyerɛɛ
ɔman no sɛ wɔmfa akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoɔ
kuo bi anim sianee bepɔ no. 28 Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfoɔ
a wɔyɛ mo atamfoɔ no so nkonim." Enti, wɔtu dii
n'akyi. Israelfoɔ no faa asubɔnten Yordan baabi a
ɛhɔ nnɔ a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na obiara
ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no. 29 Wɔto hyɛɛ
Moabfoɔ no so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima
no bɛyɛ ɔpedu. Wɔn mu biara antumi annwane.
30 Enti, Israelfoɔ dii Moabfoɔ so nkonim saa ɛda
no, na asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia
aduɔwɔtwe. 31 Ehud akyi no, Anat babarima Samgar
gyee Israelfoɔ. Ɔde nantwika abaa kumm Filistifoɔ
aha nsia.

4 Ehud wuo akyi no, Israelfoɔ no yɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so bio. 2 Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ
Kanaanhene Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa.
Na ɔsahene a ɔtua n'akodɔm ano no din de Sisera a
na ɔte Haroset-Hagoyim. 3 Na Sisera wɔ nnadeɛ
nteaseɛnam aha nkron, na ɔde atirimuɔden hyɛɛ
Israelfoɔ no so mfirinhyia aduonu. Afei Israelfoɔ
no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. 4 Debora a na ɔyɛ
Lapidot yere ne odiyifoɔ baa na ɔbɛyɛɛ Israelfoɔ
ɔtemmufoɔ. 5 Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ
Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔ asase no so.
Ɛhɔ na na Israelfoɔ no kɔ ma ɔdi wɔn nsɛm. 6 Ɛda
bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a
na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Sei na Awurade, Israel Onyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ:
Kɔboaboa akofoɔ ɔpedu ano firi Naftali ne Sebulon
mmusuakuo mu wɔ Tabor bepɔ so hɔ. 7 Mɛdaadaa
Yabin akodɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne
akofoɔ akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi
ne so nkonim." 8 Barak ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wo ne
me bɛkɔ dea, mɛkɔ!" 9 Debora buaa no sɛ, "Mate,
me ne wo bɛkɔ, nanso worennya animuonyam biara
wɔ dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, Awurade nkonimdie
wɔ Sisera so no bɛfiri ɔbaa nsam." Enti, Debora
ne Barak kɔɔ Kedes. 10 Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ
Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa
nyinaa, na akofoɔ ɔpedu ne no kɔeɛ. Debora nso kaa
wɔn ho kɔeɛ. 11 Na Kenini Heber atwe ne ho afiri
Kenifoɔ a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefoɔ no ho,
akɔsi ne ntomadan wɔ dua kɛseɛ bi a ɛsi Saananim
a ɛbɛn Kedes no ho. 12 Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Sisera
sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔ so no, 13
ɔboaboaa ne nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron ano ne
n'akofoɔ nyinaa, na wɔtu tene firii Haroset-Hagoyim
kɔɔ Asubɔnten Kison ho. 14 Afei, Debora ka kyerɛɛ
Barak sɛ, "Yɛ ahoboa! Ɛnnɛ ne ɛda a Awurade de
Sisera so nkonimdie bɛma wo, ɛfiri sɛ, Awurade
atu sa adi w'anim." Enti, Barak dii n'akodɔm ɔpedu
anim sianee Tabor bepɔ no kɔkoeɛ. 15 Ɛberɛ a
Barak to hyɛɛ wɔn so no, Awurade maa huboa
bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafoɔ ne n'akofoɔ no
nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huri firii ne teaseɛnam
mu sii fam dwaneeɛ. 16 Barak nteaseɛnam ne
ɔtamfoɔ no akodɔm no ara kɔsii Haroset-Hagoyim,
kunkumm Sisera akofoɔ no nyinaa. Anka wɔn mu
baako mpo. 17 Sisera dwane kɔhyɛɛ Kenini Heber
yere Yael ntomadan mu, ɛfiri sɛ, na Heber abusuafoɔ
ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa. 18 Yael firii
adi kɔhyiaa Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, bra
me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti, ɔkɔɔ
ntomadan no mu maa ɔde nnasoɔ kataa ne so. 19
Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, sukɔm de me
enti ma me nsuo." Enti ɔmaa no nufosuo sɛ ɔnnom,
na ɔsane kataa ne so. 20 Sisera ka kyerɛɛ no sɛ,
"Gyina ntomadan no ano na sɛ obi bɛbisa wo sɛ
obi wɔ ha a, ka sɛ dabi." 21 Nanso, ɔbrɛ enti, Sisera
faa mu daeɛ. Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ
ne so. Ɔde hamre ne pɛɛwa na ɛkɔeɛ. Ɔde pɛɛwa
no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kɔsii sɛ
ɛhwiree ne moma mu sii fam ma ɔwuiɛ. 22 Ɛberɛ
a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ Sisera no, Yael pue
bɛhyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bra na menkyerɛ wo
ɔbarima a worehwehwɛ noɔ no." Enti, ɔdii n'akyi
kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu Sisera sɛ wawu da hɔ
a pɛɛwa si ne moma so. 23 Ɛda no na Israel hunuu
sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim.
24 Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahoɔden tiaa ɔhene
Yabin ara kɔsii sɛ akyire yi, wɔsɛee no.

5 Ɛda no, Debora ne Abinoam babarima Barak
too saa dwom yi: 2 "Israel mpanimfoɔ sɔre
dii animu, na nnipa no de anigyeɛ dii wɔn akyi.
Nhyira nka Awurade! 3 "Mo ahemfo, montie!
Monyɛ aso, mo aberempɔn! Na mɛto dwom ama
Awurade. Mɛma me nne so ama Awurade, Israel
Onyankopɔn. 4 "Awurade, ɛberɛ a wofirii Seir, na
wobɔɔ nsra faa Edom mfuo so no, asase wosoeɛ
na ɔsoro omununkum tuee nsuo. 5 Awurade ba
no maa mmepɔ wosoeɛ. Sinai Bepɔ mpo wosoeɛ
wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn anim. 6 "Anat ba
Samgar ne Yael berɛ so, nnipa amfa akwantempɔn
so, na akwantufoɔ faa anammɔnkwan kɔntɔnkye
so. 7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraaseɛ kɔsii

sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel. **8** Ɛberɛ a Israel
somm anyame foforɔ no, ɔko sɔree kuropɔn no
apono ano. Nanso wɔanhunu kyɛm anaa pea wɔ
akofoɔ ɔpeduanan a wɔwɔ Israel mu! **9** Mewɔ Israel
ntuanofoɔ afa ne wɔn a wɔde anigyeɛ dii wɔn
akyi. Hyira Awurade! **10** "Mo a motete afunumu
a wɔte apɔ so, tete nsaa a ɛyɛ fɛ so, montie! Ne
mo a ɛsɛ sɛ monante fam nso, montie! **11** Montie
nkuraaseɛ nnwomsiaafoɔ a wɔaboa wɔn ho ano wɔ
anomeeɛ. Wɔkeka Awurade tenenee nkonimdie,
ne ne nkuraasefoɔ nkonimdie wɔ Israel ho asɛm.
"Afei Awurade nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn no
apono ano. **12** 'Sɔre! Debora, sɔre! Sɔre, sɔre na
to dwom! Sɔre, Barak! Di wo nneduafoɔ anim kɔ,
Abinoam ba!' **13** "Nkaeɛfoɔ no bɔɔ nsra firi Tabor
kɔɔ ahoɔdenfoɔ so. Awurade nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ
akofoɔ ahoɔdenfoɔ so. **14** Wɔfiri Efraim baeɛ, asase
a na kane no na ɛyɛ Amalekfoɔ dea, na Benyamin
nso dii w'akyi. Asahene no bɔɔ nsra firii Makir;
ɔsahene pomakurafoɔ firi Sebulon baeɛ. **15** Na
Isakar mu atitire ka Debora ne Barak ho. Wɔdii
Barak akyi, bɔ wuraa bɔnhwa no mu. Nanso, Ruben
abusuakuo mu deɛ, wɔansi wɔn adwene pi. **16** Adɛn
enti na wotenaa efie wɔ nnwanhwɛfoɔ mu, tie
nnwanhwɛfoɔ a wɔde hweɛrɛma frɛ wɔn nnwan?
Ruben abusuakuo mu, wɔansi wɔn adwene pi. **17**
Gilead kaa Yordan apueeɛ hɔ. Na Dan deɛ, adɛn
enti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne
ho, ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahodoɔ hɔ. **18** Nanso,
Sebulon too ne nkwa akyerɛ sɛdeɛ Naftali yɛɛ wɔ
akono no. **19** "Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a
ɛbɛn Megido nsutire ho, nanso, wɔannya asadeɛ
biara ankɔ. **20** Nsoromma firi soro koeɛ. Nsoromma
nam wɔn kyenenee so ko tiaa Sisera. **21** Asubɔnten
Kison twee wɔn kɔeɛ, tete asuo, Kison. Me kra, fa
akokoɔduru bɔ nsra kɔ w'anim! **22** Afei, apɔnkɔ
no tɔte pempem fam, wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera
apɔnkɔ ahoɔdenfoɔ no mmirikatɛntɛ. **23** 'Nnome
nka Merosfoɔ,' Awurade ɔbɔfoɔ na ɔseɛ. Ma nnome
a ano yɛ den nka wɔn ɛfiri sɛ, wɔammɛboa Awurade,
wɔammɛboa Awurade anko antia akofoɔ ahoɔdenfoɔ
no. **24** "Nhyira nka Yael, Heber a ɔfiri Keni yere. Ne
nhyira nsene mmaa a wɔtete ntomadan mu nyinaa.
25 Sisera srɛɛ nsuo, na Yael maa no nufosuo; bonsua
a ɛfata ahemfo no mu na ɔde nufosuo ani sradeɛ
brɛɛ no. **26** Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntomadan
pɛɛwa, na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoɔ asaeɛ.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyɛɛ ne ti. Ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne
moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim. **27** Ɔhodwoeɛ, ɔhwee
ase; ɔwuu wɔ ne nan ase. **28** "Sisera nena hwɛɛ
mpomma mu; ɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛ no kwan,
ɔkaa sɛ, 'Adɛn enti na ne teaseɛnam akyɛre ba yi?
Adɛn enti na yɛnte teaseɛnam nhankra nnyegyeeɛ
yi?' **29** Ne mmaa anyansafoɔ no rema mmuaeɛ
no, ɔtii mu kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho sɛ: **30**
'Wɔrekyɛ asadeɛ a wɔnyaeɛ no, ɔbarima biara nya
ɔbaa baako anaa mmienu. Sisera bɛnya ntadeɛ a
ɛyɛ fɛ na me nso menya ntadeɛ a ɛkura ahosuo
ahodoɔ na wɔanwono mu fɛɛfɛ.' **31** "Awurade, ma
w'atamfoɔ nyinaa nwu sɛ Sisera! Nanso, ma wɔn a
wɔdɔ wo no nkɔso sɛ owigyinaeɛ." Afei, asomdwoeɛ
baa asase no so mfirinhyia aduanan.

6 Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani so bɔne
bio. Ɛno enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfoɔ
nsa mfeɛ nson. **2** Esiane sɛ na Midianfoɔ no yɛ
atirimuɔdenfoɔ enti, Israelfoɔ no dwane kɔɔ mmepɔ
so kɔpɛɛ ahintaeɛ wɔ abodan ne atu mu. **3** Ɛberɛ
biara a Israelfoɔ duaa wɔn nnɔbaeɛ no, Midianfoɔ,
Amalekfoɔ ne nnipa a wɔte apueeɛ fam no kɔto
hyɛ wɔn so. **4** Wɔbɛyɛ atenaeɛ wɔ wɔn asase no so
sɛe mfudeɛ no firi Gasa a wɔnnya Israelfoɔ aduane
biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie ne mfunumu.
5 Saa atamfoɔ dɔm yi de wɔn nyɛmmoa ne wɔn
ntomadan foro ba te sɛ ntutummɛ. Wɔtete nyoma a
wɔntumi nkane wɔn dodoɔ so na wɔba. Na wɔtena
asase no so kɔsi ɛso nneɛma nyinaa bɛsa. **6** Enti
Midianfoɔ no maa ɛkɔm baa Israel. Afei Israelfoɔ no
su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **7** Ɛberɛ a Midianfoɔ
enti, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no, **8** Awurade somaa
odiyifoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkaa sɛ, "Asɛm a Awurade,
Israel Onyankopɔn, ka nie: Meyii mo firii Misraim
nkoasom mu **9** Meyii mo firii Misraim tumi ne wɔn
a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoɔ
de wɔn asase maa mo. **10** Meka kyerɛɛ mo sɛ, 'Mene
Awurade, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoɔ a
mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."
11 Na Awurade ɔbɔfoɔ bɛtenaa odupɔn a ɛsi Ofra a
ɛyɛ Yoas a ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na
Yoas babarima Gideon reporo ayuo wɔ nsakyiamena
ase sɛ ɔde resie Midianfoɔ no. **12** Awurade ɔbɔfoɔ
yii ne ho adi kyerɛɛ Gideon, kaa sɛ, "Dɔmmarima,
Awurade ka wo ho." **13** Gideon buaa sɛ, "Owura,
sɛ Awurade ka yɛn ho a, adɛn enti na saa nsɛm yi
nyinaa aba yɛn so? Na anwanwadeɛ a yɛn agyanom
kaa ho asɛm kyerɛɛ yɛn no nso wɔ he? Wɔanka sɛ,
'Awurade yii yɛn firii Misraim anaa?' Nanso, seesei
deɛ, Awurade agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfoɔ
nsam." **14** Na Awurade danee ne ho ka kyerɛɛ no
sɛ, "Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kɔgye Israelfoɔ
firi Midianfoɔ no nsam. Me na meresoma wo." **15**
Gideon buaa sɛ, "Na Awurade, mɛyɛ dɛn magye
Israelfoɔ? M'abusua na ɛyɛ mmerɛ koraa wɔ Manase
abusuakuo mu na me na mesua koraa wɔ me fiefoɔ
nyinaa mu." **16** Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Mɛka
wo ho. Wobɛsɛe Midianfoɔ no sɛdeɛ woresɛe onipa
fua." **17** Gideon buaa sɛ, "Sɛ wobɛboa me ampa
ara deɛ a, yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi ma menhunu sɛ,
nokorɛm, ɛyɛ wo Awurade na worekasa kyerɛ me yi.
18 Nkɔ, kɔsi sɛ mɛsane m'akyi aba de m'afɔrebɔdeɛ
abrɛ wo." Awurade buaa sɛ, "Mɛtena ha atwɛn kɔsi
sɛ wobɛba." **19** Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie

abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu
mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa ɛnam no wɔ
kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ ɛsɛn bi mu de baeɛ.
Ɔde brɛɛ ɔbɔfoɔ no wɔ odupɔn no ase. **20** Awurade
ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa ɛnam no ne burodo a
ɛnkaeɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu
so." Na Gideon yɛɛ deɛ ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no. **21** Afei, Awurade ɔbɔfoɔ no de poma a ɛkura no
no kaa ɛnam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan
no mu hyee deɛ ɔde baeɛ no nyinaa. Na ɔbɔfoɔ no
yeraeɛ. **22** Ɛberɛ a Gideon hunuu sɛ ɛyɛ Awurade
ɔbɔfoɔ no, ɔteaam sɛ, "Asafo Awurade, mahunu
Awurade ɔbɔfoɔ animu ne animu." **23** Awurade
buaa sɛ, "Nsuro na worenwu." **24** Na Gideon sii
afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no edin
"Awurade Yɛ Asomdwoeɛ." Afɔrebukyia no da so
wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfoɔ abusua asase so de bɛsi
ɛnnɛ. **25** Anadwo no, Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ,
"Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔtɔ so mmienu na wadi
mfeɛ nson firi w'agya anantwie mu. Dwiri w'agya
afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a
ɛsi nkyɛn no. **26** Afei, si afɔrebukyia wɔ bepɔ yi so
ma Awurade, wo Onyankopɔn. Hyehyɛ afɔrebukyia
aboɔ no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwaeɛ no
yensin yɛ egya." **27** Enti, Gideon faa n'asomfoɔ edu
de wɔn yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ noɔ no. Nanso,
ɔyɛɛ no anadwo, ɛfiri sɛ, na ɔsuro n'agya fiefoɔ ne
kuro mma no. Na ɔnim deɛ ɛbɛsie, sɛ wɔhunu onipa
a ɔyɛɛ saa adeɛ no a. **28** Adeɛ kyee anɔpahema a
kuro no mu nnipa hyɛɛ aseɛ nyanenyaneeɛ no,
obi hunuu sɛ wɔadwiri Baal afɔrebukyia no agu,
na Asera dua a ɛsi ho no nso, wɔatwa atwene na
wɔasi afɔrebukyia foforɔ asi ananmu. Na wɔhunuu
afɔrebɔdeɛ bi nkaeɛ wɔ so. **29** Ɔmanfoɔ no bisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Hwan na ɔyɛɛ yei?" Wɔbisabisa,
too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu sɛ Yoas
babarima Gideon na ɔyɛɛ saa. **30** Ɔmanfoɔ no teaam
guu Yoas so sɛ, "Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛeɛ
Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti,
ɛsɛ sɛ ɔwuo." **31** Nanso, Yoas teaam guu nnipakuo
no so sɛ, "Adɛn enti na mogye Baal ti? Mobɛtumi
aka n'asɛm ama no anaa? Obiara a ɔbɛgye ne ti no,
wɔbɛkum no ansa na adeɛ akye. Sɛ Baal yɛ onyame
bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na ɔnkum deɛ
ɔdwirii n'afɔrebukyia no!" **32** Ɛfiri saa ɛberɛ no rekɔ
no, wɔfrɛɛ Gideon Yerubaal a asekyerɛ ne "Baal
nni mma ne ne ho," ɛfiri sɛ, ɔno ara na ɔdwirii
Baal afɔrebukyia no guiɛ. **33** Afei, Midianfoɔ nyinaa,
Amalekfoɔ nyinaa ne nnipa a wɔfifiri apueeɛ fam
no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wɔtwaa Yordan,
kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Yesreel bɔnhwa mu. **34** Awurade
honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ totorobɛnto de
frɛɛ dɔm. Mmarima a wɔfiri Abieser abusua mu
no baa ne nkyɛn. **35** Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Manase,
Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn
akodɔm, na wɔn nyinaa penee so. **36** Gideon ka
kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Sɛ wonam me nsa so bɛgye
Israel sɛdeɛ woahyɛ bɔ no a, **37** fa saa ɛkwan yi so
kyerɛ me, mede odwannwi bɛkata ayuporobea hɔ
anadwo yi. Sɛ obosuo fɔ odwannwi no, na sɛ ɛhɔ
amfɔ a, na mahunu sɛ ampa ara, wonam me nsa so
bɛgye Israel sɛdeɛ woahyɛ ho bɔ no." **38** Na saa na
ɛbaeɛ. Gideon sɔree adekyeeɛ kyii odwannwi no
mu nyaa nsuo adeɛ ma. **39** Afei, Gideon ka kyerɛɛ
Onyankopɔn sɛ, "Mma wo bo mfu me. Ma memmisa
adeɛ baako. Ma memfa odwannwi no nsɔ biribi
nhwɛ. Saa ɛberɛ yi deɛ, ma odwannwi no nyɛ wesee
na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔ." **40** Anadwo no,
Onyankopɔn yɛɛ sɛdeɛ Gideon bisaeɛ no. Anɔpa
no odwannwi yɛɛ wesee a na obosuo afɔ fam hɔ
nyinaa.

7 Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon) ne
n'akodɔm kɔɔ ara kɔsii Harod nsuo ho. Midian
akodɔm nso bɔɔ dɔmpem wɔ atifi fam wɔ bɔnhwa bi
a ɛbɛn More bepɔ no. **2** Awurade ka kyerɛɛ Gideon
sɛ, "Akofoɔ a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema
mo nyinaa ko tia Midianfoɔ a, Israelfoɔ no bɛhoahoa
wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoɔden so
na wɔgyee wɔn ho sii hɔ. **3** Ɛno enti, ka kyerɛ nnipa
no sɛ, 'Obiara a ɔyɛ tebɔɔ anaa ɔsuro no, ɔnyi ne ho
mfiri mu na ɔnkɔ efie.'" Wɔn mu ɔpeduonu mmienu
na wɔkɔɔ fie, ɛnna ɛkaa wɔn mu ɔpedu a wɔpɛɛ sɛ
wɔbɛko. **4** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ,
"Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asuo no ho na mɛsa wɔn
mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo
renkɔ." **5** Ɛberɛ a Gideon de n'akofoɔ no kɔɔ nsuo
no ho no, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Kyɛ nnipa no
mu akuo mmienu. Fa nnipa a wɔbɔ nsuo gu wɔn
nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma tafere no sɛ nkraman
no kɔ ekuo baako mu. Ekuo a ɛtɔ so mmienu no nso,
fa wɔn a wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo wɔ
asuwa mu no hyɛ mu." **6** Mmarima no mu ahasa pɛ
na na wɔnom nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no
nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom
nsuo firi asuwa no mu. **7** Awurade ka kyerɛɛ Gideon
sɛ, "Menam saa mmarima ahasa yi so bɛgye mo,
na mama moadi Midianfoɔ no so nkonim. Ma wɔn
a aka no nyinaa nkɔ fie." **8** Enti, Gideon gyegyee
wɔn akwansoduane ne ntotorobɛnto firii akofoɔ no
nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima ahasa no
kaa ne nkyɛn. Na Midianfoɔ no atenaeɛ wɔ bɔnhwa
a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. **9** Anadwo no, Awurade
kaa sɛ, "Sɔre! Kɔ Midianfoɔ no atenaeɛ no mu wɔ
aseɛ hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! **10** Na
sɛ wosuro sɛ wobɛkoto ahyɛ wɔn so a, wo ne wo
ɔsomfoɔ Pura nkɔ hɔ. **11** Tie deɛ Midianfoɔ no reka
na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama
woato ahyɛ wɔn so." Enti, Gideon faa Pura kaa ne
ho ne no kɔɔ atamfoɔ no atenaeɛ no mfikyire. **12**
Saa ɛberɛ no na Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa

no nkaeɛ a wɔfifiri apueeɛ fam no abɛyɛ bitibiti te
sɛ ntutummɛ wɔ bɔnhwa no mu. Na wɔn nyoma
nso dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Wɔdɔɔso dodo! **13**
Gideon weaweaa kɔduruu hɔ no, na ɔbarima bi reka
ne daeɛ a ɔsoeɛ akyerɛ n'adamfo bi sɛ, "Mesoo daeɛ
na burodo kurukuruwa bi ate abɛhwe Midianfoɔ
atenaeɛ. Ɛkɔpem ntomadan no bi na ɛbu faa so ma
ɛkɔhwee ase!" **14** N'adamfo no kaa sɛ, "Wo daeɛ no
kyerɛ adeɛ baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne
mpamfoɔ nyinaa so nkonimdie ahyɛ Yoas babarima
Gideon, Israelni no nsa." **15** Ɛberɛ a Gideon tee daeɛ
no ne n'asekyerɛ no, ɔkoto sɔree Onyankopɔn. Ɔsane
baa Israel atenaeɛ mu teaam sɛ, "Monsɔre! Awurade
de Midianfoɔ ahyɛ mo nsa." **16** Ɔkyɛɛ mmarima
ahasa no mu akuakuo mmiɛnsa. Ɔde ntotorobɛnto
ne dɔteɛ kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa wɔn.
17 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ me. Monni
m'akyi. Sɛ meduru atenaeɛ no mfikyire a, deɛ mɛyɛ
biara no, monyɛ bi. **18** Sɛ me ne wɔn a wɔka me
ho nyinaa hyɛn ntotorobɛnto no a, mo a moatwa
atenaeɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn
mo deɛ na monteam sɛ, 'Yɛko ma Awurade ne
Gideon.'" **19** Anadwo dasuo mu a wɔasesa awɛmfoɔ
no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka
ne ho no kɔduruu Midianfoɔ atenaeɛ mfikyire.
Mpofirim wɔhyɛnee wɔn ntotorobɛnto no, bobɔɔ
dɔteɛ nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. **20** Afei
akuo mmiɛnsa no nyinaa hyɛnee wɔn ntotorobɛnto
bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wɔkurakura ogyatɛn a
ɛrederɛ no wɔ wɔn nsa benkum mu na wɔkurakura
ntotorobɛnto wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteaam sɛ,
"Awurade akofena yɛ Gideon akofena!" **21** Ɔbarima
biara gyinaa n'afa wɔ atenaeɛ no ho, hwɛɛ Midianfoɔ
no sɛ wɔabɔ huboa reteateam na wɔredwane. **22**
Ɛberɛ a Israelfoɔ ahasa no hyɛnee wɔn ntotorobɛnto
no, Awurade maa wɔn atamfoɔ akofoɔ a wɔwɔ
atenaeɛ hɔ no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho
koeɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-Sita
a ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hyeɛ a ɛbɛn Tabat
so. **23** Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne
Manase akofoɔ a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian akodɔm
a wɔredwane no. **24** Gideon tuu abɔfoɔ kɔɔ Efraim
mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ "Mommra mmɛto nhyɛ
Midianfoɔ so. Montware wɔn wɔ Yordan aworɔso a
ɛwɔ Bet-Bera hɔ no." Na Efraim mmarima no yɛɛ
sɛdeɛ wɔka kyerɛɛ wɔn no. **25** Wɔkyeree Oreb ne
Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ
Oreb botan so ɛnna wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb
nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfoɔ no.
Akyire no, Israelfoɔ no de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ
Gideon a na saa ɛberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

8 Afei, Efraimfoɔ no bisaa Gideon sɛ, "Adɛn enti
na woyɛ yɛn saa? Adɛn enti na worekɔko atia
Midian kane no, woamfrɛ yɛn?" Na wɔne Gideon
kasaa aniberɛɛ so. **2** Na Gideon buaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn
na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobe aba
a ɛka wɔ twaberɛ akyi no nyɛ nsene Abieser bobe
a wɔnteeɛ nyinaa? **3** Onyankopɔn ma modii Oreb
ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so. Ɛdeɛn
na matumi ayɛ a ɛsɛ yei?" Efraim mmarima no tee
Gideon mmuaeɛ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **4** Gideon
ne ne mmarima ahasa no twaa Asubɔnten Yordan,
ɛwom sɛ na wɔabrɛ deɛ, nanso wɔtoaa so taa
atamfoɔ no. **5** Wɔduruu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ
ntuanofoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ, "Momma m'akofoɔ no
aduane nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahemfo
Seba ne Salmuna." **6** Na Sukot ntuanofoɔ no buaa
sɛ, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama w'akofoɔ
no aduane adi." **7** Gideon buaa sɛ, "Sɛ Awurade ma
medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mɛsane aba
de ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ abɛsunsuane mo
honam ani." **8** Na Gideon firii hɔ kɔɔ Penuel kɔsrɛɛ
aduane bio, na ɔnyaa mmuaeɛ korɔ no ara. **9** Na
ɔka kyerɛɛ Penuelfoɔ no sɛ, "Sɛ mefiri nkonimdie
mu ba a, mɛbubu saa abantenten yi." **10** Saa ɛberɛ
yi na Seba ne Salmuna ne akofoɔ mpem dunum
wɔ Karkor, aboafoɔ a wɔfiri apueeɛ fam a na emu
ɔpeha aduonu atotɔ dada no nkaeɛfoɔ. **11** Gideon faa
atutenafoɔ ɛkwan a ɛda Noba ne Yogbeha apueeɛ
fam no ho hyiaeɛ, na wɔto hyɛɛ Midian akodɔm
a na wɔn ani nna wɔn ho soɔ no so. **12** Midian
ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no
dwaneeɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofoɔ
nyinaa nnommum. **13** Yei akyi no, Yoas ba Gideon
faa Heres kwantempɔn so saneeɛ. **14** Ɛhɔ na ɔkyeree
aberanteɛ bi a ɔfiri Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔntwerɛ
nnipa aduɔson nson a wɔyɛ sodifoɔ ne ntuanofoɔ a
wɔwɔ kuro no mu no din mma no. **15** Afei, Gideon
sane kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofoɔ no sɛ,
"Seba ne Salmuna nie. Yɛbaa ha no modii me ho
fɛ, kaa sɛ, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama
w'akofoɔ a wɔabrɛ no aduane adi.'" **16** Afei Gideon
faa kuro no mu ntuanofoɔ kyerɛɛ wɔn nyansa. Ɔde
ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ twee wɔn aso. **17** Ɔsane
dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm
kuro no mu mmarima nyinaa. **18** Afei, ɔbisaa Seba
ne Salmuna sɛ, "Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor
no, na wɔte sɛn?" Wɔbuaa sɛ, "Mmarima no te sɛ
wo. Na wɔn mu biara te sɛ ɔheneba." **19** Gideon ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Na wɔyɛ me nuanom. Sɛ Awurade te
ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum
mo." **20** Ɔdanee n'ani kyerɛɛ ne babarima panin
Yeter sɛ, "Ku wɔn." Nanso Yeter antwe n'akofena,
ɛfiri sɛ, na ɔyɛ abarimaa enti na ɔsuro. **21** Seba
ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Mma abarimaa
nyɛ ɔpanin adwuma! Wo ankasa yɛ!" Enti, Gideon
kumm wɔn baanu, faa adehyeɛ agudeɛ a ɛsensɛn
wɔn yoma kɔn mu no. **22** Na Israelfoɔ no ka kyerɛɛ
Gideon sɛ, "Di yɛn so ɔhene. Wo ne wo babarima
ne wo nana bɛyɛ yɛn ahemfo, ɛfiri sɛ, woagye yɛn
afiri Midianfoɔ nsam." **23** Nanso, Gideon buaa sɛ,

"Merenni mo so ɔhene na me babarima nso renni
mo so ɔhene. Awurade na ɔbɛdi mo so." **24** Mmom
Gideon ka kyerɛɛ wɔn sɛ, mewɔ adebisa baako.
"Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako a mofa
firii asadeɛ a monya firii mo atamfoɔ a modii wɔn
so no nkyɛn." (Atamfoɔ a na wɔyɛ Ismaelfoɔ no
na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asomuadeɛ). **25** Wɔbuaa
sɛ, "Yɛpene so dodo." Wɔde akatasoɔ sɛɛ fam. Na
obiara de ne sikakɔkɔɔ asomuadeɛ a ɔnyaeɛ bɛguu
so. **26** Na sikakɔkɔɔ asomuadeɛ dodoɔ a wɔnyaeɛ
no karii kilogram aduonu a asrane nketewa ne
kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyeɛ ahyehyɛdeɛ
ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wɔn yoma kɔn mu nka
ho. **27** Gideon de yɛɛ asɔfotadeɛ kronkron na ɔde
sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyɛre na
Israelfoɔ no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdanee
afidie maa Gideon ne ne fiefoɔ. **28** Yei ne abasɛm a
ɛkyerɛ sɛdeɛ Israelfoɔ dii Midianfoɔ so nkonim a
wantumi ansɔre bio. Gideon nna a ɛtwa toɔ bɛyɛ
mfeɛ aduanan mu no, na asomdwoeɛ wɔ asase no
so. **29** Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane kɔɔ
ne kurom. **30** Na ɔwɔ yerenom bebree enti ɔwoo
mmammarima aduɔson. **31** Na ɔwɔ mpena nso
wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din
Abimelek. **32** Gideon wuiɛ no na wanyini yie. Na
wɔsiee no wɔ n'agya Yoas damena mu wɔ Ofra
wɔ Abieserfoɔ abusuasase so. **33** Gideon wuiɛ ara
pɛ, Israelfoɔ no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho
ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit wɔn nyame. **34**
Wɔn werɛ firii Awurade, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee
wɔn firii wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia no
nsam no. **35** Na mpo, wɔanni nokorɛ ankyerɛ Yerub-
Baal (a ɔne Gideon) fiefoɔ wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa
Israelfoɔ no ho.

9 Ɛda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ
Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne maame
nuanom mmarima. Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne ne maame
fiefoɔ nkaeɛfoɔ sɛ, **2** "Mommisa ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Sekem no sɛ, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmammarima
aduɔson no nyinaa di wɔn so anaasɛ wɔpɛ sɛ
ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meyɛ
mo bogyani!" **3** Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa
n'anan mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa.
Na wɔtiee wɔn adwenkyerɛ no, wɔpenee so faa
Abimelek, ɛfiri sɛ, ɔyɛ wɔn busuani. **4** Wɔfaa dwetɛ
sika pranpran aduɔson firi Baal-Berit asɔreeɛ so
de maa Abimelek, na ɔde faa asraafoɔ a wɔpenee
so sɛ wobɛdi n'akyi. **5** Ɔde asraafoɔ no kɔɔ n'agya
kurom wɔ Ofra. Na ɛhɔ, ɛboɔ bi so, na ɔkunkumm
n'agya mmammarima aduɔson no nyinaa. Nanso
ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam
no dwane kɔtɛɛ baabi. **6** Enti, Sekemfoɔ ne Bet-
Milofoɔ yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛbɛn nkaeɛdum
a ɛwɔ Sekem no ase. Wɔsii Abimelek wɔn so ɔhene.
7 Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔ no
atifi na ɔteaam ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sekemfoɔ montie
me! Sɛ mopɛ sɛ Onyankopɔn tie mo deɛ a, montie
me! **8** Ɛberɛ bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wɔsi wɔn so
ɔhene. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔka kyerɛɛ ngo dua sɛ,
'Bɛdi yɛn so ɔhene!' **9** "Nanso, wampene so kaa sɛ,
'Adɛn? Mennyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn
ne nnipa animuonyam no, na menkɔkyinkyin nnua
a aka so anaa?' **10** "Afei, wɔka kyerɛɛ borɔdɔma
sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene!' **11** "Borɔdɔma nso buaa
sɛ, 'Na mennyae aba so na menkyini nnua foforɔ
so?' **12** "Afei wɔka kyerɛɛ bobe sɛ, 'Bɛdi yɛn so
ɔhene.' **13** "Na bobe no buaa sɛ, 'Sɛ megyae me
nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyeɛ no ma
a, na afei na merebɛkyini nnua bi so?' **14** "Ne
korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nkasɛɛ
sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene.' **15** "Na nkasɛɛ buaa sɛ,
'Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode me bɛsi mo so
ɔhene a, mommra mmɛhyɛ me nwunu yi ase. Sɛ
ɛnte saa a, momma ogya mfiri nkasɛɛ mu mmɛhye
Lebanon ntweneduro nyinaa.' **16** "Afei mogye di sɛ
moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ
mode Abimelek asi mo so ɔhene, na moayɛ Yerub-
Baal ne n'asefoɔ nyinaa apɛdeɛ. Moayɛ deɛ ɛfata
ama m'agya anaa? **17** Na ɔko maa mo de ne ho
bɔɔ afɔdeɛ ɛberɛ a ɔgyee mo firii Midianfoɔ nsam
no. **18** Na ɛnnɛ moasɔre atia m'agya ne n'asefoɔ,
akunkum ne mmammarima aduɔson wɔ ɛboɔ baako
so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne ɔsomfoɔ baa babarima
asi Sekem manfoɔ so ɔhene, sɛ ɔyɛ mo busuani
enti. **19** Sɛ moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam na ɛnam ne
kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoɔ a, ɛnneɛ
mobɛnya ahosɛpɛ wɔ Abimelek mu na ɔno nso
anya ahosɛpɛ wɔ mo mu. **20** Sɛ deɛ moayɛ no mfa
ne kwan mu deɛ a, ɛnneɛ ogya mfiri Abimelek
nkyɛn mmɛhye mo, Sekemfoɔ ne Bet-Milofoɔ. Na
ogya nso mfiri Sekemfoɔ ne Bet-Milofoɔ nkyɛn
mmɛhye Abimelek!" **21** Na ɛsiane Abimelek ho suro
enti, ne nuabarima Yotam dwane kɔtenaa Beer. **22**
Abimelek dii Israel so mfeɛ mmiɛnsa akyi no, **23**
Onyankopɔn somaa honhom fi bi maa ɔde ɔhaw
baa Abimelek ne Sekem mpanimfoɔ ntam na wɔtee
atua. **24** Nsɛm a ɛsisii akyire no mu no, Onyankopɔn
twee Abimelek ne Sekemfoɔ aso sɛ wɔkunkumm
Yerub-Baal mmammarima aduɔson no. **25** Sekem
mmarima bi kɔtɛɛ Abimelek wɔ mmepɔ atifi, na
wɔbɔɔ obiara a ɔtwaam wɔ hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ
Abimelek nkyɛn kɔtii n'ase. **26** Saa ɛberɛ no, Ebed
babarima Gaal ne ne nuammarima kɔɔ Sekem. Na
Sekemfoɔ no nyaa wɔn mu awerɛhyɛmu. **27** Ɛberɛ
a wɔredi otwa afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛhɔ nyame bi
asɔreeɛ so no, bobesa buu so hɔ maa obiara hyɛɛ
aseɛ domee Abimelek. **28** Ebed babarima Gaal teaam
sɛ, "Hwan ne Abimelek? Ɔnyɛ Sekem aseni kann,
na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n'asomfoɔ? Ɔyɛ Yerub-
Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ɔtoto ne ɔman ho
nhyehyɛeɛ ma no. Monsom nnipa a wɔfiri Hamor,

wɔn na wɔyɛ Sekem asefoɔ kann. Adɛn enti na ɛsɛ
sɛ yɛsom Abimelek? 29 Sɛ mewɔ tumi a, anka mɛyi
Abimelek afiri hɔ. Anka mɛka akyerɛ no sɛ, 'Pɛ
asraafoɔ bebree bra bɛko!'" 30 Na Sebul a ɔtua kuro
no ano tee deɛ Ebed babarima Gaal rekeka no, ne
bo fuiɛ. 31 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ
Aruma, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ebed babarima Gaal ne
ne nuammarima abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfoɔ
no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. 32 Fa akodɔm bra anadwo
bɛtɛ mfuo yi mu. 33 Adeɛ kyeeɛ ara pɛ, to hyɛ
kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal ne n'apamfoɔ ba bɛtia wo
a, deɛ wopɛ biara wotumi yɛ wɔn." 34 Na Abimelek
ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu
akuo ɛnan de twaa Sekem ho hyiaeɛ. 35 Ɛberɛ a
Abimelek ne n'akodɔm pue firii atɛɛ mu no, na
Ebed babarima Gaal gyina kuro no ɛpono ano. 36
Ɛberɛ a Gaal hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul sɛ,
"Hwɛ, nnipa bi firi bepɔ no so reba!" Sebul buaa
sɛ, "Ɛyɛ mmepɔ no sunsum na ayɛ sɛ nnipa no."
37 Nanso Gaal sane kaa sɛ, "Dabi, nnipa bi resiane
mmepɔ no. Na ekuo foforɔ nso nam ɛkwan a ɛfa
Akɔmfoɔ Dupɔn ho no reba." 38 Afei, Sebul dane
guu ne so sɛ, "Anosɛm a na woyeyɛ no aseɛ ne sɛn?
Ɛnyɛ wo ara na wokaa sɛ 'Hwan ne Abimelek, na
adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa' no? Nnipa a wodii
wɔn ho fɛ no, wɔaduru yɛn mfikyire ha yi ara! Kɔ na
wo ne wɔn nkɔko!" 39 Enti Gaal dii Sekem mmarima
anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, 40 nanso, ɔdii
nkoguo na ɔdwaneeɛ. Wɔkunkumm Sekem akofoɔ
bebree sɛɛ wɔn afunu kɛtɛ wɔ ɛkwan a ɛkɔ kuropɔn
no ɛpono ano no so. 41 Abimelek tenaa Aruma
ɛnna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmarima
firii Sekem. 42 Adeɛ kyeeɛ no, Sekemfoɔ no kɔɔ
wira mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek teeɛ no, 43 ɔkyɛɛ
ne mmarima mu akuakuo mmiɛnsa ma wɔkɔtetɛɛ
wira mu. Ɛberɛ a Abimelek hunuu sɛ nnipa no firi
kuropɔn no mu reba no, ɔne ne mmarima no firii
wɔn atɛɛɛ mu to hyɛɛ wɔn so. 44 Abimelek ne ne
kuo no kɔgyee kuropɔn no ɛpono ano hɔ faeɛ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Sekemfoɔ rentumi nsane wɔn akyi. Afei,
akuo mmienu to hyɛɛ Sekemfoɔ a wɔwɔ wiram hɔ
no so kunkumm wɔn. 45 Ɔko no kɔɔ so ɛda mu
no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropɔn no so
koraa. Ɔkunkumm nnipa no, sɛee kuropɔn no, na
ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. 46 Nnipa a wɔte Sekem
abantenten mu tee asɛm a asi no, wɔkɔhintaa Baal-
Berit asɔreeɛ so. 47 Obi kɔbɔɔ Abimelek amaneɛ
sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ asɔreeɛ so hɔ,
48 enti ɔdii n'akodɔm anim kɔɔ Salmon Bepɔ so.
Ɔfaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ɔde guu
ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dɔm no sɛ, "Ntɛm, deɛ
mayɛ yi, monyɛ bi!" 49 Enti, wɔn mu biara twitwaa
dua mman no bi, sɛdeɛ Abimelek yɛɛ no. Wɔboaa
mman no ano wɔ asɔreeɛ no afasuo ho de ogya too
mu. Enti, nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu
a wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarima ne mmaa apem no
nyinaa wuwuiɛ. 50 Afei Abimelek to hyɛɛ kuropɔn
Tebes so dii so. 51 Nanso, na abandenden bi wɔ
kuropɔn no mu. Ɛno enti, kuropɔn no mu nnipa
nyinaa dwane kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho ɛpono mu,
foforo kɔɔ abandenden no atifi pɛɛ. 52 Abimelek
toaa wɔn sɛ ɔrekɔto ahyɛ abandenden no so. Ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔreto mu ogya pɛ, 53 ɔbaa bi a ɔwɔ
abandenden no atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ɛbɛbɔɔ
Abimelek moma so na ɛpɛkyɛɛ ne ti kwankoraa.
54 Abimelek ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔkura n'akodeɛ
sɛ, "Twe w'akofena na kum me! Na nnipa anka sɛ
ɔbaabasia na ɔkumm Abimelek!" Enti, aberanteɛ no
de n'akofena wɔɔ no ma ɔwuiɛ. 55 Ɛberɛ a Abimelek
nkurɔfoɔ hunuu sɛ wawuo no, wɔde wɔn akodeɛ
guu hɔ sane kɔɔ wɔn afie mu. 56 Saa na Onyankopɔn
twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ
ɔkumm ne nuammarima aduɔson no. 57 Saa ara na
Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ
wɔn bɔne ahodoɔ a wɔyɛɛɛ no ho. Ɛno enti, Yerub-
Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10 Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni
no babarima Tola ba bɛgyee Israel. Na ɔfiri
Isakar abusuakuo mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ
Efraim bepɔ asase so. 2 Ɔyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ
mfeɛ aduonu mmiɛnsa. Ɔwuiɛ no wɔsiee no wɔ
Samir. 3 Tola wuo akyi no, Yair a ɔfiri Gilead
bɛyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu mmienu. 4
Ne mmammarima aduasa tena wɔn mfunumu so
kyinkyini, na wɔdi nkuro aduasa so wɔ Gilead asase
so, a ɛbɛsi ɛnnɛ wɔfrɛ hɔ Yair Nkuro. 5 Yair wuiɛ na
wɔsiee no Kamon. 6 Bio, Israelfoɔ yɛɛ Awurade ani
so bɔne. Wɔsomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram,
Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wɔtwee wɔn
ho firii Awurade ho a wɔansom no koraa. 7 Enti
Awurade bo fuu Israelfoɔ, na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifoɔ
ne Amorifoɔ nsa, 8 na wɔfirii aseɛ hyɛɛ wɔn so saa
afe no. Wɔhyɛɛ Israelfoɔ a wɔwɔ Asubɔnten Yordan
apueeɛ fam wɔ Amorifoɔ (wɔ Gilead) asase no so
mfeɛ dunwɔtwe. 9 Amorifoɔ no nso twaa Yordan
kɔɔ atɔeɛ fam kɔto hyɛɛ Yuda, Benyamin ne Efraim
so, Israelfoɔ kɔɔ ahokyere kɛseɛ mu. 10 Afei Israelfoɔ
su frɛɛ Awurade sɛ, "Yɛayɛ bɔne atia wo, ɛfiri sɛ
yɛatwe yɛn ho afiri yɛn Onyankopɔn ho na yɛasom
Baal ahoni." 11 Awurade buaa sɛ, "Mannye mo
amfiri Misraimfoɔ, Amorifoɔ, Amonfoɔ, Filistifoɔ
12 Sidonfoɔ, Amalekfoɔ ne Maonfoɔ nsam? Ɛberɛ
a wɔhyɛɛ mo so no, mosu frɛɛ me na megyee
mo. 13 Nanso, moagya me akɔsom anyame foforɔ.
Ɛno enti, merennye mo bio. 14 Monkɔsu nkyerɛ
anyame a moafa wɔn no. Momma wɔnnye mo ɛberɛ
a morehunu amaneɛ yi." 15 Nanso, Israelfoɔ no
kɔɔ so srɛɛ Awurade sɛ, "Yɛayɛ bɔne. Twe yɛn aso
sɛdeɛ ɛfata. Nanso, gye yɛn firi yɛn atamfoɔ nsam
ɛnnɛ." 16 Na Israelfoɔ no too ananafoɔ anyame no
guu nkyɛn bɛsom Awurade. Na Awurade ho yeraa

no wɔ wɔn ahokyere no ho. 17 Saa ɛberɛ no na
Amonfoɔ asraadɔm aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ
wɔrekɔto ahyɛ Israel akodɔm so wɔ Mispa. 18 Na
Gilead ntuanofoɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ,
"Obiara a ɔbɛdi ɛkan ato ahyɛ Amonfoɔ so no, bɛyɛ
deɛ ɔbɛdi Gileadfoɔ nyinaa so."

11 Gileadni Yefta yɛ ɔkofoɔ kɛseɛ. N'agya din de
Gilead. Nanso ne maame yɛ ɔbaa dwamanfoɔ.
2 Gilead yere woo mmammarima bebree, na saa
mmammarima no nyinyiniiɛ no, wɔpamoo Yefta
firii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Worennya yɛn
agya agyapadeɛ biara, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔbaa dwamanfoɔ
bi ba." 3 Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyɛn
kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛre, ɔnyaa atuatefoɔ
bebree bɛdii n'akyi. 4 Ɛberɛ korɔ yi ara, Amonfoɔ
de ɔko bɛkaa Israel. 5 Ɛberɛ a Amonfoɔ to hyɛɛ
Israelfoɔ so, Gilead mpanimfoɔ soma kɔfaa Yefta
firii Tob asase so baeɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, 6 "Bra na
bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma yɛne Amonfoɔ
nko." 7 Yefta bisaa wɔn sɛ, "Ɛnyɛ mo na motane
me, pamoo me firii m'agya fie no? Adɛn enti na
afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ me?" 8 Gilead
mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ Yefta sɛ, "Wo ho hia yɛn.
Sɛ wodi yɛn anim ma yɛko tia Amonfoɔ a, yɛbɛyɛ
wo Gileadfoɔ nyinaa sodifoɔ." 9 Yefta buaa sɛ, "Sɛ
me ne mo kɔ na Awurade ma medi Amonfoɔ so
nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no
nyinaa sodifoɔ anaa?" 10 Gilead ntuanofoɔ no buaa
no sɛ, "Awurade ne yɛn danseni. Yɛbɛyɛ sɛdeɛ woka
biara." 11 Enti, Yefta ne ntuanofoɔ no kɔɔ Gilead.
Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifoɔ ne ɔsahene. Na Yefta
tii nsɛm no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ Awurade anim.
12 Afei, Yefta somaa abɔfoɔ kɔɔ Amonfoɔ ɔhene
nkyɛn sɛ wɔnkɔbisa no deɛ enti a ɔrebɛto ahyɛ
Israel so. 13 Amonfoɔ ɔhene buaa Yefta abɔfoɔ
no sɛ, "Ɛberɛ a Israel firii Misraim baeɛ no, wɔfaa
m'asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten
Yabok, toaso kɔsi Yordan. Enti, sane fa m'adeɛ ma
me asomdwoeɛ mu." 14 Na Yefta sane somaa abɔfoɔ
kɔɔ Amonfoɔ ɔhene hɔ sɛ, 15 "Sɛdeɛ Yefta seɛ nie:
Israel amfa Moab asase anaa Amonfoɔ asase biara.
16 Ɛberɛ a Israelfoɔ tuu kwan firii Misraim, twaa Ɛpo
Kɔkɔɔ na wɔduruu Kades no, 17 wɔsomaa abɔfoɔ
kɔɔ Edomhene hɔ sɛ ɔmma wɔn ɛkwan na wɔmfa
n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma
ma wɔkɔɔ Moabhene hɔ, nanso ɔno nso ampene.
Enti, Israelfoɔ tenaa Kades. 18 "Ne korakora ne sɛ,
wɔnam ɛserɛ so twa faa Edom ne Moab ho hyiaeɛ.
Wɔfaa Edom apueeɛ fam hyeɛ so kyeree sraban wɔ
Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso, wɔantwa Asubɔnten
Arnon ankɔ Moab asase so. 19 "Afei, Israelfoɔ somaa
abɔfoɔ kɔɔ Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ firi
Hesbon na wɔbisaa ɛkwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n'asase
so kɔ baabi a wɔrekɔ. 20 Nanso, ɛsiane sɛ na ɔhene
Sihon nni Israelfoɔ mu gyidie enti ɔboaboaa ne
dɔm ano wɔ Yahas maa wɔto hyɛɛ wɔn so. 21 "Na
Awurade, Israel Onyankopɔn, maa ne nkurɔfoɔ dii
ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoɔ faa Amorifoɔ asase a
na wɔte so wɔ ɔmantam no mu 22 firi Asubɔnten
Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi ɛserɛ no so de
kɔsi Yordan nyinaa dii so. 23 "Enti, moahunu, ɛyɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn na ɔgyee asase no firii
Amorifoɔ nsam na ɔde maa Israel. Enti, adɛn na
ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? 24 Deɛ mo nyame Kemos de
maa mo no momfa, na yɛn nso, deɛ Awurade, yɛn
Onyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa. 25 Mosene
Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? Ɔne
Israel twee asase bi so manso anaa? Ɔkɔɔ ɔko anaa?
Dabi. 26 Na afei, mfeɛ ahasa akyi, na woama saa
asɛm yi so? Israel atena ha saa ɛberɛ tenten yi,
wɔatrɛ afiri Hesbon asase so, akɔsi Aroer ne nkuro
no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn
enti na dadaada yi moanyɛ mo adwene sɛ mobɛgye
asase yi? 27 Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ
me bɔne sɛ moto hyɛɛ me so. Momma Awurade a
ɔyɛ ɔtemmufoɔ no mmua ɛnnɛ, sɛ yɛn mu hwan
na n'asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon." 28 Nanso,
Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛmhia. 29 Saa
ɛberɛ no, Awurade Honhom baa Yefta so ma ɔkɔɔ
Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ
Gilead ka ho. Na ɔdii akodɔm anim to hyɛɛ Amonfoɔ
so. 30 Na Yefta hyɛɛ Awurade bɔ. Ɔkaa sɛ, "Sɛ woma
medi Amonfoɔ so a, 31 mede adeɛ a ɛbɛdi ɛkan afiri
me fie abɛhyia me ɛberɛ a mede nkonimdie reba
no, bɛma Awurade. Mede bɛma no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ."
32 Ɛnna Yefta dii n'akodɔm anim tiaa Amonfoɔ, na
Awurade ma ɔdii nkonim. 33 Ɔdii Amonfoɔ so pasaa,
sɛee nkuro bɛyɛ aduonu, firii Aroer de kɔsii baabi a
ɛbɛn Minit, kɔeɛ ara kɔsii Abel-Keramim. Saa ɛkwan
yi na Israelfoɔ faa so kaa Amonfoɔ hyɛeɛ. 34 Ɛberɛ a
Yefta firi akono kɔɔ ne fie wɔ Mispa no, ne babaa, a
ɔyɛ ne ba korɔ no, tuu mmirika bɛhyiaa no a ɔrebɔ
akasaeɛ, na anigyeɛ enti, ɔresa. 35 Yefta hunuu no
no, ɔde awerɛhoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu, teaam
sɛ, "Ao, me ba, m'akoma rete! Ɛdeɛn ahometesɛm
sɛ woaba, rebɛhyia me. Na maka Awurade ntam
na merentumi mmu so." 36 Ne babaa no buaa sɛ,
"M'agya, woahyɛ Awurade bɔ. Yɛ me sɛdeɛ woahyɛ
bɔ no, ɛfiri sɛ Awurade ama woadi w'atamfoɔ a
wɔyɛ Amonfoɔ no so nkonim. 37 Nanso, deɛ ɛdi
ɛkan no, ma memforo mmepɔ nkɔkyinkyini so na
me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, ɛfiri
sɛ, mɛwu sɛ ababaawa a menhunuu ɔbarima da."
38 Yefta ka kyerɛɛ no sɛ, "Wotumi kɔ." Enti, ɔmaa
no kɔ kɔdii abosome mmienu. Ɔne ne nnamfonom
kɔɔ mmepɔ no so kɔsuiɛ, ɛfiri sɛ, ɔrennya mma. 39
Ɛberɛ a ɔsane baa fie no, n'agya dii ne bɔhyɛ so. Enti
ɔwuu sɛ ababaawa a ɔnhunuu ɔbarima da. Yei abɛyɛ
amanneɛ wɔ Israel 40 ama Israel mmaabunu sɛ afe
biara wɔbɛkɔ baabi akɔdi nna ɛnan na wɔakɔsu
Yefta babaa no nkrabea.

12 Efraim abusuakuo no boaboaa akodɔm ano
twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta:
"Adɛn enti na woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn
sɛ yɛmmɛboa mo nko ntia Amonfoɔ? Yɛrebɛhye
wo ne wo fie nyinaa pasaa!" **2** Yefta buaa sɛ,
"Mansotwe no ahyɛaseɛ no, mefrɛɛ mo, nanso
moamma. Moammɛboa yɛn wɔ yɛne Amonfoɔ
apereaperɛɛ no mu. **3** Mede me nkwa too me nsam
kɔkoeɛ a monnka ho, nanso Awurade ma medii
Amonfoɔ so nkonim. Na adɛn enti na afei woaba
sɛ wo ne me rebɛko?" **4** Efraimfoɔ ntuanofoɔ no
buaa sɛ, "Gileadfoɔ nyɛ nnipa biara sɛ adwanefoɔ a
wɔfiri Efraim ne Manase." Enti Yefta frɛɛ n'akodɔm,
wɔto hyɛɛ Efraimfoɔ so, dii wɔn so nkonim. **5** Yefta
ko faa Yordan awɔrɔso. Ɛberɛ biara a odwanefoɔ
bi a ɔfiri Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ dwane kɔ n'akyi no,
Gileadfoɔ no bisa no sɛ, "Wofiri Efraim abusua
mu anaa?" Sɛ ɔbarima no bua sɛ, "Dabi" a, **6**
wɔka kyerɛ no sɛ, ɔnka "Sibolet." Sɛ ɔfiri Efraim
a, ɔka, "Sibolet," Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔfiri Efraim
no ntumi nka saa asɛm no yie. Sɛ ɛba saa a,
na wɔakye no akɔkum no wɔ Asubɔnten Yordan
awɔrɔso hɔ. Enti, Efraimfoɔ ɔpeduanan mmienu na
wɔkunkumm wɔn saa ɛberɛ no. **7** Yefta yɛɛ Israel
so ɔtemmufoɔ mfeɛ nsia. Ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ
Gilead nkuro no baako so. **8** Yefta akyi no, Ibsan na
ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem. **9**
Na ɔwɔ mmammarima aduasa ne mmammaa nso
aduasa. Ɔmaa ne mmammaa no warewaree firii
mmusua foforɔ mu. Ne mmammarima no deɛ, ɔfaa
mmaabunu aduasa firii mmusua foforɔ mu ma
wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfeɛ
nson. **10** Ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Betlehem. **11** Ibsan
akyi no, Elon a ɔfiri Sebulon na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ
wɔ Israel. Ɔbuu Israel atɛn mfeɛ edu. **12** Ɛberɛ a
ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.
13 Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ɔfiri
Piraton na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel. **14** Ɔnyaa
mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a
na wɔn mu biara tena mfunumu so. Ɔyɛɛ ɔtemmufoɔ
wɔ Israel mfeɛ nwɔtwe. **15** Ɔwuiɛ ma wɔsiee no
wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfoɔ bepɔ
asase no so.

13 Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, enti Awurade de wɔn hyɛɛ Filistifoɔ
nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan. **2** Saa ɛberɛ
no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a
ɔfiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awoɔ,
enti na wɔnni mma. **3** Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho
kyerɛɛ Manoa yere kaa sɛ, "Ɛwom sɛ wonnyaa awoɔ
deɛ, nanso, ɛrenkyɛre worebɛnyinsɛn na woawo
ɔbabarima. **4** Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsã a ano
yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwadeɛ.
5 Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ
oyiwan nka ne tire, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a
wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn firi awoɔ mu.
Ɔbɛgye Israel afiri Filistifoɔ nsam." **6** Ɔbaa no de
mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ,
"Onyankopɔn onipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na
ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ no mu baako a ne ho yɛ
hu yie. Mammisa no baabi a ɔfiri baeɛ, na ɔno nso
ammɔ ne din ankyerɛ me. **7** Nanso, ɔka kyerɛɛ me
sɛ, 'Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom
bobesa anaa nsã a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ
akyiwadeɛ. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi
no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awoɔ
mu kɔsi ɛberɛ a ɔbɛwu.'" **8** Na Manoa bɔɔ Awurade
mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn
onipa no nsane mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ
yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a yɛbɛwo noɔ no ho."
9 Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfoɔ no yii ne ho adi
kyerɛɛ no bio wɔ ɛberɛ a ɔwɔ afuom. Nanso, na ne
kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. **10** Ɔbaa no yɛɛ ntɛm
kɔbɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, "Ɔbarima a ɔyii ne ho
adi kyerɛɛ me ɛda no no asane aba bio!" **11** Manoa
yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Ɔduruu ɔbarima no ho
no, ɔbisaa no sɛ, "Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me
yere no anaa?" Ɔbuaa sɛ, "Aane, ɛyɛ me." **12** Enti,
Manoa bisaa no sɛ, "Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a,
mmara bɛn na ɛwɔ hɔ ma abarimaa no asetena ne
n'adwumayɛ?" **13** Awurade ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Hwɛ
sɛ wo yere bɛdi nhyehyɛɛ a mekyerɛɛ noɔ no so.
14 Ɛnsɛ sɛ ɔdi bobe anaa biribiara a ɛfiri bobe mu.
Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den. Ɛnsɛ sɛ
ɔdi aduane biara a ɛyɛ akyiwadeɛ." **15** Enti, Manoa
ka kyerɛɛ Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ, "Mesrɛ wo, tena
ha kɔsi sɛ yɛbɛsiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa
na woakɔ." **16** Awurade ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Mɛtena,
nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie
ɔhyeɛ afɔdeɛ sɛ afɔrebɔdeɛ de ma Awurade." (Na
Manoa anhunu sɛ ɔyɛ Awurade ɔbɔfoɔ.) **17** Afei,
Manoa bisaa Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ, "Wo din de
sɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo
animuonyam." **18** Awurade ɔbɔfoɔ no bisaa no sɛ,
"Adɛn enti na wobisa me din? Sɛ mebɔ me din kyerɛ
wo a, worente aseɛ." **19** Afei, Manoa faa abirekyie ba
no ne aduane afɔrebɔdeɛ de bɔɔ afɔdeɛ wɔ ɔbotan
bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere rehwɛ no,
Awurade yɛɛ anwanwadeɛ bi. **20** Egyadɛrɛɛ a ɛwɔ
afɔrebukyia no mu no tene kɔɔ ewiem no, Awurade
ɔbɔfoɔ no faa mu foro kɔeɛ. Na Manoa ne ne yere
hunuu saa no, wɔde wɔn anim butubutuu fam. **21**
Ɔbɔfoɔ no anyi ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne ne
yere. Afei, Manoa hunuu sɛ ɛyɛ Awurade ɔbɔfoɔ,
22 na ɔka kyerɛɛ ne yere sɛ, "Yɛbɛwuwu, ɛfiri sɛ,
yɛahunu Onyankopɔn!" **23** Nanso, ne yere kaa sɛ,
"Sɛ Awurade bɛkum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ no. Anka ɔrenyi ne ho adi
nkyerɛ yɛn, nka anwanwasɛm nkyerɛ yɛn, nyɛ saa
anwanwadeɛ yi nso." **24** Ɔbaa no woo ne babarima
no, wɔtoo ne din Samson. Na abɔfra no renyini no,

Awurade hyiraa no. 25 Na ɛberɛ a ɔwɔ Mahane Dan
a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, Awurade Honhom
hyɛɛ aseɛ baa ne so.

14 Dabi a na Samson wɔ Timna no, ɔhunuu
Filistini ababaawa bi. 2 Ɔsane kɔɔ efie no, ɔka
kyerɛɛ n'agya ne ne maame sɛ, "Mahunu Filistini
ababaawa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware no." 3
N'agya ne ne maame ampene so kaa no aniberɛɛ so
sɛ, "Enti, yɛn abusua yi mu anaa Israelfoɔ yi mu,
ɔbaa baako mpo nni mu a wotumi ware no? Adɛn
na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifoɔ abosonsomfoɔ mu kɔpɛ
ɔyere?" Nanso, Samson ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Kɔyɛ
ne ho adeɛ ma me. Ɔno ara na mepɛ." 4 N'agya ne
ne maame anhunu sɛ Awurade na ɔreyɛ n'adwuma,
repɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifoɔ a saa
ɛberɛ no na wɔdi Israelfoɔ so. 5 Samson ne n'awofoɔ
rekɔ Timna no, gyata ba bi to hyɛɛ Samson so wɔ
beaeɛ bi a ɛbɛn Timna bobe nturo. 6 Amonom
hɔ ara, Awurade Honhom baa ne so wɔ ahoɔden
mu, na ɔde ne nsa hunu waee gyata no apantan.
Ɔwaee te sɛ deɛ ɔrewae abirekyie ba bi apantan.
Nanso, wanka deɛ ɔyɛɛɛ yi ankyerɛ n'awofoɔ. 7
Samson duruu Timna no, ɔne ɔbaa no kasaeɛ na
n'ani gyee ne ho. 8 Akyire no a ɔresane akɔ Timna
akɔhyia ayeforɔ no, ɔmane kɔhwɛɛ gyata no funu
no. Ɔhunuu sɛ nwowa kuo akɔyɛ ɛwoɔ wɔ mu. 9
Ɔkɔtii ɛwoɔ no bi dii wɔ ɛkwan so. Ɔmaa n'awofoɔ
no bi ma wɔdiiɛ. Nanso, wanka ankyerɛ wɔn sɛ
ɔnyaa ɛwoɔ no wɔ gyata funu no mu. 10 Afei, ɛberɛ
a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregyeɛ no, Samson
too ɛpono wɔ Timna, sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ saa
ɛberɛ no. 11 Wɔtoo nsa frɛɛ mmerantɛɛ aduasa a
wɔfiri kuro no mu sɛ wɔmmɛka ne ho. 12 Samson ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma menka aborɔme bi nkyerɛ
mo. Sɛ nnanson apontoɔ yi mu, motumi yi ano a,
mɛma mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ
ahodoɔ bi nso aduasa. 13 Sɛ moantumi anyi ano nso
a, mo nso mobɛma me serekyetam ntadeɛ aduasa
ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa." Wɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Ka aborɔme no ma yɛntie." 14 Ɔkaa no sɛ, "Deɛ
ɔdie mu na wɔnya biribi a wɔdie; ɔhoɔdenfoɔ mu
na ɔdɛ firi ba." Nnansa akyi no, na wɔntumi nyii
ano. 15 Ne nna ɛnan soɔ no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson
yere sɛ, "Gye aborɔme no mmuaeɛ firi wo kunu hɔ
ma yɛn, anyɛ saa a, yɛbɛhye wo ne w'agya fie ama
wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha sɛ morebɛsisi yɛn
anaa?" 16 Enti, Samson yere de su baa ne nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme
bi akyerɛ me nkurɔfoɔ, nanso, wonkyerɛɛ me aseɛ."
Samson buaa ne yere no sɛ, "Saa ara na m'agya ne
me maame nso menkyerɛɛ wɔn aseɛ. Na adɛn enti
na ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo?" 17 Enti, ɔsu guu ne so
biribiara ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka
na apontoɔ no aba n'awieeɛ nyinaa. Nnanson so
no, ɛsiane ha a ɔhaa no enti, ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɔno
nso kaa aborɔme asekyerɛ no kyerɛɛ mmerantɛɛ
no. 18 Na nnanson so, ansa na owia rebɛtɔ no, kuro
no mu mmarima baa Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no
aseɛ sɛ, "Ɛdeɛn na ɛyɛ dɛ sene woɔ? Ɛdeɛn na ɛwɔ
ahoɔden sene gyata?" Samson buaa wɔn sɛ, "Sɛ
mo ne ɔfatwafoɔ no antu agyina, anka morennya
aborɔme no asekyerɛ." 19 Afei, Awurade Honhom de
ahoɔden kɛseɛ bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon kuro mu.
Ɔkunkumm mmarima aduasa faa wɔn agyapadeɛ
nyinaa. Ɔde wɔn ntadeɛ maa mmarima a wɔyii
aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo deɛ
ɛbaeɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na ɔne n'awofoɔ
kɔtenaeɛ. 20 Enti, wɔde ne yere no maa ɔbarima a
na ɔdi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no
awadeɛ.

15 Akyire yi, ayuotwaberɛ mu no, Samson faa
abirekyie ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ
anka ɔkɔda ne nkyɛn nanso, ɔbaa no agya amma no
mu ɛkwan. 2 Ɔbaa no agya no kaa sɛ, "Medwenee sɛ
na wotan no, ɛno enti, mede no ama ɔbarima a na
ɔdi w'anan ase wɔ mo ayeforɔhyia mu no. Nanso,
hwɛ ne nuabaa ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan." 3
Samson kaa sɛ, "Saa ɛberɛ yi, obiara rentumi mmɔ
me soboɔ wɔ biribiara a merebɛyɛ mo Filistifoɔ
ho." 4 Afei ɔfiri hɔ kɔeɛ, kɔkyeree asakraman ahasa.
Ɔkyekyeree sakraman mmienu mmienu dua bɔɔ
ho. Mmienu biara nso, ɔkyekyeree ogyatɛn fam
ho. 5 Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa asakraman no
tuu mmirika faa Filistifoɔ mfuo mu. Ɔhyee wɔn
ayuo nyinaa pasaa; deɛ wɔahyehyɛ no apa so ne
deɛ wɔnntwaeɛ nyinaa. Ɔsɛee wɔn bobefuo ne ngo
nnua nyinaa. 6 Filistifoɔ no bisaa sɛ, "Na hwan
na ɔyɛɛ saa amumuyɛ yi?" Wɔn ara buaa sɛ, "Ɛyɛ
Samson ɛfiri sɛ, n'ase barima a ɔfiri Timna de
Samson yere ama ɔbarima a na ɔdi ne nan ase wɔ
wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ." Enti, Filistifoɔ
kɔkyeree ɔbaa no ne n'agya hyee wɔn ma wɔwuiɛ. 7
Samson suaee sɛ, "Esiane deɛ moayɛ yi enti, mɛtua
mo so ka na merennyae ara da kɔsi sɛ me bo bɛtɔ
me yam!" 8 Enti, ɔde abufuo kɔto hyɛɛ Filistifoɔ
no so kunkumm wɔn mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa
ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam. 9 Filistifoɔ
no nso kyeree sraban wɔ Yuda sɛee Lehi kuro no de
tuaa ne so ka. 10 Yuda mmarima bisaa Filistifoɔ no
sɛ, "Adɛn enti na moto hyɛ yɛn so saa?" Filistifoɔ
no buaa sɛ, "Yɛaba sɛ yɛrebɛkyere Samson. Deɛ
ɔyɛɛ yɛn no, yɛrebɛtua no so ka." 11 Enti, Yudafoɔ
mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no
sɛ wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson sɛ,
"Wonnim sɛ Filistifoɔ na wɔdi yɛn so? Ɛdeɛn na
woreyɛ yɛn yi?" Nanso, Samson buaa wɔn sɛ, "Deɛ
wɔyɛɛ me no na metuaa wɔn so ka." 12 Nanso, Yuda
mmarima ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛaba sɛ yɛrebɛkyekyere
wo na yɛde wo akɔma Filistifoɔ." Samson kaa sɛ,
"Ɛyɛ, nanso, monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa deɛ,

morenkum me." 13 Wɔbuaa sɛ, "Yɛbɛkyekyere wo
de wo akɔma Filistifoɔ. Yɛrenkum wo." Enti, wɔde
ahoma foforɔ mmienu guu ne so kyekyeree no
pampee, twee no firii ɔbotan no mu. 14 Samson
duruu Lehi no, Filistifoɔ no bɔɔ ɔse. Na Awurade
Honhom tumi mu ahoɔden baa Samson so. Ɔtetee
nhoma a ɛgu ne nsa so no mu te sɛ nhoma nketewa
bi a ɔgya aka, maa ne nyinaa tete firii n'abakɔn guu
fam. 15 Afei, ɔmaa afunumu apantan bi a na ɛda
fam so de kunkumm Filistifoɔ apem. 16 Na Samson
kaa sɛ, "Mede afunumu apantan, Ahɔre wɔn sɛ
esie! Mede afunumu apantan, akunkum mmarima
apem!" 17 Na ɔwiee kasa no, ɔtoo apantan no
tweneeɛ. Na wɔtoo beaeɛ hɔ edin Ramat-Lehi a aseɛ
ne Apantan bepɔ. 18 Ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson yie
enti ɔsu frɛɛ Awurade sɛ, "Wonam w'akoa ahoɔden
so adi saa nkonim kɛseɛ yi. Na enti osukɔm nku me,
na mentɔ wɔ saa abosonsomfoɔ yi nsam?" 19 Enti,
Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wɔ Lehi
asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee
no. Na ɔtoo hɔ din sɛ En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi
de bɛsi ɛnnɛ. 20 Samson yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ
mfeɛ aduonu ɛberɛ a na Filistifoɔ di Israel asase so
no.

16 Ɛda bi, Samson kɔɔ Filistifoɔ kuropɔn Gasa mu,
na ɔne ɔbaa dwamanfoɔ bi kɔdaa anadwo no. 2
Ankyɛre na kuro mma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti
Gasa mmarima boaboaa wɔn ho ano na wɔtwɛnee
kuro no ɛpono ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ
komm anadwo no kaa sɛ, "Adeɛ kye a yɛbɛkum
no." 3 Na Samson daa hɔ ara kɔsii dasuo mu. Ɔsɔre
sɔɔ kuro no apono no ne n'aponnwa mmienu mu
hodwoo no, na ɔtutuu dadeɛ abaa a ɛda akyire ne
deɛ ɛkeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmatire
so, soa de kɔɔ bepɔ bi a ɛne Hebron di nhwɛanimu
no atifi. 4 Akyire no, Samson nyaa ɔbaa bi wɔ Sorek
bɔnhwa no mu a na wɔfrɛ no Delila. 5 Filistifoɔ
ntuanofoɔ kɔɔ ɔbaa no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Hwɛ sɛ wobɛtumi adaadaa Samson ma wakyerɛ wo
deɛ ɛma ɔnya ahoɔden saa ne sɛdeɛ yɛbɛtumi adi
ne so, akyekyere no pampee. Na yɛn mu biara bɛma
wo nnwetɛbena kilogram dumienu ne fa." 6 Enti,
Delila ka kyerɛɛ Samson sɛ, "Mesrɛ wo kyerɛ me
deɛ ɛma wo ahoɔden saa ne deɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛtumi
akyekyere wo pampee." 7 Samson buaa no sɛ, "Sɛ
obi de agyan so nhoma nson a ɛnwoeɛ kyekyere me
a, mɛyɛ mmerɛ te sɛ onipa biara." 8 Enti, Filistifoɔ
ntuanofoɔ no de agyan so nhoma nson a ɛnwoeɛ
brɛɛ Delila maa ɔde kyekyeree Samson. 9 Saa ɛberɛ
yi na ɔde mmarima atɛ wɔ adan a ɛwɔ ne fie no
mu baako mu, na ɔteaam sɛ, "Samson, Filistifoɔ no
aba rebɛkye wo!" Nanso, ɔtetee agyan nhoma nson
a ɛnwoeɛ no mu te sɛ ahoma bi a wɔde aka ogya
dɛreɛ. Enti, wɔanhunu n'ahoɔden no ahintasɛm.
10 Akyire yi, Delila ka kyerɛɛ no sɛ, "Wodii me ho
fɛ, twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ me
sɛdeɛ wɔbɛtumi akyekyere wo pampee." 11 Samson
buaa no sɛ, "Sɛ wɔde ntampehoma mono a wɔmfa
nnii dwuma biara da kyekyere me a, meyɛ mmerɛ te
sɛ onipa obiara." 12 Enti, Delila kɔfaa ntampehoma
mono de kyekyeree no. Saa ɛberɛ no na mmarima
no akɔtɛ wɔ dan mu te sɛ kane no. Bio, Delila teaam
frɛɛ no sɛ, "Samson! Filistifoɔ aba sɛ wɔrebɛkye
wo!" Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii
ne nsa so te sɛ asaawa bi. 13 Delila ka kyerɛɛ no sɛ,
"Wodii me ho fɛ, twaa me nkontompo! Worenkyerɛ
me sɛdeɛ wɔbɛtumi akyekyere wo pampee anaa?"
Samson buaa no sɛ, "Sɛ wonwono me tirinwi mmɛsa
nson no bɔ ntoma bamma a ɛwɔ w'akurokurowa
no mu a, mɛyɛ mmerɛ te sɛ obiara." Enti ɔdaeɛ
no, Delila bɔɔ ne tirinwi mmɛsa nson no 14 de
bɔɔ ntoma bamma a ɛwɔ akurokurowa no so. Bio,
ɔteaam sɛ, "Samson! Filistifoɔ no aba rebɛkye wo!"
Ɛhɔ ara, Samson nyaneeɛ, twee akurokurowa no yii
ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu. 15 Delila
sɔm n'ano kaa sɛ, "Wotumi ka sɛ wodɔ me, wɔ ɛberɛ
a wonka wo kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho
fɛ mprɛnsa, nanso wonkaa deɛ ɛma wo ahoɔden no
nkyerɛɛ me!" 16 Odwan ne ho adekyeɛ biara kɔsii sɛ
afei na wabrɛ no. 17 Ne korakora no, Samson kaa
n'ahintasɛm kyerɛɛ no sɛ, "Wɔnyii me tirinwi da,
ɛfiri sɛ, wɔde me maa Onyankopɔn sɛ Nasareni firi
awoɔ mu. Sɛ wɔyi me tirinwi a, m'ahoɔden no bɛfiri
me mu ama mayɛ mmerɛ te sɛ obiara." 18 Delila
hunuu sɛ afei deɛ waka nokorɛ akyerɛ no no, ɔsoma
kɔfrɛɛ Filistifoɔ ntuanofoɔ no sɛ, "Mommra bio,
ɛfiri sɛ waka biribiara akyerɛ me." Enti, Filistifoɔ
ntuanofoɔ no sane wɔn akyi kɔfaa sika no baeɛ. 19
Delila dɛfɛdɛfɛɛ Samson ma ɔdaeɛ a, ne ti da ne
srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi baeɛ ma ɔbɛyii ne tirinwi
sɛdeɛ ne kyere no bɛyɛ yie. Na n'ahoɔden no firii
ne mu. 20 Afei, ɔteaam sɛ, "Samson! Filistifoɔ no
aba rebɛkye wo!" Ɔnyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim
sɛ, "Mɛyɛ sɛdeɛ kane no na meyɛ no mɛwoso me
ho agye me ho." Nanso na ɔnnim sɛ Awurade afiri
ne mu. 21 Na Filistifoɔ no kyeree no, tutuu n'ani.
Wɔde no kɔɔ Gasa na wɔguu no kɔbere mfrafraeɛ
mpokyerɛ ma ɔyamm atokoɔ wɔ nnedua fie. 22
Nanso, ankyɛre na ne tirinwi no hyɛɛ aseɛ fuiɛ. 23
Filistifoɔ ntuanofoɔ hyɛɛ fa kɛseɛ bi, bɔɔ afɔdeɛ maa
wɔn nyame Dagon dii ahurisie kaa sɛ, "Yɛn nyame
de Samson a ɔyɛ yɛn ɔtamfoɔ no ahyɛ yɛn nsam!"
24 Ɛberɛ a nnipa no hunuu no no, wɔkamfoo wɔn
nyame kaa sɛ, "Yɛn nyame de yɛn ɔtamfoɔ ahyɛ yɛn
nsam; deɛ ɔkunkumm yɛn mu bebree no yɛn nsa
aka no!" 25 Nnipa no boroo nsã kakra no, wɔhyɛɛ
sɛ, "Momfa Samson mmra na ɔmmɛgye yɛn ani."
Enti, wɔyii Samson firii nnedua fie. Wɔde no gyinaa
asɔredan no mfimfini wɔ adum mmienu a ɛkura
ɛdan no mmɔsoɔ no ntam. 26 Samson ka kyerɛɛ
ɔsomfoɔ a ɔkura ne nsa rekyerɛ no kwan no sɛ,

"Ma memfa me nsa nsosɔ adum mmienu no mu, na
mennye m'ahome." 27 Na nnipa ahyɛ asɔrefie hɔ
ma tɔ. Filistifoɔ ntuanofoɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na
ɛdan no so mmɔsoɔ no nso na mmarima ne mmaa
bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi
ne ho fɛ. 28 Na Samson su frɛɛ Awurade sɛ, "Ao
Otumfoɔ Awurade, kae me bio. Ao Onyankopɔn,
mesrɛ wo ma me ahoɔden bio na mentua Filistifoɔ
so ka wɔ m'ani a wɔatutu no so." 29 Afei Samson
sosɔɔ adum mmienu a ɛwɔ asɔrefie no mfimfini no
mu. Ɔde n'ahoɔden nyinaa piaeɛ. 30 Samson bɔɔ
mpaeɛ sɛ, "Ma me ne Filistifoɔ no nwu." Na asɔrefie
no dwiri guu Filistifoɔ ntuanofoɔ no ne nnipa no
nyinaa so. Enti, ɔkumm nnipa bebree sene dodoɔ a
ɔkumm wɔn ɛberɛ a na ɔte ase no. 31 Akyire yi,
ne nuammarima ne n'abusuafoɔ a wɔaka kɔfaa no.
Wɔde no kɔɔ ne kurom kɔsiee no wɔ Sora ne Estaol
ntam, baabi a wɔsiee n'agya Manoa hɔ. Samson dii
Israelfoɔ so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu.

17 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔ asase so a na
wɔfrɛ no Mika. 2 Ɛda koro bi, ɔka kyerɛɛ
ne maame sɛ, "Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfoɔ a
ɔwiaa wo nnwetɛbena kilogram dumienu firii wo
nkyɛn no. Ɛyɛ, ɛnie. Me ara na mefaeɛ." Ne maame
kaa sɛ, "Awurade nhyira wo sɛ woaka nokorɛ."
3 Ɔde sika no maa no no, ne maame no kaa sɛ,
"Mede saa nnwetɛbena kilogram dumienu ne fa
yi ma Awurade. Mɛma wɔayɛ nsɛsodeɛ ne ohoni
a wɔagu de ahyɛ me babarima animuonyam."
4 Enti ne maame de nnwetɛbena ahanu kɔmaa
dwetɛdwumfoɔ na ɔde yɛɛ nsɛsodeɛ ne ohoni. Na
wɔde sii Mika fie. 5 Mika yɛɛ asɔreeɛ na ɔyɛɛ
asɔfotadeɛ ne efiefoɔ ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne
mmammarima no mu baako ɔsɔfoɔ. 6 Saa ɛberɛ no
na Israel nni ɔhene, enti na nnipa no yɛ deɛ wɔpɛ
biara. 7 Ɛda bi, Lewini aberanteɛ bi a ɔfiri Betlehem
a ɛwɔ Yuda 8 bɛduruu saa beaeɛ hɔ wɔ Efraim asase
so a ɔrepɛ baabi pa atena. Ɛbaa sɛ, ɔkɔsoɛɛ Mika
fie. 9 Mika bisaa no sɛ, "Ɛhe na wofiri?" Ɔno nso
buaa sɛ, "Meyɛ Lewini a mefiri Betlehem wɔ Yuda
na merepɛ baabi matena." 10 Mika ka kyerɛɛ no
sɛ, "Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfoɔ
ama me. Mɛma wo nnwetɛbena gram ɔha ne dunan
afe biara; mɛma wo ntadeɛ ne aduane." 11 Lewini
no penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmammarima no
mu baako. 12 Enti, Mika hyɛɛ Lewini no ɔsɔfoɔ,
na ɔtenaa Mika fie. 13 Na Mika kaa sɛ, "Menim
sɛ Awurade bɛhyira me, ɛfiri sɛ, mewɔ Lewini a
ɔresom sɛ me ɔsɔfoɔ."

18 Saa ɛberɛ no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan
abusuakuo rehwehwɛ baabi atena, ɛfiri sɛ, na
wɔntumi mpamoo nnipa a wɔte asase a wɔde maa
wɔn no so. 2 Enti, mmarima a wɔfiri Dan abusuakuo
yii akofoɔ enum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔpɛ
asase a wɔbɛtumi atena so. Ɛberɛ a saa akofoɔ yi
duruu Efraim bepɔ asase so no, wɔkɔɔ Mika fie
kɔdaa hɔ anadwo no. 3 Wɔtiee Lewini aberanteɛ
no sɛdeɛ ɔkasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no sɛ,
"Hwan na ɔde wo baa ha na ɛdeɛn na woreyɛ? Na
adɛn enti na wowɔ ha?" 4 Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne
Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ
ma Mika. 5 Na wɔkaa sɛ, "Bisa Awurade ma yɛn
sɛ yɛn akwantuo yi bɛsi yie anaasɛ ɛrensi yie." 6
Ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, "Monkɔ no asomdwoeɛ mu, ɛfiri
sɛ, Awurade bɛdi mo anim wɔ mo akwantuo no
mu." 7 Na mmarima baanum no kɔɔ kuro bi a wɔfrɛ
no Lais mu. Wɔhunuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn
ho te sɛ Sidonfoɔ na ɛte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoeɛ
ne banbɔ. Na nnipa no wɔ sika, ɛfiri sɛ, na wɔn
asase no yɛ asase bereɛ. Na wɔne Sidon ntam twe
yie, na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn. 8 Ɛberɛ a wɔsane
kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn sɛ,
"Ɛdeɛn na mohunuiɛ?" 9 Na wɔbuaa sɛ, "Momma
yɛnkɔto nhyɛ wɔn so! Yɛahunu asase no na ɛyɛ pa
ara. Monntwentwɛn mo nan ase koraa, monkɔfa
asase no. 10 Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu nnipa a
hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn
asase bereɛ yantamm a biribiara wɔ so." 11 Enti,
akofoɔ ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu sii mu
firii Sora ne Estaol. 12 Wɔkyeree nsraban wɔ beaeɛ
bi a ɛwɔ Kiriat-Yearim atɔeɛ fam wɔ Yuda asase
so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan bɛsi ɛnnɛ. 13 Wɔfiri hɔ
no, wɔkɔɔ Efraim bepɔ asase no so, baa Mika fie.
14 Enti, mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase
no ka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, "Asɔreeɛ bi wɔ ha
a asɔfotadeɛ kronkron, abusua ahoni, nsɛsodeɛ a
wɔasene ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Monim deɛ
ɛsɛ sɛ yɛyɛ." 15 Enti, mmarima baanum no kɔɔ Mika
fie, baabi a Lewini aberanteɛ no teɛ na wɔkyeaa no
fɛ so. 16 Saa ɛberɛ no na akofoɔ ahansia a wɔfiri
Dan abusuakuo mu no gyinagyina abɔntenpono
no ano pɛɛ, 17 na akwansrafoɔ baanum no kɔɔ
asɔreeɛ hɔ, kɔfaa nsɛsodeɛ a wɔasene, asɔfotadeɛ
kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. 18
Ɛberɛ a ɔsɔfoɔ no hunuu sɛ mmarima no retwe
akronkronneɛ no afiri Mika asɔreeɛ hɔ no, ɔbisaa
wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na moreyɛ yi?" 19 Wɔbuaa no sɛ,
"Mua w'ano! Di yɛn akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya
ne yɛn ɔsɔfoɔ. Wonnye nni sɛ ɛyɛ sɛ wobɛyɛ Israel
abusuakuo bi ɔsɔfoɔ sene sɛ wobɛyɛ onipa baako
fidua mu ɔsɔfoɔ?" 20 Ɔsɔfoɔ aberanteɛ no ani gyeeɛ
sɛ ɔne wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotadeɛ kronkron no,
abusua ahoni ne nsɛsodeɛ a wɔasene no. 21 Wɔsiim
bio de wɔn mma, nyɛmmoa ne wɔn agyapadeɛ, dii
wɔn anim. 22 Ɛberɛ a Dan abusuakuo mu nnipa no
afiri Mika fie kɔ akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfoɔ
mu bi tii wɔn. 23 Wɔbɛn wɔn no wɔteateaam. Na
Dan mmarima no danee wɔn ani kaa sɛ, "Ɛdeɛn na
morehwehwɛ? Adɛn enti na woafrɛ nnipa yi aboa
ano na moretaa yɛn sei?" 24 Mika buaa sɛ, "Wobisa
sɛ ɛdeɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ sɛn? Moafa

m'anyame nyinaa ne me ɔsɔfoɔ, na menni hwee
bio!" 25 Dan mmarima no buaa sɛ, "Hwɛ deɛ woka
no yie! Yɛn mu bi bo nkyɛre fu, anhwɛ a wɔn bo
bɛfu na wɔakum wo ne w'abusuafoɔ." 26 Enti, Dan
mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika hunuu
sɛ nnipa no dɔɔso a enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so
no, ɔdanee ne ho kɔɔ efie. 27 Dan mmarima faa
Mika ahoni ne ne ɔsɔfoɔ no de wɔn baa kuro Lais a
emu nnipa wɔ asomdwoeɛ ne banbɔ no mu. Wɔto
hyɛɛ emu nnipa no so, kunkumm wɔn nyinaa, hyee
kuro no dworobɛɛ. 28 Na obiara nni hɔ a ɔbɛgye
kuro no mufoɔ, ɛfiri sɛ, na deɛ wɔte no ne Sidon
mu twe na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn nso. Saa asɛm
yi sii bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Rehob no mu. Afei, Dan
abusuakuo no mma sane kyekyeree kuro no, na
wɔtenaa hɔ. 29 Wɔde kuro no too Dan a ɔyɛ wɔn
tete agya Israel no ba, na kane no wɔfrɛ hɔ Lais. 30
Afei, wɔgyinaa nsɛsodeɛ a wɔasene no na wɔfaa
Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Manase aseni sɛ
wɔn ɔsɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfoɔ
maa Dan abusuakuo kɔsii Otukorɔ berɛ. 31 Enti Dan
abusuakuo no toaa so somm nsɛsodeɛ a ɛyɛ Mika
dea no wɔ ɛberɛ tenten a na Onyankopɔn Ahyiaeɛ
Ntomadan no wɔ Silo.

19 Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima
bi a ɔfiri Lewi abusuakuo mu te Efraim bepɔ
asase no so akyirikyiri baabi. Ɛda bi, ɔde ɔbaa bi
firi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena.
2 Nanso, ɔbaa no anni no nokorɛ enti ɔsane kɔɔ
n'agya fie wɔ Betlehem. Abosome ɛnan akyi, 3 ne
kunu no faa ɔsomfoɔ ne afunumu foforɔ kaa ne ho
kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔkorɔkorɔ no na wasane
n'akyi aba. Ɔduruu ɔbaa no agya fie no, ɔde no kɔɔ
efie no mu maa n'agya no gyee no fɛ so. 4 Ɔbaa no
agya ka kyerɛɛ no sɛ ɔntena nkyɛ kakra. Enti, ɔdii
nnansa, didiiɛ, nomeeɛ, daa hɔ. 5 Ne nna ɛnan so
no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, ɔbaa
no agya ka kyerɛɛ no sɛ, "Didi ansa na woakɔ." 6
Enti, wɔn baanu no tenaa ase didiiɛ, nomeeɛ. Afei,
ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, da anadwo
yi na gye w'ani." 7 Ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ,
nanso, n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti, ɔpenee
so daa hɔ anadwo no. 8 Nnanum so anɔpa no,
ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, bio, ɔbaa no agya
kaa sɛ, "Didi ansa, na awiam kakra no wobɛtumi
akɔ." Enti, wɔsane didii bio. 9 Awia no, ɔbarima
no ne ne mpena no ne ne ɔsomfoɔ boaboaa wɔn
ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso, n'ase no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Montie! Adeɛ reyɛ asa. Montena na monnye mo
ani anadwo yi. Ɔkyena mobɛtumi asim anɔpahema."
10 Nanso, afei deɛ ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti
ɔfaa ne mfunumu mmienu a wɔahyehyɛ wɔn no
ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a
ɛyɛ Yerusalem). 11 Ɛberɛ a wɔduruu Yebus no na
adeɛ reyɛ asa, na ɔsomfoɔ no ka kyerɛɛ ne wura no
sɛ, "Adeɛ reyɛ asa, enti momma yɛnna Yebusifoɔ
kuropɔn yi mu anadwo yi." 12 Ne wura no buaa
sɛ, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafoɔ kuropɔn a
Israelfoɔ nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibea. 13
Yɛbɛnya daberɛ anadwo yi wɔ Gibea anaa Rama."
14 Enti, wɔtoaa so. Wɔrebɛduru kuro Gibea a ɛwɔ
Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ, 15 Enti
wɔdaa hɔ anadwo no. Wɔdaa kuro no abɔntene
kɛseɛ so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn
hɔhoɔ. 16 Anwummerɛ no, akɔkoraa bi firii n'afuom
baa fie. Na ɔfiri Efraim bepɔ asase so, nanso na ɔte
Gibea wɔ Benyamin asase so. 17 Ɛberɛ a ɔhunuu
akwantufoɔ yi sɛ wɔtete kuro no abɔntene kɛseɛ so
no, ɔbisaa wɔn baabi a wɔfiri ne baabi a wɔrekorɔ.
18 Ɔbarima no buaa no sɛ, "Yɛfiri Betlehem a ɛwɔ
Yudea na yɛrekɔ Efraim bepɔ asase no so kuro bi a
ɛwɔ akyirikyiri, na yɛrekɔ Awurade Asɔrefie. Nanso
obiara amfa yɛn ankɔ ne fie ankɔpɛ yɛn daberɛ, 19
ɛwom sɛ yɛwɔ deɛ ɛhia yɛn biara. Yɛwɔ ɛserɛ ne
aduane a yɛde bɛma yɛn mfunumu; yɛwɔ burodo ne
nsã." 20 Akɔkoraa no kaa sɛ, "Mommra mmɛsoɛ me.
Mɛma mo biribiara a ɛbɛhia mo. Na mmom, anadwo
yi deɛ, ɛnsɛ sɛ moda abɔntene kɛseɛ so hɔ." 21 Enti,
ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fie, na ɔmaa wɔn mfunumu
no aduane. Wɔhohoroo wɔn nan ase wieeɛ no,
wɔbɔɔ mu didiiɛ. 22 Ɛberɛ a wɔregye wɔn ani no,
kuro no mu nnipa bɔnefoɔ bi bɛtwaa fie no ho
hyiaeɛ. Wɔhyɛɛ aseɛ pempem ɛpono no teateaam
guu akɔkoraa no so sɛ, "Fa ɔbarima a wabɛsoɛ wo
no ma yɛn sɛdeɛ yɛbɛtumi ne no ada." 23 Akɔkoraa
no firi baeɛ, bɛkasa kyerɛɛ wɔn sɛ, "Dabi, anuanom,
monnyɛ bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔhoɔ
na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguaseɛ. 24 Me babaa
ɔbaabunu ne ɔbarima yi mpena nie. Mede wɔn
bɛma mo. Na deɛ mopɛ biara no monyɛ wɔn. Na
mo ne saa ɔbarima yi nyɛ saa animguasedeɛ yi." 25
Nanso, wɔantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena
no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa
no nnidisoɔ nnidisoɔ kɔsii adekyeeɛ. Ahemadakye
no na wɔgyaa no ma ɔkɔɛɛ. 26 Ɔbaa no kɔduruu fie
a ne kunu no te mu no ɛpono ano ara pɛ na ɔtɔɔ
mum. Ɔdaa hɔ ara kɔsii sɛ anim teteeɛ. 27 Ɛberɛ a
ne kunu buee ɛpono sɛ ɔrepue pɛ na ɔhunuu sɛ ɔda
hɔ. Na n'anim butu hɔ a ne nsa gu aponnwa no so.
28 Ɔhunuu no no, ɔkaa sɛ, "Sɔre! Ma yɛnkɔ!" Nanso,
wammua. Enti, ɔde no too n'afunumu no so de no
kɔɔ efie. 29 Ɔduruu fie no, ɔtwee sekan de twitwaa
ne mpena no mu asinasini dumienu. Na ɔde esini
baako biara kɔɔ Israel mmusuakuo dumienu no mu.
30 Na obiara a ɔhunuu saa aninyanneɛ yi kaa sɛ,
"Ɛfiri ɛberɛ a Israel firii Misraim no, obi nnii saa
amumuyɛsɛm yi bi da. Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa
na yɛyɛ ho biribi?"

20 Afei, Israelfoɔ nyinaa; ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba
ne Gilead asase so bɛhyiaa Awurade anim sɛ

nnipa baako wɔ Mispa. **2** Nnipa no nyinaa ne Israel
mmusuakuo no nyinaa ntuanofoɔ, akofoɔ mpem
ahanan a wɔkurakura akofena kɔɔ Onyankopɔn
mma dwabɔ no ase. **3** (Nkra duruu Benyamin asase
so sɛ Israelfoɔ mmusuakuo a wɔaka no kɔ Mispa.)
Israelfoɔ no bisaa deɛ ɛyɛɛɛ a saa awudisɛm yi siiɛ.
4 Enti, Lewini a ɔyɛ ɔbaa a wɔkumm no no kunu
no kaa sɛ, "Me ne me mpena baa Gilead a ɛwɔ
Benyamin asase so bɛdaa hɔ. **5** Anadwo no Gilead
ntuanofoɔ no mu bi bɛtwaa fie no ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ
wɔkum me, na wɔtoo me mpena no monnaa ma
ɔwuiɛ. **6** Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini
de esini baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Ɛfiri
sɛ, saa mmarima yi ayɛ atantansɛm ne aniwusɛm
wɔ Israel. **7** Enti, seesei, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa fa
adwene wɔ yei ho." **8** Nnipa no nyinaa sɔre buaa sɛ,
"Yɛn mu biara rensane nkɔ fie. **9** Mmom, yɛbɛbɔ
ntonto na yɛahunu wɔn a wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ Gibea
so. **10** Abusuakuo biara mu mmarima nkyɛmu edu
mu baako na wɔbɛyi wɔn ama wɔama yɛn akofoɔ no
nnuane, na yɛn a yɛaka no nsɔ atɔ Geba so wereɛ
wɔ animguasedeɛ a wɔayɛ wɔ Israel no." **11** Enti,
Israelfoɔ nyinaa ano kɔɔ bɛnkorɔ mu boaa wɔn ho
ano sɛ wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ kuro no so. **12** Israelfoɔ
no somaa abɔfoɔ kɔɔ Benyamin abusuakuo no mu
kɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn awurukasɛm na moayɛ wɔ
mo mu yi? **13** Monyi saa amumuyɛfoɔ a wɔfiri Gibea
no mmra, na yɛnkum wɔn na yɛntu saa awurukasɛm
yi ase mfiri Israel." Nanso, Benyaminfoɔ no antie. **14**
Mmom, wɔfifiri wɔn nkuro mu boaa wɔn ho ano wɔ
Gibea sɛ wɔne Israelfoɔ no rebɛko. **15** Akofoɔ mpem
aduonu nsia a wɔkurakura akofena kɔduruu Gibea,
kɔkaa akofoɔ ahanson a na wɔte hɔ dada no ho. **16**
Na Benyamin akofoɔ no mu ahanson yɛ abenkumma
a wɔn mu biara yɛ toamfom wɔ ahwimmoɔ toɔ
mu. **17** Na Israelfoɔ wɔ akofoɔ mpem ahanan a
wɔkurakura akofena a Benyamin akofoɔ nka ho.
18 Ansa na wɔrebɛfiri ɔko no ase no, Israelfoɔ no
kɔɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn sɛ, "Abusuakuo bɛn
na ɛsɛ sɛ wɔdi ɔko no anim tia Benyaminfoɔ no?"
Awurade buaa sɛ, "Yuda na ɛsɛ sɛ wɔdi animu." **19**
Enti, Israelfoɔ no siim anɔpahema kɔkyeree sraban
wɔ baabi a ɛbɛn Gibea. **20** Afei, wɔtu teneeɛ de
wɔn ani kyereɛɛ Gibea sɛ wɔrekɔto ahyɛ Benyamin
mmarima no so. **21** Nanso, Benyamin akofoɔ a na
wɔrebɔ kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoɔ
no ɔpeduonu mmienu wɔ akono hɔ ɛda no ara. **22**
Nanso, Israelfoɔ nyaa akokoɔduru boaa wɔn ho ano
wɔ baabi a wɔkoo ɛda a ɛdi animu no. **23** Na wɔakɔ
Bet-El akɔsu wɔ Awurade anim akɔsi anwummerɛ.
Afei, wɔbisaa Awurade sɛ, "Yɛne yɛn ara abusuafoɔ
a wɔfiri Benyamin nko bio anaa?" Na Awurade
buaa sɛ, "Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko." **24** Enti,
wɔkɔko tiaa Benyamin akofoɔ no, **25** na Benyamin
mmarima no sane kumm Israelfoɔ akofoɔ a wɔnim
akofena akodie yie no mpem dunwɔtwe. **26** Ɛnna
Israelfoɔ no kɔɔ Bet-El kɔsuu wɔ Awurade anim
kyenee kɔm kɔsii anwummerɛ. Wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne aduane afɔdeɛ maa Awurade. **27** Na Israelfoɔ
kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa ɛberɛ
no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, **28**
na Eleasa babarima Pinehas a ɔyɛ Aaron nana no
na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ). Israelfoɔ no bisaa Awurade, sɛ,
"Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn ara yɛn abusuafoɔ Benyamin
bio anaasɛ yɛnnyae?" Awurade buaa sɛ, "Monkɔ!
Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim." **29** Enti,
Israelfoɔ de atɛfoɔ twaa Gibea ho nyinaa hyiaeɛ. **30**
Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beaeɛ korɔ
hɔ ara. **31** Ɛberɛ a Benyaminfoɔ akofoɔ pue baeɛ wɔ
ɔko so no, wɔtwee wɔn firii kuro no mu. Na sɛdeɛ
na wɔayɛ pɛn no, wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm Israelfoɔ
no. Ɛbɛyɛ Israelfoɔ aduasa na wɔwuwuiɛ wɔ akono
petee mu hɔ a ebi deda akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea
ho. **32** Afei Benyamin akofoɔ no teaam sɛ, "Yɛredi
wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so wɔ ɔko a ɛdi ɛkan no
mu no!" Na saa ɛberɛ no na Israelfoɔ no apene so
dada sɛ wɔbɛdwane ama Benyamin mmarima no
ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afiri
kuro no mu. **33** Ɛberɛ a Israelfoɔ akodɔm kɛseɛ no
duruu Baal-Tamar no, wɔdanee wɔn ho koeɛ. Ɛhɔ na
Israelfoɔ a wɔatɛ wɔ Geba no puee prɛko pɛ firi wɔn
atɛeɛm **34** kɔsii Benyaminfoɔ no akyi tohyɛɛ wɔn
so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kɔsii sɛ na Benyaminfoɔ
no ntumi nhunu amanehunu a ɛbɛba. **35** Ɛno enti,
Awurade boaa Israel ma wɔdii Benyamin so nkonim.
Saa ɛda no, Israelfoɔ kunkumm Benyamin akofoɔ no
mpem aduonu enum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim
akofena ano ko yie. **36** Afei, Benyaminfoɔ no hunuu
sɛ wɔadi nkoguo. Israelfoɔ no dwane firii Benyamin
akofoɔ no anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn a wɔakɔ atɛ no
bɛnya ɛkwan ayɛ wɔn adwuma. **37** Afei, wɔn a na
wɔatɛ no firii afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkumm
obiara a ɔwɔ kuro no mu. **38** Wɔtuee wisie kumɔnn
wɔ kuro no so, **39** a ɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ma Israelfoɔ
no sɛ wɔnsane mmra mmɛto nhyɛ Benyamin akofoɔ
no so. Saa ɛberɛ no na Benyamin akofoɔ no akum
Israelfoɔ no aduasa, a wɔteaam sɛ, "Yɛredi wɔn so
sɛdeɛ yɛdii wɔn so ɔko a ɛdi ɛkan no mu no!" **40**
Nanso, ɛberɛ a Benyamin akofoɔ no hwɛɛ wɔn akyi,
na wɔhunuu wisie a atu nam ewiem wɔ kuro no mu
baabiara no, **41** Israelfoɔ no sane baeɛ bɛto hyɛɛ
wɔn so. Afei, Benyamin akofoɔ no hunuu sɛ asɛm
aba na wɔbɔɔ huboa. **42** Enti, wɔdwane de wɔn
ani kyereɛɛ ɛserɛ so. Nanso, Israelfoɔ no taa wɔn
kunkumm wɔn. **43** Israelfoɔ no twaa Benyaminfoɔ
no ho hyiaeɛ, taa wɔn aniberee so, kɔtoo wɔn wɔ
Gibea atɔeɛ fam. **44** Ɛda no, Benyamin akofoɔ akɛseɛ
mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ ɔko no mu. **45** Wɔn
a wɔanwuwu no dwane kɔɔ ɛserɛ so baabi a ɛbɛn
Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoɔ no kunkumm
wɔn mu mpem enum wɔ ɛkwan no so. Wɔtoaa so
taa wɔn, kɔsii sɛ wɔkumm mpenu wɔ baabi a ɛbɛn

Gidom kaa ho. **46** Enti, Benyamin abusuakuo no
hweree akofoɔ akokoɔdurufoɔ ɔpeduonunum saa
ɛda no, **47** ma ɛkaa mmarima ahansia pɛ a wɔdwane
kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ abosome ɛnan no.
48 Afei Israelfoɔ no sane baeɛ bɛkunkumm abɔdeɛ
biara a nkwa wɔ mu wɔ nkuro no nyinaa mu, firi
nnipa so kɔsi anantwie ne biribiara so. Na kuro
biara a wɔduruu so no, wɔhyee no dworobɛɛ.

21 Israelfoɔ aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa
wɔn mmammaa mma ɔbarima biara a ɔfiri
Benyamin abusuakuo mu awadeɛ. **2** Nnipa no kɔɔ
Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kɔsii anwummerɛ,
maa wɔn nne so, suu dendeenden kaa sɛ, **3** "Ao
Awurade, Israel Onyankopɔn, adɛn enti na saa
asɛm yi asi? Seesei yɛn mmusuakuo no mu baako
ayera!" **4** Adekyeɛ mu no, nnipa no tuaa nhema
sii afɔrebukyia, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ ne asomdwoeɛ
afɔdeɛ. **5** Wɔbisaa sɛ, "Abusuakuo bi wɔ hɔ a
wannya ɔnanmusini ɛberɛ a yɛkɔɔ nhyiamu kɛseɛ
wɔ Awurade anim wɔ Mispa no anaa?" Saa ɛberɛ no,
na wɔaka ntankɛseɛ wɔ Awurade anim sɛ, obiara a
wamma no, ɛsɛ sɛ ɔwu. **6** Na Israelfoɔ no dii yea wɔ
Benyaminfoɔ no ho kaa sɛ, "Ɛnnɛ yi, abusuakuo
baako afiri yɛn mu; na n'ase reyɛ atɔre. **7** Na ɛbɛyɛ
dɛn na yɛanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, ɛsiane
sɛ, yɛaka Awurade ntam sɛ yɛremfa yɛn mmammaa
mu biara mma wɔn awadeɛ?" **8** Enti wɔbisaa sɛ,
"Ɛberɛ a yɛde yɛn ho kyerɛɛ Awurade wɔ Mispa no
na obi nni hɔ bi anaa?" Ɛhɔ na wɔhunuu sɛ, obiara
amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi. **9**
Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a
ɔfiri Yabes Gilead. **10** Enti, wɔsomaa akofoɔ mpem
dumienu kɔɔ Yabes Gilead sɛ wɔnkɔkunkum obiara
a ɔwɔ hɔ a mmaa ne mmɔfra ka ho. **11** Wɔkaa sɛ,
"Yei na ɛsɛ sɛ moyɛ. Monkum ɔbarima ne ɔbaa
biara a ɔnyɛ ɔbaabunu." **12** Yabes Gileadfoɔ mu
no, wɔhunuu mmaabunu ahanan a wɔne mmarima
nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ
Kanaan asase so hɔ. **13** Na Israelfoɔ badwa no somaa
asomdwoeɛ abɔfoɔ ma wɔkɔɔ Benyaminfoɔ nkaeɛ
no a na wɔte Rimon botan ho no nkyɛn. **14** Na
Benyaminfoɔ no sane kɔɔ wɔn afie mu, na wɔde
mmaabunu a wɔfiri Yabes Gilead a wɔankum bi
no maa wɔn awadeɛ. Nanso, mmaa no anso wɔn
so. **15** Nnipa no dii Benyaminfoɔ no ho yea, sɛ
Awurade ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo
no mu. **16** Enti, Israel ntuanofoɔ no bisaa sɛ, "Sɛ
wɔatɔre mmaa a wɔfiri Benyamin ase yi, ɛbɛyɛ dɛn
na yɛanya yerenom ama mmarima a aka no? **17** Ɛsɛ
sɛ Benyaminfoɔ a aka no nya adedifoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
Israel abusuakuo bi ase ntɔre. **18** Nanso yɛrentumi
mfa yɛn mmammaa mma wɔn awadeɛ, ɛfiri sɛ,
yɛaka ntankɛseɛ sɛ, obiara a ɔde ne babaa bɛma
Benyaminni awadeɛ no, Awurade nnome mmra ne
so." **19** Afei wɔdwenee Awurade afeafe afahyɛ no
ho, deɛ wɔdi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam,
wɔ ɛkwan a ɛfiri Bet-El kɔsi Sekem no apueeɛ fam.
20 Na wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima a wɔda so
hwehwɛ yerenom no sɛ, "Monkɔtɛ wɔ bobe nturo
no mu. **21** Sɛ mmaa a wɔfiri Silo no ba bɛsa wɔn asa
no a, mompue mfiri bobe nturo no mu, na mo mu
biara bɛtumi afa wɔn mu baako de no akɔ efie sɛ
ne yere. **22** Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom
mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn
sɛ, 'Yɛsrɛ mo, monte aseɛ. Momma wɔmfa mo
mmammaa no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a yɛkunkumm Yabes
Gileadfoɔ no, yɛannya mmaa a ɛbɛso wɔn nyinaa so
amma wɔn. Monnni ntam no ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ
mo na mode mo mmammaa maa wɔn awadeɛ.'" **23**
Enti, Benyamin mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔkyerɛɛ
wɔn no. Wɔwiawiaa mmaa a wɔbaa afahyɛ no ase,
de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapadeɛ no so. Na
wɔkyekyeree wɔn nkuro no bio tenaa mu. **24** Na
Israelfoɔ mmusuakuo ne mmusua no firii hɔ sane
kɔɔ wɔn ankasa afie mu. **25** Saa ɛberɛ no na Israel
nni ɔhene, enti na deɛ nnipa no gye di sɛ ɛyɛ wɔ
wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut

1 Ɛberɛ a na atemmufoɔ di Israel so no, ɛkɔm
baa asase no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ
Yuda ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu
firii asase no so kɔtenaa Moab. **2** Na ɔbarima no
din de Elimelek ɛnna ne yere nso din de Naomi.
Ne mmammarima baanu no nso, na wɔn din de
Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifoɔ a wɔfiri Betlehem
wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. **3** Ɛbaa sɛ Naomi
kunu Elimelek wuiɛ ma ɛkaa ne mmammarima
baanu no. **4** Wɔwarewaree Moabfoɔ mmaa. Na
ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka ho no nso din de Rut.
Wɔtenaa hɔ bɛyɛ sɛ mfeɛ edu no, **5** Mahlon ne Kilion
nso wuwuiɛ. Enti, ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere
ne mmammarima baanu no ne ne kunu. **6** Ɛberɛ a
ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ Awurade abɛdom ne nkurɔfoɔ a
wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduane no, Naomi ne
ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab asane
akɔ ne kurom. **7** Ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii
beaeɛ hɔ faa ɛkwan a ɛde wɔn bɛkɔ akɔsi Yuda so. **8**
Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi sɛ, "Monsane
nkɔ mo maamenom fie. Awurade ne mo nni no yie
sɛdeɛ mo ne awufoɔ ne me dii no yie no. **9** Awurade
mmoa mo mu biara na ɔnnya ɔhome wɔ okunu
foforɔ fie." Afei, ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa
maa wɔn nne so suiɛ. **10** Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ,
"Yɛne wo bɛsane akɔ wo nkurɔfoɔ nkyɛn." **11** Nanso,
Naomi kaa sɛ, "Me mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmammarima
bio a wɔbɛtumi awareware mo anaa? **12** Me mma,
monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a,
ɛrenyɛ yie. Mpo, sɛ medwene sɛ anidasoɔ bi wɔ hɔ
ma me sɛ nso anadwo yi ara mɛnya kunu na me
ne no wo mmammarima a, **13** mobɛtwɛn kɔsi sɛ
wɔbɛnyinyini? Mobɛtena atwɛn wɔn anaa? Dabi,
me mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, ɛfiri
sɛ, Awurade ayi ne nsa afiri me so!" **14** Wɔsane
twaa adwo bio. Afei, Orpa fee n'ase ano de gyaa no
kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no bɛtena.
15 Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ, wo kora
asane kɔ ne nkurɔfoɔ ne n'anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ
wo nso woyɛ saa ara." **16** Na Rut buaa sɛ, "Nhyɛ
me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a
wobɛkɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no
nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfoɔ bɛyɛ me nkurɔfoɔ
na wo Onyankopɔn ayɛ me Onyankopɔn. **17** Baabi
a wobɛwuo no, mɛwu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ
mamma owuo antete me ne wo ntam na ɛnam biribi
foforɔ biara so a, Awurade ntwe m'aso." **18** Enti,
Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n'adwene sɛ ɔne no bɛkɔ
no, ɔgyaa ne pɛ maa no. **19** Ɛno enti, wɔn baanu
no toaa wɔn akwantuo no so. Ɛberɛ a wɔduruu
Betlehem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa bɔɔ
twi. Mmaa no bisaa sɛ, "Naomi nie anaa?" **20** Ɔkaa
sɛ, "Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me
Mara, ɛfiri sɛ, Awurade ama asetena ayɛ nwono
ama me. **21** Merefiri ha akɔ no na mewɔ biribiara
nanso, Awurade de me aba fie nsapan. Adɛn enti
na mofrɛ me Naomi wɔ ɛberɛ a Awurade ama me
ahunu amane na Otumfoɔ de saa abɛbrɛsɛ yi aba
me so?" **22** Enti, Naomi firi Moab baeɛ a, n'ase
Rut, Moabni babunu ka ne ho. Wɔduruu Betlehem
atokotwa berɛ ahyɛaseɛ no mu.

2 Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔyɛ okunini bi tenaa
Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi
kunu Elimelek busuani. **2** Ɛda koro bi, Rut, Moabni,
ka kyerɛɛ Naomi sɛ, "Ma menkɔ afuo mu na
menkɔboaboa atokoɔ nkaseɛ na menni obi a ɔbɛma
me adi n'akyi." Na Naomi kaa sɛ, "Ɛyɛ, me babaa,
kɔ." **3** Enti, Rut kɔ kɔdii atwafoɔ no akyi. Na sɛdeɛ
ɛbaeɛ ne sɛ, ɔhunuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a
ɔyɛ n'ase Elimelek busuani no afuo mu. **4** Ɛberɛ a
ɔwɔ hɔ no, Boas firi Betlehem baeɛ. Ɔkyeaa atwafoɔ
no sɛ, "Awurade ne mo ntena!" Atwafoɔ no gyee
so sɛ, "Awurade nhyira wo." **5** Ɛnna Boas bisaa ne
sohwɛfoɔ sɛ, "Ababaawa bɛn na ɔwɔ nohoa hɔ no?"
6 Sohwɛfoɔ no buaa sɛ, "Ɔyɛ ababaawa bi a ɔfiri
Moab a ɔne Naomi baeɛ. **7** Anɔpa yi ara na ɔbisaa
me sɛ, ɔbɛtumi aboaboa atokoɔ ano adi atwafoɔ
no akyi anaa. Ɔyɛ nsiyɛfoɔ a ɛberɛ kakra bi na ɔde
homee wɔ pata no ase hɔ." **8** Boas kɔɔ hɔ kɔka
kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa tie. Wo ne yɛn ntena ha
ara na boaboa atokoɔ; mma nkɔ afuo foforɔ biara
mu. Di mmaa a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuo yi mu no
akyi pɛɛ. **9** Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuo no mu na
di wɔn akyi. Mabɔ mmeranteɛ no kɔkɔ sɛ wɔnnha
wo. Na sɛ sukɔm de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa
afiri abura no mu no bi." **10** Rut butuiɛ, de n'anim
kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na
manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a meyɛ ɔnanani
yi?" **11** Boas buaa sɛ, "Deɛ woayɛ ama w'ase ɛfiri
wo kunu wuo akyi no nyinaa, wɔaka akyerɛ me, sɛ
wofirii w'agya ne wo maame ne wo ɔman na wo ne
nnipa a wonnim wɔn baabiara no bɛtenaeɛ no. **12**
Awurade, Israel Onyankopɔn a woanya dwanekɔbea
wɔ ne ntaban ase no nnom wo." **13** Na ɔno nso
kaa sɛ, "Ma menkɔ so nnya w'anim adom daa, me
wura. Woama me awerɛkyekyerɛ na woakasa akyerɛ
w'afenaa ayamyɛ so, me a mensɛ na memfata wo
nnwumayɛfoɔ no mu baako mpo no." **14** Ɛduruu
adidiberɛ no, Boas freɛ no sɛ, "Bra ma yɛnnidi.
Wotumi de wo burodo no bɔ nsã biara a wopɛ mu."
Enti, ɔne n'ayutwafoɔ no tenaa ase na Boas maa no
aduane sene sɛdeɛ ɔbɛtumi adi mpo. **15** Ɛberɛ a Rut
sane kɔɔ n'adwuma so bio no, Boas ka kyerɛɛ ne
mmeranteɛ no sɛ, "Momma no mmoaboa atokoɔ
no ano mfiri n'afiafi no mu na monnsi no kwan.
16 Na monyiyi afiafi no mu deɛ no bi nnyae mu
ngu fam mma no na ɔnsesa, na monnha no." **17**

Enti, Rut sesaa atokoɔ no wɔ hɔ da mu no nyinaa
na ɔporoo atokoɔ no saa anwummerɛ no, ɔnyaa
bɛyɛ lita aduonu mmienu. 18 Ɔsoa de kɔɔ kurom,
de kɔkyerɛɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduane a ɔgya
sii ne hɔ no maa no. 19 Naomi hunuiɛ no, ɔteaam
sɛ, "Ɛdɔɔso yie! Na ɛhe na ɛnnɛ woboaboaa saa
atokoɔ yi nyinaa ano firi? Ɛhe na wokɔyɛɛ adwuma?
Awurade nhyira deɛ ɔboaa wo no!" Rut kaa ɔbarima
a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afuom no ho asɛm kyerɛɛ n'ase
no, ɔtoaa so kaa sɛ, "Deɛ meyɛɛ adwuma wɔ n'afuom
no, wɔfrɛ no Boas." 20 Naomi ka kyerɛɛ n'ase no sɛ,
"Awurade nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn ne wo kunu a
wawuo no n'ayamyɛ. Saa ɔbarima no yɛ abusuafoɔ
a wɔbɛn yɛn pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu
ɔgyefoɔ baako." 21 Rut kaa sɛ, "Deɛ ɛka ho bio ne
sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me sɛ, mensane mmra na
me ne n'atwafoɔ no mmɛtena kɔsi ɛberɛ a wɔbɛwie
otwa no." 22 Naomi teaam sɛ, "Anwanwasɛm nie!
Yɛ deɛ ɔka no. Wo ne n'adwumayɛfoɔ no ntena kɔsi
sɛ wɔbɛwie otwa no. W'asom bɛdwo wo wɔ hɔ sen
afuo biara mu." 23 Enti, Rut ne mmaa a wɔwɔ Boas
afuom hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboaa atokoɔ
no ano kɔsii atokotwa no awieeɛ. Afei, ɔne wɔn
twaa ayuo nso. Nanso, saa ɛberɛ no nyinaa na ɔne
n'ase na ɛte.

3 Ɛda bi Naomi ka kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa,
ɛberɛ aduru sɛ mehwehwɛ fie a wobɛtena mu
na wobɛnya deɛ ɛhia wo biara. 2 Boas yɛ yɛn
busuani pɛɛ na wayɛ adɔeɛ mmorosoɔ sɛ wama wo
ne n'adwumayɛfoɔ aboaboa atokoɔ ano. Anadwo yi,
ɔbɛhuhu atokoɔ so wɔ ayuporobea hɔ. 3 Enti, yɛ deɛ
merekyerɛ wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo
ho na fa wo ntadeɛ pa bi hyɛ. Afei, kɔ ayuporobea
hɔ, nanso mma Boas nhunu wo kɔsi sɛ ɔbɛdidi awie.
4 Hwɛ na hunu baabi a ɔda hɔ yie, afei, kɔ na kɔyi
ne nan ho akatasoɔ na da hɔ. Ɔbɛka deɛ ɔpɛ sɛ woyɛ
akyerɛ wo." 5 Rut kaa sɛ, "Biribiara a wobɛka akyerɛ
me sɛ menyɛ no, mɛyɛ." 6 Enti, ɔkɔɔ ayuporobea hɔ
anadwo no, na ɔdii akwankyerɛ a n'ase de maa no
no so. 7 Boas didi wieeɛ no a ne honhom aba ne ho
no, ɔkyeaa ne ho too atokoɔ mmoano no ho, na ɔfaa
mu daeɛ. Rut yɛɛ nwaa kɔyii ne nan ho akatasoɔ na
ɔdaa hɔ. 8 Anadwo dasuo mu no, Boas bɔɔ pitiri
danee ne ho. Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ ɔhunuu sɛ ɔbaa
da ne nan ase. 9 Ɔbisaa sɛ, "Na hwan nie?" Ɔbuaa
sɛ, "Ɛyɛ me wo ɔsomfoɔ Rut. Trɛ wo nkatasoɔ no
mu kakra gu me so na woyɛ m'abusua gyefoɔ." 10
Na Boas kaa sɛ, "Awurade nhyira wo, me babaa!
Worekyerɛ abusua dɔ a ebi mmaa da sɛ woankɔdi
aberantewaa bi akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. 11
Afei, me babaa, mma hwee nha wo. Mɛyɛ deɛ ɛho
hia, ɛfiri sɛ, obiara a ɔwɔ kuro yi mu nim sɛ woyɛ
ɔbaa a wodi wo ho ni. 12 Nanso, akwansideɛ baako
wɔ hɔ. Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ meyɛ mo abusua
agyefoɔ mu baako deɛ, nanso, ɔbarima foforɔ bi
wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani nimpɔn sene me. 13 Tena ha
anadwo yi na sɛ adeɛ kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ
ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔbɛgye wo a, ɛnneɛ ma ho kwan na
ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛnneɛ, ɛkwan
biara so, sɛ Awurade te ase yi, mɛware wo! Enti
da ha ma adeɛ nkye." 14 Enti, Rut daa ne nan ho
kɔsii adekyeeɛ nanso ɔsɔree ɛberɛ a na anim ayɛ
hwanihwani no. Na Boas ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ
obi hunu sɛ ɔbaa bi bɛdaa ayuporeeɛ ha." 15 Boas
toaa so kaa sɛ, "Fa w'atadeɛ ngugusoɔ no bra na
trɛ mu." Ɔsesaa atokoɔ no susukora nsia guu mu
na ɔboaa no maa ɔde hyɛɛ n'akyi. Na Boas sane
kɔɔ kuro no mu. 16 Rut baa n'ase Naomi nkyɛn
no, ɔbisaa no sɛ, "Me babaa, ɛkɔsii sɛn?" Rut kaa
biribiara a Boas yɛ maa no kyerɛɛ Naomi, 17 na
ɔtoaa so sɛ, "Ɔmaa me atokoɔ susukora nsia kaa
sɛ, 'Mfa nsapan nkɔ w'ase nkyɛn.'" 18 Afei, Naomi
kaa sɛ, "Me ba, twɛn kɔsi sɛ wobɛhunu deɛ ɛbɛsi.
Ɔbarima no renna so kɔsi sɛ ɔbɛwie dwumadie no.
Ɔbɛma asi ɛnnɛ dua yi ara."

4 Boas kɔɔ kuro no ɛpono ano kɔtenaa ase wɔ
hɔ. Ɛberɛ a obusuani gyefoɔ nimpɔn a ɔkaa
ne ho asɛm no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kaa sɛ,
"M'adamfo, mesrɛ wo bra na mepɛ sɛ me ne wo
twetwe nkɔmmɔ." Enti, wɔtenaa ase. 2 Na Boas frɛɛ
kuro no mu ntuanofoɔ edu sɛ wɔmmɛtena ase sɛ
adansefoɔ. 3 Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefoɔ
nimpɔn no sɛ, "Wonim Naomi a ɔfiri Moab baeɛ no.
Ɔretɔn asase a na ɛyɛ yɛn busuani Elimelek dea no.
4 Mesusu sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ
wopɛ a, woagye. Sɛ wopɛ asase no a, tɔ no ha yi
ara wɔ saa adansefoɔ yi anim. Na sɛ wompɛ nso
a, ma mente no seesei ara, ɛfiri sɛ, sɛ woantumi
annye a, me ne onipa a medi w'akyi wɔ abusua
no mu a ɛsɛ sɛ megye." Na ɔbarima no buaa sɛ,
"Mɛgye." 5 Afei, Boas ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wotɔ
asase no firi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware
Moabni okunafoɔ Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a
ne kunu din bɛda wɔn so na asase no bɛtena abusua
no mu." 6 Ɛhɔ ara na abusua mu gyefoɔ nimpɔn
no kaa sɛ, "Ɛnneɛ merentumi ntɔ asase no, ɛfiri
sɛ, ɛbɛha m'agyapadeɛ. Tɔ asase no na merentumi
ntɔ." 7 Saa ɛberɛ no, na ɛyɛ Israel amanneɛ sɛ,
sɛ obiara redane n'adeɛ bi a watɔ no ɛkwan pa so
ama obi foforɔ a, ɔworɔ ne mpaboa de ma ɔtɔfoɔ
no. Wɔyɛ saa wɔ badwa mu de hyɛ adetɔ no mu
den. 8 Enti, abusua gyefoɔ nimpɔn no worɔɔ ne
mpaboa ka kyerɛɛ Boas sɛ, "Wo ara tɔ asase no." 9
Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofoɔ no ne ɛdɔm
a wɔatwa ahyia hɔ no sɛ, "Ɛnnɛ matɔ Elimelek,
Kilion ne Mahlon agyapadeɛ a ɛwɔ Naomi nsam,
na moyɛ ɛho adansefoɔ. 10 Menam asase no tɔ so
afa Rut a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafoɔ no
sɛ me yere. Ɛno enti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa
ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua

agyapadeɛ a ɛwɔ ne kurom ha nso. Ɛnnɛ, mo nyinaa
moyɛ adansefoɔ.” **11** Afei, ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ
no nyinaa sɔre gyinaeɛ kaa sɛ, “Yɛyɛ adansefoɔ!
Awurade mmoa mma ɔbaa a afei na ɔreba wo fie
no nyɛ sɛ Rahel ne Lea a wɔn mu na Israel aman
nyinaa firi no. Wobɛyɛ kɛse wɔ Efrata na woagye
edin wɔ Betlehem. **12** Na Awurade mfa ababaawa yi
so mma wo asefoɔ a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya Peres a ɔyɛ
Tamar ne Yuda babarima no.” **13** Enti, Boas waree
Rut de no kɔɔ ne fie. Afei, ɔkɔɔ ne ho na Awurade
ma ɔnyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima. **14** Na kuro
no mu mmaa ka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Animuonyam
nka Awurade sɛ ɛnnɛ ɛda yi, wama woanya abusua
gyefoɔ! Ɔmmɛyɛ okunini wɔ Israel. **15** Akokoaa yi
mma wo nsi wo mmabaawaberɛ mu na ɔnhwɛ wo
wɔ wo mmerewabɔ mu. Ɛfiri sɛ ɔyɛ w’ase a ɔdɔ wo
na ɔsene mmammarima nson ma wo no babarima.”
16 Na Naomi faa akɔkoaa no, na ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno
ankasa yafunu ba. **17** Na mmaa a wɔne no bɔ fipam
kaa sɛ, “Afei deɛ Naomi anya ɔbabarima bio.” Na
wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai agya ne
Dawid nana. **18** Tete agya Peres awoɔ ntoatoasoɔ
nie: Peres woo Hesron. **19** Hesron woo Ram, ɛnna
Ram woo Aminadab. **20** Aminadab woo Nahson,
ɛnna Nahson woo Salmon. **21** Salmon woo Boas,
ɛnna Boas woo Obed. **22** Obed woo Yisai, ɛnna Yisai
woo Dawid.

1 Samuel

1 Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim
bepɔ asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi yɛ
Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri
Tohu fie, a ɛwɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ
yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina.
Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba. **3** Afe
biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ
afɔdeɛ ma Otumfoɔ Awurade wɔ Awurade fie. Na
Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne
Pinehas na wɔyɛ Awurade asɔfoɔ wɔ hɔ saa ɛberɛ
no. **4** Da biara a Elkana bɛba abɛbɔ afɔdeɛ no, ɔde
ɛnam no mu nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne ne
mma no mu biara. **5** Nanso, Hana deɛ, na ne kyɛfa yɛ
soronko, ɛfiri sɛ, na ɔdɔ no yie, ɛwom sɛ na Awurade
mmaa no mma. **6** Nanso na Awurade ato n'awodeɛ
mu enti, na Penina di ne ho fɛw. **7** Na saa asɛm yi
kɔɔ so afe biara. Ɛberɛ biara a wɔbɛkɔ Awurade fie
no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na
ɔnnidi mpo. **8** Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no sɛ,
"Hana, ɛdeɛn asɛm? Adɛn enti na wonnidie? Adɛn
enti na wo werɛ ahoɔ, sɛ wonni mma nti? Mensom
bo mma wo, nsen sɛ anka wowɔ mmammarima edu
mpo?" **9** Ɛda koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi
anwummerɛ bi a wɔadidi awie sɛ ɔrekɔ Awurade fie
akɔbɔ mpaeɛ. Na ɔsɔfoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ
Awurade fie ɛpono ano hɔ. **10** Hana firi awerɛhoɔ
a ano yɛ den mu suiɛ, ɛberɛ a na ɔrebɔ Awurade
mpaeɛ. **11** Na ɔhyɛɛ bɔ sɛ, "Ao Awurade Otumfoɔ,
sɛ wobɛhwɛ wo ɔsomfoɔ awerɛhoɔdie so, na wotie
me mpaeɛbɔ ma me ɔbabarima a, ɛnneɛ mede no
bɛsane ama wo. Ne nna a ɔbɛdi nyinaa ɔbɛyɛ wo
dea. Deɛ ɛbɛyɛ adansedie sɛ wɔde no ama Awurade
ne sɛ wɔremfa yiwan nka ne ti da." **12** Ɔgu so rebɔ
Awurade mpaeɛ no, na Eli rehwɛ no. **13** Ɔhunuu
sɛ ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli
susuu sɛ wanom nsã. **14** Ɔbisaa no sɛ, "Ɛsɛ sɛ woba
ha ɛberɛ a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna hɔ!"
15 Na Hana buaa sɛ, "Dabi, me wura, memmoroo
nsã, na mmom, me werɛ na aho enti na mereka
m'ahiasɛm akyerɛ Awurade. **16** Mesrɛ wo, mfa no sɛ
meyɛ ɔbaa omumuyɛfoɔ. Na aniberɛɛ ne awerɛhoɔ
so na merebɔ mpaeɛ." **17** Ɛnna Eli kaa sɛ, "Sɛ saa na
ɛte deɛ a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nyɛ
w'abisadeɛ mma wo." **18** Hana teaam sɛ, "Meda wo
ase, awura!" Ɔsane kɔ kɔdidiiɛ, na wanni awerɛhoɔ
bio. **19** Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa
sɔre kɔsom Awurade bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama.
Ɛberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, Awurade kaee
Hana adebisa no, **20** na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima.
Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa sɛ, "Mebisaa no firii
Awurade nkyɛn." **21** Afe akyi no, Elkana, Penina, ne
wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ ama
Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ,
"Sɛ abɔfra no twa nufoɔ a, mede no bɛkɔ Awurade
fie na makɔgya no hɔ ama Awurade afebɔɔ." **23**
Elkana kaa sɛ, "Deɛ wogye di sɛ ɛyɛ ma wo biara
no, yɛ. Tena ha ansa na Awurade mmoa wo mma
wonni wo bɔhyɛ so." Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne
babarima no. **24** Ɔtwaa no nufoɔ wieeɛ no, ɔde no
kɔɔ Awurade asɔrefie wɔ Silo. Wɔde nantwinini a
wadi mfeɛ mmiɛnsa ne esiam lita dunsia ne bobesa
kakra baeɛ. **25** Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔdeɛ
wieeɛ no, wɔde abɔfra no brɛɛ Eli. **26** Hana bisaa
no sɛ, "Owura wokae me anaa? Me wura, me ne
ɔbaa a ɔbɛgyinaa ha mfeɛ bebree ni bɔɔ Awurade
mpaeɛ no. **27** Mebɔɔ saa abɔfra yi ho mpaeɛ, na
Awurade ayɛ m'abisadeɛ ama me. **28** Enti, seesei,
mede abɔfra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinaa,
ɔbɛyɛ Awurade dea." Na wɔsomm Awurade wɔ hɔ.

2 Na Hana bɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'akoma di ahurisie
wɔ Awurade mu! Ao, Awurade mu na me nhyira
wɔ! Afei, manya mmuaeɛ ama m'atamfoɔ, na m'ani
gye wɔ wo gyeɛ no ho. **2** "Obiara nyɛ kronkron sɛ
Awurade! Obi bi nka wo ho; Ɔbotan bi nni hɔ sɛ
yɛn Onyankopɔn. **3** "Gyae ahantansu ne ahomasoɔ
no, nkasa wɔ ahantan so saa! Ɛfiri sɛ, Awurade yɛ
Onyankopɔn a ɔnim wo nneyɛeɛ na ɔbɛbu wo deɛ
woayɛ no so atɛn. **4** "Wɔn a na wɔyɛ atumfoɔ no
nnyɛ atumfoɔ bio; na wɔn a na wɔyɛ mmerɛ no nso,
afei, wɔayɛ den. **5** Wɔn a na wɔdidi mee pintinn
no afei ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn a ɔkɔm rekum
wɔn no nso afei wɔamee pintinn. Afei, obonini wɔ
mma baason, na ɔbaa a na ɔwɔ mma pii no mma
bɛbɔ no. **6** "Awurade de nkwa ne owuo nyinaa ba;
Ɔka ebi hyɛ damena mu, na ɔnyane ebinom. **(Sheol h7585)** **7** Awurade yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefoɔ;
ɔbrɛ obi ase na wapagya obi. **8** Ɔpagya ohiani firi
mfuturo mu aane, ɔyi no firi nsosie mu; ɔyɛ wɔn sɛ
mmapɔmma de wɔn tena animuonyam nkonnua so.
"Ɛfiri sɛ, asase fapem yɛ Awurade dea, na watoto
ewiase sɛdeɛ ɛsɛ. **9** Ɔbɛbɔ nyamesurofoɔ ho ban, na
amumuyɛfoɔ bɛyera esum mu. "Sɛ ahoɔden mu nko
deɛ a, obi renni nim; **10** Wɔn a wɔko tia Awurade
no, ɔbɛdwerɛ wɔn. Ɔdwa aprannaa firi ewiem gu
wɔn so; Awurade bu atɛn wɔ asase so baabiara.
"Ɔma ne ɔhempɔn ahoɔden kɛseɛ; deɛ wasra no no,
ɔhyɛ n'ahoɔden mu den." **11** Afei, Elkana ne Hana
gyaa Samuel hɔ kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no
bɛyɛɛ Awurade ɔboafoɔ, ɛfiri sɛ, ɔboaa ɔsɔfoɔ Eli.
12 Eli mmammarima no yɛ asansafoɔ a wɔmfɛre
Awurade, **13** anaa wɔn asɔfodwuma. Ɛberɛ biara
a obi bɛba abɛbɔ afɔdeɛ no na wɔrenoa ɛnam no,
Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ɛwɔ ano
mmiɛnsa ba. Ɛberɛ a ɛnam no si ogya so no, **14**
ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na
wɔhyɛ sɛ deɛ adinam no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli
mma no dea. Wɔde Israelfoɔ a wɔba Silo hɔ nyinaa
faa saa ɛkwan yi so. **15** Ɛtɔ dabi a, ansa na wɔbɛhye

sradeɛ no, ɔsɔfoɔ no ɔsomfoɔ ba bɛka kyerɛ onipa a
ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ, “Ma ɔsɔfoɔ no ɛnam no bi, na
ɔntoto. Ɔmpɛ wo ɛnam a woanoa, na mmom, ɛnam
mono nko ara.” 16 Onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no ka sɛ,
“Fa dodoɔ biara a wopɛ, nanso sradeɛ no deɛ, ɛsɛ sɛ
wɔhye ansa.” Ɛhɔ na ɔsomfoɔ no bɛka sɛ, “Dabi, fa
ma me seesei ara, anyɛ saa a, mede tumi bɛfa.” 17
Na saa bɔne a mmerantɛɛ yi yɛ yi yɛ akyiwadeɛ wɔ
Awurade anim, ɛfiri sɛ, na wɔbu Awurade afɔrebɔ
no animtia. 18 Samuel deɛ, ɛwom na ɔyɛ abarimaa,
nanso na ɔyɛ Awurade ɔboafoɔ. Na wɔde nwera
asɔfotadeɛ ahyɛ no te sɛ ɔsɔfoɔ. 19 Afe biara a ne
maame ne ne kunu rekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ no, na
ne maame pam batakari kumaa bi de kɔma no. 20
Ansa na wɔbɛsane akɔ efie no, Eli hyira Elkana ne
ne yere ka sɛ, “Awurade mma ɔbaa yi nwɔ mma,
na ɔmmɛsi deɛ ɔbɔɔ ho mpaeɛ nyaeɛ a ɔde no maa
Awurade no ananmu.” 21 Na Awurade maa Hana
woo mmammarima baasa ne mmammaa baanu.
Na Samuel nyinii wɔ Awurade anim. 22 Afei, Eli
bɔɔ akɔkoraa, nanso na ɔnim deɛ ne mmammarima
no de reyɛ Israelfoɔ. Nhwɛsoɔ bi ne sɛ, na ɔnim
sɛ ne mmammarima no fa mmabaawa a wɔboa
ntomadan no ano adwumayɛ no. 23 Eli ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Metete mo ho nsɛm firi ɔmanfoɔ nkyɛn
a ɛfa amumuyɛsɛm a modie no ho. Adɛn enti na
mokɔ so yɛ bɔne? 24 Me mma, ɛsɛ sɛ mogyae! Mo
ho nsɛm a metete firi Awurade nkurɔfoɔ nkyɛn
fa mo ho no nyɛ. 25 Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforɔ a,
Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifoɔ no. Nanso,
sɛ obi yɛ bɔne tia Awurade a, hwan na ɔbɛtumi
adi agyinamu?” Eli mma no antie wɔn agya no
afotuo, na Awurade nso reyɛ n’adwene sɛ ɔbɛkum
wɔn. 26 Na abɔfra Samuel nyiniiɛ, na ɔkɔɔ so nyaa
adom firii Awurade ne ɔmanfoɔ nkyɛn. 27 Ɛda koro
bi Onyankopɔn onipa bi baa Eli nkyɛn de nkra yi
brɛɛ no sɛ, “Sei na Awurade ka, ‘Manna me ho adi
pefee ankyerɛ w’agya fie ɛberɛ a na wɔyɛ nkoa wɔ
Misraim no anaa? 28 Israel mmusuakuo no nyinaa
mu no, Aaron na meyii no sɛ, ɔnyɛ me ɔsɔfoɔ a
ɔbɛkɔ afɔrebukyia anim akɔhye aduhwam, na wahyɛ
asɔfotadeɛ wɔ m’anim. Na mede afɔdeɛ a wɔbɔɔ no
ɔgya so no nyinaa maa mo asɔfoɔ no. 29 Adɛn enti
na motiatia me kum afɔdeɛ ne m’aduane afɔdeɛ so?
Adɛn enti na mobu mo mmammarima sene me?
Moawe afɔrebɔdeɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ no
mu kyɛfa a ɛyɛ no, na monam so ayeyɛ akɛseɛ!’ 30
“Enti, asɛm a Awurade, Israel Onyankopɔn ka ne
sɛ, ‘Meremma nneɛma bɔne a moreyɛ yi nkɔ so!
Mehyɛɛ bɔ sɛ wo Lewi abusua fa no bɛyɛ m’asɔfoɔ,
nanso, wɔn a wɔdi me ni no, mɛdi wɔn ni; na wɔn a
wɔbu me animtia no, mɛbɔ wɔn ahohora. 31 Mɛma
mo fiefoɔ agyae m’asɔfodie som no. Mpatuwuo mpa
mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfeɛ,
mmee. 32 Mode aniberɛɛ na ɛbɛhwɛ nkɔsoɔ a mede
bɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ. Na mo abusuafoɔ no
mu biara nni hɔ a ɔbɛbɔ akɔkoraa. 33 Wɔn a wɔbɛka
akyire no bɛtena ase awerɛhoɔ ne ntehem mu. Na
wɔn mma bɛwuwu atɔfowuo. 34 “‘Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ
na wobɛhunu sɛ deɛ maka no bɛba mu saa no enti,
mɛma wo mmammarima baanu no a ɛyɛ Hofni
ne Pinehas no awuwu da korɔ mu. 35 Ɛno akyi
masi ɔsɔfoɔ foforɔ a ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔbɛsom me,
na wayɛ deɛ mɛkyerɛ no sɛ ɔnyɛ biara. Mɛhyira
n’asefoɔ, na ne fiefoɔ bɛyɛ ahene a mɛsra wɔn ngo
no asefoɔ akɔsi daa. 36 Na w’asefoɔ nyinaa bɛkoto
n’asefoɔ, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduane. Wɔbɛka sɛ,
“Mesrɛ mo, momma yɛn nnwuma bi nyɛ wɔ asɔfoɔ
no mu sɛdeɛ ɛbɛma yɛanya aduane adi, amee.”’”

3 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm Awurade.
Saa ɛberɛ no na asɛm a wɔte firi Awurade nkyɛn
ne anisoadehunu yɛ adeɛ a ɛho yɛ na. 2 Anadwo bi,
na Eli a n’ani reyɛ afira koraa no kɔdaeɛ nkyɛree
koraa. 3 Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumiiɛ.
Saa ɛberɛ no na Samuel da Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu baabi a ɛbɛn Onyankopɔn adaka no. 4 Prɛko
pɛ, Awurade frɛɛ sɛ, “Samuel! Samuel!” Samuel
buaa sɛ, “Menie.” 5 Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Menie! Wofrɛɛ me?” Eli nso
buaa no sɛ, “Memfrɛɛ wo, na sane kɔda.” Enti ɔsane
kɔdaeɛ. 6 Awurade sane frɛɛ bio sɛ, “Samuel!”
Bio, Samuel sane yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Menie! Wofrɛɛ me?” Eli buaa no
sɛ, “Me ba, memfrɛɛ wo, na sane kɔda.” 7 Na
Samuel nnya nhunuu Awurade, ɛfiri sɛ, na Awurade
asɛm mmaa ne nkyɛn da. 8 Enti afei, Awurade
frɛɛ Samuel ne mprɛnsa so. Na Samuel yɛɛ ntɛm
kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Menie! Wofrɛɛ
me?” Ɛhɔ na Eli hunuu sɛ ɛyɛ Awurade na ɔrefrɛ
abarimaa no. 9 Enti, ɔka kyerɛɛ Samuel sɛ, “Kɔ na
kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so na ka
sɛ, ‘Menie, Awurade kasa na w’akoa retie.’” Enti,
Samuel kɔdaa bio. 10 Na Awurade ba bɛfrɛɛ bio
sɛ, “Samuel! Samuel!” Na Samuel buaa sɛ, “Menie,
Awurade kasa na w’akoa retie.” 11 Na Awurade
ka kyerɛɛ Samuel sɛ, “Merebɛyɛ akomatuo adeɛ
bi wɔ Israel. 12 Merebɛyɛ deɛ maka atia Eli ne
n’abusuafoɔ no nyinaa. 13 Mabɔ no kɔkɔ mpɛn
bebree sɛ, atemmuo reba ɔne n’abusuafoɔ so, ɛfiri
sɛ, ne mmammarima abɔ mmusuo atia Onyankopɔn,
nanso wankasa ankyerɛ wɔn. 14 Na maka ntam sɛ,
Eli ne ne mmammarima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum
afɔdeɛ anaa aduane afɔdeɛ koraa a, wɔremfa nkyɛ
wɔn da.” 15 Samuel daa hɔ ara kɔsii sɛ adeɛ kyeeɛ.
Ɔbuebuee ntomadan hɔ mfɛnsere sɛdeɛ ɔtaa yɛ no.
Na ɔsuro sɛ ɔbɛka asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no
akyerɛ Eli. 16 Nanso, Eli frɛɛ no sɛ, “Samuel, me
ba.” Samuel buaa sɛ, “Menie!” 17 Eli bisaa no sɛ,
“Asɛm bɛn na Awurade ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara
kyerɛ me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn
ntwe w’aso.” 18 Enti, Samuel kaa biribiara kyerɛɛ

Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka sɔɔ so sɛ, "Ɛyɛ
Awurade pɛ. Ɔnyɛ deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ na ɛfata biara."
19 Awurade kaa Samuel ho wɔ ne nyiniiɛ mu, na
biribiara a Samuel kaeɛ no, na ɛyɛ nyansasɛm a
ɛboa. 20 Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, ɛfiri
asase no ti kɔsi n'anafoɔ, na wɔnim sɛ wɔahyɛ
Samuel Awurade odiyifoɔ. 21 Awurade kɔɔ so daa
ne ho adi wɔ Silo, na ɔde nsɛm maa Samuel wɔ
ntomadan mu hɔ.

4 Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee nsɛm a
ɛfiri Samuel hɔ. Saa ɛberɛ no, na Israelfoɔ ne
Filistifoɔ reko. Israelfoɔ akodɔm kyeree sraban wɔ
Ebeneser ɛnna Filistifoɔ nso kyeree sraban wɔ Afek.
2 Filistifoɔ no to hyɛɛ Israelfoɔ akodɔm no so, dii
wɔn so nkonim, na wɔkumm nnipa mpemnan. 3
Ɔko no baa awieeɛ, na Israel akodɔm sane kɔɔ wɔn
sraban mu hɔ no, Israel mpanimfoɔ no bisaa sɛ,
"Adɛn nti na Awurade ama yɛadi nkoguo ɛnnɛ yi wɔ
Filistifoɔ anim yi? Momma yɛnkɔfa Awurade Apam
Adaka no mfiri Silo. Sɛ yɛde kɔ ɔsa a, ɛbɛgye yɛn
afiri yɛn atamfoɔ nsam." 4 Enti, nnipa no somaa
mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Otumfoɔ Awurade a
ɔte Kerubim ntam Apam Adaka no baeɛ. Saa ɛberɛ
no na Eli mmammarima baanu Hofni ne Pinehas
ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ
akono hɔ no ho. 5 Ɛberɛ a Israelfoɔ no hunuu sɛ
wɔde Awurade Apam Adaka no reba nsraban no
mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoeɛ. 6
Filistifoɔ no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na ɛrekɔ so yi? Ɛdeɛn
osebɔ na ɛwɔ Hebrifoɔ sraban mu hɔ yi?" Wɔtee sɛ
Awurade Apam Adaka no na abɛduru sraban mu
hɔ no, 7 wɔsuroeɛ. Na wɔkaa sɛ, "Anyame no aba
wɔn sraban mu hɔ. Ɛnneɛ, asɛm ato yɛn! Yɛnhyiaa
asɛm a ɛte sei bi da. 8 Hwan na ɔbɛgye yɛn afiri saa
Israel anyame atumfoɔ yi nsam? Wɔne anyame a
wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi sɛee Misraimfoɔ,
ɛberɛ a Israelfoɔ wɔ ɛserɛ so hɔ no. 9 Monnyere
mo ho, Filistifoɔ! Monnyina sɛ mmarima; anyɛ
saa a, Hebrifoɔ no bɛfa mo nkoa sɛdeɛ wɔyɛɛ yɛn
nkoa no." 10 Enti, Filistifoɔ no koo aniberee so,
dii Israelfoɔ no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn
no dɔɔso. Israelfoɔ ɔpeduasa na wɔkunkumm wɔn
ɛda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane
kɔɔ wɔn ntomadan mu. 11 Wɔfaa Onyankopɔn
Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli mmammarima
baanu a wɔyɛ Hofni ne Pinehas no. 12 Ɛda no ara,
ɔbarima bi firi Benyamin abusuakuo mu dwane firii
akono hɔ bɛduruu Silo. Na watete ne ntadeɛ mu, de
mfuturo ahura ne tiri mu, de kyerɛ n'awerɛhoɔ. 13
Na Eli retwɛn wɔ kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko
no mu nsɛm, ɛfiri sɛ, na ne bo ntɔ ne yam koraa
wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbɔfoɔ no ba
bɛkaa asɛm a asie no, wɔtee nteateamu bi wɔ kuro
no mu nyinaa. 14 Eli bisaa sɛ, "Saa nteateamu yi ase
ne sɛn?" Ɔbɔfoɔ no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli, 15 a na wadi
mfeɛ aduɔkron nwɔtwe na n'ani afira no nkyɛn.
16 Ɔka kyerɛɛ Eli sɛ, "Seesei ara na mefiri akono
hɔ baeɛ. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ." Eli bisaa sɛ, "Na
ɛkɔsii sɛn?" 17 Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Israelfoɔ adi
nkoguo. Israel akodɔm no mpem mpem atotɔ wɔ
akono hɔ. Afei, wo mmammarima baanu a ɛyɛ Hofni
ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam
Adaka no nso, wɔafa." 18 Ɔbɔfoɔ no kaa Onyankopɔn
Apam Adaka no ho asɛm ara pɛ, Eli firi akonnwa a
ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te hwee n'akyi. Ne
kɔn mu buiɛ, ɛfiri sɛ, na wabɔ akɔkoraa a ne mu nso
yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirinhyia aduanan. 19
Saa ɛberɛ no na n'ase baa a ɔyɛ Pinehas yere nyem
a ɔreyɛ awoɔ. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam
Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, awoɔ
kaa no amonom hɔ. 20 Ɔwuu wɔ awokoɔ mu, nanso
ansa na ɔrebɛwu no, mmaa a wɔregye no awoɔ no
kaa sɛ, "Nsuro woawo abarimaa." Nanso, wammua
wɔn na wankasa wɔn ho nso. 21 Ɔbesebesee n'ano
too abarimaa no edin Ikabod, "Animuonyam no
wɔ he, Israel animuonyam no asa," ɛfiri sɛ, wɔafa
Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu
nso awuwu. 22 Ɔkaa sɛ, "Animuonyam afiri Israel
mu, ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no."

5 Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no
akyi, wɔmaa so firii Ebeneser akono hɔ kɔɔ
kuropɔn Asdod mu. 2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam
Adaka no kɔɔ Dagon abosonnan mu. Wɔde kɔsii
ohoni Dagon nkyɛn. 3 Nanso, ɛberɛ a adeɛ kyeeɛ a
Asdod kuro mma no kɔhwɛeɛ no, na Dagon ahwe
fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim a n'anim
butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. 4
Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na asɛm korɔ no ara
asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ Awurade Apam
Adaka no anim a n'anim butu fam. Saa ɛberɛ yi deɛ,
na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda ɛpono ano.
Ne kuntunsini na na aka da hɔ a ammubu. 5 Ɛno
enti na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Dagon asɔfoɔ anaa obiara a
ɔbɛwura abosonnan mu hɔ no ntia aponnwa no so
no. 6 Na Awurade maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne
ne mpɔtam hɔfoɔ no. 7 Ɛberɛ Asdodfoɔ hunuu asɛm
a aba no, wɔkaa sɛ, "Yɛrentumi mma Onyankopɔn
Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Ɔtia yɛn! Ɔbɛsɛe
yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa." 8 Enti, wɔfrɛɛ
Filistifoɔ nkuropɔn enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa
wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ Israel Onyankopɔn Apam
Adaka yi?" Sodifoɔ no susuu asɛm no ho na wɔbuaa
sɛ, "Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ
Gat." Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ
Gat. 9 Nanso, ɛberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no
duruu Gat no, Awurade maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro
no mufoɔ, mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie. 10
Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron
kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfoɔ no
suu sɛ, "Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no

reba yɛn nkyɛn de abɛkunkum yɛn nso." **11** Enti,
nnipa frɛɛ sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn sɛ, "Monsane
mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne
ɔman mu, anyɛ saa a, ɛbɛkunkum yɛn nyinaa." Saa
ɛberɛ no na ɔyaredɔm a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no
ahyɛ aseɛ dada ama huboa abɛtɔ kuropɔn no so. **12**
Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn.
Na agyaadwotwa baa baabiara.

6 Awurade Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase
so abosome nson. **2** Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn
asɔfoɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn
na yɛnyɛ Awurade Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn
ɛkwan a yɛmfa so nsane mfa nkɔ asase a ɛfiri soɔ
no so." **3** Wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane mfa
Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a
mokɔfaa no, na momfa akyɛdeɛ nka ho. Momfa
afɔdie afɔdeɛ nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae.
Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ɛbɛma moahunu
sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde baeɛ." **4** Wɔbisaa sɛ,
"Ɛnneɛ, na afɔdie afɔdeɛ bɛn na yɛmfa nkɔ?" Na
wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ
mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monyɛ sikakɔkɔɔ
te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔɔ akusie sɛso
enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoɔ teɛ. **5** Monyɛ saa
nneɛma yi nyinaa fa nkyerɛ anidie a mowɔ ma Israel
Onyankopɔn. Na ebia, ɔbɛgyae mo, mo anyame
ne mo asase amanehunu no. **6** Monnyɛ asoɔden,
nnyɛ adɔnyɛfoɔ, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoɔ yɛɛɛ no.
Wɔamma Israelfoɔ ankɔ kɔsii sɛ Onyankopɔn maa
ɔyaredɔm te guu wɔn so. **7** "Afei, monyɛ teaseɛnam
foforɔ, na monhwehwɛ anantwibereɛ mmienu a
afei na wɔawo mma foforɔ. Monhwɛ sɛ wɔntwee
teaseɛnam da. Momfa anantwie no nsesa teaseɛnam
no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa
wɔn nkɔgu wɔn buo mu. **8** Momfa Awurade Apam
Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa
a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso
wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwie no
nkɔ baabiara a wɔpɛ. **9** Na sɛ wɔtra yɛn asase
hyeɛ, na wɔkɔduru Bet-Semes a, ɛbɛma yɛahunu
sɛ, ɛyɛ Awurade na ɔde saa amanehunu kɛseɛ yi
baa yɛn so. Na sɛ amma no saa a, yɛbɛhunu sɛ saa
ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ akwanhyia bi, na
mmom, ɛmfiri Awurade, ɛkwan biara so." **10** Wɔyɛɛ
saa. Wɔfaa anantwie mmienu a wɔawo foforɔ de
wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no
guu buo mu. **11** Wɔde Awurade Apam Adaka no
sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ
akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii
ho. **12** Afei, anantwie no de su faa tempɔn a ɛkɔ
Bet-Semes no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ dii wɔn akyi
ara kɔsii Bet-Semes hyeɛ so. **13** Saa ɛberɛ no, na
Bet-Semesfoɔ retwa wɔn atokoɔ wɔ bɔnhwa no mu.
Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii
ahurisie. **14** Teaseɛnam no kɔduruu ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Yosua a ɔfiri Bet-Semes afuo mu no,
ɛgyinaa ɔbotan kɛseɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua
a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwie no
bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade. **15** Lewifoɔ no mu
bebree faa adaka no ne adakawa a sika agudeɛ wɔ
mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛseɛ no so. Saa ɛda no,
Bet-Semesfoɔ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ
bebree maa Awurade. **16** Filistifoɔ sodifoɔ baanum
no hwɛɛ yeinom nyinaa, na ɛda no ara, wɔsane kɔɔ
Ekron. **17** Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no
de kɔɔ sɛ asodie afɔdeɛ, de maa Awurade no yɛ
akyɛdeɛ a ɛfiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron
sodifoɔ nkyɛn. **18** Sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum no
nso gyina hɔ ma Filistifoɔ nkuropɔn enum no ne
nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum
no hwɛ so no. Ɔbotan kɛseɛ a na ɛwɔ Bet-Semes
a wɔde Awurade Apam Adaka no siiɛ no nso da
so tim Yosua afuom bɛsi ɛnnɛ sɛ nkaedeɛ a ɛkyerɛ
asɛm a ɛsii hɔ no. **19** Na Awurade kunkumm Bet-
Semesfoɔ no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ Awurade
Apam Adaka no mu. Na deɛ Awurade yɛɛɛ no enti,
nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara. **20** Wɔsu bisaa sɛ,
"Hwan na ɔbɛtumi agyina Awurade, Ɔkronkronni
Onyankopɔn anim? Ɛhe na yɛbɛtumi de adaka yi
afiri ha akɔ?" **21** Enti, wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Kiriat-
Yearimfoɔ nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Filistifoɔ no
asane de Awurade Apam Adaka no aba. Yɛsrɛ mo,
mommra ha mmɛgye!"

7 Enti, Kiriat-Yearimfoɔ bɛgyee Awurade Apam
Adaka no. Wɔde kɔɔ Abinadab efie a ɛda bepɔ
nkyɛn baabi. Ɛhɔ na wɔdwiraa ne babarima Eleasa
sɛ ɔnhwɛ so. **2** Apam Adaka no kyɛree yie wɔ Kiriat-
Yearim. Ɛdii mfirinhyia aduonu wɔ hɔ. Saa ɛberɛ
no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ na ayɛ sɛ
Awurade agya wɔn. **3** Na Samuel ka kyerɛɛ Israelfoɔ
nyinaa sɛ, "Sɛ mode mo akoma nyinaa resane
akɔ Awurade nkyɛn deɛ a, ɛnneɛ, montwe mo ho
mfiri ananafoɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi
mo adwene pi sɛ mobɛyɛ ɔsetie ama Awurade, na
monsom ɔno nko, na ɔbɛgye mo afiri Filistifoɔ
nsam." **4** Enti, Israelfoɔ no too Baalim ne Astoret
guiɛ, somm Awurade nko. **5** Afei, Samuel ka kyerɛɛ
Israelfoɔ no nyinaa sɛ, "Mo nyinaa mommra Mispa,
na memmɔ Awurade mpaeɛ mma mo." **6** Enti,
wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn nyankomadeɛ
mu no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu, na wɔhwie
guu Awurade anim. Wɔdii abuada ɛda no, na wɔkaa
nokorɛ sɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Enti, Mispa hɔ
na Samuel bɛyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ. **7** Ɛberɛ a
Filistifoɔ sodifoɔ no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho
ano wɔ Mispa no, wɔboaboaa wɔn akodɔm ano, tu
teneeɛ. Na Israelfoɔ no tee sɛ Filistifoɔ no rebɛn wɔn
no, wɔn akoma tuu yie. **8** Wɔdwane toaa Samuel
sɛ, "Srɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, na ɔnnye yɛn
mfiri Filistifoɔ nsam." **9** Enti, Samuel faa odwan

ba a ɔnyiniiɛ de ne mua no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa
Awurade. Ɔsrɛɛ Awurade maa Israelfoɔ, na Awurade
tieeɛ. 10 Ɛberɛ a Samuel gu so rebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no,
Filistifoɔ no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso, Awurade de
aprannaa nne a emu yɛ duru yie kasa firi soro, maa
basabasayɛ sii Filistifoɔ no mu, maa Israelfoɔ no
dii wɔn so nkonim. 11 Israel mmarima pamoo wɔn
firi Mispa, kɔsii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu ɛkwan
so. 12 Ɛnna Samuel faa ɔboɔ kɛseɛ bi de sii Mispa
ne Sen ntam. Na ɔtoo no edin Ebeneser a aseɛ ne
"Ɔboa boɔ" na ɔkaa sɛ, "Ɛha na Awurade aboa yɛn
abɛsi!" 13 Enti, wɔdii Filistifoɔ no so, na wɔantumi
ammɛgye Israelfoɔ nsase amfa wɔ ɛberɛ tenten bi
mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa
a ɛyɛ den no tiaa Filistifoɔ. 14 Na Israel nkuro a
ɛbɛn Ekron ne Gat no a na Filistifoɔ no agyegye no.
Wɔde asase a aka a Filistifoɔ no agyegyeɛ no kaa ho.
Ɛmaa asomdwoeɛ baa Israel ne Amorifoɔ ntam saa
ɛberɛ no. 15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ
ne nkwa nna a aka nyinaa. 16 Afe biara, na ɔtu kwan
kyinkyini bu atɛn wɔ n'asɛnniiɛ. Ɔfiri aseɛ wɔ Bet-
El de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Ɔbuu Israelfoɔ
atɛn wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. 17 Afei, na ɔsane
ba ne kurom Rama bɛdi nsɛm wɔ hɔ nso. Na Samuel
sii afɔrebukyia wɔ Rama de maa Awurade.

8 Samuel bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarima
sɛ wɔnyɛ Israel atemmufoɔ. 2 N'abakan no din
de Yoɛl ɛnna ne ba a ɔtɔ so mmienu no din de
Abiya. Na wɔyɛ atemmufoɔ wɔ Beer-Seba. 3 Nanso,
na ne mmammarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ
sikaniberɛɛ. Wɔgyegyee adanmudeɛ, buu ntɛnkyea.
4 Enti, Israel mpanimfoɔ nyinaa hyiaa Samuel
wɔ Rama ne no bɛdii saa asɛm yi ho nkɔmmɔ.
5 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Woabɔ akɔkoraa, na wo
mmammarima nso nnante w'akwan so; enti, si
ɔhene na ɔnni yɛn anim sɛdeɛ aman bebree yɛ noɔ
no." 6 Wɔn abisadeɛ no anyɛ Samuel dɛ enti, ɔkɔɔ
Awurade anim kɔbisaa akwankyerɛ. 7 Na Awurade
ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Tie nsɛm a ɔmanfoɔ no reka
kyerɛ wo no na yɛ. Ɛnyɛ wo na wɔapo, na mmom,
me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so ɔhene bio. 8
Ɛfiri ɛberɛ a meyii wɔn firi Misraim no bɛsi ɛnnɛ
yi no, wɔakɔ so apo me akɔdi anyame foforɔ akyi;
na ɛnnɛ yi, saa ara na wɔde reyɛ wo. 9 Ɛno enti,
tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ aniberɛɛ so, na ma
wɔnhunu ɛkwan a ɔhene a ɔrebɛdi wɔn so no de
wɔn bɛfa so." 10 Enti, Samuel kaa Awurade kɔkɔbɔ
no kyerɛɛ nnipa no. 11 "Sei na ɔhene ne mo bɛtena.
Ɔhene bɛtwe mo mmammarima akɔfra n'asradɔm
mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam
anim. 12 Ebinom bɛyɛ n'akodɔm mu asahene, na
ebinom nso ayɛ nkoa mu asomfoɔ. Wɔbɛhyɛ ebinom
ma wɔafuntum n'afuo, na wɔatwa n'afudeɛ, na
afoforɔ ayɛ n'akodeɛ ne ne teaseɛnam ho nneɛma.
13 Ɔhene no bɛgye mo mmammaa afiri mo nsam, na
wahyɛ wɔn ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane,
na wɔayɛ nnuhwam nso ama no. 14 Ɔbɛgye mo
mfuo ne mo bobe mfuo ne mo ngo mfuo a ɛyɛ no
afiri mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfoɔ.
15 Ɔbɛgye mo mfudeɛ mu nkyɛmu edu mu baako,
na wakyekyɛ ama n'adwumayɛfoɔ ne n'asomfoɔ.
16 Ɔbɛpɛ sɛ ɔbɛnya mo mfenaa ne nkoa, na wagye
mo anantwie papa ne mo mfunumu de wɔn ayɛ
n'adwuma. 17 Ɔbɛgye mo nnwan mu nkyɛmu edu
mu baako na moayɛ n'asomfoɔ. 18 Sɛ ɛda no duru a,
mobɛsrɛ ahomegyeɛ afiri saa ɔhene a morepɛ no
no nkyɛn, nanso Awurade remmoa mo." 19 Nanso,
ɔmanfoɔ no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asɛm a wɔkaeɛ
ara ne sɛ, "Sɛ ɛte sɛn koraa a, yɛpɛ ɔhene. 20 Yɛpɛ
sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn
ɔhene bɛdi yɛn so, na wadi yɛn anim akɔ ɔko." 21
Enti, Samuel kaa asɛm a nkurɔfoɔ no ka kyerɛɛ
no no kyerɛɛ Awurade, 22 na Awurade buaa sɛ, "Yɛ
deɛ wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei,
Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9 Ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din
de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ
Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat
fie ne Afia abusua mu. 2 Na ne babarima Saulo
ho yɛ fɛ yie sene obiara wɔ Israel. Na ɔware sene
obiara firi n'abati kɔsi ne tiri so wɔ asase no so. 3
Ɛda bi Kis mfunumu yeraeɛ, na ɔka kyerɛɛ Saulo sɛ,
"Fa asomfoɔ no mu baako, na wone no nkɔhwehwɛ
mfunumu no." 4 Enti, Saulo faa asomfoɔ no mu
baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔ asase, Salisa asase,
Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso
wɔanhunu mfunumu no baabiara. 5 Na wɔduruu
Suf mansini mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a ɔka
ne ho no sɛ, "Bra, ma yɛnsane nkɔ baabi a yɛfiri
baeɛ, na ebia, m'agya agyae mfunumu no ho dwene,
ɛredwene yɛn ho mmom." 6 Nanso, ɔsomfoɔ no
buaa sɛ, "Manya adwene bi, Onyame onipa bi te
kuro yi mu a wɔbu no yie. Na asɛm biara a ɔbɛka
nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ seesei ara, ebia ɔbɛtumi
akyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛfa." 7 Saulo buaa no
sɛ, "Yɛnni hwee a yɛbɛtumi de akyɛ saa ɔbarima
no, yɛn nnuane mpo asa, yɛnni biribiara a yɛde
bɛma no." 8 Ɔsomfoɔ no buaa no bio sɛ, "Hwɛ!
Mewɔ dwetɛ gram mmiɛnsa. Yɛbɛtumi de ama no,
na yɛahwɛ deɛ ɛbɛsie." 9 (Saa ɛberɛ no, sɛ nnipa
rekɔbisa Onyankopɔn hɔ adeɛ a, wɔka sɛ, "Momma
yɛnkɔbisa ademuhununi" ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na
wɔfrɛ adiyifoɔ ademuhunufoɔ.) 10 Saulo penee so
ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ no sɛ, "Ɛyɛ, ma yɛnsɔ nhwɛ!"
Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu
no so. 11 Wɔreforo bepɔ bi akɔ kuro no mu no,
wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo
ne ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn sɛ "Ademuhununi
no wɔ ha ɛnnɛ?" 12 Wɔbuaa sɛ, "Aane. Momfa
ɛkwan yi so tee, na mobɛhunu sɛ ɔte kuro no apono

ano hɔ. Ɔrebɛduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛbɔ
ɔmanfoɔ afɔdeɛ no bi wɔ bepɔ no so hɔ. 13 Monka
mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔ no so
akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi sɛ ɔbɛhyira
aduane no so." 14 Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na
wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyerɛ
wɔn so a ɔrekɔforo bepɔ no. 15 Na Awurade aka
akyerɛ Samuel, ɛda a atwam no sɛ, 16 "Ɔkyena
sɛsɛɛ, mɛsoma obi afiri Benyamin asase so. Sra no
ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ kannifoɔ.
Ɔbɛgye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔborɔ
ahwɛ me nkurɔfoɔ, na mate wɔn sufrɛ." 17 Ɛberɛ
a Samuel hunuu Saulo ara pɛ, Awurade kaa sɛ,
"Yei ne ɔbarima a mekaa ne ho asɛm kyerɛɛ wo
no. Ɔno na ɔbɛdi me nkurɔfoɔ so no." 18 Ɛhɔ
ara, Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpono no
ano kɔbisaa no sɛ, "Wobɛtumi akyerɛ me baabi a
ademuhununi no fie wɔ anaa?" 19 Samuel buaa
sɛ, "Mene adehunumuni no. Di m'anim ɛkan wɔ
bepɔ no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdeɛ hɔ, na yɛn
nyinaa bɛdidi wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ wo deɛ wopɛ
sɛ wohunu, na magya wo ɛkwan. 20 Na mfunumu a
wɔyeraeɛ nnansa ne ɛnnɛ no, mma wɔn ho asɛm
nha wo koraa, ɛfiri sɛ, wɔahunu wɔn. Na mepɛ sɛ
meka kyerɛ wo sɛ, Israel anidasoɔ nyinaa yɛ wo ne
wo fiefoɔ." 21 Saulo buaa sɛ, "Mefiri Benyamin a
ɛyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuo no mu. Na
me fie nso yɛ ketewa koraa wɔ Benyamin mmusua
no nyinaa mu. Na adɛn enti na woka yei kyerɛ
me?" 22 Enti, Samuel de Saulo ne ne ɔsomfoɔ no
baa asa so hɔ. Ɔmaa wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afrɛ
wɔn no ɛpono ti, de hyɛɛ wɔn animuonyam wɔ
nnipa dodoɔ bɛyɛ sɛ aduasa no anim. 23 Samuel
ka kyerɛɛ osoodoni no sɛ, "Fa ɛnam sini a mede
maa wo no bra, deɛ wɔde asie ama deɛ wɔrehyɛ
no animuonyam no." 24 Enti, osoodoni no de ba
bɛtoo Saulo anim. Samuel kaa sɛ, "Di deɛ wɔde
asi w'anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto
nsa afrɛ afoforɔ yi." Enti Saulo ne Samuel didiiɛ.
25 Apontoɔ no akyi a wɔsane baa kuro no mu no,
Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kɔsiesie daberɛ
maa no. 26 Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo
nkyɛn kɔfrɛɛ no sɛ, "Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa ɛberɛ yi
wonam ɛkwan so." Enti, Saulo siesiee ne ho na ɔne
Samuel nyinaa bɔɔ mu firii efie hɔ. 27 Wɔduruu
kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne
ɔsomfoɔ no nni wɔn ɛkan. Ɔsomfoɔ no kɔɛɛ no,
Samuel kaa sɛ, "Tena ha, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de
nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo."

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu
Saulo tirim, fee n'afono ho, kaa sɛ, "Mereyɛ
yei de akyerɛ sɛ Awurade apa wo sɛ ɔkannifoɔ
ama ne ɔman Israel. 2 Sɛ wogya me ha ɛnnɛ na
worekɔ a, wobɛhyia mmarima baanu wɔ baabi a
ɛbɛn Rahel ɛda a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn Benyamin hyeɛ
no. Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, 'Mfunumu a motuu ho
anammɔn kɔhwehwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti,
seesei, w'agya agyae wɔn ho dwene, na mmom,
mo ho na ɔredwene. Ɔtaa bisa sɛ, "Obi ahunu me
babarima no anaa?"' 3 "Moduru dua kɛseɛ bi a
ɛsi Tabor ho a mobɛhyia mmarima baasa bi a
wɔfiri Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so
mmirekyie mma mmiɛnsa, ɔbaako nso so burodo
mua mmiɛnsa ɛnna deɛ ɔka ho no nso so nsã aboa
nwoma kotokuo baako. 4 Wɔbɛkyea mo, na wɔama
mo burodo mua mmienu, na ɛsɛ sɛ mogye firi
wɔn nkyɛn. 5 "Na sɛ moduru Onyankopɔn kokoɔ
a ɛwɔ Gibea a Filistifoɔ akodɔm abɔ kyɛmpem wɔ
hɔ no a, mobɛhunu adiyifoɔ asafodɔm sɛ wɔfiri
afɔrebukyia a ɛwɔ bepɔ no so hɔ resiane ba. Ɛhɔ
na mobɛhyia adiyifoɔ asafo a wɔresiane firi bepɔ
no so hɔ reba na bɛnta ne mpintin ne mmɛn ne
nsankuo di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm. 6 Saa ɛberɛ
no, Awurade Honhom bɛba wo so wɔ tumi mu, na
wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobɛsakyera ayɛ onipa
foforɔ. 7 Saa nsɛnkyerɛnneɛ yi akyi no, yɛ deɛ
wogye di sɛ ɛyɛ biara, na Onyankopɔn bɛka wo
ho. 8 Afei, siane di m'anim kɔ Gilgal na kɔtwɛn
me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na
yɛabɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na sɛ
meduru hɔ a, mɛkyerɛ wo deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ bio." 9
Saulo danee ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn
sesaa n'akoma, na Samuel nsɛnkyerɛnneɛ nyinaa
baa mu da no. 10 Ɛberɛ a Saulo ne ne ɔsomfoɔ no
duruu Gibea no, wɔhunuu sɛ adiyifoɔ no reba. Afei
Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ
aseɛ hyɛɛ nkɔm. 11 Ɛberɛ a ne nnamfonom tee
saa asɛm yi no, wɔteaam sɛ, "Asɛm bɛn na moreka
yi? Saulo nso abɛyɛ nkɔmhyɛni? Ɛyɛɛ dɛn na Kis
babarima tumi bɛyɛɛ nkɔmhyɛni?" 12 Nanso, ɛhɔni
bi kaa sɛ, "Sɛdeɛ n'agya te deɛ, ɛmfa ho; obiara
tumi bɛyɛ nkɔmhyɛni." Enti, ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ sɛ,
"Enti, Saulo nso abɛyɛ nkɔmhyɛni?" 13 Saulo gyaee
nkɔmhyɛ no, ɔforo bepɔ no kɔɔ afɔrebukyia no so.
14 Ɔduruu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no sɛ, "Ɛhefa na
wokɔeɛ a dadaada yɛnhunuu wo yi?" Saulo buaa
sɛ, "Yɛkɔhwehwɛɛ mfunumu a wɔayera no, nanso
yɛanhunu wɔn. Ɛno enti, yɛkɔɔ odiyifoɔ Samuel
nkyɛn kɔbisaa no baabi a wɔwɔ." 15 Ne wɔfa no
bisaa sɛ, "Saa? Na asɛm bɛn na ɔkaeɛ?" 16 Saulo
buaa sɛ, "Ɔkaa sɛ, wɔahunu mfunumu no." Nanso,
Saulo anka ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no
ngo sɛ wɔbɛsi no ɔhene. 17 Samuel frɛɛ Israelfoɔ
nyinaa baa Awurade anim wɔ Mispa, 18 na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn,
seɛ nie, 'Mede Israelfoɔ firi Misraim baeɛ, na megyee
mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔdi mo nya no
nyinaa ase.' 19 Nanso, ɛwom sɛ mayɛ bebree ama
mo deɛ, nso moapo me aka sɛ, 'Yɛpɛ ɔhene.' Enti,
afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra
Awurade anim." 20 Samuel maa Israel mmusuakuo

nyinaa baeɛ no, Benyamin abusuakuo na wɔyii
wɔn. 21 Afei ɔmaa Benyamin abusuakuo no mu
mmusua nyinaa baa Awurade anim na wɔyii Matri
abusua, ɛnna awieeɛ no wɔyii Kis babarima Saulo.
Na wɔhwehwɛɛ no no, na wɔnhunu baabi a wafa. 22
Enti, wɔbisaa Awurade sɛ, "Na ɔwɔ he?" Na Awurade
buaa sɛ, "Aane, ɔde ne ho ahinta nneɛma mu." 23
Enti, wɔtuu mmirika kɔfaa no baeɛ. Na ɔbɛgyinaa
nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.
24 Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, "Ɔbarima a
Awurade apa no sɛ mo ɔhene nie. Obiara nni Israel
ha a ɔne no sɛ." Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so sɛ,
"Ɔhene nkwa so!" 25 Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a
ɛbata saa ahennie no ho kyerɛɛ nnipa no. Ɔtwerɛ
guu nwoma mmobɔeɛ so, de kɔtoo Awurade anim.
Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma wɔkɔɔ wɔn
afie. 26 Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea na nnipakuo
bi a Onyankopɔn aka wɔn akoma de wɔn ho bɛbɔɔ
no. 27 Nanso, amumuyɛfoɔ bi kaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn
na saa onipa yi atumi agye yɛn?" Wɔsopaa no a
wɔammrɛ no akyɛdeɛ biara. Nanso Saulo ammua
wɔn.

11 Ɛbɛyɛ bosome akyi, Amonhene Nahas dii
n'akodɔm anim bɛtoaa Israel kuropɔn Yabes
Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoeɛ. Wɔsrɛɛ
sɛ, "Momma yɛne mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ mo
asomfoɔ." 2 Nahas kaa sɛ, "Ɛyɛ, na adeɛ baako
pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, mɛtu obiara ani
nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase." 3 Na
Yabes mpanin no buaa sɛ, "Ma yɛn nnanson, na
yɛmfa nsoma abɔfoɔ mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn
abusuafoɔ amma ammɛgye yɛn deɛ a, yɛbɛpene wo
nhyehyɛeɛ no so." 4 Abɔfoɔ no bɛduruu Gibea a
ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ
ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa suiɛ. 5 Saa ɛberɛ no, na
Saulo refuntum n'afuo. Na ɔbaa efie no, ɔbisaa sɛ,
"Ɛdeɛn asɛm na asie? Adɛn enti na nisuo abu obiara
kɔn yi?" Enti, wɔbɔɔ asɛm a ɛfiri Yabes hɔ aba no
ho amannee. 6 Onyankopɔn honhom bɛsii Saulo
so dendeenden. Na ne bo fuu yie. 7 Ɔfaa anantwie
mmienu, twitwaa wɔn asinasini, na wɔmaa abɔfoɔ
no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkratoɔ yi kaa ho
sɛ, "Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko
no, saa ara na ne nantwie bɛyɛ!" Na Awurade maa
nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, wɔn nyinaa
bɛboaa wɔn ho ano. 8 Ɛberɛ a Saulo boaa wɔn ano
wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodoɔ
yɛ ɔpehasa ne Yudafoɔ a wɔn dodoɔ yɛ ɔpeduasa. 9
Enti, Saulo somaa abɔfoɔ no ma wɔsane wɔn akyi
kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɔkyena awia
prɛmtoberɛ mu, yɛbɛyi mo afiri mo ahokyere no
mu." Abɔfoɔ no duruu kuro no mu no, anigyeɛ
bunkam faa hɔ. 10 Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn
atamfoɔ no sɛ, "Ɔkyena yɛbɛba mo so, na deɛ mopɛ
no, monyɛ yɛn." 11 Nanso, ansa na adeɛ rebɛkye
no, na Saulo aduru hɔ dada. Ɔkyekyɛɛ n'akodɔm
no mu akuo mmiɛnsa. Ɔto hyɛɛ Amonfoɔ no so
mpofirim, kunkumm wɔn anɔpa mu no nyinaa.
Wɔn akodɔm nkaeɛ no bɔ hwetee baabiara a obi
mpo nhunu sɛ wɔn mu baanu bi gyina baabi. 12
Afei, nnipa no teaam frɛɛ Samuel sɛ, "Nnipa a wɔka
sɛ ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so ɔhene no wɔ he? Momfa
wɔn mmra na yɛnkum wɔn." 13 Nanso, Saulo buaa
sɛ, "Wɔrenkum obiara ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, Awurade agye
Israel ɛnnɛ." 14 Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
"Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi Saulo
ahennie no so dua." 15 Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal,
na wɔhyɛɛ Saulo sahenekyɛ wɔ Awurade anim. Na
wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa Awurade, na Saulo
ne Israelfoɔ nyinaa ani gyeeɛ.

12 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio sɛ, "Deɛ
mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama mo ɔhene. 2
Matwa me mmammarima ho ayi no, na megyina ha
sɛ akɔkoraa tidwono. Masom sɛ mo ɔkannifoɔ firi
me mmɔfraase. 3 Afei, monka nkyerɛ me, ɛberɛ
a megyina Awurade ne deɛ wɔasra no wɔ ne din
mu anim yi, hwan nantwie anaa n'afunumu na
mawia? Masisi mo mu bi pɛn anaa? Madi mo nya
pɛn anaa? Magye adanmudeɛ bi pɛn anaa? Sɛ mayɛ
bɔne bi a, monka nkyerɛ me, na mɛtenetene deɛ
manyɛ no yie." 4 Wɔbuaa sɛ, "Dabi, wonsisii yɛn,
na wonnii yɛn nya ɛkwan biara so, na wonnyee
adanmudeɛ fua pɛ mpo." 5 Samuel kaa sɛ, "Awurade
ne ne onipa a wɔasra no no yɛ m'adansefoɔ sɛ
morentumi nka sɛ mabɔ mo korɔno." Wɔn nyinaa
kaa sɛ, "Ampa ara, ɛyɛ nokorɛ!" 6 Samuel toaa so
sɛ, "Ɛyɛ Awurade na ɔyii Mose ne Aaron. Ɔno na
ɔyii mo agyanom firii Misraim asase so. 7 Seesei,
monnyina ha dinn wɔ Awurade anim ɛberɛ a megu
so rekaakae mo nneɛma akɛseɛ a Awurade ayɛ ama
mo ne mo agyanom no. 8 "Ɛberɛ a na Israelfoɔ wɔ
Misraim na wɔsu frɛɛ Awurade no, ɔsomaa Mose
ne Aaron sɛ, wɔnnyi wɔn mfiri Misraim, na wɔmfa
wɔn mmra saa asase yi so. 9 "Nanso, ankyɛre biara
na nnipa no werɛ firii Awurade, wɔn Onyankopɔn,
enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ Hasor akodɔm sahene no ne
Filistifoɔ ne Moabhene dii wɔn so. 10 Afei, wɔsu
frɛɛ Awurade bio, na wɔpaee mu kaa wɔn bɔne sɛ,
'Yɛayɛ bɔne sɛ yɛatwe yɛn ho afiri Awurade ho,
na yɛresom ahoni Baalim ne Astoret. Na sɛ wogye
yɛn firi yɛn atamfoɔ nsam a, yɛbɛsom wo, na wo
nko ara na yɛbɛsom.' 11 Na Awurade somaa Yerub-
Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ɔgyee mo firii
mo atamfoɔ nsam na mobɛtenaa asomdwoeɛ mu.
12 "Nanso, mosuroo Amonfoɔ ɔhene Nahas enti,
moka kyerɛɛ me sɛ, 'Dabi, yɛrepɛ ɔhene ama wadi
yɛn so'—nanso na Awurade mo Onyankopɔn yɛ mo
so ɔhene. 13 Afei, mo ɔhene a moayi no nie; deɛ
mobisaeɛ no. Hwɛ, Awurade ayɛ mo apɛdeɛ ama mo.
14 Sɛ mosuro Awurade, na mosom no, tie n'asɛm, na

sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi
mo so no nyinaa di Awurade, mo Onyankopɔn akyi
a, biribiara bɛyɛ yie. 15 Na sɛ moantie Awurade, na
motia ne mmara a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so sɛdeɛ
ɛyɛɛ mo agyanom so no. 16 "Enti afei, monnyina
hɔ dinn, na monhwɛ ade kɛseɛ a Awurade rebɛyɛ.
17 Monim sɛ saa ɛberɛ yi a ɛyɛ ayuotwaberɛ yi,
osuo nntɔ. Mɛma Awurade adwa aprannaa na ama
osuo atɔ. Afei mobɛhunu bɔne a moyɛeɛ sɛ mobisaa
ɔhene no." 18 Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ Awurade, na ɛda
no ara, Awurade dwaa aprannaa, tɔɔ osuo. Nnipa
no nyinaa suroo Awurade ne Samuel. 19 Nnipa
no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Bɔ Awurade, wo
Onyankopɔn, mpaeɛ ma w'asomfoɔ sɛdeɛ yɛrenwuo,
na yɛrenyɛ bɔne nka yɛn bɔne ahodoɔ nyinaa ho
sɛ yɛabisa ɔhene." 20 Samuel buaa sɛ, "Monnsuro.
Moayɛ saa bɔne yi nyinaa bi deɛ, nanso monnnane
mo ani mfiri Awurade so, na momfa mo akoma
nyinaa nsom Awurade. 21 Monnsane nkɔdi ahoni
huhuo a wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi
nnye mo nkwa no akyi, ɛfiri sɛ, wɔn ho nni mfasoɔ.
22 Esiane ne din kɛseɛ no enti, Awurade rempo ne
nkurɔfoɔ. Awurade afa mo sɛ n'ankasa n'adeɛ. 23 Na
me deɛ, merenyɛ bɔne ntia Awurade sɛ meremmɔ
mpaeɛ mma mo. Na mɛkɔ so akyerɛ mo papa ne
bɔne. 24 Nanso, monhwɛ sɛ mobɛsuro Awurade na
moasom no nokorɛm. 25 Na sɛ mokɔ so yɛ bɔne a,
wɔbɛsɛe mo ne mo ɔhene nyinaa."

13 Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan
mmienu. 2 Saulo yii akodɔm sononko bi a wɔn
dodoɔ yɛ mpensa firii Israel, na ɔmaa nkaeɛ no
kɔɔ efie. Ɔfaa akodɔm no mu mpenu kaa ne ho, de
wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔ nsase a ɛwɔ Bet-El no so.
Akodɔm apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan
ho kɔɔ Gibea wɔ Benyamin asase so. 3 Yei akyi no,
ankyɛre, Yonatan kɔtuaa Filistifoɔ asraafoɔ no dii
wɔn so wɔ Geba. Asɛm no trɛɛ ntɛm so wɔ Filistifoɔ
no mu. Enti Saulo hyɛn torobɛnto wɔ Israel nyinaa
sɛ, "Hebrifoɔ, monsɔre!" 4 Israelfoɔ nyinaa tee
sɛ Saulo atɔre Filistifoɔ asraafoɔ a wɔwɔ Geba no
ase, na ne saa enti, Israelfoɔ ho ayɛ Filistifoɔ no
ahi. Enti, Israel akodɔm no nyinaa boaa wɔn ho
ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal. 5 Filistifoɔ boaboaa
asraadɔm kɛseɛ pa ara ano a wɔkura nteaseɛnam
mpensa, apɔnkɔsotefoɔ mpem nsia ne akodɔm a
wɔn dodoɔ te sɛ mpoano anwea ano. Wɔkyeree
sraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apueeɛ fam. 6
Ɛberɛ a Israel mmarima no hunuu atamfoɔ no
akodɔm mpempem no, wɔn ho dwodwoeɛ enti,
wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ akɔsuma wɔn ho wɔ abodan,
mmena, abotan, aboda ne nsukoraeɛ mu. 7 Ebinom
twaa Asubɔnten Yordan dwane kɔɔ Gad ne Gilead
asase so. Saa ɛberɛ no, na Saulo wɔ Gilgal a ne
mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopoɔ ne suro
mu. 8 Ɔdii nnanson wɔ hɔ sɛdeɛ Samuel hyɛɛ no sɛ
ɔnni no; nanso, Samuel deɛ, wamma Gilgal, na Saulo
hunuu sɛ mmarima no rebɔ pete. 9 Enti, ɔhyɛɛ
sɛ, "Momfa ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no
mmrɛ me." Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no.
10 Ɔrewie afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, na Samuel kɔduruu
hɔ. Enti, Saulo pue kɔhyiaa no maa no akwaaba. 11
Samuel bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yi?" Saulo
buaa sɛ, "Mehunuu sɛ mmarima no rehwete, na
womma no, na Filistifoɔ no nso reboa wɔn ho
ano wɔ Mikmas no, 12 medwenee sɛ, 'Afei deɛ,
Filistifoɔ no bɛsiane abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso
memmisaa Awurade nkyɛn adom.' Enti, metee nka
sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ansa na woaba." 13
Na Samuel kaa sɛ, "Woadi nkwaseasɛm. Woanni
mmara a Awurade, wo Onyankopɔn, hyɛɛ wo no so.
Sɛ wodii so a, anka ɔbɛtim w'ahennie ase wɔ Israel
afebɔɔ. 14 Na seesei, w'ahennie no rentim. Awurade
apɛ ɔbarima bi a ɔyɛ n'akoma apɛdeɛ na wɔayi no
sɛ ne nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ, ɛfiri sɛ, woanni Awurade
mmara no so." 15 Na Samuel firii Gilgal kɔɔ ne
baabi na akodɔm no nkaeɛ no ne Saulo kɔhyiaa
atamfoɔ no. Wɔfiri Gilgal kɔɔ Gibea a ɛwɔ Benyamin
asase so. Saulo kanee mmarima a na wɔka ne ho
no, na wɔn ano si aha nsia. 16 Na Saulo ne ne
babarima Yonatan ne mmarima a ɛka ne ho no te
Geba a ɛbɛn Gibea wɔ Benyamin asase so. Saa ɛberɛ
no na Filistifoɔ no akyere sraban wɔ Mikmas. 17
Ntohyɛsofoɔ akuo mmiɛnsa firii Filistifoɔ sraban
mu. Ekuo baako de n'ani kyerɛɛ Ofra ɛkwan so, kɔɔ
Sual mpɔtam hɔ. 18 Afoforɔ faa Bet-Horon kwan
so ɛnna wɔn a wɔka ho nso faa ɛhyeɛ a ɛkyerɛ
Seboim bɔnhwa no kwan so, kɔɔ ɛserɛ so fam. 19
Saa ɛberɛ no, na ɔtomfoɔ biara nni Israel asase no
so baabiara. Filistifoɔ no amma atomfoɔ no kwan,
ɛfiri sɛ, wosusuu sɛ atomfoɔ no bɛbɔ akofena ne
mpea ama Hebrifoɔ no. 20 Enti, na Israelfoɔ no
nyinaa kɔ Filistifoɔ nkyɛn kɔse wɔn funtum nnadeɛ,
nsɔ, nkuma ne dɔtetuo nnadeɛ ano. 21 (Na wɔgye
funtum nnadeɛ ne asosɔ a wɔse no biara ho dwetɛ
gram nwɔtwe, na sɛ wɔse mmonnua anaa nnadeɛ a,
wogye dwetɛ gram ɛnan.) 22 Ɛno enti na Israelfoɔ
no mu biara nni akofena anaa pea, gye sɛ Saulo ne
Yonatan. 23 Saa ɛberɛ no mu, na Filistifoɔ asraafoɔ
no fa bi akɔ akɔfa tempɔn a ɛda Mikmas no.

14 Ɛda bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔsoa
n'akodeɛ sɛ, "Bra na yɛnkɔ baabi a Filistifoɔ
abɔ dɔmpem hɔ." Yonatan anka n'adwene ankyerɛ
n'agya. 2 Saa ɛberɛ no na Saulo ne ne mmarima
ahansia no akyere sraban wɔ Gibea nkwantia wɔ
ateaa dua a ɛwɔ Migron no ase. 3 (Onipa a na ɔka
Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade
ɔsɔfoɔ a na ɔhyɛ serekye asɔfotadeɛ no. Na Ahiya yɛ
Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na saa Ahitub
no nso yɛ Pinehas babarima a na ɔyɛ Eli nana nso.

Na Eli yɛ Awurade ɔsɔfoɔ a na ɔsom wɔ Silo.) Na
obiara nnim sɛ Yonatan afiri Israel sraban mu. **4**
Ansa na Yonatan bɛduru Filistifoɔ sraban mu no, na
ɛsɛ sɛ ɔsiane fa abotan mmepɔ mmienu bi a wɔfrɛ
no Boses ne Sene no ntam. **5** Ɔbotan a ɛtwere hɔ a
na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas anim, na deɛ
ɛwɔ anafoɔ fam no nso, na ɛkyerɛ Geba anim. **6**
Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔyɛ n'akodeɛsoafoɔ
no sɛ, "Ma yɛntwam nkɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn.
Ebia, Awurade bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, biribiara ntumi
nsi Awurade kwan. Ɔbɛtumi adi ɔko mu nkonim
a ɛmfa ho sɛ n'akodɔm dɔɔso anaa wɔsua." **7**
Aberanteɛ no kaa sɛ, "Yɛ deɛ wogye di sɛ ɛyɛ biara.
Gyinaeɛ biara a wobɛsie no, metaa w'akyi pintinn."
8 Yonatan kaa sɛ, "Ɛyɛ, yɛbɛtwam akɔ hɔ, na yɛama
wɔahunu yɛn. **9** Na sɛ wɔka sɛ, 'Monnyina baabi
a moaduru hɔ ara na anyɛ saa a, yɛbɛkum mo'
a, ɛnneɛ, yɛbɛgyina a yɛrenkɔ wɔn nkyɛn. **10** Na
sɛ wɔka sɛ, 'Momforo mmra mmɛko' a, ɛnneɛ,
yɛbɛforo akɔ ɔsoro. Ɛbɛyɛ Awurade nsɛnkyerɛnneɛ
sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim." **11**
Ɛberɛ a Filistifoɔ no hunuu sɛ wɔreba no, wɔteam
sɛ, "Monhwɛ o! Hebrifoɔ no na wɔreweawea afiri
wɔn abɔn mu no!" **12** Na wɔteam frɛɛ Yonatan sɛ,
"Foro bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!" Yonatan
ka kyerɛɛ n'akodeɛsoafoɔ no sɛ, "Bra; foro di
m'akyi na Awurade bɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn
so nkonim." **13** Enti, wɔde wɔn nsa mmienu ne
wɔn nan foroeɛ, na Yonatan ne n'akodeɛsoafoɔ
no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma
wɔtete kɔguiɛ. **14** Wɔkunkumm mmarima bɛyɛ
aduonu maa wɔn amu no dedaa asase no bɛyɛ sɛ
eka fa so. **15** Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifoɔ nsraadɔm
no wɔ sraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ɛkaa
ntohyɛsofoɔ no mpo. Ɛhɔ ara asase wosoeɛ, maa
obiara akoma tuiɛ. **16** Saulo awɛmfoɔ a wɔwɔ Gibea
no hunuu biribi a ɛyɛ wɔn nwanwa. Ɛno ara ne sɛ,
Filistifoɔ akodɔm no abɔ ahwete mmaa nyinaa. **17**
Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no sɛ,
"Monhwɛ akodɔm no mu nhwɛ sɛ obi nni hɔ anaa."
Wɔhwehwɛɛɛ hunuu sɛ Yonatan ne n'akodeɛsoafoɔ
no na na wɔnni hɔ. **18** Saulo ka kyerɛɛ Ahiya sɛ,
"Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra." (Saa ɛberɛ
no na ɛwɔ Israelfoɔ nkyɛn.) **19** Ɛberɛ a Saulo rekasa
akyerɛ ɔsɔfoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ sraban
no mu no ano den ara na ɛreyɛ. Enti, Saulo ka
kyerɛɛ ɔsɔfoɔ no sɛ, "Gyae! Ma yɛnkɔ." **20** Afei,
Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm
so, firii akono hɔ kɔhunuu sɛ, Filistifoɔ no atwa wɔn
ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa ayɛ
kitikiti ne basabasayɛ nko ara. **21** Mpo, Hebrifoɔ a na
wɔdɔm Filistifoɔ akodɔm no kɔdɔm Saulo, Yonatan
ne Israelfoɔ nkaeɛ no. **22** Saa ara na mmarima a na
wɔakɔtetɛ wɔ mmepɔ mu no hunuu sɛ Filistifoɔ no
redwane no, kaa wɔn so bi. **23** Enti, Awurade gyee
Israel ɛda no. Na ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen.
24 Afei, saa ɛda no na Israelfoɔ no abrɛbrɛ, ɛfiri sɛ,
na Saulo ama wɔaka ntam sɛ, "Nnome mmra obiara
a ɔbɛdidi ansa na onwunu atɔ, anaasɛ ansa matɔ
m'atamfoɔ no so were." Enti, obiara amfa hwee
anka n'ano ɛda mu no nyinaa, **25** ɛwom, wɔhunuu
sɛ ɛwoɔ kyɛm da fam wɔ kwaeɛ no ase. **26** Wɔamfa
wɔn nsa ansɔ ɛwoɔ no mu mpo, ɛfiri sɛ, na wɔn
nyinaa suro ntam a wɔaka no. **27** Nanso, na Yonatan
deɛ, ɔntee n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi
nuu ɛwoɔ kyɛm no mu, dii ɛwoɔ no bi. Ɔdi wieeɛ no,
ne ho baee no. **28** Nanso, mmarima no mu baako
hunuu no, ka kyerɛɛ no sɛ, "W'agya maa asraafoɔ
no kaa ntam a emu yɛ den sɛ, obiara a ɔbɛdidi ɛnnɛ
no, nnome bɛba ne so. Ɛno enti, na obiara ahodwo
no." **29** Na Yonatan teaam sɛ, "M'agya de ɔhaw
abɛto yɛn nyinaa so. Mmara a ɛte seyie no pira yɛn.
Monhwɛ sɛ ɛwoɔ kakra a mediiɛ yi, me ho asisi me
ho so. **30** Sɛ mmarima no nyaa ɛkwan dii nnuane
a wɔhunuu wɔ yɛn atamfoɔ no nkyɛn a, anka mo
ara mobɛhunu wɔn dodoɔ a yɛbɛkum aka ho." **31**
Nanso, ɛkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifoɔ no ɛda
mu no nyinaa firi Mikmas, kɔsii Ayalon. Na afei,
wɔbrɛbrɛɛ mmoroso. **32** Anwummerɛ no, wɔto guu
asadeɛ no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie
mma. Wɔkunkumm wɔn, wee wɔn ɛnam ne wɔn
mogya nyinaa fraeɛ. **33** Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo sɛ,
"Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne atia Awurade, ɛfiri
sɛ, wɔrewe ɛnam a mogya fra mu." Na Saulo kaa sɛ,
"Ɛyɛ bɔne pa ara. Mompire ɛboɔ kɛseɛ bi mmɛto ha.
34 Na afei monkɔ mmarima no mu nkɔka nkyerɛ
wɔn sɛ, 'Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha
mmɛkum wɔn na monsɔne wɔn mogya mfiri wɔn
mu. Monnnwe ɛnam a mogya da so wɔ mu mmfa
so nnyɛ bɔne nntia Awurade.'" Enti anadwo no,
asraafoɔ no de wɔn anantwie baeɛ, bɛkunkumm
wɔn wɔ hɔ. **35** Na Saulo sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de
maa Awurade, deɛ ɛdi ɛkan a ɔsiiɛ. **36** Na Saulo kaa
sɛ, "Momma yɛnkɔ Filistifoɔ no so anadwo yi, na
yɛnkɔsɛe wɔn ara nkɔsi ahemadakye a yɛrennya
wɔn mu baako koraa." Na wɔbuaa sɛ, "Biribiara a
wogye di sɛ ɛyɛ no, yɛbɛyɛ." Nanso, ɔsɔfoɔ no kaa sɛ,
"Momma yɛnni ɛkan mmisa Awurade ansa." **37** Enti,
Saulo bisaa Awurade sɛ, "Menkɔ so ntaa Filistifoɔ
no? Na wobɛboa yɛn ama yɛadi wɔn so anaa?"
Nanso, Awurade amma wɔn mmuaeɛ biara saa ɛda
no. **38** Enti, Saulo ka kyerɛɛ ntuanofoɔ no sɛ, "Biribi
atɔ kyima, enti mehwehwɛ m'asahene nyinaa. Ɛsɛ
sɛ yɛhunu bɔne a yɛayɛ ɛnnɛ. **39** Mede Awurade a
ɔyii Israel din ka ntam sɛ deɛ woayɛ bɔne no bɛwu,
mpo sɛ ɔyɛ me babarima Yonatan!" Na mmarimma
no mu baako mpo antumi anka hwee. **40** Afei,
Saulo ka kyerɛɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ, "Monnyina
nohoa; me ne me babarima Yonatan nso bɛgyina
ha." Nnipa no penee so. **41** Enti, Saulo bɔɔ Awurade,
Israel Onyankopɔn, mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade Israel
Onyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn deɛ ɔdi fɔ ne deɛ

ɔdi bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne no wɔ
nkurɔfoɔ no mu? Mfomsoɔ no bɛtɔɔ Yonatan ne
Saulo so, na nnipa no dii bem." **42** Na Saulo kaa sɛ,
"Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto."
Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ ɔdi fɔ. **43** Saulo bisaa
Yonatan sɛ, "Ka deɛ woayɛ kyerɛ me." Yonatan gye
too mu sɛ, "Mede ɛwoɔ kakra kaa m'ano. Ɛyɛ kakra
bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na yei yɛ owuo asɛm?"
44 Saulo kaa sɛ, "Aane, Yonatan, ɛsɛ sɛ wowuo. Sɛ
woanwu wɔ saa asɛm yi ho a, Onyankopɔn nka me
na menwu." **45** Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teaam
ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Enti, ɛfata sɛ Yonatan a ɔgyee
Israel ɛnnɛ no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Ɛberɛ
dodoɔ no a Awurade te aseɛ yi, ne tirinwi baako
koraa ho nka, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn afa ne so ayɛ
anwanwadeɛ ɛnnɛ." Enti, nnipa no gyee Yonatan,
na wɔankum no. **46** Na Saulo frɛɛ akodɔm no sɛ
wɔnntaa Filistifoɔ no so bio. Enti, Filistifoɔ no
sane kɔɔ efie. **47** Saulo nyaa Israel ahennwa no so
tenaeɛ a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfoɔ wɔ
afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba
ne Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a ɔkɔeɛ no, ɔdii
nkonim. **48** Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfoɔ so,
gyee Israelfoɔ firii wɔn afomfafoɔ nyinaa nsam. **49**
Na Saulo mmammarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-
Sua na ne mmammaa baanu nso ne Merab a ɔyɛ
panin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. **50** Na Saulo yere
din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene
din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima.
51 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner yɛ anuanom
a wɔyɛ Abiel mma. **52** Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa,
na Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti ɛberɛ biara
a Saulo bɛhunu aberanteɛ biara a ne bo yɛ duru na
ɔwɔ ahoɔden no, ɔtwe no de no fra n'akodɔm mu.

15 Ɛda koro bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Me na
Awurade somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ
Israel ɔhene. Afei tie nkra a ɛfiri Awurade nkyɛn
no. **2** Asɛm a Otumfoɔ Awurade seɛ nie, 'Me ne
Amalekfoɔ bɛdi wɔ deɛ wɔyɛ de tiaa Israelfoɔ ɛberɛ
a na wɔfiri Misraim reba no. **3** Enti, kɔ na kɔsɛɛ
Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne
mmaa, mmɔfra ne nkɔkoaa, anantwie ne nnwan,
nyoma ne mfunumu.'" **4** Enti, Saulo frɛɛ n'akodɔm
boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoɔ yɛ asraafoɔ
ɔpehanu ne ɔpedu nso a wɔfiri Yuda. **5** Saulo kɔɔ
Amalek kuropɔn no mu, kɔtɛɛ bɔnhwa no mu. **6** Na
ɔtoo Kenifoɔ no nkra sɛ, "Momfiri deɛ Amalekfoɔ
teɛ hɔ na mansɛe mo ne wɔn, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ no
firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yie." Enti,
Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no ho. **7**
Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsii
Sur wɔ Misraim apueeɛ fam. **8** Ɔkyeree Amalekfoɔ
ɔhene Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no
nyinaa. **9** Na Saulo ne n'akodɔm no anyɛ Agag bɔne
biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa
ne anantwie ne nnwan mma a wɔadodɔre sradeɛ
ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛee deɛ ɛho nni
wɔn mfasoɔ na ɛnni mu nyinaa. **10** Na Awurade ka
kyerɛɛ Samuel sɛ, **11** "Manu me ho sɛ masi Saulo
ɔhene, ɛfiri sɛ, wanni me nokorɛ, na afei wayɛ
n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm." Asɛm no haa Samuel,
na ɔsu frɛɛ Awurade anadwo mu no nyinaa. **12** Adeɛ
kyee no, Samuel sɔree ntɛm kɔhyiaa Saulo, nanso
obi ka kyerɛɛ no sɛ, "Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekɔsi
nkaeɛdum de ahyɛ ne ho animuonyam, na ɔfirii
hɔ kɔɔ Gilgal." **13** Na Samuel hunuu no akyire no,
Saulo kyeaa no anigyeɛ so sɛ, "Awurade nhyira wo.
Madi Awurade ahyɛdeɛ no so." **14** Samuel bisaa sɛ,
"Na adɛn ne nnwan ne anantwie su a mete yi?"
15 Saulo gye too mu sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ sɛ akodɔm no
amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no.
Nanso, wɔde yei rebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade, wo
Onyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no deɛ, yɛasɛe no."
16 Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Gyae! Tie asɛm
a Awurade ka kyerɛɛ me anadwo a atwam yi." Saulo
bisaa sɛ, "Ɛdeɛn asɛm?" **17** Samuel ka kyerɛɛ no
sɛ, "Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso ɛnyɛ wo na
wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? Awurade
asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. **18** Na ɔsomaa
wo sɛ kɔdi dwuma bi ma no, na ɔsee wo sɛ, 'Kɔ na
kɔsɛe amumuyɛfoɔ a ɛyɛ Amalekfoɔ no pasapasa,
kɔsi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dworobɛɛ.' **19** Adɛn enti
na woantie Awurade? Adɛn enti na mopere fom
nneɛma, na moyɛɛ deɛ Awurade kaa sɛ monnyɛ?" **20**
Saulo nso kaa no dendeenden sɛ, "Metiee Awurade.
Deɛ ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyɛɛ. Mede ɔhene
Agag sane baeɛ. Na wɔn a aka no deɛ, mesɛee wɔn
nyinaa. **21** Na m'akodɔm no nso de nnwan pa,
anantwie pa ne asadeɛ baeɛ sɛ wɔde rebɛbɔ afɔdeɛ
ama Awurade, wo Onyankopɔn wɔ Gilgal." **22** Na
Samuel buaa sɛ, "Ɛdeɛn na ɛsɔ Awurade ani: sɛ
wobɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne okum afɔdeɛ anaasɛ wobɛyɛ
ɔsetie ama Awurade nne? Osetie yɛ sene afɔrebɔ, sɛ
wobɛtie no no yɛ sene sɛ wɔde nnwennini akɛseɛ
sradeɛ bɛma. **23** Adɔnyɛ te sɛ bayie, ɛna asoɔden
nso te sɛ ahonisom. Esiane sɛ woapo Awurade asɛm
no enti, ɔno nso apo w'ahennie." **24** Na Saulo ka
kyerɛɛ Samuel sɛ, "Mayɛ bɔne. Manni Awurade
ahyɛdeɛ ne wo nkyerɛkyerɛ so. Na mesuro nnipa no
enti na meyɛɛ wɔn apɛdeɛ maa wɔn no. **25** Enti,
mesrɛ wo, fa me bɔne kyɛ me na wo ne me nkɔsom
Awurade." **26** Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Merensane
ne wo nkɔ. Woapo Awurade ahyɛdeɛ enti Awurade
nso apo w'ahennie!" **27** Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no,
Saulo sɔɔ n'atadeɛ mu pɛɛ sɛ ɔsane noɔ, na atadeɛ
no mu suaneeɛ. **28** Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ
ɛfiri ɛnnɛ, Awurade ate Israel ahemman mu afiri wo
ho de ama obi foforɔ a ɔyɛ sene wo. **29** Deɛ ɔyɛ Israel
Animuonyam no nni atorɔ na ɔnsesa n'adwene;
ɛfiri sɛ, ɔnnyɛ onipa na wasesa n'adwene." **30** Saulo
srɛɛ bio sɛ, "Menim sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ wo

sɛ, hyɛ me animuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne me
nkurɔfoɔ anim; wo ne me nkɔsom Awurade, wo
Onyankopɔn." 31 Enti, Samuel pene ne Saulo sane
kɔeɛ, na Saulo somm Awurade. 32 Afei, Samuel kaa
sɛ, "Fa ɔhene Agag brɛ me." Agag baa ne nkyɛn
gyidie mu, susuu sɛ ɛhɔ a wakɔ no deɛ, owuo apare
no. 33 Nanso, Samuel kaa sɛ, "Sɛdeɛ w'akofena akum
mmaa bi mmammarima no, wo nso wo maame bɛyɛ
ɔbaa a ɔnni ba." Enti, Samuel twitwaa Agag mu
nketenkete Awurade anim wɔ Gilgal. 34 Na Samuel
firi hɔ kɔɔ Rama ɛna Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea.
35 Samuel anhyia Saulo bio nanso ɔdii ne ho yea
bebree. Na ɛyɛɛ Awurade yea sɛ wasi Saulo ɔhene
wɔ Israel so.

16 Awurade bisaa Samuel sɛ, "Woadi Saulo ho
awerɛhoɔ sɛdeɛ ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel ɔhene. Fa
ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ
obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmammarima
no mu baako sɛ ɔnyɛ me ɔhene foforɔ." 2 Samuel
bisaa sɛ, "Mɛyɛ dɛn ayɛ yei? Sɛ Saulo te a ɔbɛkum
me." Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa nantwie ba
ka wo ho, na ka sɛ, maba sɛ merebɛbɔ afɔdeɛ ama
Awurade. 3 To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na
mɛkyerɛ wo ne mmammarima no mu deɛ wobɛsra
no ngo ama me." 4 Samuel yɛɛ deɛ Awurade kyerɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no. Ɛberɛ a ɔduruu Betlehem no, ɛhɔ
mpanimfoɔ no bɔɔ hu. Wɔbisaa no sɛ, "Wobaa no
asomdwoeɛ mu anaa?" 5 Samuel buaa sɛ, "Aane,
asomdwoeɛ mu. Merebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade.
Monnwira mo ho, na mommɛka me ho na yɛmmɔ."
Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima no
na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn afɔrebɔ no ase. 6 Wɔduruiɛ
no, Samuel hunuu Eliab na ɔdwenee sɛ, "Ampa, deɛ
Awurade asra noɔ no ni." 7 Nanso, Awurade ka
kyerɛɛ Samuel sɛ, "Nhwɛ n'ahoɔfɛ ne ne tenten,
ɛfiri sɛ, mapo no. Awurade nhwɛ nneɛma sɛdeɛ
nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ deɛ aniwa hunu, na
Awurade deɛ, ɔhwɛ akoma mu." 8 Na Yisai frɛɛ
Abinadab maa ɔtwaam Samuel anim. Nanso, Samuel
kaa sɛ, "Yei nyɛ deɛ Awurade ayi no." 9 Yisai maa
Sama twaam, nanso Samuel kaa sɛ, "Saa ara na
Awurade nyii yei." 10 Yisai maa ne mmammarima
baason bɛfaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no
sɛ, "Awurade nyii wɔn mu biara." 11 Enti, ɔbisaa
Yisai sɛ, "Mmammarima a wowɔ nyinaa ni anaa?"
Yisai buaa sɛ, "Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwɛ
nnwan." Samuel kaa sɛ, "Soma na wɔnkɔfa no mmra
seesei. Sɛ ɔmmaeɛ a, yɛrentena ase nnidi." 12 Enti,
Yisai soma ma wɔkɔfaa no baeɛ. Na ɔyɛ bɔkɔɔ a
ahoɔfɛ adware no na n'ani yɛ fɛ. Awurade kaa sɛ,
"Sɔre na sra no ngo. Ɔno nie." 13 Enti, Samuel faa
toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim.
Na, ɛfiri saa ɛda no, Awurade honhom baa Dawid so
wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama. 14 Saa ɛberɛ yi na
Awurade honhom afiri Saulo so. Na Awurade maa
ɔhaw honhom bɛhyɛɛ no ma. Ɛmaa ɔtenaa ase ehu
ne suro mu. 15 Ɛbaa saa no, Saulo asomfoɔ no bi
kyerɛɛ adwene bi sɛ, "Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
honhommɔne bi na ɛreha wo. 16 Sɛ saa a, ɛnneɛ,
momma yɛmpɛ sankubɔfoɔ papa bi, na sɛ honhom
no ba bɛha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo so
nnwom bɛdwodwo wo. Na ɛrenkyɛre, wo ho bɛtɔ wo
bio." 17 Saulo kaa sɛ, "Ɛyɛ asɛm papa. Monhwehwɛ
sankubɔni papa bi na momfa no mmra ha." 18
Asomfoɔ no mu baako ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Yisai a
ɔfiri Betlehem babarima baako nim sankuo bɔ yie.
Ɛnyɛ ɛno nko. Ɔyɛ ɔkokoɔdurufoɔ hoɔdenfoɔ, na
ɔyɛ ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberanteɛ a ne ho yɛ fɛ,
na Awurade ka ne ho." 19 Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ
Yisai hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo babarima Dawid
a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ no brɛ me." 20 Yisai penee so
de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu
a wɔahyehyɛ aduane ne nsã wɔ ne so ka ho. 21
Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ
Dawid asɛm yie, enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodeɛkurafoɔ
no mu baako. 22 Na Saulo too Yisai nkra sɛ, "Mesrɛ
wo, ma Dawid mmɛka m'adwumayɛfoɔ ho, ɛfiri sɛ,
mepɛ n'asɛm yie." 23 Na ɛberɛ biara a honhommɔne
a ɛfiri Onyankopɔn bɛba Saulo so abɛha no no,
Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na
honhommɔne no nso kɔ.

17 Afei, Filistifoɔ boaboaa wɔn akodɔm ano wɔ
Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree
sraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. 2
Saulo yɛɛ saa ara, boaboaa ne dɔm ano wɔ baabi a
ɛbɛn Ela bɔnhwa. 3 Filistifoɔ faa bepɔ baako, ɛna
Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn
ntam. 4 Ɔbarima tenten hoɔdenfoɔ bi a ne din de
Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no sraban mu
baeɛ. Na ne tenten bɛboro anammɔn nkron. 5 Na
ɔhyɛ kɔbere kyɛ, hyɛ kɔbere akotaadeɛ a akodeɛ
bobɔ mu, na emu duru yɛ dwetɛ kilogram aduonum
nson. 6 Na ne nan nso, kɔbere nkatanan kata ho
ɛna kɔbere pea nso sɛn n'akyi. 7 Na ne pea ano
dadeɛ no te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua mu tonton,
na ano dadeɛ no kari dwetɛ bɛyɛ kilogram nson.
Na ɛkyɛmkurani di n'anim. 8 Goliat bɛgyinaa hɔ
teaam guu Israelfoɔ no so sɛ, "Akodɔm yi nyinaa na
morebɛko anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmɛko
mma mo, na me nso mɛsi Filistifoɔ anan mu. Yɛbɛko
de awie asɛm no ka! 9 Sɛ mo onipa no tumi kum
me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ mekum no a, mobɛyɛ
yɛn nkoa." 10 Filistini no kaa sɛ, "Memmfa Israel
akodɔm nyɛ hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me
bɛko." 11 Ɛberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no
wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoeɛ. 12 Na Dawid yɛ
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ɔfiri
Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai
wɔ mmammarima baawɔtwe, na Saulo berɛ so no,
na wabɔ akɔkoraa a ne mfeɛ a wadi no kɔ anim

yie. **13** Na Yisai mmammarima mpanimfoɔ baasa
na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din
de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna deɛ ɔtɔ
so mmiɛnsa no din de Sama. **14** Dawid deɛ, na ɔno
ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii
Saulo akyi, **15** nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom
Saulo na wakɔhwɛ n'agya nnwan wɔ Betlehem
nso. **16** Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ
akodɔm n'anim anɔpa ne anwummerɛ, saa ara
adaduanan. **17** Ɛda koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Fa nkyeweɛ lita aduonu mmienu yi ne burodo
mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima. **18** Na fa
kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a
hwɛ sɛdeɛ wo nuanom mmarima no ho teɛ, na gye
krataa firi wɔn nkyɛn brɛ me. **19** Na Dawid nuanom
ne Israel akodɔm no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko
tia Filistifoɔ." **20** Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa
nnwan no maa odwanhwɛfoɔ bi na ɔfaa akyɛdeɛ no
kɔeɛ. Ɔduruu sraban mu hɔ ɛberɛ a na akodɔm no
rekɔ mpasua ahodoɔ no so. Wɔrekɔ no, na wɔreteam
reto ɔko nnwom. **21** Ankyɛre na Israel ne Filistifoɔ
no bɛnee wɔn ho a wɔdi nhwɛanimu. **22** Dawid gyaa
ne nneɛma maa akodeɛ sohwɛfoɔ no, yɛɛ ntɛm kɔɔ
akono hɔ kɔkyeaa ne nuanom. **23** Ɛberɛ a Dawid ne
wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfoɔ Goliat a
ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teateaa mu
kasatwie so kyerɛɛ Israel akodɔm no. **24** Ɛberɛ a
Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu
dwane kɔeɛ. **25** Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu
sɛ, "Woahunu ɔbrane no? Ɔba bɛkasa tiaa Israel da
biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma
obiara a ɔbɛtumi akum noɔ no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde
ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene
remma wɔntua ɛtoɔ biara a wɔgye no Israelman
mu." **26** Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho
no sɛ, "Ɛdeɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a ɔbɛkum
saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguaseɛ yi
afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi
a ɛsɛ sɛ ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm anim
ase?" **27** Wɔtii asɛm a wɔaka dada no mu kyerɛɛ no
sɛ, "Deɛ woate dada no yɛ nokorɛ. Ɛno na yɛbɛyɛ
ama onipa a ɔbɛkum ɔbrane no." **28** Ɛberɛ a Dawid
nua panin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa
no, ne bo fuu no, na ɔbisaa sɛ, "Adɛn enti na woaba
ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ ɛserɛ so no, wode wɔn
gyaa hwan? Menim sɛdeɛ wogye wo ho die ne sɛdeɛ
w'akomapirim teɛ. Ɔko yi hwɛ ara enti na wobaeɛ."
29 Dawid bisaa sɛ, "Mayɛ ɛdeɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa
mpo?" **30** Afei, ɔdanee ne ho ne afoforɔ kɔkasaeɛ.
Ɔde asɛm korɔ no ara baeɛ, na mmarima no buaa
no sɛdeɛ wɔaka dada no. **31** Asɛm a Dawid kaeɛ no
twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ,
enti ɔsoma kɔfrɛɛ no. **32** Dawid ka kyerɛɛ Saulo
sɛ, "Mma hwee nha wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi
akɔko." **33** Saulo buaa Dawid sɛ, "Nka ahohwisɛm!
Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa
nanso, ɔno deɛ, ɔyɛ ɔsraani firi ne mmɔfraase." **34**
Na Dawid ka tii mu sɛ, "Mahwɛ m'agya nnwan ara,
na sɛ gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere odwan ba
bi afiri nnwankuo no mu a, **35** mede abaa poriwa di
n'akyi gye aboa no firi n'anom. Na sɛ aboa no dane
n'ani ba me hɔ a, mesɔ n'abɔgye, kyere no, de abaa
poriwa no bɔ no, kum no. **36** Mayɛ saa akum gyata
ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini ɔbosonsomni no nso,
ɛfiri sɛ, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm ho fi.
37 Awurade a ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwerɛ
ano no, ɔno ara na ɔbɛgye me afiri Filistini yi
nsam." Saulo penee so kaa sɛ, "Ɛyɛ, kɔ. Awurade
nka wo ho." **38** Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ
maa Dawid. Ɔde kɔbere kyɛ ne akotaadeɛ kaa ne
ho. **39** Dawid de hyɛeɛ, de akofena kyekyere taree
so, tuu anammɔn bɛyɛ mmienu, kɔɔ n'anim hwɛɛ
sɛdeɛ ɛteɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnhyɛɛ biribi a ɛte saa da.
Afei, ɔkaa sɛ, "Merentumi mfa yeinom nhyehyɛ me
ho nkɔ, ɛfiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da." Enti, ɔworɔɔ ne
nyinaa guu hɔ. **40** Ɔfaa kokwaboɔ enum firii asuwa
bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo mu. Ɔfaa ne
nnwanhwɛfoɔ poma ne n'ahwimmoɔ nko ara. Afei,
ɔsii ɛkwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko. **41** Goliat twe
pinii Dawid a n'akokyɛmkurafoɔ di n'anim. **42** Goliat
hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. **43** Ɔworoo so
kyerɛɛ Dawid sɛ, "Meyɛ ɔkraman na wode poma
aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee
Dawid. **44** Goliat woroo so sɛ, "Bra m'anim ha,
na mede wo ɛnam bɛma nnomaa ne nkekaboa."
45 Ɛnna Dawid nso teaam guu ne so sɛ, "Wode,
akofena, pea ne bɛmma na ɛreba me so, na me deɛ,
mede Awurade Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn
a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. **46**
Ɛnnɛ, Awurade bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo,
atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wɔdi w'akyi
no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase
nyinaa bɛhunu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel! **47** Na
obiara bɛhunu sɛ, Onyankopɔn mfa akodeɛ na ɛgye
ne nkurɔfoɔ. Ɛyɛ ne ko, na ɛnyɛ yɛn ko. Awurade de
wo bɛma yɛn!" **48** Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no,
ntɛm ara, na Dawid nso tuu mmirika kɔhyiaa no. **49**
Ɔde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ kotokuo no mu, yii
kokwaboɔ baako de hyɛɛ n'ahwimmoɔ no mu toeɛ,
ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwaboɔ no wuraa
Goliat tirim ma ɔbu hweeɛ, maa n'anim kɔbutuu
fam. **50** Enti, Dawid de ahwimmoɔ ne kokwaboɔ
baako dii Filistini ɔkwabrane no so. Na ɛsiane sɛ
na ɔnni akofena enti, **51** ɔkɔɔ Goliat so kɔtwee
n'akofena firii ne bɔha mu. Dawid de akofena no
kumm ɔkwabrane no twaa ne ti. Ɛberɛ a Filistifoɔ
hunuu sɛ wɔn kwabrane no awuo no, wɔtete sane
wɔn akyi, dwaneeɛ. **52** Afei, Israelfoɔ no bɔɔ ose
kɛseɛ nkonimdie so, taa Filistifoɔ no ara kɔduruu
Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a wɔawuwuo
no afunu ne apirafoɔ no gugu ɛkwan so, de firi
Saaraim de kɔduruu Gat ne Ekron. **53** Afei, Israelfoɔ

akodɔm sane wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifoɔ sraban
a wɔadwane afiri hɔ no mu faa wɔn nneɛma. 54
Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, ɛna ɔkoraa
Filistini no akodeɛ wɔ ɔno ankasa ne ntomadan
mu. 55 Ɛberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat
anim no, ɔbisaa Abner a na ɔyɛ n'akodɔm sahene
sɛ, "Abner, hwan ba ne saa aberanteɛ yi?" Abner
buaa sɛ, "Nokorɛ nie, mennim." 56 Ɔhene no ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ, bisa." 57 Dawid kumm Goliat
akyire no, Abner de no brɛɛ Saulo a na Filistini no
ti da so kura no. 58 Saulo ka kyerɛɛ no sɛ, "Ka biribi
a ɛfa w'agya ho kyerɛ me, me ba." Na Dawid buaa
sɛ, "Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem."

18 Ɛberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieeɛ no, ɔhyiaa
ɔhene babarima Yonatan. Wɔn baanu no dodɔɔ
wɔn ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. 2 Ɛfiri
saa ɛda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfie hɔ a
wampɛ sɛ ɔbɛsane akɔ ne fie. 3 Na Yonatan ne Dawid
yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. 4 Na Yonatan de ne
batakari, nhyɛaseɛ, akofena, agyan ne abɔwomu
maa Dawid de sɔɔ apam no ano. 5 Biribiara a
Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no
pɛpɛɛpɛ. Enti, Saulo yɛɛ no n'asraafoɔ so ɔsahene,
maa n'akofoɔ ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa de anigyeɛ
penee so. 6 Nanso, ɛberɛ a Israelfoɔ nkonimdifoɔ
rekɔ fie, na Dawid akum Goliat no, asɛm bi siiɛ.
Mmaa fifiri nkuro a ɛbemmɛn ɛkwan no ho no
bɛtwee mmomone maa ɔhene Saulo. Wɔtoo nnwom,
saa ano, bɔɔ akasaeɛ ne kyankyan. 7 Wɔn dwom a
wɔtoeɛ no nie: Saulo akum ne mpempem, na Dawid
deɛ, ɔpedupedu! 8 Yei maa Saulo bo fuu yie. Ɔkaa
sɛ, "Yei ase ne sɛn? Wɔde ɔpedu ɔpedu abata Dawid
din ho, na me deɛ, wɔde mpempem. Deɛ ɛdi hɔ
ne sɛ, wɔbɛsi no ɔhene." 9 Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no,
Saulo tuu n'ani sii Dawid so. 10 Adeɛ kyeeɛ no,
nokorɛm, Onyankopɔn honhommɔne sii Saulo so
ma ɔhyɛɛ aseɛ kasakasaa ɔhyew so sɛ ɔbɔdamfoɔ.
Dawid hyɛɛ aseɛ bɔɔ ne sankuo sɛdeɛ saa asɛm yi si
a, ɔyɛ no. Nanso, Saulo a na ɔkura pea no, 11 too
pea no prɛko pɛ kyerɛɛ Dawid so sɛ anka ɔde rewɔ
no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyɛn
na ɔdwaneeɛ. Saa asɛm korɔ yi ara sii bio, 12 ɛfiri
sɛ na Saulo suro Dawid, na n'ani bere no nso sɛ,
Awurade agya no akɔ Dawid afa. 13 Ne korakora
ne sɛ, Saulo pamoo no firi n'anim na ɔma ɔyɛɛ
ɔsafohene wɔ asraafoɔ apem pɛ so. Nanso, Dawid
de adwenemuteɛ dii saa akodɔm no anim de wɔn
kɔɔ sa. 14 Biribiara a Dawid yɛeɛ no, ɔdii nkonim
wɔ mu, ɛfiri sɛ, na Awurade ka ne ho. 15 Ɛberɛ a
Saulo hunuu yei no, ɛmaa ɔsuroo no mmorosoɔ. 16
Nanso, Israel nyinaa ne Yuda dɔɔ Dawid, ɛfiri sɛ, na
ɔdi n'akodɔm anim kɔ sa a, ɔdi nkonim. 17 Ɛda bi
Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Mepɛ sɛ mede me babaa
panin Merab ma wo awadeɛ. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ
wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a wobɛko Awurade
ko no." Na Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, "Merentene
me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifoɔ no
na wɔakum no." 18 Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo sɛ,
"Me sɛɛ ne hwan a mɛyɛ ɔhene ase? Me fie, me
m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?" 19 Enti, berɛ
no duruu sɛ wɔde Saulo babaa Merab ma Dawid
awadeɛ no, wɔde no maa Adriel a ɔfiri Meholat
awadeɛ. 20 Na Saulo babaa Mikal dɔ Dawid, enti
ɛberɛ a Saulo teeɛ no, ɛyɛɛ no anigye. 21 Saulo kaa
wɔ ne tirim sɛ, "Akwannya foforɔ a ɛbɛma Filistifoɔ
nsa aka no akum no nie." Na ɔka kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Afei, manya ɛkwan foforɔ ama wo a wonam
so bɛyɛ ɔhene ase." 22 Na Saulo hyɛɛ ne nkoa sɛ,
"Monka no kɔkoam nkyerɛ Dawid sɛ, 'Hwɛ, ɔhene
ani sɔ wo, na yɛn nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn enti na
wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?'" 23 Wɔtii saa
nsɛm yi mu kyerɛɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa sɛ,
"Ohianiwaa a me fie nni bi, ɛhe na menya ɔhene
babaa tirinsa?" 24 Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid
ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, 25 Saulo kaa
sɛ, "Monkɔka nkyerɛ Dawid sɛ, 'Ɔhene nhwehwɛ
tirinsa biara sɛ Filistifoɔ ɔha mmarima ano wedeɛ.
M'atamfoɔ so awereto nko ara ne adeɛ a mepɛ.'"
Na Saulo adwene ara ne sɛ wɔbɛkum Dawid wɔ
akono. 26 Dawid de anigyeɛ penee adebisa no so.
Enti ansa na berɛ no bɛduru no, 27 Dawid ne ne
mmarima kɔeɛ kɔkumm Filistifoɔ no ahanu. Ɔde
wɔn mmarima ano wedeɛ brɛɛ ɔhene. Enti, Saulo de
ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ. 28 Saulo hunuu
sɛ Awurade ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso dɔ
Dawid no, 29 Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka
no mu, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo ɔtamfoɔ. 30 Ɛberɛ
biara a Filistifoɔ akodɔm to hyɛɛ Israel so no, Dawid
dii nkonim sene Saulo asahene a wɔaka no. Yei maa
Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

19 Saulo hyɛɛ n'asomfoɔ ne ne babarima Yonatan
sɛ wɔnkum Dawid. Nanso, ɛsiane sɛ na Yonatan
adamfo brɛboɔ ne Dawid enti, 2 Yonatan kaa adwene
a n'agya ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo sɛ,
"Ɔkyena anɔpa, pɛ wiram baabi kɔbɔ wo ho adwaa,
ɛfiri sɛ, m'agya repɛ wo akum wo. 3 Mɛka akyerɛ
m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asɛm
nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mɛhunu wɔ hɔ
no nso, mɛbɔ wo amaneɛ." 4 Adeɛ kyee anɔpa
no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho.
Yonatan kaa ne ho nsɛm pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya
sɛ, "Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ
biribiara a ɛbɛha wo. Daa, ɔnam ɛkwan biara a
ɔbɛtumi so boa wo. 5 Wo werɛ afiri ɛberɛ a ɔde ne
nkwa too ne nsam, kɔkumm Filistini ɔbrane, na
ɛnam so maa Awurade de nkonimdie kɛseɛ brɛɛ
Israel no? Saa ɛberɛ no, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ,
w'ani gyeeɛ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wokum onipa a ne
ho nni asɛm sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara nni so
koraa." 6 Enti, Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam

dii nse sɛ, “Sɛ Awurade te ase yi, wɔrenkum Dawid.”
7 Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asɛm a asi no
kyerɛɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kɔhunuu Saulo,
na biribiara totɔɔ yie, sɛdeɛ kane no na ɛteɛ no ara
pɛ. 8 Ankyɛre biara na ɔko bi siiɛ, maa Dawid dii
n’akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ. Ɔde aniberɛɛ
tuaa wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneeɛ. 9 Nanso, ɛda
bi Saulo te fie ara na honhommɔne a ɛfiri Awurade
bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Ɛberɛ a Dawid rebɔ ne
sankuo ama ɔhene no, 10 Saulo too ne pea kyerɛɛ
Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne
ho, totɔɔ esum mu dwaneeɛ maa pea no kaa ɔfasuo
no mu. 11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie
kɔwɛn hɔ sɛ, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso,
Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ sɛ, “Sɛ woannwane
ampɛ wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wɔbɛkum
wo.” 12 Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu
ma ɔdwaneeɛ. 13 Na Mikal faa ohoni bi de no too
mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde
abirekyie ho nwi kataa so. 14 Ɛberɛ a Saulo somaa
mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so.” 15
Saulo sane somaa mmarima no bio sɛ, “Monkɔfa
no mfiri ne mpa so mmra, sɛdeɛ mɛtumi akum
no.” 16 Nanso, mmarima no wuraa ɛdan no mu no,
na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyie ho nwi na
ɛkata so. 17 Saulo bisaa Mikal sɛ, “Adɛn enti na
woadaadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?” Mikal
buaa no sɛ, “Na ɛsɛ sɛ meyɛ saa ɛfiri sɛ ɔka kyerɛɛ
me sɛ, ‘Mammoa no a, ɔbɛkum me.’” 18 Ɛberɛ a
Dawid dwaneeɛ no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama
kɔkaa deɛ Saulo ayɛ noɔ no nyinaa kyerɛɛ no. Enti,
Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. 19 Ɛberɛ a Saulo
tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, 20 ɔsomaa
akodɔm sɛ wɔnkɔkye no mmra. Nanso, wɔduruiɛ a
wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm
no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no
so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. 21 Saulo tee asɛm a
aba no, ɔsane somaa akodɔm foforɔ, nanso wɔn
nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asɛm korɔ no ara sii ne mprɛnsa
so. 22 Akyire no koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama,
kɔduruu abura kɛseɛ bi a ɛwɔ Seku ho. Ɔbisaa sɛ,
“Samuel ne Dawid wɔ he?” Obi ka kyerɛɛ no sɛ,
“Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ.” 23 Na ɔrekɔ
Naiot no, ɛkwan no so na Onyankopɔn honhom
baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm. 24
Ɔsunsuanee n’atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa
hɔ ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ
Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teateaam sɛ,
“Asɛm ni? Enti, daa yi Saulo nso yɛ odiyifoɔ?”

20 Dawid dwane firii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhunuu
Yonatan. Ɔbisaa sɛ, “Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne
bɛn na mayɛ w’agya, a enti ɔpɛ sɛ ɔkum me yi?”
2 Yonatan teaam sɛ, “Ɛnyɛ nokorɛ. Menim yie sɛ
ɔnnwenee biribi a ɛte saa ho, ɛfiri sɛ, ɔka ne nsɛm
nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsɛm nketenkete nyinaa
ɔma m’aso te. Menim sɛ ɔrentumi mfa saa asɛm
a ɛte sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa ara da!” 3 Ɛhɔ ara,
Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim sɛ, “W’agya nim
yɛn ayɔnkofa yi mu pefee enti, waka wɔ ne tirim sɛ,
‘Merenka nkyerɛ Yonatan. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede
ɔhaw to no so?’ Nanso, meka wo ntam sɛ, mene
owuo ntam kwan nware koraa! Mede Awurade ne
wo ara wo ɔkra ka ntam!” 4 Na Yonatan ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, “Kyerɛ me deɛ menyɛ!” 5 Dawid buaa
sɛ, “Ɔkyena yɛbɛdi Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ. Ɛberɛ
biara, sɛ dapɔnna no duru saa a, me ne w’agya
to nsa didi. Nanso, ɔkyena deɛ, mɛkora me ho wɔ
wiram ara kɔsi ne nnansa so anwummerɛ. 6 Na sɛ
w’agya bisa sɛ mewɔ he a, ka kyerɛ no sɛ, ‘mesrɛɛ
ɛkwan sɛ mereko me kurom Betlehem, na me ne
me fiefoɔ akɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ.’ 7 Sɛ ɔka sɛ, ‘Ɛyɛ’
a, wobɛhunu sɛ biribiara da yie. Na sɛ nso ne bo fu,
na ɔgye hwanyan a, wobɛhunu sɛ, ɔrehyehyɛ ho
sɛ, ɔbɛkum me. 8 Ɛda saa adɔeɛ yi adi kyerɛ me,
sɛ adamfo a maka ntam adi nse akyerɛ wo, ɛfiri
sɛ, yɛn nyinaa wɔ apam wɔ Awurade anim. Na sɛ
ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w’agya a, wo ara kum
me. Nanso, mesrɛ wo, nyi me mma.” 9 Yonatan
teaam sɛ, “Ɛmpare me! Wo ara wonim sɛ, sɛ menim
m’agya nsusuiɛ no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo
dada.” 10 Na Dawid bisaa Yonatan sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn
na mahunu sɛ w’agya bo afu anaasɛ ne bo mfuiɛ?”
11 Yonatan buaa sɛ, “Bra na yɛnkɔ wiram hɔ.” Na
wɔn nyinaa kɔɔ hɔ. 12 Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
“Ɔkyena akyi sɛsɛɛ, mɛhyɛ bɔ wɔ Awurade Israel
Onyankopɔn din mu sɛ me ne m’agya bɛkasa, na
mɛma woahunu deɛ ɔka fa wo ho. Sɛ ɔdi wo ho
adanseɛ pa a, mɛma woate no ntɛm. 13 Nanso sɛ
m’agya bo afu, na ɔpɛ sɛ ɔkum wo, na sɛ manka
ankyerɛ wo ma wo annwane a Awurade nkum me.
Awurade nka wo ho sɛdeɛ ɔkaa m’agya ho no. 14 Na
fa Awurade nokorɛ dɔ no bi dɔ me ɛberɛ a mete
ase yi. Na sɛ mewu, 15 na ɛba sɛ Awurade twa
Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi
w’adɔeɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da.” 16 Enti,
Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, “Awurade ntɔre
Dawid atamfoɔ nyinaa ase.” 17 Esiane ɔdɔ a Yonatan
wɔ ma Dawid no enti, ɔmaa no tii ne ntam no mu
bio, ɛfiri sɛ, na ɔdɔ no sɛdeɛ ɔdɔ ɔno ankasa ho.
18 Afei, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Ɔkyena na
ɛyɛ ɔbosome foforɔ afahyɛ no. Yɛrenhunu wo, ɛfiri
sɛ, w’akonnwa so bɛda hɔ. 19 Ɔkyena akyi, ɛrekɔ
anwummerɛ no, kɔ baabi a saa nsɛm yi refiti aseɛ
no, wokɔsumaa wo ho no, na twɛn wɔ aboɔ esie no
ho. 20 Mɛto agyan mmiɛnsa afa ne nkyɛn, te sɛ deɛ
mereto abɔ biribi no. 21 Afei, mɛsoma abarimaa
bi aka sɛ, ‘Kɔ na kɔhwehwɛ bɛmma no.’ Sɛ meka
kyerɛ no sɛ, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ fa ha; tase brɛ
me a,’ bra, ɛfiri sɛ, mmerɛ dodoɔ ko a Awurade
te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ. 22 Na sɛ

meka kyerɛ abarimaa no sɛ, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ
w’anim’ a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ wokɔ, ɛfiri sɛ, Awurade
na ɔse kɔ. 23 Na Awurade mmoa yɛn na yɛnni ɛbɔ
a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, ɛfiri sɛ ɔno ne
yɛn danseni.” 24 Na Dawid kɔtɛɛ wiram, na ɛberɛ
a ɔbosome foforɔ afahyɛ no duruiɛ no, ɔhene no
tenaa ase sɛ ɔrebɛdidi. 25 Ɔtenaa n’atenaeɛ a ɛbɛn
ɔfasuo ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner
tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaeɛ hɔ deɛ, ɛdaa
hɔ bio. 26 Na ɛda no, Saulo anka asɛm biara. Na
ɔdwenee sɛ, “Gyama asɛm bi ato Dawid a ɛmma
ne ho nte mma saa afahyɛ no ase. Ɛno enti na
ɔnni ha ɛnnɛ no.” 27 Na adeɛ kyeeɛ a Dawid afa
hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan
sɛ, “Adɛn enti na Yisai babarima no amma adidie
nnora ne ɛnnɛ?” 28 Yonatan buaa sɛ, “Nokorɛm,
Dawid srɛɛ me ɛkwan sɛ ɔrekɔ Betlehem. 29 Ɔkaa sɛ,
‘Ma menkɔ, ɛfiri sɛ, me fiefoɔ rebɔ afɔdeɛ wɔ kuro
no mu enti, me nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ mewɔ
hɔ bi. Sɛ afei, manya w’anim animuonyam a, ma me
kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.’ Ɛno
enti na wamma ɔhene didipono ho no.” 30 Saulo bo
fuu Yonatan, ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ɔba kwasea, ɔbaa
brakyewni tuateni ba! Wosusu sɛ mennim sɛ wopɛ
sɛ Dawid di ɔhene si wo anan mu de hyɛ wo ne wo
maame aniwuo? 31 Mmerɛ dodoɔ a Yisai babarima
no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni
da. Soma seesei ara na wɔnkɔfa no mmrɛ me, na
menkum no!” 32 Yonatan bisaa n’agya sɛ, “Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ wɔkum no? Ɛdeɛbɛn na wayɛ?” 33
Ɛhɔ ara, Saulo too pea sɛ ɔde rewɔ no, akum no.
Afei Yonatan hunuu sɛ n’agya asi n’adwene pi sɛ
ɔbɛkum Dawid. 34 Yonatan de abufuden sɔre firii
didipono no ho. Na ɛda a ɛtɔ so mmienu wɔ bosome
no mu no, wannidi, ɛfiri sɛ, ne werɛ hoo wɔ n’agya
animguasedeɛ a ɔpɛ sɛ ɔyɛ Dawid no ho. 35 Ade
kyeeɛ no, Yonatan kɔɔ wiram. Sɛdeɛ wɔahyehyɛ ho
no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbɛboaboa
ne bɛmma ano. 36 Ɔka kyerɛɛ abarimaa no sɛ, “Hyɛ
aseɛ tu mmirika kɔhwehwɛ bɛmma a metoto no.”
Na abarimaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan too
bɛmma no baako traa no. 37 Na ɛberɛ a abarimaa
no duruu baabi a Yonatan bɛmma no akɔtɔ no,
Yonatan frɛɛ no sɛ, “bɛmma no ntraa wo anaa?”
38 Enti, Yonatan teaam sɛ, “Ka wo ho! Kɔ ntɛm!
Nnyina.” Abarimaa no faa bɛmma no sane baa ne
wura nkyɛn. 39 Na abarimaa no nnim yei ho hwee;
Yonatan ne Dawid nko ara na na wɔnim. 40 Na
Yonatan de n’akodeɛ maa abarimaa no kaa sɛ, “Kɔ,
soa sane fa kɔ kurom.” 41 Ɛberɛ a abarimaa no
kɔeɛ ara pɛ, Dawid pue firii baabi a ɔkɔhintaeɛ hɔ a
ɛbɛn aboɔ sie no baeɛ. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ
Yonatan anim, de n’anim butuu fam. Na wɔfefee
wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nante yie, na
wɔsuiɛ, ne titire no, Dawid. 42 Akyire no, Yonatan
ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Kɔ asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ,
yɛayɛ apam wɔ Awurade din mu. Yɛde yɛn mu biara
ne yɛn mu biara mma ahyɛ Awurade nsa afebɔɔ.”
Na Dawid kɔeɛ, ɛnna Yonatan nso sane kɔɔ kuro no
mu.

21 Dawid kɔɔ Nob ɔsɔfoɔ Ahimelek nkyɛn. Ɛberɛ
a ɔsɔfoɔ Ahimelek hunuu no no, ne ho popoeɛ.
Ɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na aka wo nko? Adɛn enti
na obi nka wo ho?” 2 Dawid buaa ɔsɔfoɔ Ahimelek
sɛ, “Ɔhene somaa me kokoamsɛm bi ho. Ɔka kyerɛɛ
me sɛ, mennka deɛ enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara.
Makyerɛ baabi a me mmarima nhyia me akyire yi.
3 Afei, ɛdeɛn na ɛwɔ hɔ a mɛnya adi? Ma me burodo
mua enum anaa biribiara a wowɔ.” 4 Na ɔsɔfoɔ no
buaa Dawid sɛ, “Menni burodo teta yi bi wɔ ha.
Burodo kronkron deɛ, ebi wɔ ha, nanso mede bɛma
wo a, gye sɛ mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa
yi.” 5 Dawid buaa sɛ, “Mma hwee nha wo. Sɛ me
mmarima no kɔdi dwuma bi baabi a, memmma
wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmaa. Na sɛ
wɔtena ase kronn wɔ akwantuo teta mu a, adɛn enti
na saa dwumadie a ɛho hia yie yi, wɔntumi ntena
kronnyɛ mu.” 6 Na ɛsiane sɛ aduane foforɔ biara
nni hɔ no enti, ɔsɔfoɔ no de burodo kronkron a
wɔde burodohyew asi ananmu wɔ Awurade hyiadan
no mu maa Dawid. 7 Doeg, Edomni a ɔyɛ Saulo
nantwikafoɔ panin no kɔdwiraa ne ho wɔ Awurade
anim saa ɛda no. 8 Dawid bisaa Ahimelek sɛ, “Wowɔ
pea anaa akofena? Ɔhene adwuma no ho hia a na
ɛhia enti, mannya berɛ amfa akodeɛ biara.” 9 Ɔsɔfoɔ
no buaa sɛ, “Akofena a mewɔ ara yɛ Filistini Goliat
a wokumm no wɔ Ela bɔnhwa mu no dea. Wɔde
ntoma akyekyere ho da asɔfotadeɛ no akyi. Sɛ wopɛ
a, fa ɛno, ɛfiri sɛ, biribiara nni ha bio.” Dawid buaa
sɛ, “Biribiara nkyɛn no. Fa ma me.” 10 Na Dawid
dwanee firi Saulo hɔ, kɔɔ Gathene Akis nkyɛn. 11
Nanso, na Akis mpanimfoɔ no ho ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ
hɔ. Wɔbisaa sɛ, “Ɛnyɛ saa Dawid yi na ɔyɛ asase
yi so ɔhene no? Ɛnyɛ ɔno na nnipa nam asa ne
nnwontoɔ so hyɛɛ no animuonyam sɛ, ‘Saulo akum
ne mpempem na Dawid nso akum ɔpedupedu no?’”
12 Dawid tee saa akekakeka yi no, ɔsuroo sɛ ebia
ɔhene Akis bɛyɛ no biribi. 13 Ɛno enti, ɔhyɛɛ da
yɛɛ ne ho sɛ bɔdamfoɔ, ɔwerɛwerɛɛ apono ho maa
ntasuo tene faa n’abɔgyesɛ mu. 14 Deɛ ɛdi akyire ne
sɛ, ɔhene Akis ka kyerɛɛ ne mmarima sɛ, “Bɔdamfoɔ
na ɛsɛ sɛ mode no brɛ me? 15 Yɛwɔ pii wɔ ha dada!
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me
ɔhɔhoɔ?”

22 Dawid dwane firii Gat kɔtɛɛ ɔbodan a ɛwɔ
Adulam no mu. Ankyɛre biara na ne nuanom
mmarima ne ne fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. 2
Afoforɔ bi nso kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na saa nnipa no
yɛ nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka
ne wɔn a asetena nkɔ wɔn yie. Wɔbaeɛ ara kɔsii sɛ

Dawid bɛyɛɛ ɔkannifoɔ maa nnipa bɛyɛ sɛ ahanan.
3 Akyire yi, Dawid kɔɔ Mispe a ɛwɔ Moab. Ɛhɔ na
ɔbisaa ɔhene no sɛ, "Wobɛma m'agya ne me maame
abɛtena ha, na woabɔ wɔn ho ban kɔsi sɛ mɛhunu
deɛ Onyankopɔn bɛyɛ ama me anaa?" 4 Ɔhene
no penee so, maa Dawid awofoɔ tenaa Moab a na
Dawid nso te n'abanbɔeɛ mu. 5 Ɛda bi, odiyifoɔ Gad
ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Firi abanbɔeɛ mu ha, na sane
kɔ Yuda asase so." Enti, Dawid kɔɔ Heret kwaeɛ mu.
6 Ɔkɔɔ Yuda hɔ no, ankyɛre na Saulo tee asɛm no.
Saa ɛberɛ no, na ɔhene no te gyedua bi ase wɔ Gibea
bepɔ so a ɔkura ne pea na ne mpanimfoɔ atwa ne ho
ahyia. 7 Saulo tee asɛm no, ɔteaam sɛ, "Monyɛ aso,
mo mmarima a mofiri Benyamin fie! Dawid ahyɛ
mo mfuo ne bobe nturo ho bɔ bi anaa? Wahyɛ mo
bɔ sɛ mobɛyɛ n'asafohene wɔ n'akodɔm so anaa?
8 Ɛno enti na moayɛ apam atia me yi? Na mo mu
biara antumi anka biribi ankyerɛ me sɛ me ara me
babarima wɔ Dawid afa. Na ɛnha mo koraa mma
me. Monnwene ho! Me ara me babarima hyɛ Dawid
nkuran sɛ ɔmpɛ me nku me!" 9 Ɛhɔ na Edomni
Doeg a na ɔne Saulo akofoɔ gyina hɔ no kaa sɛ,
"Mehunuu Yisai ba no sɛ ɔbaa Ahitub ba Ahimelek
nkyɛn wɔ Nob. 10 Ahimelek bisaa Awurade deɛ
Dawid nyɛ. Ɔsane maa no nnuane, na ɔde Filistini
Goliat akofena no kaa ne ho." 11 Ɔhene no somaa sɛ
wɔnkɔfa ɔsɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na wɔyɛ
asɔfoɔ wɔ Nob no nyinaa mmra. 12 Wɔbaeɛ no,
Saulo kaa sɛ, "Tie! Ahitub ba." Ɔbuaa sɛ, "Nana asɛm
bɛn." 13 Na Saulo bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wo ne
Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne
akofena, sane bisaa Awurade maa no. Adɛn enti na
wohyɛ no nkuran sɛ ɔnyɛ dɔm ntia me na ɔmmɛto
nhyɛ me so wɔ ha?" 14 Ahimelek buaa sɛ, "Nana,
mesrɛ mebisa sɛ, w'asomfoɔ yi nyinaa mu no, obi
wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafoɔ te sɛ w'ase Dawid anaa? Hwɛ
ɔyɛ w'awɛmfoɔ nyinaa so safohene, na wɔbu no
yie wɔ wo fidua mu. 15 Ɛnyɛ saa ɛda no ne ɛda a
ɛdi ɛkan a mabisa Awurade ama no. Dabi! Ɛnsɛ sɛ
ɔhene no de soboɔ bɔ ne ɔsomfoɔ ne ne fiefoɔ, ɛfiri
sɛ, w'akoa nnim saa asɛm yi ho biribiara." 16 Na
ɔhene kaa sɛ, "Ɛkwan biara so, wobɛwu. Ahimelek,
wo ne wo fiefoɔ nyinaa bɛwu." 17 Na ɔhene ka
kyerɛɛ n'awɛmfoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ, "Monkunkum
Awurade asɔfoɔ no nyinaa, ɛfiri sɛ, wɔn nso kɔ
Dawid afa. Na wɔnim sɛ ɔredwane, nanso wɔanka
ankyerɛ me." Nanso, na ɔhene asraafoɔ no mpɛ
sɛ wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfoɔ no. 18 Enti,
ɔhene hyɛɛ Doeg sɛ, "Dane wo ho na kunkum asɔfoɔ
no." Enti, Edomni Doeg danee ne ho kunkumm
wɔn. Ɛda no, ɔkumm mmarima a na wɔhyɛ serekye
asɔfotadeɛ aduɔwɔtwe enum. 19 Afei, ɔkɔɔ Nob
a ɛyɛ asɔfoɔ no kurom, kɔkunkumm asɔfoɔ no
fiefoɔ mmarima, mmaa, mmɔfra ne mmadoma,
anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa. 20 Na Ahitub
ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar
dwane kɔɔ Dawid nkyɛn. 21 Ɛberɛ a ɔka kyerɛɛ
Dawid sɛ Saulo akunkum Awurade asɔfoɔ no, 22
Dawid teaam sɛ, "Na menim! Ɛberɛ a mehunuu
Doeg wɔ hɔ saa ɛda no, na menim sɛ ɔbɛka akyerɛ
Saulo. Seesei, mama w'agya fiefoɔ nyinaa awuwu.
23 Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bɛbɔ wo
ho ban, ɛfiri sɛ, onipa korɔ no ara na ɔrehwehwɛ
yɛn baanu akum yɛn."

23 Ɛda koro bi, Dawid tee sɛ Filistifoɔ no aba Keila,
na wɔrewia wɔn ayuo wɔ wɔn ayuporobea. 2
Dawid bisaa Awurade sɛ, "Menkɔto nhyɛ wɔn so
anaa?" Awurade buaa sɛ, "Aane, kɔ na kɔgye Keila."
3 Nanso, Dawid mmarima no kaa sɛ, "Yuda ha mpo
yɛsuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔko atia Filistifoɔ
akodɔm no nyinaa." 4 Enti Dawid bisaa Awurade bio
maa Awurade buaa no sɛ, "Kɔ Keila na mɛboa wo
ama woadi Filistifoɔ no so nkonim." 5 Enti, Dawid
ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wɔkunkumm Filistifoɔ
no nyinaa, faa wɔn nyɛmmoa, gyee Keilafoɔ no. 6
Ahimelek ba Ɔsɔfoɔ Abiatar redwane akɔ Dawid
nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotadeɛ sɛ ɔrekɔgye
mmuaeɛ afiri Awurade nkyɛn ama Dawid. 7 Ankyɛre,
Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔteaam sɛ, "Ɛyɛ. Afei,
yɛn nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me.
Ɔno ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!" 8 Enti,
Saulo boaboaa n'akodɔm nyinaa ano sɛ ɔde wɔn
rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne mmarima. 9 Nanso
Dawid hunuu Saulo nhyehyɛeɛ, na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ
Abiatar sɛ, ɔmfa asɔfotadeɛ no mmra, na ɔmmisa
Awurade deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ. 10 Na Dawid bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn, mate sɛ Saulo ayɛ
nhyehyɛeɛ sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, ɛfiri sɛ, mewɔ ha.
11 Merebisa sɛ, enti Keila mmarima bɛyi me ama
no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara sɛdeɛ mete no?
Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ me." Na
Awurade buaa no sɛ, "Ɔbɛba." 12 Bio, Dawid bisaa sɛ,
"Enti, Keila mmarima bɛyi me ne me mmarima ama
Saulo anaa?" Na Awurade buaa sɛ, "Aane, wɔbɛyi mo
ama." 13 Na Dawid ne ne mmarima bɛyɛ sɛ ahansia
firii Keila, na wɔkyinkyinii baabiara a wɔbɛtumi
akɔ. Na Saulo tee sɛ Dawid afiri Keila no, ɔgyaee
n'akyi die. 14 Afei, Dawid tenaa n'abanbɔeɛ hɔ wɔ
ɛserɛ so ne Sif mmepɔ asase no so. Saulo hwehwɛɛ
no adekyeɛ ne adesaeɛ biara, nanso Awurade amma
no anhunu no. 15 Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif
ɛserɛ so no, ɔtee sɛ Saulo nam ɛkwan so reba hɔ
abɛhwehwɛ no akum no. 16 Na Yonatan kɔɔ Dawid
nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ no den wɔ Onyankopɔn
ho gyidie mu. 17 Yonatan hyɛɛ no den sɛ, "Nsuro!
M'agya Saulo renhunu wo da. Wobɛyɛ ɔhene wɔ
Israel, na mayɛ w'abadiakyire, sɛdeɛ m'agya Saulo
nim no." 18 Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa apam
mu den wɔ Awurade anim. Afei, Yonatan kɔɔ efie na
Dawid deɛ, ɔtenaa Hores hɔ. 19 Ɛnna Sififoɔ no kɔɔ
Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔyii Dawid maeɛ sɛ, "Yɛnim

baabi a Dawid akɔhinta. Ɔwɔ banbɔeɛ mu, wɔ Hores
a ɛwɔ Hakila mmepɔ mu, wɔ Yesimon anafoɔ fam
ha yi. **20** Ɔhene, ɛberɛ biara a wobɛnya kwan no,
bra na yɛbɛkyere no ama wo.” **21** Saulo kaa sɛ,
“Awurade nhyira mo! Afei, mahunu sɛ, m’asɛm fa
obi ho. **22** Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhunu baabi
a ɔte ne obi a wahunu no wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, menim sɛ
ɔyɛ oniferefoɔ. **23** Monhwehwɛ n’ahintaeɛm, na
monsane mmra mmɛka biribi pɔtee nkyerɛ me. Na
me ne mo bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ ɛpɔ mu hɔ nko ara deɛ a,
mɛnya no, na mpo, sɛ ɛsɛ sɛ mehwehwɛ ahintaeɛ
biara a ɛwɔ Yuda a, mɛyɛ!” **24** Na Sif mmarima dii
Saulo ɛkan kɔɔ wɔn kurom. Saa ɛberɛ no mu na
Dawid ne ne mmarima kɔ Maon ɛserɛ a ɛwɔ Araba
bɔnhwa a ɛwɔ Yesimon anafoɔ fam no so. **25** Ɛberɛ
a Dawid tee sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no
no, ɔdɔɔ mu kɔɔ ɛserɛ so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan
kɛseɛ no ho, tenaa Maon ɛserɛ so hɔ. Nanso Saulo
kɔɔ so pɛɛ no. **26** Afei Saulo ne Dawid kɔdii afa ne
afa wɔ bepɔ no so. Ɛbaa sɛ Saulo ne ne mmarima
hyɛɛ aseɛ sɛ wɔrebɛn Dawid no, **27** Saulo nyaa nkra
bi a emu yɛ den sɛ, Filistifoɔ abɛto ahyɛ Israel so
refom wɔn nneɛma bio. **28** Ɛno enti, Saulo gyaee
Dawid akyidie, na ɔsane n’akyi sɛ ɔne Filistifoɔ no
rekɔko. Ɛfiri saa ɛberɛ no, baabi a Dawid tenaeɛ hɔ
no, wɔtoo no edin Dwaneeɛ Botan. **29** Enti, Dawid
kɔtenaa En-Gedi banbɔeɛ.

24 Saulo ne Filistifoɔ no ko wieeɛ no, wɔka kyerɛɛ
no sɛ, “Dawid hyɛ En-Gedi ɛserɛ so hɔ.” **2** Ɛno
enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa
nyinaa, de wɔn kɔɔeɛ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne
ne mmarima wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Wiram Mmirekyie
Abotan no. **3** Ɔbɛduruu nnwammuo bi ho a ɛhɔ
ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ,
ɔrekɔgye n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ
saa ɔbodan no mu akyirikyiri. **4** Mmarima no kaa sɛ,
“Ɛnnɛ ne ɛda a Awurade kaa sɛ, ‘Mede wo ɔtamfoɔ
bɛhyɛ wo nsa, na woayɛ no deɛ wopɛ biara’ no”.
Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kɔtwaa n’atadeɛ
ano. **5** Na Dawid adwenem antene no sɛ watwa
Saulo atadeɛ ano. **6** Ɔka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ,
“Awurade nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ musuo sɛ obi
mɛtene me nsa wɔ obi a Awurade asra no ngo so;
ɛfiri sɛ, Awurade ankasa na wapa no.” **7** Ɔnam saa
nsɛm yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho
kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo firii ɔbodan
no mu kɔɔ ne kwan no. **8** Dawid pue baeɛ, teateaam
dii n’akyi sɛ, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani no,
Dawid bɔɔ ne mu ase. **9** Afei, ɔteaam, bisaa Saulo sɛ,
“Adɛn enti na wotie nkurɔfoɔ ano sɛ merepɛ wo
aha wo? **10** Ɛnnɛ dua yi, w’ankasa w’ani tua sɛ ɛnyɛ
nokorɛ. Ɛfiri sɛ, Awurade de wo hyɛɛ me nsa wɔ
ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyerɛɛ
me sɛ, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa
sɛ, ‘Merenyɛ no bɔne biara da, ɛfiri sɛ, ɔyɛ obi a
Awurade asra no.’ **11** M’agya, hwɛ adeɛ a mekura yi.
Ɛyɛ w’atadeɛ sin bi. Metwaeɛ, nanso mankum wo.
Yei da no adi pefee sɛ merenha wo, na menyɛɛ wo
bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me
so repɛ me akum me. **12** Awurade na ɔbɛhwɛ me
ne wo ntam asɛm. Ebia, deɛ woayɛ enti, Awurade
bɛtwe w’aso wɔ deɛ wopɛ sɛ woyɛ me no ho, na me
deɛ, merenha wo da. **13** Ɛbɛ no se, ‘Abɔnefoɔ mu
na bɔne firi ba.’ Enti, gye di sɛ, merenha wo. **14**
“Hwan na Israelhene repɛ no akye no yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛe
ne berɛ taataa obi a ne ho nni mfasoɔ sɛ ɔkraman
funu anaa edwie? **15** Ma Awurade mmu atɛn nkyerɛ
yɛn mu deɛ ɔdi bem, na ɔntwe ɛfɔdifoɔ no aso.
Ɔno ne me kamafoɔ, na ɔbɛgye me afiri wo tumi
ase.” **16** Saulo buaa sɛ, “Me babarima Dawid, wo na
worekasa yi?” Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ. **17** Ɔtoaa so sɛ,
“Wotene sene me. Wode papa atua me bɔne so ka,
nanso me deɛ mayɛ wo bɔne. **18** Ampa ara woayɛ
me papa a ɛboro so, ɛfiri sɛ Awurade de me hyɛɛ
wo nsa a, anka wobɛtumi akum me nanso woanku
me. **19** Sɛ obi nsa ka ne ɔtamfoɔ a, ɔgyaa no ma
no kɔ kwa? Awurade nhyira wo wɔ ɛkwan a wode
me afa so ɛnnɛ yi ho. **20** Afei mahunu sɛ, deɛ ɛbɛyɛ
biara, wɔbɛsi wo ɔhene, na Israel ahemman no bɛdi
yie wɔ wo pɛn so. **21** Afei, suae Awurade din mu
kyerɛ me sɛ, sɛ wobɛdi adeɛ a, worentwa m’asefoɔ
anaa worempepa me din mfiri m’agya fie.” **22** Enti,
Dawid suae kyerɛɛ Saulo. Na Saulo sane kɔɔ efie, na
Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn banbɔeɛ mu.

25 Afei, Samuel wuiɛ na Israel nyinaa hyia yɛɛ
no ayie. Na wɔsiee no wɔ ne kurom Rama. Na
Dawid tu kɔɔ Maon ɛserɛ so. **2** Na ɔbarima ɔdefoɔ
bi a ɔfiri Maon a na ɔwɔ agyapadeɛ wɔ baabi a
ɛbɛn akuraa Karmel. Na ɔwɔ mmirekyie apem ne
nnwan mpensa. Na ɛyɛ mmoa ho nwi twitwa berɛ.
3 Saa ɔbarima no din de Nabal. Ne yere nso din de
Abigail. Na ɔyɛ ɔbaa a ɔnim nyansa na ne ho nso yɛ
fɛ. Nanso, na ne kunu a ɔyɛ Kalebni no mpɔeɛ, na
ne suban nso nyɛ fɛ. **4** Ɛberɛ a Dawid tee sɛ Nabal
retwitwa ne mmoa ho nwi no, **5** ɔsomaa mmarima
mmabunu edu kɔɔ ne nkyɛn. Ɔde nkra maa wɔn
sɛ, **6** “Wo nkwa so! Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nnya
ahoɔden! Na w’agyapadeɛ nyinaa nso nyɛ nhyira. **7**
“Mate sɛ woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho
nwi. Ɛberɛ a na mo nnwanhwɛfoɔ wɔ yɛn nkyɛn ha
no, yɛanyɛ wɔn basabasa. Na mmerɛ dodoɔ a wɔdii
wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara annyera. **8** Bisa
wo ara w’asomfoɔ na wɔbɛka akyerɛ wo. Yɛaba ha
wɔ afahyɛ ɛda, ɛno enti, mesrɛ wo, ma yɛn aduane
biara a wo nsa bɛso so.” **9** Dawid mmerantɛɛ no
de nkra no maa Nabal na wɔtwɛnee ne mmuaeɛ.
10 Nabal buaa Dawid asomfoɔ no sɛ, “Hwan ne
saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ ɔne
hwan? Nnansa yi, asomfoɔ bebree retete wɔn ho
afiri wɔn wuranom ho. **11** Adɛn enti na ɛsɛ sɛ

mede me burodo ne me nsuo ne m'aboa a makum
no ɛnam a mede rebɛma me nwitwitwafoɔ no ma
akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wɔfiri?" 12 Na
Dawid mmarima no sane kɔeɛ, kɔkaa deɛ Nabal
kaeɛ no kyerɛɛ no. 13 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima
no sɛ, "Momfa mo akofena." Na Dawid nso faa ne
deɛ. Mmarima bɛyɛ sɛ ahanan na wɔkaa Dawid ho
kɔeɛ, ɛnna mmarima ahanu nso tena wɛnee akodeɛ
no. 14 Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ
Nabal yere Abigail sɛ, "Dawid somaa abɔfoɔ firi
ɛserɛ no so sɛ wɔ ne yɛn wura mmɛkasa, nanso
ɔdidii wɔn atɛm. 15 Nanso Dawid nnipa no yɛ ma
yɛn. Wɔannyɛ yɛn bɔne biara. Ɛberɛ a yɛne wɔn wɔ
hɔ no, wɔamfa yɛn biribiara. 16 Anadwo ne awia
nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne nnwan no ho ban. 17 Enti,
dwene ho yie, anyɛ saa a asɛm bɛto yɛn wura ne
n'abusua nyinaa. Ɔyɛ obi a ne bo ha no na obiara
ntumi nkasa nkyerɛ no." 18 Abigail ansɛe berɛ
koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsã aboa nwoma
mmienu, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie wɔn,
nkyeweɛ susudeɛ enum, bobe ɔfam ɔha ne bobe aba
a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu.
19 Na ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, "Monni ɛkan nkɔ.
Mɛti mo." Nanso, wanka deɛ na ɔreyɛ no ankyerɛ
ne kunu Nabal. 20 Ɔte n'afunumu so nam ara kɔsii
bepɔ bi nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne
mmarima sɛ wɔresiane hyia no. 21 Na Dawid aka
sɛ, "Mfasoɔ biara nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi
agyapadeɛ so wɔ ɛserɛ so a ne biribiara annyera.
Ɔde bɔne atua me papa a meyɛɛ no no so ka. 22 Sɛ
ɛba sɛ ɔkyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopɔn
ne me nni no denden so pa ara." 23 Abigail hunuu
Dawid no, ntɛm ara, ɔhuri firii n'afunumu no so sii
fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim. 24 Ɔhwee ne nan
ase kaa sɛ, "Me wura, megye saa asɛm yi ho afɔdie
nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm a mewɔ
ka. 25 Menim sɛ Nabal yɛ otirimuɔdenfoɔ a ne bo
nso ha no; mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ ɔkwasea sɛdeɛ ne
din kyerɛ no. Na mpo, abɔfoɔ a wosomaa wɔn no,
manhunu wɔn. 26 Afei, me wura, mpɛn dodoɔ a
Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade
amma woamfa awudie ne aweretɔ anhyɛ wo nsam
yi, ma mmusuo mmra w'atamfoɔ nyinaa so, sɛdeɛ
ebi aba Nabal so yi. 27 Akyɛdeɛ a mede abrɛ wo
ne wo mmerantɛɛ no nie. 28 "Mesrɛ wo, sɛ mafom
a, fa kyɛ me. Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ Awurade
de efie a n'ahennie ase bɛtim bɛdom wo, ɛfiri sɛ,
woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ
w'asetena mu. 29 Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra
no taataa wo so a, Awurade, wo Onyankopɔn, bɛgye
wo, abɔ wo ho ban sɛdeɛ wɔbɔ ademudeɛ ho ban.
Na w'atamfoɔ nkwa deɛ, ɛbɛyera te sɛ aboɔ a wɔato
firi ahwimmoɔ mu. 30 Sɛ Awurade di ɛbɔ a ɔhyɛɛ
wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene
a, 31 mma yei nnyɛ nkekaawa wɔ w'abrabɔ mu.
Na worensoa w'ahonim adesoa duruduru a ɛfiri
mogyakaguo ne aweretɔ a ɛho nni mfasoɔ ho. Na sɛ
Awurade yɛ saa nneɛma akɛseɛ yi ma wo a, mesrɛ
wo, kae me!" 32 Dawid buaa Abigail sɛ, "Nhyira nka
Awurade, Israel Onyankopɔn a wama woabɛhyia
me ɛnnɛ. 33 Ɛda Awurade ase wɔ w'adwene pa ho.
Nhyira nka wo sɛ woamma me ankum ɔbarima
no, na woamma mamfa me nsa antɔ wedeɛ. 34
Na meka Awurade, Israel Onyankopɔn a wamma
me manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka wo ho
ammɛhyia me a, anka ɛbɛduru ɔkyena anɔpa no,
na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."
35 Na Dawid gyee n'akyɛdeɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ,
"Sane kɔ efie asomdwoeɛ mu. Yɛrenkum wo kunu
no." 36 Ɛberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu sɛ
Nabal ato ɛpono kɛseɛ sɛ ɔhene. Na waboro nsã
enti, wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no
ho ankyerɛ no kɔsii adekyeeɛ. 37 Adeɛ kyeeɛ a n'ani
so ada hɔ no, Abigail kaa nsɛm a asisi no kyerɛɛ
no. Nabal tee nsɛm no, ɔbubu kaa mpa so. 38 Dadu
akyi no, Awurade bɔɔ no ma ɔwuiɛ. 39 Dawid tee
sɛ Nabal awu no, ɔkaa sɛ, "Nhyira nka Awurade a
watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya
ne bɔne so akatua." Na Dawid yɛɛ ntɛm soma kɔɔ
Abigail nkyɛn, maa wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔbɛware
no. 40 Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ Abigail
sɛ, "Dawid asoma yɛn sɛ yɛmmra mmɛbisa wo sɛ
wobɛware no anaa?" 41 Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim
kyerɛɛ fam kaa sɛ, "Aane, masiesie me ho sɛ mɛsom
Dawid asomfoɔ mpo." 42 Ntɛm ara, Abigail huri
tenaa n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa
ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no kɔeɛ, na ɔbɛyɛɛ
Dawid yere. 43 Dawid waree Ahinoam a ɔfiri Yesreel,
na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom. 44 Na Saulo de
ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ɔfiri
Galim a ne din de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

26 Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Dawid akɔhinta ne ho wɔ Hakila
bepɔ a ɛkyerɛ Yesimon no mu." 2 Enti, Saulo yii
n'akodɔm mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif ɛserɛ so
sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid. 3 Saulo bɔɔ n'atenaeɛ
wɔ kwankyɛn wɔ ɛkwan a ɛbɛn Hakila bepɔ a ɛne
Yesimon di nhwɛanimu, baabi a Dawid akɔhinta
hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti 4 ɔsomaa
akwansrafoɔ sɛ wɔn tetɛ no. 5 Dawid kɔpuee baabi a
Saulo abɔ ne ho atenaseɛ hɔ anadwo bi. Ɔhunuu sɛ
Saulo ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ safohene
adeda atenaeɛ no mu a asraafoɔ a wɔadeda atwa
ne ho ahyia. 6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne
Seruia babarima Abisai, Yoab nua sɛ, "Hwan na
ɔde ne ho bɛbɔ afɔdeɛ ɔne me bɛkɔ Saulo nkyɛn
atenaeɛ no mu hɔ?" Abisai buaa sɛ, "Me ne wo
bɛkɔ." 7 Enti, Dawid ne Abisai kɔɔ asraafoɔ no
nkyɛn anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada wɔ atenaeɛ
no mu a, ɔde ne pea apoma fam wɔ ne tiri ho pɛɛ.
Na Abner ne asraafoɔ no nso atwa ne ho ahyia a

wɔadeda. 8 Abisai ka kyerɛɛ Dawid brɛoo sɛ, “Ɛnnɛ
deɛ, Onyankopɔn ayi wo ɔtamfoɔ ahyɛ wo nsa. Enti,
ma memfa me pea no nwɔ no pɛn koro, nka no
ntim fam. Merenwɔ no mprenu.” 9 Nanso, Dawid ka
kyerɛɛ Abisai sɛ, “Dabi, nsɛe no. Hwan na ɔbɛtumi
de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na ɔnni ho
fɔ? 10 Nokorɛ nie, Awurade bɛbɔ Saulo ahwe da
koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu, anaasɛ ɔbɛnyini na
wawu. 11 Awurade mma ɛmpare me sɛ mede me
nsa bɛka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wonim
biribi? Yɛbɛfa ne pea ne ne sukuruwa na yɛakɔ.” 12
Na Dawid faa pea no ne sukuruwa a ɛsi Saulo tiri ho
no, na wɔkɔeɛ a obiara anhunu wɔn na wɔn mu
biara nso annyane mpo. Na wɔn nyinaa adeda, ɛfiri
sɛ, Awurade de nnahɔɔ too wɔn so. 13 Dawid foroo
bepɔ a ɛne atenaeɛm hɔ di nhwɛanimu kɔsii sɛ
ɔduruu baabi a bɔne bi ntumi nka no. 14 Ɔteaam frɛɛ
Abner ne Saulo sɛ, “Sɔre oo! Abner.” Abner bisaa sɛ,
“Hwan nie?” 15 Dawid goroo ne ho sɛ, “Abner, woyɛ
onipa kɛseɛ, ɛnte saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe
na otumfoɔ bi wɔ? Na adɛn enti na woannwɛn wo
wura, ɔhene no ɛberɛ a obi baa sɛ ɔrebɛkum no no?
16 Saa asɛm yi nyɛ koraa! Meka ntam wɔ Awurade
din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owuo,
ɛfiri sɛ, moantumi ammɔ mo wura, deɛ Awurade
asra noɔ no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia. Ɔhene
no pea ne ne sukuruwa a na ɛsi ne tiri ho no wɔ
he?” 17 Saulo tee Dawid nne enti ɔfrɛɛ sɛ, “Wo nie
me ba Dawid?” Na Dawid buaa no sɛ, “Nana, ɛyɛ
me. 18 Adɛn enti na wotaa me? Ɛdeɛn na mayɛ? Me
bɔne ne sɛn? 19 Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne
ɔsomfoɔ, Nana. Sɛ Awurade na wahwanyan wo atia
me a, ɛnneɛ ma ɔnnye m’afɔdeɛ. Na sɛ nso ɛyɛ onipa
nhyehyɛɛ a, ɛnneɛ, Awurade nnome wɔn a wɔyɛɛ
saa nhyehyɛɛ no. Ɛfiri sɛ, moapam me afiri me fie
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, merentumi ne Awurade nkurɔfoɔ
ntena, nsom sɛdeɛ ɛsɛ. 20 Menwu wɔ ananafoɔ
asase so a ɛhɔ ne Awurade anim ɛkwan ware anaa?
Adɛn enti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ edwie
baako pɛ? Adɛn enti na mokɔ me atwee sɛdeɛ ɔbɔfoɔ
kɔ ha pɛ akokɔhwedeɛ wɔ mmepɔ so?” 21 Ɛnna
Saulo kaa nokorɛ sɛ, “Mayɛ bɔne. Sane bra fie, me
ba na merenha wo bio, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, woama me
nkwa asom wo bo. Mayɛ nkwaseadeɛ na mafom
yie.” 22 Dawid buaa sɛ, “Ao, ɔhene, wo pea nie. Ma
wo mmerantɛɛ no mu baako mmra mmɛgye. 23
Awurade na ɔma papayɛ ne nokorɛdie so akatua.
Awurade de wo hyɛɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ
mɛkum wo, ɛfiri sɛ woyɛ obi a Awurade asra no. 24
Afei, me kra nsom Awurade bo, sɛdeɛ wo deɛ asom
me bo ɛnnɛ yi. Ɔnnye me mfiri me haw nyinaa mu.”
25 Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Nhyira nka wo,
me ba Dawid. Wobɛyɛ mmaninnɛɛ ne nkonimdini
kɛseɛ.” Na Dawid kɔeɛ ɛna Saulo nso kɔɔ efie.

27 Na Dawid dwenee ho sɛ, “Ɛda bi, mɛtɔ wɔ
Saulo nsa ano. Na deɛ mɛyɛ a ɛbɛyɛ pa ara ne
sɛ, mɛdwane akɔ Filistifoɔ nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo
bɛgyae m’akyi die na mɛnya banbɔ.” 2 Na Dawid ne
mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok
babarima ɔhene Akis ase. 3 Na Dawid de ne yerenom
baanu a wɔyɛ Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail
a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabaa no kɔeɛ. 4
Saulo tee sɛ Dawid adwane kɔ Gat no, wanni n’akyi
anhwehwɛ no bio. 5 Na Dawid ka kyerɛɛ Akis sɛ,
“Sɛ ɛrenha wo a, ma yɛn baabi wɔ nkuro no bi
so na yɛnkɔtena hɔ sene sɛ yɛbɛtena ahenkuro
yi mu.” 6 Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na
ɛfiri saa ɛda no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo atenaeɛ
de bɛsi ɛnnɛ), 7 na wɔtenaa Filistifoɔ no mu afe
ne abosome ɛnan. 8 Afei, Dawid ne ne dɔm kɔto
hyɛɛ Gesurfoɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa nnipa
yi na na kane no, wɔtete asase a ɛtene kɔ Sur a
ɛwɔ Misraim ɛkwan so no. 9 Dawid annya onipa
baako anikann wɔ nkura a ɔkɔto hyɛɛ wɔn so no
mu. Ɔfaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne
ntadeɛ nyinaa ansa na ɔsane akɔ Akis nkyɛn. 10
Akis bisaa Dawid sɛ, “Ɛhe na ɛnnɛ mofom nneɛma
kɔduruiɛ?” Dawid buaa sɛ, “Yɛkɔɔ Yuda anafoɔ fam,
kɔto hyɛɛ Yerahmeelfoɔ ne Kenifoɔ so.” 11 Dawid
kumm wɔn nyinaa. Wannya obiara a ɔbɛtumi aba
Gat abɛkyerɛ faako a ɔkɔeɛ. Saa adeɛ yi kɔɔ so ara
wɔ ɛberɛ a na Dawid te Filistifoɔ mu no. 12 Akis
gyee Dawid diiɛ, na ɔdwenee ne tirim sɛ, “Saa ɛberɛ
yi deɛ, Israelfoɔ bɛkyiri no kɔkɔɔkɔ. Ɛsɛ sɛ ɔtena ha,
na ɔsom me afebɔɔ.”

28 Saa ɛberɛ no mu, Filistifoɔ no boaboaa wɔn
akodɔm ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, “Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo
mmarima bɛka me ho akɔ ɔko no.” 2 Dawid penee
so sɛ, “Ɛyɛ pa ara, woankasa bɛhunu deɛ yɛbɛtumi
ayɛ.” Akis kaa sɛ, “Mɛyɛ wo me hobanbɔfoɔ afebɔɔ.”
3 Saa ɛberɛ yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa
atwa agyaadwoɔ. Wɔsiee no wɔ ɔno ara ne kurom
Rama. Saa ɛberɛ no, na Saulo apamo asamanfrɛfoɔ
ne ahohomfrɛfoɔ afiri asase no so. 4 Filistifoɔ no
boaa wɔn ho ano, kyeree sraban wɔ Sunem. Ɛnna
Saulo nso boaboaa Israelfoɔ no nyinaa ano, kyeree
sraban wɔ Gilboa. 5 Ɛberɛ a Saulo hunuu Filistifoɔ
akodɔm dodoɔ no, ɔsuroeɛ, maa ehu bɛhyɛɛ n’akoma
ma. 6 Ɔbisaa Awurade deɛ ɔnyɛ nanso Awurade
ammua no, wɔ adaeɛsoɔ anaa ntontobɔ kronkron
anaa adiyifoɔ so. 7 Saulo ka kyerɛɛ n’afotufoɔ sɛ,
“Monhwehwɛ ɔbaa samanfrɛfoɔ bi mma me, na
menkɔ ne hɔ abisa.” N’afotufoɔ no buaa sɛ, “Ɔbaa
samanfrɛfoɔ bi wɔ Endor.” 8 Enti, Saulo sesaa ne ho,
hyɛɛ ntadeɛ afoforɔ nsakyeramu bi a ɛnyɛ ɔhene
afadeɛ, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbaa
no nkyɛn anadwo. Saulo kaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ me ne obi
a wawu kasa. Wobɛtumi afrɛ ne sunsum ama me

anaa?” 9 Ɔbaa no bisaa sɛ, “Wopɛ sɛ wɔkum me
anaa? Wonim sɛ Saulo apamo asamanfrɛfoɔ ne
ahohomfrɛfoɔ nyinaa afiri asase yi so. Adɛn enti
na wosum me afidie?” 10 Saulo de Awurade din
kaa no ntam sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase
yi, wɔrentwe w’aso wɔ yei ho da.” 11 Afei, ɔbaa no
bisaa sɛ, “Hwan na memfrɛ no mma wo?” Ɔbuaa
sɛ, “Frɛ Samuel ma me.” 12 Na ɔbaa no hunuu
Samuel no, ɔde nne kɛseɛ teaam ka kyerɛɛ Saulo
sɛ, “woadaadaa me! Wone Saulo!” 13 Ɔhene no
ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro. Ɛdeɛbɛn na wohunu?”
Ɔbaa no buaa sɛ, “Mehunu honhom bi sɛ apue afiri
fam reba.” 14 Saulo bisaa sɛ, “Ɔte sɛn?” Ɔbuaa sɛ,
“Akɔkoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba.” Ɛhɔ na
Saulo hunuu sɛ ɛyɛ Samuel enti, ɔbɔɔ ne mu ase de
n’anim butuu fam. 15 Samuel bisaa sɛ, “Adɛn enti
na wofrɛ me de ha me saa?” Saulo buaa sɛ, “Ɛfiri
sɛ, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifoɔ de ɔko
atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agya me. Mente
ne nka wɔ adiyifoɔ nkyɛn anaa daeɛso mu. Enti,
mafrɛ wo sɛ kyerɛ me deɛ menyɛ.” 16 Na Samuel
buaa sɛ, “Sɛ Awurade agya wo, abɛyɛ wo ɔtamfoɔ a,
adɛn enti na worebisa me? 17 Awurade ayɛ deɛ ɔkaa
sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ. Wagye ahennie no afiri wo
nsam de ama Dawid a ɔne wo resi akan. 18 Awurade
ayɛ saa, ɛfiri sɛ, woanni ne mmara a ɛfa Amalekfoɔ
ho no so. 19 Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɔkyena, Awurade de
wo ne Israel asraafodɔm nyinaa bɛma Filistifoɔ, na
wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. Awurade bɛma
Israel akodɔm no nyinaa adi nkoguo.” 20 Samuel
nsɛm a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree no ma
ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahoɔden biara,
ɛfiri sɛ, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no
nyinaa. 21 Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwɔ
mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, mede me nkwa
too hɔ, yɛɛ w’abisadeɛ. 22 Enti, yɛ deɛ mɛkyerɛ
wo sɛ yɛ no, na mama wo biribi adi sɛdeɛ ɛbɛma
woanya ahoɔden, asane akɔ w’akyi.” 23 Nanso,
Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyɛɛ no sɛ
ɔnnidi. Enti, akyire yi, ɔpenee so sɔre firi fam hɔ,
tenaa akonnwa so. 24 Na ɔbaa no ayɛn nantwie ba
ama wadɔre sradeɛ enti, ɔyɛɛ ntɛm kɔkumm no, na
ɔfɔɔ asikyiresiam, fɔtɔeɛ de too apiti. 25 Ɔde aduane
no bɛsii Saulo ne ne mmarima no anim, ma wɔdiiɛ.
Na wɔfirii hɔ kɔɔ anadwo no.

29 Filistifoɔ no boaboaa wɔn akodɔm nyinaa ano
wɔ Afek, na Israelfoɔ nso kɔkyeree sraban
wɔ asutire bi ho wɔ Yesreel. 2 Ɛberɛ a Filistifoɔ
ntuanofoɔ de wɔn nsraadɔm akuakuo ɔha ɔha mu
ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm
retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. 3 Filistifoɔ
asahene no bisaa sɛ, “Ɛdeɛn na Hebrifoɔ yi reyɛ wɔ
ha?” Akis buaa sɛ, “Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane
firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha
ne me abɛtena bɛboro afe nie. Na ɛfiri ɛberɛ a ɔgyaa
Saulo hɔ bɛsi ɛnnɛ yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ
biara.” 4 Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa
sɛ, “Ma ɔbarima no nsane nkɔ, sɛdeɛ ɔbɛkɔ baabi a
wɔde maa no no. Ɛnsɛ sɛ ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, ɛfiri
sɛ, sɛ anhwɛ a, ɔbɛdane n’ani ako atia yɛn wɔ ɔko
no mu. Ɛkwan foforɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura
Saulo aka abɔ mu a ɛsene sɛ ɔbɛko atia yɛn anaa? 5
Ɛnyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn
asa mu sɛ: “Saulo akum ne mpempem na Dawid
deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu no?” 6 Na Akis frɛɛ Dawid
ka kyerɛɛ no sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase yi,
menhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo, anka mepɛ sɛ
mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifoɔ sodifoɔ a aka no
mpene so. 7 Enti, sane w’akyi na kɔ no asomdwoeɛ
mu. Ɛno enti, nyɛ biribiara a ɛbɛha Filistifoɔ no.” 8
Dawid bisaa sɛ, “Ɛdeɛn na mayɛ a ɛsɛ sɛ wɔde me fa
saa ɛkwan yi so? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ meko tia me
wura ɔhene no atamfoɔ?” 9 Nanso, Akis gyinaa mu
pintinn kaa sɛ, “Me nko ara me fa mu deɛ, woyɛ
pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ. Nanso, asahene no
suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu. 10 Enti,
sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ
ɛberɛ a animu retete no.” 11 Na Dawid sane kɔɔ
Filistifoɔ asase so, na Filistifoɔ akodɔm no nso kɔɔ
Yesreel.

30 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima kɔduruu
Siklag. Na Amalekfoɔ abɛto ahyɛ Negeb so
ahye Siklag pasaa. 2 Wɔkyekyeree mmaa ne wɔn
a wɔwɔ mu nyinaa a ɛyɛ mmɔfra ne mpanin.
Wɔankum wɔn mu biara, na mmom, wɔsoaa wɔn de
wɔn kɔeɛ. 3 Ɛberɛ a Dawid ne ne mmarima no hunuu
sɛdeɛ Siklag aseɛ ne asɛm a ato wɔn abusuafoɔ no,
4 wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii sɛ afei na wɔntumi
ntwa agyaadwoɔ no bio. 5 Dawid yerenom baanu a
wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na
ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔeɛ no
ho. 6 Dawid ho yeraa no yie, ɛfiri sɛ, na mmarima
no adwene ho sɛ wɔbɛsi no aboɔ, ɛsiane, wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa a wɔakyekye wɔn
no enti. Nanso, Dawid nyaa ahoɔden wɔ Awurade,
ne Onyankopɔn mu. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ
Abiatar, sɛ, “Fa asɔfotadeɛ no brɛ me.” Na Abiatar
de baeɛ. 8 Na Dawid bisaa Awurade sɛ, “Menti ɛdɔm
no anaa? Mɛto wɔn anaa?” Awurade buaa no sɛ,
“Aane, ti wɔn. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyɛn
no, mo nsa bɛka ne nyinaa.” 9 Enti, Dawid ne ne
mmarima ahansia no sii ɛkwan so. Ankyɛre biara na
wɔduruu Besor asuwa no so. 10 Nanso, mmarima
no mu ahanu deɛ, na wɔabrɛbrɛ yie enti, wɔantumi
antwa asuo no. Ɛno enti, Dawid de akodɔm ahanan
a wɔaka no toaa so. 11 Dawid akodɔm no bi hunuu
Misraimni barima bi wɔ wiram hɔ na wɔde no
brɛɛ Dawid. Wɔmaa no burodo sɛ ɔnni ne nsuo
sɛ ɔnnom. 12 Wɔsane maa no borɔdɔma ɔfam
sin bi ne bobe aba abɔnta, ɛfiri sɛ, na hwee nkaa

n'ano nnansa awia ne anadwo. Ankyɛre na ɔnyaa
ahoɔden. 13 Dawid bisaa no sɛ, "Hwan onipa ne
wo, na wofiri he?" Ɔbuaa sɛ, "Meyɛ Misraimni, na
Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na me wura gyaa
me hɔ, ɛfiri sɛ, na meyare. 14 Yɛkɔtuaa Keretifoɔ
wɔ Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na
yɛhyee Siklag nkyɛreeɛ." 15 Dawid bisaa no sɛ,
"Enti, wobɛdi m'anim akɔ wɔn nkyɛn?" Aberanteɛ
no buaa sɛ, "Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ
worenkum me anaa worensane mfa me mma me
wura deɛ a, ɛnneɛ, mɛdi w'anim de wo akɔ." 16
Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfoɔ no
atenaeɛ. Ɛberɛ a Dawid ne ne mmarima no duruu
hɔ no, na Amalekfoɔ no ahwete wɔ ɛserɛ no so a
wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛ resa, ɛfiri sɛ, na
wɔanya asadeɛ bebree afiri Filistifoɔ nkyɛn ne Yuda
asase so. 17 Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn
so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano anadwo mu no
nyinaa, kɔsii adekyeeɛ no anwummerɛ. Amalekfoɔ
no mu biara antumi annwane, agye mmarima
ahanan a wɔtenatenaa nyoma so dwaneeɛ no. 18
Dawid gyee biribiara a Amalekfoɔ no faeɛ, sane
gyee ne yerenom baanu no. 19 Biribiara anyera: sɛ
ɛyɛ ketewa anaa kɛseɛ, ɔbabarima anaa ɔbabaa anaa
biribiara a wɔfom faeɛ no, Dawid de ne nyinaa sane
baeɛ. 20 N'akodɔm no kaa nnwan ne anantwie no
so, de wɔn baeɛ. Na wɔkaa sɛ, "Yeinom nyinaa wɔ
Dawid sɛ n'adwuma pa so akatua." 21 Na wɔduruu
Besor asuwa no so na wɔhunuu mmarima ahanu a
ɔbrɛ dodoɔ enti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid
kyeaa wɔn anigyeɛ so. 22 Nanso, Dawid mmarima
no mu asɛmpɛfoɔ bi kaa sɛ, "Wɔne yɛn ankɔ enti,
wɔrennya asadeɛ no bi. Momfa wɔn yerenom ne
wɔn mma mma wɔn, na monka nkyerɛ wɔn sɛ,
wɔmfiri yɛn ani so nkɔ." 23 Nanso, Dawid kaa sɛ,
"Dabi, anuanom! Monnyɛ deɛ Awurade de ama yɛn
no ho pɛsɛmenkomenya. Wakora yɛn so, aboa yɛn
ama yɛadi yɛn atamfoɔ so nkonim. 24 Mogye di
sɛ sɛ moka no saa a, obi bɛtie mo? Sɛ yɛrekyɛ a,
momma yɛnkyɛ no pɛ mma wɔn a wɔkɔ sa ne wɔn
a wɔhwɛ akodeɛ so nyinaa." 25 Ɛfiri saa ɛberɛ no,
Dawid yɛɛ yei mmara, maa Israel nyinaa na wɔgu so
di so saa ara de bɛsi ɛnnɛ. 26 Ɛberɛ a Dawid duruu
Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa
Yuda mpanimfoɔ a na wɔyɛ ne nnamfonom kaa sɛ,
"Mo akyɛdeɛ a yɛfa firi Awurade atamfoɔ nsam nie."
27 Wɔde akyɛdeɛ no kɔmaa ntuanofoɔ a wɔwɔ Bet-
El, Ramot a ɛwɔ anafoɔ fam, Yatir. 28 Aroer, Sifmot,
Estemoa, 29 Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfoɔ
nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifoɔ kuro mu, 30 ne
wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, 31 Hebron ne
mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii
hɔ nyinaa.

31 Afei, Filistifoɔ no kɔ tiaa Israel. Israelfoɔ no
dwanee wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii
wɔ Gilboa bepɔ so. 2 Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne
mmammarima so, kunkumm wɔn mu baasa a ɛyɛ
Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. 3 Ɔko no mu yɛɛ
den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifoɔ agyantofoɔ
no bɛn no, na wɔpiraa no kɛse pa ara. 4 Saulo firi
yea mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no sɛ, "Twe wo
akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia
no amfa wɔn akofena ammɛwɔ me, angu m'anim
ase." Na n'akodeɛkurafoɔ no suroo sɛ ɔbɛyɛ saa.
Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ
so. 5 Ɛberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ wawuo
no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa akofena no
so, na ɔwu daa ne ho. 6 Enti, Saulo ne ne mma
mmarima baasa, n'akodeɛkurafoɔ ne n'akodɔm
nyinaa totɔɔ saa ɛda no. 7 Ɛberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ
Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no
hunuu sɛ Israel akodɔm no adi nkoguo, na Saulo
nso ne ne mmammarima no nso atotɔ no, wɔgyaa
wɔn nkuro hɔ dwaneeɛ. Na Filistifoɔ no bɛtenaa
hɔ. 8 Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho
no, wɔhunuu Saulo ne ne mmammarima baasa no
amu wɔ Gilboa bepɔ so. 9 Enti, wɔtwaa Saulo ti,
yiyii n'akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no
dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa.
10 Wɔde n'akodeɛ no kɔguu Astoret asɔreeɛ so, na
wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San ɔfasuo
ho. 11 Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ
Saulo no, 12 wɔn akofoɔ twaa ɛkwan anadwo mu no
nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima
baasa no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes
bɛhyee wɔn. 13 Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa
no odum dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada
nnanson.

2 Samuel

1 Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a
ɔdii Amalekfoɔ so no mu bɛtenaa Siklag nnanu.
2 Ne nnansa so no, ɔbarima bi firi Saulo sraban mu a
watete ne ntadeɛ mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de
rekyerɛ sɛ ɔretwa adwo baeɛ. Ɔduruu Dawid nkyɛn
no, ɔdanee ne ho hwee fam anidie mu. **3** Dawid
bisaa no sɛ, "Ɛhe na wofiri?" Ɔbuaa sɛ, "Madwane
afiri Israel sraban mu." **4** Dawid bisaa no sɛ, "Na
ɛyɛɛ dɛn? Ɔko no kɔsii sɛn?" Ɔkaa sɛ, "Mmarima no
dwane firii akono. Bebree totɔeɛ. Na Saulo ne ne
babarima Yonatan nso atotɔ." **5** Enti, Dawid bisaa
aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ no saa amaneɛ no sɛ, "Ɛyɛɛ
dɛn na wohunuu sɛ Saulo ne ne babarima Yonatan
awuwu?" **6** Aberanteɛ no buaa sɛ, "Mekɔfirii Gilboa
bepɔ so, na mekɔtoo sɛ Saulo sina ne pea so a
atamfoɔ no nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefoɔ abɛn
no ara. **7** Ɔdanee ne ho a ɔhunuu me no, ɔteaam frɛɛ
me sɛ memmra. Mebisaa no sɛ, 'Menyɛ ɛdeɛn?' **8**
"Ɔbisaa me sɛ, 'Wone hwan?' "Mebuaa no sɛ, 'Meyɛ
Amalekni.' **9** "Na ɔsrɛɛ me sɛ, 'Bɛgyina me so na kum
me, na me ho yera me yie, na mepɛ sɛ mewu.' **10**
"Enti, megyinaa ne so kumm no, ɛfiri sɛ, na menim
sɛ tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya nkwa. Na metuu
n'ahenkyɛ a ɛhyɛ no no ne n'abasa so kapo no sɛ
mede rebrɛ wo, me wura." **11** Dawid ne ne mmarima
no tee asɛm no, wɔde awerɛhoɔ sunsuanee wɔn
ntadeɛ mu. **12** Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suiɛ, bua
daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima
Yonatan wuo ne Awurade akodɔm ne Israelman sɛ
wɔn mu pii wuwuu saa da no. **13** Na Dawid bisaa
aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ wɔn saa amaneɛ no sɛ, "Wofiri
he?" Na ɔbuaa sɛ, "Meyɛ ɔhɔhoɔ Amalekni a mete
mo asase so." **14** Dawid bisaa no sɛ, "Na wonsuro sɛ
wobɛkum obi a Awurade asra no no?" **15** Dawid ka
kyerɛɛ ne mmarima no mu baako sɛ, "Ku no!" Enti,
ɔbarima no twee n'akofena de wɔɔ Amalekni no,
kumm no. **16** Na Dawid kaa sɛ, "W'ano ayi mmusuo
ama wo ama woawu, ɛfiri sɛ, wo ara na wokaa sɛ
woakum obi a Awurade asra no no." **17** Na Dawid
too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. **18** Na ɔhyɛɛ sɛ
wɔnkyerɛ nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no
edin sɛ agyan dwom a wɔatwerɛ wɔ Yasar Nwoma
mu. **19** "W'animuonyam ne w'ahosɛpɛ, Ao Israel,
awu da mmepɔ so! Akofoɔ akɛseɛ atotɔ! **20** "Monnka
asɛm yi wɔ Gat, na Filistifoɔ abɔ ose! Monnka wɔ
Askelon mmɔntene so, na abosonsomfoɔ ansere
ahosɛpɛ mu. **21** "Ao Gilboa mmepɔ, mma bosuo
anaa osuo ntɔ ngu wo so, anaa wo nsianeɛ so. Ɛfiri
sɛ, ɛhɔ na wɔguu ɔkofoɔ kɛseɛ no akokyɛm ho fi;
wɔremfa ngo nsra Saulo akokyɛm ho bio. **22** "Saulo
ne Yonatan kunkumm wɔn atamfoɔ ahoɔdenfoɔ!
Wɔamfiri akono amma no nsapan. **23** Ɔdɔ ne ahoɔfɛ
bɛn na na Saulo ne Yonatan nni, wɔn mu antete
da, nkwa ne owuo mu. Na wɔn ho yɛ hare kyɛn
akɔdeɛ; na wɔn ho yɛ den kyɛn agyata. **24** "Ao, Israel
mmaa, monsu Saulo, ɛfiri sɛ, ɔfiraa mo ntoma pa,
hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agudeɛ. **25** "Akofoɔ akɛseɛ
atotɔ akono. Yonatan awu da mmepɔ no so. **26** Hwɛ
sɛdeɛ mesu woɔ, me nua Yonatan; Ao, hwɛ ɔdɔ a
mede dɔɔ woɔ! Na wo dɔ a wode dɔɔ me no mu
dɔ; emu dɔ sene mmaa dɔ! **27** "Hwɛ sɛdeɛ akofoɔ
akɛseɛ atotɔ! Wɔayiyi wɔn akodeɛ afiri wɔn ho, na
wɔawuwu deda hɔ."

2 Mmerɛ no ara mu, Dawid bisaa Awurade sɛ,
"Mensane nkɔ Yuda anaa?" Awurade buaa no
sɛ, "Kɔ." Dawid bisaa no sɛ, "Kuro bɛn na menkɔ
so?" Awurade buaa no sɛ, "Hebron." **2** Na Dawid
yerenom ne Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a
ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid ne
ne yerenom, **3** ne ne mmarima ne wɔn fiefoɔ nyinaa
tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkuro so.
4 Afei, Yuda ntuanofoɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid
ɔgo sii no ɔhene wɔ Yuda abusuakuo so. Na ɛberɛ a
Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no,
5 ɔtoo wɔn nkra sɛ, "Awurade nhyira mo sɛ moayi
nokorɛ a ɛte saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie
no animuonyam so. **6** Na afei, Awurade ne mo nni
no yie na ɔntua mo dɔ sononko yi so ka. Na me
nso mɛtua mo deɛ moayɛ yi so ka. **7** Afei a Saulo
awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m'asomfoɔ nokwafoɔ sɛ
Yudafoɔ a wɔasra me ɔgo sɛ menni wɔn so ɔhene
no." **8** Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo
safohene wɔ n'akodɔm so ne Saulo babarima Is-
Boset kɔɔ Mahanaim. **9** Ɛhɔ na ɔsii Is-Boset ɔhene
wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifoɔ
asase ne Israel nyinaa so. **10** Ɛberɛ a Is-Boset dii
adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan, na ɔdii adeɛ
firi Mahanaim mfeɛ mmienu. Na Yuda abusuakuo
no dii Dawid nokorɛ. **11** Dawid yɛɛ Hebron ne
kuropɔn. Na ɔdii Yuda so ɔhene mfirinhyia nson
ne fa. **12** Ɛda koro bi, Abner dii Is-Boset akodɔm
anim, firi Mahanaim kɔɔ Gibeon. **13** Saa ɛberɛ korɔ
no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid
akodɔm anim, firi Hebron na wɔhyiaa Abner wɔ
Gibeon ɔtadeɛ ho. Akuo mmienu no tenatenaa ase
a na wɔdi nhwɛanimu. **14** Afei, Abner susuu ho
kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ma yɛmfa yɛn akofoɔ no mu kakra,
na wɔmfa wɔn nsa nni ako nyɛ oyikyerɛ." Yoab
penee so kaa sɛ, "Wɔnsɔre nko ɛ." **15** Enti, wɔyii
mmarima dumienu firii ekuo biara mu sɛ wɔnni
wɔn ho ako. **16** Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi mu, de
n'akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwuiɛ.
Enti, wɔfrɛ atɔeɛ mu hɔ sɛ Akofena Afuo de bɛsi
ɛnnɛ. **17** Afei, akodɔm mmienu no de ɔko hyehyɛɛ
so, na saa da no baa awieeɛ no, na Dawid akodɔm no
adi Abner ne Israel so nkonim. **18** Na Yoab, Abisai
ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmammarima baasa no
ka Dawid akodɔm no ho saa da no. Na Asahel tu

mmirika te sɛ ɔforoteɛ, **19** na ɔpamoo Abner ara sɛ,
ɔbɛkyere no. **20** Ɛberɛ a Abner twaa n'ani hunuu sɛ
ɔgu ne so no, ɔteaam sɛ, "Wo nie, Asahel!" Ɔbuaa
sɛ, "Aane, ɛyɛ me!" **21** Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɛnneɛ, kɔpɛ obi foforɔ, na wone no nko. Kɔ na kɔsi
mmeranteɛ no baako so, na gye n'akodeɛ a ɛwɔ ne
ho nyinaa." Nanso, Asahel, kɔɔ so taa no. **22** Bio,
Abner teaam ka kyerɛɛ Asahel sɛ, "Firi ha kɔ! Sɛ
mekum wo a, merentumi nhwɛ wo nuabarima Yoab
anim." **23** Nanso, Asahel antie ara, enti Abner de
ne pea no wɔɔ ne yafunu mu, maa pea no pue firii
n'akyi. Ɔbu hwee fam hɔ wuiɛ. Na obiara a ɔduruu
atɔeɛ mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda hɔ.
24 Ɛberɛ a Yoab ne Abisai tee asɛm a asi no, wɔkɔɔ
sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Ɛberɛ a wɔduruu Amma
bepɔ a ɛbɛn Gia a ɛwɔ ɛkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon
ɛserɛ so no, na onwunu adwo. **25** Abner akodɔm a
wɔfiri Benyamin abusuakuo mu no boaa wɔn ho ano
wɔ bepɔ no so yɛɛ krado maa ɔko. **26** Ɛhɔ na Abner
teaam, ka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa
akofena so de ka yɛn ntam asɛm anaa? Monnhunu
sɛ, saa ɛkwan no de nitan bɛto yɛn ntam? Da bɛn
na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ wɔn sɛ,
wɔnnyae wɔn nuanom Israelfoɔ akyidie?" **27** Na
Yoab kaa sɛ, "Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko
ara na ɔnim deɛ ɛbɛba; anka yɛbɛtaa wo anadwo
mu no nyinaa." **28** Enti, Yoab hyɛn ne totorobɛnto,
maa ne mmarima no gyaee Israel akodɔm no so taa.
29 Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima
nante kɔɔ Araba. Wɔtwaa Yordan bɔnhwa, toaa
so kɔɔ Bitron, bɛduruu Mahanaim. **30** Na Yoab
gyaee Abner akyidie, na ɔboaboaa ne mmarima ano.
Asahel akyi no, wɔhunuu sɛ Dawid mmarima no mu
dunkron ayera. **31** Nanso, na Dawid mmarima no
akunkum Benyaminfoɔ no mu nnipa ahansia ne
aduosia a na wɔka Abner ho no. **32** Wɔfaa Asahel
siee no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab
ne ne mmarima nantee anadwo mu no nyinaa
kɔduruu Hebron adekyeeɛ.

3 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a
wɔwɔ Dawid afa no kyɛree yie, na ne ahyɛaseɛ
nie. Ɛberɛ a Dawid adedie renya ahoɔden no,
na Saulo adedie no resɛɛ. **2** Yeinom ne Dawid
mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Hebron: N'abakan
no din de Amnon a ɔyɛ Ahinoam a ɔfiri Yesreel no
babarima. **3** Deɛ ɔtɔ so mmienu no din de Kileab a
ɔyɛ Abigail a na ɔyɛ Nabal a ɔfiri Karmel no kunabaa
babarima; deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no din de Absalom
a ɔyɛ Gesurhene Talmai babaa Maaka babarima.
4 Deɛ ɔtɔ so ɛnan no din de Adoniya a ɔyɛ Hagit
babarima; deɛ ɔtɔ so enum no din de Sefatia a ɔyɛ
Abital babarima. **5** Na deɛ ɔtɔ so nsia no din de
Yitream a ɔyɛ Dawid yere Egla babarima. Wɔwoo
saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron. **6** Ɛberɛ a na
ɔko a ɛda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na
Abner yɛ ntuanoni a ɔwɔ tumi wɔ wɔn a wɔdi Saulo
akyi no so. **7** Emu hɔ Is-Boset bɔɔ Abner kwaadu sɛ
ɔne n'agya Saulo mpena a wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ
Aya babaa, ada. **8** Abner bo fuu yie kaa sɛ, "Meyɛ
nkraman sodifoɔ wɔ Yuda na wɔadwoodwoo me
saa? Deɛ mayɛ ama wo ne w'agya, a mannyi mo
amma Dawid no, m'ayɛyie ne sɛ, mode ɔbaa yi ho
asɛm rekyekyere me? **9** Sɛ mammoa Dawid ma ne
nsa anka deɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no a, Onyankopɔn
ne me nni no nwononwono. **10** Mede Saulo ahennie
bɛkɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahennwa ase
wɔ Israel ne Yuda so afiri Dan akɔsi Beer-Seba."
11 Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner enti, wantumi
ankasa bio. **12** Afei, Abner tuu abɔfoɔ kɔɔ Dawid
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ma yɛnyɛ nhyehyɛeɛ na
mɛboa ama yɛadane Israelman mu no nyinaa ama
wo." **13** Dawid buaa sɛ, "Ɛyɛ asɛm papa, nanso me
ne wo renyɛ saa nhyehyɛeɛ no gye sɛ, sɛ woreba a,
wode me yere Mikal a ɔyɛ Saulo babaa no brɛ me."
14 Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-
Boset amaneɛ sɛ, "Ma me nsa nka me yere Mikal,
ɛfiri sɛ, mede Filistifoɔ ɔha nkwa na ɛtɔɔ no." **15**
Enti, Is-Boset gyee Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔyɛ
Lais babarima no nsam. **16** Na Paltiel de su dii ɔbaa
no akyi kɔduruu Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ,
"Sane kɔ efie." Na Paltiel sane kɔɔ efie. **17** Na Abner
ne Israel ntuanofoɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mmerɛ kakra a atwam nie no, na mopɛ sɛ mosi
Dawid ɔhene. **18** Ɛberɛ no nie. Ɛfiri sɛ, Awurade
aka sɛ, 'Mayi Dawid sɛ ɔnnye me nkurɔfoɔ mfiri
Filistifoɔ ne wɔn atamfoɔ nyinaa nsam.'" **19** Abner
sane ne Benyamin abusua mu ntuanofoɔ kasaeɛ.
Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amaneɛ sɛ, Israel
nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. **20** Ɛberɛ a Abner
ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too
wɔn ɛpono kɛseɛ. **21** Na Abner ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
"Ma menkɔ na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa na
wɔmmra w'afa. Wɔne wo bɛyɛ apam, na wɔasi wo
ɔhene. Na ɛbɛma woadi biribiara a w'akoma pɛ so."
Enti, Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo. **22** Abner
kɔeɛ ara pɛ, Yoab ne Dawid akodɔm no bi firi ɔsa
mu baeɛ a wɔkura asadeɛ bebree. **23** Ɛberɛ a wɔka
kyerɛɛ Yoab sɛ Abner baa hɔ nkyɛree koraa, na
ɔbɛsraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoeɛ
mu no, **24** Yoab yɛɛ ntɛm kɔhunuu ɔhene bisaa
no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yi? Abner kɔ a womaa no
kɔeɛ yi, wokyerɛ sɛn? **25** Wonim pefee sɛ, ɔbaa wo
so sɛ ɔkwansrafoɔ, bɛhwehwɛɛ deɛ woreyɛ nyinaa
mu anaa?" **26** Ɛhɔ ara, Yoab firi Dawid nkyɛn, na
ɔsomaa abɔfoɔ sɛ wɔnti Abner. Wɔkɔtoo no Sira
ɔtadeɛ ho, twee no de no baeɛ. Nanso, na Dawid
nnim ho hwee. **27** Afei, Abner sane kɔɔ Hebron
no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsii ɛpono ano te sɛ
deɛ ɔrekɔka kɔkoamsɛm akyerɛ no no. Na ɛhɔ no
na ɛsiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne nuabarima Asahel so
wedeɛ no enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan

ma ɔwuiɛ. 28 Akyire no a Dawid tee saa asɛm yi
no, ɔkaa sɛ, “Me ne m’ahemman nnim saa asɛm
a ɛfa Abner yi ho hwee wɔ Awurade anim. 29 Ne
mogya ngu Yoab ne n’agya fie so! Yoab efie deɛ,
awoɔ ntoatoasoɔ mu nyinaa, obi a watutu akuro
anaa ɔyare kwata, deɛ ɔnam poma ho nanteɛ anaa
deɛ ɔwu akofena ano ne deɛ ɔsrɛsrɛ aduane rempa
hɔ da.” 30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm
Abner, ɛfiri sɛ, Abner kumm wɔn nuabarima Asahel
wɔ akono wɔ Gibeon. 31 Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab
ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa sɛ, “Monsunsuane
mo ntoma mu, na momfira ayitoma. Montwa Abner
agyaadwoɔ.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santen
a wɔato no akyi, kɔɔ ɛda no so. 32 Wɔsiee Abner
wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa
suu wɔ ne damena no ho. 33 Afei, ɔhene too saa
kwadwom yi maa Abner: “Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛdeɛ
nkwaseafoɔ wuo anaa? 34 Wɔankyekyere wo nsa;
wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wɔdii wo
awu; amumuyɛfoɔ atirimpɔ so adeɛ.” Nnipa no
nyinaa suu Abner bio. 35 Ɛda a wɔreyɛ ayie no,
Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara
srɛɛ no sɛ ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam sɛ,
“Sɛ medidi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nku
me.” 36 Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokorɛm, biribiara
a ɔhene no yɛɛɛ no sɔɔ ɔmanfoɔ no ani. 37 Yei
maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no hunuu sɛ, ɛnyɛ
ɔhene Dawid na ɔkumm Abner. 38 Na ɔhene Dawid
bisaa ɔmanfoɔ no sɛ, “Monhunu sɛ ɔkannifoɔ kɛseɛ
ne onipa kɛseɛ atɔ fam ɛnnɛ wɔ Israel anaa? 39
Na ɛwom sɛ me ne ɔhene a wɔasra no deɛ, nanso
Seruia mmammarima Yoab ne Abisai deɛ, wɔyɛ den
dodo ma me sɛ mɛtumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno enti,
Awurade ntua saa mmarima amumuyɛfoɔ yi so ka
wɔ wɔn amumuyɛsɛm ho.”

4 Ɛberɛ a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron
no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurɔfoɔ no
bɔɔ huboa. 2 Afei, na anuanom baanu a wɔn din de
Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset
akofoɔ no. Na wɔyɛ Rimon a ɔfiri Benyamin efie wɔ
Beerot kuro mu no mmammarima. Seesei, na kuro
Beerot ka Benyamin ho, 3 ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔte
Beerot dadaada no dwane kɔɔ Gitaim a wɔda so te
hɔ sɛ ahɔhoɔ de bɛsi ɛnnɛ yi. 4 Na Saulo babarima
Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset
a na ɔyɛ obubuafoɔ firi ne mmɔfraase. Wɔkumm
Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abɔfra
no adi mfeɛ enum. Ɛberɛ a ɔko no ho asɛm duruu
kuro no mu no, obi a ɔhwɛ abɔfra no kyekyeree no
de no dwaneeɛ. Nanso, ɛberɛ a ɔredwane no, ɔhwee
ase maa abɔfra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafoɔ. 5
Dabi Beerotni, Rimon mmammarima baanu a wɔn
din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fie awia berɛ
mu a na ɔregye n’ahome. 6 Ɛpono ano hwɛfoɔ a
na ɔreporo ayuo no, na wada. Enti Rekab ne Baana
twaa ne ho kɔɔ Is-Boset pia mu, kɔwɔɔ ne yafunu
mu sekan, na wɔdwaneeɛ. 7 Ansa na wɔbɛkɔ no,
wɔtwaa ne ti ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no
kɔtwaa Yordan bɔnhwa no, nantee anadwo mu no
nyinaa kɔeɛ. 8 Wɔde Is-Boset tire no brɛɛ Dawid wɔ
Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Wo ɔtamfoɔ
Saulo a anka ɔrepɛ wo akum wo no babarima Is-
Boset tire nie. Ɛnnɛ, Awurade ama me wo awereto
ho kwan atia Saulo ne n’abusua.” 9 Na Dawid buaa
Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana sɛ,
“Mmerɛ dodoɔ a Awurade a ɔgyee me firi ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ mu te ase yi, mɛka nokorɛ akyerɛ mo. 10
Ɛberɛ a onipa bi bɛka kyerɛɛ me sɛ, ‘Saulo awu’ a na
ɔdwene sɛ ɔreka asɛm pa akyerɛ me no, mekyeree
no kumm no wɔ Siklag. N’asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me
no so akatua a mede maa no ne no. 11 Na akatua
bɛn na memfa mma amumuyɛfoɔ a wɔakum obi a
ne ho nni asɛm wɔ ne fie ɛberɛ a ɔda ne mpa so.
Ɛnsɛ sɛ mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?” 12
Enti, Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wɔkunkumm
wɔn. Wɔtwitwaa wɔn nsa ne wɔn nan, na wɔde
kuntunsini no sensɛn Hebron ɔtadeɛ ho. Na wɔfaa
Is-Boset tire no kɔsiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ
Hebron.

5 Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa kɔɔ Dawid
nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛn nyinaa
yɛ w’abusuafoɔ. 2 Mmerɛ bi a atwam no a mpo na
Saulo yɛ yɛn ɔhene no, wo ara na wodii Israel anim.
Na Awurade aka akyerɛ wo sɛ, ‘Wobɛyɛ me manfoɔ
Israel so odwanhwɛfoɔ. Wobɛyɛ wɔn kannifoɔ.’”
3 Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofoɔ no
yɛɛ apam wɔ Awurade anim. Na wɔsraa no ngo
sii no Israelhene. 4 Dawid dii adeɛ no, na wanya
mfirinhyia aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan.
5 Ɔtenaa Hebron dii adeɛ wɔ Yuda so mfirinhyia
nson ne abosome nsia. Na ɔtenaa Yerusalem no
nso, ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so ɔhene mfirinhyia
aduasa mmiɛnsa. 6 Dawid dii n’akodɔm anim kɔɔ
Yerusalem kɔko tiaa Yebusifoɔ. Yebusifoɔ no dii wɔn
ho fɛ sɛ, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifirafoɔ ne
mmubuafoɔ bɛtu mo afiri ha.” Ɛfiri sɛ, na Yebusifoɔ
no dwene sɛ wɔwɔ banbɔ. 7 Nanso, Dawid ko faa
Sion aban no a seesei wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn
no. 8 Ɛberɛ a atɛnnidie nkra firi banbɔfoɔ a wɔwɔ
kuro no mu duruu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne
dɔm no sɛ, “Momfa nsudorobɛn no mu nkɔ kuro no
mu, na monkɔsɛe Yebusifoɔ mpakye ne anifirafoɔ
no, ɛfiri sɛ mekyiri wɔn! ‘Anifirafoɔ ne mpakye’
nnkɔ efie no mu” no abɔseɛ nie. 9 Enti, Dawid yɛɛ
aban no n’atenaeɛ, na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn.
Ɔsisii banbɔdan bebree twaa kuro no ho kaa ho.
Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ Milo de baa mu. 10
Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛseɛ, ɛfiri sɛ, Asafo Awurade
Onyankopɔn ka ne ho. 11 Afei, Tirohene Huram
somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfoɔ

ne aboɔ adansifoɔ ka wɔn ho sɛ wɔnkɔsi ahemfie
mma no. Huram de ntweneduro nnua bebree kɔɔ
hɔ sɛ wɔmpae. 12 Na Dawid hunuu sɛ, ne nkurɔfoɔ
Israelfoɔ enti, Awurade asi no ɔhene, na wayɛ
n'ahemman kɛseɛ. 13 Dawid tu firi Hebron baa
Yerusalem no, ɔwaree mmaa bebree faa mpenafoɔ
nso. Ɛno enti, ɔwoo mmammarima ne mmammaa
bebree. 14 Yeinom ne Dawid mmammarima a
wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab,
Natan, Salomo 15 Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia 16
Elisama, Eliada ne Elifelet. 17 Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ
wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboaa
wɔn akodɔm ano, kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ wɔbɛnya
no akye no. Na Dawid teeɛ no, ɔno nso kɔɔ ne
banbɔeɛm. 18 Afei, Filistifoɔ no bɛduruu Refaim
bɔnhwa mu, na wɔtrɛtrɛɛ wɔn ho mu wɔ hɔ. 19 Enti,
Dawid bisaa Awurade sɛ, "Menkɔto nhyɛ Filistifoɔ
yi so anaa? Wobɛdane wɔn ahyɛ me nsa anaa?"
Awurade buaa no sɛ, "Aane, kɔ na mɛdane Filistifoɔ
no ahyɛ wo nsa." 20 Enti, Dawid kɔɔ Baal-Perasim,
na ɛhɔ na ɔdii Filistifoɔ no so nkonim. Ɔkaa sɛ,
"Awurade ayɛ! Ɔbɔ wuraa m'atamfoɔ no mu sɛ
nsuyire a ɛreworo so!" Enti Dawid too beaeɛ hɔ din
sɛ Baal-Perasim. 21 Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni wɔ
hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa
kɔeɛ. 22 Filistifoɔ no sane baa bio bɛhwetee wɔn
ho mu wɔ Refaim bɔnhwa ho, 23 enti, Dawid bisaa
Awurade deɛ ɔnyɛ. Awurade buaa sɛ, "Nkɔ tee,
mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na to hyɛ wɔn
so wɔ baka nnua no anim. 24 Na sɛ wote nnyegyeeɛ
te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, kɔtua wɔn!
Ɛkyerɛ sɛ, Awurade atu di w'anim rekɔkunkum
Filistifoɔ no." 25 Enti, Dawid yɛɛ deɛ Awurade ka
kyerɛɛ no no, na ɔsɛee Filistifoɔ no firi Geba de
kɔsii Geser.

6 Na Dawid boaboaa akodɔm sononko ɔpeduasa
ano. 2 Ɔdii wɔn anim firi Baala a ɛwɔ Yuda,
sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka a ɛkura Awurade
Otumfoɔ no a wɔde no asi Kerubim ntam no din. 3
Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforɔ so,
de firii Abinadab fie a na ɛwɔ bepɔ so no baeɛ. Usa
ne Ahio a na wɔyɛ Abinadab mmammarima no na
na wɔkyerɛ teaseɛnam foforɔ no 4 a na Onyankopɔn
Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na ɔdi animu. 5
Dawid ne Israel manfoɔ gyee wɔn ani wɔ Awurade
anim wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde
nsankuo, bɛnta, akasaeɛ, mfirikyiwa ne kyankyan
nenam mu. 6 Na wɔduruu Nakon ayuporobea no,
nantwie no nan totoeɛ, maa Usa tenee ne nsa sɔɔ
Onyankopɔn Adaka no mu sɛ ɔretene no. 7 Na
Awurade bo fuu Usa sɛ ɔyɛɛ saa, na Onyankopɔn
bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka no ho. 8 Dawid nso bo
fuiɛ, ɛfiri sɛ, Awurade abufuo atia Usa. Ɔtoo saa
beaeɛ hɔ edin Peres-Usa a aseɛ ne abufuhyeɛ a
ɛtia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de bɛsi ɛnnɛ. 9 Afei, na
Dawid suro Awurade enti ɔbisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
mɛtumi de Awurade adaka no aba me nkyɛn, na
mahwɛ so?" 10 Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma
Awurade Adaka no so nkɔ Dawid Kuropɔn no mu.
Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni
fie. 11 Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom
fiefoɔ nkyɛn abosome mmiɛnsa, na Awurade hyiraa
no ne ne fidua mu nnipa nyinaa. 12 Afei, wɔka
kyerɛɛ ɔhene Dawid sɛ, "Esiane Awurade Adaka no
enti, Awurade ahyira Obed-Edom fie ne biribiara
a ɔwɔ so." Enti, Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de
osebɔ kɛseɛ baa Dawid Kuropɔn no mu. 13 Nnipa
a Awurade Adaka no so wɔn no tuu anammɔn
nsia pɛ, wɔgyinaa hɔ twɛneeɛ, sɛdeɛ Dawid bɛtumi
de nantwie ne nantwie ba a wadɔre sradeɛ abɔ
afɔdeɛ. 14 Na Dawid firii n'ahoɔden nyinaa mu
saa wɔ Awurade anim a na ɔhyɛ asɔfotadeɛ yuu.
15 Enti, Dawid ne Israel nyinaa de nteateam ne
ntotorobɛntohyɛn maa Awurade Adaka no so kɔɔeɛ.
16 Ɛberɛ a wɔde Awurade Adaka no rewura Dawid
Kuropɔn no mu no, Saulo babaa a ne din de Mikal
no kɔtɛɛ mpomma mu hwɛeɛ. Ɔhunuu sɛ ɔhene
Dawid rehurihuri, resa anigyeɛ so wɔ Awurade anim
no, n'ani annye. 17 Wɔde Awurade Adaka no kɔsii
n'afa wɔ ntomadan a ɛno enti, Dawid asi no mu, na
Dawid bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ
Awurade anim. 18 Ɔwieeɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ
Awurade Otumfoɔ din mu. 19 Afei, ɔmaa Israel dɔm
no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobe
aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fie. 20 Ɛberɛ a
Dawid sane kɔɔ ne fie sɛ ɔrekɔhyira ne fiefoɔ no,
Mikal firii adi ba bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no abufuo
so sɛ, "Ɛnnɛ deɛ, na Israelhene nsɛ ha! Ɔpaa ne
ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ deɛ obiara a ɔmmu ne
ho bɛyɛ no ara pɛ." 21 Dawid buaa Mikal sɛ, "Na
meresa wɔ Awurade a ɔyii me, na ɔtwaa w'agya ne
n'abusuafoɔ gyaeɛ no anim. Ɔyii me sɛ menyɛ Israel
a wɔyɛ Awurade nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ. Ɛno enti, ɛyɛ
me pɛ sɛ meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, sɛdeɛ ɛbɛma
makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ Awurade mu. 22
Aane, na mepɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa sene yei, na
mmaayewa korɔ yi ara a woreka wɔn ho asɛm yi
bɛhyɛ me animuonyam." 23 Na Saulo babaa Mikal
anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7 Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no atenaseɛ wɔ n'ahemfie
na Awurade ama asomdwoeɛ aba asase no so
no, 2 Dawid frɛɛ nkɔmhyɛni Natan sɛ, "Hwɛ, mete
ahemfie a wɔde ntweneduro asi mu, na Onyankopɔn
Adaka no nso si ntomadan mu." 3 Na Natan buaa
ɔhene no sɛ, "Biribiara a woadwene ho sɛ wobɛyɛ
no, kɔ so na yɛ, na Awurade ka wo ho." 4 Na
anadwo no, Awurade asɛm baa Natan so sɛ, 5
"Kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie: Wone obi a ɛsɛ sɛ wosi ɛdan ma me na
metena mu anaa? 6 Ɛfiri ɛberɛ a mede Israelfoɔ

firi Misraim baeɛ de bɛsi ɛnnɛ no, mentenaa ɛdan
mu da. Daa wɔtu m'ase firi beaeɛ kɔ beaeɛ. 7 Ɛberɛ
biara a wɔtu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no,
motee sɛ mebisaa wɔn sodifoɔ, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ
wɔnhwɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no sɛ, "Adɛn enti
na momfaa ntweneduro nsii fie mmaa me da?'"
8 "Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ
Awurade Otumfoɔ seɛ nie: Meyii wo firii mmoa
adidibea ne nnwan akyidie mu, de wo bɛsii me
nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. 9 Na baabiara a wokɔ
no, meka wo ho, na matwa w'atamfoɔ nyinaa afiri
w'anim. Na mɛma wɔagye din wɔ asase yi nyinaa
so. 10 Na mapɛ tenaberɛ ama me nkurɔfoɔ Israel;
beaeɛ bi a ɛwɔ banbɔ a obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ
wɔn ankasa asase a aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn
so, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ bi a atwam no, 11 ɛfiri
ɛberɛ a mepaa atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurɔfoɔ so
no. Mɛsane ama mo banbɔ afiri mo atamfoɔ nyinaa
nsam. "'Na Awurade aka akyerɛ wo sɛ, ɔno Awurade
na ɔbɛkyekyere efie ama wo; ahemfo ntoatoasoɔ
efie. 12 Na sɛ wo nna to twa a, mɛma w'aseni a
ɔfiri w'asenem adi w'adeɛ, na matim n'ahemman
ase. 13 Ɔno ne obi a ɔbɛsi dan de me din ato so.
Na matim n'ahemman mu ahennwa ase afebɔɔ.
14 Mɛyɛ n'agya, na wayɛ me ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a,
mɛma aman bi atwe n'aso. 15 Nanso, merenyi
me dɔ mfiri ne so da, sɛdeɛ meyi mefirii Saulo a
meyii no firii w'anim no so ansa na wobɛdii n'adeɛ
no. 16 Wo fie ne w'ahemman bɛtim wɔ m'anim
afebɔɔ; na w'ahennwa bɛtena hɔ daa.'" 17 Natan
kaa saa adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ Dawid. 18 Na
ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Ao, Awurade Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefoɔ
yɛ ɛdeɛn a wode me abɛduru ɛnnɛ? 19 Na afei
Otumfoɔ Awurade, yeinom nyinaa akyi no, woka
sɛ wobɛma me ahennie a ɛte hɔ daa. Woyɛ nnipa
nyinaa sei anaa, Ao Awurade Otumfoɔ? 20 "Ɛdeɛbɛn
bio na mɛtumi aka? Ɛfiri sɛ, wonim sɛdeɛ w'akoa
teɛ, Ao Awurade Otumfoɔ. 21 W'asɛm ne wo pɛ
mu enti, woayɛ nneɛma kɛseɛ yi nyinaa akyerɛ wo
ɔsomfoɔ. 22 "Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, Ao Awurade
Otumfoɔ! Obi biara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni
hɔ sɛ wo, na yɛntee onyame foforɔ bi mpo ho asɛm!
23 Ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel?
Ɔman foforɔ bɛn na woayi no afiri nkoasom mu
de wɔn ayɛ wo ɔman? Ɛberɛ a woyii wo nkurɔfoɔ
firii Misraim no, wogyee edin. Woyɛɛ anwanwadeɛ
akɛseɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoɔ a na
wɔyɛ akwansideɛ ma wo nkurɔfoɔ. 24 Woatim wo
nkurɔfoɔ Israel sɛ w'ankasa w'adeɛ afebɔɔ, na wo
Ao Awurade, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn. 25 "Na
afei, Awurade Onyankopɔn, di ɛbɔ a wohyɛ faa
w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ
a ɛbɛtena hɔ daa. 26 Na ma wo din nkron afebɔɔ na
ewiase nyinaa nka sɛ, 'Awurade Otumfoɔ yɛ Israel
so Onyankopɔn.' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie
ase ntim wɔ w'anim. 27 "Ao, Awurade Otumfoɔ,
Israel Onyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpaeɛ yi
ɛfiri sɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekyere fie a ɛyɛ daa
ahennie ama me. 28 Ao, Awurade Otumfoɔ, woyɛ
Onyankopɔn! Wo nsɛm mu wɔ ahotosoɔ, na woahyɛ
wo ɔsomfoɔ nnepa ho bɔ. 29 Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ
sɛ wobɛhyira w'akoa fie so, na atoa so afebɔɔ wɔ
w'anim, na wo, Ao Awurade Otumfoɔ, woakasa, na
wo nhyira a wode bɛhyira wo ɔsomfoɔ fie no bɛyɛ
daapem nhyira."

8 Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, brɛɛ wɔn
ase. Ɔko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuropɔn kɛseɛ
no. 2 Dawid sane dii Moabfoɔ so. Ɔmaa nnipa no
dedaa fam, na ɔde ahoma susuu wɔn. Ɔsusu ahoma
no mmienu a, na wakyerɛ sɛ wɔnkum saa nnipa
no. Ɛnna ɔsusu ahoma no baako a, na wakyerɛ sɛ
wɔnnyaa saa nkurɔfoɔ no. Enti, Moabfoɔ a wɔnyaa
wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ Dawid asomfoɔ a na afe
biara wɔyi ɛtoɔ brɛ no. 3 Dawid sɛe Rehob babarima
Hadadeser a na ɔdi ɔhene wɔ Soba no akɔdɔm,
ɛberɛ a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, pɛɛ
sɛ ɔkɔhyɛ ne nnisoɔ mu den. 4 Dawid kyeree ne
nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ mpem nson
ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Dawid twitwaa
nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma
ɛkaa ɔha pɛ. 5 Ɛberɛ a Aramfoɔ a wɔfiri Damasko
baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid
kumm wɔn mu ɔpeduonu. 6 Na ɔde akodɔm a
wɔyɛ bansifoɔ kɔtenaa Damasko, ma Aramfoɔ bɛyɛɛ
Dawid nkurɔfoɔ a na wɔyi toɔ brɛ no. Baabiara
a Dawid bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. 7
Dawid faa sikakɔkɔɔ nkuruwa a na ɛyɛ Hadadeser
mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa kɔɔ Yerusalem.
8 Ɔde Beta ne Berotai a na ɛyɛ Hadadeser nkuro
no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔɔeɛ. 9 Ɛberɛ
a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser
akodɔm no ase pasaa no, 10 ɔsomaa ne babarima
Yoram wɔ Dawid nkyɛn, bɛkyiaa no maa no amo.
Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfoɔ firi teteete a
wɔako atia wɔn ho mpɛn bebree. Yoram kɔkyɛɛ
Dawid nneɛma bebree a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
kɔbere mfrafraeɛ. 11 Ɔhene Dawid too akyɛdeɛ no
nyinaa din de maa Awurade a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
a ɔnya firii aman bi a ɔdii wɔn so no nyinaa ka
ho. 12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia,
Amalek ne deɛ ɛfiri Sobahene Rehob babarima
Hadadeser nkyɛn nso. 13 Yei maa Dawid gyee edin.
Ɔsane n'akyi kɔeɛ no, ɔkunkumm Edomfoɔ mpem
dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa mu. 14 Ɔde akodɔm
bansifoɔ siisii Edom nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa
bɛyɛɛ Dawid nkoa. Yei yɛ nhwɛsoɔ foforɔ a ɛkyerɛɛ
nkonim a Awurade maa Dawid dii no baabiara a
ɔkɔeɛ no. 15 Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene, na
ɔne obiara tenaa yie. 16 Seruia babarima Yoab na
na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na

ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛmtwerɛni. 17 Sadok a na ɔyɛ
Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek
na na wɔyɛ asɔfoɔ. Na Seraia yɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ.
18 Yehoiada babarima Benaia na na ɔdi Keretifoɔ
ne Peletifoɔ so, ɛnna Dawid mmammarima tua
asɔfodɔm ano.

9 Ɛda bi, Dawid pɛɛ sɛ ɔbɛhunu sɛ obi aka wɔ Saulo
fie anaa. Ɛfiri sɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ
wɔn adɔeɛ. 2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na
anka ɔfra Saulo asomfoɔ mu. Na ɔhene bisaa no
sɛ, "Wo na wɔfrɛ wo Siba no anaa?" Ɔbuaa no sɛ,
"Aane, mene Siba no." 3 Ɔhene no bisaa no sɛ, "Obi
aka wɔ Saulo efie anaa? Sɛ ɛte saa a mepɛ sɛ mɛyɛ
wɔn adɔeɛ a ɛfiri Onyankopɔn wɔ ɛkwan biara a
mɛtumi so." Siba buaa ɔhene sɛ, "Yonatan babarima
obubuafoɔ bi da so wɔ hɔ." 4 Ɔhene bisaa sɛ, "Ɔwɔ
he?" Siba buaa sɛ, "Ɔwɔ Amiel babarima Makir fie
wɔ Lo-debar." 5 Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii
Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar, de no brɛɛ
no. 6 Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima
ne Saulo nana. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopoɔ
kotoo no, kaa sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ." 7 Dawid ka
kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro, na deɛ ɛbɛyɛ biara no, ɛsiane
w'agya Yonatan enti, mɛyɛ wo adɔeɛ. Nsase a na ɛyɛ
wo nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa, mɛsane mede
mama wo, na woadidi me didipono so daa daa."
8 Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa sɛ, "Hwan ne me,
ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔeɛ yi?" 9
Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfoɔ Siba, ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede
biribiara a na ɛyɛ Saulo ne ne fiefoɔ agyapadeɛ no
nyinaa ama wo wura Saulo nanabarima no. 10 Wo
ne wo mmammarima ne mo asomfoɔ na mobɛdɔ
asase no, ayɛ so mfuo ama no, na wanya aduane
ama ne fiefoɔ. Na Mefiboset deɛ, ɔne me bɛtena
m'ahemfie ha." Na Siba a na ɔwɔ mmammarima
dunum ne asomfoɔ aduonu no buaa sɛ, 11 "Me wura
pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa, mɛdi so."
Na ɛfiri saa ɛberɛ no, Mefiboset ne Dawid didii daa
te sɛ deɛ ɔyɛ n'asene mu ba. 12 Na Mefiboset wɔ
ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na ɛfiri saa ɛberɛ
no, Siba fiefoɔ nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfoɔ. 13
Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafoɔ no tu kɔɔ Yerusalem
kɔtenaa ahemfie hɔ.

10 Akyire no, Amonhene Nahas wuiɛ. Ne
babarima Hanun na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 2
Dawid kaa sɛ, "Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔeɛ,
sɛdeɛ n'agya yɛɛ me adɔeɛ no." N'agya wuo enti,
Dawid tuu abɔfoɔ kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.
Ɛberɛ a Dawid abɔfoɔ baa Amonfoɔ asase so no, 3
Amonfoɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura Hanun sɛ,
"Wogye di sɛ ba a Dawid somaa n'abɔfoɔ baa wo
nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyerɛ anidie ampa ara
anaa? Wonnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra
so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn na wɔabɛtu agu?"
4 Ɛno enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, yii
obiara abɔgyesɛ fa, twitwaa wɔn ntadeɛ to mfimfini
hɔ, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ɛkwan, maa wɔde
animguaseɛ kɔeɛ. 5 Ɛberɛ a wɔbɔɔ Dawid amaneɛ
no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no, ɛfiri
sɛ, wɔguu wɔn anim ase yie. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Montena Yeriko kɔsi sɛ mo abɔgyesɛ bɛfu
ansa na moasane aba." 6 Ɛberɛ a Amonfoɔ hunuu
sɛ wɔahyɛ Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ
asraafoɔ ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa
ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem
firii ne nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem
dumienu. 7 Ɛberɛ a Dawid tee saa asɛm yi no,
ɔsomaa Yoab ne n'akofoɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. 8
Amonfoɔ no gyinaa wɔn kuro no ɛpono ano. Saa
ɛberɛ no na Aramfoɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne
mmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire
baabiara retwɛn ɔtamfoɔ no. 9 Ɛberɛ a Yoab hunuu
sɛ ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodɔm a wɔyɛ nnam.
Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko
tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire hɔ. 10 Ɔgyaa akodɔm a
wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ
Amonfoɔ no so. 11 Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no
sɛ, "Sɛ Aramfoɔ no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a,
bɛboa me. Na sɛ Amonfoɔ no nso yɛ den dodo ma
wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. 12 Hyɛ wo ho den.
Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye yɛn nkurɔfoɔ ne
yɛn Onyankopɔn nkuro. Awurade pɛ nyɛ hɔ." 13
Ɛberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ no so
no, wɔhyɛɛ aseɛ dwaneeɛ. 14 Na Amonfoɔ no hunuu
sɛ Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho
kɔhyɛɛ kuro no mu. Ɔko no guiɛ no, Yoab sane kɔɔ
Yerusalem. 15 Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn
afɛ ne Israelfoɔ. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no. 16
Aram akodɔm foforɔ bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser
na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn firii Asubɔnten Eufrate
fa nohoa baeɛ. Saa akodɔm yi bɛduruu Helam a
Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a
ɔtua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso. 17 Ɛberɛ
a Dawid tee deɛ ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa
ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodɔm no
anim, kɔduruu Helam. Ɛhɔ na Aramfoɔ no fifirii wɔn
mpasua so to hyɛɛ Dawid so. 18 Nanso, bio, Aramfoɔ
no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid
akodɔm no kunkumm ntease ɛnamkafoɔ ahanson
ne apɔnkɔsotefoɔ mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ
wɔn sahene no ka ho. 19 Hadadeser ne n'adɔmfoɔ
Aramfoɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no,
wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfoɔ nkoa. Ɛno
akyi, Aramfoɔ suroo sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ.

11 Osutɔberɛ a ɛdi soɔ no mu, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel
akodɔm nyinaa sɛ wɔnkɔsɛe Amonfoɔ. Wɔkɔtuaa
kuropɔn Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem. 2
Ɛda bi anwummerɛ a Dawid ayi n'ani so kakra no,
ɔsɔre firii ne mpa so nante faa n'ahemfie no atifi.

Ɔgyina hɔ no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ ɔredware. Na ɔbaa
no ho yɛ fɛ yie, 3 na Dawid somaa obi sɛ ɔnkɔbisa
ne ho nsɛm. Ɔbarima no bɛkaa sɛ, "Ɛyɛ Eliam babaa
Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere." 4 Na Dawid tuu
abɔfoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmrɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn.
Dawid ne no daeɛ. (Ɔdwiraa ne ho firii ne nsabuo
mu no, na ɛnkyɛreɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie. 5 Ɛberɛ a
Batseba hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka
kyerɛɛ Dawid. 6 Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa Hetini Uria brɛ me." 7 Ɛberɛ
a Uria duruu Dawid nkyɛn no, ɔbisaa gyinaberɛ a
Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne sɛdeɛ ɔko no rekɔ
so. 8 Na ɔka kyerɛɛ Uria sɛ, "Kɔ efie na kɔhome."
Na mpo, Uria firii ahemfie hɔ no, Dawid soma maa
wɔde akyɛdeɛ bi kɔmaa no. 9 Nanso, Uria ankɔ fie.
Ɔne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa ahemfie ɛpono no
ano. 10 Ɛberɛ a Dawid tee deɛ Uria ayɛ no, ɔfrɛɛ no
bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na ɛha wo? Wofirii fie akyɛre na
adɛn na woankɔ hɔ ɛnnora anadwo?" 11 Uria buaa
sɛ, "Apam Adaka no ne Israel akodɔm ne Yuda tete
ntomadan mu, ɛnna Yoab nso ne ne mpanimfoɔ abɔ
atenaeɛ wɔ wiram baabi petee mu. Na ɛbɛyɛ dɛn na
matumi akɔ efie akɔnom nsã, adidi na me ne me
yere akɔda? Meka ntam sɛ merenyɛ yei na madi
ho fɔ." 12 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ, tena ha
anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ akodɔm no mu." Enti,
Uria tenaa Yerusalem ɛda no ne n'adekyeeɛ. 13
Na Dawid frɛɛ no anadwoduane apontoɔ, na ɔmaa
no nsã ma ɔboroeɛ. Na ɛno mpo, Uria ankɔ efie
ankɔhunu ne yere. Ɔdaa ahemfie no ɛkwan ano
bio. 14 Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid twerɛɛ krataa
maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab. 15 Krataa no mu
nsɛm kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ma Uria nkɔ akono baabi
a ɔko no ano yɛ den pa ara. Wo deɛ, sane w'akyi,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛkum no." 16 Enti, Yoab maa
Uria kɔgyinaa baabi a ɛbɛn kuro no fasuo, a ɛhɔ na
ɔnim sɛ atamfoɔ no mmarima a wɔyɛ den no reko.
17 Ɛhɔ na wɔkumm Hetini Uria ne Israel asraafoɔ
no bebree. 18 Na Yoab de ɔsa mu amaneɛ kɔbɔɔ
Dawid. 19 Ɔka kyerɛɛ n'abɔfoɔ no sɛ, "Monka ɔsa
mu nsɛm no nyinaa nkyerɛ ɔhene. 20 Nanso, ebia
ne bo bɛfu, ama wabisa sɛ, 'Adɛn enti na akodɔm no
kɔbɛn kuro no pɛɛ saa? Na wɔnnim sɛ wɔbɛto agyan
afiri afasuo no mu? 21 Ɔbaabasia anto ayuyammoɔ
ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum
no?' Afei, monka nkyerɛ no sɛ, wɔakum Hetini Uria
nso." 22 Enti, abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa
no mu amaneɛ kyerɛɛ Dawid sɛdeɛ Yoab somaa
no sɛ ɔnkɔka. 23 Abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
"Mmarima no bu faa yɛn so, na wɔtiaa yɛn petee
mu deɛ, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ kuro no ɛpono ano.
24 Ɛhɔ na agyantofoɔ too w'asomfoɔ firii ɔfasuo ho,
maa ɔhene mmarima no bi wuwuiɛ. Na wo ɔsomfoɔ
Hetini Uria nso awu." 25 Dawid ka kyerɛɛ abɔfoɔ no
sɛ, "Ɛyɛ, Monka nkyerɛ Yoab sɛ ɔmmma n'aba mu
mmu, na ɔko mu deɛ obiara tumi wu. Monyere mo
ho nko ɔkoden na monni kuropɔn no so nkonim."
26 Ɛberɛ a Batseba tee sɛ ne kunu awuo no, ɔsuu no.
27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no
baa ne fie. Ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na
deɛ Dawid yɛeɛ no ansɔ Awurade ani.

12 Awurade somaa odiyifoɔ Natan sɛ ɔnkɔka
abasɛm yi nkyerɛ Dawid: "Na mmarima baanu
bi te kuro bi so. Na mmarima no mu baako yɛ
osikani, na deɛ ɔka ho no nso yɛ ohiani. 2 Na osikani
no wɔ nnwan ne anantwie bebree, 3 ohiani no deɛ,
na ɔnni hwee ka odwanberɛɛ ketewa bi a ɔtɔɔ no
ho. Ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini boom.
Na ɔne aboa no di n'aduane, nom firi ne kuruwa
mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte
sɛ ɔbabaa ma no. 4 "Ɛda koro bi, ɔhɔhoɔ bi baa
osikani no nkyɛn, nanso wankum ne nnwan anaa
ne nantwie annoa aduane amfa ansom no hɔhoɔ.
Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no odwanberɛɛ no,
de yɛɛ aduane maa ɔhɔhoɔ a wabɛsoɛ no no." 5
Dawid tee asɛm no, ne bo fuu saa ɔbarima no yie,
na ɔka kyerɛɛ Natan sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade
te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wuo. 6
Ɛsɛ sɛ ɔtua odwanberɛɛ no ka mmɔ ho ɛnan sɛ
ɔyɛɛ bɔne saa a wannya ahummɔborɔ biara." 7 Ɛhɔ
ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Wone saa ɔbarima
no! Awurade, Israel Onyankopɔn, se, 'Mesraa wo sɛ
Israelhene, gyee wo firii Saulo tumi ase. 8 Mede
ne fie ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman
maa wo. Na sɛ na ɛnonom nnɔɔso a, anka mɛma
wo bebree aka ho. 9 Adɛn enti na woabu Awurade
asɛm animtia, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum
Hetini Uria, awia ne yere. 10 Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ,
akofena na ɛbɛyɛ ahunahunadeɛ ama wo fiefoɔ,
ɛfiri sɛ, woabu me animtia, afa Hetini Uria yere de
no ayɛ wo yere.' 11 "Esiane deɛ woayɛ yi enti, me
Awurade, mɛma w'ankasa fidua mufoɔ asɔre atia
wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforɔ, na
ɔne wɔn bɛda ama obiara ahunu. 12 Woyɛɛ yei wɔ
kɔkoam, nanso mɛma deɛ ɛreba wo so no ada dwa,
ama Israel nyinaa ahunu." 13 Na Dawid ka kyerɛɛ
Natan sɛ, "Mayɛ bɔne atia Awurade." Natan buaa
sɛ, "Awurade ayi wo bɔne no afiri wo so. Worenwu.
14 Nanso, sɛ woama Awurade atamfoɔ ɛkwan sɛ
wɔmmu no animtia, ngu ne din ho fi enti, ɔba a
wɔbɛwo no ama wo no bɛwu." 15 Natan kɔɔ ne fie
ara pɛ, Awurade maa abɔfra a Uria yere Batseba wo
maa Dawid no yaree dendeenden. 16 Dawid srɛɛ
Onyankopɔn sɛ ɔmma abɔfra no nkye. Ɔkyenee ho
kɔm, na ɔkɔɔ fie, na anadwo mu no nyinaa, ɔdaa
fam tim. 17 Mpanimfoɔ a wɔwɔ ne fie srɛɛ no sɛ
ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. 18 Ne
nnanson so, abɔfra no wuiɛ. Na Dawid afotufoɔ no
suro sɛ wɔbɛbɔ no amaneɛ sɛ abɔfra no awu, ɛfiri
sɛ, na wɔn adwene ne sɛ, "Ɛberɛ a na abɔfra no te
ase no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yɛn. Na

ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ no sɛ abɔfra no
awu? Anhwɛ a, ɔbɛyɛ ne ho biribi." 19 Na Dawid
hunuu sɛ n'afotufoɔ no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka
sɛ abɔfra no awu. Ɔbisaa sɛ, "Abɔfra no awu anaa?"
Wɔbuaa sɛ, "Aane, wawu." 20 Na Dawid sɔre firii fam
hɔ. Afei, ɔdware wieeɛ a ɔpetee ne ho aduhwam, na
ɔsesaa ne ntadeɛ no, ɔkɔɔ Awurade efie kɔsomee.
Afei, ɔkɔɔ n'ankasa efie, na ɔno ankasa bisa ma
wɔbrɛɛ no aduane, na ɔdidiiɛ. 21 N'afotufoɔ no bisaa
no sɛ, "Deɛ woreyɛ yi, aseɛ ne sɛn? Ɛberɛ a abɔfra
no te ase no, wodii mmuada, twaa agyaadwoɔ. Na
afei a wawu no mmom na woasɔre adidie!" 22
Ɔbuaa sɛ, "Ɛberɛ a na abɔfra no da so te ase no
deɛ, medii abuada, twaa agyaadwoɔ. Medwenee sɛ,
'Hwan na ɔnim? Ebia, Awurade bɛhunu me mmɔbɔ
ama abɔfra no atena.' 23 Na afei a wawu yi, adɛn
enti na ɛsɛ sɛ medi abuada? Mɛtumi asane de no
aba nkwa mu bio anaa? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na
ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn ha da." 24 Na
Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no
daeɛ. Ɔnyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo no
edin Salomo. Awurade pɛɛ abɔfra no asɛm, 25 na
ɔde asɛm faa odiyifoɔ Natan so sɛ, ɛsɛ sɛ abɔfra
no din yɛ Yedidia, ɛfiri sɛ na Awurade dɔ no. 26
Saa ɛberɛ no, na Yoab ne Israel akodɔm no reyɛ
awie Amon ahenkuro Raba tua no nkonimdie so. 27
Yoab somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Mako atia Raba, afa deɛ wɔnya wɔn nsuo
firie. 28 Afei, fa akodɔm a wɔaka no bra na wɔnwie
adwuma no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛnya nkonimdie
animuonyam no sene sɛ ɛbɛyɛ me dea." 29 Enti,
Dawid dii n'akodɔm a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa
hɔ. 30 Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛ, na nnipa no de
hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛ no a
aboɔdemmoɔ bobɔ mu. Na emu duru yɛ kilogram
aduasa ɛnan. Dawid foo asadeɛ bebree wɔ kuropɔn
no mu. 31 Ɔsane faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa,
hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɛwan, pinkase ne nkuma yɛɛ
adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne
nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii noɔ. Na
Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem.

13 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabaa bi
a na ne ho yɛ fɛ yie. Na saa ɔbaa no din de
Tamar. Na Amnon a ɔyɛ ne nuabarima no kɔn dɔɔ
no. 2 Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kɔsii sɛ
ɛbɔɔ no yadeɛ. Na ɔyɛ ɔbaabunu enti, na Amnon
susu sɛ ne dɔ no nkɔsi hwee. 3 Na Amnon wɔ
adamfo oniferefoɔ bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔyɛ
Dawid nuabarima Simea babarima. 4 Ɛda koro bi,
Yonadab bisaa Amnon sɛ, "Asɛm bɛn na aba? Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ ɔhene babarima yɛ bosaa anɔpa biara
saa?" Na Amnon buaa no sɛ, "Medɔ Tamar, Absalom
nuabaa no." 5 Yonadab kaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛkyerɛ wo deɛ
wobɛyɛ. Sane kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da yɛ
sɛ deɛ woyare no. Sɛ w'agya bɛhunu wo a, ka kyerɛ
no sɛ ɔnka nkyerɛ Tamar, na ɔmmɛyɛ aduane bi
mma wo nni. Ka kyerɛ no sɛ, sɛ ɔno brɛ wo aduane
di a, wo ho bɛtɔ wo." 6 Enti, Amnon boapa yareeɛ.
Na ɔhene no bɛsraa no no, Amnon ka kyerɛɛ no sɛ,
"Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me, na ɔnnoa biribi
mma menni." 7 Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ
Amnon fie, kɔnoaa aduane maa no. 8 Ɛberɛ a Tamar
duruu Amnon efie hɔ no, ɔkɔɔ ɛdan a na ɔda mu no
mu, sɛdeɛ sɛ Tamar refotɔ asikyiresiam a ɔbɛhunu.
Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no. 9 Nanso, ɔde
aduane no guu apaawa so bɛsii n'anim no, wampɛ
sɛ ɔdi. Na Amnon ka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔwɔ hɔ
no sɛ, "Obiara mfiri ha nkɔ!" Enti, wɔn nyinaa kɔeɛ.
10 Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar sɛ, "Fa aduane no brɛ me
wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m'ano." Enti, Tamar
maa so de kɔɔ hɔ. 11 Na ɛberɛ a ɔgu so de rema
no no, ɔto hyɛɛ ne so, na ɔkaa sɛ, "Wo ne me nna,
me nuabaa ɔdɔfoɔ." 12 Na Tamar teaam sɛ, "Dabi,
onua barima! Nni saa nkwaseasɛm no! Ɛnyɛ me
saa! Wonim sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ bɔne kɛseɛ wɔ Israel.
13 Na ɛhe na anka mede saa aniwuo no bɛfa? Na
wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ nkwaseafoɔ akɛseɛ a wɔwɔ
Israel no mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ
ɔhene, na ɔbɛma woaware me." 14 Nanso, Amnon
ampene so. Na ɛsiane sɛ ɔwɔ ahoɔden sene Tamar
enti, ɔtoo no monnaa. 15 Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no
danee ɔtan. Ɔtan no mu yɛɛ den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no
no. Ɔteateaam sɛ, "Firi ha kɔ ntɛm!" 16 Tamar nso
teateaam sɛ, "Dabi. Sɛ worepam me afiri ha seesei
no yɛ bɔne kɛseɛ koraa sene deɛ woayɛ me dada
no." Nanso, Amnon ampɛ sɛ ɔbɛtie no. 17 Ɔteaam
frɛɛ ne ɔsomfoɔ hyɛɛ no sɛ, "Pam saa ɔbaa yi firi ha,
na to ɛpono no mu!" 18 Enti, ɔsomfoɔ no pamoo no.
Na ɔhyɛ batakari tenten fɛfɛ bi sɛdeɛ na amanneɛ
kyerɛ wɔ ɔhene babaa a ɔyɛ ɔbaabunu ho no. 19
Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari no mu, de
nsõ guu ne tiri mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de
esu sii ɛkwan so. 20 Ne nuabarima Absalom hunuu
no bisaa no sɛ, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada
anaa? Yɛ dinn, me nuabaa; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa
saa asɛm yi nhyɛ w'akoma mu." Na Tamar tenaa
ase sɛ ankonam werɛhoni baa wɔ Absalom fie. 21
Ɛberɛ a ɔhene Dawid tee asɛm yi no, ne bo fuu
yie. 22 Absalom nso anka ho hwee ankyerɛ Amnon.
Nanso, ɔtan Amnon yie, ɛfiri sɛ, wagu ne nuabaa
Tamar anim ase. 23 Mfeɛ mmienu akyi, ɛda koro
bi a na wɔretwitwa Absalom nnwan ho nwi wɔ
Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hyeɛ so no, Absalom too
nsa frɛɛ ɔhene mmammarima nyinaa sɛ wɔmmra
hɔ. 24 Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Me nnwan nwitwitwafoɔ reyɛ adwuma. Ɔhene
ne n'asomfoɔ bɛba abɛka me ho anaa?" 25 Ɔhene
buaa sɛ, "Dabi, me ba. Ɛnsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ
ɔhaw ama wo." Ɛwom sɛ Absalom hyɛɛ no deɛ,
nanso wampene sɛ ɔbɛkorɔ, na ɔhyiraa no kosɛkosɛ.
26 Na Absalom kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, ma

me nuabarima Amnon mmɛka yɛn ho.” Ɔhene no
bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wobisa Amnon?” 27
Nanso, ɔhyɛɛ no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma
no nyinaa bɛkaa ne ho. 28 Absalom ka kyerɛɛ
ne nkurɔfoɔ no sɛ, “Montie! Montwɛn na Amnon
mmoro nsã, na afei mɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ na moakum
no. Monnsuro. Me ara na mahyɛ mo sɛ monyɛ
saa. Momfa akokoɔduru nyɛ.” 29 Enti, Absalom
mmarima no yɛɛ Amnon saa, sɛdeɛ Absalom hyɛɛ
wɔn no. Afei, ahene mmammarima no nyinaa sɔre
tenatenaa wɔn mfunumu so, na wɔdwaneeɛ. 30
Ɛberɛ a wɔresane akɔ Yerusalem no, saa asɛm
yi duruu Dawid asom sɛ, “Absalom akunkum wo
mmammarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.” 31
Ɔhene no huri sii fam, sunsuanee n’atadeɛ mu, daa
fam. N’afotufoɔ nyinaa de ahodwirie ne awerɛhoɔ
sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, dedaa fam saa ara.
32 Nanso, ankyɛre biara na Yonadab a ɔyɛ Dawid
nuabarima Simea babarima no bɛduruu hɔ kaa
sɛ, “Dabi, ɛnte saa. Ɛnyɛ wo mma no nyinaa na
wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no.
Ɛfiri ɛberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa
no, na Absalom yɛɛ n’adwene saa. 33 Dabi, wo mma
no nyinaa nwuwuiɛ saa. Ɛyɛ Amnon nko ara.” 34
Saa ɛberɛ no, na Absalom adwane. Ɔwɛmfoɔ a ɔwɔ
Yerusalem ɔfasuo so no hunuu sɛ ɛdɔm kɛseɛ firi
atɔeɛ fam reba kuro no mu. Ɔtuu mmirika kɔbɔɔ
ɔhene amaneɛ sɛ, “Mahunu sɛ ɛdɔm firi Horonaim
ɛkwan a ɛda bepɔ no nkyɛn mu hɔ no so reba.” 35
Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Wɔn na wɔreba
no! Wo mma no reba sɛdeɛ mekaeɛ no.” 36 Ankyɛre
na wɔbɛduruiɛ a, wɔretwa adwo, te anisuo, na
ɔhene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ. 37
Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na
Absalom dwane kɔɔ ne nana barima Talmai a na ɔyɛ
Amihud a na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima nkyɛn.
38 Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfeɛ mmiɛnsa. 39 Na Dawid a
afei wagyae Amnon wuo no ho asɛm no pɛɛ sɛ ɔne
ne babarima Absalom sane ka bom.

14 Na Yoab hunuu sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhunu Absalom.
2 Enti, ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa
nyansafoɔ bi a wagye edin yie brɛɛ no. Yoab ka
kyerɛɛ no sɛ, “Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayie mu, na
fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete
wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbaa a wadi awerɛhoɔ nna
bebree. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi kyerɛ no.” Na Yoab kaa asɛm a ɔpɛ
sɛ ɔbaa no kɔka no kyerɛɛ no. 4 Na Tekoani baa
no duruu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim
butuu fam teaam sɛ, “Ao Nana! Boa me!” 5 Ɔhene
no bisaa no sɛ, “Ɛyɛ asɛm bɛn?” Ɔbuaa no sɛ, “Meyɛ
okunafoɔ. 6 Me mma baanu kɔdii ako wɔ akono. Na
ɛsiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔbɛpata ɔko no enti,
wɔkumm wɔn mu baako. 7 Nanso, abusua no nkaeɛ
no bisaa sɛ, ‘Ma yɛn nsa nka wo ba no. Yɛbɛkum
no, ɛfiri sɛ, woakum ne nuabarima. Ɔmfata sɛ ɔbɛdi
efie agyapadeɛ so.’ Na sɛ meyɛ saa nso a, na menni
obiara a waka, na me kunu din ne me fie bɛyera wɔ
asase so ha.” 8 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyae asɛm
no ma me. Kɔ efie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa
nka no.” 9 Ɔkaa sɛ, “Ao, me wura, meda wo ase. Na
sɛ mmoa a woaboa me yi enti, sɛ obi kasa tia wo a,
mɛfa ho soboɔ no.” 10 Ɔhene no kaa sɛ, “Mma yei
nha wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha.
Na mɛtumi ama wo awerɛhyɛmu sɛ, obiara nwiinwii
wɔ ho bio.” 11 Afei, ɔbaa no kaa sɛ, “Fa Awurade, wo
Onyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me sɛ, woremma
obiara ntɔ me babarima no so were. Merenhwehwɛ
mogyahwieguo bio.” Ɔhene no nso kaa sɛ, “Mmerɛ
dodoɔ a Awurade te ase yi, wo ba no tirinwi a ɛwɔ
ne tiri so mu baako mpo ho renka.” 12 Afei, ɔbaa
no kaa sɛ, “Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkyerɛ me
wura ɔhene.” Ɔbuaa sɛ, “Kɔ so kasa.” 13 Ɔbaa no
bisaa sɛ, “Adɛn enti na wonyɛ mma Onyankopɔn
nkurɔfoɔ sɛdeɛ wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no.
Woabu wo ho fɔ sɛ woasi saa gyinaeɛ yi. Wompɛ sɛ
woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asuo no ba efie.
14 Sɛ ɛkɔsi sɛn ara, obiara bɛwu. Na sɛdeɛ nsuo hwie
gu fam a wosesa a ɛnyɛ yie no, saa ara na nkwa teɛ.
Ɛno enti na Onyankopɔn sane de yɛn ba ne nkyɛn
ɛberɛ a yɛate yɛn ho afiri ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ
wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso,
ɛnsɛ sɛ woyɛ saa. 15 “Na maba sɛ merebɛdi ama
me babarima, ɛfiri sɛ, wɔde owuo hunahuna me
ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho sɛ, ‘Ebia, ɔhene
bɛtie me, 16 na wagye yɛn afiri wɔn a wɔbɛtwa yɛn
afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho no nsam.’ 17 “Aane,
ɔhene no bɛma yɛn asomdwoeɛ bio. ‘Menim sɛ wote
sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a wobɛtumi ahunu papa ne
bɔne ntam nsonsonoeɛ. Awurade, wo Onyankopɔn,
nka wo ho.’” 18 Ɔhene bisaa sɛ, “Mepɛ sɛ mehunu
adeɛ baako.” Ɔbaa no kaa sɛ, “Ɛyɛ ɛdeɛn, me wura?”
19 Na ɔhene no bisaa sɛ, “Yoab na ɔsomaa wo ha
anaa?” Ɔbaa no buaa sɛ, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ
dɛn na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa
biribiara nhinta wo. Ɛyɛ nokorɛ sɛ Yoab na ɔsomaa
me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka. 20 Ɔyɛɛ saa, sɛdeɛ
mɛfa ɛkwan foforɔ so de saa asɛm yi ato w’anim. Na
wo nso, wonim nyansa te sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ, na
biribiara a ɛsi yɛn ntam ha no nso, wote aseɛ.” 21
Enti, ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab baeɛ, na ɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔfa aberanteɛ Absalom
bra.” 22 Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no
sɛ, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ
m’abisadeɛ ama me.” 23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa
Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso, ɔhene maa
ahyɛdeɛ yi sɛ, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fie,
nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom
anhunu ɔhene no. 25 Israel nyinaa, na obiara nni
hɔ a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Ɛfiri ne tiri so kɔsi
ne nan ase, na wohunu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. 26

Afe biara, na ɔyi ne ti pɛnkorɔ, ɛfiri sɛ, ne nwi no yɛ
adesoa ma no. Na sɛ ɔyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram
mmienu ne fa. 27 Na ɔwɔ mmammarima baasa ne
ɔbabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na
Tamar nso kura ahoɔfɛ a ɛmma ɔka. 28 Absalom
tenaa Yerusalem mfeɛ mmienu a wanhunu ɔhene
no da. 29 Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ Yoab sɛ ɔnkɔka
bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne
mprenu so, nanso Yoab ankɔ. 30 Ɛno enti, Absalom
ka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, "Monkɔ na momfa ogya
nkɔto Yoab atokoɔ afuo a ɛbɛn me deɛ no ho mu."
Na wɔde ogya kɔtoo afuo no mu, sɛdeɛ Absalom
hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 31 Na Yoab baa Absalom
nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Adɛn enti na w'asomfoɔ akɔto
m'afuo mu ogya?" 32 Na Absalom buaa no sɛ, "Ɛfiri
sɛ, na mepɛ sɛ wokɔbisa ɔhene ma me sɛ, adɛn enti
na ɔmaa me sane firi Gesur baeɛ, nanso ɔmpɛ sɛ
ɔhunu m'anim koraa? Ɛnneɛ, sɛ anka metenaa me
dada mu hɔ ara a, anka ɛyɛ. Ma menhunu ɔhene no,
na sɛ medi fɔ wɔ biribi ho a, ɔtumi kum me." 33
Enti, Yoab kaa asɛm a Absalom aka akyerɛ no no
kyerɛɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a wate ne
ho no, ma ɔbaa n'anim. Absalom bɛduruu ɔhene no
anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na Dawid fee n'ano.

15 Yei akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ,
na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wɔbɛdi
n'anim. 2 Adekyeɛ biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena
kuropɔn no ɛpono ano. Na sɛ nnipa bi de asɛm bɛto
ɔhene no anim sɛ ɔmmu ho atɛn a, Absalom bɛbisa
faako a wɔfirie, na wɔakyerɛ abusuakuo a wɔfiri mu.
3 Na Absalom bɛka sɛ, "W'asɛm yɛ dɛ deɛ, nanso
ɔhene nni obiara a ɔbɛtie. 4 Sɛ meyɛ ɔtemmufoɔ
anka mepɛ. Anka nnipa de wɔn nsɛm bɛba m'anim,
na mabu wɔn atɛn." 5 Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkoto no a,
Absalom mma wɔn nyɛ saa na mmom ɔsɔ wɔn nsa,
yɛ wɔn atuu. 6 Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfoɔ no
nyinaa wɔ n'afa. 7 Mfirinhyia ɛnan akyi, Absalom ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ
afɔdeɛ mma Awurade sɛdeɛ mahyɛ no bɔ no. 8 Ɛberɛ
a na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no sɛ, 'Sɛ
Awurade de me sane ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔdeɛ
ama no wɔ Hebron.'" 9 Ɔhene no kaa sɛ, "Ɛyɛ, kɔ na
kɔdi wo bɔhyɛ so." Enti, Absalom kɔɔ Hebron. 10
Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfoɔ kɔɔ
Israel afanan nyinaa kɔhwanyanee ɔmanfoɔ de tiaa
ɔhene no. Ne nkra ne sɛ, "Sɛ mote totorobɛnto nne
pɛ a, monka sɛ, 'Absalom adi ɔhene wɔ Hebron.'"
11 Absalom faa mmarima ahanu firii Yerusalem
kaa ne ho a na wɔnnim Absalom nsusuiɛ yi ho
hwee. 12 Ɛberɛ a Absalom rebɔ afɔdeɛ no, ɔsoma ma
wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid fotufoɔ firi
ne kurom Gilo baeɛ. Ankyɛre nnipa bebree no ara
bɛkaa Absalom ho, na atirisopam no mu yɛɛ den.
13 Ankyɛre, ɔbɔfoɔ bi baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ
ɔhene Dawid sɛ, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi
sɛ wɔayɛ dɔm atia wo." 14 Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ
ne mmarima sɛ, "Monyɛ no ntɛm na yɛnnwane
mfiri ha, ansa na waduru ha, sɛdeɛ amanehunu
bɛpare yɛn ne Yerusalem kuro mu no nyinaa." 15
N'afotufoɔ no buaa sɛ, "Yɛgyina w'akyi. Biribiara a
wogye di sɛ ɛyɛ no, yɛ." 16 Enti, ɔhene no ne ne
fiefoɔ sii so kɔɔ prɛko pɛ a wannya biribiara wɔ
akyire sɛ ne mpenafoɔ edu bi a wɔbɛhwɛ n'ahemfie
no so. 17 Ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ no faa fam, na
wɔfaa kuropɔn no fa bi, 18 maa Dawid akodɔm no
bɛtwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid
ho kɔeɛ no yɛ Gitifoɔ ahansia a wɔfiri Gat a ne
banbɔfoɔ nso ka ho. 19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai
a ɔyɛ ɔsafohene no sɛ, "Adɛn enti na woka yɛn ho
rekɔ? Sane kɔka wo nkurɔfoɔ ho, na monkɔ ɔhene
Absalom nkyɛn, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔhɔhoɔ wɔ Israel ne
ɔmamfrani a wɔatwa wo asuo. 20 Woduruu ha nnora
nko ara. Na ɛsɛ sɛ mehyɛ wo na wo ne yɛn kyini
anaa? Me mpo, mennim baabi a yɛbɛkorɔ. Sane
w'akyi na kɔfa w'akodɔm ka wo ho, na Awurade
nkyerɛ wo ne dɔ ne ne nokorɛ." 21 Nanso, Itai ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Mede Awurade din ne wo ara
wo nkwa ka ntam sɛ, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ
bi a deɛ ɛbɛsi biara mfa me ho, sɛ ɛyɛ nkwa anaa
owuo." 22 Dawid buaa no sɛ, "Ɛyɛ, ka yɛn ho." Ɛno
enti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fiefoɔ
kaa wɔn ho kɔeɛ. 23 Awerɛhoɔ kɛseɛ sii asase no
so, ɛberɛ a ɔhene ne n'akyidifoɔ resene korɔ no.
Wɔtwaa Kidron bɔnhwa no de wɔn ani kyerɛɛ ɛserɛ
so. 24 Abiatar ne Sadok ne Lewifoɔ no faa Apam
Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn. Na wɔbɔɔ afɔdeɛ
wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara seneeɛ. 25 Na ɔhene no ka
kyerɛɛ Sadok sɛ, "Sane fa Onyankopɔn Adaka no
kɔ kuropɔn no mu. Sɛ menya Awurade anim adom
a, ɔbɛsane de me aba ama mahunu Adaka no ne
ne ntomadan no bio. 26 Nanso, sɛ ɔne me awie a,
ma ɔnyɛ deɛ ɛyɛ ma no." 27 Na ɔhene no ka kyerɛɛ
ɔsɔfoɔ Sadok sɛ, "Me nhyehyɛɛ nie: Wo ne Abiatar
nyɛ kodɛɛ nsane nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima
Ahimaas ne Yonatan a ɔyɛ Abiatar babarima ka ho.
28 Mɛtwɛn wɔ faako a wɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ
ɛserɛ no so hɔ kɔsi sɛ mɛte mo nkra. Momma mente
asɛm a ɛbɛsi Yerusalem, ansa na makɔ ɛserɛ so." 29
Enti, Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de
sane kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. 30 Dawid faa
ɛkwan a ɛkɔ Ngo Bepɔ so no so a, ɔrekɔ no nyinaa,
na ɔretwa adwo. Na wakata ne tiri so, ɛnna ne nan
sisi fam saa ara a ɛkyerɛ awerɛhoɔdie. Na nnipa a
wɔka ne ho no nso katakataa wɔn tiri so, twaa adwo
ɛberɛ a wɔgu so reforo bepɔ no. 31 Ɛberɛ a obi ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, afei deɛ ne ɔfotufoɔ Ahitofel taa
Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade,
ma Ahitofel ntu Absalom ɛfo bɔne!" 32 Wɔduruu
Ngo Bepɔ no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn
no, Dawid hunuu Husai a ɔfiri Arki a ɔretwɛn no.
Na Husai asunsuane n'atadeɛ mu, de dɔteɛ afɔre ne

tirim, de kyerɛ awerɛhoɔdie. **33** Na Dawid ka kyerɛɛ
no sɛ, "Sɛ wo ne me kɔ a, wobɛyɛ adesoa ama me.
34 Sane kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ Absalom sɛ, 'Afei,
mɛyɛ wo fotufoɔ sɛdeɛ da bi hɔ no na meyɛ w'agya
fotufoɔ no.' Ɛba saa a, wobɛtumi atia Ahitofel afotuo
mu, asɛe no. **35** Asɔfoɔ Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka
adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no
kyerɛ wɔn, **36** na wɔbɛsoma wɔn mmammarima
Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwɛ me, aka deɛ
ɛrekɔ so akyerɛ me." **37** Enti, Dawid adamfo Husai
sane kɔɔ Yerusalem, kɔduruu hɔ berɛ korɔ no a
Absalom nso duruu hɔ no mu.

16 Dawid sianee bepɔ no pɛ na ɔne Mefiboset
ɔsomfoɔ Siba hyiaeɛ. Na ɔdi mfunumu mmienu
a wɔahyehyɛ burodo mua ahanu, bobe aba a wɔabɔ
no ntowantowa ɔha ne nsã nwoma kotokuo ma wɔ
wɔn so. **2** Ɔhene no bisaa Siba sɛ, "Na yeinom nso ɛ?"
Na Siba buaa sɛ, "Mfunumu no, mo nkurɔfoɔ ntena
wɔn so, na burodo no ne aduaba no, wɔmfa mma
mmeranteɛ no na wɔnni. Na nsã no nso, momfa
nkɔ ɛserɛ so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ enti wɔbɛtɔ baha no,
anom." **3** Na ɔhene no bisaa no sɛ, "Na Mefiboset
wɔ he?" Siba buaa sɛ, "Ɔkaa Yerusalem. Ɔkaa sɛ,
'Ɛnnɛ, mɛsane agye me nana Saulo ahemman no.'"
4 Ɔhene no ka kyerɛɛ Siba sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ
a, mede biribiara a ɛyɛ Mefiboset dea no mema
wo." Siba buaa sɛ, "Meda wo ase awura. Ɛberɛ biara,
biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ."
5 Ɛberɛ a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfoɔ retwam wɔ
Bahurim no, ɔbarima bi pue firii akuraa no ase
bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simei, Gera
a ɔyɛ Saulo busuani babarima. **6** Ɔpaa Dawid ne
ne mpanimfoɔ ne akodɔm a wɔatwa wɔn ho ahyia
no nyinaa aboɔ. **7** Ɔteaam guu Dawid so sɛ, "Firi
hanom kɔ! Mogyapɛfoɔ a ɔte sɛ woɔ! Ɔsansani! **8**
Awurade atua wo ka sɛ wohwiee Saulo ne ne fiefoɔ
mogya guiɛ. Wowiaa n'ahennwa, na afei Awurade
de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa.
Wobɛnom w'ankasa aduro, wo mogyapɛfoɔ." **9**
Ɛnna Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no sɛ,
"Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome
me wura, ɔhene? Ma menkɔ na menkɔtwa ne ti." **10**
Nanso, ɔhene no kaa sɛ, "Ɛdeɛn na me ne mo Seruia
mmammarima bɛyɛ? Sɛ Awurade aka akyerɛ no sɛ,
ɔnnome me a, me ne hwan a mɛtumi aka akyerɛ no
sɛ ɔnnyae?" **11** Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne
mpanimfoɔ sɛ, "Me babarima a ɔyɛ m'ankasa mogya
pɛ sɛ ɔkum me. Na ɛdeɛn na ɛsi Saulo busuani
ho kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Monnyaa no, momma
ɔnnome, ɛfiri sɛ, Awurade na waka akyerɛ no sɛ
ɔnyɛ saa. **12** Ebia, Awurade bɛhunu sɛ wɔreyɛ me
bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no
ɛnnɛ yi no so ka." **13** Enti, Dawid ne ne mmarima
toaa so kɔɔ wɔn ɛkwan a saa ɛberɛ no, na Simei nso
nam bepɔ bi a ɛbɛn wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na
ɔredome, toto aboɔ bɔ Dawid, tu mfuturo gu ewiem.
14 Ɔhene ne ne nkurɔfoɔ nyinaa brɛeɛ wɔ ɛkwan so
enti, wɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, wɔgyee
wɔn ahome. **15** Absalom ne Israel mmarima nyinaa
baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. **16** Na Husai
a ɔfiri Arki a ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene
nkwa so!" **17** Na Absalom bisaa Husai sɛ, "Yei ne
ɛkwan a wode w'adamfo Dawid fa soɔ? Adɛn enti na
wo ne w'adamfo ankɔ?" **18** Husai ka kyerɛɛ Absalom
sɛ, "Mewɔ ha ɛfiri sɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima a
Awurade ne Israel ayi no. **19** Deɛ ɛka ho bio ne sɛ,
hwan na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛdeɛ mesom w'agya
no, saa ara na mɛsom wo." **20** Ɛnna Absalom danee
ne ho bisaa Ahitofel sɛ, "Ɛdeɛn bio na menyɛ?" **21**
Ahitofel buaa no sɛ, "Kɔ na wo ne w'agya mpenafoɔ
no nna, ɛfiri sɛ, wagya wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfie
hɔ. Ɛno bɛma Israel nyinaa ahunu sɛ, woabu no
animtia a ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma
wo." **22** Enti, wɔsii ntomadan wɔ ahemfie no atifi
baabi a obiara bɛhunu, na Absalom kɔɔ ntomadan
no mu, na ɔne n'agya mpenafoɔ no daeɛ. **23** Absalom
tiee Ahitofel afotuo sɛdeɛ Dawid yɛeɛ no pɛpɛɛpɛ.
Na asɛm biara a ɛfiri Ahitofel anom baeɛ no mu
nyansa no, yɛɛ sɛdeɛ ɛfiri Onyankopɔn anom.

17 Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom sɛ, "Mɛyi akodɔm
mpem dumienu, na mafiri ha anadwo yi akɔtaa
Dawid so. **2** Mɛto no wɔ ɛberɛ a wabrɛ na n'aba mu
abu. Ɔne n'akodɔm nyinaa bɛbɔ hu na wɔadwane.
Ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, **3** na mede
nnipa no asane abrɛ wo, sɛdeɛ ayeforɔ kɔ ne kunu
nkyɛn. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwɛ.
Afei nnipa no nyinaa bɛka a wɔrenha obiara." **4**
Saa nhyehyɛeɛ yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanimfoɔ
nyinaa ani. **5** Nanso, Absalom kaa sɛ, "Momfrɛ
Husai a ɔfiri Arki no mmra na yɛntie deɛ ɔwɔ ka." **6**
Husai baeɛ no, Absalom kaa deɛ Ahitofel aka no
kyerɛɛ no. Afei ɔbisaa no sɛ, "W'adwene ne sɛn?
Yɛmfa Ahitofel afotuo no anaa? Na sɛ ɛnte saa
a, kyerɛ yɛn w'adwene." **7** Husai buaa Absalom
sɛ, "M'adwene ne sɛ saa ɛberɛ yi deɛ Ahitofel ayɛ
mfomsoɔ. **8** Wonim w'agya ne ne dɔm; wɔyɛ akofoɔ
akɛseɛ. Saa ɛberɛ yi, wɔn ani abre sɛ sisire a wɔawia
ne mma wɔ wiram. Ɛno da nkyɛn a, w'agya nim de
wɔ akodie mu. Ɔne n'akodɔm no rentena anadwo
yi. **9** Sɛ merekasa yi, wakɔtɛ ɔbodan bi mu anaa
baabi foforɔ. Na sɛ ɔdi ɛkan to hyɛ mo so na mo
mu kakra bi mpo totɔ a, ehu bɛtɔ wo dɔm no so na
obiara bɛteam sɛ wɔrekunkum wo dɔm no. **10** Na sɛ
ɛba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam a n'akoma te sɛ gyata
no koraa, ehu bɛma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim
sɛ w'agya yɛ ɔkofoɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso bo
yɛ duru. **11** "Enti, metu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa
ano, ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woyɛ saa a wobɛnya
akodɔm a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea. Na

megye medi sɛ w'ankasa bɛdi akodɔm no anim. **12** Na sɛ yɛhunu Dawid a, yɛbɛto ahyɛ no so, sɛdeɛ bosuo gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. **13** Na sɛ Dawid adwane kɔ kuropɔn bi so a, wode Israel akodɔm nyinaa bɛkɔ hɔ. Afei, yɛbɛtumi afa ntampehoma de atwe kuro no afasuo, akɔgu bɔnhwa a ɛbɛn mu, kɔsi sɛ ɛboɔ biara a ɛwɔ mu no bɛyam." **14** Afei, Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa kaa sɛ, "Husai afotuo no yɛ sene Ahitofel deɛ no." Ɛfiri sɛ, Awurade ahyehyɛ sɛ Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no bɛsɛe, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so. **15** Na Husai kɔkaa asɛm a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no kyerɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar. **16** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ntɛm! Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no sɛ, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworɔso hɔ anadwo yi. Ɛsɛ sɛ ɔtwa kɔ ɛserɛ no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n'akodɔm nyinaa bɛwuwu." **17** Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kuro no mu na wɔnnsane mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛɛ bi sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ wɔn. **18** Nanso abarimaa bi hunuu wɔn sɛ wɔrefiri En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn enti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na wɔdwane kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kɔsiee abura bi a ɛwɔ n'adihɔ mu. **19** Ɔbarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokoɔ guu so te sɛ deɛ ɔrehata no awia so, na obiara ansusu sɛ nnipa hyɛ abura no mu. **20** Ɛberɛ a Absalom mmarima no duruu hɔ no, wɔbisaa ɔbaa no sɛ, "Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Na wɔwɔ ha deɛ, nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmarima no hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane kɔɔ Yerusalem. **21** Afei mmarima baanu no firii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ, "Firi ha tware asuo no ntɛm so anadwo yi!" Wɔkaa Ahitofel afotuo a ɛbɛma wɔakyere no akum no no kyerɛɛ no. **22** Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kɔtwaa Yordan. Ɛduruu ahemadakye no, na obiara atwa Yordan kɔ n'agya. **23** Ahitofel hunuu sɛ n'anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔamfa n'afotuo no, ɔhyehyɛɛ n'afunumu tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yie, na ɔhyɛɛ ne ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ n'agya da mu. **24** Ankyɛre na Dawid duruu Mahanaim. Saa ɛberɛ yi na Absalom aboaboa Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn anim rekɔtwa Asubɔnten Yordan. **25** Absalom yii Amasa de no tuaa akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene no ananmu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babaa, na ɔyɛ Seruia nuabaa, a ɔyɛ Yoab na no ba. **26** Israelfoɔ no ne Absalom tenaa Gilead asase so. **27** Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima Sobi Amonni no, kyeaa no fɛ so. Saa ara na Amiel a ɔfiri Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim nso gyee no fɛ so. **28** Wɔbrɛɛ no kɛtɛ, nkuku ne nkaka, atokoɔ, asikyiresiam, nkyeweɛ, asɛ ne asɛdua, **29** ɛwoɔ ne nufosuo ani sradeɛ ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no. Na wɔkaa sɛ, "Mo nyinaa moabrɛbrɛ, na ɛkɔm ne sukɔm de mo ɛfiri sɛ moanante ɛkwan tenten wɔ ɛserɛ so."

18 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akodɔm anim. **2** Yoab na ɔtuaa wɔn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na ɔtuaa nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso ano. Ɛnna nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no, Gatni Itai na ɔtuaa ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, "Me ne mo na ɛrekɔ." **3** Nanso, ne mmarima no tiaa mu dendeenden sɛ, "Ɛnsɛ sɛ wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yɛwae, na yɛdwane, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, ɛrennuru Absalom akodɔm no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu ɔpedu enti, ɛyɛ sɛ wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode bɛba." **4** Ɔhene penee so sɛ, "Sɛ modwene sɛ ɛno ne adwene pa deɛ a, mate." Enti, ɔkɔgyinaa kuro no ɛpono ano, ɛberɛ a akodɔm no rekɔ no. **5** Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai sɛ, "Me enti mo ne abɔfra Absalom nni no bɔkɔɔ so." Na akodɔm no nyinaa tee saa nhyɛ a ɔhene hyɛɛ n'asafohene no. **6** Enti, ɔko no hyɛɛ aseɛ wɔ Efraim kwaeɛ mu. **7** Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel akodɔm no pasaa. Ɛyɛ akofena ano kum, na da no, mmarima ɔpeduonu na wɔhweree wɔn nkwa. **8** Ɔko no didi kɔɔ nkuro so, na ɛsiane kwaeɛ no enti, nnipa pii wuwuiɛ sene wɔn a wɔwuu wɔ akofena ano no. **9** Ɔko no gyina mu no, Absalom puee prɛko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpɛɛ sɛ ɔdwane wɔ n'afunumpɔnkɔ so, nanso ɔdwane kɔfaa dɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tirinwi, ma ɔkaa mu. N'afunumpɔnkɔ no deɛ, na kɔ ara na ɔrekɔ enti, ɔgyaa no hɔ a, ɔsensɛn dɔtɔ no mu a ɔreto adonko wɔ ewiem. **10** Dawid mmarima no baako hunuu asɛm a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Mehunuu Absalom sɛ ɔsensɛn dua bi so wɔ dɔtɔ mu." **11** Yoab bisaa sɛ, "Asɛm pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan ne akokoɔduru abɔwomu sɛ akradeɛ." **12** Ɔbarima no buaa sɛ, "Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai sɛ, 'Me enti, obiara nnyɛ aberanteɛ Absalom bɔne.' **13** Na sɛ mebu ɔhene asɛm so kum ne babarima a, anka deɛ ɛbɛyɛ biara, ɔhene bɛhwehwɛ deɛ ɔyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wobɛyi me ama." **14** Yoab kaa sɛ, "Saa nkwaseasɛm yi ayɛ yie." Enti, ɔtwee mpɛmɛ mmiɛnsa de wowɔɔ Absalom akoma mu ɛberɛ a na ɔsensɛn odum no so a na ɔnwuiɛ no. **15** Yoab akodeɛkurafoɔ no mu mmeranteɛ edu twaa

Absalom ho hyiaeɛ, na wɔkumm no. **16** Na Yoab
hyɛnee totorobɛnto, maa akodɔm no gyaee Israel
so taa. **17** Wɔfaa Absalom amu no to twenee amena
donkudonku bi mu wɔ kwaeɛ mu hɔ, na wɔsoaa
abotan guu ne so. Na Israelfoɔ no nyinaa dwane
kɔɔ wɔn afie. **18** Ɛberɛ a Absalom te ase no, ɔsii
nkaeɛdum bi wɔ ɔhene bɔnhwa mu de kaee ɔno
ara ne ho, ɛfiri sɛ, ɔdwenee sɛ, "Menni ɔbabarima
biara a ɔbɛyɛ nkaedeɛ biara de akae me din." Ɔde
nkaeɛdum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom
Nkaeɛdum de bɛsi ɛnnɛ. **19** Na Sadok babarima
Ahimaas kaa sɛ, "Momma mentu mmirika nkɔbɔ
ɔhene amaneɛ sɛ, Awurade ayi no afiri atamfoɔ
nsam." **20** Na Yoab nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ ɔhene
ba awu a, ɛnyɛ asɛm papa mma no. Wobɛtumi akɔbɔ
saa amaneɛ no ɛda foforɔ bi, na ɛnyɛ ɛnnɛ." **21**
Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi sɛ, "Kɔ na kɔka deɛ
woahunu no kyerɛ ɔhene." Ɛhɔ ara na Kusni no bɔɔ
ne mu ase wɔ Yoab anim, na ɔtuu mmirika kɔeɛ.
22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab
sɛ, "Deɛ ɛbɛba biara mmra, ma me ne Kusni no
nkɔ." Nanso, Yoab bisaa no sɛ, "Me ba, adɛn enti na
wopɛ sɛ wokɔ? Wonni amanneɛbɔ biara a ɛbɛma wo
abasobɔdeɛ biara." **23** Ɔkaa sɛ, "Mepene so, nanso
ma menkɔ." Enti Yoab ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ!" Na
Ahimaas faa tata no so kɔeɛ, kɔsianee Kusni no
ho. **24** Ɛberɛ a Dawid te kuro no ɛpono ano no, ne
wɛmfoɔ no kɔɔ kuro no ɛpono no atifi wɔ ɔfasuo no
so. Ɔtoo n'ani no, ɔhunuu sɛ obi de mmirika reba.
25 Ɔwɛmfoɔ no teaam ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no
buaa sɛ, "Sɛ ɔno nko ara na ɔnam deɛ a, ebia, na ɔde
asɛm pa nam." Na ɔreba ara, na ɔpinkyɛe. **26** Afei
ɔwɛmfoɔ no hunuu sɛ ɔbarima foforɔ nso di so reba,
na ɔteaam sɛ, "Hwɛ onipa foforɔ bi de mmirika
reba!" Ɔhene no kaa sɛ, "Ebia, na ɔno nso de asɛm
pa na ɛnam." **27** Ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ, "Ɔbarima a ɔdi
ɛkan no sɛ Sadok babarima Ahimaas." Ɔhene no
kaa sɛ, "Ɔyɛ onipa pa a, ɔde asɛm pa nam." **28** Na
Ahimaas teaam, frɛɛ ɔhene no sɛ, "Biribiara yɛ!"
Ɔkotoo wɔ ɔhene no anim, de n'anim butuu fam kaa
sɛ, "Animuonyam nka Awurade, wo Onyankopɔn.
Ɔde nnipa a wɔyɛɛ dɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ
ne nsa." **29** Ɔhene bisaa sɛ, "Na aberanteɛ, Absalom
ho yɛ anaa?" Ahimaas buaa sɛ, "Ɛberɛ a Yoab yɛɛ
n'adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene ɔsomfoɔ ne me
wo ɔsomfoɔ no, mehunuu sɛ nneɛma ayɛ basaa a
na menhunu mu yie." **30** Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ,
"Gyina nkyɛn ha na twɛn." Enti, ɔgyinaa nkyɛn
twɛnee. **31** Na Kusni no bɛduruiɛ kaa sɛ, "Me wura,
Nana, tie asɛm pa a mede nam! Ɛnnɛ, Awurade ayi
wo afiri wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam." **32**
Na ɔhene bisaa Kusni no sɛ, "Na aberanteɛ Absalom
ho te sɛn?" Kusni no buaa sɛ, "Me wura ɔhene,
atamfoɔ nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ
wo bɔne no, nhunu amane sɛ saa aberanteɛ no." **33**
Ɔhene ho wosoeɛ. Ɔfaa ɛkwan ano ɛpono no mu kɔɔ
ne dan mu kɔsuiɛ, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkaa sɛ,
"Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka
menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

19 Ankyɛre na nkra duruu Yoab nkyɛn sɛ ɔhene
no resu, redi awerɛhoɔ wɔ Absalom ho. **2**
Ɛberɛ a akodɔm no tee ɔhene no awerɛhoɔ a ɔredi
wɔ ne ba no ho no, nkonimdie mu anigyeɛ a na
wɔwɔ mu saa da no danee awerɛhoɔ. **3** Wɔwiaa wɔn
ho kɔɔ kuro no mu sɛdeɛ wɔn a wɔadi nkoguo de
aniwuo dwane firi ɔko mu. **4** Ɔhene de ne nsa kataa
n'anim, kɔɔ so twaa adwo sɛ, "Ao, me ba Absalom!
Ao, Absalom, me ba, me ba!" **5** Na Yoab kɔɔ ɔhene
no dan mu kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnnɛ yɛagye wo,
ne wo mmammarima, ne wo mmammaa, ne wo
yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa. Nanso, woreyɛ yei
de gu yɛn anim ase te sɛ deɛ yɛayɛ bɔne bi. **6** Wodɔ
w'atamfoɔ, na wotan w'adɔfoɔ. Woada no adi ɛnnɛ
sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn
nyinaa awuwu a, anka wopɛ no saa. **7** Afei, firi kɔ
seesei, na kɔma akodɔm no amo, na mebɔ Awurade
din, ka ntam sɛ, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu baako
koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya asene
kane no." **8** Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro no
abɔntenpono no ano. Na asɛm no trɛɛ kuro no mu
nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa ɛberɛ
no na Israelfoɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa
adwane kɔ wɔn afie mu. **9** Na Israel mmusuakuo no
nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnyeɛ. Na
nnipa no reka sɛ, "Ɔhene no gyee yɛn firii atamfoɔ
a wɔyɛ Filistifoɔ nsam, nanso Absalom taa no so,
pamoo no firii ɔman no mu. **10** Na seesei Absalom
a yɛsraa no sɛ ɔmmɛdi yɛn so ɔhene no nso awu.
Momma yɛnkɔka nkyerɛ Dawid na ɔnsane mmra
mmɛdi yɛn so." **11** Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ
Sadok ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpanimfoɔ
sɛ, "Adɛn enti na mo deɛ, mompɛ sɛ mode ɔhene
ahennie bɛsane ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa
ayɛ krado, na mo nko ara na motwentwɛn mo nan
ase. **12** Moyɛ m'abusuafoɔ, m'abusuakuo, m'ankasa
me honam ne me mogya. Na ɛno enti, adɛn enti na
motwa toɔ wɔ wɔn a wɔpene sɛ mɛsane aba no mu?"
13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa sɛ, "Sɛ woyɛ me
wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab ananmu
a, Onyankopɔn ne me nni no nwononwono." **14**
Afei, Amasa korɔkorɔɔ Yuda ntuanofoɔ nyinaa, ma
wɔtiee no sɛ nnipa korɔ. Wɔde saa asɛm yi kɔtoo
ɔhene anim sɛ, "Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no
nyinaa mmra yɛn nkyɛn." **15** Na ɔhene no de n'ani
kyerɛɛ Yerusalem. Ɔduruu Asubɔnten Yordan ho
no, Yudafoɔ bɛhyiaa no sɛ wɔde no retwa asuo no.
16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ɔfiri Bahurim babarima
Simei ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm kɔhyiaa ɔhene
Dawid. **17** Ɔrekɔ no, na Benyaminfoɔ apem ka ne
ho a, na Siba a na ɔyɛ Saulo fidua mu soodoni, ne
ne mmammarima dunum ne n'asomfoɔ aduonu ka

ho. Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no ɛkan kɔduruu Yordan
hɔ. **18** Wɔtwa kɔɔ konkɔnoa kɔfaa ɔhene fiefoɔ de
wɔn twaa asuo no, na wɔboaa wɔn wɔ ɛkwan biara
a wɔbɛtumi so. Ɛberɛ a ɔhene no rebɛtwa asuo
no, Gera babarima Simei kɔhwee n'anim. **19** Ɔsrɛɛ
no sɛ, "Me wura ɔhene, fa me bɔne kyɛ me. Nkae
amumuyɛsɛm a meyɛɛ ɛberɛ a wofirii Yerusalem.
20 Mahunu bɔne a mayɛ, enti na madi ɛkan wɔ Yosef
abusua nyinaa mu rebɛkyea wo yi." **21** Na Seruia
babarima Abisai kaa sɛ, "Simei sɛ owuo, ɛfiri sɛ,
ɔdomee deɛ Awurade asra no no." **22** Na Dawid bisaa
sɛ, "Mo Seruia mma, ɛdeɛn na me ne mo wɔ yɛ?
Ɛnnɛ nnyɛ da a wɔkum obi. Ɛyɛ anigyeɛ da! Masane
abɛdi ɔhene wɔ Israel so bio!" **23** Enti, ɔhene no
kaa ntam kyerɛɛ Simei sɛ, "Wɔrenkum wo." **24**
Mefiboset a ɔyɛ Saulo nana nso kɔhyiaa ɔhene no
bi. Ɛfiri ɛberɛ a ɔhene no kɔeɛ no, na ɔnnwaree
ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi so, nsii ne
ntadeɛ da, kɔsii sɛ ɔhene baa asomdwoeɛ mu no.
25 Ɔhene no bisaa no sɛ, "Mefiboset, adɛn enti na
wo ne me ankɔ?" **26** Ɔbuaa sɛ, "Nana, me ɔsomfoɔ
Siba daadaa me. Meyɛ obubuafo enti, mekaa sɛ,
'hyehyɛ m'afunumu ma me, na mentena ne so,
sɛdeɛ mɛtumi ne ɔhene akɔ.' **27** Siba abɛsɛe me
akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso
menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; ne saa enti,
yɛ deɛ wogye di sɛ ɛyɛ. **28** Biribiara mfata me ne
m'abusuafoɔ sɛ owuo a ɛbɛfiri me wura, ɔhene,
nanso, woahyɛ me animuonyam wɔ wɔn a wɔdidi
wo ɛpono so no mu. Enti, tumi bɛn na mewɔ sɛ
mebisa ɔhene deɛ mehwehwɛ?" **29** Ɔhene ka kyerɛɛ
no sɛ, "Adɛn enti na w'asɛm aware? Mehyɛ mo
sɛ, wo ne Siba nkyɛ nsase no mu." **30** Mefiboset
ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɛdɔɔ me so sɛ me wura
ɔhene asane aba efie dwoodwoo yi, ma Siba mfa
biribiara." **31** Gileadni Barsilai nso firi Rogelim
baa sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan. **32** Na
Barsilai abɔ akɔkoraa a wadi mfeɛ aduɔwɔtwe, na
ɔyɛ ɔdefoɔ kɛseɛ. Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi diiɛ
ɛberɛ a na ɔte Mahanaim no. **33** Ɔhene no ka kyerɛɛ
Barsilai sɛ, "Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena
Yerusalem, na mɛhwɛ wo." **34** Nanso, Barsilai buaa
ɔhene sɛ, "Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtena
Yerusalem, Nana? **35** Madi mfirinhyia aduɔwɔtwe,
na biribiara nyɛ me akɔnnɔ. Aduane ne nsã nyɛ me
dɛ. Nnwontofoɔ nne so, merente na adesoa nko ara
na mɛyɛ ama Nana. **36** Animuonyam a mepɛ ara ne
sɛ me ne Nana bɛtwa asuo no. **37** Ma wo ɔsomfoɔ
nsane n'akyi, sɛdeɛ mɛwu wɔ me ara me kurom
faako a wɔsiee m'awofoɔ. Na me babarima Kimham
nie. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ na ade pa biara a
wopɛ no, yɛ ma no." **38** Ɔhene no gye too mu kaa sɛ,
"Ɛyɛ, Kimham ne me bɛkɔ, na deɛ anka mɛyɛ ama
woɔ no, mɛyɛ ama no." **39** Enti, nnipa no nyinaa ne
ɔhene no twaa Yordan. Ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu,
hyiraa no. Na Barsilai sane n'akyi kɔɔ ne kurom.
40 Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda
akodɔm nyinaa ne Israel akodɔm no mu fa de ɔhene
twaa asuo no. **41** Nanso, Israel mmarima nyinaa
bɛnwiinwii kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Adɛn enti na yɛn
nuanom Yuda mmarima awia wo kɔ, na wɔde Ɔhene
ne ne fiefoɔ ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka
ne ho no akɔtwa Yordan aba?" **42** Yuda mmarima
nyinaa buaa Israel mmarima no sɛ, "Yɛyɛɛ saa, ɛfiri
sɛ, ɔhene no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn enti na mo
bo afu saa asɛm yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno
nso amma yɛn aduane anaa akyɛdeɛ biara nso."
43 Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima no sɛ,
"Yɛwɔ mmusuakuo edu wɔ Israel na ɛno enti yɛwɔ
ɔhene no mu kyɛfa edu. Na adɛn enti na mobu yɛn
abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yɛdii ɛkan kaa sɛ, wɔmfa
yɛn ɔhene nsane mmra?" Na Yuda mmarima no
ano yɛɛ den sene Israel mmarima no.

20 Ntɔkwapɛni bi a wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a
ɔfiri Benyamin babarima, hyɛnee totorobɛnto
teaam sɛ, "Yɛne Dawid nni hwee yɛ. Yɛnni agyapadeɛ
biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarima,
mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!" **2** Enti,
Israel mmarima gyaa Dawid hɔ, kɔdii Seba akyi.
Nanso, Yuda mmarima no deɛ, wɔtenaa wɔn ɔhene
nkyɛn, na wɔwowaa no firi Asubɔnten Yordan ho,
kɔsii Yerusalem. **3** Ɛberɛ a ɔduruu n'ahemfie hɔ
wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenafoɔ edu a
ɔgyaa wɔn no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kɔkoam baabi.
Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, nanso
ɔne wɔn nna bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ
okunafoɔ, kɔsii ne wuda. **4** Ɔhene no hyɛɛ Amasa
sɛ ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda akodɔm ano, na
ɔmmɛka biribi nkyerɛ no saa ɛberɛ no mu. **5** Enti,
Amasa kɔbɔɔ akodɔm no amaneɛ, nanso n'ahoboa
no boroo nnansa no. **6** Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai
sɛ, "Saa ntɔkwapɛni Seba no rebɛha yɛn asene sɛ
deɛ Absalom haa yɛn no. Ntɛm, fa m'akodɔm no, na
taa ne so ansa na wabɔ ne ho adwaa wɔ abanbɔeɛ
nkuro no mu baabi a yɛn nsa renka no." **7** Enti,
Abisai ne Yoab yiyii awɛmfoɔ a wɔdi mu firii Yoab
akodɔm ne ɔhene no ankasa deɛ mu de tii Seba.
8 Na wɔduruu Gibeon ɔbo kɛseɛ no ho no, Amasa
hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotadeɛ a ɔde akofena
abɔ n'ataaso. Ɔtuu nten kɔɔ n'anim sɛ, ɔrekɔkyea
Amasa pɛ, ɔyɛɛ nwaa twee akofena no firii bɔha
mu. **9** Yoab bisaa no sɛ, "Me nua, wo ho te sɛn?"
Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa sɔɔ n'abɔgyesɛ mu,
sɛ deɛ ɔrefe n'ano. **10** Amasa anhunu sɛ akofena
no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena
no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Ɛho
anhia sɛ Yoab bɛtia ne so koraa, na Amasa wuiɛ.
Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa no hɔ, toaa so
tii Bikri babarima Seba. **11** Yoab akodɔm no mu
aberanteɛ a ɔyɛ panin wɔ akodɔm no so no mu
baako teaam kyerɛɛ Amasa akodɔm no sɛ, "Obiara

a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no,
ɔmmɛdi Yoab akyi.” 12 Amasa daa ne mogyabura
mu, wɔ ɛkwan no mfimfini. Na ɔbarima no hunuu
sɛ akodɔm no aduru hɔ a wɔagyina rehwɛ Amasa
no, ɔtwee no firii ɛkwan no mu, de no too wiram,
de atadeɛ kataa ne so. 13 Wɔyii Amasa firii ɛkwan
no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ
wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. 14 Saa ɛberɛ no,
Seba kyinii Israel nyinaa boaboaa ne fiefoɔ Bikrifoɔ
ano wɔ Abel-Bet-Maaka. 15 Yoab akodɔm no duruu
hɔ no, wɔto hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wɔsisii epie
wɔ kuro no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban firii atamfoɔ
ho na wɔpempem afasuo no, pɛɛ sɛ wɔdwiri guo.
16 Na ɔbaa nyansafoɔ bi teaam firi kuro no mu sɛ,
“Montie! Montie! Monka nkyerɛ Yoab sɛ, ɔmmra
ha, na menka asɛm bi nkyerɛ no.” 17 Yoab kɔɔ ne
nkyɛn, na ɔbisaa no sɛ, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”
Ɔbuaa sɛ, “Aane.” Ɔkaa sɛ, “Tie asɛm a w’afenaa pɛ
sɛ ɔka no.” Ɔbuaa sɛ, “Meretie.” 18 Ɔkaa sɛ, “Tete
no, na yɛka sɛ ‘Yɛrekɔpɛ afotuo wɔ Abel.’ 19 Yɛpɛ
asomdwoeɛ ne nokorɛ wɔ Israel. Wopɛ sɛ wosɛe
kuro a adi nokorɛ wɔ Israel. Adɛn enti na wopɛ
sɛ wosɛe ade a ɛyɛ Awurade dea?” 20 Yoab buaa
sɛ, “Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛe wo kuropɔn. 21 Deɛ
merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne din de
Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ɔfiri Efraim bepɔ so,
na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa
ɔbarima no bra, na mɛfiri kuro no mu.” Ɔbaa no
ka kyerɛɛ Yoab sɛ, “Wɔbɛto ne ti afiri ɔfasuo no
so ama wo.” 22 Afei, ɔbaa no kɔkaa n’afotu pa no
kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri babarima
Seba ti, to maa Yoab. Enti, ɔhyɛnee totorobɛnto,
maa ne mmarima no bɔ hweteeɛ, maa obiara kɔɔ ne
fie. Na Yoab sane kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem.
23 Yoab bɛyɛɛ Dawid akodɔm so sahene bio. Na
Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔhene banbɔfoɔ
so panin. 24 Adorinam na na ɔhwɛ adwumayɛfoɔ so,
na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima twerɛ ahemfo
ho abakɔsɛm. 25 Na Sewa yɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ. Na
Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfoɔ. 26 Ɛnna Yairini Ira
nso yɛ Dawid ɔsɔfoɔ.

21 Dawid ahennie so no, ɛkɔm baa asase no so
mfeɛ mmiɛnsa, enti Dawid bisaa Awurade
ɛkɔm no ho asɛm. Na Awurade kaa sɛ, “Esiane ɛfɔ a
Saulo ne ne fiefoɔ di wɔ kunkum a wɔkunkumm
Gibeonfoɔ no ho enti na ɛkɔm saa aba no.” 2
Enti, ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfoɔ no nyinaa. Na
wɔnka Israelfoɔ no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifoɔ
nkaeɛfoɔ bi. Israel kaa ntam sɛ, wɔrenkum wɔn,
nanso ɛsiane Saulo ahoperɛɛ enti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre
wɔn ase. 3 Dawid bisaa Gibeonfoɔ no sɛ, “Ɛdeɛn na
mɛtumi ayɛ de apata mo? Monka, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Awurade bɛhyira ne nkurɔfoɔ bio.” 4 Gibeonfoɔ
no buaa sɛ, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso
sɛ wɔbɛkunkum Israelfoɔ awerɛtɔ so.” Enti, Dawid
kɔɔ so bisaa wɔn sɛ, “Enti, ɛdeɛn na menyɛ? Monka
nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo.” 5 Na wɔbuaa sɛ,
“Ɛyɛ Saulo na ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛe yɛn, sɛdeɛ
yɛrennya afa biara wɔ Israel. 6 Enti, wɔnyi Saulo
mmammarima anaa ne nananom mmarima baason
mma yɛn, na yɛbɛkum wɔn wɔ Awurade anim wɔ
Gibea bepɔ no so.” Ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ. Mɛyɛ.”
7 Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na
ɔyɛ Saulo nana no, ɛsiane ntam a na Dawid ne
Yonatan aka wɔ Awurade anim no enti. 8 Nanso,
ɔde Saulo mmammarima baanu a na wɔn edin de
Armoni ne Mefiboset a na wɔn maame Rispa no yɛ
Aia babaa maa wɔn. Ɔsane de Saulo babaa Mikal
a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ɔfiri Mehola
no yere mmammarima baanum no maeɛ. 9 Na
Gibeon mmarima no kunkumm wɔn wɔ bepɔ no so
wɔ Awurade anim. Enti, nnipa baason no nyinaa,
wɔkunkumm wɔn wɔ ɛberɛ a wɔrefiri atokotwa
afahyɛ no ase no. 10 Rispa a ɔyɛ mmarima no
mu baanu maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi so,
tenaa hɔ otwaberɛ no nyinaa mu. Wamma apete
ammɛtete wɔn amu no awiaberɛ mu, na anadwo
nso, ɔsii nkekaboa ho kwan. 11 Ɛberɛ a Dawid tee
deɛ Rispa a na ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no, 12 ɔkɔɔ
nkurɔfoɔ a wɔfiri Yabes Gilead nkyɛn, kɔbisaa wɔn
Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Ɛberɛ
a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ
no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wɔkɔtasee wɔn amu
Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene so.) 13 Enti, Dawid
de Saulo ne Yonatan nnompe baeɛ. Saa ara na ɔde
mmarima a Gibeonfoɔ kunkumm wɔn no nnompe
baeɛ. 14 Ɔsiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda
a ɛwɔ kuro Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu.
Ɛno akyi, Onyankopɔn twaa ɛkɔm no so wɔ Israel
asase so. 15 Bio, Filistifoɔ ne Israel koeɛ. Na ɛberɛ a
ɔko no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, Dawid tɔɔ baha.
16 Na Yisbi-Benob yɛ abrane no asefoɔ mu baako.
Na ne pea mu duru kari boro kilogram mmiɛnsa
ne fa, a wɔde akofena foforɔ ahyehyɛ ne ho. Na
waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebɛkum no. 17 Nanso,
Seruia babarima Abisai bɛgyee Dawid, na ɔkumm
Filistini no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam
sɛ, “Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio. Anyɛ saa a, Israel
kanea bɛdum.” 18 Yei akyi, ɔko foforɔ ba de tiaa
Filistifoɔ no wɔ Gob. Wɔgu so reko no, Sibekai a
ɔfiri Husan, kumm Saf a na ɔno nso yɛ abrane no
asefoɔ no bi. 19 Ɔko foforɔ bi a wɔkoo wɔ Gob no
nso, Yair babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem kumm
Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea nsa mu duru
bɛyɛ sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. 20 Ɔko bi a ɛsii bio
wɔ Gat nso, ɔbarima tetetuo bi a na ɔyɛ nsansia ne
nansia a ɔyɛ abrane no aseni no 21 pɛɛ sɛ ɔbu fa
Israel so, gu n’anim ase. Ɔno nso, Dawid nua Simea
babarima Yonatan na ɔkumm no. 22 Saa Filistifoɔ
abrane baanan yi yɛ Gat abrane no asefoɔ. Na Dawid
ne n’akofoɔ na wɔkunkumm wɔn nyinaa.

22 Ɛberɛ a Awurade gyee Dawid firii n'atamfoɔ
nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom
yi de yii Awurade ayɛ. **2** Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu
nie: "Awurade yɛ me botan, m'aban ne m'agyenkwa;
3 me Onyankopɔn yɛ me botan; ne mu na menya
banbɔ. Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagyeɛ mu ahoɔden
ne me banbɔeɛ, m'abantenten, m'agyenkwa, deɛ
ɔgye me firi basabasayɛ mu. **4** "Mesu frɛ Awurade;
ɔno na ayɛyie sɛ no, ɛfiri sɛ, ɔgye me firi m'atamfoɔ
nsam. **5** Owuo asorɔkye twaa me ho hyiaeɛ; ɔsɛeɛ
yiri faa me so. **6** Damena nhoma kyekyeree me;
owuo ankasa too me anihaa. **(Sheol h7585)** **7** "Na
m'amanehunu mu no, mesu mefrɛɛ Awurade. Aane,
mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa. Ɔtee me nne
firii ne kronkronbea. Me sufrɛ duruu n'asom. **8** Na
asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ; ɔsoro fapem wosoeɛ;
wɔwosoeɛ, n'abufuo enti. **9** Wisie firii ne hwene
mu; ogyaframa firii n'anom; na egyasramma dɛre
firii mu. **10** Ɔfirii ɔsoro baa fam; na omununkum
kabii duruu ne nan ase. **11** Ɔte Kerubim so tuiɛ;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. **12** Ɔde
sum kataa ne ho hyiaeɛ, ɔde osuo omununkum dii
n'anim ɛkan. **13** Hann kɛseɛ hyerɛn wɔ n'anim, na
anyinam pa firi mu. **14** Awurade bobɔɔ mu firi soro;
Ɔsorosoroni no teaam denden. **15** Ɔtoo n'agyan
maa n'atamfoɔ hweteeɛ; anyinam dwaeɛ ma wɔyɛɛ
basaa. **16** Awurade kasaeɛ, na ewiase nnyinasoɔ no
nyinaa daa hɔ. Wɔtumi hunuu ɛpo ase, na asase
fapem ho daa hɔ. **17** "Ɔfiri ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me
mu; ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu. **18** Ɔgyee me
firii m'atamfoɔ a wɔyɛ den nsam, atamfoɔ a wɔkyiri
me na wɔn ho yɛ den pa ara ma me. **19** Wɔbaa
me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso Awurade
pagyaa me. **20** Ɔde me baa baabi a banbɔ wɔ; ɔgyee
me, ɛfiri sɛ, n'ani ku me ho. **21** "Awurade ne me
adi no sɛdeɛ me tenenee teɛ; wahwɛ me nsa a ɛho
teɛ so atua me ka. **22** Ɛfiri sɛ, manante Awurade
akwan so; Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn
ho nkɔyɛɛ bɔne. **23** Ne mmara nyinaa gu m'anim;
mentwee me ho mfirii ne nhyehyɛɛ ho. **24** Me
ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim; matwe me ho
afiri bɔne ho. **25** Awurade tuaa me papayɛ so ka,
ɛfiri sɛ menni fɔ wɔ n'anim. **26** "Woda wo ho adi sɛ
ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ, wɔn a wɔdi
mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. **27** Woyi wo
kronkronyɛ kyerɛ ɔkronkronni, nanso amumuyɛfoɔ
deɛ wokyiri wɔn. **28** Wogye ahobrɛasefoɔ, nanso
w'ani kɔ ahantanfoɔ so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase. **29** Ao
Awurade, woyɛ me kanea. Aane, Awurade woma
me sum dane hann. **30** W'ahoɔden a wode ma me
enti, metumi ka akodɔm gu; me Onyankopɔn enti,
metumi foro ɔfasuo. **31** "Onyankopɔn deɛ, n'akwan
yɛ pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ akokyɛm
ma wɔn a wɔhwehwɛ banbɔ wɔ ne mu. **32** Hwan ne
Onyankopɔn, gye sɛ Awurade? Hwan ne ɔbotantim
no, gye sɛ yɛn Onyankopɔn? **33** Onyankopɔn ne
m'aban a ɛyɛ den; wagye me, na wama me kwan so
ayɛ pɛ. **34** Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforoteɛ
deɛ; Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. **35** Ɔsiesie me
ma ɔko; na m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ
tadua. **36** Woama me wo nkwagyeɛ kyɛm. Wo mmoa
ama mayɛ ɔkɛseɛ. **37** Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me
nan sɛdeɛ ɛrenwatiri. **38** "Metaa m'atamfoɔ so sɛee
wɔn; mannyina kɔsii sɛ wɔdii nkoguo. **39** Meyamoo
wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;
wɔhwehwee ase wɔ me nan ase. **40** Wohyɛɛ me
ahoɔden maa ɔko; woaka m'atamfoɔ ahyɛ me nan
ase. **41** Womaa wɔdanee wɔn ani dwaneeɛ, na mesɛe
wɔn a wɔtan me nyinaa. **42** Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso
obiara ammɛgye wɔn. Wɔsu frɛɛ Awurade, nanso
wannye wɔn so. **43** Meyamoo wɔn ma wɔyɛɛ sɛ
asase so mfuturo; mepraa wɔn guu nsuka mu sɛ
wira. **44** "Womaa me nkonimdie wɔ wɔn a wɔbɔ me
kwaadu so. Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifoɔ;
na nnipa a mennim wɔn som me. **45** Ananafoɔ brɛ
wɔn ho ase ma me; wɔte me nka pɛ ara a, wɔde
wɔn ho ma me. **46** Wɔn nyinaa bɔ huboa, na wɔde
ahopopoɔ firi wɔn nsraban mu ba. **47** "Awurade te
ase! Ayɛyi nka me botan, ma wɔmma Onyankopɔn,
me nkwagyeɛ botan so. **48** Ɔno ne Onyankopɔn
a ɔtɔ wɔn a wɔha me so awere; ɔka amanaman
no hyɛ m'ase **49** na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.
Wode me si baabi a m'atamfoɔ nnuru, wogye me
firi atutupɛfoɔ a wɔtia me nsam. **50** Ao Awurade
yei enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu nyinaa;
na mɛto ayɛyie nnwom ama wo edin. **51** "Wode
nkonimdie akɛseɛ ama wo ɔhene; woda ɔdɔ a ɛnsa
da adi kyerɛ deɛ woasra no ngo, wode kyerɛ Dawid,
ne n'asefoɔ afebɔɔ."

23 Yei ne Dawid nsɛm a ɛtwaa toɔ: "Dawid, Yisai
ba barima a Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ a ɛyɛ
nwanwa, na Yakob Onyankopɔn sraa no ngo no,
ne nnwomsiaani papa bi nie: **2** "Awurade honhom
kasa fa me mu; ne nsɛm wɔ me tɛkrɛma so. **3** Israel
Onyankopɔn kasaeɛ, Israel botan ka kyerɛɛ me sɛ:
'Onipa a ɔdi ɔhene tenenee mu, na ɔde Nyamesuro
di ɔhene no, **4** ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte sɛ owiapue a
ɛhyerɛn ɛberɛ a omununkum nni hɔ; ɔte sɛ osutɔ a
ɛma ahodwoɔ, na ɛma ɛserɛ foforɔ pue firi asase
mu.' **5** "Ɛyɛ me fie na Onyankopɔn ayi. Aane, ɔne
me ayɛ apam a ɛwɔ hɔ daa. Ne nhyehyɛeɛ yɛ afebɔɔ,
ebi nni hɔ bio, na wɔasɔ ano. Ɔbɛhwɛ me yiedie ne
me nkɔsoɔ daa. **6** Na wɔn a wɔnnim Onyame no te
sɛ nkaseɛ a wɔbɛto aguo, ɛfiri sɛ, wɔwowɔ nsa a ɛsɔ
mu. **7** Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn
agu; wɔde ogya bɛhye wɔn dworobɛɛ." **8** Edin a
ɛdidi soɔ yi yɛ Dawid nnɔmmarima: Deɛ ɔdi ɛkan ne
Yoseb-Basebet a ɔfiri Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ
akofoɔ akɛseɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no
mu. Ɔno na ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ aha
nwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu. **9** Deɛ ɔtɔ so mmienu

wɔ Baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasa a ɔyɛ
Ahohi aseni. Ɛberɛ bi Eleasa ne Dawid ka boom,
te gyinaeɛ, de tiaa Filistifoɔ ɛberɛ a Israel akodɔm
no nyinaa adwane. 10 Ɔkunkumm Filistifoɔ no ara
kɔsii sɛ afei, na ɔntumi mpagya ne pea. Nanso,
Awurade maa no dii nkonim saa da no. Akodɔm a
aka no ansane amma, kɔsii ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase
wɔn asadeɛ no. 11 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ Agee
a ɔfiri Harar babarima. Ɛda koro bi, Filistifoɔ no
boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto hyɛɛ Israelfoɔ no
so asɛdua afuo bi mu. Israel akodɔm no dwaneeɛ,
12 nanso, Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo
no mfimfini, kaa Filistifoɔ no guiɛ. Enti, Awurade
ma ɔdii nkonim. 13 Ɛberɛ bi, ɛduruu twaberɛ no a
Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filistia akodɔm
bɛkyeree sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no (a
na wɔka Aduasa no ho no, wɔn a na wɔyɛ nimdefoɔ
wɔ Dawid akofoɔ mu no) siane kɔhyiaa no wɔ hɔ.
14 Saa ɛberɛ no na Dawid te sraban mu hɔ a na
Filistifoɔ akodɔm no fa bi nso akɔtena Betlehem.
15 Dawid daa n'akɔnnɔ adi sɛ, "Ao, sɛ menya nsu
pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kuro no ɛpono no
ano hɔ no bi a, mɛnom." 16 Enti, Baasa no bu faa
Filistifoɔ no mu kɔsaa nsuo no bi firii abura no
mu, de brɛɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom, ɔhwie
guu Awurade anim. 17 Ɔteaam sɛ, "Awurade ma
ɛmpare me sɛ mɛnom yei! Saa nsuo yi som bo te sɛ
saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaa
nsuo yi brɛɛ me yi mogya." Enti, Dawid annom.
Aninsɛm a Baasa no yɛɛɛ nhwɛsoɔ bi nie. 18 Na
Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa
no anim. Ɛda bi, ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ
ahasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa mmaninsɛm yi enti
na ɔgyee edin te sɛ Baasa no. 19 Abisai na ɔgyee
edin pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwom na ɔnka Baasa
no ho deɛ, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.
20 Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔkofoɔ
kokodurufoɔ a ɔfiri Kabseel. Ɔdii aninsɛm bebree
a ebi ne sɛ, ɔkumm Moab akofoɔ akɛseɛ baanu.
Ɛberɛ bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amena mu.
Na sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro deɛ, nanso
ɔkyeree gyata no, kumm no. 21 Ɛberɛ bi nso, na
akontibaa na ɛkura no, nanso ɔde kumm Misraimni
ɔkofoɔ kɛseɛ bi a na ɔno kura pea. Benaia hwam
pea no firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm
no. 22 Yeinom ne mmaninsɛm a ɛmaa Yehoiada
babarima Benaia gyee edin te sɛ Baasa no. 23 Na
ɔwɔ animuonyam sene wɔn a na wɔfra Aduasa no
mu, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no
n'awɛmfoɔ no so ɔsahene. 24 Wɔn a aka a wɔfra
Aduasa no mu nie: Yoab nuabarima Asahel; Dodo
a ɔfiri Betlehem babarima Elhanan; 25 Sama a
ɔfiri Harod; Elika a ɔfiri Harod; 26 Heles a ɔfiri
Palti; Ira, Ikes a ɔfiri Tekoa babarima; 27 Abieser
a ɔfiri Anatot; Sibekai a ɔfiri Husa; 28 Salmon a
ɔfiri Ahoa; Maharai a ɔfiri Netofa; 29 Heleb, Baana
a ɔfiri Netofa babarima; Itai, Ribai a ɔfiri Gibea
(Benyamin abusuakuo mu) babarima; 30 Benaia a
ɔfiri Piraton; Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas; 31 Arbatini
Abi-Albon; Asmawet a ɔfiri Bahurim; 32 Eliahba a
ɔfiri Saalbon; Yaasen mmammarima; 33 Yonatan,
Sama a ɔfiri Harar babarima; Sarar, Ahiam a ɔfiri
Maaka babarima; 34 Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka
babarima; Eliam, Ahitofel a ɔfiri Gilo babarima; 35
Hesro a ɔfiri Karmel; Paarai a ɔfiri Arba; 36 Igal,
Natan a ɔfiri Soba babarima; Bani a ɔfiri Gad; 37
Selek a ɔfiri Amon; Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab
akodeɛkurafoɔ); 38 Ira a ɔfiri Yitri; Gareb a ɔfiri
Yitri; 39 Hetini Uria. Wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduasa
nson.

24 Bio, Awurade abufuo baa Israel so enti, ɔhyɛɛ
Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ
Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid sɛ, "Kɔ
na kɔkan Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyinaa." 2 Enti,
ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab sɛ, "Kan nnipa
a wɔwɔ asase yi so nyinaa, ɛfiri Dan a ɛwɔ atifi
fam, de bɛsi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam, na ama
mahunu nnipa dodoɔ a wɔwɔ ha." 3 Na Yoab buaa
ɔhene no sɛ, "Awurade mma wo ntena ase kɔsi sɛ
nnipa a wɔwɔ w'ahennie yi mu ase bɛtrɛ mmɔho
ɔha. Na adɛn enti na wopɛ sɛ woyɛ yei?" 4 Na ɔhene
no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa enti, Yoab ne
n'adwumayɛfoɔ kɔkanee nnipa a wɔwɔ Israel. 5
Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtwaa Yordan kɔtenaa Aroer,
kuro a ɛwɔ bɔnhwa no anafoɔ a ɛkyerɛ Gad no. Afei,
wɔkɔɔ Yaser, 6 toaa so kɔduruu Gilead a ɛwɔ Tatim-
hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. 7
Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ
nkuropɔn nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafoɔ, kɔduruu
Beer-Seba de wieeɛ. 8 Wɔwurawuraa asase no
nyinaa so, de abosome nkron ne nnafua aduonu
wiee nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem. 9 Yoab
de ne nnipa dodoɔ a wɔnyaeɛ brɛɛ ɔhene no. Na
mmarima a wɔaduru sraadie mfeɛ so wɔ Israel no
dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso
wɔ Yuda. 10 Dawid kan nnipa no nyinaa wieeɛ no,
n'atiboa buu no fɔ, enti ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ, "Deɛ
meyɛɛɛ yi enti, mayɛ bɔne kɛseɛ. Enti, Awurade,
mesrɛ wo, yi saa afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so. Mayɛ
nkwaseadeɛ." 11 Adeɛ kyeeɛ no, Awurade asɛm baa
odiyifoɔ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehunufoɔ nkyɛn sɛ:
12 "Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
'Mede nsɛm mmiɛnsa reto w'anim. Yi mu baako
na mɛyɛ.'" 13 Enti, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔbisaa
no sɛ, "Ɔkɔm mmra w'asase yi so mfeɛ mmiɛnsa
anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so no wobɛdwane
wɔn abosome mmiɛnsa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo
ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na
ma menhunu mmuaeɛ a memfa nkɔma Awurade."
14 Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ, "Yɛwɔ ahohiahia mu.
Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ Awurade nsa, ɛfiri

sɛ, n'adɔeɛ dɔɔso; nanso, mma me nkɔtɔ nnipa
nsam." **15** Enti, Awurade too ɔyaredɔm guu Israel
so anɔpa no ma ɛdii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson
firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuiɛ. **16** Ɛberɛ a ɔbɔfoɔ
no reyɛ ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, Awurade nuu
ne ho wɔ asɛm no ho, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ!
Gyae." Saa ɛberɛ no na Awurade ɔbɔfoɔ no aduru
Yebusini Arauna ayuporobea hɔ. **17** Ɛberɛ a Dawid
hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ, "Me na
mayɛ bɔne. Yeinom deɛ wɔnnim ho hwee, ɛdeɛn na
wɔayɛ? Ma wo ɔbɔfoɔ nsɛe me ne me fiefoɔ." **18** Ɛda
no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na
kɔsi afɔrebukyia ma Awurade wɔ Yebusini Arauna
ayuporobea hɔ." **19** Na Dawid kɔyɛɛ deɛ Awurade
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **20** Ɛberɛ a Arauna hunuu sɛ
ɔhene ne ne mmarima reba no, ɔpueeɛ, bɛkotoo
ɔhene, de n'anim butuu fam. **21** Arauna bisaa sɛ,
"Adɛn enti na woaba, me wura?" Dawid buaa sɛ,
"Merebɛtɔ ayuporobea hɔ, na masi afɔrebukyia wɔ
hɔ ama Awurade, sɛdeɛ Awurade bɛma ɔyaredɔm no
agyae." **22** Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Me wura fa
na fayɛ deɛ wopɛ. Nantwie a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
nie. Wobɛtumi de ayuporeeɛ nnua ne nantwie
mpamho nnua no ayɛ anyina wɔ afɔrebukyia no
so. **23** Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ sɛ,
Awurade, wo Onyankopɔn nnye afɔdeɛ yi." **24** Na
ɔhene no buaa Arauna sɛ, "Dabi, mepɛ sɛ mɛtɔ,
na merentumi mmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade,
me Onyankopɔn, a mammɔ ho ka biara." Enti,
Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram ahanum aduɔson
enum de tɔɔ ayuporobea ne nantwie no. **25** Dawid
sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ hɔ. Na Awurade tiee
ne mpaeɛbɔ maa ɔyaredɔm no gyaee.

1 Ahemfo

1 Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na sɛ wɔde
nnasoɔ ahe ara kuru ne ho koraa a, ɛnka ne
ho hye koraa. **2** Enti, n'afotufoɔ ka kyerɛɛ no sɛ,
"Yɛbɛpɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbɛtena wo ho ahwɛ
wo. Ɔbɛda wo kokom, na ama wo ho ayɛ wo hye."
3 Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa, hwehwɛɛ
ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag a ɔfiri Sunam,
na wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na ɔyɛ abaayewa
hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso, na
ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkofa biara. **5**
Saa ɛberɛ no mu Dawid babarima Adoniya a na
wɔfrɛ ne maame Hagit no yɛɛ ahomasoɔ kaa sɛ
ɔbɛsi ne ho ɔhene, ahyɛ n'agya a wabɔ akɔkoraa
no ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ
kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseɛnam
no ne apɔnkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene
Dawid, nteaa no da, mpo sɛ ɔbɛbisa no sɛ, "Ɛdeɛn
na woreyɛ yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfoɔ.
Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awoɔ mu. **7** Adoniya
gyee Seruia babarima Yoab ne ɔsɔfoɔ Abiatar too
mu, na wɔn nso penee sɛ wɔbɛboa no ama wadi
ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ
sɛ wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsɔfoɔ
Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoɔ Natan,
Simei, Rei ne Dawid ho banbɔfoɔ. **9** Adoniya kɔɔ
Sohelet boɔ a ɛbɛn En-Rogel asutire ho. Ɛhɔ na ɔde
nnwan, anantwie ne anantwie mma bɔɔ afɔdeɛ.
Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammarima nyinaa, ɔhene Dawid
mmammarima no, ne Yuda adehyeɛ mpanimfoɔ. **10**
Nanso, wamfrɛ odiyifoɔ Natan anaa Benaia anaa
ɔhene ho banbɔfoɔ anaa ne nuabarima Salomo. **11**
Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo maame
no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wonim sɛ Hagit babarima
Adoniya asi ne ho ɔhene a yɛn wura Dawid mpo
nnim ho hwee? **12** Sɛ wopɛ sɛ wonya wo tiri didi
mu, na wogye wo babarima Salomo nso nkwa a,
tie m'afotuo yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntɛm
so, na kɔbisa no sɛ, 'Me wura, ɛnyɛ wo na wohyɛɛ
me bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi ɔbɛdi
w'adeɛ sɛ ɔhene, na watena w'ahennwa no so? Na
adɛn enti na Adoniya ayɛ ɔhene?' **14** Na ɛberɛ a
wɔgu so ne no rekasa no, mɛba abɛsi asɛm biara a
woaka no so dua." **15** Na Batseba kɔɔ ɔhene piam.
Afei, na wabɔ akɔkoraa posoposo a Abisag na na
ɔhwɛ no. **16** Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa
no sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?" **17** Ɔbuaa no
sɛ, "Me wura, wogyina Awurade, wo Onyankopɔn,
anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na ɔbɛdi
w'adeɛ, na watena w'ahennwa so. **18** Nanso, ɛwiee
aseɛ no, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforɔ a mpo,
wonnim ho hwee. **19** Ɔde anantwie ne anantwie
mma a wɔadɔre sradeɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ. Na
ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa ne ɔsɔfoɔ
Abiatar ne Yoab a ɔyɛ akodɔm sahene no. Nanso,
wanto nsa amfrɛ wo ɔsomfoɔ Salomo bi. **20** Na, me
wura ɔhene, Israel nyinaa retwɛn deɛ wobɛkyerɛ sɛ
ɔnni w'adeɛ sɛ ɔhene. **21** Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ
wonya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba
Salomo sɛ awudifoɔ." **22** Ɔgu so ne no rekasa no
ara pɛ na, odiyifoɔ Natan bɛduruu hɔ. **23** Ɔhene
afotufoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Odiyifoɔ Natan aba
ha, na ɔpɛ sɛ ɔhunu woɔ." Natan kɔɔ mu kɔkotoo
ɔhene no. **24** Ɔbisaa sɛ, "Me wura, woayɛ w'adwene
sɛ Adoniya na ɔnni w'adeɛ, na ɔntena w'ahennwa
so anaa? **25** Ɛnnɛ, ɔde anantwie, anantwie mma a
wɔadɔre sradeɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ, na ɔtoo nsa
frɛɛ wo mmammarima nyinaa, ma wɔbaa afahyɛ no
ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ akodɔm sahene no ne ɔsɔfoɔ
Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom,
teateam sɛ, 'Ɔhene Adoniya nkwa so!' **26** Na me a
meyɛ wo ɔsomfoɔ no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara
nso na wamfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima
Benaia ne Salomo nso. **27** Ɛyɛ nokorɛ sɛ me wura
ayɛ saa a wamma n'asomfoɔ no mu biara ante onipa
a ɔbɛdi n'adeɛ sɛ ɔhene no ho hwee?" **28** Dawid
kaa sɛ, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene
anim bɛgyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a Awurade a ɔgyee me firii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
mu da so te ase yi, **30** ɛnnɛ, mehyɛ mmara sɛ,
wo babarima Salomo na ɔbɛdi adeɛ sɛ ɔhene, na
ɔbɛtena m'ahennwa so, sɛdeɛ mekaa ntam kyerɛɛ
wo wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, anim no." **31**
Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteaam sɛ, "Me
wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebɔɔ!" **32** Na ɔhene
Dawid hyɛɛ sɛ, "Momfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ
Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me."
Wɔbaa ɔhene anim no, **33** ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Momfa Salomo ne me mpanimfoɔ no nkɔ Gihon
asutire no ho. Salomo ntena m'afunumpɔnkɔ so.
34 Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ Sadok ne odiyifoɔ Natan bɛsra
no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn totorobɛnto, na
monteateam sɛ, 'Ɔhene Salomo nkwa so!' **35** Na
sɛ mosane de no ba ha a, ɔbɛtena m'ahennwa so.
Ɔbɛdi m'adeɛ sɛ ɔhene, ɛfiri sɛ, mayi no sɛ ɔnyɛ
ɔhene wɔ Israel ne Yuda so." **36** Yehoiada babarima
Benaia gyee so sɛ, "Amen! Awurade a ɔyɛ me wura,
ɔhene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa. **37**
Na Awurade nka Salomo ho sɛdeɛ ɔkaa wo ho no,
na Salomo ahennie nyɛ yie nkyɛn wo deɛ no mpo."
38 Enti, ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada
babarima Benaia ne ɔhene ho banbɔfoɔ faa Salomo
de no kɔɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te
ɔhene Dawid afunumpɔnkɔ so. **39** Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ
Sadok faa ngotoa firii ntomadan kronkron mu hɔ
bɛhwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn totorobɛnto
maa nnipa no nyinaa teateaam sɛ, "Ɔhene Salomo
nkwa so!" **40** Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo
kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmɛn, di ahurisie. Na
anigyeɛ ne ahosɛpɛ ne nteateam no ano yɛɛ den

ara kɔsii sɛ, wɔn nne no wosoo asase. 41 Adoniya ne
n'ahɔhoɔ tee osebɔ ne nteateam ɛberɛ a wɔreyɛ
awie wɔn apontoɔ no. Na Yoab tee totorobɛnto
nne no, ɔbisaa sɛ, "Na asɛm bɛn na asie? Na adɛn
nso na kuro no mu ayɛ gyegyeegye yi?" 42 Ɛberɛ
a ɔgu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfoɔ Abiatar
babarima no kɔɔ hɔ. Adoniya ka kyerɛɛ no sɛ,
"Bra mu, ɛfiri sɛ, woyɛ onipa papa. Minim sɛ asɛm
pa wɔ w'ano." 43 Yonatan buaa sɛ, "Dabi! Seesei
ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. 44
Ɔhene no maa ɔne ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan,
Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho banbɔfoɔ
rebɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asutire ho. Wɔmaa
no tenaa ɔhene afunumpɔnkɔ so, 45 ɛnna Sadok
ne Natan sraa no ngo sɛ ɔhene foforɔ. Wɔreba
ara ni, na kuro mu no nyinaa agye bum ahokeka
so. Gyegyeegye no asekyerɛ ara ne no. 46 Afei,
seesei, Salomo te ahennwa so sɛ ɔhene. 47 Adehyeɛ
mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa
no amo, kaa sɛ, 'Onyankopɔn mma Salomo ahennie
nhyeta nkyɛn wo deɛ no, na Salomo ahemman
nso nyɛ kɛseɛ nsene wo deɛ no!' Na ɔhene sii ne
tiri ase yii Awurade ayɛ, ɛberɛ a na ɔda ne mpa
mu, 48 na ɔkaa saa nsɛm yi, 'Nhyira nka Awurade,
Israel Onyankopɔn, a ɛnnɛ da yi wayi obi sɛ ɔntena
m'ahennwa so wɔ ɛberɛ a mete ase, na mehunu
deɛ ɛrekɔ so nyinaa.'" 49 Ɛhɔ ara, Adoniya ahɔhoɔ
no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no ase,
na ntɛm so, obiara kɔɔ ne kwan. 50 Na Adoniya no
ankasa suro Salomo, enti ɔdwane kɔɔ ntomadan
kronkron no mu kɔsosɔɔ mmɛn a ɛsisi afɔrebukyia
no so no mu. 51 Ankyɛre na Salomo tee sɛ Adoniya
akɔsosɔ mmɛn a ɛsisi afɔrebukyia no so, na ɔresrɛ
sɛ, "Momma Salomo nsuae nkyerɛ ɛnnɛ yi ara, na
wankum me!" 52 Salomo buaa sɛ, "Sɛ ɔbɛdi me
nokorɛ deɛ a, wɔrenha no. Na sɛ wanyɛ saa deɛ a,
wɔbɛkum no." 53 Enti, ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya,
na wɔde no firi afɔrebukyia no so kɔɛɛ. Ɔkotoo
ɔhene no, na Salomo ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ efie."

2 Dawid rebɛwuo no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo
nsa sɛ: 2 "Mereko baabi a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefoɔ
biara kɔ, enti yɛ den na kyerɛ wo mmaninyɛ, 3 na
yɛ deɛ Awurade, wo Onyankopɔn, hwehwɛ sɛ woyɛ,
nante n'akwan mu, na di ne mmara ne n'ahyɛdeɛ
so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu no,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so wɔ biribiara a wobɛyɛ
mu ne baabiara a wobɛkɔ nso. 4 Sɛ woyɛ yei a
na Awurade bɛdi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so sɛ, 'Sɛ
w'asefoɔ hwɛ wɔn asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne
wɔn kra nyinaa mu nante nokorɛ mu wɔ m'anim
a, wɔn mu baako bɛtena Israel ahennwa no so.' 5
"Wonim sɛ Seruia babarima Yoab kumm m'akodɔm
asahene baanu no a ɛyɛ Ner babarima Abner ne
Yeter babarima Amasa no. Ɔkunkumm wɔn, hwiee
wɔn mogya guiɛ asomdwoeɛ berɛ mu a ɛnyɛ ɔko
berɛ mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n'abɔwomu a ɛbɔ
n'asene mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ ne nan so. 6 Wo ne
no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nkɔ damena
mu asomdwoeɛ mu. (Sheol h7585) 7 "Na yɛ Barsilai a
ɔfiri Gilead no mmammarima adɔeɛ, na ma wɔnka
wɔn a wɔdidi wɔ wo didipono so no ho. Ɛberɛ a
medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, wɔyɛɛ
me adɔeɛ. 8 "Kae Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim
no babarima Simei. Ɔdomee me dendeenden, da
a meredwane akɔ Mahanaim no. Na ɔbɛhyiaa me
wɔ Yordan no, mede Awurade edin kaa ntam sɛ,
Merenkum no. 9 Nanso, ntam no mma ɔnni bem.
Woyɛ ɔnyansafoɔ na wobɛhunu ɛkwan a wobɛfa
so aka ne mogya agu." (Sheol h7585) 10 Na Dawid
wuiɛ, na wɔsiee no wɔ Dawid kurom. 11 Ɔdii ɔhene
wɔ Israel mfeɛ aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔdii
Hebron so mfeɛ nson ɛnna Yerusalem nso, ɔdii adeɛ
mfeɛ aduasa mmiɛnsa. 12 Enti, Salomo tenaa n'agya
Dawid ahennwa so, na n'adedie ase timiiɛ yie. 13
Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne maame
Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no sɛ, "Wobaa no
asomdwoeɛ so anaa?" Ɔbuaa no sɛ, "Ɛyɛ asomdwoeɛ
so." 14 Na ɔka kaa ho sɛ, "Mepɛ sɛ woyɛ me adɔeɛ
bi." Na Batseba bisaa sɛ, "Adɔeɛ bɛn." 15 Adoniya kaa
sɛ, "Sɛdeɛ wonim no, na ahemman no yɛ me dea. Na
Israel nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn ɔhene. Nanso,
nneɛma sesaeɛ, na ahemman no kɔɔ me nuabarima
nkyɛn, ɛfiri sɛ, Awurade pɛ no saa. 16 Seesei, adeɛ
baako na mepɛ sɛ mebisa wo. Mfa nkame me."
Ɔkaa sɛ, "Wotumi bisa me." 17 Na ɔtoaa so sɛ,
"Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ
no nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni
no mma me sɛ me yere." 18 Na Batseba buaa sɛ,
"Ɛyɛ, mɛka ho asɛm akyerɛ ɔhene ama wo." 19 Enti
Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa ama
Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebɛhyia no, bɔɔ ne
mu ase ansa na ɔretena n'ahennwa so. Na ɔhyɛɛ
sɛ wɔmfa adwa mmrɛ ɔhene maame, na ɔtenaa
ɔhene nifa so. 20 Ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Mewɔ adeɛ
ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me." Ɔhene
no buaa no sɛ, "Bisa me, me maame. Meyɛ ama
wo." 21 Enti, ɔkaa sɛ, "Ma wɔmfa Sunamni Abisag
mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ." 22 Ɔhene
Salomo bisaa ne maame sɛ, "Adɛn enti na wopɛ sɛ
Adoniya ware Sunamni Abisag? Ɛnneɛ, sɛ wobɛbisa
ahemman nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ me nua panin
na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa
no!" 23 Na ɔhene Salomo de Awurade edin kaa ntam
sɛ, "Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi
so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara.
24 Na seesei deɛ, mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase
yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahennwa
so, na wabɔ me fie ahennie mu nnidisoɔ atenaseɛ
ama me, sɛdeɛ ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya deɛ, twa
ara na ɛtwa sɛ ɔwu ɛnnɛ yi ara." 25 Enti, Salomo
hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkum no, na

ɔkumm Adoniya. 26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ
Abiatar sɛ, "Sane kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ
wowuo, nanso merenku wo seesei, ɛfiri sɛ, wosoaa
Awurade Otumfoɔ Adaka no maa m'agya, na wo
ne no nyinaa na mohunuu amane wɔ n'abɛbrɛsɛ
nyinaa mu." 27 Enti, Salomo worɔɔ Abiatar atadeɛ
sɛ ɔsɔfoɔ, nam so dii mmara a Awurade hyɛɛ wɔ
Silo fa Eli asefoɔ ho no so. 28 Ɛwom, ahyɛaseɛ no na
ɔnni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm
Adoniya adɔnyɛ no. Ɛberɛ a Yoab tee Adoniya wuo
no, ɔtuu mmirika kɔɔ Awurade ntomadan kronkron
no mu, na ɔkɔsosɔɔ mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no
ho no mu. 29 Ɛberɛ a ɔhene Salomo tee asɛm yi,
ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkɔkum no.
30 Na Benaia kɔɔ Awurade ntomadan kronkron no
mu kɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ɔhene se firi adi." Nanso,
Yoab buaa sɛ, "Dabi, mɛwu wɔ ha." Enti, Benaia
sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asɛm a Yoab aka no
kyerɛɛ no. 31 Ɔhene no tee asɛm a Yoab kaeɛ no,
ɔka kyerɛɛ Benaia sɛ, "Yɛ deɛ ɔkaeɛ no. Ku no wɔ
afɔrebukyia no ho, na sie no. Yei bɛyi adwenemhere
mogyahwieguo ho afɔdie afiri me ne m'agya fiefoɔ
so. 32 Na Awurade bɛtua no kum a ɔkumm mmarima
ateneneefoɔ amapa baanu a na wɔyɛ sene no no so
ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ
Israel akodɔm sahene ne Yeter babarima Amasa
a na ɔno nso yɛ Yuda akodɔm sahene no wuo ho
hwee. 33 Yoab ne n'asefoɔ deɛ, saa awudie ahodoɔ
yi ho afɔdie ntena wɔn so, na Awurade mma Dawid
ne n'asefoɔ ne n'ahennwa asomdwoeɛ afebɔɔ!" 34
Enti, Yehoiada babarima Benaia sane kɔɔ ntomadan
kronkron no mu, kɔkumm Yoab, na wɔsiee Yoab wɔ
ne kurom wiram baabi. 35 Na ɔhene no yii Yehoiada
babarima Benaia sɛ ɔnsi Yoab anan sɛ ɔsafohene. Na
ɔyii ɔsɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan. 36 Ɔhene
no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka kyerɛɛ no sɛ, "Si efie
wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro
no mu nkɔ baabiara. 37 Na da a wobɛtwa Kidron
bɔnhwa no, wobɛwu; na wo mogya bɛgu w'ankasa
wo tiri so." 38 Na Simei buaa sɛ, "W'atemmuo no yɛ
kronn. Biribiara a me wura ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ
no, mɛyɛ." Enti, Simei tenaa Yerusalem kyɛree yie.
39 Na mfeɛ mmiɛnsa akyi no, Simei asomfoɔ baanu
dwane kɔɔ Gathene Akis, Maaka babarima nkyɛn.
Ɛberɛ a Simei hunuu baabi a wɔwɔ no, 40 ɔhyehyɛɛ
n'afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwehwɛɛ wɔn. Ɔhunuu wɔn
no, ɔde wɔn sane baa Yerusalem. 41 Salomo tee
sɛ Simei afiri Yerusalem akɔ Gat asane aba. 42
Enti, wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simei baeɛ, na ɔbisaa
no sɛ, "Mamma woanka ntam Awurade edin mu
sɛ, worenkɔ baabiara, na sɛ anyɛ saa a, wobɛwu?
Na wobuaa sɛ, 'Atemmuo no yɛ kronkron; na mɛdi
asɛm a woaka no so.' 43 Na adɛn enti na woanni
wo ntanka no so amma Awurade, na woantie me
nhyɛ?" 44 Na ɔhene no ka kaa ho sɛ, "Akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ wokae amumuyɛ a woyɛɛ m'agya,
ɔhene Dawid. Awurade bɛtwe w'aso wɔ ho. 45 Na
medeɛ, mɛnya Awurade nhyira, na daa Dawid aseni
atena ahennwa no so." 46 Na ɔhene no nhyɛ so,
Yehoiada babarima Benaia faa Simei de no firii adi
kɔkumm no. Enti ahemman no timiiɛ wɔ Salomo
nsam.

3 Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam
so waree ne babaa. Ɔde no bɛtenaa Dawid kurom
kɔsii sɛ ɔsii n'ahemfie, sii Awurade Asɔredan, na
ɔtoo Yerusalem ho ɔfasuo nso wieeɛ. 2 Saa ɛberɛ no
mu, na Israelfoɔ gu so bɔ afɔdeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea,
ɛfiri sɛ, na wɔnsii asɔredan, mfaa Awurade din ntoo
so. 3 Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ maa Awurade, ɛfiri
sɛ, na ɔnam n'agya Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so
pɛpɛɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔdeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea
hɔ, hye aduhwam wɔ hɔ nso. 4 Gibeon na na
afɔrebukyia no mu atitire wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ apem wɔ afɔrebukyia so. 5 Anadwo
no, Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ daeɛ
mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ?
Bisa na mede bɛma wo." 6 Salomo kaa sɛ, "Woada
adɔeɛ kɛseɛ pa ara adi akyerɛ m'agya Dawid, ɛfiri
sɛ, na ɔdi wo nokorɛ, yɛ ɔteneneeni a n'akoma
mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔeɛ kɛseɛ
yi ara, na ɛnnɛ yi ara, woama no ɔbabarima sɛ
ɔntena n'ahennwa nso so. 7 "Afei, Ao Awurade,
me Onyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene, sɛ mensi
m'agya Dawid anan mu, nanso meyɛ abɔfra ketewaa
bi a mennim sɛdeɛ mɛsi ayɛ m'adwuma. 8 Ɛha na
w'akoa abɛduru wɔ nnipa a woapa wɔn no mu;
nnipa a wɔn dodoɔ enti, obi ntumi nkan wɔn. 9
Ɛno enti, ma w'akoa nhunumu akoma a ɔbɛtumi
de adi wo nkurɔfoɔ so, na ɔbɛtumi ahunu papa ne
bɔne ntam nsonsonoeɛ. Na hwan koraa na ɔno nko
ara bɛtumi adi saa ɔman a wɔdi mu, a wɔyɛ wo dea
yi so?" 10 Awurade ani sɔɔ Salomo mmuaeɛ no,
na n'ani gyee sɛ ɔbisaa nyansa. 11 Enti, Awurade
buaa sɛ, "Esiane sɛ woabisa nyansa a wode bɛdi
me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa
sika amma wo ho anaa woammisa sɛ wo ɔtamfoɔ bi
nwu no enti, 12 mede deɛ woabisa no bɛma wo.
Mɛma wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa bi da,
na obiara nso nnya bi da. 13 Na deɛ woammisa
no nso, mede bɛka wo ho—sika ne animuonyam.
Na ɔhene biara a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne
ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. 14 Na
sɛ wodi m'akyi, na wodi me mmara so sɛ w'agya
Dawid a, mɛma wo nkwa tenten." 15 Na Salomo
nyaneeɛ, na ɔhunuu sɛ ɛyɛ daeɛ. Ɔkɔɔ Yerusalem
kɔgyinaa Awurade Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na ɔhyiaa ne
mpanimfoɔ nyinaa, too wɔn ɛpono. 16 Akyire yi,
mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa ɔhene no nkyɛn,
pɛɛ sɛ ɔka wɔn asɛm bi ma wɔn. 17 Wɔn mu baako
hyɛɛ aseɛ sɛ, "Me wura, mesrɛ wo meka sɛ, saa ɔbaa

yi ne me te fi korɔ mu. Mewoo ɔba ɛberɛ a ɔne me
te efie hɔ. 18 Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na
yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka yɛn baanu
ho. 19 “Nanso, anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no
so, kumm no. 20 Na ɔsɔree anadwo no faa me ba
firii me nkyɛn ɛberɛ a mada. Ɔde ne ba a wawu no
too m’abasa so, na ɔfaa me deɛ no kɔtoo ne nkyɛn,
ma ɔdaeɛ. 21 Adeɛ kyeeɛ a mepɛɛ sɛ mema me ba
no nufoɔ no, na wawu. Nanso, anim tetee kakra a
mehwɛɛ abɔfra no yie no, mehunuu sɛ, ɛnyɛ me
ba no koraa.” 22 Ɛhɔ ara na ɔbaa baako no gyee
hwanyan kaa sɛ, “Abɔfra a wawuo no yɛ wo ba no,
ɛnna deɛ ɔnwuiɛ no nso yɛ me deɛ no.” Ɛnna ɔbaa
a ɔdi ɛkan no nso se, “Dabi, deɛ wawuo no yɛ wo
ba no, ɛnna deɛ ɔnwuiɛ no nso yɛ me deɛ no.”
Enti, wɔtwee asɛm no saa ara wɔ ɔhene no anim.
23 Ɔhene no kaa sɛ, “Momma yɛmpɛ asɛm no mu
nokorɛ yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abɔfra a
ɔnwuiɛ no yɛ ne dea, na abɔfra a wawuo no deɛ,
ɔnyɛ obiara dea. 24 “Sɛ saa na ɛte deɛ a, mommrɛ
me akofena.” Enti, wɔde akofena brɛɛ ɔhene no.
25 Afei, ɔkaa sɛ, “Mompae abɔfra a ɔnwuiɛ no mu
mmienu, na momfa ɛfa mma mmaa no mu biara.”
26 Na ɔbaa a nokorɛm, ɔyɛ abɔfra a ɔte ase no
maame a ɔpɛ ne ba yi asɛm yie no teateaam sɛ, “Ao!
Dabi me wura! Fa abɔfra no ma no. Mesrɛ wo nku
no!” Nanso, ɔbaa baako no kaa sɛ, “Ɛyɛ, ɛbɛbɔ yɛn
baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma yɛn!” 27 Ɛhɔ na ɔhene
no kaa sɛ, “Monnku no, na mmom, momfa abɔfra
no mma ɔbaa a ɔpɛ sɛ abɔfra no tena ase no, na ɔno
ne ne maame no.” 28 Ɔhene yi atemmuo no trɛ faa
Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfoɔ no ho dwirii wɔn
wɔ nyansabun a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no
bu atɛntenenee no ho.

4 Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ɔhene. 2 Na
yeinom ne ne mpanimfoɔ: Sadok babarima Asaria
na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ. 3 Sisa mmammarima Elihoref
ne Ahiya na na wɔyɛ asɛnniiɛ atwerɛfoɔ. Ahilud
babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛm
twerɛfoɔ. 4 Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ
akodɔm sahene. Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ
asɔfoɔ. 5 Natan babarima Asaria na na ɔyɛ amansini
amradofoɔ titenani. Natan babarima Sabud a na ɔyɛ
ɔsɔfoɔ no, na na ɔyɛ ɔhene fotufoɔ a ɔde ne ho to
ne so. 6 Ahisar na na ɔyɛ ahemfie sohwɛfoɔ. Abda
babarima Adoniram na na ɔhwɛ adwumayɛfoɔ so. 7
Na Salomo wɔ amansini amradofoɔ dumienu wɔ
Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔgye
nnuane firi ɔmanfoɔ nkyɛn de kɔma ahemfiefoɔ.
Wɔn mu biara hwɛ, di saa dwuma yi ɔbosome baako
wɔ afe biara mu. 8 Saa amradofoɔ dumienu no edin
na ɛdidi soɔ yi: Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔ asase
so. 9 Na Ben-Deker hwɛ Makas, Saalbim, Bet-Semes
ne Elon-Bet-Hanan so. 10 Na Ben-Hesed hwɛ Arubot
a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so. 11
Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo
babaa Tafat). 12 Na Ahilud babarima Baana hwɛ
Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛbɛn Saretan a ɛwɔ
Yesreel anafoɔ ne nkuro a ɛfiri Bet-Sean, de kɔsi
Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so. 13 Na
Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wɔde
too Manase babarima Yair) a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ
Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropɔn aduosia
a wɔde kɔbere apono asisi ano ka ho. 14 Na Ido
babarima Abinadab wɔ Mahanaim. 15 Na Ahimaas
wɔ Naftali (Ɔno nso waree Salomo babaa Basmat.)
16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot. 17
Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar. 18 Na Ela
babarima Simei wɔ Benyamin. 19 Na Uri babarima
Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne
Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ
na ɔhwɛ Yuda asase so. 20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda
ne Israel no dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Deɛ wɔnya
di ne deɛ wɔnya nom no, na wɔn ani sɔ. 21 Salomo
dii ahemman nyinaa so, firi Asubɔnten Eufrate kɔsi
Filistifoɔ asase so, de kɔsi Misraim hyeɛ so. Na nnipa
a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoɔ brɛ
Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne nkwa nna nyinaa.
22 Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no
yɛ asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum ne
atokosiam susukora ahasa, 23 anantwie a wɔadodɔre
a wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura
ayɛn wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha,
atwe, nnowa, anwansane ne nkokɔ a wɔadɔre. 24
Na Salomo amantoɔ no yɛ ahennie ahodoɔ a ɛwɔ
Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam nyinaa de firi Tifsa
kɔsi Gasa. Na asomdwoeɛ wɔ asase no so mmaa
nyinaa. 25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne
Israel nyaa banbɔ tenaa ase asomdwoeɛ mu. Na ɛfiri
Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie
ne ne bobe ne borɔdɔma mfikyifuo. 26 Na Salomo
wɔ apɔnkɔdan mpem ɛnan ma ne nteaseɛnam
apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumienu. 27 Amansini mu
amradofoɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n’asɛnniiɛ
nnuane pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn bosome bosome nnuanema
no mu. 28 Na wɔde atokoɔ ne ɛserɛ a ɛho hia brɛ
adehyeɛ apɔnkɔ no wɔ wɔn daberɛ. 29 Onyankopɔn
maa Salomo nyansa, nteaseɛ ne nhunumu a emu
nni hwehwɛbea. 30 Nokorɛm, ne nyansa no boro
anyansafoɔ a wɔwɔ apueeɛ ne anyansafoɔ a wɔwɔ
Misraim nyinaa nyansa so. 31 Na ɔnim nyansa
sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne
Darda a wɔyɛ Mahel mmammarima no ka ho. Na ne
din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. 32
Ɔbuu mmɛ mpem mmiɛnsa, ɛnna ɔtwerɛɛ nnwom
apem ne enum. 33 Na ɔtumi ka afifideɛ biara ho
nsɛm, ɛfiri Lebanon ntweneduro so de kɔsi hisope a
ɛfifiri ɔfasuo mpaapaeɛ mu so. Na ɔtumi ka mmoa,
nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho
nsɛm nso. 34 Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman afoforɔ

so tu wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyɛn bɛtie ne
nyansasɛm no bi.

5 Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo
nokwafoɔ, enti ɛberɛ a ɔtee sɛ wɔasra Salomo
ngo sɛ ɔhene sɛ ɔnni n'agya Dawid adeɛ no, ɔsomaa
n'asomafoɔ kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tiri nkwa.
2 Salomo too saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Huram
sɛ, **3** "Wo ara wonim sɛ m'agya Dawid antumi
ansi asɔredan anhyɛ Awurade ne Onyankopɔn din
animuonyam, ɛsiane akokoakoko a ɔne aman a
wɔatwa ne ho ahyia no diiɛ enti. Wantumi anyɛ kɔsii
sɛ Awurade de n'atamfoɔ hyɛɛ ne nan ase. **4** Nanso,
seesei, Awurade, me Onyankopɔn ama me ahotɔ wɔ
afa nyinaa, menni ɔtamfoɔ biara na biribiara rekɔ
yie. **5** Ne saa enti, mayɛ adwene sɛ mɛsi asɔredan
ama Awurade, me Onyankopɔn sɛdeɛ Awurade ka
kyerɛɛ m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. 'Wo ba a
mede no bɛtena ahennwa so, asi w'ananmu no bɛsi
asɔredan ahyɛ me din animuonyam.' **6** "Ɛno enti,
hyɛ ma wɔnkɔtwa ntweneduro a ɛfiri Lebanon mmrɛ
me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma,
na akatua biara a wobɛgye ama wɔn no, mɛtua. Wo
ara wonim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfoɔ wɔ nnuabuo
mu." **7** Ɛberɛ a Huram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ
yie kaa sɛ, "Ayɛyie nka Awurade ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, wama
Dawid ɔba nyansafoɔ sɛ ɔmmɛdi saa ɔman kɛseɛ
Israel yi so." **8** Enti, Huram soma maa wɔde saa nkra
yi kɔmaa Salomo sɛ, "Me nsa aka nkra a wode brɛɛ
me no, na mɛyɛ w'abisadeɛ a ɛfa nnua no ho no.
Mɛtumi de ntweneduro nnua ne pepeaa nnua abrɛ
wo. **9** M'asomfoɔ de nnua no bɛfiri Lebanon mmepɔ
so aba Po Kɛseɛ so, na wɔakyekyere abobɔ mu sɛ
mpata. Afei wɔde bɛfa nsuo no ani de akɔ baabiara
wobɛkyerɛ. Ɛno akyi yɛbɛsane mu, na yɛde nnua no
abrɛ wo. Wode aduane a me fiefoɔ bɛdi bɛtua me
ka." **10** Enti, Huram maa Salomo ntweneduro ne
pepeaa nnua sɛdeɛ ɔpɛ. **11** Na Salomo maa Huram
atokoɔ afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua
ne ngo kronkron galɔn 120,000. **12** Na Awurade maa
Salomo nyansa a emu dɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bɔ no.
Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoeɛ apam. **13**
Na ɔhene Salomo twerɛɛ adwumayɛfoɔ ɔpeduasa a
wɔfiri Israel nyinaa din. **14** Ɔsomaa wɔn akuakuo
kɔɔ Lebanon, bosome biara mu, nnipa ɔpedu kɔ,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bɛdi bosome
baako wɔ Lebanon, na wadi abosome mmienu wɔ
efie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayɛfoɔ yi
so. **15** Salomo nsɔ faa nnesoasoafoɔ ɔpeduɔson;
faa abopaefoɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ asase no so
16 ne wɔn so sohwɛfoɔ mpem ahasa ne ahansia a,
wɔbɛhwɛ adwuma no so. **17** Ɔhene no hyɛɛ ma
abotwafoɔ no paeeɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho
sɛdeɛ wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem. **18** Mmarima
a wɔfiri Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Huram
adansifoɔ no, ma wɔsiesiee nnua ne aboɔ no maa
Asɔredan no sie.

6 Mfeɛ ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyee Israelfoɔ firii
nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nsɔ
adi Israel so ɔhene mfeɛ ɛnan no bosome Siv (bɛyɛ
Kɔtɔnimaa) mu no, ɔhyɛɛ aseɛ sii Awurade Asɔredan
no. **2** Asɔredan a ɔhene Salomo si maa Awurade
no tentenemu yɛ anammɔn aduɔkron, ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduasa ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn
aduanan enum. **3** Ntwonoo a ɛda asɔredan no anim
no tentene yɛ anammɔn aduasa a, ɛne asɔredan
no ntrɛmu yɛ pɛ. Na, ne tɛtrɛtɛ nsɔ yɛ anammɔn
dunum. **4** Salomo yɛɛ ntokua wɔ ɔfasuo no soro
hyiaeɛ. **5** Asɔredan no fasukyire no nsɔ, wɔsisii
adan bebree fomfam ho hyiaeɛ. **6** Na ɛyɛ aborɔsan
a ɛtoa so mmiɛnsa a aseɛ dan no tɛtrɛtɛ mu yɛ
anammɔn nson ne fa. Aborɔsan a ɛtɔ so mmienu
no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron ɛnna apampam dan
no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan
a ɛgugu nnannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasuo no mu na
aka adan no afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ɛkyerɛ sɛ
wɔamfa mpunan no anhyehyɛ ɔfasuo no ankasa
mu. **7** Na aboɔ a wɔde sii asɔredan no nsɔ, wɔsiesiee
ho wɔ abopaebea hɔ enti, ɛdan no sie no, obi ante
hama, pɛɛ anaa dadeɛ biara nnyegyeeɛ wɔ adansiiɛ
hɔ. **8** Na ɛkwan a wɔde kɔ aseɛ adan no mu no da
Asɔredan no anafoɔ fam. Atwedeɛ kyinkyimiɛ na
wɔforo kɔ ɛdan a ɛtɔ so mmienu no so na foforɔ
nsɔ wɔ adan a ɛtɔ so mmienu ne mmiɛnsa no ntam.
9 Wɔwiee asɔredan no sie no, Salomo de nnua ne
ntweneduro mpunan yɛɛ ani nsamsoɔ no. **10** Sɛdeɛ
wɔaka no, na adan wowɔ ɛdan no afanan nyinaa a
wɔnam ntweneduro so de afam Asɔredan no afasuo
no ho. Ɛdan no mu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson. **11** Na Awurade de saa asɛm yi brɛɛ Salomo sɛ,
12 "Ɛfa saa Asɔredan a woresie yi ho no, sɛ woyɛ
ɔsetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛɛ a, na
wodi me ɔhyɛ nsɛm so a, menam wo so bɛdi ɛbɔ
a mehyɛɛ w'agya Dawid no so. **13** Mɛtena Israel
mamfoɔ mu, na merempa me nkurɔfoɔ akyi da." **14**
Na Salomo wiee asɔredan no sie. **15** Na emu nyinaa,
ɛfiri fam kɔsi nsamsoɔ no, wɔde nnua na ɛkataa
ɔfasuo no anim. Wɔde tweneduro na ɛkataa ɔfasuo
no anim, na wɔde pepeaa kataa abrannaa no so. **16**
Ɔtwaa mu, nyaa kronkronbea a ɛhɔ yɛ kronkron mu
kronkron wɔ asɔredan no tiri mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ
atweeɛmu yɛ anammɔn aduasa a wɔde ntweneduro
asam fam hɔ, de kɔsi ani nsameeɛ no so. **17** Asɔredan
no ankasa a na ɛwɔ kronkron mu kronkron no
akyi no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduosia.
18 Wɔde ntweneduro na ɛsam aboɔ afasuo a ɛwɔ
asɔredan no nyinaa so, na wɔsenee nkoraa fɛfɛ ne
nhwiren, de dii nsameeɛ no ani adwini. **19** Salomo
siesiee kronkron mu kronkron a ɛtoa asɔredan no
so; faako a wɔde Awurade Apam Adaka no bɛsi. **20**

Saa kronkron mu kronkron no, na ne ntentenemu
yɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
aduasa, ɛnna ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn aduasa.
Na Salomo de sikakɔkɔɔ amapa duraa n'afasuo
ne ne nsamsoɔ no ho nyinaa. Saa ara na ɔduraa
afɔrebukyia a wɔde ntweneduro ayɛ no ho. 21 Afei,
asɔredan no mu nkaeɛ no, ɔde sikakɔkɔɔ amapa sam
hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
de guu ɛkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron
hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban. 22 Enti, ɔde sikakɔkɔɔ sam
Asɔredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne
afɔrebukyia no nyinaa ho, de wieeɛ. 23 Kronkronbea
mu hɔ, ɔde ngo dua senee Kerubim mmienu a emu
biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum, de sisii hɔ. 24
Kerubim baako biara ataban mu trɛ yɛ anammɔn
dunum a, ataban baako biara tenten yɛ anammɔn
nson ne fa. 25 Na Kerubim mmienu no nyinaa tebea
ne wɔn kɛseɛ yɛ pɛ 26 a ɔbaako biara ɔsorokɔ yɛ
anammɔn dunum. 27 Salomo de wɔn sisi bɛnee
wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ.
Wɔn ataban mu trɛ no firi ɔfasuo baako kɔka ɔfasuo
baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɛdan
no mfimfini. 28 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa Kerubim
mmienu no ho. 29 Na kronkronbea mu afasuo ne
ɛdan mu no, ɔdii adwini a ɛyɛ Kerubim mmɛdua ne
nhwiren guu ho. 30 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan
mmienu no abrannaa so. 31 Ɛkwan a wɔfa so kɔ
kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngo dua yɛɛ
apono mmienu a emu biara wɔ twɛtwɛwa enum. 32
Saa apono no ho nso, na wɔadi Kerubim, mmɛdua
ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ
duraa ho. 33 Afei, ɔde ngo dua yɛɛ aponnwa a emu
biara wɔ twɛtwɛwa ɛnan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan
no mu. 34 Ɔde pepeaa nnua yɛɛ apono mmienu a
wɔbobɔ, na wɔsii ɛpono no biara ɛkwan bi so sɛ,
emu biara tumi bobɔ gu ɛno ara so. 35 Saa apono yi,
wɔde Kerubim, mmɛdua, ne nhwiren adi ho adwini,
na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. 36 Wɔsii adihɔ hɔ
afasuo no kwan bi so a ntweneduro nnua ntosoɔ
baako wɔ aboɔ a wɔatwa ntotosoɔ mmiɛnsa biara
so. 37 Wɔtwaa Awurade Asɔredan fapem no bosome
Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa ɛberɛ no na
Salomo adi ɔhene mfeɛ ɛnan no. 38 Wɔwiee ɛdan
no ho biribiara bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini
no a na wadi ɔhene mfeɛ dubaako. Enti, mfeɛ nson
na wɔde sii asɔredan no.

7 Salomo sane sii ɔno ankasa n'ahemfie. Na
mfirinhyia dumiɛnsa na ɔde wiee ahemfie no
sie. 2 Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon
Kwaeɛm Ahemfie. Na ne ntentenemu yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum. Ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson
enum, ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduanan
enum. Na ntweneduro nsamsoɔ no mpunan no deda
ntweneduro fadum ɛnan a wɔatoto ahyehyɛ no
tee so. 3 Na wɔabɔ ntweneduro nsamsoɔ a ɛtwere
mpunan aduanan enum a ɛno nso gugu fadum a
wɔatoto, ahyehyɛ no ntentenesoɔ mmiɛnsa mu a,
dunum na ɛwɔ ntentenesoɔ baako biara mu. 4 Afasuo
no fa biara, mpomma sesa so mmiɛnsa mmiɛnsa a
ɛdidi nhwɛanimu. 5 Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ
no ahinanan mmiɛnsa mmiɛnsa a ɛdidi nhwɛanimu.
6 Ɔsii afadum asa a ne ntentenemu yɛ anammɔn
aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduanan
enum. Na ntwonoo a wɔakuru so wɔ animu a ɛsi
afadum so. 7 Na ahennwa asa a na wɔnim no sɛ
atemmuo asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Salomo tena,
di nsɛm. Na wɔde ntweneduro asam firi fam, de
kɔsi nsamsoɔ so. 8 Baabi a na Salomo teɛ no twa
asɛnniiɛ a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɛkwan korɔ
no ara so na wɔfa de siiɛ. Ɔsii ne dan no sɛso de
maa Farao babaa a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako.
9 Aboɔ akɛseɛ a wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne boɔ yɛ
den yie na wɔde sii saa adan no. 10 Aboɔ a wɔde
too ɛdan no fapem no ntentenemu yɛ anammɔn
dunum, ɛnna ebi nso ntentenemu yɛ anammɔn
dumienu. 11 Aboɔ a ne boɔ yɛ den yie a wɔde
sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛɛpɛ a
ntweneduro mpunan nso ka ho. 12 Adihɔ kɛseɛ
no afasuo no nso, wɔto de ntweneduro mpunan
aduntire baako biara too aboɔ a wɔatwa aduntire
mmiɛnsa biara so, te sɛ afasuo a ɛwɔ Awurade
Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwonoo kwan ka ho.
13 Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri Tiro a ne
din de Huram ase sɛ ɔmfiri Tiro mmra, 14 ɛfiri
sɛ, na ɔyɛ odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraeɛ ho
adwinneɛ yie. Na ɔyɛ Israelni fa, ɛfiri sɛ, ne maame
yɛ okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya
nso na ɔyɛ adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadeɛ
wɔ Tiro. Enti, ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo.
15 Huram twaa kɔbere mfrafraeɛ afadum mmienu
a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson,
ɛnna ne kankomu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. 16
Afadum no apampam no, ɔde kɔbere mfrafraeɛ
yɛɛ aduntire a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson ne fa. 17 Ntaasoɔ biara nso, wɔde atena a
wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehyɛ
ho. 18 Na ɔyɛɛ ateaa nsɛso a ɛsesa so tee mmienu
bebaree atena a wɔanwono no de siesiee aduntire a
ɛwɔ afadum no atifi. 19 Ntaasoɔ a ɛwɔ afadum a
ɛwɔ ntwonoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ sukooko a
ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia. 20 Ntaasoɔ biara a na
ɛwɔ afadum mmienu no so no nso, na ateaa nsɛso
ahanu a wɔahyehyɛ no tee tee mmienu atwa ho
ahyia a, ɛbɛn kankonimu a ɛtoa atena a wɔanwono
no so. 21 Huram de afadum no sisii Asɔredan no
ɛkwan ano a baako kyerɛ anafoɔ fam na baako nso
kyerɛ atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyerɛ anafoɔ fam
no din Yakin (Ɔde atim hɔ) ɛnna deɛ ɛkyerɛ atifi
fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden wɔ).
22 Afadum no aduntire no, wɔyɛɛ no sɛ sukooko.
Saa na ɔyɛ de wiee afadum no ho adwuma. 23

Afei, Huram twaa dwaresɛn kurukuruwa kɛseɛ bi a
ɛfiri ano kɔka ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo
no edin Ɛpo. Na emu tenten yɛ anammɔn nson
ne fa, na ne kankomu nso yɛ anammɔn aduanan
enum. **24** Ɛpo no ano pɛɛ na na wɔde nkoraa a
wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkoraa bɛyɛ
nsia a ɛkwan a ɛdeda wɔn ntam yɛ anammɔn baako.
Na wɔayɛ ama ayɛ sɛ dwaresɛn no fa bi. **25** Na
Ɛpo no si nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere mfrafraeɛ anantwie
dumienu sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ
abɔntene. Mmiɛnsa ani kyerɛ atifi fam. Mmiɛnsa
ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa kyerɛ anafoɔ fam,
ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ apueeɛ fam. **26** Na Ɛpo
no afasuo mu pipiripie bɛyɛ nsateakwaa mmiɛnsa,
na ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte sɛ
sukooko a apaeɛ. Na ɛbɛtumi akora nsuo bɛyɛ gyare
mpem dubaako. **27** Huram sane yɛɛ nteaseɛnam
edu a wɔde twe nsuo a emu biara tentenemu yɛ
anammɔn nsia na ne tɛtrɛtɛmu nso yɛ anammɔn
nsia, ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan ne fa.
28 Na sɛdeɛ wɔyɛɛ nteaseɛnam no ne sɛ, ɛwowɔ
mfomfamsoɔ ntrawantrawa a wɔabram so. **29** Wɔde
agyata, anantwie ne Kerubim a wɔasene siesiee
mfomfamsoɔ no ne nnadeɛ a wɔde bram ɛpono akyi
no. Agyata no ne anantwie no so ne wɔn ase na
wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn. **30** Na
saa nteaseɛnam no mu biara wɔ kɔbere mfrafraeɛ
ntwahonan ɛnan ne kɔbere mfrafraeɛ ntwahodadeɛ.
Na nteaseɛnam biara twɛtwɛwa no wɔ nnyinasoɔ
afadum de ma kɔbere mfrafraeɛ dwaresɛn no; saa
nnyinasoɔ no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehyɛ
adwini. **31** Nteaseɛnam no biara wɔ nnyinasoɔ
kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwaresɛn no. Na
ɛhwire mu, kɔ soro bɛyɛ anammɔn baako ne fa wɔ
teaseɛnam no atifi te sɛ ntaamudeɛ kurukuruwa
bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn mmienu ne
nsateakwaa mmiɛnsa. Ɛho no na wɔde nhwiren a
wɔahyehyɛ adwinnie asiesie. Na nteaseɛnam no
mfomfamsoɔ no yɛ ahinanan na ɛnyɛ kurukuruwa.
32 Mfomfamsoɔ no ase na ntwahonan ɛnan a wɔde
atoa ntwahodadeɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu
ayɛ baako no hyehyɛ. Na ɛfiri ntwahonan no kanko
ano kɔsi ano yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa
mmiɛnsa, **33** a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan
mmienu. Emu ntwahodadeɛ, mpadeɛ, hankra ne
ne brɛmo no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafraeɛ na
ɛyɛeɛ. **34** Na teaseɛnam no ahanan nyinaa nsosɔmu
wowɔ hɔ, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako,
ma ɛne teaseɛnam no atoa mu. **35** Nteaseɛnam no
mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tɛtrɛtɛ yɛ
nsateakwaa nkron wɔ. Nsosɔmu no ne nkyɛnkyɛn
mfomfamsoɔ no nso, wɔagu ma ɛne teaseɛnam no
atoa mu. **36** Wɔde Kerubim, agyata ne mmɛdua
a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnyinasoɔ
ahodoɔ no ho baabiara a ɛkwan wɔ. Na wɔagu
nhwiren a wɔahyehyɛ atwa ho nyinaa ahyia. **37**
Nsuo nteaseɛnam edu no, na ne nyinaa akɛseɛ yɛ pɛ,
na ne nyinaa sesɛ, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade korɔ
mu. **38** Huram sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ dwaresɛn
edu de maa nteaseɛnam no mu biara. Na dwaresɛn
no mu tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia a ɛtumi kora nsuo
gyare ahanu aduonu. **39** Ɔhyehyɛɛ nsuo nteaseɛnam
no enum wɔ Asɔredan no anafoɔ fam ɛnna enum
nso wɔ atifi fam. Wɔde Ɛpo no sii Asɔredan no
anafoɔ apueeɛ fam twɛtwɛwa so. **40** Afei, ɔyɛɛ
nkukuo, sofi ne dwaresɛn a ɛho hia. Ne korakora
no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyerɛɛ no
sɛ ɔnyɛ wɔ Awurade Asɔredan no ho: **41** afadum
mmienu, aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu
a ɛsisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a
wɔde asiesie aduntire no, **42** ateaa nsɛso ahanan a
ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (ateaa
a wɔahyehyɛ no ntentenesoɔ mmienu a ebiara sa
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn aduntire a ɛwɔ afadum no
atifi no so no), **43** nsuo nteaseɛnam edu a dwaresɛn
edu sisi soɔ, **44** Ɛpo no ne anantwie dumienu a
ɛhyehyɛ aseɛ, **45** Nkukuo, sofi ne dwaresɛn. Na
nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa ɔhene Salomo de
guu Awurade Asɔredan mu no nyinaa yɛ kɔbere
mfrafraeɛ a wɔapɔ ho. **46** Ɔhene ma wɔguu no
kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot
ne Saretan ntam no mu. **47** Salomo ankari nkuku
ne nkaka no, ɛfiri sɛ, na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere
mfrafraeɛ no mu duru nso, wɔantumi ankari. **48** Na
Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee Awurade
Asɔredan no mu: sikakɔkɔɔ afɔrebukyia, sikakɔkɔɔ
kyerɛ ɛpono a Hyiadan mu Burodo no gu soɔ, **49**
sikakɔkɔɔ kaneadua a ɛnnum sisi anafoɔ fam, na
enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron
animu hɔ; nhwiren a wɔde asiesie hɔ, nkanea ne
nkapɛ a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ, **50** nkuruwa, nkanea
akapɛ, nsisoɔ, nyowaa ne nkyɛnsee a wɔnoa mu
nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ nko ara; ɛkwan ano apono a
ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne
animu nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. **51** Ɔhene
Salomo wiee Awurade asɔredan no ho adwuma
nyinaa. Na Salomo de akyɛdeɛ a n'agya Dawid ato
edin no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne
nkaka ba bɛkoraa wɔ adekoradan mu wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ.

8 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuo ne mmusua
biara mu ntuanofoɔ nyinaa, sɛ wɔnhyia wɔ
Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka
no firi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kuro a wɔfrɛ no
Sion no mu, de ba baabi foforɔ wɔ Asɔredan mu
hɔ. **2** Wɔn nyinaa bɛhyiaa wɔ ɔhene anim wɔ
afirinhyia afahyɛ a wɔfrɛ no Dwanekɔbea Afahyɛ
no ase wɔ bosome Bul (bɛyɛ Ahinime) mu. **3** Ɛberɛ
a mpanimfoɔ no duruu Israel no, asɔfoɔ no maa
Adaka no so. **4** Afei, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ maa
Awurade Adaka no ne Ntomadan no so, soa de kɔɔ

Asɔredan no mu a ɛho nkuku ne nkaka a wɔate
ho no ka ho. 5 Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no
nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nni
ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no anim. 6 Afei, asɔfoɔ
no soaa Awurade Adaka no de kɔɔ Asɔredan no
kronkron mu kronkron hɔ. Wɔde sii Kerubim no
ntaban ase. 7 Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu
wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyiniiɛ wɔ Adaka no
ne ne nnua a ɛsosɔ mu no so. 8 Na nnua a ɛsosɔ
mu no woware ara kɔsi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan
no kwan a ɛwɔ anim dan kɛseɛ a ɛyɛ kronkronbea
no ano a, ɔhunu, nanso sɛ ɔgyina akyire deɛ a,
ɔnhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 9 Na
biribiara nni Adaka no mu ka aboɔ apono mmienu
a Mose de guu mu wɔ Horeb no, baabi a Awurade
ne Israelfoɔ yɛɛ apam, ɛberɛ a wɔfirii Misraim no.
10 Asɔfoɔ no refiri Kronkron mu Kronkron hɔ no,
omununkum bɛhyɛɛ Awurade Asɔredan no ma.
11 Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn dwumadie no so,
ɛfiri sɛ, Awurade animuonyam bɛhyɛɛ Asɔredan
no ma. 12 Na Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade,
woaka sɛ wobɛtena omununkum kusuu mu. 13
Nanso, masi Asɔredan a ɛwɔ animuonyam ama wo
a wobɛtumi atena mu afebɔɔ." 14 Na ɔhene no
danee ne ho kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n'anim no
nyinaa, hyiraa wɔn sɛ, 15 "Nhyira nka Awurade,
Israel Onyankopɔn a wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid
no so. 16 Na ɔka kyerɛɛ m'agya sɛ, 'Ɛfiri da a mede
me nkurɔfoɔ Israel firi Misraim baeɛ no, mannyi
kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a ɛsɛ sɛ
wɔsi asɔredan, de hyɛ me din animuonyam. Nanso,
seesei mayi Dawid sɛ ɔnni ɔhene wɔ me nkurɔfoɔ
so.'" 17 Na Salomo kaa sɛ, "M'agya pɛɛ sɛ anka ɔsi
Asɔredan yi de hyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
din animuonyam. 18 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, 'Ɛyɛ sɛ wopɛ sɛ wosi Asɔredan de hyɛ me din
animuonyam, 19 nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom,
wo mmammarima no mu baako na ɔbɛsi.' 20 "Na
seesei, Awurade ayɛ deɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no, ɛfiri sɛ,
madi adeɛ sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa
Asɔredan yi de ahyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
din animuonyam. 21 Na masiesie baabi wɔ hɔ ama
Adaka a Awurade Apam a ɔne yɛn agyanom yɛɛ wɔ
ɛberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim no." 22 Na Salomo
gyinaa hɔ, pagyaa ne nsa kyerɛɛ soro wɔ Awurade
afɔrebukyia no anim wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim.
23 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn,
Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ ɔsoro anaa
asase so. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛnni
awieeɛ adi kyerɛ wɔn a wɔtie wo, na wɔpɛ sɛ wɔyɛ
w'apɛdeɛ nso. 24 Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ
Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano
na wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ, wonam w'ankasa wo
nsa so ama aba mu. 25 "Afei, Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ
Dawid a ɔyɛ m'agya no mmra mu. Woka kyerɛɛ
no sɛ, 'Sɛ w'asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me
mmara so sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi Israel so ɔhene
daa daa.' 26 Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di
ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ, m'agya Dawid no so.
27 "Na ɛyɛ ampa sɛ Onyankopɔn bɛtena asase so?
Mpo, sɛ ɔsorosoro sua ma wo a, ɛdeɛn na yɛbɛka
afa Asɔredan a masi yi ho! 28 Tie me mpaeɛbɔ ne
m'adesrɛdeɛ, Ao, Awurade, me Onyankopɔn. Tie su
a wo ɔsomfoɔ resu ne mpaeɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ
akyerɛ wo ɛnnɛ. 29 Wobɛhwɛ Asɔredan yi so awia
ne anadwo; saa beaeɛ a woaka sɛ wode wo din bɛto
so no. Wobɛtie mpaeɛ a mebɔ wɔ beaeɛ yi daa. 30
Tie m'ahobrɛaseɛ ne nokorɛ abisadeɛ a ɛfiri me
ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn, ɛberɛ a yɛrebɔ
mpaeɛ wɔ beaeɛ ha no. Aane, tie yɛn firi soro a
wote hɔ no, na sɛ wote a, fa kyɛ. 31 "Sɛ obi fom
obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee
wɔ afɔrebukyia a ɛsi asɔredan mu no anim a, 32
tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a ɛyɛ deɛ
wɔabɔ no soboɔ no ne soboɔbɔfoɔ no ntam atɛn.
Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no. 33
"Sɛ wɔdi wo nkurɔfoɔ Israel so, ɛfiri sɛ, wɔayɛ bɔne
atia wo, na sɛ wɔdane ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din
frɛ wo, na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ Asɔredan mu ha a, 34
ɛnneɛ, tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma
wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no
so. 35 "Sɛ ɔsoro mu ato, na osuo ntɔ, ɛfiri sɛ, wo
nkurɔfoɔ ayɛ bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpaeɛ
wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na
wɔdane firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ, woatwe wɔn aso a,
36 ɛnneɛ, tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurɔfoɔ
Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ wɔn deɛ ɛyɛ, na ma
osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurɔfoɔ sɛ
wɔn agyapadeɛ sononko no so. 37 "Sɛ ɛkɔm si asase
no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa
ba anaa ntutummɛ ne asa bɛgu mfudeɛ so, anaa
wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase no so bɛtua wɔn
nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no, 38 na sɛ wo
nkurɔfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerɛhoɔ ho,
na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, 39 tie
firi soro, deɛ wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a ɛyɛ
ma wo nkurɔfoɔ ma wɔn, na wo nko ara na wonim
onipa akoma mu. 40 Na wɔbɛsuro wo, na wɔanante
w'akwan so, berɛ dodoɔ a wɔte asase a wode maa
yɛn agyanom yi so no. 41 "Na sɛ ananafoɔ te wo
nka, na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba bɛsom wo din
kɛseɛ no a, 42 wɔbɛte wo nka, wo nsɛnkyerɛnneɛ
akɛseɛ no ne wo tumi ho asɛm, na sɛ wɔbɔ mpaeɛ
wɔ saa asɔredan yi mu a, 43 tie firi soro hɔ a wote
no, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo,
sɛdeɛ wo ara wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ yɛ no. Wɔn
nso bɛhunu sɛ, wo din da saa Asɔredan a masi yi
so. 44 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ ma wɔpue, kɔko tia
wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ mpaeɛ, srɛ Awurade fa
saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de

wo din ato so yi ho a, **45** ɛnneɛ, tie wɔn mpaeɛbɔ
firi soro, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. **46** "Sɛ wɔyɛ
bɔne tia wo a, na hwan na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo
bɛfu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, na
wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ɛwɔ
akyiri anaasɛ ɛbɛn so. **47** Na saa ahɔhosase no so,
wɔde ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ sɛ, 'Yɛayɛ
bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne atirimuɔdensɛm,' **48**
Na sɛ wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane
ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpaeɛ ma asase a wode
maa wɔn agyanom no ho, saa kuro a woayi ne
saa Asɔredan a masi de ahyɛ wo din animuonyam
yi a, **49** ɛnneɛ, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro baabi
a wote hɔ. Yɛ wɔn apɛdeɛ ma wɔn, **50** na fa wo
nkurɔfoɔ a wɔayɛ bɔne atia wo no bɔne kyɛ wɔn.
Ma wɔn nnommumfafoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ, **51**
ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo nkurɔfoɔ, w'agyapadeɛ sononko a
woyii wɔn firii Misraim dadenane fononoo mu. **52**
"Bue w'ani ma m'abisadeɛ ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ
abisadeɛ. Ɛberɛ biara a wɔbɛsu afrɛ wo no, tie
wɔn, na gye wɔn so. **53** Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a woyii yɛn
agyanom firii Misraim no, Ao, Otumfoɔ Awurade,
woka kyerɛɛ wo ɔsomfoɔ Mose sɛ, woate Israel afiri
aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase yi so ho sɛ, wɔnyɛ
w'agyapadeɛ sononko." **54** Ɛberɛ a Salomo wiee saa
mpaeɛbɔ ne n'abisadeɛ a ɔde danee Awurade yi
no, ɔgyinaa Awurade afɔrebukyia anim, baabi a na
ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa kyerɛ soro.
55 Ɔgyinaa hɔ teaam, hyiraa Israelfoɔ no so sɛ, **56**
"Ayɛyie nka Awurade a wama ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ
ɔhome, sɛdeɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no. Ɛbɔ nwanwa a ɔnam
Mose so daa no adi no mu baako koraa nni hɔ a
amma mu. **57** Awurade, yɛn Onyankopɔn, nka yɛn
ho sɛdeɛ ɔkaa yɛn agyanom ho no; ɔrennya yɛn da
biara da. **58** Ɔmma yɛnya ɔpɛ a yɛde bɛyɛ n'apɛdeɛ
wɔ biribiara mu, na yɛnni mmara ne ahyɛdeɛ a
ɔhyɛ de maa yɛn agyanom no nyinaa so. **59** Na ma
ɔnkae saa nsɛm a magyina so de abɔ saa mpaeɛ
wɔ Awurade anim yi daa awia ne anadwo, sɛdeɛ
Awurade, yɛn Onyankopɔn, bɛtie me ne Israelfoɔ, na
wayɛ deɛ ɛhia yɛn daa ama yɛn. **60** Ma nnipa a wɔwɔ
asase so nyinaa nhunu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn,
na onyame foforɔ biara nni hɔ. **61** Na mo a moyɛ
ne nkurɔfoɔ no, nni Awurade, yɛn Onyankopɔn,
no nokorɛ daa. Monni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so
daa, sɛdeɛ moyɛ no ɛnnɛ yi." **62** Na ɔhene no ne
Israelfoɔ a wɔka ne ho no bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade.
63 Salomo bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa Awurade.
N'afɔrebɔdeɛ no yɛ anantwie ɔpeduonu mmienu
ne nnwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel
nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa Awurade. **64**
Saa ɛda no ara, ɔhene no daa Asɔredan no adihɔ no
mfimfini a ɛka Awurade Asɔredan ho no adi. Ɔbɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ
ho sradeɛ no wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, na kɔbere mfrafraeɛ
afɔrebukyia a ɛwɔ Awurade anim no sua dodo sɛ
ɛbɛtumi akora afɔrebɔdeɛ bebree. **65** Na Salomo
ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahyɛ wɔ
Awurade, wɔn Onyankopɔn, anim. Nnipadɔm no firi
Lebo Hamat wɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa wɔ
anafoɔ fam, na wɔbaeɛ. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua
dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔrebukyia no
adi, ɛnna wɔde mu nnanson nsɔ dii Dwanekɔbea
Afahyɛ no. **66** Afahyɛ no twaam no, Salomo maa
ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na
wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛ
ne ahotɔ, ɛfiri sɛ, Awurade ne ne ɔsomfoɔ Dawid ne
Israelfoɔ adi no yie.

9 Ɛberɛ a Salomo wiee Awurade asɔredan no ne
ahemfie no sie no, ɔhunuu sɛ wayɛ deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ
no nyinaa awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ no
ne mprenu so, sɛdeɛ na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ
Gibeon dada no. **3** Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: "Mate
wo mpaeɛbɔ ne w'adesrɛ. Mate saa asɔredan yi a
woasi no ho, sɛdeɛ wɔbɛhyɛ me din animuonyam
wɔ hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m'ani aku ho. **4**
"Na wo, sɛ wode nokorɛ ne nyamesuro di m'akyi,
sɛdeɛ w'agya Dawid yɛeɛ, na ɔdii me mmara ne
m'ahyɛdeɛ nyinaa so no a, **5** mɛtim w'ahennie
nnidisoɔ ase wɔ Israel afebɔɔ, sɛdeɛ meka kyerɛɛ
w'agya Dawid sɛ, 'Ɛremma sɛ worennya ɔbarima
bi nntena Israel ahennwa no so da no.' **6** "Na sɛ
wo anaa wo mmammarima dane firi me ho, na
wɔbu me mmara ne m'ahyɛdeɛ a mede ama mo no
so, na sɛ wɔfiri akyire kɔsom anyame afoforɔ sɔre
wɔn a, **7** ɛnneɛ, mɛtwa Israel afiri asase a mede
ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a mate ho
wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ
aseredeɛ wɔ nnipa nyinaa mu. **8** Na ɛwom sɛ saa
Asɔredan yi yɛ fɛ deɛ, nanso, wɔn a wɔbɛtwam wɔ
ho no bɛtwiri no, adi ho abooboo, abisa sɛ, 'Adɛn
enti na Awurade ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?'
9 Nnipa bɛbua sɛ, 'Ɛfiri sɛ, wɔapa Awurade, wɔn
Onyankopɔn, a ɔyii wɔn agyanom firii Misraim no
akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforɔ a
wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno enti na Awurade ama
saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba wɔn so no.'" **10** Mfeɛ
aduonu a Salomo de sii Awurade asɔredan no ne
ahemfie no akyi, **11** ɔhene Salomo de nkurotoɔ
aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, ɛfiri
sɛ, Huram maa no ntweneduro nnua ne pepeaa
nnua ne sikakɔkɔɔ a na ɔhia. **12** Huram firii Tiro
kɔhwɛɛ nkuro a Salomo de ama no no, nanso n'ani
ansɔ koraa. **13** Ɔbisaa sɛ, "Me nua, na nkuro bɛn
na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!" Enti,
ɔfrɛɛ hɔ Kabul, "Deɛ ɛnni mu" de bɛsi ɛnnɛ. **14** Na
Huram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ tɔno 4 akɔma
Salomo. **15** Ɛkwan a ɔhene Salomo faa so tintim,
hyɛɛ nnipa, ma wɔsii Awurade asɔredan no ne
n'ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido
ne Geser nkuro no nie: **16** Misraimhene kɔtuaa

Geser, gyee hɔ faeɛ. Ɔkumm Kanaanfoɔ a wɔte
kuro no mu nyinaa, hyee hɔ pasaa. Ɔde kuropɔn
no maa ne babaa no sɛ akyɛdeɛ ɛberɛ a ɔwaree
Salomo no. 17 Enti, Salomo sane kyekyeree Geser
kuropɔn no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ɛwɔ
Bet-Horon anafoɔ, 18 Baalat ne Tamar wɔ ɛserɛ
so, n'asase so. 19 Ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora
nnuane wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora
ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree
Yerusalem ne Lebanon ne n'ahemman nyinaa, sɛdeɛ
n'akoma pɛ. 20 Na nnipa bi da so te asase no so a
wɔnyɛ Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. 21 Yeinom ne aman a na Israel
nwiee wɔn asetɔre korakora no asefoɔ. Enti, Salomo
hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayɛfoɔ, na wɔda so
yɛ de bɛsi ɛnnɛ. 22 Nanso, Salomo anhyɛ Israelfoɔ
amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔmaa wɔyɛɛ
asraafoɔ, aban adwumayɛfoɔ. Ɔmaa ebinom yɛɛ
n'akodɔm, ne nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafoɔ
so asahene. 23 Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne
aduonum maa wɔhwɛɛ ne nkɔso nnwuma ahodoɔ
so. 24 Ɛberɛ a Salomo yii ne yere a ɛyɛ Farao babaa
no firii Dawid kuro no mu, de no kɔɔ ahemfie foforɔ
a wasi ama no no mu no, ɔsii Milo. 25 Afe biara
mu, na Salomo bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔdeɛ ma Awurade wɔ afɔrebukyia a ɔsiiɛ no so
mprɛnsa. Na ɔhye aduhwam nso ma Awurade. Enti,
ɔde wiee asɔredan no si. 26 Akyire no, ɔhene Salomo
yɛɛ ɛpo so ahyɛn wɔ Esion-Geber, hyɛngyinabea
a ɛbɛn Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Ɛpo
Kɔkɔɔ no mpoano. 27 Na Huram maa n'ahyɛn mu
adwumayɛfoɔ a wɔnim hyɛn mu adwuma yie no,
ne Salomo nkurɔfoɔ de ahyɛn no yɛɛ adwuma. 28
Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakɔkɔɔ
tɔno 16 brɛɛ Salomo.

10 Ɛberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta
na ɛhyɛ Awurade din animuonyam no, ɔde
nsɛmmisa a anoyie yɛ den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛɛ.
2 Ɔde n'asomfoɔ a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa
Yerusalem. Na nyoma a wɔsoso nnuhwam, sikakɔkɔɔ
bebree ne aboɔdemmoɔ ka wɔn ho. Ɛberɛ a ɔhyiaa
Salomo no, wɔdwennwenee nsɛm bebree a na ɛwɔ
ɔhemmaa ani so no ho. 3 Wɔdii biribiara a enti
ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii
ne nsɛmmisa biara ano sɛdeɛ ɛsɛ. 4 Seba Ɔhemmaa
hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no,
5 ne ho dwirii no. Nnuane a ɔhunuu sɛ ɛsisi ne
didipono so no yɛɛ no nwanwa. Sɛdeɛ na wahyehyɛ
ne fie so ahwɛfoɔ no ne wɔn ntadeɛ papa bi a
ɛhyehyɛ wɔn, ne sɛdeɛ nkuruwakurafoɔ ne wɔn
ntadeɛ yuu ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a Salomo bɔɔ no
Awurade Asɔredan mu hɔ no yɛɛ no ahodwirie. 6
Ɔhemmaa no firii ahodwirie mu ka kyerɛɛ ɔhene no
sɛ, "Nsɛm a metee wɔ me ɔman mu a ɛfa dwuma
a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa
yɛ nokorɛ! 7 Na mennye nni kɔsii sɛ mebɛduruu
ha a m'ankasa mede m'ani abɛhunu yi. Nokorɛm,
sɛɛ mannte asɛm no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo
nkɔsoɔ no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa.
8 Anigyeɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn
na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia
tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? 9 Awurade,
wo Onyankopɔn no yɛ kɛseɛ ampa. N'ani gye wo
ho, enti ɔde wo asi Israel ahennwa so. Ɛfiri sɛ, ɔdɔ
a Awurade de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi
wo ɔhene sɛ wɔde atɛntenenee ne teneneeyɛ bɛbu
ɔman no." 10 Na ɔkyeɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔno 4
ne fa, nnuhwan bebree ne aboɔdemmoɔ. Obiara
ammfa nnuhwam dodoɔ saa ammɛkyɛ Salomo bio,
sɛdeɛ Sebahemmaa de bɛkyɛɛ no no. 11 Nanso,
ɛberɛ a Huram ahyɛn no firi Ofir de sikakɔkɔɔ baeɛ
no, na samfona nnua bebree ne aboɔdemmoɔ ka
ho. 12 Ɔhene de samfona nnua no yɛɛ aforoeɛ wɔ
Awurade Asɔredan ne ahemfie no mu, ɛnna ɔde
bi yɛɛ asankuo ne mmɛnta maa nnwomsiaafoɔ.
Ɛbɛsi saa ɛberɛ no ne saa ɛberɛ no akyi, na obiara
mfaa samfona nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da. 13
Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene Salomo no,
ɔde maa no kaa deɛ amanneɛ enti, ɔnam ayamyɛ
so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemmaa ne
n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn kurom. 14 Afe biara, na
Salomo nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno 25. 15 Adwadeɛ a
na ɔnya firi adwadifoɔ, Arabia ahemfo ne asase no
so amradofoɔ no nkyɛn nka ho. 16 Ɔhene Salomo
maa wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro, yɛɛ akyɛm akɛseɛ
ahanu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru
yɛ kilogram nson. 17 Ɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ akokyɛm
nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɛ a na sikakɔkɔɔ
a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram
mmiɛnsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyɛm yi
wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu. 18 Na ɔhene no
de asonse yɛɛ ahennwa kɛseɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ
amapa huraa ho. 19 Na ahennwa no wɔ atwedeɛ
ntiasoɔ nsia na n'akyi yɛ kurukuruwa. Ahennwa
no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔayɛ agyata
sɛso mmienu asisi hɔ. 20 Salomo sane yɛɛ agyata
sɛso dumienu a ɔbaako biara gyina atwedeɛ ntiasoɔ
nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara
nni ewiase a wɔbɛtumi de atoto Salomo deɛ no
ho. 21 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ
amapa na wɔde yɛɛɛ. Saa ara na nneɛma ahodoɔ
a ɛwɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso teɛ.
Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no,
na wɔbu dwetɛ ade teta bi. 22 Na ɔhene no wɔ
ɛpo so adwadihyɛn bebree a ɛne Huram deɛ no
yɛ adwuma bɔ mu. Mfeɛ mmiɛnsa biara, ahyɛn
no ba prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia,
nkontromfi ne kohaa ahyehyɛ wɔn ma. 23 Enti,
ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene
ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. 24 Ahemfo fifiri
aman nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a

Onyankopɔn de adom no no bi. **25** Afe biara mu,
obiara a ɔbɛba abɛsra no no brɛ no akyɛdeɛ te sɛ
dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ, akodeɛ, nnuhwam, apɔnkɔ
ne mfunumpɔnkɔ. **26** Salomo nyaa nteaseɛnam ne
apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahanan
ne apɔnkɔ ɔpedumienu. Ɔde emu fa kɛseɛ guguu
nteaseɛnam nkuropɔn no so ɛnna ɔmaa ebi nso kaa
Yerusalem. **27** Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ
wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a ɛsom bo no
nso buu so sɛ akyee nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ
Yuda asase so. **28** Na wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi
Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no
nya no yie wɔ Kilikia. **29** Saa ɛberɛ no, na wɔtumi
tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no
nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wɔtumi
tɔ no nnwetɛbena kilogram mmienu. Wɔn nso
kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram
ahemfo.

11 Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ
ananafoɔ mmaa bebree a na wɔyɛ Moabfoɔ,
Amonfoɔ, Edomfoɔ, Sidonfoɔ ne Hetifoɔ. **2** Na
Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, wɔne
saa aman no nni awadeɛ, ɛfiri sɛ, mmaa a wɔbɛware
wɔn no bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame.
Nanso, Salomo waree wɔn ara. **3** Na ɔwɔ yerenom
ahanson ne mpenafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee
ne ɔkra firii Awurade ho. **4** Ɛberɛ a Salomo bɔɔ
akɔkoraa no, wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ
so, na wamfa ne ho anto Awurade, ne Onyankopɔn
so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛeɛ no. **5** Salomo dii
Sidonfoɔ nyamebaa Astoret ne Amonfoɔ nyame
Molek a na wɔkyiri no no akyi. **6** Enti, Salomo yɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so. Wanni Awurade akyi, sɛdeɛ
n'agya Dawid yɛeɛ no. **7** Salomo sii abosonnan maa
Moabfoɔ nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo
Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam, na ɔsii bi nso
maa Amonfoɔ nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwadeɛ. **8**
Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom
nyinaa, sɛ wɔnhye nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdeɛ
mma wɔn anyame wɔ hɔ. **9** Na Awurade bo fuu
Salomo, ɛfiri sɛ, n'akoma adane afiri Awurade,
Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no
mprenu no ho. **10** Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame
foforɔ akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyɛdeɛ
so. **11** Enti, Awurade ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane
sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara enti,
ampa ara, mɛte ahemman no afiri wo ho, na mede
ama w'asomfoɔ no mu baako. **12** Nanso, ɛsiane
w'agya Dawid enti, merenyɛ saa ɛberɛ a wote ase.
Mɛgye ahemman no afiri wo babarima nsam. **13**
Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuo baako so, ɛsiane
me ɔsomfoɔ Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi
asi hɔ no enti." **14** Na Awurade pagyaa Edomni
Hadad a na ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ
ɔtamfoɔ ntia Salomo. **15** Mfeɛ bi a atwam no, Dawid
ne Yoab a na ɔyɛ n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom
kɔsiee Israelfoɔ bi a wɔtotɔɔ akono no. Ɛberɛ a
wɔwɔ hɔ no, anka Israel akodɔm no reyɛ akunkum
mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. **16** Yoab ne akodɔm
no tenaa hɔ abosome nsia kunkumm wɔn. **17** Nanso,
Hadad ne n'agya adehyeɛ ntuanofoɔ no mu kakra
dwaneeɛ. (Saa ɛberɛ no na Hadad yɛ abɔfra ketewa
bi.) **18** Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na
ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao
nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbɛtena, aduane
ne asase. **19** Farao pɛɛ Hadad asɛm yie, na ɔmaa
no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmaa Tapanhes nuabaa. **20**
Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Genubat,
na wɔtetee no fraa Farao mmammarima mu wɔ
Farao ahemfie. **21** Ɛberɛ a Hadad tee wɔ Misraim sɛ
Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ
Farao sɛ, "Ma mensane nkɔ m'ankasa me ɔman
mu." **22** Farao bisaa no sɛ, "Adɛn? Ɛdeɛn na ɛho
hia wo wɔ ha? Ɛdeɛn ho na yɛadi wo hwammɔ a
enti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?" Ɔbuaa sɛ, "Biribiara
nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ sɛ mekɔ efie." **23**
Onyankopɔn pagyaa Eliada babarima Reson nso ma
ɔbɛyɛɛ ɔtamfoɔ tiaa Salomo. Reson dwane firii ne
wura ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba nkyɛn **24** bɛyɛɛ
adɔnyɛfoɔ panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim
no, Reson ne ne mmarima dwane kɔɔ Damasko,
kɔdii ɔhene wɔ hɔ. **25** Reson bɛyɛɛ Israel ɔtamfoɔ
kɛseɛ wɔ Salomo ahennie nkaeɛ no nyinaa mu;
na ɔyɛɛ ɔteeteefoɔ sɛdeɛ Hadad yɛeɛ no. Reson
kɔɔ so tanee Israel dendeenden, na ɔtoaa so dii
ɔhene wɔ Aram. **26** Otuatefoɔ panin foforɔ bi nso ne
Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa
mpanimfoɔ no mu baako. Na ɔfiri kuro Sereda
a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne maame Senua a
ɔyɛ okunafoɔ. **27** N'atuateɛ no asekyerɛ nie: Na
Salomo rekyekyere Milo, na ɔgu so resiesie n'agya
Dawid kuro no afasuo no, **28** na Yeroboam yɛ
nsiyɛfoɔ. Salomo hunuu no sɛ ɔyɛ ɔdeyɛfoɔ no, ɔde
no tuaa adwumayɛfoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase
mmusuakuo mu no ano. **29** Ɛda bi a Yeroboam refiri
Yerusalem no, ɔhyiaa odiyifoɔ Ahiya, Siloni, wɔ
ɛkwan so a ɔhyɛ atadeɛ foforɔ. Na wɔn baanu nko
na wɔwɔ wiram hɔ. **30** Ɛhɔ na Ahiya worɔɔ n'atadeɛ
foforɔ a na ɛhyɛ no no, tetee mu asinasini dumienu.
31 Na ɔka kyerɛɛ Yeroboam sɛ, "Fa asinasini yi mu
edu, na sei na Awurade, Israel Onyankopɔn, reka:
'Merebɛgye ahemman no afiri Salomo nsam, na
mede mmusuakuo no mu edu bɛma wo. **32** Na
ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi
afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti,
mɛgya no abusua baako. **33** Ɛfiri sɛ, Salomo agya
me hɔ, akɔsom Astoret a ɔyɛ Sidonfoɔ nyamebaa ne
Kemos a ɔyɛ Moabfoɔ nyame ne Amonfoɔ nyame
Molek. Wamfa m'akwan so anyɛ deɛ ɛsɔ m'ani.
Wanni me mmara ne m'ahyɛdeɛ so te sɛ n'agya
Dawid. **34** "'Nanso, merennye ahemman no nyinaa

mfiri Salomo nsam saa ɛberɛ yi. Esiane me ɔsomfoɔ
Dawid, deɛ meyii no no, na ɔtiee m'ahyɛdeɛ, dii me
mmara so no enti, mɛma Salomo adi adeɛ mfeɛ a
aka no wɔ ne nkwa mu. **35** Na mɛgye ahemman no
afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no
mu edu ama wo. **36** Ne babarima bɛnya abusuakuo
baako, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me ɔsomfoɔ Dawid asefoɔ
bɛkɔ so adi ɔhene wɔ Yerusalem, kuro a mayi sɛ me
din nna so no. **37** Na mede wo bɛsi Israel ahennwa
no so, na wobɛdi adeɛ no sɛdeɛ w'ankasa w'akoma
pɛ. **38** Sɛ wotie asɛm a meka kyerɛ wo, na wonante
m'akwan mu, na woyɛ deɛ medwene sɛ ɛyɛ, na wotie
me mmara, di m'ahyɛdeɛ so, sɛdeɛ me ɔsomfoɔ
Dawid yɛɛ no a, ɛnneɛ, daa mɛka wo ho. Mɛtim
wo fie adedie ase, sɛdeɛ meyɛ maa Dawid no, na
mede Israel bɛma wo. **39** Nanso, ɛsiane Salomo
bɔne a wayɛ enti, mɛtwe Dawid asefoɔ aso, nanso
ɛrenyɛ afebɔɔ.'" **40** Salomo pɛɛ sɛ ɔkum Yeroboam,
nanso ɔdwane kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak
nkyɛn, kɔsii sɛ Salomo wuiɛ. **41** Na Salomo ahennie
ho nsɛm nkaeɛ, deɛ ɔyɛɛɛ ne ne nyansa no deɛ,
wɔatwerɛ wɔ Salomo Ho Nsɛm Nwoma no mu. **42**
Salomo dii ɔhene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so
mfirinhyia aduanan. **43** Ɛberɛ a Salomo wuiɛ no,
wɔsiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima
Rehoboam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.

12 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na Israelfoɔ
nyinaa akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no ɔhene. **2** Ɛberɛ a
Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awuo no,
ɔfiri Misraim baeɛ, ɛfiri sɛ ɔdwane firii ɔhene Salomo
nsam kɔtenaa Misraim. **3** Enti, Israel mpanimfoɔ
soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm
no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasaeɛ
sɛ, **4** "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden.
Yɛsrɛ wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoa
duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa
a, yɛbɛsom wo nokorɛ mu." **5** Rehoboam buaa sɛ,
"Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi ho.
Ɛno akyi, mommra mmɛgye me mmuaeɛ." Enti,
nnipa no sane kɔeɛ. **6** Na ɔhene Rehoboam ne ne
mpanimfoɔ a wɔsom n'agya Salomo ɛberɛ a ɔte
ase no tuu asɛm no ho agyina. Ɔbisaa mpanimfoɔ
no sɛ, "Moka asɛm no ho ɛdeɛn? Mmuaeɛ bɛn na
memfa mma saa nnipa yi?" **7** Wɔbuaa no sɛ, "Sɛ
ɛnnɛ yi, wopɛ sɛ woyɛ ɔsomfoɔ ma saa nnipa yi,
na woma wɔn mmuaeɛ pa a, ɛnneɛ, daa wɔbɛsom
wo nokorɛ mu." **8** Nanso Rehoboam amfa afotuo a
mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfoɔ
mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no
nkyɛn. **9** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mo nso mo adwene ne
sɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ
sɛ mete adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?" **10**
N'atipɛnfoɔ mmabunu buaa no sɛ, "Ka kyerɛ wɔn
a wɔnwiinwii no sɛ, 'Me kɔkorɔbɛto mu pi sene
m'agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a,
montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.' **11** Aane, m'agya
yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya kaa
mo mpire a, me deɛ mede anyanyankyerɛ bɛkeka
mo." **12** Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa
sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam mmuaeɛ, sɛdeɛ
ɔkaeɛ no. **13** Ɔhene no buaa nnipa no abufuo so.
Wamfa mpanimfoɔ no afotuo no; **14** ɔfaa mmabunu
no afotuo. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "M'agya yɛɛ
den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee
mo mpire na me deɛ mede anyanyankyerɛ bɛkeka
mo." **15** Enti, ɔhene no antie nnipa no adesrɛ. Sɛdeɛ
nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi Awurade, ɛfiri
sɛ, ɛmaa asɛm a Awurade nam Ahiya a ɔfiri Silo
so ka kyerɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa
mu. **16** Ɛberɛ a Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene anyɛ
wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateaam sɛ, "Yɛne
Dawid nni hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni
hwee yɛ! Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwɛ
w'ankasa wo fie so!" Enti, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn
fie. **17** Na Rehoboam toaa so dii Israelfoɔ a wɔtenaa
Yuda nkuro so no nyinaa so ɔhene. **18** Na ɔhene
Rehoboam somaa Adoram a na ɔtua adwumayɛfoɔ
ano no sɛ ɔnkɔhwɛ, na asomdwoeɛ mmra, nanso
Israel nyinaa sii no aboɔ, kumm no. Ɛberɛ a ɔhene
Rehoboam tee saa asɛm yi no, ntɛm ara, ɔhuri
tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ Yerusalem. **19**
Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ
Dawid aseni bɛdi wɔn so, de bɛsi ɛnnɛ. **20** Ɛberɛ a
Israelfoɔ tee sɛ Yeroboam firi Misraim asane aba
no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no ɔhene wɔ Israel nyinaa
so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaeɛ,
somm Dawid fie nokorɛ mu. **21** Ɛberɛ a Rehoboam
duruu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda ne Benyamin
akodɔm ano. Ɔyii akofoɔ mpem ɔha ne aduɔwɔtwe,
sɛ wɔrekɔko atia Israel akodɔm, na wɔafa ahemman
no adi so. **22** Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Semaia,
Onyankopɔn onipa no sɛ, **23** "Ka kyerɛ Salomo
babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri
Yuda ne Benyamin sɛ, **24** 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie,
Mo ne mo nuanom Israelfoɔ nntwa mo ho nko.
Monsane nkɔ mo akyi, na deɛ asi no nyinaa firi
me!'" Enti, wɔtiee Awurade asɛm no, sane kɔɔ wɔn
fie sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. **25** Yeroboam kyekyeree
Sekem kuro wɔ Efraim bepɔ asase so, ma ɛbɛyɛɛ
ne kuropɔn. Akyire yi, ɔkɔkyekyeree kuro Penuel.
26 Yeroboam dwenee ho dinn, see n'akomam sɛ,
"Sɛ manhwɛ yie a, ahemman no bɛsane akɔ Dawid
fiefoɔ adedifoɔ nsam. **27** Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ
afɔdeɛ wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbɛsom
Yudahene Rehoboam. Ɛba saa a, wɔbɛkum me, de
ɔno mmom asi wɔn so ɔhene." **28** Enti, ɔtiee deɛ
n'afotufoɔ ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ anantwie mma
mmienu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Ɛyɛ ɔbrɛ bebree
sɛ mobɛforo akɔ Yerusalem akɔsom. Ɛno enti, Israel,
yeinom ne anyame a wɔyii mo firii Misraim!" **29**
Ɔde nantwie mma ahoni yi sisii Israel anafoɔ ne

atifi, wɔ Bet-El ne Dan. **30** Yei bɛyɛɛ bɔne kɛseɛ,
ɛfiri sɛ, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa
ɛkwan kɔ Dan. **31** Yeroboam sisii abosonnan wɔ
nkokoɔ so, na ɔpaa asɔfoɔ firii nnipa no mu a
na wɔmfiri Lewi asɔfoɔ abusua mu. **32** Yeroboam
hyehyɛɛ nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wɔdi
saa nna no Bul bosome (bɛyɛ Ahinime) mu a na ɛte
sɛ Yuda Dwanekɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na
ɔno ankasa bɔɔ afɔdeɛ maa anantwie mma ahoni a
wayɛ no. Na Bet-El hɔ ara nso, na ɔpaa asɔfoɔ, maa
abosomfie a ɔsisiiɛ no. **33** Na ɔno ankasa yii da bi
too hɔ, Bul bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ,
na Yeroboam kɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia so wɔ
Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase maa Israel, na
ɔforo kɔɔ afɔrebukyia no so kɔhyee aduhwam.

13 Awurade hyɛɛ Onyame onipa bi ma ɔkɔɔ Bet-
El, na ɔduruu hɔ ɛberɛ a na Yeroboam rekɔ
afɔrebukyia no ho akɔbɔ afɔdeɛ. **2** Na ɔfiri Awurade
ɔhyɛ nsɛm mu teaam guu afɔrebukyia no sɛ, "Ao,
afɔrebukyia! Afɔrebukyia! Sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
'Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto no edin Yosia ato
Dawid fie, na wo so na ɔde asɔfoɔ a wɔfiri asɔreeɛ
so ha a wɔhye aduhwam ne nnipa nnompe no bɛbɔ
afɔdeɛ!'" **3** Ɛda no ara, Onyankopɔn onipa no yɛɛ
nsɛnkyerɛnneɛ, na ɔkaa sɛ, "Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ
a Awurade ada no adi. Afɔrebukyia no mu bɛpae
mmienu, na nsõ a ɛgu soɔ no ahwie agu." **4** Ɔhene
Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi sɛ wakasa atia
afɔrebukyia yi. Enti ɔtenee ne nsa wɔ ne so, teaam
sɛ, "Monkyere no!" Nanso, ne nsa a ɔtenee wɔ
ɔbarima no so no senseneeɛ a wantumi anyɛ ho
hwee. **5** Na afɔrebukyia no mu paee mmienu, na
nsõ a ɛgu so no hwie guiɛ, sɛdeɛ nsɛnkyerɛnneɛ a
Onyankopɔn onipa nam Awurade ɔhyɛ nsɛm so daa
no adi kyerɛeɛ no. **6** Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn
onipa no sɛ, "Srɛ Awurade, wo Onyankopɔn, ma me
na me nsa no nnya ahoɔden." Enti, Onyankopɔn
onipa no srɛɛ Awurade maa no, na ɔhene no nsa
nyaa ahoɔden ma ɛyɛɛ sɛdeɛ na ɛteɛ kane no. **7**
Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no sɛ,
"Ma yɛnkɔ fie, na kɔdidi, na mɛma wo akyɛdeɛ bi."
8 Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no sɛ, "Mpo, sɛ
wode w'agyapadeɛ mu fa bɛkyɛ me koraa a, me ne
wo renkɔ, na burodo nso, merenni na manom nsuo
wɔ ha. **9** Awurade asɛm so na wɔnam hyɛɛ me sɛ,
'Ɛnsɛ sɛ wodi burodo anaa wonom nsuo wɔ hɔ. Afei,
nsane mfa ɛkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.'" **10**
Enti, ɔfiri Bet-El faa ɛkwan foforɔ so, sɛ ɔrekɔ efie.
11 Na ɛbaa sɛ na odiyifoɔ akɔkoraa bi te Bet-El. Ne
mmammarima bɛkaa deɛ Onyankopɔn onipa no ayɛ
wɔ Bet-El da no nyinaa kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asɛm
a waka akyerɛ ɔhene no nyinaa, kyerɛɛ wɔn agya
no. **12** Odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa wɔn sɛ, "Na ɔfaa
he?" Na ne mmammarima no kyerɛɛ no kwan a
Onyankopɔn onipa no faa so kɔeɛ. **13** Ɔka kyerɛɛ
ne mmammarima no sɛ, "Monhyehyɛ afunumu
no mma me ntɛm." Na wɔhyehyɛɛ afunumu no
maa no no, ɔhuri tenaa ne so **14** tii Onyankopɔn
onipa no. Ɔkɔtoo no sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifoɔ
akɔkoraa no bisaa no sɛ, "Wo ne Onyankopɔn onipa
a wofiri Yuda no anaa?" Ɔbuaa no sɛ, "Aane, me
a." **15** Afei, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma yɛnkɔ
efie, na kɔdidi." **16** Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ
no sɛ, "Merentumi nsane m'akyi. Menni ho ɛkwan
sɛ medidi anaa menom nsuo wɔ ha. **17** Awurade
hyɛɛ me sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ wodi aduane biara anaa wonom
nsuo ɛberɛ a wowɔ hɔ, anaa wofa ɛkwan a wofaa so
kɔɔ hɔ no so sane w'akyi.'" **18** Odiyifoɔ akɔkoraa
no buaa sɛ, "Me nso, meyɛ odiyifoɔ sɛ wo ara. Na
ɔbɔfoɔ bi kaa Awurade asɛm kyerɛɛ me sɛ, 'Fa no
sane bra wo fie, na ɔmmɛdidi na ɔnnom nsuo.'"
Nanso na odiyifoɔ akɔkoraa no redaadaa no. **19**
Enti, Onyankopɔn onipa no ne no sane kɔeɛ, kɔdidi
nomee wɔ ne fie. **20** Ɛberɛ a wɔte didipono ho redidi
no, nkra firi Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ akɔkoraa
no so. **21** Ɔteaam guu Onyankopɔn onipa a ɔfiri Yuda
no so sɛ, "Sei na Awurade ka: Woabu Awurade asɛm
so, na woanni ahyɛdeɛ a Awurade, wo Onyankopɔn,
hyɛɛ wo no so. **22** Wosane baa ha bɛdii aduane, nom
nsuo, nanso ɔka kyerɛɛ wo sɛ nni hwee, nnom hwee.
Esiane yei enti, wɔrensie w'amu wɔ w'agyanom
damena mu." **23** Na Onyankopɔn onipa no didi nom
wieeɛ no, odiyifoɔ no hyehyɛɛ n'afunumu no maa
no, **24** na Onyankopɔn onipa no sii ɛkwan so bio. Na
ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bɛkumm no. N'amu no daa
ɛkwan mu a, na afunumu no ne gyata no gyinagyina
ho. **25** Nnipa ba bɛtoo so sɛ amu no da ɛkwan mu a
gyata no gyina ho. Enti, wɔkɔbɔɔ amaneɛ wɔ Bet-
El baabi a odiyifoɔ akɔkoraa no te hɔ. **26** Ɛberɛ a
odiyifoɔ akɔkoraa no tee asɛm no, ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ
Onyankopɔn onipa no a wanni Awurade ahyɛdeɛ
so no. Awurade ama n'asɛm no aba mu sɛ ɔmaa
gyata to hyɛɛ no so, kumm no." **27** Na odiyifoɔ no
ka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, "Monhyehyɛ
afunumu no mma me." Na wɔhyehyɛɛ afunumu
no. **28** Ɔkɔeɛ kɔhunuu sɛ amu no da ɛkwan mu. Na
afunumu no ne gyata no da so gyinagyina ne ho
a, gyata no nwee amu no, nto nhyɛɛ afunumu no
nso so. **29** Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn onipa
no amu no de no too n'afunumu no so, sane de no
kɔɔ kurom, kɔsuu no, siee no. **30** Ɔde amu no too
n'ankasa ne damena mu, firii awerɛhoɔ mu, suu no
sɛ, "Ao, me nua!" **31** Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ
ne mmammarima no sɛ, "Sɛ mɛwu a, monsie me wɔ
damena a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu.
Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. **32** Na asɛm
a Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka ntia afɔrebukyia
a ɛwɔ Bet-El ne abosomfie no a ɛwowɔ Samaria
nkuro so no, ɛbɛba mu." **33** Nanso, yei akyi koraa
no, Yeroboam annane ne ho amfiri n'akwammɔne
no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa no mu. Obiara

a ɔpɛ no, ɔtumi yɛɛ ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie hɔ. 34
Yei bɛyɛɛ bɔne kɛseɛ, na ɛnam so sɛee Yeroboam
ahemman, ma ne fiefoɔ nyinaa wuwuiɛ.

14 Saa ɛberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree
dendeenden. 2 Enti, Yeroboam ka kyerɛɛ ne
yere sɛ, "Sesa wo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu
wo sɛ wone ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya,
ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me sɛ mɛdi ɔhene no, nkyɛn
wɔ Silo. 3 Fa burodo mua edu, ɔfam ne ɛwoɔ akɔtoa
kɔkyɛ no, na bisa no deɛ ɛbɛba abarimaa no so."
4 Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ Silo. Saa
ɛberɛ no na wabɔ akɔkoraa a ɔnhunu adeɛ. 5 Nanso,
na Awurade aka akyerɛ Ahiya sɛ, "Yeroboam yere
bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforɔ.
Ɔbɛbisa wo ne babarima no ho asɛm, ɛfiri sɛ, ɔyare
dendeenden. Sɛ ɛba saa a, fa mmuaeɛ a mede
bɛma wo no ma no." 6 Na Ahiya tee ne nan ase
wɔ ɛpono ano no, ɔfrɛɛ sɛ, "Yeroboam yere, bra
mu! Adɛn enti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi
foforɔ?" Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ asɛmmɔne ka
kyerɛ wo. 7 Fa saa nkra yi a ɛfiri Awurade, Israel
Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam sɛ,
'Mepagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo bɛsii
me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. 8 Metuu ahemman
no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu
wo bra, te sɛ me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m'ahyɛdeɛ
so a ɔde n'akoma nyinaa dii m'akyi, na daa ɔyɛɛ
biribiara a mepɛ sɛ ɔyɛ no. 9 Bɔne a woayɛ no
dɔɔso kyɛn wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo woɔ
no. Woayɛ anyame afoforɔ ma ɛnam so ama me
bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti. Na
ɛsiane sɛ woadane w'akyi akyerɛ me enti, 10 mede
amanehunu bɛba wo fie ahennie nnidisoɔ so, na
makum wo mmammarima nyinaa, akoa ne deɛ ɔdi
ne ho so nso. Mɛhye w'ahennie nnidisoɔ no ase,
sɛdeɛ obi hye wura ma aseɛ tu koraa no. 11 Me,
Awurade, meka ntam sɛ, wo fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ
kuro no mu no, nkraman na wɔbɛwe wɔn ɛnam, na
wɔn a wɔbɛwuwu wiram no nso, apete na wɔbɛsosɔ
wɔn ɛnam.'" 12 Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere
sɛ, "Kɔ efie, na sɛ wowura kuro no mu ara pɛ a,
abɔfra no bɛwu. 13 Na Israel nyinaa bɛsu no, na
wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a wɔbɛsie
no yie, na saa abɔfra no nko na Awurade, Israel
Onyankopɔn, hunu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam
fiefoɔ nyinaa mu. 14 Na Awurade bɛpagya ɔhene
adi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fiefoɔ ase.
Saa asɛm no bɛsi ɛnnɛ yi ara, saa dɔnhwereɛ yi ara
mu. 15 Na Awurade bɛwoso Israel te sɛ sibire a
ɛhinhim wɔ asuwa ani. Ɔbɛtutu Israelfoɔ ase afiri
saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na
ɔbɛbɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, ɛfiri sɛ,
wɔnam som a wɔsom Asera afɔrebukyia no so ahyɛ
Awurade abufuo. 16 Ɔbɛto Israel asaworam, ɛfiri sɛ,
Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no
yɛɛ bɔne." 17 Na Yeroboam yere sane kɔɔ Tirsa. Na
ɛberɛ a ɔwuraa ne fie no, abɔfra no wuiɛ. 18 Ɛberɛ a
Israelfoɔ siee no no, wɔsuu no sɛdeɛ Awurade nam
odiyifoɔ Ahiya so hyɛɛ no. 19 Yeroboam ahennie
ho nsɛm nkaeɛ, n'akodie nyinaa ne ɛkwan a ɔfaa
so buu ɔman no nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma Mu. 20 Yeroboam dii
adeɛ wɔ Israel mfeɛ aduonu mmienu. Ɔwuiɛ no,
ne babarima Nadab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 21 Na
Salomo babarima Rehoboam na na ɔdi ɔhene wɔ
Yuda. Ɛberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduanan
baako, na ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yerusalem,
kuro a na Awurade ayi wɔ Israel mmusuakuo no
nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din animuonyam. Na
Rehoboam maame din de Naama a ɔyɛ Amonni. 22
Ɛberɛ a na Rehoboam di adeɛ no, nnipa a wɔwɔ
Yuda no yɛɛ bɔne Awurade anim, maa ne bo fuu
wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene deɛ
wɔn agyanom no yɛɛ mpo. 23 Wɔsisii abosomfie,
gyinaa nnannua a wɔate ho ne Asera afɔrebukyia
wɔ bepɔ biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. 24
Mpo, na abosomfie mmarima nnwamanfoɔ wɔ asase
no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadeɛ
ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom no yɛɛ
enti a Awurade pamoo wɔn firii asase no so maa
Israelfoɔ no. 25 Rehoboam dii adeɛ ne mfeɛ enum so
no, Misraimhene Sisak bɛto hyɛɛ Yerusalem so. 26
Ɔbɔ wuraa Awurade Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ
baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ akyɛm a Salomo
yɛɛ no ka ho. 27 Akyire yi, Rehoboam yɛɛ kɔbere
akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfie awɛmfoɔ
no nsa sɛ wɔnhwɛ so. 28 Ɛberɛ biara a ɔhene no
kɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, awɛmfoɔ no soa
kɔ hɔ bi, na sɛ ɔwie na ɔreba a, wɔsane de bɛgu
awɛmfoɔ ɛdan no mu. 29 Na Rehoboam ahennie ho
nsɛm nkaeɛ no ne dwuma a ɔdiiɛ no deɛ, wɔatwerɛ
ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. 30 Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam
ntam. 31 Ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no
wɔ n'agyanom koraberɛ wɔ Dawid kurom. Na ne
maame din de Naama a ɔyɛ Amonni baa. Afei, ne
babarima a ne din de Abiyam na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

15 Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ dunwɔtwe
soɔ no, Abiyam hyɛɛ n'adedie ase sɛ ɔhene wɔ
Yuda. 2 Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeɛ mmiɛnsa.
Na ne maame din de Maaka a ɔyɛ Absalom babaa. 3
N'agya bɔne a ɔyɛɛɛ nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na n'akoma
nni Awurade ne Onyankopɔn mu, sɛdeɛ ne nana
Dawid yɛɛ no. 4 Nanso, ɛsiane Dawid enti, Awurade,
ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan ma wɔkɔɔ so dii
adeɛ, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbɛdi n'adeɛ wɔ
Yerusalem. 5 Na Dawid ayɛ deɛ ɛyɛ wɔ Awurade ani
so. Ɔdii Awurade ahyɛdeɛ so ne nkwa nna nyinaa,
agye Hetini Uria no ho asɛm no nko ara. 6 Abiyam

nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne
Yeroboam ntam. 7 Nsɛm a aka a ɛsisii wɔ Abiyam
ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛɛ no, wɔatwerɛ wɔ Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. Ɔko daa Abia ne
Yeroboam ntam ɛberɛ biara. 8 Na Abiyam wuiɛ no,
wɔsiee no Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa
dii n'adeɛ sɛ ɔhene. 9 Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel
ne mfeɛ aduonu so no, Asa bɛdii ɔhene wɔ Yuda.
10 Ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ aduanan baako. Na
wɔfrɛ ne nanabaa Maaka a na ɔyɛ Absalom babaa.
11 Asa yɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, sɛdeɛ ne nana Dawid
yɛɛɛ no. 12 Ɔpamoo asɔreeɛ so nnwamanfoɔ nyinaa
firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yɛɛɛ
no nyinaa. 13 Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka
firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ, na wayɛ Asera
ahoni dua a na ɛyɛ akyiwadeɛ. Asa twaa dua no
na ɔhyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. 14 Ɛwom sɛ
wɔansɛe abosonnan no nyinaa koraa deɛ, nanso,
Asa kɔɔ so de n'akoma hyɛɛ Awurade mu n'asetena
nyinaa mu. 15 Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a
ɔno ne n'agya too edin de maa Awurade Asɔredan
no baeɛ. 16 Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne
Israelhene Baasa ntam. 17 Israelhene Baasa kɔko
tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdeɛ obi ntumi
nni ahyɛnfirie wɔ Yudahene Asa asase so. 18 Asa
tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ Awurade
Asɔredan no akoradan mu ne deɛ na ɛwɔ ahemfie
no akoradan no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanimfoɔ no mu
bi nsa, na ɔsomaa wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima
Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi
ɔhene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi
kaa ho. 19 "Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne
m'agya ntam no foforɔ. Tie, mede akyɛdeɛ a ɛyɛ
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Afei, twa
wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa
ne nsa nka me." 20 Ben-Hadad penee ɔhene Asa
abisadeɛ no so, na ɔsomaa n'akodɔm, ma wɔkɔto
hyɛɛ Israel so. Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-
Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no
so. 21 Na Israelhene Baasa tee asɛm a asi no, ɔgyaee
n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ
Tirsa kɔtenaa hɔ. 22 Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda
mmaa nyinaa, kɔkaa sɛ ɔhwehwɛ sɛ obiara biara
bɛboa asoa ɛdansie aboɔ ne nnua a na Baasa de
reyɛ banbɔdwuma wɔ Rama no afiri hɔ. Asa de
saa banbɔ nneɛma no kyekyeree kuro Geba a ɛwɔ
Benyamin ne Mispa kuro no. 23 Asa ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne deɛ ne tumi kɔduruiɛ no, ne nkuro a
ɔkyekyereɛ no nyinaa din no, wɔatwerɛ agu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabɔ
mu no, ɔyaree ne nan. 24 Ɛberɛ a Asa wuiɛ no,
wɔsiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropɔn mu.
Na ne babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
25 Yeroboam babarima Nadab hyɛɛ aseɛ dii adeɛ
wɔ Israel ɛberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda
mfeɛ mmienu mu. Ɔdii adeɛ Israel mfeɛ mmienu.
26 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii n'agya
anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, somm abosom
sɛdeɛ na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no.
27 Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo
mu no pam Nadab tiri so, kumm no ɛberɛ a na ɔne
Israel akodɔm akyere sraban, retua Filistifoɔ kuro
Gibeton no. 28 Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa
adedie wɔ Yuda mfeɛ mmiɛnsa mu no so, na ɔbɛyɛɛ
Israelhene a ɔdi hɔ. 29 Ntɛm ara, ɔkunkumm ɔhene
Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyeɛ abusua no mu
baako koraa anka, sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ
Ahiya a ɔfiri Silo ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no.
30 Saa asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ, Yeroboam di a ɔdii
Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no, ɛhyɛɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, abufuo. 31 Nadab ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu. 32 Na
akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam. 33
Ahiya ba Baasa hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ ɔhene
Asa adedie wɔ Yuda no mfeɛ mmiɛnsa mu. Baasa
dii adeɛ Tirsa mfeɛ aduonu ɛnan. 34 Na ɔyɛɛ bɔne
wɔ Awurade ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi,
somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim yɛɛɛ
no.

16 Na Awurade asɛm baa Hanani babarima Yehu
so tiaa Baasa sɛ, 2 "Mepagyaa wo firii mfuturo
mu, de wo tuaa me nkurɔfoɔ Israel ano. Nanso,
wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfoɔ
Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛɛɛ no hyɛɛ
me abufuo. 3 Enti, merebɛsɛe Baasa ne ne fie, na
mɛyɛ wo fie te sɛ Nebat babarima Yeroboam deɛ. 4
Wɔn a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu a wɔyɛ Yeroboam
dea no deɛ, nkraman bɛwe wɔn ɛnam. Na ewiem
nnomaa na wɔbɛsosɔ wɔn a wɔbɛwuwu wiram no."
5 Na Baasa adedie ne ɛho nsɛm nkaeɛ, deɛ ɔyɛɛɛ
ne ne mpontuo no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 6 Baasa wuiɛ no, wɔsiee
no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'adeɛ sɛ ɔhene.
7 Na Awurade asɛm nam Hanani babarima odiyifoɔ
Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, ɛsiane bɔne
dodoɔ a na wayɛ wɔ Awurade ani so no enti. Saa
nneyɛɛɛ no hyɛɛ Awurade abufuo. Na ɔyɛɛ sɛdeɛ
ɔyɛɛ Yeroboam fie no ara pɛ, ɛfiri sɛ, Baasa nso sɛɛe
Yeroboam fie. 8 Baasa babarima Ela hyɛɛ aseɛ dii
Israel so wɔ Tirsa a saa ɛberɛ no, na ɔhene Asa adi
adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduonu nsia. Ɔdii ɔhene wɔ
Israel mfeɛ mmienu. 9 Na Simri, a na ɔyɛ safohene
wɔ adehyeɛ nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ ne tirim
pɔ sɛ ɔbɛkum Ela. Ɛda bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a
na ɔyɛ ahemfie sohwɛfoɔ no fie wɔ Tirsa. 10 Simri
kɔɔ hɔ de adeɛ kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuiɛ. Saa
asɛm yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a
ɛtɔ so aduonu nson mu. Enti, Simri bɛyɛɛ ɔhene a
ɔdi so. 11 Ɛhɔ ara, Simri kunkumm Baasa adehyeɛ
abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa

baako koraa. Mpo, ɔkunkumm ne ntɛtɛbusuafoɔ
ne ne nnamfonom. 12 Simri sɛee Baasa ahennie
nnidisoɔ no, sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Yehu
so ahyɛ no. 13 Yeinom siiɛ ɛsiane Baasa ne ne
babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodoɔ a wɔdii Israel
anim ma wɔyɛeɛ no enti. Wɔde wɔn abosom huhuo
hyɛɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, abufuo. 14 Ela
ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa
no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma
no mu. 15 Simri tenaa Tirsa dii adeɛ Israel, ɛberɛ
a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduonu
nson mu, nanso ɔdii adeɛ nnanson pɛ. Ɛberɛ a
Israel akodɔm a na wɔrekɔto ahyɛ Filistifoɔ kuro
Gibeton so no 16 tee sɛ Simri akum ɔhene no,
wɔyii ɔsahene Omri de no dii adeɛ sɛ wɔn ɔhene
foforɔ. 17 Enti, Omri dii Israel akodɔm anim, firi
Gibeton kɔtuaa Tirsa a ɛyɛ Israel ahenkuro no. 18
Ɛberɛ a Simri hunuu sɛ wɔafa kuro no, ɔkɔɔ ɔhene
no abankɛsewa mu wɔ ne fie, na ɔhyee hɔ ne ne
ho fraeɛ, ma ɔwuu egyadɛreɛ no mu. 19 Na ɔno
nso ayɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii Yeroboam
anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel
anim yɛeɛ no so. 20 Simri adedie ho nsɛm nkaeɛ ne
ne pɔ bɔne a ɔbɔeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 21 Na afei, na Israelfoɔ
no mu akyɛ mmienu. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma
Ginat babarima Tibni di wɔn so ɔhene, ɛnna ɛfa
a aka no nso gyinaa Omri akyi. 22 Nanso, Omri
akyidifoɔ no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoɔ
no so. Enti, wɔkumm Tibni, ma Omri dii ɔhene. 23
Omri hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel ɛberɛ a ɔhene
Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduasa baako mu. Ne
nyinaa mu, ɔdii adeɛ mfeɛ dumienu a ɔde emu nsia
tenaa Tirsa. 24 Na Omri tɔɔ bepɔ bi a seesei wɔfrɛ
no Samaria, firii Semer a na ɛyɛ ne dea no nkyɛn,
dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe. Ɔkyekyeree kuro
wɔ so, na ɔtoo kuro no edin Samaria, de hyɛɛ Semer
animuonyam. 25 Nanso, Omri yɛɛ bɔne Awurade
ani so, na mpo, ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi
n'anim no deɛ. 26 Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi,
kɔɔ so somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel
anim, ma wɔyɛɛ no. Ɔde yei hyɛɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn, abufuo. 27 Omri adedie ho nsɛm nkaeɛ
no ne deɛ ne tumi ano kɔsi ne ne dwuma a ɔdiiɛ no,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. 28 Omri wuiɛ no, wɔsiee no Samaria. Na ne
babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 29 Omri ba
Ahab hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene ɛberɛ a na ɔhene
Asa adi adeɛ Yuda mfeɛ aduasa nwɔtwe mu. Ɔdii
adeɛ Samaria mfeɛ aduonu mmienu. 30 Nanso Omri
ba Ahab yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Mpo, na ne
bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa
mu biara deɛ. 31 Na ɔyɛɛ deɛ Yeroboam yɛɛ wɔ
bɔneyɛ mu no bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwaree
Isebel a na ɔyɛ Sidonfoɔhene Etbaal babaa, na ɔhyɛɛ
aseɛ somm Baal, sɔree no. 32 Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔsii
abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wɔ Samaria. 33
Afei, ɔsii Asera afɔrebukyia. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a
wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa. 34 N'ahennie so
na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ɔfiri Bet-El sane
kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram
wuiɛ. Na ɔtintim abɔntenpono de wieeɛ no nso, ne
kaakyire Segub nso wuiɛ. Yei nyinaa sisiiɛ, sɛdeɛ
asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn fa Yeriko ho a Nun
babarima Yosua kaeɛ no teɛ.

17 Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ
ɔhene Ahab sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade,
Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn
te ase yi, ɛbɔ rensi, na osuo nso rentɔ mfeɛ kakra
bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so." 2 Na Awurade ka
kyerɛɛ Elia sɛ, 3 "Kɔ asuo Kerit a ɛwɔ apueeɛ fam
no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kɔhinta hɔ.
4 Nom asuo no mu nsuo, na di deɛ anene no de
bɛbrɛ wo, ɛfiri sɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduane."
5 Enti, Elia yɛɛ sɛdeɛ Awurade aka akyerɛ no no.
Ɔbɔɔ atenaeɛ wɔ asuo Kerit ho. 6 Anene no brɛɛ
no burodo ne ɛnam anɔpa ne anwummerɛ biara,
na ɔnom nsuo firii asuo no mu. 7 Na akyire yi,
asuo no weeɛ, ɛfiri sɛ, na osuo ntɔ wɔ asase no so
baabiara. 8 Na Awurade ka kyerɛɛ Elia sɛ, 9 "Kɔ na
kɔtena akuraa Sarefat a ɛbɛn Sidon kuro no mu.
Ɔkunafoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo aduane adi. Makyerɛ
no deɛ ɔnyɛ." 10 Na Elia kɔɔ Sarefat. Ɔduruu kuro
no abɔntenpono no ano no, ɔhunuu okunafoɔ bi
a ɔrehwehwɛ mmabaa. Ɔbisaa no sɛ, "Mesrɛ wo,
wobɛtumi ama me nsuo kuruwama bi?" 11 Ɔrekɔsa
nsuo no aba no, ɔsrɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ a fa burodo sini bi
nso ka ho." 12 Okunafoɔ no kaa sɛ, "Meka Awurade,
wo Onyankopɔn no ntam sɛ, menni burodo sini
koraa wɔ fie. Na deɛ mewɔ wɔ efie yɛ asikyiresiam
kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa
kakra a mede bɛnoa aduane a ɛtwa toɔ, na me ne
me babarima adi, na afei yɛawuwu." 13 Nanso, Elia
ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduane a ɛtwa
toɔ no. Nanso, ɛyɛ a, to burodo ketewa bi di ɛkan
ma me ansa. Na ɛno akyi no, aduane bebree bɛka
ama wo ne wo ba no. 14 Na deɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn ka ne sɛ, 'Daa asikyiresiam ne ngo pii
bɛka wɔ wo adekoradeɛ no mu kɔsi ɛberɛ a Awurade
bɛma osuo atɔ, ama nnɔbaeɛ anyini bio.'" 15 Na
ɔyɛɛ sɛdeɛ Elia kaeɛ no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no
kɔɔ so dii asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna
bebree. 16 Ɛberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam ne
ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ wɔn adekoradeɛ mu sɛdeɛ
Awurade nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no. 17 Akyire yi,
ɔbaa no babarima no yareeɛ. Yadeɛ no kɔɔ so ara
kɔsii sɛ abɔfra no wuiɛ. 18 Ɔbaa no bisaa Elia sɛ, "Ao,
Onyankopɔn onipa, ɛdeɛn na woayɛ me yi? Wobaa
ha sɛ worebɛtwe m'aso wɔ me bɔne a mayɛ ho enti
na woakum me ba yi?" 19 Nanso, Elia ka kyerɛɛ no

sɛ, “Fa wo ba no ma me.” Na ɔgyee abarimaa no
firii ne nsam. Ɔde no kɔɔ ɛsoro dan bi a wɔsoɛɛ no
mu no mu. Ɔde owufoɔ no too ne mpa so. 20 Elia
su guu Awurade so sɛ, “Ao, Awurade, adɛn enti na
wode saa awerɛhoɔ yi abɛto okunafoɔ yi a ɔde ne
fie asom me hɔhoɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?”
21 Ɔbutuu abɔfra no so mprɛnsa, su guu Awurade so
sɛ, “Ao Awurade, me Onyankopɔn, mesrɛ, ma abɔfra
yi nnya nkwa bio.” 22 Awurade tiee Elia mpaeɛbɔ,
na abɔfra no nyaa nkwa bio. 23 Enti, Elia de no firi
soro hɔ brɛɛ ne maame, ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, wo
ba no anyane.” 24 Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ,
“Afei, mahunu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn onipa, na
Awurade kasa fa wo so ampa.”

18 Mfeɛ mmiɛnsa akyi, Awurade asɛm baa Elia
nkyɛn sɛ, “Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka
kyerɛ no sɛ ɛnkyɛre biara, mɛma osuo atɔ asase no
so.” 2 Elia de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab. Na ɛkɔm
no ano yɛɛ den yie wɔ Samaria. 3 Ahab frɛɛ Obadia a
na ɔhwɛ n’ahemfie so no. Na Obadia gye Awurade di
yie. 4 Ɛberɛ a na Isebel rekunkum Awurade adiyifoɔ
no, Obadia faa adiyifoɔ no ɔha de wɔn kɔsiee abodan
mmienu mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan
baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo. 5 Ahab ka
kyerɛɛ Obadia sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛhwehwɛ asase no so
nsuwa ne bɔnhwa nyinaa sɛ ebia yɛbɛnya ɛserɛ ama
apɔnkɔ ne mfunumu yi awe sɛdeɛ wɔrenwu.” 6
Enti, wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa ɛfa
na Obadia nso faa ɛfa. 7 Obadia nam, nam no, Elia
hyiaa no. Obadia hunuu no, kaee no enti, ɔkotoo no
wɔ fam kaa sɛ, “Enti, wo nie, me wura Elia?” 8 Elia
buaa sɛ, “Aane, kɔka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Elia wɔ ha.’”
9 Obadia bisaa sɛ, “Me wura, ɛdeɛn bɔne na mayɛ a
enti woresoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me?
10 Mmerɛ dodoɔ a Awurade, wo Onyankopɔn te ase
yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura
nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ wo. Na ɔman anaa
ahemman biara a wɔbɛka sɛ wonni soɔ no, ɔma
wɔka ntam, ka sɛ wɔanhunu wo. 11 Na afei, woka
kyerɛ me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ
no sɛ, ‘Elia wɔ ha.’ 12 Mennim baabi a sɛ megya
wo hɔ kɔ a, Awurade honhom bɛpagya wo akɔsi. Sɛ
mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhunu wo a, ɔbɛkum me.
Nanso, me, wo ɔsomfoɔ, masom Awurade firi me
mmɔfraase. 13 Me wura, wontee deɛ meyɛɛ ɛberɛ
a na Isebel rekunkum Awurade adiyifoɔ no anaa?
Mede Awurade adiyifoɔ no ɔha siee abodan mmienu
mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara
mu. Memaa wɔn aduane ne nsuo nso. 14 Na afei,
woka kyerɛ me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka
nkyerɛ no sɛ, ‘Elia wɔ ha!’ Ɔbɛkum me!” 15 Elia kaa
sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade a mesom no te ase yi,
deɛ ɛbɛyɛ biara, mede me ho bɛma Ahab ɛnnɛ.” 16
Enti, Obadia kɔhyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no, na Ahab
kɔhyiaa Elia. 17 Ɔhunuu Elia no, ɔbisaa no sɛ, “Wo
nie, wo a woha Israelfoɔ?” 18 Elia buaa sɛ, “Menhaa
Israel ɛkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya
fiefoɔ na moaha Israel. Moagyae Awurade mmara
so die, akɔdi Baal akyi. 19 Enti, frɛ Israel nnipa
nyinaa na wɔmmɛhyia me Karmel bepɔ so. Na fa
Baal adiyifoɔ ahanan aduonum ne Asera adiyifoɔ
ahanan a wɔdidi Isebel didipono so no nso bra.” 20
Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboaa adiyifoɔ
no ano wɔ Karmel bepɔ so. 21 Elia dii nnipa no anim
kaa sɛ, “Moadwene bɛyɛ ntanta wɔ saa asɛm yi ho
akɔsi da bɛn? Sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a, monni
n’akyi, na sɛ Baal nso yɛ Onyankopɔn a, monni
n’akyi.” Nanso, nnipa no yɛɛ dinn. 22 Elia ka kyerɛɛ
ɔman no sɛ, “Me nko ara ne Awurade odiyifoɔ a
maka, nanso Baal wɔ adiyifoɔ ahanan aduonum. 23
Momma yɛn anantwinini mmienu. Momma wɔnyi
mu baako, na wɔntwitwa no asinasini mfa ngu
gyenyina so, nsɔ wɔn mu ɔgya. Nantwinini baako
a aka no, mɛyɛ ne ho adwuma, de agu gyenyina
so a merento mu ɔgya. 24 Na mobɛfrɛ mo nyame
na me nso mafrɛ Awurade. Onyame a ɔnam ɔgya
so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.” Ɔmanfoɔ no
nyinaa penee so. 25 Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no
sɛ, “Momfa anantwinini no baako, na monni ɛkan
nsiesie no, ɛfiri sɛ, mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame
a monnto mu ɔgya.” 26 Enti, wɔfaa nantwinini a
wɔkaa sɛ wɔmfa no no, siesiee no too afɔrebukyia
no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no firi anɔpa
mu nyinaa sɛ, “Ao, Baal! Tie yɛn oo!” Wɔteateaam
saa ara, nanso wɔannya mmuaeɛ biara! Afei wɔde
aniberɛɛ sa faa afɔrebukyia a wɔasi no ho hyiaeɛ.
27 Ɛduruu owigyinaeɛ no, Elia dii wɔn ho fɛ sɛ,
“Monteateam den! Ɔyɛ onyame! Ebia, ɔredwene
biribi ho dendeenden anaa ɔregye n’ahome, ɔnnyaa
adagyeɛ anaa watu ɛkwan. Ebi nso a, wada a ɛsɛ sɛ
wɔnyane no.” 28 Enti, wɔteateaam den, de asekan
twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho
pea sɛdeɛ wɔn amanneɛ teɛ, maa mogya pram wɔn.
29 Owigyinaeɛ no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn
nkɔmhyɛ no so, kɔsii anwummerɛ afɔrebɔ berɛ no
mu. Nanso, mmuaeɛ biara amma. Wɔante obiara
nne na obiara annye wɔn so. 30 Afei, Elia ka kyerɛɛ
ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, “Mommra me nkyɛn ha.”
Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔsiesiee Awurade afɔrebukyia a
na abubuo no. 31 Elia faa aboɔ dumienu a baako
biara gyina hɔ ma Israel abusuakuo baako, 32 na
ɔde aboɔ no sane sii Awurade afɔrebukyia no. Na
ɔtwaa amena a ne tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn mmiɛnsa
faa afɔrebukyia no ho hyiaeɛ. 33 Ɔde nnyensin guu
afɔrebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini
guu so. Afei, ɔkaa sɛ, “Monhyɛ pɔre akɛseɛ no nsuo
ma ma, na monhwie ngu afɔrebɔdeɛ no ne nnyensin
no so.” Wɔyɛɛ deɛ ɔkaeɛ no wieeɛ no, 34 ɔkaa sɛ,
“Monyɛ saa ara bio!” Na wɔyɛɛ saa wieeɛ no, ɔkaa
sɛ, “Monyɛ saa ne mprɛnsa so.” Wɔyɛɛ sɛdeɛ ɔkaeɛ
no, 35 maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa

mpo, ɛbu faa amena no so. **36** Ɛduruu ɛberɛ a ɛsɛ
sɛ wɔbɔ anwummerɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ wɔn amanneɛ
kyerɛ no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ
mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade, Abraham, Isak ne Yakob
Onyankopɔn, kyerɛ ɛnnɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn wɔ
Israel, na meyɛ wo ɔsomfoɔ. Kyerɛ sɛ, deɛ mereyɛ
yi nyinaa firi wo. **37** Ao, Awurade, tie me! Tie me na
saa nnipa yi nyinaa nhunu sɛ, Ao, Awurade, woyɛ
Onyankopɔn a woatwe wɔn asane aba wo nkyɛn."
38 N'ano siiɛ pɛ, na ogya a ɛfiri Awurade nkyɛn
te firii soro bɛhyee nantwinini ba no, nnyensin
no, aboɔ no ne mfuturo no. Mpo, ɛwee amena no
mu nsuo no nyinaa. **39** Nnipa no hunuiɛ no, wɔde
wɔn anim butubutuu fam, teateaam sɛ, "Awurade
yɛ Onyankopɔn! Awurade yɛ Onyankopɔn!" **40** Na
Elia hyɛɛ sɛ, "Monkyere Baal adiyifoɔ no nyinaa.
Mommma wɔn mu baako koraa nnwane." Enti,
ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn
kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ hɔ. **41**
Elia ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Kɔ na kɔdi aduane pa, ma
wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛseɛ bi rebɛtɔ."
42 Enti, Ahab too ɛpono. Na Elia foro kɔɔ Karmel
bepɔ atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaeɛ. **43** Na ɔka
kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, "Kɔ na fa w'ani kyerɛ ɛpo
so." Ɔsomfoɔ no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyerɛɛ
Elia sɛ, "Manhunu hwee." Elia kaa saa kyerɛɛ no
mprɛnson sɛ ɔmfa n'ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso kɔɔ
mprɛnson. **44** Ne mprɛnson so no, ne ɔsomfoɔ no
ka kyerɛɛ no sɛ, "Mehunuu omununkum bi a ɛte
sɛ onipa abasa a, apue afiri ɛpo no so reforo." Ɛhɔ
ara na Elia teaam sɛ, "Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka
kyerɛ no. 'Foro wo teaseɛnam no, na sane kɔ efie.
Sɛ woanka wo ho a, osuo no bɛsi wo ɛkwan.'" **45**
Ankyɛre biara na osuo munaa tumm. Osuframa
bɔeɛ, na osu kɛseɛ tɔeɛ, na ntɛm so, Ahab kɔɔ
Yesreel. **46** Afei, Awurade maa Elia ahoɔden sononko
bi. Ɔkekaa n'atadeɛ hyɛɛ n'abɔsoɔ mu, na ɔdii Ahab
teaseɛnam no ɛkan ara kɔsii Yesreel ɛkwan ano.

19 Ɛberɛ a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ Elia
ayɛ nyinaa ne sɛdeɛ wakunkum Baal adiyifoɔ
nyinaa no kyerɛɛ Isebel. **2** Enti, Isebel de saa nkra
yi kɔmaa Elia sɛ, "Sɛ ɔkyena sɛsɛɛ na menkum wo,
sɛdeɛ woakum nkurɔfoɔ yi a, anyame no nku me
bi." **3** Elia tee nkra no, ɔsuroeɛ, enti ɔdwane de
peree ne ti. Ɔkɔɔ kuro bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no
Beer-Seba, gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ hɔ. **4** Na ɔno nko ara
nantee da mu nyinaa kɔɔ ɛserɛ so. Ɔkɔtenaa dutan
bi a na ayɛ frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ anka ɔnwu.
Ɔkaa sɛ, "Deɛ mahunu no ara dɔɔ me so, Awurade.
Twa me nkwa so na mennyɛ nsene m'agyanom." **5**
Na ɔdaa dua no ase. Na ne nna mu no, ɔbɔfoɔ bɛkaa
no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre na didi." **6** Ɔhwɛɛ ne ho
hyiaeɛ hunuu burodo bi a wɔato no ogyasramma so,
ne kuruwa a nsuo wɔ mu. Enti, ɔdidiiɛ, nom nsuo
no, sane daa bio. **7** Na Awurade ɔbɔfoɔ no sane
baa bio bɛkaa no kaa sɛ, "Sɔre na didi pii ka ho, na
ɛkwan a ɛda w'anim no ware." **8** Enti, ɔsɔre didiiɛ,
nomee. Aduane no maa no nyaa ahoɔden a ɔde
bɛtwa ɛkwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb
a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ no so. **9** Ɔkɔduruu ɔbodan
bi ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no
sɛ, "Elia, ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha?" **10** Elia buaa sɛ,
"Mede ahoɔden asom Asafo Awurade Onyankopɔn.
Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no
so, nam so abubu w'afɔrebukyia nyinaa, akunkum
w'adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka,
nanso wɔrepɛ me akum me nso." **11** Awurade ka
kyerɛɛ no sɛ, "Firi adi kɔgyina m'anim wɔ bepɔ no
so." Na ɛberɛ a Elia gyina hɔ no, Awurade bɛfaa
hɔ, na mframa denden bi bɔ sii bepɔ no mu. Na
mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu.
Nanso, na Awurade nni mframa no mu. Mframa
no akyi no, asase wosooɛ. Nanso, na Awurade nni
asasewosoɔ no mu. **12** Na asasewosoɔ no akyi, ogya
pueeɛ. Nanso, na Awurade nni ogya no mu. Na
ogya no akyi, nne bi a ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ deɛ wɔde ka
asomusɛm baeɛ. **13** Elia tee nne no, ɔde n'atadeɛ
kataa n'anim ɛnna ɔfiri ɔbodan no mu, kɔgyinaa
ano kwan no ano. Na nne bi bisaa sɛ, "Elia, ɛdeɛn
na woreyɛ wɔ ha?" **14** Ɔbuaa bio sɛ, "Mede ahoɔden
asom Asafo Awurade Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ
abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no so, nam so abubu
w'afɔrebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoɔ a anka
obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepɛ me
akum me nso." **15** Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ,
"Sane w'akyi kɔ baabi a wofiri baeɛ, na kɔ Damasko
ɛserɛ so. Na sɛ woduru hɔ a, sra Hasael ngo, si no
Aramhene. **16** Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na
ɔnyɛ Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ɔfiri
Abel-Mehola, na ɔnsi w'ananmu sɛ me odiyifoɔ. **17**
Obiara a ɔbɛdwane afiri Hasael ho no, Yehu bɛkum
no, na obiara a ɔbɛdwane afiri Yehu ho nso no, Elisa
bɛkum no. **18** Yeinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforɔ
mpem nson bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotoo Baal, mfee
n'ano da no ho ban." **19** Na Elia kɔhunuu Safat
babarima Elisa sɛ ɔde anantwie refuntum afuo. Na
anantwie mpamho dubaako na wɔdi n'anim, ɛnna
Elisa nso de mpamho a ɛtɔ so dumienu refuntum.
Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtoo n'atadeɛ guu ne mmati so,
na ɔsane n'akyi kɔeɛ. **20** Elisa gyaa anantwie no hɔ,
tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ ɛdi
ɛkan no, ma menkɔkra m'agya ne me maame ansa
na me ne wo akɔ." Elia buaa sɛ, "Sane w'akyi na
kɔ. Na deɛ mayɛ wo no, dwene ho." **21** Afei, Elisa
sane kɔɔ anantwie no ho kɔkunkumm wɔn. Ɔde
funtumfidie no ho nnua no yɛɛ nnyensin de totoo
ɛnam no. Ɔde ɛnam no kɔmaa mmarima a wɔde
funtumfidie a aka no reyɛ adwuma no nyinaa, ma
wɔweeɛ. Na ɔne Elia kɔeɛ sɛ ne ɔboafoɔ.

20 Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboaa
n'akodɔm ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a
wɔyɛ ahemfo aboafoɔ aduasa mmienu dea ka ne ho.
Wɔkɔtuaa Israel kuropɔn Samaria, to hyɛɛ so. **2** Ben-
Hadad somaa abɔfoɔ kɔɔ kuro no mu sɛ wɔnkɔka
nkyerɛ ɔhene Ahab sɛ, "Ben-Hadad se, **3** 'Mo dwetɛ
ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me dea. Saa ara na mo yerenom
ne mo mma mu papa no nso yɛ me dea.'" **4** Ahab
buaa sɛ, "Mate, me wura! Deɛ mewɔ nyinaa yɛ wo
dea." **5** Ankyɛre biara Ben-Hadad abɔfoɔ sane baa
bio bɛkaa sɛ, "Ben-Hadad se, 'Maka dada sɛ momfa
mo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma
mma me. **6** Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma me mpanimfoɔ,
na wɔabɛhwehwɛ mo ahemfie ne mo nkurɔfoɔ afie.
Na biribiara a ɛsom bo ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.'"
7 Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofoɔ no nyinaa,
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ sɛdeɛ saa ɔbarima yi
pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dada sɛ mede me
yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ
bɛma no." **8** Ntuanofoɔ ne nnipa no nyinaa kaa sɛ,
"Sɛ ɔbisaa biribi foforɔ biara bio a, mfa mma no."
9 Enti, Ahab ka kyerɛɛ abɔfoɔ a wɔfiri Ben-Hadad
nkyɛn baeɛ no sɛ, "Monkɔka saa asɛm yi nkyerɛ
me wura ɔhene sɛ, 'Biribiara a ɔbisaa kane no deɛ,
mede bɛma no. Na deɛ ɔbisaa no akyire no deɛ,
merentumi mfa mma no.'" Enti, Ben-Hadad abɔfoɔ
no sane kɔbɔɔ no amaneɛ. **10** Na Ben-Hadad soma
kɔka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Sɛ mansɛe Samaria pasaa, na
emu mfuturo dodoɔ bi ka a ɛbɛboro asraafoɔ no mu
biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m'aso denden
so." **11** Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a ɔrefa n'akofena akɔ
akono, tu ne ho sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a wadi nkonim
dada." **12** Ahab mmuaeɛ yi duruu Ben-Hadad ne
ahemfo a wɔaka no asom ɛberɛ a na wɔrenom nsã
wɔ wɔn ntomadan mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no sɛ,
"Monsiesie mo ho nkɔko." Enti, wɔsiesiee wɔn ho
sɛ wɔrekɔto ahyɛ kuropɔn no so. **13** Na odiyifoɔ
bi bɛhunuu ɔhene Ahab ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie, 'Wohunu saa atamfoɔ dɔm yi?
Ɛnnɛ, mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na wobɛhunu sɛ
mene Awurade.'" **14** Ahab bisaa sɛ, "Na sɛn na ɔbɛyɛ
no?" Na odiyifoɔ no buaa sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ
nie, 'Akodɔm asahene a wɔtuatua amansini ano no
na wɔbɛyɛ.'" Ahab bisaa sɛ, "Enti, yɛnni ɛkan nto
nhyɛ wɔn so?" Odiyifoɔ no buaa sɛ, "Aane." **15** Enti,
Ahab boaboaa ɔmansin no asahene ahanu aduasa
mmienu akodɔm ano. Afei, ɔfrɛɛ n'akodɔm a wɔaka
a wɔn dodoɔ yɛ mpem nson no. **16** Ɛbɛyɛ owigyinaeɛ
a Ben-Hadad ne n'apamfoɔ ahemfo aduasa mmienu
gu so reboro nsã wɔ wɔn ntomadan mu no, **17**
amansini asahene akodɔm no tuu nten, firii kuro
no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafoɔ ka
kyerɛɛ no sɛ, "Akodɔm bi firi Samaria reba." **18** Ben-
Hadad hyɛɛ sɛ, "Sɛ wɔbaa asomdwoeɛ anaa ɔko so
a, monkyere wɔn anikann." **19** Nanso, saa ɛberɛ
no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm no
anim, kɔ ɔko no. **20** Na Israel ɔsraani biara kumm
ne ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Ɛno enti,
amonom hɔ ara, Aram asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneeɛ.
Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne
nkurɔfoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa apɔnkɔ so dwaneeɛ.
21 Nanso wɔsɛɛe apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ɛkaa hɔ
no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no. **22** Akyire yi,
odiyifoɔ no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Siesie wo ho ma ɔko
foforɔ na Aramhene bɛba osutɔberɛ mu." **23** Wɔdii
Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Israel anyame no yɛ mmepɔ anyame, na ɛno
enti na ɛma wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata
so a, yɛbɛdi wɔn so nkonim a yɛremmrɛ ho koraa.
24 Deɛ ɛho hia ara ne sɛ, saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ wode
akono asahene sisi ahemfo no ananmu. **25** Momfa
asraafoɔ foforɔ a wɔn dodoɔ te sɛ wɔn a wohweree
wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ no dodoɔ, nteaseɛnam
ne mmarima dodoɔ saa ara, na yɛbɛtumi ne wɔn adi
asie wɔ tata so. Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ yɛbɛdi
wɔn so." Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisadeɛ
maa wɔn. **26** Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafoɔ, tuu
nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko.
27 Israel boaboaa n'asraafoɔ ano, twaa sa, de wɔn
ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde Israel akodɔm no
toto Aram akodɔm no dodoɔ a wɔahyɛ hɔ ma no ho
a, na Israel akodɔm no dodoɔ te sɛ mmirekyikuo
nketewa mmienu bi. **28** Onyankopɔn onipa no
kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: Aramfoɔ no aka sɛ, 'Awurade yɛ
mmepɔ Awurade na ɔnyɛ tata so Awurade. Enti,
mɛboa wo ma woadi akodɔm buburugyaa yi so.
Na ɛbɛma woahunu sɛ, mene Awurade no.'" **29**
Asraadɔm mmienu yi bobɔɔ wɔn atenaeɛ, ma ɛdii
nhwɛanimu nnanson. Na nnanson so no, ɔko no
hyɛɛ aseɛ. Ɛda no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram
anammɔntwa asraafoɔ no ɔpeha. **30** Nkaeɛ no dwane
kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi, nanso ɔfasuo no bu guu wɔn
so, kumm ɔpeduonu nson. Ben-Hadad dwane kɔtɛɛ
kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu. **31** Ben-Hadad
mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, yɛate sɛ Israel
ahemfo wɔ ahummɔborɔ. Ɛno enti, momma yɛmfira
ayitoma, mfa ahoma mmɔ yɛn ti ase, mfa nkyerɛ
ahobrɛaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena
ase." **32** Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma bobɔɔ
wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, "Wo
ɔsomfoɔ Ben-Hadad se, 'Mesrɛ wo, ma me ntena
nkwa mu.'" Israelhene no bisaa sɛ, "Ɔda so te ase
anaa? Ɔyɛ me nuabarima!" **33** Mmarima no yɛɛ
ntɛm sɔɔ anidasoɔ a ɛnni nnyinasoɔ yi mu, buaa sɛ,
"Aane, wo nua Ben-Hadad." Israelhene no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monkɔfa no mmra." Ɛberɛ a wɔde Ben-
Hadad baeɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam
mu. **34** Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede nkuro
a m'agya gye firii w'agya nsam no bɛsane ama
wo, na woahyehyɛ adwadie wɔ Damasko, sɛdeɛ

m'agya yɛɛ wɔ Samaria no." Na Ahab kaa sɛ, "Saa
nhyehyɛɛɛ yi so na mɛgyina na magyaa wo." Enti,
wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad. **35** Ɛberɛ no
ara mu, Awurade see adiyifokuo no mu baako sɛ,
ɔnka nkyerɛ ɔfoforɔ sɛ, "Fa w'akodeɛ no bɔ me."
Nanso wanyɛ. **36** Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ
ɔfoforɔ no sɛ, "Sɛ woantie Awurade nne enti, sɛ
wofiri ha ara pɛ a, gyata bɛkye wo, akum wo." Ampa
ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata kyeree no kumm no.
37 Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforɔ nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Fa w'akodeɛ yi bɔ me." Ɔno deɛ, ɔbɔɔ
odiyifoɔ no, piraa no. **38** Odiyifoɔ no twɛn ɔhene
no wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n'ani,
de pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho. **39** Ɔhene no retwam no,
odiyifoɔ no frɛɛ no sɛ, "Owura, na mewɔ akono na
ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkaa sɛ, 'Wɛn saa
ɔbarima yi, na sɛ biribi enti ɔdwane a, wɔbɛkum
wo anaasɛ wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa
nwɔtwe.' **40** Na ɛberɛ a m'ani abere redi dwuma bi
no, odeduani no dwaneeɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, 'Ɛyɛ
w'ankasa wo mfomsoɔ. Wo ara woabu wo ho atɛn.'"
41 Ɛhɔ ara na odiyifoɔ no sanee ntomaban no firii
n'ani, na Israelhene no hunuu no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ
no mu baako. **42** Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima
a mekaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum no no enti, ɛsɛ sɛ wɔkum
wo seesei si n'anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne nkurɔfoɔ
na mokunkum wɔn, na mmom, wo nkurɔfoɔ na
wɔbɛkunkum wɔn." **43** Enti, Israelhene a ne bo afu
ne ho no kɔɔ Samaria.

21 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel
wɔ bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab
ahemfie. **2** Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, "Fa wo bobeturo
no ma me, na memfa asase no nyɛ atosodeɛfuo,
ɛfiri sɛ, ɛbɛn m'ahemfie pɛɛ. Sɛ wopene so de ma
me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ
a, ɛboɔ biara a asase no die no, mɛtua." **3** Nanso,
Nabot buaa sɛ, "Awurade mma ɛmpare me sɛ mede
m'agyanom agyapadeɛ bɛma wo." **4** Enti, Ahab sane
kɔɔ ahemfie hɔ a ne bo afu ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdaeɛ
a wannidie, de n'anim kyerɛɛ fasuo. **5** Ne yere
Isebel bɛbisaa no sɛ, "Adɛn enti na woayɛ bosaa
saa? Adɛn enti na wompɛ sɛ wodidie?" **6** Ɔbuaa no
sɛ, "Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no sɛ, ɔntɔn ne
bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi ahyɛ
anan, nanso wampene." **7** Ne yere Isebel bisaa sɛ,
"Wonyɛ Israelhene anaa? Sɔre na didi! Mma yei
nha wo. Mɛgye Nabot bobeturo no ama wo!" **8**
Na Isebel twerɛɛ nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne
nsɔano sɔɔ ano, de kɔmaa mpanimfoɔ ne akunini a
wɔne Nabot te kuropɔn no mu no. **9** Krataa no mu
nsɛm ne sɛ: "Yi ɛda bi to hɔ a wɔde bɛyɛ akɔnkyene,
na ma Nabot ntena animuonyambea wɔ nnipa no
mu. **10** Monhwehwɛ ahuhufoɔ baanu na wɔmmɔ no
kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei,
momfa no mfiri adi, nkɔsi no aboɔ nku no." **11** Enti,
mpanimfoɔ ne atitire a wɔte Nabot kuro no mu
no yɛɛ deɛ Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ
no. **12** Wɔhyɛɛ akɔnkyene no ase, de Nabot tenaa
animuonyambea wɔ nnipa no mu. **13** Na ahuhufoɔ
baanu no bɛbɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim
sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti, wɔde no
kɔɔ kurotia, kɔsii no aboɔ kumm no. **14** Na wɔsoma
kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔasi Nabot
aboɔ, ama wawu." **15** Ɛberɛ a Isebel tee sɛ wɔasi
Nabot aboɔ, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab sɛ,
"Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a
ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio,
na wawu." **16** Enti ɛhɔ ara, Ahab siane kɔfaa Nabot
bobeturo no. **17** Ɛnna Awurade asɛm baa Tisbini
Elia hɔ sɛ, **18** "Kɔ na kɔhyia Israelhene Ahab a ɔdi
Samaria so no. Seesei ara ɔwɔ Nabot bobeturo no
mu a ɔrebɛfa. **19** Ka kyerɛ no sɛ, sei na Awurade ka:
'Ɛnnɔɔso sɛ wokum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔno
nso? Deɛ woayɛ yi enti beaeɛ a nkraman taferee
Nabot mogya no, ɛhɔ ara na nkraman bɛtafere
wo mogya, aane, w'ankasa wo mogya!'" **20** Ahab
ka kyerɛɛ Elia sɛ, "Woahunu me, me ɔtamfoɔ."
Ɔbuaa sɛ, "Aane maba bio ɛfiri sɛ, woatɔn wo ho
ama ɔbɔnefoɔ no wɔ Awurade ani so. **21** 'Mede
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhye w'asefoɔ nyinaa,
na matwa ɔbarima a ɔtwa toɔ koraa wɔ Israel, sɛ
ɔyɛ akoa anaa ɔdehyeɛ, afiri Ahab ho. **22** Mɛma
wo fie ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya
babarima Baasa afie, ɛfiri sɛ, woahyɛ me abufuo
ama Israel ayɛ bɔne!' **23** "Na ɛfa Isebel ho nso no,
Awurade ka sɛ, Yesreel nkraman bɛwe ne ɛnam wɔ
kuropɔn no afasuo ho. **24** "Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa
a wɔwuwuu wɔ kuro no mu no nso, nkraman bɛwe
wɔn ɛnam, na apete nso asosɔ wɔn a wɔwuwuu
wɔ wiram no ɛnam." **25** (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne
ho maa bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ Ahab yɛɛɛ
no, ɛfiri sɛ, ne yere Isebel tuu no fo bɔne. **26** Ɔyɛɛ
bɔne ara, kɔsii sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te sɛ Amorifoɔ a
Awurade pamoo wɔn wɔ Israelfoɔ anim no). **27**
Ahab tee saa asɛm yi no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu,
firaa ayitoma, kyenee kɔm. Ɔfiraa ayitoma no saa de
awerɛhoɔ a emu yɛ den kyinkyiniiɛ. **28** Na Awurade
asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ, **29** "Woahunu sɛdeɛ
Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m'anim? Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne
ho ase enti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi a ɛwɔ
hɔ ma no ɛnnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne mmammarima
so; mɛsɛe n'asefoɔ nyinaa."

22 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfeɛ
mmiɛnsa. **2** Na mfeɛ mmiɛnsa no mu, ɔhene
Yehosafat a ɔdi adeɛ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab
nkyɛn. **3** Na Ahab abisa ne mpanimfoɔ sɛ, "Moahunu
sɛ Aramfoɔ da so te yɛn kuro Ramot Gilead mu?
Nanso, yɛnyɛɛ ho hwee!" **4** Enti ɔbisaa Yehosafat sɛ,
"Wobɛka me ho, na yɛako atia Ramot Gilead anaa?"

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab sɛ, “Adɛn? Ɛyɛ asɛm
a ɛda ne kwan mu. Wo ne me yɛ anuanom, na
m’akodɔm yɛ wo dea, sɛ wobɛka asɛm a wopɛ akyerɛ
wɔn. Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.” 5 Na Yehosafat ka
kaa ho sɛ, “Deɛ ɛdi ɛkan no, ma yɛmmisa Awurade
hɔ afotuo.” 6 Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifoɔ
a wɔn dodoɔ bɛyɛ ahanan no nyinaa, bisaa wɔn
sɛ, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?”
Wɔn nyinaa buaa sɛ, “Kɔ so! Awurade bɛma woadi
nkonim animuonyam so.” 7 Nanso, Yehosafat bisaa
sɛ, “Enti, Awurade odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka
mepɛ sɛ mebisa no saa asɛm korɔ no ara.” 8 Ɔhene
Ahab buaa sɛ, “Awurade odiyifoɔ baako da so wɔ ha,
nanso metane no. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔm
bɔne, na ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔyɛ Imla
babarima.” Na Yehosafat kaa sɛ, “Nkasa saa. Momma
yɛntie asɛm a ɔwɔ ka.” 9 Enti, Israelhene frɛɛ ne
mpanimfoɔ no mu baako, ka kyerɛɛ no sɛ, “Ka wo
ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.” 10 Israelhene
Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo
ntadeɛ, tenaa wɔn ahennwa mu wɔ aponnwa a
ɛbɛn Samaria ɛkwan no ano. Saa ɛbɛrɛ no, na Ahab
adiyifoɔ no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. 11 Wɔn mu
baako a wɔfrɛ no Sedekia a ɔyɛ Kenaana babarima
yɛɛ dadeɛ mmɛn bi ka too dwa sɛ, “Sɛdeɛ Awurade
ka nie: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfoɔ no
akunkum wɔn.” 12 Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa
penee so, kaa sɛ, “Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na
monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade bɛma moadi
nkonim.” 13 Na ɔbɔfoɔ a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛɛ
no sɛ, “Tie, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ nkonimdie ho
nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ wo ne wɔn adwene bɛyɛ
baako, na wo nso, wobɛhyɛ nkonimdie ho nkɔm.”
14 Nanso, Mikaia kaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade
te aseɛ yi, deɛ Awurade aka akyerɛ me sɛ menka no
na mɛka.” 15 Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ahennimu
no, Ahab bisaa no sɛ, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-
Gilead anaa yɛnnkɔ?” Na Mikaia buaa sɛ, “Monkɔ!
Na Awurade bɛma ɔhene adi nkonim animuonyam
so.” 16 Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ, “Mpɛn ahe na
menka sɛ, ɛberɛ biara a wobɛkasa ama Awurade no,
ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?” 17 Na Mikaia ka kyerɛɛ no sɛ,
“Anisoadehunu mu, mehunuu sɛ Israel abɔ apete
mmepɔ no so, te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na
Awurade kaa sɛ, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ efie
asomdwoeɛ mu.’” 18 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat
sɛ, “Manka saa ankyerɛ wo? Ɛda biara saa na ɔyɛ.
Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔntorɔ na ɔhyɛ fa me ho.”
19 Mikaia toaa so sɛ, “Tie deɛ Awurade ka. Mehunuu
Awurade sɛ ɔte n’ahennwa so a ne sorofoɔ akodɔm
nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum
so.” 20 Na Awurade bisaa sɛ, “Hwan na ɔbɛtumi
adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a
ɛbɛtumi aba sɛ wɔbɛkum no wɔ hɔ?” Wɔsusuu nsɛm
ahodoɔ bebree ho wɔ hɔ, 21 kɔsii sɛ ne korakora no,
honhom bi kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, “Mɛtumi
ayɛ!” 22 Awurade bisaa sɛ, “Ɛkwan bɛn so na wobɛfa
ayɛ yei?” Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ akɔdaadaa
Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.” Awurade kaa
sɛ, “Kɔ so yɛ, na wobɛdi nkonim. 23 “Enti afei,
Awurade de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ
anomu. Na Awurade adwene ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
ama wo.” 24 Ɛnna Kenaana babarima Sedekia kɔɔ
Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani so. Ɔbisaa no sɛ, “Da bɛn na
Awurade honhom firii me mu, bɛkasa kyerɛɛ wo?”
25 Na Mikaia buaa sɛ, “Ɛrenkyɛre biara, wobɛhunu
nokorɛ no wɔ ɛberɛ a wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam
dan bi mu.” 26 Israelhene Ahab hyɛɛ sɛ, “Monkyere
Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kuro no
mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas
nkyɛn. 27 Monka saa nhyɛ a ɛfiri ɔhene nkyɛn
nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase, na
burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kɔsi
sɛ mɛsane afiri akono aba asomdwoeɛ mu.’” 28
Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Sɛ wosane ba asomdwoeɛ
mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa.”
Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina hɔ, atwa ne ho
ahyia no sɛ, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no nso.”
29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn
akodɔm anim, kɔto hyɛɛ Ramot-Gilead so. 30 Afei,
ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Yɛrekɔ ɔko yi,
mɛsakyera me ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu
me. Nanso, wo deɛ, hyɛ w’ahentadeɛ.” Enti, Ahab
sakyeraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 31 Saa ɛberɛ no,
na Aramhene ahyɛ ne nteaseɛnamkafoɔ aduasa
mmienu no sɛ, “Monto nhyɛ Israelhene nko ara
so!” 32 Enti, ɛberɛ a Aramhene nteaseɛnamkafoɔ no
hunuu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentadeɛ no, wɔtaa
no. Wɔteateaam sɛ, “Israelhene no ne no.” Nanso,
ɛberɛ a Yehosafat teaam no, 33 nteaseɛnamkafoɔ no
hunuu sɛ ɛnyɛ ɔno ne Israelhene no enti, wɔgyaa
n’akyidie. 34 Aram sraani bi de anibiannasoɔ too
agyan kyerɛɛ Israel asraafoɔ no so, ma ɛkɔwɔɔ
Israelhene wɔ ne nkataboɔ ahyiaeɛ so. Ahab teaam
kyerɛɛ ne teaseɛnamkafoɔ no sɛ, “Fa me firi ha
ntɛm, na wɔapira me pa ara.” 35 Ɔko no kɔɔ so
saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab tweree
biribi wɔ ne teaseɛnam mu a n’ani kyerɛ Aramfoɔ
no. Mogya tuu no firi n’apirakuro no mu, guu
teaseɛnam no mu, na onwunu dwoeɛ no, ɔwuiɛ. 36
Onwunu reyɛ adwo no, wɔteateaam faa akodɔm
no nyinaa mu sɛ: “Ɔko no aba awieeɛ. Monsane
nkɔ efie!” 37 Na ɔhene no wuiɛ no, wɔde n’amu no
kɔɔ Samaria, kɔsiee no wɔ hɔ. 38 Na wɔhoroo ne
teaseɛnam no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a
adwamanfoɔ dware hɔ, na nkraman bɛtaferee ɔhene
no mogya no, sɛdeɛ Awurade aka ato hɔ no. 39
Nsɛm a ɛfa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho
asɛm ne nkuro a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔatwerɛ
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 40
Ɛberɛ a Ahab wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n’agyanom
mu. Na ne babarima Ahasia dii n’adeɛ sɛ ɔhene. 41

Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda so ɛberɛ a na
Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ ɛnan so no. **42** Ɔdii
adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa enum, na ɔdii adeɛ
Yerusalem mfirinhyia aduonu enum. Na ne maame
din de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa. **43** Na Yehosafat
yɛ ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi.
Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n'ahennie mu
no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ
so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ hɔ. **44** Yehosafat
ne Israelhene tenaa ase asomdwoeɛ mu. **45** Nsɛm
a ɛfa Yehosafat ahennie ho nkaeɛ no, faako a ne
tumi kɔduruiɛ ne ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ
agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **46**
Ɔpamoo abosomfie so adwamanfoɔ a na wɔgu so bɔ
adwaman, firi n'agya Asa berɛ so no nyinaa. **47** Saa
ɛberɛ no, na ɔhene nni Edom gye kuro no sohwɛfoɔ
nko. **48** Yehosafat yɛɛ adwadihyɛn bebree sɛ ɛnkɔ
Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ. Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ
adwuma, ɛsɛee wɔ Esion-Geber. **49** Saa ɛberɛ no,
Ahab babarima Ahasia susuu ho kyerɛɛ Yehosafat
sɛ, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ ɛpo so
akwan nsrahwɛ." Nanso, Yehosafat ampene so. **50**
Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee no n'agyanom nkyɛn
wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene. **51** Ahab babarima Ahasia hyɛɛ
aseɛ dii Israel so ɛberɛ a na Yehosafat adi adeɛ mfeɛ
dunson wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ mmienu.
52 Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat babarima
Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so. **53** Ɔsomm Baal, sɔree no, nam so
fuu Awurade, Israel Onyankopɔn, bo sɛdeɛ n'agya
yɛeɛ no.

2 Ahemfo

1 Ɔhene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii
Israel ho, nyaa n'ahofadie. **2** Ɛda bi, Israelhene
foforɔ Ahasia firii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria
ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie.
Enti ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub Ekron nyame
nkyɛn abisa, kɔbisaa sɛ ɔbɛnya ahoɔden anaa. **3** Na
Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Tisbini Elia sɛ, "Kɔ na
kɔhyia Samariahene abɔfoɔ no, na bisa wɔn sɛ, 'Adɛn
enti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn
abisa, sɛ ɔhene bɛnya ahoɔden anaa? Onyankopɔn
nni Israel anaa?' **4** Seesei, sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
'Worensɔre mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na
deɛ ɛbɛyɛ biara, wobɛwu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.
5 Ɛberɛ a abɔfoɔ no sane baa ɔhene nkyɛn no,
ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moaba ntɛm saa?"
6 Wɔbuaa sɛ, "Ɔbarima bi bɛhyiaa yɛn, ka kyerɛɛ
yɛn sɛ yɛnsane nkɔ ɔhene nkyɛn, na nkra a ɔde
firi Awurade nkyɛn a ɔde kaa ho ne sɛ, 'Adɛn enti
na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa
sɛ ɔhene ho bɛtɔ no anaa? Onyankopɔn nni Israel
anaa? Esiane sɛ woayɛ saa enti, worensɔre mfiri
mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara,
wobɛwu.'" **7** Ɔhene no bisaa sɛ, "Na saa ɔbarima no
yɛ hwan? Na ɔte sɛn?" **8** Wɔbuaa sɛ, "Na ne ho wɔ
nwi a ɔbɔ aboa nwoma abɔsoɔ." Ɔhene no teaam sɛ,
"Ɛyɛ Tisbini Elia." **9** Ɔsomaa asraafoɔ so safohene
ne asraafoɔ aduonum sɛ wɔnkɔkye no. Wɔhunuu
sɛ ɔte bepɔ bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Onyankopɔn onipa, ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa
wo mmra." **10** Na Elia buaa ɔsahene no sɛ, "Sɛ meyɛ
Onyankopɔn onipa deɛ a, ɛnneɛ, ma ɔgya mfiri
ɔsoro mmra mmɛhye wo ne wo mmarima aduonum
no!" Na ɔgya firi ɔsoro bɛkunkum wɔn nyinaa.
11 Enti, ɔhene no sane somaa ɔsafohene foforɔ a
asraafoɔ aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ
no sɛ, "Onyankopɔn onipa, ɔhene se bra seesei ara."
12 Elia buaa sɛ, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn onipa deɛ a,
ɛnneɛ, ma ɔgya mfiri ɔsoro mmra mmɛhye wo ne
wo mmarima aduonum no!" Na bio, ɔgya firi ɔsoro
bɛkunkum wɔn nyinaa. **13** Bio, ɔhene no somaa
ɔsafohene bi ne asraafoɔ aduonum. Saa ɛberɛ yi
deɛ, ɔsafohene no kɔbuu Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no
sɛ, "Ao, Onyankopɔn onipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa
asomfoɔ aduonum yi nkwa kyɛ yɛn. **14** Hwɛ sɛdeɛ
ɔgya firi ɔsoro abɛhye akuo mmienu a wɔdi ɛkan
no. Nanso, seesei mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ me!"
15 Na Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Elia sɛ, "Nsuro.
Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn.
16 Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie: Adɛn enti na wosomaa abɔfoɔ kɔɔ Baal-
Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene bɛnya
ahoɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane
sɛ woayɛ saa enti, worensɔre mfiri mpa a woda soɔ
no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara wobɛwu." **17** Na Ahasia
wuiɛ sɛdeɛ Awurade nam Elia so hyɛɛ no. Esiane
sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbɛdi n'adeɛ enti,
ne nuabarima Yoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. Saa
asɛm yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima
Yehoram adedie mfeɛ mmienu mu. **18** Nsɛm a ɛsisii
wɔ Ahasia ahennie mu no nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

2 Ɛberɛ a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ
ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ɛkwan so. **2**
Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, "Tena ha na Awurade
aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Bet-El." Na Elisa buaa sɛ,
"Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote
ase no, merennya wo da." Enti, wɔnante kɔɔ Bet-El.
3 Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, "Na wonim sɛ Awurade rebɛfa wo
wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?" Elisa buaa sɛ, "Aane,
menim saa. Nanso, monnka nkyerɛ obiara." **4** Na
Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, "Tena ha, na Awurade aka
akyerɛ me sɛ, menkɔ Yeriko." Nanso, Elisa buaa
bio sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso
wote ase yi, merennya wo da." Enti, wɔnante kɔɔ
Yeriko. **5** Na adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa
nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Na wonim sɛ Awurade rebɛfa
wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ anaa?" Ɔbuaa bio
sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo, menim. Nanso, monnka
nkyerɛ obiara." **6** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, "Tena
ha, na Awurade aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten
Yordan ho." Nanso, Elisa buaa bio sɛ, "Mmerɛ dodoɔ
a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennya
wo." Enti wɔtoaa so kɔeɛ. **7** Mmarima aduonum firi
adiyifoɔ kuo no mu nso kɔeɛ, kɔgyinaa akyirikyiri
baabi, hwɛɛ sɛ Elia ne Elisa gyina Asubɔnten Yordan
ho hɔ. **8** Na Elia bobɔɔ n'atadeɛ, de bɔɔ nsuo no ani.
Nsuo no mu kyɛɛ mmienu, ma wɔfaa asase kesee so
twareeɛ. **9** Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa sɛ,
"Ɛdeɛn na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me
akɔ?" Na Elisa buaa sɛ, "Mesrɛ wo, ma mennya wo
honhom tumi no mmɔho." **10** Elia kaa sɛ, "Woabisa
adeɛ a ne yɛ yɛ den. Na sɛ wohunu sɛ wɔrefa me
afiri wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w'abisadeɛ no. Na
sɛ amma saa deɛ a, wo nsa renka." **11** Wɔnam na
wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ɔgya teaseɛnam baeɛ
a ɔgya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam
teteeɛ, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro. **12**
Elisa hunuiɛ, teaam sɛ, "M'agya! M'agya! Israel
nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!" Na wɔyeraeɛ
no, Elisa suanee n'atadeɛ mu mmienu. **13** Na Elisa
faa Elia atadeɛ ngugusoɔ a ɛfirii ne ho guiɛ no,
na ɔsane kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. **14**
Ɔde atadeɛ ngugusoɔ no bɔɔ nsuo no ani teaam sɛ,
"Awurade, Elia Onyankopɔn wɔ he?" Ɛhɔ ara nsuo
no mu paee mmienu maa Elisa faa mu. **15** Ɛberɛ a
adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu asɛm a asie no,
wɔteaam sɛ, "Elisa abɛdi Elia adeɛ!" Na wɔkɔhyiaa

no, kotoo no. 16 Wɔkaa sɛ, "Owura, ka biribi na
yɛn mu ahoɔdenfoɔ aduonum bɛkyini ɛsɛrɛ no so,
ahwehwɛ wo wura. Ebia na Awurade honhom agyaa
no asi bepɔ bi so anaa bɔnhwa bi mu." Elisa kaa sɛ,
"Dabi, monnsoma wɔn." 17 Nanso, wɔkɔɔ so haa no
ara, kɔsii sɛ, ɔnhunu deɛ ɔnyɛ ne ho, enti akyire
no ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ, monsoma wɔn." Enti, mmarima
aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehwɛɛɛ, nanso
wɔanhunu Elia. 18 Ɛberɛ a wɔsane wɔn akyi no,
na Elisa da so wɔ Yeriko. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Manka
ankyerɛ mo sɛ monnkɔ?" 19 Afei, Yeriko mpanimfoɔ
kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔdɛɛfoɔ, yɛwɔ
dadwene bi. Saa kuro yi daberɛ ne nneɛma a atwa
ho ahyia yɛ fɛ, sɛdeɛ wohunu no. Nanso, nsuo no
nyɛ, na asase no nso mma nnɔbaeɛ." 20 Elisa kaa sɛ,
"momma me nsukoradeɛ foforɔ a wɔde nkyene agu
mu." Na wɔde baeɛ. 21 Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom
hɔfoɔ sa nom no mu, kɔtoo nkyene no guu mu. Na
ɔkaa sɛ, "Yei ne deɛ Awurade seɛ: Mayɛ nsuo yi
yie. Ɛremma owuo, na asase no bɛma ne nnɔbaeɛ."
22 Na ampa ara, ɛfiri saa ɛberɛ no, nsuo no ayɛ
nsu pa sɛdeɛ Elisa kaeɛ no. 23 Elisa firii Yeriko kɔɔ
Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro no
mu dii ne ho fɛ, seree no sɛ, "Tipa, foro kɔ ɛ! Tipa,
foro kɔ ɛ!" 24 Elisa danee ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde
Awurade din domee wɔn. Na sisire mmienu pue
firii wiram, bɛkunkum wɔn mu aduanan mmienu.
25 Elisa firii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔ Karmel so, na ɔfirii hɔ
kɔɔ Samaria.

3 Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel
ɛberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfeɛ
dunwɔtwe wɔ Yuda no. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfeɛ
dumienu. 2 Ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. Nanso, na
n'amumuyɛ no nte sɛ n'agya ne ne maame deɛ no.
Ɔsɛɛe Baal adum kronkron a n'agya siiɛ no. 3 Nanso
ɔtoaa ahonisom so, sɛdeɛ Nebat babarima Yeroboam
dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛ no. 4 Na Moabhene
Mesa ne ne nkurɔfoɔ yɛn nnwan. Na wɔtua apeatoɔ
a ɛyɛ nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho
nwi ma Israelhene afe biara. 5 Nanso, Ahab wuo
akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. 6 Enti,
ɔhene Yoram firii Samaria boaboaa Israel akodɔm
ano. 7 Ɛkwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa Yudahene
Yehosafat sɛ, "Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa
me na me ne no ako anaa?" Na Yehosafat buaa
sɛ, "Adɛn enti na meremmoa wo. Wo ne me yɛ
anuanom, na m'akodɔm yɛ wo dea na wotumi di
wɔn anim. Mpo m'apɔnkɔ da wo da." 8 Na Yehosafat
bisaa sɛ, "Ɛkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?" Yoram
buaa sɛ, "Yɛbɛtoa wɔn afiri Edom ɛsɛrɛ so." 9
Edomhene ne n'akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm
mmiɛnsa no de nnanson twaa ntwahokwan a ɛfa
ɛsɛrɛ so no. Nanso, na nsuo nni hɔ ma mmarima
no anaa wɔn mmoa. 10 Israelhene teaam bisaa sɛ,
"Yɛnyɛ yɛn ho ɛdeɛn? Awurade de yɛn baasa aba
ha sɛ Moabhene nni yɛn so." 11 Nanso, Yudahene
Yehosafat bisaa sɛ, "Enti Awurade odiyifoɔ biara nka
yɛn ho ha? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yɛbɛtumi abisa
Awurade deɛ yɛnyɛ." Ɔhene Yoram mpanimfoɔ no
mu baako kaa sɛ, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na
ɔyɛ Elia ɔboafoɔ." 12 Enti, Yehosafat kaa sɛ, "Ɛnneɛ,
Awurade bɛtumi akasa afa ne so." Na Israelhene,
Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa. 13
Elisa ka kyerɛɛ Israelhene sɛ, "Wo ho nhia me.
Kɔ w'agya ne wo maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ
no nkyɛn." Nanso, ɔhene Yoram kaa sɛ, "Dabi! Na
ɛyɛ Awurade na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi baa
ha, sɛ Moabhene nsɛe yɛn!" 14 Na Elisa buaa sɛ,
"Mmerɛ dodoɔ a Awurade Otumfoɔ a mesom no
te ase yi, sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mebu no
a, anka merenha me ho wɔ wo ho. 15 Afei, ma
obi a ɔbɛtumi abɔ sankuo mmra." Ɛberɛ a wɔrebɔ
sankuo no, Awurade tumi baa Elisa so, 16 ma ɔkaa
sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Saa bɔnhwa a emu nsuo
awe yi, wɔde nsuo bɛhyɛ no ma. 17 Worenhunu
mframa anaa osuo sɛdeɛ Awurade ka no, nanso saa
bɔnhwa yi, wɔbɛhyɛ no nsuo ma. Mobɛnya bi ama
mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no. 18 Na
yei yɛ ade kumaa bi ma Awurade. Ɔbɛma moadi
Moab akodɔm so nkonim. 19 Mobɛdi wɔn nkuropɔn
papa so nkonim, mpo, nkuropɔn a wɔabɔ ho ban
no. Mobɛtwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mobɛsisi
wɔn nsuo aniwa, na mode aboɔ asɛe wɔn nsase
pa." 20 Na adeɛ kyeeɛ; ɛduruu ɛberɛ a wɔbɔ anɔpa
afɔdeɛ no, nsuo puee prɛko pɛ. Na ɛtene firii Edom,
na ankyɛre biara na nsuo abu baabiara. 21 Ɛberɛ
a Moabfoɔ tee sɛ akodɔm mmiɛnsa reba wɔn so
no, wɔn nso boaboaa mmarima a wɔbɛtumi ako,
mmɔfra ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn ahyeɛ so.
22 Na adeɛ kyeeɛ a wɔsɔreeɛ no, na owia no abɔ wɔ
nsuo no so, ama ani abere sɛ mogya. 23 Moabfoɔ no
teaam sɛ, "Ɛyɛ mogya. Akodɔm mmiɛnsa no atwa
wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma
yɛnkɔfo asadeɛ no!" 24 Ɛberɛ a wɔduruu Israelfoɔ
nsraban mu no, Israel akodɔm gyee bum, kɔtoaa
Moabfoɔ, ma wɔdwaneeɛ. Israel akodɔm no taa
wɔn kɔduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no so
nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma. 25 Wɔsɛɛe
wɔn nkuro akɛseɛ, de aboɔ kataa wɔn nsase pa so,
sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-
Haraset nko ara na ɛkaeɛ, na ɛno mpo, wɔto hyɛɛ
so. 26 Ɛberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi nkoguo no,
ɔdii n'akofoɔ ahanson anim, miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ
wɔpem fa atamfoɔ no nsraban a ɛbɛn Edomhene
no mu, nanso wɔantumi. 27 Enti, ɔfaa ne babarima
panin a anka ɛsɛ sɛ ɔdi n'adeɛ sɛ ɔhene no, de no
bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo
kɛseɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn
ankasa asase so.

4 Ɛda bi, Elisa mfɛfoɔ adiyifoɔ no mu baako kunafoɔ
baa ne nkyɛn, bɛsu kyerɛɛ no sɛ, "Me kunu a
na ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdeɛ na ɔsuro
Awurade. Nanso, seesei obi a mede no ka aba,
rehunahuna sɛ, ɔbɛfa me mmammarima baanu sɛ
nkoa." 2 Elisa bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ de
aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wɔ efie." Ɔbuaa
sɛ, "Menni hwee sɛ ngo ahina baako." 3 Elisa ka
kyerɛɛ no sɛ "Kɔfɛm nhina dodoɔ biara a wobɛnya
firi wo nnamfonom ne wo mfɛfoɔ nkyɛn. 4 Afei, fa
wo mmammarima no kɔ wo fie, na to ɛpono mu.
Hwie ngo no firi w'ahina no mu, gugu nhina no
mu. Deɛ ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn." 5 Enti, ɔyɛɛ
saa. Ne mmammarima no de nhina bebree brɛɛ no,
ma ɔhyehyɛɛ no ma ma. 6 Ankyɛre na emu biara
yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no mu
baako sɛ, "Brɛ me ahina foforɔ." Ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no saeɛ.
7 Ɛberɛ a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn
onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Afei, tɔn ngo no, na fa
tua w'aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwɛ wo
ho ne wo mmammarima no." 8 Ɛda koro bi, Elisa
kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoɔ bi te kuro no
mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. Ɛfiri saa ɛberɛ
no, ɛberɛ biara a ɔbɛtwam hɔ no, ɔfa hɔ kɔdidi. 9
Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, "Megye di sɛ saa ɔbarima
yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn onipa kronkron.
10 Ma yɛnsiesie ɛdan bi mma no wɔ ɛsoro hɔ na
yɛmfa mpa, ɛpono, akonnwa ne kanea nsi mu mma
no. Na ɛberɛ biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi
asoeɛ." 11 Ɛda bi, Elisa sane baa Sunem. Ɔkɔɔ ne
soro dan no mu kɔsoɛe. 12 Ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ
Gehasi sɛ, "Ka kyerɛ ɔbaa no sɛ, mepɛ sɛ meka asɛm
bi kyerɛ no." Ɔbaa no baeɛ no, 13 Elisa ka kyerɛɛ
Gehasi sɛ, "Ka kyerɛ no sɛ, yɛn ani asɔ ne som pa a
wasom yɛn no. Na bisa no deɛ yɛn so yɛbɛtumi ayɛ
ama no. Ɔpɛ sɛ medi ne ho adanseɛ kyerɛ ɔhene
anaa asraafoɔ sahene no?" Ɔbuaa sɛ, "Dabi, ɛfiri sɛ,
m'abusuafoɔ hwɛ me yie." 14 Akyire yi, Elisa bisaa
Gehasi sɛ, "Ɛdeɛn na wogye di sɛ yɛbɛtumi ayɛ ama
no?" Ɔto maa no sɛ, "Ɔnni babarima na ne kunu
nso abɔ akɔkoraa." 15 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Frɛ no
bra bio." Ɔbaa no baeɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ
ɛpono no ano sɛ, 16 "Afe sɛsɛɛ saa ɛberɛ yi ara mu,
na ɔbabarima da wo srɛ so." Ɔteaa mu sɛ, "Dabi,
me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Ao,
Onyankopɔn onipa." 17 Na ampa ara, ɛberɛ tiawa bi
akyi, ɔbaa no nyinsɛneeɛ. Na afe saa ɛberɛ no ara,
ɔwoo ɔbabarima sɛdeɛ Elisa kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. 18
Ne ba no nyiniiɛ no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne
n'apaafoɔ reyɛ adwuma. 19 Prɛko pɛ, ɔkaa sɛ, "Me ti
pae me! Me ti pae me!" N'agya ka kyerɛɛ n'apaafoɔ
no mu baako sɛ, "Fa no kɔ efie kɔma ne maame." 20
Ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame gyee no too ne
srɛ so. Nanso, ɛduruu owigyinaeɛ mu no, ɔwuiɛ. 21
Ɔpagyaa no de no kɔtoo Onyankopɔn onipa no mpa
so. Ɔtoo ɛpono no mu gyaa no hɔ kɔeɛ. 22 Ɔsomaa
ɔbɔfoɔ kɔbɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, "Soma apaafoɔ
no baako na ɔmfa afunumu mmra, sɛdeɛ mɛtumi
akɔduru Onyankopɔn onipa no hɔ ntɛm, asane aba."
23 Ɔbisaa sɛ, "Adɛn enti na wopɛ sɛ wokɔ ɛnnɛ yi
ara? Ɛnyɛ Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ, na ɛnyɛ homeda
nso." Nanso, ɔkaa sɛ, "Ɛwom saa." 24 Enti, ɔhyehyɛɛ
afunumu no, ka kyerɛɛ ɔpaani no sɛ, "Ka wo ho.
Ɛnyɛ me enti na wobɛto wo bo ase, na mmom, kɔ
ara, gye sɛ maka sɛ to wo bo ase." 25 Ɔrebɛduru
Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bepɔ Karmel so no,
Elisa hunuu no wɔ akyirikyiri. Ɔka kyerɛɛ Gehasi sɛ,
"Hwɛ, ɔbaa a ɔfiri Sunam no reba. 26 Tu mmirika
kɔhyia no, na bisa no sɛ, 'Wo ne wo kunu ne wo
ba ho yɛ anaa?'" Ɔbaa no buaa Gehasi sɛ, "Yɛn
nyinaa ho yɛ." 27 Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa
no nkyɛn wɔ bepɔ no so no, ɔhwee ne nan ase, sɔɔ
n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn
onipa no kaa sɛ, "Gyaa no. Biribi reteetee no, na
Awurade nso nkyerɛɛ me dekodeɛ no." 28 Na ɔbaa
no kaa sɛ, "Wo ara me wura, wo na wokaa sɛ, mɛnya
ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa
m'ani nto so?" 29 Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, "Boa
wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na kɔ.
Nkasa obiara ho wɔ ɛkwan so. Kɔ na fa poma no
kɔto abɔfra no anim." 30 Na abarimaa no maame
kaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso
wote ase yi, merenkɔ efie gye sɛ woka me ho." Enti,
Elisa sane ne no kɔeɛ. 31 Gehasi yɛɛ ntɛm dii ɛkan,
de poma no kɔtoo abɔfra no anim, nanso biribiara
ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnneɛ biara amma. Ɔsane
n'akyi kɔhyiaa Elisa, bɔɔ no amaneɛ sɛ, "Abɔfra no
nnyaneeɛ." 32 Ɛberɛ a Elisa duruu hɔ no, ampa na
abɔfra no awu da odiyifoɔ no mpa so. 33 Ɔno nko
kɔɔ hɔ, too ne ho ɛpono mu, bɔɔ Awurade mpaeɛ.
34 Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n'ano tuaa abɔfra
no ano, de n'ani fam abɔfra no ani, de ne nsa sosɔɔ
abɔfra no nsa. Afei, abɔfra no ho hyɛɛ aseɛ yɛɛ
hye bio. 35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɛdan no mu
kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no so bio. Saa ɛberɛ yi,
abɔfra no nwansii mprɛnson, na ɔtee n'ani. 36 Afei,
Elisa somaa Gehasi sɛ, "Frɛ abɔfra no na bra." Ne
maame no baeɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ba
no nie, fa no kɔ." 37 Ɔfiri ahodwirie mu hwee ne
nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no siane
kɔɔ fam. 38 Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso na ɛkɔm
asi asase no so. Ɛda bi a adiyifokuo tete n'anim no,
ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, "Fa ɛsɛn kɛseɛ si ogya
so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima yi." 39 Wɔn mu
baako kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔpɛ atosodeɛ, na ɔnyaa
ɛferɛ bɔtɔ ma de baeɛ. Ɔtwitwa de guu ɛsɛn no mu
a na ɔnnim sɛ awuduro wɔ mu. 40 Na wɔdii kakra bi
pɛ, wɔteateaam sɛ, "Onyankopɔn onipa, awuduro
wɔ abɔmu no mu!" Ɛno enti, wɔanni bio. 41 Elisa
kaa sɛ, "Mommrɛ me asikyiresiam kakra." Ɔde guu
ɛsɛn no mu, kaa sɛ, "Afei, ayɛ yie enti monkɔdi."

Na anha wɔn bio. **42** Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-
Salisani brɛɛ Onyankopɔn onipa no atokoɔ foforɔ
bɔtɔ ma, ne burodo mua aduonu. Elisa kaa sɛ, "Fa
ma adiyifokuo no, na wɔnni." **43** Ɔsomfoɔ no teaam
sɛ, "Wose sɛn? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi
anaa?" Nanso, Elisa tii mu sɛ, "Fa ma adiyifokuo no,
na wɔnni, na Awurade ka sɛ, 'Obiara bɛdi amee, na
ebi mpo bɛka akyire.'" **44** Na ampa ara, obiara didi
meeɛ ma ebi mpo kaaeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ
no.

5 Na Aramhene bu Naaman a ɔyɛ akodɔm sahene
no yie. Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na Awurade maa Aram
dii nkonim akɛseɛ bebree. Ɛwom sɛ na Naaman yɛ
ɔkofoɔ kɛseɛ deɛ, nanso na ɔyare kwata. **2** Afei, na
Aram akofoɔ adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi
ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa
abaayewa no maa Naaman yere sɛ n'abaawa. **3** Ɛda
bi, abaawa no ka kyerɛɛ n'awuraa sɛ, "Sɛ me wura
kɔhunu odiyifoɔ no wɔ Samaria a, anka mɛpɛ. Anka
ɔbɛsa no yadeɛ ama kwata no afiri ne honam ani." **4**
Enti, Naaman kaa asɛm a abaawa a ɔfiri Israel no ka
kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. **5** Ɔhene no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Kɔ, na kɔsra odiyifoɔ no. Mɛtwerɛ krataa aka wo
ho, na wode akɔma Israelhene." Enti, Naaman hyɛɛ
n'akwantuo no ase. Ɔfaa dwetɛ akyɛdeɛ kilogram
ahasa aduanan, sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron
ne ntadeɛ mmɔho edu. **6** Krataa a ɔde rekɔma
Israelhene no mu asɛm ne sɛ, "Menam krataa yi
so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi, akyerɛ wo. Mepɛ
sɛ wosa no yadeɛ ma ne kwata no firi ne honam
ani." **7** Ɛberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ɔde
ahometeɛ sunsuanee n'atadeɛ mu, kaa sɛ, "Saa
ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa
no yadeɛ! Meyɛ Onyankopɔn a metumi kum, sane
ma nkwa? Ɔrepɛ ɛkwan bi afa so, anya nnyinasoɔ
bi, na wabɛto ahyɛ yɛn so bio." **8** Ɛberɛ a Elisa,
Onyankopɔn onipa, tee ɔhene no nsɛnkaeɛ no, ɔtoo
nkra kɔmaa no sɛ, "Adɛn enti na woasunsuane wo
ntadeɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn
na ɔbɛhunu sɛ, odiyifoɔ papa bi wɔ Israel." **9** Enti,
Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn
wɔ Elisa fie ɛpono ano. **10** Na Elisa somaa ɔbɔfoɔ
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔhohoro wo ho mprɛnson
wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu,
ama wo kwata no akɔ." **11** Na Naaman bo fuiɛ, na
ɔsii ɛkwan so. Ɔkaa sɛ, "Na menim sɛ, deɛ ɛbɛyɛ
biara no, ɔbɛba abɛhyia me! Na menim sɛ ebia,
ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ Awurade a,
ɔyɛ ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadeɛ.
12 Nsubɔntene Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko
nsene nsubɔntene a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn enti na
menkɔhohoro me ho wɔ mu, na mennya ayaresa?"
Enti, Naaman danee ne ho de abufuo sii mu. **13**
Nanso, ne mpanimfoɔ bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no
sɛ, "Owura, sɛ odiyifoɔ no kaa sɛ yɛ adwuma kɛseɛ
bi a, anka worenyɛ anaa? Ɛno enti, tie asɛm a waka
sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di
so." **14** Enti, Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu,
kɔdɔɔ asukɔ mprɛnson, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa
no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ
abɔfra, maa ne kwata no nyinaa kɔeɛ. **15** Naaman
ne ne dɔm no sane kɔeɛ, kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn
onipa no akyiri kwan. Wɔkɔgyinaa n'anim, maa
Naaman kaa sɛ, "Afei na mahunu sɛ Onyankopɔn
nni ewiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei, mesrɛ
wo sɛ, gye m'akyɛdeɛ yi." **16** Nanso, Elisa buaa
sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade a mesom no te ase
yi, merennye akyɛdeɛ biara." Ɛwom sɛ Naaman
hyɛɛ no biara sɛ ɔnnye akyɛdeɛ no, nanso Elisa
annye. **17** Afei, Naaman kaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛnneɛ, ma me
ɛkwan na memfa ɛha dɔteɛ atifi mmienu nsoa me
mfunumpɔnkɔ mmienu, na memfa nka me ho nkɔ
me kurom. Ɛfiri ɛnnɛ, Awurade akyi no, meremmɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa afɔdeɛ biara mma onyame bi bio.
18 Na mesrɛ sɛ, Awurade mfa saa bɔne yi nkyɛ me.
Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfie akɔsom,
na mesosɔ ne mu a, me nso mɛkoto enti, Awurade
mfa nkyɛ me." **19** Elisa kaa sɛ, "Kɔ asomdwoeɛ mu."
Enti, Naaman sane sii ɛkwan so. **20** Nanso, Elisa
ɔsomfoɔ Gehasi kaa wɔ ne tirim sɛ, "Anka ɛnsɛ sɛ me
wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyɛdeɛ yi. Mmerɛ
dodoɔ a Awurade te ase yi, mɛti no, na makɔgye
biribi afiri ne nkyɛn." **21** Enti, Gehasi tii no. Ɛberɛ
a Naaman hunuu no sɛ ɔde mmirika reba ne so
no, ɔsi firii ne teaseɛnam mu kɔhyiaa no. Naaman
bisaa no sɛ, "Wobaa no asomdwoeɛ mu anaa?" **22**
Gehasi buaa sɛ, "Aane, nanso me wura asoma me
sɛ memmɛka nkyerɛ wo sɛ, mmabunu baanu bi a
wɔyɛ adiyifoɔ a wɔfiri Efraim kuro a ɛda bepɔ so no
mu abɛduru seesei ara. Ɔse ɔrepɛ dwetɛ kilogram
aduasa ɛnan ne ntadeɛ nsakyeramu mmienu de
ama wɔn." **23** Naaman kaa sɛ, "Ɛnyɛ asɛm a ɛyɛ
den, gye dwetɛ kilogram aduasa ɛnan yi." Ɔmaa
no ntadeɛ nsakyeramu mmienu, kyekyeree sika no
wɔ nkotokuo mmienu mu, yii asomfoɔ baanu soaa
akyɛdeɛ no, maa Gehasi. **24** Nanso, wɔduruu bepɔ
no so no, Gehasi gyee akyɛdeɛ no firii asomfoɔ no
nkyɛn, ma wɔsane wɔn akyi kɔeɛ. Afei, ɔde akyɛdeɛ
no kɔsiee efie no mu. **25** Ɛberɛ a ɔkɔɔ ne wura Elisa
nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ, "Gehasi, wokɔɔ he?" Ɔbuaa
sɛ, "Menkɔɔ baabiara." **26** Nanso, Elisa bisaa no sɛ,
"Woanhunu sɛ ɛberɛ a Naaman si firii ne teaseɛnam
mu bɛhyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa
ɛberɛ yi na ɛsɛ sɛ wogye sika ne ntadeɛ ne ngo
dua mfuo ne bobe mfuo ne nnwan ne anantwie ne
asomfoɔ? **27** Deɛ woayɛ yi enti, wo ne wo mma ne
wo mma mma bɛyare Naaman kwata no bi afebɔɔ."
Ɛberɛ a Gehasi firii dan no mu no, na kwata ayɛ no
a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyerɛmma.

6 Ɛda bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, "Sɛdeɛ wo ara wohunu no, baabi a yɛne
wo hyia ha yi sua. **2** Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan
ho a nnua bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ deɛ, yɛbɛtumi asi
ɛdan foforɔ, ahyia mu wɔ hɔ." Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Ɛyɛ, monkɔyɛ." **3** Obi kaa n'adwene sɛ, "Mesrɛ wo,
bɛka yɛn ho na yɛnkɔ." Ɔkaa sɛ, "Mate yɛbɛkɔ."
4 Ɛberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wɔhyɛɛ aseɛ
buu nnua. **5** Nanso, wɔn mu baako rebu dua no,
n'abonnua hɔn tɔɔ nsuo no mu. Ɔteaam sɛ, "Aa! Me
wura, ɛyɛ abonnua a mekɔsrɛɛɛ!" **6** Onyankopɔn
onipa no bisaa sɛ, "Ɛhefa na ɛtɔɛɛ?" Ɔkyerɛɛ Elisa
baabi ko no, Elisa twaa poma, na ɔto twenee nsuo
no mu. Ɛhɔ ara abonnua tire no pagyaa ne ho,
bɛtɛɛ nsuo no ani. **7** Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma so
yi." Na ɔbarima no tenee ne nsa yiiɛ. **8** Ɛberɛ a
Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanimfoɔ
tuu agyina, kaa sɛ, "Yɛbɛboaboa yɛn akodɔm ano
wɔ ha anaa ɛha." **9** Ntɛm pa ara, Onyankopɔn onipa
Elisa bɔɔ Israelhene kɔkɔ sɛ, "Ntwe mmɛn beaeɛ
hɔ, ɛfiri sɛ, Aramfoɔ no reyɛ nhyehyɛɛɛ, aboaboa
wɔn akodɔm ano wɔ hɔ." **10** Enti Israelhene hwɛɛ
beaeɛ a Onyame onipa kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so
bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n'ani daa
fam wɔ mmeaeɛ a ɛtete saa no ho. **11** Aramhene
werɛ hoo wɔ asɛm yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa
wɔn sɛ, "Mo mu hwan na ɔyɛ ɔfatwafoɔ no? Hwan
na ɔka me nhyehyɛɛɛ a mayɛ kyerɛ Israelhene?"
12 Mpanimfoɔ no mu baako buaa sɛ, "Me wura,
ɛnyɛ yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifoɔ wɔ Israel no na
ɔka wo kɔkoamsɛm kyerɛ Israelhene." **13** Ɔhene
no hyɛɛ sɛ, "Monkɔhwehwɛ baabi a Elisa wɔ, na
yɛbɛsoma akodɔm ama wɔakɔkye no." Na nkra baeɛ
sɛ, "Elisa wɔ Dotan." **14** Enti, anadwo bi, Aramhene
somaa akodɔm bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn
apɔnkɔ kɔtwaa kanko faa kuropɔn no ho. **15** Ɛberɛ a
Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ sɔree ahemadakye,
sii afikyire no, na akodɔm, apɔnkɔ ne nteaseɛnam
atwa hɔ ahyia. Ɔteaam kyerɛɛ Elisa sɛ, "Aa, me wura,
ɛdeɛn na yɛnyɛ?" **16** Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro
na yɛwɔ ɛdɔm sene wɔn." **17** Afei, Elisa bɔɔ mpaeɛ
sɛ, "Ao, Awurade, bue n'ani na ma ɔnhunu adeɛ,"
Awurade buee ne ɔsomfoɔ ani, na ɔpagyaa n'ani no,
ɔhunuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyerɛ bepɔ no, ogya
apɔnkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma. **18** Ɛberɛ a
Aramfoɔ asraadɔm bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpaeɛ
sɛ, "Ao, Awurade, mesrɛ wo, ma wɔn ani mfirafira."
Na Awurade yɛɛ deɛ Elisa bisaeɛ no. **19** Na Elisa firii
adi, kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moafa ɛkwan bɔne so aba.
Ɛnyɛ kuro a morehwehwɛ no ni. Monni m'akyi, na
mede mo bɛkɔ onipa a morehwehwɛ no no nkyɛn."
Na ɔdii wɔn anim kɔduruu Samaria. **20** Na wɔduruu
Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade, afei
bue wɔn ani, na ma wɔnhunu adeɛ." Na Awurade
yɛɛɛ, na wɔhunuu sɛ wɔwɔ Samaria. **21** Ɛberɛ a
Israelhene hunuu wɔn no, ɔteaam, bisaa Elisa sɛ,
"M'agya, menkunkum wɔn anaa?" **22** Elisa buaa no
sɛ, "Dabi. Ɛsɛ sɛ yɛkunkum ɔko mu nnommumfoɔ
anaa? Ma wɔn aduane ne nsuo, na ma wɔnsane
nkɔ wɔn wura nkyɛn wɔ wɔn kurom." **23** Enti,
ɔhene no too wɔn ɛpono kɛseɛ, ma wɔsane kɔɔ wɔn
ɔhene nkyɛn wɔ wɔn kurom. Ɛno akyi, Aramfoɔ
ntohyɛsofoɔ no twee wɔn ho firii Israel asase ho
koraa. **24** Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boaboaa
n'akodɔm nyinaa ano, de wɔn kɔtuaa Samaria. **25**
Ɛbaa saa no, ɛkɔm kɛseɛ baa kuro no mu. Ɛyɛɛ kakra
no, na wɔtɔn afunumu ti dwetɛ kilogram baako,
ɛnna wɔtɔn aborɔnoma bini kuruwa ma dwetɛ gram
aduonum nwɔtwe. **26** Ɛda bi a Israelhene nam kuro
no ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no
sɛ, "Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me." **27** Ɔbuaa
no sɛ, "Sɛ Awurade ammoa wo a, ɛdeɛn na mɛtumi
ayɛ? Menni aduane anaa nsa a mede bɛma wo."
28 Ɔhene no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn asɛm?" Ɔbuaa sɛ,
"Saa ɔbaa yi kaa sɛ, yɛnwe me babarima da bi, na
adeɛ kye a, yɛawe ɔno nso deɛ. **29** Enti, yɛnoaa me
babarima weeɛ. Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyerɛɛ
no sɛ, 'Kum wo babarima no ma yɛnwe,' nanso, na
ɔde no akɔsie." **30** Na ɔhene no tee saa asɛm yi, ɔde
anibiannasoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu. Na ɔhene
no nam ɔfasuo no ho no, nnipa no hunuu sɛ ɔhyɛ
ayitadeɛ wɔ n'ase. **31** Ɔhene no kaa ntam sɛ, "Sɛ
ɛnnɛ mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn
nku me." **32** Elisa te ne fie a ɔne Israel mpanimfoɔ
reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ no.
Nanso, ansa na abɔfoɔ no rebɛduru no, Elisa ka
kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, "Owudifoɔ asoma ɔbarima
bi sɛ ɔmmɛkum me. Sɛ ɔduru ha a, to ɛpono no
mu, na ɔnka akyire. Na ɛrenkyɛre ne wura no bɛdi
n'akyi aba." **33** Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfoɔ no
baeɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, "Ɛyɛ Awurade na ɔde saa
ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn
Awurade?"

7 Elisa buaa sɛ, "Tie saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn!
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ,
wɔbɛtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu
lita nsia agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria
edwa biara so. Na atokoɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agye
dwetɛ gram dumienu pɛ." **2** Ɔpanin a ɔboa ɔhene
no ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no sɛ, "Sɛ Awurade
bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!" Na
Elisa kaa sɛ, "Wobɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso
worentumi nni emu biara bi." **3** Afei, mmarima
akwatafoɔ baanan bi bɛtenatenaa kuro no apono
ano. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ yɛtena ha twɛn ara wuwuo? **4** Sɛ yɛtena ha
a, ɛkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara nso na sɛ yɛsane
kɔ kuro no mu nso a, ɛkɔm bɛwe yɛn ara ne no.
Enti ɛbɛyɛ sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfoɔ
akodɔm no. Na sɛ wɔma yɛtena ase a, na ne yie
mu ne no. Na sɛ wɔkunkum yɛn nso a, na ɛno

ara ne no." 5 Enti, saa anwummerɛ no, wɔsiim
kɔɔ Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni
hɔ. 6 Na Awurade ama akodɔm no nyinaa atɛ
nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no nan ase ne
apɔnkɔ no ne akodɔm kɛseɛ a wɔrebɛn wɔn no
nan ase. Wɔteateaam sɛ, "Israelhene afa Hetifoɔ
ne Misraimfoɔ sɛ wɔmmɛto nhyɛ yɛn so." 7 Enti,
wɔbɔɔ huboa, na wɔdwanee anadwo no, gyaa wɔn
ntomadan, apɔnkɔ, mfunumu ne wɔn biribiara, de
peree wɔn nkwa. 8 Ɛberɛ a akwatafoɔ no duruu
sraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntomadan
no mu mmaako mmaako didiiɛ, nom nsã, tasee
dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne ntadeɛ de kɔsieeɛ. 9 Akyire yi,
wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Deɛ yɛreyɛ
yi nyɛ. Yei yɛ asɛm papa a yɛmmɔɔ obiara amaneɛ.
Na sɛ yɛtwɛn kɔsi adekyeeɛ a, deɛ ɛbɛyɛ biara,
asotwe bi bɛda yɛn so. Mommra ma yɛnsane nkɔbɔ
nnipa a wɔwɔ ahemfie no amaneɛ." 10 Enti, wɔsane
wɔn akyi, baa kuro no mu, bɛbɔɔ apono anohwɛfoɔ
no asɛm a asi no ho amaneɛ sɛ wɔakɔ Aramfoɔ
sraban mu, na na obiara nni hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ
ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no deɛ, na
ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛpɛ, nanso na onipa baako
koraa nni hɔ. 11 Apono anohwɛfoɔ no teateaam, kaa
asɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahemfie hɔ no teeɛ. 12
Ɔdasuom, ɔhene no sɔre firii ne mpa so, ka kyerɛɛ
ne mpanimfoɔ sɛ, "Menim asɛm a asi. Aramfoɔ nim
sɛ ɛkɔm rekum yɛn enti, wɔatu afiri wɔn sraban
mu, akɔtetɛ wiram baabi. Wɔrehwehwɛ sɛ yɛbɛfiri
kuro no mu, na wɔakyekye yɛn anikann, na wɔafa
kuro no." 13 Mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, "Ɛyɛ
sɛ yɛbɛsoma akwansrafoɔ, na wɔakɔhwehwɛ mu.
Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ
asɛm bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwereɛ kɛseɛ
biara sɛ wɔbɛtena ha ne yɛn a yɛaka no bɛwuwu."
14 Enti, wɔsiesiee nteaseɛnam mmienu ne apɔnkɔ,
na ɔhene no somaa akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asɛm a
ato Aramfoɔ akodɔm no. 15 Wɔkɔeɛ ara kɔduruu
Asubɔnten Yordan, dii ntadeɛ ne ahyehyɛdeɛ a
Aramfoɔ ato agu no akyi, ɛberɛ a na wɔde anikrakra
redwane no. Akwansrafoɔ no sane bɛbɔɔ ɔhene
no amaneɛ. 16 Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi, kɔfoo
Aramfoɔ sraban no. Ɛno enti, na ɛyɛ nokorɛ sɛ
wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita
nsia saa da no de gye dwetɛ gram dubaako, atokoɔ
lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwetɛ gram dumienu,
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛpɛ. 17 Ɔhene no
yii ne panin, ma ɔhwɛɛ ɛpono no mu ahyɛnfirie
so, nanso nnipadɔm no twi faa ne so ma ɔwuiɛ.
Enti, biribiara baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn
onipa no hyɛɛ ho nkɔm ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie
no. 18 Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ ɔhene no
sɛ, "Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyiresiam
muhumuhu lita asia agye dwetɛ gram dubaako wɔ
Samaria edwa biara so. Na atokoɔ nso, wɔbɛtɔn lita
edu agye dwetɛ gram dumienu." 19 Ɔhene no panin
no buaa sɛ, "Sɛ Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a,
ɛremma saa da!" Na Onyankopɔn onipa no kaa sɛ,
"Wobɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenni emu
biara bi." 20 Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twi faa ne
so, kumm no wɔ ɛpono no ano no.

8 Na Elisa aka akyerɛ ɔbaa a ɔnyanee ne ba no sɛ,
"Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforɔ, ɛfiri sɛ,
Awurade ahyɛ sɛ ɛkɔm mmra Israel mfeɛ nson."
2 Enti, ɔbaa no yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no
hyɛɛ no. Ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase
so mfeɛ nson. 3 Ɛkɔm no twaa mu no, ɔsane baa
Israel asase so, kɔhunuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fie
ne n'asase. 4 Ɔbaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi
a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na
ɔhene no rebisa sɛ: Ka nneɛma akɛseɛ a Elisa ayɛ
no bi kyerɛ me. 5 Saa ɛberɛ no ara na na Gehasi
reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asɛm
akyerɛ no. Ɛberɛ korɔ no ara mu, abarimaa no
maame kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no fa
n'abisadeɛ no ho. Gehasi teaam sɛ, "Hwɛ, me wura!
Ɔbaa no nie na ne babarima no nso nie—ɔno na
Elisa nyanee no no!" 6 Ɔhene no bisaa ɔbaa no sɛ,
"Ɛyɛ nokorɛ anaa?" Ɔbaa no buaa sɛ ɛyɛ ampa. Enti,
ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako sɛ
ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no.
N'afudeɛ a wɔtwaeɛ a na ɔnni hɔ nyinaa, wɔde maa
no. 7 Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn
no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Onyankopɔn onipa no aba
hɔ," 8 ɛberɛ a ɔhene no tee saa asɛm no, ɔka kyerɛɛ
Hasael sɛ, "Fa akyɛdeɛ kɔma Onyankopɔn onipa
no. Na ka kyerɛ no, na ɔmmisa Awurade sɛ, 'Me ho
bɛtɔ me bio anaa?'" 9 Na Hasael hyehyɛɛ nyoma
aduanan so nnepa a ɛfiri Damasko, sɛ akyɛdeɛ a
ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ,
"Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma
me wo nkyɛn sɛ, memmɛbisa sɛ ne ho bɛyɛ no
den anaa." 10 Na Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na
kɔka kyerɛ no sɛ, 'Wo ho bɛyɛ wo den.' Nanso,
Awurade ada no adi akyerɛ me sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara,
ɔbɛwu." 11 Elisa hwɛɛ Hasael anim, kɔsii sɛ Hasael
yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn onipa no hyɛɛ aseɛ suiɛ.
12 Hasael bisaa no sɛ, "Me wura, ɛyɛ ɛdeɛn asɛm?
Elisa buaa sɛ, Menim nneɛma a ɛyɛ hu a wobɛyɛ
Israelfoɔ. Wobɛhye wɔn nkuro a wɔabobɔ ho ban,
akunkum wɔn mmeranteɛ, de wɔn mma nketewa
adweradwera fam, apaapae apemfoɔ yafunu!" 13
Na Hasael buaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na me a mensɛ
hwee yi, bɛtumi adi dwuma kɛseɛ a ɛte sɛɛ yi?"
Nanso, Elisa buaa sɛ, "Awurade akyerɛ me sɛ, wo na
wobɛyɛ Aramhene." 14 Ɛberɛ a Hasael sane kɔeɛ no,
ɔhene no bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ
wo?" Hasael buaa sɛ, "Ɔka kyerɛɛ me sɛ, deɛ ɛbɛyɛ
biara, wo ho bɛyɛ wo den." 15 Nanso, adeɛ kyeeɛ
no, Hasael faa nnasoɔ, de nuu nsuo mu, de kataa

ɔhene no anim, kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n'anan
mu sɛ Aramhene. 16 Ɔhene Yehosafat babarima
Yehoram bɛdii Yuda so ɛberɛ a ɔhene Yoram adi
adeɛ wɔ Israel mfeɛ enum so. Na Yoram yɛ Ahab
babarima. 17 Ɛberɛ a Yehoram dii ɔhene no, na
wadi mfeɛ aduasa mmienu. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem
mfirinhyia nwɔtwe. 18 Nanso, Yehoram yɛɛ sɛdeɛ
Israel ahemfo yɛeɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ
ɔhene Ahab, ɛfiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no
mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so. 19 Nanso, na Awurade mpɛ sɛ ɔsɛe Yuda, ɛfiri
sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n'asefoɔ na
wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ. 20 Yehoram berɛ
so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa
wɔn ɔhene. 21 Enti, Yehoram faa ne nteaseɛnam
nyinaa, kɔto hyɛɛ Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔne
ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso ɔfaa anadwo
sum no mu dwaneeɛ. Yehoram akodɔm nso gyaa
no hɔ dwaneeɛ. 22 Edom ate Yuda so atua de bɛsi
ɛnnɛ. Saa ɛberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔre
tiaeɛ. 23 Nsɛm a ɛsisii wɔ Yehoram ahennie mu
ne deɛ ɔyɛeɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 24 Ɛberɛ a Yehoram wuiɛ
no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid
kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. 25 Yehoram babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii
ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram adedie wɔ Israel ne
mfeɛ dumienu mu no mu. Na Ahab babarima ne
ɔhene Yoram no. 26 Ɛberɛ a Ahasia dii adeɛ no,
na wadi mfeɛ aduonu mmienu, na ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔyɛ Israelhene
Omri nana. 27 Ahasia dii amumuyɛsɛm, dii bɔne
a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛeɛ no anammɔn akyi. Ɔyɛɛ
amumuyɛsɛm wɔ Awurade ani so ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ ne
din bataa awadeɛ a ɔkɔwaree Ahab efieni no ho. 28
Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne
ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no.
29 Ɛberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no,
ɔsane baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuro no. Ɛberɛ
a Yoram wɔ hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9 Na odiyifoɔ Elisa afrɛ adiyifoɔ no mu baako afiri
adiyifoɔ kuo no mu. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Siesie wo
ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi
ka wo ho kɔ. 2 Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu
a ɔyɛ Nimsi nana no. Frɛ no firi ne nnamfo mu,
na fa no kɔ piam, 3 na hwie ngo no gu ne tirim.
Ka kyerɛ no sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Meresra
wo ngo, ama woabɛdi Israel so ɔhene.' Afei, bue
ɛpono no na dwane, gye wo kra nkwa!" 4 Enti,
odiyifoɔ kumaa no yɛɛ deɛ wɔka kyerɛɛ no no,
na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. 5 Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu
Yehu sɛ ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reyɛ nhyiamu.
Ɔkaa sɛ, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo." Yehu
bisaa sɛ, "Yɛn mu hwan?" Ɔbuaa sɛ, "Wo a woyɛ
ɔsahene no." 6 Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no hɔ, kɔɔ
efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo no guu Yehu
tirim, kaa sɛ, "Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn,
seɛ nie: Mesra wo ngo sɛ, di Awurade nkurɔfoɔ
Israelfoɔ so ɔhene. 7 Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab, wo wura,
no fie. Saa ɛkwan no so na mɛfa atua m'adiyifoɔ a
wɔkunkumm wɔn ne Awurade asomfoɔ no nyinaa a
Isebel kunkumm wɔn no so ka. 8 Ɛsɛ sɛ wɔpepa
Ahab fiefoɔ nyinaa firi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ
ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. 9 Mɛsɛe
Ahab fie, sɛdeɛ mesɛee Nebat babarima Yeroboam
ne Ahiya babarima Baasa afie no. 10 Na nkraman
bɛwe Isebel ɛnam wɔ Yesreel asase so, na obiara
rensie no." Afei, odiyifoɔ kumaa no buee ɛpono
no, tuu mmirika dwaneeɛ. 11 Yehu sane kɔɔ ne
nkurɔfoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa
no sɛ, "Ɛdeɛn na damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ?
Biribiara yɛ anaa?" Yehu buaa sɛ, "Wo ara wonim,
sɛdeɛ ɔbarima no keka ne nsɛm fa." 12 Wɔn nyinaa
kaa sɛ, "Woboa. Ka nokorɛ." Enti, Yehu kaa sɛ,
odiyifoɔ no ayi akyerɛ no sɛ Awurade asra no ngo
sɛ ɔmmɛdi Israel so ɔhene. 13 Wɔde wɔn ntadeɛ
sesɛɛ ntwedeɛ no so ntɛm ara, hyɛnee totorobɛnto,
teateaam sɛ, "Yehu yɛ ɔhene." 14 Enti, Yehosafat
babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nana pam ɔhene Yoram
tiri so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ akodɔm wɔ
Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia Aramhene Hasael
akodɔm. 15 Nanso, na wɔapira Yoram wɔ ɔko no
mu, ama wasane aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yadeɛ.
Enti, Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no
sɛ, "Esiane sɛ mopɛ sɛ medi ɔhene no enti, mma
obiara nnwane nkɔ Yesreel nkɔka deɛ yɛayɛ wɔ
hɔ." 16 Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel
kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na
Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. 17 Ɔwɛmfoɔ a na
ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne
nkurɔfoɔ sɛ wɔreba enti, ɔteaam guu Yoram so sɛ,
"Mehunu sɛ akodɔm reba. Soma ɔpɔnkɔkafoɔ bi, na
ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no asomdwoeɛ so anaa." Ɔhene
Yoram nso teaam. 18 Enti, ɔpɔnkɔkafoɔ no kɔhyiaa
Yehu bisaa no sɛ, "Ɔhene pɛ sɛ ɔhunu sɛ moreba
no asomdwoeɛ so anaa." Yehu buaa sɛ, "Ɛdeɛn na
wonim fa asomdwoeɛ ho? Ma mensene!" Ɔwɛmfoɔ
no frɛɛ ɔhene sɛ, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso
ɔmma." 19 Enti, ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafoɔ a
ɔtɔ so mmienu. Ɔkɔduruu wɔn nkyɛn bisaa sɛ,
"Ɔhene pɛ sɛ ɔhunu sɛ moreba no asomdwoeɛ so
anaa." Bio, Yehu bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na wonim fa
asomdwoeɛ ho? Di m'akyi!" 20 Ɔwɛmfoɔ no teaam
sɛ, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔno nso
mma. Ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ
mmirikatɛntɛ so no." 21 Ɔhene Yoram hyɛɛ sɛ,
"Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma me."
Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa
wɔn nteaseɛnam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ
asase a na ɛyɛ Nabot, Yesreelni dea no so. 22 Ɔhene
Yoram bisaa sɛ, "Wobaa no asomdwoeɛ so anaa,

Yehu?" Yehu buaa sɛ, "Mpɛn dodoɔ a wo maame
Isebel abosom ne ne bayie atwa yɛn ho ahyia yi,
ɛbɛyɛ dɛn na maba no asomdwoeɛ so?" 23 Ɛnna
ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no ahoma,
de danee ɔpɔnkɔ no ani, dwaneeɛ a ɔreteateam sɛ,
"Ɔmammɔfoɔ Ahasia!" 24 Na Yehu twee n'agyan to
wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwiree n'akoma
mu, ma ɔbu hwee ne teaseɛnam no mu, wuiɛ. 25
Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar sɛ, "To no twene
Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae ɛberɛ a
na yɛtete nteaseɛnam mu di n'agya Ahab akyi no?
Awurade kaa sɛ, 26 'Meka ntam di nse sɛ, mɛtua no
so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Sɛ ɔkum Nabot ne
ne mmammarima nnora a mehunuu no enti, mɛtua
no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.'"
27 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia hunuu asɛm a asi no,
ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateaam sɛ,
"Monkum ɔno nso bi." Enti, wɔtoo Ahasia agyan wɔ
ne teaseɛnam mu wɔ Gur aforoeɛ a ɛbɛn Yibleam.
Ɔtumi kɔeɛ ara kɔduruu Megido, na ɔwuu wɔ hɔ.
28 Ne mpanimfoɔ de no too teaseɛnam mu, kɔɔ
Yerusalem, kɔsiee no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid
kurom. 29 Na Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no, na
Israelhene Yoram nso adi adeɛ mfeɛ dubaako. 30
Ɛberɛ a ɔhemmaa Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no,
ɔkekaa n'anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛɛ mpomma mu.
31 Ɛberɛ a Yehu wuraa ahemfie ɛpono no mu no,
ɔhemmaa no teaam guu ne so sɛ, "Owudifoɔ, wobaa
no asomdwoeɛ so anaa? Wote sɛ Simri a ɔkumm
ne wura no." 32 Yehu pagyaa n'ani hunuu no wɔ
mpomma no mu teaam sɛ, "Hwan na ɔwɔ m'afa!"
Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwɛɛ no. 33 Yehu
teaam sɛ, "Monto no ntwene fam." Enti, wɔtoo no
firii mpomma no mu, maa ne mogya bi bɔ petee
ɔfasuo no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ
tiatiaa n'amu no so. 34 Na Yehu kɔɔ ahemfie hɔ
kɔdidi, nomeeɛ. Akyire yi, ɔkaa sɛ, "Monkɔ nkɔsie
ɔbaa a wɔadome no yi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔhene babaa." 35
Nanso, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔsie no no, ne tikwankoraa,
ne nan ne ne nsa nko ara na wɔhunuiɛ. 36 Ɛberɛ a
wɔbɛbɔɔ Yehu amaneɛ no, ɔkaa sɛ, "Yei hyɛ asɛm a
Awurade nam ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeɛ no
ma sɛ, 'Asase tam bi a ɛda Yesreel no so na nkraman
bɛwe Isebel ɛnam. 37 Na n'amu bɛbɔ apete, te sɛ
wura wɔ Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara
ntumi nhunu no.'"

10 Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wɔtete
Samaria. Na Yehu twerɛɛ krataa, kyekyɛ maa
kuro no mpanimfoɔ, ntuanofoɔ ne wɔn a wɔhwɛ
Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka
sɛ, 2 "Ɔhene mmammarima no wɔ mo nkyɛn. Ne
nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kuro a wɔabɔ ho ban ne
akodeɛ nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa
yi ara pɛ a, 3 monyi ɔhene Ahab mmammarima
no mu deɛ ɔfata a ɔwɔ mu no, na monsi no mo so
ɔhene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie." 4
Nanso, wɔbɔɔ huboa kaa sɛ, "Ahemfo baanu mpo
antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na ɛdeɛn
na yɛbɛtumi ayɛ?" 5 Enti, mpanimfoɔ a wɔhwɛ
ahemfie hɔ ne kuro no so ne ntuanofoɔ ahodoɔ no
ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmammarima so no de saa
nkra yi kɔmaa Yehu sɛ, "Yɛyɛ wo nkoa, na biribiara
a wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara ɔhene.
Deɛ wogye di sɛ ɛyɛ biara no, yɛ." 6 Yehu twerɛɛ
krataa a ɛtɔ so mmienu de buaa sɛ, "Sɛ mowɔ m'afa,
na mobɛtie m'asɛm deɛ a, ɔkyena ɛbɛyɛ sɛsɛɛ mmerɛ
mu, momfa ɔhene no mmammarima tiri mmrɛ me
wɔ Yesreel." Na Samaria ntuanofoɔ bi na wɔhwɛ
ɔhene mmammarima aduɔson no so a wɔatete wɔn
firi wɔn mmɔfraase pɛɛ. 7 Krataa no duruiɛ ara pɛ,
na ntuanofoɔ no kunkumm ɔhene no mmammarima
aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no guu nkɛnten
mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. 8 Ɔbɔfoɔ
kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔde ɔhene
mmammarima no tiri no aba." Enti, Yehu hyɛɛ sɛ,
"Mommoaboa ano akuo mmienu wɔ kuro no ɛpono
ano, na monnya hɔ nkɔsi adekyeeɛ." 9 Adeɛ kyeeɛ
no, ɔkɔkasa kyerɛɛ ɛdɔm a ahyia hɔ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ
obi bɔ mo soboɔ. Me na mebɔɔ pɔ de tiaa me wura,
nam so kumm no. Na hwan na ɔkunkumm yeinom?
10 Deɛ ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a ɛfiri Awurade
nkyɛn a wɔka faa Ahab fie ho no ba mu. Awurade
nam ne ɔsomfoɔ Elia so daa no adi sɛ yei bɛba mu."
11 Na Yehu kunkumm Ahab abusuafoɔ a wɔtete
Yesreel no ne ne mpanimfoɔ atitire ne nnamfonom
ne n'abosomfoɔ nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.
12 Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa
Bet-Eked nnwanhwɛfoɔ ahɔhodan mu. 13 Ɔhyiaa
Yudahene Ahasia abusuafoɔ bi. Ɔbisaa sɛ, "Moyɛ
ɛhefoɔ?" Wɔbuaa sɛ, "Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafoɔ.
Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmammarima ne ɔhemmaa
no." 14 Yehu teaam, ka kyerɛɛ ne mmarima sɛ,
"Monkyere wɔn anikann." Na wɔkyekyeree nnipa
aduanan mmienu no nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-
Eked abura so. Wɔn mu biara annwane. 15 Ɛberɛ a
Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa Rekab babarima Yehonadab
a na ɔrebɛhyia no. Wɔkyeakyeaa wɔn ho wieeɛ no,
Yehu bisaa no sɛ, "Wowɔ me ho adwene pa, sɛdeɛ
mewɔ wo ho adwene pa no anaa?" Yehonadab buaa
sɛ, "Aane." Yehu toaa so sɛ, "Sɛ wowɔ me ho adwene
pa deɛ a, ɛnneɛ, kyea me." Yehonadab tenee ne
nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseɛnam no
mu. 16 Na Yehu kaa sɛ, "Afei, wo ne me nkɔ, na
hunu sɛdeɛ mede me ho ama Awurade no." Enti,
Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔeɛ. 17
Ɛberɛ a Yehu duruu Samaria no, ɔkunkumm Ahab
fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛdeɛ Awurade
nam Elia so hyɛɛ no. 18 Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ
kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Ahab somm Baal kakra; Yehu bɛsom no yie.
19 Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne n'abosomfoɔ

nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu biara bɛba, ɛfiri
sɛ, merebɛbɔ Baal afɔdeɛ kɛseɛ. Obiara a ɔsom Baal
a wamma no, wɔbɛkum no.” Na Yehu adwene ne
sɛ, ɔbɛsɛe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. 20 Afei,
Yehu hyɛɛ sɛ, “Monhyia, mmɔ dwa aniberee so, na
monsɔre Baal!” Enti, wɔyɛɛ saa. 21 Ɔsomaa abɔfoɔ
kɔɔ Israel afanan nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal
no nyinaa. Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfie hɔ
ma tɔ, firi tire kɔsi tire. 22 Na Yehu hyɛɛ deɛ ɔhwɛ
ntadedaka no so no sɛ, “Hwɛ ma obiara a ɔsom
Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti, wɔkyekyɛɛ
batakari maa wɔn. 23 Na Yehu ne Rekab babarima
Yehonadab kɔɔ Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyerɛɛ
Baal asomfoɔ no sɛ, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal
asomfoɔ no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara
a ɔsom Awurade no mma mu.” 24 Enti, na wɔn
nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔbɔ afɔdeɛ ne ɔhyeɛ
afɔdeɛ. Yehu de n’asraafoɔ aduɔwɔtwe twaa ɛdan
no ho hyiaeɛ, hyɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ moma obi dwane a,
mo ara mode mo nkwa bɛtwa so.” 25 Yehu wiee
ɔhyeɛ afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfoɔ ne
ne mpanimfoɔ no sɛ, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa.
Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn
akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne
mpanimfoɔ no twee wɔn amu no bɛguu abɔntene.
Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu.
26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee
no. 27 Wɔbubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfie
no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfoɔ agyananbea. Na ɛda
so yɛ agyananbea de bɛsi ɛnnɛ. 28 Yehu nam saa
ɛkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ
Israelman mu. 29 Nanso, Yehu ansɛe sika anantwie
mma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no, bɔne kɛseɛ a Nebat
babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim ma wɔyɛɛɛ.
30 Na Awurade ka kyerɛɛ Yehu sɛ, “Woayɛ ade sɛ
wotiee m’asɛm, nam so sɛee Ahab fiefoɔ. Ne saa
enti, mɛma w’asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi
awontoatoasoɔ ɛnan so.” 31 Nanso, Yehu amfa
n’akoma anni Awurade, Israel Onyankopɔn mmara
no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Yeroboam
dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛɛ no ho. 32 Nna no
mu, Awurade hyɛɛ aseɛ tee Israel asase no kɛseɛ so.
Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so 33 wɔ
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a Gilead nyinaa, Gad,
Ruben ne Manase ka ho. Ɔdii asase a ɛfiri Aroer
kuro a ɛda Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam
wɔ Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ahennie mu nsɛm
a ɛsisiiɛ, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ ɔtumi
yɛɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. 35 Ɛberɛ a Yehu wuiɛ no, wɔsiee
no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne
babarima Yehoahas na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. 36 Ne
nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfeɛ
aduonu nwɔtwe.

11 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia
tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔeɛ sɛ
ɔrekɔsɛe adehyebusua a aka no. 2 Nanso, Ahasia
nuabaa Yehoseba a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa
no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii
ɔhene no mma a anka wɔrebɛkunkum wɔn no mu.
Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia
bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Ɛno enti, wɔannya
abɔfra no ankum no. 3 Yoas ne deɛ ɔgyegye no no
hintaaeɛ, wɔ Awurade asɔredan mu mfeɛ nsia, ɛberɛ
a na Atalia di ɔhene wɔ asase no so no. 4 Atalia
adedie mfeɛ nson mu no, ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma
wɔkɔfaa Karifoɔ asraafoɔ apaafoɔ ne awɛmfoɔ baa
Awurade asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛɛ,
na ɔma wɔkaa ntam sɛ wɔbɛdi nokorɛ wɔ Awurade
asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas
kyerɛɛ wɔn. 5 Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Deɛ ɛsɛ
sɛ moyɛ nie. Mo mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a
moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn ahemfie no. 6
Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso, nnwɛn wɔ Sur
ɛpono no ano. Na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka
no nso, bɛwɛn ahemfie no akyi. Saa akuo mmiɛnsa
yi nyinaa bɛwɛn ahemfie no. 7 Akuo mmienu a
wɔamma adwuma homeda no nso bɛwɛn ama ɔhene
no wɔ Awurade asɔredan mu. 8 Mobɛyɛ ɔhene ho
awɛmfoɔ kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa
biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, monkum
no. Ɛberɛ biara, mommɛn ɔhene no.” 9 Na asahene
no dii biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ
no so pɛpɛɛpɛ. Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa
adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da
no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfoɔ Yehoiada anim.
10 Ɔmaa wɔn mpea ne akyɛm a na berɛ bi ɛyɛ ɔhene
Dawid dea a na wɔakora no Awurade asɔredan mu
hɔ no. 11 Awɛmfoɔ no gyinagyinaa ɔhene no ho
hyiaeɛ a wɔkurakura wɔn akodeɛ. Wɔsaa so tee
firii asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne
afɔrebukyia no ho nyinaa. 12 Na Yehoiada de ɔhene
babarima Yoas no pueeɛ, hyɛɛ no ahenkyɛ. Ɔmaa
Yoas Onyankopɔn apam no nhwɛsoɔ no bi, sii no
ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn
nsam, teateaam sɛ, “Ɔhene nkwa so!” 13 Atalia tee
gyegyeegye no a awɛmfoɔ no ne nnipa no reyɛ no,
ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ
deɛ ɛrekɔ so. 14 Ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ no gyina
beaeɛ bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛdeɛ
amanneɛ kyerɛ wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ
ne totorobɛntohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa
a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie
rehyɛn totorobɛnto. Ɛberɛ a Atalia hunuu yeinom
nyinaa no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu
teateaam sɛ, “Amammɔeɛsɛm! Amammɔeɛsɛm!”
15 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ
nsraadɔm no so no sɛ, “Momfa no mfiri asɔredan mu
ha, na monkum obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye no. Monnkum
no wɔ Awurade asɔredan mu ha.” 16 Enti, wɔkyeree

no de no puee ɛpono no ano wɔ baabi a apɔnkɔ fa
ba ahemfie hɔ no, kumm no wɔ hɔ. 17 Na Yehoiada
yɛɛ apam de too Awurade ne ɔhene ne nnipa no
ntam sɛ, wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfoɔ. Ɔsane yɛɛ apam
too ɔhene no ne nnipa no ntam. 18 Na nnipa a
wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu,
kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni
ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ
Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsɔfoɔ Yehoiada
maa awɛmfoɔ wɛnee Awurade asɔredan no. 19
Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafoɔ, awɛmfoɔ
no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene
no akyi, de no pue firii Awurade asɔredan no mu.
Wɔfaa awɛmfoɔ no ɛpono no ano, kɔɔ ahemfie
hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so. 20 Enti,
nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na
asomdwoeɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, wɔakum
Atalia wɔ ahemfie. 21 Yoas bɛdii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia nson.

12 Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfeɛ nson
so, na Yoas nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ
wɔ Yerusalem mfeɛ aduanan. Na ne maame Sibia
firi Beer-Seba. 2 Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ
deɛ ɛsɔ Awurade ani, ɛfiri sɛ, na ɔsɔfoɔ Yehoiada
kyerɛkyerɛ no. 3 Na Yoas yɛ ɔhene papa a ɔdii
n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ Awurade
ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu
abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee
aduhwam wɔ hɔ. 4 Ɛda bi, ɔhene Yoas ka kyerɛɛ
asɔfoɔ no sɛ, "Mommoaboa sika a wɔde ba Awurade
asɔredan mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron no, sɛ ɛyɛ
daa daa toɔ tua, aboadeɛ anaa akyɛdeɛ a ɛfiri
ɔpɛ mu no. 5 Momma asɔfoɔ no mfa sika no bi
nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara." 6 Nanso,
ɔhene Yoas dii adeɛ mfeɛ aduonu mmiɛnsa no,
na asɔfoɔ no nsiesiee Asɔredan no. 7 Enti, ɔhene
Yoas soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no,
bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na monsiesiee asɔredan
no? Mommfa akyɛdeɛ no nhyɛ mo ho bio. Ɛfiri
ɛnnɛ rekɔ, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan
no." 8 Enti, asɔfoɔ no penee so sɛ wɔrennyegye
sika mfiri nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenee so nso sɛ,
wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no. 9 Na ɔsɔfoɔ
Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka kɛseɛ bi atifi, de
sii afɔrebukyia no nifa so wɔ Awurade Asɔredan
no kwan ano. Asɔfoɔ a wɔwɛn ɛkwan no ano no
de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. 10
Ɛberɛ biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre twerɛfoɔ
ne ɔsɔfopanin no kan sika a wɔde aba Awurade
Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotokuo mu. 11
Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwɛsofoɔ no, ma
wɔde tua nnipa a wɔresiesie Awurade Asɔredan no
ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ, 12 abohyehyɛfoɔ ne
abotwafoɔ. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne aboɔ a
wɔatwa, a wɔde bɛsiesie Awurade asɔredan no. Na
ɛka biara a ɛba Asɔredan no nsiesie ho no, wɔtua.
13 Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu hɔ
no anyɛ dwetɛ nkuruwa, nkanea akapɛ, nkyɛnsee
akɛseɛ, ntotorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ
anaa dwetɛ yɛ ma Awurade Asɔredan no. 14 Na
wɔde tuaa adwumayɛfoɔ no ka, ma wɔde siesiee
asɔredan no. 15 Na adwuma no hwɛfoɔ akontabuo
biara ho anhia, ɛfiri sɛ, na wɔyɛ adwumayɛfoɔ
nokwafoɔ. 16 Nanso, afɔdie ne bɔneyɛ ho afɔrebɔdeɛ
no deɛ, na wɔmfa nkɔ Awurade Asɔredan mu hɔ.
Na wɔde ma asɔfoɔ no sɛ wɔn kyɛfa. 17 Ɛbɛyɛ saa
ɛberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faeɛ. Afei,
ɔdanee ne ho kɔto hyɛɛ Yerusalem so. 18 Ɔhene
Yoas boaboaa akronkronneɛ a Yehosafat, Yehoram
ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwam no
ato edin ama Awurade ne deɛ ɔno ankasa nso ato
edin ama Awurade no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a
sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akoraeɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan
mu hɔ ne ahemfie no ka ho no kɔmaa Aramhene
Hasael. Enti, ɛmaa Hasael gyaee to a anka ɔrekɔto
ahyɛ Yerusalem soɔ no. 19 Nsɛm a ɛsisii wɔ Yoas
ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛɛ no nyinaa, wɔatwerɛ wɔ
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 20 Nanso,
ne mpanimfoɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo
ɛkwan a ɛkɔ Sila no so. 21 Awudifoɔ no yɛ Simeat
babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad
a na wɔn nyinaa yɛ afotufoɔ nokwafoɔ. Wɔsiee
Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne
babarima Amasia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.

13 Ɛberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyɛɛ aseɛ
dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi
adeɛ mfeɛ aduonu mmiɛnsa wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ
mfeɛ dunson wɔ Samaria. 2 Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so. Ɔdii Nebat babarima Yeroboam
nhwɛsoɔ akyi, toaa ahonisom a ɔdii Israelfoɔ no
anim yɛɛɛ no so. 3 Enti, Awurade bo fuu Israelfoɔ,
na ɔmaa ɔhene Hasael a ɔfiri Aram ne ne babarima
Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfeɛ bebree. 4
Na Yehoahas bɔɔ Awurade mpaeɛ, srɛɛ ne mmoa.
Awurade tiee ne mpaeɛbɔ. Na Awurade hunuu
nhyɛsotrasoɔ a Aramhene de maa Israelfoɔ no. 5
Awurade yii ɔgyefoɔ bi ma ɔbɛgyee Israelfoɔ no firii
Aramfoɔ nhyɛsotrasoɔ no ase. Na Israelfoɔ no tenaa
ase ahotɔ mu bio, sɛdeɛ na wɔte kane no. 6 Nanso,
wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wɔdii Yeroboam nhwɛsobɔne no
akyi. Na mpo, wɔsii Asera afɔrebukyia wɔ Samaria.
7 Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodɔm no so te
bɛyɛɛ apɔnkɔsotefoɔ aduonum, nteaseɛnam edu
ne anammɔntwa asraafoɔ ɔpedu. Na Aramhene
akunkum nkaeɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne
nan ase. 8 Yehoahas ahennie mu nneɛma a ɛsisiiɛ,
dwuma a ɔdiiɛ ne deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa,
wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu.
9 Ɛberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsiee no Samaria
wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yehoas

dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **10** Yehoahas babarima Yehoas
hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ ɛberɛ a na ɔhene Yoas
adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. Ɔdii adeɛ
Samaria mfeɛ dunsia. **11** Na ɔyɛɛ bɔne Awurade
ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat
babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛɛ
no ho. **12** Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no nkaeɛ wɔ
n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a
na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koeɛ no,
wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu.
13 Ɛberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsiee no Samaria wɔ
ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam
a ɔtɔ so mmienu dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **14** Ɛberɛ a
yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no,
na ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam
ne nteaseɛnamkafoɔ!" **15** Elisa ka kyerɛɛ no sɛ,
"Hwehwɛ tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ deɛ
ɔkaeɛ no. **16** Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no sɛ
ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa
ne nsa too ɔhene no nsa so. **17** Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue
mpomma a ɛkyerɛ apueeɛ fam no." Na ɔbueeɛ.
Na ɔkaa sɛ, "To!" Na ɔtoeɛ. Na Elisa kaa sɛ, "Yei
ne Awurade agyan a ɛyɛ Aram so nkonimdie, ɛfiri
sɛ, wobɛdi Aramfoɔ so pasaa wɔ Afek. **18** Afei,
tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam." Enti,
ɔhene no taseeɛ, na ɔtoto wowɔɔ fam mprɛnsa.
19 Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa
sɛ, "Anka ɛsɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa
nsia. Ɛno ansa a na anka wobɛdi Aram so, kɔsi sɛ
wobɛtɔre wɔn ase. Enti, wobɛdi nkonim mprɛnsa."
20 Elisa wuiɛ, na wɔsiee no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ
kɔfom asase no so nneɛma afe biara. **21** Ɛberɛ bi
a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi.
Ɛno enti, wɔyɛɛ no ntɛm too amu no twenee Elisa
ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na
owufoɔ no nyaneeɛ, huri gyinaa ne nan so! **22** Na
Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfoɔ so ɛberɛ a Ɔhene
Yehoahas dii adeɛ no nyinaa. **23** Nanso, Awurade
hunuu Israelfoɔ mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔre. Esiane
apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no
enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, ɔntɔree
wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n'anim. **24** Afei,
Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad
bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **25** Na Yehoahas babarima
Yehoas sane kɔgyegyee nkuro a Hasael gyegye firii
n'agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so
nkonim mprɛnsa, nam so gyegyee Israel nkuro no.

14 Ɛberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ
dii adeɛ wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi
adeɛ wɔ Israel mfeɛ mmienu. **2** Amasia dii adeɛ
no, na wadi mfeɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem mfeɛ aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame
Yehoadin a ɔfiri Yerusalem. **3** Ɔyɛɛ deɛ ɛtene wɔ
Awurade ani so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yɛɛɛ.
Ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhwɛsoɔ so. **4** Amasia ansɛe
abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam
wɔ hɔ no. **5** Ɛberɛ a Amasia ase timiiɛ sɛ ɔhene
no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no
nyinaa. **6** Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma
deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara
Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ Awurade ahyɛ no sɛ:
Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a
wɔayɛ nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom
bɔne a wɔayɛ enti. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne
ho. **7** Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ
Nkyene Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na ɔdii
Sela so nkonim, na ɔtoo hɔ edin Yokteel, edin a
wɔde frɛ hɔ de bɛsi ɛnnɛ no. **8** Ɛda bi, Amasia ka sii
Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nana
anim sɛ, "Bɛhyia me ma yɛnko." **9** Na Israelhene
Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia sɛ, "Nkasɛɛ
a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan
ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Fa wo babaa
ma me babarima awadeɛ.' Ɛhɔ ara na aboa bi firi
wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ no so sɛee no. **10** Nokorɛm,
woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma
w'ani nsɔ wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn
enti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu
bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?" **11** Na Amasia
antie enti, Israelhene Yoas boaboaa n'akodɔm ano
ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmienu no hyiaa mu koeɛ
wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **12** Israel akodɔm dii
Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bɔ hweteeɛ,
dwane kɔɔ wɔn kurom. **13** Israelhene Yoas kyeree
Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia
wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei
ɔhyɛɛ n'akodɔm no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo
no, firi Efraim Ɛpono no de kɔsii Twɛtwɛwaso Ɛpono
no, a ne tenten bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no. **14**
Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinneɛ nyinaa firii
Awurade asɔredan mu ne ahemfie akoradan mu hɔ.
Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsane kɔɔ Samaria. **15**
Yoas ahennie mu nsɛm nkaeɛ ne deɛ ne tumi kɔsiiɛ
ne ako a ɔne Yudahene Amasia diiɛ no nyinaa,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. **16** Ɛberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne
mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima
Yeroboam a ɔtɔ so mmienu na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
17 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi
no, Yudahene Amasia tenaa ase mfeɛ dunum. **18**
Amasia ahennie mu nsɛm nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **19** Wɔpam
Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ Lakis.
Nanso, n'atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no,
kɔkumm no wɔ hɔ. **20** Wɔsane de no too ɔpɔnkɔ
so, baa Yerusalem, na wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ
nkyɛn wɔ Dawid kurom. **21** Yudafoɔ sii Amasia
babarima Asaria a na wadi mfeɛ dunsia no ɔhene.
22 N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat
kuro, dane maa Yuda. **23** Yudahene Yoas babarima
Amasia adedie mfeɛ dunum mu no, Israelhene Yoas

babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu bɛdii ɔhene
wɔ Israel. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfirinhyia aduanan
baako. 24 Ɔyɛɛ bɔne Awurade ani so. Na wantwe ne
ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam
ma Israelfoɔ kɔɔ mu no ho. 25 Yeroboam a ɔtɔ so
mmienu gyegyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat
ne Nkyene Ɛpo no ntam no sɛdeɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifoɔ a
ɔfiri Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no. 26 Awurade hunuu
sɛdeɛ obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wɔnni
obiara a ɔbɛboa wɔn nso. 27 Esiane sɛ Awurade
nkaa sɛ ɔbɛpepa Israel din koraa no enti, ɔnam
Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa. 28
Yeroboam a ɔtɔ so mmienu ahennie mu nsɛm nkaeɛ
ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, deɛ ne tumi ano kɔsiiɛ,
n'akodie ne nsase a ɔgyegye maa Israel a Damasko
ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. 29 Ɛberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsiee no ne
mpanimfoɔ a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyɛn. Na
ne babarima Sakaria na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

15 Ɛberɛ a Yeroboam a ɔtɔ so mmienu di adeɛ wɔ
Israel no, ne mfeɛ aduonu nson so na Amasia
babarima Asaria hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda. 2
Ɔbɛdii ɔhene no, na wadi mfeɛ dunsia. Na ɔdii adeɛ
Yerusalem mfirinhyia aduonum mmienu. Na ne
maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem. 3 Na ɔtene
wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia teɛ no. 4
Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurɔfoɔ no
kɔ hɔ kɔbɔ afɔdeɛ, hye nnuhwam. 5 Awurade maa
kwata yɛɛ ɔhene no, kɔsii da a ɔwuiɛ. Ne saa enti,
na ɔno nko te efie bi mu. Yotam a na ɔyɛ ɔhene no
babarima na ɔhwɛɛ ahemfie no so, na ɔdii nnipa a
wɔwɔ asase no so so. 6 Na Asaria adedie ho nsɛm
nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 7 Asaria
wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid
kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. 8 Yudahene Asaria dii adeɛ ne mfeɛ aduasa
nwɔtwe mu no na Yeroboam a ɔtɔ so mmienu
babarima Sakaria nso dii adeɛ Israel wɔ Samaria.
Ɔdii adeɛ abosome nsia. 9 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛeɛ no. Wamfiri ahonisom
a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoɔ someeɛ
no ho. 10 Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔ, de tiaa
Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa no.
11 Sakaria dwuma a ɔdiiɛ nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 12 Enti,
Awurade asɛm a ɔka kyerɛɛ, Yehu sɛ, "W'asefoɔ
na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a
ɛtɔ so ɛnan" mu no, baa mu. 13 Yabes babarima
Salum bɛdii Israel so ɔhene no, na ɛyɛ Yudahene
Usia adedie mfeɛ aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ
Samaria bosome baako pɛ. 14 Afei, Gadi babarima
Menahem firii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔto hyɛɛ Yabes
babarima Salum so kumm no, na ɔtenaa akonnwa
no so. 15 Salum ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne pɔ a
ɔbɔeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. 16 Saa ɛberɛ no mu, Menahem
firii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne
nkurotoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔfoɔ no ampene so
sɛ wɔde kuro no bɛma. Ɔkunkumm kuro no mu
nnipa nyinaa, paapae emu apemfoɔ nyinaa yafunu
mu. 17 Gadi babarima Menahem hyɛɛ aseɛ dii
Israelhene ɛberɛ a na Usia adi adeɛ Yuda ne mfeɛ
aduasa nkron so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfirinhyia
edu. 18 Nanso, Menahem yɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. N'ahennie mu nyinaa, wannyae bɔne a ɛyɛ
ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi
Israelfoɔ anim de wɔn asom no. 19 Afei, Asiriahene
Pul bɛdii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ
nkaribɔɔ tɔno aduasa nson no sɛdeɛ ɔbɛtaa n'akyi
ama n'ahennie no atim. 20 Menahem nam apoobɔ
so gyegyee Israel asikafoɔ no mu biara nkyɛn dwetɛ
gram ahanum aduɔson sɛ akwabrantoɔ. Ɛno enti,
Asiriahene ankɔto anhyɛ Israel so, na wantena asase
no so nso. 21 Na Menahem adedie ho nsɛm nkaeɛ ne
dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 22 Ɛberɛ a Menahem
wuiɛ no, ne babarima Pekahia na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. 23 Menahem babarima Pekahia hyɛɛ aseɛ
dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahennie ne mfeɛ
aduonum so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ mmienu.
24 Nanso, Pekahia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so.
Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima
Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔsomeeɛ no ho.
25 Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia
asraadɔm sahene no bɔɔ pɔ tiaa no. Ɔfaa mmarima
aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kɔkumm ɔhene no
ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfie abankɛsewa
mu. Peka na afei ɔbɛdii ɔhene wɔ Israel. 26 Pekahia
ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma
no mu. 27 Remalia babarima Peka bɛdii ɔhene
Israel wɔ ɛberɛ a na Usia adi ɔhene wɔ Yuda mfeɛ
aduonum mmienu. Ɔdii adeɛ Samaria mfirinhyia
aduonu. 28 Nanso, Peka yɛɛ bɔne Awurade ani so.
Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima
Yeroboam dii Israel anim, ma wɔsomeeɛ no ho.
29 Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser
kɔtuaa Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-
Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne
Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no
nnommum kɔɔ Asiria. 30 Na Ela babarima Hosea
bɔɔ pɔ tiaa Peka, na ɔkumm no. Ɔhyɛɛ aseɛ dii Israel
so ɔhene ɛberɛ a na Usia babarima Yotam nso adi
adeɛ mfeɛ aduonu wɔ Yuda. 31 Peka adedie mu
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 32
Usia babarima Yotam dii ɔhene wɔ Yuda ɛberɛ a na
ɔhene Peka adi adeɛ wɔ Israel mfirinhyia mmienu.

33 Ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum,
na ɔdii Yerusalem so ɔhene mfeɛ dunsia. Na ne
maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de Yerusa. **34**
Yotam yɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, sɛdeɛ n'agya Usia
yɛɛ no ara pɛ. **35** Nanso, wansɛɛ abosonnan a na
nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ hɔ no. Ɔno ne
obi a ɔsane sii Awurade Asɔredan no atifi ɛpono. **36**
Yotam ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne deɛ ɔyɛɛɛ nyinaa,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. **37** Saa mmerɛ no mu, Awurade hyɛɛ aseɛ somaa
Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔto
nhyɛ Yuda so. **38** Ɛberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsiee no
wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne
babarima Ahas bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

16 Ɛberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ
dunson no, na Yotam babarima Ahas nso
bɛdii adeɛ wɔ Yuda. **2** Ahas dii ɔhene no, na wadi
mfirinhyia aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ɔhene
mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ Awurade, ne
Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yɛɛ no. **3**
Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛsoɔ so, na mpo
ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ɔgya
mu. Ɔsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a ɛyɛ
akyiwadeɛ ma Awurade a ɛno enti ɔpamoo wɔn firii
Israelfoɔ anim no. **4** Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ
abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase. **5**
Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa
wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa Yerusalem, nanso wɔanni so
nkonim. **6** Saa ɛberɛ no, Edomhene gyee Elat kuro
maa Edom. Ɔpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa Edomfoɔ no
kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. **7** Ɔhene Ahas somaa
abɔfoɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra
kɔmaa no sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra na
bɛgye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me
ahyɛ no nsam." **8** Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
firii Awurade Asɔredan mu hɔ, faa ahemfie hɔ
sika de kyɛɛ Asiriahene no. **9** Enti, Asiriafoɔ no
kɔtuaa Aramfoɔ no wɔ wɔn kuropɔn Damasko
mu, kyekyeree ɛhɔfoɔ no nnommum, de wɔn kɔ
kɔtenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin. **10** Ɔhene Ahas
kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser.
Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko
bi. Enti, ɔde saa afɔrebukyia no sɛso ho mfoni,
kɔmaa ɔsɔfoɔ Uria. **11** Uria nam ɔhene no asɛm
so yɛɛ saa afɔrebukyia no bi pɛpɛɛpɛ, na ɛberɛ a
ɔfiri Damasko baeɛ no, na wɔayɛ awie. **12** Ɔhene
no firi Damasko baeɛ no, ɔhwɛɛ afɔrebukyia no
ho hyiaeɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. **13** Ɔhene no bɔɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ, hwiee nsã afɔdeɛ guu so,
na ɔpetee asomdwoeɛ afɔdeɛ ho mogya guu so. **14**
Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia
a na ɛsi ɛkwan no ano ne afɔrebukyia foforɔ yi
ntam no, firii Awurade Asɔredan no anim, de kɔsii
afɔrebukyia foforɔ no atifi fam. **15** Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ
Uria sɛ, "Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ
no, anwummerɛ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ
a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mogya a ɛfiri ɔhyeɛ
afɔdeɛ no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔrebukyia
foforɔ no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraeɛ
afɔrebukyia dada no bɛdi dwuma." **16** Na ɔsɔfoɔ Uria
yɛɛ deɛ ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.
17 Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu
nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseɛnam no so.
Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafraeɛ anantwie no
akyi de sii aboɔ nsameeɛ no so. **18** Na anidie a ɔde
ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniiɛ bi a na wɔayɛ wɔ
ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne
ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan
mu no firii hɔ. **19** Ahas ahennie ho nsɛm nkaeɛ no
ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **20** Ɛberɛ a Ahas
wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid
kuro mu. Na ne babarima Hesekia bɛdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

17 Ela babarima Hosea hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ
Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ
Yuda mfirinhyia dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria
mfeɛ nkron. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, nanso
na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ
ansa na ɔrebɛdi adeɛ no. **3** Asiriahene Salmaneser
kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyɛɛ
Israel ma wɔtuaa apeatoɔ a emu yɛ duru maa Asiria.
4 Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a
wɔfrɛ no So nkyɛn, sɛ ɔmmoa no na ɔntete ne ho
mfiri Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene.
Ɛberɛ a Asiriahene hunuu ɛpɔ bɔne a wabɔ no,
ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuateɛ ho. **5** Na
Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuaa
Samaria mfeɛ mmiɛnsa. **6** Akyire yi, ɔhene Hosea
ahennie mfeɛ nkron mu no, Samaria hwee ase,
ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn
atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ɛwɔ
Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no mu no so. **7** Saa
amanehunu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ, nnipa no
somm anyame foforɔ, yɛɛ bɔne tia Awurade, wɔn
Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ
Misraim. **8** Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ
a enti Awurade pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn
anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. **9**
Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii
a na ɛnsɔ Awurade wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii
abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so,
ɛfiri wɔn nkuro akɛseɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi
nkuraaseɛ. **10** Wɔsisii afadum kronkron ne Asera
afɔrebukyia wɔ kokoɔ biara so ne dua biara a ɛyɛ
frɔmm ase. **11** Wɔhyee nnuhwam wɔ asɔreeɛ hɔ,
te sɛ deɛ aman a Awurade apamo wɔn afiri asase
a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ
yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ Awurade abufuo. **12** Aane,

Awurade kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi,
wɔsomm ahoni. 13 Awurade somaa n'adiyifoɔ ne
ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne
Yuda kɔkɔ sɛ, "Monnane mfiri mo akwammɔne
nyinaa ho. Monyɛ ɔsetie mma m'ahyɛdeɛ ne me
mmara, deɛ mehyɛɛ mo agyanom sɛ wɔnni so no
nyinaa, deɛ menam m'asomfoɔ adiyifoɔ no so de
maa mo no." 14 Nanso, Israelfoɔ no antie. Na wɔyɛɛ
asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye Awurade,
wɔn Onyankopɔn, anni. 15 Wɔpoo ne mmara ne
n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛɛ no. Na wɔamfa
ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsomm abosomhuhuo,
ma wɔdanee nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn
ho ahyia no nhwɛsoɔ so, nam so yɛɛ asoɔden maa
Awurade nhyɛ a ɔhyɛɛ sɛ wɔnnsuasua wɔn no. 16
Wɔantie Awurade wɔn Onyankopɔn nhyɛ no nyinaa,
na wɔyɛɛ nantwie mma mmienu ahoni a wɔaguo.
Wɔsii Asera afɔrebukyia, somm Baal ne ewiem
atumfoɔ nyinaa. 17 Na mpo, wɔde wɔn ankasa
mmammarima ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ wɔ
ɔgya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so
tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ Awurade abufuo.
18 Na ɛsiane sɛ Awurade bo fuiɛ enti, ɔpepaa wɔn
firii n'anim. Yuda abusuakuo nko ara na ɛkaa wɔn
wɔ asase no so. 19 Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda
anni Awurade, wɔn Onyankopɔn, ahyɛdeɛ so. Wɔfaa
ɛkwan bɔne a Israel faa so no so. 20 Ɛno enti,
Awurade poo Israel asefoɔ nyinaa. Ɔde wɔn maa
wɔn atamfoɔ, nam so twee wɔn aso, kɔsii sɛ wɔsɛee
wɔn. 21 Na ɛberɛ a Awurade tee Israel firii Dawid
ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam,
de no dii wɔn so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoɔ
gyaee Awurade akyidie, ma wɔyɛɛ bɔne kɛseɛ. 22 Na
Israelfoɔ no kɔɔ so nantee Yeroboam akwammɔne
no so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no, 23 kɔsii
sɛ, ne korakora, Awurade pepaa wɔn firii hɔ, sɛdeɛ
n'adiyifoɔ hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti, wɔtwaa
Israel asuo kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte bɛsi
ɛnnɛ yi. 24 Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii
Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de
wɔn bɛduaa Samaria nkuro so, ma wɔsii Israelfoɔ
ananmu. Enti Asiriafoɔ no faa Samaria ne Israel
nkuro a ɛkeka ho no. 25 Nanso, ɛsiane sɛ saa ahɔhoɔ
atutenafoɔ yi ansom Awurade ɛberɛ a wɔduruu hɔ
ara pɛ no enti, Awurade maa agyata kɔɔ wɔn mu,
kɔkunkumm wɔn mu bi. 26 Enti, wɔde nkra kɔmaa
Asiriahene sɛ, "Nnipa a woabɔ wɔn atenaseɛ wɔ
Israel nkuro so no nnim sɛdeɛ wɔsom asase no so
Onyankopɔn. Wasoma agyata akɔ wɔn mu, akɔsɛe
wɔn, ɛfiri sɛ, wɔansom no anisɔ mu." 27 Ɛnna
Asiriahene nso hyɛɛ sɛ, "Soma asɔfoɔ a wɔatwa
wɔn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane
nkɔ Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔhoɔ no ɛkwan a wɔfa
so som asase no so Onyankopɔn." 28 Enti, asɔfoɔ a
wɔatwa wɔn asuo afiri Samaria no mu baako sane
kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ ahɔhoɔ no kwan a wɔfa so som
Awurade. 29 Nanso, saa ahɔhoɔ akuakuo ahodoɔ
yi kɔɔ so somm wɔn ankasa anyame. Kuro biara a
wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kɔsisii abosonnan a
Israelfoɔ no asisi no mu. 30 Wɔn a wɔfiri Babilonia
no somm wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a
wɔfiri Kut somm wɔn nyame Nergal. Na wɔn a
wɔfiri Hamat somm Asima. 31 Awifoɔ somm wɔn
anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a ɛfiri
Sefarwain hyee wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔdeɛ,
de maa Adramelek ne Anamelek. 32 Saa ahɔhoɔ
yi somm Awurade deɛ, nanso wɔyii asɔfoɔ bi firii
wɔn mu a, na wɔbɔ afɔdeɛ wɔ abosonnan mu. 33 Na
wɔsom Awurade deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amanneɛ
kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som no so. 34 Na
yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de bɛsi ɛnnɛ. Na wɔda so
yɛ kane nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom Awurade,
di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔde maa
Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefoɔ no so.
35 Nanso, na Awurade ne Yakob asefoɔ ayɛ apam,
ahyɛ wɔn sɛ, "Monnsom anyame foforɔ, monnkoto
wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔdeɛ mmma
wɔn. 36 Awurade a ɔnam nsɛnkyerɛnneɛ akɛseɛ ne
tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom
no. Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokoto
no, na mobɔ afɔdeɛ ma no. 37 Monhwɛ yie, na
monni mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔtwerɛ
maa mo no so. Ɛnsɛ sɛ mosom anyame foforɔ biara.
38 Mommma mo werɛ mfiri apam a me ne mo yɛɛɛ
no, na monnsom anyame foforɔ biara. 39 Monsom
Awurade, mo Onyankopɔn nko ara. Ɔno na ɔbɛgye
mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam." 40 Nanso, nnipa
no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so. 41 Enti,
ɛberɛ a ahɔhoɔ yi resom Awurade no, berɛ korɔ no
ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔn
asefoɔ yɛ ade korɔ no ara.

18 Ahas babarima Hesekia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene
wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene
wɔ Israel mfeɛ mmiɛnsa. 2 Ɔdii ɔhene no na
wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ
Yerusalem mfirinhyia aduonu nkron. Na ne maame
yɛ Sakaria babaa a wɔfrɛ no Abi. 3 Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ
Awurade ani so, sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛɛɛ no.
4 Ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no,
kaa Asera afɔrebukyia no guu fam. Ɔbubuu kɔbere
mfrafraeɛ ɔwɔ a Mose ayɛ no, ɛfiri sɛ, na nnipa no
hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a
wɔde kɔbere mfrafraeɛ ayɛ no Nehustan. 5 Hesekia
de ne ho too Awurade, Israel Onyankopɔn so. N'akyi
ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ no wɔ
Yuda asase so. 6 Biribiara mu, ɔdii Awurade nokorɛ,
na ɔde ntoboaseɛ dii ahyɛdeɛ a Awurade de maa
Mose no nyinaa so. 7 Ne saa enti, na Awurade ka ne
ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛɛɛ mu. Ɔyɛɛ
dɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no.
8 Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa ne

n'ahyeɛ so, firi ne nkuraaseɛ, de kɔsii wɔn kuropɔn
a wɔato ɔfasuo atwa ho no. 9 Hesekia ahennie no
mfeɛ ɛnan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahennie
wɔ Israel mfeɛ nson mu no, Asiriahene Salmaneser
kɔtuaa Israel, hyɛɛ aseɛ kaa Samaria kuropɔn hyɛɛɛ.
10 Mfeɛ mmiɛnsa akyi a, na ɔhene Hesekia adi adeɛ
mfeɛ nsia mu a, na ɛyɛ ɔhene Hosea nso adedie
wɔ Israel mfeɛ nkron mu no, Samaria bɔeɛ. 11
Saa ɛberɛ no, Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo,
kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah
wɔ Asubɔnten Habor a ɛwɔ Gosan nkonkɔnoa ne
nkuro akɛseɛ a ɛwɔ Media mu. 12 Ɛfiri sɛ, wɔantie
Awurade, wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n'apam no
so, mmara a Awurade nam Mose so hyehyɛ maa
wɔn no. 13 Ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan so,
Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuro a na
wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. 14 Na
Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis
sɛ, "Mayɛ mfomsoɔ. Sɛ wobɛfiri ha akɔ nko ara
deɛ a, apeatoɔ biara a wobɛgye me no, mɛtua." Na
Asiriahene bisaa mpatadeɛ a ɛboro dwetɛ tɔno 11
ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔno baako. 15 Enti, ɔhene
Hesekia de dwetɛ a wɔakora no Awurade Asɔredan
no mu ne deɛ ɛwɔ ahemfie adekoraeɛ hɔ nyinaa
maeɛ. 16 Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde
aduradura Awurade asɔredan no apono ho, de ne
nyinaa maa Asiriahene. 17 Yeinom nyinaa akyi,
Asiriahene somaa ne sahene, n'asraadɔmhene ne
n'ananmusini firii Lakis ne akodɔm a wɔn mu yɛ
duru, kɔɔ Hesekia so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no
gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtadeɛ nsuo a ɛbɛn
ɛkwan a ɛde kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho.
18 Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso ɔsomaa ne mpanimfoɔ
yi sɛ wɔnkɔhyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim
a ɔhwɛ ahemfie hɔ so, ɔtwerɛfoɔ Sebna ne Asaf
babarima Yoa a ɔyɛ ahemfie abakɔsɛm twerɛfoɔ. 19
Na Asiriahene no ara ananmusini no ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monka nkyerɛ Hesekia sɛ, "'Asɛm a otumfoɔ
Asiriahene ka nie: Ɛdeɛn na wode wo ho to so a ɛma
wogye wo ho di saa? 20 Wogye di sɛ wobɛtumi de
anosɛm hunu asi akodie mu nyansa ne n'ahoɔden
anan? W'akyitaafoɔ bɛn na wɔbɛtaa w'akyi, ama
woatumi ako atia Asiria? 21 Misraim anaa? Sɛ
wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a
wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam.
Misraim Farao mpo mu nni ahotosoɔ korakora. 22
Ebia, wobɛka sɛ, "Yɛde yɛn ho to Awurade, yɛn
Onyankopɔn so!" Nanso, ɛnyɛ ɔno na ɔhene Hesekia
didii n'atɛm no? Hesekia ammubu abosonnan ne
afɔrebukyia nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ sɛ wɔnsom wɔ
afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara no so? 23
"'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne
wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ
mpenu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ
mpenu ama wɔatenatena wɔn so. 24 Na w'asraadɔm
ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso daeɛ sɛ wobɛtumi
ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ
mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim
nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ mmoa so. 25 Deɛ
ɛka ho ne sɛ, wogye di sɛ yɛadi mo asase yi so a
Awurade akwankyerɛ nni mu? Awurade ankasa
na ɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, Kɔ na kɔsɛe no!'" 26 Afei,
Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ
ɔhene no ananmusini no sɛ, "Kasa wɔ Arameike
mu kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte aseɛ yie. Nka
Hebri nkyerɛ yɛn, ɛfiri sɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo
no so no bɛte." 27 Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me
wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm
yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma
mo nsa so a, wɔbɛtua kuropɔn yi. Ɛkɔm ne sukɔm
werɛmfoɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn
ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." 28 Afei, ɔsɔre
gyinaeɛ, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ
nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so sɛ, "Montie nkra a ɛfiri
Asiria ɔhene kɛseɛ no nkyɛn! 29 Sɛdeɛ ɔhene seɛ nie:
Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi
nnye mo mfiri me tumi ase. 30 Mommma ɔnnaadaa
mo sɛ, momfa mo ho nto Awurade so, nnka sɛ,
'Awurade bɛgye yɛn! Wɔremfa saa kuropɔn yi mma
Asiriahene da.' 31 "Monntie Hesekia. Yeinom ne
nhyehyɛɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no
asomdwoeɛ so. Mommue apono no, na mompue
mmra. Na mɛma mo mu biara ɛkwan, na moatoa
so adidi afiri mo bobe ne borɔdɔma mfikyifuo
mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu. 32 Na
mɛyɛ nhyehyɛɛ de mo akɔ asase foforɔ bi a ɛte
sɛ yei so. Ɛyɛ ɔman a atokoɔ, nsã, burodo, bobe
nturo, ngo nnua ne ɛwoɔ abu so hɔ. Ɛyɛ asase a
nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na monyi
owuo akwa! "Mommma Hesekia nnaadaa mo nka
sɛ, 'Awurade bɛgye yɛn!' 33 Anyame a wɔwɔ aman
so no atumi agye wɔn nkurɔfoɔ afiri Asiriahene
nsam da? 34 Asɛm bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad
anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame
nso, wɔwɔ he? Wɔtumi gyee Samaria firii me tumi
ase anaa? 35 Ɔman bɛn so anyame na watumi agye
ne nkurɔfoɔ afiri me tumi ase? Mommɔ baako pɛ
din. Na afei, ɛdeɛn na ɛma mo dwene sɛ Awurade
bɛtumi agye Yerusalem?" 36 Na nnipa no yɛɛ komm
a wɔamma mmuaeɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesekia aka
akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa. 37 Afei, Hilkia babarima
Eliakim, ahemfie sohwɛfoɔ ne ɔtwerɛfoɔ Sebna ne
Asaf babarima Yoa, ahemfie abakɔsɛm twerɛfoɔ,
sane kɔɔ Hesekia nkyɛn. Wɔsunsuanee wɔn ntadeɛ
mu, na wɔkɔhunuu ɔhene no, kaa asɛm a Asiria
ɔnanmusini kaeɛ no kyerɛɛ no.

19 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no,
ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma,
na ɔkɔɔ Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa
ahemfie sohwɛfoɔ Eliakim, ɔtwerɛfoɔ Sebna ne
asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehyɛ ayitadeɛ kɔɔ

Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. **3** Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ ɔhene Hesekia ka nie: Saa ɛda
yi yɛ ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ
mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn
nni hɔ. **4** Nanso, ebia Awurade, mo Onyankopɔn ate
sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ
no anim ase, na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no
ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa
mu no." **5** Na ɔhene Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa
ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia, **6** na Yesaia buaa sɛ,
"Ka kyerɛ wo wura sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mma
abususɛm a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no
nha wo. **7** Montie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman
mu, na ɛhɔ na mɛma wɔde akofena akum no.'" **8**
Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis
no, ɔsanee n'akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna
reko. **9** Ankyɛre, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ,
Etiopiahene Tirhaka adi akodɔm anim, rebɛko atia
no. Na ansa na ɔbɛsane akohyia akodɔm no, ɔtoo
saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem.
10 "Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia sɛ: Ɛmma
onyame a wɔde wo ho ato no so no nnaadaa mo
nka sɛ, 'Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.' **11**
Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa.
Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa?
12 Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛee wɔn
no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na
wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? **13** Ɛhe
na Hamathene ne Arpadhene, kuropɔn Sefarwaim
anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?" **14** Hesekia
nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ.
Afei ɔforo kɔɔ Awurade asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu
wɔ Awurade anim. **15** Na Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ
Awurade sɛ: "Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn a
wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na
woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so.
Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **16** Brɛ w'aso ase,
Ao Awurade, na tie! Bue w'ani, Ao Awurade, na
hwɛ! Tie Sanaherib nsɛm a ɔka de bu Onyankopɔn
teasefoɔ no animtiaa. **17** "Awurade, ɛyɛ nokorɛ sɛ
Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛdeɛ nkra no
ka no. **18** Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu,
ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi sɛe wɔn ɛfiri sɛ na
wɔnyɛ anyame koraa. Na wɔyɛ nnua ne aboɔ ahoni
a nnipa de wɔn nsa ayɛ. **19** Afei, Ao Awurade, yɛn
Onyankopɔn, gye yɛn firi ne tumi ase, na ɛbɛma
ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ahunu sɛ wo nko ara,
Ao Awurade, na woyɛ Onyankopɔn." **20** Na Amos
babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia
sɛ, "Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie:
'Mate wo mpaeɛbɔ a ɛfa Asiriahene Sanaherib
ho no. **21** Yei ne asɛm a Awurade aka atia no:
"'Ɔbabaabunu Sion sopa wo, na ɔsere wo. Ɔbabaa
Yerusalem di wo ho fɛ, na ɔwoso ne ti ɛberɛ a
woredwane. **22** Hwan na wasopa no na woagu ne
ho fi yi? Hwan na woama wo nne so atia no na
wohwɛɛ no ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!
23 Wonam w'asomafoɔ so adi Awurade ho fɛw. Na
woaka sɛ, "Mede me nteaseɛnam bebrebe no adi
bepɔ tentene pa ara so, aane, Lebanon nkokoɔ a ɛwɔ
akyirikyiri no. Matwitwa ntweneduro atentene pa
ara ne ne pepeaa a ɛdi mu no nso agu fam. Maduru
ne twetwɛwa so akyirikyiri na manantenante ne
kwaeɛbirentuo mu. **24** Matutu nsubura wɔ ahɔhoɔ
nsase bebree so de ne nsu pa no adwodwo me
ho. Mpo, mepaee Misraim nsubɔntene mu sɛdeɛ
m'akodɔm bɛtumi atwa!" **25** "'Na Monteeɛ? Ɛberɛ
tentene a atwam na mehyɛ too hɔ. Ɛberɛ bi a atwam
no na medwenee ho; afei mama aba mu sɛ, moadane
nkuropɔn a mosɛe nkuro a wɔwɔ banbɔ ma wɔdane
aboɔ asie. **26** Wɔn nkurɔfoɔ a tumi afiri wɔn nsa no
ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka wɔn. Wɔte sɛ
afuo so nnua, ne afifideɛ foforɔ a ɛyɛ mmrɛ; wɔte
sɛ ɛserɛ a ɛfifiri ɛdan atifi a owia tumi hye so sɛe
no. **27** "'Nanso, menim deɛ woteɛ ɛberɛ a woba ne
ɛberɛ a wokorɔ ne sɛdeɛ wo bo huru tia me. **28** Na
ɛsiane mo ahomasoɔ a ɛtia me, na m'ankasa mate
no enti, mede me darewa bɛsɔ mo hwene mu, na
mede nnareka ato mo ano, na mama mo afa ɛkwan
a mofaa so baeɛ no so, asane mo akyi.' **29** "Yei na
ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama woɔ, Ao Hesekia: "Saa
afe yi wobɛdi deɛ ɛno ankasa fifirie, afe a ɛtɔ so
mmienu no, wobɛdi deɛ ɛfiri mu ba. Na afe a ɛtɔ
so mmiɛnsa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa.
Mobɛyɛ bobe nturo, na moadi n'aba no. **30** Na mo a
moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ɔhaw
ne abɛbrɛsɛ no ano no, mobɛsane atena mo asase
so, na mobɛdi yie na moadɔre. **31** Na nkaeɛfoɔ bi
bɛfiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ
Sion so. Asafo Awurade di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei aba
mu. **32** "Yei ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene ho:
"Ɔrenhyɛne saa kuropɔn yi mu na ɔrento bɛmma
wɔ ha. Ɔremfa akokyɛm mmɛnnyina kuropɔn no
akyi na ɔrensi otua pie ntia no. **33** Ɔhene no kwan a
ɔfaa so baeɛ no ara so na ɔbɛsane afa akɔ n'ankasa
ɔman mu. Awurade ka sɛ, ɔrenwura saa kuro yi
mu. **34** Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa
Dawid enti, mɛbɔ ho ban." **35** Saa anadwo no,
Awurade ɔbɔfoɔ kɔɔ Asiria sraban mu, kɔkumm
Asiria akodɔm no mpem ɔha aduɔwɔtwe enum.
Asiriafoɔ a wɔkaeɛ no nyanee anɔpa no, wɔhunuu sɛ
afunu gugu mmɔntene so baabiara. **36** Na Asiriahene
Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so.
Ɔkɔtenaa n'ahenkuro Ninewe mu. **37** Ɛda koro bi
a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no,
ne mmammarima Adramelek ne Sareser de wɔn
akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii hɔ kɔtenaa
Ararat asase so, na ne babarima foforɔ Esarhadon
bɛdii n'adeɛ sɛ Asiriahene.

20 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree
yarewuo, ɛnna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia
kɔsraa no. Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ ɔhene no,
"Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Hyɛ wo nsamanseɛ, ɛfiri sɛ,
wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyae." **2** Ɛberɛ a Hesekia
tee asɛm yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ Awurade
mpaeɛ sɛ, **3** "Kae, Ao, Awurade, sɛdeɛ manante
w'anim nokorɛm na mede m'akoma ayɛ deɛ ɛfata wɔ
w'anim." Na Hesekia suu bebree. **4** Na ansa na Yesaia
bɛfiri adihɔ no mfimfini no, Awurade de asɛm yi
bɛsii ne so sɛ, **5** "Sane kɔ Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfoɔ
ɔkannifoɔ no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Sei na
Awurade a ɔyɛ w'agya Dawid Onyankopɔn seɛ: Mate
wo mpaeɛbɔ no, ahunu wo nisuo no. Mɛsa wo yadeɛ,
na nnansa akyi no, wobɛsɔre afiri mpa so, na woakɔ
Awurade Asɔredan mu. **6** Mede mfeɛ dunum bɛka
wo mfeɛ ho, na mɛgye wo ne saa kuropɔn yi afiri
Asiriahene nsam. Me ɔsomfoɔ Dawid enti, mɛyɛ yei,
de agye m'animuonyam.'" **7** Na Yesaia ka kyerɛɛ
Hesekia asomfoɔ no sɛ, "Momfa borɔdɔma nyɛ ngo,
na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa, na
Hesekia nyaa ahoɔden. **8** Ansa na ɔrebɛnya ayaresa
no, Hesekia bisaa Yesaia sɛ, "Nsɛnkyerɛnneɛ bɛn
na Awurade bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yadeɛ,
na matumi akɔ Awurade Asɔredan mu nnansa
so?" **9** Yesaia buaa sɛ, "Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a
Awurade bɛyɛ akyerɛ wo sɛ ɔbɛdi ne bɔhyɛ so.
Wopɛ sɛ sunsum a ɛda sunsumma susuniwa no
kɔ n'anim anammɔntuo edu anaa ɛsane n'akyi
anammɔntuo edu?" **10** Hesekia buaa sɛ, "Sunsum
no kɔ n'anim ɛberɛ biara. Na mmom, ma ɛnkɔ
n'akyi." **11** Enti, Yesaia bisaa Awurade sɛ ɔnyɛ yei,
na ɔmaa sunsum no tete sane n'akyi anammɔntuo
edu wɔ Ahas sunsumma susuniwa no so. **12** Yei
akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-
Baladan soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne
akyɛdeɛ, ɛfiri sɛ, na wate sɛ yare denden bi bɔɔ
Hesekia. **13** Hesekia gyee Babilonia ananmusifoɔ
yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan
mu a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhwam ne ngo a ɛyɛ
hwam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, sane
kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara
nni n'ahemfie hɔ anaa n'ahemman mu hɔ a Hesekia
ankyerɛ wɔn. **14** Na odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene
Hesekia nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na saa nnipa
no repɛ? Na wɔfiri he na wɔbaeɛ?" Hesekia buaa sɛ,
"Wɔfiri Babilonia akyirikyiri asase so pɛɛ." **15** Yesaia
bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wɔhunuu wɔ w'ahemfie
hɔ?" Hesekia buaa sɛ, "Wɔhunuu biribiara a ɛwɔ
m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a
mamfa ankyerɛ wɔn." **16** Na Yesaia ka kyerɛɛ
Hesekia sɛ, "Tie saa asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn yi:
17 Ɛberɛ bi reba a biribiara a wowɔ no, agyapadeɛ a
w'agyanom akora no nyinaa, wɔbɛtwe akɔ Babilonia
a ɛrenka hwee. Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: **18** W'ankasa
w'asefoɔ bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ
apiafoɔ a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfie."
19 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia sɛ, "Saa asɛm yi a
ɛfiri Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm
papa." Nanso, na ɔhene no redwene sɛ, "Me berɛ so
deɛ ɛsɛ sɛ yɛnya asomdwoeɛ ne banbɔ." **20** Nsɛm a
ɛsisii Hesekia ahennie mu nkaeɛ no a ne tumidie ka
ho, ne sɛdeɛ ɔyɛɛ subunu, twaa suka maa nsuo baa
kuro no mu no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. **21** Ɛberɛ a Hesekia wuiɛ
no, ne babarima Manase na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

21 Ɛberɛ a Manase dii ɔhene no, na wadi mfeɛ
dumienu, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia
aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba. **2** Ɔyɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa abosonsomfoɔ
aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ. Ɔsuaa deɛ ɛnam
so maa Awurade pamoo abosonsomfoɔ no firii
asase a ɛda Israel anim no so no. **3** Ɔsane sisii
abosonsomfoɔ abosonnan a n'agya Hesekia bubu
guiɛ no. Ɔyɛɛ afɔrebukyia pii maa Baal, ɛnna ɔsii
Asera dua, sɛdeɛ Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei,
ɔkoto sɔree ewiem atumfoɔ. **4** Na mpo, ɔsisii abosom
afɔrebukyia pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a
Awurade aka sɛ wɔnhyɛ ne din animuonyam no. **5**
Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ Awurade Asɔredan no
adihɔ mmienu hɔ. **6** Na mpo, Manase de ɔno ankasa
babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm,
kɔ abisa. Ɔkɔɔ asamanfrɛfoɔ hɔ ne asumanfoɔ so.
Ɔyɛɛ bɔne bebree Awurade ani so, ma ɛhyɛɛ no
abufuo. **7** Manase faa Asera dua a wayɛ no, de kɔsii
asɔredan mu, beaeɛ korɔ no ara a Awurade ka kyerɛɛ
Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbɛhyɛ me din
animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi
mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kuro a mayi afiri
Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu. **8** Na sɛ
Israelfoɔ bɛtie m'ahyɛdeɛ a menam m'akoa Mose
so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asuo mfiri
asase yi a mede maa wɔn agyanom no so." **9** Nanso,
nnipa no antie. Manase dii wɔn anim, ma wɔyɛɛ
bɔne bebree a ɛsene abosonsom aman a Awurade
sɛee no ɛberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so no
mpo. **10** Awurade nam n'asomfoɔ a wɔyɛ n'adiyifoɔ
so kaa sɛ, **11** "Yudahene Manase ayɛ akyiwadeɛ
bebree. Na mpo, ɔyɛ omumuyɛfoɔ sene Amorifoɔ a
wɔbɛtenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi
Yudafoɔ anim, de wɔn akɔ ahonisom mu. **12** Enti,
sei na Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: Mede ɔhaw
ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a
ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no gyenn. **13** Mɛfa ɛkwan
a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no
so mabu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa, te sɛ deɛ obi hohoro ayowaa mu,
na ɔdane butu no. **14** Na mpo, mɛpo me nkurɔfoɔ
kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ
sɛ asadeɛ. **15** Ɛfiri sɛ, wɔayɛ bɔne kɛseɛ wɔ m'anim,
nam so ahyɛ me abufuo, firi ɛberɛ a wɔn agyanom

firii Misraim no.” **16** Manase kunkumm nnipa a
wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kɔsii sɛ, mogya a ɛdi bem
hyɛɛ Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire. Yei ka bɔne a
ɔmaa Yudafoɔ no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no
Awurade ani so no ho. **17** Manase ahennie ho nsɛm
nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛɛ no,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. **18** Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ahemfie no
turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon
na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. **19** Amon dii ɔhene no, na
wadi mfeɛ aduonu mmienu. Ɔdii ɔhene Yerusalem
mfeɛ mmienu. Na wɔfrɛ ne maame Mesulemet a na
ɔyɛ Harus a ɔfiri Yolba no babaa. **20** Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, sɛdeɛ n’agya Manase yɛɛɛ no ara
pɛ. **21** Ɔfaa n’agya nhwɛsoɔ so, somm ahoni korɔ no
ara a na n’agya somm wɔn no. **22** Ɔgyaa Awurade,
n’agyanom Onyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa
Awurade akwan so. **23** Na Amon no ankasa asomfoɔ
bɔɔ ne ho pɔ, kumm no wɔ n’ahemfie. **24** Na nnipa a
wɔwɔ asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ
ɔhene Amon ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia
dii adeɛ sɛ ɔhene. **25** Amon ahennie ho nsɛm nkaeɛ
ne dwuma a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **26** Wɔsiee no
wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne
babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

22 Ɛberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi
mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem
mfeɛ aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a
ɔyɛ Adaia a ɔfiri Boskat no babaa. **2** Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ
Awurade ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwɛsoɔ.
Wammane ankɔ nifa anaa benkum. **3** Ɔhene Yosia
dii mfirinhyia dunwɔtwe wɔ n’ahennie mu no,
ɔsomaa Asalia babarima Safan, asɛnniiɛ twerɛfoɔ
Mesulam nana, kɔɔ Awurade Asɔredan mu. Ɔka
kyerɛɛ no sɛ, **4** “Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na
ma ɔnkan sika a apono anohwɛfoɔ no agyegye
afiri nnipa no nkyɛn wɔ Awurade Asɔredan mu
no. **5** Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ
wɔnhwɛ asɔredan no ho nsiesie no nsa. Na wɔde
atua adwumayɛfoɔ a wɔbɛsiesie Awurade Asɔredan
no ho ka. **6** Ɛho bɛhia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfoɔ,
adansifoɔ ne abohyehyɛfoɔ. Afei, ma wɔntɔ nnua
ne aboɔ a wɔatwa a wɔde bɛsiesie asɔredan no.
7 Nanso, ɛho nhia sɛ adansie no sohwɛfoɔ bɛbu
sika a wɔn nsa bɛka no ho nkonta, ɛfiri sɛ, wɔyɛ
nokwafoɔ.” **8** Ɔsɔfopanin Hilkia ka kyerɛɛ asɛnniiɛ
twerɛfoɔ Safan sɛ, “Mahunu Mmara Nwoma no wɔ
Awurade Asɔredan mu hɔ.” Na Hilkia de nwoma
mmobɔeɛ no maa Safan, na ɔkenkaneeɛ. **9** Safan
sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa sɛ, “Wo mpanimfoɔ
no de sika a wɔgyegyee wɔ Awurade asɔredan no
mu no ama adwumayɛfoɔ no ne sohwɛfoɔ a wɔwɔ
asɔredan no ho no.” **10** Safan sane ka kyerɛɛ ɔhene
no sɛ, “Ɔsɔfoɔ Hilkia de nwoma mmobɔeɛ bi ama
me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no. **11** Ɛberɛ a
ɔhene no tee nsɛm a ɛwɔ Awurade Mmara Nwoma
no mu no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu.
12 Na ɔhyɛɛ ɔsɔfoɔ Hilkia, Safan babarima Ahikam ne
Mikaia babarima Akbor ne asɛnniiɛ twerɛfoɔ Safan
ne ɔhene fotufoɔ Asaia sɛ, **13** “Monkɔ asɔredan no
mu, na monkɔkasa nkyerɛ Awurade mma me, mma
nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa no nsɛm a
wɔatwerɛ agu nwoma mmobɔeɛ no a wahunu no
ho asɛm. Awurade abufuhyeɛ aba yɛn so, ɛfiri sɛ,
yɛn agyanom anni nwoma yi mu nsɛm so. Ɛnyɛ deɛ
nwoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ.” **14** Enti, ɔsɔfoɔ
Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem
Fa Foforɔ Misne kɔhunuu odiyifoɔ Hulda. Na ɔyɛ
Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ Harhas a ɔhwɛ
ntadeɛ adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nana. **15**
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awurade, Israel Onyankopɔn
akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no sɛ,
16 ‘Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mɛsɛe kuropɔn yi ne
mu nnipa, sɛdeɛ matwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ a
mokenkaneɛ no mu no. **17** Ɛfiri sɛ, me nkurɔfoɔ
agya me, na wɔsom anyame huhuo, na biribiara a
wɔayɛ no, ahyɛ me abufuo. M’abufuhyeɛ redɛre wɔ
ha, na ɛrennum.’ **18** Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa
mo no nkyɛn nkɔhwehwɛ Awurade, na monka
nkyerɛ no sɛ, Sei na Awurade, Israel Onyankopɔn
ka fa asɛm a woate no seesei no ho. **19** Wotee
asɛm a meka de tiaa kuropɔn no ne emu nnipa
no sɛ, wɔbɛdome saa asase yi na ada mpan no,
ɛyɛɛ wo ya, ma wobrɛɛ wo ho ase Awurade anim.
Wode ahometeɛ sunsuanee wo ntadeɛ mu, suu wɔ
m’anim ahonu mu. Enti, nokorɛm, Awurade se,
‘mate wo sufrɛ. **20** Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ
de tiaa kuropɔn yi no bɛba wo wuo ne wosie akyi.
Worenhunu amanehunu a mede bɛba kuropɔn yi so
no.’” Enti, wɔsane de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

23 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem
mpanimfoɔ nyinaa. **2** Na ɔhene no ne Yuda
ne Yerusalem manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a
ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, foro kɔɔ Awurade
Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee Apam
Nwoma a wɔahunu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ
no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **3** Ɔhene no tenaa beaeɛ
bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam
no mu den bio wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ,
ɔfiri n’akoma ne ne kra nyinaa mu bɛdi Awurade
mmaransɛm ahyɛdeɛ ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa
ɛkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛɛ ahodoɔ a
na wɔatwerɛ wɔ nwoma no mu no nyinaa so dua,
maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wɔbɛdi so. **4** Afei,
ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanin Hilkia ne asɔfoɔ akunini ne
asɔredan sohwɛfoɔ nyinaa sɛ, wɔnyiyi nneɛma a
na wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no
nyinaa mfiri Awurade asɔredan no mu. Ɔhene no
ma wɔhyee ne nyinaa wɔ Kidron bɔnhwa a ɛwɔ

Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsõ de kɔɔ Bet-
El. 5 Ɔpamoo abosom akɔmfoɔ a Yuda ahemfo a
wɔdii ɛkan no yii wɔn no nyinaa, ɛfiri sɛ, na wɔhye
nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na
ɛreyɛ akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam
maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne ewiem
atumfoɔ. 6 Ɔhene no tuu Asera afɔrebukyia no firii
Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire
wɔ Kidron bɔnhwa mu hɔ kɔhyee no. Afei, ɔyam
dua no muhumuhu, kɔtoo ne mfuturo no guu
amusieeɛ. 7 Ɔdwirii asɔreeɛ adwamanfoɔ adan a
na ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu no, baabi a na
mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua
no ho no nyinaa guiɛ. 8 Yosia sane de Awurade
asɔfoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afoforɔ so no
nyinaa baa Yerusalem. Ɛfiri Geba kɔsi Beer-Seba,
ɔsɛee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beaeɛ no na
na wɔhye nnuhwam no. Ɔbubuu abosonnan a ɛwɔ
Yosua a na ɔyɛ Yerusalem amrado no ɛpono ano. Sɛ
obi rewura kuropɔn no mu a ɔbɛhunu saa ɛpono
no wɔ kuropɔn ɛpono no benkum so. 9 Asɔfoɔ a
na wɔsom abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn
ɛkwan mma wɔnnsom wɔ Awurade afɔrebukyia a
ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfoɔ
a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no. 10 Afei,
ɔhene no sɛee Tofet afɔrebukyia a na ɛwɔ Ben-
Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi
mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdeɛ wɔ
ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde ma Molek
bio. 11 Ɔtutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a ɛsisi Awurade
Asɔredan ɛkwan no ano a Yuda ahemfo too edin
maa owia no nyinaa firii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ
adihɔ a ɛbɛn opiani bi a wɔfrɛ no Natan-Malek
dan ho. Yosia hyee nteaseɛnam a na wɔato edin
ama owia no. 12 Yosia bubuu afɔrebukyia a Yuda
ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan
apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔrebukyia
a Manase sisii wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ
mmienu hɔ no nyinaa guiɛ. Ɔdwirii no pasapasa,
too ne nkunkumaboɔ no petee Kidron bɔnhwa
no mu. 13 Ɔhene no sane guu abosonnan a ɛwɔ
Yerusalem apueeɛ fam no ne deɛ ɛwɔ Ɔsɛeɛ Bepɔ no
anafoɔ fam no. Saa beaeɛ no na Israelhene Salomo
sisii abosonnan maa Astoret, a ɛyɛ Sidonfoɔ bosom
bɔne, ne Kemos, Moabfoɔ bosom bɔne, ne Molek,
Amonfoɔ bosom bɔne. 14 Yosia dwerɛɛ afadum
kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukyia no.
Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. 15 Ɔhene
no sane bubuu afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El abosonnan
a Nebat babarima Yeroboam yɛeɛ ɛberɛ a ɔdii Israel
anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam aboɔ no,
ma ɛdanee mfuturo, hyee Asera dua no. 16 Ɛberɛ
a Yosia retoto n'ani no, ɔhunuu damena pii wɔ
kokoɔ no nkyɛnmu. Ɔhyɛɛ sɛ wɔntu nnompe no,
na ɔhyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El
no so, de guu afɔrebukyia no ho fi. Yei siiɛ sɛdeɛ
Awurade nam Onyankopɔn onipa so ahyɛ no, ɛberɛ
a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukyia no ho wɔ afahyɛ
da no. Afei Yosia danee ne ho hwɛɛ Onyankopɔn
onipa a ɔhyɛɛ yeinom nyinaa ho nkɔm no damena.
17 Yosia bisaa sɛ, "Nkaeɛdum bɛn na ɛwɔ nohoa
no?" Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɛyɛ Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyɛɛ
nkɔm faa dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukyia a
ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda." 18 Yosia buaa sɛ, "Momma
no nwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe
no." Ɛno enti, wɔanhye ne nnompe no anaa odiyifoɔ
akɔkoraa a ɔfiri Samaria no deɛ nso. 19 Na Yosia
bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛdeɛ ɔyɛɛ
wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahodoɔ bi na wɔsisiiɛ
de hyɛɛ Awurade abufuo. 20 Ɔkunkumm asɔreeɛ so
abosomfoɔ no wɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, na
ɔhyee nnipa nnompe wɔ afɔrebukyia ahodoɔ no so,
de guu ho fi. Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem. 21
Ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ modi
Twam Afahyɛ ma Awurade, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ Apam Nwoma mu no." 22 Ɛfiri ɛberɛ
a atemmufoɔ dii Israel so mfeɛ bebree a atwam
wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wɔnnii Twam
Afahyɛ no bi saa da. 23 Ɛberɛ a ɔhene Yosia dii mfeɛ
dunwɔtwe wɔ akonnwa so no na wɔdii saa Twam
Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa Awurade. 24 Yosia tɔre
asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ ne afie mu anyame ne
ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase
so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔatwerɛ
wɔ nwoma mmobɔeɛ a ɔsɔfoɔ Hilkia kɔhunuu wɔ
Awurade Asɔredan mu no so. 25 Ɔhene biara mmaeɛ
a ɔte sɛ Yosia a ɔde n'akoma, ne kra ne n'ahoɔden
ama Awurade na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa
so. Na ɔhene biara nso mmaeɛ a ɔte sɛ ɔno. 26
Nanso, yei nyinaa akyi no, Awurade abufuo no
dɛre tiaa Yuda, ɛsiane bɔne akɛseɛ a Ɔhene Manase
yɛeɛ no. Ɛno enti, wanyi n'abufuhyeɛ no amfiri
wɔn so. 27 Awurade kaa sɛ, "Mɛsɛe Yuda, sɛdeɛ
mesɛee Israel no. Mɛpam nnipa no afiri m'anim,
na mapo me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a
anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ me din animuonyam wɔ mu
no." 28 Yosia ahennie ho asɛm nkaeɛ ne dwuma
a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 29 Ɛberɛ a Yosia di ɔhene
no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate
ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n'akodɔm tuu
sa, kɔko tiaa no, nanso ɛberɛ a wɔhyiaa wɔ Megido
no, ɔhene Neko kumm no. 30 Yosia akodɔm mu
mpanimfoɔ no de n'amu no too teaseɛnam mu firii
Megido, baa Yerusalem bɛsiee no ɔno ankasa ɔboda
mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo,
sii no ɔhene. 31 Ɛberɛ a Yehoahas dii ɔhene no, na
wadi mfeɛ aduonu mmiɛnsa, na ɔdii adeɛ Yerusalem
abosome mmiɛnsa. Na ne maame yɛ Yeremia a
ɔfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal. 32
Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agyanom

yɛɛɛ no pɛpɛɛpɛ. **33** Farao Neko de Yehoahas too
afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa
sɛ Yuda ntua toɔ dwetɛ tɔno mmiɛnsa ne fa ne
sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan sɛ apeatoɔ. **34** Afei,
Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima, dii
adeɛ, ma ɔsii n'agya ananmu. Ɔsesaa Eliakim din
frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim
sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ hɔ. **35** Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ɔbɛnya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ toɔ a Farao Neko regye
no, Yehoiakim gyegyee akwabrantoɔ firii Yudafoɔ
nkyɛn. Obiara tuaa sɛdeɛ n'ahonya teɛ. **36** Ɛberɛ a
Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfeɛ dubaako. Na ne
maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ɔfiri Ruma
babaa. **37** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ
n'agyanom yɛɛɛ no.

24 Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene
Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so.
Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuaa toɔ maa no
mfeɛ mmiɛnsa, nanso ɔtee Nebukadnessar so atua.
2 Na Awurade somaa akofoɔ firi Babilonia, Aram,
Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, sɛdeɛ
Awurade nam n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm no. **3** Saa
amanehunu yi baa Yuda so, sɛdeɛ Awurade hyɛɛɛ
no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛyi no afiri n'anim, ɛsiane bɔne
dodoɔ a Manase yɛɛɛ no enti. **4** Manase kaa mogya
a ɛdi bem guiɛ de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti,
Awurade amfa yei ankyɛ. **5** Yehoiakim ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **6** Ɛberɛ a
Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene. **7** Na ɛno akyi, Misraimhene ansane
amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa asase a anka
na Misraimfoɔ no agyeɛ no nyinaa, ɛfiri Misraim
asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate ho. **8** Ɛberɛ a
Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfeɛ dunwɔtwe,
na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na
ne maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa
Nehusta. **9** Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so, sɛdeɛ n'agya yɛɛɛ no ara pɛ. **10** Yehoiakyin
ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar
akodɔm mu mpanimfoɔ bɛtuaa Yerusalem. **11**
Ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuropɔn
no mu. **12** Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufoɔ,
atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de wɔn ho maa
Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfeɛ
nwɔtwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin, de no too afiase.
13 Sɛdeɛ Awurade aka dada no, Nebukadnessar
tasee agyapadeɛ a ɛwɔ Awurade Asɔredan mu
hɔ no ne ahemfie hɔ nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ
akoradeɛ a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu
hɔ no nyinaa. **14** Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree
nneduafoɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahenemma
nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ
a wɔdi mu ka ho. Ɛno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa
wɔn wɔ asase no so. **15** Nebukadnessar faa ɔhene
Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne
yerenom ne ne mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne Yerusalem
nnipa atitire ka ho. **16** Afei, ɔfaa akofoɔ a wɔte apɔ
no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn
nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔfata
akodie. **17** Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa
Matania dii adeɛ sɛ ɔhene foforɔ. Ɔsesaa Matania
din frɛɛ no Sedekia. **18** Ɛberɛ a Sedekia dii adeɛ no,
na wadi mfirinhyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na ne maame din
de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa.
19 Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ
Yehoiakim yɛɛɛ no. **20** Ɛno enti, Awurade abufuo
enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so,
na akyire yi, ɔyii n'ani firii wɔn so. Afei, Sedekia
sɔre tiaa Babiloniahene.

25 Ɔbosome Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛtɔ so
dunum wɔ Sedekia ahennie mfeɛ nkron so
no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa
anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuropɔn no ho
hyiaeɛ. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasuo
ho. **2** Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene Sedekia
ahennie no mfeɛ dubaako so. **3** Ɛduruu Tammus
bosome (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛtɔ so dunwɔtwe no,
Sedekia ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ɛkɔm a
aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yie, ama wɔn
aduane a aka no nyinaa asa. **4** Na kuropɔn no ɔfasuo
fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ
adwene sɛ, wɔbɛdwane afiri kuropɔn no mu. Nanso,
ɛsiane sɛ na Babiloniafoɔ atwa kuropɔn no ho ahyia
enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa ɛpono
a ɛda afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no nturo no
mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de wɔn ani
kyerɛɛ Yordan bɔnhwa no. **5** Nanso, Babiloniafoɔ
no tii wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tata so,
ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no, na ne mmarima no nyinaa
adwane agya no. **6** Wɔde no brɛɛ Babiloniahene
wɔ Ribla, ma wɔbuu no atɛn. **7** Babiloniahene maa
Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne
mmammarima nyinaa. Afei, wɔtutuu Sedekia ani,
de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ
Babilonia. **8** Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) ɛda a ɛtɔ so
dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfeɛ dunkron
adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin
a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no kɔɔ
Yerusalem. **9** Ɔhyee Awurade Asɔredan ne ahemfie
ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a ɛwɔ
kuropɔn no mu no, ɔsɛee ne nyinaa. **10** Awɛmfoɔ
so panin no hwɛ maa Babilonia akodɔm no bubuu
Yerusalem afasuo no. **11** Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ
so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu
no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa
wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo.

12 Na awɛmfoɔ so panin no maa mmɔborɔfoɔ no
mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobe mfuo ne mfuo
foforɔ a ɛka ho no so. 13 Babiloniafoɔ no bubuu
kɔbere mfrafraeɛ afadum, kɔbere mfrafraeɛ nsuo
nteaseɛnam ne Po a na ɛwɔ Awurade Asɔredan
mu hɔ no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia. 14
Wɔtasee nkukuo, sofi, nkanea akapɛ, nyowaa ne
kɔbere mfrafraeɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde di wɔn
afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. 15
Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin no sane tasee
nkyɛnsee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku
ne nkaka nkaeɛ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no
nyinaa. 16 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔnya firii afadum
mmienu, nsuo teaseɛnam ne Ɛpo no mu no, na emu
yɛ duru dodo sɛ wɔbɛtumi akari. Ɔhene Salomo berɛ
so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu Awurade Asɔredan
mu. 17 Na afadum no mu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn
aduonu nson. Kɔbere mfrafraeɛ no ntaasoɔ a ɛdeda
afadum no mu biara so no ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ no ara bi a ɛyɛ
atena sɛso ne ateaa aba sɛso atwa ho nyinaa ahyia
de asiesie no. 18 Awɛmfoɔ so panin no kyekyeree
ɔsɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono
ano sohwɛfoɔ mpanimfoɔ baasa sɛ nneduafoɔ. 19
Nnipa a na wɔakɔtetɛ no mu nso, ɔkyeree Yuda
asraadɔm no mu panin baako, ɔhene no ankasa
afotufoɔ baanum, asraadɔm sahene no twerɛfoɔ
panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma mu ne ɔmanfoɔ
aduosia. 20 Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa
kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. 21 Wɔ Ribla a
ɛwɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.
Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so. 22 Ɔhene
Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na
ɔyɛ Safan nana no sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a
wɔkaa Yuda no so. 23 Ɛberɛ a asraadɔm asahene
ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia
amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a
wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael,
Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ɔfiri Netofa
babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne
wɔn mmarima nyinaa. 24 Gedalia dii nse, kyerɛɛ wɔn
sɛ, Babilonia mpanimfoɔ no amma hɔ ɔhaw so. Ɔtuu
wɔn fo sɛ, "Monnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafoɔ.
Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na
ɛbɛsi mo yie." 25 Tisri bosome (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime
ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania
babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nana a na ɔfiri
adehyeɛ abusua mu no de mmarima edu kɔɔ Mispa,
kɔkumm Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ
Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa. 26 Afei, nnipa
a wɔwɔ Yuda nyinaa, ɛfiri akumaa so, kɔsi ɔkɛseɛ
so ne akodɔm asahene, bɔɔ huboa, na wɔdwane
kɔɔ Misraim, ɛfiri sɛ, na wɔsuro sɛ Babiloniafoɔ
no bɛyɛ wɔn biribi. 27 Ɔhene Yehoiakyin dii mfeɛ
aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-
Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin
mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu
Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so mmienu.
28 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no diberɛ
a ɛwɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ
Babilonia no deɛ. 29 Enti Yehoiakyin yii n'afiase
ntadeɛ guu nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ
ɔhene didipono so ɛberɛ biara, kɔsii ne wu da. 30 Na
Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika ɛberɛ-
ano-berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu
da.

1 Berɛsosɛm

1 Adam asefoɔ yɛ Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel,
Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma
ne, Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefoɔ ne
Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne
Tiras. **6** Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne
Togarma. **7** Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim
ne Rodanim. **8** Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put
ne Kanaan. **9** Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta,
Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ yɛ Saba ne
Dedan. **10** Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ
kɛseɛ wɔ asase so. **11** Misraim yɛ tete agya ma
Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, **12** Patrusfoɔ,
Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔn ase na Filistifoɔ firi.
13 Na Kanaan abakan din de Sidon a na ɔyɛ Sidonfoɔ
tete agya. Na Kanaan nso yɛ Hetifoɔ, **14** Yebusifoɔ,
Amorifoɔ, Girgasifoɔ, **15** Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,
16 Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ tete agya.
17 Na Sem asefoɔ yɛ Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne
Aram. Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18** Na
Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo
mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a
asekyerɛ ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne berɛ so na
nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ
mu na wɔbɔ hweteeɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan.
20 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
21 Hadoram, Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23**
Ofir, Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa yɛ Yoktan
asefoɔ. **24** Ɛno enti, yei ne abusuadua a ɛfiri Sem:
Arfaksad, Sela, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor,
Tera, **27** ne Abram a akyire yi, wɔfrɛɛ no Abraham
no. **28** Abraham mmammarima yɛ Isak ne Ismael.
29 Na Ismael mmammarima nso ne Nebaiot a ɔyɛ
n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma,
Masa, Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis ne Kedema.
Yeinom ne Ismael mmammarima. **32** Na Abraham
mpena Ketura mmammarima ne Simran, Yoksan,
Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefoɔ
yɛ Seba ne Dedan. **33** Na Midian mmammarima ne
Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa yɛ
Abraham ne ne mpena Ketura mmammarima. **34**
Abraham woo Isak. Isak mmammarima yɛ Esau ne
Israel. **35** Na Esau mmammarima yɛ Elifas, Reuel,
Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na Elifas mmammarima yɛ
Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.
37 Na Reuel mmammarima yɛ Nahat, Serah, Sama
ne Misa. **38** Na Seir mmammarima yɛ Lotan, Sobal,
Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan
mmammarima yɛ Hori ne Homam. Na Lotan nuabaa
din de Timna. **40** Na Sobal mmammarima yɛ Alian,
Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmammarima
yɛ Aya ne Ana. **41** Na Ana babarima yɛ Dison. Na
Dison mma yɛ Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **42**
Na Eser mmammarima yɛ Bilhan, Saawan ne Akan.
Na Disan mmammarima yɛ Us ne Aran. **43** Yeinom
ne ahemfo a wɔdii Edom so ansa na Israelfoɔ renya
ahemfo: Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropɔn
Dinhaba so dii ɔhene. **44** Na Bela wuiɛ no, Serah
babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
45 Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so
bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **46** Husam owuo akyi Hadad a
ɔyɛ Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ
Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo
n'ahenkuro no edin Hawit. **47** Hadad wuiɛ no, Samla
a ɔfiri Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene. **48** Samla
wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Eufrate
ho no bɛdii ɔhene. **49** Na Saulo wuiɛ no, Akbor
babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene. **50** Baal-Hanan
wuiɛ no, Hadad tenaa kuropɔn Pai mu dii ɔhene.
Na ne yere a wɔfrɛ no Mehetabel no yɛ Matred
babaa ne Me-Sahab nso nana. **51** Na Hadad nso
wuiɛ. Na Edom mmusua no ntuanofoɔ ne Timna,
Alwa, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas,
Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram. Yeinom na na
wɔyɛ Edom mmusua ntuanofoɔ.

2 Israel mmammarima yɛ Ruben, Simeon, Lewi,
Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin,
Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaanni baa
Bat-Sua woo mmammarima baasa. Na wɔn din
de Er, Onan ne Sela. Nanso, na abakan Er no yɛ
omumuyɛfoɔ enti, Awurade kumm no. **4** Akyire no,
Yuda ne n'ase kunafoɔ Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn
din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmammarima
baanum. **5** Na Peres mmammarima din de Hesron
ne Hamul. **6** Serah mmammarima din de Simri,
Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔyɛ enum. **7** Akar a
ɔyɛ Karmi babarima ne Serah asefoɔ no mu baako
nam fa a ɔfaa asadeɛ a wɔgya maa Awurade no
so, de amanehunu baa Israelfoɔ so. **8** Na Etan
babarima ne Asaria. **9** Hesron mmammarima edin
de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10** Ram yɛ Aminadab
agya. Aminadab yɛ Nahson a na ɔyɛ Yuda ntuanoni
no agya. **11** Nahson yɛ Salma agya. Na Salma nso
yɛ Boas agya. **12** Boas yɛ Obed agya. Obed yɛ Yisai
agya. **13** Yisai abakan yɛ Eliab. Deɛ ɔtɔ so mmienu
yɛ Abinadab ɛnna deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa yɛ Simea.
14 Na deɛ ɔtɔ so ɛnan yɛ Netanel ɛnna Radai tɔ so
enum. **15** Ne babarima a ɔtɔ so nsia no din de Osem,
na Dawid na na ɔtɔ so nson. **16** Na wɔn nuanom
mmaa din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo
mmammarima baasa a wɔn din yɛ Abisai, Yoab ne
Asahel. **17** Abigail waree ɔbarima bi a ne din de
Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo
no edin Amasa. **18** Na Hesron babarima Kaleb wɔ
yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba
mmammarima edin de Yeser, Sobab ne Ardon. **19**
Asuba owuo akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo
ɔbabarima too no edin Hur. **20** Hur woo Uri. Uri nso
woo Besaleel. **21** Ɛberɛ a Hesron dii mfeɛ aduosia

no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔyɛ Makir babaa.
Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub. **22** Segub woo
Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiɛnsa so wɔ Gilead
asase so no. **23** (Akyire no, Gesur ne Aram gyee
Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a
atwa ho ahyia no nyinaa.) Na yeinom nyinaa yɛ
Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefoɔ. **24** Hesron wuu
wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankyɛ na ne yere Abia
woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya).
25 Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo
wɔn no edin yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne
Ahiya. **26** Yerahmeel wɔ yere a ɔtɔ so mmienu a
wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. **27** Ram a
ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmammarima yɛ Maas,
Yamin ne Eker. **28** Onam mmammarima yɛ Samai ne
Yada. Na Samai mmammarima yɛ Nadab ne Abisur.
29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmammarima yɛ
Ahban ne Molid. **30** Na Nadab mmammarima yɛ
Seled ne Apaim. Seled wuiɛ a wanwo mma; **31** na
Apaim deɛ, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi
woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no
Ahlai. **32** Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne
Yonatan. Na Yeter wuiɛ a wanwo ba biara, **33** nanso
Yonatan woo mmammarima baanu a na wɔfrɛ wɔn
Pelet ne Sasa. Na yeinom nyinaa yɛ Yerahmeel
asefoɔ. **34** Na Sesan annya mmammarima, ɔnyaa
mmammaa. Na ɔwɔ Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne din
de Yarha. **35** Sesan de ne mmammaa no mu baako
maa Yarha awadeɛ na wɔwoo ɔbabarima too no
edin Atai. **36** Atai woo Natan na Natan woo Sabad.
37 Sabad woo Efial. Efial woo Obed. **38** Obed woo
Yehu na Yehu woo Asaria. **39** Asaria woo Heles.
Heles woo Eleasa. **40** Eleasa woo Sisemai na Sisemai
woo Salum. **41** Salum woo Yekamia, na Yekamia
woo Elisama. **42** Yerahmeel nua Kaleb babarima
piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya. Na Kaleb babarima a
ɔtɔ so mmienu din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya. **43**
Na Hebron mmammarima yɛ Kora, Tapua, Rekem
ne Sema. **44** Na Sema woo Raham. Raham woo
Yorkeam. Na Rekem woo Samai. **45** Na Samai woo
Maon. Maon woo Bet-Sur. **46** Na Kaleb mpena Efa
woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. **47**
Na Yahdai mmammarima yɛ Regem, Yotam, Gesan,
Pelet, Efa ne Saaf. **48** Kaleb mpena foforɔ bi a wɔfrɛ
no Maaka woo Seber ne Tirhana. **49** Ɔsane woo Saaf
a na ɔyɛ Madmana agya ne Sewa a na ɔyɛ Makbena
ne Gibea agya. Na Kaleb woo ɔbabaa a ne din de
Aksa. **50** Yeinom nyinaa yɛ Kaleb asefoɔ. Kaleb
yere Efrata abakan Hur mmammarima yɛ Sobal a
ɔyɛ Kiriat-Yearim agya **51** Salma a ɔyɛ Betlehem
agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya. **52** Sobal a
ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no mmammarima yɛ Haroe
a ne fa yɛ Manahatini **53** na ne fa a aka no firi
Kiriat-Yearim mmusua mu. Sobal asefoɔ a wɔka
ho ne Yitrifoɔ, Putifoɔ, Sumatifoɔ ne Misraimfoɔ.
Wɔn mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ firie. **54** Salma
asefoɔ yɛ Betlehem, Netofafoɔ, Atrot-Bet-Yoabfoɔ,
Manahatfoɔ fa bi, Sorifoɔ, **55** ne atwerɛfoɔ mmusua
a wɔte Yabes no, Tirafoɔ, Simeafoɔ ne Sukatfoɔ.
Yeinom nyinaa yɛ Kenifoɔ, Hamat a ɔyɛ Rekab agya
no asefoɔ.

3 Yeinom ne mmammarima a wɔwowoo wɔn maa
Dawid wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a
ne maame a na ɔfiri Yesreel no din de Ahinoam.
Ne ba a ɔtɔ so mmienu no, na ne din de Daniel.
Na ne maame a ɔfiri Karmel no din de Abigail. **2**
Ne ba a ɔtɔ so mmiɛnsa no, na wɔfrɛ no Absalom.
Na ne maame din de Maaka a na ɔyɛ Gesurhene
Talmai babaa. Ne ba a ɔtɔ so ɛnan din de Adoniya
a ne maame din de Hagit. **3** Ne ba a ɔtɔ so enum
no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne maame Abital.
Ne ba a ɔtɔ so nsia no din de Yitream a na wɔfrɛ
ne maame Egla. **4** Wɔwowoo mmammarima baasia
yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Ɔdii adeɛ wɔ
hɔ mfirinhyia nson ne fa. Dawid yii kuropɔn no
kɔɔ Yerusalem, na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduasa
mmiɛnsa wɔ hɔ. **5** Mmammarima a wɔwowoo wɔn
maa Dawid wɔ Yerusalem no ne: Simea, Sobab,
Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na ɔwoo
saa mmarima yi. **6** Wɔsane wowoo mmammarima
baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet,
7 Noga, Nefeg, Yafia, **8** Elisama, Eliada ne Elifelet.
9 Yeinom ne Dawid mmammarima a ne mpena
mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabaa bi a wɔfrɛ
no Tamar. **10** Na Salomo asefoɔ yɛ Rehoboam,
Abia, Asa, Yehosafat, **11** Yehoram, Ahasia, Yoas, **12**
Amasia, Asaria, Yotam, **13** Ahas, Hesekia, Manase,
14 Amon ne Yosia. **15** Na Yosia mmammarima
ne Yohanan a ɔyɛ abakan, Yehoiakim a ɔtɔ so
mmienu, Sedekia a ɔtɔ so mmiɛnsa, ɛnna Salum a
ɔtɔ so ɛnan. **16** Yehoiakim babarima Yehoiakyin
na ɔdii n'adeɛ, ɛnna ɔno nso ne wɔfa Sedekia
bɛdii n'adeɛ. **17** Yehoiakyin a Babiloniafoɔ kyeree
no kɔtoo afiase no mmammarima ne Sealtiel, **18**
Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne
Nedabia. **19** Na Pedaia mmammarima yɛ Serubabel
ne Simei. Na Serubabel mmammarima yɛ Mesulam
ne Hanania. Na ɔwɔ ɔbabaa nso a ne din de Selomit.
20 Na ne mmammarima baanum bi nso din ne
Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed.
21 Na Hanania mmammarima din de Pelatia ne
Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia
babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din
de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. **22**
Na Sekania asefoɔ yɛ Semaia ne ne mmammarima
Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa
yɛ baasia. **23** Na Nearia mmammarima din de
Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔyɛ baasa. **24** Na
Elioenai mmammarima din de Hodawia, Eliasib,
Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔyɛ
baason.

4 Yuda asefoɔ no bi edin de Peres, Hesron, Karmi,
Hur ne Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na ɔwoo
Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Yeinom na na
wɔyɛ Sorafoɔ mmusua. **3** Na Etam asefoɔ no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas, ɛnna Haslelponi a na ɔyɛ ne
babaa, **4** Penuel a na ɔyɛ Gedor agya ne Eser a na
ɔyɛ Husa agya. Yeinom na na wɔyɛ Hur a na ɔyɛ
Efrata abakan ne Betlehem agya no asefoɔ. **5** Na
Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu
a wɔfrɛ wɔn Hela ne Naara. **6** Naara woo Ahusam,
Hefer, Temeni ne Ahastari. **7** Hela woo Seret, Sohar,
Etnan, **8** ne Kos a n'asefoɔ ne Anub, Hasobeba ne
Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua
nyinaa. **9** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yabes
a ɔyɛɛ ɔkɛseɛ sene ne nuammarima nyinaa. Ne
maame too no edin Yabes, ɛfiri sɛ, ɔnyaa ɔyea wɔ
n'awoɔ mu. **10** Yabes ne obi a ɔbɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ
Israel Onyankopɔn sɛ, "Ao, hyira me na trɛ m'ahyeɛ
mu. Mesrɛ wo, ka me ho wɔ deɛ mɛyɛ biara mu, na
yi me firi ɔhaw ne ɔyea nyinaa mu." Na Onyankopɔn
yɛɛ n'abisadeɛ no maa no. **11** Suba nuabarima
Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston. **12** Eston woo
Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas.
Yeinom ne Reka asefoɔ. **13** Kenas mmammarima ne
Otniel ne Seraia. Otniel mmammarima ne Hatat ne
Meonotai. **14** Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo
Yoab a ɔhyɛɛ Adwumfoɔ Bɔnhwa ase, ɛfiri sɛ, na
adwumfoɔ pii tete hɔ. **15** Na Yefune babarima Kaleb
mmammarima yɛ Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima
yɛ Kenas. **16** Yehalelel mmammarima ne Sif ne Sifa,
Tiria ne Asarel. **17** Ɛsra mmammarima yɛ Yeter,
Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimni baa
ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbɛyɛɛ Estemoa
agya no. **18** Mered nso waree ɔbaa a ɔfiri Yuda.
Ɔno nso woo Yered a ɔbɛyɛɛ Gedor agya, Heber
a ɔyɛ Soko agya, ne Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya.
Na wɔfrɛ Mered yere Misraimni no Bitia a na ɔyɛ
Misraimhene babaa. **19** Na Hodia yere yɛ Naham
nuabaa. Ne mmammarima no mu baako na ɔwoo
Keila a ɔyɛ Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a
ɔyɛ Maakatni. **20** Simon mmammarima ne Amnon,
Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefoɔ no ne
Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na Sela yɛ Yuda mma no mu
baako. Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo Leka, Lada
a ɔwoo Maresa a na wɔyɛ nweratam ho adwuma
wɔ Bet-Asbea, **22** Yokim, Koseba mmarima, Yoas,
ne Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubi-Lehem so no.
Saa edin yi nyinaa, wɔnya firii tete atwerɛ a na
wɔatwerɛ agu hɔ mu. **23** Na wɔyɛ nkukuonwomfoɔ
a na wɔte Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa yɛ
nnwuma ma ɔhene. **24** Na Simeon mmammarima
no edin de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.
25 Na Saulo asefoɔ yɛ Salum, Mibsam ne Misma. **26**
Na Misma asefoɔ yɛ Hamuel, Sakur ne Simei. **27**
Simei woo mmammarima dunsia ne mmammaa
baasia. Ne nuammarima no deɛ, na wɔn mu biara
nni abusua kɛseɛ saa. Ɛno enti, Simeon abusua
annɔre te sɛ Yuda abusua no. **28** Wɔtenaa Beer-Seba,
Molada ne Hasar-Sual, **29** Bilha, Esem ne Tolad, **30**
Betuel, Horma ne Siklag, **31** Bet-Markabot, Hasar-
Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkuro yi nyinaa
hyɛɛ wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid berɛ so. **32** Wɔn
asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan
a ɛyɛ nkurotoɔ enum yi so, **33** ne ne nkuraaseɛ a
atwa ho ahyia no kɔsii Baal. Na wɔn atenaeɛ nie, na
wɔahyehyɛ saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuadua
nkrataa mu. **34** Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no
bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima
Yosa, **35** Yoɛl, Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia
babarima, na ɔno nso yɛ Asiel babarima, **36** Elioenai,
Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia,
37 Sifi babarima Sisa a n'agya yɛ Alon babarima,
na ɔno yɛ Yedaia babarima, na ɔno nso yɛ Simri
babarima a n'agya yɛ Semaia. **38** Edin a yɛabobɔ yi
yɛ ntuanofoɔ a wɔdeda Simeon mmusuakuo a wɔyɛ
adefoɔ no ano no bi. **39** Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ
bɔnhwa no apueeɛ fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama
wɔn mmoa adidi so. **40** Wɔnyaa mmoa adidibea pa
wɔ hɔ. Na asase no so dwo na basabasayɛ biara nni
hɔ. Na Ham asefoɔ no bi akɔtena Gedor fa mu hɔ
dada. **41** Yudahene Hesekia ɛberɛ so no, Simeon
ntuanofoɔ no ko dii hɔ so, sɛee Ham ne Maonfoɔ
afie pasaa. Wɔkumm obiara a na ɔte hɔ, faa asase no,
ɛfiri sɛ, na wɔpɛ sɛ wɔnya mmoa didibea pa no. **42**
Akofoɔ no mu ahanum a wɔfiri Simeon abusuakuo
mu no kɔɔ bepɔ Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia
ne Usiel a wɔn nyinaa yɛ Yisi mmammarima no na
na wɔdi wɔn anim. **43** Amalekfoɔ kakra a wɔkaeɛ
no, wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa hɔ, na wɔtenaa
hɔ.

5 Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso,
ɛsiane sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenafoɔ
no mu baako kɔdaeɛ no enti, ɔde n'abakanyɛ maa
ne nua Yosef mmammarima. Esiane saa asɛm yi
enti, wɔamfa Ruben din anka abusuadua no ho sɛ
abakan. **2** Yuda asefoɔ na wɔyɛɛ abusuakuo a wɔwɔ
tumi pa ara, ne saa enti wɔyii ɔman no sodifoɔ firi
wɔn mu, nanso, mpaninnie no deɛ, na ɛyɛ Yosef
dea. **3** Israel abakan Ruben no mmammarima ne:
Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **4** Yoɛl asefoɔ ne
Semaia, Gog, Simei, **5** Mika, Reaia, Baal, **6** ne Beera.
Ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfoɔ kɔɔ
nnommumfa mu no, Beera na na ɔdi Rubenfoɔ no
anim. **7** Wɔatwerɛ Beera nkurɔfoɔ din sɛdeɛ wɔn
mmusua ne abusua no teɛ: Yeiel ne wɔn ntuanoni,
ɛnna Sakaria **8** ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema
babarima a ɔyɛ Yoɛl babarima. Saa Rubenfoɔ yi
tenaa beaeɛ a ɛfiri Aroer de kɔsi Nebo ne Baal-
Meon. **9** Esiane sɛ na wɔwɔ anantwie bebree wɔ
Gilead asase so no enti, wɔdidi kɔɔ apueeɛ fam
wɔ anweatam a ɛtrɛ kɔ Asubɔnten Eufrate no ho.

10 Ɔhene Saulo pɛn so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ so
nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaeɛ
a ɛwɔ Gilead apueeɛ fam hɔ no. 11 Basan asase so
no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ
deɛ no so. Wɔtrɛ kɔɔ apueeɛ fam kɔsii Saleka. 12 Na
Yoɛl na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam,
Yanai ne Safat yɛ n'aboafoɔ. 13 Na wɔn abusuafoɔ
a wɔyɛ ntuanofoɔ ma mmusua afoforɔ nson din
ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne
Eber. 14 Yeinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail
a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael
babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus
babarima. 15 Abdiel babarima Ahi, Guni babarima
no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuanoni. 16 Gadfoɔ
no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ
ne Saron tata no nyinaa so. 17 Yudahene Yotam
ne Israelhene Yeroboam ɛberɛ so na wɔtwerɛɛ
yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. 18
Na akofoɔ akɛseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne
Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan ɛnan
ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyɛm, akofena
ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie
mu. 19 Wɔko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne
Nodabfoɔ. 20 Wɔsu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu,
na ɔtiee wɔn mpaeɛbɔ, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too
no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dɔm nyinaa
so nkonim. 21 Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no
nkyɛn no yɛ nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu
aduonum, mfunumu mpenu ne nneduafoɔ ɔpeha.
22 Wɔkunkumm Hagarfoɔ no bebree ɔko no mu,
ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti, wɔtenaa
wɔn asase so, kɔsii sɛ wɔtwaa wɔn asuo. 23 Manase
abusua fa no trɛɛ wɔ asase no so firi Basan kɔsii Baal-
Hermon, Senir ne bepɔ Hermon ho. Na wɔdɔɔso yie.
24 Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofoɔ: Efer, Yisi,
Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn
mu biara agye edin sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ ne ɔkandifoɔ. 25
Nanso, na wɔnni nokorɛ, na wɔbuu wɔn agyanom
ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm aman a
Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame. 26 Enti, Israel
Onyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsane
frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu sɛ ɔnko mfa asase
no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ
abusua fa sɛ nneduafoɔ. Asiariafoɔ no twaa wɔn
asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan
ho a wɔda so te hɔ bɛsi ɛnnɛ.

6 Na Lewi mmammarima yɛ: Gerson, Kohat ne
Merari. 2 Na Kohat asefoɔ nso yɛ: Amram, Ishar,
Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma yɛ: Aaron, Mose
ne Miriam. Na Aaron mmammarima yɛ: Nadab,
Abihu, Eleasa ne Itamar. 4 Eleasa woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua. 5 Abisua woo Buki, na Buki
woo Usi, 6 Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot,
7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub,
8 Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, 9
Ahimaas woo Asaria, Asaria woo Yohanan, 10
Yohanan woo Asaria, a ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanin
wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu.
11 Asaria woo Amaria, Amaria woo Ahitub, 12
Ahitub woo Sadok, Sadok woo Salum, 13 Salum woo
Hilkia, Hilkia woo Asaria. 14 Asaria woo Seraia,
Seraia woo Yehosadak. 15 Wɔtwaa Yehosadak asuo
ɛberɛ a Awurade de Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ kɔɔ
nnommum mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.
16 Na Lewi mmammarima din de: Gersom, Kohat ne
Merari. 17 Na Libni ne Simei ka Gerson asefoɔ ho. 18
Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ
no ho. 19 Na Mahli ne Musi ka Merari asefoɔ no ho.
Yeinom ne Lewifoɔ mmusua sɛdeɛ wɔn mpanimfoɔ
nnidisoɔ teɛ. 20 Na Gerson asefoɔ yɛ: Libni, Yahat,
Sima, 21 Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. 22 Na Kohat
asefoɔ ne Aminadab, Kora, Asir, 23 Elkana, Ebiasaf,
Asir, 24 Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. 25 Na Elkana
asefoɔ ne: Amasai, Ahimot, 26 Sofai, Nahat, 27
Eliab, Yeroham, Elkana ne Samuel. 28 Na Samuel
mmammarima din ne: Yoɛl a ɔyɛ ɔpanin ne Abiya a
ɔtɔ so mmienu no. 29 Na Merari mma ne: Mahli,
Libni, Simei, Usa, 30 Simea, Hagia ne Asaia. 31 Dawid
maa saa nnipa a wɔn din didi soɔ yi dii Awurade
fie nnwom anim, ɛberɛ a wɔde Apam Adaka no
sii hɔ no. 32 Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsii sɛ Salomo sii
Awurade asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam
mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ
hɔ. 33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma somm
wɔ hɔ no. Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri
Kohat abusua mu. Wɔto n'abusuadua ana firi Yoɛl,
Samuel, 34 Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, 35 Suf,
Elkana, Mahat, Amasai, 36 Elkana, Yoɛl, Asaria,
Sefania, 37 Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, 38 Ishar,
Kohat, Lewi ne Israel ase; 39 Herman abadiakyire a
ɔdi ɛkan no din de Asaf, a na ɔfiri Gerson abusua
mu. Wɔto Asaf abusuadua ana firi Berekia, Simea,
40 Mikael, Baaseia, Malkia, 41 Etni, Serah, Adaia, 42
Etan, Sima, Simei, 43 Yahat, Gersom ne Lewi ase.
44 Herman abadiakyire a ɔtɔ so mmienu no din
de Etan, a na ɔfiri Merari abusua mu. Wɔto Etan
abusuadua ana firi Kisi, Abdi, Maluk, 45 Hasabia,
Amasia, Hilkia, 46 Amsi, Bani, Semer, 47 Mahli,
Musi, Merari ne Lewi ase. 48 Na wɔn abusuafoɔ a
wɔyɛ Lewifoɔ no nso, wɔmaa wɔn dwuma ahodoɔ
bi dii wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛyɛ Onyankopɔn
fie no mu. 49 Aaron ne n'asefoɔ nko na wɔsom sɛ
asɔfoɔ. Na wɔde afɔrebɔdeɛ gu ɔhyeɛ afɔrebukyia
ne ohwam afɔrebukyia so, na wɔdi dwuma biara a
ɛfa kronkron mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara
a Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose de maa wɔn no so
yɛɛ mpatadeɛ maa Israel. 50 Na Aaron asefoɔ yɛ:
Eleasa, Pinehas, Abisua, 51 Buki, Usi, Serahia, 52
Meraiot, Amaria, Ahitub, 53 Sadok ne Ahimaas. 54
Yei ne abakɔsɛm a ɛfa nkuro ne asase a wɔnam

ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne n'asefoɔ
a wɔfiri Kohat abusua mu no. 55 Na Hebron ne
mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no
ka ho. 56 Nanso, kuro no ho mfuo ne ɛho nkuraa no
deɛ, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. 57 Enti, saa
nkuro yi a mmoa adidibea atwa ebiara ho ahyia na
wɔde maa Aaron asefoɔ: Hebron a ɛyɛ dwanekɔbea
kuro, Libna, Yatir, Estemoa, 58 Hilen, Debir, 59
Asan, Yuta ne Bet-Semes. 60 Na wɔmaa wɔn Gibeon,
Geba, Alemet ne Anatot firii Benyamin asase mu a
mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti, nkurotoɔ
dumiɛnsa na wɔde maa Aaron asefoɔ. 61 Na Kohat
asefoɔ a wɔkaeɛ no nso, wɔnyaa nkurotoɔ edu a
wɔnam ntontobɔ kronkron so firii Manase abusua
fa no asase so. 62 Gerson asefoɔ nam ntontobɔ
kronkron so nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa firii Isakar,
Aser ne Naftali nsase so. Wɔnyaa bi nso firii Basan
pɔ mu a ɛyɛ Manase dea, a ɛwɔ Yordan apueeɛ
fam no. 63 Merari asefoɔ nam ntontobɔ kronkron
so, nyaa nkurotoɔ dumienu firii Ruben, Gad ne
Sebulon nsase so. 64 Enti, Israelfoɔ de saa nkuro
yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifoɔ. 65
Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkuro a
ɛwowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so maeɛ
sɛdeɛ wɔaka dada no. 66 Saa nkurotoɔ yi ne ɛho
mmoa adidibea na Kohat asefoɔ nya firii Efraim
asase so: 67 Sekem a ɛyɛ dwanekɔbea kuro a ɛwɔ
Efraim bepɔ asase no so, Geser, 68 Yokmeam, Bet-
Horon, 69 Ayalon ne Gat-Rimon. 70 Kohat asefoɔ
nkaeɛ no, wɔde saa nkurotoɔ a ɛfiri Manase abusua
fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara
mmoa adidibea ka ho. 71 Gerson asefoɔ nyaa kuro a
wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no firii Manase abusua
fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa
adidibea da ho. 72 Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn
Kedes, Daberat, 73 Ramot ne Anem a wɔn mmoa
adidibea ka ho. 74 Aser asase so, wɔnyaa Masal,
Abdon, 75 Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa
adidibea ka ho. 76 Naftali asase so, wɔde Kedes a
ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na
mmoa adidibea ka emu biara ho. 77 Merari asefoɔ
nkaeɛ no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor
nkuro firi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea
ka ebiara ho. 78 Ruben asase a ɛda Asubɔnten
Yordan apueeɛ fam a ɛne Yeriko di nhwɛanim no
nso, wɔnyaa Beser a ɛyɛ anweatam kuro, Yahas, 79
Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara
ho. 80 Na Gad asase so nso, wɔnyaa Ramot a ɛwɔ
Gilead, Mahanaim, 81 Hesbon ne Yaser a mmoa
adidibea ka ebiara ho.

7 Na Isakar mmammarima baanan no din de Tola,
Pua, Yasub ne Simron. 2 Tola mmammarima
no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne
Samuel. Na wɔn mu biara yɛ wɔn agyanom mmusua
ntuanofoɔ. Ɔhene Dawid ɛberɛ so no, na mmarima
dodoɔ a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔyɛ asraafoɔ
no dodoɔ yɛ ɔpeduonu mmienu ne ahansia. 3
Na Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia
mmammarima din de: Mikael, Obadia, Yoɛl ne Yisia
a na wɔn baanum tuatua mmusua ano. 4 Mmarima
dodoɔ a na wɔwɔ hɔ a wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ
ɔpeduasa nsia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom
ne wɔn mmammarima yɛ bebree. 5 Mmarima a
na wɔwɔ hɔ a wɔfiri Isakar mmusua no nyinaa
mu a wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduɔwɔtwe
nson. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din nnidisoɔ nnidisoɔ
guu wɔn abusuadua krataa mu. 6 Na Benyamin
mmammarima baasa no din de: Bela, Beker ne
Yediael. 7 Na Bela mmammarima yɛ: Esbon, Usi,
Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofoɔ baanum yi yɛ
mmusua ntuanofoɔ. Nnipa a wɔfiri wɔn asefoɔ mu
yɛɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduonu mmienu ne
aduasa ɛnan. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din guu wɔn
abusuadua krataa mu. 8 Na Beker mmammarima din
de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot,
Abia, Anatot ne Alemet. 9 Sɛdeɛ na wɔn abusuadua
kyerɛ no, na wɔn abusua ntuanofoɔ akyi no, wɔn
asefoɔ ɔpeduonu ne ahanu wɔ hɔ a wɔtumi dɔm
sraa. 10 Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan
mmammarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana,
Setan, Tarsis ne Ahisahar. 11 Na wɔyɛ Yediael
mmusua no mu ntuanofoɔ a wɔn asefoɔ a na
wɔka wɔn ho a wɔtumi dɔm sraa no dodoɔ yɛ
ɔpedunson ne ahanu. 12 Na Ir mmammarima ne
Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim. 13 Na
Naftali mmammarima yɛ: Yahsiel, Guni, Yeser ne
Salum. Na wɔn nyinaa yɛ Yakob yere Bilha asefoɔ.
14 Manase mmammarima a ɔne ne mpena Aramni
wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo
Gilead. 15 Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne
Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka. Na Makir
asefoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo
mmammaa nko ara. 16 Makir yere Maaka woo
ɔbabarima a ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima
din de Seres. Peres mmammarima din de Ulam ne
Rekem. 17 Na Ulam babarima din de: Bedan. Na
wɔn nyinaa yɛ Gileadfoɔ a wɔyɛ Manase babarima
Makir asefoɔ. 18 Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod,
Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mmammarima yɛ:
Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. 20 Efraim asefoɔ
ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, 21 Sabad ne
Sutela. Wɔkunkumm Efraim mmammarima Eser ne
Elad wɔ Gat, ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔwia nyɛmmoa firi
akuafoɔ a wɔbɛn hɔ no. 22 Wɔn agya Efraim suu wɔn
kyɛree yie, na n'abusuafoɔ bɛkyekyeree ne werɛ. 23
Ɛno akyi, Efraim kɔɔ ne yere ho, na ɔnyinsɛnee,
woo ɔbabarima. Efraim too no edin Beria ɛsiane
abɛbrɛsɛ a n'abusuafoɔ faa mu no enti. 24 Efraim
woo ɔbabaa too no edin Seer. Ɔno na ɔkyekyeree
nkuro Bet-Horon Anafoɔ, Atifi ne Usen-Seera. 25
Efraim asefoɔ nnidisoɔ ne Refa, Resef, Tela, Tahan

26 Ladan, Amihud, Elisama, 27 Nun ne Yosua. 28
Efraim asefoɔ no tenaa asase Bet-El ne ne nkurotoɔ
a atwa afa anafoɔ fam, Naaran a ɛda apueeɛ fam,
Geser ne ne nkuraaseɛ a ɛda atɔeɛ fam ne Sekem ne
ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de
kɔsi Aya a nkuraaseɛ ka ho no so. 29 Manase hyeɛ
so no, na nkuro a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak,
Megido, Dor ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia no.
Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa nkuro yi so. 30
Na Aser mmammarima yɛ: Yimna, Yiswa, Yiswi ne
Beria. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera. 31 Na Beria
mmammarima din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo
Birsait no. 32 Na Heber mmammarima din de Yaflet,
Somer ne Hotam. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sua.
33 Na Yaflet mmammarima din de: Pasak, Bimhal
ne Aswat. 34 Na Semer mmammarima din de: Ahi,
Rohga, Hubah ne Aram. 35 Na ne nuabarima Helem
mmammarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal.
36 Na Sofa mmammarima din de: Suah, Harnefer,
Sual, Beri, Yimra, 37 Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran
ne Beera. 38 Na Yeter mmammarima din de: Yefune,
Pispa ne Ara. 39 Na Ula mmammarima din de: Arah,
Haniel ne Risia. 40 Na Aser asefoɔ no mu biara yɛ
wɔn agyanom abusua ɔdaanoni. Na wɔn nyinaa yɛ
akofoɔ pa ne ntuanofoɔ a wɔdi mu. Na mmarima
ɔpeduonu nsia na wɔwɔ hɔ a wɔatwerɛ wɔn din
agu wɔn mmusuadua nwoma mu a wɔyɛ akofoɔ a
wɔagye edin.

8 Benyamin mmammarima na ɛdidi soɔ yi: Bela
(abakan), Asbel, Ahra, 2 Noha ne Rafha. 3 Bela
mmammarima yɛ: Adar, Gera, Abihud, 4 Abisua,
Naaman, Ahoa, 5 Gera, Sefufan ne Huram. 6 Ehud
mmammarima, mmusua ntuanofoɔ, a na wɔte Geba
a wɔpamoo wɔn firii hɔ kɔɔ Manahat nie: 7 Naaman,
Ahiya ne Gera. Gera a na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya
no na ɛberɛ a wɔretu no, ɔdii wɔn anim. 8 Saharaim
gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo
mma wɔ Moab asase so. 9 Ne yere foforɔ Hodes
woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, 10 Yeus, Sakia
ne Mirma. Saa mmammarima yi bɛyɛɛ mmusua
ntuanofoɔ. 11 Na Saharaim yere Husim awo Abitub
ne Elpaal dada. 12 Elpaal mmammarima yɛ: Eber,
Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn
nkuraaseɛ no, 13 Beria ne Sema. Na wɔyɛ mmusua
ntuanofoɔ a na wɔte Ayalon, na wɔpamoo ɔmanfoɔ
a wɔte Gat no. 14 Beria mmammarima yɛ Ahio,
Sasak, Yeremot, 15 Sebadia, Arad, Eder, 16 Mikael,
Yispa ne Yoha. 17 Elpaal mmammarima yɛ Sebadia,
Mesulam, Hiski, Heber, 18 Ismerai, Yislia ne Yobab.
19 Simei mmammarima yɛ Yakim, Sikri, Sabdi, 20
Elienai, Siletai, Eliel, 21 Adaia, Beraia ne Simrat.
22 Sasak mmammarima yɛ Yispan, Eber, Eliel, 23
Abdon, Sikri, Hanan, 24 Hanania, Elam, Antotia,
25 Yifdeia ne Penuel. 26 Yeroham mmammarima
yɛ: Samserai, Seharia, Atalia, 27 Yaaresia, Elia ne
Sikri. 28 Yeinom ne agyanom mmusua ntuanofoɔ
a wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn mu biara abusuadua
nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem. 29
Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de
Maaka 30 a na ne babarima piesie din de Abdon.
Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur,
Kis, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor, Ahio, Seker, 32
ne Miklot a ɔyɛ Simea agya. Na saa mmusuafoɔ
yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
33 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na
ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. 34
Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset)
na Merib-Baal woo Mika. 35 Mika mmammarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas. 36 Ahas woo Yehoada
na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na
Simri woo Mosa. 37 Mosa woo Binea. Binea woo
Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel. 38 Asel woo
mmammarima baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru,
Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom yɛ Asel
mma. 39 Na Asel nuabarima Esek wɔ mmammarima
baasa a wɔne Ulam a ɔyɛ abakan, Yeus a ɔtɔ so
mmienu ne Elifelet a ɔtɔ so mmiɛnsa. 40 Ulam
mmammarima nyinaa yɛ akofoɔ a wɔakwadare
wɔ akodie mu, na wɔyɛ agyantofoɔ toamfom. Na
wɔwɔ mma ne mmanananom bebree a na wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ ɔha aduonum. Yeinom nyinaa yɛ
Benyamin asefoɔ.

9 Wɔtwerɛɛ Israel abusuadua biara mu nnipa din
guu Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane
sɛ na Yudafoɔ no nni Awurade nokorɛ no enti,
wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. 2 Wɔn a wɔsane
baeɛ bɛfaa wɔn agyapadeɛ wɔ wɔn nkuro dada
mu no yɛ Israelfoɔ bi, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne asɔredan
mu aboafoɔ. 3 Nnipa a wɔfiri Yuda, Benyamin,
Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba bɛtenaa
Yerusalem no yɛ: 4 Amihud babarima Utai a ɔyɛ
Omri babarima na ɔno nso yɛ Imri babarima na
ɔno nso yɛ Bani babarima a wɔyɛ Yuda babarima
Peres asefoɔ. 5 Wɔn a wɔfiri Silonfoɔ abusua mu
no yɛ: Asaia a ɔyɛ abakan no ne ne mmammarima.
6 Serah abusua mu no: Yeuel ne n'abusuafoɔ na
wɔsane baeɛ. Yuda abusuakuo no mu mmusua
ahansia aduɔkron na wɔsane baeɛ. 7 Wɔn a wɔfiri
Benyamin abusuakuo mu a wɔsane baeɛ no ne:
Mesulam babarima Salu, a ɔyɛ Hodawia babarima
na ɔno nso yɛ Hasenua babarima; 8 Yibneia a ɔyɛ
Yeroham babarima; Ela a ɔyɛ Usi babarima, Mikri
babarima; Mesulam a ɔyɛ Sefatia babarima, Reuel
babarima, Yibnia babarima baeɛ. 9 Saa mmarima yi
nyinaa, na wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ, na wɔatwerɛ
wɔn din wɔ wɔn mmusuakuo mmusuadua nwoma
mu. Benyamin abusuakuo mu mmusua aha nkron
ne aduonum nsia na wɔsane baeɛ. 10 Asɔfoɔ a
wɔsane baeɛ no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin;
11 Asaria a ɔyɛ Hilkia babarima, a ɔno nso yɛ

Mesulam babarima, na ɔno nso yɛ Sadok babarima,
na ɔno nso yɛ Meraiot babarima, na ɔno nso yɛ
Ahitub babarima. Na Asaria yɛ Onyankopɔn fie
ahwɛfoɔ so panin. 12 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne
Adaia a ɔyɛ Yeroham babarima, a na ɔno nso yɛ
Pashur babarima, na ɔno nso yɛ Malkia babarima ne
Masai a ɔyɛ Adiel babarima, na ɔno nso yɛ Yahsera
babarima, na ɔno nso yɛ Mesulam babarima, a ɔno
nso yɛ Mesilemit babarima, na ɔno nso yɛ Imer
babarima. 13 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ nyinaa dodoɔ yɛ
apem ahanson aduosia. Na wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ
a wɔyɛ nsiyɛfoɔ. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ
Onyankopɔn fie. 14 Lewifoɔ a wɔsane baeɛ no yɛ:
Semaia a ɔyɛ Hasub babarima, a na ɔyɛ Asrikam
babarima, a na ɔno nso yɛ Hasabia babarima, a na
ɔyɛ Merari aseni; 15 Bakbakar; Heres; Galal; Mika
babarima Matania a ɔyɛ Sikri babarima, na ɔno nso
yɛ Asaf babarima, 16 Obadia a ɔyɛ Semaia babarima,
a ɔyɛ Galal babarima, na ɔno nso yɛ Yedutun
babarima, ne Asa a ɔyɛ Elkana babarima Berekia a
wɔtenaa Netofa asase so. 17 Apono anohwɛfoɔ a
wɔsane baeɛ no yɛ: Salum, Akub, Talmon, Ahiman
ne wɔn mmusuafoɔ. Salum na na ɔyɛ ɔpono ano
hwɛfoɔ panin. 18 Kane no nso, na anka wɔn na
wɔhwɛ ɔhene ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ fam no so.
Na saa mmarima no som sɛ Lewifoɔ atenaeɛ apono
ano ahwɛfoɔ. 19 Na Salum yɛ Kore babarima a
ɔyɛ Ebiasaf a ɔfiri Kora abusua mu aseni. Na ɔne
n'abusuafoɔ a wɔyɛ Korafoɔ no na na wɔwɛn ɛkwan
a ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛdeɛ na wɔn mpanimfoɔ
wɛnee Ahyiaeɛ Ntomadan wɔ Awurade atenaeɛ hɔ
no. 20 Eleasa babarima Pinehas na kane no na ɔhwɛ
apono ano ahwɛfoɔ no so, na Awurade ka ne ho. 21
Akyire no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn
ɛkwan a ɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no ano. 22
Ne nyinaa mu, saa ɛberɛ no, na apono ano ahwɛfoɔ
no dodoɔ yɛ ahanu ne dumienu a na wɔatwerɛ
wɔn din wɔ wɔn mmusuadua nkrataa mu wɔ wɔn
nkuraaseɛ. Dawid ne Samuel a na ɔyɛ ɔdehunufoɔ
no yiyii wɔn agyanom, ɛfiri sɛ na wɔyɛ nokwafoɔ.
23 Saa apono ano ahwɛfoɔ yi ne wɔn asefoɔ no, na
wɔkyekyɛ wɔn mu kɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ Awurade efie,
a kane no na ɛyɛ ntomadan no ano. 24 Wɔde apono
ano ahwɛfoɔ no gyinagyinaa afanan no nyinaa a
ɛyɛ apueeɛ, atɔeɛ, atifi ne anafoɔ. 25 Ɛberɛ-ano-
berɛ-ano, na wɔn abusuafoɔ a wɔwɔ nkuraaseɛ no
bɛboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadie
mu. 26 Saa apono ano ahwɛfoɔ mpanimfoɔ baanan
a na wɔyɛ Lewifoɔ no, na wɔn adwuma no yɛ deɛ
ɛkura asodie kɛseɛ, ɛfiri sɛ, wɔn na na wɔhwɛ adan
ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fie hɔ no so.
27 Wɔwɛn Onyankopɔn fie hɔ anadwo, ɛfiri sɛ, na
ɛyɛ wɔn asɛdeɛ. Afei, na ɛyɛ wɔn adwuma sɛ da
biara anɔpa wɔbuebue apono no. 28 Na apono
ano ahwɛfoɔ no bi adwuma ne sɛ wɔhwɛ nneɛma
ahodoɔ a wɔde yɛ ɔsom adwuma no so. Sɛ wɔrekɔfa,
na wɔresane de akɔgu hɔ no nyinaa a, wɔhwɛ sɛ
ebi nnyera. 29 Afoforɔ nso hwɛ nneɛma a wɔde
asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea hɔ, nneɛma
a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia, asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu, nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodoɔ
so. 30 Nanso, na asɔfoɔ no na wɔdi nnuhwam no ne
kurobo no ho dwuma. 31 Matitia a ɔyɛ Lewini, na
ɔyɛ Korani Salum abakan no na na ɔto burodo a
wɔde bɔ afɔdeɛ no. 32 Na nnipa bi a wɔfiri Kohat
abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie burodo a wɔde
to ɛpono Homeda no. 33 Nnwom ho nimdefoɔ a na
wɔn nso yɛ Lewifoɔ atitire no nyinaa, na wɔtete
Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnyɛ adwuma foforɔ
biara, ɛsiane wɔn adwuma a wɔyɛ no mmerɛ nyinaa
enti. 34 Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem.
Na wɔyɛ Lewifoɔ mmusua no nyinaa ntuanofoɔ a
wɔatwerɛ wɔn din ahyɛ wɔn mmusuadua krataa
mu. 35 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne
yere din de Maaka, 36 a na ne babarima piesie
din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no
din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 37 Gedor, Ahio,
Sakaria ne Miklot. 38 Miklot na ɔyɛ Simeam agya.
Na saa mmusuafoɔ yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn
ho wɔ Yerusalem. 39 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo
Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab
ne Esbaal. 40 Yonatan babarima ne: Merib-Baal
(anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. 41 Mika
mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
42 Ahas woo Yara. Yara woo Alemet, Asmawet ne
Simri. Na Simri woo Mosa. 43 Mosa woo Binea.
Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa. Elasa woo Asel.
44 Asel woo mmammarima baasia a wɔne: Asrikam,
Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom
yɛ Asel mma.

10 Afei, Filistifoɔ no bɛto hyɛɛ Israel so, ma
Israelfoɔ no dwaneeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu
pii wɔ bepɔ Gilboa so. 2 Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne
mmammarima hyɛeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu baasa
a wɔn ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. 3 Ɔko
no ano yɛɛ den wɔ Saulo ho hyiaaɛ, ma Filistifoɔ
agyantofoɔ no nyaa Saulo piraa no yie. 4 Saulo
firi apenesie mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no sɛ,
"Twe w'akofena, na fa wɔ me kum me na Filistifoɔ
abosonsomfoɔ yi ammɛto me, angu m'anim ase."
Nanso, na n'akodeɛkurafoɔ no suro enti, wanyɛ saa.
Enti, Saulo twee ɔno ara n'akofena, de kumm ne ho.
5 Ɛberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ Saulo awuo
no, ɔno nso de n'akofena kumm ne ho. 6 Ɛno enti,
Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu wɔ
hɔ ara, ma n'ahennie nnidisoɔ no baa awieeɛ. 7
Ɛberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no mu no
hunuu sɛ wɔadi wɔn akodɔm no so, na Saulo ne
ne mmammarima baasa no awuwu no, wɔdwane
gyaa wɔn nkuro hɔ. Ɛno enti, Filistifoɔ no kɔfaa
wɔn nkuro no. 8 Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ no kɔɔ

sɛ wɔrekɔyiyi atɔfoɔ no ho nneɛma no, wɔhunuu
sɛ Saulo ne ne mmammarima no amu gugu bepɔ
Gilboa so. 9 Enti, wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho,
twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wuo no ho dawuro,
maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa
teeɛ. 10 Wɔde n'akodeɛ no guu wɔn anyame no
abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon
asɔredan no ɔfasuo ho. 11 Nanso, Yabes Gileadfoɔ
tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no, 12 wɔn akofoɔ kɔfaa
Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes.
Na wɔsiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes
ase, na wɔdii mmuada nnanson. 13 Na Saulo wuiɛ,
ɛfiri sɛ, wanni Awurade nokorɛ. Wanni Awurade
ahyɛdeɛ so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ, 14 wɔ ɛberɛ a
anka ɛsɛ sɛ ɔbisa akwankyerɛ firi Awurade hɔ. Ɛno
enti, Awurade kumm no, de n'ahennie hyɛɛ Yisai
babarima Dawid nsa.

11 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafoɔ.
2 Mmerɛ tenten bi a atwam, mpo ɛberɛ a Saulo
di yɛn so ɔhene no, na wone obi a nokorɛm na
wodi Israel anim. Na Awurade, wo Onyankopɔn,
aka kyerɛ wo sɛ, 'Wobɛyɛ odwanhwɛfoɔ ama me
nkurɔfoɔ Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifoɔ.'" 3 Enti,
Dawid ne Israel ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ Awurade
anim wɔ Hebron. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene
sɛdeɛ Awurade nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no. 4 Na
Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus,
sɛdeɛ na wɔfrɛ hɔ kane no, ɛfiri sɛ, Yebusifoɔ na
wɔkɔtenaa asase no so kane kyekyereeɛ. 5 Nnipa a
wɔfiri Yebus no ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Worentumi
mma ha da biara da." Nanso, Dawid faa aban a na
ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kuro no. 6 Dawid ka
kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, "Mo mu biara a ɔbɛdi anim
na yɛakɔto ahyɛ Yebusifoɔ no so no, ɔno na ɔbɛyɛ
m'akodɔm so sahene." Na Dawid nuabaa Seruia
babarima Yoab dii ntohyɛsoɔ no anim, enti ɔbɛyɛɛ
Dawid akodɔm so sahene. 7 Dawid tenaa aban no
mu, na ɛno enti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kuro no. 8
Dawid kyekyeree kuro no, trɛɛ mu firi Milo de
twaa ho hyiaeɛ, ɛberɛ a na Yoab nso rekyekyere
Yerusalem nkaeɛ no. 9 Na Dawid tumi yɛɛ kɛsɛeɛ,
ɛfiri sɛ, na Asafo Awurade ka ne ho. 10 Yeinom ne
Dawid nnɔmmarima ntuanofoɔ. Wɔne Israel nyinaa
boom, sii gyinaeɛ sɛ wɔde Dawid bɛyɛ wɔn so ɔhene
sɛdeɛ Awurade ahyɛ bɔ afa Israel ho no. 11 Dawid
nnɔmmarima no ho nsɛm nie: Deɛ ɔdi ɛkan no ne
Yasobeam, a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano
sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ nnɔmmarima akatakyie a
na wɔwɔ Dawid asraafoɔ mu. Ɛberɛ bi, ɔde ne pea
kunkumm atamfoɔ ahasa wɔ akodie baako mu. 12
Deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ Baasa no mu no yɛ Dodo
babarima Eleasa a ɔyɛ Ahoa aseni. 13 Ɛberɛ a Dawid
sɔre tiaa Filistifoɔ wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne
ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuo nko, na
Israel asraafoɔ no dwaneeɛ. 14 Nanso, Eleasa ne
Dawid gyinaa wɔn nan so wɔ afuo no mfimfini,
bɔɔ Filistifoɔ guiɛ. Na Awurade maa wɔdii nkonim
de gyee wɔn. 15 Ɛda bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a
ɛbɛn Adulam ɔbodan ho no, na Filistifoɔ asraadɔm
akyere sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no a na
wɔka Aduasa no a wɔagye edin wɔ Dawid akodɔm
mu no siane kɔhyiaa no wɔ hɔ. 16 Saa ɛberɛ no, na
Dawid te abanbɔeɛ mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm
kuo bi akɔtena Betlehem. 17 Dawid firi akɔnnɔ mu
kaeɛ sɛ, "Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ
Betlehem no bi; deɛ ɛbɛn ɛpono ano no bi." 18 Enti,
Baasa no bɔ wuraa Filistifoɔ no mu, kɔsaa abura
no mu nsuo no bi de brɛɛ Dawid. Nanso, Dawid
annom. Mmom, ɔhwie guu Awurade anim 19 teaam
sɛ, "Ɛmpare me sɛ mɛnom saa nsuo yi. Ɛsom bo
te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔdeɛ
kɔsa brɛɛ me no mogya." Enti, Dawid annom. Yei
yɛ Baasa no mmaninsɛm no bi nhwɛsoɔ. 20 Yoab
nuabarima Abisai na na ɔtua Aduasa no ano. Ɔno
na ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ no mu ahasa. Saa
mmaninsɛm yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no. 21
Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ Aduasa no mu
sɛ wɔn sahene, nanso na ɔnka Baasa no ho. 22 Na
Yehoiada babarima Benaia a ɔfiri Kabseel no nso
wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmaninsɛm. Ɔyɛɛ bebree a
emu baako ne sɛ ɔkunkumm Moab akofoɔ akɛseɛ
baanu bi. Ɛberɛ foforɔ bi nso, ɔtaa gyata maa aboa
no kɔtɔɔ amena mu. Na sukyerɛmma ama fam ayɛ
toro, nanso, ɔkyeree gyata no kumm no. 23 Ɛda bi a
na ɔkura aporibaa nko ara no, ɔkumm Misraimni
ɔkofoɔ bi a na ne tenten yɛ anammɔn nson ne fa.
Na ne pea no mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ
nsadua. Benaia hwam pea no firii Misraimni no
nsam, de kumm no. 24 Yeinom ne mmaninsɛm a
ɛmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te sɛ
Baasa no. 25 Wɔhyɛɛ no animuonyam sene nkaeɛ a
wɔka Aduasa no ho no, nanso na ɔmfra Baasa no
mu. Na Dawid yɛɛ no ne ho awɛmfoɔ no so sahene.
26 Nnipa a na wɔka Dawid nnɔmmarima no ho nie:
Yoab nuabarima Asahel; Dodo babarima Elhanan a
ɔfiri Betlehem; 27 Samot a ɔfiri Harori; Heles a ɔfiri
Pelon; 28 Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa; Abieser a
ɔfiri Anatot; 29 Sibekai a ɔfiri Husa; Salmon a ɔfiri
Ahoa; 30 Maharai a ɔfiri Netofa; Baana a ɔfiri Netofa
babarima Heled; 31 Ribai a ɔfiri Gibea babarima
Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo mu); Benaia a ɔfiri
Piraton; 32 Hurai a ɔfiri baabi a ɛbɛn Nahale-Gaas;
Abiel a ɔfiri Araba. 33 Asmawet a ɔfiri Baharum;
Eliahba a ɔfiri Saalbon. 34 Hasem mmammarima a
wɔfiri Gison; Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar.
35 Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar; Ur babarima
Elifar. 36 Hefer a ɔfiri Mekera; Ahiya a ɔfiri Pelon.
37 Hesro a ɔfiri Karmel; Esbai babarima Naarai. 38
Natan nuabarima Yoɛl; Hagri babarima Mibhar.
39 Selek a ɔfiri Amon; Naharai a ɔfiri Beerot (a

na ɔyɛ Yoab akodeɛkurafoɔ); **40** Ira a ɔfiri Yitri;
Gareb a ɔfiri Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai babarima
Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ
ano, a na mmarima aduasa ka ne ho; **43** Maaka
babarima Hanan; Yosafat a ɔfiri Mitna; **44** Usia a
ɔfiri Astera; Hotam a ɔfiri Aroer mmammarima
Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha
ne nuabarima a ɔfiri Tis; **46** Eliel a ɔfiri Mahawi;
Elnaam mmammarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a
ɔfiri Moab; **47** Eliel ne Obed; Yaasiel a ɔfiri Soba.

12 Ɛberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo
anim kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmarima yi
kɔdɔmm no. Na wɔka nnɔmmarima a wɔboa Dawid
wɔ akodie mu. **2** Na wɔn nyinaa yɛ agyantofoɔ
toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa benkum ne
nifa nyinaa to agyan ne ahwimmoɔ. Na wɔn nyinaa
yɛ Saulo abusuafoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo
mu. **3** Na deɛ ɔtua wɔn ano yɛ Semaa a ɔfiri Gibea
no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas
a ɔyɛ n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no
nkaeɛ: Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet;
Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot; **4** Ismaia a ɔfiri
Gibeon, ɔkofoɔ kɛseɛ ne ntuanoni wɔ Aduasa no
mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a
wɔfiri Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria,
ne Sefatia a ɔfiri Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel,
Yoeser, Yasobeam a wɔyɛ Korafoɔ; **7** Yoela, Sebadia,
Yeroham mmammarima a wɔfiri Gedor. **8** Gadfoɔ
akofoɔ akokoɔdurufoɔ bi a wɔakwadare akodie mu
dwane kɔɔ Dawid afa ɛberɛ a na ɔwɔ abanbɔeɛ mu
wɔ ɛserɛ no so. Na wɔyɛ anintini wɔ nkataboɔ ne
pea akodie mu a wɔn ho yɛ hu sɛ gyata, na wɔn
ho yɛ hare te sɛ mmepɔ so atwe. **9** Eser na na
ɔtua wɔn ano. Obadia yɛ abadiakyire. Eliab na ɔtɔ
so mmiɛnsa. **10** Deɛ ɔtɔ so ɛnan ne Mismana. Deɛ
ɔtɔ so enum ne Yeremia. **11** Atai tɔ so nsia, Eliel
tɔ so nson. **12** Yohanan tɔ so nwɔtwe, Elsabad tɔ
so nkron. **13** Yeremia tɔ so edu, Makbanai tɔ so
dubaako. **14** Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi yɛ
asahene. Deɛ ɔnyɛ den koraa no, ɔtumi ne asraafoɔ
ɔha ko, ɛnna deɛ ɔyɛ den no tumi ne asraafoɔ
apem ko. **15** Afe no ahyɛaseɛ a Asubɔnten Yordan
ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete tata so
wɔ n'apueeɛ ne n'atɔeɛ nkonkɔn so nyinaa firii
hɔ. **16** Afoforɔ a wɔfiri Benyamin ne Yuda no baa
Dawid nkyɛn wɔ abanbɔeɛ hɔ. **17** Dawid kɔhyiaa
wɔn kaa sɛ, "Sɛ moaba asomdwoeɛ so sɛ morebɛboa
me a, yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebɛyi me
ama m'atamfoɔ wɔ ɛberɛ a menyɛɛ bɔne bi a, yɛn
agyanom Onyankopɔn nhwɛ mmu mo atɛn." **18** Na
honhom no sii Amasai a akyire no ɔbɛyɛɛ Aduasa
no so panin no so, na ɔkaa sɛ, "Yɛyɛ wo dea, Dawid!
Yɛwɔ w'afa, Yisai ba; Asomdwoeɛ ne nkɔsoɔ nyɛ
wo kyɛfa na w'aboafoɔ nyinaa nnya nkɔsoɔ, ɛfiri
sɛ, wo Onyankopɔn ne deɛ ɔboa wo." Enti, Dawid
maa wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ wɔn mpanimfoɔ wɔ
n'akodɔm mu. **19** Manase mmarima no bi tee wɔn
ho kɔdɔmm Dawid wɔ ɛberɛ a na ɔne Filistifoɔ no
rekɔko atia Saulo no. Nanso, asɛm no ani daneeɛ
a Filistifoɔ ntuanofoɔ ampene so sɛ Dawid ne ne
mmarima no bɛka wɔn ho akɔ. Wɔdwendwenee ho
ara no, wɔmaa wɔsanee wɔn akyi kaa sɛ, "Sɛ Dawid
dane n'ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa
na yɛde bɛtwa so." **20** Manase mmarima a wɔwae
kɔɔ Dawid afa wɔ ɛberɛ a na ɔresane akɔ Siklag
no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad,
Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da akodɔm apem
ano. **21** Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafoɔ no,
ɛfiri sɛ, na wɔyɛ akokoɔdurufoɔ ne akofoɔ akɛseɛ a
wɔbɛyɛɛ asahene wɔ n'akodɔm mu. **22** Adekyeeɛ
biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid kɔsii sɛ ɔnyaa
asraadɔm a ɛso te sɛ Onyankopɔn deɛ. **23** Yeinom
ne akofoɔ akɛseɛ dodoɔ a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron
no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di
ɔhene, sɛdeɛ Awurade ahyɛ ato hɔ no. **24** Akofoɔ
akɛseɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu no, na wɔn
dodoɔ yɛ mpem nsia ne aha nwɔtwe a wɔkurakura
nkataboɔ ne mpea. **25** Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Simeon
abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem nson
ne ɔha. **26** Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo
mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem ɛnan ne ahansia.
27 Na Yehoiada a ɔtua Aaron abusua no ano no
wɔ akodɔm mpem mmiɛnsa ne ahanson a wɔhyɛ
n'ase. **28** Saa ara nso na na Sadok, ɔbabunu ɔkofoɔ
kɛseɛ ne n'abusuafoɔ aduonu mmienu a wɔn nyinaa
yɛ asraafoɔ mpanimfoɔ ka ho. **29** Akofoɔ akɛseɛ
a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu a wɔyɛ Saulo
abusuafoɔ no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem mmiɛnsa.
Na Benyaminfoɔ no mu fa kɛseɛ no taa Saulo akyi
ara. **30** Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Efraim abusuakuo
mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduonu ne aha
nwɔtwe a wɔn mu biara agye edin wɔ n'abusua mu.
31 Manase abusuakuo fa a na ɛwɔ Yordan atɔeɛ fam
no nso, wɔtuu mmarima mpem dunwɔtwe a wɔn
botaeɛ ara ne sɛ wɔbɛboaa Dawid ma wadi ɔhene.
32 Ntuanofoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo mu ne wɔn
abusuafoɔ dodoɔ yɛ ahanu. Na saa mmarima yi
nyinaa te nsɛm a ɛrekɔ so saa ɛberɛ no ase, na
wɔnim ɛkwan pa a ɛyɛ ma Israel nso. **33** Akofoɔ a
wɔakwadare akodie mu a wɔfiri Sebulon abusuakuo
mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduonum. Na wɔakɔ
amia mu ayɛ krado ama akodie, na na wɔtaa Dawid
akyi pintinn. **34** Wɔn a wɔfiri Naftali abusuakuo
mu no yɛ asraafoɔ mpanimfoɔ apem ne akofoɔ
akɛseɛ mpem aduasa nson a wɔkurakura nkataboɔ
ne mpea. **35** Akofoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo mu no,
na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduonu nwɔtwe ne ahansia
a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. **36** Akofoɔ akɛseɛ a
wɔatete wɔn yie a wɔfiri Aser abusuakuo mu no,
na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduanan a wɔn nyinaa
ayɛ krado ama ɔko. **37** Ruben, Gad mmusuakuo

ne Manase abusuakuo fa a na wɔtete Asubɔnten
Yordan apueeɛ fam no maa asraadɔm mpem ɔha
ne aduonu a wɔwɔ akodeɛ ahodoɔ nyinaa. **38** Saa
asraafoɔ yi nyinaa kɔɔ amia mu na wɔkɔɔ Hebron a
wɔn botaeɛ ara ne sɛ wɔde Dawid bɛyɛ Israelhene.
Nokorɛm, Israel nyinaa adwene kɔɔ bɛnkorɔ mu sɛ,
ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ wɔn ɔhene. **39** Wɔne Dawid
didiiɛ, nomeeɛ nnansa, ɛfiri sɛ, na wɔn abusuafoɔ no
ayɛ ahoboa rehwɛ wɔn ɛkwan. **40** Nnipa bi a wɔfiri
akyiri te sɛ Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuane
tenaa wɔn mfunumu, nyoma ne anantwie so baeɛ.
Wɔde asikyiresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsã, ngo, anantwie
ne nnwan bebree baa afahyɛ no ase. Anigyeɛ a ɛnni
kabea baa Israel asase so.

13 Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene
ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na
ɔkasa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia hɔ no nyinaa sɛ,
"Sɛ mopene so na sɛ ɛyɛ Awurade yɛn Onyankopɔn
pɛ a, momma yɛnto nkra nkɔma Israelfoɔ a wɔwɔ
ɔman no afanan nyinaa a asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ
nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ
wɔn, na wɔmmɛka yɛn ho. **3** Ɛberɛ aduru sɛ yɛsane
de yɛn Onyankopɔn Apam Adaka no ba, ɛfiri sɛ,
Saulo ahennie ɛberɛ so no, yɛampɛ anhwɛ." **4** Badwa
no penee saa asɛm yi so ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ, wɔyɛ
saa a, ɛyɛ. **5** Enti, Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel
nyinaa, ɛfiri ɔman no tire kɔsi tire, sɛ wɔmmɛka ne
ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri
Kiriat-Yearim mmra. **6** Afei, Dawid ne Israelfoɔ no
nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriat-Yearim a ɛwɔ
Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a
wɔde ahyɛ Kerubim ntam na Awurade din da so
no aba. **7** Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii
teaseɛnam foforɔ so de firii Abinadab fie a Usa ne
Ahio rekyerɛ ɛkwan. **8** Dawid ne Israelfoɔ nyinaa
firii wɔn ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahodoɔ
a ebi yɛ asankuo, mmɛnta, mpintin, nnawuro ne
ntotorobɛnto dii ahurisie wɔ Onyankopɔn anim. **9**
Nanso wɔduruu Nakon ayuporobea no, anantwie no
anan totoeɛ maa Usa tenee ne nsa sɛ ɔretene Apam
Adaka no. **10** Ɛhɔ na Awurade abufuo sɔre tiaa Usa
maa ɔwuiɛ ɛfiri sɛ, ɔde ne nsa aka Apam Adaka
no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara. **11**
Dawid bo fuiɛ, ɛfiri sɛ Awurade abufuo atia Usa.
Ɔtoo beaeɛ hɔ edin Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa
de bɛsi ɛnnɛ. **12** Afei, na Dawid suro Onyankopɔn,
na ɔbisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn
Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?" **13** Enti, Dawid
yɛɛ n'adwene sɛ ɔnna mfa Apam Adaka no nkɔ
Dawid kuro no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-
Edom fie wɔ Gat. **14** Onyankopɔn Apam Adaka no
sii Obed-Edom abusuafoɔ nkyɛn abosome mmiɛnsa.
Na Awurade hyiraa no ne ne fiefoɔ nyinaa.

14 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfoɔ ne aboɔ
adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn
sɛ, wɔnkɔsi ahemfie mma no. Afei, Huram sane
de ntweneduro nnua a wɔbɛpae kɔeɛ. **2** Na Dawid
hunuu sɛ Awurade de no asi Israel so ɔhene,
na ɛsiane Israel enti, wayɛ n'ahennie kɛseɛ. **3**
Afei, Dawid waree mmaa bebree wɔ Yerusalem,
na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa bebree.
4 Dawid mmammarima a wɔwoo wɔn Yerusalem
no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, **5** Yibhar,
Elisua, ne Elifelet, **6** Noga, Nefeg ne Yafia, **7** Elisama,
Beeliada ne Elifelet. **8** Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra
Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ɔhene no,
wɔboaboaa wɔn akodɔm nyinaa ano sɛ, wɔrebɛkye
no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ wɔreba ne so, enti
ɔno nso ne ne mmarima firii kuro no mu kɔhyiaa
wɔn. **9** Na Filistifoɔ no abɛduru Refaim bɔnhwa mu,
asɛe hɔ pasaa. **10** Enti, Dawid bisaa Onyankopɔn sɛ,
"Mempue na me ne Filistifoɔ no nkɔko? Wɔde wɔn
bɛhyɛ me nsa anaa?" Awurade buaa sɛ, "Aane, wo
ne wɔn nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim." **11**
Enti, Dawid ne n'akodɔm kɔɔ Baal-Perasim kɔdii
Filistifoɔ no so wɔ hɔ. Dawid teaam sɛ, "Onyankopɔn
ayɛ! Ɔnam me so ama mabɔ awura m'atamfoɔ mu te
sɛ nsuyire a ano yɛ den." Enti, wɔtoo beaeɛ hɔ edin
Baal-Perasim (a asekyerɛ ne sɛ "Awurade a ɔbɔ wura
mu"). **12** Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni nyinaa hɔ
enti, Dawid hyɛ maa wɔhyee ne nyinaa. **13** Nanso,
ankyɛre biara, Filistifoɔ no sane baa bɔnhwa no mu
bɛsɛee hɔ. **14** Dawid bisaa Onyankopɔn deɛ ɔnyɛ
bio. Onyankopɔn buaa sɛ, "Nkɔ tee nkɔto nhyɛ wɔn
so. Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn akyi na monto nhyɛ
wɔn so wɔ baabi a ɛbɛn baka nnua no. **15** Na sɛ mote
nnyegyeeɛ bi te sɛ nnipa bi a wɔrebɔ nsra nan ase
wɔ baka nnua no atifi a, monto nhyɛ wɔn so. Ɛno na
ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi
mo anim rekɔka Filistifoɔ no agu." **16** Enti, Dawid
yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, na ɔkaa
Filistifoɔ akodɔm no guiɛ firi Gibeon de kɔsii Geser.
17 Na Dawid edin hyetaa baabiara, na Awurade maa
aman no nyinaa suroo Dawid.

15 Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom.
Bio, ɔsiesiee baabi, sii ntomadan wɔ hɔ a ɔde
Onyankopɔn Apam Adaka no bɛsi. **2** Afei, ɔhyɛɛ sɛ,
"Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ
a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi agye Lewifoɔ no
nko ara. Awurade ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ
sɛ wɔsoa Awurade Apam Adaka no na wɔsom wɔ
n'anim daa daa." **3** Afei, Dawid frɛɛ Israelfoɔ nyinaa
kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa Awurade Apam Adaka no
nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no. **4** Yeinom ne
asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔfrɛɛ wɔn no: **5** Wɔn a wɔfiri
Kohat abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha aduonu
a Uriel yɛ wɔn ntuanoni. **6** Wɔn a wɔfiri Merari
abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ahanu aduonu, a

Asaia da wɔn ano. 7 Wɔn a wɔfiri Gersom abusua
mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha ne aduasa, a Yoɛl da
wɔn ano. 8 Na Elisafan asefoɔ yɛ ahanu a Semaia
da wɔn ano. 9 Na Hebron asefoɔ yɛ aduɔwɔtwe a
Eliel yɛ wɔn ntuanoni. 10 Na Usiel asefoɔ yɛ ɔha
ne dumienu a Aminadab yɛ wɔn ntuanoni. 11 Afei,
Dawid frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ
mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia, Yoɛl, Semaia, Eliel ne
Aminadab. 12 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo na moyɛ
Lewifoɔ mmusua mu ntuanofoɔ. Mo ne Lewifoɔ a
wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mobɛtumi de Awurade, Israel Onyankopɔn, Apam
Adaka bɛba beaeɛ a masiesie ama no no. 13 Esiane
sɛ, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no
enti, Awurade, yɛn Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa
yɛn. Yɛammisa Onyankopɔn ɛkwan pa a ɛsɛ sɛ yɛfa
so soa." 14 Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa
wɔn ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de Awurade, Israel
Onyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem. 15 Na
Lewifoɔ no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ
wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehyɛ ho
pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 16 Dawid
hyɛɛ Lewifoɔ mpanimfoɔ no nso sɛ, wɔnte Lewifoɔ
nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim nnwontoɔ, ne wɔn
a wɔwɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ na wɔmfa mmɛnta,
mmɛn, asankuten ne kyankyan mmɛto anigyeɛ
nnwom. 17 Na Lewifoɔ no yii Yoɛl babarima Heman,
Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a
wɔfiri Merari abusua mu, ma wɔdii nnwomtofoɔ no
anim. 18 Wɔyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafoɔ:
Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab,
Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne
apono ano ahwɛfoɔ Obed-Edom ne Yeiel. 19 Wɔyii
Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafraeɛ
kyankyan no. 20 Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot,
Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ
mmɛnta no. 21 Wɔyii Matitia, Elifelehu, Miknela,
Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten
no. 22 Wɔyii Kenania a ɔyɛ Lewifoɔ panin no sɛ
ɔnna nnwontokuo no ano, ɛsiane ne nimdeɛ enti.
23 Wɔyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka
no. 24 Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria,
Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfoɔ no na
wɔbɛto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no
anim, ahyɛn ntotorobɛnto no. Wɔyii Obed-Edom
ne Yehia nso sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no. 25 Afei,
Dawid ne Israel mpanimfoɔ ne akodɔm asahene
no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fie sɛ
wɔrekɔfa Awurade Apam Adaka no akɔ Yerusalem.
26 Na ɛsiane sɛ akyinnyeɛ biara nni ho sɛ Awurade
ka Lewifoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no ho no
enti, wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson
bɔɔ afɔdeɛ. 27 Wɔhyɛɛ Dawid serekye atadeɛ fɛfɛ
bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoaa Apam Adaka no,
nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔyɛ nnwomtofoɔ
kwankyerɛfoɔ no nso yɛeɛ. Na Dawid hyɛ asɔfoɔ
ngugusoɔ bi nso. 28 Enti, Israel nyinaa de ahokeka,
osebɔ, mmɛnhyɛn ne totorobɛntohyɛn, kyankyanbɔ,
mmɛnta ne asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka
no kɔɔ Yerusalem. 29 Na ɛberɛ a Awurade Apam
Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa
Mikal too n'ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu.
Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid resa na ɔde anigyeɛ
rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa n'akoma mu.

16 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii
ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu,
na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ
Onyankopɔn anim. 2 Dawid wieeɛ no, ɔhyiraa nnipa
no wɔ Awurade din mu. 3 Na ɔkyeɛ Israelfoɔ mmaa
ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo
mua, nankum ne bobe aba ɔfam. 4 Dawid yii saa
Lewifoɔ yi sɛ wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ
Awurade Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ
ne nhyira, na wɔnna Awurade, Israel Onyankopɔn
ase na wɔnkamfo no. 5 Asaf a na ɔda kuo yi ano no
bɔɔ kyankyan no. Na n'abadiakyirefoɔ yɛ Sakaria
a ɔtɔ so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel,
Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn
na wɔbɔɔ mmɛnta ne asankuten. 6 Asɔfoɔ Benaia ne
Yahasiel taa bɔ ntotorobɛnto wɔ Onyankopɔn Apam
Adaka no anim. 7 Saa ɛda no, Dawid de saa aseda
dwom a ɔde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfɛfoɔ
Lewifoɔ: 8 Ɛda Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi.
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ wayɛ. 9 Monto dwom
mma no, monto ayɛyie dwom mma no; monka
n'anwanwadeɛ no nyinaa. 10 Monhoahoa mo ho wɔ
ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ
Awurade no nnya akoma mu anigyeɛ. 11 Momma mo
ani nna Awurade ne n'ahoɔden so; na monhwehwɛ
n'anim ɛberɛ biara. 12 Monkae anwanwadeɛ a wayɛ,
ne nsɛnkyerɛnneɛ ne atemmuo a ɔbuiɛ. 13 Ao Israel
mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ, Ao Yakob mma a wapa
wɔn. 14 Ɔyɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn; n'ahennie
da adi wɔ asase so nyinaa. 15 Ɔkae n'apam daa
nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoɔ apem
no. 16 Yei ne apam a ɔne Abraham yɛeɛ ne ntam a
ɔka kyerɛɛ Isak. 17 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ
mmara, de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ;
18 "Mede Kanaan asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ
w'agyapadeɛ." 19 Ɔkaa yei wɔ ɛberɛ a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. 20 Wɔfirii aman
so kɔɔ aman so, firii ahemman mu kɔɔ ahemman
mu. 21 Nanso, wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn enti,
ɔkaa ahene anim sɛ; 22 "Mommfa mo nsa nka wɔn
a masra wɔn ngo, na monnyɛ m'adiyifoɔ bɔne bi."
23 Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade!
Ɛda biara mompae mu nka asɛmpa no sɛ ɔgye nkwa.
24 Mommɔ n'animuonyam nneyɛɛ ho dawuro wɔ
amanaman mu. Monka anwanwadeɛ a ɔyɛ nkyerɛ
obiara. 25 Awurade yɛ kɛseɛ! Na ɔfata ayɛyie! Ɛsɛ sɛ
wɔsuro no sene anyame nyinaa. 26 Anyame a wɔwɔ

aman foforɔ so yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na
ɔbɔɔ ɔsoro! 27 Animuonyam ne tumi atwa ne ho
ahyia, ahoɔden ne ahoɔfɛ wɔ n'atenaeɛ. 28 Momfa
mma Awurade, Ao amanaman mmusuakuo, momfa
animuonyam ne tumi mma Awurade. 29 Momfa
animuonyam a ɛfata mma Awurade! Momfa mo
afɔrebɔdeɛ mmra mmɛsom no. Monsɔre Awurade
wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu. 30 Momma
asase nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim ewiase
denden a ɛntumi nhinhim. 31 Momma ɔsoro ani
nnye na asase nsɛpɛ ne ho! Momma aman nyinaa
nte sɛ, "Awurade yɛ ɔhene!" 32 Momma ɛpo ne deɛ
ɛwɔ mu nyinaa nteam nkamfo no. Momma mfuo
ne wɔn nnɔbaeɛ mfa ahosɛpɛ mpue. 33 Momma
kwaeɛm nnua nnyegyeeɛ nyɛ ayɛyie Awurade anim!
Ɛfiri sɛ ɔrebɛbu asase atɛn. 34 Monna Awurade ase,
ɛfiri sɛ ɔyɛ na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa. 35 Monteateam sɛ,
"Gye yɛn, Ao yɛn nkwagyeɛ Onyankopɔn! Boa yɛn
ano, na gye yɛn firi amanaman nsam, na yɛatumi
ada wo din kronkron ase, na yɛadi ahurisie akamfo
wo." 36 Ayɛyie nka Awurade, Israel Onyankopɔn,
ɛmfiri mmerɛsanten nkɔsi nnasanten. Na nnipa no
nyinaa gyee so sɛ, "Amen!" Na wɔkamfoo Awurade.
37 Dawid hyehyɛ maa Asaf ne ne mfɛfoɔ Lewifoɔ
no sɛ wɔnsom daa wɔ Awurade Apam Adaka no
anim, na wɔnyɛ deɛ ɛhia sɛ wɔyɛ no da biara. 38 Saa
ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ Yedutun
babarima no), Hosa ne Lewifoɔ aduosia nwɔtwe
a wɔyɛ apono anohwɛfoɔ. 39 Dawid de ɔsɔfoɔ
Sadok ne ne mfɛfoɔ asɔfoɔ tenaa Awurade Ahyiaeɛ
Ntomadan a ɛwɔ bepɔ Gibeon mu no, sɛ wɔnsom
Awurade anim wɔ hɔ. 40 Anɔpa ne anwummerɛ
biara, wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia a wɔayi
asi hɔ ama saa dwumadie no so. Na wɔdii biribiara
a wɔatwerɛ sɛ Awurade mmara a ɔde ama Israel no
so. 41 Dawid sane yii Heman, Yedutun ne afoforɔ
bi a wɔbobɔɔ wɔn din, yiyii wɔn no sɛ, wɔnna
Awurade ase "Na n'adɔeɛ no tim hɔ daa." 42 Heman
ne Yedutun bɔɔ wɔn ntotorobɛnto, kyankyan ne
nnwontodeɛ ahodoɔ de gyegyee ayɛyie nnwom a
wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na wɔyii Yedutun
mmammarima maa wɔyɛɛ apono anohwɛfoɔ. 43 Na
nnipa no nyinaa sane kɔɔ wɔn afie mu. Dawid nso
sane kɔɔ ne fie, kɔhyiraa ne fiefoɔ.

17 Afei, ɛberɛ a Dawid nyaa atenaseɛ wɔ n'ahemfie
hɔ no, ɔka kyerɛɛ odiyifoɔ Natan sɛ, "Me deɛ
manya ahemfie a wɔde ntweneduro asi no fɛfɛ mu
atena, nanso Awurade Apam Adaka no deɛ, ɛhyɛ
ntomadan mu." 2 Natan buaa sɛ, "Deɛ ɛwɔ w'adwene
mu a wopɛ sɛ woyɛ no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo
ho." 3 Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Natan sɛ, 4 "Kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ,
'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wosi
asɔredan ma me tena mu. 5 Ɛfiri ɛberɛ a mede
Israelfoɔ firii Misraim bɛsi ɛnnɛ, mentenaa asɔredan
mu da. Daa, mete ntomadan mu na wɔde di atutena.
6 Na mannwiinwii ankyerɛ Israel ntuanofoɔ no a
wɔyɛ me nkurɔfoɔ nnwanhwɛfoɔ no da. Memmisaa
wɔn da sɛ: "Adɛn enti na momfaa ntweneduro nsii
efie mmaa me da?'" 7 "Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ
Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Meyii
wo sɛ di me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim wɔ ɛberɛ a na
woyɛ abarimaa dwanhwɛfoɔ a worehwɛ wo nnwan
wɔ adidibea. 8 Baabiara a wokɔeɛ no, mekaa wo
ho. Na masɛe w'atamfoɔ nyinaa. Na mɛma wɔagye
edin wɔ asase yi nyinaa so. 9 Mama me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beaeɛ bi a ɛwɔ
banbɔ a obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa
asase a aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so, sɛdeɛ
wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ bi a atwam no, 10 firi ɛberɛ a meyii
atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurɔfoɔ so no. Na mɛka
w'atamfoɔ nyinaa ahyɛ. "'Na merepae mu aka sɛ,
Awurade bɛsi efie ama wo, ahennie nnidisoɔ. 11 Na
sɛ wowu a, mɛma wo mmammarima no mu baako
so, na mama n'ahennie ayɛ den. 12 Ɔno ne obi a
ɔbɛsi efie a ɛyɛ asɔredan no ama me. Na mɛtim
n'ahennwa ase afebɔɔ. 13 Mɛyɛ n'agya na ɔbɛyɛ
me ba. Merenyi me dɔ a ɛnsa da no mfiri ne so,
sɛdeɛ meyi firii Saulo a wodii n'adeɛ so no. 14 Mɛma
n'ase atim wɔ m'ahennie nnidisoɔ ne m'aheman mu
ɛberɛ nyinaa mu, na n'ahennwa no bɛtena hɔ daa.'"
15 Enti, Natan sane kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa saa
adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ no. 16 Afei, ɔhene Dawid
kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Me ne hwan,
Ao Awurade Onyankopɔn, na m'abusua yɛ abusua
bɛn a enti wode me abɛduru saa tebea yi mu? 17
Na seesei, Awurade, yei nyinaa akyi no, woka sɛ
wobɛma me ahennie nnidisoɔ afebɔɔ. Wokasa me
ho te sɛ obi a meyɛ ɔkɛseɛ pa ara, Ao Awurade
Onyankopɔn! 18 "Ɛdeɛn na menka bio mfa ɛkwan
a woafa so ahyɛ me animuonyam yi ho? Wonim
sɛdeɛ w'akoa teɛ ankasa. 19 Ao Awurade, me enti
ne wo pɛ mu enti, woayɛ saa nneɛma akɛseɛ yi
nyinaa, na woada no adi. 20 "Ao Awurade, obiara
nni hɔ a ɔte sɛ wo. Onyame foforɔ bi nni hɔ! Yɛntee
da mpo sɛ onyame foforɔ bi wɔ hɔ te sɛ wo! 21
Ɔman foforɔ bɛn na ɛwɔ asase so a, ɛte sɛ Israel?
Ɔman foforɔ bɛn, Ao Onyankopɔn, na woayi no afiri
nkoasom mu de wɔn abɛyɛ w'ankasa wo nkurɔfoɔ?
Ɛberɛ a wogyee wo nkurɔfoɔ firii Misraim no, wode
gyee edin. Wonam nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ ahodwirie
so pamoo aman a wɔayɛ akwansideɛ ama wɔn.
22 Woyii Israel sɛ wɔmmɛyɛ wo nkurɔfoɔ afebɔɔ,
na wo, Ao Awurade, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn.
23 "Ao Awurade, afei di ɛbɔ a wohyɛ faa w'akoa
ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a
ɛbɛtena hɔ daa. 24 Wo din ase ntim, na wɔnhyɛ no
animuonyam afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ewiase nyinaa
bɛka sɛ, 'Awurade Otumfoɔ yɛ Onyankopɔn wɔ
Israel!' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie nnidisoɔ
no ase ntim wɔ w'anim. 25 "Ao me Onyankopɔn,

masi me bo abɔ saa mpaeɛ yi, ɛfiri sɛ, woada no
adi sɛ wobɛsi fie ama me, m'ahennie nnidisoɔ a
ɛbɛtena hɔ daa. 26 Ɛfiri sɛ, woyɛ Onyankopɔn, Ao
Awurade. Na me, wo ɔsomfoɔ, woahyɛ me nneɛma
pa yi ho bɔ. 27 Na afei, asɔ w'ani sɛ wobɛhyira me
ne m'abusuafoɔ, sɛdeɛ yɛn ahennie nnidisoɔ bɛkɔ
so afebɔɔ wɔ w'anim. Na sɛ wohyira a, Ao Awurade,
ɛyɛ nhyira a ɛtena hɔ daa nyinaa!"

18 Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a
atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ
no hyɛɛɛ, brɛɛ wɔn ase. 2 Bio, Dawid dii Moab asase
no so nkonim, ma Moabfoɔ no bɛyɛɛ Dawid nkoa
a na wɔtua apeatoɔ ma no. 3 Afei, Dawid tɔree
ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba akodɔm ase, de kɔsii
Hamat wɔ ɛberɛ a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten
Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no. 4
Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ
mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu.
Afei, ɔtwitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin
ntini, ma ɛkaa ɔha pɛ. 5 Ɛberɛ a Aramfoɔ firi
Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid
kunkumm wɔn mu ɔpeduonu mmienu. 6 Afei, ɔde
asraafodɔm guu Damasko, Aram ahenkuro mu,
ma Aramfoɔ no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no
apeatoɔ. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, Awurade ma
no di nkonim. 7 Dawid faa sikakɔkɔɔ nkuruwa a
na ɛyɛ Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa
kɔɔ Yerusalem. 8 Ɔde kɔbere mfrafraeɛ bebree a
ɛfiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baeɛ.
Akyire yi, Salomo nanee kɔbere mfrafraeɛ no de yɛɛ
asɔredan no ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ
Po na ɔde bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka
a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu. 9 Ɛberɛ
a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Sobahene
Hadadeser akodɔm ase no, 10 ɔsomaa ne babarima
Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no amo
wɔ ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou
atane wɔn ho akyɛre, a na akokoakoko aba wɔn
ntam. Yoram kɔkyɛɛ Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne
kɔbere mfrafraeɛ bebree. 11 Ɔhene Dawid hyiraa
saa akyɛdeɛ yi nyinaa so maa Awurade, a dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ a ɔfa firii aman foforɔ a ɔkaa wɔn
hyɛɛɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom,
Moab, Amon, Filistia ne Amalek. 12 Seruia babarima
Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ
Nkyene Bɔnhwa no mu. 13 Ɔde asraafoɔ duaduaa
Edom nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa bɛyɛɛ Dawid
nkoa. Yei yɛ sɛdeɛ Awurade ma Dawid dii nkonim
wɔ baabiara a ɔkɔeɛ no nhwɛsoɔ. 14 Dawid dii
ɔhene wɔ Israel nyinaa so, na ɔne obiara tenaa
yie. 15 Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene.
Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyeɛ
abakɔsɛmtwerɛni. 16 Ahitub babarima Sadok ne
Abiatar babarima Abimelek na na wɔyɛ asɔfoɔ.
Sawsa na na ɔyɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ. 17 Yehoiada
babarima Benaia na na ɔyɛ ɔhene awɛmfoɔ no
so panin. Dawid mmammarima somm sɛ ɔhene
aboafoɔ mpanimfoɔ.

19 Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuiɛ, na
ne babarima Hanun bɛdii adeɛ. 2 Dawid kaa
sɛ, "Me ne Hanun bɛyɛ baako, ɛfiri sɛ, n'agya Nahas
ne me yɛɛ baako nokorɛm." Ɛno enti, Dawid tuu
abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden
wɔ n'agya wuo no enti. Nanso, ɛberɛ a abɔfoɔ no
duruu Amon asase so no, 3 Hanun afotufoɔ bisaa no
sɛ, "Enti, wogye di ampa ara sɛ, saa mmarima yi baa
sɛ wɔrebɛhyɛ w'agya animuonyam? Dabi! Dawid
asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako
agye." 4 Enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, werɛɛ
wɔn abɔgyesɛ, twitwaa wɔn ntadeɛ ano wɔ wɔn to
ase, maa wɔsane de animguaseɛ kɔɔ Dawid nkyɛn. 5
Ɛberɛ a Dawid tee asɛm no, ɔtuu abɔfoɔ kɔɔ abɔfoɔ
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yeriko kɔsi
sɛ wɔn abɔgyesɛ no bɛfu, ɛfiri sɛ, na wɔn ho ayɛ
fɛreɛ. 6 Afei, Amonfoɔ hunuu abufutrasoɔ a wɔahyɛ
Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ soma maa wɔde
dwetɛ nkariboɔ ani tɔno 38 kɔgyee nteaseɛnam ne
akodɔm firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.
7 Wɔsane pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa mmienu,
na wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodɔm
nkyɛn. Saa akodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba,
ɛhɔ na Amon akodɔm a Hanun nya firii n'ankasa
nkuro so no kɔkaa wɔn ho. 8 Ɛberɛ a Dawid tee
saa asɛm yi no, ɔsomaa Yoab ne n'akofoɔ sɛ wɔne
wɔn nkɔko. 9 Amonfoɔ akodɔm no bɛgyinagyinaa
kuro no ɛpono ano, na ahemfo a wɔaka no nso
gyinagyinaa ɛserɛ no so. 10 Ɛberɛ a Yoab hunuu sɛ
ɛsɛ dɔm no anim kyerɛ ne so wɔ n'anim ne n'akyi
no, ɔyii n'akodɔm no mu akofoɔ a wɔnim ako no.
Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa
Aramfoɔ no a wɔgyinagyina ɛserɛ so no. 11 Ɔgyaa
akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ
ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. 12 Na Yoab ka kyerɛɛ
ne nuabarima no sɛ, "Sɛ Aramfoɔ no yɛ den ma
me dodo a, bra na bɛboa me." Yoab toaa so sɛ, "Sɛ
Amonfoɔ no yɛ den dodo ma wo a, mɛba abɛboa
wo. 13 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoɔduru nko
nnye yɛn nkurɔfoɔ ne yɛn Onyankopɔn nkuro.
Awurade pɛ nyɛ hɔ." 14 Ɛberɛ a Yoab ne n'akodɔm
to hyɛɛ Aramfoɔ so no, wɔfirii aseɛ dwaneeɛ. 15
Na Amonfoɔ hunuu sɛ Aramfoɔ no redwane no,
wɔdwane firi Abisai anim kɔɔ kuropɔn no mu. Afei,
Yoab sane kɔɔ Yerusalem. 16 Afei, Aramfoɔ no
hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfoɔ enti, wɔfrɛɛ
Aram akodɔm foforɔ firii Asubɔnten Eufrate ho
sɛ wɔmmɛboa. Saa akodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ
Hadadeser akodɔm nyinaa sahene ase no baeɛ. 17
Ɛberɛ a Dawid tee asɛm a asi no, ɔboaboaa Israel
nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de
n'akodɔm no gyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne

atamfoɔ no de ɔko hyehyɛɛ so, maa wɔko tiaa no.
18 Ɛha nso, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no
anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm
nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne anammɔntwa
asraadɔm ɔpeduanan a Sofak a ɔyɛ akodɔm no
sahene no ka ho. 19 Hadadeser asomfoɔ hunuu sɛ
Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so,
maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɛno akyi, Aramfoɔ
ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ bio.

20 Asusɔ berɛ, afe mu ɛberɛ a ahemfo kɔ ɔko
no, Yoab dii Israel akodɔm anim, kɔto hyɛɛ
Amonfoɔ nkuro ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim.
Akodie no mu no, wɔtuaa Raba kuropɔn no, sɛɛe
no. Saa ɛberɛ no, na Dawid te akyire wɔ Yerusalem.
2 Ɛberɛ a Dawid duruu Raba no, ɔtuu ɔhene no
ahenkyɛ, na wɔde hyɛɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde
yɛɛ ahenkyɛ no na wɔde aboɔdemmoɔ abobɔ mu.
Na emu duru bɛyɛ kilogram aduasa ɛnan. Dawid
faa asadeɛ bebree firii kuro no mu. 3 Ɔde Rabafoɔ
no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde ɛwan, fatudadeɛ
ne mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara na ɔhyɛɛ nnipa
a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so. Na Dawid ne
n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem. 4 Yei akyi, ɔko sii
wɔne Filistifoɔ ntam wɔ Geser. Ɔko no mu, Sibekai
a ɔfiri Husa kumm Sipai a ɔyɛ ɔbrane no aseni.
Enti wɔkaa Filistifoɔ no hyɛɛɛ. 5 Ɔko foforɔ bi a
wɔne Filistifoɔ koeɛ mu no, Yair babarima Elhanan
kumm Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi
pea nsa mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua.
6 Ɔko foforɔ bi nso a wɔne Filistifoɔ koo wɔ Gat no,
ɔbrane bi a ɔyɛ abrane asefoɔ no bi a ɔyɛ nsansia yɛ
nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no 7 buu Israel
animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea
babarima Yonatan kumm no. 8 Na saa Filistifoɔ yi
yɛ Gat abrane no asefoɔ nanso Dawid ne n'akofoɔ
kunkumm wɔn.

21 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, ma Dawid kanee
Israelfoɔ. 2 Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene
sɛ, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa firi
Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi
fam, na momfa wɔn dodoɔ mmrɛ me, na ɛmma
menhunu wɔn ano." 3 Na Yoab kaa sɛ, "Awurade
mmɔ ne nkurɔfoɔ no dodoɔ ho mpɛn ɔha ɔha! Na
me wura, adɛn enti na wopɛ sɛ woyɛ saa? Wɔn
nyinaa nyɛ w'asomfoɔ anaa? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
woyɛ ma Israel yɛ bɔne?" 4 Nanso, ɔhene no kaa
sɛ, deɛ ɛteɛ biara ɛsɛ sɛ Yoab kan nnipa no. Enti,
Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na
ɔsane baa Yerusalem 5 bɛkaa nnipa no dodoɔ kyerɛɛ
Dawid. Na wɔn dodoɔ yɛ mmarima ɔpepem baako
ne ɔpeha a wɔaso ɔsa kɔ wɔ Israel ne ɔpehanan
aduɔson wɔ Yuda. 6 Nanso, Yoab amfa Lewi ne
Benyamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, ɛfiri
sɛ, na deɛ ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ no ahomete.
7 Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa enti, ɔtwee
Israel aso wɔ ho. 8 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn
sɛ, "Mayɛ bɔne kɛseɛ. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa
no. Mesrɛ wo, fa me nkwaseadeɛ a mayɛ no kyɛ
me." 9 Na Awurade kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid
ɔdehunumuni no. Na nkra no nie: 10 "Kɔ na kɔka
kyerɛ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Merema
wo nneɛma mmiɛnsa. Yi saa asotweɛ yi mu baako
na menyɛ ntia wo.'" 11 Enti, Gad baa Dawid nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Nneɛma mmiɛnsa a Awurade de ama
wo no nie: 12 Wopɛ a, yi mfeɛ mmiɛnsa a ɛkɔm
kɛseɛ bɛba anaa abosome mmiɛnsa a w'atamfoɔ
bɛkunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ
den yie a, Awurade ɔbɔfoɔ nam so de ɔsɛɛɛ bɛba
Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu
mmuaeɛ ko a memfa nkɔma Awurade." 13 Dawid
buaa Gad sɛ, "Yei yɛ ahohiahiasɛm. Ma ɛmfiri
Awurade nsam, ɛfiri sɛ, n'ahummɔborɔ so. Mma
ɛmfiri onipa nsam." 14 Na Awurade maa ɔyaredɔm
baa Israel so, maa nnipa ɔpeduɔson wuwuiɛ. 15
Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfoɔ sɛ ɔnkɔsɛɛ
Yerusalem. Na ɔsoro ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa asɛɛ no
no, Awurade nyaa ahummɔborɔ ka kyerɛɛ owuo
soro ɔbɔfoɔ no sɛ, "Gyae! Ɛno ara dɔɔso!" Saa
ɛberɛ no na ɔsoro ɔbɔfoɔ no gyina Yebusini Arauna
ayuporobea hɔ. 16 Dawid pagyaa n'ani hunuu sɛ
Awurade ɔbɔfoɔ no gyina ɔsoro ne asase ntam a,
watwe n'akofena de akyerɛ Yerusalem so. Enti,
Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de kyerɛɛ
wɔn ahoyera, na wɔhwehwee fam de wɔn anim
butubutuu hɔ. 17 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn
sɛ, "Me na mede nnipakan no ho asɛm baeɛ! Me ne
obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfoɔ yi deɛ,
ɛsɔ bi nna wɔn so. Ɛdeɛn na wɔayɛ? Ao Awurade
me Onyankopɔn, ma w'abufuo mmra me ne me
fiefoɔ so, na nsɛɛ wo nkurɔfoɔ." 18 Na Awurade
ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ Gad sɛ ɔnka nkyerɛ Dawid ma
ɔnsi afɔrebukyia mma Awurade wɔ Yebusini Arauna
ayuporobea hɔ. 19 Na Dawid yɛɛ deɛ Awurade nam
Gad so ka kyerɛɛ no no. 20 Arauna a saa ɛberɛ
no n'ani abere repore n'atokoɔ so no danee ne ho
hunuu ɔbɔfoɔ no wɔ hɔ. Ne mmammarima baanan a
na wɔka ne ho wɔ hɔ no dwane kɔtetɛɛɛ. 21 Ɛberɛ a
Arauna hunuu sɛ ɔhene Dawid reba ayuporobea hɔ
no, ɔfiri hɔ kɔkotoo n'anim. 22 Na Dawid ka kyerɛɛ
Arauna sɛ, "Tɔn ayuporobea yi ma me sɛdeɛ ne boɔ
teɛ. Na mɛsi afɔrebukyia ama Awurade wɔ hɔ sɛdeɛ
ɔbɛsi ɔyaredɔm no ano." 23 Arauna ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Fa, me wura, na fa yɛ deɛ wopɛ. Anantwie a
wode bɛbɔ afɔdeɛ nie. Wobɛtumi de ayuporobea
nnua yi ayɛ anyina de asɔ ogya wɔ afɔrebukyia no
so. Fa atokoɔ no nso bɔ atokoɔ afɔdeɛ. Mede ne
nyinaa bɛma wo." 24 Na ɔhene no buaa Arauna sɛ,
"Dabi! Mepɛ sɛ metua deɛ ɛfata ma wo. Merentumi
nnye w'agyapadeɛ mfa mma Awurade. Meremmɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ a memmɔɔ ho ka." 25 Enti, Dawid
tuaa sikakɔkɔɔ kilogram nson maa Arauna, de tɔɔ

ayuporobea no. 26 Dawid sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa
Awurade, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ
wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpaeɛ no, Awurade tiee no,
nam so de ogya firi soro bɛhyee afɔrebɔdeɛ a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no. 27 Afei, Awurade kasa kyerɛɛ
ɔbɔfoɔ no maa ɔsane de n'akofena no hyɛɛ ne bɔha
mu. 28 Ɛberɛ a Dawid hunuu sɛ Awurade atie ne
mpaeɛbɔ no, ɔbɔɔ afɔdeɛ pii wɔ Yebusini Arauna
ayuporobea hɔ. 29 Saa ɛberɛ no na Awurade Ahyiaeɛ
Ntomadan ne afɔrebukyia a Mose sii wɔ ɛserɛ so hɔ
no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmea hɔ. 30 Nanso, Dawid
antumi ankɔ hɔ ankɔbisa Onyankopɔn ase, ɛfiri sɛ,
akofena a Awurade ɔbɔfoɔ no tweeɛ no bɔɔ no hu.

22 Afei, Dawid kaa sɛ, "Ɛha ne baabi a
wɔbɛsi Awurade Onyankopɔn Asɔredan no ne
afɔrebukyia a Israel bɛbɔ so ɔhyeɛ afɔdeɛ no." 2
Ɛno enti, Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔhoɔ a wɔte
Israel nyinaa boaa ano. Ɔmaa wɔtwaa aboɔ a wɔde
bɛsi Onyankopɔn Asɔredan no. 3 Dawid maa nnadeɛ
pii a wɔde bɛyɛ nnadewa a ɛho bɛhia ama apono
ne mfɛwa. Ɔmaa kɔbere mfrafraeɛ nso bebree a na
wɔntumi nkari mpo. 4 Ɔmaa ntweneduro nnua pii
nso, ɛfiri sɛ na mmarima a wɔfiri Tiro ne Sidon
de bebree abrɛ Dawid dada. 5 Dawid kaa sɛ, "Me
babarima Salomo nnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu bi,
nanso ɛsɛ sɛ Awurade asɔredan yi yɛ kɛseɛ, gye
edin na ɛyɛ animuonyamhyɛdeɛ wɔ ewiase afanan
nyinaa. Enti, mɛfiri aseɛ ayɛ ahoboa ama ne sie ɛnnɛ
yi ara." Enti, Dawid pɛɛ adansie ho nneɛma bebree
guu hɔ ansa na ɔrewu. 6 Afei, Dawid soma kɔfaa ne
babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnsi asɔredan
mma Awurade, Israel Onyankopɔn. 7 Dawid ka
kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, na anka mepɛ sɛ mesi asɔredan
de hyɛ Awurade, me Onyankopɔn, din animuonyam.
8 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, 'Woakunkum
nnipa bebree akodie akɛseɛ a wodii no mu. Na
ɛsiane sɛ woahwie mogya bebree agu wɔ m'anim
enti, ɛnyɛ wo na wobɛsi asɔredan de ahyɛ me din
animuonyam. 9 Na wobɛwo ɔbabarima a ne berɛ so
asomdwoeɛ ne ahotɔ bɛba. Mɛma asomdwoeɛ abɛda
ɔne n'atamfoɔ a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no
nyinaa ntam. Wɔbɛfrɛ no Salomo. N'ahennie mu no,
mɛma asomdwoeɛ ne ahotɔ aba Israel. 10 Ɔno ne
obi a ɔbɛsi asɔredan, de ahyɛ me din animuonyam.
Ɔbɛyɛ me babarima na mayɛ n'agya. Na mɛma
n'ahennie ahennwa atim wɔ Israel afebɔɔ.' 11 "Afei,
me ba, Awurade nka wo ho na ɔmma wo nkɔsoɔ
wɔ ɛberɛ a wodi n'ahyɛdeɛ so, na woresi Awurade,
wo Onyankopɔn, asɔredan yi. 12 Na Awurade mma
wo nyansa ne nteaseɛ, na woadi Awurade, wo
Onyankopɔn mmara so wɔ ɛberɛ a wodi Israel so
ɔhene yi. 13 Sɛ wodi mmara ne ahyɛdeɛ a Awurade
nam Mose so de maa Israel no so yie a, ɛbɛsi wo yie.
Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma w'akoma ntu. 14
"Mayɛ adwumaden apɛ Awurade Asɔredan no sie ho
nneɛma, sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno 4,000, dwetɛ bɛyɛ tɔno
40,000 ne nnadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ pii a wɔntumi
nkari mpo. Maboaboa nnua ne aboɔ a wɔde bɛyɛ
afasuo no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho. 15
Wowɔ aboɔ adansifoɔ, nnua adwumfoɔ ne nnwuma
ahodoɔ mu adwumfoɔ bebree. 16 Wɔyɛ abenfoɔ wɔ
sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinnie mu, kɔbere mfrafraeɛ
ne nnadeɛ ho adwumayɛfoɔ. Afei hyɛ adwuma
no ase, na Awurade nka wo ho." 17 Na Dawid
hyɛɛ Israel ntuanofoɔ nyinaa sɛ wɔmmoa Salomo
wɔ saa dwumadie no mu. 18 Ɔkaa sɛ, "Awurade,
wo Onyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoeɛ aba
wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde
wɔn ama me, enti wɔyɛ Awurade ne ne nkurɔfoɔ
nkoa. 19 Afei firi w'akoma nyinaa mu hwehwɛ
Awurade, wo Onyankopɔn. Si Awurade Onyankopɔn
kronkronbea sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de Awurade
Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronneɛ no
nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ Awurade din
animuonyam no mu."

23 Ɛberɛ a Dawid bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne
babarima Salomo sɛ ɔno na ɔbɛdi Israel so
ɔhene. 2 Dawid frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofoɔ
nyinaa ne asɔfoɔ, a Lewifoɔ ka ho sɛ, wɔmmra
ahensie afahyɛ no ase. 3 Wɔkanee Lewifoɔ a wɔadi
mfirinhyia aduasa anaa deɛ ɛboro saa, na wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduasa nwɔtwe. 4 Na
Dawid kaa sɛ, "Wɔn mu mpem aduonu ɛnan bɛhwɛ
Awurade Asɔredan no ho adwuma so. Mpem nsia
bɛsom sɛ mpanimfoɔ ne atemmufoɔ. 5 Mpem ɛnan
bɛyɛ apono ano ahwɛfoɔ na mpem ɛnan foforɔ
de nnwontodeɛ a mayɛ no bɛkamfo Awurade."
6 Na Dawid kyekyɛɛ Lewifoɔ no mu akuakuo de
mmusuakuo a wɔyɛ Lewi mmammarima Gerson,
Kohat ne Merari asefoɔ no din totoo wɔn so. 7
Gerson mmammarima ne: Libni ne Simei. 8 Libni
asefoɔ no mu baasa yɛ: Yehiel (a ɔyɛ abusuapanin),
Setam ne Yoɛl. 9 Yeinom na na wɔyɛ Libni abusua no
mpanimfoɔ. Na Simei asefoɔ baasa no ne Selomot,
Hasiel ne Haran. 10 Simei asefoɔ baanan a wɔaka
no ne: Yahat, Sisa, Yeus ne Beria. 11 Na Yahat
yɛ ɔbapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus
ne Beria sɛ abusua baako, ɛfiri sɛ, na wɔn mu
biara nni mmammarima dodoɔ. 12 Na Amram,
Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho. 13
Amram mmammarima yɛ: Aaron ne Mose. Wɔyii
Aaron ne n'asefoɔ sɛ wɔnni nneɛma kronkron no
ho dwuma, na wɔmmɔ afɔdeɛ wɔ Awurade anim,
nsom Awurade, na wɔnhyira wɔ ne din mu daa
daa. 14 Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no deɛ,
wɔde ne mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho.
15 Mose mmammarima no yɛ Gersom ne Elieser.
16 Na Sebuel a ɔyɛ abusuapanin no ka Gersom
asefoɔ no ho. 17 Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a
wɔfrɛ no Rehabia a na ɔyɛ abusuapanin. Na Rehabia

mmammarima yɛ bebree. **18** Na Selomit a ɔyɛ
abusuapanin no ka Ishar asefoɔ no ho. **19** Na Yeria
a ɔyɛ abusuapanin, Amaria a ɔdi hɔ, Yahasiel a
ɔtɔ so mmiɛnsa ne Yekameam a ɔtɔ so ɛnan no
ne Hebron mmammarima no. **20** Na Mika a ɔyɛ
abusuapanin ne Yisia a ɔdi hɔ no yɛ Usiel asefoɔ
no. **21** Na Mahli ne Musi yɛ Merari mmammarima.
Mahli mmammarima ne: Eleasa ne Kis. **22** (Eleasa
wuiɛ a wanwo mmammarima biara, na mmom,
mmammaa nko ara. Ne mmammaa no warewaree
wɔn nuanom a wɔyɛ Kis mmammarima.) **23** Musi
mmammarima baasa no din de: Mahli, Eder ne
Yeremot. **24** Yeinom na na wɔn mmusua enti
wɔyɛ Lewi asefoɔ, na wɔyɛ wɔn mmusua akuo no
ntuanofoɔ a na wɔahwɛ atwerɛ wɔn din. Na ɛsɛ
sɛ wɔn mu biara di mfirinhyia aduonu anaa deɛ
ɛboro saa, ansa na waso Awurade fie som. **25** Na
Dawid kaa sɛ, "Awurade, Israel Onyankopɔn ama
yɛn asomdwoeɛ, na daa ɔbɛtena Yerusalem. **26** Afei,
ɛho nhia sɛ Lewifoɔ no bɛsoa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena." **27**
Sɛdeɛ Dawid no ara akwankyerɛ a ɛtwa toɔ no seɛ
no, ɛsɛ sɛ wɔtwerɛ Lewifoɔ a wɔadi mfirinhyia
aduonu ne deɛ ɛboro saa nyinaa din ma ɔsom. **28**
Na Lewifoɔ no adwuma ne sɛ, wɔbɛboa asɔfoɔ no a
wɔyɛ Aaron asefoɔ no wɔ ɔsom nnwuma a wɔyɛ
wɔ Awurade fie no mu. Afei, wɔbɛhwɛ adihɔ ne
adan a ɛwɔ nkyɛnkyɛn no so. Na wɔbɛboa ahodwira
nnwuma mu, na wɔasom akwan ahodoɔ so wɔ
Onyankopɔn efie. **29** Na wɔhwɛ burodo kronkron a
wɔkora no didipono so no, asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu a wɔde bɔ aduane afɔdeɛ, taterɛ a
mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sradeɛ akye
ne burodo afoforɔ a wɔde afrafra no so. Afei, na
wɔn asɛdeɛ bi nso ne sɛ, wɔhwɛ nsania ne susudua
nso so. **30** Na anɔpa ne anwummerɛ biara nso,
wɔgyina Awurade anim to aseda ne nkamfo nnwom
ma no. **31** Wɔboa ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ ma Awurade
homeda ahodoɔ mu wɔ Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ
mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadie mu. Ɛberɛ
biara, na Lewifoɔ dodoɔ a ɛfata wɔ hɔ a wɔsom
Awurade anim. **32** Ɛno enti, Lewifoɔ no a na wɔsom
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kɔɔ so somm wɔ
Asɔredan no mu. Na wɔde nokorɛdie yɛɛ wɔn som
no nnwuma wɔ Awurade efie.

24 Sɛdeɛ wɔkyekyɛɛ Aaron asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ
no mu akuakuo ma wɔsomeeɛ no nie: Na
Aaron mmammarima no yɛ Nadab, Abihu, Eleasa
ne Itamar. **2** Nanso, Nadab ne Abihu wuiɛ a wɔnni
mma ansa na wɔn agya rewu. Enti, ɛkaa Eleasa ne
Itamar nko ara a na ɛsɛ sɛ wɔyɛ asɔfoɔ. **3** Mmoa
a Sadok a na ɔyɛ Eleasa aseni ne Ahimelek a na
ɔyɛ Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyɛɛ
Aaron asefoɔ mu akuakuo sɛdeɛ wɔn dwumadie
teɛ. **4** Wɔkyɛɛ Itamar deɛ mu akuo nwɔtwe, ɛfiri
sɛ, na Eleasa asefoɔ mu mmusua mpanimfoɔ no
dɔɔso. **5** Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyɛɛ
dwumadie ahodoɔ nyinaa maa akuakuo no, sɛdeɛ
ɛrenyɛ nhwɛanimsɛm biara. Ɛfiri sɛ, na mpanimfoɔ
bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkronbea
hɔ a wɔyɛ Eleasa ne Itamar asefoɔ no nso wɔ hɔ. **6**
Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini no yɛɛ
adwuma sɛ ɔtwerɛfoɔ. Ɔtwerɛɛ din ne nnwuma
ahodoɔ wɔ ɔhene no ne ɔsɔfoɔ Sadok ne Abiatar
babarima Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi mmusua
no mpanimfoɔ anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ bobɔɔ
ntonto sɛdeɛ ɛdidi soɔ yi: **7** Ntonto a ɛdi ɛkan no
bɔɔ Yehoiarib. Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ
Yedaia. **8** Ntonto a ɛtɔ so mmiɛnsa no bɔɔ Harim.
Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Seorim. **9** Ntonto a
ɛtɔ so enum no bɔɔ Malkia. Ntonto a ɛtɔ so nsia
no bɔɔ Miyamin. **10** Ntonto a ɛtɔ so nson no bɔɔ
Hakos. Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ Abia. **11**
Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Yesua. Ntonto a ɛtɔ so
edu no bɔɔ Sekania. **12** Ntonto a ɛtɔ so dubaako
no bɔɔ Eliasib. Ntonto a ɛtɔ so dumienu no bɔɔ
Yakim. **13** Ntonto a ɛtɔ so dumiɛnsa no bɔɔ Hupa.
Ntonto a ɛtɔ so dunan no bɔɔ Yesebeab. **14** Ntonto
a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Bilga. Ntonto a ɛtɔ so dunsia
no bɔɔ Imer. **15** Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ
Hesir. Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises. **16**
Ntonto a ɛtɔ so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto
a ɛtɔ so aduonu no bɔɔ Yeheskel. **17** Ntonto a ɛtɔ
so aduonu baako no bɔɔ Yakin. Ntonto a ɛtɔ so
aduonu mmienu no bɔɔ Gamul. **18** Ntonto a ɛtɔ
so aduonu mmiɛnsa no bɔɔ Delaia. Ntonto a ɛtɔ
so aduonu ɛnan no bɔɔ Maasia. **19** Ekuo biara dii
ne dwuma wɔ Awurade fie sɛdeɛ wɔn agya Aaron
nam Awurade, Israel Onyankopɔn akwankyerɛ so
hyehyɛ maa wɔn no. **20** Yeinom ne mmusua a aka a
wɔyɛ Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ: Amram asefoɔ
ntuanoni ne Subael. Subael asefoɔ ntuanoni ne
Yehdeia. **21** Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia. **22**
Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot. Selomot asefoɔ
ntuanoni ne Yahat. **23** Hebron asefoɔ ntuanofoɔ
ne: Yeria; Amaria ne n'abadiakyire, Yahasiel na
ɔtɔ so mmiɛnsa na Yekameam tɔ so ɛnan. **24** Usiel
asefoɔ ntuanoni ne Mika. Mika asefoɔ ntuanoni ne
Samir **25** ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefoɔ
ntuanoni ne Sakaria. **26** Merari asefoɔ ntuanofoɔ ne
Mahli ne Musi. Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno. **27**
Merari asefoɔ a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofoɔ no
ne: Beno, Soham, Sakur ne Ibri. **28** Mahli asefoɔ
ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no. **29**
Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel. **30** Musi asefoɔ
ntuanofoɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot. Yeinom ne
Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **31** Wɔnam
ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn
nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a
wɔanhwɛ mfeɛ a wɔadi ne wɔn diberɛ. Wɔdii dwuma

no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfoɔ ne
Lewifoɔ mmusua mpanimfoɔ no anim.

25 Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf,
Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa
nsankuten, mmɛnta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn
asɛm no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma
na ɛdidi soɔ yi: **2** Na Asaf mmammarima no nie:
Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn
agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ
Onyankopɔn asɛm no ho dawuro. **3** Na Yedutun
wɔ mmammarima a wɔn nie: Gedalia, Seri, Yesaia,
Simei, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ
wɔn agya Yedutun ase. Ɔno na ɔnam sankuten so de
aseda ne nkamfo maa Awurade de bɔɔ Onyankopɔn
asɛm no ho dawuro. **4** Na Heman mmammarima
din nie: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, Yerimot,
Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser,
Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. **5** Yeinom ne
Heman a ɔyɛ ɔhene nkɔmhyɛni no mmammarima.
Onyankopɔn domm no mmammarima dunan ne
mmammaa baasa. **6** Na saa mmarima yi nyinaa hyɛ
wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ
Awurade fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan,
mmɛnta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie. Na
Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene no ase. **7** Na
wɔatete wɔn ne wɔn abusuafoɔ nyinaa wɔ nnwom
a wɔbɔ wɔ Awurade anim no mu. Na wɔn nyinaa
dodoɔ yɛ ahanu aduɔwɔtwe nwɔtwe na wɔn mu
biara wɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ. **8** Wɔnam ntontobɔ
kronkron so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma
ahodoɔ ano a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ abɔfra anaa
ɔpanin, ɔkyerɛkyerɛfoɔ anaa osuani. **9** Ntonto a
ɛdi ɛkan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, ɔne
ne mmammarima ne n'abusuafoɔ Ntonto a ɛtɔ so
mmienu no bɔɔ Gedalia, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **10** Ntonto a ɛtɔ so mmiɛnsa no
bɔɔ Sakur, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ
11 Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Yisri, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **12** Ntonto a ɛtɔ so
enum no bɔɔ Netania, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **13** Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Bukia,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **14** Ntonto a
ɛtɔ so nson no bɔɔ Yesarela, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **15** Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ
Yesaia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **16**
Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Matania, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **17** Ntonto a ɛtɔ
so edu no bɔɔ Simei, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **18** Ntonto a ɛtɔ so dubaako no bɔɔ
Asarel, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **19**
Ntonto a ɛtɔ so dumienu no bɔɔ Hasabia, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **20** Ntonto a ɛtɔ so
dumiɛnsa no bɔɔ Subael, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **21** Ntonto a ɛtɔ so dunan no bɔɔ
Matitia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **22**
Ntonto a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Yeremot, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **23** Ntonto a ɛtɔ so
dunsia no bɔɔ Hanania, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **24** Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ
Yosbekasa, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ
25 Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ɔne
ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **26** Ntonto a ɛtɔ
so dunkron no bɔɔ Maloti, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **27** Ntonto a ɛtɔ so aduonu no
bɔɔ Eliata, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ
28 Ntonto a ɛtɔ so aduonu baako no bɔɔ Hotir,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **29** Ntonto
a ɛtɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gidalti, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **30** Ntonto a ɛtɔ
so aduonu mmiɛnsa no bɔɔ Mahasiot, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **31** Ntonto a ɛtɔ
so aduonu ɛnan no bɔɔ Romamti-Eser, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ

26 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ no akuakuo:
Korafoɔ mu no: yɛwɔ Kore babarima
Meselemia a ɔfiri Asaf abusua mu. **2** Meselemia
mmammarima yɛ: Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a
ɔtɔ so mmienu, Sebadia a ɔtɔ so mmiɛnsa, Yatniel
a ɔtɔ so ɛnan. **3** Elam a ɔtɔ so enum, Yehohanan
a ɔtɔ so nsia, ne Eliehoenai a ɔtɔ so nson. **4** Na
Obed-Edom mmammarima nso a wɔyɛ apono ano
ahwɛfoɔ yɛ: Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a
ɔtɔ so mmienu, Yoa a ɔtɔ so mmiɛnsa, Sakar a
ɔtɔ so ɛnan, Netanel a ɔtɔ so enum, **5** Amiel a
ɔtɔ so nsia, Isakar a ɔtɔ so nson, ne Peuletai a
ɔtɔ so nwɔtwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom
bebree. **6** Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ
mmammarima a wɔtumi adeɛ yɛ yie enti, wɔnyaa
dibea a ɛkura tumi wɔ abusua no mu. **7** Na wɔn edin
ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn abusuafoɔ
Elihu ne Semakia nso yɛ mmɔdemmɔfoɔ. **8** Obed-
Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne
wɔn nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduosia
mmienu no yɛ nnipa a, na wɔbɔ wɔn ho mmɔden
yie na wɔfata wɔn nnwuma. **9** Saa ara nso na na
Meselemia mmammarima dunwɔtwe no ne wɔn
abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie. **10** Hosa a
ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnyɛ abakan
no sɛ ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu. **11** Na ne
mmammarima no bi ne: Hilkia a ɔtɔ so mmienu,
Tebalia a ɔtɔ so mmiɛnsa ne Sakaria tɔ so ɛnan. Na
Hosa mmammarima ne n'abusuafoɔ a wɔsom sɛ
apono ano ahwɛfoɔ no nyinaa dodoɔ yɛ dumiɛnsa.
12 Saa apono ano ahwɛfoɔ akuo yi nam wɔn mmusua
ntuanofoɔ so somm wɔ Awurade fie, sɛdeɛ wɔn
abusuafoɔ yɛeɛ no. **13** Wɔnam ntontobɔ kronkron
so, de ɔwɛn adwuma wɔ apono ahodoɔ ano hyɛɛ
mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirinhyia a obi adi,
anaa nteteeɛ a wanya soɔ. **14** Wɔde apueeɛ ɛpono
ho dwumadie no hyɛɛ Selemia ne ne ekuo nsa. Atifi

ɛpono ho dwumadie nso, wɔde hyɛɛ ne babarima
onyansafoɔ Sakaria nsa. 15 Anafoɔ ɛpono no, wɔde
hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmammarima
no hwɛɛ adekoradan no so. 16 Wɔmaa Supim ne
Hosa hwɛɛ atɔeɛ ɛpono no ne ɛkwan a ɛkɔ asɔredan
no mu no so. Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛpɛ
maa wɔn. 17 Ɛda biara, na wɔma Lewifoɔ baasia
kɔ apueeɛ ɛpono no ho, baanan kɔ atifi ɛpono no
ho, baanan nso akɔ anafoɔ ɛpono no ho, na baanu
baanu akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho. 18
Ɛda biara, na wɔma baasia kɔ atɔeɛ ɛpono no ho.
Baanan kɔ ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so, na
baanu nso akɔ adihɔ hɔ. 19 Yeinom ne apono ano
ahwɛfoɔ a wɔfiri Kora ne Merari mmusua mu no
nkyekyɛmu. 20 Lewifoɔ a wɔaka a na Ahiya da wɔn
ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fie sikakorabea
ne adekoradan so. 21 Libni fie a na ɛwɔ Gerson
abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano.
22 Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima
Yoɛl na na wɔhwɛ Awurade fie sikakorabea so.
23 Yeinom ne ntuanofoɔ a wɔyɛ Amram, Yishar,
Hebron ne Usiel asefoɔ. 24 Amram abusua mu,
Sebuel yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na
ɔyɛ ɔpanin a ɔhwɛ sikakorabea no so. 25 Wɔn a
wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafoɔ ne Rehabia, Yesaia,
Yoram, Sikri ne Selomot. 26 Selomot ne n'abusuafoɔ
na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ
a wɔde ama Awurade no so. Agyapadeɛ no bi ne
deɛ Dawid ne mmusua ntuanofoɔ ne asahene ne
asraafoɔ mpanimfoɔ de maa Awurade no. 27 Na saa
mmarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu
no bi baeɛ sɛ wɔmfa nsiesie Awurade fie. 28 Afei,
na Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a
Samuel a ɔyɛ nkɔmhyɛni, Kis babarima Saulo, Ner
babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa
Awurade no so. Nneɛma nkaeɛ a wɔde maa Awurade
no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa. 29 Yishar abusua mu
na Kenania firi. Ɔne ne mmammarima na wɔyii
wɔn sɛ ɔman sohwɛfoɔ ne atemmufoɔ wɔ Israelman
mu nyinaa. 30 Hebron abusua mu na Hasabia firi.
Ɔne n'abusuafoɔ a wɔyɛ mmɔdemmɔfoɔ a wɔn
dodoɔ yɛ apem ahanson na wɔma wɔhwɛɛ Israel
nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam no so.
Nsɛm a ɛfa Awurade ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no
so som ho nyinaa yɛ wɔn asɛdeɛ. 31 Bio, Hebron
abusua mu na Yeria firi. Sɛdeɛ awoɔ ntoatoasoɔ
nkrataa kyerɛ no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfoɔ no
ntuanoni. (Dawid dii ɔhene no, ne mfeɛ aduanan
so, wɔhwehwɛɛ nkrataa mu na wɔhunuu mmarima
a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no
mu din wɔ kuro Yaser a ɛwɔ Gilead mu. 32 Na
mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem mmienu
ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene
Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam, ma
wɔkɔhwɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase
abusuakuo fa no so. Nsɛm a ɛfa Onyankopɔn ho, ne
ɔhene som ho nyinaa yɛ wɔn asɛdeɛ.)

27 Israelfoɔ akuo ahodoɔ no nie—mmusuapanin,
asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ a na wɔhwɛ
asraafoɔ akuo ahodoɔ so de som ɔhene, a ekuo biara
kɔ adwuma bosome baako wɔ afe mu. Na ɛdɔm a
wɔwɔ ekuo biara mu nso dodoɔ yɛ mpem aduonu
ɛnan. Wɔn edin na ɛdidi soɔ yi: 2 Sabdiel babarima
Yasobeam na na ɔyɛ ekuo a ɛdi ɛkan no sahene, a na
wɔkɔ adwuma bosome a ɛdi ɛkan wɔ afe no mu. Na
ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan.
3 Na ɔyɛ Peres aseni a na ɔhwɛ asraafoɔ mpanimfoɔ
no nyinaa so bosome a ɛdi ɛkan no mu. 4 Dodai a
na ɔyɛ Ahoa aseni na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so mmienu
a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so mmienu mu no
so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem
aduonu ɛnan, a na Miklot yɛ n'abadiakyire. 5 Ɔsɔfoɔ
Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ
so mmiɛnsa a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so
mmiɛnsa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm
dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 6 Saa Benaia yi na na
ɔhwɛ Dawid asraafoɔ akunini kuo, a na wɔfrɛ wɔn
Akofoɔ Akɛseɛ Aduasa no so. Ne babarima Amisabad
na na ɔyɛ n'abadiakyire. 7 Yoab nuabarima Asahel
na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so ɛnan, a na wɔkɔ adwuma
bosome a ɛtɔ so ɛnan mu no so sahene. Na ne ekuo
no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. Asahel
babarima Sebadia na ɔdii n'adeɛ. 8 Samhut a ɔyɛ
Yisrahini na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so enum, a na wɔkɔ
adwuma bosome a ɛtɔ so enum mu no so sahene.
Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu
ɛnan. 9 Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa no na na ɔyɛ
ekuo a ɛtɔ so nsia, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ
so nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ
yɛ mpem aduonu ɛnan. 10 Heles a na ɔyɛ Efraim
aseni a ɔfiri Pelon no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nson,
a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so nson mu no
so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem
aduonu ɛnan. 11 Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni a ɔfiri
Husa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nwɔtwe, a na wɔkɔ
adwuma bosome a ɛtɔ so nwɔtwe mu no so sahene.
Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu
ɛnan. 12 Abieser a na ɔfiri Anatot a ɛda Benyamin
asase so no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nkron, a na
wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so nkron mu no so
sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem
aduonu ɛnan. 13 Maharai a ɔyɛ Serah aseni a ɔfiri
Netofa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so edu, a na wɔkɔ
adwuma bosome a ɛtɔ so edu mu no so sahene. Na
ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan.
14 Benaia a ɔfiri Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔyɛ
ekuo a ɛtɔ so dubaako, a na wɔkɔ adwuma bosome
a ɛtɔ so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no
akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 15 Heldai a
ɔyɛ Otniel a ɔfiri Netofa aseni no na na ɔyɛ ekuo a

ɛtɔ so dumienu, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so
dumienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm
dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 16 Mmusuakuo
no ne wɔn ntuanofoɔ nie: Ruben abusuakuo:
Sikri babarima Elieser; Simeon abusuakuo: Maaka
babarima Sefatia; 17 Lewi abusuakuo: Kemuel
babarima Hasabia Aaron (asɔfoɔ no) abusuakuo:
Sadok; 18 Yuda abusuakuo: Dawid nuabarima
Elihu; Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri;
19 Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;
Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot; 20
Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea; Manase
(atɔeɛ fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoɛl; 21
Manase (apueeɛ fam) abusuakuo Sakaria babarima
Ido; Benyamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel;
22 Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.
Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne wɔn ntuanofoɔ.
23 Ɛberɛ a Dawid ma wɔkanee nnipa no, wɔankan
wɔn a wɔnnii mfeɛ aduonu, ɛfiri sɛ, na Awurade
ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma Israelfoɔ no adɔɔso sɛ ɔsoro
nsoromma. 24 Yoab na ɔhyɛɛ nnipakan no ase,
nanso wanwie, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bo fuu Israel.
Wɔantwerɛ nnipa no nyinaa dodoɔ angu Ɔhene
Dawid nkrataa mu. 25 Adiel babarima Asmawet na
na ɔhwɛ ahemfie sikakorabea so. Usia babarima
Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no sikakorabea
a ɛwowɔ nkuro, nkuraaseɛ ne aban a ɛwɔ Israel
nyinaa so. 26 Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ
apaafoɔ a na wɔdɔ ɔhene mfuo so. 27 Simei a na
ɔfiri Rama na na ɔhwɛ ɔhene bobe mfuo so. Sabdi a
ɔfiri Sifim na na ɔhwɛ aba a wɔde yɛ nsã ne nsã
a wɔayɛ so. 28 Baal-Hanan a ɔfiri Geder no na na
ɔhwɛ ɔhene ngo nnua ne akyee nnua a na ɛwɔ
Yuda bepɔ ase no so. Yoas na na ɔhwɛ ma wɔyɛ
ngo. 29 Sitrai a ɔfiri Saron na na ɔhwɛ anantwie
a na wɔwɔ Saron ɛserɛ so no so. Adlai babarima
Safat na na ɔhwɛ anantwie a wɔwɔ bɔnhwa ahodoɔ
mu no so. 30 Ismaelni Obil na na ɔhwɛ nyoma so.
Yehdia a ɔfiri Meronot na na ɔhwɛ mfunumu so.
31 Yasis a ɔfiri Hagar na na ɔhwɛ ɔhene nnwan
so. Saa mpanimfoɔ yi nyinaa na na wɔhwɛ ɔhene
Dawid agyapadeɛ so. 32 Yonatan a na ɔyɛ Dawid
wɔfa no yɛɛ ɔfotufoɔ nyansafoɔ maa ɔhene. Na ɔyɛ
ɔtwerɛfoɔ a ɔwɔ nhunumu. Na Hakmoni babarima
Yehiel na na ɔkyerɛ ɔhene mmammarima adeɛ. 33
Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene ɔfotufoɔ. Na Husai a ɔfiri
Arki yɛ ɔhene adamfo. 34 Benaia babarima Yehoiada
na ɔdii Ahitofel adeɛ na Abiatar bɛtoaa adedie no
so. Yoab na na ɔyɛ Israel akodɔm so sahene.

28 Dawid frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ
Yerusalem. Saa mpanimfoɔ no ne mmusuakuo
no ntuanofoɔ, asahene a wɔdeda akodɔm akuo
dumienu no ano, asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔaka
no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene agyapadeɛ ne ne mmoa
so, ahemfie nhenkwaa, akofoɔ akɛseɛ ne akofoɔ a
wɔaka wɔ ahennie no mu no. 2 Dawid sɔre gyinaa
wɔn anim, kasa kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me nuanom ne
me nkurɔfoɔ, anka mepɛɛ sɛ mɛsi asɔredan a wɔde
Awurade Apam Adaka, Onyankopɔn nan ntiasoɔ no
bɛsi afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebɛsi,
3 nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ wosi
asɔredan de hyɛ me din animuonyam, ɛfiri sɛ, woyɛ
ɔkofoɔ a woahwie mogya bebree aguo.' 4 "Nanso,
Awurade, Israel Onyankopɔn, ayi me wɔ m'agya
abusua mu sɛ, menni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi
Yuda abusuakuo sɛ wɔnni ɔhene na Yuda mmusua
mu nso, ɔyii m'agya abusua. Na m'agya mma mu
no nso, ɛyɛɛ Awurade fɛ sɛ ɔsii me Israel nyinaa so
ɔhene. 5 Na me mmammarima pii a Awurade de
wɔn maa me no mu nso, ɔyii Salomo sɛ ɔnni m'adeɛ
wɔ n'ahennie Israel ahennwa so. 6 Ɔka kyerɛɛ me
sɛ, 'Wo babarima Salomo na ɔbɛsi m'asɔredan ne
n'adihɔ nyinaa, ɛfiri sɛ mayi no sɛ me babarima na
mɛyɛ n'agya. 7 Na sɛ ɔkɔ so di m'ahyɛdeɛ ne me
mmara so, sɛdeɛ ɔyɛ seesei yi a, mɛma n'ahennie
atim afebɔɔ.' 8 "Enti, seesei a Onyankopɔn yɛ yɛn
danseni yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel
nyinaa a wɔyɛ Awurade manfoɔ no: Monhwɛ yie na
monni Awurade, mo Onyankopɔn, ahyɛdeɛ nyinaa
so sɛdeɛ mobɛfa saa asase pa yi, na moagya ama
mo asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ daa. 9 "Afei, me ba
Salomo, hunu w'agyanom Onyankopɔn. Fa w'akoma
ne w'adwene nyinaa sɔre no, na som no. Ɛfiri sɛ,
Awurade hunu akoma biara mu, enti ɔhunu na ɔnim
emu nhyehyɛɛ ne nsusuiɛ biara. Sɛ wohwehwɛ
no a, wobɛhunu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo
afebɔɔ. 10 Enti, fa no asɛnhia. Awurade ayi wo sɛ
si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea. Yɛ den,
na di dwuma no." 11 Afei Dawid de asɔredan no
ho mfoni a sikakorabea, ɔsoro adan, emu adan ne
emu kronkronbea a Apam Adaka no mfofareɛm a
ɛhɔ yɛ mpatabea, faako a wɔde Adaka no bɛsi maa
Salomo. 12 Nhyehyɛɛ biara a Honhom no de maa
Dawid a ɛfa Awurade Asɔredan adihɔ ho, akyire
adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea
ne akyɛdeɛ a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ
Salomo. 13 Saa ara na Dawid kyerɛɛ Salomo dwuma
a asɔfoɔ ne Lewifoɔ nkyekyɛmu ahodoɔ no nyɛ wɔ
Awurade Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛɛ nneɛma
pɔtee a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu a wɔde sɔre
Awurade ne deɛ wɔde bɔ afɔdeɛ. 14 Dawid kyerɛɛ
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ nneɛma a
ɛho bɛhia. 15 Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodoɔ a
ɛho bɛhia ama sikakɔkɔɔ nkaneadua no ne nkanea
no, ɛnna ɔkyerɛɛ dwetɛ dodoɔ a ɛho bɛhia ama
dwetɛ nkaneadua no ne nkanea no yɛ, ne ɛkwan
korɔ a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no so.
16 Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ a wɔmfa nyɛ ɛpono a
wɔde Hyiadan mu Burodo no bɛto so ɛnna ɔkyerɛɛ
dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ apono a ɛka ho no.
17 Dawid sane kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ a wɔmfa

nyɛ ɛnam darewa a wɔde bɛsosɔ afɔrebɔ ɛnam
mu, atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwetɛ dodoɔ a
wɔmfa nyɛ ayowaa biara. 18 Deɛ ɔde wieeɛ ne sɛ,
ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodoɔ a wɔde bɛyɛ
nnuhwam afɔrebukyia no ne sikakɔkɔɔ Kerubim a
n'ataban atrɛ wɔ Awurade Adaka no so. 19 Dawid ka
kyerɛɛ Salomo sɛ, "Saa mfoni yi nyinaa, Awurade
nsa na ɔde twerɛ maa me." 20 Afei, Dawid toaa so
sɛ, "Yɛ den na ma wo bo nyɛ duru na yɛ adwuma
no. Nsuro na mma dwumadie no kɛseyɛ ntu wo bo,
ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn, me Onyankopɔn, ka
wo ho. Ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo. Ɔbɛhwɛ
sɛ dwumadie biara a ɛfa Awurade Asɔredan no sie
ho no, wɔbɛwie no pɛpɛɛpɛ. 21 Asɔfoɔ ne Lewifoɔ
akuo no bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu.
Wɔn a aka a wɔwɔ nimdeɛ ahodoɔ no nyinaa bɛyi
wɔn yam aboa, na ntuanofoɔ ne ɔman no nyinaa
nso bɛyɛ biribiara a wobɛka."

29 Afei, Ɔhene Dawid danee n'ani kyerɛɛ ɔmanfoɔ
no kaa sɛ, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn
ayi no sɛ ɔnni Israel so sɛ ɔhene foforɔ no da so
yɛ abɔfra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a ɛda
n'anim no so, na Asɔredan a ɔbɛsi no nyɛ ɛdan
hunu bi. Ɛyɛ Awurade Onyankopɔn no ankasa dea.
2 Mede deɛ metumi yɛ biara adi dwuma, maboaboa
deɛ mɛtumi anya nyinaa ano ama me Onyankopɔn
Asɔredan no sie. Seesei, sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere
mfrafraeɛ, nnadeɛ ne nnua ne apopobibirieboɔ
ne aboɔdemmoɔ, aboɔden agudeɛ ne abopa ne
abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wɔ hɔ. 3 Na ɛsiane
me ho a mede ama me Onyankopɔn Asɔredan no
enti, mede m'ankasa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bɛboa
ɛdan no sie. Yeinom bɛka adansie no ho nneɛma a
maboaboa ano, ama asɔredan kronkron no ho. 4
Mama Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro tɔno 112 ne dwetɛ a
wɔahoa ho tɔno 262 a wɔde bɛgu adan no afasuo
anim, 5 ne sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwuma a aka a
adwumfoɔ no bɛyɛ no. Afei, hwan na ɔbɛyi ne yam
de n'ayɛyɛdeɛ ama Awurade ɛnnɛ?" 6 Na abusua
ntuanofoɔ, Israel mmusuakuo ntuanofoɔ, asahene
ne asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayɛfoɔ
nyinaa firii ɔpɛ pa mu maeɛ. 7 Wɔmaa sikakɔkɔɔ
bɛyɛ tɔno 188, sika ankasa ɔpedu, ɛnna dwetɛ
bɛyɛ tɔno 375, kɔbere mfrafraeɛ bɛyɛ tɔno 675 ne
nnadeɛ bɛyɛ tɔno 3,750, de boaa Asɔredan no sie. 8
Wɔmaa aboɔdemmoɔ bebree a wɔkɔkoraa no wɔ
sikakorabea a ɛwɔ Awurade fie maa Yehiel a ɔyɛ
Gerson aseni hwɛɛ so. 9 Nnipa no ani gyee ɔma
no ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri ɔpɛ pa ne akoma pa mu na
wɔyiyi maa Awurade, na Ɔhene Dawid ani gyee
yie. 10 Na ɔhene Dawid kamfoo Awurade wɔ nnipa
no nyinaa anim sɛ, "Ao Awurade, yɛn agya Israel
Onyankopɔn, ayɛyie nka wo daa nyinaa. 11 Kɛseyɛ,
ahoɔden, animuonyam, nkonimdie ne tumi yɛ wo
dea Ao Awurade. Biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so
yɛ wo dea, Ao Awurade, na ahennie yi nso wɔ wo.
Yɛma wo so sɛ wone adeɛ nyinaa so otumfoɔ. 12
Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara, ɛfiri sɛ,
woyɛ adeɛ nyinaa sodifoɔ. Tumi ne ahoɔden nyinaa
wɔ wo nsam na wopɛ mu na wofiri ma nnipa yɛ
kɛseɛ na wɔnya ahoɔden. 13 Ao, yɛn Onyankopɔn,
yɛda wo ase, na yɛkamfo wo din kronkron no. 14
"Na me ne hwan na me nkurɔfoɔ ne nnipa bɛn a
yɛtumi kyɛ wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no firi wo
nkyɛn, na deɛ yɛde ma wo no yɛ deɛ wɔde ama yɛn
dada. 15 Yɛwɔ ha mmerɛ tiawa bi sɛ nsrahwɛfoɔ ne
ahɔhoɔ wɔ asase a yɛn agyanom dii ɛkan wɔ so no
so. Yɛn nna wɔ asase so te sɛ sunsumma a ɛtwam
kɔ ntɛm so a wɔnhunu bio. 16 Ao Awurade, yɛn
Onyankopɔn, saa nneɛma a yɛaboaboa ano de rebɛsi
asɔredan de ahyɛ wo din kronkron animuonyam
yi mpo firi wo nkyɛn! Ne nyinaa yɛ wo dea. 17
Me Onyankopɔn, menim sɛ wohwehwɛ yɛn akoma
mu, na sɛ wohunu nokorɛdie wɔ mu a, w'ani gye.
Wonim sɛ mede adwene pa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa,
na mahwɛ ahunu sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ firi akoma
pa ne anigyeɛ mu de wɔn akyɛdeɛ aba. 18 Ao,
Awurade, yɛn agyanom Abraham, Isak ne Israel
Onyankopɔn, ma wo nkurɔfoɔ nyɛ ɔsetie mma wo
daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa. 19 Ma me
babarima Salomo akoma nyinaa mu ɔpɛ pa, na
ɔnni w'ahyɛdeɛ, wo mmara ne wo nkyerɛkyerɛ
so, na ɔnsi saa Asɔredan yi a mayɛ ho ahoboa
nyinaa yi." 20 Afei, Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfoɔ no
nyinaa sɛ, "Monkamfo Awurade, mo Onyankopɔn!"
Na ɔmanfoɔ no nyinaa kamfoo Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn, na wɔkoto buu nkotodwe
wɔ Awurade ne ɔhene no anim. 21 Adeɛ kyeeɛ
no, wɔde anantwinini apem, nnwennini apem ne
nnwanmmaa anini apem bɛbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa
Awurade. Wɔsane gyinaa Israel ananmu, de ɔnom
afɔrebɔdeɛ pii ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ baeɛ. 22 Wɔde
ahosɛpɛ didi nomee da no wɔ Awurade anim. Na
bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛ sɛ
wɔn ɔhene foforɔ. Wɔsraa no ngo wɔ Awurade anim
sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn
ɔsɔfoɔ. 23 Na Salomo tenaa Awurade ahennwa no
so sɛ n'agya Dawid ɔnanmusini, na ɔkɔɔ so yie,
na Israel nyinaa tiee no. 24 Adehyeɛ mpanimfoɔ
nyinaa, asahene ne Dawid mmammarima nyinaa
suae kyerɛɛ ɔhene Salomo. 25 Na Awurade pagyaa
Salomo maa Israelman no maa no nidie nwanwasoɔ,
na ɔmaa Salomo ahonya ne animuonyam sene
n'agya. 26 Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel
nyinaa so ɔhene. 27 Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ
aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔtenaa Hebron
mfeɛ nson dii adeɛ, na mfeɛ aduasa mmiɛnsa nso,
ɔtenaa Yerusalem. 28 Ɔtenaa ase kyɛree, nyinii yie,
nyaa ahodeɛ ne animuonyam ansa na ɔrewu. Na
ne babarima Salomo dii n'adeɛ sɛ ɔhene. 29 Ɛfiri
Ɔhene Dawid adedie ahyɛaseɛ de kɔsi n'awieeɛ mu

nsɛm nyinaa, wɔatwerɛ agu ɔdehunufoɔ Samuel
abakɔsɛm nwoma, odiyifoɔ Natan abakɔsɛm nwoma
ne ɔdehunufoɔ Gad abakɔsɛm nwoma mu. **30**
N'adedie mu akokoɔdurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne
so, Israel ne ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia
nyinaa nso yɛ nsɛm a wɔatwerɛ.

2 Berɛsosɛm

1 Ɔhene Dawid babarima Salomo sɔɔ ahennie no
mu den, ɛfiri sɛ Awurade, ne Onyankopɔn kaa ne
ho maa no tumi a ɛsɔ. **2** Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene
ne asraadɔm ntuanofoɔ, atemmufoɔ, amanyɛ ne
mmusua ntuanofoɔ nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa
no nyinaa anim kɔɔ bepɔ Gibeon so hɔ baabi a
wɔde Onyankopɔn Ahyiaeɛ Ntomadan no asie. Yei
yɛ Ntomadan a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ sii
wɔ ɛserɛ no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopɔn
Adaka no afiri Kiriat-Yearim de kɔ ntomadan
sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu. **5** Nanso, na
kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a Hur nana a ɔyɛ
Uri babarima Besaleel siiɛ no da so wɔ Gibeon,
wɔ Awurade Asɔredan no anim. Enti, Salomo ne
nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa Awurade
akwankyerɛ. **6** Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ
kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia no ho wɔ Awurade
anim, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ apem wɔ so. **7** Ɛda
no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ daeɛ mu
kyerɛɛ Salomo, bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ? Bisa
na mede bɛma wo!" **8** Salomo buaa Onyankopɔn sɛ,
"Wodii m'agya Dawid nokorɛ na woyɛɛ no adɔeɛ,
na afei wode me asi n'anan mu sɛ ɔhene. **9** Na afei
Awurade Onyankopɔn, mesrɛ wo di ɛbɔ a wohyɛɛ
m'agya Dawid no so, ɛfiri sɛ wode me asi nnipa a
wɔn dodoɔ te sɛ asase so mfuturo so ɔhene. **10** Ma
me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yie,
na hwan koraa na ɔbɛtumi adi wo ɔman kɛseɛ sei
so?" **11** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ
w'ahiasɛm kɛseɛ ne sɛ wopɛ sɛ woboa wo manfoɔ,
na woammisa ahodeɛ, animuonyam anaa w'atamfoɔ
wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa
ne nimdeɛ a wode bɛdi me nkurɔfoɔ so yie enti, **12**
mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a wobisaeɛ no. Afei,
mɛma wo sika, ahodeɛ ne animuonyam a ɔhene
biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya
no saa da biara da." **13** Na Salomo firii hyiadan a ɛwɔ
Gibeon bepɔ no so no mu sane kɔɔ Yerusalem kɔdii
ɔhene wɔ Israel so. **14** Salomo boaboaa asraadɔm a
wɔdɔɔso yie a na nteaseɛnamkafoɔ apem ahanan ne
apɔnkɔ ɔpedumienu ka ho ano. Ɔmaa wɔn mu dodoɔ
no tenaa nteaseɛnam nkuropɔn mu, na ebi nso tena
bɛnee no wɔ Yerusalem. **15** Salomo ɛberɛ so no,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ buu so sɛ aboɔ wɔ Yerusalem.
Na ntweneduro aboɔden nnua nso buu so sɛ akyee
nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔ ayaase no. **16** Na
wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia,
ɛfiri sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia.
17 Saa ɛberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a
wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson,
na apɔnkɔ nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram
mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa
Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

2 Afei, Salomo dwenee sɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ɔsi
Awurade Asɔredan no ne n'ankasa n'ahemfie
no aso. **2** Ɔfaa apaafoɔ ɔpeduɔson, abotwafoɔ
ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ so aman mu ne nnipa mpem
mmiɛnsa ne ahansia a wɔdi adwuma no anim. **3**
Salomo too saa nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:
"Brɛ me ntweneduro nnua te sɛ deɛ wɔde brɛɛ
m'agya Dawid ɛberɛ a na ɔresi n'ahemfie no. **4**
Merebɛsi Asɔredan ahyɛ Awurade, me Onyankopɔn
din animuonyam. Ɛbɛyɛ beaeɛ bi a wɔayi asi hɔ
sɛ wɔnhye nnuhwam ne kurobo wɔ n'anim, nna
afɔrebɔdeɛ burodo sononko no adi, na wɔmmɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne
anwummerɛ, Ɔbosome Foforɔ biara afahyɛ ahodoɔ
ne Awurade yɛn Onyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno
na wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa.
5 "Yei bɛyɛ Asɔredan a ɛsɔ na ɛyɛ fɛ, ɛfiri sɛ, yɛn
Onyankopɔn no yɛ ɔnwanwani a ɔso kyɛn ɔfoforɔ
biara. **6** Hwan na ɔbɛtumi asi efie a ɛfata ama no?
Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hwan
a mɛsi asɔredan ama no? Deɛ mɛtumi ayɛ ara ne
sɛ mɛsi baabi a wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama no. **7** "Enti,
ma me odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a
ɔbɛtumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ ne
nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim sɛdeɛ wɔhyɛ ntoma
aduro ma ɛyɛ bibire, kɔkɔɔ ne tuntum ma ɛyɛ fɛ
yie ne nsemayifoɔ a wakwadare adwuma mu, a
ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfoɔ a m'agya Dawid
yii wɔn no bɛyɛ adwuma. **8** "Afei, fa ntweneduro,
pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon brɛ me, ɛfiri
sɛ, menim sɛ wo mmarima no akyi, obi nni hɔ wɔ
nnuabuo mu, na mɛsoma me mmarima na wɔabɛboa
wɔn. **9** Asɔredan a merebɛsi no kɛseɛ ne ne fɛ a
ɛbɛyɛ enti, nnua bebree ho bɛhia me. **10** Mede
atokoɔ susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne
edu ne ngo ɔpeduonu bɛtua wo mmarima no ka."
11 Ɛnna ɔhene Huram twerɛɛ saa mmuaeɛ yi de
kɔmaa Salomo: "Esiane sɛ Awurade dɔ ne nkurɔfoɔ
enti na ɔde wo asi wɔn so ɔhene. **12** "Nhyira nka
Awurade, Israel Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase!
Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne
nteaseɛ a ɔbɛsi Asɔredan ama Awurade ne ahemfie
ama n'ankasa ho. **13** "Merebrɛ wo odwumfoɔ a ne
nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ
onyansafoɔ mapa **14** a ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ɛwɔ
Israel babarima; n'agya nso firi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ dwumfoɔ mapa.
Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho
nyansa nso. Ɔyɛ ɔbenfoɔ wɔ ntoma bibire, tuntum
ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na ɔtumi de serekyetam di dwuma
nso. Afei nso, ɔyɛ nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini
biara a wɔde ma no. Ɔne w'adwumfoɔ ne wɔn a
me wura Dawid a ɔyɛ w'agya no yii wɔn no bɛyɛ
adwuma. **15** "Fa atokoɔ, ngo ne nsã a wokaa ho
asɛm no bra. **16** Nnua biara a ɛho hia no, yɛbɛtwa
afiri Lebanon mmepɔ so, na yɛde ayɛ mpata agu

nsuo ani, firi Ntam Ɛpo no mpoano akɔsi Yopa.
Na ɛfiri hɔ no, wobɛtumi de akɔ Yerusalem.” 17
Salomo kan ahɔhoɔ dodoɔ a wɔwɔ Israel asase so,
te sɛ deɛ n’agya kenkanee nnipa no. Ɔnyaa nnipa
ɔpeha aduonum mmiɛnsa ne ahansia. 18 Ɔmaa wɔn
mu ɔpeduɔson yɛɛ apaafoɔ. Wɔn mu ɔpeduɔwɔtwe
yɛɛ abotwafoɔ wɔ wɔn mmepɔ nkuro no so, ɛnna
wɔn mu mpem mmiɛnsa ne ahansia yɛɛ wɔn a wɔdi
nnwuma no anim.

3 Na Salomo hyɛɛ asɛɛ sii Awurade Asɔredan no wɔ
Yerusalem Moria bepɔ so a ɛhɔ na Awurade yii ne
ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wɔsii
Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ,
beaeɛ a Dawid yi too hɔ no. 2 Salomo dii adeɛ no, ne
mfeɛ ɛnan so, Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) mu, na
wɔhyɛɛ ɛdan no sie ase. 3 Na Onyankopɔn Asɔredan
no fapem atweeɛmu yɛ anammɔn aduɔkron, ɛnna
ne tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn aduasa. 4 Ntwonoo a
ɛwɔ Asɔredan no anim tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa,
a ɛne Asɔredan no tɛtrɛtɛ yɛ pɛ. Afasuo a ɛwɔ
ntwonoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura
mu. Ntwonoo no ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduasa.
5 Pepeaa nnua na wɔde samm Asɔredan no mu,
na wɔde sikakɔkɔɔ amapa guu so, dii mmɛdua ne
nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinnie wɔ so. 6 Aboɔdemmoɔ a
ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛfiri Parwaim na wɔde siesiee
Asɔredan no afasuo ho. 7 Wɔde sikakɔkɔɔ guu
Asɔredan no afasuo, afadum, apono ne aboboano
nyinaa ho, na wɔdii Kerubim sɛsɔ adwinnie wɔ
afasuo no ho. 8 Na Kronkron mu Kronkron hɔ
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no ara,
n’atweeɛmu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ
amapa bɛyɛ nkariboɔ tɔno aduonu mmiɛnsa na
wɔde guu so. 9 Sikakɔkɔɔ nnadewa a ebiara kari
bɛyɛ gram ahanum ne aduɔson enum na wɔde dii
ɛdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ amapa na wɔde guu
soro adan no afasuo ani. 10 Salomo yɛɛ Kerubim
sɛsɔ mmienu, de sikakɔkɔɔ amapa guu ho. Wɔde
yeinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. 11 Kerubim
mmienu no a wɔsisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne
ntrɛmu yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban
baako a ɛpem ɔfasuo no tentene yɛ anammɔn nson
ne fa. Ataban baako no nso a ɛyɛ anammɔn nson
ne fa no, ɛne Kerubim baako no ataban hyia. 12
Saa ara nso na Kerubim a ɔtɔ so mmienu no ataban
baako mu ntrɛmu yɛ anammɔn nson ne fa, na
ɛpem Asɔredan no ɔfasuo a ɛne ɔfasuo baako no di
nhwɛanim. Ataban baako a aka no nso ntrɛmu a
ɛyɛ anammɔn nson ne fa no, ɛhyia Kerubim a ɛdi
ɛkan no ataban baako. 13 Enti, na Kerubim mmienu
no ntaban mu ntrɛmu yɛ anammɔn aduasa. Na wɔn
nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ Asɔredan no mu.
14 Salomo de ntwamutam a ɔde bibire ne asaawa a
ɛberedum ne koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwono
Kerubim nsɛsodeɛ agu mu, sɛnee Kronkron mu
Kronkron no kwan ano. 15 Asɔredan no anim,
Salomo yɛɛ afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ
yɛ anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ kata emu
biara atifi a ɛno nso ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne
fa. 16 Ɔyɛɛ ntweaban nsosɔmu, de siesiee afadum
no atifi. Ɔsane yɛɛ ateaa aba nsɛsɔ fɛfɛ de sosɔɔ
ntweaban no mu. 17 Afei, ɔde afadum mmienu no
sisii Asɔredan no ano ɛkwan ano. Ɔde baako sii
ɛkwan no anafoɔ fam no ano, ɛnna ɔde baako nso sii
atifi fam. Ɔtoo deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no edin Yakin,
ɛnna deɛ ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

4 Salomo sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia
a ne tentene yɛ anammɔn aduasa, ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne ɔsorokɔ yɛ
anammɔn dunum. 2 Afei, ɔyɛɛ nsukoradeɛ kɛsɛɛ
kurukuruwa bi a ɛfiri ano kɔka ano yɛ anammɔn
dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten yɛ
anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu yɛ anammɔn
aduanan enum. 3 Na Ɛpo no wɔ nsɛsodeɛ a ɛte sɛ
anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn
baako biara mu no, na anantwie sɛsɔ nsia wɔ
so a wɔagu ama afra nsukoradeɛ no. 4 Na Ɛpo
no si nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere mfrafraeɛ anantwie
dumienu sɛsɔ so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ
abɔntene. Mmiɛnsa ani kyerɛ atifi fam. Mmiɛnsa
ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa kyerɛ anafoɔ fam,
ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ apueeɛ fam. 5 Ɛpo no
afasuo mu pipiripie yɛ bɛyɛ nsateakwaa mmiɛnsa,
na n’ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte ɛsɛ
sukooko nhwiren a apae. Na Ɛpo no tumi kora nsuo
gyare mpem dunsia ne ahanum. 6 Ɔyɛɛ dwaresɛn
edu a wɔkora nsuo a wɔde hohoro afɔrebɔdeɛ ho.
Na emu enum wɔ Ɛpo no anafoɔ fam na enum
wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no deɛ, na Ɛpo no ankasa
mu nsuo na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa
dwaresɛn no mu nsuo no bi. 7 Salomo de sikakɔkɔɔ
yɛɛ nkaneadua edu, sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ noɔ
no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu enum sisi
bɛnee anafoɔ fam fasuo, na wɔde emu enum a aka
no nso sisi bɛnee atifi fam ɔfasuo no. 8 Afei, ɔyɛɛ
apono edu de sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu
enum sisii anafoɔ fam ɔfasuo no anim, na wɔde
emu enum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasuo no
anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ dwaresɛn ɔha. 9 Salomo
sii adihɔ maa asɔfoɔ no, sane sii adihɔ kɛsɛɛ bi
wɔ Asɔredan no mfikyire. Ɔyɛɛ apono totoo adihɔ
akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafraeɛ duraa ho.
10 Wɔde Ɛpo no sii anafoɔ fam ne apueeɛ fam
afasuo ahyiaeɛ no twɛtwɛwa so hɔ. 11 Huram-Abi
yɛɛ nkukuo, nsofi ne dwaresɛn a ɛho hia nyinaa.
Deɛ ɔhene Salomo kyerɛɛ Huram-Abi sɛ ɔnyɛ wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa, ɔyɛɛɛ. 12
Afadum mmienu, aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo
mmienu a ɛsisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn
mmienu wɔde asiesie aduntire no, 13 ateaa nsɛsɔ

ahanan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no
so (ateaa a wɔahyehyɛ no ntentenesoɔ mmienu a
ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn aduntire a ɛwɔ
afadum no atifi no so no). 14 Ɔyɛɛ nsuo nteaseɛnam
a dwaresɛn no sisi so, 15 Ɛpo no ne anantwie sɛso
dumienu a wɔhyɛ aseɛ, 16 nkukuo, nsofi, ɛnam
nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa. Huram-
Abi de kɔbere mfrafraeɛ a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa
nneɛma yi nyinaa maa Awurade Asɔredan no, sɛdeɛ
Ɔhene Salomo hyɛɛ no no. 17 Ɔhene ma wɔguu no
kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot ne
Saretan ntam no mu. 18 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde
dii dwuma no dodoɔ enti, wɔantumi anhunu emu
duru ano. 19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie
Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa: sikakɔkɔɔ
afɔrebukyia; apono a wɔde Hyiadan mu Burodo no
gu so; 20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ
ayɛ a ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no
anim sɛdeɛ wɔakyerɛ no; 21 nhwiren a wɔde siesie,
nkanea ne afagya a wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛɛ
no nyinaa; 22 nkanea akapɛ, dwaresɛn, nyowaa
ne nkyɛnsee a wɔnoa mu no nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ
amapa; apono a wɔtintim wɔ ɛkwan a ɛkɔ Kronkron
mu Kronkron ne deɛ ɛkɔ Asɔredan no dan kɛseɛ mu
no, wɔde sikakɔkɔɔ na ɛduraa ho nyinaa.

5 Ɛberɛ a Salomo wiee Awurade Asɔredan no sie
ho dwumadie no, ɔde akyɛdeɛ a n'agya, Ɔhene
Dawid, de maa Awurade, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
nneɛma a aka no baeɛ. Wɔkoraa yeinom nyinaa wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea mu. 2 Afei,
Salomo frɛɛ mmusuakuo ne mmusua ntuanofoɔ a
wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wɔmmɛhyia Yerusalem. Na
ɛsɛ sɛ wɔyi Awurade Apam Adaka no firi baabi a ɛsi
wɔ Dawid kuro a na wɔsane frɛ hɔ Sion no, de kɔ
beaeɛ foforɔ wɔ Asɔredan no mu hɔ. 3 Bosome Bul
(bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirinhyia Asese Afahyɛ
no, wɔn nyinaa bɛhyiaa ɔhene anim. 4 Ɛberɛ a
mpanimfoɔ no bɛduruu Israel no, Lewifoɔ no pagyaa
Adaka no 5 ne ntomadan sononko ne ɛho nneɛma
kronkron no nyinaa. Lewifoɔ asɔfoɔ no soa kɔɔ
Asɔredan no mu. 6 Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ
no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nni
ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no anim. 7 Afei, asɔfoɔ no
maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan
no kronkronbea a ɛhɔ yɛ Kronkron mu Kronkron
hɔ, de kɔhyɛɛ Kerubim no ntaban ase. 8 Kerubim
no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ
sɛ kyiniiɛ wɔ Adaka no ne ne nnua a ɛsosɔ mu no
so. 9 Na nnua no woware yie; enti sɛ obi gyina
Asɔredan no ano kwan ano a ɔhunu. Ne nyinaa da
so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 10 Na biribiara nni adaka no
mu sɛ aboɔ apono mmienu a Mose de guu mu wɔ
Horeb wɔ ɛberɛ a Awurade ne Israelfoɔ a na wɔatu
afiri Misraim no yɛɛ apam no. 11 Afei, asɔfoɔ no
firii kronkronbea hɔ. Saa ɛberɛ yi, na asɔfoɔ a wɔwɔ
hɔ no nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi die anaa wɔnni
hwee yɛ, adwira wɔn ho. 12 Lewifoɔ nnwomtofoɔ,
Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmammarima ne
wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ nwera mmatakari
gyinagyinaa afɔrebukyia no apueeɛ fam, na wɔbɔɔ
kyankyan, mmɛnta ne nsankuten. Asɔfoɔ ɔha
aduonu a wɔrehyɛn totorobɛnto bɛkaa wɔn ho. 13
Ntotorobɛntohyɛnfoɔ ne nnwomtofoɔ no nyinaa
bɔɔ mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no
ase. Wɔde ntotorobɛnto, kyankyan ne nnwontodeɛ
ahodoɔ bɛkaa wɔn ho, maa wɔn nne so, kamfoo
Awurade sɛ: "Ɔyɛ! Na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!" Saa
ɛberɛ no mu ara, omununkum bɛhyɛɛ Awurade
asɔredan no ma. 14 Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn
adwuma no so, ɛfiri sɛ, Awurade animuonyam
bɛhyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

6 Afei, Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, woaka
sɛ, wobɛtena omununkum kusuu mu. 2 Afei,
masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a
wobɛtumi atena afebɔɔ." 3 Na ɔhene no danee ne ho
kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n'anim no nyinaa, hyiraa
wɔn sɛ, 4 "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn,
a wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so, ɛfiri sɛ, ɔka
kyerɛɛ m'agya sɛ, 5 'Ɛfiri da a meyii me nkurɔfoɔ
firii Misraim no, menyii kuropɔn biara mfirii Israel
mmusuakuo no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wɔsi Asɔredan,
de hyɛ me din animuonyam. Ɛnna nso, menyii
ɔhene biara sɛ ɔnni me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim. 6
Nanso, afei, mayi Yerusalem sɛ kuropɔn, ne Dawid
sɛ ɔhene.'" 7 Afei, Salomo kaa sɛ, "M'agya Dawid
pɛɛ sɛ ɔsi saa Asɔredan yi de hyɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn din animuonyam. 8 Nanso, Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ, 'Ɛyɛ sɛ wopɛ sɛ wosi asɔredan
de hyɛ me din animuonyam 9 nanso, ɛnyɛ wo na
wobɛyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu baako na
ɔbɛsi.' 10 "Na afei, Awurade ayɛ deɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no,
ɛfiri sɛ, masi m'agya anan mu sɛ ɔhene. Masi saa
Asɔredan yi de ahyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
din animuonyam. 11 Ɛhɔ na mede Adaka no asi, na
Adaka no mu nso na apam a Awurade ne Israelfoɔ
yɛeɛ no hyɛ." 12 Na Salomo pagyaa ne nsa kyerɛɛ
soro wɔ Awurade afɔrebukyia ne Israel manfoɔ
no nyinaa anim. 13 Na wabɔ kɔbere mfrafraeɛ
apa a n'atweeɛmu yɛ anammɔn nson ne fa, ne
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa, na ne ɔsorokɔ yɛ
anammɔn ɛnan ne fa, de asi asɔredan no adihɔ
mfimfini. Ɔgyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa
anim. Ɔbuu nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛɛ soro.
14 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, Israel Onyankopɔn,
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase
so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a
ɛwɔ hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a wɔtie wo na wɔn
ani gye sɛ wɔbɛyɛ w'apɛdeɛ nyinaa. 15 Wo bɔ a
wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi
so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ,

wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu. **16** "Afei,
Ao Awurade, Israel Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ
so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m'agya no mmra
mu. Woka kyerɛɛ no sɛ, 'Sɛ w'asefoɔ bɔ wɔn bra yie,
na wɔdi me mmara so sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi
Israel so ɔhene daa daa.' **17** Afei, Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ Dawid
no so. **18** "Ɛyɛ nokorɛ sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa
mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohoa mpo ntumi nkora
wo, na ɛbɛyɛ dɛn na Asɔredan a masie yi bɛtumi
akora wo. **19** Tie me mpaeɛbɔ ne m'adesrɛdeɛ, Ao
Awurade, me Onyankopɔn. Tie osufrɛ ne mpaeɛ a
wo ɔsomfoɔ rebɔ no. **20** Hwɛ saa Asɔredan yi so,
beaeɛ a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia ne
anadwo. Daa, tie me mpaeɛ a mebɔ wɔ ha no. **21**
Tie m'ahobrɛaseɛ ne nokorɛ adebisa a me ne wo
nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ ha de to w'anim
no. Aane, tie yɛn firi soro baabi a wote no; na sɛ
wote nso a, fa kyɛ. **22** "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia
sɛ ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee wɔ afɔrebukyia
a ɛsi asɔredan mu no anim a, **23** tie firi soro, na
bu w'asomfoɔ baanu no a ɛyɛ deɛ wɔabɔ no soboɔ
no ne soboɔbɔfoɔ no ntam atɛn. Deɛ ɔdi fɔ no, twe
n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no. **24** "Sɛ wo nkurɔfoɔ
Israelfoɔ yɛ bɔne tia wo, na ɛno enti wɔn atamfoɔ di
wɔn so nkonim na wɔsane ba wo nkyɛn, bɔ wo din
na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ Asɔredan yi mu a, **25** tie firi
soro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsane nkɔ
asase a wode maa wɔn agyanom no so. **26** "Sɛ wo
nkurɔfoɔ yɛ bɔne tia wo, na ɛno enti wɔto ɔsoro mu
na osuo antɔ na wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan yi mu,
bɔ wo din, twe wɔn ho firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ,
woatwe wɔn aso a, **27** tie firi soro, na fa w'asomfoɔ,
wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ wɔn deɛ
ɛyɛ, na ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo
nkurɔfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so. **28** "Sɛ
ɛkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa
mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutummɛ ne asa bɛgu
mfudeɛ so, anaa wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase no
so bɛtua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no, **29**
sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerɛhoɔ
ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, **30**
tie firi ɔsoro deɛ wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a
ɛfata wo nkurɔfoɔ no ma wɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara
na wonim onipa akoma mu. **31** Ɛno akyi wɔbɛsuro
wo na wɔanante w'akwan so mmerɛ dodoɔ a wɔte
asase a wode maa yɛn agyanom no so. **32** "Na sɛ
ananafoɔ te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnneɛ akɛseɛ
no, na wɔfiri akyirikyiri bɛsom wo din kɛseɛ no, bɔ
mpaeɛ de wɔn ani kyerɛ Asɔredan yi a, **33** tie firi
soro deɛ wote hɔ, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na
ɛbɛma nnipa a wɔte asase so nyinaa ahunu, asuro
wo, sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no yɛ pɛpɛɛpɛ.
Wɔn nso bɛhunu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a
masie yi so. **34** "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ sɛ wɔmfiri
adi nkɔko ntia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ wo mpaeɛ
firi kuro yi a woayi, ne saa asɔredan yi a masi de wo
din ato so yi mu a, **35** tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na
yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. **36** "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo
mpo a, hwan na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo bɛfu wɔn
ama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn
akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛbɛn. **37** Na saa
ahɔhosase no so, wɔde ahonu sane ba wo nkyɛn,
bɔ mpaeɛ sɛ, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne
atirimuɔdensɛm,' **38** na sɛ wɔde wɔn akoma ne wɔn
kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ fa asase a wode
maa wɔn agyanom, saa kuropɔn yi a woayi ne saa
asɔredan a masi de ahyɛ wo din animuonyam yi ho
a, **39** tie wɔn mpaeɛbɔ no firi soro, deɛ woteɛ hɔ.
Di wɔn asɛm ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurɔfoɔ
ayɛ atia wo no kyɛ wɔn. **40** "Ao me Onyankopɔn,
tie mpaeɛ a wɔbɔ no wɔ ha no nyinaa. **41** "Afei, Ao
Awurade Onyankopɔn, sɔre na bra w'ahomegyebea,
42 "Ao Awurade Onyankopɔn, nyi w'ani mfiri deɛ
woasra no ngo no so.

7 Salomo wiee ne mpaeɛbɔ no, ogya firi ɔsoro
bɛhyee ɔhyeɛ afɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ, na Awurade
animuonyam bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. **2** Asɔfoɔ no
mpo antumi anhyɛne Awurade Asɔredan no mu,
ɛfiri sɛ, na Awurade animuonyam ahyɛ hɔ ma. **3**
Ɛberɛ a Israelfoɔ nyinaa hunuu sɛ ogya no reba fam,
na Awurade animuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no,
wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuu
hɔ, sɔree Awurade kamfoɔ no sɛ, "Ɔyɛ; na n'adɔeɛ
wɔ hɔ daa!" **4** Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ no
nyinaa bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade. **5** Ɔhene Salomo
de anantwie ɔpeduonu mmienu ne nnwan ɔpeha
aduonu baeɛ sɛ n'afɔrebɔdeɛ. Enti, ɔhene no ne
ɔmanfoɔ no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan
no ano. **6** Asɔfoɔ no gyinagyinaa wɔn afa, na saa
ara na Lewifoɔ a wɔreto dwom sɛ, "N'adɔeɛ wɔ hɔ
daa!" no nso yɛeɛ. Wɔde nnwontodeɛ a Dawid yɛeɛ
sɛ wɔmfa nkamfo Awurade no gyegyee nnwontoɔ
no ho. Asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ no di nhwɛanimu
no hyɛnee ntotorobɛnto wɔ ɛberɛ a na Israelfoɔ
nyinaa gyinagyina hɔ. **7** Na afei, Salomo buee
adihɔ mfimfini a ɛwɔ Awurade Asɔredan no anim
ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na
wɔahye sradeɛ a ɛfiri asomdwoeɛ afɔdeɛ mu no wɔ
hɔ. Ɔyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia
a na wasi no, na ɛsua ma ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ
afɔdeɛ ne sradeɛ afɔdeɛ nyinaa no. **8** Nnanson
a ɛdi soɔ no mu, wɔdii Dwanekɔbea Afahyɛ, na
nipadɔm fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu
baeɛ. Wɔfifiri akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ
atifi fam kɔsi Misraim asuwa anafoɔ fam no. **9** Ɛda a
ɛtɔ so nwɔtwe no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n'awieeɛ,
ɛfiri sɛ na wɔde nnanson abue afɔrebukyia no ano
na wɔde nnanson nso adi Dwanekɔbea Afahyɛ no.
10 Afahyɛ no awieeɛ no, Salomo maa obiara kɔɔ ne
kurom. Wɔn nyinaa ani gyeeɛ, ɛfiri sɛ, na Awurade

ne Dawid, Salomo ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ adi no
yie. **11** Na Salomo wiee Awurade Asɔredan no ne
ahemfie no sie. Ɔwiee biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ
ɔbɛyɛ no. **12** Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne
ho adi kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Mate
wo mpaeɛbɔ, na mayi saa Asɔredan yi sɛ beaeɛ a
wɔmmɔ afɔdeɛ. **13** "Ɛtɔ ɛda a, ebia mɛto ɔsorosoro
mu, enti osuo rentɔ, anaa ebia mɛma ntutummɛ
abɛsɛe mo mfudeɛ anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba
mo so. **14** Na sɛ me nkurɔfoɔ a wɔde me din frɛ
wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ mpaeɛ, ahwehwɛ
me, na wɔadane afiri wɔn amumuyɛsɛm ho a, mɛte
wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn
asase yadeɛ. **15** Mpaeɛ biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no,
mɛtie, **16** ɛfiri sɛ, mayi saa Asɔredan yi asi hɔ sɛ
me fie daa daa. M'aniwa ne m'akoma bɛtena ha
daa. **17** "Na wo deɛ, sɛ wodi m'akyi sɛdeɛ w'agya
Dawid yɛeɛ, na wotie m'ahyɛdeɛ, di me mmara
nyinaa so a, **18** meremma obiara mfa w'ahennwa
nkɔ. Saa bɔ korɔ yi ara na mehyɛɛ w'agya Dawid wɔ
ɛberɛ a mekaa sɛ, 'Meremma onipa a ɔbɛdi Israel
so ɔhene mmɔ no no.' **19** "Nanso, sɛ wogya me,
na wobu mmara ne ahyɛdeɛ a mahyɛ wo no so,
na wokɔsom anyame foforɔ a, **20** ɛnneɛ, mɛtutu
Israelfoɔ ase afiri m'asase a mede ama wɔn yi so.
Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hyɛ me
din animuonyam no. Mɛyɛ no ahohoradeɛ ama
aman nyinaa ahunu. **21** Ɛwom, saa asɔredan yi yɛ
fɛ deɛ, nanso ɛbɛyɛ atantanneɛ ama wɔn a wɔtwa
mu hɔ no. Wɔbɛbisa sɛ, 'Adɛn enti na Awurade ama
nneɛma a ɛyɛ hu sei aba n'asase ne n'Asɔredan yi
so?' **22** Na mmuaeɛ bɛyɛ sɛ, 'Ɛfiri sɛ, ne nkurɔfoɔ
poo Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn
firii Misraim, kɔsomm anyame foforɔ. Ɛno enti, na
ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.'"

8 Salomo dii ɔhene no, ne mfeɛ aduonu so na
ɔwiee Awurade Asɔredan sie dwumadie kɛseɛ
ne n'ankasa ahemfie no sie. **2** Afei, Salomo de
n'adwene kɔɔ nkuro a ɔhene Huram de ama no
no so. Ɔsiesiee nkuro no, na ɔmaa Israelfoɔ no
kɔtenatenaa mu. **3** Saa ɛberɛ yi ara mu nso na
Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim. **4**
Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ ɛserɛ so, na ɔkyekyeree
nkuro wɔ Hamat mantam mu a ɛhɔ na na wɔkora
nneɛma. **5** Ɔbɔɔ nkuropɔn a na ɛwɔ atifi Bet-Horon
ne anafoɔ Bet-Horon ho ban. Ɔsane too wɔn afasuo
no, de apono a wɔbram akyire totoo ano. **6** Saa ɛberɛ
yi, ɔsane kyekyeree Baalat ne mmeammea a wɔkora
nneɛma wɔ hɔ, sane kyekyeree nkuropɔn a wɔbɛkora
ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree
mmeammea bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne
ahemman no nyinaa mu maa n'akoma tɔɔ ne yam.
7 Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na nnipa bi tete asase no
so a wɔnyɛ Israelfoɔ. Na saa nnipa no yɛ Hetifoɔ,
Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. **8** Yeinom
yɛ aman a Israel ntɔree wɔn ase korakora no asefoɔ.
Ɛno enti, Salomo hyɛɛ wɔn maa wɔyɛɛ adwuma
maa no. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔsom sɛ apaafoɔ. **9** Nanso,
Salomo anhyɛ Israelni biara amma wanyɛ adwuma
sɛ ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafoɔ,
mpanimfoɔ wɔ n'akodɔm mu ne ne nteaseɛnam
ne n'apɔnkɔkafoɔ so asahene. **10** Ɔhene Salomo
yii wɔn mu ahanu aduonum maa wɔkɔhwɛɛ ne
nkɔsoɔnnwuma so. **11** Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao
babaa firii Dawid kuro mu, de no kɔɔ ahemfie foforɔ
a wasi ama no no mu. Ɔkaa sɛ, "Ɛnsɛ sɛ me yere
tena Ɔhene Dawid ahemfie, ɛfiri sɛ, na Awurade
Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ yɛ asase kronkron."
12 Na Salomo bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia
a wasi wɔ Asɔredan no abankua no anim no so,
maa Awurade. **13** Ɛda biara, na wɔbɔ afɔdeɛ sɛdeɛ
Mose hyɛɛ wɔn no. Afahyɛ ahodoɔ a wɔdiiɛ no bi
ne Homeda, Ɔbosome Foforɔ Ɛda, ne mfirinhyia
mmiɛnsa biara afahyɛ no mu a, ɛyɛ Twam Afahyɛ,
Otwaberɛ Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. **14** Salomo de
asɔfoɔ no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no, ɔfaa n'agya
Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no
dii ɔmanfoɔ no anim too ayɛyie nnwom, na wɔboaa
asɔfoɔ no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apono
ano ahwɛfoɔ akuakuo no sisii wɔn apono ano sɛdeɛ
Dawid, Onyankopɔn onipa no kyerɛɛ wɔn no. **15**
Salomo ankwae amfiri akwankyerɛ a Dawid maeɛ
a ɛfa asɔfoɔ, Lewifoɔ ne sikakorabea ho no. **16** Na
Salomo hwɛɛ sɛ biribiara a ɛfa Awurade Asɔredan
no sie ho firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde
wiee sie no adi mu. **17** Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-
Geber ne Elot a ɛyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom
asase a ɛda Ɛpo Kɔkɔɔ mpoano hɔ. **18** Huram brɛɛ
no ahyɛn a ɔno ankasa mpanimfoɔ hwɛ so, na emu
adwumayɛfoɔ yɛ wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo
nkurɔfoɔ ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde
sikakɔkɔɔ a na ɛkari bɛyɛ tɔno 17 brɛɛ Salomo.

9 Ɛberɛ a Seba Ɔhemmaa tee Salomo nka no,
ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde nsɛm a anoyie yɛ den
rebɛsɔ no ahwɛ. Ɔne n'asomfoɔ bebree, nyoma
pii a wɔahyehyɛ nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne
aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na ɛbaeɛ. **2** Ɔhyiaa Salomo
no, wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ no
ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsɛmmisa biara
ano sɛdeɛ ɛsɛ. **3** Seba Ɔhemmaa hunuu nyansa a
Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, **4** ne ho dwirii no.
Ɔhunuu nnuane a ɛsisi ne didipono so no, sɛdeɛ
watoto n'adwumayɛfoɔ ne ntadeɛ fɛfɛ a wɔhyehyɛ,
kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyeɛ afɔdeɛ
a Salomo abɔ wɔ Awurade Asɔredan mu no, ɛyɛɛ
no nwanwa. **5** Ɔfiri ahodwirie mu ka kyerɛɛ ɔhene
no sɛ, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa deɛ
woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokorɛ. **6**
Mannye anni kɔsii sɛ m'ankasa mebaa ha, de m'ani
kann bɛhunuiɛ. Nokorɛm, mante emu fa mpo. Wo

nyansa no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa.
7 Anigyeɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn
na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia
tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? 8 Awurade,
wo Onyankopɔn yɛ kɛse ampa. N'ani gye wo ho,
enti ɔde wo asi ahennwa so sɛ di ɔhene ma no.
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ Israel asɛm dodo, na ɔpɛ sɛ
saa ahennie yi tena afebɔɔ; wasi wo ɔhene sɛdeɛ
wɔde nokorɛ ne atɛntenenee bɛbu ɔman no." 9
Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ a ɛkari tɔno
4 ne nnuhwam pii ne aboɔdemmoɔ. Seba Ɔhemmaa
nnuhwam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da. 10
Ɛberɛ a Huram hyɛnmufoɔ ne Salomo nkurɔfoɔ de
sikakɔkɔɔ firi Ofir baeɛ no, wɔde abako nnua pa
bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baeɛ. 11 Ɔhene no de
abako nnua no yɛɛ Awurade Asɔredan ne ahemfie
no ntrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ nsankuten ne mmɛnta
maa nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodeɛ
no so bi mmaa da wɔ Yuda. 12 Biribiara a Seba
Ɔhemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no.
Na ɛyɛ akyɛdeɛ a ɛsom bo pa ara, na ɛboro deɛ
ɔhemmaa de brɛɛ noɔ no so. Afei, ɔhemmaa no ne
n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn ankasa asase so. 13 Afe
biara, na Salomo nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno aduonu
enum. 14 Na sika a ɔnya firi adwadifoɔ nkyɛn no
nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoɔ
a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ. 15 Ɔhene Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akokyɛm
akɛseɛ ahanu a wɔde hamre boroeɛ, na sikakɔkɔɔ
a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru boro kilogram
nson. 16 Ɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ akokyɛm nketewa
ahasa a wɔde hamre boroeɛ a na sikakɔkɔɔ a wɔde
yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram mmiɛnsa
ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyɛm yi wɔ Lebanon
Kwaeɛ Ahemfie mu. 17 Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ
ahennwa kɛseɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ amapa huraa
ho. 18 Na ahennwa no wɔ ntrapoe nsia a wɔde
sikakɔkɔɔ nantiasoɔ afam ho. Ahennwa no wɔ nsa
wɔ benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina
afa ne fa wɔ ahennwa no ho. 19 Salomo sane yɛɛ
agyata sɛso dumienu a ɔbaako biara gyina atwedeɛ
ntiasoɔ nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa
biara nni ewiase a wɔbɛtumi de atoto Salomo deɛ
no ho. 20 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ
amapa na wɔde yɛɛɛ. Saa ara na nneɛma ahodoɔ
a ɛwɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso teɛ.
Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no,
na wɔbu dwetɛ ade teta bi. 21 Na ɔhene no wɔ
adwadie ahyɛn a emu adwumayɛfoɔ yɛ Huram
asomfoɔ. Mfeɛ mmiɛnsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde
sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia, nkontromfi ne
kohaa brɛ ɔhene no. 22 Enti, ɔhene Salomo bɛyɛɛ
ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene ɔhene biara wɔ asase
so nyinaa. 23 Ahemfo fifiri aman nyinaa so bɛsraa
no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no
no bi. 24 Afe biara, obiara a ɔbɛba abɛsra no no,
ɔbrɛ no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ,
akodeɛ, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ. 25 Na
Salomo wɔ mpɔnkɔdan mpemnan a ne nteaseɛnam
apɔnkɔ da mu ne mpɔnkɔ mpem dumienu. Ɔde
mu fa kɛseɛ no kɔɔ nkuro a ne nteaseɛnam wɔ mu
mu, ɛnna ɔmaa ebi nso bɛnee no wɔ Yerusalem.
26 Ɔdii ɔhene, bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi
Asubɔnten Eufrate ano de kɔsi Filistifoɔ asase ne
Misraim hyeɛ so. 27 Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ
aboɔ wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a ɛsom
bo no nso buu so sɛ akyee nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ
ase wɔ Yuda asase so. 28 Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ
firi Misraim ne aman ahodoɔ bebree so. 29 Salomo
ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ
no, wɔatwerɛ agu odiyifoɔ Natan nwoma, Ahiya a
ɔfiri Silo adiyisɛm ne nhunumuni Ido anisoadehunu
a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho no mu. 30
Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ɔhene
mfeɛ aduanan. 31 Ɔwuiɛ no, wɔsiee no n'agya Dawid
kurom. Ne babarima Rehoboam na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

10 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na Israelfoɔ
nyinaa akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no ɔhene. 2 Ɛberɛ
a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no,
ɔfiri Misraim baeɛ, ɛfiri sɛ, ɔdwane firii Salomo
anim kɔɔ Misraim. 3 Israel mpanimfoɔ soma maa
wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ
wɔne Rehoboam rekɔkasa. 4 Wɔkaa sɛ, "W'agya
hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, te saa
adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru a w'agya
de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokorɛ
mu." 5 Rehoboam buaa wɔn sɛ, "Mommra nnansa
akyi, mmɛgye mmuaeɛ." Enti, nnipa no kɔeɛ. 6
Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanimfoɔ bi a na
wɔtu n'agya Salomo fo ne wɔn kɔsusuu asɛm no ho.
Ɔbisaa wɔn sɛ, "Moka asɛm no ho ɛdeɛn? Mmuaeɛ
bɛn na memfa mma saa nnipa yi?" 7 Mpanimfoɔ yi
buaa sɛ, "Sɛ woyɛ nnipa no yie, na woyɛ ayamyɛ
kyerɛ wɔn ma ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo
nkurɔfoɔ nokwafoɔ." 8 Nanso Rehoboam amfa
afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ
n'atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na
wɔtu no fo no nkyɛn. 9 Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mo nso
mo adwene ne sɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa nkɔma
nnipa a wɔpɛ sɛ mete adesoa a m'agya de soaa
wɔn no so?" 10 Mmerantɛɛ no buaa sɛ, "Ka kyerɛ
wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, 'Me kɔkorɔbɛto mu pi
sene m'agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so
dodo a, montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.' 11
Aane, na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me deɛ,
mɛyɛ deɛ ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me
deɛ mede anyanyankyerɛ bɛkeka mo." 12 Nnansa
akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa sɛ
wɔrebɛtie Rehoboam mmuaeɛ, sɛdeɛ ɔkaeɛ no. 13
Na Rehoboam de ahantan kasa kyerɛɛ wɔn. Wamfa

mpanimfoɔ no afotuo, 14 na ɔfaa mmerantee no
afotuo. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Na m'agya ma moyɛ
adwumaden, na me deɛ, mɛkyɛn saa! Sɛ m'agya
kaa mo mpire a, me deɛ, mede anyanyankyerɛ na
ɛbɛkeka mo!" 15 Enti, ɔhene no antie nnipa no
adesrɛ. Sɛdeɛ nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi
Awurade, ɛfiri sɛ, ɛmaa asɛm a Awurade nam Ahiya
a ɔfiri Silo so ka kyerɛɛ Nebat babarima Yeroboam
no baa mu. 16 Ɛberɛ a Israel hunuu sɛ ɔhene no anyɛ
wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateaam sɛ, "Dawid
ne n'adedie ntoasoɔ no mfa wɔn ho. Yɛne Yisai
babarima no nni twaka biara. Israel, momma yɛnkɔ
yɛn afie. Ao Dawid, kɔhwehwɛ w'ankasa wo fie."
Enti, Israel nyinaa sane kɔɔ efie. 17 Na Rehoboam
kɔɔ so dii Israelfoɔ a na wɔtete Yuda nkuro so no
so ɔhene. 18 Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram
a na ɔhwɛ nnwumayɛfoɔ so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma
ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfoɔ no sii no aboɔ,
kumm no. Ɛberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm
no, ntɛm ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane
kɔɔ Yerusalem. 19 Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi
fam no ampene so sɛ Dawid aseni biara bɛdi wɔn so
ɔhene de bɛsi ɛnnɛ.

11 Ɛberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no,
ɔboaboaa Yuda ne Benyamin akodɔm a ɛyɛ
akodɔm papa ɔpeha aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko
atia Israel akodɔm, na wagye ahennie no afa. 2 Na
Awurade ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa Semaia sɛ, 3
"Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam a ɔdi ɔhene
wɔ Yuda ne Israelfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Benyamin sɛ,
4 Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 'Nko ntia w'abusuafoɔ.
Sane w'akyi kɔ efie, ɛfiri sɛ, me na memaa asɛm
a asie no ho kwan!'" Enti, wɔtiee Awurade asɛm
no, na wɔanko antia Yeroboam. 5 Rehoboam tenaa
Yerusalem, na ɔbɔɔ nkuro ahodoɔ ho ban, maa
Yuda yɛɛ den. 6 Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,
7 Bet-Sur, Soko, Adulam, 8 Gat, Maresa, Sif, 9
Adoraim, Lakis, Aseka, 10 Sora, Ayalon ne Hebron.
Yeinom ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne
Benyamin. 11 Rehoboam yeree wɔn banbɔ mu, na
ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuane, ngo ne
nsã wɔ kuropɔn biara so. 12 Ɔde akokyɛm ne mpea
siee wɔ saa nkuro yi mu, de hyɛɛ wɔn banbɔ mu
den. Enti, Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ
n'ase. 13 Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi
fam mmusuakuo te no kɔɔ Rehoboam afa. 14 Na
Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne wɔn agyapadeɛ
kɔɔ Yuda ne Yerusalem, ɛfiri sɛ, Yeroboam ne ne
mmammarima amma wɔn kwan ansom Awurade
sɛ asɔfoɔ. 15 Yeroboam yii n'ankasa asɔfoɔ, ma
wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreeɛ so a na wɔsom
abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔayɛ. 16
Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom
Awurade, Israel Onyankopɔn no dii Lewifoɔ no akyi
kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbɛtumi de ayɛyɛdeɛ ama
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no. 17 Yei maa
Yuda ahennie nyaa ahoɔden, na wɔde mfeɛ mmiɛnsa
boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ
Awurade nokorɛm, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo
ahennie mu no. 18 Rehoboam waree Mahalat. Na
ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔyɛ Abihail
a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babaa nso. 19 Mahalat
woo mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria
ne Saham. 20 Akyire no, ɔwaree Absalom babaa
Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. 21
Na Rehoboam dɔ Maaka yie sene ne yerenom a
wɔaka ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwɔ yerenom
dunwɔtwe ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo
mmammarima aduonu nwɔtwe ne mmammaa
aduosia. 22 Rehoboam sii Maaka babarima Abia
ahenemmahene maa ɛdaa adi pefee sɛ daakye,
ɔno na ɔbɛdi n'adeɛ sɛ ɔhene. 23 Bio, Rehoboam
faa nyansakwan so de dwumadie hyehyɛɛ ne
mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa
nkuro a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa
wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ awadeɛ bebree
maa wɔn mu biara.

12 Rehoboam timiiɛ na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa
Awurade mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi
wɔ saa bɔne yi mu. 2 Esiane sɛ na wɔnni Awurade
nokorɛ no enti, afe a ɛtɔ so enum wɔ ɔhene
Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak kɔto
hyɛɛ Yerusalem so. 3 Ɔde nteaseɛnam apem ahanu,
apɔnkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne anammɔntwa asraafoɔ
a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a Libiafoɔ, Sukifoɔ ne
Etiopiafoɔ ka ho na ɛbaeɛ. 4 Sisak dii Yudafoɔ nkuro
a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na ɔtu tenee sɛ
ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem nso so. 5 Odiyifoɔ Semaia
hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoɔ a Sisak enti,
wɔadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie! Moagya me enti, me
nso meregya mo ama Sisak." 6 Ɔhene no ne Israel
mpanimfoɔ brɛɛ wɔn ho ase, kaa sɛ, "Awurade di
bem sɛ ɔyɛɛ yɛn saa!" 7 Awurade hunuu sɛ wɔanu
wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane
sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho ase enti, merensɛe wɔn
korakora na ɛrenkyɛre, mɛma wɔn ahomegyeɛ.
Meremfa Sisak so nna m'abufuo adi wɔ Yerusalem
so. 8 Nanso, wɔbɛyɛ n'asomfoɔ sɛdeɛ ɛbɛkyerɛ
wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sene sɛ wɔbɛsom ewiase
ahemfo." 9 Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem
bɛsesaa agyapadeɛ a ɛwɔ Awurade Asɔredan no
mu ne ahemfie hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ
akokyɛm no nyinaa ka ho. 10 Akyire no, ɔhene
Rehoboam de kɔbere mfrafraeɛ akokyɛm sii anan,
na ɔde hyɛɛ wɔn a wɔwɛn no no panin nsa sɛ
ɔnhwɛ so. 11 Ɛberɛ biara a ɔhene no bɛkɔ Awurade
Asɔredan no mu no, awɛmfoɔ no soa kɔ hɔ, na
wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwɛn no mu. 12
Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase enti, Awurade

abufuo no firii ne so, enti wansɛe no korakora.
Ɛmaa yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so. 13 Ɔhene
Rehoboam timiiɛ wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii
ɔhene. Ɛberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduanan baako. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia dunson
wɔ Yerusalem, kuropɔn a Awurade ayi afiri Israel
mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɛhɔ na wɔbɛhyɛ ne din
animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama
a ɔfiri Amon. 14 Na ɔyɛ ɔhene bɔne, ɛfiri sɛ, wamfa
n'akoma nyinaa anhwehwɛ Awurade akyiri ɛkwan.
15 Wɔatwerɛ Rehoboam ahennie ho nsɛm nkaeɛ
no a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no wɔ odiyifoɔ
Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a ɛyɛ
awoɔ ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu. Ɛberɛ biara,
na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.
16 Ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid
kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

13 Ɛberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel no,
ne mfeɛ dunwɔtwe so, na Abia hyɛɛ aseɛ
dii ɔhene wɔ Yuda. 2 Ɔdii ɔhene mfeɛ mmiɛnsa
wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a ɔyɛ
Uriel a ɔfiri Gibea no babaa. Na ɔko baa Abia ne
Yeroboam ntam. 3 Ɔhene Abia de akofoɔ akɛseɛ
mpem ahanan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yeroboam
a ɔno nso akɔfa mmarima akofoɔ akokoɔdurufoɔ
ɔpeha nwɔtwe afiri Israel. 4 Ɛberɛ a Yuda akodɔm
no duruu Efraim mmepɔ nsase no so no, Abia
gyinaa bepɔ Semaraim so, teaam kyerɛɛ Yeroboam
ne Israelfoɔ akodɔm no sɛ, "Montie me! 5 Monnim
sɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa
apam de Israel ahennwa maa ɔne n'asefoɔ afebɔɔ?
6 Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid
babarima Salomo ɔsomfoɔ teta bi no bɛyɛɛ ne wura
ɔfatwafoɔ. 7 Na ɛmaa ahuhufoɔ dɔm kɔboaa no,
bu faa Salomo babarima Rehoboam so na ɛsiane sɛ
na ɔnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu biara enti, wantumi
annyina ne wɔn anni asie. 8 "Wogye di yie sɛ
wobɛtumi agyina, atia Awurade ahennie a Dawid
asefoɔ tua ano? W'akodɔm no so yie. Nantwie mma
a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛ ne mo anyame. 9
Woapam Awurade asɔfoɔ ne Lewifoɔ no, na woahyɛ
w'ankasa asɔfoɔ te sɛ abosomman no pɛ. Ɛnnɛ yi,
woma obiara bɛyɛ ɔsɔfoɔ. Obiara a ɔde nantwie ba
ne nnwennini nson bɛba sɛ wɔnnyina so nhyɛ no
ɔsɔfoɔ no, ɔtumi bɛyɛ ɔsɔfoɔ ma saa mo anyame
no. 10 "Na yɛn deɛ, Awurade ne yɛn Onyankopɔn,
na yɛnnyaa no da. Aaron asefoɔ nko ara na wɔsom
Awurade sɛ asɔfoɔ, na Lewifoɔ nko ara na wɔtumi
boa wɔn wɔ wɔn dwumadie mu. 11 Wɔde ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ ne ɔhyeɛ aduhwam brɛ Awurade daa
anɔpa ne anwummerɛ. Wɔde Hyiadan mu Burodo
no to ɛpono kronkron no so, na daa anwummerɛ,
wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yɛredi Awurade, yɛn
Onyankopɔn, nkyerɛkyerɛ so, nanso moagya no. 12
Enti, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho. Ɔno
ne yɛn kannifoɔ. N'asɔfoɔ hyɛn wɔn totorobɛnto,
di yɛn anim, de yɛn kɔ ɔko tia mo. Ao Israelfoɔ,
monnko ntia Awurade, mo agyanom Onyankopɔn,
na morenni nkonim." 13 Nanso, na Yeroboam ayɛ
nwaa ama n'akodɔm a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda
mmarima akyi akɔtɛ wɔn. 14 Ɛberɛ a Yuda hunuu
sɛ wɔfiri wɔn anim ne wɔn akyi ato ahyɛ wɔn so no,
wɔsu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. Na asɔfoɔ no
hyɛnee ntotorobɛnto, 15 na Yuda mmarima no hyɛɛ
aseɛ teateaam. Wɔn ko no mu nteateamu no mu
no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm
no guiɛ, wɔ Abia ne Yuda akodɔm anim. 16 Israel
akodɔm no dwane firii Yuda, na Onyankopɔn maa
Yuda dii nkonim. 17 Abia ne n'akodɔm kunkumm
Israel akodɔm no bebree. Ɛda no, wɔn a wɔtotɔɔɛ
wɔ Israel akodɔm a wɔdi mu no yɛ mpem ahanum.
18 Na Yuda dii Israel so nkonim, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn
ho too Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no so.
19 Abia ne n'akodɔm kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm
no, faa wɔn nkuro no bi te sɛ Bet-El, Yesana ne
Efron ne ɛho nkurotoɔ. 20 Enti, ɛberɛ a Abia te
ase no deɛ, Yeroboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi
biara, na akyire no, Awurade bɔɔ no ma ɔwuiɛ. 21
Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom
dunan. Ɔwoo mmammarima aduonu mmienu ne
mmaa dunsia. 22 Abia ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne ne
nsɛm ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Odiyifoɔ
Ido Nkyerɛmu Nwoma mu.

14 Ɛberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid
kurom. Ne babarima Asa na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. Asomdwoeɛ baa asase no so mfeɛ edu, 2
ɛfiri sɛ, Asa yɛɛ deɛ ɛfata na ɛyɛ wɔ Awurade,
ne Onyankopɔn, ani so. 3 Ɔtutuu abosonsomfoɔ
afɔrebukyia ne wɔn abosonnan nyinaa guiɛ. Ɔdwirii
wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukyia nyinaa.
4 Ɔhyɛɛ ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda sɛ, wɔnhwehwɛ
Awurade wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne
mmara ne n'ahyɛdeɛ nyinaa so. 5 Asa sane bubuu
abosonnan ne nnuhwam afɔrebukyia firii Yuda
nkuro nyinaa mu. Ɛno enti, wɔnyaa asomdwoeɛ wɔ
Asa ahennie mu. 6 Saa asomdwoeɛ mfeɛ no mu no,
ɔtumi siesiee banbɔ nkuropɔn a ɛwɔ Yudaman mu
nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ ɔbɛko atia no saa
ɛberɛ yi, ɛfiri sɛ, na Awurade rema no ahomegyeɛ
wɔ n'atamfoɔ nsam. 7 Asa ka kyerɛɛ Yudafoɔ sɛ,
"Momma yɛnkyekyere nkuro, na yɛntwa afasuo
mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten, asisi
apono, ayɛ nnadeban nso. Asase no yɛ yɛn dea, ɛfiri
sɛ, yɛbisaa Awurade yɛn Onyankopɔn, na wama yɛn
ahomegyeɛ wɔ yɛn atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔɔ so
yɛɛ saa nnwuma yi de baa awieeɛ. 8 Na ɔhene Asa
wɔ akofoɔ ɔpehasa a wɔfiri Yuda abusuakuo mu a
wɔwɔ akokyɛm ne mpea akɛseɛ. Afei, na ɔwɔ akofoɔ
ɔpehanu aduɔwɔtwe a wɔfiri Benyamin abusua
mu a wɔkurakura akokyɛm ne agyan nketewa. Na

akofoɔ akokoɔdurufoɔ wɔ saa akodɔm mmienu yi
mu. 9 Ɛberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de
akodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahasa, kɔto
hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ kɔduruu Maresa kuropɔn mu.
10 Asa nso boaa n'akodɔm ano ne wɔn kɔkoo wɔ
Sefata bɔnhwa mu a ɛbɛn Maresa. 11 Asa teaam,
frɛɛ Awurade ne Onyankopɔn sɛ, "Ao Awurade, wo
nko ara na wobɛtumi aboa deɛ ɔyɛ mmrɛ na watumi
ako atia ɔhoɔdenfoɔ! Boa yɛn, Ao, Awurade, yɛn
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara ne yɛn anidasoɔ.
Wo din mu na yɛrehyia ɛdɔm kɛseɛ yi. Ao, Awurade,
woyɛ yɛn Onyankopɔn, na mma ɛkwan mma nnipa
teta nnsɔre ntia wo!" 12 Na Awurade dii Etiopiafoɔ
no so nkonim wɔ Asa ne Yuda akodɔm no anim,
na atamfoɔ no dwaneeɛ. 13 Asa ne n'akodɔm taa
wɔn ara kɔsii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree
totɔeɛ a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade ne
n'akodɔm dwerɛɛ wɔn, na Yuda akodɔm no nyaa
afodeɛ bebree kɔeɛ. 14 Ɛberɛ a wɔwɔ Gerar no, wɔto
hyɛɛ nkuro a ɛwɔ beaeɛ hɔ nyinaa so, na Awurade
ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awieeɛ no,
wɔnyaa afodeɛ bebree wɔ saa nkuro no so nso. 15
Wɔsane to hyɛɛ mmoahwɛfoɔ atenaeɛ, kyekyeree
nnwan ne nyoma, ansa na wɔresane akɔ Yerusalem.

15 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima
Asaria so, 2 na ɔpue kɔhyiaa ɔhene Asa a
ɔfiri akono reba no. Ɔteaam guu Asa so sɛ, "Tie
me, Asa, Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ nyinaa montie.
Mmerɛ dodoɔ a mo ne Awurade te no, ɔno nso ne
mo bɛtena. Ɛberɛ biara a mobɛhwehwɛ noɔ no,
mobɛhunu no. Nanso sɛ mogya no a, ɔno nso bɛgya
mo. 3 Teteete no, na Israel nni nokorɛ Onyankopɔn,
na wɔnni ɔsɔfoɔ a ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wɔnni
Onyankopɔn mmara nso. 4 Nanso, ɛberɛ biara a
mobɛkɔ ahohiahia mu na mobɛkɔ Awurade Israel
Onyankopɔn nkyɛn, na moahwehwɛ no no, mohunu
no. 5 Saa esum berɛ no mu, na akwantuo yɛ hu.
Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. 6 Akodie
baa Ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn
ntam, ɛfiri sɛ Awurade maa ɔhaw ahodoɔ bebree
baa mo so. 7 Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho
nyɛ den, monnya akokoɔduru, na mobɛnya mo
adwumayɛ so akatua." 8 Ɛberɛ a Asa tee saa asɛm
yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyɛn no,
ɔnyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase
so ne Benyamin nyinaa ne nkuro a wako afa a
ɛwowɔ Efraim bepɔ nsase so no. Ɔsiesiee Awurade
afɔrebukyia a na ɛsi Awurade Asɔredan ntwonoo
anim no. 9 Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda
ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wɔfiri Efraim,
Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso.
Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa berɛ so,
ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ Awurade ne Onyankopɔn ka
ne ho. 10 Ɛrekɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa awieeɛ
no mu a na Asa adi adeɛ mfeɛ dunum no, nnipa
no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. 11 Saa ɛda
no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no
bi bɔɔ Awurade afɔdeɛ. Na mmoa no dodoɔ yɛ
anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoɔ
yɛ mpem nson. 12 Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn
kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwɛ Awurade,
wɔn agyanom Onyankopɔn. 13 Wɔpenee so sɛ,
obiara a ɔbɛpo Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn
no, wɔbɛkum no, sɛ ɔnnyiniiɛ anaa wanyini, sɛ ɔyɛ
ɔbarima anaa ɔbaa. 14 Wɔhyɛnee ntotorobɛnto ne
mmɛn dendeenden, de dii Awurade nokorɛdie ntam
no ho adanseɛ. 15 Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi
ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu na ɛyɛeɛ.
Wɔpere hwehwɛɛ Onyankopɔn, na wɔhunuu no. Na
Awurade maa wɔn ahomegyeɛ firii wɔn atamfoɔ
a wɔwɔ afanan nyinaa nsam. 16 Mpo ɔhene Asa
tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri
sɛ, ɔsii Asera afɔrebukyia a ɛyɛ atantanneɛ. Ɔtwaa
dua no, bubuu mu, hyee no wɔ Kidron bɔnhwa
mu. 17 Ɛwom sɛ wɔantutu abosonsom asɔreeɛ no
nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa de ne ho nyinaa
maa Awurade ne nkwa nna nyinaa. 18 Ɔde dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahodoɔ a ɔne n'agya de
maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.
19 Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe a ɛtɔ so
aduasa enum no so.

16 Asa dii adeɛ mfeɛ aduasa nsia no, Israelhene
Baasa kɔto hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho
ban, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue
mfiri ɔhene Asa Yudaman mu. 2 Asa yii dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ firii Awurade Asɔredan adekoradan ne
ahemfie hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na
ɔdi ɔhene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa hɔ: 3
"Ma yɛnyɛ apam sɛdeɛ w'agya ne m'agya yɛɛ apam
no. Mede dwetɛ ne sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ rebrɛ wo.
Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ
ɔremfa ne nsa nka me." 4 Ben-Hadad penee ɔhene
Asa abisadeɛ no so, na ɔsomaa n'asraafoɔ, kɔto hyɛɛ
Israel so. Wɔdii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali
aduane akoraeɛ nkuropɔn nyinaa so. 5 Ɛberɛ a
Israelhene Baasa tee deɛ ɛrekɔ so no, ɔgyaee Rama
ho banbɔ dwumadie no. 6 Enti, ɔhene Asa frɛɛ
ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa, maa wɔbɛsoaa
adansie aboɔ ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho
ban no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkuro Geba ne
Mispa ho ban. 7 Saa ɛberɛ no mu, ɔdehunumuni
Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ,
"Esiane sɛ wode wo ho ato Aramhene so, na woagya
Awurade wo Onyankopɔn enti, worentumi nni
Aramhene akodɔm so. 8 Wonkae deɛ ɛbaa Etiopiafoɔ
no ne Libiafoɔ ne wɔn akodɔm dodoɔ ne wɔn
nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ so no? Saa ɛberɛ
no, na wode wo ho to Awurade so, na ɔde wɔn
nyinaa hyɛɛ wo nsa. 9 Awurade aniwa kyini fa asase
so baabiara, sɛdeɛ ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde wɔn akoma

nyinaa to no so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Ɛfiri ɛnnɛ, wobɛkɔ ɔko.” 10 Asa bo fuu Hanani yie sɛ wabɛka saa asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase. Saa ɛberɛ no ara na Asa ahyɛ asɛɛ rehyɛ ne nkurɔfoɔ no bi so. 11 Asa ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 12 N’adedie mfeɛ aduasa nkron so no, yadeɛ huhu bi yɛɛ Asa nan. Yadeɛ no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ a ɛreyɛ akum no mpo no, wanhwehwɛ Awurade mmoa akyiri ɛkwan, na mmom, ɔhwehwɛɛ ayaresafoɔ mmoa. 13 Enti, n’adedie mfeɛ aduanan baako so no, ɔwuiɛ. 14 Wɔsiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n’ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhwam ne sradehwam ho hwa ahyɛ no ma, na n’ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ gyatanaa kɛseɛ bi de hyɛɛ no animuonyam.

17 Na Asa babarima Yehosafat bɛdii n’adeɛ sɛ ɔhene. Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛdeɛ ɔbɛtumi agyina Israel ntohyɛsoɔ biara ano. 2 Ɔduaduaa akodɔm wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraadɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkuro a n’agya Asa adi so nkonim no so. 3 Na Awurade ka Yehosafat ho, ɛfiri sɛ, ɔyɛɛ sɛdeɛ n’agya Asa yɛeɛ wɔ ne mfeɛ a ɛdi ɛkan no mu, na wansom Baal ahoni no. 4 Ɔhwehwɛɛ n’agya Onyankopɔn, na ɔdii n’ahyɛdeɛ so a wanni Israel ahennie mu nneyɛeɛ no akyi. 5 Enti, Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiiɛ. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛdeɛ, maa ɔyɛɛ ɔdefoɔ, na wɔde anidie maa no. 6 Ɔfiri n’akoma nyinaa mu nantee Awurade akwan so. Ɔbubuu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔsɛee Asera afɔrebukyia no. 7 Yehosafat ahennie mfeɛ mmiɛnsa so no, ɔsomaa ne mpanimfoɔ maa wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. 8 Ɔsomaa Lewifoɔ a wɔn din didi soɔ yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaa asɔfoɔ Elisama ne Yehoram nso. 9 Wɔfaa Awurade mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no. 10 Na afei, ɛmaa Awurade ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so. 11 Filistifoɔ no bi brɛɛ no akyɛdeɛ ne dwetɛ sɛ apeatoɔ, na Arabfoɔ brɛɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson. 12 Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuropɔn nyinaa so. 13 Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. 14 Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyee asraafoɔ. Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa a wɔakyekyɛ wɔn mu akuakuo apem. Adna na na ɔyɛ wɔn sahene. 15 Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe so. 16 Deɛ ɔdi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu so sahene. 17 Benyamin abusua akodɔm no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔpehanu a wɔwɔ agyan ne akokyɛm. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛre. 18 Deɛ ɔdi hɔ ne Yehosabad a ɔtua asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe a wɔamia ama ɔko. 19 Yeinom ne akodɔm a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene no, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu.

18 Yehosafat yɛɛ ɔdefoɔ a na n’animuonyam nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa. 2 Mfeɛ kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too ɛpono kɛseɛ bi maa ɔne ne mpanimfoɔ. Wɔkunkumm nnwan ne anantwie bebree, de too ɛpono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. 3 Ahab bisaa no sɛ, “Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?” Na Yehosafat buaa sɛ, “Adɛn, akyinnyeɛ biara nni ho. Me ne wo yɛ anuanom, na m’akodɔm nso, wotumi kyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ. Yɛbɛboa wo, ama woako dodo.” 4 Afei, Yehosafat kaa sɛ, “Deɛ ɛdi ɛkan no, ma yɛmmisa Awurade hɔ afotuo.” 5 Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifoɔ ahanan bisaa wɔn sɛ, “Yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaasɛ yɛnnkɔ?” Wɔn nyinaa buaa sɛ, “Monkɔ na Onyankopɔn bɛma moadi nkonim.” 6 Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, “Na Awurade odiyifoɔ biara nni ha? Mepɛ sɛ mebisa no asɛm korɔ no ara.” 7 Ɔhene Ahab buaa sɛ, “Ɔbaako da so wɔ ha a ɔbɛtumi abisa Awurade ama me, nanso, mekyiri no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a ɛnyɛ. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.” Yehosafat kaa sɛ, “Nkasa saa. Ma yɛntie asɛm a ɔwɔ ka.” 8 Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no baako ka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me.” 9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyɛɛ wɔn ahentadeɛ yuu tenatenaa wɔn ahennwa so wɔ ayuporobea a ɛbɛn Samaria ɛpono ano hɔ. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. 10 Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnadeɛ yɛɛ mmɛn, na ɔdaa no adi sɛ, “Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!” 11 Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so, kaa sɛ, “Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade bɛma moadi nkonim.” 12 Ɔbɔfoɔ a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ sɛ ɔbɛdi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdie ho bɔ.” 13 Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te aseɛ yi, deɛ Awurade aka akyerɛ me sɛ menka no na mɛka.” 14 Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ɔhene Ahab anim no,

ɔbisaa no sɛ, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead
anaa yɛnnkɔ?” Mikaia buaa sɛ, “Monkɔko! Ɛbɛyɛ
nkonimdie a ɛho wɔ nyam.” 15 Nanso, ɔhene no
sɔɔ so sɛ, “Mpɛn ahe na menka sɛ, ɛberɛ biara a
wobɛkasa ama Awurade no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?”
16 Na Mikaia ka kyerɛɛ no sɛ, “Anisoadehunu mu
no, mehunuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔ
no so sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na Awurade kaa
sɛ, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ efie asomdwoeɛ
mu.’” 17 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Manka
ankyerɛ wo? Daa, saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛɛ nkɔm papa
biara nkyerɛɛ me da. Nsɛm a ɛnyɛ dɛ na ɔka kyerɛ
me.” 18 Mikaia toaa so sɛ, “Tie deɛ Awurade ka!
Mehunuu sɛ Awurade te n’ahennwa so a ɔsoro
asraadɔm nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so. 19
Na Awurade bisaa sɛ, ‘Hwan na ɔbɛtumi adaadaa
Israelhene Ahab ama wakɔtu Ramot-Gilead so sa
na wɔakum no wɔ hɔ?’ “Adwenkyerɛ bebree baa
ho, 20 kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi kɔɔ
Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, ‘Mɛtumi ayɛ!’” Awurade
bisaa sɛ, “‘Ɛkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ yei.’” 21
Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab
adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.” Awurade kaa sɛ, “Kɔ
so yɛ, na wobɛdi nkonim. 22 “Enti, woahunu sɛ
Awurade de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ
no anom. Awurade adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba
wo so.” 23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia
so, kɔbɔɔ no sotorɔ bisaa sɛ, “Da bɛn na Awurade
honhom gyaa me bɛkasa kyerɛɛ wo?” 24 Na Mikaia
buaa sɛ, “Ɛrenkyɛre biara, wobɛhunu nokorɛ no
wɔ ɛberɛ a wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu.”
25 Israelhene Ahab hyɛɛ sɛ, “Monkyere Mikaia, na
momfa no nsane nkɔma Amon a ɔyɛ kuropɔn no so
amrado ne me babarima Yoas. 26 Monka saa asɛm a
ɛfiri ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Fa saa ɔbarima
yi to afiase. Mommma no aduane biara sɛ burodo ne
nsuo, kɔsi sɛ mɛfiri akono aba asomdwoeɛ mu.’” 27
Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Sɛ woba asomdwoeɛ mu a,
na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa!” Afei, ɔka
kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina hɔ no sɛ, “Monhwɛ asɛm
a maka no yie.” 28 Enti, Israelhene ne Yudahene
Yehosafat dii wɔn akodɔm anim, tuu Ramot-Gilead
so sa. 29 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ,
“Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsesa me ho sɛdeɛ obiara renhunu
me nanso, wo deɛ, wobɛhyɛ w’ahentadeɛ.” Enti,
Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 30 Saa ɛberɛ
no, na ɔhene Aram aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafoɔ
no sɛ, “Monkɔto nhyɛ Israelhene nko ara so.” 31
Enti, ɛberɛ a Aram nteaseɛnamkafoɔ no hunuu
Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentadeɛ yuu no, wɔkɔɔ ne
so. Wɔteaam sɛ, “Israelhene no na ɔte hɔ no.”
Nanso, Yehosafat teaam frɛɛ Awurade sɛ ɔmmɛgye
no nkwa. Na Awurade yii nkurɔfoɔ no ani firii ne so,
de gyee no nkwa. 32 Ɛberɛ a nteaseɛnamkafoɔ no
hunuu sɛ ɔnyɛ Israelhene no, wɔgyaee ne so taa. 33
Na Aram ɔsraani bi de anibiannasoɔ totoo n’agyan
guu Israel akodɔm no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ
Israelhene nkataboɔ ahyiaeɛ wɔ ne mmɔtoam. Ahab
teaam kyerɛɛ nteaseɛnamkafoɔ no sɛ, “Momfa me
mfiri ha, na wɔapira me pira bɔne.” 34 Ɔko no kɔɔ
so da mu no nyinaa. Ahab kɔtweree ne teaseɛnam a
n’ani kyerɛ Aramfoɔ no de kɔsii anwummerɛ. Na
ɛyɛɛ sɛdeɛ owia rekɔtɔ no, ɔwuiɛ.

19 Ɛberɛ a ɔhene Yehosafat duruu ne fie wɔ
Yerusalem asomdwoeɛ mu no, 2 Hanani
babarima Yehu, ɔdehunumuni no kɔhyiaa no.
Ɔbisaa ɔhene Yehosafat sɛ, “Adɛn enti na woboa
amumuyɛfoɔ, na wodɔ wɔn a wɔkyiri Awurade? Deɛ
woayɛ yi de Awurade abufuo aba wo so. 3 Nanso, ade
pa bi wɔ wo mu ɛfiri sɛ woatutu Asera afɔrebukyia
a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi
hɔ sɛ wobɛhwehwɛ Onyankopɔn.” 4 Na Yehosafat
tenaa Yerusalem. Nanso, ɔtuu kwan firii Beer-
Seba kɔɔ Efraim bepɔ asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfoɔ
nkuran sɛ, wɔnsane nkɔ Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn no nkyɛn. 5 Ɔyiyii atemmufoɔ wɔ
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,
6 hyɛɛ wɔn sɛ, “Atɛn biara a mobɛbu no ɛberɛ biara
no, monnwene ho yie. Monkae sɛ, moremmu atɛn
sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom, Awurade ani.
Ɔbɛka mo ho wɔ asɛm biara a ɛba mo anim a ɛsɛ sɛ
mobu ho atɛn no. 7 Monsuro Awurade, na mommu
atɛntenenee, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn,
kyiri ntɛnkyea, animhwɛ ne kɛtɛasehyɛ.” 8 Na
Yehosafat yii Lewifoɔ, asɔfoɔ ne mmusua ntuanofoɔ
a wɔwɔ Israel no ma wɔsomm sɛ atemmufoɔ wɔ
Yerusalem. Na wɔdi Awurade mmara mu nsɛm ne
efie ntawantawa nsɛm nso. 9 Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, “Daa,
momfa Awurade nyamesuro, nokorɛdie ne adwene
pa nyɛ mo adwuma. 10 Ɛberɛ biara a asɛm bi a
ɛfiri mo nkurɔfoɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so bɛba mo
anim no, sɛ ɛyɛ awudie anaa Onyankopɔn mmara
anaa n’ahyɛdeɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ,
wɔnnyɛ bɔne ntia Awurade, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n’abufuo
mma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ. 11
“Ɔsɔfopanin Amaria bɛyɛ mo panin, na ɔkasa a obi
nka bi bio wɔ nsɛm a ɛfa Awurade ho nyinaa. Ismael
babarima Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo
ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawantawasɛm
nyinaa mu. Lewifoɔ no na wɔbɛboa mo ama moabu
atɛntenenee. Momfa akokoɔduru nni mo dwuma,
na Awurade nka wɔn a wɔyɛ ade tenenee ho.”

20 Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne Maonfoɔ
asraafoɔ bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abɔfoɔ bɛka
kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Akodɔm bebree firi Nkyene
Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔaduru
Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). 3
Yehosafat tee saa asɛm yi, ne ho yeraa no enti,
ɔbisaa Awurade akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a
ɔwɔ Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wɔwɔ

Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwehwɛɛ
Awurade. 5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafoɔ ne
Yerusalemfoɔ anim wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ
foforɔ hɔ. 6 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, yɛn
agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a
wote soro. Wo na wodi ahennie a ɛwɔ asase nyinaa
so. Woyɛ otumfoɔ ne ɔkɛsɛɛ a obiara ntumi ne wo
nni asie. 7 Ao yɛn Onyankopɔn, ɛberɛ a wo nkurɔfoɔ
bɛduruiɛ no, woampam wɔn a na wɔte asase yi so
no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo
Abraham asefoɔ afebɔɔ anaa? 8 Wo nkurɔfoɔ tenaa
ha sii saa Asɔredan yi maa wo. 9 Wɔkaa sɛ, 'Sɛ ɔhaw
bi te sɛ ɔko, yadeɛ anaa ɛkɔm bi to yɛn a, yɛbɛtumi
aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ
wo din animuonyam no. Yɛbɛtumi asu afrɛ wo sɛ,
gye yɛn nkwa, na wobɛtie yɛn, agye yɛn.' 10 "Na afei,
hwɛ deɛ Amonfoɔ, Moabfoɔ ne Seir akodɔm reyɛ.
Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim
wɔ ɛberɛ a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa
wɔn ho a wɔansɛe wɔn. 11 Afei, hwɛ sɛdeɛ wɔretua
yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebɛtu yɛn afiri w'asase
a wode maa yɛn sɛ agyapadeɛ no so. 12 Ao yɛn
Onyankopɔn, worensi wɔn ano? Yɛnni ahoɔden sɛ
akodɔm kɛseɛ yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛto hyɛ yɛn so yi.
Yɛnhunu deɛ yɛnyɛ, na yɛhwɛ ɛkwan sɛ wobɛboa
yɛn." 13 Ɛberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn
nkɔkoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina Awurade
anim no, 14 Awurade Honhom baa mmarima a
wɔgyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de
Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia
babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso
yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima.
15 Ɔkaa sɛ, "Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoɔ
ne Yerusalemfoɔ nyinaa, montie! Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie: Monnsuro. Mommma akodɔm kɛseɛ nntu
mo akoma, ɛfiri sɛ, ɔko no nnyɛ mo dea, na ɛyɛ
Onyankopɔn dea. 16 Ɔkyena, montu ntene nkɔ wɔn
so. Mobɛhunu sɛ wɔfiri Sis aforoeɛ a ɛwɔ bɔnhwa
no fa a ɛpue Yeruel ɛserɛ no so hɔ reba. 17 Na
ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Monnyinagyina mo afa,
monyɛ dinn na monhwɛ Awurade nkonimdie. Ɔka
mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro, na
mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na
Awurade ka mo ho." 18 Na ɔhene Yehosafat sii ne
tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa
nso yɛɛ saa, de somm Awurade. 19 Na Lewifoɔ a
wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaeɛ
teaam denden sɔree Awurade, Israel Onyankopɔn.
20 Adeɛ kyee n'anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔɔ
Tekoa ɛserɛ so. Ɛberɛ a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina
kaa sɛ, "Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ
nyinaa. Monnye Awurade, mo Onyankopɔn, nni na
mobɛtumi agyina pintinn. Monnye n'adiyifoɔ no
nni, na mobɛdi nkonim." 21 Ɔhene no ne nnipa no
ntuanofoɔ dii nkutaho wieeɛ no, ɔyii nnwomtofoɔ
bi sɛ wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma
Awurade, nkamfo no wɔ n'animuonyam kronkron
no enti. Ɛdwom no mu nsɛm nie: "Monna Awurade
ase na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!" 22 Ɛberɛ a wɔpagyaa
ayɛyi dwom no, Awurade maa Amon, Moab ne
bepɔ Seir asraafoɔ no twaa wɔn ho koeɛ. 23 Moab
ne Amon asraafoɔ no danee wɔn ani kyerɛɛ wɔn
adɔmfoɔ a wɔfiri bepɔ Seir so no, kunkumm wɔn
nyinaa. Wɔwiee Seir asraafoɔ no, wɔtwaa wɔn ho
koeɛ. 24 Na Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina
a wɔhunu ɛserɛ no so no, wɔhunuu sɛ afunu gugu
fam kɔ akyiri. Atamfoɔ no mu baako mpo antumi
annwane. 25 Ɔhene Yehosafat ne n'akodɔm kɔtasee
asadeɛ. Wɔnyaa adwumayɛ nneɛma, ntadeɛ ne
nneɛma a ɛsom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeɛ
no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtasee ne nyinaa.
26 Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira
Bɔnhwa mu. Wɔtoo bɔnhwa no din saa da no,
ɛfiri sɛ, ɛhɔ na nnipa no kamfoo Awurade, daa
no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bɔnhwa ɛnnɛ yi.
27 Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn sane kɔɔ
Yerusalem anigyeɛ so sɛ, Awurade ama wɔadi wɔn
atamfoɔ so nkonim. 28 Wɔbɔɔ mmɛnta, asankuten
ne ntotorobɛnto tuu nten kɔhyɛnee Yerusalem na
wɔkɔɔ Awurade Asɔredan no mu. 29 Ɛberɛ a ahennie
a atwa hɔ ahyia no tee sɛ Awurade no ankasa ako
atia Israel atamfoɔ no, Awurade ho suro baa wɔn
so. 30 Na ɛmaa asomdwoeɛ baa Yehosafat ahennie
mu, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn maa no ahomegyeɛ
wɔ afanan nyinaa. 31 Na Yehosafat dii ɔhene wɔ
Yuda asase so. Ɛberɛ a ɔdii ɔhene no, na wadi mfeɛ
aduasa enum. Ɔtenaa Yerusalem dii ɔhene mfeɛ
aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ
Silhi babaa. 32 Na Yehosafat yɛ ɔhene a ɔyɛ. Ɔyɛɛ
deɛ n'agya Asa yɛeɛ. Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. 33
Nanso, n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ
asɔreeɛ no, na ɔmanfoɔ no nso amfa wɔn akoma
nyinaa amma wɔn agyanom Onyankopɔn no. 34
Yehosafat ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi
awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Hanani babarima Yehu
nwoma a wɔde aka Israel Ahemfo nwoma no ho. 35
Nanso, ɛrekɔ n'asetena awieeɛ no, ɔhene Yehosafat
ne Israelhene Ahasia a ne tirim yɛ den no kaa wɔn
ho bɔɔ mu. 36 Wɔyɛɛ ɛpo so adwadie ahyɛn bebree
wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea. 37 Na Dodafahu
babarima Elieser a ɔfiri Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa
Yehosafat. Ɔkaa sɛ, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia
ayɛ baako enti, Awurade bɛsɛe w'adwuma." Enti,
ahyɛn no bobɔeɛ a wɔantumi amfa ankɔdi dwa.

21 Ɛberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee no wɔ
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na
ne babarima Yehoram dii n'adeɛ sɛ ɔhene. 2
Yehoram nuanom mmarima a na wɔyɛ Yehosafat
mmammarima foforɔ bi no ne Asaria, Yehiel,
Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. 3 Wɔn agya maa
wɔn mu biara akyɛdeɛ a ɛsom bo, a ɛyɛ dwetɛ,

sikakɔkɔɔ ne aboɔdenneɛ, na afei, ɔde Yuda nkuro
a wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na ɛsiane
sɛ Yehoram yɛ abakan enti, ɔbɛyɛɛ ɔhene. **4** Na
ɛberɛ a Yehoram ahennie timiiɛ no, ɔkunkumm ne
nuammarima no nyinaa ne Israelfoɔ ntuanofoɔ bi.
5 Ɛberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduasa mmienu. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia
nwɔtwe. **6** Na Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo
yɛɛɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene Ahab,
ɛfiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu baako.
Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **7**
Nanso, na Awurade mpɛ sɛ ɔsɛɛ Dawid ahennie
nnidisoɔ, ɛfiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ
sɛ, n'asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene afebɔɔ. **8** Yehoram
berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn
ankasa wɔn ɔhene. **9** Enti, Yehoram de akodɔm ne
ne nteaseɛnam nyinaa kɔto hyɛɛ Edom so. Edomfoɔ
twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso
ɔfaa anadwo sum mu dwaneeɛ. **10** Edom ade ne ho
a ɔnhyɛ Yuda ase de bɛsi ɛnnɛ. Saa ɛberɛ korɔ no
ara mu, Libna kuro tee atua, ɛfiri sɛ, na Yehoram
atwe ne ho afiri Awurade, n'agyanom Onyankopɔn
ho. **11** Na wasisi abosonsomfoɔ asɔreeɛ wɔ Yuda
mmepɔ asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne
Yuda akɔsom abosonsomfoɔ anyame. **12** Na odiyifoɔ
Elia twerɛɛ saa krataa yi kɔmaa Yehoram: "Asɛm
a Awurade, w'agya Dawid Onyankopɔn seɛ nie:
'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene
Asa nhwɛsoɔpa so. **13** Mmom, woayɛ omumuyɛfoɔ
sɛ Israel ahemfo. Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ
akɔsom ahoni te sɛ deɛ ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel
no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom
mmarima a na wɔdi mu sene wo. **14** Enti afei,
Awurade de ɔhaw kɛseɛ bɛba wo, wo nkurɔfoɔ, wo
mma, wo yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so.
15 W'ankasa deɛ, wɔde nsono mu yadeɛ a ɛyɛ ya
yie bɛto wo so kɔsi sɛ w'ayamudeɛ bɛtu apue.'" **16**
Na Awurade kaa Filistifoɔ ne Arabfoɔ a na wɔte
bɛn Etiopiafoɔ so sɛ wɔnkɔto nhyɛ Yehoram so.
17 Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so, kɔbubuu ne banbɔdeɛ
nyinaa, foo aboɔden nneɛma a ɛwɔ ahemfie hɔ a ne
mmammarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima
kumaa Yehoahas nko na wɔgyaa no. **18** Yei akyi
na Awurade maa nsono mu yadeɛ a ano yɛ den
bɔɔ Yehoram. **19** Ɛberɛ no mu ara, mfeɛ mmienu
akyi, yadeɛ no maa n'ayamdeɛ pueeɛ, na ɔwuu
ɔyea mu. Ne nkurɔfoɔ ammɔ ogyatannaa kɛseɛ,
amfa anhyɛ no animuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛdeɛ
wɔyɛ maa n'agyanom no. **20** Yehoram dii adeɛ
no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu, na ɔdii
adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. Ɔwuiɛ no, anyɛ
obiara awerɛhoɔ. Wɔsiee no Dawid kurom, nanso
ɛnyɛ adehyeɛ asieeɛ.

22 Afei, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no sii
Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a
ɔdi hɔ. Na Arabfoɔ afomfafoɔ akuo akunkum
mmammarima mpanimfoɔ no nyinaa. Ɛno enti,
Yehoram babarima kumaa Ahasia na ɔdii ɔhene
wɔ Yuda. **2** Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu mmienu, na ɔdii ɔhene afe wɔ Yerusalem.
Na ne maame a ɔyɛ Israelhene Omri nana no din de
Atalia. **3** Ahasia nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua bɔne a
wɔyɛɛɛ no bi, ɛfiri sɛ, ne maame hyɛɛ no nkuran wɔ
bɔneyɛ mu. **4** Ɔyɛɛ bɔne Awurade ani so sɛdeɛ Ahab
yɛɛɛ no. N'agya wuo akyi no, Ahab abusuafoɔ na
wɔbɛyɛɛ n'afotufoɔ. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsɛɛɛ mu.
5 Esiane wɔn afotubɔne enti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ
ɔhene Yoram a ɔyɛ Israelhene Ahab babarima ho.
Wɔtuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko
no mu, Aramfoɔ no piraa Yoram. **6** Yoram sane kɔɔ
Yesreel kɔsaa n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia
kɔɔ Yesreel kɔsraa no. **7** Na yei danee mfomsoɔ
kɛseɛ, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ,
ɔbɛtwe Ahasia aso. Saa nsrahwɛ yi mu na Ahasia ne
Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Awurade
ayi no sɛ ɔntwa Ahab fie adedie ntoatoasoɔ no
so. **8** Ɛberɛ a Yehu rebu atɛn atia Ahab fie no,
ɔhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia abusuafoɔ bi
a na wɔresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm wɔn
nyinaa. **9** Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia,
na wɔkɔhunuu no sɛ wakɔtɛ Samaria kuropɔn no
mu. Wɔde no brɛɛ Yehu, na ɔkumm no. Wɔsiee
Ahasia maa ɛyɛɛ fɛ, ɛfiri sɛ, nnipa dii ne ho adanseɛ
sɛ, "Ɔyɛ Yehosafat a ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ
Awurade no nana." Ahasia abusua mu nnipa a
wɔkaa akyire no mu biara amfata sɛ ɔdi ahennie no
so. **10** Ɛberɛ a Yudahene Ahasia ne maame Atalia
tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ
sɛ ɔsɛɛ Yuda adehyeɛ abusua no. **11** Nanso, Ahasia
nuabaa Yehoseba, a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa,
faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ɔhene no
mma a aka a wɔrebɛkum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne
onipa a ɔhwɛ no no kɔsiee pia bi mu. Yei ne ɛkwan
a ɔsɔfoɔ Yehoiada yere Yehoseba faa so de abɔfra
no sieeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na Atalia nnya no nkum no.
12 Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfeɛ
nsia wɔ ɛberɛ a na Atalia di ɔman no so no.

23 Atalia dii adeɛ mfeɛ nson no, ɔsɔfoɔ Yehoiada
yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛyɛ biribi. Ɔsii ne bo ne
asahene baanum, a wɔn ne Yeroham babarima
Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima
Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima
Elisafat yɛɛ apam. **2** Saa mmarima yi faa esum ase,
kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifoɔ ne mmusua
ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda nkuro so sɛ, wɔmmra
Yerusalem. **3** Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu ne ɔhenberanteɛ Yoas yɛɛ apam.
Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛberɛ aduru sɛ ɔhene
babarima di adeɛ. Awurade ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni
na ɔbɛyɛ yɛn ɔhene. **4** Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Sɛ asɔfoɔ

ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako na wɔbɛyɛ apono ano ahwɛfoɔ.
5 Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso bɛkɔ ahemfie, na
nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no akɔ Fapem
Ɛpono no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn a aka no nyinaa
tenatena Awurade Asɔredan adihɔ ahodoɔ hɔ. 6
Monkae sɛ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma
so nko ara na ɛsɛ sɛ wɔhyɛne Awurade Asɔredan
no mu, ɛfiri sɛ, wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔyɛ
kronkron. Ɛsɛ sɛ nnipa a aka no di Awurade mmara
so, na wɔtenatena afikyire. 7 Mo Lewifoɔ na mobɛbɔ
ɔhene ho ban, na mobɛkurakura mo akodeɛ. Sɛ
obiara a ɔnni ho kwan wura Asɔredan no mu a,
ɛsɛ sɛ wɔkum no. Ɛberɛ biara, mommɛn ɔhene no
pɛɛ." 8 Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yɛɛ biribiara a
ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. Asahene
no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne
wɔn a ɛsɛ sɛ wɔgye wɔn ahome da no so. Ɔsɔfoɔ
Yehoiada amma obiara ankɔ fie. 9 Na Yehoiada
de mpea ne akokyɛm a na ɛyɛ Ɔhene Dawid dea
na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa
asahene no. 10 Ɔde awɛmfoɔ no twaa ɔhene no ho
hyiaeɛ a wɔayɛ wɔn akodeɛ krado. Wɔgyinagyinaa
saa so wɔ Asɔredan no anafoɔ fam, twaa hɔ kɔɔ
atifi fam, twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaeɛ.
11 Afei, Yehoiada ne ne mmammarima yii ɔhene
babarima Yoas baeɛ, na wɔde ahenkyɛ no hyɛɛ no.
Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nwoma no bi
daa no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara
teaam sɛ, "Ɔhene nkwa so!" 12 Ɛberɛ a Atalia tee
gyegyeegye a ɔmanfoɔ reyɛ, na wɔretutu mmirika,
na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade
asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm korɔ a asi. 13 Na
ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ no gyina n'afa baabi wɔ
afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ
ne tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ
atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no
so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntotorobɛnto.
Nnwontofoɔ a wɔnam nnwontodeɛ so bɔɔ nnwom
de dii ɔmanfoɔ no anim ahokeka so. Ɛberɛ a Atalia
hunuu yei no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ
mu teateaam sɛ, "Amammɔeɛsɛm! Amammɔeɛsɛm!"
14 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ
akodɔm no so no sɛ, "Montwe no mfiri Asɔredan
mu ha, na obiara a ɔbɛyɛ sɛ ɔregye no no, monkum
no. Nanso, monnkum no wɔ Awurade Asɔredan mu
ha." 15 Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ɛkwan a apɔnkɔ
fa so ba ahemfie hɔ so, kumm no hɔ. 16 Na Yehoiada
ne ɔhene no ne ɔmanfoɔ no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ
Awurade nkurɔfoɔ. 17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal
asɔredan no mu, kɔbubu guiɛ. Wɔsɛee afɔrebukyia
no, dwerɛɛ ohoni no, kumm Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ
afɔrebukyia no anim. 18 Yehoiada nam ahyɛdeɛ a
Dawid ka too hɔ so, de Lewifoɔ asɔfoɔ sisii Awurade
Asɔredan no dwumadie ahodoɔ no ano. Ɔhyɛɛ nso
sɛ, wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade, sɛdeɛ Mose
mmara kyerɛ no, na wɔnto nnwom nsɛpɛ wɔn ho,
sɛdeɛ Dawid ahyɛ no. 19 Ɔde apono ano ahwɛfoɔ no
sisii Awurade Asɔredan apono ano, sɛdeɛ wɔremma
wɔn a wɔn ho nte no nkɔ mu. 20 Afei, asahene,
atitire, ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa dii ɔhene
no akyi, de no pue firii Awurade Asɔredan mu hɔ.
Wɔfaa atifi fam ɛpono no ano, wuraa ahemfie hɔ, de
ɔhene no kɔtenaa adehyeɛ ahennwa no so. 21 Enti,
nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na
asomdwoeɛ baa ɔman no mu, ɛfiri sɛ, na wɔakum
Atalia.

24 Yoas dii ɔhene no, na wadi mfeɛ nson, na ɔdii
adeɛ Yerusalem mfirinhyia aduanan. Na ne
maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. 2 Yoas yɛɛ
deɛ ɛsɔ Awurade ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna
nyinaa. 3 Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a
ɔne wɔn wowoo mmammarima ne mmammaa. 4
Akyire no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛsiesie Awurade
Asɔredan no. 5 Enti, ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ Yuda nkuro nyinaa
so ntɛm, na monkɔgyegye afirinhyiatoɔ, sɛdeɛ
yɛbɛtumi asiesie mo Onyankopɔn Asɔredan no.
Monntwentwɛn koraa." Nanso, Lewifoɔ no ankɔ
prɛko pɛ. 6 Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanin Yehoiada
bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wommisaa Lewifoɔ no
deɛ enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem
nkɔgyegyee Asɔredan ho toɔ no? Mose, Awurade
ɔsomfoɔ, gyegyee ɔman Israel saa toɔ yi, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi asiesie Apam Ntomadan no." 7
Mfeɛ pii mu no, otirimuɔdenfoɔ Atalia akyidifoɔ
bɔ wuraa Onyankopɔn Asɔredan mu, na nneɛma
a wɔahyira so wɔ Awurade Asɔredan no mu no
nyinaa, wɔfa de somm Baal ahoni. 8 Enti, afei,
Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi ɛkwan a
ɛkɔ Awurade Asɔredan no akyi. 9 Enti, wɔde too
Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim sɛ, wɔmfa ɛtoɔ a
Mose, Onyankopɔn ɔsomfoɔ gyegyee Israelfoɔ wɔ
ɛserɛ so no mmrɛ Awurade. 10 Ntuanofoɔ no ne
ɔmanfoɔ no penee so, enti wɔde anigyeɛ de wɔn
sika bɛhyɛɛ adaka no ma. 11 Ɛberɛ biara a adaka
no bɛyɛ ma no, Lewifoɔ no soa de kɔma ɔhene
mpanimfoɔ. Na asɛnniiɛ twerɛfoɔ ne ɔsɔfopanin
ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka
no akɔsi Asɔredan no ɛpono ano bio. Wɔyɛɛ saa daa,
na wɔnyaa sika bebree. 12 Ɔhene no ne Yehoiada de
sika no maa adansie sohwɛfoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ
ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesiee Awurade Asɔredan
no. Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ
ne kɔbere mfrafraeɛ yɛɛ Awurade Asɔredan no
ho nneɛma. 13 Na mmarima a wɔhwɛ ɛdan no
nsiesie so no yɛɛ adwumaden ma adwuma no kɔɔ so
sɛdeɛ ɛfata. Wɔsii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne
tebea dada no sɛso na wɔhyɛɛ mu den. 14 Wɔwiee
nsiesie no, wɔde sika no nkaeɛ brɛɛ ɔhene no ne
Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde bi

som, de bi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a nkwankoraa ne atam
ahodoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho.
Na wɔde kɔguu Awurade asɔredan no mu. Ɛberɛ a
na ɔsɔfoɔ Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. **15** Yehoiada
nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi mfirinhyia ɔha ne
aduasa. **16** Wɔsiee no ahemfo asieeɛ wɔ Dawid
kurom, ɛfiri sɛ, na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama
Onyankopɔn ne n'Asɔredan no. **17** Yehoiada owuo
akyi no, Yuda ntuanofoɔ bɛkotoo ɔhene Yoas anim,
srɛɛ no sɛ ɔntie wɔn afotuo. **18** Wɔyɛɛ wɔn adwene
sɛ wɔbɛgya Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn
Asɔredan no, na wɔasom Asera afɔrebukyia no ne
ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda
ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne enti. **19** Awurade
somaa adiyifoɔ sɛ wɔnkɔfa wɔn mmrɛ no, nanso
nnipa no ampene. **20** Afei, Onyankopɔn Honhom
baa ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Sakaria so. Ɔgyinaa
nnipa no anim kaa sɛ, "Sɛdeɛ Onyankopɔn seɛ
nie: Adɛn enti na monni Awurade ahyɛdeɛ so?
Morennya nkɔsoɔ ɛfiri sɛ, moagya Awurade ama
ɔno nso agya mo!" **21** Na ntuanofoɔ no yɛɛ apam
wɔ Sakaria ho sɛ wɔbɛkum no. Na ɔhene Yoas
ankasa hyɛ ma wɔsii no aboɔ, kumm no wɔ Awurade
Asɔredan no adihɔ hɔ. **22** Na ɔhene Yoas ankae
adɔeɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na ɔkumm
ne babarima. Sakaria rewuo no, nsɛm a ɔka twaa
toɔ ne sɛ, "Awurade nhunu deɛ wɔreyɛ na ɔmma
wɔmmu ho akonta!" **23** Afe no ahyɛaseɛ no, Aram
akodɔm bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne
Yerusalem hyɛeɛ, kunkumm ntuanofoɔ a wɔwɔ
ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asadeɛ a wɔnyaeɛ
nyinaa, de kɔmaa wɔn ɔhene wɔ Damasko. **24** Ɛwom
sɛ Aram dɔm a wɔkɔto hyɛɛ wɔn so no sua deɛ,
nanso, Awurade boaa wɔn maa wɔdii Yuda akodɔm
kɛseɛ no so nkonim. Yudafoɔ gyaa Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn, ɛno enti Awurade buu atɛn
tiaa Yoas. **25** Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa
Yoas a na wapira yie no hɔ. Nanso, ɔno ankasa
mpanimfoɔ dwenee ho sɛ, ɛsiane sɛ ɔkumm ɔsɔfoɔ
Yehoiada babarima enti, wɔbɛkum no. Wɔkumm no
wɔ ɛberɛ a ɔda mpa so. Na wɔsiee no Dawid kurom a
wɔankɔsie no wɔ adehyeɛ amusieeɛ. **26** Na awudifoɔ
no yɛ Yosabat a ɔyɛ Amonni baa Simeat babarima,
ne Somer a ɔyɛ Moabni baa Simrit babarima. **27**
Wɔatwerɛ nsɛm a ɛfa Yoas mmammarima, ne ho
nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no nsiesie wɔ
Ahene nwoma nkyerɛmu no mu. Yoas wuiɛ no, ne
babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

25 Amasia dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia
aduonu enum, na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduonu
nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan
a ɔfiri Yerusalem. **2** Amasia yɛɛ deɛ ɛtene wɔ
Awurade ani, nanso na ɛmfiri n'akoma nyinaa mu.
3 Ɛberɛ a Amasia timiiɛ wɔ n'ahennie mu yie no,
ɔkunkumm mmarima a wɔkumm n'agya no. **4**
Nanso, wankunkum awudifoɔ no mma, ɛfiri sɛ,
ɔtiee Awurade ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara
nwoma no mu no sɛ: Ɛnsɛ sɛ wɔkunkum awofoɔ wɔ
wɔn mma bɔne a wɔayɛ enti, anaa wɔkunkum mma
wɔ awofoɔ bɔne a wɔayɛ enti. Wɔn a wɔsɛ owuo
no, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn nnebɔne enti. **5** Ade
foforɔ a Amasia yɛeɛ ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛeɛ foforɔ
wɔ akodɔm no mu, de ntuanofoɔ tuatuaa Yuda ne
Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkanee
wɔn hunuu sɛ n'akodɔm no dodoɔ ano si mmarima
ɔpehasa a ɛyɛ wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ, na
wɔatete wɔn nyinaa wɔ peatoɔ ne nkataboɔkura
mu. **6** Ɔsane tuaa dwetɛ tɔno 3.4 sɛ apaabɔdeɛ maa
Israel mmarima ɔpeha a wɔnim akodie yie. **7** Nanso,
Onyankopɔn onipa baa ɔhene no nkyɛn bɛkaa sɛ,
"Ao ɔhene, ntua sika mfa akodɔm mfiri Israel, ɛfiri
sɛ, Awurade nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a
wɔfiri Efraim no. **8** Sɛ woma wɔkɔka w'akodɔm
ho kɔ ɔko, na mokɔ sɛ ɛdeɛn ara a, wɔbɛdi mo so
nkonim. Onyankopɔn bɛtu mo agu, ɛfiri sɛ, ɔwɔ tumi
sɛ ɔboa anaa ɔsɛe." **9** Amasia bisaa Onyankopɔn
onipa no sɛ, "Na dwetɛ a metua kɔbɔɔ Israel akodɔm
paa no nso menyɛ no ɛdeɛn?" Onyankopɔn onipa
no buaa sɛ, "Awurade bɛtumi ama wo deɛ ɛsene sei
koraa." **10** Enti, Amasia pɔnn akodɔm a ɔbɔɔ wɔn
paa no, maa wɔsane kɔɔ Efraim. Yei maa wɔn bo
fuu Yuda, na wɔsane de abufuhyeɛ kɔɔ efie. **11** Na
Amasia sii ne bo, dii n'akodɔm anim, kɔɔ Nkyene
Bɔnhwa no mu. Ɛhɔ na wɔkumm Edomfoɔ akodɔm
a wɔfiri Seir no ɔpedu. **12** Wɔkyekyeree ɔpedu bio
de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kɔsunsumm
wɔn ma wɔbɛhwee abotan a ɛwɔ bepɔ no ase no
so, tetee pasapasa. **13** Na akodɔm a Amasia kɔbɔɔ
wɔn paa a ɔma wɔsane kɔeɛ no tohyɛɛ Yuda nkuro
bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so.
Wɔkunkumm nnipa mpensa, tasee asadeɛ bebree.
14 Ɛberɛ a ɔhene Amasia dii Edomfoɔ so a ɔreba no,
ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ nkyɛn kaa ne ho baeɛ.
Ɔde wɔn sisii hɔ sɛ ɔno ankasa anyame, kotoo wɔn
anim, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. **15** Yei hyɛɛ Awurade
abufuo yie enti, ɔsomaa odiyifoɔ sɛ ɔnkɔbisa sɛ,
"Adɛn enti na wosom anyame a mpo wɔntumi nnye
wɔn ankasa nkurɔfoɔ nkwa mfiri wɔn nsam?" **16**
Nanso, ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkaa sɛ, "Da
bɛn na mebisaa wo afotuo? Mua w'ano na mankum
wo!" Enti, ansa na odiyifoɔ no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ
saa kɔkɔ yi, "Menim sɛ ɛsiane sɛ woayɛ saa enti,
Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛe wo, ɛfiri sɛ,
woantie m'afotuo." **17** Akyire a Yudahene Amasia
kɔɔ n'afotufoɔ nkyɛn kɔbisaa afotuo no, ɔde sii
Israelhene Yoas a na ɔyɛ Yehoahas babarima, na
ɔyɛ Yehu nana nso anim sɛ, "Bra na yɛnni ako."
18 Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Yudahene
Amasia sɛ, "Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa
abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ

no sɛ, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.’ Ɛhɔ
ara na aboa bi firi wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ no so
sɛee no. **19** Nokorɛm, woadi Edom so nkonim, ama
woayɛ ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdie no, na
tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo ho kɔ ɔhaw
a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa so
yi?” **20** Amasia yɛɛ asoɔden, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn
resiesie ɛkwan bi afa so asɛɛ no, sɛ ɔsomm Edom
anyame no enti. **21** Na Israelhene Yoas, boaboaa
n’akodɔm ano kɔtiaa Yudahene Amasia. Akodɔm
mmienu no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **22**
Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa wɔbɔɔ
ahweteɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom. **23** Israelhene Yoas
kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsane
de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ n’akodɔm
sɛ, wɔnsɛe Yerusalem ɔfasuo no anammɔn ahansia
a ɛfiri Efraim ɛpono ano, kɔsi Twɛtwɛwa Ɛpono
no ano. **24** Ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ne nneɛma
ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-
Edom hwɛ so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na
ɛwɔ ahemfie hɔ mu nneɛma kaa nnommumfoɔ no
ho, na ɔsane kɔɔ Samaria. **25** Israelhene Yoas owuo
akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfirinhyia
dunum. **26** Amasia ahennie ho nsɛm nkaeɛ a ɛfiri
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda ahemfo
ne Israel ahemfo nwoma mu. **27** Amasia danee
ne ho firii Awurade akyi no, wɔpamm ne tiri so
wɔ Yerusalem. Ɛno enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso,
n’atamfoɔ somaa awudifoɔ, tii no kɔkumm no wɔ
hɔ. **28** Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem bɛsiee
no kaa n’agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26 Yuda manfoɔ de Amasia babarima Usia a na
wadi mfeɛ dunsia tenaa ahennwa so sɛ wɔn
ɔhene foforɔ. **2** Usia agya wuo akyi no, ɔsane
kyekyeree Elot kuro no, na ɔdane maa Yuda. **3**
Usia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia dunsia, na ɔdii
ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduonum mmienu.
Ne maame a ɔfiri Yerusalem no din de Yeholia. **4** Na
ɔtene wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n’agya Amasia teɛ
no. **5** Sakaria berɛ so no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn
akyiri ɛkwan, ɛfiri sɛ, ɔkaa Onyankopɔn suro ho
nsɛm kyerɛɛ no. Na ɛsiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ
Awurade akyiri kwan no enti, Onyankopɔn maa no
nkɔsoɔ. **6** Ɔtuu Filistifoɔ so sa, na ɔbubuu Gat, Yabne
ne Asdod afasuo. Na ɔkyekyeree nkuro afoforɔ
wɔ Asdod fam ne mmeammea bi a ɛwɔ Filistia. **7**
Ɛnyɛ ɔko a ɔne Filistifoɔ koeɛ no mu nko ara na
Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfoɔ
a wɔwɔ Gur Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko mu nso,
ɔboaa no. **8** Meunifoɔ no tuaa apeatoɔ maa no, na
ne din hyeta kɔduruu Misraim, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ tumi
a ɛso. **9** Usia sisii ɔwɛn abantenten wɔ Yerusalem
wɔ Twɛtwɛwa Ɛpono ano, Bɔnhwa Ɛpono ano ne
ɔfasuo no ntwea mu no so. **10** Ɔsane sisii abankɛsɛɛ
wɔ ɛserɛ so, tutuu nsubura bebree, ɛfiri sɛ, na ɔyɛn
mmoa pii wɔ Yuda bepɔ ase hɔ. Na ɔyɛ ɔbarima a
n’ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfoɔ bebree a
wɔhwɛ ne mfuo ne ne bobefuo a ɛwɔ mmepɔ no
nsianeɛ mu ne bɔnhwa nsase bereɛ no so. **11** Na Usia
wɔ asraafoɔ a wɔyɛ akofoɔ akɛseɛ a wɔwɔ akodie
mu nteteeɛ. Na wɔyɛ akuakuo a wɔasiesie wɔn ho
ama ɔko. Na Yeiel a ɔyɛ akodɔm no twerɛfoɔ ne ne
ɔboafoɔ Maaseia na wɔboaboa akofoɔ kɛseɛ yi ano.
Na wɔhyɛ Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpanimfoɔ no
mu baako ase. **12** Mmusua ntuanofoɔ mpenu ahansia
na na wɔma saa akofoɔ abenfoɔ yi akwankyerɛ.
13 Na akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa ne nson ne
ahanum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho
so sɛ wɔbɛboa ɔhene no ako atia ɔtamfoɔ biara.
14 Usia maa akodɔm no nyinaa akokyɛm, mpea,
nnadeɛ kyɛ, nkataboɔ, bɛmma ne ahwimmoɔ aboɔ.
15 Afei, abenfoɔ bi yɛɛ mfidie de sisii Yerusalem
afasuo no so a ɛto agyan ne aboɔ firi abantenten no
so ne ɔfasuo twɛtwɛwa so. N’animuonyam hyetaeɛ,
ɛfiri sɛ, Awurade boaa no yie kɔsii sɛ ɔnyaa tumi
kɛseɛ. **16** Nanso, ɔnyaa tumi kɛseɛ no, ɔyɛɛ ahantan
a ɛnam so maa ɔhwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade
ne Onyankopɔn, ɛfiri sɛ ɔkɔɔ Awurade Asɔredan
kronkronbea hɔ, kɔhyee nnuhwam wɔ afɔrebukyia
no so. **17** Ɔsɔfopanin Asaria ne Awurade asɔfoɔ
foforɔ aduɔwɔtwe, akokoɔdurufoɔ kɔhwehwɛɛ no.
18 Wɔka sii ɔhene Usia anim sɛ, “Ɛnyɛ wo Usia na
ɛsɛ sɛ wohye nnuhwam ma Awurade. Ɛyɛ asɔfoɔ nko
ara, Aaron mmammarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama
saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea
ha kɔ, ɛfiri sɛ, woayɛ bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo
animuonyam wɔ yei ho.” **19** Usia bo fuu yie, na
wamfa nnuhwamhyeɛ kuruwa a na ɛkura no no ansi
fam. Ɔne asɔfoɔ no gyina nnuhwam afɔrebukyia
no anim wɔ Awurade Asɔredan no mu no, prɛko
pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. **20** Ɛberɛ a Asaria ne
asɔfoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii
hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ɔfiri hɔ ntɛm, ɛfiri
sɛ, Awurade na wabɔ no. **21** Enti, kwata yɛɛ ɔhene
Usia kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Wɔpamoo no firii nnipa mu
maa ɔno nko ara tenaeɛ a wankɔ Awurade Asɔredan
mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfie hɔ
ma ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so. **22** Amos
babarima Yesaia atwerɛ Usia ahennie ho nsɛm
nkaeɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ ato hɔ. **23** Usia
wuiɛ, na ɛsiane sɛ kwata yɛɛ no enti, wɔsiee no bɛn
ahemfo amusieeɛ. Na ne babarima Yotam na ɔdii
n’adeɛ sɛ ɔhene.

27 Yotam dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia
aduonu enum. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem
mfirinhyia dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa
no din de Yerusa. **2** Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ
n’agya Usia yɛeɛ no. Yotam deɛ, wankɔ Awurade
Asɔredan mu sɛdeɛ n’agya yɛeɛ no. Nanso, ɔmanfoɔ
no toaa wɔn nnebɔneyɛ so. **3** Yotam sane yɛɛ Atifi

Ɛpono a ɛwɔ Awurade Asɔredan no ho, ɛnna ɔsane
yɛɛ nnwuma bebree de siesiee ɔfasuo a ɛwɔ Ofel
bepɔ so no. **4** Ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ
asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeammea a
wɔadua nnua. **5** Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn
so nkonim. Mfeɛ mmiɛnsa a ɛdi ɛkan no deɛ, ɔgyee
wɔn apeatoɔ a ɛyɛ dwetɛ tɔno 3.4, ayuo susukora
ɔpeduonum ne atokoɔ susukora ɔpeduonum. **6**
Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛseɛ, ɛfiri sɛ, ɔde ahwɛyie
yɛɛ ɔsetie maa Awurade, ne Onyankopɔn. **7** Yotam
ahennie ho nsɛm nkaeɛ a n'akodie ne ne nneyɛeɛ
ahodoɔ ka ho no, wɔatwerɛ agu Israel ahemfo
ne Yuda ahemfo nwoma mu. **8** Ɔdii adeɛ no, na
wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ
Yerusalem mfirinhyia dunsia. **9** Yotam wuiɛ no,
wɔsiee no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na
ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

28 Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu.
Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia.
Wanyɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ ne tete agya
Dawid yɛeɛ no. **2** Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo
yɛeɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. **3** Ɔbɔɔ
afɔdeɛ wɔ Hinom babarima bɔnhwa mu, na mpo
ɔde ne mmammarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu.
Ɔsuaa akyiwadeɛ a abosonsom aman no yɛeɛ a
enti Awurade pamoo wɔn firii asase no so ansa na
Israelfoɔ rekɔduru hɔ. **4** Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam
wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara
ase. **5** Ɛno enti na Awurade, ne Onyankopɔn,
maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa
ne nkurɔfoɔ bebree asuo kɔɔ Damasko no. Israel
akodɔm bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm
n'akodɔm no bebree nso. **6** Israelhene Peka, a
ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda
akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, ɛfiri sɛ, na wɔapo
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn. **7** Afei, Sikri,
ɔkofoɔ kɛseɛ a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔyɛ
ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfie so sahene
ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abadiakyire no. **8**
Israelfoɔ akodɔm kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra
ɔpehanu, faa asadeɛ bebree, de kɔɔ Samaria. **9** Na
Awurade odiyifoɔ a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ
wɔ ɛberɛ a Israel akodɔm sane baa efie no. Ɔkɔhyiaa
wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii wɔn so
nkonim. Nanso, moayɛ ma aborɔ so dodo sɛ mode
atirimuɔden akunkum wɔn, ama aha ɔsorɔ nyinaa.
10 Na seesei, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi
a wɔfiri Yuda ne Yerusalem mɔkoa. Na mo ankasa
mo bɔne a moyɛ tiaa Awurade, mo Onyankopɔn
no, ho asɛm te sɛn? **11** Montie me, na monnyaa
saa nneduafoɔ a wɔwɔ mo nsam no, ɛfiri sɛ, wɔyɛ
mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwɛ no yie, ɛfiri sɛ,
seesei, wɔadane Awurade abufuhyeɛ no aba mo
so!" **12** Na Israel ntuanofoɔ bi a wɔn ne Yehohanan
babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia,
Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa
penee yei so, na wɔne mmarima a wɔfiri akono
reba no kaa sɛ, **13** "Mommfa nneduafoɔ no mma
ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdie ho.
Yɛn afɔdie so dada, na wɔadane Awurade abufuhyeɛ
no aba Israel so dada." **14** Enti, akofoɔ no gyaee
nneduafoɔ no de asadeɛ no maeɛ, wɔ ɔmanfoɔ no ne
ntuanofoɔ no anim. **15** Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ
wɔn din no baa anim, bɛkyekyeɛ ntadeɛ a ɛwɔ asadeɛ
no mu no maa nneduafoɔ a wɔda adagya no. Wɔmaa
wɔn ntadeɛ ne mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuane pii
ne nsuo, de ngo guguu wɔn apirakuro mu. Wɔde
wɔn a wɔyɛ mmrɛ no tenatenaa mfunumu so, de
nneduafoɔ no nyinaa sane baa wɔn asase Yeriko,
mmɛkuro, no so. Afei, wɔsane kɔɔ Samaria. **16** Saa
ɛberɛ no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene
sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfoɔ. **17** Bio,
na Edom akodɔm adi Yuda so nkonim, akyekyere
binom nnommum. **18** Na Filistifoɔ ato ahyɛ nkuro a
ɛwɔ Yuda mmepɔ ayaase ne Negeb so. Na wɔako
afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn
nkurotoɔ ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ no.
Na Filistifoɔ no tenatenaa saa nkuro yi so. **19** Na
Awurade rebrɛ Yuda ase, ɛsiane Yudahene Ahas
enti, ɛfiri sɛ, na ɔboa ne nkurɔfoɔ ma wɔyɛ bɔne,
na na ɔnni Awurade nokorɛ korakora nso. **20** Enti,
ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser bɛduruiɛ no a
anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhyɛɛ no so mmom.
21 Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo firii Awurade
asɔredan no mu, ahemfie hɔ ne ne mpanimfoɔ
afie mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne toɔ. Nanso,
yei mpo, ammoa no. **22** Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene
Ahas so mpo a, ɔkɔ so yɛ asoɔden ma Awurade.
23 Ɔbɔɔ afɔdeɛ maa Damasko anyame a wɔdii ne
so nkonim no, na ɔkaa sɛ, "Saa anyame yi na
wɔboaa Aram ahemfo enti, sɛ mebɔ afɔdeɛ ma wɔn
a, wɔbɛboa me nso." Nanso, wɔmaa no sɛeeɛ, ma
Israel nyinaa sɛeeɛ. **24** Ɔhene no tasee nneɛma
ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa,
bubuu mu asinasini. Ɔtotoo Awurade asɔredan no
apono mu, sɛdeɛ obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Ɔsisii
afɔrebukyia maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem
twɛtwɛwa so baabiara. **25** Ɔyɛɛ abosonsom asɔreeɛ
wɔ Yuda nkuro nyinaa so a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ
ma anyame foforɔ no. Ɔnam saa ɛkwan yi so, hyɛɛ
Awurade, n'agyanom Onyankopɔn, abufuo. **26** Ahas
ahennie ho nsɛm nkaeɛ no firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ
no, wɔatwerɛ agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo
nwoma mu. **27** Ɔhene Ahas wuiɛ no, wɔsiee no wɔ
Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehyeɛ amusieeɛ.
Ne babarima Hesekia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

29 Hesekia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfeɛ
aduonu enum. Na ɔdii adeɛ mfeɛ aduonu
nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame yɛ Sakaria babaa

a ne din de Abia. **2** Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so,
sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛeɛ no. **3** Afe a ɛdi ɛkan
wɔ n'ahennie mu wɔ bosome a ɛdi ɛkan no, Hesekia
buebuee Awurade Asɔredan apono no, siesieeɛ. **4**
Ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, wɔmmɛhyia
no wɔ Asɔredan no adihɔ a ɛwɔ apueeɛ fam hɔ. **5**
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Lewifoɔ, montie me! Monnwira
mo ho, na monnwira Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn Asɔredan no nso. Monyiyi biribiara a
efi aka no mfiri kronkronbea hɔ. **6** Yɛn agyanom
anni nokorɛ, na wɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, yɛn
Onyankopɔn anim. Wɔgyaa Awurade ne n'Asɔredan
no; wɔdanee wɔn akyi kyerɛɛ no. **7** Afei, wɔtotoo
Asɔredan no abankua apono mu, dundumm nkanea
no. Wɔgyaee nnuhwamhyeɛ, gyaee ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ
a wɔde ba Israel Onyankopɔn, kronkronbea hɔ no. **8**
Ɛno enti na Awurade abufuo aba Yuda ne Yerusalem
so no. Wama yɛadane ahufoɔ, ayamhyehyefoɔ ne
aseredeɛ, sɛdeɛ mohunu no pefee no. **9** Wɔakunkum
yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yɛn
mmammarima, yɛn mmammaa ne yɛn yerenom
sɛ nneduafoɔ. **10** Nanso, seesei, me ne Awurade,
Israel Onyankopɔn bɛyɛ apam sɛdeɛ n'abufuhyeɛ no
bɛfiri yɛn so. **11** M'adɔfonom Lewifoɔ, monnnyae
mo nnwuma mu bio. Awurade ayi mo sɛ monnyina
n'anim nsom no, na monni ɔmanfoɔ anim nsom
no, mmɔ afɔdeɛ mma no." **12** Afei saa Lewifoɔ
yi hyɛɛ dwumadie no ase. Wɔn a wɔfiri Kohat
abusua mu no ne: Amasai babarima Mahat ne Asaria
babarima Yoɛl. Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu
no ne: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima
Asaria. Wɔn a wɔfiri Gerson abusua mu ne: Sima
babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; **13** Wɔn a
wɔfiri Elisafan abusua mu ne: Simri ne Yeiel. Wɔn
a wɔfiri Asaf abusua mu ne: Sakaria ne Matania.
14 Wɔn a wɔfiri Heman abusua mu ne: Yehiel ne
Simei. Wɔn a wɔfiri Yedutun abusua mu ne: Semaia
ne Usiel. **15** Saa mmarima yi frɛfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ
Lewifoɔ, na wɔdwiraa wɔn ho. Na afei, wɔhyɛɛ aseɛ
dwiraa Awurade Asɔredan no sɛdeɛ ɔhene no hyɛɛ
no. Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii Awurade ahyɛdeɛ no so
pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu. **16** Asɔfoɔ no
kɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔdwiraa
hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wɔhunuiɛ no
firii hɔ de baa Asɔredan no adihɔ. Lewifoɔ no twee
ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu. **17**
Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ da bi a ɛwɔ bosome
a ɛdi ɛkan no mu. Na ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, na
wɔaduru Awurade Asɔredan no abankua mu hɔ. Na
wɔde nnafua nwɔtwe bio dwiraa Awurade Asɔredan
no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ɛwiee
dwumadie no nyinaa. **18** Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene
Hesekia nkyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi
kyerɛɛ no. Wɔkaa sɛ, "Yɛadwira Awurade Asɔredan
no, ɔhyeɛ afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ
ka ho ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne ɛho
nneɛma ho. **19** Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee
wɔ ɛberɛ a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan no mu
no nso, yɛakɔgye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade
afɔrebukyia no anim a wɔadwira ho na wɔbɛtumi
de adi dwuma biara." **20** Adeɛ kyee anɔpahema no,
ɔhene Hesekia boaboaa kuro no mpanimfoɔ ano
ne wɔn kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. **21** Wɔde
anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa
nson ne mpapo nson baa sɛ, ahennie, asɔredan no ne
Yuda bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Ɔhene no hyɛɛ asɔfoɔ no a
wɔyɛ Aaron asefoɔ sɛ, wɔmfa mmoa no mmɔ afɔdeɛ
wɔ Awurade afɔrebukyia no so. **22** Na wɔkunkum
anantwinini no, na asɔfoɔ de mogya no petee
afɔrebukyia no so. Afei, wɔkunkumm nnwennini no
de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so. Na awieeɛ
no, wɔde nnwammaa no yɛɛ saa ara. **23** Mpapo a
wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ no, wɔde baa ɔhene no
ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde wɔn nsa guu wɔn
so. **24** Afei, asɔfoɔ no kunkumm mpapo no sɛ bɔne
ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔrebukyia no
so, sɛ bɔne ho mpatadeɛ maa Israel nyinaa. Ɔhene
no sii so dua sɛ, saa ɔhyeɛ ne bɔne ho afɔrebɔ no,
wɔmmɔ mma Israel nyinaa. **25** Afei, ɔhene Hesekia
de Lewifoɔ no gyinagyinaa Awurade Asɔredan no
mu. Ɔde kyankyan, mmɛnta ne asankuten maa wɔn.
Ɔdii ahyɛdeɛ a Awurade nam Gad, a ɔyɛ ɔhene
nhunumuni ne odiyifoɔ Natan so de maa Dawid
no so. **26** Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwontodeɛ
no kɔgyinagyinaa wɔn gyinaberɛ wɔ Asɔredan no
ho. Saa ara nso na asɔfoɔ no faa wɔn ntotorobɛnto
kɔgyinagyinaa wɔn afa. **27** Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ
sɛ wɔmfa ɔhyeɛ afɔdeɛ no nsi afɔrebukyia no so.
Ɛberɛ a wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ no reba no, wɔhyɛɛ
aseɛ too ayɛyie nnwom maa Awurade, na wɔde
ntotorobɛnto ne Israelhene Dawid nnwontodeɛ no
gyegyee ho. **28** Badwa no sɔree Awurade wɔ ɛberɛ
a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn
ntotorobɛnto no ara kɔsii sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no
nyinaa saeɛ. **29** Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne
ho no nyinaa koto someeɛ. **30** Ɔhene Hesekia ne
ne mpanimfoɔ hyɛɛ Lewifoɔ no sɛ, wɔmfa Dawid
nnwom ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo Awurade.
Enti, wɔde anigyeɛ kamfoo Awurade, na wɔkoto
sɔreeɛ. **31** Afei, Hesekia de too dwa sɛ, "Ɔsom no
aba awieeɛ. Momfa mo afɔrebɔdeɛ ne mo aseda
mmra Awurade Asɔredan mu." Enti, ɔmanfoɔ no de
wɔn afɔrebɔdeɛ ne wɔn aseda afɔrebɔdeɛ baeɛ, na
wɔn a wɔpɛ no de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ nso kaa ho. **32**
Ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini
ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ brɛɛ
Awurade. **33** Wɔsane de anantwinini ahansia ne
nnwan mpem mmiɛnsa baa sɛ afɔrebɔdeɛ. **34** Nanso,
na asɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no sua sɛ wɔbɛtumi asiesie
ɔhyeɛ afɔdeɛ no nyinaa enti, wɔn abusuafoɔ Lewifoɔ
no boaa wɔn, kɔsii sɛ dwumadie no baa awieeɛ.
Wɔtee asɔfoɔ no pii ho ansa na wɔreboa dwumadie

no, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ no adwene wɔ wɔn ahoteɛ so
sene asɔfoɔ no. 35 Na ɔhyeɛ afɔdeɛ ne daa nsa afɔdeɛ
no buu so. Saa ara nso na asomdwoeɛ afɔdeɛ sradeɛ
nso yɛɛ bebree. Enti, wɔsiesiee Awurade Asɔredan
no maa ɔsom no. 36 Na Hesekia ne ɔmanfoɔ no
nyinaa gyee wɔn ani wɔ deɛ Onyankopɔn ayɛ ama
nnipa no, ɛfiri sɛ wɔwiee biribiara ntɛm.

30 Afei, ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne
Yuda nyinaa, na ɔtwerɛɛ krataa too nsa de
frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara sɛ ɔmmra
Awurade Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wɔnni
Awurade, Israel Onyankopɔn, Twam Afahyɛ no.
2 Ɔhene no, ne mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wɔbɛdi Twam
Afahyɛ no wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no mu. 3
Na anka wɔdi Twam Afahyɛ no bosome ansa na
bosome a ɛtɔ so mmienu ahyɛ aseɛ, nanso na asɔfoɔ
no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfoɔ
no nso, na wɔmmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem.
4 Adwene a wɔyɛɛɛ sɛ wɔbɛdi Twam Afahyɛ no,
na ɛyɛ ma ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa. 5
Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-
Seba a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ,
obiara mmra Yerusalem mmɛdi Awurade, Israel
Onyankopɔn Twam Afahyɛ no bi. Na nnipa dodoɔ
nni Twam Afahyɛ no sɛdeɛ mmara no kyerɛ. 6
Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Israel ne
Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu
nsɛm ka sɛ: "Ao Israel manfoɔ, monsane mmra
Awurade, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn
nkyɛn, sɛdeɛ ɔbɛsane aba yɛn mu, nnipa kakra a
yɛanya yɛn tiri adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim
a wɔdii yɛn so no. 7 Monnyɛ sɛ mo agyanom ne
mo abusuafoɔ a wɔgyaa Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn, a wɔyɛɛ aseredeɛ sɛdeɛ mo ankasa
mohunu yi. 8 Monnyɛ asoɔden sɛdeɛ na wɔte no,
na mmom, mommrɛ mo ho ase mma Awurade.
Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi hɔ sɛ ade kronkron
daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Onyankopɔn,
sɛdeɛ n'abufuhyeɛ no bɛfiri mo so. 9 Na sɛ mosane
ba Awurade nkyɛn a, mo abusuafoɔ ne mo mma
bɛnya ahummɔborɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum
no nsam, na wɔbɛtumi asane aba asase yi so. Ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn yɛ ɔdɔ ne ahummɔborɔ.
Sɛ mosane ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n'ani mfiri mo so."
10 Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ɛwɔ Efraim ne Manase
kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree
abɔfoɔ no, dii wɔn ho fɛw. 11 Nanso, wɔn a wɔfiri
Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase,
kɔɔ Yerusalem. 12 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, na
Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na
ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ ɔsetie mma
Awurade asɛm a ɛfiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no
nkyɛn. 13 Enti, ɛdɔm kɛseɛ hyiaa wɔ Yerusalem
bosome a ɛtɔ so mmienu no mu, sɛ wɔrebɛdi Twam
Afahyɛ no ne Apiti Afahyɛ no. 14 Wɔhyɛɛ aseɛ
bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia no nyinaa firii
Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia nyinaa
kɔto guu Kidron bɔnhwa mu. 15 Ɛda a wɔahyɛ wɔ
bosome a ɛtɔ so mmienu no duruiɛ no, ɔmanfoɔ no
kunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa. Na asɔfoɔ
no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn ho,
na wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ baa Awurade Asɔredan mu.
16 Obiara kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛdeɛ
Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no mmara no kyerɛ
no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebɔdeɛ no brɛɛ asɔfoɔ
no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no so. 17
Esiane sɛ na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn
ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam
Afahyɛ nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa
Awurade. 18 Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar
ne Sebulon no mu fa kɛseɛ no ara nnwiraa wɔn
ho. Nanso, ɔhene Hesekia bɔɔ mpaeɛ maa wɔn, na
wɔmaa wɔn ɛkwan maa wɔdii Twam Afahyɛ aduane
no bi a na anka ɛtia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ
mpaeɛ sɛ, "Awurade a ɔyɛ mmɔborɔhunufoɔ no mfa
nnipa a 19 wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛdi Awurade,
wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn,
mpo, sɛ wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahyɛ no a."
20 Na Awurade tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfoɔ no
yadeɛ. 21 Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de
nnanson dii Apiti Afahyɛ no anigyeɛ so. Ɛda biara,
Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa Awurade de
nnwontodeɛ a ano yɛ den gyegyee ho. 22 Hesekia
hyɛɛ Lewifoɔ no nkuran wɔ ɛkwan pa a wɔfa so
som Awurade no ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson.
Wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ, na ɔmanfoɔ kaa wɔn
bɔne kyerɛɛ Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn.
23 Badwa no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa
so adi afahyɛ no nnanson bio enti wɔde anigyeɛ
toaa so nnawɔtwe. 24 Ɔhene Hesekia maa ɔmanfoɔ
no anantwinini apem ne nnwan mpem nson sɛ
wɔmfa mmɔ afɔdeɛ, na mpanimfoɔ no nso maa
anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Ɛberɛ korɔ no
ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. 25 Yuda
badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri
Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbɛdii afahyɛ no
ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeeɛ. 26 Anigyeɛ
kɛseɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, na Yerusalem
nhunuu afahyɛ a ɛte sei bi da, ɛfiri Salomo ɔhene
Dawid babarima berɛ so. 27 Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ
sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn
firi ne soro atenaeɛ kronkronbea hɔ.

31 Afei, ɛberɛ a afahyɛ no twaam no, Israelfoɔ
a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim
ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsɛɛe afadum
kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii
abosonsomfoɔ asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei akyi,
Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu.
2 Afei, Hesekia kyekyɛɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu

akuakuo, sɛ wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔdeɛ, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo
mma Awurade wɔ Asɔredan no apono ano. 3 Ɔhene
no ankasa maa ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a wɔyɛ mmoa ma
anɔpa ne anwummerɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nnawɔtwe
homeda afahyɛ ne bosome Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ
no ne afirinhyia afɔdeɛ a aka no, sɛdeɛ Awurade
mmara kyerɛ no. 4 Ɛno akyi, ɔhwɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ
Yerusalem no de deɛ wɔnya mu kyɛfa a mmara
no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, sɛdeɛ
ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ Awurade mmara
no mu. 5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri
akoma pa mu de nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ atokoɔ,
nsã foforɔ, ngo, ɛwoɔ ne wɔn mfudeɛ nyinaa baeɛ.
Wɔde wɔn ahodeɛ biara mu ntotosoɔ dudu baeɛ. 6
Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no
ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosoɔ
dudu ne nneɛma a wɔahyira so ama Awurade, wɔn
Onyankopɔn no so ntotosoɔ dudu baeɛ. Wɔboaa ano
ma ɛyɛɛ akuakuo akɛseakɛseɛ. 7 Wɔde saa ntotosoɔ
dudu a ɛdi ɛkan no baa bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa
no awieeɛ mu, na nneɛma no anoboa kɔɔ so kɔsii
bosome a ɛtɔ so nson no ahyɛaseɛ mu. 8 Ɛberɛ a
Hesekia ne ne mpanimfoɔ bɛhunuu nneɛma dodoɔ
no, wɔdaa Awurade ne ne nkurɔfoɔ Israel ase. 9
Hesekia bisaa asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, "Ɛhe na
yeinom nyinaa firi baeɛ?" 10 Na ɔsɔfopanin Asaria
a ɔfiri Sadok abusua mu buaa sɛ, "Ɛfiri ɛberɛ a
ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ wɔde akyɛdeɛ reba Awurade
Asɔredan mu no, yɛanya bebree a yɛbɛdi ama ebi
aka, ɛfiri sɛ, Awurade ahyira ne nkurɔfoɔ." 11
Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛnya adekoradan wɔ
Awurade Asɔredan no mu, na wɔyɛɛɛ. 12 Na wɔdii
nokorɛ de akyɛdeɛ no ne ntotosoɔ dudu no nyinaa
baa Asɔredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania
nsa maa ne nua Simei yɛɛ ne ɔboafoɔ. 13 Sohwɛfoɔ
a na wɔhyɛ wɔn ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat,
Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne
Benaia. Ɔhene Hesekia ne Asaria a ɔyɛ Onyankopɔn
Asɔredan no mu sohwɛfoɔ panin no na wɔkyekyɛɛ
saa dibea ahodoɔ yi. 14 Lewini Yimna babarima Kore
a ɔyɛ Apueeɛ Ɛpono ano hwɛfoɔ no na wɔde hyɛɛ ne
nsa sɛ, ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamyɛ afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ akyɛdeɛ ne nneɛma a wɔde ama Awurade no. 15
N'aboafoɔ nokwafoɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua,
Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛɛ nneɛma
no maa asɔfoɔ mmusua a wɔwɔ wɔn nkuro so sɛdeɛ
wɔn nkyekyɛmu teɛ, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛpɛ
maa mmɔfra ne mpanin. 16 Na wɔkyɛɛ mmarimaa a
wɔadi mfeɛ mmiɛnsa rekɔ nyinaa akyɛdeɛ no bi
a wɔn din wɔ wɔn abusuadua nwoma mu, a nso
da biara wɔkɔ Awurade Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn
nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn ekuo no nsa. 17 Na
wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfoɔ a wɔatwerɛ wɔn din
wɔ wɔn abusuadua nwoma mu ne Lewifoɔ a wɔadi
mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn
din sɛdeɛ wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu teɛ.
18 Na wɔmaa mmusuafoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ
abusuadua nwoma mu a mmadoma, ɔyerenom ne
mmammarima ne mmammaa nso ka ho nnuane, sɛ
wɔn kyɛfa. Ɛfiri sɛ na wɔadi nokorɛ adwira wɔn ho.
19 Na asɔfoɔ, Aaron asefoɔ a na wɔtete nkuraa a atwa
nkuro no ho ahyia no, wɔyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ
ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu ne Lewifoɔ a
wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua mu no nneɛma no
bi. 20 Saa ɛkwan yi so na Hesekia fa kyɛɛ nneɛma
wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ deɛ ɛfata na ɛsɔ
Awurade, ne Onyankopɔn ani. 21 Deɛ Hesekia yɛɛɛ
nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne
mmɔden a ɔbɔɔ sɛ ɔbɛdi ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so
no, ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ ne Onyankopɔn.
Ne saa enti, ɛmaa ɔnyaa nkɔsoɔ bebree.

32 Ɔhene Hesekia de nokorɛdie wiee saa
dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ
Yuda so, dii so nkonim. Ɔtuaa nkuro a wɔabɔ ho ban
no, na ɔhyɛɛ n'akodɔm sɛ wɔmmubu wɔn afasuo
no, mmɔ nhyɛne mu. 2 Ɛberɛ a Hesekia hunuu
sɛ Sanaherib asane ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛto ahyɛ
Yerusalem so no, 3 ɔne ne mpanimfoɔ ne n'asraafoɔ
mu afotufoɔ tuu agyina. Wɔsii gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsi
nsutire no kwan na antene ankɔ kuropɔn no akyi. 4
Wɔboaboaa adwumayɛfoɔ ano sɛ wɔnkɔsi nsutire
kwan na antene ankɔ mfuo no mu. Na wɔkaa sɛ,
"Adɛn enti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abɛnya
nsuo bebree?" 5 Afei, Hesekia miaa ne banbɔ mu,
ɔsiesiee ɔfasuo no baabiara a abubuo no, na ɔtoo
ɔfasuo foforɔ kaa deɛ ɛwɔ hɔ dada no ho. Ɔsane
miaa banbɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropɔn no
mu no. Afei ɔyɛɛ akodeɛ ne akokyɛm bebree. 6
Ɔyii asraafoɔ mpanimfoɔ, ma wɔhwɛɛ ɔmanfoɔ no
so, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmɛhyia no wɔ kuro no ɛpono
ano adwaberem hɔ. Na Hesekia kaa nkuranhyɛsɛm
kyerɛɛ wɔn sɛ, 7 "Monyɛ den na momma mo bo
nyɛ duru. Monnsuro Asiriahene anaa n'akodɔm
kɛseɛ no, na yɛwɔ tumi a ɛsɔ wɔ yɛn afa. 8 Ɛwom
sɛ ɔwɔ akodɔm kɛseɛ deɛ, nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ.
Yɛwɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn a ɔbɛboa yɛn,
adi ako ama yɛn." Saa nsɛm a Hesekia, Yudahene
kaeɛ yi hyɛɛ ɔmanfoɔ no nkuran bebree. 9 Ɛberɛ a
Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no,
ɔsomaa mpanimfoɔ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa
nkra yi nkɔma Hesekia ne ne manfoɔ a wɔwɔ kuro
no mu nyinaa: 10 "Sɛdeɛ Asiriahene Sanaherib seɛ
nie: Ɛdeɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susu sɛ,
mobɛtumi agyina Yerusalem tua yi ano? 11 Hesekia
aka sɛ: 'Awurade, yɛn Onyankopɔn, bɛgye yɛn afiri
Asiriahene nsam.' Nokorɛm, Hesekia regyegye mo,
ama ɛkɔm ne sukɔm akum mo! 12 Nokorɛm, deɛ
ɛsɛ sɛ mote aseɛ ne sɛ, Hesekia no ara na ɔbubuu
Awurade asɔreeɛ ne afɔrebukyia no nyinaa. Ɔhyɛɛ
Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukyia

baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ
afɔdeɛ ahodoɔ wɔ ɛno nko ara so. **13** "Nokorɛm,
ɛsɛ sɛ mohunu deɛ me ne Asiria ahemfo a aka no
ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa
aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfoɔ firii me
tumi ase? **14** Ma nhwɛsoɔ baako kyerɛ onyame bi a
ɔwɔ baabi a ɔtumi gyee ne nkurɔfoɔ firii me nsam!
Ɛdeɛn na ɛma wodwene sɛ, wo Onyankopɔn bɛtumi
ayɛ ade pa bi? **15** Mommma Hesekia mmu mo
kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Meti mu, ka
bio sɛ, ɔman biara nyame ntumi nnyee ne nkurɔfoɔ
mfirii me anaa m'agyanom nsam da. Na ɛbɛyɛ dɛn
na mo Onyankopɔn agye mo afiri me tumi ase!"
16 Na Sanaherib mpanimfoɔ kɔɔ so dii Awurade
Onyankopɔn ne ne ɔsomfoɔ Hesekia ho fɛw, twaa
no adapaa. **17** Ɔhene no sane twerɛɛ nkrataa de buu
Awurade, Israel Onyankopɔn animtiaa. Ɔtwerɛɛ sɛ:
"Sɛdeɛ anyame a wɔwɔ aman ahodoɔ so antumi
annye wɔn nkurɔfoɔ amfiri me tumi ase no, saa
ara, na Hesekia Onyankopɔn nso bɛdi nkoguo."
18 Asiria mpanimfoɔ a wɔde krataa no baeɛ no
teateaam de Hebri kasa kaa saa asɛm yi kyerɛɛ
nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin
so, de hunahunaa wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi afa kuropɔn
no a wɔmmerɛ ho. **19** Saa mpanimfoɔ yi kasa faa
Yerusalem Onyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfoɔ
anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na ɛyɛeɛ
no. **20** Afei, ɔhene Hesekia ne Amos babarima
odiyifoɔ Yesaia bɔɔ mpaeɛ denden, frɛɛ ɔsorosoro
Onyankopɔn no. **21** Na Awurade somaa ɔbɔfoɔ,
bɛsɛee Asiria akodɔm ne wɔn asahene ne wɔn
mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane
kɔɔ ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame abosonnan mu
no, ɔno ankasa mmammarima no mu baako twee ne
so akofena, kumm no. **22** Saa ɛkwan yi na Awurade
faa so de gyee Hesekia ne Yerusalem manfoɔ nkwa,
firii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna
wɔn no nyinaa nsam. Enti, ɛmaa asomdwoeɛ baa
asase no so nyinaa. **23** Ɛfiri saa ɛberɛ no, aman a
atwa wɔn ho ahyia no de obuo ne anidie a ɛnni
kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde akyɛdeɛ bebree
a ɛyɛ Awurade dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma
a ɛsom bo kɔmaa Ɔhene Hesekia nso. **24** Ɛberɛ
no mu, Hesekia yarew yarewuo. Ɔbɔɔ mpaeɛ frɛɛ
Awurade, maa ɔsaa no yadeɛ daa nsɛnkyerɛnneɛ
nwanwasoɔ bi adi kyerɛɛ no. **25** Nanso, Hesekia
anyɛ adɔeɛ a wɔyɛ kyerɛɛ no no so adeɛ, na mmom,
ɔbɛyɛɛ ahantan. Enti, Awurade abufuo baa ɔno,
Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti, Hesekia
nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a
wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Ɛno enti,
Hesekia nkwanna mu no, Awurade abufuo amma
wɔn so. **27** Hesekia nyaa ne ho, na wɔbuu no yie.
Ɔsisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ,
sikakɔkɔɔ, aboɔdemmoɔ, nnuhwam, n'akyɛm ne ne
nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. **28** Afei nso, ɔsisii
adekoradan de n'atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu mu;
ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne
ne mpɔnkye. **29** Ɔkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan
ne anantwie bebree, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn maa no
ahonya bebree. **30** Ɔsii asutire a na ɛwɔ Gihon atifi
fam no, na ɔde nsuo no faa dorobɛn mu kɔɔ Dawid
kuropɔn atɔeɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛɛ no nso,
ɛyɛɛ yie. **31** Ɛberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bɛbisaa
nneɛma titire a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn
twee ne ho firi Hesekia ho, de sɔɔ no hwɛɛɛ, pɛɛ sɛ
ɔhunu deɛ ɛwɔ n'akoma mu. **32** Hesekia ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne n'ahofama no, wɔatwerɛ wɔ Amos
babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a ɛka Yuda
ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. **33** Ɛberɛ a
Hesekia wuiɛ no, wɔsiee no wɔ adehyeɛ amusieeɛ
no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ
no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima
Manase, dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

33 Ɛberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia
aduonum enum. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so, suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛeɛ a ɛyɛ
akyiwadeɛ. Ɔsuaa deɛ ɛnam so maa Awurade pamoo
abosonsomfoɔ no firii asase a ɛda Israel anim no
so no. **3** Ɔsane sisii asɔreeɛ a n'agya Hesekia sɛee
no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni, sisii Asera
afɔrebukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a ɛwɔ ewiem
no nyinaa, somm wɔn. **4** Mpo, ɔsisii abosonsom
afɔrebukyia wɔ Awurade Asɔredan mu, baabi a
Awurade aka sɛ, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wɔdi ne din ni afebɔɔ
no. **5** Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ Awurade Asɔredan
no adihɔ mmienu hɔ, de maa ewiem nsoromma
no. **6** Manase de ɔno ankasa mmammarima bɔɔ
afɔdeɛ wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bɔnhwa
mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ
abayisɛm, kɔɔ asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ nkyɛn.
Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
maa Awurade bo fuiɛ. **7** Na Manase faa ohoni a
wasene, de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde
kɔsii baabi korɔ no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbɛdi me din
ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem,
kuropɔn a mayi afiri mmusuakuo a ɛwɔ Israel
no nyinaa mu no. **8** Sɛ Israelfoɔ di m'ahyɛdeɛ
nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no
nyinaa so a, merentwa wɔn asuo mfiri asase a mede
maa wɔn agyanom no so." **9** Nanso, Manase dii
ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim, ma
wɔyɛɛ bɔnetrasoɔ sene abosonsom aman a Awurade
sɛee wɔn wɔ ɛberɛ a Israelfoɔ kɔɔ asase no so no.
10 Awurade kasa kyerɛɛ Manase ne ne nkurɔfoɔ
no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. **11** Enti,
Awurade maa Asiriafoɔ akodɔm bɛfaa Manase yɛɛ
no ɔdeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de
kɔbere mfrafraeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no,

de no kɔɔ Babilonia. **12** Na ɛberɛ a Manase wɔ
ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ Awurade, ne
Onyankopɔn akyiri kwan, na ɔde ahobrɛaseɛ su frɛɛ
n'agyanom Onyankopɔn. **13** Na ɛberɛ a ɔbɔɔ mpaeɛ
no, Awurade tiee no, na n'abisadeɛ no kaa n'akoma.
Enti, Awurade maa Manase sane kɔɔ Yerusalem wɔ
n'ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ sɛ, Awurade
nko ara ne Onyankopɔn. **14** Yei akyi, Manase sane
sisii Dawid kuropɔn abɔntene afasuo; ɛfiri Gihon
asutire atɔeɛ fam a ɛwɔ Kidron bɔnhwa mu, de kɔ
Apataa Ɛpono ano, kɔsi Ofel bepɔ so a wɔsi maa ɛkɔɔ
soro yie no. Na ɔduaa n'asraafoɔ mpanimfoɔ no
wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.
15 Manase sane tutuu amamfrafoɔ anyame fifirii
mmepɔ no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii
Awurade Asɔredan mu. Ɔbubuu afɔrebukyia a wasisi
wɔ bepɔ so, baabi a Asɔredan no si, ne afɔrebukyia
a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔto guu kuropɔn
no mfikyire. **16** Na ɔsane sii Awurade afɔrebukyia
no, bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ne aseda afɔdeɛ wɔ so.
Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfoɔ no nkuran sɛ, wɔnsom
Awurade, Israel Onyankopɔn no. **17** Nanso, na
ɔmanfoɔ no gu so bɔ afɔdeɛ wɔ abosonsom asɔreeɛ
so. Nanso, na wɔbɔ ma Awurade wɔn Onyankopɔn
ara. **18** Manase adedie ho nsɛm nkaeɛ, ne mpaeɛ
a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsɛm a adehunumufoɔ ka
kyerɛɛ no wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn din mu
no, wɔatwerɛ agu Israel ahemfo nwoma mu. **19**
Manase mpaeɛ ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so buaa
no, ne ne bɔne ne atorɔ a ɔdiiɛ nyinaa ho nsɛm no,
wɔatwerɛ agu adehunumufoɔ nwoma mu. Baabi
a ɔsii abosonsom asɔreeɛ, sisii Asera afɔrebukyia
ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. **20**
Ɛberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'ahemfie.
Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a ɔdi hɔ.
21 Ɛberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu mmienu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeɛ
mmienu. **22** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ
n'agya Manase yɛɛ no. Ɔsomm ahoni a n'agya yɛɛ
no nyinaa, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. **23** Nanso, wansɛ
n'agya Manase, ɛfiri sɛ, wammrɛ ne ho ase amma
Awurade. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so. **24**
Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri
so, kumm no wɔ n'ahemfie. **25** Nanso, ɔmanfoɔ a
wɔwɔ asase no so kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa
ɔhene Amon no, na wɔsii ne babarima Yosia ɔhene,
sii n'anan mu.

34 Yosia bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
nwɔtwe, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem
mfirinhyia aduasa baako. **2** Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade
ani, yɛɛ deɛ ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfiri
adeteneeyɛ ho. **3** Yosia hyɛɛ aseɛ hwehwɛɛ ne tete
agya Dawid Onyankopɔn akyiri ɛkwan wɔ ɛberɛ a
na ɔda so yɛ abofra a wadi adeɛ mfeɛ nwɔtwe. Na ne
mfeɛ dumienu so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem,
sɛee abosonsom asɔreeɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia,
ahoni a wɔasene ne nsɛsodeɛ a wɔagu no nyinaa. **4**
Ɔhwɛ ma wɔbubuu Baal nsɛsodeɛ afɔrebukyia no
ne nnuhwam afɔrebukyia no nyinaa guiɛ. Ɔmaa
wɔdwerɛɛ Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne
nsɛsodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto petee awufoɔ
a wɔbɔɔ afɔdeɛ maa wɔn no damena so. **5** Afei,
ɔhyee abosomfoɔ nnompe. Ɔhyee no wɔn ankasa
afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem
ho. **6** Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon
nkuro so, kɔeɛ ara mpo, kɔduruu Naftali. **7** Ɔsɛɛee
abosonsomfoɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na
ɔyam ahoni no muhumuhu. Ɔdwirii nnuhwam
afɔrebukyia a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane
kɔɔ Yerusalem. **8** N'adedie mfeɛ dunwɔtwe so no a
ɔwiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia
yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem
amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehyeɛ abakɔsɛm
twerɛfoɔ, sɛ wɔnsiesie Awurade, ne Onyankopɔn
asɔredan no. **9** Wɔde sika a Lewifoɔ a wɔsom sɛ
aponoanohwɛfoɔ agyegye wɔ Onyankopɔn Asɔredan
no ho maa ɔsɔfopanin Hilkia. Manase ne Efraim
nkurɔfoɔ ne Israel nkaeɛfoɔ nyinaa ne Yuda ne
Benyamin ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyɛdeɛ no
baeɛ. **10** Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ
wɔnhwɛ nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wɔtuaa
wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka. **11** Wɔbɔɔ nnua
dwumfoɔ ne adansifoɔ paa, tɔɔ aboɔ a wɔatwa a wɔde
bɛsiesie afasuo no ne nnua a wɔde bɛyɛ nsamsoɔ
ne mpunan. Wɔsiesiee deɛ anka Yuda ahemfo a
wɔdii ɛkan no rema asɛe no. **12** Adwumayɛfoɔ no
de nokorɛdie yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ
Lewifoɔ a wɔfiri Merarifoɔ abusua mu, ne Sakaria
ne Mesulam a wɔyɛ Lewifoɔ a wɔfiri Kohatfoɔ
abusua mu na wɔhwɛɛ adwumafoɔ no so. Lewifoɔ
a aka a wɔn nyinaa wɔ nnwontodeɛ ho nimdeɛ
no, **13** wɔmaa wɔyɛɛ sohwɛfoɔ maa adwumayɛfoɔ
akuo hodoɔ. Na afoforɔ bi nso yɛɛ adwuma sɛ
atwerɛfoɔ, mpanimfoɔ ne aponoanohwɛfoɔ. **14** Na
ɔsɔfopanin Hilkia retwerɛtwerɛ sika a wɔagyegye
wɔ Awurade Asɔredan no ho no, ɔhunuu Awurade
mmara nwoma a wɔnam Mose so de maeɛ no. **15**
Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asɛnnie twerɛfoɔ
no sɛ, "Mahunu mmara nwoma no wɔ Awurade
Asɔredan no mu." Na Hilkia de nwoma mmobɔeɛ
no maa Safan. **16** Safan de nwoma mmobɔeɛ no
kɔmaa ɔhene kaa sɛ, "Wo mpanimfoɔ no reyɛ
biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **17** Sika a
wɔgyegyee no Awurade Asɔredan no mu no, wɔde
ama sohwɛfoɔ ne adwumayɛfoɔ no." **18** Safan ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɔsɔfopanin Hilkia de nwoma
mmobɔeɛ bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ
ɔhene. **19** Ɛberɛ a ɔhene no tee mmara no mu nsɛm
no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu. **20**
Afei, ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika
babarima Abdon, asɛnnie twerɛfoɔ Safan ne ɔhene

ɔfotufoɔ Asaia sɛ, **21** "Monkɔ Asɔredan no mu na
mo ne Awurade nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda
nkaeɛfoɔ nyinaa. Mommisa no nsɛm a wɔatwerɛ
wɔ saa nwoma mmobɔeɛ a wɔahunu no ho nsɛm.
Awurade abufuo aba yɛn so, ɛfiri sɛ, yɛn agyanom
anni Awurade asɛm so. Yɛnyɛ deɛ nwoma mmobɔeɛ
yi ka sɛ yɛnyɛ." **22** Hilkia ne mmarima a aka no kɔɔ
odiyifoɔ baa Hulda a na ɔyɛ Tikwa babarima Salum
yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten
so no nana nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ
sɛ Misne. **23** Ɔbaa no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade,
Israel Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa
a ɔsomaa mo no sɛ, **24** 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, mɛsɛe saa kuro yi ne emu
nnipa. Nnome a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ
a moakenkane yi mu nyinaa bɛba mu. **25** Ɛfiri sɛ,
nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfoɔ
anyame. Ɛno enti, me bo afu wɔn yie wɔ biribiara a
wɔayɛ ho. M'abufuo bɛhwie agu saa beaeɛ ha, na
biribiara rentumi nsi ano.' **26** Na monkɔ Yudahene
a ɔsomaa mo sɛ monkɔhwehwɛ Awurade no nkyɛn,
na monka nkyerɛ no sɛ, 'Yei na Awurade, Israel
Onyankopɔn, ka fa asɛm a motee seesei no ho. **27**
Ɛberɛ a wotee asɛm a meka de tiaa saa kuropɔn
yi ne emu nnipa no, ɛhaa wo, maa wobrɛɛ wo
ho ase Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho ase, de
ahometeɛ sunsuanee w'atadeɛ mu, de ahonu suu
wɔ m'anim. Enti, nokorɛm, mate wo nne, Awurade
na ɔseɛ. **28** Meremma amanehunu a mahyehyɛ
atia kuropɔn yi ne emu nnipa no mma mu, kɔsi sɛ
wobɛwu na wɔasie wo asomdwoeɛ mu. Worenhunu
amanehunu a mede bɛba beaeɛ yi so.'" Enti, wɔsane
de ɔbaa no nkra kɔmaa ɔhene no. **29** Na ɔhene no
frɛɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa.
30 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ
nyinaa ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ, nnipa no nyinaa, firi
ɔkɛseɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ Awurade Asɔredan
no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee apam nwoma a
wɔhunuu no Awurade Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn.
31 Ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na
ɔtii apam no mu wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔfiri
n'akoma ne ne kra nyinaa mu bɛdi Awurade ɔhyɛ
nsɛm, ahyɛdeɛ ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, ɔbɛdi
apam no mu nhyehyɛeɛ a wɔatwerɛ wɔ nwoma
mmobɔeɛ no mu no so. **32** Na ɔka kyerɛɛ obiara a
ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no sɛ,
wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ
saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom
Onyankopɔn apam no mu. **33** Enti, Yosia yiyii
ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no firii Israel asase no
nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom Awurade, wɔn
Onyankopɔn. Na ne nkwa nna a aka no mu no
nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyerɛ Awurade wɔn
agyanom Onyankopɔn no da.

35 Afei, Yosia bɔɔ dawuro sɛ, wɔbɛdi Awurade
Twam Afahyɛ no wɔ Yerusalem wɔ bosome a
ɛdi ɛkan no da a ɛtɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam
Afahyɛ nnwammaa no da no wɔ ɛberɛ a owia rekɔtɔ.
2 Yosia maa asɔfoɔ no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ
wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadie mu wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ. **3** Ɔhyɛɛ Lewifoɔ a wɔayi wɔn asi
hɔ sɛ wɔnsom Awurade, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfoɔ wɔ
Israel no sɛ, "Esiane sɛ seesei Apam Adaka no wɔ
Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa no mo
mmati so de adi akɔneaba enti, momfa mo mmerɛ
nsom Awurade, mo Onyankopɔn ne ne nkurɔfoɔ
Israel. **4** Monkɔ mo nnwuma so sɛdeɛ mo agyanom
mmusua nkyekyɛmu teɛ, ne sɛdeɛ Israelhene Dawid
ne ne babarima Salomo ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ no
kyerɛ. **5** "Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi
ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ
mo nsa no wɔ ɛberɛ a wɔde wɔn afɔdeɛ aba Asɔredan
mu no. **6** Monkum Twam Afahyɛ nnwammaa no,
na monnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbɛba
no. Ahyɛdeɛ biara a Awurade nam Mose so de
maeɛ no, monni so." **7** Na Yosia firii deɛ ɔwɔ mu,
maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa ne
anantwinini mpem mmiɛnsa sɛ nnipa no Twam
Afahyɛ afɔrebɔdeɛ. **8** Ɔhene no mpanimfoɔ nso
firi wɔn pɛ mu, boaa ɔmanfoɔ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ
no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn
Asɔredan no ho mpanimfoɔ nso maa asɔfoɔ no
nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu
ne ahansia ne anantwinini ahasa sɛ Twam Afahyɛ
afɔrebɔdeɛ. **9** Lewifoɔ ntuanofoɔ Kenania ne ne
nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel
ne Yosabad maa Lewifoɔ nnwammaa ne mmirekyie
mma mpem enum ne anantwinini ahanum sɛ wɔn
Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ. **10** Ɛberɛ a Twam Afahyɛ
no ho ahosiesie baa awieeɛ no, asɔfoɔ ne Lewifoɔ
no gyinagyinaa wɔn afa sɛdeɛ ɔhene no ahyehyɛ
ama akuakuo no. **11** Lewifoɔ no kunkumm Twam
Afahyɛ nnwammaa no, na wɔde mogya no maa
asɔfoɔ no, na wɔde petee afɔrebukyia no so wɔ ɛberɛ
a na Lewifoɔ no redwa mmoa no. **12** Wɔkyekyɛɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no maa ɔmanfoɔ no sɛdeɛ wɔn
mmusua nkyekyɛmu no teɛ, na wɔatumi de abɔ
afɔdeɛ ama Awurade, sɛdeɛ mmara a wɔatwerɛ
agu Mose nwoma no mu kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ
anantwinini no nso. **13** Afei, wɔtotoo Twam Afahyɛ
nnwammaa no sɛdeɛ wɔakyerɛ no, na wɔnoaa
afɔrebɔdeɛ kronkron no wɔ nkukuo, nnadesɛn ne
nkyɛnsee mu, de baa ntɛm so sɛdeɛ ɔmanfoɔ no
bɛtumi awe. **14** Akyire yi, Lewifoɔ yɛɛ wɔn ne asɔfoɔ
no aduane, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ no ayɛ adwuma firi
anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no na
wɔrehye sradeɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoɔ
no na wɔgye too wɔn ho so yɛeɛ. **15** Asaf asefoɔ
nnwom ho nimdefoɔ no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma
so, sɛdeɛ Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene

adehunumuni no kyerɛɛ wɔn no. Aponoanohwɛfoɔ
no wɛnee apono no a na ɛho nhia sɛ wɔfiri wɔn
nnwuma so, ɛfiri sɛ, na wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no de
wɔn nnuane kɔma wɔn wɔ hɔ. **16** Awurade Twam
Afahyɛ no baa awieeɛ da no. Wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no
nyinaa wɔ Awurade afɔrebukyia no so, sɛdeɛ ɔhene
Yosia hyɛeɛ no. **17** Israelfoɔ a wɔwɔ Yerusalem
de nnanson dii Twam Afahyɛ ne Apiti Afahyɛ no.
18 Ɛfiri odiyifoɔ Samuel berɛ so no, wɔnnii Twam
Afahyɛ sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo
anni Twam Afahyɛ sɛdeɛ Yosia yɛeɛ a ɔmaa asɔfoɔ,
Lewifoɔ, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a
wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. **19** Wɔdii
saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahennie mfirinhyia
dunwɔtwe so. **20** Yosia siesiee Asɔredan no wieeɛ no,
Misraimhene Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim,
sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asuo Eufrate ano. Na
Yosia ne n'akodɔm nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko.
21 Nanso, ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi
kɔmaa Yosia sɛ, "Ɛdeɛn na wo Yudahene hwehwɛ
afiri me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa ɛnnɛ! Deɛ
mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no
bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me sɛ, menyɛ no
ntɛm. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka me ho no
anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo." **22** Nanso, Yosia
antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa
ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodɔm anim,
kɔkoo wɔ Megido tata so. Ɔworɔɔ n'ahentadeɛ no
guu nkyɛn baabi sɛdeɛ atamfoɔ no renhunu no. **23**
Nanso, atamfoɔ agyantofoɔ no too bɛmma ma ɛwɔɔ
ɔhene Yosia, piraa no. Ɔteaam frɛɛ ne mmarima
sɛ, "Momfa me mfiri akono ha, ɛfiri sɛ, mapira
pira bɔne." **24** Enti, wɔyii Yosia firi ne teaseɛnam
mu, de no too teaseɛnam foforɔ mu. Na wɔde no
kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na ɔwuiɛ. Wɔsiee no hɔ wɔ
adehyeɛ amusieeɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa
yɛɛ no ayie. **25** Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom
maa Yosia, na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, nnwomtofoɔ to saa
kwadwom a ɛfa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi
abɛyɛ amanneɛ a wɔatwerɛ ahyɛ Kwadwom Nwoma
mu. **26** Yosia ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne n'ahofama
sɛdeɛ Awurade mmara teɛ no, **27** firi ahyɛaseɛ kɔsi
awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel ne Yuda Ahemfo
Nwoma mu.

36 Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia
babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem. **2**
Ɛberɛ a Yehoahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu mmiɛnsa nanso, ɔdii adeɛ abosome mmiɛnsa
pɛ. **3** Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ apeatoɔ
a ɛyɛ dwetɛ tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ
kilogram aduasa ɛnan afiri Yuda no na ɔtuu no
adeɛ so. **4** Misraimhene yii Yehoahas nuabarima
Eliakim sɛ ɔhene foforɔ a ɔbɛdi Yuda ne Yerusalem
so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na
Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim.
5 Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
enum, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia dubaako.
Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ne Onyankopɔn
ani so. **6** Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ
Yerusalem, kɔko faeɛ. Ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu
Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia. **7** Nebukadnessar
faa ademudeɛ a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu bi,
de kɔguu n'ahemfie wɔ Babilonia. **8** Yehoiakim
ahennie ho nsɛm nkaeɛ, bɔne ahodoɔ a ɔyɛeɛ ne
biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwerɛ, agu Israel
ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima
Yehoiakyin bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **9** Yehoiakyin
bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia dunwɔtwe, nanso
ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem abosome mmiɛnsa ne dadu
pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **10** Afe
a ɛdi ɛkan wɔ bosome a ɛdi ɛkan mu no, ɔhene
Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia.
Wɔfaa ademudeɛ bebree firii Awurade Asɔredan no
mu de kɔɔ Babilonia saa ɛberɛ no. Na Nebukadnessar
yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ ɔnni ɔhene wɔ Yuda
ne Yerusalem. **11** Ɛberɛ a Sedekia bɛdii adeɛ no,
na wadi mfirinhyia aduonu baako, na ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem mfirinhyia dubaako. **12** Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade, ne Onyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho
ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma Awurade no
anim. **13** Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ
ɛberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din
mu sɛ, ɔbɛdi no nokorɛ. Na Sedekia yɛ kyenkyenee
ne asoɔden, na wampɛ sɛ ɔde ne ho bɛbata Awurade,
Israel Onyankopɔn ho. **14** Asɔfoɔ no ntuanofoɔ
nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yɛɛ mmaratofoɔ.
Wɔyɛɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ
no nneyɛeɛ no bi, na wɔguu Awurade Asɔredan a
ɛwɔ Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ sɛ wɔnkɔbɔ wɔn
kɔkɔ mpɛn bebree, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔborɔ ma
ne nkurɔfoɔ ne n'Asɔredan no. **16** Nanso, nnipa no
dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fɛ, amfa wɔn nsɛm
no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no hɔ fɛ ara kɔsii
sɛ Awurade abufuhyeɛ turiiɛ a biribiara antumi
annwodwo ano. **17** Enti, Awurade de Babiloniahene
ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda
mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no
mu. Na wɔannya ahummɔborɔ amma nnipa no.
Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne
mmaa, ahoɔdenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de
wɔn nyinaa maa Nebukadnessar. **18** Ɔhene no
sane sesaa nneɛma no nyinaa, akɛseɛ ne nketewa
a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu,
ne ademudeɛ a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no
mu ne ahemfie hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde
mmapɔmma nyinaa nso kɔeɛ. **19** Afei, n'akodɔm
no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu
Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa, sɛee
biribiara a ɛwɔ boɔ no. **20** Nnipa kakra a wɔkaeɛ
no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyɛɛ ɔhene

no ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii sɛ Persia
ahennie bɛdii tumi. **21** Enti, Awurade asɛm a wɔfaa
Yeremia so kaeɛ no baa mu. Afei, asase no nso
nyaa n'ahomegyeɛ, ɛdaa mpan mfirinhyia aduɔson
sɛdeɛ odiyifoɔ no kaeɛ no. **22** Persiahene Kores
adedie afe a ɛdi ɛkan mu no, Awurade maa odiyifoɔ
Yeremia nkɔmhyɛ baa mu. Ɔkaa Kores akoma ma
ɔtwerɛ bɔɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu
sɛ, **23** "Sɛdeɛ Persiahene Kores ka nie: "'Awurade,
ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie a ɛwɔ asase so
nyinaa ama me. Wayi me sɛ mensi asɔredan mma
no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ
Awurade nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nkɔ Israel
nkɔdi saa dwuma yi. Awurade, mo Onyankopɔn nka
mo ho.'"

Ɛsra

1 Na Persiahene Kores afe a ɛdi ɛkan no mu
no, Awurade kaa Kores akoma maa ɔtwerɛɛ
saa dawurobɔ nsɛm yi de kɔɔ ahemman yi
nyinaa mu, maa Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. **2**
Sɛdeɛ Persiahene Kores ka nie: Awurade, ɔsoro
Onyankopɔn de ahemman a ɛwɔ asase so nyinaa
ahyɛ me nsa. Wayi me sɛ, mensi asɔredan mma no
wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. **3** Mo a moyɛ ne
nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nkɔ Yerusalem wɔ Yuda,
nsane nkɔsi saa Awurade, Israel Onyankopɔn, a ɔte
Yerusalem no asɔredan. Na mo Onyankopɔn bɛka
mo ho. **4** Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafoɔ nkaeɛfoɔ
no wɔ no, ɛsɛ sɛ wɔma Yudafoɔ no dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ, akwantuo nneɛma, nyɛmmoa ne akoma
pa mu afɔrebɔdeɛ a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan
a ɛwɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantuo no. **5**
Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda ne Benyamin
mmusuakuo ntuanofoɔ akoma sɛ, wɔnsane mmra
Yerusalem mmɛsiesie Awurade asɔredan no. **6** Na
wɔn afipamfoɔ boa maa wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
atam ne nyɛmmoa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa
wɔn akyɛdeɛ pa bebree de kaa deɛ ɛfiri wɔn
ankasa akoma mu no ho. **7** Ɔhene Kores no ankasa
de aboɔdenneɛ a ɔhene Nebukadnessar tase firii
Awurade asɔredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu ɔno
ankasa anyame asɔredan mu no baeɛ. **8** Kores hyɛɛ
Persia ɔsannaani Mitredat sɛ ɔnkenkan saa nneɛma
no nyinaa, na ɔmfa nhyɛ wɔn a wɔtwaa wɔn asuo
a wɔresane aba Yuda no panin Sesbasar nsa. **9**
Yeinom ne nneɛma a Kores de bɛkyɛeɛ: sikakɔkɔɔ
nsiaseɛ 30 dwetɛ nsiaseɛ 1,000 dwetɛ ɔhyeɛsɛn 29
10 sikakɔkɔɔ atam 30 dwetɛ atam 410 nneɛma a
ɛkeka ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ nneɛma a wɔde maa Sesbasar sɛ ɔmfa nkɔ
Yerusalem wɔ ɛberɛ a wɔn a wɔtwaa wɔn asuo firi
Babilonia baa hɔ no dodoɔ yɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
mpem enum ne ahanan.

2 Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wɔwɔ
amantam no mu a wɔfiri nnommum mu
baa Yerusalem ne Yuda nkuro bi so no. Ɔhene
Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. **2**
Na wɔn ntuanofoɔ yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia,
Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai,
Rehum ne Baana. Israel mmarima a wɔfiri asutwa
mu baeɛ no dodoɔ nie: **3** Dodoɔ a wɔyɛ Paros
abusuafoɔ 2,172 **4** Sefatia abusuafoɔ 372 **5** Arah
abusuafoɔ 775 **6** Pahat-Moab abusuafoɔ (Yesua
ne Yoab asefoɔ) 2,812 **7** Elam abusuafoɔ 1,254 **8**
Satu abusuafoɔ 945 **9** Sakai abusuafoɔ 760 **10** Bani
abusuafoɔ 642 **11** Bebai abusuafoɔ 623 **12** Asgad
abusuafoɔ 1,222 **13** Adonikam abusuafoɔ 666 **14**
Bigwai abusuafoɔ 2,056 **15** Adin abusuafoɔ 454
16 Ater abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ) 98 **17** Besai
abusuafoɔ 323 **18** Yora abusuafoɔ 112 **19** Hasum
abusuafoɔ 223 **20** Gibar abusuafoɔ 95 **21** Betlehemfoɔ
123 **22** Netofafoɔ 56 **23** Anatotfoɔ 128 **24** Asmawetfoɔ
42 **25** Kiriat-Yearimfoɔ, Kefirafoɔ ne Beerotfoɔ 743
26 Ramafoɔ ne Gebafoɔ 621 **27** Mikmasfoɔ 122 **28**
Bet-Elfoɔ ne Aifoɔ 223 **29** Nebo ɔman mma 52 **30**
Magbis ɔman 156 **31** Elam ɔman mma 1,254 **32**
Harim ɔman mma 320 **33** Lod, Hadid ne Ono ɔman
mma 725 **34** Yeriko ɔman mma 345 **35** Senaa ɔman
mma 3,630 **36** Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa
mu baeɛ: Yedaia abusuafoɔ (a ɛfa Yesua fiefoɔ)
973 **37** Imer abusuafoɔ 1,052 **38** Pashur abusuafoɔ
1,247 **39** Harim abusuafoɔ 1,017 **40** Yeinom ne
Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yesua ne Kadmiel
abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ) 74 **41** Nnwontofoɔ: Asaf
abusuafoɔ 128 **42** Aponoanohwɛfoɔ: Salum, Ater,
Talmon abusuafoɔ Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ
139 **43** Asɔredan asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot
asefoɔ, **44** Keros, Siaha, Padon asefoɔ, **45** Lebana,
Hagaba, Akub asefoɔ, **46** Hagab, Salmai, Hanan
asefoɔ, **47** Gidel, Gahar, Reaia asefoɔ, **48** Resin,
Nekoda, Gasam asefoɔ, **49** Usa, Paseah, Besai asefoɔ,
50 Asna, Meunim, Nefus asefoɔ, **51** Bakbuk, Hakufa,
Harhur asefoɔ, **52** Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ, **53**
Barkos, Sisera, Tema asefoɔ, **54** Nesia ne Hatifa. **55**
Ɔhene Salomo asomfoɔ asefoɔ yi nso firi asutwa
mu baeɛ: Sotai, Hasoferet, Peruda asefoɔ, **56** Yaala,
Darkon, Gidel asefoɔ, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-
Hasebaim ne Ami. **58** Ne nyinaa mu, na asɔredan
mu asomfoɔ ne Salomo asefoɔ asomfoɔ no dodoɔ
yɛ 392 **59** Saa ɛberɛ no, nnipakuo foforɔ a wɔfiri
Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro
so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyerɛ
mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ yɛ Israel asefoɔ.
Saa nnipakuo yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda
mmusua a wɔn dodoɔ yɛ 652 **61** Asɔfoɔ mmusua
mmiɛnsa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso sane
baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai
a ɔfiri Gilead no mmammaa no mu baako a enti
na wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera wɔn
abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho kwan
amma wɔansom sɛ asɔfoɔ. **63** Na amrado no hyɛɛ
wɔn sɛ mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afɔrebɔ nnuane
no, gye sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ
no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gyinabea wɔ saa
asɛm yi ho. **64** Enti, nnipa dodoɔ a wɔsane baa Yuda
no yɛ mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia, **65**
a asomfoɔ mpem nson ahasa aduasa nson nka ho,
ne nnwomtofoɔ ahanu a wɔyɛ mmarima ne mmaa.
66 Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa nsia, mfunumu
ahanu aduanan enum, **67** nyoma ahanan aduasa
enum ne mfunumpɔnkɔ mpem nsia ne ahanson
aduonu kaa wɔn ho kɔeɛ. **68** Ɛberɛ a wɔduruu
Awurade asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua
ntuanofoɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a
wɔde bɛsiesie Awurade asɔredan no wɔ ne siberɛ

dada mu hɔ. **69** Na ntuanoni biara maa deɛ ɔbɛtumi.
Akyɛdeɛ a wɔde maeɛ no nyinaa ano sii sikakɔkɔɔ
sika pranpran ɔpeduosia baako, dwetɛ nkariboɔ
kilogram mpem mmiɛnsa ne asɔfotadeɛ ɔha a wɔde
bɛma asɔfoɔ. **70** Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ,
aponoanohwɛfoɔ, asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman
mma no bi tenaa nkuraa a ɛbɛn Yerusalem. Nkaeɛ
no sane kɔɔ Yuda nkuro afoforɔ bi a wɔfifirii hɔ
baeɛ no so.

3 Bosome a ɛtɔ so nson ahyɛaseɛ a Israelfoɔ abɔ
atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa
hyiaa sɛ nnipa korɔ wɔ Yerusalem. **2** Na Yosadak
babarima Yesua ne n'afɛfoɔ asɔfoɔ ne Sealtiel
babarima Serubabel ne n'abusuafoɔ hyɛɛ aseɛ siesiee
Israel Onyankopɔn afɔrebukyia no, sɛdeɛ wɔbɛtumi
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so, sɛdeɛ wɔahyɛ wɔ Mose a
ɔyɛ Onyankopɔn onipa no mmara mu no. **3** Ɛwom
sɛ na nkurɔfoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete hɔ no
deɛ, nanso wɔsane sii afɔrebukyia no wɔ ne dada
mu hɔ. Ɛhɔ ara na wɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
maa Awurade. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummerɛ
biara. **4** Wɔdii Asese Afahyɛ no sɛdeɛ wɔakyerɛ wɔ
Mose mmara nwoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ, sɛdeɛ afahyɛ da biara deɛ teɛ no. **5** Afei,
wɔbɔɔ daa ɔhyeɛ afɔdeɛ no ne afɔdeɛ a ɛsɛ sɛ wɔbɔ
ma Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ no ne mfeɛ ahodoɔ
afahyɛ de maa Awurade. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu
afɔdeɛ nso de maa Awurade. **6** Aka dadu nnanum
na Dwanekɔbea Afahyɛ no aduru so no, asɔfoɔ no
hyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade. Wɔhyɛɛ
yei nso ase ansa na wɔreto Awurade asɔredan no
fapem. **7** Na wɔbɔɔ adansifoɔ ne nnua adwumfoɔ
paa na wɔtɔɔ ntweneduro nnua firi Tirofoɔ ne
Sidonfoɔ nkyɛn, na wɔde nnuane, nsã ne ngo tuaa
wɔn ka. Wɔde nnua no firi Lebanon mmepɔ so guu
Ɛpo Kɛseɛ ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama
ho ɛkwan. **8** Wɔhyɛɛ Onyankopɔn asɔredan no sie
ase wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu mu wɔ afeɛ a
ɛtɔ so mmienu firi ɛberɛ a wɔkɔduruu Yerusalem
no. Wɔn a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nyinaa yɛɛ
ho adwumayɛfoɔ a Sealtiel babarima Serubabel,
Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfoɔ asɔfoɔ ne
Lewifoɔ nyinaa nso ka ho. Lewifoɔ a na wɔadi mfeɛ
aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde Awurade
asɔredan no nsiesie hyɛɛ wɔn nsa. **9** Yesua ne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ ne Kadmiel ne ne
mmammarima ne Hodawia asefoɔ nyinaa na wɔde
Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfoɔ hyɛɛ wɔn
nsa sɛ, wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafoɔ Lewifoɔ
na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu. **10** Ɛberɛ a
adansifoɔ no wiee Awurade asɔredan no fapem
no, asɔfoɔ no hyɛɛ wɔn asɔfotadeɛ, kɔtenaa wɔn
tenaberɛ, hyɛnee wɔn totorobɛnto. Na Asaf asefoɔ
Lewifoɔ no bɔɔ wɔn kyankyan de kamfoo Awurade
sɛdeɛ na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛpɛ. **11** Wɔde
nkamfoɔ ne aseda too saa dwom yi maa Awurade sɛ:
"Ɔyɛ, Na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa ma Israel afebɔɔ!" Na
ɔmanfoɔ no nyinaa teaam ahoɔden so, de kamfoo
Awurade, ɛfiri sɛ, Awurade asɔredan fapem no,
wɔato. **12** Asɔfoɔ mpanimfoɔ no bebree ne Lewifoɔ
ne ntuanofoɔ no kaee asɔredan a ɛdi ɛkan no,
wɔsuiɛ ɛberɛ a wɔhunuu asɔredan foforɔ no fapem
a wɔato no. Na afoforɔ nso teateaam anigyeɛ so. **13**
Anigyeɛ nteateamu ne osu a ɛne no adi afra no, ano
yɛɛ den, na nnipa tee no akyirikyiri.

4 Yuda ne Benyamin atamfoɔ no tee sɛ wɔn a
wɔatwa wɔn asuo no resiesie Awurade, Israel
Onyankopɔn, asɔredan no. **2** Enti, wɔkɔɔ Serubabel
ne ntuanofoɔ no a aka no nkyɛn, na wɔkaa
sɛ, "Momma yɛne mo nsi, ɛfiri sɛ, yɛsom mo
Onyankopɔn sɛdeɛ mosom no no. Ɛfiri ɛberɛ a
Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi, yɛabɔ afɔdeɛ
ama no." **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofoɔ
bi buaa sɛ, "Monni kyɛfa wɔ saa dwuma yi die mu,
ɛfiri sɛ, yɛne mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara na yɛbɛsi
Awurade, Israel Onyankopɔn asɔredan no sɛdeɛ
Persiahene Kores ahyɛ yɛn no." **4** Na ɔmanfoɔ no
pɛɛ sɛ wɔbu Yudafoɔ no aba mu na wɔhunahunaa
wɔn adwuma no yɛ ho. **5** Wɔhyɛɛ ananmusifoɔ bi
afonom sɛ wɔntia wɔn na wɔnsɛe wɔn botaeɛ. Yei
kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie nyinaa mu,
kɔsii ɛberɛ a Persiahene Dario bɛdii ahennwa no.
6 Ɛberɛ a Ahasweros dii adeɛ mfeɛ kakra bi akyi
no, Yudafoɔ atamfoɔ twerɛɛ no krataa, bɔɔ kwaadu
tiaa Yuda ne Yerusalem. **7** Na ɛno akyi no mpo,
Persiahene Artasasta berɛ so no, Yuda atamfoɔ a
Bislam, Mitredat ne Tabeel di animu, twerɛɛ krataa
wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ
aseɛ kyerɛɛ ɔhene no. **8** Amrado Rehum ne Simsai
a ɔyɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ twerɛɛ krataa kɔkyerɛɛ
ɔhene Artasasta sɛdeɛ ɔman Yerusalem mu teɛ.
9 Wɔkyeaa ɔhene no, ma ɛkɔtoo wɔn adɔmfoɔ,
atemmufoɔ ne ɔman no mu ntuanofoɔ, Tarpela
ɔmanfoɔ, Persiafoɔ, Babiloniafoɔ ne Elamfoɔ. **10**
Wɔsane kyeaa nnipa a aka no a ɔkɛseɛ ne otitire
Asurbanipa atwa wɔn asuo, de wɔn akɔgu Samaria
ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam
no so no. **11** Yei yɛ krataa no nsɛso a wɔde kɔmaa
no: Ɛfiri w'asomfoɔ nokwafoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate
atɔeɛ fam no nkyɛn de kɔma Artasasta: **12** Yɛsrɛ wo,
yɛrebɔ wo amaneɛ sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia
baa Yerusalem ha no resiesie adɔnyɛfoɔ ne abɔnefoɔ
kuro no. Wɔato afasuo no fapem dada, na ɛrenkyɛre
na wɔawie. **13** Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wɔsiesie kuro
yi ne n'afasuo no wie a, ɛremmoa wo koraa, ɛfiri
sɛ, Yudafoɔ no rentua wɔn toɔ ne adwadeɛ biara
mma wo. **14** Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfoɔ nokwafoɔ
enti, yɛmpɛ sɛ w'anim bɛgu ase wɔ saa kwan yi
so, enti na yɛrebɔ wo saa amaneɛ yi. **15** Yɛpɛ sɛ
wohwehwɛ w'agyanom nkrataa mu, hunu sɛdeɛ

saa kuro yi yɛɛ adɔnyɛ kuro tete no. Nokorɛ nie,
wɔsɛɛe no, ɛsiane abakɔsɛm tenten a ɛda hɔ sɛ
wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wɔdi wɔn
so no enti. **16** Yɛpae mu ka sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi
na wɔwie n'afasuo no a, wobɛhwere asuo Eufrate
atɔeɛ fam asase no. **17** Artasasta mmuaeɛ nie: Mede
krataa yi kɔma amrado Rehum, asɛnniiɛ twerɛfoɔ
Simsai ne wɔn mfɛfoɔ a wɔte Samaria ne wɔn a
wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam nyinaa. **18** Mekyea
mo nyinaa. Krataa a motwerɛeɛ no, wɔakyerɛ aseɛ,
akenkan akyerɛ me. **19** Mahyɛ sɛ, wɔnkɔyɛ nkrataa
mu mpɛnsɛmpɛnsɛmu, na mahunu sɛ, ampa ara,
mmerɛ bi a atwam no, na Yerusalem yɛ adɔnyɛman
a ɛtiaa ahemfo bebree. Nokorɛm, sɛ wɔsɔre tia
tumi, na ɔmantuguo yɛ adeɛ a wɔyɛ daa wɔ hɔ.
20 Ahemfo atumfoɔ a adi adeɛ Yerusalem ne asuo
Eufrate atɔeɛ fam nyinaa agye toɔ ne adwadeɛ
bebree. **21** Ɛno enti, hyɛ na saa nnipa yi nnyae
wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wɔsiesie kuro no, gye sɛ
mema ho kwan. **22** Monntwentwɛn so koraa, ɛfiri
sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam. **23** Ɛberɛ a
wɔkenkan saa krataa a ɛfiri ɔhene Artasasta nkyɛn
kyerɛɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfɛfoɔ no, wɔyɛɛ
ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafoɔ, ma wɔgyaee
dansie no. **24** Wɔgyaee Onyankopɔn asɔredan a
ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ deɛ aduru hɔ
ara, kɔsii Persiahene Dario ahennie mfeɛ a ɛtɔ so
mmienu so.

5 Saa ɛberɛ no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima
Sakaria de Israel Onyankopɔn din hyɛɛ nkɔm
kyerɛɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. **2** Na
Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima
Yesua tieeɛ, hyɛɛ aseɛ sii Onyankopɔn asɔredan no
wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifoɔ no ka wɔn
ho a wɔboaa wɔn. **3** Na ankyɛre na Tatenai a ɔyɛ
amrado wɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no ne Setar-
Bosnai ne wɔn mfɛfoɔ kɔɔ Yerusalem kɔbisaa sɛ,
"Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?"
4 Wɔsane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ
adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma
wɔn. **5** Nanso, ɛsiane sɛ na wɔn Onyankopɔn hwɛ
wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ ntuanofoɔ no dansie no
ho kwan, kɔsii sɛ wɔde ɛho asɛm kɔdanee Dario, ma
ɔsesaa n'adwene. **6** Yei ne krataa a amrado Tatenai,
Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate
atɔeɛ fam no bi twerɛ kɔmaa ɔhene Dario: **7** Yɛkyea
wo, ɔhene Dario. **8** Yɛpɛ sɛ yɛma wote sɛ, yɛkɔɔ
beaeɛ a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ
Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na
wɔde resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden
so. **9** Yɛbisaa ntuanofoɔ no sɛ, "Hwan na ɔmaa mo
kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?" **10** Na yɛbisaa wɔn
adwumayɛfoɔ din sɛdeɛ yɛbɛtumi akyerɛ wo wɔn
ntuanofoɔ. **11** Wɔn mmuaeɛ nie: "Yɛyɛ ɔsorosoro
ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ, na yɛresane
asi asɔredan a ɔhene kɛseɛ bi a na ɔwɔ Israel sii
mfeɛ bebree a atwam nie no. **12** Na ɛsiane sɛ yɛn
agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti,
ɔgyaee wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar,
ma ɔsɛɛe saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurɔfoɔ no
asuo kɔɔ Babilonia. **13** "Nanso, Babiloniahene Kores
adedie mu afe a ɛdi ɛkan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ
sɛ wɔsiesie Onyankopɔn asɔredan no. **14** Ɔhene
Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a
Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan mu
wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no
sane baeɛ. Wɔtasee saa nneɛma no firii saa asɔredan
no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a
ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ
so. **15** Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsane mfa nkuku ne
nkaka no nsane nkɔgu wɔn guberɛ wɔ Yerusalem,
na ɔnsane nsiesie Onyankopɔn asɔredan no ma ɛnyɛ
sɛdeɛ na ɛteɛ kane no. **16** "Enti, Sesbasar yi bɛtoo
Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Ɛfiri
saa ɛberɛ no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma nanso
wɔnwieeɛ." **17** Enti, seesei, sɛ ɛbɛyɛ ɔhene anisɔ a,
monkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm Babilonia ahemfie nneɛma
dada akoraeɛ nhwɛ sɛ, ɔhene Kores hyɛɛ mmara sɛ
wɔnsiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem
no anaa. Na momma ɔhene no nkyerɛ n'adwene wɔ
saa asɛm yi ho.

6 Enti, ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm
Babilonia nneɛma dada akoraeɛ hɔ baabi a
wɔkora nneɛma a ɛsom bo no. **2** Na Ekbatana aban a
ɛwɔ Mediaman no mu na wɔhunuu krataa mmobɔeɛ
bi. Na emu nsɛm nie: Asɛnkaeɛ krataa: **3** Ɔhene
Kores dii adeɛ n'afe a ɛdi so no, wɔhyɛɛ mmara
faa Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho.
Ɛkaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsane si no wɔ beaeɛ a na Yudafoɔ
bɔ wɔn afɔdeɛ hɔ, wɔ fapem dada no so. Ɛsɛ sɛ ne
ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ mu
nso yɛ anammɔn aduɔkron. **4** Aboɔ a wɔasiesie no
sononko no ntosoɔ mmiɛnsa biara so no, ɛsɛ sɛ
wɔde nnua gu so. Na adehyeɛ fotoɔ mu na wɔbɛfiri
atua ho ka. **5** Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka
a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan
a ɛsi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ
sɛ wɔsane de kɔ Yerusalem, de kɔgu Onyankopɔn
asɔredan no mu sɛdeɛ na ɛteɛ no. **6** Na ɔhene
Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi kɔma amrado
Tatenai a ɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam ne Setar-
Bosnai ne mo mfɛfoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Eufrate
atɔeɛ fam sɛ monnkɔ hɔ. **7** Monnkɔtwintwane
Onyankopɔn asɔredan no sie. Wɔnsi no wɔ beaeɛ
dada mu hɔ ara, na monntwintwane Yuda amrado
ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ananmu wɔ adwuma no
yɛ mu. **8** Na mesane hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa
Yudafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Onyankopɔn asɔredan
no sie mu. Ɛsɛ sɛ motua adansie no ho ka nyinaa
firi me toɔ a mogyegye firi Eufrate asuogya hɔ, a

monntwentwɛn so koraa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a adwuma
no bɛkɔ so ama wɔawie. 9 Biribiara a ɛho hia
asɔfoɔ a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwie mma,
nnwennini ne nnwammaa a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma
wɔn. Afei, momma wɔn atokoɔ, nkyene, nsã ne
ngo a ɛho bɛhia wɔn da biara a monnto mu. 10
Sɛ ɛba saa a, wɔbɛtumi abɔ afɔdeɛ a ɛsɔ ani ama
ɔsorosoro Onyankopɔn, na wɔabɔ mpaeɛ ama me ne
me mmammarima. 11 Wɔn a wɔbɛbu mmara no so
wɔ ɛkwan biara so no, wɔbɛyi wɔn adan so mpunan.
Na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn
afie adwiri, adane nkunkumasie. 12 Onyankopɔn
a wayi Yerusalem kuro sɛ beaeɛ a wɔnhyɛ ne din
animuonyam no nsɛɛ ɔhene anaa ɔman biara a
wɔbɛbu ne mmara so asɛe asɔredan no. Me Dario
na mahyɛ saa mmara yi. Ma ɔmanfoɔ ntie no aso pa
mu. 13 Na Tatenai a ɔyɛ asuo Eufrate atɔeɛ amrado
ne Setar-Bosnai ne n'afɛfoɔ dii Dario mmara a
ɔhyɛeɛ no so prɛko pɛ. 14 Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ
toaa wɔn dwumadie no so na asɛnka a adiyifoɔ
Hagai ne Ido babarima Sakaria kaeɛ no hyɛɛ wɔn
nkuran. Na, wɔwiee asɔredan no sie, sɛdeɛ, Israel
Onyankopɔn hyɛeɛ na Kores, Dario ne Persiahene
Artasasta hyɛɛ mmara no. 15 Wɔwiee asɔredan no
sie Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so dumienu, wɔ
ɔhene Dario ahennie mfeɛ nsia so. 16 Israelfoɔ,
asɔfoɔ, Lewifoɔ ne nnipa no nkaeɛ a wɔfiri asutwa
mu aba no de ahosɛpɛ too Onyankopɔn asɔredan
no din. 17 Onyankopɔn asɔredan no dintoɔ afahyɛ
no mu no, wɔde anantwie mma ɔha, nnwennini
ahanu ne nnwammaa ahanan bɔɔ afɔdeɛ. Na wɔmaa
mmirekyie dumienu sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ, de
gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuo dumienu no. 18
Afei, wɔkyekyɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ no mu, sɛdeɛ wɔn
akuo ahodoɔ teɛ no, ma wɔsomm wɔ Onyankopɔn
asɔredan no mu wɔ Yerusalem, sɛdeɛ wɔatwerɛ
wɔ Mose Nwoma mu no. 19 Adar bosome (bɛyɛ
Oforisuo) da a ɛtɔ so aduonu baako no, wɔn a
wɔatwa wɔn asu no a wɔasane aba no dii Twam
Afahyɛ. 20 Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho,
ma wɔn ho te maa afahyɛ no. Enti, wɔkumm Twam
Afahyɛ dwammaa maa wɔn a wɔtwaa wɔn asu no a
wɔasane aba no nyinaa ne asɔfoɔ a wɔaka ne wɔn
ankasa wɔn ho. 21 Nnipa a wɔwɔ Israel a wɔfiri
asutwa mu aba no ne nnipa no nkaeɛ a wɔwɔ ɔman
no mu no a wɔadane afiri wɔn amumuyɛ akwan ho
abɛsom Awurade Israel Onyankopɔn no na wɔdii
twam aduane no. 22 Wɔdii Twam Afahyɛ aduane
no, ɛnna wɔde nnanson nso dii Apiti Afahyɛ no.
Ahosɛpɛ baa ɔman no mu afanan nyinaa, ɛfiri sɛ,
Awurade sesaa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn
ho, ma ɔboaa wɔn ma wɔsii Onyankopɔn, Israel
Onyankopɔn, asɔredan no.

7 Persiahene Artasasta ahennie mu mfeɛ bebree
akyi no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Ɛsra.
Na ɔyɛ Seraia babarima a ɔyɛ Asaria babarima,
na ɔno nso yɛ Hilkia babarima 2 na ɔno nso yɛ
Salum babarima a ɔyɛ Sadok babarima a ɔyɛ Ahitub
babarima 3 na ɔno nso yɛ Amaria babarima a ɔyɛ
Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima 4
a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno nso
yɛ Buki babarima 5 a ɔno yɛ Abisua babarima, a ɔyɛ
Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasa babarima,
a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanin no babarima. 6 Na
saa Ɛsra yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛni a ɔnim Mose
mmara no a Awurade, Israel Onyankopɔn, de ama
Israelfoɔ no yie. Ɔfiri Babilonia baa Yerusalem
na biribiara a ɔbisaa ɔhene no, ɔde maa no, ɛfiri
sɛ, na Awurade ahummɔborɔ nsa no wɔ ne so. 7
Israelhene no ne asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ,
aponoanohwɛfoɔ ne asɔredan mu asomfoɔ ne no
kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahennie mfeɛ nson
so. 8 Saa afe no, Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) mu
na Ɛsra kɔɔ Yerusalem. 9 Ɔfirii Babilonia Abib
bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so nwɔtwe, na ɔkɔɔ
Yerusalem Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛtɔ so
ɛnan. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ ne so.
10 Ɛfiri sɛ, na Ɛsra asi n'adwene pi sɛ, ɔbɛsua, na
wadi Awurade mmara so, na wakyerɛ Israelfoɔ saa
mmara no. 11 Na ɔhene Artasasta de krataa no
sɛsɔ ama ɔsɔfoɔ Ɛsra, a ɔyɛ mmara no kyerɛni a
ɔsuaeɛ, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ Awurade mmara no.
Ɔtwerɛɛ sɛ: 12 Me ahene mu ɔhene Artasasta, nkyea
a merekyea ɔsɔfoɔ Ɛsra ne Awurade a ɔte sorosoro
no mmarakyerɛni no nie: 13 Mahyɛ mmara sɛ,
Israelni biara a ɔte m'ahemman mu a asɔfoɔ ne
Lewifoɔ ka ho no nyinaa mfiri wɔn pɛ mu ne wo
nkɔ Yerusalem. 14 Me ne m'agyinatufoɔ baason
no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Onyankopɔn mmara a
ɛhyɛ wo nsam no so yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne
Yerusalem tebea ho. 15 Yɛbɔ w'aba so nso sɛ, fa
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema wo sɛ afɔrebɔdeɛ
a yɛrebɔ ama Israel Onyankopɔn a ɔte Yerusalem
no kɔ. 16 Ɛno akyi, gye dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara
a wobɛnya afiri Babilonia ne deɛ wɔde bɛkyɛ wo
biara afiri ɔmanfoɔ ne asɔfoɔ nkyɛn a wɔde ama
sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ho. 17 Saa akyɛdeɛ yi, deɛ ɛsɛ sɛ
wɔde tɔ ara yɛ anantwinini, nnwennini, nnwammaa
ne atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ne nsã afɔrebɔdeɛ
a wɔde ne nyinaa bɛbɔ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔrebukyia so. 18
Sika biara a ɛbɛka no, wo ne w'afɛfoɔ mfa nni
dwuma biara a mogye di sɛ ɛyɛ mo Onyankopɔn pɛ.
19 Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi
mo Onyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne
nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no. 20
Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn
asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa ho a, mommisa

sika mfiri adehyeɛ fotoɔ mu. **21** Me ɔhene Artasasta,
hyɛ mmara de kɔ agyapadeɛ akoraeɛ a ɛwɔ asuo
Eufrate apueeɛ fam sɛ: Biribiara a Ɛsra bisa no,
momfa mma no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne ɔsorosoro
Onyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛni. **22** Ɛsɛ sɛ
moma no kɔsi dwetɛ nkariboɔ kilogram mpem
mmiɛnsa ne ahanan, atokoɔ susukora ahanum,
nsã gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum
aduonum ne nkyene a wɔbu ano a ɛnyɛ yie. **23**
Monhwɛ yie, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte
ɔsorosoro abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuo ba
ɔhene ne ne mmammarima so? **24** Mesane hyɛ
sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ, Lewini, dwomtofoɔ, ɛpono ano
sohwɛfoɔ, asɔredan mu ɔsomfoɔ anaa obiara a ɔyɛ
adwuma wɔ asɔredan mu tua toɔ biara. **25** Na wo
Ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de ama
wo no yi asɛnnifoɔ ne atemmufoɔ a wɔnim mo
Onyankopɔn mmara no, na wɔdi nnipa a wɔwɔ asuo
Eufrate atɔeɛ fam no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa
mmara no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. **26** Obiara
a ɔbɛbu mo Onyankopɔn, ne ɔhene mmara so no,
wɔbɛkum no, wɔbɛtwa no asuo, wɔbɛfa n'agyapadeɛ
anaa wɔde no bɛto afiase sɛ asotwe. **27** Ayɛyie
nka Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn a ɔmaa
ɔhene adwene sɛ ɔnsiesie Awurade asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no. **28** Na ayɛyie nka no sɛ, ɔdaa ne
dɔ kann adi kyerɛɛ me, hyɛɛ me animuonyam wɔ
ɔhene, n'agyinatufoɔ ne n'ahenemma atumfoɔ no
anim. Ɛhyɛɛ me nkuran, ɛfiri sɛ, na Awurade, me
Onyankopɔn nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel
ntuanofoɔ no bi ano sɛ, wɔnka me ho na yɛnkɔ
Yerusalem.

8 Yei ne abusua mu ntuanofoɔ ne abusuadua
ahodoɔ a ɔhene Artasasta di adeɛ no, wɔne me
firi Babilonia baeɛ: **2** Pinehas abusua mu no: Gersom;
Itamar abusua mu no: Daniel. Dawid abusua mu no:
Sekania babarima Hatus. **3** Paros abusua mu no:
Sakaria ne mmarima afoforɔ ɔha aduonum. **4** Pahat-
Moab abusua mu no: Serahia babarima Eliehoenai
ne mmarima afoforɔ ahanu. **5** Satu abusua mu no:
Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforɔ
ahasa. **6** Adin abusua mu no: Yonatan babarima
Ebed ne mmarima afoforɔ aduonum. **7** Elam abusua
mu no: Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforɔ
aduɔson. **8** Sefatia abusua mu no: Mikael babarima
Sebadia ne mmarima afoforɔ aduɔwɔtwe. **9** Yoab
abusua mu no: Yehiel babarima Obadia ne mmarima
afoforɔ ahanu ne dunwɔtwe. **10** Bani abusua mu no:
Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforɔ ɔha
aduosia. **11** Bebai abusua mu no: Bebai babarima
Sakaria ne mmarima afoforɔ aduonu nwɔtwe. **12**
Asgad abusua mu no: Hakatan babarima Yohanan
ne mmarima afoforɔ ɔha ne edu. **13** Adonikam
abusua a wɔbaa akyire no: wɔn din de Elifelet,
Yeiel, ne Semaia, a mmarima afoforɔ aduosia ka
wɔn ho. **14** Bigwai abusua mu no: Utai ne Sakur a
mmarima afoforɔ aduɔson ka wɔn ho. **15** Meboaa
asutwafoɔ no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na
yɛmaa wɔtenaa hɔ nnansa wɔ ɛberɛ a merehwɛ
nnipa no ne asɔfoɔ a wɔabɛduru hɔ no din mu no.
Manhunu Lewifoɔ no mu baako mpo wɔ hɔnom. **16**
Enti, mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia,
Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam,
a wɔyɛ ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ no. Mesane soma ma
wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ anyansafoɔ
pa bi no nso. **17** Mede wɔn kɔmaa Ido a na ɔtua
Lewifoɔ ano no, wɔ Kasifia, bisaa ɔne n'abusuafoɔ
ne asɔredan no mu asomfoɔ no sɛ wɔmmrɛ yɛn
asɔfoɔ mfa wɔn nkɔyɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no mu adwuma. **18** Esiane sɛ Onyankopɔn
ahummɔborɔ nsa wɔ yɛn so no enti, wɔbrɛɛ yɛn
ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmammarima
ne ne nuammarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ
onyansafoɔ a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima
Lewi no aseni. **19** Afei, wɔmaa Merari asefoɔ Yesaia,
Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuammarima
aduonu **20** ne asɔredan no mu asomfoɔ ahanu
ne aduonu baeɛ. Na asɔredan mu asomfoɔ no
yɛ Lewifoɔ no aboafoɔ a na wɔyɛ asɔredan mu
adwumayɛfoɔ kuo bi a Dawid na ɔfaa wɔn kane.
Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din. **21** Na Ahawa Nsuka
no so, mehyɛɛ sɛ yɛnni mmuada, na yɛmmrɛ yɛn
ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpaeɛ sɛ ɔbɛma
yɛakɔduru dwoodwoo, na wabɔ yɛn, yɛn mma ne
yɛn nneɛma a yɛde rebɛtu kwan no ho ban. **22**
Na mefɛree sɛ mebisaa ɔhene no sɛ ɔmma yɛn
asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ sɛ wɔnka yɛn ho mmɔ
yɛn ho ban wɔ ɛkwan so. Nokorɛm, na yɛaka akyerɛ
ɔhene no sɛ, "Yɛn Onyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom
no no ho ban, na n'abufuhyeɛ no tia wɔn a wɔgya
no." **23** Enti, yɛdii mmuada, bɔɔ mpaeɛ nokorɛ
mu, sɛ yɛn Onyankopɔn bɛhwɛ yɛn, na ɔtiee yɛn
mpaeɛbɔ. **24** Na meyii asɔfoɔ no ntuanofoɔ dumienu
a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfoɔ afoforɔ edu a
wɔka wɔn ho, **25** sɛ wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
sikakɔkɔɔ atam ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no
n'agyinatufoɔ, ne ntuanofoɔ ne Israelfoɔ de rekɔkyɛ
Onyankopɔn asɔredan no so. **26** Mede agudeɛ no
rema wɔn no, mekariiɛ na mehunuu sɛ emu duru
yɛ: dwetɛ nkariboɔ tɔno aduonu mmienu, sikakɔkɔɔ
nkuku ne nkaka nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa
ne ahanan, sikakɔkɔɔ nkariboɔ kilogram mpem
mmiɛnsa ne ahanan, **27** sikakɔkɔɔ atam aduonu a
ɛne sikakɔkɔɔ pranpran apem boɔ yɛ pɛ, kɔbere
nneɛma mmienu a wɔabere ho ma ɛrekɔyɛ sɛ
sikakɔkɔɔ amapa. **28** Na meka kyerɛɛ saa asɔfoɔ
yi sɛ, "Wɔayi mo ne saa agyapadeɛ yi nyinaa asi
nkyɛn sɛ ade kronkron ama Awurade. Saa dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ yi yɛ akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a
wɔde rema Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn.

29 Monhwɛ saa agyapadeɛ yi so yie, na momfa
mma asɔfoɔ mpanin, Lewifoɔ ne Israel ntuanofoɔ
wɔ adekoraeɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan no mu wɔ
Yerusalem no." 30 Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no gye
too wɔn ho so sɛ, wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no
bɛkɔ Yerusalem. 31 Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaeɛ hɔ
Ab bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so dunkron, hyɛɛ
aseɛ kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ
nsa no bɔɔ yɛn ho ban, gyee yɛn firii atamfoɔ ne
akwanmukafoɔ nsam. 32 Enti, yɛkɔduruu Yerusalem
dwoodwoo, homee hɔ nnansa. 33 Yɛduruiɛ no, ne
nnanan so, wɔkarii dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenneɛ
a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wɔde
hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfoɔ Meremot ne Pinehas
babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne
Binui babarima Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifoɔ
no nsa. 34 Wɔkanee biribiara dodoɔ, karii ne mu
duru, twerɛɛ biribiara. 35 Na asutwafoɔ a wɔfiri
nnommum mu baeɛ no de anantwie dumienu,
nnwennini aduɔkron nsia ne nnwammaa aduɔson
nson, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, maa Israel Onyankopɔn.
Afei, wɔmaa mpapo dumienu sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ.
Wɔde yeinom nyinaa baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, maa
Awurade. 36 Wɔde ɔhene no mmara no maa ne
mpanimfoɔ ne amradofoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ
fam, na wɔn nyinaa yɛɛ baako, boaa Onyankopɔn
asɔredan no sie.

9 Na Yudafoɔ ntuanofoɔ no baa me nkyɛn bɛkaa
sɛ, "Israelfoɔ bebree, na mpo, asɔfoɔ ne Lewifoɔ
ntwee wɔn ho mfirii nnipa afoforɔ bi a wɔte asase no
so no ho. Wɔdi akyiwadeɛ a na Kanaanfoɔ, Hetifoɔ,
Perisifoɔ, Yebusifoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misraimfoɔ
ne Amorifoɔ yɛ no akyi. 2 Na Israelfoɔ mmarima
ware firi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom firi wɔn
mu, ma wɔn mmammarima. Enti, mfrafrawadeɛ
no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Deɛ ɛsɛɛ
asɛm no koraa ne sɛ, mpanimfoɔ ne ntuanofoɔ no
koraa na wɔdi ho fɔ kɛseɛ." 3 Metee saa asɛm yi
no, mesunsuanee me ntadeɛ mu, tutuu me tirinwi
firii me tiri so, tutuu m'abɔgyesɛ nso, te tenaa fam
ahodwirie so. 4 Na wɔn a wɔnyaa ayamhyehyeɛ wɔ
Israel Onyankopɔn asɛm ho no bɛtenaa me nkyɛn
wɔ ne nkurɔfoɔ nokorɛ a wɔanni no ho. Metenaa
ase ahodwirie so, kɔsii anwummerɛ afɔrebɔberɛ.
5 Ɛduruu afɔrebɔberɛ no, mesɔre gyinaa baabi a
na mete hɔ awerɛhoɔ mu a masunsuane m'atadeɛ
mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyerɛɛ
Awurade, me Onyankopɔn. 6 Mebɔɔ mpaeɛ sɛ:
"Ao me Onyankopɔn, m'ani awu yie, na mafɛre sɛ
merepagya m'ani akyerɛ wo. Na yɛn bɔne asoa kɔ
soro sene yɛn enti na yɛn afɔdie aduru ɔsorosoro. 7
Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ bɔne kɛseɛ fua. Ɛno enti na
yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn asɔfoɔ de yɛn ho akɔhyɛ
abosonsomfoɔ ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no.
Wɔakunkum yɛn, wɔakyere yɛn nnommum, wɔabɔ
yɛn korɔno, agu yɛn anim ase sɛdeɛ yɛte ɛnnɛ yi ara.
8 "Nanso, seesei, wɔahunu yɛn mmɔbɔ kakra, ɛfiri
sɛ, Awurade, yɛn Onyankopɔn, ama yɛn mu kakra
atena nkwa mu sɛ nkaaseɛ. Wabɔ yɛn ho ban wɔ
beaeɛ kronkron ha. Yɛn Onyankopɔn abue yɛn ani,
ama yɛn ahomegyeɛ bi afiri yɛn nkoasom mu. 9 Ɛfiri
sɛ, na yɛyɛ nkoa nanso, ne dɔ a ɔde dɔ yɛn daa no
enti, Onyankopɔn annyaa yɛn wɔ yɛn nkoasom mu.
Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yɛn yie. Ɔkanyanee
yɛn, sɛdeɛ yɛbɛtumi asane asi yɛn Onyankopɔn
asɔredan no, asiesie n'amamfoɔ no. Wama yɛn
banbɔ afasuo wɔ Yuda ne Yerusalem. 10 "Na seesei
Ao, yɛn Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi asɛm bɛn
na yɛwɔ ka? Ɛfiri sɛ, yɛapo wo mmaransɛm bio.
11 W'asomfoɔ adiyifoɔ no bɔɔ yɛn kɔkɔ sɛ, asase a
yɛbɛfa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛɛ
bɔne so agu ho fi koraa. Porɔeɛ ahyɛ asase no so ma,
firi tire kɔsi tire. 12 Woka kyerɛɛ yɛn sɛ, yɛmmma
yɛn mmammaa nnware wɔn mmammarima, na yɛn
mmammarima nso nnware wɔn mmammaa, na
ɛnsɛ sɛ yɛboa saa aman no kwan biara so. Wohyɛɛ
bɔ sɛ, sɛ yɛgyae saa nneɛma yi yɛ a, yɛbɛyɛ ɔman
kɛseɛ. Wohyɛɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi asase no so nnepa, na
yɛagya ama yɛn mma sɛ daapem agyapadeɛ. 13
"Wɔretwe yɛn aso seesei wɔ yɛn amumuyɛsɛm ne
yɛn afɔdie ho. Nanso, asotwe a wode ama yɛn no
sua koraa sene sɛdeɛ ɛfata yɛn, ɛfiri sɛ, wo Awurade,
yɛn Onyankopɔn ama yɛn mu bi atena sɛ nkaeɛfoɔ.
14 Nanso, seesei, yɛresane abu wo mmaransɛm
so, na yɛne wɔn a wɔyɛ saa akyiwadeɛ no redi
awadeɛ. Nokorɛm, w'abufuo bɛsɛe yɛn ara akɔsi
sɛ, nkaeɛfoɔ kakra no ase bɛtɔre. 15 Ao Awurade,
Israel Onyankopɔn woyɛ teneneeni. Yɛnka hwee sɛ
nkaeɛfoɔ a wɔafiri nkoasom mu. Yɛde yɛn afɔdie
gyina w'anim a anka saa tebea yi mu, yɛn mu biara
rentumi nnyina w'anim."

10 Ɛberɛ a Ɛsra bɔɔ mpaeɛ, kaa saa bɔne yi no,
na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no anim. Na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfoɔ,
mmarima, mmaa ne mmɔfra bɛkaa ne ho ne no twaa
adwo. 2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ Elam
aseni no ka kyerɛɛ Ɛsra sɛ, "Yɛpae mu ka sɛ yɛanni
yɛn Onyankopɔn nokorɛ, ɛfiri sɛ, yɛawareware
abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei
akyi no, anidasoɔ wɔ hɔ ma Israel. 3 Afei, momma
yɛne yɛn Onyankopɔn nyɛ apam, na yɛnnyaa yɛn
yerenom abosonsomfoɔ no awadeɛ, na yɛmpam
wɔne wɔn mma. Yɛbɛtie afotuo a wo ne afoforɔ a
wɔdi yɛn Onyankopɔn mmara no so de ama yɛn.
Yɛbɛdi Onyankopɔn mmara no so. 4 Ma wo bo
nyɛ duru, ɛfiri sɛ, ɛyɛ w'asɛdeɛ sɛ wokyerɛ yɛn
ɛkwan a yɛbɛfa so ama biribiara akɔ so tee, na
yɛde yɛn ahoɔden nyinaa bɛboa." 5 Na Ɛsra sɔre
gyinaeɛ, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfoɔ no ntuanofoɔ, Lewifoɔ
ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam sɛ, wɔbɛyɛ deɛ Sekania

aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den. **6**
Na Ɛsra sɔre firii Onyankopɔn Asɔredan no anim
kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa hɔ,
nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerɛhoɔ ɛsiane
asutwafoɔ a wɔasane aba no nokorɛ a wɔannie no
enti. **7** Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem
nyinaa sɛ, asutwafoɔ a wɔasane aba no nyinaa
mmra Yerusalem. **8** Na wɔn a wɔamma nnansa ntam
no, sɛ ntuanofoɔ ne mpanimfoɔ pɛ a, wɔde wɔn
nsa bɛto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn afiri
asutwafoɔ no mu. **9** Nnansa ntam no, na Yudafoɔ ne
Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asɛm
yi sii wɔ Kislew bosome (bɛyɛ Ɔpɛnima) da a ɛtɔ
so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa adwaberem
hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho
repopo, ɛfiri sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, na asɛm no mu yɛ
duru, na deɛ ɛtɔ so mmienu no, na osuo nsɔ retɔ.
10 Na ɔsɔfoɔ Ɛsra sɔre gyina kaa sɛ, "Moayɛ bɔne,
ɛfiri sɛ, moawareware abosonsomfoɔ mmaa. Enti
seesei, yɛwɔ afɔbuo a ano yɛ den mu sene kane deɛ
no. **11** Mompae mu nka mo bɔne nkyerɛ Awurade,
mo agyanom Onyankopɔn, na monyɛ n'apɛdeɛ.
Monte mo ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so ne
abosonsomfoɔ mmaa no ho." **12** Afei badwa no
nyinaa maa wɔn nne so kaa sɛ, "Ampa, w'asɛm no yɛ
nokorɛ. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ deɛ woaka no. **13** Wɔtoaa so sɛ:
Yei nyɛ da koro anaa nnanu adwuma, ɛfiri sɛ, yɛn
mu bebree na saa bɔne kɛseɛ yi ka yɛn. Saa ɛberɛ yi
yɛ osutɔberɛ, enti yɛrentumi ntena ha nkyɛre. **14**
Momma yɛn mpanimfoɔ nsi yɛn anan nyɛ biribiara.
Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa no ne ntuanofoɔ
ne atemmufoɔ a wɔwɔ kuro yi mu bɛhyia ɛberɛ a
yɛahyɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuhyeɛ
a ɛfa saa asɛm yi ho no bɛfiri yɛn so." **15** Asahel
babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na
wɔtiaa saa asɛm yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔyɛ
Lewini no foaa wɔn so. **16** Enti, yei ne nhyehyɛeɛ a
wɔfaa so. Ɛsra yii ntuanofoɔ maa wɔsii wɔn mmusua
anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome
Kislew (bɛyɛ Ɔpɛnimaa) da a ɛtɔ so aduonu nkron
no, ntuanofoɔ no tenaa ase hwehwɛɛ asɛm no
mu. **17** Afe a ɛdi so no mu, Abib bosome (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so aduonu nson no na wɔawie
mmarima a wɔawareware abosonsomfoɔ mmaa no
nyinaa ho asɛnka. **18** Asɔfoɔ a na wɔawareware
abosonsomfoɔ no din nie: Yosadak babarima Yesua
ne ne nuammarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib
ne Gedalia. **19** Wɔkaa ntam sɛ wɔbɛgyaa wɔn
yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdie too mu, na
wɔde nnwennini bɛbɔɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ. **20** Imer
abusua mu no: Hanani ne Sebadia. **21** Harim abusua
mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia. **22**
Pashur abusua mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael,
Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Yeinom ne Lewifoɔ a
na afɔdie da wɔn so: Yosabad, Simei, Kelaia, Kelita,
Petahia, Yuda ne Elieser. **24** Dwomtofoɔ a na afɔdie
da ne so no yɛ: Eliasib. Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ
a na afɔdie da wɔn so: Salum, Telem ne Uri. **25**
Yeinom ne nnipa bi a wɔyɛ Israelfoɔ a na afɔdie da
wɔn so: Paros abusua mu no: Ramia, Yisia, Malkia,
Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia. **26** Elam abusua
mu no: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot
ne Elia. **27** Satu abusua mu no: Elioenai, Eliasib,
Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai abusua
mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai. **29** Bani
abusua mu no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal
ne Yeremot. **30** Pahat-Moab abusua mu no: Adna,
Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui ne
Manase. **31** Harim abusua mu no: Elieser, Yisia,
Malkia Semaia ne Simeon. **32** Benyamin, Maluk
ne Semaria. **33** Hasum abusua mu no: Matenai,
Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei.
34 Bani abusua mu no: Maadai, Amram ne Uel, **35**
Benaia, Bedeia, Keluhi, **36** Wania, Meremot, Eliasib,
37 Matania, Matenai ne Yaasu. **38** Binui abusua mu
no: Simei, **39** Selemia, Natan, Adaia, **40** Maknadebai,
Sasai, Sarai, **41** Asarel, Selemia, Semaria, **42** Salum,
Amaria ne Yosef. **43** Nebo abusua mu no: Yeiel,
Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoɛl ne Benaia. **44** Na
mmarima yi mu biara aware ɔbosonsomni baa a na
wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

Nehemia

1 Hakalia babarima Nehemia nsɛm nie: Ɔbosome Kislew (bɛyɛ Ɔpɛnimaa) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedie afe a ɛtɔ so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. **2** Me nuanom mmarima mu baako a wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wɔfiri Yuda ba bɛsraa me. Mebisaa wɔn Yudafoɔ a wɔatumi atena nnommumfa mu no ho asɛm ne sɛdeɛ nsɛm rekɔ so wɔ Yerusalem. **3** Wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nneɛma nkɔ yie mma wɔn a wɔsane kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kɛseɛ ne animguaseɛ aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem ɔfasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso." **4** Ɛberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suiɛ. Nokorɛm, metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daeɛ, bɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaeɛ. **5** Afei, mekaa sɛ, "Ao Awurade, ɔsoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ kɛseɛ na ɔyɛ ɔnwanwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokorɛ dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wɔdi ne mmaransɛm so no, **6** tie me mpaeɛbɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpaeɛ ma Israelfoɔ anadwo ne awia. Mepae mu ka sɛ, yɛayɛ bɔne atia wo. Aane, mpo, me ara me fiefoɔ ne m'ankasa ayɛ bɔne! **7** Yɛayɛ bɔne kɛseɛ sɛ yɛanni wo mmaransɛm, wo mmara, ne w'ahyɛdeɛ a wonam w'akoa Mose so de maa yɛn no so. **8** "Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka kyerɛɛ w'akoa Mose sɛ, 'Sɛ moyɛ bɔne a, mɛtete mo mu akɔ amanaman so. **9** Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na modi me mmaransɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asuo kɔ asase ano nohoa koraa a, mede mo bɛsane aba baabi a mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din animuonyam.' **10** "Yɛyɛ w'asomfoɔ, nnipa a wonam wo tumi kɛseɛ so gyee yɛn no. **11** Ao Awurade, mesrɛ wo, tie me mpaeɛbɔ. Tie yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo animuonyam no mpaeɛbɔ. Mesrɛ sɛ, ma ɛnsi me yie wɔ ɛberɛ a mereko ɔhene nkyɛn akɔbisa no adom bi yi. Fa hyɛ n'akoma mu, na ɔnyɛ me adɔeɛ." Saa mmerɛ no na meyɛ ɔhene nsãhyɛni.

2 Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedie afe a ɛtɔ so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene nsa. Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na menyɛɛ m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da. **2** Enti, ɔhene no bisaa me sɛ, "Adɛn enti na wo werɛ aho saa? Woyare anaa? Wosɛ obi a ɔhaw kɛseɛ bi da ne so." Ehu kɛseɛ tɔɔ me so, **3** nanso, mebuaa sɛ, "Ɔhene nkwa so! Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ me werɛ hoɔ? Kuropɔn a wɔsiee me mpanimfoɔ wɔ mu no abubu, na wɔahye n'apono no nyinaa." **4** Ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛkwan bɛn so na mɛtumi aboa wo?" Na mebɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaeɛ, **5** buaa sɛ, "Sɛ ɛsɔ Ɔhene Kɛseɛ ani, na sɛ me, wo ɔsomfoɔ, mesɔ w'ani a, ɛnneɛ ma menkɔ Yuda nkɔsiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no." **6** Ɛberɛ a ɔhemmaa te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisaa sɛ, "Wokɔ a, wobɛdi nna ahe? Da bɛn na wobɛsane aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mɛsim. **7** Afei, meka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Ɔhene Kɛseɛ sɛ ɛsɔ w'ani a, ma me nkrataa nkɔma amradofoɔ a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam no, na wɔmma me kwan mfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8** Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwaeɛ so na ɔmma me nnua. Mede bɛyɛ mpunan ama Asɔredan no aban ano apono, kuropɔn no afasuo ne m'ankasa me fie." Na ɔhene no penee saa abisadeɛ yi nyinaa so, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no wɔ me so. **9** Meduruu amradofoɔ a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ kaa me ho bɔɔ me ho ban. **10** Nanso, Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanimfoɔ tee sɛ mabɛduru no, wɔn bo fuu yie sɛ obi aba hɔ a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel. **11** Meduruu Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, firii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛeɛ a Onyankopɔn de ahyɛ m'akoma mu wɔ Yerusalem ho no ankyerɛ obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ afunumu a mete ne soɔ no nko. **13** Mefaa Bɔnhwa Ɛpono no ano, twaa Ɔtweaseɛ Abura no ho kɔsii Sumina Ɛpono no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyeɛ no. **14** Afei, mefaa Asutire Ɛpono no ho kɔsii Ɔhene Abura no ho, nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubuiɛ no mu. **15** Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo no ansa na meresane m'akyi abɛfa Bɔnhwa Ɛpono no mu bio. **16** Na kuropɔn no mu mpanimfoɔ nnim sɛ makɔ hɔ, na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, ɛfiri sɛ, na menkaa asɛm biara a ɛfa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfoɔ, amanyɛ ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ anaa mmapɔmma no mu biara nkasaeɛ. **17** Na afei, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monim amaneɛ a ato yɛn kuropɔn yi yie. Abubu na n'apono nso ahye. Momma yɛnto Yerusalem ɔfasuo no bio mfa mpepa animguaseɛ a ato yɛn yi!" **18** Afei, mekaa sɛdeɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diiɛ no kyerɛɛ wɔn. Wɔbuaa prɛko pɛ sɛ, "Ɛyɛ asɛm pa: Momma yɛnto ɔfasuo no bio!" Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase. **19** Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn nhyehyɛeɛ no, wɔdii yɛn ho fɛ, na wɔbuu animtia kaa sɛ, "Ɛdeɛn na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua sei?" **20** Na mebuaa sɛ, "Ɔsoro Onyankopɔn bɛboa yɛn, ama yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ n'asomfoɔ bɛhyɛ aseɛ ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

3 Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfoɔ bi hyɛɛ aseɛ too ɔfasuo no firii Nnwan Ɛpono no. Wɔdwiraa ho, sisii n'apono, de kɔsii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. **2** Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropɔn no mu toaa wɔn so yɛɛ adwuma hɔ, na Imri babarima

Sakur dii so. 3 Hasenaa mmammarima na wɔsii
Mpataa Ɛpono no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo
mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban
hyehyɛɛ wɔn afa. 4 Uria babarima Meremot a
ɔyɛ Hakkos nana na ɔsiesiee ɔfasuo no fa a ɛdi
hɔ no. N'aboafoɔ ne Berekia babarima Mesulam
a ɔyɛ Mesesabel nana na afei Baana babarima
Sadok. 5 Wɔn a wɔdi soɔ ne Tekoafoɔ, mmom
wɔn mpanimfoɔ no ampene sɛ wɔbɛboa. 6 Paseah
babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam
na wɔsiesiee Kuropɔn Dada Ɛpono no. Wɔtotoo
mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban
bobɔɔ mu. 7 Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Melatia a ɔfiri
Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri
Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten
Eufrate atɔeɛ fam no atenaeɛ. 8 Harhaia babarima
Usiel a na ɔyɛ sikadwumfoɔ no na ɔdi so. Ɔno
nso dii dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔyɛ
aduhwamyɛfoɔ no na ɔdi so. Wɔgyaa Yerusalem fa
bi a ɛkɔsi Ɔfasuo Tɛtrɛtɛ no. 9 Deɛ ɔdi soɔ yɛ Hur a
na ɔda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima
Refaia. 10 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Harumaf babarima Yedaia
a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ɛbɛn ne fie, na deɛ
ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus. 11 Deɛ
ɔdi soɔ ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab
babarima Hasub. Wɔkɔsiesiee Afononoo Abantenten
no de kaa ɔfasuo no fa bi ho. 12 Halohes babarima
Salum ne ne mmammaa na wɔsiesiee ɛfa a ɛdi
hɔ no. Ɔno na na ɔtua Yerusalem mansini fa a
aka ano. 13 Sanoafoɔ a Hanun da wɔn ano no
na wɔsiesiee Bɔnhwa Ɛpono no, sisii n'apono, de
nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee
ɔfasuo no anammɔn apem ne ahanum de kɔsii
Sumina Ɛpono no. 14 Rekab babarima Malkia a
na ɔda Bet-Hakerem mansini ano no na ɔsiesiee
Sumina Ɛpono no. Ɔsiesie wieeɛ no, ɔsisii apono no,
de nkyerewa hyehyɛɛ mu, bramm no. 15 Kol-Hose
babarima Salum a na ɔtua Mispa mansini ano no
na ɔsiesiee Asutire Ɛpono no. Ɔsiesiee, bɔɔ so, sisii
n'apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no.
Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a ɛbɛn ɔhene
mfikyifuo no. Ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntwedeɛ
a ɛsiane firi Dawid kuropɔn mu no. 16 Deɛ ɔtoa
ne so yɛ Asbuk babarima Nehemia a na ɔtua Bet-
Sur mansini fa ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a
na ɛne adehyeɛ amusieeɛ no di nhwɛanimu, kɔsi
nsukoraeɛ no so ne Nnɔmmarima Fie. 17 Wɔn a
wɔtoa so yɛ Lewifoɔ ekuo a na wɔhyɛ Bani babarima
Rehum ase yɛ adwuma no. Hasabia a, na ɔyɛ Keila
mansini fa ntuanoni no na ɔsii n'ankasa mansini
ananmu, hwɛɛ ɔfasuo no toɔ so. 18 Wɔn a wɔdi
so yɛ ɔno ara ne manfoɔ a na Henadad babarima
Binui tua wɔn ano. Ɔno na na ɔtua Keila mansini fa
no ano. 19 Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Yesua babarima
Eser a ɔtua Mispa ano no. Wɔsiesiee ɔfasuo no fa
bi a ɛne akodeɛ akoradan fapem di nhwɛanimu
no. 20 Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima Baruk a
ɔsiesiee fa bi firi fapem no, de kɔsii ɔsɔfopanin
Eliasib fie ɛpono no ano. 21 Uria babarima Meremot
a ɔyɛ Hakos nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi
baabi a, ɛne Eliasib efie ɛpono di nhwɛanimu no, de
kɔsii efie no nkyɛn baabi. 22 Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri
amantam a atwa hɔ ahyia na wɔdi soɔ. 23 Wɔn akyi
no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔyɛ Maaseia
babarima a na ɔyɛ Anania nana nso siesiee ɔfasuo
no afaafa a ɛbemmɛn wɔn ankasa afie. 24 Deɛ ɔdi
hɔ yɛ Henadad babarima Binui a ɔsiesiee ɔfasuo no
fa bi a, ɛfiri Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ
hɔ. 25 Usai babarima Palal toaa adwuma no so
firii baabi a ɛne fapem no ne ntweasoɔ hɔ no di
nhwɛanimu, ne abantenten no a ɛde ba atifi ahemfie
a ɛbɛn awɛmfoɔ no adihɔ no. Deɛ ɔdi ne so yɛ Paros
babarima Pedaia, 26 ne asɔredan mu asomfoɔ a
na wɔte kokoɔ Ofel so. Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii
Nsuo Ɛpono no de kɔ apueeɛ fam ne abantenten
a ɛyi ne ho adi no. 27 Afei, Tekoafoɔ nso toaa so.
Wɔbɛsiesiee ɛfa foforɔ bi a ɛne abantenten kɛseɛ a
ɛyi ne ho adi no ntentenesoɔ kɔsi Ofel ɔfasuo no.
28 Asɔfoɔ no nso siesiee ɔfasuo no a ɛwɔ kokoɔ so
na ɛtoa Apɔnkɔ Ɛpono no soɔ no. Obiara siesiee
baabi a ɛne ne fie di nhwɛanim. 29 Deɛ ɔdi hɔ yɛ
Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasuo no fa a
ɛtoa ne fie so. Deɛ ɔtoa so ne Sekania babarima
Semaia a na ɔyɛ apueeɛ ɛpono ano hwɛfoɔ no. 30
Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔyɛ Salaf
babarima a ɔtɔ so nsia no siesiee ɔfasuo no fa bi,
ɛna Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo no
fa a ɛtoa ne fie so. 31 Malkia a ɔyɛ sikadwumfoɔ
no mu baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan mu
asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa Ɛpono no ne
no di nhwɛanim. Afei ɔtoa so kɔsii abansoro a ɛwɔ
ntweasoɔ hɔ no. 32 Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne
adwadifoɔ no siesiee ɔfasuo no firii saa ntweasoɔ hɔ
de kɔsii Nnwan Ɛpono no ano.

4 Ɛberɛ a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasuo no, ne bo
fuu yie. N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fɛ, 2
wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafoɔ mpanimfoɔ
anim sɛ, "Ɛdeɛn na Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ
ekuo yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wɔgye di sɛ, sɛ wɔbɔ
afɔdeɛ sɛ ɛdeɛn koraa a, wɔbɛtumi de ɛda koro ato
ɔfasuo yi anaa? Monhwɛ aboɔ a ahye asɛɛɛ yi a
wɔreyiyi afiri nkunkumaboɔ yi mu de ayɛ adwuma
bio?" 3 Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyɛn kaa
sɛ, "Saa aboɔ ɔfasuo yi deɛ, sɛ sakraman koraa fa so
a, ɛbɛdwiri agu fam!" 4 Na mebɔɔ mpaeɛ sɛ, "Aɔ yɛn
Onyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛ. Ma wɔn
fɛdie no mmɔ wɔn ara wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa
nkɔyɛ nnommumfoɔ wɔ amamfrafoɔ asase so. 5
Mmu w'ani ngu wɔn afɔdie so. Mpepa wɔn bɔne,
ɛfiri sɛ, wɔahyɛ wo abufuo wɔ adansifoɔ yi anim."
6 Yei nyinaa akyi, wɔtoo ɔfasuo no kɔsii dada no

ɔsorokɔ fa twaa kuro no ho hyiaeɛ, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ
no yɛɛ adwumaden. 7 Na ɛberɛ a Sanbalat ne Tobia
ne Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ tee sɛ adwuma
no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasuo no mu ntokuro no,
wɔn bo fuu yie. 8 Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛɛ sɛ
wɔbɛba abɛko atia Yerusalem, na wɔama basabasayɛ
aba hɔ. 9 Nanso, yɛbɔɔ yɛn Onyankopɔn mpaeɛ,
wɛnee kuro no awia ne anadwo de bɔɔ yɛn ho ban.
10 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no hyɛɛ aseɛ nwiinwiiɛ
kaa sɛ, "Adwumayɛfoɔ no rebrɛ, na nkunkumaboɔ
no dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nyɛ adwuma no."
11 Ɛberɛ korɔ no ara mu no na yɛn atamfoɔ nso reka
sɛ, "Ansa na wɔn ani bɛba wɔn ho so no, na yɛato
ahyɛ wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba
awieeɛ." 12 Yudafoɔ a na wɔtete bɛn atamfoɔ no
bɛbɔɔ yɛn amaneɛ mpɛn bebree sɛ, "Wɔbɛfiri afanan
nyinaa abɛto ahyɛ yɛn so." 13 Enti, mede awɛmfoɔ
a wɔkura akodeɛ kɔtenaa baabi a ɔfasuo no yɛ tia,
wɔ mmeammea a ɛhɔ deda hɔ. Memaa mmusuakuo
no gyinagyinaa sɛ awɛmfoɔ a wɔkurakura akofena,
mpea ne nnyan. 14 Afei, mehwɛɛ sɛdeɛ nneɛma teɛ
no, mefrɛɛ ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monnsuro atamfoɔ no! Monkae Awurade
a ɔyɛ ɔkɛseɛ ne onimuonyamfoɔ no na monko
mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie." 15
Ɛberɛ a yɛn atamfoɔ tee sɛ yɛahunu wɔn atirimpɔ
ne sɛdeɛ Onyankopɔn asɛe saa atirimpɔ no, yɛn
nyinaa sane kɔɔ ɔfasuo no ho, kɔtoaa yɛn adwuma
so. 16 Na ɛfiri saa ɛberɛ no, me mmarima no mu
fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na nkaeɛ no wɛnee wɔ
hɔ a wɔkurakura mpea, akokyɛm, nnyan, hyehyɛɛ
akotaadeɛ wɛnee hɔ. Mpanimfoɔ no gyinagyinaa
Yudafoɔ no a 17 na wɔreto ɔfasuo no akyi. Apaafoɔ
no biara de nsa baako yɛɛ adwuma wɔ ɛberɛ a nsa
baako nso kura akodeɛ mu. 18 Adansifoɔ no mu
biara wɔ akofena a ɛbɔ n'ataaso. Totorobɛntohyɛnni
no gyinaa me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n'abɛn.
19 Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ atitire ne adwumayɛfoɔ
ne ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, "Adwuma no atrɛ, na yɛn
ntam nso woware wɔ ɔfasuo no so. 20 Na sɛ mote
totorobɛnto no nnyegyeeɛ a, monyɛ ntɛm nkɔ baabi
a nnyegyeeɛ no wɔ. Na yɛn Onyankopɔn bɛko ama
yɛn." 21 Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛree firi
ɛberɛ a owia pue kɔsi ɛberɛ a owia kɔtɔ. Na ɛberɛ
biara na nnipa no mu fa rewɛn. 22 Afei, mesane ka
kyerɛɛ wɔn a wɔtete ɔfasuo no akyi no sɛ, wɔntu
nkɔ Yerusalem. Sɛ wɔyɛ saa a, wɔne wɔn asomfoɔ
bɛtumi awɛn anadwo, na wayɛ adwuma awiaberɛ
mu. 23 Saa ɛberɛ no, yɛn mu biara, sɛ ɛyɛ me anaa
me fiefoɔ anaa m'asomfoɔ anaa awɛmfoɔ a na wɔne
me wɔ hɔ no anworɔ yɛn ntadeɛ da. Sɛ yɛrekɔpɛ
nsuo mpo a na yɛkurakura yɛn akodeɛ.

5 Saa ɛberɛ yi mu mmarima no bi ne wɔn yerenom
nwiinwii tiaa wɔn mfɛfoɔ Yudafoɔ. 2 Wɔkaa sɛ,
"Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yɛhia sika a
ɛdɔɔso kakra a yɛde bɛtɔ aduane adi anya ahoɔden."
3 Afoforɔ nso kaa sɛ, "Yɛde yɛn mfuo, bobe nturo ne
yɛn afie asisi awowa sɛdeɛ yɛbɛnya aduane wɔ ɛkɔm
ɛberɛ mu." 4 Afoforɔ nso kaa sɛ, "Yɛabɔ bosea a ɛne
yɛn mfuo ne bobefuo ano boɔ yɛ pɛ, de atua yɛn
apeatoɔ. 5 Yɛfiri abusua korɔ mu, na yɛn mma te sɛ
wɔn deɛ. Nanso, ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn kɔ
nkoasom mu ansa na yɛanya sika de ahwɛ yɛn ho.
Yɛatɔn yɛn mmammaa bi dada, na yɛrentumi nyɛ
ho hwee, ɛfiri sɛ, yɛde yɛn mfuo ne bobefuo asisi
awowa ama afoforɔ." 6 Metee wɔn anwiinwii no, me
bo fuu yie. 7 Medwenee saa asɛm yi ho, na mekasa
tiaa atitire ne adwumayɛfoɔ no. Meka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monam nsiho a mogye firi mo ara mo nkurɔfoɔ
bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn so." Na mefrɛɛ ɔmanfoɔ
nhyiamu kaa ho asɛm. 8 Nhyiamu no ase, meka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yɛn a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho
mmɔden sɛ yɛbɛtumi agye yɛn abusuafoɔ Yudafoɔ
a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔhoɔ abosonsomfoɔ.
Nanso, moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Ɛda
biara na ɛsɛ sɛ yɛgye wɔn anaa?" Na wɔantumi anka
asɛm biara anyi wɔn ho ano. 9 Afei, mekɔɔ so kaa sɛ,
"Deɛ moreyɛ no nyɛ. Ɛsɛ sɛ monante Onyamesuro
mu, sɛdeɛ atamfoɔ aman no nnya kwan mfa mo nyɛ
aseredeɛ. 10 M'ankasa ne me nuanom mmarima
ne m'adwumayɛfoɔ bɔ ɔmanfoɔ no sika ne atokoɔ
bosea, nanso, afei momma yɛnnyae boseabɔ no.
11 Ɛnnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuo, bobeturo,
ngo dua mfuo ne wɔn afie ma wɔn. Montua nsiho
a mogyee wɔn wɔ sika, atokoɔ, nsã ne ngo bosea
a mobɔɔ wɔn no ho mma wɔn." 12 Na wɔbuaa
sɛ, "Yɛde biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara
mfiri nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ deɛ woka no."
Afei, mefrɛɛ asɔfoɔ no, na memaa atitire no ne
adwumayɛfoɔ no kaa ntam sɛ, wɔbɛdi wɔn bɔhyɛ
so. 13 Meporoo m'abɔɔmu mu kaa sɛ, "Sɛ mobu
ɛbɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporo mo
mfiri mo afie mu ne mo agyapadeɛ ho!" Badwa
no gyee so sɛ, "Amen." Na wɔkamfoo Awurade. Na
nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so. 14 Na mepɛ sɛ meka
sɛ, mfeɛ dumienu a ɛyɛ ɔhene Artasasta ahennie
mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ aduasa mmienu so a meyɛɛ
amrado wɔ Yuda no, me ne m'adwumayɛfoɔ nnyee
yɛn akɔnhomabɔdeɛ da. 15 Yei ne nsonsonoeɛ
kɛseɛ a ɛda yɛne amradofoɔ a wɔdii ɛkan no ntam,
ɛfiri sɛ, wɔde asodie kɛseɛ too ɔmanfoɔ no so.
Na daa wɔgye nnuane ne nsã ka a ɛkari gram
ahanan ne aduosia ho firi nnipa no hɔ. Mpo, wɔn
aboafoɔ faa ho didii ɔmanfoɔ no ho. Nanso, ɛsiane
suro a na mesuro Onyankopɔn no enti, mamfa saa
ɛkwan no so. 16 Mekum me ho maa ɔfasuo no
ho adwumayɛ, na mampɛ sɛ mɛnya asase biara.
Mehwɛɛ sɛ m'adwumayɛfoɔ nyinaa de wɔn berɛ
bɛyɛ adwuma wɔ ɔfasuo no ho. 17 Mammisa hwee,
nso na ɛberɛ biara mema Yudafoɔ adwumayɛfoɔ
ɔha aduonum didi wɔ me didipono so a, ahɔhoɔ

a wɔfifiri nsase foforɔ so nka ho. **18** Nneɛma a na
ɛho hia me da biara a ɛyɛ m'ankasa me ka no yɛ
nantwie baako, nnwan akɛsɛɛ nsia ne nkokɔ bebree.
Na dadu biara, na ɛsɛ sɛ yɛnya nsã ahodoɔ nyinaa
bi. Nanso, mannye amrado akɔnhomabɔdeɛ biara,
ɛfiri sɛ, na ɔmanfoɔ no wɔ ahokyere mu dada. **19** Ao
me Onyankopɔn, kae deɛ mayɛ ama nnipa yi, na
hyira me.

6 Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yɛn
atamfoɔ nkaeɛ no hunuu sɛ masiesie ɔfasuo no
awie a ɛkwan biara nneda ntam a ɛnso yɛnsisii
apono no, **2** Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me
sɛ, menhyia wɔn nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tata
so. Nanso, mehunuu sɛ wɔrepam me tiri so, **3** enti
memaa wɔn mmuaeɛ sɛ, "Mereyɛ adwuma kɛseɛ bi
a merentumi nnyae mmɛhyia mo." **4** Wɔtoo me
saa nkra no mpɛn ɛnan. Ne nyinaa mu, memaa
mmuaeɛ korɔ no ara. **5** Ne mpɛn enum so no,
Sanbalat ɔsomfoɔ kura krataa a wɔatwerɛ baeɛ. **6**
Na krataa no mu nsɛm nie: "Gesem aka akyerɛ me
sɛ, baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafoɔ no
repam ayɛ dɔm, na ɛno enti na woresiesie ɔfasuo
no. Deɛ ɔka ne sɛ, wopɛ sɛ wobɛdi wɔn so ɔhene.
7 Ɔkɔ so ka sɛ, woayi adiyifoɔ bi sɛ wɔnhyɛ wo
ho nkɔm wɔ Yerusalem sɛ, 'Monhwɛ! Ɔhene bi wɔ
Yuda!' Ɛsɛ sɛ wogye to mu sɛ, saa asɛm yi bɛduru
ɔhene aso mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me bɛka
ho asɛm." **8** Mebuaa sɛ, "Wonim sɛ woretwa atorɔ.
Asɛm a woreka no, nokorɛ baako koraa nni mu." **9**
Huna na na wɔpɛ sɛ wɔhunahuna yɛn. Na wɔsusu
sɛ wɔbɛtumi abu yɛn aba mu na yɛgyae adwuma
no yɛ. Ɛno enti, mebɔɔ mpaeɛ sɛ mɛnya ahoɔden
de atoa dwumadie no so. **10** Akyire no, mekɔsraa
Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel nana Semaia a
ɔhyɛ ne fie na ɔnnkɔ baabiara no. Ɔkaa sɛ, "Ma
yɛn nhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na
yɛmmram apono no akyi. W'atamfoɔ reba abɛkum
wo anadwo yi." **11** Na mebuaa sɛ, "Enti, ɛsɛ sɛ obi a
ɔte sɛ me dwane amanehunu anaa? Enti, ɛsɛ sɛ obi
a ɔte sɛ me bɛkɔ akɔhinta Asɔredan mu de apere
me nkwa anaa? Dabi, merenyɛ saa!" **12** Mehunuu
sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a
ɔhyɛeɛ no tia me, ɛfiri sɛ, Tobia ne Sanbalat abɔ no
paa. **13** Na wɔsusu sɛ wɔbɛhunahuna me, na mafa
n'adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na wɔnam so abɔ me
soboɔ, asɛe me din. **14** Ao me Onyankopɔn, kae bɔne
a Tobia ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae odiyifoɔ
baa Noadia ne adiyifoɔ a wɔte sɛ ɔno a wɔpɛɛ sɛ
wɔhunahuna me no. **15** Enti, Elul bosome (bɛyɛ
Ɔsannaa) da a ɛtɔ so mmienu no, wɔwiee ɔfasuo
no nsiesie, nnafua aduonum mmienu a wɔhyɛɛ
dwumadie no ase. **16** Ɛberɛ a yɛn atamfoɔ ne aman
a wɔatwa yɛn ho ahyia teeɛ no, wɔsuroeɛ, na ɛma
wɔbotoeɛ. Wɔhunuu sɛ Onyankopɔn mmoa na wɔde
ayɛ adwuma no. **17** Saa nnafua aduonum mmienu
no mu, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne
Yuda adwumayɛfoɔ no ntam. **18** Ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ
bebree aka ntam sɛ, wɔbɛsom no. Afei, na Tobia ase
ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima
Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam
babaa. **19** Wɔkɔɔ so kaa sɛdeɛ Tobia ho yɛ nwanwa
fa no kyerɛɛ me, na afei, wɔkaa biribiara a mekaeɛ
nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa
bebree brɛɛ me.

7 Wɔwiee ɔfasuo no, na mesisii apono no wieeɛ no
akyi, wɔyiyii apono no anohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ
ne Lewifoɔ. **2** Meyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne
Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene
a ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔsuro
Onyame sene afoforɔ bebree. **3** Meka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Adekyeeɛ mu, sɛ ahuhuro ba a, mommma apono no
ano nna hɔ. Na sɛ aponoanohwɛfoɔ wɔ adwuma mu
koraa a, montoto mu, na mommram no. Monyi wɔn
a wɔtete Yerusalem no bi, na wɔnnwɛn a obiara ba
ne ɛberɛ a wɔahyɛ ama no no pɛpɛɛpɛ. Ebi bɛwɛn
wɔ awɛneeɛ hɔ, na ebi nso awɛn wɔ wɔn ankasa afie
anim." **4** Saa ɛberɛ no na kuropɔn no so, na emu da
hɔ, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afie kakra bi na na
ɛsisi kuropɔn no mu. **5** Na me Onyankopɔn maa
me adwene sɛ memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofoɔ
ne ɔmanfoɔ no nyinaa nhyia, na wɔntwerɛ wɔn
din. Na mahunu nnipa a wɔdii ɛkan sane baa
Yuda no abusuadua nwoma. Nsɛm a na wɔatwerɛ
agu mu nie: **6** Yeinom ne Yudafoɔ a wɔtwaa wɔn
asuo kɔɔ amantam bi so, na wɔfirii nnommumfa
mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afoforɔ
so. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ
Babilonia. **7** Wɔn ntuanofoɔ yɛ Serubabel, Yesua,
Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai,
Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana. Israelfoɔ
dodoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nie: **8** Abusuafoɔ
dodoɔ nie: Paros 2,172 **9** Sefatia 372 **10** Arah 652
11 Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoɔ) 2,818 **12**
Elam 1,254 **13** Satu 845 **14** Sakai 760 **15** Bani 648
16 Bebai 628 **17** Asgad 2,322 **18** Adonikam 667 **19**
Bigwai 2,067 **20** Adin 655 **21** Ater (Hesekia asefoɔ)
98 **22** Hasum 328 **23** Besai 324 **24** Harif 112 **25**
Gibar 95 **26** Mmarima a wɔfiri Betlehem ne Netofa
188 **27** Anatot 128 **28** Bet-Asmawet 42 **29** Kiriat-
Yearim, Kefira ne Beerot 743 **30** Rama ne Geba 621
31 Mikmas 122 **32** Bet-El ne Ai 123 **33** Nebo 52 **34**
Elam 1,254 **35** Harim 320 **36** Yeriko 345 **37** Lod,
Hadid ne Ono 721 **38** Senaa 3,930 **39** Yeinom ne
asɔfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yedaia (Yesua fie
mufoɔ) asefoɔ 973 **40** Imer asefoɔ 1,052 **41** Pashur
asefoɔ 1,247 **42** Harim asefoɔ 1,017 **43** Yeinom ne
Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yesua (Kadmiel
ne Hodewa fiefoɔ) asefoɔ 74 **44** Nnwontofoɔ: Asaf
asefoɔ 148 **45** Asɔredan Aponoanohwɛfoɔ: Salum,
Ater, Talmon asefoɔ, Akub, Hatita ne Sobai asefoɔ

138 **46** Asɔredan mu asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot
asefoɔ, **47** Keros, Siaha, Padon asefoɔ, **48** Lebana,
Hagaba, Salmai asefoɔ, **49** Hanan, Gidel, Gahar
asefoɔ, **50** Reaia, Resin, Nekoda asefoɔ, **51** Gasam,
Usa, Paseah asefoɔ, **52** Besai, Meunim, Nefusim
asefoɔ, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoɔ, **54** Baslut,
Mehida, Harsa asefoɔ, **55** Barkos, Sisera, Tema
asefoɔ, **56** Nesia ne Hatifa asefoɔ **57** Ɔhene Salomo
asefoɔ asomfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nie:
Sotai, Soferet, Perida asefoɔ, **58** Yaala, Darkon,
Gidel asefoɔ, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne
Ami asefoɔ, **60** Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo
asomfoɔ asefoɔ no nyinaa na wɔn dodoɔ yɛ 392 **61**
Ekuo foforɔ bi a saa ɛberɛ yi wɔfiri Tel-Melah, Tel-
Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa Yerusalem,
nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yie sɛ, wɔn anaa wɔn
abusuafoɔ no ase firi Israel: **62** Delaia, Tobia ne
Nekoda asefoɔ no ka saa kuo yi ho, na wɔn dodoɔ yɛ
642 **63** Asɔfoɔ baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne
Barsilai asefoɔ nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai
yi aware Barsilai a ɔfiri Gilead mmammaa no baako
ama wafa ɔbaa no abusua din.) **64** Nanso, na wɔayera
wɔn abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho
ɛkwan amma wɔansom sɛ asɔfoɔ. **65** Na amrado
no mma ɛkwan mma wɔnnni afɔrebɔ nnuane mu
kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ
a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gyinabea
wɔ saa asɛm yi ho. **66** Enti nnipa a wɔsane baa Yuda
no nyinaa dodoɔ yɛ, **67** a ɛno akyi, asomfoɔ a wɔyɛ
mmaa ne mmarima a ɛmu yɛ nnwomtofoɔ. **68** Wɔde
apɔnkɔ ahanson ne aduasa nsia mfunumpɔnkɔ
ahanu ne aduanan enum. **69** Nyoma ahanan ne
aduasa enum ne mfunumu mpem nsia ahanson ne
aduonu. **70** Abusua no bi ntuanofoɔ maa dwumadie
no ho akyɛdeɛ. Amrado no too sikakorabea no mu
sikakɔkɔɔ pranpran apem, sikakɔkɔɔ atam aduonum
ne asɔfotadeɛ ahanum ne aduasa. **71** Ntuanofoɔ
no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ
pranpran ɔpeduonu, na ebinom nso maa dwetɛ
nsania kilogram mpem mmienu ahanu ne aduonu
de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka no nso
maa sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu ne dwetɛ bɛyɛ
kilogram mpem ne ahanu ne asɔfotadeɛ aduosia
nson. **73** Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ,
nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne nnipa no
bi, ne Israelfoɔ a wɔaka nyinaa bɔɔ atenaseɛ wɔ
wɔn ankasa nkuro so. Ɔbosome Tisri (bɛyɛ Ɛbɔ ne
Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoɔ akokɔ wɔn
nkuro so no,

8 ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneeɛ
ɛpono no ano. Ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ
mmara no kyerɛkyerɛni sɛ ɔnkenkan Mose mmara
a Awurade ahyɛ sɛ Israelfoɔ nni so no. **2** Enti,
bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛtɔ so nwɔtwe
no, ɔsɔfoɔ Ɛsra de krataa mmobɔeɛ a mmara no
wɔ mu no baa badwa no a mmarima ne mmaa ne
mmɔfra a wɔanyini te asɛm ase no anim. **3** Ɔde
n'ani kyerɛɛ adwaberem wɔ nsuseneeɛ ɛpono no
ano, firi anɔpahema kɔsii owigyinaeɛ kenkanee
mmara no den, maa obiara a ɔte aseɛ no teeɛ.
Ɔmanfoɔ no nyinaa wɛnee wɔn aso, tiee mmara
no. **4** Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛni no gyinaa
apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a
na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia,
Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na
wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia,
Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne
Mesulam. **5** Ɛsra gyinaa apa no so a nnipa dɔm
no nyinaa hunu no. Ɛberɛ a wɔhunuu sɛ wabue
nwoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa
wɔn nan so. **6** Na Ɛsra kamfoo Awurade, Otumfoɔ
Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ gyee so sɛ, "Amen!
Amen!" wɔ ɛberɛ a wɔmemaa wɔn nsa so kyerɛɛ
ɔsoro. Afei, wɔkotokotoeɛ, somm Awurade a wɔn
anim butubutu fam. **7** Afei, Lewifoɔ a wɔn din
de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai,
Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan
ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina hɔ no
deɛ wɔnyɛ. **8** Wɔkenkan firii Onyankopɔn mmara
nwoma no mu kyerɛɛ wɔn deɛ wɔkenkan no ase,
boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee twerɛpɛn biara ase.
9 Na amrado Nehemia, ɔsɔfoɔ Ɛsra a ɔyɛ mmara
no kyerɛkyerɛni ne Lewifoɔ a na wɔrekyerɛkyerɛ
aseɛ akyerɛ ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsu
ɛda a ɛte sɛ yei! Ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron
wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no
tee mmara no mu nsɛm no, wɔn nyinaa suiɛ. **10**
Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa nnuane pa ne
anonneɛ a ɛyɛ dɛ nkɔdi afahyɛ no na mo ne wɔn a
wɔnni nnuane pa a wɔanoa no nnidi. Ɛnnɛ yɛ da
kronkron wɔ Awurade anim. Monnni aboooboo ne
awerɛhoɔ, na Awurade mu anigyeɛ no yɛ ahoɔden."
11 Na Lewifoɔ no nso kasaa sɛ, "Hwɛ! Monnsu. Ɛfiri
sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron" de dwodwoo wɔn. **12**
Na nnipa no kɔdidiiɛ, kyɛɛ nnuane, nomeeɛ, dii
dapɔnna no anigyeɛ so, ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn
nsɛm, tee aseɛ. **13** Na bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime)
a ɛtɔ so nkron no, mmusua ntuanofoɔ no ne asɔfoɔ
no ne Lewifoɔ no ne Ɛsra hyiaeɛ sɛ, wɔrekɔ mmara
no mu fekɔfekɔ. **14** Wɔkɔɔ mmara no mu no,
wɔhunuu sɛ, Awurade nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ
sɛ Israelfoɔ no tena asese mu afahyɛ a wɔrebɛdi
no saa bosome no mu no. **15** Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ
nhyɛ no ho dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne
titire no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfoɔ no
sɛ, wɔnkɔ nkokoɔ so nkɔpɛ ngo dua mman, kranku
mman, ohwannua mman, ɛberɛ ne nnua kusukusuu
mman, na wɔmfa mmɛbobɔ asese ntena mu, sɛdeɛ
wɔatwerɛ no mmara no mu no. **16** Enti, nnipa
no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn
afie, wɔn adihɔ, Onyankopɔn asɔredan adihɔ anaa

adwaberem a ɛwowɔ asutene apono no ne Efraim
apono no mu. 17 Enti, obiara a wafiri nneduasom
mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu afahyɛberɛ
no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. Ɛfiri Nun
babarima Yosua berɛ so no, Israelfoɔ anni afahyɛ no
saa ɛkwan yi so. 18 Ɛsra kenkan firii Onyankopɔn
mmara nwoma no mu wɔ afahyɛ no mu nnanson
no mu da biara. Afei, Tisri bosome (bɛyɛ Ahinime)
da a ɛtɔ so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu aniberɛɛ so,
sɛdeɛ Mose mmara hwehwɛ no.

9 Bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) ɛda a ɛtɔ so aduasa
baako no, ɔmanfoɔ no boaa wɔn ho ano, dii
mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn
tirim. 2 Ɛberɛ a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne
wɔn agyanom bɔne no, Israelfoɔ no twee wɔn ho
firii ananafoɔ nyinaa ho. 3 Wɔkenkan Awurade,
wɔn Onyankopɔn, mmara nwoma no den bɛyɛ
sɛ nnɔnhwere mmiɛnsa kyerɛɛ wɔn. Afei, wɔde
nnɔnhwere mmiɛnsa bio kekaa wɔn bɔne nnidisoɔ
nnidisoɔ wɔ ɛberɛ a na wɔresom Awurade, wɔn
Onyankopɔn. 4 Na Lewifoɔ no bi gyina ntrapoe so
reteam frɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn. Saa nnipa
no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia,
Bani ne Kenani. 5 Afei, Lewifoɔ ntuanofoɔ a wɔne
Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia,
Sebania ne Petahia teaam frɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ,
"Monsɔre nkamfo Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri
sɛ, ɔte hɔ afebɔɔ!" Wɔtoaa so sɛ, "Monkamfo ne
din kronkron no. Ɛso sene sɛdeɛ yɛbɛtumi adwene
anaa deɛ yɛbɛka. 6 Wo nko ara ne Awurade. Wo
na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu ɔsoro ne nsoromma
nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa ne
ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara
so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfoɔ nyinaa som wo.
7 "Woyɛ Awurade Onyankopɔn a woyii Abram
firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, sane too no edin
Abraham. 8 Ɔdii wo nokorɛ no, wo ne no yɛɛ apam
sɛ, wode Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ Yebusifoɔ ne
Girgasifoɔ asase bɛma ɔne n'asefoɔ. Na wodii wo
bɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, daa wodi w'asɛm so. 9 "Wohunuu
amane ne awerɛhoɔ a yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ
Misraim, na wotee wɔn su firi Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.
10 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ
kyerɛɛ Farao, n'asomfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, ɛfiri
sɛ, na wonim nhyɛsoɔ ɛkwan a na Misraimfoɔ no
de wɔn fa so. Wowɔ animuonyam a ahyeta a ani
mpa so da. 11 Wopaee ɛpo mu maa wo nkurɔfoɔ,
sɛdeɛ wɔbɛtumi afa asase wesee so. Na wopuaa wɔn
atamfoɔ guu ɛpo bunu mu. Wɔmemem sɛ aboɔ wɔ
nsubunu a emu dɔ no ase. 12 Wonam omununkum
fadum so dii yɛn agyanom anim awia ne ogya
fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛdeɛ wɔbɛhunu
ɛkwan. 13 "Wosianee bepɔ Sinai, kasa kyerɛɛ wɔn
firi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo ne ahyɛdeɛ a
ɛyɛ nokorɛ brɛɛ wɔn. 14 Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa
wo homeda kronkron ho. Na wonam wo ɔsomfoɔ
Mose so hyɛɛ wɔn sɛdeɛ wɔnsi nni w'ahyɛdeɛ ne
wo mmara no nyinaa so. 15 Ɛberɛ a ɛkɔm de wɔn
no, womaa wɔn burodo a ɛfiri ɔsoro ne nsuo a ɛfiri
ɔbotan mu wɔ ɛberɛ a sukɔm de wɔn no. Wohyɛɛ
wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode
bɛma wɔn no. 16 "Nanso, yɛn agyanom yɛɛ ahantan
ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛdeɛ so. 17 Wɔantie,
na wɔankae w'anwanwadeɛ a woyɛ maa wɔn no.
Mmom, wɔyɛɛ dɔm yii ntuanoni sɛ ɔnsane mfa wɔn
nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso, woyɛ
ɔfakyɛfoɔ, ahummɔborɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn a
wo bo kyɛre fu na w'adɔeɛ dɔɔso. Woannyaa wɔn
18 wɔ ɛberɛ a wɔyɛɛ ohoni sɛso a ɔte sɛ nantwie
ba na wɔkaa sɛ, 'Yei ne mo nyame a ɔyii mo firii
Misraim no.' Wɔyɛɛ bɔne, kekaa abususɛm a ɛyɛ hu.
19 "Nanso, wo mmɔborɔhunu mu, woannyaa wɔn
amma wɔanwuwu wɔ ɛserɛ no so. Omununkum
fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum
no kyerɛɛ wɔn ɛkwan anadwo. 20 Wosomaa wo
honhom pa no kyerɛɛ wɔn deɛ wɔnyɛ, na woannyae
sɛ wobɛma wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ
ɛberɛ a sukɔm de wɔn. 21 Wohwɛɛ wɔn so mfeɛ
aduanan wɔ ɛserɛ so. Saa ɛberɛ no, biribiara anhia
wɔn. Wɔn ntadeɛ antete, na wɔn anan ase antaatae.
22 "Woboaa yɛn agyanom, ma wɔdii ahemman
akɛseɛ ne aman bebree so, na wode wo nkurɔfoɔ
duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon
a ɔfiri Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. 23
Womaa wɔn asefoɔ dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na
wode wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ
no so. 24 Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman no nyinaa
ase wɔ wɔn anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfoɔ a
wɔtenaa asase no so no tumi saeɛ. Wo nkurɔfoɔ
ne wɔn dii no sɛdeɛ wɔpɛ. 25 Yɛn agyanom faa
nkuro a wɔabɔ ho ban ne nsase bereɛ no. Wɔfaa
afie a nnepa wɔ mu ne nsuseneeɛ a wɔatutu dada
no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no bebree.
Enti, wɔdidiiɛ ara kɔsii sɛ wɔdodɔreeɛ, yɛɛ akɛseɛ,
na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu. 26
"Nanso, yeinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden,
yɛɛ dɔm tiaa wo. Wɔtoo wo mmara no guu nkyɛn.
Wɔkunkumm adiyifoɔ no a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ
wɔnsane mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abususɛm a
ɛyɛ hu. 27 Enti, wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa.
Nanso, wɔn amanehunu mu no, wɔsu frɛɛ wo, na
wotiee wɔn firi ɔsoro. Na ahummɔborɔ a ɛso mu,
wosomaa agyefoɔ a wɔgyee wɔn firii wɔn atamfoɔ
nsam. 28 "Nanso, na nneɛma nyinaa rekɔ so yie
no, wo manfoɔ sane kɔɔ bɔne mu bio, na wosane
maa wɔn atamfoɔ dii wɔn so. Nanso, ɛberɛ biara
a wo nkurɔfoɔ bɛsu afrɛ wo bio, apɛ mmoa no,
wotiee bio firi ɔsoro. W'ahummɔborɔ nwanwa enti,
wogyee wɔn ntoatoasoɔ. 29 "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ,
wɔnsane mmɛdi wo mmara no so nanso, wɔyɛɛ
ahomasoɔ ne asoɔden a wɔanni w'ahyɛdeɛ no so.

Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a, wɔnam so
bɛnya nkwa. Nanso, wɔnam ahomasoɔ so danee
wɔn akyi kyerɛɛ wo a wɔampɛ sɛ wɔbɛtie wo.
30 Wo dɔ enti, wonyaa wɔn ho ntoboaseɛ mfeɛ
bebree. Wosomaa wo honhom a ɔnam adiyifoɔ
so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso, ɛkɔka
he ara a, wɔntie. Enti, bio, womaa abosonsomfoɔ
a wɔwɔ asase yi so no ho kwan, ma wɔdii wɔn
so. 31 Nanso, wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso enti,
woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ
ɔdomfoɔ ne ahummɔborɔ Onyankopɔn. 32 "Afei,
yɛn Onyankopɔn, ɔkɛseɛ, otumfoɔ ne ɔnwanwani
Onyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛeɛ no ɔmmu so,
mma yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ
ɔkwa wɔ w'anim. Ɔhaw kɛseɛ aba yɛn ne yɛn
ahemfo, yɛn ahenemma ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne
yɛn agyanom so, firi ɛberɛ a Asiria ahemfo didii yɛn
so nkonim, de bɛsi saa ɛberɛ yi. 33 Ɛberɛ biara a
wobɛtwe yɛn aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛseɛ
a wotwe yɛn aso sɛdeɛ ɛsɛ wɔ so. 34 Yɛn ahemfo,
ahenemma, asɔfoɔ, ne yɛn agyanom no anni wo
mmara so anaa w'ahyɛdeɛ ne wo kɔkɔbɔ denden no
so. 35 Mpo, ɛberɛ a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman
no, wɔansom wo wɔ ɛberɛ a woahwie w'ayamyɛ
adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akɛseɛ
nanso, wɔannu wɔn ho amfiri wɔn amumuyɛsɛm
ho. 36 "Enti, seesei, yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnepa abu
so wɔ so a wɔde maa yɛn agyanom no so. Dodoɔ
yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. 37 Afudeɛ a ɛbu so boro
so no nyinaa akɔdi ahemfo a ɛsiane yɛn bɔne enti,
woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn
ne yɛn anantwie so tumi. Yɛsom wɔn sɛdeɛ wɔpɛ,
na yɛwɔ ahokyere kɛseɛ mu. 38 "Yeinom nyinaa
akyi, yɛnam nkurukyire so rehyɛ bɔ a emu yɛ den.
Saa nsɔano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne
Lewifoɔ ne asɔfoɔ din wɔ."

10 Nwoma a wɔgye too mu na wɔsɔɔ ano, saa edin
yi na na ɛwɔ mu: Hakalia babarima Nehemia
a na ɔyɛ amrado. Asɔfoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ
aseɛ no ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3
Pashur, Amaria, Malkia, 4 Hatus, Sebania, Maluk, 5
Harim, Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk,
7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai ne
Semaia. Yeinom ne asɔfoɔ no. 9 Lewifoɔ a wɔde
wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne: Asania babarima Yesua,
Binui a ɔfiri Henadad abusua mu, Kadmiel, 10 ne
wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita,
Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur,
Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani ne Beninu. 14
Ntuanofoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne: Paros,
Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad,
Bebai, 16 Adoniya, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia,
Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif, Anatot,
Nebai, 20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mesesabel,
Sadok, Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea,
Hanania, Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum,
Hasabna, Maaseia, 26 Ahiya, Hanan, Anan, 27
Maluk, Harim, Baana. 28 "Nnipa no nkaeɛ a wɔyɛ
asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ,
Asɔredan mu asomfoɔ ne wɔn a wɔatwe wɔn ho
afiri abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa,
sɛdeɛ wɔbɛsom Onyankopɔn, na wɔanyinyini a
wɔte asɛm ase no, 29 wɔn nyinaa firi akoma pa
mu kaa ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam
dii nse sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam
ne ɔsomfoɔ Mose so de abrɛ wɔn no so a, nnome
biara a Onyankopɔn de bɛba wɔn so no, wɔpene so.
Wɔfiri akoma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbɛto wɔn bo adi
Awurade, wɔn Wura, ahyɛdeɛ ne ne mmara nyinaa
so. 30 "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmammaa nware
abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso
na yɛremma yɛn mmammarima nso nware wɔn
mmammaa. 31 "Yɛsane hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ
asase no so de adwadeɛ anaa atokoɔ ba bɛtɔn no
homeda anaa ɛda kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na
yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfeɛ nson a
ɛbɛba biara mu, na ɛka biara a Yudafoɔ afoforɔ bi de
yɛn no, yɛbɛtwam. 32 "Deɛ ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ
sɛ, yɛbɛtua Asɔredan afirinhyia toɔ a wɔahyɛ yɛn sɛ
yɛntua a ɛyɛ dwetɛ gram ɛnan, sɛdeɛ ɛbɛma wɔanya
sika bebree de abɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan no
ho bra. 33 Yei bɛboa ama yɛanya Hyiadan mu
Burodo no, na yɛatumi abɔ atokoɔ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ
berɛ ano berɛ ano, abɔ homeda afɔdeɛ hodoɔ, adi
ɔbosome foforɔ afahyɛ ahodoɔ ne dapɔnna ahodoɔ
no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumi abɔ kronkronyɛ
afɔdeɛ ne bɔne ho afɔdeɛ sɛ mpatadeɛ ama Israel.
Afei, ɛbɛboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho bɛhia
ama yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ.
34 "Yɛabɔ ntonto hodoɔ, ahunu afe biara mu mmerɛ
a ɛfata sɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ
de nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhye
no Awurade, yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia so, sɛdeɛ
mmara no kyerɛ no. 35 "Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde
otwakane biara mu kyɛfa bi, sɛ ɛyɛ asaseduane anaa
aduaba a ɛfiri nnua so bɛba Awurade Asɔredan mu.
36 "Yɛpene so sɛ, yɛde yɛn mmammarima a wɔyɛ
abakan ne yɛn anantwie ne yɛn nnwan mmakan
bɛma Onyankopɔn, sɛdeɛ mmara no kyerɛ no. Yɛde
wɔn bɛma asɔfoɔ a wɔsom wɔ yɛn Onyankopɔn
Asɔredan mu no. 37 "Yɛbɛkora mfudeɛ no nyinaa
wɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan adekoradan mu.
Yɛde yɛn asikyiresiam a ɛyɛ pa ara ne atokoɔ nkaeɛ
afɔrebɔdeɛ, yɛn nnuaba papa ne yɛn nsã foforɔ papa
ne ngo bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde yɛn mfudeɛ biara
a ɛfiri yɛn asase so nkyɛmu edu mu baako bɛbrɛ
Lewifoɔ, ɛfiri sɛ, wɔn na wɔgyegye ntotosoɔ dudu
no wɔ yɛn nkuraase. 38 Ɔsɔfoɔ a ɔyɛ Aaron aseni
bɛka Lewifoɔ no ho wɔ ɛberɛ a wɔregyegye ntotosoɔ
dudu no. Na biribiara a wɔbɛgye sɛ ntotosoɔ dudu
no, Lewifoɔ de mu nkyɛmu edu mu baako bɛkɔ

yɛn Onyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akɔsisi
adekoradan no mu. 39 Ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ
no de afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ atokoɔ, nsã foforɔ ne ngo
no bɛgu adekoradeɛ kronkron a ɛbɛn asɔfoɔ a
wɔresom no, aponoanohwɛfoɔ ne nnwomtofoɔ no
wɔ Asɔredan no mu. "Enti, yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ
yɛrentoto yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ase."

11 Afei, saa ɛberɛ yi, na ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ
tete Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu.
Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete
Yuda ne Benyamin nkuro bi no so, yii mu nkyɛmu
edu mu baako, ma wɔn nso kɔtenaa hɔ. Na nkaeɛ
no deɛ, wɔtenaa deɛ wɔte hɔ ara. 2 Na ɔmanfoɔ
no kamfoo obiara a ɔfiri ne pɛ mu sane kɔtenaa
Yerusalem no. 3 Amantam mu mpanimfoɔ a wɔbaa
Yerusalem no din na wɔatwerɛ wɔ ha yi. Ɔmanfoɔ
no mu fa kɛsɛɛ a wɔyɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ, Asɔredan mu
asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no kɔɔ so tenaa
wɔn ankasa afie mu wɔ Yuda nkuro ahodoɔ so, 4
nanso, nnipa no bi a wɔfiri Yuda ne Benyamin mu no
sane kɔtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuo mu nnipa
no nie: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima,
Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel
babarima a ɔfiri Peres abusua mu; 5 Baruk babarima
Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima,
Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima
a ɔfiri Sela abusua mu. 6 Afei, na Peres asefoɔ
ahanan ne aduosia nwɔtwe a wɔdi mu no na na wɔte
Yerusalem. 7 Benyamin abusuakuo no mu nnipa
nie: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia
babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima,
Itiel babarima ne Yesaia babarima; 8 na n'akyiri
no na Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron
aduonu nwɔtwe ba. 9 Wɔn panin pa ara no ne
Sikri babarima Yoɛl na Hasenua, a ɔyɛ kuropɔn no
sohwɛfoɔ abadiakyire babarima Yuda boaa no. 10
Asɔfoɔ no mu nnipa nie: Yoiarib babarima Yedaia;
Yakin; 11 ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam
babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne
Ahitub a na ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no sohwɛfoɔ
babarima, 12 ne wɔn mfɛfoɔ aha nwɔtwe aduonu
mmienu a, na wɔyɛ adwuma wɔ Asɔredan no mu,
ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima,
Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima,
Malkia babarima 13 ne ne mfɛfoɔ ahanu aduanan
mmienu a wɔyɛ wɔn mmusua ntuanofoɔ. Wɔn a
na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai
babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima 14
ne ne mfɛfoɔ atitire ɔha aduonu nwɔtwe. Wɔn panin
pa ara a ɔtua wɔn ano no ne Hagedolim babarima
Sabdiel. 15 Lewifoɔ no nso nie: Hasub babarima
Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni
babarima; 16 ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ
Onyankopɔn Asɔredan no mfikyire dwumadie so; 17
Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf
aseni a ɔde mpaeɛbɔ buee aseda afɔdeɛ som ano;
Bakbukia a na ɔyɛ Matania abadiakyire ne Samua
babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.
18 Ne nyinaa mu, na Lewifoɔ ahanu aduɔwɔtwe
ɛnan na na wɔwɔ kuropɔn kronkron no mu. 19
Aponoanohwɛfoɔ no nie: Akub, Talmon ne wɔn
mfɛfoɔ ɔha aduɔson mmienu a na wɔwɛn wɔ apono
no ano. 20 Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne Israelfoɔ
nkaeɛ no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn
agyapadeɛ wɔ. 21 Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ
no a na wɔn ntuanofoɔ yɛ Siha ne Gispa no deɛ,
wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel kokoɔ so. 22 Na ɔpanin
pa ara a ɔtua Lewifoɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no
ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania
babarima, Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, a na
n'abusuafoɔ somm sɛ nnwomtofoɔ wɔ Onyankopɔn
asɔredan mu no. 23 Na wɔhyɛ ɔhene mmara a
ɛkyerɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ da biara no ase. 24 Mesesabel
babarima Petahia a ɔyɛ Yuda babarima Serah aseni
no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammuo
mu. 25 Yudafoɔ no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne
nkuraaseɛ, Dibon ne ne nkuraaseɛ ne Yekabseel ne
ne nkuraaseɛ. 26 Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-
Pelet, 27 Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa so,
28 Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa so. 29 Na wɔtete
En-Rimon, Sora, Yarmut, 30 Sanoa ne Adulam ne
wɔn nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuo a
ɛbemmɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa so nso.
Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a ɛfiri Beer-Seba
kɔsi Hinom bɔnhwa no mu. 31 Benyamin nkurɔfoɔ
no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho
nkuraa so. 32 Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob,
Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim,
Nebalat, 35 Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bɔnhwa mu
nso. 36 Wɔmaa Lewifoɔ a na wɔtete Yuda no bi
kɔkaa Benyamin abusuakuo no ho, ne wɔn tenaeɛ.

12 Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne
Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfopanin
Yesua sanee wɔn akyi no: Seraia, Yeremia, Ɛsra, 2
Amaria, Maluk, Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot,
4 Ido, Ginetoi, Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6
Semaia, Yoiarib, Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia ne
Yedaia. Yesua ɛberɛ so no, na yeinom ne asɔfoɔ
ntuanofoɔ ne wɔn mfɛfoɔ. 8 Lewifoɔ a wɔne wɔn
sanee wɔn akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel,
Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfɛfoɔ na
na wɔhwɛ aseda nnwom so no. 9 Na sɛ wɔresom
a, wɔn mfɛfoɔ Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne
wɔn di nhwɛanimu. 10 Ɔsɔfopanin Yesua woo
Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada,
11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua.
12 Ɛberɛ a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanin no, na asɔfoɔ
mmusua mu ntuanofoɔ no ne: Meraia a ɔtua Seraia
abusua ano. Hanania a ɔtua Yeremia abusua ano.
13 Mesulam a ɔtua Ɛsra abusua ano. Yehohanan

a ɔtua Amaria abusua ano. **14** Yonatan a ɔtua
Maluki abusua ano. Yosef a ɔtua Sebania abusua
ano. **15** Adna a ɔtua Harim abusua ano. Helkai a
ɔtua Meraiot abusua ano. **16** Sakaria a ɔtua Ido
abusua ano. Mesulam a ɔtua Gineton abusua ano. **17**
Sikri a ɔtua Abia abusua ano. Miniamin ne Moadia
abusua nso yɛ Piltai. **18** Samua a ɔtua Bilga abusua
ano. Yehonatan a ɔtua Semaia abusua ano. **19**
Matenai a ɔtua Yoiarib abusua ano. Usi a ɔtua
Yedaia abusua ano. **20** Kalai a ɔtua Salai abusua ano.
Eber a ɔtua Amok abusua ano. **21** Hasabia a ɔtua
Hilkia abusua ano. Netanel a ɔtua Yedaia abusua
ano. **22** Persiahene Dario a ɔtɔ so mmienu ɛberɛ
so no, wɔtwerɛɛ Lewifoɔ ne asɔfoɔ mmusua mu
ntuanofoɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoɔ
yi pɛn so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. **23**
Wɔtwerɛɛ Lewifoɔ mmusua ntuanofoɔ no din guu
Abakɔsɛm Nwoma mu kɔsii Eliasib nana Yohanan
ɛberɛ so. **24** Yeinom ne Lewifoɔ mmusua ntuanofoɔ:
Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn
mfɛfoɔ bi a, sɛ ɛduru ayɛyie ne aseda afahyɛ so a,
wɔgyina hɔ ne wɔn di nhwɛanimu, na ɛfa gye ɛfa so
wɔ nnwontoɔ mu, sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa,
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **25** Na Matania, Bakbukia
ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub
na wɔyɛ aponoanohwɛfoɔ a wɔhwɛ adekoradan
a ɛwɔ apono no ano no so. **26** Na yeinom nyinaa
somm wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak
nana ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Ɛsra a na ɔyɛ
ɔsɔfoɔ ne mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ berɛ so. **27**
Ɛberɛ a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforɔ no ho
no, wɔka kyerɛɛ Lewifoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa
sɛ, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadie no. Na
ɛsɛ sɛ wɔde kyankyan, mmɛnta ne asankuten to
wɔn aseda nnwom de hyɛ anigyeɛ fa no. **28** Wɔde
nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne
Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa bɔɔ mu baeɛ. **29** Ebi nso
firi Bet-Gilgal ne Geba pɔ mu hɔ ne Asmawet, ɛfiri
sɛ, na nnwomtofoɔ no ara akyekyere wɔn ankasa
nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. **30** Asɔfoɔ no ne
Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa ɔmanfoɔ
no ho, dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho. **31**
Medii Yuda ntuanofoɔ no anim kɔɔ ɔfasuo no atifi,
na meboaboaa nnwomtofoɔ akuo akɛseɛ mmienu
ano, ma wɔbɛdaa ase. Nnwontofoɔ ekuo no mu
baako kɔɔ anafoɔ wɔ ɔfasuo no atifi kɔsii Sumina
Ɛpono no. **32** Hosaia ne Yuda ntuanofoɔ no mu
fa dii wɔn akyi, **33** na Asaria, Ɛsra, Mesulam, **34**
Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35** ne asɔfoɔ
no bi a wɔhyɛne totorobɛnto no dii wɔn akyi.
Ɛno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia
babarima, Matania babarima, Mikaia babarima,
Sakur babarima a ɔyɛ Asaf aseni no di hɔ. **36**
Ne korakora no, Sakaria mfɛfoɔ a wɔne Semaia,
Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne
Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontodeɛ a Dawid a
ɔyɛ Onyankopɔn onipa akyerɛ sɛ wɔmfa no. Na
Ɛsra a ɔyɛ mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ no na ɔdii
santen no anim. **37** Wɔfaa nsuo Aniwa Ɛpono no
ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropɔn no ɔfasuo atwedeɛ a
ɛkyerɛ Dawid kuropɔn no. Wɔfaa Dawid efie ho,
kɔsii Nsuo Ɛpono a ɛwɔ apueeɛ fam no ho. **38**
Nnwontofoɔ a wɔtɔ so mmienu no faa atifi ɛkwan
kɔhyiaa wɔn. Me ne ɔmanfoɔ no mu fa dii wɔn akyi.
Yɛfaa ɔfasuo no so nam Fononoo Abantenten no
ho kɔsii Ɔfasuo Tɛtrɛtɛ no, **39** afei yɛtwaa Efraim
Ɛpono no ho, kɔsii Kuropɔn Dada Ɛpono no, yɛfaa
Mpataa Ɛpono no ho, kɔsii Hananel Abantenten ho
kɔɔ Ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nnwan
Ɛpono no ho, na yɛkɔgyinaa Ɔwɛn Ɛpono ano.
40 Nnwontokuo mmienu a na wɔreda ase no kɔɔ
Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa ase. Me nso
me ne akuo ntuanofoɔ a na wɔka me ho no yɛɛ
saa ara. **41** Yɛne asɔfoɔ a na wɔhyɛn totorobɛnto a
wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai,
Sakaria, Hanania **42** ne nnwomtofoɔ Maaseia,
Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne
Eser na yɛbɔɔ mu kɔeɛ. Wɔtoo nnwom denden so a
na dwomkyerɛfoɔ Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ.
43 Saa anigyeɛ da no, wɔbɔɔ afɔdeɛ bebree, ɛfiri sɛ,
na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ
wɔma wɔn ani gyeɛ. Mmaa ne mmɔfra nyinaa de
wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yerusalem no osebɔ no duruu akyirikyiri. **44** Ɛda
no, wɔyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a wɔde
akyɛdeɛ, otwakane ne ntotosoɔ dudu gu mu no so.
Na ɛyɛ wɔn asɛdeɛ sɛ wɔkɔgyegye firi mfuo mu,
sɛdeɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmara kyerɛ no, ɛfiri sɛ,
na asɔfoɔ ne Lewifoɔ ne wɔn dwumadie no ho hia
Yudafoɔ nyinaa yie. **45** Wɔyɛɛ wɔn Onyankopɔn som
no ne ahodwira som no pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Dawid ne ne
babarima Salomo mmara kyerɛ no, na saa ara nso
na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwɛfoɔ no yɛɛ. **46**
Amammerɛ a wɔma nnwomtofoɔ akwankyerɛfoɔ di
nnwomtofoɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom
a wɔtɔ de ma Onyankopɔn no hyɛɛ aseɛ firii Dawid
ne Asaf berɛ so. **47** Enti, ɛfiri Serubabel ne Nehemia
berɛ so no, na daa ɔmanfoɔ brɛ nnwomtofoɔ no ne
aponoanohwɛfoɔ ne Lewifoɔ no nnuane. Na Lewifoɔ
no nso de deɛ wɔnya no mu bi ma asɔfoɔ a wɔyɛ
Aaron asefoɔ no.

13 Ɛda no ara, ɛberɛ a wɔgu so rekenkan Mose
Nwoma no, ɔmanfoɔ no hunuu asɛm bi a ɛka
sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma
ɔkɔ Onyankopɔn adwabɔ ase. **2** Aseɛ ne sɛ, ɛberɛ a
Israelfoɔ firii Misraim no, wɔne wɔn anni no yie.
Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso
yɛn Onyankopɔn danee nnome no ma ɛyɛɛ nhyira.
3 Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpamoo
amanfrafoɔ no nyinaa firii badwa no ase. **4** Ansa
na saa asɛm yi rebɛsi no, na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔyii

no sɛ ɔnyɛ Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan
sohwɛfoɔ no a na ɔsane yɛ Tobia busuani no, 5
adane adekoradan kɛseɛ no bi mu de ahyɛ Tobia
nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atokoɔ
afɔrebɔdeɛ, aduhwamfufuo, Asɔredan no nkuku
ne nkaka ne atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforɔ,
ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma
asɔfoɔ. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔdeɛ no yɛ
Lewifoɔ, nnwomtofoɔ ne aponoanohwɛfoɔ dea. 6
Saa ɛberɛ no, na menni Yerusalem. Na masane kɔ
Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahennie afe a
ɛtɔ so aduasa mmienu so. Akyire no na ɔmaa me
kwan sɛ mensane mmra. 7 Mebɛduruu Yerusalem,
na metee bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn
Asɔredan adihɔ dan bi ama Tobia no, 8 ɛtɔɔ me so,
na meyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no mu no nyinaa
guiɛ. 9 Afei mehyɛɛ sɛ, wɔnnwira adan no nyinaa
ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka
no, atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne aduhwamfufuo no sane
bɛguu mu. 10 Mesane hunuu sɛ wɔmfaa deɛ ɛsɛ
sɛ Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne
nnwomtofoɔ no a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asane
akɔyɛ adwuma wɔ wɔn mfuo mu. 11 Ɛhɔ ara na
mekɔɔ ntuanofoɔ no nkyɛn, kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na moayi mo ani afiri Onyankopɔn Asɔredan
no so?" Na mefrɛɛ Lewifoɔ no nyinaa, maa wɔsane
baeɛ, de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano. 12
Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyɛɛ aseɛ de wɔn atokoɔ
ntotosoɔ dudu, nsã foforɔ ne ngo baa Asɔredan no
adekoradan no mu. 13 Na mede adekoradan no hyɛɛ
ɔsɔfoɔ Selemia, mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ Sadok
ne Lewifoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ
wɔnhwɛ so. Na meyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ
Matania nana sɛ wɔn ɔboafoɔ. Na saa mmarima yi
wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne sɛ, wɔde nokorɛ
bɛkyɛ nneɛma ama wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no. 14 Kae
saa ade pa yi yɛ, Ao me Onyankopɔn, na mma wo
werɛ mfiri deɛ mefiri nokorɛdie mu ayɛ nyinaa de
ama me Onyankopɔn Asɔredan. 15 Ɛda koro Homeda
bi, mehunuu Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn
nsakyiamena so. Na wɔrehyehyɛ atokoɔ afiafi wɔ
wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde
wɔn nsã, bobe aba, borɔdɔma ne mfudeɛ bebree
reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ,
wɔretɔn wɔn mfudeɛ homeda. 16 Na mmarima bi
nso firi Tiro a wɔde nsuomnam ne adwadeɛ ahodoɔ
bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ
wɔ Yerusalem fie ankasa! 17 Ɛno enti, mekɔɔ Yuda
ntuanofoɔ no so, kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na
mode saa bɔne yi gu homeda ho fi? 18 Monnim sɛ
mo agyanom yɛɛ saa bi no enti na yɛn Onyankopɔn
de saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so seesei yi brɛɛ yɛn ne yɛn
kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoɔ
seesei no bɛma abufuhyeɛ aba Israelfoɔ so." 19 Na
afei, mehyɛɛ sɛ, ɛfiri saa ɛberɛ no rekorɔ, Efiada
biara anwummerɛ, wɔntoto kuro no apono mu
a wɔmmue ara kɔsi sɛ Homeda no bɛtwam. Bio,
memaa m'ankasa m'asomfoɔ kɔwɛnn apono no,
sɛdeɛ wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no. 20
Adwadifoɔ ne nsaanodwumayɛfoɔ a wɔde adwadeɛ
ahodoɔ ba no soɛɛ Yerusalem mfikyire pɛnkorɔ anaa
mprenu. 21 Nanso, mekasa kyerɛɛ wɔn aniberɛɛ
so sɛ, "Ɛdeɛn na motete ɔfasuo yi akyi reyɛ? Sɛ
moyɛ saa bio a, mɛkyere mo!" Ɛfiri hɔ, wɔamma
Yerusalem wɔ Homeda bio. 22 Na mehyɛɛ Lewifoɔ
no sɛ, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn apono no
sɛdeɛ Homeda no kronnyɛ no bɛka hɔ. Kae saa
ade pa yi yɛ nso, Ao me Onyankopɔn, na w'adɔeɛ
kɛseɛ a ɛnsa da no enti, hunu me mmɔbɔ. 23 Saa
ɛberɛ korɔ no ara mu, mehunuu sɛ Yuda mmarima
no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne
Moab. 24 Na deɛ na ɛnyɛ koraa ne sɛ, na wɔn mma
no mu fa ka Asdod ne nnipa foforɔ bi kasa a na
wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa. 25 Enti, mekɔɔ
wɔn so, kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu
wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim
sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoɔ a wɔwɔ
asase no so nni awadeɛ. 26 Mebisaa sɛ, "Ɛnyɛ yei
bi pɛpɛɛpɛ na ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu
no?" Na wɔde ɔman biara so ɔhene to ne ho a, ɛnyɛ
yie. Onyankopɔn dɔɔ no, na ɔsii no ɔhene wɔ Israel
nyinaa so. Nanso, ɔno mpo ananafoɔ awadeɛ de no
kɔɔ bɔne mu. 27 Ɛdeɛn na ɛha mo ma modwene
sɛ mobɛware ananafoɔ mmaa, na monam so ayɛ
bɔne a ɛte saa, na monni Onyankopɔn nokorɛ? 28
Esiane sɛ ɔsɔfopanin Eliasib babarima Yehoiada
aware Horonni Sanbalat babaa enti, mepamoo no
firii m'anim. 29 Kae wɔn, Ao me Onyankopɔn, ɛfiri
sɛ, wɔagu asɔfodwuma, asɔfoɔ ne Lewifoɔ bɔhyɛ ne
ntam ho fi. 30 Enti, meguu biribiara a ɛyɛ ananasɛm,
na mede nnwuma hyehyɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nsa,
hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma. 31 Mehwɛɛ nso sɛ,
nnyina a ɛba afɔrebukyia so no nso bɛba mmerɛ
a ɛsɛ mu, na afei wɔbɛgye otwa a ɛdi ɛkan no mu
nnɔbaeɛ de abrɛ asɔfoɔ no. Kae yei na dom me, Ao
me Onyankopɔn.

Ɛster

1 Saa asɛm yi sii ɔhene Ahasweros a ɔdii amantam
ɔha aduonu nson so, firi India kɔsi Etiopia no
ɛberɛ so. **2** Saa ɛberɛ no na ɔte ahennwa so wɔ Susa
aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahennie mfeɛ
mmiɛnsa so no, ɔtoo ɛpono kɛseɛ maa n'ahenemma
ne ne mpanimfoɔ. Ɔtoo nsa frɛɛ asraafoɔ mpanimfoɔ
a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa ne atitire ne
amantam mu mpanimfoɔ. **4** Afahyɛ no dii abosome
nsia, na ɔdaa n'ahemman mu sika pepe ne emu
animuonyam adi. **5** Yei nyinaa twaam no, ɔhene no
too ɛpono sononko bi maa ahemfie hɔ asomfoɔ ne
mpanimfoɔ nyinaa, ɛfiri ɔkɛseɛ so de kɔsi ɔketewa
so. Ɛdii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfie
adihɔ turo mu. **6** Wɔde ntoma fɛfɛ nahanaha fitaa
ne tuntum a wɔanwono mu sensɛnee adihɔ hɔ. Na
wɔde nhoma kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkawa a
ɛhyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
nkonnwa sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobire ne
aboɔdemmoɔ ahodoɔ nseseɛɛ so. **7** Wɔde nsakuruwa
a wɔadi ho adwini ahodoɔ papa bi someeɛ, na
adehyesa buu so hɔ, sɛdeɛ ɔhene hyɛeɛ no. **8**
Nhyehyɛeɛ a na ɛwɔ asanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ
sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro deɛ ɔbɛtumi so. Nanso,
wɔn a wɔbɛtumi anom no deɛ, wɔnomee sɛdeɛ
wɔpɛ, ɛfiri sɛ, na ɔhene no aka akyerɛ ne fiefoɔ
no sɛ, obiara bɛtumi anom sɛdeɛ ɔpɛ. **9** Ɔhemmaa
Wasti too ɛpono maa ahemfie mmaa no saa ɛberɛ
korɔ no ara mu. **10** Afahyɛ no nnanson so a nsã
afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyerɛɛ
Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne
Karkas a wɔyɛ apiafoɔ baason a wɔhwɛ no no sɛ, **11**
wɔmfa ɔhemmaa Wasti a ɔhyɛ ahemmaa kyɛ no
mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ,
ɛfiri sɛ, na ɔyɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ pa ara. **12** Nanso, wɔde
ɔhene ɔfrɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmaa Wasti no,
wamma. Yei maa ɔhene ani bereeɛ yie, maa abufuo
hyɛɛ no ma. **13** Ntɛm so, ɔbisaa n'afotufoɔ a wɔnim
Persia mmara ne n'amanneɛ deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ, ɛfiri
sɛ, na ɔtaa bisa wɔn afotuo. **14** Na afotufoɔ no ne
Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena,
Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wɔfiri Persia ne
Media. Na wɔyɛ ne nnamfo berɛboɔ a wɔkura dibea
akɛseɛ wɔ ahemman no mu. **15** Ɔhene no bisaa
sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ ɔhemmaa Wasti? Asotweɛ
bɛn na mmara no kyerɛ sɛ, wɔmfa mma ɔhemmaa
a mesomaa me piafoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na
wamma no?" **16** Na Memukan buaa ɔhene no ne
ahenemma no sɛ, "Ɛnyɛ ɔhene no nko na ɔhemmaa
Wasti afom, na wafom ɔpanin biara ne ɔmanfoɔ a
wɔwɔ w'ahemman no mu nyinaa. **17** Sɛ mmaa a
wɔwɔ ɔman yi mu te sɛ ɔhemmaa Wasti ankɔ ɔhene
frɛ no a, wɔbɛfiri aseɛ atwiri wɔn kununom. **18** Ansa
na adeɛ bɛkye no, yɛn yerenom, wo mpanimfoɔ
yerenom nyinaa bɛte deɛ ɔhemmaa no yɛeɛ, na
wɔahyɛ aseɛ akasa wɔn kununom wɔ kwan korɔ no
ara so. Na ntwirie no ne abufuo no to rentwa da wɔ
w'ahemman mu ha. **19** "Enti, sɛ ɔhene bɛpene so a,
yɛsusu sɛ, ɛbɛyɛ sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔatwerɛ
no Persiafoɔ ne Mediafoɔ mmara mu a wɔntumi
nsakra mu. Ɛsɛ sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmaa Wasti
mfiri w'ani so, na wɔnsi ɔhemmaa foforɔ a ɔsom bo
kyɛn no. **20** Sɛ wɔde saa mmara yi to dwa, ma obiara
te wɔ w'ahemman kɛseɛ yi mu a, mmaa awarefoɔ de
obuo a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom." **21** Ɔhene
no ne n'ahenemma no faa no sɛ ɛyɛ adwene pa
enti, wɔfaa Memukan afotuo no. **22** Ɔtwerɛɛ nkrataa
kɔɔ n'ahemman no mu afanan nyinaa. Ɔtwerɛɛ
ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara
nni ne fie so.

2 Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyire no,
ɔhyɛɛ aseɛ dwenee deɛ Wasti ayɛ ne mmara a
wɔahyɛ no ho. **2** Na n'asomfoɔ susuu ho kyerɛɛ no
sɛ, "Ma yɛnwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ
mmaabunu ahoɔfɛfoɔ mfa wɔn mmrɛ ɔhene. **3**
Ɔhene nyi ananmusifoɔ bi wɔ ɔmantam biara mu,
na wɔmfa mmaa ahoɔfɛfoɔ yi mmra ɔhene yerenom
atenaeɛ wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ opiani no na ɔbɛhwɛ
wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuro. **4** Ɛno akyi no,
ababaawa a ɔsɔ w'ani yie no na wɔbɛsi no ɔhemmaa,
asi Wasti ananmu." Saa afotuo yi sɔɔ ɔhene no ani
yie, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so. **5** Na Yudani bi a ɔyɛ Yair
babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no
mu. Na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ Kis
ne Simei aseni. **6** Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa
n'abusuafoɔ ne Yudahene Yekonia ne afoforɔ bi
asuo firii Yerusalem kɔɔ Babilonia. **7** Na saa ɔbarima
yi wɔ onua hoɔfɛfoɔ bi a ne din de Hadasa a na
wɔsane frɛ no Ɛster. Ɛberɛ a n'agya ne ne maame
wuwuiɛ no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetee
no sɛ n'ankasa babaa. **8** Ɔhene no mmara a ɔhyɛɛɛ
no enti, wɔde Ɛster ne mmabaawa bebree baa ɔhene
yerenom atenaeɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn
hyɛɛ Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee Ɛster ho yie, ma
ɔhwɛɛ no yie. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no aduane
sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuro kaa ho. Ɔsane
de mfenaa baason a ɔyii wɔn firii ahemfie hɔ maa
no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa deɛ ɛhɔ yɛ pa
ara wɔ mmaa atenaeɛ hɔ. **10** Ɛster anka ne ɔman a
ɔfiri mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, ɛfiri sɛ
na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. **11** Ɛda biara
Mordekai kɔnante fa ahemfie no adihɔ hɔ, bisa
Ɛster ase sɛ ne ho te sɛn. **12** Ansa na wɔde ababaawa
biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuro
yɛ ne ho afe. Wɔde kurobo ngo yɛ ne ho abosome
nsia na ɛno akyi, wɔde aduhwam ne nku sononko
bi ayɛ ne ho abosome nsia. **13** Na sɛ ɛduru ɛberɛ a
ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa
atadeɛ anaa agudeɛ a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na

ama n'ahoɔfɛ no adi mu. **14** Anwummerɛ no, wɔde
no kɔ ɔhene dabekyire, na adeɛ kye a, wɔde no akɔ
baabi a ɔhene yerenom teɛ no. Ɛhɔ no, ɔhene piani
foforɔ bi a wɔfrɛ no Saasgas na ɔbɛhwɛ no so. Na
ɛhɔ na ɔbɛtena ne nkwa nna nyinaa a ɔrenkɔ ɔhene
no nkyɛn bio, gye sɛ ɔhene no ani gyee ne ho yie
ansa na wabɔ ne din afrɛ no. **15** Na ɛduruu Ɛster
a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ
deɛ Hegai a ɔyɛ ɔhene piani a ɔhwɛ mmaa no so
no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail,
na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ɛster). **16** Ɛberɛ a wɔde
Ɛster kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfie hɔ Tebet
bosome (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedie mfeɛ
nson so no, **17** ɔhene no dɔɔ no senee mmaabunu
a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kɔsii sɛ,
ɔhyɛɛ no ahenkyɛ, pagyaa no sɛ ɔhemmaa, sii Wasti
ananmu. **18** Ahemmaasie no mu, ɔtoo ɛpono maa
ne mmapɔmma ne asomfoɔ nyinaa de hyɛɛ Ɛster
animuonyam. Ɔmaa obiara akyɛdeɛ bebree, na ɔyɛɛ
no afahyɛ wɔ amantam no nyinaa so. **19** Mpo, ɛberɛ
a wɔde mmabaawa no nyinaa kɔɔ mmaa atenaeɛ a
ɛtɔ so mmienu no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ
panin wɔ ahemfie hɔ no, **20** Ɛster ankyerɛ baabi
a ɔfiri ne abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai
afotuo no so sɛdeɛ ɔyɛɛɛ wɔ ɛberɛ a na ɔne no teɛ
no. **21** Ɛda koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ
ahemfie no, ɔhene no apiafoɔ baanu a wɔn din de
Bigtan ne Teres a na wɔyɛ ɔhene no kɔkoamfie no
ɛpono ano awɛmfoɔ no bo fuu ɔhene Ahasweros, na
wɔpamm ne tiri so sɛ wɔbɛkum no. **22** Mordekai tee
atirisopam no, ɔbɔɔ ɔhemmaa Ɛster amaneɛ. Ɔno
nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai amo sɛ
ɔbɛkaa asɛm no. **23** Wɔkɔɔ asɛm no mu, hunuu sɛ
asɛm a Mordekai bɛkaeɛ no yɛ nokorɛ no, wɔsɛnee
mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔtwerɛɛ yei nyinaa
hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedie abakɔsɛm nwoma
mu.

3 Mmerɛ bi akyi, ɔhene Ahasweros pagyaa Agagni
Hamedata babarima Haman diberɛ, yɛɛ no
ɔsoafoɔ panin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ
ɔhene abadiakyire. **2** Sɛ Haman retwam a, ɔhene
mpanimfoɔ bɔ wɔn mu ase, de kyerɛ obuo ne anidie
a wɔwɔ ma no, ɛfiri sɛ, saa na ɔhene ahyɛ. Nanso,
Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obuo ne
anidie nso da. **3** Ahemfie mpanimfoɔ a wɔwɔ ɔhene
ɛpono ano no bisaa Mordekai sɛ, "Adɛn enti na
worebu ɔhene ɔhyɛ nsɛm so?" **4** Adeɛ akye a ade asa
yi, wɔkasa kyerɛɛ no nanso ɔkɔɔ so buu ɔhyɛ nsɛm
no so. Enti, wɔbɔɔ Haman amaneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene
Mordekai suban no so anaa, ɛfiri sɛ, na Mordekai aka
akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani. **5** Ɛberɛ a Haman hunuu
sɛ Mordekai nkoto no, anaa ɔnnkyerɛ no obuo ne
anidie no, ne bo fuiɛ. **6** Enti, Haman yɛɛ n'adwene
sɛ, ɔremfa ne nsa nka Mordekai nko ara. Esiane
sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no enti, ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛtɔre Yudafoɔ a wɔwɔ Ahasweros
ahemman mu no nyinaa ase. **7** Na ɔbosome Nisan
(bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedie
mfeɛ dumienu so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no
Pur de hwehwɛɛ ɛda pa ne bosome a ɛfata sɛ wɔdi
dwuma no. Na da a wɔyiiɛ no yɛ Adar bosome (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ
no akyi afe mu. **8** Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ
apete amantam a ɛwɔ w'ahemman yi nyinaa so.
Wɔn mmara ne ɔman foforɔ biara deɛ bɔ abira, na
mpo, wɔbu ɔhene mmara so. Ɛno enti, ɛnyɛ mma
ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase. **9** Sɛ ɛbɛtumi a,
Ɔhene kɛseɛ, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na
mɛma aban amammufoɔ dwetɛ tɔno 375, na wɔde
agu adehyeɛ fotoɔ no mu." **10** Ɔhene no penee so,
worɔɔ ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima
Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asɛm no so
dua. **11** Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman sɛ, "Ma sika no
ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no sɛdeɛ wopɛ
no biara." **12** Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ
so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ ma ɔkaa
deɛ ɔpɛ sɛ ɔtwerɛ de kɔma mmapɔmma, amantam
amradofoɔ a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayɛfoɔ a
wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwerɛɛ no wɔ wɔn
ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wɔde ne din
hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ
ano, **13** na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde kokɔɔ
amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa
no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkunkum Yudafoɔ
nyinaa, mmɔfra ne mpanin, a mmaa ne mmɔfra
ka ho, tɔre wɔn ase ɛda koro. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asɛm
yi nsi wɔ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so
nson, a ɛyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no. Yudafoɔ
agyapadeɛ no, wɔde bɛma wɔn akumfoɔ. **14** Wɔde
mmara no sɛso bi bɛkokɔ amantam no nyinaa so, na
wɔbɛma ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsɛm, sɛdeɛ
wɔbɛtumi adi dwuma no wɔ ɛda a wɔahyɛ no so. **15**
Ɔhene no hyɛ maa wɔde mmara no somaa abɔfoɔ a
wɔn ho yɛ herɛ na wɔbɔɔ no dawuro wɔ Susa aban
no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nomm
nsã; nanso Susa kuropɔn no mu yɛɛ basabasa.

4 Ɛberɛ a Mordekai hunuu asɛm a asi no, ɔtetee ne
ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, de nsõ huraa ne ho, de
agyaadwoɔ denden faa kuropɔn no mu. **2** Ɔgyinaa
ahemfie no ɛpono akyi, ɛfiri sɛ wɔmma obi a ɔhyɛ
ayitadeɛ no nkɔ mu. **3** Na ɛberɛ a ɔhene no mmara
no duruu amantam no nyinaa so no, na ɛyɛ osu
ne agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada,
suiɛ, twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebree hyehyɛ
ayitadeɛ de nsõ ahura wɔn ho. **4** Ɛberɛ a ɔhemmaa
Ɛster mmaawa ne n'apiafoɔ bɛkaa Mordekai ho
asɛm kyerɛɛ no no, ɛhaa no yie. Ɔbrɛɛ no ntadeɛ
sɛ ɔmfa nsi ayitadeɛ no anan nanso, ɔpoeɛ. **5** Na
Ɛster soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene apiafoɔ

no mu baako a wɔayi no sɛ ne ɔsomfoɔ. Ɔhyɛɛ no
sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkɔbisa no deɛ ɛreha no,
ne deɛ enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa. 6 Enti, Hatak
kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ adwaberem a ɛwɔ ahemfie
no ɛpono ano. 7 Mordekai kaa asɛm no nyinaa
kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde bɛgu
adehyeɛ fotoɔ no mu, nam so de atɔre Yudafoɔ no
ase. 8 Mordekai de mmara no sɛso a wɔyii no Susa
a ɛkyerɛ sɛ wɔnkum Yudafoɔ nyinaa no baeɛ, na
ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ɛster. Ɔsane frɛɛ
Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ,
ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔborɔ, na
ɔnka bi mma ne nkurɔfoɔ. 9 Enti, Hatak sane kɔɔ
Ɛster nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. 10 Ɛster ka
kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsane mfa nkra nkɔma Mordekai
sɛ, 11 "Ewiase nyinaa nim sɛ, obiara a wobɛkɔ ɔhene
anim wɔ n'asɛnnipiamu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no,
owuo na wobɛwuo gye sɛ, ɔde ne sika ahempoma
no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ bosome nie no, ɔhene no
nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me." 12 Enti, Hatak de Ɛster
nkra no kɔmaa Mordekai. 13 Mordekai nso de saa
mmuaeɛ yi maa Ɛster sɛ, "Ɛnsusu da biara da sɛ,
sɛ wɔkunkum Yudafoɔ no nyinaa a, wobɛnya wo
tiri adidi mu wɔ ahemfie hɔ. 14 Na sɛ woyɛ komm
wɔ ɛberɛ a ɛte sei mu a, Yudafoɔ no gyeɛ bɛtumi
afiri baabi aba, nanso wo ne w'abusuafoɔ bɛwuwu.
Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, ɛberɛ a ɛte
sɛɛ yi enti na wɔasi wo hemaa wɔ ahemfie." 15 Na
Ɛster de mmuaeɛ yi kɔmaa Mordekai sɛ, 16 "Kɔ
na kɔboaboa Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no nyinaa ano
ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia.
Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwom sɛ, ɛtia
mmara deɛ, nanso, mɛkɔ akɔhunu ɔhene no na sɛ,
ɛsɛ sɛ mɛwu koraa a, mɛwu." 17 Enti, Mordekai
kɔyɛɛ sɛdeɛ Ɛster ka kyerɛɛ no no.

5 Nnansa akyi, Ɛster hyɛɛ n'ahemmaa atadeɛ kɔɔ
ahemfie no adihɔ hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa. Na
ɔhene no te n'ahennwa so a n'ani kyerɛ abɔntene
kwan ano. 2 Ɛberɛ a ɔhunuu Ɔhemmaa Ɛster sɛ
ɔgyina adihɔ hɔ no, ɔgyee no fɛ so. Ɔde sikakɔkɔɔ
ahempoma no kyerɛɛ ne so. Enti, Ɛster bɛneeɛ,
kɔsɔɔ poma no ti. 3 Na ɔhene no bisaa no sɛ,
"Ɔhemmaa Ɛster, ɛdeɛn na wohwehwɛ? W'abisadeɛ
ne sɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma
wo!" 4 Na Ɛster buaa sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhene
kɛsɛɛ, wo ne Haman mmra apontoɔ a masiesie ama
wo ɛnnɛ no." 5 Ɔhene no danee ne ho, ka kyerɛɛ
n'asomfoɔ sɛ, "Monka nkyerɛ Haman sɛ, ɔmmra
apontoɔ no ase seesei ara, sɛdeɛ Ɛster abisa no."
Enti, ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster apontoɔ no. 6 Na
ɛberɛ a wɔgu so renom nsã no, ɔhene no ka kyerɛɛ
Ɛster sɛ, "Afei, ka deɛ wohwehwɛ pa ara no kyerɛ
me. W'adesrɛdeɛ yɛ ɛdeɛn? Sɛ wobisa m'ahemman
mu fa koraa a, mede bɛma wo." 7 Ɛster buaa sɛ,
"M'adesrɛdeɛ a m'akoma da ho pa ara nie: 8 Sɛ
ɔhene kɛsɛɛ ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'adesrɛdeɛ
ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra apontoɔ
a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo yei nyinaa
ase." 9 Haman firii apontoɔ no ase no, na n'ani agye
mmorosoɔ! Nanso, ɔhunuu Mordekai a ɔte ɛpono
no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n'anim no,
ne bo fuiɛ. 10 Nanso, Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ efie.
Afei, ɔboaboaa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho
ano, 11 de ahonya ne mma dodoɔ a ɔwɔ hoahoaa ne
ho wɔ wɔn anim. Ɔde abasobɔdeɛ ahodoɔ a ɔhene
ama no nso ne sɛdeɛ wɔasi no panin wɔ mpanimfoɔ
nkaeɛ no so no nso, tuu ne ho. 12 Afei, Haman
ka kaa ho sɛ, "Ɛnyɛ ɛno nko! Ɔhemmaa Ɛster too
nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n'apontoɔ
ase. Na wato nsa afrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne
ɔhene no didi bio ɔkyena." 13 Afei, ɔtoaa so sɛ,
"Nanso, sɛ mehunu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te
ahemfie ɛpono ano a, yeinom nyinaa nka hwee."
14 Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no
maa adwene sɛ, "Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne
ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson enum na anɔpa ka
kyerɛ ɔhene no sɛ, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Sɛ wɔyɛ
no saa a, wode anigyeɛ ne ɔhene no bɛkɔ apontoɔ
no." Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yie, maa
ɔhyɛɛ sɛ wɔnsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, enti
ɔmaa ɔsomfoɔ bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsɛm
nkrataa baeɛ sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. 2 Ɔhunuu
sɛdeɛ Mordekai kɔdaa atirisopam bi adi, deɛ Bigtana
ne Teres a na wɔyɛ apiafoɔ baanu a na wɔwɛn
ɔhene no apono ano no pamee wɔ nkrataa no mu.
Wɔpamm ɔhene no tiri so sɛ wɔbɛkum no. 3 Ɔhene
no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn akatua anaa nkaeɛ adeɛ bɛn na
wɔde ama Mordekai wɔ yei ho?" Asomfoɔ no buaa
sɛ, "Wɔnyɛɛ hwee mmaa no." 4 Ɔhene no bisaa sɛ,
"Hwan na ɔhyɛ akyire hɔ adihɔ hɔ no?" Ɛbaa sɛ,
na afei na Haman abɛduru ahemfie adihɔ a ɛwɔ
akyire hɔ no a ɔrebɛka akyerɛ ɔhene no, na wasɛn
Mordekai wɔ dua a wasi no so. 5 N'asomfoɔ no buaa
ɔhene no sɛ, "Haman na ɔhyɛ hɔ." Ɔhene no kaa
sɛ, "Momfa no mmra mu." 6 Enti, Haman kɔɔ mu,
maa ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mfa nhyɛ
ɔbarima a nokorɛm, ɔsɔ m'ani no animuonyam?"
Haman bisaa ne ho sɛ, "Hwan na ɔfata sɛ ɔhene hyɛ
no animuonyam sene me?" 7 Enti, ɔbuaa sɛ, "Sɛ
ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi animuonyam a, 8 ɛsɛ sɛ ɔde
n'ankasa ahentadeɛ mu baako ne n'ankasa pɔnkɔ a
adehyeɛ nsɛnkyerɛnneɛ bɔ ne moma so ba. 9 Ka
kyerɛ mmapɔmma no mu baako a ɔdi mu yie, na
ɔmfa ahentadeɛ nhyɛ no, na ɔnni n'anim mfa no
mmra adwaberem hɔ a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ
so. Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum sɛ, 'Saa
na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam
no!'" 10 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman sɛ, "Ɛyɛ koraa!
Ka wo ho kɔfa ahentadeɛ no ne me pɔnkɔ no, na

yɛ sɛdeɛ wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai a
ɔte ahemfie ɛpono ano no. Mma wo werɛ mfiri sɛ
wobɛyɛ biribiara a woaka ho asɛm no." 11 Enti,
Haman faa ahentadeɛ no de hyɛɛ Mordekai, de no
tenaa Ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kuro
no adwaberem hɔ a na ɔpae di n'anim sɛ, "Saa na
ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no."
12 Akyire yi, Mordekai sane kɔɔ ahemfie hɔ ɛpono
no ano, na Haman de ɔyea a ano yɛ den ne aniwuo
yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. 13 Ɛberɛ a Haman bɔɔ ne yere
Seres ne ne nnamfonom nyinaa amaneɛ no, wɔkaa
sɛ, "Esiane sɛ Mordekai a ɔguu w'anim ase yi yɛ
Yudani enti, nhyehyɛeɛ biara a wobɛyɛ atia no no
renyɛ yie. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no bɔne ama
wo." 14 Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ
no baeɛ sɛ, wɔrebɛfa Haman akɔ Ɛster apontoɔ a
wasiesie no ase.

7 Enti, ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɔhemmaa Ɛster
apontoɔ no. 2 Na ɛberɛ a wɔrenonom nsã saa
da no, bio, ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhemmaa
Ɛster, kyerɛ me deɛ wopɛ. W'abisadeɛ ne sɛn? Sɛ
ɛyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!" 3
Ɔhemmaa Ɛster buaa sɛ, "Sɛ Ɔhene kɛseɛ ani gye
me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'abisadeɛ ma me a, m'adesrɛ
ara ne sɛ, ɔbɛgyaa me nkwa ne me manfoɔ nkwa mu
ama yɛn. 4 Ɛfiri sɛ, wɔatɔn me ne me manfoɔ ama
nnipa a wɔbɛkunkum yɛn, atɔre yɛn ase. Sɛ wɔtɔn
yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn, ɛfiri
sɛ, ɛno deɛ, ɛyɛ asɛm kumaa bi a ɛho nhia sɛ wɔde
kɔdan ɔhene." 5 Ɔhene Ahasweros bisaa sɛ, "Hwan
na ɔbɛyɛ saa? Na hwan na ɔbɛtumi de ne nsa aka
wo?" 6 Ɛster buaa sɛ, "Saa omumuyɛfoɔ ne ɔtamfoɔ
yi ne animguaseni Haman." Ehu maa Haman too
hoa wɔ ɔhene ne ɔhemmaa no anim. 7 Ɔhene no de
abufuo huri gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfie hɔ
turo mu. Na Haman kaa hɔ, dwane toaa Ɔhemmaa
Ɛster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, ɛfiri sɛ, na ɔnim
sɛ n'awieeɛ aduru. 8 Ɔde abasamutuo bu hwee
Ɔhemmaa Ɛster mpa a ɔrehome so no so. Ɛhɔ ara
na ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu hɔ baeɛ.
Ɔhene no bobɔɔ mu sɛ, "Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmaa
yi wɔ ahemfie ha, wɔ m'ani so ha nso?" Ɔhene no
kasa wieeɛ ara pɛ, n'asomfoɔ no kataa Haman anim
a ɛkyerɛ sɛ, n'awieeɛ aduru. 9 Na Harbona a ɔyɛ
ɔhene no apiafoɔ no mu baako kaa sɛ, "Haman
asi dua a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson enum
wɔ ɔno ara n'adihɔ. Na n'adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn
Mordekai a ɔgyee ɔhene nkwa no wɔ so." Afei,
ɔhene no kaa sɛ, "Monsɛn Haman wɔ so." 10 Enti,
wɔsɛnee Haman wɔ dua no a ɔsi maa Mordekai no
so, maa ɔhene no bo dwoeɛ.

8 Ɛda no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ
Yudafoɔ ɔtamfoɔ no agyapadeɛ maa Ɔhemmaa
Ɛster. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim,
ɛfiri sɛ, na Ɛster akyerɛ sɛdeɛ ɔne no bɔ abusua.
2 Ɔhene no worɔɔ kawa a ɔgye firii Haman nkyɛn
no de hyɛɛ Mordekai. Na Ɛster yii Mordekai sɛ ɔno
na ɔnhwɛ Haman agyapadeɛ so. 3 Bio, Ɛster baa
ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ
no sɛ, Haman atirisopam a ɔpam de tiaa Yudafoɔ
no, wɔmma wɔnnyae. 4 Bio, ɔhene no sɔɔ sika
ahempoma no mu, de kyerɛɛ Ɛster so. Enti, ɔsɔre
gyinaa n'anim 5 kaa sɛ, "Sɛ mesɔ Ɔhenkɛseɛ ani
na sɛ ɔdwene sɛ ɛyɛ a, hyɛ mmara a ɛtia sɛɛ a na
Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafoɔ a
wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu. 6 Na mɛyɛ
dɛn matena ase ahwɛ sɛ wɔrekunkum me nkurɔfoɔ
ne m'abusuafoɔ, asɛɛ wɔn?" 7 Na ɔhene Ahasweros
ka kyerɛɛ Ɔhemmaa Ɛster ne Yudani Mordekai sɛ,
"Mede Haman agyapadeɛ ama Ɛster, na wɔasɛn no
dua so, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafoɔ. 8 Afei, kɔ so fa
ɔhene din to nkra kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wopɛ biara
kyerɛ wɔn, na fa ɔhene kawa no sɔ ano. Nanso, kae
sɛ, biribiara a wɔatwerɛ wɔ ɔhene din mu de ne kawa
asɔ ano no, wɔnnane ani." 9 Enti, Siwan bosome
(bɛyɛ Ayɛwohomumu) da a ɛtɔ so aduonu enum no,
wɔfrɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ. Mordekai kaa nsɛm no, na
wɔtwerɛɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmapɔmma,
amradofoɔ ne mpasua no mu adwumayɛfoɔ a wɔwɔ
amantam ɔha aduonu nson no mu, ɛfiri India kɔsi
Etiopia. Wɔtwerɛɛ mmara no wɔ kasa hodoɔ a nnipa
no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho. 10
Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ɛtwerɛeɛ,
na ɔde ɔhene no kawa sɔɔ ano. Ɔde nkrataa no
somaa abɔfoɔ ahoɔherɛfoɔ a wɔtenatenaa apɔnkɔ a
wɔayɛn wɔn ama ɔhene no som no so. 11 Ɔhene
no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so
tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho
ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ, ɔman anaa ɔmantam
biara a ɛbɛtu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no,
wɔwɔ ho kwan sɛ, wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo
wɔn atamfoɔ no agyapadeɛ. 12 Ɛda pɔtee a wɔtu sii
hɔ maa adeyɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu
no yɛ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson
wɔ afe a na wɔrebɛsim no mu. 13 Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara
yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda
no adi kyerɛ ɔmanfoɔ nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da
no, Yudafoɔ no bɛsiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfoɔ so
were. 14 Ɔhene asɛm no enti, abɔfoɔ no de apɔnkɔ
a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ.
Wɔhyɛɛ mmara korɔ no ara bi wɔ Susa aban no mu.
15 Na Mordekai hyɛɛ ahentadeɛ tuntum ne fufuo
ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛ, na ɔhyɛɛ batakari afasebire
ngugusoɔ fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa
no hyɛɛ mmara foforɔ no ho fa. 16 Anigyeɛ ne
ahosɛpɛ hyɛɛ Yudafoɔ no ma ma, na wɔhyɛɛ wɔn
animuonyam wɔ baabiara. 17 Kuropɔn biara ne
ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruiɛ no,
Yudafoɔ no sɛpɛɛ wɔn ho, hyɛɛ fa kɛseɛ na wɔdii
ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho

Yudafoɔ, ɛfiri sɛ, na wɔsuro deɛ Yudafoɔ no bɛyɛ
wɔn.

9 Na Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so
nson, wɔde ɔhene no mmara mmienu no yɛɛ
adwuma. Saa ɛda no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no
ani da so sɛ, wɔbɛsɛe wɔn, nanso ani daneeɛ. **2**
Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropɔn a
ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn
ho ban, de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛha wɔn. Nanso,
obiara antumi ansɔre antia wɔn, ɛfiri sɛ, na obiara
suro wɔn. **3** Esiane Mordekai ho hu enti, amantam
so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofoɔ ne
ɔhene adwumayɛfoɔ nyinaa boaa Yudafoɔ no. **4**
Ɛfiri sɛ na wama Mordekai panin wɔ ahemfie hɔ,
ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wɔ ɛberɛ
a na ne tumi nso rekɔ soro. **5** Na da a wɔahyɛ no,
Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ, sɛee wɔn wɔ
akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ, tɔree wɔn
ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no deɛ wɔpɛ biara.
6 Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu.
7 Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne Aspata, **8**
Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai, Aridai ne
Waisata **10** a wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ
Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammarima edu no. Nanso,
wɔamfa asadeɛ biara. **11** Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no
amaneɛ a ɛfa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ
Susa aban mu ho anwummerɛ no, **12** ɔmaa wɔfrɛɛ
Ɔhemmaa Ɛster, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yudafoɔ no
akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara
ne Haman mmammarima edu. Sɛ wɔayɛ saa wɔ
ha deɛ a, ɛnneɛ asɛm bɛn na asi wɔ amantam a
aka no mu? Afei, ɛdeɛn bio na wohwehwɛ? Wɔde
bɛma wo. Ka kyerɛ me na mɛyɛ." **13** Na Ɛster kaa
sɛ, "Ɔhenkɛseɛ, sɛ ɛsɔ w'ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ
Susa no kwan na wɔnyɛ deɛ wɔyɛɛ no ɛnnɛ no bio
ɔkyena, na wɔmfa Haman mmammarima edu no
amu nsensɛn dua no so." **14** Na ɔhene no penee so,
na wɔbɔɔ mmara no ho dawuro wɔ Susa. Wɔsane de
Haman mmammarima edu no amu sensɛnee dua no
so. **15** Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano
Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nwɔtwe,
na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wɔamfa
asadeɛ biara. **16** Saa ɛberɛ no mu, na Yudafoɔ nkaeɛ
no a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa no aboa
wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn
atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so nyaa ɔgyeɛ
firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadeɛ
biara. **17** Amantam no nyinaa mu, saa ara na wɔyɛɛ
Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson no.
Adeɛ kyeeɛ no, wɔhomeeɛ, didiiɛ, gyee wɔn ani wɔ
wɔn nkonimdie no ho. **18** Nanso, Yudafoɔ a wɔwɔ
Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a
ɛtɔ so mmienu no nso, na wɔhomee ne nnansa so
didiiɛ, gyee wɔn ani. **19** Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Yudafoɔ
a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di
saa afirinhyia dapɔnna yi. Wɔdi afoofi saa awɔberɛ
da yi mu, sɛpɛ wɔn ho, de akyɛdeɛ mema wɔn ho
wɔn ho. **20** Mordekai twerɛɛ saa nsɛm a ɛsisiiɛ
yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmemaa Yudafoɔ a
wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam
nyinaa mu, **21** hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔnni afirinhyia
afahyɛ yi wɔ saa nnanu no mu. **22** Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, wɔnhyɛ saa nna no ho fa a adidie ne ɔnom ka ho,
na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyɛdeɛ. Yei
bɛma Yudafoɔ no akae ɛberɛ a wɔnyaa ɔgyeɛ firii
wɔn atamfoɔ nsam, wɔn awerɛhoɔ danee anigyeɛ,
na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛ no. **23** Enti, Yudafoɔ
no faa Mordekai adwenkyerɛ no, hyɛɛ afirinhyia
amanneɛ no ase. **24** Na Hamedata, a ɔfiri Agag
babarima Haman, a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no pamm
sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔbosome a
ɔnam ntontobɔ so nyaeɛ no. (Na wɔfrɛ saa ntonto
no Purim). **25** Nanso, Ɛster baa ɔhene anim no,
ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no
bɔɔ ne tiri so, na wɔsɛnee no ne mmammarima
wɔ dua no so. **26** (Ɛno enti na wɔfrɛ saa afahyɛ
no Purim no, ɛfiri sɛ, ɛyɛ tete kasa a asekyerɛ ne
ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahunu
a wɔanya enti, **27** Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu
no nyinaa penee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanneɛ no
ho fa, na wɔama wɔn awoɔ ntoatoasoɔ ne wɔn a
wɔbɛyɛ Yudafoɔ no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa
gye too mu sɛ, saa nnanu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ
fa no afe biara mu no, wɔremma ɛmmpa wɔn tiri
so da. **28** Wɔbɛkae saa nna yi, wɔ awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam
ne nkuropɔn wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae
saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsɛm a ɛsiiɛ no
nso wɔn asefoɔ werɛ remfiri da. **29** Na Ɔhemmaa
Ɛster, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai twerɛɛ
krataa foforɔ a wɔde ɔhemmaa no tumi kɛseɛ foaa
krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den. **30**
Ɛno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bɛma
asomdwoeɛ ne banbɔ aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ
amantam ɔha ne aduonu nson no a ɛwɔ Ahasweros
ahemman no nyinaa so. **31** Saa nkrataa yi ma Purim
Afahyɛ a ɛyɛ afirinhyiadeɛ a wɔdi no ɛnnɛ yi ara no
tim. Yudani Mordekai ne Ɔhemmaa Ɛster na wɔhyɛɛ
mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ
saa fa yi, sɛdeɛ wɔasi no gyinaeɛ ama wɔn ho ne
wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa
mmerɛ atim no.) **32** Enti Ɛster ɔhyɛ no sii Purim
ho nhyɛhyɛɛ so dua, na wɔtwerɛɛ ne nyinaa guu
nkrataa mu.

10 Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wɔntua toɔ wɔ
n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano
akyirikyiri no nyinaa ka ho. **2** Ne mmaninyɛ ne
Mordekai akunini nneyɛɛ ne sɛdeɛ ɔhene pagyaa no
nyinaa no, wɔatwerɛ wɔ Media ne Persia ahemfo
abakɔsɛm mu. **3** Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔman

panin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa deɛ akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, ɛfiri sɛ, na ne nkurɔfoɔ yiedie yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfie hɔfoɔ nyinaa tenaa yie.

Hiob

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din
de Hiob. Na ne ho nni asɛm na ɔyɛ pɛ; na ɔsuro
Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho. **2** Na ɔwɔ
mmammarima baason ne mmammaa baasa, **3** na
ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiɛnsa,
anantwie mpamho ahanum ne mfunumu bereɛ aha
enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebree. Na ɔyɛ onipa kɛseɛ
paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam nyinaa no mu. **4**
Na ne mmammarima no to ɛpono nnidisoɔ nnidisoɔ
wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa
baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. **5** Sɛ apontoɔ nna
no twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn
ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma wɔn mu
biara, ɛfiri sɛ ɔdwene sɛ, "Ebia na me mma no ayɛ
bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu."
Yei yɛ dwuma a na Hiob di no ɛberɛ-ano-berɛ ano.
6 Ɛda bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bɛkyerɛɛ Awurade,
na Satan kaa wɔn ho baeɛ. **7** Awurade bisaa Satan
sɛ, "Wofiri he na wobaa ha?" Satan buaa Awurade
sɛ, "Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu
akɔneabadie mu." **8** Na Awurade bisaa Satan sɛ,
"Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ
ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔtene, ɔyɛ onipa
a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne." **9** Satan buaa
Awurade sɛ, "Hiob suro Onyankopɔn kwa anaa? **10**
Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ
ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti
ne nnwan ne n'anantwie ase atrɛ asase no so. **11**
Na wo deɛ, tene wo nsa na sɛe deɛ ɔwɔ nyinaa,
na ɔbɛgyina w'anim na wadome wo." **12** Awurade
ka kyerɛɛ Satan sɛ, "Ɛyɛ, deɛ ɔwɔ nyinaa wɔ wo
nsam, nanso ɔno ankasa deɛ, mfa wo nsateaa nka
no." Na Satan firii Awurade anim kɔeɛ. **13** Ɛda bi
a Hiob mmammarima ne ne mmammaa redidi na
wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie no,
14 ɔbɔfoɔ bi baa Hiob hɔ, bɛkaa sɛ, "Anantwie no
refɛntɛm na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyɛn
no, **15** Sebafoɔ bɛto hyɛɛ yɛn so, sesaa wɔn kɔɔeɛ.
Wɔde afena kunkumm apaafoɔ no, na me nko ara
na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo saa amaneɛ yi." **16**
Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi ba bɛkaa
sɛ, "Onyankopɔn ogya firi soro abɛhye wo nnwan
ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na
medwaneeɛ a merebɛbɔ wo amaneɛ yi." **17** Ɔgu so
rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi bɛkaa sɛ, "Kaldeafoɔ
de akorɔmfoɔ akuo mmiɛnsa baa wo nyoma so
bɛsoaa wɔn kɔeɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ
no na me nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo
amaneɛ yi." **18** Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ
foforɔ bi ba bɛkaa sɛ, "Na wo mmammarima ne
wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn
nuabarima panin fie, **19** na prɛko pɛ, ahum bi bɔ
firii ɛserɛ no so bɛdwiraa efie no ntwea ɛnan no.
Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me
nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo amaneɛ
yi." **20** Yei maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuanee
n'atadeɛ mu na ɔyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam
sɔree Awurade **21** kaa sɛ, "Adagya na mede mefiri
me maame yam baeɛ, na adagya na mede bɛsane
akɔ. Awurade de maeɛ, na Awurade afa; nhyira nka
Awurade din!" **22** Yei nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne
sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn soboɔ.

2 Ɛda foforɔ bi, abɔfoɔ no baa Awurade anim bio
na Satan nso kaa wɔn ho baeɛ. **2** Awurade bisaa
Satan sɛ, "Wofiri he na wobaa ha?" Satan buaa
Awurade sɛ, "Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne
emu akɔneabadie mu." **3** Na Awurade bisaa Satan sɛ,
"Woadwene m'akoa Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno
wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔtene. Ɔyɛ onipa a
ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne. Ɛwom sɛ wohyɛɛ
me sɛ mensɛe no a menni nnyinasoɔ biara deɛ,
nanso ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no mu." **4** Satan buaa
Awurade sɛ, "Wedeɛ pere wedeɛ. Onipa de deɛ ɔwɔ
nyinaa bɛma de apere ne nkwa. **5** Sɛ ɛbɛtumi a tene
wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbɛdome
wo wɔ w'anim!" **6** Awurade ka kyerɛɛ Satan sɛ,
"Ɛyɛ, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa deɛ, gyaa mu ma
no." **7** Enti, Satan firii Awurade anim, na ɔmaa
akuro a ɛyɛ yea totɔɔ Hiob ho firi ne nan ase kɔsii
n'apampam. **8** Afei, na kyɛmferɛ na Hiob de dwi ne
ho, ɛberɛ a ɔte nsõ mu. **9** Ne yere bisaa no sɛ, "Woda
so kura wo pɛpɛyɛ no mu ara? Dome Onyankopɔn,
na wu!" **10** Na Hiob buaa no sɛ, "Wokasa sɛ ɔbaa a
ɔyɛ ɔkwasea. Ade pa deɛ, yɛagye afiri Onyankopɔn
nsam na ade bɔne na yɛmpo anaa?" Yei nyinaa
mu, Hiob anka asɛm bɔne. **11** Ɛberɛ a Hiob nnamfo
baasa bi a wɔne Temanni Elifas, Suhini Bildad ne
Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no,
wɔfirii wɔn afie mu, hyia yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ
akɔhwɛ no na wɔakyekye ne werɛ. **12** Wɔhunuu
Hiob firii akyiri no, wɔanhunu sɛ ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ
aseɛ twaa agyaadwoɔ, sunsuanee wɔn ntadeɛ mu,
tuu mfuturo guu wɔn tiri so. **13** Na wɔne no tenaa
fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa,
ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ n'amanehunu no nyɛ asɛmwa.

3 Akyire no, Hiob kasaeɛ, na ɔdomee ɛda a wɔwoo
no. **2** Ɔkaa sɛ, **3** "Ma ɛda a wɔwoo me no nyera,
ne anadwo a wɔkaa sɛ, 'Wɔawo ɔbabarima no!' **4**
Saa ɛda no nnuru sum; mma Ɔsoro Onyankopɔn
nhwehwɛ akyire kwan; mma hann biara ntɔ ngu
so. **5** Ma esum ne owusum nnye no mfa; ma
omununkum nkata so; na esum mmunkam ne hann
so. **6** Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma
wɔnyi saa anadwo no mfiri asranna so na wɔmmfa
nhyɛ ɔbosome biara mu. **7** Saa anadwo no nyɛ
obonini; mma wɔnnte anigyeɛ nteam wɔ mu. **8** Ma
wɔn a wɔdome nna no nnome saa ɛda no; wɔn a

wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyane dɛnkyɛmmirampɔn
no. 9 Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwɛne
adekyeeɛ kwa a ɔnhunu anɔpa owia nsensaneɛ a ɛdi
ɛkan, 10 ɛfiri sɛ anto deɛ ɔwoo me awotwaa mu ama
wawo me, anka m'ani nhunu saa abɛbrɛsɛ yi. 11
"Adɛn enti na manwu awoeɛ hɔ, ɛberɛ a mefiri me
maame awotwaa mu no? 12 Adɛn enti na nkotodwe
gyee me ne nufoɔ sɛ mennum? 13 Anka sɛsɛɛ meda
hɔ asomdwoeɛ mu; anka mada regye m'ahome 14
me ne ewiase ahemfo ne fotufoɔ, wɔn a wɔsisii adan
maa wɔn ho na ɛnnɛ yi abubuo no, 15 me ne sodifoɔ
a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ, wɔn a wɔde dwetɛ hyɛɛ wɔn
afie mu ma. 16 Anaasɛ adɛn enti na wɔansie me
sɛ ɔpɔn ba, te sɛ abadomaa a wanhunu adekyeeɛ
hann da? 17 Ɛhɔ na amumuyɛfoɔ gyae basabasayɛ,
na abrɛfoɔ nya ahomegyeɛ. 18 Nneduafoɔ nso nya
wɔn ahofadie; na wɔnte nnommumfoɔ wuranom
ateatea bio. 19 Nketewa ne akɛseɛ wɔ hɔ, na akoa
de ne ho firi ne wura nsam. 20 "Adɛn enti na wɔma
mmɔborɔfoɔ hann, na ɔkra mu ahohiahiafoɔ nya
nkwa? 21 Wɔn kɔn dɔ owuo, nanso ɛmma. Wɔbrɛ
hwehwɛ owuo sene sɛdeɛ wɔhwehwɛ akoradeɛ. 22
Sɛ wɔwu a, wɔn ani gye na wɔduru damena mu a,
wɔdi ahurisie. 23 Adɛn enti na wɔde nkwa ma onipa
a ɔnni daakye, deɛ Onyankopɔn aka no ahyɛ mu?
24 Ahomekokoguo adane m'aduane; na m'apinisie
gu te sɛ nsuo. 25 Deɛ na mesuro no aba me so; deɛ
na ɛbɔ me hu no ato me. 26 Menni ahotɔ, menni
asomdwoeɛ; menni ahomegyeɛ na mmom, ɔhaw
nko ara."

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob sɛ, 2 "Sɛ obi pɛ
sɛ ɔne wo kasa a, worennya ntoboaseɛ mma
no anaa? Hwan na wɔbɛtumi aka n'ano ato mu?
3 Dwene sɛdeɛ wakyerɛkyerɛ nnipa bebree, sɛdeɛ
woahyɛ nsa a emu ayɛ mmerɛ den. 4 Wo nsɛm
ahyɛ wɔn a wɔasunti no den; woahyɛ nkotodwe
a ayɛ mmerɛ mu den. 5 Na afei a ɔhaw aba no,
w'aba mu abu; aba wo so, na wo ho adwiri wo. 6 Wo
nyamesuro mma wo ahotosoɔ anaa, na w'akwan a
ɛho nni asɛm mma wo anidasoɔ anaa? 7 "Dwene
ho: Wɔasɛe obi a ne ho nni asɛm pɛn anaa? Ɛhefa
na wɔsɛee obi a ɔyɛ pɛ? 8 Sɛdeɛ mahunu no, wɔn a
wɔfɛntɛm bɔne ne wɔn a wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so
aba. 9 Sɛ Onyankopɔn home a, wɔsɛe; n'abufuo ma
wɔyera. 10 Agyata bɛtumi abobom na wɔapɔ so,
nanso wɔbɛbubu gyata akɛsɛɛ no se. 11 Gyata annya
haboa a ɔwu, na gyataberɛɛ mma no bɔ hwete. 12
"Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me na m'aso tee
no sɛ asomusɛm. 13 Wɔ anadwo daeɛso basabasa
mu, ɛberɛ a nnipa adeda nnahɔɔ no, 14 ehu ne
nketenkete kyeree me. Ɛmaa me nnompe nyinaa
wosoeɛ. 15 Honhom bi twaa m'ani so, na me ho
nwi sɔre gyinaeɛ. 16 Ɛgyinaeɛ, nanso, manhunu
n'abɔsuo. Biribi bɛgyinaa m'anim, na metee nne
bɔkɔɔ bi a ɛrebisa sɛ, 17 'Onipa dasani bɛtumi atene
asene Onyankopɔn? Onipa bɛtumi ayɛ kronn asene
ne Yɛfoɔ anaa? 18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho
nto n'ankasa asomfoɔ so, na sɛ ɔka n'abɔfoɔ mpo
anim a, 19 hwan ne onipa a wɔde dɔteɛ anwene
no, a ne fapem sisi mfuturo mu na wɔdwerɛ no
ntɛm so sene abubummabaa? 20 Ɛfiri anɔpahema
kɔsi anwummerɛ wɔbubu wɔn mu nketenkete; na
wɔyera korakora a obiara nhunu wɔn bio. 21 Wɔtete
wɔn ntomadan nhoma mu, ɛno enti wɔwuwu a
wɔnnim.'

5 "Wopɛ a frɛ, na hwan na ɔbɛgye wo soɔ?
Akronkronfoɔ no mu hwan nkyɛn na wobɛkorɔ?
2 Ahisɛm kum ɔkwasea, na aniberɛɛ kum atetekwaa.
3 M'ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefefɛ, nanso,
mpofirim, wɔdomee ne fie. 4 Ne mma ne banbɔ
ntam ɛkwan ware, wɔdwerɛ wɔn wɔ asɛnniiɛ a
wɔnnya ɔkamafoɔ. 5 Deɛ ɛkɔm de noɔ no di ne
nnɔbaeɛ, na ɔfa firi nkasɛɛ mu mpo, na deɛ osukɔm
de noɔ no pere di n'ahodeɛ akyi. 6 Ahokyere mmpue
mfiri dɔteɛ mu na ɔhaw nso mmpue mfiri fam.
7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpɛn dodoɔ a
ɔgyaframa turi kɔ ɔsoro. 8 "Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka
mɛdwane atoa Onyankopɔn; na mede m'asɛm ato
n'anim. 9 Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi nhwehwɛ
mu, ne nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan ne dodoɔ.
10 Ɔtɔ nsuo gu asase so; na ɔde kɔ wira mu. 11
Ɔde ahobrɛasefoɔ si deɛ ɛkorɔn, na ɔma wɔn a
wɔdi awerɛhoɔ nya asomdwoeɛ. 12 Ɔsɛɛ anifirefoɔ
nhyehyɛɛ, ma wɔn nsa si fam. 13 Ɔkyere anyansafoɔ
wɔ wɔn anifire mu, na ɔbɔ anitefoɔ nhyehyɛɛ gu.
14 Esum duru wɔn awia ketee; na wɔkeka owigyinaeɛ
te sɛ anadwo. 15 Ɔgye ahiafoɔ firi afena a ɛhyɛ wɔn
anomu; ɔgye wɔn firi ahoɔdenfoɔ nkyehoma mu. 16
Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoɔ, na ntɛnkyea ka n'ano to
mu. 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene no,
enti mmu Otumfoɔ ntenetene no animtiaa. 18 Ɛfiri
sɛ, ɔno na ɔpira na ɔno ara akyekyere; ɔpira nanso
ne nsa sa yadeɛ. 19 Ɔbɛgye wo afiri ɔhaw ahodoɔ
nsia mu; nson so, a bɔne biara renka wo. 20 Ɛkɔm
ba a, ɔbɛgye wo afiri owuo mu, na ɔko mu nso,
ɔbɛgye wo afiri afena ano. 21 Wɔbɛbɔ wo ho ban
afiri kasatwie ho na sɛ ɔsɛeɛ ba a, ɛnsɛ sɛ wosuro.
22 Wobɛsere ɔsɛeɛ ne ɔkɔm; na ɛnsɛ sɛ wosuro asase
so mmoa. 23 Wo ne afuo so aboɔ bɛyɛ apam, na
emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoeɛ mu.
24 Wobɛhunu sɛ wo ntomadan wɔ banbɔ; na sɛ
wosese w'ahodeɛ a, wobɛhunu sɛ hwee nyeraeɛ. 25
Wobɛhunu sɛ wo mma bɛyɛ bebree; na w'asefoɔ
bɛdɔre sɛ ɛserɛ. 26 Wode ahoɔden bɛkɔ damena
mu, te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwa berɛ mu. 27
"Yɛahwehwɛ yei mu, na ɛyɛ nokorɛ ɛno enti tie na
fa toto w'abrabɔ ho."

6 Na Hiob buaa sɛ, 2 "Sɛ wɔbɛtumi akari
m'awerɛhodie na me haw nso wɔde agu nsania
so a, 3 anka emu bɛyɛ duru asene anwea a ɛwɔ

ɛpo mu nyinaa, enti ɛnyɛ nwanwa sɛ me nsɛm
ayɛ hagyahagya. 4 Otumfoɔ agyan no awɔ me mu,
me honhom nom ano awuduro no; wɔahyehyɛ
Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me. 5 Wiram
afunumu su wɔ ɛberɛ a wanya ɛserɛ anaa, na
nantwie nso su wɔ ɛberɛ a wanya n'aduane anaa? 6
Wɔdi aduane a nkyene nni mu anaa, na kosua mu
fufuo nso ɔdɛ bi wɔ mu anaa? 7 Mempɛ sɛ mede
me nsa ka; aduane a ɛte saa no bɔ me yadeɛ. 8 "Ao
sɛ me nsa bɛka m'abisadeɛ, sɛ Onyankopɔn bɛyɛ
deɛ m'ani da so ama me. 9 Mepɛ sɛ Onyankopɔn
dwerɛ me, sɛ ɔbɛtwe ne nsa na wakum me, 10 ɛnneɛ
anka mɛkɔ so anya saa awerɛkyekyerɛ yi. Nanso,
ɔyea yi nyinaa akyi no memmuu Ɔkronkronni no
nsɛm so da. 11 "Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ
sɛ menya anidasoɔ? Daakye nneɛma pa bɛn enti
na ɛsɛ sɛ menya ntoboaseɛ? 12 Mewɔ ahoɔden
sɛ ɛboɔ anaa? Me honam yɛ kɔbere mfrafraeɛ
anaa? 13 Mewɔ tumi a mede bɛboa me ho anaa?
Saa ɛberɛ yi a nkonimdie apare me yi? 14 "Deɛ
n'anidasoɔ asa no hia ne nnamfonom mpaeɛbɔ,
ɛnyɛ saa a, ɔbɛpa aba wɔ Otumfoɔ no suro ho.
15 Nanso ahotosoɔ nni me nuanom mu. Wɔte sɛ
nsuwa nsuwa a ɛyirie na ɛweɛ, wɔte sɛ nsuwa
nsuwa a ɛyirie 16 ɛberɛ a sukyerɛmma renane na
asukɔtweaa nso redane nsuo, 17 nanso owiaberɛ
mu no, ɛntene bio na ɔhyew enti nsuo no tu yera.
18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan so; wɔforo kɔ
nsase bonini so na wɔwuwu. 19 Tema akwantufoɔ
hwehwɛ nsuo, adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri Seba
de anidasoɔ hwehwɛ nsuo. 20 Wɔn ho yera wɔn,
ɛfiri sɛ na wɔwɔ awerɛhyɛmu; wɔduruu hɔ, nanso
wɔn anidasoɔ yɛ ɔkwa. 21 Afei wo nso woakyerɛ
sɛ wo ho nni mfasoɔ; Woahunu m'amanehunu
no, na ama woasuro. 22 Maka sɛ, 'Momma me
biribi? Maka sɛ momfiri mo ahodeɛ ntua me tiri
so sika, 23 anaasɛ monnye me mfiri m'atamfoɔ
nsam, ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma mu anaa?' 24
"Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ komm; monkyerɛ
me mfomsoɔ a mayɛ. 25 Nokorɛka yɛ yea, na mo
adwenkyerɛ no, ɛkɔsi sɛn? 26 Mokyerɛ sɛ deɛ maka
no nnyɛ nokorɛ, mofa obi a n'abamu abu asɛm sɛ
mframa anaa? 27 Mpo mobɛbɔ awisiaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesa dwa. 28 "Afei momfa
ahummɔborɔ nhwɛ me. Mɛtumi adi atorɔ wɔ mo
anim anaa? 29 Monto mo bo ase, mommu ntɛnkyea;
monsane nnwene ho, ɛfiri sɛ me pɛpɛyɛ ho aba
akyinnyegyeɛ. 30 Amumuyɛsɛm wɔ m'ano anaa?
Mennim papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ anaa?

7 "Asase so som nyɛ den mma onipa anaa? Ne nkwa
nna nte sɛ ɔpaani deɛ? 2 Sɛdeɛ akoa ani gyina
anwummerɛ sunsumma, anaasɛ ɔpaani ho pere
no n'akatua ho no, 3 saa ara na wɔatwa abosome
hunu ato me hɔ, ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama
me. 4 Sɛ meda a, medwene bisa sɛ, 'Ɛberɛ bɛn na
adeɛ bɛkye?' Nanso anadwo twam nkakrankakra, na
mepere kɔsi ahemadakye. 5 Asonsono ne aporɔporɔ
ahyɛ me honam ma, me honam asɛe na ɛrefiri nsuo.
6 "Me nna kɔ ntɛm sene ɔnwomfoɔ akurokurowa,
na ɛkɔ awieeɛ a anidasoɔ biara nni muo. 7 Ao
Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanna te sɛ ahomeɛ;
na merennya anigyeɛ bio da. 8 Ani a ɛhunu me
seesei renhunu me bio; mobɛhwehwɛ me, nanso
na menni hɔ bio. 9 Sɛdeɛ omununkum yera na
ɛtu korɔ no, saa ara na deɛ ɔkɔ damena mu no
nsane mma bio. (Sheol h7585) 10 Ɔrensane mma ne
fie da biara da; n'atenaeɛ renkae no bio. 11 "Ɛno
enti meremmua m'ano; mɛfiri me honhom ahoyera
mu akasa, mɛfiri me kra ɔyea mu anwiinwii. 12
Meyɛ ɛpo anaa aboa kɛseɛ a ɔwɔ ebunu mu anaa, na
mode me ahyɛ ɔwɛmfoɔ nsa yi? 13 Sɛ medwene sɛ
menya awerɛkyekyerɛ wɔ me mpa so, na m'akonwa
adwodwo m'anwiinwii ano a, 14 ɛno mpo na wode
adaeɛso yi me hu na wode anisoadehunu hunahuna
me, 15 ɛno enti mepɛ akɔmfohyɛ ne owuo, sene
me onipadua yi. 16 Memmu me nkwa; mentena
ase afebɔɔ. Monnyaa me; na me nna nka hwee. 17
"Ɔdasani ne hwan a ne ho hia wo sei, na w'ani ku
ne ho, 18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara na wosɔ
no hwɛ ɛberɛ biara? 19 Worenyi w'ani mfiri me
so da, anaasɛ worennyaa me ɛberɛ tiawa bi mpo
anaa? 20 Sɛ mayɛ bɔne a, ɛdeɛn na mayɛ woɔ, Ao
adasamma so wɛmfoɔ? Adɛn enti na watu w'ani
asi me soɔ? Mayɛ adesoa ama wo anaa? 21 Adɛn
enti na wonkata me mmarato so na womfa me
bɔne nkyɛ me? Ɛrenkyɛre biara, mɛda mfuturo mu.
Wobɛhwehwɛ me nanso na menni hɔ bio."

8 Ɛnna Suhini Bildad buaa sɛ: 2 "Wobɛkɔ so aka
saa nsɛm yi akɔsi da bɛn? Wo nsɛm yɛ mframa
huhuo. 3 Onyankopɔn kyea atɛntenenee anaa?
Otumfoɔ kyea deɛ ɛtene anaa? 4 Ɛberɛ a wo mma
yɛɛ bɔne tiaa noɔ no, ɔgyaa wɔn maa wɔn bɔne so
akatua. 5 Nanso sɛ wode w'ani bɛto Onyankopɔn
so na woabɔ Otumfoɔ no mpaeɛ, 6 sɛ woyɛ kronn,
na wotene a, wo enti, ɔbɛma ne ho so seesei na
wama wo asi wo dada mu. 7 Wo ahyɛaseɛ bɛyɛ
nkakra nkakra na daakye woanya ama abu so. 8
"Bisa awoɔ ntoatoasoɔ a atwam no, na hwehwɛ deɛ
wɔn agyanom hunuiɛ. 9 Na wɔwoo yɛn nkyɛreeɛ
na yɛnnim hwee. Yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ
sunsumma. 10 Nanso adikanfoɔ no bɛkyerɛkyerɛ
wo. Wɔbɛfiri wɔn nteaseɛ mu akyerɛ wo nyansa. 11
Paparɔs bɛtumi anyini akɔ soro wɔ baabi a ɛnyɛ
ɔwora? Demmire bɛtumi afifiri baabi a nsuo nni
anaa? 12 Ɛberɛ a ɛrenyini a wɔntwaeɛ no, ɛdwane
ntɛm so sene ɛserɛ. 13 Saa na wɔn a wɔn werɛ firi
Onyankopɔn no awieeɛ teɛ; saa na wɔn a wɔnni
nyamesu no anidasoɔ nkɔsi hwee. 14 Biribiara a
n'ani da so no nni ahoɔden; deɛ ɔde ne ho to soɔ
yɛ ananse ntontan. 15 Ɔtwere ne ntontan, nanso

ɛtete; ɔsɔ mu denden nanso ɛnyɛ yie. 16 Ɔte sɛ
afifideɛ a wɔgugu so nsuo yie a ɛsi owia mu. Ɛtrɛtrɛ
ne mman mu wɔ turo no so; 17 Ne nhini nyini
fa abotan ho, na ɛhwehwɛ ɛkwan kɔ aboɔ mu. 18
Nanso sɛ wɔtu firi ne siberɛ a, saa beaeɛ no nnim
no bio na ɛka sɛ, 'Menhunuu wo da.' 19 Ampa ara
ne nkwa twam, na afifideɛ foforɔ nyini asase no so.
20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni
asɛm na ɔnhyɛ amumuyɛfoɔ nsa mu dene. 21 Ɔbɛma
woasere bio, na wɔde ahosɛpɛ ateateam. 22 Wɔde
aniwuo bɛfira wɔn a wɔtan woɔ, na amumuyɛfoɔ
ntomadan bɛsɛe."

9 Na Hiob kasaa bio sɛ: 2 "Aane, menim sɛ yei
yɛ nokorɛ. Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdasani bɛtene wɔ
Onyankopɔn anim? 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn
yiyi a, ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako mpo
ano. 4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so. Hwan na
ɔne no adi asie na ne ho baabiara anti? 5 Ɔtutu
mmepɔ a wɔnnim ho hwee ɔbubu wɔn fa so wɔ
n'abufuo mu. 6 Ɔwoso asase firi ne siberɛ, na ɔma
ne nnyinasoɔ woso biribiri. 7 Ɔkasa kyerɛ owia na
ɛnhyerɛn, na ɔsɔ nsoromma hyerɛn ano. 8 Ɔno
nko ara na ɔtrɛ ɔsoro mu, na ɔnante ɛpo asorɔkye
so. 9 Ɔno ne Nwenwenente, Akokɔbaatan ne ne
mma Yɛfoɔ; Nsorommabafan ne ewiem anafoɔ fam
nsorommakuo no. 10 Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi
nte aseɛ, nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan. 11 Sɛ
ɔnam me ho a, menhunu no; sɛ ɔsene a, menhunu
no. 12 Sɛ ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no kwan? Hwan
na ɔbɛtumi abisa no sɛ, 'Ɛdeɛn na woreyɛ yi?' 13
Onyankopɔn nkora n'abufuo so; Rahab aboafoɔ mpo
ho popo wɔ n'anim. 14 "Na me ne hwan a me ne no
bɛyiyi? Mɛyɛ dɛn anya nsɛm a me ne no de bɛgye
akyinnyeɛ? 15 Sɛ menim mpo a, merentumi nyi
n'ano; ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔborɔ afiri me
ɔtemmufoɔ nkyɛn. 16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba
a, mennye nni sɛ ɔbɛtie m'asɛm. 17 Ɔde asorɔkye
bɛdwerɛ me ama m'apirakuro adɔɔso kwa. 18
Ɔremma menya m'ahome, bio. Ɔde awerɛhoɔ bɛhyɛ
me ma tɔ. 19 Sɛ ɛba no ahoɔden a, ɔyɛ ɔhoɔdenfoɔ!
Na sɛ ɛba atɛntenenee nso a, hwan na ɔbɛsamane
no? 20 Sɛ medi bem mpo a, m'ano bɛbu me kumfɔ;
sɛ me ho nni asɛm a, ɛbɛbu me fɔ. 21 "Ɛwom
sɛ medi bem deɛ, nanso memmu me ho; abrabɔ
afono me. 22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno enti na meka
sɛ, 'Ɔsɛɛ deɛ ne ho nni asɛm ne omumuyɛfoɔ.' 23
Ɛberɛ a amanehunu de owuo aba no, ɔsere deɛ ne
ho nni asɛm no akomatuo. 24 Ɛberɛ a asase akɔ
amumuyɛfoɔ nsam no, ɔfira ɛso atemmufoɔ ani. Sɛ
ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hwan? 25 "Me nna ho yɛ herɛ
sene ommirikatufoɔ; ɛsene kɔ a anigyeɛ kakra mpo
nni mu. 26 Ɛtwam kɔ sɛ akodoɔ a wɔde paparɔs ayɛ
te sɛ akɔdeɛ a wɔreto akyere wɔn ahaboa. 27 Sɛ
meka sɛ, 'Me werɛ mfiri m'anwiinwii, mɛsesa me
nsɛm ka, na masere a,' 28 me yea ahodoɔ no bɔ
me hu ara. Na menim sɛ, woremmu me bem. 29
Woabu me fɔ dada enti, adɛn na ɛsɛ sɛ meha me ho
kwa? 30 Mpo sɛ ɛba sɛ mede samina dware na mede
samina hohoro me nsa ho a, 31 wobɛto me atwene
atɛkyɛ amena mu, ama m'atadeɛ mpo akyiri me. 32
"Ɔnyɛ onipa te sɛ me na mayi n'ano, na yɛakɔgyina
asɛnniiɛ abobɔ yɛn nkuro. 33 Sɛ anka obi wɔ hɔ a
ɔbɛsiesie yɛn ntam na waka yɛn baanu abɔ mu a,
34 obi a ɔbɛyi Onyankopɔn abaa afiri me so, sɛdeɛ
n'ahunahuna mmɔ me hu bio a, 35 anka mɛkasa a
merensuro no, nanso saa tebea a mewɔ mu yi deɛ,
mentumi.

10 "Abrabɔ afono me; enti mɛka m'asɛm a
meremfa hwee nsie na mɛkasa afiri me kra
yeadie mu. 2 Mɛka akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me
kumfɔ, na mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me. 3 Sɛ
wohyɛ me so a, ɛdeɛn na wonya? Adɛn enti na wopo
wo nsa ano adwuma na wosere hwɛ amumuyɛfoɔ
nhyehyɛɛ? 4 Wowɔ ɔhonam mu ani anaa? Wohunu
adeɛ te sɛ ɔdasani anaa? 5 Wo nkwa nna te sɛ
ɔdasani anaa wo mfeɛ te sɛ onipa, 6 a enti ɛsɛ sɛ
wohwehwɛ me mfomsoɔ na wopɛɛpɛɛ me bɔne mu?
7 Ɛwom sɛ wonim sɛ menni fɔ deɛ, nanso obiara
nso rentumi nnye me mfiri wo nsam. 8 "Wo nsa
na ɛnwonoo me na ɛbɔɔ me. Afei wobɛdane wo ho
asɛe me anaa? 9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ dɔteɛ. Na
wobɛdane me ayɛ me mfuturo bio? 10 Woanhwie
me sɛ nufosuo no womaa me mu piiɛ sɛ kyiisi,
11 amfa wedeɛ ne honam ankata me ho ankeka
nnompe ne ntini antoatoa mu anaa? 12 Womaa
me nkwa, yii ayamyɛ kyerɛɛ me, na ɔhwɛsie mu,
wohwɛɛ me honhom so. 13 "Nanso yei na wɔde siee
w'akoma mu; na menim sɛ na yei wɔ w'adwene mu.
14 Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwɛ me na wobɛma
me ɛso asotwe. 15 Na sɛ medi fɔ a, nnome nka me!
Na sɛ mpo medi bem a, merentumi mpagya me
ti, ɛfiri sɛ aniwuo ahyɛ me ma na m'amanehunu
amene me. 16 Na sɛ mepagya me ti a, wodɛɛdɛɛ me
sɛ gyata, na bio woda wo tumi nwanwa no adi tia
me. 17 Wɔde adansefoɔ foforɔ bɛtia me na woma
w'abofuo ano yɛ den wɔ me so; w'akodɔm tu ba me
so ɛberɛ biara. 18 "Adɛn enti na woma wɔwoo me?
Ɛkaa me nko a anka mewuiɛ ansa na ani bi rehunu
me. 19 Anka mamma nkwa yi mu, anaasɛ wosoaa
me firi awotwaa mu de me kɔɔ damena mu tee a,
anka ɛyɛ. 20 Aka kakra na me nna atwam, gyaa me
na menya anigyeɛ ɛberɛ tiawa bi 21 ansa na makɔ
koransane kusuuyɛ ne sunsumma kabii asase so, 22
asase a ɛyɛ anadwo sum kabii, sunsumma tumm ne
sakasaka, baabi a ɛhɔ hann mpo te sɛ esum."

11 Na Naamani Sofar buaa sɛ, 2 "Ɛnsɛ sɛ wɔyi saa
nsɛm yi ano anaa? Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔkasafoɔ
yi bem anaa? 3 Wo nsɛm hunu no bɛma nnipa
ayɛ komm anaa? Sɛ wodi fɛ a obiara renka w'anim
anaa? 4 Woka kyerɛ Onyankopɔn sɛ, 'Me gyidie ho

nni asɛm na meyɛ pɛ wɔ w'ani so.' 5 Ao, anka mepɛ
sɛ Onyankopɔn kasa, anka ɔnkasa ntia wo 6 na
ɔmmue nyansa mu ahintasɛm so nkyerɛ wo, ɛfiri sɛ
nyansa turodoo yɛ afanu. Hunu yei sɛ, Onyankopɔn
werɛ afiri wo bɔne no bi mpo. 7 "Wobɛtumi ate
Onyankopɔn anwanwadeɛ ase anaa? Wobɛtumi
abɔre ahunu deɛ Otumfoɔ no tumi kɔpem anaa? 8
Ɛkorɔn sene ɔsoro, ɛdeɛn na wobɛtumi ayɛ? Emu dɔ
sene damena ase tɔnn, ɛdeɛn na wobɛtumi ahunu?
(Sheol h7585) 9 Ne nsusuiɛ mu ware sene asase na
ɛtrɛ sene ɛpo. 10 "Sɛ ɔba na ɔde wo to nneduadan
mu ansa na wasi nkonnwa a, hwan na ɔbɛtumi asi
no ɛkwan? 11 Ampa ara ɔhyɛ nnipa nnaadaafoɔ
nso; na sɛ ɔhunu amumuyɛ a, ɔnhyɛ ne nso anaa?
12 Nanso ogyimifoɔ rentumi nyɛ onyansafoɔ sɛdeɛ
wɔrentumi nwo afunumu ba sɛ onipa no. 13 "Na sɛ
wode w'akoma ma no na wopagya wo nsa kyerɛ no,
14 sɛ wogyaa bɔne a wokura no mu na woamma
amumuyɛ antena wo ntomadan mu a, 15 ɛnneɛ,
wobɛpagya wo ti a womfɛre; wobɛgyina pintinn a
wonsuro. 16 Wo werɛ bɛfiri w'ahokyere, na ɛbɛyɛ
wo sɛ nsuo a asene korɔ. 17 W'abrabɔ bɛhyerɛn
asene owigyinaeɛ, na esum bɛyɛ sɛ adekyeɛ hann.
18 Wobɛnya banbɔ, ɛfiri sɛ anidasoɔ wɔ hɔ; wobɛhwɛ
wo ho ahyia, na wahome asomdwoeɛ mu. 19
Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree
bɛhwehwɛ mmoa afiri wo nkyɛn. 20 Amumuyɛfoɔ
ani bɛfira, wɔrentumi nnwane; na wɔn anidasoɔ
bɛdane owuo ahomeguo."

12 Na Hiob buaa sɛ, 2 "Ampa ara mone nnipa
no, na mowu a na nyansa asa! 3 Nanso mewɔ
adwene sɛ mo ara na monnsene me. Hwan na ɔnnim
saa nneɛma yi nyinaa? 4 "Mayɛ aseredeɛ ama
me nnamfonom, mefrɛɛ Onyankopɔn na ɔbuaeɛ.
Mayɛ aseredeɛ tata, nanso metene, na me ho nni
asɛm. 5 Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn bu amanehunu
animtiaa sɛdeɛ wɔbu wɔn a wɔn nan rewatiri no
awieeɛ animtiaa. 6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfoɔ
ntomadan, na wɔn a wɔma Onyankopɔn bo fuo no
wɔ banbɔ na Onyankopɔn bɔ deɛ ɔde ma wɔn ho
ban. 7 "Bisa mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo anaasɛ
ewiem nnomaa no, na wɔbɛka akyerɛ wo 8 anaasɛ
kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ wo, anaasɛ ma ɛpo
mu mpataa nka nkyerɛ wo. 9 Wɔn nyinaa mu hwan
na ɔnnim sɛ Awurade nsa na ayɛ yei. 10 Ne nsam
na abɔdeɛ nyinaa ahome wɔ ne adasamma nyinaa
ahome. 11 Aso nsɔ nsɛm nnhwɛ, sɛdeɛ tɛkrɛma
ka aduane hwɛ no anaa? 12 Wɔnnya nyansa mfiri
mpanin nkyɛn, na ɛnyɛ ɔnyinkyerɛ na ɛde nteaseɛ
ba anaa? 13 "Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn dea;
afotuo ne nteaseɛ yɛ ne dea. 14 Deɛ ɔbubu guo no,
obiara rentumi nsi; deɛ ɔde no to nneduadan mu
no, obiara rentumi nyi no. 15 Sɛ ɔma osuo gyae tɔ
a, asase no so yɛ wesee; sɛ ɔgyaa osutɔ mu a, ɛsɛe
asase no. 16 Ahoɔden ne nkonimdie wɔ no osisifoɔ
ne deɛ wɔsisi noɔ nso wɔ no. 17 Ɔpa afotufoɔ ho
ntoma ma wɔkɔ na ɔma atemmufoɔ yɛ nkwasea. 18
Ɔworɔ ahemfo nkyehoma na ɔde abɔsoɔ bɔ wɔn
asene. 19 Ɔpa asɔfoɔ ho ntoma, na ɔtu nnipa a wɔn
ase atim akyɛre gu. 20 Ɔka afotufoɔ a wɔgye wɔn
die no kasaboa hyɛ, na ɔgye mpanimfoɔ nhunumu.
21 Ɔde animguaseɛ gu atitire so na ɔtintim gye
ahoɔdenfoɔ nsam akodeɛ. 22 Ɔda esum mu nneɛma
a ahinta adi na ɔde esum kabii ba hann mu. 23
Ɔyɛ aman akɛseɛ, na ɔsɛe wɔn; ɔtrɛ aman mu, na
ɔhwete wɔn mu. 24 Ɔgye ewiase akannifoɔ adwene
firi wɔn nsam; na ɔma wɔkyinkyini asase wesee a
ɛkwan nna soɔ so. 25 Wɔhwehwɛ wɔ esum mu a
wɔnni kanea; na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabofoɔ.

13 "M'ani ahunu yeinom nyinaa, m'aso ate, na
ate aseɛ nso. 2 Deɛ wonim no, me nso menim;
wo nsene me. 3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ
Otumfoɔ no na me ne Onyankopɔn toatoa adwene
wɔ m'asɛm ho. 4 Mode atorɔ mmom na afɔre me ho;
mo nyinaa moyɛ ayaresafoɔ a mo ho nni mfasoɔ! 5
Sɛ mobɛyɛ komm koraa a ɛno na ɛbɛyɛ nyansa ama
mo! 6 Afei montie m'ano asɛm; montie m'anoyie.
7 Mobɛka amumuyɛsɛm ama Onyankopɔn anaa?
Mobɛka nnaadaasɛm ama no anaa? 8 Mobɛkyea
mo aso ama no? Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama no
anaa? 9 Sɛ ɔhwehwɛ mo mu a, ɛbɛsi mo yie anaa?
Mobɛtumi adaadaa no sɛdeɛ modaadaa nnipa no
anaa? 10 Sɛ mokyeaa mo aso wɔ kɔkoam a, sɛdeɛ
ɛteɛ biara, ɔbɛka mo anim. 11 N'animuonyam mmɔ
mo hu anaa? Ne ho suro nntɔ mo so anaa? 12 Mo
kasatɔmmɛ yɛ mmɛbuo a ɛte sɛ nsõ; mo anoyie
yɛ dɔteɛ. 13 "Monyɛ dinn, na menkasa; na deɛ
ɛbɛyɛ me biara mmra me so. 14 Adɛn enti na mede
me ho to amaneɛ mu na mede me nkwa to me
nsam? 15 Ɛwom sɛ ɔkumm me deɛ, nanso ne so na
m'ani bɛda; ampa ara mɛdi m'akwan ho adanseɛ wɔ
n'anim. 16 Nokorɛm, yei na ɛbɛyɛ me nkwagyeɛ,
ɛfiri sɛ deɛ ɔnsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ
n'anim! 17 Montie me nsɛm yi yie; monyɛ aso mma
deɛ meka. 18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi, menim
sɛ mɛdi bem. 19 Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa?
Sɛ ɛte saa deɛ a, anka mɛyɛ komm na mawu. 20
"Ao Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma mmienu yi pɛ
ma me, na afei meremfa me ho nsuma wo: 21
Yi wo nsa firi me so kɔ akyirikyiri, na gyae wo
ho hu a wode hunahuna me no. 22 Afei samena
me na mɛba, anaa ma menkasa na bua me. 23
Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na mayɛ? Kyerɛ me
me mfomsoɔ ne me bɔne. 24 Adɛn enti na wode
w'anim asie me na wodwene sɛ meyɛ wo ɔtamfoɔ?
25 Wobɛyɛ ahahan a mframa rebɔ no ayayadeɛ
anaa? Wobɛtaa ntɛtɛ a awoɔ anaa? 26 Wotwerɛ
soboɔ a ɛyɛ yea tia me, na woka me mmabunuberɛ
mu bɔne nyinaa gu me so. 27 Wode nkyehoma gu
me nan; wohwɛ m'anammɔnkwan nyinaa so yie na

wode ahyɛnsodeɛ ayeyɛ m'anammɔn mu. 28 "Enti
onipa nkwa sa te sɛ biribi a aporɔ, te sɛ atadeɛ a
nweweboa adie.

14 "Onipa a ɔbaa awo no no ne nna yɛ tiaa bi na
ɔhaw dɔɔso wɔ mu. 2 Ɔfefɛ te sɛ nhwiren na
ɛtwintwam; ɔte sɛ sunsum a ɛretwam akɔ, ɔntena
hɔ nkyɛ. 3 Woma w'ani kɔ saa onipa yi so? Wode
no bɛba w'anim abɛbu no atɛn anaa? 4 Hwan na
ɔbɛtumi ayi deɛ ɛyɛ kronn afiri efi mu? Obiara
nni hɔ. 5 Woahyehyɛ onipa nkwa nna; woahyɛ
n'abosome dodoɔ ato hɔ na woahyɛ no ɛberɛ a
ɔrentumi ntra. 6 Enti, yi w'ani firi ne so na ɔnyɛ
deɛ ɔpɛ, kɔsi sɛ ɔbɛwie n'adwuma sɛ ɔpaani. 7 "Dua
mpo anidasoɔ wɔ hɔ ma no: Sɛ wɔtwa a, ɛbɛfefɛ
bio, na ne mman foforɔ no rempempan. 8 Ne nhini
bɛtumi anyini akyɛre asase mu na ne dunsini nso
awu wɔ dɔteɛ mu, 9 nanso, ɔnya nsuo a ɛfefɛ, na
ɛyiyi mman sɛ dua a wɔatɛ. 10 Nanso, sɛ nnipa wu a
wɔde no hyɛ fam; ɔhome deɛ ɛtwa toɔ a, na afei
ɔnni hɔ bio. 11 Sɛdeɛ nsuo tu yera wɔ ɛpo mu no,
anaa sɛdeɛ nsuka mu weɛ no, 12 saa ara na onipa
tɔ fam na ɔnsɔre bio; ɛnkɔsi sɛ ɔsoro bɛtwam no,
nnipa rensɔre na wɔrennyane wɔn mfiri wɔn nna
mu. 13 "Sɛ anka wode me bɛsie damena mu de me
ahinta kɔsi sɛ w'abofuo bɛtwam! Sɛ anka wobɛhyɛ
me berɛ na afei woakae me! (Sheol h7585) 14 Sɛ onipa
wu a, ɔbɛba nkwa mu bio anaa? M'aperedie nna
mu nyinaa mɛtwɛn akɔsi sɛ me foforɔyɛ bɛba. 15
Wobɛfrɛ na mɛgye wo so; w'ani bɛgyina abɔdeɛ a
wo nsa ayɛ. 16 Afei wobɛkan m'anammɔntuo na
worenni me bɔne akyi. 17 Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ
kotokuo mu, na woakata m'amumuyɛ so. 18 "Nanso,
sɛdeɛ mmepɔ so hohoro na ɛdwirie na abotan nso
twe firi ne siberɛ no, 19 sɛdeɛ nsuo yiyi aboɔ ho na
osutɔ brane twe dɔteɛ kɔ no saa ara na wosɛe onipa
anidasoɔ. 20 Wotintim ne so prɛko pɛ, na ɔtwam
kɔ; wosakyera ne nipasu na wogya no kwan. 21 Sɛ
wɔhyɛ ne mmammarima animuonyam a, ɔnnim; na
sɛ wɔbrɛ wɔn ase a, ɔnhunu. 22 Ɔno ara wedeɛ mu
yea na ɔteɛ na ɔno ara ne ho na ɔgyam."

15 Na Temanni Elifas buaa sɛ, 2 "Enti onyansafoɔ
de nsɛm a aba biara nni muo bɛyi n'ano anaasɛ
ɔde apueeɛ mframa a emu yɛ hye bɛhyɛ n'afuru
ma? 3 Ɔde nsɛm huhuo bɛdi anobaabaeɛ, aka nsɛm
a ɛntu bunu biara anaa? 4 Wototo onyamesuro
ase mmom na wosi Onyankopɔn mu ahotosoɔ ho
ɛkwan. 5 Wo bɔne kyerɛ w'ano deɛ ɔnka; na woafa
aniteɛ tɛkrɛma. 6 Wo ankasa w'ano bu wo kumfɔ,
ɛnyɛ me deɛ; w'ankasa w'ano di adanseɛ tia wo. 7
"Wone onipa a wɔwoo wo dii ɛkan? Wɔwoo wo ansa
na wɔrewo nkokoɔ? 8 Wotie Onyankopɔn afotuo
anaa? Wo nko ara na wonim nyansa anaa? 9 Ɛdeɛn
na wonim a, yɛnnim? Nhunumu bɛn na wowɔ a
yɛnnie? 10 Deɛ wafu dwono ne akɔkoraa wɔ yɛn afa,
wɔn a wɔanyini sene w'agya mpo. 11 Onyankopɔn
awerɛkyekyerɛ ne nsɛm a wɔka no brɛoo kyerɛ wo
no sua ma wo anaa? 12 Adɛn enti na w'akoma atwe
wo korɔ adɛn enti na w'ani asɔ ogya, 13 na woadane
w'abofuo agu Onyankopɔn so na woma saa nsɛm
yi pue firi w'ano? 14 "Ɔdasani ne hwan a ɔbɛtumi
ayɛ pɛ, anaasɛ deɛ ɔbaa awo noɔ bɛn na ɔbɛtumi
ayɛ ɔteneneeni? 15 Onyankopɔn nni ahotosoɔ wɔ
n'akronkronfoɔ mu. Ɔsorosoro mpo nnyɛ kronn
wɔ n'ani so, 16 na nkantom onipa bɔnefoɔ ne
omumuyɛfoɔ a ɔnom awurukasɛm sɛ nsuo. 17 "Tie
me, na mɛkyerɛ wo mu; ma menka deɛ mahunu
nkyerɛ wo, 18 deɛ anyansafoɔ apae mu aka, a wɔamfa
biribiara a wɔnya firii wɔn agyanom hɔ no ansie 19
(wɔn a wɔde asase no maa wɔn ɛberɛ a ananafoɔ
biara nni hɔ): 20 Omumuyɛfoɔ kɔ ahohiahia mu ne
nkwanna nyinaa. Na basabasayɛni nso, wɔahyehyɛ
ne mfeɛ nyinaa ama no. 21 Nnyegyeɛ a ɛyɛ hu hyɛ
n'asom ma; na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yie ma no a,
akorɔmfoɔ to hyɛ ne so. 22 Ɔpa aba sɛ ɔbɛdwane
afiri esum mu; wɔabɔ no ato hɔ ama akofena. 23
Ɔkyinkyini hwehwɛ aduane; ɔnim sɛ esum da no
abɛn. 24 Ɔhaw ne ahoyera yi no hu; ɛhyɛ ne so
sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko, 25 ɛfiri sɛ
ɔtenetene ne nsa kyerɛ Onyankopɔn na ɔma ne ho
so tia Otumfoɔ. 26 Wɔde akokyɛm a emu pi na ɛyɛ
den kɔ ne so a wɔnsuro no. 27 "Ɛwom sɛ sradeɛ ama
wɔn afono atotɔ na wɔn asene mu ɛnam agu mmɛbɛ
deɛ, 28 nanso wɔbɛtena nkuro a aguo so na wɔatena
afie a obi nte mu, afie a ɛrebubu mu. 29 Wɔrenkɔ
so nyɛ adefoɔ bio, na wɔn ahonya rennyina, na
wɔn agyapadeɛ so bɛte na ayera wɔ asase so. 30
Esum bɛduru wɔn; ogyaframa bɛkusa wɔn mman,
na Onyankopɔn anom ahomeguo bɛsoa wɔn akɔ.
31 Ɛnsɛ sɛ wɔde wɔn ho to nneɛma huhuo so de
daadaa wɔn ho, ɛfiri sɛ wɔrennya hwee mfiri mu.
32 Ansa na wɔn da bɛduru no, wɔbɛtua wɔn ka a ebi
renka, na wɔn mman renyɛ frɔmfrɔm. 33 Wɔbɛyɛ sɛ
bobedua a wɔapore so aba a ɛnnyiniiɛ, te sɛ ngo
dua a ne nhyerɛnne repore gu fam. 34 Na abɔnefoɔ
fekuo a wɔnnim Onyankopɔn no renso aba, na ogya
bɛhye wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ no ntomadan. 35
Wɔnyinsɛn ɔhaw na wɔwo amumuyɛ; wɔn awotwaa
siesie nnaadaa."

16 Afei Hiob buaeɛ sɛ, 2 "Mate nsɛm bebree a ɛte
sɛ yeinom; na mo nyinaa moyɛ gyamserefoɔ!
3 Mo kasa tentene no mma awieeɛ anaa? Ɛdeɛn
na ɛha mo enti a mogu so redi anobaabaeɛ yi? 4
Sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a, anka me nso
mɛtumi akasa sɛ mo; anka mɛtumi akeka nsɛm a
ɛyɛ dɛ atia mo na mabu mo animtiaa. 5 Nanso, anka
mɛhyɛ mo den; anka awerɛkyekyerɛ nsɛm a ɛbɛfiri
m'anomu no bɛma mo ahotɔ. 6 "Nanso sɛ mekasa
a, ɔyea a mete no remmoto; na sɛ mankasa nso
a, ɛrennyae. 7 Ao Onyankopɔn, ampa ara woama
mabrɛ; woasɛe me fie pasaa. 8 Woakyekyere me,

ma abɛyɛ adansedie; me so teɛ ara na ɛreteɛ, na ɛdi
adanseɛ tia me. 9 Onyankopɔn to hyɛ me so tete
me wɔ n'abufuo mu na ɔtwɛre ne se gu me so; deɛ
ɔne me anya no pɔkyere n'ani hwɛ me. 10 Nnipa
bue wɔn ano di me ho fɛw; wɔbɔ me sotorɔ de bu
me animtiaa na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me. 11
Onyankopɔn de me ama abɔnefoɔ. Wato me atwene
amumuyɛfoɔ nsam. 12 Na biribiara kɔ yie ma me,
nanso ɔdwerɛɛ me; ɔsɔɔ me kɔn mu, too me hwee
hɔ. Ɔde me asi n'ani so; 13 n'agyantofoɔ atwa me ho
ahyia, ɔhwiree me sawa mu a wanhunu me mmɔbɔ
maa me bɔnwoma pete guu fam. 14 Ɔba me so
ɛberɛ biara; na ɔto hyɛ me so sɛ ɔkofoɔ. 15 "Mapam
ayitoma akata me wedeɛ so na masie m'anintɔn
wɔ mfuturo mu. 16 Agyaadwotwa ama m'ani ayɛ
kɔɔ; sunsum kabii atwa m'ani ho ahyia. 17 Nanso,
me nsa nyɛɛ basabasayɛ biara na me mpaeɛbɔ yɛ
kronn. 18 "Ao asase, nkata me mogya so; na mma
wɔnsie me sufrɛ! 19 Seesei mpo, me danseni wɔ
soro; Me ɔkamafoɔ wɔ soro hɔ. 20 Me ɔdimafoɔ yɛ
m'adamfo ɛberɛ a mesu gu Onyankopɔn soɔ yi; 21
ɔgyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn
anim sɛdeɛ obi di ma n'adamfo no. 22 "Mfeɛ kakra
bi akyi mɛtu kwan akɔ koransane.

17 Me sunsum atɔ piti, me nna so atwa, na
damena retwɛn me. 2 Ampa ara fɛdifoɔ atwa
me ho ahyia; ɛsɛ sɛ mehwɛ wɔn atutupɛ. 3 "Ao
Onyankopɔn, hyɛ me ɛbɔ a wopɛ. Hwan bio na
ɔbɛma me banbɔ? 4 Woato wɔn adwene mu a
wɔnte asɛm ase; enti woremma wɔnni nkonim. 5
Sɛ obi sopa ne nnamfonom de nya akatua a, ne
mma ani bɛfira. 6 "Onyankopɔn de me ayɛ asɛm a
ɛda obiara ano, obi a wɔte ntasuo gu n'ani so. 7
Awerɛhoɔ ama m'ani ayɛ samoo me bɔberɛ nyinaa
yɛ sunsumma. 8 Ateneneefoɔ hunu me a, ɛyɛ wɔn
nwanwa. Wɔn a wɔdi bem no bɛsɔre atia wɔn a
wɔnni nyamesu. 9 Ateneneefoɔ bɛkɔ wɔn anim, na
wɔn a wɔn nsa ho teɛ bɛkɔ so anya ahoɔden. 10
"Mo nyinaa mo nsane mmra mmɛsɔ me nhwɛ! Na
merennya onyansafoɔ wɔ mo mu. 11 Me nna atwam,
me nhyehyɛɛ apansam, saa ara na m'akoma apɛdeɛ
nsɔ ayɛ. 12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;
esum mu koraa no, wɔka sɛ, 'Hann abɛn,' 13 Sɛ efie
baako pɛ a m'ani da so ne damena, sɛ mesɛ me kɛtɛ
wɔ esum mu, (Sheol h7585) 14 sɛ meka kyerɛ porɔeɛ
sɛ, 'Woyɛ m'agya,' na me kyerɛ ɔsonsono sɛ, 'Me
maame' anaa 'Me nuabaa' a, 15 na afei m'anidasoɔ
wɔ he? Hwan na ɔbɛtumi anya anidasoɔ bi ama me?
16 Ɛbɛsiane akɔ owuo ɛpono ano anaa? Yɛn nyinaa
bɛsiane akɔ mfuturo mu anaa?" (Sheol h7585)

18 Na Suhini Bildad buaa sɛ, 2 "Ɛberɛ bɛn na
wobɛgyae kasa tenten yi? Dwene ho yie, na
afei yɛbɛtumi akasa. 3 Adɛn enti na wofa yɛn sɛ
anantwie na wosusu sɛ yɛnnim nyansa yi? 4 Wo
a wode abufuo tete wo mu nketenkete, wo enti,
ɛsɛ sɛ yɛfiri asase yi so anaasɛ wo enti, wɔnnwiri
mmotan mfiri wɔn siberɛ anaa? 5 "Omumuyɛfoɔ
kanea adum; na ne ogya nnɛre bio. 6 Hann a ɛwɔ
ne ntomadan mu duru sum; kanea a ɛsi ne ho no
dum. 7 N'anammɔntuo mu ahoɔden ano bɛbrɛ ase;
n'ankasa nhyehyɛɛ bɛhwe n'ase. 8 N'anammɔn
de no kɔ afidie mu, na ɔkyinkyini kɔtɔ n'atena
mu. 9 Afidie sɔ ne nantin na ɛsɔ ne mu denden.
10 Wɔasum no afidie ahinta wɔ fam; afidie wɔ ne
kwan mu. 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho
nyinaa na ɛha no wɔ n'anammɔntuo biara mu.
12 Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no; na sɛ ɔhwe ase a,
amanehunu retwɛn no. 13 Ɛwewe ne honam ani
baabi; na owuo di ɛkan sɛe n'akwaa. 14 Wɔtwe
no firi ne ntomadan banbɔeɛ mu na wɔde no brɛ
ahunahunahene. 15 Ogya te ne ntomadan mu; na
wɔabɔ sɔfe a ɛrederɛ apete n'atenaeɛ. 16 Ne nhini
wuwu wɔ aseɛ na ne mman nsɔ wu wɔ ɔsoro. 17
Wɔrenkae no asase so bio; na ɔrennya edin wɔ asase
so. 18 Wɔka no firi hann mu kɔ sum mu na wɔpam
no firi ewiase. 19 Ɔnni mma anaa nananom wɔ ne
nkurɔfoɔ mu, na n'ase ni biara renka wɔ baabi a
ɔtenaeɛ. 20 Nnipa a wɔfiri atɔeɛ fam ho adwiri wɔn
wɔ deɛ ato noɔ no ho; na wɔn a wɔwɔ apueeɛ fam
abɔ huboa. 21 Ampa ara sei na omumuyɛfoɔ atenaeɛ
teɛ; sei ne beaeɛ a deɛ ɔnnim Onyankopɔn teɛ."

19 Na Hiob kasaa bio sɛ, 2 "Mobɛhyɛ me aniɛyaa
na mode nsɛm abubu me akɔsi da bɛn? 3 Mpɛn
edu nie a moasopa me; mo ani nwu sɛ moto hyɛ me
so. 4 Sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mafom ɛkwan a, me mfomsoɔ
yɛ me nko ara asɛm. 5 Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho
so wɔ me so na mode m'animguaseɛ ayɛ adanseɛ
atia me a, 6 ɛnneɛ monhunu sɛ Onyankopɔn ayɛ me
bɔne na ɔde n'atena atwa me ho ahyia. 7 "Ɛwom sɛ
mesu sɛ, 'Wɔafom me' deɛ, nanso obiara mmua me;
meteam pɛ mmoa, nanso atɛntenenee biara nni hɔ.
8 Wasi me ɛkwan enti mentumi mensene; wama
m'akwan so aduru sum. 9 Wayi m'animuonyam
afiri me so na watu m'ahenkyɛ afiri me ti so. 10
Wasɛe me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu
m'anidasoɔ ase te sɛ dua. 11 N'abufuo huru tia me;
na wakan me afra n'atamfoɔ mu. 12 N'akodɔm ba
aniberɛɛ so; wɔsisi mpie de tia me na wɔtwa me
ntomadan ho hyia. 13 "Wayi me nuammarima afiri
me ho; na m'amanifoɔ nso, watwe wɔn ho koraa.
14 M'abusuafoɔ kɔ; na me nnamfonom werɛ afiri
me. 15 M'ahɔhoɔ ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔhoɔ;
mete sɛ ɔnanani ma wɔn. 16 Mefrɛ me ɔsomfoɔ,
na ɔmmua; mpo, mete m'ano srɛ no. 17 Me home
bɔn me yere; me ho afono m'ankasa nuammarima.
18 Mpo, mmarimmaa nkumaa bu me animtiaa; sɛ
mepue a wɔdi me ho fɛw. 19 Me nnamfo berɛboɔ
kyiri me; m'adɔfoɔ asɔre atia me. 20 Maka honam
ne nnompe, na ɛkaa kakraa bi, anka merewu. 21
"Monhunu me mmɔbɔ, me nnamfonom, monhunu

mmɔbɔ, na Onyankopɔn nsa abɔ me. 22 Adɛn enti
na motaa me so, sɛdeɛ Onyankopɔn yɛ no? Na
mommfa me honam mu yea yi saa ara? 23 “Ao, anka
wɔmfa me nsɛm nhyɛ nwoma mu, anka wɔntwerɛ
wɔ nwoma mmobɔeɛ so, 24 anka wɔmfa dadeɛ
twerɛdua nyiyi wɔ sumpii so, anaa wɔnkrukyire
wɔ abotan so afebɔɔ. 25 Menim sɛ me odimafoɔ
te ase, na awieeɛ no ɔbɛsɔre agyina asase so. 26
Na sɛ me wedeɛ wie sɛɛ a, mede m’ani bɛhunu
Onyankopɔn. 27 Me ara mɛhunu no mede m’ani,
na ɛnyɛ obi foforɔ ani, bɛhunu no. M’akoma ho
pere no wɔ me mu. 28 “Sɛ moka sɛ, ‘Yɛbɛteetee no,
ɛfiri sɛ ɔhaw no firi ɔno ara’ a, 29 ɛsɛ sɛ mosuro
akofena no. Abufuo nam akofena so de asotwe bɛba,
na mobɛhunu sɛ atemmuo wɔ hɔ.”

20 Na Naamani Sofar buaa sɛ, 2 “Me tiri mu
ntene me, na ɛhyɛ me sɛ memmua ɛfiri sɛ
me ho yera me yie. 3 Mate animka bi a ɛgu me ho
fi, na nteaseɛ a menya no hyɛ me sɛ memmua. 4
“Ampa ara wonim sɛdeɛ nneɛma teɛ firi tete, ɛfiri
ɛberɛ a wɔde nnipa duaa asase so, 5 sɛ amumuyɛfoɔ
ani gye ɛberɛ tiawa bi mu, na wɔn a wɔnnsuro
nyame nso anigyeɛ nkyɛ. 6 Ɛwom sɛ n’ahohoahoa
kɔduru ɔsoro, na ne tiri kɔpem omununkum deɛ, 7
nanso, ɔbɛyera afebɔɔ te sɛ n’ankasa agyanan; na
wɔn a wɔhunuu no no bɛbisa sɛ, ‘Ɔwɔ he?’ 8 Ɔtu kɔ
te sɛ daeɛ, na wɔrenhunu no bio. Wɔtwam kɔ te
sɛ anadwo mu anisoadehunu. 9 Ani a ɛhunu noɔ
no renhunu no bio; na ne siberɛ nso renhunu no
bio. 10 Ne mma bɛsrɛ adeɛ afiri ahiafoɔ hɔ; ɛsɛ sɛ
n’ankasa de n’ahonya sane ma. 11 Ne mmerantebere
mu ahoɔden a ahyɛ ne nnompe ma no ne no bɛkɔ
mfuturo mu. 12 “Ɛwom sɛ bɔne yɛ n’anom dɛ na ɔde
sie ne tɛkrɛma ase; 13 ɛwom sɛ ɔntumi nnyaa mu na
ɔma ɛka ne dodom, 14 nanso, n’aduane bɛyɛ nwono
wɔ ne yafunu mu; ɛbɛyɛ ɔtweaseɛ ano borɔ wɔ ne
mu. 15 Ɔbɛfe ahonyadeɛ a ɔmeneeɛ no; Onyankopɔn
bɛma ne yafunu apu agu. 16 Ɔbɛfefe awɔ borɔ;
Ɔnanka se bɛkum no. 17 Ɔrennya nsuwansuwa no
nnom nsubɔntene a nufosuo ne ɛwoɔ sene wɔ mu
no. 18 Ɔbɛdane deɛ ɔbrɛ nyaeɛ no aba a ɔrenni bi;
ɔremfa n’adwadie mu mfasoɔ nnye n’ani. 19 Ɛfiri
sɛ ɔhyɛɛ ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo; ɔde
ne nsa ato afie a ɛnyɛ ɔno na ɔsiiɛ so. 20 “Ampa
ara ɔrennya ahomegyeɛ mfiri deɛ wapere anya no
mu; ɔrentumi mfa n’akoradeɛ nnye ne ho nkwa.
21 Wafom nneɛma nyinaa awie; ne nkɔsoɔ nnuru
baabiara. 22 N’adedodoɔ nyinaa mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw
mu; na amanehunu a emu yɛ den bɛto no. 23 Ɛberɛ
a n’afuru ayɛ ma no, Onyankopɔn bɛtɔ n’abufuo
ogya agu ne so na wabobɔ no basabasa. 24 Ɛwom sɛ
ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ ano nanso bɛmma a ano
yɛ kɔbere mfrafraeɛ bɛwɔ no. 25 Wɔbɛtwe bɛmma
no firi n’akyi, ano hyɛnhyɛn no bɛfiri ne brɛboɔ mu.
Ehu bɛba ne so; 26 esum kabii bɛduru n’akoradeɛ.
Ogya a wɔmfite mu bɛhye no, na asɛe deɛ aka wɔ ne
ntomadan mu. 27 Ɔsoro bɛda n’afɔdie adi, na asase
asɔre atia no. 28 Nsuyire bɛtwe ne fie akɔ, saa ara na
nsuworosoɔ bɛyɛ Onyankopɔn abufuhyeɛ da no. 29
Yei ne hyɛberɛ a Onyankopɔn de ma amumuyɛfoɔ,
awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn hɔ.”

21 Na Hiob buaa sɛ, 2 “Montie me nsɛm no
yie. Momma yei nyɛ awerɛkyekyerɛ a mode
ma me. 3 Monnya ntoboaseɛ mma me ɛberɛ a
merekasa, na sɛ mekasa wie a, monkɔso nni fɛ. 4
“Me nwiinwii hyɛ onipa anaa? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
menya ntoboaseɛ? 5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiri
mo; momfa mo nsa nkata mo ano. 6 Sɛ medwene
yei ho a, mebɔ hu; na me ho popo. 7 Adɛn enti na
amumuyɛfoɔ tena nkwa mu? Wɔnyini kyɛ na wɔkɔ
so di tumi. 8 Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho
ahyia no nkɔsoɔ, wɔhunu wɔn nananom. 9 Ɔhaw
nni wɔn afie na ehu nni hɔ; Onyankopɔn asotwe
mma wɔn so. 10 Wɔn anantwinini nyɛ akrawa; na
wɔn anantwibereɛ wo a, wɔmpɔn. 11 Wɔka wɔn
mma bɔ mu te sɛ nnwankuo; na emu mmotafowa
no hurihuri. 12 Wɔto nnwom wɔ akasaeɛ ne sankuo
so; na wɔde atɛntɛbɛn nnyegyeeɛ gye wɔn ani.
13 Wɔdi yie wɔn nkwanna mu na wɔkɔ damena
mu asomdwoeɛ mu. (Sheol h7585) 14 Nanso wɔka
kyerɛ Onyankopɔn sɛ, ‘Firi yɛn so! Yɛmpɛ sɛ yɛhunu
w’akwan. 15 Hwan ne ɔtumfoɔ no a ɛsɛ sɛ yɛsom
no? Sɛ yɛbɔ no mpaeɛ a mfasoɔ bɛn na yɛbɛnya?’
16 Nanso, wɔn nkɔsoɔ no nni wɔn nsam, enti metwe
me ho firi amumuyɛfoɔ afutuo ho. 17 “Nanso mpɛn
ahe na wɔdum amumuyɛfoɔ kanea? Mpɛn ahe
na amanehunu ba wɔn so, deɛ Onyankopɔn firi
n’abufuo mu de ba no? 18 Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ
ɛserɛ wɔ mframa ano, te sɛ ntɛtɛ a mframa den bi
apra wɔn? 19 Wɔka sɛ, ‘Onyankopɔn kora onipa
asotwe so de twɛn ne mma.’ Ɛsɛ sɛ ɔtwe ɔnipa no
ankasa aso ma ɔhunu. 20 Ma wɔn ankasa ani nhunu
wɔn sɛɛ; ma Otumfoɔ abufuhyeɛ no nka wɔn ani.
21 Wɔn abusuafoɔ a wɔagya wɔn akyire no renya
hwee n’agyapadeɛ nyinaa bɛsɛe. 22 “Obi bɛtumi
akyerɛ Onyankopɔn nyansa, wɔ ɛberɛ a ɔbu atitire
mpo atɛn? 23 Obi wu wɔ ɛberɛ a ɔwɔ ahoɔden; ne
ho tɔ no na n’aso mu adwo no, 24 na ne onipadua
yɛ frɔmm, na ɛhon ahyɛ ne nnompe ma. 25 Ɔfoforɔ
nso de ɔkra mu yeadie wu, a wanka asetena pa
anhwɛ da. 26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ
mu, ma asonson korɔ no ara nuka wɔn. 27 “Mahunu
mo adwene, ɛkwan a mopɛ sɛ mobu me fɔ. 28 Mopɛ
sɛ moka kyerɛ me sɛdeɛ asikafoɔ ne amumuyɛfoɔ,
wɔn bɔne enti, wɔhwere wɔn agyapadeɛ nyinaa. 29
Nanso mommisa wɔn a wɔtu kwan; wɔbɛka akyerɛ
mo sɛ 30 onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu
da, na wɔgyaa no ma no dwane abufuhyeɛ da. 31
Hwan na ɔtumi kasa n’anim? Hwan na ɔtua no
deɛ wayɛ so ka? 32 Wɔsoa no kɔ damena mu, na

wɔwɛn n'aboda. 33 Bɔnhwa mu dɔteɛ yɛ no dɛ;
nnipa nyinaa di n'akyi, na ɛdɔm a wɔntumi nkan
wɔn di n'anim. 34 "Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo
nsɛnhunu akyekyere me werɛ? Mo mmuaeɛ nyɛ
hwee sɛ atorɔ!"

22 Na Temanni Elifas buaa sɛ, 2 "Onyankopɔn
bɛnya onipa ho mfasoɔ anaa? Mpo onyansafoɔ
ho bɛba no mfasoɔ anaa? 3 Sɛ woyɛ ɔteneneeni a,
anigyeɛ bɛn na Otumfoɔ no bɛnya? Sɛ w'akwan ho
nni asɛm a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? 4 "Wo kronnyɛ
enti na ɔka w'anim na ɔbɔ wo kwaadu anaa? 5
Ɛnyɛ w'amumuyɛ na ɛsoɔ? Ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔɔso
dodo? 6 Wopɛɛ banbɔ firii wo nuanom nkyɛn a ɛnni
nteaseɛ biara; wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa
adagya. 7 Woamma abrɛfoɔ nsuo annom na woamfa
aduane amma deɛ ɛkɔm de no. 8 Nanso na woyɛ
obi a ɔwɔ tumi, na ɔwɔ nsase, onimuonyamfoɔ a
ɔte so. 9 Wopamoo akunafoɔ ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa nwisiaa nso ahoɔden saeɛ. 10 Ɛno enti
na mfidie atwa wo ho ahyia, na amanehunu a
ɛba ntɛm so abɔ wo hu yi, 11 adɛn enti na esum
aduru a wonhunu adeɛ, na asorɔkye akata wo so.
12 "Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri? Hwɛ sɛdeɛ
ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn! 13 Nanso woka
sɛ, 'Ɛdeɛn na Onyankopɔn nim? Esum yi mu na ɔbu
atɛn anaa? 14 Omununkum kabii akata n'anim enti
ɔnhunu yɛn ɛberɛ a ɔnenam ɔsoro kɔntɔnkurowi
mu.' 15 Wobɛkɔ so afa ɛkwan dada a abɔnefoɔ
anante soɔ no so? 16 Wɔpraa wɔn kɔɔeɛ ansa na
wɔn berɛ reso, na nsuyire hohoroo wɔn fapem. 17
Na wɔka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, 'Gyaa yɛn! Ɛdeɛn
na Otumfoɔ bɛtumi ayɛ yɛn?' 18 Nanso, ɛyɛ ɔno
na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afie mu, enti metwe me
ho mefiri amumuyɛfoɔ afutuo ho. 19 Teneneefoɔ
hunu wɔn asehweɛ ma wɔn ani gye; na wɔn a
wɔn ho nni asɛm sere wɔn ka sɛ, 20 'Wɔasɛe yɛn
atamfoɔ, na ogya ahye wɔn agyapadeɛ.' 21 "Fa
wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoeɛ wɔ ne
mu; saa ɛkwan yi so na yiedie bɛyɛ wo kyɛfa. 22
Tie akwankyerɛ a ɛfiri n'anom, na fa ne nsɛm sie
w'akoma mu. 23 Sɛ wosane kɔ Otumfoɔ no nkyɛn a,
ɔbɛgye wo atom bio: sɛ woyi amumuyɛsɛm firi wo
ntomadan mu 24 na woto wo sika mpɔ gu mfuturo
mu ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abɔn mu no
so a, 25 ɛnneɛ Otumfoɔ bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ; ɔbɛyɛ
dwetɛ amapa ama wo. 26 Afei nokorɛm wobɛnya
anigyeɛ wɔ Otumfoɔ mu na wobɛpagya w'ani akyerɛ
Onyankopɔn. 27 Wobɛbɔ no mpaeɛ, na ɔbɛtie wo,
na wobɛdi wo bɔhyɛ so. 28 Deɛ woyɛ w'adwene sɛ
wobɛyɛ no bɛba mu, na hann bɛtɔ w'akwan so. 29
Sɛ nnipa hwe ase na woka sɛ, 'Ma wɔn so!' a, ɔbɛgye
wɔn a wɔahwe ase no nkwa. 30 Ɔbɛgye abɔnefoɔ
mpo, ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so bɛgye wɔn."

23 Na Hiob buaa sɛ, 2 "Ɛnnɛ mpo, m'abooboodie
mu da so yɛ den; ne nsa ayɛ den m'apinisie
nyinaa akyi. 3 Sɛ menim baabi a mɛhunu no; anaasɛ
mɛtumi akɔ ne tenaberɛ a, 4 anka mɛka m'asɛm
wɔ n'anim na magye akyinnyeɛ bebree. 5 Anka
mɛte mmuaeɛ a ɔde bɛma me, na madwene deɛ
ɔbɛka ho. 6 Ɔde tumi a ɛso bɛtia me anaa? Dabi,
ɔremmɔ me kwaadu. 7 Ɛhɔ deɛ nnipa tenenee
bɛtumi aka n'asɛm wɔ n'anim, na wɔbɛgye me afiri
me ɔtemmufoɔ nsam afebɔɔ. 8 "Nanso sɛ mekɔ
apueeɛ fam a, ɔnni hɔ; sɛ mekɔ atɔeɛ fam nso a,
menhunu no. 9 Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a,
menhunu no; sɛ ɔdane ne ho kɔ anafoɔ fam a, m'ani
nhye ne ho. 10 Nanso, ɔnim ɛkwan a me nam soɔ;
na sɛ ɔsɔ me hwɛ a, mɛfiri mu aba sɛ sikakɔkɔɔ. 11
Madi n'anammɔn akyi pɛɛ; na manante n'akwan so
a mammane. 12 Mentwee me ho mfirii mmaransɛm
a ɛfiri n'anom ho, mama asɛm a ɛfiri n'anom ho
ahia me asene me daa aduane. 13 "Nanso ɔbiara
nni hɔ ka ne ho, na hwan na ɔbɛtumi atia no?
Ɔyɛ biribiara a ɔpɛ. 14 Ɔhwɛ ma ne ɔhyɛ nsɛm tia
me; ɔda so kora nhyehyɛeɛ a ɛte sei bebree. 15
Ɛno enti na mebɔ hu wɔ n'anim; na sɛ medwene
yeinom nyinaa ho a, mesuro no. 16 Onyankopɔn
ama m'akoma aboto; Otumfoɔ ama mabɔ huboa.
17 Nanso esum no mma menka m'ano ntom, esum
kabii a ɛkata m'anim no mpo.

24 "Adɛn enti na Onyankopɔn nhyɛ berɛ mma
atemmuo? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnim
noɔ no hwɛ saa da no anim ɛnso ɛmma da? 2 Nnipa
yiyi aboɔ a wɔde ato hyeɛ; na wɔde nnwankuo a
wɔawia kɔ hɔ adidi. 3 Wɔpam nwisiaa mfunumu na
wɔgye akunafoɔ anantwie sɛ awowasideɛ. 4 Wɔsum
ahiafoɔ firi ɛkwan so na wɔhyɛ asase no so ahiafoɔ
ma wɔkɔtetɛ. 5 Ahiafoɔ no yɛ wɔn adwuma pɛ
aduane te sɛ ɛserɛ so mfunumu no; asase wesee no
so na wɔnya aduane ma wɔn mma. 6 Wɔboaboa
mmoa aduane ano wɔ mfuo no so na wɔdi mpɛpɛ
wɔ amumuyɛfoɔ bobe nturo mu. 7 Wɔnni ntoma,
na wɔda kwaterekwa; wɔnni hwee a wɔde kata wɔn
ho wɔ awɔ mu. 8 Mmepɔ so osutɔ fɔ wɔn twɔnn na
wɔfomfam mmotan no ho ɛfiri sɛ wɔnni ahatasoɔ. 9
Wɔte awisiaa firi nufoɔ ano; na wɔfa ohiani abotafoa
de si ne ka anan mu. 10 Wɔnenam adagya a wɔnni
ntoma; wɔsoa ayuo afiafi, nanso ɛkɔm de wɔn ara.
11 Wɔkyi ngo wɔn adan mu; wɔtiatia nsakyimena
mu, nanso osukɔm de wɔn. 12 Wɔn a wɔrewuwuo
no apinisie firi kuropɔn no mu, na apirafoɔ kra su
pɛ mmoa. Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara
so. 13 "Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no, wɔn a
wɔnnim n'akwan anaasɛ wɔnnante n'atempɔn so.
14 Sɛ adekyeɛ hann no kɔ a, owudifoɔ no sɔre na
ɔkum ohiani ne mmɔborɔni; adesaeɛ mu, ɔwiawia
ne ho sɛ ɔkorɔmfoɔ. 15 Ɔwareseɛfoɔ twɛn ɛberɛ
a adeɛ resa; ɔka sɛ, 'obiara renhunu me,' na ɔde
n'anim hinta. 16 Esum mu na nnipa bubu apono
wura afie mu, na awiaberɛ mu no, wɔtoto wɔn

ho ɛpono mu; wɔne hann nni hwee yɛ. 17 Esum
kabii yɛ adekyeɛ ma wɔn nyinaa; wɔne esum mu
nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo. 18 “Nanso wɔte sɛ
ahuro a ɛtɛ nsuo ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase
no so, enti obiara nnkɔ bobe nturo no mu. 19 Sɛdeɛ
ɔhyew ne ɔpɛ de sukyerɛmma a anane korɔ no, saa
ara na damena de wɔn a wɔayɛ bɔne korɔ. (Sheol
h7585) 20 Awotwaa werɛ firi wɔn, na ɔsonsono di
wɔn nam; nnipa bɔne deɛ, wɔnnkae wɔn bio na
mmom wɔbubu te sɛ dua. 21 Wɔde ɔbaa bonini a
ɔnni ba yɛ haboa, na wɔnhunu akunafoɔ mmɔbɔ.
22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfoɔ kɔ;
ɛwom sɛ wɔnya asetena pa deɛ, nanso wɔnni nkwa
ho bɔhyɛ. 23 Ɔtumi ma wɔn tena ase asomdwoeɛ
mu, nanso n’ani wɔ wɔn akwan so. 24 Wɔma wɔn so
berɛ tiawa bi, na afei wɔnni hɔ bio; wɔbrɛ wɔn ase
boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa; wɔtwitwa wɔn
gu te sɛ aburoo ti. 25 “Sɛ yei nte saa a, hwan na
ɔbɛtumi agye me akyinnyeɛ na ama deɛ maka ayɛ
nsɛnhunu?”

25 Na Suhini Bildad buaa sɛ, 2 “Tumi ne suro
wɔ Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ
ɔsorosoro. 3 Wɔbɛtumi akan n’akodɔm anaa? Hwan
na ne hann nto ngu ne soɔ? 4 Ɔdasani bɛtene
Onyankopɔn anim sɛn, na ɛbɛyɛ dɛn na deɛ ɔbaa
awo no ho bɛteɛ? 5 Mpo sɛ ɔsrane nhyerɛn na
nsoromma ho nte wɔ n’ani so a, 6 na nkantom
onipa a ɔte sɛ nsaama, onipa ba a ɔyɛ ɔsonsono
kɛkɛ!”

26 Na Hiob kasaa bio sɛ, 2 “Woaboa deɛ ɔnni
tumi! Woagye basa a ɛnni ahoɔden! 3 Woatu
deɛ ɔnnim nyansa fo! Na woada nhunumu pa ara
adi! 4 Hwan na ɔboaa wo ma wokaa saa nsɛm yi?
Hwan honhom na ɛkasa faa wo mu? 5 “Awufoɔ wɔ
ahoyera kɛseɛ mu, wɔn a wɔwɔ nsuo ase ne deɛ ɛte
mu nyinaa. 6 Asamando da adagya Onyankopɔn
anim; Ɔsɛeɛ nso nni nkatasoɔ. (Sheol h7585) 7 Ɔtrɛ atifi
fam ewiem wɔ deɛ ɛda mpan so; na ɔde asase sensɛn
ohunu so. 8 Ɔkyekyere nsuo hyɛ ne omununkum
mu, nanso nsuo no mu duru ntumi mpae no. 9 Ɔtrɛ
ne omununkum mu de kata ɔsrane ani. 10 Ɔhyɛ
agyiraeɛ wɔ nsuo so de to hyeɛ wɔ hann ne esum
ntam. 11 Ɔsoro nnyinasoɔ woso, na n’animka ma
wɔn ho dwiri wɔn. 12 Ɔde ne tumi wɔsoo ɛpo ne
nyansa mu, ɔtwitwaa ɛpobɔpɔn mu asinasini. 13 Ɔde
n’ahomeɛ maa ewiem teeɛ; na ne nsa wɔɔ ɔtweaseɛ
a ɔrewea. 14 Yeinom yɛ ne nnwuma mfeafeaho; ɔka
asomusɛm brɛoo kyerɛ yɛn! Na hwan na ɔbɛtumi
ate ne tumi mmobɔmu no ase.”

27 Hiob toaa n’asɛm so sɛ, 2 “Sɛ Onyankopɔn
te ase yi, ɔno a wammu me atɛntenenee,
Otumfoɔ a wama madi me kra mu awerɛhoɔ; 3
mmerɛ dodoɔ a nkwa wɔ me mu, na Onyankopɔn
homeɛ wɔ me mu yi, 4 m’ano renka amumuyɛsɛm,
na me tɛkrɛma rentwa nkontompo. 5 Merennye
nto mu da sɛ deɛ woka no yɛ nokorɛ; merenka me
mudie nhyɛ, kɔsi sɛ mɛwuo. 6 Mɛkura me tenenee
mu. Merennyaa mu; sɛ mete ase yi, me tiboa remmu
me fɔ. 7 “Ma m’atamfoɔ nyɛ sɛ amumuyɛfoɔ, na
wɔn a wɔkyiri me nyɛ sɛ atorofoɔ. 8 Anidasoɔ
bɛn na deɛ ɔnni nyamesu no wɔ wɔ ne wuo akyi,
ɛberɛ a Onyankopɔn agye ne nkwa afiri ne nsam?
9 Onyankopɔn tie ne sufrɛ ɛberɛ a amanehunu
aba ne so anaa? 10 N’ani bɛgye wɔ Otumfoɔ mu?
Ɔbɛsu afrɛ Onyankopɔn ɛberɛ biara anaa? 11 “Mɛma
mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ; meremfa
Otumfoɔ no akwan nhinta. 12 Mo ankasa moahunu
yeinom nyinaa. Afei nsɛnhunu yi ase ne sɛn? 13 “Yei
ne deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumuyɛfoɔ,
agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi Otumfoɔ nkyɛn:
14 Sɛ ɔwɔ mma dodoɔ sɛn ara, wɔn hyɛberɛ ne
akofena; na n’asefoɔ rennidi mmee da. 15 Ɔyaredɔm
bɛsie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi, na wɔn akunafoɔ
rensu wɔn. 16 Ɛwom sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfuturo
na ɔboa ntoma ano sɛ dɔteɛ deɛ, 17 nanso deɛ ɔpɛ
gu hɔ no, ateneneefoɔ na wɔbɛfira na pɛpɛfoɔ no
nso akyekyɛ dwetɛ no. 18 Efie a ɔsi no te sɛ ananse
afafa, ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfoɔ abɔ. 19 Ɔda hɔ te
sɛ ɔdefoɔ, nanso ɔrenna saa bio; ɔbɛte n’ani no
na ne nyinaa atu ayera. 20 Ahunahuna ba ne so
sɛ nsuyire; ahum hwim no kɔ anadwo. 21 Apueeɛ
mframa soa no kɔ, na ɔnni hɔ bio; ɛtwe no firi ne
teberɛ. 22 Ɛbɔ no a ahummɔborɔ nni mu ɛberɛ a
ɔredwane afiri ne tumi ase. 23 Ɔde fɛ bɔ ne nsam na
ɔpamoo no firi ne teberɛ.”

28 Ɛwɔ deɛ wɔtu dwetɛ ne beaeɛ a wɔhoa sika
kɔkɔɔ hɔ. 2 Wɔtu dadeɛ firi fam, na wɔnane
kɔbere firi dadeben mu. 3 Onipa ma esum ba awieeɛ;
na ɔhwehwɛ kɔ akyirikyiri asase mu kɔpɛ dadeben
wɔ esum kabii mu. 4 Baabi a ɛne deɛ ɔdasani teɛ
ntam ɛkwan ware no, ɔtu amena de fagudeɛtuo
afidie hyɛ hɔ, mmeammea a onipa nan sii hɔ akyɛre
baabi a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na ɔdi aforosiane. 5
Asase a ɛbɔ aduane no, wɔnane aseɛ no te sɛ deɛ
wɔde ogya na ayɛ; 6 aboɔdemmoɔ firi n’abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu. 7 Ɔkɔdeɛ
biara nnim saa kwan a ahinta no, akorɔma biara
ani nhunuiɛ. 8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ hɔ
na agyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ. 9 Onipa nsa paapae
abotan denden na ɔma mmepɔ ase da hɔ. 10 Ɔtwa
aka fa abotan mu, na ɔhunu n’ademudeɛ nyinaa. 11
Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔntene ti wɔ na ɔda nneɛma
a ahinta adi. 12 Nanso ɛhe na yɛbɛhunu deɛ nyansa
hyɛ? Ɛhe na nteaseɛ teɛ? 13 Onipa renhunu ne bo
a ɛsom; wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase so. 14 Na
ebunu ka sɛ, “Ɛnni me mu”; na ɛpo nso sɛ, “Ɛnni
me nkyɛn.” 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa
ntɔ, na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne boɔ. 16
Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ apopobibirieboɔ

anaa aboɔdemmoɔ nso saa ara. **17** Wɔrentumi mfa
ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho, na wɔrentumi
mfa sikakɔkɔɔ nnwinneɛ nsesa. **18** Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ
ahwene panin ne ahwehwɛboɔ din; nyansa boɔ
sene nhwene pa. **19** Etiopia akarateboɔ ne no nsɛ;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronn ntɔ. **20** Ɛnneɛ na
ɛhe na nyansa firie? Ɛhe na nteaseɛ teɛ? **21** Wɔde
asie abɔdeɛ biara ani, wɔde asie ewiem nnomaa
mpo. **22** Ɔsɛeɛ ne Owuo ka sɛ, "Yɛate no huhuhuhu
kɛkɛ." **23** Onyankopɔn te ɛkwan a ɛkɔ hɔ ase, na
ɔno nko ara na ɔnim baabi a ɛteɛ, **24** ɛfiri sɛ ɔhwɛ
kɔduru nsase ano na ɔhunu biribiara a ɛwɔ ɔsoro
ase. **25** Ɛberɛ a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ na
ɔsusuu nsuwa no, **26** ɛberɛ a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ
osutɔ na ɔtwaa ɛkwan maa aprannaa no, **27** afei
ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛɛ; na ɔgyee no too
mu na ɔsɔɔ no hwɛɛɛ. **28** Na ɔka kyerɛɛ onipa sɛ,
"Awurade suro, ɛno ne nyansa; na sɛ wɔkyiri bɔne
a, wowɔ nteaseɛ."

29 Hiob toaa so sɛ, **2** "Mafe abosome a atwam no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me soɔ no, **3** ɛberɛ a
ne kanea hyerɛn m'atifi na mede ne kanea menantee
esum mu no! **4** Ao, ɛnna a mesii soɔ no, ɛberɛ a
Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa me fie,
5 ɛberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho na me mma
atwa me ho ahyia, **6** ɛberɛ a na nufosuo mu sradeɛ
afɔ m'akwan na abotan hwiee ngo sɛ nsuo maa me.
7 "Ɛberɛ a na mekɔ kuropɔn ɛpono ano mekɔtena
m'adwa so wɔ ɔmanfoɔ adwaberem, **8** mmerantee
hunu me a, wɔgyina nkyɛn na mpanimfoɔ sɔre
gyina hɔ; **9** atitire gyae kasa na wɔde wɔn nsa
kata wɔn ano; **10** mmapɔmma tɛm dinn, na wɔn
tɛkrɛma ka wɔn dodom. **11** Wɔn a wɔte me nka
nyinaa ka me ho asɛmpa, na wɔn a wɔhunu me
nyinaa kamfo me, **12** ɛfiri sɛ, meboaa ahiafoɔ a wɔsu
pɛɛ mmoa, ne nwisiaa a wɔnni aboafoɔ. **13** Onipa
a na ɔrewuo no hyiraa me; na memaa akunafoɔ
ani gyee wɔn akoma mu. **14** Mede tenenee firaa
sɛ m'aduradeɛ; atɛntenenee yɛɛ me nkatasoɔ ne
m'abotire. **15** Meyɛɛ aniwa maa anifirafoɔ, ne ɛnan
maa abubuafoɔ. **16** Meyɛɛ ahiafoɔ agya; na mekaa
ahɔhoɔ asɛm maa wɔn. **17** Mebubuu amumuyɛfoɔ
se na mehwim wɔn a wɔdi wɔn nya no firii wɔn
anom. **18** "Medwenee sɛ, 'Mɛwu wɔ m'ankasa me
fie mu, na me nna adɔɔso sɛ anwea. **19** Me nhini
bɛduru nsuo ano, na obosuo agugu me mman so
anadwo mu nyinaa. **20** M'animuonyam bɛkɔ so ayɛ
frɔmm wɔ me so, na m'ahoɔden ayɛ foforɔ.' **21**
"Nnipa hwehwɛɛ sɛ wɔtie me, wɔyɛɛ dinn, twɛnee
m'afotuo. **22** Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio, ɛfiri sɛ
me nsɛm tɔɔ wɔn asom yie. **23** Wɔtwɛnee me sɛdeɛ
wɔtwɛne osutɔ, na wɔmenee me nsɛm sɛ osutɔ berɛ
nsuo. **24** Wɔn abasa mu buiɛ no, mesere kyerɛɛ
wɔn; m'animteɛ som bo ma wɔn. **25** Mebɔɔ ɛkwan
maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn ɔhene; metenaa
ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'akodɔm mu; meyɛɛ sɛ obi a
ɔkyekyere agyaadwotwafoɔ werɛ.

30 "Nanso seesei wɔsere me, nnipa a manyini
sene wɔn, na wɔn agyanom mfata sɛ wɔne me
nnwan ho nkraman tena. **2** Mfasoɔ bɛn na wɔn
nsa mu ahoɔden wɔ ma me, ɛberɛ a wɔn ahoɔden
afiri wɔn mu? **3** Ohia ne ɛkɔm ama wɔn ho atete,
wɔnante asase wesee ne asase bonini so anadwo. **4**
Wɔboaboaa nkyenhahan ano wɔ nkyɛkyerɛ mu, na
wɔde ɛserɛ so nnua nhini yɛɛ wɔn aduane. **5** Wɔn
mfɛfoɔ pamoo wɔn firii wɔn mu, na wɔhuroo wɔn
sɛ akorɔmfoɔ. **6** Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa nsuka a
emu awo, abotan ne ɛfam ntokuro mu. **7** Wɔsuu sɛ
mfunumu wɔ wiram na wɔfoforee so wɔ ɔdɔtɔ ase.
8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni din, wɔpam wɔn firii
asase no so. **9** "Na ɛnnɛ yi wɔn mmammarima de
dwom bɔ me akutia; mayɛ abusudeɛ wɔ wɔn mu. **10**
Wɔkyiri me na wɔnnka mma me ho; wɔmmfɛre sɛ
wɔtete ntasuo gu m'anim. **11** Afei a Onyankopɔn
abubu me tadua na ɔde amanehunu aba me so yi,
wɔyɛ deɛ wɔpɛ wɔ m'anim. **12** Abusuakuo no to
hyɛ me so wɔ me nifa so; wɔsum me nan mfidie, na
wɔsisi apie tia me. **13** Wɔsisi m'akwan; na wɔnya
me sɛe me na obiara mmoa me. **14** Wɔba te sɛ deɛ
wɔfiri ntokuro a ano abae mu; wɔnam mmubuiɛ
no mu munimuni ba. **15** Ahunahuna ma me ho
dwiri me; m'animuonyam atu kɔ sɛdeɛ mframa
abɔ agu, me banbɔ atu ayera sɛ omununkum. **16**
"Na seesei, me nkwa resa; na amanehunu nna
akyekyere me. **17** Anadwo wowɔ me nnompe mu;
ɔyea a ɛwe me no nnyae. **18** Onyankopɔn firi ne
tumi mu yɛ sɛ aduradeɛ ma me; ɔmia me te sɛ
m'atadeɛ kɔn. **19** Ɔto me twene atɛkyɛ mu na ɔma
me yɛ sɛ mfuturo ne nsõ. **20** "Ao Onyankopɔn, mesu
mefrɛ wo, nanso wommua me. Mesɔre gyina, nanso
wohwɛ me kɛkɛ. **21** Woba me so aniberee so; wode
w'abasa mu tumi to hyɛ me so. **22** Wohwim me
na wode mframa pia me; wodankyidankyi me wɔ
ahum mu. **23** Menim sɛ wode me bɛkɔ owuo mu,
baabi a woahyɛ ama ateasefoɔ nyinaa. **24** "Ampa
ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ɔrebrɛ ɛberɛ a
ɔresu pɛ mmoa wɔ n'amanehunu mu. **25** Mansu
amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu anaa? Me kra werɛ
anho amma ahiafoɔ anaa? **26** Nanso ɛberɛ a m'ani
da papa so no, bɔne baeɛ; ɛberɛ a mepɛɛ hann no,
esum na ɛduruuɛ. **27** Meyafunu mu a ɛwowɔ me no
nnyae da; na nna a amanehunu wɔ mu da m'anim.
28 Menenam a mabiri a ɛnyɛ sɛ owia na ahye me;
megyina adwaberem na mesu pɛ mmoa. **29** Madane
nnompo nuabarima, me ne apatuo na ɛbɔ. **30** Me
honam ani abiri na ɛhwanehwane; huraeɛ ama me
ho adɔ. **31** Me sankuo bɔ kwadwom, na m'atɛntɛbɛn
ma agyaadwotwa nnyegyeɛ.

31 "Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ meremfiri akɔnnɔ
mu nhwɛ ababaawa. **2** Ɛdeɛn ne onipa

kyɛfa a ɛfiri ɔsoro Onyankopɔn nkyɛn? Ɛdeɛn ne
n'agyapadeɛ a ɛfiri ɔsoro Otumfoɔ no nkyɛn? 3 Ɛnyɛ
ɔsɛeɛ mma amumuyɛfoɔ? Ɛnyɛ asiane mma wɔn a
wɔyɛ bɔne? 4 Ɔnhunu m'akwan na ɔnkan anammɔn
biara a metuo anaa? 5 "Sɛ manante wɔ nkontompo
mu anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm akyi a, 6
ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so na
ɔbɛhunu sɛ me ho nni asɛm. 7 Sɛ m'anammɔntuo
afom ɛkwan, sɛ m'akoma adi m'ani akyi, anaasɛ me
nsa ho agu fi a 8 ɛnneɛ ma afoforɔ nni deɛ madua,
na ma wɔntutu me mfudeɛ ngu. 9 "Sɛ ɔbaa bi atɔ
m'akoma so, anaasɛ matɛ me yɔnko bi ɛpono akyi
a, 10 ɛnneɛ, me yere nyam ɔbarima foforɔ aduane,
na mmarima afoforɔ ne no nna. 11 Ɛfiri sɛ, anka
ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm ne bɔne a ɛsɛ sɛ wɔtwe
aso wɔ so. 12 Ɛyɛ ogya a ɛhye kɔduru ɔsɛeɛ mu na
ɛbɛtumi atutu m'agyapadeɛ nyinaa ase. 13 "Sɛ mabu
m'asomfoɔ mmarima ne mmaa ntɛnkyea ɛberɛ a
wɔ ne me nyaa asɛm, 14 na sɛ Onyankopɔn de si
m'anim a, ɛdeɛn na mɛyɛ? Sɛ wɔfrɛ me akontabuo
a, mmuaeɛ bɛn na mɛma? 15 Ɛnyɛ deɛ ɔbɔɔ me wɔ
yafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn? Ɛnyɛ onipa korɔ no na
ɔbɔɔ yɛn nyinaa wɔ yɛn maamenom yafunu mu? 16
"Ohiani bi wɔ hɔ a ɔhia mmoa a mammoa no? Anaa
mabu akunafoɔ bi abasa mu? 17 Mabɔ m'aduane ho
atirimuɔden a mamma nwisiaa bi? 18 Dabi, ɛfiri me
mmerantebere mu, matete wɔn sɛdeɛ agya bɛyɛ,
na me nkwa nna nyinaa mu, mahwɛ akunafoɔ. 19
Sɛ mahunu obi a ɔnni aduradeɛ na ɔrebrɛ, anaa
ohiani bi a ɔnni atadeɛ, 20 na sɛ wamfiri akoma
mu anhyira me wɔ ɛberɛ a mede me nnwan ho nwi
kaa no hye, 21 sɛ mama me nsa so atia awisiaa bi,
ɛsiane sɛ mewɔ tumi wɔ asɛnniiɛ enti a, 22 ɛnneɛ
ma m'abasa mpan mfiri m'abatiri, ma ɛmmubu
mfiri ne pɔ so. 23 Mesuroo ɔsɛeɛ a ɛfiri Onyankopɔn
nkyɛn, na n'animuonyam ho suro enti mantumi
anyɛ saa nneɛma yi. 24 "Sɛ mede me werɛ ahyɛ
sikakɔkɔɔ mu anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ amapa
sɛ, 'Wo na wobɔ me ho ban,' 25 sɛ masɛpɛ me
ho wɔ m'ahodeɛ bebrebe enti, ahodeɛ a me nsa
aka yi, 26 sɛ mahwɛ owia a ɛhyerɛn anaa ɔsrane
a ɛnam animuonyam mu, 27 ama aka m'akoma a
obiara nnim na me nsa yɛɛ wɔn atuu de anidie
maa wɔn a, 28 ɛnneɛ na yeinom nso bɛyɛ bɔne a
wɔbu ho atɛn, ɛfiri sɛ na manni Onyankopɔn a ɔte
ɔsoro no nokorɛ. 29 "M'ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ
amanehunu ho anaa menseree no wɔ ɔhaw a aba
ne so. 30 Memmaa m'ano nyɛɛ bɔne sɛ mɛdome
obi nkwa. 31 M'asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa
da sɛ, 'Ɔma ɛkɔm de yɛn.' 32 Ɔhɔhoɔ biara anna
abɔntene so da, ɛfiri sɛ me ɛpono ano daa hɔ da
biara maa akwantufoɔ, 33 Makata me bɔne so sɛdeɛ
nnipa yɛ de m'afɔdie ahyɛ m'akoma mu? 34 Suro
a mesuro nnipadɔm ne ahohora a ɛfiri mmusua
hɔ no enti meyɛɛ komm a mamfiri adi? 35 ("Ao,
sɛ anka mewɔ obi a ɔbɛtie me. Mede me din ahyɛ
m'anoyie ase, ma Otumfoɔ no mmua me; ma deɛ
ɔbɔ me kwaadu no ntwerɛ ne soboɔbɔ. 36 Ampa
ara, anka mede bɛhyɛ m'abatiri, anka mede bɛhyɛ
sɛ ahenkyɛ. 37 Anka mɛbu m'anammɔntuo biara ho
akonta akyerɛ no; anka mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.)
38 "Sɛ m'asase team tia me na nisuo fɔ n'akofie
nyinaa, 39 sɛ madi so aba a mentuaa ka anaasɛ
mabu ɛso apaafoɔ no abamu a, 40 ma nkasɛɛ mfifiri
nsi ayuo anan mu na wira mfu nsi atokoɔ anan
mu." Hiob nsɛm no asi.

32 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio,
ɛfiri sɛ, na ɔtene wɔ ɔno ara ani so. 2 Na
Busini Barakel babarima Elihu a ɔfiri Ram abusua
mu no bo fuu Hiob yie sɛ ɔbu ne ho bem na ɔmmu
Onyankopɔn mmom bem. 3 Ne bo fuu nnamfonom
baasa no sɛ wɔantumi anya nnyinasoɔ bi ammɔ
Hiob nsɛm no angu, nanso wɔbuu no fɔ. 4 Elihu
twɛnee sɛ afoforɔ no bɛkasa akyerɛ Hiob, ɛfiri sɛ, na
wɔanyinyini sene no. 5 Na ɔhunuu sɛ nnipa baasa
no nni asɛm biara ka bio no, n'abufuo sɔreeɛ. 6
Enti Busini Barakel babarima Elihu kaa sɛ, "Meyɛ
abɔfra, na moyɛ mpanimfoɔ; ɛno enti na mesuroo
sɛ mɛka deɛ menim akyerɛ mo. 7 Medwenee sɛ, 'Ɛsɛ
sɛ mpanimfoɔ kasa; ɛsɛ sɛ wɔn a wɔn ani afire kyerɛ
nyansa.' 8 Nanso honhom a ɛte onipa mu, Otumfoɔ
no ahomeɛ no na ɛma nteaseɛ. 9 Ɛnyɛ mpanimfoɔ
nko na wɔyɛ anyansafoɔ, ɛnyɛ wɔn a wɔn ani afire
nko na wɔte deɛ ɛyɛ ase. 10 "Enti mese: Montie
me; me nso mɛka m'adwene. 11 Metwɛneeɛ wɔ
ɛberɛ a morekasa, metiee mo adwenkyerɛ; ɛberɛ
a na monhunu deɛ monka no, 12 meyɛɛ aso maa
mo pa ara, nanso mo mu biara antumi ankyerɛ sɛ
Hiob ayɛ mfomsoɔ; mo mu biara anyi n'anosɛm
ano. 13 Monnka sɛ, 'Ɔnim nyansa; Onyankopɔn nko
ara na ɔbɛtumi asesa n'adwene.' 14 Sɛ Hiob ne me
kasaeɛ a, anka merennyina mo adwenkyerɛ no so
mmua no. 15 "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka
bio; mo nsɛm asa. 16 Ɛsɛ sɛ metwɛn wɔ ɛberɛ a
moayɛ komm yi, saa ɛberɛ a mo monni mmuaeɛ
biara de ma yi? 17 Me nso mɛka bi me nso mɛka
m'adwene. 18 Ɛfiri sɛ, nsɛm ahyɛ m'anomu ma, na
honhom a ɛte me mu no hyɛ me sɛ menka; 19 Me
mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu; Me te sɛ nsã
kotokuo foforɔ a ɛrebɛpae. 20 Ɛsɛ sɛ mekasa na me
ho tɔ me; ɛsɛ sɛ mebue m'ano na me ma mmuaeɛ.
21 Merenyɛ animhwɛ na merenkorɔkorɔ obiara. 22
Na sɛ makwadare akorɔkorɔ mu a, anka me Yɛfoɔ
bɛyi me afiri hɔ ntɛm so.

33 "Na afei, Hiob, tie me nsɛm; yɛ aso ma biribiara
a mɛka. 2 Merebɛbue m'ano; me nsɛm aba me
tɛkrɛma so. 3 Me nsɛm firi akoma a ɛtene mu; na
m'ano de ahonim pa ka deɛ menim. 4 Onyankopɔn
Honhom na abɔ me; Otumfoɔ no ahome ma me
nkwa. 5 Sɛ wobɛtumi a, ma me mmuaeɛ; siesie
wo ho, na ka si m'anim. 6 Wo ne me nyinaa yɛ

pɛ wɔ Onyankopɔn anim; me nso wɔbɔɔ me firii
dɔteɛ mu. 7 Ɛnsɛ sɛ wosuro me, na ɛnsɛ sɛ me
nsa yɛ den wɔ wo so. 8 “Nanso woaka ama mate,
metee saa nsɛm no, na wokaa sɛ, 9 ‘Meyɛ kronn na
menni bɔne; me ho te na afɔdie biara nni me ho.
10 Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomsoɔ; wafa
me sɛ ne ɔtamfoɔ. 11 Ɔde me nan ahyɛ mpɔkyerɛ
mu; na n’ani wɔ m’akwan nyinaa so.’ 12 “Nanso
meka mekyerɛ wo sɛ, yei mu deɛ, woayɛ mfomsoɔ,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn so sene ɔdasani. 13 Na adɛn
enti na wonwiinwii hyɛ no sɛ ɔmmua onipa nsɛm
biara anaa? 14 Nanso, Onyankopɔn kasa wɔ akwan
ahodoɔ so, na ebia nnipa nte. 15 Ɔkasa wɔ daeɛso
ne anadwo anisoadehunu mu, ɛberɛ a nna afa nnipa
na wɔretu nkorɔmo wɔ wɔn mpa so, 16 ɔtumi
kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu, 17
sɛ ɔbɛdane onipa afiri nneyɛɛ bɔne ho na watwe
no afiri ahantan ho, 18 sɛ ɔmma ne ɔkra nnkɔ
amena mu na ɔnhwere ne nkwa wɔ akofena ano. 19
Onyankopɔn tumi de yea twe onipa aso ɛberɛ a ɔda
mpa so na ne nnompe mu yea nnyae da, 20 kɔsi sɛ
ne kɔn nnɔ aduane na ne ɔkra nso po aduane a ɛyɛ
akɔnnɔ pa ara; 21 ɔfɔn yɛ basaa, na ne nnompe a
anka ɛho akata no ho da hɔ. 22 Ne ɔkra bɛn damena,
na ne nkwa bɛn owuo abɔfoɔ. 23 “Nanso sɛ abɔfoɔ
apem no mu baako wɔ n’afa sɛ ɔdimafoɔ a ɔbɛkyerɛ
no deɛ ɛyɛ ma no a, 24 ɔbɛhunu no mmɔbɔ na waka
sɛ, ‘Monnyaa no na wankɔ damena mu; na manya
mpatadeɛ ama no,’ 25 afei ne wedeɛ bɛyɛ foforɔ sɛ
abɔfra deɛ, na asi ne dada mu sɛ mmerantebere
mu deɛ. 26 Sɛ ɔbɔ Onyankopɔn mpaeɛ a, ɔbɛnya
adom afiri ne hɔ, ɔbɛhunu Onyankopɔn anim na
ɔde ahosɛpɛ ateam na Onyankopɔn agye no bio
sɛ ɔteneneeni. 27 Afei ɔbɛba nnipa mu abɛka sɛ,
‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa deɛ ɛtene, nanso wantwe
m’aso sɛdeɛ ɛfata me. 28 Ɔgyee me ɔkra na wamma
no ankɔ damena mu, enti mɛtena ase na madi hann
no mu dɛ.’ 29 “Onyankopɔn yɛ yeinom nyinaa ma
onipa, mprɛnu ne ne mprɛnsa so, 30 sɛdeɛ onipa
kra renkɔ damena mu, na nkwa hann no ahyerɛn ne
so. 31 “Yɛ aso, Hiob, na tie me; yɛ dinn na menkasa.
32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me; kasa, na mepɛ sɛ
wɔbu wo bem. 33 Sɛ ɛnte saa nso a, ɛnneɛ tie me.
Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo nyansa.”

34 Afei Elihu kaa sɛ, 2 “Mo anyansafoɔ, montie
me nsɛm; mo animdefoɔ monyɛ aso mma me.
3 Ɛfiri sɛ aso sɔ nsɛm hwɛ sɛdeɛ tɛkrɛma ka aduane
hwɛ no. 4 Momma yɛnsese nhunu deɛ ɛyɛ ma yɛn.
Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua deɛ ɛyɛ. 5 “Hiob
kaa sɛ, ‘Me ho nni asɛm, nanso Onyankopɔn abu
me ntɛnkyea. 6 Ɛwom sɛ m’asɛm da ɛkwan mu,
nanso, wɔbu me ɔtorofoɔ; ɛwom sɛ menyɛɛ bɔne
biara, nanso ne bɛmma no ama me apirakuro a
ɛnnwu da.’ 7 Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob a ɔnom
animtiabuo sɛ nsuo? 8 Ɔne amumuyɛfoɔ nante;
na ɔne atirimuɔdenfoɔ nso bɔ. 9 Ɛfiri sɛ ɔka sɛ,
‘Sɛ onipa bɔ mmɔden sɛ ɔbɛsɔ Onyankopɔn ani a
ɔnnya ho mfasoɔ biara.’ 10 “Enti mo mmarima a
mowɔ nteaseɛ montie me. Ɛmpare Onyankopɔn
sɛ ɔbɛyɛ bɔne, sɛ Otumfoɔ no bɛyɛ mfomsoɔ. 11
Nnipa nneyɛɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka; deɛ ɛfata
ne nneyɛɛ na ɔma ɛba ne so. 12 Ɛmfata sɛ wɔde
mfomsoɔ susu Onyankopɔn, na ɛmfata sɛ wɔde
ntɛnkyea susu Otumfoɔ. 13 Hwan na ɔde no sii asase
so? Hwan na ɔde ewiase nyinaa hyɛɛ ne nsa? 14 Sɛ
ɛyɛɛ ne pɛ na ɔyii ne Honhom ne n’ahome a, 15
anka adasamma nyinaa bɛbɔ mu ayera, na onipa
bɛsane akɔ mfuturo mu. 16 “Sɛ mowɔ nhunumu
a, montie yei; montie deɛ meka. 17 Obi a ɔkyiri
atɛntenenee bɛtumi adi nnipa so? Mobɛtumi abu
Ɔteneneeni kɛseɛ no fɔ anaa? 18 Ɛnyɛ Ɔno na
ɔka kyerɛ ahemfo sɛ, ‘Mo ho nni mfasoɔ,’ na ɔka
kyerɛɛ atitire sɛ, ‘Moyɛ atirimuɔdenfoɔ’? 19 Ɔnhwɛ
mmapɔmma anim na ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu,
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ ne nsa ano adwuma. 20
Wɔwuwu mmerɛ tiawa bi mu, wɔ anadwo dasuo mu;
nnipa no ho woso na wɔsene kɔ; ahoɔdenfoɔ totɔ a
ɛmfiri onipa. 21 “N’ani hwɛ nnipa akwan; na ɔhunu
wɔn anammɔntuo biara. 22 Baabiara nni hɔ a aduru
sum, esum kabii, a amumuyɛfoɔ bɛtumi ahinta. 23
Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ nnipa mu bio,
a enti ɛsɛ sɛ wɔba n’anim bɛgye atemmuo. 24 Ɔbobɔ
aberempɔn gu a ɔnyɛ nhwehwɛmu biara, na ɔde
afoforɔ sisi wɔn ananmu. 25 Ɛfiri sɛ ɔhunu wɔn
nneyɛɛɛ, ɔtu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛ wɔn. 26
Ɔtua wɔn amumuyɛsɛm so ka wɔ baabi a obiara
bɛtumi ahunu wɔn, 27 ɛfiri sɛ, wɔmane firii n’akyi
kɔeɛ na wɔampɛ n’akwan biara anhwɛ. 28 Wɔmaa
ahiafoɔ sufrɛ duruu n’anim na ɛma ɔtee mmɔborɔni
su. 29 Nanso sɛ ɔyɛ komm a, hwan na ɔbɛtumi
abu no fɔ? Sɛ ɔde n’anim hinta nso a, hwan na
ɔbɛhunu no? Nanso ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛɛpɛ,
30 ɔmma onipa a ɔnnim Onyame nni ɔhene, sɛdeɛ
wɔnnsum nnipa no mfidie. 31 “Adɛn enti na onipa
nka nkyerɛ Onyankopɔn sɛ, ‘Mayɛ bɔne na merenyɛ
bɔne bio. 32 Kyerɛ me na menhunu; na sɛ mayɛ
bɔne a, merenyɛ saa bio.’ 33 Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn
gyina deɛ wɔde w’ano aka so tua wo ka, wɔ ɛberɛ a
woayɛ sɛ worennu wo ho anaa? Ɛsɛ sɛ wosi gyinaeɛ,
ɛnyɛ me; enti ka deɛ wonim kyerɛ me. 34 “Nnipa a
wɔwɔ nteaseɛ pae mu ka, animdefoɔ a wɔtie me ka
kyerɛ me sɛ, 35 ‘Hiob nnkasa nimdeɛ kwan so; aba
biara nni ne kasa mu.’ 36 Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛɛɛ
kɔɔ akyiri a anka ɛyɛ, ɛfiri sɛ ɔyiyii nsɛm ano sɛ
omumuyɛfoɔ! 37 Ɔde atuateɛ ka ne bɔne ho; ɔde
ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so na ɔma ne nsɛm a
ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso.”

35 Afei, Elihu kaa sɛ: 2 “Wogye di sɛ yei fata?
Woka sɛ, ‘Onyankopɔn bɛtwitwa agye me.’ 3
Nanso wobisa no sɛ, ‘Mfasoɔ bɛn na mɛnya, na sɛ

manyɛ bɔne a, mfasoɔ bɛn na mɛnya?' 4 "Mepɛ sɛ
mebua wo ne wo nnamfonom nyinaa. 5 Ma w'ani
so kyerɛ ɔsoro na hwɛ; hwɛ omununkum a ɛwɔ
w'atifi ɔsorosoro nohoa. 6 Sɛ woyɛ bɔne a, ɛkwan
bɛn so na ɛsakyera Onyankopɔn? Mpo sɛ wo bɔne
dɔɔso a, nsunsuansoɔ bɛn na ɛnya wo ne so? 7
Sɛ wotene a, ɛdeɛn na wode ma noɔ anaasɛ ɛdeɛn
na ɔnya firi wo nsam? 8 W'amumuyɛ pira onipa
a ɔte sɛ wo na wo tenenee pira nnipa mma nko
ara. 9 "Nnipa su ɛberɛ a wɔwɔ nhyɛsoɔ ase; na
wɔsrɛ mmoa firi deɛ ɔwɔ tumi nsam. 10 Nanso,
obi mmisa sɛ, 'Ɛhe na Onyankopɔn, me Yɛfoɔ no
wɔ, deɛ ɔma nnwom anadwo no, 11 deɛ ɔkyerɛ yɛn
nimdeɛ bebree sene asase so mmoa na ɔma yɛhunu
nyansa sene ewiem nnomaa?' 12 Sɛ nnipa su team
a, ɔmmua, amumuyɛfoɔ ahantan enti. 13 Ampa
ara Onyankopɔn rentie wɔn nkotosrɛ hunu no; na
Otumfoɔ remmu. 14 Woka sɛ wonhunu no, nanso
sɛ wotwɛn no a, ɔde atɛntenenee bɛba enti ɛsɛ sɛ
wotwɛn no. 15 Bio, woka sɛ n'abufuo mmfa asotweɛ
mma na n'ani nni amumuyɛsɛm akyi pii. 16 Enti
Hiob bue n'ano ka nsɛm hunu; nimdeɛ a ɔnni enti,
ɔkeka nsɛm bebree."

36 Elihu toaa ne kasa so sɛ, 2 "Monto mo bo
ase kakra mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ aka
bebree a ɛsɛ sɛ yɛka ma Onyankopɔn. 3 Menya
me nimdeɛ firi akyirikyiri; mɛka sɛ me Yɛfoɔ bu
atɛntenenee. 4 Monnye ntom sɛ me nsɛm yɛ nokorɛ
turodoo; na meyɛ obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu.
5 "Onyankopɔn so, nanso, ɔntwiri nnipa; ɔkorɔn
na ɔnhinhim ne botaeɛ mu. 6 Ɔmma amumuyɛfoɔ
ntena nkwa mu, na ɔde amanehunufoɔ kyɛfa ma
wɔn. 7 Ɔnnyi n'ani mfiri ɔteneneeni so. Ɔma wɔne
ahemfo di adeɛ na ɔma wɔn so afebɔɔ. 8 Na sɛ
wɔde mpokyerɛ gu nnipa na amanehunu ahoma
akyekyere wɔn papee a, 9 ɔka deɛ wɔayɛ kyerɛ
wɔn sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne. 10 Ɔma wɔtie
ntenesoɔ na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnnu wɔn ho wɔn bɔne
ho. 11 Sɛ wɔyɛ ɔsetie na wɔsom no a, wɔbɛdi yie
wɔ wɔn ɛnna a aka no mu na wɔn mfeɛ nyinaa ayɛ
anisɔ ama wɔn. 12 Na sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera
wɔ akofena ano, na wɔawuwu a wɔnni nimdeɛ. 13
"Wɔn a wɔnnim Onyame no kora abufuo so; mpo
sɛ ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a, wɔnsu mpɛ mmoa.
14 Wɔwuwu wɔn mmabunuberɛ mu wɔ adwaman
mu, wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete abosonnan
mu mu. 15 Nanso, wɔn a wɔhunu amane no, ɔgye
wɔn; na ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ wɔn haw mu. 16
"Ɔregye wo afiri ahohiahia mu de wo akɔ petee mu
a ahokyere nnie, deɛ wowɔ asomdwoeɛ, na nnuane
pa ayɛ wo ɛpono so ma. 17 Nanso seesei, atemmuo
a ɛfata amumuyɛfoɔ na aba wo so; atemmuo ne
atɛntenenee asɔ wo mu. 18 Hwɛ yie na obi amfa
ahonya annaadaa wo; mma adanmudeɛ kɛseɛ bi
ntwe wo. 19 W'ahonya anaasɛ mpo w'ahohaw
bebrebe nyinaa enti, worenkɔ amanehunu mu anaa?
20 Mpere anadwo ho, sɛ ɛmmɛpra nnipa mfiri wɔn
afie mu. 21 Hwɛ na woannane ankɔ bɔne ho, deɛ
ayɛ sɛ wopɛ sene amanehunu. 22 "Onyankopɔn yɛ
kɛseɛ wɔ ne tumi mu. Hwan na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ
sɛ ɔno? 23 Hwan na wahyehyɛ n'akwan ama no
anaa waka akyerɛ no sɛ, 'Woayɛ mfomsoɔ.' 24 Kae
na kamfo n'adwuma a nnipa de nnwontoɔ akamfo
no. 25 Adasamma nyinaa ahunu; nnipa hwɛ haa
firi akyirikyiri. 26 Onyankopɔn yɛ kɛseɛ, ɛboro yɛn
nteaseɛ so! Ne mfeɛ dodoɔ mu nni hwehwɛbea. 27
"Ɔtwetwe nsuo a ɛsosɔ, ma ɛdane osutɔ gu asutene
mu; 28 na omununkum tɔ bosuo gu fam na osutɔ
bebree gu adasamma so. 29 Hwan na ɔbɛtumi ate
sɛdeɛ ɔtrɛtrɛ omununkum mu ase, sɛdeɛ ɔbobɔ mu
firi n'atenaeɛ? 30 Hwɛ sɛdeɛ ɔhwete n'anyinam mu
wɔ ne ho ma ɛkɔ ɛpo bunu mu. 31 Yei ne ɛkwan a
ɔfa so di amanaman no so na ɔma aduane bu wɔn
so. 32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma na ɔhyɛ no sɛ
ɛnsi n'agyiraeɛ. 33 N'aprannaa bɔ ahum a ɛreba no
ho nkaeɛ; na anantwie mpo ma wɔhunu sɛ ɛreba.

37 "Yei ma m'akoma bɔ paripari na ɛbɔ denden
pa ara. 2 Tie! Tie ne nne mmobom, ne hooyɛ a
ɛfiri n'anom reba. 3 Ɔgyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro
ase nyinaa na ɔma ɛkɔduru asase ano. 4 Ɛno akyi na
ne mmobom no ba; ɔde nne kɛseɛ bobom. Sɛ ɔkasa
a, biribiara nsianka no. 5 Onyankopɔn nne bobom
ma no yɛ nwanwa; ɔyɛ nneɛma akɛseɛ a ɛboro yɛn
adwene so. 6 Ɔka kyerɛ sukyerɛmma sɛ, 'Tɔ gu
asase so,' ne osutɔ nso sɛ, 'Yɛ osutɔ kɛseɛ.' 7 Sɛdeɛ
nnipa a wabɔ wɔn nyinaa bɛhunu n'adwuma enti,
ɔma obiara gyae n'adwuma. 8 Wiram mmoa kɔtetɛ;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abɔn mu. 9 Ahum tu firi ne pia mu,
na awɔ nso firi mframa a ɛrebɔ mu. 10 Onyankopɔn
ahome de nsukyeneeɛ ba, na nsuo hahanaa no
kyene. 11 Ɔde fɔnwuni hyɛ omununkum ma; na ɔtwa
n'anyinam fa mu. 12 Ɔhyɛ ma wɔkyinkyini fa asase
so nyinaa so hyia yɛ deɛ ɔkyerɛ sɛ wɔnyɛ biara. 13
Ɔde omununkum ba de bɛtwe nnipa aso, anaasɛ ɔma
ɛtɔ gu asase so de kyerɛ n'adɔeɛ. 14 "Tie yei, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwanwadeɛ ho. 15
Wonim sɛdeɛ Onyankopɔn danedane omununkum,
na ɔma anyinam tete firi mu? 16 Wonim sɛdeɛ
omununkum sensɛn ewiem, deɛ ɔyɛ nyansaboakwa
no anwanwadeɛ? 17 Mo a mote fifire wɔ mo ntadeɛ
mu ɛberɛ a anafoɔ mframa ma asase no yɛ dinn
no, 18 wobɛtumi aboa no ama watrɛ ewiem, a ɛyɛ
dene sɛ kɔbere mfrafraeɛ ahwehwɛ? 19 "Kyerɛ yɛn
deɛ ɛsɛ sɛ yɛka kyerɛ no; yɛrentumi nka yɛn asɛm,
ɛsiane sɛ yɛnnim enti. 20 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ Onyankopɔn
nkaeɛ sɛ mepɛ sɛ me ne no kasa anaa? Onipa bi
wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no anaa? 21 Obiara
rentumi nhwɛ owia, sɛdeɛ ɛhyerɛn wɔ ewiem ɛberɛ
a mframa abɔ ama ewiem ateɛ. 22 Ɔfiri atifi fam
ba wɔ animuonyam sononko mu; Onyankopɔn ba

wɔ surokronkron tumi mu. 23 Yɛnhunu Otumfoɔ
deɛ, nanso ne tumi yɛ kɛseɛ; n'atɛntenenee ne
teneneeyɛ kɛseɛ akyi mpo ɔnyɛ nhyɛsoɔ. 24 Ɛno
enti nnipa de anidie ma no, na ɔmmu akoma mu
anyansafoɔ biara."

38 Afei, Awurade firi ahum mu buaa Hiob sɛ,
2 "Hwan ne deɛ ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu
katakata m'afotuo so? 3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mɛbisa wo nsɛm, na wobɛyi m'ano. 4 "Ɛberɛ a
metoo asase fapem no, na wowɔ he? Sɛ wonim a,
ka ɛ. 5 Hwan na ɔsusuu ne tenten ne ne tɛtrɛtɛ?
Ampa ara wonim! Hwan na ɔtwee susuhoma faa
ani? 6 Ɛdeɛn so na ɛgyina, anaasɛ hwan na ɔtoo ne
tweatiboɔ no, 7 ɛberɛ a anɔpa nsoromma bɔɔ mu
too dwom, na abɔfoɔ nyinaa de anigyeɛ teaam no?
8 "Hwan na ɔkaa ɛpo hyɛɛ apono akyi, ɛberɛ a ɛpue
firii yafunu mu, 9 ɛberɛ a mede omununkum yɛɛ
n'aduradeɛ na mede esum kabii kyekyeree noɔ, 10
ɛberɛ a metoo hyeɛ maa noɔ na mesisii n'apono
ne n'adaban, 11 ɛberɛ a mekaa sɛ, 'Ɛha ara na
wobɛduru, ɛntra ha; ɛha na w'ahantan asorɔkyeɛ
no mmɛso'? 12 "Woahyɛ mmara ama adekyeeɛ da?
Anaa woakyerɛ no n'afa, 13 sɛ ɛnkɔka asase ano na
ɛntu amumuyɛfoɔ mfiri so? 14 Asase fa ne bɔberɛ
sɛ dɔteɛ a ɛhyɛ nsɔano ase; na ɛso tebea da adi te sɛ
atadeɛ. 15 Wɔde amumuyɛfoɔ hann akame wɔn, na
wɔn abasa a wɔapagya no mu abu. 16 "Woapɛɛpɛɛ
mu ahunu nsutire a ɛpo firi mu ba anaa woanante
ne bunu mu? 17 Wɔde owuo apono akyerɛ wo?
Woahunu owuo sunsumma apono anaa? 18 Woate
ewiase a ɛda hɔ hahanaa no ase anaa? Sɛ wonim
yeinom nyinaa a, ka kyerɛ me. 19 "Ɛhe na hann firi
ba? Na ɛhe na esum nso kɔ? 20 Wobɛtumi de wɔn
akɔ wɔn siberɛ? Wonim akwan a ɛkɔ wɔn atenaeɛ?
21 Ampa ara wonim, ɛfiri sɛ na woawo wo dada.
Woanyini yie! 22 "Woakɔ sukyerɛmma adekoradan
mu da, anaa woahunu asukɔtweaa adekoradan 23 a
makora so ama ahohiahia berɛ, ɔsa ne akodie nna?
24 Ɛkwan bɛn na ɛkɔ baabi a anyinam firi ba, anaa
baabi a apueeɛ mframa firi na ɛbɔ fa asase so? 25
Hwan na ɔtwaa ɛka maa osubransam, ne ɛkwan maa
aprannaa mmobom, 26 sɛ ɛbɛtɔ agu asase a obiara
nte soɔ so, anweatam a obiara nni soɔ, 27 na ama
asase bonini a ɛyɛ wesee yi afɔ na ɛserɛ afifiri so? 28
Osutɔ wɔ agya anaa? Hwan na ɔyɛ agya ma obosuo?
29 Hwan yafunu mu na nsukyeneeɛ fire? Hwan na
ɔwoo nsukyeneeɛ mporoporowa firi soro 30 ɛberɛ a
nsuo kyene dane sɛ ɛboɔ, na ebunu ani kyene? 31
"Wobɛtumi de ahoma akyekyere Akokɔbaatan ne ne
mma? Wobɛtumi asane Nwenwenente nhoma anaa?
32 Wobɛtumi de anɔpa nsoromma aba wɔ ne berɛ
mu anaasɛ wobɛtumi ayi sisire ne ne mma afiri hɔ?
33 Wonim mmara a ɛfa ewiem ho? Wobɛtumi de
Onyankopɔn ahennie aba asase so? 34 "Wobɛtumi
ama wo nne aduru omununkum so na wode nsuo
akata wo ho anaa? 35 Wobɛtumi ama anyinam
atwa? Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, 'Yɛnnie anaa'? 36 Hwan
na ɔde nyansa ma akoma anaasɛ ɔde nteaseɛ hyɛ
adwene mu. 37 Hwan na ɔwɔ nyansa a wɔde kan
omununkum? Hwan na ɔbɛtumi akyea ɔsoro nsuo
nkotokuo, 38 ɛberɛ a mfuturo ayɛ den ama dɔteɛ
atɔatɔ keka bɔ mu. 39 "Wokɔ ahayɔ ma gyataberee
ma agyata didi mee 40 ɛberɛ a wɔbutubutu wɔn
abɔn ano anaasɛ wɔtetɛ nnɔtɔ ase? 41 Hwan na ɔma
anene aduane ɛberɛ a ne mma su frɛ Onyankopɔn
na wɔkyinkyini pɛ aduane?

39 "Wonim ɛberɛ a bepɔ so mmirekyie wowoɔ?
Woahwɛ, ahunu ɛberɛ a ɔforoteɛ nyinsɛn ne
ba? 2 Woakane abosome dodoɔ a wɔde nyinsɛn?
Wonim ɛberɛ a wɔwoɔ anaa? 3 Wɔkoto wowo wɔn
mma; na wɔn awokoɔ yea to twa. 4 Wɔn mma nyini
ahoɔden so wɔ wiram; na wɔgya wɔn awofoɔ hɔ
a wɔnnsane nkɔ wɔn nkyɛn bio. 5 "Hwan na ɔma
wiram afunumu fa ne ho die? Hwan na ɔsanee
ne nhoma? 6 Mede asase bonini maa no sɛ ne
fie, ne nkyene asase tamaa sɛ n'atenaeɛ. 7 Ɔsere
kurom gyegyeegyeyɛ no; na ɔnte ɔkafoɔ nteateam.
8 Ɔkyinkyini mmepɔ no so sɛ n'adidibea; ɛhɔ na
ɔkyin hwehwɛ wira mono biara. 9 "Ɛkoɔ bɛpene
sɛ ɔbɛsom wo anaa? Ɔbɛtena wo mmoa adididaka
nkyɛn anadwo anaa? 10 Wobɛtumi asa no wɔ
fentemfidie so? Ɔbɛfentem mmɔnhwa a ɛda w'akyi
anaa? 11 Wobɛtumi de wo ho ato no so ɛsiane
n'ahoɔden dodoɔ nti? Wobɛgya w'adwuma a ɛyɛ
den ama no anaa? 12 Wogye di sɛ ɔde w'aburo bɛba
na waboa ano de akɔ ayuporobea anaa? 13 "Sohori
bɔ n'ataban mu anigyeɛ so, nanso wɔntumi mfa
ntoto asukɔnkɔn deɛ ho. 14 Ɔto ne nkosua gu asase
so ma mfuturo ka no hye, 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi
bɛpɛkyɛ no, sɛ wiram aboa bi bɛtiatia so. 16 Ɔbɔ ne
mma atirimuɔden sɛdeɛ wɔnnyɛ ne dea; ɛmfa ne
ho sɛ n'adwuma bɛyɛ kwa, 17 ɛfiri sɛ Onyankopɔn
amma no nyansa, wamma no nhunumu biara. 18
Nanso sɛ ɔtrɛ ne ntaban mu tu mmirika a, ɔsere
ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ. 19 "Wo na woma ɔpɔnkɔ no
n'ahoɔden anaa wode ne kɔn mu nwi kuhaa no ma
no? 20 Wo na woma no huri te sɛ ntutummɛ, na
ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa? 21 Ɔde ne nan
tintim fam denden, na n'ani gye n'ahoɔden mu,
na afei ɔbɔ wura ɔko mu. 22 Ɔmmɔ hu, na ɔnsuro
biribiara; ɔhunu akofena a ɔnnwane. 23 Bɛmma
woso wɔ ne nkyɛn mu bɔha mu, na pea ne pɛmɛ
nso di ahim wɔ ne ho. 24 Ɔfiri ahopereɛ mu de
n'ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a, ɔntumi
nnyina faako. 25 Sɛ totorobɛnto hyɛne a ɔka sɛ,
'Wiɛɛ!' ɔte ɔko ho hwa firi akyirikyiri, ɔsahene no
nteamu ne ɔko mu osebɔ. 26 "Wo nyansa na ɛma
akorɔma tuo na ɔtrɛ ne ntaban mu fa anafoɔ? 27
Wo na wohyɛ ɔkɔdeɛ ma no tu kɔ sorosoro kɔyɛ
ne pirebuo wɔ hɔ? 28 Ɔbotan mu na ɔteɛ na ɛhɔ

na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandenden. 29
Ɛhɔ na ɔfiri kɔpɛ n'aduane; n'ani hunu adeɛ a ɛwɔ
akyirikyiri. 30 Mogya yɛ ne mma aduane, na baabi a
atɔfoɔ wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ."

40 Afei Awurade buaa Hiob sɛ, 2 "Deɛ ɔne
Otumfoɔ no wɔ asɛm no bɛtene ne so anaa?
Ma deɛ ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!" 3
Na Hiob buaa Awurade sɛ, 4 "Mensɛ na memfata,
ɛbɛyɛ dɛn na matumi anya mmuaeɛ? Mede me
nsa memua m'ano. 5 Makasa baako, nanso menni
mmuaeɛ mprenu so, na merenkasa bio." 6 Afei,
Awurade firi ahum mu buaa Hiob sɛ, 7 "Hyɛ wo ho
den sɛ ɔbarima; mɛbisa wo nsɛm, na ɛsɛ sɛ wobua
me. 8 "Wobɛka m'atemmuo ho asɛm bɔne anaa?
Wobɛbu me fɔ de abu wo ho bem? 9 Wowɔ abasa
te sɛ Onyankopɔn deɛ, na wo nne bɛtumi abobom
sɛ ne deɛ? 10 Ɛnneɛ fa animuonyam ne ɔhyerɛn
hyehyɛ wo ho, na fira anidie ne kɛseyɛ. 11 Hwie
w'abufuhyeɛ mmoroso no gu, hwɛ ɔhantanni biara
na brɛ no ase, 12 hwɛ ɔhantanni biara na si no fam
na tiatia amumuyɛfoɔ so wɔ faako a wɔgyina hɔ. 13
Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfuturo mu; kata wɔn
anim wɔ damena mu. 14 Na afei m'ankasa mɛgye
atom sɛ wo ara wo basa nifa bɛtumi agye wo nkwa.
15 "Hwɛ susono, deɛ meyɛɛ no kaa wo ho na ɔwe
ɛserɛ te sɛ ɔnantwie. 16 Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ wɔ
n'asene mu ne ahoɔden fufuo a ɛwɔ ne yafunu so
wedeɛ mu! 17 Ne dua hinhim sɛ ntweneduro; ne srɛ
mu ntini yɛ peperee. 18 Ne nnompe te sɛ kɔbere
mfrafraeɛ nnorobɛn, n'abasa ne ne nan te sɛ nnadeɛ
praban. 19 Ɔdi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu
kan, nanso ne Yɛfoɔ bɛtumi de akofena akɔ ne so. 20
Nkokoɔ fifiri wɔn nnɔbaeɛ ma no, na wiram mmoa
nyinaa goro bɛn hɔ. 21 Nkasɛɛ nkasɛɛ nnua ase na
ɔda, na atɛkyɛ mu demmire akata no so. 22 Nkasɛɛ
nkasɛɛ nwunu no hata ne so; na nsunoa nnua atwa
ne ho ahyia. 23 Nsuo nworosoɔ nha no; mpo sɛ
Yordan bobɔ ba n'ano a, ɔnni ɔhaw. 24 Obi bɛtumi
akye no animono; anaa obi bɛtumi de afidie ayi no
na wabɔne ne hwene mu?

41 "Wobɛtumi de darewa atwe
ɔdɛnkyɛmmirampɔn anaa wobɛtumi de
ahoma akyekyere ne tɛkrɛma? 2 Wobɛtumi de
ahoma afa ne hwenemu, anaasɛ wobɛtumi de
darewa asɔ n'apantan mu? 3 Ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ
hunu no mmɔbɔ anaa? Ɔne wo bɛkasa brɛoo? 4
Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam ama wode no ayɛ w'akoa
afebɔɔ anaa? 5 Wobɛtumi de no ayɛ ayɛmmoa te sɛ
anomaa anaa wobɛtumi asa no ahoma de no ama
wo mmammaa? 6 Adwadifoɔ bɛpɛ sɛ wobɛtɔ no de
no adi dwa anaa? 7 Wobɛtumi de mpea awowɔ ne
wedeɛ mu anaasɛ wode mpataa pɛmɛ bɛwowɔ ne
tiri ho? 8 Wode wo nsa ka no a, wobɛkae sɛdeɛ
ɔbɛwoso ne ho, enti worenyɛ saa bio! 9 Ɛkwan
biara nni hɔ a wobɛfa so akye no; ani a ɛbɔ ne so
kɛkɛ no ma nnipa dwodwo. 10 Obiara ntumi nsi ne
bo nhwanyane no. Afei hwan na ɔbɛtumi ne me
adi asie? 11 Hwan na mede no ka a ɛsɛ sɛ metua?
Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase wɔ me. 12 "Me werɛ
remfiri sɛ mɛka n'akwaa, n'ahoɔden ne ne bɔberɛ
fɛfɛ no ho asɛm. 13 Hwan na ɔbɛtumi aworɔ ne
ho nwoma, na hwan na ɔde nnareka bɛkɔ ne ho?
14 Hwan na ɔbɛtumi abue n'apantan, a ɛse a ɛyɛ
hu ayɛ no ma no? 15 N'akyi wɔ abona a ɛsesa soɔ,
ɛpipi so a ɛkwan nna mu koraa; 16 sɛdeɛ ɛpipi so fa
no enti, mframa biara mfa ntam. 17 Ɛtoatoa mu
dendeenden a emu ntumi ntete. 18 Sɛ ɔnwansi a,
ɛtete ogya; n'aniwa aba te sɛ ahemadakye hann. 19
Egyatɛn turi firi n'anom na nsramma turituri firi
mu. 20 Wisie tene firi ne hwene mu te sɛ ɛsɛn a
ɛsi ogya soɔ. 21 N'ahomeɛ ma gyabidie ano sɔ, na
egyadɛreɛ tu firi n'anom. 22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden
ankasa; wɔn a wɔhunu no no abasa mu tu. 23 Ne
wedeɛ a abubu agu soɔ no yɛ peperee; ayɛ pemee a
ɛnkeka ne ho. 24 Ne koko so yɛ dene sɛ ɔbotan; ɛyɛ
dene sɛ ayuoyammoɔ. 25 Sɛ ɔsɔre a, ahoɔdenfoɔ
bɔ huboa; sɛ ɔporo ne ho a, wɔdwane. 26 Akofena
wɔ no a, ɛnka no, pea, pɛmɛ ne agyan nso saa ara.
27 Ɔfa dadeɛ sɛ wira bi na kɔbere mfrafraeɛ te sɛ
dua a awuo bi ma no. 28 Agyan mma no nnwane;
ahwimmoɔ mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no. 29 Aporibaa te
sɛ ɛserɛ wɔ n'ani so; na ɔsere pɛmɛ nnyegyeɛ. 30
Abon a ano yɛ nnam tuatua ne yafunu so. Ɔtwe ne
ho ase wɔ fam fa atɛkyɛ mu a, ɛyiyi akam. 31 Ɔma
ebunu mu huru sɛ nsuo a ɛwɔ ɛsɛn mu na ɔnunu
ɛpo mu sɛ sradeɛ a ɛwɔ kukuo mu. 32 Deɛ ɔbɛfa
no, ɛhɔ nsuo no pa yerɛyerɛ; na obi bɛsusu sɛ ɛpo
bunu adane ayɛ dwono. 33 Biribiara a ɛwɔ asase so
ne no nsɛ. Ɔyɛ abɔdeɛ a ɔnsuro hwee. 34 Ɔmmu
wɔn a wɔyɛ ahantan no mu biara; ɔyɛ wɔn a wɔyɛ
ahomasoɔ no nyinaa so ɔhene."

42 Na Hiob buaa Awurade sɛ, 2 "Menim sɛ wotumi
yɛ nneɛma nyinaa; obiara rentumi nsɛɛ wo
nhyehyɛɛ. 3 Wobisa sɛ, 'Hwan ni a ɔnni nimdeɛ nso
ɔsi m'afotuo ho ɛkwan?' Ampa ara mekaa nneɛma a
mente aseɛ ho nsɛm, nneɛma a ɛyɛ nwanwa ma
me. 4 "Wokaa sɛ, 'Tie na menkasa; mɛbisa wo nsɛm
na ɛsɛ sɛ woma me mmuaeɛ.' 5 Mate wo nka pɛn,
na seesei deɛ, m'ani ahunu wo. 6 Ɛno enti mebu
me ho animtiaa na mete mfuturo ne nsõ mu de
kyerɛ m'ahonu." 7 Na Awurade kaa nsɛm yi kyerɛɛ
Hiob wieeɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Temanni Elifas
sɛ, "Me bo afu wo ne wo nnamfonom baanu no,
ɛfiri sɛ, moanka me ho asɛm a ɛyɛ nokorɛ sɛdeɛ
me ɔsomfoɔ Hiob kaeɛ no. 8 Afei, momfa anantwie
nson ne nnwennini nson, na monkɔ me ɔsomfoɔ
Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma mo
ho. Me ɔsomfoɔ Hiob bɛbɔ mpaeɛ ama mo, na
mɛtie ne mpaeɛbɔ no na merenyɛ mo sɛdeɛ ɛfata

mo nkwaseasɛm no. Nsɛm a moka faa me ho no
nyɛ nokorɛ sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Hiob yɛeɛ no.” **9**
Enti, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani
Sofar yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no, na Awurade
tiee Hiob mpaeɛbɔ. **10** Hiob bɔɔ mpaeɛ maa ne
nnamfonom akyi no, Awurade sane yɛɛ no ɔdefoɔ
bio na ɔde n’ahodeɛ a na ɔwɔ kane no mmɔho
mmienu maa no. **11** Afei, ne nuammarima, ne
nuammaa nyinaa ne obiara a na ɔnim no dada no
baa ne fie ne no bɛdidiiɛ. Wɔkyekyeree ne werɛ
wɔ amanehunu a Awurade ma ɔkɔɔ mu no ho, na
wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kawa.
12 Awurade hyiraa Hiob nkwa awieeɛ senee ne
ahyɛaseɛ. Ɔnyaa nnwan ɔpedunan, nyoma mpem
nsia, anantwinini mpamho apem ne mfunumu
abereɛ apem. **13** Bio ɔnyaa mmammarima baason
ne mmammaa baasa. **14** Ɔtoo ne babaa piesie no
edin Yemima, na deɛ ɔdi soɔ no Kesia na deɛ ɔtɔ
so mmiɛnsa no de Keren-Hapuk. **15** Asase no so
nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho yɛ fɛ sɛ
Hiob mmammaa no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn
nuammarima no ho maa wɔn agyapadeɛ. **16** Yei
akyiri no, Hiob dii mfirinhyia ɔha aduanan; ɔhunuu
ne mma ne ne mmanana awoɔ ntoatoasoɔ ɛnan. **17**
Afei ɔwuiɛ a na wayɛ akora pa ara.

Nnwom

1 Nhyira ne onipa a ɔntie amumuyɛfoɔ afotuo
na ɔnni nnebɔneyɛfoɔ nhwɛsoɔ akyi na ɔntena
fɛdifoɔ tenabea. **2** Na mmom, Awurade mmara sɔ
n'ani, na ɔdwene ho awia ne anadwo. **3** Ɔte sɛ dua a
wɔatɛ wɔ asutene ho, na ɛso n'aba ne berɛ mu a
n'ahahan no nnwan. Deɛ ɔyɛ biara yɛ yie. **4** Nanso
nnebɔneyɛfoɔ nte saa; wɔte sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ
guo. **5** Enti amumuyɛfoɔ rentumi nnyina atemmuo
no ano, na nnebɔneyɛfoɔ nso rentena teneneefoɔ
asafo mu. **6** Ɛfiri sɛ Awurade kyerɛ ɔteneneeni kwan
nanso amumuyɛfoɔ kwan deɛ, ɛbɛyera.

2 Adɛn enti na amanamanmufoɔ no bo afu? Adɛn
enti na wɔsɛe mmerɛ yɛ nhyehyɛeɛ hunu yi?
2 Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfoɔ bom
tu agyina tia Awurade ne Deɛ Wɔasra no no. **3**
Wɔka sɛ, "Mɔmma yɛmmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
na yɛnto wɔn mpokyerɛ ngu." **4** Deɛ ɔte adwa so
wɔ soro no sere; Awurade di wɔn ho fɛw. **5** Afei
ɔka wɔn anim wɔ n'abufuo mu hunahuna wɔn wɔ
n'abufuhyeɛ mu, ka sɛ, **6** "Masi me Ɔhene wɔ Sion,
me bepɔ kronkron no so." **7** Mɛpae mu aka Awurade
ahyɛdeɛ: Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Woyɛ me Babarima;
ɛnnɛ mayɛ w'Agya. **8** Bisa me, na mede amanaman
nyinaa bɛyɛ w'agyapadeɛ, asase ano nyinaa bɛyɛ
wo dea. **9** Wode dadeɛ ahempoma bɛdi wɔn so;
na woabobɔ wɔn sɛ ɔnwomfoɔ ahina." **10** Enti mo
ahemfo, monsua nyansa; monkae kɔkɔbɔ yi, mo
asase sodifoɔ. **11** Momfa suro nsom Awurade na
monsɛpɛ mo ho ahopopoɔ mu. **12** Momfe Ɔba no
ano, na ne bo amfu ansɛe mo wɔ mo akwan so, ɛfiri
sɛ n'abufuhyeɛ tumi sɔre ntɛm so. Nhyira ne wɔn a
wɔdwane toa no nyinaa.

3 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔredwane afiri ne
babarima Absalom anim. Ao Awurade, hwɛ sɛdeɛ
m'atamfoɔ dɔɔso fa! Dodoɔ no ara na wɔsɔre tia
me! **2** Bebree no ara ka fa me ho sɛ, "Onyankopɔn
rennye no". **3** Nanso, Ao Awurade, woyɛ akokyɛm
a atwa me ho ahyia wohyɛ me animuonyam na
wopagya me ti. **4** Meteam su frɛ Awurade, na ɔgye
me so firi ne bepɔ kronkron no so. **5** Metɔ hɔ na
meda a, menyane bio, ɛfiri sɛ Awurade kora me so.
6 Merensuro atamfoɔ mpem mpem a wɔatwa me
ho ahyia no. **7** Sɔre, Ao Awurade! Gye me, Ao me
Onyankopɔn! Bobɔ m'atamfoɔ nyinaa apantan; na
tutu amumuyɛfoɔ se. **8** Awurade hɔ na ɔgyeɛ firi
ba. Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfoɔ so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ. Wɔto wɔ sankuhoma so.

4 Dawid dwom. Sɛ mesu frɛ wo a, gye me so, Ao,
me tenenee Onyankopɔn. Ma me ahomegyeɛ
wɔ m'ahohia mu; hunu me mmɔbɔ na tie me
mpaeɛbɔ. **2** Ao mmarima, ɛnkɔsi da bɛn na mo
bɛdane m'animuonyam ahohora? Ɛnkɔsi da bɛn
na mobɛdɔ nneɛma hunu na moadi ahoni huhuo
akyi? **3** Hunu sɛ Awurade ayi deɛ ɔwɔ nyamesu ama
ne ho; Awurade bɛtie, sɛ mesu mefrɛ no a. **4** Mo
bo fu a, monnyɛ bɔne; sɛ modeda mo mpa so a,
monyɛ komm na monhwehwɛ mo akoma mu. **5**
Mommɔ afɔdeɛ a ɛfata na momfa mo werɛ nhyɛ
Awurade mu. **6** Nnipa bebree bisa sɛ: "Hwan na
ɔbɛtumi ayɛ yɛn adɔeɛ?" Ao Awurade, ma w'anim
hann no nhyerɛn yɛn so. **7** Wode anigyeɛ mmorosoɔ
ahyɛ m'akoma ma asene ɛberɛ a wɔn aburoo ne nsã
foforɔ abu so no. **8** Mɛtɔ hɔ, na mada asomdwoeɛ
mu, ɛfiri sɛ, wo nko ara, Ao Awurade, na woma
metena asomdwoeɛ mu. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ
wɔmfa atɛntɛbɛn nto.

5 Dawid dwom. Ao Awurade, yɛ aso ma me nsɛm
na dwene m'apinisie ho. **2** Tie me mmoa ho
sufrɛ, me Ɔhene ne me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ wo
na mebɔ wo mpaeɛ. **3** Ao, Awurade, wote me nne
anɔpa; anɔpa, mede m'adesrɛ ba w'anim na mede
anidasoɔ twɛn. **4** Wonyɛ Onyankopɔn a w'ani gye
bɔne ho; na amumuyɛfoɔ rentumi ne wo ntena. **5**
Ahantanfoɔ rentumi nnyina w'anim; wɔkyiri wɔn a
wɔyɛ bɔne nyinaa. **6** Wosɛe wɔn a wɔka atorɔsɛm;
Awurade kyiri mogyapɛfoɔ ne asisifoɔ. **7** Nanso me,
wo mmɔborɔhunu bebrebe enti, mɛba wo fie; na
anidie mu na mɛkoto akyerɛ w'asɔredan kronkron
no. **8** Ao Awurade kyerɛ me ɛkwan wɔ wo tenenee
mu m'atamfoɔ enti, bɔ wo kwan tee wɔ m'anim.
9 Wɔn anom asɛm baako mpo nyɛ nokorɛ; ɔsɛeɛ
ahyɛ wɔn akoma ma. Wɔn menewa yɛ damena a
ɛso abue wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. **10**
Ao, Onyankopɔn, bu wɔn fɔ! Ma wɔn pɔ bɔne nyɛ
wɔn ahweaseɛ. Pam wɔn ɛsiane wɔn bɔne dodoɔ no
enti, ɛfiri sɛ wɔasɔre atia wo. **11** Nanso, ma wɔn
a wɔdwane ba wo nkyɛn no ani nnye; ma wɔmfa
anigyeɛ nto dwom daa. Trɛ wo banbɔ mu wɔ wɔn so,
na wɔn a wɔdɔ wo din no ma wɔn ani nnye wɔ wo
mu. **12** Ao Awurade, ampa ara, wohyira teneneefoɔ;
na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho hyia te sɛ akokyɛm.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ ɔmfa sankuhoma nto
wɔ Seminit ɛnne so.

6 Dawid dwom. Ao, Awurade nka m'anim wɔ
w'abofuo mu, na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyeɛ
mu. **2** Hu me mmɔbɔ, Awurade, ɛfiri sɛ meyɛ mmrɛ;
Ao Awurade sa me yadeɛ na me nnompe wɔ ahoyera
mu. **3** Me kra wɔ ahohia mu. Ɛnkɔsi da bɛn, Ao
Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? **4** Sane bra, Ao Awurade,
na bɛgye me nkwa; gye me, wo dɔ a ɛnni hwammɔ
no enti. **5** Obi a wawuo no renkae wo da, hwan
na ɔfiri damena mu kamfo woɔ? **(Sheol h7585)** **6**
Apinisie ama mayɛ mmerɛ. Anadwo mu nyinaa
mede agyaadwotwa fɔ me mpa na me nisuo fɔ me
sumiiɛ. **7** Awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ me kusuu.

Ɛredum m'atamfoɔ nyinaa enti. 8 Mo nnebɔneyɛfoɔ,
montwe mo ho mfiri me ho, ɛfiri sɛ Awurade ate
me sufrɛ. 9 Awurade ate me mmɔborɔ su; Awurade
tie me sufrɛ. 10 M'atamfoɔ nyinaa anim bɛgu ase na
wɔn ho adwiri wɔn; na wɔapatu de fɛrɛɛ asane wɔn
akyi.

7 Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm enti
ɔto maa Awurade. Ao, Awurade me Onyankopɔn,
medwane metoa wo; Gye me firi wɔn a wɔtaa me
nyinaa nsam, 2 anyɛ saa a wɔbɛtete me mu sɛ gyata
na wɔatete me mu asinasini a obiara rentumi nnye
me. 3 Ao, Awurade me Onyankopɔn, sɛ mayɛ yei na
sɛ afɔdie aba me so a, 4 sɛ mayɛ bɔne atia deɛ ɔne
me te yie anaasɛ mabɔ me ɔtamfoɔ korɔno kwa a,
5 ɛnneɛ ma m'atamfoɔ ntaa me na wɔmmɛto me;
ma wɔntiatia me so wɔ fam na wɔmma me funu
nna mfuturo mu. 6 Sɔre w'abufuo mu, Ao Awurade!
Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo. Nyane, me Onyankopɔn;
hyɛ atɛntenee mmara. 7 Ma nnipadɔm mmɛtwa
wo ho nhyia. Firi soro hɔ di wɔn so; 8 ma Awurade
mmu nnipa no atɛn. Bu me atɛn, Ao Awurade sɛdeɛ
me teneneeyɛ teɛ, sɛdeɛ me nokorɛdie teɛ, Ao
Ɔsorosoroni. 9 Ao Onyankopɔn teneneeni, wo a
wohwehwɛ adwene ne akoma mu, fa amumuyɛfoɔ
basabasayɛ bra awieeɛ na ma ateneneefoɔ nya
banbɔ. 10 M'akokyɛm ne Ɔsorosoro Onyankopɔn deɛ
ɔgye akoma mu teneneeni no. 11 Onyankopɔn yɛ
ɔtemmufoɔ teneneeni, Onyame a ɔda n'abufuo adi
da biara. 12 Sɛ wansesa n'adwene a, ɔbɛse n'akofena
ano; ɔbɛkuntunu ne tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu.
13 Wasiesie ne kɔdiawuo akodeɛ; ayɛ ne bɛmma a
ɛredɛrɛ no krado. 14 Deɛ ɔnyinsɛn amumuyɛ na
basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa. 15 Deɛ ɔtu
tokuro na ɔyi mu dɔteɛ no hwe tokuro a watu no
mu. 16 Ɔhaw a ɔde ba no dane bɔ n'ankasa so; ne
basabasayɛ bɔ n'ankasa tiri so. 17 Mede aseda bɛma
Awurade ne tenenee enti na mato ayɛyi dwom
ayi Awurade, Ɔsorosoroni no din ayɛ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "gittit" sankuo nne so.

8 Dawid dwom. Ao Awurade, yɛn Awurade, wo
din kɛseyɛ ada adi ewiase afanan nyinaa. Wode
w'animuonyam atimtim ɔsoro nohoa, 2 mmɔfra
ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano kamfo wo, w'atamfoɔ
nti; na wode bɔ atamfoɔ ne weretɔfoɔ ano. 3 Sɛ
mehwɛ wo soro, wo nsateaa ano adwuma; ɔsrane
ne nsoromma a wode obiara asi n'afa a, 4 onipa
ne hwan a wokae no, na onipa ba nso ne hwan a
w'ani ku ne ho? 5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra
sene abɔfoɔ na wode w'animuonyam ne anidie abɔ
no abotire. 6 Woyɛɛ no sodifoɔ maa wo nsa ano
adwuma wode nneɛma nyinaa ahyɛ ne nan ase: 7
nnwankuo ne nantwikuo nyinaa ne wiram mmoa
nso, 8 ewiem nnomaa ne ɛpo mu mpataa, deɛ
ɛnenam ɛpo mu akwan so nyinaa. 9 Ao, Awurade,
yɛn Awurade, wo din yɛ kɛseɛ wɔ asase nyinaa so!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Ɔba
no wuo".

9 Dawid dwom. Ao Awurade, mefiri m'akoma
nyinaa mu mekamfo wo. Mɛka w'anwanwadeɛ
no nyinaa. 2 Mɛma m'ani agye na madi ahurisie
wɔ wo mu. Mɛto ayɛyie dwom ama wo din, Ao
Ɔsorosoroni. 3 M'atamfoɔ sane wɔn akyi; wɔtete
hwe, na wɔwuwu wɔ w'anim. 4 Woadi m'asɛm ama
me, na mɛnya m'ahofadie; woatena w'ahennwa
so, abu atɛntenenee. 5 Woatwe amanaman no
aso, na woasɛe amumuyɛfoɔ. Woapepa wɔn din
a wɔrenkae wɔn bio. 6 Ɔsɛeɛ a ɛnni awieeɛ ato
ɔtamfoɔ no, woatutu wɔn nkuropɔn; na wɔnnkae
wɔn bio mpo. 7 Awurade di ɔhene daa daa; wasi
n'atemmuo ahennwa. 8 Ɔde tenenee bɛbu ewiase
atɛn; ɔde atɛntenenee bɛdi nnipa no so. 9 Awurade
yɛ dwanekɔbea ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, ɔyɛ
abandenden wɔ ahohia mmrɛ mu. 10 Wɔn a wɔnim
wo din no de wɔn ho bɛto wo so, ɛfiri sɛ, wo
Awurade, wonnyaa obiara a ɔhwehwɛ wo no mu
da. 11 Monto ayɛyie dwom mma Awurade a ɔte
ahennwa so wɔ Sion; mompae mu nka deɛ wayɛ
wɔ amanaman no mu. 12 Na ɔkae deɛ ɔtɔ mogya
so were no; ɔmmu n'ani ngu ɔbrɛfoɔ sufrɛ so. 13
Ao Awurade, hwɛ sɛdeɛ m'atamfoɔ teetee me! Hu
me mmɔbɔ na yi me firi owuo apono ano, 14 na
matumi apae mu aka w'ayɛyie wɔ Ɔbabaa Sion
apono ano na ɛhɔ, madi ahurisie wɔ wo nkwagyeɛ
no mu. 15 Aman amanmufoɔ atɔ amena a wɔatu
no mu; afidie a wɔsum hintaaeɛ no ayi wɔn nan.
16 Awurade atɛntenenee da no adi; amumuyɛfoɔ
nsa ano adwuma ayi wɔn. 17 Amumuyɛfoɔ sane kɔ
damena mu, amanaman a wɔn werɛ firi Onyankopɔn
nyinaa. (Sheol h7585) 18 Nanso ɛnyɛ daa na ne werɛ
bɛfiri ohiani, anaa sɛ mmɔborɔni anidasoɔ bɛyera
korakora. 19 Sɔre! Ao Awurade, mma ɔdasani nni
nkonim, bu amanaman no atɛn wɔ w'anim. 20
Hunahuna wɔn, Ao Awurade; na ma wɔnhunu sɛ,
wɔyɛ adasamma.

10 Adɛn enti, Ao Awurade, na wogyina akyirikyiri
saa? Adɛn enti na wode wo ho ahinta wɔ
amanehunu mmerɛ mu yi? 2 Ɔmumuyɛfoɔ de
ahantan taataa mmɔborɔfoɔ, wɔn a mfidie a
wɔasunsum yi wɔn. 3 Ɔde deɛ n'akoma hwehwɛ
hoahoa ne ho; ɔhyira ɔdifodepɛfoɔ, na ɔyi Awurade
ahi. 4 Ahantan enti, omumuyɛfoɔ nhwehwɛ
Awurade; na Onyankopɔn nni ne nsusuiɛ nyinaa
mu. 5 N'akwan nyinaa mu, ɔdi yie; ɔma ne ho so,
na wo mmara mfa ne ho; na ɔdi n'atamfoɔ nyinaa
ho fɛw. 6 Ɔka kyerɛ ne ho sɛ: "Biribiara mma me
nhinhim; m'ani bɛgye daa, na merenkɔ amanehunu
mu da." 7 Nnome, atorɔ ne ahunahuna ahyɛ n'anom
ma; Ɔhaw ne mmusuo hyɛ ne tɛkrɛma ase. 8 Ɔtɛ
wɔ nkuraase; ɔfiri atɛeɛ kum deɛ ɔnnim hwee, na
ɔhwɛ wɔn a ɔrepɛ wɔn akum wɔn. 9 Ɔte sɛ gyata a

wahinta; ɔtɛ sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni; ɔkyere wɔn
twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bɔn mu. 10 Ɔdwerɛ wɔn a
ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ baha; na ɔde n'ahoɔden
ka wɔn hyɛ. 11 Ɔka kyerɛ ne ho sɛ, "Onyankopɔn
werɛ afi; wayi n'ani afiri so na ɔnhunu." 12 Sɔre,
Awurade! Ma wo nsa so, Ao Onyankopɔn. Mma wo
werɛ mfiri wɔn a wɔnni aboafoɔ. 13 Adɛn enti na
omumuyɛfoɔ yi Onyankopɔn ahi? Adɛn enti na ɔka
kyerɛ ne ho sɛ, "Ɔremfrɛ me akɔntabuo so?" 14
Nanso wo, Ao Onyankopɔn, wohunu amanehunu ne
ɔhaw; na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ. Mmɔborɔni
de ne ho ma wo; wo na woyɛ awisiaa ɔboafoɔ. 15
Bubu omumuyɛfoɔ ne ɔbɔnefoɔ aprɛ; frɛ no na
ɔmmɛbu n'amumuyɛ ho nkontaa, amumuyɛ a anka
wɔrenhunu no. 16 Awurade yɛ ɔhene daa nyinaa;
amanaman no bɛyera n'asase so. 17 Ao Awurade,
wotie awiɛmfoɔ adesrɛ; wohyɛ wɔn nkuran, na
wotie wɔn sufrɛ, 18 na wodi ma awisiaa ne deɛ
wɔhyɛ ne soɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔdasani a ɔfiri asase so
renhunahuna obiara bio. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

11 Dawid dwom. Awurade mu na mede me werɛ
ahyɛ. Adɛn na wotumi ka kyerɛ me sɛ, "Tu te
sɛ anomaa kɔ wo bepɔ so. 2 Na hwɛ, amumuyɛfoɔ
akuntunu wɔn tadua mu, na wɔde wɔn mmɛmma
asisi nhoma so sɛ wɔbɛtɔ wɔ esum mu de awɔ akoma
mu ahotefoɔ. 3 Sɛ wɔresɛe fapem no a, ɛdeɛn na
ɔteneneeni bɛtumi ayɛ?" 4 Awurade wɔ n'asɔredan
kronkron no mu; Awurade te ne soro ahennwa
so. Ɔhwɛ nnipa mma, n'ani hwehwɛ wɔn mu. 5
Awurade hwehwɛ ɔteneneeni mu, na amumuyɛfoɔ
ne wɔn a wɔpɛ basabasayɛ deɛ, ne kra kyiri wɔn. 6
Ɔbɛtɔ gyaframa ne sɔfe a ɛrederɛ agu Amumuyɛfoɔ
so; na mframa a emu yɛ hyeɛ bɛyɛ wɔn kyɛfa. 7
Awurade yɛ ɔteneneeni, na ɔpɛ atɛntenenee; wɔn a
wɔtene no bɛhunu n'anim. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
sɛ wɔnto no wɔ "Seminit" sankuo nne so.

12 Dawid dwom. Boa yɛn, Awurade, na
nyamesurofoɔ asa; nokwafoɔ ayera wɔ nnipa
mu. 2 Obiara di atorɔ kyerɛ ne yɔnko; wɔn ano a
ɛdɛfɛdɛfɛ no ka nnaadaasɛm. 3 Ma Awurade ntwa
nnaadaa ano ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho
ntwene; 4 wɔn a wɔse, "Yɛde yɛn tɛkrɛma bɛdi
nkonim; yɛn ano yɛ yɛn dea, na hwan ne yɛn wura?"
5 "Esiane nhyɛ a wɔde hyɛ mmɔborɔni no ne ohiani
apenesie no enti, mɛsɔre afei," Awurade na ɔseɛ.
"Mɛbɔ wɔn ho ban afiri wɔn a wɔha wɔn ho." 6
Awurade asɛm yɛ nokorɛ te sɛ dwetɛ a wɔasɔne so
wɔ fononoo mu, na wɔahoa ho mprɛnson. 7 Ao
Awurade, wobɛkora yɛn na woabɔ yɛn ho ban afebɔɔ
afiri saa abɔnefoɔ yi ho, 8 abɔnefoɔ a wɔnenam
sɛdeɛ wɔpɛ ɛberɛ a adasamma de anidie ma afideɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

13 Dawid dwom. Ao, Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wo
werɛ bɛfiri me afebɔɔ anaa? Ɛnkɔsi da bɛn na
wɔde w'anim bɛhinta me? 2 Ɛnkɔsi da bɛn na mene
m'adwendwene bɛdi apereaperee na awerɛhoɔ ahyɛ
m'akoma mu daa? M'atamfoɔ nni me so nkonim
nkɔsi da bɛn? 3 Te w'ani hwɛ me na bua me, Ao,
Awurade, me Onyankopɔn. Ma m'ani so nyɛ hann,
na manna owuo nna. 4 Me ɔtamfoɔ bɛka sɛ, "Madi
ne so nkonim." Na m'ahohiahiafoɔ bɛdi ahurisie
ɛberɛ a mahwe ase. 5 Nanso mede me ho to wo
dɔ a ɛnsa da no so; m'akoma di ahurisie wɔ wo
nkwagyeɛ mu. 6 Mɛto dwom ama Awurade, ɛfiri sɛ
ɔne me adi no yie. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.

14 Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ n'akoma mu
sɛ, "Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔ, na
wɔn nneyɛɛ yɛ fi na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ
ade pa. 2 Awurade firi ɔsoro hwɛ adasamma sɛ
ɔbɛhunu wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseɛ, anaa ebinom
a wɔhwehwɛ Onyankopɔn. 3 Nanso nnipa nyinaa
atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa
ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo
nni hɔ. 4 Enti nnebɔneyɛfoɔ rensua nyansa anaa?
Wɔwe me nkurɔfoɔ te sɛ deɛ nnipa di aduane.
Wɔnnsu mfrɛ Awurade? 5 Wɔn nie, ehu akyekyere
wɔn, ɛfiri sɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔtene mu. 6
Mo nnebɔneyɛfoɔ sɛe ahiafoɔ nhyehyɛeɛ, nanso,
Awurade ne wɔn dwanekɔbea. 7 Ao, ma Israel
nkwagyeɛ mfiri Sion mmra! Awurade bɛsane de
ne nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn. Na Yakob adi
ahurisie, na Israel ani agye!

15 Dawid dwom. Awurade, hwan na ɔbɛsoeɛ wo
kronkronbea hɔ? Hwan na ɔbɛtena wo bepɔ
kronkron no so? 2 Deɛ ne ho nni asɛm na ɔyɛ deɛ
ɛtene, deɛ ɔka nokorɛ a ɛfiri n'akomam 3 na ɔmfa
ne tɛkrɛma nsɛe nnipa deɛ ɔnnyɛ ne yɔnko bɔne
na ɔmmu ne yɔnko onipa abomfiaa, 4 deɛ ɔbu
afideyɛni animtiaa na ɔde anidie ma wɔn a wɔsuro
Awurade, deɛ ɔdi ne ntam so ɛberɛ a ɛtia no mpo, 5
deɛ ɔde ne sika bɔ bosea a ɔnnye nsiho na ɔnnye
adanmudeɛ ntia deɛ ɔdi bem. Deɛ ɔyɛ yeinom no
renhinhim da.

16 Dawid mpaeɛbɔ. Bɔ me ho ban, Ao
Onyankopɔn, na wo mu na menya hintabea. 2
Meka kyerɛɛ Awurade sɛ, "M'Awurade ne wo; menni
adepa biara ka wo hɔ." 3 Ahotefoɔ a wɔwɔ asase no
so deɛ, wɔne animuonyamfoɔ a m'anigyeɛ wɔ wɔn
mu. 4 Wɔn a wɔdi anyame afoforɔ akyire no wɔn
awerɛhoɔ bɛdɔɔso. Merenyi wɔn mogya apaeɛ no bi
na meremfa m'ano memmɔ wɔn din. 5 Awurade,
wɔde me kyɛfa ne me kuruwa ama me; woama me
kyɛfa anya banbɔ. 6 M'ahyeɛ akɔdeda mmea a ɛhɔ
yɛ ahomeka; ampa ara mewɔ agyapadeɛ a ɛho yɛ
anigye. 7 Mɛkamfo Awurade a ɔtu me fo; na anadwo
mpo m'akoma kyerɛkyerɛ me. 8 Mehunu Awurade
wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa
enti, merenhinhim da. 9 Ɛno enti, me kra ani gye,

na mede me tɛkrɛma di ahurisie; me onipadua nso
bɛhome asomdwoeɛ mu, 10 ɛfiri sɛ, worennya me
awufoɔ mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.
(Sheol h7585) 11 Woakyerɛ me nkwagyeɛ kwan, na
wobɛma m'ani agye wɔ w'anim, na anika a ɛrensa
da wɔ wo nifa so.

17 Dawid Mpaeɛbɔ. Ao, Awurade tie me tenenee
abisadeɛ; tie me sufrɛ. Yɛ aso ma me mpaeɛbɔ
deɛ ɛmfiri nnaadaa anofafa mu. 2 Ma me bembuo
a ɛfiri wo hɔ. Ma w'ani nhunu deɛ ɛyɛ pɛ. 3
Wopɛɛpɛɛ m'akoma mu, wohwehwɛ me mu anadwo,
na wosɔ me hwɛ deɛ, nanso worenhunu hwee;
masi madwene pi sɛ m'ano renka bɔne. 4 Nnipa
nneyɛɛ fam no, w'anomu asɛm enti matwe me ho
afiri basabasayɛfoɔ akwan ho. 5 Menam w'akwan
so daa; me nan nnwatiriiɛ. 6 Mesu mefrɛ wo, Ao
Onyankopɔn na wobɛgye me so; yɛ aso ma me na
tie me mpaeɛbɔ. 7 Da wo dɔ nwanwasoɔ no adi wo a
wode wo nsa nifa gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so
no nkwa firi wɔn atamfoɔ nsam. 8 Hwɛ me so sɛ obi
a wodɔ no; fa me sie wo ntaban nwunu no ase 9 firi
amumuyɛfoɔ a wɔretaataa me nsam, m'atamfoɔ a
wɔatwa me ho ahyia no. 10 Wɔpirim wɔn akoma, na
wɔkasa ahantan so. 11 Wɔadi me ntɛtɛ, afei wɔatwa
me ho ahyia; wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe
fam. 12 Wɔte sɛ gyata a ahaboa ho kɔm de no, te
sɛ gyata kɛseɛ bi a wabutu wɔ atɛeɛ. 13 Sɔre, Ao
Awurade! Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ;
fa w'akofena no gye me firi amumuyɛfoɔ no nsam.
14 Ao Awurade fa wo nsa gye me firi nnipa a wɔte
sei nsam asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi
mu. Womma ɛkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho; wɔn
mmammarima wɔ bebree, na wɔkora agyapadeɛ ma
wɔn mma. 15 Na me deɛ, me tenenee mu, mɛhunu
w'anim; sɛ menyane na mehunu wo a, m'akoma
bɛtɔ ne yam. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

18 Awurade akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi
maa Awurade, ɛberɛ a ɔgyee no firii n'atamfoɔ
nyinaa ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Ao Awurade,
m'ahoɔden. 2 Awurade ne me botantim; m'aban ne
me gyefoɔ; me Onyankopɔn ne me botan Ne mu na
menya me hintabea. Ɔyɛ m'akokyɛm, me nkwagyeɛ
abɛn ne m'abandenden. 3 Mesu frɛ Awurade; ɔno
na ayɛyie sɛ no, ɛfiri sɛ ɔgye me firi m'atamfoɔ
nsam. 4 Owuo nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me; na
ɔsɛeɛ asorɔkye bu faa me so. 5 Damena nhoma
kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa. (Sheol
h7585) 6 M'ahohia mu, mesu mefrɛɛ Awurade. Mesu
mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa. Ɔfiri n'asɔrefie
hɔ tee me nne; me sufrɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.
7 Asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ, na mmepɔ fapem
wosoeɛ wɔsuroeɛ ɛfiri sɛ na ne bo afu. 8 Wisie
firii ne hwene mu; ogyaframa firii n'anom, na
egyasramma dɛre firii mu. 9 Ɔfirii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu ne nan ase. 10 Ɔte
Kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wɔ mframa
ntaban so. 11 Ɔde sum kataa ne ho, osu a amuna
tumm atwa ne ho ahyia. 12 Hann kɛseɛ hyerɛn wɔ
n'anim, na omununkum a asukɔtweaa ne anyinam
wɔ mu firii ne ho hyerɛn mu baeɛ. 13 Awurade
bobɔɔ mu firii soro; Ɔsorosoroni no nne gyegyeeɛ
bio. 14 Ɔtoo ne bɛmma no de bɔɔ atamfoɔ no
hweteeɛ, ɔde anyinam a ano yɛn den pamoo wɔn.
15 Ɛpo mu mmɔnka ho yiyiiɛ na asase nnyinasoɔ
ho daa hɔ, ɛsiane w'animka ne ahomeguo a ɛfiri
wo hwene mu no enti, Ao Awurade. 16 Ɔfiri ɔsoro
baa ɛfam bɛsɔɔ me mu; ɔtwee me firii nsuo a emu
dɔ mu. 17 Ɔgyee me firii me ɔtamfoɔ hoɔdenfoɔ
nsam, wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den
dodo ma me no. 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu
da mu, nanso Awurade pagyaa me. 19 Ɔde me
baa baabi a ɛhɔ trɛ; ɔgyee me, ɛfiri sɛ n'ani sɔɔ
me. 20 Awurade ne me adi no sɛdeɛ me tenenee
teɛ; wahwɛ me nsa a ɛho teɛ so atua me ka. 21
Manante Awurade akwan so. Mentwee me ho mfirii
me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne. 22 Madi ne mmara
nyinaa so: memmuu n'ahyɛdeɛ so. 23 Me ho nni
asɛm wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me ho afiri
bɔne ho. 24 Awurade agyina me teneneeyɛ ne me
nsa a ɛho teɛ wɔ n'anim so atua me ka. 25 Woda
wo ho adi sɛ ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ,
wɔn a wɔdi mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. 26
Woyɛ kronn ma wɔn a wɔyɛ kronn, na amumuyɛfoɔ
deɛ, wokyiri wɔn. 27 Wogye ahobrɛasefoɔ nkwa,
na wobrɛ ahantanfoɔ ase. 28 Ao Awurade, woyɛ
me kanea. Aane, woma me sum dane hann. 29
W'ahoɔden a wode ma me enti, metumi ka akodɔm
gu; me Onyankopɔn enti, metumi foro ɔfasuo. 30
Onyankopɔn deɛ, n'akwan yɛ pɛ; Awurade bɔhyɛ
nyinaa ba mu. Ɔyɛ akokyɛm ma wɔn a wɔhwehwɛ
banbɔ wɔ ne mu. 31 Na hwan na ɔyɛ Onyankopɔn
ka Awurade ho? Na hwan na ɔyɛ Ɔbotan no, gye
sɛ yɛn Onyankopɔn no. 32 Ɛyɛ Onyankopɔn na
ɔma me ahoɔden, na ɔma me kwan yɛ pɛ. 33 Ɔma
m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforoteɛ deɛ. Ɔma me
gyina sorɔnsorɔmmea. 34 Ɔsiesie me ma ɔko, na
m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ tadua. 35
Wode wo nkonimdie akokyɛm ma me, na wo nsa
nifa kura me. Wobrɛ wo ho ase ma meyɛ kɛseɛ. 36
Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me nan sɛdeɛ ɛrenwatiri.
37 Metaa m'atamfoɔ kɔtoo wɔn; mansane m'akyi
kɔsii sɛ mesɛee wɔn. 38 Mɛdwerɛ wɔn, na wɔantumi
ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ me nan ase. 39 Wode
akodie ahoɔden maa me; womaa m'atamfoɔ bɔɔ
wɔn mu ase wɔ me nan ase. 40 Womaa m'atamfoɔ
danee wɔn ho dwaneeɛ, na mesɛe wɔn a wɔtan me.
41 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammɛgye wɔn,
wɔfrɛɛ Awurade, nanso wammua. 42 Meyamoo wɔn
sɛ mfuturo a mframa bɔ guo; me hwiee wɔn guiɛ sɛ
mmɔntene so atɛkyɛ. 43 Woagye me afiri nnipa no
ntohyɛsoɔ mu, woayɛ me amanaman no ti; nnipa a

mennim wɔn abɛyɛ m'asomfoɔ. **44** Wɔte me nka
pɛ a, wɔyɛ ɔsetie ma me; ananafoɔ koto m'anim.
45 Wɔn nyinaa botoboto; wɔfiri wɔn abandenden
mu ba ahopopoɔ so. **46** Awurade te ase! Ayɛyi nka
me Botan! Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoɔ no din
so! **47** Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ awere ma me, ɔno
na ɔka amanaman hyɛ m'ase, **48** ɔno na ɔgye me
firi m'atamfoɔ nsam. Wopagyaa me sii m'atamfoɔ
so, wogyee me firii basabasayɛfoɔ nsam. **49** Ɛno
enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade.
Mɛto ayɛyie dwom ama wo din. **50** Wode nkonimdie
akɛseɛ ama wo ɔhene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ
deɛ woasra no ngo, wode kyerɛ Dawid, ne n'asefoɔ
afebɔɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

19 Dawid dwom. Ɔsoro ka Onyankopɔn
animuonyam ho asɛm! Ewiem pae mu ka ne
nsa ano adwuma, **2** Ɛda biara, wɔkasa; anadwo
biara, wɔkyerɛ nimdeɛ. **3** Ɔkasa anaa nsɛm nnim na
wɔnnte wɔn nne. **4** Nanso wɔn asɛm akɔduru asase
so mmaa nyinaa, wɔn nsɛm nso akɔduru asase ano.
Wɔ ɔsoro hɔ, wasi ntomadan ama owia, **5** a ɔte sɛ
ayeforɔkunu a ɔfiri ne pia mu, te sɛ ɔbrane a ne
ho pere no sɛ ɔbɛtu ne mmirika. **6** Ɛpue wɔ ɔsoro
fa baabi na atwa ne ho akɔsi ano; biribiara nhinta
ne hyeɛ. **7** Awurade mmara yɛ pɛ, ɛkanyane ɔkra
no. Ahotosoɔ wɔ Awurade nhyehyɛɛ mu, ɛma deɛ
ɔnnim nyansa hunu nyansa. **8** Awurade ahyɛdeɛ
tene; ɛma akoma mu anigyeɛ. Awurade ɔhyɛ nsɛm
mu da hɔ; na ɛbue ani. **9** Awurade suro yɛ kronn,
ɛte hɔ daa. Awurade mmaransɛm yɛ nokorɛ na
ne nyinaa tene. **10** Ɛsom bo sene sikakɔkɔɔ sene
sikakɔkɔɔ amapa mpo; ɛyɛ dɛ sene ɛwoɔ, sene ɛwoɔ
a ɛfiri ɛwokyɛm mu. **11** Wɔnam so bɔ wo ɔsomfoɔ
kɔkɔ sɛ, ɛsodie so akatua yɛ bebree. **12** Hwan na
ɔhunu n'ankasa mfomsoɔ? Fa me mfomsoɔ a ahinta
kyɛ me. **13** Bɔ w'akoa ho ban firi ɔboayɛ bɔne
ho, na anhyɛ me so. Ɛno na ɛbɛma madi bem, a
merenni fɔ wɔ bɔne akɛseɛ ho. **14** Ma m'anom
nsɛm ne m'akoma mu mpaeɛbɔ nyɛ deɛ ɛsɔ w'ani,
Ao Awurade me Botan ne me Gyefoɔ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

20 Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia
mu; Yakob Onyankopɔn din mmɔ wo ho ban.
2 Ɔmfa mmoa mfiri kronkronbea hɔ mmrɛ wo na
ɔmfiri Sion mmɛhyɛ wo den. **3** Ɔnkae w'afɔrebɔ
nyinaa na ɔmma wo hyeɛ afɔdeɛ nsɔ n'ani. **4**
Ɔmma wo deɛ w'akoma pɛ, na wo nhyehyɛɛ nyinaa
nyɛ yie. **5** Yɛbɛbɔ ose ɛberɛ a woadi nkonim na
yɛama yɛn frankaa so wɔ yɛn Onyankopɔn din mu.
Awurade nyɛ w'abisadeɛ nyinaa mma wo. **6** Afei
mahunu sɛ Awurade gye deɛ wasra no no nkwa;
ɔgye no so wɔ ne soro kronkron hɔ ɔde tumi a ɛfiri
ne nsa nifa mu no ma no nkwagyeɛ. **7** Ebinom de
wɔn ho to wɔn nteaseɛnam so na afoforɔ nso, wɔn
apɔnkɔ so, nanso yɛn deɛ, yɛde yɛn ho to Awurade
yɛn Onyankopɔn din so. **8** Saa nkurɔfoɔ no, wɔbrɛ
wɔn ase ma wɔhwehwe ase, na yɛn deɛ, yɛsɔre
gyina pintinn. **9** Ao Awurade gye ɔhene nkwa! Na
sɛ yɛfrɛ nso a, gye yɛn so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

21 Dawid dwom. Ao Awurade, ɔhene no anigye
wɔ w'ahoɔden mu. N'ani gye mmorosoɔ wɔ
nkonimdie a wo ma no nti! **2** Woama no deɛ
n'akoma pɛ; woamfa n'abisadeɛ ankame no. **3** Wode
nhyira a ɛdi mu hyiaa no na wode sikakɔkɔɔ amapa
ahenkyɛ hyɛɛ no. **4** Ɔbisaa wo hɔ nkwa, na wode
maa no, nna tentene a ɛnni awieeɛ. **5** Nkonimdie a
woma no enti, n'animuonyam so; wode kɛseyɛ ne
anidie adom no. **6** Ampa ara, woama no nhyira a
ɛnsa da na wo nsrahwɛ ama me ho ahosɛpɛ me. **7**
Ɔhene no de ne ho to Awurade so; Ɔsorosoroni no
nokorɛ dɔ no enti, Ɔhene renhinhim. **8** Wo nsa bɛka
w'atamfoɔ nyinaa; wo nsa nifa bɛsɔ wɔn a wɔkyiri
woɔ mu. **9** Ɛberɛ a wobɛyi wo ho adi no wobɛyɛ wɔn
sɛ fononoo a emu adɔ. Awurade firi n'abufuhyeɛ mu
bɛmene wɔn, na ne ɔgya no ahye wɔn. **10** Wobɛtɔre
wɔn ase wɔ asase so, na wɔn asefoɔ afiri adasamma
mu. **11** Ɛwom sɛ wɔbɔ pɔ tia wo na wɔyɛ nhyehyɛɛ
bɔne, nanso wɔrenni nkonim; **12** ɛfiri sɛ wobɛma
wɔasane wɔn akyi ɛberɛ a woatwe bɛmma akyerɛ
wɔn so. **13** Yɛma wo so, Ao Awurade, wɔ w'ahoɔden
mu; yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Adekyeeɛ
foroteɛ" dwom.

22 Dawid dwom. Me Onyankopɔn, me
Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me? Adɛn
enti na me nkwagyeɛ ne wo ntam aware, adɛn
na m'apinisie nsɛm ne wo ntam aware? **2** Ao me
Onyankopɔn, mesu frɛ wo awia, nanso wonnye me
so, mefrɛ wo anadwo, nanso mennya ɔhome. **3**
Nanso, wɔasi wo ɔhene sɛ Ɔkronkronni; wo na
Israel kamfo woɔ. **4** Wo mu na yɛn agyanom de wɔn
werɛ hyɛɛɛ; wɔgyee wo diiɛ, na wogyee wɔn. **5**
Wɔsu frɛɛ wo na wogyee wɔn, wɔde wɔn ho too
wo so na woanni wɔn hwammɔ. **6** Nanso meyɛ
ɔsonsono, na menyɛ onipa nnipa bɔ me ahohora na
wɔbu me animtiaa. **7** Obiara a ɔhunu me di me ho
fɛw; wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka sɛ: **8** "Ɔde
ne ho to Awurade so; ma Awurade mmɛgye no.
Ma ɔmmɛboa no, ɛfiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyeɛ." **9**
Wo na woyii me firii awotwaa mu baeɛ na womaa
mede me ho too wo so ɛberɛ a metua me maame
nufoɔ ano mpo. **10** Ɛfiri m'awoɔ mu na wɔde me
too wo soɔ; ɛfiri me maame yafunu mu, woayɛ me
Onyankopɔn. **11** Ntwe wo ho mfiri me ho! Ɛfiri sɛ
amaneɛ abɛn na ɔboafoɔ nni baabi. **12** Anantwinini
bebree atwa me ho ahyia; Basan anantwinini a wɔn
ho yɛ den atwa me ho ahyia. **13** Gyata a wɔbobom
na wɔtete wɔn ahaboa mu abuebue wɔn anom

tɛtrɛɛ de kyerɛ me. **14** Wɔahwie me agu sɛ nsuo, na
me nnompe nyinaa ahodwo. M'akoma adane ayɛ
sɛ nku; anane afiri me mu. **15** M'ahoɔden awe te
sɛ kyɛmferɛ mu. Na me tɛkrɛma atare m'anom.
Wode me ato owuo mfuturo mu. **16** Nkraman atwa
me ho ahyia nnebɔneyɛfoɔ kuo atwa me ho ahyia,
wɔahwire me nsa ne me nan mu. **17** Mɛtumi akan
me nnompe nyinaa; M'atamfoɔ di me nhwɛhaa na
wɔsere me. **18** Wɔkyɛ me atadeɛ mu fa, na wɔbɔ me
ntoma so ntonto. **19** Na wo, Ao Awurade, ntwe wo
ho. Ao m'Ahoɔden bra ntɛm bɛboa me. **20** Gye me
kra firi akofena ano; gye me nkwa a ɛsom bo no
firi nkraman tumi ase. **21** Gye me nkwa firi gyata
anom; gye me firi ɛkoɔ mmɛn so. **22** Mɛbɔ wo din
akyerɛ me nuanom; mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia
hɔ no nyinaa anim. **23** Monkamfo Awurade, mo a
mosuro no no! Mo a moyɛ Yakob asefoɔ, monhyɛ no
animuonyam! Mo Israel asefoɔ nyinaa, monni no ni!
24 Ɔmmuu n'ani nguu ɔmanehunufoɔ ateetee so,
ɔmfaa n'anim nhintaa no; na mmom watie ne sufrɛ
a ɔde repɛ mmoa. **25** Me botaeɛ a mede yi wo ayɛ
wɔ badwa mu no firi wo; mɛdi me bɔhyɛ so wɔ wɔn
a wɔsuro wo no anim. **26** Ahiafoɔ bɛdidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwɛ Awurade bɛyi no ayɛ. Mo akoma
nnya nkwa daa. **27** Asase ano nyinaa bɛkae akɔ
Awurade nkyɛn, na amanaman no mmusua nyinaa
bɛkoto n'anim, **28** ɛfiri sɛ ahennie wɔ Awurade na
ɔdi amanaman so ɔhene. **29** Asase so adefoɔ nyinaa
bɛdidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔteɛ mu nyinaa
bɛbu nkotodwe n'anim, wɔn a wɔrentumi mma
nkwa mu. **30** Nkyirimma nyinaa bɛsom no; wɔbɛka
Awurade ho asɛm akyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛdidi
soɔ. **31** Wɔbɛka ne tenenee akyerɛ nnipa a wɔnnya
nwoo wɔn ɛfiri sɛ ɔno na wayɛ.

23 Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee
renhia me. **2** Ɔma meda wira frɔmfrɔm
adidibea mu; ɔgya me kɔ nsuo a ɛho dwoɔ ho, **3**
ɔdwodwo me kra. Ɔde me fa akwantenenee so, ne
din enti. **4** Sɛ menam owuo sum kabii mu mpo a,
mensuro bɔne bi, ɛfiri sɛ, wo ne me na ɛwɔ hɔ;
w'abaa ne wo poma na ɛkyekyere me werɛ. **5** Woto
me ɛpono wɔ m'atamfoɔ anim. Wode ngo afɔ me
tirim; me kuruwa ayɛ ma abu so. **6** Yie ne adɔeɛ nko
na ɛbɛdi m'akyi me nkwa nna nyinaa; na mɛtena
Awurade fie daa.

24 Dawid dwom. Asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa
yɛ Awurade dea; ewiase ne wɔn a wɔte soɔ
nyinaa wɔ no; **2** ɛfiri sɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ
ɛpo so na ɔde sii nsuo ani. **3** Hwan na ɔbɛtumi
aforo Awurade bepɔ no? Hwan na ɔbɛtumi agyina
ne tenabea kronkron hɔ? **4** Deɛ ɔyɛ ade tenenee na
n'akoma mu teɛ, deɛ ne kra nni ahoni akyi na ɔnnka
ntanhunu. **5** Ɔbɛnya Awurade nsam nhyira ne
bembuo a ɛfiri ne Nkwagyeɛ Onyankopɔn. **6** Saa na
awoɔ ntoatoasoɔ a wɔhwehwɛ Awurade no teɛ, wɔn
a wɔhwehwɛ w'anim no, Ao Yakob Onyankopɔn.
7 Mo apono, mommuebue mommuebue, mo tete
apono, na Animuonyam Ɔhene nhyɛne mu. **8** Hwan
ne saa Animuonyam Ɔhene yi? Ɔno ne Awurade
ɔhoɔdenfoɔ ne otumfoɔ no; Awurade a ɔyɛ ɔko
mu nkonimdifoɔ. **9** Mommuebue, Ao mo apono
mommuebue, mo tete apono, na animuonyam
Ɔhene no nkɔ mu. **10** Hwan ne saa animuonyam
Ɔhene yi? Asafo Awurade no, ɔno ne animuonyam
Ɔhene no.

25 Dawid dwom. Ao Awurade, mema me kra so
kyerɛ wo; **2** wo so, Ao me Onyankopɔn, na
mede me ho to. Mma m'anim ngu ase na mma
m'atamfoɔ nso nni me so nkonim. **3** Wɔn a wɔde
wɔn ho to wo so no mu biara ani renwu da, mmom,
wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye no anim bɛgu ase. **4** Kyerɛ
me w'akwan, Ao Awurade, na me nhunu w'atempɔn.
5 Fa wo nokorɛ no so kyerɛkyerɛ me, ɛfiri sɛ woyɛ
Onyankopɔn, me Gyefoɔ, na m'ani da wo so daa
nyinaa. **6** Kae, Ao Awurade, wo mmɔborɔhunu
ne wo dɔ kɛseɛ a ɛwɔ hɔ firi tete no. **7** Nkae
me mmabunu berɛ mu bɔne ne m'atuateɛ akwan;
kae me sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ, Ao Awurade, ɛfiri sɛ
wo yɛ. **8** Awurade yɛ, na ɔtene; enti ɔkyerɛkyerɛ
nnebɔneyɛfoɔ n'akwan. **9** Ɔde ahobrɛasefoɔ fa
ɛkwan pa so na ɔkyerɛ wɔn n'apɛdeɛ. **10** Awurade
akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokorɛdie ma wɔn a wɔdi
n'apam mu ahyɛdeɛ soɔ. **11** Ao Awurade, me bɔne
so deɛ, nanso wo din enti, fa kyɛ me. **12** Enti hwan
ne onipa a ɔsuro Awurade? Ɔbɛkyerɛ no kwan a
wabɔ ama no. **13** Ɔbɛdi yie wɔ ne nkwa nna mu,
na n'asefoɔ afa asase no sɛ wɔn agyapadeɛ. **14**
Awurade da n'atirimsɛm adi kyerɛ wɔn a wɔsuro
no; na ɔma wɔhunu n'apam. **15** M'ani da Awurade
so daa, ɛfiri sɛ ɔno nko ara na ɔbɛyi me nan afiri
afidie mu. **16** Dane w'ani hwɛ me, na dom me, ɛfiri
sɛ meyɛ ankonam na meyɛ mmɔbɔ. **17** M'akoma
mu dadwene adɔɔso; yi me dadwene firi me so.
18 Hwɛ me haw ne m'ahohiahia na yi me bɔne
nyinaa firi me so. **19** Hwɛ sɛdeɛ m'atamfoɔ adɔɔso
ne ɔtan kɛseɛ a wɔde tan me! **20** Bɔ me nkwa ho
ban na gye me. Mma m'anim ngu ase, ɛfiri sɛ me
dwanekɔbea ne wo. **21** Ma tenenee ne nokorɛ mmɔ
me ho ban, ɛfiri sɛ m'ani da wo so. **22** Gye Israel, Ao
Onyankopɔn, firi wɔn haw nyinaa mu.

26 Dawid dwom. Bu me bem, Ao Awurade, ɛfiri
sɛ, mabɔ bra a asɛm nni ho: mede me ho
too Awurade so na manhinhim. **2** Sɔ me hwɛ, Ao
Awurade, hwehwɛ m'akoma ne m'adwene mu. **3**
W'adɔeɛ wɔ m'anim daa na mɛnante wo nokorɛ mu.
4 Me ne nnaadaafoɔ ntena na me ne nyaatwomfoɔ
nso nni hwee yɛ. **5** Mekyiri nnebɔneyɛfoɔ dwabɔ na
mempɛ sɛ me ne amumuyɛfoɔ tena. **6** Mehohoro
me nsa wɔ bembuo mu, na makɔ w'afɔrebukyia ho

ahyia, Ao Awurade, 7 na mepae mu ka w'ayɛyie
na meka w'anwanwadeɛ nyinaa. 8 M'ani gye efie a
wote mu ho, Ao Awurade, baabi a w'animuonyam
wɔ no. 9 Mfa me kra nka nnebɔneyɛfoɔ deɛ ho nkɔ.
Mfa me nkwa nka mogyapɛfoɔ deɛ ho, 10 wɔn a
amumuyɛ nhyehyɛeɛ wɔ wɔn nsam na adanmudeɛ
ayɛ wɔn nsa nifa ma. 11 Nanso mebɔ ɔbra a ɛho
teɛ. Hu me mmɔbɔ na gye me nkwa. 12 Me nan sisi
asase tamaa so; na dwabɔ akɛseɛ ase na mɛkamfo
Awurade.

27 Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me
nkwagyeɛ; hwan na mensuro no? Awurade
ne me nkwa ahoɔden, na hwan anim na me ho
mpopoɔ? 2 Sɛ nnipa bɔne toa me pɛ sɛ wɔkum
me a, sɛ m'atamfoɔ to hyɛ me so a wɔbɛsuntisunti
ahwehwe ase. 3 Sɛ dɔm mpo twa me ho hyia a,
m'akoma rentu; mpo sɛ wɔtu me so sa a, ɛno mu
koraa na menya awerɛhyɛmu. 4 Adeɛ baako na
mebisa Awurade; na ɛno na mehwehwɛ; sɛ mɛtena
Awurade fie me nkwa nna nyinaa, na mahwɛ
Awurade ahoɔfɛ na mahwehwɛ no wɔ n'asɔrefie.
5 Wɔ hia ɛda mu no ɔde me sie n'atenaeɛ; ɔkora
me wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu. Ɔde me si ɔbotan so
wɔ ɔsorosoro. 6 Afei ɔbɛma me tiri so wɔ atamfoɔ
a wɔatwa me ho ahyia no so; mede anigyeɛ bɛbɔ
afɔdeɛ wɔ n'Ahyiaeɛ Ntomadan mu; na mɛto dwom,
ahyehyɛ nnwom ama Awurade. 7 Ao, Awurade,
sɛ mesu frɛ wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ na gye
me so! 8 M'akoma ka wɔ wo ho sɛ, "Hwehwɛ
n'anim!" W'anim, Ao Awurade na mɛhwehwɛ. 9
Mfa w'anim nhinta me, mfa abufuo mpamo wo
ɔsomfoɔ me ɔboafoɔ ne wo. Mpo me na nnya me,
Ao me Nkwagyeɛ Onyankopɔn. 10 M'agya ne me
maame bɛgya me hɔ deɛ, nanso Awurade bɛgye me.
11 Kyerɛ me w'akwan, Ao Awurade; fa me fa ɛkwan
tee so, me nhyɛsofoɔ enti. 12 Nnyaa me mma sɛdeɛ
m'atamfoɔ pɛ, adansekurumfoɔ sɔre tia me na wɔpu
awurukasɛm. 13 Meda so wɔ saa anidasoɔ yi sɛ:
mɛhunu Awurade ayamyɛ wɔ ateasefoɔ asase so. 14
Twɛn Awurade. Hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ
duru na twɛn Awurade.

28 Dawid dwom. Wo na mesu mefrɛ wo, Ao
Awurade me Botan; nsi w'aso wɔ me enti. Sɛ
woyɛ komm a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasiane kɔ amena
mu no. 2 Tie me mmɔborɔ su ɛberɛ a mefrɛ wo pɛ
mmoa ɛberɛ a mema me nsa so kyerɛ wo Tenabea
Kronkron hɔ. 3 Mfa me mfra amumuyɛfoɔ mu ntwe
me nkɔ wɔn a wɔyɛ bɔne no. Wɔne wɔn yɔnkonom
kasa fɛfɛ nanso wɔde ɔtan sie wɔn akoma mu. 4
Twe wɔn aso wɔ deɛ wɔayɛ no so; wɔn adwuma
bɔne no so; tua deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ so ka na fa
deɛ ɛfata wɔn sane bra wɔn so. 5 Sɛ wɔmmu deɛ
Awurade ayɛ ne deɛ ɔde ne nsa ayɛ no enti, ɔbɛbrɛ
wɔn ase na ɔremma wɔnnsɔre bio. 6 Ayɛyie nka
Awurade, ɛfiri sɛ watie me mmɔborɔ su. 7 Awurade
ne m'ahoɔden ne m'akokyɛm; m'akoma wɔ ne mu
ahotosoɔ, na ɔboa me. M'akoma di ahurisie na mede
dwomtoɔ bɛda no ase. 8 Awurade yɛ ahoɔden ma
ne nkurɔfoɔ; ne nkwagyeɛ nsraban ma deɛ wɔasra
no ngo. 9 Gye wo nkurɔfoɔ na hyira w'agyapadeɛ;
yɛ wɔn hwefoɔ, na wo ne wɔn nnante afebɔɔ.

29 Dawid dwom. Momfa mma Awurade no,
Ao ɔsoro abɔdeɛ, momfa animuonyam ne
tumi mma Awurade. 2 Momfa animuonyam a
ɛfata Awurade din mma no; monsɔre Awurade
wɔ n'animuonyam kronkron mu. 3 Awurade nne
wɔ nsuo no so; animuonyam Onyankopɔn bobom,
Awurade bobom wɔ nsuo akɛseɛ so. 4 Awurade nne
mu wɔ tumi; Awurade nne mu wɔ animuonyam.
5 Awurade nne bubu ntweneduro; Awurade nne
bubu Lebanon ntweneduro mu nketenkete. 6 Ɔma
Lebanon hurihuri te sɛ nantwie ba, na Sirion nso
sɛ ɛkoɔ ba. 7 Awurade nne pa ma anyinam ogya
dɛre 8 Awurade nne woso ɛserɛ so; Awurade woso
Kades serɛ. 9 Awurade nne kyinkyim adum na ɛma
kwaeɛ yɛ kwaterekwa. N'asɔredan mufoɔ nyinaa
team ka sɛ, "Animuonyam nka Onyankopɔn!" 10
Awurade di ɔhene wɔ nsuyire so; wɔasi Awurade
ɔhene afebɔɔ. 11 Awurade ma ne nkurɔfoɔ ahoɔden,
na ɔde asomdwoeɛ hyira wɔn.

30 Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano. Dawid
dwom. Mema wo so, Ao Awurade, ɛfiri sɛ,
woayi me afiri ebunu mu na woamma m'atamfoɔ
ansere me. 2 Ao Awurade me Onyankopɔn, mesu
frɛɛ wo sɛ boa me na wosaa me yadeɛ. 3 Ao
Awurade, woyii me firii damena mu; wode me
ho kyɛɛ me na woamma mankɔ amena mu. (Sheol
h7585) 4 Monto ayɛyie nnwom mma Awurade; mo
a moyɛ n'ahotefoɔ! Monkamfo ne din kronkron
no. 5 N'abufuo nkyɛre, na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa;
agyaadwotwa bɛwɔ hɔ anadwo, nanso ahosɛpɛ bɛba
anɔpa. 6 Metee nka sɛ mewɔ banbɔ no, mekaa sɛ,
"Merenhinhim da." 7 Ao Awurade, woyɛɛ me adom
no womaa me bepɔ gyinaa pintinn na wode w'anim
hintaa me no, me bo tuiɛ. 8 Wo, Awurade na mefrɛɛ
woɔ; wo hɔ na mesu mesrɛɛ mmɔborɔhunu sɛ: 9
"Mfasoɔ bɛn na ɛwɔ me sɛeɛ ho, sɛ mɛkɔ amena
mu? Mfuturo bɛyi wo ayɛ anaa? Ɛbɛpae mu aka
wo nokorɛdie anaa? 10 Tie me, Ao Awurade, na
hunu me mmɔbɔ! Ao Awurade, yɛ me ɔboafoɔ."
11 Wodanee m'agyaadwotwa yɛɛ no asa; woyii
m'ayitoma firii me ho na wode anigyeɛ firaa me, 12
sɛ m'akoma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ komm.
Ao Awurade me Onyankopɔn, mɛda wo ase daa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

31 Dawid dwom. Wo mu, Ao Awurade, na manya
hintabea; mma m'anim ngu ase; firi wo
tenenee mu gye me. 2 Yɛ aso ma me, bra ntɛm
bɛgye me; yɛ me banbɔ botan, aban a m'atamfoɔ

nsa renka me. 3 Sɛ woyɛ me botan ne m'aban enti,
wo din enti, di m'anim na kyerɛ me ɛkwan. 4 Gye
me firi afidie a wɔasum me no mu, ɛfiri sɛ wo ne
me dwanekɔbea. 5 Wo nsam na mede me kra hyɛ;
gye me bio, Ao Awurade, Onyankopɔn nokwafoɔ. 6
Mekyiri wɔn a wɔsom abosom huhuo; mede me ho
to Awurade so. 7 M'ani bɛgye na madi ahurisie wɔ
wo dɔ mu, ɛfiri sɛ wohunu m'amanehunu na wonim
me kra mu haw. 8 Woamfa me amma ɔtamfoɔ
no mmom wode me nan asisi petee mu. 9 Hu
me mmɔbɔ, Ao Awurade, ɛfiri sɛ me ho yera me;
awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ kusuu ɛyea ama me kra
ne me honam ayɛ mmerɛ. 10 Ateeteeɛ rete me nkwa
so na abooboo te me mfeɛ so; ɔhaw enti m'ahoɔden
kɔ fam na me nnompe nso ahodwo. 11 M'atamfoɔ
nyinaa enti, mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu;
nnipa a wɔnim me suro me, na wɔn a wɔhunu
me mmɔntene so dwane. 12 Obiara werɛ afiri me
te sɛ deɛ mawuo; mayɛ sɛ kukuo a abɔ. 13 Mete
dodoɔ no nsekuro. Ahunahuna atwa me ho ahyia.
Wɔrepam me tiri so na wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛkum me. 14
Nanso, mede me ho ato wo so, Ao Awurade; meka
sɛ, "Woyɛ me Onyankopɔn." 15 Me mmerɛ wɔ wo
nsam gye me firi m'atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa me no
nsam. 16 Te w'anim kyerɛ wo ɔsomfoɔ; gye me wɔ
wo dɔ a ɛnsa da no mu. 17 Mma m'anim ngu ase,
Ao Awurade, ɛfiri sɛ masu mafrɛ wo; mmom, ma
amumuyɛfoɔ anim ngu ase na wɔnna wɔn damena
mu komm. (Sheol h7585) 18 Mua atorofoɔ ano, ɛfiri sɛ
wɔde ahantan ne anintiabuo kasa tia teneneefoɔ.
19 Wo papayɛ dɔɔso, ɛno na woakora ama wɔn a
wɔsuro woɔ no; ɛno na wode ma wɔn a wɔdwane
toa woɔ no wɔ nnipa anim. 20 Wode wɔn sie w'anim
banbɔ mu firi nnipa nsusuiɛ bɔne ho; wo tenabea
hɔ na wode wɔn sie dwoodwoo firi tɛkrɛma a ɛbɔ
soboɔ ho. 21 Ayɛyi nka Awurade! Sɛ wayi ne dɔ
nwanwasoɔ akyerɛ me ɛberɛ a na mewɔ kuropɔn a
atamfoɔ atwa ho ahyia no mu. 22 Mebɔɔ huboa no,
mekaa sɛ: "Woayi w'ani me so!" Nanso wotee me
mmɔborɔ su ɛberɛ a mekoto srɛɛ woɔ no. 23 Monnɔ
Awurade, mo a moyɛ n'ahotefoɔ nyinaa! Awurade
kora wɔn a wodi nokorɛ so, na ahomasofoɔ deɛ ɔtua
wɔn ka pɛpɛɛpɛ. 24 Monhyɛ den na momma mo bo
ntɔ mo yam, mo a mowɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu
nyinaa.

32 Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn
amumuyɛ akyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so.
2 Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu ne
so, na nnaadaa nni ne honhom mu. 3 Ɛberɛ a meyɛɛ
komm no, me nnompe yɛɛ mmrɛ apinie a mesii
no da mu nyinaa enti. 4 Awia ne anadwo wo nsa
yɛɛ den wɔ me so; m'ahoɔden saeɛ sɛdeɛ awiaberɛ
mu hyeɛ ma biribi yɛ mmerɛ. 5 Afei, megyee me
bɔne too mu. Mankata m'amumuyɛ so. Mekaa sɛ,
"Mɛka me bɔne akyerɛ Awurade," na wode me
bɔne ho afɔdie kyɛɛ me. 6 Enti, ma obiara a ɔwɔ
nyamesu mmɔ wo mpaeɛ ɛberɛ a wɔhunu woɔ;
ampa ara sɛ nsuo akɛsɛɛ yiri a, ɛrenka no. 7 Wone
me hintabea; wobɛbɔ me ho ban wɔ amanehunu
mu na wode nkwagyeɛ nnwom atwa me ho ahyia. 8
Mɛkyerɛkyerɛ wo ɛkwan a wobɛfa soɔ mɛtu wo fo na
mahwɛ wo so. 9 Nyɛ sɛ ɔpɔnkɔ anaa afunumpɔnkɔ
a ɔnni nteaseɛ enti wɔde nnareka ne ahoma na
ɛdanedane no sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn. 10
Ɔmumuyɛfoɔ amanehunu dɔɔso, nanso Awurade
adɔeɛ a ɛnsa da no, ɛtwa onipa a ɔde ne ho to no so
no ho hyia. 11 Monni ahurisie na mo ani nnye wɔ
Awurade mu, mo teneneefoɔ; monto dwom, mo a
mo akoma mu teɛ.

33 Momfa ahurisie nto dwom mma Awurade,
mo teneneefoɔ, ɛfata sɛ wɔn a wɔtene no yi
no ayɛ. 2 Momfa sankuo nkamfo Awurade; monto
dwom mma no wɔ sankuten so. 3 Monto dwom
foforɔ mma no. Momfa nimdeɛ mmɔ sankuo no na
monteam ahurisie so! 4 Awurade asɛm tene, na
ɛyɛ nokorɛ ɔdi nokorɛ wɔ deɛ ɔyɛ nyinaa mu. 5
Awurade dɔ teneneeyɛ ne atɛntenenee. N'adɔeɛ a
ɛnsa da no ahyɛ asase so ma. 6 Awurade asɛm so na
wɔnam yɛɛ ɔsorosoro, n'anom homeɛ so na wɔnam
yɛɛ ɔsoro asafo. 7 Ɔka ɛpo nsuo boa ano kuo; na ɔde
ebunu siee deɛ ɛhɔ dɔ. 8 Momma asase sofoɔ nyinaa
nsuro Awurade; na ewiasefoɔ nyinaa mfa anidie
mma no. 9 Ɔno na ɔkasaeɛ na ɛbaa mu na ɔhyɛɛɛ
na ɛgyinaa pintinn. 10 Awurade sɛe amanaman
no nhyehyɛɛ; ɔma adasamma nsusuiɛ yɛ kwa. 11
Nanso, Awurade nhyehyɛɛɛ tim hɔ daa, n'akoma
mu botaeɛ wɔ hɔ ma awoɔ ntoatoasoɔ. 12 Nhyira ne
ɔman a ne Onyankopɔn ne Awurade, nnipa a ɔyii
wɔn sɛ n'agyapadeɛ no. 13 Awurade hwɛ adasamma
nyinaa firi soro. 14 Ɔfiri n'atenaeɛ hwɛ wɔn a wɔte
asase so nyinaa. 15 Ɔno ne deɛ ɔbɔɔ wɔn nyinaa
akoma, enti ɔnim deɛ wɔyɛ nyinaa. 16 Ɛnyɛ ɔhene
akodɔm kɛseɛ na ɛbɛgye no; ɛnyɛ ɔkofoɔ ahoɔden
na ɛbɛma no afiri mu afi. 17 Ɔpɔnkɔ mu ahotosoɔ
yɛ kwa wɔ nkwagyeɛ mu; n'ahoɔden nyinaa akyi
no, ɔrentumi nnye nkwa. 18 Nanso Awurade ani wɔ
wɔn a wɔsuro no no so, wɔn a wɔwɔ anidasoɔ wɔ
ne dɔ a ɛnsa da no mu, 19 sɛ ɔbɛgye wɔn afiri owuo
mu na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɛkɔm berɛ mu.
20 Yɛde anidasoɔ twɛn Awurade; ɔyɛ yɛn ɔboafoɔ ne
yɛn akokyɛm. 21 Ne mu na yɛn akoma di ahurisie,
ɛfiri sɛ yɛde yɛn ho to ne din kronkron no so. 22 Ma
w'adɔeɛ a ɛnsa da no ntena yɛn so, Ao Awurade,
sɛdeɛ anidasoɔ a yɛwɔ wɔ mu no teɛ.

34 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔboa pa danee
ɔbɔdamfoɔ wɔ Abimelek anim no na ɔpanin
no gyaee no ma ɔkɔeɛ no akyi. Mede aseda bɛma
Awurade berɛ nyinaa; n'ayɛyie wɔ m'anom daa.
2 Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ Awurade mu; ma
amanehunufoɔ nte na wɔn nni ahurisie. 3 Mo ne me

nkamfo Awurade; momma yɛmmɔ mu nkamfo ne
din! 4 Mefrɛɛ Awurade na ɔgyee me so; na ɔyii me
firii m'akomatuo nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔhwɛ n'anim
no hyerɛn na wɔn anim rengu ase da. 6 Ohiani yi
frɛɛɛ, na Awurade tiee no; na ɔgyee no firii n'ahohia
nyinaa mu. 7 Awurade ɔbɔfoɔ wɛn wɔn a wɔsuro
no, na ɔgye wɔn. 8 Monka nhwɛ na monhunu sɛ
Awurade yɛ. Nhyira ne onipa a ɔhinta wɔ ne mu. 9
Monsuro Awurade, mo a moyɛ n'ahotefoɔ, na wɔn a
wɔsuro noɔ no nhia hwee. 10 Agyata yɛ mmrɛ na
ɛkɔm de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no,
adepa biara remmɔ wɔn. 11 Mommra, me mma,
monyɛ aso mma me; mɛkyerɛkyerɛ mo Awurade
ho suro. 12 Mo mu hwan na ɔpɛ nkwa na ɔpɛ sɛ
ɔhunu nna papa bebree? 13 Ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ ɔka kasa
bɔne, na ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa. 14 Twe wo ho firi
bɔne ho, na yɛ papa; hwehwɛ asomdwoeɛ na ti
no. 15 Awurade ani wɔ ateneneefoɔ so na ɔtie wɔn
mpaeɛbɔ; 16 Awurade ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne, sɛ
ɔbɛyi wɔn nkaeɛ afiri asase yi so. 17 Ateneneefoɔ
team su, na Awurade tie wɔn; ɔyi wɔn firi wɔn
haw nyinaa mu. 18 Awurade bɛn wɔn a wɔapa aba
na ɔgye wɔn a wɔadwerɛ wɔn wɔ honhom mu no
nkwa. 19 Onipa tenenee bɛhunu amaneɛ bebree
nanso Awurade gye no firi ne nyinaa mu; 20 ɔbɔ
ne nnompe nyinaa ho ban, sɛdeɛ emu baako mpo
mmu. 21 Bɔne bɛkum ɔdebɔneyɛfoɔ; ɔteneneeni
atamfoɔ bɛnya afɔbuo. 22 Awurade gye n'asomfoɔ
nkwa; wɔn a wɔdwane toa noɔ no mu biara renkɔ
afɔbuo mu.

35 Dawid dwom. Ao Awurade wo ne wɔn a wɔne
me di asie no nni asie; ko tia wɔn a wɔko tia
me. 2 Fa w'akokyɛm ne wo nkatanimu; na sɔre bra
bɛboa me. 3 Twe pea ne abonnua wɔ wɔn a wɔtaa
me so ka kyerɛ me kra sɛ, "Mene w'agyenkwa."
4 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no ma wɔn anim
ngu ase; wɔn a wɔbɔ me sɛɛɛ ho pɔ no ma wɔmfa
aniwuo nsane wɔn akyi. 5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a
mframa bɔ guo wɔn a Awurade ɔbɔfoɔ repam wɔn.
6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na ɛso nyɛ toro,
na Awurade ɔbɔfoɔ ntaa wɔn so. 7 Esiane sɛ wɔde
atena sum me afidie kwa na wɔtuu amena maa me
a menyɛɛ wɔn hwee no enti 8 ma ɔsɛɛɛ mmɛfu
wɔn mu na atena no a wɔde hintaaeɛ nyi wɔn,
na ma wɔnhwe amena no mu nsɛɛ. 9 Afei me kra
ani bɛgye wɔ Awurade mu na wasɛpɛ ne ho wɔ ne
nkwagyeɛ mu. 10 Me onipadua nyinaa bɛteam aka
sɛ, "Hwan na ɔte sɛ wo, Ao Awurade? Wogye ohiani
firi ahoɔdenfoɔ nsam ne deɛ ɔnnibie firi apoobɔfoɔ
nsam." 11 Adansekurumfoɔ sɔre; wɔbisa me nneɛma
a mennim ho hwee ho asɛm. 12 Wɔde bɔne tua papa
a meyɛ so ka na wɔma me kra yɛ basaa. 13 Nanso,
ɛberɛ a wɔyareeɛ no, mefiraa ayitoma na mede
akɔnkyene brɛɛ me ho ase. Ɛberɛ a me mpaeɛbɔ
ho mmuaeɛ nnya mmaeɛ no, 14 mekɔɔ so twaa
adwo sɛdeɛ meyɛ ma m'adamfo anaa onuabarima.
Mede awerɛhoɔ sii me ti ase te sɛ deɛ meregyam
me maame. 15 Nanso, ɛberɛ a mesuntiiɛ no, wɔde
anigyeɛ boaa wɔn ho ano; ntohyɛsofoɔ twaa me
ho hyiaaɛ a mennim na wɔdii me ho nsekuro a
wɔantwa so da. 16 Wɔde adwemmɔne dii me ho
fɛ te sɛ nnipa a wɔnni nyamesu; wɔtwɛree wɔn se
guu me so. 17 Ao Awurade, wobɛhwɛ wɔn akɔsi da
bɛn? Gye me nkwa firi wɔn sɛɛɛ mu, gye me nkwa
a ɛsom bo no firi saa agyata yi nsam. 18 Na mɛda
wo ase wɔ dwabɔ kɛseɛ ase; wɔ nnipa dodoɔ mu
na mɛkamfo woɔ. 19 Mma m'atamfoɔ a wɔtane me
kwa no nhwɛ me haa nsere. Mma wɔn a menyɛɛ
wɔn hwee nso wɔtane me no mmfa adwene bɔne
mmu me anikyeɛ. 20 Wɔnnkasa asomdwoeɛ so, na
mmom, wɔde ntwatosoɔ tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho
asɛm wɔ asase yi so. 21 Wɔhwɛ me haa ka sɛ, "Aane!
Aane, yɛde yɛn ankasa ani ahunu." 22 Ao Awurade,
wahunu na mmua w'ano. Nte wo ho nkɔ akyiri, Ao
Awurade. 23 Nyane, sɔre na bɛbɔ me ho ban! Ka
bi ma me, me Onyankopɔn ne m'Awurade. 24 Di
m'asɛm ma me wɔ wo tenenee no mu, Ao Awurade
me Onyankopɔn; mma wɔn nhwɛ me haa nsere.
25 Mma wɔnnwene nka sɛ, "Aane, deɛ yɛpɛ ni!"
anaa wɔnnka sɛ, "Yɛanya no." 26 Ma wɔn a wɔhwɛ
me haa sere me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa
anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔdi me
so akokurokosɛm no nhyɛ aniwuo ne animguaseɛ
atadeɛ. 27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo
ho no mfa anigyeɛ ne ahosɛpɛ nteam ɛberɛ nyinaa
mu ma wɔnka sɛ, "Momma Awurade so, ɔno na
n'ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie ho." 28 Me tɛkrɛma
bɛka wo tenenee ne w'ayɛyie da mu nyinaa. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ.

36 Awurade ɔsomfoɔ Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi
da m'akoma so a ɛfa omumuyɛfoɔ mmarato
ho. Wɔnnsuro Onyankopɔn. 2 Na ɔno ankasa ani
so no, ɔdaadaa ne ho dodo enti mma ɔnhunu ne
bɔne nnyae yɛ. 3 N'anom nsɛm yɛ atirimuɔden ne
nnaadaa; ɔnnim nyansa bio, na wayɛ papa. 4 Ɔda
ne mpa so mpo a, ɔbɔ pɔ bɔne; na ɔgyaa ne ho ma
bɔne ɛkwan na ɔmpo deɛ ɛnyɛ. 5 Awurade, w'adɔeɛ
duru sorosoro wo nokorɛdie duru ewiem tɔnn. 6
Wo tenenee te sɛ mmepɔ akɛseɛ. W'atɛntenenee
mu dɔ sɛ ɛpo bunu. Ao Awurade, wokora nnipa ne
mmoa nyinaa so. 7 W'adɔeɛ a ɛnsa da no som bo!
Nnipa mu akɛseɛ ne nketewa nya hintabea wɔ wo
ntaban nwunu ase. 8 Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie
woma wɔnom firi w'anika asutene no mu. 9 Wo
nkyɛn na nkwa asutire wɔ; wo hann mu na yɛhunu
hann. 10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo, ma wo tenenee
ntena wɔn a wɔtene akoma mu. 11 Mma ɔhantanni
nan ntia me anaa omumuyɛfoɔ nsa nnsunsum me.
12 Hwɛ sɛdeɛ nnebɔneyɛfoɔ ahwehwe ase, wɔdeda
hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

37 Dawid dwom. Nha wo ho nnebɔneyɛfoɔ nti;
mma w'ani mmere wɔn a wɔyɛ bɔne; **2** Wɔte sɛ
ɛserɛ, ɛnkyɛre na ahye, wɔte sɛ dua mono, ɛnkyɛre
na awu. **3** Fa wo ho to Awurade so na yɛ papa. Tena
asase no so na ma w'ani nka asomdwoeɛ adidibea
hɔ. **4** Ma w'ani nka Awurade ho na woama wo deɛ
w'akoma pɛ. **5** Fa w'akwan hyɛ Awurade nsam; na
fa wo ho to ne so, na ɔno na ɔbɛyɛ: **6** ɔbɛma wo
teneneeyɛ ahyerɛn sɛ adekyeeɛ, na w'atɛntenenee
ayɛ sɛ owigyinaeɛ. **7** Yɛ komm wɔ Awurade anim
na to wo bo ase twɛn no, nha wo ho wɔ wɔn a
asi wɔn yie ho ɛfiri sɛ wɔnam bɔne akwan so. **8**
Mma wo bo mfu, na gyae abufuhyeɛ; nha wo ho,
ɛkɔwie bɔne nko ara. **9** Wɔbɛtwa nnebɔneyɛfoɔ agu,
nanso wɔn a wɔn ani da Awurade soɔ no, wɔbɛnya
asase no adi so. **10** Ɛrenkyɛre, nnebɔneyɛfoɔ bɛyera.
Wɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso wɔrenhunu wɔn. **11** Nanso
ahobrɛasefoɔ bɛnya asase no adi so na wɔanya
asomdwoeɛ mmorosoɔ. **12** Amumuyɛfoɔ bɔ pɔ bɔne
tia ateneneefoɔ na wɔtwɛre wɔn se gu wɔn so;
13 nanso, Awurade sere amumuyɛfoɔ, na ɔnim sɛ
wɔn nna abɛn. **14** Amumuyɛfoɔ twe akofena na
wɔkuntunu wɔn tadua mu sɛ wɔbɛkum ahiafoɔ ne
mmɔborɔfoɔ, sɛ wɔbɛkum wɔn a wɔn akwan tene.
15 Nanso, wɔn akofena bɛwowɔ wɔn ankasa akoma
mu, na wɔn tadua mu abubu. **16** Kakra a ateneneefoɔ
wɔ no som bo sene amumuyɛfoɔ bebree ahonya; **17**
ɛfiri sɛ, amumuyɛfoɔ ahoɔden bɛsa nanso Awurade
bɛwowa ateneneefoɔ. **18** Awurade nim wɔn a wɔn
ho nni asɛm no nna, na wɔn agyapadeɛ bɛtena hɔ
daa. **19** Ahohiahia berɛ mu wɔremmrɛ. Ɛkɔm berɛ
mu wɔbɛnya ma abu so. **20** Nanso, amumuyɛfoɔ
bɛyera. Awurade atamfoɔ bɛyɛ te sɛ wiram nhwiren;
wɔbɛtu ayera sɛ wisie. **21** Amumuyɛfoɔ pɛ bosea, na
wɔntua, nanso ɔteneneeni de ahummɔborɔ ma; **22**
Wɔn a Awurade ahyira wɔn no bɛnya asase no adi
so, na wɔn a ɔdome wɔn no wɔbɛtwa wɔn agu. **23** Sɛ
Awurade ani sɔ onipa akwan a, ɔma n'anammɔntuo
si pi. **24** Sɛ ɔsunti a ɔrenhwe ase, ɛfiri sɛ Awurade
kura no wɔ ne nsam. **25** Na meyɛ aberanteɛ, na
seesei mabɔ akɔkoraa, na menhunuu ɔteneneeni a
Awurade apa n'akyi anaasɛ ne mma resrɛ aduane.
26 Ɛberɛ biara ɔyɛ adɔeɛ, na ɔde fɛm kwa; na ne
mma bɛnya nhyira. **27** Twe wo ho firi bɔne ho na
yɛ papa na wobɛtena asase no so afebɔɔ. **28** Ɛfiri
sɛ, Awurade pɛ deɛ ɛtene, na ɔrennya ne nkurɔfoɔ
nokwafoɔ no. Wɔbɛnya banbɔ daa nyinaa Nanso,
amumuyɛfoɔ asefoɔ deɛ, wɔbɛtwa wɔn agu. **29**
Ateneneefoɔ bɛnya asase no adi so na wɔatena so
afebɔɔ. **30** Ɔteneneeni ano ka nyansasɛm, na ne
tɛkrɛma ka deɛ ɛtene. **31** Ne Onyankopɔn mmara
wɔ n'akoma mu; ne nan nnwatiri. **32** Amumuyɛfoɔ
tetɛ ateneneefoɔ hwehwɛ sɛ wɔbɛkum wɔn, **33**
nanso, Awurade nnyaa wɔn mma wɔn na ɔremma
wɔmmu wɔn kumfɔ wɔ asɛnniiɛ. **34** Montwɛn
Awurade na monhwɛ n'akwan. Ɔbɛma mo so na
moanya asase no adi so; sɛ wɔtwitwa amumuyɛfoɔ
no gu a, mobɛhunu. **35** Mahunu omumuyɛfoɔ a
ɔyɛ basabasa sɛ ɔredi yie sɛ dua mono a ɛsi asase
pa soɔ, **36** nanso ankyɛre na ɛwuiɛ a wɔnhunu no
bio; mehwehwɛɛ no, nanso manhunu no. **37** Susu
deɛ ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ deɛ ɔtene; na asomdwoeɛ
onipa bɛnya asetena pa daakye. **38** Nanso wɔbɛsɛe
nnebɔneyɛfoɔ nyinaa; na wɔbɛtɔre wɔn asefoɔ ase.
39 Ateneneefoɔ nkwagyeɛ firi Awurade ɔne wɔn
aban wɔ amanehunu berɛ mu. **40** Awurade boa wɔn
na ɔgye wɔn; ɔyi wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam na
ɔgye wɔn nkwa, ɛfiri sɛ wɔhinta wɔ ne mu.

38 Dawid dwom. Adesrɛ. Ao Awurade, nka
m'anim wɔ w'abofuo mu na ntwe m'aso wɔ
w'abufuhyeɛ mu. **2** Wo bɛmma ahwire me mu,
na wo nsa adwerɛ me. **3** W'abofuhyeɛ no enti,
ahoɔden biara nni me mu; me bɔne enti, me
nnompe ahodwo. **4** M'afɔdie amene me te sɛ adesoa
a emu yɛ duru dodo. **5** M'akuro bɔn na aporɔ
ɛsiane me bɔne mu agyimisɛm enti. **6** Makoto
na wɔabrɛ me ase; da mu nyinaa menantenante
twa agyaadwoɔ. **7** M'akyi dompe mu yea boro so:
ahoɔden biara nni me onipadua mu. **8** Mabrɛ na
mapɛkyɛ koraa. M'akoma mu yea ma me si apinie. **9**
Ao Awurade, deɛ merehwɛ anim nyinaa da w'anim;
m'apinisie nhintaa wo. **10** M'akoma bɔ paripari,
na m'ahoɔden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11**
M'apirakuro enti me nnamfonom ne m'ayɔnkofoɔ
mmɛn me; m'afipamfoɔ twe wɔn ho firi me ho.
12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no sum me mfidie,
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha me no di me sɛeɛ ho nkɔmmɔ.
Ɛda mu nyinaa wɔdwene nnaadaasɛm ho. **13** Mete
sɛ ɔsotifoɔ a ɔnte asɛm, mete sɛ mumu a ɔntumi
nkasa. **14** Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm, deɛ n'ano ntumi
mma mmuaeɛ. **15** Ao Awurade, meretwɛn wo; Ao
Awurade me Onyankopɔn, wobɛgye me so. **16** Mekaa
sɛ, "Mma wɔn ani nnye; anaa mma wɔnhoahoa
wɔn ho wɔ me nan a awatiri no enti." **17** Mereyɛ
mahwe ase, na me yea da so wɔ me mu. **18** Meka me
mfomsoɔ kyerɛ; me bɔne hyɛ me so. **19** Bebree na
wɔyɛ m'atamfoɔ; wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso.
20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no bɔ me
ahohora ɛberɛ a mereyɛ papa. **21** Ao, Awurade
nnya me. Ao me Onyankopɔn, nkɔ akyiri! **22** Bra
ntɛm bɛboa me, Awurade, m'Agyenkwa. Wɔde ma
ɔdwomkyerɛfoɔ no. Yedutun.

39 Dawid dwom. Mekaa sɛ, "Mɛhwɛ m'akwan yie
na mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne; mɛto m'ano
nnareka ɛberɛ a amumuyɛfoɔ bɛne me yi. **2** Nanso
brɛ a meyɛɛ komm a manka asɛm papa biara mpo
no m'apinisie mu yɛɛ den. **3** M'akoma ho dwanee
no wɔ me mu na metee nka sɛ ogya redɛre wɔ
me mu na afei mede me tɛkrɛma kasaeɛ sɛ: **4** "Ao
Awurade, ma menhunu me nkwa awieeɛ ne me nna
dodoɔ; ma menhunu sɛdeɛ me nkwa twa mu ntɛm

so. 5 Woayɛ me nna sɛ nsateakwaa baako pɛ; na me
mfeɛ dodoɔ nyɛ hwee wɔ w'ani so. Onipa nkwa yɛ
ahomeɛ bi kɛkɛ. 6 Onipa redi akɔneaba nyinaa no,
ɔte sɛ sunsum bi kwa; ɔha ne ho, nanso ɔyɛ kwa;
ɔboa ahonya ano, na ɔnnim deɛ ɛbɛyɛ ne dea. 7
"Afei Awurade ɛdeɛn na merehwehwɛ? M'anidasoɔ
wɔ wo mu. 8 Gye me firi me bɔne nyinaa mu; mma
mennyɛ nkwaseafoɔ aseredeɛ. 9 Meyɛɛ komm, na
mammue m'ano ɛfiri sɛ, wo na woayɛ yei. 10 Yi
w'asotwe firi me so; wo nsa ano amanehunu amene
me. 11 Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne ho; wosɛe wɔn ahonya te sɛ nweweboa
onipa biara yɛ ahomeɛ kɛkɛ. 12 "Ao Awurade, tie me
mpaeɛbɔ, tie me sufrɛ; nsi w'aso wɔ me su ho Me
ne wo te hɔ sɛ ɔhɔhoɔ, sɛdeɛ na m'agyanom nyinaa
teɛ no. 13 Yi w'ani firi me so na manya anigyeɛ
bio ansa na mafiri ha a mente ase bio." Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

40 Dawid dwom. Mede boasetɔ twɛnee Awurade;
na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ. 2 Ɔyii me
firii amena a emu yɛ toro mu, firii dɔteɛ ne atɛkyɛ
mu; ɔde me nan sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa
gyinaeɛ. 3 Ɔde dwom foforɔ hyɛɛ m'anom, ayɛyi
dwom a yɛde ma yɛn Onyankopɔn. Bebree bɛhunu
na wɔasuro na wɔde wɔn werɛ ahyɛ Awurade mu. 4
Nhyira ne onipa a ɔde Awurade yɛ n'ahotɔsoɔ, deɛ
ɔmfa n'ani nto ahomasoɔ so, ne wɔn a wɔmane di
anyame huhuo akyi. 5 Ao Awurade me Onyankopɔn
woayɛ anwanwadeɛ bebree. Nneɛma a wohyehyɛ
maa yɛn no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyerɛ wo;
sɛ meka sɛ mereka ne nyinaa ho asɛm a ɛbɛdɔɔso
dodo. 6 Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ, woabue m'aso
ama mahunu; woampɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne bɔne afɔdeɛ.
7 Na mekaa sɛ "Mewɔ ha, merebɛyɛ deɛ wopɛ sɛ
meyɛ, sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara nwoma
no mu no. 8 Ao me Onyankopɔn, mepɛ sɛ meyɛ
w'apɛdeɛ; mede wo mmara ahyɛ m'akoma mu." 9
Meka wo tenenee ho asɛm wɔ dwabɔ kɛseɛ ase;
meremmua m'ano, Ao Awurade, sɛdeɛ wonim no.
10 Meremfa wo tenenee ho asɛm nsie m'akoma mu;
meka wo nokorɛ ne wo nkwagyeɛ ho asɛm. Mankata
w'adɔeɛ ne wo nokorɛ so wɔ dwabɔ kɛseɛ no ase.
11 Ao Awurade, nyi w'ahummɔborɔ mfiri me so;
ma w'adɔeɛ ne wo nokorɛ mmɔ me ho ban daa.
12 Ɔhaw bebree atwa me ho ahyia; m'amumuyɛ
abu afa me so enti menhunu adeɛ bio. Ɛdɔɔso sene
me tiri so nwi, na m'akoma aboto wɔ me mu. 13
Ao Awurade, ma ɛnsɔ w'ani sɛ wobɛboa me; Ao
Awurade, bra ntɛm bɛboa me. 14 Wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔkum me no nyinaa, ma wɔn anim ngu ase na
wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛeɛ no, wɔmfa
aniwuo nsane wɔn akyi. 15 Wɔn a wɔka "Ɔtwea!
Ɔtwea!" kyerɛ me no, ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ
wɔn ankasa animguaseɛ ho. 16 Nanso ma wɔn a
wɔhwehwɛ wo nyinaa ani nnye na wɔnni ahurisie
wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no nka daa
sɛ, "Momma Awurade so!" 17 Nanso meyɛ ohiani
ne mmɔborɔni; ma Awurade nnwene me ho. Wone
me ɔboafoɔ ne me gyefoɔ; Ao me Onyankopɔn, bra
ntɛm. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

41 Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni
asɛm ho hia no. Awurade gye no wɔ
amanehunu berɛ mu. 2 Awurade bɛbɔ ne ho ban
na wakora ne kra. Ɔbɛhyira no wɔ asase no so;
ɔrennyaa no mma n'atamfoɔ apɛdeɛ. 3 Awurade
bɛhwɛ no wɔ ne yadeɛ mpa so na wagye no asi hɔ.
4 Mekaa sɛ, "Ao Awurade hunu me mmɔbɔ; sa me
yadeɛ, ɛfiri sɛ mayɛ bɔne atia wo." 5 M'atamfoɔ de
adwene bɔne ka wɔ me ho sɛ: "Da bɛn na ɔbɛwu
ama ne din ayera?" 6 Ɛberɛ biara a obi ba me nkyɛn
no, ɔka atorɔsɛm, na n'akoma hɔre dinsɛeɛ; ɔfiri
adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro. 7 M'atamfoɔ nyinaa
keka asomusɛm fa me ho; wɔsusu bɔne ma me na
wɔka sɛ: 8 "Yare bɔne bi abɔ no; ɔrensɔre mfiri
deɛ ɔda hɔ bio." 9 Mpo me yɔnko pa ara a mede
me ho too ne soɔ, deɛ me ne no too nsa didiiɛ no,
asɔre atia me. 10 Nanso wo, Awurade, hunu me
mmɔbɔ; pagya me, na mentua wɔn so ka. 11 Menim
sɛ w'ani sɔ me, na me ɔtamfoɔ renni me so nkonim.
12 Me nokorɛdie mu, wokura me mu na wɔde me
gyina w'anim afebɔɔ. 13 Nhyira nka Awurade, Israel
Onyankopɔn, ɛnnɛ ne daa nyinaa. Amen ne Amen!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

42 Kora mma "maskil" dwom. Sɛdeɛ ɔforoteɛ pere
hwehwɛ nsuwansuwa no, saa ara na me kra
pere hwehwɛ wo, Ao Onyankopɔn. 2 Onyankopɔn
ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefoɔ no. Da
bɛn na mɛtumi akɔhyia Onyankopɔn? 3 Me nisuo
ayɛ m'aduane awia ne anadwo, na da mu nyinaa
nnipa bisa me sɛ: "Wo Onyankopɔn wɔ he?" 4
Saa nneɛma yi na mekae ɛberɛ a mereka m'akoma
mu nsɛm; sɛdeɛ na medi asafokuo anim, na yɛde
anigyeɛ nteateam ne aseda nnwom nante yuu bom
kɔ Onyankopɔn fie wɔ afahyɛ da. 5 Adɛn enti na
woaboto, Ao me kra? Adɛn enti na woteetee wɔ me
mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so
ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn. 6 Me
kra aboto wɔ me mu enti mɛkae wo firi Yordan
asase so, Hermon mmepɔ so, firi Bepɔ Misar so.
7 Ebunu kɔ ebunu mu wɔ wo nsuo a ɛworo guo
no nnyegyeeɛ mu; w'asorɔkye nyinaa abu afa me
so. 8 Adekyeɛ mu Awurade kyerɛ n'adɔeɛ; adesaeɛ
mu ne dwom ba me nkyɛn. Mebɔ mpaeɛ kyerɛ
Onyankopɔn a ɔma me nkwa. 9 Mebisa Onyankopɔn
me Botan sɛ, "Adɛn enti na wo werɛ afiri me? Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ menantenante twa adwo, m'atamfoɔ
nhyɛsoɔ nti?" 10 Me nnompe te yea sɛ ɔdasani.
M'ahohiahiafoɔ ateeteeɛ enti, daa nyinaa wɔbisa
me sɛ, "Wo Onyankopɔn wɔ he?" 11 Adɛn enti na

woaboto, Ao me kra? Adɛn enti na woteetee wɔ me
mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so
ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

43 Ao Onyankopɔn, bu me bem, na ka m'asɛm
a ɛtia ɔman a wɔnnsuro wo no ma me; gye
me firi nnaadaafoɔ ne amumuyɛfoɔ nsam. **2** Woyɛ
Onyankopɔn, m'abandenden. Adɛn enti na woapo
me? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menantenante twa adwo
m'atamfoɔ nhyɛsoɔ nti? **3** Soma wo hann ne wo
nokorɛ ma wɔn nkyerɛ me ɛkwan; ma wɔmmfa me
mmra wo Bepɔ Kronkron no so, faako a woteɛ hɔ. **4**
Afei, mɛkɔ Onyankopɔn afɔrebukyia anim m'anigyeɛ
ne m'ahosɛpɛ Onyankopɔn nkyɛn. Mede sankuo
bɛyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn, me Onyankopɔn. **5**
Adɛn enti na woaboto, Ao me kra? Adɛn enti na
woteetee wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn
so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me
Onyankopɔn. Dwom a wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

44 Kora mma "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn,
yɛde yɛn aso ate; yɛn agyanom aka akyerɛ
yɛn; deɛ woyɛeɛ wɔ wɔn berɛ so, wɔ tete mmerɛ no
mu. **2** Wɔde wo nsa pamoo amanaman no na wobɔɔ
yɛn agyanom atenaseɛ; wɔdwerɛɛ nnipa no na
womaa yɛn agyanom dii yie. **3** Ɛnyɛ wɔn akofena na
wɔde nyaa asase no, na ɛnyɛ wɔn nsa na ɛmaa wɔn
nkonimdie; ɛyɛ wo nsa nifa, wo basa, ne w'anim
hann, ɛfiri sɛ na wɔdɔ wɔn. **4** Woyɛ me Ɔhene ne
me Onyankopɔn, deɛ ɔhyɛ nkonimdie ma Yakob. **5**
Ɛnam wo so na yɛpamoo yɛn Atamfoɔ; wo din mu
na yɛtiatia wɔn a wɔkyiri yɛn soɔ. **6** Meremfa me ho
nto m'agyan so m'akofena remfa nkonimdie mmrɛ
me; **7** na wo na woma yɛdi yɛn atamfoɔ so. Wogu
wɔn a wɔtane yɛn anim ase. **8** Onyankopɔn mu na
yɛhoahoa yɛn ho da mu nyinaa na yɛbɛkamfo wo
din no daa daa. **9** Nanso seesei woapo yɛn abrɛ
yɛn ase; wone yɛn asraafoɔ nnkɔ ɔsa bio. **10** Woma
yɛdwane firii ɛdɔm anim ma yɛn atamfoɔ fom yɛn
agyapadeɛ. **11** Woyii yɛn maa sɛ wɔnkum yɛn sɛ
nnwan na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu. **12**
Wotɔn wo nkurɔfoɔ fofoofo, na woannya mfasoɔ
biara amfiri mu. **13** Woayɛ yɛn ahohoradeɛ ama yɛn
afipamfoɔ, animtiabudeɛ ne aseredeɛ ama wɔn a
atwa yɛn ho ahyia. **14** Woayɛ yɛn akasabɛbuo wɔ
aman no mu na nnipa no woso wɔn ti de gu yɛn
so. **15** M'animguaseɛ di m'anim daa, na aniwuo
akata m'anim **16** ɛsiane wɔn a wɔbɔ me ahohora
na wɔkasa tia me de yi me ahi, ɛsiane ɔtamfoɔ a
n'ani abre sɛ ɔbɛtɔ were no enti. **17** Yeinom nyinaa
too yɛn deɛ, nanso yɛn werɛ mfirii wo, na yɛmmuu
w'apam no nso so. **18** Yɛn akoma ntwe mfirii wo ho;
na yɛn nan nso mmane mfirii wo kwan so. **19** Nanso
wodwerɛɛ yɛn yɛɛ yɛn sakraman tuo na wɔde esum
kabii kataa yɛn so. **20** Sɛ na yɛn werɛ afiri yɛn
Onyankopɔn din anaa sɛ yɛatrɛ yɛn nsam akyerɛ
ananafoɔ nyame a **21** anka Onyankopɔn bɛhunu,
ɛfiri sɛ ɔnim akoma mu ahintasɛm. **22** Nanso, wo
enti, wɔkum yɛn daa nyinaa; wɔbu yɛn sɛ nnwan
a wɔrekɔkum wɔn. **23** Nyane, Ao Awurade! Adɛn
enti na wada? Keka wo ho! Nnya yɛn hɔ afebɔɔ.
24 Adɛn enti na wɔde w'anim ahinta na wo werɛ
firi yɛn ahohia ne nhyɛsoɔ? **25** Wɔabrɛ yɛn ase kɔ
dɔteɛ mu na yɛn onipadua aka afam dɔteɛ. **26** Sɔre
bɛboa yɛn; w'adɔeɛ a ɛnsa da no enti, gye yɛn. Wɔde
"Sukooko" sankuo dwomtobea na ɛtoeɛ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

45 Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom. Botaeɛ
bi a ɛdi mu akanyane m'akoma ɛberɛ a merebɔ
ɔhene mmrane no; me tɛkrɛma yɛ ɔtwerɛfoɔ kunini
bi twerɛdua. **2** Wɔdi mu wɔ mmarima mu na
wɔde adom bi asra w'ano, ɛsiane sɛ Onyankopɔn
ahyira wo afebɔɔ no enti. **3** Fa w'akofena bɔ wo
nkyɛn mu, Ao Otumfoɔ; fa animuonyam ne kɛseyɛ
fira. **4** Fa wo kɛseyɛ mu kɔ w'anim nkonimdie
so wɔ nokorɛ, ahobrɛaseɛ ne tenenee mu; ma
wo nsa nifa nna wo nnwuma a ɛyɛ nwanwa no
adi. **5** Ma wo bɛmma namnam no nhwere ɔhene
atamfoɔ akoma mu; na ma amanaman nhwe wo
nan ase. **6** Ao Onyankopɔn, w'ahennwa no bɛtena
hɔ daa daa; tenenee ahempoma bɛyɛ w'ahennie no
ahempoma. **7** Wɔdɔ tenenee na wɔkyiri bɔne. Ɛno
enti Onyankopɔn, wo Onyankopɔn de wo asi wo
mfɛfoɔ so, na ɔde anigyeɛ ngo asra wo. **8** Kurobo,
pɛperɛ ne bɛwewonua hwa agye wo batakari mu
nyinaa; sankuo so nnwom a ɛfiri ahemfie a wɔde
asonse asiesie ho mu ma w'ani gye. **9** Ahemfo
mmammaa ka wo mmaa atitire ho; wo nsa nifa so
na ayeforɔ dehyeɛ a ɔhyɛ Ofir sikakɔkɔɔ gyina. **10**
Ao ɔbabaa tie, dwene ho na yɛ ɔsetie; ma wo werɛ
mfiri wo nkurɔfoɔ ne wo agya fie. **11** W'ahoɔfɛ asɔ
ɔhene no ani; di no nni, ɛfiri sɛ ɔno ne wo wura.
12 Tiro Babaa de ayɛyɛdeɛ bɛba; mmarima adefoɔ
bɛdɛfɛdɛfɛ wo. **13** Ɔhene babaa a ɔwɔ ne piam no yɛ
onimuonyamfoɔ wɔde sikakɔkɔɔ abobɔ n'atadeɛ
yuu mu. **14** Ɔhyɛ ntadeɛ a wɔadi mu adwinneɛ
na wɔde no kɔma ɔhene; ne mfɛfoɔ mmaabunu
di n'akyi na wɔde wɔn nyinaa brɛ wo. **15** Wɔde
ahosɛpɛ ne anigyeɛ kɔ mu; wɔhyɛne ɔhempɔn no
ahemfie. **16** Wo mmammarima bɛsi w'agyanom
ananmu wobɛyɛ wɔn mmapɔmma wɔ asase no so
nyinaa. **17** Mɛma wɔakae wo wɔ awontoatoasoɔ
nyinaa mu; ɛno enti amanaman bɛkamfo wo daa
nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

46 Kora mma dwom. Wɔto no "alamot" sankuo
nne so. Onyankopɔn ne yɛn dwanekɔbea ne
yɛn ahoɔden, amanehunu mu ɔboafoɔ a ɔwɔ hɔ
ɛberɛ biara. **2** Enti sɛ asase ani dane butu na
mmepɔ tutu kɔgu ɛpo ase a, yɛrensuro, **3** sɛ ɛpo
bɔ asorɔkye na ɛhuru na ɛma nkokoɔ woso mpo a,
yɛrensuro. **4** Asutene bi wɔ hɔ a ne nsuwansuwa
de anigyeɛ ba Onyankopɔn kuropɔn mu, beaeɛ

kronkron a Ɔsorosoroni no teɛ. 5 Onyankopɔn te
kuropɔn no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn bɛboa
no anɔpahema. 6 Amanaman yɛ hoo, na ahennie
hwehwe ase; ɔma ne nne so ma asase nane. 7
Otumfoɔ Awurade ka yɛn ho. Yakɔb Onyankopɔn yɛ
yɛn aban. 8 Bra bɛhwɛ Awurade nnwuma, ɔsɛeɛ a
ɔde aba asase no so. 9 Ɔma akodie gyae kɔsi asase
ano. Ɔbubu agyan mu na ɔsɛe pea; ɔde ogya hye
nkataboɔ. 10 Monyɛ komm na monhunu sɛ me ne
Onyankopɔn; wɔbɛma me so wɔ amanaman no mu,
wɔbɛma me so wɔ asase so. 11 Otumfoɔ Awurade ka
yɛn ho; Yakɔb Onyankopɔn yɛ yɛn aban. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

47 Kora mma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ
mo nsam; momfa anigyeɛ nteam mfrɛ
Onyankopɔn. 2 Awurade Ɔsorosoroni no ho yɛ
nwanwa, Ɔyɛ Ɔhene kɛseɛ wɔ asase nyinaa so! 3
Ɔde amanaman hyɛɛ yɛn ase, na ɔde nnipa hyɛɛ
yɛn nan ase. 4 Ɔyii yɛn agyapadeɛ maa yɛn, deɛ ɛyɛ
Yakɔb a ɔdɔ noɔ no ahohoahodeɛ. 5 Onyankopɔn
aforo kɔ soro wɔ anigyeɛ nteateam mu. Awurade wɔ
totorobɛnto nnyegyeeɛ mu. 6 To ayɛyie nnwom ma
Onyankopɔn, to ayɛyie nnwom; to ayɛyie nnwom ma
yɛn Ɔhene, to ayɛyie nnwom. 7 Ɛfiri sɛ Onyankopɔn
yɛ asase nyinaa so Ɔhene. Monto ahurisie nnwom
mma no. 8 Onyankopɔn di ɔhene wɔ amanaman
no so Onyankopɔn te n'ahennwa kronkron so. 9
Amanaman no mu akunini boaboa wɔn ho ano sɛ
Abraham Onyankopɔn nkurɔfoɔ, ɛfiri sɛ asase so
ahemfo yɛ Onyankopɔn dea; na wɔma no so yɛ no
kɛseɛ.

48 Kora mma dwom. Awurade yɛ kɛseɛ na ɔsɛ
nkamfo wɔ yɛn Onyankopɔn kuropɔn mu,
ne bepɔ kronkron so. 2 Kuropɔn no ɔsorokɔ yɛ
fɛ, ɛyɛ ewiase nyinaa anigyedeɛ. Bepɔ Sion te sɛ
Safon sorɔnsorɔmmea, Ɔhene Kɛseɛ no kuropɔn.
3 Onyankopɔn te n'abankɛsewa mu. Wada ne ho
adi sɛ ɔyɛ n'aban. 4 Ɛberɛ a ahemfo yi boaa wɔn
ho ano, na wɔtuu ɔsa bɔɔ mu no, 5 wɔhunuu no
ma ɛyɛɛ wɔn ahodwirie, na wɔde ehu dwaneeɛ. 6
Nketenkete kyeree wɔn wɔ hɔ, ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a
awoɔ aka no. 7 Wosɛee wɔn sɛ Tarsis ahyɛn a apueeɛ
mframa abɔ adwira wɔn. 8 Sɛdeɛ yɛate no, saa ara
na yɛahunu wɔ Otumfoɔ Awurade kuropɔn no mu,
yɛn Onyankopɔn kuropɔn mu; Onyankopɔn ma ɛtim
hɔ afebɔɔ. 9 W'asɔredan no mu, Ao Onyankopɔn, na
yɛdwene wo dɔ a ɛnsa da no ho, 10 Ao Onyankopɔn,
w'ayɛyie duru asase ano te sɛ wo din; tenenee ayɛ
wo nsa nifa mu ma. 11 Sion bepɔ di ahurisie, Yuda
nkuraase no ani gye ɛsiane w'atemmuo no enti.
12 Nante Sion na twa ho hyia, kan n'abantenten
dodoɔ, 13 dwene n'afasuo ho yie, hwɛ n'abankɛsewa
no, na woaka ho asɛm akyerɛ nkyirimma. 14 Saa
Onyankopɔn yi yɛ yɛn Onyankopɔn daa daa; mpo
ɔbɛyɛ yɛn kwankyerɛfoɔ akɔsi awieeɛ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

49 Kora mma dwom. Nnipa nyinaa, montie;
monyɛ aso, mo a mowɔ ewiase yi mu nyinaa,
2 deɛ ɔyɛ abomfiaa ne deɛ ɔdi mu, adefoɔ ne ahiafoɔ
nyinaa. 3 M'ano bɛka anyansasɛm; nsɛm a ɛfiri
m'akomam bɛma nhunumu. 4 Mɛbrɛ m'aso ase atie
abɛbusɛm; na menam sankubɔ so bɛte aseɛ ama
makyerɛ abɛbusɛm no ase. 5 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
mesuro nna bɔne, ɛberɛ a amumuyɛfoɔ adaadaafoɔ
atwa me ho ahyia, 6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn
ahonya soɔ na wɔde wɔn adedodoɔ hoahoa wɔn
ho? 7 Onipa biara rentumi nnye n'ankasa nkwa
na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopɔn.
8 Nkwa ho mpata boɔ yɛ den, sika biara rentumi
ntɔ, 9 sɛ ɛbɛma no atena ase afebɔɔ a ɔrenhunu
porɔeɛ. 10 Obiara nim pefee sɛ anyansafoɔ wu; saa
ara na nkwaseafoɔ ne agyimifoɔ nso wuo na wɔgya
wɔn ahonya hɔ ma afoforɔ. 11 Wɔn adamena bɛyɛ
wɔn afie afebɔɔ. Ɛhɔ na wɔbɛtena awoɔ ntoatoasoɔ
kɔsi ɛberɛ a ɛnni awieeɛ mu, wɔn din a wɔde totoo
nsase so nyinaa akyi. 12 Na onipa ahonya nyinaa
akyi no, ɔrentena hɔ daa; ɔte sɛ mmoa a wɔwuo no
ara. 13 Yei ne deɛ ɛda hɔ ma wɔn a wɔgye wɔn ho
die, ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa wɔn nsɛm soɔ. 14
Wɔte sɛ nnwan na wɔbɛkɔ damena mu, na owuo de
wɔn bɛyɛ n'aduane. Teneneefoɔ bɛdi wɔn so anɔpa;
wɔn onipadua bɛporɔ wɔ damena mu, na wɔne
wɔn adan akɛseɛ no ntam kwan bɛware. (Sheol h7585)
15 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɛgye me afiri
damena mu; ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn. (Sheol
h7585) 16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnha wo; na sɛ
ne fie anigyeɛ yɛ bebree a, mma no nha wo; 17 ɛfiri
sɛ, sɛ ɔwu a, ɔremfa hwee nkɔ, n'animuonyam ne
no renkɔ amena mu. 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ
wɔahyira no, ɛfiri sɛ wɔkamfo nnipa ɛberɛ a wɔdi
yie, 19 nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom ho, wɔn a
wɔrenhunu nkwa hann ara da no. 20 Onipa a ɔwɔ
ahonya na ɔnni nhunumu no, ɔte sɛ aboa a ɔwuo.

50 Asaf dwom. Tweaduampɔn, Onyankopɔn,
Awurade no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa ɛfiri
apueeɛ kɔsi atɔeɛ. 2 Onyankopɔn hran firi Sion
kuro a ne fɛ wie pɛ yɛ. 3 Yɛn Onyankopɔn reba
nanso ɔrenyɛ komm; ogya a ɛhye nneɛma di n'anim,
ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia. 4 Ɔfrɛ ɔsorosoro
ne asase, sɛ ɔrebu ne nkurɔfoɔ atɛn; 5 Ɔka sɛ,
"Boaboa nnipa a wɔate wɔn ho no ano ma me,
wɔn a wɔnam afɔrebɔdeɛ so ne me yɛɛ apam no."
6 Ɔsoro pae mu ka ne tenenee, na Onyankopɔn
ankasa ne ɔtemmufoɔ. 7 "Montie, me nkurɔfoɔ
na mɛkasa, mɛdi adanseɛ atia wo, Ao Israel; Mene
Onyankopɔn, wo Onyankopɔn no. 8 Merenka mo
anim wɔ mo afɔrebɔdeɛ anaa mo hyeɛ afɔdeɛ a
ɛwɔ m'anim daa no ho. 9 Anantwinini a wɔfiri
mo mfuo so anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu ho

nhia me, **10** εfiri sε kwaeε mu aboa biara yε me
dea, anantwie a wɔwɔ nkokoɔ mpempem so nso
saa ara. **11** Menim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔ
no so, na wiram abɔdeε nyinaa yε me dea. **12** Sε
εkɔm dee me a, anka merenka nkyerε mo; εfiri
sε, ewiase ne deε εwɔ mu nyinaa yε me dea. **13**
Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya
anaa? **14** Momfa aseda afɔdeε mma Onyankopɔn,
na monni bɔhyε a mohyεε Ɔsorosoroni no so, **15**
na momfrε me da hiada; na mεgye mo na moahyε
me animuonyam." **16** Nanso, amumuyεfoɔ deε,
Onyankopɔn bisa wɔn sε, "Adεn enti na moka me
mmara ho asεm na m'apam da mo ano? **17** Mokyiri
me nkyerεkyerε na moto me nsεm gu mo akyi. **18**
Sε mohunu ɔkorɔmfoɔ a, mode mo ho bɔ no; na
mo ne awaresεefoɔ nso bɔ. **19** Mode mo ano yε
bɔne na mode mo tεkrεma boaboa nnaadaa ano. **20**
Mokasa tia mo nuabarima εberε biara na mosopa
mo ankasa maame ba. **21** Moayε yeinom nyinaa;
nanso manka hwee, enti mosusu sε mete sε mo.
Nanso mεka mo anim na mede mo soboɔ asi mo
anim. **22** "Monnwene yei ho, mo a mo werε firi
Onyankopɔn, anyε saa a, mεtete mo mu nketenkete
a obiara mmεgye mo; **23** Deε ɔbɔ aseda afɔdeε no
hyε me animuonyam, na ɔsiesie εkwan sεdeε mεda
Onyankopɔn nkwagyeε adi akyerε no." Wɔde ma
dwomkyerεfoɔ.

51 Dawid dwom a ɔtoo no εberε a ɔde ne ho kaa
Batseba na odiyifoɔ Natan kɔɔ ne nkyεn no.
Ao Onyankopɔn hunu me mmɔbɔ, sεdeε w'adɔeε a
εnsa da no teε; w'ahummɔborɔ kεseε no enti, pepa
me mmarato. **2** Hohoro m'amumuyε nyinaa na te
me ho firi me bɔne mu! **3** Na mahunu me mmarato,
na mekae me bɔne daa. **4** Mayε mfomsoɔ atia wo;
atia wo nko ara na mayε deε εyε bɔne wɔ w'ani
so, enti, wodi bem wɔ wo kasa mu na wotene wɔ
w'atemmuo mu. **5** Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu,
na bɔne mu na me maame nyinsεnee me. **6** Ampa
ara nokorε na wohwehwε wɔ me mu. Wokyerε me
nyansa a emu dɔ. **7** Fa hisope hohoro me ho, na me
ho bεte; dware me, na mεhoa asene sukyerεmma. **8**
Ma mente ahosεpε ne anigyeε nka; na ma nnompe a
woabubuo no nni ahurisie. **9** Kata w'ani wɔ me bɔne
ho na pepa m'amumuyε nyinaa. **10** Ao Onyankopɔn,
bɔ akoma a emu teε wɔ me mu, na ma me honhom
foforɔ a εdi wo nokorε. **11** Mpamo me mfiri w'anim
na εnyi wo Honhom Kronkron mfiri me mu. **12**
Fa wo nkwagyeε mu anigyeε no ma me bio na ma
me ɔsetie honhom a εbεkura me. **13** Afei mεkyerε
nnebɔneyεfoɔ w'akwan, na amumuyεfoɔ bεsane
aba wo nkyεn. **14** Ao Onyankopɔn, gye me firi
mogya ho afɔdie mu. Onyame a wogye me nkwa,
na me tεkrεma bεto wo tenenee ho dwom. **15** Ao
Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bεpae mu
aka w'ayεyie. **16** Wompε afɔrebɔ, anka mεbɔ; w'ani
nnye ɔhyeε afɔdeε ho. **17** Onyankopɔn afɔdeε a ɔpε
yε honhom a abotoɔ. Ao Onyankopɔn, worempo
ahonu ne ahobrεaseε akoma. **18** Ao Onyankopɔn, ma
Sion nya nkɔsoɔ wɔ w'anigyeε mu; na to Yerusalem
afasuo. **19** Afei afɔrebɔ a εho teε bεba, ɔhyeε afɔdeε
a εdi mu a εbεsɔ w'ani; na wɔde anantwinini bεbɔ
afɔdeε w'afɔrebukyia so. Wɔde ma dwomkyerεfoɔ.

52 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoeε εberε a Edomni
Doeg bεka kyerεε Saulo sε, "Dawid akɔ
Ahimelek fie" no. Ɔkεseε, adεn enti na wohoahoa
wo ho wɔ wo bɔne ho? Adεn enti na wohoahoa
wo ho da mu nyinaa, wo a woyε animguasedeε wɔ
Onyankopɔn ani so? **2** Wo tεkrεma bɔ ɔsεeε ho pɔ;
εte sε yiwan a ano yε tahwetahwe. Wo a wotwa
nkontompo nko ara. **3** W'ani gye bɔne ho sene papa,
wopε atorɔ sene sε wobεka nokorε. **4** Wodɔ asεm
biara a εde ɔhaw ba, Ao wo tεkrεma daadaafoɔ!
5 Ampa ara, Onyankopɔn de ɔsεeε a εnni awieeε
bεbrε wo; ɔbεtwe wo afiri wo ntomadan mu na
watete wo mu; Ɔbεtɔre w'ase wɔ ateasefoɔ asase so.
6 Ateneneefoɔ bεhunu yei na wɔasuro; wɔbεsere
no na wɔaka sε, **7** "Hwε, onipa no nie deε wamfa
Onyankopɔn anyε n'abandenden na mmom ɔde ne
ho too n'ahonya dodoɔ so na ɔnyaa ahoɔden de sεee
afoforɔ no!" **8** Nanso, mete sε ngo dua a εrenyini
wɔ Onyankopɔn fie: mede me ho to Onyankopɔn
dɔ a εnsa da no so daa nyinaa. **9** Mεyi wo ayε daa
wɔ deε woayε nti; wo din so na m'ani bεda, εfiri sε
εyε. Mεyi wo ayε wɔ w'ahotefoɔ anim. Wɔde ma
dwomkyerεfoɔ. Wɔde "mahalat" sankuo nne na
εto.

53 Dawid dwom. Ɔkwasea ka n'akoma mu sε,
"Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔ, na wɔn
akwan yε animguaseε. Baako koraa nni hɔ a ɔyε
ade pa. **2** Onyankopɔn firi soro hwε adasamma wɔ
fam sε ɔbεhunu wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseε, anaa
ebinom a wɔhwehwε Onyankopɔn. **3** Obiara amane;
wɔn nyinaa ayε bɔne; wɔn mu bi nni hɔ a ɔyε papa;
ɔbaako mpo nni hɔ. **4** Enti abɔnefoɔ rensua nyansa
anaa? Wɔwe me nkurɔfoɔ sεdeε nnipa di aduane.
Wɔnnsu mfrε Onyankopɔn. **5** Wɔn na wɔwɔ hɔ a
wɔabɔ huboa! Wɔn ho popo wɔ beaeε a ehu nni
hɔ. Onyankopɔn bεhwete w'atamfoɔ no nnompe
agu; wobεgu wɔn anim ase, εfiri sε Onyankopɔn
abu wɔn animtiaa. **6** Ao, ma Israel nkwagyeε mfiri
Sion mmra! Onyankopɔn bεsane de ne nkurɔfoɔ
agyapadeε ama wɔn. Na Yakob adi ahurisie, na
Israel ani agye! Wɔde ma dwomkyerεfoɔ. Wɔbɔ no
sankuo so.

54 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no εberε a Sififoɔ
kɔka kyerεε Saulo sε, "Dawid abεhinta wɔ yεn
mu." Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu; fa
wo tumi di m'asεm ma me. **2** Ao Onyankopɔn, tie
me mpaeεbɔ; tie m'anom nsεm. **3** Ahɔhoɔ reto

ahyɛ me so. Atirimuɔdenfoɔ repɛ me akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nyɛ hwee. 4 Ampa
ara, Onyankopɔn ne me ɔboafoɔ; Awurade ne me
hwɛfoɔ. 5 Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi
me ho nsekuro so; wo nokorɛdie mu, sɛe wɔn. 6
Mɛfiri me pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama wo; Ao Awurade,
mɛyi wo din ayɛ, ɛfiri sɛ ɛyɛ. 7 Woagye me afiri
me haw nyinaa mu, na m'ani ahunu nkonimdie
wɔ m'atamfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde
sankuo na ɛtoeɛ.

55 Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, tie
me mpaeɛbɔ, mmu w'ani ngu me nkotosrɛ
so, 2 tie me na gye me so. Me dadwene ha me na
ama mayɛ basaa, 3 wɔ deɛ m'atamfoɔ reka ne sɛdeɛ
amumuyɛfoɔ hwɛ me haa nti; wɔde amanehunu
brɛ me; na wɔde abufuo sopa me. 4 M'akoma wɔ
ahoyera mu; na owuo huboa aba me so. 5 Ehu ne
ahopopoɔ akyekyere me. Ahodwirie abu afa me so.
6 Mekaa sɛ, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburo a,
anka mɛtu akɔ ama me ho atɔ me, 7 anka mɛtu akɔ
akyirikyiri akɔtena ɛserɛ so; 8 anka mɛyɛ ntɛm akɔ
m'ahintaeɛ, baabi a mframaden ne ahum mmɛn
koraa." 9 Ao Awurade, ma amumuyɛfoɔ nyɛ basaa,
na ma wɔn kasa ntoto, ɛfiri sɛ mɛhunu basabasayɛ
ne apereaperɛɛ wɔ kuropɔn no mu. 10 Awia ne
anadwo wɔtetɛ n'afasuo ho; adwemmɔne ne nsisie
wɔ mu. 11 Adesɛefoɔ dɔm reyɛ adwuma kuropɔn
no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔntene
so daa. 12 Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔresopa me a, anka
mɛtumi agyina ano; sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔrema ne
ho so atia me a, anka mɛtumi de me ho ahinta no.
13 Nanso, ɛyɛ wo, ɔdasani te sɛ me, me yɔnko pa
ne me m'adamfo brɛboɔ, 14 a kane no na me ne
no wɔ ayɔnkofa a emu yɛ den ɛberɛ a yɛn nyinaa
abɔ mu yuu rekɔ Onyankopɔn fie no. 15 Ma owuo
mmɛfa m'atamfoɔ mpofirim; ma wɔnkɔ damena
mu anikann, ɛfiri sɛ bɔne te wɔn mu. (Sheol h7585)
16 Nanso, mesu frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye
me nkwa. 17 Anwummerɛ, anɔpa ne awia, mede
mmɔborɔnne su frɛ no, na ɔte me nne. 18 Ɔde
ne ho bɔ afɔdeɛ ma me nya me tiri didim wɔ ɔko
a wɔko tiaa me no mu, mpo bebree na wɔko tia
me. 19 Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene afebɔɔ no,
ɔbɛte wɔn nka na waha wɔn, ɔbɛha nnipa a wɔnsesa
wɔn akwan da na wɔnsuro Onyankopɔn nso. 20 Me
yɔnko to hyɛ ne nnamfonom so; na ɔbu n'apam
so. 21 Ɔwɔ tɛkrɛmawoɔ, nanso ɔtan wɔ n'akomam.
N'ano asɛm dwodwo sene ngo, nanso ɛyɛ akofena
a wɔatwe. 22 Fa wo haw to Awurade so na ɔno
na ɔbɛgye wo; ɔremma ɔteneneeni nhwe ase. 23
Nanso, wo, Ao Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumuyɛfoɔ
ase ama wɔakɔ porɔeɛ amena mu; mogyapɛfoɔ ne
adaadaafoɔ renni wɔn nkwanna mu fa. Me deɛ,
mede me ho to wo so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Aburuburo a ɔsi Akyirikyiri
Odum so."

56 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a Filistifoɔ kyeree
no wɔ Gat no. Ao Onyankopɔn, hunu me
mmɔbɔ na nnipa taa me aniberɛɛ so; da mu nyinaa,
wɔmia mmirika a wɔtu wɔtaa me no mu. 2 Wɔn
a wɔbɔ me ahohora taa me da mu nyinaa; wɔn a
wɔma wɔn ho so tia me dɔɔso. 3 Sɛ mebɔ hu a,
mede me ho bɛto wo so. 4 Onyankopɔn a mekamfo
n'asɛm no, mede me ho to Onyankopɔn so, na
merensuro. Ɛdeɛn na onipa dasani bɛtumi ayɛ me?
5 Ɛda mu nyinaa wɔgye m'ano si bɔne; ɛberɛ biara
wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛteetee me. 6 Wɔbɔ pɔ, na wɔtetɛ,
wɔhwɛ m'anammɔntuo, na wɔpere sɛ wɔbɛkum
me. 7 Ɛkwan biara so, mma wɔmfa wɔn ho nni; Ao
Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuo
mu. 8 Twerɛ me kwadwom to hɔ; sese me nisuo wɔ
wo nwoma mmobɔeɛ no mu. Ɛnni deɛ woatwerɛ
ato hɔ no mu anaa? 9 Sɛ mepɛ mmoa firi wo hɔ a,
m'atamfoɔ bɛsane wɔn akyi. Yei bɛma mahunu sɛ
Onyankopɔn wɔ m'afa. 10 Onyankopɔn a mekamfo
n'asɛm no, Awurade a mekamfo n'asɛm no, 11 mede
me ho to Onyankopɔn so; na merensuro. Ɛdeɛn na
ɔdasani bɛtumi ayɛ me? 12 Ao Onyankopɔn, mehyɛ
ɛbɔ a mahyɛ wo no ase, mede m'aseda afɔdeɛ bɛbrɛ
wo. 13 Ɛfiri sɛ, woagye me afiri owuo mu, woamma
me nan ansunti, sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn
anim wɔ nkwa hann mu. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
no. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛe No."

57 Dawid dwom a ɔtooɛ ɛberɛ a ɔdwane firii Saulo
nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ, Ao
Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ, na wo mu na me kra
nya dwanekɔbea. Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ
dwanekɔbea kɔsi sɛ amanehunu no bɛtwam. 2 Mesu
frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no; Onyankopɔn a
ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho. 3 Ɔsoma firi soro hɔ
bɛgye me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me aniberɛɛ so
no anim; Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokorɛ.
4 Agyata atwa me ho ahyia; meda mmoa a wɔwe
ɛnam mono mu, nnipa a wɔn se te sɛ mpea ne
mmɛmma na wɔn tɛkrɛma te sɛ akofena a ɛyɛ nnam.
5 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro hɔ; ma
w'animuonyam nkata asase nyinaa so. 6 Wɔtrɛɛ
asau mu de sum me nan afidie, ahohiahia brɛɛ me
ase. Wɔtuu amena wɔ me kwan mu, nanso wɔn
ankasa akɔtotɔ mu. 7 Ao Onyankopɔn, m'akoma
agyina pintinn, m'akoma nhinhim; mɛto dwom na
mayi wo ayɛ. 8 Me kra nyane! Sankuo ne bɛnta,
monnyane! Me nso mɛnyane anɔpahema. 9 Ao
Awurade, mɛyi wo ayɛ wɔ amanaman no mu; mɛto
wo ho dwom wɔ nnipa mu. 10 Wo dɔ yɛ kɛseɛ
na ɛduru ɔsorosoro; wo nokorɛ kɔka ewiem. 11
Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro hɔ; ma
w'animuonyam nkata asase nyinaa so. Wɔde ma

dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛɛ No" sankuo nne so.

58 Dawid "miktam" dwom. Mo sodifoɔ, ampa ara, moka asɛm a ɛtene anaa? Mobu atɛntenenee wɔ nnipa mu anaa? **2** Dabi! Modwene ntɛnkyea wɔ m'akomam na mo nsa de akakabensɛm ba asase so. **3** Amumuyɛfoɔ fom kwan firi awoɔ mu; wɔyɛ mmaratofoɔ firi awotwaa mu na wɔdi atorɔ. **4** Wɔn ano ɛborɔ te sɛ ɔwɔ deɛ. Ɛte sɛ ɔprammire a watɛn n'aso, **5** a ɔnte ntafowayifoɔ dwom, na ne dwom dɛɛdɛ no mpo mfa ne ho. **6** Ao Onyankopɔn, bubu ɛse a ɛgu wɔn anom, Ao Awurade, tutu agyata no sebɔmmɔfoɔ no gu! **7** Ma wɔntwa mu nkɔ sɛ nsunsuan; sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano nwu. **8** Ma wɔnyɛ sɛ nwa pɛkyɛpɛkyɛ bi a ɔretene kɔ. Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a ɔwu wɔ awoeɛ na ɔnhunu owia. **9** Ansa na mo nkukuo bɛte nkasɛɛ ano yea, sɛ ɛyɛ mono anaa deɛ awo no, wɔbɛpra amumuyɛfoɔ akɔ. **10** Sɛ wɔtua amumuyɛfoɔ ka a, ateneneefoɔ ani bɛgye, na wɔbɛhohoro wɔn nan ho wɔ amumuyɛfoɔ mogya mu. **11** Afei nnipa bɛka sɛ, "Ampa ara, ateneneefoɔ kɔ so nya wɔn akatua; na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a ɔbu ewiase atɛn." Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

59 Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Ɛnsɛɛ No" sankuo nne so. Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no ɛberɛ a Saulo soma kɔwɛn Dawid fie sɛ wɔbɛkum no. Ao Onyankopɔn, gye me firi m'atamfoɔ nsam; bɔ me ho ban firi wɔn a wɔtaa me so no ho. **2** Gye me firi amumuyɛfoɔ nsam. Gye me nkwa firi mogyapɛfoɔ nsam. **3** Hwɛ sɛdeɛ wɔatɛ repɛ me akum me akokobirefoɔ bɔ pɔ bɔne tia me a ɛnyɛ mfomsoɔ anaa bɔne bi a mayɛ enti, Ao Awurade. **4** Menyɛɛ mfomsoɔ bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbɛto ahyɛ me so. Sɔre bɛgye me; hwɛ m'amanehunu! **5** Ao Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa asɔ; nhunu amumuyɛfoɔ nkontompofoɔ no mmɔbɔ. **6** Wɔsane ba anwummerɛ, wɔpɔ so sɛ nkraman, na wɔkyinkyin kuropɔn no mu. **7** Hwɛ deɛ wɔfe firi wɔn anomu, wɔfe akofena firi wɔn anomu na wɔka sɛ: "Hwan na ɔteɛ"? **8** Nanso, wo Awurade, wosere wɔn; wodi saa aman no nyinaa ho fɛw. **9** Ao m'Ahoɔden, mehwɛ wo; wo, Ao Onyankopɔn ne m'abankɛseɛ, **10** me Onyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ. Onyankopɔn bɛdi m'anim na ɔbɛma mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haa. **11** Nanso nkum wɔn, Ao Awurade yɛn akokyɛm, na me nkurɔfoɔ werɛ amfiri wɔn. Wo tumi mu no ma wɔnnantenante, na brɛ wɔn ase. **12** Bɔne a ɛfiri wɔn anomu, ne wɔn ano nsɛm enti ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn. Abususɛm a wɔka ne atorɔ a wɔtwa enti, **13** sɛe wɔn wɔ abufuhyeɛ mu, kɔsi sɛ wɔn ase bɛtɔre. Afei ɛbɛma asase so afanan nyinaa ahunu sɛ Onyankopɔn di Yakob so. **14** Wɔsane ba anwummerɛ, wɔpɔ so sɛ nkraman na wɔkyinkyin kuropɔn no mu. **15** Wɔkyinkyini pɛ aduane na sɛ wɔammee a, wɔsu bobom. **16** Nanso mɛto w'ahoɔden ho dwom, mɛto w'adɔeɛ ho dwom anɔpa; ɛfiri sɛ woyɛ m'abankɛseɛ, m'ahintaeɛ wɔ ahohia mmerɛ mu. **17** Ao m'Ahoɔden, mɛto ayɛyi dwom ama wo; wo, Ao Onyankopɔn, ne m'abankɛseɛ, me Onyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Susan Edut."

60 Dawid "Miktam" dwom. Wɔde yɛ nkyerɛkyerɛ. Ɔtoo no ɛberɛ a ɔne Aram Naharanfoɔ ne Aram Sabafoɔ koeɛ na Yoab sane kɔkumm Edomfoɔ mpem dumienu wɔ Nkyene Bɔnhwa mu no. Ao Onyankopɔn, woapo yɛn, woabɔ yɛagu; wo bo afu yɛn, nanso gye yɛn bio! **2** Woawoso asase no na woapae mu; toatoa deɛ abubuo no, ɛfiri sɛ, ɛrehinhim. **3** Woama wo nkurɔfoɔ ahunu mmerɛ bɔne; woama yɛn nsã a ɛma yɛtɔ ntentan. **4** Nanso wɔn a wɔsuro wo deɛ, woama wɔn frankaa so sɛ wɔntu ntia kuntun no. **5** Gye yɛn nkwa na fa wo nsa nifa boa yɛn, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **6** Onyankopɔn akasa firi kronkronbea sɛ, "Nkonim mu, mɛkyɛ Sekem mu, na masusu Sukot bɔnhwa no. **7** Gilead wɔ me, Manase wɔ me; Efraim yɛ me dadeɛ kyɛ, ɛna Yuda yɛ m'ahempoma. **8** Moab yɛ me dwaresɛn, Edom so na meto me mpaboa guo; na meteam nkonimdie so gu Filistifoɔ so." **9** Hwan na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu? Hwan na ɔbɛdi m'anim akɔ Edom? **10** Ɛnyɛ wo, Ao Onyankopɔn, wo a woapo yɛn na wone yɛn akodɔm ankɔ sa bio no? **11** Boa yɛn tia ɔtamfoɔ no, na ɔdasani mmoa nka hwee. **12** Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi nkonim, na ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɔ.

61 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, tie me sufrɛ; tie me mpaeɛbɔ. **2** Mefiri asase ano frɛ wo, mefrɛ wo ɛfiri sɛ m'akoma atɔ baha; fa me kɔ ɔbotan a ɛware sene me no so. **3** Woayɛ me dwanekɔbea, aban a ɛyɛ den ma ɔtamfoɔ no. **4** Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntomadan no mu afebɔɔ na manya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase. **5** Woate me bɔhyɛ, Ao Onyankopɔn; na wode wɔn a wɔsuro wo din no agyapadeɛ ama me. **6** To ɔhene nkwa nna mu bebree; na ne mfeɛ mfiri awoɔ ntoatoasoɔ nkɔduru awoɔ ntoatoasoɔ. **7** Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn anim daa. Fa w'adɔeɛ ne wo nokorɛ bɔ ne ho ban. **8** Afei mɛto ayɛyie dwom ama wo din daa na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ Yedutun.

62 Dawid dwom. Me ɔkra wɔ ahomegyeɛ wɔ Onyankopɔn nko ara mu; me nkwagyeɛ firi ne nkyɛn. **2** Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwagyeɛ; ɔyɛ m'aban, na merenhinhim da. **3** Mobɛkɔ so ahyɛ onipa baako so akɔsi da bɛn? Mo nyinaa mobɛsum no ahwe fam anaa? Mayɛ ɔfasuo a akyea, ɛban a

ɛrebuo wɔ wɔn ani so. 4 Wɔayɛ adwene sɛ wɔbɛtu
me afiri me diberɛ a ɛkorɔn no so; wɔn ani gye
atorɔ die ho. Wɔde wɔn ano hyira na wɔn akoma
mu deɛ, wɔdome. 5 Ao me kra, gye w'ahome wɔ
Onyankopɔn nko ara mu; na ne mu na m'anidasoɔ
wɔ. 6 Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwagyeɛ;
ɔyɛ m'aban, na merenhinhim. 7 Me nkwagyeɛ ne
m'animuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔyɛ me botan
a ɛkorɔn, ne me dwanekɔbea. 8 Ao me nkurɔfoɔ,
momfa mo ho nto ne so daa; monka mo akoma
mu nsɛm nyinaa nkyerɛ no, ɛfiri sɛ Onyankopɔn
ne yɛn dwanekɔbea. 9 Nnipa nyinaa te sɛ home;
akɛseɛ ne nkumaa nyinaa nka hwee; sɛ wɔkari wɔn
wɔ nsania so a, wɔnka hwee; wɔn nyinaa bɔ mu a,
wɔyɛ home mu tutuo. 10 Mommfa mo ho nto nsisie
so na monnhoahoa mo ho korɔnodeɛ ho; ɛwom sɛ
mo ahonya dɔɔso deɛ, nanso mommfa mo akoma
nto so. 11 Asɛm baako na Onyankopɔn aka, nsɛm
mmienu na mateɛ sɛ, wo, Onyankopɔn, wo na wowɔ
ahoɔden, 12 na wo, Awurade, wo na woyɛ adɔeɛ.
Ampa ara, wobɛtua obiara ka sɛdeɛ n'adwuma teɛ.

63 Dawid dwom. Ɛberɛ a ɔwɔ Yuda Ɛserɛ so no na
ɔtoeɛ. Ao, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn
Mehwehwɛ wo aniberɛɛ so; wo ho sukɔm de me
kra, me onipadua ani agyina wo, wɔ asase a awo
na ɛserɛ nni so, baabi a nsuo nnie. 2 Mahunu
wo wɔ Kronkronbea hɔ mahunu wo tumi ne
w'animuonyam. 3 Esiane sɛ, w'adɔeɛ di mu sene
nkwa enti m'ano fafa bɛhyɛ wo animuonyam. 4 Sɛ
mete ase yi, mɛkamfo wo, na wo din mu na mɛpagya
me nsa. 5 Me ɔkra bɛmee sɛdeɛ wadi aduane papa
bi; mede anofafa a ɛto dwom bɛyi wo ayɛ. 6 Meda
me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasuo mu nyinaa,
medwene wo ho. 7 Ɛfiri sɛ, wone ne ɔboafoɔ, wo
ntaban ase nwunu mu na mɛto dwom. 8 Me kra
bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu. 9 Wɔn a
wɔpɛ me akum me no bɛsɛe; wɔbɛkɔ asase ase tɔnn.
10 Wɔbɛdane wɔn ama akofena na wɔbɛyɛ aduane
ama sakraman. 11 Nanso ɔhene bɛdi ahurisie wɔ
Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn
din mu nyinaa bɛkamfo no, na wɔbɛmua atorofoɔ
ano. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

64 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, tie me ɛberɛ
a mereka me haw; bɔ me ɔkra ho ban
firi ɔtamfoɔ ahunahuna ho. 2 Fa me sie firi
amumuyɛfoɔ agyinatuo ho, ne nnebɔneyɛfoɔ dodoɔ
no gyegyeegyeyɛ ho. 3 Wɔse wɔn tɛkrɛma sɛ akofena
na wɔse wɔn ano sɛ mmɛmma kɔdiawuo. 4 Wɔfiri
atɛeɛ mu, to bɔ onipa a ne ho nni asɛm; wɔto bɔ
no mpofirim a wɔnsuro. 5 Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn
ho nkuran wɔ wɔn amumuyɛ nneyɛeɛ ho, wɔka
sɛdeɛ wɔbɛsum afidie; wɔka sɛ, "Hwan na ɔbɛhunu
yɛn?" 6 Wɔbɔ atɛnkyea ho pɔ na wɔka sɛ, "Yɛayɛ
nhyehyɛeɛ a ɛyɛ pɛ!" Ampa ara onipa akoma ne
n'adwene yɛ anifire. 7 Nanso, Onyankopɔn bɛto
bɛmma awɔ wɔn; na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ. 8
Ɔbɛdane wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn na ɔde wɔn
aba ɔsɛeɛ mu; na wɔn a wɔbɛhunu wɔn nyinaa bɛbɔ
wɔn tiri nko wɔ animtiabuo so. 9 Adasamma nyinaa
bɛsuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma
na wɔasusu deɛ wayɛ ho. 10 Ma teneneefoɔ nni
ahurisie wɔ Awurade mu na wɔmpɛ hintabea wɔ ne
mu; ma wɔn a wɔn akoma mu teɛ nyinaa nyi no
ayɛ! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

65 Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, ayɛyie retwɛn
wo wɔ Sion, na yɛbɛdi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no
so. 2 Ao, wo a woyɛ mpaeɛbɔ tiefoɔ, wo nkyɛn na
nnipa nyinaa bɛba. 3 Ɛberɛ a yɛn bɔne menee yɛn
no, wo na wɔde yɛn mmaratoɔ kyɛɛ yɛn. 4 Nhyira
nka wɔn a woyi wɔn ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena
w'adihɔ hɔ! Nneɛma pa a ɛwɔ wo fie ahyɛ yɛn
ma, deɛ ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no. 5 Wɔde
tenenee nnwuma a ɛyɛ nwanwa ma yɛn mmuaeɛ,
Ao Onyankopɔn yɛn agyenkwa. Woyɛ asase so
afanan nyinaa anidasoɔ ne ɛpo so akyirikyiri nso. 6
Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔ de daa w'ahoɔden
adi. 7 Wodwodwoo ɛpo nworosoɔ, asorɔkye no
a ɛbobɔ ne amanaman no hooyɛ. 8 Wɔn a wɔte
akyirikyiri no suro w'anwanwadeɛ. Ɛfiri faako a
adeɛ kye kɔsi deɛ onwunu dwoɔ, wofrɛ ahurisie
nnwom wɔ hɔ. 9 Wohwɛ asase no gugu so nsuo;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro so. Wɔde nsuo
hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma sɛdeɛ ɛbɛma
nnipa no aduane. Sɛdeɛ woayɛ no nie. 10 Wofoɔ
deɛ woafuntum hɔ fɔkyee na wokaa nkofie no
sram so; wɔde nsuo petee so maa no yɛɛ bɛtɛɛ na
wohyiraa ɛso afifideɛ. 11 Wɔde nnɔbaeɛ bebree
wiee afe no, na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.
12 Ɛserɛ so wira dɔɔso na anigyeɛ baa nkokoɔ so.
13 Nnwankuo ahyɛ adidibea hɔ ma na ayuo akata
mmɔnhwa no so; wɔbɔ ose, to ahosɛpɛ dwom. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ.

66 Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosɛpɛ
nteam mma Onyankopɔn! 2 Monto ne din
animuonyamhyɛ ho dwom; momma n'ayɛyie nyɛ
animuonyamhyɛ! 3 Monse Onyankopɔn sɛ, "Wo
nneyɛɛ yɛ nwanwa wo tumi so na w'atamfoɔ nyinaa
de suro koto w'anim. 4 Asase nyinaa koto wo;
wɔto ayɛyi dwom ma wo, wɔto dwom kamfo wo
din." 5 Mommra mmɛhwɛ deɛ Onyankopɔn ayɛ;
anwanwadeɛ a wayɛ wɔ nnipa mu. 6 Ɔmaa ɛpo
yɛɛ asase kesee; wɔnante twaa asuo no. Mommra
na yɛnni ahurisie wɔ ne mu. 7 Ɔde ne tumi di
ɔhene daa daa, na ɔde n'ani nso hwɛ aman so.
Mma atuatefoɔ nsɔre ntia no. 8 Ao aman nyinaa,
monhyira yɛn Onyankopɔn, momma wɔnte mo
nkamfo no nnyegyeɛ. 9 Wahwɛ yɛn nkwa so na
wamma yɛn nan anwatiri. 10 Na wo, Ao Onyankopɔn,
wosɔɔ yɛn hwɛɛɛ; na wohoaa yɛn ho sɛ dwetɛ. 11

Wode yɛn kɔguu nneduadan mu na wode nneɛma a
ɛyɛ duru too yɛn akyi. 12 Womaa yɛn atamfoɔ twi
faa yɛn so; yɛfaa ogya ne nsuo mu, nanso wode yɛn
baa baabi a nnepa abu so. 13 Mede ɔhyeɛ afɔdeɛ
bɛba w'asɔredan mu na madi ɛbɔ a mahyɛ wo no so,
14 ɛbɔ a m'ano fafa hyɛeɛ na m'ano kaaeɛ ɛberɛ a na
mewɔ ɔhaw mu no. 15 Mede mmoa a wɔadɔ sradeɛ
bɛbɔ afɔdeɛ ama wo nnwennini ayɛyɛdeɛ; mede
anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔdeɛ. 16 Mommra
mmɛtie, mo a mosuro Onyankopɔn nyinaa; momma
menka deɛ wayɛ ama me nkyerɛ mo. 17 Mede m'ano
su frɛɛ no; na me tɛkrɛma yii no ayɛ. 18 Sɛ mede
bɔne hyɛɛ m'akomam a, anka Awurade antie me.
19 Nanso, nokorɛm, Onyankopɔn atie me, wate me
mpaeɛbɔ. 20 Nhyira nka Onyankopɔn, a wampo me
mpaeɛbɔ na wanyi n'adɔeɛ amfiri me so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoeɛ.

67 Dwom. Onyankopɔn nnom yɛn na ɔnhyira yɛn
ɔmma n'anim nhyerɛn wɔ yɛn so, 2 na ɔmma
wɔnhunu n'akwan wɔ asase so, ne ne nkwagyeɛ
wɔ amanaman no nyinaa mu. 3 Ma adasamma nyi
wo ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo
wo. 4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛ
dwom, ɛfiri sɛ wodi nnipa no so tenenee mu na
woma asase so amanaman no akwankyerɛ. 5 Ma
adasamma nyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma nnipa
nyinaa nkamfo wo! 6 Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbaeɛ,
na Onyankopɔn, yɛn Onyankopɔn ahyira yɛn. 7
Onyankopɔn bɛhyira yɛn, na wɔn a wɔte asase ano
nyinaa bɛsuro no. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

68 Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, na
n'atamfoɔ mmɔ mpete; wɔn a wɔtane noɔ no
nnwane mfiri n'anim. 2 Sɛdeɛ mframa bɔ wisie
gu no, saa ara na bɔ wɔn gu; sɛdeɛ sradeɛ nane
wɔ ogya so no, saa ara na amumuyɛfoɔ nyera
mfiri Onyankopɔn anim. 3 Nanso, ma ateneneefoɔ
ani nnye na wɔnsɛpɛ wɔn ho wɔ Onyankopɔn
anim; ma wɔn ho ntɔ wɔn na wɔnni ahurisie. 4
To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din
ayɛ. Ma deɛ ɔnante omununkum soɔ no din so.
Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wɔ n'anim. 5
Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafoɔ asɛm ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaeɛ kronkron hɔ. 6
Ɔma onnibie tena mmusua mu, na ɔde nnwontoɔ
yi nneduafoɔ ma wɔde wɔn ho; na atuatefoɔ deɛ,
wɔtena asase a awo so. 7 Ao Onyankopɔn, ɛberɛ
a wodii wo nkurɔfoɔ anim, ɛberɛ a wode wɔn faa
ɛserɛ so no, 8 asase wosoeɛ, na ɔsoro tuee osuo
guu fam, wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn no,
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no anim. 9 Womaa
osuo tɔɔ bebree, Ao Onyankopɔn, guu w'agyapadeɛ
a abotoɔ no so ma ɛyɛɛ frɔmm. 10 Wo nkurɔfoɔ bɔɔ
atenaseɛ wɔ so. Ao Onyankopɔn, wonam w'adɔeɛ
bebree no mu hwɛɛ ahiafoɔ. 11 Awurade kaa asɛm
no, na dodoɔ no ara ne wɔn a wɔpaee mu kaeɛ;
12 "Ahemfo ne wɔn asraafoɔ dwane ntɛm so; na
mmaa kyɛ afodeɛ no. 13 Mpo wɔn a wɔn daberɛ
wɔ nnwankuo mu no, wɔnya afodeɛ no bi. Wɔnya
aborɔnoma a wɔde sikakɔkɔɔ ne sika adura wɔn
ntaban so." 14 Ɛberɛ a Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ
asase no so hweteeɛ no, na ɛte sɛ sukyerɛmma
a agu Salmon so. 15 Basan mmepɔ gyinagyina
hɔ, Basan mmepɔ so yɛ mmɔnkyi mmɔnka. 16 Ao
mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka, adɛn enti na mode
ani bɔne hwɛ bepɔ a Onyankopɔn ayi sɛ ɔbɛdi so
ɔhene, baabi a Awurade ankasa bɛtena afebɔɔ? 17
Onyankopɔn nteaseɛnam yɛ ɔpedu mpem mpem
ne ɔpepem mpem mpem; Awurade firi Sinai aba
ne kronkronbea. 18 Ɛberɛ a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommumfoɔ kaa wo ho; wonyaa ayɛyɛdeɛ
firii nnipa hɔ, firii atuatefoɔ hɔ mpo, sɛ ɛbɛyɛ a
wobɛtena hɔ, Ao Awurade Onyankopɔn. 19 Ayɛyie
nka Awurade Onyankopɔn, yɛn Agyenkwa, deɛ ɔsoa
yɛn nnesoa da biara no. 20 Yɛn Onyankopɔn yɛ
Onyankopɔn a ɔgye nkwa; na Awurade na ɔgye yɛn
firi owuo mu. 21 Ampa ara, Onyankopɔn bɛyam
n'atamfoɔ ti, wɔn a wɔkɔ so yɛ bɔne no. 22 Awurade
ka sɛ, "Mede wɔn bɛfiri Basan aba; mede wɔn bɛfiri
ɛpo bunu mu aba, 23 na moanante wɔn a wɔkyiri
moɔ no mogya mu na mo nkraman tɛkrɛma anya
wɔn kyɛfa." 24 Ao Onyankopɔn, yɛahunu wo santen
yuu no, me Onyankopɔn ne me Ɔhene santen yuu
no a ɔde reba ne kronkronbea hɔ. 25 Nnwontofoɔ
no wɔ animu, ɛnna asankubɔfoɔ no nso di so, na
mmabaawa a wɔrewoso akasaeɛ nso ka wɔn ho.
26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kɛseɛ no mu;
monkamfo Awurade wɔ Israel nipakuo no mu. 27
Abusuakuo ketewa Benyamin na ɔdi wɔn ɛkan,
Yuda mmapɔmma kuo kɛseɛ no di so, na Sebulon
ne Naftali mmapɔmma aba. 28 Kyerɛ wo tumi,
Onyankopɔn; da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛdeɛ
woayɛ pɛn no. 29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem enti
ahemfo de ayɛyɛdeɛ bɛbrɛ wo. 30 Ka aboa a ɔhyɛ
demmire mu no anim, ne anantwinini kuo a wɔhyɛ
amanaman no anantwie mma mu no. Brɛ wɔn ase
kɔsi sɛ wɔde dwetɛ mpɔ bɛba. Bɔ wɔn a wɔn ani gye
ɔko ho no pansam. 31 Ananmusifoɔ bɛfiri Misraim
aba, na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn. 32 Ao
ewiase ahennie, monto dwom mma Onyankopɔn,
monto ayɛyi dwom mma Awurade, 33 monto mma
deɛ ɔte tete soro soro so no, na ɔde nne kɛseɛ bobɔ
mu no. 34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi, deɛ
ne kɛseyɛ hata Israel so no, na ne tumi wɔ soro
soro no. 35 Wo ho yɛ nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo
kronkronbea hɔ; Israel Onyankopɔn de tumi ne
ahoɔden ma ne nkurɔfoɔ. Ayɛyie nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛ "Sukooko."

69 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsuo no abɛdeda me kɔn mu. 2 Meremem
wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu, wɔ baabi a me nan nnya

siberɛ. Maduru subunu mu na nsuo abu afa me
so. 3 Mafrɛ mabrɛ sɛ mepɛ mmoa. Me mene mu
awe. M'ani so ayɛ kusuu, na merehwehwɛ me
Onyankopɔn. 4 Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso
sene me tiri so nwi; wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛsɛe me no. Wɔhyɛ me sɛ
mennane deɛ menwiaaɛ no mma. 5 Ao Onyankopɔn,
wonim me kwasea a mayɛ; m'afɔdie nhintaa wo. 6
Mma wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no anim ngu ase
ɛsiane me enti, Ao Awurade, Asafo Awurade; mma
wɔn a wɔhwehwɛ wo no anim ngu ase me enti, Ao
Israel Onyankopɔn. 7 Wo enti wobu me animtiaa,
na aniwuo akata m'anim. 8 Mete sɛ ɔhɔhoɔ wɔ me
nuanom mu, mete sɛ ɔmamfrani wɔ me maame
mmammarima mu, 9 na wo fie ho mmɔdemmɔ hyɛ
me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiabuo abɛda
me so. 10 Sɛ metwa adwo na medi mmuada a wɔbɔ
me ahohora; 11 sɛ mefira ayitoma a nnipa de me yɛ
aseredeɛ. 12 Wɔn a wɔtete ɛpono no ano no sere
me, na akɔwensafoɔ de me din to dwom. 13 Nanso
mɛbɔ wo mpaeɛ, Ao Awurade, wɔ w'adom berɛ mu;
wɔ w'adɔeɛ kɛseɛ no enti, Ao Onyankopɔn, fa wo
nokorɛ nkwagyeɛ no gye me so. 14 Yi me firi atɛkyɛ
no mu, mma memmem wɔ mu; gye me firi wɔn a
wɔtane me no nsam, ne nsu bunu mu. 15 Mma nsuo
nnyiri mfa me anaa ebunu mmene me anaa amena
nkata me so. 16 Ao Awurade, gye me so firi w'adɔeɛ
a ɛyɛ no mu; w'adom enti, dane bɛhwɛ me. 17 Mfa
w'anim nhinta wo ɔsomfoɔ; gye me so ntɛm, na
mewɔ ɔhaw mu. 18 Twi bɛn me na gye me; gye me
nkwa, m'atamfoɔ enti. 19 Wonim sɛdeɛ wɔkasa tia
me, gu m'anim ase na wɔtiatia m'anim; w'ani tua
m'atamfoɔ nyinaa. 20 Kasatia ahyɛ m'akoma so ama
mayɛ sɛ obi a ɔnni ɔboafoɔ; mepɛɛ awerɛkyekyerɛ
nanso mannya bi, mepɛɛ ɔwerɛkyekyefoɔ, nanso
manhunu bi. 21 Wɔde bɔnwoma guu m'aduane mu,
osukɔm dee me no, wɔmaa me nsã nwononwono. 22
Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn anim nyi wɔn sɛ afidie;
ma ɛnyɛ akatua ne afidie mma wɔn. 23 Ma wɔn
ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ, na ma
wɔn akyi nkuntunu afebɔɔ. 24 Hwie w'abufuhyeɛ gu
wɔn so; na ma w'abofuo huuhuuhu no mmra wɔn
so. 25 Ma wɔn atenaeɛ nyɛ amamfo; mma obiara
ntena wɔn ntomadan mu. 26 Wɔtaa wɔn a wopira
wɔn no, wɔka wɔn a wopira wɔn no amanehunu ho
asɛm. 27 Fa amumuyɛ mu amumuyɛ ho soboɔ bɔ
wɔn; mma wɔnnya wo nkwagyeɛ mu kyɛfa. 28 Pepa
wɔn din firi nkwa nwoma no mu, mfa wɔn din nka
ateneneefoɔ deɛ ho. 29 Mewɔ ɔyea ne ahohiahia
mu; Ao Onyankopɔn, ma wo nkwagyeɛ no mmɔ me
ho ban. 30 Mede dwomtoɔ bɛyi Onyankopɔn din ayɛ
na mede aseda ahyɛ no animuonyam. 31 Yei bɛsɔ
Awurade ani yie asene nantwie, asene nantwinini
a ɔtua mmɛn na ɔwɔ tɔte. 32 Mmɔborɔni bɛhunu
na n'ani agye, mo a mohwehwɛ Onyankopɔn no
akoma bɛnya nkwa. 33 Awurade tie wɔn a adeɛ ahia
wɔn, na ɔmmu ne nkurɔfoɔ nneduafoɔ animtiaa. 34
Ma ɔsoro ne asase nkamfo no, ɛpo ne deɛ ɛkeka ne
ho wɔ mu nyinaa, 35 ɛfiri sɛ Onyankopɔn bɛgye
Sion nkwa na wakyekyere Yuda nkuropɔn no bio.
Afei nnipa bɛtena mu na ayɛ wɔn dea; 36 N'asomfoɔ
asefoɔ na wɔbɛfa hɔ, na wɔn a wɔdɔ ne din no
bɛtena hɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

70 Dawid adesrɛ dwom. Ao Onyankopɔn, yɛ ntɛm
gye me nkwa; Ao Awurade bra ntɛm bɛboa
me. 2 Ma wɔn a wɔhwehwɛ me kra no anim ngu
ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔhwehwɛ me sɛeɛ
no nyinaa mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi. 3 Ma
wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no nsane
wɔn akyi ɛsiane wɔn aniwuo enti. 4 Nanso ma wɔn
a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛ wɔn ho na wɔn ani
nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no
nka da biara sɛ, "Onyankopɔn yɛ kɛseɛ!" 5 Meyɛ
ohiani a menni ɔboafoɔ; Ao Onyankopɔn, bra me
nkyɛn ntɛm. Wo ne me ɔboafoɔ ne me gyefoɔ; Ao
Awurade, ntwentwɛn wo nan ase.

71 Ao Awurade, wo mu na me dwane hinta;
mma m'anim ngu ase da. 2 Wo tenenee no
enti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa. 3
Yɛ me nkwagyeɛ botan faako a mɛtumi akɔ daa;
hyɛ ma wɔmmɛgye me nkwa, na wo ne me botan
ne m'aban. 4 Ao me Onyankopɔn, gye me firi
amumuyɛfoɔ nsam, gye me firi nnebɔneyɛfoɔ ne
atirimuɔdenfoɔ nsam. 5 Na woayɛ m'anidasoɔ, Ao
Asafo Awurade, m'ahotɔsoɔ firi m'ababunu berɛ mu.
6 Ɛfiri awoɔ mu, mede me ho ato wo so; wo na woyii
me firii me maame yafunu mu. Mɛkamfo wo daa.
7 Mayɛ nhwɛsodeɛ ama bebree, nanso wo ne me
dwanekɔbea denden. 8 Wo nkamfo ahyɛ m'anom
ma, mekamfo w'animuonyam da mu nyinaa. 9 Nto
me ntwene ɛberɛ a mabɔ akɔkoraa; m'ahoɔden sa
me mu a, nnya me. 10 Ɛfiri sɛ m'atamfoɔ kasa tia
me wɔn a wɔtwɛn sɛ wɔbɛkum me no bom pam
me tiri so. 11 Wɔka sɛ, "Onyankopɔn agya no mu;
momma yɛnti no na yɛnkyere no, na obiara nni hɔ
a ɔbɛgye no." 12 Ao Onyankopɔn, mfiri me nkyɛn
nkɔ akyiri; Ao me Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛboa me.
13 Ma wɔn a wɔbɔ me soboɔ no nsɛe animguaseɛ
mu; wɔn a wɔpɛ sɛ wɔpira me no ma ahohora ne
animguaseɛ nkata wɔn so. 14 Nanso me deɛ, mɛnya
anidasoɔ daa; mɛkɔ so makamfo wo. 15 Mɛka wo
tenenee ho asɛm, ne wo nkwagyeɛ da mu nyinaa,
nanso mennim ano. 16 Ao Otumfoɔ Awurade, mɛba
abɛpae mu aka wo nnwuma akɛseɛ no; mɛpae mu
aka wo nko ara tenenee akyerɛ. 17 Ao Onyankopɔn,
ɛfiri m'ababunu berɛ na wokyerɛkyerɛɛ me, na
ɛbɛsi ɛnnɛ yi, meka w'anwanwadeɛ a woayɛ kyerɛ.
18 Mpo sɛ mebɔ akɔkoraa na mefu dwono a, Ao
Onyankopɔn, nnya me, kɔsi sɛ mɛka wo tumi ho
asɛm akyerɛ nkyirimma, ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn
a wɔbɛba nyinaa. 19 Ao Onyankopɔn, wo tenenee

duru sorosoro, wo a woayɛ nneɛma akɛseɛ. Ao
Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ wo? 20 Mmom woama
mahunu ɔhaw bebree a ɛyɛ yea; nanso wobɛma
me nkwa bio; na wobɛyi me bio afiri asase ase. 21
Wobɛhyɛ me animuonyam bebree na woakyekye
me werɛ bio. 22 Mede sankuo bɛkamfo wo Ao me
Onyankopɔn, wo tenenee enti mɛto w'ayɛyi dwom
wɔ sankuten so Ao Israel Kronkronni. 23 M'anofafa
de anigyeɛ bɛteam ɛberɛ a meto dwom kamfo woɔ,
me a woagye me no. 24 Me tɛkrɛma bɛka wo tenenee
nnwuma da mu nyinaa, ɛfiri sɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha
me no kɔ animguaseɛ ne basabasayɛ mu.

72 Salomo dwom. Ao Onyankopɔn, fa
w'atɛntenenee ma ɔhene no, na fa wo tenenee
ma ɔhene babarima. 2 Ɔde tenenee bɛbu wo
nkurɔfoɔ atɛn, ɔbɛbu wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu
amane no atɛntenenee. 3 Mmepɔ no de yiedie
bɛbrɛ nnipa no, nkokoɔ no de tenenee bɛba. 4
Ɔbɛko ama nnipa no mu amanehunufoɔ na woagye
wɔn a wɔnni bie mma nkwa; ɔbɛdwerɛ nhyɛsofoɔ. 5
Owia ne ɔsrane da so wɔ hɔ yi wɔbɛsuro wo awoɔ
ntoatoasoɔ nyinaa mu. 6 Ɔbɛyɛ sɛ osuo a ɛtɔ gu
asase a wɔadɔ soɔ so, te sɛ obosuo a ɛgugu asase
so. 7 Teneneefoɔ bɛnyini frɔmfrɔm wɔ ne berɛ so;
yiedie bɛbu so kɔsi da a ɔsrane nni hɔ bio. 8 Ɔbɛdi
ɔhene afiri ɛpo akɔsi ɛpo afiri Asubɔnten Efrata
akɔsi asase ano. 9 Ɛserɛ so mmusua bɛkoto n'anim
na n'atamfoɔ adi mfuturo. 10 Tarsis ne mpoano
ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri de apeatoɔ bɛbrɛ no;
Saba ne Seba ahemfo de ayɛyɛdeɛ bɛbrɛ no. 11
Ahemfo nyinaa bɛkoto no amanaman nyinaa bɛsom
no. 12 Na ɔbɛgye mmɔborɔfoɔ a wɔsu frɛ no, ne
amanehunufoɔ a wɔnni ɔboafoɔ. 13 Ɔbɛhunu wɔn a
wɔayɛ mmrɛ ne ahiafoɔ mmɔbɔ na wagye ahiafoɔ
nkwa. 14 Ɔbɛgye wɔn afiri nhyɛsoɔ ne akakabensɛm
mu, ɛfiri sɛ wɔn mogya som bo wɔ n'anim. 15 Ɔhene
nkwa so! Ma wɔmfa sikakɔkɔɔ mfiri Seba mmrɛ no.
Ma nnipa mmɔ mpaeɛ mma no na wɔnhyira no
da mu nyinaa. 16 Aburoo mmu so wɔ asase no so
nyinaa; nnuane mmu so wɔ nkokoɔ so, ma n'aba
mmɔ sɛ Lebanon; na ɛnyini sɛ mfuo so serɛ. 17
Ne din bɛtena hɔ daa; ɛntena hɔ nkyɛre sɛ owia.
Wɔbɛfa ne so ahyira amanaman no, na wɔbɛfrɛ no
nhyira. 18 Nhyira nka Awurade Onyankopɔn, Israel
Onyankopɔn! Ɔno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ. 19
Nhyira nka ne din a animuonyam ahyɛ no ma no
daa daa. Ma n'animuonyam nhyɛ ewiase nyinaa
ma. 20 Yisai ba Dawid mpaeɛbɔ no awieeɛ nie.

73 Asaf dwom. Ampa ara Onyankopɔn yɛ ma
Israel, ɔyɛ ma wɔn a wɔn akoma mu teɛ. 2
Nanso me deɛ, anka me nan reyɛ awatiri; anka
merehwere me nnyinasoɔ, 3 ɛfiri sɛ, m'ani beree
ahantanfoɔ ɛberɛ a mehunuu amumuyɛfoɔ yiedie
no. 4 Wɔnhunuu ahokyere da; na wɔwɔ ahoɔden ne
apɔmuden. 5 Dadwene a ɛtaa ba nnipa soɔ biara
nna wɔn so; ɔdasani haw biara nna wɔn so. 6 Enti,
ahantan yɛ wɔn kɔnmuadeɛ, na wɔde akakabensɛm
afira. 7 Wɔn akoma a apirim no mu na nnebɔne
firie; na wɔn amumuyɛ adwene nni mma ɔka. 8
Wɔsere afoforɔ na wɔka wɔn ho nsɛm a ɛnyɛ; wɔde
nhyɛsoɔ hunahuna afoforɔ wɔ ahomasoɔ mu. 9
Wɔn ano ka ɔsoro nsɛm, na wɔn tɛkrɛma agye
asase afa. 10 Ɛno enti wɔn nkurɔfoɔ kɔ wɔn nkyɛn
na wonya nsuo bebree nom. 11 Wɔbisa sɛ, "Ɛbɛyɛ
dɛn na Onyankopɔn ahunu? Na Ɔsorosoroni no wɔ
nhunumu anaa?" 12 Sei na amumuyɛfoɔ no teɛ,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyadeɛ. 13
Ampa ara, m'akoma a ɛho teɛ no, mannya hwee
amfiri mu; me nsa a ɛnni fɔ no ayɛ kwa. 14 Ɛda mu
nyinaa mehunu amane; anɔpa biara wɔtwe m'aso.
15 Sɛ mekaa sɛ, "Mɛkasa saa" a, anka medii wo mma
no hwammɔ. 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛte yeinom
nyinaa ase, nanso na ɛhyɛ me so 17 kɔsii sɛ mekɔɔ
Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ɛhɔ na metee deɛ
ɛbɛba wɔn so awieeɛ no ase. 18 Ampa ara wode wɔn
gu baabi a ɛhɔ yɛ toro. Wode wɔn hwe fam sɛe wɔn
pasaa. 19 Sɛdeɛ wɔsɛe prɛko pɛ, na ehu hwim wɔn
kɔ no, 20 ɛte sɛ daeɛso, ɛberɛ a onipa anyaneɛ, Ao
Awurade, sɛ wokanyane wo ho a, wobɛbu w'ani agu
wɔn so sɛ biribi a ɛnni hɔ. 21 Ɛberɛ a awerɛhoɔ
hyɛɛ m'akoma mu na me sunsum dii yea no, 22
meyɛɛ sɛ obi a ɔnnim hwee na ɔnni adwene; meyɛɛ
sɛ aboa gyimifoɔ wɔ w'anim. 23 Nanso, na mene
wowɔ hɔ ɛberɛ biara; na wode wo nsa nifa asɔ
me mu. 24 Wode w'afotuo kyerɛ me ɛkwan; na
akyire no, wode me bɛkɔ animuonyam mu. 25
Hwan na mewɔ wɔ soro ka wo ho? Na biribiara
nni asase so a mepɛ ka wo ho. 26 Me honam, ne
m'akoma bɛdi me hwammɔ, nanso Onyankopɔn ne
m'akoma ahoɔden ne me kyɛfa daa nyinaa. 27 Wɔn
a wɔmmɛn wo no bɛyera. Wosɛe wɔn a wɔnni wo
nokorɛ nyinaa. 28 Nanso, me deɛ, menim sɛ ɛyɛ sɛ
wɔbɛbɛn Onyankopɔn. Mede Otumfoɔ Awurade ayɛ
me hintabea; mɛka wo nneyɛɛ nyinaa akyerɛ.

74 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, adɛn enti na
woapo yɛn koraa yi? Adɛn enti na w'abofuo
hye w'adidibea nnwan? 2 Kae nkurɔfoɔ a wotɔɔ
wɔn teteete no, abusua a ɛyɛ w'agyapadeɛ a wogyee
wɔn no, Bepɔ Sion, baabi a woteɛ hɔ. 3 Dane
wo ho kyerɛ mmubuiɛ a ɛda so wɔ hɔ yi so, saa
ɔseɛɛ a ɔtamfoɔ no de abrɛ wo kronkronbea no. 4
W'atamfoɔ bobɔɔ mu wɔ baabi a wohyiaa yɛn no;
wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ wɔ hɔ.
5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua de
abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ. 6 Wɔde wɔn mmonnua
ne nname bubuu nnua a wɔasene adi ho adwinneɛ
no. 7 Wɔhyee wo kronkronbea no dwerɛbee; wɔguu
baabi a wo Din teɛ no ho fi. 8 Wɔkaa wɔ wɔn akoma
mu sɛ, "Yɛbɛtiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!" Wɔhyee

baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so. 9
Yɛnhunu wo nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ nwanwa biara
bio; adiyifoɔ no nyinaa asa, na yɛn mu biara nnim
nna dodoɔ a ɛbɛdie. 10 Ao Onyankopɔn, w'atamfoɔ
bɛsere wo akɔsi da bɛn? Wɔn a wɔkyiri woɔ no bɛgu
wo din ho fi daa anaa? 11 Adɛn enti na woatwe wo
nsa, wo nsa nifa no? Yi firi w'atadeɛ mmobɔeɛ no
mu na sɛe wɔn. 12 Nanso, Ao Onyankopɔn, woyɛ me
ɔhene firi tete; wode nkwagyeɛ ba asase so. 13 Ɛyɛ
wo na wode wo tumi paee ɛpo mu no; wopɛkyɛɛ
nsuo mu ɔtweaseɛ no ti. 14 Wopɛkyɛɛ Lewiatan no
ti na wode no maa ɛserɛ so abɔdeɛ sɛ wɔn aduane.
15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueeɛ; na womaa
nsubɔntene a ɛtene weweeɛ. 16 Adekyeeɛ wɔ wo na
adesaeɛ nso yɛ wo dea; wode owia ne ɔsrane sisii hɔ.
17 Ɛyɛ wo na wototoo asase so ahyeɛ nyinaa; wobɔɔ
ahuhuro ne awɔ mmerɛ. 18 Ao Awurade, kae sɛdeɛ
ɔtamfoɔ no sere woɔ, sɛdeɛ nkwaseafoɔ agu wo din
ho fi. 19 Mfa w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo werɛ mfiri wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu amane
no nkwa afebɔɔ. 20 Ma w'apam no ho nhia wo,
ɛfiri sɛ akakabensɛm ahyɛ asase no so sum ma. 21
Mma wɔn a wɔahyɛ wɔn soɔ no anim nngu ase;
ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din. 22 Ao
Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w'asɛm;
kae sɛdeɛ nkwaseafoɔ sere wo da mu nyinaa. 23
Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteateam
so, w'atamfoɔ gyegyeegye a ɛkɔ soro daa no. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔnto no sɛdeɛ wɔto "Nsɛe
No" nne so.

75 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, ɛfiri sɛ wo Din abɛn; nnipa ka
w'anwanwadeɛ kyerɛ. 2 Woka sɛ, "Me na mehyɛɛ
ɛberɛ a ɛsɛ no; ɛyɛ me na mebu atɛntenenee.
3 Sɛ asase ne ɛso nnipa nyinaa woso a, me na
mema n'afadum gyina hɔ pintinn. 4 Meka kyerɛ
ahantanfoɔ sɛ, 'Monnhoahoa mo ho bio,' na meka
kyerɛ amumuyɛfoɔ nso sɛ, 'Mommma mo mmɛn
so. 5 Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro; mommfa
animtiabuo nkasa.'" 6 Obiara mmfiri apueeɛ anaa
atɔeɛ anaa ɛserɛ no so a ɔbɛtumi ama obi so. 7
Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔbu atɛn: Ɔbrɛ ɔbaako ase, na
ɔma ɔfoforɔ so. 8 Kuruwa bi hyɛ Awurade nsam
nsã bi a ɛtwa ahuro a wɔde nnuhwam afra ahyɛ
no ma; ɔhwie, na asase so amumuyɛfoɔ nyinaa
nom ma ɛka aseɛ puo. 9 Me deɛ, mɛpae mu
aka yei daa daa; mɛto ayɛyi dwom ama Yakob
Onyankopɔn. 10 Mɛbubu amumuyɛfoɔ nyinaa
mmɛn, nanso mɛma ateneneefoɔ ahoɔden foforɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɔ.

76 Asaf dwom. Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda; ne
din so wɔ Israel. 2 Ne ntomadan si Salem, ne
tenaberɛ wɔ Sion. 3 Ɛhɔ na ɔbubuu mmemma a ɛte
ogya, ɛkyɛm ne akofena, akodeɛ nyinaa mu. 4 Wo ho
hann no hyerɛn, na wo so sene mmepɔ a mmoadoma
ahyɛ mu ma no. 5 Mmarima akokoɔdurufoɔ deda
hɔ a wɔagye wɔn ho nneɛma, wɔadeda awufoɔ nna;
na akofoɔ no mu baako mpo ntumi mpagya ne
nsa. 6 Ao Yakob Onyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn. 7 Wo nko
ara na ɛsɛ sɛ wɔsuro woɔ. Sɛ wo bo fu a, hwan na
ɔbɛtumi agyina w'anim? 8 Wobuu atɛn firii soro,
asase suroeɛ na ɛyɛɛ dinn, 9 ɛberɛ a wosɔre buu
atɛn, Ao Onyankopɔn, de gyee amanehunufoɔ wɔ
asase no so. 10 Ampa ara w'abufuhyeɛ a ɛtia nnipa
no de ayɛyie brɛ wo, na wɔn a wɔtumi gyina ano no
nya kɔkɔbɔ. 11 Monhyɛ Awurade mo Onyankopɔn
no bɔ na monni so; momma nsase a atwa ne ho
ahyia mfa ayɛyɛdeɛ mmrɛ Ɔbaako a ɛsɛ sɛ wɔsuro
noɔ no. 12 Ɔbrɛ sodifoɔ honhom ase; na asase so
ahemfo suro no. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde ma
Yedutun.

77 Asaf dwom. Mesu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ
mmoa; mesu mefrɛɛ no sɛ ɔntie me. 2 Ɛberɛ
a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ Awurade;
metrɛɛ me nsa a ɛmpa aba mu anadwo na me kra
ampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ. 3 Ao Onyankopɔn
mekaee wo, na mesii apinie; medwendweneeɛ, na
me honhom tɔɔ piti. 4 Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodoɔ enti, mantumi ankasa. 5
Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfeɛ no
ho; 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo.
M'akoma dwenee ho na me honhom bisaa sɛ: 7
"Enti, Awurade bɛpo yɛn daa? Ɔrenhunu yɛn mmɔbɔ
bio anaa? 8 N'adɔeɛ a ɛnsa da atu ayera koraa
anaa? Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa anaa? 9
Onyankopɔn werɛ afiri sɛ ɔbɛyɛ mmɔborɔhunufoɔ
anaa? Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?"
10 Afei, medwenee sɛ, "Onyankopɔn Ɔsorosoroni,
deɛ ɛhyɛ me kra so ne sɛ, wommfa wo tete nsa
nifa no mmoa yɛn bio." 11 Mɛkae nneɛma a
Awurade ayɛ; aane, mɛkae w'anwanwadeɛ a woyɛɛ
tete no. 12 Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho
na masusu wo nneyɛɛ akɛseɛ nyinaa ho. 13 Ao
Onyankopɔn, w'akwan yɛ kronn. Onyame bɛn na
ɔso sɛ yɛn Onyankopɔn? 14 Wone Onyankopɔn
a woyɛ anwanwadeɛ; wokyerɛ wo tumi wɔ aman
mu. 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfoɔ,
Yakob ne Yosef asefoɔ no. 16 Ao Onyankopɔn, nsuo
no hunuu wo, nsuo no hunuu wo na wɔpopoeɛ;
ebunu no mpo ho wosoeɛ. 17 Omununkum tɔɔ
nsuo, aprannaa gyegyee wɔ soro; na wo bɛmma
twaa ogya dii akɔneaba. 18 W'aprannaa boboom
wɔ twahoframa no mu, w'anyinam hyerɛn ewiase;
asase popoeɛ na ɛwosoeɛ. 19 Wode wo kwan faa
ɛpo mu, wode faa nsuo kɛseɛ mu, nanso wɔanhunu
w'anammɔn. 20 Wonam Mose ne Aaron so dii wo
nkurɔfoɔ anim sɛ nnwankuo.

78 Asaf dwom. Ao me nkurəfoɔ, montie me
nkyerɛkyerɛ; monyɛ aso mma m'anomu nsɛm.
2 Mɛkasa wɔ abɛbuo mu, mɛka ahintasɛm, teteete
nneɛma no, **3** nneɛma a yɛate na yɛahunu; nneɛma
a yɛn agyanom aka ho asɛm akyerɛ yɛn. **4** Yɛremfa
nkame wɔn mma; yɛbɛka akyerɛ nkyirimma;
Awurade nneyɛɛ a ɛfata nkamfo no, ne tumi ne
anwanwadeɛ a wayɛ no. **5** Ɔyɛɛ ahyɛdeɛ maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel, deɛ ɔhyɛɛ yɛn nananom
sɛ wɔnkyerɛ wɔn mma, **6** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma
bɛsua mpo mmɔfra a wɔnnya nwoo wɔn, na wɔn
nso akyerɛkyerɛ wɔn mma. **7** Afei wɔde wɔn ho bɛto
Onyankopɔn so, na wɔn werɛ remfiri ne nneyɛɛ, na
wɔbɛdi n'ahyɛdeɛ so. **8** Wɔrenyɛ sɛ wɔn nananom,
a na wɔyɛ asoɔdenfoɔ ne atuatefoɔ, wɔn a wɔn
akoma mu wɔnni Onyankopɔn nokorɛ na woyɛ
honhom mu atorofoɔ ma noɔ no. **9** Ɛwom sɛ na
Efraim mmarima kurakura agyan, nanso ɔko da no,
wɔdwaneeɛ; **10** Wɔanni Onyankopɔn apam no so
wɔampɛ sɛ wɔdi ne mmara no so. **11** Wɔn werɛ
firii deɛ wayɛ, anwanwadeɛ a wayɛ akyerɛ wɔn no.
12 Ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ wɔn nananom anim wɔ
Soan mantam a ɛwɔ Misraim asase so. **13** Ɔkyɛɛ
ɛpo mu na ɔde wɔn faa mu. Ɔmaa nsuo no gyinaa
sɛ afasuo. **14** Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyadum dii wɔn anim anadwo nyinaa. **15**
Ɔpaee ɔbotan mu wɔ ɛserɛ so, na ɔmaa wɔn nsuo a
ɛdɔɔso sɛ ɛpo; **16** Ɔmaa asutire firii abotan mu na
ɔmaa nsuo tenee sɛ nsubɔntene. **17** Nanso, wɔkɔɔ
so yɛɛ bɔne tiaa no, wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ
ɛserɛ no so. **18** Wɔboapa sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ;
wɔbisaa aduane a wɔpɛ. **19** Wɔkasa tiaa Onyankopɔn
sɛ, "Onyankopɔn bɛtumi ato ɛpono wɔ ɛserɛ so
anaa? **20** Ɔde adeɛ bɔɔ ɔbotan mu no, nsuo to firi
mu baeɛ, na nsuwa bebree tenee hɔ. Na ɔbɛtumi
ama yɛn aduane nso? Ɔbɛtumi ama ne nkurəfoɔ
ɛnam anaa?" **21** Ɛberɛ a Awurade tee deɛ wɔreka
no, ne bo fuu yie; ne ogya bɛguu Yakob so, na
n'abufuhyeɛ sɔre tiaa Israel, **22** ɛfiri sɛ, na wɔnni
Onyankopɔn mu gyidie anaasɛ ne nkwagyeɛ mu
ahotosoɔ. **23** Nanso, ɔkasa kyerɛɛ ɔsoro ɔhyɛ so;
na ɔbuee ɔsorosoro apono. **24** Ɔtɔɔ mana firi soro
maa nnipa no sɛ wonni, ɔmaa wɔn ɔsoro aduane.
25 Nnipa dii abɔfoɔ aduane; ɔmaa wɔn aduane a
wɔbɛtumi adi nyinaa. **26** Ɔmaa apueeɛ mframa bɔ
firii sorosoro, na ɔde ne tumi bɔɔ atɔeɛ mframa.
27 Ɔtoo ɛnam sɛ mfuturo guu wɔn so, nnomaa a
wɔtu bebree sɛ mpoano anwea. **28** Ɔma wɔbaa fam
kɔɔ wɔn atenaeɛ, ne wɔn ntomadan ho nyinaa. **29**
Wɔdidi maa aduane no boroo wɔn so ɛfiri sɛ ɔmaa
wɔn deɛ wɔhwehwɛ. **30** Nanso ansa na wɔbɛfiri
aduane a wɔhwehwɛeɛ no ho, ɛberɛ a ɛhyehyɛ wɔn
anomu mpo no, **31** Onyankopɔn abufuo sɔree wɔn
so; ɔkum ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ wɔn mu twitwaa Israel
mmeranteɛ guiɛ. **32** Yeinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so
yɛɛ bɔne; n'anwanwadeɛ akyi no, wɔannye anni. **33**
Enti, ɔtwaa wɔn nna so te sɛ ahuro yɛɛ wɔn mfeɛ
awieeɛ huhuuhu. **34** Ɛberɛ biara a Onyankopɔn
bɛkum wɔn no, wɔhwehwɛɛ no, na wɔpere wɔn ho
sane baa ne nkyɛn. **35** Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn
botan, sɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn no yɛ wɔn Gyefoɔ.
36 Nanso, wɔde wɔn ano bɛdaadaa no, na wɔde wɔn
tɛkrɛma twaa atorɔ kyerɛɛ no; **37** wɔn akoma anni
no nokorɛ, na wɔanni n'apam no so. **38** Nanso na
ɔyɛ ahummɔborɔ; ɔde wɔn amumuyɛ kyɛɛ wɔn a
wansɛɛ wɔn. Mpɛn bebree ɔtwentwɛnee n'abufuo
so na wanhwie n'abufuhyeɛ nyinaa. **39** Ɔkaee sɛ
wɔyɛ ɔhonam ara kwa, mframa bi a ɛbɔ twam na
ɛnsane n'akyi. **40** Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no
wɔ ɛserɛ no so hɔ, na mpɛn ahe na wɔamma ne werɛ
anho wɔ asase wesee no so? **41** Wɔsɔɔ Onyankopɔn
hwɛɛɛ ɛberɛ biara; na wɔyii Israel Ɔkronkronni
no abufuo. **42** Wɔn werɛ firii ne tumi no, ɛda a
ɔgyee wɔn firii wɔn nhyɛsofoɔ nsam no, **43** ɛda a
ɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ wɔ Misraim no ne
n'anwanwadeɛ wɔ Soan mantam mu no. **44** Ɔmaa
wɔn nsubɔntene danee mogya; wɔantumi annom
wɔn asutene mu nsuo. **45** Ɔmaa nwansenadɔm baa
wɔn so bɛhaa wɔn na mponkyerɛne nso bɛsɛee wɔn
asase. **46** Ɔmaa mmɛbɛ bɛdii wɔn mfuo so aduane
na ɔde wɔn mfudeɛ nso maa ntutummɛ. **47** Ɔde
asukɔtweaa sɛee wɔn bobe na ɔde nsukyeneeɛ sɛee
wɔn ankye nnua. **48** Ɔde sukyerɛmma kumm wɔn
anantwie ɔde anyinam kumm wɔn nyɛmmoa. **49**
Ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu wɔn so, abufuo, aniberɛɛ
ne ahohia; abɔfoɔ asɛefoɔ kuo no. **50** Ɔbɔɔ ɛkwan
maa n'abufuo; na wamfa wɔn nkwa ankyɛre wɔn
mmom ɔde wɔn maa ɔyaredɔm. **51** Ɔkunkumm
Misraimfoɔ mmakan nyinaa, Ham ntomadan mu
nnipa mu abakan. **52** Nanso ɔyii ne nkurəfoɔ firii
mu sɛ nnwankuo; ɔdii wɔn anim sɛ nnwan wɔ ɛserɛ
no so. **53** Ɔdii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;
nanso wɔn atamfoɔ deɛ, ɛpo asorɔkye bu faa wɔn
so. **54** Sei na ɔyɛ de wɔn baa n'asase kronkron
no ahyeɛ so, bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa gyeeɛ
no. **55** Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn
agyapadeɛ; ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenaseɛ wɔ
wɔn afie mu. **56** Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ na
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no; na wɔanni ne mmara
so. **57** Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokorɛ na
wɔannya gyidie, ahotosoɔ nni wɔn mu, na wɔte sɛ
agyan a asɛɛ. **58** Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no
abufuo na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu yɛɛ
den. **59** Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuiɛ;
na ɔpoo Israel korakora. **60** Ɔgyaa n'atenaeɛ a ɛwɔ
Silo no hɔ ntomadan a wasi wɔ nnipa mu no. **61**
Ɔde Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi no kɔɔ nnommumfa
mu, n'animuonyam kɔɔ atamfoɔ nsam. **62** Ɔde
ne nkurəfoɔ maa akofena; ne bo fuu n'agyapadeɛ
yie. **63** Egya hyee wɔn mmeranteɛ kumm wɔn, na
wɔn mmabaawa annya ayeforəhyia dwom anto; **64**

Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano, na wɔn akunafoɔ
antumi ansu. 65 Afei Awurade sɔree sɛdeɛ ɔfiri
nna mu no, sɛdeɛ ɔbarima a waboro nsã nyane firi
nnahɔɔ mu no. 66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane
kɔɔ wɔn akyi; ɔhyɛɛ wɔn aniwuo afebɔɔ. 67 Afei ɔpoo
Yosef ntomadan no, na wamfa Efraim abusuakuo no
nsɔ; 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no, Bepɔ
Sion a ɔdɔ noɔ no. 69 Ɔsii ne kronkronbea te sɛ
sorɔnsorɔmmea, te sɛ asase a ɛtim hɔ daa. 70 Ɔyii
ne ɔsomfoɔ Dawid; ɔfrɛɛ no firii nnwammuo mu 71
firii nnwan akyiridie, na ɔde no baeɛ sɛ ɔmmɛyɛ
odwanhwɛfoɔ mma ne nkurɔfoɔ Yakob, mma Israel
a wɔyɛ n'agyapadeɛ. 72 Na Dawid de akoma pa hwɛɛ
wɔn so na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

79 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no
ato ahyɛ w'agyapadeɛ so; wɔagu w'asɔredan
kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adane
mmubuiɛ. 2 Wɔde w'asomfoɔ afunu ayɛ aduane
ama ewiem nnomaa, na wɔde w'ahotefoɔ ɛnam ama
asase so mmoa. 3 Wɔahwie mogya agu te sɛ nsuo
wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni hɔ a ɔbɛsie
awufoɔ no. 4 Yɛayɛ animtiabudeɛ ama yɛn mfɛfoɔ,
fɛdie ne nsopa ama wɔn a atwa yɛn ho ahyia. 5
Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wo bo bɛfu afebɔɔ
anaa? Wo ninkunu bɛdɛre sɛ ogya akɔsi da bɛn? 6
Hwie w'abofuo gu amanaman a wɔnni woɔ no so,
ahennie a wɔmmɔ wo din no; 7 ɛfiri sɛ wɔakum
Yakob na wɔasɛɛ n'atenaeɛ. 8 Mfa yɛn agyanom
bɔne so asotwe mma yɛn; ma wo mmɔborɔhunu
mmra yɛn so ntɛm, na yɛwɔ ahohiahia mu. 9 Ao
Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn, wo din no
animuonyam nti; gye yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn
wo din enti. 10 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ amanaman ka
sɛ, "Wɔn Onyankopɔn wɔ he?" Yɛn anim ha ara,
ma wɔnhunu wɔ amanaman mu sɛ wotɔ w'asomfoɔ
mogya a wɔahwie agu no so werɛ. 11 Ma nneduafoɔ
no apinisie nnuru w'anim; fa wo basa ahoɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no. 12 Ao Awurade,
ahohora a yɛn mfɛfoɔ asum agu wo soɔ no, tua wɔn
so ka mprɛnson. 13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfoɔ,
w'adidibea nnwan no, bɛyi wo ayɛ daa nyinaa; ɛfiri
awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ yɛbɛkɔ so
aka w'ayɛyie akyerɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ
wɔnto no "Sonannim Edut" sankuo nne so.

80 Asaf dwom. Ao Israel dwanhwɛfoɔ, tie yɛn,
wo a wodii Yosef anim sɛdeɛ wɔdi nnwankuo
anim; wo a wote ahennwa so wɔ Kerubim ntam
no, hyerɛn 2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase
anim. Kanyane wo tumi; bra bɛgye yɛn nkwa. 3 Ao
Onyankopɔn, gye yɛn bio; ma w'anim nhyerɛn yɛn
so, na wɔagye yɛn nkwa. 4 Ao Otumfoɔ Awurade
Onyankopɔn, w'abofuo bɛdɛre akɔsi da bɛn w'abofuo
a ɛtia wo nkurɔfoɔ mpaeɛbɔ no? 5 Wode nisuo yɛɛ
aduane maa wɔn diiɛ; wode nisuo kuruwa ma ma
wɔnomeeɛ. 6 Woama yɛn mfɛfoɔ abu yɛn animtiaa,
na yɛn atamfoɔ sere yɛn. 7 Ao Otumfoɔ Onyankopɔn,
gye yɛn bio; ma w'anim nhyerɛn yɛn so, na wɔagye
yɛn nkwa. 8 Wode bobe firi Misraim baeɛ; wopamoo
amanaman no na woduaaɛ. 9 Wosiesiee asase no
baabi maa no, ɛgyee nhini na ɛtrɛɛ asase no so.
10 Ne nwunu kataa mmepɔ no so ne mman kataa
ntweneduro akɛseɛ no so. 11 Ɛdendanee kɔɔ Ɛpo so,
na ɛfefɛ kɔduruu Asubɔnten no ho. 12 Adɛn enti na
woabubu n'afasuo ama wɔn a wɔtwam hɔ tete ne
bobe aba no? 13 Kɔkɔte firi wiram bɛsɛe no pasaa
na mmoadoma a ɛwɔ ɛserɛ so de yɛ wɔn aduane.
14 Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, sane bra yɛn nkyɛn!
Firi soro hɔ hwɛ na wobɛhunu! Hwɛ saa bobe yi
so, 15 ntini a wo nsa nifa adua no, ɔbabarima a
woatete no ama wo ho no. 16 Wɔatwa wo bobe no
ato fam, ato mu ogya ama ahye; w'animka ma wo
nkurɔfoɔ ase tɔre. 17 Fa wo nsa kata ɔbarima a
ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a woatete no ama wo
ho no. 18 Afei yɛrentwe yɛn ho mfiri wo nkyɛn;
kanyane yɛn, na yɛbɛbɔ wo din. 19 Ao Otumfoɔ
Awurade Onyankopɔn, gye yɛn bio, na ma w'anim
nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto sɛ "gittit" sankuo nne so.

81 Asaf dwom. Monto ahurisie dwom mma
Onyankopɔn yɛn ahoɔden; mommɔ ose mma
Yakob Onyankopɔn no! 2 Momma nnwom no so na
monwoso akasaeɛ. Mommɔ sankuo ne bɛnta dɛɛdɛ
no. 3 Monhyɛne mmɛntia ɔsrane foforɔ da no, ne
ɔsrane korokumatwa mu, yɛn Apontoɔ da no; 4 Yei
yɛ Israelfoɔ ahyɛdeɛ, Yakob Onyankopɔn mmara. 5
Ɔtintimiiɛ sɛ nhyehyɛeɛ maa Yosef ɛberɛ a ɔsɔre
tiaa Misraim no, faako a yɛtee kasa a yɛnte aseɛ
no. 6 Ɔka sɛ, "Meyii adesoa no firii mo mmatire so,
ne mo nsa firii adwumaden ho. 7 Mo ahohiahia
mu, mofrɛɛ me na megyee mo, megyee mo so wɔ
aprannaa mu; me sɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsuo ho.
8 "Ao me nkurɔfoɔ, montie me kɔkɔbɔ yi, Ao Israel,
sɛ mobɛtie me a! 9 Ɛnsɛ sɛ monya anyame foforɔ bi
wɔ mo mu; ɛnsɛ sɛ mokoto ananafoɔ nyame. 10
Mene Awurade, mo Onyankopɔn a meyii mo firii
Misraim asase so no. Mommue mo anom tɛtrɛɛ na
mɛhyɛ mu ma. 11 "Nanso me nkurɔfoɔ rentie me;
Israel remmrɛ ne ho ase mma me. 12 Enti megyaa
wɔn maa wɔn akomaden sɛ wɔnyɛ deɛ wɔpɛ biara.
13 "Sɛ me nkurɔfoɔ tie me, na Israel nante m'akwan
so a, 14 anka mɛdi wɔn atamfoɔ so ama wɔn ntɛm
na mama me basa so atia wɔn a wɔkyiri wɔn! 15
Wɔn a wɔtane Awurade no de suro bɛkoto no, na
wɔn asotwe to rentwa da. 16 Nanso, wɔde atokoɔ
mu atokoɔ papa bɛma mo adi; mede ɔbotan mu woɔ
bɛma mo amee."

82 Asaf dwom. Onyankopɔn di ɔhene wɔ ɔsoro
asafo mu; ɔbu atɛn wɔ "anyame" mu. 2
"Wobɛbɔ wɔn a wɔnteneɛ ho ban na woayɛ

animhwɛ ama amumuyɛfoɔ akɔsi da bɛn? 3 Monka
mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asɛm mma wɔn; mommɔ
ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiedie ho ban.
4 Monnye ɔbrɛfoɔ ne ohiani; monnye wɔn mfiri
amumuyɛfoɔ nsam. 5 "Wɔnnim hwee, na wɔnte
hwee ase. Wɔkyinkyini wɔ esum mu; na asase
fapem nyinaa woso. 6 "Mekaa sɛ, 'Moyɛ "anyame";
mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.' 7 Nanso,
mobɛwuwu sɛ nnipa pɛ; na moahwe ase sɛ sodifoɔ
biara." 8 Ao Onyankopɔn, sɔre na bɛbu ewiase atɛn;
ɛfiri sɛ amanaman nyinaa yɛ wo dea.

83 Asaf Dwom. Ao Onyankopɔn, ntena hɔ komm;
mmua w'ano, Ao Onyankopɔn, keka wo ho.
2 Hwɛ sɛdeɛ w'atamfoɔ keka wɔn ho fa, na wɔn
a wɔmpɛ w'asɛm nso ama wɔn tiri so. 3 Wɔde
anifire repam atia wo nkurɔfoɔ wɔrepam atia wɔn
a w'akoma da wɔn so no. 4 Wɔka sɛ, "Mommra
na yɛnsɛe wɔn sɛ ɔman, sɛdeɛ wɔrenkae Israel din
bio." 5 Wɔde adwene korɔ bɔ pɔ; na wɔpam tia
wo, 6 Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ, Moabfoɔ ne
Hagarfoɔ, 7 Gebalfoɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ,
Filistifoɔ ne Tirofoɔ. 8 Asiria mpo akɔka wɔn ho
de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot asefoɔ deɛ mu kena.
9 Yɛ wɔn sɛdeɛ woyɛɛ Midian sɛdeɛ woyɛɛ Sisera
ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, 10 wɔn a
wɔsɛee wɔ En-Dor na wɔdanee nwira no. 11 Yɛ
wɔn atitire sɛ Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma
nyinaa sɛ Seba ne Salmuna, 12 a wɔkaa sɛ, "Momma
yɛmfa Onyankopɔn adidibea nsase no." 13 Ao me
Onyankopɔn, yɛ wɔn sɛ twahoframa mu mfuturo,
sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo. 14 Sɛdeɛ ogya hye kwaeɛ,
na ogyaframa sɔ nkokoɔ mu hye no no, 15 saa ara
na fa w'ahum taa wɔn na fa wo mframa a ano yɛ
den no hunahuna wɔn. 16 Ma animguaseɛ nka
wɔn, na ama nnipa apɛ wo din akyiri ɛkwan, Ao
Awurade. 17 Ma wɔn anim ngu ase na wɔn abasa
mu ntu; ma wɔnwuwu wɔ animguaseɛ mu. 18 Ma
wɔnhunu sɛ wo a wo din de Awurade no, wo nko
ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no wɔ gittit sankuo nne
so.

84 Kora mma dwom. Ao Asafo Awurade,
w'atenaeɛ hɔ yɛ ahomeka! 2 Me kra pere,
mpo ɛtɔ piti, sɛ ɔbɛkɔ Awurade adihɔ; m'akoma
ne me honam team frɛ Onyankopɔn ɔteasefoɔ. 3
Mpo akasanoma anya fie, na asomfena nso anwono
ne pirebuo, baabi a ɔbɛhwane ne mma wɔ beaeɛ
bi a ɛbɛn w'afɔrebukyia, Ao Asafo Awurade, me
Ɔhene ne me Onyankopɔn. 4 Nhyira nka wɔn a
wɔte wo fie; na wɔkamfo wo din daa. 5 Nhyira
nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahoɔden, na wɔde wɔn
akoma hyɛ akwantuo ase kɔhwehwɛ wo. 6 Sɛ wɔfa
Baka Bɔnhwa no mu a, wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa;
osutɔberɛ nsuo nso de nhyira pii kata asase no so.
7 Wɔkɔ no ahoɔden so berɛ nyinaa, kɔsi sɛ wɔn mu
biara bɛpue Onyankopɔn anim wɔ Sion. 8 Ao Asafo
Awurade, Onyankopɔn tie me mpaeɛbɔ; Ao Yakob
Onyankopɔn, yɛ aso ma me. 9 Ao Onyankopɔn,
hwɛ yɛn akokyɛm; fa ahummɔborɔ hwɛ deɛ woasra
no ngo no. 10 W'adihɔ hɔ da korɔ tena yɛ sene
nnafua apem wɔ baabi foforɔ; mepɛ sɛ mɛyɛ ɔpono
ano hwɛfoɔ wɔ Onyankopɔn fie sene sɛ mɛtena
amumuyɛfoɔ ntomadan mu. 11 Ɛfiri sɛ Awurade
Onyankopɔn yɛ owia ne ɛkyɛm; Awurade hunu
mmɔbɔ na ɔhyɛ animuonyam; ɔremfa ade pa biara
nkame wɔn a wɔteneɛ. 12 Ao Asafo Awurade,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

85 Kora mma dwom. Ao Awurade wohunuu
w'asase mmɔbɔ; wode Yakob ahonyadeɛ sane
maa no. 2 Wode wo nkurɔfoɔ bɔne kyɛɛ wɔn na
wokataa wɔn nnebɔne nyinaa so. 3 Wode w'abofuo
too nkyɛn na wodane firii w'abufuhyeɛ ho. 4 Sane
gye yɛn bio, Ao Onyankopɔn, yɛn Gyefoɔ, na ma
w'ani nnye yɛn ho. 5 Wo bo bɛfu yɛn akɔsi daa
anaa? W'abofuo bɛtoa so akɔ awoɔ ntoantoasoɔ
nyinaa so anaa? 6 Worenhyɛ yɛn den bio, na ama
wo nkurɔfoɔ asɛpɛ wɔn ho wɔ wo mu anaa? 7 Ao
Awurade, kyerɛ yɛn wo dɔ a ɛnsa da no, na ma yɛn
wo nkwagyeɛ no. 8 Mɛtie deɛ Awurade Onyankopɔn
bɛka. Ɔde asomdwoeɛ hyɛ ne nkurɔfoɔ, ahotefoɔ
no bɔ, enti ɛnsɛ sɛ wɔsane kɔ agyimisɛm ho. 9
Ampa ara, ne nkwagyeɛ bɛne wɔn a wɔsuro no,
na n'animuonyam bɛtena yɛn asase so. 10 Ɔdɔ ne
nokorɛdie bɛhyia, na tenenee ne asomdwoeɛ bɛfe
wɔn ho wɔn ho ano. 11 Nokorɛdie bɛpue afiri asase
no so, na tenenee ahwɛ afiri soro. 12 Awurade
bɛma yɛn deɛ ɛyɛ ampa ara na yɛn asase bɛma ne
nnɔbaeɛ. 13 Tenenee di n'anim siesie ɛkwan ma
n'anammɔntuo.

86 Dawid mpaeɛbɔ. Ao Awurade, tie me na gye
me so, ɛfiri sɛ meyɛ ohiani ne mmɔborɔni. 2
Bɔ me nkwa ho ban, ɛfiri sɛ mede me ho ama wo.
Wone me Onyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo
so. 3 Ao Awurade, hunu me mmɔbɔ, na mesu frɛ wo
daa nyinaa. 4 Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade,
wo nkyɛn na mema me kra so ba. 5 Ao Awurade,
woyɛ, na wode bɔne kyɛ, wowɔ ɔdɔ mmorosoɔ
ma wɔn a wɔsu frɛ wo nyinaa. 6 Ao Awurade,
tie me mpaeɛbɔ; tie me mmɔborɔ su. 7 Mɛfrɛ wo
m'ahohia da mu, na wobɛgye me so. 8 Ao Awurade,
onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara
nto wo deɛ. 9 Ao Awurade, aman a woakyekyere
nyinaa bɛba abɛsom wo wɔ w'anim; wɔbɛba abɛhyɛ
wo din animuonyam. 10 Woyɛ kɛseɛ, na woyɛ
anwanwa nnwuma; wo nko ara ne Onyankopɔn. 11
Ao Awurade, kyerɛ me w'akwan, na mɛnante wo
nokorɛ mu; ma memfa m'akoma nyinaa mma wo na
masuro wo din. 12 Mede m'akoma nyinaa mɛyi wo

ayɛ, Ao Awurade me Onyankopɔn na mahyɛ wo din
animuonyam daa nyinaa. 13 Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a wode dɔ
me no so; woayi me afiri owuo amena mu tɔnn.
(Sheol h7585) 14 Ao Onyankopɔn, ahomasofoɔ ato
ahyɛ me so; basabasayɛfoɔ kuo repɛ me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nyɛ hwee no. 15 Nanso wo,
Ao Awurade, woyɛ mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ
Onyankopɔn, wo bo kyɛre fu, na w'adɔeɛ ne wo
nokorɛ dɔɔso. 16 Dane w'ani hwɛ me na dom me; fa
w'ahoɔden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima
nkwa. 17 Ma me wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnneɛ, na
m'atamfoɔ nhunu na wɔn anim ngu ase na wo Ao
Awurade, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

87 Kora mma dwom. Awurade ato ne fapem wɔ
bepɔ kronkron no so; 2 Awurade dɔ Sion
apono no sene Yakob atenaeɛ nyinaa. 3 Wɔka wo ho
animuonyamsɛm Ao Onyankopɔn kuropɔn: 4 "Mede
Rahab ne Babilonia bɛka wɔn a wɔyɛ ɔsetie ma me
no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso mɛka sɛ, 'Wɔwoo
yeinom wɔ Sion.'" 5 Ampa ara wɔbɛka wɔ Sion ho
sɛ, "Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne mu, na Ɔsorosoroni
no ankasa de no bɛtim hɔ." 6 Awurade bɛtwerɛ wɔ
nnipa dintwerɛ nwoma no mu sɛ, "Wɔwoo yei wɔ
Sion." 7 Na wɔbɛto dwom sɛ, "Me nhini nyinaa wɔ
wo mu." Kora mma dwom a wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot" sankuo so.

88 Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.
Ao Awurade, me nkwagyeɛ Onyankopɔn mesu
wɔ w'anim adekyeeɛ ne adesaeɛ. 2 Ma me mpaeɛbɔ
nnuru w'anim; brɛ w'aso ase tie me sufrɛ. 3 Ɔhaw
ahyɛ me kra ma na me nkwa rebɛn owuo. (Sheol
h7585) 4 Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ damena mu;
mete sɛ obi a ɔnni ahoɔden. 5 Wɔayi me asi nkyɛn
wɔ awufoɔ mu, te sɛ atɔfoɔ a wɔdeda ɛda mu, wɔn
a wonkae wɔn bio, na wonhwɛ wɔn bio. 6 Woato
me atwene damena ase tɔnn, wɔ esum kabii mu. 7
W'abofuhyeɛ ayɛ duru wɔ me so; woama w'asorɔkye
nyinaa abu afa me so. 8 Woafa me nnamfonom a
wɔbɛn me afiri me nkyɛn woama me ho ayɛ wɔn
ahi. Woaka me ahyɛ mu na mentumi nnwane; 9
awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ kusuu. Ao Awurade
mesu frɛ wo da biara; metrɛ me nsam kyerɛ wo.
10 Woyɛ anwanwadeɛ kyerɛ awufoɔ anaa? Wɔn a
wɔawuwu no sɔre kamfo wo anaa? 11 Wɔka w'adɔeɛ
ho asɛm wɔ ɛda mu anaa, anaasɛ wo nokorɛ ho asɛm
wɔ ɔsɛeɛ kurom? 12 Wɔhunu w'anwanwadeɛ wɔ
beaeɛ a ɛhɔ aduru sum, anaa wo tenenee nnwuma
wɔ awerɛfirie asase so? 13 Nanso Ao Awurade,
mesu frɛ wo sɛ boa me; me mpaeɛbɔ duru w'anim
adekyeeɛ mu 14 Ao Awurade, adɛn nti na wopo me
na wode w'anim hinta me? 15 Mahunu amane firi
me mmɔfraase na mabɛn owuo; w'ahunahuna ama
mabrɛ na mapa aba. 16 W'abofuhyeɛ abu afa me so;
w'ahunahuna asɛe me. 17 Daa nyinaa wɔtwa me
ho hyia sɛ nsuyire, na wɔabu afa me so koraa. 18
Woafa m'ayɔnkofoɔ ne m'adɔfoɔ afiri me nkyɛn kɔ;
na esum ayɛ m'adamfo brɛboɔ.

89 Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.
Mɛto Awurade adɔeɛ ho dwom daa daa; mede
m'ano bɛda wo nokorɛdie adi awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu. 2 Mɛka sɛ w'adɔeɛ no tim hɔ daa nyinaa,
na watim wo nokorɛdie wɔ ɔsoro hɔ ankasa. 3 Wokaa
sɛ, "Me ne onipa a mayi no no ayɛ apam; maka ntam
akyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid. 4 'Mɛma w'ase atim hɔ
daa na w'ahennwa nso atim wɔ awoɔ ntoantoasoɔ
nyinaa mu.'" 5 Ao Awurade, ɔsorosorofoɔ kamfo
w'anwanwadeɛ, na wo nokorɛdie nso, wɔkamfo
wɔ ahotefoɔ asafo mu. 6 Na hwan na ɔne wo
Awurade sɛ wɔ ɔsoro hɔ? Hwan na ɔte sɛ Awurade
wɔ ɔsoro abɔdeɛ mu? 7 Akronkronfoɔ agyinatufoɔ
mu, wosuro Onyankopɔn; wɔde suro ma no sene
wɔn a wotwa ne ho hyia nyinaa. 8 Ao Otumfoɔ
Awurade Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ woɔ? Ao
Awurade woyɛ kɛseɛ na wo nokorɛdie atwa wo ho
ahyia. 9 Wodi ɛpo a ɛreworo soɔ so; n'asorɔkye
bobɔ kɔ ɔsoro a, wobrɛ no ase. 10 Wodwerɛɛ Rahab
sɛ atɔfoɔ no mu baako; wode wo basa denden no
bɔɔ w'atamfoɔ pansameeɛ. 11 Ɔsoro wɔ wo, na
asase nso wɔ wo; ewiase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa,
wo na wohyɛɛ aseɛ. 12 Wobɔɔ atifi ne anafoɔ.
Tabor ne Hermon de ahosɛpɛ to dwom ma wo din.
13 Tumi ayɛ wo basa ma; wo nsam wɔ ahoɔden,
wama wo nsa nifa so. 14 W'ahennwa no fapem yɛ
tenenee ne atɛntenenee; adɔeɛ ne nokorɛdie di
w'anim. 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛdeɛ wɔbɔ
wo abɔdin, wɔn a wɔnante w'anim hann no mu,
Ao Awurade. 16 Wɔgye wɔn ani wɔ wo din mu da
mu nyinaa; wɔdi ahurisie wɔ wo tenenee mu. 17
Wone wɔn animuonyam ne ahoɔden, na w'adom
enti yɛyɛ nkonimdifoɔ. 18 Ampa ara, yɛn banbɔ
firi Awurade hɔ, na Israel Kronkronni no ama yɛn
Ɔhene. 19 Ɛda bi wokasaa wɔ anisoadehunu mu,
kyerɛɛ w'ahotefoɔ sɛ, "Madom ɔkofoni bi ahoɔden;
mapagya aberanteɛ bi afiri nnipa no mu. 20 Mahunu
Dawid, me ɔsomfoɔ; mede me ngo kronkron no asra
no. 21 Me nsa bɛwowa no; ampa ara m'abasa bɛhyɛ
no den. 22 Ɔtamfoɔ biara renhyɛ no sɛ ɔntua toɔ;
omumuyɛfoɔ biara rentumi nhyɛ ne so. 23 Mɛdwerɛ
n'atamfoɔ wɔ n'anim na mabobɔ n'ahohiahiafoɔ
ahwe fam. 24 Me nokorɛ adɔeɛ bɛka ne ho, na me
din mu, wɔbɛma n'abɛn so. 25 Mɛtrɛ n'ahyeɛ mu
akɔsi ɛpo so, na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔntene so.
26 Ɔbɛfrɛ me aka sɛ, 'Wone m'agya, me Onyankopɔn,
me nkwagyeɛ botan.' 27 Mɛyɛ no m'abakan, asase
so ahene nyinaa no mu ɔkɛseɛ. 28 Mɛma m'adɔeɛ
a mewɔ ma no no atena hɔ daa, na apam a me
ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa. 29 Mɛma n'ase atim
afebɔɔ, n'ahennwa nso bɛtim hɔ akɔsi sɛ ɔsoro
bɛtwam. 30 "Sɛ ne mmammarima po me mmara
na sɛ wɔanni m'ahyɛdeɛ so, 31 sɛ wɔbu m'ahyɛdeɛ

so na sɛ wɔanni me ɔhyɛ nsɛm so a, **32** ɛno deɛ,
mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho na
wɔn amumuyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
33 Nanso, merennyae m'adɔeɛ a meyɛ ma noɔ no
na mɛkɔ so adi no nokorɛ. **34** Meremmu m'apam
no so na merensesa deɛ mede m'ano aka no. **35**
Menam me din kronkron no so aka ntam prɛko, na
merentwa Dawid atorɔ da. **36** Meremma n'ase ntɔre
da na n'ahennwa nso bɛtim wɔ m'anim te sɛ owia;
37 ɛbɛtim hɔ daa te sɛ ɔsrane, ɔdansefoɔ nokwafoɔ a
ɔwɔ ewiem no." **38** Nanso woapo no, woapa n'akyi
wo bo afu deɛ woasra no ngo no. **39** Woagu apam a
wo ne wo ɔsomfoɔ pameeɛ no woagu n'ahenkyɛ ho
fi wɔ mfuturo mu. **40** Woabubu n'afasuo nyinaa ama
n'abandenden adane mmubuiɛ. **41** Wɔn a wɔtwam
wɔ hɔ nyinaa fom no fa; na wayɛ aniwudeɛ ama
ne mfɛfoɔ. **42** Woama n'atamfoɔ nsa nifa so; ama
wɔn nyinaa di ahurisie. **43** Woama n'akofena ayɛ
ɔkwa, na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu. **44** Wode
n'animuonyam aba awieeɛ na woato n'ahennwa
atwene fam. **45** Woatwa ne mmerantebere nna so
na wode animguaseɛ ngugusoɔ akata ne so. **46**
Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wode wo ho bɛhinta
afebɔɔ anaa? W'abofuhyeɛ bɛkɔ so adɛre akɔsi da
bɛn? **47** Kae sɛdeɛ me nkwa nna twam ntɛm so. Ɛfiri
sɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ adeɛ a ɛtwa mu ntɛm so! **48**
Hwan na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da? Anaasɛ hwan na
ɔbɛtumi agye ne ho afiri owuo tumi nsam? **(Sheol
h7585)** **49** Ao Awurade, ɛhe na wo tete adɔeɛ kɛseɛ no
wɔ, deɛ wofiri wo nokorɛdie mu de kaa ntam kyerɛɛ
Dawid no? **50** Awurade kae sɛdeɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ
ho fɛ ne sɛdeɛ manya akoma ama amanaman no
akutiabɔ. **51** Ao Awurade, akutiabɔ a w'atamfoɔ de
adi fɛw, de adi deɛ woasra no ngo no anammɔntuo
biara ho fɛw. **52** Ayɛyie nka Awurade daa!

90 Onyankopɔn onipa Mose mpaeɛbɔ. Awurade,
wo na woayɛ yɛn tenabea awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu. **2** Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔ anaasɛ
worebɛda asase ne ewiase adi no, na woyɛ
Onyankopɔn firi mmerɛsanten kɔsi mmerɛsanten.
3 Woma adasamma sane dane mfuturo, ka sɛ, "Ao
adasamma, monsane nkɔ mfuturo mu." **4** Mfirinhyia
apem yɛ w'ani so sɛ da koro a abɛsene seesei, anaasɛ
anadwo mu dɔnhwereɛ kakraa bi. **5** Wopra nnipa
kɔ, wɔ owuo nna mu; wɔte sɛ ɛserɛ a afefɛ anɔpa, **6**
ɛfefɛ yɛ frɔmfrɔm anɔpa deɛ, nanso anwummerɛ
ɛwo na ɛtwintwam. **7** Yɛresa wɔ w'abofuo ano na
w'aniberee abɔ yɛn hu. **8** Wode yɛn amumuyɛ asi
w'anim, na yɛn kɔkoam bɔne da w'anim hann no
mu. **9** Yɛn nna nyinaa twam wɔ w'abufuhyeɛ mu;
na yɛde awerɛhoɔdie na ɛwie yɛn mfeɛ. **10** Yɛn
nkwa nna si mfeɛ aduɔson, anaasɛ aduɔwɔtwe, sɛ
yɛwɔ ahoɔden a; na emu ahohoahoadeɛ yɛ ɔhaw
ne awerɛhoɔ, na ɛtwam ntɛm ntɛm, na yɛtu kɔ. **11**
Hwan na ɔnim w'abofuo mu tumi? W'abofuhyeɛ
yɛ kɛseɛ sɛdeɛ wo ho suro teɛ. **12** Ma yɛnhunu
yɛn nna kan sɛdeɛ ɛteɛ, na yɛanya nyansa akoma.
13 Sane bra, Ao Awurade, ɛbɛkɔ so akɔsi da bɛn?
Hunu w'asomfoɔ mmɔbɔ. **14** Ma w'adɔeɛ a ɛnsa
da no mmee yɛn adekyeɛ mu, na yɛde anigyeɛ ato
dwom adi ahurisie yɛn nna nyinaa mu. **15** Ma yɛn
ani nnye nna bebree sɛ nna dodoɔ a wode yɛn kɔɔ
amanehunu mu no, sɛ mfirinhyia dodoɔ a yɛhunuu
ateeteeɛ no. **16** Ma w'asomfoɔ nhunu wo nneyɛɛ na
wɔn mma nhunu w'animuonyam. **17** Ma Awurade
yɛn Onyankopɔn adom no ntena yɛn so; na yɛn nsa
ano adwuma nyɛ yie mma yɛn aane, yɛn nsa ano
adwuma nyɛ yie.

91 Deɛ ɔte Ɔsorosoroni no hintabea bɛhome wɔ
Otumfoɔ no nwunu mu. **2** Mɛse Awurade
sɛ, "Woyɛ me dwanekɔbea ne m'abankɛseɛ, me
Onyankopɔn a mewɔ wo mu ahotosoɔ." **3** Ampa ara,
ɔbɛgye wo afiri fidisumfoɔ afidie mu ne owuyadeɛ
mu. **4** Ɔde ne ntakra bɛkata wo so; na ne ntaban ase
na wobɛnya dwanekɔbea; ne nokorɛ bɛyɛ wo banbɔ
ne wo kyɛm. **5** Worensuro anadwo mu ahunahuna,
anaa bɛmma a ɛtu awia, **6** anaa owuyadeɛ a ɛba
esum mu, anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe owigyinaeɛ. **7**
Apem bɛtotɔ wo nkyɛn mu, na ɔpedu bɛtotɔ wo nifa,
nanso, wo deɛ, ɛrenka wo. **8** W'ani nko ara na wode
bɛhwɛ na woahunu nnebɔneyɛfoɔ asotwe. **9** Sɛ
wode Ɔsorosoroni no yɛ wo tenabea, mpo Awurade
a ɔyɛ me dwanekɔbea no a, **10** ɔhaw biara remma
wo so, na amanehunu biara remmɛn wo ntomadan.
11 Ɛfiri sɛ ɔbɛhyɛ n'abɔfoɔ a wɔhwɛ wo so no abɛbɔ
wo ho ban w'akwan nyinaa mu; **12** wɔde wɔn nsa
bɛpagya wo, na wo nan rensunti ɔboɔ. **13** Wobɛtiatia
agyata ne aprammire so, wobɛnante gyataburuwa
ne ɔtweaseɛ so. **14** Awurade ka sɛ, "Esiane sɛ ɔdɔ
me enti, mɛgye no; mɛbɔ ne ho ban, ɛfiri sɛ ɔnim
me din. **15** Ɔbɛfrɛ me, na mɛgye ne so; mɛka ne
ho wɔ amanehunu mu, mɛgye no, na mahyɛ no
animuonyam. **16** Mɛma nkwa nna a ɛware amee no
na makyerɛ no me nkwagyeɛ."

92 Dwom a wɔto no Homeda. Ɛyɛ sɛ wɔkamfo
wo Awurade na wɔto dwom de hyɛ wo
animuonyam, Ao Ɔsorosoroni, **2** na wɔpae mu
ka w'adɔeɛ anɔpa ne wo nokorɛ anadwo, **3** wɔ
ahoma edu sankuo so ne sankuten nnwom mu.
4 Ao Awurade, wo nneyɛɛ ma m'ani gye; mede
anigyeɛ bɛto dwom, wo nsa ano nnwuma enti.
5 Ao Awurade, wo nnwuma yɛ akɛseɛ, na wo
nyansa mu dɔ! **6** Ogyimifoɔ nnim na nkwaseafoɔ
nte aseɛ, **7** amumuyɛfoɔ bɛnyini sɛ ɛserɛ na
abɔnefoɔ bɛyɛ frɔmfrɔm deɛ, nanso wɔbɛsɛe wɔn
pasaa. **8** Na wo Awurade, woyɛ kɛseɛ afebɔɔ.
9 Ao Awurade ampa ara, w'atamfoɔ bɛyera; na
wobɛhwete abɔnefoɔ nyinaa. **10** Woama me ahoɔden
te sɛ ɛkoɔ; woahwie ngohwam papa agu me so. **11**
Mahunu m'atamfoɔ nkoguo a wɔadi, mate sɛdeɛ

m'atamfoɔ atirimuɔdenfoɔ adwane afiri akono. 12
Ateneneefoɔ bɛyɛ frɔmm te sɛ abedua, wɔbɛnyini sɛ
Lebanon ntweneduro; 13 deɛ wɔadua wɔ Awurade
fie, wɔbɛnyini frɔmfrɔm wɔ yɛn Onyankopɔn adihɔ
hɔ. 14 Wɔbɛkɔ so asɔ aba, onyinkyerɛ mu mpo,
wɔbɛyɛ frɔmm sɛ ahahammono, 15 de akyerɛ
sɛ, "Awurade yɛ ɔteneneeni; ɔyɛ me botan, na
atirimuɔdensɛm biara nni ne mu."

93 Awurade di ɔhene, wɔde tumi ahentadeɛ ahyɛ
no; wɔde tumi ahentadeɛ ahyɛ Awurade na
wɔde ahoɔden ayɛ n'akodeɛ. Wɔde ewiase atim hɔ
pintinn; na wɔrentumi ntutu. 2 W'ahennwa tim
hɔ firi tete; na wowɔ hɔ firi mmerɛsanten. 3 Ao
Awurade, ɛpo ama wɔn ho so, ɛpo ama wɔn nne so;
ɛpo ama wɔn asorɔkye a ɛbɔ denden no so. 4 Woyɛ
deɛ ɔwɔ tumi sene nsuo akɛseɛ aprannaa, deɛ ɔwɔ
tumi sene ɛpo nworosoɔ. Awurade a ɔte ɔsoro no
yɛ kɛseɛ. 5 Ao Awurade, wo nhyehyɛeɛ gyina hɔ
pintinn; kronkronyɛ hyɛ wo fie animuonyam daa
nyinaa.

94 Awurade, Onyankopɔn a wotɔ werɛ,
Onyankopɔn a wotɔ werɛ, hyerɛn. 2 Sɔre, Ao
wo a woyɛ asase so ɔtemmufoɔ, tua ahantanfoɔ
ka sɛdeɛ ɛfata wɔn. 3 Ao Awurade, ɛnkɔsi da
bɛn, amumuyɛfoɔ nnye wɔn ani nkɔsi da bɛn?
4 Wɔkasa ahantan so; ahohoahoa ahyɛ abɔnefoɔ
nyinaa ma. 5 Ao Awurade, wɔdwerɛ wo nkurɔfoɔ;
wɔhyɛ w'agyapadeɛ so. 6 Wɔkunkumm akunafoɔ
ne amanfrafoɔ; na wɔdi nwisiaa awu. 7 Wɔka sɛ,
"Awurade nhunu, Yakob Onyankopɔn ayi n'ani." 8
Monhwɛ yie, mo agyimifoɔ a mowɔ nnipa no mu;
nkwaseafoɔ, da bɛn na mobɛhunu nyansa? 9 Deɛ
ɔbɔɔ asɔ no, ɔrente asɛm anaa? Deɛ ɔyɛɛ ani no,
ɔrenhunu adeɛ anaa? 10 Deɛ ɔtenetene aman so no
rentwe asɔ anaa? Deɛ ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim
nyansa anaa? 11 Awurade nim onipa nsusuiɛ; ɔnim
sɛ ɛnkɔsi hwee. 12 Ao Awurade, nhyira ne onipa a
wotenetene ne so, onipa a wokyerɛ no wo mmara
no; 13 Woma wɔn ɔhome firi amanehunu nna mu,
kɔsi sɛ wɔbɛtu amena ama amumuyɛfoɔ. 14 Awurade
rempo ne nkurɔfoɔ; na ɔrennya n'agyapadeɛ hɔ
da. 15 Atemmuo bɛgyina teneneeyɛ so bio, na wɔn
a wɔn akoma mu teɛ nyinaa bɛdi so. 16 Hwan na
ɔbɛsɔre atia amumuyɛfoɔ ama me? Hwan na ɔbɛsɔre
atia abɔnefoɔ ama me? 17 Sɛ Awurade ammoa me
a, anka mekɔɔ owuo kommyɛ mu ntɛm so. 18 Ɛberɛ
a mekaa sɛ, "Menan rewatiri" no, Ao Awurade, wo
dɔ no sɔɔ me mu. 19 Ɛberɛ a me dadwene dɔɔsɔ no,
w'awerɛkyekye maa me kra abotɔyam. 20 Ɔhene a
porɔeɛ ahyɛ no ma no ne wo wɔ ayɔnkofa anaa?
W'ani gye ahennie a ɛde amanehunu ba ho anaa?
21 Awudifoɔ bɔ mu tia ateneneefoɔ na wɔn a wɔdi
bem no, wɔbu wɔn kumfɔ. 22 Nanso Awurade yɛ
m'aban; na me Onyankopɔn ayɛ ɔbotan a ne mu na
menya ahintaeɛ. 23 Ɔbɛtua wɔn nnebɔne no so ka
na wɔn amumuyɛ enti, wasɛe wɔn; Awurade yɛn
Onyankopɔn bɛsɛe wɔn.

95 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigyeɛ so
mma Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yɛn
nkwagyeɛ Botan no. 2 Momma yɛmfa aseda mmra
n'anim, na yɛmfa ahosɛpɛ nnwom mma no so. 3
Ɛfiri sɛ, Awurade yɛ Onyankopɔn kɛseɛ, ɔhenkɛseɛ
wɔ anyame nyinaa so. 4 Ne nsam na asase mu
nneɛma nyinaa wɔ, na mmepɔ mpampam wɔ no. 5
Ɛpo wɔ no. Ɔno na ɔbɔeɛ, na ne nsa na ɛnwonoo
asase kesee no. 6 Mommra mma yɛnkoto nsom no.
Momma yɛmmu nkotodwe wɔ Awurade yɛn Yɛfoɔ
no anim! 7 Ɔyɛ yɛn Onyankopɔn; yɛyɛ n'adidibea
nnipa, ne nnwankuo a ɔhwɛ wɔn so. Ɛnnɛ, sɛ mote
ne nne a, 8 mommpirim mo akoma sɛdeɛ moyɛɛ wɔ
Meriba no, sɛdeɛ moyɛɛ da no wɔ Masa, ɛserɛ no
so no, 9 Ɛhɔ no, mo mpanimfoɔ sɔɔ me hwɛeɛ, a
na wɔnim deɛ meyɛ maa wɔn. 10 Me bo fuu saa
nnipa no mfeɛ aduanan na mekaa sɛ, "Wɔyɛ nnipa
a wɔn akoma amane afiri me ho, na wɔanhunu
m'akwan." 11 Ɛno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo
mu sɛ, "Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu da."

96 Monto dwom foforɔ mma Awurade; asase
nyinaa monto dwom mma Awurade. 2 Monto
dwom mma Awurade, na monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwagyeɛ no daa daa. 3
Monka n'animuonyam wɔ amanaman mu, monka
n'anwanwadeɛ a wayɛ wɔ nnipa mu. 4 Awurade
yɛ kɛseɛ na ɔfata ayɛyie; ɛsɛ sɛ wɔsuro no sene
anyame nyinaa. 5 Anyame a wɔwɔ aman foforɔ so
yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro. 6
Animuonyam ne kɛseyɛ wɔ n'anim; ahoɔden ne
animuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ. 7 Momfa
mma Awurade, Ao amanaman mmusuakuo, momfa
animuonyam ne tumi mma Awurade. 8 Momfa
animuonyam ne din a ɛfata mma Awurade; momfa
afɔrebɔdeɛ nhyɛne n'adihɔ hɔ. 9 Monsɔre Awurade
wɔ ne kronkronyɛ fɛfɛ mu; asase nyinaa momma
mo ho mpopo wɔ n'anim. 10 Monka nkyerɛ aman
nyinaa sɛ, "Awurade di ɔhene." Wɔabɔ asase atim
hɔ pintinn na ɛnhinhim; ɔde pɛpɛyɛ bɛbu nnipa
atɛn. 11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase
nni ahurisie; momma ɛpo ne emu nneɛma nyinaa
nworo; 12 momma mfuo ne so nneɛma nyinaa mmɔ
ose. Nnua a ɛwɔ kwaeɛm de ahosɛpɛ bɛto dwom;
13 wɔbɛto dwom wɔ Awurade anim, ɛfiri sɛ ɔreba,
ɔreba abɛbu asase no atɛn. Ɔde tenenee bɛbu ewiase
atɛn na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokorɛ mu.

97 Awurade di ɔhene, ma asase ani nnye; ma
nsupɔ ahodoɔ nsɛpɛ wɔn ho. 2 Omununkum
ne esum kabii atwa ne ho ahyia; tenenee ne
atɛntenenee yɛ n'ahennwa no fapem. 3 Ogya di
n'anim na ɛhye n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. 4
N'anyinam hran ewiase; asase ahunu, na ne ho

popo. 5 Mmepɔ nane sɛ nku wɔ Awurade anim,
Awurade a asase nyinaa wɔ no no anim. 6 Ɔsoro
pae mu ka ne tenenee kyerɛ na aman nyinaa hunu
n'animuonyam. 7 Ahonisomfoɔ nyinaa anim agu
ase, wɔn a wɔde abosomhuhuo hoahoa wɔn ho no,
anyame nyinaa monsɔre no. 8 Sion te, na ne ho
sɛpɛ no na Yuda nkuraase ani gye Ao Awurade,
ɛsiane w'atɛntenenee enti. 9 Wo, Ao Awurade ne
Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa
ara wɔ anyame nyinaa mu. 10 Ma wɔn a wɔdɔ
Awurade no nkyiri bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfoɔ a wɔyɛ
nokwafoɔ no ho ban na ɔgye wɔn firi amumuyɛfoɔ
nsam. 11 Hann to gu teneneefoɔ so na anigyeɛ
ba wɔn a wɔn akoma mu teɛ so. 12 Momma mo
ani nnye Awurade mu, mo teneneefoɔ nyinaa, na
monkamfo ne din kronkron no.

98 Dwom. Monto dwom foforɔ mma Awurade,
ɛfiri sɛ wayɛ anwanwadeɛ bebree; ne nsa nifa
ne ne basa kronkron no anya nkwagyeɛ ama no.
2 Awurade ama wɔahunu ne nkwagyeɛ na wada
ne tenenee adi akyerɛ amanaman no. 3 Wakae
n'adɔeɛ ne ne nokorɛ a ɔdi akyerɛ Israelfoɔ; asase
ano nyinaa ahunu yɛn Onyankopɔn nkwagyeɛ. 4
Asase nyinaa mommɔ ose mma Awurade, momfa
nnwontoɔ nni ahurisie; 5 Momfa sankuo nto dwom
mma Awurade, sankuo ne nnwontoɔ nnyegyeɛ, 6
momfa totorobɛnto ne nnwennini mmɛn, nteam
ahosɛpɛ so wɔ Awurade, yɛn ɔhene no anim. 7 Ɛpo
ne abɔdeɛ a ɛwɔ mu nyinaa monworo so; asase ne
wɔn a wɔte soɔ nyinaa. 8 Momma nsubɔntene mmɔ
wɔn nsam, mmepɔ nka mmom nto ahurisie dwom;
9 ma wɔnto dwom wɔ Awurade anim, ɛfiri sɛ ɔreba
abɛbu ewiase atɛn. Ɔde tenenee bɛbu ewiase atɛn
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

99 Awurade di ɔhene, momma amanaman no
ho mpopo; ɔte n'ahennwa so wɔ Kerubim
ntam, ma asase nwoso. 2 Awurade a ɔwɔ Sion yɛ
kɛseɛ; wɔama ne so wɔ amanaman nyinaa mu. 3
Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛyɛ nwanwa no. Ɔyɛ
kronkron. 4 Ɔhene no yɛ kɛseɛ, ɔdɔ atɛntenenee,
woama pɛpɛyɛ atim; wayɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ
Yakob mu. 5 Momma Awurade, yɛn Onyankopɔn
so na monsɔre no wɔ ne nan ntiasoɔ anim; ɔyɛ
kronkron. 6 Na Mose ne Aaron ka n'asɔfoɔ no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho; wɔfrɛɛ
Awurade, na ɔgyee wɔn so. 7 Ɔfiri omununkum
dum mu kasa kyerɛɛ wɔn; wɔdii mmara ne ahyɛdeɛ
a ɔmaa wɔn no so. 8 Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn,
wogyee wɔn so; woyɛɛ bɔnefakyɛ Onyankopɔn maa
Israel, nanso wɔtwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho.
9 Momma Awurade yɛn Onyankopɔn so na monsɔre
no wɔ ne bepɔ kronkron no so, na Awurade yɛn
Onyankopɔn yɛ kronkron.

100 Ayɛyie Dwom. Mommɔ ose mma Awurade,
asase nyinaa 2 Momfa ahosɛpɛ nsom
Awurade; momfa anigyeɛ nnwom mmra n'anim. 3
Monhunu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛɛ
yɛn, na yɛyɛ ne dea; yɛyɛ ne nkurɔfoɔ ne n'adidibea
nnwan. 4 Momfa aseda nhyɛne n'apono mu na
momfa nkamfo nkɔ n'adihɔ; momfa aseda mma no,
na monkamfo ne din. 5 Awurade yɛ; na n'adɔeɛ
wɔ hɔ daa; ne nokorɛdie kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa so.

101 Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo tenenee
ho dwom; Ao Awurade, mɛto ayɛyie dwom
ama wo. 2 Mɛhwɛ yie abu ɔbra a ɛho teɛ. Dabɛn
na wobɛba me nkyɛn? Mede akoma a afɔdie nni
mu bɛnante me fie. 3 Meremfa m'ani nsi adeɛ a
ɛyɛ tane biara so. Mekyiri nnipa a wɔnni gyidie;
Me ne wɔn nni hwee yɛ. 4 Nnipa a wɔn akoma yɛ
kontonkyi remmɛn me; me ne bɔne nni hwee yɛ. 5
Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro wɔ kɔkoam no,
ɔno na mɛsɛe; deɛ ɔwɔ ahantan ani ne ahomasoɔ
akoma, ɔno na merennyegye ne so. 6 M'ani bɛkɔ
anokwafoɔ a wɔwɔ asase no soɔ no so na me ne
wɔn atena; deɛ ne nanteɛ ho nni asɛm no, ɔno na
ɔbɛsom me. 7 Deɛ ɔyɛ ɔdaadaafoɔ biara rentena me
fie; deɛ ɔtwa nkontompo no rennyina m'anim. 8
Adekyeeɛ biara, mɛsɛe amumuyɛfoɔ a wɔwɔ asase
yi so nyinaa; na mapam ɔdebɔneyɛfoɔ biara afiri
Awurade kuropɔn mu.

102 Aberanteɛ mmɔborɔni mpaeɛbɔ. Ɛberɛ a
ne home te no na ɔka n'ahometesɛm kyerɛ
Awurade. Ao Awurade tie me mpaeɛbɔ; na ma me
mmoa ho sufrɛ nnuru w'anim. 2 Mfa w'anim nhinta
me ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu. Brɛ w'aso ase ma
me; na sɛ mesu mefrɛ wo a, gye me so ntɛm. 3 Me
nkwa nna reyera te sɛ wisie; me nnompe hyehye te
sɛ egya. 4 M'akoma aboto na akusa sɛ ɛserɛ; na me
kɔn nnɔ aduane. 5 M'apinisie denden enti maka
honam ne nnompe. 6 Mete sɛ ɛserɛ so patuo, te sɛ
ɔpatuo a ɔte mmubuiɛ mu. 7 Meda hɔ a, m'ani gu
so; mayɛ sɛ anomaa bi a ɔno nko ara si ɛdan atifi.
8 Ɛda mu nyinaa m'atamfoɔ bɔ me akutia. Wɔn a
wɔdi me ho fɛ no bɔ me din de dome. 9 Mede nsõ
ayɛ m'aduane na mede nisuo fra me nsuo mu 10
ɛsiane w'abufuhyeɛ denden no enti, woama me so,
ayi me asi nkyɛn. 11 Me nkwa nna te sɛ anwummerɛ
sunsum; na mekusa sɛ ɛserɛ. 12 Nanso, wo Awurade,
woyɛ ɔhene daa daa; na wo din a ahyeta no te hɔ
daa awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 13 Wobɛsɔre na
woahunu Sion mmɔbɔ; berɛ aduru sɛ wohunu no
mmɔbɔ; ɛberɛ a wohyɛeɛ no aso. 14 N'aboɔ som
bo ma w'asomfoɔ; ne mfuturo hyɛ wɔn awerɛhoɔ.
15 Amanaman no bɛsuro Awurade din; asase so
ahemfo nyinaa bɛdi w'animuonyam ni. 16 Awurade
bɛkyekyere Sion bio, na wapue wɔ n'animuonyam
mu. 17 Ɔbɛtie mmɔborɔfoɔ mpaeɛbɔ; na ɔremmu

n'ani ngu wɔn sufrɛ so. 18 Montwerɛ yei mma
nkyirimma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn a wɔnnya nwoo
wɔn bɛkamfo Awurade; 19 "Awurade hwɛɛ fam
firi ne kronkronbea wɔ soro hɔ; ɔfiri soro hwɛɛ
asase, 20 sɛdeɛ ɔbɛte nneduafoɔ apinisie na wagyaa
wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no." 21 Enti, wɔbɛpae
mu abɔ Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo no
wɔ Yerusalem, 22 ɛberɛ a amanaman ne ahennie
ahodoɔ bɛhyiam na wɔasom Awurade. 23 Ɔmaa me
yɛɛ mmerɛ wɔ ɛberɛ a merenyini. Ɔtwaa me nkwa
nna so. 24 Enti mekaa sɛ, "Ao me Onyankopɔn,
mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini; wo mfeɛ
wɔ hɔ daa kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 25
Ahyɛaseɛ no, wotoo asase fapem, na ɔsoro yɛ wo
nsa ano adwuma. 26 Ne nyinaa bɛtwam, na wo deɛ,
wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtete te sɛ atadeɛ. Wobɛsesa
wɔn te sɛ ntoma na wɔbɛto wɔn agu. 27 Nanso,
wote sɛdeɛ woteɛ, na wo mfeɛ to rentwa da. 28
W'asomfoɔ mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anim; na
wɔn asefoɔ ase bɛtim wɔ w'anim."

103 Dawid deɛ. Ao me kra, kamfo Awurade; na
me mu adeɛ nyinaa nkamfo ne din kronkron
no. 2 Ao me kra, kamfo Awurade, na mma wo
werɛ mfiri ne nneyɛeɛ pa nyinaa, 3 ɔno na ɔde
wo mfomsoɔ nyinaa kyɛ woɔ na ɔsa wo nyarewa
nyinaa, 4 ɔgye wo nkwa firi damena mu na ɔde
adɔeɛ ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotire, 5 ɔde nnepa
ma wo sɛ w'apɛdeɛ na wo mmerantebɛrɛ yɛ foforɔ
sɛ ɔkɔdeɛ. 6 Awurade yɛ adetenenee na ɔbu wɔn
a wɔhyɛ wɔn so nyinaa atɛntenenee. 7 Ɔkyerɛɛ
Mose n'akwan, na ɔmaa Israelfoɔ hunuu ne nneyɛɛ.
8 Mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ ne Awurade, ne
bo kyɛre fu na n'adɔeɛ dɔɔso. 9 Ɔrenkɔ so mmɔ
soboɔ, na ɔrennya yɛn ho menasepɔ nkɔsi daa;
10 Ɔrenhwɛ yɛn bɔne ne yɛn nni sɛdeɛ ɛfata na
ɔrentua yɛn nnebɔne so ka sɛdeɛ ɛteɛ. 11 Na sɛdeɛ
ɔsoro ne asase ntam ware no, saa ara na n'adɔeɛ
so wɔ wɔn a wɔsuro no so. 12 Sɛdeɛ apueeɛ ne
atɔeɛ ntam ware no, saa ara na wama yɛn ne yɛn
mmarato ntam kwan aware. 13 Sɛdeɛ agya yam
hyehye no ne mma ho no, saa ara na Awurade yam
hyehye no ma wɔn a wɔsuro no, 14 na ɔnim sɛdeɛ
wɔyɛɛ yɛn, ɔkae sɛ yɛyɛ mfuturo. 15 Ɔdasani deɛ,
ne nna te sɛ ɛserɛ, ɔyɛ frɔmm sɛ wiram nhwiren; 16
sɛ mframa bɔ fa ne so a, na ɔnni hɔ, na ne sibea
nnim no bio. 17 Nanso ɛfiri mmerɛsanten kɔsi
nnasanten Awurade adɔeɛ wɔ wɔn a wɔsuro no
so, na ne tenenee wɔ wɔn mma mma so, 18 wɔn
a wɔdi n'apam no so na wɔkae di ne mmara so.
19 Awurade asi n'ahennwa wɔ soro, na n'ahennie
di adeɛ nyinaa so. 20 Monkamfo Awurade, mo a
moyɛ n'abɔfoɔ, mo atumfoɔ a moyɛ n'ahyɛdeɛ, mo
a motie n'asɛm. 21 Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo
nyinaa, n'asomfoɔ a moyɛ n'apɛdeɛ. 22 Monkamfo
Awurade, ne nnwuma nyinaa deɛ ɛwɔ n'aheman
mu nyinaa. Ao me ɔkra, kamfo Awurade!

104 Ao me ɔkra, kamfo Awurade! Ao Awurade
me Onyankopɔn, woyɛ ɔkɛseɛ! Wɔafira tumi
ne animuonyam. 2 Ɔde hann akata ne ho sɛ
atadeɛ; ɔtrɛ ɔsoro mu te sɛ ntomadan, 3 na ɔde
ne mpia mpunan sisi nsuo so. Ɔde omununkum yɛ
ne teaseɛnam na ɔde nante mframa ntaban so. 4
Ɔsoma n'abɔfoɔ sɛ mframa, na ɔsoma n'asomfoɔ
sɛ ogyadɛreɛ. 5 Ɔde asase asi ne fapem so na
ɛrenhinhim da. 6 Wode ebunu kataa so sɛ atadeɛ
na nsuo gyinaa mmepɔ no so. 7 Nanso w'animka
maa nsuo no dwaneeɛ, w'aprannaa nnyegyeeɛ ma
wɔdwaneeɛ; 8 Wɔtenetenee faa mmepɔ so, kɔɔ
mmɔnhwa mu tɔnn, kɔguu baabi a wode ama
wɔn no. 9 Wotoo ɔhyeɛ a wɔrentumi ntra; na
wɔammɛkata asase so bio. 10 Ɔma nsuwa tene fa
abɔn mu; ɛtene fa mmepɔ ntam. 11 Ɔma wiram
mmoa nyinaa nsuo nom; ɔma afunumu nsuo de
kum wɔn sukɔm. 12 Ewiem nnomaa nwene wɔn
pirebuo wɔ nsuo no ho; na wɔto nnwom wɔ nnua
no mman so. 13 Ɔfiri ne soro mpia mu tɔ nsuo
gugu mmepɔ so; Awurade nnwuma so aba mee
asase. 14 Ɔma ɛserɛ fifiri ma anantwie, na ɔbɔɔ
nnua maa onipa sɛ ɔnnua na ɛmma aduane mfiri
asase mu: 15 na onipa anya nsã ama n'akoma atɔ
ne yam, na onipa anya ngo ama n'anim atɔ so,
na aduane nso akura onipa akoma. 16 Wɔgugu
Awurade nnua no so yie, Lebanon ntweneduro a
ɔduaeɛ no. 17 Ɛso na nnomaa yɛ wɔn mpirebuo
na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenaeɛ wɔ pepeaa nnua
no mu. 18 Mmepɔ atentene no yɛ wiram mpɔnkye
dea; na abotan yɛ dwanekɔbea ma amoakua. 19
Ɔsrane kyerɛ ɛberɛ nkyekyɛmu, na owia nim ɛberɛ
a ɔkɔtɔ. 20 Wode esum ba ma ɛyɛ adesaeɛ na kwaeɛ
mu mmoa nyinaa kɔ ahayɔ. 21 Gyata bobom pɛ wɔn
ahaboa wɔhwehwɛ wɔn aduane firi Onyankopɔn hɔ.
22 Owia pue ma wɔsane wɔn akyi; wɔsane kɔdeda
wɔn atuo mu. 23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so kɔyɛ
adwuma ara kɔsi anwummerɛ. 24 Ao Awurade, wo
nnwuma dɔɔso! Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa;
w'abɔdeɛ ahyɛ asase so ma. 25 Ɛpo na ɛda hɔ tɛtrɛɛ
hahanaa yi, a abɔdeɛ bebree a ɛnni ano, akɛseɛ ne
nketewa ahyɛ no ma. 26 Ɛso na ahyɛn di akɔneaba,
na dɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ no di agorɔ. 27 Wɔn
nyinaa hwɛ wo kwan sɛ wobɛma wɔn wɔn aduane
wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu. 28 Wodema wɔn a, wɔtase;
wobue wo nsam a, nnepa mee wɔn. 29 Wode w'anim
hinta wɔn a, wɔbɔ hu; sɛ wogye wɔn ahomeɛ a,
wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuturo mu. 30 Sɛ wode wo
Honhom no ma wɔn a na wɔabɔ wɔn, na woyɛ asase
ani foforɔ. 31 Ma Awurade animuonyam ntena hɔ
daa; ma Awurade ani nnye ne nnwuma ho, 32 deɛ
ɔhwɛ asase na ɛwosoɔ, na ɔde ne nsa ka mmepɔ
a wisie firi mu ba. 33 Mɛto dwom ama Awurade

me nkwa nna nyinaa; sɛ mete ase yi, mɛto ayɛyie
dwom ama me Onyankopɔn. 34 Ɔmma m'akoma
mu mpaeɛbɔ nsɔ n'ani ɛberɛ a meregye m'ani wɔ
Awurade mu yi. 35 Ma nnebɔneyɛfoɔ nyera wɔ
asase so; na amumuyɛfoɔ ase nhye. Ao me ɔkra,
kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

105 Ɛda Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma
ewiase nyinaa nhunu deɛ wayɛ. 2 Monto
dwom mma no, monto ayɛyie dwom mma no;
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa. 3 Monhoahoa
mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a
wɔhwehwɛ Awurade no nnya akoma mu anigyeɛ.
4 Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoɔden so;
na monhwehwɛ n'anim ɛberɛ biara. 5 Monkae
anwanwadeɛ a wayɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ, ne atemmuo
a ɔbuiɛ, 6 Ao Abraham mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ,
Ao Yakob mma a wapa wɔn. 7 Ɔyɛ Awurade, yɛn
Onyankopɔn. N'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.
8 Ɔkae n'apam daa nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ
ntoantoasoɔ apem no, 9 apam a ɔne Abraham yɛeɛ
no ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no. 10 Ɔhyɛɛ mu den maa
Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ
afebɔɔ. 11 Ɔkaa sɛ, "Mede Kanaan asase no bɛma wo
sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapadeɛ." 12 Ɔkaa yei ɛberɛ a
na wɔnnɔɔso, ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
13 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so; firii ahemman mu
kɔɔ ahemman mu. 14 Wamma obi anhyɛ wɔn so;
wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ: 15 "Mommfa mo nsa
nka wɔn a masra wɔn ngo; na monnyɛ m'adiyifoɔ
bɔne bi." 16 Ɔmaa ɛkɔm baa asase no so na ɔsɛee
akwan a wɔfa so nya wɔn aduane nyinaa; 17 na
ɔsomaa ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no
sɛ akoa no. 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne nan, na wɔde
dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, 19 kɔsii sɛ deɛ
ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu, kɔsii sɛ Awurade asɛm
no daa no adi sɛ ɔyɛ nokwafoɔ. 20 Afei, ɔhene no
soma ma wɔkɔgyaa no; aman no sodifoɔ gyaa no. 21
Ɔyɛɛ no ne fiefoɔ so wura, deɛ ɔwɔ nyinaa sodifoɔ,
22 sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma deɛ ɔpɛ na ɔnkyerɛ
ne mpanimfoɔ nyansa. 23 Afei, Israel kɔɔ Misraim;
Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ ɔnanani. 24 Awurade
maa ne nkurɔfoɔ ase dɔreeɛ; ɔyɛɛ wɔn bebree dodo
maa wɔn atamfoɔ, 25 wɔn a ɔdanee wɔn akoma sɛ
wɔntane ne nkurɔfoɔ na wɔmpam n'asomfoɔ tiri so.
26 Ɔsomaa ne ɔsomfoɔ Mose, ne Aaron a na wayi noɔ
no. 27 Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ wɔ wɔn
mu, n'anwanwadeɛ wɔ Ham asase so. 28 Ɔsomaa
esum, na ɔmaa asase duruu sum ɛfiri sɛ na wɔate
n'asɛm no so atua. 29 Ɔmaa wɔn nsuo nyinaa danee
mogya, nam so kumm emu mpataa. 30 Mpɔtorɔ
bɛhyɛɛ asase no so ma, na wɔhyɛnee ɔman no
sodifoɔ mpia mu. 31 Ɔkasaeɛ, na nwansena bebree
ne ntontom baa ɔman no mu baabiara. 32 Ɔmaa
wɔn osutɔ danee ampariboɔ a anyinam nenam mu
wɔ ɔman no nyinaa mu; 33 Ɔsɛee wɔn bobe ne
borɔdɔma nnua na ɔbubuu ɔman no so nnua pasaa.
34 Ɔkasaeɛ, na ntutummɛ baeɛ mmɛbɛ a wɔntumi
nkan wɔn; 35 wɔwee nhahammono biara a ɛwɔ
wɔn asase no so, na wɔdii wɔn mfuo so nnuane.
36 Afei ɔkunkumm wɔn asase so mmakan nyinaa,
wɔn mmarimayɛ mu aba a ɛdi ɛkan nyinaa. 37
Ɔyii Israelfoɔ, a wɔso dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, firii wɔn
mmusuakuo mu a obiara ho antɔ kyima. 38 Misraim
ani gyeeɛ ɛberɛ a wɔkɔeɛ, ɛfiri sɛ na Israelfoɔ ho hu
atɔ wɔn so. 39 Ɔtreɛ omununkum mu kataa wɔn so,
na ɔde ɔgya maa wɔn, sɛ ɛnyɛ hann anadwo. 40
Wɔbisaeɛ, na ɔbrɛɛ wɔn mmoko. Ɔmaa ɔsoro aduane
mee wɔn. 41 Ɔbuee ɔbotan mu maa nsuo firii mu
baeɛ; na ɛtenee wɔ ɛserɛ no so sɛ asubɔnten. 42
Ɔkaee ne bɔhyɛ kronkron bi a ɔhyɛɛ ne ɔsomfoɔ
Abraham no. 43 Ɔyii ne nkurɔfoɔ maa wɔn ani
gyeeɛ. Wɔn a wapa wɔn no dii ahurisie; 44 ɔde
amanaman no nsase maa wɔn, na deɛ ebinom
abrɛ anya no bɛyɛɛ wɔn agyapadeɛ 45 na wɔahwɛ
n'ahyɛdeɛ adi ne mmara so. Monyi Awurade ayɛ.

106 Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase
na ɔyɛ; na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa. 2 Hwan na
ɔbɛtumi aka nneɛma akɛseɛ a Awurade ayɛ? Anaasɛ
ɔbɛtumi aka ne nkamfo awie? 3 Nhyira nka wɔn
a wɔkɔ so bu atɛntenenee, na daa wɔyɛ deɛ ɛyɛ.
4 Ao Awurade, sɛ wohunu wo nkurɔfoɔ mmɔbɔ
a kae me. Sɛ wogye wɔn nkwa a, boa me, 5 na
manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu kyɛfa, na
manya wo manfoɔ anigyeɛ no mu kyɛfa na me ne
w'agyapadeɛ no abɔ mu de nkamfo ama wo. 6 Yɛayɛ
bɔne sɛdeɛ yɛn nananom yɛeɛ no; yɛayɛ mfomsoɔ
na yɛadi atirimuɔdensɛm. 7 Ɛberɛ a yɛn nananom
wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsɛnkyerɛnneɛ ho;
wɔankae w'adɔeɛ bebrebe no, na wɔtee atua wɔ
Ɛpo Kɔkɔɔ no ho. 8 Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn
nkwa, sɛdeɛ ɔbɛda ne tumi kɛseɛ no adi. 9 Ɔteaa
Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ɛwee; ɔde wɔn faa abunu mu te sɛ
ɛserɛ so. 10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam; deɛ
ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ. 11 Nsuo kataa
wɔn atamfoɔ so; na ɔbaako mpo annya nkwa. 12
Afei wɔgyee ne bɔhyɛ no diiɛ na wɔtoo n'ayɛyie
dwom. 13 Nanso, ntɛm so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ
na wɔantwɛn n'agyinatuo. 14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn
mu wɔ ɛserɛ so hɔ, na wɔ asase paradada no so,
wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ, 15 enti ɔmaa wɔn deɛ
wɔbisaeɛ, nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so. 16 Na
nsraban mu hɔ wɔn ani beree Mose ne Aaron a
Awurade ate ne ho no. 17 Asase mu buee na ɛmenee
Datan na ɛsiee Abiram asafo no. 18 Egya tɔɔ wɔn
akyidifoɔ no mu; ɔgyaframa hyee amumuyɛfoɔ no.
19 Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb na wɔkotoo ohoni a
wɔde fagudeɛ ayɛ. 20 Wɔsesaa wɔn Animuonyam.
Wɔde nantwinini, a ɔwe ɛserɛ nsɛsodeɛ. 21 Wɔn
werɛ firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn nkwa, deɛ ɔyɛɛ
nneɛma akɛseɛ wɔ Misraim no, 22 nsɛnkyerɛnneɛ

a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne nneɛma a ɛyɛ hu wɔ
Ɛpo Kɔkɔɔ ho no. 23 Enti ɔkaa sɛ ɔbɛsɛe wɔn,
nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no sɔre gyinaa
Onyankopɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛɛ no, dwodwoo
n'abufuo no ano sɛdeɛ ɔrensɛe wɔn. 24 Afei, wɔn
ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ anni.
25 Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu na wɔannyɛ
ɔsetie amma Awurade. 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa
ntam kyerɛɛ wɔn sɛ ɔbɛma wɔn atotɔ wɔ ɛserɛ no
so, 27 ɔbɛma wɔn asefoɔ atotɔ wɔ amanaman mu
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so. 28 Wɔde
wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho na wɔdii afɔrebɔdeɛ a
wɔde ama anyame a wɔnni nkwa; 29 wɔde wɔn
atirimuɔdensɛm hyɛɛ Awurade abufuo na ɔyaredɔm
sii wɔn mu. 30 Na Pinehas sɔre dii agyinamu, na
Awurade sii ɔyaredɔm no ano. 31 Wɔde yei yɛɛ
tenenee maa Pinehas wɔ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛnni
awieeɛ a ɛbɛba no mu. 32 Meriba nsuo ho nso,
wɔhyɛɛ Awurade abufuo, na wɔn enti, ɔhaw baa
Mose so, 33 ɛfiri sɛ wɔtee Onyankopɔn Honhom
anim atua, na asɛm a wannwene ho firii Mose
anomu. 34 Wɔansɛe nnipa no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
wɔn no, 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman
no yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi. 36 Wɔsomm wɔn
ahoni na ɛbɛyɛɛ afidie maa wɔn. 37 Wɔde wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa
abosom. 38 Wɔkaa mogya a ɛdi bem guiɛ; wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa mogya a wɔde
bɔɔ afɔdeɛ maa Kanaan ahoni no maa asase no ho
guu fi. 39 Wɔde deɛ wɔyɛɛɛ no guu wɔn ankasa ho
fi; wɔnam deɛ wɔyɛɛɛ no so bɔɔ adwaman. 40 Enti,
Awurade bo fuu ne nkurɔfoɔ; na ɔkyirii n'agyapadeɛ.
41 Ɔdanee wɔn maa amanaman no, na wɔn atamfoɔ
dii wɔn so. 42 Wɔn atamfoɔ hyɛɛ wɔn so na wɔkaa
wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase. 43 Mpɛn bebree, Awurade
gyee wɔn, nanso wɔkɔɔ so tee atua na wɔsɛe wɔ wɔn
bɔne mu. 44 Nanso ɔhunuu wɔn ahohiahia ɛberɛ a
wɔsu frɛɛ noɔ no; 45 Wɔn enti, ɔkaee n'apam no
na ɔfirii n'adɔeɛ kɛseɛ no mu hunuu wɔn mmɔbɔ.
46 Ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn nnommum no nyaa
ahummɔborɔ maa wɔn. 47 Gye yɛn, Ao Awurade
yɛn nkwagyeɛ Onyankopɔn, na boaboa yɛn ano firi
amanaman so, na yɛada wo din kronkron no ase, na
yɛde nkamfo ahyɛ wo animuonyam. 48 Ayɛyie nka
Awurade, Israel Onyankopɔn, ɛmfiri mmerɛsanten
nkɔsi nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka sɛ,
"Amen!" Monkamfo Awurade.

107 Monna Awurade ase na ɔyɛ; na n'adɔeɛ wɔ
hɔ daa. 2 Momma wɔn a Awurade agye
wɔn nka saa, wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam
no, 3 wɔn a ɔboaboaa wɔn ano firii nsase soɔ no,
ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ, atifi kɔsi anafoɔ. 4 Ebinom
kyinkyinii wɔ nsase paradada so, a wɔanhunu
ɛkwan ankɔ kuropɔn no mu, baabi a wɔbɛtumi anya
atenaeɛ. 5 Ɛkɔm ne sukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ
baha. 6 Afei wɔsu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu
mu, na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu. 7 Ɔde wɔn
faa ɛkwan tee so baa kuropɔn a wɔtumi tena mu no
mu. 8 Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa
da ho ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. 9 Ɔma wɔn
a sukɔm de wɔn nsuo na ɔde nnepa hyɛ wɔn a ɛkɔm
de wɔn ma. 10 Ebinom tenaa esum ne awerɛhoɔ
mu, nneduafoɔ a wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn agu
wɔn, 11 ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsɛm ho atua
na wɔbuu Ɔsorosoroni no agyinatuo animtiaa. 12
Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma den; wɔsuntisuntiiɛ
na wɔannya ɔboafoɔ. 13 Afei, wɔsu frɛɛ Awurade
wɔ wɔn amanehunu mu, na ɔgyee wɔn firii wɔn
ahohiahia mu. 14 Ɔyii wɔn firii esum ne awerɛhoɔ
mu na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. 15 Momma
wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da ho ne
n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. 16 Ɔbubu kɔbere
mfrafraeɛ apono na ɔtwitwa nnadeban mu. 17
Ebinom bɛyɛɛ nkwaseafoɔ, wɔn atuateɛ enti na
wɔhunuu amane, wɔn nnebɔne enti. 18 Wɔkyirii
aduane nyinaa na wɔtwe bɛnee owuo ɛpono ano.
19 Afei, wɔsu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu. 20 Ɔsomaa
n'asɛm na ɔsaa wɔn yadeɛ; na ɔgyee wɔn firii ɛda
mu. 21 Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa
da ho ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. 22 Momma
wɔmmɔ aseda afɔdeɛ na wɔmfa ahurisie nnwom
nka ne nnwuma ho asɛm. 23 Ebinom tenaa ahyɛn
mu wɔ ɛpo so; wɔyɛ adwadifoɔ wɔ nsuo akɛseɛ
so. 24 Wɔhunuu Awurade nnwuma, n'anwanwadeɛ
a ɛwɔ ebunu mu. 25 Ɔkasaeɛ maa ahum tui na
ɛkukuruu asorɔkye. 26 Wɔpagya kɔɔ sorosoro na
wɔsiane kɔɔ ebunu mu tɔnn; wɔn amanehunu mu
no wɔn bo tui. 27 Wɔkyim totɔɔ ntintan sɛ asabofoɔ;
na wɔnhunu deɛ wɔnnyɛ bio. 28 Afei, wɔsu frɛɛ
Awurade, wɔn amanehunu mu, na ɔgyee wɔn firii
wɔn ahohiahia mu. 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;
ɛpo so asorɔkye ano brɛɛ ase. 30 Wɔn ani gyeeɛ
ɛberɛ a ɛyɛɛ dinn no, na ɔkyerɛɛ wɔn ɛkwan de
wɔn kɔduruu gyinabea a wɔpɛ. 31 Momma wɔnna
Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da ho ne n'anwanwadeɛ
a ɔyɛ ma nnipa. 32 Wɔmma ne so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ nhyiamu ase. 33
Ɔdanee nsubɔntene maa no yɛɛ ɛserɛ, asutene yɛɛ
asase wesee, 34 na asasebereɛ danee nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumuyɛ enti. 35 Ɔdanee
ɛserɛ so maa no yɛɛ nsuwansuwa na nkyɛkyerɛ yɛɛ
sɛ asutene ananmu; 36 Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɛkɔm de
wɔn kɔsoɛe, na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu. 37
Wɔyɛɛ mfuo ne bobe nturo na ɛmaa wɔn nnɔbaeɛ
bebree. 38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔreeɛ. Wamma
wɔn ayɛmmoa dodoɔ so anhwan. 39 Afei wɔn dodoɔ
so hwaneeɛ na nhyɛsoɔ, amanehunu ne awerɛhoɔ
brɛɛ wɔn ase; 40 deɛ ɔbu aberempɔn animtiaa
no ma wɔkyinkyinii asase bonini a ɛkwan nni hɔ
so. 41 Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn ahohia

mu na ɔmaa wɔn mmusua dɔree sɛ nnwankuo.
42 Ateneneefoɔ bɛhunu ama wɔn ani gye, nanso
amumuyɛfoɔ nyinaa bɛmua wɔn ano. 43 Momma
deɛ ɔyɛ onyansafoɔ no mmu yeinom, na ɔnnwene
Awurade adɔeɛ kɛseɛ no ho.

108 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, m'akoma atɔ
me yam; mede me kra nyinaa bɛto w'ayɛyie
dwom. 2 Monyane, sankuo ne bɛnta! Mɛnyane
anɔpahema. 3 Ao Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman
no mu; mɛto wo ho dwom wɔ nnipa no mu. 4
W'adɔeɛ so, ɛkorɔn sene ɔsoro; wo nokorɛdie duru
ewiem. 5 Ao Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra
ɔsoro, na ama w'animuonyam aba asase nyinaa so.
6 Fa wo nsa nifa gye yɛn na boa yɛn, na ama wɔn
a wodɔ wɔn no anya nkwa. 7 Onyankopɔn akasa
afiri ne kronkronbea sɛ, "Nkonim mu na mɛkyɛ
Sekem mu na masusu Sukot Bɔnhwa. 8 Gilead yɛ me
dea; Manase nso saa ara; Efraim yɛ me dadeɛ kyɛ,
Yuda yɛ m'ahempoma. 9 Moab yɛ me dwaresɛn,
Edom so na meto me mpaboa guo; Filistia so na
mebɔ ose." 10 Hwan na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a
wɔabɔ ho ban no mu? Hwan na ɔbɛdi m'anim akɔ
Edom? 11 Ao Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn?
Wo ne yɛn nsraadɔm renkɔ ɔsa bio anaa? 12 Boa
yɛn tia ɔtamfoɔ no, na ɔdasani mmoa nka hwee.
13 Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi nkonim, na
ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
no.

109 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn a mekamfo
woɔ, mmua w'ano, 2 na amumuyɛfoɔ ne
nkontompofoɔ atu wɔn ano agu me so; wɔde atorɔ
tɛkrɛma akasa atia me. 3 Wɔde nitansɛm atwa me
ho ahyia na wɔto hyɛ me so a menkaa wɔn. 4
Wɔka nsɛm to me so de tua me nnamfoyɛ so ka,
nanso meyɛ obi a ɔpɛ mpaeɛbɔ. 5 Wɔde bɔne tua
me papayɛ so ka, na wɔde ɔtan tua me nnamfoyɛ
so ka. 6 Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no; na Satan
nnyina ne nsa nifa so. 7 Wɔdi n'asɛm a, ma ɔnni
fɔ, na ne mpaeɛbɔ mmu no kumfɔ. 8 Ma ne nkwa
nna nyɛ kakraa bi; na ɔfoforɔ nsi n'anan mu sɛ
ɔkandifoɔ. 9 Ma ne mma nyɛ nwisiaa na ne yere
nyɛ okunafoɔ. 10 Ma ne mma nkyinkyini nsrɛsrɛ
adeɛ; ma wɔmpam wɔn mfiri wɔn afie a abubuo
no mu. 11 Ma ɔdefirifoɔ bi mfa deɛ ɔwɔ nyinaa;
na amanfrafoɔ mfom n'adwuma so aba. 12 Mma
obiara nhunu no mmɔbɔ Mma obiara nhunu ne
nwisiaa nso mmɔbɔ. 13 Ma n'ase nhye, na wɔn din
nyera wɔ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛreba no mu. 14 Ma
wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ Awurade anim;
na ne maame bɔne no ntena hɔ daa. 15 Wɔn bɔne
nyinaa nka Awurade anim, na wɔankae wɔn bio
wɔ asase so. 16 Ɛfiri sɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ
adɔeɛ, na mmom ɔtaa ahiafoɔ mmɔborɔfoɔ ne wɔn
a wɔn werɛ ahoɔ de kɔɔ owuo mu. 17 N'ani gyee
sɛ ɔbɛdome enti nnome mmra ne so; wampɛ sɛ
ɔbɛhyira enti nhyira mmɔ no. 18 Ɔhyɛɛ nnome
sɛ atadeɛ; ɛnonom kɔɔ ne onipadua mu sɛ nsuo,
ne ne nnompe mu sɛ ngo. 19 Ma ɛnyɛ sɛ atadeɛ a
ɛkyekyere ne ho, ne abɔsoɔ a ɛbɔ no daa. 20 Ma yei
nyɛ Awurade akatua a ɔde ma me kwaadubɔfoɔ,
wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho no. 21 Nanso, wo
Ao Asafo Awurade, wo din enti, wo ne me nni no
yie; firi w'adɔeɛ mu gye me. 22 Ɛfiri sɛ meyɛ ohiani
ne deɛ onnibie, na m'akoma atɔ baha wɔ me mu. 23
Metwam sɛ anwummerɛ sunsumma; wɔwoso me
kyene sɛ ntutummɛ. 24 Abuadadie ama me kotodwe
mu agogo; mafɔn na ama aka me nnompe. 25 Mayɛ
aseredeɛ ama wɔn a wɔbɔ me soboɔ; sɛ wohunu
me a, wɔwoso wɔn ti. 26 Boa me, Ao Awurade
me Onyankopɔn; gye me sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ. 27
Ma wɔnhunu sɛ ɛyɛ wo nsa, na wo na woayɛ, Ao
Awurade. 28 Wɔbɛdome, nanso wobɛhyira; sɛ wɔto
hyɛ me so a, wɔn anim bɛgu ase, nanso wo ɔsomfoɔ
ani bɛgye. 29 Animguaseɛ bɛdura m'atamfoɔ ho;
na akyekyere wɔn ho sɛ atadeɛ. 30 Mede m'ano
bɛma Awurade so ayɛ no kɛseɛ; mɛkamfo no wɔ
nnipadɔm mu. 31 Ɛfiri sɛ, ɔgyina onnibie nsa nifa
so sɛ ɔbɛgye no nkwa afiri wɔn a wɔbu no kumfɔ
nsam.

110 Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura
sɛ, "Tena me nifa so kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ
bɛyɛ wo nan ntiasoɔ." 2 Awurade bɛtrɛ w'ahempoma
denden mu afiri Sion; na wobɛdi ɔhene wɔ w'atamfoɔ
so. 3 W'akodɔm bɛyi wɔn akoma mu ɛda a wobɛkɔ sa.
Tumi kronkron bɛyɛ w'aduradeɛ na wo mmabunu
bɛba wo nkyɛn sɛdeɛ bosuo gugu anɔpahema. 4
Awurade aka ntam na ɔrensesa n'adwene: "Woyɛ
daapem ɔsɔfoɔ te sɛ Melkisedek sɛso." 5 Awurade
wɔ wo nifa so; ɔbɛdwerɛ ahemfo wɔ n'abufuhyeɛ da
no. 6 Ɔbɛbu amanaman atɛn aboaboa afunu ano; na
wadwerɛ sodifoɔ a wɔwɔ asase so nyinaa. 7 Ɔbɛnom
asuwa a ɛda ɛkwan nkyɛn mu nsuo enti ɔbɛdi
nkonim. Ɔhene no bɛnom asuwa a ɛda kwankyɛn
mu nsuo, na wanya ahoɔden, na wagyina nkonimdie
mu.

111 Monkamfo Awurade! Mɛfiri m'akoma nyinaa
mu ama Awurade so wɔ ateneneefoɔ adwabɔ
ne asafo no mu. 2 Awurade nnwuma yɛ kɛseɛ; wɔn
a wɔn ani gye ho nyinaa susu ho. 3 Ne nnwuma yɛ
tumi ne animuonyam, na ne tenenee wɔ hɔ daa. 4
Ɔma yɛkae n'anwanwadeɛ; Awurade yɛ ɔdomfoɔ
ne mmɔborɔhunufoɔ. 5 Ɔma wɔn a wosuro no no
aduane; ɔkae n'apam no daa. 6 Wakyerɛ ne nkurɔfoɔ
tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu, sɛ ɔde aman afoforɔ
nsase ama wɔn. 7 Ne nsa ano nnwuma yɛ nokorɛ
na ɛtene; n'ahyɛdeɛ nyinaa mu wɔ ahotosoɔ. 8 Ɛtim
hɔ daa daa, nokorɛ ne tenenee mu na ɔyɛɛɛ. 9 Ɔde
ɔgyeɛ maa ne nkurɔfoɔ; ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ,
ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu. 10 Awurade suro yɛ

nyansa mfitiaseɛ; wɔn a wɔdi n'ahyɛdeɛ so nyinaa
wɔ nhunumu pa. Ɔno na daa ayɛyie wɔ no.

112 Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa
a ɔsuro Awurade na ɔnya n'ahyɛdeɛ mu
anigyeɛ pii. **2** Ne mma bɛyɛ atumfoɔ wɔ asase no
so; teneneefoɔ awoɔ ntoatoasoɔ bɛnya nhyira. **3**
Ahonya ne sika wɔ ne fie, na ne tenenee tena hɔ daa.
4 Esum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtene, ma
ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufoɔ ne ɔnokwafoɔ. **5** Yiedie
bɛba deɛ ne tirim yɛ mmrɛ na ɔde fɛm kwa. Yiedie
bɛba deɛ ɔde atɛntenenee yɛ ne nneɛma so. **6** Ampa
ara, ɔrenhinhim da biara da; wɔbɛkae onipa tenenee
daa. **7** Ɔte asɛmmɔne a, ɛmmɔ ne hu; n'akoma
atim wɔ Awurade mu ahotosoɔ mu. **8** N'akoma
wɔ banbɔ, na ɔnsuro; awieeɛ no, ɔde nkonimdie
bɛhyia n'atamfoɔ. **9** Ɔto n'akyɛdeɛ pete aman so
ma ahiafoɔ, ne tenenee wɔ hɔ daa; wɔbɛkae wɔn
daa na wɔahyɛ wɔn animuonyam. **10** Omumuyɛfoɔ
bɛhunu ama ayɛ no yea, ɔbɛtwere ne se na wafɔn;
omumuyɛfoɔ tirimpɔ bɛyɛ kwa.

113 Monkamfo Awurade. Ao, mo Awurade
asomfoɔ, monkamfo no, monkamfo Awurade
din. **2** Momma wɔnkamfo Awurade din, seesei ne daa
nyinaa. **3** Ɛfiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkɔtɔ,
ma wɔnkamfo Awurade din. **4** Wɔama Awurade so
aman nyinaa so, n'animuonyam tra ɔsorosoro. **5**
Hwan na ɔte sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn, Ɔbaako
no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro, **6** ɔno na ɔbɔ ne
mu ase hwɛ ɔsorosoro ne asase. **7** Ɔma ahiafoɔ
so firi mfuturo mu na ɔpagya onnibie firi nso sie
so; **8** ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfoɔ
mmapɔmma mu. **9** Ɔbɔ obonini atenaseɛ wɔ ne fie
sɛ ɔbaatan a n'ani gyeɛ. Monkamfo Awurade.

114 Ɛberɛ a Israelfoɔ firii Misraim, na Yakob
fiefoɔ firii ananafoɔ asase so no, **2** Yuda bɛyɛɛ
Awurade kronkronbea na Israel bɛyɛɛ n'ahemman.
3 Ɛpo no huruiɛ na ɛdwaneeɛ, Yordan sanee n'akyi;
4 Mmepɔ hurihurii sɛ nnwennini nkokoɔ nso
hurihurii sɛ nnwammaa. **5** Ɛdeɛn na ɛbaeɛ, Ao ɛpo,
na wodwaneeɛ, Ao Yordan, na wosanee w'akyi, **6**
mo mmepɔ, na mohurihuri sɛ nnwennini, na mo
nkokoɔ, mohurihuri sɛ nnwammaa? **7** Asase, ma wo
ho mpopo wɔ Awurade anim, wɔ Yakob Onyankopɔn
anim, **8** ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee asubura, na
abotan a ɛyɛ den danee nsuwa nsuwa no.

115 Ɛnyɛ yɛn, Ao Awurade, ɛnyɛ yɛn na wo
din na animuonyam nka, w'adɔeɛ ne wo
nokorɛdie enti. **2** Adɛn enti na aman no bisa sɛ,
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?" **3** Yɛn Onyankopɔn wɔ
ɔsoro; deɛ ɔpɛ biara na ɔyɛ. **4** Nanso wɔn ahoni
yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na ayɛ. **5**
Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa; wɔwɔ ani, nanso
wɔnhunu adeɛ. **6** Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm;
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa. **7** Wɔwɔ nsa, nanso
wɔnte nka; Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante. Wɔntumi
mma nnyegyeeɛ bi mfiri wɔn mene mu. **8** Wɔn a
wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a
wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ. **9** Ao Israelfoɔ,
momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne
kyɛm. **10** Ao Aaron fie, momfa mo ho nto Awurade
so, ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm. **11** Mo a mosuro no,
momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo ɔboafoɔ
ne kyɛm. **12** Awurade kae yɛn na ɔbɛhyira yɛn:
Ɔbɛhyira Israel fie, ɔbɛhyira Aaron fie **13** Ɔbɛhyira
wɔn a wɔsuro Awurade, nkumaa ne akɛseɛ nyinaa.
14 Awurade mma w'ase nnɔre, wo ne wo mma. **15**
Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no. **16**
Ɔsorosoro yɛ Awurade dea, nanso asase deɛ, ɔde
ama onipa. **17** Ɛnyɛ awufoɔ na wɔkamfo Awurade,
wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi nkamfo Awurade.
18 Yɛn na yɛma Awurade so ɛnnɛ ne daa nyinaa.
Monkamfo Awurade.

116 Medɔ Awurade ɛfiri sɛ, ɔtee me nne. Ɔtee
me mmɔborɔhunu su. **2** Esiane sɛ ɔbrɛɛ
n'aso maa me enti, mɛfrɛ no wɔ ɛberɛ a mete ase yi.
3 Owuo nhoma kyekyeree me, ɛda ho ahometeɛ baa
me so, ɔhaw ne awerɛhoɔ hyɛɛ me so. **(Sheol h7585)** **4**
Afei mebɔɔ Awurade din kaa sɛ, "Ao Awurade, gye
me nkwa!" **5** Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne ɔteneneeni;
ayamhyehyeɛ ahyɛ yɛn Onyankopɔn ma. **6** Awurade
bɔ ɔwɛmfoɔ ho ban; ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu
no, ɔgyee me. **7** Nya abotɔyam bio, Ao me kra,
ɛfiri sɛ Awurade ne wo adi no yie. **8** Na wo, Ao
Awurade, woagye me kra afiri owuo mu; woamma
m'ani amporo nisuo, na woamma me nan ansunti, **9**
sɛ mɛnante Awurade anim wɔ ateasefoɔ asase so. **10**
Megye diiɛ; ɛno enti mekaa sɛ, "Mewɔ ahohia kɛseɛ
mu." **11** Na m'abasamtuo mu, mekaa sɛ, "Nnipa
nyinaa yɛ atorofoɔ." **12** Ɛdeɛn na mɛtumi de atua
Awurade ka wɔ ne papa a wayɛ ama me nyinaa? **13**
Mɛma nkwagyeɛ kuruwa no so na mabɔ Awurade
din. **14** Mɛdi ɛbɔ a mahyɛ Awurade no nyinaa so wɔ
ne nkurɔfoɔ nyinaa anim. **15** N'ahotefoɔ wuo yɛ
aboɔden wɔ Awurade ani so. **16** Ao Awurade, ampa
ara meyɛ wo ɔsomfoɔ; meyɛ wo ɔsomfoɔ, w'afenaa
babarima; wayi me afiri me mpɔkyerɛ mu. **17** Mɛbɔ
aseda afɔdeɛ ama wo na mabɔ Awurade din. **18**
Mɛdi me bɔ a mahyɛ Awurade no so wɔ ne nkurɔfoɔ
nyinaa anim, **19** wɔ adihɔ a ɛwɔ Awurade fie wɔ wo
mfimfini, Ao Yerusalem. Monkamfo Awurade.

117 Aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo
nnipa nyinaa, momma ne din so. **2** N'adɔeɛ
so wɔ yɛn so, na Awurade nokorɛ wɔ hɔ daa.
Monkamfo Awurade.

118 Monna Awurade ase ɛfiri sɛ ɔyɛ, na n'adɔeɛ
wɔ hɔ daa. **2** Momma Israel nka sɛ, "N'adɔeɛ
wɔ hɔ daa." **3** Momma Aaron fie nka sɛ, "N'adɔeɛ
wɔ hɔ daa." **4** Momma wɔn a wɔsuro Awurade nka

sɛ, “N’adɔeɛ wɔ hɔ daa.” **5** M’ahohiahia mu, mesu
frɛɛ Awurade; ɔgyee me so, na ɔma me dee me ho. **6**
Awurade ne me ɔboafoɔ; enti merensuro. Ɛdeɛn na
onipa bɛtumi ayɛ me? **7** Awurade ne me wɔ hɔ; ɔyɛ
me ɔboafoɔ. Mede nkonimdie bɛhwɛ m’atamfoɔ.
8 Ɛyɛ sɛ yɛbɛhinta wɔ Awurade mu sene sɛ yɛde
yɛn ho bɛto onipa soɔ. **9** Ɛyɛ sɛ yɛbɛhinta Awurade
mu sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto mmapɔmma so. **10**
Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiaaɛ, nanso
Awurade din mu metwitwaa wɔn guiɛ. **11** Wɔtwaa
me ho hyiaeɛ wɔ baabiara, nanso Awurade din mu,
metwitwaa wɔn guiɛ. **12** Wɔkyere guu me so sɛ
nwowa, nanso wɔhyee ntɛm so sɛ nkasɛɛ a ɔgya
atɔ mu; Awurade din mu metwitwaa wɔn guiɛ. **13**
Wɔsum me kɔɔ m’akyi a anka mereyɛ ahwe ase,
nanso Awurade boaa me. **14** Awurade yɛ m’ahoɔden
ne me dwom; wayɛ me nkwagyeɛ. **15** Osebɔ ne
nkonimdie gyegye wɔ ateneneefoɔ ntomadan mu sɛ,
“Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛseɛ! **16** Wɔapagya
Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma
akɛseɛ!” **17** Merenwu, mmom mɛtena ase na mapae
mu aka deɛ Awurade ayɛ. **18** Awurade atwe m’aso
denden, nanso ɔnnyaa me mmaa owuo. **19** Bue
tenenee apono ma me; na mɛhyɛne mu na mede
aseda ama Awurade. **20** Awurade ɛpono nie; ɛhɔ na
ateneneefoɔ bɛfa ahyɛne mu. **21** Mɛda wo ase ɛfiri
sɛ wogyee me so; na woayɛ me nkwagyeɛ. **22** Ɔboɔ a
adansifoɔ no poeɛ no, abɛyɛ tweatiboɔ. **23** Awurade
na ayɛ yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so. **24** Ɛnnɛ
yɛ ɛda a Awurade ayɛ. Momma yɛn ani nnye na
yɛnni ahurisie. **25** Ao Awurade, gye yɛn nkwa; Ao
Awurade, ma yɛn nkɔsoɔ. **26** Nhyira ne deɛ ɔnam
Awurade din mu reba. Yɛhyira wo firi Awurade
fie. **27** Awurade yɛ Onyankopɔn, na wama ne hann
ahyerɛn yɛn so. Momfa nnua mman nkura na yɛnto
afahyɛ santen nkɔ afɔrebukyia no mmɛn ho. **28**
Woyɛ me Onyankopɔn, na meda wo ase; wone me
Onyankopɔn, na mɛma wo so. **29** Monna Awurade
ase, ɛfiri sɛ ɔyɛ; na n’adɔeɛ wɔ hɔ daa.

119 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ na
wɔnante sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ. **2**
Nhyira nka wɔn a wɔkora n’ahyɛdeɛ, na wɔfiri wɔn
akoma nyinaa mu hwehwɛ no. **3** Wɔnnyɛ mfomsoɔ
biara; na wɔnam n’akwan so. **4** Woayɛ nkyerɛkyerɛ
pa ato hɔ a ɛsɛ sɛ wɔdi so pɛpɛɛpɛ. **5** Ao sɛ m’akwan
bɛyɛ tee sɛdeɛ wo ɔhyɛ nsɛm no teɛ. **6** Sɛ mehwɛ
w’ahyɛdeɛ no a ɛnneɛ, anka m’anim rengu ase. **7**
Mede akoma a emu teɛ bɛkamfo wo ɛberɛ a meresua
wo mmara a ɛtene no. **8** Mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm so;
na nnya me korakora. **9** Aberanteɛ bɛyɛ dɛn na
n’akwan ho ate? Ɛsɛ sɛ ɔdi w’asɛm so. **10** Mede
m’akoma nyinaa hwehwɛ wo; mma me mmane
mfiri wo mmaransɛm ho. **11** Mede w’asɛm asie
m’akoma mu sɛdeɛ merenyɛ bɔne ntia wo. **12** Ao
Awurade, nkamfo wɔ wo; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ
nsɛm. **13** Mede m’ano ka mmara a ɛfiri w’anomu
nyinaa. **14** M’ani gye sɛ medi w’ahyɛdeɛ so te sɛdeɛ
obi anigye ahonya bebree ho no. **15** Medwendwene
wo nkyerɛkyerɛ ho na mehwehwɛ w’akwan mu. **16**
M’ani gye wo ɔhyɛ nsɛm ho; na merentoto w’asɛm
ase. **17** Yɛ wo ɔsomfoɔ yie; na matena ase adi w’asɛm
so. **18** Bue m’ani na menhunu anwanwadeɛ a ɛwɔ
wo mmara no mu. **19** Meyɛ ɔnanani wɔ asase so;
mfa wo mmaransɛm no nhinta me. **20** Me kra tɔ
baha ɛberɛ biara wɔ wo mmara ho anigyina enti. **21**
Woka ahantanfoɔ anim, wɔn a wɔadome wɔn, na
wɔmane firi wo mmaransɛm ho no. **22** Yi kasatia ne
animtiabuo firi me mu, ɛfiri sɛ medi w’ahyɛdeɛ so.
23 Ɛwom sɛ sodifoɔ hyia di me ho nsekuro, nanso
wo ɔsomfoɔ bɛdwendwene wo ɔhyɛ nsɛm ho. **24**
W’ahyɛdeɛ yɛ m’anigyedeɛ na ɛyɛ me fotufoɔ. **25**
Woabrɛ me ase ma meda mfuturo mu. Kyɛe me
nkwa so sɛdeɛ w’asɛm no teɛ. **26** Mesesee m’akwan
na wogyee me so; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.
27 Ma mente deɛ ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu ase; na
mɛdwendwene w’anwanwadeɛ ho. **28** Awerɛhoɔ
ama me ɔkra atɔ baha; hyɛ me den sɛdeɛ w’asɛm no
kyerɛ. **29** Yi me firi nnaadaa akwan so; na fa wo
mmara so dom me. **30** Mafa nokorɛ kwan no so;
mede m’akoma adi wo mmara akyi. **31** Ao Awurade,
mekura wo nkyerɛkyerɛ mu denden mma m’anim
ngu ase. **32** Metu mmirika wɔ wo mmaransɛm
kwan no so, ɛfiri sɛ wama m’akoma atɔ me yam. **33**
Kyerɛkyerɛ me, Ao Awurade, na menni wo ɔhyɛ
nsɛm so, na mɛdi so akɔsi awieeɛ. **34** Ma me nteaseɛ,
na mɛdi wo mmara so, na mede m’akoma nyinaa
bɛdi so. **35** Kyerɛ me wo mmaransɛm kwan no
na ɛhɔ na menya anigyeɛ. **36** Dane m’akoma kɔ
w’ahyɛdeɛ ho na ɛmfiri pɛsɛmenkomenya ho. **37** Yi
m’ani firi nneɛma hunu so; na kyɛe me nkwa so
sɛdeɛ w’asɛm teɛ. **38** Di ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ
no so, na wasuro wo. **39** Yi animguaseɛ a ɛbɔ
me hu no firi hɔ, ɛfiri sɛ wo mmara yɛ papa. **40**
M’ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no! Kyɛe me nkwa so
wɔ wo tenenee mu. **41** Ao Awurade, ma wo dɔ a
ɛnsa da no mmra me so, wo nkwagyeɛ no sɛdeɛ
wo bɔhyɛ no teɛ. **42** Afei, mɛbua deɛ ɔyi me ahi
no, ɛfiri sɛ mewɔ w’asɛm mu ahotosoɔ. **43** Nyi
nokwasɛm no mfiri m’anom, ɛfiri sɛ m’anidasoɔ wɔ
wo mmara mu. **44** Mɛdi wo mmara so ɛberɛ biara
akɔsi daa apem. **45** Mede ahofadie bɛnante ɛfiri sɛ
mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ. **46** Mɛka w’ahyɛdeɛ
ho asɛm wɔ ahemfo anim na m’anim rengu ase,
47 ɛfiri sɛ m’ani gye wo mmaransɛm ho na medɔ
no. **48** Mede anidie ma wo mmaransɛm a medɔ no,
na medwendwene wo ɔhyɛ nsɛm ho. **49** Kae asɛm
a woaka akyerɛ wo ɔsomfoɔ, ɛfiri sɛ woama me
anidasoɔ. **50** M’awerɛkyekyerɛ wɔ m’amanehunu
mu ne sɛ: Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so. **51** Ahantanfoɔ
bu me animtia bebree, nanso mennane mfiri wo
mmara ho. **52** Ao Awurade mekae wo tete mmara no,

na menya awerɛkyekyerɛ wɔ mu. **53** Abufuo hyɛ me
ma, ɛsiane amumuyɛfoɔ a wɔapo wo mmara enti.
54 Wo ɔhyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban wɔ baabiara a
mesoɛ. **55** Ao Awurade, anadwo mekae wo din, na
mɛdi wo mmara so. **56** Yei ne adeɛ a meyɛ da biara,
medi wo nkyerɛkyerɛ so. **57** Ao Awurade, wone
me kyɛfa; mahyɛ bɔ sɛ mɛdi wo nsɛm so. **58** Mede
m'akoma nyinaa ahwehwɛ wo; hunu me mmɔbɔ
sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ. **59** Madwene m'akwan ho na
madane m'anammɔntuo akyerɛ w'ahyɛdeɛ. **60** Mɛyɛ
ntɛm, merentwentwɛn sɛ mɛdi wo mmaransɛm soɔ.
61 Ɛwom sɛ amumuyɛfoɔ de ahoma kyekyere me
nanso me werɛ remfiri wo mmara. **62** Ɔdasuom,
mesɔre de w'aseda ma wo wo mmara a ɛtene enti.
63 Meyɛ wɔn a wɔsuro woɔ nyinaa adamfo, wɔn a
wɔdi wo nkyerɛkyerɛ soɔ nyinaa. **64** Ao Awurade,
w'adɔeɛ ahyɛ asase so ma; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ
nsɛm. **65** Wo ne wo ɔsomfoɔ nni no yie sɛdeɛ w'asɛm
teɛ, Ao Awurade. **66** Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne
atemmuo pa, ɛfiri sɛ megye wo mmaransɛm no
di. **67** Ansa na merebɛhunu amane no, mefomm
ɛkwan, na seesei deɛ, medi w'asɛm so. **68** Woyɛ,
na deɛ woyɛ nso yɛ; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.
69 Ahantanfoɔ de atorɔ afɔre me ho, nanso mede
m'akoma nyinaa di wo nkyerɛkyerɛ so. **70** Wɔn
akoma yɛ den na wɔnni tema, nanso m'ani gye
wo mmara ho. **71** Ɛyɛ sɛ mehunuu amane sɛdeɛ
mɛsua wo ɔhyɛ nsɛm. **72** Mmara a ɛfiri w'anomu no
som bo ma me sene dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mpempem.
73 Wo nsa na ɛbɔɔ me na ɛnwonoo me; ma me
nteaseɛ a mede bɛsua wo mmaransɛm. **74** Sɛ wɔn a
wɔsuro wo no hunu me a, ma wɔn ani nnye, ɛfiri sɛ
mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. **75** Ao Awurade,
menim sɛ wo mmara tene, na nokorɛdie mu na
woatwe m'aso. **76** Ma w'adɔeɛ a ɛnsa da nkyekyere
me werɛ sɛdeɛ ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no teɛ. **77**
Ma w'ayamhyehyeɛ mmra me so, na mennya nkwa,
ɛfiri sɛ m'ani ka wo mmara ho. **78** Ma ahantanfoɔ
ani nwu wo bɔne a wɔyɛɛ me, nanso, mɛdwendwene
wo nkyerɛkyerɛ ho. **79** Ma wɔn a wɔsuro wo no
mmra me nkyɛn, wɔn a wɔte wo mmara ase no. **80**
Ma m'akoma nnya bembuo wɔ wo ɔhyɛ nsɛm ho,
na m'anim angu ase. **81** Wo nkwagyeɛ ho anigyina
ama me ɔkra atɔ baha, nanso mede m'anidasoɔ
ahyɛ w'asɛm mu. **82** Mahwɛ wo bɔhyɛ anim ama
m'ani abu; meka sɛ, "Da bɛn na wobɛkyekyere me
werɛ?" **83** Ɛwom sɛ mete sɛ nsã kotokuo a ɛsɛn
wisie ano deɛ, nanso me werɛ remfiri wo ɔhyɛ
nsɛm. **84** Wo ɔsomfoɔ ntwɛn nkɔsi da bɛn? Da bɛn
na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me no aso? **85** Ahantanfoɔ
atu amena de asum me afidie, a ɛne wo mmara bɔ
abira. **86** Wo mmaransɛm nyinaa mu wɔ ahotosoɔ;
boa me ɛfiri sɛ nnipa teetee me kwa. **87** Ɛkaa kakra
bi na wɔyi me firi asase so, nanso mennyaa wo
nkyerɛkyerɛ so die. **88** Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ
w'adɔeɛ teɛ, na mɛdi nkyerɛkyerɛ a ɛfiri w'anomu
no so. **89** Ao Awurade, w'asɛm no tim hɔ daa; ɛgyina
hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro. **90** Wo nokorɛdie kɔ so
wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu; wode asase sii
hɔ, na ɛtim hɔ. **91** Wo mmara wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ,
na nneɛma nyinaa som wo. **92** Sɛ m'ani anka wo
mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me. **93**
Me werɛ remfiri wo nkyerɛkyerɛ no, ɛfiri sɛ ɛno
so na wonam akyɛe me nkwa so. **94** Gye me nkwa,
na meyɛ wo dea; na mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ
no. **95** Amumuyɛfoɔ retwɛn sɛ wɔbɛsɛe me, nanso,
mɛdwendwene w'ahyɛdeɛ ho. **96** Mahunu sɛ pɛyɛ
nyinaa wɔ deɛ ɛkɔpem; nanso wo mmaransɛm no
nni hyeɛ. **97** Ao medɔ wo mmara no! Medwendwene
ho ɛda mu nyinaa. **98** Wo mmaransɛm ma me hunu
nyansa sene m'atamfoɔ, ɛfiri sɛ ɛwɔ me nkyɛn
daa. **99** Mewɔ nhunumu sene m'akyerɛkyerɛfoɔ
nyinaa, ɛfiri sɛ medwendwene w'ahyɛdeɛ ho. **100**
Mewɔ nteaseɛ sene mpanimfoɔ, ɛfiri sɛ medi wo
nkyerɛkyerɛ so. **101** Memfaa me nan nsii ɛkwan bɔne
biara so sɛdeɛ mɛtumi ayɛ ɔsetie ama w'asɛm. **102**
Memmane memfirii wo mmara ho, ɛfiri sɛ w'ankasa
na woakyerɛkyerɛ me. **103** Wo nsɛm yɛ me dɛ, ɛyɛ
dɛ sene ɛwoɔ wɔ m'anom. **104** Menya nteaseɛ firi
wo nkyerɛkyerɛ mu; enti mekyiri ɛkwan bɔne biara.
105 W'asɛm yɛ me nan ase kanea ne m'akwan so
hann. **106** Maka ntam ahyɛ mu kena sɛ mɛdi wo
tenenee mmara no so. **107** Mahunu amane bebree;
kyɛe me nkwa so, Ao Awurade, sɛdeɛ w'asɛm teɛ.
108 Ao Awurade, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo
a ɛfiri me pɛ mu, na kyerɛkyerɛ me wo mmara.
109 Ɛwom sɛ daa metoto me nkwa ase, nanso me
werɛ remfiri wo mmara. **110** Amumuyɛfoɔ asum
me afidie nanso memfom memfirii wo nkyerɛkyerɛ
ho. **111** W'ahyɛdeɛ yɛ m'agyapadeɛ afebɔɔ; ɛma
m'akoma ani gye. **112** M'akoma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ
wo ɔhyɛ nsɛm so akɔsi awieeɛ. **113** Mekyiri nnipa a
wɔn adwene yɛ wɔn ntanta, na medɔ wo mmara.
114 Wone me dwanekɔbea ne me kyɛm; mede
m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. **115** Momfiri me so
nkɔ, mo nnebɔneyɛfoɔ, na menni me Onyankopɔn
mmaransɛm so! **116** Wowa me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no
teɛ, na mɛtena nkwa mu; mma m'anidasoɔ nyɛ
kwa. **117** Sɔ me mu, na menya nkwagyeɛ; na ɛberɛ
biara mɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm no. **118** Wopo wɔn a
wɔfom wo ɔhyɛ nsɛm nyinaa, na wɔn nnaadaa no
yɛ ɔkwa. **119** Woyi amumuyɛfoɔ nyinaa si nkyɛn
sɛ dadeben; enti medɔ w'ahyɛdeɛ. **120** Wo ho suro
ma me ho popo; wo mmara abɔ me hu. **121** Mayɛ
deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ. Nnyaa me mma wɔn a wɔhyɛ
me soɔ! **122** Hwɛ ma wo ɔsomfoɔ nni yie; mma
ahantanfoɔ nhyɛ me so. **123** Mahwɛ wo nkwagyeɛ
anim ama m'ani abu, ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a ɛtene
no. **124** Wo ne wo ɔsomfoɔ nni no sɛdeɛ w'adɔeɛ
teɛ na kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **125** Meyɛ wo
ɔsomfoɔ; ma me nhunumu na mate w'ahyɛdeɛ ase.
126 Ao Awurade, ɛberɛ aso sɛ woyɛ biribi; wɔrebu wo

mmara so. **127** Esiane sɛ medɔ wo mmaransɛm sene
sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ amapa, **128** na medwene
sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa yɛ enti mekyiri ɛkwan
bɔne biara. **129** W'ahyɛdeɛ yɛ nwanwa; enti medi so.
130 Wo nsɛm ase teɛ ma hann; na ɛma ntetekwaa
nya nteaseɛ. **131** Mebue m'anom na megu ahome,
na m'ani gyina wo mmaransɛm. **132** Dane w'ani
hwɛ me na hunu me mmɔbɔ sɛdeɛ woyɛ daa ma
wɔn a wɔdɔ wo din no. **133** Tutu m'anammɔn sɛdeɛ
w'asɛm no teɛ. Mma bɔne biara nni me so. **134** Gye
me firi nnipa nhyɛsoɔ mu, na madi wo nkyerɛkyerɛ
so. **135** Ma w'anim nhyerɛn wo ɔsomfoɔ so na
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **136** Nisuo adware
me sɛ asutene ɛfiri sɛ nnipa nni wo mmara so.
137 Ɔteneneeni ne wo, Ao Awurade, na wo mmara
nso yɛ pɛ. **138** Ahyɛdeɛ a woayɛ no tene; ɛyɛ deɛ
wɔnya mu ahotosoɔ pa ara. **139** Abufuo ahyɛ me
ma, ɛfiri sɛ m'atamfoɔ bu wɔn ani gu wo nsɛm no.
140 Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahodoɔ no ahwɛ pa ara, na wo
ɔsomfoɔ dɔ wɔn. **141** Ɛwom sɛ mennka hwee na
memfra deɛ, nanso me werɛ mfiri wo nkyerɛkyerɛ.
142 Wo tenenee wɔ hɔ daa na wo mmara no yɛ
nokorɛ. **143** Ɔhaw ne ahohiahia aduru me, nanso
wo mmaransɛm ma me ahosɛpɛ. **144** W'ahyɛdeɛ
yɛ nokorɛ daa; ma me nteaseɛ na manya nkwa.
145 Ao Awurade, mede m'akoma nyinaa mefrɛ wo,
gye me so, na mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm no so. **146** Mesu
mefrɛ wo, gye me nkwa na medi w'ahyɛdeɛ so. **147**
Mesɔre anɔpahema, na mesu pɛ mmoa; mede me
werɛ ahyɛ wo nsɛm mu. **148** M'ani gu so anadwo
nyinaa, na mɛdwendwene wo bɔhyɛ ho. **149** Tie me
nne sɛdeɛ w'adɔeɛ no teɛ; Ao Awurade, kyɛe me
nkwa so sɛdeɛ wo mmara teɛ. **150** Wɔn a wɔhyehyɛ
atirimuɔdensɛm no abɛn, nanso wɔne wo mmara
ntam ware. **151** Ao Awurade, wo deɛ, wobɛn me, na
wo mmaransɛm nyinaa yɛ nokorɛ. **152** Mmerɛ bi a
atwam no, mesuaa w'ahyɛdeɛ a wɔde timiiɛ hɔ sɛ
ɛntena hɔ daa no. **153** Hwɛ m'amanehunu na gye me
nkwa ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmara no. **154** Di
m'asɛm ma me na gye me. Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ
wo bɔhyɛ no teɛ. **155** Nkwagyeɛ ne atirimuɔdenfoɔ
ntam kwan ware, ɛfiri sɛ wɔnhwehwɛ wo ɔhyɛ nsɛm
no. **156** Ao Awurade, w'ayamhyehyeɛ yɛ kɛseɛ; kyɛe
me nkwa so sɛdeɛ wo mmara no teɛ. **157** Atamfoɔ
a wɔteetee me dɔɔso, nanso memmane memfirii
wo nhyehyɛeɛ ho. **158** Mehwɛ wɔn a wɔnni gyidie
no a, wɔn ho yɛ me nwunu, ɛfiri sɛ wɔnni w'asɛm
so. **159** Hwɛ sɛdeɛ m'ani gye wo nkyerɛkyerɛ ho; Ao
Awurade, kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ. **160**
Wo nsɛm nyinaa yɛ nokorɛ; na wo mmara a ɛtene
no to rentwa da. **161** Sodifoɔ taataa me kwa, nanso
ɛyɛ w'asɛm nko ara na mesurɔ. **162** M'ani gye wo
bɔhyɛ ho te sɛ obi a wanya asadeɛ kɛseɛ. **163** Mekyiri
nkontompo na medɔ wo mmara. **164** Mekamfo wo
mprɛnson da biara wo mmara a ɛtene no enti.
165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoeɛ
mmoroso, na biribiara rentumi mma wɔnsunti. **166**
Ao Awurade, metwɛn wo nkwagyeɛ, na medi wo
mmaransɛm so. **167** Medi w'ahyɛdeɛ so na medɔ
no yie. **168** Medi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyɛdeɛ
so, na wonim m'akwan nyinaa. **169** Ao Awurade,
ma me sufrɛ nnuru w'anim; ma me nteaseɛ sɛdeɛ
w'asɛm no teɛ. **170** Ma me nkotosrɛ nnuru w'anim;
na gye me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ. **171** Ma nkamfo
nhyɛ m'anom ma; ɛfiri sɛ wokyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ
nsɛm. **172** Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho dwom,
ɛfiri sɛ wo mmaransɛm nyinaa tene. **173** Yɛ ahoboa
bɛboa me, ɛfiri sɛ masɔ wo nkyerɛkyerɛ no mu. **174**
Ao Awurade, m'ani agyina wo nkwagyeɛ, na wo
mmara yɛ m'anigyedeɛ. **175** Ma me ntena nkwa mu
na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowa
me. **176** Mafom ɛkwan sɛ odwan a wayera. Hwehwɛ
wo ɔsomfoɔ, ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmaransɛm
no.

120 Ɔsoroforɔ dwom. Mesu frɛ Awurade wɔ
m'ahohiahia mu, na ɔgye me so. **2** Ao
Awurade, gye me firi atorɔ ano ne nnaadaa tɛkrɛma
nsam. **3** Ɛdeɛn na ɔbɛyɛ wo, na ɛdeɛn na ɛka ho bio,
Ao nnaadaa tɛkrɛma? **4** Ɔde asraafoɔ bɛmma a ano
yɛ nnam ne gyasramma bɛtwe w'aso. **5** Nnome nka
me sɛ mabɛsoɛ Mesek, na mete Kedar ntomadan
mu! **6** Matena ase akyɛre dodo wɔ wɔn a wɔkyiri
asomdwoeɛ mu. **7** Meyɛ asomdwoeɛ onipa; nanso
sɛ mekasa a, ɛyɛ ɔko ma wɔn.

121 Ɔsoroforɔ dwom. Mema m'ani so kyerɛ
mmepɔ no, ɛhe na me mmoa firi bɛba? **2**
Me mmoa firi Awurade, ɔsoro ne asase yɛfoɔ no. **3**
Ɔremma wo nan nwatiri, deɛ ɔhwɛ wo no, ɔrentɔ
nko. **4** Ampa ara deɛ ɔhwɛ Israel no rentɔ nko na
ɔrenna. **5** Awurade hwɛ wo so; Awurade ne wo
nwunu wɔ wo nsa nifa so; **6** Owia renhye wo wɔ
awiaberɛ mu, na ɔsrane nso renha wo anadwo. **7**
Awurade bɛbɔ wo ho ban afiri ɔhaw nyinaa ho,
ɔbɛhwɛ wo nkwa so; **8** Awurade bɛhwɛ w'adifire ne
wo efieba so, seesei ne daa.

122 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Ɛberɛ a wɔsee
me sɛ, "Ma yɛnkɔ Awurade fie" no, m'ani
gyeeɛ. **2** Yɛgyinagyina w'apono ano, Ao Yerusalem. **3**
Wɔakyekyere Yerusalem yie sɛ kuropɔn. Wɔahyehyɛ
mu nneɛma fɛfɛ. **4** Ɛhɔ na mmusuakuo no korɔ,
Awurade mmusuakuo no. Wɔkɔkamfo Awurade din
sɛdeɛ nhyehyɛeɛ a wɔde ama Israel no teɛ. **5** Ɛhɔ
na atemmuo nhennwa no sisi, Dawid fie nhennwa
no. **6** Monsrɛ asomdwoeɛ mma Yerusalem sɛ, "Ma
wɔn a wɔdɔ wo no nnya banbɔ. **7** Ma asomdwoeɛ
mmra w'afasuo mu na banbɔ mmra w'abankɛsewa
mu." **8** Me nuanom ne me nnamfonom enti, meka
sɛ, "Asomdwoeɛ ntena wo mu." **9** Awurade yɛn
Onyankopɔn fie enti, mɛhwehwɛ wo nkɔsoɔ.

123 Ɔsoroforɔ dwom. Mema m'ani so kyerɛ
wo, wo a w'ahennwa si ɔsoro. **2** Sɛdeɛ
nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa no, sɛdeɛ afenaa ani
hwɛ n'awurakwaa nsa no, saa ara na yɛn ani hwɛ
Awurade, yɛn Onyankopɔn kɔsi sɛ ɔbɛhunu yɛn
mmɔbɔ. **3** Hu yɛn mmɔbɔ, Ao Awurade, hunu
yɛn mmɔbɔ, na wɔabu yɛn animtia bebree. **4**
Ahomasofoɔ fɛdie ama yɛabrɛ dodo; ahantanfoɔ
animtiabuo afono yɛn.

124 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Sɛ anka
Awurade nni yɛn afa a, ma Israel nka. **2** Sɛ
anka Awurade nni yɛn afa ɛberɛ a nnipa to hyɛɛ
yɛn so, **3** ɛberɛ a wɔn abufuo sɔree tiaa yɛn a, anka
wɔmenee yɛn anikann; **4** anka nsuyire no bu faa
yɛn so, anka ɔhweam no twee yɛn kɔeɛ, **5** anka nsuo
a ano yɛ den no afa yɛn kɔ. **6** Nkamfoɔ nka Awurade
a wɔamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antete
yɛn mu. **7** Yɛadwane sɛ anomaa afiri afirisumfoɔ
afidie mu; afidie no mu abubu, ama yɛanya ɛkwan
adwane. **8** Yɛn mmoa wɔ Awurade din mu, ɔsoro ne
asase Yɛfoɔ no.

125 Ɔsoroforɔ dwom. Wɔn a wɔde wɔn ho to
Awurade so no te sɛ Bepɔ Sion, a ɛnwosoɔ
na ɛtim hɔ daa. **2** Sɛdeɛ mmepɔ atwa Yerusalem
ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurɔfoɔ
ho ahyia seesei ne daa. **3** Amumuyɛfoɔ ahempoma
renka asase a wɔde ama teneneefoɔ so. Sɛ ɛba saa a,
teneneefoɔ nam wɔn so bɛyɛ bɔne. **4** Ao Awurade,
wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ wɔn papa, wɔn a wɔtene
wɔ akoma mu no, yɛ wɔn papa. **5** Na wɔn a wɔmane
fa akwan kɔntɔnkye so no deɛ, Awurade bɛpamo
wɔn ne nnebɔneyɛfoɔ. Asomdwoeɛ nka Israel.

126 Ɔsoroforɔ dwom. Ɛberɛ a Awurade de Sion
firi nnommum sane baeɛ no, yɛyɛɛ sɛ nnipa
a wɔasoso adaeɛ. **2** Sereɛ hyɛɛ yɛn anomu ma,
anigyeɛ nnwom yɛɛ yɛn tɛkrɛma so ma. Na wɔkaa
wɔ amanaman no mu sɛ, "Awurade ayɛ nneɛma
akɛseɛ ama wɔn." **3** Awurade ayɛ nneɛma akɛseɛ
ama yɛn na anigyeɛ ahyɛ yɛn ma. **4** Ao Awurade,
sane fa yɛn ahonya ma yɛn, te sɛ nsuwa nsuwa a
ɛwɔ Negeb no. **5** Wɔn a wɔdua no nisuo mu no de
anigyeɛ nnwom bɛtwa. **6** Deɛ ɔde osu firi adie na
ɔsoa aba kɔdua no, ɔde anigyeɛ nnwom bɛsane aba
a ɔso nnɔbaeɛ afiafi.

127 Ɔsoroforɔ dwom. Salomo deɛ. Sɛ Awurade
ansi ɛdan no a, adansifoɔ no yɛ ho adwuma
kwa. Sɛ Awurade ammɔ kuropɔn no ho ban a,
awɛmfoɔ no wɛn kwa. **2** Ɔkwa ara na wosɔre
anɔpahema na woyɛ adwumaden brɛ kɔsi anadwo,
ansa na woanya w'ano aduane. Ɛyɛ kwa, ɛfiri sɛ,
wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma wɔda. **3** Mmammarima
yɛ agyapadeɛ a ɛfiri Awurade hɔ, na mma yɛ
akatua a ɛfiri noɔ. **4** Mmammarima a wɔwo wɔn
mmerantebere mu no te sɛ agyan a ɛhyɛ ɔsraani
nsam. **5** Nhyira ne onipa a n'agyan kotokuo ayɛ ma.
Wɔn anim rengu ase ɛberɛ a wɔahyia wɔn atamfoɔ
wɔ kuro ɛpono ano.

128 Ɔsorokorɔ dwom. Nhyira ne wɔn a wɔsuro
Awurade, na wɔnante n'akwan so. **2** Wobɛdi
w'adwuma so aba; nhyira ne yiedie bɛyɛ wo dea. **3**
Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a ɛso aba wɔ wo fie; na wo
mmammarima ayɛ sɛ ngo dua a afifiri atwa wo
ɛpono ho ahyia. **4** Yei ne onipa a wɔahyira noɔ,
deɛ ɔsuro Awurade no. **5** Awurade nhyira wo mfiri
Sion wo nkwa nna nyinaa; na ɔmma wo nhunu
Yerusalem nkɔsoɔ, **6** na ɔmma wo ntena ase nhunu
wo mma mma. Asomdwoeɛ nka Israel.

129 Ɔsoroforɔ dwom. "Wɔahyɛ me so pii firi me
mmɔfraase, ma Israel nka. **2** "Wɔahyɛ me
so pii firi me mmɔfraase, nanso wɔntumi nnii me
so nkonim. **3** Fentemfoɔ afentem m'akyi ayɛ wɔn
nkofie atentene. **4** Nanso Awurade yɛ ɔteneneeni;
Watwitwa amumuyɛfoɔ nhoma afiri me ho." **5** Ma
wɔn a wɔtan Sion nyinaa mfa animguaseɛ nsane
wɔn akyi. **6** Ma wɔnyɛ sɛ ɛserɛ a ɛwɔ ɔdan atifi,
ɛnnyini na ahye; **7** Ɛremma otwafoɔ nya biribi wɔ ne
nsam, na deɛ ɔboaboa ano nso renya hwee n'abasa
so. **8** Mma wɔn a wɔtwam hɔ nnka sɛ, "Awurade
nhyira mmra mo so; yɛhyira mo wɔ Awurade din
mu."

130 Ɔsorokorɔ dwom. Ao Awurade, mefiri ebunu
mu resu frɛ wo; **2** Ao Awurade tie me nne.
Wɛn w'aso ma me nkotosrɛ. **3** Ao Awurade, sɛ
wobu yɛn bɔne ho nkonta a, anka hwan na ɔbɛtumi
agyina ano? **4** Nanso, wowɔ bɔnefakyɛ; ɛno enti
wɔsuro wo. **5** Metwɛn Awurade, me kra twɛn, na
n'asɛm mu na mede m'anidasoɔ ahyɛ. **6** Me kra
twɛne Awurade sene sɛdeɛ awɛmfoɔ twɛne adekyeɛ,
sene sɛdeɛ awɛmfoɔ twene adekyeɛ. **7** Ao Israel, ma
w'ani nna Awurade so, ɛfiri sɛ Awurade wɔ adɔeɛ
a ɛwɔ hɔ daa na ɔgyeɛ amapa wɔ ne mu. **8** Ɔno
ankasa bɛgye Israel afiri wɔn bɔne nyinaa mu.

131 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Ao Awurade,
ahomasoɔ nni m'akoma mu, na m'ani ntraa
ntɔn; memma nsɛm akɛseɛ nha me anaa nsɛm a ɛyɛ
nwanwa dodo ma me. **2** Na mmom, mama me kra
anya abotɔyam te sɛ akɔkoaa a ɔda ne maame so
renum no, te sɛ akɔkoaa a ɔtua nufoɔ ano no, saa
ara na me kra ayɛ wɔ me mu. **3** Ao Israel, ma w'ani
nna Awurade so, seesei ne daa nyinaa.

132 Ɔsoroforɔ dwom. Ao Awurade kae Dawid
ne ɔhaw ahodoɔ a ɔgyinaa ano no. **2** Ɔkaa
Awurade ntam na ɔhyɛɛ Yakob Otumfoɔ no bɔ
sɛ, **3** "Merenhyɛne me fie na merenkɔda me mpa
so, **4** meremma nna mfa me na meremma m'ani
nkum, **5** kɔsi sɛ menya baabi ama Awurade, baabi

a Yakob Otumfoɔ no bɛtena.” **6** Yɛtee wɔ Efrata,
yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuo so. **7** “Momma yɛnkɔ
n’atenaeɛ; momma yɛnsom wɔ ne nan ntiasoɔ hɔ. **8**
‘Ao Awurade, sɔre bra w’ahomegyebea, wo ne wo
tumi Adaka no. **9** Ma tenenee nyɛ sɛ ntadeɛ mma
w’asɔfoɔ; ma w’ahotefoɔ nto ahurisie dwom.’” **10**
Wo ɔsomfoɔ Dawid enti, nyi w’ani mfiri deɛ woasra
no ngo no so. **11** Awurade kaa ntam kyerɛɛ Dawid,
nokorɛ ntam a ɔrentwe nsane sɛ, “W’asefoɔ no
mu baako na mede no bɛtena w’ahennwa so. **12**
Sɛ wo mmammarima di m’apam so na wɔtie me
nkyerɛkyerɛ a, ɛnneɛ wɔn mmammarima bɛtena
w’ahennwa so afebɔɔ.” **13** Awurade ayi Sion, ɔde
hɔ ayɛ n’atenaeɛ: **14** “Ɛha ne m’ahomegyebea daa
nyinaa; ɛha na mɛtena adi ɔhene, ɛfiri sɛ ɛha na
mepɛ, **15** mede nneɛma pa bebree bɛhyira no na
mama n’ahiafoɔ adidi amee. **16** Mede nkwagyeɛ
bɛfira n’asɔfoɔ na n’ahotefoɔ ato ahurisie dwom daa.
17 “Mɛma ɔberempɔn bi apue wɔ Dawid ahennie mu
na mede kanea asi hɔ ama deɛ masra no ngo no. **18**
Mede aniwuo bɛfira n’atamfoɔ, nanso n’ahenkyɛ
bɛhyerɛn wɔ ne tiri so.”

133 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Hwɛ ɛyɛ a ɛyɛ
ne fɛ a ɛyɛ fɛ sɛ anuanom bom tena faako!
2 Ɛte sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam,
na ɛsiane kɔgu bɔgyesɛ mu, ɛsiane kɔgu Aaron
bɔgyesɛ mu, ma ebi kɔgu n’atadeɛ abakɔn so. **3** Ɛte
sɛ Hermon bosuo a ɛtɔ gu Bepɔ Sion so. Ɛhɔ na
Awurade ahyɛ ne nhyira, nkwa a ɛtoɔ ntwa da no.

134 Ɔsoroforɔ dwom. Awurade asomfoɔ nyinaa,
monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ
Awurade fie anadwo nyinaa. **2** Momma mo nsa
so wɔ kronkronbea hɔ na monkamfo Awurade. **3**
Awurade a ɔbɔɔ soro ne asase no, mfiri Sion nhyira
mo.

135 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade
din; monkamfo no, mo Awurade asomfoɔ,
2 mo a mosom wɔ Awurade fie, wɔ adihɔ a ɛwɔ
yɛn Onyankopɔn fie. **3** Monkamfo Awurade ɛfiri
sɛ ɔyɛ; monto ayɛyie dwom mma ne din, na ɛno
na ɛyɛ anisɔ. **4** Awurade ayi Yakob sɛ ɔnyɛ ne
deɛ, wayi Israel sɛ n’adeɛ a ɛsom bo. **5** Menim sɛ
Awurade so; Ɔso sene anyame nyinaa. **6** Awurade
yɛ deɛ ɔpɛ biara, wɔ ɔsoro ne asase so, ɛpo ne emu
abunu nyinaa. **7** Ɔma omununkum ma ne ho so firi
asase ano ba; ɔsoma anyinam ka osutɔ ho na ɔma
ahum tu firi n’akoradan mu. **8** Ɔkumm Misraim
mmakan, nnipa ne mmoa mmakan. **9** Ɔsomaa ne
nsɛnkyerɛnneɛ ne n’anwanwadeɛ baa mo mfimfini,
Ao Misraim, de tiaa Farao ne n’asomfoɔ nyinaa.
10 Ɔsɛee amanaman pii na ɔkunkumm ahemfo
akɛseɛ, **11** Amorifoɔ ɔhene, Sihon Basan ɔhene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa, **12** na ɔde wɔn nsase maa
sɛ agyapadeɛ; ɔde maa ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ. **13** Ao
Awurade, wo din wɔ hɔ daa. Ao Awurade wo din
ahyeta awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. **14** Awurade bɛdi
ama ne nkurɔfoɔ na ɔbɛhunu n’asomfoɔ mmɔbɔ. **15**
Amanaman no ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde
onipa nsa na ayɛ. **16** Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi
nkasa, wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ; **17** wɔwɔ
aso, nanso wɔnte asɛm, na ahomeɛ nso nni wɔn
anom. **18** Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ.
19 Monkamfo Awurade, Ao Israel fiefoɔ; monkamfo
Awurade, Ao Aaron fiefoɔ; **20** monkamfo Awurade,
Ao Lewi fiefoɔ; monkamfo Awurade, mo a mosuro
no. **21** Momfiri Sion nkamfo Awurade, monkamfo
deɛ ɔte Yerusalem no. Monkamfo Awurade.

136 Monna Awurade ase na ɔyɛ. **2** Monna
anyame mu Onyankopɔn ase. **3** Monna
awuranom mu Awurade no ase. **4** Ɔno nko ara na ɔyɛ
anwanwadeɛ akɛseɛ. **5** Ɔno na ɔfiri ne nteaseɛ mu
bɔɔ ɔsoro. **6** Ɔno na ɔtrɛɛ asase mu de kataa nsuo so.
7 Ɔno na ɔbɔɔ nkanea akɛseɛ no. **8** Ɔbɔɔ owia sɛ ɛnni
adekyeeɛ so. **9** Ɔbɔɔ ɔsrane ne nsoromma sɛ wɔnni
adesaeɛ so no. **10** Ɔno na ɔkunkumm Misraimfoɔ
mmakan, **11** na ɔyii Israelfoɔ firii wɔn mu no. **12**
Ɔde nsa kɛseɛ ne basa a watene mu. **13** Ɔno na
ɔpaee Ɛpo Kɔkɔɔ no mu no, **14** na ɔde Israelfoɔ faa
mfimfini no. **15** Nanso, ɔpraa Farao ne n’asraafoɔ
guu Ɛpo Kɔkɔɔ mu no. **16** Ɔno na ɔdii ne nkurɔfoɔ
anim wɔ ɛserɛ no so. **17** Ɔno na ɔkumm ahemfo
akɛseɛ no, **18** na ɔkumm ahemfo akunini no. **19**
Ɔkumm Amorifoɔ ɔhene, Sihon, **20** ne Basanhene,
Og. **21** Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ. **22**
Ɔde maa ne ɔsomfoɔ Israel sɛ agyapadeɛ. **23** Ɔkaee
yɛn, yɛn mmerɛyɛ mu. **24** Na ɔgyee yɛn firii yɛn
atamfoɔ nsam. **25** Ɔno na ɔma abɔdeɛ biara aduane.
26 Monna ɔsorosoro Onyankopɔn no ase.

137 Babilonia nsubɔntene ho, ɛhɔ na yɛtena
suiɛ ɛberɛ a yɛkaee Sion no. **2** Ɛhɔ nsukakye
nnua so na yɛde yɛn asankuo sensɛneeɛ, **3** ɛhɔ
na yɛn nnommumfafoɔ bisaa yɛn nnwom, yɛn
ahohiahiafoɔ pɛɛ yɛn hɔ ahurisie nnwom; wɔkaa
sɛ, “Monto Sion nnwom baako mma yɛn!” **4** Ɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi ato Awurade nnwom ɛberɛ a yɛwɔ
ananafoɔ asase so? **5** Ao Yerusalem, sɛ mewerɛ
firi wo a ma me nsa nifa werɛ mfiri sankubɔ. **6**
Sɛ mankae wo sɛ m’anigyedeɛ kɛseɛ pa ara a, ma
me tɛkrɛma nka mfam m’anomu. **7** Ao Awurade,
kae deɛ Edomfoɔ yɛeɛ wɔ ɛda a Yerusalem hwee
ase no. Wɔteam sɛ, “Monnwiri, monnwiri ngu fam
nkɔka n’afapem!” **8** Ao Babilonia babaa a wɔahyɛ
sɛ wɔbɛsɛe wo, nhyira nka deɛ ɔtua wo ka wɔ deɛ
wode ayɛ yɛn so. **9** Nhyira nka deɛ ɔkyekyee wo
nkokoaa de wɔn bobɔɔ abotan so.

138 Dawid deɛ. Ao Awurade, mɛfiri m’akoma
nyinaa mu ayi wo ayɛ; mɛto w’ayɛyie

dwom wɔ anyame no anim. 2 Mede m'ani bɛkyerɛ
w'asɔredan kronkron no, akoto wo na makamfo
wo din wɔ w'adɔeɛ ne wo nokorɛdie enti ɛfiri sɛ
wɔapagya wo din ne w'asɛm no asene nneɛma
nyinaa. 3 Ɛberɛ a mesu mefrɛɛ wo no, wogyee me
so; womaa me nyaa akokoɔduru ne nnamyɛ. 4 Ao
Awurade, sɛ ahemfo a ɛwɔ ewiase nyinaa te w'anomu
asɛm a ma wɔn nkamfo wo. 5 Ma wɔnto Awurade
akwan ho nnwom, na Awurade animuonyam yɛ
kɛseɛ. 6 Ɛwom sɛ Awurade wɔ ɔsorosoro deɛ, nanso
ɔhwɛ mmɔborɔfoɔ, na ahantanfoɔ deɛ, ɔhunu wɔn
akyirikyiri. 7 Ɛwom sɛ menam ɔhaw mu deɛ, nanso
wobɔ me nkwa ho ban; wotene wo nsa wɔ m'atamfoɔ
abufuo so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa. 8
Awurade bɛma deɛ wahyehyɛ ama me no aba mu;
Ao Awurade, w'adɔeɛ wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano
adwuma hɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

139 Dawid dwom. Ao Awurade, woahwehwɛ me
mu na woahunu me. 2 Wonim m'asetena
ne me sɔreɛ; wofiri akyirikyiri hunu m'adwene
mu. 3 Wonim m'adifirie ne me nnaeɛ; wonim
m'akwan nyinaa. 4 Ansa na mɛbue m'ano akasa no
Ao Awurade, na wonim ne nyinaa dada. 5 Woatwa
me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban. 6 Saa
nimdeɛ yi boro me nteaseɛ so, ɛyɛ me nwanwa
dodo. 7 Ɛhe na mɛtumi afiri wo honhom anim
akorɔ? Ɛhe na mɛtumi adwane afiri w'anim akorɔ?
8 Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ. Na mekɔsɛ me kɛtɛ wɔ
asaman a, wo nie. (Sheol h7585) 9 Sɛ mede adekyeeɛ
ntaban tu na mekɔtena ɛpo akyi nohoa a, 10 mpo
ɛhɔ na wo nsa bɛgya me akɔ, na wo nsa nifa bɛsɔ
me mu. 11 Na meka sɛ, "Ampa ara esum mmɛkata
me so na hann nnane adesaeɛ ntwa me ho nhyia
a," 12 esum mpo nnyɛ sum mma wo; na anadwo
bɛhyerɛn sɛ awia; esum ne hann yɛ wo pɛ. 13 Na
wo na wobɔɔ me honhom wonwonoo me wɔ me
maame awotwaa mu. 14 Mekamfo wo, ɛfiri sɛ woyɛɛ
me anwanwakwan so a ɛyɛ hu. Wo nnwuma yɛ
nwanwa. Menim ɛno yie pa ara. 15 Wɔamfa me
bɔberɛ anhinta wo ɛberɛ a wɔyɛɛ me kɔkoam no;
ɛberɛ a wɔnwonoo me asase yam no, 16 w'ani
hunuu me ɛberɛ a meyɛ mogya toa no. Nna dodoɔ a
woatwa ama me no, wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ wo
nwoma mu ansa na emu baako reba mu. 17 Ao
Onyankopɔn, wo nsusuiɛ som bo ma me! Woka ne
nyinaa bɔ mu a, ɛso dodo! 18 Sɛ mese mɛkan a,
ne dodoɔ bɛboro mpoano anwea, sɛ menyane a,
me ne wo wɔ hɔ ara. 19 Ao Onyankopɔn, sɛ anka
wobɛkumkum amumuyɛfoɔ a! Momfiri me so, mo
mogyapɛfoɔ! 20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asɛm;
w'atamfoɔ mmɔ wo din pa. 21 Ao Awurade, metane
wɔn a wɔtane wo, na mekyiri wɔn a wɔsɔre tia woɔ.
22 Menni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn
sɛ m'atamfoɔ. 23 Hwehwɛ me mu, Ao Onyankopɔn,
na hunu m'akoma; sɔ me hwɛ na hunu m'adwene.
24 Hwɛ sɛ bɔne bi wɔ me mu a, na fa me fa ɛkwan a
ɛkɔ daa nkwa so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

140 Dawid dwom. Ao Awurade gye me firi nnipa
bɔne nsam; bɔ me ho ban firi basabasayɛfoɔ
nsam, 2 wɔn a wɔdwene bɔne wɔ wɔn akoma mu
na wɔhwanyane ɔko mu da biara. 3 Wɔse wɔn
tɛkrɛma ano te sɛ ɔtweaseɛ deɛ; ananka borɔ wɔ
wɔn ano. 4 Ao Awurade, yi me firi amumuyɛfoɔ
nsam; bɔ me ho ban firi basabasayɛfoɔ a wɔdwene sɛ
wɔbɛtwintwan m'anan mu. 5 Ahantanfoɔ asum me
afidie; wɔatrɛtrɛ wɔn asau nhoma mu, wɔasunsum
me mfidie wɔ me kwan so. 6 Ao Awurade, meka
kyerɛ wo sɛ, "Wone me Onyankopɔn." Ao Awurade,
tie me mmɔborɔ su. 7 Ao Otumfoɔ Awurade, me
gyefoɔ ɔhoɔdenfoɔ a wobɔ me tiri ban ɔko da, 8 nyɛ
amumuyɛfoɔ abisadeɛ mma wɔn, Ao Awurade; mma
wɔn nhyehyɛɛ nyɛ yie. 9 Wɔatwa me ho ahyia,
nanso, ma amumuyɛsɛm a ɛfiri wɔn anomu nsɛe
wɔn. 10 Ma nnyasrama ngu wɔn so; ma wɔnto wɔn
ngu ogya mu, ngu atɛkyɛ amena mu a wɔrensɔre bio.
11 Mma dinsɛefoɔ ntim asase no so; ma amanehunu
ntaataa basabasayɛfoɔ. 12 Menim sɛ Awurade bu
ahiafoɔ atɛntenenee na ɔka onnibie asɛm ma no. 13
Ampa ara, teneneefoɔ bɛkamfo wo din na wɔn a
wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

141 Dawid dwom. Ao Awurade, mesu mefrɛ
wo, bra me nkyɛn ntɛm so. Sɛ mesu mefrɛ
wo a, gye me so. 2 Ma me mpaeɛbɔ mmra
w'anim sɛ aduhwam; ma me nsa a mapagya nyɛ sɛ
anwummerɛ afɔrebɔ. 3 Ao Awurade, ma ɔwɛmfoɔ
nwɛn m'ano; na wɛn m'ano ɛpono. 4 Mma wɔnntwe
m'akoma nkɔ deɛ ɛyɛ bɔne ho, na ankɔyɛ deɛ
amumuyɛfoɔ yɛ no bi; mma me ne abɔnefoɔ nni
wɔn nnɔkɔnnɔkɔwadeɛ. 5 Ma ɔteneneeni mmɔ me,
ɛyɛ ayamyɛ; ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me tiri so ngo. Me
tiri rempo. Me mpaeɛbɔ da so tia abɔnefoɔ nneyɛɛ
daa. 6 Wɔbɛto wɔn sodifoɔ afiri abotan so abɛhwe
fam; na amumuyɛfoɔ bɛhunu sɛ me nsɛm no yɛ
nokorɛ. 7 Wɔbɛka sɛ, "Sɛdeɛ obi funtum na ɔtutu
asase no, saa ara na wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɛda
ano." (Sheol h7585) 8 Nanso, Ao Otumfoɔ Awurade, wo
so na m'ani da; wo mu na mehinta. Nnya me mma
owuo. 9 Bɔ me ho ban firi mfidie a wɔasunsum
me no mu, mfidie a abɔnefoɔ asunsum no. 10 Ma
amumuyɛfoɔ no ankasa atena nyi wɔn, na menkɔ
me baabi asomdwoeɛ mu.

142 Dawid deɛ. Ɛberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no.
Mpaeɛbɔ. Meteam mesu frɛ Awurade; me
ma me nne so su frɛ Awurade sɛ ɔnhunu me mmɔbɔ.
2 Mehwie m'ahiasɛm megu n'anim; meka me haw
kyerɛ no. 3 Sɛ me ɔkra tɔ baha wɔ me mu a, ɛyɛ wo
na wonim m'akwan. Ɛkwan a menam so no nnipa
asum me afidie wɔ so. 4 Hwɛ me nifa so na hunu sɛ;
m'asɛm mfa obiara ho; menni dwanekɔbea bi; me

nkwa mfa obiara ho. 5 Ao Awurade, mesu mefrɛ
wo; mese, “Wone me dwanekɔbea, me kyɛfa wɔ
ateasefoɔ asase so.” 6 Tie me sufrɛ, na mewɔ ahohia
kɛseɛ mu; gye me firi m’ataafoɔ nsam, ɛfiri sɛ wɔn
ho yɛ den sene me. 7 Yi me firi me nneduadan mu,
na makamfo wo din. Afei teneneefoɔ bɛtwa me ho
ahyia ɛsiane wo papa a woayɛ me enti.

143 Dawid dwom. Ao Awurade, tie me mpaeɛbɔ,
tie me nkotosrɛ; wɔ wo nokorɛdie ne
tenenee mu bra bɛboa me. 2 Mfa w’akoa nkɔ
atemmuo mu, na ɔteasefoɔ biara ntene wɔ w’anim.
3 Ɔtamfoɔ no taa me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma me tena
esum mu te sɛ wɔn a wɔawuwu dadaada. 4 Ɛno
enti me honhom atɔ piti wɔ me mu; na m’akoma
aba mu abu wɔ me mu. 5 Mekae tete nna no;
medwendwene wo nnwuma ne deɛ wo nsa ayɛ
nyinaa ho. 6 Mepagya me nsa kyerɛ wo; wo ho
sukɔm de me kra sɛ asase wesee. 7 Ao Awurade, gye
me so ntɛm; me honhom tɔ piti. Mfa w’anim nhinta
me anyɛ saa a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ amena mu no. 8
Ma mente w’adɔeɛ a ɛnsa da no ho asɛm daa anɔpa,
na mede me ho ato wo so. Kyerɛ me ɛkwan a memfa
so, na wo na mema me kra so kyerɛ. 9 Ao Awurade
gye me firi m’atamfoɔ nsam, na wo mu na mede
me ho hinta. 10 Kyerɛ me na menyɛ w’apɛdeɛ, na
wo ne me Onyankopɔn; ma wo honhom pa no nni
me ɛkan wɔ asase tamaa so. 11 Ao Awurade, wo
din enti, kyɛe me nkwa so; wo tenenee mu, yi me
firi ɔhaw mu. 12 Wɔ w’adɔeɛ a ɛnsa da no mu, yi
m’atamfoɔ hɔ; na sɛe wɔn a wɔkyiri me nyinaa, na
meyɛ wo ɔsomfoɔ.

144 Dawid deɛ. Nkamfoɔ nka Awurade, me
Botan, deɛ ɔkyerɛkyerɛ me nsa akodie, na
ɔkyerɛkyerɛ me nsateaa akodie. 2 Ɔyɛ m’adɔeɛ
Onyankopɔn ne m’aban, m’abandenden ne me
ɔgyefoɔ, me kyɛm a mewɔ dwanekɔbea wɔ ne mu;
ɔno na ɔka nnipa hyɛ m’ase. 3 Ao Awurade, hwan
ne onipa, a w’ani ku ne ho? Hwan ne onipa ba, a
wodwene ne ho yi? 4 Onipa te sɛ ahomeɛ; ne nna te
sɛ sunsum a ɛretwam. 5 Ao Awurade, firi ɔsoro hɔ
na siane bra fam; fa wo nsa ka mmepɔ, na ɛmfiri
wisie. 6 Soma anyinam na bɔ atamfoɔ no hwete;
to wo mmemma no ma wɔn nnwane. 7 Tene wo
nsa firi soro bra fam; gye me na yi me firi nsuo
akɛseɛ ho, firi ananafoɔ nsam, 8 wɔn a atorɔ ayɛ
wɔn anomu ma, na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa. 9
Ao Onyankopɔn, mɛto dwom foforɔ ama wo; mɛto
dwom wɔ sankuo a nhoma edu gu soɔ so ama wo,
10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma ahemfo, na ɔgye
ne ɔsomfoɔ Dawid firi akofena kɔdiawuo ano. 11
Gye me na yi me firi ananafoɔ nsam, wɔn a atorɔ
ayɛ wɔn anomu ma na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa.
12 Afei yɛn mmammarima mmerantebere bɛyɛ sɛ
afifideɛ a wɔahwɛ so yie, na yɛn mmammaa bɛyɛ sɛ
adum a wɔasene de asiesie ahemfie. 13 Yɛn asan
bɛyɛ ma. Aduane ahodoɔ biara bɛba mu bi. Yɛn
nnwan bɛdɔɔso ayɛ mpem mpem, ayɛ mpemdu du
wɔ yɛn mfuo so; 14 yɛn anantwie bɛtwe nnuane a
ɛdɔɔso na emu yɛ duru. Obiara rentumi nnwiri yɛn
afasuo ngu; yɛrenkɔ nkoasom mu, na agyaadwotwa
remma yɛn mmɔntene so. 15 Nhyira nka nnipa a
ɛbɛba mu saa ama wɔn. Nhyira nka nnipa a wɔn
Onyankopɔn ne Awurade.

145 Ayɛyie dwom. Dawid deɛ. Mɛma wo so,
me Onyankopɔn, me Ɔhene; mɛkamfo wo
din daa daa. 2 Ɛda biara, mɛkamfo wo; na mama
wo din so daa daa. 3 Awurade so, na ɔsɛ nkamfo
kɛseɛ; obiara rentumi nsusu ne kɛseyɛ. 4 Awoɔ
ntoatoasoɔ baako bɛkamfo wo nnwuma akyerɛ
ɔfoforɔ; wɔbɛka wo nnwuma akɛseɛ ho asɛm. 5
Wɔbɛka w’animuonyam ne wo tumi a ɛhran no
ho asɛm, na mɛdwene w’anwanwadwuma ho. 6
Wɔbɛka wo nnwuma a ɛyɛ hu no mu tumi ho asɛm;
na mapae mu aka wo nneyɛɛ akɛseɛ no akyerɛ. 7
Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmorosoɔ no ho fa, na wɔde
anigyeɛ ato wo tenenee ho dwom. 8 Awurade yɛ
ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ; ne bo kyɛre fu na
n’adɔeɛ dɔɔso. 9 Awurade yɛ ma obiara; na ɔwɔ
ahummɔborɔ ma n’abɔdeɛ nyinaa. 10 Ao Awurade,
w’abɔdeɛ nyinaa bɛkamfo wo; na w’ahotefoɔ bɛma
wo so. 11 Wɔbɛka w’ahennie no animuonyam ho
asɛm na wɔaka wo mmaninyɛ ho asɛm, 12 sɛ ɛbɛyɛ
a nnipa bɛhunu wo nnwuma akɛseɛ ne w’ahennie
animuonyam a ɛhran no. 13 W’ahennie yɛ daa
ahennie, na wo tumidie wɔ hɔ ma awoɔ ntoantoasoɔ
nyinaa. Awurade di ne bɔhyɛ nyinaa so, na ɔwɔ
ɔdɔ ma biribiara a wayɛ. 14 Awurade wowa wɔn
a wɔhwe ase na ɔpagya wɔn a wɔn nnesoa ama
wɔakom. 15 Ani nyinaa hwɛ wo ɛkwan, na woma
wɔn wɔn aduane wɔ ne berɛ mu. 16 Wobue wo
nsam na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n’apɛdeɛ.
17 Awurade tene wɔ n’akwan nyinaa mu; na ɔyɛ
adɔeɛ ma deɛ wayɛ nyinaa. 18 Awurade bɛn wɔn a
wɔfrɛ no nyinaa, wɔn a wɔfrɛ no nokorɛ mu nyinaa.
19 Ɔyɛ wɔn a wɔsuro no no apɛdeɛ ma wɔn; ɔtie wɔn
sufrɛ na ɔgye wɔn. 20 Awurade hwɛ wɔn a wɔdɔ
no nyinaa so, nanso amumuyɛfoɔ deɛ, ɔbɛsɛe wɔn
nyinaa. 21 M’ano bɛkamfo Awurade. Ma abɔdeɛ
nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

146 Monkamfo Awurade. Ao me ɔkra, kamfo
Awurade! 2 Mɛkamfo Awurade me nkwa
nna nyinaa; mɛto ayɛyi dwom ama me Onyankopɔn,
sɛ mete ase yi. 3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma
so, adasamma a wɔrentumi nnye nkwa. 4 Sɛ wɔn
honhom tu kɔ a, wɔsane kɔ dɔteɛ mu, saa da no
ara wɔn nsusuiɛ nyinaa yɛ kwa. 5 Nhyira ne deɛ
ne ɔboafoɔ ne Yakob Onyankopɔn, deɛ n’anidasoɔ
wɔ Awurade, ne Onyankopɔn mu. 6 Ɔno ne ɔsoro

ne asase Yɛfoɔ, ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa
Awurade a ɔyɛ nokwafoɔ daa no. 7 Ɔdi ma wɔn a
wɔhyɛ wɔn so, na ɔma wɔn a ɛkɔm de wɔn aduane.
Awurade gyaa nneduafoɔ, 8 Awurade ma anifirafoɔ
hunu adeɛ. Awurade pagya wɔn a wɔakom. Awurade
dɔ teneneefoɔ. 9 Awurade hwɛ ahɔhoɔ so na ɔwowa
nwisiaa ne akunafoɔ, na amumuyɛfoɔ akwan deɛ,
ɔdane ani. 10 Sion, Awurade wo Onyankopɔn di
ɔhene daa daa, wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.
Monkamfo Awurade.

147 Monkamfo Awurade. Ɛyɛ sɛ wɔto ayɛyie
dwom ma yɛn Onyankopɔn, ɛyɛ fɛ na ɛfata
sɛ wɔkamfo no! 2 Awurade kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommumfoɔ ano. 3 Ɔsa wɔn a wɔn
akoma abotoɔ yadeɛ na ɔkyekyere wɔn akuro. 4
Ɔnim nsoromma no dodoɔ na ɔde obiara din frɛ
no. 5 Yɛn Awurade so, na ne tumi yɛ kɛseɛ; yɛrente
n'ase nwie. 6 Awurade wowa ahobrɛasefoɔ na ɔtoto
amumuyɛfoɔ hwe fam. 7 Monto aseda nnwom
mma Awurade. Momfa sankuo nto dwom mma yɛn
Onyankopɔn. 8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani; ɔde
osutɔ ma asase ma ɛserɛ nyini wɔ nkokoɔ so. 9 Ɔma
anantwie aduane na sɛ anene mma su a, ɔma wɔn
aduane. 10 Ɛnyɛ ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani sɔ na ɛnyɛ
onipa ahoɔden nso. 11 Na mmom, Awurade ani sɔ
nnipa a wɔsuro no, wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔeɛ
a ɛnsa da no so no. 12 Momma Awurade so, Ao
Yerusalem; kamfo wo Onyankopɔn, Ao Sion, 13 ɔma
w'apono akyi adaban yɛ den na ɔhyira wo nkurɔfoɔ
a wɔte wo mu. 14 Ɔma w'ahyeɛ so dwo na ɔde ayuo
amapa ma wo. 15 Ɔsoma n'ahyɛdeɛ kɔ asase so;
n'asɛm tu mmirika ntɛm so. 16 Ɔtrɛ sukyerɛmma
mu sɛ odwan ho nwi, na ɔpete obosuo nsukyeneeɛ
sɛ nsõ. 17 Ɔtoto asukɔtweaa gu fam sɛ mmosea.
Hwan na ɔbɛtumi agyina n'awɔ denden no ano?
18 Ɔsoma n'asɛm no ma ɛnane no; ɔhwanyane ne
mframa, na nsuo tene. 19 Wada n'asɛm adi akyerɛ
Yakob, ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ Israel. 20
Ɔnyɛɛ yei mmaa aman foforɔ biara; wɔnnim ne
mmara. Monkamfo Awurade!

148 Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade
mfiri ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro
sorɔnsorɔmmea. 2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no. 3 Owia ne
ɔsrane, monkamfo no, nsoromma a ɛhran nyinaa,
monkamfo no. 4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro
ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi. 5 Momma wɔn
nyinaa nkamfo Awurade din, ɛfiri sɛ ɔno na ɔhyɛɛɛ
na wɔbɔɔ wɔn. 6 Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na wahyɛ
n'asɛm a ɛrentwam da. 7 Monkamfo Awurade mfiri
asase so, mo, ɛpo kɛseɛ mu abɔdeɛ ne ɛpo bunu
nyinaa, 8 anyinam ne asukɔtweaa, sukyerɛmma ne
omununkum, ahum a moyɛ n'apɛdeɛ, 9 mo, mmepɔ
ne nkokoɔ nyinaa, nnua a ɛsɔ aba ne ntweneduro
nyinaa, 10 wira mu mmoa ne anantwie, abɔdeɛ
nketewa ne nnomaa a wɔtuo, 11 asase ne amanaman
nyinaa so ahemfo, mo, mmapɔmma ne asase sodifoɔ
nyinaa, 12 mmerantɛɛ ne mmabaawa mmasiriwa
ne mmɔfra nso. 13 Ma wɔnkamfo Awurade din, na
ne din so sene edin biara; n'animuonyam korɔn
wɔ asase ne ɔsoro so. 14 Wapagya abɛn bi ama
ne nkurɔfoɔ, ama n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam,
Israelfoɔ, nnipa a wɔda n'akoma so no. Monkamfo
Awurade.

149 Monkamfo Awurade. Monto dwom foforɔ
mma Awurade, monkamfo no wɔ ahotefoɔ
asafo mu. 2 Ma Israel ani nnye ne Yɛfoɔ mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn Ɔhene mu. 3 Ma
wɔmfa asa nkamfo ne din na wɔmfa sankuo ne
akasaeɛ nto dwom mma no. 4 Na Awurade ani sɔ
ne nkurɔfoɔ; ɔde nkwagyeɛ kyɛ hyɛ ahobrɛasefoɔ.
5 Momma ahotefoɔ nni ahurisie wɔ animuonyam
yi mu; na wɔnto ahosɛpɛ dwom wɔ wɔn mpa so.
6 Onyankopɔn nkamfo nhyɛ wɔn anomu na ɛnyɛ
akofena anofanu wɔ wɔn nsam, 7 sɛ wɔmfa ntɔ
werɛ wɔ amanaman no so ne asotwe wɔ nnipa no
so, 8 sɛ wɔmfa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn
ahemfo, ne dadeɛ mpɔkyerɛ ngu wɔn atitire, 9
sɛ wɔmfa mmu atɛn sɛdeɛ wɔatwerɛ atia wɔn no.
Yei ne n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam. Monkamfo
Awurade.

150 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade
wɔ ne kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro
tumi mu. 2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛɛ ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara soɔ ho.
3 Momfa totorobɛnto nnyegyeeɛ nkamfo no, momfa
asankuo ne bɛnta nkamfo no, 4 momfa akasaeɛ
ne asa nkamfo no, momfa sankuten ne atɛntɛbɛn
nkamfo no, 5 momfa kyankyan mmobɔmu so
nkamfo no, momfa kyankyan nnyegyeeɛ nkamfo
no. 6 Momma deɛ ɛhome nyinaa nkamfo Awurade.
Monkamfo Awurade.

Mmɛbusɛm

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmɛbusɛm
nie: **2** Ne botaeɛ ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa ne
ahohyɛsoɔ; ne sɛ ɛbɛboa ma wɔate nsɛm a emu dɔ
ase; **3** sɛ wɔbɛnya ahohyɛsoɔ na wɔabɔ ɔbra pa, a
ɛbɛma wɔayɛ ade pa, deɛ ɛtene na ɛho nni asɛm; **4**
sɛ ɛbɛma deɛ n'adwene mu nnɔ anya nyansa na
mmabunu anya nimdeɛ ne adwene. **5** Anyansafoɔ
ntie na wɔmfa nka deɛ wɔnim ho, na deɛ ɔwɔ
nhunumu nya akwankyerɛ a **6** ɛbɛma wɔate mmɛ
ne akasabɛbuo, anyansafoɔ nsɛnka ne aborɔme ase.
7 Awurade suro yɛ nimdeɛ ahyɛaseɛ, na nkwaseafoɔ
bu nyansa ne ahohyɛsoɔ animtiaa. **8** Me ba, tie
w'agya akwankyerɛ na mpo wo maame nkyerɛkyerɛ.
9 Ɛbɛyɛ wo tiri animuonyam abotire ne wo kɔn mu
ntweaban. **10** Me ba, sɛ nnebɔneyɛfoɔ daadaa wo a,
mma wɔn ho ɛkwan. **11** Sɛ wɔka sɛ, "Bra ma yɛnkɔ;
ma yɛnkɔtetɛ na yɛnkum obi, ma yɛnkɔtɛ ntwɛn
mmɔborɔni bi; **12** ma yɛmmemmene wɔn anikann
sɛ ɛda, yɛmmene wɔn sɛ wɔn a wɔkɔ damena mu;
(Sheol h7585) **13** yɛbɛnya nneɛma a ɛsom bo ahodoɔ
na yɛde afodeɛ ahyɛ yɛn afie ma; **14** enti, fa wo
ho bɛhyɛ mu, na wobɛnya wo kyɛfa wɔ ahonyadeɛ
no mu" a, **15** Me ba, wo ne wɔn nnante, mfa wo
nan nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn nan de ntɛmpɛ kɔ
bɔne mu, na wɔde ahoɔherɛ ka mogya gu. **17** Ɛho
nni mfasoɔ sɛ obi bɛsum nnomaafidie wɔ ɛberɛ
a nnomaa nyinaa hwɛ! **18** Saa nnipa yi tetɛ pɛ
wɔn ankasa mogya; wɔtetɛ wɔn ankasa wɔn ho!
19 Saa na wɔn a wɔdi korɔnodeɛ akyi no awieeɛ
teɛ; ɛma wɔhwere wɔn nkwa! **20** Nyansa team wɔ
mmɔntene so, ɔma ne nne so wɔ adwaberem, **21**
ɔteaam wɔ afasuo no atifi, ɔkasa wɔ kuropɔn no
apono ano sɛ, **22** "Mo adwenemhereɛfoɔ, mobɛyɛ
adwenemherɛ akɔsi da bɛn? Fɛdifoɔ bɛdi fɛ akɔsi da
bɛn? Nkwaseafoɔ bɛkyiri nimdeɛ akɔsi da bɛn? **23**
Sɛ motiee m'aninka a, anka mekaa m'akoma mu
nsɛm nyinaa kyerɛɛ mo maa mo hunuu me nsusuiɛ.
24 Nanso, sɛ moyii mo aso ɛberɛ a mefrɛɛ mo na
amfa obiara ho ɛberɛ a metenee me nsa mu, **25**
sɛ mopoo m'afotuo, na moampɛ m'animka enti,
26 me nso mɛsere mo wɔ mo amanehunu mu; sɛ
abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, medi mo ho fɛw, **27** sɛ
abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum, na amanehunu
bi bɔ fa mo so sɛ twahoframa, na awerɛhoɔ ne ɔhaw
mene mo a, **28** "Afei mobɛfrɛ me, nanso meremmua
mo; mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu me. **29**
Esiane sɛ wɔkyirii nimdeɛ na wɔampɛ sɛ wobɛsuro
Awurade. **30** Esiane sɛ w ɔpoo m'afotuo, na wɔbuu
me ntenesoɔ animtiaa enti, **31** wɔbɛdi wɔn akwan so
aba na wɔn nhyehyɛɛ mu aduane bɛmee wɔn. **32** Na
ntetekwaafoɔ asoɔden bɛkum wɔn, na nkwaseafoɔ
tirimudɛ bɛsɛe wɔn; **33** Nanso, obiara a ɔbɛtie me
no, ɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu na ne ho bɛtɔ no a
ɔrensuro ɔhaw biara."

2 Me ba, sɛ wotie me nsɛm, na woma me
nkyerɛkyerɛ tena wo mu a, **2** sɛ wowɛn w'aso ma
nyansa na wode w'akoma ma nteaseɛ, **3** na woma
wo nne so frɛ nhunumu na wosu frɛ nteaseɛ, **4** na
sɛ wohwehwɛ no te sɛ deɛ wohwehwɛ dwetɛ na
wo hwehwɛ no sɛdeɛ worepɛ ademudeɛ a ahinta
a, **5** ɛno na wobɛte Awurade suro ase na woahunu
Onyankopɔn ho nimdeɛ. **6** Awurade ma nimdeɛ,
na n'anom na nyansa ne nteaseɛ firi ba. **7** Ɔkora
nkonimdie ma wɔn a wɔteneɛ, ɔyɛ kyɛm ma wɔn a
wɔn akwan yɛ pɛ, **8** ɔwɛn deɛ ɔtene akwan, na ɔbɔ
wɔn a wɔdi no nokorɛ no akwan ho ban. **9** Ɛno na
wobɛte deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛyɛ pɛ ne deɛ ɛfata, ɛkwan
biara a ɛyɛ ase. **10** Afei nyansa bɛwura w'akoma mu,
na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra. **11** Adwene
bɛbɔ wo ho ban na nteaseɛ ahwɛ wo so. **12** Nyansa
bɛyi wo afiri amumuyɛfoɔ akwan mu, ɛbɛyi wo
afiri nnipa a wɔn nsɛm yɛ basabasa nsam, **13** na
wɔmane firi akwan pa so kɔnante esum akwan so,
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho, na wɔdi ahurisie
wɔ bɔne mu basabasayɛ ho, **15** wɔn a wɔn akwan yɛ
kɔntɔnkye na wɔyɛ abonsamfoɔ wɔ wɔn akwan mu.
16 Nimdeɛ bɛgye wo afiri ɔbaa wareseɛfoɔ no nsam,
afiri ɔbaa warefoɔ sansani a ɔka nnaadaasɛm ho, **17**
deɛ wagyaa ne mmabaawaberɛ mu kunu na wapo
apam a ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no. **18** Ne fie
yɛ ɛkwan a ɛkɔ owuo mu na n'akwan kɔ awufoɔ
honhom nkyɛn. **19** Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsane
mma anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so. **20** Enti wobɛdi
nnipa pa anammɔn akyi na woanante ateneneefoɔ
akwan so. **21** Ɛfiri sɛ wɔn a wɔtene bɛtena asase no
so, na wɔn a asɛm nni wɔn ho no na wɔbɛka hɔ;
22 na wɔbɛtwa amumuyɛfoɔ afiri asase no so, na
wɔatɔre atorofoɔ ase.

3 Me ba, mma wo werɛ mfiri me nkyerɛkyerɛ,
kora me mmara yi wɔ w'akoma mu, **2** na ɛbɛma
wo nkwa aware, mfeɛ bebree na ɛde yiedie abrɛ
wo. **3** Mma adɔeɛ ne nokorɛ mfiri wo nkyɛn fa
yane wo kɔn mu twerɛ gu w'akoma ɛpono so. **4**
Na wobɛnya adom ne din pa wɔ Onyankopɔn ne
nnipa anim. **5** Fa w'akoma nyinaa to Awurade so na
mmfa wo ho nto w'ankasa nteaseɛ so; **6** hunu no
w'akwan nyinaa mu, na ɔbɛtene w'akwan. **7** Nnye
wo ho nni sɛ woyɛ onyansafoɔ suro Awurade na
kyiri bɔne. **8** Ɛde ahoɔden bɛbrɛ wo onipadua na
ayɛ aduane ama wo nnompe. **9** Fa w'ahonya hyɛ
Awurade animuonyam, ne wo nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan
nyinaa; **10** na ɛno na ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu
so, na nsã foforɔ abu afa w'ankorɛ so **11** Me ba, sɛ
Awurade tene wo so a, tie no yie, na sɛ ɔka w'anim
a, mpa aba, **12** Ɛfiri sɛ, obiara a Awurade pɛ n'asɛm
no, ɔtwe n'aso, sɛdeɛ agya tene ɔba a ɔdɔ no so
no. **13** Nhyira nka onipa a ɔhunu nyansa, onipa a

ɔnya nteaseɛ, 14 ɛfiri sɛ, nimdeɛ ho mfasoɔ sene
dwetɛ, na deɛ ɛfiri mu ba sene sikakɔkɔɔ. 15 Ne boɔ
yɛ dene sene bota; na worentumi mfa w'apɛdeɛ
biara ntoto ho. 16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa
mu; ahonyadeɛ ne animuonyam wɔ ne nsa benkum
mu. 17 N'akwan yɛ ahomeka, na n'asa nyinaa yɛ
asomdwoeɛ. 18 Ɔyɛ nkwa dua ma wɔn a wɔsɔ ne
mu; wɔn a wɔkura ne mu no bɛnya nhyira. 19
Nyansa mu na Awurade yɛɛ asase fapem, na nteaseɛ
mu na ɔde ɔsoro timii hɔ. 20 Ɛfiri ne nimdeɛ mu
na ɔkyekyɛɛ ebunu mu, na omununkum nso tɔɔ
bosuo. 21 Me ba, fa atemmuo pa ne nhunumu sie,
na mma ɛmfiri w'ani so; 22 ɛbɛyɛ nkwa ama wo,
ahyehyɛdeɛ a ɛma wɔ kɔn nya animuonyam. 23
Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo, na wo nan
rensunti; 24 sɛ woda a worensuro; sɛ woda a w'ani
bɛkum. 25 Nsuro mpofirim amanehunu anaa ɔsɛɛɛ
a ɛba amumuyɛfoɔ so, 26 Ɛfiri sɛ, Awurade bɛyɛ
w'awerɛhyɛm na ɔbɛkora wo nan afiri afidie mu. 27
Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata, ɛberɛ a tumi wɔ
wo nsam. 28 Nka nkyerɛ wo yɔnko sɛ: "Kɔ na bra;
mede bɛma wo ɔkyena" wɔ ɛberɛ a wowɔ no saa
ɛberɛ no. 29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko ɛberɛ a ɔne
wo te yie. 30 Mfa ɛso nto obi so kwa ɛberɛ a ɔnyɛɛ
wo bɔne biara. 31 Mma w'ani mmere basabasayɛfoɔ,
na mfa n'akwan no mu biara, 32 ɛfiri sɛ Awurade
kyiri basabasayɛfoɔ na ɔde ne werɛ hyɛ ɔteneneeni
mu. 33 Awurade nnome wɔ omumuyɛfoɔ efie so, na
ɔhyira ɔteneneeni fie. 34 Ɔdi fɛdifoɔ a wɔyɛ ahantan
ho fɛ na ɔdom ahobrɛasefoɔ. 35 Anyansafoɔ bɛnya
animuonyam adi, nanso nkwaseafoɔ deɛ, ɔma wɔn
anim gu ase.

4 Me mma, montie me, montie agya nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya nteaseɛ. 2 Mema mo
adenim a ɛkɔ anim, enti monnyaa me nkyerɛkyerɛ
mu. 3 Meyɛ ɔbabanin wɔ m'agya fie, meda so
yɛ abadomaa na me maame di me bakorɔ no, 4
ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ, "Ma me nsɛm nni w'akoma mu
dɛm di me nkyerɛkyerɛ so na wobɛnya nkwa. 5 Nya
nyansa, nya nteaseɛ; mma wo werɛ mfiri me nsɛm
anaa ntwe wo ho mfiri ho. 6 Nnya nyansa hɔ, na
ɛbɛbɔ wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so. 7 Nyansa
boro biribiara so; enti hwehwɛ nyansa. Ɛwom sɛ ne
boɔ te sɛ w'ahodeɛ nyinaa deɛ nanso nya nteaseɛ. 8
Di no nni na ɛbɛpagya wo; yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ
wo animuonyam. 9 Ɔde nkonimdie nhwiren hankra
bɛgu wo tiri so na wama wo ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ." 10
Me ba, tie na fa deɛ meka no, na wo nkwanna bɛyɛ
bebree. 11 Mɛkyerɛ wo nyansakwan na mede wo afa
akwan a ɛtene so. 12 Sɛ wonante a, w'anammɔntuo
bɛkɔ yɛɛ na sɛ wotu mmirika a, worensunti. 13 Di
nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu bɔ ho ban yie, ɛfiri
sɛ ɛyɛ wo nkwa. 14 Ntu wo nan nsi amumuyɛfoɔ
kwan so na nnante abɔnefoɔ kwan so. 15 Kwati no,
ntu kwan mfa so; dane firi so na kɔ wo baabi. 16
Ɛfiri sɛ wɔntumi nna kɔsi sɛ wɔbɛyɛ bɔne; na wɔntɔ
nko kɔsi sɛ wɔbɛma obi ahwe ase. 17 Amumuyɛsɛm
yɛ wɔn aduane, na basabasayɛ yɛ wɔn nsa. 18
Teneneefoɔ kwan te sɛ adekyeɛ hann a ɛdi ɛkan,
ɛkɔ so hyerɛn yie kɔduru awia ketee. 19 Nanso,
amumuyɛfoɔ kwan te sɛ esum kabii; wɔnnim deɛ
ɛma wɔsunti. 20 Me ba, yɛ aso ma deɛ meka; tie me
nsɛm no yie. 21 Mma ɛmfiri w'ani so, fa sie w'akoma
mu; 22 ɛfiri sɛ, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wɔhunu ne
akwahosan ma onipadua no nyinaa. 23 Ne nyinaa
akyi, bɔ w'akoma ho ban, ɛfiri sɛ, ɛno ne wo nkwa
asutire. 24 Mma akontonkyesɛm mfiri w'ano; mma
nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa. 25 Hwɛ w'anim
tee, na ma w'ani nkɔ deɛ ɛwɔ w'anim no so. 26 Bɔ
ɛkwan tamaa ma wo nan na fa akwan a atim so.
27 Mmane mfa nifa anaa benkum; twe wo nan firi
bɔne ho.

5 Me ba, yɛ aso ma me nyansa; tie me nhunumu
nsɛm no yie, 2 sɛdeɛ ɛbɛma woahwɛ yie, na w'ano
akora nimdeɛ. 3 Ɛfiri sɛ ɔbaa dwamanfoɔ ano sosɔ
ɛwoɔ, na ne kasa kɔ yɛɛ sene ngo; 4 nanso, awieeɛ
no ɛyɛ nwono sene bɔnwoma, ɛyɛ nam sɛ akofena
anofanu. 5 Ne nan kɔ owuo mu; n'anammɔntutuo
kɔ ɛda mu tee. (Sheol h7585) 6 Ɔnnwene ɛkwan a
ɛkɔ nkwa mu ho; n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso
ɔnnim. 7 Enti, afei, me mma, montie me; Monntwe
mo ho mfiri deɛ meka ho. 8 Ɛkwan a ɛmmɛn noɔ
no na momfa so mommmɛn ne fie ɛpono ano, 9
anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma afoforɔ na
mode mo mfeɛ ama otirimuɔdenfoɔ, 10 anyɛ saa a,
ahɔhoɔ bɛfom mo ahonyadeɛ na mobrɛ de ahonya
akɔ afoforɔ fie. 11 Mo nkwanna akyi, mobɛsi apinie
ɛberɛ a mo honam ne mo onipadua asa no. 12 Na
moaka sɛ, "Na mekyiri ahohyɛsoɔ! M'akoma ampɛ
ntenesoɔ! 13 Manyɛ ɔsetie amma m'akyerɛkyerɛfoɔ
na mantie m'akwankyerɛfoɔ asɛm. 14 Maduru
ɔsɛɛɛ ntɛntɛnoa wɔ asafo no nyinaa mu." 15 Nom
nsuo firi w'ankasa ankorɛ mu, nsuo a ɛtene firi
w'ankasa abura mu. 16 Ɛsɛ sɛ wo nsutire yiri fa
mmɔntene so na wo nsuwa kokɔ ɔman adwaberem
anaa? 17 Ma ɛnyɛ wo nko ara dea, a wone ahɔhoɔ
nnkyɛ da. 18 Nhyira nka w'asubura na w'ani nka
w'ababunuberɛ mu yere ho. 19 Ɔte sɛ ɔtwe bereɛ
dɔfoɔ, ɔwansane animuonyamfoɔ. Ma ne nufoɔ nsɔ
w'ani daa na ne dɔ nkyekyere wo. 20 Me ba, adɛn
enti na woma ɔbaa dwamanfoɔ kyekyere wo? Adɛn
enti na woda ɔbarima foforɔ bi yere kokom? 21
Awurade hunu onipa akwan nyinaa, na ɔhwehwɛ
ne nyinaa mu. 22 Omumuyɛfoɔ nnebɔne sum no
afidie; na ne bɔne nhoma kyekyere no papee. 23
Ɔbɛwu ɛsiane ahohyɛsoɔ a ɔnni enti, na wayera
ɛsiane n'agyegyentwisɛm enti.

6 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi,
sɛ wode wo biribi asi awowa ama obi, 2 sɛ deɛ
wokaeɛ ayi ka ama wo na sɛ w'ano asɛm afidie

ayi wo a, 3 ɛnneɛ yɛ yei, me ba, na fa tete wo ho,
sɛ ɔyɔnko nsa aka woɔ no nti: fa ahobrɛaseɛ kɔ
n'anim; na kɔ so pa wo yɔnko no kyɛw! 4 Mma w'ani
nkum na nntɔ nko. 5 Gye wo ho, sɛdeɛ ɔforoteɛ
dwane firi ɔbɔmmɔfoɔ nsam anaa sɛdeɛ anomaa
dwane firi fidisumfoɔ afidie mu. 6 Ɔkwadwofoɔ, kɔ
atɛtea nkyɛn; hwɛ n'akwan, na hunu nyansa! 7 Ɔnni
ɔsahene, ɔnni ɔhwɛfoɔ anaa sodifoɔ bi, 8 nanso, ɔde
aduane sie wɔ ahuhuro ɛberɛ mu ɔboaboa nnuane
ano wɔ twaberɛ. 9 Wo, ɔkwadwofoɔ, wobɛda akɔsi
da bɛn? Wɔbɛnyane ɛberɛ bɛn? 10 Nna kakra, nkotɔ
kakra, nsa a woabobɔ de rehome kakra, 11 ɛbɛma
ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ na ahokyere ato
ahyɛ wo so sɛ deɛ ɔkura tuo. 12 Onipa teta ne
ohuhuni a ɔde atorɔ kyini, 13 deɛ ɔbu n'ani, na
ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnneɛ na ɔde ne nsateaa
kyerɛkyerɛ adeɛ, 14 deɛ ɔde n'akoma mu nnaadaa
bɔ ɛpɔ bɔne, na ɔde mpaapaemu ba ɛberɛ biara. 15
Ɛno enti amanehunu bɛba ne so prɛko pɛ; wɔbɛsɛe
no mpofirim, a wɔrenya ano aduro. 16 Nneɛma nsia
na Awurade mpɛ, nneɛma nson na ɛyɛ n'akyiwadeɛ:
17 ani a ɛtra ntɔn, atorɔ tɛkrɛma, nsa a ɛka mogya a
ɛdi bem guo, 18 akoma a ɛdwene amumuyɛ ho, nan
a ɛtutu mmirika kɔyɛ bɔne, 19 Ɔdansekurumni a ɔdi
atorɔ ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu.
20 Me ba, tie w'agya ahyɛdeɛ na nnyaa wo maame
nkyerɛkyerɛ mu. 21 Fa kyekyere w'akoma ho daa;
na fa kyekyere wɔ kɔn mu. 22 Wonante a, ɛbɛkyerɛ
wo ɛkwan; sɛ woda a, ɛbɛwɛn wo; sɛ wonyane a,
ɛbɛkasa akyerɛ wo. 23 Na saa ahyɛdeɛ yi yɛ kanea;
saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann, na ahohyɛsoɔ ntenesoɔ
yi yɛ nkwa kwan, 24 ɛtwe wo firi ɔbaa a ɔnni suban
pa no ho, firi ɔbaawarefoɔ sansani tɛkrɛmadɛ ho. 25
Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ mma n'ani akyideda no
ntwetwe wo, 26 ɛfiri sɛ, odwamanfoɔ de animguaseɛ
bɛbrɛ wo, na obi yere gyegye wo kɔ owuo mu.
27 Obi bɛtumi asɔ ogya agu ne srɛ so a ɛnhye
n'atadeɛ anaa? 28 Obi bɛtumi anante gyasramma so
a mpumpunnya mmobɔ ne nan ho anaa? 29 Saa na
ɔbarima a ɔne ɔbarima foforɔ yere da no teɛ obiara
a ɔde ne nsa bɛka noɔ no remfa ne ho nni da. 30
Nnipa mmu ɔkorɔmfoɔ a wakɔwia adeɛ animtiaa
sɛ ɛkɔm de no na ɔde rekɔdwodwo ano enti. 31
Mmom sɛ wɔkyere no a, ɛsɛ sɛ ɔtua ka mmɔho
nson; sɛ ɛhia sɛ wɔtɔn ne fie agyapadeɛ nyinaa mpo
a, ɛsɛ sɛ wɔtɔn. 32 Ɔbarima a ɔsɛe awadeɛ no nni
adwene; obiara a ɔyɛ saa no sɛe ne ho. 33 Ɔboro
ne animguaseɛ na ɔbɛnya, na n'ahohora rempepa
da. 34 Ninkunutweɛ hwanyane okunu abufuo na sɛ
ɔtɔ were a, ahummɔborɔ biara nni mu. 35 Ɔrennye
mpata biara; na ɔbɛpo adanmudeɛ, sɛ ɛso sɛ ɛdeɛn
mpo a.

7 Me ba, fa me nsɛm sie na kora m'ahyɛdeɛ
wɔ wo mu. 2 Di m'ahyɛdeɛ so na wobɛnya
nkwa; bɔ me nkyerɛkyerɛ ho ban sɛ deɛ wodɔ
noɔ. 3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho; twerɛ no yie gu
w'akoma ɛpono so. 4 Ka kyerɛ nyansa sɛ, "Wo yɛ me
nuabaa," na frɛ nteaseɛ wo busuani; 5 Wɔbɛtwe wo
afiri ɔbaawareseɛfoɔ ho, afiri ɔbaawarefoɔ sansani
nsɛmmɔdɛ ho. 6 Me fie mpomma ano mede m'ani
faa ntokua mu. 7 Mehunuu wɔ ntetekwaafoɔ mu,
mehyɛɛ mmerantеɛ no mu baako nso, ɔbabunu a
ɔnni adwene. 8 Na ɔnam borɔno a ɛbɛn ɔbaa no
fie so a n'ani kyerɛ ɔbaa no fie 9 ɛberɛ a ɔnwunu
redwoɔ, na animu rebiribiri no. 10 Afei ɔbaa bi
firi bɛhyiaa no a wasiesie ne ho sɛ odwamanfoɔ a
nnaadaa wɔ n'akomam. 11 (Ɔyɛ hyirenn na hwee
mfa ne ho, ɔntena efie koraa; 12 ɛnnɛ wɔhunu no
mmɔntene so, ɔkyena na ɔte adwaberem, ɔtetɛ wɔ
mmantwea mmantwea.) 13 Ɔsɔɔ ne mu fee n'ano
wamfɛre, na ɔkaa sɛ, 14 "Mewɔ ayɔnkofa ayɛyɛdeɛ
wɔ efie; ɛnnɛ madi me bɔhyɛ so. 15 Enti mebaeɛ
sɛ merebɛhyia wo; mehwehwɛɛ wo na mahunu
wo! 16 Mato me mpa mede nwera a wɔahyɛ no
aduro a ɛfiri Misraim. 17 Mede nnuhwam apete
me mpa so: kurobo, pɛperɛ ne sinamon. 18 Bra,
ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkɔsi anɔpa; 19 Me
kunu nni efie; watu kwan na ɔbɛkyere. 20 Ɔde sika a
ɛdɔɔso hyɛɛ ne sikabɔtɔ ma na ɔremma kɔsi ɔsrane
no korokumatwa berɛ mu." 21 Ɔde akorɔkorɔ bɔɔ
no asɔn; ɔde nnaadaa nyaa no ne no daeɛ. 22 Ɔdii
n'akyi prɛko pɛ te sɛ nantwie a ɔrekɔ akumiiɛ,
anaa ɔwansane a ɔde ne tiri rekɔhyɛ hankrafidie
mu 23 kɔsi sɛ bɛmma bɛhwire ne brɛboɔ mu, te sɛ
anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afidie mu na ɔnnim sɛ
ɔbɛhwere ne nkwa. 24 Na afei, me mma, montie me;
monyɛ aso mma deɛ meka. 25 Mommma mo akoma
mpatere nkɔ ne so na mommane mfa n'akwan so. 26
Bebree na wɔnam ne so ahwehwe ase; wɔn a wakum
wɔn dɔɔso pa ara. 27 Ne fie yɛ ɛda kwantempɔn a
ɛkɔ owuo mpia mu. **(Sheol h7585)**

8 Tie: Nyansa refrɛ. Nteaseɛ ma ne nne so. 2 Ɛkwan
no so, sorɔnsorɔmmea hɔ, nkwantanan no so,
ɛhɔ na ɛgyina, 3 apono a ɛkɔ kuropɔn no mu ho,
ɛteam wɔ aboboano hɔ sɛ, 4 "Ao, mo mmarimma na
meteam mefrɛ; meteam frɛ adasamma nyinaa. 5
Mo a moyɛ ntetekwaa, mo mma mo ani nte; mo
a moyɛ nkwaseafoɔ, monnya nteaseɛ. 6 Montie,
na mewɔ nsɛm pa bi ka kyerɛ mo; mebue m'ano
ka deɛ ɛyɛ. 7 M'ano ka deɛ ɛyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ
m'anofafa kyiri amumuyɛsɛm. 8 M'ano mu nsɛm
nyinaa yɛ pɛ; ebiara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa
nnaadaasɛm. 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma deɛ ɔwɔ
nhunumu; ɛho nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ.
10 Mompo dwetɛ na momfa m'akwankyerɛ, momfa
nimdeɛ na mompo sikakɔkɔɔ amapa. 11 Ɛfiri sɛ
nimdeɛ som bo sene mmota, na wɔrentumi mfa deɛ
wopɛ biara ntoto ho. 12 "Me, nyansa, mene anitеɛ
na ɛteɛ; nimdeɛ ne nhunumu wɔ me. 13 Sɛ wɔsuro
Awurade ɛne sɛ wɔkyiri bɔne; mekyiri ahantan ne

ahomasoɔ, ɔbra bɔne ne nnaadaasɛm. 14 Afotuo ne
atemmuo pa wɔ me; mewɔ nteaseɛ ne tumi. 15 Me
so na ahemfo nam di adeɛ na sodifoɔ nam me so
hyehyɛ mmara a ɛyɛ pɛ; 16 Mmapɔmma de me bu
ɔman ne atitire nyinaa a wɔdi asase so ɔhene. 17
Medɔ wɔn a wɔdɔ me, na wɔn a wɔhwehwɛ me no
hunu me. 18 Ahonyadeɛ ne animuonyam wɔ me
nkyɛn, ahodeɛ a ɛkyɛre ne yiedie nso saa ara. 19
M'aba yɛ sene sikakɔkɔɔ amapa; deɛ ɛfiri me mu
boro dwetɛ a wɔasɔne so so. 20 Tenenee akwan so
na menam atɛntenenee akwan so, 21 mede ahodeɛ
ma wɔn a wɔdɔ me na mehyɛ wɔn adekoradan ma
ma. 22 "Awurade bɔɔ me sɛ n'abɔdeɛ mu abakan
dii ne tete nneyɛɛ anim; 23 ɔyii me sii hɔ firi tete,
ansa na ewiase rehyɛ aseɛ. 24 Wɔwoo me ansa na
wɔrebɔ ɛpo kakraka no ansa na wɔreyɛ nsutire a
nsuo ahyɛ no ma no; 25 ansa na wɔde mmepɔ resisi
hɔ, wɔwoo me ansa na nkokoɔ reba, 26 ansa na ɔbɔɔ
asase ne ne mfuo anaa dɔteɛ biara a ɛwɔ asase soɔ.
27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ soro, ɛberɛ a ɔtwaa hyeɛ
too ebunu no ani no, 28 ɛberɛ a ɔbɔɔ omununkum
wɔ soro na ɔde ebunu mu nsutire tintim hɔ denden
no, 29 ɛberɛ a ɔtwaa hyeɛ maa ɛpo sɛdeɛ nsuo no
rentra ne hyeɛ, ne ɛberɛ a ɔtwaa asase fapem no, 30
na meyɛ odwumfoɔ a mete ne nkyɛn. Anigyeɛ hyɛɛ
me ma daa na medii ahurisie wɔ n'anim ɛberɛ biara,
31 na m'ani gye wɔ ne ewiase nyinaa mu na m'ani
ka wɔ adasamma mu. 32 "Enti me mma, montie me;
nhyira ne wɔn a wɔnante m'akwan so. 33 Montie
m'akwankyerɛ na monhunu nyansa; mommu mo
ani nngu so. 34 Nhyira ne onipa a ɔtie me, ɔwɛn
m'aboboano daa, na ɔtwɛn wɔ hɔ. 35 Na obiara a
ɔhunu me no nya nkwa na ɔnya anisɔ firi Awurade
nkyɛn. 36 Na deɛ woanhwehwɛ me no ha ne ho na
wɔn a wɔtane me no dɔ owuo."

9 Nyansa asi ne fie; watwa n'afadum nson ho. 2
Wasiesie n'aduane afra ne nsã wato ne ɛpono.
3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfrɛ firi kuropɔn no
sorɔnsorɔmmea hɔ sɛ, 4 "Momma ntetekwaafoɔ
nyinaa mmra ha!" ɔka kyerɛ wɔn a wɔnni atemmuo
sɛ, 5 "Mommra mmɛdi m'aduane na monnom nsã
a mafra no. 6 Monnya mo ntetekwaasɛm no na
mobɛnya nkwa; monnante nteaseɛ akwan so." 7
Deɛ ɔtenetene ɔfɛdifoɔ no frɛ ahohorabɔ; na deɛ
ɔka amumuyɛfoɔ anim no nya ɔyea. 8 Ɛno enti,
nnka ɔfɛdifoɔ anim na ɔmmɛtane wo; ka onyansafoɔ
anim na ɔbɛdɔ wo. 9 Ma onyansafoɔ akwankyerɛ na
ɔbɛkɔ so ahunu nyansa; kyerɛkyerɛ ɔteneneeni na
ɔde bɛka n'adesua ho. 10 Awurade suro yɛ nyansa
ahyɛaseɛ Ɔkronkronni no ho nimdeɛ yɛ nteaseɛ. 11
Me mu na wo nna bɛdɔɔso, na wɔde mfeɛ bɛka wo
nkwa ho. 12 Sɛ woyɛ onyansafoɔ a, wobɛnya wo
nyansa ho mfasoɔ; sɛ woyɛ ɔfɛdifoɔ a, wo nko ara na
ɛbɛhunu amane. 13 Ɔbaa ɔkwasea yɛ ɔkasafoɔ; ɔnni
ahohyɛsoɔ na ɔnni nimdeɛ. 14 Ɔte ne fie ɛpono ano,
na ɔte akonnwa a ɛsi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea,
15 na ɔfrɛfrɛ wɔn a wɔtwam hɔ, wɔn a wɔnam wɔn
kwan so tee sɛ, 16 "Momma ntetekwaafoɔ nyinaa
mmra ha" ɔka kyerɛ wɔn a wɔnni atemmuo sɛ, 17
"Nsuo a wɔwia no yɛ fremfrem na aduane a wɔdi
no ahintaeɛ no yɛ dɛ!" 18 Nanso wɔnnim koraa sɛ
awufoɔ wɔ hɔ sɛ n'ahɔhoɔ wɔ ɛda no ase tɔnn. (Sheol
h7585)

10 Salomo mmɛbusɛm: Ɔba nyansafoɔ ma n'agya
ani gye, na ɔba kwasea brɛ ne maame
awerɛhoɔ. 2 Ɛkwan bɔne so ahonya nni boɔ, nanso
tenenee gye onipa firi owuo mu. 3 Awurade remma
ɛkɔm nne ɔteneneeni na omumuyɛfoɔ deɛ ɔka
n'adepa gu. 4 Nsa a ɛnyɛ adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyɛfoɔ nsa de ahonya ba. 5 Deɛ ɔboaboa
nnɔbaeɛ ano wɔ ahuhuro berɛ no yɛ ɔba nyansafoɔ
na deɛ ɔda wɔ twaberɛ mu no yɛ ɔba nimguaseni. 6
Teneneefoɔ hyɛ nhyira kyɛ na akakabensɛm ayɛ
omumuyɛfoɔ anom ma. 7 Ɔteneneeni nkaeɛ yɛ
nhyira, na omumuyɛfoɔ din bɛporɔ. 8 Akoma mu
nyansafoɔ tie ɔhyɛ nsɛm, na ɔkwasea kasafoɔ hwe
ase. 9 Ɔnokwafoɔ nante dwoodwoo, na deɛ ɔfa akwan
kɔntɔnkye so no ho bɛda adi. 10 Deɛ ɔde nitan bu
n'ani no de ɔhaw ba, na ɔkwasea kasafoɔ hwe ase. 11
Ɔteneneeni anom yɛ nkwa asutire, na akakabensɛm
ayɛ omumuyɛfoɔ anom ma. 12 Ɔtan hwanyan
mpaapaemu, nanso ɔdɔ kata mfomsoɔ nyinaa so. 13
Wohunu nyansa wɔ nhunumufoɔ anom, na abaa
fata deɛ ɔnni atemmuo akyi. 14 Anyansafoɔ kora
nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛɛɛ. 15 Adefoɔ
ahonya yɛ wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban, nanso
ahiafoɔ hia yɛ wɔn asehweɛ. 16 Ateneneefoɔ akatua
de nkwa brɛ wɔn, na deɛ amumuyɛfoɔ nya no de
asotwe brɛ wɔn. 17 Deɛ ɔtie nteteeɛ pa no kyerɛ
nkwa kwan, na deɛ ɔpo ntenesoɔ no di afoforɔ anim
yera ɛkwan. 18 Deɛ ɔkata nitan soɔ no yɛ ɔtorofoɔ,
na deɛ ɔdi nsekuro no yɛ ɔkwasea. 19 Mfomsoɔ mpa
ɔkasa bebree mu, na deɛ ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ
onyansafoɔ. 20 Ɔteneneeni tɛkrɛma yɛ dwetɛ amapa
nanso omumuyɛfoɔ akoma nni boɔ. 21 Teneneefoɔ
ano ho mfasoɔ ma bebree aduane, na atemmuo a
nkwaseafoɔ nni enti wɔwuwu. 22 Awurade nhyira de
ahonya ba, na ɔmmfa ɔhaw biara nka ho. 23 Bɔneyɛ
yɛ anigyedeɛ ma ɔkwasea, nanso deɛ ɔwɔ nimdeɛ
anigyeɛ wɔ nyansa mu. 24 Deɛ amumuyɛfoɔ suro no
bɛba wɔn so; na deɛ teneneefoɔ pɛ no, wɔde bɛma
wɔn. 25 Sɛ ahum no bɛtwam a, amumuyɛfoɔ yera,
nanso teneneefoɔ gyina hɔ pintinn afebɔɔ. 26 Sɛdeɛ
nsã kekakeka ka ɛse, na wisie kɔ ani no, saa ara na
ɔkwadwofoɔ yɛ ma wɔn a wɔsoma noɔ. 27 Awurade
suro ma nkwa tenten, nanso wɔtwa amumuyɛfoɔ
nkwa so. 28 Teneneefoɔ anidasoɔ de ahotɔ ba, nanso
amumuyɛfoɔ anidasoɔ nkɔsi hwee. 29 Awurade
ɛkwan yɛ dwanekɔbea ma ɔteneneeni, nanso ɛyɛ
ɔsɛɛɛ ma wɔn a wɔyɛ bɔne. 30 Wɔrentɔre teneneefoɔ

ase da, nanso amumuyɛfoɔ renka asase no so. **31** Nyansa firi teneneeni anom ba nanso tɛkrɛma a ɛdaadaa no wɔbɛtwa atwene. **32** Teneneefoɔ ano nim adeɛ a ɛfata na omumuyɛfoɔ ano nim deɛ ɛyɛ nnaadaasɛm nko ara.

11 Awurade kyiri asisie nsania, na n'ani gye nokorɛ nkariboɔ ho. **2** Ahantan ba a, animguaseɛ na ɛdi soɔ nanso ahobrɛaseɛ de nyansa ba. **3** Teefoɔ nokorɛdie kyerɛ wɔn ɛkwan; nanso nkontompofoɔ ano ntanta sɛe wɔn. **4** Ahonya nnka hwee abufuhyeɛ da no, nanso tenenee gye nkwa firi owuo mu. **5** Wɔn a wɔnnyɛ bɔne teneneeyɛ bɔ ɛkwan tee ma wɔn, nanso amumuyɛfoɔ amumuyɛsɛm brɛ wɔn ase. **6** Pɛyɛfoɔ teneneeyɛ gye wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne afidie yi nkontompofoɔ. **7** Sɛ omumuyɛfoɔ wu a, n'anidasoɔ yera; deɛ ɔsusuu sɛ ɔbɛnya afiri ne tumi mu nyinaa no yɛ kwa. **8** Wɔgye ɔteneneeni firi amaneɛ mu, na ɛba omumuyɛfoɔ so mmom. **9** Deɛ ɔnsuro Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko, nanso ɔteneneeni nam nimdeɛ so firi mu. **10** Sɛ teneneefoɔ di yie a, kuropɔn no di ahurisie; nanso amumuyɛfoɔ wu a, wɔbɔ ose. **11** Pɛyɛfoɔ nhyira ma kuropɔn no kɔ so, nanso amumuyɛfoɔ ano bɔ no. **12** Onipa a ɔnni adwene no bu ne yɔnko animtiaa, nanso deɛ ɔwɔ nhunumu no to ne tɛkrɛma nnareka. **13** Osekuni da kɔkoamsɛm adi, nanso deɛ yɛnya ne mu ahotosoɔ no kora kasasie so. **14** Ɔman a ɛnni akwankyerɛ no bɔ, nanso afotufoɔ dodoɔ ma nkonimdie ba. **15** Deɛ ɔdi agyinamu ma ɔfoforɔ no bɛhunu amane, na deɛ ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasie ase no aso mu dwo no. **16** Ɔbaa a ne yam yɛ no wɔde obuo ma no, nanso mmarima basabasayɛfoɔ nya ahodeɛ nko ara. **17** Ɔyamyɛfoɔ yɛ ma ne ho, na otirimuɔdenfoɔ de ɔhaw ba n'ankasa so. **18** Omumuyɛfoɔ nya akatua a ɛnnyina, nanso deɛ ɔgu tenenee aba no twa akatua a ɛdi mu. **19** Deɛ ɔyɛ nokorɛ teneneeni no nya nkwa, nanso deɛ ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owuo mu. **20** Awurade kyiri nnipa a wɔn akoma akyinsa, na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asɛm ho. **21** Gye to mu sɛ, amumuyɛfoɔ bɛnya wɔn akatua, na teneneefoɔ bɛnya wɔn tiri adi mu. **22** Ɔbaa hoɔfɛfoɔ a ɔntumi nsi gyinaeɛ no te sɛ sika kawa a ɛhyɛ prako hwene mu. **23** Teneneefoɔ apɛdeɛ wie yie, nanso amumuyɛfoɔ anidasoɔ wie abufuhyeɛ. **24** Obi yɛ adɔeɛ, na ɔnya ne ho bebree; obi nso yɛ adɔna, nanso ɛhia no. **25** Ɔyamyɛfoɔ bɛkɔ so anya ne ho; na deɛ ɔma ebinom mee no nso bɛmee. **26** Nnipa dome deɛ ɔde atokoɔ sie, na nhyira ba deɛ ɔtɔn ne deɛ so. **27** Deɛ ɔhwehwɛ papa akyiri ɛkwan no nya anisɔ, na deɛ ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne so. **28** Deɛ ɔde ne ho to n'ahonyadeɛ soɔ no bɛhwe ase, na ɔteneneeni bɛyɛ frɔmm sɛ ahahan mono. **29** Deɛ ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no bɛdi mframa adeɛ, na ɔkwasea bɛyɛ onyansafoɔ ɔsomfoɔ. **30** Ɔteneneeni aba yɛ nkwa dua, na deɛ ɔgye akra no yɛ onyansafoɔ. **31** Sɛ teneneefoɔ nya wɔn akatua wɔ asase so a ɛnneɛ na wɔn a wɔnnim Onyame ne abɔnefoɔ nso ɛ!

12 Obiara a ɔpɛ ahohyɛsoɔ no pɛ nimdeɛ, na deɛ ɔkyiri ntenesoɔ no yɛ ogyimifoɔ. **2** Onipa pa nya Awurade nkyɛn adom, na Awurade bu onifirani fɔ. **3** Amumuyɛsɛm rentumi mma onipa ase ntim, na wɔrentumi nntu ɔteneneeni ase. **4** Ɔyere a ɔwɔ suban pa yɛ ne kunu ahenkyɛ, nanso ɔyere animguasefoɔ te sɛ porɔeɛ wɔ ne kunu nnompe mu. **5** Teneneefoɔ nhyehyɛeɛ yɛ pɛ, na amumuyɛfoɔ afotuo yɛ nnaadaa. **6** Amumuyɛfoɔ nsɛm da hɔ twɛn mogya, na ɔteneneeni kasa yi wɔn firi mu. **7** Wɔtu amumuyɛfoɔ gu na wɔyera, nanso teneneefoɔ fie gyina pintinn. **8** Wɔkamfo onipa sɛdeɛ ne nyansa teɛ na nnipa a wɔn adwene yɛ kɔntɔnkye deɛ, wɔbu wɔn animtiaa. **9** Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ ɔteta a nso wowɔ ɔsomfoɔ, sene sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ obi, nanso wonni aduane. **10** Ɔteneneeni ma n'ayɛmmoa deɛ wɔpɛ, na amumuyɛfoɔ nneyɛɛ a ɛyɛ pa ara yɛ atirimuɔden. **11** Deɛ ɔyɛ n'asase so adwuma no bɛnya aduane bebree, na deɛ ɔdi nsɛm huhuo akyi no nni adwene. **12** Amumuyɛfoɔ pɛ abɔnefoɔ afodeɛ, nanso ɔteneneeni ase dɔre. **13** Ɔbɔnefoɔ anosɛm yi no sɛ afidie, nanso ɔteneneeni nya ne ho tete wɔ ahohiahia mu. **14** Nneɛma pa firi onipa anomu aba mu hyɛ no ma sɛdeɛ ne nsa ano adwuma ma no akatua no. **15** Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so, na ɔnyansafoɔ tie afotuo. **16** Ɔkwasea bo nkyɛre fu, nanso ɔbadwemma bu n'ani gu atɛnnidie so. **17** Ɔdanseni nokwafoɔ di adanseɛ turodoo, na deɛ ɔdi adansekurumu no twa nkontompo. **18** Nsɛm hunu keka wowɔ te sɛ akofena nanso onyansafoɔ tɛkrɛma ma abodwoeɛ. **19** Ano a ɛka nokorɛ no tim hɔ daa, na atorɔ tɛkrɛma ɛnkyɛre koraa. **20** Nnaadaa hyɛ wɔn a wɔdwene bɔne ho akoma mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoeɛ nya ahosɛpɛ. **21** Ɔhaw biara rento ɔteneneeni, nanso amanehunu mee amumuyɛfoɔ. **22** Awurade kyiri ano a ɛtwa atorɔ, na n'ani gye nnipa a wɔdi nokorɛ ho. **23** Ɔnifirafoɔ mmɔ ne nimdeɛ ho dawuro na nkwaseafoɔ akoma da agyimisɛm adi. **24** Nsa a ɛyɛ adwuma no bɛdi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu. **25** Akoma a ɛpere adeɛ ho ma onipa boto, nanso nkuranhyɛsɛm bi hyɛ no den. **26** Ɔteneneeni wɔ ntoboaseɛ wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumuyɛfoɔ kwan ma wɔfom. **27** Onihafoɔ ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfoɔ ahonyadeɛ som bo ma wɔn. **28** Tenenee kwan mu wɔ nkwa; na owuo nni saa ɛkwan no so.

13 Ɔba nyansafoɔ tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na ɔfɛdifoɔ ntie animka. **2** Nneɛma pa a ɛfiri onipa anom no ma no anigyeɛ, na wɔn a wɔnni nokorɛ no kɔn dɔ basabasayɛ. **3** Deɛ ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso deɛ ɔkasa a ɔnsusu ho no bɛba ɔsɛeɛ mu. **4** Onihafoɔ pere hwehwɛ

nanso ɔnnya hwee, na deɛ ɔyɛ adwuma no nya
deɛ ɔpɛ biara. 5 Teneneefoɔ kyiri deɛ ɛnyɛ nokorɛ,
nanso amumuyɛfoɔ de aniwuo ne ahohora ba. 6
Tenenee bɔ ɔnokwafoɔ ho ban, na amumuyɛsɛm tu
ɔbɔnefoɔ gu. 7 Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefoɔ, a nso ɔnni
hwee, ɔfoforɔ yɛ ne ho sɛ ohiani, a nso ɔwɔ ahonya
bebree. 8 Obi ahonya bɛtumi agye no nkwa, nanso
ohiani nte ahunahuna biara. 9 Teneneefoɔ kanea
hyerɛn pa ara, nanso wɔdum amumuyɛfoɔ kanea.
10 Ahantan de ntɔkwa nko ara na ɛba, na wɔhunu
nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo mu. 11 Ahonya a
ɛnam kwammɔne soɔ no hwere ntɛm so, na deɛ ɔboa
sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso. 12 Anidasoɔ a
wɔtu hyɛ da no bɔ akoma yadeɛ, nanso anigyinadeɛ
a nsa aka no yɛ nkwa dua. 13 Deɛ ɔtwiri ahyɛdeɛ
no bɛtua so ka, nanso deɛ ɔde obuo ma mmara no,
wɔma no akatua. 14 Onyansafoɔ nkyerɛkyerɛ te
sɛ nkwa asutire, ɛyi onipa firi owuo afidie mu. 15
Nhunumu pa de adom ba, nanso atorofoɔ ɛkwan
so yɛ den. 16 Ɔbadwemma biara yɛ n'adeɛ wɔ
nimdeɛ mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.
17 Ɔsomafoɔ mumuyɛfoɔ tɔ amaneɛ mu, nanso
ɔnanmusini nokwafoɔ de abodwoɔ ba. 18 Deɛ ɔpo
ntenesoɔ no kɔ ohia ne animguaseɛ mu, na deɛ ɔtie
ntenesoɔ no, wɔhyɛ no animuonyam. 19 Akɔnnɔdeɛ
a nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkwaseafoɔ kyiri sɛ
wɔtwe wɔn ho firi bɔne ho. 20 Deɛ ɔne onyansafoɔ
nante no hunu nyansa, na deɛ ɔne nkwaseafoɔ bɔ no
hunu amane. 21 Ɔhaw di ɔbɔnefoɔ akyi, na nkɔsoɔ
yɛ teneneeni akatua. 22 Onipa pa de agyapadeɛ gya
ne nananom, na wɔkora ɔbɔnefoɔ ahonyadeɛ so ma
ɔteneneeni. 23 Ohiani afuom nnɔbaeɛ tumi ba pii,
nanso ntɛnkyea pra kɔ. 24 Deɛ ɔkyɛe n'abaa so no
tane ne ba, na deɛ ɔdɔ no no hwɛ sɛ ɔbɛtene no. 25
Teneneefoɔ didi ma wɔn akoma mee nanso, ɛkɔm
de amumuyɛfoɔ.

14 Ɔbaa nyansafoɔ si ne dan, nanso ɔbaa kwasea
de n'ankasa ne nsa dwiri ne deɛ gu fam. 2 Deɛ
ne nanteɛ tene no suro Awurade, na deɛ n'akwan
kyea no bu no animtiaa. 3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ
n'akyi abaa, nanso anyansafoɔ ano bɔ wɔn ho ban. 4
Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan,
na ɔnantwie ahoɔden mu na nnɔbaeɛ pii firi ba.
5 Ɔdanseni nokwafoɔ rennaadaa, ɔdansekurumni
hwie atorɔ gu hɔ. 6 Ɔfɛdifoɔ hwehwɛ nyansa
nanso ɔnnya, nanso wɔn a wɔwɔ nhunumu nya
nimdeɛ ntɛm. 7 Twe wo ho firi ɔkwasea ho, ɛfiri sɛ,
worennya nimdeɛ mfiri n'ano. 8 Anitefoɔ nyansa
ne sɛ wɔbɛdwene wɔn akwan ho, na nkwaseafoɔ
agyimisɛm yɛ nnaadaa. 9 Nkwaseafoɔ de bɔne
ho adwensakyera di fɛ, na wɔn a wɔtene mu na
anisɔ wɔ. 10 Akoma biara nim ɔyea ɛwɔ ne mu,
na obi foforɔ rentumi ne no nkyɛ n'anigyeɛ. 11
Wɔbɛsɛe mumuyɛfoɔ efie, nanso teefoɔ ntomadan
bɛyɛ frɔmm. 12 Ɛkwan bi wɔ hɔ a ɛyɛ wɔ onipa
ani so, nanso ɛkɔwie owuo mu. 13 Ɔsereɛ mu mpo,
akoma tumi di yea, na anigyeɛ tumi wie awerɛhoɔ.
14 Akyirisanfoɔ bɛnya akatua sɛdeɛ wɔn akwan teɛ,
na onipa pa nso bɛnya ne deɛ. 15 Atetekwaa gye
biribiara di, nanso ɔnitefoɔ dwene n'anammɔntuo
ho. 16 Onyansafoɔ suro Awurade na ɔdwane bɔne,
nanso ɔkwasea yɛ asowuiɛ ne basabasa. 17 Onipa
a ne bo nkyɛre fuo no yɛ nkwaseadeɛ, na deɛ
ɔpam apammɔne no, wɔtane no. 18 Ntetekwaafoɔ
agyapadeɛ ne gyimie, na wɔde nimdeɛ bɔ anitefoɔ
abotire. 19 Nnipa bɔnefoɔ bɛkoto nnipa pa anim,
na amumuyɛfoɔ akoto ateneneefoɔ apono ano. 20
Ahiafoɔ deɛ, wɔn ayɔnkofoɔ mpo mpɛ wɔn anim
ahwɛ, nanso adefoɔ wɔ nnamfonom bebree. 21 Deɛ
ɔbu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne, na nhyira nka deɛ
ne yam yɛ ma onnibie. 22 Wɔn a wɔbɔ pɔ bɔne
nyera ɛkwan anaa? Nanso wɔn a wɔhyehyɛ deɛ ɛyɛ
no nya adɔeɛ ne nokorɛ. 23 Adwumadenyɛ nyinaa
de mfasoɔ ba, na kasa hunu deɛ, ɛkɔ ohia mu. 24
Anyansafoɔ ahonya ne wɔn abotire, na nkwaseafoɔ
agyimisɛm so gyimie aba. 25 Ɔdanseni nokwafoɔ
gye nkwa, nanso ɔdansekurumni yɛ ɔdaadaafoɔ.
26 Deɛ ɔsuro Awurade no wɔ banbɔ a emu yɛ den,
na ɛbɛyɛ dwanekɔbea ama ne mma. 27 Awurade
suro yɛ nkwa asutire, ɛyi onipa firi owuo afidie mu.
28 Ɔman mu nnipa dodoɔ yɛ ɔhene animuonyam,
nanso sɛ asomfoɔ nni hɔ a mmapɔmma no sɛe. 29
Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ nteaseɛ a emu dɔ, na
deɛ ne bo fu ntɛm no da agyimisɛm adi. 30 Akoma
mu asomdwoeɛ ma onipadua nkwa, na aniberee ma
nnompe porɔ. 31 Deɛ ɔhyɛ ahiafoɔ soɔ no bu wɔn
Yɛfoɔ animtiaa, nanso deɛ ɔhunu ohiani mmɔbɔ no
hyɛ Onyankopɔn animuonyam. 32 Sɛ amanehunu
ba a amumuyɛfoɔ hwe ase, nanso owuo mu mpo
teneneefoɔ wɔ dwanekɔbea. 33 Nyansa te nteaseɛ
akoma mu, na nkwaseafoɔ mu mpo, ɔyi ne ho adi.
34 Tenenee pagya ɔman na bɔne yɛ animguaseɛ ma
nnipa biara. 35 Ɔhene ani sɔ ɔsomfoɔ nyansani, na
ɔsomfoɔ nimguaseni hyɛ no abufuo.

15 Mmuaeɛ pa dwodwo abufuo, nanso asɛm a ano
yɛ den hwanyane abufuo mu. 2 Onyansafoɔ
tɛkrɛma yi nimdeɛ ayɛ, nanso ɔkwasea ano woro
agyimisɛm. 3 Awurade ani hunu baabiara, na
ɛhwɛ amumuyɛfoɔ ne apapafoɔ. 4 Tɛkrɛma a ɛde
abodwoɔ ba yɛ nkwa dua, nanso nnaadaa tɛkrɛma
dwerɛ honhom. 5 Ɔkwasea mmfa n'agya ntenesoɔ
nyɛ hwee, na deɛ ɔtie ntenesoɔ no kyerɛ sɛ ɔyɛ
ɔnitefoɔ. 6 Ahonya bebree wɔ ɔteneneeni fie,
nanso amumuyɛfoɔ adenya de ɔhaw brɛ wɔn. 7
Anyansafoɔ ano trɛtrɛ nimdeɛ mu; nanso ɛnyɛ
saa na nkwaseafoɔ akoma teɛ. 8 Awurade kyiri
amumuyɛfoɔ afɔrebɔ, nanso teefoɔ mpaeɛbɔ sɔ
n'ani. 9 Awurade kyiri amumuyɛfoɔ akwan, nanso
ɔdɔ wɔn a wɔti tenenee. 10 Asotwe denden wɔ hɔ
ma dea ɔmane firi ɛkwan no so, deɛ ɔtane ntenesoɔ

no bɛwu. 11 Owuo ne Ɔsɛɛɛ da Awurade anim, na
nnipa akoma mu deɛ, ɔnim ma ɛboro so. (Sheol h7585)
12 Ɔfɛdifoɔ mpɛ ntenesoɔ; ɔnnkɔbisa anyansafoɔ
hwee. 13 Anigyeɛ akoma ma anim yɛ seresere, na
akoma a abotoɔ dwerɛ honhom. 14 Nhunumufoɔ
akoma hwehwɛ nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano ka
agyimisɛm. 15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna nyinaa
yɛ mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigyeɛ akoma wɔ daa
ahosɛpɛ mu. 16 Ketewa bi a yɛnya a Awurade suro ka
ho no yɛ sene ahonyadeɛ bebree a ɔhaw bata ho. 17
Nhahamma aduane a ɔdɔ wɔ mu no yɛ sene nantwie
sradenam a ɔtan bata ho. 18 Deɛ ne bo fu ntɛm
de mpaapaemu ba, nanso deɛ ɔwɔ ntoboaseɛ pata
ntɔkwa. 19 Nkasɛɛ ama onihafoɔ kwan asi, nanso
teneneefoɔ kwan yɛ tempɔn. 20 Ɔba nyansafoɔ ma
n'agya ani gye nanso ɔba kwasea bu ne maame
animtiaa. 21 Agyimisɛm ma deɛ ɔnni adwene ani
gye, nanso deɛ ɔwɔ nteaseɛ no fa ɛkwan a ɛtene so.
22 Nhyehyɛɛɛ a ɛnni afotuo no sɛe, nanso afotufoɔ
bebree ma ɛyɛ yie. 23 Onipa a ɔma mmuaeɛ a ɛfata
no ani gye, asɛm a ɛba berɛ pa mu no nso yɛ. 24
Onyansafoɔ asetena mu kwan ma no nkɔsoɔ ɛsi ne
da mu korɔ ho ɛkwan. (Sheol h7585) 25 Awurade sɛɛ
ɔhantanni fie na ɔma akunafoɔ ahyeɛ yɛ pɛpɛɛpɛ. 26
Awurade kyiri amumuyɛfoɔ nsusuiɛ, nanso n'ani sɔ
wɔn a wɔyɛ kronn no deɛ. 27 Ɔdufudepɛfoɔ de ɔhaw
brɛ n'abusua, nanso deɛ ɔkyiri kɛtɛasehyɛ no bɛnya
nkwa. 28 Ɔteneneeni akoma kari ne mmuaeɛ, nanso
omumuyɛfoɔ ano woro bɔne. 29 Awurade mmɛn
amumuyɛfoɔ koraa nanso ɔte ɔteneneeni mpaeɛbɔ.
30 Animu a ɛteɛ ma akoma nya ahomeka, na asɛm
pa ma nnompe ahoɔden. 31 Deɛ ɔtie animka a ɛma
nkwa no ne anyansafoɔ bɛbɔ mu atena ase. 32 Deɛ
ɔmfa ahohyɛsoɔ no bu ne ho animtiaa, na deɛ ɔtie
ntenesoɔ no nya nhunumu. 33 Awurade suro kyerɛ
onipa nyansa, ahobrɛaseɛ di animuonyam anim.

16 Akoma mu nhyehyɛɛɛ yɛ onipa dea, na
tɛkrɛma mmuaeɛ firi Awurade. 2 Ɛyɛ onipa
sɛ n'akwan nyinaa yɛ kronn nanso Awurade na
ɔpɛɛpɛɛ adwene mu. 3 Fa deɛ woyɛ nyinaa hyɛ
Awurade nsam, na wo nhyehyɛɛɛ bɛsi yie. 4
Awurade yɛ biribiara ma n'ankasa botaeɛ, mpo,
ɔhwɛ omumuyɛfoɔ kɔsi amanehunu da. 5 Awurade
kyiri akoma mu ahantanfoɔ nyinaa. Nya saa nteaseɛ
yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni. 6 Wɔnam ɔdɔ ne
nokorɛ so pata bɔne; onipa nam Awurade suro
so yi bɔne akwa. 7 Sɛ onipa akwan sɔ Awurade
ani a, ɔma n'atamfoɔ mpo ne no tena asomdwoeɛ
mu. 8 Kakraa bi a wɔnam tenenee kwan so nya
no yɛ sene mfasoɔ pii a wɔnam ntɛnkyea so nya.
9 Onipa yɛ ne nhyehyɛɛɛ wɔ n'akoma mu, nanso
Awurade na ɔhwɛ n'anammɔntuo. 10 Ɔhene anomu
kasa te sɛ nkɔmhyɛ, enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka deɛ ɛnyɛ
atɛntenenee. 11 Nsania ne abrammoɔ a nsisie nni
mu firi Awurade; nkariboɔ a ɛwɔ kotokuo mu no,
ɔno na ɔyɛɛɛ. 12 Ahemfo kyiri bɔneyɛ, ɛfiri sɛ
ahennwa si tenenee so. 13 Ahemfo ani sɔ ano a
ɛka nokorɛ; na wɔbu onipa a ɔka nokorɛ. 14 Ɔhene
abufuhyeɛ yɛ owuo somafoɔ, nanso onyansafoɔ
bɛdwodwo ano. 15 Sɛ ɔhene anim te a, ɛyɛ nkwa,
n'adom te sɛ osutɔberɛ mu osumuna. 16 Ɛyɛ sɛ
wobɛnya nyansa sene sɛ wobɛnya sikakɔkɔɔ, sɛ
wobɛnya nhunumu sene sɛ wobɛnya dwetɛ! 17
Ɔteneneeni kwantempɔn kwati bɔne; deɛ ɔhwɛ
n'akwan yie no bɔ ne nkwa ho ban. 18 Ahantan di
ɔsɛɛɛ anim, na ahomasoɔ honhom nso di ahweaseɛ
anim. 19 Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a
wɔhyɛ wɔn so mu sene sɛ wo ne ahantanfoɔ bɛkyɛ
afodeɛ. 20 Deɛ ɔyɛ ɔsetie ma nkyerɛkyerɛ no nya
nkɔsoɔ; nhyira nka deɛ ɔde ne ho to Awurade so.
21 Wɔfrɛ akoma mu anyansafoɔ sɛ nhunumufoɔ,
na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. 22 Nteaseɛ yɛ
nkwa nsutire ma wɔn a wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm
de asotweɛ brɛ nkwaseafoɔ. 23 Onyansafoɔ akoma
kyerɛ n'ano kwan, na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ
so. 24 Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa
nnompe yadeɛ. 25 Ɛkwan bi wɔ hɔ a ɛyɛ wɔ onipa
ani so, nanso ɛkɔwie owuo mu. 26 Odwumayɛfoɔ
akɔnnɔ ma no yɛ adwuma den; ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ
ɔkum ne kɔm. 27 Ohuhuni bɔ pɔ bɔne, ne kasa
te sɛ egyadɛreɛ a ɛhye adeɛ. 28 Onipa kɔntɔnkye
de mpaapaemu ba, na osekuni tete nnamfonom
ntam. 29 Basabasayɛni daadaa ne yɔnko na ɔde no
fa ɛkwammɔne so. 30 Deɛ ɔbu n'ani no redwene
bɔneyɛ ho; na deɛ ɔmua n'ano no ani wɔ bɔne so.
31 Ɛdwono yɛ animuonyam abotire; tenenee mu
asetena na ɛde ba. 32 Deɛ ɔwɔ abodwokyerɛ no yɛ
sene ɔkofoɔ, na deɛ ɔmfa abufuo yɛ sene deɛ ɔko fa
kuropɔn. 33 Wɔtwe ntonto de hwehwɛ deɛ Awurade
pɛ, nanso ne gyinasie biara firi Awurade.

17 Aduane mmɔwe a asomdwoeɛ wɔ ho yɛ sene
efie a apontoɔ ahyɛ no ma a nso basabasayɛ
wɔ mu. 2 Ɔsomfoɔ nyansafoɔ bɛdi ɔba nimguasefoɔ
so, na ɔbɛnya ne kyɛfa wɔ agyapadeɛ no mu sɛ
anuanom no mu baako. 3 Kyɛmferɛ wɔ hɔ ma dwetɛ
na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ nanso Awurade na
ɔsɔ akoma hwɛ. 4 Omumuyɛfoɔ tie nsusuiɛ bɔne;
ɔtorofoɔ yɛ aso ma adwen bɔne tɛkrɛma. 5 Deɛ ɔdi
ahiafoɔ ho fɛ no bu wɔn Yɛfoɔ animtiaa; na deɛ ɔfoa
amanehunu soɔ no bɛnya asotwe. 6 Mmanananom
yɛ mmasiriwa animuonyam, na awofoɔ yɛ wɔn mma
ahohoahoa. 7 Anokrokro nyɛ mma ɔkwasea, saa
ara na ano a ɛdi torɔ mfata ɔhene. 8 Kɛtɛasehyɛ
daadaa deɛ ɔma; ɔgye sɛ ɛbɛma no nkonim. 9 Deɛ
ɔbu n'ani gu mfomsoɔ so no ma ɔdɔ ɛkwan, na deɛ
ɔbɔ soɔ no tete nnamfonom ntam. 10 Nkaanim sɔ
onipa a ɔwɔ nhunumu ani sene mmaa ɔha a wɔbɔ
ɔkwasea. 11 Onipa bɔnefoɔ ani wɔ atuateɛ nko ara
so na wɔbɛsoma odwumayɛfoɔ tirimuɔdenfoɔ akɔ
ne so. 12 Ɛyɛ sɛ wobɛhyia sisire a wɔawia ne mma

sene ɔkwasea a ɔregyimie. **13** Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fie da. **14** Ntɔkwa ahyɛaseɛ te sɛ deɛ wɔretue suka; enti gyae ma ɛnka na ankɔfa ɔham amma. **15** Sɛ wɔbɛgyaa deɛ ɔdi fɔ ne sɛ wɔbɛbu deɛ ɔdi bem kumfɔ no, Awurade kyiri ne mmienu. **16** Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam ho nni mfasoɔ, ɛfiri sɛ ɔnni botaeɛ biara sɛ ɔbɛhunu nyansa. **17** Adamfo kyerɛ ɔdɔ ɛberɛ nyinaa mu, wɔwo onua barima ma ahokyere berɛ. **18** Obi a ɔnni adwene no na ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yɔnko. **19** Deɛ ɔpɛ ntɔkwa no dɔ bɔne; deɛ ɔsi ɛpono tentene no frɛfrɛ ɔsɛeɛ. **20** Onipa a ɔwɔ akoma kontonkyi no nnya nkɔsoɔ; deɛ ne tɛkrɛma daadaa no tɔ amaneɛ mu. **21** Deɛ ɔwo ɔba kwasea no di awerɛhoɔ; ɔba kwasea agya nni anigyeɛ. **22** Akoma mu anigyeɛ yɛ aduro ɛsa yadeɛ, nanso honhom a apɛkyɛ no wewe nnompe. **23** Omumuyɛfoɔ gye adanmudeɛ wɔ esum ase de kyea atɛntenenee. **24** Onipa a ɔwɔ nhunumu no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani kɔsi asase ano. **25** Ɔba kwasea hyɛ n'agya awerɛhoɔ, na ɔma deɛ ɔnyinsɛnee no no di yea. **26** Ɛnyɛ sɛ wɔtwe deɛ ɔdi bem aso, anaasɛ wɔtwa adwumayɛfoɔ mmaa wɔ wɔn nokorɛdie enti. **27** Ɔnimdefoɔ dwene n'anom kasa ho, na deɛ ɔwɔ nhunumu no wɔ abodwoɔ. **28** Mpo sɛ ɔkwasea yɛ dinn a wɔbu no sɛ ɔnyansafoɔ, na sɛ ɔmua n'ano a wɔbu no sɛ ɔwɔ nhunumu.

18 Ɔhonankani yɛ pɛsɛmenkomenya; na ɔmfa atɛntenenee nyɛ hwee. **2** Ɔkwasea nni nhunumu ho anigyeɛ na mmom deɛ ɔpɛ ara ne sɛ ɔde n'adwene bɛto dwa. **3** Sɛ amumuyɛsɛm ba a animtiabuo di so, na aniwuo nso di animguaseɛ akyi. **4** Onipa anom nsɛm yɛ nsuo a emu dɔ, na nyansa asutire yɛ asuwa a ɛrepu ahuro. **5** Ɛnyɛ sɛ wɔdi ma omumuyɛfoɔ anaasɛ wɔbu deɛ ɔdi bem atɛnkyea. **6** Ɔkwasea ano de akasakasa ba na n'ano frɛfrɛ ɔhweɛ. **7** Ɔkwasea ano yɛ ɔno ara sɛeɛ na n'anofafa yɛ ne kra afidie. **8** Osekuni anom asɛm te sɛ mfremfremadeɛ; ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu nyinaa. **9** Deɛ ɔtoto n'adwuma ase no nuabarima ne deɛ ɔyɛ ɔsɛefoɔ. **10** Awurade din yɛ abantenten a ɛyɛ den; ahotefoɔ dwane kɔtoa na wɔnya banbɔ. **11** Adefoɔ ahonyadeɛ ne wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔfa no sɛ ɔfasuo tenten a wɔntumi mforo. **12** Ansa na onipa bɛhwe ase no ɔnya ahomasoɔ akoma, na ahobrɛaseɛ di animuonyam anim. **13** Deɛ ɔntie asɛm ansa na wama mmuaeɛ no, ɛno ne ne gyimie ne n'animguaseɛ. **14** Onipa sunsum na ɛhyɛ no den wɔ yadeɛ mu na honhom a apɛkyɛ deɛ, hwan na ɔpɛ? **15** Nhunumu akoma nya nimdeɛ; na anyansafoɔ aso nso hwehwɛ. **16** Akyɛdeɛ bue ɛkwan ma deɛ ɔde ma na ɛde no ba atitire anim. **17** Ɛyɛ deɛ ɔbɔ ne nkuro kane no sɛ n'asɛm yɛ dɛ, kɔsi sɛ ɔfoforɔ bɛba abɛbisa no nsɛm no mu. **18** Ntontobɔ twa akyinnyegyeɛ so, na ɛpata atamfoɔ. **19** Onua a wɔafom noɔ no asɛm yɛ dene sene kuropɔn a ɛwɔ banbɔ, akyinnyegyeɛ te sɛ abankɛsewa apono a wɔabram akyire. **20** Onipa anom asɛm so aba ma ɔyafunu mee, nnɔbaeɛ a n'anofafa twa no mee no. **21** Tɛkrɛma kura nkwa ne owuo tumi, na wɔn a wɔdɔ no no bɛdi n'aba. **22** Deɛ wanya yere no anya adepa na ɔnya adom firi Awurade hɔ. **23** Ohiani srɛ ahummɔborɔ, nanso ɔdefoɔ de kasaden bua no. **24** Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso bɛtumi ahwe ase, nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbɛfam ne ho asene onua.

19 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asɛm no yɛ sene ɔkwasea a n'asɛm mfa ɛkwan mu. **2** Mmɔdemmɔ a nimdeɛ nka ho no nyɛ, saa ara na ntɛmpɛ a ɛma obi yera ɛkwan nso nyɛ. **3** Onipa agyimisɛm sɛe n'abrabɔ, nanso n'akoma huru tia Awurade. **4** Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree; nanso ohiani adamfo gya no hɔ. **5** Adansekurumni bɛnya n'akatua, na deɛ ɔtwa nkontompo remfa ne ho nni. **6** Nnipa pii pɛ adom firi sodifoɔ nkyɛn, na deɛ ɔkyɛ adeɛ yɛ obiara adamfo. **7** Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no, na saa ara na ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwehwɛ wɔn pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw, nanso ɔnhunu wɔn baabiara. **8** Deɛ ɔnya nyansa no dɔ ne kra; deɛ ɔpɛ nhunumu no nya nkɔsoɔ. **9** Adansekurumni bɛnya asotwe, na deɛ ɔtwa nkontompo no bɛyera. **10** Akɛsesɛm mfata ɔkwasea, anaasɛ akoa bɛdi mmapɔmma so! **11** Onipa nyansa ma no ntoboaseɛ; sɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ bi so a ɛhyɛ no animuonyam. **12** Ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom, na n'adom te sɛ ɛserɛ so bosuo. **13** Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛeɛ, ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ nsusosɔ a ɛntwa da. **14** Afie ne ahonyadeɛ yɛ agyapadeɛ a ɛfiri awofoɔ, na ɔyere nimdefoɔ firi Awurade. **15** Akwadworɔ de nnahɔɔ ba, na ɛkɔm de ɔkwadwofoɔ. **16** Deɛ ɔdi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne nkwa ho ban, na deɛ ɔgyaagyaa ne ho no bɛwu. **17** Deɛ ɔyɛ adɔeɛ ma ohiani no yɛ de fɛm Awurade, na ɔbɛtua no deɛ ɔyɛ no so ka. **18** Tene wo ba, na ɛno mu na anidasoɔ wɔ, na ɛnyɛ wɔn a wɔde no kɔ owuo mu no mu baako. **19** Ɛsɛ sɛ onipa a n'akoma ha no no tua so ka; sɛ woka ma no a wobɛyɛ bio. **20** Tie afotuo na gye nkyerɛkyerɛ to mu, na awieeɛ no, wobɛhunu nyansa. **21** Nhyehyɛeɛ bebree wɔ onipa akoma mu, nanso deɛ Awurade pɛ no na ɛba mu. **22** Deɛ onipa pɛ ne nokorɛ dɔ; ɛyɛ sɛ wobɛyɛ ohiani sene sɛ wobɛyɛ ɔtorofoɔ. **23** Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu. **24** Ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu na ɔremma so mpo nkɔ n'ano! **25** Twa ɔfɛdifoɔ mmaa, na atetekwaa bɛfa adwene; ka deɛ ɔwɔ nhunumu anim, na ɔbɛnya nimdeɛ. **26** Deɛ ɔbɔ n'agya korɔno na ɔpamo ne maame no yɛ ɔba a ɔde aniwuo ne animguaseɛ ba. **27** Me ba, sɛ wogyae nkyerɛkyerɛ tie a, wobɛmane afiri nimdeɛ nsɛm ho. **28** Adansekurumni di atɛntenenee ho fɛw; na

omumuyɛfoɔ ano mene bɔne. 29 Wɔasiesie asotwe
ama fɛdifoɔ, ne mmaabɔ ama nkwaseafoɔ akyi.

20 Nsa yɛ ɔfɛdifoɔ na nsaden yɛ ntɔkwapɛfoɔ;
na obiara a nsã bɛma wafom ɛkwan no
nnyɛ onyansafoɔ. 2 Ɔhene abufuhyeɛ te sɛ gyata
mmobom; na deɛ ɔhyɛ no abufuo no de nkwa
twa so. 3 Ɛyɛ onipa animuonyam sɛ ɔbɛkwati
akasakasa, nanso ogyimifoɔ biara pɛ ntɔkwa. 4
Onihafoɔ mfuntum n'asase wɔ ne berɛ mu; enti
ɛduru twaberɛ a ɔnnya hwee. 5 Onipa akoma apɛdeɛ
yɛ subunu mu, nanso onipa a ɔwɔ nhunumu no
twetwe. 6 Nnipa dodoɔ no ara ka sɛ wɔwɔ ɔdɔ a
ɛnsa da, na hwan na ɔbɛtumi ahunu ɔnokwafoɔ? 7
Ɔteneneeni bu ɔbra kronkron; nhyira ne ne mma a
wɔba n'akyi. 8 Sɛ ɔhene tena n'ahennwa so bu atɛn
a, ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu. 9 Hwan na
ɔbɛtumi aka sɛ, "Mapra m'akoma mu; meyɛ kronn
na menni bɔne"? 10 Nkariboɔ ne susudua a ɛnyɛ
papa no Awurade kyiri ne mmienu. 11 Mpo wɔnam
abɔfra nneyɛɛ so hunu no, sɛ ne suban yɛ kronn ne
papa. 12 Aso a wɔde te asɛm ne ani a wɔde hunu
adeɛ, Awurade na wayɛ ne mmienu. 13 Mma nna
nyɛ wo dɛ, na woanni hia; ɛnna, na wobɛnya aduane
ama abu so. 14 Ɔtɔfoɔ ka sɛ, "Ɛnyɛ, ɛnyɛ!" nanso
sɛ ɔkɔ a, ɔde deɛ watɔ no hoahoa ne ho. 15 Sika
kɔkɔɔ wɔ hɔ, na nhwenepa nso abu so, na ano a
ɛka nimdeɛ nsɛm yɛ ɔbohemaa a ɛho yɛ nna. 16 Fa
obi a ɔdi ɔhɔhoɔ akagyinamu atadeɛ; sɛ ɔregyina
ɔbaa huhufoɔ akyi a, fa si awowa. 17 Aduane a
wɔnya no ɛkwan bɔne so no yɛ onipa anomu dɛ,
nanso akyire no ɛdane mmosea wɔ n'anom. 18 Pɛ
afotuo yɛ wo nhyehyɛɛ; sɛ wotu ɔsa a, nya ho
akwankyerɛ. 19 Osekuni da kokoamsɛm adi; enti
twe wo ho firi onipa a ɔkasa bebree ho. 20 Sɛ obi
dome n'agya anaasɛ ne maame a, wɔbɛdum ne
kanea wɔ esum kabii mu. 21 Agyapadeɛ a wɔpere ho
nya no ahyɛaseɛ no renyɛ nhyira akyire no. 22 Nka
sɛ, "Mɛtua wo saa bɔne yi so ka!" Twɛn Awurade,
na ɔbɛgye wo. 23 Awurade kyiri nkariboɔ a ɛnyɛ
papa, na nsisie nsania nso nsɔ n'ani. 24 Awurade na
ɔkyerɛ onipa anammɔntuo. Na ɛbɛyɛ dɛn na obi
bɛte n'ankasa akwan ase? 25 Obi pɛ ntɛm hyɛ bɔ,
ansa na wadwene ho a, ɔsum ne ho afidie. 26 Ɔhene
nyansafoɔ hunu amumuyɛfoɔ; na ɔde ayuyamfidie
hankra fa wɔn so. 27 Awurade kanea hwehwɛ onipa
honhom mu, ɛhwehwɛ ne mu baabiara. 28 Ɔdɔ ne
nokorɛdie bɔ ɔhene ho ban; n'adɔeɛ ma n'ahennwa
tim. 29 Mmerantɛɛ animuonyam ne wɔn ahoɔden,
tidwono nso ne mmasiriwa animuonyam. 30 Ɔhweɛ
ne apirakuro hohoro amumuyɛ mmaaka te akoma
mu.

21 Ɔhene akoma da Awurade nsam; ɔkyerɛ no
ɛkwan te sɛ asutene ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ.
2 Onipa akwan nyinaa tene wɔ n'ani so, nanso
Awurade na ɔkari akoma. 3 Sɛ woyɛ adepa ne adeɛ
a ɛtene a ɛsɔ Awurade ani sene afɔrebɔ. 4 Ani a ɛtra
ntɔn ne ahomasoɔ akoma, ne amumuyɛfoɔ asetena
nyinaa yɛ bɔne! 5 Nsiyɛfoɔ nhyehyɛɛ de mfasoɔ ba
sɛdeɛ ntɛmpɛ kɔwie ohia no. 6 Ahonya a nkontompo
tɛkrɛma de ba no yɛ huhuro ne owuo afidie. 7
Amumuyɛfoɔ basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ, ɛfiri sɛ
wɔmpɛ sɛ wɔyɛ deɛ ɛtene. 8 Onipa a ɔdi fɔ no akwan
yɛ kɔntɔnkye, na deɛ ne ho nni asɛm no adeyɛ tene.
9 Suhyɛ twɛtwɛwa ase baabi tena yɛ sene sɛ wo ne
ɔyere ntɔkwapɛfoɔ bɛtena efie. 10 Omumuyɛfoɔ kɔn
dɔ bɔne; ɔnni ahummɔborɔ mma ne yɔnko. 11 Sɛ
wɔtwe fɛdifoɔ aso a, ntetekwaafoɔ hunu nyansa,
sɛ wɔkyerɛkyerɛ onyansafoɔ a, ɔnya nimdeɛ. 12
Ɔteneneeni no nim deɛ ɛrekɔso wɔ omumuyɛfoɔ
fie na ɔde omumuyɛfoɔ no kɔ ɔsɛɛɛ mu. 13 Sɛ
onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a ɔno nso
bɛsu afrɛ, na wɔrennye no so. 14 Kokoam adekyɛ
dwodwo akoma, kɛtɛasehyɛ nso pata abufuhyeɛ. 15
Sɛ wobu atɛntenenee a, teneneefoɔ anigye nanso
ɛyɛ ahunahuna ma abɔnefoɔ. 16 Onipa a ɔmane firi
nhunumu kwan soɔ no bɛhome wɔ awufoɔ fekuo
mu. 17 Deɛ ɔdi ahosɛpɛ akyi no bɛyɛ ohiani; deɛ ɔpɛ
nsã ne ngo no rennya ne ho da. 18 Amumuyɛfoɔ de
wɔn nkwa to hɔ ma teneneefoɔ, na atorofoɔ yɛ saa
ma wɔn a wɔyɛ pɛ. 19 Ɛyɛ sɛ wobɛtena ɛserɛ so,
sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ a n'akoma ha no
bɛtena. 20 Nnuane pa ne ngo ayɛ onyansafoɔ fie ma,
nanso ɔkwasea di deɛ ɔwɔ nyinaa. 21 Deɛ ɔti tenenee
ne ɔdɔ no ɔnya nkwa, yiedie ne animuonyam.
22 Onyansafoɔ to hyɛ ahoɔdenfoɔ kuropɔn so na
ɔdwiri abandenden a wɔn werɛ hyɛ mu gu fam.
23 Deɛ ɔkora n'ano ne ne tɛkrɛma no ɔtwe ne ho
firi amanenya ho. 24 Ɔhantanni a ɔma ne ho so
no, ne din ne "Ɔfɛdifoɔ" ɔde ahantan ntrasoɔ yɛ
adeɛ. 25 Deɛ ɔkwadwofoɔ kɔn dɔ no bɛyɛ owuo
ama no, ɛfiri sɛ ne nsa mpɛ adwumayɛ. 26 Ɛda mu
nyinaa ɔpere sɛ ɔbɛnya bebree, nanso ɔteneneeni
deɛ, ɔma a ɔnnodo ho. 27 Omumuyɛfoɔ afɔrebɔ yɛ
akyiwadeɛ, ne titire ne sɛ ɔde adwemmɔne bata ho.
28 Adansekurumdini bɛyera, na obiara a ɔtie noɔ no
nso wɔbɛsɛe no. 29 Amumuyɛfoɔ di akakabensɛm
na ɔteneneeni deɛ, ɔdwene n'akwan ho. 30 Nyansa,
nhunumu ne nhyehyɛɛ biara nni hɔ a ɛbɛtumi ayɛ
yie atia Awurade. 31 Wɔsiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdie yɛ Awurade dea.

22 Edin pa yɛ sene ahonya bebrebe; sɛ wɔbɛdi
wo ni yɛ sene dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ. 2 Ɔdefoɔ
ne ohiani wɔ adeɛ baako, Awurade ne wɔn nyinaa
Yɛfoɔ. 3 Onitefoɔ hunu amanehunu a ɛreba na
ɔhinta ne ho, nanso atetekwaa kɔ n'anim kɔnya
amane. 4 Ahobrɛaseɛ ne Awurade suro ma ahonya
ne animuonyam ne nkwa. 5 Nkaseɛ ne mfidie wɔ
amumuyɛfoɔ akwan so, nanso deɛ ɔbɔ ne kra ho
ban no mmɛn ho. 6 Kyerɛ abɔfra ɛkwan a ɔmfa so,

na sɛ ɔnyini a ɔremfiri so. 7 Adefoɔ di ahiafoɔ so,
na boseagyeni yɛ deɛ ɔde fɛm ɔsomfoɔ. 8 Deɛ ɔdua
amumuyɛsɛm no twa ɔhaw na wɔbɛsɛe n'abufuhyeɛ
abaa. 9 Ɔyamyɛfoɔ bɛnya nhyira ɛfiri sɛ ɔne ahiafoɔ
kyɛ n'aduane. 10 Pam ɔfɛdifoɔ na basabasayɛ nso
bɛkɔ; ntɔkwa ne atɛnnidie to atwa. 11 Obi a ɔdɔ
akoma a emu teɛ na ne kasa ho yɛ nyam bɛnya
ɔhene afa no adamfo. 12 Awurade ani wɛn nimdeɛ,
na ɔsɛe ɔtorofoɔ nsɛm. 13 Ɔkwadwofoɔ ka sɛ,
"Gyata bi wɔ mfikyire hɔ!" anaasɛ, "Wɔbɛkum me
wɔ mmɔntene so." 14 Ɔbaa waresɛefoɔ anomu yɛ
amena donkudonku; deɛ ɔhyɛ Awurade abufuo ase
no bɛtɔ mu. 15 Agyimisɛm kyekyere abɔfra akoma
ho, nanso ntenesoɔ abaa bɛpamo akɔ akyiri. 16 Obi
bɛsisi ohiani de apɛ ahonya anaa ɔbɛkyɛ ɔdefoɔ
adeɛ, ne nyinaa de no kɔ ohia mu. 17 Yɛ aso na tie
anyansasɛm yi; fa w'akoma di me nkyerɛkyerɛ akyi,
18 ɛfiri sɛ ɛyɛ sɛ wokora saa nsɛm yi wɔ w'akoma
mu, na ne nyinaa ada w'ano. 19 Sɛdeɛ wode wo ho
bɛto Awurade so, merekyerɛkyerɛ wo ɛnnɛ, aane
wo. 20 Mentwerɛɛ mmɛ aduasa mmaa wo, deɛ ɛyɛ
afotusɛm ne nimdeɛ, 21 a ɛkyerɛkyerɛ wo nokorɛ
ne deɛ akyinnyeɛ nni ho, sɛdeɛ wobɛnya mmuaeɛ
pa ama deɛ ɔsomaa woɔ no anaa? 22 Mmɔ ahiafoɔ
korɔno, sɛ wɔyɛ ahiafoɔ enti, na nnsisi wɔn a wɔnni
bie wɔ asɛnniiɛ, 23 ɛfiri sɛ Awurade bɛdi wɔn asɛm
ama wɔn na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafoɔ fa.
24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo, na mmfa wo ho
mmɔ deɛ ne bo nkyɛre fu, 25 anyɛ saa a, wobɛsua
n'akwan na woakɔtɔ afidie mu. 26 Ɛnyɛ deɛ ɔde
ne nsa hyɛ krataa ase di agyinamu, anaasɛ deɛ
ɔdi akagyinamu; 27 na sɛ wonni deɛ wɔde tua a
wɔbɛhwan wo mpa mpo afiri w'ase. 28 Ntutu tete
aboɔ a wɔde ato hyeɛ; deɛ wo nananom de sisii
hɔ no. 29 Wohunu odwumayɛfoɔ a ne nsa akokwa
n'adwuma ho anaa? Ahemfo anim na ɔbɛsom, na
ɔrensom wɔ mpapahwekwaa anim.

23 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a, hwɛ deɛ ɛsi
w'anim no yie, 2 Sɛ woyɛ adidibrada a, hyɛ
wo ho so. 3 Nni n'aduane akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
ɛfiri sɛ saa aduane no daadaa nnipa. 4 Mmiri wo
mogya ani mpɛ sika; hunu nyansa na to wo bo ase.
5 W'ani bɔɔ sika so ara pɛ, na atu ayera, ampa ara
ɛbɛfu ntaban na atu akɔ ewiem sɛ ɔkɔdeɛ. 6 Nni obi
a ɔyɛ pɛpɛɛ aduane nni n'akɔnnɔ aduane akyi; 7
ɛfiri sɛ ɔyɛ obi a ɛberɛ biara ɔdwene sika ho. Ɔka sɛ,
"Didi na nom," nanso ɛnyɛ n'akoma mu. 8 Kakra a
woadi no wobɛfe na ɛno enti wo nkamfo ho remma
mfasoɔ. 9 Nkasa nkyerɛ ɔkwasea, ɛfiri sɛ ɔremfa
nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no. 10 Ntutu tete aboɔ a
wɔde ato hyeɛ ngu, na ntra hyeɛ nkɔ nwisiaa mfuo
mu, 11 ɛfiri sɛ, wɔn Gyefoɔ yɛ den, na ɔbɛdi wɔn
asɛm ama wɔn. 12 Ma w'akoma mmra nkyerɛkyerɛ
so na wɛn w'aso tie nimdeɛ. 13 Ntwentwɛne abɔfra
ntenesoɔ so; sɛ wode abaa tene no a, ɔrenwu. 14 Fa
abaa twe n'aso na gye ne kra firi owuo mu. (Sheol
h7585) 15 Me ba, sɛ w'akoma hunu nyansa a, ɛnneɛ
m'akoma ani bɛgye; 16 sɛ w'ano ka deɛ ɛtene a me
mu adeɛ nyinaa ani bɛgye. 17 Mma w'ani mmerɛ
abɔnefoɔ, mmom bɔ Awurade suro ho mmɔden
ɛberɛ biara. 18 Ampa ara anidasoɔ wɔ hɔ ma wo
daakye, na w'anidasoɔ renyɛ ɔkwa. 19 Me ba, tie,
na hunu nyansa, ma w'akoma mfa ɛkwan tenenee
so. 20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafoɔ anaasɛ wɔn
a wɔpɛ ɛnam mmorosoɔ, 21 ɛfiri sɛ, akɔwensafoɔ
ne adidibradafoɔ bɛyɛ ahiafoɔ, na anikum fira wɔn
ntomago. 22 Tie w'agya a ɔwoo woɔ no, na sɛ wo
maame bɔ aberewa a, mmu no animtia. 23 Tɔ nokorɛ
na ntɔn da; nya nyansa, ahohyɛsoɔ ne nhunumu. 24
Ɔteneneeni agya wɔ anigyeɛ bebree; deɛ ɔwɔ ɔba
nyansafoɔ no anigye ne ho. 25 Ma w'agya ne wo
maame ani nnye; ma ɔbaa a ɔwoo woɔ no nnya
ahosɛpɛ. 26 Me ba, fa w'akoma ma me na ma w'ani
nkɔ m'akwan ho, 27 na odwamanfoɔ yɛ amena
donkudonku ɔyere sansani yɛ ɔdaadaafoɔ. 28 Ɔtɛ,
twɛn, te sɛ ɔkwanmukafoɔ na ɔma mmarima mu
atorofoɔ dɔɔso. 29 Hwan na wɔadome no? Hwan na
ɔdi awerɛhoɔ? Hwan na ɔdi apereaperɛɛ? Hwan na
ɔnwiinwii? Hwan na wapirapira hunaa? Hwan na
mogya ada n'ani so? 30 Wɔn a wɔkyɛre nsã ho, na
wɔka nsã a wɔafrafra hwɛ. 31 Nhwɛ nsã ani kɔkɔɔ
no haa, ɛberɛ a ɛretwa yerɛ yerɛ wɔ kuruwa mu,
na ɛkɔ yɔɔ no. 32 Awieeɛ no ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ
borɔ te sɛ ahurutoa. 33 W'ani bɛhunu nneɛma a
wonhunuu da, na woadwene nneɛma basabasa ho.
34 Wobɛtɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a,
ɔkura ɛhyɛn dua a, ɛrehinhim mu den, na ɛdenkye
denkye wɔ ɛpo so. 35 Na wobɛka sɛ, "Wɔbɔ me,
nanso mempira. Wɔboro me, nanso mente ɔyea
biara. Ɛberɛ bɛn na menyane akɔpɛ nsã anom bio?"

24 Mma w'ani mmerɛ amumuyɛfoɔ, mfa wo
ho mmɔ wɔn; 2 Ɛfiri sɛ, wɔn akoma dwene
atirimuɔdensɛm ho, na wɔn ano ka deɛ ɛde
basabasayɛ ba ho asɛm. 3 Wɔde nyansa na ɛsi efie,
na nhunumu mu na wɔma ɛtim; 4 ɛnam nimdeɛ
so na wɔnya ademudeɛ a ɛho yɛ na na ɛyɛ fɛ
hyehyɛ n'adan mu. 5 Onyansafoɔ wɔ tumi a ɛsɔ, na
onimdefoɔ nyini ahoɔden mu; 6 deɛ ɔretu sa hia
akwankyerɛ, deɛ ɔrepɛ nkonimdie no hia afotufoɔ
pii. 7 Nyansa wɔ akyiri dodo ma ɔkwasea; wɔ apono
ano dwabɔ mu no ɔnni hwee ka. 8 Onipa ɔbɔ pɔ
bɔne no wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfoɔ. 9 Ogyimifoɔ
nhyehyɛeɛ yɛ bɔne, nnipa kyiri ɔfɛdifoɔ. 10 Sɛ
w'abamu go wɔ ɔhaw mu a, na w'ahoɔden sua! 11
Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akɔkum wɔn no nkwa;
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumiiɛ. 12 Sɛ
woka sɛ, "Na yɛnnim yei ho hwee a," deɛ ɔkari
akoma hwɛ no nhunu anaa? Deɛ ɔbɔ wo nkwa ho
ban no nnim anaa? Ɔrentua deɛ obiara ayɛ so ka
anaa? 13 Me ba, di ɛwoɔ, ɛfiri sɛ ɛyɛ; ɛwokyɛm mu

woɔ yɛ w'anomu dɛ. **14** Hunu nso sɛ nyansa yɛ
wo kra dɛ; sɛ wonya a, wowɔ anidasoɔ ma daakye,
na w'anidasoɔ renyɛ kwa. **15** Nkɔtɛ ɔteneneeni fie
sɛ ɔkwanmukafoɔ, na ɛnkɔto nhyɛ n'atenaeɛ so,
16 Ɛwom sɛ ɔteneneeni hwe ase mpɛn nson deɛ,
nanso ɔsɔre bio, na amumuyɛfoɔ deɛ, amanehunu
baako ma wɔhwe ase. **17** Sɛ wo ɔtamfoɔ hwe ase a
mma ɛnyɛ wo dɛ; na sɛ ɔsunti a mma w'akoma nni
ahurisie, **18** ɛfiri sɛ Awurade bɛhunu w'adwene na
ɔrempɛ na ɔbɛyi n'abufuhyeɛ afiri ne so. **19** Ɛnha
wo ho wɔ abɔnefoɔ enti na ɛmma w'ani mmere
amumuyɛfoɔ nso, **20** ɛfiri sɛ, ɔbɔnefoɔ nni anidasoɔ
biara daakye, na wɔbɛdum amumuyɛfoɔ kanea. **21**
Me ba, suro Awurade ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ
adɔnyɛfoɔ ho, **22** ɛfiri sɛ saa baanu yi de ɔsɛeɛ bɛba
wɔn so mpofirim, na hwan na ɔnim amanehunu ko
a wɔbɛtumi de aba? **23** Yeinom nso yɛ anyansafoɔ
Nsɛnka: Atemmuo a animhwɛ wɔ mu no nyɛ: **24**
Obiara a ɔbɛka akyerɛ deɛ ɔdi fɔ sɛ, "Wo ho nni
asɛm" no nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ
no din pa. **25** Na wɔn a wɔbu afɔdifoɔ fɔ no ɛbɛsi
wɔn yie, na nhyira bɛba wɔn so. **26** Mmuaeɛ pa
te sɛ mfeano. **27** Wie wo mfikyidwuma na siesie
wo mfuo; ɛno akyi, si wo fie. **28** Nni adanseɛ ntia
ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa.
29 Nka sɛ, "Deɛ wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi;
deɛ ɔyɛɛɛ no metua ne so ka." **30** Menante faa
onihafoɔ afuo ho twaa mu wɔ deɛ ɔnni adwene
bobefuo nso ho; **31** nkasɛɛ afu wɔ baabiara, wira afu
akata asase no so, na aboɔ afasuo no nso abubu. **32**
Mede m'adwene kɔɔ deɛ mehunuiɛ no so na mesuaa
biribi firii mu: **33** nna kakra, nkotɔ kakra, nsa a
woabobɔ de rehome kakra, **34** bɛma ohia aba wo so
sɛ ɔkwanmukafoɔ na nneɛma ho nna bɛba wo so
sɛ obi a ɔkura akodeɛ. Na ohia bɛto akyere wo sɛ
ɔkwanmukafoɔ; ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfoɔ.

25 Yeinom yɛ Salomo mmɛbusɛm nkekaho a
Yudahene Hesekia afotufoɔ twerɛɛɛ: **2** Ɛyɛ
Onyankopɔn animuonyamhyɛ sɛ wɔde asɛm sie; sɛ
wɔpɛɛpɛɛ asɛm mu nso hyɛ ahemfo animuonyam.
3 Sɛdeɛ ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no, saa ara na
wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo akoma mu. **4** Sɛ wɔyi
dwetɛ ho a, dwetɛdwumfoɔ tumi de yɛ adeɛ a ɛho
wɔ mfasoɔ; **5** Yi amumuyɛfoɔ firi ɔhene anim, na
tenenee bɛma n'ahennwa atim. **6** Mma wo ho so
wɔ ɔhene anim, na mpere diberɛ wɔ atitire mu; **7**
Ɛyɛ ma no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo sɛ, "Bra soro ha,"
sene sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitire bi anim. Deɛ wode
w'ani ahunu no **8** mpɛ ntɛm mfa nkɔ asɛnniiɛ,
na sɛ awieeɛ no wo yɔnko gu w'anim ase a ɛdeɛn
na wobɛyɛ? **9** Sɛ wo ne wo yɔnko di asɛm a nna
obi foforɔ ahintasɛm adi, **10** anyɛ saa a, deɛ ɔbɛte
no bɛgu w'anim ase na edin bɔne a wobɛnya no
rempepa da. **11** Asɛm a wɔka no sɛdeɛ ɛfata no te sɛ
sika kɔkɔɔ a wɔabɔ sɛ aprɛ de atuatua dwetɛ nsiesieɛ
mu. **12** Sikakɔkɔɔ asomuadeɛ anaa sikakɔkɔɔ amapa
ahyehyɛdeɛ te sɛ onyansafoɔ animka a ɔde ma deɛ
ɔyɛ aso ma no. **13** Sɛdeɛ sukyerɛmma ma ewiem
dwoɔ wɔ otwa berɛ mu no saa ara na ɔsomafoɔ
nokwafoɔ teɛ ma wɔn a wɔsoma no; na ɔma ne
wuranom akomatɔyam. **14** Omununkum ne mframa
a ɛmfa osutɔ mma no te sɛ onipa a ɔde akyɛdeɛ
a ɔmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboaseɛ ma
sodifoɔ ti da, na tɛkrɛmabereɛ tumi bu dompe mu.
16 Sɛ wonya ɛwoɔ a, enni ntra so, ne bebrebe bɛma
woafe. **17** Ntaa nkɔ wo yɔnko fie, wo ho fono no
a, ɔbɛtan wo. **18** Onipa a ɔdi adansekurumu tia ne
yɔnko no te sɛ aporibaa, afena anaa bɛmma a ano yɛ
nnam. **19** Ɛse a ɛyare kaka anaa ɛnan a ɛyɛ apakye
te sɛ deɛ wode wo ho to ɔtorofoɔ so hiada mu. **20**
Deɛ ɔto dwom kyere ɔwerɛhoni no te sɛ deɛ ɔpa
ntoma gu awɔberɛ mu anaa te sɛ nsã nyinyanyinya
a wɔhwie gu afransa soɔ. **21** Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ
a, ma no aduane nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo
nnom. **22** Sɛ woyɛ saa a, wobɛsoso gyasramma agu
n'atifi, na Awurade bɛma wo akatua. **23** Sɛdeɛ atifi
fam mframa de osutɔ ba no, saa ara na tɛkrɛma a
ɛdi nsekuro de omuna ba. **24** Ɛyɛ sɛ wobɛtena suhyɛ
ase mantweaa bi, sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ
bɛtena efie. **25** Nsuonwunu a ɔkra a ato baha nya
no te sɛ asɛmmɔdɛ a ɛfiri akyirikyiri. **26** Asutire a
ahono anaa abura a ayɛ pɔtɔɔ, te sɛ ɔteneneeni a
ɔgyaa ne ho ma amumuyɛfoɔ. **27** Ɛnyɛ sɛ wɔdi ɛwoɔ
ntrasoɔ, na ɛnyɛ fɛ nso sɛ obi pɛ animuonyam ma
ne ho. **28** Onipa a ɔnni ahohyɛsoɔ no te sɛ kuropɔn
a n'afasuo abubu agu fam.

26 Sɛdeɛ sukyerɛmma te ahuhuro berɛ anaasɛ
osutɔ te wɔ otwa berɛ no saa ara na
animuonyam mfata ɔkwasea. **2** Sɛdeɛ apatuprɛ tuo
anaasɛ asomfena tu danedane ne ho no, saa ara na
nnuabɔ hunu nsi hwee. **3** Ɔkafoɔ abaa wɔ hɔ ma
ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ hɔ ma afunumu, na abaa wɔ hɔ
ma nkwaseafoɔ akyi. **4** Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm
so mma no mmuaeɛ, anyɛ saa a wo nso bɛyɛ sɛ
ɔno. **5** Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuaeɛ
anyɛ saa a ɛbɛyɛ no sɛ ɔnim nyansa. **6** Sɛ wode
nkra bi soma ɔkwasea a, ɛte sɛ woatwa w'ankasa
nan anaasɛ woafrɛ basabasayɛ. **7** Apakye nan a
awu na ɛsensɛn hɔ no, yɛ abɛbusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. **8** Ɛboɔ a wɔakyekyere afam ahwimmoɔ so,
te sɛ animuonyam a wɔde ama ɔkwasea. **9** Nkasɛɛ
dua a ɛkura ɔkɔwensani no te sɛ abɛbusɛm a ɛda
ɔkwasea ano. **10** Deɛ ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu
paa no te sɛ agyantoni a ɔpira nnipa kwa. **11**
Sɛdeɛ ɔkraman sane kɔ ne feɛ ho no, saa ara na
ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu. **12** Woahunu obi a ɔyɛ
onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so? Anidasoɔ pii wɔ
ɔkwasea mu sene no. **13** Ɔkwadwofoɔ ka sɛ, "Gyata
wɔ ɛkwan no mu, gyata nenam mmɔntene no so!"
14 Sɛdeɛ ɛpono di akɔneaba wɔ ne mponterɛ so

no, saa ara na ɔkwadwofoɔ twa ne ho wɔ ne mpa
so. 15 Ɔkwadwofoɔ de ne nsa si aduane mu, na
ɛyɛ no aniha sɛ ɔbɛyi akɔ n'ano. 16 Ɔkwadwofoɔ
yɛ onyansafoɔ wɔ ɔno ankasa ani so sene nnipa
baason a wɔdwene asɛm ho na wɔabua. 17 Obi a ɔsɔ
ɔkraman aso twe noɔ no te sɛ obi a ɔretwam na ɔde
ne ho kɔfra ntɔkwa a ɛmfa ne ho mu. 18 Ɔbɔdamfoɔ
a ɔtoto atuo anaa agyan kɔdiawuo no 19 te sɛ obi a,
ɔdaadaa ne yɔnko na ɔka sɛ, "Na mede redi agorɔ!"
20 Yensin hi a, ogya dum; nsekuro nni hɔ a ntɔkwa
toɔ twa. 21 Sɛdeɛ gyabidie dane gyasramma na
anyina dane ogya no, saa ara na ntɔkwapɛfoɔ hyɛ
ntɔkwa mu kutupa. 22 Osekuni anom asɛm te sɛ
mfremfremadeɛ; ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu
nyinaa. 23 Sɛdeɛ wɔde dwetɛ fi adura asankago
ho no saa ara na anoɔdɛ kata amumuyɛ akoma so.
24 Onipa bɔne kasa te sɛ deɛ ɔyɛ, nanso nnaadaa
ahyɛ n'akoma ma. 25 Ɛwom sɛ ne kasa yɛ dɛ deɛ,
nanso ɛnnye no nni, ɛfiri sɛ akyiwadeɛ nson ahyɛ
n'akoma ma. 26 Ebia nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne
so, nanso n'amumuyɛsɛm bɛda adi wɔ badwa mu.
27 Sɛ onipa tu amena a, ɔbɛtɔ mu; sɛ onipa pire
ɔboɔ a, ɛbɛsane aba ne so. 28 Atorɔ tɛkrɛma kyiri
wɔn a ɔgu wɔn ho fi, na nnaadaa ano de ɔsɛeɛ ba.

27 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wonnim deɛ
ɛda bi de bɛba. 2 Ma ɔfoforɔ nkamfo wo; na
ɛnyɛ w'ankasa; ma ɛmfiri ɔfoforɔ anomu na ɛnyɛ
wo. 3 Ɛboɔ mu yɛ duru, na anwea yɛ adesoa, nanso
ɔkwasea abufuhyeɛ yɛ duru sene emu biara. 4
Abufuo tirim yɛ den, na abufuhyeɛ sɛe adeɛ, na
hwan na ɔbɛtumi agyina ninkuntwe ano? 5 Animka
a ɛda edwa yɛ sene ɔdɔ a asuma. 6 Apirakuro a ɛfiri
adamfo nkyɛn no yɛ sene ɔtamfoɔ mfeano bebrebe.
7 Ɛwoɔ nyɛ deɛ wameeɛ akɔnnɔ, nanso deɛ ɛkɔm
de noɔ no, deɛ ɛyɛ nwono yɛ n'anom dɛ. 8 Onipa
a wayera ne fie ɛkwan, te sɛ anomaa a wafiri ne
pirebuo mu rekyinkyini. 9 Ngo ne aduhwam ma
akoma ani gye, adamfo ho anigyeɛ firi n'afotu pa a
ɔma. 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,
nkɔ wo nuabarima fie ɛberɛ a ɔhaw ato woɔ, na
ɔyɔnko a ɔbɛn woɔ no yɛ sene onuabarima a ɔwɔ
akyirikyiri. 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma
ani nnye; ɛno na ɛbɛma manya mmuaeɛ ama obiara
a ɔbu me animtiaa. 12 Mmadwemma hunu asiane na
wɔhinta, nanso ntetekwaafoɔ kɔ wɔn anim kɔtɔ mu.
13 Fa atadeɛ a ɛhyɛ obi a ɔdi ɔhɔhoɔ akagyinamu; sɛ
ɔregyina ɔbaa huhufoɔ akyi a, fa si awowa. 14 Sɛ obi
team hyira ne yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no sɛ
ɛyɛ nnome. 15 Ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ osutɔ da
nsusosɔ a ɛnnyae da; 16 sɛ wopata no a, ɛte sɛ deɛ
wopata mframa anaa wode wo nsa bɛsɔ ngo mu.
17 Dadeɛ se dadeɛ, saa ara na onipa se ɔfoforɔ. 18
Deɛ ɔhwɛ borɔdɔma dua so no bɛdi ɛso aba, na deɛ
ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no animuonyam. 19
Sɛdeɛ nsuo yi animdua kyerɛ no, saa ara na onipa
akoma da onipa no adi. 20 Sɛdeɛ Owuo ne Ɔsɛeɛ
bo ntɔ da no, saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ
da. (Sheol h7585) 21 Kyɛmferɛ wɔ hɔ ma dwetɛ na
fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ, nanso wɔnam nkamfo
a onipa nya so na ɛso no hwɛ. 22 Sɛ wowɔ ɔkwasea
wɔ ɔwaduro mu, sɛ wode ɔwɔma wɔ no te sɛ deɛ
wosi aburoo a, worentumi nnyi agyimisɛm mfiri
ne ho. 23 Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wobɛhunu wo
nnwankuo tebea, na ma w'ani nkɔ w'anantwikuo
so; 24 ɛfiri sɛ, ahonya ntena hɔ daa, na ahenkyɛ
ntena hɔ mma awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa. 25 Sɛ
wotwa ɛserɛ no na foforɔ fifiri na wɔboaboa nkokoɔ
so ɛserɛ no ano a, 26 ɛnneɛ nnwammaa no bɛma
wo ntoma, na mpɔnkye ama sika a ɛtɔ mfuo. 27
Wobɛnya mmirekyie nufosuo bebree ama wo ne
w'abusuafoɔ adi ne aduane ama wo mmaawa.

28 Omumuyɛfoɔ dwane ɛberɛ a obiara ntaa no,
nanso teneneefoɔ koko yɛ duru sɛ agyata. 2
Atuateɛ ɔman nya sodifoɔ pii, nanso onipa a ɔwɔ
nhunumu ne nimdeɛ ma mmara yɛ adwuma. 3
Sodifoɔ a ɔhyɛ ahiafoɔ so no te sɛ brampɔnsuo
a ɛsɛe mfudeɛ. 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo
amumuyɛfoɔ, na wɔn a wɔdi mmara so no si wɔn
kwan. 5 Abɔnefoɔ nte atɛntenenee ase, nanso wɔn
a wɔhwehwɛ Awurade no, te aseɛ yie. 6 Ohiani a
ne nanteɛ ho nni asɛm yɛ sene ɔdefoɔ a n'akwan
yɛ kɔntɔnkye. 7 Deɛ ɔdi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ
nhunumu, nanso deɛ ɔne adidibradafoɔ bɔ no gu
n'agya anim ase. 8 Deɛ ɔgye mfɛntom mmorosoɔ de
nya ne ho no ɔboaboa ano ma deɛ ɔbɛyɛ ahiafoɔ
adɔeɛ. 9 Sɛ obi nni mmara so a, ne mpaeɛbɔ mpo
yɛ akyiwadeɛ. 10 Deɛ ɔdi teneneefoɔ anim de wɔn
fa ɛkwan bɔne so no bɛhwe ɔno ankasa afidie mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no bɛnya agyapadeɛ
a ɛyɛ. 11 Ɔdefoɔ tumi yɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa
ani so, nanso ohiani a ɔwɔ nhunumu no hunu sɛdeɛ
ɔteɛ. 12 Sɛ teneneefoɔ di nkonim a, nnipa di ahurisie
pii; nanso sɛ amumuyɛfoɔ nya tumi a nnipa kɔhinta.
13 Onipa a ɔkata ne bɔne soɔ no nnya nkɔsoɔ, na
deɛ ɔka ne bɔne na ɔgyae yɛ no nya ahummɔborɔ.
14 Nhyira nka deɛ ɔsuro Awurade ɛberɛ nyinaa,
nanso deɛ ɔpirim n'akoma no tɔ amaneɛ mu. 15
Omumuyɛfoɔ a ɔdi nnipa a wɔnni mmoa so no te
sɛ gyata a ɔbobɔm anaa sisire a n'ani abereɛ. 16
Sodifoɔ tirimuɔdenfoɔ nni adwene, na deɛ ɔkyiri
mfasoɔ a wɔnam ɛkwan bɔne so nya no bɛnya nkwa
tenten. 17 Deɛ awudie ma ne tiboa bu no fɔ no,
ɔbɛyɛ ɔkobɔfoɔ akɔsi ne wu da; mma obiara mmɔ ne
ho ban. 18 Deɛ ne nanteɛ ho nni asɛm no, wɔgye no
firi ɔhaw mu, nanso deɛ n'akwan yɛ kɔntɔnkye no
bɛhwe ase mpofirim. 19 Deɛ ɔyɛ n'asase so adwuma
no bɛnya aduane pii, nanso deɛ ɔdwene nneɛma
hunu ho no bɛnya ne so ne ne hia. 20 Wɔbɛhyira
onipa nokwafoɔ pii, na deɛ ɔpere pɛ ahonyadeɛ no
remfa ne ho nni. 21 Animhwɛ nyɛ, nanso aduane

kakra enti nnipa yɛ bɔne. 22 Deɛ ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ
ɔbɛyɛ ɔdefoɔ na ɔnnim sɛ ohia retwɛn no. 23 Deɛ
ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani akyire asene deɛ
ɔwɔ tɛkrɛmadɛ. 24 Deɛ ɔbɔ n'agya anaa ne maame
korɔno na ɔka sɛ, "Ɛnyɛ bɔne" no, ɔne ɔsɛefoɔ na
ɛbɔ. 25 Ɔdifodepɛfoɔ de mpaapaemu ba na deɛ ɔde
ne ho to Awurade so no bɛnya nkɔsoɔ. 26 Deɛ ɔgye
ne ho die no yɛ ɔkwasea, na deɛ ɔnante nyansa mu
no wɔbɛgye no. 27 Deɛ ɔma ahiafoɔ no, hwee renhia
no, nanso deɛ ɔbu n'ani gu wɔn so no nya nnome
pii. 28 Sɛ amumuyɛfoɔ nya tumi a, nnipa kɔhinta;
na sɛ amumuyɛfoɔ ase tɔre a, teneneefoɔ ase dɔre.

29 Obi a ɔkɔ so yɛ tufoanteɛ wɔ animka pii akyi
no wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrentumi nsi ano.
2 Sɛ teneneefoɔ di yie a, nnipa no di ahurisie; sɛ
amumuyɛfoɔ di nnipa so a, wosi apinie. 3 Onipa a ɔdɔ
nyansa no ma n'agya anigye, nanso nnwamanfoɔ
yɔnko sɛe n'ahonya. 4 Ɔhene nam atɛntenenee so
ma ɔman no asomdwoeɛ, nanso deɛ ɔde adifudepɛ
gye adanmudeɛ no bɔ ɔman no. 5 Obiara a ɔdaadaa
ne yɔnko no sum ne nan afidie. 6 Ɔdebɔneyɛfoɔ
bɔne sum no afidie, nanso ɔteneneeni bɛtumi ato
dwom ama n'ani agye. 7 Ahiafoɔ atɛnteneebuo ho
hia teneneefoɔ, nanso amumuyɛfoɔ nni saa tema
no. 8 Fɛdifoɔ de basabasayɛ ba kuropɔn mu, nanso
anyansafoɔ dwodwo abufuo ano. 9 Sɛ onyansafoɔ
de ɔkwasea kɔ asɛnniiɛ a, ɔkwasea no bobom kasa
di fɛ, na asomdwoeɛ mma. 10 Mogyapɛfoɔ kyiri
ɔnokwafoɔ, na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛkum deɛ ɔtene.
11 Ɔkwasea da abufuo nyinaa adi, nanso onyansafoɔ
hyɛ ne ho so. 12 Sɛ sodifoɔ tie nkontomposɛm
a, n'adwumayɛfoɔ nyinaa bɛyɛ amumuyɛfoɔ. 13
Ohiani ne ɔhyɛsofoɔ nyinaa wɔ saa adeɛ baako yi:
Awurade ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hunu
adeɛ. 14 Sɛ ɔhene di ahiafoɔ asɛm yie a, n'ahennwa
bɛtim hɔ daa. 15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa, na
abɔfra a wɔde ne pɛ ma noɔ no, gu ne na anim
ase. 16 Sɛ amumuyɛfoɔ di yie a, bɔne nso kɔ so, na
teneneefoɔ bɛhunu wɔn asehweɛ. 17 Tene wo ba
so, na ɔbɛma wo asomdwoeɛ; ɔbɛma wo ɔkra ani
agye. 18 Sɛ anisoadehunu nni hɔ a, nnipa no yɛ
basaa; na nhyira nka deɛ ɔdi mmara so. 19 Wɔmmfa
anomu nsɛm nko ara ntene ɔsomfoɔ so, ɔte aseɛ
deɛ, nanso ɔremfa. 20 Wohunu obi a ɔpere ne nsɛm
ho anaa? Ɔkwasea mu wɔ anidasoɔ sene no. 21
Sɛ obi korɔkorɔ ne ɔsomfoɔ firi ne mmɔfraase a,
awieeɛ no ɔde awerɛhoɔ na ɛbɛba. 22 Onipa a ne
bo afuo de mpaapaemu ba, na deɛ ne bo nkyɛre
fu no yɛ bɔne pii. 23 Onipa ahomasoɔ brɛ no ase,
nanso deɛ ɔwɔ ahobrɛaseɛ no nya animuonyam. 24
Deɛ ɔboa ɔkorɔmfoɔ no ha ɔno ankasa ho. Wɔama
waka ntam enti ɔsuro sɛ ɔbɛdi adanseɛ. 25 Onipa ho
suro bɛtumi ayɛ afidie ama wo, na deɛ ɔde ne ho
to Awurade so no, wɔbɛgye no. 26 Bebree hwehwɛ
sɛ wɔbɛnya ɔhene ne no akasa, nanso onipa nya
atɛntenenee firi Awurade nkyɛn. 27 Teneneefoɔ
kyiri atorofoɔ; na amumuyɛfoɔ kyiri wɔn a wɔn
akwan tene.

30 Yake babarima Agur nsɛm a ɔkaeɛ a ɛyɛ
nkɔmhyɛ: Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne
Ukal sɛ: 2 "Me na mennim hwee koraa wɔ nnipa
mu, menni onipa nteaseɛ. 3 Mensuaa nyansa, na
menni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ nso. 4 Hwan na
waforo akɔ soro na wasiane aba fam? Hwan na wabɔ
mframa boa wɔ ne nsa mu? Hwan na ɔde n'atadeɛ
abɔ nsuo boa? Hwan na ɔbɔɔ asase hahanaa yi?
Ne din de sɛn, na ne ba barima nso din de sɛn? Sɛ
wonim a ka kyerɛ me! 5 "Onyankopɔn asɛm biara yɛ
nokorɛ; ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔdwane toa no. 6 Mfa
biribi nka n'asɛm ho, anyɛ saa a ɔbɛka w'anim ama
woayɛ ɔtorofoɔ. 7 "Ao Awurade, nneɛma mmienu
na mehwehwɛ firi wo nkyɛn; mfa nkame me ansa
na mawu: 8 Yi atorɔ ne ahohwisɛm firi me mu;
mma mennyɛ ohiani anaa ɔdefoɔ; nanso ma me
deɛ medi daa. 9 Anyɛ saa a, ebia menya me ho pii
ama mapa wo na maka sɛ, 'Hwan ne Awurade?'
Anaa mɛyɛ ohiani na mabɔ korɔno, na ama magu
me Onyankopɔn din ho fi. 10 "Nsɛe ɔsomfoɔ din
nkyerɛ ne wura; sɛ woyɛ saa a, ɔbɛdome wo na
wobɛtua so ka. 11 "Nnipa bi dome wɔn agyanom, na
wɔnnhyira wɔn maamenom nso; 12 Wɔn a wɔtene
wɔ wɔn ankasa ani so a ɛnso wɔnhohoroo wɔn ho
fi; 13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn, na wɔbu animtiaa;
14 wɔn a wɔn se yɛ akofena na sekammoa hyehyɛ
wɔn apantan wɔn na wɔbɛtɔre ahiafoɔ ase afiri
asase so, na woayi onibie afiri adasamma mu. 15
"Amemem wɔ mmammaa mmienu a wɔteam sɛ, 'Fa
ma me! Fa ma me.' "Nneɛma mmiɛnsa na ɛmmee
da. Dabi, nneɛma ɛnan wɔ hɔ a ɛnka da sɛ, 'Ɛyɛ!' 16
Damena, obonini awotwaa, asase a ɛyɛ wesee daa,
ne ogya a ɛnka da sɛ, 'Ɛyɛ!' (Sheol h7585) 17 "Ani a ɛyi
agya ahi, na ɛbu ɛna animtia no, bɔnhwa ho anene
bɛtutu, na apete abɛdi. 18 "Nneɛma mmiɛnsa na
ɛyɛ me nwanwa, ɛnan na mente aseɛ: 19 Ɛkwan a
ɔkɔdeɛ nam so wɔ ewiem, sɛdeɛ ɔwɔ nante ɔbotan
so, ɛkwan a ɛhyɛn nam so wɔ ɛpo hahanaa so, ne
sɛdeɛ ɔbarima dɔ ababaawa. 20 "Ɔbaa wareseɛfoɔ
ɛkwan nie: Ɔdidi, ɔpepa n'ano na ɔka sɛ, 'Menyɛɛ
mfomsoɔ biara.' 21 "Nneɛma mmiɛnsa na ɛma asase
woso, ɛnan na asase ɛntumi nnyina ano: 22 akoa a
wabɛyɛ ɔhene, ɔkwasea a wadidi amee, 23 ɔbaa a
wɔmmpɛ no na wawareɛ, afenaa a ɔtu n'awurakwaa
tena n'anan mu. 24 "Nneɛma nketenkete ɛnan na
ɛwɔ asase so, nanso wɔyɛ anyansafoɔ ankasa: 25
Ntɛtea yɛ abɔdeɛ nketewa a wɔnni ahoɔden, nanso
wɔboaboa wɔn aduane ano ahuhuro berɛ mu; 26
Nkukuban—yɛ abɔdeɛ a wɔnni ahoɔden, nanso wɔyɛ
wɔn afie wɔ abotan mu, 27 ntutummɛ nni ɔhene,
nanso wɔsa so akuakuo, kɔ wɔn anim; 28 wɔtumi de
nsa kyere ɔkoterɛ, nanso wɔhunu no aberempɔn

ahemfie. 29 “Nneɛma mmiɛnsa na wɔwɔ aberempɔn
nanteɛ, ɛnan na wɔkeka wɔn ho te sɛ aberempɔn:
30 gyata, mmoadoma ɔhene a, biribiara mmɔ no hu;
31 akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne ɔhene a
n’asraafoɔ atwa ne ho ahyia. 32 “Sɛ woayɛ ɔkwasea
ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w’ani
nwu na mua w’ano! 33 Sɛdeɛ wɔka nufosuo nu mu
a sradeɛ firi mu ba na wɔkyinkyim hwene a ɛtu
mogya no, saa ara na abufuo de akasakasa ba.”

31 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkɔmhyɛ a ne
maame kyerɛɛ no: 2 Ao me babarima, me
yafunu ba, Ao mebɔhyɛ ba, 3 nsɛɛ w’ahoɔden wɔ
mmaa ho, wɔn a wɔgu ahemfo asu no. 4 Lemuel,
nsã nyɛ mma ahemfo; asanom nyɛ mma ahemfo,
ɛnsɛ sɛ sodifoɔ pere nsaden ho; 5 sɛ wɔnom nsã
a, wɔn werɛ bɛfiri deɛ mmara no ka, na wɔn a
wɔdi wɔn nya no rennya deɛ wɔwɔ ho ɛkwan. 6
Fa nsaden ma wɔn a wɔresɛe, na fa nsã ma wɔn a
wɔwɔ amanehunu mu; 7 Momma wɔnnom, na wɔn
werɛ mfiri wɔn hia na wɔnnkae wɔn awerɛhoɔ bio.
8 Kasa ma wɔn a wɔntumi nkasa mma wɔn ho, kasa
ma mmɔborɔfoɔ yiedie. 9 Kasa na bu atɛntenenee;
kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie. 10 Ɔyere pa,
hwan na ɔbɛnya? Ɔsom bo pa ara sene nhwene pa.
11 Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara na biribiara
a ɛwɔ boɔ nhia no. 12 Ɔde deɛ ɛyɛ brɛ no, na
ɛnyɛ ɔhaw, ne nkwa nna nyinaa mu. 13 Ɔhwehwɛ
odwannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwono wɔ fɛ
so. 14 Ɔte sɛ adwadifoɔ ahyɛn, ɔde ne nnuane firi
akyirikyiri ba. 15 Adeɛ nnya nkyeeɛ no na wasɔre;
ɔsiesie aduane ma n’abusuafoɔ na ɔkyekyɛ nnwuma
ma ne mmaawa. 16 Ɔdwene afuo ho, na ɔtɔ; ɔfiri
deɛ ɔnya mu yɛ bobefuo. 17 Ɔde nsi yɛ n’adwuma;
n’abasa mu wɔ ahoɔden ma n’adwuma. 18 Ɔhwɛ
sɛ n’adwadie ho wɔ mfasoɔ, na ne kanea ɛnnum
anadwo. 19 Daa, na ne nsa kura tadua mu a ne
nsateaa nso retoatoa asaawa. 20 Ɔgo ne nsam ma
ahiafoɔ na ne nsa so onibie so. 21 Sɛ sukyerɛmma
tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fiefoɔ ho; ɛfiri sɛ
wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a wɔde ko awɔ. 22 Ɔyɛ
ne mpasotam; na ɔfira nwera ne serekye ntoma.
23 Ne kunu wɔ animuonyam wɔ kuropɔn ɛpono
ano, baabi a ɔne asase no so mpanimfoɔ tena. 24
Ɔpempam nwera ntadeɛ tontɔn, na ɔtu abɔwomu
ma adwadifoɔ. 25 Ɔwɔ ahoɔden ne animuonyam;
na ɔnsuro nna a ɛwɔ n’anim. 26 Ɔkasa nyansa mu,
na nokorɛ nkyerɛkyerɛ wɔ ne tɛkrɛma so. 27 Ɔhwɛ
ne fidua mu nnwuma so na ɔnnyegye aniha so.
28 Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira; ne kunu nso
saa ara, na ɔkamfo no sɛ, 29 “Mmaa pii yɛ nneɛma
a ɛwɔ edin, na wo deɛ, wosene wɔn nyinaa.” 30
Ɔbaa kɔnɔfoɔ yɛ nnaadaa, na ahoɔfɛ twam ntɛm so;
nanso ɔbaa a ɔsuro Awurade no fata nkamfoɔ. 31 Fa
abasobɔdeɛ a wanya no ma no, na wɔnkamfo ne
nnwuma wɔ kuropɔn ɛpono ano.

Ɔsɛnkafoɔ

1 Yeinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafoɔ, ɔhene Dawid
babarima a ɔyɛ ɔhene wɔ Yerusalem seɛ: **2**
"Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!" Ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ.
"Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ Biribiara yɛ ahuhudeɛ." **3**
Ɛdeɛn na onipa nya firi n'adwumayɛ nyinaa mu?
Deɛn na ɔnya firi deɛ enti ɔkum ne ho yɛ no awia so
no? **4** Awoɔ ntoatoasoɔ ba na ɛkɔ, nanso asase tim
hɔ daa. **5** Owia pue na owia kɔtɔ, na ɛyɛ ntɛm kɔ deɛ
ɛpue firiiɛ hɔ. **6** Mframa bɔ kɔ anafoɔ fam na ɛdane
hwɛ atifi fam; ɛkyinkyini kɔ baabiara na ɛsane bɔ fa
ne kwan so. **7** Nsubɔntene nyinaa tene kɔgu ɛpo mu,
nanso ɛpo nyɛ ma da. Baabi a nsubɔntene no firie
no ɛhɔ na wɔsane kɔ bio. **8** Biribiara yɛ ɔbrɛ a ɛboro
deɛ obi bɛka soɔ. Ani nhwɛ adeɛ nwie da na aso nso
ntie nsɛm mma ɛmmu so da. **9** Deɛ aba no bɛba
bio, deɛ wɔayɛ no, wɔbɛyɛ bio; adeɛ foforɔ biara
nni owia yi ase. **10** Biribi wɔ hɔ a wɔbɛtumi aka wɔ
ho sɛ: "Hwɛ! Yei yɛ ade foforɔ" anaa? Ɛwɔ hɔ dada
firi tete nteredee; ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo yɛn. **11**
Wɔnnkae tetefoɔ no, na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn
no nso wɔn a wɔbɛdi wɔn akyi no renkae wɔn. **12**
Me, Ɔsɛnkafoɔ, na meyɛ Israelhene wɔ Yerusalem.
13 Metuu me ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ bɛsua ayɛ
nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔyɛ no owia yi ase
ho. Adesoa duruduru bɛn na Onyankopɔn de ato
adasamma soɔ yi! **14** Mahunu biribiara a wɔyɛ no
owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ obi de
mmirika taa mframa. **15** Deɛ akyea no, wɔntumi
ntene; na deɛ ɛnni hɔ no, wɔntumi nkan. **16** Mekaa
wɔ me ho sɛ, "Hwɛ, manyini na manya nimdeɛ
bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa
so ansa na merebɛdi adeɛ. Manya nhunumu ne
nimdeɛ mu osuahunu." **17** Afei, meyɛɛ m'adwene sɛ
mɛhwehwɛ na mate nimdeɛ ase, ɛne abɔdamsɛm
ne nkwaseasɛm. Nanso mehunuu sɛ yei nso te sɛ
deɛ obi di mmirika taa mframa. **18** Nimdeɛ bebree
de awerɛhoɔ na ɛba; nyansa bebree de ahohiahia
bebree ba.

2 Mekaa m'akomam sɛ, "Afei bra, mede anigyeɛ
bɛsɔ wo ahwɛ na yɛahunu deɛ ɛyɛ." Nanso,
ankɔsi hwee. **2** Mekaa sɛ, "Ɔsereɛ yɛ nkwaseadeɛ. Na
ɛdeɛn na anigyeɛ tumi yɛ?" **3** Mepɛɛ sɛ mehunu deɛ
ɛyɛ pa ara ma yɛn wɔ ɛberɛ tiawa a yɛwɔ wɔ asase
yi so. Enti meyɛɛ m'adwene sɛ mede nsã bɛsɛpɛ me
ho na mahwehwɛ, ahunu nkwaseasɛm asekyerɛ, a
m'ankasa deɛ, mennyɛ ɔkwasea. **4** Mede me nsa hyɛɛ
nnwuma akɛseɛ ase; mesisii adan yɛɛ bobe nturo.
5 Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na meduaduaa
nnuaba ahodoɔ bebree wɔ mu. **6** Mesisii nsukoraeɛ
a mɛtwe nsuo afiri mu, de agugu nnua a ɛrenyini
no so. **7** Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom
nso a wɔwoo wɔn wɔ me fie. Afei nso menyaa
anantwie ne nnwan bebree sene obiara a wadi
m'anim wɔ Yerusalem. **8** Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ,
gyegyee ahemfo ne amantam no ademudeɛ kaa ho.
Mefaa mmarima ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa
atenaeɛ nso; deɛ ɛyɛ ɔbarima akoma anigyedeɛ
biara. **9** Megyee edin sene obiara a wadi m'anim
wɔ Yerusalem. Yeinom nyinaa mu no, me nimdeɛ
kɔɔ so yɛɛ adwuma. **10** Deɛ m'ani hwehwɛɛɛ biara,
mamfa ankame no; mansi m'akoma anigyeɛ ho
ɛkwan. M'akoma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,
na yei yɛ m'adwumayɛ so akatua. **11** Nanso sɛ
mehwɛ deɛ me nsa ayɛ nyinaa ne deɛ mabrɛ anya
a, ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ wɔtu mmirika
taa mframa. Mannya mfasoɔ biara wɔ owia yi ase.
12 Mede m'adwene kɔɔ nimdeɛ, abɔdamsɛm ne
nkwaseasɛm so. Ɛdeɛn bio na deɛ wɔadi ɔhene adeɛ
bɛtumi ayɛ asene deɛ wɔayɛ dada no? **13** Mehunuu
sɛ, nimdeɛ yɛ sene nkwaseasɛm, sɛdeɛ hann yɛ
sene esum no. **14** Onyansafoɔ ani wɔ ne tirim, na
ɔkwasea deɛ, ɔnante esum mu; nanso mehunuu
sɛ wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ pɛ. **15** Afei mesusuu
m'akomam sɛ, "Ɔkwasea hyɛberɛ bɛto me nso. Enti
sɛ mehunu nyansa a, mfasoɔ bɛn na menya?" Mekaa
wɔ m'akomam sɛ, "Yei nso nka hwee." **16** Te sɛ
ɔkwasea no, ɔnyansafoɔ nso, wɔrenkae no daa;
nna a ɛreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no. Te
sɛ ɔkwasea no, onyansafoɔ nso bɛwu! **17** Ɛno enti
asetena fonoo me, na adwuma a yɛyɛ wɔ owia yi ase
no haa me. Ne nyinaa yɛ ahuhudeɛ, te sɛ deɛ wɔtu
mmirika taa mframa. **18** Mekyirii deɛ mayɛ adwuma
apɛ nyinaa wɔ owia yi ase, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ megya hɔ
ma deɛ ɔbɛdi m'adeɛ. **19** Na hwan na ɔnim sɛ onipa
ko no bɛyɛ onyansafoɔ anaa ɔkwasea? Nanso deɛ
mabiri me mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa
bɛkɔ ne nsam. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **20** Enti mepaa
aba wɔ owia yi ase adwumaden ho. **21** Na onipa
bɛfiri ne nimdeɛ, nyansa ne adwumayɛ ho nimdeɛ
mu ayɛ n'asɛdeɛ, na afei ɛsɛ sɛ ogya n'adwumayɛ
so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara. Yei nso yɛ
ahuhudeɛ, na ɛha adwene. **22** Ɛdeɛn na onipa nya
firi ne brɛ ne dadwene a ɔde yɛ adwuma wɔ owia yi
ase mu? **23** Ne nkwa nna nyinaa, n'adwumayɛ yɛ
ɔyea ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene yɛ adwuma.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **24** Biribiara nsene sɛ onipa
bɛdidi na wanom na wanya ahomeka wɔ adwumayɛ
mu. Yei nso mehunuu sɛ ɛfiri Onyankopɔn, **25** ɛfiri
sɛ ɛnyɛ ɔno a, anka hwan na ɔbɛtumi adidi anaasɛ
ɔbɛnya ahomeka? **26** Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani
no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigyeɛ, nanso
omumuyɛfoɔ deɛ, ɔma ɔboaboa ahonyadeɛ ano ma
deɛ ɔsɔ Onyankopɔn ani. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, sɛdeɛ
wɔde mmirikatuo taa mframa.

3 Biribiara wɔ ne berɛ, na dwumadie biara a ɛwɔ
ɔsoro ase wɔ ne berɛ. **2** Awoɔ wɔ ne berɛ, na
owuo wɔ ne berɛ, ogu wɔ ne berɛ, na otwa nso
wɔ ne berɛ, **3** ɔkum wɔ ne berɛ, na ayaresa wɔ ne

berɛ, ɔbubu wɔ ne berɛ, na ɔsi nso wɔ ne berɛ, **4** agyaadwotwa wɔ ne berɛ, na ɔsereɛ nso wɔ ne berɛ, awerɛhoɔ wɔ ne berɛ, na asa wɔ ne berɛ, **5** aboɔ hweteɛ wɔ ne berɛ, na aboɔ anoboa wɔ ne berɛ, akwaaba wɔ ne berɛ, na nanteyie wɔ ne berɛ, **6** adehwehwɛ wɔ ne berɛ, na adehwereɛ wɔ ne berɛ, adekora wɔ ne berɛ, na adetoguo wɔ ne berɛ, **7** adeɛ mu sunsuane wɔ ne berɛ, na ne pempam wɔ ne berɛ, kommyɛ wɔ ne berɛ, na kasa wɔ ne berɛ, **8** ɔdɔ wɔ ne berɛ, na ɔtan wɔ ne berɛ, ɔko wɔ ne berɛ, na asomdwoeɛ wɔ ne berɛ. **9** Mfasoɔ bɛn na odwumayɛfoɔ nya firi n'adwumaden mu? **10** Mahunu adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so. **11** Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ ne berɛ mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ nnipa akoma mu, nanso wɔntumi nte deɛ Onyankopɔn ayɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no ase. **12** Menim sɛ biribiara nni hɔ a ɛyɛ ma nnipa kyɛn sɛ wɔbɛgye wɔn ani na wayɛ deɛ ɛyɛ ɛberɛ a wɔte ase. **13** Sɛ obiara bɛdidi na wanom na wanya anigyeɛ wɔ ne dwumadie nyinaa mu, yei ne Onyankopɔn akyɛdeɛ. **14** Menim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ no bɛtena hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfiri mu. Onyankopɔn yɛ yei sɛdeɛ nnipa de anidie bɛma no. **15** Biribiara a ɛwɔ hɔ ɛnnɛ no, aba pɛn, na deɛ ɛbɛba no nso aba dada; na Onyankopɔn bɛfrɛ deɛ asi dada no ama akontabuo. **16** Na mehunuu biribi foforɔ wɔ owia yi ase sɛ: Amumuyɛsɛm wɔ deɛ atemmuo wɔ, atɛnteneneebea no, amumuyɛsɛm wɔ hɔ. **17** Medwenee wɔ m'akomam sɛ, "Onyankopɔn bɛbu teneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ adwuma biara bɛnya ne berɛ, adeyɛ biara ne ne berɛ." **18** Afei medwenee sɛ, "Nnipa deɛ, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wɔhunu sɛ wɔte sɛ mmoa. **19** Onipa hyɛberɛ te sɛ mmoa deɛ, na ɛda hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛdeɛ ɔbaako wuo no, saa ara na ɔfoforɔ nso wuo. Wɔn nyinaa wɔ ahomeɛ baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ ahuhudeɛ. **20** Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa firi dɔteɛ mu na wɔsane kɔ dɔteɛ mu. **21** Hwan na ɔnim sɛ onipa honhom foro soro, na aboa deɛ siane kɔ asase mu anaa?" **22** Enti mehunuu sɛ biribiara nni hɔ a ɛyɛ ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka n'adwuma ho, ɛfiri sɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na hwan na ɔbɛtumi de no asane aba sɛ ɔmmɛhwɛ deɛ ɛbɛsi ne wuo n'akyi?

4 Bio, mehwɛ mehunuu nhyɛsoɔ a ɛrekɔ so wɔ owia yi ase: Mehunuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nisuo na wɔnni ɔwerɛkyekyefoɔ biara; tumi no wɔ wɔn nhyɛsofoɔ no nsam na wɔnni ɔwerɛkyekyefoɔ biara. **2** Na mekaa sɛ: Awufoɔ a wɔawuwu dada no ani gye sene ateasefoɔ; wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no. **3** Na deɛ ɔyɛ sene baanu yi ne deɛ ɔnnya mmaeɛ, deɛ ɔnnya nhunuu bɔne a wɔyɛ wɔ owia yi ase. **4** Na mehunuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ ne deɛ onipa tumi yɛ nyinaa nnyinasoɔ ne sɛ, n'ani bere ne yɔnko. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, mmirika a wɔtu taa mframa. **5** Ɔkwasea bobɔ ne nsa gu ne ho na ɔsɛe ne ho. **6** Nsa ma baako a asomdwoeɛ wɔ mu yɛ sene nsa ma mmienu a ɔbrɛ bata ho. Ɛte sɛ deɛ wotaa mframa. **7** Afei nso mehunuu biribi a ɛnka hwee wɔ owia yi ase: **8** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam; ɔnni ɔbabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awieeɛ da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya. Ɔbisaa ne ho sɛ, "Na hwan na merebrɛ ama no, na adɛn enti na mede anigyeɛ kame me kra?" Yei nso yɛ ahuhudeɛ, ɛyɛ ɔhaw kwa. **9** Baanu yɛ sene ɔbaakofoɔ, ɛfiri sɛ wɔnya wɔn adwumayɛ so mfasoɔ a ɛsɔ ani: **10** Sɛ ɔbaako hwe ase a ne yɔnko bɛtumi aboa no. Nanso onipa a ɔhwe ase a ɔnni ɔboafoɔ no yɛ mmɔbɔ. **11** Bio, sɛ baanu da bɔ mu a, wɔka wɔn ho hye. Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔkɔntenkorɔ aka ne ho hye? **12** Ɔbaakofoɔ deɛ, wɔbɛtumi aka no ahyɛ nanso baanu tumi pere wɔn ti. Homa a wɔawɔ no mmɛsa no, wɔntumi ntete mu ntɛm. **13** Ɔbabunu nyansafoɔ a ɔdi hia yɛ sene ɔhene akɔkoraa a ɔyɛ kwasea na ɔntie kɔkɔbɔ bio. **14** Ebia na ɔbabunu no firi nneduafie na ɔbɛdii adeɛ anaasɛ wɔwoo no too ohia mu wɔ adehyeɛ abusua mu. **15** Mehunuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na wɔnantee owia yi ase nyinaa dii ɔbabunu no akyi, deɛ ɔdii ɔhene no adeɛ no. **16** Nnipa dɔm a wɔntumi nkane wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, ɛte sɛ wotaa mframa.

5 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fie a, hwɛ w'anammɔntuo yie. Bɛn no na tie no sene sɛ wobɛbɔ nkwaseafoɔ afɔdeɛ, wɔn a wɔnnim mfomsoɔ a wɔyɛ no. **2** Mpɛ ntɛm nkasa, mma w'akoma ho mpere no sɛ ɔbɛka asɛm bi wɔ Onyankopɔn anim. Onyankopɔn te ɔsoro na wo deɛ, wo wɔ asase so, enti ma wo nsɛm nyɛ kakraa bi. **3** Sɛdeɛ adaeɛsoɔ firi adwendwene bebree mu ba no, saa ara na ɔkwasea kasa tentene teɛ. **4** Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwɛn wo nan ase wɔ ho. Ɔnni anigyeɛ wɔ nkwaseafoɔ mu; enti di wo bɔhyɛ so. **5** Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a, ɛyɛ sene sɛ wobɛhyɛ bɔ na wonni so. **6** Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyerɛ asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ, "Me bɔhyɛ no yɛ mfomsoɔ." Adɛn enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn bo fu deɛ woka na ɔsɛe wo nsa ano adwuma? **7** Adaeɛso ne nsɛm keka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn. **8** Sɛ wohunu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntenenee ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom nyɛ wo nwanwa ɛfiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwɛ ne so, na deɛ ɔso sene wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. **9** Asase no so siadeɛ wɔ ɛso nnipa nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya mfuo no so mfasodeɛ. **10** Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ ɛdɔɔso da; na deɛ ɔpɛ ahonyadeɛ dodoɔ no ani nsɔ deɛ ɔnya. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **11** Adetɔndeɛ bu so a, saa ara na atɔfoɔ no nso dɔɔso. Na mfasoɔ bɛn na deɛ ɛwɔ noɔ no nya sene sɛ ɔde

n'ani bɛhwɛ? 12 Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ wadidi
amee anaasɛ wammee, nanso ɔdefoɔ ahonya dodoɔ
enti ɔntumi nna. 13 Ɔhaw kɛseɛ bi a mahunu no
wɔ owia yi ase nie: sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano
de ha ne wura, 14 anaasɛ ɔbɛhwere ahonyadeɛ
wɔ amanehunu mu a enti sɛ ɔnya ɔbabarima bi
a hwee nni hɔ a wɔde bɛgya no. 15 Adagya na
onipa de firi ne maame yafunu mu baeɛ, na sɛdeɛ
ɔbaeɛ no, saa ara na ɔbɛkorɔ. Ɔmmfa n'adwumayɛ
so mfasodeɛ biara a ɔbɛtumi akuta wɔ ne nsa mu
nkɔ. 16 Yei nso yɛ ɔhaw kɛseɛ: Sɛdeɛ onipa ba no,
saa ara na ɔkorɔ, na mfasoɔ bɛn na ɔnya wɔ ɛberɛ a
ɔyɛ adwuma ma mframa? 17 Ne nna nyinaa mu
no, ɔdidi a, n'anom nyɛ no dɛ ɛfiri sɛ abamubuo,
ateeteeɛ ne abufuo wɔ no so. 18 Afei mehunuu sɛ
ɛyɛ ma onipa sɛ ɔbɛdidi na wanom na wama n'ani
agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmerɛ
kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, ɛfiri sɛ yei
ne ne kyɛfa. 19 Deɛ ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn
ma onipa bi ahonyadeɛ ne adenya, na ɔnya ahotɔ,
de anigyeɛ yɛ n'adwuma, na ɔhunu sɛ ne kyɛfa
ne no a, ɔnnkae sɛ ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ. 20
Ɔnntaa ntena ase nnwene ne nkwa nna ho, ɛfiri sɛ
Onyankopɔn de akoma mu anigyeɛ ama no.

6 Mahunu bɔne foforɔ bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ
nnipa so yie: 2 Onyankopɔn ma onipa ahonyadeɛ,
adenya ne animuonyam sɛdeɛ biribiara a n'akoma
pɛ no ɛmmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan
sɛ ɔmfa nnye n'ani, na ɔhɔhoɔ mmom na ɔde gye
n'ani. Yei yɛ ahuhudeɛ, ɔhaw a ɛyɛ yea. 3 Onipa
bɛtumi anya mma ɔha na wanyini akyɛre; nanso ne
mfeɛ dodoɔ yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani
annye, na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba ho wɔ
mfasoɔ sene no. 4 Ne ba no yɛ adehunu, esum
mu na ɔkorɔ, na esum akata ne din so. 5 Ɛwom sɛ
wanhunu owia na ɔnnim hwee deɛ, nanso ɔbɛnya
ahomegyeɛ bebree sene deɛ saa ɔbarima no bɛnya.
6 Mpo sɛ ɔtena ase mfeɛ apem mmɔho na wammfa
n'ahonyadeɛ annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako
anaa? 7 Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia, nanso
n'akɔnnɔdeɛ mmee no da. 8 Na ɛdeɛn na onyansafoɔ
wɔ de sene ɔkwasea? Sɛ ohiani yɛ n'akwan yie wɔ
afoforɔ anim a mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? 9 Deɛ aniwa
hunu no yɛ sene deɛ akɔnnɔ kyini hwehwɛ. Yei
nso yɛ ahuhudeɛ. Ɛte sɛ wotaa mframa. 10 Deɛ
ɛwɔ hɔ biara, wɔato edin dada, na sɛdeɛ onipa teɛ
nso, wɔnim dada; onipa biara rentumi ne deɛ ɔwɔ
ahoɔden sene noɔ nnye yei ho akyinnyeɛ. 11 Nsɛm
dɔɔso a, emu aba yɛ kakraa bi, na ɛho wɔ mfasoɔ ma
onipa anaa? 12 Na hwan na ɔnim deɛ ɛyɛ ma onipa
wɔ ne nkwanna kakra bi a ɛyɛ ahuhudeɛ na ɔfa
mu kɔ sɛ sunsumma no? Hwan na ɔbɛtumi aka deɛ
ɛbɛsi wɔ owia yi ase akyerɛ no ɛberɛ a ɔkorɔ no.

7 Edin pa yɛ sene aduhwam papa, na owuda yɛ
sene awoda. 2 Ɛyɛ sɛ obi bɛkɔ ayie ase sene sɛ
ɔbɛkɔ apontoɔ ase, ɛfiri sɛ owuo yɛ onipa biara
hyɛberɛ na ɛsɛ sɛ ateasefoɔ hyɛ yei nso. 3 Awerɛhoɔ
yɛ sene ɔsereɛ, ɛfiri sɛ, anim a ayɛ mmɔbɔ mmɔbɔ
de akoma mu nsiesie pa ba. 4 Onyansafoɔ akoma wɔ
ayie ase, nanso nkwaseafoɔ akoma wɔ ahosɛpɛfoɔ
fie. 5 Ɛyɛ sɛ wɔbɛtie onyansafoɔ animka sene sɛ
wɔbɛtie nkwaseafoɔ dwom. 6 Sɛdeɛ nkasɛɛ turituri
wɔ ɛsɛn ase no saa ara na nkwaseafoɔ sereɛ teɛ.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ. 7 Nsisie ma onyansafoɔ dane
ɔkwasea, na kɛtɛasehyɛ sɛe akoma. 8 Asɛm awieeɛ
yɛ sene ne ahyɛaseɛ, na ntoboaseɛ yɛ sene ahantan.
9 Mma w'akoma nsɔre ntɛm ntɛm na abufuo da wo
nso sɛ ɔkwasea. 10 Ɛnka sɛ, "Adɛn enti na tete nna
no yɛ sene ɛnnɛ mmerɛ yi?" Onyansafoɔ mmisa
nsɛm sei. 11 Nimdeɛ, sɛ agyapadeɛ no, yɛ adepa.
Ɛho wɔ mfasoɔ ma wɔn a wɔhunu owia. 12 Sɛdeɛ
nimdeɛ yɛ banbɔ no saa ara na sika nso teɛ, nanso
nhunumu ho adeɛ a ɛyɛ ne sɛ: deɛ ɔwɔ nimdeɛ no
bɔ ne nkwa ho ban. 13 Dwene deɛ Onyankopɔn ayɛ
ho: Hwan na ɔbɛtumi atene deɛ wayɛ ama akyea?
14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere
bɔne mu, hunu sɛ Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa.
Ɛno enti onipa ntumi nhunu deɛ ɛbɛtɔ no daakye.
15 Me nkwa nna a ɛyɛ ahuhudeɛ yi mu, mahunu
nneɛma mmienu: Ɔteneneeni a ɔwu wɔ ne tenenee
mu, ne omumuyɛfoɔ a ɔtena ase kyɛ wɔ n'amumuyɛ
mu. 16 Ɛnyɛ wo ho ɔteneneeni ntra so, na ɛnyɛ wo
ho onyansafoɔ mmoro so, adɛn enti na wosɛe wo
ho? 17 Ɛnyɛ omumuyɛfoɔ ntra so, na ɛnyɛ ɔkwasea
nso, adɛn enti na ɛsɛ sɛ wowu ansa na wo berɛ aso?
18 Ɛyɛ sɛ wobɛsɔ baako mu nanso nnyaa deɛ aka
no mu. Onipa a ɔsuro Onyankopɔn no bɛsi adeyɛ
mmorosoɔ biara ano. 19 Nimdeɛ ma onyansafoɔ
baako tumi bebree sene kuropɔn mu sodifoɔ edu.
20 Onipa teneneeni biara nni asase so a ɔyɛ papa na
ɔnyɛ bɔne da. 21 Mfa deɛ nnipa ka nyinaa nyɛ asɛm,
anyɛ saa a, wobɛte sɛ wo ɔsomfoɔ redome wo, 22 na
wonim wɔ w'akoma sɛ, wo nso woadome nkurɔfoɔ
mpɛn bebree. 23 Mede nimdeɛ asɔ yeinom nyinaa
ahwɛ, na mekaa sɛ, "Masi m'adwene pi sɛ mɛyɛ
onyansafoɔ" nanso na yei boro me so. 24 Sɛdeɛ
nimdeɛ teɛ biara, ɛwɔ akyiri, na emu dɔ, hwan na
ɔbɛtumi ahwehwɛ ahunu? 25 Afei meyɛɛ m'adwene
sɛ mɛte aseɛ, ayɛ nhwehwɛmu na mapɛɛpɛɛ nimdeɛ
ne sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛɛ teɛ na mate amumuyɛ
mu agyimisɛm ase ne nkwaseasɛm mu abɔdamsɛm
nso. 26 Mahunu deɛ ɛyɛ nwono sene owuo ɔbaa
a ɔyɛ afidie; n'akoma yɛ nnaadaa na ne nsa yɛ
mpɔkyerɛ. Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ
ne ho nanso ɔbɔnefoɔ deɛ, ɔbɛtɔ n'afidie mu. 27
Ɔsɛnkafoɔ no sɛ, "Hwɛ yei ne deɛ mahwehwɛ ahunu:
"Mekekaa nneɛma bobɔɔ so pɛɛ sɛ mehunu sɛdeɛ
nneɛma nhyehyɛɛ teɛ. 28 Mereyɛ nhwehwɛ mu na
menhunu hwee no, mehunuu ɔbarima teneneeni
baako wɔ mmarima apem mu, nanso manhunu
ɔbaa teneneeni biara wɔ wɔn mu. 29 Yei nko ara na

mahunu: Onyankopɔn yɛɛ adasamma teneneefoɔ,
nanso nnipa adane wɔn ho hwehwɛ nhyehyɛɛ
foforɔ.”

8 Hwan na ɔte sɛ onyansafoɔ? Hwan na ɔnim sɛdeɛ
nneɛma teɛ? Nimdeɛ te nnipa anim na ɛbrɛ ne
denyɛ ase. **2** Mese: Di ɔhene ɔhyɛ nsɛm so, ɛfiri sɛ
wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. **3** Mpɛ ntɛm
mfiri ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asɛm a
ɛnyɛ dɛ, na onii no anyɛ deɛ ɔpɛ biara. **4** Esiane
sɛ ɔhene asɛm boro obiara deɛ so enti, hwan na
ɔbɛtumi aka akyerɛ no sɛ: “Ɛdeɛn na woreyɛ yi?”
5 Deɛ ɔdi ne nhyɛ nsɛm so no renkɔ ɔhaw biara
mu, na nyansa akoma bɛhunu ɛberɛ a ɛsɛ, ne ne
kwan. **6** Adeyɛ biara wɔ ne ɛberɛ a ɛfata ne ɛkwan
a wɔfa so yɛ, nanso onipa haw hyɛ no so bebree.
7 Esiane sɛ obiara nnim daakye asɛm enti, hwan
na ɔbɛtumi akyerɛ no deɛ ɛreba? **8** Obiara nni
mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara
nni ne wuda so tumi. Na sɛdeɛ wɔmma obiara nkɔ
ahomegyeɛ wɔ ɔko berɛ mu no, saa ara na amumuyɛ
rennyaa wɔn a wɔdi amumuyɛsɛm. **9** Mehunuu
yeinom nyinaa ɛberɛ a medwenee nneɛma a wɔyɛ
wɔ owia yi ase ho. Ɛberɛ bi wɔ hɔ a onipa hyɛ
afoforɔ so ma ɛdane ɔhaw ma no. **10** Bio, mehunuu
sɛ wɔasie amumuyɛfoɔ, wɔn a anka wɔdi akɔneaba
wɔ kronkronbea hɔ de gye nkamfo wɔ kuropɔn a
wɔyɛɛ saa no mu. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **11** Sɛ bɔne
bi ho asotwe amma ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛɛ
a wɔde yɛ bɔne ho. **12** Ɛwom sɛ omumuyɛfoɔ bi
yɛ bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso
menim sɛ ɛbɛsi wɔn a wɔsuro Onyankopɔn no yie,
wɔn a wɔdi Onyankopɔn ni no. **13** Nanso ɛsiane sɛ
amumuyɛfoɔ nsuro Onyankopɔn enti, ɛrensi wɔn
yie na wɔn nna renware sɛ sunsumma. **14** Adeɛ
bi nso a ɛyɛ ahuhudeɛ a ɛsi wɔ asase so, ɛne sɛ,
ateneneefoɔ bi nya akatua a ɛfata amumuyɛfoɔ, na
amumuyɛfoɔ bi nya akatua a ɛfata ateneneefoɔ. Yei
nso, mese ɛyɛ ahuhudeɛ. **15** Enti mekamfo ewiase
mu anigyeɛ, ɛfiri sɛ biribiara nni owia yi ase a ɛyɛ
ma onipa sene sɛ ɔbɛdidi, anom ama n’ani agye. Na
afei ɔbɛnya anigyeɛ wɔ n’adwumayɛ mu wɔ nna
a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa. **16**
Ɛberɛ a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a
onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no,
17 mehunuu deɛ Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara
rentumi nte deɛ ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne
mmɔdemmɔ nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu
asekyerɛ da. Sɛ mpo onyansafoɔ bi ka sɛ ɔnim a,
ɔrentumi nte aseɛ yie da.

9 Enti medwenee yeinom nyinaa ho na mehunuu
sɛ ateneneefoɔ, anyansafoɔ ne deɛ wɔyɛ wɔ
Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ anaasɛ
ɔtan retwɛn no. **2** Wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ baako;
ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ, nnipa pa ne nnipa
bɔne, wɔn a wɔn ho teɛ ne wɔn a wɔn ho nteɛ, wɔn
a wɔbɔ afɔdeɛ ne wɔn a wɔmmɔ. Sɛdeɛ ɛte ma onipa
pa no, saa ara na ɛte ma ɔbɔnefoɔ; sɛdeɛ ɛte ma wɔn
a wɔka ntam no, saa ara na ɛte ma wɔn a wɔsuro sɛ
wɔbɛka ntam. **3** Yei ne bɔne a ɛwɔ biribiara a ɛsi wɔ
owia yi ase mu. Hyɛberɛ baako ba yɛn nyinaa so.
Deɛ ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa akoma mu ma na
abɔdamsɛm wɔ wɔn akoma mu ɛberɛ a wɔwɔ nkwa
mu, na akyire no, wɔkɔka awufoɔ ho. **4** Obiara a
ɔka ateasefoɔ ho no wɔ anidasoɔ, mpo ɔkraman
a ɔte ase yɛ sene gyata a wawuo. **5** Na ateasefoɔ
nim sɛ wɔbɛwu, nanso awufoɔ nnim hwee; wɔnni
akatua biara bio, na wɔn ho nkaeɛ mpo ayera. **6**
Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dada; wɔnni
hwee yɛ wɔ biribiara a ɛsi wɔ owia yi ase mu. **7** Enti
kɔ, fa anigyeɛ di w’aduane, na fa ahosɛpɛ akoma
nom wo nsã, ɛfiri sɛ saa ɛberɛ yi na Onyankopɔn
pene deɛ woyɛ so. **8** Ɛberɛ biara ma w’aduradeɛ
nyɛ fitaa na fa ngohwam sra wo tirim. **9** Wo ne
wo yere monnye mo ani, ɔbaa a wo dɔ noɔ no, wɔ
nna a ɛnka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ
owia yi ase, mo ahuhudeɛ nna no. Ɛfiri sɛ ɛyɛ mo
kyɛfa wɔ mo nkwa nna mu, ne mo adwumaden
wɔ owia yi ase. **10** Deɛ wo nsa bɛso mu biara, fa
w’ahoɔden nyinaa yɛ, ɛfiri sɛ damena a wɔrekɔ mu
no, adwumayɛ, adwendwene, nhunumu ne nimdeɛ
nni hɔ. **(Sheol h7585)** **11** Mehunuu biribi foforɔ wɔ
owia yi ase: Mmirikakansie nni hɔ mma deɛ ne
ho yɛ herɛ anaasɛ ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfoɔ,
aduane mma onyansafoɔ nkyɛn anaasɛ ahonya nnkɔ
nhunumufoɔ hɔ na adom nnkɔ animdefoɔ nkyɛn;
nanso berɛ ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa. **12**
Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne berɛ bɛso: Sɛdeɛ
asau tumi kyere mpataa, ne sɛdeɛ afidie yi nnomaa
no saa ara na mmerɛ bɔne to nnipa wɔ ɛberɛ a wɔn
ani nni wɔn ho so. **13** Bio, mehunuu saa nimdeɛ ho
nhwɛsoɔ yi wɔ owia yi ase ma ɛtɔɔ me so yie: **14**
Ɛberɛ bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a emu nnipa
yɛ kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi to hyɛɛ kuropɔn
yi so. Ɔtwaa ho hyiaeɛ na ɔsisii mpie akɛseɛ tiaa
no. **15** Na ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropɔn no
mu, na ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ.
Nanso obiara ankae saa ohiani no. **16** Enti mekaa sɛ,
“Nimdeɛ yɛ sene ahoɔden.” Nanso wɔbuu ohiani no
nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n’asɛm bio. **17**
Ɛsɛ sɛ wɔtie onyansafoɔ nsɛm a ɔka no brɛoo no na
ɛnyɛ nkwaseafoɔ sodifoɔ nteateam. **18** Nimdeɛ yɛ
sene akodeɛ, nanso ɔdebɔneyɛfoɔ baako sɛe nnepa
bebree.

10 Sɛdeɛ nwansena funu ma aduhwam yi nka
bɔne no, saa ara na nkwaseasɛm kakra boro
nimdeɛ ne animuonyam so. **2** Onyansafoɔ akoma
kom kɔ nifa, nanso ɔkwasea akoma kɔ benkum. **3**
Mpo sɛ ɔkwasea nam ɛkwan so a wɔhunu sɛ ɔnnim
nyansa na ɔma obiara hunu sɛ wagyimi. **4** Sɛ sodifoɔ
bo fu wo a, nnya w’adwuma nto hɔ; na ntoboaseɛ

dwodwo mfomsoɔ kɛseɛ ano. 5 Bɔne bi wɔ hɔ a
mahunu wɔ owia yi ase. Ɛyɛ mfomsoɔ bi a ɛfiri
sodifoɔ: 6 Wɔma nkwaseafoɔ diberɛ a ɛkorɔn, na
asikafoɔ nya deɛ ɛwɔ fam. 7 Mahunu nkoa sɛ wɔtete
apɔnkɔ so, na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa. 8
Obiara a ɔtu amena no bɛtumi atɔ mu; na deɛ ɔbubu
ɔfasuo no, ɔwɔ bɛtumi aka no. 9 Obiara a ɔpae aboɔ
no, aboɔ no bɛtumi apira no; na deɛ ɔpae nnua no
bɛtumi anya mu akwanhyia. 10 Sɛ abonnua ano
akum na wɔanse ano a, ɛbɛhia ahoɔden bebree
nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdie bɛba.
11 Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwodwo no a deɛ
ɔdwodwo ɔwɔ no rennya ho mfasoɔ biara. 12
Onyansafoɔ anom nsɛm yɛ nyam, nanso ɔkwasea
ano fafa de no kɔ asɛeɛ mu. 13 Ahyɛaseɛ no, ne
nsɛm yɛ nkwaseasɛm; na ɛkɔwie abɔdamsɛm bɔne,
14 na ɔkwasea woro nsɛm. Obiara nnim deɛ ɛreba,
hwan na ɔbɛtumi aka deɛ ɛbɛsi n'akyi akyerɛ no?
15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbrɛ; na ɛmma ɔnhunu
ɛkwan a ɛkɔ kurom. 16 Nnome nka wo, asase a na
wo ɔhene yɛ akwa na wo mmapɔmma to ɛpono
anɔpa. 17 Nhyira nka wo, asase a wo ɔhene yɛ
ɔdehyeɛ na wo mmapɔmma didi ɛberɛ a ɛfata de pɛ
ahoɔden, na ɛnyɛ nsãborɔ. 18 Sɛ obi yɛ akwadworɔ
a, ne mpunan yɛ mmerɛ; sɛ ne nsa nka hwee a, ne
fie nwunu. 19 Wɔto ɛpono ma sereɛ, na nsã ma
onipa ahosɛpɛ, nanso sika na ɛyɛ biribiara safoa.
20 W'adwene mu mpo, nkasa ntia ɔhene, na wowɔ
piam nso a, nnome osikani, ɛfiri sɛ anomaa a ɔnam
ewiem de w'asɛm bɛkɔ, na anomaa a otuo bɛkɔ
akɔka.

11 To wo burodo gu nsuo ani, na daakye bi wo
nsa bɛka bio. 2 Kyekyɛ mu ma nnipa baason,
mpo nnipa baawɔtwe, ɛfiri sɛ, wonnim amanehunu
a ɛbɛba asase no so. 3 Sɛ omununkum mu wɔ nsuo
a, ɛtɔ gu asase so. Sɛ dua bi bu hwe anafoɔ fam
anaa atifi fam a, deɛ ɛhweeɛ no, ɛhɔ ara na ɛbɛda. 4
Obiara a ɔtwɛn ewiem nsakraeɛ no rennua, na deɛ
ɔhwɛ omununkum no nso rentwa. 5 Sɛdeɛ wonhunu
ɛkwan a mframa nam soɔ, anaa sɛdeɛ wɔnwono
onipadua wɔ yafunu mu no, saa ara na worentumi
nte Onyankopɔn nnwuma ase. Adeɛ nyinaa Yɛfoɔ
no. 6 Dua w'aba anɔpa, na anwummerɛ nso ma
wo nsa nna ho, na wonnim deɛ ɛbɛyɛ yie, sɛ yei
anaa yei anaasɛ ebia mmienu no nyinaa bɛyɛ yie.
7 Hann yɛ fɛ; na ɛyɛ aniwa dɛ sɛ ɔhunu owia. 8
Mfeɛ dodoɔ a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa
ɛsɛ sɛ ɔnya ahotɔ. Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne na
ɛbɛdɔɔso. Biribiara a ɛbɛba no yɛ ahuhudeɛ. 9 Ma
w'ani nnye, aberanteɛ, ɛberɛ a woyɛ ɔbabunu, ma
w'akoma mma wo anigyeɛ wɔ wo mmerantebere
mu. Di deɛ w'akoma pɛ ne deɛ w'aniwa hunu akyi,
nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho Onyankopɔn de
wo bɛba atemmuo mu. 10 Enti yi adwendwene biara
firi w'akoma mu na to ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no
gu, ɛfiri sɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ ahuhudeɛ.

12 Kae wo Bɔfoɔ wɔ wo mmerantebere mu, ansa
na nnabɔne no aba na mfeɛ a wobɛka sɛ,
"Menni mu anigyeɛ biara" no reba, 2 ansa na
owia ne hann, ɔsrane ne nsoromma aduru sum,
na omununkum asane aba osutɔ akyi. 3 Ɛberɛ a
efie no awɛmfoɔ ho popo, na mmarima ahoɔdenfoɔ
akom, ɛberɛ a ayamfoɔ agyae adwumayɛ, sɛ wɔsua
enti na wɔn a wɔhwɛ mpoma mu no ani so ayɛ
kusuu; 4 ɛberɛ a wɔatoto abɔntene no apono mu na
ayammeeɛ nnyegyeeɛ ano abrɛ ase; ɛberɛ a nnipa
te nnomaa su na wɔanyane, nanso wɔn nnwontoɔ
ano brɛ ase; 5 ɛberɛ a nnipa suro ɛsoro kɔ ne
mmɔntene so amanenyasɛm; ɛberɛ a sorɔno dua
bɛgu nhyerɛnne na abɛbɛ wea korɔ na nkatedeɛ
ho adwodwoɔ. Afei onipa kɔ ne daa homeɛ mu na
agyaadwotwafoɔ tu gu mmɔntene so. 6 Kae no, ansa
na dwetɛ ahoma no ate, anaasɛ sikakɔkɔɔ ayowaa
no abɔ; ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asutene
ho, anaasɛ asubura so nkyimiiɛ abubu, 7 na dɔteɛ
sane kɔ asase a ɛfiri mu baeɛ, na honhom no tu kɔ
Onyankopɔn a ɔde maeɛ no nkyɛn. 8 "Ahuhudeɛ
mu ahuhudeɛ" ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ. "Biribiara
yɛ ahuhudeɛ!" 9 Ɔsɛnkafoɔ no yɛ onyansafoɔ na
ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdweneeɛ na ɔyɛɛ
nhwehwɛmu na ɔbubuu mmɛ bebree. 10 Ɔsɛnkafoɔ
no hwehwɛɛ sɛ ɔbɛnya nsɛm a ɛfata, na deɛ ɔtwerɛeɛ
no yɛ pɛ na ɛyɛ nokorɛ nso. 11 Anyansafoɔ nsɛm te
sɛ anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsɛm a wɔaboa ano
te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma akɔ mu
yie. Saa nsɛm yi nyinaa firi Odwanhwɛfoɔ baako
nkyɛn. 12 Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho firi biribiara
a ɛka yeinom ho, me babarima. Nwoma bebrebe
atwerɛ nni awieeɛ, na ne sua pii no ma honam yɛ
mmerɛ. 13 Afei ne nyinaa atɔ asom; nsɛm no awieeɛ
nie: Suro Onyankopɔn na di n'ahyɛdeɛ so, na onipa
asɛdeɛ nyinaa nie. 14 Onyankopɔn bɛbu adeyɛ biara
atɛn, deɛ wɔayɛ asie nso ka ho, sɛ ɛyɛ papa anaa
bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano
mfeano no mfe m'ano, ɛfiri sɛ wo dɔ no yɛ
ahomeka sene bobesa. **3** W'aduhwam yi hwa a
ɛyɛ ahomeka wo din te sɛ aduhwam a wɔahwie.
Na ɛnyɛ nwanwa sɛ mmabaawa no dɔ woɔ! **4** Fa
me kɔ, ma yɛnyɛ ntɛm! Ma ɔhene mfa me nkɔ ne
piam. Nnamfonom Yɛbɛdi ahurisie na yɛn ani agye
wo ho. Yɛbɛkamfo wo dɔ asene bobesa. Ababaawa:
Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no! **5**
Mebiri deɛ, nanso me ho yɛ fɛ, Aɔ, Yerusalem
mmammaa, mobiri te sɛ Kedar ntomadan, te sɛ,
Salomo ntomadan mu ntwamutam! **6** Nhwɛ me haa
sɛ mebirie enti, ɛfiri sɛ awia na ayɛ me saa. Memaa
mmammarima bo fuu me enti wɔmaa me kɔhwɛɛ
bobe nturo so; na amma manhwɛ m'ankasa me
bobe turo. **7** Kyerɛ me me dɔfoɔ, faako a wode wo
nnwankuo kɔ adidi na owigyinaeɛ nso faako a woma
wo nnwan home. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbaa
a wakata n'anim wɔ wo nnamfonom nnwankuo ho?
8 Sɛ wonnim a, mmaa ahoɔfɛfoɔ pa ara no, fa ɛkwan
a nnwan fa soɔ so na fa wo mpapo mma kɔ adidi wɔ
nnwanhwɛfoɔ no ntomadan ho. **9** Me dɔfoɔ, mede
wo toto pɔnkɔ bereɛ a wɔde ahoma asa no wɔ Farao
nteaseɛnam baako ho. **10** Nsomuadeɛ ama w'afono
ho ayɛ fɛ, na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu
no fata wo. **11** Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ nsomuadeɛ a wɔde
dwetɛ asisi mu ama wo. **12** Ɛberɛ a ɔhene te n'adidi
ɛpono ho no, n'aduhwam hwa no gyee hɔ. **13** Me
dɔfoɔ ayɛ me sɛ kurobo toa a ɛda me nufu ntam. **14**
Me dɔfoɔ ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmm wɔ
En-Gedi bobe turo mu. **15** Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ!
Aɔ, ahoɔfɛ nie w'aniwa aba te sɛ aborɔnoma. **16** Me
dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ! Aɔ, ahoɔfɛ nie yɛn mpa so yɛ
akɔnɔakɔnɔ. **17** Yɛn fie mpunan yɛ ntweneduro;
yɛn nsamsoɔ yɛ pepeaa.

2 Meyɛ Saron nhwiren ne bɔnhwa mu sukooko.
2 Sɛdeɛ sukooko a ɛwɔ nkasɛɛ mu teɛ no saa
ara na me dɔfoɔ te wɔ mmabaawa mu. **3** Sɛdeɛ
aprɛ teɛ wɔ kwaeɛ mu nnua mu no saa ara na me
dɔfoɔ teɛ wɔ mmaranteɛ mu. Sɛ metena ne nwunu
mu a, menya ahomeka na n'aba nso yɛ m'anom
dɛ. **4** Ɔde me akɔ apontoɔ ase, na m'ahyɛnsodeɛ yɛ
ɔdɔ. **5** Momma me bobe aba na menya ahoɔden,
momma me aprɛ na ɛnnwodwo me, ɛfiri sɛ ɔdɔ ama
matɔ baha. **6** Ne nsa benkum da m'atikɔ, na ne nsa
nifa aka me afam ne bo. **7** Yerusalem mmammaa,
mehyɛ mo sɛ, Momfa wiram atwewa ne ɔforoteɛ
nka ntam sɛ morennyane, na morenhwanyane ɔdɔ
mu kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu. **8** Tie! Me dɔfoɔ! Hwɛ! Ɔno
na ɔreba no, ɔrehurihuri wɔ mmepɔ no so na ɔbɔ
pentenkwa wɔ nkokoɔ no so. **9** Me dɔfoɔ te sɛ ɔtwe
anaa ɔforoteɛ. Hwɛ! Ɔgyina yɛn ɔfasuo akyi, ɔhwɛ
mpomma no mu, wagyene n'ani hwɛ ntokua no mu.
10 Me dɔfoɔ kasa kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre, me dɔfoɔ ne
m'ahoɔfɛ na bra me nkyɛn. **11** Hwɛ! Awɔberɛ atwam;
na osutɔ atwam kɔ. **12** Nhwiren afifiri asase ani:
nnwontoɔ berɛ aso. Wɔte mmorɔnoma su wɔ yɛn
asase so. **13** Borɔdɔma agu nhyerɛnne; na bobe hwa
agye baabiara. Sɔre bra, me dɔfoɔ; m'ahoɔfɛ bra me
nkyɛn." **14** M'aborɔnoma a wohyɛ abotan ntokuro
mu ahinta wɔ mmepɔ so, ma me nhunu w'anim;
ma mente wo nne; wo nne yɛ dɛ, na w'anim yɛ fɛ.
15 Monkyekyere sakraman no mma yɛn, sakraman
nketewa no a wɔsɛe bobe nturo, yɛn bobe nturo a
ayɛ frɔmm no. **16** Me dɔfoɔ yɛ me dea, na mewɔ
no; ɔhwehwɛ sukooko no mu. **17** Ɛnkɔsi sɛ adeɛ
bɛkye na sunsumma bɛsene akɔ no, dane wo ho me
dɔfoɔ, na yɛ sɛ ɔtwewa anaa ɔforoteɛ a ɔwɔ nkokoɔ
mmɔnkyi mmɔnka no so.

3 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwɛɛ
deɛ m'akoma da no so; mehwehwɛɛ no, nanso
manhunu no. **2** Mɛsɔre afei na makɔ kyinkyini
kuropɔn no mu, ne mmɔntene so ne n'adwabirem; na
mahwehwɛ deɛ m'akoma da no so. Enti mehwehwɛɛ
no nanso manhunu no. **3** Awɛmfoɔ no hunuu me
ɛberɛ a wɔrebɔ aprɔ wɔ kuropɔn no mu. "Moahunu
deɛ m'akoma da no so no anaa?" **4** Mereyɛ atwa
wɔn ho pɛ na mehunuu deɛ m'akoma da no so no.
Mesɔɔ ne nsa sɛ meremma no nkɔ kɔsii sɛ mede
no baa me maame fie, de no kɔɔ deɛ ɔnyinsɛnee
me dan mu. **5** Yerusalem mmammaa mehyɛ mo
sɛ, Momfa wiram atwewa ne ɔforoteɛ nsuae sɛ
morennyane na morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ
a ɛsɛ mu. **6** Hwan na ɔfiri ɛserɛ so reba te sɛ wisie
kumɔnn a ɛfiri kurobo, aduhwam ne adwadifoɔ
pɛprɛ ahodoɔ mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwɛ, ɛyɛ
Salomo teaseɛnam a akofoɔ aduosia bɔ no kyidɔm;
adeɛ a ɛwɔ animuonyam pa ara wɔ Israel, **8** Wɔn
nyinaa bobɔ akofena, wɔn nyinaa wɔ akodie ho
nyansa. Wɔn akofena bobɔ wɔn nkyɛn mu, na
obiara asiesie ne ho ama deɛ ɛbɛsi anadwo a ɛyɛ hu
biara. **9** Ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne
ho; ɔde Lebanon nnua na ɛyɛɛɛ. **10** Ɔde dwetɛ na
ɛyɛɛ n'adum, ɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinasoɔ.
Wɔde beredum ntoma na ɛduraa emu nkonnwa ho.
Emu nsiesie yɛ ahomeka na Yerusalem mmammaa
na wɔyɛɛɛ. **11** Momfiri adi, mo Sion mmammaa,
mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛ deɛ ne
maame de hyɛɛ no n'ayeforɔhyia da no, da a ɔdii
ahurisie n'akoma mu no.

4 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfoɔ! Aɔ, wo ho yɛ fɛ! W'aniwa a
ɛhyehyɛ wo nkatanimu mu no te sɛ aborɔnoma.
Wo nwi te sɛ mpapokuo a wɔresiane Gilead Bepɔ. **2**
Wo se te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi
foforɔ, a wɔfiri adwareɛ. Wɔnam mmienu mmienu
na wɔn mu biara nyɛ ankonam. **3** W'anofafa te sɛ
koogyan ahoma; w'ano yɛ fɛ. W'asontorɔ mu a ɛhyɛ
wo nkatanimu mu te sɛ ateaa aduaba fa. **4** Wo kɔn te

sɛ Dawid abantenten, a wɔasi no fɛɛfɛ; na akokyɛm
apem sensɛn ho, a ne nyinaa yɛ akofoɔ kyɛm. **5**
Wo nufu mmienu te sɛ atwe mma mmienu, atwe
mma ntafoɔ a wɔdidi wɔ sukooko mu. **6** Ɛnkɔ si sɛ
adeɛ bɛkye, ama sunsum adwane no, mɛkɔ kurobo
bepɔ ne aduhwam nkokoɔ no so. **7** Me dɔfoɔ, wo ho
yɛ fɛ papa; wo ho nni ɛdɛm biara. **8** Ma yɛn mfiri
Lebanon, m'ayeforɔ, wo ne me mfiri Lebanon nkɔ.
Siane firi Amana atifi bra, firi Senir atifi, Hermon
apampam hɔ, firi agyata buo mu ne mmepɔ a asebɔ
dɛɛdɛɛ hɔ. **9** Woagye m'akoma abɔ so, me nuabaa,
m'ayeforɔ; woagye m'akoma abɔ so wɔde w'ani
a ɛbɔɔ me soɔ, ne wo kɔnmuadeɛ mu ɔbohemaa
baako. **10** Wo dɔ yɛ ahomeka, me nuabaa, m'ayeforɔ!
Hwɛ wo dɔ sɔ ani sene bobesa, na w'aduhwam yɛ
hwam sene pɛpɛrɛ biara. **11** Adɔdɔdeɛ firi w'ano
sɛ ɛwokyɛm, m'ayeforɔ; nufosuo ne ɛwoɔ wɔ wo
tɛkrɛma ase. Wo ntadeɛ mu hwa te sɛ Lebanon deɛ.
12 Wote sɛ turo a wɔato ano ɛpono mu, me nuabaa,
m'ayeforɔ; woyɛ asutire a wɔagye ho ban, asubura a
wɔasɔ ano. **13** Wo nnua yɛ nnuabafuo so ateaa a
ɛso aba pa, ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne
mmɛtire, osiko ne sinamon, a ohwamfufuo nnua
hodoɔ, kurobo ne dupapoɔ ne pɛpɛrɛ papa ahodoɔ
nyinaa ka ho. **15** Woyɛ turo mu asubura. Woyɛ
ɔtadeɛ a nsuo tene firi mu sane firi Lebanon. **16**
Sɔre, atifi fam mframa! Bra, anafoɔ fam mframa! Bɔ
fa me turo mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne hwa no bɛgyegye
hɔ. Ma me dɔfoɔ mmra ne turo mu na ɔmmɛka ne
nnuaba papa no nhwɛ.

5 Maba me turo mu, me nuabaa, m'ayeforɔ;
maboaboa me kurobo ne me nnuhwam ano.
Madi me woɔkyɛm ne ɛwoɔ; manom me bobesa ne
me nufosuo. Nnamfonom: Ao, nnamfonom, monnidi
na monnom; Ao, adɔfonom, monnom deɛ ɛbɛmee
mo. **2** Medaeɛ nanso m'akoma anna. Tie! Me dɔfoɔ
rebɔ ɛpono no mu; "Bue me, me nuabaa, me dɔ,
m'aborɔnoma, a ne ho nni dɛm. Obosuo afɔ me
tirim, anadwo mu bosuo afɔ me nwi." **3** Mawoɔ
m'atadeɛ, mensane mfa nhyɛ anaa? Mahohoro me
nan ase, memma ho nyɛ fi bio anaa? **4** Me dɔfoɔ yɛɛ
sɛ ɔrebue ɛpono no m'akoma firi aseɛ bɔɔ kimkim
wɔ me mu. **5** Mesɔree sɛ merekɔhini me dɔfoɔ, na
me nsa ho kurobo ne me nsateaa ho aduhwam,
yɛɛ apratwom no ho. **6** Mebue maa me dɔfoɔ
no, nanso na ɔkɔ. Ne korɔ no maa me ho dwirii
me. Mehwehwɛɛ no nanso manhunu no baabiara.
Mefrɛɛ no nanso wannye me so. **7** Awɛmfoɔ no
hunuu me ɛberɛ a wɔrebɔ aporɔ wɔ kuropɔn no mu.
Wɔbobɔɔ me pirapiraa me; wɔyii m'atadeɛ kɔreɛ
saa awɛmfoɔ a wɔwɛn afasuo no! **8** Ao, Yerusalem
mmammaa, mehyɛ mo, sɛ mohunu me dɔfoɔ no
a, asɛm bɛn na mobɛka akyerɛ no? Monka nkyerɛ
no sɛ ɔdɔ ama matɔ piti. **9** Ɛdeɛn na wo dɔfoɔ de
sene afoforɔ, mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfɛ? Ɛdeɛn
na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ a enti wohyɛ yɛn sei?
10 Me dɔfoɔ ho twa na ɔgyegye, wɔfa mpemdu a
ɔda mu fua. **11** Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ amapa; ne tiri so
nwi yɛ kuhaa, na ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi. **12**
N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a ɔgyina asuwa bi ho;
ɛte sɛ deɛ wɔde nufosuo adware no, na ɛsisi hɔ sɛ
abohemaa. **13** N'afono te sɛ pɛpɛrɛ a wɔasɛ no kɛtɛ.
Ɛho hwa te sɛ aduhwam. N'anofafa te sɛ sukooko
a ɛsosɔ kurobo. **14** N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa
a wɔde sikabereɛboɔ asisi mu. Ne onipadua te sɛ
asonse a wɔatwi ho na wɔde aboɔdemmoɔ adura ho.
15 Ne nan te sɛ abohemaa afadum a ɛsisi sikakɔkɔɔ
amapa nnyinasoɔ so. Ne bɔberɛ te sɛ Lebanon a
ɔyɛ sononko sɛ ne ntweneduro. **16** N'ano te sɛ ɔdɛ
ankasa; ɛkwan biara so, ne ho yɛ fɛ. Me dɔfoɔ nie,
m'adamfo nie, Ao, Yerusalem mmammaa.

6 Ɛhe na wo dɔfoɔ no korɔ mmaa ahoɔfɛfoɔ mu
ahoɔfɛ? Ɛhe na wo dɔfoɔ dane faeɛ, na yɛne wo
nkɔhwehwɛ no? **2** Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu, faako
a pɛpɛrɛ nkofie wɔ hɔ, ɔkɔkyinkyini turo no mu
akɔboaboa sukooko ano. **3** Me dɔfoɔ yɛ me dea, na
me nso me wɔ no; ɔkyinkyin sukooko no mu. **4**
Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa, w'ahoɔfɛ te sɛ
Yerusalem, wosi pi te sɛ asraafoɔ a wɔretu frankaa.
5 Ɛnhwɛ me saa; wo ma me yɛ basaa. Wo tirinwi
te sɛ mpapokuo a wɔresiane firi Gilead. **6** Wo se
te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a
wɔfiri adwareɛ. Wɔnam mmienu mmienu na wɔn
mu biara nyɛ ankonam. **7** W'asontorɔ mu a ɛhyɛ
wo nkatanimu mu te sɛ ateaa aduaba fa. **8** Ebia na
ɔyerenom yɛ aduosia, mpenafoɔ bɛyɛ aduɔwɔtwe,
ne mmabaawa dodoɔ a wɔntumi nkan wɔn; **9** nanso
m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm da mu fua; ɔno
nko ara ne ne maame babaa, ɔno na deɛ ɔwoo no
no pɛ n'asɛm. Mmabaawa hunu no no, wɔfrɛɛ no
nhyira; ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo no. **10** Hwan
na wapue sɛ ahemadakye yi, ɔyɛ frɔmm sɛ ɔsrane,
na ɔhyerɛn sɛ owia, n'animuonyam te sɛ nsoromma
a wɔsa so. **11** Mesiane kɔɔ nnuaba pɔ mu hɔ sɛ
merekɔhwehwɛ afifideɛ foforɔ a ɛwɔ bɔnhwa no
mu, sɛ bobe no agu nhyerɛnne anaasɛ ateaa no ayɛ
frɔmm. **12** M'ani baa me ho so no na m'adwene de
me abɛsi me nkurɔfoɔ adehyeɛ nteaseɛnam so. **13**
Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit abaayewa;
Sane bra, sane bra ma yɛn nhwɛ wo! Aberanteɛ:
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mohwɛ Sulamit abaayewa sɛdeɛ
mohwɛ Mahanaim asa?

7 Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ, Ao, ɔdehyeɛ babaa!
W'anantuo a wogyina so te sɛ abohemaa,
odwumfoɔ nsa ano adwuma. **2** Wo funuma yɛ
kuruwa a ɛnni nsa a nsã pa wɔ mu ɛberɛ biara. Wo
sisi yɛ atokoɔ a wɔaboa ano na sukooko atwa ho
ahyia. **3** Wo nufu te sɛ aforoteɛ mma mmienu, adabɔ
mma ntafoɔ. **4** Wo kɔn te sɛ asonse abantenten.
W'aniwa aba te sɛ Hesbon ntadeɛ a ɛwɔ Bat Rabim

ɛpono nkyɛn. Wo hwene te sɛ Lebanon abantenten
a ɛkyerɛ Damasko no. 5 Wo tiri si so sɛ Karmel
Bepɔ. Wo tirinwi te sɛ adehyetoma a wɔadi mu
adwinneɛ; wo tirinwi tentene no dwomfa ɔhene. 6
Wo ho yɛ fɛ, Ao ɔdɔ, wo ho anikadeɛ ma wo ho yɛ
ahomeka. 7 Wo siberɛ te sɛ abɛ dua, na wo nufu te
sɛ aduaba siaka. 8 Mekaa sɛ, "Mɛforo abɛ dua no; na
masɔ n'aba mu." Wo nufu nyɛ sɛ bobe siaka, na wo
homeɛ mu hwa nyɛ sɛ aprɛ. 9 Na w'anomu hwa nyɛ
sɛ bobesa papa. Ababaawa: Ma bobesa no nkɔ me
dɔfoɔ hɔ tee, ɛntene mfa n'anofafa ne ne se no so
brɛoo. 10 Meyɛ me dɔfoɔ dea, na n'apɛdeɛ ne me.
11 Bra, me dɔfoɔ; ma yɛnkɔ nkuraase, ma yɛnkɔda
nkuraase anadwo baako. 12 Ma yɛnkɔ bobefuo
mu ntɛm nkɔhwɛ sɛ bobe no agu nhyerɛnne, sɛ
nhyerɛnne no apaapae, anaasɛ ateaa no ayɛ frɔmm.
Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma wo. 13 Adasoa yi ne hwa,
na akɔnnɔduane nyinaa bɛgu yɛn ɛpono ano, foforɔ
ne dada, a mede asie ama woɔ, me dɔfoɔ.

8 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima a wonum me
maame nufu ano, ɛna mehunuu wo wɔ abɔntene
so a, anka mɛfe w'ano, a obiara ntumi mmu me
animtiaa. 2 Anka mɛdi w'anim na mede wo aba
me maame efie, ɔno a woakyerɛkyerɛ me. Anka
mɛma wo bobesa a wɔde pɛprɛ afra mu, me ateaa
mu nsuo dɔkɔ dɔkɔ no bi. 3 Ne nsa benkum da
m'atikɔ na ne nsa nifa aka me afam ne bo. 4
Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo sɛ, morennyane
na morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu.
5 Hwan na ɔfiri ɛserɛ so reba a ɔtwere ne dɔfoɔ
kokom yi? Ababaawa: Mekanyanee wo wɔ aprɛ dua
no ase; ɛhɔ na wo maame nyinsɛnee woɔ, ɛhɔ na
deɛ ɔkoo awoɔ no woo woɔ. 6 Fa me to w'akoma so
sɛ nsɔanodeɛ, sɛ nsɔanodeɛ wɔ w'abasa so, ɛfiri sɛ
ɔdɔ ano yɛ den sɛ owuo, ne ninkunutweɛ tim hɔ
sɛ damena. Ɛhyehye sɛ ogyadɛreɛ, sɛ ogyaframa
a ano yɛ den pa ara. (Sheol h7585) 7 Nsuo dodoɔ
rentumi nnum ɔdɔ; nsubɔntene rentumi nhohoro
nkɔ. Sɛ obi de ne fie ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a
anka wɔremmu no adeɛ a ɛsom bo. 8 Yɛwɔ nuabaa
akumaa bi a, ne nufu mmobɔeɛ. Ɛdeɛn na yɛbɛyɛ
ama yɛn nuabaa yi wɔ da a wɔbɛbisa no ase? 9
Sɛ ɔyɛ ɔfasuo a, yɛbɛsi dwetɛ abantenten abɔ ne
ho ban. Sɛ ɔyɛ ɛpono a, yɛde ntweneduro bɛsi ne
ɛpono no kwan. 10 Meyɛ ɔfasuo, na me nufu te
sɛ abantenten. Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a ɔde
deɛ ɛsɔ ani reba. 11 Na Salomo wɔ bobeturo wɔ
Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no maa apaafoɔ. Na
ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no nnwetɛbena apem. 12
Nanso me bobeturo yi yɛ me dea. Me deɛ, meremfa
mma; Salomo de ne deɛ gye nnwetɛbena apem,
na ɔtua n'apaafoɔ nnwetɛbena ahaanu ma wɔhwɛ
ne nnuaba no so. 13 Wo a wote turo no mu ne
nnamfonom a wɔka wo ho, ma mente wo nne. 14
Bra ma yɛnkɔ, me dɔfoɔ, na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba
anaasɛ ɔforoteɛ ba a ɔwɔ mmepɔ a nnuhwam ahyɛ
so ma so.

Yesaia

1 Saa anisoadehunu a ɛfa Yuda ne Yerusalem
ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda
ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia berɛ so. **2** Ao,
ɔsoro, montie! Ao, asase yɛ aso! Na Awurade akasa:
"Matete mma ama wɔanyini, nanso wɔate me so
atua. **3** Nantwie nim ne wura, afunumu nso nim
ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me
nkurɔfoɔ nte aseɛ." **4** Aa, amumuyɛ ɔman, ɔman
a afɔdie adesoa ahyɛ wɔn ma, nnebɔneyɛfoɔ kuo,
mma a porɔeɛ ahyɛ wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afiri
Awurade ho; Wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadane
wɔn akyi akyerɛ no. **5** Adɛn enti na mopɛ sɛ wɔkɔ
so boro mo? Adɛn enti na moda so te atua? Wɔapira
mo tiri, na mo akoma nso di yea. **6** Ɛfiri mo nan ase
kɔsi mo tiri so ahomeka biara nni mu, apirakuro
ne nsoasoaeɛ nko ara akuro a anim deda hɔ na
wɔnhohoro so anaa Wɔnkyekyereeɛ anaa wɔmfaa
ngo nsrasraa so. **7** Mo ɔman ada mpan, wɔde ɔgya
ahyehye mo nkuropɔn; ananafoɔ regye mo mfuo
a mo ani tua, na asɛe sɛdeɛ ɛyɛɛ ɛberɛ a ahɔhoɔ
tuu mo guiɛ no. **8** Wɔagya Ɔbabaa Sion te sɛ bobe
turo mu sese te sɛ akuraa a ɛsi ɛferɛ afuo mu, te sɛ
kuropɔn a atamfoɔ atwa ho ahyia. **9** Sɛ Awurade
tumfoɔ no annya yɛn asefoɔ a, anka yɛayɛ sɛ Sodom,
na yɛadane ayɛ sɛ Gomora. **10** Montie Awurade
asɛm, mo Sodom sodifoɔ; montie yɛn Onyankopɔn
mmara, mo Gomorafoɔ! **11** "Mo afɔrebɔ ahodoɔ
bebree no, ɛdeɛn na ɛyɛ ma me?" Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. "Mewɔ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma ɛboro so, deɛ
ɛyɛ nnwennini ne mmoa a wɔadɔre sradeɛ; m'ani
nnye anantwinini, nnwammaa ne mpapo mogya
ho. **12** Sɛ moba m'anim a hwan na ɔbisa yei firi
mo hɔ? Hwan na ɔsomaa mo sɛ monnantenante
me efie yi? **13** Monnyae afɔrebɔdeɛ a mode ba a
ɛmfra no! Mo aduhwam yɛ me tan. Ɔbosome foforɔ,
home nna ne nhyiamu ahodoɔ ne mo nhyiamu fi
no afono me. **14** Mo bosome foforɔ afahyɛ ne mo
apontoɔ a moahyehyɛ no, me kra kyiri. Ayɛ adesoa
ama me; masoa mabrɛ. **15** Sɛ mopagya mo nsa bɔ
mpaeɛ a, mɛyi m'ani ato nkyɛn. Sɛ mobɔ mpaeɛ
bebree mpo a merentie. "Mogya bebree agu mo nsa
ho fi. **16** "Monnwira mo ho na mo ho nte. Monnyi
mo nnebɔne mfiri m'ani so! Monnyae bɔne yɛ. **17**
Monyɛ papa; monhwehwɛ atɛntenenee Monhyɛ
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nkuran. Monni mma nwisiaa,
monka akunafoɔ nsɛm mma wɔn. **18** "Afei mommra
na yɛnnwene mmɔ mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Sɛ
mo bɔne te sɛ kɔben a, ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma;
mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ mogya a ɛbɛyɛ fitaa sɛ
asaawa foturo. **19** Sɛ mopene so na moyɛ ɔsetie a,
mobɛdi asase no so nnepa. **20** Na sɛ moampene
na mote atua a, akofena bɛdi mo nam." Awurade
na wakasa. **21** Hwɛ sɛdeɛ kuropɔn nokwafoɔ no
adane odwamanfoɔ. Ɛberɛ bi na atɛntenenee ahyɛ
no ma na anka tenenee te ne mu, nanso seesei
awudifoɔ ahyɛ mu ma! **22** Wo dwetɛ adane adeɛ a
ɛho nni mfasoɔ, wɔde nsuo afra wo nsã papa mu.
23 Wo sodifoɔ yɛ atuatefoɔ, akorɔmfoɔ yɔnkonom;
wɔn nyinaa pɛ adanmudeɛ, na wɔpere akyɛdeɛ ho.
Wɔnni mma nwisiaa; na akunafoɔ nsɛm nkɔ wɔn
anim. **24** Enti, Awurade, Otumfoɔ Awurade, deɛ ɔyɛ
Kɛseɛ ma Israel no ka sɛ, "Aa, mɛnya ahomegyeɛ
afiri m'atamfoɔ hɔ na matɔ wɔn so were. **25** Mɛma
me nsa so, atia mo; mɛhohoro wo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekaawa nyinaa. **26** Mɛma mo
atemmufoɔ bio sɛ kane no, ne mo afutufoɔ sɛdeɛ
na ɛteɛ, ahyɛaseɛ no. Yei akyi no, wɔbɛfrɛ wo
Kuropɔn Tenenee Kuropɔn Nokwafoɔ." **27** Wɔde
atɛntenenee bɛgye Sion bio, na wɔn a wɔnu wɔn ho
no, wɔde tenenee bɛgye wɔn. **28** Nanso atuatefoɔ
ne nnebɔneyɛfoɔ deɛ, wɔbɛdwɛre wɔn abɔ mu, na
wɔn a wɔpa Awurade akyi bɛyera. **29** "Mo ani bɛwu
ɛsiane odum anyame a monyaa wɔn mu anigyeɛ
no; wɔbɛgu mo anim ase ɛsiane nturo a mosom
abosom wɔ mu no enti. **30** Mobɛyɛ sɛ odum a ne
nhahan apo, ne turo a ɛnnya nsuo. **31** Ɔhoɔdenfoɔ
bɛyɛ sɛ adeɛ a ɛhye ntɛm; n'adwuma bɛyɛ sɛ ɔgya
nturueɛ; ne mmienu no bɛhye abɔ mu, a obiara
rentumi nnum."

2 Yei ne deɛ Amos babarima Yesaia hunuiɛ, a
ɛfa Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a ɛdi akyire
no mu no, Awurade asɔredan bepɔ no bɛtim sɛ
mmepɔ no nyinaa ti; ɛbɛgye edin aboro nkokoɔ
nyinaa so na aman nyinaa bɛbɔ yuu akɔ hɔ. **3**
Nnipa bebree bɛba abɛka sɛ, "Mommra mma yɛnkɔ
Awurade bepɔ no so, nkɔ Yakob Onyankopɔn efie.
Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnante
n'akwantempɔn so." Mmara no bɛfiri Sion aba na
Awurade asɛm afiri Yerusalem. **4** Ɔbɛbu amanaman
ntam atɛn na ɔbɛsiesie nnipa bebree ntam asɛm;
wɔde wɔn akofena bɛbobɔ nsɔ na wɔde wɔn mpea
ayɛ nsɔsɔ. Ɔman bi rentwe ɔman foforɔ so akofena,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio. **5** Mommra,
Ao Yakob fiefoɔ, momma yɛnnante Awurade hann
mu. **6** Awurade, Woagya wo nkurɔfoɔ, Yakob fiefoɔ.
Gyedihunu a ɛfiri apueeɛ fam ahyɛ wɔn ma; wɔhyɛ
nkɔm sɛ Filistifoɔ na wɔ ne abosonsomfoɔ di
hwebom. **7** Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ wɔn asase no
so ma; wɔn ademudeɛ dɔɔso bebree. Apɔnkɔ ayɛ
wɔn asase no so ma; na wɔn ɛteaseɛnam dodoɔ nni
ano. **8** Ahoni ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔkoto
sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma, deɛ wɔn nsateaa
ayɛ. **9** Enti, Awurade bɛbrɛ onipa ase na wama
adasamma aboto. Ɔmmfa wɔn ho nkyɛ wɔn. **10**
Kɔhyɛne abotan no mu, fa wo ho kɔsie asase no mu
ɛsiane Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseyɛ nti!
11 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomasoɔ
ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma no so da

no. 12 Asafo Awurade ahyɛ da bi ama ahomasofoɔ
nyinaa ne deɛ ɛma ne ho so nyinaa (wɔbɛbrɛ wɔn
ase), 13 Lebanon ntweneduro nyinaa, atentene ne
deɛ ɛkrɔn, ne Basan odum nnua no, 14 mmepɔ
atentene nyinaa ne nkokoɔ a ɛwowareɛ nyinaa, 15
ne abantenten a ɛkorɔn ne ɔfasuo biara a ɛyɛ den,
16 adwadie hyɛn biara ne ɛhyɛn kɛseɛ fɛfɛ biara. 17
Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomasoɔ
ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma no so da no,
18 na ahoni no bɛyera korakora. 19 Nnipa bɛdwane
akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu ne ntokuro a ɛdeda
asase mu ɛsiane Awurade ho hu ne n'animuonyam
kɛseyɛ enti, ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso asase. 20 Saa
ɛda no, nnipa bɛto wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a
wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no agu ama akusie ne mpan.
21 Wɔbɛdwane akɔhyɛne abotan mu ntokuro mu
ne abotan mpaapaeɛ mu ɛsiane Awurade ho hu ne
n'animuonyam kɛseyɛ enti, ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso
asase. 22 Monnyae sɛ mode mo ho to nnipa, a wɔwɔ
ahome kɛkɛ so. Wɔyɛ ɛdeɛn koraa?

3 Afei hwɛ, Awurade, Asafo Awurade, rebɛgyae deɛ
ɔde ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduane
ne nsuo a ɔde ma wɔn nyinaa. 2 Nnɔmmarima
ne akofoɔ, ɔtemmufoɔ ne odiyifoɔ, nkɔmhyɛni ne
ɔpanin, 3 aduonum so panin ne deɛ ɔwɔ diberɛ,
ɔfotufoɔ, odwumfoɔ nyansafoɔ ne nkaberɛkyerefoɔ
oniferefoɔ. 4 "Mede mmerantewaa bɛyɛ wɔn
nnwuma so mpanimfoɔ; na mmɔfra adi wɔn
so." 5 Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so, ɔbarima
bɛtia ɔbarima, ɔyɔnko bɛtia ne yɔnko. Mmabunu
bɛsɔre atia wɔn mpanimfoɔ, apapahwekwaa bɛtia
onimuonyamfoɔ. 6 Ɔbarima bɛsɔ ne nuanom baako
mu wɔ n'agya efie aka sɛ, "Wowɔ atadeɛ, bɛyɛ yɛn
dikanfoɔ; wɔ kuro a adane mmubuiɛ sie yi so."
7 Nanso, ɛda no ɔbɛteam sɛ, "Menni deɛ mede
bɛyɛ. Menni aduane anaa ntoma wɔ me fie; mfa
me nyɛ nnipa no so dikanfoɔ." 8 Yerusalem retɔ
ntintan, Yuda rehwe ase; wɔn nsɛm ne nneyɛeɛ
tia Awurade. Wɔmmu n'animuonyam a ɛwɔ wɔn
mu. 9 Sɛdeɛ wɔn anim teɛ no di adanseɛ tia wɔn;
wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom; wɔmmfa nsie.
Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn
ho so. 10 Ka kyerɛ teneneefoɔ sɛ ɛbɛsi wɔn yie,
ɛfiri sɛ wɔbɛdi wɔn nneyɛeɛ so aba. 11 Nnome nka
amumuyɛfoɔ! Amanehunu wɔ wɔn so! Wɔbɛtua wɔn
so ka wɔ deɛ wɔn nsa ayɛ no ho. 12 Mmabunu hyɛ
me nkurɔfoɔ so, mmaa di wɔn so. Ao me nkurɔfoɔ,
mo akwankyerɛfoɔ ma mo yera; wɔma mo mane
firi kwantempɔn no so. 13 Awurade tena ase wɔ
n'asɛnniiɛ. Ɔma ne mu so bu nkurɔfoɔ no atɛn. 14
Awurade bu atɛn de tia ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ
ne akannifoɔ sɛ, "Mo na moasɛe me bobe turo;
apoobɔdeɛ a ɛfiri ahiafoɔ nkyɛn wɔ mo afie mu. 15
Asɛɛ ne sɛn enti na modwɛre me nkurɔfoɔ na mode
ahiafoɔ anim twitwiri fam?" Sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. 16 Awurade kasa sɛ, "Sion mmammaa
yɛ ahantan; wɔnante toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn
ani akyi, wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa ntiawa,
na wɔn nan ase nkawa gyegye. 17 Enti Awurade
bɛma tikuro abɛgu Sion mmaa tiri ho. Awurade
bɛma wɔn tiri so apa." 18 Ɛda no Awurade bɛyiyi
wɔn afɛfɛdeɛ: nkawa, ntomaban ne kɔnmuadeɛ, 19
nsomuadeɛ, nkapo ne nkatanimu, 20 Wɔn mmɔtire,
ananse ntweaban, abɔwomu, nnuhwam ntoa ne
nkaberɛ, 21 ntimsoɔ mpɛtea ne hwenemu nkawa, 22
ntadetenten pa, ngugusoɔ tiawa a ɛnni nsa, ntadeɛ
yuu ne sika nkotokuo; 23 nhwehwɛ, serekye ntadeɛ,
tirinwi so nkawa ne abatiri so ngugusoɔ. 24 Nkabɔne
bɛsi deɛ ɛyɛ hwam anan mu; ntampehoma bɛsi
nkatakɔnmu anan mu; tire a ɛso apa bɛsi tirinwi a
wɔasiesie anan mu; ayitoma bɛsi ntoma pa anan mu;
honam ani atwaatwa bɛsi ahoɔfɛ anan mu. 25 Wo
mmarima bɛtotɔ akofena ano, w'akofoɔ bɛtotɔ wɔ
ɔko mu. 26 Sion apono bɛtwa adwo, adi awerɛhoɔ;
na deɛ ɔnnibie bɛtena fam asu.

4 Saa ɛda no, mmaa baason bɛsɔ ɔbarima baako
mu aka sɛ, "Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhoma na yɛn
ankasa apɛ yɛn aduradeɛ; ma wo din nna yɛn so
kɛkɛ. Yi ahohora firi yɛn so!" 2 Saa ɛda no Awurade
Baa no bɛyɛ fɛ na anya animuonyam, na asase
no so aba bɛyɛ ahohoahoa ne animuonyam ama
Israel nkaeɛfoɔ no. 3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion a
wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a
wɔatwerɛ wɔn din aka ateasefoɔ ho wɔ Yerusalem
nyinaa. 4 Awurade bɛhohoro Sion mmaa ho fi; ɔde
atemmuo honhom ne ogya honhom bɛpepa mogya
nkekaawa a ɛwɔ Yerusalem. 5 Afei, Bepɔ Sion ne
wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, Awurade de
wisie omununkum bɛkata wɔn so awia, na ɔde ogya
dɛreɛ akata wɔn so anadwo; ntoma kyiniiɛ bɛkata
animuonyam yi nyinaa so. 6 Ɛbɛyɛ hintabea ne
enwunu wɔ owibɔ ano den mu, na osutɔ ne ahum
mu nso ɛbɛyɛ dwanekɔbea ne atɛeɛ.

5 Mɛto dwom ama me dɔfo ɛdwom a ɛfa ne
bobe turo ho: Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ
asaseberɛɛ bi a ɛda bepɔ ani. 2 Ɔfuntum asase no
yiyii mu aboɔ, na ɔduaa bobe a ɛyɛ papa wɔ so.
Ɔsii ɔwɛn aban wɔ mfimfini na ɔtuu nsakyimena
nso. Afei, ɔhwɛɛ anim sɛ ɔbɛtwa bobe aba pa, nanso
ɛsoo aba bɔne. 3 "Afei, mo a motete Yerusalem
ne Yuda mmarima, mommu me ne me bobe turo
ntam atɛn. 4 Ɛdeɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me
bobe turo boro deɛ mayɛ yi so? Ɛberɛ a merehwɛ
anim sɛ menya bobe a ɛyɛ no adɛn enti na ɛsoo aba
bɔne? 5 Afei, mɛka deɛ merebɛyɛ me bobefuo no
akyerɛ wo: Mɛyi ɛho ban no afiri hɔ, na wɔbɛsɛe
no; mɛbubu ɛho fasuo, na wɔbɛtiatia so. 6 Mɛma
ayɛ asase a ɛda mpan a worenyiyi mu na wɔnyɛ
so adwuma, ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bɛnyini wɔ so.

Mɛhyɛ omununkum na wantɔ nsuo angu so.” 7
Asafo Awurade bobe turo no yɛ Israel fie, na Yuda
mmarima yɛ turo a n’ani gye ho. Ɔpɛɛ atɛn tenenee
nanso ɔhunuu mogyahwiegu; ɔpɛɛ tenenee nanso
ɔtee mmɔborɔ su. 8 Nnome nka mo a mode efie
ka efie ho na mogyegye mfuo bobɔ soɔ kɔsi sɛ
asase no bɛsa na ɛka mo nko ara wɔ asase no so. 9
Asafo Awurade apae mu aka ama mate: “Nokorɛm
afie akɛseɛ no bɛda mpan, na mmorɔsan fɛfɛ no,
obiara rentena mu. 10 Bobefuo kɛseɛ pa ara no nsã
kakra bi na ɛbɛfiri mu. Aba lita aduonu baako a
wɔdua no wɔbɛnya so lita aduonu mmienu pɛ.” 11
Wɔnnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema kɔhwehwɛ wɔn
nsã akyiri kwan, wɔn a wɔsiri pɛ kɔsi sɛ nsã bɛbo
wɔn. 12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn apontoɔ
ase, akasaeɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsã, nanso wɔtwiri
deɛ Awurade ayɛ, na wɔmmu ne nsa ano adwuma.
13 Ɛno enti, me nkurɔfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu, ɛfiri
sɛ, wɔnni nteaseɛ; ɛkɔm bɛkum wɔn mu atitire na
osukɔm bɛtware wɔn mu bebree. 14 Enti, damena
akɔnnɔ yɛ kɛseɛ na ɔbue n’anom bayaa; na emu
na atitire ne ɛdɔm no bɛkɔ wɔne wɔn a wɔsa na
wɔgye wɔn ani. (Sheol h7585) 15 Enti, wɔbɛbrɛ onipa
ase na wama adasamma aboto. Wɔbɛbrɛ ɔhantanni
ase, 16 nanso Asafo Awurade atɛntenenee bɛpagya
no, na Kronkron Onyankopɔn de ne tenenee bɛda
ne ho adi sɛ Ɔkronkronni. 17 Afei nnwan bɛkɔ
adidi te sɛ deɛ wɔwɔ wɔn adidibea; nnwammaa
bɛdidi wɔ asikafoɔ amanfo so. 18 Monnue, mo
a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode
nteaseɛnam ntampehoma twetwe amumuyɛ. 19
Monnue, mo a moka sɛ, “Onyankopɔn nyɛ ntɛm,
ɔnyɛ n’adwuma ntɛm sɛdeɛ yɛbɛhunu. Ma ɛmmɛn,
Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛeɛ no mmra, sɛdeɛ
yɛbɛhunu.” 20 Monnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa
na papa nso sɛ bɔne, mo a mode esum si hann
anan mu na hann si esum anan mu, mo a mofrɛ
nwononwono sɛ dɛɛdɛ ne dɛɛdɛ sɛ nwononwono. 21
Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ, mo ankasa
ani so ne anitefoɔ mo ankasa ani so. 22 Monnue mo
a wɔfrɛ mo akatakyie wɔ nsanom mu ne ahoɔdenfoɔ
wɔ nsã afrafra mu. 23 Mo a mogye adanmudeɛ, na
mo gyae deɛ ɔdi fɔ na mo bu deɛ ɔdi bem no fɔ. 24
Enti, sɛdeɛ egyadɛreɛ hye wira dwaneeɛ na ɛserɛ a
awo yera wɔ ogyaframa mu no, saa ara na mo nhini
bɛporɔ, na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfuturo;
ɛfiri sɛ moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri
Israel Kronkronni no asɛm. 25 Enti Awurade abufuo
aba ne nkurɔfoɔ so, wapagya ne nsa na ɔde rebɔ
wɔn ahwe fam. Mmepɔ no woso, na afunu ayɛ sɛ
mmɔntene so wira. Nanso yei nyinaa akyi, ne bo
nnwoeɛ, na ne nsa da so wɔ soro. 26 Ɔpagya frankaa
ma akyirikyiri aman, ɔhyɛne abɛn de frɛ wɔn a
wɔwɔ asase ano. Wɔn na wɔreba no, ɔherɛ so ne
ntɛm so! 27 Wɔn mu biara mmrɛ na ɔnsunti, obiara
ntɔ nko na ɔnna; abɔsoɔ biara mu rengo wɔ asene
mu na mpaboa ahoma biara nso rente. 28 Wɔn
agyan ano yɛ nnam, na wɔn tadua nyinaa ayɛ krado;
wɔn apɔnkɔ ntɔte te sɛ twerɛboɔ, wɔn nteaseɛnam
ntwahonan te sɛ twahoframa. 29 Wɔn mmobɔmu te
sɛ gyata deɛ, na wɔbobɔm sɛ gyata mma; wɔpɔso
kyere wɔn hanam na wɔde no kɔ a ɔgyefoɔ biara
nni hɔ. 30 Ɛda no wɔbɛbobɔ mu agu ne so sɛdeɛ
ɛpo woro soɔ. Na sɛ obi hwɛ asase no a, ɔbɛhunu
esum kabisii ne ahohiahia; omununkum bɛma hann
aduru sum.

6 Afe a ɔhene Usia wuiɛ mu no, mehunuu Awurade
sɛ ɔte ahennwa a, ɛkorɔn na wapagya so na
n’atadeɛ mmuano ayɛ asɔrefie hɔ ma. 2 Na serafim
a wɔn mu biara wɔ ntaban nsia wɔ n’Atifi. Wɔde
ntaban no mmienu kata wɔn anim, na wɔde
mmienu nso kata wɔn nan ho ɛnna wɔde mmienu
nso tu. 3 Na obiara team kyerɛ ne yɔnko sɛ,
“Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo Awurade;
N’animuonyam ahyɛ asase nyinaa so ma!” 4 Wɔn
nne nnyegyeeɛ maa apono ne aboboano wosooɛ,
na wisie yɛɛ asɔrefie hɔ ma. 5 Meteam kaa sɛ, “Me
nnue! Memfata! Meyɛ onipa a m’ano ho nteɛ, na
mete nnipa a wɔn ano ho nteɛ mu, Ɔhene, Otumfoɔ
Awurade na m’ani ahunu no yi.” 6 Na serafim no
mu baako a ɔkura gyasramma, a ɔde daban kɔfa
firii afɔrebukyia no so tu baa me nkyɛn. 7 Ɔde yei
kaa m’ano kaa sɛ, “Hwɛ, yei aka w’anofafa, wɔayi
w’afɔdie na wɔatua wo bɔne so ka.” 8 Afei, metee
Awurade nne a ɛrebisa sɛ, “Hwan na mensoma
no? Na hwan na ɔbɛkɔ ama yɛn?” Na mekaa sɛ,
“Me nie. Soma me!” 9 Na ɔkaa sɛ, “Kɔka kyerɛ saa
nkurɔfoɔ yi sɛ, “‘Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente
aseɛ; Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu.’ 10
Ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso,
akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a, anka mo ani bɛhunu
adeɛ, na mo akoma ate asɛm ase, na moanu mo ho
asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ.” 11 Na
mekaa sɛ, “Ɛnkɔsi da bɛn, Ao Awurade?” Na ɔbuaa
sɛ, “Ɛnkɔsi sɛ nkuropɔn no bɛyɛ nkurofon a nnipa
ntete soɔ, ɛnkɔsi sɛ afie no bɛyɛ afituo na mfuo
no asɛɛ ayɛ pasaa, 12 ɛnkɔsi sɛ, Awurade bɛpamo
obiara akɔ akyirikyiri na asase no ada mpan. 13
Mpo, sɛ nkyɛmu edu mu baako ka asase no so a,
wɔbɛsɛɛ no bio. Nso sɛdeɛ dupɔn anaa odum gya
dunsini ɛberɛ a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba
kronkron no bɛyɛ dunsini wɔ asase no so.”

7 Ɛberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas
bɛdii Yudaman so ɔhene no, Aramhene Resin
ne Remalia babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa
Yerusalem ne wɔn bɛkoeɛ, nanso wɔantumi anni ne
so. 2 Na wɔka kyerɛɛ Dawid fie sɛ, “Aram ne Efraim
ayɛ apam.” Enti Ahas ne ne nkurɔfoɔ ho wosoeɛ
sɛdeɛ kwaeɛm nnua woso wɔ mframa ano no. 3 Na
Awurade ka kyerɛɛ Yesaia sɛ, “Wo ne wo babarima
Sear-Yasub nkɔhyia Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no subɔnka

a ɛwɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. 4 Ka kyerɛ no
sɛ, 'Hwɛ yie, yɛ komm na nsuro. Mma w'akoma ntu
wɔ saa nnyentia mmienu a ɛrefiri wisie yi ho; wɔ
Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyeɛ
no enti. 5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ
wo sɛeɛ ho pɔ sɛ, 6 "Momma yɛnto nhyɛ Yuda
so, na yɛntete wɔn mu na yɛnkyɛ mfa, na yɛnsi
Tabeel babarima ɔhene wɔ so." 7 Nanso deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "'Ɛremma so, na ɛrensi da, 8
Aram tiri ne Damasko, na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko
ti. Mfirinhyia aduosia enum mu no Efraim mu
bɛtete koraa a ɛrentumi nnyɛ ɔman. 9 Efraim tiri
ne Samaria Remalia babarima pɛ ne Samaria ti. Sɛ
woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a, worennyina
koraa.'" 10 Awurade kasa kyerɛɛ Ahas bio sɛ, 11
"Bisa Awurade wo Onyankopɔn hɔ nsɛnkyerɛnneɛ,
sɛ ɛwɔ ebunu ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohoa." (Sheol
h7585) 12 Nanso, Ahas buaa sɛ, "Meremmisa. Merensɔ
Awurade nhwɛ." 13 Na Yesaia kaa sɛ, "Montie Dawid
fie! Ɛnnɔɔso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboaseɛ
ahwɛ? Na mobɛsɔ me Onyankopɔn nso ntoboaseɛ
ahwɛ anaa? 14 Ɛnneɛ, Onyankopɔn ankasa bɛma
mo nsɛnkyerɛnneɛ; ɔbaabunu no bɛnyinsɛn, na
wawo ɔbabarima, na ɔbɛfrɛ no Immanuel. 15 Ɔbɛdi
nufosuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ ɛberɛ a wahunu deɛ
ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa deɛ ɛyɛ. 16 Nanso,
ansa na abarimaa no bɛhunu deɛ ɛbɛma watumi apo
bɔne na wafa deɛ ɛyɛ no, wɔbɛma ahemfo mmienu
a wosuro wɔn no nsase ada mpan. 17 Awurade de
ɛberɛ bi bɛba wo ne wo nkurɔfoɔ ne w'agya fie so a
ɛsɔ bi mmaa da, ɛfiri ɛberɛ a Efraim tee ne ho firii
Yuda ho; ɔde Asiriahene bɛba." 18 Ɛda no, Awurade
bɛhyɛn abɛn afrɛ nwansena afiri nsuwansuwa a ɛwɔ
akyirikyiri wɔ Misraim ne nwowa a wɔfiri Asiria
asase so. 19 Wɔn nyinaa bɛba abɛgu mmɔnhwa a
emu dɔ ne ntokuro a ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ
ne nsuka mu. 20 Ɛda no, Awurade de oyiwan a
ɔbɛgye wɔ Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiriahene
nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne monan ho nwi na
wayi mo abɔgyesɛ nso. 21 Saa ɛda no, obiara bɛyɛn
nantwiburuwa baako ne mpɔnkye mmienu. 22
Na ɛsiane nufosuo dodoɔ a wɔbɛma enti, ɔbɛnya
nufosuo ani sradeɛ adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no
so nyinaa bɛdi nufosuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ. 23 Saa
ɛda no, baabiara a na anka bobe apem a ne boɔ yɛ
dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wɔbɛhunu
nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ. 24 Nnipa de agyan ne tadua
bɛkɔ hɔ, ɛfiri sɛ nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ agye hɔ. 25
Nkokoɔ a na anka kane no wɔde nsɔ yɛ so adwuma
no, nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ ho hu enti wɔrenkɔ hɔ
bio. Ɛbɛdane mmeammea a wogyaa anantwie ne
nnwan ma wɔkɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Fa nwoma mmobɔɛɛ
kɛseɛ no na fa twerɛdua biara twerɛ so. 2
Na mɛfrɛ ɔsɔfoɔ Uria ne Yeberekia babarima
Sakaria sɛ m'adansefoɔ nokwafoɔ aba." 3 Afei
mekɔɔ nkɔmhyɛni baa no ho, na ɔnyinsɛneeɛ,
woo ɔbabarima. Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. 4 Ansa na abarimaa
no bɛtumi aka, 'M'agya' anaa sɛ 'me maame' no,
Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahodeɛ ne Samaria
afodeɛ nyinaa akɔ." 5 Awurade kasa kyerɛɛ me
bio sɛ, 6 "Esiane sɛ saa nkurɔfoɔ yi apo Siloa nsuo
a ɛresene brɛoo na wɔdi ahurisie wɔ Resin ne
Remalia babarima no ho enti, 7 Awurade reyɛ de
Asubɔnten no yire kɛseɛ no atia wɔn, Asiriahene ne
ne kɛseyɛ nyinaa. Ɛbɛyiri afa ne mmɔnka nyinaa
mu, na abu afa ne nkonkɔn so 8 na apra abɛfa Yuda,
akontono afa ho, atene afa mu abɛdeda ɛkɔn mu.
Na atrɛtrɛ akata asase no nyinaa so Ao Immanuel."
9 Momma ɔko nteamu so, mo aman na wɔndwɛre
mo! Montie mo akyirikyiri aman. Monsiesie mo
ho mma ɔko, na wɔndwɛre mo! Monsiesie mo ho
mma ɔko, na wɔndwɛre mo! 10 Hwehwɛ ɛkwan a
wobɛfa soɔ, nanso wɔbɛsɛe no; da wo nsusuiɛ adi,
nanso ɛrennyina, ɛfiri sɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ
hɔ. 11 Awurade de ne nsa denden no too me so, ka
kyerɛ me bɔɔ me kɔkɔ sɛ, mennante saa nkurɔfoɔ yi
kwan so. Ɔkaa sɛ, 12 "Ɛnyɛ biribiara a saa nkurɔfoɔ
yi frɛ no tirisopam na ɛyɛ tirisopam. Monnsuro
deɛ wosuro, na momma ɛmmɔ mo hu. 13 Asafo
Awurade nko ara na ɛsɛ sɛ wobu no kronkron, ɔno
na ɛsɛ sɛ wosuro no, ɔno na ne ho yɛ hu, 14 ɔbɛyɛ
kronkronbea: nanso Israel afie mmienu no deɛ,
ɔbɛyɛ suntiboɔ ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase. Na
ne nnipa a ɛwɔ Yerusalem deɛ ɔbɛyɛ afidie a ɛbɛyi
wɔn. 15 Wɔn mu bebree bɛsuntisunti; wɔbɛhwe
ase a wɔnnsɔre bio; wɔbɛsum wɔn afidie na ayi
wɔn." 16 Kyekyere adanseɛ no sɔ mmara no ano ma
m'asuafoɔ. 17 Mɛtwɛn Awurade a wayi n'ani afiri
Yakob efie so mede me werɛ bɛhyɛ ne mu. 18 Me
ne mma a Awurade de wɔn ama me no nie. Yɛyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ ne ahyɛnsodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri
Asafo Awurade a ɔte Sion Bepɔso no nkyɛn. 19 Sɛ
nnipa tu mo fo sɛ monkɔ hunu asamanfrɛfoɔ ne
nnunsifoɔ a wɔkasa aso mu na emu nteɛ a, adɛn
enti na wɔmmmisa wɔn Onyankopɔn? Adɛn enti na
mobisa adeɛ wɔ awufoɔ nkyɛn ma ateasefoɔ? 20 Sɛ
woannyina mmara ne adanseɛ yi so anka asɛm yi a,
wonni adekyeɛ mu hann. 21 Wɔde ahohiahia ne
ɛkɔm bɛnantenante asase no so; na sɛ wɔtɔ baha
a, wɔn bo bɛfu na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn
ɔhene ne wɔn Onyankopɔn. 22 Afei wɔbɛhwɛ asase
no so, na wobɛhunu ahohiahia ne esum a ɛyɛ hu,
na wɔde wɔn bɛhyɛne esum kabii mu.

9 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni
awerɛhoɔ bio. Kane no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali
nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a
ɛyɛ amanamanmufoɔ ɔman na ne kwan da Yordan
ne ɛpo ntam no animuonyam. 2 Nnipa a wɔnam

sum mu ahunu hann kɛseɛ; wɔn a wɔte asase a ɛso
sum kabii soɔ no, hann bi apue wɔn so. 3 Woatrɛ
ɔman no mu; woama wɔn ani agye mmoroso;
wɔdi ahurisie wɔ w'anim sɛdeɛ nnipa di ahurisie
otwaberɛ, sɛdeɛ nnipa ho sɛpɛ wɔn wɔ ɛberɛ a
wɔrekyɛ afodeɛ. 4 Sɛdeɛ da a Midian dii nkoguo
no, saa ara na woadwɛre kɔnnua a ɛda wɔn so
no; saa ara na woayi nhyɛsofoɔ poma a ɛda wɔn
mmatire so. 5 Ɔkofoɔ mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa
ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no wɔbɛgya
agu hɔ na wɔahye. Wɔde bɛsɔ ogya. 6 Ɛfiri sɛ,
wɔawo akokoaa ama yɛn, wɔama yɛn ɔbabanin,
na amammuo no bɛda ne mmati so. Na wɔbɛfrɛ
no Ɔfotufoɔ Nwanwani, Otumfoɔ Onyankopɔn, Daa
Agya, Asomdwoeɛ Wura. 7 N'amammuo no nkɔsoɔ
ne n'asomdwoeɛ bɛtena hɔ daa. Ɔbɛtena Dawid
ahennwa so abu n'ahennie, Ɔde atɛntenenee ne
teneneeyɛ bɛhyɛ aseɛ na wama atim afiri saa ɛberɛ
no akɔsi daa apem. Asafo Awurade mmɔdemmɔ
bɛyɛ yei. 8 Awurade ato Yakob nkra a ɛtia no, na
ɛbɛka Israel. 9 Nnipa no nyinaa bɛhunu, Efraim
ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde ahohoahoa ne
ahomasoɔ akoma kasa no, 10 "Ntayaa no abubu agu
fam nanso yɛde aboɔ a wɔatwa bɛto bio. Wɔabubu
borɔdɔma nnua no nanso yɛde ntweneduro bɛsi
anan mu." 11 Nanso Awurade ahyɛ Resin atamfoɔ
den atia wɔn, na ɔhyɛ wɔn atamfoɔ no nkuran.
12 Aramfoɔ a wɔfiri apueeɛ fam, Filistifoɔ a wɔfiri
atɔeɛ fam, abue wɔn anom amene Israel. Nanso
yeinom nyinaa akyiri no ne bo nnwooɛ na ne nsa da
so wɔ soro. 13 Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee
wɔn aso no nkyɛn, na wɔmmpɛɛ Asafo Awurade
no akyiri kwan nso. 14 Enti Awurade bɛtwa etire
ne dua afiri Israel ho na ɛberɛ ne demmire nso,
ɔde da koro pɛ bɛtwa; 15 mpanimfoɔ ne akunini
no ne etire no, na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no.
16 Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no nnkyerɛ wɔn
kwan pa, na wɔn a wɔnya akwankyerɛ no nso fom
kwan. 17 Enti Awurade ani rennye mmerantɛɛ no
ho, na ɔrenhunu nwisiaa ne akunafoɔ mmɔbɔ ɛfiri
sɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumuyɛfoɔ. Ano
biara ka ahuhusɛm. Nanso yeinom nyinaa akyi no,
ne bo nnwooɛ, na ne nsa da so wɔ soro. 18 Nokorɛm
atirimuɔden hye te sɛ ogya; ɛhye nnɛnkyɛnse ne
nkasɛɛ, ɛde ogya to kwaeɛbirentuo mu hye no,
na ɛnam wisie kumɔnn mu foro kɔ soro. 19 Asafo
Awurade abufuo so enti, asase no bɛkyene na nnipa
bɛyɛ mmabaa ama ogya no; na obiara remfa ne
nua ho nkyɛ no. 20 Nifa so, wɔbɛfom aduane adi,
nanso ɛkɔm bɛde wɔn; benkum so, wɔbɛdidi, nanso
wɔremmee. Obiara bɛwe ne ba ɛnam. 21 Manase
bɛdane Efraim na Efraim adane Manase na wɔbɛbɔ
mu atia Yuda. Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwoeɛ, na wama ne nsa so ayɛ krado.

10 Wɔnnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmmfa ɛkwan
mu, wɔn a wɔhyɛ mmaraden a ɛde nhyɛsoɔ
ba, 2 de tena ahiafoɔ ahofadie so, de atɛntenenee
bɔ me nkurɔfoɔ a wɔhyɛ wɔn so no atirimuɔden.
Wɔma akunafoɔ yɛ amanehunufoɔ na wɔbɔ nwisiaa
korɔno. 3 Ɛdeɛn na mobɛyɛ akontabuo da no, ɛberɛ
a amanehunu firi akyirikyiri reba? Hwan nkyɛn na
mobɛdwane akɔpɛ mmoa? Ɛhefa na mobɛgya mo
ahodeɛ? 4 Ɛnka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafoɔ
mu anaa sɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu. Nanso yeinom
nyinaa akyi no, ne bo nnwooɛ, na wama ne nsa so
ayɛ krado. 5 "Nnome nka Asiriani no, m'abufuo
abaa, deɛ ɔkura m'abufuhyeɛ poma no! 6 Meresoma
no akɔ ɔman a wɔnnim Onyankopɔn so. Meregya
no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhyɛ me abufuo so
sɛ wɔnkɔgye korɔnodeɛ abrane so na wɔnhwim
afɔdeɛ, na wɔntiatia wɔn so sɛ dɔteɛ wɔ mmɔntene
so. 7 Nanso ɛnyɛ yei ne deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɛnyɛ yei
ne deɛ ɛwɔ n'adwene mu. Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛe,
sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awieeɛ. 8 Na ɔbisa
sɛ, 'Ahemfo nyinaa nnyɛ m'asahene anaa? 9 Kalno
nyɛɛ sɛ Karkemis anaa? Hamat nte sɛ Arpad na
Samaria nte sɛ Damasko anaa? 10 Ampa ara, megyee
ahoni ahennie ahodoɔ abrane soɔ, ahennie a wɔn
nsɛsodeɛ sene deɛ ɛwɔ Yerusalem ne Samaria no.
11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsodeɛ nni
anaa, sɛdeɛ mene Samaria ne n'ahoni diiɛ no?'"
12 Sɛ Awurade wie n'adwuma a ɛtia Bepɔ Sion ne
Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka sɛ, "Mɛtwe Asiriahene
aso wɔ n'akoma pirim ne n'ani a ɛnsɔ adeɛ no
ho. 13 Ɛfiri sɛ ɔka sɛ, "'Mede m'ahoɔden na ayɛ
yei, na ɛfiri me nyansa mu, ɛfiri sɛ mewɔ nimdeɛ.
Mesɛee amanaman ahyeɛ. Mefoo wɔn ademudeɛ;
mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbrane. 14 Sɛdeɛ obi
tene ne nsa hyɛ pirebuo mu no, saa ara nso na
mɛtene me nsa wɔ amanaman no ahonyadeɛ so;
sɛdeɛ wɔtase nkosua a wɔagya hɔ no saa ara na
mɛboaboaa amanaman no nyinaa ano; obiara ammɔ
ne ntaban mu, na wammue n'ano ansu.'" 15 Akuma
ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ? Anaasɛ ɛwan hoahoa ne
ho kyɛn deɛ ɔde no yɛ adwuma anaa? Ayɛ te sɛ
deɛ abaa tumi danedane deɛ ɔmaa no so, anaa sɛ
aporibaa ankasa tumi nante! 16 Afei Awurade, Asafo
Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofoɔ ahoɔdenfoɔ
no; na ne kɛseyɛ mu no, ɔbɛma ogya adɛre ahye
wɔn animuonyam. 17 Israel Hann no bɛdane ogya.
Wɔn Kronkronni no bɛdane ogya dɛreɛ; ɔde dakoro
bɛhye na wasɛɛ ne nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse. 18 Asiria
kwaeɛ ne n'asase bereɛ animuonyam no, ɛbɛsɛe
pasapasa te sɛ ɔyarefoɔ a ne so reteɛ. 19 Nnua
a ɛbɛka wɔ ne kwaeɛ mu bɛyɛ kakra bi a abɔfra
bɛtumi akyerɛ ne dodoɔ. 20 Ɛda no, Israel nkaeɛfoɔ,
Yakob fiefoɔ a wɔbɛka no remfa wɔn ho nto no
so bio. Awurade, Israel Kronkronni no a ɔbɔɔ wɔn
hwee fam no mmom na wɔde wɔn ho bɛto no
so nokorɛm. 21 Nkaeɛfoɔ no bɛsane aba. Yakob

nkaeɛfoɔ no bɛsane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no
nkyɛn. 22 Ao Israel, ɛwom sɛ wo nkurɔfoɔ dɔɔso
sɛ mpoano anwea deɛ, nanso nkaeɛfoɔ bi pɛ na
wɔbɛsane aba. Wɔahyɛ ɔsɛeɛ ho mmara denden
a ɛbɛbunkam nnipa no so, na mmara no yɛ. 23
Awurade, Asafo Awurade, ɔsɛeɛ a wahyɛ ho mmara
ketee na ɛbɛba asase no so nyinaa. 24 Enti, yei ne
deɛ Awurade, Asafo Awurade seɛ, "Ao Me nkurɔfoɔ
a mote Sion monnsuro Asiriafoɔ no, wɔn a wɔde
mmaa hwe mo na wɔde aporibaa bobɔ mo, sɛdeɛ
Misraim yɛeɛ no. 25 Ɛrenkyɛre koraa m'abufuo
a ɛtia mo no ano bɛdwo na m'anibere bɛkɔ wɔn
sɛeɛ so." 26 Asafo Awurade de mpire bɛhwe wɔn,
sɛdeɛ ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan ho
no; na ɔbɛtene ne poma nsuo no so, sɛdeɛ ɔyɛɛ
wɔ Misraim no. 27 Ɛda no, wɔbɛyi wɔn adesoa no
afiri wo mmatire so; wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu;
wɔbubu kɔnnua no na afiri mo so. 28 Wɔhyɛne Ayat;
wɔfa Migron; na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.
29 Wɔtwam wɔ kwantempɔn no so, na wɔka sɛ,
"yɛbɛda Geba anadwo yi." Rama ho popo; Saulo
kuro Gibea nso dwane. 30 Teaam Ɔbabaa Galim!
Tie, Ao Laisa! Anatot Mmɔborɔni! 31 Madmena
redwane; Gebimfoɔ kɔtetɛ. 32 Ɛnnɛ ara wɔbɛgyina
wɔ Nob; wɔbɛwoso wɔn nsa wɔ Ɔbabaa Sion bepɔ
no so wɔ Yerusalem kokoɔ no so. 33 Hwɛ, Awurade,
Asafo Awurade no, ɔde tumi kɛseɛ bɛtwitwa dua
mman no. Wɔbɛbubu nnua atentene no agu fam;
deɛ ɛwoware no bɛba fam. 34 Ɔde akuma bɛtwitwa
kwaeɛm dɔtɔ agu fam. Lebanon bɛhwe ase Ɔkɛseɛ
no anim.

11 Dua foforɔ bi bɛfefɛ wɔ Yisai dunsini ho; ɛfiri
ne nhini mu na Dubaa bi bɛso aba. 2 Awurade
Honhom bɛtena no so: nyansa ne nteaseɛ Honhom,
afotuo ne tumi Honhom, nimdeɛ ne Awurade suro
Honhom. 3 Na n'ani bɛgye wɔ Awurade suro mu.
Ɛnnyɛ deɛ ɔde n'ani hunu soɔ na ɔbɛgyina abu atɛn,
anaa deɛ ɔde n'aso bɛteɛ soɔ na ɔbɛgyina asi gyinaeɛ;
4 na mmom ɔde tenenee bɛbu mmɔborɔfoɔ atɛn, ɔde
atɛntenenee bɛsi gyinaeɛ ama asase so ahiafoɔ. Ɔde
abaa a ɛyɛ n'anom asɛm bɛwoso asase; ɔde ahome a
ɛfiri n'anom bɛkunkum amumuyɛfoɔ. 5 Tenenee
bɛyɛ n'abɔsoɔ na nokorɛdie ayɛ n'abɔwomu. 6
Pataku ne odwammaa bɛtena, ɔsebɔ ne abirekyie
bɛda, nantwie ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu; na
abɔfra ketewa bi adi wɔn anim. 7 Ɔnantwie ne sisire
bɛbɔ mu adidi, wɔn mma bɛdeda faako, na gyata
bɛwe wira te sɛ nantwie. 8 Akokoaa bɛdi agorɔ
abɛn ɔprammire amena ano, na abɔfra ketewa de
ne nsa ahyɛ ɔnanka bɔn mu. 9 Wɔrenyɛ obi bɔne
na wɔrensɛe adeɛ wɔ me bepɔ Kronkron nyinaa
so, na Awurade ho nimdeɛ bɛyɛ asase so ma sɛdeɛ
nsuo ayɛ ɛpo ma no. 10 Na da no, Yisai aseni no
bɛsɔre; deɛ ɔbɛsɔre abɛdi amanaman no so; ɔno
na wɔn ani bɛda ne so, na n'ahomegyebea bɛnya
animuonyam. 11 Saa ɛda no, Awurade bɛma ne
nsa so ne mprɛnu so de agye ne nkurɔfoɔ a wɔaka
afiri Asiria, Misraim anafoɔ fam, Misraim atifi fam,
Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupɔ. 12
Ɔbɛma frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israel
atukɔfoɔ ano; Ɔbɛboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no
ano afiri asase ntwea ɛnan no so. 13 Efraim aniberee
bɛtu ayera, na wɔbɛsɛe Yuda atamfoɔ. Efraim ani
remmere Yuda bio, na Yuda nso rentane Efraim
ani. 14 Wɔbɛtwi afa Filistia nsaneɛ ahodoɔ no so akɔ
atɔeɛ fam; na wɔbɛbɔ mu afo nnipa akɔ apueeɛ fam.
Wɔbɛfa Edom ne Moab, na Amonfoɔ bɛhyɛ wɔn ase.
15 Awurade bɛma nsuo a ɛwɔ Misraim Po no mu awe
korakora; ɔbɛma ne nsa mu mframa a emu yɛ hyeɛ
abɔ afa Asubɔnten Eufrate so. Ɔbɛpaapae mu ayɛ
no nsuwansuwa nson sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛtumi
ahyɛ mpaboa atwa. 16 Ɛkwantempɔn bi bɛda hɔ
ama ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ a wɔaka Asiria, sɛdeɛ ebi
daa hɔ maa Israel ɛberɛ a wɔfiri Misraim baeɛ no.

12 Saa ɛda no, wobɛka sɛ: "Mɛkamfo wo Ao
Awurade! Ɛwom sɛ wo bo fuu me deɛ, nanso
afei w'abofuo ano adwo. Na woakyekyere me werɛ.
2 Nokorɛ, Onyankopɔn ne m'agyenkwa; mede me
ho bɛto ne so, na merensuro. Awurade, Awurade ne
m'ahoɔden ne me dwom; na wabɛyɛ me nkwagyeɛ."
3 Wode anigyeɛ bɛsa nsuo afiri nkwagyeɛ nsubura
mu. 4 Saa ɛda no wobɛka sɛ, "Ɛda Awurade ase, bɔ
ne din Ma amanaman nhunu deɛ wayɛ, na pae mu
ka sɛ wɔama ne din so. 5 To dwom ma Awurade,
ɛfiri sɛ, wayɛ deɛ ɛwɔ animuonyam bebree. Da yei
adi kyerɛ ewiase nyinaa. 6 Momma mo nne so nto
dwom anigyeɛ so, mo a mowɔ Sion, ɛfiri sɛ, Israel
Kronkronni a ɔte mo mu no yɛ kokuroko."

13 Amos babarima Yesaia adehunu a ɛfa Babilonia
ho nie: 2 Pagya frankaa wɔ bepɔ a hwee nni soɔ
no atifi, teaam frɛ wɔn: nyama wɔn ma wɔn nhyɛne
atitire no apono mu. 3 Mahyɛ m'ahotefoɔ; mafrɛ
m'akofoɔ sɛ wɔnna m'abufuhyeɛ adi, wɔn a wɔdi me
nkonimdie ho ahurisie. 4 Tie hooyɛ bi a ɛwɔ mmepɔ
no so te sɛ nnipa dɔm bebree deɛ! Tie akasakasa
a ɛwɔ ahennie ahodoɔ mu, te sɛ amanaman a
wɔreboaboa wɔn ho ano! Asafo Awurade reboa
ɛdɔm ano akɔ ɔko. 5 Wɔfifiri akyirikyiri aman so,
wɔfirifiri ɔsoro ahyeɛ so, Awurade ne n'akodeɛ a
ɛyɛ n'abufuhyeɛ; bɛsɛe ɔman no nyinaa. 6 Twa
adwo, na Awurade da no abɛn; ɛbɛba te sɛ ɔsɛeɛ a
ɛfiri Otumfoɔ no. 7 Yei enti, nsa nyinaa bɛdwodwo,
obiara akoma bɛboto. 8 Wɔbɛbɔ hunu, ɔyea ne
apinisie bɛkuta wɔn; wɔbɛnukanuka wɔn mu te
sɛ ɔbaa a awoɔ aka no. Wɔde abasamutuo bɛhwɛ
wɔn ho wɔn ho anim, a wɔn ani asosɔ ogya. 9
Hwɛ, Awurade da no reba ɛda bɔne a abufuo
ne abufuhyeɛ wɔ mu, ɛrebɛsɛe asase no na asɛe
abɔnefoɔ a wɔte soɔ no. 10 Ɔsoro nsoromma ne
wɔn akuo renhyerɛn. Esum bɛduru owia a ɛrepue

na ɔsrane nso renhyerɛn. 11 Mɛtwe ewiase aso,
ne bɔne enti, ne amumuyɛfoɔ wɔ wɔn nnebɔne
ho. Mɛtwa ahantanfoɔ ahomasoɔ so na mabrɛ deɛ
ɔdi awurukasɛm no ahantan ase. 12 Mɛma onipa
ho ayɛ na asene sika kɔkɔɔ amapa; ɔbɛsene Ofir
sikakɔkɔɔ. 13 Enti mɛma ɔsoro awoso; na asase
ahinhim wɔ ne siberɛ wɔ Asafo Awurade abufuhyeɛ
ano, n'abufuhyeɛ da no. 14 Sɛdeɛ ɔwansane a
ɔbɔmmɔfoɔ repɛ no akum no dwane, anaasɛ nnwan
a wɔnni ɔhwɛfoɔ yera kwan, saa ara na obiara
bɛdwane akɔhwehwɛ ne nkurɔfoɔ. Obiara bɛdwane
akɔ n'asase so. 15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no,
wɔbɛwɔ no akofena akum no; wɔn a wɔbɛkyere
wɔn no nyinaa bɛtɔ wɔ akofena ano. 16 Wɔbɛtoto
nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim: wɔbɛfom
wɔn afie mu nneɛma na wɔato wɔn yerenom
monnaa. 17 Hwɛ, mɛhwanyan Mediafoɔ atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee na wɔn ani nnye
sikakɔkɔɔ ho. 18 Wɔn tadua bɛbobɔ mmerantɛɛ
ahwehwe fam; wɔrenhunu nkokoaa mmɔbɔ na
wɔrennya ayamhyehyeɛ mma mmɔfra. 19 Babilonia,
ahennie ahodoɔ mu ɔbohemaa, animuonyamdeɛ a
Babiloniafoɔ de hoahoa wɔn ho no, Onyankopɔn
bɛdane abutu te sɛ Sodom ne Gomora. 20 Nnipa
rentena hɔ bio awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu; Arabni
biara rensi ne ntomadan wɔ hɔ; odwanhwɛfoɔ biara
remfa ne nnwan nkɔ home wɔ hɔ. 21 Nanso ɛserɛ
so mmoa bɛda hɔ. Sakraman bɛyɛ n'afie no mu ma;
ɛhɔ na apatuo bɛtena, ɛhɔ na wira mu mpɔnkye nso
bɛdi agorɔ. 22 Mpataku bɛpɔ so wɔ n'aban denden
mu, sakraman bɛyɛ n'ahemfie fɛfɛ no mu ma. Ne
berɛ aso, na wɔrento ne nna mu.

14 Awurade bɛhunu Yakob mmɔbɔ; ɔbɛsane
afa Israel na ɔbɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn
ankasa asase so. Ananafoɔ bɛba abɛka wɔn ho na
wɔne Yakob efie aka abɔ mu. 2 Amanaman bɛfa
wɔn de wɔn aba wɔn ankasa atenaeɛ. Na Israel
efie bɛfa amanaman no ayɛ wɔn dea sɛ nkoa ne
mfenaa wɔ Awurade asase so. Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ
wɔn nnommumfoɔ no nnommum na wɔbɛdi wɔn
sohwɛfoɔ so. 3 Na da a Awurade bɛma mo ahome
afiri amanehunu, ahoyera ne nkoasom denden mu
no, 4 mobɛdi Babiloniahene ho fɛ sɛ: hwɛ sɛdeɛ
ɔhyɛsofoɔ no aba n'awieeɛ! Ne sɛdeɛ n'abufuo nso
to atwa! 5 Awurade abubu otirimuɔdenfoɔ no abaa
mu, sodifoɔ ahempoma no, 6 deɛ abufuo mu no ɔde
bobɔɔ wɔn toatoaa so hwehwee fam, na abufuhyeɛ
mu ɔtintim wɔn so a ahomegyeɛ nni mu de brɛɛ
amanaman no ase. 7 Nsase no nyinaa rehome wɔ
asomdwoeɛ mu; na wɔto dwom. 8 Mpo, pepeaa
nnua ne Lebanon ntweneduro nya ho anigyeɛ na
wɔka sɛ, "Afei a wɔabrɛ wo ase yi, duatwafoɔ biara
remmetwa yɛn." 9 Damena a ɛwɔ aseɛ no rekeka
ne ho abɛhyia wo kwan; ɛkanyane wɔn a wɔafiri
mu no honhom sɛ wɔmmɛma wo akwaaba, wɔn a
na wɔyɛ akannifoɔ wɔ ewiase, ɛma wɔsɔre firi wɔn
nhennwa so, wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman
so. (Sheol h7585) 10 Wɔn nyinaa bɛgye so, wɔbɛka
akyerɛ wo sɛ, "Wo nso woayɛ mmrɛ sɛ yɛn; woayɛ
sɛ yɛn ara." 11 Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba damena
mu, ne hooyɛ a ɛfiri wo nsankuo no; wɔde nsammaa
asɛ kɛtɛ ama wo na asonsono akata wo so. (Sheol
h7585) 12 Sɛdeɛ wofiri soro abɛhwe fam, Ao, anɔpa
nsoromma, adekyeeɛ babarima! Wɔato wo abɛhwe
asase so, wo a na kane no wobrɛ amanaman ase!
13 Wokaa no w'akoma mu sɛ, "Mɛforo akɔ soro;
mɛma m'ahennwa so asi Onyankopɔn nsoromma
atifi; mɛtena ase adi ɔhene wɔ ahyiaeɛ bepɔ so,
deɛ ɛkrɔn paa wɔ bepɔ kronkron no so. 14 Mɛforo
atra omununkum atifi; mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni
no." 15 Nanso wɔde wo abɛto damena mu, amena
donkudonku ase tɔnn. (Sheol h7585) 16 Wɔn a wɔhunu
wo no hwɛ wo haa, wɔdwene deɛ ato woɔ no ho
bisa sɛ, "Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosoo asase na ɔmaa
ahennie ho popooeɛ, 17 ɔbarima a ɔmaa ewiase
danee anweatam, deɛ ɔdanee ne nkuropɔn butuiɛ
na wamma ne nneduafoɔ ankɔ wɔn nkyi no nie?"
18 Amanaman ahemfo no nyinaa, wɔadeda obiara
wɔ ne da mu. 19 Nanso wɔapam wo afiri wo
da mu te sɛ duban a wɔapoɔ; wɔde wɔn a atotɔ
akata wo so, wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano, wɔn a
wɔsiane kɔ aboɔ amena mu, te sɛ efunu a wɔatiatia
soɔ. 20 Wɔrensie wo nka wɔn ho, ɛfiri sɛ, woasɛe
w'asase na wakunkum wo nkurɔfoɔ. Otirimuɔdenfoɔ
asefoɔ no wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni
w'adeɛ sɛ ɔhene. 21 Siesie baabi a wɔbɛkunkum
ne mmammarima wɔ wɔn agyanom bɔne nti; ɛnsɛ
sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde wɔn nkuropɔn
pete so. 22 "Mɛsɔre atia wɔn," Sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. "Mɛtwa ne din ne ne nkaeɛfoɔ, ne mma
ne mmanananom afiri Babilonia ho," sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. 23 "Mɛdane no ayɛ beaeɛ a apatuo
wɔ ne ɔwora; mede ɔsɛeɛ praeɛ bɛpra no," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. 24 Asafo Awurade aka ntam
sɛ, "Nokorɛm, sɛdeɛ mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ,
na sɛdeɛ madwene ho no, ɛrensesa. 25 Mɛsɛe Asiria
pasaa wɔ m'asase so; mɛtiatia ne so me mmepɔ so.
Ɔbɛyi ne kɔnnua afiri me nkurɔfoɔ so, na n'adesoa
nso afiri wɔn so." 26 Yei ne nhyehyɛeɛ a wɔayɛ
ama ewiase nyinaa; yei ne nsa a wɔatene wɔ aman
nyinaa so. 27 Na sɛ Asafo Awurade ayɛ n'adwene
a hwan na ɔbɛsi no kwan? Na sɛ watene ne nsa,
hwan na ɔbɛsianka no? 28 Saa adehunu yi baa
afe a ɔhene Ahas wuiɛ no: 29 Monnni ahurisie,
mo Filistifoɔ, sɛ abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu; saa
ɔwɔ no ase na ɔnanka bɛfiri aba, na n'aba bɛyɛ
ɔtweaseɛ a ne ho yɛ herɛ na n'ano wɔ borɔ. 30
Ahiafoɔ mu hiani bɛnya adidibea, na mmɔborɔni
bɛda asomdwoeɛ mu. Nanso w'asefoɔ deɛ, mede
ɛkɔm bɛtɔre wɔn ase; ɛbɛkunkum wo nkaeɛfoɔ. 31
Twa adwo, Ao kuro ɛpono! Su teaam Ao kuropɔn!

Monnwane, mo Filistifoɔ! Wisie kumɔnn bi firi atifi
fam reba, na obiara ntwentwɛn ne nan ase wɔ wɔn
mu. 32 Mmuaeɛ bɛn na wɔde bɛma saa ɔman no
ananmusifoɔ? "Awurade de Sion atim hɔ. Ne mu na
n'amanehunufoɔ bɛnya dwanekɔbea."

15 Adehunu a ɛfa Moab ho: Wɔasɛe Ar a ɛwɔ
Moab anadwo koro pɛ! Wɔasɛe Kir a ɛwɔ Moab
anadwo koro pɛ! 2 Dibon foro kɔ n'asɔredan mu,
ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kɔ su; Moab twa adwo wɔ
Nebo ne Medeba ho. Wɔayi eti biara so nwi na
abɔgyesɛ biara nso wɔatwitwa. 3 Wɔfirafira ayitoma
wɔ mmɔntene so; wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaeɛ
wɔn nyinaa retwa adwo, wɔdeda fam na wɔsu. 4
Hesbon ne Eleale teaam su, wɔte wɔn nne kɔduru
Yahas nohoa. Enti Moab mmarimma akofoɔ teaam
su, na wɔabotoboto. 5 Medi Moab ho awerɛhoɔ wɔ
m'akoma mu; n'adwanefoɔ dwane kɔduru Soar, ne
Eglat Selisiya. Wɔforo kɔ Luhit, wɔrekɔ nyinaa na
wɔresu; Horonaim ɛkwan so nso wɔdi wɔn sɛeɛ ho
awerɛhoɔ. 6 Nimrim nsuwansuwa awewe na ɛserɛ no
ahye afifideɛ nyinaa ayera na ɛnkaa wira biara a ɛyɛ
mono. 7 Enti ahonyadeɛ a wɔapɛ agu hɔ no wɔsoa de
kɔtwa mpampuro bɔnhwa. 8 Wɔn nkekamu gyegye
wɔ Moab ahyeɛ so; wɔn agyaadwotwa kɔduru Eglaim
na wɔn abubuobɔ kɔduru Beer Elim. 9 Dimon nsuo
ayɛ mogya nkoaa nanso mɛkɔ so ne no adi. Gyata
bɛba Moab adwanefoɔ no so ne wɔn a wɔbɛka asase
no so.

16 Momfa nnwammaa sɛ apeatoɔ nkɔma asase
no sodifoɔ, ɛfiri Sela fa anweatam no so,
kɔka Ɔbabaa Sion bepɔ no so. 2 Sɛdeɛ nnomaa
a wɔaka wɔn afiri pirebuo mu na wɔtu nenam
ewiem no, saa ara na Moabfoɔ mmaa teɛ wɔ Arnon
asutwareɛ. 3 "Mommoa yɛn, mommɔ yɛn ho ban.
Momfa yɛn nsie. Monnyi atukɔtenafoɔ no mma.
4 Momma Moabfoɔ adwanefoɔ no ne mo ntena;
monyɛ wɔn banbɔ wɔ ɔsɛefoɔ no ho." Ɔhyɛsoni no
bɛba n'awieeɛ na adesɛeɛ to bɛtwa; opoobɔni no
bɛyera wɔ asase no so. 5 Ɔdɔ mu na Onyankopɔn
bɛsi ahennwa bi; ɔbarima bi de nokorɛdie bɛtena
so, obi a ɔfiri Dawid efie, deɛ atemmuo mu no ɔpɛ
atɛntenenee na ɔntwentwɛn adeteneneeyɛ ho. 6
Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ, n'ani a atra ne ntɔn ne
ne ntɛn, n'ahomasoɔ ne n'asoɔden, nanso hwee
nni n'ahomasoɔ no mu. 7 Enti Moabfoɔ twa adwo,
wɔbɔ mu su ma Moab. Wɔdi awerɛhoɔ na wɔbɔ
abubuo wɔ Kir Hereset bobe aba ɔfam ho. 8 Hesbon
mfuo no hye, Sibma bobe mfuo nso saa ara. Aman
sodifoɔ no atiatia bobe papa no so, deɛ kane na
wɔde kɔ Yaser na ɛtrɛtrɛ kɔ anweatam so no. Wɔn
mman trɛtrɛ kɔka mpoano pɛɛ. 9 Enti mesu sɛdeɛ
Yaser suo, de ma Sibma bobe mfuo. Ao Hesbon, Ao
Eleale, mesu mo bebree! Mo aduaba a abereɛ ho
ahurisie ne otwaberɛ deɛ no, wɔagyae. 10 Ahosɛpɛ
ne anigyeɛ nni mfikyifuo no mu; obiara nnto dwom,
na ɔnteateam wɔ bobeturo mu; obiara nnkyi nsã wɔ
nsakyimena so, ɛfiri sɛ mede nteateam aba n'awieeɛ.
11 Mesi apinie wɔ m'akoma mu wɔ Moab ho te sɛ
sankuten so kwadwom; na me yam hyehye me ma
Kir Hereset. 12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a,
ɔha ne ho kwa; sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpaeɛ
a, ɛrenkɔsi hwee. 13 Yei ne asɛm a Awurade aka
dada afa Moab ho. 14 Nanso seesei Awurade ka sɛ,
"Mfeɛ mmiɛnsa mu, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ no,
Moab animuonyam bɛba awieeɛ, na ne nkaeɛfoɔ no
bɛyɛ kakra bi a wonni ahoɔden."

17 Adehunu a ɛfa Damasko ho: "Hwɛ, Damasko
renyɛ kuropɔn bio ɛbɛdane ayɛ mmubuiɛ sie.
2 Aroer nkuropɔn bɛdane nkurofon na wɔagya ama
nnwankuo ama wɔadeda hɔ, a obiara renyi wɔn
hu. 3 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban bɛyera wɔ Efraim,
adehyetumi nso bɛfiri Damasko; Aram nkaeɛfoɔ
bɛyɛ Israelfoɔ animuonyam," Sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. 4 "Ɛda no, Yakob animuonyam bɛpa; na ne
mu sradeɛ bɛsa. 5 Ɛbɛyɛ sɛdeɛ otwafoɔ twa aburoo
a ɛgyina afuo so na ɔde ne nsa pempan sɛ ɛberɛ a
obi redi mpɛpɛwa wɔ Refaim Bɔnhwa mu. 6 Nanso
mpɛpɛwa no mu bi bɛka, sɛdeɛ wɔwoso ngo dua a
ɛyɛ no; ɛka aba no mmienu anaa mmiɛnsa wɔ atifi
mman no so, ne ɛnan anaa enum wɔ mman a ɛsoɔ
no so," sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie.
7 Saa ɛda no, nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfoɔ so
na wɔadane wɔn ani ahwɛ Israel Ɔkronkronni no. 8
Wɔremfa wɔn ho nto afɔrebukyia a ɛyɛ wɔn nsa
ano adwuma no so, na wɔbɛbu Asera afɔrebukyia
ne nnuhwan afɔrebukyia a wɔde wɔn nsateaa ayɛ
no animtia. 9 Ɛda no, wɔn nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ
denden a Israelfoɔ enti wɔgyaa hɔ no bɛyɛ sɛ
mmeammea a wɔagya ama nnɔtɔ ne wira. Ne nyinaa
bɛda mpan. 10 Mo werɛ afiri Onyankopɔn, mo
Agyenkwa, na monkaee Ɔbotan no, mo aban no.
Enti ɛwom sɛ mopɛ nnua papa na modua bobe a
moatɔ afiri amanɔne. 11 Ɛwom sɛ ɛda a moduaeɛ
no, momaa ɛnyiniiɛ anɔpa a moduaeɛ no, na moma
ɛguu nhwiren. Nanso otwa no renyɛ hwee sɛ yadeɛ
ne ɔyea a wɔntumi nsa. 12 Ao aman dodoɔ no
nhurusoɔ, wɔhuruso te sɛ ɛpo a ɛrebɔ asorɔkye! Ao
nnipa dodoɔ nworosoɔ, wɔworoso sɛ nsuo akɛseɛ!
13 Ɛwom sɛ nnipa dodoɔ no woro so te sɛ nsuo a
ɛresene mmirika so, nanso, Onyankopɔn bɛka wɔn
anim ama wɔadwane akɔ akyirikyiri, te sɛ ntɛtɛ a
mframa bɔ gu wɔ bepɔ so te sɛ anweatam so wira a
mframa den rebɔ no. 14 Anwummerɛ, wɔbɔ yɛn
hu awerɛfirie mu. Nanso ansa na adeɛ bɛkye no,
na wɔkɔ dada! Wɔn a wɔfo yɛn nneɛma, ne wɔn a
wɔbɔ yɛn korɔno kyɛfa nie.

18 Due, asase a ntaban nnyegyeeɛ wɔ so wɔ Kus
nsubɔntene ho, 2 a ɔsoma ananmusifoɔ a
wɔnam ɛpo so a wɔde paparɔs abonto fa nsuo

ani. Monkɔ, asomafoɔ ahoɔhereɛfoɔ, monkɔ nnipa a
wɔwoware na wɔn honam yɛ tromtrom no nkyɛn,
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, aniɛdenfoɔ
ɔman a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔntene akyekyɛ
n'asase mu. 3 Mo ewiasefoɔ nyinaa, mo a motete
asase so, sɛ wɔpagya frankaa wɔ bepɔ no so a,
mobɛhunu. Sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a, mobɛte. 4 Yei
ne deɛ Awurade ka kyerɛ me, "Mɛtena m'atenaeɛ na
mahwɛ biribiara dinn. Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ,
te sɛ ɛbɔ a ɛsi wɔ otwa berɛ mu." 5 Ɛnnya nnuruu
twaberɛ a nhyerɛnne berɛ atwam no, na nhwiren
no anyini adane bobe no, wɔde nsɔsɔ bɛtwitwa
mman no; wɔbɛtwitwa mman a ɛredendan no akɔ.
6 Wɔbɛgya wɔn nyinaa ama bepɔ so nnomaa a
wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa; nnomaa no
bɛdi wɔn nam wɔ ahuhuro ɛberɛ mu. Wiram mmoa
bɛwe wɔn nam wɔ awɔ berɛ mu. 7 Saa ɛberɛ no
wɔde akyɛdeɛ bɛbrɛ Asafo Awurade ɛbɛfiri nnipa a
wɔwoware na wɔn honam yɛ tromtrom hɔ, nnipa a
wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, aniɛdenfoɔ ɔman
a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔntene akyekyɛ n'asase
mu. Wɔde akyɛdeɛ bɛba Sion Bepɔ so, beaeɛ a Asafo
Awurade din atim no.

19 Nkɔmhyɛ a ɛtia Misraim: Monhwɛ! Awurade
nam ahoɔhereɛ omununkum mu na ɔreba
Misraim. Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim, na
Misraimfoɔ akoma boto wɔ wɔn mu. 2 "Mɛma
Misraimfoɔ atwa wɔn ho ako, onua bɛko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko, kuropɔn atia kuropɔn, ahennie
atia ahennie. 3 Misraimfoɔ no renya abodwo, na
mɛma wɔn nhyehyɛeɛ ayɛ ɔkwa. Wɔbɛkɔ abisa
wɔ ahoni, ne awufoɔ ahonhom, asamanfrɛfoɔ ne
nkonyaayifoɔ nkyɛn. 4 Mede Misraim bɛhyɛ owura
tirimuɔdenfoɔ bi tumi ase, na ɔhene a ɔyɛ keka
bɛdi wɔn so," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 5
Nsubɔntene mu nsuo bɛwe, na nkonkɔn bɛwo ayɛ
wesee. 6 Nsuka bɛyi hwa; na nsuwa a ɛwɔ Misraim
bɛtwe na awe. Demmire ne ɛserɛ bɛdwan, 7 Nil
nsunoa nnua nso, deɛ ɛwɔ asubɔnten no abɔeɛ no.
Nil nsunoa so mfuo nyinaa bɛwo wesee na awu
koraa. 8 Afarefoɔ nyinaa bɛsi apinie atwa adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa; wɔn a wɔgu
asau wɔ nsuo no so bɛdi awerɛhoɔ. 9 Wɔn a wɔde
asaawa yɛ adwuma aba mu bɛbu, wɔn a wɔnwono
nnwera no anidasoɔ bɛsa. 10 Wɔn a wɔyɛ ntoma
ho adwuma bɛyɛ mmɔbɔ na wɔn a wɔgye akatua
nyinaa akoma bɛboto. 11 Soan adwumayɛfoɔ nka
hwee sɛ nkwaseafoɔ; Farao agyinatufoɔ anyansafoɔ
ma afutu bɔne. Ɛbɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao
sɛ, "Meyɛ anyansafoɔ no mu baako, tete ahemfo
no kyidifoɔ?" 12 W'anyansafoɔ no wɔ he afei? Ma
wɔnkyerɛ wo na ma wɔnhunu deɛ Asafo Awurade
ahyehyɛ atia Misraim. 13 Soan adwumayɛfoɔ abɛyɛ
nkwaseafoɔ, wɔadaadaa Memfis akwankyerɛfoɔ ne
nnipa no ntuanofoɔ ama Misraim afom ɛkwan. 14
Awurade ahwie anisobirie honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔyɛ mu, te
sɛ deɛ ɔsabofoɔ de ne feɛ fɔre ne ho. 15 Biribiara
nni hɔ a Misraim bɛtumi ayɛ; obiara rentumi nyɛ
hwee, sɛ ɔyɛ etire anaa ɛtoɔ, anaa sɛ ɔyɛ berɛ anaa
demmire. 16 Saa ɛda no, Misraimfoɔ bɛyɛ sɛ mmaa,
Asafo Awurade nsa a wama so atia wɔn no bɛma
wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo. 17 Na Yuda asase
no bɛma Misraimfoɔ abɔ hu. Obiara a ɔbɛte Yuda
din no bɛsuro, ɛsiane deɛ Asafo Awurade rehyehyɛ
atia wɔn enti. 18 Saa ɛda no, Misraim nkuropɔn
enum bɛka Kanaan kasa na wɔaka Asafo Awurade
ntam. Wɔbɛfrɛ wɔn mu baako Ɔsɛeɛ Kuropɔn. 19 Saa
ɛda no, wɔbɛsi afɔrebukyia wɔ Misraim mfimfini
ama Awurade, na wɔasi nkaeɛdum wɔ ne hyeɛ so
nso ama Awurade. 20 Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne
adansedeɛ ama Asafo Awurade wɔ Misraim asase
so. Sɛ wɔn nhyɛsofoɔ enti wɔsu frɛ Awurade a,
ɔbɛsoma ɔgyefoɔ ne banbɔni bi, na ɔbɛgye wɔn. 21
Enti Awurade bɛda ne ho adi akyerɛ Misraimfoɔ,
na saa da no wɔbɛhunu Awurade. Wɔde afɔrebɔ ne
nnuane bɛsom, wɔbɛhyɛ Awurade bɔ, na wɔadi so.
22 Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ Misraim; ɔde bɛbɔ
wɔn na wasa wɔn yadeɛ. Wɔbɛdane akɔ Awurade
nkyɛn, na ɔbɛtie wɔn sufrɛ, na wasa wɔn yadeɛ. 23
Saa ɛda no, ɛkwantempɔn bɛfiri Misraim ne Asiria.
Asiriafoɔ bɛkɔ Misraim na Misraimfoɔ akɔ Asiria.
Misraimfoɔ ne Asiriafoɔ bɛbɔ mu asom. 24 Saa ɛda
no Israel bɛtɔ Misraim ne Asiria so mmiɛnsa, ayɛ
nhyira wɔ asase so. 25 Na Asafo Awurade bɛhyira
wɔn aka sɛ, "Nhyira nka Misraim, me nkurɔfoɔ.
Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira nka
Israel m'agyapadeɛ."

20 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no
sahene kɔɔ Asdod kɔto hyɛɛ no so na ɔdii ne
so nkonim no, 2 saa ɛberɛ no Awurade faa Yesaia,
Amos babarima so kasaa sɛ, "Yi ayitoma no firi
wo ho ne mpaboa no firi wo nan ase." Ɔyɛɛ saa
de adagya a ne nan nso sisi fam dii akɔneaba. 3
Na Awurade kaa sɛ, "Sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Yesaia de
adagya anante mfeɛ mmiɛnsa a ne nan nso sisi fam
yi de ayɛ ɔhaw nsɛnkyerɛnneɛ a ɛtia Misraim ne Kus
no, 4 saa ara na Asiriahene bɛdi Misraim nneduafoɔ
ne Kus nnommumfoɔ a wɔdeda adagya na wɔn nan
sisi fam, mmabunu ne mpanin a wɔn to deda so no
anim, de agu Misraim anim ase. 5 Wɔn a wɔde wɔn
ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho
no bɛsuro na wɔn ani awu. 6 Saa ɛda no nnipa a
wɔtete mpoano ha bɛka sɛ, 'Monhwɛ asɛm a ato
wɔn a yɛde yɛn ho too wɔn so no, wɔn a yɛdwane
kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wɔbɛgye yɛn afiri
Asiriahene nsam no! Ɛbɛyɛ dɛn na yɛadwane?'"

21 Nkɔmhyɛ a ɛfa Babilonia, anweatam no a ɛda
Po no ho: Sɛdeɛ twahoframa a ɛbɔ fa anafoɔ
fam asase so no yɛ no, saa ara na ɔtohyɛsoɔni bi firi

anweatam so reba. Ɔfiri asase a ɛyɛ hunabɔbrim so.
2 Wɔde anisoadehunu a ɛyɛ nwanwa akyerɛ me:
Ɔfatwafoɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ bi refa afodeɛ.
Elam reto ahyɛ ɔman bi so! Media rebɔ pampim!
Mede apinisie a Babilonia de baeɛ no nyinaa bɛba
awieeɛ. 3 Yei ama ɔyea bi abɛhyɛ me mu, ɔyea
aka me, te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no; deɛ meteɛ no
enti mentumi nnyina me nan so, deɛ mehunu no
ama me ho adwiri me. 4 M'akoma bɔ paripari,
ehu ma me ho popo; na ɛhan a mepɛɛ sɛ mehunu
no abɛyɛ adeɛ a ɛbɔ me hu. 5 Wɔto ɛpono, wɔde
kuntu akɛtɛ sesɛ fam, wɔdidi, na wɔnom! Monsɔre
mo asraafoɔ mpanimfoɔ, momfa ngo nsrasra mo
akyɛm ho! 6 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me: "Fa
ɔwɛmfoɔ kɔgyina hɔ na ɔnka deɛ ɔhunu nkyerɛ
wo. 7 Sɛ ɔhunu nteaseɛnam ne apɔnkɔ akuakuo,
wɔn a wɔtete mfunumu so ne wɔn a wɔtete nyoma
so a, ɔnwɛn n'aso wɛn pa ara." 8 Na ɔwɛmfoɔ no
teaam sɛ, "Me wura da biara megyina ɔwɛn aban
no so anadwo biara, megyina hɔ. 9 Hwɛ, ɔbarima
bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi ɔne apɔnkɔ
dɔm. Na ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ, 'Babilonia ahwe ase,
wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu
agu fam!'" 10 Ao, me nkurɔfoɔ a wɔadwera mo
wɔ ayuporeeɛ ase meka deɛ mateɛ kyerɛ mo, deɛ
ɛfiri Asafo Awurade, deɛ ɛfiri Israel Onyankopɔn
hɔ. 11 Nkɔmhyɛ a ɛfa Duma ho: Obi frɛ me firi Seir,
"Ɔwɛmfoɔ, berɛ bɛn na adeɛ bɛkye? Ɔwɛmfoɔ, aka
nnɔnhwere ahe ansa na adeɛ akye?" 12 Ɔwɛmfoɔ no
bua sɛ, "Adeɛ rekye, nanso adeɛ bɛsa. Sɛ wobɛbisa
bio a sane bra bɛbisa." 13 Adehunu a ɛfa Arabia ho:
Mo Dedan akwantufoɔ a mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ
ase, 14 Momfa nsuo mmrɛ wɔn a sukɔm de wɔn; mo
a motete Tema, mommrɛ adwanefoɔ aduane. 15
Wɔdwane firi akofena a watwe tadua a wɔakuntun
mu ne ɔko a ɛgyina mu ano. 16 Yei ne deɛ Awurade
ka kyerɛ me, "Afe baako mu no, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani
mfeɛ no, Kedar kɛseyɛ to bɛtwa. 17 Na agyantofoɔ
a wɔbɛka ne Kedar akofoɔ bɛyɛ kakraa bi." Deɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn, aka nie.

22 Adehunu a ɛfa Yerusalem, Anisoadehunu
Bɔnhwa no ho: Ɛdeɛn na ɛha mo seesei, a mo
nyinaa aforo kɔ adan atifi yi, 2 Ao Kuro a basabasayɛ
ahyɛ no ma, Ao hooyɛ ne ahosɛpɛ kuropɔn? Ɛnyɛ
akofena ano na w'atɔfoɔ hweree wɔn nkwa, na
wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso? 3 Mo adikanfoɔ nyinaa
abɔ mu adwane; wɔamfa tadua ankyekyere wɔn. Mo
a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo nneduafoɔ; mo a
modwanee wɔ ɛberɛ a na atamfoɔ no wɔ akyirikyiri.
4 Enti mekaa sɛ, "Momfiri me so na mentwa adwo.
Monnkyekye me werɛ wɔ me nkurɔfoɔ sɛeɛ ho."
5 Awurade, Asafo Awurade wɔ da bi ma hooyɛ,
ntiatiasoɔ ne ehu wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu;
ɛda a wɔde bubu afasuo na wɔde su kyerɛ mmepɔ.
6 Elam fa bɛmma no ka ne nteaseɛnamkafoɔ ne
apɔnkɔ ho; Kir pagya kyɛm no. 7 Nteaseɛnam ayɛ
mo bɔnhwa fɛfɛ no ma, na wɔde apɔnkɔsotefoɔ
agyinagyina kuropɔn apono no ano. 8 Wɔayi Yuda
ho banbɔ no. Na da no wode w'ani too akodeɛ
a ɛwɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no so; 9 wohunuu sɛ
Dawid Kuropɔn no akwan bebree deda ne banbɔ mu.
Woboaa nsuo ano wɔ Aseɛ Abura mu. 10 Wokanee
adan a ɛwɔ Yerusalem no na wodwirii afie de boaa
ɔfasuo no ahoɔden. 11 Woyɛɛ nsukoraeɛ wɔ afasuo
mmienu no ntam maa nsuo a ɛwɔ Abura Dada mu,
nanso woanhwehwɛ Onipa ko a ɔyɛeɛ, na woammu
Onipa a ɔhyehyɛeɛ yei adaadaa no. 12 Awurade,
Asafo Awurade, frɛɛ wo saa da no sɛ su na twa adwo,
ɔkaa sɛ yi wo tirinwi na fira ayitoma. 13 Nanso
hwɛ, woka sɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ wɔ hɔ; wokunkum
anantwie ne nnwan; wowe ɛnam na woboro nsã!
Woka sɛ, "Momma yɛnnidi na yɛnnom, ɛfiri sɛ,
ɔkyena yɛbɛwu!" 14 Awurade, Asafo Awurade ayi
me asotire sɛ, "Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo da
kɔsi wo wu da," sɛdeɛ Awurade, Asafo Awurade seɛ
nie. 15 Yei ne deɛ Awurade, Asafo Awurade seɛ, "Kɔ,
kɔka kyerɛ saa ɔsomfoɔ yi, Sebna a ɔhwɛ ahemfie
no so sɛ, 16 Ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha na hwan na
ɔmaa wo kwan sɛ bɔ wo damena wɔ ha, worebɔ wo
damena wɔ baabi a ɛkorɔn na woretwa wo homebea
wɔ ɔbotan mu? 17 "Hwɛ yie, na Awurade rebɛsɔ
wo mu den ato wo atwene, Ao wo ɔhoɔdenfoɔ. 18
Ɔbɛbobɔ wo, ama woayɛ kurukuruwa, na wato wo
atwene ɔman kɛseɛ bi so. Ɛhɔ na wobɛwu na wo
teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ, wo a woyɛ ahohora ma
wo wura efie! 19 Mɛgye w'adwuma afiri wo nsa
mu na wɔayi wo afiri wo dibea so. 20 "Saa ɛda no,
mɛfrɛ me ɔsomfoɔ Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima. 21
Mede w'atadeɛ yuu bɛhyɛ no na mede w'abowomu
abobare n'asene mu na mede wo tumi ahyɛ ne nsa.
Ɔbɛyɛ agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda
efie. 22 Mede Dawid efie safoa bɛma no; deɛ ɔbɛbue
no, obiara rentumi nto mu; na deɛ ɔbɛto mu nso,
obiara rentumi mmue. 23 Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛwa ama
watim. Ɔbɛyɛ animuonyam adwa ama n'agya efie.
24 N'abusua animuonyam nyinaa bɛgyina ne so:
n'asefoɔ ne mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi
nwowaa so kɔsi nhina nyinaa so. 25 "Saa ɛda no,"
sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie, "pɛɛwa a wɔabɔ so
ama atim no bɛtu ahwe fam na adesoa a ɛsɛn so no
nso aseɛ, Awurade akasa!"

23 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho: Ao, Tarsis ahyɛn,
montwa adwo! Ɛfiri sɛ wɔaseɛ Tiro na anka
no afie anaa ɛhyɛngyinabea. Wɔfiri Kipro asase
so abɛka akyerɛ wɔn. 2 Monyɛ komm, mo nnipa
a mowɔ supɔ no so ne mo Sidon adwadifoɔ a
ɛpo so adwumayɛfoɔ ama mo ayɛ adefoɔ. 3 Nsuo
akɛseɛ no so na aduane firi Sihor nam baeɛ; Nil ho
nnɔbaeɛ na ɛyɛɛ Tirofoɔ toɔ, na ɔbɛyɛɛ amanaman
adwadibea. 4 Animguaseɛ nka wo, Ao Sidon, ne wo,

Ao ɛpo so aban, ɛfiri sɛ ɛpo akasa sɛ, “Menkyemee
da na menwoo da; mentetee mmammarima anaa
mmammaa da.” 5 Sɛ asɛm no duru Misraim a,
wɔn ho bɛdwiri wɔn wɔ nkra a ɛfiri Tiro no ho.
6 Montwa nkɔ Tarsis; montwa adwo, mo a mowɔ
supɔ no so. 7 Yei ne mo ahosɛpɛ kuropɔn no? Yei
ne teteete kuropɔn no a watu akɔtena akyirikyiri
nsase soɔ no anaa? 8 Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ yei de
tiaa Tiro, deɛ ɔkyekyɛ ahenkyɛ, deɛ n’adwadifoɔ
yɛ ahene mma, na n’adetɔnfoɔ agye din wɔ asase
so? 9 Asafo Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔ sɛ, ɔbɛbrɛ
animuonyam mu ahomasoɔ ase na wabrɛ wɔn a
wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase. 10 Yɛ w’asase
so adwuma te sɛ deɛ wɔyɛ wɔ Nil ho no Ao Ɔbabaa
Tarsis, ɛfiri sɛ wonni hyɛngyinabea bio. 11 Awurade
apagya ne nsa wɔ ɛpo no so ama ahennie ahodoɔ
a ɛwɔ hɔ no repopo. Wahyɛ Kanaan ho mmara
sɛ, wɔnsɛe n’aban. 12 Ɔkaa sɛ, “W’ahurisidie no
nso ha ara, Ao Ɔbabaa bunu Sidon a wɔadwera
wo! “Sɔre, tware kɔ Kipro; ɛhɔ mpo worennya
ahotɔ.” 13 Monhwɛ Babiloniafoɔ asase no, saa nnipa
a seesei wɔnka hwee no! Asiriafoɔ ayɛ no beaeɛ
a anweatam so mmoa teɛ; wɔsisii wɔn ntua aban
bebree, wɔdwirii n’aban guiɛ ma ɛdanee mmubuiɛ.
14 Montwa adwo, Tarsis ahyɛn; wɔasɛe w’aban! 15
Saa ɛberɛ no wɔrenkae Tiro mfeɛ aduɔson, a ɛyɛ
ɔhene nkwanna. Nanso mfeɛ aduɔson akyi no, deɛ
ɛbɛto Tiro no bɛyɛ sɛdeɛ ɛwɔ odwamanfoɔ no dwom
mu no: 16 “Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no
mu, Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo; bɔ sankuten
no yie, to nnwom bebree, sɛdeɛ wɔbɛkae wo.” 17
Mfeɛ aduɔson akyi, Awurade ne Tiro bɛdi. Ɔbɛsane
akɔdi ne paa sɛ odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ɛwɔ
asase so nyinaa adi dwa. 18 Nanso, deɛ ɔbɛnya ne
ne mfasoɔ nyinaa, wɔde bɛto hɔ ama Awurade;
wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfasoɔ no
bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim, na wɔanya
aduane bebree ne ntadeɛ pa.

24 Hwɛ, Awurade rebɛma asase ada mpan na
wasɛe no; ɔbɛsɛe asase ani na wabɔ ɛsotefoɔ
ahwete, 2 ɛbɛyɛ saa ara ama ɔsɔfoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama
nnipa, ama owura sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama asomfoɔ, ama
awuraa sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama afenaa, ama deɛ ɔtɔn sɛdeɛ
ɛbɛyɛ ama deɛ ɔtɔ, ama deɛ ɔgye bosea sɛdeɛ ɛbɛyɛ
ama deɛ ɔma bosea, ama ɔkafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama
deɛ ɔde ma. 3 Asase bɛda mpan koraa, na wɔafom
ɛso nneɛma. Awurade na waka saa asɛm yi. 4 Asase
so yɛ wesee, na ɛkusa ewiase kɔ ahoyera mu, na
ɛkusa, deɛ wɔama no so wɔ asase so ho yera no. 5
Asase so nnipa agu ne ho fi; wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛdeɛ no so na wɔasɛe apam a ɛwɔ hɔ daa
no. 6 Enti, nnome amene asase no ɛsɛ sɛ ɛso nnipa
nya wɔn afɔdie so akatua ne saa enti wɔahye asase
no so nnipa, na kakra bi pɛ na aka. 7 Nsa foforɔ no
ho asa na bobe no adwan; wɔn a wɔgye wɔn ani
no si apinie. 8 Akasaeɛbɔ mu anigyeɛ no agyae,
ahosɛpɛfoɔ no nteateamu no agyae. Sankuten so
nnwom dɛɛdɛ no ayɛ dinn. 9 Wɔnnto dwom mfa
nnom nsã bio; mmorɔsa ayɛ nwono ama anomfoɔ.
10 Kuropɔn a wɔasɛe no ada mpan; wɔatoto efie
biara apono mu. 11 Wɔpere nsã wɔ mmɔntene so;
ahosɛpɛ nyinaa adane bosoo yɛ, anigyeɛ nyinaa
atu ayera wɔ asase no so. 12 Kuropɔn no asɛe,
wɔabubu n’apono mu nketenkete. 13 Saa ara na
ɛbɛyɛ wɔ asase no so ne amanaman no mu, sɛdeɛ
wɔboro ngo dua a ɛyɛ, anaa sɛdeɛ wogya mpɛpɛ
wɔ bobe twaberɛ akyi no. 14 Nanso wɔn a aka no
ama wɔn nne so, de anigye teateaam; ɛfiri atɔeɛ
fam, wɔkamfo Awurade kɛseyɛ. 15 Enti apueeɛ fam,
monhyɛ Awurade animuonyam; momma Awurade
din so, Israel Onyankopɔn no, wɔ nsupɔ a ɛwɔ ɛpo so.
16 Ɛfiri asase ano, yɛte nnwontoɔ sɛ, “Animuonyam
nka Ɔteneneeni no.” Nanso mekaa sɛ, “Matɔ baha,
mapa aba! Me nnue! Ɔfatwafoɔ redi hwammɔ! Ɔnam
nnaadaa so redi hwammɔ.” 17 Ehu, amena ne afidie
retwɛn mo, Ao nnipa a mote asase soɔ. 18 Deɛ ehu
enti ɔdwane no, ɔbɛtɔ amena mu; deɛ ɔforo firi
amena mu no, afidie bɛyi no. Wɔabue nsuo apono
wɔ soro, na asase nnyinasoɔ woso. 19 Wɔadwiri
asase no na emu apaapae, na asase awoso ankasa.
20 Asase tɔ ntentan te sɛ ɔsabofoɔ. Ɛhinhim biribiri
te sɛ ntomadan wɔ mframa ano; n’atuateɛ ho afɔdie
ayɛ adesoa ama no na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.
21 Saa ɛda no, Awurade bɛtwe ɔsoro atumfoɔ ne
ahemfo a ɛwɔ asase so aso. 22 Wɔbɛka wɔn nyinaa
abɔ mu sɛ nneduafoɔ ahyɛ afiase amena mu; wɔbɛto
wɔn mu wɔ nneduadan mu na nna bebree akyi no
wɔatwe wɔn aso. 23 Ɔsrane anim bɛgu ase na owia
ani awu; na Asafo Awurade bɛdi ɔhene wɔ Sion
bepɔ so ne Yerusalem, ne wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ
animuonyam mu.

25 Ao, Awurade, wone me Onyankopɔn; mɛma wo
so na mayi wo din ayɛ, ɛfiri sɛ wofiri nokorɛdie
mu ayɛ anwanwadeɛ bebree, nneɛma a wɔahyehyɛ
firi teteete. 2 Woayɛ kuropɔn no mmubuiɛ sie, kuro
no a ɛwɔ banbɔ no asɛe; ananafoɔ abandenden no
nyɛ kuropɔn bio; na wɔrensi bio. 3 Enti aman a
wɔyɛ den bɛdi wo ni atutupɛfoɔ aman bɛhyɛ wo
animuonyam. 4 Woayɛ ahiafoɔ dwanekɔbea, ohiani
mmɔborɔni dwanekɔbea, ahum ano ahintaeɛ ɔhyeɛ
mu nwunu na atutupɛfoɔ ahome te sɛ ahum a ɛrebɔ
dwira ɔfasuo 5 ne ɔhyew a ɛwɔ anweatam so. Wobrɛ
ananafoɔ hooyɛ ase; sɛdeɛ omununkum brɛ owia
ɔhyeɛ ano ase no, saa ara na atutupɛfoɔ nnwom
nso bɛgyaeɛ. 6 Asafo Awurade bɛto ɛpono wɔ saa
bepɔ yi so. Ɔbɛsiesie nnuane pa ne nsã a adi nna,
ɛnam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa. 7 Wɔ bepɔ yi
so, ɔbɛsɛe owuo ntoma a ɛkata nnipa nyinaa ho ne
owuo nkatasoɔ a ɛkata aman nyinaa so; 8 Ɔbɛmene
owuo afebɔɔ. Asafo Awurade bɛpepa aniso nisuo

nyinaa. Ɔbɛyi ne nkurɔfoɔ ahohora, afiri nsase
nyinaa so. Awurade na waka. 9 Saa ɛda no, wɔbɛka
sɛ, "Ampa ara yɛn Onyankopɔn nie; yɛde yɛn ho
too no so na ɔgyee yɛn; Awurade no nie, yɛgyee no
diiɛ; momma yɛnni ahurisie na yɛn ani nnye wɔ ne
nkwagyeɛ no mu." 10 Awurade nsa bɛda saa bepɔ yi
so; nanso ɔbɛtiatia Moab so te sɛ ɛserɛ a wɔtiatia
so de fra sumena. 11 Wɔbɛtrɛtrɛ wɔn nsa mu wɔ
so, sɛdeɛ osudwarefoɔ trɛtrɛ ne nsa mu de dwareɛ.
Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomasoɔ ase a ɔrenhwɛ
wɔn nsa ano dwumadie ho. 12 Ɔbɛbubu mo banbɔ
afasuo atentene no agu; ɔbɛbubu agu fam ama ayɛ
mfuturo.

26 Saa ɛda no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda
asase so: Yɛwɔ kuropɔn denden; Onyankopɔn
de nkwagyeɛ ayɛ n'afasuo ne n'afaban a ɛkorɔn. 2
Mommuebue apono no na ateneneefoɔ ɔman no
nhyɛne mu, ɔman nokwafoɔ no. 3 Obiara a ɔde ne
ho to wo so no wobɛkora ne so asomdwoeɛ mu, ɛfiri
sɛ ɔde ne ho ato wo so. 4 Fa wo ho to Awurade so
afebɔɔ, ɛfiri sɛ, Awurade yɛ daa Botan. 5 Ɔbrɛ wɔn a
wɔtete soro ase, na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase;
ɔbubu gu fam pasaa ma ɛda mfuturo mu. 6 Ahiafoɔ
ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so de wɔn nan bɛtiatia so. 7
Ɔteneneeni kwan so yɛ tamaa; Ao ɔnokwafoɔ, woma
ɔteneneeni kwan so yɛ tromtrom. 8 Aane, Awurade,
yɛnam wo mmara kwan so yi no, yɛretwɛn wo; na
wo din ne ne kɛseyɛ yɛ deɛ yɛn akoma pɛ. 9 Me kra
pere hwehwɛ wo anadwo; anɔpa nso me honhom
ani gyina wo. Sɛ w'atemmuo ba asase yi so a, nnipa
a wɔwɔ ewiase sua tenenee yɛ. 10 Ɛwom sɛ woyi
adom adi kyerɛ amumuyɛfoɔ deɛ, nanso wɔnnsua
tenenee yɛ; na mpo teneneefoɔ asase so no, wɔkɔ so
yɛ bɔne na wɔmmu Awurade kɛseyɛ. 11 Ao Awurade,
wɔapagya wo nsa akɔ ɔsoro, nanso wɔnhunu. Ma
wɔnhunu wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurɔfoɔ ho na
ɛnhyɛ wɔn aniwuo; ma ogya a woasɔ ama w'atamfoɔ
no nhye wɔn. 12 Awurade, woama yɛn asomdwoeɛ;
deɛ yɛatumi ayɛ nyinaa wo na woayɛ ama yɛn. 13
Ao, Awurade yɛn Onyankopɔn, awuranom afoforɔ
bi adi yɛn so, nanso wo din nko ara na yɛkamfo.
14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio; ahonhom a
wɔafiri mu no, wɔrensɔre. Wotwee wɔn aso na wo
sɛee wɔn na yɛn werɛ afiri wɔn. 15 Woama ɔman no
ayɛ kɛseɛ, Ao Awurade; woama ɔman no ayɛ kɛseɛ;
woahyɛ wo ho animuonyam; woatrɛtrɛ asase no
ahyeɛ nyinaa mu. 16 Awurade, yɛfiri ahohia mu baa
wo nkyɛn; ɛberɛ a wotwee wɔn aso no, na yɛntumi
mmue yɛn ano mpo mmɔ mpaeɛ. 17 Sɛdeɛ ɔpemfoɔ
a awoɔ aka no firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu
no, saa ara na yɛyɛeɛ wɔ w'anim, Ao Awurade. 18
Yɛnyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyea mu nanso yɛwoo
mframa. Yɛamfa nkwagyeɛ amma asase so; yɛanwo
nnipa amma asase so. 19 Nanso w'awufoɔ bɛnya
nkwa; wɔn onipadua bɛsɔre. Mo a motete mfuturo
mu, monsɔre mfa anigyeɛ nteam. Mo bosuo te sɛ
anɔpa bosuo; asase bɛyi n'afunu apue. 20 Monkɔ,
me nkurɔfoɔ, monhyɛne mo adan mu na montoto
apono no mu; momfa mo ho nsie berɛ tiawa bi kɔsi
sɛ n'abufuhyeɛ ano bɛdwo. 21 Hwɛ, Awurade refiri
n'atenaeɛ abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn
bɔne ho. Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so
adi; ɛrentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

27 Saa ɛda no, Awurade de n'akofena bɛtwe aso,
ɔde n'akofena a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no
bɛtwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho yɛ herɛ a ɔbobɔ ne ho
no aso; ɔbɛkum ɛpo mu aboa kɛseɛ a ne ho yɛ hu
no. 2 Saa da no, "To dwom fa bobeturo a ɛso no
ho sɛ: 3 Me, Awurade, mehwɛ so; megugu so nsuo
ɛberɛ biara. Mebɔ ho ban awia ne anadwo sɛdeɛ
obiara rensɛe no. 4 Me bo mfuiɛ. Sɛ ɛkaa nwerɛ ne
nkasɛɛ nko ara na ɛko tia me a anka mene wɔn de
bɛbɔ ani; na mahye wɔn nyinaa. 5 Sɛ ɛnte saa deɛ,
ma wɔn mmra me nkyɛn mmɛhinta na wɔ ne me
mmɛdwene asomdwoeɛ ho, aane, asomdwoeɛ ho na
mo ne me mmɛdwene." 6 Nna a ɛreba no mu no,
Yakob ase bɛtim, Israel bɛgu nhyerɛnne na anyini
fɛɛfɛɛfɛ na ɔde n'aduaba ahyɛ ewiase nyinaa ma. 7
Awurade abɔ Israel sɛdeɛ ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel
hwee fam no anaa? Awurade akum Israel sɛdeɛ
ɔkum wɔn a wɔkum Israel no anaa? 8 Wode ɔko ne
otukɔ twee Israel aso. Wode mframa a ano yɛ den
pam no te sɛ da a apueeɛ mframa bɔ no. 9 Ɔyɛɛ yei
de yɛɛ mpatadeɛ maa Yakob afɔdie; yei na ɛmaa
ne bɔne asetuo dii mu pa ara: Ɛno enti ɔbɛbubu
Asera afɔrebukyia so aboɔ mu nketenkete, na Asera
afɔrebukyia ne nnuhwam afɔrebukyia rensisi hɔ
bio. 10 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan;
atenaeɛ a wɔafiri so no wɔagya no te sɛ anweatam;
ɛhɔ na anantwie mma didie, ɛhɔ na wɔdeda; wɔwe
ɛso nnua no mman ma ɛho yɛ kokwakokwa. 11 Sɛ
nnubaa no wo a, wɔbubu na mmaa bɛfa de kɔsɔ
ogya. Na saa nnipa yi nni nteaseɛ enti wɔn yɛfoɔ
nhunu wɔn mmɔbɔ, na wɔnnya adom mfiri deɛ ɔbɔɔ
wɔn no nkyɛn. 12 Saa ɛda no, Awurade bɛporo wɔn
afiri asutene Eufrate akɔsi Misraim asuwa, na mo,
Israelfoɔ deɛ, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa
mo ano. 13 Saa ɛda no, wɔbɛhyɛn totorobɛnto kɛseɛ
no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na
wɔwɔ nnommumfa mu wɔ Misraim bɛba abɛsom
Awurade wɔ Yerusalem bepɔ kronkron no so.

28 Nnome nka nhwiren abotire a ɛyɛ Efraim
asabofoɔ ahohoahoadeɛ no, nka nhwiren a
ɛrepa a n'ahoɔfɛ wɔ animuonyam ma Israelfoɔ na
ɛda asase bereɛ bɔnhwa so. Nnome nka kuropɔn
no, deɛ nnipa a nsa asɛe wɔn no de hoahoa wɔn
ho no. 2 Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne
ahoɔden. Ɔte sɛ asukɔtweaa ne mframa a ɛsɛe adeɛ.
Ɔte sɛ osutɔ a ɛne mframa nam, ne osubrane a
ɛhyɛ nsuka ma. Ɔbɛto no ahwe fam ahoɔden so.

3 Saa nhwiren abotire no a ɛyɛ Efraim asabofoɔ
ahohoahoadeɛ no, wɔbɛtiatia so. 4 Saa nhwiren a
n'ahoɔfɛ ɛrepa wɔ animuonyam mu deɛ ɛda asase
bereɛ bɔnhwa so no, ɛbɛyɛ sɛ borɔdɔma a ɛbere
ansa na otwa berɛ aduru. Sɛ obi hunu na ɔte a
ɔdi no ntɛm so. 5 Saa ɛda no Asafo Awurade bɛyɛ
Animuonyam ahenkyɛ, nhwiren abotire fɛfɛ ama
ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ no. 6 Ɔbɛyɛ atɛntenenee
honhom ama ɔtemmufoɔ a wɔte adwa mu. Ɔbɛyɛ
ahoɔden farebae ama wɔn a wɔpam atamfoɔ wɔ
nkuro apono ano. 7 Nanso seesei deɛ, asabofoɔ na
wɔdi Israel so, na nsaden ma wɔhinhim; nsaden ma
asɔfoɔ ne adiyifoɔ tɔ ntentan na nsã ma wɔn ani
so yɛ wɔn totɔtotɔ; na wɔhinhim. Wɔtɔ ntentan
ɛberɛ a wɔrenya anisoadehunu, na wɔn ano fonfom
wɔ adwenkyerɛ mu. 8 Ɛfeɛ agugu apono nyinaa so,
na baabiara ayɛ efi. 9 Wɔka sɛ, "Deɛn na Awurade
dwene fa yɛn ho? Ɔdwen sɛ yɛyɛ mmɔfra anaa?
Mmɔfra a wɔatwa wɔn nufoɔ anaa? 10 Ɔkasa bebree:
Ɔka yei, na waka yei ɔma mmara foforɔ akyi mmara;
ɔkyerɛ ɛha kakra, na wakyerɛ ɛhɔ nso kakra."
11 Ɛno enti, ɛyɛ ananafoɔ ano ne kasa foforɔ na
Onyankopɔn de bɛkasa akyerɛ saa nkurɔfoɔ yi.
12 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛha ne ahomegyebea no,
momma abrɛfoɔ no nhome; ahodwobea nso nie,"
nanso wɔantie no. 13 Enti afei Awurade bɛti asɛm a
ɔde maa wɔn no mu bio: Ɔbɛka yei, na waka yei,
ɔbɛma mmara foforɔ akyi mmara; ɔbɛkyerɛ ɛha
kakra, na wakyerɛ ɛhɔ nso kakra, na ɛbɛma wɔn
apini wɔn akyi; wɔbɛpirapira, na wɔatɔ afidie mu,
na wɔakye wɔn. 14 Ɛno enti, montie Awurade asɛm,
mo fɛdifoɔ a modi saa nkurɔfoɔ yi so wɔ Yerusalem.
15 Mohoahoa mo ho sɛ, "Yɛ ne owuo ayɛ apam, yɛ
ne damena ayɛ nhyehyɛɛ sɛ asotwe a ano yɛ den
ba a, ɛrentumi nka yɛn, ɛfiri sɛ yɛde atorɔ ayɛ yɛn
dwanekɔbea ne nnaadaa ayɛ yɛn atɛɛɛ." (Sheol h7585)
16 Enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie, "Hwɛ! Mede
ɛboɔ bi retim Sion, ɛboɔ a wɔasɔ ahwɛ, tweatiboɔ
a ɛsom bo ma fapem a ɛyɛ den; deɛ ɔde ne ho to
soɔ no abasa mu rentu. 17 Mede atɛntenenee bɛyɛ
susuhoma na teneneeyɛ ayɛ ɔfasuo kyirebennyɛ
susuhoma. Asukɔtweaa bɛsɛe wo dwanekɔbea, a ɛyɛ
atorɔ no, na nsuo abɛkata w'atɛɛɛ hɔ. 18 Mɛtwa
apam a wo ne owuo ayɛ no mu; nhyehyɛɛ a wo ne
damena ayɛ no nso rennyina. Sɛ asotwe a ano yɛ
den no ba a, ɛbɛtwi afa mo so. (Sheol h7585) 19 Mperɛ
dodoɔ biara a ɛbɛba no, ɛbɛsoa mo akɔ; anɔpa, awia
ne anadwo biara, ɛbɛfa mu akɔ." Saa nkra yi nteaseɛ
de ehu bɛba. 20 Mpa no yɛ tia dodo ma sɛ wɔtene
wɔn mu wɔ so. Nnasoɔ no yɛ tiaa sɛ ɛbɛ so wɔn ho
kata. 21 Awurade bɛsɔre sɛdeɛ ɔsɔree wɔ Perasim
bepɔ so no. Ɔbɛkanyane ne ho sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Gibeon
Bɔnhwa mu no yɛɛ n'adwuma nwanwasoɔ no, na
ɔdii dwumadie a ebi mmaa da no. 22 Afei gyae
wo fɛdie no, anyɛ saa a, wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu
bɛyɛ duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyerɛ
me ɔsɛɛɛ ho mmaraden a wɔahyɛ atia asase no
nyinaa. 23 Montie na monte me nne; monwɛn mo
aso na montie deɛ meka. 24 Sɛ okuafoɔ funtum
asase sɛ ɔrebɛdua so a, ɔyɛ no daa anaa? Ɔkɔ so
tutu, fɛntɛm asase no anaa? 25 Sɛ ɔsiesie asase
no ani a, ɔnnua ɛme, na ɔmpete tɛtɛ wɔ so anaa?
Ɔnnua ayuo ne atokoɔ mu biara wɔ n'afa anaa? 26
Ne Onyankopɔn ma no akwankyerɛ na ɔkyerɛ no
ɛkwan pa no. 27 Wɔmfa asaeɛ mpɔ ɛme ho, wɔmfa
teaseɛnam hankra mfa tɛtɛ so; wɔde poma na ɛboro
ɛme, na wɔde abaa aboro tɛtɛ. 28 Wɔyam aburoo
de to burodo enti obi nnkɔ so nyam a ɔnwie da.
Ɛwom sɛ ɔde n'ayuporeɛ teaseɛnam hankra fa so
deɛ, nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam. 29 Yeinom
nyinaa firi Asafo Awurade, afutuo mu nwanwani,
na ne nyansa boro so.

29 Due wo Ariel, Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa
mu! Kɔ so ara di wo mfirinhyia mu afahyɛ
ahodoɔ no. 2 Nanso, mɛbɔ wo ho nsrabaɛ; wobɛdi
awerɛhoɔ na wato kwadwom, wobɛyɛ sɛ afɔrebukyia
so ogya. 3 Mede dɔm bɛtwa wo ho ahyia; mɛsisi
abantenten atwa wo ho ahyia na afei mahyɛ otua
dwumadie no ase atia wo. 4 Wɔsie wo wie a,
wobɛkasa afiri asase mu; mfuturo mu na wo kasa
bɛfiri aba. Wo nne bɛfiri asase no mu aba te sɛ
ɔsaman deɛ; wo kasa bɛfiri mfuturo mu aba sɛ
asomsɛmka. 5 Nanso w'atamfoɔ bebrebe no bɛyɛ sɛ
mfuturo muhumuhu, na atirimuɔdenfoɔ bebrebe no
ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ. Ɛbɛba prɛko pɛ, amonom
hɔ ara. 6 Asafo Awurade bɛba. Ɔde aprannaa ne
asasewosoɔ ne hooyɛ kɛseɛ, mframaden ne ahum
ne ogyaframa a ɛhye adeɛ bɛba. 7 Afei amanaman
bebrebe a wɔtu Ariel so sa nyinaa, wɔn a wɔto
hyɛ ɔne n'aban so na wotua no no, ɛbɛyɛ wɔn sɛ
adaeɛso, anaa anadwo mu anisoadehunu. 8 Sɛdeɛ
obi a ɛkɔm de no so daeɛ sɛ ɔredidi, na sɛ ɔnyane
a ɔte sɛ ɛkɔm de no; sɛdeɛ obi a osukɔm de no
so daeɛ sɛ ɔrenom nsuo, nanso ɔnyane a na watɔ
piti, na osukɔm de no ara no, saa ara na ɛbɛyɛ
ama amanaman dodoɔ a wɔko tia Bepɔ Sion no.
9 Mo ho nnwiri mo na ɛnyɛ mo nwanwa, mo ani
mfira a monhunu adeɛ; mommoboro a ɛmfiri nsã,
montotɔ ntentan a ɛmfiri nsaden. 10 Awurade de
nnahɔɔ ato mo so: Wakata mo ani (adiyifoɔ no);
wakata mo tiri so (adehufoɔ no). 11 Mo deɛ saa
anisoadehunu yi nyinaa nka hwee mma mo, ɛte
sɛ nsɛm a wɔasɔ ano wɔ nwoma mmobɔeɛ mu. Sɛ
mode nwoma mmobɔeɛ no ma obi a ɔtumi kenkan,
na moka kyerɛ no sɛ, "Mesrɛ wo kenkan yei" a,
ɔbɛbua sɛ, "Merentumi, ɛfiri sɛ wɔasɔ ano." 12
Sɛ nso, mode nwoma mmobɔeɛ no ma deɛ ɔnnim
akenkan, na moka kyerɛ no sɛ, "Mesrɛ wo kenkan
yei" a, ɔbɛbua sɛ, "Mennim akenkan." 13 Awurade
ka sɛ, "Saa nnipa yi de ano hunu twi bɛn me na
wɔde wɔn anofafa hyɛ me animuonyam, nanso wɔn

akoma mmɛn me. Som a wɔsom me no yɛ mmara a
nnipa akyerɛ wɔn no nko ara. 14 Enti mɛma nnipa
yi ho adwiri wɔn bio. Mede anwanwadeɛ ntoatoasoɔ
bɛyɛ; mɛsɛe anyansafoɔ nyansa, na mɛma nimdefoɔ
adenim ayɛ ɔkwa." 15 Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ biribiara
sɛ wɔde wɔn atirimpɔ bɛhinta Awurade, wɔn a wɔyɛ
wɔn nnwuma wɔ sum ase na wɔsusu sɛ, "Hwan
na ɔhunu yɛn? Hwan na ɔbɛte aseɛ?" 16 Mosisi
nneɛma tiri ase. Modwene sɛ ɔnwomfoɔ no mmom
ne dɔteɛ no! Deɛ wayɛ bɛtumi aka akyerɛ deɛ ɔyɛeɛ
sɛ, "Wo na woyɛɛ me anaa"? Kukuo bɛtumi aka afa
ɔnwomfoɔ ho sɛ "Ɔnnim hwee anaa"? 17 Ɛrenkyɛre
koraa, Lebanon bɛdane ayɛ asase bereɛ na asase
bereɛ no nso adane ayɛ sɛ kwaeɛ. 18 Saa ɛda no,
ɔsotifoɔ bɛte nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu
na kusuuyɛ ne esum mu mpo onifirani ani bɛhunu
adeɛ. 19 Ahobrɛasefoɔ bɛdi ahurisie wɔ Awurade mu
bio; ahiafoɔ ho bɛsɛpɛ wɔn wɔ Israel Ɔkronkronni
no mu. 20 Atutupɛfoɔ bɛyera, wɔrenhunu fɛdifoɔ
bio, na wɔn a wɔdwene bɔne nyinaa wɔbɛtwa wɔn
agu. 21 Wɔn a wɔka asɛm ma obi di fɔ, wɔn a wɔsum
deɛ ɔreyi ne ho ano afidie wɔ asɛnniiɛ na wɔdi
adansekurumu ma wɔbu deɛ ɔdi bem no fɔ no nso,
wɔbɛtwa wɔn agu. 22 Enti sei na Awurade a ɔgyee
Abraham nkwa no ka kyerɛ Yakob fiefoɔ: Yakob
anim renguase bio; wɔn anim rento hoa bio. 23 Sɛ
wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔyɛ me nsa
ano adwuma no a, wɔbɛyɛ me din no kronkron;
wɔbɛgye Yakob ɔkronkronni no kronkronyɛ ato mu,
na wɔde fɛreɛ agyina Israel Onyankopɔn no anim. 24
Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu bɛnya nteaseɛ;
wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔbɛgye nkyerɛkyerɛ atom.

30 "Monnue mmɔfra asoɔdenfoɔ," sɛi na Awurade
seɛ, "Wɔn a wɔde nhyehyɛeɛ a ɛmfiri me yɛ
adwuma, na wɔyɛ apam a ɛmfiri me honhom mu,
na wɔboaboa bɔne ano; 2 wɔn a wɔkɔ Misraim a
wɔmmisa me ansa. Wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ banbɔ
firi Farao nkyɛn. Wɔkɔ Misraim kɔpɛ hintabea,
3 nanso Farao banbɔ bɛyɛ animguaseɛ ama mo.
Misraim nwunu de ahohora bɛbrɛ mo. 4 Ɛwom sɛ
wɔwɔ adwumayɛfoɔ wɔ Soan na wɔn ananmusifoɔ
aduru Hanes deɛ, 5 nanso wɔn nyinaa anim bɛgu
ase nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoɔ enti. Wɔmmfa
mmoa anaa mfasoɔ mma, na mmom animguaseɛ
ne ahohora." 6 Nkɔmhyɛ a ɛfa Negeb mmoa ho:
wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so, deɛ agyata ne
agyatabereɛ, ananka ne awɔ a wɔn ho yɛ herɛ wɔ.
Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ soa mfunumu
ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so, de kɔ saa ɔman
a ne ho nni mfasoɔ no so, 7 de kɔ Misraim a ne
mmoa ho nni mfasoɔ. Enti mefrɛ no Rahab, deɛ Ɔnka
Hwee. 8 Kɔ afei, twerɛ wɔ twerɛpono so ma wɔn
krukyire wɔ nwoma mmobɔeɛ so sɛdeɛ nna a ɛreba
no mu no ɛbɛyɛ adansedeɛ a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 9
Saa nnipa yi yɛ adɔnyɛfoɔ, mma asisifoɔ, mma a
wɔmpɛ sɛ wɔtie Awurade nkyerɛkyerɛ. 10 Wɔka
kyerɛ adehufoɔ sɛ, "Monnhunu mo ani so adeɛ bio!"
ne adiyifoɔ no nso sɛ, "Monnka anisoadehunu a
ɛyɛ nokorɛ no nkyerɛ yɛn bio! Monka ahomekasɛm
nkyerɛ yɛn, monhyɛ nnaadaa nkɔm. 11 Momfiri saa
tempɔn yi so, mommane mfiri saa kwan yi ho na
monnyae Israel Kronkronni a mode no ha yɛn yi!"
12 Enti sei na Israel Ɔkronkronni no seɛ: "Esiane sɛ
moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyɛsoɔ
ne nnaadaa so enti, 13 saa bɔne yi bɛyɛ sɛ ɔfasuo
tentene bi a ate kam na akyea na ɛbu mpofirim,
ama mo. 14 Ɛbɛbubu nketenkete ayɛ sɛ kukuo.
Ɛbɛyam pasaa a esini koraa renka a wɔbɛtumi de
ayi ogya afiri bukyia mu anaa wɔde bɛsa nsuo afiri
ankorɛ mu." 15 Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade, Israel
Kronkronni no seɛ: "Ahonumu ne ntoboaseɛ mu
na mo nkwagyeɛ wɔ; kommyɛ ne ahotosoɔ mu na
mo ahoɔden wɔ, nanso, morennya emu biara. 16
Mokaa sɛ, 'Dabi, yɛbɛtena apɔnkɔ so adwane.' Enti
mobɛdwane! Mokaa sɛ, 'yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn ho
yɛ herɛ so akɔ.' Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ
herɛ! 17 Apem bɛdwane ɔbaako ho hu nti; baanum
ho hu enti mo nyinaa bɛdwane akɔ, kɔsi sɛ wɔbɛgya
mo te sɛ frankaa dua a ɛsi bepɔ atifi, te sɛ frankaa a
ɛsi kokoɔ so." 18 Nanso, Awurade pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔbɛma ne ho so akyerɛ wo n'ahummɔborɔ. Ɛfiri sɛ
Awurade yɛ ɔteneneeni Onyankopɔn. Nhyira ne
wɔn a wɔtwɛn no nyinaa! 19 Aɔ, Sionfoɔ a mote
Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ mosu frɛ no
hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo! Sɛ ɔte a, ɔbɛgye
mo so prɛko pɛ. 20 Ɛwom sɛ Awurade brɛ mo
amanehunu sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo deɛ, nanso,
afei mobɛhunu Awurade, mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no
bio, na ɔbɛkyerɛ mo kwan. 21 Sɛ mofa nifa anaa
benkum a, mobɛte ɛnne bi wɔ mo akyi a ɛka sɛ,
"Ɛkwan no nie na momfa so." 22 Afei, mobɛto mo
ahoni a mode dwetɛ adura ho ne nsɛsodeɛ a mode
sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobɛto wɔn agu
sɛ ntomago fi, na mo aka akyerɛ wɔn sɛ, "Momfiri
yɛn so nkɔ." 23 Afei, ɔde osutɔ bɛhyira mo ɛberɛ
a modua nnuaba, na aduane a asase no bɛbɔ no
bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Ɛda no, mo anantwie
bɛdidi wɔ adidibea a ɛtrɛ soɔ. 24 Mo anantwie ne
mo mfunumu a wɔfuntum asase no bɛwe atokoɔ
pa ne ne ntɛtɛ a wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛ mu.
25 Saa okum kɛseɛ da no a abantenten ahwehwe
ase no, nsuwa bɛtene wɔ bepɔ tenten ne kokoɔ a
ɛkorɔn biara so. 26 Ɔsrane bɛhyerɛn sɛ owia, na
owia hyerɛn no bɛyɛ mprɛnson, te sɛ nnafua nson
mu hyerɛn, ɛberɛ a Awurade kyekyere ne nkurɔfoɔ
akuro na ɔsa apirakuro a ɔde ama wɔn no. 27
Hwɛ! Awurade firi akyirikyiri reba, ɔde abufuhyeɛ
ne wisie kumɔnn; abufuo ahyɛ n'anom ma, na ne
tɛkrɛma yɛ ogya a ɛhye nneɛma. 28 N'ahomeɛ te sɛ
nsuworoeɛ a ɛsene ntɛm ntɛm, na ɛforo kɔdeda kɔn
mu. Ɔwoso aman no wɔ ɔsɛeɛ sɔneɛ so; ɔde nnareka

a ɛma wɔfom ɛkwan hyehyɛ nnipa no nnyepi. 29
Na mobɛto dwom te sɛ anadwo a modi afahyɛ
kronkron no; mo akoma bɛdi ahurisie te sɛ ɛberɛ a
nnipa de atɛntɛbɛn foro kɔ Awurade bepɔ no so kɔ
Israel Ɔbotan no nkyɛn. 30 Awurade bɛma nnipa
ate n'aberempɔn nne, na ɔbɛma wɔahunu ne basa a
ɛresiane na ɛde abufuhyeɛ ne ogya a ɛhye nneɛma,
osutɔ denden, aprannaa ne ampariboɔ reba. 31
Awurade nne bɛdwerɛ Asiria; ɔde n'ahenpoma bɛbɔ
wɔn ahwe fam. 32 Awurade bɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu,
na ɛberɛ biara a ɔbɛbɔ wɔn no ɛbɛyɛ sɛdeɛ akasaeɛ
ne sankuten so nnwontoɔ korɔ. 33 Wɔasiesie Topet
dadaada; wɔayɛ no krado ama ɔhene no. Wɔahyehyɛ
ogya ne nnyentia bebree wɔ ne ogya amena no a
emu dɔ na ɛtrɛ no mu; Awurade ahome a ɛte sɛ sɔfe
asutene no bɛsɔ mu ogya.

31 Wɔnnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔpɛ mmoa, wɔn
a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so, wɔn a wɔgye wɔn
nteaseɛnam dodoɔ ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ ahoɔden
mmorosoɔ no die, na wɔnhwɛ Israel Kronkronni
no, anaasɛ wɔmmpɛ mmoa mfiri Awurade hɔ. 2
Nanso, Awurade yɛ onyansafoɔ a ɔbɛtumi de ɔhaw
aba; ɔnsesa n'ano. Ɔbɛsɔre atia amumuyɛfoɔ efie,
ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfoɔ. 3 Na Misraimfoɔ yi
yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ Onyankopɔn. Wɔn apɔnkɔ yɛ
honam na wɔnyɛ honhom. Sɛ Awurade tene ne nsa
a, ɔboafoɔ bɛhwinti na deɛ wɔboa no no bɛhwe ase;
wɔn baanu bɛbɔ mu asɛe. 4 Yei ne deɛ Awurade ka
kyerɛ me: "Sɛdeɛ gyata pɔ so, sɛdeɛ gyata hoɔdenfoɔ
pɔ ne haboa so no a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwɛfoɔ
dɔm kɔ ne so a, wɔn nteateam mmɔ ne hu na wɔn
hooyɛ nso nha no no saa ara na Asafo Awurade
bɛsiane abɛko wɔ Sion Bepɔ ne ne sorɔnsorɔmmea
so. 5 Sɛdeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ ewiem no
saa ara na Asafo Awurade bɛbɔ Yerusalem ho ban;
ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no, ɔbɛgyaa no na wagye
no asi hɔ." 6 Monsane nkɔ deɛ moayɛ ɛdɔm atia
no no, Ao Israelfoɔ. 7 Ɛda no mo mu biara bɛpo
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho
agu fi no ayɛ. 8 "Asiria bɛhwe ase wɔ akofena a
ɛnyɛ onipa deɛ ano; akofena a ɛnyɛ onipa deɛ bɛsɛe
wɔn. Wɔbɛdwane afiri akofena no ano na wɔbɛma
wɔn mmeranteɛ ayɛ ɔhyɛ adwuma. 9 Wɔn aban
denden bɛbubu, ehu nti; wɔhunu akofoɔ frankaa
a, wɔn asraafoɔ mpanimfoɔ bɛbɔ huboa," sei na
Awurade seɛ, deɛ ne ogya wɔ Sion, na ne fononoo si
Yerusalem no.

32 Hwɛ, ɔhene bi bɛba abɛdi ɔhene wɔ tenenee
mu na sodifoɔ de atɛntenenee adi nnipa so. 2
Wɔn mu biara bɛyɛ te sɛ mframa ano hintabea ne
ahum mu dwanekɔbea, wɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a
ɛwɔ anweatam so ne ɔbotan kɛseɛ sunsum a ɛwɔ
osukɔm asase so. 3 Wɔn a wɔwɔ ani no bɛhunu
nokorɛ no, na obiara a ɔwɔ aso no bɛte. 4 Deɛ
ɔyɛ adwene mu herɛ bɛhunu na wate aseɛ, wɔn a
wɔpo dodoɔ bɛkasa na emu ada hɔ. 5 Wɔremfrɛ
ɔkwasea sɛ onimuonyamfoɔ bio na wɔremfa anidie
mma ɔpapahwekwaa. 6 Ɔkwasea ka nkwaseasɛm
na ɔdwene bɔne hɔ: ɔyɛ onyame akyiwadeɛ; ɔma
Awurade ho nkyerɛkyerɛ bɔne; ɔmma deɛ ɛkɔm de
no no aduane ɔde nsuo kame deɛ sukɔm de no. 7
Ɔpapahwekwaa akwan yɛ amumuyɛ, ɔyɛ bɔne ho
nhyehyɛeɛ de atorɔ sɛe ohiani, wɔ ɛberɛ a ohiani
asɛm yɛ nokorɛ mpo. 8 Nanso, onimuonyamfoɔ yɛ
nhyehyɛeɛ a ɛho wɔ nyam na ne nneyɛɛ pa no enti,
ɔda nso. 9 Mo mmaa a mogye mo ho die, monsɔre
na montie me; mo mmammaa a mosusu sɛ mowɔ
banbɔ monyɛ aso mma deɛ mewɔ ka! 10 Afe akyi
nna kakra bi no mo a mogye di sɛ mo wɔ banbɔ
ho bɛpopo; bobe twaberɛ no bɛdi mo hwammɔ,
nnuaba no twaberɛ nso remma. 11 Mo ho mpopo
mo mmaa a mogye mo ho die; mommɔ hu, mo
mmammaa a mogye di sɛ mowɔ banbɔ! Mompa
mo ho ntoma na momfa ayitoma mmɔ mo asene
mu. 12 Momfa awerɛhoɔ mfa mo nsa mmoro mo
koko so wɔ mfuo fɛfɛ ne mo bobe a ɛsoɔ no enti. 13
Ɛfiri sɛ nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse agye afa mo asase
afa. Ahosɛpɛ ne anigyeɛ to atwa wɔ kuro no mu.
14 Wɔbɛgya aban no hɔ, na gyegyeegye kuropɔn
no ada mpan; abankɛsewa ne ɔwɛn aban bɛdane
asase hunu afebɔɔ, deɛ mfunumu pɛ ne nnwankuo
adidibea, 15 kɔsi sɛ wɔbɛhwie Honhom no afiri
ɔsoro agu yɛn so, na anweatam bɛdane asase bereɛ
na asase bereɛ ayɛ sɛ kwaeɛ. 16 Tenenee bɛtena
anweatam so na adeteneneeyɛ atena asase bereɛ
so. 17 Adeteneneeyɛ bɛso asomdwoeɛ aba; deɛ
adeteneneeyɛ de ba bɛyɛ kommyɛ ne ahotosoɔ a
ɛnni awieeɛ. 18 Me nkurɔfoɔ bɛtenatena mmeaeɛ
a asomdwoeɛ wɔ, afie a wɔabɔ ho ban homebea
a ɔhaw biara nni hɔ. 19 Mpo sɛ ampariboɔ sɛe
kwaeɛ no na kuropɔn no sɛe koraa a, 20 wɔbɛhyira
wo, wobɛdua w'aba wɔ nsuwa biara ho, na wama
w'anantwie ne wo mfunumu anante baabiara.

33 Due, Ao ɔdesɛefoɔ Asiria, wo a wɔnnsɛee
woɔ! Due, Ao ɔfatwafoɔ, wo a wɔnnii wo
hwammɔ! Sɛ wowie ade sɛe a, wɔbɛsɛe wo; sɛ
wowie hwammɔdie a, wɔbɛdi wo hwammɔ. 2 Ao
Awurade, hunu yɛn mmɔbɔ; yɛn ani da wo so. Yɛ
yɛn ahoɔden anɔpa biara, ne yɛn nkwagyeɛ wɔ
ahohia mu. 3 Aman no te wo nne mmobɔmu a,
wɔdwane; sɛ woma wo ho so a, amanaman no bɔ
hwete. 4 Sɛdeɛ ntutummɛ tu hyɛ asase so we so
nnɔbaeɛ no; saa ara na nnipa bɛto ahyɛ Asiria
so. 5 Wɔama Awurade so, na ɔte ɔsorosoro; ɔde
tenenee ne adeteneneeyɛ bɛhyɛ Sion ma. 6 Ɔbɛyɛ
fapem a atim yie wɔ mo mmerɛ so, nkwagyeɛ,
nyansa ne nhunumu mmorosoɔ akoraeɛ; Awurade
suro bɛyɛ w'ademudeɛ. 7 Monhwɛ, wɔn mmarima
akokoɔdurufoɔ su teateaam wɔ mmɔntene so;
asomdwoeɛ ho abɔfoɔ su yaayaaya. 8 Akwantempɔn

no so da hɔ kwa, akwantufoɔ biara nni akwan no
so. Wɔabu apam no so; wɔbu n'adansefoɔ animtia
wɔmmu obiara. 9 Asase no awo wesee na ɛresɛɛ,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron ayɛ
sɛ Araba, Basan ne Karmel poro wɔn nhahan. 10
"Afei na mɛsɔre," sei na Awurade seɛ. "Afei na
wɔbɛpagya me; afei na wɔbɛma me so akɔ soro. 11
Monyinsɛne ntɛtɛ, na mo wo ɛserɛ; mo ahome yɛ
ɔgya a ɛhye mo. 12 Wɔbɛhye aman no ama wɔayɛ
sɛ akaadoo; wɔbɛto wɔn mu ogya te sɛ nkasɛɛ a
wɔatwa." 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie deɛ
mayɛ; mo a mobɛn no, monkamfo me kɛseyɛ! 14
Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa; ahopopoɔ
aka wɔn a wɔnnim Onyame: "Yɛn mu hwan na
ɔbɛtumi ne ogya a ɛhye adeɛ atena? Yɛn mu hwan
na ɔbɛtumi ne daa ogya dɛreɛ atena?" 15 Deɛ ɔnante
tenenee mu na ɔdi nokorɛ deɛ ɔpo mfasoɔ a nsisie
de ba na ɔnnye adanmudeɛ, deɛ ɔntie awudie ho
pɔ bɔ deɛ ɔmpɛ sɛ ɔhunu bɔneyɛ ho agyinatuo
no, 16 saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ. Ne
dwanekɔbea bɛyɛ bepɔ aban no. Wɔde n'aduane
bɛma no na ne nsuo mmɔ no. 17 Mo ani bɛhunu
ɔhene no wɔ n'animuonyam mu na moahunu asase
a ɛtrɛ kɔ akyirikyiri no. 18 Mo adwendwene mu
no, mobɛbooboo deɛ na ɔhunahuna mo no ho:
"Odwumayɛfoɔ panin no wɔ he? Deɛ na ɔgyegye
toɔ no wɔ he? Deɛ na ɔhwɛ aban tenten so no wɔ
he?" 19 Morenhunu saa ahantanfoɔ no bio, wɔn
a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte deɛ wɔka no
ase no. 20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no;
mo ani bɛhunu Yerusalem, asomdwoeɛ tenaberɛ,
ntomadan a wɔnntutu; wɔrentutu ne mpɛɛwa da,
na wɔrentete ne ntampehoma mu nso. 21 Ɛhɔ na
Awurade bɛyɛ yɛn Otumfoɔ. Ɛbɛyɛ sɛ beaeɛ a nsuo
akɛseɛ ne nsuwansuwa wɔ. Ahyɛmma a wɔhare
remfa so; ahyɛn akɛseɛ rennante so. 22 Na Awurade
ne yɛn ɔtemmufoɔ, Awurade ne yɛn mmarahyɛfoɔ,
Awurade ne yɛn ɔhene; na ɔno na ɔbɛgye yɛn nkwa.
23 Wo ntampehoma mu ago enti ɛhyɛn dua no
nnyina hɔ yie, na wɔntrɛɛ ɛhyɛn so ntoma no mu.
Afei wɔbɛkyɛ asadeɛ bebree no mu na mpakye mpo
bɛsoa afodeɛ akɔ. 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka sɛ,
"Meyare"; na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ
wɔn.

34 Montwi mmɛn, mo amanaman, na montie;
monyɛ aso, mo ɔmanfoɔ! Momma asase ne deɛ
ɛwɔ so nyinaa ntie, ewiase ne deɛ ɛfiri mu ba nyinaa!
2 Awurade bo afu amanaman no; n'abufuhyeɛ no
tia wɔn akodɔm nyinaa. Ɔbɛsɛe wɔn pasaa, ɔbɛma
wɔakunkum wɔn. 3 Wɔbɛto wɔn mu atɔfoɔ no agu,
wɔn afunu no bɛyi hwa; wɔn mogya bɛfɔ mmepɔ
no. 4 Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera na wɔbɛbobɔ
ɔsoro te sɛ nwoma mmobɔeɛ; ɔsoro atumfoɔ bɛhwe
ase sɛdeɛ nhahan te firi bobe so, sɛdeɛ mman a
awo firi borɔdɔma dua ho. 5 M'akofena anom deɛ
ɛmee no wɔ soro; hwɛ, ɛresiane de atemmuo aba
Edom so, wɔn a masɛe wɔn koraa no. 6 Mogya
adware Awurade akofena ho, wɔde sradeɛ asra ho,
nnwammaa ne mpɔnkye mogya, nnwennini sawa
mu sradeɛ. Awurade wɔ afɔrebɔ bi bɔ wɔ Bosra ne
okum kɛseɛ wɔ Edom. 7 Anantwie aniɔdenfoɔ ne
wɔn bɛtotɔ, anantwinini nketewa ne akɛseɛ. Mogya
bɛfɔ wɔn asase no, na sradeɛ ayɛ ɛso dɔteɛ no
sɔkyee. 8 Na ɛyɛ Awurade awerete da a ɔbɛdi ama
Sion. 9 Edom nsuwa nsuwa bɛdane agodibea, ne
dɔteɛ bɛdane sɔfe a ɛdɛre n'asase bɛyɛ agoprama a
ɛdɛre! 10 Ɛrennum awia anaa anadwo; ne wisie bɛfiri
a ɛtoɔ rentwa da. Ɛbɛda mpan firi awoɔ ntoatoasoɔ
akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ; obiara remfa ho bio koraa.
11 Anweatam so patuo ne ɔbonsamnoma bɛgye hɔ
afa; ɔpatuo ne anene bɛtena hɔ. Onyankopɔn bɛtwe
basabasayɛ ahoma wɔ Edom so, ɔde bɛsɛe ɔman
no. 12 N'atitire renya biribiara a ɛbɛma wɔafrɛ no
ahennie, n'ahenemma mmarima nyinaa bɛtu ayera.
13 Nkasɛɛ bɛgye n'abankɛsewa afa, nsansono ne
nkasɛɛ bɛfu wɔ n'abankɛsewa hɔ. Ɛhɔ bɛyɛ adompo
atuo, ne apatuo tenabea. 14 Anweatam so mmoa ne
mpataku bɛhyia adi afra, mpɔnkye aniɔdenfoɔ bɛsu
akyerɛ wɔn ho; ɛhɔ na anadwo mmoa bɛdeda na
wɔde ayɛ wɔn homebea. 15 Ɛhɔ na ɔpatuo bɛyɛ ne
pirebuo, na wato ne nkosua. Ɔbɛhwane ne mma,
na ɔde ne ntaban akata wɔn so; ɛhɔ na nkorɔma
bɛboaboa wɔn ho ano, obiara ne deɛ ɔka ne ho. 16
Hwɛ Awurade nwoma mmobɔeɛ no mu, na kenkan:
Yeinom mu biara renyera, obiara bɛnya deɛ ɔka ne
ho. Ɛfiri sɛ n'anom na ɔhyɛ asɛm no firie, na ne
honhom bɛboaboa wɔn ano. 17 Ɔde wɔn kyɛfa rema
wɔn; ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ. Wɔbɛfa no sɛ
wɔn dea afebɔɔ na wɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ atena hɔ.

35 Anweatam ne asase a awo no ani bɛgye; ɛserɛ
bɛdi ahurisie na ayɛ frɔmm. Te sɛ nhwiren
no, 2 ɛbɛpae ayɛ fɛɛfɛɛfɛ; ɛbɛdi ahurisie na ɛde
anigyeɛ ateam. Wɔde Lebanon animuonyam bɛma
anweatam no. Ɛbɛyɛ sɛ Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
wɔbɛhunu Awurade animuonyam, yɛn Onyankopɔn
tumi no. 3 Hyɛ nsa a emu ago no mu den, hyɛ
nkotodwe a ahodwo no mu den; 4 Ka kyerɛ wɔn
a wɔn akoma atu no sɛ, "Monhyɛ mo ho den, na
monnsuro; mo Onyankopɔn bɛba, ɔde awerete bɛba;
ananmuhyɛ a ɛfiri ɔsoro bɛba abɛgye mo nkwa." 5
Ɛno na wɔbɛbue anifirafoɔ ani, na wɔama asotifoɔ
aso ate asɛm. 6 Ɛno na mpakye bɛhurihuri te sɛ
ɔforoteɛ, na emum tɛkrɛma de anigyeɛ ateam.
Nsuo bɛtue wɔ ɛserɛ so, na nsuwansuwa apue wɔ
anweatam so. 7 Anwea a ɛso yɛ hyeɛ no bɛdane
ɔtadeɛ, na nsuwansuwa atue wɔ asase wesee so.
Atu a anka sakraman te mu no, ɛhɔ na ɛserɛ ne
demmire ne paparɔs bɛfifirie. 8 Na ɔkwantempɔn
bɛda hɔ; wɔbɛfrɛ no Ahoteefoɔ Kwan. Wɔn a wɔn

ho nteɛ rentu ɛkwan wɔ so; ɛbɛda hɔ ama wɔn a
wɔnante saa Ɛkwan no so; amumuyɛfoɔ nkwaseafoɔ
rennante nante so. 9 Gyata biara rentena hɔ, na
nkekaboa biara rensi so; wɔrenhunu wɔn wɔ hɔ.
Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na wɔbɛfa so, 10
na wɔn a Awurade agye wɔn no bɛsane aba. Wɔde
nnwontoɔ bɛhyɛne Sion; anigyeɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn
ahenkyɛ. Wɔbɛnya anigyeɛ ne ahosɛpɛ mmorosoɔ,
na awerɛhoɔ ne apinisie bɛdwane akɔ.

36 Ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan so
no, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so. 2 Afei,
Asiriahene somaa n'ananmusifoɔ firi Lakis a akodɔm
kɛseɛ ka ne ho kɔhyiaa Ɔhene Hesekia wɔ Yerusalem.
Ɛberɛ a ɔsahene no bɛgyinaa nsudorobɛn bi a ɛfiri
Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaeɛ hɔ no, 3
Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no
ntotoeɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ ne Asaf
babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔtwerɛfoɔ kɔhyiaa
no. 4 Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka
nkyerɛ Hesekia sɛ, '"Asɛm a otumfoɔ Asiriahene ka
nie: Ɛdeɛn na wode wo ho to so a ɛma wogye wo
ho di saa? 5 Woka sɛ wowɔ akodie ho nyansa ne
n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu. Hwan na ɔtaa
w'akyi a enti wote m'anim atua? 6 Misraim anaa?
Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a
wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam.
Misraim Farao mpo mu nni ahotosoɔ korakora. 7
Na sɛ moka kyerɛ me sɛ, "Yɛde yɛn ho ato Awurade
yɛn Onyankopɔn so" a, ɛnyɛ ɔno na Hesekia yiyii
n'asɔreɛ ne n'afɔrebukyia na ɔka kyerɛɛ Yuda ne
Yerusalem sɛ, "Ɛsɛ sɛ mosɔre wɔ saa afɔrebukyia
yi anim no" anaa? 8 '"Mɛka asɛm bi akyerɛ wo!
Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ
wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ mpenu, afiri w'asraadɔm
mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena
wɔn so. 9 Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na
woaso daeɛ sɛ wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu
fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode
wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ
mmoa so. 10 Bio, wogye di sɛ, maba sɛ merebɛto
ahyɛ asase yi so asɛe no kwa a Awurade nsa nni mu?
Awurade ankasa ka kyerɛɛ me sɛ, menkɔko ntia saa
asase yi na mensɛe no.'" 11 Na Eliakim, Sebna ne
Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene no sɛ, "Yɛsrɛ mo, monka
Arameike kasa nkyerɛ mo asomfoɔ, ɛfiri sɛ, yɛte
aseɛ yie. Monnka Hebri na nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no
so no bɛte aseɛ." 12 Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me
wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm
yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma
mo nsa so a, wɔbɛtua kuropɔn yi. Ɛkɔm ne sukɔm
werɛmfoɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn
ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." 13 Afei, ɔsahene
no sɔre gyina kasaa Hebri mu sɛ, "Montie saa nkra
yi a ɛfiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyɛn! 14 Sɛdeɛ
ɔhene no seɛ nie: Mommma Hesekia nnaadaa mo.
Ɔrentumi nye mo! 15 Mommma Hesekia mfa saa
asɛm a ɔkaa no sɛ, 'Awurade bɛgye yɛn! Wɔremfa
saa kuro yi mma Asiriahene' no, mma mo tirim nyɛ
mo dɛ. 16 "Monntie Hesekia. Yeinom ne nhyehyɛɛ
a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoeɛ so.
Mommue apono no, na mompue mmra. Na mɛma
mo mu biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri mo
bobe ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri
mo ara mo abura mu, 17 kɔsi sɛ mɛba abɛfa mo
akɔ asase a ɛte sɛ mo deɛ yi so, ayuo ne nsã foforɔ
asase, aduane ne bobe mfuo asase. 18 "Mommma
Hesekia nka sɛ, 'Awurade bɛgye yɛn,' mfa nnaadaa
mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri
Asiriahene nsam pɛn anaa? 19 Ɛhe na Hamat ne
Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no
nso wɔ he? Wɔagye Samaria afiri me nsam anaa? 20
Ɔman bɛn so nyame na watumi agye ne manfoɔ afiri
me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ dɛn na Awurade bɛtumi
agye Yerusalem afiri me nsam?" 21 Na nnipa no
yɛɛ komm a wɔamma mmuaeɛ biara, ɛfiri sɛ, na
Hesekia aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa. 22 Afei, Hilkia
babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoeɛ
so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ ne Asaf babarima
Yoa a ɔno nso yɛ ɔtwerɛfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn a
wɔasunsuane wɔn ntadeɛ mu, kɔkaa deɛ ɔsahene
no aka kyerɛɛ no.

37 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no,
ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma,
na ɔkɔɔ Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa
ahemfie sohwɛfoɔ Eliakim, ɔtwerɛfoɔ Sebna ne
asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehyɛ ayitadeɛ kɔɔ
Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. 3 Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ ɔhene Hesekia ka nie: Saa ɛda
yi yɛ ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ
mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn
nni hɔ. 4 Nanso, ebia Awurade, mo Onyankopɔn ate
sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ
no anim ase, na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka
no ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a wɔte
nkwa mu no." 5 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia mpanimfoɔ
no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia no, 6 Yesaia
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ka kyerɛ wo wura sɛ, 'Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: Mma abususɛm a Asiriahene
asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. 7 Montie!
Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ
ɔte asɛm bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu na ɛhɔ na
mɛma wɔde akofena akum no.'" 8 Ɛberɛ a ɔsahene
no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n'akyi
kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko. 9 Ankyɛre,
ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Tirhaka Etiopiani a
ɔyɛ Misraimhene di akodɔm anim rebɛko atia no.
Ɛberɛ a ɔteeɛ no, ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn
de nkra kɔmaa no sɛ: 10 "Monka nkyerɛ Yudahene
Hesekia sɛ: Ɛmma onyame a wɔde wo ho ato no

so no nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi
mfa Yerusalem.’ 11 Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ
amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo
deɛ wɔbɛgye mo anaa? 12 Anyame a wɔwɔ aman
a me nananom sɛee wɔn no, aman te sɛ Gosan,
Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no
anyame gyee wɔn anaa? 13 Ɛhe na Hamathene ne
Arpadhene, kuropɔn Sefarwaim anaa Hena anaa
Iwa ahemfo no wɔ?” 14 Hesekia nsa kaa krataa a
abɔfoɔ no de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ
Awurade asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ Awurade
anim. 15 Na Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade
sɛ: 16 “Ao, Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn a
wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woyɛ
Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo
na wobɔɔ ɔsoro ne asase. 17 Brɛ w’asɔ ase, Ao
Awurade, na tie! Bue w’ani, Ao Awurade, na hwɛ. Tie
nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa Onyankopɔn
teasefoɔ no. 18 “Ɛyɛ nokorɛ, Awurade, sɛ, Asiria
ahemfo asɛe saa aman yi ne wɔn nsase. 19 Na wɔato
anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu ogya mu,
ahye wɔn, ɛfiri sɛ wɔnyɛ anyame na mmom wɔyɛ
nnua ne aboɔ a nnipa de wɔn nsa ayɛ. 20 Afei, Ao
Awurade, yɛn Onyankopɔn, gye yɛn firi ne nsam,
na ama ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ahunu sɛ,
wo nko ara, Ao, Awurade, ne Onyankopɔn.” 21
Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa
Hesekia sɛ, “Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ nie: Esiane sɛ woabɔ me mpaeɛ afa Asiriahene
Sanaherib ho no, 22 yei ne asɛm a Awurade aka
atia no: “Ɔbabaabunu Sion sopa wo, na ɔsere wo.
Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ, na ɔwoso ne ti ɛberɛ
a woredwane. 23 Hwan na wasopa no na woagu
ne ho fi yi? Hwan na woama wo nne so atia no na
wohwɛɛ no ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!
24 Wonam w’abɔfoɔ so asoa nsopa agu Awurade so.
Na woaka sɛ, ‘Me nteaseɛnam dodoɔ enti maforo
mmepɔ atentene, aane Lebanon mmepɔ a ɛwoware
pa ara no. Matwitwa ne ntweneduro atentene no, ne
ne pepeaa a ɛyɛ fɛ no agu fam. Maduru ne mmepɔ a
ɛwɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeɛbirentuo mu. 25
Matutu nsubura wɔ ahɔhoɔ nsase bebree so de ne
nsu pa no adwodwo me ho. Mpo, mepaee Misraim
nsubɔntene mu sɛdeɛ m’akodɔm bɛtumi atwa!’ 26
“Na Monteeɛ? Ɛberɛ tentene a atwam na mehyɛ
too hɔ. Ɛberɛ bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu sɛ, moadane nkuropɔn a mosɛe
nkuro a wɔwɔ banbɔ ma wɔdane aboɔ asie. 27 Wɔn
nkurɔfoɔ a tumi afiri wɔn nsa no ho adwiri wɔn
na animguaseɛ aka wɔn. Wɔte sɛ afuo so nnua, ne
afifideɛ foforɔ a ɛyɛ mmrɛ; wɔte sɛ ɛserɛ a ɛfifiri
ɛdan atifi. Ɛhye ansa na anyini. 28 “Nanso, menim
deɛ woteɛ ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a wokorɔ ne sɛdeɛ
wo bo huru tia me. 29 Na ɛsiane mo ahomasoɔ a ɛtia
me, na m’ankasa mate no enti, mede me darewa
bɛsɔ mo hwene mu, na mede nnareka ato mo ano,
na mama mo afa ɛkwan a mofaa so baeɛ no so,
asane mo akyi.” 30 Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama
woɔ, Ao Hesekia: “Saa afe yi wobɛdi deɛ ɛno ankasa
fifirie, afe a ɛtɔ so mmienu no, wobɛdi deɛ ɛfiri
mu ba. Na afe a ɛtɔ so mmiɛnsa so no, mobɛdua
mfudeɛ, na moatwa. Mobɛyɛ bobe nturo, na moadi
n’aba no. 31 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina
ntua no mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no ano no, mobɛsane
atena mo asase so, na mobɛdi yie na moadɔre. 32
Na nkaeɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ
dɔm afiri Bepɔ Sion so. Asafo Awurade di nsiyɛ
bɛhwɛ ama yei aba mu. 33 “Yei ne asɛm a Awurade
ka fa Asiriahene ho: “Ɔrenhyɛne saa kuropɔn yi
mu na ɔrento bɛmma wɔ ha. Ɔremfa akokyɛm
mmɛnnyina kuropɔn no akyi na ɔrensi otua pie
ntia no. 34 Ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so
na ɔbɛsane afa akɔ n’ankasa ɔman mu.” Awurade
ka sɛ, “Ɔrenwura saa kuro yi mu. 35 Mɛko agye
saa kuropɔn yi, ɛsiane m’ankasa m’animuonyam
ne m’akoa Dawid enti!” 36 Afei Awurade ɔbɔfoɔ
firii adi na ɔkunkumm asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe
enum wɔ Asiria nsraban mu. Ɛberɛ a nnipa no sɔree
anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunten gugu baabiara! 37
Enti Asiriahene Sanaherib pɔnn n’akodɔm. Ɔsane
kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ. 38 Ɛda bi a na ɔresɔre
ne nyame Nisrok wɔ abosomdan mu no, ne mma
mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de akofena
kɔkumm no, na wɔdwane kɔɔ Ararat asase so. Na
ne babarima Esarhadon bɛdii n’adeɛ sɛ Asiriahene.

38 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree
yarewuo, ɛnna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia
kɔsraa no. Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ ɔhene no,
“Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Hyɛ wo nsamanseɛ, ɛfiri
sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyae.” 2 Ɛberɛ a
Hesekia tee asɛm yi, ɔtwaa n’ani hweɛ fasuo, bɔɔ
Awurade mpaeɛ sɛ, 3 “Kae, Ao, Awurade, sɛdeɛ
manante w’anim nokorɛm na mede m’akoma ayɛ
deɛ ɛfata wɔ w’anim.” Na Hesekia suu bebree. 4
Na saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ
sɛ, 5 “Sane kɔ Hesekia nkyɛn, na kɔka kyerɛ no sɛ,
‘Sei na Awurade, w’agya Dawid Onyankopɔn ka:
Mate wo mpaeɛbɔ no, na mahunu wo nisuo. Mede
mfeɛ dunum bɛka wo nkwa nna ho. 6 Na mɛgye
wo ne kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam. Mɛbɔ
kuropɔn yi ho ban. 7 “‘Na yei ne nsɛnkyerɛnneɛ
a Awurade bɛyɛ de adi ho adanseɛ sɛ, ɔbɛdi ne
bɔhyɛ so: 8 Mɛma owia ano sunsum atwe akɔ n’akyi
anammɔn edu wɔ Ahas atwedeɛ so.’” Ɛno enti,
owia hyerɛn no kɔɔ n’akyi anammɔn edu. 9 Deɛ
Yudahene Hesekia twerɛeɛ ne yadeɛ ne n’ayaresa
akyi nie: 10 Mekaa sɛ, “M’asetena mu nnapa yi mu
ɛsɛ sɛ mefa owuo apono mu na wɔgye me mfeɛ a
aka yi anaa?” (Sheol h7585) 11 Mekaa sɛ, “Merenhunu
Awurade Onyankopɔn bio Awurade a ɔwɔ ateasefoɔ
asase so. Merenhunu adasamma bio, anaa merenka

wɔn a wɔte ewiase yi ho bio. 12 Wɔadwiri me
fie agu agye afiri me nsam, te sɛ odwanhwɛfoɔ
ntomadan. Matwa me nkwa so sɛdeɛ ɔnwomfoɔ, twa
me firi asadua so; awia ne anadwo wotwaa me nkwa
so. 13 Mede ntoboaseɛ twɛneeɛ kɔsii ahemadakye,
nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te sɛ gyata; awia ne
anadwo wotwaa me nkwa so. 14 Mesuiɛ sɛ asomfena
anaa asukɔnkɔn; metwaa adwo sɛ aborɔnoma a
ɔredi awerɛhoɔ. M'ani yɛɛ siamoo ɛberɛ a mehwɛɛ
soro. Mewɔ ɔhaw mu, Awurade, bra bɛboa me!" 15
Na ɛdeɛn na mɛtumi aka? Wakasa akyerɛ me, na
ɔno ankasa na wayɛ yei. Mede ahobrɛaseɛ bɛnante
m'asetena nyinaa mu me kra ahoyera yi enti. 16
Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so na nnipa nya
nkwa na me honhom nso anya nkwa wɔ mu. Wode
m'apɔmuden asane ama me. Wonam so ama manya
nkwa. 17 Aane, ɛyɛ me yieyɛ enti na mekɔɔ saa
ahoyera yi mu. Wo dɔ enti, wode me sieeɛ na mankɔ
ɔsɛe amena mu; na wode me bɔne nyinaa akyɛ me.
18 Damena rentumi nkamfo wo; owuo rentumi nto
wo ayɛyi nnwom; wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no
rentumi nya anidasoɔ wɔ wo nokorɛ mu bio. (Sheol
h7585) 19 Ateasefoɔ nko na wɔbɛtumi akamfo wo,
sɛdeɛ mereyɛ ɛnnɛ yi; agyanom ka wo nokorɛdie
ho asɛm kyerɛ wɔn mma. 20 Awurade bɛgye me
nkwa, na yɛde ahoma nnwontodeɛ bɛto nnwom yɛn
nkwa nna nyinaa wɔ Awurade efie. 21 Na Yesaia
kaa sɛ, "Momfa borɔdɔma nyɛ nku mfa nsra pɔmpɔ
no so, na ne ho bɛyɛ no den." 22 Na Hesekia bisaa
sɛ, "Ɛdeɛn nsɛnkyerɛnneɛ na ɛbɛda no adi sɛ mɛkɔ
Awurade asɔredan mu?"

39 Saa ɛberɛ no Merodak-Baladan a ɔyɛ
Babiloniahene Baladan babarima soma ma
wɔde krataa ne akyɛdeɛ kɔmaa Hesekia, ɛfiri sɛ
na wate sɛ wayare ama ne ho atɔ no. 2 Hesekia
gyee asomafoɔ no fɛw so, na afei ɔde deɛ ɔwɔ
wɔ n'akoradan mu kyerɛɛ wɔn: dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhwam, ngohwam, n'akodeɛ akoraeɛ ne biribiara
a ɛka n'ademudeɛ ho. Biribiara nni n'ahemfie ne
n'ahennie mu a Hesekia amfa ankyerɛ wɔn. 3
Afei Odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn,
kɔbisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na saa mmarima no
kaaeɛ na ɛhe na wɔfiri baeɛ?" Hesekia buaa sɛ,
"Wɔfiri akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri Babilonia, na
wɔbaa me nkyɛn." 4 Odiyifoɔ no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn
na wɔhunuu wɔ w'ahemfie hɔ?" Hesekia buaa sɛ,
"Wɔhunuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfie ha. Biribiara
nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyerɛ wɔn." 5
Afei, Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia sɛ, "Tie asɛm a ɛfiri
Asafo Awurade nkyɛn: 6 Nokorɛm, ɛberɛ bi bɛba a,
wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfie ne agyapadeɛ a
w'agyanom akora de abɛduru ɛnnɛ no akɔ Babilonia.
Biribiara renka, sei na Awurade seɛ. 7 Na afei
w'asefoɔ mu bi, w'ankasa wo mogya a wɔbɛwo wɔn
ama wo no, wɔbɛsoa wɔn akɔ na wɔakɔyɛ apiafoɔ
wɔ Babiloniahene ahemfie." 8 Hesekia dwenee sɛ
ne ɔman no bɛnya asomdwoeɛ ne banbɔ wɔ ne
mmerɛ so, enti ɔbuaa sɛ, "Awurade asɛm a woabɛka
yi yɛ asɛm papa."

40 Monkyekyere, monkyekyere me nkurɔfoɔ
werɛ. Saa na mo Onyankopɔn seɛ. 2 Monka
asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu
nka nkyerɛ no sɛ ne som denden no aba awieeɛ,
wɔatua ne bɔne no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa
so akatua mmɔho afiri Awurade nsam. 3 Ɛnne bi
reteam sɛ, "Monsiesie ɛkwan mma Awurade wɔ
anweatam no so. Montene kwantempɔn wɔ ɛserɛ
no so mma yɛn Onyankopɔn. 4 Bɔnhwa biara bɛyɛ
ma, bepɔ ne nkokoɔ nyinaa bɛkɔ fam, asase a ɛyɛ
monkyi mmɔnka no bɛyɛ tamaa, na mmeaɛ a ɛyɛ
kɔntɔnkye no ayɛ tata. 5 Na Awurade animuonyam
bɛda adi, na nnipa nyinaa bɛhunu. Ɛfiri sɛ Awurade
na aka!" 6 Nne bi kaa sɛ, "Team." Na mekaa sɛ,
"Menteɛm nka sɛn?" "Bɔ dawuro sɛ nnipa nyinaa te
sɛ ɛserɛ, na wɔn animuonyam nyinaa te sɛ afuo so
nhwiren. 7 Ɛserɛ hye, na nhwiren twintwam ɛfiri sɛ
Awurade ahomeguo fa wɔn so. Nokorɛm nnipa no
yɛ ɛserɛ. 8 Ɛserɛ hye, na nhwiren twintwam, nanso
yɛn Onyankopɔn asɛm no tim hɔ daa." 9 Wo a wode
asɛm pa reba Sion, foro kɔ bepɔ tenten bi so. Wo a
wode asɛm pa reba Yerusalem, ma wo nne so na
team, ma so, nsuro; ka kyerɛ Yuda nkuro sɛ, "Mo
Onyankopɔn nie!" 10 Hwɛ, Asafo Awurade de tumi
reba, na n'abasa bɛdi ɔhene ama no. Hwɛ, n'akatua
ka ne ho, na ɔde n'abasobɔdeɛ nam. 11 Ɔhwɛ ne
nnwankuo sɛ odwanhwɛfoɔ. Ɔboa nnwammaa no
wɔ n'abasa so. Ɔturu wɔn ne koko so; na nnwan a
wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo. 12 Hwan na wasusu
nsuo wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusu ɔsoro?
Hwan na ɔde asase so mfuturo agu kɛntɛn mu,
anaa wakari mmepɔ wɔ nsania so ne nkokoɔ wɔ
nsania apampaa so? 13 Hwan na wate Awurade ase,
anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ ne fotufoɔ? 14 Hwan na
Awurade abisa no sɛ ɔnkyerɛ no biribi ase, na hwan
na ɔkyerɛɛ no ɛkwan pa no? Hwan na ɔmaa no
nimdeɛ anaa ɔkyerɛɛ no nhunumu kwan? 15 Ampa
ara aman no te sɛ nsuo sope wɔ bokiti mu; wɔde wɔn
toto mfuturo a ɛgu nsania so; ɔkari nsupɔ te sɛ deɛ
ɛyɛ mfuturo muhumuhu. 16 Lebanon nnɔɔso mma
afɔrebukyia so ogya, na ne mmoa renso mma ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ. 17 Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n'anim;
ɔbu wɔn adehunu bi a wɔnka hwee. 18 Afei hwan
ho na wode Onyankopɔn bɛtoto? Nsɛsodeɛ bɛn ho
na wode no bɛtoɔ? 19 Ohoni deɛ, odwumfoɔ na ɔyɛ,
na sikadwumfoɔ de sikakɔkɔɔ agu ho na wasiesie
dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no. 20 Ohiani a ɔrentumi
mfa saa ayɛyɛdeɛ yi mma no kɔpɛ dua a ɛremporɔ.
Ɔhwehwɛ odwumfoɔ nyansafoɔ na wayɛ ohoni a
ɛremmuni nhwe fam asi hɔ. 21 Wonnim anaa?
Wonteeɛ anaa? Wɔnnka nkyerɛɛ wo firi ahyɛaseɛ

no anaa? Ɛfiri ɛberɛ a wɔbɔɔ asase no, wontee aseɛ
anaa? 22 Ɔte ahennwa so wɔ asase kanko no atifi.
Ɛso nnipa te sɛ ntutummɛ ɔtwe ɔsoro mu te sɛ
ntwamutam, na ɔde yɛ ntomadan tena mu. 23 Ɔma
ahenemma yɛ nnipa hunu na ewiase yi sodifoɔ nso,
ɔbrɛ wɔn ase. 24 Wɔtɛɛ wɔn ara pɛ, wɔduaa wɔn
ara pɛ, wɔgyee nhini wɔ asase mu pɛ ɔhome gu
wɔn so ma wɔkusa, na ntwahoframa bɔ wɔn kɔ te
sɛ ntɛtɛ. 25 "Hwan ho na wode me bɛto? Anaasɛ
hwan na ɔne me sɛ?" Ɔkronkronni no na ɔseɛ.
26 Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro: Hwan na ɔbɔɔ
yeinom nyinaa? Deɛ ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako
mmaako, na ɔbɔ obiara din de frɛ no. N'ahoɔden ne
ne tumi enti wɔn mu baako mpo nnyeraeɛ. 27 Adɛn
na woka sɛ, Ao Yakob, na wonwiinwii, Ao Israel
sɛ, "M'akwan ahinta Awurade; na me Onyankopɔn
abɔ m'asɛm agu"? 28 Wonnim anaa? Wonteeɛ
anaa? Awurade yɛ daapem Onyankopɔn, na ɔyɛ
asase nyinaa yɛfoɔ. Ɔremmrɛ na ɔrentɔ bera, na ne
nhunumu nni nhwehwɛmu. 29 Ɔma deɛ watɔ bera
ahoɔden deɛ wayɛ mmerɛ nso, ɔto n'ahoɔden so.
30 Mpo, mmabunu brɛ, na wɔtɔ bera, na mmerantɛɛ
suntisunti hwehwe ase; 31 Nanso, wɔn a wɔn ani da
Awurade so bɛnya ahoɔden foforɔ. Wɔde ntaban te
sɛ akɔdeɛ deɛ bɛtu akɔ ewiem; wɔbɛtu mmirika, na
wɔremmrɛ. Wɔbɛnante, na wɔrentɔ baha.

41 "Monyɛ komm wɔ m'anim, mo nsupɔ! Ma
aman no nhyɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra
ha mmɛkasa; momma yɛn mmom nhyia mu wɔ
asɛnniiɛ hɔ. 2 "Hwan na wakanyane deɛ ɔfiri apueeɛ
no, afrɛ no tenenee mu sɛ ɔmmɛsom no? Ɔde aman
hyɛ ne nsa na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n'anim. Ɔde
n'akofena ma wɔdane mfuturo, ɔde ne bɛma ma
wɔdane ntɛtɛ a mframa bɔ hwete. 3 Ɔtaa wɔn na
ɔkɔ n'anim a biribiara enti ne ho, wɔ ɛkwan a
ɔmfaa so da so. 4 Hwan na wayɛ yei akɔsi awieeɛ,
afrɛ awoɔ ntoatoasoɔ afiri mfitiaseɛ? Me Awurade,
mene Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no. Mene ɔno ara." 5
Nsupɔ no ahunu na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo.
Wɔtwi bɛn, na wɔba anim; 6 na obiara boa ne yɔnko
na ɔka kyerɛ ne nua sɛ, "Yɛ den!" 7 Odwumfoɔ
hyɛ sikadwumfoɔ nkuran, na deɛ ɔde asaeɛ yɛ no
tromtrom boa deɛ ɔbɔ atomboɔ so. Ɔka fa ɔsɔ no
ho sɛ, "Ɛyɛ pa ara." Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa
sɛdeɛ ɛrentu nhwe fam. 8 "Nanso wo, Ao Israel,
me ɔsomfoɔ, Yakob, deɛ mayi no no, mo, m'adamfo
Abraham asefoɔ. 9 Mefaa wo firi nsase ano, firi
n'akyirikyiri ntweaso, na mefrɛɛ wo. Mekaa sɛ,
'Woyɛ me ɔsomfoɔ'; mapa wo na me ne wo wɔ hɔ.
10 Nsuro, na me ne wo wɔ hɔ; mma w'abasam mmu,
na mene wo Onyankopɔn. Mɛhyɛ wo den, na mɛboa
wo; mede me tenenee nsa nifa bɛpagya wo. 11 "Wɔn
a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara wɔn ani bɛwu
na wɔn anim agu ase; wɔn a wɔtia wo no rensɛ hwee
na wɔbɛwu. 12 Ɛwom sɛ wobɛhwehwɛ w'atamfoɔ
deɛ, nanso worenhunu wɔn. Wɔn a wɔtu wo so sa
no rensɛ hwee koraa. 13 Na mene Awurade, wo
Onyankopɔn, deɛ ɔkura wo nsa nifa mu na ɔka kyerɛ
wo sɛ, nsuro; mɛboa wo. 14 Nsuro, Ao, ɔsonsono
Yakob, Ao Israel a wo sua, na m'ankasa mɛboa wo,"
Awurade na ɔseɛ, wo gyefoɔ, Israel Ɔkronkronni
no. 15 "Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhusoɔ apa, a ɛyɛ
mono, ano yɛ nnam na ɛwɔ ɛse bebree. Wobɛhuhu
mmepɔ no so na woadwiri wɔn, na woama nkokoɔ
ayɛ sɛ ntɛtɛ. 16 Wobɛhuhu wɔn so, mframa bɛma
wɔn so, na ahum abɔ wɔn akɔ. Nanso w'ani bɛgye
wɔ Awurade mu na woahyɛ Israel Ɔkronkronni no
animuonyam. 17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ
nsuo, nanso ebi nni hɔ; osukɔm ama wɔn tɛkrɛma
so awe. Nanso me Awurade, mɛma wɔn mmuaeɛ.
Me, Israel Onyankopɔn, merennya wɔn. 18 Mɛma
nsubɔntene atene wɔ sorɔnsorɔmmea bonini no so,
na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu. Mɛdane anweatam
ayɛ no nsubura, na nsase a awo adane nsutire
bebree. 19 Mɛduadua wɔ anweatam so, ntweneduro,
okuo, ohwam ne ngo nnua. Mɛduadua pepeaa, wɔ
asase wesee so asɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ abɔ mu, 20 sɛdeɛ
nnipa bɛhunu na wɔate, na wɔasusu ho na wɔate
aseɛ sɛ, Awurade nsa na ayɛ saa adeɛ yi; Israel
ɔkronkronni no na ɔma ɛbaeɛ. 21 "Bɔ wo nkuro,"
Awurade na ɔseɛ. "Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu," Yakob
Ɔhene na ɔseɛ. 22 "Fa w'ahoni no bra na wɔmmɛka
deɛ ɛbɛsi nkyerɛ yɛn. Wɔmmɛka sɛdeɛ na kane
nneɛma no teɛ nkyerɛ yɛn, sɛdeɛ yɛbɛdwene ho afa
na yɛahunu deɛ ɛbɛfiri mu aba. Anaa sɛ wɔmpae
mu nka nneɛma a ɛbɛsi nkyerɛ yɛn. 23 Monka
nkyerɛ yɛn deɛ ɛbɛsi daakye, na ama yɛahunu sɛ
moyɛ anyame. Monyɛ biribi, sɛ ɛyɛ anaa ɛnyɛ, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a yɛn aba mu bɛbu na ehu aka yɛn. 24 Nanso,
monnka hwee, na mo nnwuma ho nni mfasoɔ; deɛ
ɔfa mo no yɛ akyiwadeɛ. 25 "Makanyane obi a ɔfiri
atifi fam na ɔreba, deɛ ɔfiri owia apueeɛ na ɔbɔ
me din. Ɔtiatia sodifoɔ so te sɛ dɔteɛ a wɔde si
dan, te sɛ ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ dɔteɛ. 26 Hwan na
ɔkaa yei ho asɛm firii ahyɛaseɛ, sɛdeɛ anka ɛbɛma
yɛahunu, anaa waka ato hɔ, sɛdeɛ yɛbɛtumi aka sɛ,
'Ne deɛ no yɛ'? Obiara anka yei, obiara anni ɛkan
anka, obiara ante nsɛm biara amfiri wo nkyɛn. 27
Me na medii ɛkan ka kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ, wɔn nie!'
Mɛma Yerusalem ɔsomafoɔ bi a ɔde asɛmpa bɛba.
28 Mehwɛ nanso obiara nni hɔ, obiara nni wɔn mu a
ɔbɛtu wɔn fo, sɛ mebisa wɔn a, obiara ntumi mma
mmuaeɛ. 29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofoɔ! Wɔn
nneyɛɛɛ nka hwee; wɔn nsɛsodeɛ yɛ mframa ne
basabasayɛ nko ara.

42 "Me ɔsomfoɔ a mahyɛ no den nie, deɛ mayi
noɔ na ɔsɔ m'ani; mede me Honhom bɛgu no
so na ɔde atɛntenenee bɛbrɛ aman no. 2 Ɔrenteam
anaa ɔremma ne nne so. Ɔremma ne nne so wɔ
mmɔntene so. 3 Demmire a ayɛ mmerɛ no, ɔremmu

mu. Kanea ntoma a ɛnnɛre yie no, ɔrennum. Nokorɛ
mu na ɔbɛda tenenee adi; 4 ɔrenhinhim na n'abamu
remmu kɔsi sɛ ɔde tenenee bɛba asase so. Ne mmara
so na amanaman no de wɔn ani bɛtoɔ." 5 Yei ne
deɛ Onyankopɔn, Awurade no seɛ, deɛ ɔbɔɔ ɔsoro
na ɔtrɛɛ mu, deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ ɛfiri mu
nyinaa, deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome, na ɔma wɔn
a wɔnante soɔ no nkwa: 6 "Me, Awurade, mafrɛ
wo tenenee mu; mɛsɔ wo nsa. Mɛhwɛ wo so na
mede wo ayɛ apam ama nkurɔfoɔ no ne kanea ama
amanamanmufoɔ, 7 na woabue ani a afira, na woayi
nneduafoɔ afiri afiase na woagye wɔn a wɔda afiase
amena mu, wɔn a wɔte esum kabii mu no. 8 "Mene
Awurade; me din ne no! Meremfa m'animuonyam
mma obi anaa m'ayɛyie mma ahoni. 9 Hwɛ, nneɛma
dada no atwam, na nneɛma foforɔ no mepae mu ka;
ansa na ɛbɛba mu no meka kyerɛ mo." 10 Monto
dwom foforɔ mma Awurade! N'ayɛyie mfiri asase
ano, mo a mokɔ ɛpo so ne deɛ ɛwo mu nyinaa, mo
nsupɔ ne wɔn a wɔtete so nyinaa. 11 Ma anweatam
ne ɛso nkuro mma wɔn nne so; ma atenaeɛ a Kedar
te soɔ no nsɛpɛ wɔn ho. Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto
anigye dwom; ma wɔn nteam mfiri mmepɔ no atifi!
12 Ma wɔnhyɛ Awurade animuonyam; na wɔmpae
mu nka n'ayɛyie no wɔ nsupɔ no so. 13 Awurade
bɛpue aba sɛ ɔkatakyie, te sɛ ɔkofoni no, ɔbɛhyɛ
ne mmɔdemmɔ mu den; ɔde nteam bɛyɛ ɔkofrɛ na
ɔbɛdi n'atamfoɔ so nkonim. 14 "Mayɛ komm akyɛre,
mayɛ dinn na mahyɛ me ho so. Nanso, afei, te sɛ
ɔbaa a ɔrewoɔ no, meteam, mehome a ɛnsi so na
mehome ɔherɛ so. 15 Mɛsɛe mmepɔ ne nkokoɔ no
na mahye ɛso afifideɛ nyinaa. Mɛdane nsubɔntene
ma ayɛ nsupɔ, na mama atadeɛ awewe. 16 Mɛdi
anifirafoɔ anim afa ɛkwan a wɔnnim so, akwan a
wɔnnim so papa so na mɛkyerɛ wɔn kwan. Mɛma
esum no ayɛ hann wɔ wɔn anim, na mayɛ mmea a
ɛyɛ mmomkyi mmɔnka no tromtrom. Yeinom ne
nneɛma a mɛyɛ; merennya wɔn mu. 17 Na wɔn a
wɔde wɔn ho to ahoni so, na wɔka kyerɛ nsɛsodeɛ
sɛ, 'Moyɛ yɛn anyame' no, mɛpam wɔn animguaseɛ
mu." 18 "Tie, wo ɔsotifoɔ; hwɛ, wo onifirani na
hunu! 19 Hwan ne ɔnifirafoɔ sɛ me ɔsomfoɔ, na ɔyɛ
ɔsotifoɔ sɛ ɔbɔfoɔ a mesoma noɔ? Hwan na n'ani
afira sɛ deɛ ɔde ne werɛ ahyɛ me mu? Anaa hwan
na n'ani afira sɛ Awurade ɔsomfoɔ? 20 Woahunu
nneɛma bebree, nanso amfa wo ho; W'asom da
ɛkwan, nanso wonte hwee." 21 Ɛsɔɔ Awurade ani
ne tenenee enti sɛ ɔbɛma ne mmara ayɛ kɛseɛ na
anya animuonyam. 22 Nanso saa nnipa a wɔawia
wɔn na wɔafo wɔn yi, wɔn nyinaa aka amena mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ nneduadan mu. Wɔayɛ
wɔn afodeɛ na wɔnni obi a ɔbɛgye wɔn; wɔayɛ
wɔn korɔnodeɛ na wɔnni obi a ɔbɛka sɛ, "Momfa
wɔn nsane nkɔ." 23 Mo mu hwan na ɔbɛtie yei
anaa ɔbɛdwene ho yie akyire yi? 24 Hwan na ɔde
Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ korɔnodeɛ, na ɔde Israel
maa afomfoɔ? Ɛnyɛ Awurade a yɛayɛ bɔne atia no
no? Ɛfiri sɛ wɔannante n'akwan so; na wɔanni ne
mmara so. 25 Enti ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu wɔn so,
akodie mu basabasayɛ. Ɛde egyadɛreɛ bunkam wɔn
so, nanso wɔante aseɛ. Ɛhyee wɔn, nanso amfa wɔn
ho.

43 Na afei, sei na Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ woɔ, Ao
Yakob deɛ ɔnwonoo woɔ, Ao Israel; "Nsuro
na magye wo; mabɔ wo din afrɛ wo; woyɛ me dea.
2 Sɛ wofa nsuo mu a, mɛka wo ho; na sɛ wotwa
nsubɔntene no a, ɛremmu mfa wo so. Sɛ wonante
ɔgya no mu a, worenhye; ɔgyaframa no renhye
wo. 3 Na mene Awurade, wo Onyankopɔn, Israel
Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim yɛ mpata
ma wo na mede Kus ne Seba si w'ananmu mu. 4
Sɛ wo som bo ma me na wowɔ animuonyam wɔ
m'anim na medɔ wo enti, mede nnipa bɛsesa wo,
na mede nkurɔfoɔ asesa wo nkwa. 5 Nsuro, ɛfiri sɛ,
meka mo ho; mede wo mma bɛfiri apueeɛ fam aba
na maboa wɔn ano afiri atɔeɛ fam. 6 Mɛka akyerɛ
atifi fam sɛ, 'Monnyaa wɔn!' ne anafoɔ fam sɛ,
'Monnye wɔn ntena ha.' Momfa me mmammarima
mfiri akyirikyiri mmra na me mmammaa mfiri
asase ano mmra, 7 obiara a me din da no so,
deɛ mebɔɔ no de hyɛɛ me ho animuonyam, deɛ
menwenee no na meyɛɛ no." 8 Momfa wɔn a wɔwɔ
ani, nanso wɔnhunu adeɛ wɔn a wɔwɔ aso nanso
asisi no mmra. 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano
na nnipa no hyia mu. Wɔn mu hwan na ɔkaa yei
firii ahyɛaseɛ na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam
no kyerɛɛ yɛn? Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra
mmɛdi adanseɛ sɛ wɔdi bem, sɛdeɛ afoforɔ bɛte na
wɔaka sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ." 10 "Mone m'adansefoɔ, ne
me ɔsomfoɔ a mapa no," sei na Awurade seɛ, "sɛdeɛ
mobɛhunu na moagye me adie na moate aseɛ sɛ
me ne no. Wɔammɔ onyame bi anni m'anim, na
m'akyi nso obiara remma. 11 Me, Me ara, Mene
Awurade, na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me. 12
Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka
sɛ, Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.
Mone m'adansefoɔ," Awurade na ɔseɛ sɛ, "Mene
Onyankopɔn. 13 Aane, na ɛfiri teteete no mene no.
Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu sɛ meyɛ biribi
a, hwan na ɔbɛtumi adane no?" 14 Sei na Awurade
seɛ, w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no: "Mo enti,
mɛsoma akɔ Babilonia, na mede Babiloniafoɔ nyinaa
bɛba sɛ adwanefoɔ, wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn
ho no mu. 15 Mene Awurade, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfoɔ, wo Ɔhene." 16 Yei na Awurade seɛ, deɛ
ɔbɔɔ ɛkwan wɔ ɛpo mu, ɛkwan a ɛda nsubunu mu,
17 deɛ ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ, akodɔm ne
ne nkekahoɔ nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio;
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntoma: 18 "Momma mo
werɛ mfiri kane nneɛma no monntɔ nkɔ deɛ atwam
no so. 19 Hwɛ, mereyɛ adeɛ foforɔ! Seesei, ɛrepue,

na monhunu anaa? Merebɔ ɛkwan afa anweatam
so na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wesee so. **20**
Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me animuonyam, adompo
ne apatuo, ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so ne
nsuwansuwa wɔ asase wesee so de ma me nkurɔfoɔ,
wɔn a mapa wɔn no nsuo, **21** nnipa a meyɛɛ wɔn
maa me ho sɛ wɔmpae mu nka m'ayɛyie. **22** "Nanso,
womfrɛɛ me, Ao Yakob, wonhaa wo ho wɔ me
ho, Ao Israel. **23** Momfaa nnwan mmrɛɛ me sɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me
animuonyam nso. Memmaa aduane afɔdeɛ nyɛɛ
mo adesoa na memfaa nnuhwamgyeɛ nhaa mo.
24 Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me, na mommaa mo
afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ mmuu me so. Mmom, mode
mo bɔne asoa me na mode mo mfomsoɔ ho haw
abɛtɔ me so. **25** "Me, me ara, mene deɛ ɔpepa
mo bɔne, me enti, na menkae mo amumuyɛ bio.
26 Monhwehwɛ deɛ atwam no mu bio mma me,
momma yɛmmɔ mu ntonto adwene wɔ asɛm no ho;
ka w'asɛm a ɛkyerɛ sɛ wonni fɔ no. **27** Mo agya a
ɔdii ɛkan no yɛɛ bɔne; mo kasamafoɔ tee m'anim
atua. **28** Enti magu mo asɔredan mu atitire anim
ase, na mede Yakob ama ɔsɛɛɛ, na mede Israel ama
ahɔhora.

44 "Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoɔ, Israel, deɛ
mapa no. **2** Sei na Awurade seɛ, deɛ ɔnwonoo
wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu, ɔno na ɔbɛboa wo:
Nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ, Yeshurun, a mapa
noɔ. **3** Na mɛhwie nsuo agu asase a awo no so, ne
asutene wɔ asase kesee so; mɛhwie me Honhom
agu wo mma so, ne me nhyira agu w'asefoɔ so.
4 Wɔbɛfifiri sɛdeɛ ɛserɛ fifiri wɔ mmoa adidibea,
te sɛ mpampuro a ɛwɔ asutene ho. **5** Obi bɛka sɛ,
'Meyɛ Awurade dea'; ɔfoforɔ bɛfrɛ ne ho sɛ Yakob;
bio ɔfoforɔ bɛtwerɛ ne nsa ho sɛ, 'Awurade dea,'
na wafa edin Israel. **6** "Sei na Awurade Israelhene
ne Ɔgyefoɔ, Asafo Awurade seɛ: Mene Ahyɛaseɛ ne
Awieeɛ; Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me. **7** Hwan
na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na
ɔnkyerɛ wɔ m'anim deɛ asisi firi ɛberɛ a megyee
me tete nkurɔfoɔ sii hɔ, ne deɛ ɛrebɛba, aane, ma
ɔnhyɛ deɛ ɛreba ho nkɔm. **8** Mommma mo ho
mpopo, monnsuro. Mampae mu anka yei, manna no
adi teteete anaa? Mone m'adansefoɔ. Onyankopɔn
foforɔ bi ka me ho anaa? Dabi, Ɔbotan foforɔ bi
nni hɔ; mennim obiara." **9** Wɔn a wɔyɛ ahoni
nyinaa nka hwee, na nneɛma a ɛsom wɔn bo no
ho nni mfasoɔ. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani
afira; wɔnnim wɔn ankasa animguaseɛ ho hwee.
10 Hwan na ɔsene onyame na ɔgu ohoni, a ne ho
mma no mfasoɔ biara? **11** Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ
no nyinaa anim bɛgu ase; adwumfoɔ nyɛ hwee sɛ
nnipa. Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne animguaseɛ na ɛbɛka wɔn. **12** Ɔtomfoɔ
fa n'atondadeɛ ɔde hyehyɛ egyasramma mu; ɔde
asaeɛ bobɔ so yɛ no ohoni, ɔde n'abasamu ahoɔden
mmorosoɔ na ɛyɛ; ɛkɔm de no na ɔyɛ mmrɛ; ɔnnom
nsuo enti ɔtɔ baha. **13** Duadwumfoɔ de ahoma susu
na ɔde twerɛdua sensane; na ɔde fitiɛ yiyi ho afei
ɔde kɔmpase hyɛ no agyiraeɛ. Ɔsene na ɛyɛ sɛ onipa
sɛsɔ, ɛyɛ sɛ onipa wɔ n'animuonyam nyinaa mu, sɛ
wɔde bɛsi abosonnan mu. **14** Ɔtwitwaa ntweneduro,
anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔrɔ anaa odum. Ɔmaa
ɛnyiniiɛ wɔ kwaeɛ mu, anaa ɔduaa pepeaa, na osutɔ
ma ɛnyiniiɛ. **15** Ɛyɛ deɛ onipa de sɔ ogya; ɔde ebi
ka ne ho hye, ɔde bi sɔ ogya to burodo. Nanso ɔde
ebi sene onyame nso na ɔsɔre no; ɔyɛ ohoni na
ɔkoto no. **16** Ɔde dua no mu fa sɔ ogya; ɛsɔ na ɔnoa
n'aduane, ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee. Afei
ɔka ne ho hye na ɔka sɛ, Aa! Mahunu ogya; me
ho ayɛ me hye. **17** Nkaeɛ no ɔde yɛ onyame, ne
honi; ɔkoto no na ɔsɔre no. Ɔbɔ no mpaeɛ sɛ, "Gye
me; wone me nyame." **18** Wonnim hwee, na wɔnte
hwee ase; wɔasram wɔn ani so enti wɔnhunu adeɛ,
wɔato wɔn adwene mu enti wɔnte hwee ase. **19**
Obiara nna nnwene ho, obiara nni nimdeɛ anaa
nhunumu a ɔde bɛka sɛ, "Mede ɛfa sɔɔ ogya; na mpo
metoo burodo wɔ ne gyaframa so; metotoo nam
wɔ so weeɛ. Ɛsɛ sɛ mede nkaeɛ no yɛ akyiwadeɛ
anaa? Ɛsɛ sɛ mekoto gyentia anaa?" **20** Nsõ na ɔdie,
nnaadaa akoma ma no yera kwan; ɔrentumi nye
ne ho, anaa ɔrentumi nka sɛ, "Deɛ mekura wɔ me
nsa nifa yi nnyɛ atorɔ anaa?" **21** "Kae saa nneɛma
yi, Ao, Yakob, ɛfiri sɛ, woyɛ me ɔsomfoɔ, Ao Israel.
Me na meyɛɛ wo, woyɛ me ɔsomfoɔ; Ao Israel, me
werɛ remfiri wo. **22** Mapra wo mfomsoɔ agu te
sɛ ɛbɔ ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosuo. Sane bra
me nkyɛn, ɛfiri sɛ magye wo." **23** Momfa ahosɛpɛ
nto dwom, Ao ɔsorosoro, na Awurade na wayɛ yei.
Mommɔ ose, Ao, asase ase. Momma nnwontoɔ so,
mo mmepɔ, mo kwaeɛ ne emu nnua nyinaa, na
Awurade agye Yakob, wada n'animuonyam adi wɔ
Israel. **24** "Sei na Awurade seɛ, wo Gyefoɔ a ɔnwonoo
wo wɔ awotwaa mu no: "Mene Awurade, deɛ wayɛ
nneɛma nyinaa, deɛ ɔno nko ara trɛɛ ɔsoro mu
deɛ ɔno nko ara twee asase mu, **25** deɛ ɔsɛɛ atorɔ
adiyifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ na ɔma nkɔmhyɛfoɔ yɛ
nkwaseafoɔ; deɛ ɔtutu anyansafoɔ adenim guo na
ɔdane no nkwaseasɛm, **26** deɛ ɔma n'asomfoɔ nsɛm
ba mu deɛ ɔhyɛ n'asomafoɔ nkɔmhyɛ no mu ma,
"deɛ ɔka fa Yerusalem ho sɛ, 'Wɔbɛtena ne mu,' ne
Yuda nkuro ho sɛ, 'Wɔbɛkyekyere,' ne mmubuiɛ ho
sɛ, 'Mɛyɛ no foforɔ,' **27** deɛ ɔka kyerɛ nsubunu sɛ,
'We, na mɛma wo asutene awewe,' **28** deɛ ɔka wɔ
Kores ho sɛ, 'Ɔyɛ me dwanhwɛfoɔ na ɔbɛwie deɛ
mepɛ nyinaa yɛ; ɔbɛka afa Yerusalem ho sɛ, "Ma
wɔnkyekyere bio," na waka afa asɔredan no ho sɛ,
"Ma wɔnto ne fapem."""

45 "Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ deɛ wasra no
ngo, Kores a wasɔ ne nsa nifa mu sɛ ɔmmrɛ

aman ase wɔ n'anim na ɔnnye ahemfo akodeɛ mfiri
wɔn nsam na ɔmmuebue apono a ɛwɔ n'anim sɛdeɛ
kuro apono no mu rentoto. 2 Mɛdi w'anim mɛyɛ
mmepɔ no asase tamaa; mɛbubu kɔbere mfrafraeɛ
apono agu na matwitwa dadeɛ adaban mu. 3 Mede
esum mu ademudeɛ bɛma wo ahonyadeɛ a wɔde asie
kɔkoam sɛdeɛ wobɛhunu sɛ, mene Awurade, Israel
Onyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ woɔ. 4 Me ɔsomfoɔ
Yakob enti, Israel a mapa no enti, mebɔ wo din frɛ
wo na mɛma wo animuonyamhyɛ abodin, ɛwom
sɛ wonnyee me ntoo mu deɛ. 5 Mene Awurade,
obiara nni hɔ bio; Onyankopɔn biara nni hɔ ka
me ho. Ɛwom sɛ wonnyee me ntoo mu deɛ, nanso
mɛhyɛ wo den, 6 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛfiri deɛ owia pue
kɔsi beaeɛ a ɛtɔ no nnipa bɛhunu sɛ obiara nka
me ho. Mene Awurade, na obiara nni hɔ bio. 7
Meyɛ hann, na mebɔ esum. Mede yiedie ba na
mede ɔhaw ba; Me, Awurade, na meyɛ yeinom
nyinaa. 8 "Mo ɔsorosoro, monhwie tenenee ngu
fam; momma ɛmfiri omununkum mu ntɔ momma
asase mu mmue kɛseɛ, na nkwagyeɛ mpue mfiri mu,
na tenenee ne no nnyini; Me, Awurade na mayɛ. 9
"Nnome nka deɛ ɔne ne Yɛfoɔ ham Ɛnka deɛ ɔmfra
te sɛ kyɛmferɛ a ɛfra deɛ ɛgugu fam mu. Dɔteɛ
bɛtumi abisa ɔnwomfoɔ sɛ, 'ɛdeɛn na woreyɛ yi?'
Wo nsa ano adwuma bɛtumi abisa wo sɛ, 'Wonni
nsa'? 10 Nnome nka deɛ ɔse n'agya sɛ 'Adɛn enti na
wowoo me?' Anaa ɔbisa ne maame sɛ, 'Adɛn enti na
wokyem me woeɛ?' 11 "Sei na Awurade seɛ, Israel
Ɔkronkronni ne ne Yɛfoɔ; ɛfa nneɛma a ɛreba ho no.
Wobisa me nsɛm a ɛfa me mma ho, anaa wohyɛ me
wɔ me nsa ano adwuma ho? 12 Ɛyɛ me na meyɛɛ
asase na mebɔɔ adasamma guu so. Me ara me nsa
na mede trɛɛ ɔsoro mu; nsoromma ahodoɔ nyinaa
hyɛ m'ase. 13 Mɛma Kores so wɔ me tenenee mu;
mɛtenetene n'akwan nyinaa. Ɔbɛsane akyekyere
me kuropɔn na wagyaa m'atukɔfoɔ, nanso ɔrennye
akatua anaa akyɛdeɛ, Asafo Awurade na ɔseɛ." 14
Sei na Awurade seɛ: "Nneɛma a ɛfiri Misraim ne
adwadeɛ a ɛfiri Kus, ne Sebafoɔ atentene no, wɔbɛba
wo nkyɛn abɛyɛ wo dea; wɔbɛdi w'akyi brɛoo aba
a wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Wɔbɛbu nkotodwe
w'anim na wɔasrɛ wo aka sɛ, 'Ampa ara, Onyankopɔn
ka wo ho, na ɔbi nni hɔ; onyame biara nni hɔ.'" 15
Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie, Ao
Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa. 16 Wɔn a wɔyɛ
ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase; wɔbɛbɔ
mu akɔ animguaseɛ mu. 17 Nanso, Awurade bɛgye
Israel nkwa, ɔde daapem nkwagyeɛ; Wɔremma
w'ani nwu na w'anim renguase bio kɔsi daapem.
18 Na sei na Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ ɔsorosoro no
ɔno ne Onyankopɔn; deɛ ɔmaa asase, na ɔbɔeɛ no,
ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no sɛ ɛso nna hɔ
kwa, mmom ɔyɛeɛ sɛ nnipa ntena so, ɔka sɛ: "Me ne
Awurade, na obi nni hɔ. 19 Menkasaa wɔ kɔkoam,
mfiri asase so baabi a aduru sum; manka ankyerɛ
Yakob asefoɔ sɛ, 'Sɛ mohwehwɛ me a monnhunu
me.' Me Awurade, meka nokorɛ no; meka deɛ ɛyɛ.
20 "Mommoaboa mo ho ano na mommra; monhyia
mu, mo adwanefoɔ a mofiri amanaman so, mo a
monnim de na moasoa nnua ahoni de kyinkyini, mo
a mobɔ anyame a wɔntumi nnye nkwa no mpaeɛ.
21 Mompae mu nka deɛ ɛbɛsi. Momfa nto dwa na
wɔn mmɔ mu ntu agyina. Hwan na ɔdii ɛkan kaa no
teteete, hwan na ɔdaa no adi firi tete nteredee?
Ɛnyɛ me Awurade anaa? Onyankopɔn bi nni hɔ ka
me ho, tenenee Onyankopɔn ne Agyenkwa; obiara
nni hɔ sɛ me. 22 "Monnane mmra me nkyɛn na
monnya nkwa, mo a mowɔ asase ano nyinaa; ɛfiri sɛ
mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ. 23 Maka me ho
ntam, m'ano aka wɔ nokorɛdie nyinaa mu, asɛm a
wɔntwe nsane sɛ: obiara bɛbu nkotodwe wɔ m'anim.
Na obiara bɛpae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn. 24
Wɔbɛka me ho asɛm sɛ, 'Awurade nko ara mu na
tenenee ne ahoɔden wɔ.'" Wɔn a wɔn bo huru tia
no nyinaa bɛba ne nkyɛn na wɔn anim bɛgu ase. 25
Nanso Awurade mu, wɔbɛbu Israel asefoɔ nyinaa
bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

46 Bel bɔ ne mu ase, Nebo kuntun ne mu;
mfunumu soa wɔn ahoni. Nsɛsodeɛ a wɔso
nenam no mu yɛ duru, ɛyɛ adesoa ma deɛ wabrɛ.
2 Wɔbɔ mu kuntun, bɔ wɔn mu ase; wɔntumi nsi
amanehunu ano, wɔn ankasa kɔ nkoasom mu. 3
"Montie me, Ao Yakob fiefoɔ, mo a moaka wɔ Israel
efie nyinaa, mo a masɔ mo mu firi mo nyinsɛn mu,
na maturu mo afiri ɛberɛ a wɔwoo mo. 4 Mpo kɔsi
mo nkɔkoraa berɛ ne ɛberɛ a mobɛfu dwono mu,
Me ne no, Me ne deɛ ɔbɛsɔ mo mu. Mabɔ mo na
mɛturu mo; mɛwowa mo na mɛgye mo. 5 "Hwan ho
na mode me bɛto, anaa mobɛbu no me sɛso? Hwan
na mode me bɛsusu no, na mode ayɛ mfatoho?
6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ firi wɔn mmɔtɔ mu na
wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfoɔ paa,
ma ɔde yɛ onyame bi, na wɔkoto sɔre no. 7 Wɔsoa
no wɔ wɔn mmatire so, wɔde kɔsi n'afa, na ɛka hɔ
ara. Ɛrentumi mfiri faako a esie. Obi team frɛ no deɛ,
nanso ɔmmua; ɛrentumi nyi no mfiri ne haw mu. 8
"Monkae no yie, momma ɛnka mo tirim, monnwene
ho mo atuatefoɔ. 9 Monkae nneɛma a atwam no,
teteete nneɛma no; Me ne Onyankopɔn, na obi nni
hɔ; Me ne Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me. 10
Meda awieeɛ adi firi ahyɛaseɛ, ɛfiri tete, meka deɛ
ɛrennya mmaeɛ. Meka sɛ: M'atirimpɔ bɛgyina, na
mɛyɛ deɛ mepɛ nyinaa. 11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere
mmoa afiri apueeɛ fam; afiri akyirikyiri asase so,
onipa a ɔbɛhyɛ me botaeɛ ma. Deɛ maka no, ɛno na
mɛma aba mu; deɛ madwene ho no, ɛno na mɛyɛ.
12 Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufoɔ, mo a
mo ne tenenee ntam ɛkwan ware; 13 Mede me
tenenee repinkyɛ, ɛnni akyirikyiri; na me nkwagyeɛ

nso, ɛrenkyɛre. Mɛma Sion nkwagyeɛ, na mede
m'animuonyam ama Israel.

47 "Siane kɔ, tena mfuturo mu, ɔbabaa bunu
Babilonia; tena fam. Worentena ahennwa so
bio, ɔbabaa Babiloniafoɔ. Wɔremfrɛ wo bio sɛ,
ɔbaaberɛɛ a wɔkorɔkorɔ no bio. **2** Fa owiyammoɔ
na yam esiam; yi wo nkatanimu no. Pagya w'atadeɛ
kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ, na fa nsuwansuwa
no mu. **3** W'adagya bɛda adi na w'animguaseɛ so
renkata. Mɛtɔ were; memfa obiara ho nkyɛ no."
4 Yɛn Gyefoɔ, Asafo Awurade ne ne din, ɔno ne
Israel Kronkronni. **5** "Tena ase dinn, kɔhyɛ esum
mu, ɔbabaa Babilonia; wɔremfrɛ wo bio sɛ ahennie
ahodoɔ so hemaa. **6** Me bo fuu me nkurɔfoɔ, na
meguu m'agyapadeɛ ho fi; mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
na woanhunu wɔn mmɔbɔ. Nkɔkoraa koraa mpo
wosoaa wɔn kɔnnua duruduru. **7** Wokaa sɛ, 'Mɛkɔ
so daa, ayɛ ɔhemmaa afebɔɔ.' Nanso woannwene
saa nneɛma yi ho na woansusu deɛ ɛbɛtumi asie ho.
8 "Afei tie, wo odwamanfoɔ, woredwodwo wo ho wɔ
wo banbɔ mu na woka kyerɛ wo ho sɛ, 'me ne no,
na obiara nni hɔ sɛ me. Merenyɛ okunafoɔ da na
merenni abawuo.' **9** Saa nneɛma mmienu yi bɛto
wo prɛko pɛ, dakoro pɛ: abawuo ne kunayɛ. Saa
nneɛma yi bɛba wo so pa ara, w'abayisɛm bebrebe
yi ne ntafowayie a emu yɛ den nyinaa akyi. **10** Wode
wo ho ato w'amumuyɛ so na waka sɛ, 'Obiara nhunu
me.' Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan ɛberɛ
a woka kyerɛ wo ho sɛ, 'Me ne no, obiara nni hɔ
ka me ho.' **11** Amanehunu bɛto wo, na worenhunu
ɛkwan ko a wobɛfa so ayi afiri hɔ. ɔhaw bi bɛba
wo so a worentumi mfa mpatadeɛ nyi mfiri hɔ;
atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa ne ho adi nkyerɛɛ wo bɛba
wo so mpofirim. **12** "Kɔ so yɛ wo ntafowayie ne
w'abayisɛm bebrebe a wode adi dwuma firi wo
mmɔfraase no. Ebia wobɛdi nkonim, ebia wode ehu
bɛba. **13** Woabrɛ wɔ afotufoɔ bebrebe a woanya
no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ mmra
anim, wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no ka deɛ ɛreba
bosome biara mu no, ma wɔnnnye wo mfiri deɛ
ɛreba wo so no mu. **14** Nokorɛm, wɔte sɛ nnyentia;
ogya bɛhye wɔn. Na wɔntumi nnye wɔn ankasa
ho mfiri egyadɛreɛ ano den no ho. Ogyasramma
biara nni ha a ɛbɛka wo hye; ogya biara nni ha a
wɔbɛtena ho ato. **15** Deɛ wɔbɛtumi ayɛ ama wo ara
ne no, yeinom na wo ne wɔn abrɛ na wo ne wɔn
anante firi mmɔfraase. Wɔn mu biara afa ne kwan;
ɔbaako mpo nni hɔ a ɔbɛtumi agye woɔ.

48 "Montie yei, Ao, Yakob fiefoɔ mo a wɔde Israel
din frɛ mo, na moyɛ Yuda asefoɔ, mo a mobɔ
Awurade din ka ntam, na mofrɛ Israel Onyankopɔn,
nanso ɛnyɛ nokorɛ anaa tenenee mu; **2** mo a mofrɛ
mo ho kuro kronkron no mma na mode mo ho to
Israel Onyankopɔn so. Asafo Awurade ne ne din. **3**
Nneɛma a atwam no medii ɛkan kaeɛ, mebɔɔ nkaeɛ,
na medaa no adi; afei mpofirim mekekaa me ho
na ɛbaa mu. **4** Na menim sɛdeɛ moyɛ asoɔden.
Mo kɔn ho ntini yɛ dadeɛ na mo moma yɛ kɔbere
mfrafraeɛ. **5** Enti, mekaa saa nneɛma yi kyerɛɛ mo
dadaada. Ansa na ɛrebɛsisi no mebɔɔ mo nkaeɛ
sɛdeɛ morentumi nka sɛ, 'M'ahoni na ɔyɛɛɛ: me dua
nsɛsodeɛ ne me dadeɛ nyame na ɔhyɛɛɛ.' **6** Moate
yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa. Morennye nto
mu anaa? "Ɛfiri saa ɛberɛ yi de rekorɔ mɛka nneɛma
foforɔ akyerɛ mo, nneɛma a ahinta a monnim. **7**
Afei na ɛreba koraa, ɛnkyɛreɛ; ɛbɛsi ɛnnɛ no, na
anka montee ho hwee da. Enti morentumi nka
sɛ, 'Aane na menim dada!' **8** Wonteeɛ, na wontee
aseɛ; ɛfiri tete nyinaa w'aso asi. Na menim sɛ woyɛ
ɔfatwafoɔ; wɔfrɛɛ wo otuatefoɔ firi yafunu mu. **9**
Medin enti metwentwɛne m'abufuo so; m'ayɛyie
enti meyi firii wo so, sɛdeɛ mentwa wo ntwene.
10 Hwɛ, mahoa mo ho, nanso ɛnyɛ sɛdeɛ wɔhoa
dwetɛ ho; mmom, masɔ wo mahwɛ wɔ amanehunu
fononoo mu. **11** Me enti, me enti, na meyɛ yei.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan na wɔsɛe me
din? Memma obi nnye m'animuonyam." **12** "Tie
me, Ao, Yakob, Israel a mafrɛ no; Me ne no; Me
ne Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ. **13** Me ara me nsa na ɛtoo
asase fapem, na me nsa na ɛtrɛɛ ɔsorosoro mu;
sɛ mefrɛ wɔn a, wɔn nyinaa bɔ mu sɔre. **14** "Mo
nyinaa mommɔ mu mmra mmɛtie: ahoni no mu
deɛ ɔwɔ he na waka saa nneɛma yi dada? Awurade
ɔboafoɔ a wapa no bɛma n'atirimpɔ a ɛtia Babilonia
aba mu; ne basa bɛtia Babiloniafoɔ. **15** Me, me na
makasa; aane, mafrɛ no. Mede no bɛba, na ɔbɛwie
n'adwuma nkonimdie so. **16** "Montwe mmɛn me na
montie yei: "Ɛfiri nkaebɔ a ɛdi ɛkan no, menkasaa
kɔkoam; ɛberɛ biara a ɛbɛsi no, na mewɔ hɔ." Na
afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. **17** Yei
ne deɛ Awurade seɛ, mo gyefoɔ, Israel Kronkronni
no: "Mene Awurade mo Onyankopɔn, deɛ ɔkyerɛ
mo deɛ ɛyɛ ma mo, na ɔkyerɛ mo ɛkwan a ɛsɛ sɛ
mofa soɔ. **18** Sɛ modii m'ahyɛdeɛ so a, anka mo
asomdwoeɛ ayɛ sɛ asubɔnten, na mo tenenee ayɛ
sɛ ɛpo asorɔkye. **19** Anka mo asefoɔ ayɛ sɛ anwea,
na mo mma ayɛ sɛ n'aboseaa a wɔntumi nkane;
wɔn din rempepa da. Wɔrensɛe mfiri m'anim." **20**
Momfiri Babilonia, monnwane mfiri Babiloniafoɔ
nkyɛn! Momfa osebɔ nteam mmɔ nkaeɛ na mo
mpae mu nka yei. Momfa nkɔ nsase ano; monka sɛ,
"Awurade abɛgye ne ɔsomfoɔ Yakob." **21** Osukɔm
anne wɔn ɛberɛ a ɔdii wɔn anim, wɔ anweatam
ahodoɔ so no, ɔmaa nsuo firi ɔbotan mu ba maa
wɔn; ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsuo tue firii mu.
22 "Asomdwoeɛ nni hɔ mma amumuyɛfoɔ." Sei na
Awurade seɛ.

49 Montie me, mo mpoano aman; monyɛ aso mo
akyirikyiri aman ansa na wɔrebɛwo me no,

Awurade frɛɛ me ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me.
2 Ɔyɛɛ m'ano sɛ akofena nnamnnam, Ɔde me hintaa
ne nsa ase nwunu mu; ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ
nnam na ɔde me hyɛɛ ne bɔha mu. 3 Ɔka kyerɛɛ
me sɛ, "Woyɛ me ɔsomfoɔ, Israel, wo mu na mɛda
m'animuonyam adi." 4 Nanso mekaa sɛ, "Mabrɛ agu
masɛɛ m'ahoɔden kwa, mannya mu hwee nanso
mede me ho ato Awurade so na m'akatua wɔ me
Onyankopɔn nkyɛn." 5 Na afei, Awurade akasa:
deɛ ɔnwonoo me wɔ awotwaa mu sɛ memmɛyɛ ne
ɔsomfoɔ na memfa Yakob nsane mmra ne nkyɛn
na me mmoaboa Israel ano mma no no. Awurade
ahyɛ me animuonyam na me Onyankopɔn ayɛ
m'ahoɔden. 6 Ɔka sɛ, "Wobɛyɛ me ɔsomfoɔ a wode
Yakob mmusuakuo bɛsane aba, na wode Israelfoɔ
a mede wɔn asie nso bɛsane aba. Nanso, mɛma
woayɛ amanamanmufoɔ nyinaa kanea, ɛnam wo
so na wɔbɛgye ewiasefoɔ nyinaa nkwa." 7 Sei na
Awurade seɛ, Ɔgyefoɔ ne Israel Ɔkronkronni no
de asɛm yi kɔma deɛ ɔman no buu no animtia na
wɔkyirii no, deɛ ɔyɛ sodifoɔ ɔsomfoɔ no: "Ahene
bɛhunu wo na wɔasɔre ahenemma bɛhunu wo na
wɔakoto wo ɛsiane Awurade a ɔyɛ nokwafoɔ, Israel
ɔkronkronni a wayi woɔ no enti." 8 Sei na Awurade
seɛ: "Ɛberɛ a ɛsɛ mu no, mɛbua wo, na nkwagyeɛ da
no, mɛboa wo; mɛkora wo na mede wo ayɛ apam
ama nkurɔfoɔ no, de agye asase no asi hɔ akyekyɛ
agyapadeɛ ahodoɔ a asɛɛ no bio. 9 Wobɛka akyerɛ
nneduafoɔ sɛ, 'Momfiri mmra!' ne wɔn a wɔwɔ
esum mu sɛ, 'Momfa mo ho nni!' "Wɔbɛdidi wɔ
akwan ho. Wɔbɛnya adidibea wɔ kokoɔ bonini biara
so. 10 Ɛkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn;
anweatam so hyeɛ ne owia ano hyeɛ renka wɔn. Deɛ
ɔwɔ ayamhyehyeɛ ma wɔn no bɛkyerɛ wɔn kwan na
ɔde wɔn akɔ nsutire ho. 11 Mɛyɛ me mmepɔ nyinaa
akwan, na m'akwantempɔn nso mɛma akorɔn. 12
Hwɛ, wɔfiri akyirikyiri bɛba ebinom bɛfiri atifi fam,
ebinom bɛfiri atɔeɛ fam ebinom nso bɛfiri Sinin
mantam mu." 13 Momfa anigyeɛ nteam, Ao ɔsoro;
di ahurisie, Ao asase; monto nnwom, Ao mmepɔ!
Na Awurade kyekye ne nkurɔfoɔ werɛ, na ɔbɛhunu
n'amanehunufoɔ mmɔbɔ. 14 Nanso, Sion kaa sɛ,
"Awurade agya me hɔ, Awurade werɛ afiri me." 15
"Ɔbaa werɛ bɛtumi afiri ne ba a ɔtua nufoɔ ano a
ɔrennya ayamhyehyeɛ mma ɔba a waturu no anaa?
Ebia ne werɛ bɛfiri, na me werɛ remfiri wo! 16
Hwɛ, makrukyire wo din agu me nsa yam w'afasuo
wɔ m'ani so daa. 17 Mo mmammarima resane aba
ntɛm so; na wɔn a wɔsɛɛ mo no refiri mo nkyɛn
akɔ. 18 Momma mo ani so na monhwɛ mo ho nhyia;
mo mmammarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba
mo nkyɛn. Sɛ mete ase yi" sɛdeɛ Awurade seɛ,
"mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛdeɛ ama mo ho mode
wɔn bɛfira sɛ ayeforɔkunu. 19 "Ɛwom sɛ wɔsɛɛe
mo yɛɛ mo pasaa maa mo asase daa mpan deɛ,
nanso, afei nnipa bɛhyɛ mo so ma, ama aboro mo
so, na wɔn a wɔsɛɛe mo no bɛkɔ akyirikyiri. 20
Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo nnabɔne mu no bɛka
ama moate sɛ, 'Ɛha sua ma yɛn dodo; momma
yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.' 21 Na
wobɛka wɔ w'akoma mu sɛ, 'Hwan na ɔwoo yeinom
maa me? Na meyɛ ɔwerɛhoni ne obonini; wɔtuu
me kɔɔ asase foforɔ so na wɔpoo me. Hwan na
ɔtetee yeinom? Wɔgyaa me nko ara na yeinom,
ɛhe na wɔfiri baeɛ?'" 22 Sei na Asafo Awurade
seɛ: "Hwɛ, mɛnyama amanamanmufoɔ, mɛpagya
me frankaa no akyerɛ nkurɔfoɔ no. Wɔbɛturu mo
mmammarima wɔ wɔn nsa so aba na wɔbɛsoa
mo mmammaa wɔ wɔn mmatire so. 23 Ahemfo
bɛyɛ mo agyanom nsiananmu, na wɔn ahemaa
ayɛ maamenom a wɔbɛhwɛ mo. Wɔbɛkoto mo a
wɔn anim butubutu fam; wɔbɛtafere mo nan ase
mfuturo. Afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade; Wɔn a
wɔn ani da me so no, merenni wɔn hwammɔ." 24
Hwan na ɔbɛtumi agye afodeɛ afiri akofoɔ nsam;
anaa hwan na ɔbɛtumi agye nnommumfoɔ afiri
otirimuɔdenfoɔ nsam? 25 Nanso, sei na Awurade
seɛ: "Aane, mɛgye nnommumfoɔ afiri akofoɔ nsam
na mɛgye afodeɛ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam; me
ne wɔn a wɔne mo nya no bɛnya na mɛgye mo
mma nkwa. 26 Mema wɔn a wɔhyɛ mo so no awe
wɔn ankasa honam; wɔn mogya bɛbo wɔn sɛdeɛ
wɔanom nsã. Afei adasamma nyinaa bɛhunu sɛ me,
Awurade, me ne w'Agyenkwa no, mo Gyefoɔ, Yakob
Otumfoɔ No."

50 Sei na Awurade seɛ: "Wo maame awaregyaeɛ
ho adansedie nwoma a megyinaa so gyaa no
ɛkwan no wɔ he? Anaa sɛ m'adefirifoɔ mu hwan na
metɔn wo maa noɔ? Wo bɔne enti na wɔtɔn wo;
W'amumuyɛ enti na wɔpamoo wo maame. 2 Mebaeɛ
no, adɛn enti na na obiara nni hɔ? Mefrɛɛɛ no, adɛn
enti na obiara annye soɔ? Na me nsa yɛ tia dodo sɛ
ɛbɛgye wo anaa? Menni ahoɔden a mede bɛgye wo
anaa? Mede m'animka kakra bi ma ɛpo mu nsuo
we, medane nsubɔntene anweatam emu mpataa
porɔ ɛsiane nsuo a wɔnnya enti na osukɔm kumm
wɔn. 3 Mede esum fira ɔsoro na mema ayitoma yɛ
ne nkataho." 4 Asafo Awurade ama me nkyerɛkyerɛ
tɛkrɛma sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfoɔ den. Ɔnyane
me anɔpa biara, na ɔbue m'aso ma metie sɛ obi
a ɔregye nkyerɛkyerɛ. 5 Otumfoɔ Awurade abue
m'aso na menyɛɛ otuatefoɔ; na mensanee m'akyi.
6 Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me, na mede
m'afono maa wɔn a wɔtutu m'abɔgyesɛ. Mamfa
m'anim ansie wɔn fɛdie ne ntasuteɛ ho. 7 Esiane sɛ,
Asafo Awurade boa me enti, wɔrengu m'anim ase.
Enti na mayɛ m'anim sɛ twerɛboɔ, na menim sɛ
m'anim rengu ase. 8 Deɛ ɔbu me bem no abɛn. Enti
hwan na ɔbɛbɔ me kwaadu? Ɔmmra na yɛnhyia mu!
Hwan na ɔbɔ me soboɔ? Ma ɔnka nsi m'anim! 9
Asafo Awurade na ɔboa me. Hwan ne deɛ ɔbɛbu me

fɔ? Wɔn nyinaa bɛtete sɛ atadeɛ; nnweweboaa bɛwe
wɔn. 10 Mo mu hwan na ɔsuro Awurade, na ɔdi ne
ɔsomfoɔ asɛm so? Ma deɛ ɔnam esum mu, deɛ ɔnni
hann no, ɔnnye Awurade din nni na ɔmfa ne ho nto
ne Onyankopɔn so. 11 Na afei, monhwɛ yie, mo a
monante mo ankasa hann mu, mo a mode ogya a
mo ankasa asɔ ka mo ho hye, Yei ne deɛ mobɛnya
afiri me nsa mu; mobɛhwe ase adeda fam wɔ ɔyea
mu.

51 "Montie me, mo a mopɛ tenenee akyiri kwan;
na mohwehwɛ Awurade; Monhwɛ ɔbotan a
wɔtwaa mo firii mu no ne abopaebea a wɔtuu mo firii
hɔ no; 2 Monhwɛ Abraham mo agya, ne Sara a ɔwoo
mo no. Ɛberɛ a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofoɔ, na
mehyiraa no maa n'ase trɛɛɛ. 3 Awurade bɛkyekye
Sion werɛ ampa ara na ne yam bɛhyehye no wɔ
ne mmubuiɛ no ho; ɔbɛyɛ n'anweatam ahodoɔ sɛ
Eden, n'asase a ada mpan bɛyɛ sɛ Awurade turo.
Wɔbɛhunu anigyeɛ ne ahosɛpɛ, aseda ne nnwontoɔ
wɔ ne mu. 4 "Montie me, me nkurɔfoɔ; monyɛ asɔ
mma me, me ɔman: Mmara no bɛfiri me nkyɛn akɔ;
na m'atɛntenenee bɛyɛ hann ama aman no. 5 Me
tenenee reba ntɛm so, me nkwagyeɛ nam ɛkwan
so, na m'abasa de atɛntenenee bɛbrɛ aman no.
Nsupɔ no bɛhwehwɛ me na wɔde anidasoɔ bɛtwɛn
m'abasa. 6 Mompagya mo ani nhwɛ ɔsorosoro,
monhwɛ asase wɔ fam; ɔsorosoro bɛtu ayera sɛ
wisie na asase bɛtete sɛ atadeɛ na wɔn a wɔte so
bɛwuwu sɛ nwansena. Nanso me nkwagyeɛ bɛtena
hɔ daa, me tenenee to rentwa da. 7 "Montie me,
mo a monim deɛ ɛteneɛ, mo a me mmara wɔ mo
akoma mu: Monnsuro nnipa animka anaa momma
wɔn ahohora ntu mo bo. 8 Na nweweboa bɛwe wɔn
te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ; ɔsonsono bɛsɛe wɔn te sɛ
deɛ wɔsɛe kuntu. Nanso me tenenee bɛtena hɔ daa
me nkwagyeɛ bɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so." 9 Nyane, nyane! Ao Awurade basa
hyɛ ahoɔden aduradeɛ; nyane te sɛ nna a atwam
no, te sɛ tete awoɔ ntoatoasoɔ mu no. Ɛnyɛ wo na
wotwitwaa Rahab mu asinasini no, na wohwiree
asuboa kɛseɛ no mu no? 10 Ɛnyɛ wo na womaa
ɛpo weeɛ, nsubunu mu nsuo no, deɛ ɔpaee ɛkwan
wɔ ɛpo bunu mu no sɛdeɛ wɔn a wɔagye wɔn
no bɛtumi atwa? 11 Wɔn a Awurade apata ama
wɔn bɛsane aba. Wɔde nnwontoɔ bɛhyɛne Sion;
anigyeɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotire, anigyeɛ ne
ahosɛpɛ bɛboro wɔn so, awerɛhoɔ ne apinisie bɛtu
ayera. 12 "Me, me ara, mene wo werɛ kyekyefoɔ.
Hwan ne wo a wosuro ɔdasani, nnipa mma a wɔyɛ
ɛserɛ yi. 13 Na wo werɛ afiri Awurade, wo yɛfoɔ,
deɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu na ɔhyɛɛ asase ase no?
Wobɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo? Wobɛkɔ
so ara asuro deɛ ɔde ɔsɛɛɛ asi n'ani so no anaa?
Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he? 14 Ɛrenkyɛre,
wɔbɛgyaa nneduafoɔ ahufoɔ no; wɔrenwuwu wɔ
afiase amena mu, na aduane remmɔ wɔn. 15 Na
mene Awurade, wo Onyankopɔn deɛ ɔhwanyane
ɛpo, ma n'asorɔkye woro so. Asafo Awurade, ne ne
din. 16 Mede me nsɛm ahyɛ w'anomu, na mede me
nsa ase nwunu akata wo so. Me a mede ɔsorosoro
sii hɔ na mehyɛɛ asase ase na meka kyerɛ Sion
sɛ, 'Moyɛ me nkurɔfoɔ.'" 17 Nyane, nyane! Sɔre,
Ao, Yerusalem! Wo a wanom afiri Awurade nsam
n'abufuo kuruwa no, wo a wanom apɔɔdɔ mu nsã
atu puo deɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no. 18 Wo mma a
wowoo wɔn nyinaa mu obiara nni hɔ a ɔkyerɛ wo
ɛkwan; mmammarima a wotetee wɔn nyinaa mu
obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu. 19 Saa ɔhaw prenu yi
aba wo so, hwan na ɔbɛkyekye wo werɛ? Mmubuiɛ
ne ɔsɛɛɛ, ɛkɔm ne akofena, hwan na ɔbɛhyɛ wo
den? 20 Wo mma atotɔ baha; wɔdeda mmɔntene
so baabiara, te sɛ ɔtwe a afidie ayi no. Awurade
abufuo aba wɔn so wo Onyankopɔn animka no. 21
Enti tie yei, wo a worehunu amaneɛ waboro, na
nso ɛnyɛ nsã na aboro woɔ. 22 Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade, wo Onyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfoɔ ho ban
seɛ: "Hwɛ, magye afiri wo nsa mu kuruwa a ɛma
wotɔɔ ntintan no kuruwa a ɛyɛ m'abufuo pɔɔdɔ
no, worennom bio. 23 Mede bɛhyɛ wɔn a wɔha mo
no nsa mu, wɔn a wɔka kyerɛɛ mo sɛ, 'Butu fam
na yɛnnante wo so.' Na wode w'akyi yɛɛ fam te sɛ
abɔntene a wɔnante so."

52 Nyane, nyane, Ao Sion, hyɛ ahoɔden aduradeɛ
no. Hyɛ wo ntadeɛ fɛfɛ no Ao, Yerusalem
kuropɔn kronkron no. Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn
ho agu fi renwura w'apono mu bio. 2 Poroporo wo
ho mfuturo. Sɔre, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem.
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu, Ao, Ɔbabaa
Sion a wɔafa wo nnomum. 3 Na yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Wɔantɔn wo annye hwee, na ɛnyɛ sika na
wɔde bɛgye wo." 4 Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: "Ɛberɛ bi me nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;
akyire no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so. 5 "Na seesei, ɛdeɛn
na mehunu yi?" Sei na Awurade seɛ. "Wɔafa me
nkurɔfoɔ kɔ kwa, na wɔn sodifoɔ di fɛw," Awurade
na ɔseɛ. "Ɛda mu no nyinaa wɔkɔ so gu me din ho
fi. 6 Enti me nkurɔfoɔ bɛhunu me din; enti ɛda no
wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me na mehyɛɛ ho nkɔm. Aane, ɛyɛ
me." 7 Hwɛ sɛdeɛ wɔn a wɔde asɛmpa no reba no
anammɔn yɛ fɛ wɔ mmepɔ no so, wɔn a wɔpae mu
ka asomdwoesɛm, wɔn a wɔde nsɛmmɔdɛ ba, wɔn
a wɔpae mu ka nkwagyeɛ ho asɛm na wɔka kyerɛ
Sion sɛ, "Mo Onyankopɔn di ɔhene." 8 Montie!
Mo awɛmfoɔ ma wɔn nne so; wɔbɔ mu de anigye
team. Sɛ Awurade sane ba Sion a, wɔde wɔn ani
bɛhunu. 9 Mommɔ mu nto anigye nnwom, mo
Yerusalem mmubuiɛ, ɛfiri sɛ, Awurade akyekye
ne nkurɔfoɔ werɛ; wagye Yerusalem. 10 Awurade
bɛyi ne basa kronkron no ho wɔ amanaman nyinaa
anim na asase ano nyinaa bɛhunu yɛn Onyankopɔn

nkwagyeɛ. **11** Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ! Mommfa
mo ho nka biribiara a ɛho nteɛ. Mommfiri ho na
mo ho nte, mo a mokurakura Awurade nkuruwa.
12 Monntutu mmirika mfiri ha anaa monnwane;
ɛfiri sɛ Awurade bɛdi mo anim, Israel Onyankopɔn
bɛbɔ mo kyidɔm. **13** Hwɛ, me ɔsomfoɔ bɛdi yie
wɔbɛpagya no ayɛ no kɛseɛ. **14** Dodoɔ a wɔhunuu
no ho dwirii wɔn. Ɛfiri sɛ wɔsɛɛe n'anim a ansɛ
onipa biara deɛ na ne bɔberɛ sɛeɛ a ɛnsɛ ɔdasani
deɛ. **15** Saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiri
wɔn na ahemfo bɛmuamua wɔn ano, ne enti. Wɔn a
wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no bɛhunu, na
wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ.

53 Hwan na wagye yɛn asɛnka no adie, na
Awurade abasa no, hwan so na ada adie? **2**
Ɔnyinii wɔ n'anim te sɛ dua mono ketewa bi, te
sɛ nhini a ɛfiri asase wesee mu. Ɔnni ahoɔfɛ anaa
animuonyam a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ ne nkyɛn. Na
biribiara nni ne ho ɛbɛma yɛn ani agye ne ho. **3**
Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhoni a
ɔnim ɔyea. Yɛdanee yɛn ani a yɛanhwɛ no mpo;
wɔbuu no animtiaa na yɛn nso, yɛammu no. **4** Ampa
ara ɔfaa yɛn mmerɛyɛ, na ɔsoaa yɛn awerɛhoɔ,
nanso yɛbuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso.
Yebuu no sɛ Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛ
no. **5** Nanso, yɛn mmarato enti na wɔpiraa noɔ,
yɛn amumuyɛ enti na wɔdwerɛɛ no; asotwe a ɛde
asomdwoeɛ brɛɛ yɛn no daa no so, na n'apirakuro
mu na yɛnya ayaresa. **6** Yɛn nyinaa ayera yera te sɛ
nnwan, yɛn mu biara afa ne kwan; na Awurade de
yɛn nyinaa amumuyɛ asoa. **7** Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no
aniɛyaa, nanso wammue n'ano; wɔde no kɔɔeɛ te
sɛ odwammaa a wɔrekɔku no. Sɛdeɛ odwammaa
yɛ dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara na
wammue n'ano. **8** Wɔnam nhyɛsoɔ ne atemmuo so
faa no kɔɔeɛ. Na hwan na ɔbɛtumi aka n'asefoɔ ho
asɛm? Ɛfiri sɛ wɔyii no firii asase yi so; me nkurɔfoɔ
mmarato enti, wɔtwee n'aso. **9** Wɔyɛɛ ne damena
wɔ abɔnefoɔ mu, na ne wuo mu, wɔde no too adefoɔ
mu ɛwom sɛ wanyɛ akakabensɛm biara, na obiara
ante atorɔsɛm biara amfiri n'ano. **10** Nanso ɛyɛɛ
Awurade pɛ sɛ ɔbɛdwerɛ no ama no ahunu amane.
Mpo ɔde ne nkwa ayɛ afɔdie afɔrebɔdeɛ. Ɔbɛhunu
n'asefoɔ na ne nna bɛware, na Awurade pɛ bɛkɔ so
wɔ ne nsam. **11** Ne kra amanehunu akyi, ɔbɛhunu
nkwa hann, na ne bo atɔ ne yam; na ne suahunu
mu, me ɔsomfoɔ teneneeni no bɛbu bebree bem, na
wasoa wɔn amumuyɛ. **12** Enti mɛma no kyɛfa wɔ
akɛsefoɔ mu, na ɔne ahoɔdenfoɔ bɛkyɛ asadeɛ ɛfiri
sɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owuo, na wɔkan no fraa
mmaratofoɔ. Ɔsoaa nnipa bebree bɔne, na ɔdi maa
mmaratofoɔ.

54 "To dwom, Ao, ɔbonini, di ahurisie, wo a
wonnwoo da; ma wo nne so na team, wo a
awoɔ nkaa wo da; ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da
no mma adɔɔso sene deɛ ɔwɔ kunu," Awurade na
ɔseɛ. **2** "Trɛ wo ntomadan no mu; twe wo ntomadan
ntwamu no mu, nnyae yɛ; toa wo ntampehoma no
so, bobɔ wo mpɛɛwa no so ma ɛntim yie. **3** Ɛfiri
sɛ wobɛtrɛ akɔ nifa ne benkum; w'asefoɔ bɛgye
aman afa na wɔatena wɔn nkuropɔn a asɛe no
so. **4** "Nsuro. W'anim rengu ase. Nsuro aniwuo.
Wɔremmrɛ wo ase. Wo werɛ bɛfiri wo mmabunu mu
aniwuo na wo kunayɛ mu ahohora nso, worenkae
bio. **5** Na wo Bɔfoɔ yɛ wo kunu Asafo Awurade
ne ne din, Israel Ɔkronkronni no yɛ wo Gyefoɔ.
Wɔfrɛ no asase nyinaa so Onyankopɔn. **6** Awurade
bɛsane afrɛ wo te sɛ ɔyere a woagyaa no na ɔdi yea
wɔ n'akoma mu, ɔyere a ɔwaree mmabaawaberɛ
mu na wogyaa no mpofirim," wo Onyankopɔn na
ɔseɛ. **7** "Megyaa wo berɛ tiawa bi mu, nanso mefiri
ayamhyehyeɛ a emu dɔ mu bɛsane de wo aba.
8 Abufuo mmorosoɔ mu, mede m'ani hintaa wo
mmerɛ tiawa bi, nanso m'ayamyɛ a ɛnsa da enti,
mɛhunu wo mmɔbɔ," deɛ Awurade, wo Gyefoɔ seɛ
nie. **9** "Yei te sɛ Noa mmerɛ so a mekaa ntam sɛ
meremma nsuyire nkata asase ani bio. Enti afei maka
ntam sɛ meremma mebo mfu wo bio, na merenka
w'anim bio. **10** Sɛ mmepɔ woso, na nkokoɔ tutu a,
me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim na
m'asomdwoeɛ apam no rentwam," sei na Awurade a
ɔwɔ ahummɔborɔ ma mo no seɛ. **11** "Ao, kuropɔn a
ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ, mede aboɔ
anintɔnka bɛsiesie wo, na mede aboɔdemmoɔ ayɛ
wo fapem. **12** Mede bogyaboɔ bɛto w'abantifi afasuo,
na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apono, na mede
aboɔdemmoɔ ayɛ w'afasuo nyinaa. **13** Awurade
bɛkyerɛkyerɛ wo mmammarima nyinaa, na wo mma
asomdwoeɛ bɛdɔɔso. **14** Wobɛtim wɔ tenenee mu:
Wo ne nhyɛsotrasoɔ ntam kwan bɛware; worensuro
biribiara. Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri, na ɛremmɛn
wo. **15** Sɛ obi to hyɛ wo so a, na ɛmfiri me; na deɛ
ɔto hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo. **16** "Hwɛ,
ɛyɛ me na mebɔɔ ɔtomfoɔ a ɔfite gyasramma mu
ma ɛdɛre na ɔde ahoɔden bɔ akodeɛ a ɛfata ne
dwumadie. Na ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛefoɔ sɛ ɔmmɛsɛe
adeɛ; **17** akodeɛ biara a wɔabɔ atia wo no rennyina
na tɛkrɛma biara a ɛbɛbɔ wo soboɔ no, wobɛbɔ agu.
Yei ne Awurade nkoa agyapadeɛ ne wɔn bembuo a
ɛfiri me," Awurade na ɔseɛ.

55 "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa,
mommra nsuo no ho; na mo a monni sika,
mommra mmɛtɔ na monni! Mommra mmɛtɔ nsã ne
nufosuo a monntua hwee. **2** Adɛn enti na mosɛe
sika wɔ deɛ ɛnyɛ aduane ho ne mo ahoɔden wɔ
deɛ ɛmmee ho? Montie, montie me na monni deɛ
ɛyɛ, na mo kra ani bɛgye nnepa a ɛwɔ akatua pa
ho. **3** Monyɛ aso, na mommra me nkyɛn; montie
me, na mo kra anya nkwa. Me ne mo bɛyɛ apam
a ɛte hɔ daa, me dɔ a ɛtoɔ ntwa da a mede hyɛɛ

Dawid bɔ no. 4 Hwɛ, mede no ayɛ adansedie ama
nnipa no, wɔn ɔkandifoɔ ne ɔsahene. 5 Ampa ara
mobɛfrɛ aman a monnim wɔn, na aman a wonnim
mo no bɛyɛ ntɛm aba mo nkyɛn, Awurade, mo
Onyankopɔn enti, Israel Ɔkronkronni no, ɛfiri sɛ
wahyɛ mo animuonyam." 6 Monhwehwɛ Awurade
ɛberɛ a mobɛhunu no. Momfrɛ no ɛberɛ a ɔbɛn. 7
Ma omumuyɛfoɔ ntwe ne ho mfiri n'akwan ho na
ɔbɔnefoɔ nso mfiri ne nsusuiɛ ho. Ma ɔnnane nkɔ
Awurade nkyɛn, na ɔbɛhunu no mmɔbɔ, ɔnnane
nkɔ yɛn Onyankopɔn nkyɛn, na ɔde ne ho bɛkyɛ no.
8 "Na m'adwene nnyɛ mo adwene, na mo akwan nso
nnyɛ m'akwan," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 9 "Sɛdeɛ
ɔsoro korɔn sene asase no, saa ara na m'akwan
korɔn sene mo akwan, na m'adwene nso korɔn
sene mo adwene. 10 Osuo ne sukyerɛmma tɔ firi
soro gu fam, na ɛnsane nkɔ hɔ bio gye sɛ afɔ asase
ama afifideɛ ɛgu nhwiren, sɛdeɛ ɛbɛso aba ama
ogufoɔ na aduane nso aba ama deɛ ɔdie. 11 Saa ara
na m'asɛm a ɛfiri m'anum teɛ: Ɛrensane mma me
nkyɛn kwa. Mmom ɛbɛyɛ deɛ mepɛ na awie botaeɛ
a ɛno enti mesomaa no. 12 Mode ahosɛpɛ bɛpue
na wɔagya mo kwan asomdwoeɛ mu; mmepɔ ne
nkokoɔ bɛto nnwom wɔ mo anim, na mfuo so nnua
nyinaa bɛbɔ wɔn nsam. 13 Nkyɛkyerɛ ananmu,
pepeaa bɛfifiri, na nnɛnkyɛnse ananmu, ohwam dua
bɛfifiri. Yei bɛyɛ deɛ ɛhyɛ Awurade animuonyam,
ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyerɛnneɛ, a ɛrentwam da."

56 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monkɔ so mmu
atɛntenenee na monyɛ deɛ ɛyɛ, ɛfiri sɛ me
nkwagyeɛ abɛn na ɛrenkyɛre me tenenee bɛda
adi. 2 Nhyira nka onipa a ɔyɛ yeinom, onipa a
ɔkura mu denden: deɛ ɔkae Homeda na ɔyɛ no
kronkron, na ɔkame ne ho firi bɔneyɛ ho." 3 Mma
ɔnanani a ɔde ne ho ama Awurade nka sɛ, "Ampa
ara Awurade renkane me mfra ne nkurɔfoɔ mu." Na
opiani biara nso nwiinwii sɛ, "Meyɛ duawuiɛ." 4 Sei
na Awurade seɛ, "Apiafoɔ a wɔkae me home nna,
wɔn a wɔyɛ deɛ ɛsɔ m'ani na wɔkura m'apam mu
denden, 5 mɛma wɔn, wɔ m'asɔredan ne ɛho afasuo
no mu, nkaedeɛ ne edin a ɛkyɛn mmammarima ne
mmammaa; mɛma wɔn edin a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ,
edin a ɛrentwam. 6 Na ananafoɔ a wɔde wɔn ho ama
Awurade sɛ wɔbɛsom no, sɛ wɔbɛdɔ Awurade din,
na wɔasɔre no, wɔn a wɔkae Homeda na wɔyɛ no
kronkron nyinaa, na wɔkura m'apam mu denden; 7
yeinom na mede wɔn bɛba me bepɔ kronkron no so
na mama wɔn anigyeɛ wɔ me mpaeɛbɔ efie. Wɔn
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔ ahodoɔ no, mɛgye wɔ
m'afɔrebukyia so; na wɔbɛfrɛ me fie beaeɛ a aman
nyinaa bɔ mpaeɛ." 8 Otumfoɔ Awurade, deɛ ɔboaboa
Israel atukɔfoɔ ano no ka sɛ: "Mɛkɔ so aboaboa
afoforɔ ano aka wɔn ho aka wɔn a maboa wɔn ano
dada no ho." 9 Mommra, mo wiram mmoadoma
nyinaa, mommɛdidi, mo kwaeɛm mmoa nyinaa!
10 Israel awɛmfoɔ yɛ anifirafoɔ, wɔn mu biara nni
nimdeɛ; wɔn nyinaa yɛ nkraman mum, wɔntumi
mmɔbɔ mu; wɔdeda hɔ na wɔsoso daeɛ, nna yɛ wɔn
dɛ. 11 Wɔyɛ nkraman a wɔpɛ aduane yie; wɔnnidi
mmee da. Wɔyɛ nnwanhwɛfoɔ a wɔnni nteaseɛ; wɔn
nyinaa fa wɔn ɛkwan, obiara pɛ n'ankasa mfasoɔ.
12 "Mommra," obiara team sɛ, "momma me nsã!
Momma yɛnnom nsaden mmoro! Na ɔkyena bɛyɛ
sɛ ɛnnɛ, ebia ɛbɛsene ɛnnɛ koraa."

57 Ateneneefoɔ wu, na obiara nnwene ho wɔ
n'akoma mu; wɔfa Nyamesurofoɔ kɔ, na obiara
nte aseɛ sɛ wɔfa teneneefoɔ kɔ sɛdeɛ wɔbɛyi
wɔn afiri bɔne mu. 2 Wɔn a wɔnante tee no
wɔhyɛne asomdwoeɛ mu; wɔnya ahomegyeɛ ɛberɛ
a wɔadeda sɛ awufoɔ. 3 "Nanso, mo, mommra ha,
mo ɔbayifoɔ mmammarima, mo awaresɛefoɔ ne
mmaa adwamanfoɔ mma! 4 Hwan na moresere no?
Hwan na moredi ne ho fɛ na morebɔ no adapaa
yi? Monnyɛ atuatefoɔ fekuo ne atorofoɔ asefoɔ
anaa? 5 Mode ɔpɛ mmorosoɔ bɔ afɔdeɛ wɔ adum
mu ne dua biara ase; mode mo mma bɔ afɔdeɛ wɔ
mmɔnhwa a emu dɔ mu ne abotan mpaapaeɛ ase. 6
Anyame a wɔyɛ aboɔ tromtrom, a ɛwɔ mmɔnhwa
a emu dɔ mu no, wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ.
Aane, moahwie nsã afɔrebɔdeɛ agu wɔn so na mode
aduane afɔrebɔdeɛ ama wɔn. Yeinom nyinaa akyi,
mengo me nsam anaa? 7 Moasiesie mo daberɛ wɔ
kokoɔ a ɛkorɔn so; ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔdeɛ. 8 Mo
apono ne aponnwa akyi na mo de mo abosonsom
nsɛsodeɛ asisi. Mofirii m'akyi kɔyii mo mpa so
ntoma, mokɔdaa so na motrɛɛ mu; mo ne wɔn a
modɔ wɔn mpa yɛɛ apam, na mohwɛɛ wɔn adagya
mu. 9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn na momaa mo
nnuhwam dɔɔsɔ. Mosomaa mo ananmusifoɔ kɔɔ
akyirikyiri; mo siane kɔɔ ɛda mu ankasa! (Sheol h7585)
10 Mo nneyɛɛ maa mo brɛeɛ, nanso moanka da sɛ,
'Ɛho nni mfasoɔ.' Monyaa akɔnnɔ ahoɔden foforɔ,
enti mokɔɔ so ara yɛɛ deɛ mopɛ. 11 "Hwan na wama
mo akoma atu na wabɔ mo hu sei a enti moanni
me nokorɛ, na moankae me anaa moannwene yei
ho wɔ mo akoma mu? Mayɛ dinn akyɛre no enti
na monnsuro me anaa? 12 Mɛda mo tenenee ne
mo nnwuma adi, na ɛho remma mo mfasoɔ. 13 Sɛ
moteam pɛ mmoa a, momma mo ahoni a moaboa
ano no nnye mo! Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ,
ahome kɛkɛ bɛhwete wɔn. Nanso onipa a ɔde me
yɛ ne dwanekɔbea no bɛdi asase no so na wafa
me bepɔ kronkron no." 14 Na wɔbɛka sɛ: "Monyɛ,
monyɛ. Monsiesie ɛkwan no! Monyiyi akwansideɛ
mfiri me nkurɔfoɔ akwan mu." 15 Na yei ne deɛ
ɔkorɔn no, deɛ ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron
no seɛ: "Mete beaeɛ a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron, me
ne deɛ ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso
te, sɛ mɛkanyane honhom mu hiani no honhom,
na makanyane n'akoma a abubu no. 16 Meremmɔ

soboɔ afebɔɔ, na mebo remfu daa, sɛ anyɛ saa a,
onipa honhom bɛtɔ piti wɔ m'anim, onipa ahome
a me na mabɔ. **17** Wɔn nnebɔne adufudepɛ maa
me bo fuiɛ; metwee wɔn aso, na mede abufuo
yii m'ani, nso wɔkɔɔ so yɛɛ deɛ wɔn akoma pɛ.
18 Mahunu wɔn nneyɛɛ, nanso mɛsa wɔn yadeɛ.
Mɛkyerɛ wɔn kwan na makyekye wɔn werɛ, **19** na
mama ayɛyie aba wɔn a wɔredi awerɛhoɔ wɔ Israel
ano. Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ, mmra wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so," sei na Awurade seɛ.
"Na mɛsa wɔn yadeɛ." **20** Na amumuyɛfoɔ te sɛ
ɛpo a ɛrehuru, ɛntumi nyɛ komm, n'asorɔkye yiyi
atɛkyɛ ne efi. **21** "Amumuyɛfoɔ nni asomdwoeɛ."
Sei na me Onyankopɔn seɛ.

58 "Monteam denden, monnnyae. Momma mo
nne so sɛ totorobɛnto. Mompae mu nka me
nkurɔfoɔ atuateɛ nkyerɛ wɔn na monka Yakob efie
nso nnebɔne nkyerɛ no. **2** Ɛda biara da wɔhwehwɛ
me; ayɛ sɛ wɔpere sɛ wɔbɛhunu m'akwan, te sɛ
wɔyɛ ɔman a wɔyɛ deɛ ɛtene na wɔmpoo wɔn
Onyankopɔn ahyɛdeɛ. Wɔbisa me hɔ asɛntenenee
na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn. **3** Wɔka
sɛ, 'Adɛn enti na yɛadi mmuada na woanhunu yi?
Adɛn enti na yɛabrɛ yɛn ho ase, na woanhwɛ yi?'
"Nanso mo abuada da no, moyɛ deɛ mopɛ na mosisi
mo adwumayɛfoɔ nyinaa. **4** Ntɔkwa ne akasakasa
na mode wie mo abuadadie, ne akuturuku a mode
bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada sɛdeɛ moyɛ
no ɛnnɛ yi na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo nne wɔ
soro. **5** Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa? Ɛda koro pɛ
a onipa de brɛ ne ho ase no anaa? Ɛne sɛ obi si ne
tiri ase te sɛ demmire na ɔtena ayitoma so ne nsõ
mu nko ara anaa? Yei na mofrɛ no abuadadie yi, ɛda
a ɛsɔ Awurade ani yi ni anaa? **6** "Saa mmuadadie
yi na mepɛ: sɛ mobɛyiyi ntɛnkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasane kɔnnua nhoma, sɛ mobɛgyaa wɔn a
wɔhyɛ wɔn so na moabubu kɔnnua biara. **7** Ɛsɛ
sɛ mo ne wɔn a ɛkɔm de wɔn kyɛ mo aduane na
moma ohiani a ɔnenam no baabi tena. Sɛ mohunu
deɛ ɔda adagya a, momfira no ntoma na monnyi
mo ani mfiri mo yɔnko onipa so. **8** Ɛno na mo hann
bɛpue te sɛ ahemadakye, na mo ayaresa aba ntɛm
so; afei mo tenenee bɛdi mo anim, na Awurade
animuonyam bɛbɔ mo kyidɔm. **9** Afei mobɛfrɛ, na
Awurade bɛgye mo so; mobɛteam apɛ mmoa, na
ɔbɛka sɛ: Me nie. "Sɛ moyi nhyɛsoɔ kɔnnua, nsa
a motene wɔ onipa so ne ntwatoso firi hɔ, **10** na
sɛ moha mo ho ma wɔn a ɛkɔm de wɔn na moma
wɔn a wɔhyɛ wɔn so no deɛ ɛhia wɔn a, ɛnneɛ mo
nkanea bɛhyerɛn wɔ esum mu, na mo anadwo bɛyɛ
sɛ owigyinaeɛ. **11** Awurade bɛkyerɛ mo ɛkwan ɛberɛ
biara; ɔbɛma mo deɛ ɛhia mo wɔ asase wesee so na
ɔbɛhyɛ mo onipadua den. Mobɛyɛ sɛ turo a wɔgugu
so nsuo yie, sɛ asuwa a emu nsuo nwe da. **12** Mo
nkurɔfoɔ bɛsane asi teteete mmubuiɛ no, na wɔato
fapem a akyɛre no; wɔbɛfrɛ mo Deɛ Ɔsiesie Afasuo a
Abubu no, Deɛ Ɔsiesie Adan a Abubu. **13** "Sɛ mohwɛ
mo anammɔntuo so yie Homeda na moannyɛ deɛ
mopɛ wɔ me da kronkron no, sɛ mofrɛ Homeda no
anigyeɛ da na modi Awurade da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so na moanyɛ deɛ
mopɛ anaa moanka nsɛmhunu a, **14** ɛnneɛ mobɛnya
anigyeɛ wɔ Awurade mu na mɛma mo anante asase
no sorɔnsorɔmmea so na moato pon wɔ mo agya
Yakob agyapadeɛ so." Awurade na aka.

59 Ampa ara Awurade nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye
nkwa, na n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm. **2**
Nanso, mo amumuyɛ na atete mo ne mo Onyankopɔn
ntam; mo bɔne ama n'anim ahinta mo, a enti
ɔrente. **3** Na mogya akeka mo nsa ho, afɔdie
afɔre mo nsateaa. Mo ano akeka atorɔsɛm, mo
tɛkrɛma de amumuyɛsɛm di nsekuro. **4** Obiara
nhwehwɛ atɛntenee; obiara mfa nokorɛdie mmɔ ne
nkuro. Wɔde wɔn ho to nsɛmhuhuo so na wɔtwa
nkontonpo; wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne. **5**
Wɔhwane ananka nkosua na wɔnwono ananse
ntontan. Deɛ ɔdi wɔn nkosua biara bɛwu, emu baako
nso bɔ a, ɛpae ahuritia. **6** Wɔn ntontan nyɛ mma
aduradeɛ; wɔrentumi mfa deɛ wɔyɛ nkata wɔn ho.
Wɔn nneyɛɛ yɛ nneyɛɛ bɔne, na wɔdi akakabensɛm.
7 Wɔtu mmirika kɔyɛ bɔne; wɔnkyɛre opira ne
awudie ho. Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ pasaa.
8 Asomdwoeɛ kwan no, wɔnnim; atɛntenenee nni
wɔn akwan so. Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.
Obiara a ɔnante soɔ no rennya asomdwoeɛ. **9** Enti
atɛntenenee ne yɛn ntam aware, na adetenenee
mmɛn yɛn. Yɛhwehwɛ hann, nanso ne nyinaa
yɛ esum; deɛ ɛhyerɛn, nanso yɛnam esum kabii
mu. **10** Yɛayɛ te sɛ anifirafoɔ. Yɛkeka afasuo ho
hwehwɛ kwan te sɛ nnipa a wɔnni ani. Owigyinaeɛ
no, yɛsuntisunti sɛdeɛ onwunu adwoɔ; yɛduru
ahoɔdenfoɔ mu a, yɛte sɛ awufoɔ. **11** Yɛn nyinaa pɔ
so te sɛ sisire; yɛde awerɛhoɔ kurum sɛ mmorɔnoma.
Yɛhwehwɛ atɛntenenee nso yɛnhunu bi; ɔgyeɛ
nanso ɛwɔ akyirikyiri. **12** Ɛfiri sɛ, yɛn mfomsoɔ
adɔɔso wɔ w'ani so, na yɛn bɔne di adanseɛ tia
yɛn. Yɛn mfomsoɔ da yɛn anim daa, na yɛgye
yɛn amumuyɛ to mu: **13** atuateɛ ne afatwa a ɛtia
Awurade, yɛn akyi a yɛdane kyerɛ yɛn Onyankopɔn,
nhyɛsoɔ ne atuateɛ a yɛfoa soɔ, atorɔsɛm a ɛfiri
akoma mu a yɛka. **14** Enti wɔapam atɛntenenee
kɔ n'akyi, na adetenenee akɔgyina baabi; nokorɛ
ahwe ase wɔ mmɔntene so. Nokorɛdie ntumi mma
mu. **15** Nokorɛ nni baabiara, obiara a ɔtwe ne ho
firi bɔne ho no ayɛ ɔtamfoɔ. Awurade hwɛeɛ na
ansɔ n'ani sɛ atɛntenenee nni hɔ. **16** Ohunuu sɛ
obiara nni hɔ. Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ obiara nni hɔ
a ɔbɛpata; enti ɔno ankasa basa dii nkwagyeɛ ho
dwuma maa no, na ne tenenee wowaa no. **17** Ɔhyɛɛ
tenenee sɛ nkataboɔ, ne nkwagyeɛ dadeɛ kyɛ wɔ ne

tiri so. Ɔhyɛɛ awerete ntadeɛ na ɔde mmɔdemmɔ
firaa sɛ ntoma. 18 Ɔbɛgyina deɛ wɔayɛ so atua so
ka. N'atamfoɔ bɛnya n'abufuhyeɛ. Wɔn a wɔne no
ayɛ dɔm bɛnya so akatua; nsupɔ no nso, ɔbɛtua
wɔn ka sɛdeɛ ɛsɛ wɔn. 19 Ɛfiri atɔeɛ fam, nnipa
bɛsuro Awurade din na ɛfiri apueeɛ wɔde anidie
bɛma n'animuonyam. Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tɛnn,
Awurade ahomeguo de no bɛba. 20 "Ɔgyefoɔ no
bɛba Sion, na ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Yakob
asefoɔ mu," sei na Awurade seɛ. 21 "Medeɛ yei yɛ
me ne wɔn apam," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Me
Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsɛm a mede ahyɛ mo
anom remfiri mo anom, anaa mo mma, ne mo mma
asefoɔ anom, ɛfiri saa ɛberɛ yi kɔsi daa apem," sei
na Awurade seɛ.

60 "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba, na Awurade
animuonyam apue wo so. 2 Hwɛ, esum akata
asase so na esum kabii akata aman no so, nanso
Awurade apue wo so na n'animuonyam ada adi
wɔ wo so. 3 Amanaman bɛba wo hann no mu, na
Ahemfo bɛba wo adekyeɛ hann no mo. 4 "Ma w'ani
so na hwɛ wo ho hyia: wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano
reba wo nkyɛn; wo mmammarima fifiri akyirikyiri,
na wɔkura wo mmammaa wɔ abasa so. 5 Afei
wobɛhwɛ na w'anim ate, w'akoma bɛbɔ na anigyeɛ
ahyɛ no ma; ahonya a ɛwɔ ɛpo so, wɔde bɛbrɛ wo,
na amanaman no ahodeɛ nso bɛba wo nkyɛn. 6
Yoma akuakuo bɛyɛ w'asase so ma, yomaforɔ a
wofiri Midian ne Efa. Na wɔn a wɔfiri Seba nyinaa
bɛba, wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhwam na wɔpae mu
ka Awurade ayɛyie. 7 Wɔbɛboaboa Kedar nnwankuo
nyinaa ano abrɛ wo, Nebaiot nnwennini bɛsom wo;
wɔbɛgye wɔn sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ m'afɔrebukyia so,
na mɛhyɛ m'asɔredan kronkron no animuonyam. 8
"Hwannom ne yeinom a wɔtu sɛ omununkum, te sɛ
mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn pirebuo mu yi? 9 Ampa
ara nsupɔ no ani da me so; Tarsis ahyɛn na wɔdi
anim, wɔde wo mmammarima fifiri akyirikyiri reba,
wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sika kɔkɔɔ, de rebɛhyɛ
Awurade, wo Onyankopɔn animuonyam, Israel
Kronkronni No, ɛfiri sɛ wahyɛ wo animuonyam. 10
"Ananafoɔ bɛto w'afasuo no bio, na wɔn ahemfo
bɛsom wo. Ɛwom sɛ mede abufuo asɛe wo deɛ,
nanso menam adom so bɛhunu wo mmɔbɔ. 11
W'apono ano bɛdeda hɔ ɛberɛ biara, wɔrentoto
mu awia anaa anadwo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nkurɔfoɔ de
amanaman no ahonya bɛbrɛ wo, a wɔn ahemfo
di nkonimdie santen no anim. 12 Na ɔman anaa
ahennie a wɔrensom wo no bɛyera, wɔbɛsɛe no
pasaa. 13 "Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn,
pepeaa, sɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ bɛbɔ mu, abɛsiesie me
kronkronbea hɔ; na mɛhyɛ beaeɛ a menan sisi no
animuonyam. 14 Wo nhyɛsofoɔ mmammarima bɛba
abɛkoto wo; wɔn a wɔbu wo animtia nyinaa bɛkoto
wo nan ase na wɔbɛfrɛ wo Awurade Kuropɔn, Israel
Kronkronni, Sion. 15 "Ɛwom sɛ wɔapa w'akyi atane
wo, a obiara ntu kwan mfa wo mu, nanso mɛyɛ wo
ahohoahoadeɛ a ɛte hɔ daa ne awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa anigyedeɛ. 16 Wobɛnom amanaman nufosuo
no na woanum adehyeɛ nufoɔ. Afei wobɛhunu sɛ
me Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo gyefoɔ,
Yakob Otumfoɔ no. 17 Mede sikakɔkɔɔ bɛsi kɔbere
anan mu abrɛ wo, na dwetɛ asi dadeɛ anan mu.
Mede kɔbere bɛsi dua anan mu abrɛ wo, na dadeɛ
asi aboɔ anan mu. Mede asomdwoeɛ bɛyɛ wo so
amrado na tenenee ayɛ wo sodifoɔ. 18 Wɔrente
awurukasɛm wɔ w'asase so bio, anaa mmubuiɛ ne
ɔsɛeɛ wɔ w'ahyeɛ so. Na mmom wobɛfrɛ w'afasuo
sɛ Nkwagyeɛ ne w'apono sɛ Ayɛyie. 19 Owia renyɛ
wo hann adekyeɛ mu bio na ɔsrane hann renhyerɛn
wo so, ɛfiri sɛ, Awurade bɛyɛ wo daapem hann, na
wo Onyankopɔn bɛyɛ wo animuonyam. 20 W'awia
rentɔ bio, wo srane rennum bio, Awurade bɛyɛ wo
daapem hann, na w'awerɛhoɔ nna to bɛtwa. 21 Na
afei wo nkurɔfoɔ nyinaa bɛyɛ teneneefoɔ na wɔbɛfa
asase no adi so afebɔɔ. Wɔyɛ adeɛ a madua na afefɛ
me nsa ano adwuma a ɛbɛda m'animuonyam adi. 22
Mo mu akumaa koraa bɛdɔre ayɛ apem, na ketewa
no ayɛ ɔman kɛseɛ. Mene Awurade; na ne berɛ mu,
mɛyɛ yei ntɛm so."

61 Otumfoɔ Awurade Honhom wɔ me so, ɛfiri
sɛ, Awurade asra me ngo sɛ menka asɛmpa
nkyerɛ ahiafoɔ. Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn
a wɔn akoma abubu werɛ, sɛ me mpae mu nka
ahofadie nkyerɛ nnommumfoɔ na wɔnyi nneduafoɔ
mfiri esum mu, 2 sɛ mempae mu nka Awurade
adom no ho asɛm, ne yɛn Onyankopɔn awerete da.
Wasoma me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi awerɛhoɔ
nyinaa werɛ, 3 na memma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ
wɔ Sion no deɛ wɔhia, na menhyɛ wɔn ahenkyɛ
fɛfɛ nsi nsõ anan mu; anigyeɛ ngo nsi awerɛhoɔdie
anan mu, ayɛyie atadeɛ nsi abasamutuo honhom
anan mu. Wɔbɛfrɛ wɔn tenenee adum deɛ Awurade
adua de ada n'animuonyam adi. 4 Wɔbɛsi tete
mmubuiɛ no bio, na wɔasiesie mmeammea a asɛe
dadaada no; wɔbɛyɛ nkuropɔn a asɛeɛ no foforɔ
deɛ asɛe awoɔ ntoatoasoɔ bebree no. 5 Ananafoɔ
bɛhwɛ mo nnwankuo; ahɔhoɔ bɛyɛ adwuma wɔ mo
mfuo ne bobeturo mu. 6 Na wɔbɛfrɛ mo Awurade
asɔfoɔ, wɔbɛto mo din sɛ yɛn Onyankopɔn asomfoɔ.
Amanaman no ahonya no na mobɛdi na wɔn ahodeɛ
na mode bɛhoahoa mo ho. 7 Wɔn animguaseɛ anan
mu me nkurɔfoɔ bɛnya animuonyam mmɔho, na
ahohora anan mu wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ wɔn adedie
mu; ne saa enti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ mmɔho,
na anigyeɛ a ɛnni awieeɛ bɛyɛ wɔn dea. 8 "Na me
Awurade, mepɛ atɛntenenee. Mekyiri korɔno ne
nnebɔne. Me nokorɛ mu, mɛbɔ wɔn aba so na me
ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa. 9 Wɔn asefoɔ
bɛgye din wɔ amanaman no mu ne wɔn mma wɔ

nkurɔfoɔ no mu. Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa bɛgye
ato mu sɛ wɔyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn.” **10**
Awurade mu na me ho sɛpɛ me mmorosoɔ, me
Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie. Ɛfiri sɛ, ɔde
nkwagyeɛ ntoma afira me na ɔde tenenee atadeɛ
yuu awura me, sɛdeɛ ayeforɔkunu siesie me tiri so
sɛ ɔsɔfoɔ, ne sɛdeɛ ayɛforɔ de nnwinneɛ hyehyɛ
ne ho. **11** Na sɛdeɛ asase ma afifideɛ pue na turo
nso ma aba nyini no, saa ara na Otumfoɔ Awurade
bɛma tenenee ne ayɛyie apue wɔ amanaman anim.

62 Sion enti, merenyɛ komm, Yerusalem enti,
merenyɛ dinn, kɔsi sɛ ne tenenee bɛhyerɛn
sɛ adekyeɛ, na ne nkwagyeɛ adɛre sɛ ogyatɛn. **2**
Amanaman no bɛhunu wo tenenee, na ahemfo
nyinaa ahunu wo animuonyam; wɔbɛfrɛ wo din
foforɔ a Awurade de bɛto wo. **3** Wobɛyɛ animuonyam
ahenkyɛ wɔ Awurade nsam, ne adehyeɛ abɔtiten
wɔ wo Onyankopɔn nsam. **4** Wɔremfrɛ wo atugya
bio, anaa w’asase sɛ amanfo. Na mmom wɔbɛfrɛ
wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn ne w’asase sɛ
Beula anaa ɔwarefoɔ ɛfiri sɛ Awurade ani bɛgye wo
ho, na ɔbɛware w’asase. **5** Sɛdeɛ aberanteɛ ware
ababaawa no, saa ara na wo mmammarima bɛware
wo; sɛdeɛ ayeforɔkunu ani gye n’ayeforɔ ho no, saa
ara na wo Onyankopɔn ani bɛgye wo ho. **6** Mede
awɛmfoɔ agyinagyina w’afasuo so Ao, Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo. Mo a musu
frɛ Awurade no, monnhome koraa, **7** na mommma
ɔnnye n’ahome kɔsi sɛ ɔbɛma Yerusalem atim na
wayɛ no deɛ asase nyinaa bɛkamfo. **8** Awurade de
ne basa nifa aka ntam, ne basa a ɛyɛ den no sɛ,
“Meremfa mo ayuo mma mo atamfoɔ sɛ wɔn aduane
bio, na ananafoɔ rennom nsã foforɔ a moabrɛ ho
no bio; **9** wɔn a wɔtwa no na wɔbɛdi na wɔakamfo
Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobe ano no bɛnom
wɔ me kronkronbea adihɔ.” **10** Momfa mu, momfa
kuropɔn apono no mu! Monsiesie kwan no mma
nkurɔfoɔ no. Mompae, mompae kwantempɔn no!
Monyiyi so aboɔ no. Monsi frankaa mma amanaman
no. **11** Awurade abɔ no dawuro akɔsi nsase ano sɛ,
“Monka nkyerɛ ɔbabaa Sion sɛ, ‘Hwɛ, wo Agyenkwa
reba! Hwɛ n’akatua ka ne ho, na n’anamuhyɛdeɛ
nso ka ne ho.’” **12** Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,
wɔn a Awurade Agye Wɔn; na wɔbɛfrɛ wo Deɛ
Wɔrehwehwɛ N’akyiri Ɛkwan, Kuropɔn a Ɛrenyɛ
Afo Bio.

63 Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba, deɛ ɔfiri Bosra
a nkekaeɛ kɔkɔɔ wɔ n’atadeɛ mu yi? Hwan ne
yei a wɔahyehyɛ no gɔsɔɔ yi, a ɔde n’ahoɔden kɛseɛ
retutu taataa yi? “Ɛyɛ me a mekasa wɔ tenenee
mu deɛ ɔtumi gye nkwa.” **2** Adɛn enti na mo
ntadeɛ bere kɔɔ, te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamena
so deɛ yi? **3** “Me nko ara atiatia nsakyiamena so, na
amanaman no mu obiara anka me ho. Metiatiaa
wɔn so wɔ m’abufuo mu na memiaa wɔn so wɔ
m’abufuhyeɛ mu; wɔn mogya bɔ petee me ntadeɛ
mu, maa nkekaeɛ yɛɛ m’aduradeɛ nyinaa mu. **4**
Na aweretɔ da wɔ m’akoma mu na me gyeɛ afe
no aba. **5** Mehwɛeɛ, nanso na ɔboafoɔ biara nni
hɔ, ɛyɛɛ me ahodwirie sɛ obiara ammoa me; enti
m’ankasa abasa yɛɛ nkwagyeɛ dwuma maa me,
na m’abufuo wowaa me. **6** Metiatiaa amanaman
no so wɔ m’abufuo mu; memaa wɔboboroe wɔ
m’abufuhyeɛ mu na mehwiee wɔn mogya guu fam.”
7 Mɛka Awurade ayamyɛ ho asɛm, ne nneyɛɛ a enti
ɔsɛ ayɛyie, wɔ deɛ Awurade ayɛ ama yɛn nyinaa
ho aane, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ ama Israel
fiefoɔ, wɔ n’ayamhyehyeɛ ne ne mmɔborɔhunu
a ɛdɔɔso no enti. **8** Ɔkaa sɛ, “Ampa ara wɔyɛ me
nkurɔfoɔ, mmammarima a wɔrenni me hwammɔ”;
ɛno enti ɔbɛyɛɛ wɔn Agyenkwa. **9** Wɔn amanehunu
nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane, na ɔbɔfoɔ a ɔka
no ho no nso gyee wɔn. Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu
mu, ɔgyee wɔn; ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn mfeɛ
a atwam no nyinaa mu. **10** Nanso, wɔtee atua de
hoo ne Honhom Kronkron werɛ. Enti ɔbɛyɛɛ wɔn
ɔtamfoɔ na ɔno ankasa ko tiaa wɔn. **11** Afei ne
nkurɔfoɔ kaee tete nna no, Mose ne ne nkurɔfoɔ
nna no. Wɔbisaa sɛ, ɛhe na deɛ ɔde wɔn faa ɛpo mu
no wɔ? Deɛ ɔmaa Mose yɛɛ ne nnwan no hwɛfoɔ no.
Ɛhe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no tenaa
wɔn mu no wɔ? **12** Deɛ ɔsomaa n’animuonyam
basa a ɛwɔ tumi sɛ ɔmmɛgyina Mose nsa nifa so,
deɛ ɔpaee nsuo no mu wɔ wɔn anim, de gyee edin
maa ne ho afebɔɔ, **13** deɛ ɔdii wɔn anim faa ebunu
mu sɛdeɛ ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so a wɔasunti.
14 Sɛdeɛ anantwie nante kɔ ɛserɛ so kɔhome no,
saa ara na Awurade Honhom ma wɔhomeeɛ. Sɛdeɛ
wokyerɛɛ wo nkurɔfoɔ kwan de gyee animuonyam
abɔdin maa wo ho nie. **15** Brɛ w’ani ase hwɛ fam
firi w’ahennwa a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron na ɛho
wɔ nyam no so. Mo mmɔdemmɔ ne mo ahoɔden
wɔ he? Woayi w’ayamhyehyeɛ ne w’ahummɔborɔ
afiri yɛn so. **16** Nanso wo ara wo ne yɛn Agya
ɛwom sɛ Abraham nnim yɛn na Israel nso nnye
yɛn nto mu deɛ; nanso wo, Ao Awurade, wo ne yɛn
Agya, ɛfiri tete wo din ne Yɛn Gyefoɔ. **17** Adɛn, Ao
Awurade, na woma yɛn kwati w’akwan na wopirim
yɛn akoma enti ɛmma yɛn nni wo ni? Sane bra
ɛsiane w’asomfoɔ, mmusuakuo a wɔyɛ w’agyapadeɛ
no enti. **18** Ɛberɛ tiawa bi mu wo nkurɔfoɔ faa wo
kronkronbea nanso seesei yɛn atamfoɔ atiatia so.
19 Enti yɛyɛ wo dea firi tete nanso wɔn deɛ wonnii
wɔn so ɔhene na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64 Ao, sɛ anka wobɛsunsuane ɔsorosoro mu,
asiane aba fam a, ɛno na anka mmepɔ no
ho bɛpopo wɔ w’anim! **2** Sɛdeɛ ogya ma mmabaa
dɛre na ɛma nsuo huru no, siane bra fam na ma
w’atamfoɔ nhunu wo din na ma amanaman no ho
mpopo wɔ w’anim! **3** Na ɛberɛ a woyɛɛ nneɛma

a ɛyɛ nwanwa a yɛanhwɛ anim no, wosiane baa
fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'anim. 4 Ɛfiri
teteete obiara nteeɛ, ɛntwaa obiara aso mu, ani
biara nhunuu Onyankopɔn bi sɛ wo, deɛ ɔdi dwuma
ma wɔn a wɔtwɛn no. 5 Woboa wɔn a wɔde anigyeɛ
yɛ deɛ ɛtene, wɔn a wɔkae w'akwan. Nanso yɛkɔɔ
so yɛɛ bɔne tiaa wo no, wo bo fuiɛ. Na afei ɛbɛyɛ
dɛn na woagye yɛn nkwa? 6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi
a ne ho ntee, na yɛn tenenee nneyɛɛ nyinaa te sɛ
ntomago fi; yɛn nyinaa akusa te sɛ ahahan, na yɛn
bɔne pra yɛn kɔ te sɛ mframa. 7 Obiara mmɔ wo
din, na obiara mpere sɛ ɔbɛso wo mu; ɛfiri sɛ wode
w'anim ahinta yɛn na yɛn bɔne enti woama yɛasɛe.
8 Nanso, Ao Awurade, wo ne yɛn Agya. Yɛyɛ dɔteɛ,
na wo ne ɔnwomfoɔ no; yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano
adwuma. 9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao Awurade;
nkae yɛn bɔne da biara da. Ao, brɛ w'ani ase hwɛ
yɛn, yɛsrɛ wo, ɛfiri sɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurɔfoɔ.
10 Wo nkuropɔn kronkron no adane anweatam; Sion
mpo ayɛ anweatam, Yerusalem ada mpan. 11 Yɛn
asɔredan kronkron a ɛwɔ animuonyam, faako a yɛn
nananom yii wo ayɛ no, wɔde ogya ahye, na deɛ
ɛsom bo ma yɛn no, abubu. 12 Yei nyinaa akyi, Ao
Awurade wo de wo ho bɛkame yɛn anaa? Wobɛkɔ
so ayɛ komm atwe yɛn aso aboro so anaa?

65 "Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa
m'ase; wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu me.
Ɔman a wɔnnsu mfrɛ me no Meka kyerɛɛ wɔn sɛ,
'Me nie, Me nie.' 2 Ɛda mu nyinaa, matrɛ me nsa mu
ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano, a wɔnenam
akwammɔne so, na wɔdi wɔn ankasa nsusuiɛ akyi.
3 Nnipa a daa no wɔyi me ahi wɔ m'anim pɛɛ.
Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ nturo mu na wɔhye nnuhwam wɔ
ntayaa afɔrebukyia so; 4 Wɔtenana adamena so na
anadwo wɔsiri pɛ nkokoam; wɔwe prakonam na
wɔn nkwansɛn mu nso, wɔayɛ nkwan a wɔde ɛnam
a ɛho nteɛ ayɛ; 5 wɔka sɛ, 'Momfiri ha; mo mmɛn
me, ɛfiri sɛ me ho te dodo ma mo!' Saa nnipa yi yɛ
wisie wɔ me hwene mu, ogya a ɛkɔ so hyeɛ da mu
nyinaa. 6 "Hwɛ, wɔatwerɛ ato hɔ wɔ m'anim sɛ,
merennyɛ komm, mɛtua so ka pɛpɛɛpɛ; mɛtua so ka
agu wɔn asrɛ so, 7 mo ne mo agyanom bɔne nti,"
sei na Awurade seɛ. "Esiane sɛ wɔhyee afɔrebɔdeɛ
wɔ mmepɔ so na wɔtwirii me wɔ nkokoɔ so enti
mɛsusu bɔne a wɔyɛɛ kane no so akatua pɛpɛɛpɛ
agu wɔn asrɛ so." 8 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Sɛdeɛ
wɔnya nsuo firi bobe dontwo mu na nnipa ka sɛ,
'Monnsɛe no, ɛfiri sɛ adepa bi da so wɔ mu' no saa
ara na m'asomfoɔ no enti mɛyɛ. Merensɛe wɔn
nyinaa. 9 Mede Yakob asefoɔ bɛba, na me mmepɔ
no sodifoɔ afiri Yuda aba; me nkurɔfoɔ a mapa wɔn
no bɛdi wɔn adeɛ, na ɛhɔ na m'asomfoɔ bɛtena. 10
Saron bɛyɛ nnwankuo adidibea, na Akɔr bɔnhwa
no ayɛ anantwikuo homebea, ama me nkurɔfoɔ
a wɔhwehwɛ me. 11 "Na mo a mogya Awurade
na mo werɛ firi ne bepɔ kronkron no, mo a moto
ɛpono ma Ahonya bosom no na mohyɛ afransa wɔ
nkuruwa mu ma Nkrabea bosom no, 12 mede mo
bɛto akofena ano, na mo nyinaa akoto ama wɔakum
mo; ɛfiri sɛ mefrɛɛɛ nanso moannye so, mekasaeɛ
nanso moantie. Moyɛɛ deɛ ɛyɛ m'ani so bɔne na
moyɛɛ deɛ mempɛ." 13 Enti yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: "M'asomfoɔ bɛdidi, nanso ɛkɔm bɛde
wɔn, m'asomfoɔ bɛnom, nanso osukɔm bɛde wɔn;
m'asomfoɔ ani bɛgye, nanso wɔn anim bɛgu ase. 14
M'asomfoɔ bɛto nnwom afiri akoma mu anigyeɛ mu
na wɔbɛteam asu afiri wɔn akoma ahoyera mu na
wɔbɛtwa adwo afiri honhom a ayɛ mmrɛ mu. 15 Mo
din bɛyɛ mmusuo ama wɔn a mapa wɔn; Otumfoɔ
Awurade bɛkum mo na n'asomfoɔ deɛ, ɔbɛma wɔn
edin foforɔ. 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so
bɛyɛ wɔ nokorɛ Onyankopɔn mu; obiara a ɔka ntam
wɔ asase no so bɛka no wɔ nokorɛ Onyankopɔn mu.
Na ɔhaw a atwam no, wɔn werɛ bɛfiri na me nso,
me werɛ bɛfiri. 17 "Hwɛ! Mɛbɔ ɔsorosoro foforɔ ne
asase foforɔ. Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio, na
ɛremma adwene mu nso. 18 Nanso momma mo ani
nnye na monni ahurisie afebɔɔ wɔ deɛ merebɛbɔ
ho, ɛfiri sɛ mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anika na emu
nnipa ayɛ anigyeɛ farebae. 19 Mɛsɛpɛ me ho wɔ
Yerusalem mu, na madi ahurisie wɔ me nkurɔfoɔ
ho. Na wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyegyeeɛ wɔ
mu bio. 20 "Ɛrensi bio wɔ mu. Abɔfra a ne nkwa
nna yɛ kakraa bi, anaa akɔkoraa a ɔnni ne mfeɛ
nwieeɛ, deɛ ɔdi mfeɛ ɔha na ɔwu no wɔbɛfa no
sɛ ɔbabunu bi kɛkɛ; na deɛ wannya mfeɛ ɔha no
wɔbɛfa no sɛ wɔadome no. 21 Wɔbɛsisi afie na
wɔatena mu, wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔadi mu aba.
22 Wɔrensisi afie mma afoforɔ mmɛtena mu bio, na
wɔrennua mma afoforɔ mmɛdi. Na nna a nnua di
no, saa ara na me nkurɔfoɔ nna bɛyɛ; me nkurɔfoɔ
a mapa wɔn no bɛdi wɔn nsa ano adwuma so aba
akyɛre. 23 Wɔremmrɛ nnwu na wɔrenwo mma a
wɔn hyɛberɛ nnyɛ; ɛfiri sɛ wɔbɛyɛ nnipa a Awurade
ahyira wɔn, wɔne wɔn asefoɔ. 24 Mɛbua wɔn ansa
na wɔafrɛ me. Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, mɛtie. 25
Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ mu; gyata bɛwe
ɛserɛ sɛ ɔnantwie, nanso mfuturo bɛyɛ ɔwɔ aduane.
Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi wɔ me bepɔ
kronkron so nyinaa," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

66 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Ɔsoro yɛ m'ahennwa,
na asase yɛ me nan ntiasoɔ. Ɛdan bɛn na
wobɛsi ama me? Wobɛtumi asi ahomegyebea ama
me? 2 Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa, ɛna
enti ɛbaa mu anaa?" Awurade na ɔseɛ. "Obi a m'ani
sɔ no nie: deɛ ɔwɔ ahobrɛaseɛ ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m'asɛm ho. 3 Nanso, obi a ɔde
nantwinini bɔ afɔdeɛ no saa ɔnipa no afɔdeɛ te
sɛ onipa a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ, na deɛ
ɔde odwammaa ba no, saa onipa no afɔdeɛ te sɛ

ɔkraman a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ; deɛ ɔbɔ
aduane afɔdeɛ no saa onipa no afɔdeɛ te sɛ prako
mogya a wɔde bɔ afɔdeɛ, deɛ ɔhye nnuhwam a
ɛwɔ din no saa onipa no afɔdeɛ no te sɛ deɛ wɔde
som ɔbosom. Wɔafa wɔn ankasa akwan na wɔn
ɔkra ani gye wɔn akyiwadeɛ ho; **4** enti me nso
mɛpɛ aniɛyaadeɛ ayɛ wɔn na mede deɛ wɔsuro
bɛba wɔn so. Ɛfiri sɛ mefrɛeɛ no, obiara annye so,
mekasaeɛ no, obiara antie. Wɔyɛɛ bɔne wɔ m'ani so
na wɔyɛɛ deɛ mempɛ." **5** Montie Awurade asɛm,
mo a mote n'asɛm a mo ho popo: "Mo nuanom
mmarimma a me din enti wɔtane mo na wɔatwa mo
agya no, wɔka sɛ, 'Monhyɛ Awurade animuonyam,
na yɛahunu mo anigyeɛ!' Nanso wɔn anim bɛgu
ase. **6** Montie hooyɛ a ɛfiri kuropɔn no mu, montie
gyegyeegye a ɛfiri asɔredan no mu! Ɛyɛ Awurade
nnyegyeeɛ a ɔde retua n'atamfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata
wɔn. **7** "Ansa na ɔbaa bɛkyem no, ɔwo; ansa na
ɔbɛte awoɔyaa no, ɔwo ɔbabarima. **8** Hwan na wate
biribi sei ho asɛm pɛn? Hwan na wahunu biribi sei
pɛn? Wɔbɛtumi de da koro akyekyere ɔmansin anaa
wɔbɛtumi akyekyere ɔman ɛberɛ sin bi mu? Nanso
awoɔ ka Sion ara pɛ a ɔwo ne mma. **9** Mede obi
bɛduru awokoɔ ano a memma no nwo anaa?" Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. "Mesi awotwaa ano ɛberɛ a awoɔ
aduru so anaa?" Wo Onyankopɔn na ɔseɛ. **10** Mo ne
Yerusalem ani nnye na monni ahurisie mma no,
mo a modɔ no nyinaa; mo ne no nsɛpɛ mo ho yie,
mo a modi ne ho awerɛhoɔ nyinaa. **11** Mobɛnum
n'awerɛkyekyerɛ nufoɔ no amee; mobɛnom aboro so
na mo ani bɛgye deɛ abu so atra so no ho. **12** Na yei
ne deɛ Awurade seɛ: "Mede asomdwoeɛ bɛma no sɛ
asubɔnten, ne amanaman no ahonya nso sɛ asutene
a ayiri. Mobɛnum na waturu mo wɔ ne basa so na
ɔbɛgye mo agorɔ wɔ n'anankoroma so. **13** Sɛdeɛ
ɔbaa kyekye ne ba werɛ no saa ara na mɛkyekye mo
werɛ; na mobɛnya awerɛkyekyerɛ wɔ Yerusalem."
14 Sɛ mohunu yei a, mo akoma ani bɛgye na mobɛyɛ
frɔmm sɛ ɛserɛ; wɔbɛhunu Awurade nsa wɔ ne nkoa
so, nanso wɔbɛhunu n'abufuhyeɛ wɔ n'atamfoɔ so.
15 Hwɛ, Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te
sɛ ntwahoframa; ɔde n'abufuo bɛba wɔ aniberee
so, na ɔde gyadɛreeɛ ayɛ n'animka. **16** Ogya ne
n'akofena na Awurade de bɛbu nnipa nyinaa atɛn,
na wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ Awurade nsa ano bɛyɛ bebree.
17 "Wɔn a wɔte wɔn ho na wɔdwira wɔn ho de kɔ
nturo mu kɔsom abosom no, na wɔwe prakonam
ne akusie ne nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ no, wɔn
nyinaa bɛhunu wɔn awieeɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
18 "Esiane wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuiɛ enti, me,
mereba abɛboaboa amanaman ne kasa ahodoɔ ano,
na wɔbɛba abɛhunu m'animuonyam. **19** "Na mɛyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bi wɔ wɔn mu, na mede nkaeɛfoɔ no
mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafoɔ ne
Lidiafoɔ (wɔn a wɔagye edin wɔ agyantoɔ mu), Tubal
ne Helafoɔ, ne nsupɔ a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee
me din a ahyeta na wɔnhunuu m'animuonyam.
Wɔbɛpae mu aka m'animuonyam wɔ amanaman
mu. **20** Na wɔde mo nuammarimanom nyinaa bɛfiri
amanaman nyinaa so bɛba me bepɔ kronkron a
ɛwɔ Yerusalem no so sɛ afɔrebɔdeɛ ama Awurade.
Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako
mu ne mfunumpɔnkɔ ne nyoma so bɛba," sei na
Awurade seɛ. "Wɔde wɔn bɛba sɛdeɛ Israelfoɔ de
wɔn aduane afɔdeɛ kɔ Awurade asɔredan mu, wɔ
afahyɛ nkuruwa a ɛho teɛ mu. **21** Na mɛyi wɔn mu
bi ayɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ," Awurade, na ɔseɛ! **22**
"Sɛdeɛ ɔsorosoro foforɔ ne asase foforɔ bɛtena hɔ
no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ bɛtena hɔ,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **23** "Ɛfiri Ɔsrane Foforɔ baako
kɔpem foforɔ, ɛfiri Homeda baako kɔsi foforɔ no,
adasamma nyinaa bɛba abɛkoto me," sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. **24** "Na wɔbɛfiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee
atua tiaa me no afunu; wɔn asonsono renwu, na
wɔn ogya nso rennum, na wɔn ho bɛyɛ adasamma
nyinaa nwunu."

Yeremia

1 Nsɛm a ɛfiri Yeremia nkyɛn nie. Yeremia yɛ
Hilkia babarima a na ɔyɛ Anatot asɔfoɔ no mu
baako wɔ Benyamin asase so. **2** Awurade asɛm
baa ne nkyɛn wɔ Yosia a ɔyɛ Yuda ɔhene Amon
babarima adedie afe a ɛtɔ so dumiɛnsa mu. **3** Ɛtoaa
so wɔ Yuda ɔhene Yosia babarima Yehoiakim ɛberɛ
so kɔsii Yuda ɔhene Yosia babarima Sedekia ɛberɛ
so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ
adedie afe a ɛtɔ so dubaako no bosome a ɛtɔ so
enum. **4** Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **5** "Ansa na
merebɔ wo wɔ awotwaa mu no, na menim wo; ansa
na wɔrebɛwo wo no, meyii wo sii nkyɛn; meyɛɛ wo
sɛ odiyifoɔ maa aman no." **6** Mekaa sɛ, "Aa, Otumfoɔ
Awurade mennim kasa; meyɛ abɔfra." **7** Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, "Nka sɛ 'meyɛ abɔfra.' Ɛsɛ sɛ wokɔ
obiara a mɛsoma wo ne nkyɛn na woka asɛm biara
a mɛhyɛ wo sɛ ka no. **8** Nsuro wɔn, ɛfiri sɛ meka
wo ho, na magye wo," deɛ Awurade seɛ nie. **9** Na
Awurade tenee ne nsa de kaa m'ano na ɔka kyerɛɛ
me sɛ, "Seesei mede me nsɛm ahyɛ w'anomu. **10**
Hwɛ, ɛnnɛ mede wo asi aman ne ahennie so sɛ,
tutu na dwiri gu, sɛe na tu gu, kyekyere na dua."
11 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, "Ɛdeɛn na
wohunu yi, Yeremia?" Na mebuaa sɛ, "Mehunu
sorɔno dubaa." **12** Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Wahunu no yie, na merehwɛ anim sɛ m'asɛm
bɛba mu." **13** Awurade asɛm baa me nkyɛn bio sɛ,
"Ɛdeɛn na wohunu yi?" Mebuaa sɛ, "Mehunu ɛsɛn a
ɛrehuru sɛ ano rekyea akyerɛ yɛn firi atifi fam." **14**
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Wɔbɛfiri atifi fam de
amanehunu aba wɔn a wɔte asase no so nyinaa so.
15 Merebɛfrɛ atifi ahennie mu nnipa nyinaa," deɛ
Awurade seɛ nie. "Wɔn ahemfo de wɔn ahennwa
bɛba abɛsisi Yerusalem kuropɔn apono ano; wɔbɛto
ahyɛ n'afasuo a atwa ahyia ne Yuda nkuro nyinaa
so. **16** Mɛbu me nkurɔfoɔ atɛn wɔ wɔn amumuyɛ sɛ
wɔagya me, sɛ wɔhye nnuhwam ma anyame foforɔ
na wɔkoto sɔre deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ. **17** "Siesie wo
ho! Sɔre na ka deɛ mɛka akyerɛ wo biara kyerɛ wɔn.
Mma wɔmmmɔ wo hu, anyɛ saa a mɛma woabɔ hu
wɔ wɔn anim. **18** Ɛnnɛ, mayɛ wo kuropɔn a ɛwɔ
banbɔ, dadeɛ dum ne kɔbere ɔfasuo sɛ wobɛsɔre
atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayɛfoɔ,
asɔfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19** Wɔbɛko
atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, ɛfiri sɛ
meka wo ho, na mɛgye wo," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

2 Awurade asɛm baa me so: **2** "Kɔpae mu ka
ma Yerusalem nte: "Mekae sɛdeɛ wode wo ho
maa me wo mmabunu berɛ mu, sɛdeɛ wo dɔɔ me
w'ayeforɔ berɛ mu na wodii m'akyi wɔ ɛsɛrɛ so,
asase a wɔnnuaa so hwee. **3** Na Israel yɛ kronkron
ma Awurade, ne twaberɛ mu abukan; wɔn a wɔdii
n'ani no, wɔbuu wɔn fɔ, na amanehunu baa wɔn so,"
sɛdeɛ Awurade, seɛ nie. **4** Montie Awurade asɛm,
Ao Yakob fiefoɔ, mo Israel mmusuakuo nyinaa.
5 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Mfomsoɔ bɛn na mo
agyanom hunuu wɔ me ho a ɛma wɔtwee wɔn
ho kɔɔ akyirikyiri sei? Wɔdii ahoni a wɔn ho nni
mfasoɔ akyi, ma wɔn ankasa bɛyɛɛ ahuhufoɔ. **6**
Wɔammisa sɛ, 'Ɛhe na Awurade wɔ? Deɛ ɔyii yɛn firii
Misraim na ɔde yɛn faa ɛsɛrɛ wesee so, anweatam
ne amenamena asase a awo na ayɛ owubɔn no.
Na ɛyɛ asase a obiara mfa so na obiara nte soɔ
no.' **7** Mede mo bɛduaa asase bereɛ so sɛ monni
so nnuaba ne ɛso nnepa. Nanso mobɛguu m'asase
ho fi na moyɛɛ m'agyapadeɛ akyiwadeɛ. **8** Asɔfoɔ
no ammisa sɛ, 'Ɛhe na Awurade wɔ?' Wɔn a wɔde
mmara yɛ adwuma no anhwehwɛ me; ntuanofoɔ
sɔre tiaa me. Adiyifoɔ no de Baal hyɛɛ nkɔm, na
wɔdii ahoni huhuo akyi. **9** "Ɛno enti, merebɔ mo
kwaadu bio," deɛ Awurade seɛ nie. "Na mɛbɔ mo
mma mma kwaadu. **10** Montwa nkɔ Kitim mpoano
nkɔ hwɛ, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwɛ mu yie;
monhwɛ sɛ biribi a ɛte sei asi wɔ hɔ: **11** Ɔman bi
asesa wɔn anyame pɛn anaa? Nso wɔnnyɛ anyame
mpo. Nanso me nkurɔfoɔ de wɔn animuonyam
asesa ahoni huhuo. **12** Ao ɔsorosoro, momma mo
ho nnwiri mo yei ho, na mo ho nwoso akomatuo
mu," deɛ Awurade seɛ nie. **13** "Me nkurɔfoɔ ayɛ
bɔne ahodoɔ mmienu: Wɔapa m'akyi, me a meyɛ
nkwa asutire no, na wɔatutu wɔn ankasa nsukora
amena, amena a ɛho apaapae a ɛntumi nkora nsuo.
14 Israel yɛ akoa anaa ɔsomfoɔ firi awoɔ mu anaa?
Adɛn enti na wayɛ afodeɛ yi? **15** Agyata abobɔ
mu; wɔapɔ no so. Wɔasɛe n'asase; wɔahyehye ne
nkuro ayɛ no amanfo. **16** Afei, Memfis ne Tapanhes
mmarima ayi wo tiri so nwi. **17** Ɛnyɛ wo na woama
yei aba wo so sɛ wopaa Awurade wo Onyankopɔn
akyi, wɔ ɛberɛ a ɔrekyerɛ wo ɛkwan? **18** Afei adɛn
enti na mokɔ Misraim kɔnom Sihor mu nsuo? Na
adɛn enti na mokɔ Asiria kɔnom Asubɔnten no mu
nsuo? **19** Wo amumuyɛ bɛtwe w'aso; w'akyirisane
bɛka w'anim. Enti dwene ho na hunu sɛ, sɛ wopa
Awurade wo Onyankopɔn akyi na woannya ne ho
suro a, ɛyɛ bɔne ne ɔyea ma wo." Awurade, Asafo
Awurade na ɔseɛ. **20** "Mmerɛ bi atwam, wobubuu
wo kɔnnua mu, na wotetee wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
na wokaa sɛ, 'Merensom wo!' Nokorɛm, wɔ kokoɔ
biara so ne dua biara a adendan ase na wotena bɔɔ
adwaman. **21** Meduaa wo sɛ bobe amapa a ɛfiri
bobe ase a ɛyɛ pa ara mu. Na ɛyɛɛ dɛn na wodanee
w'akyi kyerɛɛ me bɛyɛɛ bobe a anyini asɛeɛ wɔ
wura mu yi? **22** Sɛ wode soda ne samina bebree
dware mpo a, w'afɔdie nkekaawa da so wɔ hɔ ara,"
sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie. **23** "Ɛbɛyɛ dɛn na
woaka sɛ, 'Meho nguu fi; mennii Baalnom akyi'?
Hwɛ sɛdeɛ woyɛɛ wo ho wɔ bɔnhwa no mu; dwene
deɛ woayɛ no ho. Woyɛ yoma bereɛ hoɔharefoɔ

a wotu mmirika kɔ ha ba ha, **24** wiram afunumu
a anweatam so tena akokwa no, ɔhuahua ɛberɛ a
ɔpɛ sɛ onini hyia no. Sɛ n'akɔnnɔ no ano yɛ den
a hwan na ɔbɛsianka no? Anini biara a wɔtaa no
no nha wɔn ho bebree; ɛduru ɛberɛ a wɔhyia no
a, wɔbɛnya no. **25** Ntu mmirika kɔsi sɛ wobɛyi wo
mpaboa na wo mene mu bɛwe. Nanso wokaa sɛ,
'Ɛho nni mfasoɔ! Mepɛ ananafoɔ anyame, na ɛsɛ sɛ
medi wɔn akyi.' **26** "Sɛdeɛ wɔkyere ɔkorɔmfoɔ a
wɔgu n'anim ase no, saa na wɔagu Israel efie anim
ase, wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayɛfoɔ,
wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ. **27** Wɔka kyerɛ dua
sɛ, 'Woyɛ m'agya,' ne ɛboɔ sɛ, 'Wo na wowoo me.'
Wɔadane wɔn akyi akyerɛ me na ɛnyɛ wɔn anim;
nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka sɛ, 'Bra
bɛgye yɛn!' **28** Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ
he? Momma wɔmmra sɛ wobɛtu agye mo ɛberɛ
a mowɔ amanehunu mu! Ɛfiri sɛ mowɔ anyame
bebree te sɛ deɛ mowɔ nkuro bebree no, Ao Yuda.
29 "Adɛn enti na mobɔ me soboɔ? Mo nyinaa ayɛ
dɔm atia me," Awurade na ɔseɛ. **30** "Metwee mo
nkurɔfoɔ aso kwa; wɔamfa me ntenesoɔ. W'akofena
akunkum w'adiyifoɔ te sɛ gyata a n'ani aberɛɛ. **31**
"Mo nnɛmmafoɔ, monnwene Awurade asɛm ho:
"Mayɛ sɛ anweatam ama Israel anaa? Anaasɛ asase a
ɛso aduru sum kabii anaa? Adɛn enti na me nkurɔfoɔ
ka sɛ, 'Yɛwɔ ho ɛkwan sɛ yɛkyinkyin; yɛremma wo
nkyɛn bio.' **32** Ɔbaabunu werɛ firi ne mpomprannee,
ayeforɔyere werɛ bɛfiri n'ahyehyɛdeɛ anaa? Nanso
me nkurɔfoɔ werɛ afiri me, nna a wɔntumi nkan.
33 Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfoɔ! Mmaa
a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua mo akwan. **34** Mo
aduradeɛ mu, nnipa hunu ahiafoɔ a wɔdi bem
mogya, nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu akɔ
mo dan mu. Yeinom nyinaa akyi **35** wɔka sɛ, 'Medi
bem; ne bo mfuu me.' Nanso mɛbu wo atɛn ɛfiri
sɛ wo ka sɛ, 'Menyɛɛ bɔne biara.' **36** Adɛn enti na
wokyinkyini se, sesa w'akwan? Misraim bɛdi wo
hwammɔ sɛdeɛ Asiria yɛɛ no. **37** Afei wobɛfiri saa
beaee hɔ a wo nsa gu wo tiri so. Ɛfiri sɛ Awurade
apo wɔn a wɔde wo ho too wɔn so no; wɔremmoa
wo.

3 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbaa no kɔware
ɔbarima foforɔ a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no sane kɔ ɔbaa
no nkyɛn anaa? Ɛremma asase no ho ngu fi koraa
anaa? Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abɔ adwaman, na
seesei deɛ wobɛsane aba me nkyɛn anaa?" Awurade
na ɔseɛ. **2** "Ma w'ani so hwɛ nkokoɔ no so. Baabi
wɔ hɔ a wɔntoo wo monnaa da anaa? Wotenaa
kwankyɛn twɛnee adɔfoɔ, wotenaa sɛ mmoahwɛfoɔ
a wɔdi atutena wɔ anweatam so. Woagu asase no
ho fi wɔde w'adwamammɔ ne w'amumuyɛ na ayɛ.
3 Enti wɔatwe obosuo asan, na osutɔberɛ nsuo
antɔ. Nanso w'anim ayɛ sɛ odwamanfoɔ a ɔmfɛre
hwee; w'ani nwu hwee. **4** Nanso, woka kyerɛ me sɛ:
'M'agya, m'adamfo firi me mmabunuberɛ mu, **5**
wobɔ bɛfu biribiara anaa? W'abofuhyeɛ no bɛkɔ
so daa anaa?' Sei na wokasa, nanso woyɛ bɔne
nyinaa sɛdeɛ wotumi." **6** Ɔhene Yosia adedie berɛ
so no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Woahunu deɛ
Israel a ɔnni nokorɛ no ayɛ? Wakɔ nkokoɔ nyinaa
so ne dua adendan nyinaa ase akɔsɛe awadeɛ wɔ
hɔ. **7** Mesusuu sɛ, anka wayɛ yeinom nyinaa akyi
no, ɔbɛsane aba me nkyɛn, nanso wamma, na ne
nuabaa Yuda a ɔno nso nka nokorɛ no hunuiɛ. **8**
Memaa Israel a ɔnni nokorɛ no awaregyaee nwoma
na mepamoo no ɛsiane n'awaresɛe abrabɔ. Nanso
mehunuu sɛ ne nuabaa Yuda a ɔnni nokorɛ no
ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ awaresɛeɛ bra. **9** Esiane
sɛ Israel adwamammɔ anyɛ no asɛm hia enti,
ɔde efi kaa asase no na ɔne aboɔ ne nnua bɔɔ
adwaman. **10** Yeinom nyinaa akyi no, ne nuabaa
Yuda a ɔnni nokorɛ no ansane n'akyi nokorɛm
amma me nkyɛn. Ɔde n'anim na ɛkyerɛɛɛ," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **11** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Israel a ɔnni nokorɛ no tene sene Yuda nkontompo
ni. **12** Kɔ, fa w'ani kyerɛ atifi fam kɔka saa nsɛm
yi kyerɛ wɔn: "'Sane w'akyi, Israel a ɔnni nokorɛ,'
Sei na Awurade seɛ, 'Meremmuna nkyerɛ wo bio,
ɛfiri sɛ meyɛ mmɔborɔhunufoɔ,' sei na Awurade
seɛ, 'Me bo renfu afebɔɔ. **13** Gye wo afɔdie to
mu, woayɛ dɔm atia Awurade, wo Onyankopɔn,
woakyekyɛ w'adɔeɛ mu ama ananafoɔ anyame wɔ
dua biara a adendan ase, na woanyɛ ɔsetie amma
me,'" sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **14** "Monsane mo
akyi, mo akyirisanfoɔ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie,
"ɛfiri sɛ meyɛ mo kunu. Mɛyi wo; ɔbaako bɛfiri
kuro mu na mmienu afiri abusuakuo mu, na mede
mo aba Sion. **15** Afei mɛma mo nnwanhwɛfoɔ a
wɔda m'akoma so, wɔn a wɔde nimdeɛ ne nteaseɛ
bɛkyerɛ mo ɛkwan. **16** Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso
bebree wɔ asase no so a," Awurade na ɔseɛ, "nnipa
renka bio sɛ, 'Awurade yɛn ani agyina apam adaka
no.' Ɛremma wɔn adwene mu anaa wɔrenka saa
bio; na wɔrenyɛ apam adaka foforɔ nso. **17** Saa
ɛberɛ no, wɔbɛfrɛ Yerusalem Awurade Ahennwa, na
amanaman nyinaa bɛhyia wɔ Yerusalem abɛkamfo
Awurade din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a ɛma
wɔn yɛ asoɔden no akyi bio. **18** Saa nna no mu,
Yudafie bɛka Israel efie ho, na wɔabɔ mu afiri atifi
fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom
sɛ agyapadeɛ no so. **19** "M'ankasa mekaa sɛ, 'Anka
ɛbɛyɛ me anigye sɛ mɛyɛ mo sɛ mma na mama mo
asase a ɛyɛ, agyapadeɛ a ɛdi mu ma ɔman biara.'
Mesusuiɛ sɛ mobɛfrɛ me 'Agya' na monnane mo
ho mfiri m'akyi. **20** Nanso, sɛdeɛ ɔbaa a ɔnni ne
kunu nokorɛ no, saa ara na moanni me nokorɛ, Ao
Israel efie," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **21** Wɔte esu
bi wɔ nkokoɔ no so, ɛyɛ Israelfoɔ agyaadwotwa ne
nkotosrɛ, ɛfiri sɛ wɔakyeakyea wɔn akwan na wɔn
werɛ afiri Awurade, wɔn Onyankopɔn. **22** "Monsane

mmra, ɔyera mma; mɛsa mo akyirisane yadeɛ no."
"Aane, yɛbɛba wo nkyɛn, ɛfiri sɛ wo ne Awurade, yɛn
Onyankopɔn. 23 Nokorɛm, ahoni hooyɛ wɔ nkokoɔ
ne mmepɔ so no yɛ nnaadaa; nokorɛm, Awurade yɛn
Onyankopɔn mu na Israel nkwagyeɛ wɔ. 24 Ɛfiri yɛn
mmɔfraase, anyame huhuo adi yɛn agyanom nsa
ano adwuma so aba, wɔn nnwankuo ne anantwie,
wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa. 25 Momma
yɛmfa yɛn aniwuo nneda fam na yɛn ahohora nkata
yɛn so. Yɛayɛ bɔne atia Awurade yɛn Onyankopɔn,
yɛn ne yɛn agyanom; ɛfiri yɛn mmɔfraase bɛsi ɛnnɛ
yɛanyɛ ɔsetie amma Awurade, yɛn Onyankopɔn."

4 "Sɛ wobɛsane w'akyi a Ao, Israel, sane bra me
nkyɛn," sei na Awurade seɛ. "Sɛ woyi w'ahoni a
ɛyɛ akyiwadeɛ firi m'ani so na sɛ woammane bio, 2
na sɛ, nokorɛ, pɛyɛ ne tenenee mu woka ntam sɛ,
'Sɛ Awurade te ase yi,' a afei mobɛyɛ nhyira ama
aman no na ne mu na wɔbɛnya animuonyam." 3
Yei ne asɛm a Awurade ka kyerɛ Yuda mmarima
ne Yerusalem: "Monsiesie mo asase a wɔmfuntum
da na monnnua wɔ nkasɛɛ mu. 4 Montwitwa mo
ho twetia mma Awurade montwitwa mo akoma
twetia, mo Yuda mmarima ne Yerusalemfoɔ, anyɛ
saa a m'abufuhyeɛ bɛsɔre na adɛre sɛ ogya. Mo
bɔne a moayɛ enti, ɛbɛhye a obiara rennum." 5
"Bɔ nkaeɛ wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem
sɛ, 'Hyɛn totorobɛnto no wɔ asase no nyinaa so!'
Team denden sɛ: 'Mommoaboa mo ho ano! Momma
yɛn nnwane nkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no so!'
6 Momma frankaa so na monkɔ Sion monnwane
nkɔbɔ mo ho adwaa! Ɛfiri sɛ mede amanehunu firi
atifi fam reba, ɔsɛeɛ a ɛyɛ hu." 7 Gyata bi afiri ne
tu mu; ɔbɔaman bi asi mu. Wafiri ne tenabea sɛ
ɔrebɛsɛe w'asase. Wo nkuro bɛbubu na ada mpan. 8
Enti fira ayitoma, di awerɛhoɔ na twa adwo, ɛfiri
sɛ Awurade abufuhyeɛ no nnane mfirii yɛn so.
9 "Saa ɛda no," Awurade na ɔseɛ, "ɔhene no ne
adwumayɛfoɔ no bɛbɔ hu, asɔfoɔ no bo bɛtu, na
adiyifoɔ no ho bɛdwiri wɔn." 10 Afei, mekaa sɛ,
"Aa, Otumfoɔ Awurade, woadaadaa nnipa yi ne
Yerusalem. Wokaa sɛ, 'Mobɛnya asomdwoeɛ,' wɔ
ɛberɛ a akofena da yɛn mene mu." 11 Saa ɛberɛ no
wɔbɛka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem sɛ, "Mframa
a emu yɛ hyeɛ bɛbɔ afiri nkokoɔ wesee a ɛwɔ
anweatam so aba me nkurɔfoɔ so, ɛnyɛ deɛ ɛpɔ ho
anaa ɛhuhu soɔ; 12 mframa a ano yɛ den boro saa
no firi me nkyɛn. Afei, mepae mu ka m'atemmuo
a ɛtia wɔn." 13 Hwɛ! Ɔreba sɛ omununkum, ne
nteaseɛnam reba sɛ, ntwahoframa, n'apɔnkɔ ho yɛ
herɛ sene akɔdeɛ. Yɛnnue! Yɛawu! 14 Ao, Yerusalem,
yi bɔne firi w'akoma mu na woanya nkwa. Wode
adwemmɔne bɛhyɛ wo mu akɔsi da bɛn? 15 Ɛnne bi
rebɔ kaseɛ firi Dan, ɛrebɔ amanehunu ho dawuro firi
Efraim nkokoɔ so. 16 "Monka yei nkyerɛ aman no,
mommɔ no dawuro nkyerɛ Yerusalem sɛ, 'Atuafoɔ
dɔm firi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko
nteamu so de tia Yuda nkuropɔn. 17 Wɔtwa kuropɔn
no ho hyia sɛ mmarima a wɔrewɛn afuo, ɛfiri sɛ
me nkurɔfoɔ ate me so atua,'" sei na Awurade
seɛ. 18 "W'ankasa abrabɔ ne nneyɛeɛ na ɛde yei
aba wo so. Yei yɛ w'asotwe. Ɛyɛ nwono! Ɛwowɔ
akoma!" 19 Ao m'ahoyera, m'ahoyera! Mede ɔyea
nukanuka me mu. Ao m'akoma ɔyeadie! M'akoma
bɔ paripari wɔ me mu, mentumi nyɛ komm. Ɛfiri
sɛ, mate totorobɛnto no nnyegyeɛ; mate ɔko frɛ
no. 20 Amanehunu di amanehunu akyi; asase no
nyinaa asɛe. Wɔasɛe me ntomadan prɛko pɛ, ne me
hintabea mpofirim. 21 Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa
no na metie totorobɛnto no nnyegyeeɛ kɔsi da
bɛn? 22 "Me nkurɔfoɔ yɛ nkwaseafoɔ; wɔnnim me.
Wɔyɛ mma a wɔnni adwen; wɔnte hwee ase. Wɔwɔ
bɔneyɛ ho nyansa; na wɔnnim sɛdeɛ wɔyɛ papa."
23 Mehwɛeɛ asase no, na ɛnni bɔbea na hwee nni
so; mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ. 24
Mehwɛeɛ mmepɔ no, na wɔrewosowoso, na nkokoɔ
no nyinaa rehinhim. 25 Mehwɛeɛ, na nnipa nni
hɔ; ewiem anomaa biara atu kɔ. 26 Mehwɛeɛ, na
nsaseberɛɛ no adane anweatam na ne nkuro nyinaa
asɛe wɔ Awurade anim, wɔ n'abufuhyeɛ anim. 27
Sei na Awurade seɛ: "Wɔbɛsɛe asase no nyinaa,
mmom merensɛe no korakora. 28 Enti asase bɛdi
awerɛhoɔ na ɔsorosoro bɛduru sum, ɛfiri sɛ makasa
na merentwe nsan. Masi gyinaeɛ na mennane no."
29 Apɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnyegyeeɛ ma kuro
biara sofoɔ dwane. Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu
ebinom foro kɔ abotan mu. Nkuro no nyinaa so
ada mpan; na obiara nte so. 30 Ɛdeɛn na woreyɛ
Ao wo a woasɛe woɔ? Adɛn na wofira kɔben de
sikakɔkɔɔ agudeɛ asiesie wo ho? Adɛn na wode
nnuro keka w'ani? Wohyehyɛ wo ho kwa. W'adɔfoɔ
bu wo animtia; wɔrepɛ wo akum wo. 31 Mete osu bi
te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no, mete apinisie te sɛ ɔbaa a
ɔrebɔne awoɔ, Ɔbabaa Sion su te sɛ deɛ nisupɔporɔ
ahini no, ɔtrɛ ne nsa mu na ɔka sɛ, "Afei deɛ, meretɔ
baha; wɔde me kra ama awudifoɔ."

5 "Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene
so, monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ, monhwehwɛ
adwaberem nyinaa. Sɛ mohunu onipa baako mpo a
ɔyɛ pɛ na ɔdi nokorɛ a, mede kuropɔn yi ho bɛkyɛ
no. 2 Ɛwom sɛ wɔka sɛ, 'Sɛ Awurade te ase yi,'
nanso wɔda so ka ntam hunu." 3 Ao Awurade,
wopɛ nokorɛ enti wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso
wɔante yea biara; wodwerɛɛ wɔn, nanso wɔpoo
ntenesoɔ. Wɔyɛɛ wɔn anim denden kyenee ɔboɔ na
wɔpoo ahunu. 4 Mesusuu sɛ, "Yeinom nko ara ne
ahiafoɔ no; wɔyɛ nkwaseafoɔ nso, ɛfiri sɛ wɔnnim
Awurade akwan, deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.
5 Enti mɛkɔ ntuanofoɔ no nkyɛn akɔkasa akyerɛ
wɔn; ampa ara wɔnim Awurade akwan deɛ wɔn
Onyankopɔn hwehwɛ." Nanso wɔn nso de adwene

korɔ abubu kɔnnua no atete nkyehoma no mu. 6
Ɛno enti gyata bi a ɔfiri kwaeɛm bɛto ahyɛ wɔn
so, pataku bi a ɔfiri anweatam so bɛtete wɔn mu.
Ɔsebɔ bi bɛtɛ wɔn abɛn wɔn nkuro na obiara a ɔbɛyi
ne ti no ɔbɛtete ne mu nketenkete, ɛfiri sɛ wɔn
adɔnyɛ no ano yɛ den na wɔn akyirisane aboro
so. 7 "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo?
Mo mma apo me wɔde anyame a wɔnyɛ anyame
aka ntam. Memaa wɔn deɛ wɔhia nyinaa, nanso,
wɔbɔɔ adwamam na wɔbɔɔ yuu kɔɔ adwamanfoɔ
afie mu. 8 Mpɔnkɔnini aniberefoɔ a wɔhwɛ wɔn
yie, wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi. 9 Ɛnsɛ
sɛ metwe wɔn aso wɔ yei ho?" Sei na Awurade seɛ.
"Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sei so were
anaa? 10 "Momfa ne bobe nturo no mu na monsɛe
no, nanso monnsɛe no koraa. Mompempan ne
mman no, ɛfiri sɛ saa nnipa yi nyɛ Awurade dea. 11
Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ anni me nokorɛ koraa,"
Awurade na ɔseɛ. 12 Wɔadi atorɔ afa Awurade ho,
wɔkaa sɛ, "Ɔrenyɛ hwee! Ɔhaw biara remma yɛn so;
yɛrenhunu akofena anaa ɛkɔm da. 13 Adiyifoɔ no
yɛ mframa bi kɛkɛ na asɛm no nte wɔn mu; enti
momma deɛ wɔka no mmra wɔn so." 14 Enti yei
ne deɛ Asafo Awurade, Onyankopɔn seɛ: "Esiane sɛ
nnipa no aka saa nsɛm yi enti, mɛyɛ me nsɛm a
ɛwɔ w'anomu no ogya na saa nnipa yi ayɛ nnyina
a ogya no bɛhye. 15 Ao, Israel fiefoɔ," Awurade
na ɔseɛ, "Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebɛtia
wo, tete ɔman a ɛyɛ ɔmantease, nnipa a monnim
wɔn kasa, na monnte wɔn kasa ase. 16 Wɔn agyan
mmɔtɔwa te sɛ damena a ano da hɔ; wɔn nyinaa
yɛ nnɔmmarima. 17 Wɔbɛsɛe mo nnɔbaeɛ ne mo
aduane, asɛe mo mmammarima ne mo mmammaa;
wɔbɛsɛe mo nnwankuo ne mo anantwikuo, asɛe
mo bobe ne mo mmɔrɔdɔma. Wɔde akofena bɛsɛe
nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu
no. 18 "Afei saa nna no mu mpo," sei na Awurade
seɛ, "Merensɛe mo korakora. 19 Na sɛ nnipa no bisa
sɛ, 'Adɛn enti na Awurade, yɛn Onyankopɔn, ayɛ
yɛn sei' a, mobɛka akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ moagya
me hɔ akɔsom ananafoɔ anyame wɔ mo ankasa mo
asase so no, saa ara na seesei mobɛsom ananafoɔ
wɔ asase a ɛnyɛ mo dea so.' 20 "Monka yei nkyerɛ
Yakob fiefoɔ na mo mpae mu nka wɔ Yuda sɛ: 21
Montie, mo nkwaseafoɔ ne nnipa a monni adwene,
mowɔ ani nso monhunu adeɛ, na mowɔ aso nso
monte asɛm: 22 Ɛnsɛ sɛ mosuro me anaa?" Sei
na Awurade seɛ. "Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m'anim
anaa? Mede anwea ato hyeɛ ama ɛpo, ɛhyeɛ a
ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra. Asorɔkye bɛbɔ nanso
ɛrentumi mmu mfa so; ɛbɛhuru so nanso ɛrentumi
ntra. 23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuateɛ
akoma; wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ. 24 Wɔnnka
nkyerɛ wɔn ho sɛ, 'Momma yɛnsuro Awurade yɛn
Onyankopɔn, a ɔma osu tɔ wɔ ne mmerɛ mu, deɛ
ɔma yɛn awerɛhyɛmu wɔ ɔtwaberɛ nnapɛn a wahyɛ
no ho.' 25 Mo amumuyɛ abɔ yeinom agu; mo bɔne
ama adepa abɔ mo. 26 "Amumuyɛfoɔ bi wɔ me
nkurɔfoɔ yi mu a wɔtɛ sɛ nnipa a wɔsum nnomaa
afidie, na wɔte sɛ wɔn a wɔsum mfidie yi nnipa. 27
Sɛdeɛ nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no saa ara na nsisie
ahyɛ wɔn afie ma; wɔayeyɛ adefoɔ na wɔanya tumi.
28 Wɔadodɔre sradeɛ ama wɔn ho ayɛ srasra. Wɔn
amumuyɛsɛm no nni awieeɛ; wɔnnka nwisiaa asɛm
mma wɔn nni bem, na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban.
29 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yeinom ho anaa?" Sei
na Awurade seɛ. "Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ ɔman a ɛte
sei so were anaa? 30 "Adeɛ a ɛyɛ hu ne ahodwirie
asi wɔ asase no so: 31 Adiyifoɔ no hyɛ nkɔntorɔ,
asɔfoɔ no de wɔn dibea di tumi, na me nkurɔfoɔ no
pɛ no saa ara. Nanso awieeɛ no, ɛdeɛn na wobɛyɛ?"

6 "Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho
adwaa! Monnwane mfiri Yerusalem! Monhyɛne
totorobɛnto no wɔ Tekoa! Monsi frankaa no wɔ Bet-
Hakerem! Ɛfiri sɛ amanehunu bobɔ firi atifi fam,
ɔsɛeɛ bi a ɛyɛ hu. 2 Mɛsɛe Ɔbabaa Sion ɔhoɔfɛfoɔ
sɔɔnɔ no. 3 Atamfoɔ bɛba abɛtwa ne ho ahyia te
sɛ nnwanhwɛfoɔ; wɔbɛsisi wɔn ntomadan atwa
ne ho ahyia na wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa
so." 4 "Monsiesie mo ho ne no nkɔko! Monsɔre,
momma yɛnkɔto nhyɛ ne so owigyinaeɛ! Nanso,
hwɛ, onwunu redwo, na anwummerɛ sunsumma
reyɛ tenten. 5 Enti, monsɔre momma yɛnkɔto nhyɛ
ne so anadwo na yɛnsɛe n'aban hodoɔ!" 6 Deɛ
Asafo Awurade seɛ nie: "Montwitwa nnua no ngu
fam na monsisi epie ntia Yerusalem. Ɛsɛ sɛ wɔtwe
kuropɔn yi aso; nhyɛsoɔ ahyɛ no ma. 7 Sɛdeɛ abura
pu ne nsuo no, saa ara nso na ɔpu n'amumuyɛ.
Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛeɛ nka wɔ ne mu; ne yadeɛ
ne n'apirakuro wɔ m'anim daa. 8 Fa kɔkɔbɔ, Ao
Yerusalem, anyɛ saa a metwe me ho afiri wo ho na
mama w'asase ada mpan a obiara ntumi ntena soɔ."
9 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Ma wɔnyiyi Israel
nkaeɛfoɔ no mu yie sɛdeɛ wɔyiyi bobe mu; fa wo
nsa fa mman no so bio, sɛ obi a ɔretete bobe aba."
10 Hwan na mɛtumi akasa akyerɛ no na mabɔ no
kɔkɔ? Hwan na ɔbɛtie me? Wɔn aso asisi enti wɔnte
asɛm. Awurade asɛm yɛ akyiwadeɛ ma wɔn na wɔn
ani nnye ho. 11 Nanso Awurade abufuhyeɛ ahyɛ
me ma, na mentumi nkora so. "Hwie gu mmɔfra a
wɔwɔ mmɔntene so ne mmaranteɛ a wɔahyia; ɛbɛka
okunu ne ɔyere, mmasiriwa ne wɔn a onyini adoko
wɔn. 12 Sɛ metene me nsa wɔ wɔn a wɔte asase no
so a wɔbɛdane wɔn afie ama afoforɔ, na wɔn mfuo
ne wɔn yerenom bɛka ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
13 "Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, wɔn nyinaa yɛ
adifudepɛfoɔ de pɛ ahonya; adiyifoɔ ne asɔfoɔ te
saa, wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ. 14 Wɔmia me nkurɔfoɔ
apirakuro te sɛ deɛ ɛnyɛ hu. Wɔka sɛ, 'Asomdwoeɛ,
asomdwoeɛ' wɔ mmerɛ a asomdwoeɛ nni hɔ. 15 Wɔn
ani wu wɔ wɔn animguaseɛ nneyɛɛ no ho anaa?

Dabi, wɔn ani nnwu koraa; wɔnnim fɛreɛ mpo.
Enti sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu;
wɔbɛhwehwe ase," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 16 Yei ne
deɛ Awurade seɛ, "Monnyina nkwantanan no so na
monhwɛ; mommisa tete akwan no, mommisa baabi
a ɛkwan pa no da na monnante so, na mobɛnya
homeɛ ama mo akra. Nanso mokaa sɛ, 'yɛnnante
so.' 17 Mede awɛmfoɔ sisii mo so na mekaa sɛ,
'Montie totorobɛnto nnyegyeeɛ no!' Nanso, mokaa
sɛ, 'Yɛrentie.' 18 Ɛno enti, monyɛ aso, Ao amanaman;
monhwɛ, Ao adansefoɔ, deɛ ɛbɛto wɔn. 19 Yɛ aso,
Ao asase: Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛɛ so aba, ɛfiri sɛ wɔantie me nsɛm na
wɔapo me mmara. 20 Nnuhwam a ɛfiri Seba anaa
ahwedeɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase so fa me ho
bɛn? Mennye wo hyeɛ afɔdeɛ no nto mu; w'afɔrebɔ
ahodoɔ no nsɔ m'ani." 21 Ɛno enti, deɛ Awurade seɛ
nie: "Mede akwansideɛ bɛgu saa nkurɔfoɔ yi anim.
Agyanom ne mmammarima nyinaa bɛsuntisunti
wɔ so; ayɔnkofoɔ ne nnamfonom bɛyera." 22 Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: "Monhwɛ, akodɔm bi reba, wɔfiri
atifi fam asase so; wɔrekanyane ɔman kɛseɛ bi afiri
nsase ano. 23 Wɔkurakura bɛmma ne pea; wɔn tirim
yɛ den, na wɔnni ahummɔborɔ. Wɔn nnyegyeeɛ te
sɛ ɛpo asorɔkye. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba
te sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko. Wɔrebɛto ahyɛ wo so,
Ao Ɔbabaa Sion." 24 Yɛate wɔn ho nsɛm, na yɛn nsa
sesa yɛn ho sɛ deɛ awu. Ehu akyekyere yɛn ɔyea aba
wɔn so, te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ. 25 Mfiri adi nkɔ
wiram na nnante akwan no so, ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no
wɔ akofena, na baabiara ayɛ hu. 26 Ao me nkurɔfoɔ,
monfira ayitoma na mommunimuni nsõ mu. Momfa
adwadwotwa yaaya nni awerɛhoɔ sɛdeɛ wɔsu ma
ɔbabarima korɔ, ɛfiri sɛ mpofirim ara ɔsɛɛfoɔ no
bɛba yɛn so. 27 "Mayɛ wo obi a ɔsɔ fagudeɛ hwɛ na
me nkurɔfoɔ yɛ dadeben, a wobɛhwɛ wɔn na woasɔ
wɔn akwan ahwɛ. 28 Wɔn nyinaa yɛ atuatefoɔ a
wɔyɛ den, wɔnenam di nsekuro. Wɔyɛ den sɛ kɔbere
ne dadeɛ; wɔn nyinaa yɛ wɔn adeɛ wɔ porɔeɛ ɛkwan
so. 29 Afa no bɔ mframa denden de ogya nane
sumpii no, nanso ahoberee no yɛ ɔkwa. Ɛntumi
nyiyii bɔne no mfirii wɔn mu. 30 Mɛfrɛ wɔn dwetɛ
a wɔapo, ɛfiri sɛ Awurade apo wɔn."

7 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade hɔ baa Yeremia
nkyɛn: 2 "Gyina Awurade asɔredan no ɛpono
ano, na ka saa asɛm yi: "'Montie Awurade asɛm,
mo nnipa a mo wɔ Yuda nyinaa a mofa apono yi
ano kɔsom Awurade. 3 Yei ne deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn no seɛ: Monsesa mo akwan ne
mo nneyɛɛ, na mɛma mo atena ha. 4 Mommfa
mo ho nto nnaadaasɛm so na monnka sɛ, "Yei ne
Awurade asɔredan, Awurade asɔredan, Awurade
asɔredan!" 5 Sɛ mosesa mo akwan ne mo nneyɛɛ
nokorɛm, na mone mo ho mo ho di no tenenee mu,
6 sɛ moanhyɛ ɔhɔhoɔ, awisiaa anaa okunafoɔ so, na
moanhwie mogya a ɛdi bem angu wɔ ha, na moanni
anyame foforɔ akyi ankɔ mo ara ɔsɛɛɛ mu a, 7
ɛnneɛ mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo
agyanom afebɔɔ no. 8 Nanso monhwɛ, mode mo ho
ato nnaadaa nsɛm a ɛho nni mfasoɔ so. 9 "'Mobɛbɔ
korɔno na moadi awu, mobɛbɔ adwaman na moadi
adansekurumu, mobɛhye nnuhwam ama Baal na
moadi anyame foforɔ a monnim wɔn akyi, 10 na
afei, moaba abɛgyina m'anim wɔ efie a medin da
so na moaka sɛ, "Yɛnni ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwadeɛ
yi nyinaa a na monni ɔhaw anaa? 11 Na efie a
medin da soɔ yi, abɛyɛ adwotwafoɔ tu ama mo
anaa? Nanso megu so rehyɛ! Awurade na ɔseɛ. 12
"'Na afei monkɔ Silo, beaeɛ bi a, medii ɛkan bɔɔ
atenaeɛ de me Din too so, na monhwɛ deɛ meyɛɛ
no ɛsiane me nkurɔfoɔ Israelfoɔ amumuyɛ enti. 13
Ɛberɛ a moreyɛ yeinom nyinaa, Awurade na ɔseɛ,
mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebree, nanso moantie;
mefrɛɛ mo, nanso moannye so. 14 Ɛno enti, sɛdeɛ
meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ efie a me Din da so no,
asɔredan a mode mo ho to so, beaeɛ a mede maa
mo ne mo agyanom. 15 Mɛpam mo afiri m'anim
sɛdeɛ meyɛɛ mo nuanom Efraimfoɔ no.' 16 "Enti
mommmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi, monnsrɛ na
monni mma wɔn nso; monnsrɛ me ɛfiri sɛ merentie
mo. 17 Monhunu deɛ wɔreyɛ wɔ Yuda nkuro no
mu ne Yerusalem mmɔntene so anaa? 18 Mmɔfra
boaboa anyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano,
mmaa fɔtɔ asikyiresiam de to burodo ma Ɔsoro
Hemmaa. Na wɔgu nsã ma anyame foforɔ de hyɛ
me abufuo. 19 Na ɛyɛ me na wɔrehyɛ me abufuo
anaa? Awurade na ɔseɛ. Na ɛnyɛ wɔn mmom na
wɔreha wɔn ho, hyɛ wɔn ho aniwuo anaa? 20
"Ɛno enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Wɔbɛhwie
m'abufuo ne m'abufuhyeɛ agu beaeɛ yi so, agu
nnipa ne mmoa, mfuo so nnua ne asase no so aba
so, na ɛbɛdɛre a ɛrennum. 21 "'Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: Monkɔ so, momfa
mo ɔhyeɛ afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho, na
mo ankasa monwe ɛnam no! 22 Na ɛberɛ a meyii
mo agyanom firii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn
no, manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyeɛ afɔrebɔ ne
afɔrebɔ ho nko ara, 23 mmom mede saa mmara
yi kaa ho: Monyɛ ɔsetie mma me, na mɛyɛ mo
Onyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfoɔ. Monnante
akwan nyinaa a mɛhyɛ mo no so, na asi mo yie. 24
Nanso, wɔantie na wɔannyɛ aso; mmom, wɔfiri wɔn
akoma bɔne mu yɛɛ asobrakyeɛ. Wɔsane wɔn akyi
na wɔankɔ wɔn anim. 25 Ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom
firii Misraim de bɛsi ɛnnɛ yi, da biara da ne ɛberɛ
biara mesomaa me nkoa adiyifoɔ baa mo nkyɛn. 26
Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden
yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom deɛ so.' 27 "Sɛ moka
yeinom nyinaa kyerɛ wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ
wɔn a wɔrennye so. 28 Ɛno enti monka nkyerɛ wɔn
sɛ, 'Yei ne ɔman a ɔnyɛɛ ɔsetie mmaa Awurade,

ne Onyankopɔn, na ɔmfaa ntenesoɔ. Nokorɛ asa,
na afiri wɔn ano. 29 Monyi mo tirinwi na monto
ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoɔ no so, ɛfiri sɛ
Awurade apo, na wagyae saa awoɔ ntoatoasoɔ yi a
wɔwɔ na abufuhyeɛ no ase akyi di. 30 "'Yudafoɔ ayɛ
bɔne m'ani so, sɛdeɛ Awurade seɛ nie. Wɔde ahoni
a, ɛyɛ akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu ho
fi. 31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom
bɔnhwa mu ɛhɔ na wɔhye wɔn mmammarima ne
wɔn mmammaa. Adeɛ a manhyɛ wɔn na amma
m'adwene mu nso. 32 Ɛno enti, monhwɛ yie na nna
no reba, Awurade na ɔseɛ, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa
Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum
Bɔnhwa, ɛfiri sɛ wɔbɛsie awufoɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ ɛhɔ
bɛyɛ ma. 33 Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ aduane
ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka
obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. 34 Mede ahosɛpɛ ne
anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne a
ɛwɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, bɛba
awieeɛ ɛfiri sɛ asase no bɛda mpan.'"

8 "'Saa ɛberɛ no, sɛdeɛ Awurade seɛ nie, wɔbɛyiyi
Yuda ahemfo ne adwumayɛfoɔ nnompe, asɔfoɔ
ne adiyifoɔ nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri
wɔn nnamena mu. 2 Wɔbɛsɛ no kɛtɛ wɔ awia ne
ɔsrane ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɔɛ na
wɔsomeeɛ na wɔdii akyire no ase. Wɔremmoa wɔn
ano na wɔrensie wɔn, mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina
a ɛgugu fam. 3 Saa ɔman bɔne yi nkaeɛfoɔ no,
baabiara a mɛtwa wɔn asuo akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ
wɔbɛwu sene sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie.' 4 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade
seɛ nie: "'Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre anaa? Sɛ
onipa dane ne ho a, ɔnsane n'akyi anaa? 5 Afei adɛn
enti na saa nnipa yi adane wɔn ho? Adɛn enti na
Yerusalem dane ne ho daa yi? Wɔkura nnaadaa mu
pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsane wɔn akyi. 6 Mawɛn
maso matie, nanso wɔnnka deɛ ɛtene. Wɔn mu
biara nnu ne ho wɔ n'amumuyɛ ho, na ɔka sɛ,
"Ɛdeɛn na mayɛ?" Obiara fa ɔno ara ɛkwan so te
sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrebɔ hyia dɔm. 7 Mpo asukɔnkɔn a
ɔwɔ ewiem nim ne mmerɛ a wɔahyehyɛ ama no, na
aturukuku, asomfena ne anyankuku hunu ɛberɛ
a wɔtu kɔtena baabi, nanso me nkurɔfoɔ nnim
deɛ Awurade hwehwɛ. 8 "'Adɛn na motumi ka sɛ,
"Yɛnim nyansa, ɛfiri sɛ yɛwɔ Awurade mmara,"
wɔ ɛberɛ a atwerɛfoɔ twerɛdua torofoɔ de atorɔ
adanedane mu? 9 Anyansafoɔ no anim bɛgu ase;
wɔn ho bɛdwiri wɔn na afidie ayi wɔn. Sɛ wɔapo
Awurade asɛm no a, na ɛdeɛn nyansa na wɔwɔ?
10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarimma foforɔ
ne wɔn mfuo nso ama afoforɔ. Ɛfiri akumaa so
kɔsi ɔkɛseɛ so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ de pɛ
ahonya; adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa, wɔn nyinaa yɛ
asisifoɔ. 11 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro te sɛ deɛ
ɛnyɛ hu. Wɔka sɛ, "Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ" wɔ
mmerɛ a asomdwoeɛ nni hɔ. 12 Wɔn ani wu wɔ
wɔn animguaseɛ nneyɛɛ no ho anaa? Dabi, wɔn ani
nnwu koraa; wɔnnim fɛreɛ mpo. Enti wɔbɛtotɔ wɔ
atɔfoɔ mu; sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwehwe ase,
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 13 "'Mɛfa wɔn otwa berɛ
nnɔbaeɛ akɔ, deɛ Awurade seɛ nie. Aba biara remma
bobe nnua no so. Aba biara remma borɔdɔma nnua
no so, ɛso nhahan bɛdwindwan. Deɛ mede ama wɔn
no wɔbɛgye afiri wɔn nsam.'" 14 Adɛn enti na yɛtete
ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yɛnnwane
nkɔ nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ mu na yɛnkɔwuwu
wɔ hɔ! Ɛfiri sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn abu yɛn
kumfɔ na wama yɛn nsuo a awuduro wɔ mu sɛ
yɛnnom, ɛfiri sɛ yɛayɛ bɔne atia no. 15 Yɛhwɛɛ
ɛkwan sɛ yɛbɛnya asomdwoeɛ nanso biribi pa biara
amfiri mu amma, yɛhwɛɛ ayaresa berɛ ɛkwan nanso
ehu nko ara na ɛkaa yɛn. 16 Wɔte atamfoɔ no
apɔnkɔ homee firi Dan; na wɔn apɔnkɔnini su ma
asase no nyinaa woso. Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛe asase
no ne ɛso nneɛma nyinaa, kuropɔn no ne wɔn a
wɔtete mu nyinaa. 17 "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn
ano wɔ borɔ aba mo mu, nhurutoa a wɔntumi
nnwodwo wɔn, na wɔbɛkeka mo," deɛ Awurade
seɛ nie. 18 Ao m'awerɛhoɔ mu ɔwerɛkyekyefoɔ,
m'akoma aboto wɔ me mu. 19 Tie me nkurɔfoɔ sufrɛ
a ɛfiri akyirikyiri asase so: "Awurade nni Sion anaa?
Ne Ɔhene no nni hɔ bio anaa?" "Adɛn enti na wɔde
wɔn nsɛsodeɛ ahyɛ me abufuo, wɔn ananafoɔ ahoni
huhuo no?" 20 "Otwa berɛ no atwam, ahuhuro
berɛ no aba awieeɛ, na wɔnnyee yɛn nkwa." 21 Sɛ
wɔadwerɛ me nkurɔfoɔ no enti, wɔadwerɛ me; medi
awerɛhoɔ, na ahodwirie akyekyere me. 22 Aduro
bi nni Gilead anaa? Ɔyaresafoɔ bi nni hɔ anaa? Na
afei adɛn enti na ayaresa nni hɔ mma me nkurɔfoɔ
apirakuro?

9 Ao, sɛ me etiri yɛ asutire, na m'aniwa yɛ nisuo
abura a, anka mɛsu awia ne anadwo ama me
nkurɔfoɔ a wɔakunkum wɔn no. 2 Ao, sɛ mewɔ
akwantufoɔ asoeɛ wɔ anweatam no so a, anka
mɛgya me nkurɔfoɔ hɔ na mafiri wɔn nkyɛn; ɛfiri
sɛ wɔn nyinaa yɛ awaresɛefoɔ, nnipa kuo a wɔnni
nokorɛ. 3 "Wɔsiesie wɔn tɛkrɛma te sɛ agyan de di
atorɔ; Ɛnyɛ nokorɛ so na wɔnam di yie wɔ asase
yi so. Wɔyɛ bɔne toatoa so; na wɔnnye me nto
mu," Awurade na ɔseɛ. 4 "Monhwɛ yie wɔ mo
nnamfonom ho; monnnye mo nuammarima mpo
nni. Ɛfiri sɛ onuabarima biara yɛ ɔdaadaafoɔ, na
adamfo biara yɛ osekuni. 5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokorɛ. Wɔn tɛkrɛma akokwa
atorodie mu, na wɔde bɔneyɛ ha wɔn ho. 6 Wote
nnaadaa mfimfini; na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ
sɛ wɔgye me to mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 7
Ɛno enti, sei na Asafo Awurade seɛ, "Hwɛ, mɛnane
wɔn asɔ wɔn ahwɛ, na ɛdeɛn bio na mɛtumi ayɛ
ɛsiane me nkurɔfoɔ yi bɔne nti? 8 Wɔn tɛkrɛma yɛ

agyan a ano wɔ borɔ; ɛka nnaadaasɛm. Obiara kasa
asomdwoeɛ mu kyerɛ ne yɔnko, nanso n'akoma mu
deɛ, ɔsum no afidie. 9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ
yei ho?" Sei na Awurade seɛ. "Ɛnsɛ sɛ m'ankasa
metɔ ɔman a ɛte sei so awere anaa?" 10 Mɛsu na
mɛtwa adwo ama mmepɔ no, mɛbɔ abubuo a ɛfa
anweatam adidibea ho. Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio,
na wɔnte anantwie su wɔ hɔ. Ewiem nnomaa no
atutu kɔ na mmoa no nso adwane kɔ. 11 "Mɛyɛ
Yerusalem mmubuiɛ sie, sakraman atuo; na mɛma
Yuda nkuro ada mpan sɛdeɛ obiara ntumi ntena
hɔ." 12 Onipa bɛn na ɔnim nyansa ara sɛ ɔbɛte yei
ase? Hwan na Awurade akyerɛkyerɛ no a ɔbɛtumi
akyerɛ aseɛ? Adɛn enti na wɔaseɛe asase no ama
ada mpan sɛ anweatam a obiara ntumi mfa soɔ?
13 Awurade kaa sɛ, "Esiane sɛ wɔapo me mmara a
mehyɛ maa wɔn no enti, wɔanyɛ ɔsetie amma me
na wɔanni me mmara so. 14 Mmom, wɔadi wɔn
akoma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi sɛdeɛ wɔn
agyanom kyereɛ wɔn no." 15 Ɛno enti, deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ nie: "Hwɛ,
mɛma saa nnipa yi adi aduane a ɛyɛ nwono na
wɔanom nsuo a wɔde awuduro afra. 16 Mɛbɔ wɔn
ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim
so, na mede akofena bɛtaa wɔn kɔsi sɛ mɛsɛe wɔn."
17 Sɛdeɛ Awurade tumfoɔ seɛ nie: "Dwene ho! Frɛ
mmaa agyaadwotwafoɔ no, frɛ wɔn a wɔakwadare
mu pa ara. 18 Ma wɔmmra ntɛm mmesu ngu yɛn so
kɔsi sɛ yɛn ani so bɛtaataa nisuo na nisuo adware
yɛn. 19 Wɔte agyaadwotwa nnyegyeeɛ firi Sion sɛ,
'Wɔaseɛ yɛn! Yɛn anim agu ase yie! Ɛsɛ sɛ yɛtu firi
yɛn asase so ɛfiri sɛ, yɛn afie abubu.'" 20 Afei, Ao
mmaa, montie Awurade asɛm; monyɛ aso mma
nsɛm a ɛfiri n'anom. Monkyerɛ mo mmammaa
sɛdeɛ wɔtwa dwo; monkyerɛ mo ho mo ho abubuo
bɔ. 21 Owuo aforo afa yɛn mpomma mu ahyɛne
yɛn aban mu; apamo mmɔfra afiri mmɔntene so
ne mmerantɛɛ afiri ɔman adwaberem. 22 Ka sɛ,
"Sei na Awurade seɛ, "'Nnipa afunu bɛdeda hɔ te sɛ
sumina a ɛgugu petee mu, te sɛ aburoo a otwafoɔ
atwa agu n'akyi a obiara mmoaboaa ano.'" 23 Yei ne
deɛ Awurade seɛ: "Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa
nhyehyɛ ne ho anaa ɔhoɔdenfoɔ mfa n'ahoɔden
nhyehyɛ ne ho anaa ɔdefoɔ mfa n'ahonya nhyehyɛ
ne ho. 24 Mmom ma deɛ ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne
ho sɛ ɔwɔ nhunumu, na ɔnim sɛ, me ne Awurade a
ɔyɛ adɔeɛ, na ɔbu atɛntenenee na ɔyɛ adetenenee
wɔ asase so ɛfiri sɛ yeinom na ɛsɔ m'ani," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. 25 "Nna bi reba," Awurade na ɔseɛ,
"A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko
ara no nyinaa aso: 26 Misraimfoɔ, Yudafoɔ, Edomfoɔ,
Amonfoɔ, Moabfoɔ ne wɔn a wɔtete anweatam a
ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokorɛm, saa
aman yi nyinaa yɛ momonotofoɔ na mpo Israel
fiefoɔ nyinaa yɛ akoma mu momonotofoɔ."

10 Montie deɛ Awurade ka kyerɛ mo, Ao
Israel fiefoɔ. 2 Yei ne deɛ Awurade seɛ:
"Monnsua amanaman no akwan na momma ewiem
nsɛnkyerɛnneɛ mmɔ mo hu. Ɛwom sɛ yeinom bɔ
amanaman no hu 3 nanso nkurɔfoɔ no amanneɛ
nka hwee; wɔtwa dua firi kwaeɛm, na odwumfoɔ
de ne fitiiɛ asene. 4 Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
hyehyɛ no; wɔde nnadewa ne asaeɛ bobɔ si hɔ sɛdeɛ
ɛrenhwe fam. 5 Ɛte sɛ kaakaammotobi a ɛsi ɛferɛ
mfikyifuo mu, wɔn ahoni no ntumi nkasa; ɛsɛ sɛ
wɔsoa wɔn ɛfiri sɛ wɔntumi nnante. Monnsuro wɔn;
wɔrentumi nha mo na wɔrentumi nyɛ adepa biara
nso." 6 Obiara nte sɛ wo, Ao Awurade; woyɛ kɛseɛ
na wo din wɔ tumi. 7 Hwan na ɛnsɛ sɛ ɔdi wo ni, Ao,
amansanhene? Yei na ɛfata woɔ. Amanaman no so
anyansafoɔ nyinaa mu ne wɔn ahennie nyinaa mu,
obiara ne wo nsɛ. 8 Wɔn nyinaa yɛ adwenemhɛrɛfoɔ
ne nkwaseafoɔ; dua ahoni a ɛho nni mfasoɔ na
ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ. 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro
firi Tarsis ba ne sikakɔkɔɔ nso firi Ufas ba. Ɛyɛ
deɛ odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ ayɛ a wɔde ntoma
bibire ne beredum afira no. Ne nyinaa yɛ adwumfoɔ
anyansafoɔ nsa ano adwuma. 10 Nanso, Awurade
ne nokorɛ Onyankopɔn no; ɔno ne Onyankopɔn
teasefoɔ, daapem Ɔhene no. Sɛ ne bo fu a, asase
woso; na amanaman no ntumi nnyina n'abufuhyeɛ
ano. 11 "Ka yei kyerɛ wɔn: 'Saa anyame a ɛnyɛ wɔn
na wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no bɛyera afiri asase so
ne ɔsorosoro ase.'" 12 Nanso, Onyankopɔn de ne
tumi bɔɔ asase; ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa
mu na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsorosoro mu. 13
Sɛ ɔdwidwa aprannaa a, ɔsorosoro nsuo bobom;
ɔma omununkum ma ne ho so firi nsase ano. Ɔde
ayerɛmo ka osutɔ ho ba na ɔgyaa mframa mu
firi n'akoradan mu. 14 Onipa biara nnim nyansa,
na ɔnni nimdeɛ; sikadwumfoɔ biara anim gu ase,
ɛsiane n'ahoni enti. Ne nsɛsodeɛ yɛ atorɔ; wɔnni
ahomeɛ biara wɔ wɔn mu. 15 Wɔn ho nni mfasoɔ,
na wɔyɛ aseredeɛ nneɛma. Sɛ wɔn atemmuo duru
so a, wɔbɛyera. 16 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ
yeinom, ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ, a Israel,
abusua a ɛyɛ n'agyapadeɛ nso ka ho, Asafo Awurade
ne ne din. 17 Mommoaboa mo ahodeɛ ano mfiri
asase no so, mo a motete nkuro a wɔatua mu. 18
Na yei ne deɛ Awurade seɛ: "Saa ɛberɛ yi mɛto
wɔn a wɔtete asase yi so atwene; mede amanehunu
bɛba wɔn so sɛdeɛ wɔbɛfa wɔn nnommum." 19
Me pira yi enti mennue; m'apirakuro yɛ koankorɔ!
Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ, "Yei ne me yadeɛ,
na ɛsɛ sɛ memia m'ani." 20 Wɔaseɛ me ntomadan;
wɔatwitwa ne nhoma nyinaa mu. Wɔafa me mma
nyinaa kɔ a merenhunu wɔn bio; anka obiara a
ɔbɛsi me ntomadan anaa ɔbɛsiesie me suhyɛ. 21
Nnwanhwɛfoɔ no yɛ adwenemhɛrɛfoɔ. Wɔmmisa
Awurade akyiri ɛkwan; ɛno enti ɛnsi wɔn yie na
wɔn nnwankuo no abɔ ahwete. 22 Montie! Amaneɛ

no reba, basabasayɛ kɛsɛɛ a ɛfiri atifi fam asase bi
so! Ɛbɛma Yuda nkuro ada mpan, na ayɛ sakraman
atuo. 23 Ao Awurade, menim sɛ, onipa nkwa nyɛ ne
dea; na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ n'anammɔntuo.
24 Tene me so, Awurade, wɔ tenenee mu, mfiri
w'abofuo mu ntwe m'aso anyɛ saa a, mɛwu. 25 Hwie
w'abufuhyeɛ no gu amanaman a wɔnnye wo ntom
no so, nnipa a wɔmmɔ wo din no so. Ɛfiri sɛ, wɔasɛɛ
Yakob wɔasɛɛ no koraa na wɔasɛɛ n'asase a wɔwoo
no too so.

11 Asɛm a ɛfiri Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn
nie: 2 "Tie apam yi mu nhyehyɛɛ na ka kyerɛ
Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem. 3 Ka kyerɛ
wɔn sɛ, yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ:
'Nnome nka onipa a ɔnni apam yi mu nhyehyɛɛ
so, 4 deɛ mehyɛ maa mo agyanom ɛberɛ a meyii
wɔn firii Misraim, fononoo a wɔnane dadeɛ wo mu
no.' Mekaa sɛ, 'Monyɛ ɔsetie mma me na monyɛ
biribiara mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurɔfoɔ na
mayɛ mo Onyankopɔn. 5 Na afei mɛma ntam a
mekaa mo agyanom sɛ, mema wɔn asase a nufosuo
ne ɛwoɔ resene wɔ so no aba mu,' asase mote so
ɛnnɛ yi." Mebuaa sɛ, "Amen, Awurade." 6 Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, "Bɔ saa asɛm yi ho dawuro wɔ
Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so sɛ: 'Montie
apam yi ho nhyehyɛɛ na monni so. 7 Ɛfiri ɛberɛ
a, meyii mo agyanom firii Misraim bɛsi ɛnnɛ yi,
mebɔɔ wɔn kɔkɔ ɛberɛ biara sɛ, "Monyɛ ɔsetie mma
me." 8 Nanso, wɔantie na wɔamfa no asɛm; na
mmom, wɔdii asoɔden a ɛfiri wɔn akoma bɔne mu
akyi. Ɛno enti memaa nnomea a ɛfiri apam a mahyɛ
wɔn sɛ wɔnni so na wɔanni so no mu baa wɔn
so.'" 9 Na afei Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Atuatɛɛ
apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem
ntam. 10 Wɔasane kɔ wɔn agyanom a wɔampɛsɛ
wɔtie m'asɛm no, bɔne ho. Wɔadi anyame foforɔ
akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ
abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no so. 11
Ɛno enti deɛ Awurade seɛ nie: 'Mede amanehunu a
wɔrentumi nnwane mfiri mu bɛba wɔn so. Ɛwom sɛ,
wɔsufrɛ me deɛ, nanso merennye wɔn so. 12 Yuda
nkuro ne Yerusalemfoɔ bɛkɔ akɔsu afrɛ anyame a
wɔhye nnuhwam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu
ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. 13 Ao Yuda,
wowɔ anyame a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ wo nkuro; na
afɔrebukyia a moasisi sɛ mobɛhye nnuhwam wɔ so
ama animguaseɛ nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem
mmɔntene.' 14 "Mmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi,
nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, ɛfiri sɛ, sɛ wɔsu
frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a, merennye wɔn
so. 15 "Ɛdeɛn na medɔfo reyɛ wɔ m'asɔredan mu
ɛberɛ a wayɛ nsɛmmɔne bebree no? Mpaeɛbɔ ne
afɔdeɛ bɛtumi abɔ w'asotwe no agu anaa? Sɛ woyɛ
w'amumuyɛsɛm a na w'ani agye." 16 Awurade, frɛɛ
wo ngo dua a anyini frɔmm a ɛso aba a ɛyɛ fɛ. Nanso
ɔde ahum kɛsɛɛ bi huiɛ bɛto mu ogya, na ne mman
bɛbubu. 17 Asafo Awurade a ɔduaa wo no ahyɛ
amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho, ɛfiri sɛ, Israel fiefoɔ
ne Yuda fiefoɔ ayɛ bɔne ahyɛ me abufuo sɛ wɔhye
nnuhwam ma Baal. 18 Esiane sɛ Awurade yii ɛpɔ a
wɔabɔ kyerɛɛ me no enti, mehunuuɛ, ɛfiri sɛ saa
ɛberɛ no ɔde deɛ wɔreyɛ no kyerɛɛ me. 19 Meyɛɛ
sɛ ɔdwammaa a ɔdwoɔ a wɔde no rekɔ akɔkum
no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn tirim po
atia me sɛ, "Momma yɛnsɛɛ dua no ne n'aba no;
momma yɛntwa no mfiri ateasefoɔ asase so, sɛdeɛ
wɔnnkae ne din bio." 20 Nanso Ao, Asafo Awurade,
wo a wobu atɛntenenee na wosɔ akoma ne adwene
hwɛ, ma menhunu w'awerɛtɔ wɔ wɔn so, na wo
nsam na mede me nsɛm nyinaa hyɛ. 21 Ɛno enti
deɛ Awurade ka fa Anatot mmarimma a wɔrepɛ wo
akum wo na wɔka sɛ, "Nhyɛ nkɔm wɔ Awurade din
mu anyɛ saa a, wobɛwu wɔ yɛn nsa ano," 22 Ɛno
enti, deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Mɛtwe wɔn aso.
Wɔn mmerantɛɛ bɛwuwu akofena ano, na ɛkɔm
bɛkunkum wɔn mmammarima ne mmammaa. 23
Wɔrennya wɔn nkaeɛfoɔ biara mpo, ɛfiri sɛ mede
amanehunu bɛba Anatotfoɔ so wɔ wɔn asotwe afe
mu."

12 Ao Awurade, sɛ mede asɛm to w'anim ɛberɛ
biara a mehunu sɛ wobu atɛntenenee. Ɛno
enti, mepɛ sɛ mene wo bɛkasa afa w'atɛntenenee ho:
Adɛn enti na amumuyɛfoɔ ɛkwan si wɔn yie? Adɛn
enti na wɔn a wɔnni gyidie ho dwo wɔn? 2 Woadua
wɔn, na wɔagye nhini; wɔnyinyini na wɔsɔ aba.
Wɔbɔ wo din ɛberɛ biara nanso wɔn akoma mmɛn
wo. 3 Nanso, wonim me, Ao Awurade; wohunu me,
na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho hwɛ. Twe wɔn
kɔ sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn! Yi wɔn si nkyɛn ma
okum da! 4 Asase no ntwɛn nkɔsi da bɛn? Prama so
ɛserɛ no mpo adwan. Esiane sɛ wɔn a wɔte so no
yɛ amumuyɛfoɔ enti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so
awuwu. Na nnipa no da so ka sɛ, "Ɔrenhunu deɛ
ɛba yɛn so." 5 "Sɛ wo ne mmarima tu mmirika na
sɛ wɔma wo abrɛ a, ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ asi
mmirikakan? Sɛ wosunti wɔ asase petee so a, ɛnneɛ
wobɛyɛ dɛn wɔ Yordan ho nkyɛkyerɛ mu? 6 Wo
nuammarima, w'ankasa abusuafoɔ, wɔn mpo ayi
wo ama; wɔteam denden tia wo. Sɛ mpo wɔka wo
ho asɛm pa a, mfa wo ho nto wɔn so. 7 "Magya
me nkurɔfoɔ, mato m'agyapadeɛ agu; mede deɛ
medɔ noɔ no bɛhyɛ n'atamfoɔ nsa. 8 M'agyapadeɛ
ayɛ me sɛ gyata a ɔwɔ kwaeɛm. Ɔbobɔ mu gu me
so; ɛno enti metane no. 9 M'agyapadeɛ ayɛ sɛ
anomaa a nkekaeɛ sisi ne ho a ɔkyere mmoa, nanso,
nnomaa a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosɔ
no. Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa
wɔn mmra na wɔnkum wɔn. 10 Nnwanhwɛfoɔ
bebree bɛsɛe me bobeturo, na wɔatiatia me mfuo
so; wɔbɛdane me mfuo fɛfɛ no ayɛ no asase wesee a

ada mpan. 11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a awo wesee
na ɛda hɔ kwa wɔ m'anim; asase no nyinaa bɛda
mpan ɛfiri sɛ obiara nni hɔ a ɔhwɛ soɔ. 12 Wɔ
nkokoɔ wesee a ɛwɔ anweatam no nyinaa so no,
asɛefoɔ bɛba abɛgu so bebree, Awurade akofena
bɛkunkum wɔn afiri asase ano de akɔsi ano nohoa;
obiara remfa ne ho nni. 13 Wɔbɛdua atokoɔ, nso
wɔbɛtwa nkasɛɛ; wɔbɛbrɛ wɔn ho, nanso wɔrennya
hwee. Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa berɛ ho.
Awurade abufuhyeɛ nti." 14 Deɛ Awurade seɛ nie:
"Na amumuyɛfoɔ a wɔfa agyapadeɛ a mede maa me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ no deɛ, mɛtu wɔn afiri wɔn nsase
so na mɛtu Yudafie afiri wɔn mu. 15 Na sɛ metu
wɔn wie a, mɛhunu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn
mu biara bɛba n'agyapadeɛ ne n'asase so. 16 Na sɛ
wɔsua me nkurɔfoɔ akwan yie na wɔbɔ me din ka
ntam sɛ, 'Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi' a, ɛwom sɛ
mmerɛ bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfoɔ sɛdeɛ wɔde Baal
kaa ntam deɛ, nanso wɔn ase bɛtim wɔ me nkurɔfoɔ
mu. 17 Nanso, sɛ ɔman bi antie a, mɛtu n'ase, na
masɛe no korakora," Awurade na ɔseɛ.

13 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ meɛ, "Kɔ na kɔtɔ
nwera abɔsoɔ bɔ w'asene, nanso mma no nka
nsuo." 2 Enti, metɔɔ abɔsoɔ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ
no, na mede bɔɔ m'asene mu. 3 Afei, Awurade asɛm
baa me nkyɛn ne mprenu so sɛ, 4 "Fa abɔsoɔ a,
wotɔeɛ a ɛbɔ w'asene mu no, kɔ Eufrate ho seisei
ara na fa kɔsie abotan tokuro no bi mu." 5 Enti,
mede kɔsiee Eufrate ho, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ
me no. 6 Nna bebree akyi no, Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, "Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔsoɔ a meka
kyerɛɛ wo sɛ fa kɔsie hɔ no." 7 Enti, mekɔɔ Eufrate
ho kɔtuu abɔsoɔ no firii beaeɛ a, na mede asie hɔ
no, nanso, na asu atete a ɛho nni mfasoɔ biara. 8
Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 9 "Yei ne deɛ
Awurade seɛ, 'Saa ara na mɛsɛe Yuda ahantan ne
Yerusalem ahantan kyɛneɛ no. 10 Saa amumuyɛfoɔ
yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie m'asɛm na wɔdi wɔn akoma
den akyi na wɔdi anyame foforɔ akyi som wɔn sɔre
wɔn no, wɔbɛyɛ sɛ saa abɔsoɔ yi, na wɔn ho remma
mfasoɔ biara! 11 Sɛdeɛ abɔsoɔ kyekyere onipa asene
mu no saa ara na mede Israel efie ne Yudafie nyinaa
bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfoɔ a wɔbɛma me
din so, aka m'ayɛyie na wɔahyɛ me animuonyam,
nanso wɔntiee me,' deɛ Awurade seɛ nie. 12 "Ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ
nie, Wɔmfa nsã nhyɛ nsã kotokuo biara ma.' Na sɛ
wɔka kyerɛ wo sɛ, 'Yɛnim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsã hyɛ
nsã kotokuo biara ma a,' 13 afei, ka kyerɛ wɔn sɛ,
'Deɛ Awurade seɛ nie: Mede nsãborɔ bɛhyɛ wɔn
a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte
Dawid ahennwa so, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne wɔn a wɔtete
Yerusalem nyinaa ka ho. 14 Mɛtoto wɔn abobɔ wɔn
ho wɔn ho, agyanom ne mmammarima nyinaa,
Awurade na ɔseɛ. Meremma ahummɔborɔ anaa
ayamyɛ anaa ayamhyehyeɛ nsi ɔsɛe a merebɛsɛe
wɔn no ho ɛkwan.'" 15 Montie na monyɛ aso, na
monnyɛ ahantan, ɛfiri sɛ, Awurade akasa. 16 Monhyɛ
Awurade mo Onyankopɔn, animuonyam ansa na
wama esum aduru, ansa na mo nan asuntisunti
wɔ nkokoɔ a ɛso reduru sum no so. Mo ani da
hann so, nanso ɔbɛdane no esum kusuu na wɔasesa
ayɛ no esum kabisii. 17 Nanso sɛ moantie a, mɛsu
wɔ kɔkoam ɛsiane mo ahantan nti; m'ani bɛtetɛ
nisuo, na nisuo adware me, ɛfiri sɛ, wɔbɛfa Awurade
nnwankuo no akɔ nnommum mu. 18 Monka nkyerɛ
ɔhene ne ɔhemmaa sɛ, "Momfiri mo ahennwa so
nsi fam, na mo animuonyam ahenkyɛ bɛfiri mo
tiri so." 19 Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apono mu,
na obiara nni hɔ a ɔbɛbuebue. Wɔbɛsoa Yudafoɔ
akɔ sɛ atukɔfoɔ, wɔbɛtwa wɔn asuo koraa. 20 Mo
mpagya mo ani nhwɛ wɔn a wɔfiri atifi fam reba
no. Nnwankuo a wɔde hyɛɛ mo nsa no, nnwan a
mode wɔn hoahoaa mo ho wɔ he? 21 Sɛ Awurade de
wɔn a motetee wɔn sɛ mo apamfoɔ yɛ mo so atitire
a ɛdeɛn na mobɛka? Na ɛrenyɛ mo yea sɛ ɔbaa a
ɔreko awoɔ anaa? 22 Na sɛ wobɛbisa wo ho sɛ,
"Adɛn enti na yei aba me so" a na ɛfiri w'amumuyɛ
bebrebe no. Ɛno enti na wɔatete wo fam atadeɛ
mu ayɛ wo onipadua basaa no. 23 Etiopiani bɛtumi
asesa n'ahosuo anaa? Na ɔsebɔ nso bɛtumi asesa ne
ho nsisimu no? Saa ara na worentumi nyɛ papa,
wo a bɔneyɛ akokwa wo. 24 "Mɛbɔ mo ahwete sɛ
ntetɛ a anweatam so mframa rebɔ no. 25 Yei ne deɛ
mobɛnya, mo kyɛfa a mahyɛ ama mo," Awurade na
ɔseɛ, "ɛfiri sɛ, mo werɛ afiri me na mo de mo ho ato
anyame huhuo so. 26 Mɛpagya mo fam ntadeɛ abua
mo anim na wɔahunu mo ahohora. 27 Mahunu mo
awaresɛeɛ ne mo akɔnnɔ bɔne ne mo adwamammɔ
a momfɛre ho! Mahunu mo akyiwadeɛ nneyɛeɛ wɔ
nkokoɔ ne ɛserɛ so. Due Ao Yerusalem! Mmerɛ bɛn
na wo ho bɛte?"

14 Yei ne Awurade asɛm a ɔde maa Yeremia
a ɛfa nsuweɛ ho: 2 "Yuda di awerɛhoɔ ne
nkuropɔn hunu amane. Wɔbɔ asase no ho abubuo,
na wɔsu wɔ Yerusalem. 3 Mmapɔmma soma wɔn
asomfoɔ ma wɔkɔpɛ nsuo; wɔkɔhwɛ ankorɛ mu
nanso wɔnnya nsuo. Wɔde wɔn nsuhina sane ba a
hwee nni mu; wɔkatakata wɔn tiri so wɔ abotuo ne
abasamutuo mu. 4 Asase no apaapae ɛfiri sɛ osuo
ntɔ wɔ asase no so; akuafoɔ no bɔ atu na wɔkata
wɔn tiri so. 5 Mpo ɔforoteberɛɛ a ɔwɔ ɛserɛ so
gya ne ba a wawo no foforɔ ɛfiri sɛ ɛserɛ biara nni
hɔ. 6 Ɛsrɛ so mfunumu gyinagyina nkokoɔ wesee
no so home sɛ sakraman; wɔkenakena wɔn ani
hwehwɛ adidibea nanso wɔnhunu bi." 7 Ɛwom sɛ
yɛn amumuyɛ di adanseɛ tia yɛn deɛ, nanso Ao
Awurade, wo din enti yɛ ho biribi. Yɛn akyirisane
dɔɔso; na yɛayɛ bɔne atia wo. 8 Ao, Israel Anidasoɔ,
yɛn Agyenkwa wɔ amanehunu mmerɛ mu, adɛn

enti na woayɛ sɛ ɔhɔhoɔ wɔ asase no so, te sɛ
ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo pɛ? 9 Adɛn enti na woayɛ
sɛ obi a adeɛ afu ne mu yi, te sɛ ɔkofoɔ a ɔnni
ahoɔden a ɔde boa? Wowɔ yɛn ntam, Ao Awurade
na wo din da yɛn so; nnya yɛn mu! 10 Yei ne
deɛ Awurade ka fa saa nnipa yi ho: "Wɔn ani gye
akyinkyinakyinkyini ho bebree; wɔmma wɔn nan
nhome. Ɛno enti Awurade nnye wɔn nto mu; afei
ɔbɛkae wɔn amumuyɛsɛm no na watwe wɔn aso
wɔ wɔn bɔne ho." 11 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Mmɔ yieyɛ ho mpaeɛ mma saa nnipa yi. 12 Mmom
ɛwom sɛ wɔdi mmuada deɛ, nso merentie wɔn
sufrɛ; ɛwom sɛ wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ
deɛ, nso merennye. Mmom, mede akofena ɛkɔm
ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn." 13 Nanso mekaa sɛ, "Ao,
Otumfoɔ Awurade, adiyifoɔ no ka kyerɛ wɔn daa
sɛ, 'Monnhunu akofena na ɛkɔm remma. Nokorɛm
mema mo asomdwoeɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.'"
14 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Adiyifoɔ no hyɛ
nkɔmtorɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn mennyii
wɔn, na menkasa nkyerɛɛ wɔn. Wɔrehyɛ nkɔm
afa atorɔ anisoadehunu, nsumansɛm, abosonsom
ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. 15 Ɛno enti,
deɛ Awurade ka fa adiyifoɔ a wɔde me din hyɛ
nkɔm no ho nie: mensomaa wɔn nanso wɔka sɛ,
'Akofena biara anaa ɛkɔm biara remma asase yi
so.' Saa adiyifoɔ no ara bɛtotɔ akofena ano ne
ɛkɔm mu. 16 Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn
no, wɔbɛtoto wɔn agu Yerusalem mmɔntene so
ɛsiane ɛkɔm ne akofena enti. Wɔrenya obiara nsie
wɔn, wɔn yerenom, wɔn mmammarima anaa wɔn
mmammaa. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba
wɔn so. 17 "Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn: "'ma nisuo
nnware me anadwo ne awia a ɛtoɔ ntwa da ɛfiri sɛ
me babaa bunu, me nkurɔfoɔ anya apirakuro a ɛyɛ
hu na ɛyɛ ahodwirie mmorosoɔ. 18 Sɛ mekɔ ɔman
no mu a, mehunu nnipa a wɔatotɔ akofena ano; sɛ
mekɔ kuropɔn no mu a mehunu ɛkɔm nsunsuansoɔ.
Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa kɔ asase a wɔnnim so
so.'" 19 Woapo Yuda kora anaa? Wokyi Sion anaa?
Adɛn enti na wode ɔhaw aba yɛn so na yɛnnya
ayaresa? Yɛn ani daa asomdwoeɛ so, nanso ade
papa biara mmaeɛ, yɛn ani daa ayaresaberɛ so
nanso ehubɔ na ɛbaeɛ. 20 Ao, Awurade, yɛagye yɛn
amumuyɛ ato mu ne yɛn agyanom afɔdie; nokorɛm
yɛayɛ bɔne atia wo. 21 Na wo din enti mmu yɛn
animtia; nhura w'animuonyam ahennwa no ho. Kae
wo ne yɛn apam no na mmu so. 22 Na amanaman
ahoni ahuhuo no mu bi ma osuo tɔ anaa? Anaasɛ
ewiem bɛtumi ama obosuo apete? Dabi, ɛyɛ wo, Ao
Awurade yɛn Onyankopɔn. Enti wo so na yɛn ani
da, yɛretwɛn mmoa afiri wo hɔ.

15 Afei, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Sɛ mpo, Mose
ne Samuel bɛgyinaa m'anim a, m'akoma rentɔ
nkɔ saa nnipa yi so. Ma wɔmfiri m'ani so! Ma wɔnkɔ!
2 Na sɛ wɔbisa wo sɛ, 'Ɛhe na yɛnkorɔ' a, ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Sei na Awurade seɛ: "'Wɔn a wɔahyɛ owuo
ama wɔn no bɛkɔ owuom; wɔn a wɔahyɛ akofena
ama wɔn no bɛtotɔ akofena ano; wɔn a wɔahyɛ
ɛkɔm ama wɔn no, ɛkɔm bɛde wɔn; wɔn a wɔahyɛ
nnommumfa ama wɔn no bɛkɔ nnommumfa mu.'
3 "Mede adesɛefoɔ ahodoɔ ɛnan bɛba wɔn so,"
Awurade na ɔseɛ: "akofena a ɛbɛkum wɔn, nkraman
a ɛbɛtwe wɔn ase akɔ, ewiem nnomaa ne asase so
mmoa a wɔbɛtete wɔn nam asɛe wɔn. 4 Mɛma wɔn
ayɛ akyiwadeɛ ama asase so ahennie nyinaa ɛsiane
deɛ Yudahene Hesekia babarima Manase yɛɛ wɔ
Yerusalem enti. 5 "Hwan na ɔbɛhunu wo mmɔbɔ,
Ao Yerusalem? Hwan na ɔbɛgyam wo? Hwan na
ɔbɛgyina abisa sɛdeɛ wo ho teɛ? 6 Woapo me,"
Awurade na ɔseɛ. "Wogu akyirisane so ara. Ɛno
enti mɛtene me nsa wɔ wo so na masɛe wo. Me
yam renhyehye me mma wo bio. 7 Mede huhusoɔ
apaawa bɛhuhu wɔn so wɔ asase no kuropɔn apono
ano. Mede owuo ne adesɛeɛ bɛba me nkurɔfoɔ so,
ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan. 8 Mɛma wɔn akunafoɔ
adɔɔso asene mpoano anwea. Mede ɔsɛefoɔ bɛba
owigyinaeɛ abɛtia wɔn mmeranteɛ maamenom;
mpofirim mede ɔyea ne ehu bɛba wɔn so. 9 Ɔbaatan
a wawo nson bɛtɔ baha, na wagyae mu. N'awia
bɛtɔ ɛberɛ a adeɛ nsaeɛ; wɔbɛgu n'anim ase abrɛ
no ase. Mede nkaeɛfoɔ no bɛma akofena wɔ wɔn
atamfoɔ anim," Awurade na ɔseɛ. 10 Ao, me maame
a wowoo me, anka mewuiɛ a, anka ɛyɛ. Asase sofoɔ
nyinaa ne me ham, di apereaperee! Memfɛm obi
adeɛ, na memmɔɔ obi hɔ bosea, nanso obiara dome
me. 11 Awurade kaa sɛ, "Nokorɛm mɛgye wo ama
botaeɛ pa bi; ampa ara mɛma w'atamfoɔ apa wo
kyɛw wɔ amanehunu ne ahohia mmerɛ mu. 12
"Onipa bɛtumi abu dadeɛ mu dadeɛ a ɛfiri atifi fam,
anaa kɔbere? 13 "Mede mo ahodeɛ ne mo akoradeɛ
bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka, ɛsiane mo nnebɔne
nyinaa wɔ mo ɔman no mu enti. 14 Mede mo bɛyɛ
nkoa ama mo atamfoɔ wɔ ɔman a monnim soɔ so,
m'abufuo bɛma ogya adɛre na ɛbɛhye mo." 15 Wote
aseɛ, Ao Awurade; kae me na hwɛ me so. Tɔ wɔn a
wɔtaa me so awere. Wowɔ abodwokyerɛ, mma me
nwu; hwɛ sɛdeɛ wo enti wɔbɔ me ahohora. 16 Wo
nsɛm baeɛ no, mediiɛ; ɛyɛɛ m'ahosɛpɛ ne m'akoma
apɛdeɛ, na wo din da me so, Ao, Asafo Awurade
Onyankopɔn. 17 Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani
fekuo mu. Me ne wɔn annye wɔn ani; metee me
ho tenaeɛ, ɛfiri sɛ wo nsa daa me so na w'abofuo
hyɛɛ me ma. 18 Adɛn enti na me yea to ntwa da
na m'apirakuro ayɛ nkudaa a ano yɛ den? Wopɛ sɛ
woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asutire a ɛweɛ
anaa? 19 Enti sei na Awurade seɛ, "Sɛ wosakyera
w'adwene a, mɛgye wo ato mu bio na wasom me; sɛ
nsɛm a ɛdi mu firi w'anomu, na ɛnyɛ nsɛm huhuo
a, wobɛyɛ me kasamafoɔ. Ma saa nnipa yi nnane
mmra wo nkyɛn, na wo deɛ ɛnsɛ sɛ wodane kɔ wɔn

nkyɛn. 20 Mede wo bɛyɛ ɔfasuo ama saa nnipa yi,
banbɔ ɔfasuo a wɔde kɔbere ato; wɔ ne wo bɛdi asie
nanso wɔrenni wɔ so nkonim, ɛfiri sɛ me ne wo wɔ
hɔ sɛ mɛyi wo na magye wo nkwa," Awurade, na
ɔseɛ. 21 "Mɛgye wo nkwa afiri amumuyɛfoɔ nsam
na mayi wo afiri atirimuɔdenfoɔ nsam."

16 Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Ɛnsɛ
sɛ wo ware na wowo mmammarima anaa
mmammaa wɔ ha." 3 Yei ne deɛ Awurade ka fa
mmammarima ne mmammaa a wɔwo wɔn asase yi
so mmaa a wɔyɛ wɔn maamenom ne mmarima a
wɔyɛ wɔn agyanom no ho: 4 "Owuyareɛ bɛkunkum
wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbɛyɛ
sɛ sumina a ɛgugu fam. Wɔbɛtotɔ akofena ano na
ɛkɔm bɛkunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduane
ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa." 5 "Nhyɛne
efie a ayie yɛ apontoɔ wo mu; nkɔsu wɔn abia, na
mma wɔn hyɛden, ɛfiri sɛ mayi me nhyira, me dɔ ne
m'ahummɔborɔ afiri saa nnipa yi so," Awurade na
ɔseɛ. 6 "Atitire ne mpapahwekwaa bɛwu wɔ asase
yi so. Wɔrensie wɔn, na wɔrensu wɔn, na obiara
remmɔ ne ho akam, na wɔn enti, obiara renyi ne ti
mfa nkae wɔn. 7 Obiara remma wɔn a wɔdi awufoɔ
no ho awerɛhoɔ no aduane mfa nkyekye wɔn werɛ,
owufoɔ no agya anaa ne maame mpo, na obiara
mma wɔn nsã nso mfa nkyekye wɔn werɛ. 8 "Na
nhyɛne efie a apontoɔ kɔ so wɔ mu nkɔtena ase,
nnidi na nnom. 9 Na yei ne deɛ Awurade Otumfoɔ,
Israel Onyankopɔn no seɛ: Wo nkwanna mu a,
w'ani tua no, mede ahosɛpɛ ne anigyeɛ nnyegyeɛ,
ayeforɔkunu ne ayeforɔyere ahosɛpɛ nne a ɛwɔ ha
no, bɛba awieeɛ. 10 "Sɛ woka yeinom nyinaa kyerɛ
saa nnipa yi na wɔbisa wo sɛ, 'Adɛn enti na Awurade
abɔ mmɔm a ɛyɛ hu sei atia yɛn? Ɛdeɛn mfomsoɔ
na yɛayɛ? Bɔne bɛn na yɛayɛ atia Awurade, yɛn
Onyankopɔn' a, 11 ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Ɛfiri sɛ
mo agyanom gyaa me hɔ kɔdii anyame foforɔ akyi,
kɔsom wɔn sɔree wɔn, Awurade asɛm nie. Wogyaa
me na wɔanni me mmara so. 12 Na mo deɛ, moayɛ
amumuyɛsɛm asene mo agyanom. Monhwɛ sɛdeɛ
mo mu biara di n'akoma bɔne asoɔden akyi wɔ ɛberɛ
a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔsetie ma me. 13 Ɛno enti, mɛtu
mo afiri saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaa
sɛ mo agyanom nnim so, na ɛhɔ mobɛsom anyame
foforɔ awia ne anadwo, na merenhunu mo mmɔbɔ.'
14 "Nanso nna no reba," Awurade na ɔseɛ, "a nnipa
renka bio sɛ, 'Sɛ Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ
firii Misraim,' 15 mmom wɔbɛka sɛ, 'Sɛ Awurade
te ase yi deɛ ɔyii Israelfoɔ firii atifi fam asase ne
aman a ɔtuu wɔn kɔɔ so nyinaa.' Ɛfiri sɛ mɛsane
de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom
no so. 16 "Na seesei, mɛsoma apofofoɔ bebree
a wɔbɛkyere wɔn." Awurade na ɔseɛ. "Ɛno akyi,
mɛsoma akɔfa abɔmmɔfoɔ bebree a wɔbɛtaataa wɔn
wɔ mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntokuro
mu. 17 M'ani tua wɔn akwan nyinaa; ɛnsumaa me,
na wɔn bɔne nso nhintaeɛ wɔ m'ani so. 18 Mɛtua
wɔn amumuyɛ ne wɔn bɔne so ka mprenu, ɛfiri
sɛ wɔde aniwudeɛ nsɛsodeɛ a ɛnni nkwa ne wɔn
ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ abɛhyɛ m'agyapadeɛ so ma
de agu m'asase ho fi." 19 Ao Awurade, m'ahoɔden
ne m'aban, m'ahohia mu dwanekɔbea, wo nkyɛn
na amanaman no bɛba wɔbɛfiri nsase ano aka sɛ,
"Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuo,
ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ na wɔammoa wɔn. 20
Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame anaa? Aane, nanso
wɔnyɛ nokorɛ anyame!" 21 "Ɛno enti mɛkyerɛkyerɛ
wɔn, saa ɛberɛ yi deɛ mɛkyerɛ wɔn me tumi ne
m'ahoɔden. Afei wɔbɛhunu sɛ me din ne Awurade.

17 "Wɔde dadeɛ twerɛdua akrukyire Yuda bɔne,
dadeɛ twerɛdua a ano te sɛ twerɛboɔ, wɔ wɔn
akoma apono so ne wɔn afɔrebukyia mmɛn so.
2 Mpo, wɔn mma kae wɔn afɔrebukyia ne Asera
afɔrebukyia a ɛwɔ nnua a adendan no nkyɛn ne
nkokoɔ atentene no so. 3 Me mmepɔ a ɛwɔ asase no
so ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ nyinaa, mede
bɛma sɛ afodeɛ, ɛne mo sorɔnsorɔmmea nso, ɛsiane
mo ɔman no so bɔne enti. 4 Mo ankasa mfomsoɔ
enti, mobɛhwere agyapadeɛ a mede maa mo no.
Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfoɔ wɔ asase a
monnim soɔ so, ɛfiri sɛ moahwanyane m'abufuo, na
ɛbɛtena hɔ daa." 5 Sei na Awurade seɛ, "Nnome nka
deɛ ɔde ne ho to onipa so, deɛ ɔde ne ho to ɔhonam
so pɛ n'ahoɔden na n'akoma dane firi Awurade ho.
6 Ɔbɛyɛ sɛ wira a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ yiedie ba a,
ɔrenhunu, ɔbɛtena anweatam a awoɔ so, ne nkyene
asase a obi nte soɔ so. 7 "Nhyira nka onipa a ɔde ne
ho to Awurade so, na n'anidasoɔ wɔ ne mu. 8 Ɔbɛyɛ
sɛ dua a wɔadua no nsuo ho na ne nhini tene kɔ
nsuo no mu. Sɛ ahuhuro ba a, ɔnsuro; ne nhahan
yɛ frɔmm mmerɛ nyinaa. Ɔnni ɔhaw biara wɔ afe
a osuo ntɔ mu na ɛkɔ so so aba daa." 9 Akoma yɛ
nnaadaa sen adeɛ nyinaa na ano nni aduro. Hwan
na ɔbɛte n'ase? 10 "Me Awurade, mepɛɛpɛɛ akoma
mu na mehwehwɛ adwene mu, gyina so de tua
onipa ka sɛdeɛ n'abrabɔ teɛ." 11 Sɛdeɛ akokɔhwedeɛ
a ɔhwane nkosua a ɛnyɛ ɔno na ɔtoeɛ no, saa ara na
onipa a ɔnya sika a ɔmfa ɛkwan pa so teɛ. Sɛ wɔbu ne
nkwa nna mu mmienu a wɔbɛgya no mu, na awieeɛ
no, ne kwasea bɛda adi. 12 Animuonyam ahennwa
a ɛsi kronkronbea hɔ no firi ahyɛaseɛ no, ɛhɔ na
yɛsom. 13 Ao, Awurade, Israel anidasoɔ, wɔn a wɔpa
w'akyi nyinaa ani bɛwu. Wɔn a wɔtwe wɔn ho firi
wo ho no, wɔbɛsie wɔn ɛfiri sɛ wɔagya Awurade a
ɔyɛ nkwa asutire. 14 Sa me yadeɛ Ao, Awurade, na
me ho bɛtɔ me; gye me na mɛnya nkwa, na wo ne
ɔbaako a mekamfo wo. 15 Wɔbisa me daa sɛ, "Ɛhe
na Awurade asɛm no wɔ? Ma ɛmmra mu seesei!" 16
Mennwane mfirii m'adwuma sɛ wo dwanhwɛfoɔ;
wonim sɛ mempɛɛ abasamutuo da. Deɛ ɛfiri m'anom

yɛ pefee wɔ w'anim. 17 Nhunahuna me; wo ne
me dwanekɔbea wɔ amanehunu da. 18 Ma wɔn
a wɔtaa me anim nguase, na yi me firi ahohora
mu. Ma wɔn mmɔ hu, nanso mma me bo ntu. Ma
amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu
sɛe wɔn. 19 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ me, "Kɔ
na kɔgyina nnipa no ɛpono a Yuda ahemfo di hɔ
ahyɛnfirie no; kɔgyina Yerusalem apono a aka no
nso ano. 20 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Montie Awurade
asɛm, Ao Yuda ahemfo ne Yudafoɔ nyinaa ne wɔn
a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apono yi mu. 21
Yei ne deɛ Awurade seɛ: Monhwɛ yie na moansoa
nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem
apono mu. 22 Monnsoa adesoa mfiri mo afie mu na
monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ
Homeda no kronkron, sɛdeɛ mehyɛɛ mo agyanom
no. 23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden,
wɔantie na wɔampɛ ntenesoɔ. 24 Nanso sɛ mohwɛ
yie na moyɛ ɔsetie ma me a, na moamfa nnesoa
amfa saa kuropɔn yi apono mu Homeda, na sɛ moyɛ
Homeda no kronkron a monnyɛ adwuma biara a, 25
ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so ne wɔn
adwumayɛfoɔ bɛfa saa apono yi mu. Wɔn nyinaa
bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so, a Yuda
mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na
nnipa bɛtena kuropɔn yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa
bɛfiri Yuda nkuro ne nkuraase a atwa Yerusalem ho
ahyia no aba. Wɔbɛfiri Benyamin asase ne atɔeɛ
fam nkokoɔ so. Wɔbɛfiri mmepɔ mantam ne Negeb
aba a wɔde ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔ, aduane
afɔrebɔdeɛ, nnuhwam ne aseda afɔrebɔdeɛ reba
Awurade efie. 27 Nanso, sɛ moanyɛ ɔsetie amma
me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa adesoa
biara fa Yerusalem apono mu Homeda a, ɛnneɛ
mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apono mu
na abɛhye n'aban hodoɔ', sei na Awurade seɛ."

18 Yei ne Awurade asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn.
2 "Kɔ ɔnwomfoɔ no efie, na ɛhɔ na mede
m'asɛm no bɛma wo." 3 Ɛno enti, mekɔɔ ɔnwomfoɔ
no efie na mehunuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne
ntwahodeɛ so. 4 Nanso kukuo a na ɔde dɔteɛ no
reyɛ ho adwuma no sɛeɛ wɔ ne nsa mu; ɛno enti
ɔnwomfoɔ no yɛɛ kukuo foforɔ, sɛdeɛ ɛyɛ pa ara ma
no. 5 Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 6 "Ao,
Israel fiefoɔ, merentumi nyɛ mo sɛdeɛ ɔnwomfoɔ
yi yɛ anaa?" Awurade na ɔseɛ. "Sɛdeɛ dɔteɛ teɛ
wɔ ɔnwomfoɔ nsa mu no, saa ara na moteɛ wɔ me
nsa mu, Ao Israel fiefoɔ. 7 Sɛ ɛberɛ biara meka sɛ
ɛsɛ sɛ wɔtutu ɔman bi anaa ahennie bi ase, dwerɛ
wɔn, sɛe wɔn a, 8 na sɛ ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ
no sakra firi ne bɔne ho a, mɛsesa m'adwene na
meremfa amanehunu a mesusuiɛ sɛ me de bɛba
wɔn so mma bio. 9 Na sɛ mmerɛ foforɔ bi meka sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔkyekyere ɔman anaa ahennie bi gye no si
hɔ, 10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanyɛ ɔsetie
amma me a, ɛnneɛ mesane adwene papa a mepɛɛ sɛ
meyɛ noɔ no ho. 11 "Na afei ka kyerɛ Yudafoɔ ne
wɔn a wɔtete Yerusalem sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade
seɛ: Hwɛ! Mede amanehunu reba mo so, na mereyɛ
nhyehyɛɛ a ɛtia mo. Ɛno enti mo mu biara nnane
mfiri n'akwammɔne so na monsiesie mo akwan
ne mo nneyɛɛ.' 12 Nanso wɔbɛbua sɛ, 'Ɛho nni
mfasoɔ. Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn nhyehyɛɛ so;
yɛn mu biara bɛyɛ asoɔden a ɛfiri n'akoma bɔne
mu.'" 13 Ɛno enti deɛ Awurade seɛ nie, "Mommisa
wɔ amanaman no mu sɛ, hwan na wate biribi sɛi
pɛn? Ɔbaabunu Israel ayɛ adeɛ bi a ɛyɛ hu yie. 14
Sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon nane firi nsaneɛ mu
abotan no so anaa? Nsuo wiridudu a n'atifi wɔ
akyirikyiri gyae sene anaa? 15 Nanso, me nkurɔfoɔ
werɛ afiri me. Wɔhye nnuhwam ma ahoni huhuo,
a ɛma wɔn suntisunti wɔ wɔn akwan so ne tete
atempɔn so. Wɔma wɔfa akwan nkyɛn ne akwan
a wɔmmɔeɛ so. 16 Wɔn asase bɛda mpan, na ayɛ
adeɛ a wɔbɛbu no animtia daa; wɔn a wɔtwam
hɔ no ho bɛdwiri wɔn na wɔbɛwosowoso wɔn ti.
17 Mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfoɔ anim te sɛ
deɛ apueeɛ mframa yɛ no. Mɛdane m'akyi akyerɛ
wɔn, na ɛnyɛ m'anim, wɔ wɔn amanehunu da no."
18 Wɔkaa sɛ, "Mommra mma yɛmfa adwene ntia
Yeremia; yɛremma asɔfoɔ no anaa anyansafoɔ no
anaa adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no nyera. Mommra
na yɛntu yɛn ano ngu ne so a yɛnntie deɛ ɔbɛka
biara." 19 Yɛ aso ma me, Ao, Awurade; tie deɛ wɔn
a wɔpam me tiri so reka! 20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua
papa so ka anaa? Nanso wɔatu amena ama me. Kae
sɛ megyinaa w'anim na mekasa maa wɔn sɛdeɛ
wobɛyi w'abufuhyeɛ afiri wɔn so. 21 Ɛno enti, ma
ɛkɔm nne wɔn mma; yi wɔn ma akofena. Ma wɔn
yerenom nyɛ abonini ne akunafoɔ; ma wɔnkunkum
wɔn mmarima na wɔmfa akofena nkunkum wɔn
mmeranteɛ wɔ ɔko mu. 22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn
afie mu ɛberɛ a atamfoɔ atu wɔn so sa mpofirim,
ɛfiri sɛ, wɔatu amena ama me, na wɔasumsum me
nan mfidie. 23 Nanso wonim Ao, Awurade, ɛpɔ a
wɔabɔ nyinaa sɛ wɔbɛkum me. Mfa wɔn nsɛmmɔne
nkyɛ wɔn, na nyi w'ani mfiri wɔn bɔne so. Ma wɔnni
nkoguo wɔ w'anim; na wo ne wɔn nni wɔ w'abofuo
mu.

19 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Kɔ na kɔtɔ dɔteɛ
kuruwa firi ɔnwomfoɔ nkyɛn. Fa nnipa no
mpanimfoɔ no mu bi ne asɔfoɔ no mu bi ka wo
ho 2 na firi adi kɔ Ben Hinom Bɔnhwa a ɛbɛn
Pɔthɛd Ɛpono ano no. Ɛhɔ na pae mu ka nsɛm a
meka kyerɛ wo no, 3 sɛ, 'Montie Awurade asɛm, Ao
Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ. Yei ne deɛ Asafo
Awurade Israel Onyankopɔn seɛ: Montie, mede
amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso mu
bɛyɛ no yɔnn. 4 Ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde ha
ama ananafoɔ anyame; wɔahye afɔrebɔdeɛ wɔ so

ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda
ahemfo nhunuu wɔn da, na wɔde mogya a ɛdi bem
ahyɛ ha ma. 5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ wɔde
ogya bɛhye wɔn mmammarima sɛ afɔrebɔdeɛ ama
Baal, adeɛ a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma
m'adwene mu. 6 Ɛno enti, monhwɛ yie na nna bi
reba, Awurade na ɔseɛ, a nnipa remfrɛ ha sɛ Tofet
anaa Ben Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, Okum
Bɔnhwa. 7 "'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem nhyehyɛeɛ
wɔ ha. Mɛma wɔatotɔ wɔ akofena ano wɔ wɔn
atamfoɔ a wɔrepɛ wɔn nkwa no anim, na mede
wɔn afunu bɛma ewiem nnomaa ne asase so mmoa
sɛ wɔn aduane. 8 Mɛsɛe saa kuropɔn yi na mayɛ
no animtiabudeɛ; wɔn a wɔtwam hɔ no nyinaa ho
bɛdwiri wɔn, na n'apirakuro no enti wɔbɛdi ne ho
fɛw. 9 Mɛma wɔawe wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa nam, na wɔbɛfiri ahohia a atamfoɔ a
wɔrepɛ wɔn nkwa no tua de bɛba wɔn so no mu awe
wɔn ho wɔn ho nam.' 10 "Afei, bɔ kuruwa no wɔ
wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwɛ, 11 na ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: Mɛbɔ
saa ɔman yi ne kuropɔn yi sɛdeɛ wɔabɔ ɔnwomfoɔ
kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wɔbɛsie awufoɔ
wɔ Tofet kɔsi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma. 12 Sei ara na mɛyɛ saa
beaeɛ yi ne wɔn a wɔtete so, Awurade na ɔseɛ. Mɛyɛ
kuropɔn yi sɛ Tofet. 13 Afie a ɛwɔ Yerusalem ne
Yuda ahemfo ahemfie ho bɛgu fi te sɛ Tofet ha. Afie
a, wɔhyee nnuhwam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo
nyinaa na wɔguu nsã maa anyame foforɔ.'" 14 Afei
Yeremia sane firii Tofet, baabi a Awurade somaa
no sɛ ɔnkɔhyɛ nkɔm hɔ no baeɛ, na ɔbɛgyinaa
Awurade asɔredan abangua mu na ɔka kyerɛɛ nnipa
no nyinaa sɛ, 15 "Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn seɛ, 'Montie! Mede amanehunu a meka
guu kuropɔn yi ne ɛho nkuraase no nyinaa so no
bɛba wɔn so, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ kɔnsenee na wɔantie me
nsɛm.'"

20 Ɛberɛ a Imer a ɔyɛ Awurade asɔredan mu
adwumayɛfoɔ so panin babarima ɔsɔfoɔ
Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma
yi ho no, 2 ɔmaa wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no
dua mu wɔ Benyamin Atifi Ɛpono a ɛwɔ Awurade
asɔredan no mu hɔ. 3 Adeɛ kyeeɛ a, Pashur sanee no
no, Yeremia ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade din a ɔde ama
wo no nyɛ Pashur na mmom Magormisabib. 4 Na sei
na Awurade seɛ: 'Mɛma wo ho ayɛ hu ama w'ankasa
ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani
bɛhunu sɛ wɔtotɔ wɔ wɔn atamfoɔ akofena ano.
Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa
wɔn akɔ Babilonia anaasɛ ɔde akofena bɛkunkum
wɔn. 5 Mede kuropɔn yi ahodeɛ nyinaa bɛma wɔn
atamfoɔ; n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom
bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ nyinaa. Wɔbɛfa no
sɛ afodeɛ akɔ Babilonia. 6 Na wo Pashur, ne wo
fiefoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia.
Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn
nkɔmtorɔ no nyinaa bɛwuwu na wɔasie mo.'" 7
Ao, Awurade, woadaadaa me; na mapene so ama
woadaadaa. Wɔtwee me da mu nyinaa; na obiara
sere me. 8 Ɛberɛ biara a mɛkasa no, meteam pae
mu ka akakabensɛm ne ɔsɛeɛ. Enti Awurade asɛm
de ahohora ne nsopa abrɛ me da mu nyinaa. 9 Sɛ
meka sɛ, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ
ne din mu" a, n'asɛm te sɛ ogya wɔ m'akoma mu,
ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu. Mede ahyɛ me
mu abrɛ nokorɛm, merentumi. 10 Mete asomusɛm
bebree sɛ, "Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma
yɛnkɔtoa no!" Me nnamfonom nyinaa retwɛn sɛ
mɛwatiri, na wɔka sɛ, "Ebia wɔbɛdaadaa no; na
yɛatumi atɔ ne so were." 11 Nanso, Awurade ka me
ho sɛ dɔmmarima; enti m'ataafoɔ bɛsuntisunti na
wɔrentumi nnyina. Wɔbɛdi nkoguo na wɔn anim
bɛgu ase pasaa; wɔn werɛ remfiri wɔn nsopa no da.
12 Ao, Asafo Awurade! Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwɛ
na wopɛɛpɛɛ akoma ne adwene mu, ma menhunu
w'awerete wɔ wɔn so, ɛfiri sɛ mede m'asɛm dane wo.
13 Monto dwom mma Awurade! Monyi Awurade ayɛ!
Ɔgye ohiani nkwa firi amumuyɛfoɔ nsam. 14 Nnome
nka da a wɔwoo me! Nhyira mpare ɛda a me maame
woo me. 15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya
kaseɛ, deɛ ɔmaa n'ani gyeeɛ, na ɔkaa sɛ, "Wɔawo
ɔbabarima ama wo!" 16 Ma saa onipa no nyɛ sɛ
nkuro a Awurade tuguiɛ a wannya ahummɔborɔ
no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne ɔko owigyinaeɛ. 17 Ɛfiri
sɛ, wankum me wɔ awotwaa mu amma me maame
anyɛ damena amma me. 18 Adɛn koraa na mefirii
awotwaa mu pueɛ bɛhunuu ɔhaw ne awerɛhoɔ na
mede aniwuo rebɛwie me nkwa nna yi?

21 Asɛm firi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn
ɛberɛ a, ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima
Pashur ne Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania kɔɔ ne
nkyɛn. Wɔkaa sɛ, 2 "Bisa Awurade, ma yɛn ɛfiri sɛ
Babiloniahene Nebukadnessar ne yɛn rebɛdi ako.
Ebia Awurade bɛyɛ anwanwadeɛ ama yɛn, sɛdeɛ
ɔyɛɛ mmerɛ bi a atwam no na wafiri yɛn so akɔ." 3
Na Yeremia buaa wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Sedekia
sɛ, 4 'Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie:
Merebɛdane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode
reko atia Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ
ɔfasuo no akyi na wɔatua mo kuropɔn no. Mɛboa
wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu. 5 Me ara mede nsa
a matene ne abasa a ɛyɛ den bɛko atia mo wɔ
abufuo, aniberɛɛ ne abufuhyeɛ mu. 6 Mɛbobɔ wɔn
a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne
mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛkunkum
wɔn. 7 Ɛno akyi, Awurade asɛm nie, mede Yudahene
Sedekia, n'adwumayɛfoɔ ne nnipa a wɔwɔ kuropɔn
yi mu a ɔyaredɔm, akofena ne ɛkɔm ankunkum
wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne
wɔn atamfoɔ wɔrepɛ wɔn nkwa no. Ɔde akofena

bɛkunkum wɔn; ɔrenhunu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya
ayamhyehyeɛ mma wɔn.' 8 "Ɛbio, ka kyerɛ nnipa
no sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade seɛ: Hwɛ mede nkwa
ɛkwan ne owuo ɛkwan resi mo anim. 9 Obiara a
ɔte saa kuropɔn yi mu bɛwu wɔ akofena anaa ɛkɔm
anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara ɔbɛpue na ɔde
ne ho akɔma Babiloniafoɔ a wɔabɛtua mo kuropɔn
yi no, bɛfa ne ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ, mɛyɛ
kuropɔn yi bɔne na ɛnyɛ papa, Awurade na ɔseɛ.
Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya bɛhye
no.' 11 "Deɛ ɛka ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda adehyefie
sɛ, 'Montie Awurade asɛm; 12 Ao Dawid efie, sei na
Awurade seɛ: "'Mommu atɛntenenee anɔpa biara;
monnye deɛ wɔabɔ no korɔno no mfiri ne nhyɛsofoɔ
nsam, anyɛ saa a m'abufuhyeɛ bɛsɔre na ahye sɛ
ogya ɛsiane bɔne a moayɛ enti, ɛbɛhye a obiara
rennum no. 13 Me ne mo anya, Yerusalem Mo a
mote bɔnhwa yi atifi abotan asaseta soɔ, Awurade
na ɔseɛ, mo a moka sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ako atia
yɛn? Hwan na ɔbɛtumi ahyɛne yɛn hintabea?" 14
Mɛtwe mo aso sɛdeɛ ɛfata mo nneyɛɛ, Awurade na
ɔseɛ. Mɛto mo kwaeɛ mu ogya, a ɛbɛhye biribiara a
atwa mo ho ahyia.'"

22 Yei ne deɛ Awurade seɛ, "Siane kɔ Yudahene
ahemfie na kɔpae mu ka saa asɛm yi: 2 'Tie
Awurade asɛm, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid
ahennwa so, wo, w'adwumayɛfoɔ ne wo nkurɔfoɔ
a wɔfa apono yi mu. 3 Yei ne deɛ Awurade seɛ:
Monyɛ deɛ ɛtene na ɛda ɛkwan mu. Monnye deɛ
wɔabɔ no korɔno mfiri ne hyɛsofoɔ nsam. Monnyɛ
ɔhɔhoɔ, awisiaa ne okunafoɔ bɔne na monnyɛ wɔn
basabasa nso, na monnhwie mogya a ɛdi bem ngu
wɔ ha. 4 Sɛ moyɛ ahwɛyie na modi saa ahyɛdeɛ
yi so a, ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so
ne wɔn adwumayɛfoɔ ne wɔn nkurɔfoɔ bɛfa saa
ahemfie apono yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu
ne apɔnkɔ so. 5 Enti sɛ moanni saa nhyehyɛeɛ
yi so a, Awurade na ɔseɛ, Meka me ho ntam sɛ,
saa ahemfie yi bɛdane fituo.'" 6 Deɛ Awurade
ka fa Yudahene ahemfie ho nie: "Ɛwom sɛ medɔ
wo te sɛ Gilead na wote sɛ Lebanon mmepɔ atifi,
nanso, mɛyɛ wo sɛ anweatam, sɛ nkuro a obiara
nte mu. 7 Mɛsoma asɛefoɔ abɛtoa mo, obiara ne
n'akodeɛ, wɔbɛtwitwa mo ntweneduro mpunan
fɛfɛ no mu na wɔato agu ogya no mu. 8 "Nnipa
a wɔfifiri aman bebree so bɛtwam wɔ kuropɔn yi
so, na wɔbɛbisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ, 'Adɛn enti
na Awurade ayɛ saa kuropɔn kɛseɛ yi sei?' 9 Na
mmuaeɛ no bɛyɛ sɛ, 'Ɛfiri sɛ, wɔagya Awurade, wɔn
Onyankopɔn apam no akɔsɔre anyame foforɔ asom
wɔn.'" 10 Monnsu ɔhene a wafiri mu, na monni
ne ho awerɛhoɔ; mmom, monsu denden mma deɛ
ɔkɔ nnommumfa mu, ɛfiri sɛ ɔrensane n'akyi na
ɔrenhunu asase a wɔwoo no wɔ so no bio. 11 Na
yei ne deɛ Awurade ka faa Yosia babarima Salum a
ɔdii n'agya adeɛ sɛ Yudahene na wafiri ha no ho:
"Ɔrensane mma bio. 12 Ɔbɛwu wɔ baabi a wɔafa
no nnommum akɔ hɔ; na ɔrenhunu saa asase yi
bio." 13 "Nnome nka deɛ ɔmfa ɛkwan tenenee so
nsi n'ahemfie, na ɔde nsisie si n'abansoro. Nnome
nka deɛ ɔma ne ɔmanfoɔ yɛ adwuma kwa, na ɔntua
wɔn apaadie so ka. 14 Ɔka sɛ, 'Mɛsi ahemfie kɛseɛ
ama me ho deɛ ɛwɔ abansoro adan a emu soso.'
Enti ɔyɛ mpomma akɛseɛ wɔ mu; ɔde ntweneduro
dura mu na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu. 15 "Wowɔ
ntweneduro bebree a na ɛma woyɛ ɔhene anaa?
Na w'agya nni aduane ne nsã anaa? Ɔyɛɛ deɛ ɛfa
ne ɛkwan mu na ɛtene, enti ɛsii no yie. 16 Ɔdii
mmɔborɔni ne ohiani asɛm maa wɔn, enti biribiara
yɛɛ yie maa no. Na ɛnyɛ yei na ɛkyerɛ sɛ obi nim me
anaa?" Awurade na ɔseɛ. 17 "Mo ani ne mo akoma
wɔ mfasoɔ bɔne nko ara so, sɛ mohwie mogya a
ɛdi bem guo na moyɛ nhyɛsoɔ ne nsisie nso." 18
Ɛno enti, yei ne deɛ Awurade ka fa Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim ho: "Wɔrensu no sɛ: 'Aa, me
nuabarima! Aa me nuabaa!' Wɔrensu no sɛ: 'Aa, me
wura! Aa n'ahoɔfɛ!' 19 Wɔbɛsie no sɛ afunumu.
Wɔbɛtwe n'ase na wɔato no atwene Yerusalem
apono akyi." 20 "Monkɔ Lebanon nkɔ su, momma
wɔnte mo nne wɔ Basan; monsu mfiri Abarim, ɛfiri
sɛ wɔadwerɛ mo mpamfoɔ nyinaa. 21 Mebɔɔ wo
kɔkɔ, ɛberɛ a na ɛyɛ wo sɛ w'asom adwo wo, nanso
wokaa sɛ, 'Merentie!' Yei ne ɛkwan a wonam so firi
wo mmerante berɛ mu; woanyɛ ɔsetie amma me.
22 Mframa bɛbɔ wo nnwanhwɛfoɔ nyinaa akɔ, na
w'ampamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu. Afei
w'ani bɛwu na w'anim agu ase ɛsiane w'amumuyɛ
nyinaa enti. 23 Mo a mote Lebanon, na modeda
ntweneduro adan mu, ɛrenkyɛre koraa, sɛ ɔyea ba
mo so a, mobɛsi apene te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ. 24
"Nokorɛm, sɛ mete ase yi," Awurade na ɔseɛ, "Mpo
sɛ wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima
yɛɛ me nsa nifa so nsɔano kaa a, anka mɛworɔ wo.
25 Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn
a wosuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar
ne Babiloniafoɔ. 26 Mɛpam wo ne wo maame a
ɔwoo wo akɔgu ɔman foforɔ so, baabi a ɛnyɛ hɔ na
wɔwoo mo mu biara, ɛhɔ na mo baanu bɛwuwu. 27
Morensane mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mobɛsane aba
so no bio." 28 Adɛn enti na saa ɔbarima Yehoiakin te
sɛ ayowaa a abɔ, adeɛ a obiara mpɛ anaa? Adɛn enti
na wɔbɛpam ɔne ne mma, akɔgu asase a wɔnnim
soɔ so? 29 Ao, asase, asase, asase! Tie Awurade asɛm!
30 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Montwerɛ ɔbarima
yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a ɔnni ba, ɔbarima a
ɔrennya nkɔsoɔ ne nkwa nna nyinaa na n'asefoɔ
mu biara renya nkɔsoɔ, na wɔn mu biara rentena
Dawid ahennwa so na wɔrenni Yuda so ɔhene bio."

23 "Nnome nka nnwanhwɛfoɔ a wɔsɛe na
wɔhwete me nnwankuo no" Awurade na ɔseɛ.

2 Ɛno enti yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn,
ka kyerɛ ahwɛfoɔ a wɔhwɛ me nkurɔfoɔ so nie:
“Esiane sɛ, moabɔ me nnwankuo ahweteɛ, na
moapam wɔn na moanhwɛ wɔn so yie no enti, mede
asotwe bɛbrɛ mo wɔ mo bɔne a moayɛ no nti,” deɛ
Awurade seɛ nie. 3 “Me ara ankasa mɛboaboa me
nnwan nkaeɛ no afifiri aman a mapam wɔn akɔ hɔ
nyinaa no so na mede wɔn bɛsane aba wɔn adidibea
bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛ. 4 Na mɛyi
nnwanhwɛfoɔ a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na
wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.”
Awurade na ɔseɛ. 5 “Nna bi reba,” Awurade na ɔseɛ,
“Mɛma tenenee dubaa bi so ama Dawid, ɔhene bi a
ɔbɛdi adeɛ nyansa mu na wayɛ deɛ ɛtene ne deɛ
ɛyɛ wɔ asase yi so. 6 Ne mmerɛ so, wɔbɛgye Yuda
nkwa na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoeɛ mu. Yei
ne edin a wɔde bɛfrɛ no: Awurade Yɛn Tenenee. 7
Na afei nna bi reba,” Awurade na ɔseɛ, “a nnipa
renka bio sɛ, ‘Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi, deɛ
ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,’ 8 na mmom, wɔbɛka sɛ,
‘Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israel asefoɔ
firii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpamoo wɔn
kɔɔ hɔ no so.’ Na afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase
so.” 9 Ɛfa adiyifoɔ no ho no: M’akoma abubu wɔ me
mu; me nnompe nyinaa woso. Mete sɛ ɔsabofoɔ,
mete sɛ obi a nsã aboro noɔ, ɛsiane Awurade ne
ne nsɛm kronkron no enti. 10 Awaresɛefoɔ ahyɛ
asase no so ma; nnome no enti asase no awo wesee
adidibea a ɛwɔ anweatam no so ahye. Adiyifoɔ no
nam ɛkwan bɔne so de wɔn tumi yɛ deɛ ɛntene.
11 “Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa nsuro Onyankopɔn;
m’asɔredan mu mpo mehunu wɔn amumuyɛsɛm,”
Awurade na ɔseɛ. 12 “Ɛno enti, wɔn ɛkwan so bɛyɛ
torotorotoro; wɔbɛpam wɔn akɔ esum mu na ɛhɔ
na wɔbɛhwehwe ase. Mede amanehunu bɛba wɔn
so wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no,” Awurade
na ɔseɛ. 13 “Samaria adiyifoɔ mu no mehunuu
saa atantanneɛ yi: Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam
so maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ fom ɛkwan. 14 Na
Yerusalem adiyifoɔ mu no mahunu adeɛ a ɛyɛ hu:
Wɔsɛe awadeɛ na wɔdi atorɔ. Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ
bɔne no mpamuden, enti obiara nntwe ne ho mfiri
n’amumuyɛsɛm ho. Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma
me; na Yerusalemfoɔ te sɛ Gomora.” 15 Ɛno enti,
yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ fa adiyifoɔ no ho:
“Mema wɔadi aduane a ɛyɛ nwono na wɔanom nsuo
a awuduro wɔ mu, ɛfiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti,
abɔnefosɛm ahyɛ asase yi so ma.” 16 Yei ne deɛ Asafo
Awurade seɛ: “Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hyɛ
kyerɛ mo; wɔma mo nya anidasoɔ a ɛnni nnyinasoɔ.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu, a ɛmfiri Awurade
anom. 17 Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wɔbu me animtia
sɛ, ‘Awurade se: Mobɛnya asomdwoeɛ.’ Na wɔn
a wɔdi wɔn akomadenyɛ akyi no nyinaa, wɔka
kyerɛ wɔn sɛ, ‘Ɔhaw biara remma mo so.’ 18 Na
wɔn mu hwan na waka Awurade agyinatufoɔ ho sɛ
ɔbɛhwɛ anaa ɔbɛtie n’asɛm? Hwan na wayɛ aso ate
n’asɛm? 19 Hwɛ, Awurade ahum bɛtu abufuhyeɛ
mu, ntwahoframa bɛdi kyinhyia wɔ amumuyɛfoɔ
mpampam. 20 Awurade abufuo rennwo kɔsi sɛ
ɔbɛwie n’akoma mu nhyehyɛeɛ nyinaa. Nna a ɛreba
no mu no mobɛte aseɛ yie. 21 Mansoma saa adiyifoɔ
yi, nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyini; manto wɔn
nkra biara, nanso wɔahyɛ nkɔm. 22 Sɛ wɔkaa
m’agyinatufoɔ ho a, anka wɔbɛpae mu aka m’asɛm
akyerɛ me nkurɔfoɔ na ama wɔatwe wɔn ho afiri
wɔn akwammɔne ne wɔn nneyɛɛ bɔne ho. 23 “Meyɛ
Onyankopɔn a mebɛn nko ara anaa,” Awurade na
ɔseɛ, “na mennyɛ Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri
nso? 24 Obi bɛtumi de ne ho asie baabi a merentumi
nhunu no anaa?” Awurade na ɔseɛ. “Menyɛɛ ɔsoro
ne asase so ma anaa?” Awurade na ɔseɛ. 25 “Mate
deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ nkɔmtorɔ no keka.
Wɔkeka sɛ, ‘Mesoo daeɛ! Mesoo daeɛ!’ 26 Yei bɛkɔ so
akɔsi da bɛn wɔ atorɔ adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn a
wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? 27 Wɔdwene
sɛ daeɛ a wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn ho no bɛma me
nkurɔfoɔ werɛ afiri me din, sɛdeɛ Baalsom enti wɔn
agyanom werɛ firii me din no. 28 Ma odiyifoɔ a
waso daeɛ no nka n’adaeso, na ma deɛ ɔwɔ m’asɛm
no nka no nokorɛm. Na ɛdeɛn na ntɛtɛ ne ayuo
wɔ yɛ?” Awurade na ɔseɛ. 29 “Na m’asɛm nte sɛ
ogya?” Awurade na ɔseɛ, “Ɛnte sɛ asaeɛ a ɛpaapae
ɔbotan mu nketenkete anaa? 30 “Ɛno nti,” Awurade
na ɔseɛ, “mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsɛm a ɛfiri wɔn
yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛdeɛ ɛfiri
me nkyɛn no. 31 Aane,” Awurade asɛm nie, “mekyi
saa adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawoɔ ka
sɛ, ‘Awurade na ɔseɛ.’ 32 Nokorɛm, mekyi wɔn a
wɔhyɛ adaeɛso ho nkɔmtorɔ,” Awurade na ɔseɛ.
“Wɔka kyerɛ wɔn na wɔde atorɔ nsɛm daadaa me
nkurɔfoɔ ma wɔfom ɛkwan, nso mensomaa wɔn na
mennyii wɔn. Wɔn ho nni mfasoɔ mma saa nnipa yi
koraa,” Awurade na ɔseɛ. 33 “Sɛ saa nnipa yi, anaa
odiyifoɔ anaa ɔsɔfoɔ bisa mo sɛ, ‘Ɛdeɛn ne Awurade
adiyisɛm no a?’ Monka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Adiyisɛm
bɛn? Mɛpo mo, Awurade na ɔseɛ.’ 34 Sɛ odiyifoɔ
bi, ɔsɔfoɔ bi anaa obi foforɔ si so dua sɛ, ‘Awurade
adiyisɛm ni’ a, mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ
aso. 35 Yei ne deɛ mo mu biara kɔ so ka kyerɛ ne
yɔnko anaa ne busuani: ‘Awurade mmuaeɛ ne sɛn?’
Anaa ‘Ɛdeɛn na Awurade aka?’ 36 Nanso ɛnsɛ sɛ
mobɔ ‘Awurade adiyisɛm’ so bio; ɛfiri sɛ, obiara
asɛm bɛyɛ n’adiyisɛm, ne saa enti modanedane
nsɛm a ɛfiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo Awurade
yɛn Onyankopɔn nkyɛn mu. 37 Yei ne deɛ mokɔ so
ka kyerɛ odiyifoɔ: ‘Mmuaeɛ bɛn na Awurade de ama
mo?’ Anaa ‘Ɛdeɛn na Awurade aka?’ 38 Ɛwom, mosi
so dua sɛ, ‘Yei ne Awurade adiyisɛm’ nanso sei na
Awurade ka: Mokaa sɛ, ‘Yei yɛ Awurade adiyisɛm,’
wɔ ɛberɛ a maka akyerɛ mo sɛ monnka saa nsɛm yi
bio. 39 Afei, nokorɛm, me werɛ bɛfiri mo, na mapam

mo ne kuropɔn a mede maa mo ne mo agyanom
afiri m'ani so. 40 Na mede daa animguaseɛ, ne daa
ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so."

24 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene
Yehoiakin a ɔyɛ Yehoiakim babarima,
n'adwumayɛfoɔ, n'adwumfoɔ ne n'atomfoɔ a wɔwɔ
Yuda firii Yerusalem kɔɔ nnommumfa mu wɔ
Babilonia no akyi no, Awurade kyerɛɛ me borɔdɔma
nkɛntɛn mmienu a wɔde asisi Awurade asɔredan no
anim. 2 Kɛntɛn baako mu borɔdɔma no yɛ papa te
sɛ deɛ ɛbere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho
no mu no nyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo. 3 Na Awurade
bisaa me sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu, Yeremia?" Mebuaa
sɛ, "Borɔdɔma, deɛ ɛyɛ pa ara, ne deɛ ɛnyɛ mma
sɛdeɛ wɔdie mpo." 4 Ɛna Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ, 5 "Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: 'Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfoɔ a
wɔfiri Yuda, wɔn a metwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia
asase so no. 6 Mɛma m'ani aku wɔn ho, ama wɔn
yiedie, na mɛsane de wɔn aba ha bio. Mɛsiesie wɔn
na merensɛe wɔn. Mɛdua wɔn, na merentu wɔn
ase. 7 Mɛma wɔn akoma a wɔde bɛhunu me sɛ,
me ne Awurade. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mɛyɛ
wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa
bɛsane aba me nkyɛn. 8 '"Nanso te sɛ borɔdɔma
a ɛnyɛ no, deɛ ɛnyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo no,'
deɛ Awurade seɛ nie, 'saa ara na mɛyɛ Yudahene
Sedekia, n'adwumayɛfoɔ ne Yerusalem nkaeɛfoɔ,
sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. 9 Mɛma
wɔn ayɛ akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ ama ahennie
a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahɔhora na wɔabɔ
wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ asredeɛ ne mmusuo baabiara
a mɛpam wɔn akɔ. 10 Mɛsoma akofena, ɛkɔm ne
yaredɔm akɔ wɔn so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa afiri
asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.'"

25 Asɛm a ɛfa Yudafoɔ nyinaa ho baa
Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim, adedie afe a ɛtɔ so ɛnan a ɛyɛ
Babiloniahene Nebukadnessar adedie afe a ɛdi ɛkan.
2 Enti odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ Yudafoɔ ne wɔn
a wɔtete Yerusalem nyinaa sɛ, 3 Mfeɛ aduonu
mmiɛnsa nie, ɛfiri Yudahene Amon babarima Yosia
adedie afe a ɛtɔ so dumiɛnsa bɛsi ɛnnɛ, Awurade
asɛm aba me so na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree,
nanso monntieɛ. 4 Mpo Awurade asoma n'asomfoɔ
a wɔyɛ n'adiyifoɔ aba mo nkyɛn mpɛn bebree,
na montiee wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn. 5
Wɔkaa sɛ, "Mo mu biara mfiri n'akwan bɔne ne
ne nneyɛɛ bɔne ho, na mobɛtumi atena asase a
Awurade de maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ.
6 Monni anyame foforɔ akyi nkɔsom wɔn nsɔre
wɔn; mommfa deɛ mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me
abufuo. Afei merenha mo." 7 "Nanso moanntie
me," Awurade na ɔseɛ, "na mode deɛ mode mo nsa
ayɛ ahyɛ me abufuo, na mode ɔhaw aba mo so." 8
Afei deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Esiane sɛ moantie
me nsɛm no enti, 9 mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne
m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," Awurade
na ɔseɛ, "na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne
sotefoɔ, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa.
Mɛsɛe wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiredeɛ ne
fɛdideɛ, ne amamfo afebɔɔ. 10 Mɛyi ahosane ne
anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere nne,
oyuyammoɔ nnyegyeeɛ ne kanea hann afiri wɔn
mu. 11 Ɔman mu no nyinaa bɛdane asase wesee, na
saa amanaman yi bɛsom Babiloniahene mfirinhyia
aduɔson. 12 "Na mfirinhyia aduɔson awieeɛ no,
mɛtwe Babiloniahene ne ne ɔman, Babiloniafoɔ
asase aso wɔ wɔn amumuyɛ ho, mɛdane no amanfo
afebɔɔ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 13 "Mɛma asotwe
a mahyɛ atia asase no nyinaa aba wɔn so, deɛ
wɔatwerɛ wɔ nwoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho
nkɔm atia aman no nyinaa no. 14 Wɔn ankasa deɛ,
amanaman bebree ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ nkoa;
na mɛtua wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsa ano adwuma so
ka." 15 Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, ka
kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuhyeɛ nsã
ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn
nkyɛn no nyinaa nnom. 16 Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ
ntintan na wɔabobɔ dam ɛsiane akofena a mɛsoma
akɔ wɔn so no enti." 17 Ɛno enti, megyee kuruwa
no firii Awurade nsam, na memaa amanaman a
ɔsomaa me wɔn nkyɛn no nomeeɛ: 18 Yerusalem
ne Yuda nkuro, n'ahemfo ne ne nnwumayɛfoɔ sɛ
wɔnyɛ asɛedeɛ, ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne nnome,
sɛdeɛ wɔteɛ ɛnnɛ da yi, 19 Misraimhene Farao,
n'asomfoɔ, n'adwumayɛfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, 20
amanfrafoɔ a wɔwɔ hɔ nyinaa; Us ahemfo; Filistifoɔ
ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a
wɔagya wɔn wɔ Asdod); 21 Edom, Moab ne Amon;
22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ
mpoano aman a wɔwɔ ɛpo agya no; 23 Dedan,
Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no; 24
Arabia ahemfo ne amanfrafoɔ ahemfo nyinaa a
wɔtete anweatam so no. 25 Simri, Elam ne Media
ahemfo nyinaa; 26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam
nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne
wɔn mu biara, asase so ahennie ahodoɔ. Na wɔn
nyinaa akyi no Sesakhene nso bɛnom bi. 27 "Afei,
ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn seɛ: Monnom, mommobo na momfefe,
na mohwehwe ase a monnsɔre bio, ɛsiane akofena
a mɛsoma aba mo so enti.' 28 Na sɛ wɔampɛ sɛ
wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: Ɛsɛ sɛ monom!
29 Monhwɛ, merebɛfiti aseɛ de amanehunu aba
kuropɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi
a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbɛtwe mo aso, ɛfiri
sɛ merefrɛ akofena aba wɔn a wɔtete asase no so
nyinaa so, Asafo Awurade na ɔseɛ.' 30 "Afei, hyɛ
nsɛm yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn

sɛ, "'Awurade bɛfiri soro abobom; ɔbɛma ne nne
so afiri ne tenabea kronkron hɔ, na wabobɔ mu
denden atia n'asase. Ɔbɛteam te sɛ wɔn a wɔtiatia
bobe aba so, ɔbɛteam agu wɔn a wɔtete asase no
so. 31 Hooyɛ bɛgyegye akɔ nsase ano, na Awurade
bɛbɔ kwaadu atia amanaman; ɔbɛbu adasamma
nyinaa atɛn na ɔde amumuyɛfoɔ ama akofena,'"
Awurade na ɔseɛ. 32 Yei ne deɛ Asafo Awurade
seɛ: "Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛ firi ɔman so
kɔ ɔman foforɔ so; ahum kɛseɛ bi rema ne ho so
afiri nsase ano." 33 Saa ɛberɛ no, wɔn a Awurade
akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, firi asase ano
kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa
wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina
a ɛgugu fam. 34 Monsu na montwa adwo, mo
nnwanhwɛfoɔ; mommunimuni wɔ mfuturo mu
mo nnwankuo ntuanofoɔ. Mokum berɛ no aduru
mobɛhwehwe ase, na moabobɔ nketenkete te sɛ
nkukuo a ɛnyɛ den. 35 Nnwanhwɛfoɔ no rennya
baabiara nnwane nkɔ na nnwankuo no ntuanofoɔ
no rennya ɛkwan nnwane. 36 Montie nnwanhwɛfoɔ
no su, ne nnwankuo no ntuanofoɔ agyaadwotwa,
ɛfiri sɛ Awurade resɛe wɔn mmoa adidibea. 37 Ɛserɛ
nsase a asomdwoeɛ wɔ soɔ no bɛda mpan ɛsiane
Awurade abufuhyeɛ no enti. 38 Na wɔn asase bɛda
mpan te sɛ gyata a ɔfiri ne tu mu ɛsiane ɔhyɛsofoɔ
no akofena ne Awurade abufuhyeɛ no enti.

26 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima
adedie ahyɛaseɛ mfeɛ no, saa asɛm yi firi
Awurade nkyɛn baeɛ: 2 "Yei ne deɛ Awurade seɛ:
Gyina Awurade efie mu abannwa hɔ, na ka kyerɛ
nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu bɛsom wɔ Awurade
efie mu nyinaa. Ka deɛ mehyɛ wo no nyinaa kyerɛ
wɔn; nnyi asɛm biara mfiri mu. 3 Ebia wɔbɛtie, na
wɔn mu biara asane afiri n'akwammɔne so. Sɛ ɛba
saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne
enti, mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. 4 Ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade seɛ nie: Sɛ moantie me,
na moanni me mmara a mahyɛ mo no so, 5 na sɛ
moantie nsɛm a m'asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn
mo nkyɛn ɛberɛ biara no ka kyerɛ mo no a, (mpo
monntiee wɔn), 6 ɛnneɛ, mɛyɛ efie yi sɛ Silo, na
kuropɔn yi ayɛ nnomedeɛ wɔ asase so aman nyinaa
mu.'" 7 Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa tee
sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ Awurade efie hɔ.
8 Na Yeremia wiee nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ ɔnka nkyerɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ
no, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa to hyɛɛ no so kaa
sɛ, "Ɛsɛ sɛ wo wu! 9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ
Awurade din mu sɛ, efie yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn
yi bɛda mpan a obiara ntena so anaa?" Na nnipa
no nyinaa bɛtwaa Yeremia ho hyiaeɛ wɔ Awurade
efie hɔ. 10 Ɛberɛ a Yuda adwumafoɔ tee saa nsɛm
yi no, wɔfirii ahemfie hɔ foro kɔɔ Awurade efie
kɔtenaa efie no Ɛpono Foforɔ no ano. 11 Ɛna asɔfoɔ
no ne adiyifoɔ no ka kyerɛɛ adwumayɛfoɔ no ne
nnipa no nyinaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi
kumfɔ, ɛfiri sɛ wahyɛ nkɔm atia kuropɔn yi. Moate
wɔ mo asom!" 12 Na Yeremia kasa yii ne ho ano
wɔ adwumayɛfoɔ ne nnipa no nyinaa anim sɛ,
"Awurade somaa me sɛ, memmɛnhyɛ nkɔm ntia efie
yi ne kuropɔn yi sɛdeɛ moate no nyinaa. 13 Na afei
montenetene mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monyɛ
ɔsetie mma Awurade, mo Onyankopɔn. Na Awurade
bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba
mo so no mma bio. 14 Me deɛ, mewɔ mo nsam;
mobɛtumi ayɛ me sɛdeɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ mo ani
so. 15 Nanso monkae sɛ, sɛ mokum me a, moahwie
mogya a ɛdi bem agu, na ɛso afɔdie bɛba mo so,
kuropɔn yi so ne wɔn a wɔtete mu so; na nokorɛm
Awurade na wasoma me sɛ memmɛka nsɛm yi
nyinaa nnwu mo asom." 16 Na adwumayɛfoɔ no ne
nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no
sɛ, "Ɛnsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa
akyerɛ yɛn wɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn din mu."
17 Na asase no so mpanimfoɔ no mu bi sɔreeɛ na
wɔka kyerɛɛ badwa no nyinaa sɛ, 18 "Mika a ɔfiri
Moreset hyɛɛ nkɔm Yudahene Hesekia berɛ so. Ɔka
kyerɛɛ Yudafoɔ nyinaa sɛ, 'Yei na Asafo Awurade
seɛ: "'Wɔbɛfuntum Sion te sɛ afuo. Na Yerusalem
bɛyɛ mmubuiɛ na asɔredan no kokoɔ bɛyɛ sɛ nkɔfie
a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.' 19 Na Yudahene Hesekia
anaa Yudani bi kumm no anaa? Hesekia ansuro
Awurade ansrɛ ne hɔ adom? Na ɛno amma Awurade
antwɛn sɛ ɔbɛyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn
so no amfiri wɔn so anaa? Yɛreyɛ de amanehunu
kɛseɛ aba yɛn ankasa so!" 20 (Semaia babarima Uria
a ɔfiri Kiriat-Yearim no nso yɛ ɔbarima foforɔ a
ɔhyɛɛ nkɔm wɔ Awurade din mu; ɔhyɛɛ nkɔm korɔ
yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne saa asase yi, sɛdeɛ
Yeremia yɛeɛ no. 21 Ɛberɛ a ɔhene Yehoiakim ne ne
mpanimfoɔ ne n'adwumayɛfoɔ nyinaa tee ne nsɛm
no, ɔhene no pɛɛ sɛ ɔkum no, nanso Uria teeɛ no,
ɔde ehu dwane kɔɔ Misraim. 22 Ɔhene Yehoiakim
somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ
Misraim. 23 Wɔde Uria firi Misraim baeɛ, na wɔde no
kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde akofena kumm
no na wɔtoo ne funu twenee kwasafo asieeɛ.) 24
Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia
akyi, enti wɔammfa no amma ɛdɔm no sɛ wɔnkum
no.

27 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie
ahyɛaseɛ no, asɛm yi firi Awurade hɔ baa
Yeremia nkyɛn sɛ, 2 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ
me: "Fa mmeamudua ne nkyehoma yɛ kɔnnua sɛn
wo kɔn mu. 3 Fa nkra ma abɔfoɔ a wɔaba Yudahene
Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma
ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon.
4 Fa nkra kɔma wɔn wuranom sɛ: Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ, 'Ka yei kyerɛ wo

wuranom sɛ: 5 Mede me tumi kɛseɛ ne me basa
a matene mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a
wɔwɔ so, na mede ma obiara a ɔsɔ m'ani. 6 Afei,
mede mo aman nyinaa bɛhyɛ m'akoa Babiloniahene
Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo
bɛhyɛ n'ase. 7 Amanaman nyinaa bɛsom no ne ne
babarima ne ne nanabarima kɔsi sɛ ne berɛ bɛtwam;
na afei aman bebree ne ahemfo akɛseakɛseɛ bɛdi ne
so. 8 "'Nanso sɛ ɔman bi anaa ahennie bi rensom
Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn
kɔn nhyɛ ne kɔnnua ase a, mede akofena, ɛkɔm ne
ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso, kɔsi sɛ mede ne
nsa bɛsɛe no, Awurade na ɔseɛ. 9 Ɛno enti monntie
mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyɛfoɔ, mo adaeɛ asekyerɛfoɔ,
mo asamanfrɛfoɔ anaa mo ntafowayifoɔ a wɔka
kyerɛ mo sɛ, "Morensom Babiloniahene." 10 Wɔhyɛ
mo nkɔmtorɔ a ɛbɛma wɔayi mo afiri mo asase
so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo
ase ayera. 11 Nanso, sɛ ɔman biara de ne kɔn
bɛhyɛ Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no
a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na
wadɔ so atena so, Awurade, na ɔseɛ.'" 12 Mede
saa nkra korɔ no ara kɔmaa Yudahene Sedekia
sɛ, "Momfa mo kɔn nhyɛ Babiloniahene kɔnnua
ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfoɔ na mobɛnya
nkwa. 13 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurɔfoɔ
wuwuo wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano, sɛdeɛ
Awurade de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ sɛ ɔsom
Babiloniahene no? 14 Monntie adiyifoɔ no a wɔka
kyerɛ mo sɛ, 'Morensom Babiloniahene,' ɛfiri sɛ
wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ. 15 'Mensomaa wɔn' Awurade
na ɔseɛ. 'Wɔhyɛ nkɔmtorɔ wɔ me din mu. Enti,
mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhyɛ
mo nkɔm no.'" 16 Na meka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne
saa nkurɔfoɔ yi nyinaa sɛ, "Yei ne deɛ Awurade
seɛ: Monntie adiyifoɔ no a wɔhyɛ mo nkɔm sɛ,
'Ɛrenkyɛre koraa wɔde Awurade efie nneɛma no
bɛfiri Babilonia aba.' Wɔhyɛ nkɔmtorɔ kyerɛ mo. 17
Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobɛnya
nkwa. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛɛɛ? 18 Sɛ
wɔyɛ adiyifoɔ na Awurade asɛm wɔ wɔn mu a, ma
wɔn nkoto nsrɛ Asafo Awurade na nneɛma a wɔde
siesie dan mu a aka wɔ Awurade efie ne Yudahene
ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia. 19
Na yei ne deɛ Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafraeɛ
afadum, Ɛpo, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneɛma
a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu
no ho. 20 Deɛ Babiloniahene Nebukadnessar amfa
ankɔ ɛberɛ a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima
Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma firii
Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. 21
Aane, yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn,
ka fa nneɛma a aka wɔ Awurade efie, Yudahene
ahemfie ne Yerusalem no ho: 22 'Wɔbɛfa akɔ
Babilonia, na ɛhɔ na ɛbɛka kɔsi da a mɛba abɛfa,'
Awurade na ɔseɛ. 'Afei mede nneɛma no bɛsane aba
bio abɛsisi wɔn siberɛ wɔ ha.'"

28 Ɔbosome a ɛtɔ so enum wɔ afe korɔ a ɛyɛ
Yudahene Sedekia adedie ahyɛaseɛ, afe a ɛtɔ
so ɛnan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔyɛ Asur a ɔfiri
Gibeon babarima no ka kyerɛɛ me wɔ Awurade efie
ɛberɛ a na asɔfoɔ ne nnipa no nyinaa ahyia sɛ,
2 "Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: 'Mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no. 3 Mfeɛ
mmienu mu no, mede Awurade efie mu nneɛma
a Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa firii ha kɔɔ
Babilonia no nyinaa bɛsane aba bio. 4 Na mɛsane de
Yehoiakin a ɔyɛ Yudahene Yehoiakim babarima ne
Yuda nnommumfoɔ a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba
bio' sei na Awurade seɛ, 'na mɛbubu Babiloniahene
kɔnnua no.'" 5 Na odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ
Hanania wɔ asɔfoɔ ne nnipa a na wɔgyinagyina
Awurade efie no nyinaa anim. 6 Ɔkaa sɛ, "Amen! Ma
Awurade nyɛ no saa! Ma Awurade mma wo nkɔm a
woahyɛ sɛ wɔde Awurade efie nneɛma no nyinaa
ne nnommumfoɔ bɛfiri Babilonia asane aba ɛha
yi no mmra mu. 7 Nanso, tie asɛm a ɛsɛ sɛ meka
ma wote na nnipa no nyinaa nso teɛ: 8 Ɛfiri tete
no, adiyifoɔ a wɔdii m'anim ne w'anim no hyehyɛɛ
ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman
bebree ne ahennie akɛseɛ. 9 Nanso odiyifoɔ a ɔhyɛ
asomdwoeɛ ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a
wɔbɛgye no atom sɛ obi a ampa ara Awurade asoma
no." 10 Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua no firii
odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu mu, 11 na ɔkaeɛ wɔ
nnipa no nyinaa anim sɛ, "Yei ne deɛ Awurade seɛ:
'Saa ara na mɛbubu Babiloniahene Nebukadnessar
kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfeɛ
mmienu mu.'" Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ɔfirii hɔ
kɔeɛ. 12 Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua no firii
odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, Awurade asɛm
baa Yeremia nkyɛn sɛ: 13 "Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania
sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade seɛ: Woabubu dua kɔnnua
mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua bɛsi anan mu. 14 Na
sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ nie:
Mede dadeɛ kɔnnua bɛto amanaman nyinaa kɔn
mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar,
na wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wiram mmoa
so.'" 15 Na odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ odiyifoɔ
Hanania sɛ, "Tie, Hanania! Awurade nsomaa wo,
nanso, woama ɔman yi agye atorɔ ato mu. 16 Ɛno
enti, sɛ Awurade seɛ nie: 'Merebɛyi wo afiri asase
so. Afeɛ yi mu ara wobɛwu, ɛfiri sɛ woaka atuateɛ
nsɛm atia Awurade.'" 17 Ɔbosome a ɛtɔ so nson wɔ
afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiɛ.

29 Yei ne krataa mu nsɛm a odiyifoɔ Yeremia
twerɛ firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no
mu mpanimfoɔ nkaeɛ, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a
wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum
afiri Yerusalem akɔ Babilonia. 2 (Yei yɛ ɛberɛ a ɔhene

Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ,
Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ
nyinaa afiri Yerusalem akɔ nnommumfa mu no
akyi.) 3 Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne
Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene
Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar
nkyɛn wɔ Babilonia. Krataa no mu nsɛm nie: 4
Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn,
ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum firi
Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa: 5 "Monsisi afie,
na momfa mmɔ atenaseɛ; monyɛ nturo na monni mu
aba. 6 Monwareware, na monwowo mmammarima
ne mmammaa. Monhwehwɛ yerenom mma mo
mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma
awadeɛ, na wɔn nso nwowo mmammarima ne
mmammaa. Monnɔre wɔ hɔ na mo so ante. 7 Afei,
monhwehwɛ kuropɔn a mema wɔtuu mo kɔtenaa so
no asomdwoeɛ ne yiedie. Mommɔ Awurade mpaeɛ
mma no, ɛfiri sɛ ne yiedie mu na mo nso mobɛdi yie."
8 Aane, yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: "Mommma adiyifoɔ ne nkɔmhyɛfoɔ a wɔwɔ mo
mu no nnaadaa mo. Monntie wɔn adaeɛ a mohyɛ
wɔn nkuran ma wɔsoso no. 9 Wɔhyɛ nkɔntorɔ wɔ
me din mu. Mensomaa wɔn," Awurade na ɔseɛ. 10
Deɛ Awurade seɛ nie: "Sɛ mosom Babilonia mfeɛ
aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo na mɛma m'adom
mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu. 11
Menim nhyehyɛeɛ a mewɔ ma mo," Awurade na
ɔseɛ, "Nhyehyɛeɛ a ɛde mo bɛsi yie na ɛrenha mo,
nhyehyɛeɛ a ɛbɛma mo anidasoɔ ne awieeɛ pa. 12
Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpaeɛ, na
mɛtie mo. 13 Mobɛhwehwɛ me na mobɛhunu me,
sɛ mode mo akoma nyinaa hwehwɛ me dea. 14
Mobɛhunu me," Awurade na ɔseɛ, "na mɛyi mo afiri
nkoasom mu de mo asane aba. Mɛboaboa mo ano
afiri amanaman ne beaeɛ a mepamoo mo kɔɔ so no
nyinaa," Awurade na ɔseɛ, "na mede mo bɛsane
aba baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu no
bio." 15 Mobɛka sɛ, "Awurade ama yɛn adiyifoɔ
wɔ Babilonia," 16 nanso, sei na Awurade ka fa
ɔhene a ɔte Dawid ahennwa so ne nnipa a wɔaka
wɔ kuropɔn no mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo
ankɔ nnommumfa mu no, 17 aane, yei ne deɛ Asafo
Awurade seɛ: "Mɛma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm aba
wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛeɛ enti wɔntumi
nni. 18 Mede akofena, ɛkɔm ne yaredɔm bɛti wɔn,
na mɛyɛ wɔn atantanneɛ ama ahennie a ɛwɔ asase
no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredeɛ, fɛdideɛ
ne animtiabudeɛ wɔ amanaman a mepamoo wɔn
kɔɔ so no mu. 19 Ɛfiri sɛ, wɔantie me nsɛm," sei
na Awurade seɛ, "nsɛm a mede somaa m'asomfoɔ
adiyifoɔ mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo
nnommumfoɔ nso antie," Awurade na ɔseɛ. 20 Afei
montie Awurade asɛm, mo nnommumfoɔ a mama
mo afiri Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. 21 Yei
ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn ka fa
Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia
a wɔde me din rehyɛ mo nkɔmtorɔ no ho nie:
"Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar
nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. 22 Esiane wɔn
enti, Yuda nnommumfoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa
de saa nnome yi bɛdome sɛ: 'Awurade nyɛ wo sɛ,
Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyee wɔn wɔ
ogya mu no.' 23 Na wɔayɛ akyiwadeɛ a ɛboro so
wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de
asɛe awadeɛ, na wɔde me din adi atorɔ a mennka
nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Menim na medi ho adanseɛ,"
Awurade na ɔseɛ. 24 Ka kyerɛ Nehelamni Semaia sɛ,
25 "Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: Watwerɛ krataa wɔ wo din mu akɔma nnipa a
wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfoɔ Maaseia babarima
Sefania, ne asɔfoɔ a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ
Sefania sɛ, 26 'Awurade ahyɛ wo ɔsɔfoɔ asi Yehoiada
anan mu sɛ hwɛ Awurade efie no so; Ɛsɛ sɛ wode
nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadeɛ kɔnnua gu obiara a wabɔ
dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifoɔ. 27 Afei adɛn enti
na wontwi Yeremia a ɔfiri Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ
odiyifoɔ wɔ mo mu no anim? 28 Ɔde saa nkra yi
abrɛ yɛn wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno enti monsisi
afie mfa mmɔ atenaseɛ; monyɛ nturo na monni
emu aba.'" 29 Ɔsɔfoɔ Sefania kenkanee krataa no
kyerɛɛ odiyifoɔ Yeremia. 30 Na Awurade asɛm
baa Yeremia nkyɛn sɛ, 31 "Fa saa nkra yi kɔma
nnommumfoɔ no nyinaa sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade
ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo
nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atorɔ
adi enti, 32 deɛ Awurade seɛ nie: Nokorɛm, mɛtwe
Nehelamni Semaia ne n'asefoɔ aso. Ɔrennya obiara a
ɔbɛka wɔ saa nkurɔfoɔ yi mu, na ɔrenhunu nneɛma
pa a mɛyɛ ama me nkurɔfoɔ, ɛfiri sɛ waka atuateɛ
nsɛm atia me,'" Awurade na ɔseɛ.

30 Asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ
nie: 2 "Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn,
seɛ: 'Twerɛ nsɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu
nwoma mu. 3 Nna bi reba,' sɛdeɛ Awurade seɛ,
'a mede me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Yudafoɔ bɛfiri
nnommum mu asane aba na mede wɔn aba asase a
mede me maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena so,'
Awurade na ɔseɛ." 4 Yei ne nsɛm a Awurade ka
faa Israel ne Yuda ho: 5 "Deɛ Awurade seɛ nie:
"'Akomatuo nteateam na mete, mete ehu, na ɛnyɛ
asomdwoeɛ. 6 Mommisa na monhunu: Ɔbarima
bɛtumi awo mma anaa? Afei, adɛn enti na mehunu
ɔbarima ɔhoɔdenfoɔ biara sɛ ne nsa gu ne yafunu
so te sɛ ɔbaa a ɔwɔ awokoɔ mu, na anim biara
ayɛ bosaa saa? 7 Sɛdeɛ da no bɛyɛ hu afa! Ɛda
biara renyɛ sɛ ɛno. Ɛbɛyɛ amanehunu berɛ ama
Yakob, nanso, wɔbɛyi no afiri mu. 8 "'Saa ɛda no,'
Asafo Awurade na ɔseɛ, 'Mɛbubu kɔnnua no afiri
wɔn kɔn mu, na matete wɔn nkyehoma no mu;
ananafoɔ remfa wɔn nyɛ nkoa bio. 9 Na mmom

wɔbɛsom Awurade, wɔn Onyankopɔn ne Dawid wɔn
ɔhene, a mɛpagya no ama wɔn. 10 “‘Enti nsuro,
Ao Yakob, me ɔsomfoɔ; mma w’aba mu mmu, Ao
Israel,’ deɛ Awurade seɛ nie. ‘Nokorɛm mɛgye wo
afiri akyirikyiri, ne w’asefoɔ afiri wɔn nnommumfa
asase so. Yakob bɛsane anya asomdwoeɛ ne banbɔ
na obiara renhunahuna no bio. 11 Me ne wo wɔ hɔ
na mɛgye wo nkwa,’ Awurade na ɔseɛ. ‘Ɛwom sɛ
mesɛe amanaman no nyinaa pasaa, wɔn a mebɔ
mo hwete wɔ wɔn mu no, nanso merensɛe mo
korakora. Mɛtenetene mo nanso mɛyɛ no tenenee
ɛkwan so; meremma mo mfa mo ho nni koraa a
merentwe mo aso.’ 12 “Yei ne deɛ Awurade seɛ:
“‘Wo apirakuro ayɛ koankorɔ, na ɛnni asaeɛ. 13
Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo, wo kuro no rennya
aduro, na worennya ayaresa. 14 W’apamfoɔ nyinaa
werɛ afiri wo; wo ho biribiara mfa wɔn ho. Mabɔ
wo sɛdeɛ wo ɔtamfoɔ bɛyɛ na matwe w’aso sɛdeɛ
otirimuɔdenfoɔ bɛtwe, ɛfiri sɛ w’afɔdie so dodo
na w’amumuyɛ nso dɔɔso. 15 Adɛn enti na wosu
denden wɔ w’apirakuro ho, wo yeadie a ano nni
aduro ho? W’afɔdie kɛseɛ ne w’amumuyɛ bebrebe
enti na mede saa nneɛma yi ayɛ woɔ. 16 “‘Nanso
wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe mo; mo atamfoɔ nyinaa bɛkɔ
nnommumfa mu. Wɔn a wɔfom mo no, wɔbɛfom
wɔn. Wɔn a wɔto hyɛɛ mo so no, mɛto ahyɛ wɔn
so. 17 Nanso mɛma wo ahoɔden bio na masa wo
apirakuro,’ Awurade na ɔseɛ, ‘ɛfiri sɛ wɔfrɛ wo deɛ
wɔapam noɔ, Sion a wo ho nhia obiara.’ 18 “Yei
ne deɛ Awurade seɛ: “‘Mɛsane de Yakob ntomadan
mu ahonyadeɛ aba na manya ayamhyehyeɛ ama
n’atenaeɛ ahodoɔ no; wɔbɛkyekyere kuropɔn no
bio wɔ ne mmubuiɛ so, na ahemfie no bɛsi deɛ ɛsɛ
sɛ ɛsie. 19 Wɔn mu na aseda nnwom bɛfiri aba ne
ahosɛpɛ nnyegyeɛ. Mɛma wɔadɔɔso, na wɔn dodoɔ
no so rente; mɛhyɛ wɔn animuonyam, na wɔremmu
wɔn abomfiaa. 20 Wɔn mma bɛdi yie sɛ kane no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m’anim; wɔn a wɔhyɛ
wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso. 21 Wɔn adikanfoɔ
bɛyɛ wɔn mu baako; na wɔn sodifoɔ bɛfiri wɔn mu.
Mɛka no abata me ho na wabɛn me, na hwan na
ɔno ankasa bɛtumi de ne ho ama sɛ ɔbɛbɛn me?’
Awurade na ɔseɛ. 22 ‘Enti mobɛyɛ me nkurɔfoɔ, na
mayɛ mo Onyankopɔn.’” 23 Hwɛ, Awurade ahum
bɛtu abufuhyeɛ mu, ntwahoframa bɛdi kyinhyia
wɔ amumuyɛfoɔ mpampam. 24 Awurade abufuo
rennwo kɔsi sɛ ɔbɛwie n’akoma mu nhyehyɛeɛ
nyinaa. Nna a ɛreba no mu no mobɛte yei ase.

31 “Saa ɛberɛ no,” Awurade na ɔseɛ, “Mɛyɛ
Israel mmusuakuo no nyinaa Onyankopɔn,
na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ.” 2 Deɛ Awurade seɛ nie:
“Nnipa a wɔntotɔ wɔ akofena ano no bɛnya adom
wɔ anweatam so; mede ahomegyeɛ bɛbrɛ Israel.”
3 Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kane no na
ɔkaa sɛ, “Mede ɔdɔ a ɛnsa da adɔ mo mede adɔeɛ
atwe mo. 4 Mede wo bɛsi hɔ bio na wɔbɛsane de wo
asi hɔ, Ao Israel babunu. Wobɛfa w’akasaeɛ bio na
wafiri adi ne anigyefoɔ akɔsa. 5 Bio, mobɛyɛ bobe
nturo wɔ Samaria nkokoɔ so; akuafoɔ no bɛdua na
wɔadi so aba. 6 Ɛda bi bɛba a, awɛmfoɔ bɛteam wɔ
Efraim nkokoɔ so sɛ, ‘Mommra momma yɛnforo nkɔ
Sion nkɔ Awurade yɛn Onyankopɔn nkyɛn.’” 7 Deɛ
Awurade seɛ nie: “Momfa ahosɛpɛ nto nnwom mma
Yakob; Monteam mma amanaman mu dikanfoɔ.
Momma wɔnte mo ayɛyie na monka sɛ, ‘Ao Awurade
gye wo nkurɔfoɔ, Israel nkaeɛfoɔ no.’ 8 Hwɛ, mede
wɔn bɛfiri atifi fam asase so aba na maboa wɔn
ano afiri nsase ano. Wɔn mu bi bɛyɛ anifirafoɔ,
mpakye, apemfoɔ ne mmaa a wɔwɔ awokoɔ mu.
Ɛdɔm kɛseɛ bɛsane aba. 9 Wɔde esu na ɛbɛba;
wɔbɛbɔ mpaeɛ ɛberɛ a mede wɔn resane aba. Mede
wɔn bɛfa nsuwa ho, ɛkwan tamaa a wɔrensunti
wɔ so, ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me
babarima piesie. 10 “Montie Awurade asɛm, Ao
amanaman; mommɔ no dawuro wɔ mpoano nsase
a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ, ‘Deɛ ɔbɔɔ Israel peteeɛ no
bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nnwankuo so sɛ
odwanhwɛfoɔ.’ 11 Na Awurade bɛgyina mu ama
Yakob na wagye wɔn afiri wɔn a wɔwɔ ahoɔden
sene wɔn no nsam. 12 Wɔbɛba na wɔde ahurisie
ateam wɔ Sion sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsɛpɛ wɔn ho
wɔ akyɛdeɛ bebrebe a ɛfiri Awurade hɔ mu, atokoɔ,
nsã foforɔ ne ngo, nnwammaa ne anantwie. Wɔbɛyɛ
sɛ turo a wɔagugu so nsuo yie, na wɔrenni awerɛhoɔ
bio. 13 Afei, mmabaawa bɛsa na wɔn ani agye,
mmeranteɛ ne nkɔkoraa nso. Mɛma wɔn awerɛhoɔ
adane anigyeɛ; mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛ asi
awerɛhoɔ anan mu. 14 Mɛma asɔfoɔ no deɛ ɛhia
wɔn ama abu so, na mama m’akyɛdeɛ bebrebe amee
me nkurɔfoɔ,” Awurade, na ɔseɛ. 15 Yei ne deɛ
Awurade seɛ: “Wɔte nne bi wɔ Rama, awerɛhoɔ
ne agyaadwotwa bebree, Rahel resu ne mma na
ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ, ɛfiri sɛ, ne mma nni
hɔ bio.” 16 Yei ne deɛ Awurade seɛ: “Hyɛ wo ho
so na woansu mia w’ani na woante nisuo, ɛfiri sɛ
wɔbɛtua w’adwumayɛ so ka,” Awurade na ɔseɛ.
“Wɔbɛsane afiri atamfoɔ no asase so aba. 17 Enti
anidasoɔ wɔ hɔ ma wo daakye.” Awurade na ɔseɛ.
Wo mma bɛsane aba wɔn ankasa asase so. 18 “Ampa
ara mate sɛ Efraim resu sɛ, ‘Wotenetenee me so sɛ
nantwie ba a n’ani yɛ den, na woatwe me m’aso.
Gye me bio, na mɛsane aba, ɛfiri sɛ wo ne Awurade,
me Onyankopɔn. 19 Memaneeɛ akyi no, menyaa
adwensakyera; na akyire a menyaa nteaseɛ no, mede
awerɛhoɔ boroo me koko so. M’anim guu ase na
mefɛreeɛ ɛfiri sɛ me mmabunu mu animguaseɛ da
so so me.’ 20 Efraim nyɛ me babarima dɔfoɔ anaa?
Efraim nyɛ ɔba a ɔsɔ m’ani anaa? Ɛwom sɛ metaa
kasa tia no deɛ, nanso meda so kae no. Enti m’akoma
pere hwehwɛ no; mewɔ ayamhyehyeɛ ma no,”
sei na Awurade seɛ. 21 “Momfa ahyɛnsodeɛ nsisi

ɛkwan ho; monsisi akwankyerɛ afadum. Monhyɛ
ɛkwantempɔn no nso ɛkwan a monam so ba. Sane
wakyi, Ao ɔbabunu Israel, sane bra wo nkuro so. 22
Wobɛkyinkyini akɔsi da bɛn, Ao, ɔbabaa ɔsesafoɔ?
Awurade bɛyɛ ade foforɔ wɔ asase so, ɔbaa bɛbɔ
ɔbarima ho ban." 23 Yei ne deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn no seɛ: "Sɛ mesane de wɔn firi
nnommumfa mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne
nkuro so bɛsane aka saa nsɛm yi bio sɛ, 'Awurade
nhyira wo, Ao, tenenee atenaeɛ, Ao, bepɔ kronkron.'
24 Nnipa bɛbom atena ase wɔ Yuda ne ne nkuro
nyinaa so, akuafoɔ ne wɔn a wɔde wɔn nnwankuo
nenam. 25 Mɛma deɛ wabrɛ no anya ahoɔden foforɔ,
na deɛ watɔ baha no nso mɛma no amee." 26 Ɛha
na menyaneeɛ, na mehwɛɛ me ho hyiaeɛ. Me nna
no kɔɔ me yie. 27 "Nna bi reba," Awurade na ɔseɛ,
"a mede nnipa mma ne mmoa mma bɛdua Israel ne
Yuda efie. 28 Sɛdeɛ mehwɛ ma wɔtutuiɛ, wɔdwiriiɛ,
wɔbubuiɛ, wɔsɛɛɛ na wɔde amanehunu baeɛ no,
saa ara na mɛhwɛ ama wɔasi na wɔadua," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. 29 Saa nna no mu, nnipa renka
bio sɛ, "'Agyanom adi bobe a ɛkeka, na mma se
afem.' 30 Ɛno enti, obiara bɛwu wɔ ɔno ara bɔne ho;
deɛ ɔbɛdi bobe a ɛkeka no, ɔno na ne se bɛfem. 31
"Ɛberɛ no reba," Awurade na ɔseɛ, "a me ne Israel
efie ne Yuda efie bɛyɛ apam foforɔ. 32 Ɛrenyɛ sɛ
apam a me ne wɔn agyanom yɛeɛ no ɛberɛ a mesɔɔ
wɔn nsa, dii wɔn anim firii Misraim no. Saa ɛberɛ no
deɛ, wɔbuu m'apam so, wɔ ɛberɛ a na meyɛ okunu
ma wɔn," Awurade na ɔseɛ. 33 "Nanso yei ne apam
a me ne Israel efie bɛyɛ saa ɛberɛ no akyi," Awurade
na ɔseɛ. "Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene
mu, na matwerɛ wɔ wɔn akoma so. Mɛyɛ wɔn
Onyankopɔn, na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ. 34 Na obiara
renkyerɛkyerɛ ne yɔnko bio, anaa ne nua sɛ, 'Hunu
Awurade,' Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa bɛhunu me, ɛfiri
wɔn mu akumaa so, kɔsi ɔkɛsɛɛ so," Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. "Na mede wɔn amumuyɛ bɛkyɛ wɔn, na
merenkae wɔn bɔne bio." 35 Yei ne deɛ Awurade
seɛ, deɛ ɔma owia hyerɛn adekyeeɛ, na ɔhyɛ ɔsrane
ne nsoromma sɛ wɔnhyerɛn anadwo; deɛ ɔkanyane
ɛpo ma ɛbɔ asorɔkye, Asafo Awurade ne ne din. 36
"Saa ahyɛdeɛ yi twam mpo a," Awurade na ɔseɛ,
"merennyaa Israel da." 37 Yei ne deɛ Awurade seɛ:
"Sɛ wɔbɛtumi asusu ewiem ntrɛmu na wɔatumi
ahwehwɛ asase ase fapem mpo a, ɛwom sɛ Israel
ayɛ bɔne deɛ, nanso merempa Israel asefoɔ nyinaa
da," Awurade na ɔseɛ. 38 "Nna no reba," Awurade
na ɔseɛ, "a wɔbɛkyekyere kuropɔn yi bio ama me,
firi Hananel abantenten kɔsi Twɛtwɛwaso Ɛpono.
39 Wɔbɛtwe susuhoma no mu, afiri hɔ de akɔsi
Gareb kokoɔ so, na akontono akɔ Goa. 40 Bɔnhwa
a wɔto afunu ne nsõ gu mu no nyinaa ne asase a
ɛkɔ Kidron bɔnhwa wɔ apueeɛ fam, kɔsi apɔnkɔ
ɛpono no twɛtwɛwaso bɛyɛ kronkron ama Awurade.
Wɔrentutu na wɔrensɛe kuropɔn no da."

32 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedie afe a ɛtɔ
so edu a na ɛyɛ Nebukadnessar adedie afe a ɛtɔ
so dunwɔtwe. 2 Na Babiloniahene akodɔm aka
Yerusalem ahyɛ a na odiyifoɔ Yeremia nso da dua
mu wɔ awɛmfoɔ adihɔ a ɛwɔ Yuda ahemfie. 3 Na
Yudahene Sedekia de no ato afiase na ɔrebisa no
sɛ adɛn enti na wohyɛ nkɔm sɛ, "Deɛ Awurade seɛ
nie: 'Mede saa kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene
nsa, na wafa no nnommum. 4 Yudahene Sedekia
renya ɛkwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na
ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene
nsa, na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n'ani
ahunu no. 5 Ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia, na ɛhɔ na
ɔbɛtena akɔsi sɛ me ne no bɛdi, Awurade na ɔseɛ.
Sɛ woko tia Babiloniafoɔ no a worenni nkonim.'"
6 Yeremia kaa sɛ, "Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, 7 Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo
nkyɛn, abɛka sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot no, ɛfiri
sɛ woyɛ me busuani nimpɔn na wowɔ ho ɛkwan, na
ɛyɛ w'asɛdeɛ nso sɛ wotɔ.' 8 "Na sɛdeɛ Awurade
aka no me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ
awɛmfoɔ adihɔ hɔ bɛkaa sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ
Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ
wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyeɛ na wofa no enti, tɔ na fa.'
"Mehunuu sɛ yei yɛ Awurade asɛm." 9 Enti, metɔɔ
asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa ba Hanamel
nkyɛn na metuaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron
ɛnan maa no. 10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nwoma
no ase, sɔɔ ano wɔ adansefoɔ anim, na mede nsania
karii dwetɛ mpɔ no. 11 Na mefaa adetɔ nwoma no,
deɛ wɔasɔ ano a ɛhɔ nhyehyɛɛɛ wɔ mu no, ne deɛ
wɔnsɔɔ ano no nso, 12 na mede saa adetɔ nwoma
no maa Neria babarima Baruk a, ɔyɛ Maaseia nana
no wɔ me wɔfa ba Hanamel, adansefoɔ a wɔde wɔn
nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase ne Yudafoɔ a na
wɔwɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ no nyinaa anim. 13 "Meka
kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim sɛ, 14 'Deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ nie, Fa saa adetɔ
so nwoma yi, deɛ wɔasɔ ano ne deɛ wɔnnsɔɔ ano,
na fa gu dɔteɛ asuhina mu, sɛdeɛ ɛbɛkyɛre yie. 15
Deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, no seɛ nie:
Wɔbɛtotɔ afie, mfuo ne bobe nturo wɔ asase yi so
bio.' 16 "Mede adetɔ nwoma no maa Neria babarima
Baruk. Akyire no, mebɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ, 17 "Ao,
Otumfoɔ Awurade, wo na wonam wo tumi ne wo
basa a woatene muo so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara
nyɛ den mma wo. 18 Woyi ɔdɔ adi kyerɛ mpempem,
nanso wotua agyanom amumuyɛ so ka gu wɔn mma
a wɔdi wɔn akyi srɛ so. Ao, Onyankopɔn a woso na
wowɔ tumi, wo din ne Asafo Awurade, 19 wo botaeɛ
so, na wo nneyɛeɛ yɛ kɛseɛ. W'aniwa hunu nnipa
akwan nyinaa; na wotua obiara ka sɛdeɛ n'abrabɔ
ne ne nneyɛeɛ teɛ. 20 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne
anwanwadeɛ wɔ Misraim na atoa so de abɛsi ɛnnɛ
wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye

din a ɛwɔ wo de bɛsi ɛnnɛ. 21 Wode nsɛnkyerɛnneɛ
ne anwanwadeɛ, nsa a ɛyɛ den ne abasa a watene
mu ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo ɔman Israel firii
Misraim. 22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode
bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo
ne ɛwoɔ resene so. 23 Wɔba bɛfaeɛ, na wɔtenaa
so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so;
wɔanyɛ deɛ wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Enti wode
saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so. 24 "Hwɛ
sɛdeɛ wɔasisi ntuano mpampim de rebɛgye kuropɔn
no. Esiane akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm enti, wɔde
kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ ne
so no nsa. Deɛ wokaeɛ no aba mu sɛdeɛ wohunu
no seesei no. 25 Na ɛwom sɛ wɔde kuropɔn no
bɛhyɛ Babiloniafoɔ nsa deɛ, nanso wo, Ao, Otumfoɔ
Awurade, ka kyerɛ me sɛ, 'Fa dwetɛ tɔ asase na ma
adansefoɔ mmra ɛho nhyehyɛɛ no mu.'" 26 Ɛna
Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, 27 "Mene
Awurade adasamma nyinaa Onyankopɔn. Na biribi
yɛ den dodo ma me anaa? 28 Enti, deɛ Awurade
seɛ nie: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniafoɔ ne
Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. 29
Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ saa kuropɔn yi so no
bɛba mu, na wɔato mu ɔgya; wɔbɛhye no dworobɛɛ,
ɛno ne afie a nnipa hyee nnuhwam wɔ atifi maa Baal
na wɔhwiee afɔrebɔ nsã maa anyame foforɔ de hyɛɛ
me abufuo. 30 "Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyɛɛ biribiara
sɛ bɔne wɔ m'ani so, ɛfiri wɔn mmabunu berɛ mu;
ampa ara Israelfoɔ nnyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma
a wɔde wɔn nsa ayɛ bɛhyɛ me abufuo, Awurade
na ɔseɛ. 31 Ɛfiri da a wɔkyekyeree saa kuropɔn yi
de bɛsi ɛnnɛ, wahyɛ me abufuo ne abufutrasoɔ a
ɛsɛ sɛ anka meyi no firi m'ani so. 32 Israelfoɔ ne
Yudafoɔ de bɔne a wɔayɛ nyinaa ahyɛ me abufuo,
wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayɛfoɔ, wɔn asɔfoɔ
ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a
wɔwɔ Yerusalem. 33 Wɔdanee wɔn akyi kyerɛɛ me;
ɛwom, mekyerɛkyerɛ wɔn ɛberɛ biara deɛ, nanso
wɔantie na wɔammfa ntenesoɔ. 34 Wɔasisi ahoni a
ɛyɛ akyiwadeɛ wɔ efie a me Din da so no mu, de
guu ho fi. 35 Wɔsisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ
Ben Hinom bɔnhwa mu, de wɔn mmammarima
ne mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa Molek, wɔ ɛberɛ a
menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa m'adwene mu da sɛ wɔnyɛ
saa akyiwadeɛ yi mma Yuda nyɛ bɔne. 36 "Woreka
wɔ kuropɔn yi ho sɛ, 'Wɔnam akofena, ɛkɔm ne
ɔyaredɔm so de bɛhyɛ Babiloniahene nsa'; nanso
yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: 37
Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afiri nsase a mefiri
m'abufuhyeɛ mu pamoo wɔn kɔguiɛ hɔ; mɛsane de
wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu. 38
Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn. 39
Na mɛma wɔn akoma korɔ na wɔayɛ wɔn adeɛ abɔ
mu, sɛdeɛ, ɛberɛ biara wɔbɛsuro me wɔn ankasa
ne wɔn nkyirimma yiedie enti. 40 Na me ne wɔn
bɛyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yieyɛ da, na
mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn akoma mu, ama wɔn asuro
me, sɛdeɛ wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da. 41
M'ani bɛgye sɛ mɛyɛ wɔn yie, na ampa ara mede
m'akoma ne me kra nyinaa bɛdua wɔn wɔ asase
yi so. 42 "Yei ne deɛ Awurade seɛ: Sɛdeɛ mede
amanehunu kɛseɛ yi nyinaa aba nkurɔfoɔ yi so no,
saa ara na mede yiedie a mahyɛ wɔn ho bɔ no
bɛma wɔn. 43 Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha, deɛ moka
wɔ ho sɛ, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, ɛno enti
ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so.' 44 Wɔde
dwetɛ bɛtotɔ nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ nwoma wɔ
so. Wɔbɛsɔ ano wɔ adansefoɔ anim wɔ Benyamin
mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia,
nkuro a ɛwɔ Yuda, bepɔ so ɔman, atɔeɛ fam mmepɔ
ase ne Negeb, ɛfiri sɛ, mɛsane de wɔn ahonyadeɛ
ama wɔn, Awurade na ɔseɛ."

33 Ɛberɛ a, Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfoɔ
adihɔ hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn ne
mprenu so sɛ: 2 "Yei ne deɛ Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ
asase, Awurade a ɔyɛɛɛ ma ɛtimiiɛ, Awurade ne
ne din: 3 'Frɛ me na mɛgye wo so, na maka wo
nsɛm akɛseɛ ne nneɛma a ahinta a wonnim. 4 Na
sei na Awurade, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu
afie a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfie
ahodoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya mmubuiɛ de agyina
afasuo no atia mo atamfoɔ ntuano epie ne akofena.
5 Moayɛ mo adwen sɛ mo ne Babiloniafoɔ bɛko,
nanso mede m'abufuo ne m'abufuhyeɛ bɛkunkum
mo, na mo afunu bɛyɛ hɔ ma. Mɛyi m'ani afiri saa
kuropɔn yi so ɛsiane n'amumuyɛ nyinaa enti. 6
"'Nanso, mede ahoɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa
me nkurɔfoɔ yadeɛ na mama wɔn anya asomdwoeɛ
ne banbɔ a ɛdɔɔso. 7 Mɛsane de Yuda ne Israel afiri
nnommumfa mu aba na masane agye wɔn asi hɔ sɛ
dea na wɔte dada no. 8 Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ
atia me no nyinaa, na mede wɔn atuateɛ ho bɔne
nso akyɛ wɔn. 9 Na saa kuropɔn yi bɛma me din
ahyeta. Ɛbɛma me anigyeɛ, ayɛyie ne animuonyam
wɔ asase so aman nyinaa a wɔte nnepa a meyɛ ma
no nyinaa mu; wɔbɛsuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie
ne asomdwoeɛ bebrebe a mede ma no enti.' 10 "Yei
ne deɛ Awurade seɛ: 'Woka fa saa beaeɛ yi ho sɛ,
"Ada mpan, a nnipa anaasɛ mmoa nni so." Nanso,
Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene a ada mpan
na nnipa anaa mmoa nni no, ɛhɔ na wɔbɛsane ate
bio 11 ahurisie ne anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔ ne
ayeforɔkunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdeɛ
reba Awurade efie nne sɛ, "'Momfa aseda mma
Asafo Awurade, ɛfiri sɛ Awurade yɛ, na ne dɔ wɔ
hɔ daa.'" Na mɛsane de asase no so nnepa a ɛwɔ
hɔ dada no aba bio, Awurade, na ɔseɛ. 12 "Yei
ne deɛ Asafo Awurade seɛ: 'Ɛha yi a ada mpan a
nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro nyinaa so
no wɔbɛnya adidibea ama nnwanhwɛfoɔ deɛ wɔn
nnwankuo bɛhome. 13 Nkuro a ɛwɔ bepɔ so ɔman

mu, atɔeɛ fam mmepɔ ase mu, Negeb, Benyamin
mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia
ne Yuda nkuro mu, nnwankuo bɛtwam bio wɔ deɛ
ɔkane wɔn nsa ase.' Awurade, na aka. 14 "'Nna
no reba,' Awurade na ɔseɛ, a mɛma adom bɔhyɛ
a mehyɛɛ Israel efie ne Yudafie aba mu. 15 "'Nna
no mu ne saa ɛberɛ no mɛma tenenee Duban afefɛ
afiri Dawid ase; ɔbɛyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ
asase no so. 16 Saa nna no mu, wɔbɛgye Yuda
nkwa na Yerusalem bɛtena asomdwoeɛ mu. Yei ne
din a wɔde bɛfrɛ no Awurade, Yɛn Tenenee.' 17
Na yei ne deɛ Awurade seɛ: 'Ɔbarima a ɔbɛtena
Israel efie ahennwa so no remmɔ Dawid da, 18 saa
ara nso na asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ no, ɔbarima a
ɔbɛgyina m'anim daa abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane
afɔdeɛ na ɔde afɔdeɛ ahodoɔ abrɛ me, remmɔ wɔn
da.'" 19 Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 20
"Yei ne deɛ Awurade seɛ: 'Sɛ wobɛtumi abu me
ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam so, na adekyeɛ ne
adesaeɛ amma wɔn ɛberɛ a wɔahyehyɛ no a, 21
ɛnneɛ na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifoɔ
a wɔyɛ asɔfoɔ a wɔsom wɔ m'anim no apam no
nso, wobɛtumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a
ɔbɛtena ahennwa so adi ɔhene bio. 22 Mɛma m'akoa
Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a wɔsom wɔ m'anim no
ase adɔre te sɛ ɔsoro nsoromma a wɔntumi nkane
ne mpoano anwea a wɔntumi nsusuo.'" 23 Awurade
asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, 24 "Wontee sɛ nnipa
yi reka sɛ, 'Awurade apo ahennie mmienu a ɔyiiɛ
no' anaa? Enti wɔbu me ɔman animtia na wɔmmfa
wɔn sɛ wɔyɛ ɔman bio. 25 Deɛ Awurade seɛ nie:
'Sɛ mantintim me ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam ne
ɔsoro ne asase mmara no a, 26 ɛnneɛ anka mɛpo
Yakob ne m'akoa Dawid asefoɔ, na merennyi ne
mmammarima mu baako sɛ ɔnni Abraham, Isak ne
Yakob asefoɔ so. Na mede wɔn ahonyadeɛ bɛsane
ama wɔn, na manya ayamhyehyeɛ ama wɔn.'"

34 Ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar ne
n'akodɔm ne n'ahennie nyinaa ne nnipa a
wɔwɔ ahemman a ɔdi soɔ no mu reko tia Yerusalem
ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asɛm yi firi
Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ sɛ, 2 "Deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ nie: Kɔ Yudahene Sedekia
nkyɛn na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na
ɔbɛhye no dworobɛɛ. 3 Worennwane mfiri ne nsam
na nokorɛm wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wo
de w'ani bɛhunu Babiloniahene na ɔne wo bɛkasa
anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia. 4 "'Nanso
tie Awurade bɔhyɛ, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne
deɛ Awurade ka fa wo ho: Worenwu wɔ akofena
ano; 5 na wobɛwu asomdwoeɛ mu. Sɛdeɛ nnipa bɔɔ
ayiyɛ gyatanaa de hyɛɛ w'agyanom animuonyam,
ahemfo dada a wɔdii w'anim no, saa ara na wɔbɛbɔ
gyatanaa ahyɛ wo animuonyam na wɔabɔ bena sɛ,
"Ao owura!" Me ankasa na mehyɛ saa bɔ yi, Awurade
na ɔseɛ.'" 6 Na odiyifoɔ Yeremia kaa yeinom nyinaa
kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 ɛberɛ a
Babiloniahene akodɔm reko tia Yerusalem ne Yuda
nkuropɔn, Lakis ne Aseka a na wɔgu so reko wɔ
hɔ. Yei ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ
banbɔ. 8 Asɛm no firi Awurade hɔ baa Yeremia
nkyɛn ɛberɛ a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfoɔ ayɛ
apam sɛ wɔbɛma nkoa ahofadie no akyi. 9 Ɛsɛ sɛ
obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoɔ; na obiara
nni ho ɛkwan sɛ ɔde ne yɔnko Yudani yɛ akoa. 10
Enti adwumayɛfoɔ no nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ
saa apam yi penee so sɛ wɔbɛgyaa wɔn nkoa ne
mfenaa, na wɔremfa wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenee so,
na wɔgyaa wɔn. 11 Nanso, akyire yi, wɔsesaa wɔn
adwene na wɔsane faa nnipa a wɔgyaa wɔn no de
wɔn yɛɛ nkoa bio. 12 Na Awurade asɛm baa Yeremia
nkyɛn sɛ, 13 "Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ
nie: Me ne mo agyanom yɛɛ apam ɛberɛ a meyii
wɔn firii Misraim, nkoasom asase so no. Mekaa
sɛ, 14 'Mfeɛ nson biara no, ɛsɛ sɛ mo mu biara
gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sɛ
wasom mfeɛ nsia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.'
Nanso, mo agyanom antie na wɔamfa m'asɛm. 15
Ɛnkyɛree koraa monuu mo ho na moyɛɛ deɛ ɛyɛ
wɔ m'ani so: Mo mu biara paee ahofadie maa ne
ɔman mma. Mpo moyɛɛ apam wɔ m'anim, wɔ efie a
me Din da soɔ no mu. 16 Nanso seesei, moadane
mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asane
akɔfa nkoa ne mfenaa a mogyaa wɔn sɛ wɔnkɔ
baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo
nkoa bio. 17 "Afei, deɛ Awurade seɛ nie: Montiee me
na mompaee ahofadie mmaa mo ankasa nkurɔfoɔ.
Enti afei mepae mu ka ahofadie ma mo, Awurade na
ɔseɛ. Mɛgyaa mo ama akofena, ɔyaredɔm ne ɔkɔm.
Mɛma mo ayɛ akyiwadeɛ ama asase so ahennie
ahodoɔ nyinaa. 18 Nnipa a wɔabu m'apam so, na
wɔanni nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m'anim
no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwie ba a wɔpaee ne mu
mmienu na wɔnantee n'afaafa no ntam no. 19 Yuda
ne Yerusalem ntuanofoɔ, asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ,
asɔfoɔ ne asase no so nnipa no nyinaa a monante
faa nantwie ba no afaafa no ntam no, 20 mede
wɔn bɛma wɔn atamfoɔ a wɔrepɛ wɔn nkwa no.
Wɔn afunu bɛyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne
asase so mmoa. 21 "Mede Yudahene Sedekia ne
n'adwumayɛfoɔ bɛhyɛ wɔn atamfoɔ a wɔrepɛ wɔn
nkwa, Babiloniahene akodɔm a wɔatwe wɔn ho no
nsa. 22 Merebɛhyɛ, Awurade asɛm nie, na mɛsane
de wɔn aba kuropɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa,
na wɔahye no dwerɛbee. Na mɛma Yuda nkuro ada
mpan a ɔbiara rentumi ntena hɔ."

35 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ ɛberɛ a na Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim di adeɛ no: 2 "Kɔ Rekabfoɔ abusua no

nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra Awurade efie
no mpia baako mu, na ma wɔn nsã nnom.” 3 Enti,
mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima
Yaasania ne ne nuammarima ne ne mmammarima
nyinaa, Rekabfoɔ abusuadɔm no. 4 Mede wɔn baa
Awurade efie, na mede wɔn kɔɔ Onyame onipa
Yigdalia babarima Hanan mmammarima dan mu.
Ɛno na ɛdi adwumayɛfoɔ dan a ɛsi ɔpono ano
hwɛfoɔ Salum babarima Maaseia dan atifi no so. 5
Afei mede nkuruwa ne nkora a nsã wɔ mu bɛsisii
Rekabfoɔ abusua mma no anim na meka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Monnom nsã kakra.” 6 Nanso wɔbuaa sɛ,
“Yɛnnom nsã, ɛfiri sɛ yɛn nana Rekab babarima
Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ mo
anaa mo asefoɔ nom nsã. 7 Na afei ɛnsɛ sɛ mosisi
afie, modua anaa moyɛ bobe nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ
yeinom mu biara, na mmom montena ntomadan mu
ɛberɛ biara. Ɛno na mo nkwa nna bɛware, wɔ asase
a moyɛ atutenafoɔ wɔ so no so.’ 8 Yɛatie biribiara a
yɛn nana Rekab babarima Yonadab hyɛɛ yɛn no. Na
yɛn, yɛn yerenom, mmammarima ne mmammaa
nnom nsã da 9 na yɛnsisii afie ntenaa mu anaa
yɛnnyaa bobe nturo anaa mfuo anaa nnɔbaeɛ. 10
Yɛatenatena ntomadan mu, na yɛadi biribiara a
yɛn nana Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛpɛ. 11
Nanso, ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar tuu
asase yi so sa no, yɛkaa sɛ, ‘Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ
Yerusalem na yɛdwane firi Babiloniafoɔ ne Aramfoɔ
akodɔm anim.’ Ɛno enti yɛaka Yerusalem.” 12 Afei,
Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, 13 “Yei ne
deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: Kɔ na
kɔka kyerɛ mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalemfoɔ
sɛ, ‘Morensua biribi na morentie m’asɛm anaa?’
Awurade na ɔseɛ. 14 ‘Rekab ba Yehonadab hyɛɛ
ne mmammarima sɛ wɔnnom nsã, na wɔadi saa
ɔhyɛ yi so. Ɛbɛsi ɛnnɛ wɔnnom nsã, ɛfiri sɛ wɔdi
wɔn agyanom ahyɛdeɛ so. Na makasa akyerɛ mo
mpɛn bebree, nanso montiee me. 15 Mesomaa
m’asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa baa mo nkyɛn mpɛn
bebree. Wɔkaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ mo mu biara sesa firi
n’amumuyɛ akwan ho, na moma mo akwan tene;
monni anyame foforɔ akyi na monnsom wɔn. Ɛno
na mobɛtena asase a mede ama mo ne mo agyanom
yi so.” Nanso mommuaa me na monntiee me. 16
Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyɛdeɛ a
wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa
yi ntie m’asɛm.’ 17 “Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo
Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no seɛ:
‘Montie! Mede amanehunu biara a mahyɛ ama Yuda
ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa
kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso
wɔannye so.’” 18 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Rekab
abusua no sɛ, “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn no seɛ: ‘Moayɛ ɔsetie ama mo nana
Yehonadab ahyɛdeɛ no, na moadi ne nkyerɛkyerɛ
so, na moayɛ biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’ 19 Ɛno
enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ
nie: ‘Rekab babarima Yehonadab bɛnya ɔbarima a
ɔbɛsom me ɛberɛ biara.’”

36 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a
ɛtɔ so ɛnan mu, saa asɛm yi firi Awurade
nkyɛn baa Yeremia hɔ, 2 “Fa nwoma mmobɔeɛ, na
twerɛ nsɛm a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne
aman a aka no ho nyinaa, ɛfiri ɛberɛ a mefirii aseɛ
kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedie berɛ so bɛsi ɛnnɛ
gu so. 3 Ebia, sɛ Yudafoɔ te amanehunu biara a
mayɛ m’adwene sɛ mede bɛba wɔn so a, wɔn mu
biara bɛdane afiri n’amumuyɛ ho na afei mede wɔn
amumuyɛ ne wɔn bɔne bɛkyɛ wɔn.” 4 Enti, Yeremia
frɛɛ Neria babarima Baruk, na ɛberɛ a ɔreka nsɛm a
Awurade aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk twerɛ guu
nwoma mmobɔeɛ no mu. 5 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ
Baruk sɛ, “Meda dua mu; merentumi nkɔ Awurade
asɔredan mu. 6 Enti, kɔ Awurade efie mmuadadie
da bi na kenkan nsɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn a
meka ma wotwerɛ guu nwoma mmobɔeɛ no so no
kyerɛ nnipa no. Kenkan kyerɛ Yudafoɔ a wɔfiri
wɔn nkuro so aba no. 7 Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ
bɛba Awurade anim na wɔn mu biara adane afiri
n’amumuyɛ akwan ho, ɛfiri sɛ abufuo ne abufuhyeɛ
nsɛm a Awurade aka atia saa nnipa yi so.” 8 Neria
babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiyifoɔ Yeremia
kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, ɔkenkanee Awurade nsɛm a
ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu wɔ Awurade asɔredan
no mu. 9 Ɔbosome a ɛtɔ so nkron wɔ Yudahene
Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a ɛtɔ so enum
so no, wɔpaee Awurade anim mmuadadie maa
nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri
Yuda nkuro so aba no. 10 Baruk kenkanee Yeremia
nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu kyerɛɛ nnipa a
wɔwɔ Awurade asɔredan no mu nyinaa; firii Safan
babarima Gemaria a ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ no pia a ɛwɔ
asɔredan no atifi adihɔ na ɛbɛn Ɔpono Foforɔ no
mu. 11 Ɛberɛ a Safan babarima Gemaria babarima
Mikaia tee Awurade nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ
no mu no, 12 ɔkɔɔ ɔtwerɛfoɔ no dan a ɛwɔ ahemfie
hɔ no mu, baabi a na ɔtwerɛfoɔ Elisama, Semaia
babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan
babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne
adwumayɛfoɔ a wɔaka no nyinaa tetee. 13 Mikaia
kaa nsɛm a Baruk kenkanee firii nwoma mmobɔeɛ
no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi, 14 adwumayɛfoɔ
no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima
Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk
sɛ, “Fa nwoma mmobɔeɛ a wokenkane firii mu
kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima
Baruk kɔɔ wɔn hɔ a nwoma mmobɔeɛ no kura no.
15 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan
kyerɛ yɛn.” Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn. 16 Wɔtee
saa nsɛm yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛɛ wɔn ho
wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛka

saa nsɛm yi nyinaa kyerɛ ɔhene.” 17 Afei, wɔbisaa
Baruk sɛ, “Ka kyerɛ yɛn, ɛyɛɛ dɛn na wotwerɛɛ
yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wotwerɛɛɛ
anaa?” 18 Baruk buaa sɛ, “Aane, ɔno na ɔkaa saa
nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri twerɛ guu nwoma
mmobɔɛɛ no mu.” 19 Na adwumayɛfoɔ no ka kyerɛɛ
Baruk sɛ, “Wo ne Yeremia, monkɔhinta. Monnkyerɛ
obiara mo akyiri ɛkwan.” 20 Wɔde nwoma mmobɔɛɛ
no kɔsiee ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu akyi no,
wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n’abannwa no mu kɔkaa
biribiara kyerɛɛ no. 21 Ɔhene no somaa Yehudi sɛ,
ɔnkɔfa nwoma mmobɔɛɛ no mmra. Yehudi kɔfa
firii ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛɛ
ɔhene ne adwumayɛfoɔ a wɔgyinagyina ne ho no
nyinaa. 22 Na ɛyɛ ɔbosome a ɛtɔ so nkron a na
ɔhene no te awɔberɛ dan mu reto ogya a ɛsi n’anim.
23 Ɛberɛ biara a Yehudi bɛkenkan nwoma mmobɔɛɛ
no afaafa bɛyɛ mmiɛnsa anaa ɛnan no, ɔhene no de
ɔtwerɛfoɔ sekan, twitwa de gu ogya no mu, kɔsii
sɛ nwoma mmobɔɛɛ no nyinaa hyeeɛ. 24 Ɔhene
no ne n’asomfoɔ a wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no
ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntadeɛ mu nso. 25
Ɛwom sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ɔhene no
sɛ ɔnnhye nwoma mmobɔɛɛ no, nanso wantie wɔn.
26 Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel,
Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia
sɛ, wɔnkɔkye ɔtwerɛfoɔ Baruk ne odiyifoɔ Yeremia
mmra. Nanso, na Awurade de wɔn asie. 27 Ɔhene no
hyee nwoma mmobɔɛɛ a na nsɛm a Baruk twerɛ firii
Yeremia anom wɔ mu no akyi no, Awurade asɛm baa
Yeremia nkyɛn sɛ, 28 “Fa nwoma mmobɔɛɛ foforɔ,
na twerɛ nsɛm a ɛwɔ kane mmobɔɛɛ a Yudahene
Yehoiakim hyeeɛ no gu mu. 29 Afei, ka kyerɛ
Yudahene Yehoiakim sɛ, ‘Yei ne deɛ Awurade seɛ:
Wohyee nwoma mmobɔɛɛ no kaa sɛ: “Adɛn enti na
wotwerɛɛ wɔ mu sɛ ɛkwan biara so, Babiloniahene
bɛba abɛsɛe asase yi na watɔre ɛso nnipa ne mmoa
nyinaa ase?” 30 Ɛno enti, yei ne deɛ Awurade ka fa
Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid
ahennwa so. Wɔbɛto ne funu atwene a, wɔrensie no,
na wada owia hyeɛ ne anadwo awɔ mu. 31 Mɛtwe
ɔno ne ne mma ne n’asomfoɔ aso wɔ wɔn amumuyɛ
nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba
wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafoɔ so, ɛfiri
sɛ wɔnntieɛ.’” 32 Na Yeremia faa nwoma mmobɔɛɛ
foforɔ, na ɔka maa ne twerɛfoɔ Baruk twerɛɛɛ. Ɔkaa
biribiara a na ɛwɔ nwoma mmobɔɛɛ no a Yudahene
Yehoiakim hyee no no so. Na ɔde nsɛm pii kaa ho.

37 Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia
babarima Sedekia dii Yudahene; ɔsii Yehoiakim
babarima Yehoiakin anan mu. 2 Ɔno, n’asomfoɔ
ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie Awurade
asɛm a ɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ no. 3
Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal
ne Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania sɛ, wɔnkɔka
nkyerɛ Yeremia sɛ, “Yɛsrɛ wo, bɔ Awurade yɛn
Onyankopɔn mpaeɛ ma yɛn.” 4 Na Yeremia de ne
ho, di nnipa no mu akɔneaba, ɛfiri sɛ na wɔmfaa no
ntoo afiase. 5 Na Farao akodɔm afiri Misraim reba,
na Babiloniafoɔ a wɔatua Yerusalem no tee wɔn
nka no, wɔfirii Yerusalem. 6 Ɛna Awurade asɛm baa
odiyifoɔ Yeremia nkyɛn sɛ, 7 “Yei ne deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ: Monka nkyerɛ Yudahene
a, ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa me hɔ biribi no sɛ,
‘Farao akodɔm a wɔfirii adi sɛ wɔrebɛboa mo no
bɛsane akɔ wɔn ankasa asase so, Misraim so. 8 Na
Babiloniafoɔ no bɛsane abɛto ahyɛ saa kuropɔn yi
so; wɔbɛgye na wɔahye no dworobɛɛ.’ 9 “Sɛ Awurade
seɛ nie: Monnnaadaa mo ho nnwene sɛ, ‘Ampa ara
Babiloniafoɔ no bɛfiri yɛn so akɔ.’ Wɔrenkɔ! 10
Sɛ modi Babiloniafoɔ akodɔm a wɔato ahyɛ mo
so no so ma ɛka apirafoɔ wɔ wɔn ntomadan mu
mpo a, wɔbɛfiri adi abɛhye kuropɔn yi dworobɛɛ.”
11 Babilonia akodɔm firii Yerusalem, ɛsiane Farao
akodɔm no enti akyi no, 12 Yeremia yɛɛ ahoboa
sɛ ɔrefiri kuropɔn no mu, akɔ Benyamin mantam
akɔgye n’agyapadeɛ mu kyɛfa wɔ nkurɔfoɔ a wɔwɔ
hɔ no mu. 13 Nanso, ɔkɔduruu Benyamin Ɛpono
ano no, awɛmfoɔ no so panin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ
Selemia babarima ne Hanania nana kyeree no kaa
sɛ, “Woredwane agya yɛn akɔ Babiloniafoɔ afa!” 14
Yeremia buaa sɛ, “Ɛnyɛ nokorɛ. Merennwane nkɔ
Babiloniafoɔ afa.” Nanso, Yiria antie, na mmom
ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ. 15
Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no
too afiase wɔ ɔtwerɛfoɔ Yonatan efie a na wɔde
ayɛ nneduadan no. 16 Wɔde Yeremia too asase ase
afiase, ma ɔdii nna bebree wɔ hɔ. 17 Akyire yi,
ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfie,
ɛhɔ na ɔbisaa no wɔ kɔkoam sɛ, “Woanya asɛm bi
afiri Awurade nkyɛn anaa?” Yeremia buaa sɛ, “Aane,
wɔde wo bɛma Babiloniahene.” 18 Afei, Yeremia
bisaa ɔhene no sɛ, “Ɛdeɛn bɔne na mayɛ atia wo,
anaa w’adwumayɛfoɔ anaa nnipa yi a enti wɔde me
ato afiase yi? 19 Ɛhe na w’adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm
kyerɛɛ wo sɛ, ‘Babiloniahene rento nhyɛ wo so anaa
asase yi so’ no wɔ? 20 Na afei, ɔdɛɛfoɔ, mesrɛ wo,
tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w’anim: Mfa me
nkɔto ɔtwerɛfoɔ Yonatan efie hɔ bio, anyɛ saa a
mɛwu wɔ hɔ.” 21 Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa
Yeremia nkɔto awɛmfoɔ adihɔ hɔ, na wɔmma no
burodo a ɛfiri burodotofoɔ borɔno so da biara nkɔsi
sɛ kuropɔn no mu burodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia
kaa awɛmfoɔ adihɔ hɔ.

38 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima
Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia
babarima Pashur tee nsɛm a na Yeremia reka kyerɛ
nnipa no nyinaa sɛ, 2 “Yei ne deɛ Awurade seɛ:
Obiara a ɔbɛtena kuropɔn yi mu bɛwu wɔ akofena,
ɛkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ

Babiloniafoɔ afa no bɛtena nkwa mu. Ɔbɛnya ne
tiri adidi mu, ɔbɛtena nkwa mu. 3 Na yei ne deɛ
Awurade seɛ, 'Ampa ara, wɔde saa kuropɔn yi bɛhyɛ
Babiloniahene akodɔm nsa, na wɔn na wɔbɛdi so.'"
4 Ɛno enti adwumayɛfoɔ no ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
"Ɛsɛ sɛ wɔkum saa ɔbarima yi. Ɔde nsɛm a ɔreka no
bu asraafoɔ a wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne nnipa no
nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ saa nnipa
yi yiedie na mmom wɔn sɛeɛ." 5 Ɔhene Sedekia buaa
sɛ, "Ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara
ntia mo." 6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene
babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfoɔ adihɔ no
mu. Wɔde ntampehoma gyaagyaa no too abura no
mu; na nsuo nni mu, mmom atɛkyɛ na na ɛwom,
enti Yeremia kɔhyɛɛ atɛkyɛ no mu. 7 Na Ebed-
Melek Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfie hɔ tee sɛ
wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Ɛberɛ a ɔhene
no te Benyamin Ɛpono hɔ no, 8 Ebed-Melek firii
ahemfie hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, 9 "Ɔdɛɛfoɔ, deɛ saa
nnipa yi ayɛ nyinaa yɛ amumuyɛsɛm a ɛtia odiyifoɔ
Yeremia. Wɔato no atwene abura mu, baabi a ɛkɔm
bɛkum no wɔ ɛberɛ a burodo asa wɔ kuropɔn yi
mu." 10 Ɛna ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek sɛ, "Fa
mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na monkɔyi
odiyifoɔ Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu."
11 Ɛno enti, Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne
ho, na wɔkɔɔ ɛdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ
ahemfie hɔ. Ɔkɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de
kyekyeree ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia
wɔ abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka
kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Fa ntomago ne ntadeɛ dada no
hyehyɛ wo mmɔtoam, na ntampehoma no ammia
wo." Na Yeremia yɛɛ saa, 13 Wɔde ntampehoma
no twetwee no de yii no firii abura no mu. Na
Yeremia tenaa awɛmfoɔ adihɔ hɔ. 14 Na Ɔhene
Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa
Awurade asɔredan ano ɛkwan a ɛtɔ so mmiɛnsa hɔ.
Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Merebɛbisa wo asɛm
bi, mfa biribiara nsie me." 15 Yeremia ka kyerɛɛ
Sedekia sɛ, "Sɛ mema wo mmuaeɛ a, worenkum
me anaa? Mpo sɛ metu wo fo a, worentie me."
16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kɔkoam
kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Sɛ Awurade a ɔma yɛn nkwa
no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wonhyɛ
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum wo no nsa." 17 Afei Yeremia
ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, "Yei ne deɛ Asafo Awurade
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, no seɛ: 'Sɛ wode
wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfoɔ a, wɔrenkum
wo na wɔrenhye kuropɔn yi, wo ne w'abusuafoɔ
bɛtena nkwa mu. 18 Na sɛ woremfa wo ho mma
Babiloniahene adwumayɛfoɔ a, wɔde saa kuropɔn
yi bɛma Babiloniafoɔ, na wɔbɛhye no dwerɛbee;
na w'ankasa rentumi nnwane mfiri wɔn nsam.'"
19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Mesuro
Yudafoɔ a wɔkɔ Babiloniafoɔ afa no, ɛfiri sɛ, ebia
Babiloniafoɔ no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me
ayakayakadeɛ." 20 Yeremia buaa sɛ, "Wɔremfa wo
mma wɔn. Tie Awurade asɛm na yɛ deɛ meka kyerɛ
woɔ. Ɛno na ɛbɛma asi wo yie na woanya nkwa.
21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafoɔ no
de a, deɛ Awurade ayi akyerɛ me nie: 22 Mmaa a
wɔaka wɔ Yudahene ahemfie hɔ nyinaa no, wɔde
wɔn bɛfiri adi abrɛ Babiloniahene adwumayɛfoɔ no.
Saa mmaa no bɛka akyerɛ wo sɛ, "'Wɔdaadaa wo na
wɔdii wo so wo nnamfonom a wogye wɔn die no.
Wo nan amem wɔ atɛkyɛ mu; wo nnamfonom agya
wo hɔ kɔ.' 23 "Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma
bɛbrɛ Babiloniafoɔ no. Wo deɛ worentumi nnwane
mfiri wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkye
wo, na wɔbɛhye saa kuropɔn yi." 24 Na Sedekia ka
kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Mma obiara nte saa nkɔmmɔdie
yi, anyɛ saa a, wobɛwu. 25 Sɛ adwumayɛfoɔ no te
sɛ me ne wo kasaeɛ, na wɔbɛbisa wo sɛ, 'Ma yɛnte
deɛ woka kyerɛɛ ɔhene ne deɛ ɔhene nso ka kyerɛɛ
woɔ; mfa nsie yɛn anyɛ saa a yɛbɛkum wo a,' 26
ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Na meresrɛ ɔhene sɛ ɔmmfa
me nsane nkɔ Yonatan efie mma me nkɔwu wɔ
hɔ.'" 27 Adwumayɛfoɔ no nyinaa baa Yeremia hɔ
bɛbisaa no, na ɔkaa deɛ ɔhene hyɛɛ no sɛ ɔnka no
nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyɛre no bio, ɛfiri
sɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔdie no. 28 Na
Yeremia tenaa ɔwɛmfoɔ adihɔ hɔ kɔsii da a wɔfaa
Yerusalem. Sɛdeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

39 Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfeɛ
nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene
Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem
so sa, wɔtua kuropɔn no na wɔyɛɛ mpie twaa ho
hyiaeɛ. 2 Sedekia adedie afe a ɛtɔ so dubaako,
bosome a ɛtɔ so ɛnan no da a ɛtɔ so nkron no,
wɔbubuu kuropɔn no afasuo. 3 Na Babiloniahene
adwumayɛfoɔ no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Ɛpono
hɔ: Nergal-Sareser a ɔfiri Samgar ne Nebo-Sarsekim
a ɔyɛ ɔsraani panin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire,
ne Babiloniahene adwumayɛfoɔ a aka no nyinaa.
4 Ɛberɛ a Yudahene Sedekia ne n'asraafoɔ nyinaa
hunuu wɔn no, wɔdwaneeɛ, wɔfaa ɔhene turo mu
firii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɛpono a ɛwɔ
afasuo mmienu no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba. 5
Nanso, Babilonia akodɔm no taa wɔn kɔtoo Sedekia
wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa
Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat
asase so, na ɛhɔ na ɔbuu no atɛn. 6 Ribla hɔ na
Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima
wɔ n'anim na ɔkumm Yudafoɔ mmapɔmma nyinaa
nso. 7 Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ
mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. 8
Babiloniafoɔ no de ogya too ahemfie no ne nnipa
no afie mu, na wɔdwirii Yerusalem afasuo no. 9
Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano
no de kuropɔn no mu nkaeɛfoɔ, wɔn a wɔde wɔn
ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom mu

wɔ Babilonia. 10 Nanso, ɔsahene Nebusaradan a
ɔtua awɛmfoɔ no ano no gyaa ahiafoɔ wɔnni hwee
no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa ɛberɛ no ɔmaa
wɔn bobe nturo ne nsase. 11 Na Babiloniahene
Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a ɔtua
ɔhene awɛmfoɔ ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a
ɛfa Yeremia ho sɛ, 12 "Fa no na hwɛ ne so; nha no
na deɛ ɔbisa biara no, yɛ ma no." 13 Enti, ɔsahene
Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ no ano, Nebusaradan,
adwumayɛfoɔ panin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire ne
Babiloniahene adwumayɛfoɔ a wɔaka no nyinaa
14 soma ma wɔkɔfaa Yeremia firi awɛmfoɔ adihɔ
hɔ baeɛ. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia
babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne efie. Enti,
Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfoɔ mu. 15 Ɛberɛ a
Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ no,
Awurade asɛm baa ne nkyɛn sɛ, 16 "Kɔka kyerɛ
Kusni Ebed-Melek sɛ, 'Sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn, seɛ nie: Me nsɛm a ɛtia kuropɔn yi no
mede refa amanehunu so na ɛnyɛ yiedie so ama aba
mu. Saa ɛberɛ no ɛbɛba mu wɔ w'anim. 17 Nanso
mɛgye wo saa ɛda no, Awurade na ɔseɛ; wɔremfa wo
nhyɛ wɔn a wosuro wɔn no nsa. 18 Mɛgye wo nkwa,
na worentɔ wɔ akofena ano na mmom wobɛnya
wo tiri adidi mu, ɛfiri sɛ wogye me di, Awurade, na
ɔseɛ.'"

40 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ
ano no gyaee Yeremia wɔ Rama akyi no,
asɛm no firi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ.
Ɔhunuu sɛ, wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ
nnommumfoɔ a wɔfiri Yerusalem ne Yuda a na
wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. 2 Brɛ a ɔsahene a
ɔtua awɛmfoɔ no ano no hunuu Yeremia no, ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔhyɛɛ
saa amanehunu yi maa beaeɛ yi. 3 Na afei, Awurade
ama aba mu. Wayɛ sɛdeɛ ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ no. Yeinom
nyinaa baa mu, ɛfiri sɛ, mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne
tiaa Awurade na moanyɛ ɔsetie amma no. 4 Nanso,
ɛnnɛ mereyi wo afiri nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wo nsa
no mu. Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ
wo so, nanso sɛ wompɛ deɛ a ɛmma. Hwɛ ɔman no
nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ baabiara a wopɛ." 5 Na
ansa na Yeremia bɛdane ne ho akɔ no, Nebusaradan
ka kaa ho sɛ, "Sane kɔ Ahikam babarima Gedalia a,
ɔyɛ Safan nana, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ
Yuda nkuro so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ
nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi foforɔ biara a wopɛ."
Na ɔsahene no maa Yeremia aduane ne akyɛdeɛ, na
ɔmaa no kɔeɛ. 6 Enti, Yeremia kɔɔ Ahikam babarima
Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a
wɔkaa wɔ asase no so no mu. 7 Ɛberɛ a asraafoɔ
mpanimfoɔ no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda
so wɔ wiram no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam
babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde
mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ
asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommumfa
mu wɔ Babilonia ahyɛ ne nsa no, 8 wɔbaa Gedalia
hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea
mmammarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet
babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa mmammarima,
Yesania a, ɔyɛ Maakani babarima ne wɔn mmarima.
9 Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana
no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den
sɛ, "Monnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafoɔ. Montena
asase no so na monsom Babiloniahene, na ɛbɛsi mo
yie. 10 Me deɛ, mɛtena Mispa, na masi mo anan
mu wɔ Babiloniafoɔ a wɔbɛba abɛhyia yɛn no mu,
na mo deɛ, monkɔ boaboa nsã, ahuhuro berɛ mu
nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ
twaberɛ mu, na montenatena nkuro a moafa no so."
11 Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne
aman ahodoɔ a aka no, tee sɛ Babiloniahene agya
nkaeɛfoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima
Gedalia a ɔyɛ Safan nana sɛ amrado wɔ wɔn so no,
12 wɔn nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a
wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa.
Na wɔboaboaa nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano
wɔ twaberɛ mu. 13 Na Karea babarima Yohanan
ne akodɔm ntuanofoɔ a wɔda so wɔ wiram no baa
Gedalia nkyɛn wɔ Mispa 14 na wɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Wonnim sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania
babarima Ismael sɛ, ɔmmɛkum wo anaa?" Nanso,
Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni. 15
Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia
wɔ kɔkoam wɔ Mispa sɛ, "Ma menkɔkum Netania
babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn enti na ɛsɛ
sɛ ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahyia
no bɔ hwete, na Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no yera?" 16
Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea
babarima Yohanan sɛ, "Ɛnyɛ saa adeɛ yi! Deɛ woka
fa Ismael ho no nyɛ nokorɛ."

41 Ɔbosome a ɛtɔ so nson mu no, Elisama
babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ
ɔdehyeɛ a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfoɔ no mu
baako no ne mmarima edu baa Ahikam babarima
Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Ɛberɛ a wɔn nyinaa gu
so redidi no, 2 Netania babarima Ismael ne ne
mmarima edu no a wɔka ne ho no sɔreeɛ na
wɔde akofena wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a
ɔyɛ Safan nana nso no kumm no. Na ɔyɛ obi a
Babiloniahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so.
3 Ismael kumm Yudafoɔ a na wɔka Gedalia ho
wɔ Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wɔwɔ hɔ no
nso. 4 Adeɛ kyeeɛ no, ansa na obiara bɛte Gedalia
wuo no, 5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔawerɛ wɔn
bɔgyesɛ, asunsuane wɔn ntadeɛ mu na wɔasesa wɔn
honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baeɛ a wɔde
aduane afɔrebɔdeɛ ne nnuhwam reba Awurade
efie. 6 Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firii
Mispa kɔhyiaa wɔn. Ɛberɛ a ɔhyiaa wɔn no ɔkaa

sɛ, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”
7 Wɔduruu kuropɔn no mu no, Netania babarima
Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kumm wɔn
na wɔtoo wɔn afunu guu abura bi mu. 8 Nanso
nnipa no mu edu ka kyerɛɛ Ismael sɛ, “Nkum yɛn!
Yɛwɔ ayuo ne atokoɔ, ngo ne ɛwoɔ a yɛde asie wɔ
afuo bi mu.” Enti ɔgyaa wɔn na wankum wɔn nso.
9 Abura a Ismael too nnipa a ɔkunkumm wɔn no
afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ deɛ ɔhene
Asa atu sɛ ɔde bɛbɔ ne ho ban atia Israelhene
Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no
ma. 10 Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no
nyinaa nnommum; ɔhene mmammaa ne wɔn a
wɔkaa hɔ no nyinaa a Nebusaradan a ɔtua ɔhene
awɛmfoɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ
ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima Ismael faa
wɔn nnommum na ɔsii mu kɔɔ Amonfoɔ nkyɛn.
11 Ɛberɛ a Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ
mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a
Netania babarima Ismael adie no, 12 wɔfaa wɔn
asraafoɔ nyinaa sɛ wɔ ne Netania babarima Ismael
rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtadeɛ kɛseɛ bi a ɛwɔ Gibeon
no ho. 13 Ɛberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no
nyinaa hunuu Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ
mpanimfoɔ a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeeɛ. 14
Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no
nyinaa dane kɔɔ Karea babarima Yohanan afa. 15
Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima
baawɔtwe dwane firii Yohanan anim kɔɔ Amonfoɔ
nkyɛn. 16 Afei, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ
mpanimfoɔ a wɔka ne ho no dii Mispa nkaeɛfoɔ
a ɔgyee wɔn firii Netania babarima Ismael nsam
ɛberɛ a ɔkumm Ahikam babarima Gedalia no akyi
no anim: Ɔde asraafoɔ, mmaa, mmɔfra ne asɛnniiɛ
adwumayɛfoɔ firi Gibeon baeɛ. 17 Wɔsii mu sɛ
wɔrekɔ Misraim no, wɔsoɛe wɔ Gerut Kimham a
ɛbɛn Betlehem. 18 Na wɔredwane Babiloniafoɔ
no. Na wɔsuro Babiloniafoɔ no ɛfiri sɛ na Netania
babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a
Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so
no.

42 Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa a Karea
babarima Yohanan ne Hosaia babarima
Yesania ka ho ne nnipa no nyinaa, ɛfiri akumaa so
kɔsi ɔkɛseɛ so kɔɔ 2 odiyifoɔ Yeremia nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesrɛ yi na bɔ
Awurade wo Onyankopɔn mpaeɛ ma saa nkaeɛfoɔ yi
nyinaa. Sɛdeɛ wohunu no, kane no na yɛdɔɔso nanso
afei yɛaka kakraa bi. 3 Bɔ mpaeɛ sɛdeɛ Awurade
wo Onyankopɔn bɛkyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛkɔ
ne deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ.” 4 Yeremia buaa wɔn sɛ, “Mate
mo asɛm no, na ɛkwan biara so mɛbɔ Awurade mo
Onyankopɔn mpaeɛ sɛdeɛ mo asrɛ no; mɛka deɛ
Awurade bɛka biara akyerɛ mo na meremfa hwee
nsie mo.” 5 Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ
yɛanyɛ deɛ Awurade wo Onyankopɔn soma wo sɛ
ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafoɔ
ntia yɛn. 6 Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ ɔsetie
ama Awurade yɛn Onyankopɔn a yɛresoma wo
wɔ ne nkyɛn no, sɛdeɛ ɛbɛsi yɛn yie, na yɛbɛdi
Awurade yɛn Onyankopɔn asɛm so.” 7 Dadu akyi
no, Awurade asɛm baa Yeremia hɔ. 8 Enti, ɔfrɛɛ
Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a
wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; ɛfiri akumaa so
kɔsi ɔkɛseɛ so. 9 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne
deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn a mosomaa me
sɛ memfa mo adesrɛ nkɔto n’anim no seɛ: 10 ‘Sɛ
motena asase yi so a, mɛsiesie mo na merensɛe mo,
mɛdua mo na merentu mo ase, ɛfiri sɛ me werɛ
aho wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. 11
Monnsuro Babiloniahene a seesei mosuro noɔ no.
Monnsuro no, Awurade na ɔseɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo
wɔ hɔ, mɛgye mo, na mayi mo afiri ne tumi ase.
12 Mɛhu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ
na ɔde mo asane aba mo asase so.’ 13 “Nanso sɛ
moka sɛ, ‘Yɛrentena saa asase yi so,’ na ne saa enti
moanyɛ ɔsetie amma Awurade mo Onyankopɔn, 14
na moka sɛ, ‘Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, baabi a
yɛrenhunu ɔko, na yɛrente totorobɛnto nnyegyeeɛ
na aduanekɔm nne yɛn a,’ 15 ɛnneɛ tie Awurade
asɛm, Ao Yuda nkaeɛfoɔ. Yei ne deɛ Asafo Awurade
Israel Onyankopɔn seɛ, ‘Sɛ moayɛ mo adwene sɛ
mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ monya kɔtena hɔ a,
16 ɛnneɛ akofena a mosuro no bɛto mo wɔ hɔ na
ɛkɔm a mo akoma tu wɔ ho no bɛdi mo akyi akɔ
Misraim, na ɛhɔ na mobɛwuwu. 17 Nokorɛm, wɔn a
wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena
hɔ no bɛwuwu wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano,
na wɔn mu baako mpo renka anaa ɔrennwane mfiri
amanehunu a mede bɛba wɔn so no mu.’ 18 Yei ne
deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ, ‘Sɛdeɛ
m’abufuo ne m’abufuhyeɛ hwie guu nnipa a wɔwɔ
Yerusalem soɔ no, saa ara na sɛ mokɔ Misraim a,
m’abufuhyeɛ bɛhwie agu mo so. Mobɛyɛ nnomedeɛ,
ahodwiredeɛ, afɔbuo ne ahohora; morenhunu saa
beaeɛ yi bio.’ 19 “Ao Yuda nkaeɛfoɔ, Awurade aka
akyerɛ mo sɛ, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo
werɛ mfiri. Ɛnnɛ merebɔ mo kɔkɔ 20 sɛ moyɛɛ
mfomsoɔ a ɛyɛ hu yie ɛberɛ a mosomaa me kɔɔ
Awurade mo Onyankopɔn hɔ, na mokaa sɛ, ‘Bɔ
Awurade yɛn Onyankopɔn mpaeɛ ma yɛn, na ka deɛ
ɔka biara kyerɛ yɛn, na yɛbɛyɛ,’ no. 21 Ɛnnɛ, maka
akyerɛ mo, nanso monyɛɛ ɔsetie mmaa Awurade
mo Onyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me sɛ
menka nkyerɛ mo no ho. 22 Enti, afei mommma
mo werɛ mfiri sɛ mobɛwuwu wɔ akofena, ɛkɔm ne
ɔyaredɔm ano wɔ baabi a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ
no.”

43 Ɛberɛ a Yeremia wiee nsɛm a ɛfiri Awurade
wɔn Onyankopɔn nkyɛn no ka no, 2 Hosaia

babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne
mmarima ahomasofoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ Yeremia
sɛ, “Woredi atorɔ! Awurade yɛn Onyankopɔn nsomaa
wo sɛ bɛka sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.’
3 Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyegye
wo so tia yɛn ama wɔde yɛn ahyɛ Babiloniafoɔ nsa,
sɛdeɛ wɔbɛkum yɛn anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ
nkoasom mu wɔ Babilonia.” 4 Enti, Karea babarima
Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne nnipa
no anni Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔntena Yuda
asase so no so. 5 Mmom Karea babarima Yohanan
ne asraafoɔ mpanimfoɔ nyinaa de Yuda nkaeɛfoɔ a
wɔfifirii amanaman a wɔbɔɔ wɔn pete kɔɔ so no so
na wɔaba sɛ wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa
kɔɔeɛ. 6 Wɔde mmarima, mmaa, mmɔfra ne ɔhene
mmammaa a ɔsahene Nebusaradan a ɔyɛ ɔhene
awɛmfoɔ panin no de wɔn gyaa Ahikam babarima
Gedalia a ɔyɛ Safan nana kɔɔeɛ. Na odiyifoɔ Yeremia
ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi. 7 Enti
wɔhyɛnee Misraim a wɔanni Awurade asɛm so, na
wɔkɔduruu Tapanhes. 8 Awurade asɛm baa Yeremia
nkyɛn wɔ Tapanhes sɛ, 9 “Ɛberɛ a Yudafoɔ no rehwɛ
no, fa aboɔ akɛseɛ, afei tutu fam wɔ birikisi nsɛweeɛ
a ɛwɔ Farao ahemfie a ɛwɔ Tapanhes aboboano
hɔ, na fa gu mu kata so. 10 Afei ka kyerɛ wɔn
sɛ, ‘Sei na Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ:
Mɛsoma me ɔsomfoɔ Babiloniahene Nebukadnessar,
na mede n’ahennwa bɛsi saa aboɔ a masie wɔ ha no
so; na ɔbɛtrɛ n’adehye kyiniiɛ mu wɔ so. 11 Ɔbɛba
abɛto ahyɛ Misraim so, na ɔbɛkum wɔn a wɔahyɛ sɛ
wɔnkum wɔn no, na wɔafa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ
nnommumfa mu nnommum. Na wɔn a wɔahyɛ sɛ
wɔmfa wɔn mma akofena no nso, wɔde wɔn bɛma
akofena. 12 Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu
ogya ahye na wɔafa wɔn anyame no nnommum.
Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ de n’atadeɛ kyekyere ne ho no,
saa ara na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na wafiri
hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. 13 Owia asɔredan a
ɛwɔ Misraim no, ɔbɛbubu n’afadum kronkron no, na
wahye Misraim anyame asɔredan no dworobɛɛ.’”

44 Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn. Ɛfa Yudafoɔ
a wɔtete Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol,
Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam ho. 2 “Yei
ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ:
Mohunuu amanehunu kɛseɛ a mede baa Yerusalem
ne Yuda nkuro nyinaa so. Ɛnnɛ wɔayeyɛ amanfo
na wɔasɛe 3 ɛsiane bɔne a wɔayɛ no enti. Wɔhyee
nnuhwam, somm anyame foforɔ a wɔn anaa mo
anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuo.
4 Mpɛn bebree mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ a
wɔkaa sɛ, ‘Monnyɛ saa atantanneɛ a mekyiri no!’ 5
Nanso wɔantie. Wɔamfa anyɛ asɛm, na wɔannane
amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho na wɔannyae hye a
wɔhye nnuhwam ma anyame foforɔ no. 6 Enti,
mehwiee m’abufuo guiɛ na ɛdɛre kɔɔ Yuda nkuro
ne Yerusalem mmɔntene so, ma ɛsɛɛsɛɛ na ɛdedaa
mpan sɛdeɛ ɛteɛ ɛnnɛ yi. 7 “Na seesei, deɛ Asafo
Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn seɛ nie:
Adɛn enti na mode amanehunu kɛseɛ aba mo ho so,
sɛ moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa
firii Yuda a moangya nkaeɛfoɔ biara amma mo
ho. 8 Adɛn enti na mode deɛ mo nsa ayɛ hyɛ me
abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame foforɔ wɔ
Misraim, baabi a moabɛtena hɔ? Mobɛsɛe mo ho, na
moayɛ nnomedeɛ ne nsopa wɔ asase so amanaman
nyinaa mu. 9 Mo werɛ afiri amumuyɛsɛm a mo
agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yɛeɛ, na mo ne
mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem
mmɔntene so no anaa? 10 Ɛbɛsi ɛnnɛ yi, wɔmmrɛɛ
wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara
ne ahyɛdeɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so.
11 “Enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ
nie: Masi m’adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo
so na masɛe Yuda nyinaa. 12 Mɛfa Yuda nkaeɛfoɔ a
wɔsii wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena
hɔ no. Wɔn nyinaa bɛwuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ
akofena ano anaa ɛkɔm bɛkum wɔn. Ɛfiri akumaa
so kɔsi ɔkɛseɛ so, akofena ne ɛkɔm bɛkunkum
wɔn. Wɔbɛyɛ nnomedeɛ, ahodwiredeɛ, afɔbudeɛ
ne ahohora. 13 Mede akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm
bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim aso, sɛdeɛ metwee
Yerusalem aso no. 14 Yuda nkaeɛfoɔ a wɔakɔtena
Misraim no mu biara rennwane, na wɔremfa wɔn
ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ
wɔsane bɛtena so no; wɔn mu biara remma bio, gye
sɛ adwanefoɔ kakraa bi.” 15 Afei, mmarima a na
wɔnim sɛ wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame
foforɔ, wɔne mmaa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ne nnipa
a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafoɔ fam ka kyerɛɛ
Yeremia sɛ, 16 “Yɛrentie asɛm a waka akyerɛ yɛn wɔ
Awurade din mu no! 17 Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara
a yɛkaa sɛ yɛbɛyɛ: Yɛbɛhye nnuhwam ama Ɔsoro
Hemmaa na yɛahwie ahwiesa ama no, sɛdeɛ yɛ
ne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfoɔ yɛɛ wɔ
Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛɛpɛ.
Saa ɛberɛ no na yɛwɔ aduane, na yɛdi yie a yɛnni
ɔhaw biara nso. 18 Nanso ɛfiri ɛberɛ a yɛgyaee
nnuhwam a yɛhye ma Ɔsoro Hemmaa, na yɛgyaee
ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara abɔ yɛn na
yɛrewuwu wɔ akofena ne ɛkɔm ano.” 19 Na mmaa
no nso ka kaa ho sɛ, “Ɛberɛ a yɛhyee nnuhwam
maa Ɔsoro Hemmaa na yɛhwiee ahwiesa maa no
no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne
sɛso, hwie ahwiesa ma no anaa?” 20 Na Yeremia
ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa, mmarima ne mmaa a
wɔrebua noɔ no sɛ, 21 “Mosusu sɛ, Awurade nnim sɛ
na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayɛfoɔ
ne ɔmanfoɔ no hye nnuhwam ma ahoni wɔ Yuda
nkuro so ne Yerusalem mmɔntene so anaa? 22
Ɛberɛ a mo amumuyɛ ne akyiwadeɛ a moyɛɛ no
fonoo Awurade no, mo asase danee nnomedeɛ ne

amanfo a obiara nte so, sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. 23 Esiane
sɛ moahye nnuhwam, ayɛ bɔne atia Awurade, na
moannyɛ ɔsetie amma no, na moanni ne mmara,
n'ahyɛdeɛ ne n'adansesɛm soɔ enti, amanehunu aba
mo so sɛdeɛ mohunu yi." 24 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ
nnipa no nyinaa a mmaa no ka ho sɛ, "Mo Yudafoɔ
a mowɔ Misraim nyinaa montie Awurade asɛm.
25 Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: Mo ne mo yerenom de mo nneyɛɛ akyerɛ mo
bɔ a mohyɛɛ sɛ, 'Ampa ara yɛbɛdi ɛbɔ a yɛhyɛɛ
sɛ, yɛbɛhye nnuhwam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro
Hemmaa no, no so.' "Monkɔ so, monni mo bɔhyɛ
ne mo ntam so! 26 Nanso, montie Awurade asɛm,
mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. 'Mede me
din kɛseɛ no ka ntam sɛ,' deɛ Awurade seɛ nie,
'obiara a ɔfiri Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara
remmɔ me din nka ntam bio da sɛ, "Sɛ Otumfoɔ
Awurade te ase yi." 27 Na mɛhwɛ ama wɔahunu
amane na ɛnyɛ yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim
bɛwuwu wɔ akofena ne ɛkɔm ano kɔsi sɛ wɔbɛsɛe
wɔn nyinaa. 28 Wɔn a wɔbɛdwane afiri akofena ano
na wasane afiri Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ
kakraa bi. Afei Yuda nkaeɛfoɔ a wɔbɛtenaa Misraim
no nyinaa bɛhunu deɛ n'asɛm yɛ nokorɛ; me deɛ
anaa wɔn deɛ. 29 "'Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ama mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na mo ahunu
sɛ ampa ara m'ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho no bɛba
mu,' Awurade na ɔseɛ. 30 'Mede Misraimhene
Farao Hofra rebɛhyɛ n'atamfoɔ a wɔpɛ sɛ wɔkum
no no nsa, sɛdeɛ mede Yudahene Sedekia hyɛɛ
Babiloniahene Nebukadnessar, ne ɔtamfoɔ a na
ɔrepɛ no akum no no nsa. Yei ne deɛ Awurade seɛ.'"

45 Yei ne nsɛm a odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ
Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim adedie afe a ɛtɔ so ɛnan so
mu, ɛberɛ a na Baruk atwerɛ nsɛm a ɛfiri Yeremia
anom no agu nwoma mmobɔeɛ bi mu. 2 "Baruk,
yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn ka kyerɛ
wo: 3 Wokaa sɛ, 'Nnome nka me! Awurade de
awerɛhoɔ aka me yeadie ho, na apinisie ne ɔbrɛ
ama m'ahoɔden asa.' 4 Deɛ Awurade seɛ nie: 'Mɛsɛe
deɛ makyekyereɛ na matu deɛ medua no ase wɔ
asase no so nyinaa. 5 Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma
akɛseɛ ma wo ho anaa? Ɛnyɛ saa. Ɛfiri sɛ mede
amanehunu bɛba nnipa nyinaa so, Awurade na ɔseɛ,
nanso baabiara a wobɛkɔ no, mɛbɔ wo ho ban.'"

46 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ
Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho. 2 Deɛ ɛfa
Misraim ho no nie: Yei ne nsɛm a ɛtia Misraimhene
Farao Neko akodɔm a Babiloniahene Nebukadnessar
dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate
ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoakim adedie
afe a ɛtɔ so ɛnan no: 3 "Siesie w'akokyɛm, akɛseɛ
ne nketewa nyinaa, na montu ntene nkɔ ɔsa!
4 Monsiesie apɔnkɔ no, na momforo ntenatena
wɔn so. Monyinagyina mo afa a mo dadeɛ kyɛ
hyehyɛ mo! Monse mo mpea ano, na monhyɛ
mo nkataboɔ. 5 Ɛdeɛn na mehunu? Wɔabɔ hu,
wɔresane wɔn akyi, wɔn nnɔmmarima adi nkoguo.
Wɔdwane ntɛm so a wɔnnhwɛ wɔn akyi, na ehu wɔ
baabiara," Awurade na ɔseɛ. 6 Ɔhoɔherɛfoɔ ntumi
nnwane, na ɔhoɔdenfoɔ nso saa ara. Atifi fam wɔ
Asubɔnten Eufrate ho wɔsuntisunti na wɔhwehwe
ase. 7 "Hwan, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten
Nil, sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ yi? 8
Misraim ma ne homene so sɛ Nil, sɛ nsubɔntene
a emu nsuo woro soɔ. Ɔka sɛ, 'Mɛsɔre akata asase
no so; mɛsɛe nkuropɔn ne emu nnipa.' 9 Monkɔ
mo anim, apɔnkɔ! Monka wɔn aniberɛɛ so, Ao
teaseɛnamkafoɔ! Montu ntene, Ao nnɔmmarima,
Kus ne Put mmarimma a mokura akokyɛm, Lidia
mmarima a moto agyan. 10 Nanso, ɛda no yɛ
Awurade, Asafo Awurade dea, awerɛtɔ da, n'atamfoɔ
so awerɛtɔ. Akofena bɛkunkum akɔsi sɛ ɔbɛmee,
akɔsi ɛberɛ a ɔde mogya bɛdwodwo ne sukɔm ano.
Ɛfiri sɛ, Awurade, Asafo Awurade bɛbɔ afɔdeɛ wɔ
atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.
11 "Foro kɔ Gilead kɔgye aduro Ao, Misraim Babaa
Babunu. Nanso, nnuro bebrebe a wofa no yɛ kwa,
ayaresa biara nni hɔ ma wo. 12 Amanaman no bɛte
w'animguaseɛ; w'agyaadwoɔ bɛhyɛ asase so ma.
Ɔkofoɔ baako bɛsunti ɔfoforɔ so; na wɔn baanu
bɛbɔ mu ahwe ase." 13 Yei ne asɛm a Awurade
ka kyerɛɛ odiyifoɔ Yeremia a ɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim
so: 14 "Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim, na
mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne
Tapanhes nso sɛ, 'Monnyinagyina na monyɛ krado,
ɛfiri sɛ, akofena rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho
ahyia.' 15 Adɛn enti na mo nnɔmmarima bɛboto sei?
Wɔrentumi nnyina, ɛfiri sɛ, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe
fam. 16 Wɔbɛsuntisunti atoatoa so; wɔbɛhwehwe
ase adeda wɔn ho wɔn ho so. Wɔbɛka sɛ, 'Monsɔre,
momma yɛnkɔ yɛn nkyi nkɔ yɛn nkurɔfoɔ nkyɛn ne
baabi a wɔwoo yɛn, na yɛmfiri ɔhyɛsofoɔ no akofena
ano.' 17 Ɛhɔ na wɔbɛteam sɛ, 'Misraimhene Farao
dwa n'anom kwa; n'akwannya a ɔwɔ no atwam.' 18
"Ampa ara sɛ mete ase yi" Ɔhene a ne din ne Asafo
Awurade na ɔseɛ, "Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ
mmepɔ no mu, anaasɛ Karmel a ɛwɔ mpoano. 19
Mommoaboa mo nneɛma ano ntwɛn nnommumfa,
mo a motete Misraim, ɛfiri sɛ wɔbɛsɛe Memfis kuro
na ɛbɛda mpan a obiara rentena so. 20 "Misraim
yɛ nantwie ba bereɛ a ne ho yɛ fɛ, nanso kawere
bi firi atifi fam reba ne so. 21 Asraafoɔ apaafoɔ a
wɔwɔ wɔn mu no te sɛ anantwie mma a wɔadɔre
sradeɛ. Wɔn nso bɛdane wɔn ho adwane abom,
wɔrentumi nnyina wɔn nan so, ɛfiri sɛ, amanehunu
da no reba wɔn so, ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso
no. 22 Misraim bɛtee so sɛ ɔtweaseɛ a ɔredwane
ɛberɛ a ɔtamfoɔ de ahoɔden reba ne so no; wɔde

mmonnua bɛba ne so te sɛ mmarima a wɔbu nnua.
23 Wɔbɛsɛɛ ne kwaeɛ," Awurade na ɔseɛ, "sɛdeɛ ayɛ
kusuu yi mpo. Wɔdɔɔso bebree sene ntutummɛ, na
wɔrentumi nkane wɔn. 24 Wɔbɛgu Ɔbabaa Misraim
anim ase, wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no nsa."
25 Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, ka sɛ, "Mede
asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne
n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to
Farao soɔ no so. 26 Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar
ne n'adwumayɛfoɔ no. Nanso, akyire no, nnipa
bɛtena Misraim asase so te sɛ kane no," Awurade na
ɔseɛ. 27 "Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ; mma w'aba
mu mmu, Ao Israel. Ampa ara mɛgye wo afiri beaeɛ
a ɛwɔ akyirikyiri, ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa
asase so. Yakob bɛsane anya asomdwoeɛ ne banbɔ,
na obiara renhunahuna no. 28 Nsuro, Ao, Yakob
me ɔsomfoɔ; na me ne wɔ hɔ," Awurade na ɔseɛ.
"Ɛwom sɛ mesɛe aman no nyinaa koraa, aman a
mehwetee mo kɔɔ so no deɛ, nanso merensɛe mo
korakora. Mede tenenee nko ara na ɛbɛtenetene mo
so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo
aso."

47 Ansa na Farao bɛto ahyɛ Gasa so no, yei
ne Awurade asɛm a ɛfa Filistifoɔ ho a ɛbaa
odiyifoɔ Yeremia nkyɛn: 2 Sei na Awurade seɛ:
"Monhwɛ sɛdeɛ nsuo retue wɔ atifi fam; ɛbɛbu
afa asase no ne biribiara a ɛwɔ soɔ so, nkuro no
ne nnipa a wɔtete mu. Nnipa no bɛteateam; wɔn
a wɔte asase no so nyinaa bɛtwa adwo 3 ɛberɛ a
wɔate apɔnkɔ a wɔdi mmirika no nan ase nnyegyeɛ,
na wɔate atamfoɔ no nteaseɛnam gyegyeegye ne
wɔn ntwahonan nnyegyeɛ. Agyanom rentwa wɔn
ani nhwɛ wɔn mma; wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho
kwa. 4 Na ɛda no aba sɛ wɔsɛe Filistifoɔ no nyinaa
na wɔtwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka
wɔtumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebɛsɛe
Filistifoɔ no, nkaeɛfoɔ a wɔfiri Kreta mpoano no.
5 Gasa bɛbɔ tikwa ɛberɛ a ɔretwa adwo; wɔbɛma
Askelon atɔre mum. Ao nkaeɛfoɔ a mowɔ tata so,
mobɛsu akɔsi da bɛn? 6 "Mosu sɛ, 'Aa Awurade
akofena, da bɛn na wobɛhome? Sane kɔhyɛ wo bɔha
mu; gyae na da dinn.' 7 Na ɛbɛyɛ dɛn na ada dinn
ɛberɛ a Awurade ahyɛ no sɛ ɔnkoto nhyɛ Askelon
ne mpoano no so?"

48 Asɛm a ɛfa Moab ho no nie: Yei ne deɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: "Nebo nnue,
na wɔbɛsɛe no. Wɔbɛgu Kiriataim anim ase, na
wɔakye no; wɔbɛgu aban denden no anim ase, na
wɔadwiri agu fam. 2 Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon
mmarima bɛbɔ n'asehweɛ ho pɔ; 'Mommra, momma
yɛn nkɔbɔ saa ɔman yi.' Mo nso, Madmen mmarima
mobɛka mo ano atom; akofena no bɛtaa mo. 3
Montie osu a ɛfiri Horonaim, adesɛeɛ ne ɔsɛeɛ ho
su. 4 Wɔbɛbɔ Moab: na ne mma nketewa bɛteateam.
5 Wɔforo kɔ Luhit, wɔde agyaadwotwa a emu yɛ den
na ɛrekɔ; ɛkwan a ɛkɔ Horonaim so no wɔte ahoyera
mu agyaadwotwa wɔ adesɛeɛ no ho. 6 Monnwane!
Montu mmirika mpere mo nkwa. Momfa mo ho nsie
sɛ wira wɔ anweatam so. 7 Esiane sɛ mode mo ho
to mo nneyɛɛ ne mo ahonya so enti, mo nso wɔbɛfa
mo nnommum, na Kemos bɛkɔ nnommumfa mu,
ɔne n'asɔfoɔ ne adwumayɛfoɔ. 8 Ɔsɛefoɔ no bɛtu
kuro biara so sa, na emu biara renya ne ho ntete.
Wɔbɛsɛe bɔnhwa no na wɔasɛe mmepɔ mpampam
a ɛyɛ tamaa no, ɛfiri sɛ Awurade akasa. 9 Momfa
nkyene nhyɛ Moab, ɛfiri sɛ wɔrebɛsɛe no; ne nkuro
bɛda mpan a obiara rentena soɔ. 10 "Nnome nka deɛ
ɔtwentwɛnee ne nan ase wɔ Awurade adwumayɛ
ho! Nnome nka deɛ ɔmmfa n'akofena nhwie mogya
nguo! 11 "Moab atena ase asomdwoeɛ mu firi ne
mmerante ɛberɛ mu, te sɛ nsã ase puo a ataa dinn
a wɔnnhwie mfirii ahina mu nkɔguu ahina foforɔ
mu da; saa ara na Moab nso nkɔɔ nnommumfa mu
da. Enti ɔte sɛ deɛ ɔte ara, na ne ho hwa nsesa. 12
Nanso, nna bi reba," Awurade na ɔseɛ, "a mɛsoma
mmarima a wɔhwie nsã firi ahina mu, na wɔbɛhwie
no agu; wɔbɛma n'ahina mu ayɛ hwee na wɔabobɔ
ne nkuruwa. 13 Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu,
sɛdeɛ Israel efie anim guu ase ɛberɛ a wɔde wɔn
ho too Bet-El soɔ no. 14 "Ɛyɛ dɛn na wotumi ka
sɛ, 'Yɛyɛ nnɔmmarima, mmarima akokoɔdurufoɔ
wɔ ɔsa mu'? 15 Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkuro
so sa; ne mmerantee a wɔte apɔ no, wɔbɛkunkum
wɔn," deɛ Ɔhene a wɔfrɛ no Asafo Awurade no seɛ
nie. 16 "Moab asehweɛ abɛn; n'amanehunu bɛba
ntɛm. 17 Monsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a monim ne din nyinaa; monka sɛ, 'Ɛyɛɛ
dɛn na wɔabubu ahempoma a ɛyɛ den yi? Ɛyɛɛ
dɛn na wɔabu animuonyam poma fɛfɛ yi mu?' 18
"Firi w'animuonyam mu, na bɛtena asase wesee no
so, wo a wote Ɔbabaa Dibon mu, ɛfiri sɛ deɛ ɔsɛe
Moab no bɛtu aba wo so; abɛsɛe wo nkuropɔn a
ɛwɔ banbɔ no. 19 Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a
wote Aroer. Bisa ɔbarima a ɔredwane no ne ɔbaa
a ɔrefiri mu afi, bisa wɔn sɛ, 'Asɛm bɛn na asie?'
20 Moab anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔabubu no pasaa;
montwa adwo na monteateam! Mommɔ dawuro
wɔ Arnon ho sɛ wɔasɛe Moab. 21 Atemmuo aba
bepɔ tamaa so wɔ Holon, Yahas ne Mefaat, 22 Dibon
ne Nebo ne Bet-Diblataim 23 ne Kiriataim ne Bet
Gamul ne Bet Meon 24 ne Keriot ne Bosra wɔ Moab
nkuro nyinaa, deɛ ɛwɔ akyirikyiri ne deɛ ɛbɛn. 25
Wɔatwa Moab abɛn; na ne basa abu," Awurade na
ɔseɛ. 26 "Momma no mmoro nsã, ɛfiri sɛ wabu
Awurade animtia. Momma Moab nyantam wɔ ne
feɛ mu; momma no nyɛ fɛdideɛ. 27 Ɛnyɛ Israel na
na ɔyɛ mo fɛdideɛ? Wɔkyeree no akorɔmfoɔ mu
anaa, a enti mowoso mo ti animtiabuo so ɛberɛ
biara a mobɛka ne ho asɛm? 28 Monfifiri mo nkuro

so nkɔtena abotan mu, mo a motete Moab. Monyɛ
sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne pirebuo wɔ ɔbodan ano. 29
"Yɛate Moab ahantan no n'ahomasoɔ ne gye a ɔgye
ne ho di mmorosoɔ; n'ahantan ne n'ahomasoɔ, ne
n'akoma mu ahohoahoa. 30 Menim n'asoɔden nanso
ɛyɛ ɔkwa," Awurade na ɔseɛ, "na n'ahohoahoa
mfa hwee mma. 31 Enti metwa adwo ma Moab,
mesu team ma Moabfoɔ nyinaa, medi awerɛhoɔ
ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. 32 Mesu ma mo
sɛdeɛ Yaser su, Ao Sibma bobe. Mo mman dendane
kɔɔ ɛpo ho pɛɛ; kɔduruu Yaser ɛpo ho. Ɔsɛefoɔ no
abɛgu mo nnuaba a abereɛ ne mo bobe no so. 33
Ahosɛpɛ ne anigyeɛ atu afiri Moab nnuaba nturo
ne mfuo so. Matwa nsã a ɛtene firi nsakyimena
no so; obiara mmfa ahosɛpɛ ntiatia bobe no so.
Ɛwom sɛ nteateam wɔ hɔ deɛ, nanso ɛnyɛ ahosɛpɛ
nteateam. 34 "Wɔn su ano den gyegye firi Hesbon
de kɔsi Eleale ne Yahas, firi Soar de kɔsi Horonaim
ne Eglat Selisiya. Mpo, nsuo a ɛwɔ Nimrim no
awe. 35 Moab hɔ no, mede sorɔnsorɔmmea afɔrebɔ
ne nnuhwam a wɔhye ma wɔn anyame no bɛba
awieeɛ," Awurade na ɔseɛ. 36 "Enti m'akoma su sɛ
atɛntɛbɛn ma Moab; esu sɛ atɛntɛbɛn ma nnipa a
wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyadeɛ a wɔpɛeɛ no kɔ. 37
Wɔabɔ etire biara tikwa na wɔayi abɔgyesɛ biara;
nsa nyinaa ho ayɛ akamakam na ayitoma sisi obiara
asene. 38 Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi ne ɔmanfoɔ
adwaberem nyinaa, biribiara nni hɔ sɛ awerɛhoɔ,
ɛfiri sɛ mabubu Moab ayɛ no sɛ ahina a obiara
mpɛ," Awurade na ɔseɛ. 39 "Hwɛ sɛdeɛ wabubuo
afa! Hwɛ sɛdeɛ wɔretwa adwoɔ! Na hwɛ sɛdeɛ
Moab de aniwuo dane n'akyi! Moab ayɛ fɛdideɛ
ne ahodwiredeɛ ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia
nyinaa." 40 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monhwɛ!
Ɔkɔdeɛ reto hoo aba fam. Watrɛ ne ntaban mu wɔ
Moab so. 41 Wɔbɛfa Keriot nnommum na wafa
n'aban denden no. Saa ɛda no Moab nnɔmmarima
akoma bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem awoɔ so. 42 Wɔbɛsɛe
Moab na ɛrenyɛ ɔman bio, ɛfiri sɛ, ɔbuu Awurade
animtia. 43 Ehu, nkomena ne mfidie retwɛn mo,
Ao Moabfoɔ," Awurade na ɔseɛ. 44 "Deɛ ɔdwane
deɛ ɛyɛ hu no bɛtɔ nkomena mu, deɛ ɔbɛforo afiri
nkomena no mu no, afidie bɛyi no; na mede Moab
asotwe afe no bɛba ne so," Awurade na ɔseɛ. 45
"Hesbon nwunu ase na adwanefoɔ no gyinagyina a
wɔnni mmoa biara, ɛfiri sɛ ogya bi atu afiri Hesbon;
ɛgyadɛreɛ bi firi Sihon mfimfini; ɛhye Moabfoɔ
moma, ne ahohoahoafoɔ a wɔn ano yɛ den no ti
kwankoraa. 46 Nnome nka wo Ao, Moab! Wɔasɛe
Kemos nkurɔfoɔ no; wɔde wo mmammarima kɔ
nnommumfa mu na wo mmammaa nso kɔ nkoasom
mu. 47 "Nanso mede Moab adenya bɛsane ama no
wɔ nna a ɛbɛba no mu," Awurade na ɔseɛ. Moab
atemmuo no awieeɛ nie.

49 Deɛ ɛfa Amonfoɔ ho no nie: Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Israel nni mmammarima anaa? Ɔnni wɔn
a wɔbɛdi n'adeɛ? Ɛnneɛ adɛn enti na Molek afa Gad
ayɛ ne dea yi? Adɛn enti na ne nkurɔfoɔ tete ne
nkuro mu? 2 Nanso nna no reba," Awurade na ɔseɛ,
"a mɛbobom de afrɛ ɔko atia Raba a ɛwɔ Amonfoɔ;
ɛbɛyɛ nkunkumaboɔ sie, wɔbɛto nkuraaseɛ a atwa
ne ho ahyia no mu ogya. Na Israel bɛpamo wɔn
a wɔpamoo noɔ no," sei na Awurade seɛ. 3 "Twa
adwo Ao, Hesbon, ɛfiri sɛ, wɔasɛe Ai! Monteam
Ao, mo a mowɔ Raba! Momfira ayitoma na monni
awerɛhoɔ; mommɔ nnyenyen wɔ afasuo no mu, ɛfiri
sɛ Molek bɛkɔ nnommumfa mu, ɔne n'asɔfoɔ ne
n'adwumayɛfoɔ. 4 Adɛn enti na wode wo bɔnhwa
ahodoɔ hoahoa wo ho? Sɛdeɛ ɛso aba bebree enti
anaa? Ao ɔbabaa a ɔnni nokorɛ, wode wo ho to
w'ahonya so na woka sɛ, 'Hwan na ɔbɛto ahyɛ
me so?' 5 Mede ehu bɛba wo so; ɛbɛfiri wɔn a
wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa," Awurade na ɔseɛ,
Asafo Awurade no. "Wɔbɛpam mo nyinaa, na obiara
remmoaboa akobɔfoɔ ano. 6 "Nanso, akyire no,
mɛsane de Amonfoɔ adenya ama wɔn," sei na
Awurade seɛ. 7 Deɛ ɛfa Edom ho no nie: Yei ne deɛ
Asafo Awurade seɛ: "Nyansa nni Teman bio anaa?
Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa? Wɔn nyansa
no aporɔ anaa? 8 Monnane mo ho na monnwane
monkɔtetɛ abodan a emu dɔ mu, mo a motete
Dedan, ɛfiri sɛ, mede amanehunu bɛba Esau so wɔ
ɛberɛ a mɛtwe n'aso no. 9 Sɛ wɔn a wɔtete bobe
no baa mo nkyɛn a anka wɔrennya bobe no kakra?
Sɛ akorɔmfoɔ baa ɔdasuo mu a, anka wɔrenwia
deɛ wɔpɛ nko ara? 10 Na mɛma Esau ada adagya.
Mɛda ne hintabea ahodoɔ adi, sɛdeɛ ɔrentumi mfa
ne ho nsuma. Ne mma, n'abusuafoɔ ne ne mfɛfoɔ
bɛwuwu, na wɔrenhunu no bio. 11 'Monnya mo
nwisiaa, na mɛbɔ wɔn nkwa ho ban. Mo akunafoɔ
nso bɛtumi de wɔn ho ato me so.'" 12 Deɛ Awurade
seɛ nie: "Sɛ wɔtwe wɔn a wɔmfata sɛ wɔtwe wɔn
aso mpo a, ɛnneɛ adɛn enti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo
aso? Wɔbɛtwe mo aso! 13 Meka me ho ntam sɛ
wɔbɛsɛe Bosra na ayɛ ahodwiredeɛ, ahohoradeɛ
ne nnomedeɛ; na ne nkuro nyinaa bɛsɛe afebɔɔ,"
Awurade na ɔseɛ. 14 Mate asɛm a ɛfiri Awurade
nkyɛn: wɔsomaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ
amanaman no sɛ, "Mommoaboa mo ho ano nkɔto
nhyɛ ne so! Monsɔre nkɔ ɔko!" 15 "Na mɛyɛ wo
ketewa wɔ amanaman no mu, na wɔabu wo animtia.
16 Ehu a wobɔ nkurɔfoɔ akoma mu no adaadaa
wo, wo a wote abotan ntokuro mu, na wote kokoɔ
no sorɔnsorɔmmea. Ɛwom sɛ woyɛ wo pirebuo
wɔ soro tɛ sɛ ɔkɔdeɛ deɛ, nanso ɛhɔ na mɛfiri de
wo aba fam," Awurade na ɔseɛ. 17 "Edom bɛyɛ
ahodwiredeɛ; wɔn a wɔtwam hɔ nyinaa ho bɛdwiri
wɔn na wɔadi ne ho fɛ ɛsiane n'apirakuro nyinaa
enti. 18 Sɛdeɛ wɔdanee Sodom ne Gomora ne wɔn
nkurotoɔ guiɛ no," Awurade na ɔseɛ, "saa ara na

obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. **19** "Sɛdeɛ gyata firi Yordan nkyɛkyerɛ mu kɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na mɛtaa Edom so afiri n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu. Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei? Hwan na ɔte sɛ me na hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie? Na odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔbɛtumi asɔre atia me?" **20** Enti tie deɛ Awurade ahyehyɛ atia Edom, deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wɔte Teman nie: Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbɛtwe wɔn akɔ; wɔn enti wɔbɛsɛe adidibea no koraa. **21** Wɔn asehweɛ nnyegyeeɛ bɛma asase awoso; wɔn nteateam bɛgyegye akɔduru Ɛpo Kɔkɔɔ ho. **22** Monhwɛ! Ɔkɔdeɛ bi bɛtu akɔ soro na wato hoo aba fam a watrɛtrɛ ne ntaban mu wɔ Bosra so. Saa ɛda no, Edom nnɔmmarima akoma bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem wɔ awoɔ so. **23** Deɛ ɛfa Damasko ho no nie: "Hamat ne Arpad aba mu abu, ɛfiri sɛ wɔate asɛmmɔne. Wɔn akoma aboto te sɛ ɛpo a ɛrehuru soɔ. **24** Damasko ayɛ mmerɛ, wayɛ sɛ ɔrebɛdwane; wabɔ huboa; ahoyera ne ɔyea akyekyere no, ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a ɔrekyem wɔ awoɔ so deɛ. **25** Adɛn enti na wɔnnyaa kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ, kuro a m'ani gye muo? **26** Ampa ara ne mmeranteɛ bɛhwehwe ase wɔ mmɔntene so; wɔbɛma n'asraafoɔ nyinaa aka wɔn ano atom saa ɛda no," sɛi na Asafo Awurade seɛ. **27** "Mede ɔgya bɛto Damasko afasuo mu; na ɛbɛhye Ben-Hadad aban." **28** Deɛ ɛfa Kedar ne Hasor ahennie a Babiloniahene Nebukadnessar to hyɛɛ soɔ no nie. Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Sɔre na kɔto hyɛ Kedar so na sɛe nnipa a wɔwɔ apueeɛ fam no. **29** Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn nnwankuo; wɔbɛfa wɔn nkatasoɔ, ne wɔn ho nneɛma ne nyoma akɔ. Nnipa bɛteateam sɛ, 'Ehu wɔ baabiara!' **30** "Monnwane nkɔ ntɛm ntɛm! Monhyehyɛ abodan a emu dɔ mu, mo a motete Hasor," Awurade na ɔseɛ. "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo tiri so; wayɛ nhyehyɛeɛ a ɛtia mo. **31** "Sɔre kɔto hyɛ ɔman bi so a woremmrɛ, ɔman a wɔte ahotosoɔ mu," Awurade na ɔseɛ, "ɔman a wɔnni apono anaa akwansideɛ, na emu nnipa nko ara na wɔte hɔ. **32** Wɔn mfunumu bɛyɛ afodeɛ, na wɔn anantwikuo akɛseɛ no bɛyɛ asadeɛ. Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no, na mede amanehunu bɛfiri afa nyinaa aba wɔn so," Awurade na ɔseɛ. **33** "Hasor bɛdane sakraman atuo, ɛbɛda mpan afebɔɔ. Obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu." **34** Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ Yeremia hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia adedie mfitiaseɛ: **35** Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Hwɛ, mɛbubu Elam agyan mu, deɛ wɔn ahoɔden gyina soɔ no. **36** Mede mframa ɛnan no bɛba Elam so afiri ɔsorosoro afanan; mɛbɔ wɔn ahwete mframa ɛnan no mu, na Elam atukɔfoɔ akɔ ɔman biara so. **37** Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfoɔ anim, wɔ wɔn a wɔrepɛ wɔn akum wɔn no anim; mede amanehunu bɛba wɔn so mpo m'abufuhyeɛ no," Awurade na ɔseɛ. "Mede akofena bɛtaa wɔn kɔsi sɛ mɛwie wɔn korakora. **38** Mɛsi m'ahennwa wɔ Elam na masɛe ne ɔhene ne n'adwumayɛfoɔ," Awurade na ɔseɛ. **39** "Nanso, mɛsane de Elam adenya ama no nna a ɛreba no mu," Awurade na ɔseɛ.

50 Asɛm a Awurade nam odiyifoɔ Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafoɔ asase ho nie: **2** "Mommɔ no dawuro na mompae mu nka wɔ amanaman mu. Mompagya frankaa na mompae mu nka; na momma wɔnte sɛ, 'Wɔbɛfa Babilonia; wɔbɛgu Bel anim ase, na ehu bɛhyɛ Merodak ma. Wɔbɛgu ne nsɛsodeɛ anim ase na ehu bɛhyɛ n'ahoni ma.' **3** Ɔman bi firi atifi fam bɛto ahyɛ ne so na wɔbɛyɛ n'asase amanfo. Obiara rentena so; nnipa ne mmoa bɛdwane afiri so. **4** "Nna no mu ne saa ɛberɛ no," Awurade na ɔseɛ, "Israelfoɔ ne Yudafoɔ bɛka abom de nisuo akɔhwehwɛ wɔn Awurade, wɔn Onyankopɔn. **5** Wɔbɛbisa ɛkwan a ɛkɔ Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ. Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ Awurade wɔ daa apam a wɔn werɛ remfiri mu. **6** "Me nkurɔfoɔ ayɛ nnwan a wɔayera; wɔn nnwanhwɛfoɔ ama wɔafom ɛkwan ma wɔkyinkyinii mmepɔ so. Wɔkyinkyinii bɛpɔ ne kokoɔ so na wɔn werɛ firii wɔn ankasa homebea. **7** Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee wɔn mu; wɔn atamfoɔ kaa sɛ, 'Yɛn nni fɔ, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade, wɔn nokorɛ didibea no, Awurade wɔn agyanom anidasoɔ no.' **8** "Monnwane mfiri Babilonia; momfiri Babiloniafoɔ asase so, na monyɛ sɛ mpapo a wɔdi nnwankuo anim. **9** Mɛkanyane amanaman akɛseɛ nkabom afiri atifi fam asase so de wɔn abɛtia Babilonia. Wɔbɛgyinagyina wɔn afa atia no, wɔbɛfiri atifi fam ako afa no. Wɔn agyan bɛyɛ sɛ nnɔmmarima a wɔakwadare akodie mu, wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn akyi. **10** Enti wɔbɛfom Babilonia; wɔn a wɔfom no nyinaa bɛnya afodeɛ bebree," Awurade na ɔseɛ. **11** "Esiane sɛ mo ani gye na modi ahurisie, mo a mofom m'agyapadeɛ, sɛ mohurihuri anigyeɛ so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ ɛserɛ frɔmm mu na mosu te sɛ apɔnkɔnini enti, **12** Wo maame ani bɛwu pa ara; deɛ ɔwoo woɔ anim bɛgu ase. Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu, ɛserɛ, asase wesee ne anweatam. **13** Awurade abufuo enti, obiara rentena hɔ na ɛbɛda mpan korakora. Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho bɛdwiri wɔn na wɔadi ne ho fɛ ɛsiane n'apirakuro nyinaa enti. **14** "Monnyinagyina mo afa ntwa Babilonia ho nhyia, mo a moto agyan nyinaa. Monto no! Monnnya bɛmma biara, ɛfiri sɛ wayɛ bɔne atia Awurade. **15** Monteam ntia no wɔ afanan nyinaa! Ɔma ne nsa so, n'aban denden bubu, wɔdwiri n'afasuo gu fam. Esiane sɛ yei yɛ Awurade awereto no enti, montɔ ne so were; monyɛ no sɛdeɛ wayɛ afoforɔ no. **16** Monyi ogufoɔ mfiri Babilonia, ɔne ɔtwafoɔ a ɔkura ne kantankrankyi wɔ

ɔtwa berɛ mu no. Esiane ɔhyɛsofoɔ no akofena enti
obiara nsane nkɔ ne nkurɔfoɔ mu, obiara nnwane
nkɔ n'ankasa asase so. 17 "Israel yɛ nnwankuo a
wɔahwete a agyata apam wɔn. Deɛ ɔdii ɛkan tetee
ne mu yɛ Asiriahene; na deɛ ɔdwerɛɛ ne nnompe
akyire no yɛ Babiloniahene Nebukadnessar." 18 Ɛno
enti, yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: "Mɛtwe Babiloniahene ne n'asase aso sɛdeɛ
metwee Asiriahene aso no. 19 Na mede Israel bɛsane
aba n'ankasa adidibea. Ɔbɛdidi wɔ Karmel ne Basan;
ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkokoɔ so. 20 Saa nna
no ne saa ɛberɛ no," Awurade na ɔsɛ, "Wɔbɛhwehwɛ
Israel afɔbuo mu, nanso wɔrennya bi, wɔbɛhwehwɛ
Yuda nnebɔne mu, nanso wɔrenhunu bi, ɛfiri sɛ,
mede nkaeɛfoɔ a megyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ wɔn.
21 "Monto nhyɛ Merataim asase so ne nnipa a
wɔte Pekod. Montaa wɔn, monkunkum wɔn na
monsɛe wɔn korakora," Awurade na ɔseɛ. "Monyɛ
biribiara a mahyɛ mo no. 22 Ɔko mu gyegyeegye wɔ
asase no so, ɔsɛeɛ kɛseɛ nnyegyeɛ! 23 Hwɛ sɛdeɛ
wɔabubu na wɔabobɔ asase nyinaa so asaeɛ! Hwɛ
sɛdeɛ Babilonia ada mpan wɔ amanaman no mu! 24
Mesum wo afidie Ao Babilonia, na ɛyii wo ansa na
worehunu; wɔhunu wo kyeree wo ɛfiri sɛ woko tiaa
Awurade. 25 Awurade abue n'akodeɛ akoradan na
wayi n'abufuhyeɛ akodeɛ de apue, ɛfiri sɛ Otumfoɔ
Awurade wɔ adwuma yɛ wɔ Babiloniafoɔ asase so. 26
Momfiri akyirikyiri mmra ne so. Mommubu n'asan
no ani; monhɔre no sie sɛ ayuo akuakuo. Monsɛe
no korakora na monnnya no nkaeɛfoɔ biara. 27
Monkunkum n'anantwinini nyinaa; momfa wɔn nkɔ
ma wɔnkum wɔn! Musuo nka wɔn! Ɛfiri sɛ wɔn da
no aduru, ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no. 28 Montie
akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a wɔfiri Babilonia no sɛ
wɔreka wɔ Sion sɛdeɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn atɔ
were n'asɔrefie ho awerete. 29 "Momfrɛ agyantofoɔ
nkɔtoa Babilonia, wɔn a wɔto agyan nyinaa. Montwa
ne ho nhyia; momma obiara nnwane. Montua ne
nneyɛɛ so ka; monyɛ no sɛdeɛ wayɛ. Ɛfiri sɛ, wabu
Awurade animtia, Israel kronkronni no. 30 Enti
ne mmeranteɛ bɛtotɔ wɔ mmɔntene so; wɔbɛtɔre
n'asraafoɔ nyinaa ase saa ɛda no," Awurade na ɔseɛ.
31 "Hwɛ, mekyiri wo, Ao ɔhantanni." Awurade,
Asafo Awurade na ɔseɛ, "ɛfiri sɛ wo da no aduru
ɛberɛ a wɔde bɛtwe w'aso no. 32 Ɔhantanni no
bɛsunti na wahwe ase obiara rempagya no; mɛto
ne nkuro mu ogya na ahye wɔn a atwa ne ho
ahyia nyinaa." 33 Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ:
"Wɔhyɛ Israelfoɔ so, na Yudafoɔ nso saa ara. Wɔn
nnommumfafoɔ no kura wɔn denden a wɔmpɛ sɛ
wɔgyaa wɔn ma wɔkɔ. 34 Nanso, wɔn Gyefoɔ yɛ
ɔhoɔdenfoɔ; ne din ne Asafo Awurade. Ɔbɛdi wɔn
asɛm ama wɔn anibereɛ so sɛdeɛ ɔde ahotɔ bɛba
wɔn asase no so, na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ,
wahyɛ wɔn ahometeɛ. 35 "Akofena bi bɛsɔre atia
Babiloniafoɔ!" Awurade na ɔseɛ. "Ɛbɛtia wɔn a wɔte
Babilonia na atia n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafoɔ!
36 Akofena bi bɛsɔre atia n'adiyifoɔ atorofoɔ!
Wɔbɛdane nkwaseafoɔ. Akofena bi bɛsɔre atia
n'akofoɔ! Ehu bɛhyɛ wɔn ma. 37 Akofena bi bɛsɔre
atia n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam ne amanfrafoɔ a
wɔwɔ wɔn mu nyinaa! Wɔbɛdane mmaa. Akofena
bi bɛsɔre atia n'ademudeɛ! Wɔbɛfom. 38 Ɔweɛ
wɔ ne nsuo ahodoɔ so! Ɛbɛwewe. Ɛfiri sɛ ɛyɛ
ahoni asase, ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam.
39 "Enti ɛserɛ so mmoa ne mpataku bɛtena hɔ,
na ɛhɔ na ɔpatuo bɛtena. Obiara rentena so bio
ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ. 40
Sɛdeɛ Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora ne wɔn
nkurotoɔ guiɛ no," Awurade na ɔseɛ, "saa ara na
obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. 41
"Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi fam reba; ɔman kɛseɛ
ne ahemfo bebree, wɔrehwanyane wɔn afiri nsase
ano. 42 Wɔkurakura bɛmma ne pea; wɔn tirim
yɛ den, na wɔnni ahummɔborɔ. Wɔn nnyegyeeɛ
te sɛ ɛpo a ɛrehuru soɔ. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ
so a, wɔba sɛ mmarima a wɔrekɔ sa abɛto ahyɛ
wo so, Ao Ɔbabaa Babilonia. 43 Babiloniahene ate
wɔn ho nsɛm, ne nsa sesa ne ho kwa. Ahohiahia
akyekyere no; ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a ɔrekyem awoɔ
so. 44 Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan nkyɛkyerɛ mu rekɔ
adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na mɛtaa Babilonia
so afiri n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu. Hwan ne
deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei? Hwan na ɔte sɛ me, na
hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie? Na odwanhwɛfoɔ
bɛn na ɔbɛtumi asɔre atia me?" 45 Enti tie deɛ
Awurade ahyehyɛ atia Babilonia, deɛ wabɔ ne tirim
sɛ ɔbɛyɛ de atia Babiloniafoɔ asase nie: Nnwankuo
no mu nkumaa no mpo, wɔbɛtwe wɔn akɔ; wɔn enti
ɔbɛsɛe adidibea no koraa. 46 Babilonia nnommumfa
nnyegyeeɛ bɛma asase awoso; ne nteateam bɛgyegye
wɔ amanaman no mu.

51 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monhwɛ, mɛkanyane
ɔsɛefoɔ bi honhom atia Babilonia ne nnipa
a wɔwɔ Leb Kamai. 2 Mɛsoma amanfrafoɔ akɔ
Babilonia sɛ wɔnkɔhuhu ne so na wɔnsɛe n'asase;
wɔbɛtia no wɔ afanan nyinaa wɔ n'amanehunu
da no. 3 Mma agyantoni mpoma n'agyan, mma
ɔnhyɛ ne nkataboɔ. Mma ne mmeranteɛ mfa wɔn
ho nni; sɛe n'akodɔm no pasaa. 4 Wɔbɛhwehwe ase
a wɔatotɔ wɔ Babilonia, a wɔapirapira yie wɔ ne
mmɔntene so. 5 Na Asafo Onyankopɔn Awurade,
nnyaa Israel ne Yuda hɔ. Ɛwom sɛ afɔdie ahyɛ
wɔn asase no so ma wɔ Israel Ɔkronkronni no
anim, nanso ɔkɔ so ara yɛ wɔn Onyankopɔn. 6
"Monnwane mfiri Babilonia! Montu mmirika mpere
mo nkwa! Mommma wɔnsɛe mo ɛsiane wɔn bɔne
enti. Awurade aweretɔberɛ aso; ɔde deɛ ɛfata no
bɛtua wɔn ka. 7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ kuruwa
wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa boroo nsã.
Aman no nom ne nsã; ɛno enti, afei, wɔabobɔ adam.

8 Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim. Montwa ne
ho agyaadwoɔ! Mompɛ ne yea no ano aduro; ebia ne
ho bɛtɔ no. 9 “‘Anka yɛbɛsa Babilonia yadeɛ, nanso
wɔntumi nsa no yadeɛ; momma yɛnnya no hɔ na
obiara nkɔ n’ankasa asase so, ɛfiri sɛ n’atemmuo
aduru ɔsorosoro. Ɛforo ɔsoro te sɛ omununkum.’
10 “‘Awurade abu yɛn bem. Mommra, momma
yɛnka wɔ Sion, deɛ Awurade yɛn Onyankopɔn ayɛ.’
11 “Monse agyan no ano! Momfa nkataboɔ no!
Awurade ahwanyane Mede ahemfo no, ɛfiri sɛ ne
botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛe Babilonia. Awurade bɛtɔ were
aweretɔ ama n’asɔrefie no. 12 Mompagya frankaa bi
ntia Babilonia afasuo! Mommia banbɔ mu, momma
awɛmfoɔ no nnyinagyina. Monsiesie ahintaeɛ!
Awurade bɛma n’atirimpɔ aba mu, deɛ wahyɛ atia
Babilonia no. 13 Mo a motete nsuwansuwa bebree
ho na akoradeɛ abu mo so, mo awieeɛ aba, ɛberɛ a
ɛsɛ sɛ wɔtwa mo twene no. 14 Asafo Awurade aka ne
ho ntam sɛ: mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ, na
wɔabɔ ɔse wɔ wo so. 15 “Ɔde ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo
ewiase fapem wɔ ne nyansa mu na ɔde ne nhunumu
trɛɛ ɔsorosoro mu. 16 Sɛ ɔbobɔm a, ɔsoro nsuo woro
so; ɔma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.
Ɔsoma anyinam ka ɔsutɔ ho na ɔma mframa bɔ
firi n’akoradan mu. 17 “Onipa biara nnim nyansa,
na ɔnni nimdeɛ; sikadwumfoɔ biara anim agu ase,
ɛsiane n’ahoni enti. Ne nsɛsodeɛ yɛ atorɔ; wɔnni
ahome biara wɔ wɔn mu. 18 Wɔn ho nni mfasoɔ,
wɔyɛ aseredeɛ nneɛma; sɛ wɔn atemmuo duru so
a, wɔbɛyera. 19 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ
yeinom, ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ a n’adedie
abusuakuo ka ho bi. Asafo Awurade ne ne din. 20
“Woyɛ me ko asaeɛ, m’akodeɛ a mede kɔ ɔsa; mede
wo dwerɛ amanaman, mede wo sɛe ahennie bebree,
21 mede wo bobɔ apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ, teaseɛnam
ne wɔn kafoɔ, 22 mede wo dwerɛ mmarima ne
mmaa, mede wo dwerɛ nkɔkoraa ne mmabunu,
mede wo dwerɛ mmerantɛɛ ne mmabaawa, 23
mede wo dwerɛ nnwanhwɛfoɔ ne nnwankuo, mede
wo dwerɛ akuafoɔ ne anantwie, mede wo dwerɛ
amradofoɔ ne adwumayɛfoɔ. 24 “Mɛtua Babilonia
ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomsoɔ a wɔayɛ
wɔ Sion nyinaa, wɔ w’anim,” Awurade na ɔseɛ. 25
“Ao, bepɔ sɛefoɔ me ne wo anya, wo a wosɛe asase
nyinaa no,” Awurade na ɔseɛ. “Mɛtene me nsa wɔ
wo so mɛpia wo afiri abotan no so, na mayɛ wo sɛ
bepɔ a ɛnka hwee. 26 Wɔremfa ɔboɔ biara mfiri wo
so nyɛ tweatiboɔ anaa sɛ fapem mpo, ɛfiri sɛ wobɛda
mpan afebɔɔ,” Awurade na ɔseɛ. 27 “Mompagya
frankaa wɔ asase no so! Monhyɛn totorobɛnto
no wɔ amanaman no mu! Monsiesie amanaman
no ma wɔnkɔko ntia no; Momfrɛfrɛ saa ahennie
ahodoɔ yi ntia no: Ararat, Mini ne Askenas. Monnyi
ɔsahene ntia no; momfa apɔnkɔdɔm te sɛ mmɛbɛ
mmra. 28 Monsiesie amanaman no ma wɔntu ne
so sa, mo ne Mede ahemfo, wɔn amradofoɔ ne
wɔn adwumayɛfoɔ nyinaa, ne aman a wɔdi wɔn
so nyinaa. 29 Asase no woso, na ɔnukanuka ne
mu, ɛfiri sɛ Awurade atirimpɔ a ɛtia Babilonia sɛ
ɔbɛsɛe Babilonia asase a obiara rentumi ntena so
no nsesaeɛ. 30 Babilonia nnɔmmarima agyae ko;
wɔhyehyɛ wɔn aban mu. Wɔn ahoɔden asa; wɔayɛ
sɛ mmaa. Wɔatoto n’atenaeɛ ahodoɔ no mu ogya,
na wɔabubu n’apono akyi adaban. 31 Abɔfoɔ didi so
asomafoɔ didi so a wɔrekɔbɔ Babiloniahene amaneɛ
sɛ, wɔafa ne kuropɔn no, 32 wɔagye atwaeɛ a ɛdeda
asubɔnten no so afa, na wɔde ogya ato ɔwora no
mu, na asraafoɔ no abɔ huboa.” 33 Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: “Ɔbabaa Babilonia
ayɛ sɛ ayuporobea wɔ ɛberɛ a wɔretiatia hɔ. Aka
kakraa bi, na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa no sɛ nnɔbaeɛ no
aduru.” 34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛ
yɛn, ɔde yɛn ato ɔhaw mu, wayɛ yɛn sɛ ahina a
hwee nni muo. Wamene yɛn sɛ ɔtweaseɛ no na
ɔde yɛn nneɛma a ɛyɛ dɛ ahyɛ ne yafunu ma, na
wape yɛn afiri n’anom agu. 35 Ma ayakayakadeɛ a
wɔde dii yɛn honam no mmra Babilonia so,” nnipa
a wɔtete Sion na wɔka. “Ma yɛn mogya ngu wɔn
a wɔtete Babilonia so,” Yerusalem na ɔka. 36 Enti
yei ne deɛ Awurade seɛ: “Hwɛ, mɛdi mo asɛm ama
mo na matɔ were ama mo; Mɛma ɛpo a ɛwɔ no
no awe na mama ne asutene awewe. 37 Babilonia
bɛyɛ mmubuiɛ sie, sakraman atu ahodwiredeɛ ne
fɛdideɛ, baabi a obiara nteɛ. 38 Ne nkurɔfoɔ nyinaa
bobom sɛ agyata, wɔpɔ so te sɛ agyata mma. 39
Nanso ɛberɛ a wɔahwanyane wɔn ho no mɛto ɛpono
ama wɔn na mama wɔaboboro nsã sɛdeɛ wɔde
nteateam bɛdi ahurisie, na wɔadeda a wɔrennyane
bio,” Awurade na ɔseɛ. 40 “Mede wɔn bɛba te sɛ
nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn, te sɛ, nnwennini
ne mpapo. 41 “Wɔbɛfa Sesak, Sesak a agye asase
nyinaa ayɛyie no! Babilonia bɛyɛ ahodwiredeɛ wɔ
amanaman no mu! 42 Ɛpo bɛbunkam afa Babilonia
so; na n’asorɔkye bɛkata ne so. 43 Ne nkuro bɛda
mpan. Ɛbɛyɛ anweatam a ɛso awo, asase a obiara
nte soɔ, na obiara nntu ɛkwan mfa so. 44 Mɛtwe
Bel aso wɔ Babilonia na mama wape deɛ wamene
agu. Amanaman no nnto santene nkɔ ne nkyɛn
bio. Na Babilonia ɔfasuo bɛbubu. 45 “Me nkurɔfoɔ,
Momfiri ne mu mfi! Montu mmirika mpere mo
nkwa! Monnwane mfiri Awurade abufuhyeɛ ano. 46
Mommma mo bo ntu na monnsuro sɛ mote atesɛm
wɔ asase no so a; atesɛm bɛba afeɛ yi na foforɔ bɛba
afedan, basabasayɛ ho atesɛm bɛba asase no so a
ɛfa sodifoɔ a wɔsɔre tia afoforɔ ho. 47 Na ampa
ara ɛberɛ no bɛba a mɛtwe Babilonia ahoni aso;
n’asase no nyinaa anim bɛgu ase na n’atɔfoɔ nyinaa
bɛhwehwe ase wɔ ne so. 48 Ɔsoro ne asase ne deɛ
ɛwo mu nyinaa de ahosɛpɛ bɛteam agu Babilonia
so, ɛfiri sɛ ɔsɛefoɔ bɛfiri atifi fam abɛto ahyɛ ne
so,” Awurade na ɔseɛ. 49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe
ase, ɛsiane Israel atɔfoɔ enti, sɛdeɛ atɔfoɔ a wɔwɔ

ewiase nyinaa ahwehwe ase ɛsiane Babilonia enti
no. 50 Mo a mo adwane afiri akofena ano, monkɔ
na monntwentwɛn mo nan ase! Monkae Awurade
wɔ akyirikyiri asase so, na monnwene Yerusalem
ho." 51 "Wɔagu yɛn anim ase, ɛfiri sɛ wasopa
yɛn na fɛreɛ akata yɛn anim, ɛfiri sɛ amanfrafoɔ
ahyɛne Awurade efie kronkronbea ahodoɔ hɔ."
52 "Nanso nna bi reba," Awurade na ɔseɛ, "a
mɛtwe n'ahoni aso, na n'asase so nyinaa apirafoɔ
bɛsi apinie. 53 Sɛ Babilonia kɔka ɔsoro mpo, na
ɔmiamia n'aban tenten banbɔ mu a, mɛsoma ɔsɛefoɔ
abɛtia no," Awurade na ɔseɛ. 54 "Osu nnyegyeeɛ
bi firi Babilonia, ɔsɛeɛ kɛseɛ bi nnyegyeeɛ firi
Babiloniafoɔ asase so. 55 Awurade bɛsɛe Babilonia;
ɔbɛma n'asotuatua nnyegyeeɛ no agyae. Atamfoɔ
a wɔte sɛ ahum bɛtu sɛ nsuo akɛseɛ aba ne so;
wɔn mmobom bɛgyegye. 56 Ɔsɛefoɔ bi bɛba abɛtia
Babilonia; wɔbɛfa ne nnɔmmarima nnommum na
wɔbɛbubu wɔn tadua mu. Ɛfiri sɛ Awurade yɛ
Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu; ɔbɛtua so ka pɛpɛɛpɛ.
57 Mɛma n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafoɔ aboro
nsã, n'amradofoɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima
nso saa ara; wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyane,"
sei na ɔhempɔn a ne din ne Asafo Awurade no
seɛ. 58 Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Wɔbɛdwiri
Babilonia afasuo a ɛtrɛ no agu fam na wɔbɛto
n'apono a ɛwoware no mu ogya; nnipa no ha wɔn
ho kwa, ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛre
mmom." 59 Yei ne asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ Neria
babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin na ɔyɛ
Maseia nana no, ɛberɛ a ɔne Yudahene Sedekia
kɔɔ Babilonia wɔ n'adedie afe a ɛtɔ so ɛnan no
mu. 60 Na Yeremia atwerɛ amanehunu a ɛbɛba
Babilonia so no nyinaa agu nwoma mmobɔeɛ so,
deɛ watwerɛ a ɛfa Babilonia ho nyinaa. 61 Ɔka
kyerɛɛ Seraia sɛ, "Sɛ woduru Babilonia a, hwɛ sɛ wo
bɛkenkan saa nsɛm yi nyinaa sɛdeɛ obiara bɛte. 62
Afei, ka sɛ, 'Ao Awurade, woaka sɛ wobɛsɛe beaeɛ
yi sɛdeɛ onipa anaa aboa biara rentumi ntena so;
na ɛbɛda mpan afebɔɔ.' 63 Sɛ wokenkane nwoma
mmobɔeɛ yi wie a, kyekyere fam ɛboɔ ho, na to
twene Asubɔnten Eufrate mu. 64 Afei ka sɛ, 'Sei na
Babilonia ne ne nkurɔfoɔ bɛmem a wɔrensɔre bio,
ɛsiane amanehunu a mede bɛba ne so no enti.'"
Yeremia nsɛm no awieeɛ nie.

52 Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia
dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔyɛ
Yeremia babaa a ɔfiri Libna. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ Yehoiakim yɛeɛ no. 3 Awurade abufuo
enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so,
na akyire no, ɔyii n'ani firii wɔn so. Afei, Sedekia
sɔre tiaa Babiloniahene. 4 Enti Sedekia adedie afe a
ɛtɔ so nkron no, bosome a ɛtɔ so edu ne da a ɛtɔ so
edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm
nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wɔtuaa kuropɔn no, na
wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaeɛ. 5 Wɔkaa Yerusalem
hyɛɛ kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako
so. 6 Ɛduruu Tammus bosome (bɛyɛ Kitawonsa)
da a ɛtɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfeɛ
dubaako mu no, na ɛkɔm a aba kuropɔn no mu
no ano ayɛ den yie, ama wɔn aduane a aka no
nyinaa asa. 7 Na kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu
agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene sɛ,
wɔbɛdwane afiri kuropɔn no mu. Nanso, ɛsiane sɛ
na Babiloniafoɔ atwa kuropɔn no ho ahyia enti,
wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa ɛpono a ɛda
afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu.
Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de wɔn ani kyerɛɛ
Yordan bɔnhwa no. 8 Nanso, Babilonia akodɔm
no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tata so.
Na n'asraafoɔ no nyinaa afiri ne ho abɔ apete, 9
na wɔkyeree no. Wɔfaa no dedua de no kɔmaa
Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na
ɛhɔ na ɔbuu no atɛn. 10 Ribla hɔ na Babiloniahene
kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n'anim na
ɔkumm Yudafoɔ adwumayɛfoɔ nyinaa nso. 11 Afei
ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ
guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. Ɛhɔ na ɔde no too
afiase kɔsii ne wu da. 12 Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa)
ɛda a ɛtɔ so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfeɛ
dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ
so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu
baako no kɔɔ Yerusalem. 13 Ɔde ogya too Awurade
asɔredan, ahemfie ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa
mu. Ɔhyee efie biara a ɛdi mu. 14 Babiloniafoɔ
akodɔm a wɔhyɛ ɔhene awɛmfoɔ so sahene ase
no bubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no
nyinaa. 15 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ
ano no faa wɔn a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa
kuropɔn no mu, adwumfoɔ a wɔaka ne wɔn a
wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommumfa mu. 16
Nanso, Nebusaradan gyaa wɔn a wɔdi hia wɔ asase
no so no nkaeɛ sɛ wɔnhwɛ bobe nturo ne mfuo
no. 17 Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraeɛ
afadum, nnyinasodeɛ a wɔtumi moma soɔ ne kɔbere
mfrafraeɛ Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na
wɔde kɔbere mfrafraeɛ no nyinaa kɔɔ Babilonia. 18
Afei, wɔfaa nkukuo, nsofi, kaneahoma twitwasoɔ,
ɔpete nkuruwa, nwowaa ne kɔbere mfrafraeɛ
nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu
no nso kɔeɛ. 19 Ɔhene awɛmfoɔ sahene no faa
nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, ɔpete nkuruwa,
nkukuo, kaneannua, nwowaa ne nkuruwa a wɔde di
ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔeɛ; wɔde sikakɔkɔɔ
amapa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ yeinom nyinaa. 20 Na
wɔntumi nkari kɔbere mfrafraeɛ a wɔde yɛɛ afadum
mmienu no, Ɛpo no ne anantwinini dumienu a ɛwɔ
n'ase ne nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a Ɔhene Salomo
yɛɛ wɔ Awurade asɔredan mu yi mu duru. 21 Na
afadum no biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson

ɛnna ne kanko mu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe.
Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie yɛ
nsateakwaa ɛnan. **22** Na kɔbere mfrafraeɛ ntaasoɔ
a ɛsi afadum baako so no ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ateaa ahyehyɛ
ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde
kɔbere mfrafraeɛ ateaa ahyehyɛ ho no te sɛ baako
no. **23** Na Kɔbere mfrafraeɛ ateaa aba a ɛsensɛn
ntaasoɔ no ano no yɛ aduɔkron nsia, ɛnna deɛ ɛkata
ntaasoɔ no ho yɛ ɔha. **24** Awɛmfoɔ no sahene no faa
ɔsɔfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne ɔpono
ano hwɛfoɔ baasa no sɛ nneduafoɔ. **25** Ɔfaa ɔpanin
a ɔtua asraafoɔ no ano, ne adehyeɛ afotufoɔ baason
firii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu no. Afei
ɔfaa ɔtwerɛfoɔ a na ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin ma
wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafoɔ wɔ asase no
so, ne n'adwumayɛfoɔ no mu aduosia a ɔhunuu
wɔn wɔ kuropɔn no mu. **26** Ɔsahene Nebusaradan
faa wɔn nyinaa de wɔn brɛɛ Babiloniahene wɔ
Ribla. **27** Wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat hɔ no, ɔhene no
ma wɔkunkum wɔn. Enti wɔtwaa Yuda asuo firii
n'asase so. **28** Nnipa dodoɔ a Nebukadnessar de wɔn
kɔɔ nkoasom mu nie: n'adedie afe a ɛtɔ so nson
mu, Yudafoɔ 3,023; **29** Nebukadnessar adedie afe
a ɛtɔ so dunwɔtwe mu, nnipa a wɔfiri Yerusalem,
832; **30** n'adedie afe a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa mu,
ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano
no de Yudafoɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu. Nnipa no
nyinaa dodoɔ yɛ 4,600. **31** Ɔhene Yehoiakin dii mfeɛ
aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-
Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin
mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu
Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so mmienu.
32 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no diberɛ
a ɛwɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ
Babilonia no deɛ. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase
ntadeɛ guu nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ
ɔhene didipono so ɛberɛ biara kɔsii ne wu da. **34** Na
Babiloniahene no sane maa Yehoiakin sika berɛ ano
berɛ ano, ma ɔde tuatua ne ho aka kɔsii ne owuda.

Kwadwom

1 Ao, sɛdeɛ kuropɔn no adane amamfo nie, kuropɔn
a anka nnipa ahyɛ no ma? Ɛdeɛn enti na wayɛ
okunafoɔ baa a kane no na anka woyɛ kɛseɛ
wɔ amanaman no mu? Deɛ na ɔyɛ ɔhemmaa
wɔ amantam no mu no abɛyɛ afenaa ɛnnɛ. **2**
Ɔsu yaayaaya anadwo, nisuo sensane n'afono so.
N'adɔfoɔ nyinaa mu no, ɔbiara nni hɔ a ɔkyekyere
ne werɛ. N'ayɔnkofoɔ nyinaa adi no hwammɔ Wɔayɛ
n'atamfoɔ. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi no,
Yuda kɔ nnommumfa mu. Ɔte amanaman no mu
na ɔnni ahomegyebea Wɔn a wɔtaa no nyinaa
ati no wɔ n'ahokyere mu. **4** Akwan a ɛkɔ Sion
no di awerɛhoɔ, ɛfiri sɛ obiara nkɔ n'afahyɛ ase.
N'apono nyinaa adeda mpan, na n'asɔfoɔ si apinie,
ne mmabaawa di yea, na ɔwɔ yeadie a emu yɛ den.
5 N'atamfoɔ abɛyɛ ne wuranom; wɔn a wɔ ne no
ayɛ dom ho adwo wɔn. Awurade ama awerɛhoɔ
aba ne so n'amumuyɛ bebrebe enti. Ne mma kɔ
nnommumfa mu. Wɔayɛ nneduafoɔ ama ɔtamfoɔ. **6**
Animuonyam nyinaa atu afiri Ɔbabaa Sion so kɔ.
Ne mmapɔmma ayɛ sɛ aforoteɛ a wɔnnya adidibea;
na wɔde mmerɛyɛ adwane wɔ wɔn ataafoɔ anim.
7 N'amanehunu ne ananteananteɛ nna mu no,
Yerusalem kae ademudeɛ nyinaa a na ɛwɔ no wɔ
nna a atwam no mu. Ne nkurɔfoɔ kɔtɔɔ ɔtamfoɔ no
nsa mu no, na obiara nni hɔ a ɔbɛboa no. N'atamfoɔ
de wɔn ani hwɛɛ no na wɔseree ne sɛɛɛ. **8** Yerusalem
ayɛ bɔne kɛseɛ enti ne ho agu fi. Wɔn a wɔdi no ni
no sopa no, ɛfiri sɛ wɔahunu n'adagya; ɔno ankasa
gu ahome na ɔdane n'ani. **9** N'afideyɛ atu aka ne
ntadeɛ mu; wannwene ne daakye ho. N'asehweɛ yɛ
nwanwa; obiara ankyekyere ne werɛ. "Ao Awurade
hwɛ m'amanehunu, ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ adi nkonim."
10 Ɔtamfoɔ no de ne nsa too n'ademudeɛ nyinaa so;
ɔhunuu sɛ amanaman rehyɛne ne kronkronbea hɔ,
nnipa a woabra sɛ wɔnnhyɛne w'asafo mu no. **11** Ne
nkurɔfoɔ nyinaa si apinie ɛberɛ a wɔrepɛ aduane;
wɔde wɔn ademudeɛ sesa aduane de nya ahoɔden.
"Ao, Awurade, hwɛ na dwene me ho, ɛfiri sɛ wɔbu
me animtia." **12** "Ɛmfa mo ho anaa, mo a motwam hɔ
nyinaa? Monhwɛ na monhunu. Ɛyea bi wɔ hɔ a ɛte
sɛ me deɛ a wɔma ɛbaa me soɔ yi anaa? Deɛ Awurade
de baa me so wɔ n'abufuhyeɛ da no. **13** "Ɔsomaa
ogya firi ɔsoro, ma ɛbaa me nnompe mu. Ɔsum
afidie maa me nan na ɔsane me kɔɔ m'akyi. Ɔyɛɛ me
pasaa, metɔɔ bira da mu nyinaa. **14** "Woakyekyere
me bɔne sɛ adesoa; ɔde ne nsa nwene bɔɔ mu.
Abɛda me kɔn mu na Awurade atwe m'ahoɔden.
Ɔde me ahyɛ wɔn a merentumi nnyina wɔn anim no
nsa. **15** "Awurade apo ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ me ntam
nyinaa; wafrɛ akodɔm atia me sɛ wɔmmɛdwɛre me
mmerantɛɛ. Awurade atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu so
wɔ ne nsakyiamena hɔ. **16** "Yeinom enti na mesu
na nisuo adware me. Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me
werɛ. Deɛ ɔbɛhyɛ me honhom den nni hɔ. Me mma
agyigya ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no adi nkonim." **17** Sion
trɛ ne nsa mu nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye ne
werɛ Awurade ahyɛ ama Yakob sɛ ne mfɛfoɔ bɛyɛ
n'atamfoɔ; Yerusalem abɛyɛ afideɛ wɔ wɔn mu. **18**
"Awurade yɛ ɔteneneeni, nanso manni n'ahyɛdeɛ
so. Montie, mo amanaman nyinaa monhwɛ me
yea. Me mmerantɛɛ ne mmabaawa kɔ nnommumfa
mu. **19** "Mefrɛɛ m'apamfoɔ nanso wɔyii me maeɛ.
M'asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ ase tɔreɛ wɔ kuropɔn
no mu, ɛberɛ a wɔrepɛ aduane adi na wɔanwuwu.
20 "Ao Awurade, hwɛ me mmɔborɔ! Meredi ɛyea wɔ
me mu, na m'akoma mu nso menni ahotɔ, ɛfiri sɛ
mayɛ otuatefoɔ kɛseɛ. Akofena hyɛ me awerɛhoɔ wɔ
abɔntene so; efie nso yɛ owuo nko ara. **21** "Nnipa
ate m'apinisie, nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me
werɛ. M'atamfoɔ nyinaa ate m'amanehunu wɔn ani
gye deɛ woayɛ no ho. Ma nna a woahyɛ no mmra
sɛdeɛ wɔbɛyɛ sɛ me. **22** "Fa wɔn atirimuɔdensɛm
nyinaa si w'anim; na wo ne wɔn nni sɛdeɛ wo ne me
adie ɛsiane m'amumuyɛ no enti. M'apinisie dɔɔso
na m'akoma aboto."

2 Sɛdeɛ Awurade de n'abufuhyeɛ omununkum
akata Ɔbabaa Sion so nie? Wato Israel
animuonyam firi soro abɛhwe fam; wankae ne
nan ntiasoɔ wɔ n'abufuo da no. **2** Awurade annya
ahummɔborɔ na wamene Yakob atenaeɛ nyinaa;
n'abufuhyeɛ mu, wadwiri Yuda Ɔbabaa aban denden
no agu fam. Wagu n'ahennie ne ne mmapɔmma ho
fi. **3** Ɔde abufuhyeɛ atwitwa Israel mmɛn nyinaa.
Wayi ne banbɔ wɔ ɛberɛ a atamfoɔ no reba. Wasɔ wɔ
Yakob mu sɛ ogyadɛreɛ a ɛhye biribiara a atwa ho
ahyia. **4** Wapoma ne bɛmma te sɛ ɔtamfoɔ; ne nsa
nifa ayɛ krado. Sɛdeɛ ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum wɔn
a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ nyinaa; wahwie n'abufuhyeɛ
sɛ ogya agu Ɔbabaa Sion ntomadan so. **5** Awurade
ayɛ sɛ ɔtamfoɔ; wamene Israel. Wamene n'ahemfie
nyinaa asɛe n'abandenden. Wama awerɛhoɔdie ne
agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda Ɔbabaa. **6** Wama
n'atenaeɛ ada mpan sɛ turo; wasɛe ne dwabirem.
Awurade ama Sion werɛ afiri n'afahyɛ ne home
nna; wɔ n'abufuhyeɛ mu no wabu ɔhene ne ɔsɔfoɔ
animtia. **7** Awurade apo n'afɔrebukyia na wagyae
ne kronkronbea mu. Ɔde n'ahemfie afasuo ahyɛ
n'atamfoɔ nsa. Wɔteam wɔ Awurade efie te sɛ
afahyɛ da. **8** Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe
Ɔbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne ho ahyia no. Ɔde
susuhoma too ho na wannyae ɔsɛeɛ no. Ɔmaa apie
ne afasuo dii abooboo; wɔn nyinaa sɛeɛ. **9** N'apono
amem fam; wɔn adaban nso, wabubu mu asɛe no.
Ne ɔhene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asuo kɔ
amanaman no mu, mmara nni hɔ bio, na n'adiyifoɔ
nnnya anisoadehunu a ɛfiri Awurade hɔ bio. **10**
Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ tete fam ayɛ komm; wɔde

mfuturo agu wɔn tirim afirafira ayitoma. Yerusalem
mmabaawa asisi wɔn tiri ase. 11 M'ani rentumi
nnyae nisuteɛ, me yafunu mu retwa me, m'akoma
rete atɔ fam, ɛfiri sɛ wɔasɛɛ me nkurɔfoɔ, ɛfiri
sɛ mmɔfra ne mmotafowa totɔ piti wɔ kuropɔn
no mmɔntene so. 12 Wɔbisa wɔn maamenom sɛ,
"Ɛhe na aduane ne nsã wɔ?" Ɛberɛ a wɔtotɔ piti
sɛ apirafoɔ wɔ kuropɔn no mmɔntene so, ɛberɛ
a wɔn nkwa resa wɔ wɔn maamenom abasa so.
13 Ɛdeɛn na mɛtumi aka ama woɔ? Ɛdeɛn ho na
mɛtumi de wo atoto, Ao, Yerusalem Ɔbabaa? Ɛdeɛn
na mɛtumi de asusu woɔ, de akyekyere wo werɛ, Ao,
Sion Ɔbabaa Bunu? W'apirakuro so sɛ ɛpo. Hwan na
ɔbɛtumi asa ama woɔ? 14 W'adiyifoɔ anisoadehunu
yɛ atorɔ a ɛho nni mfasoɔ; wɔanna mo amumuyɛ
adi ansi mo nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde
maa mo no yɛ atorɔ ne nnaadaa. 15 Wɔn a wɔtwam
wo ɛkwan soɔ nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wɔdi wo ho fɛ na wɔwoso wɔn tiri gu Yerusalem
Ɔbabaa so ka sɛ, "Yei ne kuropɔn a na wɔfrɛ no
ahoɔfɛ a ɛdi mu no? Asase nyinaa anigyedeɛ no
nie?" 16 W'atamfoɔ nyinaa baeɛ wɔn anom kakraa
tia wo; wɔsere na wɔtwɛre wɔn se na wɔka sɛ,
"Yɛamene no. Ɛda a na yɛretwɛn no nie; Yɛatena
ase ahunu." 17 Awurade ayɛ deɛ ɔhyehyɛɛɛ; wama
n'asɛm a ɔhyɛɛ dadaada no aba mu. Watu wo agu a
wanhunu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfoɔ no ani agye
wama w'atamfoɔ no mmɛn so. 18 Nnipa no akoma
su frɛ Awurade. Ao, Sion Ɔbabaa fasuo, ma wo
nisuo nsene sɛ asubɔnten awia ne anadwo; nnye
w'ahome mma w'ani nso nnya ahomeɛ. 19 Sɔre, su
denden anadwo ɔdasuom mfitiaseɛ; hwie w'akoma
mu nsɛm sɛ nsuo gu Awurade anim. Ma wo nsa
so kyerɛ no wo mma nkwa enti, wɔn a ɛkɔm ama
w'atotɔ baha wɔ mmɔntene so. 20 "Hwɛ na dwene
ho, Ao, Awurade: Hwan na wɔde no afa saa ɛkwan
yi so pɛn? Ɛsɛ sɛ mmaa we wɔn yafunu mma nam
anaa, mma a wɔahwɛ wɔn? Ɛsɛ sɛ wɔkum ɔsɔfoɔ
ne odiyifoɔ wɔ Awurade kronkronbea anaa? 21
"Mmɔfra ne mpanin adeda abɔ mu mfuturo mu
wɔ mmɔntene so, me mmerantɛɛ ne mmabaawa
atotɔ wɔ akofena ano. Wakum wɔn wɔ w'abufuo da;
wayam wɔn na wannya ahummɔborɔ. 22 "Sɛdeɛ
wotoo wo nsa frɛ wɔ apontoɔ da no, saa ara na
wofrɛfrɛɛ amanehunu firi afanan nyinaa tiaa me.
Awurade abufuo da no, obiara annwane na obiara
anka: wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetee wɔn no, me
ɔtamfoɔ adwerɛ wɔn."

3 Mene ɔbarima a mahunu amane wɔ n'abufuo
abaa ano. 2 Wapam me afiri ne ho ama manante
sum mu na ɛnyɛ hann mu; 3 Ampa ara wama
nsa so atia me mpɛn bebree, ɛda mu nyinaa. 4
Wama me wedeɛ ne me nam anyini Na wabubu me
nnompe. 5 Waka me ahyɛ mu, ɔde nwononwono ne
ahokyere atwa me ho ahyia. 6 Wama matena esum
mu sɛ wɔn a wɔawuwu dada no. 7 Wato ɔfasuo
atwa me ho ahyia enti mentumi nnwane; wagu me
nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ baha. 8 Mpo sɛ mefrɛ
anaasɛ mebɔ mpaeɛ srɛ mmoa a ɔsi me mpaeɛbɔ
ano. 9 Ɔde abotan asi me ɛkwan; wama m'akwan
ayɛ kɔntɔnkye. 10 Te sɛ sisi a ɔda hɔ retwɛn, te
sɛ gyata a watɛ, 11 ɔtwee me firi ɛkwan no mu
dwerɛɛ me na ɔgyaa me a menni mmoa biara. 12
Ɔkuntunuu ne tadua mu na ɔde ne bɛmma kyerɛɛ
me so. 13 Ɔde bɛmma a ɛfiri ne kotokuo mu hwiree
m'akoma mu. 14 Meyɛɛ asredeɛ maa me nkurɔfoɔ
nyinaa; wɔto akutia nnwom de di me ho fɛ ɛda
mu nyinaa. 15 Ɔde nhahan nwononwono ahyɛ me
ma. Wama me bɔnwoma anom. 16 Ɔde aboseaa
abubu me se; na watiatia me so wɔ mfuturo mu.
17 Wɔama asomdwoeɛ abɔ me; na mewerɛ afiri
yiedie. 18 Enti mese, "M'animuonyam asa, deɛ mede
m'ani too so Awurade mu no nyinaa." 19 Mekae
m'amanehunu wɔ m'akyinkyini mu, nwononwono
ne bɔnwoma mu. 20 Mekae yie, na me kra aboto
wɔ me mu. 21 Nanso, mekae yei ne saa enti, mewɔ
anidasoɔ. 22 Awurade dɔ kɛseɛ enti yɛnnsɛɛɛ.
N'ayamhyehyeɛ nni hwammɔ. 23 Ɛyɛ foforɔ anɔpa
biara; wo nokorɛdie yɛ kɛseɛ. 24 Meka kyerɛ me
ho sɛ, "Awurade yɛ me kyɛfa, enti mɛtwɛn no." 25
Awurade yɛ ma wɔn a wɔn anidasoɔ wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwɛ noɔ no; 26 Ɛyɛ sɛ wɔyɛ komm
de twɛn Awurade nkwagyeɛ. 27 Ɛyɛ ma ɔbarima
sɛ ɔsoa kɔnnua no wɔ ne mmerantɛɛ ɛberɛ mu.
28 Ma ɔntena ase komm, ɛfiri sɛ Awurade de ato
no so. 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfuturo mu,
ebia anidasoɔ wɔ hɔ. 30 Ma ɔmfa n'afono mma
deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no na ɔnhyɛ no aniwuo. 31 Na
Awurade nto nnipa ntwene koraa. 32 Ɛwom, ɔde
awerɛhoɔ ba deɛ, nanso ɔbɛnya ayamhyehyeɛ. Ne
dɔ kɛseɛ no to rentwa da. 33 Ɔfiri amemenemfe mu
de amanehunu anaa awerɛhoɔ brɛ nnipa mma. 34
Sɛ wɔde wɔn nan dwerɛ nneduafoɔ a wɔwɔ asase no
so a, 35 sɛ wɔtiatia obi ahofadie so wɔ Ɔsorosoroni
no anim a, 36 anaa sɛ wɔbu obi ntɛnkyea a, Awurade
nhunu saa nneɛma yi anaa? 37 Hwan na ɔbɛtumi
aka na wama aba mu wɔ ɛberɛ a ɛnyɛ Awurade na
ɔhyɛɛɛ? 38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom na musuo ne
nnepa firi anaa? 39 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔteasefoɔ
nwiinwii ɛberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho? 40
Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ,
na yɛnsane nkɔ Awurade nkyɛn. 41 Momma yɛmma
yɛn akoma ne yɛn nsa so, nkyerɛ Onyankopɔn wɔ
ɔsoro, na yɛnka sɛ: 42 "Yɛayɛ bɔne, na yɛate atua
na woamfa ankyɛ. 43 "Wode abufuo akata wo ho
ataa yɛn; na wakunkum a woannya ahummɔborɔ.
44 Wode wo ho asie omununkum mu enti mpaeɛbɔ
biara nnuru wo nkyɛn. 45 Woayɛ yɛn atantanneɛ
ne wira wɔ amanaman no mu. 46 "Yɛn atamfoɔ
nyinaa abae wɔn anom tɛtrɛɛ de tia yɛn. 47 Yɛabrɛ
ne ahunahuna ne akukuruhweaseɛ, mmubuiɛ ne

ɔsɛɛɛ.” **48** Me nisuo sene sɛ asutene ɛfiri sɛ wɔasɛɛ
me nkurɔfoɔ. **49** Me nisuo bɛsene ara, na ɛrennyae,
50 kɔsi sɛ Awurade bɛhwɛ afiri ɔsoro, na wahu. **51**
Deɛ mehunu no ma me kra werɛ ho me kuropɔn no
mu mmaa nyinaa enti. **52** M’atamfoɔ a menyɛɛ wɔn
hwee pampam me sɛ anomaa. **53** Wɔpɛɛ sɛ wɔtwa
me nkwa so na wɔsi me aboɔ wɔ amena mu; **54** nsuo
bu faa me tiri so, na ɛyɛɛ me sɛdeɛ wɔrewie me. **55**
Mebɔɔ wo din, Ao Awurade firi amena no ase tɔnn.
56 Wotee me sufrɛ: “Nsi w’aso wɔ me gyeɛ sufrɛ
ho.” **57** Wotwe bɛnee me ɛberɛ a mefrɛɛ woɔ no, na
wokaa sɛ, “Nsuro.” **58** Ao Awurade, wodii m’asɛm
maa me; na wogyee me nkwa. **59** Woahunu bɔne
a wɔayɛ me, Ao Awurade. Di m’asɛm ma me! **60**
Woahunu wɔn aweretɔ no mu den, wɔn pɔ a wɔbɔ
tia me no nyinaa. **61** Ao Awurade, woate wɔn sopa,
wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa, **62** deɛ m’atamfoɔ
ka no sɛ asomusɛm na wɔka no brɛoo de tia me da
mu nyinaa. **63** Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina hɔ anaa
sɛ wɔtete hɔ, wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.
64 Fa deɛ ɛfata tua wɔn so ka, Ao Awurade, deɛ wɔn
nsa ayɛ enti. **65** Pirim wɔn akoma, na ma wo nnome
mmra wɔn so. **66** Fa abufuo taa wɔn, na sɛe wɔn firi
Awurade sorosoro ase.

4 Sɛdeɛ sikakɔkɔɔ a anka ɛhyerɛn no nie? Sikakɔkɔɔ
amapa no ho abiri! Wɔatoto aboɔdemmoɔ
kronkron apete wɔ mmɔntene biara so. **2** Hwɛ sɛdeɛ
Sion mmammarima a wɔdi mu na anka wɔsom bo sɛ
sika kɔkɔɔ no ayɛ, seesei wɔfa wɔn sɛ dɔteɛ nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma! **3** Mpo sakraman yi wɔn
nufoɔ ma wɔn mma enum, nanso me nkurɔfoɔ ayɛ
atirimuɔdenfoɔ sɛ sohori a ɔwɔ ɛserɛ so. **4** Osukɔm
enti, akokoaa tɛkrɛma fam ne dodo mu; mmɔfra no
su pɛ aduane, nanso obiara mfa mma wɔn. **5** Wɔn a
na anka wɔdi nnuane pa no ohia buruburo aka wɔn
wɔ mmɔntene so. Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no
seesei wɔdeda nso nkɔfie so. **6** Me nkurɔfoɔ asotwe
so sene Sodom a wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ, a
wɔannya ɔboafoɔ biara no. **7** Na wɔn ahenemma
ho twa sene sukyerɛmma, na wɔhoa sene nufosuo,
na wɔn onipadua no bere na ɛwɔ ahoɔden te sɛ
abohemaa, na wɔte sɛ aboɔdemmoɔ. **8** Nanso,
seesei deɛ, wɔbiri sene wisiapunu; na wɔnhunu wɔn
yie wɔ mmɔntene so. Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ
wɔn nnompe so; ɛho awo wesee sɛ abaa. **9** Wɔn
a wɔtotɔ wɔ akofena ano no yɛ koraa sene wɔn a
ɛkɔm kunkumm wɔn; ɛkɔm tware wɔn, ma wɔwuwu
ɛsiane aduane a ɛnni mfuo so enti. **10** Mmaa a wɔwɔ
ayamhyehyeɛ de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,
ayɛ wɔn aduane ɛberɛ a wɔsɛee me nkurɔfoɔ no.
11 Awurade ada n’abufuhyeɛ nyinaa adi; wahwie
n’abufuo a ano yɛ den no. Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ɛhyee ne fapem. **12** Asase so ahemfo annye
anni, ewiase mu nnipa nso annye anni sɛ atamfoɔ
bɛtumi ahyɛne Yerusalem apono mu. **13** Nanso
ɛsiiɛ, n’adiyifoɔ no bɔne ne n’asɔfoɔ amumuyɛ
enti, wɔn na wɔhwiee teneneefoɔ mogya guu wɔ
kuropɔn no mu. **14** Afei wɔkeka wɔ mmɔntene so
te sɛ nnipa a wɔn ani afira. Mogya a ama wɔn ho
agu fi no enti obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn
ntadeɛ. **15** Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ, “Momfiri
ha nkɔ! Mo ho nnte! Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo
ho nka yɛn.” Sɛ wɔdwane kɔnenam a amanaman
no mu nnipa ka sɛ, “Wɔrentumi ntena ha bio.” **16**
Awurade ankasa abɔ wɔn ahwete; n’ani nni wɔn so
bio. Wɔmmfa anidie mma asɔfoɔ, na wɔn ani nnsɔ
mpanimfoɔ. **17** Deɛ ɛka ho bio, yɛn ani anni ammoa
yɛn, yɛpɛɛ sɛ yɛbɛnya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa;
yɛfiri yɛn abantenten so de yɛn ani too ɔman a
wɔrentumi nnye yɛn so. **18** Nnipa dii yɛn ntɛntɛ wɔ
yɛn anammɔntuo mu, enti yɛantumi annante yɛn
mmɔntene so. Yɛn awieeɛ bɛneeɛ, na wɔkanee yɛn
nna, ɛfiri sɛ na yɛn awieeɛ aduru so. **19** Yɛn ataafoɔ
ho yɛ hare sene akɔdeɛ a wɔwɔ ewiem; wɔtaa yɛn
faa mmepɔ so na wɔtɛɛ yɛn wɔ ɛserɛ so. **20** Deɛ
Awurade asra no ngo, yɛn ankasa yɛn nkwa no, ɔtɔɔ
wɔn mfidie mu. Yɛgye dii sɛ ne nwunu ase yɛbɛnya
nkwa wɔ amanaman no mu. **21** Di ahurisie na ma
w’ani nnye, Ao Edom Ɔbabaa, wo a wote Us asase
so. Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi; wobɛboro na
wɔabɔ wo adagya. **22** Ao Ɔbabaa Sion, w’asotwe
bɛba awieeɛ; ɔremma wonkɔ so ntena nnommumfa
mu. Nanso, Ao Ɔbabaa Edom, ɔbɛtua wo bɔne so ka
na wada w’amumuyɛ adi.

5 Ao Awurade, kae deɛ aba yɛn so; hwɛ, na hunu
yɛn animguaseɛ. **2** Wɔadane yɛn agyapadeɛ
ama ahɔhoɔ, wɔde yɛn afie ama ananafoɔ. **3** Yɛayɛ
nwisiaa na yɛnni agyanom, yɛn maamenom ayɛ
sɛ akunafoɔ. **4** Ɛsɛ sɛ yɛtɔ nsuo a yɛnom; yɛbɛnya
nnyina a, gye sɛ yɛtɔ. **5** Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn
yɛn pɛɛ; Yɛabrɛ na yɛnnya ahomegyeɛ. **6** Yɛde yɛn
ho maa Misraim ne Asiria sɛdeɛ yɛbɛnya aduane
a ɛbɛsɔ yɛn. **7** Yɛn agyanom yɛɛ bɔne, na wɔnni
hɔ bio, na yɛn na wɔn asotwe abɛda yɛn so. **8**
Nkoa di yɛn so, na obiara nni hɔ a ɔbɛgye yɛn
afiri wɔn nsam. **9** Yɛde yɛn nkwa bɔ afɔdeɛ de
pɛ yɛn anoduane, akofena a ɛwɔ ɛserɛ so no enti.
10 Yɛn honam adɔ sɛ fononoo. Ɛkɔm ama huraeɛ
abɔ yɛn. **11** Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion, ne
mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so. **12** Wɔkyekyere
mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn; wɔmmfa anidie
mma mpanimfoɔ. **13** Mmeranteɛ yɛ adwuma den
wɔ ayuoyammoɔ so; na mmerantewaa nan toto wɔ
nnyina duruduru ase. **14** Mpanimfoɔ ntena kuropɔn
apono ano bio; mmerantɛɛ agyae wɔn nnwontoɔ.
15 Ahosɛpɛ afiri yɛn akoma mu; yɛn asa adane
agyaadwotwa. **16** Ahenkyɛ afiri yɛn tiri so. Yɛn ara,
yɛnnue sɛ yɛayɛ bɔne! **17** Yei enti yɛn akoma atɔ
piti, yeinom enti yɛn ani so ayɛ kusuu **18** wɔ Sion
bepɔ a ada mpan na sakraman nenam soɔ no enti.

19 Wo, Ao Awurade, di ɔhene afebɔɔ; w'ahennwa firi
awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ. **20** Adɛn
enti na wo werɛ firi yɛn daa yi? Adɛn enti na wagya
yɛn mmerɛ tenten mu yi? **21** Ka yɛn bata wo ho bio,
Ao, Awurade, na yɛatumi aba wo nkyɛn; yɛ yɛn nna
foforɔ sɛ tete no **22** agye sɛ wapo yɛn koraa anaa sɛ
wo bo afu yɛn mmorosoɔ.

Hesekiel

1 Afe a ɛtɔ so aduasa no, bosome a ɛtɔ so ɛnan no
ɛda a ɛtɔ so enum, ɛberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho
wɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro bueɛ na mehunuu
Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu. **2** Ɔbosome
no ɛda a ɛtɔ so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi
atukorɔ mu mfeɛ enum. **3** Awurade asɛm baa Busi
babarima Hesekiel a ɔyɛ ɔsɔfoɔ nkyɛn wɔ Asubɔnten
Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Ɛhɔ na Onyankopɔn
nsa baa ne so. **4** Mehwɛɛɛ na mehunuu sɛ ahum
kɛseɛ bi firi atifi fam reba, omununkum kɛseɛ bi a
ɛrete ayerɛmo na hann bi a ano yɛ den atwa ho
ahyia. Ogya no mfimfini te sɛ dadeɛ a asɔ kɔɔ. **5** Na
ogya no mu na na wɔhunu biribi te sɛ ateasefoɔ
ɛnan. Na wɔn su te sɛ onipa, **6** wɔn mu biara anim
yɛ ɛnan na wɔwowɔ ntaban ɛnan ɛnan. **7** Wɔn nan
yɛ kyirebenn, wɔn anammɔn te sɛ nantwie ba deɛ,
na ɛhyerɛn te sɛ kɔbere mfrafraeɛ a wɔahoa ho. **8**
Wɔwowɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwowɔ afa afa ɛnan
no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa ɛnan a baako
wɔ ntaban biara ase, **9** na wɔn ntaban keka sisi
anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane
wɔn ho. **10** Na sei na wɔn anim teteɛ: Wɔn mu
biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa
so, wɔwɔ nantwie anim wɔ benkum so; na wɔn
mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim. **11** Saa na na wɔn
anim teteɛ. Wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu kɔ ɔsoro; na
wɔn mu biara wɔ ntaban mmienu mmienu, a emu
biara si ɔfoforɔ deɛ anim wɔ benkum ne nifa, na
ntaban mmienu nso katakata wɔn ho. **12** Obiara
kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ɛhɔ
na wɔbɛkɔ a wɔnnane wɔn ho. **13** Ateasefoɔ no
suban te sɛ ogyasramma a ɛrederɛ anaa ogyatɛn.
Ogya di akɔneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ɛhyerɛn na
emu na anyinam firi dwidwa. **14** Na ateasefoɔ no di
akɔneaba mmirika so te sɛ anyinam a ɛredwidwa.
15 Ɛberɛ a merehwɛ ateasefoɔ no, mehunuu sɛ
ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara
anim yɛ ɛnan no nkyɛn mu. **16** Sei na na ntwahonan
no bɔberɛ teɛ: ɛtwa yerɛ yerɛ te sɛ sikabereɛboɔ,
na ɛnan no nyinaa sesɛ. Wɔayɛ emu biara te sɛ
ntwahonan a ɛbea ntwahonan foforɔ mu. **17** Sɛ
ntwahonan no nam a, wɔkɔ faako a ateasefoɔ no ani
kyerɛ; ntwahonan no, ɛnnanedane ɛberɛ a ateasefoɔ
no nam. **18** Wɔn nhankra no korɔn, na ɛyɛ nwanwa,
na aniwa tuatua nhankra ɛnan no nyinaa ho. **19** Sɛ
ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a ɛbatabata wɔn
ho no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefoɔ no ma wɔn ho
so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho so. **20**
Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ateasefoɔ no nso
bɛkɔ, na ntwahonan no bɛka wɔn ho ama wɔn ho
so, ɛfiri sɛ ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no
mu. **21** Sɛ ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso
kɔ saa ara; sɛ ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina;
sɛ ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne
wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ ateasefoɔ no honhom wɔ
ntwahonan no mu. **22** Na ntrɛmu bi wɔ ateasefoɔ
no atifi a ɛpa yerɛyerɛ te sɛ nsukyeneeɛ, na ɛyɛ
nwanwa. **23** Na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban no mu asisi
anim wɔ ntrɛmu no ase, na ateasefoɔ no mu biara
wɔ ntaban mmienu a ɛkata ne ho. **24** Ateasefoɔ no
tu teneeɛ no, metee wɔn ntaban no nnyegyeɛ, a
ɛte sɛ nsuo a ɛreworo so, te sɛ Otumfoɔ no nne,
anaa akodɔm hooyɛ. Sɛ wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn
ntaban mu. **25** Na ɛnne bi firi ntrɛmu a ɛkata wɔn
so no atifi baeɛ, ɛberɛ a wɔagyaagyaa wɔn ntaban
mu na wɔgyinagyina hɔ no. **26** Na biribi a ɛte sɛ
aboɔdemmoɔ ahennwa wɔ ntrɛmu a ɛkata ateasefoɔ
no atifi so, na biribi a ɛte sɛ onipa te ahennwa so
wɔ soro hɔ. **27** Mehunuu sɛ, ɛfiri deɛ ayɛ sɛ n'asene
mu rekɔ ne soro no, na ɔte sɛ dadeɛ a adɔ kɔɔ sɛ
ogya a ano asɔ, na ɛfiri hɔ reba ne fam no, na ɔte sɛ
egyadɛreɛ; na hann a ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia.
28 Sɛdeɛ nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutɔ
ɛda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no teɛ.
Yei yɛ Awurade animuonyam ahoyie no sɛso. Na
mehunuuɛ no, me de m'anim butuu fam, na metee
obi a ɔrekasa nne.

2 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ, na
me ne wo nkasa." **2** Ɔrekasa no, Honhom no
bɛhyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee sɛ
ɔrekasa kyerɛ me. **3** Ɔkaa sɛ, "Onipa ba, meresoma
wo akɔ Israelfoɔ mu, atuateɛ ɔman a wayɛ dɔm
atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abɛsi
ɛnnɛ. **4** Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ
nnipa a wɔn aso yɛ den na wɔn aso awu. Ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ.' **5** Na sɛ
wɔtie anaa wɔantie a, ɛsiane sɛ wɔyɛ atuatefoɔ enti,
wɔbɛhunu ampa ara sɛ odiyifoɔ bi aba wɔn mu. **6** Na
wo, onipa ba, nsuro wɔn, anaasɛ wɔn nsɛm. Nsuro,
ɛwom sɛ nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ atwa wo ho ahyia,
na wote anyanyankyerɛ mu deɛ, nanso nsuro deɛ
wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu sɛ wɔyɛ atuatefoɔ. **7**
Wɔyɛ atuatefoɔ ankasa nanso ɛsɛ sɛ woka me nsɛm
kyerɛ wɔn; sɛ wɔbɛtie oo sɛ wɔrentie oo. **8** Nanso,
wo onipa ba, tie asɛm a meka kyerɛ wo no. Ɛnte
atua te sɛ saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na di deɛ
mede ma wo no." **9** Afei mehwɛɛɛ na mehunuu nsa
bi a atene wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔeɛ
bi wɔ. **10** Ɔtrɛɛ mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na
wɔatwerɛ abubuo, awerɛhoɔ ne nnome nsɛm.

3 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di deɛ
wohunu wɔ w'anim no, di saa nwoma mmobɔeɛ
yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfoɔ." **2** Enti
mebuee m'anom na ɔde nwoma mmobɔeɛ no maa
me diiɛ. **3** Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di saa
nwoma mmobɔeɛ a mede rema wo yi. Fa hyɛ wo
yafunu ma." Enti mediiɛ, na na ɛyɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ

wɔ m'anom. 4 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba,
afei kɔ Israelfoɔ hɔ kɔka me nsɛm kyerɛ wɔn. 5
Ɛnyɛ nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa ɛyɛ dene
nkyɛn na meresoma woɔ, mmom meresoma wo
Israelfoɔ hɔ. 6 Ɛnyɛ nnipa bebree a wɔn kasa mu
nteɛ na ɛyɛ den. Ɛnyɛ wɔn a wonte wɔn kasa ase
nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo nnipa a wɔnte wo
kasa a, anka wɔtiee wo. 7 Nanso Israelfoɔ mpɛ sɛ
wɔtie wo, ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔtie me. Israel nyinaa
ayɛ akoma pirim ne asoɔden. 8 Ɛno enti, mɛma
woayɛ asoɔden ne akomapirim te sɛ wɔn. 9 Mɛyɛ
wo aniɔden te sɛ ɛboɔ, deɛ ɛyɛ den sene twerɛboɔ.
Nsuro wɔn, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwom sɛ wɔyɛ
atuatefoɔ deɛ." 10 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba,
tie me nsɛm a meka kyerɛ wo no yie na dwene ho
wɔ w'akoma mu. 11 Afei, kɔ wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ
nnommumfa mu na kasa kyerɛ wɔn. Ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ,' sɛ wɔbɛtie oo, sɛ
wɔrentie oo." 12 Na Honhom no pagyaa me kɔɔ
soro na metee sɛ nnyegyeeɛ denden bi reworo so
wɔ m'akyi sɛ, Nhyira nka Awurade animuonyam wɔ
deɛ ɔteɛ hɔ! 13 Na ɛyɛ nnyegyeeɛ a ɛfiri ateasefoɔ
no ntaban a ɛtwitwi ho ne ntwahonan a ɛwowɔ wɔn
ho no. Nnyegyeɛ denden a ɛworo soɔ. 14 Honhom
no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ
no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so,
a na Awurade tumi yɛ kɛse wɔ me so. 15 Mebaa
nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a ɛbɛn Asubɔnten
Kebar no nkyɛn. Na ɛhɔ, me ne wɔn tenaa nnanson,
na me ho dwirii me. 16 Nnanson akyi no, Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ: 17 "Onipa ba, mayɛ wo
ɔwɛmfoɔ ama Israel; ɛno enti tie asɛm a meka
no, na bɔ wɔn kɔkɔ a ɛfiri me. 18 Sɛ meka kyerɛ
omumuyɛfoɔ sɛ, 'Ampa ara wobɛwu' na sɛ woammɔ
no kɔkɔ anaasɛ woankasa ankyerɛ no amma wantwe
ne ho amfiri n'akwammɔne ho annya nkwa a, saa
omumuyɛfoɔ no bɛwu wɔ ne bɔne mu, na mɛma
woabu ne mogya ho akonta. 19 Nanso sɛ wobɔ
omumuyɛfoɔ no kɔkɔ na sɛ wansakyera amfiri
n'amumuyɛ anaa n'akwammɔne ho a, ɔbɛwu wɔ
ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa. 20
"Bio, sɛ ɔteneneeni dane firi tenenee ho kɔyɛ bɔne
a, mede suntidua bɛto n'anim ama no ahwe ase,
na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbɛwu wɔ ne
bɔne mu. Adetenenee ahodoɔ a ɔyɛɛ no, wɔrenkae,
na mɛma woabu ne mogya ho akonta. 21 Nanso
sɛ wobɔ ɔteneneeni no kɔkɔ sɛ ɔnnyae bɔneyɛ na
ɔgyae a, ɔbɛnya nkwa, ɛfiri sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ, na wo
nso wobɛgye wo ho nkwa." 22 Na Awurade tumi baa
me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na kɔ ɛserɛ
no so, na ɛhɔ na mɛkasa akyerɛ wo." 23 Enti mesɔre
kɔɔ ɛserɛ no so. Na Awurade animuonyam te sɛ
deɛ mehunuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ,
na mede m'anim butuu fam. 24 Afei, Honhom no
bɛhyɛɛ me mu na ɔpagyaa me gyinaa me nan so.
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔto wo ho ɛpono mu wɔ
wo efie. 25 Na wo, onipa ba, wɔde ntampehoma
bɛkyekyere wo sɛdeɛ worentumi mpue nkɔ nnipa
no mu. 26 Na mɛma wo tɛkrɛma atare w'anomu
sɛdeɛ wobɛmua w'ano a worentumi nka wɔn anim,
ɛfiri sɛ wɔyɛ atuatefoɔ 27 Nanso sɛ mekasa kyerɛ
wo a, mɛbue w'ano ama waka akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ nie!' Deɛ ɔbɛtie no, ma no
ntie, na deɛ ɔmpɛ sɛ ɔtie no, mma no nntie; na wɔyɛ
atuatefoɔ.

4 "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na
kurukyire Yerusalem kuropɔn mfoni wɔ so. 2 Si
otua ho nnwuma ma no: yɛ apie tia no, yɛ mpampim
ne nsraban wɔ ho, na fa obubuadaban nnua twa
ho hyia. 3 Afei, fa dadeɛ kyɛmferɛ to ɔfasuo wɔ
wo ne kuropɔn no ntam na dane w'ani kyerɛ no.
Wɔbɛtua kuropɔn no, na wo na wobɛtua no. Yei
bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama Israel efie. 4 "Afei, da wo
benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobɛsoa
wɔn bɔne nna dodoɔ a wode da wo fa so no. 5 Mede
wɔn bɔne mfeɛ no mayɛ nna dodoɔ mama wo. Enti
nnafua ahasa ne aduɔkron na wode bɛsoa Israelfoɔ
bɔne. 6 "Ɛno akyi, da bio wɔ wo nifa so na soa
Yudafoɔ bɔne adaduanan a ɛda koro biara bɛyɛ afe
baako. 7 Dane w'ani kyerɛ Yerusalem mpampim na
fa nsa pan hyɛ nkɔm tia no. 8 Mede ntampehoma
bɛkyekyere wo sɛdeɛ worentumi nnane wo ho kɔsi
sɛ otua nna no bɛba n'awieeɛ. 9 "Fa atokoɔ ne
ayuo, asɛ ne asɛdua, kɔkɔte ne aburoo; fa ne nyinaa
gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobɛdi.
Yei na wobɛdi wɔ nnafua ahasa ne aduɔkron a
woda wo fa so no. 10 Kari aduane gram ahanu ne
aduasa a wobɛdi no ɛda koro biara wɔ ɛberɛ ano,
berɛ ano. 11 Afei, susu nsuo sukuruwa baako na
nom no berɛ ano berɛ ano. 12 Di aduane no sɛdeɛ
anka wobɛdi atokoɔ ɔfam; to ma nnipa nhunu, na
fa onipa agyanan yɛ ogya." 13 Awurade kaa sɛ:
"Saa ara na Israelfoɔ bɛdi aduane a wɔagu ho fi wɔ
amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no." 14 Na mekaa
sɛ, "Ɛnte saa, Otumfoɔ Awurade! Menguu me ho fi
da. Ɛfiri me mmɔfraase bɛsi saa ɛberɛ yi, mennii
aboa funu anaa deɛ nkekaboa bi akum no atete
ne mu da. Ɛnam a ɛho agu fi nkaa m'ano da." 15
Awurade kaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛma wode nantwie agyanan
asi onipa deɛ anan mu, na wato wo burodo wɔ so."
16 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, mɛtwa aduane
a wɔde ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera bɛdi
aduane a wɔkyekyɛ mu, na wɔde abasamutuo anom
nsuo a wɔkyekyɛ, 17 ɛfiri sɛ aduane ne nsuo ho
bɛyɛ den. Wɔn ho bɛdwiri wɔn sɛ wɔhunu wɔn ho
wɔn ho, na wɔn bɔne enti, wɔbɛfonfɔn."

5 "Afei onipa ba, fa akofena nnamnnam yi yɛ sɛ obi
a ɔyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w'abɔgyesɛ.
Fa nsania na kyekyɛ nwi no mu. 2 Sɛ wo otua
nna no ba awieeɛ a, fa ogya hye nwi no nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako wɔ kuropɔn no mu. Fa akofena

twitwa nkyɛmu mmiɛnsa no mu baako wɔ kuropɔn
no afanan nyinaa. Na hwete nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako wɔ mframa mu, ɛfiri sɛ mɛtwe akofena ataa
wɔn. 3 Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w'atadeɛ
ano. 4 Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to gu ogya
mu na hye. Ogya no bɛtrɛ afiri hɔ akɔ Israel efie
nyinaa. 5 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Yei
ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na
nsase atwa ho ahyia. 6 Nanso, n'amumuyɛ mu, wayɛ
dɔm atia me mmara ne me nhyehyɛeɛ asene aman
ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara,
na wanni m'ahyɛdeɛ so. 7 "Enti sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Woayɛ asoɔden asene amanaman a
wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyɛdeɛ anaa me
mmara so. Woanyɛ sɛdeɛ aman a atwa wo ho ahyia
no yɛ mpo. 8 "Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me
ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe bɛba wo so
wɔ amanaman no anim. 9 Esiane w'ahoni nyinaa
a ɛyɛ akyiwadeɛ no enti, mɛyɛ wo deɛ menyɛɛ
bi da, na merenyɛ bi bio nso da. 10 Enti, wɔ mo
mu, agyanom bɛdi wɔn mma nam na mma adi
wɔn agyanom nam. Mɛtwe w'aso na mahwete wo
nkaeɛfoɔ akɔ mmaa nyinaa. 11 Enti sɛ mete ase yi,
Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, ɛsiane sɛ wɔde nsɛsɔdeɛ
tantan ne akyiwadeɛ nneyɛɛ agu me kronkronbea
ho fi enti, m'ankasa mɛyi m'adom afiri wo so;
merenhunu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ
wo. 12 Wo nkurɔfoɔ no mu nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako bɛwuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaasɛ ɛkɔm
bɛkunkum wɔn; nkyɛmu mmiɛnsa mu baako bɛtotɔ
wɔ akofena ano wɔ w'afasuo akyi, na mabɔ nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa, na
matwe akofena ataa wɔn. 13 "Afei me bo bɛdwo
na m'abufuhyeɛ a ɛtia wɔn no nso ano bɛbrɛ ase
na matɔ were. Na sɛ meda m'abufuhyeɛ adi kyerɛ
wɔn a, wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me Awurade na akasa wɔ
me tumi mu. 14 "Mɛyɛ wo mmubuiɛ ne ahohora
wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn
a wɔtwam hɔ no ani so. 15 Wobɛyɛ ahohora ne
fɛdideɛ, kɔkɔbɔ ne ahodwiredeɛ ama amanaman a
wɔatwa wo ho ahyia no, wɔ ɛberɛ a mede abufuo ne
abufuhyeɛ ne animka a ano yɛ den mɛtwe w'aso.
Me Awurade na maka. 16 Sɛ meto me kɔm agyan
a, borɔ wɔ ano, na ɛbɛsɛe wo. Mede ɛkɔm a emu
yɛ den bɛba wo so, na masi w'aduane a wonya ho
ɛkwan. 17 Mede ɛkɔm ne nkekaboa bɛba wo mu, na
wo mma bɛsa ama woayɛ sɛ obi a na ɔnni mma.
Ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bɛfa wo mu, na mɛtwe
akofena wɔ wo so. Me Awurade na maka."

6 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ Israel mmepɔ, na hyɛ nkɔm tia wɔn, 3
na ka sɛ, 'Ao Israel mmepɔ montie Otumfoɔ Awurade
asɛm. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ mmepɔ
ne nkokoɔ, abon ne mmɔnhwa: Merebɛtwe mo so
akofena na masɛe mo sorɔnsorɔmmea. 4 Wɔbɛbubu
mo afɔrebukyia ahodoɔ no na wɔasɛe nnuhwam
adum; na mɛkunkum mo nkurɔfoɔ wɔ mo ahoni
anim. 5 Mede Israelfoɔ afunu bɛgugu wɔn ahoni
anim, na mede mo nnompe apete mo afɔrebukyia
ahodoɔ ho. 6 Baabiara a moteɛ no, nkuro no bɛda
mpan, na ne sorɔnsorɔmmea bɛsɛe, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a mo afɔrebukyia ahodoɔ no bɛda mpan na ayɛ
afo. Mo ahoni bɛbubu na asɛe. Mo nnuhwam adum
bɛbubu agu fam, na deɛ moayɛ nso bɛhwere mo.
7 Mo nkurɔfoɔ bɛtotɔ wɔ mo mu, na mobɛhunu
sɛ me ne Awurade. 8 "'Nanso mɛgya mo mu bi,
ɛfiri sɛ ebinom bɛdwane akofena ano wɔ ɛberɛ a
moahwete wɔ nsase ne amanaman so. 9 Na afei
wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no,
wɔn a wɔnyaa wɔn ho firii mu no bɛkae me, sɛdeɛ
madi awerɛhoɔ wɔ wɔn awaresɛeɛ akoma a wɔde
twee wɔn ho firii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde
nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni. Wɔn ho bɛyɛ
wɔn nwunu wɔ bɔne ne akyiwadeɛ a wɔayɛ enti. 10
Wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade, na mammɔ wɔn hu
kwa sɛ mede saa ɔhaw yi bɛba wɔn so. 11 "'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mommɔ mo nsam na
momfa mo nan mpempem fam na monteam sɛ, "A!"
Esiane Israel efie amumuyɛ ne akyiwadeɛ nyinaa
enti, wɔbɛwuwu akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano.
12 Ɔyaredɔm bɛkum deɛ ɔwɔ akyirikyiri. Deɛ ɔbɛn
no bɛtɔ akofena ano na deɛ ɔbɛfiri mu na waka no,
ɛkɔm bɛkum no. Saa na mede m'abufuhyeɛ bɛyɛ
wɔn. 13 Na wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade, ɛberɛ
a wɔn nkurɔfoɔ a wɔatotɔ afunu deda wɔn ahoni
ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia, wɔ nkokoɔ a
ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne nnua a
adendan ne odum frɔmfrɔm ase, mmea mmea a
wɔde nnuhwam bɔ afɔdeɛ ma wɔn ahoni nyinaa. 14
Afei mɛtene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no
ada mpan afiri anweatam no akɔsi Ribla, baabiara a
wɔtete. Na wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade.'"

7 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba,
yei ne asɛm a Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ Israel
asase no: "'Awieeɛ no, awieeɛ no aduru asase no
ntweaso ɛnan no so! 3 Awieeɛ no aduru wɔ wo so, na
mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wo so. Mɛgyina w'abrabɔ
so abu wo atɛn, na matua wo ka wɔ w'akyiwadeɛ
nyinaa so. 4 Merenhunu wo mmɔbɔ na meremfa wo
ho nkyɛ wo. Ampa ara mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ
ne w'akyiwadeɛ a ɛwɔ wo mu no, na moahunu sɛ
me ne Awurade.' 5 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: "'Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a wontee da
nam ɛkwan so reba! 6 Awieeɛ no aba! Awieeɛ no
aba! Apagya ne ho atia wo. Aba! 7 Ɔsɛeɛ aduru mo,
mo a mote asase no so. Ɛberɛ no aduru, ɛda no
abɛn; huboabɔ ɛberɛ a ɛnyɛ mmepɔ no so ahosɛpɛ.
8 Merebɛhwie m'abufuhyeɛ agu wo so de awie
m'abufuo a ɛtia wo no. Mɛgyina wo nneyɛɛ so abu
wo atɛn, na matua wo ka wɔ w'akyiwadeɛ nyinaa so.

9 Merenhunu wo mmɔbɔ, na meremfa wo ho nkyɛ
wo. Mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ ne w'akyiwadeɛ a
ɛwɔ wo mu no. Afei mobɛhunu sɛ me, Awurade,
na mebobɔ. 10 "'Ɛda no nie! Hwɛ aba! Atemmuo
da no apue, abaa no afefɛ, ahantan ahanehane! 11
Akakabensɛm ayɛ abaa a wɔde twe amumuyɛ aso.
Nnipa no mu biara renka, nnipakuo no mu biara,
ahonyadeɛ ne deɛ ɛsom bo biara renka. 12 Ɛberɛ
no aso! Ɛda no aduru. Mma ɔdetɔfoɔ ani nnnye
anaa ɔdetɔnfoɔ werɛ nho, ɛfiri sɛ abufuhyeɛ wɔ
nnipakuo no nyinaa so. 13 Deɛ ɔtɔn no nsa renka
asase a watɔn no bio wɔ ɛberɛ a wɔn mmienu te ase,
Ɛfiri sɛ anisoadehunu a ɛfa nnipakuo no nyinaa no
rensesa. Wɔn bɔne enti, wɔn mu baako koraa remfa
ne ho nni. 14 "'Ɛwom, wɔhyɛne totorobɛnto, na
wɔboaboa biribiara ano deɛ, nanso obiara renkɔ ɔsa,
ɛfiri sɛ m'abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so. 15
Akofena wɔ mfikyire; na ɔyaredɔm ne ɛkɔm wɔ efie.
Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu bɛtotɔ wɔ akofena ano.
Wɔn a wɔwɔ kuropɔn no mu no, ɔyaredɔm ne ɛkɔm
bɛkum wɔn. 16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu na
wɔadwane no bɛtena mmepɔ no so. Na wɔakurum
te sɛ mmɔnhwa mu mmorɔnoma wɔ wɔn mu biara
bɔne enti. 17 Nsa nyinaa bɛdwodwo na nkotodwe
nyinaa ayɛ mmrɛ sɛ nsuo. 18 Wɔbɛfirafira ayitoma
na wɔabɔ huboa. Aniwuo bɛkata wɔn anim na wɔayi
wɔn tirinwi. 19 "'Wɔbɛto wɔn dwetɛ agu mmɔntene
so, na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ adeɛ a ɛho nteɛ. Wɔn
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn Awurade
abufuhyeɛ ɛda no. Ɛrenkum wɔn kɔm na ɛrenhyɛ
wɔn yafunu ma, ɛfiri sɛ ayɛ wɔn suntidua de wɔn
akɔ bɔne mu. 20 Na wɔde wɔn mpomprannee fɛfɛ
no hoahoa wɔn ho, na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a
ɛyɛ akyiwadeɛ ne nsɛsodeɛ tantane; enti mɛdane
yeinom a ɛho nteɛ ama wɔn. 21 Mede ne nyinaa
bɛma ananafoɔ sɛ afodeɛ na mede ama asase so
atirimuɔdenfoɔ sɛ korɔnodeɛ, na wɔbɛgu ho fi. 22
Mɛyi m'ani afiri wɔn so na akorɔmfoɔ bɛgu beaeɛ a
ɛsom me bo ho fi. Wɔbɛwura hɔ na wɔagu ho fi.
23 "'Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn! Ɛfiri sɛ mogyahwiegu
ayɛ asase no so ma, na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn
no ma. 24 Mɛma aman no mu otirimuɔdenfoɔ pa
ara abɛfa wɔn afie; mɛma ɔhoɔdenfoɔ ahomasoɔ
aba awieeɛ, na wɔn kronkrommea ho bɛgu fi.
25 Sɛ ehu ba a, wɔbɛhwehwɛ asomdwoeɛ akyiri
ɛkwan, nanso ɛbɛbɔ wɔn. 26 Atoyerɛnkyɛm bɛdi
atoyerɛnkyɛm akyi aba; atesɛm bɛdi atesɛm akyi.
Wɔbɛpɛ sɛ wɔbɛnya anisoadehunu afiri odiyifoɔ no
hɔ, ɔsɔfoɔ nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ
wɔn. Saa ara na wɔrennya afotuo mfiri mpanimfoɔ
hɔ. 27 Ɔhene no bɛtwa adwo, ɔheneba no bɛfira
abasamutuo, na asase no so nnipa nsa bɛpopo. Me
ne wɔn bɛdi no sɛdeɛ wɔn nneyɛɛ teɛ, na mɛgyina
wɔn pɛpɛyɛ so abu wɔn atɛn. Afei wɔbɛhunu sɛ me
ne Awurade no.'"

8 Afe a ɛtɔ so nsia mu, abosome nsia no ɛda a ɛtɔ
so enum a na mete me fie na Yuda mpanimfoɔ
tete m'anim no, Otumfoɔ Awurade nsa baa me
so wɔ hɔ. 2 Mehwɛeɛ na mehunuu biribi a ɛte
sɛ onipa. Ɛfiri baabi reba, a ayɛ sɛ n'asene mu
rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya, na ɛfiri hɔ rekɔ
ne soro no, na ne tebea hyerɛn sɛ dadeɛ a adɔ. 3
Ɔtenee biribi te sɛ nsa de sɔɔ me tirinwi mu faa me.
Afei honhom no pagyaa me de me kɔɔ ewiem na
ɛde me wuraa Onyankopɔn anisoadehunu mu kɔɔ
Yerusalem kɔgyinaa mfimfini adihɔ no atifi ɛpono
ano, baabi a ohoni a ɛyɛ ninkunutweɛ farebae no
sie. 4 Na ɛhɔ, m'anim no na na Israel Onyankopɔn
animuonyam wɔ, te sɛ anisoadehunu a menyaa no
wɔ ɛserɛ so no. 5 Afei, ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, hwɛ atifi fam hɔ." Na mehwɛeɛ, na ɛpono a
ɛwɔ afɔrebukyia no atifi fam no mu, mehunuu saa
ninkuntwe farebae ohoni yi. 6 Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, wohunu deɛ wɔreyɛ yi, akyiwadeɛ a
ɛmfra, a Israel fie reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam
me afiri me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso
wobɛhunu nneɛma a ɛsene akyiwadeɛ yi koraa." 7
Afei, ɔde me baa adihɔ hɔ ɛpono no ano. Mehwɛeɛ
na mehunuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu. 8 Ɔka kyerɛɛ
me sɛ, "Onipa ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro." Enti
mebɔɔ ɔfasuo no mu tokuro, na mehunuu ɛpono
ano kwan bi wɔ hɔ. 9 Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ mu
na kɔhwɛ atirimuɔdensɛm ne akyiwadeɛ a wɔreyɛ
wɔ ha." 10 Enti mekɔɔ mu kɔhwɛeɛ, na mehunuu
afasuo a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahodoɔ nyinaa
ne mmoa a wɔyɛ akyiwadeɛ ne Israel fie ahoni
ahodoɔ nyinaa mfoni wɔ ho nyinaa. 11 Wɔn anim
na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina a
na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn
mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam
wisie hwamhwam firi so rekɔ soro. 12 Ɔbisaa me
sɛ, "Onipa ba woahunu deɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ
reyɛ wɔ esum no mu. Obiara wɔ n'ankasa ahoni
abosonnan mu. Wɔka sɛ, 'Awurade nhunu yɛn;
Awurade agya asase no!'" 13 Ɔkaa bio sɛ, "Wobɛhunu
sɛ wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ a mpo ɛsene
yei." 14 Afei ɔde me baa Awurade efie no atifi
ɛpono no kwan ano, na mehunuu mmaa a wɔtete
hɔ resu Tamus. 15 Ɔbisaa me sɛ, "Wohunu yei onipa
ba? Wobɛhunu nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ a ɛsene
yei." 16 Afei, ɔde me baa Awurade efie adihɔ a
ɛwɔ mfimfini no, na ɛhɔ, asɔrefie no ano kwan,
wɔ abrannaa ne afɔrebukyia no ntam, na ɛhɔ na
mmarimma bɛyɛ aduonu enum wɔ. Wɔn akyi kyerɛ
Awurade asɔredan na wɔn anim kyerɛ apueeɛ fam
no, na wɔrekoto som owia a ɛwɔ apueeɛ fam. 17
Ɔbisaa me sɛ, "Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadeɛ a
Yudafoɔ reyɛ wɔ ha yi yɛ asɛm ketewa anaa? Ɛsɛ sɛ
wɔde akakabensɛm hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so
hyɛ me abufuo anaa? Hwɛ, wɔabu me animtia agu
m'anim ase! 18 Ɛno enti, me ne wɔn bɛdi no abufuo

so. Merenhunu wɔn mmɔbɔ, na meremfa wɔn ho
nkyɛ wɔn. Ɛwom sɛ wɔteam tuatua m'aso, nanso
merentie wɔn."

9 Afei metee sɛ ɔde nne kɛseɛ team sɛ, "Momfa
kuropɔn no awɛmfoɔ no mmra ha, a obiara
kura akodeɛ." **2** Mehunuu sɛ mmarimma baasia
firi atifi ɛpono a ɛkyerɛ atifi fam reba, na obiara
kura kɔdiawuo akodeɛ. Na ɔbarima bi a ɔfira nwera
na atwerɛdeɛ bɔtɔ bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho.
Wɔba bɛgyinaa kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia no
ho. **3** Na Israel Onyankopɔn animuonyam pagyaa
ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ɛwɔ
no, kɔɔ asɔredan no ɛkwan ano. Afei Awurade frɛɛ
ɔbarima a na ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔtɔ bɔ
ne nkyɛn mu no **4** ka kyerɛɛ no sɛ, "Nante fa
Yerusalem kuropɔn nyinaa mu na fa ahyɛnsodeɛ
keka wɔn a wosu na wodi awerɛhoɔ wɔ akyiwadeyɛ
a ɛkɔ so nyinaa ho no moma so." **5** Meretie no,
ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, "Monni n'akyi mfa
kuropɔn no mu na monkunkum, a monnkyerɛ
ahummɔborɔ anaa tema biara. **6** Monkunkum
nkɔkoraa, mmerantɛɛ ne mmaayewa, mmaa ne
mmɔfra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ
ahyɛnsodeɛ no. Momfiri aseɛ wɔ me kronkronbea
hɔ." Enti wɔde mpanimfoɔ a wɔwɔ asɔredan no
anim no hyɛɛ aseɛ. **7** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mongu
asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum
wɔn no nhyɛ adihɔ hɔ ma. Monkɔ!" Enti wɔkɔɔeɛ,
na wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm nnipa wɔ Yerusalem
kuropɔn no mu nyinaa. **8** Ɛberɛ a wɔrekunkum
na aka me nko ara no, mebutuu hɔ suiɛ sɛ, "Aa
Otumfoɔ Awurade! Worebɛsɛe Israel nkaeɛfoɔ yi
nyinaa ɛsiane w'abufuhyeɛ a aba Yerusalem soɔ yi
enti anaa?" **9** Na ɔbuaa me sɛ, "Israelfoɔ ne Yuda
amumuyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahyɛ asase
no so ma na ntɛnkyea ahyɛ asase no so ma. Wɔka
sɛ, 'Awurade agya asase no; Awurade nhunu.' **10**
Ɛno enti, merenhunu wɔn mmɔbɔ na meremma
wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma deɛ wɔayɛ no abɔ
wɔn ankasa tiri so." **11** Afei, ɔbarima a ɔfira nwera
na atwerɛdeɛ bɔ ne nkyɛn mu no de nkra baeɛ sɛ,
"Mayɛ sɛdeɛ wohyɛeɛ no."

10 Mehwɛeɛ, na mehunuu biribi te sɛ
aboɔdemmoɔ ahennwa a ɛhoho ntrɛmu a ɛwɔ
Kerubim apampam no so. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ
ɔbarima a ɔfira nwera no sɛ, "Kɔhyɛ ntwahonan a
ɛwɔ Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi
Kerubim no mu na to pete kuropɔn no so." Megu
so rehwɛ no, ɔkɔhyɛɛ mu. **3** Afei na Kerubim no
gyinagyina asɔredan no anafoɔ fam ɛberɛ a ɔbarima
no kɔhyɛnee mu no, na omununkum kɔhyɛɛ emu
fam adihɔ hɔ ma. **4** Na Awurade animuonyam
pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi kɔɔ asɔredan
no aboboano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma
na Awurade animuonyam hyerɛn yɛɛ adihɔ hɔ ma.
5 Kerubim ntaban no nnyegyeeɛ no, na wɔte wɔ
mfikyire fam adihɔ hɔ te sɛ Otumfoɔ Onyankopɔn
nne, ɛberɛ a ɔrekasa. **6** Ɛberɛ a Awurade hyɛɛ
ɔbarima a ɔfira nwera no sɛ, "Yi egyasramma firi
ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no," ɔbarima
no kɔɔ mu kɔgyinaa ntwahonan no baako ho. **7**
Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyɛɛ
egyasramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de
hyɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no nsam, na ɔno nso
gyeeɛ de firii adi. **8** (Na wɔhunu biribi te sɛ onipa
nsa wɔ Kerubim no ntaban ase.) **9** Mehwɛeɛ, na
mehunuu ntwahonan ɛnan a baako biara gyina
Kerubim nkyɛn, na ntwahonan no pa yerɛ yerɛ te sɛ
sikabereɛboɔ. **10** Sɛdeɛ ɛteɛ no deɛ, na ntwahonan
no nyinaa sesɛ; ebiara wɔ ntwahonan foforɔ hyɛ
mu. **11** Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyerɛ
deɛ Kerubim baako de n'anim bɛkyerɛ. Ntwahonan
no nnane wɔn ho ɛberɛ a Kerubim no nam. Kerubim
no kɔ tee deɛ etire no anim kyerɛ a ɔnnane ne ho.
12 Wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban
nyinaa, aniwa tuatua ho. Saa ara na ntwahonan
ɛnan no nso teɛ. **13** Metee sɛ wɔrefrɛ ntwahonan
no, "kyinhyia ntwahonan." **14** Kerubim no mu biara
wɔ anim ɛnan. Anim baako te sɛ kerub, deɛ ɛtɔ so
mmienu te sɛ onipa anim, deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa te
sɛ gyata anim, deɛ ɛtɔ so ɛnan te sɛ ɔkɔdeɛ anim.
15 Afei, Kerubim no pagyaa wɔn ho. Yeinom na na
wɔyɛ ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Asubɔnten
Kebar ho no. **16** Sɛ Kerubim no keka wɔn ho a,
ntwahonan a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho;
na sɛ Kerubim no trɛtrɛ wɔn ntaban mu pagya wɔn
ho kɔ ewiem a, ntwahonan no ka wɔn ho ara. **17** Sɛ
Kerubim no gyinagyina dinn a, ntwahonan no nso
gyinagyina dinn, na sɛ Kerubim no pagya wɔn ho
a, wɔne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ, ateasefoɔ no
honhom wɔ wɔn mu. **18** Afei, Awurade animuonyam
no firii asɔredan no aboboano na ɛkɔgyinaa Kerubim
no atifi. **19** Merehwɛ no, Kerubim no trɛtrɛɛ wɔn
ntaban mu pagyaa wɔn ho firii fam na ntwahonan
no ne wɔn kɔɔeɛ. Wɔkɔgyinaa Awurade efie ɛpono
a ɛwɔ apueeɛ fam no ano, na na Israel Onyankopɔn
animuonyam wɔ wɔn atifi. **20** Yeinom ne ateasefoɔ
a na mahunu wɔn wɔ Israel Onyankopɔn ase wɔ
Asubɔnten Kebar ho no, na medwene hunuiɛ sɛ
wɔyɛ Kerubim. **21** Wɔn mu biara wɔ animu ɛnan
ne ataban ɛnan na biribi a ɛte sɛ onipa nsa wowɔ
wɔn ntaban ase. **22** Wɔn nyinaa animu te sɛ deɛ na
mahunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara
kɔ n'anim tee.

11 Afei, honhom no pagyaa me de me baa
Awurade efie ɛpono a ani kyerɛ apueeɛ fam no
ano. Na mmarima aduonu enum wɔ hɔ, na mehunuu
Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia
a wɔyɛ nnipa no ntuanofoɔ. **2** Awurade ka kyerɛɛ

me sɛ, “Onipa ba, yeinom ne mmarima a wɔrebɔ pɔ
bɔne na wɔtu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu. 3 Wɔka
sɛ, ‘Ɛberɛ a wɔde sisi afie nnuru so anaa? Kuropɔn
no ayɛ sɛ dadesɛn, ɛnna yɛayɛ ɛnam a dadesɛn no
bɔ yɛn ho ban.’ 4 Ɛno enti hyɛ nkɔm tia wɔn. Hyɛ
nkɔm onipa ba.” 5 Afei, Awurade Honhom baa me
so na ɔka kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ Israelfoɔ
sɛ, “Yei ne deɛ Awurade seɛ. Menim deɛ moreka,
ɛfiri sɛ menim nsusuiɛ a ɛwɔ mo adwene mu. 6
Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropɔn yi mu, na
mode afunu ahyɛ ne mmɔntene so ma. 7 “Ɛno
enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Kuro no yɛ
dadesɛn deɛ, nanso emu ɛnam no yɛ nnipa a mode
atirimuɔden akunkum wɔn apete hɔ. Ɛno enti,
mɛpam mo afiri mu. 8 Mosuro akofena, na ɛno ara
na mede bɛba mo so, sei na Awurade seɛ. 9 Mɛpam
mo afiri kuropɔn no mu na mede mo ahyɛ ananafoɔ
nsa, na matwe mo aso. 10 Mobɛtotɔ akofena ano, na
mɛbu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei, mobɛhunu
sɛ mene Awurade no. 11 Saa kuropɔn yi remmɔ mo
ho ban sɛdeɛ dadesɛn bɔ ɛnam a ɛwɔ mu no ho ban;
Mɛbu mo atɛn wɔ Israel asase so. 12 Na mobɛhunu
sɛ mene Awurade no, ɛfiri sɛ, moanni m’ahyɛdeɛ
so, moapo me mmara, na deɛ aman a atwa mo
ahyia no yɛ no na mo nso moyɛ.” 13 Afei ɛberɛ
a megu rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia
wuiɛ. Na mede m’anim butuu fam suu denden sɛ,
“Aa Otumfoɔ Awurade, wobɛtɔre Israel nkaeɛfoɔ yi
ase koraa anaa?” 14 Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, 15 “Onipa ba, wo nua mmarimma, wɔn a wo ne
wɔn yɛ mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a
wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho sɛ, ‘Saa nkurɔfoɔ
a wɔkɔɔ nnommum no ne Awurade ntam ɛkwan
ware, ɛno enti na wɔde wɔn asase yi ama yɛn sɛ yɛn
agyapadeɛ.’” 16 “Ɛno enti ka sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Ɛwom sɛ mede wɔn kɔɔ akyirikyiri
wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so deɛ,
nanso berɛ tiawa bi mu no, meyɛɛ wɔn kronkronbea
wɔ nsase a na wɔwɔ soɔ no so.’ 17 “Enti ka kyerɛ
wɔn sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛboaboa mo
ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo
guu soɔ no asane aba, na mede Israel asase bɛsane
ama mo.’ 18 “Wɔbɛsane aba so na wɔayiyi nsɛsodeɛ
tantane ne ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no nyinaa. 19
Mɛma wɔn akoma korɔ na mede honhom foforɔ
ahyɛ wɔn mu; mɛyi wɔn akomaden no na mama
wɔn akoma a ɛyɛ mmrɛ. 20 Afei wɔbɛdi m’ahyɛdeɛ
so na wɔahwɛ akora me mmara yie. Wɔbɛyɛ me
nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn. 21 Nanso
wɔn a wɔde wɔn akoma ama nsɛsodeɛ tantane ne
ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no deɛ, mɛma deɛ wɔayɛ no
abɔ wɔn tiri so, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ.” 22
Afei, Kerubim no ne wɔn ntwahonan trɛtrɛɛ wɔn
ntaban mu, na Israel Onyankopɔn animuonyam
konkɔnn wɔn so. 23 Awurade animuonyam pagyaa
ne ho firii kuropɔn no mu kɔgyinaa bepɔ a ɛwɔ
apueeɛ fam no atifi. 24 Honhom no pagyaa me de
me baa atukɔfoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ
anisoadehunu a Onyankopɔn Honhom maa me no
mu. Afei anisoadeɛ a mehunuiɛ no firii me so kɔɔ
soro. 25 Na mekaa biribiara a Awurade yi kyerɛɛ me
no kyerɛɛ atukɔfoɔ no.

12 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 “Onipa ba,
wote nnipa a wɔte atua mu. Wɔwɔ ani nanso
wɔnnhunu adeɛ. Wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm,
ɛfiri sɛ wɔyɛ nnipa atuatefoɔ. 3 “Enti, onipa ba,
boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyeɛ mu
a wɔrehwɛ no, firi deɛ wowɔ, na kɔ beaeɛ foforɔ.
Ɛwom sɛ wɔyɛ atuatefoɔ deɛ, nanso ebia wɔbɛte
aseɛ. 4 Adekyeɛ mu a wɔrehwɛ no, fa wo nneɛma a
woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummerɛ a
wɔrehwɛ no, firi adi sɛdeɛ wɔn atukɔfoɔ yɛ no. 5
Ɛberɛ a wɔrehwɛ no, tu ɔfasuo no mu tokuro na
yi wo nneɛma no fa mu. 6 Fa to wo mmatire so,
ɛberɛ a wɔrehwɛ, na afei adeɛ resa a, soa kɔ. Kata
w’anim sɛdeɛ wonhunu asase no, ɛfiri sɛ mayɛ wo
nsɛnkyerɛnneɛ ama Israel efie.” 7 Enti meyɛɛ sɛdeɛ
wɔhyɛɛ me no. Adekyeɛ mu no, mede me nneɛma a
maboa ano ama asutwa no pueeɛ. Anwummerɛ no,
mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu, na adeɛ
resa no, meyii me nneɛma no soaa no me mmatire
so a wɔrehwɛ. 8 Adekyeɛ no, Awurade asɛm baa
me nkyɛn sɛ, 9 “Onipa ba, saa Israel efie atuatefoɔ
no ammisa wo sɛ, ‘Ɛdeɛn na woreyɛ yi?’ 10 “Ka
kyerɛ wɔn sɛ, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Saa
nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne
Israel efie a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. 11 Ka kyerɛ wɔn
sɛ, ‘Meyɛ nsɛnkyerɛnnedeɛ ma mo.’ “Sɛdeɛ mayɛ
no, saa ara na wɔbɛyɛ wɔn. Wɔbɛtwa wɔn asuo akɔ
nnommumfa mu. 12 “Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no
de n’adesoa bɛto ne batiri so ɛberɛ a adeɛ resa, na
wafiri hɔ, na wɔbɛtu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama
wafa mu. Ɔbɛkata n’anim sɛdeɛ ɔrenhunu faako a
ɔrekorɔ. 13 Mɛto m’atena agu no so na makyere no
wɔ m’afidie mu; mede no bɛkɔ Babilonia Kaldeafoɔ
asase so, nanso ɔrenhunu, na ɛhɔ na ɔbɛwu. 14
Mɛhwete wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa
nyinaa; n’adwumayɛfoɔ ne n’asraafoɔ nyinaa, na
mede akofena ataa wɔn. 15 “Ɛberɛ a mabɔ wɔn
apete amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase
so no, wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade no. 16 Nanso
mɛma wɔn mu kakra anya wɔn tiri adidi mu wɔ
ɔkɔm, ɔyaredɔm ne akofena ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔn ani bɛba wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ no so wɔ
aman a wɔbɛkɔ so no mu. Afei wɔbɛhunu sɛ me ne
Awurade no.” 17 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ,
18 “Onipa ba, sɛ woredidi a, ma wo ho nwoso, na
fa ehu nom wo nsuo. 19 Ka kyerɛ nnipa a wɔwɔ
asase no so sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka
fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so ho:
Wɔde ahoperɛɛ bɛdidi na wɔde abasamutuo anom

nsuo, ɛfiri sɛ wɔbɛsɛe asase no so nneɛma nyinaa,
ɛsiane wɔn a wɔtete soɔ no akakabensɛm enti. 20
Wɔbɛsɛe nkuro a nnipa tete soɔ no nyinaa na asase
no bɛda mpan. Afei wobɛhunu sɛ mene Awurade
no.'" 21 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 22 "Onipa
ba, abɛbuo a mowɔ wɔ Israel sɛ, 'Nna no retwam
nanso Israel anisoadehunu biara mma mu' yi, asɛɛ
ne sɛn? 23 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Merebɛma abɛbuo yi aso ha ara, na
wɔrenka wɔ Israel bio.' Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Nna a
anisoadehunu biara bɛba mu no abɛn. 24 Na atorɔ
anisoadehunu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfoɔ mu no
to bɛtwa. 25 Nanso me Awurade, mɛka deɛ ɛsɛ sɛ
meka, na ɛrenkyɛre, ɛbɛba mu. Na mo atuatefoɔ
efie, mo berɛ so, mɛma deɛ maka biara aba mu. Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ.'" 26 Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ, 27 "Onipa ba, Israel efie reka sɛ,
'Anisoadeɛ a ɔhunu no bɛba mu mfeɛ bebree akyi,
na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na
ɔhyɛ.' 28 "Ɛno enti ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Merentwe me nsɛm nkɔ nkyiri bio.
Deɛ meka biara bɛba mu, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ.'"

13 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba,
hyɛ nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm
seesei. Ka kyerɛ wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm
no sɛ: 'Montie Awurade asɛm! 3 Yei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Nnome nka adiyifoɔ nkwaseafoɔ a
wɔdi wɔn ankasa honhom akyi na wɔnhunuu hwee
no. 4 Ao Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te sɛ mmubuiɛ
mu kɔkɔbo. 5 Monkɔeɛ sɛ morekɔsiesie afasuo no
afaafa a abubu no ama Israel efie, sɛdeɛ ɛbɛtumi
agyina pintinn wɔ ɔko no ano, Awurade ɛda no.' 6
Wɔn adehunu yɛ atorɔ, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa.
Wɔka sɛ, 'Awurade aka sɛ,' wɔ ɛberɛ a Awurade
nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ
bɛba mu. 7 Sɛ wɔka sɛ, 'Yei na Awurade seɛ', wɔ
ɛberɛ a menkasaeɛ a, na wɔn anisoadehunu nnyɛ
atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ɛnnyɛ nnaadaa anaa?
8 "Ɛno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: 'Mo
nsɛm a ɛyɛ atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu
enti, me ne mo anya', Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 9
Me nsa bɛtia adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu yɛ atorɔ
na wɔn abisa yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfoɔ
badwafoɔ mu, na wɔrentwerɛ wɔn din wɔ Israel
efie nwoma no mu, na wɔn nan rensi Israel asase
so. Na afei wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade.
10 "Esiane sɛ wɔama me nkurɔfoɔ ayera ɛkwan,
na wɔka sɛ 'Asomdwoeɛ', wɔ ɛberɛ a asomdwoeɛ
nni hɔ, na afei, sɛ wɔto ɔfasuo a ɛnni ahoɔden bi a
wɔde akaadoo afa so enti, 11 ka kyerɛ wɔn a wɔka
akaadoo no sɛ, ɔfasuo no rebɛbu. Osubrane bɛtɔ, na
mɛsoma asukɔtweaa, na mframa a ano yɛ den bɛbɔ.
12 Na sɛ ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa
wɔn sɛ, 'ɛhe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa'
anaa? 13 "Ɛno enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie:
'M'abufuhyeɛ mu, mɛma ahum atu, na m'abufuo mu
no, asukɔtweaa ne osubrane de adesɛeɛ ahoɔden
atɔ. 14 Mɛdwiri ɔfasuo a mode akaadoo afa ho no na
mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasuo
no hwe ase a, wɔbɛsɛe mo wɔ mu, na mobɛhunu sɛ
mene Awurade. 15 Enti mede m'abufuhyeɛ bɛkɔ
ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so.
Mɛka akyerɛ mo sɛ, ɔfasuo no nni hɔ bio, na saa
ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni hɔ. 16
Wɔyɛ Israel adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem
na wɔhunuu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ ɛberɛ a
asomdwoeɛ nni hɔ', Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. 17
"Afei, onipa ba, ma w'ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ
wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ nkɔm tia wɔn 18 na
ka sɛ, 'Yei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Nnome nka
mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadeɛ hyehyɛ
wɔn abakɔn na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne
atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie.
Mobɛsum me nkurɔfoɔ nkwa afidie, na mo deɛ,
moakora mo deɛ? 19 Moasopa me wɔ me nkurɔfoɔ
mu de agye atokoɔ nsabuo kakra bi ne burodo
asinasini. Monam atorɔ a modi kyerɛ me nkurɔfoɔ
a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔ
wuwu, na moama wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa
mu no afa wɔn ho adi. 20 "'No enti, yei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Metia mo ntafowayie dwomfadeɛ a
mode sum nkurɔfoɔ afidie sɛ nnomaa no, na mɛtete
afiri mo abasa so; mɛgyaa nnipa a mosum wɔn
afidie sɛ nnomaa no. 21 Mɛtete mo nkatanimu no
mu afiri mo anim, na magye me nkurɔfoɔ nkwa
afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei
mobɛhunu sɛ me ne Awurade. 22 Esiane sɛ mode
atorɔ maa teneneefoɔ aba mu buiɛ wɔ ɛberɛ a
menhyɛɛ wɔn awerɛhoɔ, na mohyɛɛ amumuyɛfoɔ
nkuran sɛ wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na
moagye wɔn nkwa no 23 enti, morenhunu atorɔ
anisoadeɛ bio na mobɛgyae ntafowayie nso. Mɛgye
me nkurɔfoɔ afiri mo nsa mu, na afei mobɛhunu sɛ
me ne Awurade no.'"

14 Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me nkyɛn
bɛtenatena m'anim. 2 Afei Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: 3 "Onipa ba, saa mmarimma yi
de ahoni ahyɛ wɔn akoma mu na wɔde amumuyɛ
suntidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wɔbisa m'ase
koraa anaa? 4 Enti kasa kyerɛ wɔn na ka sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ Israelni biara de ahoni
hyehyɛ n'akoma mu na ɔde amumuyɛ suntidua sisi
n'anim, na afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn a, me Awurade,
mɛma no mmuaeɛ a ɛfata n'ahonisom no kɛseyɛ.
5 Mɛyɛ yei de atwe Israelfoɔ a wɔagya me akɔdi
wɔn abosom akyi no akoma aba bio.' 6 "Enti ka
kyerɛ Israel efie sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Monsakra mo adwene. Momfiri mo ahoni ho
na monnyae mo nneyɛeɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ no! 7

"'Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho
firi me nkyɛn na ɔde ahoni hyɛ n'akoma mu de
amumuyɛ suntidua si n'anim, na afei ɔkɔ odiyifoɔ
nkyɛn kɔbisa m'ase a, me, Awurade ankasa bɛbua
no. 8 Mɛtu m'ani asa onipa no na mede no ayɛ
nhwɛsoɔ ne akasabɛbuo. Mɛyi no afiri me nkurɔfoɔ
mu. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade no. 9 "'Na sɛ
odiyifoɔ no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me
Awurade na madaadaa odiyifoɔ no, mɛtene me nsa
wɔ ne so na matwa no afiri me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
mu. 10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdie; odiyifoɔ no ne deɛ
ɔkɔhunuu no no nyinaa bɛdi fɔ. 11 Na Israelfoɔ
renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no
ngu wɔn ho fi bio. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ na mɛyɛ
wɔn Onyankopɔn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"
12 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 13 "Onipa ba,
sɛ ɔman bi anni me nokorɛ na enti wɔyɛ bɔne de
tia me, na metene me nsa wɔ wɔn so na megyae
wɔn aduane ma, na mema ɛkɔm ba bɛkunkum emu
nnipa ne wɔn mmoa a, 14 mpo sɛ saa nnipa baasa a
wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn
tenenee bɛgye wɔn nko ara nkwa, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. 15 "Anaa sɛ mema wiram mmoa kɔ saa
asase no so na wɔkunkum ɛso nnipa nyinaa na asase
no sɛe a obiara ntumi mfa so ɛsiane wiram mmoa
no enti a, 16 sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so
a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarima ne
mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbɛgye wɔn
nkwa na asase no bɛsɛe. 17 "Sɛ nso metwe akofena
wɔ asase no so, na meka sɛ, 'Ma akofena no nkɔ
asase no so nyinaa,' na mekunkum ɛso nnipa ne
wɔn mmoa, 18 sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no
so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarima ne
mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbɛnya nkwa.
19 "Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na
menam m'abufuhyeɛ so hwie mogya gu wɔ asase no
so, kunkum ɛso nnipa ne wɔn mmoa a, 20 sɛ mete
ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, sɛ Noa, Daniel ne
Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa
ɔbabaa nkwa. Wɔn tenenee enti wɔbɛgye wɔn ho
nkwa. 21 "Na sei na Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Ɛbɛyɛ hu
mmorosoɔ sɛ mɛma m'atemmuo huuhuuhu ɛnan,
a ɛyɛ akofena, ɔkɔm, wiram mmoa ne ɔyaredɔm
akɔ Yerusalem so akɔkunkum ne mmarima ne wɔn
mmoa! 22 Nanso ebinom bɛka, mmammarima ne
mmammaa a wɔbɛyi wɔn afiri mu no. Wɔbɛba mo
nkyɛn wɔ Babilon, na sɛ mohunu wɔn su ne wɔn
nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ amanehunu a
me de aba Yerusalem so no ho. 23 Sɛ mohunu wɔn
su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam, ɛfiri
sɛ mobɛhunu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a ɛnni
farebae, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

15 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
ɛkwan bɛn so na bobe dutan ho bɛba mfasoɔ
asene kwaeɛ mu dua foforɔ biara mman? 3 Wɔtwa
dua no bi de yɛ biribi a ɛho wɔ mfasoɔ? Wɔde yɛ
pɛɛwa a wɔde nneɛma sensɛn soɔ anaa? 4 Na sɛ
wɔde ne nyina hyɛ ogya mu na etire ne etire hye
ma mfimfini yɛ bidie a, ɛho ba mfasoɔ bi anaa? 5
Na sɛ ɛho amma mfasoɔ ɛberɛ a ɛdi mu a, ɛbɛyɛ
den na wɔbɛtumi de ayɛ mfasodeɛ bi, ɛberɛ a ahye
adane bidie? 6 "Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Sɛdeɛ mede bobe dua a ɛfera kwaeɛm nnua
mu ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya no, saa ɛkwan no so
na mede nnipa a wɔte Yerusalem no bɛfa. 7 Mɛtu
m'ani asi wɔn so. Ɛwom sɛ wafiri ogya no mu deɛ,
nanso ɛbɛhye wɔn bio. Na sɛ metu m'ani si wɔn so a,
wobɛhunu sɛ mene Awurade. 8 Mɛma asase no ada
mpan, ɛfiri sɛ wɔanni nokorɛ, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie."

16 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
fa akyiwadeɛ a Yerusalem yɛ no si n'anim 3
na ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ
Yerusalem: Wo nananom ne w'awoɔ firi Kanaanfoɔ
asase so; na w'agya yɛ Amorini ɛnna wo maame
nso yɛ Hetini. 4 Ɛda a wɔwoo wo no, wɔantwa wo
funuma, na wɔamfa nsuo annware wo sɛ wo ho bɛte
nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntoma
ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhunu wo mmɔbɔ, na
obiara yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ yeinom biara ama
wo. Mmom wɔtoo wo twenee wiram, ɛfiri sɛ ɛda a
wɔwoo woɔ no, wɔbuu wo animtiaa. 6 "'Mebɛpuee
wo so, na mehunuu sɛ worewɔ wo nan na woda
mogya mu, na sɛdeɛ na woda hɔ no, meka kyerɛɛ
wo sɛ, "Nya nkwa!" 7 Mehwɛɛ wo ma wonyiniiɛ
sɛ afifideɛ. Wonyiniiɛ, wofɛeɛ bɛyɛɛ abohemaa mu
deɛ ne ho fɛ pa ara. Wo nufu bobɔeɛ na wo ho
nwi fuiɛ, wo a na anka woda adagya. 8 "'Akyire
yi mebɛpuee wo so, na mehwɛɛ woɔ na mehunuu
sɛ woaso awadeɛ no, mede m'atadeɛ fa bi kataa
w'adagya so. Mesuae kyerɛɛ wo na mene wo yɛɛ
apam na wobɛyɛɛ me dea, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ. 9 "'Mede nsuo dwaree wo, na mehohoroo wo
ho mogya na mede sradeɛ ahodoɔ srasraa wo. 10
Mede atadeɛ a wɔanwono ano hyɛɛ wo, na mehyɛɛ
wo mmoa wedeɛ mpaboa. Mede nwera papa firaa
wo na mede ntadeɛ aboɔden guguu so. 11 Mede
agudeɛ siesiee wo. Mede nkapo guu w'abakɔn, mede
kɔnmuadeɛ too wo kɔn mu, 12 na mede kawa
hyɛɛ wo hwene mu, ɛnna mede asomuadeɛ hyɛɛ
w'asom na mebɔɔ wo abotire a ɛyɛ fɛ. 13 Enti wɔde
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ siesiee wo. W'aduradeɛ yɛɛ
nwera papa ne ntoma a ne boɔ yɛ den ne deɛ wɔadi
mu adwini. W'aduane yɛɛ esiam papa, ɛwoɔ ne
ngo. Wo ho yɛɛ fɛ na wobɛyɛɛ ɔhemmaa. 14 Na
w'ahoɔfɛ enti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu,
ɛfiri sɛ animuonyam a mahyɛ wo no ma w'ahoɔfɛ

no di mu, Awurade asɛm nie. **15** “‘Nanso w’ahoɔfɛ
enti, wogyee wo ho diiɛ na wode wo din a ahyeta no
bɔɔ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a ɔretwam
na woyɛɛ wɔn adɔeɛ. **16** Wode wo ntadeɛ no bi
kɔyɛɛ sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn, ɛhɔ na wokɔbɔɔ
adwaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma a ɛtete sei sisi koraa,
na ɛnsɛ sɛ ɛba nso. **17** Afei wode wo nnwinneɛ
fɛfɛ a mede maa wo no, deɛ mede sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ yɛɛ no yɛɛ ahoni maa wo ho na wo ne wɔn
bɔɔ adwaman. **18** Wode wo ntadeɛ a wɔadi mu
adwini hyehyɛɛ wɔn na wode me ngo ne nnuhwam
brɛɛ wɔn. **19** Bio, aduane a mede maa woɔ no,
esiam papa, ɛwoɔ ne ngo a mede maa wo sɛ di
no, wode brɛɛ wɔn sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyi hwa. Saa
na ɛsiiɛ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **20** “‘Wofaa
wo mmammarima ne wo mmammaa, a me ne wo
woo wɔn no kɔbɔɔ afɔdeɛ sɛ aduane maa ahoni.
W’adwamammɔ no nnɔɔso anaa? **21** Wokumm me
mma de wɔn bɔɔ afɔdeɛ maa ahoni no. **22** Akyiwadeɛ
a woyɛɛɛ ne w’adwamammɔ akyi no, woankae wo
mmabunu ɛberɛ a na wo ho da hɔ na worewowɔ
wo nan wɔ mogya mu no. **23** “‘Nnome! Nnome nka
wo, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. W’amumuyɛ nyinaa
akyi no, **24** wosii banbɔ pie maa wo ho, na woyɛɛ
abosonnan tentene wɔ adwabɔeɛ biara. **25** Borɔno
so baabiara wosisii abosonnan atentene, na wosɛɛe
w’ahoɔfɛ ɛfiri sɛ honam akɔnnɔ bɔne enti wode wo
ho maa obiara a ɔretwam. **26** Wo ne Misraimfoɔ
a honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ adwaman,
na wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuo. **27**
Enti metenee me nsa wɔ wo so na metee w’ahyeɛ
so. Mede wo maa w’atamfoɔ aniberefoɔ, Filistifoɔ
mmammaa a w’ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwanwa. **28**
Wo ne Asiriafoɔ nso bɔɔ adwaman, ɛfiri sɛ biribiara
mmee wo. Na ɛno akyi koraa woammee ara. **29** Afei
wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia,
a ɛyɛ adwadifoɔ asase kaa ho, nanso yei ammee wo
ara. **30** “‘Wonni ahohyɛsoɔ koraa, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie, sɛ wotumi yɛ saa nneɛma yi nyinaa te sɛ
odwamanfoɔ a n’ani nwu hwee. **31** Wosisii banbɔ
pie wɔ mmorɔno so na wosisii abosonnan atentene
wɔ adwaberem biara, na wonsɛ odwamanfoɔ, ɛfiri
sɛ wopoo akatua. **32** “‘Wo, ɔyere wareseɛefoɔ, wopɛ
ahɔhoɔ sene wo ara wo kunu! **33** Odwamanfoɔ biara
gye akatua, nanso wodeɛ, wode nneɛma kyekyɛ
w’adɔfoɔ nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, wɔmfiri
baabiara mmra wo nkyɛn. **34** Enti w’adwamammɔ
mu no wonte sɛ afoforɔ; obiara mma wo hɔ sɛ
yɛ no adɔeɛ. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, ɛfiri sɛ
wotua ka na obiara mma wo hwee. **35** “‘Enti, wo
odwamanfoɔ, tie Awurade asɛm! **36** Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ. Esiane sɛ wohwie w’ahonya
guiɛ na wodaa w’adagya adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo
dɛ dodo wɔ wo ne w’adɔfoɔ nhyiamu, w’ahoni a ɛyɛ
akyiwadeɛ na afei wo mma mogya a wode maa wɔn
no enti, **37** merebɛboaboa w’adɔfoɔ a wode wɔn
gyee w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a
woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano atia wo
afiri wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim,
na wɔbɛhunu w’adagya nyinaa. **38** Mede asotwe a
wɔde ma mmaa awareseɛefoɔ ne mogya hwiegufoɔ
bɛyɛ w’atemmuo. Mede me mogya awereto a ɛfiri
m’abufuhyeɛ ne me ninkunutweɛ abufuo mu bɛba
wo so. **39** Afei, mede wo bɛma w’adɔfoɔ na wɔbɛbubu
banbɔ pie a woahɔre, asɛe abosonnan atentene no.
Wɔbɛpa wo ho ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinneɛ fɛfɛ
no, na wagya wo hɔ adagya mu. **40** Wɔde nnipadɔm
a wɔbɛsi wo aboɔ na wɔde wɔn akofena atwitwa wo
mu nketenkete bɛba wo so. **41** Wɔbɛhyehye w’afie
na wɔatwe w’aso wɔ mmaa bebree anim. Mɛtwa
w’adwamammɔ no so na woagyae akatua a wotua
w’adɔfoɔ no. **42** Afei m’abufuhyeɛ ano bɛdwo na me
ninkunutweɛ abufuo no bɛfiri wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na
mebo remfu bio. **43** “‘Sɛ woankae wo mmabunu
nna, na wode yeinom nyinaa hyɛɛ me abufuo enti,
ɛkwan biara so mɛma deɛ woayɛ no abɔ wo tiri
so, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. Woanyɛ nneɛma fi
anka akyiwadeɛ no ho anaa? **44** “‘Obiara a ɔbu bɛ
no bɛbu saa bɛ yi afa wo ho: “Sɛdeɛ ɛna teɛ no
saa ara na ne babaa teɛ.” **45** Wo maame sopaa ne
kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na woteɛ. Wote
te sɛ wo nuanom mmaa a wɔsopaa wɔn kununom
ne wɔn mma. Wo maame yɛ Hetini ɛnna w’agya
yɛ Amorini. **46** Na wo nuabaa panin ne Samaria
a na ɔne ne mmammaa te w’atifi fam, ɛnna wo
nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa te w’anafoɔ
fam yɛ Sodom. **47** Woannante wɔn akwan mu,
ansuasua wɔn akyiwadeɛ nko, na mmom, akwan
nyinaa mu, wobɛyɛɛ porɔeɛ sene wɔn. **48** Sɛ mete
ase yi, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, wo nuabaa Sodom
ne ne mmammaa anyɛ deɛ wo ne wo mmammaa
ayɛ no da. **49** “‘Yei ne bɔne a wo nuabaa Sodom
yɛɛɛ: Ɔno ne mmammaa yɛɛ ahantan. Wɔdidi traa
so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafoɔ ne
mmɔborɔfoɔ. **50** Wɔyɛɛ ahomasoɔ ne akyiwadeɛ
wɔ m’anim. Ɛno enti meyii wɔn sii nkyɛn sɛdeɛ
woahunu no. **51** Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛɛ no mu
fa. Woayɛ akyiwadeɛ a ɛboro deɛ wo nuammaanom
no yɛɛɛ no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuammaa
no tene, ɛsiane saa nneɛma a woayɛ no enti. **52** Gye
w’animguaseɛ, ɛfiri sɛ woama wo nnuammaa adi
bem. Wo bɔne mu yɛ duru sene wɔn deɛ, enti ayɛ sɛ
wɔtene sene wo. Ɛnneɛ afei gye w’animguaseɛ na
wama ayɛ sɛ wo nnuammaa tene. **53** “‘Nanso, mede
Sodom siadeɛ ne ne mmammaa, Samaria siadeɛ ne
ne mmammaa bɛma wɔn, na mede wo siadeɛ bɛka
ho, **54** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛgye w’animguaseɛ na
w’ani bɛwu wɔ deɛ woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa
ho. **55** Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa,
Samaria ne ne mmammaa bɛsane akɔ wɔn tebea
dada mu, na wo ne wo mmammaa nso bɛsane akɔ
mo dada mu. **56** Anka woremmɔ wo nuabaa Sodom

din wɔ w'ahohoahoa ɛda, **57** kɔsi sɛ w'amumuyɛ
ho daa hɔ. Ɛbɛsi ɛnnɛ Edom mmammaa bɔ wo
ahohora, wɔne wɔn a atwa wɔn ho ahyia ne Filistifoɔ
mmammaa, ɛne wɔn a atwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo
ahohora nyinaa. **58** Deɛ ɛbɛfiri nneɛma fi a woyɛ ne
w'akyiwadeɛ mu aba no bɛda wo so, Awurade asɛm
nie. **59** "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne
wo bɛdi no sɛdeɛ ɛfata, ɛfiri sɛ woasɛe m'apam de
abu me ntam animtiaa. **60** Nanso mɛkae apam a me
ne wo yɛɛ wo mmabunu berɛ mu, na me ne wo bɛyɛ
apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. **61** Afei wobɛkae w'akwan
na w'ani awu ɛberɛ a wo nsa aka wo nuammaa; wɔn
a wɔanyini sene woɔ ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn
bɛma wo sɛ wo mmammaa, nanso ɛrennyina apam
a me ne wo ayɛ no so. **62** Enti me ne wo bɛyɛ apam
na wobɛhunu sɛ mene Awurade. **63** Afei sɛ meyɛ
mpata ma wo wɔ deɛ woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae
na w'ani bɛwu na woremmue w'ano bio wɔ brɛ a
wɔabrɛ wo ase enti, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"

17 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **2** "Onipa ba,
dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abɛbusɛm na ka
kyerɛ Israel efie. **3** Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɔkɔdeɛ kɛseɛ bi a ɔwɔ ntaban
a ahoɔden wɔ mu ne ntakra atentene bebree a ɛwɔ
ahosu ahodoɔ baa Lebanon. Ɔkɔsii ntweneduro dua
nkɔn mu, **4** buu ne mman a ɛwɔ atifi paa na ɔde
kɔɔ adwadifoɔ asase bi so kɔdua wɔ wɔn kuropɔn
mu. **5** "'Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ dɔte
bereɛ mu. Ɔduaa no sɛ ɔfɔtɔ dua a ɛwɔ nsuwansuwa
ho, **6** na ɛfefɛ bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛ fam. Ne mman
no danedane kyerɛɛ ne so, na ne nhini no nyini
kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobe yiyii mman a ɛso wɔ
nhahan a ɛyɛ fɛ. **7** "'Nanso na ɔkɔdeɛ kɛseɛ foforɔ
bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wo mu na ne ho wɔ
ntakra bebree wɔ hɔ. Bobe no danee ne nhini firii
beaeɛ a wɔduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔdeɛ no na ɔtrɛɛ ne
mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsuo. **8** Nanso, na wɔadua
bobe no wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho, sɛdeɛ
ɛbɛyiyi mman na aso aba na afei abɛyɛ bobe dua a
ɛdi mu.' **9** "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Ɛbɛyɛ yie anaa? Wɔrentu n'ase ntete
ne so aba ma ɛntwintwam anaa? Deɛ afefɛ wɔ ho
nyinaa bɛtwintwam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ
duru anaa nnipa bebree na watu n'ase. **10** Sɛ wɔtu
bobe no tɛ a, ɛbɛyɛ yie? Sɛ apueeɛ mframa bɔ no a,
ɛrentwintwam anaa? Ɛbɛwu wɔ asase pa a wɔduaa
wɔ so ma ɛnyinii yie no.'" **11** Afei, Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: **12** "Ka kyerɛ saa atuatefoɔ efie
yi sɛ, 'Monnim deɛ saa nneɛma yi kyerɛ anaa?' Ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa
ne ɔhene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia.
13 Ɔyii ɔdehyeɛ baako ne no kaa ntam yɛɛ apam.
Ɔsoaa ntuanofoɔ ne atitire a wɔwɔ asase no so nso
kɔɔeɛ, **14** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ahennie no renyɛ den na
wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ɛbɛbɔ wɔn
ho ban. **15** Nanso Israelhene no somaa ananmusifoɔ
kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ akodɔm kɛseɛ ne apɔnkɔ bebree
nam so tee atua. Ɔbɛdi nkonim anaa? Deɛ ɔyɛ saa
nneɛma yi bɛnya ne tiri adidi mu anaa? Ɔbɛbu apam
no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa? **16** "'Sɛ
mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, Israelhene
no bɛwu wɔ Babilonia. Ɔbɛwu wɔ Babilonia, asase a
ɔhene ɔde no sii ahendwa so na ɔbuu n'apam so
no so. **17** Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm
ho remma no mfasoɔ biara wɔ ɔko mu, ɛberɛ a
Babilonia asisi epie na wayɛ otua nnwuma a ɔde
rebɛsɛe bebree nkwa. **18** Ɔbuu apam no so, nam so
de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no
ase na ɔyɛɛ yeinom nyinaa enti, ɔremfa ne ho nni.
19 "'Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ mete ase yi,
mɛma me ntam a ɔtooɛ, ne m'apam a ɔbuu so no abɔ
ne tiri so. **20** Mɛtrɛ m'asau mu wɔ ne so na m'afidie
bɛyi no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn
wɔ hɔ, ɛfiri sɛ wanni me nokorɛ. **21** N'akodɔm
a wɔredwane nyinaa bɛtotɔ wɔ akofena ano, na
wɔn a wɔbɛnya wɔn ti adidim no, mɛhwete wɔn
akɔ mmaa nyinaa. Afei wobɛhunu sɛ me Awurade
makasa. **22** "'Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me
ankasa mɛpan mman afiri ntweneduro dua no nkɔn
mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa
bi afiri ne nkɔn mu akɔdua wɔ bepɔ tentene bi
so. **23** Mɛdua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea. Ɛbɛyiyi
mman na aso aba na ayɛ ntweneduro dua a ɛdi
mu. Nnomaa ahodoɔ bɛyɛ wɔn mpirebuo wɔ so na
wɔanya ahomegyebea wɔ mman no nwunu mu. **24**
Wira mu nnua nyinaa bɛhunu sɛ, me Awurade na
metwa dua tentene to fam na mema dua a ɛyɛ tiawa
nyini yɛ tentene. Mema dua mono atwintwam na
mema deɛ atwintwam nso yɛ frɔmm. "'Me Awurade
na maka, na mɛyɛ.'"

18 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **2** "Sɛ mo
saa nkurɔfoɔ yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi
ho a, na mopɛ sɛ mokyerɛ ɛdeɛn: "'Agyanom adi
bobe bunu, nanso wɔn mma mmom se afem anaa?'
3 "Nokorɛm, sɛ mete ase yi, sei na Awurade seɛ,
moremmu saa bɛ yi bio wɔ Israel. **4** Ɔkra teasefoɔ
biara wɔ me, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa
wɔ me. Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo.
5 "Sɛ ɛba sɛ onipa tenenee bi wɔ hɔ a ɔyɛ deɛ
ɛtene na ɛyɛ pɛ; **6** ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan
mu na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israel efie. Ɔngu ne
yɔnko yere ho fi na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna. **7**
Ɔnhyɛ obiara so, na ɔde boseagyeni awowasideɛ
sane ma no. Ɔmmɔ korɔno mmom ɔde n'aduane
ma deɛ ɛkɔm de no na ɔfira deɛ ɔda adagya no
ntoma. **8** Ɔmmɔ bosea nye nsiho na ɔnnye mfɛntom
mmorosoɔ. Ɔtwe ne ho firi mfomsoɔyɛ ho na ɔbu
nnipa baanu ntam atɛntenenee. **9** Ɔdi m'ahyɛdeɛ
so na ɔdi me mmara so nokorɛm. Saa onipa no na
ɔtene; na ampa ara ɔbɛnya nkwa Awurade asɛm nie.

10 “Sɛ ɛba sɛ ɔwɔ ɔba barima a ɔdi akakabensɛm
na ɔhwie mogya gu anaasɛ ɔyɛ saa nneɛma yi mu
biara a 11 (bɔne a n’agya mpo anyɛ bi da): “Ɔdidi
wɔ mmepɔ so abosonnan mu. Ɔgu ne yɔnko yere
ho fi. 12 Ɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so. Ɔbɔ
korɔno. Ɔmmfa boseagyeni awowasideɛ mma no.
Ɔde ne ho to abosom so. Ɔyɛ akyiwadeɛ. 13 Ɔbɔ
bosea gye nsiho na ɔgye mfɛntom mmorosoɔ. Saa
onipa yi bɛnya nkwa anaa? Dabi! Esiane sɛ wayɛ saa
akyiwadeɛ yi nyinaa enti, ampa ara, wɔbɛkum no
na ne mogya bɛbɔ n’ankasa tiri so. 14 “Nanso sɛ ɛba
sɛ saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ɔhunu bɔne
a n’agya yɛ no nyinaa nanso ɔnnyɛ saa nneɛma
no bi: 15 “Ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na
ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israel efie so. Ɔngu
ne yɔnko yere ho fi. 16 Ɔnhyɛ obiara so na ɔnnye
boseagyeni hɔ awowasideɛ. Ɔmmɔ korɔno, mmom
ɔde n’aduane ma deɛ ɛkɔm de noɔ na ɔfira deɛ
ɔda adagya no ntoma. 17 Ɔtwe ne ho firi bɔne ho,
na ɔnnye nsiho anaa mfɛntom mmorosoɔ. Ɔdi me
mmara ne m’ahyɛdeɛ so. Ɔrenwu wɔ n’agya no bɔne
nti; ampa ara ɔbɛnya nkwa. 18 Nanso n’agya no
bɛwu wɔ ɔno ara bɔne enti, ɛfiri sɛ ɔsisii nnipa,
bɔɔ ne yɔnko korɔno, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfoɔ
mu. 19 “Nanso mobisa sɛ, ‘Adɛn enti na ɔbabarima
no nnya n’agya afɔdie no bi ho asotwe?’ Esiane sɛ
ɔbabarima no ayɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ na wahwɛ
yie adi m’ahyɛdeɛ nyinaa so enti, ampa ara ɔbɛnya
nkwa. 20 Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo.
Ɔbabarima no rennya n’agya afɔdie no ho asotwe bi,
saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdie
ho asotwe no bi. Ɔteneneeni adeteneneeyɛ no bɛdi
ama no, na wɔde omumuyɛfoɔ amumuyɛsɛm bɛbu
atia no. 21 “Na sɛ omumuyɛfoɔ twe ne ho firi bɔne
a wayɛ nyinaa ho, na ɔdi m’ahyɛdeɛ so, na afei ɔyɛ
deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ papa a, ampa ara ɔbɛnya nkwa
na ɔrenwu. 22 Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu biara
so mmu no atɛn. Ne tenenee nneyɛɛ enti, ɔbɛnya
nkwa. 23 M’ani gye amumuyɛfoɔ wuo ho anaa?
Otumfoɔ Awurade bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho firi wɔn
akwammɔne ho na wɔnya nkwa a, m’ani nnye anaa?
24 “Na sɛ ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee adeyɛ
ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwadeɛ a amumuyɛfoɔ yɛ
a, ɔbɛnya nkwa anaa? Wɔrenkae ne tenenee nneyɛɛ
no. Esiane sɛ ɔdi nokorɛdie ho fɔ na wayɛ bɔne enti,
ɔbɛwu. 25 “Nanso moka sɛ, ‘Awurade ɛkwan ntene.’
Montie, Israel efie, Me ɛkwan ntene anaa? Ɛnyɛ mo
akwan mmom na ɛntene? 26 Sɛ ɔteneneeni twe ne
ho firi ne tenenee nneyɛɛ ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno
enti ɔbɛwu, bɔne a wayɛ enti, ɔbɛwu. 27 Nanso sɛ
omumuyɛfoɔ twe ne ho firi amumuyɛsɛm a wayɛ
ho, na ɔyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ papa a, ɔbɛgye ne
kra nkwa. 28 Esiane sɛ wahunu ne mmarato na
watwe ne ho afiri ho enti, ɔbɛnya nkwa na ɔrenwu.
29 Nanso, Israel efie ka sɛ, ‘Awurade ɛkwan ntene.’
M’akwan ntene? Israel efie, ɛnyɛ mo akwan mmom
na ɛntene anaa? 30 “Ɛno enti, Israel efie, mɛbu mo
mu biara atɛn sɛdeɛ n’akwan teɛ, Otumfoɔ Awurade
na ɔseɛ. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfiri
mo mmaratoɔ nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo
nkɔ asehweɛ mu bio. 31 Monto mfomsoɔ a moayɛ
nyinaa ngu na moanya akoma foforɔ ne honhom
foforɔ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mowuo, Ao Israel efie?
32 M’ani nnye obiara owuo ho, Otumfoɔ Awurade
na ɔseɛ. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

19 “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom 2
na monka sɛ: “‘Na wo maame yɛ gyataberee
mu soronko wɔ agyata mu! Ɔdaa gyataburuwa mu
yɛnee ne mma. 3 Ɔyɛn ne mma no mu baako
ma ɔbɛyɛɛ gyata ɔhoɔdenfoɔ. Ɔsuaa sɛdeɛ wɔtete
ahaboa mu, na ɔwee nnipa nam. 4 Amanaman no
tee ne nka, na wɔn amena yii no. Wɔguu no nkapo
de no kɔɔ Misraim asase so. 5 “‘Ɛberɛ a ɔhunuu
sɛ n’anidasoɔ anyɛ hɔ, na deɛ ɔrehwɛ anim ayera
no, ɔfaa ne ba foforɔ yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfoɔ. 6
Ɔkyinkyinii agyata no mu ɛfiri sɛ na wayɛ gyata
hoɔdenfoɔ. Ɔsuaa sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu na ɔwee
nnipa nam. 7 Ɔbubuu wɔn abandenden na ɔsɛɛe
wɔn nkuro. Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no,
ne mmobomu bɔɔ wɔn hu. 8 Afei amanaman no
sɔre tiaa no, wɔn a wɔfiri nsase a atwa ahyia no so.
Wɔguu no asau kyeree no wɔ wɔn amena mu. 9
Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ ebuo mu na wɔde
no brɛɛ Babilonia ɔhene. Wɔde no too nneduafie,
na wɔante ne mmobomu no bio wɔ Israel mmepɔ
no so. 10 “‘Na wo maame te sɛ bobedua a wɔtɛɛ no
nsuo ho wɔ wo bobeturo mu. Na ɛso aba, na ɛyiyii
mman nsuo a ɔnya no bebree no enti. 11 Ne mman
yɛɛ den yie ɛdi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempoma.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhahan a ayɛ kuhaa no so, ne
sorokɔ ne ne mman bebree no maa no yɛɛ sononko.
12 Nanso wɔde abufuhyeɛ tuu n’ase de no hwee fam.
Apueeɛ mframa maa no kasaeɛ, ɛso aba tete guiɛ; na
ne mman a ɛwɔ ahoɔden no twintwameeɛ na ogya
hyeeɛ. 13 Afei wɔakɔtɛ no wɔ ɛserɛ so asase wesee a
nsuo nni muo. 14 Ogya trɛ firii ne mman baako so
na ɛhyee n’aba. Anka mman a ɛwɔ ahoɔden baako
mpo wɔ so deɛ wɔde yɛ ahemfo ahempoma ma ɛyɛ
yie no.’ Yei yɛ kwadwom, na ma wɔnto no saa ara.”

20 Afe a ɛtɔ so nson no bosome enum no ɛda
a ɛtɔ so edu no, Israel mpanimfoɔ no mu bi
bɛbisaa Awurade hɔ adeɛ, na wɔtenatenaa m’anim.
2 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 3 “Onipa
ba, kasa kyerɛ Israel mpanimfoɔ no sɛ: ‘Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Moaba sɛ morebɛbisa me
nkyɛn adeɛ anaa? Sɛ mete ase yi, meremma mo
ɛkwan mma mommisa me nkyɛn mmoa, Otumfoɔ
Awurade na ɔseɛ.’ 4 “Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn,
onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwadeɛ a wɔyɛɛe
no si wɔn anim 5 na ka kyerɛ wɔn sɛ: ‘Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛda a meyii Israel no, memaa

me nsa so kaa ntam kyerɛɛ Yakob efie asefoɔ na
meyii me ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa
me nsa so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mene Awurade, mo
Onyankopɔn.” 6 Saa ɛda no, mekaa wɔn ntam sɛ
mɛyi wɔn afiri Misraim na mede wɔn aba asase a
mahwehwɛ ama wɔn, asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene
wɔ so, asase nyinaa mu deɛ ɛyɛ papa paa. 7 Na meka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo mu biara nto nsɛsodeɛ tantan
a mode mo ani asi soɔ no ntwene na mommfa
Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade,
mo Onyankopɔn.” 8 “‘Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me
na wɔantie me; Wɔantoto nsɛsodeɛ tantan no a
wɔde wɔn ani asi soɔ no angu, na wɔannyae ahoni a
ɛfiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa sɛ mɛhwie
m’abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m’abufuo wɔ wɔn
so wɔ Misraim. 9 Nanso me din enti, meyɛɛ deɛ
ɛmma wɔngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu
no anim, aman a meyii me ho adi kyerɛɛ Israelfoɔ
wɔ mu, de yii wɔn firii Misraim no. 10 Enti medii
wɔn anim firii Misraim, de wɔn baa ɛserɛ no so. 11
Mede me nhyehyɛɛ maa wɔn na me ma wɔhunuu
me mmara, ɛfiri sɛ obiara a ɔdi soɔ no nam so bɛnya
nkwa. 12 Na mede me home nna maa wɔn sɛ ɛnyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ wɔ yɛn ntam, sɛdeɛ wɔbɛhunu sɛ
me Awurade na meyɛɛ wɔn kronkron. 13 “‘Nanso,
Israelfoɔ tee m’anim atua wɔ ɛserɛ no so. Wɔanni
me nhyehyɛɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso
onipa a ɔbɛdi soɔ no bɛnya nkwa wɔ wɔn mu, na
wɔguu me home nna ho fi koraa. Enti mekaa sɛ
mɛhwie m’abufuhyeɛ agu wɔn so na masɛe wɔn wɔ
ɛserɛ no so. 14 Nanso, me din enti, meyɛɛ deɛ ɛmma
ho ɛkwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman a
meyii wɔn firii so no ani so. 15 Afei memaa me
nsa so kaa ntam wɔ ɛserɛ no so sɛ meremfa wɔn
nkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwoɔ ne
nufosuo sene soɔ, nsase nyinaa mu deɛ ɛyɛ pa ara
no, 16 ɛfiri sɛ, wɔpoo me mmara, wɔanni m’ahyɛdeɛ
so na wɔguu me home nna ho fi, ɛsiane sɛ na wɔn
akoma da wɔn ahoni no so. 17 Nanso mehunuu wɔn
mmɔbɔ, na mansɛe wɔn, na mantɔre wɔn ase wɔ
ɛserɛ no so. 18 Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ ɛserɛ
no so sɛ, “Monnni mo agyanom ahyɛdeɛ ne wɔn
mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. 19
Mene Awurade, mo Onyankopɔn; monni m’ahyɛdeɛ
so na monhwɛ yie nni me mmara so. 20 Monyɛ me
home nna kronkron na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ me
ne mo ntam. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade,
mo Onyankopɔn no.” 21 “‘Nanso mma no yɛɛ dɔm
tiaa me. Wɔanni m’ahyɛdeɛ so, na wɔanhwɛ anni
me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbɛnya nkwa no.
Wɔguu me home nna ho fi. Enti mekaa sɛ mɛhwie
m’abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m’abufuo a ɛtia
wɔn wɔ ɛserɛ no so. 22 Nanso metwentwɛn so,
na me din enti, meyɛɛ deɛ amma ɛho ngu fi wɔ
aman a meyii wɔn firii so no ani so. 23 Memaa me
nsa so kaa ntam wɔ ɛserɛ no so sɛ mɛhwete wɔn
wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ
nsase no so, 24 ɛfiri sɛ, wɔanni me mmara so, na
mmom wɔpoo m’ahyɛdeɛ guu me home nna ho fi,
na wɔn ani kɔdii wɔn agyanom ahoni akyi. 25 Bio,
mede wɔn hyɛɛ nhyehyɛɛ a ɛnyɛ, ne mmara a ɛde
asotwe mmom na ɛbɛba wɔn so, na ɛnyɛ nkwa; 26
memaa ho ɛkwan ma wɔde wɔn ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ wɔn
abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi, sɛdeɛ mede
ahodwirie bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahunu sɛ me ne
Awurade.’ 27 “Enti, onipa ba, kasa kyerɛ Israelfoɔ,
ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Na
yei mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa
abususɛm tiaa me: 28 Mede wɔn baa asase a maka
ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔdeɛ,
yɛɛ afɔrebɔdeɛ maa kokoɔ biara a ɛkorɔn anaa dua
biara a ɛso wɔ nhahan de hyɛɛ me abufuo; wɔde
nnuhwam maeɛ na wɔhwiee ahwiesa maa wɔn. 29
Na mebisaa wɔn sɛ: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmea a
mokɔ hɔ yi?’” (Wɔfrɛ hɔ Bama de bɛsi ɛnnɛ.) 30
“Enti ka kyerɛ Israel efie sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mobɛgu mo ho fi sɛdeɛ mo agyanom
yɛɛ na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa? 31
Sɛ mode mo ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ mo mmammarima bɔ
afɔdeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, ɛnneɛ mokɔ so
de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi bɛsi ɛnnɛ. Memma
mommɛbisa me hɔ adeɛ anaa, Ao Israel efie? Ampa
ara, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie,
meremma mommmisa me hɔ adeɛ. 32 “‘Moka sɛ,
“Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ ewiasefoɔ a wɔsom
nnua ne aboɔ no.” Nanso deɛ ɛwɔ mo adwene mu
no rensi da. 33 Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie, mede nsa a ɛyɛ den, basa a wɔatene mu ne
abufuhyeɛ a wɔahwie agu bɛdi mo so. 34 Mede mo
bɛfiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri
nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a ɛyɛ den
ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie
agu na ɛbɛyɛ. 35 Mede mo bɛba amanaman no ɛserɛ
so, na ɛhɔ na mɛbu mo atɛn animu ne animu. 36
Sɛdeɛ mebuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim ɛserɛ
soɔ no, saa ara na mɛbu mo atɛn, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. 37 Mɛma moafa m’abaa no ase na mahunu
mo yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase. 38
Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia me. Ɛwom sɛ
mɛyi wɔn afiri aman a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn
nan rensi Israel asase so. Afei mobɛhunu sɛ mene
Awurade no. 39 “‘Na mo deɛ, Ao Israel efie, yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mo mu biara nkɔsom
n’ahoni! Nanso, akyiri no, mobɛtie me na moremfa
mo ayɛyɛdeɛ ne ahoni ngu me din kronkron ho
fi bio. 40 Ɛfiri sɛ, me bɛpɔ kronkron no so, Israel
bepɔ a ɛkorɔn no so, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ,
ɛhɔ, wɔ asase no so na Israel efie nyinaa bɛsom
me, na ɛhɔ na mobɛsɔ m’ani. Ɛhɔ na mɛhia mo
afɔrebɔdeɛ ne mo ayɛyɛdeɛ a ɛdi mu no aka mo
afɔdeɛ kronkron no nyinaa ho. 41 Sɛ meyi mo firi
amanaman no mu na meboaboa mo ano firi nsase a

wɔbɔɔ mo petee so no a, mobɛsɔ m'ani sɛ krobo
a ɛyi hwa, afei mɛda me kronnyɛ adi wɔ mo mu
ama amanaman no ahunu. 42 Sɛ mede mo ba Israel
asase a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma
mo agyanom so a, na mobɛhunu sɛ mene Awurade.
43 Ɛhɔ no, mobɛkae mo suban ne nneyɛɛ nyinaa
a mode agu mo ho fi, na mo ho bɛyɛ mo nwunu
ɛsiane amumuyɛ a moayɛ no nyinaa enti. 44 Israel,
ɛfata sɛ wɔtwe w'aso. Nanso mene wo bɛdi no wɔ
ɛkwan a ɛbɛhyɛ me din animuonyam so. Wobɛhunu
sɛ mene Awurade no, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"
45 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 46 "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ anafoɔ fam, ka asɛm tia anafoɔ fam na
hyɛ nkɔm tia kwaeɛ a ɛwɔ anafoɔ fam asase soɔ.
47 Ka kyerɛ anafoɔ fam kwaeɛ no sɛ: 'Tie Awurade
asɛm. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Merebɛto
wo mu ogya, na ɛbɛhye nnua a ɛwɔ wo so nyinaa:
Deɛ ɛyɛ mono ne deɛ awoɔ. Wɔrennum ogyadɛreɛ
no na ɛbɛhye asase no ani nyinaa; ɛfiri anafoɔ fam
kɔsi atifi fam. 48 Obiara bɛhunu sɛ me Awurade
na masɔ ogya no ano; ɛrennum.'" 49 Afei mekaa
sɛ, "Aa Otumfoɔ Awurade! Wɔka fa me ho sɛ, 'Ɛnyɛ
mmɛ na ɔrebu yi anaa?'"

21 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa
ba, fa w'ani kyerɛ Yerusalem na kasa tia
kronkronbea no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase 3 na
ka kyerɛ no sɛ: 'Yei ne deɛ Awurade seɛ: Me ne wo
anya. Mɛtwe m'akofena afiri ne bɔha mu de ayi
ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ afiri mo mu. 4 Esiane
sɛ merebɛyi ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ afiri mo
mu enti, m'akofena bɛfiri ne bɔha mu atia obiara,
firi anafoɔ fam kɔsi atifi fam. 5 Afei nnipa nyinaa
bɛhunu sɛ me Awurade, matwe m'akofena afiri ne
bɔha mu na ɛrensane bio.' 6 "Enti si apinie, onipa
ba! Fa akoma a abubuo ne awerɛhoɔ a ano yɛ den si
apinie wɔ wɔn anim. 7 Na sɛ wɔbisa wo sɛ, 'Adɛn
enti na woresi apinie a?' Wobɛka sɛ, 'Ɛyɛ asɛm a
ɛreba no enti. Akoma biara bɛboto na nsa biara mu
agogo, honhom biara bɛtɔ baha na kotodwe biara
bɛpopo.' Ɛreba, ɛkwan biara soɔ ɛbɛba, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie." 8 Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, 9 "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Sei na Awurade
seɛ: "'Akofena bi, akofena bi, wɔase ano, atwi ho,
10 wɔase ano ama akumkumakumkum no, wɔatwi
ho ama ɛtwa yerɛ yerɛ sɛ anyinam! "'Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛ
yɛn ho wɔ me babarima Yuda ahempoma ho anaa?
Akofena no mfa poma biara a ɛte saa no nyɛ hwee.
11 "'Wɔayi akofena no asi hɔ sɛ wɔntwitwi ho, sɛ
wɔmfa nsa nkura mu; wɔase ano, atwi ho, ayɛ
no krado ama okumfoɔ no. 12 Su na twa adwo,
onipa ba, ɛfiri sɛ ɛtia me nkurɔfoɔ; ɛtia Israel
mmapɔmma nyinaa. Wɔagyaa wɔn ama akofena
no aka me nkurɔfoɔ ho. Enti fa wo nsa gu wo
tiri so. 13 "'Sɔhwɛ bɛba ampa ara. Na sɛ Yuda
ahempoma a akofena no mfa no nyɛ hwee no nni
hɔ a, ɛdeɛn na wɔbɛyɛ? Otumfoɔ Awurade asɛm
nie.' 14 "Enti onipa ba, hyɛ nkɔm na bɔ wo nsam.
Ma akofena no ntwitwa mprenu mpo mprɛnsa.
Ɛyɛ akumakunkum akofena, akumakunkum kɛseɛ
no akofena, a ɛba wɔn so firi afanan nyinaa. 15
Ɛbɛma akoma nyinaa aboto na atɔfoɔ adɔɔso, mede
akunkumakunkum akofena no asisi wɔn apono
nyinaa ano. Ao! Wɔayɛ no sɛ ɛntwa yerɛ yerɛ sɛ
anyinam wɔaso mu ama akumkumakumkum. 16 Ao
akofena, twa kɔ nifa, na twa kɔ benkum, deɛ wo
dadeɛ bɛfa biara. 17 Me nso, mɛbɔ me nsam, na
m'abufuhyeɛ ano bɛdwo Me Awurade na makasa
no." 18 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 19 "Onipa
ba, bɔ akwan mmienu ma Babiloniahene akofena
no mfa so, na ne mmienu mfiri aseɛ wɔ amantam
korɔ mu. Fa akyerɛkyerɛkwan si nkwanta a ɛmane
kɔ kuropɔn no mu. 20 Bɔ ɛkwan baako a akofena
no bɛfa soɔ akɔtia Amonfoɔ Raba ne baako nso a
ɛbɛtia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban no. 21 Na
Babiloniahene bɛgyina akwan mmienu no nkwanta
so ahwehwɛ nkɔmhyɛ. Ɔde agyan bɛbɔ ntonto, akɔ
abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwɛ brɛboɔ mu. 22
Ne nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ Yerusalem no
bɛkɔ, na ɛhɔ na wɔbɛhyehyɛ obubuadaban nnua
de ama okum kɛseɛ no. Afei wɔde osebɔ bɛpagya
obubuadaban nnua no apempem apono no. Wɔbɛyɛ
epie na wasisi pampim. 23 Ɛbɛyɛ sɛ nkɔntorɔ ama
wɔn a wɔ ne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn
afɔdie na wafa wɔn nnommum. 24 "Enti yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: 'Esiane sɛ mo saa nkurɔfoɔ
yi nam mo atuateɛ so akae me mo afɔdie, de ada mo
bɔne a moyɛ nyinaa adi enti, wɔbɛfa mo nnommum.
25 "'Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ a wo ɛda
aduru. Wo a wo asotwe berɛ aduru ne mpɔnpɔnsoɔ,
26 yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Tu abɔtiten
no, yi ahenkyɛ no. Ɛrenyɛ sɛdeɛ na ɛteɛ kane no:
Wɔbɛpagya deɛ abrɛ ase, na deɛ ama ne ho so nso,
wɔabrɛ no ase. 27 Ɔsɛeɛ! Ɔsɛeɛ! Mɛsɛe no! Ahennie
no rensi ne dada mu bio kɔsi sɛ deɛ ɛyɛ ne dea no
bɛba. Ɔno na mede bɛma no.' 28 "Na wo, onipa ba,
hyɛ nkɔm ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka
fa Amonfoɔ ne wɔn ahohorabɔ ho: "'Akofena bi,
akofena bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwi
ho sɛ ɛnni nam na ɛpa yerɛ yerɛ sɛ anyinam! 29
Atorɔ anisoadehunu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa
wo ho akyi no wɔde bɛto wɔn kɔn mu amumuyɛfoɔ
a ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn no wɔn a wɔn ɛda no aduru soɔ,
ne wɔn a wɔn asotwe berɛ no aduru ne mponponsoɔ
no. 30 "'Sane fa akofena no hyɛ ne bɔha mu wɔ
faako a wɔbɔɔ woɔ hɔ wɔ wo nananom asase so,
mɛbu wo atɛn. 31 Mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wo so
na mahome m'abufuo a ɛyɛ hu atia wo; Mede wo
bɛhyɛ mmarima atirimuɔdenfoɔ nsa, wɔn a wɔwɔ
adesɛeɛ ho nyansa. 32 Wobɛyɛ nnyensin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so, na wɔrenkae
wo bio; me Awurade na makasa.'"

22 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** “Onipa
ba, wobɛbu Yerusalem atɛn? Wobɛbu saa
mogyahwiegu kuropɔn yi atɛn anaa? Ɛnneɛ fa ne
nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ no nyinaa si n’anim **3** na ka
sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ao kuropɔn a
ɔnam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho so na
ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi, **4** woadi fɔ wɔ mogya a
woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ
enti. Woama wo nna abɛn, na wo mfeɛ awieeɛ no
aba. Enti mɛyɛ wo ahohoradeɛ wɔ amanaman no
mu, ne asredeɛ wɔ amantam no nyinaa mu. **5** Wɔn
a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bɛdi wo ho fɛw,
Ao Kuropɔn a ɛnni animuonyam, na basabasayɛ
ahyɛ no ma. **6** “‘Hwɛ sɛdeɛ Israel mmapɔmma
a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie
mogya guo. **7** Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo
mu. Wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatane awisiaa ne
akunafoɔ ani. **8** Wɔabu m’akronkronneɛ animtiaa
na woagu me home nna ho fi. **9** Wo mu na mmarima
ntwatosofoɔ a wɔpɛ sɛ wɔhwie mogya guo wɔ, wɔn
a wɔdidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan mu, na
wɔyɛ ahohoradeɛ. **10** Wo mu na wɔn a wɔgu wɔn
agyanom mpa ho fi wɔ. Wɔn a wɔne mmaa a wɔabu
wɔn nsa, na wɔn ho nteɛ no da no wɔ wo mu. **11**
Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere yɛ bɔne a ɛyɛ
akyiwadeɛ. Ɔfoforɔ ne n’ase baa da wɔ animguaseɛ
mu, na ɔfoforɔ ne ne nuabaa da, ɔno ankasa n’agya
babaa. **12** Wo mu na nnipa gye adanmudeɛ ka
mogya guo; wɔgye nsihoɔ ne mfasoɔ a ɛboro so
firi wɔn mfɛfoɔ nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na
mo werɛ afiri me, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. **13**
“‘Ampa ara mɛbɔ me nsam agu w’asisie ahonya
ne mogya a woahwie agu no so. **14** W’akokoduro
bɛtumi agyina anaa sɛ wo nsa bɛyɛ den ɛda no a me
ne wo bɛnya no anaa? Me Awurade na akasa, na
mɛyɛ. **15** Mɛhwete wo mu agu amanaman no so,
na mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede
wo afideyɛ aba n’awieeɛ. **16** Sɛ wɔgu wo ho fi wɔ
amanaman no mu a, wobɛhunu sɛ mene Awurade
no.’” **17** Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **18**
“Onipa ba, Israel efie abɛyɛ dwetɛ ase fi ama me;
wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanya, dadeɛ ne sumpii a
wɔagya wɔ fononoo mu. Wɔyɛ dwetɛ fi hunaa. **19**
Ɛno enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiane sɛ mo
nyinaa abɛyɛ dwetɛ fi enti, mɛboaboa mo ano wɔ
Yerusalem. **20** Sɛdeɛ nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere,
sumpii ne sanya ano hyɛ fononoo mu de egyadɛreɛ
a ano yɛ dene nane no, saa ara na mɛfiri m’abufuo
ne m’abufuhyeɛ mu aboaboa mo ano wɔ kuropɔn
no mu na manane mo. **21** Mɛboaboa mo ano na
mahu m’abufuhyeɛ ogya agu mo so, na moanane
wɔ ne mu. **22** Sɛdeɛ wɔnane dwetɛ wɔ fononoo mu
no, saa ara na mobɛnane wɔ ne mu na moahunu
sɛ me Awurade na mahwie m’abufuhyeɛ agu mo
so.’” **23** Na Awurade asɛm baa me nkyɛn bio sɛ:
24 “Onipa ba, ka kyerɛ asase no sɛ, ‘Woyɛ asase a
woanya osutɔ anaa osuo ampete wo so wɔ abufuo
ɛda no.’ **25** Ne mmapɔmma abɔ pɔ bɔne wɔ ne mu
te sɛ gyata a ɔbobɔm na ɔtete ne haboa mu. Wɔwe
nnipa nam, wɔfa ademudeɛ ne nneɛma a ɛsom bo
na wɔma akunafoɔ dɔɔso wɔ ne mu. **26** N’asɔfoɔ
bu me mmara so na wɔgu m’akronkronneɛ ho fi;
wɔnnkyerɛ nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛyɛ kronn ne
deɛ ɛnyɛ kronn ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonsonoeɛ
biara nna deɛ ɛho nteɛ ne deɛ ɛho teɛ ntam, na
wɔbu wɔn ani gu me home nna die so, de gu me ho
fi wɔ wɔn mu. **27** N’adwumayɛfoɔ te sɛ mpataku
a wɔretete wɔn ahaboa mu; wɔhwie mogya gu na
wɔkum nnipa de pɛ mfasoɔ bɔne. **28** N’adiyifoɔ
nam atorɔ anisoadehunu ne nkontompo nkɔmhyɛ
so ma saa nnebɔne yi yɛ fitaa. Wɔka sɛ, ‘Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ,’ wɔ ɛberɛ a Awurade
nkasaeɛ. **29** Asase no so nnipa di amin na wɔbɔ
korɔno; wɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so, wɔnnye
ahɔhoɔ ani na wɔde atɛntenenee kame wɔn. **30**
“Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasuo no na
wagyina m’anim wɔ asase no anan mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a merensɛe asase no, nanso manhunu obiara. **31**
Ɛno enti, mɛhwie m’abufuhyeɛ agu wɔn so, na mede
m’abufuo a ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama deɛ
wɔayɛ nyinaa abɔ wɔn tiri so, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie.”

23 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** “Onipa
ba, mmaa baanu a wɔyɛ ɔbaa baako mma
tenaa ase. **3** Wɔbɛyɛɛ adwamammɔfoɔ wɔ Misraim,
na wɔbɔɔ adwaman firii wɔn mmabaawaberɛ mu.
Wɔmiamiaa wɔn nufu, feefee wɔn wɔ asase no so.
4 Ɔpanin no din de Ohola ɛnna ne nuabaa no nso
din de Oholiba. Na wɔyɛ me yerenom na wɔwowoo
mmammarima ne mmammaa. Ohola ne Samaria
ɛnna Oholiba nso ne Yerusalem. **5** “Ohola da so
ware me no, ɔbɔɔ adwaman; n’ani tu dii n’apɛfoɔ
akyi, Asiriafoɔ, akofoɔ no **6** a wɔhyehyɛ ntadeɛ
bibire, amradofoɔ ne asahene a wɔn nyinaa yɛ
mmeranteɛ a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ soɔ.
7 Ɔne Asiriafoɔ atitire bɔɔ adwaman, na ɔsomm
wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. **8**
Wannyae n’adwamammɔ a ɔhyɛɛ aseɛ wɔ Misraim
no, ɛberɛ a ɔyɛ ababaawa na mmarima ne no daeɛ,
sosɔɔ ne mpokuwa mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ guu
ne soɔ. **9** “Ɛno enti mede no maa n’adɔfoɔ Asiriafoɔ
no a n’ani bere wɔn no. **10** Wɔbɔɔ no adagya, faa
ne mmammarima ne ne mmammaa kɔeɛ, na wɔde
akofena kumm no. Ɔgyee ne din wɔ mmaa mu na
asotwe baa no so. **11** “Ne nuabaa Oholiba hunuu
yei nanso n’akɔnnɔ bɔne ne n’adwaman senee ne
nuabaa no deɛ. **12** Ɔno nso dii Asiriafoɔ no akyi;
amradofoɔ ne asahene, akofoɔ a wɔhyehyɛ wɔn
ntadeɛ, apɔnkɔsotefoɔ a wɔn nyinaa yɛ mmeranteɛ
ahoɔfɛfoɔ. **13** Mehunuu sɛ ɔno nso guu ne ho
fi, wɔn baanu faa ɛkwan korɔ so. **14** “Na ɔtoaa

n'adwamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ɔhunuu mmarima
mfoni a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafoɔ
mfoni a wɔde adukɔkɔɔ akrukyire **15** a abɔsoɔ bobɔ
wɔn asene mu na abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn
nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanimfoɔ
a wɔfiri Kaldea. **16** Ɔhunuu saa mfoni yi, ne kɔn dɔɔ
wɔn na ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea.
17 Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa
ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu ne ho fi.
Wɔguu ne ho fi wieeɛ no wɔn ho fonoo no enti ɔgyaa
wɔn. **18** Ɔkɔɔ so wɔ n'adwamammɔ mu, bɔɔ ne ho
adagya no, megyaa no hɔ sɛdeɛ megyaa ne nuabaa
no hɔ pɛpɛɛpɛ. **19** Na ɔmaa n'adwamammɔ no kɔɔ
so ara de kaee ne mmabaawaberɛ a na ɔbɔ adwaman
wɔ Misraim no. **20** Ɛhɔ na ɔne n'adɔfoɔ a wɔn barima
te sɛ mfunumu deɛ na wɔn ahobaa te sɛ apɔnkɔ deɛ
no bɔɔ adwaman. **21** Na wo kɔn dɔɔ wo mmabunu
mu akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyɛɛ wɔ Misraim a
wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo mpɔkowa
no. **22** "Ɛno enti, Oholiba, yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mɛhwanyan w'adɔfoɔ atia wo, wɔn a
wɔn ho fonoo woɔ ma wogyaa wɔn hɔ no; mede
wɔn bɛfiri afanan nyinaa abɛtia wo. **23** Babiloniafoɔ
ne Kaldeafoɔ nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima,
Asiriafoɔ no ne wɔn bɛba, mmerantɛɛ ahoɔfɛfoɔ a
wɔn nyinaa yɛ amradofoɔ, asahene, nteaseɛnam ho
adwumayɛfoɔ ne mmarima a wɔkura diberɛ akɛseɛ
a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ. **24** Wɔde akodeɛ,
nteaseɛnam ahodoɔ ne nipadɔm bɛba abɛtia wo;
wɔde akokyɛm akɛseɛ ne nketewa ne dadeɛ kyɛ
bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina
wɔn nhyehyɛeɛ so atwe wo aso. **25** Mɛdane me
ninkunu abufuo no akyerɛ wo so, na wɔne wo
bɛdi no aniberɛɛ so. Wɔbɛtwitwa mo hwene ne mo
aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtotɔ wɔ akofena
ano. Wɔbɛfa mo mmammarima ne mo mmammaa
akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahye mo. **26**
Wɔbɛpa wo ho ntoma nso na wɔafa w'adwinneɛ.
27 Ɛno enti mɛma w'akɔnnɔbɔne ne adwamammɔ
a wohyɛɛ aseɛ wɔ Misraim no aba n'awieeɛ. Wo
kɔn rennɔ saa nneɛma yi na worenkae Misraim
bio. **28** "Na sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede wo
rebɛhyɛ w'atamfoɔ nsa, wɔn a wɔn ho fonoo woɔ
ma wogyaee wɔn no. **29** Wɔde ɔtan ne wo bɛdi, na
wɔafa deɛ woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wɔbɛgya
wo adagya ne kwaterekwa, na w'adwamammɔ ho
aniwuo no bɛda adi. W'aniwudeɛ ne w'adwamansɛm
no **30** na ɛde yeinom aba wo so, ɛfiri sɛ wo kɔn
dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho
fi. **31** Woayɛ deɛ wo nuabaa yɛɛ no bi; na ɛno
enti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa. **32** "Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "Wobɛnom wo nuabaa
kuruwa ano, kuruwa a ɛso na emu dɔ; ɛde fɛdie
ne ahohora bɛba, ɛfiri sɛ deɛ ɛwɔ mu dɔɔsɔ. **33**
Nsãborɔ ne awerɛhoɔ bɛhyɛ wo ma, ɔsɛɛ ne afoyɛ
kuruwa no, wo nuabaa Samaria kuruwa no bɛhyɛ
wo ma. **34** Wobɛnom a hwee renka mu: wode bɛhwe
fam ma abobɔ nketenkete na woatete wo mpokuwa
mu. Me na maka, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **35**
"Ɛno enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane
sɛ wo werɛ afiri me na woato me atwene w'akyi
enti, ɛsɛ sɛ wonya w'aniwudeɛ ne w'adwamammɔ
so akatua." **36** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, wobɛbu Ohola ne Oholiba atɛn anaa? Ɛnneɛ fa
wɔn akyiwadeɛ no si wɔn anim, **37** ɛfiri sɛ wɔasɛe
awadeɛ, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni
na ɛsɛee awadeɛ no; na mpo wɔde wɔn mma a
wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn sɛ wɔn
aduane. **38** Wɔde yei nso ayɛ me: Saa ɛberɛ korɔ
no ara mu, wɔguu me kronkronbea ne me home
nna ho fi. **39** Ɛda a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔdeɛ maa
wɔn ahoni no ara, wɔhyɛnee me kronkronbea hɔ
kɔguu ho fi. Yei na wɔyɛɛ wɔ me fie. **40** "Wɔsomaa
abɔfoɔ kɔfrɛɛ mmarima a wɔfiri akyirikyiri baeɛ, na
wɔbɛduruiɛ no, modwareeɛ, kekaa mo ani akyi, de
mo adwinneɛ hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. **41** Motenaa
akonnwa papa bi a wɔde ɛpono a wɔasɛ so asi anim.
Ɛso na mode nnuhwam ne ngo a anka ɛyɛ me dea
sisiiɛ. **42** "Na hooyɛ a ɛfiri nipakuo bi a hwee mfa
wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafoɔ firi ɛserɛ
no so ne mmarima a wɔfiri ɛdɔm no mu baeɛ na
wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbaa no ne ne nua no nsa, na
wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ. **43** Na meka faa deɛ
awaresɛeɛ ama watete no ho sɛ, 'Momma wɔnyɛ no
sɛ odwamanfoɔ, ɛfiri sɛ saa ara pɛ na ɔteɛ.' **44** Na
wɔne no daeɛ. Sɛdeɛ mmarima ne odwamanfoɔ da
no, saa ara na wɔne saa mmaa a wɔn ho yɛ aniwuo
no, Ohola ne Oholiba, daeɛ. **45** Nanso mmarima
teneneefoɔ de asotwe a wɔde ma mmaa a wɔsɛe
awadeɛ na wɔka mogya guo bɛbu wɔn atɛn, ɛfiri
sɛ wɔyɛ awaresɛefoɔ, na wɔn nsa ho wɔ mogya.
46 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Fa nipakuo
bra bɛtia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra
wɔn so. **47** Nipakuo no bɛsi wɔn aboɔ na wɔde
wɔn akofena bɛto ahyɛ wɔn so. Wɔbɛkunkum wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa na wɔahye wɔn
afie. **48** "Ɛno enti mɛma aniwudeyɛ aba awieeɛ wɔ
asase no so na abɔ afanan nyinaa kɔkɔ na wɔansua
mo. **49** Wobɛnya w'aniwudeɛ so asotwe na woanya
abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wobɛhunu sɛ
mene Otumfoɔ Awurade no."

24 Afe a ɛtɔ so nkron no bosome a ɛtɔ so edu no
dadu so, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2**
"Onipa ba, twerɛ saa ɛda yi, saa ɛda yi ara, ɛfiri sɛ
Babiloniahene atua Yerusalem ɛnnɛ dua yi ara. **3** Ka
kyerɛ saa atuatefoɔ efie yi, ka no wɔ abɛbuo mu
kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
"'Fa ɛsɛn no si ogya so; fa si so na hwie nsuo gu
mu. **4** Fa nankum no gu mu, nankum a ɛyɛ akɔnnɔ
no nyinaa, nnyawa ne abasa. Fa nnompe a ɛte apɔ
hyɛ no ma; **5** fa nnwankuo no mu deɛ ɔdi mu. Fa

nnyentia hyehyɛ aseɛ ma nnompe no; ma ɛnhuru
na noa nnompe a ɛwɔ mu no. 6 “‘Na sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: “‘Mogyahwiegu kuropɔn no nnue,
nnome nka ɛsɛn a awe nnaakye seesei, na deɛ ɛwɔ
mu aka mu no! Yiyi nankum no mmaako mmaako
firi mu a wommɔ so ntonto. 7 “‘Mogya a ɔhwie
guiɛ no wɔ ne mfimfini: ɔhwie guu ɔbotan wesee
so; wanhwie angu fam, baabi a mfuturo bɛkata
soɔ. 8 Sɛ ɛbɛhwanyan abufuhyeɛ ama awerɛtɔ enti
mede ne mogya guu ɔbotan wesee so sɛdeɛ ɛsɔ
renkata. 9 “‘Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: “‘Mogyahwiegu kuropɔn no nnue! Me nso
mɛhyehyɛ nnyensin no akɔ sorosoro. 10 Enti hyehyɛ
nnyensin no na sɔ ogya no. Noa ɛnam no yie, fa
ahwanhwanneɛ fra mu; na ma nnompe no nhye.
11 Afei, fa ɛsɛn hunu si ogyasramma no so kɔsi sɛ
ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ sɛdeɛ emu fi no bɛnane na deɛ
ɛwɔ mu no bɛhye asɛeɛ. 12 Wama ɔbrɛ no nyinaa
ayɛ kwa; emu fi dodoɔ no ankɔ, ogya mpo antumi
annyi. 13 “‘Ɛfi a ɛwɔ wo mu no ne aniwudeyɛ. Mebɔɔ
mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho
ɛkwan, wo ho remfi bio kɔsi sɛ m’abufuhyeɛ a ɛtia
woɔ no ano bɛdwo. 14 “‘Me Awurade na maka. Ɛberɛ
aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwɛn so; merennya
ahummɔborɔ, na merenwogo me ho. Wɔbɛgyina
wo suban ne wo nneyɛɛ so abu wo atɛn, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie.’” 15 Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ: 16 “Onipa ba, merebɛbɔ wo fua na mafa
adeɛ a w’ani gye ho yie. Nanso ɛntwa adwo, ɛnni
awerɛhoɔ na ɛnnte nisuo. 17 Si apinie komm; ɛnni
owufoɔ ho awerɛhoɔ. Ma w’abotiten mmɔ wo na hyɛ
wo mpaboa; nkata w’ano na ɛnni amanneɛ aduane
a wɔn a wɔdi awerɛhoɔ di.” 18 Enti mekasa kyerɛɛ
nnipa no anɔpa, na n’anwummerɛ na me yere wuiɛ.
Adeɛ kyeeɛ no, meyɛɛ sɛdeɛ wɔahyɛ me no. 19 Afei
nnipa no bisaa me sɛ, “Worenkyerɛ yɛn deɛ ade a
woreyɛ yi bɛyɛ wɔn yɛn ho?” 20 Enti meka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 Ka kyerɛ
Israel efie sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Merebɛgu me kronkronbea ho fi; mo banbɔ denden
a mode hoahoa mo ho, deɛ mo ani gye ho, adeɛ
a mo akoma da so. Mmammarima ne mmammaa
a mogyaa wɔn akyi no bɛtotɔ wɔ akofena ano. 22
Na mobɛyɛ sɛdeɛ mayɛ yi: morenkata mo ano na
morenni amanneɛ aduane a wɔn a wɔdi awerɛhoɔ
di. 23 Mobɛkɔ so abɔ mo abɔtiten ahyɛ mo mpaboa.
Morenni awerɛhoɔ na morensu, mmom mo so bɛte
ɛsiane mo bɔne enti, na mobɛsisi apinie wɔ mo mu.
24 Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama mo. Mobɛyɛ
sɛdeɛ woayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na yei si a na mobɛhunu
sɛ mene Otumfoɔ Awurade no.’ 25 “Na wo, onipa
ba, ɛda a mɛfa wɔn aban denden, wɔn ahosɛpɛ ne
animuonyam, adeɛ a wɔn ani gye ho, wɔn akoma so
adeɛ, ne wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa
nso no, 26 saa ɛda no otutenani bi na ɔbɛba abɛka
deɛ asi akyerɛ wo. 27 Saa ɛberɛ no, w’ano bɛbue,
wo ne no bɛkasa na worennyɛ komm bio. Wobɛyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ ama wɔn, na wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no.”

25 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa ba,
fa w’ani kyerɛ Amonfoɔ so na hyɛ nkɔm tia
wɔn. 3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Montie Otumfoɔ Awurade
asɛm. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane
sɛ wokaa “Ahaa” guu me kronkronbea so ɛberɛ a
wɔguu ho fi ne Israel asase ɛberɛ a ɛdaa mpan, ne
Yudafoɔ ɛberɛ a wɔkɔɔ nnommumfa mu 4 enti,
mede mo rebɛma nnipa a wɔfiri Apueeɛ fam na
wɔde mo ayɛ wɔn dea. Wɔbɛkyekyere wɔn nsraban,
asisi wɔn ntomadan wɔ mo mu; wɔbɛdi mo nnuaba
na wɔanom mo nufosuo. 5 Mɛdane Raba ayɛ no
yoma adidibea na Amon ayɛ baabi a nnwan gye
wɔn ahome. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade no.
6 Na sei na Otumfoɔ Awurade sɛe: Esiane sɛ moabɔ
mo nsam de mo nan apempem hɔ, na mo de akoma
mu bɔne nyinaa adi ahurisie atia Israel asase enti,
7 mɛtene me nsa atia mo na moayɛ afodeɛ ama
amanaman no. Mɛtwa mo afiri amanaman no mu
na matɔre mo ase wɔ nsase no mu. Mɛsɛe mo na
mobɛhunu sɛ mene Awurade no.’” 8 “Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiane sɛ Moab ne Seir kaa
sɛ, “Monhwɛ, Yuda efie ayɛ sɛ amanaman a aka no”
9 enti, mɛbue Moab nkyɛn mu, afiri nkuro a ɛdeda
n’ahyeɛ so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim,
a ɛyɛ asase no animuonyam. 10 Na mede Moab
bɛka Amonfoɔ ho ama nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam
de ayɛ wɔn dea, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfoɔ
wɔ amanaman no mu; 11 na mɛtwe Moab asɔ. Na
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.’” 12 “Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiane sɛ Edom tɔɔ werɛ
wɔ Yuda efie so na ɔnam so dii fɔ no enti, 13 deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Mɛtene me nsa atia Edom
na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mɛma asase
a ɛda Teman kɔsi Dedan ada mpan, na wɔbɛtotɔ
wɔ akofena ano. 14 Me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɛyɛ nsa
a mɛfa so atɔ Edom so wereɛ na wɔ ne no bɛdi
no sɛdeɛ m’abufuo ne m’abufuhyeɛ teɛ; wɔbɛhunu
m’awerɛtɔ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.’” 15 “Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiane sɛ Filistifoɔ tɔɔ
awere, na wɔde akoma mu nsusuiɛ bɔne na ɛyɛɛ
saa, na wɔde ɔtane a ɛfiri tete sɛee Yuda enti, 16
sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Merebɛtene me
nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na
masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. 17 Mɛtɔ wɔn
so were a ɛsɔ, na matwe wɔn aso wɔ m’abufuhyeɛ
mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no.’”

26 Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome ɛda a ɛdi ɛkan
no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa
ba, Tiro aka afa Yerusalem ho sɛ ‘Ahaa! Amanaman
no ano ɛpono abubu na n’apono no abuebue ama
me; seesei a kuropɔn yi asɛe yi, mɛnya nkɔsoɔ.’ 3

Ɛno enti, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo
anya Tiro, mede aman bebree bɛba abɛtia wo te
sɛ ɛpo a ɛrebɔ n'asorɔkye. 4 Wɔbɛsɛe Tiro afasuo
na wɔadwiri n'aban tentene. Mɛtwerɛ ɛso dɔteɛ
agu ama ayɛ ɔbotan kwawee. 5 Ɛpo mu, ɔbɛyɛ
beaeɛ a wɔhata asau, ɛfiri sɛ makasa. Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. Ɔbɛyɛ amanaman no afodeɛ, 6
na akofena bɛsɛe n'atenaeɛ a ɛwɔ asase kesee soɔ
no pasaa. Afei wɔbɛhunu sɛ, mene Awurade no. 7
"Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Merekɔfa
Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene,
ne ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefoɔ
ne akodɔm kɛseɛ afiri atifi fam abɛtia wo. 8 Ɔde
akofena bɛsɛe w'atenaeɛ a ɛwɔ asase kesee no so
pasaa; ɔbɛsisi mpampim ayɛ epie wɔ w'afasuo ho
na wama n'akokyɛm so atia wo. 9 Ɔde obubuadaban
nnua bɛpempem w'afasuo no, na ɔde akodeɛ abubu
w'aban atentene no asɛe no. 10 N'apɔnkɔ no
bɛdɔɔso yie, na wɔbɛbɔ mfuturo akata wo so. Ɔsa
apɔnkɔ no, nkyimiiɛ ne nteaseɛnam nnyegyeeɛ
bɛma w'afasuo awoso ɛberɛ a wɔahyɛne wɔapono
mu, sɛdeɛ mmarima hyɛne kuropɔn a n'afasuo
mu adeda akwan. 11 N'apɔnkɔ no ntɔte bɛtiatia
wo mmɔntene nyinaa so. Ɔde akofena bɛkunkum
wo nkurɔfoɔ na w'afadum denden no bɛbubu agu
fam. 12 Wɔbɛfom w'ahodeɛ na wɔawia w'adwadeɛ,
wɔbɛbubu w'afasuo, na wɔadwiri w'adan fɛfɛ no
na wɔatoto w'aboɔ, wo nnua ne wo dɔteɛ agu ɛpo
mu. 13 Mɛma wo nnwontoɔ gyegyeegye no aba
awieeɛ na wɔrente wo sankuo so nnwontoɔ no bio.
14 Mɛyɛ wo ɔbotan kwawee, na wo so na wɔbɛhata
asau. Wɔrensi kuro no bio. Me Awurade na maka!
15 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ Tiro: Sɛ
wo mpoano nkuro no te w'asehweɛ ho apinisie
ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho
rempopo anaa? 16 Afei mpoano mmapɔmma no
nyinaa bɛfiri wɔn nhennwa so, ayiyi wɔn ngugusoɔ
ne ntadeɛ a wɔadi mu adwini agu hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn
ama wɔatenatena fam. Wɔn ho bɛpopo na wɔn ho
adwiri wɔn wɔ wo enti. 17 Afei wɔbɛma kwadwom
a ɛfa wo ho so sɛ: "'Hwɛ sɛdeɛ wɔasɛe woɔ, Ao
kuropɔn a wagye din, wo a ɛpo sofoɔ na ɛte wo mu,
na anka wowɔ tumi wɔ ɛpo so! Wo ne wo manfoɔ;
wo de ehu hyɛɛ wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu. 18 Seesei,
mpoano nsase no ho popo wɔ w'asehweɛ ɛda no;
nsupɔ a ɛwɔ ɛpo mu no abɔ hu wɔ w'asehweɛ no
ho.' 19 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ mema
woyɛ kuropɔn a ada mpan te sɛ nkuropɔn a nnipa
ntete so, na sɛ mema ɛpo bunu ba wo so na sɛ ne
mu nsuo bebrebe no bɛkata wo so a, 20 mede wo ne
wɔn a wɔkɔ amena mu no bɛsiane akɔ teteetefoɔ
no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete
mmubuiɛ, wo ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no,
na worensane anaa worennya kyɛfa wɔ ateasefoɔ
asase so. 21 Mede wo bɛba awieeɛ a ɛyɛ hu mu, na
worentena asase so bio. Wɔbɛhwehwɛ wo nanso
wɔrenhunu wo bio da, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie."

27 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. 3 Ka kyerɛ Tiro
a ɔda ɛpo aboboano, na ɔne adwadifoɔ bebree a
wɔwɔ mpoano nkuro so di edwa sɛ, yei ne asɛm
a Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Woka sɛ, Ao Tiro, "Me
ho yɛ fɛ yie." 4 Wo tumidie wɔ ɛpo so akyirikyiri;
w'adansifoɔ maa w'ahoɔfɛ wiee pɛyɛ 5 Wo nnua
a wɔpaeɛ nyinaa yɛ pepeaa a ɛfiri Senir. Wɔde
Lebanon ntweneduro na ɛyɛɛ ahyɛn so nnua maa
woɔ. 6 Odum nnua a ɛfiri Basan na wɔde yɛɛ
w'atabono; Kwabɔhɔrɔ nnua a ɛfiri Kipro mpoano
na wɔde yɛɛ w'ahyɛn abrannaa, a wɔde asonse asɛ
so. 7 Misraim nwera papa bi a wadi mu adwini na
wɔde yɛɛ w'ahyɛn so mframatoma a ɛyɛɛ wo frankaa
nso; w'apono ɛne ntokua ano ntoma yɛ bibitoma
ne beredumtoma a ɛfiri Elisa mpoano. 8 Sidonfoɔ
ne Arwadfoɔ na wɔhare w'ahyɛn; wo mmarima
anyansafoɔ, Ao Tiro na wɔyɛ adwumayɛfoɔ wɔ
w'ahyɛn mu. 9 Gebal adwumfoɔ adadafoɔ tenaa
w'ahyɛn mu sɛ dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyɛn
no mu ntokuro. Ɛpo so ahyɛn ne wɔn hyɛn mufoɔ
nyinaa baa wo nkyɛn ne wo bɛdii nsesadwa. 10
"'Persia, Lidia ne Put mmarima someeɛ sɛ asraafoɔ
wɔ w'akodɔm mu. Wɔde wɔn akokyɛm ne dadeɛ ɛkyɛ
sensɛnee w'afasuo ho, de hyɛɛ wo animuonyam.
11 Arwad ne Helek mmarima wɛnee w'afasuo ho
nyinaa. Gammad mmarima tenaa w'aban atentene
mu. Wɔde wɔn akokyɛm sensɛnee w'afasuo ho
maa w'ahoɔfɛ dii mu. 12 "'W'adwadideɛ a ɛmaa
wo nyaa wo ho bebree enti, Tarsis ne wo dii
edwa. Wɔde dwetɛ, dadeɛ, sanya ne sumpii sesaa
w'adwadideɛ. 13 "'Helafoɔ, Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ
ne wo dii edwa. Wɔde nkoa ne kɔbere nneɛma
sesaa w'adetɔndeɛ. 14 "'Bet Togarma mmarima de
adwumayɛ apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfunumu mma
bɛsesaa w'adwadideɛ. 15 "'Roda mmarima ne wo dii
edwa, na mpoano nkuro bebree yɛɛ w'adetɔfoɔ a
wɔde asonse ne duaboɔ nnua tuaa wo ka. 16 "'Aram
ne wo dii edwa ɛsiane wo nneɛma bebrebe a woyɛ
nti; wɔde nsrammaboɔ, ntoma a ɛberedum, deɛ
wɔadi mu adwinneɛ, nwera pa, nnenkyenema ne
bota bɛsesaa w'adwadideɛ. 17 "'Yuda ne Israel ne
wo dii edwa; wɔde ayuo a ɛfiri Minit ne krakase,
ɛwoɔ, ɛngo ne aneneduhwam sesaa w'adwadideɛ. 18
"'Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã a ɛfiri Helbon
ne nnwan ho nwi a ɛfiri Sahar mu, ɛsiane nneɛma
a woyɛ ne w'adwadideɛ a ama woanya wo ho
bebree enti. 19 Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal tɔɔ
w'adwadideɛ na wɔde dadeɛ a wɔaboro, bɛwewonua
ne mmɛtire sesaa w'adetɔndeɛ. 20 "'Dedan de
apɔnkɔ so adwatoma ne wo dii edwa. 21 "'Arabfoɔ
ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w'adwadifoɔ a
wɔde nnwammaa, nnwennini ne mpapo ne wo dii

edwa. 22 “‘Seba ne Raama adwadifoɔ ne wo dii edwa;
wɔde nnuhwam ahodoɔ a ɛte apɔ, aboɔdemmoɔ ne
sikakɔkɔɔ ne wo bɛdii nsesadwa. 23 “‘Haran, Kane
ne Eden, adwadifoɔ a wɔfiri Seba, Asur ne Kilmad
ne wo dii edwa. 24 Wo dwaaso hɔ, wɔde ntoma a
ɛyɛ fɛ, ɔpɔwtam a ɛyɛ tuntum, adwinneɛ ahodoɔ ne
ntiasoɔtoma a ɛwɔ ahosu ahodoɔ a wɔde nhoma a
wɔakyinkyim abobɔ no apɔɔpɔ na ayɛ ne wo bɛdii
edwa. 25 “‘Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asoafoɔ ma
w’adwadideɛ. Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ ɛpo
no mfimfini. 26 W’aharefoɔ no fa wo de wo kɔ
ɛpo so akyirikyiri nanso apueeɛ ahum bɛbubu wo
mu nketenkete wɔ ɛpo no mfimfini. 27 W’ahonya,
adwadideɛ ne adetɔndeɛ w’ahyɛn kwankyerɛfoɔ,
w’ahyɛn mufoɔ ne wɔn a wɔtuatua w’ahyɛn mu
ntokuro, w’adwadifoɔ ne w’asraafoɔ nyinaa, ne
obiara a ɔwɔ ɛhyɛn no mu bɛmem akɔ ɛpo ase tɔnn
ɛda a wo hyɛn no bɛbɔ. 28 Mpoano asase bɛwoso
ɛberɛ a wo hyɛn mufoɔ no reteateam. 29 Wɔn a
wɔkurakura atabon no nyinaa bɛgya wɔn ahyɛn
hɔ; hyɛn akwankyerɛfoɔ ne hyɛn mufoɔ nyinaa
bɛgyinagyina mpoano. 30 Wɔbɛma wɔn ɛnne so
asu osu yaaya ama wo; wɔbɛpete mfuturo agu wɔn
tiri so na wɔayantanyantam nsõ mu. 31 Wo enti
wɔbɛbobɔ tikwa na wɔafirafira ayitoma. Wɔde ɔkra
mu ahoyera ne awerɛhoɔ a emu yɛ den bɛgyam
wo. 32 Ɛberɛ a wɔretwa adwo redi awerɛhoɔ no,
wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so sɛ: “Hwan
na wama no atɔre mumu te sɛ Tiro a ɛpo atwa
ne ho ahyia yi?” 33 Ɛberɛ a w’adwadideɛ kɔɔ ɛpo
ahodoɔ so no woboaa aman bebree; W’ahonyadeɛ
ne w’adwadideɛ maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.
34 Afei ɛpo abubu wo mu nketenkete wɔ nsuo no
bunu mu w’adwadideɛ ne w’adwumayɛfoɔ nyinaa
ne wo amem kɔ nsuo ase. 35 Wɔn a wɔtete mpoano
nyinaa ho adwiri wɔn wɔ wo ho; ehu ma wɔn
ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam. 36 Aman no
mu adwadifoɔ bɔ nsɔm gu wo so woaba awieeɛ a
ɛyɛ hu na wɔrenhunu wo bio.’”

28 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa ba,
ka kyerɛ Tiro sodifoɔ no sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: “‘Wofiri w’ahantan akoma mu ka sɛ,
“Meyɛ onyame; mete onyame bi ahennwa so wɔ ɛpo
mfimfini.” Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame, ɛwom,
wodwene sɛ wonim nyansa sɛ onyame bi. 3 Wonim
nyansa sene Daniel anaa? Wonim kokoamsɛm biara
anaa? 4 Wonam wo nyansa ne nhunumu so anya
ahodeɛ ama wo ho. Woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
bebree agu w’akoradan mu. 5 Wonam w’adwadie
mu nyansa so ama w’ahonya adɔɔso, na w’ahonya
enti wahoran wɔ w’akoma mu. 6 “‘Ɛno enti sei
na Otumfoɔ Awurade seɛ: “‘Esiane sɛ wodwene sɛ
wonim nyansa te sɛ Onyame enti, 7 mede ananafoɔ
reba abɛtia wo, amanaman no mu ɔdesɛefoɔ pa
ara; wɔbɛtwetwe wɔn akofena wɔ w’ahoɔfɛ ne
wo nyansa so na wɔahwire w’animuonyam no.
8 Wɔde wo bɛto amena no mu, na wobɛwu owu
yaaya wɔ ɛpo mfimfini. 9 Afei wobɛka sɛ, “Meyɛ
onyame,” wɔ wɔn a wɔkumm woɔ no anim anaa?
Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame wɔ wɔn a wɔkumm
woɔ no nsam. 10 Wobɛwu momonotofoɔ wuo wɔ
ananafoɔ nsam. Me na maka, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie.’” 11 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ:
12 “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho
a ka kyerɛ no sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: “‘Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛsodeɛ, na wowɔ
nyansa na woyɛ ahoɔfɛ dua. 13 Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu. Wɔde abohemaa nyinaa
siesie wo: bogyanamboɔ, akarateboɔ ne bɔwerɛboɔ
sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ,
aboɔdemmoɔ, nsrammaboɔ ne ahahammonoboɔ.
Wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w’ahyehyɛdeɛ, wɔsiesiee
ne nyinaa ɛda a wɔbɔɔ woɔ. 14 Wɔsraa wo ngo
sɛ ɔhwɛfoɔ Kerub, ɛfiri sɛ saa na mehyɛɛ woɔ. Na
wowɔ Onyankopɔn bepɔ kronkron no so; wonantee
ogya aboɔ mu. 15 Na anka w’akwan ho nni asɛm ɛfiri
ɛda a wɔbɔɔ woɔ no kɔsii sɛ wɔhunuu amumuyɛ
wɔ wo mu. 16 W’adwadie a emu trɛ no enti wɔde
akakabensɛm hyɛɛ wo ma na woyɛɛ bɔne. Ɛno
enti mepamoo wo firii Onyankopɔn bepɔ no so wɔ
animguaseɛ mu, na meyii wo adi, Ao ɔhwɛfoɔ Kerub,
firii ogya aboɔ no mu. 17 Wo horanee wɔ w’akoma
mu w’ahoɔfɛ enti, na womaa wo nyansa porɔeɛ,
w’animuonyam no enti. Enti metoo wo twenee fam;
na mede wo yɛɛ ahwɛdea wɔ ahemfo anim. 18
Wode wo nnebɔne ne adwadie mu nsisie agu wo
kronkrommea ho fi, ɛno enti memaa ogya firii wo
mu na ɛhyee wo, na mema wo danee nsõ wɔ wɔn a
na wɔrehwɛ no nyinaa anim. 19 Aman a na wɔnim
woɔ nyinaa ho adwiri wɔn wɔ wo ho: w’awieeɛ
ayɛ ahomete na wɔrenhunu wo bio.’” 20 Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ
Sidon na hyɛ nkɔm tia no 22 na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: “‘Me ne wo anya, Ao Sidon
na mɛnya animuonyam wɔ wo mu. Wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade no, ɛberɛ a mede asotwe aba wo so
na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wo mu. 23
Mɛma ɔyaredɔm aba wo so na mama mogya atene
wɔ wo mmɔntene so. Apirafoɔ bɛtotɔ wɔ wo mu,
ɛberɛ a akofena redi ahim wɔ wo ho nyinaa. Afei na
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. 24 “‘Na Israelfoɔ
rennya ayɔnkofoɔ a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a
wɔwowɔ yayaaya sɛ ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bio. Afei na
wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade no. 25 “‘Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ meboa Israelfoɔ
ano firi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda me
kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no
ahunu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede
maa me ɔsomfoɔ Yakob no so. 26 Wɔbɛtena hɔ
asomdwoeɛ mu na wɔbɛsisi adan, ayeyɛ bobe nturo;
Wɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu wɔ ɛberɛ a matwe

n'ayɔnkofoɔ a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn
no.'"

29 Mfeɛ edu so bosome a ɛtɔ so edu no ɛda a ɛtɔ
so dumienu no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: **2** "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Misraimhene Farao
so na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. **3** Kasa
kyerɛ no na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ. "'Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa
kɛseɛ a woda wo asutene mu.'" Woka sɛ, "Nil yɛ me
dea; meyɛ maa me ho." **4** Na mede nnarewa bɛsosɔ
w'apantan mu na mama mpataa a ɛwɔ wo asutene
mu afenfam wo ho. Mɛtwe wo afiri wo asutene no
mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho. **5** Megya wo
hɔ wɔ ɛserɛ no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo asutene
mu no nyinaa. Wobɛhwe ase wɔ asase petee mu a
wɔrempagya wo bio. Mede wo bɛma asase so mmoa
ne ewiem nnomaa sɛ wɔn aduane. **6** Afei wɔn a
wɔte Misraim nyinaa bɛhunu sɛ mene Awurade no.
"'Woayɛ sɛ demmire poma ama Israel efie. **7** Wɔde
wɔn ho too wo so no, wo mu bukaaeɛ na wowɔɔ wɔn
mmatire. Wɔtweree woɔ no, wo mu buiɛ ma wɔn
sisi hinhimiiɛ. **8** "'Ɛno enti sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: Mede akofena bɛba abɛtia wo na makunkum
wo mmarima ne wɔn mmoa. **9** Misraim bɛda mpan
na asɛe. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade. "'Ɛfiri
sɛ wo kaa sɛ, "Nil yɛ me dea; Me na meyɛeɛ," enti
10 me ne wo ne wo asutene anya, na mɛma Misraim
asase asɛe na ada mpan, ɛfiri Migdol kɔsi Aswan
twam de kɔka Kus hyeɛ so. **11** Onipa anaa aboa biara
nan rensi so, obiara rentena so mfeɛ aduanan. **12**
Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛeɛ
mu na ne nkuropɔn bɛda mpan mfeɛ aduanan wɔ
wɔn nkuropɔn a asɛeɛ mu. Na mɛbɔ Misraimfoɔ
apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase
so. **13** "'Nanso yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Mfeɛ aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfoɔ ano
afiri aman a mebɔɔ wɔn petee soɔ no so. **14** Mede
wɔn bɛfiri nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ
Misraim Atifi, wɔn nananom asase. Ɛhɔ na wɔbɛyɛ
ahennie mu kumaa bi. **15** Ɛbɛyɛ ahennie a ɛnyɛ
den na ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no
mu. Mɛyɛ no ahennie a ɛrentumi nni aman foforɔ
so. **16** Misraim renyɛ ɔman a Israelfoɔ de wɔn ho
bɛto no so bio, mmom ɛbɛkae wɔn bɔne a wɔyɛeɛ
sɛ wɔde wɔn ho kɔdane no, de pɛɛ mmoa. Afei,
wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade no.'" **17** Mfeɛ
aduonu nson so, ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi
ɛkan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **18** "Onipa
ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm koo
ɔkoden tiaa Tiro, etire biara so pepaeɛ na mmatire
nso so popɔreeɛ. Nanso ɔno ne n'akodɔm no annya
hwee amfiri adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu.
19 Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede
Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa
na ɔbɛsoa n'ahodeɛ akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ
akatua ama n'akodɔm. **20** Mede Misraim ama no
sɛ n'adwumayɛ so akatua, ɛfiri sɛ ɔne n'akodɔm
ko maa me, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **21** "Saa
ɛda no, mɛma abɛn bi afifiri ama Israel efie, na
mebue w'ano wɔ wɔn mu. Afei wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no."

30 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba,
hyɛ nkɔm na ka sɛ: 'Sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: "'Twa adwo na ka sɛ, "Aɔ ɛda no!" **3** Na ɛda
no abɛn, Awurade ɛda no abɛn, omununkum ɛda,
amanaman no atemmuo berɛ. **4** Akofena bi bɛba
abɛtia Misraim, na ahoyera bɛba Kus so. Sɛ apirafoɔ
totɔ wɔ Misraim a wɔbɛsoa n'ahonyadeɛ akɔ na
wɔabubu ne fapem agu fam. **5** Kus ne Put, Lidia ne
Arabia nyinaa, Libia ne bɔhyɛ asase no so nnipa
ne Misraim bɛtotɔ wɔ akofena ano. **6** "'Yei ne deɛ
Awurade seɛ: "'Misraim apamfoɔ bɛhwehwe ase
na n'ahomasoɔ ahoɔden bɛdi no hwammɔ. Ɛfiri
Migdol kɔsi Aswan wɔbɛtotɔ wɔ akofena a ɛwɔ
ne mu no ano, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **7**
Wɔbɛdeda mpan wɔ nsase a ada mpan mu, na wɔn
nkuropɔn bɛbubu aka nkuropɔn a abubu ho. **8** Afei
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no, ɛberɛ a mede ogya
ato Misraim mu na madwerɛ n'aboafoɔ nyinaa. **9**
"'Saa ɛda no, asomafoɔ de ahyɛn bɛfiri me nkyɛn
akɔhunahuna Kus a ne tirim yɛ no dɛ no. Ne ho
bɛyera no wɔ Misraim Atemmuo da no, na ampa
ara ɛbɛba mu. **10** "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: "'Mede Misraim dɔm bebrebe no bɛba awieeɛ
mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar so. **11** Ɔno ne
n'akodɔm; amanaman no mu aniɛdenfoɔ, wɔde wɔn
bɛba abɛsɛe asase no. Wɔbɛtwe wɔn akofena atia
Misraim na wɔde afunu ahyɛ asase no so ma. **12**
Mɛma Nil ho asutene awewe na matɔn asase no ama
nipabɔne; menam ananafoɔ so bɛsɛe asase no ne
deɛ ɛwɔ mu nyinaa. Me Awurade na maka. **13** "'Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Mɛsɛe ahoni no na
mede Memfis nsɛsodeɛ ahodoɔ aba awieeɛ. Misraim
renya mmapɔmma bio, na mɛma ehu aba asase no
so nyinaa. **14** Mɛsɛe Misraim Atifi, ato Soan mu ogya
na matwe Tebes aso. **15** Mehwie m'abufuhyeɛ agu
Pɛlusum so Misraim banbɔ denden no, na matwa
Tebes nnipa bebrebe no agu. **16** Mɛto Misraim
mu ogya; Pɛlusum de ɔyea bɛnukanuka ne mu.
Ahum bɛbu afa Tebes so; na Memfis bɛdi abooboo
ɛda biara. **17** Heliopolis ne Bubastis mmerantee
bɛtotɔ wɔ akofena ano, na nkuropɔn no ankasa bɛkɔ
nnommumfa mu. **18** Esum kabii bɛduru Tapanhes
ɛda no, sɛ mebubu Misraim kɔnnua no a; ɛhɔ na
n'ahomasoɔ ahoɔden bɛba awieeɛ. Omununkum
bɛkata ne so, na ne nkuraase bɛkɔ nnommumfa
mu. **19** Ɛno enti mɛtwe Misraim aso, na wɔbɛhunu
sɛ mene Awurade no.'" **20** Afe a ɛtɔ so dubaako
no bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so nson no,

Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 "Onipa ba, mabu
Misraimhene Farao abasa mu. Wɔnkyekyereeɛ na
atoa bio; na wɔmmfa nhyɛɛ ntoma bamma mu
na anya ahoɔden a ɔde bɛsɔ akofena mu. 22 Ɛno
enti, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ: Mene Misraimhene
Farao anya, mɛbu n'abasa mmienu no mu; abasa
a ɛyɛ ne deɛ a emu abuo no, na mama akofena
afiri ne nsam atɔ fam. 23 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ
amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so.
24 Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu den na mede
m'akofena ahyɛ ne nsa, nanso Farao deɛ, mɛbu
n'abasa mu, na wasi apinie wɔ n'anim sɛ obi a
wapira pirabɔne. 25 Mɛma Babiloniahene abasa mu
ayɛ den, nanso Farao abasa bɛdwodwo asensɛn ne
ho. Sɛ mede m'akofena hyɛ Babiloniahene nsa na
ɔma so tia Misraim a, wɔbɛhunu sɛ mene Awurade
no. 26 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman mu na
mahwete wɔn agu nsase no so. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade no."

31 Mfeɛ dubaako mu bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa
no ɛda a ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, ka kyerɛ Misraimhene Farao
ne ne nipadɔm sɛ: "'Hwan ho na yɛde wo kɛseyɛ
bɛtoto? 3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a berɛ
bi na ɛwɔ Lebanon, Ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ
kwaeɛ so nyini kɔɔ ɔsoro yie, ma ne nkɔn mu boro
nhahan a ayɛ kusuu no so. 4 Nsuo no maa no
aduane, nsuwa nsuwa a emu dɔ ma ɛnyini kɔɔ
ɔsoro; wɔn asutene fofaa n'ase nyinaa de kɔɔ mfuo
no so nnua nyinaa ho. 5 Enti ɛkɔɔ ɔsorosoro senee
mfuo no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman
nyini yɛɛ atentene, na nsuo dodoɔ a ɛnyaa no enti
ɛdendaneeɛ. 6 Ewiem nnomaa nyinaa yɛɛ wɔn
pirebuo wɔ ne dubaa no mu, wiram mmoa nyinaa
wowoo mma wɔ ne mman no ase aman akɛseɛ
nyinaa tenaa ne nwunu ase. 7 Na ne kɛseyɛ no yɛ
fɛ, ne dubaa a adendan no enti, na ne nhini nyini
kɔɔ fam kɔduruu nsuo bebree mu. 8 Ntweneduro
a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu nto no, na pepeaa
nnua nso dubaa ne no nyɛ pɛ, na wɔntumi mfa
ɔkyɛnkyɛn nnua nso ntoto ne mman ho, dua biara
nni Onyankopɔn turo no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no. 9
Mebɔɔ no ahoɔfɛ maa no mman bebree, na nnua a
ɛwɔ Eden nyinaa Onyankopɔn turo no mu no ani
beree no. 10 "'Ɛno enti, sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: Esiane sɛ ɛnyini kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyɛɛ
nhahan a abunkam soɔ, na afei ɔyɛɛ ahantan wɔ
ne tentenyɛ ho enti, 11 mede no hyɛɛ amanaman
sodifoɔ nsa, sɛ ɔne no nni no sɛdeɛ n'amumuyɛ teɛ.
Mepoo no, 12 na ananafoɔ aman no mu tutugyagu
twaa no hwee fam na ɔgyaa no hɔ. Ne dubaa no
hwehwee mmepɔ ne mmɔnhwa mu; ne mman mu
bubuiɛ wɔ subɔnhwa mu. Asase so aman nyinaa
firii ne nwunu ase, na wɔgyaa no hɔ. 13 Ewiem
nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wiram
mmoa kɔhyehyɛɛ ne mman mu. 14 Ɛno enti, nnua a
ɛwɔ nsuo ho no mu biara renyɛ ahantan, nnyini
nkɔ sorosoro, mmoro nhahan a abunkam so. Nnua
foforɔ biara a ɛnya nsuo bebree no rennyini nkɔ
soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bɛwu akɔ asase
ase, wɔ nnipa mma a wɔsiane kɔ amena mu no
nkyɛn. 15 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛda a
wɔde no too damena mu no, mede awerɛhoɔ kataa
nsuwansuwa a emu dɔ no so maa no, ma amma
ne asutene no antene, na mesii ne nsuo dodoɔ
no ɛkwan. Ne enti mede kusuuyɛ firaa Lebanon,
na nnua a ɛwɔ ɛserɛ no so nyinaa botooɛ. **(Sheol h7585)** 16 Memaa aman no ho popoeɛ wɔ n'ahweaseɛ
nnyegyeeɛ no ho, ɛberɛ a mede no baa damena mu
ɛne wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no. Afei Eden
nnua nyinaa, deɛ ɛte apɔ na ɛyɛ papa wɔ Lebanon,
nnua a ɛnya nsuo yie nyinaa nyaa awerɛkyekyerɛ
wɔ asase ase. **(Sheol h7585)** 17 Wɔn a wɔtenaa ne
nwunu ase, ne ne mpamfoɔ a wɔwɔ amanaman no
mu nso ne no kɔ damena mu, akɔka wɔn a wɔtotɔɔ
wɔ akofena ano no ho. **(Sheol h7585)** 18 "'Nnua a
ɛwɔ Eden no mu deɛ ɛwɔ he na ɛbɛtumi de ne ho
atoto wo ho wɔ animuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso,
wo nso wɔbɛsiane wo akɔ fam, wo ne Eden nnua
no. Wobɛfra momonotofoɔ mu, wɔn a wɔatotɔ wɔ
akofena ano no. "'Yei yɛ Farao ne ne nipadɔm no,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"

32 Mfeɛ dumienu mu, bosome a ɛtɔ so dumienu
no ɛda a ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene
Farao ho na ka kyerɛ no sɛ: "'Wote sɛ gyata wɔ
aman no mu: wote sɛ ɛpo mu aboa a ne ho yɛ hu
wobubu afuni wɔ wo asutene mu, wode wo nan
boro asutene no de hono nsuo no. 3 "'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Mede nipadɔm bɛba abɛto
m'asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo afiri m'asau mu.
4 Mɛto wo atwene asase no so na mahuri wo ato
ɛserɛ so. Mɛma ewiem nnomaa nyinaa abɛsisi wo
so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam ɔherɛ
so. 5 Mɛhata wo nam wɔ mmepɔ no so na mede
wo funu ahyɛ mmɔnhwa ma. 6 Mede wo mogya a
ɛretene no bɛfɔ asase no de akɔka mmepɔ no na
wonam bɛhyɛ abɔn nketewa no ma. 7 Sɛ metwa
wo firi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani na madundum wɔn
nsoromma; mede omununkum bɛkata owia ani,
na ɔsrane renhyerɛn. 8 Ɔsoro nkanea a ɛhyerɛn
nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma esum
aduru w'asase, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 9 Mɛma
nnipa bebree akoma atutu ɛberɛ a mede wo sɛeɛ
aba aman no mu, nsase a wonnya nhunuiɛ mu.
10 Mɛma nnipa bebree ho adwiri wɔn wɔ wo ho,
wo enti, ehu bɛma wɔn ahene ho apopo ɛberɛ a
merehim m'akofena wɔ wɔn anim. Ɛda a wobɛhwe
ase no wɔn mu biara ho bɛwoso berɛ nyinaa mu wɔ
wɔn nkwa enti. 11 "'Na sei na Otumfoɔ Awurade

seɛ: "'Babiloniahene akofena bɛsɔre wo so. 12 Mɛma
wo nipadɔm no atotɔ wɔ nnɔmmarima akofena ano,
wɔ aman a wɔyɛ tutugyagu mu. Wɔbɛsɛe Misraim
ahomasoɔ pasaa na ne nipadɔm no nyinaa bɛdi
nkoguo. 13 Mɛkunkum n'anantwie nyinaa afiri nsuo
bebree no ho na nnipa nan rentiatia mu bio na
anantwie nan nso renhono no. 14 Afei mɛma ne
nsuo ani ate na mama ne asutene atene sɛ ngo,
15 Sɛ mema Misraim da mpan na meyi biribiara
firi asase no so, sɛ mekum wɔn a wɔte soɔ nyinaa
a, afei na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.' 16
"Yei ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman
no mmammaa bɛto ama Misraim ne ne nipadɔm
nyinaa, Otumfoɔ Awurade asɛm nie." 17 Afe a ɛtɔ
so dumienu no no bosome ɛda a ɛtɔ so dunum
no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 18 "Onipa
ba, twa adwo ma Misraim nipadɔm na ma ɔne
amanaman akɛseɛ no mmammaa nsiane nkɔ asase
ase nkɔka wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no ho. 19
Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Wadom mo dodo sene wɔn a aka
no anaa? Monsiane nkɔ na mo ne momonotofoɔ
no nkɔda.' 20 Wɔbɛka wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena
ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma wɔntwe ɔno ne
nipadɔm no ase nkɔ. 21 Akannifoɔ akɛseɛ a wɔwɔ
damena mu bɛka wɔ Misraim ne ne mpamfoɔ ho sɛ,
'Wɔasiane aba na wodeda momonotofoɔ mu, wɔn a
wɔwuwuu wɔ akofena ano no.' (Sheol h7585) 22 "Asiria
ne n'asraadɔm nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wakunkum wɔn
no damena atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatotɔ wɔ
akofena ano no. 23 Wɔn adamena no wɔ amena
no ase tɔnn na n'asraadɔm deda ne damena ho
nyinaa. Wɔn a na wɔhunahuna afoforɔ wɔ ateasefoɔ
asase so no nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ akofena
ano. 24 "Elam wɔ hɔ, ne nipadɔm nyinaa atwa ne
damena ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ
akofena ano. Wɔn a na wɔhunahuna afoforɔ wɔ
ateasefoɔ asase so nyinaa siane kɔɔ asase ase sɛ
momonotofoɔ. Wɔde wɔn animguaseɛ kɔka wɔn a
wɔsiane kɔ amena mu no ho. 25 Wɔato mpa ama no
wɔ atɔfoɔ no mu, na ne nipadɔm atwa ne damena
ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatotɔ
wɔ akofena ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛɛ wɔ
ateasefoɔ asase soɔ no enti, wɔne wɔn a wɔsiane kɔ
amena mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadeda wɔn
wɔ atɔfoɔ no mu. 26 "Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn
nipadɔm atwa wɔn adamena ho ahyia. Wɔn nyinaa
yɛ momonotofoɔ a wɔatotɔ wɔ akofena ano ɛfiri sɛ
wɔtrɛtrɛɛ wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefoɔ asase
so. 27 Ɛnyɛ wɔ ne akofoɔ momonotofoɔ foforɔ a
wɔatotɔ na ɛdeda hɔ anaa? Wɔn a wɔne wɔn akodeɛ
siane kɔɔ damena mu na wɔn tiri deda wɔn akofena
soɔ no. Wɔn amumuyɛ so asotwe daa wɔn nnompe
so, mmom saa akofoɔ yi ahunahuna atrɛtrɛ wɔ
ateasefoɔ asase so. (Sheol h7585) 28 "Ao Farao, wo nso
wɔbɛbubu wo mu na woakɔda momonotofoɔ mu, wo
ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ akofena ano no. 29 "Edom wɔ
hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a
wɔatotɔ wɔ akofena ano mu, wɔn tumi nyinaa akyi.
Wɔdeda momonotofoɔ mu, wɔ ne wɔn a wɔsiane kɔ
amena mu no. 30 "Mmapɔmma a wɔfiri atifi fam
nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ hɔ, wɔ ne atɔfoɔ kɔɔ
wɔ animguaseɛ mu, wɔn tumi a wɔde hunahunaeɛ
no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofoɔ, wɔne
wɔn a wɔkum wɔn wɔ akofena ano, na wɔne wɔn a
wɔsiane kɔ amena mu no asoa wɔn animguaseɛ. 31
"Farao, ɔne n'asraadɔm nyinaa bɛhunu wɔn na ne
werɛ bɛkyekye wɔ ne nipadɔm a wɔkunkum wɔn
wɔ akofena ano no ho, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
32 Mmom me na memaa Farao ne ne nipadɔm de
ahunahuna trɛtrɛɛ ateasefoɔ asase so deɛ, nanso
wɔbɛdeda momonotofoɔ mu, wɔn a wɔde akofena
kunkumm wɔn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

33 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
kasa kyerɛ wo ɔman mma na ka kyerɛ wɔn sɛ:
'Sɛ metwe m'akofena wɔ asase bi so, na sɛ asase no
so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ
ɔwɛmfoɔ mma wɔn, 3 na ɔhunu sɛ akofena reba
abɛtia asase no a, ɔhyɛne totorobɛnto de bɔ nnipa
no kɔkɔ. 4 Na sɛ obi te totorobɛnto no nnyegyeeɛ
na wanna ne ho so, na sɛ akofena no bɛkum no
a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa tiri so. 5 Esiane sɛ
ɔtee totorobɛnto no nnyegyeeɛ na wantie kɔkɔbɔ
no enti, ne mogya bɛbɔ n'ankasa tiri so. Sɛ ɔtiee
kɔkɔbɔ no a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu. 6 Nanso sɛ
ɔwɛmfoɔ no hunu sɛ akofena no reba na wanhyɛne
totorobɛnto no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ akofena
no ba bɛkum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no
akɔ wɔ ne bɔne enti, nanso mɛma ɔwɛmfoɔ no abu
owufoɔ no mogya ho akonta.' 7 "Onipa ba, mayɛ wo
ɔwɛmfoɔ ama Israel efie, ɛno enti tie m'anum nsɛm
na fa kɔkɔbɔ a ɛfiri me nkyɛn ma wɔn. 8 Sɛ meka
kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ, 'Ao omumuyɛfoɔ owuo na
wobɛwuo,' na sɛ w'ankasa ankyerɛ no amma wamfiri
n'akwan so a, saa omumuyɛfoɔ no bɛwu ne bɔne
mu, na mɛma woabu ne mogya ho akonta. 9 Nanso
sɛ wobɔ omumuyɛfoɔ no kɔkɔ sɛ ɔmfiri n'akwan so
na sɛ wanyɛ a, ne bɔne enti, ɔbɛwu, nanso worenni
ne mogya ho fɔ. 10 "Onipa ba, ka kyerɛ Israel
efie sɛ: 'Yei ne deɛ moreka: "Yɛn mfomsoɔ ne yɛn
nnebɔne hyɛ yɛn so, yɛresɛe ɛsiane yeinom enti. Na
ɛdeɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?"' 11 Ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie, m'ani nnye amumuyɛfoɔ wuo ho, na mmom
mepɛ sɛ wɔdane firi wɔn akwan so na wɔnya nkwa.
Monnane! Monnane mfiri mo amumuyɛ akwan no
so! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mowuwuo, Ao Israel efie?'
12 "Ɛno enti onipa ba, ka kyerɛ wo ɔman mma sɛ,
'Ɔteneneeni tenenee rentumi nye no nkwa wɔ ɛberɛ
a ɔnnyɛ ɔsetie; na omumuyɛfoɔ amumuyɛ remma
ɔnhwe ase wɔ ɛberɛ a ɔdane firi ho. Sɛ ɔteneneeni
yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kane teneneeyɛ

enti.' 13 Sɛ meka kyerɛ ɔteneneeni sɛ ɔbɛnya nkwa,
na afei ɔde ne ho to ne teneneeyɛ so na ɔyɛ bɔne
a, wɔrenkae ne kane tenenee adeyɛ biara. Ɔbɛwu
wɔ ne bɔne a wayɛ enti. 14 Na sɛ meka kyerɛ
omumuyɛfoɔ sɛ, 'Owuo na wobɛwuo,' na afei ɔdane
firi ne nnebɔne ho na ɔyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene, 15 na
sɛ ɔsane de bosea ho awowasideɛ ma, na ɔsane de
deɛ wawia ma, na ɔdi ahyɛdeɛ a ɛma nkwa soɔ, na
wanyɛ bɔne a, ampa ara ɔbɛnya nkwa, na ɔrenwu.
16 Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ
deɛ ɛyɛ na ɛtene, ampa ara ɔbɛnya nkwa. 17 "Nanso
wo ɔman mma ka sɛ, 'Awurade akwan ntene.' Nanso
ɛyɛ wɔn akwan mmom na ɛnteneɛ. 18 Sɛ ɔteneneeni
firi ne tenenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno enti ɔbɛwu.
19 Na sɛ omumuyɛfoɔ dane firi ne nnebɔne ho na
ɔyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene a, ɔbɛnya nkwa. 20 Nanso,
Ao Israel efie, moka sɛ, 'Awurade akwan ntene.'
Nanso mɛbu obiara atɛn sɛdeɛ n'akwan teɛ." 21 Yɛn
nnommumfa afe a ɛtɔ so dumienu no bosome a ɛtɔ
so edu no nnannum so, ɔbarima bi a wadwane afiri
Yerusalem baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, "Kuropɔn no
ahwease!" 22 Na anwummerɛ a adeɛ rebɛkyeɛ ama
ɔbarima no aba no, na Awurade nsa wɔ me so na
ɔbuee m'ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti
na m'ano abue a metumi kasa. 23 Afei Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ, 24 "Onipa ba, nnipa a wɔtete
saa mmubuiɛ so wɔ Israel asase no so no reka sɛ,
'Abraham mpo a ɔyɛ onipa baako no, ɔnyaa asase no
nyinaa. Enti yɛn a yɛdɔɔso yi nso, nokorɛm, wɔde
asase no nyinaa ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.' 25 Ɛno
enti, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Sɛ mowe ɛnam a mogya wɔ mu, na mosom mo
anyame na mohwie mogya guo enti, ɛsɛ sɛ mofa
asase no anaa? 26 Mode mo ho to mo akofena so.
Moyɛ akyiwadeɛ na mo mu biara gu ne yɔnko yere
ho fi. Ɛsɛ sɛ monya asase no anaa?' 27 "Ka yei kyerɛ
wɔn sɛ, 'Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Ampa ara sɛ
mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kuro no mmubuiɛ soɔ
no bɛtotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ wiram no
mede wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn
a wɔwɔ abandenden ne abodan mu no, ɔyaredɔm
bɛkunkum wɔn. 28 Mɛsɛe asase no ama ayɛ afo,
na n'ahomasoɔ ahoɔden no bɛba awieeɛ na Israel
mmepɔ no bɛda mpan a obiara rentwam hɔ. 29
Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no, ɛberɛ a mama
asase no ada mpan wɔ akyiwadeɛ a wɔayɛ nyinaa
enti.' 30 "Wo deɛ, onipa ba, wo ɔman mma reka
wo ho nsɛm wɔ afasuo ho ne afie apono ano kyerɛ
wɔn ho wɔn ho sɛ, 'Mommra mmɛtie asɛm a ɛfiri
Awurade nkyɛn aba.' 31 Me nkurɔfoɔ ba wo nkyɛn,
sɛdeɛ wɔyɛ daa no, bɛtenatena w'anim bɛtie wo
nsɛm, nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. Wɔde wɔn ano
ka ahofama, nanso wɔn akoma mu deɛ wɔn ani bere
asisie mu adenya. 32 Nokorɛm, wɔn deɛ, wɔte sɛ obi
a ne nne yɛ dɛ, na ɔde nnwontodeɛ to ɔdɔ nnwom,
ɛfiri sɛ wɔte wo nsɛm nanso wɔmmfa nyɛ adwuma.
33 "Sɛ yeinom nyinaa ba mu a, na nokorɛm ɛbɛba
mu nso, na afei wɔbɛhunu sɛ odiyifoɔ bi baa wɔn
mu."

34 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
hyɛ nkɔm tia Israel nnwanhwɛfoɔ: hyɛ nkɔm
na ka kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Nnome nka Israel nnwanhwɛfoɔ a wɔhwɛ
wɔn ankasa nko ara so. Ɛnsɛ sɛ nnwanhwɛfoɔ hwɛ
nnwankuo no anaa? 3 Monom nufosuo, mode
mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a
wɔadɔre nanso monhwɛ nnwankuo no. 4 Monhyɛɛ
wɔn a wɔyɛ mmerɛ no den, nsaa ayarefoɔ yadeɛ
na monkyekyeree apirafoɔ akuro. Momfaa wɔn a
wɔabɔ ko mmaeɛ na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera.
Mode ɔhyɛ ne atirimuɔden na ahwɛ wɔn so. 5 Ɛno
enti wɔbɔ hweteeɛ, ɛfiri sɛ wɔnni hwɛfoɔ, na wɔbɔ
hweteeɛ no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wiram mmoa
nyinaa. 6 Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoɔ
nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na
obiara anhwehwɛ wɔn. 7 "'Enti, mo nnwanhwɛfoɔ,
montie Awurade asɛm: 8 Nokorɛm, sɛ mete ase yi,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie, ɛsiane sɛ me nnwankuo
nni ɔhwɛfoɔ enti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam
ama wiram mmoa, na ɛsiane sɛ nnwanhwɛfoɔ no
anhwehwɛ me nnwan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn
ankasa ho na wɔtoo me nnwan no asaworam 9 enti,
nnwanhwɛfoɔ, montie Awurade asɛm: 10 Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne nnwanhwɛfoɔ
no anya na mɛma wɔabu me nnwankuo no ho
akonta. Memma wɔnhwɛ nnwankuo no bio sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔrenkum nnwan no nnwe; mɛgye me
nnwankuo afiri wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn aduane
bio. 11 "'Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me
ara mɛhwehwɛ me nnwan na mahwɛ wɔn so. 12
Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ hwɛ ne nnwan a wɔahwete
ɛberɛ a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na mɛhwɛ me
nnwan so. Mɛyi wɔn afiri mmea mmea a wɔhwete
kɔeɛ wɔ omununkum ne esum ɛda no. 13 Mede wɔn
bɛfiri amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afiri
nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so.
Mɛma wɔadidi wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne
asase no so atenaeɛ nyinaa. 14 Mehwɛ wɔn so wɔ
adidibea papa, na Israel mmepɔ atentene so bɛyɛ
wɔn adidibea. Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea asase papa
so, na ɛhɔ na wɔbɛwe ɛserɛ frɔmfrɔm wɔ Israel
mmepɔ so. 15 Me ara mɛhwɛ me nnwan na mama
wɔadeda hɔ. Awurade asɛm nie. 16 Mɛhwehwɛ deɛ
wayera na mede deɛ wabɔ ko asane aba. Mɛkyekyere
deɛ wapira no akuro, na mahyɛ deɛ ɔyɛ mmerɛ
no den, nanso deɛ wadɔre ne deɛ ne ho yɛ den
no, mɛsɛe wɔn. Mede tenenee bɛhwɛ nnwankuo
no. 17 "'Na mo, me nnwankuo, yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mɛbu odwan baako ne ɔfoforɔ ntam
atɛn ne mpapo ne nnwennini ntam. 18 Adidibea
papa a modidi soɔ no, ɛyɛ ade ketewa ma mo anaa?

Ɛsɛ sɛ mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no
nso so anaa? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsuo a ani
yɛ korɔgyenn anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo nan hono
nkaeɛ no anaa? 19 Ɛsɛ sɛ me nnwankuo di deɛ
moatiatia so na wɔnom deɛ mode mo nan ahono
anaa? 20 "'Ɛno enti sei na Otumfoɔ Awurade ka
kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mɛbu nnwan a wɔadɔre
ne nnwan a wɔafonfɔn ntam atɛn. 21 Esiane sɛ,
mode mo nkyɛnmu ne mmatire puapua nnwan a
wɔnni ahoɔden na mode mo mmɛn pempem wɔn
kɔsi sɛ mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri enti, 22 mɛgye
me nnwankuo na wɔrenfom wɔn bio. Mɛbu odwan
baako ne ɔfoforɔ ntam atɛn. 23 Mɛma odwanhwɛfoɔ
baako, me ɔsomfoɔ Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn
wɔn na wayɛ wɔn hwɛfoɔ. 24 Na me, Awurade, mɛyɛ
wɔn Onyankopɔn na me ɔsomfoɔ Dawid ayɛ wɔn
mu ɔberempɔn. Me Awurade na maka. 25 "'Me ne
wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ apam na matɔre nkekaboa
ase wɔ asase no so sɛdeɛ wɔbɛtumi atena ɛserɛ so
na wɔadeda kwaeɛ mu asomdwoeɛ mu. 26 Mɛhyira
wɔn ne mmea mmea a atwa me kokoɔ ho ahyia.
Mɛtɔ bosuo wɔ ne berɛ mu, na ɛbɛyɛ nhyira bosuo.
27 Mfuo so nnua bɛso wɔn aba na asase no nso abɔ
n'aduane. Nnipa no bɛtena wɔn asase so dwoodwoo.
Mɛbubu wɔn kɔnnua na magye wɔn afiri wɔn a
wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam na wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no. 28 Amanaman no renyɛ wɔn fomfa
adeɛ bio, na wiram mmoa nso renkyere wɔn nnwe.
Wɔbɛtena asomdwoeɛ mu na obiara renhunahuna
wɔn. 29 Na mɛma wɔn asase a ɛso nnɔbaeɛ ama
agye din, na aduanekɔm renne wɔn wɔ asase no
so na wɔrenyɛ ahohora mma amanaman no. 30
Afei wɔbɛhunu sɛ me Awurade, wɔn Onyankopɔn
ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn, Israel efie yɛ me nkurɔfoɔ,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 31 Mo, me nnwan,
m'adidibea nnwan yɛ me nkurɔfoɔ, na mene mo
Onyankopɔn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"

35 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
fa w'ani kyerɛ Bepɔ Seir; hyɛ nkɔm tia no 3
na ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne
wo anya, Bepɔ Seir, na mɛtene me basa atia wo,
na mɛma woada mpan. 4 Mɛdane wo nkuro ama
ayɛ mmubuiɛ na wobɛda mpan. Afei wobɛhunu sɛ
mene Awurade no. 5 "'Esiane sɛ wode tete nitan
hyɛɛ wo mu na woyii Israelfoɔ maa akofena wɔ
wɔn amanehunu mu, ɛberɛ a wɔn asotwe duruu ne
mpɔnpɔnsoɔ no 6 enti, sɛ mete ase yi deɛ, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie, mede wo bɛma mogyahwieguo
na ɛbɛdi w'akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwieguo
no enti, mogyahwiegu bɛtaa wo. 7 Mɛma bepɔ Seir
ada mpan, na mayi wɔn a wɔdi so akɔneaba no
afiri hɔ. 8 Mede atɔfoɔ bɛhyɛ wo mmepɔ so ma;
wɔn a wɔbɛtotɔ akofena ano bɛhwehwe ase wɔ wo
nkokoɔ so, mmɔnhwa mu ne wo subɔnhwa mu. 9
Mɛma wada mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo
nkuro so. Afei, wobɛhunu sɛ mene Awurade no. 10
"'Woaka sɛ, "Saa aman mmienu ne nsase yi bɛyɛ
yɛn dea na yɛbɛfa," wɔ ɛberɛ a me Awurade mete
hɔ, 11 enti, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie, me ne wo bɛdi no sɛdeɛ abufuo ne ninkunu
a wodaa no adi wɔ ɔtan a wotanee wɔn no mu
no teɛ, na mɛda me ho adi wɔ wɔn mu, ɛberɛ a
mɛbu wo atɛn. 12 Afei, wobɛhunu sɛ me Awurade,
mate animtiabuo nsɛm a woaka atia Israel mmepɔ.
Wokaa sɛ, "Wɔama ada mpan na wɔadane ama yɛn
sɛ yɛmfa." 13 Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa
tiaa me a moanto sɛbe, na meteeɛ. 14 Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛberɛ a ewiase nyinaa redi
ahurisie no, mɛma woada mpan. 15 Sɛdeɛ wodii
ahurisie ɛberɛ a Israel efie agyapadeɛ daa mpan no,
saa ɛkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan,
Bepɔ Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade no.'"

36 "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔ na
ka sɛ: 'Israel mmepɔ, montie Awurade asɛm. 2
Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛe na ɔtamfoɔ no
ka faa wo ho, "Ahaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ
yɛn dea."' 3 Ɛno enti, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ wɔasɛe mo na
wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na ɛno enti mobɛyɛɛ
aman a aka no agyapadeɛ ne ahohoradeɛ a ɛda wɔn
a wɔsi wo atwetwe ano, 4 ɛno enti, Israel mmepɔ,
montie Otumfoɔ Awurade asɛm: Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade ka kyerɛ mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnka ne
bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne deɛ ayɛ afo, fomfa
nkuro a animguaseɛ aka wɔn wɔ aman no nkaeɛ a
atwa wɔn ho ahyia no mu. 5 Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mefiri anem a emu yɛ den mu akasa
atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, ɛfiri
sɛ wɔde fɛdie ne adwemmɔne ayɛ me ɔman wɔn
agyapadeɛ sɛdeɛ wɔbɛtumi afom n'adidibea.' 6 Ɛno
enti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyerɛ
mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa sɛ, 'Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede ninkunutweɛ
mu aniberee kasa, ɛfiri sɛ amanaman no abu wo
animtiaa. 7 Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Mema me nsa so ka ntam sɛ amanaman a atwa wo
ho ahyia no nso, wɔbɛbu wɔn animtiaa. 8 "'Nanso
mo, Israel mmepɔ, mobɛnya mman, aso aba ama me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ, ɛfiri sɛ ɛrenkyɛre wɔbɛba efie. 9
Mo ho hia me na mɛhunu mo mmɔbɔ; wɔbɛfuntum
mo na wɔadua mo so aba, 10 na mɛma wo so nnipa
adɔɔso. Israel efie nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo
nkuro no so bio, na wɔbɛsisi mmubuiɛ no nso. 11
Israel mmepɔ, mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso
mo so na wɔbɛwowo na wɔadɔre, mɛma nnipa
atena wo mu te sɛ kane no na wɔbɛma woadi yie
asene kane no. Na afei mobɛhunu sɛ mene Awurade
no. 12 Mɛma nkurɔfoɔ, me nkurɔfoɔ Israelfoɔ,
anante wo so. Wɔbɛfa wo na wobɛyɛ wɔn agyapadeɛ

na woremma wɔnni mmakuna bio. 13 “‘Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ nkurɔfoɔ ka
kyerɛ wo sɛ, “Israel asase, wokum nnipa we na
woma wo ɔman no hwere n’adehyeɛ” enti, 14
worenkum nnipa nwe bio na woremma wo ɔman
nhwere n’adehyeɛ bio, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
15 Meremma wo nte amanaman no fɛdie bio, na
worenhunu nkurɔfoɔ no animtiabuo bio, na wo
ɔman nsɔ renhwe ase bio, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie.’” 16 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 17 “Onipa
ba, ɛberɛ a Israelfoɔ te wɔn ankasa asase soɔ no,
wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ guu asase no ho
fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbaa bosome nsabuo wɔ
m’ani so. 18 Enti mehwiee m’abufuhyeɛ guu wɔn so
ɛfiri sɛ wahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn
abosom agu hɔ fi. 19 Mebɔɔ wɔn petee amanaman
no so na wɔhwetee wɔn guu nsase no so; megyinaa
wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn atɛn. 20
Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, wɔguu
me din kronkron ho fi, ɛfiri sɛ wɔkaa wɔ wɔn ho
sɛ, ‘Yeinom yɛ Awurade nkurɔfoɔ, nanso na ɛsɛ sɛ
wɔfiri n’asase so.’ 21 Me din kronkron ho hia me,
deɛ Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so
mu no. 22 “Ɛno enti, ka kyerɛ Israel efie sɛ, ‘Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Israel efie, ɛnyɛ mo
enti na merebɛyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din
kronkron no enti, deɛ moguu ho fi wɔ amanaman
a mokɔɔ so mu no. 23 Mɛda me din kɛseyɛ no
kronkronyɛ a woagu ho fi wɔ amanaman mu no
adi, edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa
wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wɔhunu a,
afei amanaman no bɛhunu sɛ mene Awurade no,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 24 “‘Na mɛyi wo afiri
amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afiri nsase no
nyinaa so de mo asane aba mo ankasa asase so. 25
Mede nsuo korɔgyenn bɛpete mo so na mo ho ate:
Mɛte mo ho afiri nkekaawa ne mo ahoni nyinaa ho.
26 Mɛma wo akoma foforɔ na mede honhom foforɔ
ahyɛ wo mu. Mɛyi akoma a ɛte sɛ ɛboɔ no afiri wo
mu na mama wo akoma foforɔ a ɛte sɛ honam.
27 Na mede me Honhom bɛhyɛ wo mu na mama
woadi m’ahyɛdeɛ so na woahwɛ adi me mmara so.
28 Mobɛtena asase a mede maa mo agyanom no so.
Mobɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn.
29 Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduane aba
ama abu so na meremma ɛkɔm mma mo so. 30
Mɛma nnua so aba ayɛ bebree na mfuo nsɔ abɔ
nnɔbaeɛ sɛdeɛ ɛkɔm enti mo anim rengu ase bio wɔ
amanaman no mu. 31 Afei, wobɛkae w’akwammɔne
ne w’amumuyɛ, na wo bɔne ne akyiwadeɛ enti, wo
ho bɛyɛ wo nwunu. 32 Mepɛ sɛ mohunu sɛ ɛnyɛ
mo enti na mereyɛ yei, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. Momfɛre na momma mo ani nnwu wɔ mo
abrabɔ ho, Ao Israel efie. 33 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Ɛda a mɛte mo ho afiri mo bɔne ho
no, mɛma nnipa atena mo nkuro so bio na wɔbɛsisi
mmubuiɛ no bio. 34 Asase a ada mpan no, wɔbɛdua
so nneɛma na ɛrenna hɔ kwa sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ wɔn
a na wɔtwam hɔ no ani soɔ no. 35 Wɔbɛka sɛ, “Saa
asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden turo. Nkuropɔn a
na adane mmubuiɛ, ayɛ afoafo na asɛe yi, wɔabɔ
ho ban na nnipa abɛtenatena mu.” 36 Afei aman a
aka a atwa wo ho ahyia no bɛhunu sɛ me Awurade,
makyekyere deɛ na asɛeɛ na madua wɔ deɛ na
ada mpan soɔ, me Awurade na maka na mɛyɛ.’ 37
“Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛtie Israel efie
abisadeɛ na mayɛ yei ama wɔn; Mɛma wɔn nkurɔfoɔ
adɔɔso sɛ nnwan, 38 wɔbɛdɔɔso sɛ nnwankuo a
wɔde wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ afahyɛ
nna. Saa ara na nnipa dodoɔ bɛhyɛ nkuropɔn a
abubuo no so ma. Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade
no.”

37 Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom
yii me firii adi de me bɛsii bɔnhwa no mfimfini,
na nnompe ayɛ no ma. 2 Ɔde me dii akɔneaba wɔ
mu na mehunuu nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase,
nnompe a ɛho akokwa. 3 Ɔbisaa me sɛ, “Onipa ba,
saa nnompe yi bɛtumi anya nkwa anaa?” Mekaa sɛ,
“Ao Otumfoɔ Awurade, wo nko ara na wonim.” 4 Afei
ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na
ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie
Awurade asɛm! 5 Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka
kyerɛ saa nnompe yi: Mɛma ahomeɛ aba mo mu
na mobɛnya nkwa. 6 Mɛma ntini abɛsosɔ mo mu,
na mede ɛnam agu mo so na mede wedeɛ akata
mo so. Mede ahomeɛ bɛgu mo mu na moaba nkwa
mu. Afei wobɛhunu sɛ mene Awurade.’” 7 Ɛno enti
mehyɛɛ nkɔm sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no. Na megu so
rehyɛ nkɔm no, ɛnne bi baeɛ, awosoɔ bi, na nnompe
no keka bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho. 8
Na mehwɛɛɛ hunuiɛ sɛ ntini baa so, na ɛnam baa
ho na wedeɛ bɛkataa so, nanso na ahomeɛ biara
nni mu. 9 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ: “Hyɛ nkɔm kyerɛ
ahome, hyɛ nkɔm onipa ba, na ka kyerɛ no sɛ, ‘Sei
na Otumfoɔ Awurade seɛ: Ahome, firi mframa ɛnan
no mu bra bɛhome gu saa awufoɔ yi mu na wɔnya
nkwa.’” 10 Enti mehyɛɛ nkɔm sɛdeɛ ɔhyɛɛ me no,
na ahome hyɛnee wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma
wɔsɔre gyinagyinaa wɔn nan so, ɛdɔm kɛseɛ pa ara.
11 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, saa nnompe
yi yɛ Israel efie nyinaa. Wɔka sɛ: ‘Yɛn nnompe
ho akokwa na yɛn anidasoɔ asa. Wɔatwa yɛn agu
korakora.’ 12 Ɛno enti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn
sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me nkurɔfoɔ,
merebɛbuebue mo adamena na mayi mo afiri mu
apue. Mede mo bɛsane aba Israel asase so. 13 Afei
mo, me nkurɔfoɔ, sɛ mebuebue mo adamena na
meyiyi mo firi mu a, mobɛhunu sɛ mene Awurade
no. 14 Mede me Honhom bɛhyɛ mo mu na mobɛnya
nkwa, na mede mo bɛtena mo ankasa asase so. Afei
mobɛhunu sɛ me, Awurade na makasa na mayɛ

nso, Awurade asɛm nie.'" 15 Awurade asɛm baa
me nkyɛn sɛ: 16 "Onipa ba, fa dua na twerɛ ho sɛ,
'Yei gyina hɔ ma Yudafoɔ ne Israelfoɔ a wɔka ne
ho no.' Afei fa dua foforɔ na twerɛ ho sɛ, 'Efraim
dua a ɛyɛ Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa
dea.' 17 Ka ne mmienu bɔ mu na ɛnyɛ dua baako wɔ
wo nsam. 18 "Sɛ wo nkurɔfoɔ ka sɛ, 'Worenkyerɛ
yɛn deɛ wode yei kyerɛ anaa a,' 19 ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Merebɛfa
Yosef dua a ɛhyɛ Efraim ne Israel mmusuakuo a
wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu
ayɛ mmienu no baako, na wɔbɛyɛ baako wɔ me
nsam.' 20 Ma nnua a woatwerɛtwerɛ ho no so kyerɛ
wɔn 21 na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mɛyi Israelfoɔ afiri amanaman a wɔkɔ
soɔ no so. Mɛboaboa wɔn ano afiri afanan nyinaa
na mede wɔn asane aba wɔn ankasa asase so. 22
Mɛyɛ wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel
mmepɔ so. Ɔhene baako bɛdi wɔn nyinaa so na
wɔrenyɛ aman mmienu bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ
wɔn ahennie mmienu. 23 Wɔremfa wɔn ahoni ne
nsɛsodeɛ tantane no anaasɛ wɔn nnebɔne no mu
bi ngu wɔn ho fi bio, na mɛgye wɔn nkwa afiri
wɔn akyirisane bɔne mu na mɛte wɔn ho. Wɔbɛyɛ
me nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn. 24 "'Me
ɔsomfoɔ Dawid bɛdi wɔn so ɔhene na wɔn nyinaa
bɛnya odwanhwɛfoɔ baako. Wɔbɛdi me mmara so
na wɔahwɛ m'ahyɛdeɛ ayɛ. 25 Wɔbɛtena asase a
mede maa me ɔsomfoɔ Yakob, asase a mo agyanom
tenaa soɔ. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma
bɛtena hɔ afebɔɔ, na me ɔsomfoɔ Dawid bɛyɛ wɔn
ɔberempɔn afebɔɔ. 26 Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ
apam, ɛbɛyɛ apam a ɛte hɔ daa. Mɛma wɔatim na
mama wɔadɔre na mede me kronkronbea bɛsi wɔn
mu afebɔɔ. 27 Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, mɛyɛ
wɔn Onyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfoɔ. 28 Afei
amanaman no bɛhunu sɛ me Awurade, me na meyɛ
Israel kronkron, ɛberɛ a me kronkronbea si wɔn mu
afebɔɔ.'"

38 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba,
fa w'ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so,
Mesek ne Tubal ɔberempɔn no; hyɛ nkɔm tia no
3 na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me
ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn. 4
Mɛkyinkyim wo na mede nnarewa asosɔ w'apantan
mu, na mede wo ne w'akodɔm nyinaa, w'apɔnkɔ,
w'apɔnkɔtesofoɔ a wɔhyehyɛ akotaadeɛ ne ɛdɔm
kɛseɛ a wɔkurakura akokyɛm akɛseɛ ne nketewa a
wɔn nyinaa rehinhim wɔn akofena, apue. 5 Persia,
Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyɛm na
wɔhyehyɛ wɔn dadeɛ kyɛ bɛka wɔn ho, 6 afei Gomer
ne n'asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi
fam akyirikyiri ne n'asraafoɔ ne aman bebree bɛka
wo ho. 7 "'Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne nipakuo a
wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na yɛ
wɔn so hwɛfoɔ. 8 Nna bebree akyi no, wobɛtwe atuo.
Mfeɛ bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafiri ɔko mu
afirie na wɔaboaboa ɛso nnipa afiri amanaman so
aba Israel mmepɔ a ada mpan akyɛre no so. Wɔde
wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa
te asomdwoeɛ mu. 9 Wo ne w'asraafoɔ nyinaa ne
aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no bɛforo akɔ mo
anim sɛ ahum. Mobɛyɛ sɛ omununkum akata asase
no so. 10 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Saa
ɛda no, nsusuiɛ bi bɛba wo tirim na wobɛdwene
nhyehyɛeɛ bɔne bi. 11 Wobɛka sɛ, "Mɛko afa asase a
wɔntoo ɛso nkuraa ho fasuo. Mɛto ahyɛ nnipa a
wɔwɔ asomdwoeɛ na wɔnnwene hwee ho, a wɔn
mu biara nni ɔfasuo, apono ne akyi adaban. 12
Mɛfom na mawia na madane me nsa atia amanfo
a nnipa abɛtena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano
afiri amanaman so, nnipa a ayɛmmoa ne adwadideɛ
abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfini." 13
Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase
nyinaa bɛbisa wo sɛ, "Woaba sɛ worebɛfom anaa?
Woaboa wo dɔm ano sɛ morebɛwia na moasoa
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, ayɛmmoa ne adwadideɛ akɔ
na moafa afodeɛ bebree abranso anaa?"' 14 "Ɛno
enti, onipa ba hyɛ nkɔm kyerɛ Gog sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Saa ɛda no, ɛberɛ a
me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te hɔ asomdwoeɛ mu no,
worennwene ho anaa? 15 Wobɛfiri w'asase so wɔ
atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn
nyinaa tete apɔnkɔ soɔ, nipadɔm kɛseɛ, asraadɔm a
ɛso. 16 Mobɛtu atene akɔtia me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbɛba
no mu, Gog, mɛma woasɔre atia m'asase, sɛdeɛ
aman no bɛhunu me, ɛberɛ a menam wo so bɛda
me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim. 17 "'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛnyɛ wo ne deɛ menam
m'asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asɛm nna a
atwam no anaa? Saa ɛberɛ no, wɔde mfeɛ bebree
hyɛɛ nkɔm sɛ mɛma wo so de atia wɔn. 18 Yei ne
deɛ ɛbɛsi saa ɛda no. Sɛ Gog to hyɛ Israel asase
so a, m'abufuhyeɛ bɛsɔre, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. 19 M'anem ne m'abufuhyeɛ mu, mepae mu
ka sɛ, saa ɛberɛ no asasewosoɔ kɛseɛ bɛba Israel
asase so. 20 Ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram
mmoa, abɔdeɛ biara a ɛwea asase soɔ ne nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa ho bɛpopo wɔ m'anim.
Mmepɔ bɛtutu agu, abotan bɛdwiri na afasuo nyinaa
abubu agu fam. 21 Mɛfrɛ akofena abɛtia Gog wɔ
me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
Wɔde akofena bɛsɔre atia wɔn ho wɔn ho. 22 Mede
ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bɛbu no atɛn, mɛhwie
osubrane, ampariboɔ, ogya ne sɔfe a ɛdɛre agu ɔno
ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so.
23 Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na
mama amanaman ahunu me. Afei wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade no.'

39 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo anya,
Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn. **2** Mɛkyinkyim wo
na matwe w'ase. Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa
tɔnn na mede aba Israel mmepɔ so. **3** Afei, mɛbɔ wo
tadua afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan
afiri wo nsa nifa mu agu fam. **4** Wo ne w'akodɔm
nyinaa ne aman a wɔka wo ho bɛtotɔ wɔ Israel
mmepɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpɛ
deɛ aporɔ ne wiram mmoa sɛ wɔn aduane. **5**
Mobɛtotɔ wɔ mfuo so, ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. **6** Mɛtɔ ogya agu Magog so ne
wɔn a wɔtete hɔ asomdwoeɛ mu wɔ mpoano nsase
so no na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. **7** "'Mɛma
me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ahunu me din kronkron wɔ
wɔn mu na meremma ho ɛkwan mma wɔnngu me
din kronkron ho fi, na aman no bɛhunu sɛ me
Awurade mene Ɔkronkronni no wɔ Israel. **8** Ɛreba!
Na ampa ara ɛbɛsi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
Ɛda a maka ho asɛm no nie. **9** "'Afei wɔn a wɔtete
Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ no bɛsɔ
ogya, akokyɛm nketewa ne akɛseɛ, tadua ne agyan,
mporibaa ne mpea. Wɔde bɛyɛ anyina asɔ ogya
mfeɛ nson. **10** Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ anyina wɔ mfuo
no so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wɔ kwaeɛ mu, ɛfiri sɛ wɔde
akodeɛ no bɛsɔ ogya. Na wɔbɛfom wɔn a wɔfom
wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. **11** "'Saa ɛda no, mɛyɛ amusieeɛ wɔ Israel ama
Gog, wɔ bɔnhwa a ɛda baabi a wɔn a wɔtu ɛkwan
kɔ apueeɛ fam wɔ ɛpo no ho fa. Ɛbɛsi akwantufoɔ
ɛkwan ɛfiri sɛ Gog ne ne nipadɔm no, wɔbɛsie wɔn
wɔ hɔ. Ɛno enti wɔbɛfrɛ hɔ sɛ Hamon Gog bɔnhwa.
12 "'Na Israel efie de abosome nson bɛsie wɔn de
adwira asase no. **13** Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie
wɔn, na ɛda a wɔbɛhyɛ me animuonyam no bɛyɛ
nkaeɛda ama wɔn, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. **14**
Ɛberɛ biara, wɔbɛfa mmarima daa ama wɔaprapra
asase no so. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na
ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so.
"'Abosome nson akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwɛ
asase no so. **15** Ɛberɛ a wɔrekyinkyin asase no so
no, sɛ wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ
agyiraeɛ akɔsi sɛ asiefoɔ bɛfa akɔsie wɔ Hamon Gog
bɔnhwa no mu. **16** (Kuro bi bɛba hɔ a ne din de
Hamona). Na sei na wɔbɛdwira asase no.' **17** "Onipa
ba, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Frɛ nnomaa
ahodoɔ ne wiram mmoadoma nyinaa na ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Mommoaboa mo ho ano mfiri mmeammea
mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ
kɛseɛ wɔ Israel mmepɔ so. Ɛhɔ na mobɛwe ɛnam
na moanom mogya. **18** Mobɛwe nnɔmmarima nam
wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya
te sɛ deɛ wɔyɛ nnwennini ne nnwammaa, mpapo
ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan ayɛmmoa
a wɔadɔre sradeɛ. **19** Afɔdeɛ a meresiesie ama
mo no, mobɛdi sradeɛ kɔsi sɛ mobɛyɛ pintinn na
moanom mogya akɔsi sɛ mobɛbobo. **20** Mobɛwe
apɔnkɔ ne sotefoɔ, nnɔmmarima ne asraafoɔ ahodoɔ
nyinaa ɛnam amee wɔ me ɛpono so,' Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. **21** "Mɛda m'animuonyam adi wɔ
amanaman no mu na wɔn nyinaa bɛhunu asotwe
ne nsa a mede ato wɔn so. **22** Ɛfiri saa ɛda no
rekorɔ, Israel efie bɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn
Onyankopɔn no. **23** Na amanaman no bɛhunu sɛ
Israelfoɔ kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne enti, ɛfiri sɛ
wɔanni me nokorɛ. Ɛno enti mede m'anim hintaa
wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa na wɔn
nyinaa totɔɔ wɔ akofena ano. **24** Me ne wɔn diiɛ
sɛdeɛ wɔn ho fi ne wɔn mfomsoɔ teɛ, mede m'anim
hintaa wɔn. **25** "Ɛno enti sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: Mede Yakob bɛfiri nkoasom mu aba na manya
ahummɔborɔ ama Israelfoɔ nyinaa, na mɛtwe me
din kronkron no ho ninkunu. **26** Wɔn werɛ bɛfiri
wɔn animguaseɛ ne nokorɛ a wɔanni me ɛberɛ a na
wɔte hɔ asomdwoeɛ mu wɔ wɔn asase so a obiara
nhunahuna wɔn. **27** Sɛ mede wɔn firi amanaman no
so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn atamfoɔ
nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ
amanaman no nyinaa ani so. **28** Afei wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade wɔn Onyankopɔn no, ɛfiri sɛ ɛwom
sɛ mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no
mu deɛ, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa
asase so a merennya wɔn mu biara wɔ akyire. **29**
Meremfa m'anim nhinta wɔn bio, ɛfiri sɛ mɛhwie
me Honhom agu Israel efie so, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie."

40 Yɛn nnommumfa afe a ɛtɔ so aduonu enum,
afe no ahyɛaseɛ bosome ɛda a ɛtɔ so edu a ɛyɛ
kuropɔn no asehweɛ afe a ɛtɔ so dunan no, saa ɛda
no ara no Awurade nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ
hɔ. **2** Onyankopɔn anisoadehunu mu no, ɔde me kɔɔ
Israel asase so, na ɔde me kɔgyinaa bepɔ tenten bi
so; n'anafoɔ fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropɔn.
3 Ɔde me kɔɔ hɔ na mehunuu ɔbarima bi a ne tebea
te sɛ kɔbere mfrafraeɛ; na ɔgyina ɔpono no ano,
kura serekye ahoma ne susudua wɔ ne nsam. **4**
Ɔbarima yi ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, fa w'ani hwɛ
na fa w'aso tie na biribiara a merebɛkyerɛ wo no, fa
w'adwene di akyire, ɛfiri sɛ ɛno enti na wɔde wo
aba ha. Ka biribiara a wobɛhunu kyerɛ Israel efie."
5 Mehunuu ɔfasuo a atwa asɔredan no mfefaremu
nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no nsam
no tenten yɛ anammɔn edu ne fa. Ɔsusuu ɔfasuo no
hunuu sɛ ne pipiripie yɛ anammɔn edu ne fa, na
ne ɔsorokɔ nso saa ara. **6** Afei, ɔkɔɔ abɔntenpono
a ɛkyerɛ apueeɛ fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no
na ɔsusuu aboboano na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
edu ne fa. **7** Awɛmfoɔ adan no mu biara tentene
mu yɛ anammɔn edu ne fa na ne tɛtrɛtɛ mu nso
yɛ anammɔn edu ne fa. Afasuo ntiantia a ɛtwitwa
awɛmfoɔ adan no ntam mu pipiripie yɛ anammɔn

nson ne fa. Ntwonoo a anim kyerɛ asɔredan no
aboboano ɛpono no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne
fa. **8** Afei ɔsusuu ɛpono no ntwonoo; **9** na ne
tentene mu yɛ anammɔn dumienu, na n'adum
mu biara nso pipiripie yɛ anammɔn mmiɛnsa.
Ɛpono no ntwonoo anim hwɛ asɔredan no. **10**
Na awɛmfoɔ adan mmiɛnsa mmiɛnsa wɔ apueeɛ
ɛpono no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kɛseɛ
yɛ pɛ na afasuo ntiantia a ɛtwitwa ntam no nso
pipiripie yɛ pɛ. **11** Afei ɔsusuu abɔntenpono no
ano ɛkwan, na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum na
ne tentene mu nso yɛ anammɔn dunkron ne fa.
12 Awɛmfoɔ adan no mu biara anim wɔ ɔfasuo
tiawa a ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn ne fa, na awɛmfoɔ
adan no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa biara susu
anammɔn edu ne fa. **13** Afei ɔsusuu ɛpono no firi
awɛmfoɔ adan no mu baako ɔfasuo a ɛwɔ akyire
no atifi kɔsii ɛdan a ɛne no di nhwɛanim no akyire
ɔfasuo atifi; na ɛkwan a ɛda ntam yɛ anammɔn
aduasa nson ne fa. **14** Ɔsusu faa afasuo ntiantia a
ɛtwitwa awɛmfoɔ adan no ntam no nyinaa anim wɔ
ɛpono ɛkwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron.
Ntenemu no kɔsii ntwonoo a anim hwɛ adihɔ hɔ
no. **15** Ɛkwan a ɛfiri abɔntenpono aboboano kɔsi
ntwonoo no tire yɛ anammɔn aduɔson enum. **16**
Awɛmfoɔ adan ne afasuo ntiantia a ɛtwitwa wɔn
ntam wɔ abɔntenpono ɛkwan no mu no, na banbɔ
mpomma nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na
ntwonoo no mu teɛ, na ne nyinaa buebue kɔ mu.
Afasuo ntiatia a ɛtwitwa awɛmfoɔ adan no ntam
no, wɔakurukyire mmɛdua de asiesie anim. **17** Afei
ɔde me baa adihɔ a ɛda akyire hɔ. Ɛhɔ na mehunuu
adan bi ne aboɔ nsɛweeɛ bi a ɛwɔ mfikyire adihɔ no
ɔfasuo ase nyinaa; na adan no yɛ aduasa wɔ aboɔ
nsɛweeɛ no akyi. **18** Na aboɔ nsɛweeɛ no trɛ firi
apono no anim, na na ne tɛtrɛtɛ te sɛ ntwonoo
no a ɛhyɛn adihɔ no tɛtrɛtɛ; yei ne aseɛ nsɛweeɛ
no. **19** Afei ɔsusuu ɛkwan a ɛfiri nhyɛnmu ɛpono
a ɛdi ɛkan no de kɔsii ɛpono a ɛwɔ Kronkronbea
no anim wɔ atifi fam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne
aduonum firi apueeɛ de kɔsi atifi fam. **20** Afei
ɔsusuu ɛpono a ani hwɛ atifi fam na ɛpue mfikyire
adihɔ no tentene ne ne tɛtrɛtɛ. **21** Na awɛmfoɔ adan
a mmiɛnsa wɔ afaafa, afasuo ntiawa a ɛtwitwa wɔn
ntam ne ntwonoo no mfefaremu te sɛ ɔpono a ɛdi
ɛkan no deɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson
enum na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa nson ne
fa. **22** Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne
mmɛdua a wɔakurukyire no nsusuwiiɛ nyinaa te
sɛ ɛpono a ani hwɛ apueeɛ fam no deɛ. Atwedeɛ
nnidisoɔ nson na wɔforo de kɔ mu. Atwedeɛ no ne
ntwonoo no di nhwɛanim. **23** Na ɛpono bi wɔ hɔ
a ɛkɔ mfimfini adihɔ a ɛne atifi fam ɛpono no di
nhwɛanim, sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ apueeɛ fam no. Ɔsusu
firii ɛpono baako ano kɔsii deɛ ɛne no di nhweanim
no ano; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **24** Afei
ɔdii m'anim de me kɔɔ anafoɔ fam, na mehunuu
ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam no. Ɔsusuu n'adum
ne ntwonoo no, na wɔn nsusuiɛ te sɛ nkaeɛ no. **25**
Na ɛpono no ne ntwonoo no ho wowɔ mpomma
nketenkete wɔ ho nyinaa te sɛ mpomma nketenkete
a ɛwɔ nkaeɛ no ho no. Na ntwonoo no tentene
yɛ anammɔn aduɔwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn aduanan ɛnan. **26** Atwedeɛ nnidisoɔ nson
na wɔforo kɔ ɛpono no ano, na ne ntwonoo no ne no
di nhwɛanim; na mmɛdua mfoni wɔ afasuo ntiantia
a ɛtwitwa awɛmfoɔ no adan no ntam no anim wɔ
n'afanu. **27** Na mfimfini adihɔ nso wɔ ɛpono a ani
hwɛ anafoɔ fam, na ɔsusuu ɛkwan a ɛda saa ɛpono
yi ne abɔntenpono a ɛwɔ anafoɔ fam no ntam; na
ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **28** Afei, ɔde me
faa anafoɔ fam ɛpono no mu baa mfimfini adihɔ
hɔ. Ɔsusuu anafoɔ fam ɛpono no; na ne nsusuiɛ no
nyinaa te sɛ deɛ aka no. **29** N'awɛmfoɔ adan, afasuo
ntiatia a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no
nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na ɛpono no ne ne
ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa.
Na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum na ne
tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **30**
(Ɛpono no ntwonoo a wɔde kɔ mfimfini adihɔ no
tentene yɛ anammɔn aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso
yɛ anammɔn nson ne fa.) **31** Ɛpono no hwɛ mfikyire
adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire,
na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.
32 Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueeɛ
fam na ɔsusuu ɛpono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ
aka no yɛ pɛ. **33** N'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiatia
a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ
ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na ɛpono no ne ne ntwonoo
wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne
tentene yɛ anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **34** Ne ntwonoo
hwɛ mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua
a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na
wɔforo de kɔ hɔ. **35** Afei ɔde me baa atifi fam ɛpono
no ano na ɔsusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no
yɛ pɛ, **36** saa ara na n'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiantia
a ɛtwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo tɛ sɛ nkaeɛ
no, ɛnna mpomma nketenkete wɔ ɛho nyinaa. Na ne
tentene yɛ anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **37** Ne ntwonoo
no ani kyerɛ mfikyire adihɔ hɔ, n'afadum no afaanu
nyinaa ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe
nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ. **38** Ɛdan bi a
ɛpono da ano bɛn ntwonoo a ɛwowɔ apono a ɛwɔ
mfimfini no mu biara ho. Ɛhɔ na wɔhohoro ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ ho. **39** Apono mmienu sisi abɔntenpono
ntwonoo mu, na ɛsɔ na wɔkunkum ɔhyeɛ afɔdeɛ,
bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa. **40** Ntwonoo
no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi
fam ɛpono no ano no, na apono mmienu sisi hɔ. **41**
Ɛno enti ɛpono no afa mmienu no, na apono ɛnan

sisi ɛfa biara; ne nyinaa yɛ apono nwɔtwe a ɛso
na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ. 42 Aboɔ a wɔatwa
apono ɛnan wɔ hɔ ma ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ. Emu biara
tentene yɛ anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ saa ara, ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn baako ne fa.
Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde
yɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ a aka mmoa
ho adwuma guo. 43 Na kɔtɔkorɔ nta adinam a
emu biara tentene yɛ nsateakwaa mmiɛnsa sensɛn
afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wɔde afɔrebɔ
ɛnam guo. 44 Mfimfini ɛpono no akyi wɔ mfimfini
adihɔ no, na adan mmienu wɔ hɔ; baako bɛn atifi
fam ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam, na baako nso
bɛn anafoɔ fam ɛpono a ani kyerɛ atifi fam. 45 Ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Ɛdan a ɛwɔ anafoɔ fam no, asɔfoɔ a
wɔhwɛ asɔredan no so no dea, 46 Na ɛdan a ani
kyerɛ atifi fam no yɛ asɔfoɔ a wɔhwɛ afɔrebukyia
no so no dea. Yeinom yɛ Sadok mmammarima a
wɔn nko ara ne Lewifoɔ a wɔtumi bɛn Awurade
na wɔsom wɔ n'anim." 47 Afei wɔsusuu adihɔ no.
Na ɛyɛ ahinanan a ɛfa biara tentene yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no
anim. 48 Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu,
na ɔsusuu ntwonoo no afadum, na ɛfa biara tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn nson ne fa. Na aboboano no tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a
epuepue anim no yɛ anammɔn ɛnan ne fa wɔ
n'afanu. 49 Ntwonoo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa,
na ɛfiri anim kɔsi akyire yɛ anammɔn dunwɔtwe.
Atwedeɛ nnidisoɔ edu bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na
adum sisi ntwonoo no afadum no fa biara.

41 Ɔbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na
ɔsusuu afadum no; na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
nkron wɔ ne fa biara. 2 Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu
no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu
Asɔredan no mu a na ne tentene yɛ anammɔn
aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa. 3
Afei ɔkɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu n'afadum a
ɛwɔ n'aboboano no; ebiara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
mmiɛnsa. Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron,
na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn edu ne fa. 4 Na ɔsusuu kronkronbea no
mu tentene; na ɛyɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ
kɔsi asɔredan no nso yɛ anammɔn aduasa. Ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea."
5 Ɔsusuu asɔredan no fasuo; na ne pipiripie yɛ
anammɔn nson, na adan a ɛwowɔ nkyɛn nkyɛn
a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn nsia. 6 Wɔsisii nkyɛnkyɛn adan wɔ
asan mmiɛnsa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ asan
biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi soɔ no traawa
te sɛ apa a atwa asɔredan no ɔfasuo no ho ahyia.
Ɛyɛ nnyinasoɔ ma adan no, nanso ɛnka asɔredan
no ɔfasuo no. 7 Nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro
no mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ aseɛ. Asan mmiɛnsa
a atwa asɔredan no ho ahyia no, deɛ ɛwɔ ɔsoro
biara trɛ sene deɛ ɛwɔ n'ase, ɛno enti nkyɛnkyɛn
adan a ɛwowɔ soro mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ n'ase.
Atwedeɛ bi firi asan a ɛwɔ fam pa ara no so foro
tra mfimfini asan no kɔ asan a ɛtɔ so mmiɛnsa so.
8 Mehunuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia
a ɛyɛ nkyɛnkyɛn adan no fapem. Na ne tentene
yɛ anammɔn nkron. 9 Nkyɛnkyɛn adan afasuo
a ɛwɔ akyire no pipiripie yɛ anammɔn nson ne
fa. Ɛkwan a ɛda asɔredan no nkyɛnkyɛn adan no
a atwa asɔredan no ho ahyia 10 ne asɔfoɔ adan
no ntam yɛ anammɔn aduasa. 11 Na apono deda
nkyɛnkyɛn adan no ano a ani hwɛ ɛkwan no. Na
baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafoɔ fam; na
bamma no anim a ɛkyerɛ ɛkwan no so no pipiripie
yɛ anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa. 12 Ɛdan a ani
hwɛ asɔredan no adihɔ wɔ atɔeɛ fam no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn ɔha ne enum. Ɛdan no ɔfasuo no pipiripie
yɛ anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne tentene
yɛ anammɔn ɔha aduasa enum. 13 Ɔsusuu asɔredan
no, na ne tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum,
afei asɔredan no adihɔ ne ɛdan no a n'afasuo ka
ho no nso tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.
14 Asɔredan no adihɔ a ɛwɔ apueeɛ fam, de bɛsi
asɔredan no anim yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.
15 Afei ɔsusuu ɛdan a ani hwɛ adihɔ a ɛwɔ asɔredan
no akyi ne ɛho mmarannaa a ɛwowɔ ɛfa biara; na
ne tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Asɔredan
no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwɛ
adihɔ, 16 ne aboboano, mpomma nketenkete ne
mmarannaa a atwa mmiɛnsa yi ho ahyia, deɛ ɛka
ho biara ne aboboano no, na wɔde nnua aduradura
ho. Ɛfam afasuo no ho kɔka mpomma no ano ne
mpomma no, na wɔde dua aduradura ho. 17 Ɛkwan
a ɛda ɛpono a ɛkɔ kronkronbea nu mu no atifi
ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu ne
asɔredan no mu no nyinaa no, 18 na wɔakurukyire
Kerubim ne mmɛdua. Mmɛdua no didi Kerubim no
akyi. Kerubim biara wɔ anim mmienu. 19 Onipa
anim kyerɛ mmɛdua wɔ fa baako na gyata anim
kyerɛ mmɛdua wɔ fa baako a aka. Na wɔakurukyire
wɔ asɔredan no ho nyinaa. 20 Asɔredan no mu, ɛfiri
fam kɔsi ɛkwan a ɛda ɛpono no atifi ne afasuo ho
nyinaa no, na wɔakurukyire Kerubim ne mmɛdua.
21 Na asɔredan no mu wɔ aponnwa a ɛyɛ ahanan,
na deɛ ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no
nso te saa ara. 22 Na afɔrebukyia a wɔde dua asene
wɔ hɔ a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan ne fa a na
ɛyɛ ahinanan a ɛfa biara susu anammɔn mmiɛnsa;
ne ntweaso, ne nnyinasoɔ ne n'afafa no, wɔde dua
na ayɛ. Ɔbarima no ka kyerɛɛ me sɛ, "Saa ɛpono
yi na ɛsi Awurade anim." 23 Asɔredan no mu ne
Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apono a
ɛyɛ afanu. 24 Ɛpono biara wɔ mmukamu mmienu. 25
Na wɔakurukyire Kerubim ne mmɛdua wɔ asɔredan

no mu apono so te sɛ deɛ wɔayɛ wɔ afasuo no ho no,
ɛnna wɔabɔ dua nkatasoɔ wɔ ntwonoo no anim. **26**
Ntwonoo no afasuo a ɛwowɔ afa afa no na mpomma
nketenkete wɔ mu a wɔakurukyire mmɛdua wɔ afa
biara. Na nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ asɔredan no ho
nso wowɔ dua nkatasoɔ.

42 Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam
kɔɔ mfikyire adihɔ hɔ de me baa adan a ɛne
asɔredan adihɔ di nhwɛanim, na ɛne atifi fam adihɔ
ɔfasuo no nso di nhweanim. **2** Ɛdan a ne ɛpono
kyerɛ atifi fam yi tentene yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduɔson
enum. **3** Adan no bi ne mfimfini adihɔ no a ne
tentene yɛ anammɔn aduasa no di nhweanim. Na
adan no bi nso ne aboɔ nsɛweeɛ a ɛwɔ mfikyire
adihɔ no di nhwɛanim. Ɛso mmrannaa kyerɛkyerɛ
anim wɔ nsan mmiɛnsa no mu biara so. **4** Adan
no anim no, na ɛkwan bi da hɔ a ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn dunum na tentene yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum. Wɔn apono no ano kyerɛkyerɛ atifi fam.
5 Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ ɔsoro no mu susua, ɛfiri sɛ
na n'abrannaa no mu trɛ sene mmrannaa a ɛwowɔ
nsan a ɛdidi aseɛ no. **6** Adan a ɛwɔ asan a ɛtɔ so
mmiɛnsa no nni afadum sɛdeɛ nsan a ɛwɔ aseɛ no
wɔ no; enti na emu susua sene adan a ɛwowɔ nsan
a ɛdidi aseɛ no. **7** Na ɔfasuo bi wɔ nkyɛn a ɛne adan
no ne mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene yɛ
anammɔn aduɔson enum a ɛfa adan no anim. **8**
Adan a ɛsa soɔ na ɛtoa mfikyire adihɔ no so no
tentene yɛ anammɔn aduɔson enum, nanso adan a
ɛsa soɔ a ɛbɛn asɔredan no tentene yɛ anammɔn ɔha
ne aduonum. **9** Sɛ obi firi mfikyire adihɔ reba mu a,
ɔbɛhunu sɛ adan a ɛwɔ fam pa ara no aboboano ani
kyerɛ apueeɛ fam. **10** Anafoɔ fam no, adan mmienu
bi di nhwɛanim wɔ asɔredan no ne asɔredan no
adihɔ hɔ ntam, na **11** ɛkwan bi da adan no anim. Saa
adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam no; wɔn tentene
ne wɔn tɛtrɛtɛ yɛ pɛ. Ɛho apono a wɔfa mu pue ne
nsusuiɛ yɛ pɛ. Apono a ɛwɔ atifi fam no **12** nso sesɛ
adan a ɛwɔ anafoɔ fam no apono. Na ɛpono bi wɔ
ɛkwan a ɛne ɔfasuo a ɛkɔ apueeɛ fam no sa soɔ no
ano. Ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu. **13** Na ɔka kyerɛɛ
me sɛ, "Atifi fam ne anafoɔ fam adan a ani hwɛ
asɔredan adihɔ no yɛ asɔfoɔ no dea. Ɛhɔ na asɔfoɔ a
wɔkɔ Awurade anim no bɛdi afɔrebɔdeɛ kronkron
no. Ɛhɔ na wɔde afɔrebɔdeɛ kronkron pa ara a
ɛyɛ aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ ne afɔdie
afɔrebɔdeɛ no bɛgu, ɛfiri sɛ beaeɛ no yɛ kronkron.
14 Sɛ asɔfoɔ no kɔ beaeɛ kronkron hɔ, a ɛnsɛ sɛ
wɔkɔ mfikyire adihɔ hɔ kɔsi sɛ wɔbɛyiyi wɔn ɔsom
ntadeɛ agu hɔ, ɛfiri sɛ saa ntadeɛ no yɛ kronkron.
Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ foforɔ bi ansa na wɔabɛn
mmeammea a ɔmanfoɔ tumi kɔ hɔ no." **15** Ɔsusuu
deɛ ɛwɔ asɔredan no mu wieeɛ no, ɔde me faa
apueeɛ ɛpono no ano pueeɛ, na ɔsusuu asɔredan no
ho hyiaaɛ. **16** Ɔsusuu apueeɛ fam na ɛyɛ anammɔn
ahanson ne aduonum. **17** Ɔsusuu atifi fam, na ɛyɛ
anammɔn ahanson ne aduonum. **18** Ɔsusuu anafoɔ
fam, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **19**
Afei ɔdanee n'ani hwɛɛ atɔeɛ fam, na ɔsusuiɛ no, na
ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **20** Enti na ne
mfefaremu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum
wɔ afanan no nyinaa, na ɛtwa kronkronbea ne asafo
atenaeɛ no ntam.

43 Na ɔbarima no de me baa apueeɛ fam ɛpono
no ano, **2** na mehunuu Israel Onyankopɔn
animuonyam sɛ apue wɔ apueeɛ fam reba. Na
ne nne te sɛ nsusenee nworosoɔ ano den, na
asase no so hyerɛnee wɔ n'animuonyam no mu. **3**
Anisoadehunu a menyaeɛ no te sɛ deɛ menyaa no
ɛberɛ a ɔba bɛsɛee kuropɔn no ne deɛ menyaa wɔ
Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuu
fam. **4** Awurade animuonyam faa ɛpono a ani kyerɛ
apueeɛ fam no mu hyɛnee asɔredan no mu. **5** Na
honhom no pagyaa me de me baa mfimfini adihɔ
hɔ na Awurade animuonyam hyɛɛ asɔredan no ma.
6 Ɛberɛ a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi
rekasa firi asɔredan no mu kyerɛ me. **7** Ɔkaa sɛ,
"Onipa ba, ɛha ne m'ahennwa siberɛ ne me nan
ntiasoɔ. Ɛha na mɛtena wɔ Israelfoɔ mu afebɔɔ.
Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn
ahemfo remfa wɔn adwamammɔ ne ahemfo no
ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmea
no rengu me din ho fi. **8** Ɛberɛ a wɔmaa wɔn
aboboano bɛnee me deɛ, na wɔn aponnwa nso
bɛnee me deɛ a na ɔfasuo na ɛtwa yɛn ntam no,
wɔde wɔn akyiwadeɛ guu me din kronkron ho fi.
Ɛno enti mesɛee wɔn wɔ m'abufuo mu. **9** Afei ma
wɔnyi wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a
wɔnni nkwa no mfiri m'ani so, na mɛtena wɔn mu
afebɔɔ. **10** "Onipa ba, kyerɛkyerɛ Israelfoɔ sɛdeɛ
asɔredan no teɛ na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho.
Ma wɔnsusu ne sie mfoni ho, **11** na sɛ wɔn ani wu
deɛ wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfoni kyerɛ wɔn;
ne ntotoeɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ wɔfa kɔ
mu, ne mfoni nyinaa, ne ɛho akwankyerɛ nyinaa
ne mmara. Twerɛ saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na
wɔadi me ntotoeɛ ne ne sie no mfoni no so. **12**
"Asɔredan no ho mmara nie: Asase a ɛda ho wɔ
bepɔ no so nyinaa yɛ kronkron. Sei na asɔredan no
ho mmara teɛ. **13** "Afɔrebukyia no nsusuiɛ na ɛdidi
soɔ yi. Ne nsuka mu dɔ yɛ anammɔn ne fa na ne
tɛtrɛtɛ nso saa ara, na anoano hini a ɛtwa ho hyia
no nso tɛtrɛtɛ bɛyɛ nsateakwaa nkron. Na yei nso
ne afɔrebukyia no tentene: **14** Ɛfiri ne nnyinasoɔ a
ɛsi nsuka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn mmiɛnsa,
na ne pipiripie nso yɛ ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa
no ne apa kɛseɛ no ntam yɛ anammɔn nsia, na apa
no pipiripie nso yɛ ɔnamɔn ne fa. **15** Afɔrebukyia no
wisie tokuro no ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia na mmɛn

ɛnan a ano hwɛ soro tuatua ho. 16 Afɔrebukyia wisie
tokuro no yɛ ahinanan, na ɛfa biara yɛ anammɔn
dunwɔtwe. 17 Afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no
nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara yɛ anammɔn
aduonu baako, na kawa a ɛyɛ nsateakwaa nkron da
apa no ano na nsuka a atwa ho ahyia yɛ ɔnamɔn
ne fa. Atwedeɛ a ɛkɔ afɔrebukyia no so no ani
hwɛ apueeɛ fam." 18 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Yeinom na
ɛbɛyɛ nhyehyɛeɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukyia no wie a wɔbɛfa so
de mogya apete ho: 19 Ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ma
asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ na wɔfiri Sadok abusua mu
na wɔba m'anim bɛsom me no, sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 20 Ɛsɛ sɛ wofa nantwie
ba no mogya no bi na wode keka afɔrebukyia mmɛn
ɛnan no ho. Wode bi bɛkeka apa a ɛwɔ soro no
ntwɛtwɛaso ne anoano kawa a atwa ho ahyia no ho
na wɔnam so ate afɔrebukyia no ho de ayɛ mpata
nso. 21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔdeɛ nantwie no
na wokɔhye no wɔ asɔredan no ho beaeɛ a wɔayi
ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi. 22 "Ɛda a ɛtɔ so
mmienu no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dɛm ma sɛ
bɔne afɔrebɔdeɛ, na ɛsɛ sɛ wɔdwira afɔrebukyia no
ho sɛdeɛ wɔde nantwie no yɛeɛ no. 23 Sɛ wowie
ɛho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini
a wɔfiri ebuo no mu a wɔnni dɛm bɛbɔ afɔdeɛ.
24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba Awurade anim, na asɔfoɔ
de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ma Awurade. 25 "Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne
afɔrebɔdeɛ nnanson. Afei ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne
nnwennini a wɔfiri ebuo mu na wɔnni dɛm nso ba.
26 Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no nnanson
de ate ho; sei na wɔbɛyɛ de asi hɔ ama dwumadie.
27 Saa nna yi akyi, ɛfiri ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe de
rekorɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no de mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no ba afɔrebukyia no so.
Afei mɛgye mo atom, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

44 Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea
no abɔntenpono no a ɛkyerɛ apueeɛ fam no
ano, na wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ me
sɛ, "Ɛsɛ sɛ ɛpono a wɔato mu yi tena hɔ saa ara.
Ɛnsɛ sɛ wɔbue. Obiara mmfa hɔ nhyɛne mu. Ɛnsɛ sɛ
wɔbue, ɛfiri sɛ Awurade, Israel Onyankopɔn afa hɔ
ahyɛne mu. 3 Ɔhene no ankasa nko ara na ɔbɛtumi
atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ Awurade
anim. Ɔno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu
hyɛne mu, na ɔfa hɔ ara firi adi." 4 Afei, ɔbarima no
de me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa
asɔredan no anim. Mehwɛeɛ na mehunuu Awurade
animuonyam sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma,
na mebutuu hɔ. 5 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, hwɛ adeɛ yie, tie no yie, na ma w'ani
nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛeɛ
a ɛwɔ Awurade asɔredan no ho nyinaa. Ma w'ani
nku asɔredan no ɛpono ne mmeaeɛ a wɔfa firi adi
firi kronkronbea hɔ nyinaa. 6 Ka kyerɛ Israel efie
atuatefoɔ no sɛ, 'Sei na Awurade seɛ: Mo akyiwadeɛ
no adɔɔso, Ao Israel efie! 7 Mo akyiwadeɛ a aka no
nyinaa akyi no, mode ananafoɔ a wɔyɛ akoma mu
ne honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea
de agu m'asɔredan ho fi, ɛberɛ a mode aduane,
sradeɛ ne mogya brɛɛ me na mosɛee m'apam. 8 Sɛ
mobɛyɛ mo adwuma a ɛfa m'akronkronneɛ ho no,
mo maa afoforɔ bɛhwɛɛ me kronkronbea so mmom.
9 Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɔnanani a ɔyɛ
akoma mu ne honam fam momonoto biara nni
ɛkwan sɛ ɔhyɛne me kronkronbea hɔ. Ananafoɔ a
wɔte Israelfoɔ mu mpo nni ɛkwan saa. 10 "'Lewifoɔ
a wɔfirii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri ɛberɛ a Israel fom
ɛkwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho firii me ho kɔdii
wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodie bɛda
wɔn so. 11 Wɔbɛtumi asom wɔ me kronkronbea hɔ
ɛberɛ a wɔhwɛ asɔredan no apono so na wɔsom wɔ
mu; wɔbɛtumi akum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ na wɔabɔ
afɔdeɛ ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim
asom wɔn. 12 Nanso, ɛsiane sɛ wɔsomm wɔn wɔ
wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel efie kɔɔ bɔne
mu enti, mama me nsa so aka ntam sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn
bɔne so asodie bɛda wɔn so. Otumfoɔ Awurade
asɛm nie 13 Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me
sɛ asɔfoɔ anaasɛ wɔbɛn m'akronkronneɛ mu biara
anaa m'afɔrebɔdeɛ kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwadeɛ
ahodoɔ ho aniwuo ka wɔn. 14 Nanso mede asɔredan
no mu dwumadie bɛhyɛ wɔn nsa. Wɔbɛyɛ ɛho som
biara wɔ mu. 15 "'Na mmom asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ
ne Sadok asefoɔ a wɔyɛɛ adwuma nokorɛm wɔ me
kronkronbea ɛberɛ a Israelfoɔ fom ɛkwan no bɛtumi
abɛn me na wɔasom wɔ m'anim; ɛsɛ sɛ wɔgyina
m'anim na wɔbrɛ me sradeɛ ne mogya afɔrebɔdeɛ,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 16 Wɔn nko ara na
wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔhyɛne me kronkronbea hɔ;
wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔtwi bɛn me
ɛpono, bɛsom wɔ m'anim na wɔyɛ me som nnwuma.
17 "'Sɛ wɔwura apono a ɛkɔ mfimfini adihɔ no mu a,
ɛsɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntadeɛ. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ kuntu
atadeɛ ɛberɛ a wɔresom wɔ apono a ɛkɔ mfimfini
adihɔ hɔ anaasɛ asɔredan no mu. 18 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ
nwera abotire na wɔhyehyɛ nwera ntadeɛ wɔ wɔn
ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔate
fifire. 19 Sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no
wɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔyi ntadeɛ a wɔhyɛ de someeɛ no
na wɔgya de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyɛ
ntadeɛ foforɔ, sɛ ɛbɛyɛ a wɔmmfa wɔn dwumadie
ntadeɛ no nnwira nnipa no ho. 20 "'Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ
tikwa anaasɛ wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa, mmom
ɛsɛ sɛ wɔbubu so fɛfɛɛfɛ. 21 Ɔsɔfoɔ biara nnnom
bobesa ɛberɛ a wahyɛne mfimfini adihɔ hɔ. 22 Ɛnsɛ
sɛ wɔware akunafoɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ.
Wɔtumi ware mmaabunu a wɔyɛ Israelfoɔ asefoɔ
anaa akunafoɔ a na anka wɔn kununom yɛ asɔfoɔ.

23 Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfoɔ nsonsonoeɛ a ɛda
adeɛ a ɛyɛ kronkron ne adeɛ a ɛyɛ kwasafo deɛ
ntam, na wɔmma wɔn nhunu deɛ ɛma biribi yɛ adeɛ
a ɛho nteɛ anaasɛ ɛho teɛ. 24 "'Akasa akasa biara
mu no, asɔfoɔ na wɔbɛyɛ atemmufoɔ agyina me
mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wɔdi me mmara ne
m'ahyɛdeɛ a ɛfa m'afahyɛ ahodoɔ no so, na wɔyɛ
me home nna kronkron. 25 "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ kɔ funu
ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n'agya,
ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a
ɔnwareeɛ; ne saa deɛ a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi.
26 Na sɛ wɔdwira ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnanson.
27 Ɛda a ɔbɛkɔ kronkronbea no mfimfini adihɔ hɔ
akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne
afɔdeɛ ma ne ho, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 28
"'Me nko ara ne agyapadeɛ a asɔfoɔ no wɔ. Ɛnsɛ sɛ
moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa.
29 Wɔbɛdi aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ,
afɔdie afɔrebɔdeɛ, na biribiara a wɔahyira so ama
Awurade wɔ Israel no bɛyɛ wɔn dea. 30 Mo nnuaba a
ɛdi ɛkan no mu deɛ ɛdi mu ne mo akyɛdeɛ sononko
no nyinaa bɛyɛ asɔfoɔ no dea. Ɛsɛ sɛ mode mo
mmɔre a ɛdi ɛkan no ma wɔn na nhyira atena mo
afie mu. 31 Ɛnsɛ sɛ asɔfoɔ no we aboa biara a wawu
nam, sɛ ɛyɛ anomaa anaa wiram aboa biara.'"

45 "'Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agyapadeɛ a,
ɛsɛ sɛ mode ɛfa bi ma Awurade sɛ ɔmantam
kronkron a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa
nson ne ahanum, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
mpem aduasa; saa beaeɛ no nyinaa bɛyɛ kronkron.
2 Wɔbɛgya asase yi mu bi a ɛyɛ ahinanan a ne
fa biara yɛ anammɔn ahanson ne aduonum ama
kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. 3 Monsusu
ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tentene
yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum na
ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem dunum. Ɛhɔ
na wɔbɛsi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron
no. 4 Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron ma asɔfoɔ
a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn Awurade, na
wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na wɔbɛsisi wɔn afie na
ayɛ beaeɛ kronkron ama kronkronbea no nso. 5
Asase a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa
nson ne ahanum na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
mpem dunum bɛyɛ beaeɛ a wɔbɛkyekyere nkuro
ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu
sɛ wɔn agyapadeɛ. 6 "'Wɔbɛgya asase a ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn mpem nson ne ahanum na ne tentene
nso yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum
a ɛtoa beaeɛ kronkron no so no ama kuropɔn no;
ɛbɛyɛ Israel efie nyinaa dea. 7 "'Ɔhene no bɛfa
asase a ɛne ɔmantam kronkron no ne kuropɔn no
daberɛ bɔ hyeɛ. Ɛbɛtrɛ akɔ atɔeɛ fam ne apueeɛ
fam akɔpem atɔeɛ ne apueeɛ ahyeɛ so, na ɛne
mmusuakuo no mu baako asase abɔ hyeɛ wɔ atifi
fam ne anafoɔ fam. 8 Asase no bɛyɛ n'agyapadeɛ
wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me nkurɔfoɔ
so bio, na mmom wɔbɛma Israel efie ɛkwan ama
wɔafa asase no sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no teɛ.
9 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Moaduru
akyiri pa ara, Israel mmapɔmma! Monnyae mo
basabasayɛ ne mo nhyɛsoɔ na monyɛ deɛ ɛtene
na ɛyɛ. Monnyae me nkurɔfoɔ nsase a mogyegyeɛ
no, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 10 Ɛsɛ sɛ mode
nsania ne susudeɛ a ɛyɛ pɛ susu adeɛ. 11 Kɛntɛn
baako, a ɛyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe mmienu, na mode
bɛsusu adeɛ biara dodoɔ; ɛfah ne bat bɛyɛ kɛntɛn
baako mu nkyɛmu edu. 12 Dwetɛ mpɔ na mode
bɛsusu adeɛ mu duru. Dwetɛ mpɔ baako bɛyɛ gram
dumienu, na dwetɛ mpɔ aduosia ayɛ gram ahanson
aduonu. 13 "'Akyɛdeɛ soronko a ɛsɛ wode ma
nie: Ayuo kilogram mmiɛnsa ne atokoɔ kilogram
mmienu ne fa. 14 Ngo dodoɔ a wɔatwa ato hɔ no
nyɛ lita mmienu ne fa. 15 Afei wɔmfa nnwankuo
ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a ɛhɔ wɔ nsuo no mu
baako. Yeinom na wɔde bɛyɛ aduane afɔrebɔdeɛ,
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ a ɛbɛyɛ
mpatadeɛ ama nnipa no, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.
16 Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde
n'afɔrebɔdeɛ ba. 17 Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛdeɛ sɛ ɔde
afɔrebɔdeɛ a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔbosome
foforɔ afahyɛ, home nna ne nna a ɛtete saa no
ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ ho afɔrebɔdeɛ,
atokoɔ afɔrebɔdeɛ, nsã afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔrebɔdeɛ bɛba abɛyɛ nkabomudeɛ ama Israel. 18
"'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɔbosome a ɛdi
ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ wɔde nantwinini
ba baako a ne ho nni dɛm dwira kronkronbea hɔ.
19 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no de bɔne afɔrebɔdeɛ no mogya
no bi keka asɔredan no aponnwa, afɔrebukyia no
apa a ɛwɔ soro no ntweaso ɛnan no ne mfimfini
adihɔ no aponnwa ho. 20 Ɛsɛ sɛ woyɛ ade korɔ yi
ara wɔ ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so nson de ma obiara a
ɔfiri anibiannasoɔ mu bɛyɛ bɔne anaa nim a ɔnnim
enti ɔbɛyɛ bɔne, na wo nam so de ayɛ mpata ama
asɔredan no. 21 "'Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a
ɛtɔ sɔ dunan no, ɛsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ a ɛyɛ
apontoɔ a wɔde nnanson na ɛyɛ no. Saa ɛberɛ no,
mobɛdi burodo a mmɔreka nni mu. 22 Saa ɛda no
ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde bɛbɔ afɔdeɛ
ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. 23 Ɛda
biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de
nantwinini nson ne nnwennini nson a wɔn ho nni
dɛm biara ba sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma Awurade, ne
ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ. 24 Deɛ ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ
aduane afɔrebɔdeɛ yɛ kɛntɛn baako (lita dumienu)
a ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn baako (lita
dumienu) nso a ɛka odwennini baako biara ho. Ngo
lita ɛnan nso ka kɛntɛn biara ho. 25 "'Nnanson
Afahyɛ a wɔhyɛ aseɛ wɔ ɔbosome a ɛtɔ so nson
no ɛda a ɛtɔ so dunum no mu no, ɔhene no de

saa nneɛma no ara bɛba sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ, aduane afɔrebɔdeɛ ne ngo.

46 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛsɛ sɛ wɔto
mfimfini adihɔ ɛpono a ani hwɛ apueeɛ no
mu nnafua nsia a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda
ne Ɔbosome Foforɔ ɛda no deɛ, ɛsɛ sɛ wɔma ano
da hɔ. **2** Ɔhene no bɛfiri mfikyire awura ɛpono no
ntwonoo mu na wabɛgyina aponnwa no ho. Asɔfoɔ
no de ne hyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ
bɛbɔ afɔdeɛ. Ɔbɛsɔre wɔ ɛpono no aboboano na
wasane apue, nanso wɔrento ɛpono no mu kɔsi
anwummerɛ. **3** Home nna ne ɔbosome foforɔ nna
no, ɛsɛ sɛ asase no sofoɔ sɔre wɔ Awurade anim wɔ
ɛpono no aboboano. **4** Afɔrebɔdeɛ a ɛsɛ sɛ ɔhene no
de brɛ Awurade wɔ Homeda no yɛ nnwammaa nsia
ne odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dɛm. **5**
Aduane afɔrebɔdeɛ a wɔde ka odwennini no ho yɛ
kilogram dunsia, na deɛ wɔde ka nnwammaa no
ho yɛ deɛ ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita ɛnan ka aduane
kilogram dunsia biara ho. **6** Ɔbosome Foforɔ ɛda
no, ɔmfa nantwie ba a ɔyɛ ɔnini, nnwammaa nsia
ne nnwennini a wɔn mu biara nnii dɛm mmra. **7**
Ɔmfa atokoɔ kilogram dunsia nka nantwinini no
ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa
no deɛ, ɔmfa atokoɔ dodoɔ a ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfa
ngo lita ɛnan nka atokoɔ kilogram dunsia biara
ho mmra sɛ aduane afɔrebɔdeɛ. **8** Na sɛ ɔhene
no rebɛhyɛne mu a, ɔmfa ɛpono no ntwonoo no
mu, na ɛsɛ sɛ ɛhɔ ara na ɔfa de firi adi. **9** "'Na
sɛ asase no sofoɔ ba Awurade anim apontoɔ nna
no a, deɛ ɔbɛfa atifi ɛpono no mu akɔ mu akɔsɔre
no, ɔmfa anafoɔ ɛpono no mu mfiri adi; saa ara
na deɛ ɔfa anafoɔ ɛpono mu kɔ mu no nso, ɔmfa
atifi ɛpono no mu mfiri adi. Ɛnsɛ sɛ obiara sane
fa ɛpono a ɔfaa mu hyɛnee mu no mu firi adi. **10**
Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bɛba mu
na ɔne wɔn afiri adi. **11** "'Afahyɛ ne apontoɔ nna
no, aduane afɔrebɔdeɛ no nyɛ nantwinini baako
ne atokoɔ kilogram dunsia, nnwennini ne atokoɔ
kilogram dunsia, na nnwammaa no deɛ atokoɔ
dodoɔ ɛsɔ ani na ɔde bɛka ho, na ngo lita ɛnan ka
atokoɔ kilogram dunsia biara ho. **12** "'Ɛberɛ biara a
ɔhene no bɛfiri ne pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama Awurade
no, sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ
no, ɛsɛ sɛ wɔbue ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ no ma no.
Ɔbɛbɔ ne ɔhyeɛ anaa ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no sɛdeɛ
ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei ɔbɛfiri adi na ɛno akyi
wɔbɛto ɛpono no mu. **13** "'Da biara da, anɔpa biara,
ɛsɛ sɛ wɔde odwammaa a wadi afe na ɔnni dɛm
bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade. **14** Anɔpa biara
ɛsɛ sɛ wɔbɔ aduane afɔdeɛ a ɛyɛ atokoɔ kilogram
mmiɛnsa ne ngo lita baako ne fa a wɔde bɛfɔre
esiam no. Aduane afɔdeɛ a wɔbɔ ma Awurade yi
yɛ nhyehyɛeɛ a ɛbɛtena hɔ daa. **15** Ɛno enti wɔde
odwammaa ne atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne ngo no bɛma
anɔpa biara sɛ daa ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ. **16** "'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ ɔhene no de n'agyapadeɛ
no mu bi kyɛ ne mmammarima no mu bi a, ɛbɛyɛ
n'asefoɔ dea na ɛyɛ wɔn agyapadeɛ. **17** Nanso sɛ
ɔde n'agyapadeɛ no mu bi kyɛ n'asomfoɔ no mu bi
a, ɛbɛyɛ ɔsomfoɔ no dea kɔsi n'ahofadie afe. Ɛno
akyi ɛbɛsane abɛyɛ ɔhene no dea. N'agyapadeɛ yɛ
ne mmammarima nko ara dea. **18** Ɛnsɛ sɛ ɔhene no
gye nnipa no agyapadeɛ biara, pam wɔn firi wɔn
asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmammarima agyapadeɛ
firi ɔno ankasa ahodeɛ mu, sɛdeɛ me nkurɔfoɔ mu
biara remfiri n'asase so.'" **19** Afei, ɔbarima no de
me faa ɛkwan a ɛda ɛpono no nkyɛnmu a ɛkɔ adan
kronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, deɛ ɛyɛ asɔfoɔ no
dea no, na ɔkyerɛɛ me beaeɛ bi a ɛwɔ atɔeɛ fam. **20**
Ɔka kyerɛɛ me sɛ: "Ɛha ne beaeɛ a asɔfoɔ no bɛnoa
afɔdie afɔrebɔdeɛ ne bɔne afɔrebɔdeɛ na wɔato
atokoɔ afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ wɔremfa mma mfikyire
adihɔ hɔ mmɛdwira nkurɔfoɔ no ho." **21** Ɔde me
baa adihɔ a ɛwɔ afikyire hɔ no na ɔdii m'anim de
me kɔɔ ne ntweaso ɛnan no so, na mehunuu adihɔ
foforɔ wɔ ntwea biara so. **22** Mfikyire adihɔ no
ntweaso ɛnan no mu biara wɔ adihɔ a ɛhyɛ mu a
ne tentene yɛ anammɔn aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn aduanan enum; na saa adihɔ yi nyinaa
kɛseɛ yɛ pɛ. **23** Afasuo no mu biara anim no na
wɔahyehyɛ aboɔ de aseɛ no ayɛ bukyia wɔ afaafa
nyinaa. **24** Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Yeinom ne mukaase a
wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfoɔ
no afɔrebɔdeɛ."

47 Ɔbarima no de me sane baa asɔredan no ɛkwan
ano, na mehunuu sɛ nsuo firi asɔredan no
aboboano ase a ɛtene kɔ apueeɛ fam (na asɔredan
no ani hwɛ apueeɛ fam). Na nsuo no tene firii
asɔredan no ase wɔ anafoɔ fam; afɔrebukyia no
anafoɔ fam. **2** Ɔde me firii adi faa atifi fam ɛpono
no mu na ɔde me faa mfikyire baa abɔntenpono a
ani hwɛ apueeɛ no, na na nsuo no tene firi anafoɔ
fam. **3** Ɛberɛ a ɔbarima no rekɔ apueeɛ fam a ɔkura
susuhoma no, ɔsusuu anammɔn apem ahanum,
na afei ɔde me faa nsuo a ɛdeda nan ase mu. **4**
Ɔsusuu anammɔn apem ahanum bio na ɔde me faa
nsuo a ɛdeda kotodwe mu. Ɔsusuu anammɔn apem
ahanum bio na ɔde me faa nsuo a ɛdeda sisie mu.
5 Ɔsusuu anammɔn apem ahanum bio na afei na
nsuo no ayɛ asubɔnten a merentumi ntwa, ɛfiri sɛ
na emu dɔ enti, ɛsɛ sɛ wɔdware asubɔnten a obiara
ntumi ntwa. **6** Ɔbisaa me sɛ, "Onipa ba wohunu yei
anaa?" Afei ɔsane de me baa asubɔnten no konkɔn
so. **7** Meduruu hɔ no, mehunuu nnua bebree wɔ
asubɔnten no nkonkɔn mmienu no so. **8** Ɔka kyerɛɛ
me sɛ, "Saa nsuo yi tene kɔ apueeɛ fam kɔbɔ Araba
mu na ɛhɔ na ɛbɔ ɛpo mu. Baabi a ɛbɔ ɛpo mu hɔ
nsuo no yɛ deɛ nkyene nni mu. **9** Baabiara a nsuo
no tene fa no, abɔdeɛ a wɔwɔ nkwa bebree bɛtena

hɔ. Mpataa bebree bɛba hɔ ɛfiri sɛ saa nsuo no tene
fa hɔ na ɛma nsuo a ɛyɛ nkyenkyen no yɛ nsu pa;
biribiara yɛ yie wɔ baabiara nsuo no tene fa. **10**
Apofofoɔ bɛgyinagyina mpoano hɔ; ɛfiri En-Gedi
kɔsi En-Eglaim. Wɔbɛnya baabi ahata wɔn asau.
Mpataa no bɛyɛ ahodoɔ bebree te sɛ mpataa a ɛwɔ
Ɛpo kɛseɛ no mu. **11** Nanso atɛkyɛ ne aforɔ no deɛ,
ɛbɛtena hɔ saa ara. Wɔbɛgya hɔ ama adane nkyene.
12 Nnuaba nnua ahodoɔ bɛnyini wɔ asubɔnten no
konkɔn mmienu no so. Wɔn nhahan rempo, na
wɔbɛso aba biribiara. Wɔbɛso aba ɔbosome biara,
ɛfiri sɛ nsuo a ɛfiri kronkronbea hɔ no tene kɔ
hɔ. Wɔn aba bɛyɛ aduane na wɔde wɔn nhahan
asa yadeɛ." **13** Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
"Ahyeɛ a wobɛtoto de akyekyɛ asase no mu ama
Israel mmusuakuo dumienu no sɛ agyapadeɛ a kyɛfa
mmienu bɛyɛ Yosef dea no nie. **14** Wobɛkyekyɛ mu
pɛpɛɛpɛ ama wɔn. Ɛfiri sɛ memaa me nsa so kaa
ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase yi
bɛyɛ mo agyapadeɛ. **15** "Yei na ɛbɛyɛ asase no hyeɛ:
"Atifi fam hyeɛ no bɛfa Hetlon ɛkwan so akɔfiri
Ɛpo kɛseɛ no, atwam Lebo Hamat akɔ Sedad, **16**
Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hyeɛ
no ntam), na atoa so akɔ Haser-Hatikon a ɛno nso
wɔ Hauran hyeɛ so. **17** Ɛhyeɛ no bɛfiri ɛpo no, afa
Damasko atifi fam hyeɛ so akɔsi Hasar-Enan na
Hamat hyeɛ no abɛda atifi fam. Yei na ɛbɛyɛ atifi
fam hyeɛ. **18** Apueeɛ fam hyeɛ no bɛfiri Hauran ne
Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel
asase no ntam, atoa so afa apueeɛ fam ɛpo no
akɔsi Tamar. Yei na ɛbɛyɛ apueeɛ fam hyeɛ." **19**
Anafoɔ fam hyeɛ no bɛfiri Tamar akɔ Meriba Kades
nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akɔsi
Ɛpo Kɛseɛ no. Yei na ɛbɛyɛ anafoɔ fam hyeɛ. **20**
Atɔeɛ fam no, Ɛpo Kɛseɛ no bɛyɛ ɛhyeɛ akɔsi beaeɛ
bi a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Yei bɛyɛ atɔeɛ
fam hyeɛ. **21** "Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo
ho, sɛdeɛ Israel mmusuakuo no teɛ. **22** Monkyekyɛ
mu sɛ agyapadeɛ mma mo ho ne ahɔhoɔ a wɔte
mo mu a wɔwɔ mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a
wɔawo wɔn sɛ Israelfoɔ te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wɔnya
kyɛfa wɔ Israel mmusuakuo no mu. **23** Abusuakuo
biara a ɔhɔhoɔ bi bɛdɔm no, emu na ɛsɛ sɛ woma
no n'agyapadeɛ," Otumfoɔ Awurade asɛm nie.

48 "Mmusuakuo no din na ɛdidi soɔ yi: "Dan
bɛnya kyɛfa baako wɔ atifi hyeɛ so hɔ; ɛbɛfa
Hetlon ɛkwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar Enan ne
Damasko atifi fam hyeɛ a ɛdi Hamat so no bɛyɛ
ɛhyeɛ a ɛfiri apueeɛ fam kɔ atɔeɛ fam no fa bi. **2**
Aser bɛnya kyɛfa baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ
firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. **3** Naftali bɛnya
kyɛfa baako; ɛne Aser kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ
fam akɔsi atɔeɛ fam. **4** Manase bɛnya kyɛfa baako;
ɛne Naftali kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi
atɔeɛ fam. **5** Efraim bɛnya kyɛfa baako; ɛne Manase
asase no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam.
6 Ruben bɛnya kyɛfa baako; ɛne Efraim asase bɛbɔ
hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. **7** Yuda bɛnya
kyɛfa baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ
fam akɔsi atɔeɛ fam. **8** "Yuda nsase no hyeɛ a ɛfiri
apueeɛ kɔsi atɔeɛ no so na kyɛfa a wode bɛma sɛ
akyɛdeɛ sononko no bɛdi. Ne tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn
mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene,
ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ no ne mmusuakuo no kyɛfa
baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini. **9**
"Kyɛfa sononko a wode bɛma Awurade no tentene
bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Na
ne tɛtrɛtɛ ayɛ anammɔn mpem dunum. **10** Yei bɛyɛ
kyɛfa kronkron ama asɔfoɔ no. Ɛbɛyɛ anammɔn
mpem aduasa nson ne ahanum ne tentene mu wɔ
atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum wɔ atɔeɛ
fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum wɔ apueeɛ
fam, na anafoɔ fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum. Ne mfimfini bɛyɛ Awurade
kronkronbea. **11** Yei bɛyɛ Sadokfoɔ asɔfoɔ a wɔayɛ
wɔn kronkron no dea, wɔn a wɔdii me nokorɛ
somm me na wɔannane amfiri me nkyɛn sɛdeɛ
Lewifoɔ yɛeɛ ɛberɛ a Israelfoɔ dane firii me nkyɛn
no. **12** Ɛbɛyɛ akyɛdeɛ sononko a ɛfiri asase no kyɛfa
a ɛyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron
mu kronkron a ɛne Lewifoɔ asase no bɔ hyeɛ. **13**
"Asɔfoɔ no asase nkyɛn mu no, Lewifoɔ no bɛnya
kyɛfa a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa
nson ne ahanum, na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem
dunum. Ne tentene nyinaa bɛyɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum, na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso
asi anammɔn mpem dunum. **14** Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn
anaasɛ wɔde emu fa biara sesa biribi. Asase no
mu deɛ ɛyɛ papa nie, na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ onipa foforɔ
nsam, ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron ma Awurade. **15** "Asase
a aka a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson ne
ahanum na ne tentene nso yɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum no bɛda hɔ ama kuropɔn
no mufoɔ. Wɔbɛsisi adan wɔ so na wɔde bi nso ayɛ
mmoa adidibea. Kuropɔn no bɛda ne mfimfini **16**
na ne kɛseɛ bɛyɛ anammɔn mpem nsia ahanson
aduonum wɔ atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ fam ne
atɔeɛ fam. **17** Kuropɔn yi mmoa adidibea no kɛseɛ
bɛyɛ anammɔn ahasa aduɔson enum wɔ n'afanan
biara. **18** Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron no ho wɔ
ne tentene mu no bɛyɛ anammɔn mpem dunum
wɔ n'apueeɛ fam ne n'atɔeɛ fam. Ɛso nnɔbaeɛ no
na kuropɔn no adwumayɛfoɔ bɛdi. **19** Kuropɔn no
mu adwumayɛfoɔ a wɔyɛ asase no so kua no bɛyɛ
wɔn a wɔfiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu. **20**
Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne fa biara susu
anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Wobɛyi
kyɛfa kronkron no ne kuropɔn no asase asi nkyɛn
sɛ akyɛdeɛ sononko. **21** "Asase a aka a ɛdeda kyɛfa
kronkron ne kuropɔn no asase ho no bɛyɛ ɔhene
no dea. Ɛfiri apueeɛ fam a ɛsusu anammɔn mpem

aduasa nson ne ahanum no, asase no bɛtrɛ akɔsi
apueeɛ fam hyeɛ so, na atɔeɛ fam nso, ɛbɛtrɛ akɔsi
atɔeɛ fam hyeɛ so. Nsase mmienu a ɛne mmusuakuo
asase no sa soɔ no bɛyɛ ɔhene no dea, na kyɛfa
kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no
bɛwɔ wɔn mfimfini. 22 Ɛno enti Lewifoɔ no asase
ne kuropɔn no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini.
Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne Benyamin ahyeɛ no
ntam. 23 "Mmusuakuo a aka no, "Benyamin bɛnya
kyɛfa baako; ɛbɛfiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. 24
Simeon bɛnya kyɛfa baako, ɛne Benyamin asase
no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. 25
Isakar bɛnya kyɛfa baako; ɛne Simeon asase no bɛbɔ
hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. 26 Sebulon
bɛnya kyɛfa baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hyeɛ
afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. 27 Gad bɛnya kyɛfa
baako; ɛne Sebulon asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ
fam akɔ atɔeɛ fam. 28 Gad kyɛfa no hyeɛ a ɛda
anafoɔ fam no bɛkɔ anafoɔ fam afiri Tamar akɔ
Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa
akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. 29 "Yei ne asase a wobɛkyekyɛ
ama Israel mmusuakuo no sɛ agyapadeɛ, na yeinom
bɛyɛ wɔn kyɛfa," Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 30
"Yeinom ne apono a wɔbɛfa mu apue afiri kuropɔn
no mu: "Ɛfiri aseɛ wɔ atifi fam ɔfasuo a ne tentene
yɛ anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum
no, 31 wɔde Israel mmusuakuo dumienu no din
bɛtoto kuropɔn apono no. Apono mmiɛnsa a ɛwɔ
atifi fam no bɛyɛ Ruben ɛpono, Yuda ɛpono ne
Lewi ɛpono. 32 Apueeɛ fam ɔfasuo a ne tentene
yɛ anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no,
wɔde apono mmiɛnsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne
Dan. 33 Anafoɔ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn
mpem nsia ahanson aduonum no, wɔde apono
mmiɛnsa no bɛtoto Simeon, Isakar ne Sebulon. 34
Atɔeɛ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem
nsia ahanson aduonum no, wɔde apono mmiɛnsa
bɛtoto Gad, Aser ne Naftali. 35 "Ɛkwan a ɛtwa
kuropɔn no nyinaa ho hyia no tentene yɛ anammɔn
mpem aduonu nson. "Na ɛfiri saa ɛda no, wɔbɛfrɛ
kuropɔn no sɛ, 'Awurade Wɔ Hɔ.'"

Daniel

1 Yudahene Yehoiakim dii adeɛ ne mfeɛ mmiɛnsa
mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa
Yerusalem de n'akodɔm bɛtuaa ɔman no. **2** Awurade
maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Ɛberɛ
a Nebukadnessar resane akɔ Babilonia no, ɔtasee
akronkronneɛ bi firii Onyankopɔn asɔredan mu,
de kɔɔ n'abosomdan mu kɔguu adekorabea hɔ wɔ
Babilonia asase so. **3** Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ
n'apiafoɔhene Aspenas sɛ, ɔmfa mmerantɛɛ no bi a
wɔfiri Yuda adehyeɛ abusua mu, ne wɔn a wɔfiri
mmusua atitire mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ
nneduafoɔ no mmra ahemfie hɔ, **4** mmerantɛɛ
ahoɔdenfoɔ a wɔn ho nni dɛm, na wɔn ho yɛ fɛ.
Hwɛ sɛ wɔwɔ nhunumu, na wɔadom wɔn osuahunu
mu akyɛdeɛ a wɔnim nyansa, na wɔwɔ nnyinasoɔ
bi a ɛbɛma wɔatumi asom wɔ ahemfie hɔ. Kyerɛ
mmerantɛɛ no Kaldeafoɔ kasa ne ne nwoma. **5**
Ɔhene no hyɛɛ sɛ, daa wɔmfa aduane ne nsã a ɛfiri
ne didipono so mmrɛ wɔn. Na ɛsɛ sɛ wɔtete wɔn
mfeɛ mmiɛnsa, na wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfoɔ. **6**
Mmerantɛɛ baanan bi a wɔyii wɔn no ne Daniel,
Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa firi Yuda
abusuakuo mu. **7** Apiafoɔhene no de din foforɔ totoo
wɔn. Ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak;
ɔtoo Misael Mesak ɛnna ɔtoo Asaria Abednego. **8**
Na Daniel yɛɛ n'adwene sɛ ɔrenni aduane, nnom
nsã a ɔhene no de bɛbrɛ wɔn no, ɔsrɛɛ apiafoɔhene
no sɛ ɔmma no ɛkwan na wangu ne ho fi. **9** Na
Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafoɔhene no anim
adɔeɛ ne mmɔborɔhunu. **10** Apiafoɔhene no ka
kyerɛɛ Daniel sɛ, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ monni
saa aduane yi, na monnom nsã no. Sɛ mofonfɔn
na yɛde mo toto mmabunu a wɔyɛ mo tipɛnfoɔ
no ho a, ɔhene no bɛma wɔatwa me ti sɛ, matoto
m'adwuma ase." **11** Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a
apiafoɔhene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael
ne Asaria so no sɛ, **12** "Ma yɛn nhahamma ne
nsuo dadu, na fa sɔ yɛn hwɛ. **13** Afei fa yɛn toto
mmerantɛɛ afoforɔ no a wɔredi ɔhene nnuane pa
no ho, na hwɛ sɛdeɛ yɛte. Ɛno akyi yɛ wo nkoa
sɛdeɛ wohunu." **14** Enti, ɔsomfoɔ no penee asɛm a
Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ dadu.
15 Dadu no akyi, wɔhunuu sɛ wɔn anim ayɛ fɛ na
wɔwɔ honam sene mmerantɛɛ a wɔdii ahennuane
no nyinaa. **16** Enti, ɔsomfoɔ no sii gyinaeɛ sɛ
ɔbɛtoa so ama wɔn nhahamma nko ara, na wamfa
ahennuane amma wɔn. **17** Na mmerantewaa baanan
yi Onyankopɔn maa wɔn nwomanim ne nyansahu
nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehunu
ne daeɛ nkyerɛaseɛ ho nimdeɛ. **18** Ɛberɛ a ɔhene
no ahyɛ no duruiɛ no, ɔpanin no de mmerantɛɛ yi
nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. **19** Ɔhene no ne wɔn
nyinaa kasaeɛ, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye
sɛ, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wɔde
wɔn kaa ɔhene no apiafoɔ ho. **20** Asɛm biara a ɛhia
nyansa ne nteaseɛ a ɔhene no bisa wɔn no ɔhunu
sɛ, wɔ sene nkonyaayifoɔ ne pɛadeɛhunufoɔ a wɔwɔ
n'ahemman mu nyinaa no mpɛn edu. **21** Daniel
tenaa hɔ ara, kɔsii ɔhene Kores adedie afe a ɛdi
ɛkan mu.

2 Nebukadnessar adedie mfeɛ mmienu so, ɔsosoo
daeɛ bi ma ɛhaa no ara kɔsii sɛ, na ɔntumi
nna. **2** Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ,
ntafowayifoɔ ne Kaldeafoɔ bisaa wɔn sɛ, wɔnkyerɛ
no daeɛ ko no. Wɔbɛgyinaa ɔhene no anim no,
3 ɔkaa sɛ, "Maso daeɛ bi a ɛha me, enti mepɛ sɛ
monkyerɛ me daeɛ ko a mesoeɛ no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ
mehunu." **4** Na Kaldeafoɔ no buaa no wɔ Arameike
kasa mu sɛ, "Ɔhene nkwa so! Ka daeɛ no kyerɛ
yɛn, na yɛbɛkyerɛ aseɛ." **5** Nanso, ɔhene no ka
kyerɛɛ Kaldeafoɔ no sɛ, "Yei ne gyinaeɛ a masi wɔ
asɛm yi ho. Sɛ moantumi anka me daeɛ no, na
moankyerɛ me aseɛ a, wɔbɛtwitwa mo mu asinasini,
na wɔbɛbubu mo afie, ama afu wira. **6** Na sɛ moka
me daeɛ no, kyerɛ me aseɛ a, mɛma mo akyɛdeɛ a
ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka daeɛ no,
na monkyerɛ me aseɛ." **7** Wɔkaa bio sɛ, "Yɛsrɛ wo,
Nana, ka daeɛ no kyerɛ w'asomfoɔ, na yɛbɛkyerɛ wo
aseɛ." **8** Ɔhene no buaa sɛ, "Mahunu mo nnaadaa
no. Mahunu sɛ, moretwentwɛn ɛberɛ no so, na
monim gyinaeɛ a masi asɛm a mekaeɛ no ho. **9** Sɛ
moanka daeɛ no ankyerɛ me a, asotwe baako pɛ na
ɛda hɔ ma mo. Moapam sɛ mobɛdi atorɔ adaadaa
me. Mosusu sɛ asɛm no bɛsesa. Monka daeɛ no
nkyerɛ me, na ɛbɛma mahunu sɛ mobɛtumi akyerɛ
aseɛ." **10** Kaldeafoɔ no buaa Ɔhene no sɛ, "Onipa
teasefoɔ biara nni hɔ a ɔbɛtumi akyerɛ wo, Nana,
wo daeɛ a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, sɛ
ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ anaa Kaldeafoɔ saa asɛm yi bi pɛn.
11 Ɔhene abisadeɛ yi yɛ den dodo. Obiara nni hɔ a
ɔbɛtumi aka wo daeɛ no gye anyame. Nanso, wɔn
tenabea nni ewiase yi mu." **12** Ɔhene no tee saa
asɛm yi no, ne bo fuu yie, enti ɔhyɛɛ sɛ, wɔnkunkum
anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa. **13** Na ɛsiane
ɔhene no mmara den sɛ wɔnkunkum anyansafoɔ no
enti, wɔsomaa mmarima sɛ wɔnkɔhwehwɛ Daniel
ne ne nnamfonom, na wɔnkunkum wɔn. **14** Ɛberɛ
a, Ariok a ɔyɛ ɔhene no awɛmfoɔ so panin baa sɛ
ɔrebɛkum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne
no kasaeɛ. **15** Daniel bisaa Ariok sɛ, "Adɛn enti na
ɔhene hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?" Na Ariok
kaa deɛ asi nyinaa kyerɛɛ no. **16** Daniel kɔhunuu
Ɔhene no, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma no berɛ kakra
na ɔbɛba abɛkyerɛ daeɛ no ase. **17** Na Daniel kɔɔ
ne fie kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne
Asaria asɛm a asie. **18** Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔmmisa ɔsoro
Onyankopɔn sɛ, ɔnnom wɔn n'ahummɔborɔ sɛdeɛ

wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ nkaeɛ a wɔwɔ
Babilonia no mu. 19 Anadwo no, ɔdaa kɔkoamsɛm
no adi kyerɛɛ Daniel wɔ anisoadehunu mu. Na
Daniel kamfoo ɔsoro Onyankopɔn 20 na ɔkaa sɛ,
"Nkamfoɔ nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko
na ɔwɔ nyansa ne tumi. 21 Ɔno na ɔsesa mmerɛ
ne nnipa hyɛberɛ; ɔsi ahene, na ɔtu wɔn adeɛ so.
Ɔma anyansafoɔ hunu nyansa, na ɔma nhunumu ho
nimdeɛ. 22 Ɔda nneɛma a emu dɔ na ɛyɛ nwanwa
adi, na ɔnim deɛ ahinta wɔ sum mu; hann atwa ne
ho ahyia. 23 Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, woama me nyansa ne tumi;
woaka deɛ yɛbisaa wo akyerɛ me, ada deɛ ɔhene
bisaeɛ no adi akyerɛ yɛn." 24 Afei, Daniel kɔhunuu
Ariok a wɔahyɛ no sɛ ɔnkunkum anyansafoɔ a
wɔwɔ Babilonia no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Nkunkum
anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene
no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne daeɛ no ase." 25 Na
ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kaa
sɛ, "Mahunu atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda no mu baako
a ɔbɛkyerɛ wo, Nana, daeɛ no ase." 26 Ɔhene no
bisaa Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar) no sɛ,
"Ɛyɛ nokorɛ? Wobɛtumi akyerɛ me deɛ mehunuu
wɔ me daeɛ no mu na woakyerɛ me aseɛ?" 27
Daniel buaa sɛ, "Nana, anyansafoɔ, pɛadeɛhunufoɔ,
nkonyaayifoɔ anaa ntafowayifoɔ biara nni hɔ a
wɔbɛtumi akyerɛ ahintasɛm a worebisa yi! 28 Nanso,
Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kɔkoamsɛm adi, na
wakyerɛ ɔhene Nebukadnessar asɛm a ɛbɛsi daakye.
Wo daeɛ no ne anisoadehunu a ɛberɛ a woda wo
mpa so no wohunuiɛ nie: 29 "Nana, ɛberɛ a woreda
no, w'adwene kɔsisii nsɛm bi a ɛbɛsisi so. Deɛ ɔkyerɛ
ahintasɛm mu no akyerɛ wo deɛ ɛrebɛba. 30 Na
ɛnnyɛ sɛ, Nana, menim nyansa kyɛn onipa teasefoɔ
biara enti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya
ahintasɛm no asekyerɛ na ɔte deɛ ɛbaa n'adwene mu
no ase. 31 "Nana, w'anisoadehunu no mu, wohunuu
ohoni kɛseɛ bi sɛ ɔgyina w'anim a ɔso pa ara na
ɛharan hyɛnn na ne ho yɛ hu yie. 32 Sikakɔkɔɔ
na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne
n'abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n'asrɛ. 33
Dadeɛ na wɔde yɛɛ ne nan, na wɔde dadeɛ ne dɔteɛ
a wɔde afra yɛɛ ne nantabon. 34 Na Nana, worehwɛ
no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te bɛhwee dadeɛ
ne dɔteɛ nantabon no so, pɛkyɛɛ no gɔsɔɔ. 35 Afei
Nana, ohoni mu no nyinaa a ɛyɛ dadeɛ, dɔteɛ,
kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ,
ma ɛyɛɛ sɛ ahuhuro berɛ mu ayuporobea so ntɛtɛ,
ma mframa bɛhuu ne nyinaa kɔeɛ a, hwee anka hɔ.
Nanso, ɔboɔ a ɛpem ohoni no hwee fam no danee
bepɔ kɛseɛ a ɛkataa asase nyinaa so. 36 "Nana,
daeɛ no nie o, afei, yɛrebɛkyerɛ wo aseɛ. 37 Nana,
woyɛ ahene bebree so ɔhene. Ɔsoro Onyankopɔn
ayɛ wo ahene mu ɔhene, ama wo tumi, ahoɔden ne
animuonyam. 38 Ɔde ewiase nnipa, mmoa a wɔwɔ
wiram ne nnomaa a wɔtu ahyɛ wo nsa. Baabiara a
wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn so difoɔ. Wo na woyɛ saa
sikakɔkɔɔ ti no. 39 "Na w'ahemman aba n'awieeɛ
akyi no, ahemman a ɛnnto wo deɛ no bɛsɔre abɛsi
w'ananmu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman
kɛseɛ foforɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa a kɔbere yafunu ne
asrɛ no gyina hɔ ma no no bɛsɔre adi ewiase so. 40
Nea ɛbɛdi saa ahemman no akyi no, ɛbɛyɛ ahemman
a ɛtɔ so ɛnan a ɛso na ɛwɔ ahoɔden te sɛ dadeɛ. Saa
ahemman no bɛbubu, ayam aman a adi ɛkan no
nyinaa te sɛdeɛ dadeɛ bubu yam biribiara a ɛne no
hyia no. 41 Nana, sɛdeɛ wohunu sɛ nantabon ne
nansoaa yɛ dadeɛ ne dɔteɛ a adi afra no kyerɛ sɛ, saa
ahemman yi mu bɛkyekyɛ. 42 N'afaafa bi bɛyɛ den
sɛ dadeɛ, na ebi ayɛ mmerɛ sɛ dɔteɛ. 43 Saa dadeɛ
ne dɔteɛ mfrafraeɛ no sane kyerɛ sɛ, saa ahemman
no bɛyɛ nnipa ahodoɔ a wɔadi afra a wɔntumi nka
wɔn ho mmɔ mu sɛdeɛ dadeɛ ne dɔteɛ ntumi nni
afra no. 44 "Saa ahemfo no adedie mu no, Ɔsoro
Onyankopɔn bɛbɔ ahemman bi atenaseɛ a ɛrensɛe
da; na obiara renni so da. Ɛbɛdwɛre ahemman
ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awieeɛ, na ɛno deɛ,
ɛbɛgyina afebɔɔ. 45 Ɔboɔ no a nsa biara nkura mu
na ɛtwa firi bepɔ no so a ɛyam dadeɛ, kɔbere, dɔteɛ,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafraeɛ ohoni no gyina hɔ
ma saa ɔman no. "Onyankopɔn kokuroko akyerɛ
Nana, deɛ ɛbɛba daakye. Daeɛ no yɛ nokorɛ, na ne
nkyerɛaseɛ yɛ kann." 46 Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ
ne mu ase wɔ Daniel anim, somm no, na ɔhyɛɛ ne
manfoɔ sɛ, wɔmfa afɔrebɔdeɛ mmra, na wɔnhye
aduhwam wɔ n'anim. 47 Ɔhene no ka kyerɛɛ Daniel
sɛ, "Nokorɛ, wo Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn wɔ
anyame mu; ɔyɛ Awurade wɔ ahene so ahintasɛm
mu kyerɛfoɔ, ɛfiri sɛ, wo na woatumi akyerɛ saa
kɔkoamsɛm yi mu." 48 Afei, ɔhene no maa Daniel
dibea a ɛkorɔn yie sane yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yie.
Ɔmaa Daniel bɛyɛɛ sohwɛfoɔ wɔ Babiloniaman no
mu nyinaa, na ɔde no sii n'anyansafoɔ no nyinaa so
ɔhene. 49 Daniel bisa ma wɔyɛɛ Sadrak, Mesak ne
Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfoɔ, na Daniel
yɛɛ ɔsomfoɔ wɔ ɔhene aban mu.

3 Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi
a na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne
tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nkron. Wɔde sii Dura
tata so wɔ Babiloniaman mu. 2 Afei, ɔtoo nkra
kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ, afotufoɔ,
nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne ɔman no mu
mpanimfoɔ sɛ, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no
ase. 3 Ɛberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ,
afotufoɔ, nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne
ɔman no mu mpanimfoɔ no bɛhyiaeɛ sɛ wɔrebɛda
ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no,
wɔbɛgyinagyinaa ohoni no anim. 4 Na wɔbɔɔ
dawuro teaam sɛ, "Nnipa ahodoɔ ne aman ahodoɔ
ne kasa ahodoɔ nyinaa montie deɛ ɔhene ahyɛ sɛ
monyɛ! 5 Sɛ mote abɛn, odurugya, sankuo, sankuten,

atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ
a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar
sikakɔkɔɔ ohoni no. 6 Obiara a wankoto fam ansɔre
ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo
a ogya redɛre wɔ mu framfram mu." 7 Enti, ɛberɛ
a wɔtee abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo,
bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa
nnyegyeeɛ no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ
ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam,
sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ
no. 8 Nanso, Kaldeafoɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn
kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ, 9 "Nana wo nkwa so! 10
Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te abɛn,
odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn
ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, ɔnkoto
fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, 11 na obiara a wantie
ankɔto ansɔre ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a
ogya redɛre framfram wɔ mu no mu. 12 Nanso, Nana,
Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego
a wɔde wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu
wo animtia, na wansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ
ohoni a wɔde asi hɔ no." 13 Ɛhɔ ara, Nebukadnessar
bo fuu yie, na ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa Sadrak, Mesak ne
Abednego mmra n'anim. Wɔde wɔn baeɛ no, 14
Nebukadnessar bisaa wɔn sɛ, "Sadrak, Mesak ne
Abednego, ɛyɛ nokorɛ sɛ, moansɔre m'anyame ne
sikakɔkɔɔ ohoni a mede asi hɔ no? 15 Mɛma mo
ɛkwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sankuo, sankuba
sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ
nyinaa nnyegyeeɛ no, na mokoto fam, na mosɔre
ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni asɛm biara.
Na sɛ mopo a, wɔbɛto mo agu fononoo a ogya
redɛre wɔ mu no mu prɛko pɛ. Sɛ ɛba saa a, nyame
bɛn na ɔbɛtumi agye mo afiri me tumi ase?" 16
Sadrak, Mesak ne Abednego buaa sɛ, "Ao, Nana
Nebukadnessar, yɛnnye nni sɛ ɛho hia sɛ yɛyi yɛn ho
ano wɔ w'anim. 17 Sɛ wɔto yɛn gu fononoo a ogya
redɛre wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yɛsom no no
bɛgye yɛn. Nana, ɔbɛgye yɛn afiri wo tumi ase. 18
Na sɛ ɛba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana nte aseɛ sɛ,
sɔre deɛ, yɛrensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni
a wɔde asi hɔ no da biara da." 19 Nebukadnessar
bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampɛ
wɔn anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma fononoo no
ogya no hyeɛ no nnɔ mmɔho nson. 20 Afei, ɔhyɛɛ
n'akodɔm mu mmarima ahoɔdenfoɔ pa ara no bi
sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na
wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyadɛreɛ no mu.
21 Enti, wɔkyekyeree saa nkurɔfoɔ yi a wɔhyehyɛ
wɔn ntwontwo, wɔn ntadeɛ, wɔn mmotire ne wɔn
ntoma papee, too wɔn guu fononoo ogya a ɛredere
no mu. 22 Na ɛsiane ɔhene no abufutrasoɔ ne ɔhyɛ a
ama fononoo no adɔ hyeehyeehye aborosoɔ no enti,
asraafoɔ a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu
fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano. 23 Na
Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn
pampee no hwehwee ogya fononoo a ɛrederɛ no mu.
24 Nebukadnessar gu so rehwɛ no, prɛko pɛ, ɔhuri
teaam ahodwirie so guu n'afotufoɔ no so sɛ, "Ɛnnyɛ
mmarima baasa na yɛkyekyeree wɔn too wɔn guu
fononoo no mu?" Wɔbuaa sɛ, "Aane, Nana, yɛyɛɛ saa
pɛpɛɛpɛ." 25 Nebukadnessar teaam sɛ. "Monhwɛ!
Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn
sɛ wɔnenam ogya no mu. Egya dɛreɛ no nhyee
wɔn. Onipa a ɔtɔ so ɛnan no te sɛ anyame ba
bi!" 26 Na Nebukadnessar twe bɛnee fononoo a
ogya redɛre wɔ mu no ɛpono ano, sɛdeɛ ɔbɛtumi,
teaam sɛ, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro
Onyankopɔn asomfoɔ, momfiri mmra! Mommra
ha!" Ɛno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii
ogya no mu baeɛ. 27 Afei, ahenemma, mpanimfoɔ,
amradofoɔ ne afotufoɔ bɛtwaa wɔn ho hyiaeɛ, na
wɔhunuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tirinwi mpo
ho anka. Na wɔn ntadeɛ anhye. Na wisie mpo mmɔn
wɔn ho. 28 Afei, Nebukadnessar kaa sɛ, "Ayɛyie nka
Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn. Ɔsomaa
ne ɔbɔfoɔ, ma wɔbɛgyee n'asomfoɔ a wɔgye no
die. Wɔbuu me ɔhene mmara so, na wɔde wɔn
honam maeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre
anyame biara gye wɔn Onyankopɔn. 29 Ne saa enti,
merehyɛ saa mmara yi sɛ ɔman, nkurɔfoɔ ne kasa
ahodoɔ nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne
Abednego Onyankopɔn ho abususɛm no, ampa ara
wɔbɛtwitwa wɔn mu asinasini na wɔadwiri wɔn afie
ama adane wira. Onyame biara nni hɔ a ɔbɛtumi
agye nkwa sɛɛ yi." 30 Afei, Ɔhene Nebukadnessar
maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ɛkorɔn yie
wɔ Babiloniaman mu.

4 Ɔhene Nebukadnessar, too saa nkra yi kɔmaa
nnipa ne aman ne kasa ahodoɔ a ɛwɔ ewiase
sɛ: Ɛnsi mo yie mmoroso! 2 Ɛyɛ me anigye sɛ
mo nyinaa ahunu biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnneɛ ne
anwanwadeɛ a Ɔsorosoro Onyankopɔn ayɛ ama me.
3 Hwɛ sɛdeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ kɛseɛ fa! 4 Na me,
Nebukadnessar, mete m'ahemfie, medi me ho so na
me ho tɔ me. 5 Nanso, mesoo daeɛ bi a, ɛbɔɔ me
hu yie. Meda me mpa so no, mfoni a ɛfaa m'ani so
ne anisoadehunu a menyaeɛ no hunahunaa me.
6 Ɛno enti, mehyɛ ma wɔfrɛɛ anyansafoɔ a wɔwɔ
Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyerɛ me daeɛ no ase. 7
Ɛberɛ a nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne
ntafowayifoɔ no baeɛ no, mekaa daeɛ no kyerɛɛ
wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me aseɛ. 8 Akyire yi,
Daniel (a yɛtoo no din Beltesasar, a ɛyɛ me nyame
din, ɛfiri sɛ, na anyame kronkron no sunsum wɔ ne
mu) baa m'anim, na mekaa daeɛ no kyerɛɛ no. 9
Meka kyerɛɛ no sɛ, "Beltesasar, nkonyaayifoɔ panin,
menim sɛ, anyame kronkron no sunsum wɔ wo mu,
ɛno enti, ɛnnyɛ wo den sɛ wobɛkyerɛ ahintasɛm
biara ase. Afei, me daeɛ no ni, kyerɛ me aseɛ. 10
Ɛberɛ a meda me mpa so no, daeɛ a mesoeɛ ne

sɛ, mehunuu dua bi a ɛsi asase mfimfini a ɛware
tenteenten. 11 Dua no nyini yɛɛ dutan kɛseɛ na
ne tentene kɔduruu soro, a wohunu no asase so
baabiara. 12 Na ne nhahan yɛ frɔmm fɛɛfɛɛfɛ, na
aso aba bebree, na ɛso wɔ aduane ma obiara. Na
wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa
nso yɛ wɔn pirebuo wɔ ne mman mu. 13 "Meda me
mpa so no, mehunuu ɔbɔfoɔ kronkron bi a ɔfiri soro
reba fam wɔ m'anisoadehunu no mu. 14 Ɔbɔfoɔ no
teaam sɛ, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman
no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n'aba no pete.
Pam mmoa no firi ne nwunu ase, na pam ewiem
nnomaa no firi ne mman so. 15 Nanso gya dunsini
no ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na
ɛserɛ atwa ho ahyia no. "'Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ
no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram. 16 Na
ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa deɛ. Na mfeɛ
nson ntwa ne tiri so. 17 "'Asomafoɔ asi gyinaeɛ dada;
na akronkronfoɔ abu atɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ateasefoɔ
nyinaa bɛte aseɛ sɛ, Ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase
ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ
ɔyɛ onipa teta.' 18 "Beltesasar, saa daeɛ yi na me
Ɔhene Nebukadnessar soeɛ. Afei, kyerɛ me aseɛ,
ɛfiri sɛ, anyansafoɔ a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa
antumi ankyerɛ me aseɛ. Na wo deɛ wobɛtumi
akyerɛ me, ɛfiri sɛ, anyame kronkron sunsum no
wɔ wo mu." 19 Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar
no) tee daeɛ no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho dwirii no
na n'adwene mu haa no. Nti, ɔhene no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Beltesasar, mma daeɛ no ne n'asekyerɛ mmɔ
wo hu." Beltesasar buaa sɛ, "Yei deɛ, Nana, anka
daeɛ no ne ne nkyerɛaseɛ no ɛmpare wo na ɛnkɔ
w'atamfoɔ so! 20 Ao, Nana, wohunuu dua bi a ɛnyini
yɛɛ dutan kɛseɛ a ne tentene kɔduruu soro, na
wohunu no asase nyinaa so. 21 Na ne nhahan yɛ
frɔmm fɛɛfɛɛfɛ a aso aba bebree, na ɛso wɔ aduane
ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na
ewiem nnomaa nso yɛ wɔn pirebuo wɔ ne mman
mu. 22 Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Ɛfiri sɛ,
woatu mpɔn, ahoɔden so ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ
no kɔduru ɔsoro, na w'adedie no kɔ akyirikyiri
kɔduru asase ano. 23 "Afei, Nana, wohunuu ɔbɔfoɔ
kronkron a ɔfiri soro reba fam, na ɔreka sɛ, 'Twa
dua no to fam na sɛe no. Nanso, gya dunsini no
ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na ɛserɛ
atwa ho ahyia no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no
kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram. Na
ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa deɛ. Na mfeɛ
nson ntwa ne tiri so.' 24 "Daeɛ no asekyerɛ nie,
Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu atia wo no nie.
25 Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram
mmoa bɛtena wiram. Wobɛwe ɛserɛ te sɛ nantwie,
na ɔsoro bosuo bɛfɔ wo kyaww. Mfeɛ nson bɛtwa
wo tiri so akɔsi sɛ, wobɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni no na
ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ. 26
Hyɛ a wɔhyɛ ma wɔgyaa dunsini no ne ne nhini no
wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wohunu sɛ ɔsoro na
ɛdi tumi no a, wo nsa bɛsane aka w'ahemman. 27
Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo,
tie m'afotuo. Gyae bɔneyɛ, na yɛ deɛ ɛtene. Gyae
w'atirimuɔdensɛm na yɛ ahummɔborɔ ma ahiafoɔ,
na twe wo ho firi wo tete amumuyɛ no ho. Ebia,
woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yie." 28 Na saa nneɛma yi
nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so. 29 Abosome
dumienu akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfie no
abansoro atifi wɔ Babilonia no, 30 ɔtoo n'ani, hwɛɛ
kuro no mu, na ɔkaa sɛ, "Ɛnyɛ Babilonia kuro kɛseɛ
a mede me tumi akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atenaeɛ
de ahyɛ m'ahennie animuonyam ni anaa?" 31 Ɛberɛ
a ɔgu so reka saa nsɛm no, nne bi firi soro baa
sɛ, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar, wɔka kyerɛɛ wo sɛ
wonnyɛ ɔhene wɔ ahemman yi so bio. 32 Wɔbɛpam
wo afiri nnipa mu. Wo ne wiram mmoa bɛtena
wiram. Na wobɛwe ɛserɛ te sɛ nantwie. Mfeɛ nson
bɛtwa wo tiri so kɔsi sɛ wobɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni
no di ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a, ɔpɛ."
33 Amonom hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpamoo
Nebukadnessar firii nnipa mu. Ɔwee ɛserɛ te sɛ
nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww. Ɔtenaa saa
tebea no mu kɔsii sɛ, ne tirinwi yɛɛ atentene te sɛ
ɔkɔdeɛ ntakra, na n'abɔwerɛ yɛɛ sɛ anomaa bɔwerɛ.
34 Saa ɛberɛ yi twaam no, me, Nebukadnessar,
memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na
mekamfo Ɔsorosoroni no, na metontom deɛ ɔte aseɛ
daa no meyii no ayɛ sɛ: 35 Asase so nnipa nyinaa,
36 Ɛberɛ a m'ani baa me ho so no, berɛ korɔ no mu
ara na me anidie ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me ɔman no
animuonyam no baeɛ. M'afotufoɔ ne m'aberempɔn
hwehwɛɛ me, na wɔsane de me sii m'ahennie so
bio, na m'animuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛnee kane no.
37 Afei, me Nebukadnessar, mekamfo ma no so,
hyɛ ɔsorohene animuonyam, de anidie ma no. Ne
nneyɛɛ nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ nokorɛ, na ɔbɛtumi
abrɛ ahantanfoɔ ase.

5 Mfeɛ bebree akyi no, Ɔhene Belsasar too ɛpono
kɛseɛ maa ne mpanimfoɔ apem, na ɔne wɔn nom
nsã. 2 Ɛberɛ a nsã no ama Belsasar ani agye no,
ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a
n'agya Nebukadnessar tase firii Yerusalem asɔredan
mu no mmra, sɛdeɛ ɔne ne mpanimfoɔ, ne yerenom
ne ne mpenafoɔ bɛnom mu nsã. 3 Enti, wɔde
saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase firii Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no baeɛ, na ɔhene no
ne ne mpanimfoɔ ne yerenom ne ne mpenafoɔ nom
mu nsã. 4 Wɔrenom nsã no, wɔkamfoo wɔn ahoni a
wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, dua ne aboɔ
ayɛ no. 5 Amonom hɔ no ara, wɔhunuu sɛ, onipa
nsateaa retwerɛ ɔhene ahemfie ɔfasuo no a ɛbɛn
kaneadua no ho. Ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛretwerɛ no,
6 na ehu maa n'anim daneeɛ. Sɛdeɛ ɔbɔɔ hu no maa
ne kotodwe keka boboom, na ne nan mu yɛɛ mmrɛ.

7 Ɔhene no teaam frɛɛ sɛ, wɔmfa pɛadeɛhunufoɔ,
Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ mmra n'anim. Ɔka kyerɛɛ
saa Babilonia anyansafoɔ yi sɛ, "Obiara a ɔbɛtumi
akenkan atwerɛ yi, akyerɛ me aseɛ no, wɔbɛfira
no tam kɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ, na wɔde
sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ɔno na ɔbɛyɛ
ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman yi
mu." 8 Nanso, ɔhene no anyansafoɔ no baeɛ no,
wɔn mu biara antumi ankenkan atwerɛ no, ankyerɛ
aseɛ amma ɔhene no. 9 Enti, ɛmaa ɔhene no ho
yeraa no yie, na n'anim sesaeɛ. N'aberempɔn nso ho
yeraa wɔn. 10 Na ɛberɛ a Ɔhemmaa no tee ɔhene ne
ne mpanimfoɔ nteateam no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ apontoɔ
dan mu hɔ. Ɔka kyerɛɛ Belsasar sɛ, "Nana nkwa so!
Nana nsuro na mma w'anim nsesa! 11 Ɔbarima bi
wɔ w'ahemman mu ha a ɔwɔ anyame kronkron
sunsum wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedie
mu no, wɔhunuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ nteaseɛ
nhunumu ne nyansa te sɛ anyame no. W'agya
Nebukadnessar sii no panin wɔ nkonyaayifoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ so wɔ
Babilonia. 12 Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no
din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na Onyankopɔn ho
nimdeɛ ne nteaseɛ ahyɛ no ma. Ɔtumi kyerɛ daeɛ
ne kasanyansa ase, na nsɛm a ɛkyere adwene no,
ɔsane mu. Momfrɛ Daniel na ɔbɛkyerɛ mo atwerɛ
no ase." 13 Enti, wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim.
Ɔhene no bisaa no sɛ, "Wone Daniel no a m'agya
Nebukadnessar faa wo nnommum de wo firii Yuda
baeɛ no? 14 Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame sunsum
wɔ wo mu, na nteaseɛ nhunumu ne nyansa ahyɛ
wo ma. 15 Wɔde anyansafoɔ ne pɛadeɛhunufoɔ baa
m'anim sɛ wɔbɛkenkan atwerɛ a ɛgu ɔfasuo yi ho yi
na wɔnkyerɛ me aseɛ, nanso wɔntumi. 16 Na mate
wo nka sɛ wotumi kyerɛ nsɛm ase; na wosane nsɛm
a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wotumi kenkan atwerɛ
a ɛwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyerɛ me aseɛ a, wɔbɛfira
wo ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ, na wɔde
sikakɔkɔɔ ntweaban bɛgu wo kɔn mu. Na wobɛyɛ
ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman yi
mu." 17 Daniel buaa ɔhene no sɛ, "Nana, mesrɛ, ma
w'akyɛdeɛ no ntena hɔ na fa w'abasobɔdeɛ no ma
obi foforɔ. Nanso, Nana, mɛkenkan atwerɛ no, na
makyerɛ wo aseɛ. 18 "Nana, Ɔsorosoro Onyankopɔn
maa w'agya Nebukadnessar kɛseyɛ, animuonyam
ne anidie. 19 Ɔyɛɛ no kɛse ara kɔsii sɛ, nnipa ahodoɔ
nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara duru n'anim
a, wɔn ho popo biribiribiri. Ɔkunkumm wɔn a ɔpɛ
sɛ ɔkunkum wɔn, ɛnna ɔgyaee wɔn a ɔpɛ sɛ ɔgyaa
wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no
animuonyam, ɛnna wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn ase no,
ɔbrɛɛ wɔn ase. 20 Nanso, ahomasoɔ maa n'akoma ne
n'adwene yɛɛ den no no, wɔyii no firii n'ahennwa
so, sii no fam, gyee n'animuonyam no. 21 Wɔpamoo
no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne
wiram mmoa tenaeɛ. Ɔwee ɛserɛ te sɛ nantwie, na
ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww kɔsii sɛ, afei ɔhunuu sɛ,
sɛɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman
nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpɛ ma ɔdi
so. 22 "Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom
nyinaa, nanso woammrɛ wo ho ase. 23 Wama wo ho
so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa
yi a ɛsisi w'anim a wɔfa firii n'asɔredan mu no.
Wo ne w'atitire ne wo yerenom ne wo mpenafoɔ
anom mu nsã, ɛberɛ a morekamfo dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere, dadeɛ, dua ne ɛboɔ anyame a wɔnhunu
adeɛ, na wɔnnte asɛm, na wɔnnim hwee koraa
no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a ɔkura
mo nkwa na ɔdi mo hyɛberɛ so no. 24 Ne saa
enti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛtwerɛ
nkra yi. 25 "Nkra a ɛtwerɛɛ nie: Mene, Mene,
Tekel, Parsin. 26 "Saa nsɛm yi asekyerɛ nie: "Mene
asekyerɛ ne wɔakan. Onyankopɔn akan w'ahennie
nna a aka na watwa so de aba n'awieeɛ. 27 "Tekel
asekyerɛ ne wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so,
nanso woantumi sɔhwɛ no. 28 "Parsin asekyerɛ ne
wɔakyekyɛ mu. Wɔakyekyɛ w'ahemman mu ama
Mediafoɔ ne Persiafoɔ." 29 Afei, Belsasar ma wɔfiraa
Daniel ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ, de
sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ,
ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman no
mu. 30 Saa anadwo no ara, wɔkumm Babiloniahene
Belsasar. 31 Na Dario a ɔfiri Mede faa ahennie no a
na wadi mfirinhyia aduosia mmienu.

6 Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha
ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ
ahemman no mu no ano. 2 Ɔhene no sane yii
Daniel ne afoforɔ baanu bi sɛ sohwɛfoɔ mpanimfoɔ
a wɔhwɛ ahenemma no so, sɛdeɛ wɔbɛyɛ ahwɛyie,
na ɔhene no ammɔ ka. 3 Na Daniel daa ne ho adi
sɛ ɔnim de wɔ sohwɛfoɔ ne ahenemma no mu,
ɛno enti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛɛɛ sɛ, ɔde no bɛsi
ɔman no nyinaa so panin. 4 Ɛyɛɛ saa maa sohwɛfoɔ
ne ahenemma no hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya Daniel
ho asɛm wɔ n'amammuo no fam, nanso wɔannya
n'adwumayɛ no ho mfomsoɔ biara, ɛfiri sɛ ɔyɛ
nokwafoɔ. 5 Ɛna mmarima no kaa sɛ, "Yɛrennya
Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ yɛhunu biribi a
ɛfa ne nyamesom ho de asum no afidie." 6 Enti,
sohwɛfoɔ no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nana wo nkwa so! 7
Yɛn sohwɛfoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufoɔ
ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ
Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a ɛdi animu yi, obiara
nni ho ɛkwan sɛ ɔbɛbɔ mpaeɛ akyerɛ onyame bi
anaa onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde no bɛto
agyata amena mu. 8 Ɛno enti, Nana, twerɛ na fa
wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛdeɛ Mediafoɔ ne
Persiafoɔ mmara a wɔntumi nsesa no no teɛ." 9
Ɛno enti, ɔhene Dario twerɛɛ mmara no. 10 Na
Daniel tee sɛ wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ

fie kɔhyɛnee n'aborɔsan dan a ne mpomma anim
kyerɛ Yerusalem no. Ɛda biara ɔbuu nkotodwe bɔɔ
mpaeɛ mprɛnsa daa ne Onyankopɔn ase sɛdeɛ ɔyɛ
daa no. 11 Mpanimfoɔ no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel
fie kɔhunuu no sɛ ɔrebɔ mpaeɛ resrɛ Onyankopɔn
mmoa. 12 Enti, wɔsane kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn
kɔkaee no ne mmara no sɛ, "Nana, woamfa wo nsa
anhyɛ mmara a ɛka sɛ adaduasa a ɛdi animu yi,
obiara a ɔbɛbɔ obi mpaeɛ, onyame anaa onipa na
ɛnyɛ Nana no, wɔde no bɛto agyata amena mu no
anaa?" Ɔhene no buaa sɛ, "Aane, saa mmara no wɔ
hɔ; ɛyɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔrentumi
nsesa no." 13 Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Nana,
Daniel no a ɔyɛ Yuda atukɔfoɔ no mu baako no
mmu wo, na ɔnni wo mmara no nso so. Ɔda so
bɔ ne Onyankopɔn mpaeɛ mprɛnsa da koro." 14
Ɔhene no tee saa no, ɛhaa no yie, na ɔdwene ho
ara kɔsii anwummerɛ pɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so agye
Daniel nkwa. 15 Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no
anim kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nana, anidie mu, wonim
sɛ, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wɔntumi
nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ." 16 Ɔhene Dario
hyɛɛ sɛ, wɔnkɔfa Daniel, na wɔnto no ntwene agyata
amena no mu. Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Daniel,
wo Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo." 17
Wɔde boɔ bɛhinii amena no ano. Na Ɔhene no de
n'ankasa nsɔano ne atitire nsɔano sosɔɔ ɛboɔ no
sɛdeɛ obiara rentumi nyɛ Daniel ho hwee. 18 Afei,
ɔhene no sane kɔɔ n'ahemfie a anadwo no nyinaa,
wannidi. Ɔpoo anigyedeɛ biara, na wantumi anna
anadwo mu no nyinaa. 19 Adeɛ kyee anɔpatutuutu
no, ɔhene no yɛɛ ntɛm kɔɔ agyata amena no ano.
20 Ɔduruu hɔ no, ɔde awerɛhoɔ frɛɛ sɛ, "Daniel,
Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ. Wo Onyankopɔn
a wosom no daa no tumi gyee wo firii agyata no
mu?" 21 Daniel teaam sɛ, "Nana wo nkwa so! 22 Me
Onyankopɔn somaa ne ɔbɔfoɔ bɛkataa agyata no
ano, sɛdeɛ wɔrentumi nyɛ me bɔne, ɛfiri sɛ, wahunu
sɛ, medi bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ
wo bɔne biara." 23 Ɔhene no ani gyee mmorosoɔ,
na ɔhyɛɛ sɛ wɔnyi Daniel mfiri amena no mu, enti
woyii no. Wɔanhunu etwã biara wɔ ne ho, ɛfiri sɛ,
ɔde ne ho too ne Onyankopɔn so. 24 Afei, ɔhene no
hyɛɛ sɛ, wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatosoɔ
so ma wɔde Daniel kɔtoo agyata amena mu no.
Ɔmaa wɔtoo wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu
agyata amena no mu. Agyata no hurihuri sisii wɔn
so, tetee wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na
wɔreduru amena no ase. 25 Afei, Ɔhene Dario too
nkra yi kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa
ne kasa biara wɔ ewiase afanan nyinaa sɛ: "Ɛnsi mo
yie mmoroso! 26 "Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a
ɔwɔ m'ahemman mu suro, fɛre na ɔde anidie ma
Daniel Onyankopɔn. 27 "Ɔyɛ amanehunu mu gyefoɔ
na ɔgye nkwa nso; 28 Enti, Daniel kɔɔ so dii yie wɔ
Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmerɛ so.

7 Ɔhene Belsasar adedie afe a ɛdi ɛkan wɔ Babilonia
mu no, Daniel soo daeɛ, hunuu anisoadehunu
ahodoɔ ɛberɛ a ɔda ne mpa so no. Ɔtwerɛɛ daeɛ
no mu nsɛm titire too hɔ. 2 Daniel kaa sɛ,
"M'anisoadehunu no mu saa anadwo no, mehunuu
ɔsoro mframa ɛnan a ɛrebobɔ fa ɛpo kɛseɛ no so. 3
Afei, mmoa akɛseɛ ɛnan bi pue firii ɛpo no mu a wɔn
mu biara bɔbea nko. 4 "Na aboa a ɔdi ɛkan no te sɛ
gyata a ɔwɔ ɔkɔdeɛ ntaban. Mehwɛɛ no ara kɔsii sɛ
wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa
ne nan mmienu so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa
adwen. 5 "Afei, mehunuu aboa a ɔtɔ so mmienu a na
ɔte sɛ sisire. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfempadeɛ
mmiɛnsa hyɛ ne se ntam wɔ n'anom. Na wɔka
kyerɛɛ no sɛ, 'Sɔre na we ɛnam a wobɛtumi!' 6 "Yei
akyi no, mehunuu aboa foforɔ a ɔte sɛ ɔsebɔ. Na
ɔwɔ ntaban ɛnan a ɛte sɛ nnomaa ntaban a ɛtuatua
n'akyi. Saa aboa yi wɔ tire ɛnan, na wɔmaa no tumi
kɛseɛ. 7 "Yei akyi no, m'anisoadehunu anadwo no,
mehunuu aboa a ɔtɔ so ɛnan a ne ho yɛ hu yie, na
ne ho yɛ den nso. Ɔwɔ se akɛseɛ a ɛyɛ dadeɛ na ɔde
bubu mmoa a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde ne
nan tiatia nkaeɛ no so. Ɔda nso koraa wɔ mmoa
nkaeɛ no mu. Na ɔwɔ mmɛn edu. 8 "Ɛberɛ a megu
so redwene mmɛn no ho no, abɛn ketewa foforɔ
bi pueɛ wɔ mmɛn dada no ntam, na ɛtutuu mmɛn
dada no mu mmiɛnsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ
aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa ahantan so. 9
"Megu so rehwɛ no, "mehunuu sɛ, wɔde nhennwa
bɛsisii hɔ, na Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no bɛtenaa ase.
Na n'atadeɛ yɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; na ne tirinwi
hoa sɛ odwan nwi. N'ahennwa dɛre sɛ ogyaframa na
n'ahennwa nhankra nso dɛree framfram. 10 Na ogya
a ɛte sɛ asubɔnten tene firii n'anim baeɛ. Abɔfoɔ
mpempem kotoo no, na ɔpepe nso gyinagyinaa
n'anim. Abadwafoɔ no tenaa ase, na wɔhyɛɛ aseɛ
buebuee nwoma mu. 11 "Na mekɔɔ so hwɛɛɛ, ɛfiri
sɛ, na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛɛɛ
ara kɔsii sɛ wɔkumm aboa no, na wɔtoo no twenee
ogyaframa a ɛrederɛ framfram no mu. 12 Mmoa a
aka no nso, wɔgyee wɔn tumi firii wɔn nsam, ma
wɔtenaa ase kyɛree kakra. 13 "Anadwo a menyaa
m'anisoadehunu no, mehwɛ hunuu obi te sɛ onipa
ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn
Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no, wɔdii n'anim kɔɔ ne nkyɛn.
14 Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi; na
aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N'ahennie
yɛ daa ahennie a ɛtoɔ rentwa da. N'ahemman yɛ
deɛ ɛrensɛe da." 15 "Me, Daniel, deɛ mehunuiɛ no
nyinaa haa me wɔ honhom mu, na m'anisoadehunu
no bɔɔ me hu. 16 Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina
hɔ no mu baako, kɔbisaa no saa nneɛma no nyinaa
ase. "Ɔkyerɛɛ me aseɛ sɛ: 17 'Saa mmoa akɛseɛ ɛnan
yi gyina hɔ ma ahemman ɛnan a wɔbɛsɔre asase
so. 18 Nanso, Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no bɛgye
ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.' 19 "Afei, mepɛɛ

sɛ mehunu aboa a ɔtɔ so ɛnan no a na ɔda nso wɔ
nkaeɛ no mu no nkyerɛaseɛ. Na ne ho yɛ hu yie, na
ɔde ne se a ɛyɛ dadeɛ ne n'abɔwerɛ a ɛyɛ kɔbere no
tete mmoa a ɔkyere wɔn no we, na afei ɔde ne nan
tiatia nkaeɛ no so. 20 Afei, mepɛɛ sɛ mete mmɛn
edu a na ɛtuatua ne tiri ho ne deɛ ɛpuee akyire no
ase. Ɛbɛsɛee deɛ na ɛwɔ hɔ dada no mu mmiɛnsa,
na yei yɛ abɛn a ɛdi mu kyɛn nkaeɛ no a na ɛwɔ
onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so. 21 Mehwɛɛɛ
no, na saa abɛn yi atu ateneneefoɔ no so sa redi
wɔn so nkonim, 22 kɔsii sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no
baeɛ, bɛbuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii
bem. Afei, ɛberɛ duruiɛ sɛ, wɔfa ahemman no. 23
"Afei, ɔkyerɛɛ me aseɛ sɛ, 'Saa aboa a ɔtɔ so ɛnan yi
yɛ ahemman a ɛtɔ so ɛnan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda
nso wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmene
asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini. 24
Ne mmɛn edu no yɛ ahemfo edu a wɔbɛfiri saa
ahemman no mu. Afei, ɔhene foforɔ bɛsɔre a ɔda
nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu
mmiɛnsa ase. 25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na
wahyɛ ahotefoɔ no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa
wɔn afahyɛ kronkron ahodoɔ ne wɔn mmara no, na
wɔde wɔn ahyɛ n'ase kɔsi mmerɛ bi. 26 "'Nanso,
abadwafoɔ bɛtena ase, na wɔagye ne tumi nyinaa,
na wɔasɛe no korakora. 27 Afei, wɔde ahennie ne
tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase
nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurɔfoɔ.
Na n'ahemman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa
bɛsɔre no na wɔayɛ ɔsetie ama no.' 28 "Asɛm no
awieeɛ nie. Me, Daniel, m'adwendwene yi haa me
yie na m'anim sesaeɛ na mede saa nsɛm yi siee
m'akoma mu."

8 Ɔhene Belsasar adedie mfeɛ mmiɛnsa so, me,
Daniel, menyaa anisoadehunu foforɔ bi a na
ɛdi deɛ ada ne ho adi akyerɛ me dada no
akyi. 2 M'anisoadehunu mu no, mehunuu sɛ na
mewɔ Susa abankɛsewa a ɛwɔ Elam mantam; na
m'anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka Ulai ho. 3
Memaa m'ani so no, mehunuu odwennini a ɔwɔ
mmɛn atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho
wɔ m'anim. Na ne mmɛn no woware. Na ne mmɛn
no baako ware sene baako, nanso deɛ ɛware no
na ɛnyinii akyire koraa. 4 Mehwɛɛ odwennini no
sɛ ɔrepempem kɔ atɔeɛ, atifi ne anafoɔ fam. Na
aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a
ɔbɛtumi agye obi foforɔ afiri ne nsa mu. Ɔyɛɛ deɛ
ɔpɛ, na ɔyɛɛ kɛseɛ. 5 Ɛberɛ a megu so redwene yie
ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛseɛ bi a
ɛtua n'ani mmienu no ntam pue firii atɔeɛ fam,
twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka
fam. 6 Ɔde n'ani kyerɛɛ odwennini a ɔwɔ mmɛn
mmienu no a mehunuu sɛ na ɔgyina nsuka no
ho no. Na ɔde ahoɔden tuu mmirika kɔɔ no so. 7
Ɔpapo no sii ntɔkwanan a emu yɛ den, na ɔpem
odwennini bubuu ne mmɛn mmienu no. Odwenini
no yɛɛ mmerɛ na wantumi annyina ɔpapo no anim;
enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so,
na obiara antumi annye no amfiri ne nsa mu. 8
Ɔpapo no bɛyɛɛ ɔniɛdenfoɔ kɛseɛ. Nanso, n'aniɛden
no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, n'abɛn kɛseɛ no
buiɛ, na n'anan mu no, mmɛn akɛseɛ ɛnan fifiriiɛ
a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro mframa ɛnan no so. 9 Abɛn
foforɔ bi pueeɛ mmɛn akɛseɛ no mu baako ho.
Ɛhyɛɛ aseɛ kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛseɛ kɔɔ
anafoɔ ne apueeɛ fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. 10
Ɛnyiniiɛ ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotoo asafo no
mu bi a wɔyɛ nsoromma bɛguguu fam, tiatiaa wɔn
so. 11 Na ɔmaa ne ho so bɛyɛɛ ne ho kɛseɛ sɛ ɔsoro
asafo no Sahene. Ɔgyee daa daa afɔdeɛ firii ne nsam,
na ɔsɛee ne kronkron tenabea hɔ. 12 Esiane atuateɛ
no enti, wɔde ahotefoɔ asafo no ne wɔn daa daa
afɔdeɛ maa no. Na wɔtoo nokorɛ tweneeɛ. 13 Afei,
metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni
foforɔ bisaa no sɛ, "Ɛberɛ bɛn na anisoadehunu
yi bɛba mu—deɛ ɛfa daa daa afɔdeɛ, atuateɛ a ɛde
ɔsɛeɛ ba, kronkron tenabea a wɔbɛgyaa mu ama, ne
Awurade asafo a wɔbɛtiatia wɔn so no?" 14 Ɔbuaa
no sɛ, "Ɛbɛdi anwummerɛ ne anɔpa 2,300, ansa na
wɔasane ate kronkron tenabea no ho." 15 Ɛberɛ a
me Daniel, merehwɛ anisoadehunu na mepɛɛ sɛ
mete aseɛ no, obi a ɔte sɛ ɔbarima bɛgyinaa m'anim.
16 Na metee onipa nne a ɛrefrɛ firi Ulai mu sɛ,
"Gabriel, kyerɛ saa ɔbarima yi anisoadehunu no
ase." 17 Ɔrebɛn baabi a na megyina no, mesuroeɛ,
na mede m'anim butuu fam. Ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, te aseɛ sɛ anisoadehunu no fa awieɛberɛ
no ho." 18 Ɛberɛ a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa
nnahɔɔ a m'anim butu fam. Na ɔsɔɔ me mu de
me gyinaa me nan so. 19 Ɔkaa sɛ, "Merebɛka deɛ
ɛbɛsi akyire no wɔ abufuberɛ mu akyerɛ wo, ɛfiri sɛ
anisoadehunu no fa awieeɛ ɛberɛ a wɔahyɛ no ho.
20 Odwennini a ɔwɔ mmɛn mmienu no gyina hɔ ma
Media ne Persia ahemfo no. 21 Ɔpapo niɛdenfoɔ no
yɛ Helahene, na abɛn kɛseɛ a ɛtua n'ani ntam no yɛ
ɔhene a ɔdi ɛkan no. 22 Mmɛn ɛnan a ɛbɛsii abɛn a
ɛbubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahennie ɛnan a
ɛbɛsɔre afiri ne ɔman no mu, nanso wɔn tumidie
renyɛ pɛ. 23 "Wɔn adedie no rekɔ awieeɛ no, ɛberɛ a
atuatefoɔ no ayɛ atirimuɔden mmorosoɔ no, ɔhene
a ɔyɛ den, na ɔdi kontonkyisɛm bɛsɔre. 24 Ɔbɛyɛ
den yie a ɛmfiri n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛe adeɛ ama
nnipa ho adwiri wɔn, na ɔbɛdi nkonim wɔ biribiara
a ɔbɛyɛ mu. Ɔbɛsɛe ahoɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ.
25 Ɔbɛma nnaadaa agye ntini, na ɔbɛyɛ ahomasoɔ.
Ɔbɛsɛe bebree a ɔmmɔ nkaeɛ, na ɔbɛsɔre atia
ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbɛsɛe no
a ɛmfiri onipa ahoɔden mu. 26 "Anwummerɛ ne
anɔpa anisoadehunu a wɔde ama wo no yɛ nokorɛ,
nanso, sɔ ano, ɛfiri sɛ ɛfa daakye bi a ɛnnya mmaeɛ
ho." 27 Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛ, na meyaree

nna kakra. Akyire yi, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma.
Anisoadehunu no yɛɛ me ahodwirie; na ɛboro
nteaseɛ so.

9 Ahasweros babarima Dario (a n'ase firi Media)
a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahennie so no
2 afe a ɛdi ɛkan no, me, Daniel, metee aseɛ firii
atwerɛsɛm mu sɛdeɛ Awurade de maa Odiyifoɔ
Yeremia sɛ, Yerusalem bɛda mpan mfirinhyia
aduɔson. **3** Ɛno enti, mefiraa ayitoma de nsõ huraa
me ho dii mmuada. Afei mede nkotosrɛ kɔɔ Awurade
Onyankopɔn anim kɔbɔɔ mpaeɛ srɛɛɛɛ. **4** Mebɔɔ
Awurade me Onyankopɔn mpaeɛ, na mepaee mu kaa
sɛ: "Ao Awurade, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn
nwanwani! Wo a wodi ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a
woayɛ ama wɔn a wɔdɔ wo na wɔdi wo mmara so. **5**
Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomsoɔ. Yɛabɔ atirimuɔden
na yɛate atua; yɛakwati wo mmara ne wo nhyɛ. **6**
Yɛantie w'asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkasaa wɔ wo din
mu kyerɛɛ yɛn ahemfo ne ahenemma ne agyanom
ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. **7** "Awurade,
woyɛ ɔteneneeni, nanso ɛnnɛ deɛ, yɛn anim agu
ase, Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ nyinaa,
wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ
apansam. Esiane yɛn amumuyɛ enti, yɛn anim agu
ase. **8** Ao, Awurade, aniwuo aka yɛn ne yɛn ahemfo,
ahenemma ne yɛn agyanom, ɛfiri sɛ, yɛayɛ bɔne
atia wo. **9** Ɛwom sɛ, yɛate Awurade yɛn Onyankopɔn
anim atua, nanso ɔyɛ ahummɔborɔ na ɔde bɔne kyɛ.
10 Yɛanyɛ ɔsetie amma Awurade yɛn Onyankopɔn,
na yɛanni ne mmara a ɔnam n'asomfoɔ adiyifoɔ so
de maa yɛn no so. **11** Israel nyinaa abu wo mmara
so, na wɔafiri ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ ɔsetie ma wo.
"Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka ntam atwerɛ
wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose Mmara mu no,
wɔahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ bɔne atia wo enti. **12**
Ɔhaw kɛseɛ a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobɛyɛ atia yɛn ne
yɛn ahemfo no, woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara
nsii sɛdeɛ asi wɔ Yerusalem no bi da. **13** Sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu
yi nyinaa aba yɛn so, nanso yɛnhwehwɛɛ Awurade
yɛn Onyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yɛbɛfiri yɛn
bɔne ho na yɛapɛ nokorɛ akyiri ɛkwan. **14** Awurade
antwentwɛn sɛ ɔde amanehunu no bɛba yɛn so, ɛfiri
sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn yɛ pɛ biribiara a ɔyɛ
mu, nanso yɛanyɛ ɔsetie amma no. **15** "Ao, Awurade
yɛn Onyankopɔn, wo a wode nsa a ɛyɛ den yii wo
nkurɔfoɔ firii Misraim, de gyee din a atena hɔ abɛsi
ɛnnɛ yi, yɛayɛ bɔne, yɛayɛ mfomsoɔ. **16** Awurade,
sɛdeɛ wo tenenee nneyɛɛ nyinaa teɛ no enti, yi
w'abofuo ne w'aniberɛɛ firi wo kuropɔn Yerusalem
ne wo bepɔ kronkron no so. Esiane yɛn bɔne ne yɛn
agyanom amumuyɛ enti, nnipa a atwa Yerusalem
ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurɔfoɔ
ho fɛw. **17** "Na afei yɛn Onyankopɔn, tie w'akoa
mpaeɛbɔ, ne ne nkotosrɛ. Wo enti, Ao, Awurade, te
w'anim bio kyerɛ wo kronkronbea hɔ a agyigya no.
18 Yɛ aso, Ao, me Onyankopɔn na tie; bue w'ani, na
hwɛ kuropɔn a wo Din da soɔ a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn
tenenee enti na yɛde yɛn nkotosrɛ aba w'anim, na
mmom ɛyɛ wo mmɔborɔhunu bebrebe no enti. **19**
Ao, Awurade, tie! Ao, Awurade, fa kyɛ! Ao, Awurade,
tie na yɛ! Wo enti, me Onyankopɔn, ntwentwɛn
wo nan ase, ɛfiri sɛ, wo Din da wo kuropɔn ne
wo nkurɔfoɔ so." **20** Ɛberɛ a merekasa na merebɔ
mpaeɛ, na mereka me ne me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
bɔne akyerɛ, na mede m'adesrɛ reto Awurade me
Onyankopɔn anim ama ne bepɔ kronkron no, **21**
na megu so rebɔ mpaeɛ no, Gabriel a mehunuu
no kane anisoadehunu mu no de ahoɔherɛ baa
me nkyɛn bɛyɛ anwummerɛ afɔrebɔ berɛ mu. **22**
Ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ, "Daniel, maba ha sɛ merebrɛ
wo nhunumu ne nteaseɛ. **23** Wohyɛɛ aseɛ sɛ worebɔ
mpaeɛ pɛ no, mmuaeɛ baeɛ, na maba sɛ merebɛka
akyerɛ wo, ɛfiri sɛ, wɔbu wo yie. Enti dwene asɛm
no ho na te anisoadehunu no ase. **24** "'Mmerɛ
aduɔson ahodoɔ nson' na wɔahyɛ ama wo nkurɔfoɔ
ne wo kuropɔn kronkron no, sɛ wɔgyae mmarato,
na wɔtwa bɔneyɛ so, na wɔpata atirimuɔden, na
tenenee a ɛto ntwa da ba, na wɔsɔ anisoadehunu ne
nkɔmhyɛ ano, na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea
hɔ ngo. **25** "Tie na te yei ase: Ɛfiri ɛberɛ a asɛm no
bɛkɔ ama wɔasi Yerusalem ayɛ no foforɔ, kɔsi sɛ
Deɛ Wɔasra no Ngo no bɛba no bɛyɛ mmerɛ nson
ahodoɔ 'nson', ne aduosia mmienu ahodoɔ 'nson'.
Wɔbɛyiyi mmorɔno ne akwan na wɔayɛ abanbɔdeɛ a
ɛyɛ den, nanso ɛbɛyɛ ahohiahia berɛ mu. **26** Mmerɛ
aduosia mmienu ahodoɔ nson akyi no, wɔbɛkum
Deɛ Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asɛm biara.
Ɔhene a ɔbɛba no nkurɔfoɔ bɛba abɛsɛe kuropɔn ne
kronkronbea no. Awieeɛ no bɛba sɛ nsuyire, na ɔko
ne emu ahoyera bɛba akɔsi awieeɛ sɛdeɛ wɔahyɛ
no. **27** Ɔbɛsi ɔno ne nnipa bebree ntam apam so
dua wɔ mmerɛ 'nson' baako mu. Na mmerɛ 'nson'
no mfimfini no, ɔbɛgyae afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ ma.
Ɔbɛdua abusudeɛ a ɛde ɔsɛeɛ bɛba wɔ asɔredan no
no mu, kɔsi sɛ awieeɛ a wɔahyɛ no bɛhwie agu ne
so."

10 Persiahene Kores adedie afeɛ a ɛtɔ so mmiɛnsa
mu no, wɔyii asɛm bi adi kyerɛɛ Daniel (a na
wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokorɛ, na
ɛfa ɔko kɛseɛ bi ho. Ɔnyaa nkra no asekyerɛ wɔ
anisoadehunu mu. **2** Saa ɛberɛ no, me, Daniel, medii
awerɛhoɔ nnawɔtwe mmiɛnsa. **3** Manni aduane
pa biara. Ɛnam anaa nsã biara anka m'ano, na
mamfa sradehwam ansra kɔsii nnawɔtwe mmiɛnsa
no awieeɛ. **4** Ɔbosome a ɛdi ɛkan no, da a ɛtɔ so
aduonu ɛnan, ɛberɛ a megyina asubɔnten kɛseɛ
Tigris konkɔn so no, **5** mepagyaa m'ani na mehunuu
ɔbarima bi a ɔfira nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ
amapa abɔsoɔ a ɛfiri Ufas wɔ n'asene mu. **6**

Ne onipadua no te sɛ aboɔdenboɔ. N'anim te sɛ
anyinam, n'ani te sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ, ne nsa ne
nan te sɛ yaawa a wɔabere ho hyerɛn, na ne nne
nso te sɛ nipakuo nnyegyeɛ. 7 Me, Daniel nko ara
na mehunuu saa anisoadehunu no; nnipa a na wɔka
me ho no anhunu hwee. Ehu kɛseɛ bi bɔɔ wɔn
ma wodwane kɔtetɛeɛ. 8 Enti, ɛkaa me nko ara a
merehwɛ anisoadehunu kɛseɛ yi. Na m'ahoɔden
asa, m'anim too hoa, afei na menni ɔboafoɔ biara. 9
Na metee sɛ ɔrekasa, na meretie no no, mefaa mu
daa nnahɔɔ a m'anim butu fam. 10 Nsa bi sɔɔ me
mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso
biribiribiri. 11 Ɔkaa sɛ, "Daniel, wo a wɔbu wo yie,
dwene nsɛm a merebɛka akyerɛ wo yi ho. Gyina
pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn." Ɔkaa saa
asɛm yi kyerɛɛ me no, mede ahopopoɔ sɔreeɛ. 12
Afei, ɔkɔɔ so kaa sɛ, "Nsuro, Daniel. Ɛfiri da a ɛdi
ɛkan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehunu no ase na
wobrɛɛ wo ho ase wɔ wo Onyankopɔn anim no na
ɔtee wo nsɛm, na ɛno enti na maba yi. 13 Nanso,
ɔhene babarima a ɔfiri Persia ahennie mu sii me
ɛkwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔyɛ
ahenemma atitire no mu baako bɛboaa me, ɛfiri
sɛ na wɔde me asie wɔ Persia ɔhene nkyɛn. 14
Seesei, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ wo deɛ ɛbɛba
wo nkurɔfoɔ so daakye, ɛfiri sɛ saa anisoadehunu
yi fa berɛ bi a ɛrebɛba ho." 15 Ɛberɛ a ɔreka yei
akyerɛ me no, mebɔɔ me mu ase, na metɔree mum.
16 Afei, obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano,
na mebuee m'ano, hyɛɛ aseɛ kasaeɛ. Meka kyerɛɛ
deɛ ɔgyina m'anim no sɛ, "Anisoadehunu no ama
me ho adwiri me, me wura, na menni ɔboafoɔ
biara. 17 Ɛbɛyɛ dɛn na w'akoa bɛtumi ne wo akasa,
me wura? M'ahoɔden asa, na mentumi nhome."
18 Deɛ ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na
ɔmaa me ahoɔden. 19 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nsuro,
wo a wɔbu wo bebree. Asomdwoeɛ nka wo. Hyɛ
wo ho den. Yɛ den." Ɔkasa kyerɛɛ me no, menyaa
ahoɔden na mekaa sɛ, "Sɛ woama me ahoɔden yi,
kasa, me wura." 20 Enti ɔbisaa sɛ, "Wonim deɛ enti
a maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛre, mɛsane akɔ na me ne
Persia ɔhene babarima akɔko, na sɛ mekɔ a, Hela
ɔhene babarima bɛba; 21 nanso, mɛdi ɛkan aka deɛ
wɔatwerɛ wɔ Nokorɛ Nwoma no mu no akyerɛ wo.
(Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ
wo henebabarima no.

11 Na Mediani Dario ahennie afe a ɛdi ɛkan no,
meyɛɛ m'adwene sɛ mɛgyina n'akyi na mabɔ
ne ho ban.) 2 "Na afei, mɛka mu nokorɛ akyerɛ wo:
ahemfo mmiɛnsa bɛsɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, deɛ
ɔtɔ so ɛnan a ɔbɛnya ne ho akyɛn nkaeɛ no bɛsɔre.
Ɔde n'ahonya mu ahoɔden bɛhwanyane obiara atia
Hela ahennie. 3 Afei, ɔhene kɛseɛ bi bɛsɔre wɔ tumi
mu a ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ. 4 Ne ba no akyi, wɔbɛkyekyɛ
n'aheman no mu ɛnan. Ɛrenkɔ n'asefoɔ nkyɛn,
na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, ɛfiri sɛ, wɔbɛtutu
n'aheman no ase de ama afoforɔ. 5 "Ɔhene a ɔwɔ
anafoɔ fam no bɛyɛ den, nanso n'asafohene no mu
baako bɛyɛ den asene no na ɔde tumi a ɛyɛ den
bɛdi ahemman no so. 6 Mfeɛ bi akyi no, wɔbɛyɛ
ayɔnkofoɔ. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no ba baa bɛkɔ
ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa
apam; nanso ɔbabaa no renkura ne tumi mu bio, na
ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa
mmerɛ no mu no, ɔhene babaa, adehyeɛ a wɔka ne
ho, n'agya ne deɛ ɔgyinaa n'akyi nyinaa no, wɔbɛyi
wɔn ama. 7 "Obi a ɔfiri anafoɔ fam babaa abusua mu
bɛsɔre asi n'anan mu. Na ɔde dom bɛba abɛhyɛne
ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn
ako na wadi wɔn so nkonim. 8 Ɔbɛfa wɔn anyame,
nsɛsodeɛ a wɔde dadeɛ ayɛ ne wɔn ademudeɛ a
wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ Misraim. Na mfeɛ
bi mu no, ɔbɛtwe ne ho afiri ɔhene a ɔwɔ atifi fam
ho. 9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛto ahyɛ ɔhene
a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbɛsane n'akyi akɔ
n'ankasa asase so. 10 Ne mmammarima bɛsiesie wɔn
ho ama ɔko na wɔde akodɔm kɛseɛ bɛkɔ te sɛ nsuo
a ayiri, akɔko ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho.
11 "Afei, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo kɛseɛ
bɛsɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso
wɔ akodɔm kɛseɛ, na ɔbɛdi wɔn so nkonim. 12 Sɛ
wɔde akodɔm no kɔ a, ahantan bɛhyɛ anafoɔ fam
ɔhene no mu ma, na ɔbɛkunkum mpempem, nanso,
ne nkonimdie no, ɛnkyɛre. 13 Ɔhene a ɔwɔ atifi
fam nso bɛboa akodɔm foforɔ a wɔdɔɔso sene kane
deɛ no, na mfirinhyia bebree akyi no, ɔde akodɔm
kɛseɛ a wɔwɔ akodeɛ bɛtu ɔsa. 14 "Saa mmerɛ no
mu, bebree bɛsɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam.
Wɔn a wɔdi akakabensɛm wɔ w'ankasa wo nkurɔfoɔ
mu no bɛte atua sɛdeɛ ɛteɛ wɔ anisoadehunu no
mu no, nanso wɔrenni nkonim. 15 Afei, ɔhene a
ɔwɔ atifi fam no bɛba abɛsisi mpie na ɔbɛko agye
kuropɔn a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ
fam no rennya ahoɔden nko, na wɔn a wɔyɛ den wɔ
wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. 16
Ntohyɛsoni no bɛyɛ deɛ ɔpɛ na obiara ntumi nnyina
n'anim. Ɔbɛgye Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na ɔbɛnya
tumi a ɔde bɛsɛe no. 17 Ɔbɛyɛ n'adwene sɛ ɔde
ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'ahennie no mu nyinaa bɛba, na
afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no akɔyɛ nnamfofa
apam. Ɔde ne babaa bɛma no awadeɛ, na ɔnam so
agu n'ahennie no, nanso n'atirimpɔ yi renyɛ yie
na ɛremmoa no. 18 Afei ɔde n'ani bɛkyerɛ mpoano
aman so, na wadi emu bebree so nkonim, nanso,
ɔsahene bi de ɔhene yi ahomasoɔ bɛba awieeɛ na
wadane abɔ no. 19 Yei akyi no, ɔde n'ani bɛkyerɛ
aban a ɛwɔ n'asase so no, nanso ɔbɛsunti ahwe
ase, na wɔrenhunu no bio. 20 "Deɛ ɔbɛdi n'adeɛ no
bɛsoma ɔtogyeni, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya deɛ ɛbɛma
n'ahennie no animuonyam atena hɔ. Mfirinhyia
kakra bi akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso ɛmfiri abufuo

anaa ɔko mu. **21** "Obi a wɔmmu no na ɔnnyɛ ɔdehyeɛ
na ɔbɛdi n'adeɛ. Ɔbɛto ahyɛ ahennie no so ɛberɛ a
ɛso nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye.
22 Afei ɔbɛtɔre akodɔm a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ
no ase. Wɔbɛsɛe akodɔm no ne ɔhene babarima a
ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no. **23** Wɔne no yɛ apam wie
a, ɔnam nnaadaa ɛkwan so bɛnya nnipa kakra bi
na wapere tumi. **24** Sɛ amantam a wɔyɛ adefoɔ
no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbɛto ahyɛ
wɔn so, na deɛ n'agyanom ne ne nananom antumi
anyɛ no, ɔbɛyɛ. Ɔbɛkyekyɛ afodeɛ ne ahonyadeɛ
ama n'akyidifoɔ. Ɔbɛbɔ abantuo ho pɔ, nanso ɛbɛyɛ
nna tiawa bi mu. **25** "Ɔbɛnya akodɔm kɛseɛ na
wanya ahoɔden ne akokoɔduru asɔre atia ɔhene
a ɔwɔ anafoɔ fam. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de
akodɔm a wɔdɔɔso na wɔyɛ den bɛtu ɔsa, nanso,
ɔrentumi nnyina, ɛsiane ɛpɔ ahodoɔ a wɔabɔ de
atia no enti. **26** Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhoma
no bɛbɔ mmɔden sɛ wɔbɛhwan n'ase; wɔbɛtwi afa
ɔhene no asraafoɔ no so, na bebree nso bɛtotɔ wɔ
ɔko mu. **27** Ahemfo mmienu a bɔne adi wɔn tiri
mu dɛm bɛtena ɛpono baako ho, adi atorɔ akyerɛ
wɔn ho wɔn ho, nanso ɛnkɔsi hwee, ɛfiri sɛ, awieeɛ
no bɛba ne ɛberɛ a wɔahyɛ no. **28** Ɔhene a ɔwɔ
atifi fam no de ahonyadeɛ bebree bɛsane akɔ ne
ɔman mu, nanso, n'akoma rempɛ apam kronkron
no. Ɔbɛyɛ biribi atia apam kronkron no na wasane
akɔ ne ɔman mu. **29** "Ɛberɛ a wɔahyɛ no duru a,
ɔbɛto ahyɛ anafoɔ aman so bio, nanso saa ɛberɛ
yi deɛ, ɛrenyɛ yie mma no sɛ kane no. **30** Ahyɛn a
wɔfiri aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔeɛ fam no bɛko
atia no, na n'abasa mu bɛbu. Enti ɔbɛsane n'akyi na
ɔde n'abufuo akɔwie apam kronkron no so, na ɔne
wɔn a wɔpo apam kronkron no bɛyɛ baako. **31** "Na
n'asraadɔm bɛsɔre. Wɔbɛgu asɔredan no aban ho
fi, na wɔagu daadaa afɔrebɔ no. Wɔde abusudeɛ a
ɛde ɔsɛeɛ ba bɛsi anan mu. **32** Ɔde nnaadaa bɛkɔ so
asɛe wɔn a wɔbu apam no so, nanso wɔn a wɔnim
wɔn Onyankopɔn no bɛsɔre atia no dendeenden. **33**
"Anyansafoɔ bɛkyerɛkyerɛ bebree, nanso, berɛ bi
mu no, wɔbɛtotɔ akofena ano, wɔbɛhye wɔn, wɔbɛfa
wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma. **34** Sɛ
wɔhwe ase a, wɔbɛnya mmoa kakra, na bebree a
wɔnni nokorɛ bɛkɔ akɔdɔm wɔn. **35** Anyansafoɔ
no mu bi bɛsuntisunti. Ɛnam so bɛma wɔasiesie
wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni
nkekaawa akɔsi awieeɛ berɛ no, ɛfiri sɛ ɛbɛba ɛberɛ
a wɔahyɛ no. **36** "Ɔhene no bɛyɛ deɛ ɔpɛ, ɔbɛma
ne ho so, ayɛ ne ho kɛseɛ asene onyame biara, na
waka deɛ obi ntee da afa anyame mu Onyame no
ho. Ɔbɛnya nkɔsoɔ akɔsi sɛ abufuo berɛ no bɛba
awieeɛ, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ deɛ wɔahyɛ ato hɔ no ba
mu. **37** Ɔbɛbu n'agyanom anyame animtia. Ɔremfa
mmaa no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforɔ
biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro
wɔn nyinaa so. **38** Ɔde aban no nyame, nyame a
n'agyanom nnim bɛsi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, aboɔdemmoɔ ne akyɛdeɛ a ɛsom bo bɛdi no
ni. **39** Ɔde mmoa a ɔnya firi ananafoɔ nyame hɔ no
bɛto ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a wɔgye
no to mu no, ɔbɛhyɛ wɔn animuonyam. Ɔbɛyɛ wɔn
sodifoɔ wɔ nnipa bebree so, na ɔbɛkyekyɛ asase no
mu de ayɛ akatua. **40** "Awieeɛ no duru a, ɔhene a
ɔwɔ anafoɔ fam no ne no bɛko, na ɔhene a ɔwɔ atifi
fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefoɔ ne ɛpo so
akodɔm bebree ahyia no. Ɔbɛto ahyɛ aman bebree
so na watwi afa wɔn so te sɛ nsuyire. **41** Ɔbɛto
ahyɛ Asase Fɛɛfɛ no so. Aman bebree bɛhwehwe
ase, nanso wɔbɛgye Edom, Moab ne Amon mu fa
kɛseɛ afiri ne nsa mu. **42** Ɔde ne tumi bɛkɔ aman
bebree so; na Misraim remfiri mu mfi. **43** Ɔde ne nsa
bɛto ademudeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim
ahonyadeɛ nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ ayɛ
n'asomfoɔ. **44** Nanso, amaneɛ a ɔbɛte afiri apueeɛ
ne atifi fam bɛbɔ no hu, na ɔde abufuhyeɛ bɛfiri
akɔ akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase. **45** Ɔbɛsi n'adehye
ntomadan wɔ ɛpo no ne bepɔ kronkron fɛfɛ no
ntam. Na n'awieeɛ bɛba a ɔrennya mmoa biara.

12 "Saa ɛberɛ no, Mikael, ɔhene babarima titire
a ɔbɔ wo nkurɔfoɔ ho ban no bɛsɔre. Ahohia
ɛberɛ bi bɛba a, ɛfiri aman no ahyɛaseɛ bɛsi saa da
no, biribiara saa nsiiɛ da. Nanso saa ɛberɛ no, wo
nkurɔfoɔ, obiara a wɔbɛhunu sɛ wɔatwerɛ ne din wɔ
nwoma no mu no, wɔbɛgye no nkwa. **2** Nnipadɔm
a wɔadeda fam wɔ dɔteɛ mu no bɛnyane: ebinom
bɛkɔ daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwuo ne
daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔyɛ anyansafoɔ no
bɛhyerɛn te sɛ ɔsoro hyerɛn, na wɔn a wɔdanee
afoforɔ kɔɔ tenenee mu no bɛhyerɛn sɛ nsoromma
daapem. **4** Nanso, wo Daniel, bobɔ na sɔ nsɛm a
ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no ano, kɔsi awieeɛ ɛberɛ
no. Bebree bɛkyinkyini akɔpɛ nimdeɛ." **5** Afei, me
Daniel mehwɛ hunuu nnipa baanu bi wɔ m'anim;
ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako
nso gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no so.
6 Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira nwera no
a ɔgyina asuo no so no sɛ, "Ɛbɛdi nna ahe ansa
na anwanwadeɛ yi aba mu?" **7** Ɔbarima no a ɔfira
nwera na ɔwɔ nsuo no so no maa ne nsa nifa ne
benkum so kyerɛɛ soro, na metee sɛ ɔde deɛ ɔte hɔ
daa no kaa ntam sɛ, "Ɛbɛkɔ so saa ara akɔsi ɛberɛ
bi, mmerɛ bi ne ɛberɛ sini bi. Sɛ nnipa kronkron
no tumi sɛeɛ no ba awieeɛ koraa a, wɔbɛwie saa
nneɛma yi nyinaa." **8** Meteeɛ, nanso mante aseɛ.
Enti, mebisaa sɛ, "Me Wura ɛdeɛn na ɛbɛfiri yeinom
nyinaa mu aba?" **9** Na ɔbuaa sɛ, "Daniel kɔ, ɛfiri sɛ
wɔabobɔ nsɛm no asɔ ano de akɔsi awieeɛ mmerɛ
no. **10** Wɔbɛhohoro bebree ho a efi ne nkekaeɛ
biara nni wɔn ho, nanso atirimuɔdenfoɔ bɛkɔ so
ayɛ atirimuɔden; wɔn mu biara rente aseɛ, nanso
anyansafoɔ deɛ, wɔbɛte aseɛ. **11** "Ɛfiri da a wɔbɛbra

daa afɔrebɔ na wɔde akyiwadeɛ a ɔsɛeɛ nam ne so
bɛba abɛsi hɔ no bɛyɛ nnafua apem ahanu aduɔkron.
12 Nhyira ne deɛ ɔtwɛn kɔsi nnafua apem ahasa
aduasa enum awieeɛ no. 13 “Wo Daniel deɛ, tintim
kɔduru awieeɛ. Wobɛhome, na nna no awieeɛ no,
wobɛsɔre na woakɔgye wo kyɛfa a ɛwɔ agyapadeɛ
no mu.”

Hosea

1 Ɛberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo
wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene
wɔ Israel no, Awurade de saa nsɛm yi baa Beeri
babarima Hosea nkyɛn. **2** Ɛberɛ a Awurade dii ɛkan
kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔware
odwamanfoɔ, na wo ne no nwo, ɛfiri sɛ ɔman no
di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne
Onyankopɔn ntam." **3** Enti, ɔwaree Diblaim babaa
Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no. **4** Na
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "To ne din Yesreel, ɛfiri
sɛ, merebɛtwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a
ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie
bɛba awieeɛ. **5** Saa ɛda no, mɛbubu Israel tadua wɔ
Yesreel bɔnhwa no mu." **6** Gomer nyinsɛnee bio, na
ɔwoo ɔbabaa. Na Awurade ka kyerɛɛ Hosea sɛ, "To ne
din Lo-ruhama ɛfiri sɛ, merenna me dɔ adi nkyerɛ
Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn
koraa. **7** Nanso, mɛyi me dɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me
Awurade wɔn Onyankopɔn, mede me tumi bɛgye
wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa tadua,
akofena anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefoɔ."
8 Ɛberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufoɔ akyi no,
ɔwoo ɔba barima foforɔ. **9** Na Awurade kaa sɛ, "To
ne din Lo-ami, ɛfiri sɛ monnyɛ me nkurɔfoɔ na
mennyɛ mo Onyankopɔn. **10** "Nanso, Israelfoɔ bɛyɛ
sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beaeɛ
a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monnyɛ me nkurɔfoɔ' no,
wɔbɛka sɛ, 'Moyɛ Onyankopɔn teasefoɔ mma.' **11**
Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ bɛka abɔ mu bio, na wɔbɛyi
ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa
bɛsane afiri nnommum no mu aba. Saa ɛda no bɛyɛ
da kɛseɛ ama Yesreel."

2 "Frɛ wo nuammarimanom 'Me nkurɔfoɔ' na frɛ
wo nuammaanom 'M'adɔfoɔ.'" **2** "Ka wo maame
anim, ka n'anim, na ɔnnyɛ me yere na mennyɛ ne
kunu. Ma ɔnsesa n'anim a ayɛ adwaman anim no
na ɔnnyae awareseɛe a ɔde ne nufu yɛ no. **3** Anyɛ
saa a mɛpa ne ho ntoma na wada adagya te sɛ ɛda a
wɔwoo no; mɛma wayɛ sɛ anweatam, mɛdane no
asase a awo wesee na mama osukɔm akum no. **4**
Merennɔ ne mma, ɛfiri sɛ wɔyɛ adwaman mma. **5**
Wɔn maame anyɛ ɔnokwafoɔ na ɔnyinsɛnee wɔn wɔ
animguaseɛ mu. Ɔkaa sɛ, 'Mɛdi m'adɔfoɔ akyi, wɔn
a wɔma me aduane ne nsuo, ne kuntu ne nwera,
ngo ne nsã.' **6** Yei enti, mede nkaseɛ bɛsi no ɛkwan;
mɛto ɔfasuo afa no ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnhunu ɛkwan.
7 Ɔbɛti n'adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwehwɛ wɔn,
nanso ɔrenhunu wɔn. Afei, ɔbɛka sɛ, 'Mɛsane akɔ
me kunu nkyɛn, te sɛ kane no, ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ
no na ɛyɛ ma me sene seesei.' **8** Ɔnnkae sɛ me na
memaa no aduane, nsã foforɔ ne ngo, deɛ ɔmaa
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal
no. **9** "Enti, sɛ m'aduane no duru twaberɛ a mɛfa
m'adeɛ, ne me nsã foforɔ no nso saa ara. Mɛgye
me kuntu ne me nwera, a anka mepɛ sɛ ɔde kata
n'adagya so no. **10** Enti afei mɛbɔ no adagya wɔ
n'adɔfoɔ anim; obiara rentumi nnye no mfiri me
nsam. **11** Mɛtwa n'afahyɛ nyinaa so: n'afenhyia
afahyɛ, Ɔbosome Foforɔ afahyɛ Home Ɛda afahyɛ
ne n'afahyɛ ahodoɔ nyinaa. **12** Mɛsɛe ne bobe ne
borɔdɔma nnua, deɛ ɔka sɛ n'adɔfoɔ de tuaa no ka
no; mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ, ama wiram mmoa
awe. **13** Mɛtwe n'aso wɔ nna a ɔhyee aduhwam maa
Baal no ho; ɔde nkawa ne agudeɛ hyehyɛɛ ne ho,
tu dii n'adɔfoɔ akyi, medeɛ ne werɛ firii me," deɛ
Awurade seɛ nie. **14** "Enti merekɔdaadaa no; mede
no bɛkɔ anweatam so na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ
hɔ. **15** Mɛsane de ne bobe mfuo ama no. Mɛyɛ Akɔr
bɔnhwa no, anidasoɔ ɛkwan. Ɛhɔ na ɔbɛto dwom
sɛdeɛ na ɔyɛ ne mmabunu berɛ mu no ne ɛberɛ a
ɔfirii Misraim no. **16** "Saa ɛda no," sei na Awurade
seɛ, "Wobɛfrɛ me 'me kunu'; na woremfrɛ me 'me
wura' bio. **17** Mɛyi Baal ahodoɔ din no afiri n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio. **18** Saa ɛda no,
mɛyɛ apam ama wɔn, wɔne wiram mmoa ne ewiem
nnomaa ne mmoa a wɔwea wɔ asase so. Tadua,
mpea ne ɔko, mɛbra wɔ asase no so sɛdeɛ wɔn
nyinaa bɛtena ase asomdwoeɛ mu. **19** Mɛware wo
afebɔɔ; mɛyi tenenee ne atɛntenenee, ahummɔborɔ
ne ayamhyehyeɛ akyerɛ wo. **20** Mɛware wo nokorɛ
mu, ama woahunu Awurade. **21** "Saa ɛda no, mɛgye
wo so," deɛ Awurade seɛ nie. "Mɛgye ɔsoro so, na
ɔsoro de osuo bɛgye asase so, **22** na asase nso bɛgye
mfudeɛ so: bobe foforɔ ne ngo dua, na wɔn nso
agye so sɛ 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua'. **23**
Mede Israel bɛdua asase no so ama me ho; mɛda
me dɔ adi akyerɛ deɛ mekaa sɛ 'wonnyɛ me dɔfo'
no. Meka akyerɛ wɔn a mesee wɔn sɛ 'monnyɛ me
nkurɔfoɔ' sɛ 'moyɛ me nkurɔfoɔ', na wɔn nso aka
sɛ, 'Wone me Onyankopɔn.'"

3 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔfa wo
yere no bio. Fa no sane bra wo nkyɛn, na dɔ no.
Ɛmfa ho sɛ ɔfoforɔ bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwareseɛfoɔ.
Dɔ no, sɛdeɛ Awurade da so dɔ Israel a, mpo, nnipa
no adane wɔn ho kɔ anyame foforɔ nkyɛn, na wɔma
wɔn bobe aba taterɛ no." **2** Enti, mede gram ɔha
aduɔson baako (gram 171) ne atokoɔ kɛntɛn baako
(lita 182) ne atokoɔ lita aduɔkron baako kɔpataa
no. **3** Na meka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛsɛ sɛ wo ne me
tena nna bebree, na wogyae w'adwamammɔ no; wo
ne ɔbarima biara nnyɛ nnamfo. Me ne wo bɛtena,
nanso me ne wonna." **4** Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna
tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ
afɔdeɛ. Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asɔfotadeɛ
anaa ahoni nso wɔ hɔ. **5** Akyire yi, Israelfoɔ bɛsane
akɔhwehwɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a
ɔyɛ wɔn ɔhene no. Wɔde ahopopoɔ bɛba Awurade

nkyɛn na wɔbɛnya ne nhyira wɔ nna a ɛdi akyire no
mu.

4 Montie Awurade asɛm, mo Israelfoɔ ɛfiri sɛ
Awurade wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase
no so: "Nokorɛ, ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ
nni asase no so. **2** Nnome nko ara, atorɔtwa ne
awudie, korɔnobɔ, ne awareseɛe na moyɛ ma ɛtra
so, na mogyahwiegu ba ntoasoɔ ntoasoɔ. **3** Yei enti
asase no di awerɛhoɔ na wɔn a ɛte so nyinaa wuwu;
ewiram mmoa, ewiem nnomaa ne ɛpo mu nam
rewuwu. **4** "Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara
mmɔ ɔfoforɔ soboɔ. Na mmom, mo asɔfoɔ mo na
me ne mo anya. **5** Mosunti awia ne anadwo, na
adiyifoɔ no ne mo sunti. Ɛno enti mɛseɛ mo ɔman.
6 Nimdeɛ a me nkurɔfoɔ nni enti wɔreseɛ. "Sɛ
moapo nimdeɛ enti, me nso mapo mo sɛ m'asɔfoɔ;
sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn mmara so
enti, me nso mabu m'ani agu mo mma so. **7** Asɔfoɔ
no redɔɔso no na bɔne a ɛboro soɔ na wɔyɛ tia me.
Wɔde wɔn Animuonyam asesa deɛ ɛyɛ animguaseɛ.
8 Wɔdidi me nkurɔfoɔ bɔne ho ɛno enti wɔn ani gye
atirimuɔdensɛm ho. **9** Sɛdeɛ nnipa no teɛ no, saa
ara na asɔfoɔ no nso teɛ. Metwe wɔn mmienu aso
wɔ wɔn akwan ho na matua wɔn wɔn nneyɛeɛ so ka.
10 "Wɔbɛdidi, nanso wɔremmee. Wɔbɛbɔ adwaman,
nanso wɔrennɔre, ɛfiri sɛ, wɔagya Awurade hɔ, de
wɔn ho ama **11** adwamammɔ, nsã dada ne foforɔ, a
ɛma me nkurɔfoɔ **12** nteaseɛ tu yera. Wɔkɔ abisa wɔ
ahoni a wɔde nnua asene nkyɛn na duasin bi ama
wɔn mmuaeɛ. Adwamammɔ honhom rema wɔn
ayera ɛkwan; wɔnni wɔn Onyankopɔn nokorɛ. **13**
Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi na wɔhye afɔrebɔdeɛ
wɔ nkokoɔ so: odum, duafufuo ne odupɔn ase,
deɛ onwunu yɛ fɔmm hɔ. Ɛno enti, wo mmammaa
dane adwamammɔfoɔ na mo nsenom mmaa nso
yɛ awareseɛefoɔ. **14** "Merentwe mo mmammaa aso
sɛ wɔadane adwamanfoɔ, anaa mo nsenom mmaa
aso sɛ wɔaseɛ awadeɛ. Ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo
nso mote saa ara. Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso
adwamanfoɔ di hwebom. Nnipa a wɔnni nteaseɛ
bɛkɔ ɔseɛe mu! **15** "Ɛwom sɛ woyɛ ɔwareseɛefoɔ
deɛ, Ao Israel, nanso, mma Yuda nni ho fɔ. "Nkɔ
Gilgal; na ɛmforo nkɔ Bet Awen. Na nnka ntam sɛ,
'Sɛ Awurade te ase yi!' **16** Israelfoɔ yɛ asoɔdenfoɔ te
sɛ, nantwie ba a ɔyɛ asowuiɛ ɛbɛyɛ dɛn na Awurade
ahwɛ wɔn so sɛ nnwammaa a wɔwɔ adidibea? **17**
Efraim de ne ho abɔ ahoni; Gyaa no! **18** Sɛ wɔn nsã
sa koraa a, wɔtoa wɔn adwamammɔ so; wɔn sodifoɔ
ani gye aniwudeɛ ho yie. **19** Ntwaho mframa bɛpra
wɔn akɔ, na wɔn afɔrebɔ de animguaseɛ bɛbrɛ wɔn.

5 "Montie mo asɔfoɔ! Monhyɛ yei nso, mo Israelfoɔ!
Monyɛ aso, Ao adehyefie! Saa atemmuo yi tia
mo: Moayɛ afidie wɔ Mispa, ne asau a wɔagu
no Tabor so. **2** Atuatefoɔ adɔ mogyahwiegu mu
asukɔ. Mɛtwe wɔn nyinaa aso. **3** Menim Efraim ho
nsɛm nyinaa; wɔmfaa Israel nhintaa me. Efraim,
seesei deɛ wobɔ adwaman; na Israel aprɔ. **4** "Wɔn
nneyɛeɛ mma wɔn ɛkwan mma wɔnkɔ Onyankopɔn
nkyɛn. Adwamammɔ honhom wɔ wɔn akoma mu;
wɔnnye Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia no.
Israelfoɔ, mpo Efraim suntisunti wɔ wɔn amumuyɛ
mu; Yuda nso ne wɔn sunti saa ara. **6** Sɛ wɔne
wɔn nnwan ne wɔn anantwie kɔhwehwɛ Awurade a
Wɔrenhunu no, ɛfiri sɛ, watwe ne ho afiri wɔn ho.
7 Wɔanni Awurade nokorɛ. Wɔwowoo adwamam
mma. Afei wɔn Bosome Foforɔ Afahyɛ bɛsɛe wɔn
ne wɔn nsase. **8** "Hyɛn totorobɛnto no wɔ Gibea.
Hyɛn abɛn no wɔ Rama. Momma ɔko nteam so
wɔ Bet Awen; Ao, Benyamin akofoɔ, monsɔre nni
anim. **9** Wɔbɛsɛe Efraim wɔ akontabuo da. Israel
mmusuakuo no mu no mepae mu ka deɛ ɛwom. **10**
Yuda sodifoɔ no te sɛ wɔn a wɔyiyi ahyeɛso aboɔ.
Mɛhwie m'abufuo agu wɔn so te sɛ nsuyire. **11**
Wɔhyɛ Efraim so, wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu,
wasi n'adwene pi sɛ ɔbɛdi ahoni akyi. **12** Mɛyɛ sɛ
nweweboa ama Efraim na mayɛ Yudafoɔ sɛ dua
a aporɔ. **13** "Ɛberɛ a Efraim hunuu ne yadeɛ, na
Yuda nso hunuu n'akuro no, Efraim de n'ani kyerɛɛ
Asiria. Ɔsoma kɔɔ ɔhene kɛseɛ no hɔ kɔpɛɛ mmoa.
Nanso wantumi ansa no yadeɛ, na akuro no nso
anwuwu. **14** Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim na mayɛ
sɛ gyata hoɔdenfoɔ ama Yuda. Mɛtete wɔn mu nkete
nkete, na makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi
nnye wɔn. **15** Afei, mɛsane akɔ me nkyi kɔsi sɛ
wobɛnya ahonu. Na wɔbɛhwehwɛ m'akyiri ɛkwan;
wɔn awerɛhoɔ mu, wɔbɛhwehwɛ me aniberɛɛ so."

6 "Mommra, momma yɛnsane nkɔ Awurade nkyɛn.
Wɔatete yɛn mu asinasini nanso ɔbɛsa yɛn yadeɛ.
Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuro.
2 Nnanu akyiri, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so,
ɔde yɛn bɛsi yɛn siberɛ na yɛanya nkwa wɔ n'anim.
3 Momma yɛnnye Awurade nto mu; momma yɛn
nkɔ so nnye no nto mu. Sɛdeɛ awia pue da biara no,
ɔbɛpue; ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osuo a ɛtɔ awɔberɛ
mu anaa osutɔberɛ mu nsuo a ɛfɔ asase." **4** "Ɛdeɛn
na mɛtumi de wo ayɛ, Efraim? Ɛdeɛn na mɛtumi
de wo ayɛ, Yuda? Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ, ɛte sɛ
anɔpa bosuo a ɛtu yera. **5** Mede m'adiyifoɔ twitwaa
mo mu asinasini, mede m'anum nsɛm kunkumm
mo; m'atemmuo baa mo so sɛ anyinam. **6** Mepɛ
ahummɔborɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ, mepɛ Onyankopɔn
ho nimdeɛ sene ɔhyeɛ afɔdeɛ. **7** Wɔabu apam no so
sɛdeɛ Adam yɛeɛ. Wɔanni me nokorɛ wɔ hɔ. **8** Gilead
yɛ atirimuɔdenfoɔ kuropɔn a mogya anammɔn
akeka hɔ. **9** Sɛdeɛ akwanmukafoɔ ka ɛkwan mu no
saa ara na asɔfo kuo no nso yɛ; wɔdi awu wɔ Sekem
kwantempɔn so yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguaseɛ. **10**
Mahunu ahodwiredeɛ wɔ Israel fie. Ɛhɔ, Efraim kɔ
adwamammɔ mu Israel gu ne ho fi. **11** "Na wo Yuda

nso, wɔahyɛ otwa berɛ ama wo. "Ɛberɛ biara a mede
me nkurɔfoɔ ahonya asane ama wɔn,

7 ɛberɛ biara a mɛsa Israel yadeɛ no, Efraim
nnebɔne da adi. Samaria awurukasɛm nso daa
adi. Wɔyɛ nnaadaafoɔ akorɔmfoɔ a wɔbubu adan
ani kɔ afie mu, ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno
wɔ mmɔntene so. **2** Na wɔnhunu sɛ mekae wɔn
nnebɔne nyinaa. Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so;
ɛgu m'anim ɛberɛ biara. **3** "Wɔde atirimuɔdensɛm
gyegye ɔhene no ani, na wɔde atorɔ nso gyegye
ahenemma no ani. **4** Wɔn nyinaa yɛ awaresɛefoɔ
a akɔnnɔ redɛre wɔ wɔn mu. Wɔte sɛ fononoo
a wɔasɔ mu ogya ɛberɛ a burodotofoɔ ahyɛ aseɛ
refotɔ n'asikyiresiam. **5** Ɛda a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma boro nsã, na ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn
bɔ mu goro. **6** Wɔn akoma te sɛ fononoo; wɔde
atirimpɔ bɔne kɔ ɔhene anim. Wɔn nsusuiɛ bɔne
no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa; adekyeeɛ mu no,
ɛdɛre te sɛ ogyaframa. **7** Wɔn nyinaa ayɛ hye sɛ
fononoo. Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ. Wɔn ahemfo
nyinaa hwehwe ase na wɔn mu biara nnsu mfrɛ
me. **8** "Efraim ne aman no adi afra Efraim yɛ ɔfam a
anyinya a wɔnkusaeɛ. **9** Ananafoɔ twe n'ahoɔden,
nanso ɔnhunu. Ɛdwono aba ne tiri so, nanso n'ani
mmaa so. **10** Israel ahantan di adanseɛ tia no,
nanso yei nyinaa akyi no ɔnnsane nkɔ Awurade
ne Onyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwehwɛ no nso. **11**
"Efraim te sɛ aborɔnoma a wɔtumi daadaa no na
ɔnni adwene. Ɔfrɛ Misraim, na wadane akɔ Asiria.
12 Sɛ wɔkɔ a, mɛto m'asau agu wɔn so; atwe wɔn
aba fam te sɛ ewiem nnomaa. Sɛ mete sɛ wɔretu
abom a, mɛkyere wɔn. **13** Nnome nka wɔn, ɛfiri sɛ
wɔatwe wɔn ho afiri me ho! Ɔsɛeɛ mmra wɔn so,
ɛfiri sɛ wɔate me so atua! Anka mepɛ sɛ megye wɔn
nanso wɔtwa atorɔ fa me ho. **14** Wɔmmfiri wɔn
akoma mu nnsu mfrɛ me mmom wɔtwa adwo wɔ
wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpɛ aduane
ne nsã foforɔ, nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho. **15**
Metetee wɔn, hyɛɛ wɔn den, nanso wɔbɔ pɔ bɔne
tia me. **16** Wɔnnhwehwɛ Ɔsorosoroni no; wɔte sɛ
tadua a asɛeɛ, wɔn ntuanofoɔ bɛtotɔ wɔ akofena
ano ɛfiri sɛ, wɔnnkasa obuo so. Yei enti wɔbɛdi wɔn
ho fɛ wɔ Misraim asase so.

8 "Monhyɛn totorobɛnto! Ɔkɔdeɛ bi wɔ Awurade
fiefoɔ so ɛfiri sɛ nnipa no abu m'apam so na
wɔasɔre atia me mmara. **2** Afei, Israel su frɛ me sɛ,
'Ao, yɛn Onyankopɔn, yɛgye wo to mu!' **3** Nanso,
Israel apo deɛ ɛyɛ; ɔtamfoɔ bɛtaa no. **4** Wɔsisi
ahemfo a mennim ho hwee wɔpa ahenemma wɔ
ɛberɛ a mempenee so. Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn
sikakɔkɔɔ yɛ ahoni ma wɔn ho de sɛeɛ wɔn ankasa
ho. **5** To wo nantwie ba ohoni no twene, Ao, Samaria!
M'abufuhyeɛ reba wɔn so. Wɔbɛtena deɛ ɛho nteɛ
mu, akɔsi da bɛn? **6** Wɔfiri Israel! Saa nantwie ba
yi, odwumfoɔ bi na ɔseneeɛ; ɛnyɛ Onyankopɔn!
Wɔbɛbubu mu asinasini, saa Samaria nantwie ba
no. **7** "Wɔdua mframa na wɔtwa ntwahoframa.
Awuo a ɛgyina hɔ no nni tire; enti wɔrennya esam
mfiri mu. Sɛ ɛso aduane mpo a, ahɔhoɔ na wɔbɛdi.
8 Wɔamene Israel; afei ɔfra aman no mu te sɛ adeɛ a
ɛho nni mfasoɔ biara. **9** Na wɔakɔ Asiria te sɛ wiram
afunumu a ɔno nko ara nenam. Efraim nso atɔn
ne ho ama adɔfoɔ. **10** Ɛwom, wɔatɔn wɔn ho wɔ
amanaman no mu deɛ, nanso mɛboaboa wɔn ano.
Wɔn so bɛfiri aseɛ ate wɔ ɔhene kɛseɛ bi nhyɛsoɔ
ase. **11** "Ɛwom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia bebree a
wɔbɔ bɔne fakyɛ afɔdeɛ wɔ so deɛ, ɛno enti abɛyɛ
afɔrebukyia a wɔyɛ bɔne wɔ so. **12** Metwerɛɛ me
mmara a ɛfa nneɛma bebree ho maa wɔn, nanso
wɔfaa no sɛ ananafoɔ adeɛ. **13** Wɔde m'ayɛyɛdeɛ bɔ
afɔdeɛ na wɔwe ɛnam no, nanso wɔnsɔ Awurade
ani. Afei, ɔbɛkae wɔn atirimuɔdensɛm na watwe
wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho: Wɔbɛsane akɔ Misraim.
14 Israel werɛ afiri ne yɛfoɔ na wasisi ahemfie
akɛseakɛseɛ; Yuda abɔ nkuro bebree ho ban. Nanso,
mɛto ne nkuropɔn mu ogya a ɛbɛhye wɔn aban."

9 Nni ahurisie, Ao Israel; nsɛpɛ wo ho te sɛ aman a
aka no. Ɛfiri sɛ woanni wo Onyankopɔn nokorɛ,
w'ani gye adwamammɔ ho wɔ ayuporobea nyinaa
so. **2** Ayuporobea ne nsakyimena rentumi mma
nnipa no aduane; nsã foforɔ nso bɛbɔ wɔn. **3**
Wɔrentena Awurade asase no so bio; Efraim bɛsane
akɔ Misraim na wadi aduane a ɛho nteɛ wɔ Asiria. **4**
Wɔremmɔ ahwiesa afɔdeɛ mma Awurade, na wɔn
afɔrebɔ nso nsɔ n'ani. Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ aduane
a ayiasefoɔ de wɔn nsa aka; wɔn a wɔdi nyinaa ho
bɛgu fi. Saa aduane no bɛyɛ wɔn ankasa dea na
wɔrentumi mmfa nkɔ Awurade asɔredan mu. **5**
Ɛdeɛn na mobɛyɛ wɔ mo apontoɔ da no ne Awurade
afahyɛ nna no nso? **6** Mpo sɛ wɔdwane firi ɔseeɛ mu
a Misraim bɛboaboa wɔn ano, na Memfis bɛsie wɔn.
Wɔn dwetɛ ahonyadeɛ bɛfu wira, na wɔn ntomadan
adane nkasɛɛ. **7** Asotwe nna no reba, akontabuo
nna no aduru; ma Israel nhunu yei. Esiane mo
bɔne bebrebe ne mo akokoakoko a adɔɔso enti
mofa no sɛ odiyifoɔ yɛ kwasea na deɛ honhom
akanyane noɔ no yɛ ɔbɔdamfoɔ. **8** Odiyifoɔ no ne me
Onyankopɔn yɛ Efraim so wɛmfoɔ, nanso wɔasum
no afidie wɔ n'akwan nyinaa so, na ɔtane ahyɛ ne
Onyankopɔn fie ma. **9** Wɔaduru porɔeɛ bunu mu,
sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ Gibea nna no mu. Onyankopɔn
bɛkae wɔn atirimuɔden na watwe wɔn aso wɔ wɔn
bɔne ho. **10** "Ɛberɛ a mehunuu Israel no, na ɛte
sɛ deɛ mahunu bobe wɔ anweatam so; ɛberɛ a
mehunuu mo agyanom no, na ɛte sɛ deɛ mahunu
borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan wɔ ne dua so. Nanso ɛberɛ
a wɔbaa Baal-peor nkyɛn no wɔdwiraa wɔn ho maa
ohoni nimguaseni no. Wɔn ho yɛɛ abofono te sɛ
ohoni a wɔdɔ no no. **11** Efraim animuonyam bɛtu
akɔ sɛ anomaa, nyinsɛn ne awoɔ nni ne mu. **12** Mpo

sɛ wɔtete mmɔfra a, mɛma mmɔfra no awuwu wɔ
wɔn nsa mu. Wɔnnue, sɛ meyi m'ani firi wɔn so
a! 13 Mahunu Efraim te sɛ Tiro, a ɛda baabi a ɛyɛ.
Nanso Efraim de ne mma bɛbrɛ okumfoɔ no." 14 Fa
ma wɔn, Ao, Awurade, ɛdeɛn na wɔde bɛma wɔn?
Ma wɔn yafunu a ɛpɔn ne nufoɔ a nufosuo nni muo.
15 "Wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa a wɔdii wɔ Gilgal
enti, mefaa wɔn ho tan wɔ hɔ. Wɔn nnebɔne enti
mɛpam wɔn afiri me fie. Merennɔ wɔn bio; ɛfiri
sɛ wɔn ntuanofoɔ nyinaa yɛ atuatefoɔ. 16 Efraim
agyigya, ne nhini akusa, enti wɔnso aba. Sɛ wɔwo
mma mpo a, mɛkunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn
no." 17 Me Onyankopɔn bɛpo wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannyɛ
ɔsetie amma no; Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

10 Israel yɛɛ bobe a ɛretrɛtrɛ; ɔsoo aba maa ne
ho. Ɛberɛ a n'aba redɔɔso no, ɔsisii afɔrebukyia
bebree; n'asase rekɔ so yɛ yie no ɔsiesie n'abosom
dum kronkron no. 2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,
enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afɔdie so asotwe. Awurade
bɛbubu wɔn afɔrebukyia, na wasɛe wɔn abosom
dum kronkron no. 3 Afei, wɔbɛka sɛ, "Yɛnni ɔhene,
ɛfiri sɛ, yɛamfa anidie amma Awurade. Mpo sɛ na
yɛwɔ ɔhene kora a, ɛdeɛn na anka ɔbɛtumi ayɛ ama
yɛn?" 4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebree, Wɔka ntam hunu
na wɔyɛ apam ahodoɔ; ɛno enti mansotwe sɔresɔre
te sɛ wira a borɔ wɔ mu a afifiri asase a wɔafuntum
so. 5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma Bet Awen
nantwie ba ohoni no. Ne nkurɔfoɔ bɛsu. Saa ara
na n'abosomfoɔ nso bɛyɛ, wɔn a wɔgyee wɔn ani
wɔ n'animuonyam ho no. Ɛfiri sɛ wɔafa no afiri
wɔn nkyɛn kɔ nnommumfa mu. 6 Wɔde no bɛkɔ
Asiria, de akɔhyɛ ɔhene kɛseɛ no animuonyam.
Ɛbɛgu Efraim anim ase; na Israel ani bɛwu wɔ ne
nnua ahoni ho. 7 Samaria na ne ɔhene bɛsene akɔ
te sɛ dua sini a ɛtɛ nsuo ani. 8 Wɔbɛsɛe abosonnan
a wɔdi awurukasɛm ne bɔne wɔ mu no. Nkasɛɛ ne
nnɛnkyɛnse bɛfifiri hɔ, na akata wɔn afɔrebukyia
so. Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ, "Mommɛkata yɛn
so!" na wase nkokoɔ sɛ, "Monnwiri ngu yɛn so!" 9
"Ɛfiri Gibea berɛ so, woayɛ bɔne, Ao, Israel, na ɛhɔ
na woaka. Na ɔko rentwi amfa amumuyɛfoɔ ɛwɔ
Gibea no so anaa? 10 Ɛberɛ a mepɛ no, mɛtwe wɔn
aso; aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn. Wɔde
mpokyerɛ bɛgu wɔn wɔ wɔn bɔne dodoɔ ho. 11
Efraim yɛ nantwie ba a wɔayɛn no, a ɔpɛ ayuporeeɛ
adwuma, enti mede kɔnnua bɛto ne kɔn fɛfɛ mu.
Mɛkyerɛ Efraim ɛkwan, ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase
no, na Yakob nso siesie so. 12 Dua tenenee aba ma
wo ho, twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa, siesie w'asase a
wɔmfuntum so no; na ɛberɛ aduru sɛ wohwehwɛ
Awurade, kɔsi sɛ ɔbɛba abɛpete tenenee agu wo
so. 13 Nanso, woadua atirimuɔden aba, na woatwa
aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Ɛfiri sɛ wode wo
ho ato w'ahoɔden ne w'akodɔm bebrebe no so, 14
ɔko mu hooyɛ bɛsɔre atia wo nkurɔfoɔ, na w'aban
nyinaa bɛsɛe, sɛdeɛ Salman sɛee Bet Arbel ɔko da
no, da a wɔde maamenom ne wɔn mma hwehwee
fam no. 15 Saa ara na ɛbɛba wo so Ao, Bet-El, ɛfiri
sɛ w'atirimuɔdensɛm no dɔɔso. Sɛ ɛda no duru a,
Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

11 "Ɛberɛ a Israel yɛ abɔfra no, na me dɔ no,
na Misraim na mefrɛɛ me babarima firiiɛ. 2
Nanso mpɛn dodoɔ a mefrɛɛ Israel no, saa ara
na wɔdwane firii me nkyɛn. Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa
Baal ahoni, na wɔhyee nnuhwam maa nsɛsodeɛ.
3 Me na megyegyee Efraim taataa, meturu no wɔ
m'abasa so; nanso, wɔnkae sɛ me na mesaa wɔn
yadeɛ. 4 Mede ayamyɛ ahoma ne ɔdɔ dii wɔn
anim; meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu na mekoto
maa wɔn aduane diiɛ. 5 "Wɔbɛsane akɔ Misraim,
na Asiria adi wɔn so, ɛsiane sɛ wɔannu wɔn ho
enti. 6 Akofena bɛdi ahim wɔ wɔn kuropɔn mu na
ɛbɛsɛe wɔn apono akyi adaban na wɔn nhyehyɛɛɛ
to bɛtwa. 7 Me nkurɔfoɔ asi no pi sɛ wɔbɛtwe wɔn
ho afiri me nkyɛn. Sɛ wosu frɛ Ɔsorosoroni no mpo
a ɔrempagya wɔn ɛkwan biara so. 8 "Ɛbɛyɛ dɛn
na mɛyi wo ama, Efraim? Ɛbɛyɛ dɛn ma mɛyi wo
ama, Israel? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Adma? Ɛbɛyɛ
dɛn na mɛyɛ wo sɛ Seboim? M'akoma asesa wɔ me
mu; na m'ahummɔborɔ ahwanyane. 9 Merenyɛ
m'abufuhyeɛsoɔ adeɛ, ɛna merennane me ho ɛnsɛe
Efraim nso. Meyɛ Onyankopɔn na mennyɛ onipa.
Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu. Meremma wɔ
abufuo mu. 10 Wɔbɛdi Awurade akyi. Ɔbɛbobɔ mu
te sɛ gyata. Na sɛ ɔbobɔm a, ne mma de ahopopoɔ
bɛfiri atɔeɛ aba. 11 Wɔde ahopopoɔ bɛba te sɛ
nnomaa a wɔfiri Misraim te sɛ mmorɔnoma a
wɔfiri Asiria. Mɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie mu,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 12 Efraim de atorɔ atwa
me ho ahyia, Israel efie nso wɔde nnaadaa. Yuda
abɔ Onyankopɔn so ko mpo ɔde tia Ɔkronkronni
nokwafoɔ no.

12 Efraim de mframa ayɛ aduane; ɔdi apueeɛ
mframa akyi daa na ɔdi atorɔ yɛ akakabensɛm
bebree. Ɔne Asiria yɛ apam na ɔde ngo kɔ Misraim.
2 Awurade wɔ soboɔ de bɔ Yuda; ɔbɛtwe Yakob aso,
wɔ n'akwan ho na watua no ne nneyɛɛɛ so ka. 3
Ɔyafunu mu na ɔsɔɔ ne nua nantin; ɔnyiniiɛ no, ɔne
Onyankopɔn pepree so. 4 Ɔne ɔbɔfoɔ tentameeɛ
dii ne so nkonim; ɔde nisuo srɛɛ ne nkyɛn adom.
Ɔhunuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wɔ hɔ. 5 Asafo
Awurade Onyankopɔn, Awurade ne ne din a ahyeta!
6 Ɛsɛ sɛ wo sane kɔ wo Onyankopɔn nkyɛn. Tena
ɔdɔ ne tenenee mu, na twɛn wo Onyankopɔn
daa. 7 Ɔdwadini de nsisie nsania yɛ n'adwuma;
n'ani gye nsisie ho. 8 Efraim hoahoa ne ho sɛ,
"Meyɛ ɔdefoɔ; manya me ho. M'ahonya nyinaa
mu wɔrenhunu amumuyɛ biara wɔ me ho." 9
"Mene Awurade wo Onyankopɔn, a meyii wo firii
Misraim. Mɛma woakɔtena ntomadan mu bio sɛdeɛ

na woyɛ wɔ w'apontoɔ afahyɛ nna mu no. 10 Mekasa
kyerɛɛ adiyifoɔ, memaa wɔn anisoadehunu bebree
na mefaa wɔn so kaa mmɛbusɛm." 11 Gilead yɛ
otirimuɔdenfoɔ anaa? Emu nnipa no yɛ ahuhufoɔ!
Wɔde anantwie bɔ afɔdeɛ wɔ Gilgal anaa? Wɔn
afɔrebukyia bɛyɛ te sɛ aboɔ a wɔahɔre no sie
wɔ asase a wɔafuntum soɔ. 12 Yakob dwane kɔɔ
Aramfoɔ asase so; Israel someeɛ de nyaa yere, ɔhwɛɛ
nnwan de tua etiri nsa. 13 Awurade nam odiyifoɔ
so yii Israel firii Misraim, ɔnam odiyifoɔ so hwɛɛ
no. 14 Nanso, Efraim ahyɛ no abufuo yaayaaya;
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdie ada ne
so na ɔbɛtua n'animtiabuo no so ka.

13 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔpagyaa
no wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom enti,
ɔnyaa afɔbuo na ɔwuiɛ. 2 Afei, wɔkɔ so yɛ bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho, nsɛsodeɛ
no nyinaa no. Adwumfoɔ no nam nyansakwan so
na ayeyɛ. Wɔka nnipa yi ho asɛm sɛ, "Wɔde nnipa
bɔ afɔdeɛ na wɔfe anantwie mma ahoni ano." 3
Ɛno enti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omununkum sɛ anɔpa
bosuo a ɛtu yera, sɛ ntɛtɛ a ehu firi ayuporobea sɛ
wisie a ɛfa mpoma mu kɔ. 4 "Nanso mene Awurade
wo Onyankopɔn, a meyii wo firii Misraim. Nnye
Onyankopɔn biara nto mu sɛ me, anaa Ɔgyefoɔ
biara sɛ me. 5 Mehwɛɛ wo wɔ anweatam so, asase
a ɛsɔ yɛ hye yie no so. 6 Memaa wɔn aduane no,
wɔdi meeɛ; wɔmeeɛ no, wɔyɛɛ ahantan; na wɔn
werɛ firii me. 7 Enti, mɛto ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
mɛtɛ wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ. 8 Mɛto ahyɛ wɔn
so na matete wɔn mu te sɛ sisire bi a wɔawia ne
mma. Mɛwe wɔn te sɛ gyata; wiram aboa bɛsunsuan
wɔn mu. 9 "Wɔasɛe wo, Ao Israel, ɛfiri sɛ woasɔre
atia me, me a meyɛ wo ɔboafoɔ. 10 Wo ɔhene a
ɔbɛgye wo no wɔ he? Wo sodifoɔ a wɔwɔ wo nkuro
so wɔ he, wɔn a wokaa wɔ wɔn ho sɛ, 'Ma me ɔhene
ne ahenemma' no? 11 Enti m'abufuo mu, memaa
wo ɔhene, na m'aniberɛɛ mu no, meyii no hɔ. 12
Efraim afɔdie no wɔaboaboa ano wɔatwerɛ ne bɔne
agu hɔ. 13 Ɔbɛte ɔyea te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ,
na abɔfra no nnim nyansa nti; sɛ berɛ no duru a,
ɔmma awotwaa no ano. 14 "Mɛpata agye wɔn afiri
damena tumi mu. Mɛgye wɔn afiri owuo nsam.
Owuo wo nwowɔeɛ wɔ he? Asaman wo sɛeɛ wɔ
he? "Merennya ayamhyehyeɛ, (Sheol h7585) 15 mpo
sɛ ɔyɛ yie wɔ ne nuanom mu a. Apueeɛ mframa a
ɛfiri Awurade hɔ bɛba, ɛbɛbɔ afiri anweatam so;
osuo rentɔ osutɔberɛ na n'abura bɛwe. Wɔbɛfom
n'akoradan mu nneɛma deɛ ɛsom bo no nyinaa. 16
Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdie to mu,
ɛfiri sɛ wɔayɛ ɛdɔm atia wɔn Onyankopɔn. Wɔbɛtotɔ
wɔ akofena ano; wɔbɛtoto wɔn mmɔfra ahwehwe
fam, wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn
mu."

14 Ao Israel, sane w'akyi kɔ Awurade wo
Onyankopɔn nkyɛn. W'ahweaseɛ firi wo bɔne!
2 Fa wo nsɛm a wowɔ sane kɔ Awurade nkyɛn. Ka
kyerɛ no sɛ, "Fa yɛn bɔne nyinaa kyɛ yɛn, na fa
ahummɔborɔ gye yɛn, na yɛatumi ayi wo ayɛ. 3
Asiria rentumi nnye yɛn; yɛrentena akofoɔ apɔnkɔ
so. Yɛrenka bio da sɛ, 'Yɛn anyame' nkyerɛ deɛ
yɛn ara de yɛn nsa ayɛ, na wo mu na nwisiaa nya
ahummɔborɔ." 4 "Mɛsa wɔn asobrakyeɛ yadeɛ.
Mɛfiri m'akoma mu adɔ wɔn, ɛfiri sɛ m'abufuo
nni wɔn so bio. 5 Mɛyɛ sɛ obosuo ama Israel.
Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ sukooko. Te sɛ Lebanon
ntweneduro no ɔde ne nhini bɛtim fam; 6 ne mman
bɛdennan. N'ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngo dua, na ne hwa
ayɛ sɛ Lebanon ntweneduro. 7 Nnipa bɛtena ne
nwunu ase bio. Ɔbɛnyini ayɛ frɔmm te sɛ aburoo.
Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ bobe, na ne din a ahyeta
bɛyɛ sɛ nsã a ɛfiri Lebanon. 8 Ao, Efraim ɛdeɛn na
me ne ahoni wɔ yɛ bio? Mɛgye no so na m'ani aku
ne ho. Mete sɛ dua a n'ahahan mpo; sɛ wobɛso aba
a, ɛgyina me so." 9 Hwan ne onyansafoɔ? Ɔbɛhunu
yeinom mu. Hwan na ɔwɔ nhunumu? Ɔbɛte yeinom
ase. Awurade akwan tene. Ateneneefoɔ nante so,
nanso asoɔdenfoɔ sunti so.

Yoɛl

1 Awurade asɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoɛl
so nie. **2** Montie saa asɛm yi, mo mpanimfoɔ;
montie, mo a mote asase no so nyinaa. Asɛm bi a ɛte
sɛi asi mo mmerɛ so anaa mo mpanimfoɔ mmerɛ so
pɛn? **3** Monka nkyerɛ mo mma, na mo mma nso nka
nkyerɛ wɔn mma na wɔn mma nso nka nkyerɛ awoɔ
ntoatoasoɔ a ɛdi soɔ no. **4** Deɛ ntutummɛ kuo no
gyaeɛ no ntutummɛ akɛseɛ no awe deɛ ntutummɛ
akɛseɛ no gyaeɛ no ntutummɛ nkumaa no awe deɛ
ntutummɛ nkumaa no gyaeɛ no ntutummɛ afoforɔ
awe. **5** Mo asabofoɔ, monyane, na monsu! Mo a
monom bobesa nyinaa, montwa adwo; montwa
adwo ɛfiri sɛ nsã foforɔ no wɔayi afiri mo ano. **6**
Ɔman bi atu m'asase so sa ɛdɔm a wɔyɛ den na
wɔntumi nkane wɔn; wɔn se te sɛ gyata se na wɔwɔ
gyataberɛɛ sebɔmmɔfoɔ. **7** Wɔasɛɛ me bobe ne me
borɔdɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, ato
agu agya ne mman a ayɛ fitaa hɔ. **8** Di awerɛhoɔ sɛ
ababaawa a ɔfira ayitoma na ɔresu ne kunu a ɔwaree
no ne mmabaawaberɛ mu. **9** Aduane ne ahwiesa
afɔrebɔdeɛ, wɔayi afiri Awurade efie. Asɔfoɔ no
retwa adwoɔ, wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no.
10 Mfuo asɛɛ, asase no so awo wesee aduane no asɛɛ
nsã foforɔ no awe ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu,
mo akuafoɔ, mo ntwa adwo, mo a modua bobe;
Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ, ɛfiri sɛ otwaberɛ
no asɛɛ. **12** Bobe no akusa na borɔdɔma nnua no
awuwu. Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne nnua a ɛwɔ
mfuo no so nyinaa ahye. Nokorɛm, anigyeɛ a nnipa
wɔ no atu ayera. **13** Momfira ayitoma na monni
awerɛhoɔ, Ao asɔfoɔ; mo a mosom afɔrebukyia
anim, montwa adwo. Momfira ayitoma mmɛsiri pɛ
mo a mosom Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ aduane ne
ahwiesa afɔrebɔdeɛ no ɛto atwa wɔ Onyankopɔn
efie. **14** Mommɔ mmuadadie kronkron ho dawuro;
momfrɛ nhyiamu kronkron. Monfrɛ mpanimfoɔ ne
wɔn a wɔte asase no so nyinaa mmra Awurade mo
Onyankopɔn efie na wɔmmesu mfrɛ Awurade. **15**
Ɛda no aba! Awurade ɛda no abɛn; Ɛbɛba sɛ ɔsɛɛɛ
a ɛfiri Otumfoɔ hɔ. **16** Yɛnnhunuu sɛ aduane ho
ayɛ na, sɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ nso to atwa wɔ yɛn
Onyankopɔn efie anaa? **17** Aba no wu wɔ asase
wesee mu, adekoradan abubu, aburopata nso ho nni
mfasoɔ, ɛfiri sɛ nnuane no ahye. **18** Sɛdeɛ anantwie
su! Na anantwikuo kyinkyini kwa. Nnwankuo mpo
rebrɛ ɛfiri sɛ wɔnni adidibea. **19** Awurade, wo na
mesu frɛ wo, ɛfiri sɛ ogya ahye ɛserɛ so adidibea na
ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa. **20** Wiram
mmoa mpo pere hwehwɛ wo. Nsuwansuwa awewe,
na ogya ahye ɛserɛ so adidibea.

2 Hyɛn totorobɛnto no wɔ Sion; hyɛn abɛn no wɔ
me bepɔ kronkron no so. Ma wɔn a wɔte asase
no so nyinaa ho mpopo, ɛfiri sɛ Awurade ɛda no
reba, na abɛn koraa. **2** Esum ne kusukuukuu ɛda.
Omununkum ne esum kabii ɛda. Sɛdeɛ adekyeeɛ
hann trɛtrɛ wɔ mmepɔ so no, saa ara na asraadɔm a
wɔ dɔɔso na wɔyɛ den ba no teɛ. Wɔnhunuu wɔn
sɛso bi da, na wɔrenhunu ne sɛso nso da. **3** Egya
rehye wɔ wɔn anim, ogyaframa dɛre wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo, deɛ ɛda
wɔn akyi no te sɛ anweatam, biribiara nni hɔ a
ɛpa wɔn ani so. **4** Wɔte sɛ apɔnkɔ. Wɔhurihuri te
sɛ apɔnkɔsotefoɔ asraadɔm. **5** Wɔyɛ gyegyeegye
te sɛ nteaseɛnam na wɔtu fa mmepɔ atifi, wɔte
sɛ ogyaframa a ɛrehyeɛ wira dwaneeɛ, wɔte sɛ
asraadɔm akantinka a wɔrekɔ ɔsa. **6** Aman ani bɔ
wɔn so a, ehu bɔ wɔn; na wɔn anim to hoa. **7**
Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofoɔ; wɔforo afasuo te
sɛ asraafoɔ na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee, na
wɔmmane benkum anaa nifa. **8** Obiara ntwintwane
ɔfoforɔ anan mu; obiara nante kɔ n'anim tee. Wɔbu
fa banbɔeɛ so, na wɔpem kɔ wɔn anim ara. **9** Wɔto
hyɛ kuropɔn no so wɔtu mmirika fa afasuo no so
wɔforo kɔ afie mu, wɔfa mpoma mu te sɛ akorɔmfoɔ.
10 Asase woso wɔ wɔn anim, na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsrane duru sum, na nsoromma nnhyerɛn
bio. **11** Awurade bobom de di n'asraadɔm no anim.
N'akodɔm no dɔɔso bebree, ahoɔdenfoɔ ne wɔn a
wɔdi n'ahyɛdeɛ so. Awurade ɛda no yɛ kɛseɛ na
ɛyɛ hu; hwan na ɔbɛtumi agyina ano? **12** "Na afei,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Sane fa w'akoma nyinaa
bra me nkyɛn, wɔ akɔnkyene, esu ne awerɛhoɔ
mu." **13** Sunsuane w'akoma na ɛnnyɛ wo ntadeɛ
mu. Sane bra Awurade wo Onyankopɔn nkyɛn, ɛfiri
sɛ, ɔyɛ ɔdomfoɔ, ne yam yɛ. Ne bo kyɛre fu na ne dɔ
boro so, na ɛnnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn aso. **14**
Hwan na ɔnim? Ebia ɔbɛsesa n'adwene na wahunu
mmɔbɔ na wagya nhyira, a ɛyɛ aduane ne hwiesa
afɔrebɔdeɛ a mode ma Awurade mo Onyankopɔn no.
15 Hyɛn totorobɛnto wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyene
kronkron ho dawuro, momfrɛ nhyiamu kronkron.
16 Mommoaboa nnipa no ano monte nhyiamu no
ho na ɛnyɛ kronkron; mommoaboa mpanimfoɔ,
mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufoɔ ano Ma ayeforɔ
ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia mu mmra. **17** Asɔfoɔ
a wɔsom wɔ Awurade anim no, nsu wɔ afɔrebukyia
no ne abrannaa no ntam; na wɔn nka sɛ, "Awurade
fa wo nkurɔfoɔ ho kyɛ wɔn. Mma w'agyapadeɛ nnyɛ
ahohoradeɛ anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu. Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu sɛ, 'Wɔn
Onyame no wɔ he?'" **18** Na Awurade bɛtwe ninkunu
wɔ n'asase ho na ne nkurɔfoɔ ayɛ no mmɔbɔ. **19**
Awurade bɛbua sɛ, "Merebrɛ mo aduane, nsã foforɔ
ne ngo, a ɛbɛso mo ama mo amee pintinn. Merenyɛ
mo ahohoradeɛ mma aman no bio. **20** "Mɛpam atifi
fam asraadɔm no afiri wo nkyɛn akɔ akyirikyiri,
mɛpia wɔn akɔ asase a awoɔ na ɛyɛ bonini soɔ.
Adonten dɔm no bɛmem wɔ apueeɛ ɛpo no mu, na
kyidɔm no bɛmem wɔ Mfimfini Po no mu. Na afunu

no bɛbɔn na nka no bɛtu.” Nokorɛm wayɛ nneɛma
akɛseɛ. 21 Monnsuro, me nkurɔfoɔ! Momma mo ani
nnye, na monsɛpɛ mo ho. Nokorɛm Awurade ayɛ
nneɛma akɛseɛ. 22 Monnsuro, mo wiram mmoa!
Ɛfiri sɛ ɛserɛ so adidibea reyɛ frɔmm. Nnua no
reso wɔn aba; borɔdɔma ne bobe nso reso wɔn
aba. 23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma, Mo
nni ahurisi wɔ Awurade mo Onyankopɔn mu, ɛfiri
sɛ watɔ nsuo ama mo, ne nokorɛdie enti. Watɔ
nsuo bebree ama mo wɔ ne berɛ mu te sɛ kane
no. 24 Aduane bɛyɛ ayuporobea hɔ ma nsã foforɔ
ne ngo bɛbu so wɔ kyi amena mu. 25 “Mɛhyɛ mo
anan mu, deɛ mohwereeɛ mfeɛ dodoɔ a ntutummɛ
bɛsɛee mo nneɛma, ntutummɛ akɛseɛ ne nkumaa,
ne wɔn a aka no nyinaa, me dɔm a mesomaa
wɔn baa mo so no. 26 Wobɛdidi amee, na wobɛyi
Awurade wo Onyankopɔn din ayɛ. Ɔno na wayɛ
anwanwadeɛ ama wo; me nkurɔfoɔ ani renwu bio.
27 Afei, wobɛhunu sɛ, mewɔ Israel, wobɛhunu sɛ
mene Awurade, wo Onyankopɔn, na obiara nni hɔ
sɛ me; Me nkurɔfoɔ ani renwu bio da.” 28 “Na
akyire yi, mɛhwie me honhom agu nnipa nyinaa so,
mo mmammarima ne mo mmammaa bɛhyɛ nkɔm,
mo nkɔkoraa bɛsoso adaeɛ, mo mmerantɛɛ bɛnya
anisoadehunu. 29 Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie me
Honhom agu m’asomfoɔ so, mmarima ne mmaa.
30 Mɛyɛ anwanwadeɛ wɔ ɔsoro ne asase so, mede
mogya, ogya ne wisie kumɔnn. 31 Ansa na Awurade
ɛda kɛseɛ no bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane
nso ayɛ sɛ mogya. 32 Na obiara a ɔbɔ Awurade din
no, wɔbɛgye no nkwa. Ɛfiri sɛ nkwagyeɛ bɛba ama
wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu a Awurade afrɛ
wɔn wɔ Sion bepɔ so ne Yerusalem nyinaa,” sɛdeɛ
Awurade aka no.

3 “Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem
ahonyadeɛ bɛsane aba. 2 Mɛboa aman nyinaa
ano, na mede wɔn aba Yehosafat bɔnhwa mu. Ɛhɔ
na mɛbu wɔn atɛn wɔ deɛ wɔyɛɛ m’agyapadeɛ, a
ɛyɛ Israelfoɔ ho, ɛfiri sɛ wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ hwetee
aman so, na wɔkyekyɛɛ m’asase mu. 3 Wɔbɔɔ me
nkurɔfoɔ so ntonto, Wɔtɔn mmerantewaa de emu
sika bɔɔ adwaman. Wɔtɔn mmaayewa nso de gyee
nsã, a wɔbɛnom. 4 “Ɛdeɛn na mowɔ tia me, Ao Tiro
ne Sidon ne mo Filistia amantam nyinaa? Mopɛ sɛ
motɔ me so awere anaa? Sɛ saa na ɛte deɛ a, monhwɛ
yie. Mɛyɛ ntɛm, atua mo biribiara a moayɛ no so ka.
5 Mofaa me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne m’agyapadeɛ
a ɛsom bo, na mosoa kɔguu mo abosonnan mu. 6
Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa
Helafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛfiri wɔn asase so akɔ
akyirikyiri. 7 “Nanso, mɛsane de wɔn afiri baabi
a mokɔtɔn wɔn no aba, na deɛ moayɛ no nyinaa,
mɛtua mo so ka. 8 Mɛtontɔn mo mmammarima
ne mo mmammaa ama Yudafoɔ, na wɔn nso atɔn
wɔn ama Arabfoɔ, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri no.” Me,
Awurade, na makasa. 9 Mo mpae mu nka yei wɔ
aman so: Monsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyane
akodɔm! Momma mo mmarima akofoɔ no ntwe
mpini, na wɔn mmɛko. 10 Momfa mo mfuntumdadeɛ
no mmɔ akofena, na momfa mo nsɔsɔwa mmɔ mpea.
Ma deɛ wɔayɛ mmerɛ nka sɛ, “mewɔ ahoɔden!”
11 Monyɛ ntɛm mmra, mo amanaman a moatwa
ahyia, mo mmɛboa mo ho ano wɔ hɔ. Fa w’akofoɔ
bra, Ao Awurade! 12 “Wɔnkanyane aman no; wɔntu
ntene nkɔ Yehosafat bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ ɛhɔ
na mɛtena na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa
atɛn. 13 Monhwim kantankrankyi no, ɛfiri sɛ otwa
berɛ no aduru so. Mommra, montiatia bobe no so,
ɛfiri sɛ nsakyiamena no ayɛ ma na ankorɛ no ayɛ
ma abu so. Saa ara na wɔn amumuyɛ dɔɔso!” 14
Nipadɔm, nipadɔm wɔ gyinasie subɔnhwa no mu!
Awurade ɛda no abɛn wɔ gyinasie subɔnhwa no
mu. 15 Owia ne ɔsrane bɛduru sum, na nsoromma
renhyerɛn bio. 16 Awurade bɛbobɔ mu afiri Sion,
ne nne bɛgyegye afiri Yerusalem, asase ne ɔsoro
bɛwoso. Nanso, Awurade bɛyɛ dwanekɔbea ama
ne nkurɔfoɔ, ɔbɛyɛ abandenden ama Israelfoɔ. 17
“Afei, wobɛhunu sɛ, me Awurade, wo Onyankopɔn,
mete Sion, me bepɔ kronkron so. Yerusalem bɛyɛ
kronkron; na ananafoɔ rentu wɔn so sa bio. 18
“Saa ɛda no, nsã foforɔ bɛsɔne afiri mmepɔ no mu,
na nufosuo atene wɔ nkokoɔ so; Nsuo bɛba Yuda
nsuwansuwa mu, na asutire bɛtue afiri Awurade
efie, na agugu akasia subɔnhwa no so nsuo. 19
Nanso Misraim bɛdane amanfo, na Edom nso bɛyɛ
anweatam, ɛsiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa
a wɔwɔ Yuda enti. Ɛhɔ na wɔhwiee mogya a ɛnni fɔ
guiɛ. 20 Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ na Yerusalem
deɛ wɔbɛtena hɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 21 Na
mogya afɔdie a memfa nkyɛɛ no, mede bɛkyɛ.

Amos

1 Amos, Tekoa nnwanhwɛfoɔ no mu baako nsɛm
nie. Ɔnyaa saa anisoadehunu yi a ɛfa Israel ho
mfeɛ mmienu ansa na asase wosooɛ no, ɛberɛ a
Usia di ɔhene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam
nso di ɔhene wɔ Israel no. **2** Ɔkaa sɛ: "Awurade
bobom firi Sion bepɔ so na ɔde aprannaa nnyegyeeɛ
nso firi Yerusalem; nnwanhwɛfoɔ mmoa adidibea
rehye na Karmel atifi nso kusa." **3** Deɛ Awurade
seɛ nie: "Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra
so ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɛfiri sɛ, ɔde
ayuporeeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ se dwerɛɛ Gilead. **4**
Mede ogya bɛto Hasael efie na ahye Ben-Hadad
aban no. **5** Mɛbubu Damasko apono, na mɛsɛɛ
ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa no mu no ne deɛ ɔkura
ahempoma wɔ Bet Eden no. Na Aramfoɔ bɛkɔ
nnommumfa mu wɔ Kir," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **6**
Deɛ Awurade seɛ nie: "Gasa ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo no. Ɔfaa
ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔnee wɔn maa
Edomfoɔ. **7** Mede ogya bɛto Gasa afasuo mu, na
ahye n'aban no. **8** Mɛsɛe Asdod ɔhene no ne deɛ
ɔkura ahempoma wɔ Askelon no. Mɛdane me nsa
atia Ekron, kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu,"
sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **9** Deɛ Awurade seɛ
nie: "Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti,
merennane m'abufuo. Ɔfaa ɔman mu no nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ, a wankae onuadɔ
apam. **10** Mede ogya bɛto Tiro afasuo no mu, na
ahye n'aban." **11** Deɛ Awurade seɛ nie: "Edom ayɛ
bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane
m'abufuo. Ɔde akofena taataa ne nua, a wannya
ayamhyehyeɛ biara. Ɛfiri sɛ ne bo kɔɔ so fuiɛ na
obiara antumi annwodwo n'abufuo no ano. **12** Mede
ogya bɛto Teman mu, na ahye Bosra aban." **13** Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: "Amon ayɛ bɔne bebree ama no
atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɔde akofena
paepaee Gilead apemfoɔ yafunu mu de trɛɛ n'ahyeɛ
mu. **14** Mede ogya bɛto Raba afasuo mu na ahye
n'aban wɔ ɔko da mu nteateam ne ahum da ntwaho
mframa mu. **15** Na ne ɔhene ne mmapɔmma bɛbom
akɔ nnommumfa mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

2 Deɛ Awurade seɛ nie: "Moab ayɛ bɔne bebree
ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔhyee Edomhene nnompe, ma ɛdanee nsõ. **2** Mede
ogya bɛto Moab mu, na ahye Keriot aban. Moab
bɛhwe ase wɔ hooyɛ, ɔko nteateamu ne totorobɛnto
nnyegyeeɛ mu. **3** Mɛsɛe ne sodifoɔ na makunkum
ne mmapɔmma aka ne ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
4 Deɛ Awurade seɛ nie: "Yuda ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Wɔapo
Awurade mmara no na wɔanni n'ahyɛdeɛ so ɛfiri sɛ
atorɔ anyame no ama wɔafom ɛkwan no, anyame
a wɔn nananom dii akyire no. **5** Mede ogya bɛto
Yuda mu na ahye Yerusalem aban." **6** Deɛ Awurade
seɛ nie: "Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno
enti, merennane m'abufuo. Wɔtɔn ateneneefoɔ de
gye dwetɛ, ne ahiafoɔ de gye mpaboa. **7** Wɔtiatia
ahiafoɔ so te sɛ deɛ wɔyɛ fam mfuturo na wɔma
atɛntenenee bɔ mmɔborɔwafoɔ. Agya ne ne ba ne
ɔbaa baako da de gu me din kronkron no ho fi. **8**
Wɔdeda afɔrebukyia biara ho wɔ wɔn awowa ntoma
so. Wɔ wɔn anyame efie no mu no wɔnom nsã a
wɔagye sɛ mmaratodeɛ. **9** "Mesɛee Amorifoɔ no
wɔ wɔn anim, ɛwom sɛ wɔware te sɛ ntweneduro.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum. Mesɛee n'aba wɔ
ne soro, ne ne nhini wɔ n'ase. **10** Meyii wo firii
Misraim, na medii w'anim mfirinhyia aduanan
wɔ ɛserɛ so sɛdeɛ mede Amorifoɔ asase bɛma
wo. **11** Meyiyii mo mmammarima no bi yɛɛ wɔn
adiyifoɔ, ne mo mmerantɛɛ binom sɛ Nasarefoɔ.
Na ɛnte saa anaa, Israelfoɔ?" Deɛ Awurade bisa
nie. **12** "Nanso momaa Nasarefoɔ no nom nsã na
mohyɛɛ adiyifoɔ no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm. **13** "Na afei,
mɛdwerɛ mo sɛdeɛ teaseɛnam a aduane ayɛ no ma
mia asase no. **14** Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane.
Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden, na akofoɔ rennya
ne ho ntete. **15** Agyantofoɔ rentumi nnyina deɛ
ɔgyina. Asraafoɔ ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane, na
pɔnkɔsotefoɔ rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo
akofoɔ akokoɔdurufoɔ de adagya bɛdwane wɔ saa
da no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

3 Montie saa asɛm a Awurade aka atia mo yi,
Ao, Israelfoɔ, deɛ ɛtia abusua a meyii wɔn firii
Misraim no nyinaa: **2** "Mo nko ara na mayi mo wɔ
mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu; enti mɛtwe mo
aso wɔ mo bɔne nyinaa ho." **3** Nnipa baanu bɛtumi
abom anante, wɔ ɛberɛ a wɔnyɛɛ anokorɔ anaa?
4 Gyata bobom wɔ dɔtɔ ase wɔ ɛberɛ a ɔnhunuu
ahaboa biara anaa? Ɔpɔ so wɔ ne buo mu wɔ ɛberɛ a
ɔnkyeree ahaboa biara anaa? **5** Anomaa bɛtɔ afidie
mu wɔ fam wɔ baabi a wɔnnsum afidie anaa? Afidie
hwan wɔ ɛberɛ a ɛnyii aboa anaa? **6** Sɛ wɔhyɛn
totorobɛnto wɔ kuropɔn mu a nnipa no ho mpopo
anaa? Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu a ɛnyɛ
Awurade na ɔyɛɛɛ anaa? **7** Ampa ara, Otumfoɔ
Awurade nnyɛ biribi a ɔnna ne nhyehyeɛ adi nkyerɛ
n'Asomafoɔ adiyifoɔ no. **8** Gyata no abobom, hwan
na ɔnnsuro? Otumfoɔ Awurade akasa, hwan na
ɔrenhyɛ ho nkɔm? **9** Mompae mu nka nkyerɛ Asdod
aban ne Misraim aban: "Mommoaboa mo ho ano
wɔ Samaria mmepɔ so; hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ ne so
ne nhyɛsoɔ a ɛwɔ ne nkurɔfoɔ mu." **10** "Wɔnnim
sɛdeɛ wɔyɛ deɛ ɛyɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. Wɔde
nneɛma a wɔafo ne deɛ wɔawia sie wɔ wɔn aban
mu. **11** Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ, "Ɔtamfoɔ bi bɛtwi afa asase no so; Ɔbɛbubu
w'abanbɔeɛ agu, na wafo w'aban." **12** Deɛ Awurade
seɛ nie: "Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ gye nnyawa mmienu

nnompe anaa aso sin firi gyata anom no, saa ara na
wɔbɛgye Israelfoɔ nkwa, wɔn a wɔtete wɔn mpa
twea so wɔ Samaria, ne wɔn a wɔdeda nkonwa
pa mu wɔ Damasko." 13 "Tie yei, na di adansɛɛ
tia Yakob efie," sɛdeɛ Awurade, Asafo Awurade
Onyankopɔn seɛ nie. 14 "Ɛda a mɛtwe Israel aso
wɔ ne nnebɔne ho no, mɛsɛe afɔrebukyia a ɛwɔ
Bet-El; wɔbɛtwitwa afɔrebukyia no mmɛn na abu
ahwe fam. 15 Mɛdwiri awɔberɛ efie ne ahuhuro
berɛ efie agu; na afie a wɔde asonse adura ho no
wɔbɛsɛe no na afie akɛseɛ no nso wɔbɛbubu agu,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

4 Montie asɛm yi, mo Basan "anantwie" a mowɔ
Bepɔ Samaria so, mo mmaa a mohyɛ ahiafoɔ
so, na moka mmɔborɔwa hyɛ na moka kyerɛ mo
kununom sɛ, "Mommrɛ yɛn nsã!" 2 Otumfoɔ
Awurade de ne kronkronyɛ aka ntam sɛ, "Ampa ara
ɛberɛ no bɛba a wɔde nkawa bɛtwe mo akɔ mo mu
deɛ ɔtwa toɔ no wɔde nsuomnam darewa bɛtwe
no. 3 Momu biara bɛpue akɔ, na mobɛfa ɔfasuo
mu ntokuro mu, na wɔbɛto mo atwene Harmon
fam," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 4 "Monkɔ Bet-El
nkɔyɛ bɔne na monkɔ Gilgal na mo nkɔyɛ bɔne
ara. Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra anɔpa biara, na
momfa mo ntotosoɔ dudu mmra mfeɛ mmiɛnsa
biara. 5 Monhye mmɔreka burodo sɛ aseda afɔdeɛ;
Momfa ayɛyɛdeɛ a ɛfiri mo pɛ mu nhoahoa mo
ho, na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ, na yei
ne deɛ mopɛ sɛ moyɛ," sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ nie. 6 "Memaa yafunu daa mpan wɔ kuropɔn
biara mu na aduane ho yɛɛ den wɔ nkuro so, nanso
monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. 7 "Mesane de osutɔ kamee mo ɛberɛ a aka
abosome mmiɛnsa na otwa berɛ no aduru. Memaa
osuo tɔɔ wɔ kuro baako so na mamma antɔ wɔ kuro
foforɔ so. Afuo baako nyaa osutɔ afuo foforɔ annya
bi na ɛhyeeɛ. 8 Nnipa totɔɔ ntentan kyinii nkuro so
pɛɛ nsuo nanso wɔannya dodo a ɛbɛso wɔn nom,
nanso, monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. 9 "Mpɛn bebree no mede nnɔbaeɛ yadeɛ ba
mo mfikyifuo ne mo bobefuo so. Ntutummɛ sɛee
mo borɔdɔma ne mo ngo nnua, nanso monnsane
mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 10 "Mede
ɔyaredɔm baa mo so sɛdeɛ mede yɛɛ Misraimfoɔ no,
mede akofena kunkumm mo mmerantɛɛ ne apɔnkɔ
a mofaa wɔn nnommum. Mede mo nsramu hwa
a ɛbɔn hyɛnee mo hwene mu, nanso, monnsane
mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 11 "Metuu
mo mu bi guiɛ sɛdeɛ metɔree Sodom ne Gomora ase
no. Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afiri ogya mu. Nanso,
monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. 12 "Enti afei, Israel, deɛ mede bɛyɛ wo nie, na
ɛsiane sɛ mede yei bɛyɛ wo enti, siesie wo ho, Ao
Israel. Hyia wo Onyankopɔn." 13 Deɛ ɔyɛ mmepɔ
na ɔbɔ mframa na ɔda n'adwene adi kyerɛ nnipa,
deɛ ɔma adekyeɛ hann dane esum na ɔnante asase
sorɔnsorɔmmea so no. Asafo Awurade Onyankopɔn
ne ne din.

5 Tie asɛm yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabɔ yi fa
mo ho: 2 "Ɔbabunu Israel ahwe ase a ɔrensɔre
bio, wɔapo no ɔno ara asase so, na ɔnni obi a
ɔbɛpagya no." 3 Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie:
"Kuropɔn a ɔde mmarima ahoɔdenfoɔ apem ko
ma Israel no, emu ɔha pɛ na ɛbɛka; Kuro a ɔde
ahoɔdenfoɔ ɔha no, emu edu pɛ na ɛbɛka." 4 Deɛ
Awurade ka kyerɛ Israelfoɔ nie: "Monhwehwɛ me
na monnya nkwa; 5 Monnhwehwɛ Bet-El, monnkɔ
Gilgal, na monntu ɛkwan nkɔ Beer-Seba nso. Ampa
ara Gilgal bɛkɔ nnommumfa mu na wɔbɛhwe Bet-
El ase koraa." 6 Monhwehwɛ Awurade na monnya
nkwa, anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef efie te sɛ ogya;
ɛbɛhye, na Bet-El rennya obi nnum no. 7 Mo a
moma atemmuo yɛ nwono na mototo tenenee ase.
8 Deɛ ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma,
deɛ ɔdane esum yɛ no adekyeeɛ na ɔma awia dane
adesaeɛ. Deɛ ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano na ɔhwie gu
asase so, ne din ne Awurade. 9 Ɔsɛɛ abandenden
ntɛm so na ɔbubu kuropɔn a wɔabɔ ho ban nso,
10 motane deɛ ɔtenetene wɔ asɛnniiɛ na mobu
deɛ ɔka nokorɛ animtiaa. 11 Motiatia ohiani so na
mohyɛ no gye aduane firi ne nkyɛn. Enti, ɛwom sɛ
mode aboɔ a wɔatwa asisi afie akɛseɛ deɛ, nanso
morentena mu; ɛwom sɛ moayɛ bobe nturo a ɛyɛ
fɛ deɛ nanso morennom emu nsã. 12 Na menim
mo mmarato dodoɔ ne mo bɔne akɛseɛ no. Mohyɛ
teneneefoɔ so na mogye adanmudeɛ mobu ahiafoɔ
ntɛnkyea wɔ asɛnniiɛ. 13 Ɛno enti, ɔnyansafoɔ yɛ
komm saa mmerɛ yi mu, ɛfiri sɛ, ɛyɛ mmerɛ bɔne.
14 Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa na ɛnyɛ
bɔne. Na Asafo Awurade Onyankopɔn bɛka wo ho,
sɛdeɛ moka sɛ ɔyɛ no. 15 Monkyiri bɔne, na monnɔ
papa; Monni atɛn tenenee wɔ asɛnniiɛ. Ebia, Asafo
Awurade Onyankopɔn bɛnya ahummɔborɔ ama
Yosef nkaeɛfoɔ. 16 Enti deɛ Awurade, Asafo Awurade
Onyankopɔn seɛ nie: "Mmenabɔ bɛba mmorɔno
nyinaa so na ɔyea ne apinisie bɛba mmɔntene so.
Wɔbɛfrɛ akuafoɔ ama wɔabɛsu na agyamfoɔ abɛtwa
adwo. 17 Wɔbɛbɔ mmena wɔ bobeturo nyinaa mu,
ɛfiri sɛ mɛnante mo mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
18 Nnome nka wɔn a wɔpɛ sɛ Awurade da no ba!
Deɛn enti na mopɛ sɛ Awurade da no ba? Saa ɛda
no bɛyɛ esum, na ɛnnyɛ hann. 19 Ɛbɛyɛ te sɛ ɔnipa
a ɔdwane firi gyata anim na ɔkohyia sisire, sɛ deɛ
owura ne fie de ne nsa to ɔfasuo so, na ɔwɔ ka
no. 20 Na Awurade da no bɛyɛ esum; ɛrenyɛ hann,
ɛbɛyɛ esum kabii a ɛhan nsensaneɛ biara nni mu.
21 "Mekyiri na mepo mo nyamesom mu apontoɔ;
m'ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho. 22 Ɛwom sɛ
mode ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ brɛ me deɛ,
nanso merennye. Mode asomdwoeɛ afɔdeɛ brɛ

me nanso m'ani rensɔ. 23 Momfa mo nnwontoɔ
gyegyeegye no mfiri me so! Merentie mo asankuten
so nnwom. 24 Mmom, momma atɛntenenee ntene
sɛ asubɔnten, na tenenee nyɛ sɛ asutene a ɛrenwe
da! 25 "Israelfoɔ, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔdeɛ ne
ayɛyɛdeɛ brɛɛ me mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ so anaa?
26 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo
honi Rɛfan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom
wɔn. 27 Ɛno enti, mɛtwa mo asuo akɔ Damasko
nohoa," sɛdeɛ Awurade a ne din ne Onyankopɔn
Otumfoɔ seɛ nie.

6 Nnome nka mo a mogye mo ho die wɔ Sion, ne
mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔ so, mo
atitire a mowɔ ɔman dikanfoɔ mu, a Israelfoɔ ba
mo nkyɛn! 2 Monkɔ Kalne, nkɔhwɛ hɔ. Na momfiri
hɔ nkɔ Hamat kɛseɛ mu, monsiane nkɔ Gat a ɛwɔ
Filistia. Wɔyɛ sene mo ahemman mmienu no? Wɔn
asase no so sene mo deɛ no anaa? 3 Motu ɛda bɔne
hyɛ ɛda na motwe Atemmuo da bɛn. 4 Modeda
asonse mpa so mogye mo ahome wɔ mo nnaeɛ mu,
na mowe nnwammaa ne anantwie mma a wɔadɔre
sradeɛ nam. 5 Mode mo sankuten to ahuhudwom,
na mobɔ mo tirim yɛ nnwom wɔ mo nnwontodeɛ
so te sɛ Dawid. 6 Monom nsã nkorama mu na mode
sradehwam papa yɛ mo ho, na monni awerɛhoɔ wɔ
Yosef sɛeɛ ho. 7 Ɛno enti, mobɛka atukɔfoɔ a wɔdi
ɛkan no ho; na mo apontoɔ ne mo ahomegyeɛ to
bɛtwa. 8 Otumfoɔ Awurade aka ne ho ntam na deɛ
Asafo Awurade Onyankopɔn seɛ nie: "Mekyiri Yakob
ahomasoɔ na memmpɛ n'aban; mede kuropɔn no
bɛma ɛne deɛ ɛwɔ mu nyinaa." 9 Sɛ wogya nnipa
edu wɔ efie baako mu a, wɔn nso bɛwuwu. 10 Na
sɛ obusuani a ɔrebɛhye awufoɔ no ba sɛ ɔrebɛfa
wɔn afiri efie hɔ na ɔbisa obi a wakɔtɛ sɛ, "Obi ka
wo ho anaa?" Na ɔbuaa sɛ, "Dabi" a, afei ɔbɛka sɛ,
"Mua w'ano!" Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ Awurade din. 11 Na
Awurade ahyɛ mmara na ɔbɛbubu afie akɛseɛ no mu
asinasini ne afie nketewa no nso mu nketenkete.
12 Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so
anaa? Na obi de nantwie funtum hɔ anaa? Nanso,
moadane atɛntenenee ayɛ no awuduro. Na tenenee
nso ayɛ nwononwono. 13 Mo a moani gye Lo-debar
nkoguo ho, na mobisa sɛ, "Ɛnyɛ yɛn ahoɔden na
yɛde dii Karnaim so anaa?" 14 Deɛ Asafo Awurade
Onyankopɔn seɛ nie: "Mɛhwanyan ɔman bi abɛtia
mo, Ao Israelfoɔ, deɛ ɔbɛhyɛ mo so firi Lebo Hamat
akɔsi Araba bɔnhwa mu."

7 Deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie: na
ɔreboaboa ntutummɛ bebree ano, abɛto wɔn
agu asase no so. Yei yɛ ɛberɛ a wɔatwa ɔhene
kyɛfa afiri mfuo no so na mfudeɛ no renyini bio.
2 Ɛberɛ a mmoadabi no awe asase no so nnɔbaeɛ
nyinaa no, me teaam sɛ, "Otumfoɔ Awurade, mesrɛ
wo, fa wo nkurɔfoɔ bɔne kyɛ wɔn! Yakob rentumi
nnyina, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔman ketewa bi." 3 Ɛno enti,
Awurade bo dwooɛ. Na ɔgyaee n'atirimpɔ no. Ɔkaa
sɛ, "Merenyɛ." 4 Deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ
me nie: Otumfoɔ Awurade de ogya rebɛbu atɛn;
ɛbɛwee ebunu kɛseɛ no na ɛsɛee asase no. 5 Na
me teaam sɛ, "Ao, Otumfoɔ Awurade, mesrɛ wo,
gyae. Yakob rentumi nnyina, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔman
ketewa bi." 6 Ɛno enti, Awurade bo dwooɛ na ɔkaa
sɛ, "Mɛgyae m'atirimpɔ yi nso." 7 Yei ne deɛ ɔyi
kyerɛɛ me: Na Awurade gyina ɔfasuo a wɔato no
kyirebenn ho, a kyirebennyɛ ahoma kura no. 8 Na
Awurade bisaa me sɛ, "Amos, ɛdeɛn na wohunu?"
Mebuaa sɛ, "Kyirebennyɛ ahoma." Na Awurade kaa
sɛ, "Mede kyirebennyɛ ahoma yi reto me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio. 9
"Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea na Israel kronkron
tenabea nso wɔbɛbubu no; mede m'akofena bɛsɔre
atia Yeroboam efie." 10 Amasia a ɔyɛ Bet-El ɔsɔfoɔ
de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam sɛ, "Amos rebɔ
pɔ atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm a ɔreka no nnyɛ
abodwosɛm. 11 Deɛ Amos reka nie: "'Yeroboam
bɛwu wɔ akofena ano, na ɛkwan biara so Israel
bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ akyirikyiri asase so.'"
12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos sɛ, "Firi ha kɔ, wo
ɔdehunufoɔ! Sane kɔ Yuda asase so na kɔtena
hɔ hyɛ wo nkɔm. 13 Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El
ha, ɛfiri sɛ ɛha yɛ ɔhene tenabea kronkron ne
ahemman no asɔredan." 14 Amos buaa Amasia
sɛ, "Mennyɛ odiyifoɔ anaa odiyifoɔ bi ba, na na
meyɛ odwanhwɛfoɔ, a na mehwɛ borɔdɔma nnua
nso so. 15 Nanso, Awurade frɛɛ me firii nnwan so
hwɛ so, ka kyerɛɛ me sɛ, 'Kɔhyɛ nkɔm kyerɛ me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ.' 16 Na afei, tie Awurade asɛm.
Woka sɛ, "'Nhyɛ nkɔm ntia Israelfoɔ, na gyae asɛnka
a wode tia Isak fiefoɔ.' 17 "Enti asɛm a Awurade ka
nie: "'Wo yere bɛbɔ adwaman wɔ kuropɔn yi mu,
wo mmammarima ne wo mmammaa bɛwuwu wɔ
akofena ano. Wɔbɛsusu w'asase na wakyekyɛ mu,
na w'ankasa nso, wobɛwu wɔ abosonsom ɔman mu,
na ɛkwan biara so Israel bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ
akyirikyiri asase so.'"

8 Afei, deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie:
kɛntɛn a aduaba a aberɛɛ wɔ mu. 2 Ɔbisaa sɛ,
"Ɛdeɛn na wohunu, Amos?" Mebuaa sɛ, "Kɛntɛn a
wɔde nnuaba a aberɛɛ ahyɛ no ma." Ɛna Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, "Me nkurɔfoɔ Israelfoɔ berɛ no
asɔ; meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn bio." 3 Sɛdeɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ nie, "Saa ɛda no, asɔrefie
nnwontoɔ bɛdane menabɔ. Wɔbɛbɔ afunu bebree
apete baabiara! Enti yɛ komm!" 4 Montie saa asɛm
yi, mo a motiatia mmɔborɔwafoɔ so, na mopam
ahiafoɔ firi wɔn asase so, 5 na moka sɛ, "Ɛberɛ bɛn
na ɔbosome foforɔ bɛtwam ama yɛatɔn aduane,
na Homeda bɛba awieeɛ ama yɛadi ayuo dwa?" Sɛ
mobɛhyɛ susukora mu na moatoto ɛboɔ so na mode

nsania a wɔamia mu asisi atɔfoɔ, 6 na mode dwetɛ
atɔ ahiafoɔ na mmɔborɔwafoɔ nso moatɔn wɔn
agye mpaboa, na moapra ayuo ase afra ayuo mu
atɔn. 7 Awurade de Yakob ahohoahoa aka ntam sɛ:
"Me werɛ remfiri biribiara a wɔayɛ da. 8 "Asase
renwoso wɔ deɛ asie yi ho anaa, na wɔn a wɔte mu
nyinaa ntwa adwo anaa? Asase no nyinaa bɛpagya
ne ho te sɛ Nil ɛbubu afa so, na asane atwe bio te sɛ
Misraim asubɔnten." 9 Sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ
nie, "Saa ɛda no, mɛma owia atɔ owigyinaeɛ, na
mama esum aduru asase so awia ketee. 10 Mɛdane
mo nyamesom apontoɔ ama ayɛ awerɛhoɔdie na
mo nnwontoɔ nyinaa adane osu. Mɛma mo nyinaa
afira ayitoma na mayi mo tirinwi. Mɛyɛ saa da no
te sɛ ɔba korɔ ho awerɛhoɔdie da na awieeɛ no
ayɛ sɛ da a ɛyɛ nwono. 11 "Nna no reba" sɛdeɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ nie, "Mɛma ɛkɔm aba asase
no so, ɛnnyɛ aduane ɛkɔm anaa nsukɔm, na mmom,
Awurade asɛm ho ɛkɔm. 12 Nnipa bɛtɔ ntentan
akyinkyin firi ɛpo so akɔ ɛpo so na wɔakyinkyini
afiri atifi fam akɔ apueeɛ fam, sɛ wɔrekɔhwehwɛ
Awurade asɛm, nanso wɔrenhunu. 13 "Na saa da no
"mmabaawa ahoɔfɛfoɔ ne mmarimaa ahoɔdenfoɔ
bɛtotɔ baha ɛsiane osukɔm enti. 14 Wɔn a wɔde
Samaria aniwuo abosom ka ntam, anaa wɔde Dan
ne Beer-Seba abosom ka ntamka no, wɔbɛhwehwe
ase na wɔrensɔre bio."

9 Mehunuu Awurade sɛ ɔgyina afɔrebukyia no ho,
na ɔkaa sɛ, "Bɔ Asɔredan no afadum no atifi na
mma ne fapem no nwoso. Mommubu ngu nnipa no
nyinaa so; wɔn a aka no mede akofena bɛkunkum
wɔn. Ɔbaako mpo rentumi nnwane obiara remfiri
mu mfi. 2 Mpo sɛ wɔtu fam kɔ awumena mu a
ɛhɔ na me nsa bɛtwe wɔn afiri aba. Mpo sɛ wɔforo
kɔ ɔsoro a ɛhɔ na mɛyi wɔn afiri aba fam. (Sheol
h7585) 3 Mpo sɛ wɔkɔtetɛ bepɔ Karmel atifi a, ɛhɔ
na mɛti wɔn akɔkye wɔn aba. Mpo sɛ wɔde wɔn
ho sie me wɔ ɛpo ase a ɛhɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama
wakɔkeka wɔn. 4 Mpo, sɛ wɔn atamfoɔ de wɔn kɔ
nnommumfa mu a, ɛhɔ na mɛhyɛ akofena akunkum
wɔn. "Mɛgyene m'ani ahwɛ wɔn. Mede ɔsɛeɛ bɛba
wɔn so na meremmoa wɔn." 5 Awurade, Asafo
Awurade, Ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnane, ma
wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa
pagya te sɛ Nil na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten.
6 Ɔno na ɔsi n'ahemfie a ɛkrɔn wɔ ɔsoro na ɔto
ne fapem wɔ asase so. Ɔno na ɔboaboa ɛpo mu
nsuo ano na ɔhwie gu asase so. Awurade ne ne din!
7 "Mo Israelfoɔ, mo ho hia me sene Etiopiafoɔ?"
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. Manyi Israelfoɔ amfiri
Misraim, ne Filistifoɔ amfiri Kreta, ɛne Aramfoɔ nso
amfiri Kir anaa? 8 "Ampa ara Otumfoɔ Awurade
ani wɔ nnebɔne ahennie no so. Mɛpepa no afiri
asase ani, nanso, merensɛe Yakob efie korakora,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 9 "Na mɛhyɛ, na mɛwoso
Israel efie, wɔ amanaman nyinaa mu, sɛdeɛ wɔhuhu
atokoɔ so wɔ huhuamoa mu na aba fua mpo ntɔ
fam no. 10 Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ me nkurɔfoɔ
mu nyinaa bɛtotɔ wɔ akofena ano, wɔn a wɔka sɛ,
'Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma yɛn so da.' 11
"Saa ɛda no, mɛsane aba abɛsi "Dawid efie a abubu
no bio. Mɛsiesie ne baabi a asɛeɛ no, na masi no
sɛdeɛ na ɛteɛ no, 12 na wɔafa Edom nkaeɛfoɔ no,
ne amanaman a me din da wɔn so." Awurade a
waka no, ɔno na ɔbɛyɛ yeinom nyinaa. 13 "Nna no
reba," sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "A nnɔbaeɛ no bɛba
ntɛm ama ɔtwafoɔ no, na bobe no abu so ama deɛ
ɔtiatia nsakyiamena no so no. Nsa foforɔ bɛsɔne
afiri mmepɔ no so na atene wɔ nkokoɔ no nyinaa so.
14 Mede me nkurɔfoɔ Israel nnommumfoɔ bɛsane
aba. "Wɔbɛsane asiesie nkuropɔn a asɛeɛ no na
wɔatena mu. Wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔanom mu
nsã; wɔbɛyɛ mfikyifuo na wɔadi so nnuaba. 15 Mede
Israelfoɔ bɛdua wɔn ankasa asase so a wɔrentu
bio da mfiri asase a mede ama wɔn no so," sɛdeɛ
Awurade, mo Onyankopɔn seɛ nie.

Obadia

1 Anisoadehunu a Awurade Onyankopɔn daa no
adi faa Edom asase ho kyerɛɛ Obadia nie: Yɛate
asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn. Wɔsomaa ɔnanmusini
bi kɔɔ aman so kɔkaa sɛ, "Monsɔre na momma
yɛnkɔko ntia Edom." **2** Awurade ka kyerɛ Edom sɛ:
"Hwɛ mɛbrɛ wo ase, mɛyɛ wo akumaa wɔ aman no
mu, na wɔabu wo animtia. **3** Wayɛ ahantan adaadaa
wo ho, Wo a wote abotan ntokuro mu na wayɛ
w'atenaeɛ wɔ mmepɔ so, na woka kyerɛ wo ho sɛ,
'Hwan na ɔbɛtumi ayi me asi fam?' **4** Sɛ wotu kɔ
ewiem sɛ akɔdeɛ, na woyɛ wo pirebuo wɔ nsoromma
ntam mpo a, ɛhɔ na mɛba abɛtwe wo adwera fam."
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **5** "Sɛ akorɔmfoɔ ba wo so a,
anaa adwotwafoɔ ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyɛm
bɛn na ɛrento wo? Na wɔrenwia wo nneɛma dodoɔ
a wɔpɛ anaa? Sɛ bobe abatefoɔ ba wo so a, ɛnyɛ
bobe aba kakra bi pɛ na wɔbɛgya wo anaa? **6** Na
wo Esau deɛ wɔbɛwia w'ademudeɛ a wode asie
na wɔayɛ wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ
nkabom nyinaa bɛdi wo hwammɔ. Wɔn a w'adwene
yɛ wo sɛ wo ne wɔn te asomdwoeɛ mu no bɛdaadaa
wo adi wo so, wɔn a wɔdi w'aduane no asum wo
afidie, nanso, wonhunuiɛ. **8** "Saa ɛda no," Awurade
na ɔseɛ, "Merensɛe anyansafoɔ a ɛwɔ Edom anaa,
mmarima a wɔte asɛm ase a wɔwɔ Esau mmepɔ so
anaa? **9** Ao Teman w'akofoɔ bɛbɔ hu ne obiara a
ɔwɔ Esau bepɔ so no, wɔbɛtwitwa mo atɔre mo ase.
10 Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua Yakob no
enti aniwuo bɛka wo, na wɔbɛsɛe wo koraa. **11** Ɛda
a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, na ananafoɔ
faa n'ahonyadeɛ kɔeɛ na ahɔhoɔ hyɛnee ne kuro
apono mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no, na
wote sɛ wɔn mu baako. **12** Anka ɛnsɛ sɛ wobu wo
nua animtiaa ɛberɛ a ɔwɔ asaneɛ mu, anaa sɛ wodi
ahurisie wɔ Yudafoɔ so ɛberɛ a wɔwɔ ɔsɛeɛ mu, na
mpo wohoahoa wo ho ɛberɛ a wɔwɔ ahohiahia mu
no. **13** Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛne me nkurɔfoɔ
kuro apono no mu wɔ wɔn amanehunu ɛda, anka
ɛnsɛ sɛ wosere wɔ ɛberɛ a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso
anka ɛnsɛ sɛ wode wo nsa to wɔn ahodeɛ so gye
wɔ ɛberɛ a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ɛnsɛ sɛ
wotɛ wɔn nkwantanan soɔ kunkumm n'adwanefoɔ
Na woyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunu ɛda
no mu. **15** "Awurade ɛda no abɛn ama amanaman
nyinaa. Na hwɛ, Edom sɛdeɛ woyɛeɛ no saa ara na
wɔbɛyɛ woɔ. Wo nneyɛeɛ bɛsane abɛgu wo tiriso.
16 Sɛdeɛ mononom nsã wɔ me bepɔ kronkron so
no, saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so anom,
saa ara na ɛbɛkɔ so ɛda biara na wɔbɛyɛ te sɛ
deɛ wonni hɔ. **17** Na ɔgyeɛ bɛba Sion bepɔ so na
ɛbɛyɛ kronkron beaeɛ, na Yakob efie nsa bɛsane
aka n'agyapadeɛ. **18** Yakob efie bɛyɛ ogya na Yosef
efie ayɛ ogyaframa; Esau efie deɛ ɛbɛyɛ adehunu bi
na wɔde ogya bɛto mu ahye no a obiara renka wɔ
efie hɔ." Deɛ Awurade seɛ nie. **19** Nkurɔfoɔ a wɔfiri
Negeb no bɛtena Esau mmepɔ so, Na wɔn a wɔfiri
nkokoɔ no ase no, bɛfa Filistia asase no, na wɔbɛfa
Efraim ne Samaria mfuo atena so, na Benyamin nso
afa Gilead. **20** Nipakuo a wɔyɛ Israel atukɔfoɔ bɛfa
Kanaan asase no akɔsi Sarefat; na atukɔfoɔ a wɔfiri
Yerusalem a wɔte Safarad no bɛfa Negeb nkuro no
adi so. **21** Agyefoɔ bɛkɔ Sion bepɔ so, akɔdi Edom
mmepɔ so. Na ahennie no bɛyɛ Awurade dea!

Yona

1 Awurade asɛm baa Amitai babarima Yona nkyɛn
sɛ, **2** "Kɔ kuropɔn kɛseɛ Ninewe mu na kɔka
asɛmpa no tia wɔn sɛ wɔn atirimuɔdensɛm aforo
abɛduru m'anim." **3** Nanso, Yona dwane firii
Awurade anim na ɔde n'ani kyerɛɛ Tarsis. Ɔkɔɔ
Yopa, na ɛhɔ ɔkɔnyaa ɛhyɛn a ɛrekɔ Tarsis. Ɔtuaa
ka kɔtenaa ɛhyɛn no mu, sɛ ɔrefiri Awurade anim
akɔ Tarsis. **4** Nanso Awurade maa mframa kɛseɛ bi
bɔɔ wɔ ɛpo no so; ɛmaa ahum tuiɛ a, anka ɛhyɛn
no rebɛbɔ. **5** Ɛhyɛn no mufoɔ no nyinaa surooɛ
na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo adwadeɛ a
ɛwɔ ɛhyɛn no mu guguu ɛpo no mu sɛdeɛ ɛhyɛn no
mu bɛyɛ herɛ. Nanso na Yona akɔhyɛ ɛhyɛn no ase
baabi ada hatee. **6** Ɛna ɛhyɛn no so panin no kɔɔ ne
nkyɛn kɔkaa sɛ, "Adɛn na woada? Sɔre na frɛ wo
nyame! Ebia, ɔbɛhunu yɛn mmɔbɔ, na yɛannwuwu."
7 Afei ɛhyɛn no mufoɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn
ho sɛ, "Momma yɛmmɔ ntonto nhwehwɛ deɛ saa
amanehunu yi nam ne so aba." Wɔbɔɔ ntonto no
na ɛbɔɔ Yona. **8** Enti wɔbisaa no sɛ, "Kyerɛ yɛn,
hwan na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma
bɛn na woyɛ? Ɛhe na wo fire? Ɔman bɛn so na
wofiri? Ɛhefoɔ ne wo nkurɔfoɔ?" **9** Ɔbuaa sɛ, "Meyɛ
Hebrini, na mesom Awurade, ɔsoro Onyankopɔn a,
ɔbɔɔ ɛpo ne asase." **10** Yei bɔɔ wɔn hu, enti wɔbisaa
Yona sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ?" (Na wɔnim sɛ ɔredwane
afiri Awurade nkyɛn, ɛfiri sɛ na waka saa akyerɛ
wɔn dada). **11** Na ahum no kɔ so tu dendeenden ara.
Enti wɔbisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ wo a ɛbɛma
ahum yi ano abrɛ ase ama yɛn?" **12** Yona buaa wɔn
sɛ, "Momma me so nto me ntwene ɛpo yi mu, na
ano bɛdwo. Menim sɛ me enti na ahum kɛseɛ yi
retu mo so." **13** Mmarima no yɛɛ deɛ wɔbɛtumi
biara sɛ wɔbɛhare ɛhyɛn no akɔ mpoano. Nanso,
wɔantumi, ɛsiane sɛ na ɛpo so ahum no ano ayɛ
den asene kane no. **14** Afei wosu frɛɛ Awurade sɛ,
"Ao Awurade yɛsrɛ wo mma yɛn nwuwu sɛ yɛama
ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yɛn nni fɔ
wɔ ɔbarima yi mogya ho, ɛfiri sɛ, Ao Awurade wayɛ
deɛ wo pɛ." **15** Afei, wɔmaa Yona so too no twenee
ɛpo no mu, na ɛpo a na ɛrehuru soɔ no yɛɛ dinn.
16 Yei maa mmarima no suroo Awurade pa ara na
wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Awurade, na wɔhyɛɛ no bɔ. **17**
Na Awurade maa apataa kɛseɛ bi bɛmenee Yona, na
Yona daa apataa no yam nnansa, awia ne anadwo.

2 Yona firii apataa no yam bɔɔ Awurade ne
Onyankopɔn mpaeɛ sɛ. **2** Ɔkaa sɛ, "M'ahohia mu
mefrɛɛ Awurade, na ɔgyee me so. Mefiri adamena
ase tɔnn srɛɛ mmoa na wotiee me sufrɛ. **(Sheol h7585)**
3 Wotoo me twenee ebunu mu wɔ ɛpo ase tɔnn, na
ɔhweam twaa me ho hyiaeɛ; w'asorɔkye ne mframa
bu faa me so. **4** Na mekaa sɛ, 'Wɔapam me afiri
w'anim; nanso mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan
kronkron no bio' **5** Nsuo a abu afa me so no bɔɔ
me hu, ebunu no twaa me ho hyiaeɛ; ɛpo mu wira
kyekyeree me tiri ho. **6** Memem kɔɔ mmepɔ no
ase pɛɛ; asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ. Nanso
wogyee me nkwa firii amena mu, Ao Awurade, me
Onyankopɔn. **7** "Ɛberɛ a me nkwa resene akɔ no,
mekaee wo Awurade, na me mpaeɛbɔ foro baa wo
nkyɛn, wɔ w'asɔredan kronkron no mu. **8** "Wɔn
a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no hwere
adom a anka ɛyɛ wɔn dea. **9** Nanso me, mede ayɛyie
nnwom bɛbɔ afɔdeɛ ama wo. Deɛ mahyɛ ho bɔ no,
mɛyɛ. Nkwagyeɛ firi Awurade." **10** Na afei, Awurade
hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3 Afei, Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu
so sɛ, **2** "Kɔ Ninewe kuropɔn kɛseɛ no mu, na
kɔpae mu ka asɛm a mede rema wo yi." **3** Yona
yɛɛ ɔsetie maa Awurade asɛm no, na ɔkɔɔ Ninewe.
Na Ninewe yɛ kuropɔn titire a wɔde nnansa na
ɛhunu hɔ nyinaa. **4** Ɛda a ɛdi ɛkan no, Yona hyɛnee
kuropɔn no mu, na ɔhyɛɛ aseɛ paee mu kaa sɛ,
"Aka adaduanan na wɔadane Ninewe abutu." **5**
Ninewefoɔ gyee Onyankopɔn diiɛ. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn
nyinaa bɛdi abuada, ɛfiri ɔkɛseɛ so kɔsi ɔketewa
so, na wɔafirafira ayitoma. **6** Ɛberɛ a Ninewehene
tee asɛm no, ɔsɔre firii n'ahennwa so, ɔworɔɔ
n'ahenetadeɛ, Ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa mfuturo
mu. **7** Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe sɛ,
"Mmara a ɛfiri ɔhene ne n'atitire hɔ nie: "Obiara, sɛ
ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo,
mmfa hwee nka n'ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom. **8**
Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata wɔn
ho. Obiara mfa aniberee nsu mfrɛ Onyankopɔn. Wɔn
mfiri wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasayɛ.
9 Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn bɛhunu yɛn
mmɔbɔ, na watwe n'abufuhyeɛ no a ɔnam so rebɛsɛe
yɛn no asan." **10** Na Onyankopɔn hunuu sɛdeɛ
wɔyɛɛɛ ne sɛdeɛ wɔsane firii wɔn akwammɔne ho
no, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛe wɔn sɛdeɛ
ɔkaeɛ no.

4 Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ. **2** Ɔbɔɔ
Awurade mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, ɛberɛ a na
mewɔ fie no, ɛnyɛ sei na mekaeɛ? Yei enti na
meperee sɛ medwane akɔ Tarsis no, ɛfiri sɛ na menim
sɛ, woyɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunu Onyankopɔn a
wo bo kyɛre fu, na wodɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn
a ɔtwentwɛnee ne nan ase wɔ bɔne amanehunu
ho. **3** Enti Ao Awurade! Gye me nkwa firi me nsɛm.
Ɛyɛ ma me sɛ mɛwu sene sɛ mɛtena ase." **4** Na
Awurade buaa sɛ, "Ɛyɛ sɛ wo bo fu saa asɛm yi ho
anaa?" **5** Na Yona kɔɔ kuropɔn no apueeɛ fam baabi
kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ apata tenaa ne nwunu no mu,
twenee deɛ ɛbɛba kuropɔn no so. **6** Na Awurade
Onyankopɔn maa bobe dua bi nyinii ntɛm ntɛm wɔ
n'atifi na ɛmaa Yona nyaa ahomeka, na n'ani gyee
dua no ho. **7** Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn

maa ɔsa bɛwee bobe dua maa nhahan no poeɛ. **8**
Awia pueeɛ no, Onyankopɔn ma apueeɛ mframa bi
a emu yɛ hyeɛ bɔeɛ na awia hyee Yona apampam
ma ɔtɔɔ bira. Ɔpɛɛ sɛ ɔwu, na ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ ma me
sɛ mewu sene sɛ metena ase." **9** Onyankopɔn bisaa
Yona sɛ, "Ɛyɛ sɛ wofa abufuo wɔ dua no ho anaa?"
Yona buaa sɛ, "Aane, me bo afu, na sɛ mɛwu a anka
mepa." **10** Na Awurade kaa sɛ, "Dua yi ho asɛm aha
wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ wo na
woma ɛnyiniiɛ. Ɛfifirii ntɛm ntɛm na ɛwuu ntɛm
ntɛm. **11** Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ
Ninewe a wɔnnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na
mmoa bebree nso wɔ hɔ. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewe
kuropɔn kɛseɛ yi ho asɛm ha me anaa?"

Mika

1 Awurade de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika
ɛberɛ a na Yotam, Ahas ne Hesekia di adeɛ wɔ
Yuda no. Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne
Yerusalem ho. **2** Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa,
montie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfoɔ
Awurade redi adanseɛ atia mo, ɔkasa firi n'asɔredan
kronkron no mu. **3** Monhwɛ! Awurade firi n'atenaeɛ
reba; ɔresiane na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so.
4 Mmepɔ nane wɔ n'ase, mmɔnhwa mu paepae
te sɛ ama a aka ogya, te sɛ nsuo a ɛsiane ɔherɛ
so firi kokoɔ so. **5** Yei nyinaa yɛ Yakob nnebɔne,
ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti. Yakob
nnebɔne ne sɛn? Ɛnyɛ Samaria anaa? Na ɛhe ne
Yuda sorɔnsorɔmmea? Ɛnyɛ Yerusalem anaa? **6**
"Enti mɛyɛ Samaria kuro no mmubuiɛ sie, baabi
a wɔbɛyɛ bobe turo. Mehwie n'aboɔ agu bɔnhwa
mu ama ne fapem ho ada hɔ. **7** Wɔbɛbubu n'ahoni
nyinaa mu asinasini; wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan
mu ayɛyɛdeɛ nyinaa. Mɛsɛe ne nsɛsodeɛ nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa ɔnya
firii adwamanfoɔ akatua mu no enti wɔde bɛma
adwamanfoɔ." **8** Yeinom enti mɛsu atwa agyaadwoɔ;
mede adagya bɛnante na mennhyɛ mpaboa. Mɛpɔ
so sɛ odompo na masu sɛ ɔpatuo. **9** N'apirakuro no
wuo ayɛ den; abɛduru Yuda. Abɛduru me nkurɔfoɔ
ɛpono ano mpo aduru Yerusalem ankasa. **10** Monnka
no wɔ Gat monnsu koraa Mo a mowɔ Bet-Leafra
deɛ monyantam mfuturo mu. **11** Monsene nkɔ
adagya ne aniwuo mu, mo a mote Safir. Wɔn a
wɔte Saanan ntumi mpue Bet-Esel wɔ awerɛhoɔ
mu; ɛfiri sɛ, wo hɔ na ɔnya ne banbɔ. **12** Wɔn a
wɔte Marot de ɔyea nukanuka wɔ mu de twɛn
mmoa, ɛfiri sɛ amanehunu a ɛfiri Awurade hɔ aba
abɛduru Yerusalem ɛpono ano. **13** Mo a mote Lakis,
monsiesie nteaseɛnam no. Mo ne bɔne farebae
ma Ɔbabaa Sion, na modii Israel anim kɔɔ bɔne
mu. **14** Enti mode ntetemu akyɛdeɛ bɛma Moreset-
Gat, Aksib kuro bɛdaadaa Israel ahemfo. **15** Mede
nkonimdifoɔ bɛtoa mo mo a mote Maresa. Deɛ ɔyɛ
Israel onimuonyamfoɔ no bɛba Adulam. **16** Monyi
mo tirinwi mfa nni awerɛhoɔ, wɔ mma a mo ani gye
wɔn ho no ho; mommɔ tikwa te sɛ ɔpete, ɛfiri sɛ,
wɔbɛfa wɔn afiri mo nkyɛn akɔ nnommumfa mu.

2 Nnome nka wɔn a wɔfa amumuyɛ ho adwene,
wɔn a wɔbɔ ɛpɔ bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre
anɔpa kɔdi dwuma no ɛfiri sɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ. **2**
Wɔn ani bere mfuo na wɔgye. Na afie nso wɔfa. Wɔde
nyansa korɔno gye nkurɔfoɔ afie, na ayɔnkofoɔ
agyapadeɛ nso wɔgye. **3** Enti, sɛdeɛ Awurade seɛ
nie, "Meredwene amanehunu a ɛtia saa nkurɔfoɔ yi
ho na worentumi nnyi wo ho mfiri mu. Worentumi
nnante ahantan so bio, ɛfiri sɛ ɛbɛyɛ ɛberɛ bɔne. **4**
Saa ɛda no, nnipa bɛsere mo. Wɔde saa awerɛhoɔ
dwom yi bɛdi mo ho fɛ sɛ: 'wɔaseɛ yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurɔfoɔ ahodeɛ mu. Ɔgye firi me
nsa mu! Na ɔde yɛn mfuo ma akɔnkɔnsafoɔ.'" **5** Enti
morennya obi wɔ Awurade asafo mu a ɔde ntontobɔ
bɛkyɛ asase no. **6** "Monnhyɛ nkɔm," saa na wɔn
nkɔmhyɛfoɔ no ka. "Monnhyɛ saa nneɛma yi ho
nkɔm; animguaseɛ rento yɛn." **7** Ao, Yakob efie,
mma monnka nsɛm a ɛte saa. Awurade Honhom
nni boasetɔ? Ɔyɛ nneɛma a ɛte sei anaa? "Ne nsɛm
nyɛ deɛ n'akwan tene no yie anaa? **8** Akyire no, me
nkurɔfoɔ asɔre te sɛ asraafoɔ. Moworɔ ntadeɛ pa firi
wɔn a wɔretwam a wɔnni adwemmɔne biara ho, ma
wɔyɛ te sɛ asraafoɔ a wɔfiri akono. **9** Mopam mmaa
a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu firi wɔn afie fɛfɛ mu. Mogye
me nhyira firi wɔn mma nsam afebɔɔ. **10** Sɔre, firi
ha kɔ! Ɛha nyɛ beaeɛ a wɔhome, ɛfiri sɛ ɛho agu
fi, Wɔaseɛ no, na ɛrenyɛ yie bio. **11** Sɛ ɔtorofoɔ ne
ɔdaadaafoɔ ba bɛka sɛ, 'Mɛhyɛ nkɔm ama moanya
nsã bebree a' ɔbɛyɛ odiyifoɔ a saa nkurɔfoɔ yi pɛ.
12 "Mɛboaboa mo nyinaa ano Ao, Yakob; nokorɛm
mɛka Israel nkaeɛfoɔ no nyinaa abɔ mu. Mɛka wɔn
abɔ mu te sɛ nnwan a wɔgu nnwammuo mu, te sɛ
nnwankuo a wɔwɔ adidibea; nnipa bɛhyɛ beaeɛ ho
manyamanya. **13** Deɛ ɔbɔ ɛkwan no bɛdi wɔn anim
wɔbɛbu apono no na wɔafiri akɔ. Wɔn ɔhene bɛsene
adi wɔn anim, Awurade bɛyɛ wɔn ti."

3 Afei mekaa sɛ, "Montie, mo Yakob ntuanofoɔ, mo
sodifoɔ a mowɔ Israel efie. Ɛsɛ sɛ mohunu deɛ ɛyɛ
atɛntenenee, **2** Mo a mokyiri deɛ ɛyɛ na modɔ bɔne
moworɔ me nkurɔfoɔ wedeɛ na motete ɛnam no firi
wɔn nnompe ho; **3** mowe me nkurɔfoɔ nam, mowae
wɔn wedeɛ, bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
motwitwa wɔn sɛ ɛnam a mode regu kwansɛn mu."
4 Afei wɔbɛsu afrɛ Awurade, nanso ɔrennye wɔn so.
Saa ɛberɛ no ɔde n'anim bɛsie wɔn, bɔne a wɔayɛ
enti. **5** Deɛ Awurade seɛ nie: "Adiyifoɔ a wɔdaadaa
me nkurɔfoɔ no deɛ, obi ma wɔn biribi di a wɔpae
mu ka asomdwoeɛ nsɛm, na sɛ wɔamma wɔn biribi
anni a, adiyifoɔ no siesie wɔn ho sɛ wɔbɛtu wɔn so
sa. **6** Enti adeɛ bɛsa mo a morennya anisoadehunu,
esum bɛduru mo a morennya ahintasɛm biara. Owia
bɛtɔ ama adiyifoɔ no, na adekyeɛ bɛdane esum
ama wɔn. **7** Adepɛmuhunufoɔ ani bɛwu na wɔbɛgu
nsamanfrɛfoɔ anim ase. Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn
anim, ɛfiri sɛ mmuaeɛ biara mfiri Onyankopɔn hɔ
mma." **8** Nanso me deɛ tumi ahyɛ me ma, Awurade
Honhom ahyɛ me ma tenenee ne ahoɔden a mede
bɛpae mu aka Yakob amumuyɛ ne Israel bɔne. **9**
Montie, mo Yakob efie ntuanofoɔ, mo a moyɛ Israel
sodifoɔ, a mokyiri atɛntenenee na mokyea deɛ ɛtene
nyinaa; **10** Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree
Sion ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem. **11**
N'adikanfoɔ no gye adanmudeɛ ansa na wabu atɛn,
n'asɔfoɔ gye sika ansa na wɔakyerɛkyerɛ, n'adiyifoɔ

de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ. Nanso wɔdan Awurade, na
wɔka sɛ, "Awurade nni yɛn ntam anaa? Ɔhaw biara
remma yɛn so." 12 Na mo enti, wɔbɛfuntum Sion te
sɛ afuo, Yerusalem bɛyɛ mmubuiɛ, na asɔredan no
kokoɔ bɛyɛ sɛ nkɔfie a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.

4 Nna a ɛdi akyire no mu no, Awurade asɔredan
bepɔ no bɛtim sɛ mmepɔ no nyinaa ti; ɛbɛgye
din aboro nkokoɔ nyinaa, na nnipa ahodoɔ bɛbɔ yuu
akɔ hɔ. 2 Aman bebree bɛba abɛka sɛ, "Mommra
mma yɛnkɔ Awurade bepɔ so, Yakob Onyankopɔn
efie. Ɔbɛkyerɛ yɛn n'akwan, sɛdeɛ yɛbɛnante soɔ."
Na mmara no bɛfiri Sion aba Awurade asɛm bɛfiri
Yerusalem aba. 3 Awurade bɛdi amanaman ntam
nsɛm Aane ɔbɛsiesie ntawantawa ama aman a wɔyɛ
den wɔ mmaa nyinaa. Wɔde wɔn akofena bɛbɔ
funtumdadeɛ wɔde wɔn mpea bɛbɔ nsɔsɔwa. Ɔman
bi ntwe ɔman foforɔ so akofena, na wɔrenyɛ ahoboa
biara mma ɔko bio. 4 Obiara bɛtena ne bobe anaa
ne borɔdɔma nnua ase, na obiara remmɛhunahuna
wɔn, ɛfiri sɛ, Asafo Awurade akasa. 5 Amanaman no
nyinaa bɛtumi anante wɔn anyame din mu, na yɛn
deɛ, yɛbɛnante Awurade, yɛn Onyankopɔn Din mu
daa daa. 6 "Saa ɛda no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie,
"Mɛboaboa mmubuafoɔ, atukɔfoɔ ɛne wɔn a mede
awerɛhoɔ aba wɔn so ano. 7 Mɛma mmubuafoɔ ayɛ
me nkurɔfoɔ wɔ asase no so, atukɔfoɔ no bɛyɛ ɔman
kɛseɛ. Awurade bɛdi wɔn so ɔhene wɔ Sion bepɔ
so afiri da no akɔsi daa. 8 Na wo, nnwankuo no
abantenten, Ao, Ɔbabaa Sion, abandenden, wɔde wo
tete tumidie no bɛsane abrɛ wo; Ɔbabaa Yerusalem
nsa bɛsane aka n'ahennie." 9 Ɛdeɛn enti na afei
woresu denden, wonni ɔhene anaa? Wo futufoɔ
ayera, na enti, ɔyea aka wo sɛ ɔbaa ɔwɔ awokoɔ mu?
10 Ɔyea enti, nukanuka wo mu, Ao Ɔbabaa Sion, te
sɛ ɔbaa a awoɔ aka no, seesei ɛsɛ sɛ wofiri kuropɔn
no mu kɔtena ɛserɛ so. Wobɛkɔ Babilonia; na ɛhɔ
na wɔbɛgye woɔ. Ɛhɔ na Awurade bɛgye wo afiri
w'atamfoɔ nsam. 11 Seesei deɛ, aman bebree aka abɔ
mu atia wo. Wɔka sɛ, "Wɔngu Sion ho fi, na yɛmfa
yɛn ani nhwɛ no!" 12 Nanso, wɔnnim Awurade
adwene. Wɔnte n'agyinatuo ase. Wɔnnim sɛ ɔno na
ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi de kɔ ayuporobea. 13
"Sɔre, na pore, Ao Ɔbabaa Sion, mɛma wo dadeɛ
mmɛn; mɛma wo kɔbere ntɔte na wobɛbubu aman
bebree mu nketenkete." Wode wɔn mfasodeɛ a
wɔampɛ no ɛkwan pa so bɛbrɛ Awurade, wode wɔn
ahonyadeɛ bɛbrɛ asase nyinaa so wura.

5 Mommoaboa mo akodɔm ano, Ao akofoɔ
kuropɔn, ɛfiri sɛ, atamfoɔ atwa yɛn ho ahyia.
Wɔde abaa bɛbɔ Israel sodifoɔ no wɔ n'afono so. 2
"Nanso wo, Betlehem Efrata, ɛwom sɛ woyɛ ketewa
wɔ Yuda mmusua mu deɛ, nanso, wo mu na obi bɛfiri
ama me a ɔbɛyɛ Israel sodifoɔ, na n'ase firi teteete."
3 Enti wɔbɛgya Israelfoɔ mu, kɔsi sɛ ɔbaa a awoɔ aka
no no bɛwo na ne nuanom mmarima nkaeɛ bɛsane
akɔka Israelfoɔ ho. 4 Ɔbɛsɔre ahwɛ ne nnwankuo wɔ
Awurade ahoɔden mu, wɔ Awurade ne Onyankopɔn
din kɛseyɛ mu. Na wɔbɛtena asomdwoeɛ mu, na
afei ne kɛseyɛ bɛduru asase awieeɛ. 5 Na ɔbɛyɛ
wɔn asomdwoeɛ. Sɛ Asiriafoɔ bɛto hyɛ yɛn so, na
wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a, yɛde nnwanhwɛfoɔ
nson, mpo ntuanofoɔ nwɔtwe bɛhyia wɔn. 6 Wɔde
akofena bɛdi Asiria asase so, wɔbɛtwe akofena de
adi Nimrod asase so. Sɛ Asiriafoɔ to hyɛ yɛn so, bɔ
nsra fa yɛn ahyeɛ so a, ɔbɛgye yɛn afiri ne nsam. 7
Yakob asefoɔ nkaeɛ no bɛfrafra nnipa bebree mu
te sɛ obosuo a ɛfiri Awurade, te sɛ osuo a ɛpete
gu ɛserɛ so a ɛnntwɛn ɔdasani, na ɔdasani biara
rentumi nsi ho ɛkwan. 8 Wɔbɛkane Yakob asefoɔ
nkaeɛ no afra aman no mu, wɔbɛfrafra nnipa bebree
mu te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaeɛ mu, te
sɛ gyata ba a ɔfra nnwankuo mu a ɔbobɔ wɔn tete
wɔn mu na obiara ntumi nnye wɔn. 9 Wɔbɛma wo
nsa so sɛ woadi w'atamfoɔ so nkonim, na wɔbɛsɛe
w'atamfoɔ nyinaa. 10 "Saa ɛda no," sɛdeɛ Awurade
seɛ nie, "Mɛsɛe apɔnkɔ a wowɔ na mabubu wo
nteaseɛnam. 11 Mɛsɛe nkuropɔn a ɛwɔ w'asase so
na madwiri wo banbɔ denden nyinaa agu. 12 Mɛsɛe
w'abayisɛm na wo ntafowayie to bɛtwa. 13 Mɛsɛe
nsɛsodeɛ a wode wo nsa ayɛ ne aboɔ ahoni a wowɔ
no, na worenkoto nsɔre wo nsa ano adwuma bio.
14 Mɛtutu Asera afɔrebukyia no afiri wo mu na
masɛe wo nkuropɔn. 15 Aman a wɔantie m'asɛm
no nyinaa, mede abufuo ne abufuhyeɛ bɛtɔ wɔn so
wedeɛ."

6 Montie asɛm a Awurade reka: "Monsɔre na
mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔ no anim; momma
nkokoɔ nte deɛ mowɔ ka. 2 "Na afei Ao, mmepɔ,
montie Awurade soboɔ; tie, asase nnyinasoɔ a ɛwɔ
hɔ daa. Na Awurade wɔ asɛm a ɛtia ne nkurɔfoɔ;
ɔrebɔ Israel soboɔ. 3 "Me nkurɔfoɔ, ɛdeɛn na mayɛ
mo? Mede adesoa bi asoa mo? Mommua me! 4 Meyii
mo firii Misraim megyee mo firii nkoasom asase so.
Mesomaa Mose bɛdii mo anim Aaron ne Miriam nso.
5 Me nkurɔfoɔ, monkae afotuo a Moabhene Balak,
maeɛ ɛne mmuaeɛ a Beor babarima Balaam maeɛ.
Monkae mo akwantuo a motu firii Sitim kɔɔ Gilgal,
na monhunu Awurade akwantenenee." 6 Ɛdeɛn na
memfa mmra Awurade anim mmɛkoto ɔsorosoro
Onyankopɔn no? Memfa anantwie mma a wadi afe
mmɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ n'anim anaa? 7 Awurade
ani bɛsɔ nnwennini mpempem ne ngo ɔpedu a
ɛretene sɛ nsubɔntene anaa? Memfa m'abakan
mmɔ me bɔne ho afɔdeɛ, anaa me yafunu mu
mma, me kra bɔne nti? 8 Ɔde deɛ ɛyɛ akyerɛ
wo, Ao onipa. Na ɛdeɛn na Awurade hwehwɛ afiri
wo hɔ? Yɛ adetenenee, hunu afoforɔ mmɔbɔ, na
wo ne wo Onyankopɔn nnante ahobrɛaseɛ mu. 9
Montie! Awurade refrɛ kuropɔn no, Wo din suro
yɛ nyansahu, "Monsuro Abaa no ne deɛ ɔmaa no

tumi no. 10 Mo amumuyɛfoɔ, menkɔ so mma me
werɛ mfiri mo ahonya a monam nsisie so apɛ, ne
nkontompo susukora a ɛde nnome ba no anaa? 11
Mennyae onipa a ɔkura nsania a wɔamia mu, ne
nsisie nkariboɔ na ɔmfa ne ho nni anaa? 12 Adefoɔ
a wɔwɔ mo mu no di akakabensɛm; mo nkurɔfoɔ no
yɛ atorofoɔ na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. 13 Ɛno
enti, mafiri aseɛ resɛe mo, Mo bɔne ahodoɔ enti,
mɛsɛe mo. 14 Mobɛdidi, nanso moremmee; ɛkɔm
bɛkɔ so ade mo. Mobɛboaboa ano nanso ɛrenkɔsi
hwee, ɛfiri sɛ mede deɛ moakora no bɛma akofena.
15 Mobɛdua nanso morentwa. Mobɛkyi ngo dua mu
ngo, nanso morensra bi. Mobɛtiatia bobe so, nanso
morennom nsã a mobɛnya afiri mu no bi. 16 Moadi
Omri mmara so. Moayɛ deɛ wɔyɛɛ wɔ Ahab efie.
Moasua wɔn nneyɛeɛ no bi, ɛno enti mɛma ɔsɛeɛ
aba mo so. Wɔbɛsere mo nkurɔfoɔ; na amanaman
bɛbu mo animtia."

7 Mayɛ mmɔbɔ! Mete sɛ aduaba tefoɔ a otwa berɛ
akyi mekɔdi mpɛpɛ wɔ bobe turo mu; mennya
bobe siaw na madi, borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan a
me kɔn dɔ nso, saa ara. 2 Moapra Nyamefɛrefoɔ
nyinaa afiri asase so. Anka ɔbaako a ɔtene mpo.
Nnipa nyinaa tetɛ na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛka mogya
agu; wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfidie. 3 Nsa
mmienu no nyinaa akokwa bɔneyɛ mu; sodifoɔ bisa
akyɛdeɛ, ɔtemmufoɔ gye adanmudeɛ, wɔn a tumi
wɔ wɔn nsa mu no yɛ deɛ wɔpɛ, wɔn nyinaa bɔ mu
dwene amumuyɛ ho. 4 Deɛ ɔyɛ wɔ wɔn mu no te
sɛ hwerɛmo; deɛ ɔtene pa ara no, nkasɛɛ ban yɛ
sene no. W'atɛmmuda no aso, ɛda a Onyankopɔn
reba wo nsrahwɛ. Yei ne ɛberɛ a wɔn ani so bɛyɛ
wɔn totɔtotɔ. 5 Nnye obiara nni; mfa wo werɛ
nhyɛ adamfo mu. Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no
to wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho. 6 Ɔbabarima
twiri n'agya, Ɔbabaa sɔre tia ne maame, asebaa
nso tia n'ase na onipa biara atamfoɔ bɛfiri ɔno
ankasa ne fiefoɔ mu. 7 Me deɛ, mede anidasoɔ hwɛ
Awurade, Metwɛn me Nkwagyeɛ Onyankopɔn; na
me Onyankopɔn bɛtie me. 8 Mma w'ani nnye, me
ɔtamfoɔ! Mahwe ase deɛ, nanso mɛsɔre. Esum aduru
me deɛ, nanso Awurade bɛyɛ me hann. 9 Sɛ mayɛ
bɔne atia no enti, Awurade abufuo bɛba me so, kɔsi
sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me na wada me bembuo adi.
Ɔde me bɛba hann no mu; na mɛhunu ne tenenee.
10 Afei, m'atamfoɔ bɛhunu na wɔn ani bɛwu, deɛ
ɔsee me sɛ, "Ɛhe na Awurade wo Onyankopɔn no
wɔ?" M'ani bɛhunu n'ahweaseɛ; mpo seesei no,
wɔbɛtiatia ne so te sɛ atɛkyɛ a ɛwɔ mmɔntene so.
11 Ɛda a wɔbɛto w'afasuo no bɛba, ɛda a wɔbɛtrɛ
w'ahyeɛ mu. 12 Ɛda no, nnipa bɛba wo nkyɛn firi
Asiria ne Misraim nkuropɔn mu, mpo wɔbɛfiri
Misraim akɔsi Eufrate afiri ɛpo akɔsi ɛpo ne bepɔ so
akɔsi bepɔ so. 13 Asase no bɛyɛ amanfo ɛsiane nnipa
a wɔtete so ne wɔn nneyɛɛ enti. 14 Fa wo poma di
wo nkurɔfoɔ anim, nnwan a wɔyɛ w'agyapadeɛ no, a
wɔn nko ara tete kwaeɛ mu wira frɔmfrɔm adidibea
hɔ. Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead sɛ tete nna no
mu. 15 "Mɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ wo, sɛdeɛ meyɛɛ
nna a wofiri Misraim baeɛ mu no." 16 Aman bɛhunu
wo na wɔn ani bɛwu, wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn
nsa no. Wɔde wɔn nsa bɛtuatua wɔn ano na wɔn aso
bɛsisi. 17 Wɔbɛdi dɔteɛ sɛ awɔ, ne mmoa a wɔwea
fam. Wɔde ahopopoɔ bɛfiri wɔn abɔn mu aba; wɔde
suro bɛdane wɔn ho ama Awurade yɛn Onyankopɔn,
na wɔbɛsuro wo. 18 Hwan na ɔte sɛ wo, Onyankopɔn
a wode bɔne kyɛ? Wo a wode agyanom asefoɔ nkaeɛ
amumuyɛ kyɛ wɔn. W'abofuo nntena hɔ daa na
mmom w'ani gye sɛ wobɛda mmɔborɔhunu adi. 19
Wobɛhunu yɛn mmɔbɔ bio, wobɛtiatia yɛn bɔne
so, na woato yɛn amumuyɛ agu ɛpo bunu mu. 20
Wobɛyɛ nokwafoɔ ama Yakob na wahunu Abraham
mmɔbɔ sɛdeɛ wokaa yɛn agyanom ntam teteete no.

Nahum

1 Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a ɛyɛ
nkɔmhyɛ a ɛfa Ninewe ho. **2** Awurade yɛ
ninkunfoɔ ne awerete Onyankopɔn, Awurade tɔ
wedeɛ na abufuo ahyɛ no ma. Awurade tɔ n'atamfoɔ
so wedeɛ na n'abufuo tena wɔn so. **3** Awurade bo
kyɛre fu, na ne tumi so, na ɔtwe ɔfɔdifoɔ aso. Ne
kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu, omununkum
yɛ ne nan ase mfuturo. **4** Ɔteatea ɛpo na ɔma ɛwe;
ɔma nsubɔntene nyinaa wewe. Basan ne Karmel
twintwam na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kusa. **5**
Mmepɔ woso biribiri n'anim na nkokoɔ nane. Asase,
ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa woso n'anim.
6 Hwan na ɔbɛtumi agyina n'abufuo ano? Hwan
na ɔbɛtumi atena n'abufuhyeɛ mu? N'abufuo hwie
te sɛ ogya; abotan yam wɔ n'anim. **7** Awurade yɛ,
ɔyɛ ahohia mu dwanekɔbea. N'ani wɔ wɔn a wɔde
wɔn ho to no so no so. **8** Nanso, ɔnam nsuyire
nwanwasoɔ so bɛma Ninewe aba awieeɛ. Ɔbɛtaa
n'atamfoɔ akɔduru esum kabii mu. **9** Ɛpɔ biara a
wɔbɛbɔ atia Awurade no, ɔbɛsɛe no; ɔhaw biara
remma ne mprenu so. **10** Wɔde nkasɛɛ bɛkyekyere
wɔn ho, na ɛberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no wɔbɛhye
wɔn sɛ wira dwaneeɛ a wɔaboa ano. **11** Ao, Ninewe,
wo mu na deɛ ɔbɔ ɛpɔ bɔne tia Awurade na ɔtu fo
bɔne no firie. **12** Deɛ Awurade seɛ nie: "Ɛwom sɛ
wɔwɔ apamfoɔ a wɔdɔɔso deɛ, nanso wɔbɛsɛe wɔn
ama wɔayera. Ao Yuda, ɛwom sɛ mama ɔhaw aba
wo so, nanso merenyɛ saa bio. **13** Afei, mɛbubu
kɔnnua a ɛda wo kɔn mu na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn
no mu." **14** Ninewe, Awurade aka ɔhyɛ asɛm a ɛfa
wo ho: "Worennya asefoɔ a wo din bɛda wɔn so.
Mɛsɛe nsɛsodeɛ a wɔasene ne ahoni a wɔaguo a
ɛsisi w'abosonnan mu no. Mɛsiesie w'adamena ɛfiri
sɛ wadane ayɛ atantanneɛ." **15** Hwɛ mmepɔ no
so, deɛ a ɔde asɛmpa no ba no anammɔn ɔno na
ɔka asomdwoesɛm! Ao, Yuda di w'afahyɛ na di wɔ
bɔhyɛ so. Nnipa bɔne rentu wo so sa bio; Wɔbɛsɛe
wɔn pasaa.

2 Ɔtohyɛsoɔni reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho
ban, wɛn ɛkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahoɔden
nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob animuonyam
bɛsane ama no te sɛ Israel deɛ no, ɛwom sɛ, asɛefoɔ
no ama ada mpan na wɔasɛe ne bobe mfuo. **3**
Asraafoɔ no akokyɛm yɛ kɔkɔɔ; akofoɔ no hyehyɛ
kɔben akotaadeɛ. Nnadeɛ a wɔde yɛɛ nteaseɛnam
no twa nyinam nyinam sɛ da a wɔyɛɛ no; mpea a
wapoma wɔ nnua so no rehim. **4** Nteaseɛnam no
twi fa mmɔntene so, na wɔdi akɔneaba. Wɔte sɛ
ogyatɛn a ɛrederɛ; wɔbɔ yerɛdɛ te sɛ anyinam. **5**
Ɔfrɛfrɛɛ n'akofoɔ a wodi mu nanso wɔsuntisunti wɔ
ɛkwan mu. Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasuo
ho; na wɔyɛ wɔn akokyɛm krado. **6** Wɔbuebue
asubɔnten apono no, na ahemfie no dwiri gu fam. **7**
Wɔhyɛ mmaraden sɛ wɔmfa kuropɔn no nnommum
na wɔmfa wɔn nkɔ. Ne mfenaa de wɔn nsa gu
wɔn koko so su te sɛ mmorɔnoma. **8** Ninewe te
sɛ ɔtadeɛ a emu nsuo resene korɔ. Woteam sɛ,
"Monnyina hɔ! Monnyina hɔ!" Nanso, obiara ansane
n'akyi. **9** Momfom dwetɛ no! Momfom sikakɔkɔɔ
no! Ahonyadeɛ a ɛwɔ akoradan mu nyinaa! Na
ahonyadeɛ no dɔɔso. **10** Wɔabɔ Ninewe korɔno,
wɔayɛ no pasaa! Akoma boto, na nkotodwe woso
woso, nnipa ho popo na wɔn anim to hoa. **11** Seesei
ɛhe na gyatabuo no wɔ, baabi a wɔma wɔn mma
aduane no, baabi a gyatanini ne gyataberee korɔ na
wɔn mma nso kɔ a wɔnsuro? **12** Gyata akum deɛ
ɛbɛmee ne mma. Wabobɔ ahaboa ama gyataberee
no. Ɔde deɛ wakum ahyɛ ne bɔn ma na ɔde ahaboa
ahyɛ n'atuo mama. **13** "Me ne wo nnka," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ ni, "Mɛhye wo nteaseɛnam na
adane wisie na akofena bɛkunkum w'agyata mma.
Merennya wo ahaboa biara wɔ asase so. Wɔrente
w'asomafoɔ no nne bio."

3 Nnome nka mogya kuropɔn a atorɔ ne korɔno
ahyɛ no ma na amanehunufoɔ mmpa mu da! **2**
Apɔnkɔkafoɔ abaa regyegye, nteaseɛnam nhankra
reyɛ kirididi Apɔnkɔ rehurihuri ne nteaseɛnam
redenkye denkye. **3** Apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ ko kɔ
wɔn anim akofena twa nyinam nyinam na mpea
nso pa yerɛ yerɛ. Atɔfoɔ bebree, awufoɔ a ebi
deda ebi soɔ, afunu a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ
a nnipa tiatia soɔ. **4** Yei nyinaa firi odwamanfoɔ
bi akɔnnɔ, ntafowayifoɔ no nnaadaa dodoɔ no.
Ɔno na ɔde n'adwamammɔ tɔn amanaman na ɔde
n'abayisɛm tɔn nnipa. **5** "Me ne wo nnka," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ ni, "Mɛpagya w'atadeɛ akɔ soro.
Mɛma amanaman ahunu w'adagya na ahennie
ahodoɔ nso ahunu w'animguaseɛ. **6** Mede efi bɛfɔre
wo ho, mɛbu wo animtia na mama nnipa ahwɛ
wo. **7** Obiara a ɔbɛhunu wo bɛdwane afiri wo ho
aka sɛ, 'Ninewe abɔ, na hwan na ɔbɛsu no?' Ɛhe
na menya obi akyekyere wo werɛ?" **8** Woyɛ sene
Tebes a ɛda Asubɔnten Nil ho a nsuo atwa he ho
ahyia anaa? Asubɔnten bɔ ne ho ban na nsuo yɛ ne
fasuo. **9** Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a wɔntumi nkan
wɔn. Put ne Libia ka n'adomfoɔ ho. **10** Nanso wɔfaa
no dommum twaa no asuo. Wɔtoo ne mmadoma
hwehwee fam ma wɔtetee wɔ mmɔntene so. Wɔbɔɔ
n'aberempɔn so ntonto, na n'atitire nso wɔde
nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. **11** Wo nso w'ani so bɛyɛ
wo hagyahagya sɛ ɔsabofoɔ Na wo bɛhinta wo ho de
akɔpɛ dwanekɔbea wɔ atamfoɔ nkyɛn. **12** W'aban
nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua a aso aba foforɔ: sɛ
wɔwoso a aba no tete gu ma deɛ ɔrepɛ bi adi. **13** Hwɛ
w'akofoɔ wɔn nyinaa yɛ mmaa! W'asase so apono
ano deda hɔ ma w'atamfoɔ; ogya ahye w'apono no
akyiri adaban. **14** Sesa nsuo sie ma otua no. Yere wo
banbɔ mu! Wɔ dɔteɛ no na siesie ntayaa a wato no!

15 Ɛhɔ na ogya bɛhye woɔ; akofena bɛtwa wo ahwe
fam, na ayɛ wo sɛdeɛ mmɛbɛ adi wo nam. Mo nnɔre
sɛ mmɛbɛ anaa ntutummɛ! 16 Wama w'adwadifoɔ
adɔɔso, wɔn dodoɔ asene ɔsoro nsoromma, nanso
wɔte sɛ ntutummɛ a wɔbɔ asase no kwaterekwa
na afei wɔtu kɔ. 17 W'awɛmfoɔ te sɛ ntutummɛ.
W'adwumayɛfoɔ te sɛ ntutummɛ akuo a wɔsensam
ban ho awɔ da. Adekyeɛ mu owia pue a wɔtu kɔ,
na obi nnim faako a wɔkɔ. 18 Ao, Asiriahene wo
nnwanhwɛfoɔ retɔ nko. W'animuonyamfoɔ deda hɔ
rehome. Wo nkurɔfoɔ abɔ apete wɔ mmepɔ no so a
wɔnni anoboaboafoɔ. 19 Aduro biara ntumi nkum
w'apirakuro no; wo pira no mu yɛ den. Obiara a ɔte
wo nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehweɛ ho, Na hwan
koraa na wommɔɔ no atirimuɔden da?

Habakuk

1 Yei ne asɛm a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade
nkyɛn wɔ anisoadehunu mu. **2** Ao, Awurade,
memfrɛ mmisa mmoa nkɔsi da bɛn, a nso wontie
me? Meteam mefrɛ wo, akakabensɛm enti, nanso
womma mmɛgye me. **3** Adɛn na woma mehwɛ
ntɛnkyea? Adɛn enti na wotena bɔne ho? Ɔsɛɛɛ ne
akakabensɛm da m'anim, basabasayɛ ne abɛbrɛsɛ
atwa me ahyia. **4** Enti, mmara nyɛ adwuma na
atɛntenenee nni baabiara, atirimuɔdenfoɔ aka
ateneneefoɔ ahyɛ, enti wɔkyea atemmuo. **5** "Momma
ɛnyɛ mo nwanwa, na mo ho nnwiri mo! Merebɛyɛ
biribi wɔ mo berɛ so, na sɛ obi ka kyerɛ mo a,
morennye nni. **6** Mema Babiloniafoɔ asɔre, ɔman a
wɔyɛ atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapɛfoɔ; wɔbufa asase
nyinaa so, na wɔfa tenabea a ɛnyɛ wɔn dea. **7** Wɔn
ho yɛ hu na nnipa suro wɔn; wɔyɛ wɔn bo so adeɛ,
de pɛ animuonyam ma wɔn ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho
yɛ herɛ sene asebɔ, na wɔn ho yɛ hu sene pataku
a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn anim
mmarima so, wɔfiri akyirikyiri nsase so, na wɔto
hoo sɛ akroma a ɔrekɔkye aboa. **9** Wɔn nyinaa ba sɛ
wɔrebɛyɛ basabasayɛ. Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim
te sɛ anweatam so mframa, na wɔtase nneduafoɔ sɛ
anwea. **10** Wɔmmmu ahene, wɔdi aman sodifoɔ ho
fɛw, na wɔtwee nkuropɔn ho banbɔ denden. Wɔsisi
dɔteɛ epie nam so kyekyere atamfoɔ. **11** Wɔbɔ hoo
te sɛ mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifoɔ a wɔn ahoɔden
yɛ wɔn nyame." **12** Ao, Awurade, wonni hɔ firi
tete anaa? Me Onyankopɔn, me Kronkronni, wo a
wote ase daa. Ao, Awurade, woapa wɔn sɛ wɔmmu
atɛn; Ao Ɔbotantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso. **13**
W'aniwa yɛ kronkron, a wontumi nhwɛ nnebɔne;
wonnyegye bɔne so. Na ɛdeɛn enti na wogyegye
nnipa kɔntɔnkye so, na ɛdeɛn enti na wayɛ komm
wɔ ɛberɛ a atirimuɔdenfoɔ remene ateneneefoɔ? **14**
Woama nnipa ayɛ sɛ nsuomnam a ɛwɔ ɛpo mu, te sɛ
abɔdeɛ a ɛwɔ ɛpo mu a wonni sodifoɔ. **15** Ɔtamfoɔ
tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi wɔn, ɔgu n'asau de
buma wɔn, na afei ɔsɛpɛ ne ho ma n'ani gye. **16** Ne
saa enti ɔbɔ afɔdeɛ ma n'asau na wahye aduhwam
ama no, ɛfiri sɛ asau yi so na ɔnam nya ateyie, na
ɔdi n'akɔnnɔ aduane. **17** Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu
nam, na ɔmfa atirimuɔden nsɛɛ aman anaa?

2 Mɛgyina m'ahwɛɛɛ na mawɛn. Mɛbɔ nsra na
mahwɛ deɛ ɔbɛka akyerɛ me, ne m'anoyie a mede
bɛma nkurobɔ yi. **2** Afei, Awurade buaa sɛ, "Twerɛ
adiyie yi wɔ abopono so ma emu nna hɔ pefee
ama ɔkenkanfoɔ ate aseɛ. **3** Adiyisɛm no retwɛn
hyɛberɛ bi; ɛka awieeɛ ho asɛm na ɛbɛba mu. Ɛwom
sɛ ɛrekyerɛ deɛ, nanso twɛn, ɛrenkyere, ɛbɛba mu.
4 "Hwɛ, wama ne ho so; n'apɛdeɛ ntene, nanso
ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa. **5** Nokorɛm,
nsã ayi no ama wayɛ ahantan na ɔnni ahotɔ. Esiane
sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ damena na ɔte sɛ owuo a hwee
mmee no enti ɔfom aman no nyinaa na ɔfa amanfoɔ
no nyinaa nnommum. **(Sheol h7585)** **6** "Nnommumfoɔ
yi nyinaa bɛdi ne ho fɛ asere no aka sɛ, '"Nnome
nka deɛ ɔboaboa korɔnodeɛ ano, na ɔnam apoobɔ
so nya ne ho! Yei nkɔ so nkɔsi da bɛn?' **7** Wɔn a
wode wɔn ka no bɛsɔre mpofirim so. Wɔbɛsɔre ama
wo ho apopo na wɔbɛtwi afa wo so. **8** Esiane sɛ
woafo aman bebree enti, wɔn a wɔaka no bɛfo wo
bi. Ɛfiri sɛ woahwie nnipa mogya agu; woasɛɛ nsase,
nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu. **9** "Nnome nka deɛ
ɔde korɔnodeɛ kyekyere ne ɔman, a ɔyɛ ne pirebuo
wɔ sorɔnsorɔmmea, sɛdeɛ ɔbɛyi ne ho afiri ɔsɛɛɛ
mu. **10** Woatu nnipa bebree sɛɛɛ ho agyina, de agu
wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so. **11** Aboɔ
a ɛhyehyɛ afie afasuo mu no bɛteam na ɛbɛgyegye
wɔ mpunan a wɔahyehyɛ no mu. **12** "Nnome nka
deɛ ɔnam mogya hwieguo so kyekyere kuropɔn na
ɔnam awudie so kyekyere kuro. **13** Asafo Awurade
ahyɛ sɛ, nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhye.
Aman no brɛ gu kwa. **14** Na Awurade animuonyam
ho nimdeɛ bɛhyɛ asase nyinaa ma, sɛdeɛ nsuo
hyɛ ɛpo ma no. **15** "Due! Wo a woma wo mfɛfoɔ
nsã, Wohwie ma wɔnom kɔsi sɛ wɔbɛboro, na afei
woahwɛ wɔn adagya. **16** Worennya animuonyam
biara. W'ani bɛwu. Afei aduru wo so. Nom na tɔ
ntintan. Kuruwa a ɛfiri Awurade nsa nifa reba wo so,
Aniwuo bɛkata w'animuonyam so **17** Awurukasɛm a
wode adi Lebanon no bɛmene wo, ɔsɛɛɛ a wosɛɛɛ
mmoa nso bɛbɔ wo hu. Woaka nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuropɔn ne nnipa a wɔwɔ mu. **18**
"Ɛdeɛn mfasodeɛ na monya firi ahoni a onipa ayɛ
mu? Anaa nsɛsodeɛ a ɛkyerɛkyerɛ atorɔ? Deɛ ɔyɛ
ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma
so; na ɔyɛ anyame a wɔntumi nkasa. **19** Nnome
nka deɛ ɔka kyerɛ dua sɛ, 'Nya nkwa!' Anaa ɔka
kyerɛ ɛboɔ a ɛnni nkwa sɛ, 'Nyane!' Ɛbɛtumi ama
akwankyerɛ? Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho;
nanso ahomeɛ nni mu." **20** Nanso Awurade wɔ
n'asɔrefie kronkron mu. Momma asase nyinaa nyɛ
komm wɔ n'anim.

3 Saa mpaeɛbɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom: **2**
Awurade, mate wo ho nsɛm nyinaa, na me ho
adwiri me wɔ w'anwanwannwuma a woayɛ ho,
Yɛ no foforɔ wɔ yɛn mmerɛ so. Yɛn mmerɛ yi
mu, ma wɔnhunu. W'abofuhyeɛ mu no, kae wo
mmɔborɔhunu. **3** Onyankopɔn firi Teman baeɛ,
Ɔkronkronni a ɔfiri Bepɔ Paran so, N'animuonyam
kata ɔsoro, na n'ayɛyie hyɛ asase so ma. **4** Ɔhyerɛn
sɛ anɔpawia. Ɛhan no twa ogya firi ne nsam,
Ɛhɔ na ne tumi ahinta. **5** Ɔyaredɔm di n'anim
kɔ; Na nsaneyadeɛ di n'akyi pɛɛ. **6** Sɛ ɔgyina a,
asase woso. Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman woso. Tete
mmepɔ dwiri, na nkokoɔ a ɛfiri tete no ka sram

so. N'akwan nntwa mu da. **7** Mehunuu Kusanfoɔ
ntomadan a atetɛɛ ne Midianfoɔ atenaɛɛ a agyigya.
8 Awurade, wo bo fuu nsubɔntene no? W'abofuo
no tiaa nsuwansuwa no? Wosɔre tiaa ɛpo, ɛberɛ a
wo ne w'apɔnkɔ ne nkonimdie nteaseɛnam nam.
9 Woyii wo tadua, Wobisaa sɛ wɔmmrɛ wo agyan
bebree. Wode nsubɔntene paapae asase mu. **10**
Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoeɛ Nsuohwiam bɛsene
kɔeɛ. Ebunu no woro so, na ɛhuru baa soro. **11**
Owia ne ɔsrane gyinagyinaa sorosoro hɔ, ɛberɛ a
wohunuu w'agyan a ɛnenam ewiem no hann no ne
wo pea a ɛpa nyinam nyinam no. **12** W'abufuhyeɛ
mu no, wonante twaa asase so na wode abufuo
tiatiaa aman no so. **13** Wobaeɛ sɛ worebɛgye wo
nkurɔfoɔ, na woagye deɛ wɔasra no no nkwa.
Wopɛkyɛɛ atirimuɔdenfoɔ ɔman no kandifoɔ, wopaa
ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne nan ase. **14**
Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu, ɛberɛ
a n'akofoɔ bɔɔ yerɛdɛ sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu.
Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ atɛ no ase
koraa. **15** Wode w'apɔnkɔ tiatiaa ɛpo no mu, ma
nsuo kɛseɛ no huruiɛ. **16** Meteeɛ no, m'akoma tuuɛ,
nnyegyeeɛ no maa m'ano poo biribiri; aporɔ hyɛnee
me nnompe mu, na me nan wosoeɛ. Nanso mɛto
me bo ase atwɛn akɔsi sɛ amanehunu da bɛduru
ɔman a wɔto hyɛɛ yɛn so no. **17** Ɛwom, borɔdɔma
nnua no nguu nhwiren, na aba nso nni bobe no so;
ɛwom, ngo dua no adi hwammɔ na mfuo no mmɔ
aduane. Ɛwom, nnwan biara nni buo no mu, na
anantwie nso nni ban no mu. **18** Nanso, m'ani bɛgye
Awurade mu; me ho bɛsɛpɛ me wɔ Onyankopɔn a
ɔyɛ m'agyenkwa no mu. **19** Otumfoɔ Awurade yɛ
m'ahoɔden. Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforoteɛ deɛ, ɔma
me nante sorɔnsorɔmmea. Wɔmfa mpaeɛ yi mma
nnwomtofoɔ ntuanoni no. Na wɔnto no wɔ me
nhoma nnwontodeɛ no so.

Sefania

1 Awurade asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ Kusi ba,
Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyɛn nie.
Ɛbaa Yudahene Yosia a ɔyɛ Amon ba berɛ so. **2**
"Mɛpra biribiara afiri asase so" deɛ Awurade seɛ nie,
3 "Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa; mɛpra nnomaa a
wɔwɔ ewiem ne mpataa a wɔwɔ ɛpo mu nyinaa.
Atirimuɔdenfoɔ bɛnya wira a ɛsum hɔ nko ara
sɛ mesɛe adasamma a wɔwɔ asase yi so a," deɛ
Awurade seɛ nie. **4** "Mɛtene me nsa wɔ Yuda ne
wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so; na mɛsɛe Baal
ho biribiara a aka wɔ ha, na masɛe abosonsomfoɔ
ne abosomfoɔ asɔfoɔ no din **5** wɔn a wɔkoto sɔre
wɔn adan atifi, de sɔre abɔdeɛ a ɛwɔ ewiem, wɔn a
wɔkoto de Awurade ka ntam na wɔde Molek nso
ka ntam, **6** wɔn nso a wɔgyae Awurade akyiridie
na wɔnhwehwɛ Awurade anaa wɔmmisa n'ase."
7 Monyɛ komm wɔ Asafo Awurade anim, ɛfiri sɛ,
Awurade ɛda no abɛn. Awurade asiesie afɔrebɔdeɛ;
wadwira wɔn a wato nsa afrɛ wɔn no ho. **8** "Awurade
afɔrebɔ ɛda no, mɛtwe mmapɔmma ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehyɛ ananafoɔ ntadeɛ nyinaa aso.
9 Saa ɛda no mɛtwe wɔn a wɔkwati aponnwa no
nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensɛm ne nsisie
hyehyɛ wɔn abosomfie ma no. **10** "Saa ɛda no," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie, "Esu bɛfiri Mpataa Ɛpono ano,
agyaadwotwa bɛfiri Atenaeɛ Foforɔ na nnyegyeeɛ
a ano yɛ den afiri nkokoɔ no so aba. **11** Montwa
adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no wɔbɛtɔre wɔn a
mo ne wɔn di dwa ase, dwetɛ adwadifoɔ nyinaa nso
wɔbɛsɛe wɔn. **12** Mede nkanea bɛkyini ahwehwɛ
Yerusalem mu na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho
aso, wɔn a wɔte sɛ bobesa puo no, a wɔdwene sɛ,
'Awurade nnyɛ wɔn hwee sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.'
13 Wɔbɛfom wɔn ahonyadeɛ, na wɔabubu wɔn afie
agu. Wɔbɛsisi afie, nanso wɔrentena mu wɔbɛyɛ
bobe mfuo nanso wɔrennom emu nsã." **14** Awurade
ɛda kɛseɛ no abɛn, abɛn na ɛreba ntɛm so. Tie! Osu
a wɔbɛsu Awurade ɛda no bɛyɛ ya, ɔkofoɔ a ɔwɔ hɔ
nso nteamu bɛyɛ saa ara. **15** Saa ɛda no bɛyɛ abufuo
ɛda, ɛyɛ ahoyera ne ɔyea ɛda; ɛyɛ amanehunu
ne ɔsɛeɛ ɛda, ɛyɛ esum ne kusukuukuu ɛda ɛyɛ
omununkum ne kusuuyɛ ɛda, **16** ɛyɛ totorobɛnto
hyɛn ne ɔko nteam a ɛtia nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ ne
ntwɛtwɛaso abantenten ɛda. **17** "Mede awerɛhoɔ
bɛba nnipa no so na wɔbɛnante sɛ anifirafoɔ, ɛfiri
sɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Wɔbɛhwie wɔn mogya
agu sɛ mfuturo, na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantanneɛ.
18 Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn
nkwa wɔ Awurade abufuo ɛda no." Ne ninkuntwe
mu ogya no bɛhye ɔman no nyinaa, na ɔbɛma asase
no so tefoɔ nyinaa nkwa aba awieeɛ mpofirim.

2 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho
ano, Ao, animguaseɛ ɔman, **2** ansa na ɛberɛ a
wɔahyɛ no aduru, na ɛda no resene te sɛ ntɛtɛ,
ansa na Awurade abufuhyeɛ no aba mo so, ansa na
Awurade abufuo ɛda no aba mo so. **3** Monhwehwɛ
Awurade, ahobrɛasefoɔ a mowɔ asase so, mo a moyɛ
n'ahyɛdeɛ. Monhwehwɛ tenenee, monhwehwɛ
ahobrɛaseɛ; ebia ɔbɛkora mo Awurade abufuo ɛda
no. **4** Wɔbɛgya Gasa na wɔagya Askelon sɛ kurofo.
Owigyinaeɛ na ɔbɛma Asdod ada mpam na wɔatutu
Ekron ase. **5** Monnue mo a mote mpoano, Ao,
mo Keretifoɔ; Awurade asɛm tia mo. Ao, Kanaan,
Filistifoɔ asase. Mɛtɔre mo ase, na obiara renka.
6 Asase a ɛda mpoano, baabi a Keretifoɔ teɛ bɛyɛ
atenaeɛ ama nnwanhwɛfoɔ ne wɔn nnwammuo.
7 Saa asase no bɛyɛ Yudafie nkaeɛfoɔ no dea;
ɛhɔ na wɔbɛnya mmoa adidibea. Anwummerɛ
wɔbɛdeda wɔ Askelon afie mu. Na Awurade, wɔn
Onyankopɔn bɛhwɛ wɔn, na ɔde wɔn ahonyadeɛ
nyinaa bɛsane ama wɔn. **8** "Mate Moab nsopa ne
Amonfoɔ atweetweɛ; wɔn a wɔsopaa me nkurɔfoɔ na
wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho. **9** Enti, sɛ mete
ase yi," sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn,
seɛ nie, "Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom, na Amonfoɔ
ayɛ sɛ Gomora, baabi a ewira ne nkyɛn amena wɔ,
asase a ɛda mpan afebɔɔ. Me ɔman nkaeɛ bɛfom wɔn
afa; me manfoɔ a wɔbɛnya wɔn ti adidim bɛfa wɔn
asase." **10** Wɔn ahantan so akatua a wɔbɛnya nie, sɛ
wɔsopa na wɔtwetwe Asafo Awurade nkurɔfoɔ enti.
11 Awurade ho suro bɛba wɔn so ɛberɛ a ɔbɛsɛe
asase no so anyame nyinaa. Mpoano aman nyinaa
bɛsɔre no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase so. **12** "Mo
Etiopiafoɔ nso, m'akofena ano na wɔbɛkunkum
mo." **13** Awurade bɛtene ne nsa wɔ atifi aman so na
wasɛe Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na
ɛso awo wesee sɛ anwea pradada so. **14** Nnwankuo
ne anantwie bɛdeda hɔ, mmoadoma nyinaa. Ɛserɛ
so patuo ne ɔbonsam anoma bɛtena n'adum no so.
Wɔn su bɛgyegye mpomma mu, mmubuiɛ bɛsisi
apono ano akwan, mpunan a wɔde ntweneduro ayɛ
no ho bɛdeda hɔ. **15** Yei ne kuropɔn a ɛdi ahurisie
na ɛte asomdwoeɛ mu. Ɔhoahoa ne ho sɛ, "Me ne
no, obiara nte sɛ me." Hwɛ sɛ deɛ atete apansam,
na ayɛ nkeka mmoa atenaeɛ! Obiara a ɔtwam hɔ no
sere no, hugya ne nsa fɛdie so.

3 Nnome nka nhyɛsofoɔ kuropɔn atuateɛ kuropɔn
a ɛho agu fi! **2** Ɔnnyɛ ɔsetie mma obiara ɔnnye
nteɛsoɔ biara nto mu. Ɔmfa ne ho nto Awurade
so. Ɔntwi mmɛn ne Onyankopɔn. **3** N'akandifoɔ
yɛ agyata a wɔbobɔ mu, ne sodifoɔ yɛ mpataku a
wɔnam anadwo, a wɔnnya biribiara mma adekyeɛ.
4 Ne nkɔmhyɛfoɔ yɛ ahantan; wɔyɛ afatwafoɔ.
N'asɔfoɔ gu kronkronbea ho fi. Wɔnam mmara
no so di nsɛmmɔne. **5** Awurade a ɔte ne mu no
yɛ ɔteneneeni; ɔnnyɛ mfomsoɔ biara. Adekyeeɛ
biara ɔda ne tenenee adi, na ɔnni hwammɔ da,
nanso amumuyɛfoɔ deɛ wonnim aniwuo. **6** "Masɛe

amanaman; madwiri wɔn abandenden agu. Wɔn
mmorɔno so adeda mpan, a obiara ntwa mu hɔ.
Wɔaseɛ wɔn nkuropɔn; a obi biara renka. 7 Meka
kyerɛɛ kuropɔn no sɛ, ‘ampa ara wobɛsuro me na
woagye nteɛsoɔ ato mu!’ Na afei ne tenaberɛ rensɛe,
na m’asotwe biara nso remma ne so. Nanso, wɔn
ho peree wɔn sɛ wɔbɛkɔso ayɛ bɔne wɔn nneyɛeɛ
nyinaa mu. 8 Enti, twɛn me,” sɛdeɛ Awurade seɛ
nie, “na ɛda no mɛsɔre adi adanseɛ. Mayɛ m’adwene
sɛ mɛboaboa amanaman ne ahennie ano na mahwie
m’abufuo agu wɔn so m’abufuhyeɛ nyinaa. Me
ninkuntwe abufuo ogya mu no, asase nyinaa bɛhye.
9 “Afei mɛdwira nnipa no ano, na wɔn nyinaa
abɔ Awurade din na wɔaka abɔ mu asom no. 10
M’asomfoɔ, me nkurɔfoɔ a wɔabɔ ahwete no bɛfiri
nsubɔntene a ɛwɔ Kus nohoa de wɔn afɔrebɔdeɛ
abrɛ me. 11 Saa ɛda no, wo Yerusalem, wɔrengu
w’anim ase wɔ nneyɛeɛ bɔne a woayɛ atia me
ho, ɛfiri sɛ mɛyi afiri saa kuropɔn yi mu, wɔn a
wodi ahantan mu ahurisie na worenyɛ ahantan
bio wɔ me bepɔ kronkron no so. 12 Nanso mɛgya
wɔ wo mu wɔn a wɔdwo na wɔbrɛ wɔn ho ase, na
wɔde wɔn ho to Awurade so. 13 Israel nkaeɛfoɔ
renyɛ bɔne Wɔrenka nkontonpo nsɛm, na wɔn ano
renka nnaadaa nsɛm wɔbɛdidi na wɔada na obiara
renyi wɔn hu.” 14 To dwom Ao, Ɔbabaa Sion; team
denden Ao, Israel! Ma w’ani nnye, na di ahurisie wɔ
w’akoma nyinaa mu, Ao, Ɔbabaa Yerusalem! 15 Ɛfiri
sɛ, Awurade ayi w’asotweɛ afiri wo so, wama wo
ɔtamfoɔ asane n’akyi. Awurade Israelhene ka wo ho;
worensuro ɔhaw biara bio. 16 Saa ɛda no, wɔbɛka
akyerɛ Yerusalem sɛ, “Mma nsuro, Ao Sion! Mma
wo nsa mu nhodwo. 17 Awurade wo Onyankopɔn
ne wo wɔ hɔ, Ɔyɛ ɔgyefoɔ ɔhoɔdenfoɔ. N’ani bɛgye
wo ho ɔfiri ne dɔ mu bɛdwodwo wo, ɔde nnwontoɔ
bɛma n’ani agye wo ho. 18 “Mo awerɛhoɔ to bɛtwa
ɛfiri sɛ mobɛnya ɛkwan adi mo afahyɛ no; mo anim
rengu ase bio. 19 Saa ɛberɛ no me ne wɔn a wɔhyɛɛ
wo so nyinaa bɛdi; Mɛgye mmerɛyɛfoɔ na mɛboaboa
wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano. Mɛkamfo wɔn
ahyɛ wɔn animuonyam asase biara a wɔguu wɔn
anim ase wɔ so no so. 20 Saa ɛda no, mɛboaboa wo
ano, na mede wo aba fie. Mɛhyɛ wo animuonyam
na makamfo wo wɔ asase so nnipa nyinaa mu na
mede w’ahonyadeɛ bɛsane ama wo na wode w’ani
bɛhunu,” sɛdeɛ Awurade ka nie.

Hagai

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nsia no da a ɛdi ɛkan wɔ
Ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ so mmienu so
no, Awurade nam Odiyifoɔ Hagai so, de asɛm maa
Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne
Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua. **2** Asɛm a
Asafo Awurade ka nie: "Nnipa no reka sɛ, 'Ɛberɛ
no nnya nnuruiɛ sɛ wɔsi Awurade fie no.'" **3** Afei,
Awurade de saa asɛm yi faa Odiyifoɔ Hagai so: **4**
"Saa ɛberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ɛna mo deɛ
motete mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?" **5**
Asɛm a, Asafo Awurade ka nie: "Monnwene mo
akwan ho yie. **6** Moduaa bebree, nanso motwaa
kakraa bi. Modidi, nanso mommee. Monom, nanso
osukɔm de mo ara. Mohyɛ ntadeɛ, nanso ɛnka
mo hye. Monya akatua, na mode gu sikabɔtɔ a
wɔatuetue mu ntokuro mu." **7** Asɛm a Otumfoɔ
Awurade ka nie: "Monnwene mo akwan ho yie. **8**
Afei, momforo nkɔ nkokoɔ no atifi, na momfa nnua
mmra mmɛsi me fie no. Na m'ani bɛgye ho, na
wɔahyɛ me animuonyam." Saa na Awurade ka. **9**
"Mo ani daa bebree so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na
mode baa fie no, mehu guiɛ. Ɛdeɛn ntira?" Ɛfiri sɛ,
"me fie abubu." Saa na Asafo Awurade ka, "ɛberɛ a
mo ani abere resisi mo afie. **10** Mo enti na ɔsoro
akyere ɛbɔ agyina, na asase nso akyere mo mfudeɛ.
11 Mahyɛ ɔpɛ sɛ ɛnsi mo mfuo ne nkokoɔ so; ɔpɛ a
ɛbɛhye mo atokoɔ ne mo bobe ne mo ngo dua ne mo
mfudeɛ, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ɛbɛsi mo ne mo anantwie mu,
na asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi." **12** Ɛnna
Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanin Yehosadak
babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ
no tiee asɛm a ɛfiri Awurade, wɔn Onyankopɔn,
ne Odiyifoɔ Hagai a Awurade, wɔn Onyankopɔn,
asoma no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade.
13 Na Hagai, Awurade somafoɔ no, de saa asɛm yi
a ɛfiri Awurade nkyɛn maa nkurɔfoɔ no: "Meka
mo ho." Saa na Awurade seɛ. **14** Ɛno enti,
Awurade kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a
ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima
Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no nyinaa.
Wɔbɛhyɛɛ wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo Awurade, wɔn
Onyankopɔn, fie no ase, **15** wɔ Ɔhene Dario adedie
afe a ɛtɔ so mmienu no, ɔbosome a ɛtɔ so nsia no
da a ɛtɔ so aduonu ɛnan no.

2 Ɛda a ɛtɔ so aduonu baako wɔ bosome a ɛtɔ so
nson no, Awurade de asɛm faa Odiyifoɔ Hagai so
sɛ: **2** "Ka yei kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ
Yuda amrado ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima
Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ a wɔwɔ asase
no so hɔ no. Bisa wɔn sɛ, **3** 'Mo a mo aka yi mu hwan
na ɔhunuu saa fie yi animuonyam sɛdeɛ na ɛteɛ kane
no? Ɛte mo sɛn ɛnnɛ? Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ hwee seesei
anaa? **4** Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.' Saa
na Awurade seɛ, 'Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima
Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no
so seesei no, monnya akokoɔduru. Awurade na ɔseɛ.
Monnya akokoɔduru na monnyɛ adwuma, ɛfiri sɛ,
meka mo ho.' Saa na Asafo Awurade ka. **5** 'Yei ne
apam a me ne mo yɛeɛ ɛberɛ a mofirii Misraim.
Me Honhom ka mo ho. Ɛno enti monnsuro.' **6** "Yei
ne asɛm a Asafo Awurade seɛ. 'Ɛrenkyɛre biara,
mɛwoso ɔsoro ne asase bio. Mɛwoso ɛpo hahanaa
ne asase kesee nso. **7** Mɛwoso aman nyinaa, na
aman nyinaa anidasoɔ bɛba, na mede animuonyam
bɛhyɛ saa fie ha ma.' Saa na Asafo Awurade seɛ. **8**
'Dwetɛ no yɛ me dea. Na sikakɔkɔɔ yɛ me dea.' Sei
na Asafo Awurade seɛ. **9** 'Saa fie yi animuonyam
bɛkorɔn asene n'animuonyam a atwam no.' Saa na
Asafo Awurade ka. 'Na mɛma asomdwoeɛ aba ha.'
Me, Asafo Awurade na makasa." **10** Ɔhene Dario
adedie mfeɛ mmienu mu, ɔbosome a ɛtɔ so nkron
no da a ɛtɔ so aduonu ɛnan, Awurade kaa saa asɛm
yi kyerɛɛ Odiyifoɔ Hagai. **11** "Asɛm a Asafo Awurade
ka nie: 'Mommisa asɔfoɔ no deɛ mmara no ka. **12**
Sɛ ɛnam kronkron bi hyɛ obi atadeɛ mmuano mu,
na sɛ ɛho kɔ ka burodo anaa abɔmu, nsã anaa ngo
anaa aduane foforɔ bi a, ɛno nso bɛyɛ kronkron
anaa?'" Asɔfoɔ no buaa sɛ: "Dabi." **13** Na Hagai
bisaa sɛ, "Na sɛ obi nso de ne ho ka efunu de gu
ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiri nneɛma a wɔabobɔ
din yi bi ho a, na wɔagu ho fi anaa?" Na asɔfoɔ no
buaa sɛ, "Aane." **14** Afei, Hagai kaa sɛ, "'Saa ara
na nnipa no ne saa ɔman yi teɛ.' Saa na Awurade
seɛ. 'Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde ba no ho
agu fi. **15** "'Enti, ɛfiri ɛnnɛ, monnwene saa adeɛ
yi ho yie. Monkae sɛdeɛ na nneɛma teɛ, ansa na
moreto Awurade asɔredan no fapem no. **16** Ɛberɛ
a modwene sɛ mobɛnya mfudeɛ susukora aduonu
no, monyaa edu pɛ. Ɛberɛ a mode mo ani buu
sɛ mobɛnya gyare aduonum afiri nsakyibea no,
monyaa aduonu pɛ. **17** Memaa yadeɛ a ɛsɛe mfudeɛ,
ɛbɔ ne ampariboɔ bɛsɛee mo nsa ano nnwuma
nyinaa. Nanso, moampɛ sɛ mobɛsane aba me nkyɛn.
Saa na Awurade seɛ. **18** Ɛfiri ɔbosome a ɛtɔ so
nkron, da a ɛtɔ so aduonu ɛnan yi, monnwene da a
wɔtoo Awurade asɔredan fapem no ho yie. **19** Aba
bi aka asan no so anaa? Ɛbɛsi ɛnnɛ, bobe, borɔdɔma,
ateaa ne ngo dua aso wɔn aba anaa? "'Ɛfiri saa da
yi rekorɔ no, mɛhyira mo.'" **20** Awurade asɛm baa
Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔbosome no da a
ɛtɔ aduonu ɛnan: **21** "Ka kyerɛ Serubabel a ɔyɛ
Yuda amrado no sɛ, merebɛwoso ɔsoro ne asase. **22**
Mɛbutu ahennwa, na masɛe ananafoɔ ahemman
no tumi. Mɛdane wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka
no abutu. Apɔnkɔ akafoɔ no bɛhwehwe ase na
wɔakunkum wɔn ho. **23** "'Ɛda no' Asafo Awurade
ka sɛ, 'Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me ɔsomfoɔ
Serubabel, mɛfa wo sɛ nsɔano kawa, ɛfiri sɛ mayi
wo.' Me Asafo Awurade, na makasa."

Sakaria

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene Dario adedie
afe a ɛtɔ so mmienu mu no, Awurade asɛm baa
odiyifoɔ Sakaria a ɔyɛ Berekia babarima na ɔno
nso yɛ Ido babarima nkyɛn sɛ: **2** "Awurade bo
fuu mo tete agyanom. **3** Enti, ka kyerɛ nkurɔfoɔ
no sɛ: Sei na Asafo Awurade seɛ: 'Monsane mmra
me nkyɛn, na mɛsane aba mo nkyɛn,' deɛ Asafo
Awurade seɛ nie. **4** Monnyɛ sɛ mo tete agyanom,
a adiyifoɔ a wɔdii ɛkan no pae mu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, 'Sei na Asafo Awurade seɛ: Monnane mfiri mo
akwammɔne ne nneyɛɛ bɔne ho,' nanso wɔantie
no na wɔanyɛ aso amma no. **5** Mo tete agyanom
wɔ he seesei? Na adiyifoɔ no, wɔte ase daa anaa?
6 Na me nsɛm a menam m'asomfoɔ adiyifoɔ so
kaeɛ no, amma mo tete agyanom no so anaa? "Afei
wɔnuu wɔn ho na wɔkaa sɛ, 'Asafo Awurade ayɛ
yɛn deɛ ɛfata yɛn akwan ne nneyɛɛ, sɛdeɛ ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛyɛ no.'" **7** Na ɛda a ɛtɔ so aduonu
ɛnan wɔ ɔbosome a ɛtɔ so dubaako a wɔfrɛ no
Sebat, wɔ ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ so mmienu
so no, Awurade asɛm baa odiyifoɔ Sakaria a ɔyɛ Ido
babarima Berekia babarima no nkyɛn. **8** Anadwo
no menyaa anisoadehunu, mehunuu ɔbarima bi a
ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ so wɔ m'anim! Na ɔgyina ohwam
nnua bi ntam wɔ bɔnhwa tiaa a emu dɔ mu. Na
apɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoeɛ ne fitaa wɔ n'akyi. **9** Mebisaa
sɛ, "Yeinom ase ne sɛn, me wura?" Ɔbɔfoɔ a ɔne
me rekasa no buaa sɛ, "Mɛkyerɛ wo adekodeɛ a
wɔyɛ." **10** Enti, ɔbarima a ɔgyina ohwam nnua
ntam mu no kyerɛɛ aseɛ sɛ, "Wɔyɛ wɔn a Awurade
asoma wɔn sɛ wɔnkɔ ewiase afanan nyinaa no."
11 Na wɔbɛka kyerɛɛ Awurade ɔbɔfoɔ a ɔgyina
ohwam nnua no mu no sɛ, "Yɛakyin afa asase
no so nyinaa, na yɛhunuu sɛ ewiase nyinaa wɔ
ahomegyeɛ ne asomdwoeɛ." **12** Afei, Awurade ɔbɔfoɔ
no kaa sɛ, "Asafo Awurade, ɛnkɔsi da bɛn na wobɛyi
w'ahummɔborɔ afiri Yerusalem ne Yuda nkuro
a wo bo afu wɔn mfirinhyia aduɔson yi so?" **13**
Enti, Awurade kaa abodwosɛm ne awerɛkyekyesɛm
kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no. **14** Afei ɔbɔfoɔ a
ɔne me rekasa no kaa sɛ, "Pae mu ka saa asɛm yi:
Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: 'Metwe Yerusalem ne
Sion ho ninkunu yie, **15** nanso, me bo afu aman a
wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfu wɔn
bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo
so.' **16** "Enti, deɛ Awurade seɛ nie: 'Mɛsane abɛhunu
Yerusalem mmɔbɔ, na ɛhɔ na wɔbɛsane asi me fie.
Na wɔbɛtwe susu ahoma mu wɔ Yerusalem so,' deɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **17** "Kɔ so pae mu ka sɛ,
sei na Asafo Awurade seɛ: 'Nnepa bɛbu so wɔ me
nkuro yi so bio, na Awurade bɛkyekye Sion werɛ
bio, na wafa Yerusalem.'" **18** Afei, memaa m'ani so,
na mehunuu mmɛn ɛnan! **19** Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne
me rekasa no sɛ, "Yeinom yɛ ɛdeɛn?" Ɔbuaa me sɛ,
"Saa mmɛn yi na ɛbɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem
peteeɛ no." **20** Na Awurade kyerɛɛ me adwumfoɔ
ɛnan. **21** Mebisaa sɛ, "Ɛdeɛn na yeinom rebɛyɛ?"
Ɔbuaa sɛ, "Mmɛn ɛnan no bɔɔ Yuda petee a obiara
antumi amma ne tiri so, nanso adwumfoɔ yi aba sɛ
wɔrebɛhunahuna wɔn, na woatutu aman no mmɛn
a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no
peteeɛ no."

2 Afei memaa m'ani so, na mehunuu ɔbarima bi
a ɔkura susuhoma sɛ ɔgyina m'anim! **2** Mebisaa
no sɛ, "Ɛhe na worekɔ?" Ɔbuaa sɛ, "Merekɔsusu
Yerusalem, ahunu ne tɛtrɛtɛ ne ne tentene." **3** Na
ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no kɔɔeɛ, na ɔbɔfoɔ
foforɔ bɛhyiaa no **4** na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Tu
mmirika, ka kyerɛ saa aberanteɛ no sɛ, 'Yerusalem
bɛyɛ kuropɔn a ɛnni afasuo ɛsiane nnipa ne mmoa
dodoɔ a wɔwɔ mu enti. **5** Na m'ankasa mɛyɛ ogya
fasuo, atwa ho ahyia,' sɛdeɛ Awurade seɛ nie, 'na
mayɛ ne mu animuonyam.' **6** "Mommra! Mommra!
Monnwane mfiri atifi asase no so," sɛ Awurade seɛ
nie, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa ɛnan
no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **7** "Mommra, Ao Sion!
Monnwane mo a mote Babilonia!" **8** Ɛfiri sɛ sei na
Asafo Awurade seɛ, "Onimuonyamfoɔ no asoma me
akɔtia aman a wɔafo wo nneɛma no. Ɛfiri sɛ, deɛ
ɔde ne nsa bɛka wo biara no de nsa aka AWURADE
aniwa kosua. **9** Nokorɛm mɛma me nsa so de atia
wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn nkoa bɛfom wɔn nneɛma. Na
ɛbɛma woahunu sɛ Asafo Awurade na wasoma me.
10 "Team na ma w'ani nnye, Ao, Ɔbabaa Sion. Ɛfiri
sɛ, mereba, na mene mo bɛtena," sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. **11** "Aman bebree bɛka Awurade ho saa ɛda
no na wɔabɛyɛ me nkurɔfoɔ. Me ne mo bɛtena, na
mobɛhunu sɛ, Asafo Awurade na wasoma me mo
nkyɛn. **12** Awurade bɛfa Yuda sɛ n'agyapadeɛ wɔ
asase kronkron no so, na ɔbɛfa Yerusalem bio. **13**
Monyɛ komm wɔ Awurade anim, adasamma nyinaa,
ɛfiri sɛ wakanyane ne ho wɔ n'atenaeɛ kronkron
hɔ."

3 Afei, ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanin Yosua a ɔgyina
Awurade ɔbɔfoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so
rebɛbɔ no soboɔ. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Satan sɛ,
"Awurade nka w'anim, Satan! Awurade a Yerusalem
yɛ ne dea no nka w'anim. Saa ɔbarima yi nyɛ gyentia
a wɔatu afiri ogya mu anaa?" **3** Na Yosua hyɛ ntadeɛ
fi ɛberɛ a ɔgyina ɔbɔfoɔ no anim. **4** Ɔbɔfoɔ no ka
kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina n'anim no sɛ, "Monnyi
ne ho ntadeɛ fi no." Afei ɔka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Hwɛ,
mayi wo bɔne afiri wo so, na mede ntadeɛ a ɛyɛ
fɛ bɛhyɛ wo." **5** Afei, mekaa sɛ, "Momfa abotire a
ani teɛ mmɔ ne ti." Enti, wɔde abotire a ani teɛ
bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atadeɛ, ɛberɛ a Awurade
ɔbɔfoɔ no gyina hɔ. **6** Na Awurade ɔbɔfoɔ de saa
akwankyerɛ yi maa Yosua: **7** "Yei ne deɛ Asafo

Awurade seɛ: ‘Sɛ wobɛyɛ ɔsetie ama me na woayɛ
m’apɛdeɛ a, ɛnneɛ wobɛdi me fie so na woahwɛ
m’abannwa so, na mɛma wo baabi atena wɔ nnipa
a wɔgyinagyina ha yi mu. 8 “‘Tie, Ao ɔsɔfopanin
Yosua, wo ne wo nkurɔfoɔ a wɔtete w’anim yi, moyɛ
nnipa a wɔgyina hɔ ma nneɛma a ɛrebɛsisi: Mede
me ɔsomfoɔ, Dubaa, no bɛba. 9 Hwɛ, aboɔdenboɔ
a mede asi Yosua anim! Ani nson na ɛtuatua saa
ɛboɔ baako no ho, na mekrukyire atwerɛ bi wɔ so,’
sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie, ‘na mede ɛda koro pɛ
bɛpepa asase yi so bɔne. 10 “‘Saa ɛda no mo mu
biara bɛto nsa afrɛ ne yɔnko ne no akɔtena ne ngo
dua ne borɔdɔma dua ase,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie.”

4 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no sanee n’akyi
bɛnyanee me, sɛdeɛ wɔnyane obi firi ne nna
mu no. 2 Ɔbisaa me sɛ, “Ɛdeɛn na wohunu yi?”
Mebuaa sɛ, “Mehunu kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ
ayɛ a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wɔ ne
dorobɛn sisi so. 3 Bio, ngo nnua mmienu sisi ho,
baako wɔ kuruwa no nifa so, ɛna baako nso wɔ ne
benkum so.” 4 Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ
no sɛ, “Yeinom yɛ ɛdeɛn, me wura?” 5 Ɔbuaa sɛ,
“Wonnim deɛ yeinom yɛ anaa?” Mekaa sɛ, “Dabi,
me wura.” 6 Enti ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Yei ne Awurade
asɛm a ɔde rekɔma Serubabel: ‘Ɛnyɛ tumi so, na
ɛnyɛ ahoɔden nso so, na mmom, ɛnam me Honhom
so,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 7 “Woyɛ ɛdeɛn,
Ao bepɔ kɛseɛ? Wobɛyɛ asase tamaa wɔ Serubabel
anim. Afei ɔde aboɔ fɛfɛ no bɛba abɛhyia osebɔ sɛ,
‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!’”
8 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 9 “Ɛnam
Serubabel nsa so na wɔtoo asɔredan yi fapem, na
ɛnam ne nsa so na wɔbɛwie. Na mobɛhunu sɛ,
Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn. 10 “Hwan
na ɔbu nneɛma nketenkete mfiaseɛ ɛda animtiaa?
Sɛ nnipa hunu sɛ Serubabel kura kyirebenn susu
ahoma no a, wɔn ani bɛgye. “(Saa ani nson yi yɛ
Awurade ani a ɛhwɛ ewiase afanan nyinaa.)” 11 Na
mebisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, “Saa ngo nnua mmienu no a
ɛsisi kanea dua no nifa ne benkum no yɛ ɛdeɛn?”
12 Na mebisaa no bio sɛ, “Ngodua mman mmienu
a ɛhwie ngo a ani yɛ akokɔsradeɛ fa sikakɔkɔɔ
dorobɛn mmienu no mu no yɛ ɛdeɛn?” 13 Ɔbuaa
sɛ, “Enti wonnim deɛ yeinom yɛ anaa?” Mebuaa
sɛ, “Dabi, me wura.” 14 Nti ɔkaa sɛ, “Yeinom ne
mmienu a wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom Awurade a
ɔdi ewiase nyinaa so.”

5 Mehwɛɛ bio, na mehunuu nwoma mmobɔeɛ
a ɛretu wɔ ewiem wɔ m’anim! 2 Ɔbisaa me
sɛ, “Ɛdeɛn na wohunu yi?” Mebuaa sɛ, “Mehunu
nwoma mmobɔeɛ a ɛnenam ewiem a ne tenten yɛ
anammɔn aduasa, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
dunum.” 3 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Yei ne nnome
a ɛreba asase yi so nyinaa; sɛdeɛ ɛfa baako kyerɛ
no, wɔbɛpam ɔkorɔmfoɔ biara, na ɛfa baako nso
kyerɛ sɛ, obiara a ɔka ntanhunu no, wɔbɛpam no. 4
Asafo Awurade pae mu ka sɛ, ‘Meresoma nnome
yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfoɔ ne obiara a ɔde me din
ka ntanhunu no fie. Ɛbɛka efie hɔ na asɛe ne nnua
ne aboɔ.’” 5 Afei, ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no
baa n’anim bɛka kyerɛɛ me sɛ, “Ma w’ani so na
hwɛ yei, deɛ ɛreba yi.” 6 Mebisaa sɛ “Ɛyɛ ɛdeɛn?”
Ɔbuaa sɛ, “Ɛyɛ kɛntɛn a wɔde susu nneɛma.” Ɔtoaa
so sɛ, “nnipa a wɔwɔ ewiase yi mu bɔne ahyɛ no
ma.” 7 Afei wɔyii kɛntɛn no so sumpii mmuasoɔ
no, na emu na na ɔbaa bi hyɛ! 8 Ɔkaa sɛ, “Yei yɛ
atirimuɔdensɛm,” afei ɔkaa ɔbaa no hyɛɛ kɛntɛn no
mu na ɔde sumpii mmuasoɔ no kataa no so. 9 Afei,
memaa me tiri so mehunuu mmaa mmienu a wɔwɔ
ntaban te sɛ asukɔnkɔn de danedane wɔn ho wɔ
ewiem. Wɔmaa kɛntɛn no so kɔɔ ewiem, ɔsoro ne
asase ntam. 10 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa
no sɛ, “Ɛhe na wɔde kɛntɛn no rekɔ?” 11 Ɔbuaa sɛ,
“Wɔde rekɔ Babilonia asase so akɔsi fie ama no. Na
sɛ, wɔwie a, wɔde kɛntɛn no bɛkɔ akɔsi n’afa.”

6 Memaa m’ani so bio, na mehunuu nteaseɛnam
ɛnan a ɛfiri mmepɔ mmienu ntam reba, mmepɔ
no yɛ kɔbere mfrafraeɛ. 2 Teaseɛnam a ɛdi ɛkan no,
na apɔnkɔ kɔkɔɔ na ɛtwe, na apɔnkɔ tuntum nso
twe deɛ ɛtɔ so mmienu no. 3 Deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa
no, na apɔnkɔ fitaa na ɛtwe. Deɛ ɛto so ɛnan no, na
apɔnkɔ ntokontrama na ɛtwe, na apɔnkɔ no nyinaa
ho yɛ den. 4 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no
sɛ, “Me wura, yeinom yɛ ɛdeɛn?” 5 Ɔbɔfoɔ no buaa
me sɛ, “Yeinom yɛ ahonhom ɛnan a wɔfiri soro, na
wɔrefiri ewiase nyinaa Awurade no anim akɔ. 6
Teaseɛnam a apɔnkɔ tuntum retwe no rekɔ ɔman a
ɛwɔ atifi fam no so. Teaseɛnam a apɔnkɔ fitaa retwe
no rekɔ atɔeɛ fam; na deɛ apɔnkɔ ntokontrama
twe no rekɔ anafoɔ fam.” 7 Apɔnkɔ ahoɔdenfoɔ
no firii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa so. Na
ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, “Monkɔ asase nyinaa so!” Enti
wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa. 8 Afei, ɔfrɛɛ me sɛ,
“Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam ɔman so no ama me
Honhom ahomegyeɛ wɔ atifi fam asase no so.” 9
Awurade asɛm baa me nkyɛn. Ɔkaa sɛ, 10 “Gye
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ firi atukɔfoɔ, Heldai, Tobia ne
Yedaia a wɔfiri Babilonia aba no nkyɛn. Ɛda no ara
kɔ Sefania babarima Yosia fie. 11 Gye dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ na fa yɛ ahenkyɛ, hyɛ ɔsɔfopanin Yosua
a ɔyɛ Yehosadak babarima no ti. 12 Ka kyerɛ no
sɛ, sei na Asafo Awurade seɛ: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no
Dubaa no nie, na ɔbɛfefɛ afiri hɔ akɔsi Awurade
asɔredan no. 13 Ɔno na ɔbɛsi Awurade asɔredan no,
na wɔbɛhyɛ no animuonyam, na ɔbɛtena n’ahennwa
so adi ne ɔhene, na ɔbɛyɛ ɔsɔfoɔ wɔ n’ahennwa so.
Afei asomdwoeɛ bɛba mmienu no ntam.’ 14 Wɔde
ahenkyɛ no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania

babarima Hen, na wɔde ayɛ nkae adeɛ wɔ Awurade
asɔredan mu. 15 Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba
abɛboa Awurade asɔredan no si, na mobɛhunu sɛ
Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ
ɔsetie ma Awurade mo Onyankopɔn nokorɛ mu a,
yei bɛba mu."

7 Ɔhene Dario adedie mfeɛ ɛnan so no, Awurade
asɛm baa Sakaria nkyɛn ɔbosome a ɛtɔ so nkron
a wɔfrɛ no Kislew no ɛda ɛtɔ so ɛnan no mu. 2 Na
Bet-Elfoɔ asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn
mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ Awurade. 3 Wɔmfa asɔfoɔ a
wɔwɔ Asafo Awurade fie ne adiyifoɔ so mmisa sɛ,
"Menkɔ so ntwa adwo, nni abuada wɔ ɔbosome a
ɛtɔ so enum no mu, sɛdeɛ mayɛ no mfeɛ bebree a
atwam no anaa?" 4 Afei Asafo Awurade asɛm baa
me nkyɛn sɛ, 5 "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne
asɔfoɔ no sɛ, 'Mfeɛ aduɔson a atwam no, sɛ modi
abuada na motwa adwo wɔ abosome enum ne nsom
mu a, na ɛyɛ ampa sɛ me enti na modi abuada no
anaa? 6 Ɛberɛ a modidi na monom no, na ɛnyɛ mo
ara na moyɛ de gye mo ani anaa? 7 Ɛnyɛ saa nsɛm
yi ara na Awurade faa kane adiyifoɔ so paee mu
kaaeɛ, wɔ ɛberɛ a Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho
ahyia no wɔ asomdwoeɛ ne mpontuo no, ɛberɛ a na
nnipa akɔtena Negeb ne atɔeɛ fam nkokoɔ no so
anaa?'" 8 Na Awurade asɛm baa Sakaria nkyɛn bio:
9 "Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ, 'Mommu atɛn a ɛyɛ
nokorɛ na monnya ahummɔborɔ ne ayamhyehyeɛ
mma mo ho mo ho. 10 Monnhyɛ akunafoɔ, nwisiaa,
ahɔhoɔ ne ahiafoɔ so. Monnnwene bɔne mo akoma
mu mma mo ho mo ho.' 11 "Nanso wɔanntie;
wɔde asobrakyeɛ danee wɔn akyi na wɔsisii wɔn
aso. 12 Wɔyɛɛ wɔn akoma den sɛ twerɛboɔ, na
wɔantie mmara anaa nsɛm a Asafo Awurade nam
ne Honhom so de somaa kane adiyifoɔ no. Ɛno enti,
Asafo Awurade bo fuu yie. 13 "'Mefrɛeɛ no, wɔannye
me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,' sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. 14 'Mede ntwahoframa bɔɔ wɔn
petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔhoɔ wɔ hɔ.
Asase a wogyaaɛ no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ
hɔ. Sei na wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛeɛ.'"

8 Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. 2 Yei
ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Metwe Sion ho
ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu aniberee
so." 3 Deɛ Awurade seɛ nie, "Mɛsane akɔ Sion
na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem
Nokorɛ Kuropɔn, na Asafo Awurade bepɔ no, wɔbɛfrɛ
no Bepɔ Kronkron." 4 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Nkɔkoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem
mmɔntene so bio a obiara kura poma, ɛsiane onyini
enti. 5 Na mmarimaa ne mmaayewa a wɔredi agorɔ
bɛhyɛ kuropɔn no mmɔntene so ma." 6 Deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "Nkaeɛfoɔ yi deɛ, ɛbɛyɛ wɔn
nwanwa saa ɛberɛ no, na me nso ɛbɛyɛ me nwanwa
anaa?" 7 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Mɛgye me
nkurɔfoɔ afiri aman a ɛwɔ apueeɛ ne atɔeɛ no so. 8
Mede wɔn bɛsane aba abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ
me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn wɔ nokorɛ
ne tenenee mu." 9 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Mo a afei na morete nsɛm a adiyifoɔ no kaeɛ no;
adiyifoɔ a na wɔwɔ hɔ ɛberɛ a wɔtoo Asafo Awurade
fie fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi
asi asɔredan no. 10 Ɛberɛ no nnya nsoeɛ no, na
wɔntua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa.
Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n'adwuma so
asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ na mede mpaapaemu aba
wɔn mu. 11 Nanso, afei deɛ, merenyɛ nkaeɛfoɔ yi
sɛdeɛ meyɛɛ kane no," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. 12 "Aba no bɛnyini yie, bobe bɛso n'aba, asase
no bɛbɔ n'aduane na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosuo. Mede
saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkaeɛfoɔ yi sɛ wɔn
agyapadeɛ. 13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ
aman no mu, nanso mɛgye mo na moayɛ nhyira.
Monnsuro, na monhyɛ mo ho den." 14 Deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "Sɛdeɛ meyɛɛ m'adwene sɛ mede
atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔborɔ
ɛberɛ a mo agyanom fuu me bo no, 15 saa ara na
afei mayɛ m'adwene sɛ, mɛyɛ Yerusalem ne Yuda
yie. Monnsuro. 16 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Monni mo
ho mo ho nokorɛ. Mommu atɛntenenee wɔ mo
asɛnniiɛ; 17 mommmɔ po bɔne ntia mo ho mo ho,
na monnnɔ ntam hunu. Mekyiri saa nneɛma yi
nyinaa," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 18 Asafo Awurade
asɛm baa me nkyɛn bio. 19 Deɛ Asafo Awurade
seɛ nie: "Abosome ɛnan, enum, nson ne edu mu
mmuadadie no bɛyɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ mmerɛ, na
ɛbɛyɛ anigyeɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokorɛ
ne asomdwoeɛ." 20 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie,
"Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropɔn bebree so
bɛba ara, 21 na nnipa a wɔfiri kuropɔn baako so
bɛkɔ foforɔ so akɔka sɛ, 'Momma yɛnkɔ seesei ara
nkɔsrɛ Awurade na yɛnhwehwɛ Asafo Awurade. Me
deɛ, merekɔ.' 22 Na nnipa bebree ne aman akɛseɛ
bɛba Yerusalem abɛhwehwɛ Asafo Awurade no, na
wɔakoto asrɛ no." 23 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Nna no mu, nnipa edu a wɔka kasa ahodoɔ na
wɔfiri aman ahodoɔ so bɛba abɛsɔ Yudani atadeɛ
mmuano mu na wɔbɛka sɛ, 'Wo ne yɛn nkɔ, ɛfiri sɛ
yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.'"

9 Nkɔmhyɛ: Awurade asɛm tia Hadrak asase
na ɛbɛka Damasko ɛfiri sɛ, nnipa ne Israel
mmusuakuo nyinaa ani wɔ Awurade so. 2 Na ɛbɛka
Hamat a ɔne no bɔ hyeɛ; ɛbɛka Tiro ne Sidon,
ɛwom sɛ wɔyɛ anyansafoɔ. 3 Tiro asi abandenden
ama ne ho; waboa dwetɛ ano te sɛ mfuturo, ne
sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔteɛ a ɛwɔ mmɔntene so. 4
Nanso, Awurade bɛgye n'ahodeɛ nyinaa na wasɛe
ne tumi a ɔwɔ wɔ ɛpo so, na wɔde ogya bɛhye no
dworobɛɛ. 5 Askelon bɛhunu na wasuro Gasa de
ɔyea bɛnukanuka ne mu, na Ekron nso saa ara,

ɛfiri sɛ n'anidasoɔ bɛsa. Gasa bɛhwere ne ɔhene na
wɔbɛgya Askelon afituo. 6 Ananafoɔ bɛtena Asdod,
na mɛtwa Filistifoɔ ahantan agu. 7 Mɛyi mogya afiri
wɔn ano, akyiwadeɛ nnuane nso mɛyi afiri wɔn
ano. Nkaeɛfoɔ no bɛyɛ yɛn Onyankopɔn dea wɔbɛyɛ
Yuda ntuanofoɔ, na Ekron bɛyɛ sɛ Yebusifoɔ. 8
Nanso mɛbɔ me Fie ho ban wɔ wɔn a wɔtetɛ bɔ
korɔno ho. Ɔhyɛsofoɔ biara ntumi mfa me nkurɔfoɔ
so bio, ɛfiri sɛ afei merewɛn. 9 Di ahurisie Ao,
Ɔbabaa Sion! Team, Ɔbabaa Yerusalem! Hwɛ, wo
ɔhene reba wo nkyɛn. Ɔtene na ɔwɔ nkwagyeɛ,
ɔdwo, na ɔte afunumu so, afunumu ba so na ɔteɛ.
10 Mɛgye nteaseɛnam afiri Efraim ne akofoɔ apɔnkɔ
afiri Yerusalem, na akodie tadua no wɔbɛbubu mu.
Ɔbɛpae mu aka asomdwoeɛ nsɛm akyerɛ aman no.
N'ahennie bɛfiri ɛpo akɔka ɛpo ɛbɛfiri Asubɔnten
no akɔpem nsase ano. 11 Na wo deɛ, ɛsiane me ne
wo mogya apam no enti, mɛyi wo nneduafoɔ afiri
amena a nsuo nni mu. 12 Monsane nkɔ m'aban mu,
Ao nneduafoɔ a mowɔ anidasoɔ; seesei mpo merebɔ
mo nkaeɛ sɛ mɛhyɛ mo anan mu mmɔho. 13 Mɛkoa
Yuda sɛdeɛ mekoa me tadua na mede Efraim bɛhyɛ
mu. Mɛkanyane wo mmammarima, Ao Sion, atia wo
Hela mmammarima, na mɛyɛ wo sɛ ɔkofoɔ akofena.
14 Afei Awurade bɛda ne ho adi wɔn so; n'agyan
bɛtwa yerɛ te sɛ anyinam. Otumfoɔ Awurade bɛhyɛn
totorobɛnto no; ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔeɛ fam ahum
mu, 15 Asafo Awurade bɛyɛ ɛkyɛm ama wɔn. Wɔde
ahwimmoɔ bɛsɛe na wɔde adi nkonim. Wɔbɛnom
na wɔabobɔ mu sɛdeɛ wɔanom nsã; wɔbɛyɛ ma te
sɛ kuruwa a wɔde pete afɔrebukyia ntweaso. 16
Awurade wɔn Onyankopɔn, bɛgye wɔn saa ɛda no
sɛ odwanhwɛfoɔ gye ne nnwan. Wɔbɛtwa nyinam
nyinam wɔ n'asase so, sɛ aboɔdemmoɔ a ɛbobɔ
ahenkyɛ ho. 17 Sɛdeɛ wɔn ho bɛtwa na wɔn ho ayɛ
fɛ afa! Aduane bɛma mmerantee anyini ahoɔden so
na nsã foforɔ bɛma mmabaawa anyini saa ara.

10 Mommisa Awurade hɔ nsuo osutɔberɛ mu; ɛyɛ
Awurade na ɔyɛ osutɔ mframa. Ɔma osuo tɔ
ma nnipa nyinaa, ne mfudeɛ nso ma obiara. 2 Ahoni
no ka nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfoɔ nya anisoadehunu
a ɛyɛ atorɔ; wɔde nkontomposɛm kyerɛ daeɛ ase,
wɔma awerɛkyekyerɛ kwa. Enti nnipa no nenam
te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ na wɔhyɛ wɔn
so. 3 "Mebo afu nnwanhwɛfoɔ no yie, na mɛtwe
ntuanofoɔ no aso. Na Asafo Awurade bɛhwɛ ne
nnwankuo a wɔyɛ Yuda fie no, na wayɛ wɔn sɛ
animuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu. 4 Tweatiboɔ bɛfiri
Yuda mu, na ntomadan pɛɛwa bɛfiri hɔ, ɔsa mu
tadua bɛfiri Yuda mu, na sodifoɔ nyinaa nso saa
ara. 5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ nnɔmmarima a wɔtiatia
mmorɔno so atakyɛ mu wɔ ɔko mu. Esiane sɛ
Awurade ka wɔn ho no enti, wɔbɛko na wɔadi
apɔnkɔsotefoɔ no so. 6 "Mɛhyɛ Yuda fie den na
magye Yosef fie no nkwa. Mede wɔn bɛsi wɔn dada
mu ɛfiri sɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbɛyɛ
te sɛ deɛ mempoo wɔn mpo, na me ne Awurade
wɔn Onyankopɔn na mɛgye wɔn so. 7 Efraimfoɔ
bɛyɛ sɛ nnɔmmarima, wɔn ani bɛgye te sɛ deɛ
wɔanom nsã. Wɔn mma bɛhunu na wɔn ani bɛgye;
wɔbɛdi ahurisi wɔ wɔn akoma mu wɔ Awurade mu.
8 Meto nsa afrɛ wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa ara
megye wɔn bio; wɔbɛdɔɔso sɛ kane no. 9 Ɛwom sɛ
mɛhwete wɔn mu akɔ aman so, nanso wɔbɛkae me
wɔ akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma bɛtena
nkwa mu, na wɔbɛsane aba. 10 Mede wɔn bɛfiri
Misraim aba mɛboa wɔn ano afiri Asiria. Mede
wɔn bɛba Gilead ne Lebanon, na wɔrensene hɔ.
11 Wɔbɛfa ɛpo mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu, nanso
wɔbɛma ɛpo asorɔkye no atae dinn. Nil mu nsuo
nyinaa bɛwe Asiria ahomasoɔ nso wɔbɛbrɛ no ase
na Misraim ahempoma bɛtwam. 12 Mɛhyɛ wɔn den
wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbɛnante," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie.

11 Buebue w'apono, Ao Lebanon, na ogya mmɛhye
wo ntweneduro! 2 Twa adwo wo pepeaa,
na ntweneduro ahwe ase; wɔasɛe nnua a ɛwɔ
animuonyam no! Twa adwo Basan adum; wɔabubu
kwaeɛbirentuo no mu nnua no! 3 Tie nnwanhwɛfoɔ
agyaadwoɔ; wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie
agyata no mmobom; Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛfɛ no
asɛe! 4 Yei ne deɛ Awurade me Onyankopɔn seɛ:
"Fa nnwankuo a wɔrebɛku wɔn no kɔ adidibea. 5
Atɔfoɔ no kunkumm nnwan no na wɔntwe wɔn
aso. Wɔn a wɔtɔn nnwan no ka sɛ, 'Monkamfo
Awurade, mayɛ ɔdefoɔ!' Na nnwan no ahwɛfoɔ no
mpo nnya ahummɔborɔ mma wɔn. 6 Merenhunu
asase no so nnipa mmɔbɔ bio," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. "Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne ɔhene nsa.
Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennye obiara mfiri
wɔn nsa mu." 7 Enti mede nnwankuo a wɔrekɔkum
wɔn no kɔɔ adidibea, ne titire ne wɔn a wɔayɛ
mmɔbɔ no. Afei, mefaa poma mmienu, na mefrɛɛ
baako Adɔeɛ ɛnna baako nso Nkabom na mede
wɔn kɔɔ adidie. 8 Ɔbosome baako mu, mepamoo
nnwanhwɛfoɔ mmiɛnsa no. Nnwankuo no ampɛ me,
na wɔmaa me brɛeɛ 9 na mekaa sɛ, "Merenyɛ mo
hwɛfoɔ bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera
nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekye wɔn
ho wɔn ho nwe." 10 Afei, mefaa me poma a mefrɛ
no Adɔeɛ no bubuu mu de sɛee apam a me ne aman
no nyinaa ayɛ no. 11 Wɔsɛee no ɛda no ara, na
wɔn a wɔrehunu amane wɔ nnwankuo no mu a na
wɔrehwɛ me no hunuu sɛ, ɛyɛ Awurade asɛm. 12 Na
meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ ɛbɛyɛ yie a, montua me
ka, na sɛ ɛnte saa nso a, momma ɛntena hɔ." Enti,
wɔtuaa dwetɛ mpɔ aduasa maa me. 13 Na Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, "To ma ɔnwomfoɔ no," ɛboɔ a ɛsɔ
ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔ
aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ Awurade

fie mu no. 14 Afei, mebuu me poma a ɛtɔ so mmienu
a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ a ɛda
Yuda ne Israel ntam no. 15 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, "Fa odwanhwɛfoɔ kwasea no nneɛma no bio.
16 Na merebɛma odwanhwɛfoɔ bi asɔre asase no
so a ɔrenhwehwɛ deɛ wayera. Ɔrempɛ nnwammaa
akyiri ɛkwan, ɔrensa deɛ wapira yadeɛ, ɔremma deɛ
ɔwɔ ahoɔden aduane, na mmom, ɔbɛwe nnwan a
wadɔre no nam, na watwitwa wɔn tɔte. 17 "Nnome
nka odwanhwɛfoɔ a ne ho nni mfasoɔ, na ɔdwane
gya nnwankuo no! Akofena ntwa n'abasa, ne n'ani
nifa. N'abasa no nwu koraa, na n'ani nifa no mfira
koraa!"

12 Nkɔmhyɛ: Yei ne Awurade asɛm a ɛfa Israel
ho. Awurade a ɔtrɛ ɔsoro mu, deɛ ɔto asase
fapem, deɛ ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asɛm nie: 2
"Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa
ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛto ahyɛ Yuda ne
Yerusalem so. 3 Saa ɛda no a ewiase aman nyinaa
aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ
ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ
sɛ wopire no no nyinaa bɛpirapira wɔn ho. 4 Saa
ɛda no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma
ne sotefoɔ nso abɔ dam," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
"Mɛbue m'ani ahwɛ Yuda fie, na mɛfirafira aman
ahodoɔ no apɔnkɔ ani. 5 Na Yuda ntuanofoɔ bɛka
wɔ wɔn akoma mu sɛ, 'Yerusalemfoɔ yɛ ahoɔdenfoɔ,
ɛfiri sɛ Asafo Awurade yɛ wɔn Onyankopɔn.' 6 "Saa
ɛda no, mɛyɛ Yuda ntuanofoɔ sɛ ogya ayowaa a
ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ wɔ wira a
wɔaboa ano mu. Wɔbɛhye nnipa a wɔatwa wɔn ho
ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka
Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ hɔ. 7 "Awurade bɛbɔ
Yuda atenaeɛ ho ban kane, sɛdeɛ Dawid fie ne wɔn
a wɔte Yerusalem animuonyam renkyɛne Yudafoɔ
animuonyam. 8 Saa ɛda no, Awurade bɛbɔ wɔn a
wɔte Yerusalem ho ban, deɛ ɔyɛ mmerɛ koraa wɔ
wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoɔ bɛyɛ sɛ
Onyankopɔn, te sɛ Awurade Bɔfoɔ a ɔdi wɔn anim.
9 Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ asɛe aman a wɔko tia
Yerusalem nyinaa. 10 "Mehwie adom ne nkotosrɛ
honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem so.
Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo ama
no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasu
yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie. 11 Saa
ɛda no agyaadwo twerɛ a ɛwɔ Yerusalem no ano
bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twerɛ wɔ
Megido asase tam so. 12 Asase no sofoɔ nyinaa bɛdi
awerɛhoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie
abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn
yerenom, 13 Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simei
abusua ne wɔn yerenom, 14 ne mmusua a aka no
nyinaa ne wɔn yerenom.

13 "Saa ɛda no, wɔbɛtu asubura ama Dawid fie ne
Yerusalemfoɔ de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn
ho fi. 2 "Saa ɛda no, mɛyi ahoni no din afiri asase no
so, na wɔrenkae wɔn bio," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. "Mɛyi adiyifoɔ ne efiyɛ honhom afiri asase no
so. 3 Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a, agya ne ɛna a wɔwoo
saa onipa no bɛka akyerɛ no sɛ, 'Ɛsɛ sɛ wowuo,
ɛfiri sɛ, wode Awurade din atwa atorɔ.' Sɛ ɔhyɛ
nkɔm a, ɔno ankasa awofoɔ bɛwɔ no sekan. 4 "Saa
ɛda no, odiyifoɔ biara ani bɛwu wɔ ne nkɔmhyɛ
anisoadehunu ho. Ɔrenhyɛ odiyifoɔ atadeɛ a wɔde
nwi ayɛ, mfa nnaadaa nnipa. 5 Ɔbɛka sɛ, 'Menyɛ
odiyifoɔ. Meyɛ okuafoɔ. Na ɛfiri me mmerantebere
mu no, asase yi so na menya m'ano aduane.' 6 Na
sɛ obi bisa no sɛ, 'Ɛdeɛn akuro na ɛwɔ wo ho yi a?'
Ɔbɛbua sɛ, 'Ɛyɛ akuro a menyaa wɔ me nnamfonom
fie.'" 7 "Sɔre, Ao, akofena, sɔre tia me dwanhwɛfoɔ,
tia onipa a ɔbɛn me!" Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
"Bɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no bɛbɔ ahwete, na
mɛma me nsa so atia nnwammaa no. 8 Asase no so
nyinaa," sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Wɔbɛbɔ nkyɛmu
mmiɛnsa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu;
na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako bɛka wɔ so. 9
Mede nkyɛmu mmiɛnsa mu baako yi bɛfa ɔgya mu;
mɛnane wɔn te sɛ deɛ wɔnane dwetɛ, na masɔne
wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ. Wɔbɛbɔ me din afrɛ me, na
mɛgye wɔn so. Mɛka sɛ, 'Wɔyɛ me nkurɔfoɔ,' na
wɔbɛka sɛ, 'Awurade yɛ yɛn Onyankopɔn.'"

14 Awurade ɛda bi reba a, wɔbɛkyɛ mo afodeɛ
wɔ mo mu. 2 Mɛboaboa aman no nyinaa
ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn
no, wɔbɛwia afie mu nneɛma, na wɔato mmaa no
monnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ
nnommum mu, nanso nkaeɛfoɔ no bɛka kuropɔn no
mu. 3 Afei, Awurade bɛkɔ akɔko atia saa aman no,
sɛdeɛ ɔko ɔko da no. 4 Saa ɛda no, ɔde n'anammɔn
bɛsisi Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam no
so, na Ngo Bepɔ no mu bɛpae mmienu afiri apueeɛ
fam akɔsi atɔeɛ fam na ayɛ bɔnhwa kɛseɛ. Ɛbɛma
bepɔ no fa akɔ atifi fam, na ɛfa nso akɔ anafoɔ
fam. 5 Mobɛdwane afa me bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ,
ɛkɔsi Asel. Mobɛdwane, sɛdeɛ moyɛɛ no ɛberɛ a
asase wosooɛ wɔ Yudahene Usia berɛ so no. Afei,
Awurade, me Onyankopɔn bɛba a ahotefoɔ nyinaa
ka ne ho. 6 Saa ɛda no, hann, awɔ ne nsukyeneeɛ
remma. 7 Ɛbɛyɛ ɛda soronko a ɛnni awiaberɛ anaa
anadwo, ɛda a Awurade na ɔnim. Onwunu bɛdwoɔ
no na hann wɔ hɔ. 8 Saa ɛda no, nkwa nsuo bɛtene
afiri Yerusalem. Ɛfa bɛkɔ apueeɛ ɛpo mu, na ɛfa
akɔ atɔeɛ ɛpo mu, ahuhuro ne awɔ berɛ mu. 9
Awurade bɛdi ɔhene wɔ asase nyinaa so. Saa ɛda no,
Awurade bɛyɛ baako na ne din nso ayɛ baako pɛ.
10 Asase a ɛfiri Geba kɔsi Rimon a ɛda Yerusalem
anafoɔ fam nyinaa bɛyɛ asase tamaa sɛ Araba.
Nanso, wɔbɛma Yerusalem so ama nnipa atena
hɔ afiri Benyamin Ɛpono akɔsi Ɛpono A Ɛdi Ɛkan,
de akɔsi Ntweasoɔ Ɛpono ne Hananel Abantenten

de akɔsi ɔhene no nsakyimena no ho. **11** Nnipa
bɛtena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem bɛnya
asomdwoeɛ. **12** Yei ne ɔyaredɔm a Awurade de bɛbɔ
aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam bɛporɔ
ɛberɛ a wɔgyina wɔn nan so. Wɔn anikosua bɛporɔ
wɔ wɔn ntokuro mu, na wɔn tɛkrɛma bɛporɔ wɔ
wɔn anomu. **13** Saa ɛda no, Awurade bɛma nnipa
abɔ huboa, na wɔbɛtwa wɔn ho ako. **14** Yuda nso
bɛko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ
no nyinaa ahonyadeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne
aduradeɛ bebree. **15** Saa ɔyaredɔm korɔ yi ara bɛka
apɔnkɔ, mfunumpɔnkɔ, nyoma, mfunumu ne mmoa
a aka a wɔwɔ atamfoɔ nsraban mu nyinaa. **16** Afei
wɔn a wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no
nyinaa bɛkɔ akɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no
afe biara, na wɔadi Asese Afahyɛ no. **17** Sɛ ewiase
mu nnipa bi ankɔ Yerusalem ankɔsom Ɔhene no,
Asafo Awurade no a, osuo rentɔ mma wɔn. **18**
Sɛ Misraimfoɔ ankɔ hɔ ankɔhyɛ fa no bi a, osuo
rentɔ mma wɔn. Awurade de ɔyaredɔm a ɔma
ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no so no bɛbɔ
wɔn. **19** Yei bɛyɛ asotwe ama Misraim ne aman
a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no nyinaa. **20** Saa ɛda
no, wɔbɛkrukyire asɛm a ɛka sɛ: KRONKRON MA
Awurade wɔ adɔmma a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu ho,
na nkukuo a wɔde noa aduane wɔ Awurade fie no
bɛyɛ sɛ nkuruwa kronkron a ɛsisi afɔrebukyia anim.
21 Kukuo biara a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda bɛyɛ deɛ
wɔate ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bɛbɔ
afɔdeɛ nyinaa bɛfa nkukuo yi bi anoa mu. Na saa
ɛda no, wɔrenhunu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fie
bio.

Malaki

1 Nkɔmhyɛ nsɛm a Awurade nam Odiyifoɔ Malaki
so de maa Israel. **2** "Madɔ mo," sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. "Nanso, mobisa sɛ, 'Wodɔɔ yɛn ɛkwan bɛn
so?'" Na Awurade bua sɛ, "Esau nyɛ Yakob nua
anaa? Nanso madɔ Yakob, **3** na matane Esau, mayɛ
n'asase mmepɔ mmepɔ no bonini, na n'agyapadeɛ
nso madane no anweatam a nnompo te soɔ." **4** Ebia
Edom bɛka sɛ, "Ɛwom sɛ wɔadwera yɛn deɛ, nanso
yɛbɛsane asi mmubuiɛ no bio." Nanso, yei ne deɛ
Asafo Awurade nso seɛ: "Wɔbɛsi nanso mɛbubu no.
Wɔbɛfrɛ wɔn, Amumuyɛ Asase, nnipa a Awurade
abufuo bɛtena wɔn so daa. **5** Mode mo ankasa ani
bɛhunu na moaka sɛ, 'Awurade kɛseyɛ tra Israel
ahyeɛ nyinaa so!' **6** "Ɔbabarima de obuo ma n'agya,
na ɔsomfoɔ de anidie ma ne wura. Sɛ meyɛ Agya
a, anidie a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meyɛ
Owura a, obuo a ɛfata me no wɔ he?" Yei na Asafo
Awurade bisa. Mo asɔfoɔ, mo na mosɛe me din. "Na
mobisa sɛ, 'Ɛkwan bɛn na yɛ nam so sɛee wo din?'
7 "Mode aduane a ɛho agu fi bɛgu m'afɔrebukyia
so. "Afei mobisa sɛ 'Ɛkwan bɛn so na yɛfa guu wo
ho fi?' "Sɛ mokaa sɛ, Awurade ɛpono ho yɛ aniwu
enti. **8** Sɛ mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔdeɛ
a, ɛnyɛ mmusuo? Sɛ mode mmoa a wɔyare anaa
wɔyɛ mpakye bɔ afɔdeɛ a, ɛnyɛ mmusuo? Ɛyɛ a,
momfa akyɛdeɛ a ɛte saa no nkɔma mo amrado,
na monhwɛ sɛ, n'ani bɛsɔ na wagye wo ato mu
anaa?" Deɛ Asafo Awurade seɛ nie. **9** "Afei mo nsrɛ
Onyankopɔn, na ɔnhunu yɛn mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔdeɛ
sei firi mo nkyɛn a, ɔbɛgye mo ato mu anaa?" Asafo
Awurade na ɔrebisa. **10** "Anka mepɛ sɛ mo mu baako
kɔtoto asɔredan no apono mu, na obi ankɔsɔ ogya
a ɛmfata wɔ m'afɔrebukyia so! M'ani nsɔ mo, na
merennye afɔrebɔdeɛ biara a ɛfiri mo nkyɛn," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **11** "Ɛfiri deɛ owia pue kɔsi
deɛ owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ amanaman
no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛho teɛ ne
nnuhwam bɛbrɛ me, ɛfiri sɛ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ
amanaman no mu," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
12 "Nanso mode kasa fi ka sɛ Awurade ɛpono ho
nte. Na mobu ɛso aduane nso animtia. **13** Na moka
sɛ adesoa bɛn nie, na moyi mo ani firi m'asɛm so,"
sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. "Sɛ mode mmoa a
wɔapirapira, a wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ
afɔdeɛ ma me a, me nsɔ mu anaa?" Yei na Awurade
bisa. **14** "Nnome nka osisifoɔ a ɔwɔ odwennini a
ɔfata wɔ ne nnwankuo mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no
bɛma nanso ɔde deɛ wadi dɛm na ɛbɔ afɔdeɛ ma
Awurade. Meyɛ ɔhempɔn, na ɛsɛ sɛ wɔsuro me din
wɔ amanaman mu," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.

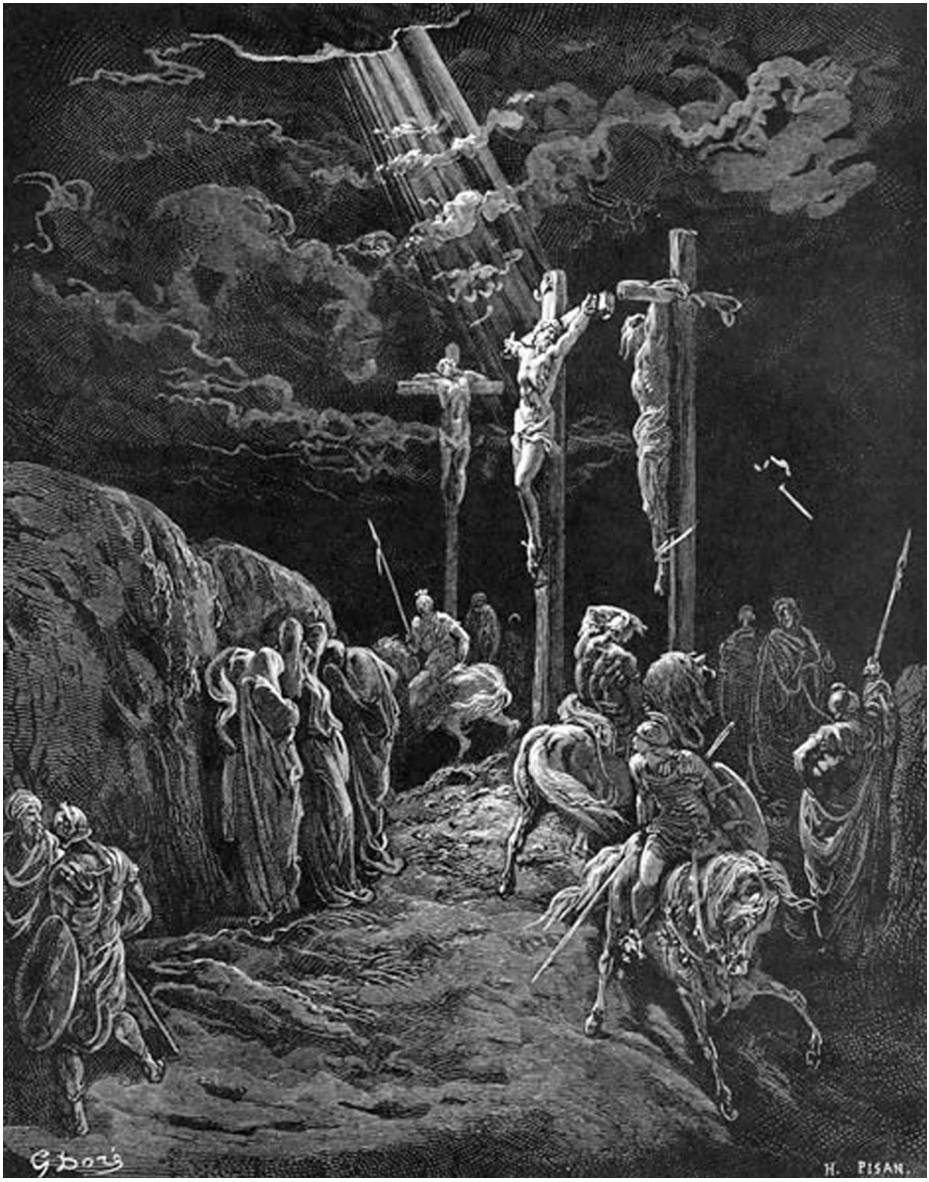
2 Afei mo asɔfoɔ, saa animka yi wɔ mo. **2** Sɛ
moantie, sɛ moannyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ
me animuonyam a, mede nnome bɛba mo so, na
mɛdane mo nhyira ama ayɛ nnome. Aane, madome
mo dada, ɛfiri sɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ
me animuonyam, sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **3**
Mo enti mɛka mo asefoɔ anim, na mede mo afahyɛ
afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na
wɔasoa mo aka ho akɔ. **4** Na mobɛhunu sɛ, masoma
ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me
ne Lewi apam no bɛkɔ so atena hɔ. Sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. **5** Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne
asomdwoeɛ apam. Na apam no botaeɛ ne sɛ ɛbɛma
Lewi nkwa ne asomdwoeɛ, enti memaa no nkwa ne
asomdwoeɛ. **6** Nokorɛ nkyerɛkyerɛ firii n'anom,
na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne me nantee
asomdwoeɛ ne nokorɛdie mu, na ɔmaa bebree danee
wɔn ho firii bɔne ho. **7** "Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ ano kora
nimdeɛ. Nnipa hwehwɛ nkyerɛkyerɛ firi ne nkyɛn,
ɛfiri sɛ ɔyɛ Asafo Awurade no somafoɔ. **8** Nanso
moamane afiri ɛkwan no so, na mo nkyerɛkyerɛ
ama bebree asuntisunti; moabu me ne Lewi apam
no so." Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **9** "Enti, mama
mo anim agu ase na mabrɛ mo ase wɔ nnipa anim,
ɛfiri sɛ moannante m'akwan so na mmom mode
animhwɛ abu mmara so." **10** Yɛn nyinaa mfiri Agya
baako anaa? Ɛnyɛ Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yɛn?
Na, afei, adɛn enti na yɛnni yɛn ho yɛn ho nokorɛ,
na yɛde bu yɛn agyanom apam no so? **11** Yuda anni
nokorɛ. Akyiwadeɛ bi asi wɔ Israel ne Yerusalem
mu: Yuda agu hyiadan a Awurade dɔ no ho fi, ɛfiri
sɛ waware ɔbaa a ɔsom ananafoɔ nyame. **12** Ɔbarima
a ɔyɛ yei deɛ, sɛdeɛ ɔteɛ biara, Awurade mpam no
mfiri Yakob ntomadan mu, mpo sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ
rebrɛ Asafo Awurade no koraa a. **13** Adeɛ a moyɛ bio
ne sɛ: mode nisuo fɔ Awurade afɔrebukyia no. Mote
nisuo na motwa adwo ɛfiri sɛ ɔnhwɛ mo afɔrebɔdeɛ
no bio, na ɔmmfa anigyeɛ nnye mfiri mo nkyɛn.
14 Mobisa sɛ, "Adɛn nti?" Ɛfiri sɛ Awurade te sɛ
ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere
ntam, a woanni no nokorɛ. **15** Ɛnyɛ Awurade korɔ
no ara na ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam
no, moyɛ ne dea. Deɛn na Onyankopɔn hwehwɛ?
Ɔrehwehwɛ mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da
wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere
mu yere nokorɛ. **16** "Mekyiri awaregyaeɛ!" Sɛdeɛ
Awurade Israel Onyankopɔn seɛ nie. "Na metane
ɔbarima a ɔde abufuhyeɛ hyɛ ne yere so na ɔsane
de ne ntoma kata ne so," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokorɛ.
17 Mode mo nsɛm tuatua Awurade aso. Mobisa sɛ,
"Ɛkwan bɛn so na moatuatua n'aso?" Moka sɛ, "Wɔn
a wɔyɛ bɔne nyinaa tene wɔ Awurade anim, na wɔsɔ
n'ani," anaa "Onyankopɔn ɔtemmufoɔ nokwafoɔ no
wɔ he?"

3 Hwɛ! Mɛsoma me ɔbɔfoɔ a ɔbɛsiesie ɛkwan ama
me. Na afei, mpofirim, Awurade a morehwehwɛ
no no bɛba n'asɔredan mu. Na apam no ho ɔbɔfoɔ

a mopɛ no no bɛba, sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
2 Na hwan na ɔbɛtumi agyina ne da a ɔbɛba no
ano? Sɛ opue a, hwan na ɔbɛtumi agyina? Ɔbɛyɛ sɛ
ogya dɛreɛ a wɔde nane dadeɛ anaa ntoma sifoɔ
samina. 3 Ɔbɛtena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho.
Ɔbɛte Lewifoɔ no ho na wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ. Afei Awurade bɛnya mmarimma a wɔde
ayɛyɛdeɛ bɛba wɔ kronkronyɛ mu, 4 na afɔrebɔdeɛ
a ɛfiri Yuda ne Yerusalem bɛyɛ deɛ ɛsɔ Awurade
ani sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ mfeɛ a atwam no. 5 "Enti
mɛtwe abɛn mo, abɛbu atɛn. Mɛyɛ ntɛm adi adanseɛ
atia ntafowayifoɔ, awaresɛefoɔ ne atorofoɔ, wɔn
a wɔsisi adwumayɛfoɔ wɔ wɔn akatua ho, wɔn a
wɔhyɛ akunafoɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntɛnkyea
tia ahɔhoɔ na wɔnnsuro me," sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. 6 "Meyɛ Awurade a mennsakyera. Ɛno enti
na mo Yakob asefoɔ, wɔnsɛee mo no. 7 Ɛfiri mo
nananom ɛberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara
ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyɛn, na me
nso mɛba mo nkyɛn," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. "Nanso mobisa sɛ, 'Ɛkwan bɛn so na yɛmfa
nsane mmra?' 8 "Onipa bɛtumi abɔ Onyankopɔn
korɔno anaa? Nanso, mobɔ me korɔno! Na mobɛbisa
sɛ, 'ɛkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔno?' "Wɔ
ntotosoɔ dudu ne afɔrebɔdeɛ mu. 9 Nnome aba
mo so, ɔman mu no nyinaa, ɛfiri sɛ, morebɔ me
korɔno. 10 Momfa ntotosoɔ dudu no nyinaa mmra
adekoradan no mu, na aduane mmra me fie. Monsɔ
me nhwɛ saa ɛkwan yi so, na monhwɛ sɛ meremmue
ɔsoro mpomma na merenhwie nhyira bebree ngu
mo so a morennya baabi nkora ne nyinaa mpo."
Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 11 "Meremma mmoa
mmɛsɛe mo mfudeɛ na borɔdɔma aba rente ngu wɔ
ɛberɛ a ɛmmereɛ," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
12 "Na aman no nyinaa bɛka sɛ wɔahyira mo, ɛfiri
sɛ, mo asase so bɛyɛ anika," sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. 13 "Moaka nsɛm a ɛmfata atia me, nanso
mobisa sɛ, 'Asɛm bɛn na yɛaka atia wo?' Sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. 14 "Moaka sɛ, 'Onyankopɔn som
yɛ ɔbrɛguo, na yɛdii n'ahyɛdeɛ so na yɛkɔɔ Asafo
Awurade anim te sɛ wɔn a wɔredi awerɛhoɔ no,
mfasoɔ bɛn na yɛnyaeɛ? 15 Afei, wɔfrɛ ɔhantanni
no deɛ wɔahyira no. Nokorɛm, nnebɔneyɛfoɔ di yie,
na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asie no, wɔfa
wɔn ho di.'" 16 Ɛnna wɔn a wɔsuro Awurade no
ne wɔn ho wɔn ho kasaeɛ, na Awurade tieeɛ na
ɔgyee wɔn so. Wɔn a wɔsuro Awurade na wɔdi ne
din ni no, wɔtwerɛɛ wɔn din wɔ nwoma mmobɔeɛ
so wɔ n'anim de yɛɛ nkaeɛ adeɛ. 17 "Wɔbɛyɛ me
dea," sɛdeɛ, Asafo Awurade seɛ nie. Ɛda a mɛkeka
me ho no, wɔbɛyɛ m'ahodeɛ a ɛsom bo. Mede wɔn
ho bɛkyɛ wɔn, sɛdeɛ agya nya ayamhyehyeɛ de
ɔba a ɔyɛ ɔsetie ho kyɛ no no. 18 Na mobɛhunu
nsonsonoeɛ a ɛda ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ
ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a
wɔnnsom Onyankopɔn no ntam.

4 "Ampa ara, ɛda no reba; ɛbɛdɛre te sɛ fononoo.
Ahomasofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ nyinaa bɛyɛ
wiradwaneɛ, na saa da a ɛreba no, wɔde ogya bɛto
mu," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. "Ɛrenka nhini
anaa dubaa ɛmma wɔn. 2 Nanso, mo a mode anidie
ma me din no, tenenee awia bɛpue ama mo, na ɛde
ayaresa bɛba. Na mobɛpue na moahurihuri te sɛ
anantwie mma a wɔabue wɔn afiri wɔn buo mu. 3
Na mobɛtiatia atirimuɔdenfoɔ so; wɔbɛyɛ nsõ wɔ
mo nan ase, da a mɛyɛ saa nneɛma yi." Sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. 4 "Monkae m'akoa Mose mmara
ne ahyɛdeɛ a mede maa no wɔ Horeb so sɛ ɔmfa
mma Israelfoɔ nyinaa. 5 "Mɛsoma Odiyifoɔ Elia aba
mo nkyɛn, ansa na Awurade da kɛseɛ a ɛyɛ hu no
aba. 6 Ɔbɛdane agyanom akoma akɔ wɔn mma so,
na wadane mma nso akoma akɔ agyanom so, anyɛ
saa a, mede nnome bɛba abɛsɛe asase no."

NEW TESTAMENT



Yesu kaa sɛ, "Agya, fa kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ."
Afei, asraafoɔ no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ.
Luka 23:34

Mateo

1 Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham
abusua mu no mpanimfoɔ din na ɛdidi soɔ yi:
2 Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob
nso mma ne Yuda ne ne nuanom. **3** Yuda mma
ne Peres ne Sera. Wɔn maame ne Tamar. Peres ba
ne Hesron ɛnna Hesron nso ba ne Ram. **4** Ram
woo Aminadab; Aminadab woo Nahson; Nahson
nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo
Boas; Boas ne ne yere Rut woo Obed; Obed nso
woo Yisai. **6** Yisai ba ne Ɔhene Dawid. Dawid ba ne
Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔyɛ Uria yere
no na wɔwoo Salomo. **7** Salomo woo Rehoboam;
Rehoboam woo Abia; Abia woo Asa. **8** Asa woo
Yehosafat; Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo
Usia **9** Usia ba ne Yotam; Yotam ba ne Ahas: Ahas
ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba
ne Amon; Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo
Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn ɛberɛ a na
Yudafoɔ te nnommum mu wɔ Babilon no. **12** Wɔn a
wɔfiri Babilon nnommum mu baeɛ no akyi awoɔ
ntoatoasoɔ nie: Yekonia woo Sealtiel; Sealtiel woo
Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud; Abihud woo
Eliakim; Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok;
Sadok ba ne Akim; Akim ba ne Elihud. **15** Elihud
ba ne Eleasa; Eleasa ba ne Matan. Matan nso ba ne
Yakob; **16** Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa
Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awoɔ ntoatoasoɔ a
ɛfiri Abraham so de bɛsi Ɔhene Dawid so yɛ dunan.
Ɛfiri Ɔhene Dawid so de bɛsi ɛberɛ a wɔfaa ɔman no
nnommum kɔɔ Babilon no nso awoɔ ntoatoasoɔ yɛ
dunan saa ara. Saa ara nso na ɛfiri ɛberɛ a wɔtu
firii Babilon sane baa wɔn ɔman mu bio no de bɛsi
Kristo awoɔ so nso yɛ awoɔ ntoatoasoɔ dunan. **18**
Sɛdeɛ Yesu Kristo awoɔ ho nsɛm teɛ nie: Wɔde ne
maame Maria maa Yosef sɛ ɔnware no, nanso ansa
na wɔbɛhyiam sɛ awarefoɔ no, ɔhunuu sɛ wanyinsɛn
deɛ ɛfiri Honhom Kronkron. **19** Ɛbaa saa no, ne
kunu Yosef a ɔdi ne ho ni no ampɛ sɛ ɔbɛgu Maria
anim ase enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛgyaa no awadeɛ
kɔkoam. **20** Ɛberɛ a asɛm no ayɛ Yosef dadwene
no, Awurade ɔbɔfoɔ bɛyii ne ho adi kyerɛɛ no daeɛ
mu. Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Yosef, Dawid aseni,
nnyae Maria awadeɛ ɛfiri sɛ, ne nyinsɛn no firi
Honhom Kronkron. **21** Ɔbɛwo ɔbarima na wɔato
no edin Yesu, aseɛ ne Agyenkwa, ɛfiri sɛ, ɔno na
ɔbɛgye ne nkurɔfoɔ nkwa afiri wɔn bɔne mu." **22** Yei
nyinaa baa mu de hyɛɛ deɛ Awurade nam odiyifoɔ
no so kaeɛ no ma sɛ: **23** "Ɔbaabunu no bɛnyinsɛn,
na wawo ɔbabarima, na wɔato no edin Immanuel" a
aseɛ ne sɛ, "Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ." **24** Ɛberɛ a
Yosef nyaneeɛ no, ɔyɛɛ sɛdeɛ ɔbɔfoɔ no hyɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fie ma ɔbɛyɛɛ ne
yere. **25** Yosef ne Maria anhyia da kɔsii sɛ Maria
woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2 Ɛberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na wɔwoo Yesu
wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **2** Saa ɛberɛ no ara
mu na anyansafoɔ bi firi apueeɛ baa Yerusalem
bɛbisaa sɛ, "Ɛhe na Yudafoɔ ɔhene a wɔawo no no
wɔ? Yɛhunuu ne nsoromma wɔ apueeɛ nohoa enti
na yɛaba sɛ yɛrebɛsom no." **3** Ɔhene Herode tee
saa asɛm yi no, ɛhaa n'adwene yie. Saa ara nso na
ɛhaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene. **4** Ɔhene Herode
frɛɛ ɔman no mu asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ bɛhyiaeɛ. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛhefa na
wɔbɛwo Kristo no?" **5** Wɔbuaa no sɛ, "Betlehem
a ɛwɔ Yudea. Na yei ne deɛ odiyifoɔ no kaeɛ: **6**
"'Ao kuro Betlehem, wo a wonyɛ akumaa wɔ Yuda
asafohene mu, wo mu na mɛyi deɛ ɔbɛdi me ɔman
Israel anim afiri.'" **7** Ɔhene Herode frɛɛ anyansafoɔ
no kɔkoam bisaa wɔn ɛberɛ pɔtee a wɔhunuu
nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **8** "Monkɔ
Betlehem nkɔhwehwɛ abɔfra no. Sɛ mohunu no a,
mommɛka nkyerɛ me, na me nso menkɔsom no
bi." **9** Anyansafoɔ no tiee ɔhene no asɛm no wieeɛ
no, wɔkɔeɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a wɔhunuu
wɔ apueeɛ no sane yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn.
Ɛdii wɔn anim kɔsii beaeɛ a wɔawo abɔfra no wɔ
Betlehem hɔ. **10** Ɛberɛ a wɔhunuu nsoromma no no,
wɔn ani gyee mmoroso. **11** Wɔduruu efie a abɔfra
no ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no.
Wɔde wɔn akyɛdeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, aduhwam ne
kurobo yɛɛ no ayɛ. **12** Onyankopɔn soo wɔn daeɛ
bɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnnsane nkɔ Herode nkyɛn bio
wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɛkwan foforɔ so kɔɔ wɔn
kurom. **13** Anyansafoɔ no kɔeɛ akyiri no, Awurade
ɔbɔfoɔ soo Yosef daeɛ sɛ, "Sɔre fa abɔfra no ne
ne maame na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkɔsi sɛ
mɛkyerɛ mo ɛberɛ a mobɛsane aba. Ɛfiri sɛ, Ɔhene
Herode rehwehwɛ abɔfra no akum no." **14** Anadwo
no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria siim kɔɔ
Misraim, **15** na wɔtenaa hɔ kɔsii sɛ Ɔhene Herode
wuiɛ. Yei na ɛmaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so
kaeɛ sɛ, "Mafrɛ me Ba afiri Misraim" no baa mu. **16**
Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no adaadaa no no,
ne bo fuu mmoroso. Ɔsomaa n'asraafoɔ sɛ wɔnkɔ
Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa
mu nkɔkunkum mmadoma mmarimaa kɔsi wɔn a
wɔadi mfeɛ mmienu so, sɛdeɛ anyansafoɔ no ɛberɛ
a wɔkaa sɛ wɔwoo abɔfra no wɔ mu no kyerɛ no. **17**
Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ no baa mu sɛ,
18 "Wɔte nne bi wɔ Rama. Ɛyɛ osu ne agyaadwoɔ;
Rahel resu ne mma; na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne
werɛ, ɛfiri sɛ, wɔnte ase bio". **19** Herode wuiɛ akyiri
no, Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ
daeɛ mu wɔ Misraim ka kyerɛɛ no sɛ, **20** "Sɔre na
fa abɔfra no ne ne maame kɔ Israel asase so, ɛfiri
sɛ, wɔn a wɔpɛɛ sɛ wɔkum abɔfra no awuwu." **21**

Yosef faa abɔfra no ne ne maame sane kɔɔ Israel
asase so bio. 22 Yosef tee sɛ Arkelao a ɔyɛ Herode
ba na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa ɛberɛ no mu no,
ɔsuroo sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade sane soo no daeɛ
foforɔ bio sɛ ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.
23 Enti, wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa
deɛ adiyifoɔ no kaeɛ sɛ, "Wɔbɛfrɛ no Nasareni" no
baa mu.

3 Ɛberɛ a Yesu ne n'awofoɔ wɔ Nasaret no, Yohane
Osubɔni bɛkaa asɛm wɔ Yudea ɛserɛ so sɛ, 2
"Monnu mo ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na
ɔsoro ahennie no abɛn" 3 Yohane ne deɛ odiyifoɔ
Yesaia kaa ne ho asɛm sɛ, "Nne bi reteam wɔ ɛserɛ
so sɛ, 'Monsiesie ɛkwan mma Awurade; momma
n'atempɔn ntene!'" 4 Saa ɛberɛ no na Yohane fira
yoma ho nwi ntoma, bɔ aboa nhoma abɔsoɔ. Na
n'aduane yɛ ntutummɛ ne ɛwoɔ. 5 Yerusalemfoɔ ne
Yudeafoɔ ne nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho
no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn wɔ ɛserɛ no so hɔ kɔtiee
asɛm no bi. 6 Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ
Asubɔnten Yordan mu. 7 Yohane hunuu sɛ Farisifoɔ
ne Sadukifoɔ pii reba ne nkyɛn ma wɔabɔ wɔn asu
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awɔ mma! Hwan na ɔka
kyerɛɛ mo sɛ monnwane mfiri Onyankopɔn abufuo
a ɛreba no ano? 8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ
sɛ moasakyera ampa. 9 Na monnhoahoa mo ho sɛ
moyɛ Abraham asefoɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bɛtumi
ama saa aboɔ yi adane nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham
asefoɔ. 10 Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara
a ɛnso aba pa nhini ho sɛ ɔde bɛtwa, na ɔde agu
ɔgya mu ahye no. 11 "Me deɛ, mede nsuo na ɛrebɔ
wɔn a wɔasakyera wɔn su no asu. Nanso deɛ ɔdi
m'akyi reba no deɛ, ɔso sene me a ne mpaboa mpo
mensɛ sɛ mekura. Ɔno deɛ, sɛ ɔba a, ɔde Honhom
Kronkron ne ɔgya na ɛbɛbɔ mo asu. 12 Ɔbɛhuhu
aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntɛtɛ no mu,
na ɔde aba pa no akɔsie, na ɔde ɔgya a ɛnnum da
ahye ntɛtɛ no pasaa." 13 Yesu tee Yohane Osubɔni
nka no, ɔfiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ
Yohane mmɔ no asu. 14 Yohane hunuu sɛ ɔmfata
sɛ ɔbɔ Yesu asu. Yei enti, ɔkaa sɛ, "Wo na ɛsɛ sɛ
wobɔ me asu, na ɛnyɛ me." 15 Ɛnna Yesu nso ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛtwa ara na ɛtwa sɛ wobɔ me asu
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ no bɛba
mu." Yesu asɛm a ɔkaeɛ no enti, Yohane bɔɔ no asu.
16 Wɔbɔɔ Yesu asu wieeɛ no, ɔfirii nsuo no mu, na
hwɛ ɔsoro bueɛ. Ɔhunuu Onyankopɔn Honhom sɛ
ɛresiane ba ne so sɛ aborɔnoma. 17 Ɛhɔ ara, ɛnne bi
firi ɔsoro kaa sɛ, "Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m'ani."

4 Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ ɛserɛ
so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwɛ. 2 Saa ɛberɛ no
mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo.
Yei maa ɛkɔm dee no. 3 Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a,
ka na saa aboɔ yi nnane aduane." 4 Yesu buaa no
sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, 'Ɛnyɛ aduane nko ara na ɛho hia
onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, deɛ ɛhia titire
ne Onyankopɔn asɛm.'" 5 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ
Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi
pɛɛ, 6 na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba
no ampa ara a, huri firi deɛ wogyina hɔ si fam, ɛfiri
sɛ, wɔatwerɛ sɛ, '"Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfoɔ
abɛsɔ wo, na woammɛhwe abotan so.'" 7 Yesu buaa
bio sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, 'Nsɔ Awurade wo Onyankopɔn
nhwɛ.'" 8 Yei akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ
tenten bi apampam. Ɔde n'ani kari kyerɛɛ no ewiase
ahennie ahodoɔ ne emu animuonyam nyinaa. 9
Afei, ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ wobɛkoto asom me a,
mede deɛ wohunu yi nyinaa bɛma wo." 10 Ɛhɔ ara
na Yesu buaa sɛ, "Firi me so, Ɔbonsam! Hunu sɛ,
wɔatwerɛ sɛ 'Koto som Awurade, wo Onyankopɔn,
na ɔno nko ara na som no.'" 11 Yesu ano siiɛ no,
ɔbonsam gyaa no hɔ kɔeɛ. Ɛno akyi, abɔfoɔ baa Yesu
nkyɛn bɛsom no. 12 Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane
no, ɔkɔɔ Galilea. 13 Ɔduruu Galilea no, wantena
Nasaret, na mmom, ɔtwaam Nasaret hɔ kɔtenaa
Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne
Naftali ahyeɛ so. 14 Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia
kaeɛ sɛ, 15 "Sebulon asase ne Naftali asase, ɛpo
ɛkwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanfoɔ
te hɔ, 16 nnipa a wɔte sum mu no, Hann kɛseɛ
bi apue ama wɔn. Hann no apue ama wɔn a wɔte
owuo asase so." 17 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yesu firii
n'asɛnka ase sɛ, "Monnu mo ho, momfa mo ho mma
Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no abɛn." 18 Ɛda bi a
Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu anuanom
baanu bi a wɔn nyinaa yɛ afarefoɔ sɛ wɔregu asau
ɛpo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon
a ne din foforɔ nso de Petro. Ɔbaako no nso din
de Andrea. 19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mommɛdi
m'akyi na mɛkyerɛ mo ɛkwan a wɔfa so yi nnipa
kra." 20 Ɛhɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ bɛdii
n'akyi ne no kɔeɛ. 21 Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ɔhunuu
Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane ɛnna
ɔbaako nso din de Yakobo, sɛ wɔne wɔn agya te
kodoɔ mu retuatua wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn
nso sɛ wɔmmɛdi n'akyi. 22 Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn
agya ne kodoɔ no hɔ bɛdii n'akyi. 23 Yesu kyinkyinii
Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asɛmpa
wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahodoɔ a
wɔde baa n'anim nyinaa nso. 24 Yesu anwanwadeɛ
a ɔyɛeɛ yi trɛ kɔduruu Siriaman mu nyinaa. Yei
maa wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a
wɔtwa, wɔn a wɔyare mmubuiɛ ne wɔn a nyarewa
ahodoɔ ha wɔn no nyinaa firi Siriaman mu brɛɛ no
ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. 25 Anwanwadeɛ a Yesu
yɛeɛ yi maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro Edu
"Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu
dii n'akyi.

5 Ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepɔ bi so.
Ɔtenaa ase no, n'asuafoɔ no kɔɔ ne nkyɛn. **2**
Na ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn sɛ, **3** "Nhyira ne
wɔn a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ honhom mu, na wɔn na
ɔsoro ahennie yɛ wɔn dea. **4** Nhyira ne wɔn a
wɔn werɛ aho, na wɔn na Onyankopɔn bɛkyekyere
wɔn werɛ. **5** Nhyira ne ahobrɛasefoɔ, na wɔn na
Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so. **6** Nhyira ne
wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ,
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn deɛ ɛhia wɔn.
7 Nhyira ne wɔn a wɔhunu mmɔbɔ, na wɔn na
Onyankopɔn bɛhunu wɔn mmɔbɔ. **8** Nhyira ne
wɔn a wɔn akoma mu teɛ, na wɔn na wɔbɛhunu
Onyankopɔn. **9** Nhyira ne apatafoɔ, na wɔn na
Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn ne mma. **10** Nhyira ne wɔn
a ɛsiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ enti, wɔtaa
wɔn, na wɔn na Ɔsoro Ahennie no yɛ wɔn dea. **11**
"Nhyira ne mo a me din mu enti, wɔya mo, taa mo,
twa atorɔ, ka asɛmmɔne to mo so. **12** Momma mo
ani nnye na monsɛpɛ mo ho, ɛfiri sɛ, mowɔ akatua a
ɛso wɔ ɔsoro. Monhunu sɛ saa ara na wɔtaa adiyifoɔ
a wɔdii mo ɛkan no. **13** "Mone asase yi so nkyene.
Sɛ nkyene dɛ yera a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa ama
ayɛ nkyene bio? Ɛnyɛ mma hwee bio, gye sɛ wɔhwie
gu na nnipa tiatia so. **14** "Mone ewiase kanea. Kuro
a ɛda bepɔ so no ntumi nhinta. **15** Wɔnsɔ kanea
mfa nsie, na mmom, wɔde si petee mu na ahyerɛn
ama wɔn a wɔwɔ efie no mu no nyinaa. **16** Saa ara
na momma mo nneyɛɛ pa nna adi mma nnipa
nhunu na wɔnam so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no
animuonyam. **17** "Monnsusu sɛ maba sɛ merebɛsɛɛ
Mmara no anaa Adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no. Na
mmom, maba sɛ merebɛhyɛ no ma sɛdeɛ ne nyinaa
bɛba mu pɛpɛɛpɛ. **18** Monhunu sɛ ɔsoro ne asase
da so wɔ hɔ yi, Mmara no mu biribiara rensakra
da kɔsi sɛ ne nyinaa bɛba mu. **19** Yei enti, obiara a
ɔbɛbu mmaransɛm no mu fa bi so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ
afoforɔ ama wɔn nso abu mmaransɛm no mu fa bi
so no, ɔbɛyɛ akumaa ɔsoro ahennie mu. Na obiara
a ɔbɛdi mmara no so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ
ama wɔn nso adi mmara no soɔ no, ɔbɛyɛ kɛsɛɛ
Ɔsoro Ahennie mu. **20** Enti, merebɔ mo kɔkɔ sɛ,
sɛ mopɛ sɛ mokɔ ɔsoro ahennie mu deɛ a, gye sɛ
moyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ sene deɛ Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no ne Farisifoɔ no yɛ. **21** "Mose
mmara no ka sɛ, 'Deɛ ɔdi awuo no, ɔno nso ɛsɛ sɛ
wɔkum no bi.' **22** Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ,
obiara a ne bo bɛfu ne nua no, wɔbɛbu no atɛn.
Bio, obiara a ɔbɛdi ne nua atɛm no, wɔbɛfrɛ no
mpanin anim. Afei, obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua sɛ,
'Ɔgyimifoɔ' no, ɔbɛkɔ amanehunu ogya mu. **(Geenna g1067)**
23 "Enti, sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afɔdeɛ na wokae
sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a, **24** gyae afɔdeɛ no bɔ,
na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbom ansa na woakɔbɔ
w'afɔdeɛ no. **25** "Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo ne
no mmɔ mu ntɛm, na wamfa wo ankɔ asɛnniiɛ
ankɔma ɔtemmufoɔ, na ɔtemmufoɔ no amfa wo
anhyɛ afiasehwɛfoɔ nsa, na afiasehwɛfoɔ no amfa
wo ankɔto afiase. **26** Sɛ ɔde wo kɔ ɔtemmufoɔ anim
a, kae sɛ, ansa na wobɛfiri asɛnniiɛ hɔ no, gye sɛ
woatua sika biara a wɔregye afiri wo hɔ no. **27**
"Mose mmara no ka sɛ, 'Nsɛe awadeɛ.' **28** Na me
deɛ, deɛ mereka ne sɛ: Obiara a ɔhunu ɔbaa na ne
kɔn dɔ no n'akoma mu no, abɔ adwaman. **29** Sɛ
w'ani baako a ɛyɛ to wo suntidua a, ɛyɛ sɛ wobɛtu
ato atwene. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ sɛ wobɛhwere w'akwaa fa
bi sene sɛ wɔbɛto wo onipadua no nyinaa atwene
amanehunu ogya mu. **(Geenna g1067)** **30** Saa ara nso
na sɛ wo nsa a ɛyɛ to wo suntidua a, ɛyɛ sɛ wobɛtwa
ato atwene ɛfiri sɛ, ɛyɛ sɛ wobɛhwere w'akwaa
fa bi sene sɛ wɔbɛto wo onipadua nyinaa atwene
amanehunu ogya mu. **(Geenna g1067)** **31** "Mose mmara
no ka sɛ, 'Obiara a ɔbɛgyaa ne yere no mma no
awaregyaeɛ krataa.' **32** Na me deɛ, deɛ mereka ne
sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnyɛ sɛ ɔbaa no
abɔ adwaman, na ɔbaa no sane kɔware bio a, na
ɔbarima a ɔgyaee no no ama ɔbaa no asɛe awadeɛ.
Ɔbarima foforɔ a ɔbɛware ɔbaa no nso asɛe awadeɛ
saa ara. **33** "Bio, Mose mmara no ka sɛ, 'Mmu bɔ
a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom, di bɔ a
woahyɛ no no so.' **34** Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ:
Monnka ntam mfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Onyankopɔn ahennwa. **35** Monnnɔ fam, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Onyankopɔn nan ase adwa. Monnnɔ Yerusalem,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔhenkɛsɛɛ kuropɔn. **36** Mfa wo tiri nka
ntam, ɛfiri sɛ, worentumi nnane tirinwi baako mpo
mma ɛnyɛ fitaa anaa tuntum. **37** Momma mo nsɛm
nyɛ 'Aane' anaa 'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ
aane anaa dabi no firi ɔbonsam. **38** "Mose mmara
no ka sɛ, 'Sɛ obi tu w'ani a, tu ne deɛ bi. Sɛ obi tu
wo se nso a, tu ne deɛ bi.' **39** Na me deɛ, deɛ mereka
ne sɛ: Mommfa bɔne ntua bɔne so ka! Sɛ obi bɔ
w'aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na
ɔmmɔ mu. **40** Sɛ obi ne wo di asɛm gye w'atadeɛ
nhyɛaseɛ a, worɔ w'atadeɛ nkatasoɔ ka ho ma no.
41 Sɛ obi hyɛ wo sɛ, wo ne no nnante kwansin baako
a, wo ne no nkɔ akwansini mmienu. **42** Sɛ obi srɛ
wo biribi a, fa ma no; obi pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a,
fa fɛm no. **43** "Moate sɛ wɔaka sɛ, 'Dɔ wo yɔnko,
na tane w'atamfoɔ.' **44** Na me deɛ, deɛ mereka ne
sɛ: monnɔ mo atamfoɔ, na mommɔ mpaeɛ mma
wɔn a wɔha mo. **45** Yei bɛma mo ayɛ mo Agya a
ɔwɔ ɔsoro no mma, ɛfiri sɛ, ɔma n'awia pue, ma
ne nsuo tɔ ma nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa pɛ.
46 Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua
bɛn na mobɛnya? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfoɔ
nso yɛ? **47** Sɛ mokyea wɔn a monim wɔn nko ara a,
nsonsonoeɛ bɛn na ɛda mo ne afoforɔ ntam? Ɛnyɛ
saa ara na nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ? **48** Enti monyɛ pɛ
sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

6 “Monhwɛ yie na moanyɛ papa ankyerɛ nnipa,
amfa ampɛ animuonyam. Sɛ moyɛ saa a,
morennya mfasoɔ biara mfiri mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
no nkyɛn. **2** “Sɛ woyɛ papa a, mmɔ no dawuro sɛdeɛ
nyaatwomfoɔ yɛ wɔ asɔredan mu ne mmɔntene
so no. Merema mo ate sɛ, saa nnipa no anya wɔn
akatua dada. **3** Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhunu,
mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo
nsa benkum nhunu, **4** na w’agya a ɔnim kɔkoam
nsɛm nyinaa no bɛtua wo ka. **5** “Ɛfa mpaeɛbɔ ho
nso, sɛ morebɔ mpaeɛ a, mommmɔ mpaeɛ sɛdeɛ
nyaatwomfoɔ gyina asɔredan mu ne mmɔntene
so bɔ mpaeɛ de pɛ nnipa anim animuonyam no.
Merema mo ate aseɛ sɛ, saa nnipa no anya wɔn
akatua dada. **6** Sɛ wobɔ mpaeɛ a, hɔ wo dan mu,
na to wo ɛpono mu, na bɔ w’Agya a wɔnhunu no
mpaeɛ, na w’Agya a ɔnim kɔkoam nsɛm no bɛtua wo
ka. **7** Sɛ mobɔ mpaeɛ a, monnkasakasa bebree ntiti
nsɛm mu, nsusu sɛ, sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn
bɛtie mo. **8** Mo Agya Onyankopɔn nim deɛ ɛhia mo
nyinaa ansa na mobisa no. **9** “Enti, saa ɛkwan yi so
na momfa mmɔ mpaeɛ: “‘Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro,
wo din ho nte. **10** W’ahennie mmra. Deɛ wopɛ nyɛ
hɔ wɔ asase so, sɛdeɛ ɛteɛ wɔ ɔsoro. **11** Ma yɛn yɛn
daa aduane ɛnnɛ, **12** na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn, sɛdeɛ
yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne kyɛ wɔn no. **13** Mma
yɛnkɔ sɔhwɛ mu. Na yi yɛn firi ɔbɔnefoɔ no nsam.’
14 Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ kyɛ wɔn a,
mo nso mo ɔsoro Agya de mo mfomsoɔ bɛkyɛ mo. **15**
Nanso, sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ ankyɛ
wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomsoɔ
nkyɛ mo.” **16** “Sɛ modi mmuada a, monnyɛ mo
anim mmɔbɔmmɔbɔ sɛdeɛ nyaatwomfoɔ mmuada a
wɔyɛ de pɛ nnipa anim animuonyam no. Merema
mo ate aseɛ sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dada.
17 Sɛ wodi mmuada a, nunu wo tirim, na hohoro
w’anim, na ma w’anim nyɛ frɔmm, **18** na mma
nnipa nhunu sɛ woredi mmuada, agye w’Agya a
ɔhunu deɛ woyɛ wɔ kɔkoam nyinaa no nko ara;
na w’Agya a ɔnim kɔkoam nsɛm nyinaa no bɛtua
wo ka. **19** “Monnhyehyɛ mo agyapadeɛ wɔ asase
yi so, deɛ ntɛferɛ bɛtumi awe, na ɛbɛtumi awe
nnaakye na asɛeɛ, na akorɔmfoɔ bɛtumi awia. **20**
Mmom, monhyehyɛ mo agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ
ntɛferɛ ntumi nwe, na ɛntumi nwe nnaakye nsɛeɛ,
na akorɔmfoɔ ntumi nwia. **21** Na deɛ w’agyapadeɛ
wɔ no, ɛhɔ na w’akoma nso wɔ. **22** “Ani yɛ onipadua
kanea. Ɛno enti sɛ w’ani yɛ a, na wo onipadua
nyinaa yɛ hann. **23** Nanso sɛ w’ani nyɛ a, ɛma wo
onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, sɛ hann
a ɛwɔ wo mu no yɛ esum deɛ a, na wo onipadua no
yɛ esum kabii. **24** “Obiara ntumi nsom awuranom
baanu; sɛ ɔyɛ saa a, ɔbɛtan ɔbaako, na wadɔ ɔbaako
anaasɛ ɔbɛsom ɔbaako yie, na wabu ɔbaako animtia.
Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahodeɛ. **25** “Yei
enti na metu mo fo sɛ, monnnwennwene deɛ
mobɛdi anaa deɛ mobɛnom anaa deɛ mobɛfira
ho. Mowɔ ɔkra ne onipadua a ɛsom bo sene deɛ
mobɛdi, deɛ mobɛnom ne deɛ mobɛfira. **26** Monhwɛ
ewiem nnomaa, wɔnnua aba ɛnna wɔntwa aba
mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no ma wɔn aduane di. Monnsom bo nsene
wɔn anaa? **27** Mo mu hwan na adwene a ɔdwen
no bɛtumi ato ne nkwa nna so simasin? **28** “Adɛn
enti na modwennwene ntoma ho? Monhwɛ afifideɛ
bi sɛ sukooko. Wɔnnyɛ adwuma, anaasɛ wɔnwene
ntoma ho. **29** Nanso, Ɔhene Salomo ahonya ne
n’animuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoɔfɛ nnuru
sukooko yi. **30** Na sɛ Onyankopɔn tumi fira afifideɛ
a ɛwɔ hɔ ɛnnɛ na ɔkyena ɛnni hɔ ntoma a, mo a
mo gyidie sua, ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi mma mo deɛ
ɛhia mo? **31** Enti, monnnwennwene deɛ mobɛdie,
deɛ mobɛnom anaasɛ deɛ mobɛfira ho. **32** Na wɔn
a wɔnni gyidie no na ɛberɛ biara wɔdwene saa
nneɛma no ho. Na mo deɛ, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
no nim sɛ yeinom nyinaa ho hia mo. **33** Enti,
monhwehwɛ Onyankopɔn Ahennie ne ne tenenee
kane, na ɔde deɛ ɛhia mo nyinaa bɛka mo ho. **34**
Enti, monnnwennwene ɔkyena ho. Onyankopɔn
no ara de deɛ ɛhia mo bɛma mo. Ɛda biara ne mu
nsɛm.

7 “Mommmu ntɛn, na afoforɔ ammu mo ntɛn. **2**
Deɛ mode yɛ afoforɔ no, ɛno ara na wɔde bɛyɛ
mo. **3** “Adɛn na woma aboseaa a ɛda wo nua ani
so no ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ kɛseɛ da wo deɛ so?
4 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ,
‘Ma menyi aboseaa a ɛda w’ani so no mma wo,’
wɔ ɛberɛ a ɛboɔ da w’ani so. **5** Nyaatwomni! Di
ɛkan yi ɛboɔ a ɛda w’ani so no ansa na woatumi
ahunu aboseaa a ɛda wo nua ani so ayi ama no.
6 “Mommfa deɛ ɛho te mma nkraman. Saa ara
nso na monnto mo nhwene pa ngu mprako anim!
Wɔbɛtiatia so, na woadane wɔn ho ato ahyɛ mo
so. **7** “Mommisa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ, na
mobɛhunu; mompem, na wɔbɛbue mo. **8** Na obiara
a ɔbisa no, ɔnya. Obiara a ɔhwehwɛ no, ɔhunu; na
deɛ ɔpem no, wɔbue no. **9** “Na hwan na ne ba bisa
no burodo a ɔbɛma no ɛboɔ? **10** Anaasɛ ɔbisa no
nsuomnam a ɔbɛma no ɔwɔ? Ɛremma saa da! **11**
Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ
moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a
ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma a wɔbisa no
no. **12** Enti, sɛdeɛ mmara no ne adiyifoɔ no ka no,
adeɛ biara a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mma mo no, mo
nso monyɛ mma wɔn saa ara. **13** “Ɛkwan teateaa
no nko ara so na wobɛtumi afa akɔ ɔsoro! Ɛkwan
a ɛkɔ ɔbonsam kurom no trɛ, na n’apono nso mu
baeɛ ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsɛeɛ mu. **14** Ɛpono
a wɔwura mu de kɔ nkwa mu no yɛ ketewa na
ɛkwan a wɔfa so no nso yɛ teateaa, na nnipa kakra
bi na wɔhunu fa so. **15** “Monhwɛ mo ho yie wɔ

atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ a wɔba mo nkyɛn ahobrɛasee
mu sɛ nnwan nanso wɔyɛ mpataku a wɔnya mo
a, wɔbɛtete mo pasaa no ho. 16 Wɔn nneyɛɛɛ na
mode bɛhunu wɔn, sɛdeɛ motumi de dua bi aba
hunu dua ko a ɛyɛ no. Worentumi nte bobe wɔ
nkaseɛ so; saa ara nso na worentumi nte borɔdɔma
wɔ nnɛnkyɛmse so. 17 Dua a ɛwɔ nnyinasoɔ pa
no tumi so aba pa; na dua a ɛnni nnyinasoɔ pa no
nso so aba bɔne. 18 Dua pa ntumi nso aba bɔne
saa ara nso na dua bɔne ntumi nso aba pa. 19 Dua
biara a ɛnso aba pa no, wɔtwa de gu ogya mu hye
no. 20 Onipa nneyɛɛɛ na ɛma yɛhunu ne suban. 21
"Ɛnyɛ obiara a ɔbɔ me din 'Awurade, Awurade' no
na ɔbɛkɔ ɔsoro ahennie mu. 22 Atemmuo da no,
nnipa pii bɛka akyerɛ me sɛ, 'Awurade, yɛkaa wo
ho asɛm kyerɛɛ afoforɔ. Yɛnam wo din nso so tuu
ahonhommɔne, sane yɛɛ anwanwadeɛ, ahodoɔ'. 23
Na mabua wɔn sɛ, 'mennim mo da. Momfiri me so
nkɔ, nnebɔneyɛfoɔ!' 24 "Wɔn a wɔtie deɛ meka, na
wɔdi so no te sɛ onyansafoɔ a ɔsi ne dan si ɔbotan
so. 25 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri,
na emu biara ka ɛdan no a, ɛremmu da ɛfiri sɛ,
wɔsi sii ɔbotan so. 26 Nanso, wɔn a wɔtie deɛ meka
na wɔnni soɔ no te sɛ ɔkwasea bi a ɔsii ne dan sii
anwea so. 27 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo
yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛbɛdwiri agu fam,
abubu pasaa." 28 Yesu asɛnka no maa nnipadɔm
a wɔtiee no no nyinaa ho dwirii wɔn, 29 ɛfiri sɛ,
ɔkyerɛkyerɛɛ sɛ obi a ɔkura tumi na ne nkyerɛkyerɛ
no nte sɛ deɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
kyerɛ no.

8 Ɛberɛ a Yesu sianee bepɔ no no, nnipadɔm
bebree dii n'akyi. 2 Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn
bɛkotoo no, srɛɛ no sɛ, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ
wo pɛ a, sa me yadeɛ." 3 Yesu tenee ne nsa de kaa
ɔkwatani no kaa sɛ, "Mɛsa wo yadeɛ. Kwata, firi ne
ho kɔ!" Amonom hɔ ara, kwata no firii ne ho. 4
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ne obiara nni w'ayaresa
yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ, na bɔ
afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansedie no." 5
Yesu kɔɔ Kapernaum. Ɔduruu hɔ no, Roma asraafoɔ
panin bi a ɛdɔm hyɛ n'ase baa ne kyɛn bɛbuu no
nkotodwe kaa sɛ, 6 "Awurade, m'abɔfra abubu gu hɔ
a ɔrehunu amane; mesrɛ wo, bɛsa no yadeɛ ma me."
7 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Mɛba abɛsa no yadeɛ." 8
Asraafoɔ panin no tee Yesu asɛm a ɔkaeɛ no, ɔkaa
sɛ, "Awurade, memfata sɛ woba me fie. Ka biribi
na m'abɔfra no ho bɛyɛ no den. 9 Meyɛ ɔsraani a
mehyɛ tumi ase, na mesane wɔ asraafoɔ a wɔhyɛ
m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka
kyerɛ ɔfoforɔ sɛ ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na sɛ
meka kyerɛ m'abɔfra sɛ ɔnyɛ biribi a, ɔyɛ ara no
no." 10 Yesu tee saa asɛm yi no, ɛyɛɛ no nwanwa.
Ɔdanee n'ani, ka kyerɛɛ nnipadɔm a wɔdi n'akyi no
sɛ, "Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ɛte
sei da. 11 Na mereka akyerɛ mo sɛ, nnipa pii bɛfiri
apueeɛ ne atɔeɛ aba, na wɔne Abraham, Isak ne
Yakob ato nsa adidi wɔ ɔsoro ahennie no mu. 12 Na
Israelfoɔ a wɔsiesiee ɔsoro ahennie maa wɔn no mu
pii wɔ hɔ a wɔbɛto wɔn agu esum kabii mu, na wɔde
wɔn nsa bɛgu wɔn tiri atwa agyaadwoɔ." 13 Yesu
ka kyerɛ asraafoɔ panin no sɛ, "Kɔ efie. Deɛ wogye
die no aba mu ama wo!" Saa ɛberɛ korɔ no ara mu,
abɔfra no ho tɔɔ no! 14 Yesu kɔɔ Petro fie. Ɔkɔtoo sɛ
huraeɛ akyere Petro ase baa ma ɔda hɔ. 15 Yesu sɔɔ
ne nsa na amonom, huraeɛ no tu firii ne so. Ɔsɔre
noaa aduane maa wɔn. 16 Saa ɛda no anwummerɛ
no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu.
N'anom asɛm a ɔkaeɛ no maa ahonhommɔne no
nyinaa tu yeraeɛ, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho
tɔɔ wɔn. 17 Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ, "Ɔfaa
yɛn ahoɔmmerɛ, na ɔsoaa yɛn nyarewa nyinaa" no
baa mu. 18 Yesu hunuu sɛ ɛdɔm no redɔɔso no,
ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔntwa nkɔ asuogya
nohoa. 19 Ɛhɔ ara Yudani ɔkyerɛkyerɛfoɔ bi ka
kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, baabiara a wobɛkɔ
no, mɛdi w'akyiri!" 20 Yesu buaa no sɛ, "Sakraman
wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso
me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri
to!" 21 Asuafoɔ no mu baako bɛka kyerɛɛ no sɛ,
"Owura, ma me kwan na menkɔsie m'agya ansa na
m'abɛdi w'akyi." 22 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Di
m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufoɔ". 23 Yesu
saa nyarewa no wieeɛ no, ɔkɔtenaa kodoɔ mu na
n'asuafoɔ no dii n'akyi. 24 Prɛko pɛ, ahum kɛseɛ bi
tuiɛ maa asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ no so. Nanso,
na Yesu deɛ, wada. 25 N'asuafoɔ no de nteateamu
kɔɔ ne nkyɛn, kɔnyanee no kaa sɛ, "Awurade! Gye
yɛn na yɛreyɛ amem!" 26 Yesu nyaneeɛ no, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo a mo gyidie sua, adɛn na moabɔ
hu saa?" Ɛhɔ ara, ɔsɔre teateaa ahum ne asorɔkye
no ma ɛyɛɛ dinn. 27 Asuafoɔ no ho dwirii wɔn
yie. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Onipa bɛn
mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?" 28 Yesu ne
n'asuafoɔ no duruu asuogya wɔ Gadarafoɔ asase
so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so
firi amusieeɛ bɛhyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi
yɛ keka enti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ
hɔ. 29 Wɔhunuu no pɛ, wɔhyɛɛ aseɛ teateaam sɛ,
"Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na worehwehwɛ afiri yɛn
nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ yɛn ayayadeɛ ɛberɛ a
mmerɛ no nsoeɛ anaa?" 30 Saa ɛberɛ korɔ no ara
mu na mprakokuo bi redidi wɔ nkyɛn baabi. 31
Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ wotu yɛn a, fa
yɛn kɔhyɛ mprakokuo yi mu." 32 Yesu tiaa wɔn sɛ,
"Momfiri!" Ɛhɔ ara ahonhommɔne no firii nnipa no
mu, kɔwuraa mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa
de mmirika sianee bepɔ no, kɔguu ɛpo no mu ma
ɛfaa wɔn. 33 Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako no
so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa deɛ asie no
kyerɛɛ nkurɔfoɔ. 34 Kurom hɔfoɔ no tee deɛ aba no,

wɔbɔɔ twi, kɔɔ deɛ Yesu wɔ hɔ no. Wɔhunuu Yesu
no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔmfiri wɔn ɔman mu hɔ nkɔ.

9 Yei akyi no, Yesu kɔtenaa kodoɔ bi mu kɔɔ
Kapernaum, kuro a ɔte mu. **2** Ɔduruu hɔ no,
ankyɛre biara na nnipa bi de obubuafoɔ bi brɛɛ no sɛ
ɔnsa no yadeɛ. Na Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ wɔ ne
mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ, "Ɔba, ma w'ani
nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo." **3** Ɛhɔ ara na
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ hɔ no bi
teaam sɛ, "Ɔbarima yi ka abususɛm. Ɔkyerɛ sɛ ɔyɛ
Onyankopɔn!" **4** Yesu hunuu deɛ ɛwɔ wɔn adwenem
no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na modwene bɔne
ho saa? **5** Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase
yi so sɛ metumi de bɔne kyɛ. Deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ
den, sɛ obi bɛka sɛ, 'Mede wo bɔne akyɛ wo' anaasɛ
ɔbɛka sɛ, 'Sɔre na nante?'" **6** Nanso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na
mobɛhunu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ
enti, ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ, "Sɔre na bobɔ wo
kɛtɛ, na kɔ efie ɛfiri sɛ, masa wo yadeɛ." **7** Amonom
hɔ ara, obubuafoɔ no sɔre bobɔɔ ne kɛtɛ, siim kɔɔ
ne fie! **8** Nnipadɔm no hunuu anwanwadeɛ yi no,
wɔn ho dwirii wɔn yie. Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ
ɔde tumi a ɛte saa ama onipa! **9** Yesu firi deɛ ɔsaa
obubuafoɔ no yadeɛ hɔ rekɔ no, ɔhunuu ɔbarima
ɔtogyeni bi a ɔte atogyeeɛ. Wɔfrɛ saa ɔbarima no
Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bɛdi
m'akyi." Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi. **10** Ɛbaa
sɛ Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ Mateo fie kɔdidiiɛ.
Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ bebree baa
hɔ ne no ne n'asuafoɔ no too nsa didiiɛ. **11** Farisifoɔ
no hunuu sɛ ɔne nnebɔneyɛfoɔ ato nsa redidi no,
anyɛ wɔn dɛ. Wɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Adɛn enti na
mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no de ne ho abɔ nnebɔneyɛfoɔ a
wɔte sɛɛ yi?" **12** Yesu teeɛ no, ɔbuaa wɔn sɛ, "Nnipa
a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na nnipa a
wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn." **13** Ɔsane kaa
bio sɛ, "Monkɔhwehwɛ yei ase wɔ Atwerɛ Kronkron
no mu. Wɔatwerɛ sɛ, 'Ɛnyɛ mo afɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ
na mepɛ, na mmom, ahummɔborɔ.' Mammɛfrɛ
teneneefoɔ, na mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfoɔ sɛ
wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn." **14** Ɛda bi,
Yohane Osubɔni asuafoɔ baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no
sɛ, "Adɛn enti na w'asuafoɔ no nni mmuada, sɛdeɛ
yɛne Farisifoɔ di mmuada no?" **15** Yesu buaa wɔn
sɛ, "Mogye di sɛ, sɛ ayeforɔkunu ne ne nnamfonom
te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ ho, na
wɔbua da anaa? Ɛberɛ bi bɛba a wɔbɛfa me afiri
wɔn nkyɛn. Saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada. **16**
"Hwan na ɔde ntoma foforɔ bɛtare ntoma dada mu?
Saa ntaremu no bɛsuane dada no mu ama tokuro
kɛseɛ abɛda hɔ. **17** Hwan na ɔde nsã foforɔ bɛgu
aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Sɛ ɔyɛ saa a,
nsã no bɛpae nkotokuo no ama nsã no ahwie agu,
na nkotokuo no nso asɛɛ. Nsa nkotokuo foforɔ mu
nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu na amma
nkotokuo no ne nsã no mu biara ansɛɛ." **18** Yesu gu
so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bɛkoto, sɔree no.
Ɔde n'adesrɛdeɛ too Yesu anim sɛ, "Me babaa awu
seesei ara. Menim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ
a, ɔbɛnyane." **19** Yesu ne n'asuafoɔ no ne ɔpanin no
siim sɛ wɔrekɔ ɔpanin no fie. **20** Wɔrekɔ no, ɔbaa
bi a mogya atu no mfirinhyia dumienu firii Yesu
akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. **21** Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ
mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me den."
22 Yesu danee n'ani ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔbabaa, ma
wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho atɔ
wo." Ɛfiri saa ɛberɛ no mu, ne ho tɔɔ no. **23** Yesu
duruu ɔpanin no fie hɔ a ɔhunuu sɛ nkurɔfoɔ no bi
resu na ebinom reto ayiase nnwom no, **24** ɔkaa sɛ,
"Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!" Yesu
asɛm a ɔkaeɛ yi maa nnipa no seree no. **25** Nnipa no
nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da
hɔ no. Ɔsɔɔ ne nsa. Prɛko pɛ, ababaawa no nyaneeɛ.
26 Saa anwanwadeɛ a Yesu yɛɛ yi trɛɛ wɔ mpɔtam
hɔ nyinaa. **27** Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ
rekɔ no, anifirafoɔ baanu bi dii n'akyi teateaam sɛ,
"Dawid ba, hunu yɛn mmɔbɔ!" **28** Yesu duruu efie
no, anifirafoɔ no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn sɛ,
"Mogye di sɛ mɛtumi ama moahunu adeɛ?" Wɔbuaa
no sɛ, "Aane, Awurade, yɛgye di!" **29** Yesu de ne nsa
kaa wɔn ani kaa sɛ, "Mo gyidie nyɛ deɛ mohwehwɛ
mma mo!" **30** Amonom hɔ ara na wɔn ani buebueeɛ.
Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka saa ayaresa yi ho
asɛm nkyerɛ obiara." **31** Nanso, nnipa no firi hɔ
pɛ, wɔbɔɔ asɛm no dawuro. **32** Yesu ne n'asuafoɔ
refiri adi no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ
ne so brɛɛ no. **33** Yesu tuu honhommɔne no na
prɛko pɛ, mumu no kasaeɛ. Saa honhommɔne tuo
yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwanwa ma
wɔkaa sɛ, "Yɛnhunuu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ
Israelman mu ha!" **34** Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ,
"Ɔbɔnsam de honhommɔne ahyɛ no ma enti na
ɔtumi tu ahonhommɔne no." **35** Yesu kyinkyinii
nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahennie
no ho asɛmpa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a
ɔkɔeɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebree. **36** Ɛberɛ
a Yesu hunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no
maa wɔn ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw ahodoɔ gu wɔn
so a, wɔnhunu deɛ wɔnyɛ ne deɛ wɔmfa a wɔbɛnya
mmoa nso. Wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. **37** Ɛha
na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Otwa adwuma
no dɔɔso, na adwumayɛfoɔ no deɛ, wɔsua. **38** Enti,
monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ
bebree mmra ne twa adwuma no mu."

10 Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumienu no baa ne nkyɛn,
na ɔmaa wɔn tumi sɛ wɔntu ahonhommɔne
na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmerɛ nyinaa. **2** Yesu
asuafoɔ dumienu no din nie: Simon a ne din baako
ne Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne nua
Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no, **3** Filipo ne

Bartolomeo, Toma ne ɔtogyefoɔ Mateo, Yakobo,
Alfeo ba ɛne Tadeo, 4 Simon a ɔfiri Kana ne Yuda
Iskariot a akyire yi, ɔyii Yesu maeɛ no. 5 Yesu
somaa asuafoɔ dumienu no hyɛɛ wɔn sɛ, "Monnkɔ
deɛ amanamanmufoɔ wɔ anaa Samariafoɔ kuro
biara mu, 6 na mmom, monkɔ Onyankopɔn nnwan
a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn. 7 Monkɔka
nkyerɛ wɔn sɛ, 'Onyankopɔn Ahennie no abɛn!' 8
Monsa ayarefoɔ yadeɛ, monnyane awufoɔ, momma
akwatafoɔ ho nte, na montu ahonhommɔne. Sɛdeɛ
monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma
kwa. 9 "Mommfa sikakɔkɔɔ, dwetɛ anaa kɔbere
biara mmɔ mo ho. 10 Mommfa akwantubɔtɔ anaa
ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmienu. Ɛsɛ sɛ
odwumayɛfoɔ didi. 11 Kuro biara a mobɛkɔ mu anaa
akuraa biara a mobɛkɔ aseɛ no, monhwehwɛ onipa
a onyamesuro wɔ ne mu akyiri kwan na montena
ne nkyɛn kɔsi da a mobɛfiri hɔ akɔ baabi foforɔ. 12
Sɛ mokɔ efie bi mu a, monkyea wɔn sɛ, 'Asomdwoeɛ
nka mo!' 13 Sɛ saa efie no mufoɔ gye mo fɛ so a,
monhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo deɛ a, monnhyira
wɔn. 14 Sɛ morefiri efie anaa kuro biara a wɔannye
mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporo efie no anaa
kuro no mu mfuturo a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ.
15 Nokorɛ nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora
mpo bɛnya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sene
saa kuro no. 16 "Monkae sɛ meresoma mo sɛ nnwan
akɔ mpataku mu. Monyɛ anifire sɛ awɔ na monnwo
sɛ mmorɔnoma. 17 Nanso, monhwɛ yie wɔ nnipa
ho! Wɔbɛkyere mo, adi mo asɛm, abɔ mo mmaa
wɔ wɔn asɔredan mu. 18 Me enti, wɔde mo bɛkɔ
atumfoɔ ne ahene anim. Yei bɛma mo anya ɛkwan
aka asɛmpa no akyerɛ wɔn ne amanamanmufoɔ no.
19 Sɛ wɔkyere mo a, monnnwene asɛm a mobɛka de
ayi mo ho ano. Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma mo
ɛberɛ a ɛsɛ mu. 20 Asɛm a mobɛka no remfiri mo,
na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam
mo so bɛkasa. 21 "Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum
no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn mma ama.
Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama wɔakum wɔn.
22 Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ
ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbɛgye no
nkwa. 23 Sɛ wɔtaa mo kuro baako mu a, monnwane
nkɔ kuro foforɔ mu. Mereka nokorɛ akyerɛ mo
sɛ, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumayɛ
ansa na Onipa Ba no aba. 24 "Osuani nsene ne
ɔkyerɛkyerɛfoɔ, na akoa nso nsene ne wura. 25
Osuani sua ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ, na akoa nso sua ne
wura. Enti, sɛ me a meyɛ efie no ti no wɔfrɛ me
'Ɔbonsam' a, ɛdeɛn din na wɔremfa mfrɛ mo! 26
"Monnsuro wɔn a wɔbɛhunahuna mo. Mmerɛ bi
bɛba a nokorɛ no bɛda adi. Deɛ wɔyɛ no kɔkoam
no nyinaa bɛda adi. 27 Deɛ mereka makyerɛ mo
wɔ esum mu yi, monka wɔ hann mu. Deɛ mereka
agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi.
28 Monnsuro wɔn a wɔbɛtumi akum mo onipadua
nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a
ɔbɛtumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu
kurom no nko ara na monsuro no. (Geenna g1067) 29
Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ nyɛ sika
bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a ɔbɛwu a
mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tirinwi mpo,
wɔakan ne nyinaa. 31 Enti, monnsuro! Mosom bo
ma Onyankopɔn sene nkasanoma. 32 "Obiara a
ɔbɛka sɛ ɔnim me nnipa anim no, me nso mɛka sɛ
menim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. 33 Nanso,
obiara a ɔbɛka sɛ ɔnnim me nnipa anim no, me
nso mɛka sɛ mennim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no
anim. 34 "Monnsusu sɛ mede asomdwoeɛ na ɛbaa
asase yi so! Ɛnyɛ asomdwoeɛ na mmom akofena na
mede baeɛ. 35 Maba sɛ mɛma "'ɔbabarima asɔre
atia n'agya, na ɔbabaa asɔre atia ne maame, na ɔbaa
warefoɔ nso asɔre atia n'asebaa. 36 Obiara ɔtamfoɔ
a ne ho yɛ hu no bɛfiri n'ankasa ne fie.' 37 "Deɛ
ɔdɔ n'agya anaa ne maame kyɛn me no rentumi
nyɛ me deɛ. Saa ara na deɛ ɔdɔ ne babarima anaa
ne babaa kyɛn me no rentumi nyɛ me deɛ ara no
no. 38 Sɛ obi amfa n'asɛnnua na wammɛdi m'akyi
a, ɔrentumi nyɛ me deɛ. 39 Sɛ woma wo ɔkra som
wo bo a, wobɛhwere wo ɔkra no, nanso sɛ me enti
wohwere wo ɔkra a, wo nsa bɛka. 40 "Obiara a
ɔgye mo no gye me, na deɛ ɔgye me no nso gye
Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 41 Sɛ wogye odiyifoɔ
bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn onipa enti a, wɔbɛtua wo so
ka sɛ odiyifoɔ no ara pɛ. Na sɛ wogye nnipa tenenee
a, wobɛnya akatua sɛ onipa tenenee. 42 Na obiara a
ɔbɛma m'akyidifoɔ yi mu akumaa bi nsuo anom no,
onii no akatua remmɔ no da."

11 Yesu wiee n'asuafoɔ dumienu no kasakyerɛ
no, ɔfirii hɔ kɔɔ nkuro a ɛbemmɛn no mu
kɔkyerɛkyerɛɛ asɛm no. 2 Yohane Osubɔni a saa
ɛberɛ no na ɔda afiase no tee anwanwadeɛ a Kristo
reyɛ no, ɔsomaa n'asuafoɔ bɛbisaa no sɛ, 3 "Wo ne
deɛ ɔreba no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforɔ anim?" 4 Yesu
buaa wɔn sɛ, "Monsane nkɔ, nkɔka anwanwadeɛ
a moahunu ne deɛ moate nkyerɛ Yohane sɛ, 5
anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ
ho ate, asotifoɔ te asɛm, na awufoɔ nso nyane.
Afei, monka nkyerɛ no sɛ, meka asɛmpa no kyerɛ
ahiafoɔ. 6 Monsane nka nkyerɛ no bio sɛ, Nhyira ne
deɛ merenyɛ no suntidua." 7 Yohane asuafoɔ no
kɔeɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ
nnipadɔm no. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ ɛserɛ so no,
ɛdeɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Ɛserɛ a mframa
rebɔ no? 8 Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima
bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfie? 9 Anaa
Onyankopɔn odiyifoɔ? Ɛnneɛ, mereka makyerɛ
mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ. 10 Na saa Yohane yi na
Atwerɛsɛm no ka fa ne ho sɛ, "'Mɛsoma me ɔbɔfoɔ
adi w'anim ɛkan. Ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.'
11 Nokorɛ nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu,

obiara nni hɔ a ɔyɛ kɛse sene Yohane Osubɔni.
Nanso, deɛ ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie
mu no yɛ ɔkɛsɛɛ sene no! 12 Na ɛfiri ɛberɛ a Yohane
Osubɔni firii aseɛ kaa asɛmpa no, bɔɔ nkurɔfoɔ asu
de bɛsi ɛnnɛ no, Ɔsoro Ahennie no de tumi retrɛ na
nnipadɔm a wɔn ani abereɛ refa no aniɛden so. 13
Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifoɔ ne Mose
mmara no aka ɔsoro ahennie no ho asɛm dada. 14
Sɛ mopɛ sɛ mote deɛ mereka no ase deɛ a, Yohane
no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm sɛ
ɔbɛba no. 15 Deɛ ɔwɔ aso no, ɔntie! 16 "Ɛdeɛn ho na
mɛtumi de nnɛmmafoɔ yi atoto? Wɔte sɛ mmɔfra a
wɔte baabi redi agorɔ. Ɛfa ka kyerɛ ɛfa sɛ, 17 "'Yɛtoo
anigyeɛ nnwom maa mo, nanso moansa. Yɛtoo
awerɛhoɔ nnwom nso maa mo, nanso moansu.' 18
Yohane baeɛ a ɔnnidi na ɔnnom no, wɔse, 'Ɔwɔ
honhommɔne.' 19 Onipa Ba no baeɛ a ɔdidi na ɔnom
no nso, wɔse, 'Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔyɛ
ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ adamfo!' Nanso, wɔn a
wɔdi Onyankopɔn akyi nokorɛ mu no deɛ, wɔn bra
di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa yɛ." 20 Afei, ɔhyɛɛ
aseɛ kaa nkuro a ɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ
nanso wɔannu wɔn ho no anim sɛ, 21 "Korasin, due!
Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyɛɛ no mo mu no,
sɛ meyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfoɔ no de
awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera wɔn adwene dada.
22 Atemmuo da no, asɛm a ɛbɛto wɔn no bɛsene deɛ
ɛbɛto Tiro ne Sidon! 23 Na wo Kapernaum, wopɛ
sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo
akɔ asaman. Anwanwadeɛ a meyɛɛ no wo hɔ no, sɛ
wɔyɛɛ no wɔ Sodom a, anka ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.
(Hadēs g86) 24 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, Atemmuo
da no, Tiro ne Sodom bɛnya gyinabea pa asene
mo!" 25 Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Agya,
ɔsoro ne asasewura, meda wo ase sɛ woanna nokorɛ
no adi ankyerɛ wɔn a wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ,
na mmom, wodaa nokorɛ no adi kyerɛɛ mmɔfra
nkumaa. 26 Aane, Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa
saa. 27 "M'agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa.
Obiara nnim Ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara
nnim Agya no gye Ɔba no, ne wɔn a Ɔba no pɛ sɛ
ɔda no adi kyerɛ wɔn. 28 "Mo a moayɛ adwuma
abrɛ na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn,
na mɛma mo ahome. 29 Momfa me kɔnnua nto mo
ho so, na monsua me, ɛfiri sɛ, medwo, na mebrɛ me
ho ase akoma mu, na mobɛnya ahome ama mo kra.
30 Ɛfiri sɛ, me kɔnnua yɛ mmerɛ, na m'adesoa yɛ
hare."

12 Homeda bi, Yesu ne n'asuafoɔ no kɔfaa
aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu
no, ɛkɔm dee asuafoɔ no ma wɔpempanee aburoo
no bi weeɛ. 2 Farisifoɔ bi hunuu deɛ asuafoɔ no reyɛ
no, anyɛ wɔn abodwo. Wɔbisaa Yesu sɛ, "Woahunu
sɛ w'asuafoɔ no abu Homeda mmara no so?" 3 Yesu
nso bisaa wɔn sɛ, "Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid
yɛeɛ, ɛberɛ a ɛkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho
no? 4 Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde
abɔ afɔdeɛ a anka wɔnni ho kwan sɛ wɔdi, agye
ɔsɔfoɔ nko ara no. Ɛno nso yɛ mmara so buo? 5
Na monnsane nkane mfirii Mose mmara no mu, sɛ
asɔfoɔ a wɔyɛ asɔrefie adwuma no tumi yɛ adwuma
Homeda nso? 6 Mereka ama moate aseɛ sɛ, deɛ
ɔkyɛn asɔrefie no wɔ ha! 7 Sɛ moate asɛm a ɛse,
'Mmɔborɔhunu na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ' no ase
yie a, anka moremmu wɔn a wɔnni fɔ no fɔ. 8
Na me, Onipa Ba no, meyɛ Homeda no wura". 9
Yesu firii deɛ ɔwɔ hɔ kɔɔ hyiadan mu. 10 Ɔhunuu
ɔbarima bi wɔ dan mu hɔ a na ne nsa baako awu.
Farisifoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Enti mmara ma ho kwan
sɛ obi sa yadeɛ Homeda anaa?" Wɔbisaa yei sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛnya ɛkwan atoto n'ano na wɔakye
no! 11 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan na ɔwɔ
odwan baako na sɛ ɔkɔtɔ amena mu Homeda a,
ɔrenyi no? Ɛkwan biara so wobɛkɔ akɔyi no. 12
Onipa som bo sene odwan! Yei enti ɛwɔ ho kwan
sɛ wɔyɛ papa Homeda." 13 Afei, Yesu ka kyerɛɛ
deɛ ne nsa awu no sɛ, "Tene wo nsa!" Ɔyarefoɔ no
tenee ne nsa. Ɔtenee ne nsa no, ahoɔden baa mu
ma ɛyɛɛ sɛ baako no. 14 Farisifoɔ no firii adi kɔtuu
sɛdeɛ wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina. 15
Esiane sɛ na ɔnim ɛpɔ a wɔrebɔ wɔ ne ho no enti,
ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n'akyi. Ɔsaa
wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ. 16 Nanso, ɔbɔɔ
wɔn ano sɛ wɔmmmɔ n'anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ no
ho dawuro. 17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ no
aba mu sɛ: 18 "Monhwɛ m'akoa a mayi no, deɛ
medɔ no a me kra ani sɔ no, mede me honhom
mɛgu no so, na wabu amanaman atɛn. 19 Ɔrenko,
na ɔrenteateam. Na obi rente ne nne abɔntene so!
20 Ɔrensɛe demmire ɛyɛ mmerɛ no. Kanea ntoma a
ɛnnɛre yie no, ɔrennum; kɔsi sɛ ɔnam atɛntenenee
so de nkonimdie aba. 21 Ne din bɛyɛ amanaman
nyinaa anidasoɔ." 22 Afei, wɔde obi a ɔyɛ mumu yɛ
onifirani na honhommɔne nso wɔ ne so brɛɛ Yesu sɛ
ɔnsa no yadeɛ. Yesu saa no yadeɛ ma ɔkasaeɛ sane
hunuu adeɛ. 23 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwirii
wɔn. Wɔkaa sɛ, "Ɛbɛtumi aba sɛ Yesu yi yɛ Dawid
Ba no, Agyenkwa no anaa?" 24 Nanso, Farisifoɔ no
tee anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ no, wɔkaa sɛ, "Ɔnam
ahonhommɔne nyinaa panin Ɔbonsam, Beelsebul
no so na ɔtu ahonhommɔne." 25 Yesu hunuu wɔn
adwene, maa wɔn mmuaeɛ sɛ, "Ahemman biara a
ɛdi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na
kuro anaa efie biara a ɛdi mpaapaemu no ntumi
nnyina. 26 Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ɛbɛyɛ
dɛn na n'ahennie agyina? 27 Na sɛ menam Beelsebul
tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so na mo
nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛteɛ de a,
mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu mo atɛn. 28 Na sɛ
mede Onyankopɔn honhom na ɛtu ahonhommɔne
deɛ a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so. 29 "Obi

ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye sɛ,
onipa ko no di ɛkan de ahoma kyekyere no. 30
"Obiara a ɔnni m'afa no, tia me. Na deɛ ɔne me
mmoaboa ano no hwete mu. 31 Mereka akyerɛ mo
sɛ, wɔde bɔne ne abusuɛm nyinaa bɛkyɛ nnipa,
nanso abusuɛm a ɛtia Honhom Kronkron no deɛ,
wɔremfa nkyɛ. 32 Deɛ ɔbɛkasa atia Onipa Ba no,
wɔde bɛkyɛ no. Nanso, deɛ ɔbɛkasa atia Honhom
Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no da biara da.
(aiōn g165) 33 "Dua biara aba na wɔde hunu ne su.
Dua pa so aba pa na dua bɔne nso so aba bɔne. 34
Awɔ mma! Ɛbɛyɛ dɛn na abɔnefoɔ sɛ mo atumi aka
deɛ ɛyɛ ho asɛm? Deɛ ayɛ akoma ma abu so no na
ano ka. 35 Onipa pa anom asɛm da nnepa a ɛwɔ
ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom
asɛm da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi. 36 Mereka
makyerɛ mo sɛ, Atemmuo da no, asɛnhunu biara
a obi aka no, ɔbɛbu ho akonta. 37 W'anomu asɛm
so na wɔnam bɛbu wo bem anaa ɛfɔ". 38 Ɛda bi,
Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka wɔn ho baa
Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bi nkyerɛ wɔn. 39 Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɔman a
wɔyɛ abɔnefoɔ a wɔnni gyidie na wɔpɛ sɛ wɔhunu
nsɛnkyerɛnneɛ. Nanso, wɔrenhunu nsɛnkyerɛnneɛ
biara ka Odiyifoɔ Yona deɛ no ho. 40 Na sɛdeɛ Yona
kɔdii bonsu yam nnansa no, saa ara na ɛsɛ sɛ Onipa
Ba no kɔdi asase mu nnansa. 41 Atemmuo da no,
Ninewe mmarima bɛsɔre atia nnɛmma yi na wɔabu
mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no, wɔnuu
wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha. 42 Atemmuo
da no, Seba Ɔhemmaa bɛsɔre atia ɔman yi ɛfiri sɛ,
ɔfiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa nsɛm.
Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha. 43 "Saa ɔman
debɔneyɛfoɔ yi te sɛ obi a honhommɔne wɔ ne soɔ.
Sɛ honhommɔne no tu firi ne mu a, ɛkyinkyini,
hwehwɛ homebea nanso, ɛnnya bi. 44 Sɛ ɛba saa a,
deɛ honhommɔne no ka ne sɛ, 'Mɛsane akɔ onipa
a mefirii ne mu baeɛ no mu bio.' Ɔsane kɔ onipa
no mu na ɔhunu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie
hɔ fɛfɛɛfɛ a, 45 ɔsane n'akyi kɔfa ahonhommɔne
afoforɔ nson a wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa
bɛtena ne mu. Yei ma onipa no asetena no sɛe kyɛn
ne kane asetena no." 46 Ɛberɛ a Yesu reka asɛmpa
akyerɛ nnipadɔm wɔ efie bi mu no, ne maame
ne ne nuanom bɛgyinaa afikyire pɛɛ sɛ wɔne no
kasa. 47 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire
hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa". 48 Yesu kaa sɛ, "Hwan
ne me maame? Ɛhefoɔ ne me nuanom?" 49 Ɔkaa
saa wieɛɛ no, ɔde ne nsa kyerɛɛ nnipadɔm no, ka
kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Yeinom ne me maame
ne me nuanom". 50 Ɔsane kaa bio sɛ, "Obiara a
ɔbɛyɛ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛdeɛ no, ɔno ne me
nuabarima, ne me nuabaa ne me maame".

13 Ɛda no ara Yesu firii adi kɔtenaa mpoano. 2
Nnipakuo kɔɔ ne nkyɛn wɔ hɔ. Ɔkɔtenaa kodoɔ
bi mu a na nnipakuo no nso gyinagyina mpoano
hɔ. 3 Ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ,
"Okuafoɔ bi kɔɔ n'afuom kɔguu aba. 4 Ɔgu so reguo
no, aba no bi guu ɛkwan mu maa nnomaa bɛsosɔɔ
ne nyinaa. 5 Ebi nso kɔguu abotan so. Ankyɛre na
aba no fifiriiɛ. 6 Esiane sɛ na dɔteɛ a ɛwɔ abotan no
so sua no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ. 7
Aba no bi nso guu nkasɛɛ mu, na nkasɛɛ no nyiniiɛ
no ɛmiaa no. 8 Aba no bi guu asase pa mu. Ɛnyiniiɛ,
soo aba mmɔho aduasa; ebi aduosia ɛnna afoforɔ
nso ɔha. 9 Deɛ ɔwɔ aso no, ma ɔntie!" 10 Ɔwiee ne
nkyerɛkyerɛ no, n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa
no sɛ, "Adɛn na daa wonam abɛbuo so kasa kyerɛ
nnipa no?" 11 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo deɛ, wɔde
Ɔsoro Ahennie ho ahintasɛm ama mo na wɔn deɛ,
wɔmmfa mmaa wɔn. 12 Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma
no bi aka ho na wanya ma abu ne so. Na deɛ ɔnni
ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne
nsam. 13 Deɛ enti a ɛma mekasa kyerɛ wɔn abɛbuo
mu no ne sɛ: "Wɔhunu deɛ, nanso wɔnhunu; wɔte
deɛ, na wɔnte aseɛ. 14 Yei maa Yesaia nkɔm a ɔhyɛɛ
sɛ: "'Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ; ɔhunu
deɛ mobɛhunu, nanso morenhunu no, aba mu. 15
Ɛfiri sɛ, ɔman yi akoma apirim. Wɔyɛ asoɔden;
wɔakatakata wɔn ani. Sɛ ɛnte saa a anka wɔn ani
bɛhunu adeɛ, na wɔn aso ate asɛm, na wɔn akoma
ate asɛm ase, na wɔanu wɔn ho asane aba me nkyɛn
na masa wɔn yadeɛ.' 16 Na mo deɛ, wɔahyira mo
ani sɛ ɛnhunu adeɛ; wɔahyira mo aso sɛ ɛnte asɛm.
17 Na me deɛ mereka akyerɛ mo sɛ, adiyifoɔ ne
ateneneefoɔ pii pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ mohunu no,
nanso wɔanhunu. Wɔpɛɛ sɛ wɔte deɛ mote no,
nanso wɔante. 18 "Afei, montie ɛbɛ a ɛfa okuafoɔ a
ɔkɔguu aba wɔ n'afuom no ho no asekyerɛ. 19 Wɔn a
wɔtie Onyankopɔn asɛm no, na wɔnte aseɛ no te sɛ
aba a ɛguu ɛkwan mu no. Ɔbɔnefoɔ no ba, bɛhwim
deɛ wɔadua wɔ wɔn akoma mu no. 20 Aba a ɛguu
abotan soɔ no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no, na
wɔde anigyeɛ sɔ mu. 21 Nanso, asɛm no ntim wɔ
wɔn mu. Yei enti, ɛnkyɛre na asɛm no awu. Esiane
sɛ asɛm no awuo enti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a,
wɔpa aba. 22 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina hɔ ma
wɔn a wɔtie asɛm no, nanso ewiase yi mu abrabɔ
mu haw ne agyapadeɛ ho dwene enti, ɛmma asɛm
no ntumi nnyɛ wɔn mu adwuma. (aiōn g165) 23 Na
aba a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔtie
asɛm no, na wɔte aseɛ. Wɔso aba mmɔho aduasa;
ebi aduosia; ɛnna afoforɔ nso, ɔha." 24 Yesu de ɛbɛ
foforɔ kaa asɛm sɛ, "Ɔsoro Ahennie no te sɛ okuafoɔ
bi a ɔdua aba wɔ n'afuom. 25 Ɛda koro anadwo a
wada no, ne ɔtamfoɔ nso bɛduaa wira fraa aburoo
a wadua no. 26 Aburoo no renyini no, na wira no
nso renyini. 27 "Okuafoɔ no apaafoɔ bɛka kyerɛɛ
no sɛ, 'Owura, aba a woduaeɛ no, wira bi afifiri

wɔ aseɛ!’ 28 “Okuafoɔ no buaa sɛ, ‘Ɔtamfoɔ bi na
ɔduaeɛ!’ “Apaafoɔ no bisaa no sɛ, ‘Wopɛ sɛ yɛkɔtutu
saa wira no anaa?’ 29 “Ɔbuaa wɔn sɛ, ‘Dabi! Anhwɛ
a na moatutu aburoo no bi afra wira no. 30 Momma
ne nyinaa nyini nkɔsi otwa berɛ na mama atwafoɔ
ayiyi wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wɔde
aburoo no nso agu asan so.’” 31 Yesu buu wɔn ɛbɛ
foforɔ sɛ, “Ɔsoro Ahennie te sɛ onyina aba ketewa
bi a obi duaa wɔ n’afuom. 32 Ɛyɛ aba ketewaa bi,
nanso sɛ ɛnyini a, ɛyɛ dutan kɛseɛ ma nnomaa kɔsisi
ne mman so.” 33 Ɔbuu wɔn ɛbɛ foforɔ sɛ, “Ɔsoro
Ahennie te sɛ mmɔreka bi a burodotofoɔ de fotɔ
mmɔre ma ɛtu.” 34 Yesu nam abɛbuo so na ɔkasa
kyerɛɛ nnipadɔm no. 35 Esiane sɛ na adiyifoɔ ahyɛ
nkɔm sɛ ɔnam abɛbuo so bɛkasa enti, wanka asɛm a
wamfa abɛbuo amfra mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyɛɛɛ
ne sɛ, “Mɛkasa abɛbuo mu, na maka anwanwadeɛ
mu ahintasɛm a ɛfiri adebɔ mfitiaseɛ.” 36 Afei, Yesu
firii nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ efie. N’asuafoɔ no baa
ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, ɔnkyerɛ wɔn abɛbuo
a ɛfa ewira ne aba ho no ase. 37 Yesu buaa wɔn
sɛ, “Me Onipa Ba no, mene okuafoɔ a ɔduaa aba
no. 38 Afuo no ne ewiase, na aba no nso gyina
hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahennie no mma; ewira no
nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ ɔbɔnsam mma. 39
Ɔtamfoɔ a ɔduaa ewira fraa aburoo no ne ɔbɔnefoɔ
no. Otwa berɛ no yɛ ewiase awieeɛ; atwafoɔ no ne
abɔfoɔ. (aiōn g165) 40 “Sɛdeɛ asɛnka no mu, wɔtutuu
wira no firi aburoo no mu kɔhyee no no, saa ara
na ɛbɛyɛ ewiase awieeɛ. (aiōn g165) 41 Onipa Ba no
bɛsoma n’abɔfoɔ, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne,
nsɛmmɔnedifoɔ nyinaa ano afiri Ahennie no mu, 42
na wɔato wɔn agu ogyatannaa no mu, ahye wɔn.
Ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ. 43 Na ateneneefoɔ
no bɛhyerɛn sɛ owia wɔ wɔn Agya Ahennie no mu.
Deɛ ɔwɔ aso no, ma ɔntie!” 44 Yesu toaa abɛbuo
no so sɛ, “Ɔsoro Ahennie no te sɛ ademudeɛ bi
a obi kɔhunuu wɔ afuo bi mu. Ɔkataa so, na ɔde
ahopere kɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa, de kɔtɔɔ afuo no.
45 “Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ obi a ɔdi ahwene pa ho
edwa a ɔrepɛ ahwene pa atɔ. 46 Ɔkɔnyaa bi a ɛyɛ fɛ
mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa de kɔtɔɛɛ!”
47 Yesu toaa so bio sɛ, “Ɔsoro Ahennie no te sɛ obi a
ɔkɔguu asau wɔ asuo bi mu yii nsuomnam ahodoɔ
bebree. 48 Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so.
Afei, ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kɛntɛn mu
ɛnna ɔtoo deɛ ɛnyɛ no guiɛ. 49 Saa ara na ewiase
awieeɛ bɛyɛ. Abɔfoɔ no bɛba abɛpa abɔnefoɔ no
afiri ateneneefoɔ no mu, (aiōn g165) 50 na wɔato
abɔnefoɔ no agu ogyatannaa no mu; ɛhɔ na esu
ne agyaadwoɔ wɔ. 51 “Mote aseɛ?” N’asuafoɔ no
buaa no sɛ, “Aane.” 52 Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ
no so sɛ, “Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔabɛyɛ
m’asuafoɔ no te sɛ efiewura a wada n’agyapadeɛ
foforɔ ne dada nyinaa adi.” 53 Yesu wiee n’abɛbuo
no, ɔfiri baabi a ɔwɔ hɔ. 54 Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret.
Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wɔtiee
no no ho dwirii wɔn. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho
sɛ, “Ɛhe na saa ɔbarima yi kɔnyaa nyansa a ɔde
yɛ anwanwadeɛ sɛɛ yi? 55 Ɛnyɛ dua dwumfoɔ no
ba no ni? Ɛnyɛ ne maame ne Maria? Ɛnyɛ ne nua
mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne
Yuda? 56 Ɛnyɛ yɛne ne nuammaanom na ɛte ha?
Na afei ɛhe na ɔkɔnyaa yeinom nyinaa yi?” 57 Wɔn
bo fuu no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Odiyifoɔ wɔ
animuonyam baabiara, agye ne ɔman mu anaa ne
nkurɔfoɔ mu.” 58 Esiane sɛ wɔannye no annie no
enti, wanyɛ anwanwadeɛ bebree wɔ hɔ.

14 Ɛberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi ɔhene
wɔ Galilea no tee Yesu nka. 2 Ɔtee Yesu nka
no, deɛ ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ ne sɛ, “Ɛnyɛ obiara
sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu. Yei
enti na wanya tumi foforɔ de reyɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ yi.” 3 Saa ɛberɛ no na Herode ama wɔakyere
Yohane Osubɔni ato afiase, ɛfiri sɛ, na wakasa atia
Herodia ne Herode awadeɛ no 4 sɛ, Herode aware
ne nua Filipo yere. 5 Herode pɛɛ sɛ ɔkum Yohane.
Nanso na ɔsuro sɛ, sɛ ɔkum no a, basabasa bɛba
ɔman no mu. Ɛfiri sɛ, na nnipa no nyinaa bu Yohane
sɛ odiyifoɔ. 6 Ɛbaa sɛ na Herode redi n’awoda.
Awoda no ase Herodia babaa bɛsa ma ɛyɛɛ Herode
fɛ. 7 Yei maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ sɛ,
ɔmmisa deɛ ɔpɛ biara na ɔde bɛma no. 8 Ababaawa
yi maame Herodia tuu no fo sɛ, “Mmisa biribiara,
gye sɛ Yohane ti a wɔatwa ato prɛte mu.” 9 Herode
tee asɛm yi no, ɛyɛɛ no ya, ma ɛhaa no. Nanso,
ɛsiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no
anim no enti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no
hwehwɛ no maa no. 10 Herode soma ma wɔkɔtwaa
Yohane ti wɔ afiase hɔ. 11 Wɔde ti a wɔatwa no
too prɛte mu de brɛɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa
ne maame. 12 Yohane asuafoɔ no bɛfaa n’amu no
kɔsiee no. Yei akyi, wɔkɔbɔɔ Yohane wuo no ho
amaneɛ kyerɛɛ Yesu. 13 Yesu tee Yohane Osubɔni
wuo no, ɔtee ne ho kɔtenaa baabi a obiara nni hɔ.
Nnipa tee ne nka maa wɔnam fam firi wɔn nkuro ne
wɔn nkuraaseɛ tii no kɔɔ deɛ ɔwɔ hɔ. 14 Yesu firii
kodoɔ no mu baa deɛ nnipa no wɔ hɔ no. Ɔhunuu
nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Yei
ma ɔsaa ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn mu no yadeɛ. 15
Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Adeɛ asa awie. Aduane biara
nso nni ha. Ɛha nso mmɛn kuro biara. Enti gya
nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwɛ aduane ntɔ nni
wɔ nkuro no bi so.” 16 Yesu buaa wɔn sɛ, “Ɛho
nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduane nni!” 17 Asuafoɔ
no ka kyerɛɛ no sɛ, “Deɛ yɛwɔ nyinaa yɛ burodo
enum ne mpataa mmienu pɛ.” 18 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Momfa mmrɛ me.” 19 Afei, ɔka kyerɛɛ
nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ ɛserɛ no
so. Ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaeɛ, hyiraa aduane no so.

Afei, ɔbubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkyekyɛ
maa nnipadɔm no. 20 Nnipa no dii aduane no maa
obiara meeɛ! Afei, asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi
ma ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu. 21
Mmarima a wɔdii aduane no dodoɔ bɛyɛ mpemnum
a mmaa ne mmɔfra nka ho. 22 Nnipadɔm no didi
wieeɛ pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔntena
kodoɔ no mu nni ɛkan ntwa nkɔ asuogya nohoa na
ɔno deɛ, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. 23 Ɔgyaa
wɔn ɛkwan wieeɛ no, ɔkɔɔ bepɔ bi so kɔbɔɔ mpaeɛ.
Onwunu dwoeɛ no, na aka Yesu nko ara wɔ deɛ ɔwɔ
hɔ. 24 Saa ɛberɛ no, na kodoɔ a na asuafoɔ no te mu
no aduru akyiri. Mframa hyɛɛ aseɛ bɔɔ denden maa
ɛpo no bɔɔ asorɔkye dweradweraa kodoɔ no a na
asuafoɔ no te mu no. 25 Anɔpahema bɛyɛ nnɔnnan
berɛ mu no, Yesu nam ɛpo no ani baa asuafoɔ no
nkyɛn. 26 Ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ ɔnam
nsuo no ani reba wɔn nkyɛn no wɔsuroeɛ, ɛfiri sɛ,
na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. Ɛmaa wɔde ehu
teateaam. 27 Ntɛm ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Me a. Monnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!" 28
Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, sɛ ɛyɛ wo deɛ a, ka
kyerɛ me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo
nkyɛn." 29 Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Bra!" Petro
firii kodoɔ no mu sii nsuo no ani, nantee sɛ ɔrekɔ
Yesu nkyɛn. 30 Nanso, ɔhunuu mframa a ɛrebɔ no,
ne ho popoeɛ. Ɔhyɛɛ aseɛ sɛ ɔremem. Ɔteateaam,
frɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, gye me na meremem!" 31
Ɛhɔ ara, Yesu tenee ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛɛ
Petro sɛ, "Wo a wo gyidie sua, adɛn na wonnye
me nnie?" 32 Yesu ne Petro kɔtenaa kodoɔ no
mu no, mframa no gyaee bɔ. 33 Asuafoɔ a wɔwɔ
kodoɔ no mu no de ahodwirie bɛkotoo Yesu kaa sɛ,
"Onyankopɔn Ba ne wo ampa!" 34 Wɔtwaa asuo
no baa Genesaret. 35 Yesu duruu hɔ no, ankyɛre
na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee
ne nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa brɛɛ no. 36
Ayarefoɔ no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn nsa
nka n'atadeɛ ano kɛkɛ. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de
wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yɛɛ wɔn den.

15 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi
firi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no
sɛ, 2 "Adɛn enti na w'asuafoɔ no nni Yudafoɔ
amanneɛ so? Yɛn amanneɛ a yɛhohoro yɛn nsa ho
ansa na yɛadidi no, wɔnni so." 3 Yesu nso bisaa
wɔn sɛ, "Adɛn enti na mo nso mode mo amanneɛ
no bu Onyankopɔn mmaransɛm so? 4 Ebi ne sɛ,
Onyankopɔn mmara no ka sɛ, 'Di w'agya ne wo
maame ni,' na baako nso ne sɛ, 'Obiara a ɔbɛka
asɛmmɔne afa n'awofoɔ ho no, ɛsɛ sɛ wɔkum no,'
5 Na mo deɛ, deɛ moka ne sɛ, sɛ obi ka kyerɛ ne
maame anaa n'agya sɛ, 'Mewɔ adeɛ bi a anka mɛtumi
de aboa mo, nanso mede rekɔma Onyankopɔn' a,
ɛnyɛ bɔne. 6 Enti, mo ara monam mo mmara a
moahyɛ so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ sɛ di
w'agya ne wo maame ni no so. 7 Mo nyaatwomfoɔ!
Sɛ Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm sɛ: 8 "'Saa nnipa yi
ka sɛ wɔdi me ni, nanso wɔn akoma mmɛn me.
9 Wɔsom me ani so kɛkɛ, ɛfiri sɛ, wɔkyerɛkyerɛ
mmara a onipa ayɛ na ɛnyɛ deɛ ɛfiri Onyankopɔn.'"
10 Afei, Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Montie deɛ meka no na mommɔ mmɔden nte aseɛ.
11 Ɛnyɛ adeɛ a ɛbɛkɔ onipa mu no na ɛmma ne ho
nte, na mmom, deɛ ɛbɛfiri ne mu aba no na ɛgu
ne ho fi." 12 Nsɛm a Yesu kaeɛ yi maa n'asuafoɔ
no ba bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Wonim sɛ wo nsɛm a
wokaeɛ no ama Farisifoɔ no bo afu?" 13 Yesu buaa
wɔn sɛ, "Dua biara a ɛnyɛ m'agya na ɔduaeɛ no,
wɔbɛtu atwene. 14 Mommmua wɔn koraa! Na wɔyɛ
anifirafoɔ a wɔrekyerɛ anifirafoɔ ɛkwan enti wɔn
nyinaa bɛkɔ akɔte ahwe amena mu." 15 Petro ka
kyerɛɛ Yesu sɛ, "Kyerɛ yɛn ɛbɛ no ase." 16 Yesu nso
bisaa no sɛ, "Ampa ara sɛ monte aseɛ? 17 Monnim
sɛ adeɛ a ɛfa onipa anom no fa onipadua no mu na
asane aba bio? 18 Asɛm a ɛho nteɛ biara firi akoma
a emu nteɛ mu ma ɛgu deɛ ɔkaa saa asɛm no ho fi.
19 Akoma mu na adwemmɔne, awudie, ayerefasɛm,
adwamammɔ, korɔno, atorɔ ne ntwatosoɔ firi. 20
Yeinom na ɛgu onipa ho fi. Nanso, sɛ obi anhohoro
ne nsa sɛdeɛ mo amanneɛ teɛ no na ɔdidi a, ne ho
nguu fi honhom mu." 21 Yesu firii ɔman no mu hɔ
kɔɔ Tiro ne Sidon. 22 Kanaanni baa bi a ɔte ɔman
no mu hɔ de su baa Yesu nkyɛn bɛkaa sɛ, "Awurade,
Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ! Honhommɔne hyɛ me
ba mu na sɛ ɛka ne ho a, ɛma ne ho yera no." 23
Yesu anka hwee. N'asuafoɔ no hyɛɛ no sɛ ɔmpam
ɔbaa no mfiri hɔ. Wɔtii mu ka kyerɛɛ no bio sɛ,
"Ka kyerɛ no na ɔmfiri ha nkɔ, na ɔde n'adesrɛ no
retuatua yɛn aso." 24 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ,
"Wɔsomaa me sɛ memmɛboa Yudafoɔ, Israel nnwan
a wɔayera no, na ɛnyɛ amanamanmufoɔ." 25 Ɔba
bɛkotoo no kɔɔ so srɛɛ no sɛ, "Me wura, boa me!"
26 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnyɛ sɛ wɔbɛgye burodo
afiri mmɔfra nsam ato ama nkraman." 27 Ɔbaa no
nso buaa sɛ, "Ɛwom saa deɛ, nanso nkraman no nso
tumi di mporoporowa a ɛfiri wɔn wura no ɛpono so
gu fam no." 28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, "Ɔbaa, wo
gyidie mu yɛ den. Mɛyɛ w'abisadeɛ ama wo." Ɛhɔ
ara, ne babaa no ho tɔɔ no. 29 Yesu sane baa Galilea
ɛpo no ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔ bi so. 30 Nnipa
bebree de mpakye, anifirafoɔ, apirafoɔ, mumu
ɛnna wɔn a wɔyare nyarewa ahodoɔ baa ne nkyɛn
sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ, ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.
31 Anwanwasɛm ni! Wɔn a wɔnkasaa da kasaeɛ;
mpakye nyaa ahoɔden; na mmubuafoɔ nanteeɛ,
hurihuriiɛ na anifirafoɔ hunuu adeɛ. Nnipadɔm no
ho dwirii wɔn ma wɔkamfoo Israel Onyankopɔn. 32
Afei Yesu frɛɛ n'asuafoɔ no nyinaa baa ne nkyɛn ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabɛdi
me nkyɛn ha nnansa. Aduane a ɛwɔ ha nyinaa nso
asa. Nanso mempɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn afie mu a

wɔnnidiiɛ, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ bera wɔ ɛkwan so.”
33 N’asuafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Ɛserɛ so ha deɛ,
ɛhe na yɛbɛnya nnipadɔm yi ano aduane?” 34 Yesu
nso bisaa wɔn sɛ, “Burodo dodoɔ bɛn na mowɔ?”
Wɔbuaa sɛ, “Yɛwɔ burodo nson ne mpataa kakraa
bi.” 35 Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa
tenatenaa ase wɔ ɛserɛ no so. 36 Afei ɔfaa burodo
nson no ne mpataa no, hyiraa so na ɔbubuu mu
de maa asuafoɔ no sɛ wɔmfa mma nnipadɔm no
nni. 37 Wɔn nyinaa dii aduane no mee pintinn. 38
Wɔn a wɔdii saa aduane no, na wɔn dodoɔ yɛ nnipa
mpemnan a wɔankan mmaa ne mmɔfra anka ho.
Wɔdidi wieeɛ no, akyire mporoporowa a wɔtaseeɛ
no yɛɛ nkɛntɛmma nson. 39 Yei akyi, Yesu gyaa
nkurɔfoɔ no kwan, ma ɔno nso kɔtenaa kodoɔ mu
tware kɔɔ Magadan.

16 Ɛda koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ baa Yesu
nkyɛn bɛsɔɔ no hwɛɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho
sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyerɛ wɔn. 2
Yesu buaa wɔn sɛ, “Monim ewiem nsakraeɛ ho
nkyerɛaseɛ. Sɛ owia rekɔtɔ, na ewiem yɛ kɔkɔɔ a,
moka sɛ ɔkyena ewiem bɛte. 3 Sɛ ɛduru anɔpa na
ewiem yɛ kɔkɔɔ a, moka sɛ ewiem rente da mu
no nyinaa. Nanso, montumi nkyerɛ mmerɛ mu
nsɛnkyerɛnneɛ no ase. 4 Saa ɔman nnebɔneyɛfoɔ a
wɔnnye hwee nni yi hwehwɛ sɛ wɔbɛhunu ɛsoro
nsɛnkyerɛnneɛ bi, nanso wɔrenhunu nsɛnkyerɛnneɛ
foforɔ biara ka anwanwadeɛ a wɔyi kyerɛɛ Yona no
ho.” Yesu kaa saa wieeɛ no, ɔgyaa wɔn hɔ kɔeɛ. 5
Asuafoɔ no tware kɔɔ asuogya nohoa no, wɔkaee sɛ
anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduane. 6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ
nyaatwom a ɛte sɛ mmɔreka no ho.” 7 Asuafoɔ no
susuu sɛ gyama wɔnkura aduane biara no enti na
Yesu kaa saa. 8 Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo a mo gyidie sua! Adɛn na ɛha
mo sɛ moamfa aduane? 9 Enti, morente aseɛ da? Mo
werɛ afiri burodo enum a mebubuu mu maa nnipa
mpemnum no ne aseɛ mporoporowa nkɛntɛmma
a ɛkaeɛ no? 10 Mo werɛ asane afiri burodo nson
a mede maa nnipa mpemnan ne deɛ ɛkaeɛ no?
11 Adɛn enti na modwene sɛ aduane ho asɛm na
mereka akyerɛ mo? Meresane aka bio sɛ, ‘Monhwɛ
mo ho yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho.’”
12 Afei, asuafoɔ no tee deɛ ɔkaeɛ no ase sɛ, Farisifoɔ
ne Sadukifoɔ mmɔreka ho asɛm a ɔreka akyerɛ no
yɛ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho
asɛm na ɔreka. 13 Ɛberɛ a Yesu baa Kaesarea Filipi
fam no, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Nnipa ka sɛ Onipa
Ba no ne hwan?” 14 Wɔbuaa no sɛ, “Ebinom se
wone Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforɔ
nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako.”
15 Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ “Na mo nso, mose mene
hwan?” 16 Simon Petro buaa no sɛ, “Wone Kristo no,
Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!” 17 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, “Onyankopɔn ahyira wo, Yona ba Simon. Ɛfiri
sɛ, ɛnyɛ onipa na ɔyii yei kyerɛɛ wo, na mmom,
m’agya a ɔwɔ ɔsoro no. 18 Wone Petro, Ɔbotan,
na ɔbotan yi so na mede m’asafo bɛsie, na tumi
a ɛwɔ ɔbɔnsam gyam no rentumi mmubu no da.
(Hadēs g86) 19 Mede Ɔsoro Ahennie no nsafoa bɛma
wo, na ɛpono biara a wobɛto mu wɔ asase so no,
wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na ɛpono biara a wobɛbue wɔ
asase so no, wɔbɛbue wɔ ɔsoro!” 20 Afei, Yesu bɔɔ
n’asuafoɔ no ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara sɛ ɔno
ne Agyenkwa no. 21 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yesu hyɛɛ
aseɛ kaa kɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amaneɛ a ɛbɛto
no wɔ hɔ wɔ Yudafoɔ mpanin, asɔfoɔ mpanin ne
twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nsam na wɔakum
no, na nnansa so no wanyane no ho asɛm pefee
kyerɛɛ n’asuafoɔ no. 22 Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn
na ɔkaa n’anim sɛ, “Adɛn enti na woka asɛm a ɛte
saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma wo
so da!” 23 Yesu danee ne ho kaa Petro anim sɛ,
“Ɔbɔnsam, firi me so! Woyɛ suntidua kɛseɛ ma me.
Wodwene nnipa adwene na ɛnyɛ Onyankopɔn deɛ.”
24 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi
m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n’asɛnnua
so, na ɔnni m’akyi. 25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne
ɔkra nkwa no, ɛbɛfiri ne nsa, na obiara a me enti,
ne ɔkra bɛfiri ne nsa no, ne nsa bɛsane aka. 26
Na sɛ onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na
ɔhwere ne ɔkra a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? Ɛdeɛn na
onipa bɛtumi de asi ne ɔkra ananmu? 27 Na me,
Onipa Ba no, mɛba wɔ m’agya animuonyam mu a
m’abɔfoɔ ka me ho na mabɛbu obiara nneyɛɛɛ ho
atɛn. 28 “Nokorɛ mese mo sɛ: Mo mu bi renwu kɔsi
sɛ mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔreba n’ahennie mu.”

17 Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne
nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tenten bi a ɛso yɛ
dinn atifi. 2 Wɔwɔ hɔ no, wɔhunuu sɛ ne onipadua
asesa ama n’anim ahyerɛn sɛ owia, ma n’atadeɛ ayɛ
fitafita sɛ nwera. 3 Prɛko pɛ, Mose ne Elia bɛfirii
hɔ a wɔne Yesu rekasa. 4 Petro kaa sɛ, “Awurade,
ɛyɛ nwanwa sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wobɛpene so
a, anka mɛbɔ asese mmiɛnsa na mede baako ama
wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama
Elia.” 5 Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi
bɛkataa wɔn so ɛnna nne bi firi omununkum no
mu kaa sɛ, “Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m’ani. Montie
no!” 6 Asuafoɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu, maa wɔde
wɔn anim butubutuu fam. 7 Yesu baa wɔn nkyɛn,
bɛsosɔɔ wɔn mu kaa sɛ, “Monsɔre! Monnsuro!” 8
Wɔpagyaa wɔn ani nso, wɔanhunu obiara sɛ Yesu
nko ara. 9 Ɛbaa sɛ wɔresiane afiri bepɔ no so no,
Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, “Monnka deɛ moahunu no
nkyerɛ obiara kɔsi sɛ mɛnyane afiri awufoɔ mu.” 10
Yesu asuafoɔ no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na da biara
Yudafoɔ mpanin ka ti mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia sane ba

ansa na Agyenkwa no aba?” **11** Yesu buaa wɔn sɛ,
“Deɛ wɔreka no wom. Ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan ba bɛtoto
nneɛma yie. **12** Na nokorɛ ni, Elia aba dada na
wɔanhunu no, na dodoɔ no ara ne no anni no yie.
Na me, Agyenkwa no nso, mɛhunu amane wɔ wɔn
nsam saa ara.” **13** Afei, asuafoɔ no hunuu sɛ, Yohane
Osubɔni ho asɛm na ɔreka no. **14** Ɛberɛ a ɔsiane
duruu bepɔ no ase no, ɔhunuu sɛ nnipadɔm retwɛn
no. Ɔbarima bi bɛbuu nkotodwe wɔ Yesu anim kaa
sɛ, **15** “Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔbɔ, ɛfiri
sɛ, ɔwɔ ɔhaw kɛseɛ mu. Sɛ otwa no ba a, ɛtumi twa
no hwe ogya anaa nsuo mu. **16** Enti, mede no brɛɛ
w’asuafoɔ no sɛ wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi.”
17 Yesu kaa sɛ, “Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me
ne mo ntena nkɔsi da bɛn? Momfa no mmrɛ me
ha.” **18** Yesu teateaa honhommɔne a ɛwɔ abarimaa
no mu no ma ɛtu firii ne mu ma amonom hɔ ara ne
ho tɔɔ no. **19** Ɛkaa Yesu ne n’asuafoɔ no, wɔbisaa no
sɛ, “Adɛn enti na yɛantumi antu honhommɔne no?”
20 Yesu buaa wɔn sɛ, “Ɛfiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ
mowɔ gyidie sɛ onyina abaa ɛsua koraa no a, anka
mobɛtumi aka akyerɛ bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔ nohoa!’
na ɛbɛtutu akɔ akyirikyiri. **21** Na saa honhommɔne
a ɛte sɛɛ yi deɛ, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam
mpaeɛbɔ ne mmuada die so.” **22** Ɛda bi a Yesu ne
n’asuafoɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no
sɛ, “Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a **23**
wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa
so no, wanyane aba nkwa mu bio.” Asuafoɔ no tee
saa asɛm yi no, wɔn werɛ hoeɛ, na wɔn akoma nso
tuiɛ. **24** Ɛberɛ a wɔbɛduruu Kapernaum no nso, ɛhɔ
asɔre no mu ɔtogyefoɔ baa Petro nkyɛn bɛbisaa
no sɛ, “Enti, wo wura tua ɛtoɔ?” **25** Petro buaa no
sɛ, “Aane ɔtua.” Petro firi hɔ no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ
Yesu amaneɛ a ɛfa ɛtoɔtua no ho. Yesu amma n’ano
ansi koraa na ɔbisaa no sɛ, “Na wo Petro, wo nso
wodwene ho sɛn? Ahemfo twa ɛtoɔ ma wɔn ara
wɔn ɔmanfoɔ tua anaasɛ wɔtwa ma ahɔhoɔ a wɔdi
wɔn so no?” **26** Petro buaa sɛ, “Wɔtwa ɛtoɔ no ma
ahɔhoɔ no.” Yesu nso buaa sɛ, “Petro mo! Ɛnneɛ na
ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua ɛtoɔ biara. **27** Na mmom,
ɛsiane sɛ mempɛ sɛ wɔfa yɛn ho abufuo no enti, kɔ
asuo no mu kɔto darewa. Apataa a wobɛyi no adi
ɛkan no, bue n’anom. Wobɛhunu sika a ɛbɛso me ne
wo ɛtoɔ no tua sɛ ɛhyɛ n’anom; yi na fa kɔtua ma
wɔn.”

18 Ɛbɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Yesu asuafoɔ
no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, wɔn mu hwan
na ɔbɛyɛ kɛseɛ Ɔsoro Ahennie no mu? **2** Yesu frɛɛ
abɔfra ketewa bi de no bɛgyinaa wɔn mfimfini. **3**
Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ,
gye sɛ motwe mo ho firi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ
mmɔfra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn
ansa na mobɛtumi akɔ Ɔsoro Ahennie no mu. **4**
Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abɔfra yi no, ɔno
na ɔbɛyɛ ɔkɛseɛ koraa Ɔsoro Ahennie mu. **5** Na mo
mu biara a, me enti ɔbɛgye abɔfra ketewa biara te sɛ
yei no, wagye me nso aba ne nkyɛn. **6** “Enti, sɛ obi
to mmɔfra nketewa a wɔgye me die yi bi suntidua
a, ɛyɛ ma no sɛ anka wɔde ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne
kɔn mu ato no atwene ɛpo mu. **7** Ewiase nnue wɔ
ne suntiduatoɔ ho! Suntiduatoɔ wɔ hɔ deɛ, nanso
deɛ ɛnam ne so bɛba no nnue. **8** Enti, sɛ wo nsa
anaa wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Ɛyɛ
ma wo sɛ wode dɛm bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wɔde wo
onipa mu bɛto ogyatannaa mu. **(aiōnios g166)** **9** Na sɛ
w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ
wode ani korɔ bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wowɔ ani mmienu
na wɔde wo bɛto amanehunu egya mu. **(Geenna g1067)**
10 “Monhwɛ yie na moammu saa mmɔfra nketewa
yi mu baako koraa animtia. Mereka akyerɛ mo sɛ,
ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfoɔ wɔ m’agya nkyɛn daa. **11**
Na me, Agyenkwa no, mebaeɛ sɛ merebɛgye wɔn a
wɔayera no nkwa. **12** “Sɛ onipa bi wɔ nnwan ɔha,
na wɔn mu baako kɔkyini na ɔyera a, ɛdeɛn na
ɔbɛyɛ? Ɔrennya aduɔkron nkron no hɔ nkɔkyinkyini
mmepɔ so ne abɔn mu nhwehwɛ deɛ wayera no? **13**
Na sɛ ɛba sɛ ɔhunu saa odwan no a, n’ani gye ne ho
sene aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no. **14** Saa ara
nso na m’agya a ɔwɔ ɔsoro no mpɛ sɛ nketewa yi
mu baako bɛyera. **15** “Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne
nkyɛn na wo ne no baanu no nka deɛ ɔyɛɛ wo a
ɛnyɛ wo dɛ no. Sɛ ɔtie deɛ woka no, na ɔte ne ho
ase a, onua ayɛ onua. **16** Na sɛ wantie nso a, sane fa
onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyɛn, na
deɛ ɛbɛsi biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho
adanseɛ. **17** Sɛ wantie wo a, fa asɛm no kɔma asafo.
Na sɛ wodi bem asafo no anim, na ɔnte ne ho ase
ara a, asafo no mpam no mfiri wɔn mu. **18** “Mereka
akyerɛ mo sɛ, biribiara a mokyekyere wɔ asase so
no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasane
wɔ asase so no, wɔasane wɔ ɔsoro. **19** “Meresane
aka akyerɛ mo bio sɛ, sɛ mo mu baanu biara a wɔte
asase yi so hwehwɛ biribi na wɔde nokorɛ bisa
m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama wɔn. **20** Na deɛ
baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ
wɔn mfimfini.” **21** Petro baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no
sɛ, “Awurade, mpɛn ahe na sɛ me nua fom me a
memfa nkyɛ no? Mpɛn nson anaa?” **22** Yesu buaa
no sɛ, “Dabi! Mpɛn aduɔson ahodoɔ nson! **23** “Ɔsoro
Ahennie no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n’apaafoɔ
bu nkonta. **24** Nkontabuo no mu no, wɔde ɔpaani bi
a ɔde no ka sika ɔpepem edu brɛɛ no. **25** Esiane sɛ
na ɔnni sika a ɔde bɛtua ka no enti, ɔhene no hyɛɛ
sɛ wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a
ɔwɔ, na wɔmfa mmɛtua ɛka no. **26** “Ɔpaani yi de
n’anim butuu fam, srɛɛ ne wura yi sɛ, ‘Me wura,
hunu me mmɔbɔ, na to wo bo ase ma me, na mɛba
abɛtua ɛka a mede wo no nyinaa.’ **27** Ɔpaani yi asɛm
a ɔkaeɛ no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ɔgyaa no de ne
ka no nyinaa nso kyɛɛ no. **28** “Saa ɔpaani yi firi hɔ

no, ɔkɔhunuu ne nwurakwaa no mu bi a ɔde no ka
sika kakraa bi. Ɔtim no amene sɛ ɔntua no ɛka a ɔde
no no wɔ ɛhɔ ara. 29 "Na n'awurakwaa no koto,
paa no kyɛw sɛ ɔnto ne bo ase mma no, na ɔbɛtua
ka no. 30 "Nanso ɔno deɛ, wampene. Ɔmaa wɔde
no kɔtoo afiase sɛ gye sɛ watua no ka a ɔde no no
nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no. 31 Ɔkafoɔ yi
nnamfo kɔkaa asɛm a asi no nyinaa kyerɛɛ ɔhene
no. 32 "Ɔhene no teeɛ no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne
ho kyɛɛ no no baa n'anim. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Onipa
bɔne ne otirimuɔdenfoɔ! Wosrɛɛ me no, mede ɛka
kɛseɛ a wɔde me no nyinaa kyɛɛ wo; 33 ɛnsɛ wo sɛ
wo nso wohunu wo yɔnko mmɔbɔ sɛdeɛ mehunu
wo mmɔbɔ no anaa?' 34 Ɔhene no de abufuo maa
wɔde ɔpaani yi kɔtoo afiase kaa sɛ, gye sɛ watua ɛka
a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no. 35
"Saa ara na sɛ moamfa mo nuanom mfomsoɔ ankyɛ
wɔn a, me ɔsoro Agya nso remfa mo mfomsoɔ nkyɛ
mo."

19 Yesu wiee n'asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ɔfiri
Galilea no, ɔtwaa Asubɔnten Yordan baa
Yudea. 2 Nnipadɔm tu dii n'akyi, ma ɔsaa wɔn yadeɛ.
3 Farisifoɔ bi ba bɛbisaa no nsɛm bi pɛɛ sɛ wɔnam
wɔn nsɛmmisa no so ma ɔka asɛm bi a ɛde no bɛkɔ
sɔhwɛ mu. Wɔbisaa no sɛ, "Wopene awaregyaeɛ so
anaa?" 4 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Gyama monkenkan
Atwerɛ Kronkron no? Wɔatwerɛ wɔ mu sɛ, 'Mfitiaseɛ
no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa! 5 Yei enti na
ɔbarima bɛgya n'agya ne ne maame hɔ de ne ho
akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.' 6 Na wɔn baanu
no abɛyɛ ɔhonam korɔ. Enti, deɛ Onyankopɔn aka
abom no, ɛnsɛ sɛ onipa tete mu." 7 Farisifoɔ no
kɔɔ so bisaa no sɛ, "Adɛn enti na Mose kaa sɛ, sɛ
ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere a ɔtumi twerɛ no
krataa kɛkɛ, de gyaa no?" 8 Yesu buaa wɔn sɛ,
"Esiane sɛ na mo akoma apirim no enti na Mose maa
awaregyaeɛ ho kwan, na ɛnyɛ adeɛ a Onyankopɔn
hyehyɛɛ. 9 Na mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a
ɔbɛgyaa ne yere, a ɛnyɛ sɛ ɔbaa no abɔ adwaman,
na ɔbɛsane aware ɔbaa foforɔ no asɛe awadeɛ." 10
Yesu asuafoɔ no kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, na
ɛnsɛ sɛ obiara ware." 11 Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛnyɛ
obiara na ɔbɛtumi agye asɛm yi atom, agye wɔn a
Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara. 12 Nnipa bi
wɔ hɔ a wɔnni mmarimayɛ mu ahoɔden firi awoɔ
mu, ɛbinom nso nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ɛbinom
nso ɔsoro Ahennie no enti, wɔpo awadeɛ. Obiara a
ɔbɛtumi no, nni m'asɛm a maka yi so." 13 Wɔde
mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn
so, na ɔmmɔ mpaeɛ mma wɔn. Nanso, asuafoɔ no
kaa wɔn a wɔde mmɔfra no baeɛ no anim. 14 Yesu
kaa sɛ, "Momma mmɔfra no kwan na wɔmmra
me nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei
na Ɔsoro Ahennie yɛ wɔn dea." 15 Na ɔde ne nsa
guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefiri hɔ akɔ. 16
Ɛda bi aberanteɛ bi baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adepa bɛn na menyɛ na manya
nkwa a ɛnni awieeɛ?" (aiōnios g166) 17 Yesu buaa no
sɛ, "Adɛn enti na wobisa me deɛ ɛyɛ papa ho asɛm?
Ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa. Sɛ wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu
deɛ a, di mmaransɛm no so." 18 Aberanteɛ no nso
bisaa no sɛ, "Mmaransɛm no mu deɛ ɛwɔ he?" Yesu
buaa no sɛ, "Nni awu. Nsɛe awadeɛ. Mmɔ korɔno.
Nni atorɔ. 19 Di w'agya ne wo maame ni, na dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho!" 20 Aberanteɛ no nso kaa sɛ, "Medi
yeinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei, menyɛ ɛdeɛn?" 21
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ a, kɔ na
kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wobɛnya afiri
mu no ma ahiafoɔ. Ɛno ansa na wobɛnya ademudeɛ
wɔ ɔsoro. Afei bɛdi m'akyi." 22 Esiane sɛ na saa
aberanteɛ yi wɔ ahonyadeɛ bebree enti, ɔtee saa
nsɛm yi no, anyɛ no dɛ maa ɔde awerɛhoɔ firii hɔ
kɔeɛ. 23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Ɛyɛ
den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro Ahennie no mu. 24
Meka meti mu bio sɛ, ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛwura
paneɛ aniwa mu sene sɛ osikani bɛkɔ Onyankopɔn
Ahennie mu!" 25 Asuafoɔ no tee saa asɛm yi no,
wɔn adwenem yɛɛ wɔn nnaa. Wɔbisaa sɛ, "Na ɛnneɛ
hwan na ewiase ha wɔbɛgye no nkwa?" 26 Yesu
hwɛɛ wɔn buaa sɛ, "Onipa fa mu deɛ, ɛyɛ den;
na Onyankopɔn fa mu deɛ, ɛyɛ mmerɛ." 27 Petro
nso kaa sɛ, "Yɛagya biribiara hɔ abɛdi w'akyiri;
na ɛdeɛn mfasoɔ na yɛbɛnya afiri w'akyiridie no
mu?" 28 Yesu buaa sɛ, "Me, Agyenkwa no, metena
m'animuonyam ahennwa no so a, nokorɛm mo
m'asuafoɔ yi nso bɛtena ahennwa dumienu no so
na moabu Israel mmusuakuo dumienu no atɛn. 29
Na obiara a ɔbɛgya ne efie, ne nuammarimanom,
ne nuammaanom, n'agya, ne maame, ne yere, ne
mma anaa n'agyapadeɛ abɛdi m'akyi no, ɔbɛnya no
ɛho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a ɛnni awieeɛ nso.
(aiōnios g166) 30 Na wɔn a wɔdi ɛkan no mu pii bɛdi
akyire, na wɔn a wɔdi akyire no nso mu bi abɛdi
ɛkan."

20 Yesu sane buu wɔn ɛbɛ foforɔ bi sɛ, "Ɔsoro
Ahennie te sɛ okuafoɔ bi a ɔfirii adi anɔpa bi,
sɛ ɔrekɔhwehwɛ nnipa abɔ wɔn paa. 2 Ne nsa kaa
apaafoɔ no, ɔne wɔn hyehyɛɛ sɛ ɔbɛma wɔn ɛda
koro adwuma so akatua. 3 "Ankyɛre ɔfirii adi bio
kɔhunuu nnipa bi nso, sɛ wɔgyinagyina hɔ a wɔnyɛ
hwee na wɔrehwehwɛ obi ama wabɔ wɔn paa. 4
Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n'afuo no mu. Ɔka kyerɛɛ
wɔn nso sɛ, ɔbɛma wɔn ɛda koro adwuma so akatua.
5 "Ɔsane kɔɔ owigyinaeɛ ne nnɔnmiɛnsa ɛberɛ mu
kɔbɔɔ nnipa foforɔ paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ korɔ
no ara bi. 6 Ɔsane firii adi bɛyɛ nnomum berɛ mu,
kɔhunuu sɛ nnipa bi gyinagyina hɔ. Ɔbisaa wɔn
sɛ, 'Adɛn enti na ɛda mu yi nyinaa mogyinagyina
ha a monyɛ hwee?' 7 "Wɔyii ano sɛ, 'Obi mmɛbɔɔ
yɛn paa.' "Ɛhɔ ara na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Ɛnneɛ

monkɔka apaafoɔ a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuom
no ho.' 8 "Ɛduruu anwummerɛ no, ɔfrɛɛ deɛ ɔtua
n'apaafoɔ no ka no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Hwɛ na tua
wɔn ka, firi wɔn a wɔbaa akyire no so kɔsi wɔn a
wɔbaa kane no so.' 9 "Apaafoɔ a ɔfaa wɔn akyire no
nyinaa, ɔtuaa wɔn ɛda koro apaabɔdeɛ. 10 Wɔn a
wɔfaa wɔn kane no nso baeɛ. Wɔsusuu sɛ wɔbɛnya
sika a ɛboro wɔn a ɔfaa wɔn akyire no deɛ no so.
Nanso, wɔn nso, ɔtuaa wɔn sɛdeɛ ɔtuaa wɔn a wɔbaa
akyire no ara pɛ. 11 Wɔn nsa kaa wɔn apaabɔdeɛ
no, anyɛ wɔn dɛ. 12 Wɔka kyerɛɛ afuowura no sɛ,
'Nnipa a wɔbaa akyire no yɛɛ adwuma dɔnhwereɛ
baako pɛ, nso yɛn a yɛyɛɛ adwuma firi anɔpa ma
owia hyee yɛn no, womaa yɛne wɔn nyinaa akatua
pɛ.' 13 "Ɔbuaa wɔn mu baako sɛ, 'Damfo, menyɛɛ
wo bɔne biara. Me ne wo anni ano sɛ, mɛma wo
ɛda koro adwuma so akatua anaa? 14 Fa sika a wo
nsa aka no na kɔ. Ɛfiri me pɛ mu na meretua wɔn a
wɔbaa kane ne wɔn a wɔbaa akyire no nyinaa ka pɛ.
15 Mmara bi si me ho ɛkwan sɛ mede me sika yɛ deɛ
mepɛ? Anaasɛ m'ayamyɛ enti na w'ani abere yi?' 16
"Asɛm a Yesu ka de wieeɛ ne sɛ, 'Saa ara na wɔn a
wɔdi akyire no bɛdi ɛkan, na wɔn a wɔdi ɛkan no
nso bɛdi akyire.'" 17 Yesu siim sɛ ɔrekɔ Yerusalem
no, ɔde n'asuafoɔ no kaa ne ho. 18 Wɔrekɔ no,
ɔtwee n'asuafoɔ no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Yɛrekɔ Yerusalem. Wɔbɛyi me ama asɔfoɔ
mpanin ne twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu
me kumfɔ. 19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na
wɔadi me ho fɛw, abɔ me asɛnnua mu, na ne nnansa
so no, mɛsɔre afiri awufoɔ mu." 20 Sebedeo mma
Yakobo ne Yohane ne wɔn maame baa Yesu nkyɛn.
Ɔbaa yi de adesrɛdeɛ bi bɛtoo Yesu anim. 21 Yesu
bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ sɛ menyɛ mma woɔ?"
Ɔbuaa no sɛ, "Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ w'ahennie mu a, me
mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako
nso tena wo benkum so." 22 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Wonnim deɛ worebisa no." Afei, ɔdanee ne
ho bisaa Yakobo ne Yohane sɛ, "Mobɛtumi anom
kuruwa a merebɛnom ano no bi anaa?" Wɔbuaa
no sɛ, "Yɛbɛtumi!" 23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me
kuruwa ano deɛ, mobɛtumi anom, nanso menni
tumi sɛ meyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me
benkum so. Saa afa no wɔ hɔ ma wɔn a m'agya ayi
wɔn no." 24 Asuafoɔ edu a aka no tee deɛ Yakobo
ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ. 25 Yesu frɛɛ
wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monim sɛ ahene
ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa
ara nso na wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforɔ
so. 26 Nanso, mo deɛ, ɛnte saa wɔ mo mu. Mmom,
obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
mo ɔsomfoɔ. 27 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkannifoɔ wɔ
mo mu no, ɔnyɛ mo akoa. 28 Onipa Ba no amma
sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomoeɛ, na ɔde ne
ɔkra too hɔ sɛ agyedeɛ maa nnipa nyinaa." 29 Yesu
ne n'asuafoɔ firi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii
wɔn akyi. 30 Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifirafoɔ
baanu bi teteɛ. Anifirafoɔ yi tee sɛ Yesu retwam
no, wɔteateaam sɛ, "Awurade, Dawid Ba, hunu yɛn
mmɔbɔ!" 31 Nnipadɔm a wɔdi Yesu akyi no teateaa
wɔn sɛ wɔmmua wɔn ano. Nanso, anifirafoɔ no
kɔɔ so teateaam sɛ, "Awurade, Dawid Ba, hunu yɛn
mmɔbɔ!" 32 Yesu duruu deɛ wɔtetee hɔ no, ɔgyina,
bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?"
33 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, yɛpɛ sɛ yɛhunu
adeɛ!" 34 Anifirafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde ne
nsa kekaa wɔn ani, na prɛko pɛ, wɔhunuu adeɛ, na
wɔdii n'akyi.

21 Aka kakra na Yesu ne n'asuafoɔ no aduru
Yerusalem no, wɔbɛnee kuro bi a wɔfrɛ no
Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ no so hɔ no. Ɛhɔ na Yesu
somaa n'asuafoɔ no mu baanu sɛ, wɔnni ɛkan nkɔ.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu sɛ
wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma. Monsane wɔn,
na momfa wɔn mmrɛ me. 3 Sɛ obi bisa mo sɛ ɛdeɛn
na moreyɛ a, monka nkyerɛ onipa ko no sɛ, 'Wɔn
ho hia Awurade,' na ntɛm ara ɔbɛma mo de wɔn
aba." 4 Wɔyɛɛ yei hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka sɛ, 5
"Monka nkyerɛ Ɔbabaa Sion sɛ wo ɔhene reba wo
nkyɛn. Ɔdwo, na ɔte afunumu ne, afunumu ba so,"
no mu den. 6 Asuafoɔ baanu no yɛɛ deɛ Yesu ka
kyerɛɛ wɔn no. 7 Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde
wɔn ntoma sesɛɛ afunumu no so, maa Yesu tenaa
ne so. 8 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntoma
sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom
nso bubuu nnua mman de sesɛɛ ɛkwan no mu saa
ara. 9 Ɛdɔm no tu teneeɛ de osebɔ teateaam sɛ,
"Hosiana Dawid Ba!" "Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade
din mu reba no." "Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!" 10
Ɛberɛ a ɔduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa bɔɔ
twi. Ɛhɔfoɔ no bisaa sɛ, "Na hwan ni?" 11 Nnipadɔm
no buaa sɛ, "Ɛyɛ Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a
ɛwɔ Galileaman mu no." 12 Yesu firii hɔ no, ɔkɔɔ
asɔrefie. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ
hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu
fam, bubuu apata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no
nyinaa guiɛ. 13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Atwerɛsɛm
no ka sɛ, 'M'asɔrefie yɛ beaeɛ a wɔbɔ mpaeɛ.' Nanso,
mo deɛ, mode hɔ ayɛ akorɔmfoɔ atenaeɛ." 14 Afei
anifirafoɔ ne mmubuafoɔ baa ne nkyɛn wɔ asɔrefie
hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. 15 Nanso, ɛberɛ
a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi hunuu
anwanwadeɛ yi na wɔtee nso sɛ mmɔfra nkumaa a
wɔwɔ asɔrefie hɔ reteateam sɛ, "Nhyira nka Dawid
Ba no" no, anyɛ wɔn dɛ. 16 Enti, wɔbisaa Yesu sɛ,
"Wote nsɛm a mmɔfra no reka no anaa?" Yesu
buaa sɛ, "Aane. Na monkenkanee saa Atwerɛsɛm
a ɛka sɛ, "'Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano
kamfo wo' no da anaa?" 17 Afei, ɔfirii hɔ sane kɔɔ
Betania kɔdaa hɔ. 18 Adeɛ kyee anɔpa a ɔresane
akɔ Yerusalem no, ɛkɔm dee no. 19 Ɔhunuu sɛ

borɔdɔma dua bi si ɛkwan ho baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ
sɛ borɔdɔma no bi wɔ so, nanso ɔduruu hɔ no,
ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so. Ɔdomee
borɔdɔma dua no sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ, worenso aba bio!"
Ɛhɔ ara borɔdɔma dua no wuiɛ. **(aiōn g165)** **20** Asɛm
yi yɛɛ Yesu asuafoɔ no nwanwa ma wɔbisaa no
sɛ, "Na ɛyɛɛ ɛdeɛn enti na borɔdɔma dua no so
nhahan poroo ntɛm saa?" **21** Yesu nso buaa wɔn sɛ,
"Nokorɛm, sɛ mowɔ gyidie a ɛnhinhim a, mobɛtumi
ayɛ ade korɔ yi ara bi, anaa deɛ ɛkyɛn saa mpo.
Anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo Bepɔ yi sɛ, 'Tutu
kɔgu ɛpo mu', na ɛbɛtutu akɔgu mu nso. **22** Biribiara
a mode gyidie bɛbisa wɔ mpaeɛbɔ mu no, mo nsa
bɛka." **23** Yesu sane kɔɔ asɔrefie hɔ a ɔrekyerɛkyerɛ
no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne kyɛn
bɛbisaa no tumi ko a ɔgyina so pamoo adwadifoɔ ne
sikasesafoɔ no firii asɔrefie hɔ no. **24** Yesu kaa sɛ,
"Merebɛbisa mo asɛm baako bi, na mommua me
ansa. **25** Onyankopɔn na ɔsomaa Yohane Osubɔni
anaa ɛnyɛ ɔno?" Wɔdwennwenee ho kaa sɛ, "Sɛ
yɛka sɛ 'Ɛfiri Onyankopɔn' a, wɔbɛbisa yɛn deɛ enti
a yɛannye deɛ Yohane kaeɛ no annie? **26** Na sɛ yɛka
sɛ, 'Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa no' nso a, ɛdɔm
no bɛha yɛn ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ
odiyifoɔ." **27** Enti, wɔn mmuaeɛ a wɔmaeɛ ara ne sɛ,
"Yɛnnim!" Ɛhɔ ara na Yesu nso kaa sɛ, "Sɛ monnim
deɛ a, me nso meremmua mo." **28** Yesu kaa sɛ, "Saa
asɛm a merebɛka yi modwene ho sɛn? Ɔbarima
bi wɔ mmammarima baanu. Ɔka kyerɛɛ wɔn mu
panin no sɛ, 'Me ba, ɛnnɛ kɔ m'afuom na kɔyɛ
adwuma wɔ hɔ.' **29** "Ne ba no kaa sɛ, 'Merenkɔ,'
nanso akyire yi, ɔsesaa n'adwene na ɔkɔeɛ. **30** "Afei
agya no ka kyerɛɛ akumaa no sɛ, 'Wo nso kɔ.' Ɔno
nso kaa sɛ, 'Agya, mate, mɛkɔ.' Nanso wankɔ. **31**
"Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na ɔtie n'agya
asɛm?" Wɔbuaa sɛ, "Ne ba panin no a." Afei, Yesu
kyerɛɛ asɛm no ase sɛ, "Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
abɔnefoɔ ne nnwamanfoɔ bɛkɔ Ɔsoro Ahennie mu
ansa na moakɔ. **32** Ɛfiri sɛ, Yohane baa mo nkyɛn sɛ
ɔrebɛkyerɛ mo tenenee kwan, na moannye no anni.
Nanso ɔtogyefoɔ ne nnwamanfoɔ gyee no diiɛ. Na
mohunuu yei mpo no, moansakyera mo adwene,
na moannye no anni." **33** Yesu buu wɔn bɛ foforɔ
bi sɛ, "Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobefuo a wagye
ban afa ho, na watu amena a wɔkyi nsã wɔ mu, de
afuo no gyaa akuafoɔ bi. Yei akyi no, ɔtuu ɛkwan
kɔɔ ɔman foforɔ bi so. **34** Ɛduruu ɛberɛ a bobe
no bereeɛ a ɛsɛ sɛ wɔteɛ no, ɔsomaa ne ho nnipa
baa akuafoɔ no hɔ sɛ wɔmmɛgye ne kyɛfa mmrɛ
no. **35** "Wɔduruu hɔ ara pɛ na akuafoɔ no to hyɛɛ
nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako ɛnna wɔsii
ɔbaako nso aboɔ. **36** Afei, ɔsane somaa nnipa a wɔn
dodoɔ sene wɔn a ɔsomaa wɔn kane no sɛ wɔnkɔ
akuafoɔ no nkyɛn, nanso asɛm korɔ no ara bi na
ɛsiiɛ. **37** Yei akyi, ɔsomaa ɔno ankasa ne ba akuafoɔ
no nkyɛn susuu sɛ, wɔde anidie bɛma no. **38** "Nanso,
akuafoɔ no hunuu sɛ ne ba no afiti reba pɛ, wɔfaa
ne ho adwene kaa sɛ, 'Ɔdedifoɔ no na ɔreba no;
momma yɛnkum no, na yɛmfa afuo no!' **39** Ɛhɔ ara,
wɔtwee no firii afuo no mu, kɔkumm no too baabi.
40 "Sɛ afuowura no sane ba a, mogye di sɛ ɛdeɛn
na ɔbɛyɛ saa akuafoɔ no?" **41** Yudafoɔ mpanin no
buaa sɛ, "Ɔno nso bɛkum saa atirimuɔdenfoɔ no na
ɔde afuo no ama akuafoɔ foforɔ a wɔde ne kyɛfa
bɛma no ɛberɛ a ɛsɛ mu." **42** Yesu bisaa wɔn bio
sɛ, "Monkanee Twerɛsɛm no mu da sɛ, "'Ɛboɔ a
adansifoɔ apo no ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso
tiboɔ. Awurade na wayɛ yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ
yɛn ani so?' **43** "Deɛ mereka ara ne sɛ, wɔbɛgye
Onyankopɔn Ahennie no afiri mo nsam de akɔma
ɔman foforɔ a wɔbɛbu n'afudeɛ no ho nkonta pa
akyerɛ no. **44** Wɔn a wɔbɛhwe saa botan yi so no
mu bɛbubu, na deɛ nokorɛ no bɛhwe ne so no nso
bɛpɛkyɛ." **45** Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin no tee aseɛ sɛ Yesu asɛm a ɔreka no fa
wɔn ho no, **46** wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na
wɔsuro ɛdɔm no ɛfiri sɛ, na wɔagye Yesu atom sɛ
ɔyɛ Odiyifoɔ.

22 Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyerɛɛ sɛdeɛ Ɔsoro
Ahennie no teɛ. **2** Ɔse, "Ɔsoro Ahennie no te
sɛ ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforɔ na ɔtoo
pon maa no. **3** Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Ɛberɛ no
duruiɛ no, ɔsomaa n'asomfoɔ sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa
no na wɔmmra. Nanso, nnipa no amma. **4** "Ɔsane
somaa n'asomfoɔ foforɔ sɛ, 'Monkɔka nkyerɛ wɔn
sɛ, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwie ne me
nyɛmmoa de anoa aduane awie. Mommra ayeforɔ
no ase mmɛdidi!' **5** "Nanso, ne ho yɛɛ wɔn a ɔtoo
nsa frɛɛ wɔn no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi
kɔɔ n'afuom. Ɔfoforɔ nso kɔdii ne dwa. **6** Afoforɔ
nso kyeree n'asomfoɔ no hwee wɔn, pirapiraa wɔn,
kunkumm ebinom nso. **7** Ɔhene no tee deɛ nnipa
no ayɛ n'asomfoɔ no, ne bo fuiɛ. Ɔsomaa n'asraafoɔ
ma wɔkɔkunkum awudifoɔ no, hyee wɔn kuro no
pasaa. **8** "Ɔsane frɛɛ n'asomfoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
'Wɔawie ayeforɔ aduane no. Nanso, wɔn a mefrɛɛ
wɔn no mfata sɛ wɔba apontoɔ no ase. **9** Enti,
monkɔ mmɔntene so na obiara a mobɛhunu no
no, momfrɛ no mmra apontoɔ no ase.' **10** Asomfoɔ
no firii adi kɔɔ mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoɔ
a wɔhunuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne
nnipa bɔne, maa ɛdan a wɔtoo ɛpono wɔ mu no
yɛɛ ma. **11** "Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a
wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhyɛ ayeforɔhyia atadeɛ
wɔ hɔ. **12** Ɔbisaa no sɛ, 'Damfo, ɛyɛɛ dɛn na wonhyɛ
ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?' Nanso,
damfo no antumi ammua. **13** "Afei, ɔhene no ka
kyerɛɛ n'asomfoɔ no sɛ, 'Monkyekyere ne nan ne
ne nsa na monkɔto no ntwene akyirikyiri esum
mu, deɛ esu ne agyaadwoɔ wɔ no.' **14** "Wɔafrɛ
bebree, nanso kakra bi na wɔayi wɔn." **15** Farisifoɔ

no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɛkwan bi a wɔnam
n'anom asɛm so bɛnya no akyere no. **16** Wɔsii no
gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefoɔ
aba Yesu nkyɛn abɛbisa no sɛ, "Owura, yɛnim sɛ
woyɛ ɔnokwafoɔ, na wonam nokorɛ kwan so kyerɛ
nnipa ɛkwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a wonsuro
akyire asɛm, ɛfiri sɛ, wonhwɛ nnipa anim. **17** Ka ma
yɛntie. Ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hempɔn Kaesare
anaa ɛnyɛ?" **18** Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no
ma ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti
na mopɛ sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ? **19** Momfa
sika a wɔde yi toɔ no bi nkyerɛ me." Wɔde bi kyerɛɛ
no. **20** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Hwan mfoni na ɛda so, na
hwan din nso na ɛwɔ so?" **21** Wɔbuaa sɛ, "Kaesare."
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnneɛ, momfa Kaesare deɛ
mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deɛ mma
Onyankopɔn." **22** Ne mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no maa
wɔn ho dwirii wɔn ma wɔgyaa no hɔ kɔeɛ. **23** Ɛda
no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye owusɔreɛ nni no baa
Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, **24** "Owura, Mose kaa sɛ,
'Sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa
ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma owufoɔ
no. **25** Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha. Ɔpanin
no wareeɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ. Enti, ne nua a ɔtɔ
so mmienu no faa ne yere no kunabaa. **26** Deɛ ɔtɔ
so mmienu no nso wuiɛ, maa deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa
no faa ɔbaa no kunabaa. Ɔno nso wuiɛ a wanwo
ba, maa ɔfoforɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa
so ara kɔsii sɛ anuanom baason no nyinaa waree
ɔbaa no. **27** Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso wuiɛ.
28 Ɛno enti, owusɔrebɛrɛ no, nnipa baason yi mu
hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne yere? Ɛfiri sɛ wɔn nyinaa
waree no!'" **29** Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo mfomsoɔ
a moayɛ no firi nim a monnim Atwerɛsɛm no ne
Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! **30** Na owusɔrebɛrɛ
no, awadeɛ nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ
ɔsoro no. **31** Afei, ɛfa owusɔreɛ no ho no nso,
monnkanee deɛ Onyankopɔn aka afa ho no pɛn?
Monhunu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ mo ɛberɛ
a ɔkaa sɛ, **32** 'Mene Abraham Onyankopɔn, Isak
Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn no?' Yei kyerɛ
sɛ. Onyankopɔn nyɛ awufoɔ Onyankopɔn na mmom,
ateasefoɔ Onyankopɔn." **33** Nnipadɔm no tee ne
nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa. **34** Farisifoɔ no
tee sɛ Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa
Yesu. **35** Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfoɔ bisaa
Yesu sɛ, **36** "Owura, Mose mmaransɛm no mu deɛ
ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?" **37** Yesu buaa no
sɛ, "'Dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w'akoma nyinaa
mu ne wo ɔkra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa
mu.' **38** Yei ne mmaransɛm no mu deɛ ɛdi ɛkan na
ɛkyɛn ne nyinaa. **39** Deɛ ɛtɔ so mmienu no te sɛ ɛno
ara: 'Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.' **40** Mose mmaransɛm
ne adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no nyinaa gyina saa
mmaransɛm mmienu yi so." **41** Farisifoɔ no twaa
Yesu ho hyiaeɛ no, ɔbisaa wɔn sɛ, **42** "Ɛdeɛn na
mowɔ ka wɔ Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?"
Wɔbuaa no sɛ, "Dawid Ba." **43** Yesu bisaa wɔn sɛ
"Ɛnneɛ, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron
so frɛ no 'Awurade'? Ɛfiri sɛ, Dawid kaa sɛ, **44**
"'Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ, "Tena me nifa kɔsi
sɛ mɛma woadi w'atamfoɔ nyinaa so."' **45** Sɛ Dawid
frɛ no 'Awurade' a, ɛnneɛ ɛbɛyɛ dɛn na watumi ayɛ
ne ba?" **46** Obiara antumi ammua. Yei akyi nso,
obiara antumi ammisa no nsɛm bio.

23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n'asuafoɔ
no sɛ, **2** "Atwerɛsɛm no Akyerɛkyerɛfoɔ ne
Farisifoɔ no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase. **3**
Yei enti, ɛsɛ sɛ motie wɔn, na moyɛ biribiara a
wɔkyerɛ mo. Nanso, monnyɛ deɛ wɔyɛ no bi ɛfiri
sɛ, deɛ wɔka no, ɛnyɛ ɛno na wɔyɛ. **4** Wɔhyɛ mo,
ma modi mmara a ɛyɛ den so a wɔn ankasa mpɛ
sɛ wɔdi so. **5** "Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ.
Wɔatwerɛ Onyame Asɛm abɔ wɔn moma ne wɔn
nsa so, na wɔhyɛ wɔn ntadeɛ de kyerɛ sɛ wɔyɛ
ateneneefoɔ. **6** Na sɛ wɔkɔ apontoɔ ase nso a, wɔpɛ
sɛ daa wɔtena mpanin tenabea. Afei, wɔkɔ asɔre
nso a, wɔpɛ sɛ wɔtena mpanin tenabea pa. **7** Sɛ
wɔde obuo kyea wɔn abɔntene so na wofrɛ wɔn
'Rabi' anaa 'Owura' a, ɛyɛ wɔn dɛ. **8** "Mommma
obiara mfrɛ mo saa. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nko ara
na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ anuanom. **9**
Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ 'Agya,' ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ
no saa. **10** Na mommma wɔmmfrɛ mo 'Owura,' ɛfiri
sɛ, ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne Agyenkwa
no. **11** Wobrɛ wo ho ase som afoforɔ a, wobɛyɛ
ɔkɛseɛ. Wopɛ sɛ woyɛ kɛse a, yɛ ɔsomfoɔ. **12** Na
obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa
ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so. **13** "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ, ɛfiri sɛ, mosi afoforɔ
Ɔsoro Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso
a, momma afoforɔ a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no ɛkwan. **14**
Nyaatwomfoɔ! Mobɔ mpaeɛ atentene wɔ mmɔntene
so de kyerɛ sɛ moyɛ ateneneefoɔ wɔ ɛberɛ a motu
akunafoɔ firi wɔn afie mu. **15** "Monnue! Mo Farisifoɔ
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ!
Mokɔ ewiase afanan nyinaa sɛ mobɛnya onipa fua
abɛfra mo mu. Na sɛ monya obi saa a, mosɛe no
ma ɔyɛ ɔbonsam ba sene sɛdeɛ moteɛ no. **(Geenna g1067)** **16** "Monnue! Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a
moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno deɛ,
ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan
no mu ka ntam deɛ a, ɛnneɛ, ntam no kyekyere
onii no. **17** Anifirafoɔ nkwaseafoɔ! Asɔredan no
ne emu sikakɔkɔɔ no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo;
sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛte sikakɔkɔɔ no
ho no? **18** Na moka sɛ, 'Sɛ obi ka afɔrebukyia no
ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛdeɛ a
ɛgu afɔrebukyia no so ntam deɛ a, ɛkyekyere onii

no’ 19 Anifirafoɔ! Afɔrebukyia a ɛte ayɛyɛdeɛ a ɛgu
so no ho no ne ayɛyɛdeɛ a ɛgu so no mu deɛ ɛwɔ he
na ɛsom bo? 20 Sɛ woka afɔrebukyia no ntam a,
woka afɔrebukyia no ne ɛso ayɛyɛdeɛ no nyinaa
ntam, 21 na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka
asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa
ntam. 22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka
Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no ankasa
ntam. 23 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moyi ntotosoɔ
dudu wɔ afifideɛ a ɛwɔ mo mfikyifuo mu no ho,
nanso mogya nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛntenenee,
ahummɔborɔ ne nokorɛdie. Ɛwom sɛ ɛsɛ sɛ moyiyi
ntotosoɔ dudu no deɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma
a ɛsom bo no. 24 Anifirafoɔ akwankyerɛfoɔ! Mosɔne
deɛ morenom so, yi mu nwansena nanso momene
yoma! 25 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Motwi mo kuruwa
ne mo ayowaa ho fɛfɛɛfɛ nanso emu no deɛ, asisie
ne pɛsɛmenkomenya ahyɛ no ma tɔ. 26 Farisifoɔ
anifirafoɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa
no ho nyinaa bɛte! 27 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote sɛ ɛda a wɔasra
ho fɛfɛɛfɛ nanso awufoɔ nnompe ne nneɛma funu
ahyɛ mu ma tɔ. 28 Moyɛ mo anim sɛ ateneneefoɔ,
nanso bɔne ahodoɔ ahyɛ mo mu ma tɔ. 29 “Monnue!
Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
nyaatwomfoɔ! Mosisi nna akɛseɛ ma adiyifoɔ a
mo ara mo agyanom kunkumm wɔn, na mode
nhwiren gugu ateneneefoɔ a wɔkunkum wɔn no
da so, 30 na motwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yɛte ase
saa ɛberɛ no a, anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn agyanom
yɛeɛ no.’ 31 Sɛ moka saa a, mobu mo ho fɔ sɛ moyɛ
atirimuɔdenfoɔ mma. 32 Na modi wɔn anammɔn
akyi yɛ saa bɔne korɔ no ara bi pɛpɛɛpɛ. 33 “Awɔ!
Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn adwane amanehunu
ogya mu atemmuo no? (Geenna g1067) 34 Mɛsoma
adiyifoɔ ne anyansafoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ aba mo
nkyɛn. Mobɛbɔ wɔn mu bi asɛnnua mu akum wɔn.
Mobɛbɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu,
na moataa ebi firi nkuro so akɔ nkuro so. 35 Na
ateneneefoɔ mogya a moahwie agu asase so nyinaa,
ɛfiri Habel so de kɔsi Barakia ba Sakaria a mokumm
no wɔ asɔredan ne afɔrebukyia ntam no, bɛba
mo so. 36 Mereka makyerɛ mo sɛ, atemmuo a
wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnɛmma yi so. 37
“Aɔ Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ, na
wosi wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn aboɔ, mpɛn ahe
na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛdeɛ
akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase,
nanso moampɛ! 38 Wɔbɛgya mo efie fituo ama mo.
39 Na mese mo sɛ, ɛfiri sɛsɛɛ morenhunu me bio
kɔsi sɛ, mobɛka sɛ, ‘Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade
din mu reba no.’”

24 Yesu refiri baabi a asɔredan no si hɔ no,
n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔkyerɛkyerɛ
no adan ahodoɔ a ɛwɔ asɔredan no mu. 2 Nanso,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Wɔbɛdwiri saa dan yi agu
pasaa!” 3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔ no so. Ɔte hɔ no,
n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Ɛberɛ
bɛn na deɛ woreka yi bɛba? Na nsɛnkyerɛnneɛ bɛn
na ɛbɛma yɛahunu wo ba a wobɛsane aba bio no
ne ewiase awieeɛ a ɛbɛba no?” (aiōn g165) 4 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ na obi annaadaa mo.
5 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka sɛ, wɔne
Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. 6 Sɛ mote
sɛ akokoakoko resi afanan nyinaa a, ɛnkyerɛ me ba
a mɛsane aba no ho nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛsɛ sɛ yeinom
ba, nanso awieeɛ no deɛ, ɛnnya mmaeɛ. 7 Aman
bɛsɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so, na
ɛkɔm ne asasewosoɔ bɛba mmeammea. 8 Yeinom
nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiaseɛ.
9 “Sɛ moyɛ me deɛ enti, wɔbɛyɛ mo ayayadeɛ, na
wɔakum mo wɔ ewiase afanan nyinaa, 10 na mo mu
pii bɛsane akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho
ama, na moatan mo ho. 11 Atorɔ adiyifoɔ bebree
bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. 12 Bɔne bɛdɔɔso
wɔ ewiase, na abrɛ nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. 13
Nanso, wɔn a wɔbɛgyina pintinn akɔduru awieeɛ
no, wɔbɛgye wɔn nkwa. 14 Na wɔbɛka asɛmpa a
ɛfa Ahennie no ho no wɔ ewiase afanan nyinaa,
na wɔate. Ɛno akyi ansa na awieeɛ no bɛba. 15
“Enti, sɛ mohunu ‘Adeɛ a Ɛyɛ Hu’ a, Odiyifoɔ Daniel
kaa ho asɛm sɛ ɛgyina kronkronbea hɔ no a, ma
deɛ ɔkenkan no nte aseɛ, 16 wɔn a wɔte Yudea no
nnwane nkɔ Yuda mmepɔ so. 17 Mma obiara a ɔwɔ
ne efie ɛdan atifi no nsiane nkɔfa biribiara mfiri ne
efie hɔ. 18 Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn
akyi mmɛfa wɔn ntoma. 19 Na wɔn a wɔafa afuro
ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no mu no nnue!
20 Na mommɔ mpaeɛ na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ modwane
no anyɛ awɔberɛ anaa Homeda. 21 Ɛfiri sɛ, ɔtaa a
ɛbɛba no, ebi nsii wɔ ewiase abakɔsɛm mu da, na
ebi nso rensi da. 22 “Nokorɛm, sɛ wɔantwa saa nna
no so a, nnipa nyinaa ase bɛtɔre. 23 Sɛ obi ka kyerɛ
mo sɛ, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaasɛ ɔwɔ nohoa anaa
wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ’ a, monnye nni. 24
Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ bɛsɔre, na wɔayɛ
anwanwadeɛ ahodoɔ na sɛ ɛbɛtumi a, wɔadaadaa
wɔn mpo a Onyankopɔn ayi wɔn no. 25 Mabɔ mo
kɔkɔ dada. 26 “Enti, sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ, ‘Agyenkwa
no asane aba na ɔwɔ ɛserɛ so a,’ monnha mo ho sɛ
mobɛkɔ hɔ akɔhwehwɛ no; ‘anaasɛ nso ɔde ne ho
asie baabi a,’ monnye nni! 27 Na sɛdeɛ anyinam
pa firi apueeɛ kɔ atɔeɛ no, saa ara na sɛ Onipa Ba
no reba a, ɛbɛyɛ ara ne no. 28 Na deɛ efunu wɔ
no, ɛhɔ na apete mpa. 29 “Ɔtaa no akyiri pɛ “‘awia
bɛduru sum, na ɔsrane renhyerɛn; na nsoromma
bɛtete ahwe, na wɔbɛwoso tumi a ɛwɔ ɔsoro no.’ 30
“Afei, Onipa Ba no ho nsɛnkyerɛnneɛ bɛda adi, na

ɛsoro ne asase sofoɔ nyinaa bɛtwa agyaadwoɔ. Na
ewiase amanaman bɛhunu me, sɛ mede tumi ne
animuonyam nam ɛsoro omununkum mu reba. 31
Na mɛsoma m'abɔfoɔ a wɔrebɔ totorobɛnto aba,
na wɔbɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano firi ɛsoro
ano kɔka asase ano. 32 "Afei, monsua biribi mfiri
borɔdɔma dua no ho asɛm no mu. Sɛ ɛyi mman
foforɔ, sane yi ahahan foforɔ a, na ɛkyerɛ sɛ asusɔ
abɛn. 33 Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ saa nneɛma
yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu sɛ meba a
mɛsane aba no abɛn, aduru apono ano. 34 Nokorɛ
mese mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ saa
nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. 35 Ɛsoro ne asase
bɛtwam akɔ, na me nsɛm deɛ, ɛbɛtena hɔ daa. 36
"Nanso, ɛda anaa dɔn ko a awieeɛ no bɛba deɛ,
obiara nnim. Ɔsoro abɔfoɔ ne Onyankopɔn Ba no
mpo nnim. Agya no nko na ɔnim. 37 Onipa Ba no ba
a ɔbɛba no bɛyɛ sɛdeɛ Noa berɛ so ɛyɛɛɛ no ara pɛ.
38 Na sɛdeɛ nna a ɛdi nsuyire no anim no, nnipa
didiiɛ, na wɔnomeeɛ, warewareeɛ, de kɔsii ɛda a
Noa kɔɔ ɛhyɛn no mu, 39 na nnipa annye deɛ ɛbɛba
anni, kɔsii sɛ nsuyire bɛfaa wɔn nyinaa kɔeɛ no,
saa ara na Onipa Ba no ba a ɔbɛsane aba no bɛyɛ.
40 Saa ɛberɛ no, wɔbɛfa mmarima baanu a wɔreyɛ
adwuma wɔ afuom no mu baako akɔ, na wɔagya
ɔbaako. 41 Saa ara nso na mmaa baanu a wɔwɔ efie
renoa aduane no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako
no no. 42 "Enti, monwɛn ɛfiri sɛ, monnim da ko a
Awurade bɛba. 43 Sɛdeɛ onipa tumi wɛn de bɔ ne
ho ban firi akorɔmfoɔ ho no, 44 saa ara na ɛwɔ sɛ
mosiesie mo ho, ɛfiri sɛ Onipa Ba no bɛba ɛberɛ
a mo ani nna so sɛ ɔbɛba. 45 "Hwan ne ɔsomfoɔ
nokwafoɔ nyansafoɔ no, deɛ ne wura de ne fidua
mu asomfoɔ ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn adwuma wɔ
ɛberɛ a ɛsɛ mu? 46 Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura
no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. 47
Nokorɛm, ɔde n'agyapadeɛ nyinaa bɛhyɛ ne nsa.
48 Na sɛ ɔyɛ akoa bɔne, na ɔka kyerɛ ne ho sɛ, 'Me
Wura nnya mmaeɛ,' 49 na ɔhyɛ aseɛ ha ne mfɛfoɔ
nkoa, na ɔdidi, boro nsã a, 50 ne Wura no bɛba ɛda
a n'ani nna so sɛ ɔbɛba. 51 Ɔbɛtwe n'aso denden, na
ɔde no akɔ baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ atɛn; ɛhɔ na
wɔtwa agyaadwoɔ na wɔtwɛre wɔn se.

25 "Ɔsoro Ahennie te sɛ mmabaawa edu bi a
wɔfaa wɔn nkanea sɛ wɔrekɔhyia ayeforɔkunu.
2 Na mmabaawa no mu baanum yɛ anyansafoɔ ɛnna
baanum nso yɛ nkwaseafoɔ. 3 Wɔn mu nkwaseafoɔ
no rekɔ no, wɔfaa wɔn nkanea nanso wɔamfa ngo
anka ho. 4 Nanso, wɔn mu anyansafoɔ no deɛ,
wɔrekorɔ no, wɔfaa ngo kaa wɔn nkanea ho de kɔeɛ.
5 Ayeforɔkunu no amma ntɛm, enti wɔhyɛɛ aseɛ
totɔɔ nko dedaeɛ. 6 "Ɔdasuom na wɔtee nteateamu
sɛ, 'Ayeforɔkunu no reba! Momfiri adi nkɔhyia
no!' 7 "Mmabaawa yi nyinaa sɔre buebuee wɔn
nkanea no. 8 Nkwaseafoɔ no srɛɛ anyansafoɔ no
sɛ, 'Momma yɛn mo ngo no bi ngu yɛn nkanea no
mu na ɛredum.' 9 "Anyansafoɔ no ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, 'Krasin a yɛwɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.'
10 "Wɔrekɔtɔ ngo no pɛ, na ayeforɔkunu no baeɛ.
Enti, wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforɔkunu no
kɔɔ n'apontoɔ no ase, na wɔtoo ɛpono no mu. 11
"Akyire yi a baanum no sane baeɛ no, wɔgyinaa
ɛpono no akyi frɛɛ sɛ, 'Owura, hini yɛn!' 12 "Nanso,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Momfiri hɔ nkɔ. Mennim mo!'
13 "Enti, monwɛn na monnim da anaa dɔn ko a
mɛsane aba. 14 "Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ ɔbarima
bi a ɔretu ɛkwan akɔ ɔman foforɔ bi so. Ɔrekɔ no,
ɔfrɛɛ n'apaafoɔ baasa, maa wɔn mu biara sika a
ɛfata sɛ wɔmfa nyɛ adwuma. 15 Ɔmaa ɔbaako dwetɛ
kilogram ɔha aduɔson. Ɔmaa deɛ ɔdi hɔ no dwetɛ
kilogram aduosia nnwɔtwe ɛnna ɔmaa deɛ ɔtwa
toɔ no dwetɛ kilogram aduasa ɛnan. 16 Ɔpaani a
ɔmaa no dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de sika
no kɔdii dwa, nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram ɔha
aduɔson kaa ho. 17 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram
aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ adwuma
nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe kaa
ne sika no ho. 18 Nanso, ɔpaani a ne wura maa no
dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no deɛ, ɔkɔtuu fam de
sika no siee hɔ. 19 "Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no
firi akwantuo mu baeɛ. Ɔfrɛɛ apaafoɔ baasa yi sɛ
wɔmmɛbu nkonta nkyerɛ no. 20 Deɛ ɔnyaa dwetɛ
kilogram ɔha aduɔson no de dwetɛ kilogram ɔha
aduɔson kaa ho baeɛ. Ɔkaa sɛ, 'Me wura, womaa me
dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Hwɛ, manya dwetɛ
kilogram ɔha aduɔson aka ho.' 21 "Ne wura no ka
kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra
yi ho nokorɛ, mede wo bɛsi nneɛma pii so panin.
Bra, na me ne wo nni dɛ!' 22 "Ɔpaani a ɔmaa no
dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baeɛ. Ɔka
kyerɛɛ ne wura no sɛ, 'Worekɔ no, womaa me dwetɛ
kilogram aduosia nnwɔtwe. Mede yɛɛ adwuma, na
manya dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.'
23 "Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa pa ne
nokwafoɔ, woadi kakra yi ho nokorɛ, mede wo bɛsi
nneɛma pii so panin. Bra wo wura anigyeɛ mu!' 24
"Ɔpaani a ɔnyaa dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no
nso baeɛ. Ɔka kyerɛɛ ne wura no sɛ, 'Owura, menim
sɛ woyɛ onipa a w'asɛm yɛ den. Wotumi twa wɔ
deɛ wonnuaeɛ, ɛnna wotumi boaboa ano wɔ deɛ
wompeteeɛ; 25 enti mesuroeɛ, na mede wo sika no
kɔhyɛɛ fam, enti w'adeɛ nie!' 26 "Ne wura no ka
kyerɛɛ no sɛ, 'Akoa bɔne ne onihafoɔ! Wonim sɛ
metumi twa wɔ deɛ mennuaeɛ, na metumi boaboa
ano wɔ deɛ mempeteeɛ a, 27 anka ɛsɛ sɛ wode sika
no kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me. 28
"'Monnye ne nsam sika no, na momfa nkɔma deɛ
ɔnyaa dwetɛ kilogram ahasa aduanan no. 29 Obiara
a ɔde deɛ wɔde ama no no bɛyɛ ade pa no, wɔde
bi bɛka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wɔde ama
no no anyɛ ade pa no, deɛ ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye

afiri ne nsam. 30 Monto akoa a ne ho nni mfasoɔ yi
ntwene esum kabii mu: ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ
wɔ.' 31 "Na sɛ Onipa Ba no ba n'animuonyam mu a
abɔfoɔ nyinaa ka ne ho a, saa ɛberɛ no na ɔbɛtena
n'animuonyam ahennwa no so. 32 Na wɔbɛboaboa
aman nyinaa ano n'anim. Na ɔbɛpa nnipa no mu
sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ pa nnwan firi mpɔnkye mu;
33 na ɔde nnwan no bɛgyina ne nifa so, na ɔde
mpɔnkye no agyina ne benkum so. 34 "Ɛno na
Ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn a wɔgyina ne nifa so
no sɛ, 'Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmɛfa
ahennie a wɔasiesie ama mo firi ewiase ahyɛaseɛ
no nni! 35 Ɛkɔm dee me, na momaa me aduane diiɛ.
Sukɔm dee me, na momaa me nsuo nomeeɛ. Meyɛɛ
ɔhɔhoɔ, na mode me kɔɔ mo fie. 36 Medaa adagya
na mofiraa me ntoma. Meyareeɛ, na mobɛsraa me.
Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.' 37 "Saa ɛberɛ no
mu na ateneneefoɔ bɛbisa sɛ, 'Owura, da bɛn na
yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm de wo a, yɛmaa wo aduane,
na sukɔm de wo a yɛmaa wo nsuo nomeeɛ? 38
Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyɛɛ ɔhɔhoɔ a, yɛde
wo kɔɔ yɛn fie, anaasɛ wodaa adagya a, yɛfiraa wo
ntoma? 39 Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyare a,
yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a, yɛbɛhwɛɛ wo?'
40 "Na Ɔhene no, bɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ moayɛ ama me
nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!'
41 "Afei, mɛdane m'ani akyerɛ wɔn a wɔgyina me
benkum so no aka akyerɛ wɔn sɛ, 'Mo a wɔadome
mo, wɔmfa mo nkɔgu ogyatannaa a ɛnnum da a
wɔasɔ ama ɔbonsam ne n'ahokafoɔ no mu. (aiōnios
g166) 42 Na ɛkɔm dee me, moamma me aduane anni,
sukɔm dee me, moamma me nsuo annom. 43 Meyɛɛ
ɔhɔhoɔ, moamfa me ankɔ mo fie. Medaa adagya,
moamfira me ntoma. Meyareeɛ, moammɛsra me.
Medaa afiase, moammɛhwɛ me.' 44 "Wɔn nso bɛbua
no sɛ, 'Awurade, da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm dee
wo, anaasɛ sukɔm dee wo, anaasɛ woyɛɛ ɔhɔhoɔ,
anaasɛ wodaa adagya, anaasɛ woyareeɛ, anaasɛ
wodaa afiase, na yɛanyɛ deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ amma wo?'
45 "Na mɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ moanyɛ amma nkumaa yi
mu baako enti, moanyɛ amma me.' 46 "Na wɔbɛkɔ
ahoyera a ɛtoɔ ntwa da mu, na ateneneefoɔ akɔ
nkwa a ɛnni awieeɛ mu." (aiōnios g166)

26 Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, 2 "Monim sɛ aka nnanu
na Twam Afahyɛ no aduru, na wɔbɛyi Onipa Ba
no ama, na wɔabɔ no asɛnnua mu." 3 Saa ɛberɛ
no ara na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi
ahyia mu wɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa efie, 4 retu agyina
ahwehwɛ ɛkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum
no a obiara renhunu akyire. 5 Nanso, wɔkaa sɛ,
"Ɛnsɛ sɛ wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ
saa a, ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu." 6 Afei,
Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani efie. 7
Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam
bi a ne boɔ yɛ den yie toa ma baa hɔ, bɛhwie guu
Yesu tirim. 8 Asuafoɔ no hunuiɛ no, anyɛ wɔn dɛ.
Wɔkaa sɛ, "Adesɛeɛ yi ase ne sɛn? 9 Anka wɔbɛtumi
atɔn sradeɛ hwamhwam yi anya sika bebree de
ama ahiafoɔ." 10 Yesu hunuu wɔn adwene, na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɛn na moka deɛ ɔbaa yi yɛɛɛ
yi ho asɛm saa? Wayɛ ade pa ama me. 11 Mo ne
ahiafoɔ wɔ ha daa, na me deɛ, me ne mo nni hɔ
daa. 12 Wahwie ngo hwamhwam yi agu me so, de
asiesie me onipadua ama me sie. 13 Wɔde deɛ ɔyɛɛɛ
yi bɛkae no daa. Wɔbɛka deɛ ɔyɛɛɛ yi wɔ ewiase
baabiara a wɔka asɛmpa no." 14 Afei, Yuda Iskariot
a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu baako kɔɔ asɔfoɔ
mpanin no nkyɛn, 15 kɔbisaa wɔn sɛ, "Sɛ meyi Yesu
ma mo a, ahe na mode bɛma me?" Wɔmaa no dwetɛ
mpɔ aduasa 16 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ
kwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn. 17 Apiti Afahyɛ da
a ɛdi ɛkan no, asuafoɔ no baa Yesu nkyɛn bɛbisaa
no sɛ, "Ɛhe na wopɛ sɛ yɛkɔdi Twam Afahyɛ no?"
18 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Monkɔ kuro no mu nkɔhunu
ɔpanin asomasi nka nkyerɛ no sɛ, 'Yɛn Wura se,
ne berɛ abɛn, na wo fie na ɔne n'asuafoɔ no bɛdi
Twam Afahyɛ no.'" 19 Asuafoɔ no dii deɛ ɔka kyerɛɛ
wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ
efie a wɔnyaeɛ no mu. 20 Ɛduruu anwummerɛ a
ɔne Dumienu no te adidiiɛ no, 21 ɔkaa sɛ, "Mo mu
baako bɛyi me ama." 22 Asɛm yi maa wɔn werɛ hoo
yie, na wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako mmaako sɛ,
"Awurade, ɛyɛ me anaa." 23 Yesu buaa sɛ, "Deɛ ɔne
me didi ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbɛyi me ama.
24 Ɛsɛ sɛ Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no hyɛɛ
ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba no
ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka ɛyɛ."
25 Yuda nso bisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛyɛ me
anaa?" Yesu buaa no sɛ, "Aane." 26 Ɛberɛ a wɔredidi
no. Yesu faa burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de
maa n'asuafoɔ no kaa sɛ: "Monnye nni, yei ne me
onipadua." 27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no,
ɔde maa wɔn kaa sɛ, "Mo nyinaa monnom bi, 28 na
yei ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforɔ no mu den,
a wɔhwie gu ma nnipa bebree nya bɔne fakyɛ. 29
Montie deɛ mereka yi yie. Merennom saa nsã yi bi
bio da, de bɛkɔ akɔsi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ
m'Agya Ahennie no mu." 30 Na wɔtoo dwom wieeɛ
no, wɔfirii adi kɔɔ Ngo Bepɔ no so. 31 Wɔduruu
deɛ wɔrekɔ hɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anadwo
yi, mo nyinaa bɛdwane agya me. Na wɔatwerɛ sɛ,
"'Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwankuo no abɔ
apete.' 32 Na sɛ mesane ba nkwa mu bio a, mɛkɔ
Galilea, na makɔhyia mo wɔ hɔ." 33 Petro ka kyerɛɛ
no sɛ, "Sɛ nnipa nyinaa bɛdwane agya wo a, me deɛ,
merennwane nnya wo da." 34 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nokorɛm, anadwo yi, akokɔ remmɔn, na woapa me
mprɛnsa!" 35 Petro pae mu kaa sɛ, "Mpo sɛ ɛtwa
sɛ me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafoɔ no
nyinaa nso kaa saa asɛm korɔ yi ara. 36 Yesu de

wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Wɔduruu hɔ
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Montena ha ntwɛn me, na
mereko m'anim kakra akɔbɔ mpaeɛ." 37 Ɔfaa Petro
ne Sebedeo mma baanu a wɔn edin de Yakobo ne
Yohane kaa ne ho. Ne werɛ hyɛɛ aseɛ hoeɛ, na ne
ho nso yeraa no. 38 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awerɛhoɔ
ahyɛ me kra so de kɔ owuo mu. Montena ha na
mo ne me nwɛn." 39 Na ɔkɔɔ n'anim kakra, de
n'anim kɔbutuu fam bɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'Agya, sɛ
ɛbɛtumi a, ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso,
deɛ wopɛ na ɛnyɛ, na nyɛ deɛ mepɛ." 40 Na ɔsane
baa asuafoɔ baasa no nkyɛn bɛhunuu sɛ wɔadeda.
Ɔfrɛɛ Petro bisaa no sɛ, "Petro, woantumi antena
ase ne me anwɛn dɔnhwereɛ baako pɛ mpo? 41
Monwɛn na mommɔ mpaeɛ, na moankɔ sɔhwɛ mu.
Honhom pɛ deɛ, nanso ɔhonam yɛ mmerɛ!" 42
Ɔsane gyaa wɔn hɔ bio kɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'Agya,
sɛ kuruwa yi rentwa me ho nkɔ, na nom ara na
ɛsɛ sɛ menom a, deɛ wopɛ nyɛ." 43 Ɔsane baa wɔn
nkyɛn bio bɛhunuu wɔn sɛ wɔadeda ɛfiri sɛ, na
wɔn ani kum yie. 44 Ɔsane kɔɔ mpaeɛbɔ a ɛtɔ so
mmiɛnsa so kɔbɔɔ mpaeɛ kaa asɛm korɔ no ara.
45 Ɔsane baa asuafoɔ no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Afei deɛ, monna na monhome. Hwɛ, ɛdɔn no
aduru. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ
nsa! 46 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ! Deɛ ɔreyi me
ama no na ɔreba no!" 47 Ɔgu so rekasa no, Yuda
a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu baako ne dɔm a
Yudafoɔ mpanin asoma wɔn a wɔkurakura akofena
ne mmaa baa hɔ. 48 Na Yuda aka akyerɛ wɔn sɛ,
wɔnkyere onipa a ɔbɛyɛ no atuu no, ɛfiri sɛ, ɔno
ne onipa a wɔrehwehwɛ no no. 49 Yuda baa Yesu
nkyɛn bɛbam no kaa sɛ, "Me wura, atuu!" 50 Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Damfo, deɛ wobaa ha sɛ worebɛyɛ
no, yɛ no ntɛm." Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam
no kyeree Yesu. 51 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu
baako twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no akoa
bi aso. 52 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "To w'akofena no
twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no, akofena ano
na wɔbɛwuo. 53 Monnim sɛ mɛtumi aka akyerɛ
m'Agya na wasoma n'abɔfoɔ mpempem aba ntɛm
so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? 54 Nanso, sɛ meyɛ saa
a, ɛbɛyɛ dɛn na deɛ Atwerɛsɛm ka wɔ deɛ asi yi ho
no bɛba mu?" 55 Yesu bisaa ɛdɔm a wɔbaa ne soɔ no
sɛ, "Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa
aba me so sɛ mode rebɛkye me? Metenaa mo nkyɛn
kyerɛkyerɛɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi
me kwan. 56 Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
deɛ adiyifoɔ no kaeɛ wɔ Atwerɛsɛm mu no bɛba
mu." Saa ɛberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa
dwane gyaa no. 57 Afei, ɛdɔm a wɔkyeree Yesu no
de no kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa anim, baabi a Yudafoɔ
mpanin nyinaa ahyia hɔ. 58 Petro tee ne ho dii
nnipadɔm no akyi baa Ɔsɔfopanin no efie hɔ bi.
Ɔkɔtenaa asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu sɛ ɔrehwɛ asɛm
a ɛbɛsie. 59 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asɛnnifoɔ
akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya
adansefoɔ bi a wɔbɛdi adansekurumu ato Yesu so,
na wɔagyina so abu no kumfɔ. 60 Nnipa bebree bɛdii
adansɛɛ, nanso wɔhunuu sɛ wɔredi adansekurumu
ɛfiri sɛ, na wɔn nsɛm a wɔka no nyinaa bɔ abira.
Akyire yi, nnipa baanu bi ba bɛkaa 61 sɛ, "Saa onipa
yi kaa sɛ, 'Mɛtumi abubu Onyankopɔn asɔredan na
masi no nnansa!'" 62 Ɔsɔfopanin no sɔre bisaa Yesu
sɛ, "Ɛdeɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaasɛ woanka
saa?" 63 Nanso, Yesu ammua no. Ɔsɔfopanin no
ka kyerɛɛ no sɛ, "Meka Onyankopɔn teasefoɔ no
sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a,
ka kyerɛ yɛn!" 64 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Aane,
woaka. Na daakye mobɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ
mete Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu
resane aba." 65 Ɔsɔfopanin no sunsuanee n'atadeɛ
mu teaam sɛ, "Abususɛm! Adansefoɔ bɛn na wɔn ho
hia yɛn bio? Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkaeɛ no!
66 Asɛm bɛn na mowɔ ka?" Wɔn nyinaa teaam sɛ,
"Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo!" 67 Afei, wɔtee
ntasuo guu n'ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku
na ebinom nso bobɔɔ no asotorɔ 68 kaa sɛ, "Wone
Agyenkwa no! Kyerɛ yɛn deɛ ɔbɔɔ wo?" 69 Saa
ɛberɛ no na Petro te adihɔ. Abaayewa bi baa ne
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso, na wo ne Yesu na
ɛnam. Mo nyinaa mofiri Galilea." 70 Nanso, Petro
de abufuo sane ne ho sɛ, "Mennim deɛ woreka yi
ho hwee." 71 Akyire yi, abaayewa foforɔ bi hyiaa
no ɛpono bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina
hɔ no sɛ, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no
na ɛnam." 72 Petro de ntam sane ne ho bio sɛ,
"Mennim saa onipa a moreka ne ho asɛm no." 73
Ɛkyɛɛ kakra no, mmarima a wɔgyina hɔ no bi bɛka
kyerɛɛ petro sɛ, "Yɛnim sɛ woyɛ n'asuafoɔ no mu
baako, na wo kasa nso yi wo adi sɛ woyɛ Galileani."
74 Petro hyɛɛ aseɛ dii nse, kekaa ntam sɛ, "Mennim
onipa no!" Amonom hɔ ara na akokɔ bɔneeɛ. 75 Ɛhɔ
na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Akokɔ
remmɔn na woapa me mprɛnsa" no. Na ɔfirii adi
kɔsuiɛ.

27 Adeɛ kyeeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa
so ama Roma aban abu Yesu kumfɔ. 2 Afei, wɔde
nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔyɛ
Roma amrado no anim. 3 Saa ɛberɛ no ara mu, Yuda
a ɔyii Yesu maeɛ no hunuu sɛ wɔabu Yesu kumfɔ
no, ɔnuu ne ho yie. Enti, ɔsane de sika a ɔgye firii
asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyɛn no
brɛɛ wɔn kaa sɛ, 4 "Mayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, mayi onipa
a ɔnyɛɛ bɔne biara ama." Wɔn nso kaa sɛ, "Ɛmfa yɛn
ho. Wo ara w'asɛm." 5 Ɔtoo sika no guu asɔredan
no mu, firii hɔ kɔhyɛɛ ahoma. 6 Asɔfoɔ mpanin no
sesaa sika no kaa sɛ, "Yɛrentumi mfa saa sika yi
mfra yɛn toɔ a yɛagyeɛ mu. Ɛfiri sɛ, yɛn mmara
mma ho ɛkwan sɛ yɛbɛgye sika a wɔde abɔ awudie

ho paa.” 7 Wɔdwennwenee ho sii gyinaeɛ sɛ, wɔde
sika no bɛtɔ asase bi a wɔtu hɔ dɔteɛ de nwono
nkukuo, na wɔde ɛhɔ ayɛ amusieeɛ ama ahɔhoɔ a
wɔbɛwu wɔ Yerusalem no. 8 Enti na wɔda so frɛ saa
asase no sɛ, “Mogya Asase” de bɛsi ɛnnɛ yi. 9 Yei
maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa sɛ, “Wɔgyee dwetɛ
mpɔ aduasa, ɛboɔ a Israelfoɔ sese hunuu sɛ ɛfata,
10 ɛnna wɔfiri mu tɔɔ asase firii anwomfoɔ nkyɛn,
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me” no baa mu. 11 Afei, wɔde
Yesu bɛgyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim.
Ɔbisaa Yesu sɛ, “Wone Yudafoɔ Ɔhene no anaa?”
Yesu buaa sɛ, “Wo na woaka.” 12 Nanso, ɛberɛ a
asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsɛm gu
Yesu so no, wankasa. 13 Pilato bisaa no sɛ, “Wonte
deɛ wɔreka no anaa?” 14 Nanso, Yesu anka hwee
ma ɛyɛɛ amrado no nwanwa. 15 Na ɛyɛ amrado no
amanneɛ sɛ afe biara Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa
odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ wɔgyaa no. 16 Saa
afe no mu, na onipa bɔnefoɔ bi a wɔfrɛ no Baraba
nso da afiase. 17 Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa
wɔ Pilato ahemfie anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn
sɛ, “Hwan na mopɛ sɛ megyaa no ma mo, Baraba
anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” 18 Na ɔnim pefee sɛ
Yudafoɔ mpanin no de ɔtan na akyere Yesu ɛfiri sɛ,
na wagye edin. 19 Pilato gu so redi Yesu asɛm no,
ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, “Gyaa onipa
tenenee no na ɔnkɔ ne baabi ɛfiri sɛ, anadwo yi,
mesoo ne ho daeɛ a ɛyɛ hu yie maa me ho yeraa
me.” 20 Nanso, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
kasa kyerɛɛ ɛdɔm no sɛ, wɔmmisa na wɔnnyaa
Baraba mma wɔn na wɔnkum Yesu. 21 Enti, ɛberɛ a
amrado no sane bisaa wɔn sɛ, “Nnipa baanu yi mu
hwan na mopɛ nɛ megyaa no ma mo?” Na ɛdɔm
no bɔ gyee so sɛ, “Baraba!” 22 Pilato bisaa wɔn bio
sɛ, “Sɛ saa deɛ a, ɛnneɛ ɛdeɛn na menyɛ Yesu, mo
Agyenkwa no?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio sɛ, “Bɔ
no asɛnnua mu!” 23 Pilato bisaa wɔn sɛ, “Adɛn nti?
Bɔne bɛn na wayɛ?” Nanso, wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara
sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu! Bɔ no asɛnnua mu!” 24 Afei,
Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asɛm no ho hwee a ɛnyɛ yie na
basabasayɛ reba no, ɔmaa wɔsaa nsuo guu adeɛ mu
brɛɛ no, ma ɔhohoroo ne nsa wɔ ɛdɔm no anim kaa
sɛ, “Menni saa onipa tenenee yi mogya ho fɔ. Deɛ
ɛbɛba biara no yɛ mo asɛm!” 25 Nnipadɔm no sane
bɔ gyee so bio sɛ, “Ne mogya mmɛgu yɛn ne yɛn
mma tiri so.” 26 Afei Pilato yii Baraba firii afiase hɔ
de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa wieeɛ no, ɔde no
maa Roma asraafoɔ no sɛ wɔmfa no nkɔ nkɔbɔ no
asɛnnua mu. 27 Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado
aban mu hɔ ɛnna wɔfrɛɛ asraafodɔm baa hɔ. 28
Wɔyii Yesu atadeɛ a na ɛhyɛ no no de batakari
kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, 29 ɛnna wɔde nkasɛɛ atentene
nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no, ɛnna wɔde dua bi hyɛɛ ne
nsa nifa sɛ ahempoma, ɛnna wɔbubuu nkotodwe
wɔ n’anim hyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ,
“Yudafoɔ Ɔhene, wo nkwa so.” 30 Wɔtetee ntasuo
guu ne so na wɔgyee dua no firii ne nsam de paa
n’apampam. 31 Wɔdii ne ho fɛ wieeɛ no, wɔworɔɔ
batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de ɔno ankasa
n’atadeɛ no sane hyɛɛ no bio. Afei, wɔde no kɔeɛ sɛ
wɔrekɔbɔ no asɛnnua mu. 32 Ɛberɛ a wɔde no rekɔ
baabi a wɔbɔ asɛnnua mu hɔ no, wɔhyiaa ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɛwɔ Abibirem.
Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua no bi. 33 Wɔde
Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a n’asekyerɛ
ne “Nitire So.” 34 Ɛhɔ na asraafoɔ no maa no nsã
nwononwono bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no,
wannom. 35 Afei, wɔbɔɔ no asɛnnua mu. Ɛno akyi,
wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto kyekyɛ faeɛ. 36 Afei,
wɔn nyinaa tenatenaa ase wɛnee no. 37 Wɔtwerɛɛ
nsɛm a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi sɛ, “Yesu,
Yudafoɔ Ɔhene No Ni.” 38 Wɔbɔɔ awudifoɔ baanu
bi asɛnnua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa
so ɛnna ɔbaako nso sɛn ne benkum so. 39 Nnipa a
wɔsen faa baabi a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu hɔ no
nyinaa wosoo wɔn ti, dii Yesu ho fɛ sɛ, 40 “Ɛnyɛ
wo na woseɛ sɛ wobɛtumi abubu asɔredan na wode
nnansa asi no? Sɛ wo na woseɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn
Ba ampa ara a, ɛnneɛ siane firi asɛnnua no so si fam
ma yɛnhwɛ!” 41 Saa ara nso na asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin bɛdii ne ho fɛ sɛ, 42 “Ɔgye afoforɔ,
nanso ɔntumi nnye ne ho! Sɛ wone Israelfoɔ ɔhene
no ampa ara a, siane firi asɛnnua no so si fam,
na yɛnnye wo nni. 43 Ɔde ne ho too Onyankopɔn
so. Afei, ma Onyankopɔn nnye no! Wanka nso sɛ,
‘Meyɛ Onyankopɔn Ba?’” 44 Awudifoɔ bi a wɔbɔɔ
wɔne no asɛnnua mu no nso hyɛɛ aseɛ dii ne ho
fɛw. 45 Ɛberɛ a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu no, esum
duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaeɛ kɔpem
nnɔnmiɛnsa. 46 Ɛbɛyɛ nnɔnmiɛnsa berɛ mu no,
Yesu teaam denden sɛ, “Eli, Eli, lama sabaktani?”
Aseɛ kyerɛ sɛ, “Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn,
adɛn enti na woagya me?” 47 Wɔn a wɔgyina hɔ no
bi ante aseɛ susuu sɛ ɔrefrɛ Elia. 48 Wɔn mu baako
tuu mmirika kɔfaa sapɔ bi de bɔɔ nsã nwononwono
bi mu de tuaa dua bi so de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom.
49 Nanso, nnipa no nkaeɛ no kaa sɛ, “Gyaa no na
yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abɛgye no anaa.” 50 Afei, Yesu
teaam denden bio gyaee ne honhom mu wuiɛ. 51
Ɛhɔ ara, ntoma a ɛtwa asɔredan no mu no mu
suanee mmienu firi soro kɔsii fam. Asase wosoeɛ.
Abotan mu paapaeɛ. 52 Adamena so buebueeɛ maa
ateneneefoɔ a wɔawuwuo nyanenyaneeɛ. 53 Yesu
wusɔreɛ akyi no, wɔfifirii wɔn adamena mu kɔɔ
Yerusalem, kɔyii wɔn ho adi kyerɛɛ nnipa bebree.
54 Asraafoɔ a wɔwɔ hɔ no hunuu asase wosoɔ ne
nsɛm a ɛsisii hɔ no, wɔn akoma tuu yie, ma wɔkaa
sɛ, “Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba.” 55 Saa
ɛberɛ no na mmaa bebree a Yesu ho dɔ enti, wɔdii
n’akyi firi Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwɛ
deɛ ɛrekɔ so. 56 Mmaa no bi ne Maria Magdalene
ne Maria a ɔyɛ Yakobo ne Yosef maame. Na Sebedeo

mmammarima no maame nso ka ho. **57** Ɛduruu
anwummerɛ no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri
Arimatea a na ɔyɛ Yesu suani no **58** kɔɔ Pilato hɔ
kɔsrɛɛ no sɛ ɔmfa Yesu amu no mma no. Ɛnna Pilato
hyɛɛ sɛ wɔmfa amu no mma no. **59** Yosef faa amu
no de nwera kyekyeree ho, **60** na ɔde no kɔtoo ɔno
ankasa ne boda foforɔ bi a wɔatwa mu, piree ɛboɔ
kɛseɛ bi hinii ano, ansa na ɔregya hɔ akɔ. **61** Maria
Magdalene ne Maria baako no deɛ, na wɔte nkyɛn
baabi rewɛn ɔboda no. **62** Adeɛ kyeeɛ a ɛyɛ da a ɛdi
Twam Afahyɛ no ahosiesie akyi no, asɔfoɔ mpanin
ne Farisifoɔ no kɔɔ Pilato nkyɛn, **63** kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Owura, ɔtorofoɔ no kaa ɛberɛ bi sɛ, 'Nnansa
akyi no, mɛsane aba nkwa mu bio.' **64** Yei enti, ma
yɛn ɛkwan na yɛnkɔtare ɔboda no ano nkɔsi nnansa,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'asuafoɔ no ntwa wɔn ho nkɔwia
amu no mmɔ no dawuro sɛ wasɔre afiri awufoɔ
mu. Na sɛ ɛkɔba saa deɛ a, anka akyire no nnaadaa
bɛsene kane deɛ no." **65** Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mowɔ awɛmfoɔ. Momma wɔnkɔwɛn." **66** Enti,
wɔkɔtaree ɔboda no ano, maa awɛmfoɔ kɔwɛneeɛ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara ntumi nkɔwura hɔ nkɔwia
amu no.

28 Homeda no akyi, Memeneda ahemadakye,
Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɛda
no so. **2** Amonom, asase wosoo denden; na Awurade
ɔbɔfoɔ siane firii ɔsoro baeɛ bɛpiree ɛboɔ no firii ɛda
no ano, na ɔtenaa so. **3** N'anim hyerɛn te sɛ kanea na
n'atadeɛ yɛ fitaa te sɛ nwera. **4** Awɛmfoɔ no hunuu
no no, ehu maa wɔn ho popoeɛ, na wɔhwehwee
ase, danee sɛ awufoɔ. **5** Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ mmaa
no sɛ, "Monnsuro! Menim sɛ, morehwehwɛ Yesu a
wɔbɔɔ no asɛnnua mu no, **6** nanso ɔnni ha. Wasɔre
kɔ sɛdeɛ ɔkaeɛ no. Mommra mmɛhwɛ deɛ na ɔda hɔ
no. **7** Afei, monkɔ ntɛm nkɔka nkyerɛ n'asuafoɔ no
sɛ, 'Wasɔre afiri awufoɔ mu, na ɔredi mo anim ɛkan
akɔ Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ.' Yei ne nkra a mewɔ
de ma mo." **8** Mmaa no de ehu ne anigyeɛ a adi afra
tutuu mmirika firii ɛda no so sɛ, wɔrekɔhwehwɛ
asuafoɔ no aka ɔbɔfoɔ no nkra no akyerɛ wɔn. **9**
Wɔrekɔ no, prɛko pɛ, Yesu bɛgyinaa wɔn anim.
Ɔkyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoeɛ nka mo." Wɔbuu no
nkotodwe, somm no. **10** Afei, Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ me nuanom
no sɛ wɔnkɔ Galilea nkɔhyia me wɔ hɔ." **11** Ɛberɛ a
mmaa no rekɔ kuro no mu no, awɛmfoɔ a wɔwɛn
ɛda no mu bi kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn kɔkaa
deɛ asie no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **12** Yudafoɔ mpanin
no nyinaa hyiaeɛ, na wɔsii no gyinaeɛ sɛ, wɔbɛma
awɛmfoɔ no sika aka akyerɛ wɔn **13** sɛ, "Monka sɛ,
'Anadwo a yɛdaeɛ no, na n'asuafoɔ no ba bɛwiaa
amu no de kɔeɛ.'" **14** Wɔhyɛɛ awɛmfoɔ no bɔ sɛ,
"Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho asɛm a, yɛbɛkyerɛkyerɛ
no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee." **15** Yei
enti, awɛmfoɔ no gyee sika no kɔyɛɛ sɛdeɛ wɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asɛm a wɔkaeɛ no trɛ faa
Yudafoɔ no mu nyinaa na wɔgye di de bɛsi ɛnnɛ. **16**
Afei, asuafoɔ dubaako no siim kɔɔ Galilea bepɔ a
Yesu kaa sɛ wɔnkɔ so no so. **17** Ɛhɔ na wɔhunuu
no, koto sɔree no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni
ara. **18** Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Wɔde ɔsoro
ne asase so tumi nyinaa ama me. **19** Enti, monkɔ
nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn
asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,
20 na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ, wɔnni deɛ mahyɛ mo
no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ nna nyinaa de
bɛkɔ akɔsi ewiase awieeɛ." **(aiōn g165)**

Marko

1 Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no
ho no, ahyɛaseɛ nie. **2** Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ
Yesaia nwoma no mu sɛ, "Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi
w'anim ɛkan. Ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo." **3**
"Nne bi reteam firi ɛserɛ so sɛ, 'Monsiesie ɛkwan
mma Awurade, mommɔ akwan a ɛtene mma no.'"
4 Enti Yohane ba bɛbɔɔ asu wɔ ɛserɛ so, ɔkaa
adwensakyera asubɔ a ɛma bɔnefakyɛ ho asɛm. **5**
Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kɔhunuu
Yohane, tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyerɛɛ no
no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6** Na
Yohane hyɛ atadeɛ a wɔde yoma nhoma na apam
a aboa nhoma abɔsoɔ nso bɔ mu. Na n'aduane yɛ
ntutummɛ ne ɛwoɔ. **7** Ne nkyerɛkyerɛ no mu, ɔkaa
sɛ, "Ɛrenkyɛre koraa, obi bɛba a ɔwɔ tumi sene
me a, ne mpaboa ahoma mpo, mensɛ sɛ mekoto
mesane. **8** Me deɛ, mede nsuo na ɛbɔ mo asu, na
ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu!"
9 Ɛda bi, Yesu firii Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu
ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ Asubɔnten Yordan
mu. **10** Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so ara
pɛ, ɔhunuu sɛ ɔsoro abue, na Honhom Kronkron
resiane sɛ aborɔnoma aba ne so. Saa ɛberɛ no ara
mu, **11** ɛnne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Wone me Dɔ Ba
a wosɔ m'ani." **12** Ɛhɔ ara, Honhom Kronkron de
Yesu kɔɔ ɛserɛ so. **13** Ɔtenaa hɔ adaduanan a na
obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Ɛhɔ na
ɔbonsam sɔɔ no hwɛɛɛ. Akyire yi, abɔfoɔ ba bɛsom
no. **14** Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu
kɔɔ Galilea kɔkaa asɛmpa no wɔ hɔ. **15** Ɔkaa sɛ,
"Ɛberɛ no awie du! Onyankopɔn Ahennie no abɛn.
Monnu mo ho na monnye asɛmpa no nni!" **16** Ɛda
bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu Simon ne
ne nua Andrea sɛ wɔregu asau. **17** Yesu frɛɛ wɔn sɛ,
"Mommɛdi m'akyi! Na mɛma mo ayɛ nnipayifoɔ." **18**
Ɛhɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ bɛdii n'akyi. **19**
Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu
a wɔfrɛ ɔbaako Yohane, ɛnna ɔbaako nso Yakobo, sɛ
wɔte kodoɔ mu reyɛ wɔn asau ho adwuma. **20** Ɔfrɛɛ
wɔn nso sɛ wɔmmɛdi n'akyi. Ntɛm ara, wɔgyaa
wɔn agya Sebedeo ne n'apaafoɔ hɔ wɔ kodoɔ no
mu bɛdii n'akyi. **21** Yesu ne n'akyidifoɔ yi bɛduruu
Kapernaum. Na Homeda duruiɛ no, ɔkɔɔ asɔredan
mu kɔkaa asɛmpa no. **22** Nnipa no tee asɛm no
no, wɔn ho dwirii wɔn, ɛfiri sɛ, ɔkasaa te sɛ obi
a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa sɛ Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no. **23** Amonom hɔ ara, ɔbarima bi a
ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne
teaam mu sɛ, **24** "Ɛdeɛn na wo Nasareni Yesu ne
yɛn wɔ yɛ? Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn anaa? Menim
wo sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no!" **25**
Yesu teateaa honhommɔne no sɛ, "Mua w'ano! Firi
ne mu kɔ!" **26** Honhommɔne no wosoo saa ɔbarima
no, ma ɔteateaam den na ɛtu kɔɛɛ. **27** Nnipa no
nyinaa ho dwirii wɔn, ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn
ho sɛ. "Nkyerɛkyerɛ foforɔ bɛn ni? Ahonhommɔne
mpo tie ne nne!" **28** Saa anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ yi
ho nsɛm trɛ faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wɔfirii
hyiadan no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ
Simon ne Andrea efie. **30** Na Simon ase baa ɛda
mpa so a huraeɛ akyere no, na wɔkaa ne ho asɛm
kyerɛɛ Yesu. **31** Yesu kɔɔ baabi a ɔda hɔ, kɔsɔɔ
ne nsa, ma ɔsɔre tenaa ase. Ɛhɔ ara, huraeɛ no tu
firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane maa wɔn. **32** Ɛduruu
anwummerɛ no, nnipa no de ayarefoɔ ne wɔn a
wɔwɔ ahonhommɔne brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ.
33 Kuro mu no nyinaa bɛboaa wɔn ho ano wɔ efie
no aboboano, **34** na Yesu saa ayarefoɔ bebree yadeɛ.
Ɔtuu ahonhommɔne bebree nso. Nanso, wamma
ahonhommɔne no ankasa, ɛfiri sɛ, na wɔnim no.
35 Ahemadakye a na ɛnim nteteeɛ no, Yesu sɔre
firii efie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ yɛ dinn, kɔbɔɔ mpaeɛ
wɔ hɔ. **36** Simon ne wɔn a wɔka ne ho firii adi
kɔhwehwɛɛ no, **37** na wɔhunuu no no, wɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Nnipa bebree rehwehwɛ wo." **38** Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛkɔ nkuro a aka no so, na mekɔka
m'asɛm kyerɛ wɔn, ɛfiri sɛ, ɛno enti na mebaeɛ." **39**
Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asɛmpa
no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommɔne bebree nso.
40 Ɔkwatani bi bɛkotoo no srɛɛ no sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo
pɛ a, wobɛtumi ama me ho ate." **41** Yesu hunuu
ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kaa sɛ,
"Mepɛ! Wo ho mfi!" **42** Amonom hɔ ara, ne ho teeɛ,
maa ne ho tɔɔ no! **43** Yesu bɔɔ n'ano dendeenden
sɛ, **44** "Nka saa asɛm yi nkyerɛ obiara, na mmom, fa
wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ. Sɛ worekɔ a, fa w'afɔrebɔdeɛ
a Mose ahyɛ sɛ akwatafoɔ a wɔasa wɔn yadeɛ mfa
nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ, sɛdeɛ ɛbɛma obiara
ahunu sɛ wo ho atɔ wo bio." **45** Nanso, ɔrekorɔ
no nyinaa, na ɔde nteateamu rebɔ n'ayaresa no
ho dawuro. Esiane yei enti, sɛ Yesu kɔ baabiara a,
nnipadɔm bɛtwa ne ho hyia. Ɛno enti, afei baabiara
a ɔbɛkɔ no, ɔnnyi ne ho adi. Enti, ɔtenaa ɛserɛ so hɔ
maa nnipa bebree baa ne nkyɛn wɔ hɔ.

2 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Ɔduruu
hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. **2** Ankyɛre na
nnipa bebree bɛhyɛɛ efie a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ.
Ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. **3** Mmarima baanan bi
de obubuafoɔ bi a wɔso no baa hɔ. **4** Esiane sɛ na
wɔntumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no
enti, wɔforoo ɛdan a Yesu wɔ mu no, kɔtuu tokuro
wɔ atifi. Wɔde obubuafoɔ a ɔda ne kɛtɛ so no faa
mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo Yesu anim. **5**
Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka
kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ, "Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ
wo!" **6** Nanso Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔwɔ
hɔ no tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdwenee wɔ wɔn
tirim **7** sɛ, "Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususɛm na

ɔreka yi! Ɔdwene sɛ ɔyɛ Onyankopɔn? Onyankopɔn
nko na ɔtumi de bɔne kyɛ.” 8 Yesu hunuu wɔn
adwene no, ɛhɔ ara, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adɛn na
moma asɛm a mekaeɛ yi ha mo? 9 Deɛ ɛwɔ he na
ɛyɛ mmerɛ? Sɛ obi bɛka akyerɛ obubuafoɔ no sɛ,
‘Wɔde wo bɔne akyɛ wo’, anaasɛ, ‘Fa wo kɛtɛ na
nante’? 10 Enti mɛkyerɛ mo sɛ Onipa Ba no wɔ tumi
sɛ ɔde bɔne kyɛ.” Enti ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ,
11 “Mese wo sɛ, sɔre gyina hɔ. Fa wo kɛtɛ, na kɔ wo
efie na wo ho atɔ wo.” 12 Obubuafoɔ yi sɔre bobɔɔ
ne kɛtɛ, na ɔde anigyeɛ ne ahosɛpɛ faa nnipadɔm
no mu kɔeɛ. Nnipa no ho dwirii wɔn, ma wɔkamfoo
Onyankopɔn sɛ, “Yɛnhunuu yei bi da!” 13 Yesu
sane kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ
nnipakuo a wɔahyia wɔ hɔ no. 14 Ɛberɛ a ɔnam
mpoano hɔ no, ɔhunuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atogyeɛ.
Ɔhunuu no no ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Di m’akyi.” Ɛhɔ
ara, Lewi sɔre dii n’akyi. 15 Saa ɛda no anadwofa,
Lewi too ɛpono, too nsa frɛɛ n’afɛfoɔ ɔtogyefoɔ ne
nnebɔneyɛfoɔ bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu
ne n’asuafoɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii Yesu
akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. 16 Farisifoɔ no hunuu
sɛ ɔne nnebɔneyɛfoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa redidi
no, wɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Adɛn enti na ɔne
ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ to nsa didi?” 17 Yesu tee
deɛ wɔkaeɛ no, ɔbuaa wɔn sɛ, “Wɔn a wɔwɔ ahoɔden
no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no
na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka
akyerɛ teneneefoɔ sɛ wɔnsakyera wɔn adwene na
mmom, nnebɔneyɛfoɔ.” 18 Ɛda bi a Yohane Osubɔni
akyidifoɔ ne Farisifoɔ no redi mmuada no, nnipa bi
kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na Yohane
ne Farisifoɔ no akyidifoɔ di mmuada na w’akyidifoɔ
deɛ, wɔnni mmuada?” 19 Yesu nso bisaa wɔn sɛ,
“Moahunu ayeforɔkunu nnamfo a wɔbɛba ayeforɔ
ase a wɔbɛka sɛ, wɔredi mmuada enti wɔrennidi
anaa? Mmerɛ dodoɔ a wɔne ayeforɔkunu no nam
no deɛ, wɔrenni mmuada da. 20 Nanso, ɛda bi
bɛba a, wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn.
Saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada. 21 “Ɛte sɛ wɔde
ntoma foforɔ atare ntoma dada mu. Ɛdeɛn na ɛba?
Ntaremu no bɛte ntoma dada no mu, na ayi afiri
mu, na ama tokuro a ɛda hɔ no aso asene kane
deɛ no. 22 Monim sɛ, wɔmfa nsã foforɔ ngu aboa
nwoma nkotokuo dada mu. Anyɛ saa a, ɛbɛpae. Nsa
no bɛhwie agu, na nkotokuo a nsã no wɔ mu no
nso bɛpaapae. Ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gu nkotokuo
foforɔ mu.” 23 Homeda bi a Yesu ne n’asuafoɔ nam
aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no
bi weeɛ. 24 Farisifoɔ no bi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɛnni
ho kwan sɛ wɔyɛ saa! Yɛn mmara mma ho ɛkwan
sɛ wɔbu aburoo Homeda.” 25 Yesu nso bisaa wɔn
sɛ, “Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛeɛ, ɛberɛ a
ɛkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, 26 ne sɛdeɛ
ɔkɔɔ Onyankopɔn efie, Ɔsɔfopanin Abiatar berɛ so,
na ɔne wɔn a wɔka ne ho kɔdii burodo a wɔde abɔ
afɔdeɛ ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho ɛkwan
sɛ ɔdi, agye asɔfoɔ nko ara no pɛn? Na ɛno nso tia
mmara. 27 “Onipa enti na wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ
Homeda enti na wɔbɔɔ onipa. 28 Na me, Onipa Ba
no mpo, meyɛ Homeda no nso wura!”

3 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio.
Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu ɔbarima bi a ne nsa baako
awu. 2 Na saa ɛda no yɛ Homeda enti na Yesu
atamfoɔ no retetɛ no ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no
yadeɛ anaa. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yadeɛ
a, wɔbɛkyere no! 3 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no
sɛ, “Sɔre gyina nnipa no anim.” 4 Ɔdanee ne ho
kyerɛɛ n’atamfoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Ɛyɛ sɛ obi yɛ
papa Homeda? Anaasɛ ɛyɛ ɛda a wɔde yɛ bɔne?
Ɛyɛ ɛda a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa
hwere no” Nanso, wɔammua no. 5 Ɔde abufuo
hwɛɛ wɔn hyiaeɛ. Ɛhaa no sɛ wɔnni ahummɔborɔ
mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Tene
wo nsa no mu.” Ɔtenee mu, na amonom hɔ ara,
ne nsa no yɛɛ yie. 6 Ɛhɔ ara, Farisifoɔ no kɔhyiaa
Herodefoɔ no ne wɔn susuu ɛkwan a wɔbɛfa so
akum Yesu no ho. 7 Yesu ne n’asuafoɔ no firii
hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifiri Galilea, Yudea,
Yerusalem, 8 Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro
ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Ɛfiri sɛ, na
n’anwanwadeɛ a ɔyɛ no atrɛ afanan nyinaa enti na
ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. 9 Ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ
no sɛ, wɔmpɛ kodoɔ bi nsi nkyɛn baabi, na sɛ
nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena
mu akɔ. 10 Ɛda no, na wasa nyarewa bebree. Nanso,
na ayarefoɔ no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ wɔde
wɔn nsa ka n’atadeɛ. 11 Ɛberɛ biara a wɔn a wɔwɔ
ahonhommɔne no bi bɛhunu no no, wɔtwa hwe
fam, woso biribiri, ka sɛ, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.” 12
Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnkyerɛ onipa ko a ɔyɛ.
13 Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ so frɛɛ wɔn a wayi wɔn no
baa ne nkyɛn. 14 Ɔyii wɔn mu dumienu a daa wɔne
no bɛnante, na wɔakɔka asɛmpa no, 15 na wɔatu
ahonhommɔne nso. 16 Dumienu a ɔyii wɔn no din
nie: Simon a ɔtoo no din foforɔ Petro. 17 Sebedeo
mma Yakobo ne Yohane nso, ɔfrɛɛ wɔn Boanerges
a, aseɛ ne aprannaa mma. 18 Wɔn a wɔka ho nso
nie: Andrea, Filipo, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo
ba Yakobo, Tadeo, ne Simon ɔmanyɛfoɔ, 19 ɛnna
Yuda Iskariot a ɔyii no maeɛ no. 20 Ɔsane baa efie
a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so
bio. Ankyɛre koraa na ɛhɔ nyinaa yɛɛ ma a ɔnnya
ɛkwan koraa nnidi. 21 Ne fiefoɔ tee asɛm a aba
no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no akɔ wɔn efie ɛfiri sɛ,
wɔkaa sɛ, “Ne tiri mu ka no.” 22 Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ a wɔfiri Yerusalem baeɛ no kaa sɛ,
“Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne panin no afa no, na
ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommɔne no.”
23 Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ,
“Ɛbɛyɛ dɛn na Ɔbonsam bɛtumi atu Ɔbonsam? 24

Ahennie biara a ɛne ne ho di asie no bɛgu. 25 Saa
ara na efie biara a ɛne ne ho di asie no nnyina ara
ne no. 26 Na sɛ Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di
asie a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Ɔbɛdi
nkoguo. 27 Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ efie nkɔfa
ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di ɛkan kyekyere
ɔhoɔdenfoɔ no, ansa na watumi afa ne nneɛma.
28 Mereka akyerɛ mo sɛ, bɔne a onipa ayɛ biara
no, wɔtumi de kyɛ no, na mpo obi ka abususɛm
tia me a, wɔtumi de kyɛ no; 29 nanso deɛ ɔka
abususɛm tia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa
nkyɛ no da. Ɛyɛ bɔne a ɛrempepa da." (aiōn g165,
aiōnios g166) 30 Ɔkaa saa asɛm yi ɛfiri sɛ, na wɔka sɛ,
"Ɔwɔ honhommɔne." 31 Ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, ne
maame ne ne nuanom bɛgyinaa nnipadɔm no mu
baabi somaa obi sɛ, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no
nkasa. 32 Saa ɛberɛ no na nnipadɔm no atwa ne ho
ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Wo maame ne
wo nuanom gyina afikyire hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa."
33 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Hwan ne me maame? Ɛhefoɔ
ne me nuanom?" 34 Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyiaeɛ
kaa sɛ, "Yeinom ne me maame ne me nuanom! 35
Obiara a ɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ no, ɔno ne me
nuabarima ne me nuabaa ne me maame."

4 Ɛberɛ a ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm sane
bɛtwaa ne ho hyiaeɛ wɔ mpoano hɔ. Yei enti,
ɔkɔtenaa kodoɔ mu, toaa ne nkyerɛkyerɛ no so. 2
Na sɛdeɛ ɔyɛ daa no, ɔnam mmɛbuo so kasa kyerɛɛ
wɔn. Baako a ɔkaeɛ ne sɛ, 3 "Ɛda bi, ogufoɔ bi kɔɔ
n'afuom kɔguu aba. 4 Ɔgu so regu aba no, aba no
bi guu kwankyɛn, maa nnomaa bɛsosɔɔ ne nyinaa
diiɛ. 5 Ebi nso kɔguu ɔbotan bi so. Nanso, dɔteɛ
a ɛwɔ so no nnɔɔso. 6 Ankyɛre na ɛfifiriiɛ, nanso
ɛsiane sɛ dɔteɛ a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no
enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ. 7 Aba no bi
nso guu nkasɛɛ mu, maa nkasɛɛ no kyekyeree no
enti antumi anso aba. 8 Aba no bi nso guu asase pa
mu, maa ebi nyini soo mmɔho aduasa, ebi aduosia,
ɛnna afoforɔ nso mmɔho ɔha!" 9 Na Yesu kaa sɛ,
"Ma deɛ ɔwɔ aso no ntie!" 10 Akyire no a ɛkaa ɔne
dumienu no ne asuafoɔ afoforɔ bi no, wɔbisaa no
sɛ, "Asɛm a wokaeɛ no, aseɛ ne sɛn?" 11 Ɔbuaa
wɔn sɛ, "Mo deɛ, wɔada Onyankopɔn Ahennie ho
ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso, afoforɔ deɛ, wɔka
no abɛbuo mu na ɛkyerɛ wɔn. 12 Esiane saa nti,
"'Wɔhunu na wɔte, nanso wɔrente deɛ wɔte no
ase, na wɔrennane mma Onyankopɔn nkyɛn, na
wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ wɔn.' 13 "Na sɛ moante
saa bɛ yi ase a, ɛbɛyɛ dɛn na moate mmɛ ahodoɔ
a merebɛbuo no ase? 14 Ogufoɔ no gu aba a ɛyɛ
asɛm no. 15 Aba a ɛguu kwankyɛn no gyina hɔ ma
wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso sɛ wɔte asɛm
no a, ntɛm so, ɔbonsam ba wɔn nkyɛn, ma wɔn
werɛ firi deɛ wɔate no nyinaa. 16 Aba a ɛguu ɔbotan
so no gyina hɔ ma nnipa a wɔde anigyeɛ tie asɛm
no. 17 Nanso, wɔte sɛ aba a afifiri foforɔ a ne nhini
nkɔ fam. Ahyɛaseɛ no, wɔkɔ so fɛfɛɛfɛ, nanso sɛ
ɛba sɛ asɛm no enti, ɔtaa anaa amanehunu bi to
wɔn pɛ, na wɔapa aba. 18 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu
no nso gyina hɔ ma nnipa a wɔte asɛmpa no, 19
nanso ɛnkyɛre koraa na ewiase yi mu afɛfɛdeɛ ne
ahonyadeɛ ne ɔbra yi mu dadwene, nnaadaa ne
nneɛma bi ho akɔnnɔ abɛhyɛ wɔn akoma mu. Yei
enti, asɛm no ntumi nso aba biara. (aiōn g165) 20 Aba
a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte
Onyankopɔn asɛm no, na wɔso aba bebree. Nnipa no
bi so mmɔho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforɔ
nso so ɔha." 21 Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ, "Moahunu
obi a ɔsɔ kanea na ɔde hyɛ mpa ase, anaasɛ ɔde
ahina butu so? Dabi! Wɔde kanea si petee mu na
ahyerɛn ma ɛho aba mfasoɔ. 22 Deɛ ahinta biara no,
wɔbɛda no adi, na deɛ wɔakata so biara no, wɔde
bɛto dwa. 23 Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ma ɔntie! 24
"Monhwɛ yie wɔ deɛ mote no ho. Deɛ mote no,
ɛno ara na wɔde bɛma mo, na aboro so mpo. 25
Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho; deɛ ɔnni
ahe bi no, kakraa a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne
nsam." 26 Ɔkaa bio sɛ, "Sɛdeɛ Onyankopɔn Ahennie
no teɛ nie: okuafoɔ bi gu aba wɔ asase bi so. 27
Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ ɔnyane o, aba no fefɛ a
ɔnnim sɛdeɛ ɛyɛeɛ a ɛnyiniiɛ. 28 Asase no ankasa bɔ
n'aduane, dua no na ɛdi kan, afei ɛpɛsɛ na abɔ, ama
aba no anyini. 29 Sɛ aba no nyini wie a, okuafoɔ no
fa ne dadeɛ kɔtwa, ɛfiri sɛ otwa berɛ aduru." 30
Ɔsane kaa sɛ, "Ɛdeɛn ho na yɛde Ɔsoro Ahennie no
bɛto, anaa abɛbusɛm bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu?
31 Ɛte sɛ onyina aba, a ɛyɛ ketewaa wɔ aba a wodua
nyinaa mu. 32 Na sɛ wodua a ɛnyini yɛ kɛseɛ sene
nnua a aka no nyinaa, ɛyiyi mman akɛseɛ ma ewiem
nnomaa bɛsisi ne nwunu mu." 33 Mmɛbuo a ɛtete sɛ
yeinom na Yesu de kaa asɛm no kyerɛɛ wɔn, sɛdeɛ
wɔbɛtumi ate aseɛ. 34 Ɔnam mmɛbuo so na ɔkasa
kyerɛɛ wɔn a wɔbɛtiee no no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne
n'asuafoɔ no nko a, ɔkyerɛ wɔn ne nyinaa ase. 35
Ɛduruu anwummerɛ no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ
no sɛ, "Momma yɛntwa nkɔ asuogya nohoa." 36
Ɔkaa saa no, wɔgyaa nnipadɔm no wɔ hɔ, na ɔne
wɔn kɔeɛ a akodoɔ foforɔ di wɔn akyi. 37 Prɛko pɛ,
ahum kɛseɛ bi tuiɛ, maa asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ
no so, ma ɛyɛɛ sɛ ɛremem. 38 Saa ɛberɛ no, na Yesu
wɔ kodoɔ no to de ne ti ato sumiiɛ so ada. Asuafoɔ
no de ahopopoɔ ne nteateamu kɔnyanee no kaa sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛreyɛ amem yi, ɛmfa wo ho?"
39 Ɔsɔre teateaa mframa no ka kyerɛɛ ɛpo no sɛ,
"Yɛ dinn!" Mframa no gyaeeɛ, na ɛpo no yɛɛ dinn!
40 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Adɛn na moyɛ ahufoɔ sei?
Adɛn, monnye me nni anaa?" 41 Na wɔn ho dwirii
wɔn yie, bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Onipa bɛn ni
a mframa ne ɛpo mpo tie no yi?"

5 Yesu ne n'asuafoɔ bɛduruu ɛpo no fa baabi wɔ
Gerasefoɔ asase so. **2** Ɔresi afiri kodoɔ no mu no,
ɔbarima bi a honhommɔne wɔ ne mu de mmirika
firi amusieeɛ bɛhyiaa no. **3** Na saa ɔbarima yi te
amusieeɛ hɔ. **4** Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yie enti,
sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mpo gu ne nsa a, ɔtumi
bubu mu a obiara ntumi nkɔ n'anim. **5** Anadwo
ne awia nyinaa na ɔnenam amusieeɛ hɔ mmepɔ
no mu a, ɔde aboɔ a ano yɛ nam twitwa ne ho.
6 Ɔbarima yi hunuu Yesu wɔ akyirikyiri no, ɔtuu
mmirika, bɛbuu no nkotodwe. **7** Ɔteateaam sɛ,
"Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn no Ba, ɛdeɛn na wowɔ
ne me yɛ? Mesrɛ wo, ɛnyɛ me ayayadeɛ biara!" **8**
Yesu tiaa honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima no mu no sɛ,
"Honhommɔne, firi ne mu fi!" **9** Yesu bisaa no sɛ,
"Wɔfrɛ wo sɛn?" Ɔbuaa Yesu sɛ, "Me din de 'Ɛdɔm'
ɛfiri sɛ, yɛdɔɔso." **10** Afei, ɔsrɛɛ Yesu aniberee so
sɛ ɔmmpam wɔn nkɔ akyirikyiri. **11** Saa ɛberɛ no,
na mprakokuo bi redidi wɔ bepɔ no nkyɛn baabi a
ɛbɛn ɛpo no. **12** Enti, ahonhommɔne no srɛɛ Yesu
sɛ, "Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu." **13** Yesu
maa wɔn ho ɛkwan ma wɔkɔhyɛɛ mprako no mu.
Mprako no de ahoɔherɛ sianee bepɔ no kɔguu ɛpo
no mu ma ɛfaa wɔn. **14** Mprakohwɛfoɔ no dwane
baa nkuro a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa deɛ wɔahunu
no kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔteeɛ no kɔhwɛɛ deɛ asie
no. **15** Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wɔ no,
wɔhunuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma
no sɛ ɔte hɔ dinn a n'adwenem ate no. Yei maa wɔn
ho dwirii wɔn. **16** Wɔn a wɔhunuu asɛm a asi no
ka kyerɛɛ afoforɔ, **17** maa nnipakuo no srɛɛ Yesu
sɛ, ɔmfiri wɔn nkyɛn nkɔ, na wɔn ho ntɔ wɔn! **18**
Enti, ɔsane foro kɔtenaa kodoɔ no mu. Ɔbarima a
na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ
ɔne no kɔ. **19** Nanso, Yesu kaa sɛ, "Dabi, na kɔ na
kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi
ne n'ahummɔborɔ ho asɛm kyerɛ w'abusuafoɔ." **20**
Enti, ɔbarima no firi hɔ kɔɔ Dekapoli, "Nkuro Edu"
no a, ɛwɔ saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadeɛ
a Yesu ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asɛm
no, wɔn ho dwirii wɔn. **21** Yesu de kodoɔ no tware
baa ɛpo no fa baabi no, nnipakuo bɛtwaa ne ho
hyiaa wɔ mpoano hɔ. **22** Asafopanin bi a na ɔwɔ hɔ
a wɔfrɛ no Yairo no, buu Yesu nkotodwe, **23** srɛɛ no
sɛ, ɔnsa ne babaa yadeɛ mma no. Ɔfiri ahoyera mu
ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Abɔfra no rewu, enti mesrɛ wo
sɛ, fa wo nsa bɛka no na ɔnnya nkwa." **24** Yesu ne
no kɔeɛ a nnipakuo no di wɔn akyi. **25** Na ɔbaa bi a
watu mogya mfirinhyia dumienu ka nnipakuo no
ho. **26** Ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafoɔ bebree so,
atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho
ntɔ no ara. **27** Na wate anwanwadeɛ a Yesu ayɛ no
nyinaa, na ɛno enti ɔde ne ho fraa nnipakuo no,
firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. **28** Ɔdwenee ho
kaa sɛ, "Sɛ metumi nya ne ho ɛkwan, de me nsa sɔ
n'atadeɛ mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me." **29** Ampa ara,
ɛsɔ a ɔsɔɔ n'atadeɛ no mu pɛ, na mogya no twa maa
ne ho tɔɔ no! **30** Amonom hɔ ara, Yesu tee nka sɛ
tumi bi afiri ne mu. Ɔdanee ne ho kyerɛɛ nnipakuo
no bisaa sɛ, "Hwan na ɔsɔɔ m'atadeɛ mu no?" **31**
N'asuafoɔ no buaa sɛ, "Saa nnipakuo a obiara de
ne ho twitwiri ne yɔnko yi na worebisa sɛ, 'Hwan
na ɔde ne nsa aka m'atadeɛ?'" **32** Nanso, ɔpɛɛ sɛ
ɔhunu onipa ko a ɔsɔɔ n'atadeɛ mu no. **33** Ɛberɛ a
ɔbaa no hunuu asɛm a asie no, ɔde ahopopoɔ bɛbuu
Yesu nkotodwe kaa deɛ ɔyɛɛɛ no kyerɛɛ no. **34** Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔbabaa, wo gyidie ama wo ho
atɔ wo; fa asomdwoeɛ kɔ; wo yadeɛ no agyae." **35**
Ɔgu so rekasa kyerɛ ɔbaa no no, abɔfoɔ firi Yairo
efie bɛbɔɔ amaneɛ sɛ, Yairo babaa no awu, enti
ɛho nhia sɛ Yesu bɛba bio. **36** Yesu antie deɛ na
wɔreka no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo sɛ, "Nsuro,
gye di ara." **37** Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi
ankɔ Yairo efie hɔ gye Petro, Yakobo ne Yohane. **38**
Ɛberɛ a Yesu duruu hɔ no, ɔhunuu sɛ ɛhɔ nyinaa
ayɛ manyamanya a nnipa retwa agyaadwoɔ. **39** Ɔkɔɔ
efie no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasaeɛ. Ɔbisaa
wɔn sɛ, "Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeegye yi?
Abɔfra no nwuiɛ; nna na wada!" **40** Wɔn a wɔwɔ hɔ
no tee asɛm a Yesu kae no, wɔseree no. Yesu ka
kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ efie hɔ no sɛ, wɔn nyinaa mfiri
adi. Ɔne abɔfra no agya ne ne maame ne n'asuafoɔ
baasa no kɔɔ deɛ abɔfra no da hɔ. **41** Ɔsɔɔ abɔfra no
nsa kaa sɛ, "Talita, Kumm!" a aseɛ ne sɛ "Abaayewa,
mese wo sɛ sɔre!" **42** Amonom hɔ ara, abaayewa
no sɔreeɛ, na ɔfiri aseɛ nanteeɛ. Na saa abaayewa
no adi mfeɛ dumienu. Asɛm a ɛsiiɛ yi maa wɔn ho
dwirii wɔn yie. **43** Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka
asɛm a asie no nkyerɛ obiara, na mmom, wɔmma
abɔfra no aduane nni.

6 Yesu firi baabi a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafoɔ
no ka ne ho. **2** Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyɛɛ
aseɛ kyerɛkyerɛeɛ, maa dodoɔ a wɔbɛtiee no ho
dwirii wɔn. Wobisaa sɛ, "Ɛhe na saa onipa yi nyaa
saa nneɛma yi, ɛdeɛn nyansa na wɔde ama no a
enti ɔtumi yɛ anwanwadeɛ yi? **3** Ɛnyɛ dua dwumfoɔ
ba no ni? Ɛnyɛ Maria babarima a ne nuanom ne
Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Ɛnyɛ yɛne ne
nuammaanom na ɛte ha!" Na wɔn bo fuu no. **4** Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Odiyifoɔ kurom, n'abusuafoɔ mu,
ne ne fie na ɔnni animuonyam." **5** Wantumi anyɛ
anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ, gye ayarefoɔ kakra bi
na ɔde ne nsa guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ. **6** Gye
a wɔannye no anni no yɛɛ no nwanwa. Na Yesu
kyinkyinii nkuraa ase kyerɛkyerɛeɛ. **7** Yesu frɛɛ
n'asuafoɔ dumienu no baa ne nkyɛn, na ɔsomaa
wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne
so. **8** Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn nie, "Mommfa
biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa
aduane anaa kotokuo anaa sika. **9** Bio, mommfa
mpaboa foforɔ anaa atadeɛ foforɔ nka deɛ ɛhyɛ

mo yi ho. **10** Baabiara a mobɛkɔ no, montena efie
baako pɛ mu. Monnsesa mo atenaeɛ. **11** Na sɛ
morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no
mu akɔ a, momporoporo mo nan ase tutuo, mfa
nni adanseɛ.” **12** Asuafoɔ no kɔkaa asɛm no kyerɛɛ
obiara a wɔhyiaa no no sɛ ɔnnu ne ho, ntwe ne ho
mfiri ne bɔne ho. **13** Na wɔtutuu ahonhommɔne
bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeɛ.
14 Ɔhene Herode tee yei, ɛfiri sɛ na Yesu din atrɛ.
Ebinom kaa sɛ, “Yohane Osubɔni no na wasane aba
nkwa mu bio, enti na ɔtumi yɛ anwanwadeɛ a ɔyɛ
yi.” **15** Ebinom nso susuu sɛ, Yesu yɛ Odiyifoɔ Elia
na wasane aba. Afoforɔ nso kaa sɛ, odiyifoɔ foforɔ
bi a ɔte sɛ tete adiyifoɔ akɛseɛ no bi na waba. **16**
Herode kaa sɛ, “Dabi, ɛyɛ Yohane Osubɔni a metwaa
ne ti no. Wanyane afiri owuo mu.” **17** Saa ɛberɛ no,
na Herode asoma asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane
de no ato afiase, ɛfiri sɛ, na Yohane akasa atia
Herode ne Herodia a na ɔyɛ Herode nua Filipo yere
no awadeɛ. **18** Yohane Osubɔni ka kyerɛɛ Herode sɛ,
“Wonni ho ɛkwan sɛ woware wo nua yere.” **19** Asɛm
a Yohane kaeɛ no anyɛ Herodia nso dɛ, ma ɔnyaa ne
ho menasepɔ kaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum Yohane. Nanso,
ɔrentumi nku no gye sɛ Herode ama no tumi. **20**
Na Herode de obuo ma Yohane, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ
ɔyɛ onipa tenenee. Yei enti, ɔbɔɔ ne ho ban. Ɛberɛ
biara a Horode ne Yohane bɛkasa no, na ne ho yera
no, nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseɛ tiee
no. **21** Deɛ Herodia pɛɛ sɛ ɛnyɛ Yohane no baa mu.
Ɛne sɛ, na Herode redi n’awoda, ma ɔtoo ɛpono
wɔ n’ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n’asafohene ne
Galilea mpanimfoɔ. **22** Herodia babaa bɛsa kyerɛɛ
wɔn ma ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntamka
kyerɛɛ ababaawa no sɛ, “Bisa me biribiara a wopɛ;
sɛ m’ahemman mu fa mpo na wopɛ koraa a, mede
bɛma wo!” **24** Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyɛn
kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Bisa
no Yohane Osubɔni ti!” **25** Ababaawa yi de ahoɔherɛ
sane baa ɔhene no nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Mepɛ
sɛ wode Yohane Osubɔni tiri to prɛte mu ma me
seesei ara!” **26** Yei maa ɔhene no werɛ hoeɛ, nanso
ɛsiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti,
wammu ɛbɔ a ɔhyɛɛ ne babaa no so. **27** Herode
somaa n’asraafoɔ no mu baako sɛ ɔnkɔ afiase hɔ
nkɔtwa Yohane ti mfa mmrɛ no. Ɔsraani no kɔtwaa
Yohane Osubɔni ti, **28** na ɔde too prɛte mu de
brɛɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. **29**
Ɛberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ asi no, wɔbɛfaa
n’amu no kɔsiee no wɔ ɔboda bi mu. **30** Asomafoɔ
no sane baa Yesu nkyɛn bɛkaa deɛ wɔyɛɛ ne deɛ
wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa
kyerɛɛ no. **31** Yesu tiee wɔn amaneɛ no wieeɛ no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma yɛntwe yɛn ho mfiri
nnipakuo yi ho, na yɛnkɔhome kakra.” Deɛ ɛma
ɔkaa saa ne sɛ, na nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no
to ntwa da. Wɔnnya ɛkwan mpo na wɔadidi. **32**
Yesu ne n’asuafoɔ no tenaa kodoɔ mu kɔɔ baabi a
obiara nni hɔ. **33** Nanso, ɛberɛ a wɔrekɔ no, nnipa
pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano hɔ
kɔhyiaa wɔn. **34** Yei enti, ɛberɛ a Yesu sii fam no,
na nnipakuo ahyia wɔ hɔ. Ɔhunuu wɔn no, ne yam
hyehyee no maa wɔn ɛfiri sɛ, na wɔte sɛ nnwan a
wɔnni ɔhwɛfoɔ. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneɛma bebree a
ɛsɛ sɛ wɔhunu. **35** Onwunu reyɛ adwo no, n’asuafoɔ
no baa ne nkyɛn, bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Adeɛ resa.
Aduane biara nso nni ha. **36** Ka kyerɛ nnipa no na
wɔnkɔ nkuro mu ne nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi
ase, na wɔnkɔtɔ aduane bi nni.” **37** Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Momma wɔn aduane nni.” Wɔbisaa no sɛ,
“Ansa na yɛbɛtumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane
no, ɛsɛ sɛ yɛnya abosome nwɔtwe akatua. Sɛ yɛse
yɛbɛma wɔn aduane a, yɛrennya saa nnipakuo yi ho
sika!” **38** Yesu bisaa wɔn sɛ, “Burodo ahe na yɛwɔ?
Monkɔ na monkɔhwɛ.” Wɔsane ba bɛka kyerɛɛ no
sɛ, “Wɔwɔ burodo enum ne mpataa mmienu.” **39**
Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, wɔntenatena
ase, na wɔtenatenaa ase akuakuo wɔ ɛserɛ no so. **40**
Enti, wɔtenatenaa ase akuakuo a ebi yɛ ɔha na ebi
yɛ aduonum. **41** Yesu faa burodo enum ne mpataa
mmienu no, na ɔhwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpaeɛ, hyiraa
so. Ɔbubuu burodo no mu de maa asuafoɔ no sɛ
wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso
maa wɔn. **42** Nnipa no dii aduane no maa obiara
meeɛ! **43** Nnipa a wɔdii aduane no bɛyɛ mmarima
mpemnum; **44** na wɔtasee aseɛ nkaeɛ no, ɛyɛɛ
nkɛntɛmma dumienu. **45** Adidie no akyi pɛ, Yesu ka
kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, wɔnkɔtena kodoɔ no mu, na
wɔnni ɛkan nkɔ Betsaida, na ɔregya nnipakuo no
ɛkwan na wati wɔn. **46** Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ no so
kɔbɔɔ mpaeɛ. **47** Anadwo no a asuafoɔ no te kodoɔ
mu aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko ara
na ɔwɔ mpoano. **48** Ɔhunuu sɛ na wɔn ho akyere
wɔn; ɛne sɛ, mframa a ano yɛ den ne asorɔkye bɔ
dweradweraa kodoɔ no, enti na wɔrebrɛ ɔkodoɔ no
hare mu. Anɔpahema bɛyɛ sɛ nnɔnmiɛnsa berɛ mu
no, ɔnantee nsuo no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ
ɔretwa wɔn ho. **49** Ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi
sɛ ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateaam ɛfiri
sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. **50** Wɔn nyinaa
hunuu no. Ɛhɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma
mo bo ntɔ mo yam. Ɛyɛ me! Monnsuro!” **51** Afei,
ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ kodoɔ no mu no, mframa no
gyaeeɛ! Asuafoɔ no ho dwirii wɔn, **52** ɛfiri sɛ, na
wɔnnte aduanema no ase, na wɔapirim wɔn akoma.
53 Wɔtwaa asuo no baa Genesaret na wɔduruu hɔ
no, wɔde kodoɔ no baa mpoano. **54** Na wɔsi firii
kodoɔ no mu no, nnipa a wɔgyina hɔ no hunuu no.
55 Wɔtuu mmirika kyinii nkuro a atwa hɔ ahyia no
nyinaa so soaa nnipa a wɔyare da wɔn kɛtɛ so brɛɛ
no wɔ baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ. **56** Na nkuraa ase
anaa nkuro so baabiara a ɔkɔreɛ no, wɔde ayarefoɔ
bɛguu mmɔntene so, srɛɛ no sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn

nsa nka n'atadeɛ ano kɛkɛ. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi
de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yɛɛ wɔn den.

7 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
binom a wɔfiri Yerusalem baa Yesu nkyɛn. **2**
Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu sɛ n'asuafoɔ no bi redidi
a wɔanhohoro wɔn nsa ho. **3** Na Yudafoɔ no, ne
titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye sɛ wɔahohoro
wɔn nsa ho nyinaa, sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ, ansa
na wɔadidi. **4** Na sɛ wɔfiri dwa so ba a, wɔhohoro
wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei yɛ mmara bebree a
wɔfiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne
sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne nwowa mu. **5** Enti,
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no bisaa Yesu sɛ,
"Adɛn enti na w'asuafoɔ no nni yɛn amanneɛ a ɛfiri
tete no so? Ɛfiri sɛ, wɔdidi a, wɔnni ɛkan nhohoro
wɔn nsa sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ no." **6** Yesu buaa wɔn
sɛ, "Mo nyaatwomfoɔ! Asɛm a Yesaia ka faa mo ho
sɛ, "'Saa nnipa yi de wɔn ano na ɛdi me ni, nanso
wɔn akoma mmɛn me ho baabiara no yɛ nokorɛ
turodoo! **7** Wɔsom me kwa; na wɔn nkyerɛkyerɛ
yɛ nnipa nsa ano mmara' **8** Mogya Onyankopɔn
mmara a wahyehyɛ no de mo ankasa mo amanneɛ
si ananmu. **9** "Moahyɛ da sɛ mobɛpo Onyankopɔn
mmara no, na moatiatia so, ama mo amanneɛ no
atim. **10** Ɛho nhwɛsoɔ bi ne sɛ, Mose de Onyankopɔn
mmara a ɛka sɛ, 'Di w'agya ne wo maame ni' no
maa. Ɔkaa sɛ, 'obiara a ɔbɛkasa atia n'agya anaa ne
maame no, ɛsɛ sɛ wɔkum no.' **11** Nanso, moka sɛ, ɛyɛ
sɛ obi bɛka akyerɛ n'agya anaa ne maame a adeɛ bi
hia no no sɛ, 'Merentumi mmoa mo! Ɛfiri sɛ, mede
deɛ anka ɛsɛ sɛ mede ma mo no ama Onyankopɔn.'
12 Enti, mobu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛeɛ no so,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛtumi abɔ mo amanneɛ ho ban.
13 Yei yɛ nhwɛsoɔ baako pɛ. Nanso, bebree ka ho."
14 Afei, Yesu frɛɛ nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyinaa montie asɛm a mereka
yi yie, na monte aseɛ. **15** Adeɛ biara a ɛkɔ onipa mu
no, ngu ne ho fi. Na mmom, deɛ ɛbɛfiri onipa mu
aba no, na ɛgu ne ho fi. **16** Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie
no ntie." **17** Afei, Yesu firii nnipakuo no mu kɔɔ
efie no, n'asuafoɔ no bisaa no asɛm a ɔkaeɛ no ase.
18 Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mo nso monte asɛm a mekaeɛ
no ase? Monhunu sɛ, deɛ modie no ngu mo ho fi
anaa? **19** Ɛfiri sɛ, deɛ modie biara no ne mo akoma
nni hwee yɛ, na mmom, ɛfa ɔyafunu no mu kɛkɛ."
20 Ɔtoaa so sɛ, "Deɛ ɛfiri onipa mu ba no na ɛgu
ne ho fi. **21** Afei, deɛ ɛfiri nnipa akoma mu ba no,
ɛde adwamammɔ, korɔno, awudie, **22** adifudepɛ,
amumuyɛ, nsisie, ahohwie, aniberɛɛ, abususɛm,
ahantan ne nkwaseasɛm ba. **23** Saa nnebɔne yi
nyinaa firi onipa mu na ɛba, na ɛnonom na ɛgu
onipa ho fi a ɛmma ɔmfata Onyankopɔn anim."
24 Yesu firi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ
ɔrekɔhyɛ hɔ komm a, obiara nte ne nka, nanso anyɛ
yie. Ɛda a ɔduruu hɔ ara pɛ, na nkurɔfoɔ tee ne nka
sɛ waba hɔ. **25** Ɛhɔ ara na ɔbaa bi a honhommɔne
hyɛ ne babaa ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate
Yesu nka enti, ɔbɛbuu no nkotodwe. **26** Ɔbaa no
srɛɛ no sɛ ɔntu saa honhommɔne no mfiri ne ba no
mu mma no. Na saa ɔbaa yi yɛ Helani a wɔwoo no
wɔ Siro-Foinike. **27** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛsɛ sɛ
mma no mee ansa. Na ɛnyɛ sɛ wɔde mma aduane
ma nkraman." **28** Ɔbaa no nso buaa no sɛ, "Owura,
ɛyɛ nokorɛ deɛ, nanso ɛyɛ a, wɔde aduane a aka wɔ
mmɔfra no prɛte mu no bi ma nkraman a wɔhyehyɛ
ɛpono no ase no." **29** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo
mmuaeɛ pa no enti, masa wo babaa no yadeɛ. Kɔ
efie. Honhommɔne no afiri ne mu afi." **30** Ɔduruu
efie no, ɔhunuu sɛ ne babaa no da mpa so dinn a
honhommɔne no afiri ne mu ampa ara. **31** Yesu
firi Tiro no, ɔfaa Sidon mansini a emu nkuro yɛ
edu no so, bɛduruu Galilea Po so. **32** Wɔde ɔsotifoɔ
bi a ɔsane yɛ mumu brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no
nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefoɔ no,
na ɔnsa no yadeɛ. **33** Yesu sɔɔ ne mu de no firii
nnipakuo no mu. Afei, ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima
no asom, tee ntasuo de kaa ne tɛkrɛma. **34** Ɔhwɛɛ
soro, guu ahome teaam sɛ, "Hefata!" Aseɛ ne, "bue!"
35 Amonom hɔ ara, ɔbarima no tumi tee asɛm, na
ɔhyɛɛ aseɛ kasaeɛ! **36** Yesu bɔɔ nnipakuo no ano sɛ,
wɔmmmɔ asɛm no dawuro nkyerɛ obiara. Nanso,
mpɛn dodoɔ a ɔbraa wɔn no, na trɛ ara na wɔn
nso wɔretrɛ asɛm no mu. **37** Saa asɛm yi maa wɔn
ho dwirii wɔn yie. Enti, wɔkaa sɛ, "Yesu ayɛ adeɛ
nyinaa yie, ɔma asotifoɔ mpo te asɛm, na mumu
nso kasa!"

8 Ɛda koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyɛn no,
aduane a wɔdi no saeɛ. **2** Yesu frɛɛ n'asuafoɔ ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabɛdi
nnansa wɔ ha a, wɔnni aduane biara a wɔbɛdi bio.
3 Sɛ megya wɔn ɛkwan sɛ wɔnkɔ a wonnidiiɛ a,
anhwɛ a na wɔn mu bi atotɔ baha wɔ ɛkwan so,
ɛfiri sɛ, wɔn mu bi firi akyirikyiri na wɔbaeɛ." **4**
N'asuafoɔ no bisaa no sɛ, "Ɛhefa na yɛbɛnya aduane
ama saa nnipa dodoɔ yi wɔ ɛserɛ yi so ha?" **5**
Ɔbisaa wɔn sɛ, "Burodo ahe na mowɔ?" Wɔbuaa
no sɛ, "Yɛwɔ nson." **6** Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo
no sɛ wɔntenatena ase wɔ ɛserɛ no so. Afei, ɔfaa
burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu mu de maa
n'asuafoɔ no ma wɔkyɛ maa nnipa no. **7** Na wɔwɔ
mpataa kakra wɔ hɔ, enti Yesu hyiraa ɛno nso so,
de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn. **8**
Nnipakuo no didi meeɛ no, ɔgyaa wɔn ɛkwan. **9**
Nnipa a wɔdii aduane no dodoɔ bɛyɛ mpemnan. Na
wɔtasee aseɛ nnikaeɛ no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma nson. **10**
Yei akyi no, ɔne n'asuafoɔ no kɔtenaa kodoɔ mu baa
Dalmanuta fam. **11** Farisifoɔ no tee sɛ Yesu aba hɔ
no, wɔbaa ne nkyɛn bɛbisabisaa no nsɛm, de sɔɔ
no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi
kyerɛ yɛn. Ma nsɛnkyerɛnneɛ bi nna adi wɔ ewiem

nkyerɛ yɛn. Ɛno ansa na yɛbɛgye wo adi.” **12** Yesu
tee deɛ wɔkaeɛ no, ɔguu ahome, ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Deɛn enti na mohwehwɛ nsɛnkyerɛnneɛ daa yi?
Nsɛnkyerɛnneɛ biara nni hɔ a mɛyɛ akyerɛ mo.” **13**
Ɔsane kɔtenaa kodoɔ no mu, gyaa wɔn, tware kɔɔ
asuogya nohoa. **14** Asuafoɔ no werɛ firii sɛ wɔfa
aduane bi kura ansa na wɔakɔ. Aduane a na wɔkura
wɔ kodoɔ no mu no yɛ burodo baako pɛ. **15** Wɔretwa
asuo no no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ mo
ho so yie wɔ Ɔhene Herode ne Farisifoɔ mmɔreka
ho.” **16** Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Asɛm a ɔreka yi ase ne sɛn?” Deɛ wɔn adwene
kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka aduane a wɔn werɛ
firii sɛ wɔbɛfa akuta no ho asɛm. **17** Yesu hunuu
deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnyɛ
ɛno ho asɛm na mereka! Monnte yei ase anaa? Mo
akoma da so pirim? **18** Mowɔ ani nso monhunu
adeɛ? Mowɔ aso nso momfa nte asɛm? Na monnkae
biribi anaa? **19** Ɛberɛ a mebubuu burodo enum
mu maa nnipa mpemnum no, nnikaeɛ nkɛntɛmma
ahe na motaseeɛ?” Wɔkaa sɛ, “Dumienu.” **20** “Na
mesane de burodo nson maa nnipa mpemnan no
nso, ahe na ɛkaeɛ?” Wɔkaa sɛ, “Nkɛntɛmma nson.”
21 Ɔbisaa wɔn bio sɛ, “Monnte ase ara anaa?” **22**
Ɛberɛ a wɔduruu Betsaida no, nnipa bi de onifirani
bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa
no yadeɛ. **23** Yesu sɔɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ
akuraa no kurotia. Ɔtee ntasuo guu onifirani no
ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no sɛ,
“Wohunu adeɛ anaa?” **24** Onifirani no maa n’ani so
hwɛɛ ɔsoro, buaa sɛ, “Aane, mehunu nnipa! Nanso
mehunu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam hɔ.” **25** Afei,
Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifirani no
buee n’ani, na ɛberɛ a ɔrehwɛ adeɛ haa no, n’ani no
yɛɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann. **26** Yesu
ma ɔkɔɔ efie, ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsane nkɔ akuraa no
ase bio.” **27** Yesu ne n’asuafoɔ no firi Galilea kɔɔ
Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɛkwan so
rekɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Nnipa ka sɛ mene hwan?”
28 Asuafoɔ no buaa sɛ, “Ebinom se wone Yohane
Osubɔni no, na afoforɔ nso se woyɛ Elia anaasɛ tete
adiyifoɔ no mu bi a wasane aba.” **29** Na ɔbisaa wɔn
sɛ, “Na mo nso mose meyɛ hwan?” Petro buaa no
sɛ, “Wone Kristo no.” **30** Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnka
nkyerɛ obiara. **31** Afei, ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ
Onipa Ba no bɛhunu amane, na mpanimfoɔ, asɔfoɔ
mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no bɛpo
no, na wɔakum no, na nnansa so, Onipa Ba no
bɛsɔre. **32** Ɔkaa asɛm no pefee a wamfa biribiara
ansie wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn, bisaa no
sɛ, “Adɛn enti na woka asɛm a ɛte sɛɛ yi?” **33** Yesu
danee ne ho hwɛɛ n’asuafoɔ no, kaa Petro anim
sɛ, “Firi me so, ɔbonsam! W’adwene yɛ deɛ ɛfiri
onipa na ɛnyɛ deɛ ɛfiri Onyankopɔn.” **34** Afei, ɔfrɛɛ
n’asuafoɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛtie no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ
obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa
n’asɛnnua, na ɔdi m’akyi. **35** Deɛ ɔma ne ɔkra som
no bo no, ɛbɛfiri ne nsa. Na deɛ me ne Asɛmpa no
enti, ɔbɛhwere ne kra no, wɔbɛgye ne nkwa. **36** Na
sɛ onipa nya ewiase nyinaa, na ɔhwere ne kra a,
mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? **37** Ɛdeɛn na ɛsom bo sene
ne kra? **38** Na obiara a saa nna bɔne yi mu n’ani wu
me ne me nsɛm ho no, ne ho bɛyɛ me, Onipa Ba no,
aniwu ɛberɛ a me ne m’abɔfoɔ kronkron no bɛsane
aba wɔ m’Agya animuonyam mu no.”

9 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mo
a mogyina ha yi mu bi bɛtena ase akɔsi sɛ
mobɛhunu sɛ, Onyankopɔn Ahennie no reba tumi
mu!” **2** Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne
Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tentene bi atifi. Saa ɛberɛ
no, na obiara nni hɔ ka wɔn ho. Amonom hɔ ara,
Yesu sakyerae animuonyam mu. **3** N’atadeɛ hyerɛn
yɛɛ fitafita sene sɛdeɛ obi bɛtumi ahoro saa atadeɛ
no ama ayɛ fitaa no. **4** Afei Elia ne Mose bɛfirii
hɔ. Na wɔne Yesu kasaeɛ! **5** Petro ka kyerɛɛ Yesu
sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛyɛ sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese
mmiɛnsa wɔ ha, wo deɛ baako, Mose deɛ baako na
Elia deɛ baako.” **6** Esiane sɛ na wɔabɔ hu no enti na
ɛma ɔkaa saa. **7** Na omununkum bɛkataa wɔn so.
Ɛnne bi firii omununkum no mu kaa sɛ, “Yei ne
me Dɔ Ba. Montie no.” **8** Prɛko pɛ, wɔtototoo wɔn
ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho. **9** Wɔresiane
afiri bepɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka
deɛ wɔahunu no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ Onipa Ba no
bɛsɔre afiri awufoɔ mu. **10** Asuafoɔ no anka ankyerɛ
obiara, na mmom, ɛyɛ a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho
wɔn ho sɛ, n’asɛm a ɔkaa sɛ, “Mɛnyane afiri awufoɔ
mu” no, na ɔkyerɛ sɛn? **11** Afei, n’asuafoɔ no bisaa
no deɛ enti a daa mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no ka
sɛ, ɛsɛ sɛ Elia sane ba ansa na Onipa Ba no aba no.
12 Yesu gye too mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan ba bɛtoto
nneɛma nyinaa yie. Ɔkaa sɛ, “Ɛnneɛ na adɛn enti na
wɔatwerɛ sɛ Onipa Ba no bɛhunu amane bebree na
wɔapo no? **13** Nanso me se mo sɛ, Elia aba dada!
Na wɔne no anni no yie sɛdeɛ adiyifoɔ no hyɛɛ ho
nkɔm no.” **14** Ɛberɛ a wɔsiane bɛduruu bepɔ no ase
hɔ no, wɔhunuu sɛ nnipakuo atwa asuafoɔ a wɔaka
no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfoɔ
no regye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ. **15** Ɛberɛ a
nnipakuo no hunuu Yesu no wɔn ho dwirii wɔn,
na wɔde mmirika, bɛhyiaa no. **16** Yesu bisaa wɔn
sɛ, “Akyinnyeɛ a na moregye no fa ɛdeɛn ho?” **17**
Nnipa no mu baako kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mede
me ba aba ha sɛ sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ɛwɔ
ne so enti, ɔntumi nkasa. **18** Sɛ honhommɔne no
ka ne ho wɔ ne mu a, ɛtwa no hwe fam, ma n’ano
twa ahuro, ma ɔtwɛre ne se, ma ɔsensene. Ɛno enti,
mesrɛɛ w’asuafoɔ no sɛ wɔntu honhommɔne no
mfiri ne mu, nanso wɔantumi.” **19** Yesu ka kyerɛɛ
n’asuafoɔ no sɛ, “O, mo a mo gyidie sua, me ne

mo ntena nkɔsi da bɛn ansa na mo gyidie atim?
Momfa abarimaa no mmrɛ me." 20 Wɔde abarimaa
no brɛɛ Yesu. Ɛberɛ a wɔde no duruu Yesu anim pɛ
no, yadeɛ no baa dendeenden, twaa no hwee fam,
ma ɔperee ara a n'ano retwa ahuro. 21 Yesu bisaa
abarimaa no agya sɛ, "Nna ahe ni a yadeɛ yi baa
ne so?" Abarimaa no agya buaa Yesu sɛ, "Ɛfiri ne
mmɔfraase pɛɛ; 22 na ɛtɔ ɛda bi koraa a, yadeɛ no
tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pɛ sɛ ɛkum
no. Enti, sɛ wobɛtumi asa no yadeɛ deɛ a, hunu yɛn
mmɔbɔ, na sa no yadeɛ ma yɛn." 23 Yesu bisaa no
sɛ, "Adɛn enti na woka sɛ, sɛ mɛtumi a? Nneɛma
nyinaa bɛtumi ayɛ hɔ ama obiara a ɔgye die." 24
Abarimaa no agya buaa sɛ, "Mewɔ gyidie nanso
ɛsua, enti boa me, na hyɛ me gyidie mu den!" 25
Yesu hunuu sɛ nnipa no dɔ ara na wɔredɔɔso no,
ɔteaa honhommɔne no sɛ, "Honhommɔne sotifoɔ
ne mumu, mehyɛ wo sɛ, firi abɔfra yi mu fi. Nkɔhyɛ
ne mu bio!" 26 Afei, yadeɛ no baa dendeenden
ansa na ɛrefiri ne mu, enti ɛmaa abarimaa no yɛɛ
sɛ owufoɔ. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu sɛ,
"Wawu." 27 Nanso, Yesu sɔɔ ne nsa, pagyaa no ma
ɔgyinaa ne nan so a ne ho atɔ no. 28 Yei akyi a
Yesu ne n'asuafoɔ no nko ara wɔ efie no, wɔbisaa
no sɛ, "Adɛn enti na yɛn deɛ yɛantumi antu saa
honhommɔne no?" 29 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mpaeɛbɔ
nko ara na ɛbɛtumi atu saa yadeɛ yi." 30 Yesu firii
hɔ no, ɔfaa Galilea, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ nnipa te
ne nka. 31 Na ɔpɛ sɛ ɔnya berɛ ma n'asuafoɔ no
de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Wɔbɛyi
Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa
so, ɔbɛsɔre aba nkwa mu bio." 32 Asuafoɔ no ante
asɛm a ɔkaeɛ yi ase, nanso na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa
no aseɛ. 33 Yesu ne n'asuafoɔ no baa Kapernaum.
Ɛberɛ a wɔduruu efie a wɔbɛtena mu no mu na
wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafoɔ no sɛ,
"Yɛreba no, ɛdeɛn akyinnyeɛ na na moregye wɔ
ɛkwan so no?" 34 Asuafoɔ no antumi ammua ɛfiri
sɛ, na wɔredwennwene deɛ ɔbɛyɛ wɔn mu kɛseɛ no
ho. 35 Ɔtenaa ase, frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔpanin wɔ mo mu no,
ɛsɛ sɛ ɔyɛ abɔfra anaa ɔsomfoɔ wɔ mo mu!" 36 Afei,
ɔde abɔfra ketewa bi bɛgyinaa wɔn mfimfini. Ɔde
abɔfra no kyerɛɛ wɔn kaa sɛ, 37 "Mo mu biara a me
enti ɔbɛgye abɔfra ketewa sɛ yei no, agye me, na deɛ
ɔbɛgye me no nso agye m'Agya a ɔsomaa me no!"
38 Yohane a ɔyɛ asuafoɔ no mu baako no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛhunuu ɔbarima bi a
ɔde wo din retu ahonhommɔne enti yɛka kyerɛɛ no
sɛ ɔnnyae, ɛfiri sɛ, ɔnka yɛn ho." 39 Yesu kaa sɛ,
"Monnsi no ɛkwan. Ɛfiri sɛ, obiara nni hɔ a ɔreyɛ
anwanwadeɛ wɔ me din mu na ɔbɛtwa ne ho atia
me, 40 na obiara a ɔntia yɛn no wɔ yɛn afa. 41
Obiara a ɛsiane sɛ, moyɛ Kristo dea no enti, ɔbɛma
mo nsuo kuruwa ma anom no, n'akatua remmɔ no
da. 42 "Enti, sɛ obi to mmɔfra nketewa a wɔgye me
di yi mu bi suntidua a, ɛyɛ ma no sɛ anka wɔde
ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu, ato no atwene ɛpo
mu. 43 Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na to twene.
Ɛyɛ ma wo sɛ wode dɛm bɛkɔ nkwa mu sene sɛ,
wode wo onipadua nyinaa bɛto amanehunu ogya
(Geenna g1067) 44 a ɛnnum da no mu. 45 Na sɛ wo
nan ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Ɛyɛ ma wo
sɛ wode nansin bɛkɔ nkwa mu sene sɛ, wode nan
mmienu bɛkɔ amanehunu ogya (Geenna g1067) 46 a
ɛnnum da no mu." 47 Na sɛ w'ani ma woyɛ bɔne
a, tu na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode ani baako
bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu sene sɛ wowɔ ani
mmienu na wɔde wo bɛto amanehunu ogya mu,
(Geenna g1067) 48 baabi a "'ogya no ɛnnum da, na
ɛhɔ asonsono nso nwu da.' 49 Na wɔde ogya bɛhyɛ
wɔn nyinaa nkyene. 50 "Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ
nkyene yera ne dɛ a, ɛho nni mfasoɔ; wonte ne dɛ
wɔ biribiara mu. Enti, monnyera mo dɛ! Mo ne mo
ho mo ho ntena asomdwoeɛ mu."

10 Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no
hɔ wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuo baa
ne nkyɛn, na sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn. 2
Farisifoɔ bi baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Wopene
awaregyaeɛ so anaa?" Wɔbisaa no yei de sɔɔ no
hwɛɛ. 3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na Mose ka
faa awaregyaeɛ ho?" 4 Wɔbuaa sɛ, "Mose kaa sɛ ɛyɛ
sɛ wɔgyae awadeɛ. N'asɛm a ɔkaeɛ ne sɛ, sɛ ɔbarima
bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere awadeɛ a, ɔntwerɛ awaregyaeɛ
krataa mfa mma ne yere no." 5 Yesu bisaa wɔn
sɛ, "Adɛn enti na ɔkaa saa? Merebɛkyerɛ mo deɛ
enti a ɔkaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti
na ɔkaa saa kyerɛɛ mo. 6 Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ na
Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa. 7 Yei enti na
ɔbarima bɛgya n'agya ne ne maame, 8 na ɔde ne
ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no ayɛ honam
korɔ. 9 Na deɛ Onyankopɔn aka abom no, ɛnsɛ sɛ
onipa tete mu." 10 Akyire no a ɔne n'asuafoɔ no wɔ
efie no, asuafoɔ no bisaa no saa asɛm korɔ no ara
bio. 11 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Sɛ obi gyaa ne yere awadeɛ
na ɔsane ware obi foforɔ a, na wabɔ adwaman. 12
Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu awadeɛ, na ɔsane ware a,
ɔno nso abɔ adwaman saa ara." 13 Ɛda bi, awofoɔ
bi de mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔnhyira wɔn,
nanso n'asuafoɔ no pampam wɔn a wɔde mmɔfra
no baeɛ no, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnnha no. 14 Yesu
hunuu deɛ n'asuafoɔ no ayɛ no, anyɛ no dɛ na
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma mmɔfra no ɛkwan
na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na
yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no yɛ wɔn
dea. 15 Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye
Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi
nhyɛne mu." 16 Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu
wɔn so, hyiraa wɔn. 17 Na ɔsiim sɛ ɔrekɔ baabi
foforɔ no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn
bɛbuu no nkotodwe, bisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ

pa, Ɛdeɛn na menyɛ na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?”
(aiōnios g166) 18 Yesu bisaa no sɛ, “Adɛn na wofrɛ me
onipa pa? Obiara nyɛ onipa papa gye ɔbaako; ɔne
Onyankopɔn. 19 Ɛfa w’asɛmmisa no ho nso, wonim
mmaransɛm no: Nni awu, mmɔ adwaman, mmɔ
korɔno, nni atorɔ, nsisi, di w’agya ne wo maame ni.”
20 Aberanteɛ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
yeinom nyinaa mefiri me mmɔfraase na medii
so.” 21 Yesu hwɛɛ aberanteɛ yi dinn, nyaa ɔdɔ bi
maa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako.
Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma
ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ wɔ ɔsoro, na bra
bɛdi m’akyi.” 22 Aberanteɛ no tee saa asɛm yi no,
n’anim sesaeɛ, na ɔde awerɛhoɔ kɔeɛ, ɛfiri sɛ, na
ɔwɔ ahonyadeɛ bebree. 23 Ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no
na ɔdanee ne ho ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ den
ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu!”
24 Asɛm a Yesu kaeɛ no maa asuafoɔ no ho dwirii
wɔn. Yesu sane kaa bio sɛ, “Me mma, sɛ moahunu
den a ɛyɛ ma wɔn a wɔwɔ ahonyadeɛ sɛ wɔbɛkɔ
Onyankopɔn Ahennie mu? 25 Na ɛyɛ mmerɛ sɛ
yoma bɛfa paneɛ aniwa mu sene sɛ osikani bɛkɔ
Onyankopɔn Ahennie mu.” 26 Asuafoɔ no ho dwiri
wɔn mmorosoɔ na wɔbisaa no sɛ, “Ɛnneɛ na hwan
na wɔbɛgye no nkwa?” 27 Yesu hwɛɛ wɔn dinn
kaa sɛ, “Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na
Onyankopɔn fam deɛ, biribiara bɛtumi aba mu.”
28 Afei, Petro hyɛɛ aseɛ kenkanee nneɛma a ɔne
asuafoɔ no agya abɛdi Yesu akyi. Ɔkaa sɛ, “Yɛagya
biribiara abɛdi w’akyi.” 29 Yesu nso buaa no sɛ,
“Merema mo ate aseɛ sɛ, obi nni hɔ a, me enti wagya
efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame,
agya ne mma anaasɛ agyapadeɛ a ɔbɛkɔ akɔka
Asɛmpa no, 30 na ɔrennya efie, nuammarimanom,
nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmɔho
ɔha a ɔtaa nso ka ho! Yeinom nyinaa bɛyɛ ne dea
wɔ asase yi so, na ewiase a ɛreba no mu deɛ, ɔbɛnya
nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Na
adikanfoɔ pii bɛdi akyire, na akyikafoɔ abɛdi ɛkan.”
32 Afei, wɔsiim sɛ wɔrekɔ Yerusalem a na Yesu di
wɔn ɛkan; na ɛberɛ a asuafoɔ no di n’akyi no, ehu
ne suro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na
ɔsane kaa nneɛma a, sɛ wɔduru Yerusalem a, ɛbɛba
ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 33 Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Sɛ yɛduru hɔ a, wɔbɛyi me, Onipa Ba no ama
asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ, na
wɔabu me kumfɔ, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa,
na wɔakum me. 34 Wɔbɛdi me ho fɛw, na wɔatete
ntasuo agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa,
na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.” 35
Afei, Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛpɛ sɛ
woyɛ yɛn adɔeɛ bi.” 36 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn
na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?” 37 Wobuaa sɛ, “Ma yɛn
mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo
benkum so wɔ w’ahennie mu hɔ!” 38 Nanso, Yesu
maa wɔn mmuaeɛ sɛ, “Monnim deɛ mobisa no!
Mobɛtumi anom awerɛhoɔ kuruwa nwononwono a
ɛsɛ sɛ menom ano no anaa? Anaasɛ, mobɛtumi ama
wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?” 39 Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Yɛbɛtumi!” Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Mobɛtumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a
wɔde bɔ me no abɔ mo; 40 nanso menni tumi sɛ
meyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me benkum so
no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma
wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no.” 41 Asuafoɔ a aka
no tee deɛ Yakobo ne Yohane kɔbisaeɛ no, anyɛ
wɔn dɛ. 42 Enti, Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Monim sɛ ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ ewiase no di
wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so, 43 nanso mo deɛ, ɛnte
saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛse wɔ mo mu
no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. 44 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ne nuanom so panin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akoa.
45 Me a meyɛ Onipa Ba no, mamma sɛ wɔnsom
me na mmom, mebaeɛ sɛ merebɛboa afoforɔ, na
mede me kra ayɛ mpata ama nnipa pii.” 46 Yesu ne
n’asuafoɔ no bɛduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu
no, nnipakuo tu dii wɔn akyi. Saa ɛberɛ a Yesu retwa
mu no, na onifirani Bartimeo a ne din nkyerɛaseɛ
ne “Timoteo ba” no te kwankyɛn resrɛsrɛ adeɛ. 47
Ɛberɛ a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam
no, ɔhyɛɛ aseɛ teateaam sɛ, “Dawid Ba Yesu, hunu
me mmɔbɔ!” 48 Nnipa no bi teateaa no sɛ, “Mua
w’ano!” Nanso ɔkɔɔ so teateaam denden sɛ, “Dawid
ba, hunu me mmɔbɔ!” 49 Ɛberɛ a Yesu tee ne nne
no, ɔgyina kaa sɛ, “Momfrɛ no mma me.” Wɔfrɛɛ
onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma wo bo ntɔ wo
yam, sɔre na ɔrefrɛ wo!” 50 Bartimeo to ne ntoma
guiɛ, sɔre baa Yesu nkyɛn. 51 Yesu bisaa no sɛ,
“Ɛdeɛn na wopɛ sɛ meyɛ mema wo?” Onifirani no
buaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mepɛ sɛ mehunu adeɛ!”
52 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ, na wo gyidie agye wo.”
Na ntɛm ara onifirani no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu
akyi.

11 Yesu ne n’asuafoɔ no rebɛn Yerusalem, na
wɔduruu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔ
no ho no, Yesu somaa n’asuafoɔ no mu baanu, dii
wɔn anim ɛkan. 2 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔ
akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu
sɛ wɔasa afunumu ba bi a wɔntenaa ne so da ahoma.
Monsane no, na momfa no mmrɛ me. 3 Na sɛ obi
bisa mo sɛ ɛdeɛn na moreyɛ a, monka no tiawa sɛ,
‘Ne ho hia Awurade, na ɔbɛsane de no aba seesei
ara.’” 4 Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunuu sɛ aboa
no sa efie bi aboboano. Enti, wɔsanee no. 5 Wɔgu
so resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyɛn bisaa
wɔn sɛ, “Adɛn enti na moresane afunumu ba no?” 6
Wɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa
no ma wɔtee wɔn aseɛ. 7 Wɔde afunumu ba no brɛɛ
Yesu, maa asuafoɔ no de wɔn ntoma guu aboa no
so, maa Yesu tenaa ne so. 8 Nnipakuo a wɔwɔ hɔ no

bi de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so
no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛɛ
ɛkwan no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuo no
mfimfini a wɔn nyinaa reteateam sɛ, “Hosiana!”
“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba!” 10
“Animuonyam nka Onyankopɔn sɛ yɛn agya Dawid
ahennie reba.” “Hosiana wɔ ɔsorosoro!” 11 Yesu
kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ
biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ,
na onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ dumienu no kɔɔ
Betania. 12 Adeɛ kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ
no, ɛkɔm dee no. 13 Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu sɛ
borɔdɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ
sɛ aduaba no bi wɔ so anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no,
ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so. Saa ɛberɛ
no nso, na ɛnyɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ borɔdɔma no so.
14 Nanso, Yesu domee borɔdɔma dua no sɛ, “Ɛfiri
ɛnnɛ, worenso aba bio!” Asuafoɔ no tee asɛm a
ɔkaeɛ no. (aiōn g165) 15 Yesu sane baa Yerusalem no,
ɔkɔɔ asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ
a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa
guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu
no nyinaa, 16 sii ɛkwan sɛ obiara mmɛdi dwa wɔ
hɔ bio. 17 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Atwerɛsɛm no ka
sɛ, ‘M’asɔrefie yɛ beaeɛ a wɔbɔ mpaeɛ,’ nanso mo
deɛ, mode hɔ ayɛ akorɔmfoɔ atenaeɛ.” 18 Asɔfoɔ
mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ tee deɛ Yesu ayɛ
no, wɔbɔɔ ne ho pɔ, pɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so ayi
no afiri hɔ. Asɛm a na ɛha wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ
no yie nso a, ɛde basabasa bɛba, ɛfiri sɛ, na nnipa
bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no atom. 19 Sɛdeɛ na
wɔtaa yɛ no, anwummerɛ no ara, wɔfirii kuro no
mu. 20 Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ borɔdɔma
dua a Yesu domee no no ho no, wohunuu sɛ awu.
21 Petro kaee asɛm a Yesu ka de domee dua no no,
ɔteaam sɛ, “Hwɛ, Ɔkyerɛkyerɛfoɔ! Borɔdɔma dua
a wodomee no no awu!” 22 Yesu nso ka kyerɛɛ
n’asuafoɔ no sɛ, “Sɛ mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn
mu a, 23 anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo Bepɔ yi
sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu,’ na ɛbɛtutu akɔgu mu nso.
Monnye nni; mommma mo gyidie nhinhim. 24
Montie deɛ mereka yi. Biribiara a mobɛbisa wɔ
mpaeɛbɔ mu no, monnye nni sɛ mo nsa aka, na
ɛbɛyɛ hɔ ama mo. 25 Na sɛ morebɔ mpaeɛ a, deɛ ɛdi
ɛkan no, sɛ mowɔ obi ho asɛm a, momfa nkyɛ no
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo
bɔne bɛkyɛ mo. 26 Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa
ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne
nkyɛ mo.” 27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ asɔrefie
hɔ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne
nkyɛn bɛbisaa no sɛ, 28 “Tumi bɛn na wogyinaa so
pamoo adwadifoɔ no?” 29 Yesu nso buaa wɔn sɛ,
“Merebɛbisa mo asɛm baako bi na mommua me!
30 Onyankopɔn na ɔsomaa Yohane Osubɔni, anaa
ɛnyɛ ɔno? Mommua me!” 31 Wɔdwennwenee ho
kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ, ‘Onyankopɔn na ɔsomaa no a,’
wɔbɛbisa yɛn deɛ enti a yɛannye deɛ Yohane kaeɛ
no anni. 32 Na sɛ yɛka sɛ, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn na
ɔsomaa no nso a,’ ɛdɔm no bɛha yɛn. Ɛfiri sɛ, wɔn
nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.” 33 Enti, wɔn
mmuaeɛ a wɔmaeɛ ara ne sɛ, “Yɛrentumi mmua.
Yɛnnim.” Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ
monnim de a, me nso meremma mo asɛmmisa no
ho mmuaeɛ!”

12 Yesu nam mmɛbuo so kyerɛɛ nnipa no sɛ:
“Ɛda bi, okuafoɔ bi yɛɛ bobefuo, gyee ban faa
ho, na ɔtuu amena bi a wɔkyi bobe mu nsuo wɔ mu,
na ɔsii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei, ɔde afuo no gyaa
akuafoɔ bi, na ɔtuu ɛkwan. 2 Ɛduruu ɛberɛ a bobe
no bereeɛ a ɛsɛ sɛ wɔte no, ɔsomaa ne ho onipa bi
sɛ ɔnkɔgye ne kyɛfa mmrɛ no. 3 Nanso, akuafoɔ no
boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔeɛ. 4 Okuafoɔ
no sane somaa onipa foforɔ kɔɔ wɔn nkyɛn, na
ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi
ɛkan no. 5 Onipa a ɔsomaa no bio no deɛ, wɔkumm
no. Afoforɔ a akyire no wɔkɔeɛ no nso, wɔhwee
ebinom, na wɔkumm ebinom nso. 6 “Nanso, na
aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a ɔdɔ no. Ɔsomaa ɔno nso
kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu sɛ wɔbɛfere no de anidie
ama no. 7 “Nanso, ɛberɛ a akuafoɔ no hunuu no
sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no.
Momma yɛnkum no, na agyapadeɛ no ayɛ yɛn dea!’
8 Wɔkyeree no, kumm no, twee no firii bobe turom
hɔ kɔtoo no twenee baabi. 9 “Mogye di sɛ, sɛ afu
wura no ba a ɛdeɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? Ɔbɛba
abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforɔ.
10 Monnkanee yei wɔ Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ:
“‘Ɛboɔ a adansifoɔ apo no, ɛno ara na abɛyɛ ɛdan
no ntweaso tiboɔ; 11 Awurade na wayɛ yei, na ɛyɛ
nwanwa wɔ yɛn ani so?’” 12 Na ɛsiane saa bɛ a
ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyere
no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka no
a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no.
Nanso na wɔsuro dɔm no. Yei ma wɔgyaee no, na
wɔfirii hɔ kɔeɛ. 13 Wɔsomaa Farisifoɔ ne Herodefoɔ
bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmɛkasa, na wɔnam
n’anom asɛm so anya no akyere no. 14 Wɔbisaa no
sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ a,
wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka no ntumi nnane
w’adwene. Afei, wokyerɛkyerɛ nnipa Onyankopɔn
akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma
Roma Hempɔn Kaesare anaa ɛnyɛ?” 15 Yesu hunuu
wɔn adwemmɔne no kaa sɛ, “Adɛn enti na mosɔ
me hwɛ, momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyerɛ
me, na mɛma mo mmuaeɛ.” 16 Wɔde maa no,
ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfoni ne atwerɛ na ɛwɔ so?”
Wɔbuaa sɛ, “Kaesare deɛ.” 17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Ɛnneɛ momfa Kaesare deɛ mma no, na momfa
Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn!” Ne mmuaeɛ
no maa wɔn ho dwirii wɔn. 18 Afei, Sadukifoɔ a
wɔka sɛ owusɔreɛ nni hɔ no, baa ne nkyɛn bɛbisaa

no sɛ, 19 “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose yɛɛ mmara maa
yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima
mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma mma
owufoɔ no. 20 Anuanom baason bi tenaa ase. Deɛ
ɔdi ɛkan no waree yere, na ɔne no anwo na ɔwuiɛ.
21 Na deɛ ɔtɔ so mmienu no nso waree okunafoɔ no,
na ɔno nso, ankyɛre na ɔwuiɛ a ɔne no anwo. Na
deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no nso waree no a, ɔne no anwo
na ɔwuiɛ. 22 Yei kɔɔ so kɔsii sɛ, anuanom yi nyinaa
waree ɔbaa no, na ɔbaa no nso wuiɛ. 23 Deɛ yɛpɛ sɛ
yɛhunu ne sɛ, owusɔreɛ no mu, sɛ wɔnya sɔre a, wɔn
mu hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne yere?” 24 Yesu buaa
wɔn sɛ, “Mo mfomsoɔ a moyɛ no firi nim a monnim
Atwerɛsɛm no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. 25 Sɛ
anuanom baason yi ne ɔbaa no sɔre firi awufoɔ mu
a, wɔrenware; wɔbɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. 26
Afei, ɛfa awufoɔ owusɔreɛ no ho no nso, monnkanee
Mose nwoma no mu asɛm a ɛfa Mose ne wira a na
ɛrehyeɛ no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose
sɛ, ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn
ne Yakob Onyankopɔn.’ 27 Na Onyankopɔn reka
akyerɛ Mose sɛ, ɛwom sɛ, saa nnipa yi awuwu mfeɛ
pii a atwam no deɛ, nanso wɔte ase. Anyɛ saa a
anka ɔrenka sɛ ɔyɛ ateasefoɔ Onyankopɔn, na ɔnyɛ
awufoɔ Onyankopɔn. Moayɛ mfomsoɔ kɛseɛ.” 28
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu baako a ɔgyina
hɔ retie no no hunuu sɛ, wabua wɔn sɛdeɛ ɛfata
no, ɔbisaa no sɛ, “Mose mmaransɛm no mu deɛ
ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?” 29 Yesu buaa no sɛ,
“Deɛ ɛkyɛn ne nyinaa ne deɛ ɛka sɛ, ‘Israel, tie!
Awurade, yɛn Onyankopɔn, yɛ Awurade korɔ; 30
na dɔ Awurade wo Onyankopɔn firi w’akoma ne
wo kra ne w’adwene ne w’ahoɔden nyinaa mu,’ no.
31 Na deɛ ɛtɔ so mmienu no ne: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ
wo ho.’ Mmaransɛm bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom.”
32 Atwerɛsɛm no ɔkyerɛkyerɛfoɔ no buaa no sɛ,
“Owura, woaka nokorɛ sɛ, Onyankopɔn baako pɛ
na ɔwɔ hɔ, na obi foforɔ nka ne ho, 33 na menim
nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afiri m’akoma ne m’adwene
ne m’ahoɔden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ
me ho no, sene afɔdeɛ biara a wɔbɔ.” 34 Yesu
hunuu sɛ wabua asɛm no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ
no sɛ, “Wo ne Onyankopɔn Ahennie ntam ɛkwan
nware.” Na saa asɛm yi akyi, obi antumi ammisa
no asɛm biara bio. 35 Ɛberɛ bi a Yesu rekyerɛkyerɛ
wɔ asɔredan mu no, ɔbisaa nnipa no sɛ, “Adɛn
na Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ka sɛ, ɛsɛ
sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? 36 Ɛfiri sɛ
Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa sɛ,
“‘Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ: “Tena me nifa so
kɔsi sɛ mede w’atamfoɔ bɛyɛ wo nan ntiasoɔ.”’ 37
Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi
ayɛ ne ba?” Ɛkwan a ɔfaa so kasaeɛ no maa nnipa
no de anigyeɛ tiee no. 38 Ɛberɛ bi a nnipakuo bi de
anigyeɛ retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ
mo ho yie wɔ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ho!
Wɔhyɛ ntadeɛ akɛseɛ sɛ asikafoɔ na sɛ wɔnam
badwa mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ɔhyia wɔn no de obuo
kyea wɔn. 39 Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena
mpanin adwa so, na sɛ wɔkɔ adidie ase a, wɔtena
mpanin tenabea. 40 Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene
kyerɛ nnipa sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi
akunafoɔ. Yei enti wɔbɛnya asotwe a emu yɛ duru.”
41 Ɛda bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa
afɔrebɔ adaka a ɛsi hɔ no anim hwɛɛ sɛdeɛ nkurɔfoɔ
no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a
ɛdɔɔso guu mu. 42 Ɔbaa kunafoɔ hiani bi nso baeɛ
na ɔde sika nketewa mmienu bɛguu mu. 43 Ɔfrɛɛ
n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Saa
ɔbaa kunafoɔ hiani yi afɔdeɛ a ɔbɔeɛ no som bo sene
afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bɛbɔeɛ no nyinaa.
44 Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu wɔn so
no mu na wɔyiyii bi de baeɛ, na ɔbaa yi deɛ, ɔfiri ne
hia mu de deɛ ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu no.”

13 Yesu refiri asɔredan no mu hɔ no, n’asuafoɔ
no mu baako kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adan
yi yɛ fɛ papa. Hwɛ sɛdeɛ wɔde aboɔ asiesie afasuo
no.” 2 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ deɛ, nanso
wɔbɛdwiri saa ɛdan yi agu pasaa.” 3 Ɛberɛ a ɔte
Ngo Bepɔ no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro,
Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bɛbisaa no
sɛ, 4 “Ɛberɛ bɛn na deɛ woreka fa asɔredan yi ho
no bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnneɛ bi bɛdi ɛkan aba
ansa anaa?” 5 Yesu buaa wɔn sɛ, “Monhwɛ yie na
obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebree de me din bɛba
abɛka sɛ wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo
mu pii. 7 Akokoakoko bɛsisi afanan nyinaa, nanso
ɛnyɛ ɛnonom ne awieeɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ. 8
Aman bɛsɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so
na asasewosoɔ ne ɛkɔm bɛba mmeammea. Yeinom
nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiaseɛ.
9 “Nanso, sɛ yeinom fiti aseɛ sɛ ɛreba a, monhwɛ
yie! Mobɛkɔ ɔhaw akɛseɛ mu. Esiane sɛ modi m’akyi
enti, wɔbɛtwe mo akɔ asɛnniiɛ; wɔbɛhwe mo wɔ
asɔredan mu, na wɔaka nsɛm agu mo so wɔ ahemfo
ne mpanimfoɔ anim. Saa ɛberɛ no ne berɛ pa a ɛsɛ
sɛ moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn. 10 Na ɛsɛ sɛ Asɛmpa
no di ɛkan duru ɔman biara so ansa na awieeɛ no
aba. 11 Na sɛ wɔkyere mo de mo bɛgyina asɛnniiɛ
a, monnnwene deɛ mobɛka de ayi mo ho ano ho.
Monka deɛ Onyankopɔn bɛkyerɛ mo sɛ monka no.
Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na Honhom Kronkron no
na ɔbɛkyerɛ mo deɛ monka. 12 “Onua bɛyi onua
ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi
wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama
wɔakum wɔn. 13 Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo.
Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no,
wɔbɛgye no nkwa. 14 “Enti, sɛ mohunu akyiwadeɛ a
ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfoɔ, hwɛ
yie! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nnwane nkɔ mmepɔ
no so. 15 Wɔn a wɔwɔ wɔn afie mu no nnwane a

wɔnnsane nkɔ efie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfiri
hɔ. **16** Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn
akyi mmɛfa sika anaa ntoma wɔ efie. **17** Na wɔn a
wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no mu
no nnue. **18** Na mommɔ mpaeɛ na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
modwane no anyɛ awɔberɛ. **19** Na ahohia a ɛbɛba
saa mmerɛ no mu no, ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ
adeɛ no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da. **20** "Gye sɛ
Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a, ɔkra
baako koraa rentena ase. Nanso, ɛsiane wɔn a wɔayi
wɔn no enti, ɔbɛtwa nna no so. **21** Na sɛ obi ka
kyerɛ mo sɛ, 'Agyenkwa no ni' a, mommua. **22** Atorɔ
Kristo ne atorɔ adiyifoɔ bɛsɔre wɔ mo mu, na wɔayɛ
anwanwadeɛ ahodoɔ, na sɛ ɛbɛtumi a, wɔadaadaa
Onyankopɔn no ara ankasa mma. **23** Monhwɛ yie,
ɛfiri sɛ, maka biribiara akyerɛ mo! **24** "Ahohia no
akyi no, "'owia bɛduru sum, na ɔsrane renhyerɛn,
25 na nsoromma bɛtete ahwe, na wɔbɛwoso tumi a
ɛwɔ ewiem no.' **26** "Na nnipa nyinaa bɛhunu me,
Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne animuonyam nam
omununkum mu reba. **27** Na mɛsoma m'abɔfoɔ
akɔ ewiase afanan nyinaa, firi ɔsoro ano akɔka
asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no
ano. **28** "Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua
no ho asɛm no mu. Sɛ ɛyi mman foforɔ, sane yi
ahahan foforɔ a, na ɛkyerɛ sɛ asusɔ abɛn. **29** Sɛ
mohunu sɛ saa nneɛma yi a maka ho asɛm akyerɛ
mo yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu sɛ me
ba a mɛsane aba no abɛn. **30** Nokorɛ me se mo sɛ,
awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi
nyinaa aba mu ansa. **31** Ɔsoro ne asase bɛtwam akɔ,
na me nsɛm deɛ, ɛrentwam da. **32** "Nanso ɛda anaa
dɔn ko a awieeɛ no bɛba deɛ, obiara nnim. Ɔsoro
abɔfoɔ ne m'ankasa mpo nnim. Agya no nko ara
na ɔnim. **33** Esiane sɛ monnim berɛ ko a asɛm yi
bɛsi enti, monsiesie mo ho. Monwɛn, ntwɛn me ba
no. **34** Me ba no te sɛ ɔbarima bi a ɔtuu ɛkwan kɔɔ
ɔman foforɔ bi so. Ɔrebɛkɔ no, ɔkyerɛɛ adwuma
a n'apaafoɔ nyɛ. Ɛnna ɔka kyerɛɛ ne wɛmfoɔ nso
sɛ, ɔnwɛn hɔ yie nkɔsi sɛ ɔbɛba. **35** "Enti, mo nso
monwɛn, ɛfiri sɛ, monnim berɛ ko a efiewura no
bɛba. Ɛbɛtumi aba sɛ ɔbɛba anwummerɛ, ɔdasuom,
ahemadakye anaa awia. **36** Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ
ɔbɛto mo sɛ moadeda. **37** Asɛm a mede agya mo ne
nnipa nyinaa ni. 'Monwɛn.'"

14 Aka nnanu na Twam Afahyɛ ne Apiti Afahyɛ
a ɛyɛ Yudafoɔ ahomegyeɛ nna no aduru no,
asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
hwehwɛɛ nyansakwan a wɔbɛfa so akye Yesu, akum
no. **2** Nanso, wɔkaa sɛ, "Yɛrenkyere no afahyɛ no
mu, anyɛ saa a ɛde basabasa bɛba ɔman no mu."
3 Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi
no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bo yɛ
den baa hɔ. Ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim. **4** Deɛ
ɔbaa yi yɛɛɛ no anyɛ nnipa a wɔte adidiiɛ no mu
bi dɛ. Na wɔkaa sɛ, "Wasɛe ngo no kwa. **5** Anka
ɔbɛtumi atɔn ngo hwamhwam yi anya sika pii na
ɔde ama ahiafoɔ." **6** Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnyaa no! Adɛn enti na moreha no wɔ ade pa a
ɔyɛɛɛ no ho? **7** Mo ne ahiafoɔ a mobɛtumi aboa wɔn
ɛberɛ biara mu na ɛte. Na me deɛ, merenkyɛ wɔ
mo nkyɛn. **8** Wayɛ deɛ ɔbɛtumi. Wadi ɛkan asra me
onipadua ama ɛda a wobɛsie me. **9** Mereka makyerɛ
mo sɛ, baabiara a wɔbɛka Asɛmpa no wɔ ewiase no,
wɔde deɛ ɔbaa yi yɛɛɛ no bɛkae no, akamfo no." **10**
Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ dumienu no mu baako,
kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ
sɛdeɛ ɔbɛyi Yesu ama wɔn no ho. **11** Asɔfoɔ mpanin
no tee asɛm no, ɛyɛɛ wɔn anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ.
Ɛfiri saa ɛberɛ no, ɔhwehwɛɛ sɛdeɛ ɔbɛnya Yesu ho
ɛkwan, ayi no ama ɛberɛ a ɛsɛ mu. **12** Apiti Afahyɛ
no ɛda a ɛdi ɛkan a wɔkum Twam Afahyɛ odwan
no, n'asuafoɔ bisaa no faako a wɔbɛkɔ akɔdi Twam
Afahyɛ no. **13** Ɔsomaa n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ
Yerusalem sɛ wɔnkɔsiesie baabi mma no. Deɛ ɔka
kyerɛɛ wɔn ne sɛ, "Morekɔ kuro no mu a, mobɛhyia
onipa bi a ɔso ahina. Monni n'akyi. **14** Baabiara a
ɔbɛwura no, monka nkyerɛ efiewura no sɛ, 'Yɛn
wura asoma yɛn sɛ, yɛmmɛhwɛ ɛdan a wɔasiesie
ama yɛn a yɛbɛdi Twam Afahyɛ no wɔ mu no.' **15**
Ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛseɛ bi a wɔasiesie mu.
Ɛhɔ na monyɛ ahoboa mma yɛn." **16** Asuafoɔ baanu
no siim kɔɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara
sɛdeɛ Yesu ka kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ, na wɔsiesiee
Twam Afahyɛ no wɔ hɔ. **17** Ɛduruu anwummerɛ no,
Yesu ne dumienu no baeɛ. **18** Na wɔte hɔ redidi
no, Yesu kaa sɛ, "Merema mo ate aseɛ sɛ, mo a me
ne mo reto nsa adidi yi mu baako bɛyi me ama."
19 Wɔn nyinaa werɛ hoeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ bisaa
mmaako mmaako sɛ, "Ɛyɛ me anaa?" **20** Ɔbuaa wɔn
sɛ, "Ɛyɛ mo dumienu a mo ne me reto nsa adidi yi
mu baako. **21** Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no
hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba
no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka
ɛyɛ." **22** Ɛberɛ a wɔredidi no, Yesu faa abodoo, na
ɔhyiraa so bubuiɛ, na ɔde maa wɔn kaa sɛ, "Monnye
nni; yei ne me onipadua." **23** Afei, ɔfaa kuruwa a
nsã wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn
nyinaa nom bi. **24** Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne me
mogya a ɛyɛ apam no mogya a ɛhyɛ Apam Foforɔ
no mu den a bebree enti wɔrehwie agu. **25** Mereka
akyerɛ mo sɛ, merennom saa nsã yi bio da akɔsi ɛda
a me ne mo bɛnom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahennie
no mu." **26** Wɔtoo dwom bi wieeɛ no, wofirii hɔ
kɔɔ Ngo Bepɔ no so. **27** Wɔduruu deɛ wɔrekɔ no,
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyinaa bɛdwane agya
me. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa
sɛ, "'Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no abɔ
apete.' **28** Na sɛ mewusɔre a, mɛdi mo anim akɔ
Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ." **29** Petro ka kyerɛɛ no
sɛ, "Sɛ nnipa nyinaa bɛdwane agya wo a, me deɛ,

merennwane nnya wo da!” **30** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
“Petro, ansa na anadwo yi akokɔ bɛbɔn mprenu no,
na woapa me mprɛnsa.” **31** Petro de aniberɛɛ kaa
sɛ, “Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a,
merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa
nso kaeɛ. **32** Yesu ne n’asuafoɔ no duruu baabi a
wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
“Montena ha, na merekɔbɔ mpaeɛ aba.” **33** Ɔfaa
Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyɛɛ
aseɛ yeraa no, na ɔyɛɛ basaa. **34** Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Awerɛhoɔ ahyɛ me kra ma. Montena ha, na
mo ne me nwɛn.” **35** Ɔkɔɔ n’anim kakra, kɔbutuu
fam, bɔɔ mpaeɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi a, saa ahoyera no
ntwa ne ho nkɔ. **36** Ɔkaa sɛ, “Abba, Agya! Wotumi yɛ
biribiara. Ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso, deɛ
wopɛ na ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ deɛ mepɛ.” **37** Ɔsane baeɛ
no, ɔbɛhunuu asuafoɔ baasa no sɛ wɔadeda. Ɔbisaa
Petro sɛ, “Simon, woada? Woantumi ne me anwɛn
dɔnhwereɛ baako pɛ mpo? **38** Monwɛn na mommɔ
mpaeɛ na ɔsɔhwɛfoɔ no anni mo so. Honhom no pɛ
deɛ, na honam no na ɛyɛ mmerɛ.” **39** Ɔsane kɔɔ bio
kɔbɔɔ mpaeɛ korɔ no ara. **40** Ɔsane baa wɔn nkyɛn
bio bɛhunuu sɛ wɔadeda, ɛfiri sɛ, na wɔabrɛbrɛ.
Na wonhunu deɛ wɔnka nkyerɛ no. **41** Ɔsane baa
ne mprɛnsa so no, ɔbisaa wɔn sɛ. “Mogu so adeda
a morehome? Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ mode da no atwam.
Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa. **42**
Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ, deɛ ɔreyi me ama no
wɔ ha!” **43** Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asuafoɔ
no mu baako ne dɔm a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin asoma wɔn ka ne ho a, wɔkurakura akofena
ne mmaa baa hɔ. **44** Na Yuda aka akyerɛ wɔn dada
sɛ, “Deɛ mɛbam no, ayɛ no atuu no, ɔno ne deɛ
morehwehwɛ no no. Monkyere no, na monsɔ ne
mu yie mfa no nkɔ.” **45** Ɛno enti, wɔduruu hɔ pɛ,
ɔkɔɔ Yesu nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, “Me Wura.” Afei,
ɔyɛɛ no atuu. **46** Ɛhɔ ara, na ɛdɔm a wɔne Yuda
nam no sɔɔ Yesu mu kyeree no. **47** Wɔn a wɔka
Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa
Ɔsɔfopanin no akoa bi aso ma ɛteeɛ. **48** Yesu bisaa
wɔn sɛ, “Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne
mmaa aba me so rebɛkye me anaa? **49** Adɛn na
ɛberɛ a merekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu hɔ no,
moankye me? Nanso, yeinom nyinaa aba sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no bɛba mu.” **50**
Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no. **51** Aberanteɛ bi
a ɔde ntomasini bi asi n’asene dii n’akyi. **52** Ɛdɔm a
wɔbɛkyeree Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ɔgyaa
ne ntoma no maa wɔn, de ne ho saa ara dwanee. **53**
Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanin no anim no, ankyɛre na
asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi bɛhyiaa hɔ.
54 Ɛberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tee ne ho dii
wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanin
no efie hɔ de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto
ogya no mu. **55** Asɔfoɔ mpanin ne badwafoɔ no
nyinaa hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya asɛm bi atia Yesu, na
wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso, wɔannya bi. **56**
Nnipa pii bɛdii adansekurumu tiaa Yesu, nanso wɔn
nsɛm a wɔkaeɛ no bɔɔ abira. **57** Afei, nnipa no bi
kekaa nsɛm a ɛnnim too ne so sɛ, **58** “Yɛtee sɛ ɔkaa
sɛ, ‘Mɛbubu asɔredan a wɔde nsa na ɛsii no, na
mede nnansa asi foforɔ a wɔamfa nsa ansi!’” **59** Na
yei mpo, wɔn adanseɛ no anhyia. **60** Ɔsɔfopanin no
sɔre gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu sɛ, “Yei
nso, wonni ho anoyie biara? Ɛdeɛn na wowɔ ka?” **61**
Yesu ammua no. Afei, Ɔsɔfopanin no bisaa no bio sɛ,
“Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no anaa?” **62**
Yesu buaa no sɛ, “Mene no, na mobɛhunu Onipa Ba
no sɛ ɔte Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum
mu resane aba asase so.” **63** Yei maa Ɔsɔfopanin no
sunsuanee n’atadeɛ mu kaa sɛ, “Adansefoɔ bɛn na
wɔn ho hia yɛn bio? **64** Mo nyinaa ate abususɛm a
ɔkaeɛ no. Ɛdeɛn na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa gye too
mu sɛ, ɔsɛ owuo. **65** Na ebinom tee ntasuo guu ne
so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku
bisaa no sɛ “Wose woyɛ odiyifoɔ, kyerɛ yɛn onipa
ko a ɔbɔɔ wo!” Na asomfoɔ a wɔde no rekɔ no bobɔɔ
no asotorɔ. **66** Ɛberɛ a na Petro te adihɔ hɔ no,
Ɔsɔfopanin no mmaawa no mu baako baa hɔ; **67** na
ɔhunuu Petro sɛ ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ no haa, ka
kyerɛɛ no sɛ, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na
ɛnam!” **68** Petro saneeɛ sɛ, “Mennim deɛ woreka yi
ho hwee!” Na ɛhɔ ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyɛn
baabi. Saa ɛberɛ no ara na akokɔ bɔnee. **69** Abaawa
no sane hunuu no, na ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn a
ɔne wɔn nam no sɛ, “Yei nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu
asuafoɔ no mu baako!” **70** Petro saneeɛ bio. Ɛkyɛɛ
kakra no, nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyɛɛ aseɛ
ka kyerɛɛ Petro sɛ, “Woka wɔn ho, ɛfiri sɛ, woyɛ
Galileani!” **71** Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse
sɛ, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asɛm yi.”
72 Na ɛhɔ ara, akokɔ bɔnee deɛ ɛtɔ so mmienu. Na
Petro kaee Yesu asɛm a ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Akokɔ
remmɔn mprenu na woapa me mprɛnsa” no. Na
ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ.

15 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asɔfoɔ
mpanin, Yudafoɔ mpanin, Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ ne agyinatufoɔ hyia dwenee ɛkwan
a wɔde Yesu bɛfa so ho. Wɔkyekyeree no de no
kɔhyɛɛ Pilato nsa. **2** Wɔde no duruu hɔ no, Pilato
bisaa no sɛ, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”
Yesu buaa sɛ, “Mo na moseɛ.” **3** Ɛhɔ ara, asɔfoɔ
mpanin no kaa nsɛm akɛseakɛseɛ guu ne so, nanso
wanka hwee. **4** Pilato bisaa no bio sɛ, “Enti, nsɛm
akɛseakɛseɛ a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”
5 Nanso, Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato nwanwa. **6**
Na ɛyɛ Pilato amanneɛ sɛ, afe biara Twam Afahyɛ
no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ
wɔgyaa no ma wɔn. **7** Saa afe no mu, na onipa bi
a wɔfrɛ no Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa
aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. **8** Ɛdɔm

no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyi odeduani
baako mma wɔn sɛdeɛ daa ɔyɛ no. 9 Pilato bisaa sɛ,
“Menyi ‘Yudafoɔ Ɔhene’ no mma mo anaa?” 10
Ɛfiri sɛ, na wahunu sɛ asɔfoɔ mpanin no de ɔtan
na atwa asɛm ato Yesu so ɛsiane din a na wagye
no enti. 11 Nanso, asɔfoɔ mpanin no tuu dɔm no
aso sɛ, sɛ wɔde bɛyi Yesu deɛ, wɔmpere ma wɔnyi
Baraba. 12 Enti, Pilato bisaa wɔn sɛ, “Na sɛ meyi
Baraba ma mo a, ɛdeɛn na menyɛ saa ɔbarima yi a
mofrɛ no mo ɔhene no?” 13 Wɔteateaam sɛ, “Bɔ no
asɛnnua mu!” 14 Pilato bisaa wɔn bio sɛ, “Adɛn
nti? Bɔne bɛn na wayɛ?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so
sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu!” 15 Afei, Pilato hunuu sɛ
ɔyɛ asɛm no hwee a, ɛrenyɛ yie. Afei, na ɔsuro nso
sɛ, sɛ anhwɛ a basabasayɛ bɛba enti, ɔgyaa Baraba
maa wɔn. Ɔmaa wɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no,
ɔde no maa wɔn sɛ wɔnkɔbɔ no asɛnnua mu. 16
Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, ɛnna
wɔfrɛɛ asraafoɔ no nyinaa baa hɔ. 17 Wɔhyɛɛ no
batakari kɔkɔɔ bi, de nkasɛɛ atentene bi nwonoo
ɛkyɛ hyɛɛ no. 18 Wɔhyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho
fɛ sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!” 19 Wɔde abaa
paa n’apampam, tetee ntasuo guu ne so, buu no
nkotodwe, de dii ne ho fɛw. 20 Wɔdii ne ho fɛ wieeɛ
no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ no, ɛnna wɔde ɔno
ara n’atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ no
asɛnnua mu. 21 Wɔrekɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɔyɛ Aleksandro
ne Rufo agya wɔ ɛkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa
Yesu asɛnnua no. 22 Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ
hɔ sɛ Golgota a (n’asekyerɛ ne Nitire so) hɔ. 23
Ɛhɔ na wɔmaa no nsã nwononwono bi sɛ ɔnnom,
nanso wannom. 24 Afei, wɔbɔɔ no asɛnnua mu. Yei
akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto. 25 Ɛbɛyɛ anɔpa
nnɔnkron na wɔbɔɔ no asɛnnua mu. 26 Asɛm bi a
wɔka too no so na wɔtwerɛɛ taree n’asɛnnua no
atifi ka sɛ, Yudafoɔ Ɔhene. 27 Ɛda no ara anɔpa,
wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asɛnnua mu kaa Yesu ho.
Na ɔbaako sɛn ne nifa so, ɛnna ɔbaako nso sɛn ne
benkum so. 28 Yei maa deɛ Atwerɛsɛm no kaa sɛ,
“Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfoɔ mu” no baa mu. 29
Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosoo wɔn ti,
dii ne ho fɛ sɛ, “Ei, wo ni? Ɛnyɛ wo na woseɛ sɛ,
wobɛtumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?
30 Sɛ wose wo ho yɛ nwanwa a, ɛnneɛ siane firi
asɛnnua no so si fam.” 31 Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ
mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nso
atwa ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho
fɛ sɛ, “Ɔgye afoforɔ nanso ɔntumi nnye ne ho!” 32
Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ bio sɛ, “Agyenkwa! Yudafoɔ
ɔhene! Siane firi asɛnnua no so si fam, na yɛnnye
wo nni!” Awudifoɔ a wɔbɔɔ wɔne Yesu asɛnnua
mu no mpo dii ne ho fɛ bi. 33 Ɛfiri owigyinaeɛ
kɔpem nnɔnmiɛnsa no, esum duruu asase no so
nyinaa. 34 Yesu de nne kɛseɛ teaam sɛ, “Eli, Eli,
lama sabaktani?” Ase ne sɛ, “Me Onyankopɔn, Me
Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me?” 35 Wɔn
a wɔgyina hɔ no bi a wɔtee deɛ ɔkaeɛ no kaa sɛ,
“Montie sɛ ɔrefrɛ Elia.” 36 Wɔn mu baako tuu
mmirika, kɔfaa sapɔ bi, de bɔɔ nsã nwononwono bi
mu, de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom.
Ɔkaa sɛ, “Momma yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abɛyi no asi
fam anaa!” 37 Afei, Yesu de nne kɛseɛ teaam bio, na
ɔgyaa ne honhom mu wuiɛ. 38 Ɛhɔ ara, ntoma a
ɛtwa asɔredan no mu no mu suanee mmienu firi
soro kɔsii fam. 39 Asraafoɔ ɔha so panin a na ɔgyina
hɔ no hunuu ɛkwan a Yesu faa so wuiɛ no, ɔkaa sɛ,
“Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba!” 40 Saa
ɛberɛ no, na mmaa bi gyinagyina akyiri baabi rehwɛ
deɛ ɛrekɔ so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene,
Maria a ɔyɛ Yakobo kumaa ne Yosef maame ne
Salome. 41 Ɛberɛ a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmaa
yi dii n’akyi somm no. Saa ara nso na na nnipa bi a
wɔdii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ. 42
Ɛduruu anwummerɛ no, ɛsiane sɛ na adeɛ kye a ɛyɛ
Homeda no enti, 43 ɔbadwani animuonyamfoɔ bi a,
wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a, na ɔretwɛn ɛberɛ
a Onyankopɔn Ahennie no bɛba no de akokoɔduru
kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no sɛ, ɔmfa Yesu amu no mma
no. 44 Ɛberɛ a Pilato tee sɛ Yesu awu no, wannye
anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafoɔ panin a na ɔhwɛ hɔ
no bisaa no. 45 Asraafoɔ panin no kaa sɛ wawu no,
Pilato maa Yosef ho ɛkwan sɛ ɔnkɔfa amu no. 46
Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no firii asɛnnua no
so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda
bi a wɔatwa mu, piree ɛboɔ kɛseɛ bi hinii ano. 47 Na
Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wɔ hɔ
bi, na wɔhunuu faako a wɔde Yesu amu no toeɛ.

16 Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no, Maria
Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria
kɔtɔɔ nnuhwam sɛ wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no.
2 Ɛda a ɛdi nnawɔtwe no ɛkan anɔpahema no, ansa
na owia bɛpue no, wɔde nnuhwam no baa ɛda no
so. 3 Wɔnam ɛkwan so rekɔ no, na wɔredwene
deɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛpire ɛboɔ no afiri ɛda no ano no
ho. 4 Nanso, wɔreyɛ aduru hɔ no, wɔmaa wɔn ani
so hunuu sɛ, obi apire ɛboɔ kokuroko no afiri ɛda
no ano. 5 Wɔkɔɔ ɛda no mu kɔhunuu aberanteɛ
bi sɛ ɔhyɛ atadeɛ fitaa te nifa so hɔ. Wɔhunuu no
no, wɔbɔɔ birim. 6 Nanso, aberanteɛ no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Monnsuro. Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ
no asɛnnua mu no na morehwehwɛ no no? Ɔnni
ha! Wasɔre! Monhwɛ faako a wɔde no toeɛ hɔ! 7
Afei, monkɔ na monkɔka yei nkyerɛ n’asuafoɔ no
ne Petro sɛ, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na
mobɛhunu no, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu
no!’” 8 Mmaa no de ehu ne ahopopoɔ dwane firii
hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. 9 **(note:
The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark
16:9-20.)** Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii awufoɔ
mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no kane ne Maria

Magdalene, ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne
mu no. **10** Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn
kɔhunuu wɔn sɛ wɔn werɛ ahoɔ, na wɔresu. **11** Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na ɔte ase. Nanso,
wɔannye no anni. **12** Akyire yi, Yesu yii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem
rekɔ akuraa, nanso wɔhunuu no no, ahyɛaseɛ no,
wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa.
13 Akyire no a wɔhunuu onipa ko a ɔyɛ no, wɔtuu
mmirika sane baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ nkaeɛ
no, nanso obiara annye wɔn anni. **14** Akyire no a
asuafoɔ dubaako no te adidiiɛ no, ɔyii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidie a wɔnni ne
gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no anni
no ho. **15** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ ewiase
nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa. **16**
Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu no, wɔbɛgye
no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbɛbu no
fɔ. **17** Saa nsɛnkyerɛnneɛ yi bɛdi wɔn a wɔgye me
di no akyi. Wɔde me din bɛtu ahonhommɔne, na
wɔaka kasa foforɔ. **18** Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom
awuduro bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn hwee; wɔde wɔn nsa
bɛgu ayarefoɔ so, ama wɔn ho ayɛ wɔn den." **19**
Awurade Yesu ne wɔn kasa wieeɛ akyi no, wɔfaa no
kɔɔ ɔsorɔ na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. **20**
Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asɛm no wɔ baabiara,
na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ne anwanwadeɛ ahodoɔ nso, de hyɛɛ wɔn nsɛm a
wɔkaeɛ no mu den.

Luka

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden atwerɛ
Yesu ho nsɛm a akɔ so wɔ yɛn mu no. **2** Wɔtwerɛɛ
sɛdeɛ nnipa a wɔhunuu saa nneɛma yi firi ahyɛaseɛ
no daa no adi kyerɛɛ wɔn. **3** Nanso, menyaa adwene
bi sɛ, sɛ mehwehwɛ deɛ wɔatwerɛ no nyinaa mu
yie na metwerɛ brɛ wo a, ɛyɛ. **4** Yei bɛboa wo ma
woahunu nokorɛ a ɛwɔ deɛ woasua no nyinaa mu.
5 Mede m'asɛm no bɛfiri Yudafoɔ ɔsɔfoɔ Sakaria
a ɔtenaa ase Yudeahene Herode berɛ so a na ɔfiri
Abia asɔfokuo mu no so. Sakaria yere Elisabet nso,
na ɔyɛ Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere Elisabet
som Onyankopɔn nokorɛm a wɔn ho nni asɛm
wɔ Onyankopɔn anim. **7** Na wɔnni ba, ɛfiri sɛ,
na Elisabet yɛ obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso
anyinyini. **8** Ɛda bi a ɛduruu Sakaria asɔfokuo so
sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no, **9** wɔtoo aba yii
no sɛ, ɔnkɔhye aduhwam wɔ ɔhyeɛ afɔrebukyia
no so. **10** Saa ɛberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ
mpaeɛ wɔ adihɔ hɔ sɛdeɛ wɔtaa yɛ no. **11** Sakaria gu
so rehye aduhwam no, prɛko pɛ, Awurade ɔbɔfoɔ
bɛgyinaa afɔrebukyia no nkyɛn mu wɔ nifa so. **12**
Sakaria hunuu no no, ɔbɔɔ birim na ne ho popoeɛ.
13 Nanso, ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Sakaria,
nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeɛbɔ. Wo
yere Elisabet bɛwo babarima na ɛsɛ sɛ woto ne din
Yohane. **14** N'awoɔ bɛma w'ani agye na wo ho asɛpɛ
wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebree nso ani agye. **15**
Ɔbɛyɛ kɛse Awurade anim. Ɔrennom nsã biara da, na
Honhom Kronkron bɛyɛ no ma afiri ne maame yam.
16 Israelfoɔ pii nam n'asɛnka so bɛnya adwensakyera
asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn, nkyɛn. **17**
Ɔbɛnya Odiyifoɔ Elia honhom ahoɔden no bi, na
ɔbɛdi Agyenkwa no ba no anim abɛsiesie nnipa
ama ne ba a ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma nteaseɛ aba
agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbɛdane Awurade
asɛm no ho asoɔdenfoɔ adwene akɔ Awurade pɛ
ho." **18** Sakaria buaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
yei aba mu? Mabɔ akɔkoraa na me yere nso abɔ
aberewa." **19** Ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Mene Gabriel a
megyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na ɔsomaa
me sɛ memmɛka asɛmpa yi nkyerɛ wo. **20** Esiane
sɛ woagye akyinnyeɛ enti, wobɛtɔ mumu kɔsi sɛ
wɔbɛwo abɔfra no. Na deɛ maka akyerɛ wo yi nyinaa
bɛba mu pɛpɛɛpɛ wɔ ne berɛ a ɛsɛ mu." **21** Saa
ɛberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwɛn Sakaria sɛ
ɔbɛba. Na ɛyɛ wɔn nwanwa sɛ wakyɛ saa. **22** Ɛberɛ a
ɔbaeɛ no, wantumi ankasa ankyerɛ asafo mma no.
Wɔhunu firii ne nneyɛeɛ mu sɛ wahunu n'ani so
adeɛ wɔ asɔredan mu hɔ. **23** Ɔwiee n'asɔfodwuma
wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔɔ efie. **24** Nna bi akyi
no, ne yere Elisabet nyinsɛnee na ɔde ne ho siee
abosome enum. **25** Ɔde anigyeɛ kaa sɛ, "Awurade
ayɛ me adɔeɛ. Wayi animguaseɛ a ɛkaa me wɔ nnipa
anim no afiri me so." **26** Elisabet nyinsɛnee abosome
nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfoɔ Gabriel kɔɔ
Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase **27** sɛ,
ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde
no ama Yosef a ɔfiri Ɔhene Dawid abusua mu no
awadeɛ no nkyɛn. **28** Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Asomdwoeɛ nka wo! Awurade ka wo
ho, wo a Awurade adom wo." **29** Ɔbɔfoɔ no asɛm
no maa Maria adwenem yɛɛ no nnaa ma ɔbisaa
ne ho sɛ, "Na saa nkyea yi, ase ne sɛn?" **30** Ɔbɔfoɔ
no sane ka kyerɛɛ Maria bio sɛ, "Maria, nsuro,
ɛfiri sɛ, Awurade adom wo. **31** Tie! Ɛrenkyɛre biara
wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din
Yesu. **32** Ɔbɛyɛ ɔkɛseɛ, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro
Onyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nana Dawid
ahennwa no bɛma no. **33** Na ɔbɛdi Yakob efie so
ɔhene daa; na n'ahennie to rentwa da." **(aiōn g165)** **34**
Maria bisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "Na ɛbɛyɛ dɛn na mawo
wɔ ɛberɛ a ɔbarima nhunuu me da?" **35** Ɔbɔfoɔ
no buaa sɛ, "Honhom Kronkron bɛba wo so na
Ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yei enti
abɔfra a wobɛwo no no bɛyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ
no Onyankopɔn Ba. **36** Ɛbɛyɛ abosome nsia ni a
wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonini anyinsɛn
ɔbabarima wɔ ne mmerewaberɛ mu. **37** Ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn deɛ, biribiara nso no yɛ." **38** Maria kaa
sɛ, "Me deɛ, meyɛ Awurade afenaa. Deɛ Awurade
pɛ na ɛnyɛ." Ɛno akyi, ɔbɔfoɔ no gyaa no hɔ kɔeɛ.
39 Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔ
so kuro bi mu. **40** Saa kuro no mu na Sakaria te.
Ɔduruu kuro no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa
Elisabet. Ɔkyeaa no. **41** Elisabet tee Maria nkyea
no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom
hɔ ara, Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma. **42**
Elisabet de ahosɛpɛ teaam sɛ, "Maria, wɔahyira
wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no
bɛyɛ onipa kɛseɛ. **43** Animuonyam bɛn na ɛsene
yei. Me sɛɛ ne hwan a anka m'Awurade na bɛba
abɛsra me? **44** Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de
anigyeɛ kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo sɛ wogye
dii sɛ, deɛ Onyankopɔn aka no, ɔbɛyɛ; ɛno enti na
wɔadom wo yi." **46** Maria kaa sɛ, "Me ɔkra kamfo
Awurade. **47** Na me honhom ani gye m'agyenkwa
Onyankopɔn mu; **48** ɛfiri sɛ, wahunu n'afenawa
mmɔborɔni mmɔbɔ, na ɛfiri ɛnnɛ, awontoatoasoɔ
nyinaa bɛfrɛ me deɛ Onyankopɔn ahyira no. **49** Ɛfiri
sɛ, Ɔkronkronni Otumfoɔ no ayɛ ade kɛseɛ ama
me; **50** n'ahummɔborɔ firi awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no
ni no nyinaa. **51** Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ
ahomasofoɔ ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusuiɛ apete.
52 Watu aberempɔn adeɛ so ama ahobrɛasefoɔ
so. **53** Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa na wagya
ahonyafoɔ kwan nsapan. **54** Waboa n'akoa Israel
na ne werɛ amfiri ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ **55** a
ɔhyeɛ yɛn agya Abraham ne n'asefoɔ no da." **(aiōn**

g165) 56 Maria tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ abosome
mmiɛnsa ansa na ɔresane akɔ ne kurom. 57 Elisabet
awoɔ duruu so no, ɔwoo ɔbabarima. 58 N'afipamfoɔ
ne n'abusuafoɔ tee adɔeɛ a Awurade ayɛ no no,
wɔne no nyinaa de anigyeɛ dii ahurisie. 59 Ɛduruu
nnawɔtwe no, abusuafoɔ ne adɔfoɔ bɛhyiaa sɛ
wɔrebɛtwa abɔfra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ
sɛ wɔde abɔfra no to n'agya Sakaria. 60 Nanso, ne
maame kaa sɛ, "Dabi! Ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane."
61 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara nni abusua yi mu
a wɔfrɛ no saa." 62 Yei maa wɔde wɔn nsa yɛɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bisaa n'agya din a wɔmfa nto abɔfra
no. 63 Sakaria maa wɔde krataa brɛɛ no na ɔtwerɛɛ
so sɛ, "Ne din de Yohane." Yei yɛɛ wɔn nyinaa
nwanwa. 64 Amonom hɔ ara, Sakaria tumi kasaa
bio, na ɔhyɛɛ aseɛ yii Onyankopɔn ayɛ. 65 Wɔn
a wɔteeɛ nyinaa ho dwirii wɔn, na saa asɛm yi
trɛ faa Yudea mmepɔ so hɔ nyinaa. 66 Obiara a
ɔtee saa nsɛm yi bisaa ne ho sɛ, "Ɛdeɛn na abɔfra
yi bɛnyini ayɛ daakye? Ɛda adi pefee sɛ Awurade
nsa wɔ ne so." 67 Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria
ma ma ɔhyɛɛ nkɔm sɛ, 68 "Nhyira nka Awurade,
Israel Onyankopɔn, sɛ waba abɛgye ne manfoɔ. 69
Ɔde Agyenkwa Otumfoɔ a ɔyɛ ne ɔsomfoɔ Dawid
aseni rebrɛ yɛn, 70 sɛdeɛ ɔnam n'adiyifoɔ kronkron
so firi teteete hyɛɛ bɔ (aiōn g165) 71 sɛ, ɔbɛma yɛn
Agyenkwa a ɔbɛgye yɛn afiri yɛn atamfoɔ ne wɔn a
wɔkyiri yɛn no nsam no. 72 Na wama bɔ a ɔhyɛɛ
yɛn agyanom wɔ n'ahummɔborɔ ho no aba mu na
wakae n'apam kronkron no, 73 na wakae n'apam
kronkron a ɔne Abraham pameeɛ no; 74 sɛ ɔbɛgye
yɛn afiri yɛn atamfoɔ nsam no, na yɛasom no a
osuro biara nni mu. 75 Na yɛn nkwa nna nyinaa
mu, yɛayɛ kronkron ne ateneneefoɔ wɔ n'anim. 76
"Na wo, akɔkoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no
Odiyifoɔ, ɛfiri sɛ, wo na wobɛsiesie ɛkwan ama
Agyenkwa no, 77 na wobɛkyerɛ ne manfoɔ kwan a
wɔnam bɔnefakyɛ so nya nkwa a ɛnni awieeɛ; 78
na yeinom nyinaa bɛba mu ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no, 79 na ɛbɛma hann a
ɛfiri ɔsoro abɛpue yɛn so ahyerɛn wɔn a wɔte sum
ne owuo sum mu no so, na akyerɛ yɛn ɛkwan akɔ
asomdwoeɛ mu." 80 Abɔfra no nyinii na honhom
hyɛɛ no ma; ɔtenaa ɛserɛ so kɔsii ɛberɛ a ɔfirii
n'asɛnka adwuma ase.

2 Saa ɛberɛ no mu no, Kaesare Augusto a na ɔyɛ
Roma ɔhempɔn hyɛɛ mmara bi sɛ wɔnkan ne
ɔman no mu nnipa nyinaa. 2 Saa nnipakan yi ne
deɛ ɛdi ɛkan a wɔkanee wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado
wɔ Siria no berɛ so. 3 Obiara kɔɔ ne kurom na
wɔtwerɛɛ ne din. 4 Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene
Dawid busuani no enti, na ɛsɛ sɛ ɔfiri Galilea kuro a
wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. 5
Ɔne ne yere Maria a saa ɛberɛ no na ɔnyem no na
wɔkɔeɛ. 6 Wɔwɔ Betlehem no, awoɔ kaa Maria, 7
na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abɔfra no
ho de no too mmoa adididaka mu, ɛfiri sɛ, wɔannya
baabi ansoɛ wɔ ahɔhobea hɔ. 8 Anadwo no ara, na
nnwanhwɛfoɔ bi nso wɔ ɛserɛ no so baabi rewɛn
wɔn nnwan. 9 Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ baa wɔn
nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyerɛn twaa
wɔn ho hyiaeɛ, na ɛmaa wɔn ho dwirii wɔn. 10
Ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro,
mede anigyesɛm rebrɛ mo ne amansan nyinaa. 11
Ɛnnɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no
ama mo wɔ Dawid kurom. 12 Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ
a mobɛhunu. Mobɛhunu akɔkoaa a wɔde kuntu
akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu." 13
Amonom hɔ ara, abɔfokuo bɛkaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ hɔ
no ho na wɔtoo ayɛyie dwom sɛ, 14 "Animuonyam
nka Ɔsorosoro Onyankopɔn, na asomdwoeɛ mmra
wɔn a wɔsɔ n'ani wɔ asase so no so." 15 Ɛberɛ
a abɔfokuo yi sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwɛfoɔ
no keka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Momma
yɛnkɔ Betlehem hɔ na yɛnkɔhwɛ saa anwanwasɛm
a asi wɔ hɔ a Awurade ada no adi akyerɛ yɛn yi."
16 Wɔde ahoɔherɛ kɔɔ Betlehem kɔhunuu Maria
ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no nso sɛ ɔda mmoa
adididaka mu. 17 Nnwanhwɛfoɔ no hunuu abɔfra
no no, wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro abɔfoɔ no bɛka
kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa a wɔahyia
hɔ no. 18 Wɔn a wɔtee nnwanhwɛfoɔ yi asɛm no
nyinaa ho dwirii wɔn. 19 Nanso Maria deɛ, ɔde
saa nsɛm a ɔteeɛ no nyinaa siee ne tirim dwenee
ho. 20 Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunuu deɛ abɔfoɔ no ka
kyerɛɛ wɔn no, wɔde anigyeɛ sane wɔn akyi kɔɔ deɛ
wɔn nnwan no wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi
Onyankopɔn ayɛ. 21 Abɔfra no dii nnawɔtwe no,
wɔtoo ne din Yesu sɛdeɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyerɛɛɛ
ansa na wɔrenyinsɛn no no. Ɛda no ara na wɔtwaa
no twetia. 22 Ɛberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria kɔdwira
wɔn ho sɛdeɛ Mose mmara kyerɛ no, wɔde abɔfra
no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn
nsa. 23 Sɛdeɛ Mose mmara no kyerɛ no, "Sɛ ɔbaa wo
n'abakan na ɔyɛ ɔbarima a, wɔde no ma Awurade."
24 Wɔkɔɔ asɔredan no mu hɔ nso kɔbɔɔ afɔdeɛ,
sɛdeɛ mmara no kyerɛ no: wɔde nturukuku mmienu
anaa mmorɔnoma mma mmienu na wɔde bɔ afɔdeɛ
no. 25 Ɛda no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon
a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu hɔ bi.
Na Simeon yɛ onipa tenenee, ɔhotefoɔ a Honhom
Kronkron ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no
kwan. 26 Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyerɛ
no sɛ ɔrenwu kɔsi sɛ ɔbɛhunu Agyenkwa a Awurade
asra no no. 27 Enti ɛberɛ a Maria ne Yosef duruu
asɔredan no mu sɛ wɔde abɔfra no rekɔma Awurade
sɛdeɛ mmara no te no, 28 wɔkɔtoo Simeon nso
wɔ hɔ, na Simeon gyee abɔfra no hyɛɛ Awurade
animuonyam sɛ, 29 "Awurade, afei ma w'akoa nwu
asomdwoeɛ mu 30 ɛfiri sɛ, m'ani ahunu Agyenkwa
31 a wohyɛɛ me ne ho bɔ no. 32 Ɔno ne hann a

ɛbɛhyerɛn ewiase nyinaa na wahyɛ wo ɔman Israel
animuonyam!" 33 Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no yɛɛ
n'agya Yosef ne ne maame Maria nwanwa. 34 Afei,
Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyerɛɛ ne maame Maria
sɛ, "Saa abɔfra yi so na Israelfoɔ mu dodoɔ no ara
nkwagyeɛ ne wɔn asehweɛ bɛgyina. 35 Na ɔbɛma
dodoɔ no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wo Maria
deɛ, wobɛsi apinie wɔ wo mu." 36 Saa ɛberɛ no, na
Fanuel babaa odiyifoɔ Ana a ɔfiri Aser abusua mu
no nso wɔ hɔ bi. Na Ana yɛ obi a wanyini. Ɔwaree ne
mmabaawaberɛ mu ne ne kunu tenaeɛ mfeɛ nson
pɛ na ne kunu no wuiɛ. 37 Ne kunu no wuo akyi no,
ɔyɛɛ kuna kɔsii sɛ ɔdii mfeɛ aduɔwɔtwe ɛnan, na
ɛberɛ biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadie
ne mpaeɛbɔ som Onyankopɔn. 38 Saa ɛberɛ no ara
mu, ɔno nso bɛgyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn ayɛ saa
ara. Ɔkaa abɔfra no ho asɛm kyerɛɛ wɔn a wɔretwɛn
ɔgye a ɔbɛgye Yerusalem no nyinaa. 39 Wɔwiee
amanneɛ sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ no, wɔsane
kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea, 40 Abɔfra no
nyinii, na nyansa hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn
adom nso wɔ ne so. 41 Afe biara na Yesu awofoɔ kɔ
Yerusalem kɔdi Twam Afahyɛ no. 42 Sɛdeɛ na wɔn
amanneɛ te no, Yesu dii mfeɛ dumienu no, n'awofoɔ
de no kɔɔ Yerusalem kɔdii Twam Afahyɛ no. 43
Wɔwiee afahyɛ no di a wɔresane akɔ wɔn kurom no,
Yesu kaa Yerusalem a n'awofoɔ no nnim. 44 Wɔtwaa
da koro ɛkwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka
wɔn ho no, wɔhyɛɛ aseɛ bisabisaa n'ase firii wɔn
abusuafoɔ ne amannifoɔ nkyɛn. 45 Na wɔanhunu
no no, wɔsane baa Yerusalem bɛhwehwɛɛ no. 46 Ne
nnansa akyi no, wɔkɔhunuu no Yerusalem asɔredan
mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔahyia mu ntam na
ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsɛm. 47 Yesu nyansa
ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi wɔ ne mmuaeɛ nyinaa mu
no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwanwa.
48 Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfoɔ no mfimfini
retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa. Ne maame frɛɛ no
bisaa no sɛ, "Me ba, adɛn na woyɛ yɛn saa? Woama
me ne w'agya ahwehwɛ wo abrɛ." 49 Yesu buaa
wɔn sɛ, "Adɛn enti na mohwehwɛ me? Monnim sɛ
ɛyɛ m'asɛdeɛ sɛ metena m'agya efie som no anaa?"
50 Nanso, n'awofoɔ no ante deɛ ɔkaeɛ no ase. 51
Yesu ne n'awofoɔ kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ ɔsetie maa
wɔn. Ne maame de nsɛm a ɛsisiiɛ no nyinaa siee ne
tirim. 52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na
ɔnyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

3 Kaesare Tiberio dii adeɛ ne mfeɛ dunum so na
Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane so wɔ
ɛserɛ so. 2 Saa ɛberɛ no na Pilato yɛ amrado wɔ
Yudea, na Herode di Galilea mansinihene; ne nua
Filipo di Iturea ne Trakoniti mansini so; na Lisania
di Abilene mansinihene, ɛnna Anas ne Kaiafa nso
yɛ Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin. 3 Yohane kyinkyinii
Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa sɛ,
wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfiri wɔn bɔne ho,
na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. 4 Sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia
kaa sɛ, "Nne bi reteam wɔ ɛserɛ so sɛ, 'Monsiesie
ɛkwan mma Awurade; momma n'atempɔn ntene.
5 Bɔnhwa biara bɛyɛ ma. Bepɔ ne nkokoɔ nyinaa
bɛkɔ fam; asase a ɛyɛ monkyi mmɔnka no bɛyɛ
tamaa, na mmeaɛ a ɛyɛ kɔntɔnkye no ayɛ tata. 6 Na
nnipa nyinaa bɛhunu Onyankopɔn nkwagyeɛ.'" 7
Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ a wɔbaa hɔ sɛ ɔmmɔ
wɔn asu no sɛ, "Awɔ mma! Hwan na ɔbɔɔ mo kɔkɔ
sɛ monnwane mfiri abufuhyeɛ a ɛreba no ho? 8
Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakyera ampa.
Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bɛtumi ama saa aboɔ yi adane
nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefoɔ. 9 Onyankopɔn
de n'abonnua ato dua biara a ɛnso aba pa nhini
ho sɛ ɔde bɛtwa na ɔde agu ogya mu, ahye no."
10 Nnipakuo no bisaa no sɛ, "Na ɛnneɛ ɛdeɛn na
yɛnyɛ?" 11 Yohane buaa wɔn sɛ, "Sɛ wowɔ ntoma
mmienu a, ma deɛ ɔnni bi no baako. Saa ara nso
na sɛ wowɔ aduane a, ma deɛ ɔnni bi no bi." 12
Togyefoɔ a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn asu no nso
bisaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnyɛ ɛdeɛn?" 13 Ɔbuaa
wɔn sɛ, "Monnnye mmoro deɛ wɔatwa ato hɔ sɛ
monnye no." 14 Asraafoɔ bi nso bisaa sɛ, "Yɛn nso
yɛnyɛ ɛdeɛn?" Yohane buaa wɔn sɛ, "Mommmɔ
apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua
nsɔ mo ani!" 15 Esiane sɛ saa ɛberɛ no na nnipa no
nyinaa rehwɛ Agyenkwa no kwan enti, na wɔsusu
sɛ Yohane ne Agyenkwa no. 16 Yei maa Yohane ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me deɛ mede nsuo na ɛrebɔ mo
asu. Nanso, obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sene
me na ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ mekura. Ɔno deɛ,
sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ
mo asu. 17 Ɔno na sɛ ɔba a, ɔbɛhuhu mo so sɛ ɛmo,
ayiyi mu aba pa no afiri ntɛtɛ no mu na ɔde aba pa
no akɔsie na ɔde ogya a ɛnnum da ahye ntɛtɛ no."
18 Ɔnam afotuo ahodoɔ so kaa asɛmpa no kyerɛɛ
wɔn. 19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere
Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahodoɔ a na ɔyɛ no
ho. 20 Yei maa Herode de Yohane too afiase. 21
Ɛberɛ a Yohane bɔɔ nkurɔfoɔ pii asu wieeɛ no, ɔbɔɔ
Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wieeɛ a ɔrebɔ mpaeɛ no,
ɔsoro bueɛ. 22 Honhom Kronkron sianee honam mu
te sɛ aborɔnoma baa Yesu so na nne bi firi ɔsoro
kaa sɛ, "Wone me Dɔ Ba a wosɔ m'ani." 23 Yesu
hyɛɛ n'adwuma ase no, na wadi bɛyɛ mfeɛ aduasa.
Nkurɔfoɔ susuu sɛ, Yesu yɛ Yosef ba. Yosef agya ne
Eli. 24 Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi
agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya
ne Yosef; 25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya
ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne
Hesli; Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne Mahat;
Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;
Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; 27 Yoda
agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa; Resa agya

ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel
agya ne Neri; 28 Neri agya ne Melki; Melki agya ne
Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam;
Elmadam agya ne Er; 29 Er agya ne Yosua; Yosua
agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya
ne Matat; Matat agya ne Lewi; 30 Lewi agya ne
Simeon; Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef;
Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim; 31
Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena; Mena
agya ne Matata; Matata agya ne Natan; Natan agya
ne Dawid; 32 Dawid agya ne Yisai; Yisai agya ne
Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala
agya ne Nahson; 33 Nahson agya ne Aminadab;
Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni
agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya
ne Yuda; 34 Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne
Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera;
Tera agya ne Nahor; 35 Nahor agya ne Serug; Serug
agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan; Kainan
agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya
ne Noa; Noa agya ne Lamek; 37 Lamek agya ne
Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne
Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne
Kenan; 38 Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set;
Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

4 Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no
firii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de
no kɔɔ Yudea ɛsɛrɛ so. 2 Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ no
hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee.
Na ɛkɔm dee no. 3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ
wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi nnane
aduane." 4 Yesu buaa no sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ: 'Ɛnyɛ
aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu.'"
5 Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ bi so kyerɛɛ no ewiase
ahennie nyinaa ɛberɛ tiawa bi mu. 6 Na ɔka kyerɛɛ
Yesu sɛ, 7 "Sɛ wobɛkoto, asom me a, mede ahennie
ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a
wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma wo." 8 Yesu buaa no sɛ,
"Wɔatwerɛ sɛ: 'Som Awurade, wo Onyankopɔn, na
ɔno nko ara na som no.'" 9 Afei, ɔbonsam de Yesu
kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no
atifi pɛɛ na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn
Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firi deɛ wogyina
hɔ to fam! 10 Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ, "'Onyankopɔn
bɛsoma n'abɔfoɔ abɛbɔ wo ho ban; 11 na wɔabɛsɔ
wo na woammɛhwe abotan no so.'" 12 Yesu buaa no
sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ: 'Nsɔ Awurade, wo Onyankopɔn,
nhwɛ.'" 13 Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no,
ɔgyaa no hɔ kɔɛɛ ansa. 14 Yesu sane baa Galilea a na
Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛre koraa ne
din trɛɛ ɔman no mu nyinaa. 15 Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ
wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no. 16 Yesu baa
Nasaret, kuro a ne mmɔfraase wɔtetee no wɔ mu no
mu. Na sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda.
Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan Atwerɛsɛm. 17 Wɔde
Odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛɛ ne nsa na ɔbuee baabi
a wɔatwerɛ sɛ, 18 "Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔayi me sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafoɔ.
Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu sɛ,
wɔbɛnya ahofadie, na anifirafoɔ ahunu adeɛ ama
wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya animuonyam.
19 Honhom no asoma me sɛ memmɛka sɛ, Awurade
adom no aba." 20 Ɔtoo nwoma no mu de maa
ɔhwɛfoɔ no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan
no mu hɔ no hwɛɛ no dinn. 21 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Ɛnnɛ na Atwerɛsɛm no aba mu." 22 Na kasa pa
ne adom nsɛm a ɔkaeɛ no yɛɛ wɔn a wɔteeɛ nyinaa
nwanwa ma wɔbisaa sɛ, "Ɛnyɛ Yosef ba no ni?" 23
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
mode bɛ yi bɛbu me sɛ, 'Ɔyaresafoɔ, sa wo ho yadeɛ.
Deɛ yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no,
yɛ bi wɔ wo kurom ha.' 24 "Nanso, mereka ama
moate aseɛ sɛ, Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ
ne kurom. 25 Nokorɛ mu, Elia ɛberɛ so no, na mmaa
akunafoɔ bebree wɔ Israelman mu. Saa ɛberɛ no
osuo antɔ mfeɛ mmiɛnsa ne abosome nsia enti ɛmaa
ɛkɔm kɛseɛ baa ɔman no nyinaa mu. 26 Nanso,
Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ Elia ankɔ obiara
nkyɛn sɛ ɔbaa kunafoɔ a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ
Sidon no nkyɛn. 27 Bio, saa ɛberɛ no na akwatafoɔ
bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifoɔ Elisa ansa
obiara yadeɛ sɛ ɔsahene Naaman a ɔfiri Siriaman
mu no nko ara." 28 Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu
tee ne nsɛm a ɔkaeɛ no, wɔn bo fuu papaapa. 29
Wɔde abufuo piapiaa no firii kuro no mu de no kɔɔ
bepɔ a wɔn kuro da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ n'atikɔ
ama wakɔhwe bepɔ no ase. 30 Nanso, ɔfaa wɔn mu
kɔɔ ne baabi. 31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea.
Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara. 32 Ɛha nso
ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurɔfoɔ no nwanwa ɛfiri sɛ,
ɔkasaa wɔ tumi so. 33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no
mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ɔhunuu Yesu
no, ɔteaam sɛ, 34 "Yesu Nasareni, mmɛha yɛn. Yɛne
wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn anaa?
Menim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba
Kronkronni no." 35 Yesu hyɛɛ honhommɔne no sɛ,
"Tu firi ne mu kɔ!" Honhommɔne no de ɔbarima no
hwee fam na ɛtu firii ne mu kɔeɛ a hwee anyɛ no.
36 Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, na wɔbisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Asɛm bɛn ni. Onipa bɛn ni a
ɔde tumi ne ahoɔden tea ahonhommɔne ma wɔtie
yi?" 37 Deɛ ɔyɛeɛ yi ho asɛm trɛɛ ɔman no mu
nyinaa. 38 Yesu firii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon
efie kɔtoo sɛ huraeɛnini abɔ Simon ase baa. Nnipa
a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ ɔnsa no yadeɛ. 39 Ɔkɔɔ
deɛ ɔda hɔ kɔgyinaa ne nkyɛn, teaa yadeɛ no ma
ɛgyaeɛ amonom hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduane
diiɛ. 40 Onwunu dwoeɛ no, wɔde ayarefoɔ pii baa
sɛ, Yesu nsa wɔn yadeɛ. Ɔde ne nsa guu wɔn so
saa wɔn yadeɛ. 41 Ahohommɔne firii nnipa no pii

mu firiiɛ a na wɔreteateam sɛ, "Wone Onyankopɔn
Ba no." Nanso, Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ
wɔmmua wɔn ano, ɛfiri sɛ, na ahonhommɔne no
nim sɛ ɔno ne Kristo no. 42 Adeɛ kyeeɛ no, Yesu tee
ne ho kɔɔ ɛserɛ so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfoɔ
no kyini hwehwɛɛ no na wɔhunuu no no, wɔsrɛɛ
no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ. 43
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ meka Asɛmpa a
ɛfa Onyankopɔn Ahennie ho no mekyerɛ afoforɔ
nso, ɛfiri sɛ, ɛno enti na wɔsomaa me." 44 Yesu
kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahodoɔ
mu kɔkyerɛkyerɛɛɛ.

5 Ɛda bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Genesaret ɔtadeɛ
ho no, nnipakuo bɛkyeree ne so sɛ wɔrebɛtie
Onyankopɔn asɛm. 2 Ɔhunuu akodoɔ mmienu a
afarefoɔ bi a wɔrehohoro wɔn asau wɔ mu no agya
wɔ ɔtadeɛ no ho. 3 Yesu kɔtenaa kodoɔ no baako
a na ɛyɛ Simon dea no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon sɛ
ɔmpia nkɔ nsuo no mu kakra sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi
afiri hɔ akasa akyerɛ nnipa no. 4 Yesu wiee n'asɛnka
no, ɔka kyerɛɛ Simon sɛ, "Hare kɔ baabi a emu dɔ
kakra na monkɔgu mo asau no na mobɛyi nam
bebree." 5 Simon kaa sɛ, "Owura, yɛyɛɛ adwuma
anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee, nanso w'asɛm
enti, yɛbɛgu yɛn asau no." 6 Wɔguu asau no na
wɔyii nam bebree maa anka mpo asau no retete.
7 Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ a wɔwɔ kodoɔ baako no mu
no ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no. Ɛnam no yɛɛ
akodoɔ mmienu no nyinaa ma ma a anka ɛreyɛ
amemem mpo. 8 Simon Petro hunuu deɛ aba no,
ɔbuu Yesu nkotodwe kaa sɛ, "Me wura, mesrɛ wo,
firi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a mensɛ sɛ
wobɛn me." 9 Ɛnam dodoɔ a wɔyiiɛ no yɛɛ Petro
ne n'ahokafoɔ no nwanwa. 10 Saa ara nso na ɛyɛɛ
Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa.
Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Nsuro, ɛfiri ɛnnɛ, wobɛyɛ
nnipayifoɔ." 11 Wɔde akodoɔ no bɛduruu nsuo no
ano hɔ no, wɔgyaa wɔn nneɛma nyinaa hɔ bɛdii
n'akyi. 12 Ɛda bi a Yesu wɔ kuro bi mu no, ɔbarima
bi a kwata ayɛ ne honam nyinaa bɛkotoo n'anim
srɛɛ no sɛ, "Owura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa
me yadeɛ." 13 Ɛhɔ ara Yesu tenee ne nsa de kaa
no kaa sɛ, "Aane, ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi." Amonom
hɔ ara, ne ho teeɛ. 14 Yesu hyɛɛ no sɛ, "Wo ne
obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo
ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ na bɔ afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ
akwatafoɔ a wɔn ho ate no mmɔ sɛ adansedie no."
15 Yesu anwanwadwuma a ɔyɛɛɛ yi maa ne ho asɛm
trɛɛ mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa bebree bɛtiee
no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yadeɛ nso. 16 Nanso na ɔtaa
twe ne ho kɔ ɛserɛ so kɔbɔ mpaeɛ. 17 Ɛberɛ bi a
Yesu rekyerɛkyerɛ no, na Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔfiri Galilea ne Yudea nkuro
ahodoɔ so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie no.
Saa ɛberɛ no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no
ma. 18 Mmarima bi baa hɔ a wɔsɔ obubuafoɔ bi.
19 Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipakuo no mu nkɔ
Yesu nkyɛn enti, wɔforoo ɛdan a Yesu wɔ mu no
kɔtuu atifi tokuro, de obubuafoɔ a ɔda ne kɛtɛ so no
faa mu gyaagyaa no brɛoo, kɔtoo Yesu anim. 20 Yesu
hunuu gyidie a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ,
"Onua, wɔde wo bɔne akyɛ wo." 21 Farisifoɔ no ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no tee asɛm a Yesu
kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Hwan ne
saa onipa yi a ɔreka abususɛm yi? Hwan na ɔtumi
sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?" 22 Esiane sɛ
Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuaa wɔn
sɛ, "Adɛn enti na mɔdwene sɛ asɛm a mekaeɛ yi yɛ
abususɛm?" 23 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Deɛ ɛwɔ he na
ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi sɛ, wɔde wo bɔne
akyɛ wo anaasɛ, wɔbɛka sɛ, sɔre na nante? 24 Na sɛ
ɛbɛyɛ na mobɛhunu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde
bɔne kyɛ wɔ asase so enti." Mereka akyerɛ wo sɛ,
"Sɔre yi wo kɛtɛ na kɔ efie!" 25 Amonom hɔ ara,
ɔsɔreeɛ, yii ne kɛtɛ kɔɔ efie. Ɔrekɔ no nyinaa na
ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. 26 Wɔn a wɔgyina hɔ no
ho dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn
ayɛ kaa sɛ, "Ɛnnɛ deɛ, yɛahunu anwanwadeɛ." 27
Yei akyi no, Yesu firii hɔ kɔhunuu ɔtogyeni Lewi
sɛ ɔte atogyeɛ. Ɔhunuu no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Bɛdi m'akyi." 28 Ɛhɔ ara, Lewi sɔre, gyaa ne
nneɛma nyinaa hɔ dii n'akyi. 29 Akyire yi, Lewi
too ɛpono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoɔ ne nnipa
ahodoɔ bebree kɔɔ apontoɔ no ase. 30 Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu sɛ Yesu ne
saa nnipa no ato nsa redidi no, wɔnwiinwii bisaa no
sɛ, "Adɛn enti na wo ne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ
ato nsa redidi?" 31 Yesu buaa wɔn sɛ, "Wɔn a
wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn na ɛnyɛ wɔn
a wɔnyare. 32 Mamma sɛ merebɛfrɛ ateneneefoɔ
na mmom mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfoɔ sɛ wɔnsakyera
wɔn adwene." 33 Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio sɛ,
"Adɛn enti na Yohane Osubɔni asuafoɔ ne Farisifoɔ
asuafoɔ no deɛ wɔtaa di mmuada, na w'asuafoɔ deɛ
daa wɔdidi na wɔnom?" 34 Yesu nso bisaa wɔn
sɛ, "Ɛho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaasɛ wɔn a
wɔahyia wɔn ayeforɔ ase no di mmuada, wɔ ɛberɛ a
ayeforɔ kunu no wɔ wɔn nkyɛn anaa? 35 Nanso, da
bi bɛba a wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn;
saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada." 36 Yesu buu wɔn
bɛ yi sɛ, "Obi mmfa ntoma foforɔ ntare ntoma dada
mu. Ɔyɛ saa a foforɔ no bɛma dada no asuane. Afei,
ɛbɛma nsonsonoeɛ ada foforɔ no ne dada no ntam.
37 Obiara nso mmfa nsã foforɔ ngu mmoa nwoma
nsã nkotokuo dada mu. Ɔyɛ saa a, nsã no bɛpaapae
nkotokuo no na ahwie agu na nkotokuo no nso
asɛɛ. 38 Yei enti, nsã nkotokuo foforɔ mu nko ara
na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu. 39 Obi nnnom nsã
dada nnwie mmisa nsã foforɔ ase. Deɛ ɔnom no ka
sɛ, 'dada no na ɛyɛ.'"

6 Homeda bi a Yesu ne n'asuafoɔ no nam aburoofuo
bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi
hwane, weeɛ. **2** Farisifoɔ bi bisaa no sɛ, "Adɛn na
moyɛ adeɛ a ɛtia Homeda ho mmara a wɔahyɛ
no?" **3** Yesu buaa wɔn sɛ, "Monkenkanee deɛ ɔhene
Dawid yɛɛ ɛberɛ a ɛkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho
no wɔ Atwerɛsɛm no mu anaa? **4** Ɔkɔɔ asɔredan mu
kɔfaa burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn a
mmara mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfoɔ nko ara
no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso diiɛ." **5**
Yesu kaa sɛ, "Onipa Ba no ne Homeda no wura."
6 Homeda foforɔ bi nso a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu
nso wɔ hɔ bi. **7** Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
ne Farisifoɔ no hwɛɛ Yesu dinn sɛ ɔbɛsa onipa yi
yadeɛ Homeda yi nso anaa. Deɛ na wɔrehwehwɛ
ara ne sɛ ɔbɛbu mmara no so, asa yadeɛ na wɔn
nsa aka no akyere no. **8** Yesu hunuu wɔn adwene,
nanso ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Sɔre bɛgyina
animu ha, na obiara nhunu wo." Ɔbarima no sɔre
bɛgyinaa hɔ. **9** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Merebisa
mo. Ɛdeɛn na mmara no ma ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ
no Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa anaa yɛbɛyɛ bɔne, sɛ
yɛbɛgye obi nkwa anaasɛ yɛbɛma wawu?" **10** Yesu
hwɛɛ wɔn nyinaa hyiaeɛ na ɔka kyerɛɛ ɔbarima no
sɛ, "Tene wo nsa." Na ɔtenee ne nsa no, emu yɛɛ
den sɛ baako no. **11** Deɛ Yesu yɛɛɛ yi hyɛɛ nnipa
no abufuo yie ma wɔfirii aseɛ bɔɔ ne ho pɔ. **12** Ɛda
bi a Yesu kɔɔ bepɔ bi so sɛ ɔrekɔbɔ mpaeɛ. Ɔbɔɔ
mpaeɛ anadwo mu no nyinaa **13** Adeɛ kyeeɛ no,
ɔfrɛɛ n'akyidifoɔ no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔyii
wɔn mu dumienu. Saa dumienu yi na ɔfrɛɛ wɔn
asomafoɔ. **14** Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea,
Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo, Bartolomeo,
15 Mateo, Toma, Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba; Simon, a
wɔfrɛ no Selote; **16** Yuda, a ɔyɛ Yakobo ba; ne Yuda
Iskariot a ɔyii Yesu maeɛ no. **17** Yesu firii bepɔ no so
siane baa fam maa n'akyidifoɔ bebree ne nnipakuo
a wɔfiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro
ne Sidon mu no bɛtwaa ne ho hyiaeɛ. **18** Wɔbaeɛ
sɛ wɔrebɛtie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Ɔtuu
ahonhommɔne bebree. **19** Obiara bɔɔ mmɔden sɛ
ɔde ne nsa bɛka Yesu. Ayarefoɔ a wɔde wɔn nsa kaa
Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn. **20** Afei, ɔdanee n'ani
ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Nhyira ne mo a moyɛ
ahiafoɔ, na mo na Onyankopɔn Ahennie no yɛ mo
dea! **21** Nhyira ne mo a ɛkɔm de mo, na mo na
wɔbɛma mo amee. Nhyira ne mo a mo werɛ ahoɔ,
na mo na wɔbɛma mo ani agye. **22** Nhyira ne mo a
Onipa Ba no din enti, nnipa tan mo, na wɔpa mo
na wɔya mo, na wɔgu mo din ho fi. **23** "Sɛ ɛba saa
a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Ɛfiri
sɛ, mo akatua so wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn
agyanom yɛɛ tete adiyifoɔ no. **24** "Na mo adefoɔ
deɛ, monnue ɛfiri sɛ, deɛ ɛma mo ani gye no, mo
nsa aka dada; yei enti, monni kyɛfa biara bio. **25**
Monnue, mo a moamee seesei, na mo na ɛkɔm
bɛde mo! Monnue, mo a moresere seesei, na mo na
mobɛsi apinie, asu. **26** Monnue, mo a nnipa kamfo
mo, ɛfiri sɛ, saa ara na wɔn nananom kamfoo atorɔ
adiyifoɔ no." **27** "Mereka akyerɛ mo a moretie me
no nyinaa sɛ, monnɔ mo atamfoɔ; monyɛ wɔn a
wɔtan mo no papa. **28** Monhyira wɔn a wɔdome
mo; mommɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔtan mo. **29** Sɛ
obi bɔ w'asom a, dane baako a aka no ma no. Sɛ
obi pa wo ntoma a, worɔ w'atadeɛ ka ho. **30** Sɛ obi
srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'adeɛ a, mmisa
no bio. **31** Na deɛ mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo
nso monyɛ wɔn saa ara. **32** "Na sɛ modɔ wɔn a
wɔdɔ mo no nko ara a, mfasoɔ bɛn na mobɛnya?
'Nnebɔneyɛfoɔ' nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no. **33** Na
sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no nko ara yie a,
mfasoɔ bɛn na mobɛnya? Nnebɔneyɛfoɔ mpo yɛ
wɔn a wɔyɛ wɔn papa no nso yie. **34** Na sɛ mobɔ
wɔn a mosusu sɛ wɔbɛtumi atua mo nko ara bosea
a, papa bɛn na moayɛ? Nnebɔneyɛfoɔ nso bobɔ
bobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwɛ sɛ wɔn nsa
bɛka wɔn sika bio. **35** Monnɔ mo atamfoɔ. Monyɛ
wɔn papa. Momma wɔn deɛ ɛhia wɔn a, mo ani nni
akyire bio. Na sɛ moyɛ yeinom a, mo akatua bɛyɛ
kɛse wɔ ɔsoro na moayɛ Onyankopɔn mma; ɛfiri
sɛ Onyankopɔn yɛ nnebɔneyɛfoɔ adɔeɛ, na ɔdom
bonniayɛfoɔ nso. **36** Monyɛ mmɔborɔhunufoɔ sɛdeɛ
mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ mmɔborɔhunufoɔ no. **37**
"Mommmu ntɛn, na wɔammu mo ntɛn; mommmu
fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkyɛ, na wɔde akyɛ
mo. **38** Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ mo ananmu. Deɛ mode
ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ no ma, amia so
ama abu so na ɛbɛsusu ama mo. Susudua a mode
bɛsusu ama no, ɛno ara na wɔde bɛsusu ama mo."
39 Yesu nam abɛbuo so kasa kyerɛɛ wɔn bio sɛ,
"Onifirani bɛtumi akyerɛ onifirani ɛkwan ama ayɛ
yie anaa? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ
amena mu. **40** Osuani nsene ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ.
Nanso, sɛ ɔyere ne ho sua deɛ wɔrekyerɛ no no yie
a ɔbɛsɛ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ. **41** "Adɛn enti na woma
aboseaa a ɛgu wo nua ani so ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ da
wo deɛ so? **42** Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo
nua sɛ, 'Ma menyi anwea a ɛgu w'ani so no mma
wo' wɔ ɛberɛ a ɛboɔ a ɛda w'ani so no wonhunu.
Nyaatwomni, di ɛkan yi ɛboɔ a ɛda w'ani so no ansa
na woatumi ayi anwea a ɛgu wo nua ani so no ama
no. **43** "Dua pa nso aba bɔne, na dua bɔne nso nso
aba pa. **44** Dua biara aba na wɔnam so hunu dua ko
a ɛyɛ. Worentumi nte borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛmse
so. Saa ara na worentumi nte bobe wɔ nkasɛɛ so.
45 Onipa pa firi nnepa a ɛwɔ n'akoma mu yɛ ade
pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso firi ne nnebɔne
a ɛwɔ n'akoma mu yɛ ade bɔne. Deɛ ahyɛ onipa
akoma ma no, na ɛpue firi n'ano. **46** "Adɛn enti na
mofrɛ me 'Awurade,' nanso monni m'asɛm so? **47**
Merekyerɛ mo sɛdeɛ onipa biara a ɔba me nkyɛn,

na ɔtie m'asɛm di so no teɛ. 48 Ɔte sɛ obi a na ɔresi
ɛdan na ɔtwaa ne ɛdan no fapem ma ɛsii ɔbotan so.
Na osuo tɔeɛ maa nsuo no yiri bɛbɔ faa ɛdan no ase
nanso ammu, ɛfiri sɛ, ɔsi sii ɔbotan so. 49 Na deɛ
ɔte m'asɛm na ɔnni so no, ɔte sɛ obi a ɔresi ɛdan, na
ɔsii ɛdan no sii anwea so, na osuo tɔ maa nsuo no
yiri bɛbɔ faa aseɛ ma ɛdwiriiɛ."

7 Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfoɔ no wieeɛ no, ɔkɔɔ
Kapernaum. 2 Saa ɛberɛ no ara mu na Roma
ɔsraani panin bi ɔsomfoɔ a ɔpɛ n'asɛm yie yare
dendeenden a ɔreyɛ awu. 3 Ɔsraani panin no tee
Yesu nka no, ɔsomaa Yudafoɔ mpanimfoɔ bi sɛ
wɔnkɔsrɛ no na ɔmmɛsa ne ɔsomfoɔ no yadeɛ mma
no. 4 Wɔduruu Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no too
n'anim srɛɛ no sɛ, ɔmmoa ɔsraani panin no, ɛfiri
sɛ, ɔyɛ onipa pa. 5 Wɔkaa sɛ, "Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn
ɔman na wasi hyiadan ama yɛn." 6 Yesu ne wɔn
siim. Wɔreyɛ aduru efie hɔ no, ɔsraani panin no
somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yesu sɛ,
"Awurade, nha wo ho, na mensɛ sɛ woba me fie. 7
Saa ara na memfata sɛ meba baabi a wowɔ. Kasa, na
me ɔsomfoɔ no ho bɛyɛ no den. 8 Meyɛ obi a mehyɛ
tumi ase, nanso mewɔ asraafoɔ bebree hyɛ m'ase.
Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka kyerɛ
ɔfoforɔ sɛ, 'Bra' a, ɔba. Na mehyɛ me ɔsomfoɔ sɛ, 'Yɛ
yei' a, ɔyɛ." 9 Yesu tee asɛm yi no, ne ho dwirii no
na ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ nnipakuo a wɔdi n'akyi
no sɛ, "Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu
obiara a ɔwɔ gyidie sɛ saa ɔbarima yi da." 10 Ɛberɛ
a abɔfoɔ no sane kɔduruu efie hɔ no, wɔhunuu sɛ
ɔsomfoɔ no ho ayɛ no den. 11 Yei akyi no, Yesu
ne n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a wɔka ne ho no kɔɔ
kuro bi a wɔfrɛ no Nain mu. 12 Wɔduruu kurotia
no, ɔhunuu sɛ wɔrekɔsie obi. Na owufoɔ no yɛ ɔbaa
kunafoɔ bi a ɔwɔ kuro no mu no ba barima korɔ.
Na adɔfoɔ bebree di amu no akyi. 13 Na Awurade
hunuu no no, n'asɛm yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Gyae su!" 14 Yesu kɔsɔɔ efunu adaka no
mu maa wɔn a ɛyɛ wɔn dea no gyinaeɛ. Ɔka kyerɛɛ
owufoɔ no sɛ. "Aberanteɛ, mese wo sɛ, nyane!" 15
Aberanteɛ no sɔre tenaa ase na ɔkasaeɛ. Afei, Yesu
de no maa ne maame. 16 Nnipa no nyinaa ho dwirii
wɔn yie na wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ, "Odiyifoɔ
kɛseɛ bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn asiane
aba ne manfoɔ mu." 17 Deɛ Yesu yɛɛɛ yi ho asɛm
trɛ kɔduruu Yudea ne nkuro a atwa ho ahyia no
nyinaa mu. 18 Yohane asuafoɔ kɔbɔɔ no deɛ asi no
nyinaa ho amaneɛ. 19 Yohane somaa n'asuafoɔ no
mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone deɛ
ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforɔ?" 20 Asuafoɔ no
duruu Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yohane
Osubɔni asoma yɛn wo nkyɛn sɛ yɛmmɛbisa wo sɛ,
wone deɛ ɔreba no anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforɔ?" 21 Saa
ɛberɛ no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; ɔtuu
ahonhommɔne na ɔmaa anifirafoɔ hunuu adeɛ.
22 Yesu buaa wɔn sɛ. "Monkɔka deɛ moahunu na
moate yi nkyerɛ Yohane sɛ, mema anifirafoɔ hunu
adeɛ, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ,
asotifoɔ te asɛm, awufoɔ nyane, meka asɛmpa kyerɛ
honhom mu ahiafoɔ. 23 Nhyira ne deɛ merenyɛ
no suntidua." 24 Yohane asuafoɔ no firii Yesu
nkyɛn kɔeɛ no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyerɛɛ
nnipakuo no. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ ɛserɛ so no,
ɛdeɛn na mohunuiɛ? Ɛserɛ a mframa rehim no
anaa? 25 Na ɛnneɛ na ɛdeɛn na mohunuiɛ? Anaa na
mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ
ɔhene ba te ahemfie? 26 Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ?
Ɛnneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ. 27
Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm no ka fa ne ho
sɛ, "'Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan, ɔno na
ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.' 28 Meka kyerɛ mo sɛ onipa
biara nni hɔ a wɔawo no a ɔyɛ kɛse sene Yohane.
Nanso, deɛ ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu
no yɛ ɔkɛseɛ sene no!" 29 Na wɔn a wɔtee deɛ ɔkaeɛ
no nyinaa a ɔtogyefoɔ mpo ka ho bi gye too mu
sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔteneneeni; na wɔsakyeraa wɔn
adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. 30 Na Farisifoɔ
ne Mmaranimfoɔ no deɛ, wɔpoo Onyankopɔn asɛm
enti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu. 31 Yesu bisaa
wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na menka mfa nnɛmmafoɔ yi hɔ; na
ɛdeɛn ho na memfa wɔn ntoto? 32 Wɔte sɛ mmɔfra
bi a wɔregoro wɔ agodibea na wɔn mu bi reka
akyerɛ afoforɔ sɛ, "'Yɛtoo anigyeɛ nnwom maa mo,
nanso moansa; Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa
mo, nanso moansu.' 33 Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi
na ɔnnom nsã, nso mose, 'Ɔwɔ honhommɔne.' 34
Onipa Ba no nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose,
'Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ
ne nnebɔneyɛfoɔ adamfo!' 35 Nanso, wɔn a wɔdi
Onyankopɔn akyi nokorɛ mu no deɛ, wɔn ɔbra di
adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa yɛ." 36 Farisini bi frɛɛ
Yesu adidie ma ɔpenee so kɔeɛ. 37 Ɔte hɔ redidi
no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra bɔne wɔ kuro no mu tee ne
nka no, ɔde aduhwam bi a ɛsom bo tumpan ma kɔɔ
hɔ. 38 Ɔkotoo Yesu nan ase suiɛ, maa ne nisuo no
fɔɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde ne tirinwi pepaa nisuo
no, sɔɔ ne nan de aduhwam no sraa ho. 39 Farisini
a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu deɛ ɔbaa no yɛɛɛ no,
ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifoɔ
ampa ara a, anka ɔbɛhunu sɛ saa ɔbaa yi bu ɔbra
bɔne." 40 Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Simon, mewɔ asɛm bi ka kyerɛ wo."
Simon nso ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka
ɛ." 41 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Osikani bi bɔɔ nnipa
baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare aha enum;
ɛnna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. 42
Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti,
ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan na wogye di sɛ ɔbɛpɛ
osikani no asɛm yie?" 43 Simon buaa sɛ, "Megye di
sɛ deɛ ɔde ne ka kɛseɛ kyɛɛ no no." Yesu kaa sɛ,
"Woabua no yie." 44 Afei, Yesu danee n'ani kyerɛɛ

ɔbaa no bisaa Simon sɛ, “Woahunu saa ɔbaa yi?
Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhohoro me nan
ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me
nan ase, asane de ne tirinwi apepa. 45 Mebaeɛ yi,
woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso
ɛfiri ɛberɛ a ɔbaa yi bɛtoo me wɔ ha yi, ɔnnyaee me
nan mu sɔ. 46 Woamfa ngo amfɔ me tirim; nanso
ɔbaa yi de aduhwam a ɛsom bo asra me nan ase.
47 Yei enti mereka akyerɛ wo sɛ, deɛ ɔbaa yi ayɛ
enti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akyɛ no, ɛfiri sɛ,
wayi ɔdɔ kɛseɛ bi adi akyerɛ. Na deɛ wɔde ne bɔne a
ɛsua akyɛ no no, ne dɔ nso sua.” 48 Afei, Yesu ka
kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wɔde wo bɔne akyɛ wo.” 49
Wɔn a ɔne wɔn te adidiiɛ no bisabisaa wɔn ho wɔn
ho sɛ, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kyɛ?”
50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wo gyidie agye wo
nkwa. Fa asomdwoeɛ kɔ.”

8 Yei akyi no, Yesu ne n’asuafoɔ dumienu no
kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm. 2 Ɔrekɔ no, nnipa
a na wɔdi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu
ahonhommɔne nson firii ne mu no, 3 ne Yohana
a ɔyɛ Kusa, Herode efie sohwɛfoɔ panin yere, ne
Susana. Saa mmaa yi ne afoforɔ bi na wɔfiri wɔn
ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ. 4 Ɛda bi a
nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyɛn
no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ, 5 “Ɛda bi,
okuafoɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba. Ɔguiɛ no, aba
no bi kɔguu ɛkwan mu maa nnipa tiatiaa so na
nnomaa bɛsosɔeɛ. 6 Ebi nso kɔguu abotan so, enti
ɛfifiriiɛ no, ankyɛre na ne nyinaa hyeeɛ, ɛfiri sɛ,
annya nsuo. 7 Aba no bi nso kɔguu nkasɛɛ mu.
Ɛfifiriiɛ no, nkasɛɛ no kyekyeree no na ɛwuiɛ. 8 Ebi
nso kɔguu asase pa mu, ɛnyiniiɛ, soo aba mmɔho
ɔha.” Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho sɛ, “Deɛ ɔwɔ aso a
ɔbɛtie no, ɔntie.” 9 Na n’asuafoɔ no bisaa no saa
abɛbuo yi ase no, 10 ɔbuaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, wɔde
Onyankopɔn Ahennie ho ahintasɛm ama mo, na
afoforɔ deɛ, wɔkasa kyerɛ wɔn abɛbuo mu, “‘sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhunu na wɔbɛte,
nanso wɔrente aseɛ.’ 11 “Afei, abɛbuo no asekyerɛ ni.
Aba no ne Onyankopɔn asɛm. 12 Aba a ɛguu ɛkwan
mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔate Onyankopɔn asɛm
no na ɔbonsam bɛhwim firi wɔn akoma mu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagyeɛ. 13
Aba a ɛguu abotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte
asɛm no na wɔde anigyeɛ sɔ mu, nanso ɛntim wɔn
mu. Na ɛsiane wɔn gyidie a ɛsua no enti, ɛnkyɛre
na asɛm no awu. Na sɛ sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa
aba. 14 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a
wɔte Onyankopɔn asɛm, na wɔdi so, nanso asetena
mu haw ne abɛbrɛsɛ, ahonya ne ewiase afɛfɛdeɛ
enti, asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma sɛdeɛ
ɛsɛ. 15 Aba a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn
a wɔde akoma pa tie asɛmpa no, na wɔdi so, gyina
pintinn de abrabɔ pa di ho adanseɛ. 16 “Obi nsɔ
kanea na ɔmfa kɛntɛn mmutu so, anaa ɔmfa nhyɛ
mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn
ama wɔn a wɔba mu no. 17 Deɛ ahinta no bɛda adi,
na deɛ ɛwɔ kɔkoam no nso ada dwa. 18 Enti deɛ
motie no, montie no yie. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma
no pii aka ho, na deɛ ɔnni ahe bi no, deɛ ɔsusu sɛ
ɛyɛ ne dea no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam.” 19 Ɛda
bi, Yesu maame ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa,
nanso ɛsiane nnipakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no
enti, wɔantumi ne no ankasa. 20 Obi kɔka kyerɛɛ
Yesu sɛ ne maame ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ
baabi rehwehwɛ no. 21 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me
maame ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn
asɛm na wɔdi so.” 22 Ɛda bi a Yesu ne n’asuafoɔ te
kodoɔ mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma yɛntwa
nkɔ asuogya nohoa.” Wɔsiim a wɔrekɔ no, 23 Yesu
daeɛ. Saa ɛberɛ no ara mu, mframa a ano yɛ den
bi bɔ maa nsuo bɛtaa kodoɔ no mu maa kodoɔ no
yɛɛ sɛ ɛremem. Yei maa asuafoɔ no akoma tuu
yie. 24 Asuafoɔ no de hu ne nteateam nyanee no
sɛ, “Awurade, Awurade, yɛremem!” Amonom hɔ
ara, Yesu sɔre teateaa mframa a ano yɛ den ne
asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. 25 Afei, ɔbisaa wɔn sɛ,
“Adɛn na monni gyidie?” Wɔn nyinaa suroeɛ de
ahodwirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ. “Onipa bɛn
ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie no
yi?” 26 Yesu ne n’asuafoɔ no twaa ɛpo no bɛduruu
Gerasefoɔ asase a ɛne Galilea di nhwɛanimu no so.
27 Yesu firii kodoɔ no mu sii fam pɛ, ɔbarima bi a
ahonhommɔne ahyɛ no ma akyɛre a ɔda adagya na
ɔnte efie, na mmom ɔte amusieeɛ a aboda mu na
ɔdeda no bɛhyiaa no. 28 Ɔhunuu Yesu no, ɔteaam,
kotoo ne nan ase sane teateaam sɛ, “Yesu, Ɔsorosoro
Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na wo ne me wɔ yɛ? Mesrɛ
wo, nyɛ me ayayadeɛ biara.” 29 Ɔkaa saa asɛm
yi, ɛfiri sɛ, na Yesu ateatea ahonhommɔne no sɛ
wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na
sɛ wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a,
ɔtumi tete mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ
wiram. 30 Yesu bisaa no sɛ, “Wo din de sɛn?” Ɔbuaa
no sɛ, “Ɛdɔm.” Ɛfiri sɛ na ahonhommɔne ahyɛ no
ma. 31 Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔnnhyɛ wɔn
mma wɔnkɔgu amanehunu bɔn no mu. (Abyssos g12)
32 Saa ɛberɛ no mu na mprako bi redidi wɔ bepɔ
no nkyɛn mu baabi. Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ
ɔmma wɔn ho ɛkwan na wɔnkɔwura mprako no
mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. 33 Enti ahonhommɔne
no firii ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu
ma wɔbɔɔ kiridi, sianee bepɔ no kɔguu ɔtadeɛ no
mu wuwuiɛ. 34 Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no
hunuu deɛ asi no, wɔde hu ne ahopopoɔ tutuu
mmirika kɔbɔɔ amaneɛ wɔ kurom maa asɛm no
trɛeɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. 35 Nnipa a wɔtee asɛm
no bɔɔ twi kɔhwɛɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ Yesu wɔ
no, wɔhunuu ɔbarima no sɛ ne ho atɔ no a ɔfira

ntoma te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho dwirii
wɔn. 36 Na wɔn a wɔhunuu ɛkwan a Yesu faa so
saa ɔbarima no yadeɛ no bɔɔ wɔn a wɔbaa hɔ no
amaneɛ. 37 Ehu hyɛɛ Gerasefoɔ a na wɔahyia hɔ no
nyinaa ma ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ ɔmfiri wɔn nkyɛn hɔ
nkɔ. Yei enti, Yesu kɔtenaa kodoɔ no mu sane tware
kɔɔ asuogya hɔ nohoa. 38 Ansa na Yesu rebɛfiri
hɔ no, ɔbarima a ɔtuu ahonhommɔne firii ne mu
no srɛɛ no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso, Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, 39 "Kɔ na kɔdi deɛ Onyankopɔn ayɛ ama
wo no ho adanseɛ kyerɛ wo manfoɔ." Ɔbarima no
firii hɔ kɔdii anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama no no
ho adanseɛ kyerɛɛ kurom hɔfoɔ nyinaa. 40 Yesu
duruu asuogya hɔ no, nnipakuo no de anigyeɛ hyiaa
no kwan, ɛfiri sɛ, na wɔatwɛn no abrɛ. 41 Ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafoɔ hyiadan mu
panin baa ne nkyɛn, bɛbuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ,
ɔne no nkɔ ne fie 42 na ne babaa korɔ a wadi bɛyɛ
mfeɛ dumienu reyɛ awu. Ɛberɛ a Yesu rekɔ no na
nnipakuo no kyere ne so. 43 Ɔbaa bi a mogya atu no
mfirinhyia dumienu a obiara ntumi nsa no yadeɛ
no, 44 firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. Amonom
hɔ ara, mogya a ɛtu no no twaeɛ. 45 Yesu bisaa
sɛ, "Hwan na ɔsɔɔ m'atadeɛ ano no?" Obiara buaa
sɛ, ɛnyɛ ɔno. Yei maa Petro kaa sɛ, "Awurade, na
sɛ nnipa no akyere wo so." 46 Yesu buaa no sɛ,
"Dabi, obi asɔ m'atadeɛ mu ɛfiri sɛ, mete nka sɛ
tumi bi afiri me mu." 47 Ɔbaa no hunuu sɛ ɔhinta a
ɛrenyɛ yie, ɛno enti, ɔde hu ne ahopopoɔ bɛbuu
Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ
no deɛ enti a ɔsɔɔ ne mu ne sɛdeɛ ne ho atɔ no no.
48 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, wo gyidie ama wo
ho ayɛ wo den. Fa asomdwoeɛ kɔ." 49 Yesu gu so
rekasa no, obi firi Yairo efie bɛka kyerɛɛ Yairo sɛ,
"Wo babaa no anya awu enti nha Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no
bio." 50 Yesu tee asɛm no, ɔsee Yairo sɛ, "Nsuro, gye
di, na wo babaa no bɛnyane anya nkwa." 51 Ɔduruu
efie hɔ no, wamma obiara anka ne ho ankɔ ɛdan a
abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo
ne abɔfra no awofoɔ nko ara. 52 Na nnipa a wɔwɔ
hɔ no nyinaa resu, di awerɛhoɔ. Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monnsu, ɔnwuiɛ na wada." 53 Wɔseree no dii
ne ho fɛw, ɛfiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim pefee sɛ
wawu. 54 Yesu sɔɔ ne nsa ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba,
sɔre!" 55 Amonom hɔ ara, ɔsɔreeɛ na Yesu kaa sɛ
wɔmma no biribi nni. 56 N'awofoɔ no ho dwirii wɔn
yie nanso Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka deɛ asi no
nkyerɛ obiara.

9 Ɛda bi Yesu frɛɛ Dumienu no hyiaeɛ maa wɔn
tumi ne ahoɔden a wɔde bɛtu ahonhommɔne
na wɔde asa nyarewa nso. 2 Afei, ɔsomaa wɔn sɛ
wɔnkɔka Onyankopɔn Ahennie ho asɛm na wɔnsa
nyarewa. 3 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo akwantuo
yi mu, mommfa biribiara nkɔ, sɛ ɛyɛ poma anaa
akwantubɔtɔ, anaa aduane biara, anaa sika, anaa
ntadeɛ mmienu mmienu. 4 Na sɛ mokɔ kuro bi
mu a, efie biara a mobɛsoɛ mu no, ɛhɔ ara na
montena kɔsi sɛ mobɛfiri kuro no mu. 5 Sɛ mokɔ
kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri hɔ akɔ
a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nkyerɛ
sɛ, mo ne wɔn nni hwee yɛ bio." 6 Wɔfirii hɔ no,
wɔkɔɔ nkuraaseɛ nkuraaseɛ kɔkaa asɛmpa no, saa
nyarewa pii nso. 7 Ɔmansinihene Herode tee deɛ
Yesu ayɛ no nyinaa no, ɛhaa no yie, ɛfiri sɛ, na
ebinom keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri
awufoɔ mu, 8 na afoforɔ nso se ɛyɛ Elia anaa tete
adiyifoɔ no mu baako na wasɔre afiri awufoɔ mu
aba. 9 Herode kaa sɛ, "Yohane deɛ, matwa ne ti, na
hwan koraa ne saa onipa yi a mete anwanwasɛm
a ɛte sɛɛ yi fa ne ho yi?" Yei enti, ɔpɛɛ sɛ ɔhu no.
10 Asomafoɔ no firii wɔn akwantuo mu baeɛ no,
wɔbɔɔ nsɛm a ɛsisii hɔ nyinaa ho amaneɛ kyerɛɛ
Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi
a ɛbɛn Betsaida. 11 Nnipakuo no hunuu deɛ Yesu ne
n'asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma ɔgyee wɔn fɛw
so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asɛm kyerɛɛ wɔn,
saa ayarefoɔ yadeɛ. 12 Anim rebiribiri no, dumienu
no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Ka kyerɛ nnipa
no na wɔnkɔ nkuro ne nkuraa a atwa yɛn ho ahyia
yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbɛdi ne deɛ wɔbɛda ɛfiri sɛ,
baabi a yɛwɔ yi yɛ ɛserɛ so." 13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mo ara momma wɔn biribi nni." Wɔbuaa no sɛ,
"Yɛwɔ burodo enum ne mpataa mmienu pɛ. Ɛno
enti, gye sɛ yɛkɔtɔ aduane brɛ wɔn nyinaa." 14
Na nnipa bɛyɛ mpemnum na wɔahyia wɔ hɔ. Yesu
ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Monhwɛ na nnipa no
ntenatena ase aduonum aduonum." 15 Wɔyɛɛ sɛdeɛ
Yesu kaeɛ no. 16 Afei, Yesu faa burodo enum no ne
mpataa mmienu no na ɔhwɛɛ soro, hyiraa so, bubuu
mu de maa n'asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa
no. 17 Obiara didi meeɛ. Afei, asuafoɔ no boaboaa
deɛ wɔdi ma ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma
dumienu. 18 Ɛda bi Yesu nko ara kɔhyɛɛ baabi bɔɔ
mpaeɛ. Yei akyi no, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Nnipa
ka sɛ mene hwan?" 19 Wɔbuaa no sɛ, "Ebinom ka
sɛ, woyɛ Yohane Osubɔni, ebinom nso ka sɛ Elia, na
afoforɔ nso sɛ, woyɛ tete adiyifoɔ no baako a wasɔre
afiri awufoɔ mu aba." 20 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Na mo
nso mose mene hwan?" Petro buaa no sɛ, "Wone
Kristo, deɛ Onyankopɔn asoma no no." 21 Yesu
bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara. 22 Ɔtoaa
so sɛ, "Ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane pii; Yudafoɔ
mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ nso bɛpo no. Akyire no, wɔbɛkum
no, na ne nnansa so wasɔre." 23 Afei, ɔka kyerɛɛ
wɔn nyinaa sɛ, "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɔmpa ne
ho akyi na daa ɔnsoa n'asɛnnua na ɔnni m'akyi.
24 Na obiara a ɔma n'ani ku ne ho sene me no,
ɔbɛhwere ne nkwa; na deɛ me enti ɔbɛhwere ne
nkwa no, ne nsa bɛka. 25 Na sɛ onipa nya ewiase
yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, ɛdeɛn

mfasoɔ na ɔbɛnya? 26 Na deɛ n'ani bɛwu me ne me
nsɛm ho no, ɔno nso, da a me, Kristo bɛba wɔ me ne
Agya no ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam mu
no, m'ani bɛwu ne ho. 27 "Na mereka akyerɛ mo sɛ,
mo a mogyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu kɔsi
sɛ wɔbɛhunu Onyankopɔn Ahennie no." 28 Yesu
kaa ne nsɛm yi wieeɛ no, ɛbɛyɛ nnawɔtwe akyi, ɔne
Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepɔ bi so sɛ wɔrekɔbɔ
mpaeɛ. 29 Na Yesu gu so rebɔ mpaeɛ no, n'animdua
sesaeɛ, na n'atadeɛ nso hyerɛneeɛ. 30 Prɛko pɛ,
nnipa baanu a ɛyɛ Mose ne Elia ne no bɛkasaeɛ.
31 Saa nnipa baanu yi bɛpuee hɔ animuonyam mu
kaa ne wuo a ɔbɛwu wɔ Yerusalem no ho asɛm
kyerɛɛ no. 32 Saa ɛberɛ no na Petro ne nnipa a
wɔka ne ho no adeda hatehatee na wɔnyanenyanee
a wɔn ani so tetee wɔn no, wɔhunuu Yesu sɛ ɔwɔ
n'animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne
ho. 33 Na ɛbaa sɛ nnipa no refiri Yesu nkyɛn akɔ
no, Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, ɛyɛ sɛ yɛn
nso yɛwɔ ha bi. Ma yɛmmɔ asese mmiɛnsa; wo deɛ
baako, Mose deɛ baako na Elia nso deɛ baako." Na
Petro nnim asɛm a ɔreka no. 34 Ɔgu so rekasa no,
omununkum bɛkataa wɔn so ma wɔsuroeɛ. 35 Na
nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, "Yei ne me Ba
a mayi no. Montie no!" 36 Kasa yi akyi no, wohunuu
sɛ aka Yesu nko ara na ɔgyina hɔ. Na mmerɛ no mu,
wɔanka deɛ wɔhunuiɛ no ankyerɛ obiara. 37 Adeɛ
kyeeɛ a wɔsiane firii bepɔ no so baeɛ no, nnipakuo
bi bɛhyiaa Yesu. 38 Ɔbarima bi firi nnipakuo no mu
teaam sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mesrɛ wo, bra bɛhwɛ me
ba a medi no ba korɔ ma me; 39 sɛ honhommɔne
ba ne so a, amonom, ɔteaam, ɔtwa hwe, ɔsensene,
n'ano pu ahuro, na ɔbu fa so, na ɛkyɛ ansa na
afiri ne so. 40 Na mesrɛɛ w'asuafoɔ no sɛ wɔntu
honhommɔne no, nanso wɔantumi." 41 Yesu kaa
sɛ, "Ao! Mo a monni gyidie, mentena mo nkyɛn na
mennya mo ho boasetɔ nkɔsi da bɛn!" Afei, ɔdanee
n'ani ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Fa wo ba no bra
ha." 42 Ɔde abɔfra no reba no, honhommɔne no
twaa no hwee fam ma ɔsenseneeɛ. Nanso, Yesu
teateaa honhommɔne no maa abɔfra no ho yɛɛ no
den na ɔde no maa n'agya. 43 Onyankopɔn tumi ne
ne kɛseyɛ a ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no
maa nnipa no ho dwirii wɔn. Na wɔredwennwene
deɛ asi yi ho no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, 44
"Montie asɛm a merebɛka yi yie. Wɔrebɛyi Onipa
Ba no de no ahyɛ wɔn a wɔwɔ tumi no nsa." 45 Deɛ
ɔkaeɛ yi na ɛyɛ ahintasɛm enti, asuafoɔ no ante
aseɛ. Nanso, na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ. 46
Asuafoɔ no gyee akyinnyeɛ a ɛfa wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ
kɛse Onyankopɔn Ahennie mu no ho. 47 Na Yesu
hunuu wɔn adwene no, ɔsɔɔ abɔfra bi mu de no
bɛgyinaa ne nkyɛn pɛɛ, 48 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Obiara a ɔbɛgye saa abɔfra yi wɔ me din mu no,
gye me; na deɛ ɔgye me no nso, gye deɛ ɔsomaa
me no. Deɛ ɔyɛ aketewa wɔ mo nyinaa mu no,
ɔno ne ɔkɛseɛ." 49 Yohane nso ka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade, yɛhunuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo
din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no." 50 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ anka mobra no, ɛfiri sɛ, deɛ
ɔntia mo no, na ɔwɔ mo afa." 51 Na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
Yesu sane kɔ ɔsoro no rebɛn no, ɔsii ne bo sɛ ɔbɛkɔ
Yerusalem. 52 Ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔsomaa nnipa bi
dii ɛkan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ wɔnkɔsiesie
baabi mma no. 53 Nanso, Samariafoɔ no annye Yesu,
ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem. 54 Asuafoɔ
no tee deɛ aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu sɛ,
"Awurade, wopɛ sɛ yɛma ogya firi ɔsoro bɛhye wɔn
pasaa anaa?" 55 Yesu danee n'ani kyerɛɛ wɔn kaa
wɔn anim, 56 na wɔfirii hɔ kɔɔ akuraa foforɔ bi ase.
57 Ɛberɛ a wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi
w'akyi." 58 Yesu buaa no sɛ, "Sakraman wɔ abɔn,
ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso me, Onipa
Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!" 59 Yesu
ka kyerɛɛ ɔbarima foforɔ bi nso sɛ, "Bɛdi m'akyiri."
Nanso, ɔbarima no kaa sɛ, "Awurade, ma me ɛkwan
na menkɔsie m'agya ansa." 60 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no
nyɛ saa nnwuma no, na wo deɛ, kɔka Onyankopɔn
Ahennie no ho asɛm kyerɛ amanaman nyinaa."
61 Na ɔfoforɔ nso kaa sɛ, "Awurade, mɛdi w'akyi;
nanso ma me kwan na me ne m'abusuafoɔ nkɔdi
nkra ansa." 62 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara
a ɔbɛma n'adwene ayɛ no ntanta wɔ dwumadie bi a
mede ahyɛ ne nsa no ho no, mfata Onyankopɔn
Ahennie no."

10 Yei akyi, Yesu yii n'akyidifoɔ no mu aduɔson
somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkuro ne nkuraa
a akyire no ɔbɛkɔ hɔ no so. 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfoɔ
no sua. Enti, monsrɛ adwumawura no na ɔmma
adwumayɛfoɔ bebree mmra ne twa adwuma no mu.
3 Monkɔ, na meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku
mu. 4 Mommfa sika, akwantubɔtɔ anaa mpaboa;
na monnkyea obiara nso a mobɛhyia no wɔ ɛkwan
so. 5 "Sɛ mokɔ efie biara mu a, monni ɛkan nkyea
efie hɔfoɔ no sɛ, 'Asomdwoeɛ nka mo!' 6 Na sɛ
asomdwoeɛ ba bi wɔ hɔ a, mo asomdwoeɛ bɛba ne
so; na sɛ obi a ɔte saa nni hɔ a, mo asomdwoeɛ
bɛsane aba mo nkyɛn. 7 Efie biara a mokɔ mu no,
momma ɛhɔ nyɛ mo atenaeɛ; aduane biara a wɔde
bɛma mo no, monni, ɛfiri sɛ ɛsɛ sɛ odwumayɛfoɔ
biara nya n'adwumayɛ so akatua; monnni atutena
wɔ afie mu. 8 "Na sɛ mokɔ kuro biara mu na
wɔgye mo fɛw so a, aduane biara a wɔde bɛma mo
no, monni. 9 Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadeɛ,
na monka nkyerɛ ɛhɔfoɔ nyinaa sɛ, 'Onyankopɔn
Ahennie no abɛn mo.' 10 Nanso, sɛ mokɔ kuro biara
mu na wɔannye mo fɛw so a, monkɔ ne mmɔntene
so nkɔpae mu nka sɛ, 11 'Mo kurom ha mfuturo a

εwɔ yɛn nan ase mpo, yɛreporoporo agu, de atia mo;
na mmom monhunu pefee sɛ, Onyankopɔn Ahennie
no abɛn.' 12 Mereka akyerɛ mo sɛ, saa kuro no, asɛm
a ɛbɛto wɔn Atemmuo da no bɛsene deɛ ɛtoo Sodom
no. 13 "Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a
meyɛɛ wɔ mo mu no, sɛ meyɛɛ wɔ Tiro ne Sidon a,
anka ɛhɔfoɔ no de awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera
wɔn adwene dada. 14 Atemmuo da no, asɛm a ɛbɛto
wɔn no bɛsene deɛ ɛbɛto Tiro ne Sidon. 15 Na
wo Kapernaum, wopɛ sɛ woma wo ho so, nanso
wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ asaman. (Hadēs g86) 16
"Obiara a ɔtie mo no tie me, na deɛ ɔpo mo no po
me, na deɛ ɔpo me no nso po deɛ ɔsomaa me no."
17 Aduɔson no sane de anigyeɛ baeɛ bɛbɔɔ amaneɛ
sɛ, "Awurade, wo din enti, ahonhommɔne mpo abrɛ
wɔn ho ase ama yɛn." 18 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mehunuu sɛ ɔbonsam rete afiri ɔsoro sɛ anyinam
abɛhwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahoɔden a mode
bɛtiatia awɔ ne anyanyankyerɛ ne ɔtamfoɔ no tumi
biara a ɔwɔ so, na biribiara nso rentumi mo. 20
Nanso mommma mo ani nnye sɛ ahonhommɔne
brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo
ani nnye sɛ wɔatwerɛ mo din wɔ ɔsoro." 21 Saa
ɛberɛ no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu
anigyeɛ bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Agya, ɔsoro ne asasewura,
meda wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahinta wɔn
a wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom woada
nokorɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔde ahobrɛaseɛ gye
wo di sɛ mmɔfra no. Nanso, Agya, wo pɛ mu na
woma ɛbaa saa. 22 "M'agya de nneɛma nyinaa ahyɛ
me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa
ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne wɔn
a Ɔba no bɛda Agya no adi akyerɛ wɔn no." 23 Ɛkaa
ɔne n'asuafoɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nhyira ne
aniwa a ɛhunu deɛ mohunu! 24 Ɛfiri sɛ, adiyifoɔ ne
ahene pii pɛɛ sɛ anka wɔhunu deɛ mohunu yi na
wɔte deɛ mote yi, nanso wɔanhunu na wɔante." 25
Mmaranimfoɔ bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ enti ɔbisaa no
sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, menyɛ dɛn na manya nkwa a
ɛnni awieeɛ?" (aiōnios g166) 26 Yesu nso bisaa no sɛ,
"Ɛdeɛn na wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu? Na
wote aseɛ sɛn?" 27 Ɔbuaa no sɛ, "Mmara no ka sɛ,
'Fa w'akoma, ne wo kra, ne w'ahoɔden, ne w'adwene
nyinaa dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, na dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho!'" 28 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Woabua
no yie. Yɛ yeinom na wobɛnya nkwa." 29 Nanso,
ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ sɛ ɔdi mmara no nyinaa
so enti, ɔbisaa Yesu sɛ, "Hwan ne me yɔnko?" 30
Yesu nso maa no mfatoho bi sɛ, "Ɛda bi na ɔbarima
bi retu ɛkwan firi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam
ɛkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu na wɔgyee
ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma
ɔtɔɔ baha, gyaa no too kwankyɛn kɔɛɛ. 31 Ankyɛre
biara, Yudani ɔsɔfoɔ bi bɛpuee ne so, nanso ɔmane
faa nkyɛn kɔɛɛ. 32 Saa ara nso na Lewini bi nso
bɛpuee ne so mane faa nkyɛn. 33 Ankyɛre biara na
Samariani bi nso bɛpuee hɔ. Ɔhunuu no no, ɔyɛɛ no
mmɔbɔ. 34 Ɔkɔkotoo ne nkyɛn, hohoroo n'apirakuro
no anim, de aduro guguu mu, kyekyereeɛ. Afei,
ɔmaa no so de no tenaa n'afunumu so dii aboa
no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobea bi hwɛɛ no anadwo
mu no nyinaa. 35 Adeɛ kyeeɛ no, ɔgyaa ahɔhobea
sohwɛfoɔ no sika a ɛbɛso no hwɛ sɛ ɔmfa nhwɛ no.
Ɔsane hyɛɛ no bɔ sɛ, 'Ɛka foforɔ biara a wobɛbɔ wɔ
ne ho no, mɛba abɛtua.' 36 "Afei, saa nnipa baasa
yi mu hwan na ɔyɛɛ ne yɔnko?" 37 Mmaranimfoɔ
no buaa sɛ, "Deɛ ɔhunuu opirafoɔ no mmɔbɔ no."
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara."
38 Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ rekɔ Yerusalem no,
wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu hɔ no, ɔbaa bi a
wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fie. 39 Marta nuabaa bi
a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no.
40 Saa ɛberɛ no, Marta a n'ani abere reyɛ aduane
no baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade,
mayɛ adwuma abrɛ enti ka kyerɛ Maria na ɔmmɛsɔ
me mu." 41 Awurade buaa no sɛ, "Marta, Marta,
wodwennwene ha wo ho wɔ nneɛma pii ho. 42 Adeɛ
baako pɛ na ɛhia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye
mfiri ne nsam."

11 Ɛda bi, na Yesu rebɔ mpaeɛ wɔ baabi. Ɔwieeɛ
no, n'asuafoɔ no mu baako ka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade, kyerɛ yɛn mpaeɛbɔ, sɛdeɛ Yohane kyerɛɛ
n'asuafoɔ mpaeɛbɔ no." 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ
morebɔ mpaeɛ a, monka sɛ, '"Agya, wo din ho nte,
w'ahennie mmra. 3 Ma yɛn yɛn daa aduane ɛnnɛ. 4
Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn sɛdeɛ yɛde wɔn a wɔfom yɛn
no bɔne kyɛ wɔn no. Na mma yɛnkɔ sɔhwɛ mu.'"
5 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan na ɔbɛkɔ ne
yɔnko hɔ dasuo mu akɔka akyerɛ no sɛ, 'Me nua,
fɛm me aduane kakra, 6 ɛfiri sɛ, ɔhɔhoɔ bi abɛfu me
mu, na menni aduane biara a mede bɛma no,' 7 na
ɔbɛma no mmuaeɛ afiri ne dan mu sɛ, 'Nha me!
Mato me ɛpono mu ne me mma ada. Merentumi
nsɔre mma wo biribiara.' 8 Mereka akyerɛ mo
sɛ, na ade asa no enti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo
a, ɔrensɔre. Nanso, ɛsiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no
enti, ɛbɛma wasɔre ama no deɛ ɛhia no no nyinaa.
9 "Ɛno enti mereka akyerɛ mo sɛ; Mommisa, na
wɔbɛma mo; monhwehwɛ na mobɛhunu; mompem
na wɔbɛbue mo. 10 Na obiara a ɔbisa no, wɔma
no; na obiara a ɔhwehwɛ no, ɔhunu; na deɛ ɔpem
no, wɔbue no. 11 "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na
ne ba bisa no burodo a ɔbɛma no ɛboɔ, 12 anaasɛ
ɔbisa no apataa a, ɔbɛma no ɔwɔ, anaasɛ ɔbisa
nkosua a ɔbɛma no nyanyankyerɛ? 13 Na sɛ mo
a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ moma mo
mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wɔbisa
no no!" 14 Ɛberɛ bi Yesu tuu honhommɔne bi a
ɛyɛ mumu firii onipa bi mu. Honhommɔne no tu
firii ne mu no, ɔkasaeɛ ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ

hɔ no nyinaa ahodwirie. 15 Nanso, ebinom kaa sɛ,
"Ɔnam ahonhommɔne panin Beelsebul tumi so na
ɛtu ahonhommɔne." 16 Afoforɔ nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no
hwɛ enti, wɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi
a ɛfiri ɔsoro nkyerɛ wɔn. 17 Nanso, ɔhunuu wɔn
adwene maa wɔn mmuaeɛ sɛ, "Kuro biara a emu
akyekyɛ no dane amamfo. Saa ara nso na efie biara
a emu kyekyɛ no guo. 18 Na sɛ ɔbɔnsam nso ko tia
ne ho a, ɛbɛyɛ dɛn na n'ahennie agyina? Deɛ enti a
mereka saa asɛm yi ne sɛ, mose menam Beelsebul
tumi so na metu ahonhommɔne. 19 Na sɛ menam
Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan
so na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa
na ɛteɛ de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu mo
atɛn. 20 Nanso, sɛ menam Onyankopɔn tumi so na
ɛtu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn
Ahennie no aba mo so. 21 "Sɛ ɔhoɔdenfoɔ de akodeɛ
wɛn ne fie a, obiara rentumi nkɔwia n'agyapadeɛ;
22 nanso, sɛ deɛ ne ho yɛ den na ɔwɔ akodeɛ pa
sene no kɔ ne so a, ɔdi ne so nkonim, gye n'akodeɛ
a ɔde ne ho too so no, sesa n'agyapadeɛ no nyinaa
kɔ. 23 "Obiara a ɔnni m'afa no tia me, na deɛ
ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. 24 "Sɛ wɔtu
honhommɔne firi onipa bi mu a, ɛkyinkyini hwehwɛ
homebea, nanso, ɛnnya bi. Na sɛ wannya homebea
a, ɔka sɛ, 'Mɛsane akɔ onipa a mifirii ne mu baeɛ no
mu bio.' 25 Na sɛ ɔsane kɔ onipa no mu a, ɔbɛhunu
sɛ ɛhɔ te a ɛfi biara nni mu na biribiara yɛ pɛpɛɛpɛ.
26 Afei, ɔsane n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ
nson a wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena
hɔ. Yei ma onipa no sɛe koraa sene sɛdeɛ anka
na ɔte kane no." 27 Yesu gu so rekasa no, ɔbaa bi
firi nnipakuo no mu kaa sɛ, "Nhyira nka yafunu a
ɛwoo wo ne nufoɔ a wonumuu ano!" 28 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛwom deɛ, nanso nhyira ne wɔn a
wɔte Onyankopɔn asɛm na wɔdi so." 29 Nnipa no
kyeree Yesu so no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnɛmma
yi yɛ nnebɔneyɛfoɔ. Wɔhwehwɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi
ahunu nanso wɔrenhunu nsɛnkyerɛnneɛ biara sɛ
Yona nsɛnkyerɛnneɛ no. 30 Na sɛdeɛ Yona yɛɛ no
yɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ maa Ninewefoɔ a, saa ara na
Kristo nso bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama nnɛmma yi. 31
Atemmuo da no, Seba Ɔhemmaa bɛsɔre atia ɔman
yi, ɛfiri sɛ, ɔfiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo
nyansa nsɛm. Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha.
32 Atemmuo da no, Ninewe mmarima bɛsɔre atia
nnɛmma yi na wɔabu mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa
asɛmpa no, wɔnuu wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona
wɔ ha. 33 "Obiara nsɔ kanea mfa nsie, na mmom,
ɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no
nyinaa. 34 W'ani yɛ wo onipadua kanea. Ɛno enti,
sɛ w'ani yɛ a, na wo onipadua nso yɛ hann. Nanso,
sɛ ɛnyɛ a, ɛma wo onipadua no dane sum tumm. 35
Enti hwɛ yie na hann a ɛwɔ wo mu no annane sum.
36 Sɛ wo onipadua yɛ hann a esum nni fa baabiara
a, onipadua no bɛhyerɛn sɛdeɛ kanea hyerɛn gu
wo so." 37 Yesu kasa wieeɛ no, Farisini bi hyiaa no
adidie enti ɔkɔeɛ sɛ ɔne no rekɔdidi. 38 Farisini no
hunuu sɛ Yesu anhohoro ne nsa ansa sɛdeɛ wɔn
amanneɛ kyerɛ ansa na ɔredidi no, ɛyɛɛ no nwanwa.
39 Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyerɛɛ no sɛ,
"Mo Farisifoɔ deɛ, mohohoro nkukuo ne nwowaa
ho, nanso efi, aniberɛɛ ne nnebɔne ahyɛ mo ma
tɔ! 40 Adwenemherɛfoɔ! Ɛnyɛ deɛ ɔyɛɛ akyire no
ara na ɔyɛɛ emu nso? 41 Monyɛ ahiafoɔ adɔeɛ na
biribiara ho bɛte ama mo. 42 "Mo Farisifoɔ, monnue!
Moma mo nnɔbaeɛ so ntotosoɔ dudu, nanso mototo
adeteneneeyɛ ne ɔdɔ a mode dɔ Onyankopɔn no
ase. Sɛ mokɔ hyiadan mu a, mpanin tenaberɛ na
mopɛ. Saa ara nso na sɛ mokɔ badwa mu a, mopɛ sɛ
nnipa hunu mo kyea mo. 43 "Mo Farisifoɔ, monnue!
Sɛ mokɔ hyiadan mu a, mpanin tenaberɛ na mopɛ.
44 "Monnue! Ɛfiri sɛ, mote sɛ adamena a ɛso asram
na nnipa nante so a wɔnnim sɛ wɔnam adamena
so." 45 Mmaranimfoɔ no mu baako ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, sɛ woka saa a na woakasa atia yɛn
nso." 46 Yesu buaa no sɛ, "Mo mmaranimfoɔ nso,
monnue! Mohyɛ mmara a ɛyɛ den ma nnipa, nanso
mo deɛ, monni so sɛ sɛdeɛ ɛsɛ. 47 "Monnue! Ɛfiri sɛ,
moatoto adiyifoɔ a mo ankasa anaa mo agyanom
kumm wɔn no nna so. 48 Mo nneyɛɛ yi di adanseɛ
sɛ mopene deɛ mo agyanom yɛɛ no so. N'asekyerɛ
ne sɛ, mo agyanom kunkumm adiyifoɔ no na mo
nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. 49 Yei ne deɛ
Onyankopɔn aka afa mo ho: 'Mɛsoma adiyifoɔ ne
asomafoɔ aba mo nkyɛn na mobɛkunkum bi na
moataa wɔn a aka no.' 50 Mereka akyerɛ mo sɛ,
adiyifoɔ no mogya a wɔka gu firi ewiase ahyɛaseɛ
no, 51 ɛfiri Habel kum so kɔsi Sakaria, a wɔkumm
no wɔ afɔrebukyia ne kronkronbea ntam hɔ no
so, wɔbɛbisa ɛho asɛm afiri mo nkyɛn. 52 "Mo,
mmaranimfoɔ, monnue! Mode nokorɛ hinta mo
nkurɔfoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔdi so no kwan mma wɔnni so." 53 Ɔfiri
Farisini no efie hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfoɔ ne
Farisifoɔ no dii n'akyi de nsɛmmisa dwanee ne ho,
54 pɛɛ sɛ ɔka biribi a wɔbɛgyina so anya no akyere
no.

12 Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi
ntu wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no kane sɛ, "Monhwɛ mo ho so yie wɔ
Farisifoɔ nyaatwom a ɛte sɛ mmɔreka no ho. 2
Biribiara a wɔyɛ no kɔkoam no bɛda adi na deɛ
ahinta no nso bɛpue. 3 Enti, deɛ moaka wɔ sum
mu no, wɔbɛte wɔ hann mu. Na deɛ moaka no
asomusɛm wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuro. 4
"Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo sɛ, monnsuro
wɔn a wɔkum onipadua na ɛno akyi wɔntumi nyɛ
hwee bio no. 5 Na mɛkyerɛ mo deɛ ɛsɛ sɛ mosuro
no. Monsuro deɛ wakum onipadua no awie no, ɔwɔ
tumi sɛ ɔto twene amanehunu kurom. Mereti mu

akyerɛ mo sɛ, yei na monsuro no. (Geenna g1067) 6
Wɔntɔn akasanoma enum nnye sika bi pɛ? Nanso,
Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da. 7 Mo
tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. Enti, monnsuro,
ɛfiri sɛ, mosom bo sene akasanoma dodo biara. 8
"Na mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛbɔ me din
wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bɛbɔ ne din wɔ
Onyankopɔn abɔfoɔ anim. 9 Na deɛ ɔbɛpa me nnipa
anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ
anim. 10 Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ
no. Nanso deɛ ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no
deɛ, wɔremfa nkyɛ no da. 11 "Sɛ wɔde mo ba mpanin
anim wɔ hyia adan mu a, monnnwennwene nsɛm a
mobɛka anaasɛ deɛ mode bɛyi mo ho ano no ho, 12
Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no ara mu Honhom Kronkron no
bɛkyerɛ mo deɛ ɛsɛ sɛ moka." 13 Obi firi nnipa no
mu ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka kyerɛ me
nua na ɔne me nkyɛ agyapadeɛ a yɛn agya de agya
yɛn no mu." 14 Yesu buaa no sɛ, "Damfo, hwan na
ɔyɛɛ me mo so ɔtemmufoɔ ne ɔsɛnnifoɔ?" 15 Ɔtoaa
so sɛ, "Monhwɛ mo ho yie wɔ adifudepɛ ho, ɛfiri sɛ,
onipa nkwa nnyina n'ahonya dodoɔ a ɔwɔ so." 16
Afei, ɔbuu wɔn bɛ yi sɛ, "Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ
asase pa a ɛmaa no nnɔbaeɛ pii. 17 Esiane sɛ na ne
nnɔbaeɛ no nkɔ pata a wabɔ no so enti, ɛyɛɛ no
dadwene ma ɔbisaa ne ho sɛ, 'Mennya baabi a mede
me nnɔbaeɛ bebrebe yi bɛgu yi, menyɛ no dɛn?' 18
"Afei, ɔkaa sɛ, 'Monim deɛ mɛyɛ. Mɛbubu m'apata yi
nyinaa na mabɔ no akɛseɛ de deɛ mewɔ nyinaa asie
hɔ. 19 Na maka akyerɛ me kra sɛ, "Ɔkra, ma w'ani
nnye na didi, na nom ɛfiri sɛ, wowɔ nneɛma pa pii a
ɛbɛso wo mfeɛ bebree!"' 20 "Nanso, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no sɛ, 'Ɔkwasea! Anadwo yi, wɔbɛgye wo
kra afiri wo nsam, na hwan na nneɛma bebree a
woapɛ agu hɔ yi, wɔde bɛgya no?' 21 "Ɛno enti, saa
ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapadeɛ ano de ne ho
ato so no nyɛ ɔdefoɔ Onyankopɔn anim ne no." 22
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Monnnwennwene
deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛfira ho. 23 Ɔkra som
bo sene aduane na onipadua nso som bo sene
ntoma. 24 Monhwɛ kwaakwaadabi, wɔnnua aba
ɛnna wɔntwa. Saa ara nso na wɔnni pata a wɔde
wɔn nnɔbaeɛ sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn
aduane di. Monsom bo nsene wɔn anaa? 25 Mo
mu hwan na adwene a ɔdwen no bɛtumi ato ne
nkwa nna so simasin? 26 Na sɛ montumi nyɛ ade
ketewaa a ɛte sei mpo a, adɛn na modwennwene
nneɛma akɛseɛ ho? 27 "Monhwɛ sɛdeɛ sukooko
nyini. Wɔnyɛ adwuma, ɛnna wɔnnwono ntoma
mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na ɔnni
ntoma a ɛyɛ fɛ sɛ saa nhwiren no mu baako mpo.
28 Mo a mo gyidie hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie
wiram nhwiren a ɛfifiri ɛnnɛ na ɔkyena awu no ho
ma ɛyɛ fɛ a, adɛn enti na ɔrensiesie mo nso mo ho
mma ɛnyɛ fɛ. 29 Saa ara nso na monnnwennwene
deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛnom ho. 30 Saa nneɛma
yi na ewiase amanaman pere hwehwɛ, nanso mo
deɛ, mo agya nim sɛ yeinom nyinaa ho hia mo. 31
Enti, monhwehwɛ Onyankopɔn Ahennie kane na
ɔde yeinom nyinaa bɛma mo. 32 "Ekuo ketewa,
monnsuro, ɛfiri sɛ, ɛyɛ mo agya no pɛ sɛ ɔde ahennie
no bɛma mo. 33 Montontɔn mo ahodeɛ na monkyɛ
ahiafoɔ adeɛ. Yei bɛma mo agyapadeɛ a ɛwɔ ɔsoro
no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ
owifoɔ ntumi nkɔwia na ntɛferɛ ntumi nkɔwe. 34
Na deɛ w'agyapadeɛ wɔ no, ɛhɔ na w'akoma nso
wɔ." 35 "Monnyina pintinn na momma mo nkanea
nhyerɛn, 36 na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn wɔn wura
a ɔkɔ ayeforɔhyia ase a, sɛ ɔba na ɔbɔ ɛpono mu pɛ
a, wɔbɛbue no ntɛm no. 37 Wɔn a wɔn wura no ba
a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani bɛgye.
Ɔbɛto wɔn ɛpono na ɔno ankasa asom wɔn. 38 Sɛ
ɔba dasuo mu anaa ahemadakye mpo a, asomfoɔ a
ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani bɛgye. 39 Ɛsɛ
sɛ mohunu sɛ, sɛ efiewura nim ɛberɛ a owifoɔ bɛba
a, anka ɔbɛwɛn na owifoɔ no annya ne ho ɛkwan
ammɛbɔ no korɔno. 40 Enti, monsiesie mo ho ntwɛn
Onipa Ba no ba a ɔbɛba no, ɛfiri sɛ, monnim ɛberɛ ko
a ɔbɛba." 41 Petro bisaa Yesu sɛ, "Awurade, worebu
bɛ yi akyerɛ yɛn nko ara anaasɛ obiara?" 42 Yesu
buaa no sɛ, "Merekasa akyerɛ ɔsomfoɔ nokwafoɔ
nyansafoɔ biara a ne wura de ne efie sohwɛ bɛhyɛ
ne nsa na wahwɛ ama obiara aduane wɔ ne berɛ
mu. 43 Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no bɛba abɛto
no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. 44 Nokorɛm, ɔde
n'agyapadeɛ nyinaa bɛhyɛ ne nsa. 45 Na sɛ ɛba sɛ
saa ɔsomfoɔ yi nso ka sɛ, 'Me wura nnya mmaeɛ'
na ɛno enti, ɔhwe asomfoɔ a aka no, na ɔdidi, nom
nsã bo a, 46 ne wura no bɛba da a n'ani nna so sɛ
ɔbɛba. Na sɛ ne wura no ba a, ɔbɛtwe n'aso denden
na wabu no sɛ obi a ɔnnye Onyankopɔn nni. 47
"Ɔsomfoɔ a ɔnim deɛ ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura
no apɛdeɛ no wɔbɛbɔ no mmaa pii. 48 Na ɔsomfoɔ a
ɔnnim deɛ ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ deɛ ne wura
mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a
wɔama no pii no, wɔbɛbisa pii afiri ne nkyɛn; na
deɛ wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, ɔbɛbu bebree
ho nkonta." 49 "Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase
so na sɛ asɔ dada a, na deɛ merehwehwɛ ara ne
no. 50 Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me
bɛkɔ amanehunu mu, na merennya ahotɔ gye sɛ
wɔabɔ me saa asu no ansa. 51 Mosusu sɛ mebaeɛ
sɛ mede asomdwoeɛ reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ
asomdwoeɛ na mede baeɛ na mmom mpaapaemu.
52 Ɛfiri ɛnnɛ, mpaapaemu bɛba afie mu, baasa bɛba
m'afa na baanu atia me anaasɛ baanu bɛba m'afa
na baasa atia me. 53 Agya ne ne babarima renyɛ
adwene, ɔbabaa ne ne maame renyɛ adwene, ase ne
ase adwene renhyia." 54 Na ɔka kyerɛɛ nnipakuo
no nso sɛ, "Sɛ mohunu sɛ osuo amuna wɔ atɔeɛ a,
ntɛm ara, moka sɛ, 'Osuo bɛtɔ!' Na osuo tɔ ampa. 55
Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ mframa bɔ firi anafoɔ

reba a, moka sɛ, ‘Ahuhuro bɛba!’ Na ɛba mu ampa.
56 Mo nyaatwomfoɔ! Motumi kyerɛ ewiem nsakraeɛ
ase, nanso nneɛma a ɛnnɛ yi atwa mo ho ahyia, ne
deɛ ɛbɔ mo kɔkɔ no deɛ, monhunu. 57 “Adɛn enti
na monim deɛ ɛyɛ na monyɛ? 58 Sɛ wode obi ka a,
bɔ mmɔden kɔhunu no na wone no nka ho asɛm na
wamfa wo ankɔ asɛnniiɛ amma ɔtemmufoɔ amfa wo
anto afiase. 59 Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua
ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

13 Saa ɛberɛ no ara mu, nnipa bi bɛka kyerɛɛ
Yesu sɛ, Pilato akum Galileafoɔ bi a wɔrebɔ
afɔdeɛ ama Onyankopɔn, de wɔn mogya fraa afɔrebɔ
no. 2 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mogye di sɛ saa Galileafoɔ
no yɛ nnebɔneyɛfoɔ sene wɔn a aka no nyinaa enti
na wɔkumm wɔn no? 3 Dabi, sɛ mo nso moannu mo
ho a, wɔbɛkunkum mo saa ara. 4 Anaasɛ mosusu sɛ
nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn
so, kumm wɔn no yɛ nnebɔneyɛfoɔ sene nnipa a na
wɔte Yerusalem no? 5 Dabi, mo nso moannu mo
ho a, mobɛwuwu saa ara.” 6 Afei, Yesu buu wɔn
bɛ yi sɛ, “Ɔbarima bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo
mu. Ɛda bi ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔte ɛso aba
no bi nanso wannya bi. 7 Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no
sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mfeɛ mmiɛnsa ni,
ɛberɛ biara a mɛba sɛ merebɛte borɔdɔma no bi
no, mennya bi. Adɛn enti na ɛresɛe kwa yi? Twa
twene.’ 8 “Turo no sohwɛfoɔ no srɛɛ no sɛ, ‘Me
wura, ma ɛnsi hɔ afeɛ yi nso na mengugu aseɛ
sumina nhwɛ 9 sɛ ebia, ɛbɛso aba bi anaa, na sɛ
antumi anso a, ɛnneɛ mɛtwa atwene.’” 10 Homeda
bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no, 11 na
ɔbaa bi wɔ hɔ a honhommɔne mu yadeɛ bi akyere
no mfeɛ dunwɔtwe ama ne mu akoa a ɔntumi ntene
ne mu koraa. 12 Yesu hunuu no no, ɔfrɛɛ no firii
nnipa no mu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔbaa, wo ho nyɛ wo
den.” 13 Ɔde ne nsa guu ne so, na amonom hɔ ara
ɔtumi tenee ne mu. Na ɔbaa no yii Onyankopɔn ayɛ.
14 Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa
no de abufuo kaa sɛ, “Nnansia na ɛsɛ sɛ mode yɛ
adwuma a saa nna no mu na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa
mo yadeɛ, na ɛnyɛ homeda.” 15 Na Awurade buaa
no sɛ, “Nyaatwomfoɔ! Mo mu hwan na ɔnsane
ne nantwie anaa n’afunumu na ɔnka no nkɔnom
nsuo homeda? 16 Adɛn enti na Abraham aseni
yi a ɔbonsam afa no dommum mfeɛ dunwɔtwe
ni no, ɛnsɛ sɛ mesa no yadeɛ homeda?” 17 Ɔkaa
saa no, wɔn a na wɔne n’adwene nhyia no nyinaa
ani wuiɛ. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu
nyinaa ani gyee n’anwanwadeɛ ahodoɔ a ɔyɛɛ no
nyinaa ho. 18 Afei, Yesu hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm, na ɔbisaa wɔn
sɛ, “Onyankopɔn Ahennie no te sɛn? Na ɛdeɛn na
memfa nto ho nkyerɛkyerɛ aseɛ? 19 Onyankopɔn
Ahennie no te sɛ onyina aba ketewa bi a obi dua
wɔ n’afuo mu na ɛnyini yɛɛ dutan kɛseɛ ma ewiem
nnomaa kɔnwono wɔn mpirebuo wɔ so.” 20 Ɔbisaa
bio sɛ, “Ɛdeɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ
aseɛ? 21 Ɛte sɛ mmɔreka bi a burodotofoɔ de fotɔ
mmɔre ma ɛtu.” 22 Ɛberɛ a Yesu rekɔ Yerusalem no,
ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ nkuro so ne nkuraa ase ansa na
ɔreduru hɔ. 23 Ne nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa
no sɛ, “Awurade, nnipa kakra bi na wɔbɛgye wɔn
nkwa anaa?” Ɔbuaa no sɛ, 24 “Mompere nhyɛne
ɛpono teateaa no mu, ɛfiri sɛ, nnipa pii bɛpere
sɛ wɔbɛwura mu, nanso wɔrentumi. 25 Sɛ ɛba sɛ
efiewura no ato ɛpono no mu a, mobɛba abɛgyina
akyire abɔ mu, aka sɛ, ‘Owura, yɛsrɛ wo, bue yɛn.’
“Na ɔno nso abisa mo sɛ, ‘Mofiri he? Mennim
mo?’ 26 “Na mo nso moaka akyerɛ no sɛ, ‘Yɛne wo
too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yɛn mmorɔno
so.’ 27 “Na efiewura no nso bɛbisa mo bio sɛ,
‘Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m’ani so nkɔ,
mo nnebɔneyɛfoɔ!’ 28 “Na sɛ mohunu Abraham,
Isak, Yakob ne nkɔmhyɛfoɔ no nyinaa sɛ wɔwɔ
Onyankopɔn Ahennie no mu na montumi nkɔ hɔ bi
a, mode mo nsa bɛgu mo ti atwa agyaadwoɔ. 29
Nnipa firi apueeɛ ne atɔeɛ bɛhyia wɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu ato nsa adidi. 30 Na monkae sɛ
akyikafoɔ bi wɔ hɔ a, wɔbɛdi ɛkan, na adikanfoɔ bi
nso wɔ hɔ a, wɔbɛka akyi.” 31 Saa ɛberɛ no ara mu
Farisifoɔ bi baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Firi
ha kɔ, ɛfiri sɛ, Herode rehwehwɛ wo akum wo.” 32
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔka nkyerɛ sakraman
no sɛ, ‘metu ahonhommɔne, na masa nyarewa ɛnnɛ
ne ɔkyena na ne nnansa so no, mɛduru Yerusalem.’
33 Nanso, ɛsɛ sɛ menante ɛnnɛ ne ɔkyena ne
n’adekyeeɛ, na ɛtwa ara na ɛtwa sɛ odiyifoɔ bɛwu
wɔ Yerusalem! 34 “Yerusalem, Yerusalem, wo a
wokum adiyifoɔ na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo
nkyɛn no aboɔ! Mpɛn ahe ni a mepɛɛ sɛ meboaboa
wo mma ano sɛ akokɔbaatan boaboa ne mma ano
ne ntaban ase, nanso moampene so. 35 Na mo afie
bɛdane afituo na morenhunu me kɔsi sɛ mobɛka sɛ,
‘Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no!’”

14 Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu
adidi. Adidie no ase hɔ no, na wɔn a wɔahyia
no nyinaa rehwɛ deɛ Yesu bɛyɛ. 2 Na ɔbarima bi wɔ
hɔ a ɔyare ahonhono. 3 Yesu bisaa Farisifoɔ no ne
mmaranimfoɔ a na wɔwɔ hɔ no sɛ, “Mmara ma ho
kwan sɛ wɔsa yadeɛ homeda anaa?” 4 Wɔammua
no. Enti, Yesu sɔɔ ɔyarefoɔ no mu saa no yadeɛ, gyaa
no kwan. 5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa
sɛ, “Mo mu hwan na sɛ n’afunumu tɔ abura mu
homeda a ɔrenyi no da no ara?” 6 Nanso, wɔantumi
ammua no. 7 Afei, Yesu hunuu sɛ, nnipa a wɔfrɛɛ
wɔn adidi no ase no mu biara pɛɛ sɛ ɔtena mpanin
tenabea no, ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, 8 “Sɛ obi to nsa frɛ
wo apontoɔ ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanin
tenabea, ɛfiri sɛ, ebia na wato nsa afrɛ onipa titire
bi a ɔsene wo. 9 Sɛ ɛba saa a, deɛ ɔtoo nsa frɛɛ

wo no bɛtu wo afiri akonnwa a wote so no so de
ama deɛ ɔsene wo no na wode aniwuo akɔtena
akyire baabi. 10 Enti, sɛ obi hyia wo apontoɔ ase a,
kɔtena akyire baabi na sɛ deɛ ɔhyiaa wo no bɛhunu
wo a, waka akyerɛ wo sɛ, 'Onua, sɔre na kɔtena
mpanin tenabea.' 11 Na obiara a ɔma ne ho so no,
wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so." 12 Afei, Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo nsa
frɛɛ no no sɛ, "Sɛ woto ɛpono a mfrɛ wo nnamfo,
wo nuanom, w'abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo ne wɔn
bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a, wɔn nso bɛto nsa
afrɛ wo bi na ɛba saa a, na wonyɛɛ hwee. 13 Na sɛ
woto ɛpono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne
anifirafoɔ. 14 Esiane sɛ wɔntumi nyɛ saa bi mma wo
no enti, ɛda a ateneneefoɔ bɛsɔre afiri awufoɔ mu
no, Onyankopɔn bɛhyira wo." 15 Wɔn a wɔte adidiiɛ
no mu baako tee deɛ Yesu kaeɛ no, ɔkaa sɛ, "Nhyira
nka deɛ ɔbɛdidi wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu."
16 Yesu buaa no sɛ, "Ɛda bi ɔbarima bi too ɛpono
kɛseɛ hyiaa nnipa bebree. 17 Adidi berɛ duruiɛ no,
ɔsomaa ne ɔsomfoɔ bi sɛ ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia
wɔn no sɛ wɔmmra. 18 "Nanso, wɔn nyinaa yiyii
wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ ɔdi ɛkan no yii ne ho ano
sɛ, 'Matɔ asase a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesrɛ
no sɛ merentumi mma.' 19 "Na ɔfoforɔ nso yii ne
ho ano sɛ, 'Matɔ anantwie edu a mede wɔn bɛyɛ
m'afuo a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesrɛ
no sɛ merentumi mma.' 20 "Ɔfoforɔ bi nso yii ne ho
ano sɛ, 'Afei na maware, enti merentumi mma.' 21
"Ɔsomfoɔ no sane bɛbɔɔ ne wura no amaneɛ no, ɔde
abufuo somaa no bio sɛ, 'Ka wo ho kɔ mmɔntene
so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafoɔ, mmubuafoɔ,
anifirafoɔ ne mpakye sɛ wɔmmra.' 22 "Ɔsomfoɔ no
kɔfrɛfrɛɛ nnipa no baeɛ, nanso na afa da so wɔ hɔ
ara. 23 "Ɛno enti, owura no sane somaa no sɛ, 'Kɔ
akwan so ne mfikyire na frɛ obiara a wobɛhunu no
no sɛ, mato ɛpono, enti wɔmmra. 24 Na merema
woate aseɛ sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no
mu biara nni hɔ a m'aduane yi bi bɛka n'ano da
biara da.'" 25 Ɛda bi a na nkurɔfoɔ akuakuo bi
di Yesu akyi no, ɔdanee ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
26 "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɛsɛ sɛ ɔdɔ me sene
n'awofoɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa
ho, anyɛ saa a, ɔrentumi nyɛ me suani. 27 Obiara a
ɔdi m'akyi na ɔntumi nnyina amanehunu ano no,
rentumi nyɛ me suani. 28 "Mo mu hwan na ɔpɛ
sɛ ɔsi aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika
a ɔde bɛwie? 29 Anyɛ saa na ɔhyɛ ɛdan no ase na
wantumi anwie a, wɔn a wɔhunu no nyinaa bɛsere
no, 30 aka sɛ, 'Onipa yi hyɛɛ aseɛ sɛ ɔresi ɛdan,
nanso wantumi anwie'. 31 "Anaasɛ ɔhene bɛn na
ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekɔhyia ɔsahene foforɔ a
ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne ho nhwɛ
ansa na wakɔ akono? 32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi
nso a, ansa koraa na ɔsahene foforɔ no bɛbɛn no
no, ɔtu abɔfoɔ kɔhunu no sɛ, ɔmma wɔnsiesie wɔn
ntam na asomdwoeɛ mmra. 33 Ɛno enti, obiara a
wampa ne ho akyi no rentumi nyɛ me suani. 34
"Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ ɛyera ne dɛ a, ɛkwan bɛn so
na wɔbɛfa ama ayɛ dɛ bio? 35 Ɛho nni mfasoɔ mma
biribiara. Wɔbɛto agu. "Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no,
ɔntie."

15 Ɛda bi ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ pii baa Yesu
nkyɛn bɛtiee no, 2 Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa
sɛ, "Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyɛfoɔ sane ne wɔn
to nsa didi." 3 Saa asɛm a wɔkaeɛ no ma ɔbuu wɔn
bɛ bi sɛ, 4 "Mo mu hwan na sɛ ɔwɔ nnwan ɔha
na wɔn mu baako yera a, ɔrennya aduɔkron nkron
no hɔ nkɔkyinkyini ɛserɛ so nhwehwɛ deɛ wayera
no kɔsi sɛ ɔbɛhunu no? 5 Na sɛ ɔhunu no a, ɔde
no abɔ ne kɔn ho, de anigyeɛ de no aba. 6 Na sɛ
ɔduru efie a, wafrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afipamfoɔ
nyinaa aka akyerɛ wɔn sɛ, 'Momma yɛnnye yɛn
ani, ɛfiri sɛ, mahunu me odwan a ɔyeraeɛ no.' 7
Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ baako nu ne ho
a, ɔsorofoɔ nyinaa ani gye sene sɛ ateneneefoɔ
aduɔkron nkron wɔ hɔ a ahonu ho nhia wɔn no. 8
"Anaasɛ ɔbaa bɛn na sɛ ne sika mpɔ edu mu baako
yera a, ɔrensɔ kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwɛ
kɔsi sɛ ɔbɛhunu. 9 Na sɛ ɔhunu a, ɔremfrɛfrɛ ne
nnamfo ne n'afipamfoɔ nyinaa nka nkyerɛ wɔn sɛ,
'Momma yɛn ani nnye, ɛfiri sɛ, mahunu me sika
mpɔ a ɛyeraeɛ no' 10 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ
baako nu ne ho a, Onyankopɔn abɔfoɔ ani gye ara
ne no." 11 Yesu sane buu wɔn ɔyera ho ɛbɛ bi sɛ,
"Ɔbarima bi wɔ hɔ a na ɔwɔ mmammarima baanu.
12 Wɔn mu akumaa no ka kyerɛɛ n'agya no sɛ, 'Me
agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ w'agyapadeɛ mu no
ma me!' Ɔbarima no kyɛɛ n'agyapadeɛ mu de ne ba
no kyɛfa maa no. 13 "Nna tiawa bi akyi no, ne ba
kumaa yi boaboaa n'ahodeɛ nyinaa ano tuu ɛkwan
kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra, hweree
n'ahodeɛ nyinaa. 14 Ɛno akyi no, ɛkɔm kɛseɛ bi baa
asase no so maa ne ho kyeree no. 15 Ɛbaa saa no,
ɔde ne ho kɔdanee kuromani bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne
mprako so. 16 Ɔwɔ hɔ no, ɛkɔm dee no maa ne kɔn
dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya aduane a mprako no di no bi
mpo adi, nanso, wannya. 17 "N'ani baa ne ho so
no, ɔkaa sɛ, 'Apaafoɔ a wɔwɔ m'agya efie didi mee,
ma ebi ka ma wɔto gu. Adɛn na mete ha na ɛkɔm
rekum me yi! 18 Mɛsɔre akɔ m'agya nkyɛn na maka
makyerɛ no sɛ, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, 19 na
memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me yɛ w'apaafoɔ
no mu baako.' 20 Ɔsiim sɛ ɔresane aba n'agya nkyɛn.
"Ɔnam ɛkwan so akyirikyiri reba no, n'agya no
hunuu no, enti ɔde ayamhyehyeɛ yɛɛ ntɛm kɔhyiaa
no, bam no, yɛɛ no atuu. 21 "Aberanteɛ yi ka kyerɛɛ
n'agya no sɛ, 'Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na
memfata sɛ wofrɛ me wo ba bio.' 22 "N'ano ansi
koraa na n'agya no frɛɛ n'asomfoɔ ka kyerɛɛ wɔn

sɛ, ‘Monka mo ho nkɔfa ntoma pa mmɛfira no na
monhyɛ no pɛtea ne mpaboa a ɛyɛ fɛ. 23 Afei,
monkɔkum nantwie ba a wadɔre sradeɛ no mfa nyɛ
aduane, na yɛnnidi, nnom, nnye yɛn ani, 24 ɛfiri
sɛ, na mesusu sɛ meba yi awu, sɛ nso na ɔte ase;
ɔyeraeɛ, nanso wasane aba.’ Wɔhyɛɛ aseɛ gyee wɔn
ani. 25 “Ne ba panin a na ɔfiri afuom reba no duruu
afikyire no, ɔtee nnwontoɔ ne ahurisidie wɔ efie hɔ.
26 Ɛno enti ɔfrɛɛ asomfoɔ no mu baako bisaa no deɛ
ɛrekɔ so wɔ efie hɔ. 27 Ɔsomfoɔ no ka kyerɛɛ no
sɛ, ‘Wo nua no asane aba a biribiara anyɛ no enti,
w’agya akum nantwie ba a wadɔre sradeɛ no ama
no.’ 28 “Ɔtee saa asɛm yi no, ne bo fuiɛ enti ɔyɛɛ
n’adwene sɛ ɔrenkɔ efie hɔ. N’agya tee saa asɛm yi
no, ɔfirii adi baa ne nkyɛn bɛkorɔkorɔɔ no. 29 Ne ba
no de awerɛhoɔ buaa no sɛ, ‘Agya, masom wo mfeɛ
dodoɔ yi nyinaa a deɛ wobɛka biara metie, nanso
wommaa me odwan ba mpo da sɛ menkum na me
ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani. 30 Nanso,
wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwie no baeɛ yi deɛ, woakum
nantwie ba a wadɔre sradeɛ no ama no.’ 31 “N’agya
buaa no sɛ, ‘Me ba, me ne wo na ɛte ha. Biribiara a
mewɔ nso yɛ wo dea. 32 Ɛsɛ sɛ yɛgye yɛn ani, ɛfiri
sɛ, na mesusu sɛ wo nua yi awu, sɛ nso na ɔte ase;
ɔyeraeɛ, nanso wasane aba.’”

16 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɔdefoɔ bi
wɔ hɔ a na ɔwɔ efie sohwɛfoɔ bi. Ɔdefoɔ yi
tetee sɛ ne efie sohwɛfoɔ no resɛe ne nneɛma. 2
Ɔtee saa asɛm yi no, ɔfrɛɛ ne efie sohwɛfoɔ no ka
kyerɛɛ no sɛ, ‘Ɛdeɛn na metete fa wo ho yi? Bɛbu
w’adwuma ho nkonta kyerɛ me na merentumi ne
wo nyɛ adwuma bio.’ 3 “Efie sohwɛfoɔ no kaa wɔ
ne tirim sɛ, ‘Menyɛ ɛdeɛn ni? Ɛnnɛ a wɔrepam me
afiri efie ha yi, ɛhe na mɛfa? Menni ahoɔden a
mede bɛdɔ, ɛnna mefɛre nso sɛ mɛsrɛsrɛ adeɛ. 4
Menim deɛ mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a wɔdede me wura
aka no bɛhunu me mmɔbɔ.’ 5 “Enti, ɔfrɛfrɛɛ wɔn a
wɔdede ne wura aka no mmaako mmaako. Ɔbisaa
deɛ ɔdi ɛkan no sɛ, ‘Ɛka ahe na wode me wura?’ 6
“Ɔbuaa sɛ, ‘Mede ngo nhina aduonu ka.’ “Enti, ɔka
kyerɛɛ no sɛ, ‘Yɛ ntɛm tena ase na twam na twerɛ
sɛ, wode ngo nhina edu ka.’ 7 “Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ
ɔfoforɔ bi nso bisaa no sɛ, ‘Na wo nso, ɛka ahe na
wode me wura?’ “Ɔno nso buaa sɛ, ‘Mede aburoo
nkotokuo ɔha ka.’ “Enti, ɔka kyerɛɛ no sɛ, ‘Tena ase
na twam na twerɛ sɛ, wode nkotokuo aduonum ka!’
8 “Ɔdefoɔ no hunuu deɛ efie sohwɛfoɔ no yɛeɛ no
akyi, nanso ɔnam fɛdie so kamfoo no wɔ n’anifire
no ho. Saa ara nso na ewiase yi mma susu sɛ wɔnim
nyansa sene wɔn a wɔyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ no.
(aiōn g165) 9 Na me nso mese mo sɛ, momfa ewiase
ahonyadeɛ no bi nyɛ nnamfoɔ, na sɛ ɛsa a, wɔagye
mo. (aiōnios g166) 10 “Nanso deɛ ɔdi nokorɛ wɔ kakra
bi ho no bɛdi nokorɛ wɔ pii ho; na deɛ ɔnni nokorɛ
wɔ kakra bi ho no, rentumi nni nokorɛ wɔ pii ho.
11 Sɛ moantumi anni nokorɛ wɔ ewiase nneɛma
ho a, hwan na ɔde ɔsoro nnepa bɛhyɛ mo nsa? 12
Sɛ moanni nokorɛ wɔ obi adeɛ bi a wɔde ahyɛ mo
nsa no ho a, ɛbɛyɛ dɛn na wɔde deɛ ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo
dea no bɛma mo? 13 “Ɔsomfoɔ biara rentumi nsom
awuranom baanu, ɛfiri sɛ, ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako na
watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako yie na wabu
ɔbaako animtia. Morentumi nsom Onyankopɔn ne
ahonyadeɛ.” 14 Farisifoɔ sikaniberefoɔ no tee deɛ
Yesu kaeɛ no, wɔdii ne ho fɛw. 15 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Moyɛ nnipa a mobu mo ho ateneneefoɔ wɔ
nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo akoma mu.
Na deɛ ɛsom bo wɔ nnipa ani so no yɛ akyiwadeɛ
wɔ Onyankopɔn anim. 16 “Ansa na Yohane Osubɔni
bɛba no, na Mose mmara ne adiyifoɔ no nsɛm no
na modi so. Na Yohane Osubɔni baeɛ no, ɔbɛkaa
Onyankopɔn Ahennie ho nsɛm kyerɛɛ mo, enti,
nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ saa Ahennie no mu. 17 Ɛyɛ
mmerɛ sɛ ɔsoro ne asase bɛtwam sene sɛ mmara
no mu nsensaneɛ ketewa baako mpo bɛyera. 18
“Obiara a ɔgyaa ne yere awadeɛ na ɔware ɔfoforɔ
no bɔ adwaman; na deɛ ɔware ɔbaa biara a ne kunu
agyaa no no nso, bɔ adwaman.” 19 Yesu toaa so kaa
sɛ, “Ɔdefoɔ bi tenaa ase a na daa ɔfira ntoma pa na
ɔgye n’ani yie nso. 20 Na ɔbarima hiani bi a akuro
atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n’aboboano.
21 Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya aduane a
ɔdefoɔ no adi ama aka no bi adi. Saa ɛberɛ korɔ no
ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da hɔ
no bɛtaferetafere n’akuro no mu. 22 “Ohiani no
wuiɛ maa abɔfoɔ bɛfaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn.
Ɔdefoɔ no nso wuiɛ ma wɔsiee no. 23 Ɔdefoɔ no wɔ
asaman a ne ho yera no no, ɔmaa n’ani so hunuu
Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn. (Hadēs g86) 24 Ɔdefoɔ
no teaam sɛ, ‘Agya Abraham, mesrɛ wo, hunu me
mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano
nkɔbɔ nsuo mu mfa mmɛsɔ me tɛkrɛma so, na me
ho yera me.’ 25 “Abraham buaa no sɛ, ‘Me ba, kae sɛ
wote ewiase no, wodii dɛ na Lasaro dii yea, nanso
afei na ɔredi dɛ ɛnna wo nso woredi yea. 26 Ɛnyɛ
yei nko, ɛbɔn kɛseɛ da yɛn ne mo ntam a ɛno enti,
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔfiri ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔfiri mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi
mma.’ 27 “Ɔdefoɔ no sane ka kyerɛɛ Abraham sɛ,
‘Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m’agya efie, 28 ɛfiri
sɛ, mewɔ nuammarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ
wɔn kɔkɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn mu biara remma saa
ahoyera yi mu bi.’ 29 “Abraham buaa no sɛ, ‘Wɔwɔ
nsɛm a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so
aka enti ma wɔntie na wɔnni so.’ 30 “Ɔdefoɔ yi kaa
bio sɛ, ‘Agya Abraham, deɛ woreka yi wom deɛ,
nanso sɛ obi firi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ deɛ a,
wɔbɛnu wɔn ho.’ (questioned) 31 “Abraham buaa sɛ,
‘Sɛ wɔantie deɛ Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ
no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi firi asaman

ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no ara no no.'"
(questioned)

17 Ɛda bi Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Ɛyɛ
dɛn ara a sɔhwɛ a ɛde onipa kɔ bɔne mu no
bɛba, nanso onipa a ɛnam ne so bɛba no, ɔnnue. **2**
Ɛyɛ ma saa onipa no sɛ wɔde ɛboɔ a emu yɛ duru
bi bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene ɛpo mu sene
sɛ ɔbɛto nkumaa yi mu baako suntidua ama wayɛ
bɔne. **3** Enti, monhwɛ mo ho so yie. "Sɛ wo nua
fom wo a, ka n'anim na sɛ ɔnu ne ho a, fa ne bɔne
kyɛ no. **4** Sɛ nso ɔfom wo mprɛnson da koro na
mpɛn dodoɔ a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ
wo a, fa kyɛ no." **5** Ɛda bi, asomafoɔ no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Awurade, hyɛ yɛn gyidie mu den." **6** Yesu
buaa wɔn sɛ, "Sɛ mowɔ gyidie te sɛ onyina aba a,
anka mobɛtumi aka akyerɛ akyee yi sɛ, 'Tutu kɔgu
ɛpo mu,' na ɛbɛba mu saa. **7** "Mo mu hwan na
ɔwɔ ɔsomfoɔ a ɔyɛ n'afuom adwuma anaasɛ ɔhwɛ
ne mmoa na ɔfiri afuom ba a, ɔbɛka akyerɛ no sɛ,
'W'aduane si hɔ na kɔdidi?' **8** Na mmom ɔrenka
nkyerɛ no sɛ, 'Noa aduane ma me na sɛ modidi wie
a, wo nso woakɔdidi?' **9** Sɛ ɔsomfoɔ yi yɛ n'asɛdeɛ
yi a, ne wura no bɛda no ase anaa? **10** Saa ara nso
na sɛ mo nso moyɛ mo asɛdeɛ a, ɛsɛ sɛ moka sɛ,
'Yɛyɛ asomfoɔ a ayɛyie mfata yɛn, yɛn asɛdeɛ a
ɛsɛ sɛ yɛyɛ na yɛayɛ no.'" **11** Ɛberɛ bi a Yesu rekɔ
Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hyeɛ so. **12**
Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a na
wɔgyinagyina kurotia no hunuu no **13** teateaam sɛ,
"Yesu, yɛn wura, hunu yɛn mmɔbɔ." **14** Yesu hunuu
wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa mo ho nkɔkyerɛ
ɔsɔfoɔ!" Ɛberɛ a akwatafoɔ no rekɔ no, wɔn ho yɛɛ
wɔn den. **15** Wɔn mu baako hunuu sɛ ne ho ayɛ no
den no, ɔsanee n'akyi de ahurisie yii Onyankopɔn
ayɛ sɛ, "Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me
ho ayɛ me den!" **16** Ɔbɛkotoo Yesu anim daa no ase.
Na saa ɔbarima yi yɛ Samariani. **17** Yesu bisaa sɛ,
"Ɛnyɛ nnipa edu na wɔn ho yɛɛ wɔn den? Baakron
a wɔaka no wɔ he? **18** Adɛn enti na ɔmamfrani yi
nko na wasane aba sɛ ɔrebɛyi Onyankopɔn ayɛ?" **19**
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre kɔ, wo gyidie ama wo
ho ayɛ wo den." **20** Ɛda bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu
sɛ, "Ɛberɛ bɛn na Onyankopɔn Ahennie no bɛba?"
Yesu buaa wɔn sɛ, "Onyankopɔn Ahennie no nnam
nsɛnkyerɛnneɛ bi a mobɛhunu so na ɛbɛba, **21** na
obi rentumi nkyerɛ mo sɛ, 'Ɛwɔ ha anaa ɛhɔ!' Ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn Ahennie no te mo mu." **22** Na ɔka
kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mmerɛ bi bɛba a mo ani
bɛgyina sɛ mobɛhunu Onipa Ba no wɔ mo nkyɛn,
nanso morenhunu no. **23** Sɛ nnipa ka kyerɛ mo sɛ
mewɔ ha anaa baabi foforɔ a, monnni wɔn akyi. **24**
Sɛdeɛ anyinam pa ogya wɔ ewiem ma nnipa nyinaa
hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a ɔbɛsane
aba no bɛyɛ. **25** Nanso, ansa na yeinom nyinaa bɛba
mu no, ɛsɛ sɛ mehunu amane na me nkurɔfoɔ nso
po me. **26** "Sɛdeɛ Noa ɛberɛ so nnipa yɛɛ asoɔden
no, saa ara nso na sɛ Onipa Ba no ba a, ɛbɛyɛ no no.
27 Saa ɛberɛ no, nnipa didi nomee, warewaree kɔsii
sɛ Noa kɔhyɛɛ ɛhyɛn no mu na nsuyire bɛfaa saa
nnipa no nyinaa. **28** "Saa ara nso na Lot berɛ so no,
na ɛte. Nnipa didi nomee, dii dwa, yɛɛ mfuo, sisii
adan, **29** kɔsii sɛ Lot firii Sodom na ogya ne sɔfe firi
ɔsoro bɛhyee saa nnipa no nyinaa. **30** "Saa ara nso
na da a Onipa Ba no bɛsane aba no, ɛbɛyɛ. **31** Saa ɛda
no, ɛnsɛ sɛ obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuo mu anaa
edwa so sane n'akyi ba efie sɛ ɔrebɛsesa n'ahodeɛ.
32 Monkae asɛm a ɛtoo Lot yere. **33** Obiara a ɔdɔ ne
ɔkra no, ɛbɛfiri ne nsa. Na deɛ ɔbɛhwere ne ɔkra
no, bɛnya. **34** Ɛda no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda
faako no mu baako agya ɔbaako. **35** Saa ara nso
na wɔbɛfa mmaa baanu a wɔrenoa aduane no mu
baako agya ɔbaako. **36** Mmarima baanu a wɔreyɛ
adwuma wɔ afuom no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya
ɔbaako." **37** Asuafoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Awurade,
ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?" Yesu buaa wɔn sɛ, "Baabi a
efunu wɔ no, apete mpa hɔ!"

18 Ɛda bi Yesu nam abɛbuo so kyerɛɛ n'asuafoɔ
no hia a ɛhia sɛ wɔbɔ mpaeɛ daa a wɔmpa
aba. **2** Yesu kaa sɛ, "Ɔtemmufoɔ bi tenaa kuro bi
mu a na ɔnsuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara.
3 Na ɔbaa kunafoɔ bi te saa kuro yi mu, a ɔne obi
wɔ asɛm. Daa na saa okunafoɔ yi kɔ ɔtemmufoɔ
no nkyɛn kɔsrɛ no sɛ ɔnni n'asɛm no mma no. **4**
"Mfitiaseɛ no, ɔtemmufoɔ no ammua no. Nanso,
akyire no ɔkaa sɛ, 'Ɛwom sɛ mensuro Onyankopɔn,
mfɛre onipa biara deɛ, **5** nanso ɛsiane sɛ daa ɔbaa
yi ha me enti, mɛhwɛ adi asɛm no yie ama no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔremmɛha me bio!'" **6** Awurade toaa so
sɛ, "Moate asɛm a ɔtemmufoɔ yi a ɔntene no kaeɛ.
7 Monnnye nni sɛ Onyankopɔn bɛdi ama ne mma
a daa wɔsu frɛ no awia ne anadwo no no anaa
ɔbɛtwentwɛn ne nan ase? **8** Merema moate aseɛ sɛ,
ɔbɛyɛ wɔn apɛdeɛ ama wɔn ntɛm. Sɛ Onipa Ba no
sane ba a, nnipa dodoɔ ahe na ɔbɛhunu sɛ wɔwɔ
ne mu gyidie?" **9** Yesu sane buu ɛbɛ bi faa nnipa
a wɔbu wɔn ho sɛ ateneneefoɔ na ɛno enti wɔbu
afoforɔ animtia no ho sɛ, **10** "Ɛda bi nnipa baanu bi
kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpaeɛ. Na wɔn mu baako yɛ
Farisini a ɔbu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ ɔtogyeni.
11 Farisini yi kɔgyinaa baabi a obiara bɛhunu no
bɔɔ mpaeɛ sɛ, 'Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente
sɛ nnipa a aka no te sɛ apoobɔfoɔ nkontompofoɔ,
adwamanfoɔ ne saa ɔtogyeni a ɔgyina hɔ yi. **12**
Nnawɔtwe biara mu, medi mmuada mprenu na deɛ
menya biara nso, meyi mu nkyɛmu edu mu baako
de ma.' **13** "Saa ɛberɛ no na ɔtogyeni no gyina
akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n'ani so kyerɛ ɔsoro.
Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpaeɛ sɛ, 'Onyankopɔn,
hunu me ɔdebɔneyɛfoɔ mmɔbɔ!' **14** "Mereka akyerɛ
mo sɛ, deɛ ɔtogyeni no yɛɛ no sɔɔ Onyankopɔn

ani sene deɛ Farisini no yɛɛɛ no. Obiara a ɔma ne
ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho ase
no, wɔbɛma no so." 15 Ɛda bi, awofoɔ bi de wɔn
mma nketewa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa nka wɔn,
nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofoɔ no, wɔkaa
wɔn anim. 16 Yesu frɛɛ mmɔfra no awofoɔ no baa
ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma
mmɔfra nketewa no mmra me nkyɛn na monnsi
wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie
no yɛ wɔn dea. 17 Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara
a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no,
ɔrentumi nhyɛne mu." 18 Ɛda bi Yudani sikani bi
bisaa Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, ɛdeɛn na menyɛ
na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?" (aiōnios g166) 19
Yesu buaa no sɛ, "Adɛn enti na wofrɛ me onipa
pa? Obiara nyɛ papa, gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.
20 Wonim Mose mmara no: 'Mmɔ adwaman! Nni
awu! Mmɔ korɔno! Nni adansekurumu! Di w'agya
ne wo maame ni!'" 21 Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu sɛ,
"Madi saa mmara yi nyinaa so firi me mmɔfraase."
22 Yesu tee deɛ osikani no kaeɛ no, ɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Adeɛ baako pɛ na aka wo a ɛsɛ sɛ woyɛ. Kɔ na
kɔtɔn w'ahodeɛ nyinaa na kyɛ sika no ma ahiafoɔ
na wobɛnya agyapadeɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie no
mu, na afei, bra bɛdi m'akyi." 23 Osikani yi tee saa
asɛm yi no, anyɛ no dɛ koraa ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahodeɛ
pii. 24 Yesu hunuu sɛ ne werɛ ahoɔ no, ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ
den ma ahonyafoɔ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie
no mu! 25 Mereka akyerɛ mo sɛ, ɛyɛ mmerɛ sɛ
yoma bɛwura paneɛ aniwa mu sene sɛ ɔhonyafoɔ
bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu." 26 Na wɔn a
wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no bisaa sɛ, "Ɛnneɛ na hwan na
wɔbɛgye no nkwa?" 27 Yesu buaa sɛ, "Biribiara nni
hɔ a Onyankopɔn ntumi nyɛ." 28 Petro ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Yɛagya deɛ yɛwɔ nyinaa hɔ abɛdi w'akyi."
29 Yesu buaa Petro sɛ, "Merema mo ate aseɛ sɛ,
obiara nni hɔ a, ɛsiane Onyankopɔn Ahennie no
enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n'awofoɔ
anaa ne mma 30 na ɔrennya mma ɛmmoro deɛ
wahwere no so saa ɛberɛ yi mu, na daakye nso,
ɔrennya nkwa a ɛnni awieeɛ." (aiōn g165, aiōnios g166)
31 Yesu frɛɛ asuafoɔ dumienu no gyinaa nkyɛn
baabi ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yɛrekɔ Yerusalem, na
biribiara a nkɔmhyɛfoɔ no aka afa Onipa Ba no ho
no bɛba mu. 32 Wɔbɛyi no ama amanamanmufoɔ
ama wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate
ntasuo agu ne so, 33 aka no mpire, akum no na ne
nnansa so no, wasɔre." 34 Asuafoɔ no ante deɛ Yesu
kaaeɛ no biara ase, ɛfiri sɛ, na asɛm no boro wɔn
adwene so. 35 Yesu ne n'asuafoɔ no rebɛn Yeriko
no, wɔhunuu onifirani bi a ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ
adeɛ. 36 Onifirani no tee sɛ nkurɔfokuo bi retwam
no, ɔbisaa asɛm a asi. 37 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yesu
Nasareni no na ɔretwam!" 38 Ɔtee saa no, ɔteateam
sɛ, "Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!" 39 Wɔn a
wɔdi anim no trantram no sɛ ɔmmua n'ano, nanso
wantie, na ɔkɔɔ so teateaam dendeenden sɛ, "Yesu
Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!" 40 Yesu duruu baabi a
onifirani no te no, ɔmaa wɔde no brɛɛ no. Wɔde
no duruu Yesu nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ, 41 "Ɛdeɛn
na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?" Onifirani no buaa sɛ,
"Awurade, ma menhunu adeɛ." 42 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Hunu adeɛ, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den."
43 Amonom hɔ ara, onifirani yi hunuu adeɛ, na ɔdii
Yesu akyi, yii Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a wɔhunuu
ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19 Ɛda bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no, 2
ɔhunuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo.
Na Sakeo yɛ ɔtogyeni panin sane yɛ osikani nso. 3
Ɛberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ɔhunu
no, nanso ɛsiane sɛ na ɔyɛ onipa tiawa na wɔn a
wɔdi Yesu akyi no dɔɔso enti, wanhunu no. 4 Esiane
sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu bɛfa nnyedua bi a na ɛsisi
hɔ no ase enti, ɔyɛɛ ntɛm kɔforoo saa nnyedua no
mu baako. 5 Ɛberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no,
ɔmaa n'ani so hunuu no ka kyerɛɛ no sɛ, "Sakeo, yɛ
ntɛm na si fam, na wo fie na ɛnnɛ mɛtena." 6 Sakeo
yɛɛ ntɛm sii fam de anigyeɛ gyee no fɛ so. 7 Nnipa
a wɔdi Yesu akyi no hunuu yei no, wɔnwiinwii
kaa sɛ, "Ɔdebɔneyɛfoɔ yi na wakɔ akɔsoɛ no." 8
Ɛberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo bɛgyinaa
Yesu nkyɛn kaa sɛ, "Awurade, ɛnnɛ, mede m'ahodeɛ
mu fa kyɛ ahiafoɔ, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu
a, mɛtua mmɔho nan ama no." 9 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Ɛnnɛ na nkwagyeɛ aba efie yi mu, ɛfiri
sɛ, yei nso yɛ Abraham ba. 10 Na Onipa Ba no
baeɛ sɛ ɔrebɛhwehwɛ wɔn a wɔayera na wagye
wɔn nkwa." 11 Ɛberɛ a Yesu ne nnipa no rebɛn
Yerusalem no, ɔsane buu wɔn bɛ foforɔ de kyerɛɛ
wɔn sɛ, Onyankopɔn Ahennie no abɛn. 12 Ɔkaa
sɛ, "Ɔdehyeɛ bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase
bi so sane kɔɔ ne kurom kɔhunuu n'abusua mu
mpanimfoɔ sɛ wɔnsi no ɔhene. 13 Ansa na ɔrebɛfiri
n'akwantuo no ase no, ɔfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ mu
edu maa wɔn mu biara minaedu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, 'Momfa sika yi nyɛ adwuma kɔsi sɛ mɛba.' 14
"Kurom hɔfoɔ no tee n'ahennie no ho asɛm no,
wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoɔ no sɛ wɔmpɛ no.
15 "Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na
ɔyɛ adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ
edu no sɛ, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho
nkonta nkyerɛ no. 16 "Odwumayɛfoɔ a ɔdii ɛkan
baeɛ no bɛka kyerɛɛ no sɛ, 'Me wura, wo sika mina
edu no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho edu.' 17
"Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa pa, ɛsiane sɛ
woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokorɛ
enti, mede nkuro edu bɛhyɛ w'ase na woadi so.'
18 "Odwumayɛfoɔ a ɔtɔ so mmienu no baeɛ bɛka
kyerɛɛ no sɛ, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede
ayɛ adwuma anya ho mmɔho enum.' 19 "Owura no
ka kyerɛɛ no sɛ, 'Mede nkuro enum bɛhyɛ w'ase na

woadi so.’ 20 “Ɔfoforɔ nso bɛkaa sɛ, ‘Me wura wo
sika mina edu a wode maa me no, mede sieeɛ, ɛno
nie. 21 Na mesuro wo, ɛfiri sɛ, wo ho yɛ nwanwa.
Deɛ ɛnyɛ wo dea no, wogye; deɛ wunnuaeɛ nso,
wotwa.’ 22 “Ne wura no buaa no sɛ, ‘Akoa bɔne,
wo anom asɛm so na megyina abu wo atɛn. Wonim
sɛ me ho yɛ nwanwa. Deɛ ɛnyɛ me dea no megye;
deɛ mennuaeɛ no, metwa. 23 Adɛn enti na woamfa
me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebaeɛ yi
mɛnya ho nsiho.’ 24 “Ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ a na
wɔgyina hɔ no sɛ ‘Monnye sika no mfiri ne nsam
mfa mma deɛ ɔde ne deɛ yɛɛ adwuma nyaa mmɔho
edu no.’ 25 “Asomfoɔ no kaa sɛ, ‘Yɛn wura, sɛ yei
deɛ ɔwɔ sika bebree!’ 26 “Owura no kaa sɛ, ‘Merema
mo ate aseɛ sɛ, deɛ ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no
bi aka ho, na deɛ ɔwɔ kakra bi no, deɛ ɔwɔ mpo
no, wɔbɛgye afiri ne nsam. 27 Na afei, momfa
m’atamfoɔ a anka wɔmpɛ sɛ medi adeɛ no mmra
m’anim ha na monkum wɔn!’” 28 Yesu kaa nsɛm yi
wieeɛ no, ɔdii n’asuafoɔ no ɛkan kɔɔ Yerusalem. 29
Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn Ngo Bepɔ so no,
ɔsomaa n’asuafoɔ no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
30 “Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase na moduru hɔ a,
mobɛhunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da
sɛ wɔasa no. Monsane no mfa no mmrɛ me. 31 Sɛ
obi bisa sɛ, ‘Adɛn enti na moresane no’ a, monka
nkyerɛ no sɛ, ‘Ne ho hia Awurade.’” 32 Asuafoɔ
baanu a wɔkɔeɛ no kɔhunuu aboa no sɛ ɔsa hɔ
sɛdeɛ Yesu kaeɛ no. 33 Ɛberɛ a wɔresane afunumu
ba no, ne wuranom bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na
moresane aboa no?” 34 Wɔbuaa wɔn sɛ, “Ne ho hia
Awurade.” 35 Asuafoɔ no de afunumu ba no brɛɛ
Yesu de wɔn ntoma sesɛɛ ne so ma ɔtenaa ne so. 36
Yesu te afunumu ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn
ntoma sesɛɛ ɛkwan no so ma ɔfaa so. 37 Ɔduruu Ngo
Bepɔ no so baabi a wɔrebɛsiane akɔ Yerusalem no,
n’akyidifoɔ no nyinaa de osebɔ kamfoo Onyankopɔn,
yii no ayɛ wɔ Yesu anwanwadeɛ ahodoɔ a wayɛ
no ho sɛ, 38 “Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade
din mu no!” “Asomdwoeɛ ne animuonyam nka
Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohoa!” 39 Farisifoɔ
no bi a na wɔfra nnipakuo no mu no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, kasa kyerɛ w’akyidifoɔ no
na wɔmmua wɔn ano!” 40 Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ
wɔmua wɔn ano koraa a, aboɔ mpo bɛkamfo me,
ayi me ayɛ.” 41 Yesu rebɛn Yerusalem a ɔhunuu
kuro no no, ɔsu maa emu nnipa no sɛ, 42 “Mo a
anka asomdwoeɛ yɛ mo dea nanso moampɛ no,
mobɛhwehwɛ asomdwoeɛ akyiri kwan, nanso mo
nsa renka da! 43 Nna bi bɛba a mo atamfoɔ bɛba
abɛtoa mo, aka mo ahyɛ, 44 atɔre mo ne mo mma
ase, asɛe mo kuro yi pasaa, ɛfiri sɛ, moapo adom
a Onyankopɔn de adom mo no.” 45 Yesu duruu
Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpamoo nnipa
a na wɔredi edwa wɔ hɔ no kaa sɛ, 46 “Wɔatwerɛ
sɛ, ‘M’asɔredan yɛ mpaeɛbɔbea; nanso mode ayɛ
akorɔmfoɔ ahyiaeɛ!’” 47 Saa ɛberɛ no nyinaa na
asɔfoɔ mpanimfoɔ, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
ne ɔman no mu mpanimfoɔ rehwehwɛ ɛkwan a
wɔbɛfa so anya no, akyere no, akum no. 48 Nanso,
na wɔnhunu ɛkwan biara a wɔbɛfa so akyere no,
ɛfiri sɛ, ɛberɛ nyinaa na nnipa akyere ne so retie
no.

20 Ɛda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no,
asɔfoɔ mpanin, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
ne ɔman no mu mpanin kɔbisaa no sɛ, 2 “Tumi bɛn
na wowɔ a wode yɛ saa nneɛma yi; na hwan nso na
ɔmaa wo saa tumi no?” 3 Yesu buaa wɔn sɛ, “Me
nso mewɔ asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me. 4
Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; ɛfiri Onyankopɔn
anaa ɛfiri nnipa?” 5 Wɔfaa ho adwene kaa sɛ, “Sɛ
yɛka sɛ, ɛfiri Onyankopɔn a, ɔbɛbisa yɛn sɛ, ‘ɛnneɛ,
adɛn enti na moannye no anni?’ 6 Sɛ nso yɛka sɛ,
ɛfiri onipa a, ɔman mu no nyinaa bɛsi yɛn aboɔ,
ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.” 7 Ɛwiee
aseɛ no, wɔbuaeɛ sɛ, “Yɛnnim.” 8 Yesu nso ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnneɛ me nso meremma mo mo
asɛmmisa no ho mmuaeɛ.” 9 Yesu buu wɔn ɛbɛ
bi sɛ, “Ɔbarima bi yɛɛ bobefuo de hyɛɛ apaafoɔ bi
nsa sɛ wɔnhwɛ so mma no. Yei akyi ɔtuu kwan kɔɔ
akyirikyiri baabi, kɔtenaa hɔ kyɛree. 10 Bobeteɛ
berɛ duruiɛ no, ɔbarima yi somaa ne ɔsomfoɔ sɛ
ɔnkɔgye aduaba no bi mmrɛ no. Nanso, apaafoɔ no
boroo no, ma ɔsane kɔɔ nsapan. 11 Ɔsomaa ɔsomfoɔ
foforɔ maa ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma
ɔkɔɔ nsapan. 12 Ɔsane somaa ɔsomfoɔ foforɔ na
ɔno mpo deɛ, wɔpirapiraa no pamoo no. 13 “Yei
maa bobefuo wura no kaa sɛ, ‘Ɛdeɛn na menyɛ
bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn
na ɔno deɛ ebia, wɔbɛfɛre no.’ 14 “Nanso, ɛberɛ a
apaafoɔ no hunuu no no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no
nie, momma yɛnkum no na yɛmfa n’agyapadeɛ no.’
15 Wɔtwee no firii afuo no mu kɔkumm no. “Mogye
di sɛ ɛdeɛn na afuowura no bɛyɛ saa apaafoɔ yi?
16 Ɔbɛba abɛkum saa apaafoɔ yi na ɔde afuo no
ama afoforɔ.” Nnipa a wɔretie Yesu no kaa sɛ,
“Ɛmpare yɛn!” 17 Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn
sɛ, “Ɛnneɛ na deɛ wɔatwerɛ sɛ, ‘“Ɛboɔ a adansifoɔ
apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ’ no aseɛ ne
sɛn? 18 Obiara a ɔbɛhwe ɛboɔ no so no, ɔbɛbubu
na deɛ ɛboɔ no bɛhwe ne so no, ɛbɛpɛkyɛ no.” 19
Esiane sɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne asɔfoɔ
mpanin no hunuu sɛ Yesu buu ɛbɛ no tiaa wɔn enti,
wɔhwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so akyere no saa ɛberɛ
no ara mu, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no
enti, na wɔsuro. 20 Esiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa no
pɛ sɛ wɔkyere Yesu enti, wɔtetɛɛ no maa nnipa bi
kɔɔ ne nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya n’anom asɛm
bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu. 21
Saa nnipa yi bisaa Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim
sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ

nokorɛ kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn.
22 Enti, ɛyɛ sɛ yɛtua toɔ ma Kaesare aban anaasɛ
ɛnyɛ?” 23 Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, 24 “Momma me sika. Hwan mfoni ne
din na ɛwɔ so yi?” Wɔbuaa no sɛ, “Ɛyɛ Kaesare dea.”
25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnneɛ momfa Kaesare
deɛ mma Kaesare na momfa Onyankopɔn deɛ mma
Onyankopɔn.” 26 Yesu mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no yɛɛ
wɔn nwanwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn
tirim. 27 Sadukifoɔ bi a wɔnnye owusɔreɛ nni baa
Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, 28 “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose
mmara no kyerɛ yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi wɔ yere na
ɔne no anwo na ɔwu a, ne nua tumi ware no ne
no wo mma ma owufoɔ no. 29 Anuanom baason bi
tenaa ase. Ɔpanin a ɔwɔ mu no waree ɔbaa a ɔne no
anwo na ɔwuiɛ. 30 Ne nua a ɔdi n’akyi no, waree no
nanso ɔne no anwo na ɔwuiɛ. 31 Anuanom a wɔaka
no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na
wɔwuwuiɛ. 32 Akyire no, ɔbaa no nso wuiɛ. 33 Yɛn
asɛmmisa ne sɛ, ɛsiane sɛ ɔbaa yi waree anuanom
yi nyinaa enti, owusɔreɛ da no, wɔn mu hwan na
ɔbaa yi bɛyɛ ne yere?” 34 Yesu buaa sɛ, “Asase yi so
na nnipa dwene awadeɛ ho. (aiōn g165) 35 Na wɔn a
owusɔreɛ da no wɔbɛnya kwan akɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu deɛ, awadeɛ ho renhia wɔn. (aiōn
g165) 36 Na owuo nso nni hɔ mma wɔn bio, ɛfiri
sɛ, wɔbɛyɛ sɛ ɔsoro abɔfoɔ. Esiane sɛ wɔasɔre afiri
awufoɔ mu no enti, wɔyɛ Onyankopɔn mma. 37
Afei, mo asɛmmisa a ɛfa owusɔreɛ ho no nso, Mose
ma yɛhunuu no pefee sɛ, owusɔreɛ wɔ hɔ. Ɛfiri sɛ,
n’asɛm a ɔtwerɛ faa wira a na ɛrederɛ no ho no ɔbɔɔ
Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob
Onyankopɔn din. 38 Yei kyerɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ
ateasefoɔ Onyankopɔn na ɔnyɛ awufoɔ Onyankopɔn,
ɛfiri sɛ, obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no,
sɛ ɔwu mpo a, ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ.” 39
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi kaa sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, woabua no yie.” 40 Na obiara
antumi ammisa no asɛm biara bio. 41 Yesu bisaa
wɔn sɛ, “Adɛn enti na wɔka sɛ Kristo no yɛ Dawid
ba?” 42 Ɛfiri sɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu sɛ,
“Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ. ‘Tena me nifa so
43 kɔsi sɛ mɛma woadi w’atamfoɔ so nkonim.’ 44 Sɛ
Dawid frɛ Kristo no ‘Me wura’ a, ɛyɛ dɛn na Kristo
no ayɛ ne ba?” 45 Ɛberɛ a nnipa no retie no no, Yesu
danee n’ani ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, 46 “Monhwɛ
mo ho so yie wɔ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
ho. Ɛberɛ biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ pa, hwehwɛ
sɛ nnipa hu wɔn badwa mu a, wɔde obuo kyea wɔn,
na sɛ wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtena mpanin
tenabea. Saa ara nso na sɛ wɔkɔ apontoɔ ase a,
wɔtena mpanin tenabea. 47 Wɔbɔ mpaeɛ hunu
atentene kyerɛ nnipa sɛ wɔresom Onyankopɔn,
nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbɛnya asotwe a
emu yɛ duru.”

21 Yesu te asɔredan mu hɔ no, ɔhunuu asikafoɔ
bi a wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ akɛseakɛseɛ regu
afɔrebɔ adaka no mu. 2 Ɔhunuu okunafoɔ hiani
bi nso sɛ ɔde sika kakra bi too afɔdeɛ adaka no
mu. 3 Yesu ka kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan
mu hɔ no sɛ, “Nokorɛ mu, afɔdeɛ a okunafoɔ hiani
yi bɛbɔeɛ no som bo sene afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a
asikafoɔ no bɛbɔeɛ no nyinaa. 4 Wɔn nyinaa de deɛ
wɔanya ama aboro so no bi na ɛbɛbɔɔ afɔdeɛ, na
yei deɛ, ɔfiri ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na
abɛgu mu yi.” 5 Yesu akyidifoɔ no bi kamfoo aboɔ
fɛfɛ a wɔde sii asɔredan no ne adwinneɛ ahodoɔ a
wɔadi agu ɛdan no ho no. Nanso, Yesu kaa sɛ, 6
“Ɛberɛ bi bɛba a, wɔbɛdwiri nneɛma a morekamfo
yi nyinaa agu a hwee renka.” 7 Wɔbisaa no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, berɛ bɛn na asɛm a woreka yi
bɛsi, na ɛho nsɛnkyerɛnneɛ bɛyɛ sɛn?” 8 Yesu buaa
sɛ, “Monhwɛ mo ho so yie na obi annaadaa mo,
ɛfiri sɛ, nnipa pii bɛsɔre aka sɛ, ‘Mene Kristo no’ na
ɛberɛ no abɛn, nanso monnnye wɔn nni! 9 Sɛ mote
akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia aman a, monnsuro
ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ saa nneɛma yi di ɛkan ba nanso na
ɛnkyerɛ sɛ awieeɛ no abɛn.” 10 Ɔkaa bio sɛ, “Aman
bɛsɔre aman so na ahennie asɔre ahennie so. 11
Asasewosoɔ a ɛyɛ hu bɛba, ɛkɔm bɛba na nneɛma
a ɛyɛ hu bɛfiri ewiem asisi. 12 “Nanso, ansa na
yeinom nyinaa bɛsisi no, me din enti, wɔbɛtaa mo
akyekye mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne
ahemfo ne atumfoɔ anim. 13 Yei bɛma moanya
ɛkwan adi me ho adanseɛ. 14 Nanso, monnnwene
nsɛm a mobɛka de ayi mo ho ano no ho; 15 Ɛfiri
sɛ, mɛma mo nsɛm ne nyansa a mode bɛyi mo
ho ano a mo atamfoɔ rentumi nnyina mo anim.
16 Mo awofoɔ, mo nuanom, mo abusuafoɔ ne mo
nnamfonom bɛyi mo ama na wɔbɛkum mo mu bi.
17 Na me enti, nnipa bɛtan mo. 18 Nanso, mo tirinwi
baako pɛ mpo renyera. 19 Na sɛ motumi gyina
pintinn a, mobɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ.” 20 “Sɛ
mohunu sɛ asraafoɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na
ɛkyerɛ sɛ ne sɛɛ abɛn. 21 Saa ɛberɛ no wɔn a wɔte
Yudea nnwane nkɔ mmepɔ no so; wɔn a wɔwɔ kuro
no mu no nnwane mfiri mu, na wɔn nso a wɔwɔ
nkuraase ne mfuom no ntena hɔ ara. 22 Saa ɛberɛ
yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifoɔ no hyɛɛ ho
nkɔm wɔ Atwerɛsɛm no mu no bɛba mu. 23 Wɔn a
wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no
mu no nnue. Amanehunu a ɛnni kabea bɛba ɔman
no so na Onyankopɔn abufuhyeɛ nso aba nnipa
no so. 24 Ebinom bɛtotɔ wɔ sekan ano na wɔafa
ebinom nso nnommum de wɔn akɔ amanaman so
na amanaman bɛsɛe Yerusalem, adi so akɔsi ɛberɛ a
Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no
bɛtwam.” 25 “Nsɛnkyerɛnneɛ bɛba owia, ɔsrane ne
nsoromma mu na ɛpo asorɔkye bɛbobom, aworo so
ama ne nnyegyeeɛ denden no de ahoyera aba aman
nyinaa so. 26 Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba asase

so no enti, nnipa pii bɛtotɔ bera na abɔdeɛ a ɛwɔ
ewiem nso awoso ahoɔden so. 27 Saa ɛberɛ no na
wɔbɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne animuonyam
a ɛso nam omununkum mu reba. 28 Sɛ saa asɛm yi
firi aseɛ sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, ɛfiri sɛ,
na mo nkwagyeberɛ abɛn." 29 Yesu buu wɔn ɛbɛ bi
sɛ, "Monhwɛ borɔdɔma ne nnua nyinaa. 30 Sɛ ɛyiyi
nhahan foforɔ a, na ɛkyerɛ sɛ osutɔberɛ aduru. 31
Saa ara nso na sɛ mohunu nsɛnkyerɛnneɛ a moreka
ho asɛm yi a, monhunu sɛ Onyankopɔn Ahennie no
abɛn. 32 "Nokorɛ me se mo sɛ, awontoatoasoɔ yi
rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.
33 Ɔsoro ne asase bɛtwam, nanso me nsɛm deɛ,
ɛrentwam da. 34 "Monhwɛ mo ho so yie! Mommma
adiditrasoɔ ne nsãborɔ ne asetena mu dadwene nni
mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no bɛfu mo mu.
35 Ɛfiri sɛ, me ba a mɛba no bɛfu nnipa a wɔte asase
so nyinaa mu. 36 Monwɛn. Ɛberɛ biara mommɔ
mpaeɛ na moanya ahoɔden de agyina saa nneɛma yi
nyinaa ano, na Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi
agyina n'anim." 37 Ɛda biara, na Yesu kɔ asɔredan
mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ ɛduru anwummerɛ biara
a, Yesu kɔ Ngo Bepɔ no so kɔhome. 38 Na nnipa pii
sɔre anɔpahema biara kɔtie no wɔ asɔredan mu.

22 Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahyɛ a wɔsane frɛ
no Twam Afahyɛ no abɛn. 2 Saa ɛberɛ no na
asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
no hwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu akum
no, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no enti,
na wɔsuro. 3 Ɔbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfrɛ no
Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu baako no
mu. 4 Yuda kɔɔ asɔfoɔ mpanin ne Asɔredan no mu
awɛmfoɔ mpanin nkyɛn ne wɔn kɔsusuu ɛkwan
ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. 5 Wɔn ani
gyeeɛ, penee so sɛ wɔbɛma no sika. 6 Ɛfiri saa ɛberɛ
no, Yuda hwehwɛɛ ɛkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere
Yesu ɛberɛ a nnipa dodoɔ biara nni ne ho. 7 Afei,
da a wɔkum Twam Afahyɛ odwan de di burodo a
mmɔreka nni mu no duruiɛ no, 8 Yesu somaa Petro
ne Yohane sɛ, "Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduane a
yɛbɛdi no." 9 Wɔbisaa no sɛ, "Ɛhe na wopɛ sɛ yɛkɔyɛ
aduane no?" 10 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Sɛ moduru kuro no
mu a, mobɛhunu obi a wakɔ asuo reba. Monni n'akyi
nkɔ efie a ɔbɛkɔ mu no mu 11 na mommisa efiewura
no sɛ, 'Yɛn ɔkyerɛkyerɛfoɔ se ɛhe na woasiesie
ama ɔne n'asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam Afahyɛ
aduane no?' 12 Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛseɛ bi
a wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto ɛpono
no." 13 Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu sɛdeɛ Yesu
kaeɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ Twam Afahyɛ aduane
no wɔ hɔ. 14 Ɛberɛ no duruiɛ no, Yesu ne n'asuafoɔ
no kɔtenatenaa adidipono no ho. 15 Wɔtete hɔ
no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mepɛɛ sɛ me ne mo
bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam Afahyɛ aduane
yi, ansa na mahunu amane no akyɛre. 16 Mereka
akyerɛ mo sɛ, saa adidie yi akyi no, merenni Twam
Afahyɛ aduane yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie
no bɛba." 17 Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn
ase na ɔde maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Monnye na
obiara nnom bi. 18 Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom
bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no
bɛba." 19 Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn ase,
bubuu mu de maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Yei ne me
onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Ɛda biara
a mobɛdi saa burodo yi bi no, momfa nkae me." 20
Saa ara nso na adidie no akyi no, ɔfaa kuruwa kaa
sɛ, "Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama
mo sɛ apam foforɔ a wɔnam so bɛgye mo nkwa. 21
Nanso, mo a mo ne me te adidiiɛ ha yi mu baako na
ɔbɛyi me ama. 22 Ɛtwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdeɛ
Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso deɛ ɔbɛyi no ama
no deɛ, ɔnnue." 23 Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho
wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbɛyi no ama
no. 24 Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyinnyeɛ pɛɛ sɛ
wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ kɛseɛ wɔ Onyankopɔn
Ahennie a ɛbɛba no mu. 25 Yesu teeɛ no, ɔkaa sɛ,
"Ewiase deɛ, atumfoɔ hyɛ wɔn a wɔdi wɔn so no so
ma wɔn nso a wɔhyɛ wɔn so no nso bu wɔn sɛ wɔn
adɛɛfoɔ. 26 Nanso, mo deɛ, deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so
panin no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na deɛ ɔdi mo so
no nso nyɛ mo mu ɔsomfoɔ. 27 Merebisa mo sɛ,
nnipa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, deɛ
ɔte adidipono ho anaa deɛ ɔsom deɛ ɔte adidipono
no ho no? Nanso, me deɛ, mewɔ mo mu sɛ mo
ɔsomfoɔ. 28 Me ne mo na afa ɔhaw ne amaneɛ mu a,
moda so ne me nam. 29 M'agya de Ahennie no ama
me. Saa ara nso na mede rema mo. 30 Na mo ne me
ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuo
dumienu no atɛn." 31 Afei, Awurade kaa sɛ, "Simon,
Simon! Monhwɛ yie na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo hwɛ.
32 Nanso, wo Simon deɛ, masrɛ ama wo, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ wonu wo ho
sane ba me nkyɛn a, hyɛ wo nuanom no gyidie mu
den." 33 Petro buaa no sɛ, "Awurade, ɛyɛ me pɛ sɛ
me ne wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu mpo nso a,
me ne wo bɛwu." 34 Yesu nso buaa no sɛ, "Petro,
mereka akyerɛ wo sɛ, ɛnnɛ akokɔ remmɔn na woapa
me mprɛnsa." 35 Afei, Yesu bisaa n'asuafoɔ no sɛ,
"Ɛberɛ a mesomaa mo a na monkura sikabɔtɔ anaa
akwantubɔtɔ na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa
mo anaa?" Asuafoɔ no buaa no sɛ, "Dabi, biribiara
ho anhia yɛn." 36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ,
deɛ ɔwɔ sika no, ɔmfa; deɛ ɔwɔ akwantubɔtɔ no
nso, ɔmfa. Deɛ ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa
nkɔtɔ bi. 37 Na berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ faa me
ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfoɔ mu' no bɛba
mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba
mu." 38 Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade,
yɛwɔ akofena mmienu wɔ ha." Yesu buaeɛ sɛ, "Ɛyɛ,
ɛno ara dɔɔso." 39 Yesu ne n'asuafoɔ no firii kuro
no mu kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, na

n'asuafoɔ no ka ne ho. 40 Wɔduruu hɔ no, ɔka
kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mommɔ mpaeɛ na moankɔ
sɔhwɛ mu." 41 Afei, ɔtwee ne ho firii asuafoɔ no
ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotoeɛ, bɔɔ mpaeɛ sɛ, 42
"Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu a ɛreba
me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ deɛ mepɛ,
na deɛ wopɛ na ɛnyɛ" 43 Ɔgu so rebɔ mpaeɛ no,
ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. 44 Esiane sɛ na
Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa
ne mpaeɛbɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ
mogya ntowantowa sosɔ guu fam. 45 Mpaeɛbɔ
no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ
awerɛhoɔ ne ɔbrɛ enti, wɔadeda. 46 Ɔkɔtoo wɔn
sɛ wɔadeda no, ɔkaa sɛ, "Hwɛ! Moadeda? Monsɔre
na mommɔ mpaeɛ na moankɔ sɔhwɛ mu." 47 Yesu
gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a
ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu baako di wɔn anim,
baa ne so. Yuda Iskariot twe bɛn Yesu yɛɛ no atuu.
48 Yesu bisaa no sɛ, "Yuda, ɔdɔ nsɛnkyerɛnneɛ yi
so na wonam reyi Onipa Ba no ama?" 49 Ɛberɛ
a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu deɛ ɛreba no,
wɔbisaa no sɛ, "Awurade, yɛntwitwa wɔn akofena
anaa?" 50 Asuafoɔ no mu baako twaa Ɔsɔfopanin
no ɔsomfoɔ no aso nifa. 51 Yesu ampɛ deɛ osuani
no yɛɛ no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnyae
deɛ mopɛ sɛ moyɛ no." Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no
de taree hɔ bio. 52 Yesu bisaa asɔfoɔ mpanin ne
asɔredan sohwɛfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ
ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no sɛ, "Meyɛ odwotwafoɔ
na mode akofena ne nkontimmaa aba me so? 53
Ɛberɛ a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankye
me; afei na mo berɛ aso a ɔbonsam nam ne tumi so
reyɛ adwuma ampa." 54 Afei, wɔkyeree Yesu de no
kɔɔ Ɔsɔfopanin efie. Ɛberɛ a wɔde no rekɔ no, Petro
gyee ne ho kaa akyi. 55 Petro duruu Ɔsɔfopanin no
efie hɔ no, na asraafoɔ no asɔ ogya wɔ adihɔ hɔ a
wɔreto; ɔno nso kɔtoo bi. 56 Abaayewa bi hunuu
Petro sɛ ɔreto ogya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kaa sɛ,
"Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifoɔ no mu baako."
57 Petro sanee sɛ, "Awuraa, mennim saa ɔbarima
yi baabiara." 58 Ankyɛre koraa na obi foforɔ nso
hunuu no kaa sɛ, "Woyɛ n'akyidifoɔ no mu baako."
Petro buaa no sɛ, "Dabi, menka wɔn ho." 59 Ɛbɛyɛ
dɔnhwereɛ akyi no, obi foforɔ nso sane hunuu no
ka sii so dua sɛ, "Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ saa
damfo yi ka Yesu asuafoɔ no ho, ɛfiri sɛ, ɔno nso
yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi." 60 Petro
sanee ne mprɛnsa so sɛ, "Owura, asɛm a woreka yi
nyɛ nokorɛ." N'ano ansi koraa na akokɔ bɔneeɛ.
61 Saa ɛberɛ no ara mu na Yesu twaa n'ani hwɛɛ
Petro anim. Ɛhɔ ara na Petro kaee asɛm a Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnnɛ, akokɔ remmɔn na woapa me
mprɛnsa" no, 62 Petro de awerɛhoɔ firii adi kɔsuiɛ.
63 Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw,
kyekyeree n'ani, bobɔɔ no, 64 sane bisaa no sɛ,
"Odiyifoɔ, hwan na ɔbɔɔ wo? Kyerɛ yɛn." 65 Wɔkɔɔ
so yeyaa no kaa abususɛm ahodoɔ guu ne so. 66
Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no hyiaeɛ maa wɔde Yesu baa wɔn
anim 67 bisaa no sɛ, "Sɛ wone Kristo no a, ka kyerɛ
yɛn." Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ meka sɛ mene Kristo
no a, morennye nni, 68 na sɛ mebisa mo nso a,
moremmua me. 69 Na ɛfiri saa ɛberɛ yi mobɛhunu
Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so." 70
Ɔkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio sɛ, "Ɛnneɛ
na wone Onyankopɔn Ba no anaa?" Ɔbuaa wɔn
sɛ, "Deɛ moreka no yɛ nokorɛ." 71 Yei ma wɔkaa
sɛ, "Adanseɛ bɛn na ɛhia yɛn bio? Yɛate afiri ɔno
ankasa anom."

23 Afei, badwafoɔ no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato
anim. 2 Wɔfirii aseɛ totoo n'ano sɛ, "Saa onipa
yi tu nkurɔfoɔ aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ
ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no."
3 Yei maa Pilato bisaa no sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene
no anaa?" Yesu buaa no sɛ, "Ɛno ara na woaka no."
4 Pilato ka kyerɛɛ asɔfoɔ mpanin ne nnipadɔm no
sɛ, "Menhunu asɛm biara a mɛgyina so abu onipa
yi fɔ." 5 Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kaa
sɛ, "Ɔyɛ ɔmammɔfoɔ baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde
ne nkyerɛkyerɛ yi firi Galilea bɛfaa Yudeaman mu
nyinaa abɛduru Yerusalem ha." 6 Pilato tee asɛm
yi no, ɔbisaa sɛ, "Onipa yi yɛ Galileani anaa?" 7
Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Pilato sɛ Yesu yɛ Galileani no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, sɛ ɛte saa deɛ a, wɔmfa no nkɔ
Ɔhene Herode anim, ɛfiri sɛ, Galilea hyɛ n'ase. Saa
ɛberɛ no ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem. 8
Esiane sɛ wate Yesu ho asɛm na ɔsusu nso sɛ, sɛ ɔba
n'anim a, ɔbɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no no enti,
ɛberɛ a ɔhunuu no no, n'ani gyee yie, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ
sɛ ɔbɛhunu no no, na akyɛre. 9 Wɔbisabisaa Yesu
nsɛm bebree, nanso emu biara nni hɔ a ɔyii ano. 10
Asɔfoɔ mpanin no ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
no kɔɔ so ara kaa nsɛm a ɛnnim guu ne so. 11
Herode ne n'asomfoɔ no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne
ho fɛw. Afei, Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene sane de
no kɔmaa Pilato. 12 Ɛda no ara, Herode ne Pilato a
anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu. 13 Wɔde Yesu kɔmaa
Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
ne nnipadɔm no, 14 ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mode onipa
yi brɛɛ me sɛ, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so
hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwɛ nsɛm a moka
guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso menhunu
afɔbusɛm biara a mɛgyina so mabu no fɔ. 15 Saa ara
nso na Herode annya asɛm bi annyina so ammu
no fɔ a ɛno enti, wasane de no abrɛ yɛn yi. Ɔnyɛɛ
bɔne biara a ɛsɛ sɛ megyina so bu no kumfɔ. 16
Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." 17 Twam Afahyɛ
biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn. 18 Pilato
kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so
sɛ, "Ku no, na gyaa Baraba ma yɛn." 19 Baraba yi

yɛ obi a ɔhwanyane ɔman na ɔsane dii awu enti,
wɔde no too afiase. 20 Pilato kɔɔ so di maa Yesu
pɛɛ sɛ ɔgyaa no. 21 Nanso, wɔsane bɔ gyee so bio
se, “Bɔ no asɛnnua mu! Bɔ no asɛnnua mu!” 22
Ɔbisaa wɔn ne mprɛnsa so sɛ, “Adɛn? Ɛdeɛn bɔne na
wayɛ? Menhunu afɔbusɛm biara a mɛgyina so abu
no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” 23 Nanso,
wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato deɛ no
so sɛ, ɔmmɔ no asɛnnua mu. 24 Enti, Pilato penee
wɔn abisadeɛ no so maa wɔn. 25 Wɔgyaee Baraba a
ɛsiane sɛ ɔhwanyanee ɔman sane dii awu no enti,
ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa
wɔn sɛdeɛ wɔpɛ no. 26 Afei, wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ
no asɛnnua mu no, wɔhyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no
Simon sɛ ɔfiri afuom reba Yerusalem. Wɔkyeree no,
hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua no wɔ ne kɔn ho,
dii n’akyi. 27 Nnipadɔm a mmaa a wɔresu retwa
agyaadwoɔ fra wɔn mu no, tu dii n’akyi. 28 Yesu
danee ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yerusalem mma,
monnsu me na monsu mo ho ne mo mma. 29 Na
mmerɛ bi reba a wɔbɛka sɛ, ‘Nhyira ne abonini ne
yafunu a ɛnwoo da ne nufoɔ a wɔnnum da.’ 30 Saa
ɛberɛ no “‘na wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ, “Dwiri gu
yɛn so!” ne nkokoɔ nso sɛ, “Kata yɛn so!”’ 31 Na sɛ
wɔde yei yɛ me a meyɛ dua mono no a, ɛdeɛn na
wɔde bɛyɛ mo a moyɛ dua wuiɛ?” 32 Ɛberɛ a wɔde
Yesu rekɔ no, wɔde nnebɔneyɛfoɔ baanu bi kaa ne
ho sɛ wɔnkɔku wɔn. 33 Wɔduruu faako a wɔfrɛ
hɔ Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfoɔ baanu no
asɛnnua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ
ne benkum. 34 Yesu kaa sɛ, “Agya, fa kyɛ wɔn, ɛfiri
sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ.” Afei, asraafoɔ no kyekyɛɛ
ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ. 35 Saa ɛberɛ no
na nnipadɔm no gyinagyina hɔ rehwɛ no. Yudafoɔ
mpanimfoɔ no dii ne ho fɛw sɛ, “Ɔgyee ebinom
nkwa; sɛ ɔse ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a,
ɔnnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ.” 36 Asraafoɔ no nso
dii ne ho fɛw de nsã a ɛkeka bi brɛɛ no 37 kaa sɛ,
“Sɛ wone Yudafoɔ ɔhene no a, gye wo ho nkwa.” 38
Wɔtwerɛɛ saa asɛm yi bɔɔ n’atifi wɔ asɛnnua no so
sɛ, Yudafoɔ Ɔhene no ni. 39 Nnebɔneyɛfoɔ baanu a
na wɔn nso wɔabɔ wɔn asɛnnua mu no mu baako dii
Yesu ho fɛ sɛ, “Ɛnyɛ wone Kristo no? Gye wo ho na
gye yɛn nso.” 40 Nanso, ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔka ho no,
kaa n’anim sɛ, “Wonsuro Onyankopɔn? Hunu sɛ yɛn
nyinaa wɔ afɔbuo korɔ no ara mu. 41 Yɛn deɛ, saa
asotwe yi fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na yɛanya
yi, na yei deɛ, ɔnyɛɛ bɔne biara.” 42 Ɔsane kaa sɛ,
“Yesu, woduru w’Ahennie mu a, kae me.” 43 Yesu
buaa no sɛ, “Merehyɛ wo bɔ sɛ, ɛnnɛ, wobɛka me ho
wɔ Paradise.” 44 Ɛduruu owigyinaeɛ no, asase no so
nyinaa duruu esum kabii kɔsii nnɔnmiɛnsa. 45 Owia
duruu sum na ntoma a ɛtwa asɔredan no mu nso
mu tee mmienu. 46 Yesu teaam denden sɛ, “Agya,
wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” Ɔkaa yei
no, ɔgyaa mu. 47 Asraafoɔ panin a na ɔgyina hɔ no
hunuu deɛ asi no, ɔyii Onyankopɔn ayɛ sɛ, “Ampa
ara, saa onipa yi yɛ ɔteneneeni.” 48 Nnipa a wɔbaa
hɔ bɛhwɛɛ Yesu asɛnnuambɔ no hunuu sɛ wawu no,
wɔde awerɛhoɔ firii hɔ kɔeɛ. 49 Saa ɛberɛ no na
Yesu nnamfo ne mmaa bi a wɔdii n’akyi firi Galilea
baeɛ no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwɛ deɛ
ɛrekɔ so no nyinaa. 50 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ
no Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Saa
ɔbarima yi, na ɔyɛ onipa pa a ɔtene wɔ Onyankopɔn
anim a na ɔretwɛn Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba
no. 51 Ɛwom sɛ na ɔyɛ Yudafoɔ badwafoɔ no mu
baako deɛ, nanso wampene gyinaeɛ a wɔsisiiɛ ne
deɛ wɔyɛɛ no so. 52 Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu
amu no. 53 Ɔmaa wɔyii Yesu amu no maa no, na
ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a
obiara nnaa mu da no mu. 54 Wɔsiee Yesu Efiada a
na Yudafoɔ resiesie wɔn ho atwɛn Homeda no. 55
Wɔsiee amu no wieeɛ no, mmaa a wɔdi Yesu akyi
firi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no
toeɛ ne sɛdeɛ wɔsiee no faeɛ. 56 Saa mmaa yi sanee
wɔn akyi kɔɔ efie kɔhwehwɛɛ nnuhwam ne ngo
a wɔde bɛsiesie Yesu amu no, nanso ɛsiane sɛ na
Homeda no aduru enti, wɔtenaa ase komm sɛdeɛ
Yudafoɔ mmara kyerɛ no.

24 Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam
ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. 2 Wɔduruu hɔ no,
wɔhunuu sɛ wɔapire ɛboɔ a wɔde hinii ɔboda no
ano no afiri hɔ. 3 Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na
Yesu amu no nna hɔ. 4 Wɔde ahodwirie gyina hɔ
no, amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ
ntadeɛ fitafitaa a ani hyerɛn bɛgyinagyinaa wɔn
nkyɛn. 5 Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoo
wɔn na mmarima no bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na
morehwehwɛ ɔteasefoɔ wɔ awufoɔ mu? 6 Ɔnni ha.
Wasɔre! Monnkae asɛm a ɔka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na
ɔwɔ Galilea no sɛ, 7 ‘Ɛtwa sɛ wɔde Kristo no hyɛ
nnebɔneyɛfoɔ nsa na wɔbɔ no asɛnnua mu na ne
nnansa so wasɔre bio no?’” 8 Mmaa no kaee asɛm
no no, 9 wɔde ahoɔherɛ firii ɔboda no so bɛkaa deɛ
wɔhunuiɛ no nyinaa kyerɛɛ asuafoɔ dubaako no
ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. 10 Mmaa a wɔkɔɔ
ɔboda no so a wɔbɛkaa saa asɛm yi no ne Maria
Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne
afoforɔ bi. 11 Wɔn nsɛm a wɔbɛkaeɛ no yɛɛ wɔn sɛ
anansesɛm bi enti, wɔannye anni. 12 Ɛwom sɛ nnipa
no annye asɛm no anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu
mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu sɛ
nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ. Ɔsane
baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ no ase. 13 Ɛda no ara
asuafoɔ no mu baanu siim sɛ wɔrekɔ akuraa bi a
wɔfrɛ no Emaus a ɛfiri Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ
sɛ akwansini nson. 14 Wɔrekɔ no nyinaa na asɛm a
asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. 15 Wɔgu so redi
nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnyeɛ no, Yesu
bɛkaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔeɛ. 16 Wɔhunuu

sɛ obi ka wɔn ho deɛ, nanso wɔantumi anhunu
sɛ ɛyɛ Yesu. **17** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Nkɔmmɔ bɛn na
moredi a mo werɛ aho mo ho yi?" **18** Na wɔn mu
baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no sɛ, "Wo nko ara
ne ɔhɔhoɔ a wowɔ Yerusalem a wontee nsɛm a asisi
hɔ nnansa yi no?" **19** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Nsɛm bɛn?"
Wɔbuaa no sɛ, "Nsɛm a ɛfa Nasareni Yesu a ɔyɛ
odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛeɛ ne ɔkasa mu wɔ
Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, **20** ne
sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin ne yɛn mpanimfoɔ kyeree no
de no kɔɔ aban mu sɛ wɔmmu no kumfɔ a wɔbɔɔ no
asɛnnua mu no ho. **21** Yɛn deɛ, na yɛn ani da so sɛ
ɔno na ɔrebɛgye Israel, na bio nnansa ni a saa asɛm
yi siiɛ. **22** Na mmaa bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifoɔ
sɛ yɛn ara ama yɛn ho adwiri yɛn. Wɔkɔɔ ɔboda
no so anɔpa yi ara, **23** nanso wɔanhunu n'amu no.
Wɔsane bɛka kyerɛɛ yɛn sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ
ma wɔaka akyerɛ wɔn sɛ, Yesu te ase. **24** Yɛn mu
binom tuu mmirika kɔhwɛeɛ na ampa ara, na Yesu
amu no nni hɔ sɛdeɛ mmaa no kaeɛ no ara pɛ." **25**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adwenemhereɛfoɔ a monni
gyidie; ɛyɛ mo den sɛ mobɛgye deɛ adiyifoɔ no aka
no nyinaa adi. **26** Wɔanhyɛ ho nkɔm sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo
no bɛhunu amane ansa na wakɔ n'animuonyam
mu anaa?" **27** Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so
kyerɛkyerɛɛ wɔn nsɛm a ɛfa ne ho wɔ Atwerɛsɛm
no mu no nyinaa ase. **28** Wɔduruu Emaus kurotia
no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n'akwantuo no so. **29**
Nanso, wɔsrɛɛ no, sanee no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn,
ɛfiri sɛ, na adeɛ reyɛ asa enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ
efie. **30** Ɛberɛ a wɔte adidiiɛ no, Yesu bɔɔ mpaeɛ,
daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu mu de maa
wɔn. **31** Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei
wɔhunuu sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara, ɔtu yeraeɛ. **32** Na
afei, wɔsesee wɔn ho wɔn ho, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no
mu nsɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn ɛberɛ a na wɔnam ɛkwan
so no si fa kaa wɔn akoma no. **33** Ntɛm ara, wɔsane
wɔn akyi baa Yerusalem bɛtoo asuafoɔ dubaako
no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia. **34**
Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amanneɛ sɛ, "Ampa
ara, Awurade asɔre afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi
akyerɛ Simon." **35** Baanu a wɔfiri Emaus baeɛ no
nso bɔɔ wɔn amaneɛ, sɛdeɛ Yesu bɛtoo wɔn Emaus
ɛkwan so na wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ ɔno kɔsii
ɛberɛ a ɔbubuu burodo mu de maa wɔn no ansa. **36**
Wɔgu so rebɔ amaneɛ no, prɛko pɛ, Yesu bɛpuee
hɔ, kyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoeɛ nka mo!" **37** Wɔn
nyinaa bobɔɔ birim, suroeɛ ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ
wɔahunu ɔsaman. **38** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn na mo
akoma atutu na monnye nni nso sɛ ɛyɛ me a? **39**
Monhwɛ me nsam ne me nan. Ɛyɛ me a! Momfa mo
nsa nka me nhwɛ; ɛfiri sɛ, ɔsaman nni honam ne
nnompe sɛdeɛ mohunu sɛ mewɔ bi yi." **40** Ɔkasa
wieeɛ no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛɛ wɔn. **41**
Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye
anni sɛ ɛyɛ ɔno. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mowɔ biribi wɔ
ha a mobɛdi anaa?" **42** Wɔmaa no apataa sini bi
a wɔatoto **43** ma ɔgye wee wɔ wɔn anim hɔ ara.
44 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne me nsɛm a meka
kyerɛɛ mo ɛberɛ a na me ne mo wɔ hɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ
biribiara a wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara
ne Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu." **45**
Afei, ɔbuee wɔn adwene mu ma wɔtee Atwerɛsɛm a
ɛfa ne ho no ase. **46** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Wɔatwerɛ
sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane na ɔwu na ne
nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ mu. **47** Na wɔbɛfiri
aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakyera
ne bɔnefakyɛ ho nsɛm akyerɛ amansan. **48** Mone
yeinom nyinaa ho adansefoɔ. **49** Mɛsoma Honhom
Kronkron no na waba mo so sɛdeɛ m'Agya hyɛɛ
ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkɔsi
sɛ Honhom Kronkron no de tumi a ɛfiri ɔsoro no
bɛba abɛhyɛ mo ma." **50** Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ
anan kɔduruu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so
hyiraa wɔn. **51** Ɔgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so
kɔɔ ɔsoro. **52** Na wɔsɔree no de anigyeɛ sane kɔɔ
Yerusalem. **53** Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi
Onyankopɔn ayɛ.

Yohane

1 Ansa na wɔrebɛbɔ ewiase no, na Asɛm no wɔ
hɔ dada. Na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ
hɔ. Na Asɛm no yɛ Onyankopɔn. **2** Ahyɛaseɛ no,
na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. **3** Ɛnam
ne so na wɔbɔɔ adeɛ nyinaa. Wɔankwati no anyɛ
biribiara. **4** Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na
ɛma nnipa hann. **5** Hann no hyerɛn wɔ esum mu
a esum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopɔn
somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. **7** Ɔbɛdii hann
no ho adanseɛ sɛdeɛ ɛbɛma nnipa afa ne so agye
hann no adi. **8** Ɛnyɛ ɔno ankasa ne hann no, na
mmom, ɔbaa sɛ ɔrebɛdi hann no ho adanseɛ. **9** Saa
hann yi ne nokorɛ hann a ɛba ewiase ma ɛhyerɛn
nnipa nyinaa so no. **10** Saa ɛberɛ no, na Asɛm no
wɔ ewiase. Ɛwom sɛ Onyankopɔn nam ne so na
ɔbɔɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase
anhunu no. **11** Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso
ne manfoɔ annye no anto mu. **12** Na wɔn a wɔgyee
no, na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma
wɔbɛyɛɛ Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom fam,
a ɛmfiri onipa anaa ɔhonam fam, na mmom ɛfiri
Onyankopɔn ankasa. **14** Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne yɛn
bɛtenaeɛ ma yɛhunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a
ɔfiri Agya no nkyɛn a adom ne nokorɛ ahyɛ no ma.
15 Yohane kaa ne ho asɛm sɛ, "Yei ne deɛ mekaa ne
ho asɛm sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no yɛ kɛse sene
me, ɛfiri sɛ, ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" **16** Ɔfiri
ne mmɔborɔhunu a ɛtoɔ ntwa da no mu hyira yɛn
nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn nam Mose so de
mmara maa yɛn, nanso ɛnam Yesu so na yɛnyaa
adom ne nokorɛ. **18** Obiara nhunuu Onyankopɔn da,
gye ne Ba korɔ no a ɔno nso yɛ Onyankopɔn no, deɛ
ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no. **19** Yudafoɔ
mpanin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ
kɔɔ Yohane nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone Agyenkwa
no anaa?" **20** Yohane antwentwɛn asɛm no mmuaeɛ
so. Ɔpaee mu ka kyerɛɛ wɔn prɛko pɛ sɛ, "Ɛnyɛ
mene Agyenkwa no." **21** Wɔbisaa no sɛ, "Ɛnneɛ,
na wone hwan, Elia anaa?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Dabi."
Wɔbisaa no bio sɛ, "Wone Odiyifoɔ no?" Ɔsane buaa
wɔn sɛ, "Dabi". **22** Wɔsane bisaa no sɛ, "Ɛnneɛ,
na wone hwan? Ka kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a
wɔsomaa yɛn no amaneɛ. Asɛm bɛn na wowɔ ka fa
wo ho?" **23** Yohane buaa wɔn sɛ, "Mene nne a ɛfiri
ɛserɛ so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ nkɔm
sɛ, 'Monsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no
no.'" **24** Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn no bisaa
Yohane bio sɛ, **25** "Sɛ ɛnyɛ wone Agyenkwa no anaa
Elia anaa Odiyifoɔ no a, adɛn enti na wobɔ asu?"
26 Yohane nso buaa sɛ, "Me deɛ, nsuo na mede bɔ
asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a monnim no,
27 a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworɔ; ɔno na
ɔbɛdi m'akyi aba." **28** Saa asɛm yi sii Betania a ɛwɔ
Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu
no. **29** Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu sɛ ɔreba
ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, "hwɛ, Onyankopɔn
Dwammaa a ɔyi ewiase bɔne korɔ no! **30** Yei ne deɛ
mekaa ne ho asɛm sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no yɛ
kɛse sene me, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.'
31 Me deɛ, na mennim no, nanso mede nsuo bɛbɔɔ
asu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel." **32**
Na Yohane dii adanseɛ sɛ, "Mehunuu Honhom no sɛ
asiane aba ne so sɛ aborɔnoma a ɔresiane firi soro.
33 Na anka mennim no, nanso ɛberɛ a Onyankopɔn
somaa me sɛ memfa nsuo mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ
me sɛ, 'Onipa a wobɛhunu sɛ Honhom no bɛsiane
aba ne so no, ɔno ne deɛ worehwɛ n'anim no. Ɔno
na ɔde Honhom Kronkron bɛbɔ asu.' **34** Mahunu
yeinom nyinaa sɛ aba mu na medi ho adanseɛ sɛ yei
ne Onyankopɔn Ba no." **35** Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne
n'asuafoɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu sɛ
Yesu retwam. **36** Yohane hwɛɛ no, kaa sɛ, "Yei ne
Onyankopɔn Dwammaa no!" **37** Asuafoɔ baanu no
tee deɛ ɔkaeɛ no, wɔkɔdii Yesu akyi. **38** Yesu twaa
n'ani hunu sɛ wɔdi n'akyi no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn
na morehwehwɛ?" Wɔn nso bisaa no sɛ, "Rabi" (a
ne nkyerɛaseɛ ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ), "ɛhe na wote?"
39 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Mommra mmɛhwɛ." Enti, wɔne
no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no ne no tenaa hɔ firi
awia nnɔnnan kɔsii anwummerɛ. **40** Nnipa baanu
a wɔtee Yohane asɛm no enti ɛmaa wɔkɔdii Yesu
akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41**
Adeɛ a ɛdi ɛkan a Andrea yɛɛɛ ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ
ne nua Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛahunu Mesia
no." **42** Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro
dinn ka kyerɛɛ no sɛ, "Wone Simon, Yohane ba no.
Nanso, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ wɔbɛfrɛ wo Kefa." Ɛno ara
ne Petro a n'asekyerɛ ne Ɔbotan no. **43** Adeɛ kyeeɛ
no, Yesu yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ɔhunuu
Filipo ka kyerɛɛ no sɛ, "Di m'akyi." **44** Filipo nso na
ɔfiri Betsaida a ɛhɔ na Petro ne Andrea nso firi. **45**
Filipo firi hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Yɛahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ
ne ho nkɔm no no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ɔfiri
Nasaret no ba." **46** Natanael bisaa Filipo sɛ, "Ade pa
bi bɛtumi afiri Nasaret aba?" Filipo nso ka kyerɛɛ
no sɛ, "Bra na bɛhwɛ." **47** Ɛberɛ a Yesu hunuu
Natanael sɛ ɔreba no, ɔkaa sɛ, "Israelni nokwafoɔ
ni ampa." **48** Natanael bisaa Yesu sɛ, "Woyɛɛ dɛn
hunuu sɛdeɛ meteɛ?" Yesu nso buaa no sɛ, "Ɛberɛ
a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na mehunuu
wo ansa na Filipo rebɛfrɛ wo." **49** Natanael kaa sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene
no!" **50** Yesu bisaa no sɛ, "Esiane sɛ meka kyerɛɛ
wo sɛ mehunuu wo wɔ borɔdɔma dua no ase enti
na wogye di anaa? Wobɛhunu nneɛma akɛseɛ a
ɛsene yeinom. **51** Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ,
mobɛhunu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfoɔ
redi aforosiane Onipa Ba no soɔ."

2 Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforɔ wɔ Kana
a ɛwɔ Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa
ayeforɔhyia no bi. **2** Wɔtoo nsa frɛɛ Yesu ne
n'asuafoɔ no nso kɔɔ hɔ bi. **3** Wɔgu so regye wɔn
ani no, ayeforɔ no ase nsã saeɛ maa Yesu maame
kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔn nsã a
wɔrenom no asa." **4** Yesu ka kyerɛɛ ne maame sɛ,
"Ɛdeɛn na wopɛsɛ me yɛ, me berɛ nnya nnuruiɛ." **5**
Ne maame ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, "Biribiara a
ɔbɛka sɛ monyɛ no, monyɛ." **6** Na aboɔ nsuhina
nsia sisi hɔ; yeinom mu na na Yudafoɔ de nsuo gu
de hohoro wɔn ho amanneɛ kwan so. Na suhina
biara tumi fa nsuo galɔn aduasa. **7** Yesu ka kyerɛɛ
asomfoɔ no sɛ, "Momfa nsuo nhyehyɛ nhina no
ma ma." Wɔde nsuo hyɛɛ no ma ma. **8** Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsa bi nkɔma onipa a ayeforɔ
no ho ntotoeɛ hyɛ ne nsa no." **9** Deɛ ayeforɔ no
ho ntotoeɛ hyɛ ne nsa no kaa nsuo no a adane nsã
no hwɛeɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi, nanso
na asomfoɔ no deɛ, wɔnim. Ɔfrɛɛ ayeforɔkunu no
10 ka kyerɛɛ no sɛ, "Saa nsã yi yɛ nsã pa. Wonte
sɛ afoforɔ a wɔaka no. Obiara a ɔto ɛpono de nsã
pa di ɛkan ba wɔ n'apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde
nsã a ɛnni mu aba. Nanso, wo deɛ, wode nsã pa no
atwa toɔ!" **11** Saa nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu yɛɛ wɔ
Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnneɛ a
ɛdi ɛkan a ɔyɛɛ wɔ badwam de kyerɛɛ sɛ ne tumi
firi ɔsoro. Ɛmaa n'asuafoɔ no nso gyee no dii sɛ,
ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. **12** Ayeforɔhyia no
akyi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne n'asuafoɔ
no dii nna kakra wɔ Kapernaum. **13** Esiane sɛ na
Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛduru no enti, Yesu
kɔɔ Yerusalem. **14** Ɔduruu asɔredan no mu hɔ
no, ɔhunuu sɛ adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono
akyi resesa sika. **15** Yesu faa ntampehoma, yɛɛ no
mpire, de pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan ne
wɔn anantwie no firii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn
apono guiɛ maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ
pansamee. **16** Afei, ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma
no so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsesa wɔn mfiri ha
nkɔ ntɛm! Mommfa m'Agya fie nyɛ adwadibea!" **17**
Asuafoɔ no kaa sɛ, wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu
sɛ, "Wo fie yiedie ho dadwene ahyɛ me so." **18** Afei,
Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu sɛ, "Tumi bɛn na
wowɔ a enti wopamoo nnipa no? Yɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bi fa di adanseɛ sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa
tumi no." **19** Yesu buaa wɔn sɛ, "Mate deɛ moaka
no. Nsɛnkyerɛnneɛ a mede bɛdi adanseɛ ara ne sɛ,
mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa bɛsi
bio." **20** Yudafoɔ mpanin no tee asɛm a Yesu kaeɛ
no, wɔbisaa no sɛ, "Asɔredan a wɔde mfeɛ aduanan
nsia siiɛ no, na wode nnansa bɛtumi asi?" **21** Nanso,
Yesu deɛ, na ɔde ɔno ankasa ne onipadua na ɛreyɛ
asɔredan no mfatoho, **22** Yesu wusɔreɛ no akyi ansa
na asuafoɔ no kaee asɛm a ɔkaeɛ no. Yei ma wɔgyee
Atwerɛsɛm ne nsɛm a Yesu kaeɛ no diiɛ. **23** Ɛberɛ a
Twam Afahyɛ no duruiɛ a na Yesu wɔ Yerusalem
no, nsɛnkyerɛnneɛ ahodoɔ bebree maa nnipa gyee
no diiɛ. **24** Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so,
ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛdeɛ nnipa suban te. **25** Na ɔnhia
onipa adanseɛ a ɔbɛdi afa onipa ho, ɛfiri sɛ, na ɔnim
deɛ ɛwɔ onipa mu.

3 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafoɔ mpanin
no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsane yɛ
Farisini no, **2** kɔɔ Yesu nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ Onyankopɔn na ɔsomaa
wo, ɛfiri sɛ, obiara ntumi nyɛ nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛ
yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho." **3** Yesu buaa no sɛ,
"Merema woate aseɛ sɛ, sɛ wɔanwo wo foforɔ a,
worentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu." **4**
Nikodemo bisaa no sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na me abasiriwa
yi, bɛtumi akɔ me maame yam ama wɔawo me
bio?" **5** Yesu nso buaa no sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ
wo, sɛ wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi
a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. **6**
Deɛ wɔfiri onipa mu awo no no, yɛ ɔhonam, na
deɛ wɔfiri Honhom mu awo no no, yɛ honhom. **7**
Mma ɛnnyɛ wo nwanwa sɛ maka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔwo wo
foforɔ! **8** Sɛdeɛ wote mframa nka, nanso wontumi
nkyerɛ faako a ɛfiri ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara
na Honhom mu awoɔ no nso te." **9** Nikodemo bisaa
no sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yei aba mu?" **10** Yesu buaa no
sɛ, "Wo, ɔkyerɛkyerɛfoɔ a wodi mu Israel na wonte
yei ase? **11** Deɛ yɛnim ne deɛ yɛahunu na yɛreka
akyerɛ mo yi, nanso monnye yɛn nni. **12** Sɛ meka
asase yi so nsɛm kyerɛ mo na monnye nni a, ɛbɛyɛ
dɛn na sɛ meka ɔsoro nsɛm kyerɛ mo a, mobɛgye
adi? **13** Obiara nkɔɔ ɔsoro da, agye deɛ ɔfiri ɔsoro
baeɛ no—Onipa Ba no. **14** Sɛdeɛ Mose maa ɔwɔ
sɛso a wɔde kɔbere ayɛ asɛn dua so wɔ ɛserɛ so
no, saa ara na Onipa Ba no nso wɔbɛma no so, **15**
na obiara a ɔgye me di no, ɔbɛnya nkwa a ɛnni
awieeɛ. **(aiōnios g166)** **16** "Na sɛdeɛ Onyankopɔn dɔɔ
ewiase nie; sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no korɔ no maeɛ,
na obiara a ɔgye no di no anyera, na mmom wanya
nkwa a ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **17** Onyankopɔn
ansoma ne Ba amma ewiase sɛ ɔmmɛbu ewiase
atɛn, na mmom, ɔsomaa no sɛ, ɔmmɛgye ewiase
nkwa. **18** Obiara a ɔgye ɔba no di no, wɔremmu
no atɛn; na deɛ ɔnnye no nni no, wɔabu no atɛn
dada, ɛfiri sɛ, wannye Onyankopɔn Ba korɔ no anni.
19 Deɛ Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann
no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho sene
Hann no, ɛfiri sɛ, wɔn nneyɛeɛ nyinaa yɛ bɔne. **20**
Ɔdebɔneyɛfoɔ biara mpɛ Hann no, na ɔremmɛn
Hann no, ɛfiri sɛ, ɔsuro sɛ ne nneyɛeɛ bɔne no bɛda
adi. **21** Na deɛ ɔyɛ Onyame apɛdeɛ no ba Hann no
mu na obiara ahunu sɛ ɔyɛ Onyame apɛdeɛ." **22**
Yei akyi, Yesu ne n'asuafoɔ no firii Yerusalem kɔɔ
Yudea akuraa bi ase kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ
hɔ. **23** Saa ɛberɛ no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ

Ainon a ɛbɛn Salim, ɛfiri sɛ, na nsuwansuwa wɔ hɔ.
Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. 24 Saa
ɛberɛ no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase. 25 Ɛda bi,
Yohane akyidifoɔ bi ne Yudani bi gyee akyinnyeɛ
faa ahodwira ho. 26 Enti, asuafoɔ no kɔɔ Yohane
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɔbarima
bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ Yordan fa nohoa no a
wodii ne ho adanseɛ no nso rebɔ asu na nnipa pii
rekɔ ne nkyɛn." 27 Yohane buaa sɛ, "Obi rentumi
nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho. 28
Mo ara modi me adanseɛ sɛ meka kyerɛɛ mo sɛ,
'Ɛnyɛ me ne Kristo no, na mmom, wɔasoma me adi
n'anim kane.' 29 Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no
wɛn n'aso twɛn no, na sɛ ɔte ne nne a, n'ani gye.
Ɛno enti na m'anigyeɛ wie pɛyɛ no. 30 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ
ɔkɛseɛ na me nso meyɛ ɔketewa. 31 "Deɛ ɔfiri ɔsoro
aba no yɛ ɔkɛseɛ sene obiara; Deɛ ɔfiri asase so no
yɛ wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni. 32 Ɔsoroni no ka
deɛ wahunu ne deɛ wate, nanso obiara nnye no nni.
33 Wɔn a wɔgye no di no di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn
yɛ ɔnokwafoɔ. 34 Deɛ Onyankopɔn asoma no no
ka Onyankopɔn asɛm, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ne
Honhom ahyɛ no ma. 35 Agya no dɔ ne Ba no enti
ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. 36 Deɛ ɔgye Ɔba
no di no bɛnya nkwa a ɛnsa da, na deɛ ɔnnye no nni
no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom, Onyankopɔn
asotwe da ne so." (aiōnios g166)

4 Farisifoɔ no tee sɛ nnipa pii rekɔ Yesu nkyɛn
ama wabɔ wɔn asu sene sɛdeɛ nnipa kɔ Yohane
nkyɛn. 2 Nso na Yesu ankasa deɛ, ɔmmɔ asu, na
mmom, n'asuafoɔ no na wɔbɔ asu. 3 Yesu tee saa
asɛm yi no, ɔfirii Yudea sane kɔɔ Galilea. 4 Ɔrekɔ
no, na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria. 5 Ɛbɛyɛ owigyinaeɛ no, na
Yesu abɛn Samaria kuro bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn
asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Ɛhɔ na
na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ enti,
ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n'ahome. Na saa ɛberɛ
no bɛyɛ awia nnɔndumienu. 7 Ankyɛre, Samariani
baa bi baa hɔ bɛtoo nsuo, na Yesu srɛɛ no sɛ, "Ma
me nsuo no bi nnom." 8 Saa ɛberɛ no, na Yesu
asuafoɔ no kɔ kuro no mu kɔtɔ aduane. 9 Samariani
baa no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɛyɛ me nwanwa sɛ wo a
woyɛ Yudani rebisa nsuo afiri me a meyɛ Samariani
nkyɛn." Na Yudafoɔ ne Samariafoɔ nni hwee yɛ. 10
Yesu buaa no sɛ, "Sɛ wonim akyɛdeɛ a Onyankopɔn
de ma onipa anaa onipa ko a ɔresrɛ wo nsuo yi
a, anka wobɛsrɛ no, na wama wo nkwa nsuo." 11
Ɔbaa no bisaa sɛ, "Owura, wonni ahoma, nni bokiti,
abura yi mu nso dɔ yie, na ɛhe na wobɛnya saa
nkwa nsuo no afiri? 12 Woyɛ ɔkɛseɛ sene yɛn agya
Yakob a ɔtuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma, ne
nnwan ne n'anantwie nom mu nsuo bi no anaa?"
13 Yesu buaa no sɛ, "Obiara a ɔnom saa nsuo yi bi
no, osukɔm de no bio, 14 nanso deɛ ɔbɛnom nsuo a
mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsuo a
mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asutire a ɛrenwe da wɔ
ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da." (aiōn g165,
aiōnios g166) 15 Ɔbaa no srɛɛ no sɛ, "Owura, ma me
saa nkwa nsuo yi bi na osukɔm anne me bio, na daa
mantwa kwan ammɛto nsuo." 16 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra." 17 Ɔbaa no
buaa no sɛ, "Me wura, menni kunu." Yesu nso kaa
sɛ, "Asɛm a woaka no yɛ nokorɛ sɛ wonni kunu no.
18 Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a
wo ne no wɔ hɔ seesei no mpo, ɔnyɛ wo kunu." 19
Ɔbaa no kaa sɛ, "Owura, mehunu sɛ woyɛ odiyifoɔ.
20 Yɛn agyanom Samariafoɔ somm Onyankopɔn
wɔ saa bepɔ yi so, nanso mo Yudafoɔ deɛ, moka sɛ
Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Onyankopɔn."
21 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Merema woate aseɛ sɛ
berɛ bi bɛba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔ
yi so anaa Yerusalem. 22 Mo Samariafoɔ nnim deɛ
mosom no. Nanso, yɛn Yudafoɔ deɛ, yɛnim deɛ
yɛsom no, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ so na nkwagyeɛ nam ba.
23 Nna bi reba, na mpo aba dada sɛ, nokorɛ asomfoɔ
bɛsɔre Agya no wɔ Honhom ne nokorɛ mu. Yeinom
ne asomfoɔ a Agya no hwehwɛ. 24 Onyankopɔn yɛ
Honhom, na wɔn a wɔsom no no, ɛsɛ sɛ wɔsom no
Honhom ne nokorɛ mu." 25 Ɔbaa no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Menim sɛ Mesia no a wɔfrɛ no Kristo no bɛba,
na sɛ ɔba a, ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn biribiara mu." 26
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me a me ne wo rekasa yi,
mene Kristo no." 27 Yesu ano siiɛ pɛ na n'asuafoɔ
no sane baeɛ. Ɛyɛɛ asuafoɔ no nwanwa sɛ wɔbɛtoo
Yesu sɛ ɔne ɔbaa bi redi nkɔmmɔ. Nanso, wɔn mu
biara ammisa ɔbaa no deɛ ɔrehwehwɛ ne Yesu nso
deɛ enti a ɔne saa ɔbaa no redi nkɔmmɔ no. 28
Afei, ɔbaa yi gyaa n'asuhina no hɔ sane kɔɔ kuro
no mu kɔka kyerɛɛ kurom hɔfoɔ sɛ, 29 "Mommra
mmɛhwɛ ɔbarima bi a waka kɔkoam nneɛma a mayɛ
akyerɛ me! Anaa, ɔno ne Agyenkwa no?" 30 Nnipa
a wɔtee asɛm yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu. 31
Afei, asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
didi." 32 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mewɔ aduane a medi a
monnim ho hwee." 33 Ɛmaa asuafoɔ no bisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Obi abrɛ no aduane bi anaa?"
34 Yesu buaa sɛ, "M'aduane ne sɛ meyɛ deɛ ɔsomaa
me no apɛdeɛ na mewie dwuma a ɔde maa me
sɛ memmɛdi no. 35 Moka sɛ, 'Abosome anan mu,
otwaberɛ bɛduru.' Mommue mo ani nhwɛ mo ho
nhyia, na mobɛhunu sɛ aburoo ahoa a ɛkyerɛ sɛ,
otwaberɛ aduru! 36 Otwafoɔ nya n'akatua a ɛsɛ no
na ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a ɛnsa da.
Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no nyinaa ani gye.
(aiōnios g166) 37 Ɛyɛ nokorɛ pefee sɛ, 'Obi dua na obi
twa.' 38 Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ monkɔtwa deɛ
ɛnyɛ mo na moduaeɛ. Nnipa foforɔ na wɔduaeɛ na
mo deɛ, moanya mfasoɔ afiri adwuma a wɔyɛ no
mu." 39 Esiane adanseɛ a Samariani baa no dii wɔ
Yesu ho sɛ, "Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me" no
enti, kuro no mu hɔfoɔ pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne

Mesaia no. 40 Enti, ɛberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu
nkyɛn no, wɔsrɛɛ sɛ ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenee so
dii nnanu wɔ wɔn nkyɛn. 41 Ne nsɛm no enti nnipa
bebree gyee no diiɛ. 42 Nnipa a wɔgyee no dii no ka
kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, "Ɛnyɛ adanseɛ a wobɛdiiɛ no enti
na yɛgye no di, na mmom nsɛm a yɛate sɛ ɔka no
enti na yɛagye no adi. Na yɛnim sɛ ɔno ne ewiase
Agyenkwa no." 43 Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no
mu kɔɔ Galilea. 44 Ɛwom sɛ na Yesu aka sɛ, odiyifoɔ
biara nni animuonyam wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso
45 ɛsiane deɛ Galileafoɔ a wɔwɔ Yerusalem Twam
Afahyɛ berɛ no mu no hunuu deɛ Yesu yɛɛ no enti,
ɔduruu Galilea no, wɔgyee no. 46 Ɔsane kɔɔ Kana a
ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee nsã hɔ no bio.
Ɔwɔ hɔ no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare
wɔ Kapernaum no 47 tee Yesu nka sɛ ɔfiri Yudea
aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kɔhunuu
Yesu, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne
ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no. 48
Yesu kaa sɛ, "Menyɛ nsɛnkyerɛnneɛ nkyerɛ mo ansa
na moagye me adi anaa?" 49 Ɔsomfoɔ panin no de
ahoyera ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, mesrɛ wo, ma
yɛnkɔ ntɛm, anyɛ saa a, me ba no bɛwu." 50 Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ efie, wo ba no ho ayɛ no den!"
Ɔsomfoɔ panin no gyee asɛm a Yesu kaeɛ no dii na
ɔsiim sɛ ɔrekɔ efie. 51 Ɔnam ɛkwan so no, n'asomfoɔ
bi bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no sɛ, ne ba no ho ayɛ no
den. 52 Ɔbarima no bisaa n'asomfoɔ no sɛ, "Ɛberɛ
bɛn na ne ho yɛɛ no den?" Asomfoɔ no buaa no sɛ,
"Nnora awia bɛyɛ dɔnko berɛ mu na huraeɛnini
a na abɔ no no gyaeeɛ." 53 Ɔbarima no tee asɛm
no pɛ na ɔkaee sɛ ɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu na
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na wo ba no ho ayɛ no
den no." Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa
gyee Yesu diiɛ. 54 Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛtɔ so
mmienu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyɛɛɛ.

5 Yei akyi no, Yudafoɔ afahyɛ bi enti, Yesu sane
kɔɔ Yerusalem. 2 Na ɔtadeɛ bi wɔ kuro no mu
a wɔfrɛ no Betesda a na ɛbɛn kuro no ano ɛpono
kɛseɛ bi a wɔfrɛ no Nnwan Ɛpono no. Na wɔabɔ
apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia. 3 Saa apata
yi ase na na ayarefoɔ pii sɛ, anifirafoɔ, mpakye
ne mmubuafoɔ wɔ retwɛn sɛ Awurade ɔbɔfoɔ firi
ɔsoro bɛba abɛhono nsuo no. 4 Deɛ ɛteɛ ne sɛ, sɛ
ɔbɔfoɔ no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbɛdi
ɛkan atɔ nsuo no mu no nya ayaresa. 5 Na ɔbarima
bi ayare ada ɔtadeɛ no ho mfeɛ aduasa nwɔtwe. 6
Yesu hunuu sɛ wayare ada hɔ akyɛre no, ɔbisaa no
sɛ, "Wopɛ sɛ wo ho yɛ wo den anaa?" 7 Ɔyarefoɔ no
buaa no sɛ, "Me wura, sɛ ɔbɔfoɔ no bɛhono nsuo
no a, mennya obi a ɔbɛma me so atɔ mu. Ɛberɛ
biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ nsuo no
mu no, obi di me ɛkan." 8 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Sɔre! Bobɔ wo kɛtɛ na kɔ efie." 9 Amonom hɔ ara,
ɔbarima no ho yɛɛ no den; ɔbobɔɔ ne kɛtɛ, hyɛɛ
aseɛ nanteeɛ. Na saa da no yɛ homeda. 10 Yudafoɔ
mpanin hunuu ɔbarima no sɛ ɔso ne kɛtɛ no, wɔn
bo fuu yie. Wɔbisaa no sɛ, "Wonnim sɛ ɛnnɛ yɛ
homeda na ɛtia mmara sɛ wobɛsoa wo kɛtɛ anaa?"
11 Ɔbarima yi de ahopopoɔ yii ne ho ano sɛ, "Onipa
a ɔsaa me yadeɛ no na ɔka kyerɛɛ me sɛ, mensoa
me kɛtɛ na menkɔ." 12 Wɔtee saa no, wɔbisaa no sɛ,
"Hwan ne saa onipa yi?" 13 Nso na deɛ ne ho yɛɛ
no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa
no mu kɔ. 14 Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wɔ
asɔredan mu tuu no fo sɛ, "Afei a wo ho ayɛ wo den
yi, hwɛ yie na woankɔyɛ bɔne bio amma biribi a
ɛsene kane yadeɛ no amma wo so." 15 Ɔbarima yi
firii hɔ kɔka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no sɛ ɛyɛ Yesu
na ɔsaa no yadeɛ no. 16 Yudafoɔ mpanin yi hyɛɛ
aseɛ tanee Yesu ani, ɛfiri sɛ, wabu wɔn homeda
mmara no so. 17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "M'agya
yɛ adwuma ɛberɛ biara, enti ɛsɛ sɛ me nso meyɛ
adwuma ɛberɛ biara." 18 Saa asɛm a Yesu kaeɛ yi
maa Yudafoɔ mpanin no bo fuiɛ, na wɔyɛɛ wɔn
adwene sɛ wɔbɛkum no, ɛfiri sɛ, na ɛnyɛ homeda
mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfrɛ ne ho sɛ
Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ pɛ.
19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɔba no ntumi mfiri ne pɛ
mu nyɛ biribi, na mmom, ɔyɛ deɛ ɔhunu sɛ n'Agya
yɛ no bi. 20 Ɛfiri sɛ, Agya no dɔ Ɔba no na biribiara
a Agya no yɛ no, ɔma Ɔba no hunu. Na Ɔba no bɛyɛ
nnwuma akɛseɛ a ɛsene saa ɔbarima yi ayaresa yi
ama mo ho adwiri mo. 21 Na sɛdeɛ Agya no nyane
awufoɔ no, saa ara nso na Ɔba no nyane awufoɔ
a ɔpɛ sɛ ɔnyane wɔn no. 22 Afei koraa, m'Agya
mmu obiara atɛn. Ɔde saa atemmuo tumi no ahyɛ
Ɔba no nsa, 23 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛdi Ɔba no ni
sɛdeɛ wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni Ɔba no ni
no, nni Agya a ɔsomaa no no nso ni. 24 "Mereka
nokorɛ akyerɛ mo sɛ: Obiara a ɔtie me nsɛm na
ɔgye deɛ ɔsomaa me no di no, wɔ nkwa a ɛnni
awieeɛ. Wɔremmu no atɛn, ɛfiri sɛ, wafiri owuo mu
aba nkwa mu. (aiōnios g166) 25 Mereka nokorɛ bio
sɛ, ɛberɛ bi reba, na mpo saa ɛberɛ no anya aba
a awufoɔ bɛte Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a
wɔte ne nne no bɛnya nkwa. 26 Sɛdeɛ Agya no yɛ
nkwamafoɔ no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi
ama wayɛ nkwamafoɔ. 27 Wama Ɔba no tumi a ɔde
bu atɛn, ɛfiri sɛ, ɔno ne Onipa Ba no. 28 "Mommma
saa asɛm yi nnyɛ mo nwanwa, ɛfiri sɛ, ɛberɛ bi
reba a awufoɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo bɛte
me nne, 29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no
bɛnyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no
nso, wɔabu wɔn fɔ. 30 Merentumi mfiri m'ankasa
me tumi mu nyɛ biribiara; asɛm a Onyankopɔn aka
akyerɛ me no so na megyina bu atɛn. Ɛno enti, atɛn
a mebu no yɛ nokorɛ. 31 "Sɛ me ara medi me ho
adanseɛ a, m'adansedie no nni mu. 32 Na obi wɔ
hɔ a ɔdi me ho adanseɛ a menim sɛ n'adanseɛ a
ɔdi fa me ho no yɛ nokorɛ. 33 "Moasoma nnipa

akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanseɛ a ɛyɛ nokorɛ.
34 Nnipa adansedie ho nhia me ansa na moahunu
onipa ko a meyɛ. Na mmom, meka Yohane adanseɛ
a ɔdii no kyerɛ mo sɛ deɛ ɛbɛyɛ na Onyankopɔn
bɛgye mo nkwa. 35 Yohane nsɛm a ɔkaeɛ yɛ kanea a
wɔasɔ na ɛhyerɛn, na ɛmaa mo ani gyeeɛ. 36 "Me
nnwuma a m'Agya de ama me sɛ menyɛ no di me ho
adanseɛ sene Yohane. 37 Ɛwom sɛ monhunuu Agya
no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi
me ho adanseɛ. 38 Na n'asɛm no nso mommfa nsie
mo tirim, ɛfiri sɛ, monnnye me a ɔsomaa me no nni.
39 Mosua Atwerɛsɛm no ɛfiri sɛ, mogye di sɛ ɛno
na ɛbɛma mo anya nkwa a ɛnni awieeɛ. Nanso, saa
Atwerɛsɛm korɔ no ara di me ho adanseɛ! (aiōnios
g166) 40 Yei nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba me
nkyɛn na moanya nkwa! 41 "Merenhwehwɛ nnipa
anim animuonyam. 42 Menim nnipa ko a moyɛ.
Menim sɛ monni Onyankopɔn ho dɔ. 43 Mebaa
m'Agya din mu nanso moannye me. Nanso, sɛ obi
ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ a, ɛno
deɛ, mogye no. 44 Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom
sene sɛ Onyankopɔn bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ dɛn na
moagye me adi? 45 "Ɛnyɛ me na mɛka asɛm bi atia
mo Agya no anim, na mmom, ɛyɛ Mose a mode
mo ani too ne mmara so sɛ ɛno na monam so bɛkɔ
Onyankopɔn Ahennie mu no. 46 Sɛ mogyee Mose
diiɛ a, anka me nso mobɛgye me adi, ɛfiri sɛ, nsɛm
a ɔtwerɛeɛ no di me ho adanseɛ. 47 Na ɛsiane sɛ
moannye nsɛm a ɔtwerɛeɛ no anni no enti, ɛnyɛ
nwanwa sɛ monnye me nni."

6 Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wɔsane frɛ no
Tiberia Po no. 2 Esiane sɛ nkurɔfoɔ hunuu sɛ
Yesu nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ
no enti, wɔdii n'akyi. 3 Yesu ne n'asuafoɔ no
kɔɔ bepɔ bi so kɔtenaa hɔ kakra. 4 Saa ɛberɛ no
na Twam Afahyɛ no abɛn. 5 Ɛberɛ a Yesu twaa
n'ani, hunuu sɛ nnipakuo no reba ne nkyɛn no,
ɔbisaa Filipo sɛ, "Ɛhe na yɛbɛnya aduane ama saa
nnipa dodoɔ yi?" 6 Yesu bisaa Filipo saa asɛm yi
de sɔɔ no hwɛeɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ ɔbɛyɛ. 7
Filipo buaa sɛ, "Ansa na yɛbɛtumi ama saa nnipa
dodoɔ yi aduane no, ɛsɛ sɛ yɛnya abosome nwɔtwe
akatua." 8 Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kaa
sɛ, 9 "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne
nkyenam mmienu; na yei bɛtumi aso nnipa dodoɔ yi
di?" 10 Yesu hyɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma obiara
ntena ase." Asuafoɔ no ma wɔtenatenaa ɛserɛ no
so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoɔ bɛyɛ
mpemnum. 11 Yesu faa burodo no bɔɔ mpaeɛ na
ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa ɛkwan korɔ no ara so kyɛɛ
nkyenam no nso maa wɔn. 12 Wɔdidi meeɛ akyi
no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ "Mommoaboa aduane a
aka no ano na ebi ansɛe." 13 Wɔboaboaa aduane
a ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu. 14
Nnipa no hunuu nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu ayɛ no,
wɔkaa sɛ, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ a yɛrehwɛ
no ɛkwan no." 15 Yesu hunuu sɛ nnipa no ayɛ
wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no ɔhene no,
ɔtwee ne ho firii wɔn mu kɔɔ bepɔ no so bio. 16
Onwunu dwoeɛ no, Yesu asuafoɔ no kɔɔ Galilea
mpoano. 17 Wɔtwɛn kɔsii sɛ adeɛ saeɛ na ɔmma
no, wɔkɔtenaa kodoɔ mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum.
18 Saa ɛberɛ no na ahum retu wɔ ɛpo so ama ɛpo
no so ayɛ gyabagyaba. 19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim
bɛyɛ akwansini mmiɛnsa anaa ɛnan no, wɔhunuu
sɛ obi nam ɛpo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn
kɔsii sɛ, 20 Yesu kaa sɛ, "Ɛyɛ me, Monnsuro!" 21
Asuafoɔ no pɛɛ sɛ anka wɔde no tena kodoɔ no mu,
nanso ntempa ara kodoɔ no kɔduruu Kapernaum.
22 Adeɛ kyeeɛ no, nnipa a na wɔwɔ Galilea ɛpo no
agya no hunuu sɛ kodoɔ baako pɛ na na ɛwɔ hɔ,
nanso asuafoɔ no tenaa mu kɔeɛ a na Yesu nka
wɔn ho. 23 Ankyɛre koraa na akodoɔ foforɔ bi firi
Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no
aduane diiɛ no. 24 Ɛberɛ a nnipa no hunuu sɛ Yesu
ne n'asuafoɔ no nni hɔ no, wɔtenatenaa akodoɔ
no mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum akɔhwehwɛ no. 25
Wɔduruu Kapernaum na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa
no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛberɛ bɛn na wobaa ha?" 26
Yesu buaa wɔn sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ,
ɛnyɛ sɛ mohunuu anwanwadeɛ a meyɛeɛ no enti na
morehwehwɛ me, na mmom, sɛ monyaa aduane di
meeɛ no enti. 27 Monnsɛe mo berɛ nyinaa mmpere
nhwehwɛ aduane a ɛtumi sɛe no akyiri kwan, na
mmom, mompere nhwehwɛ aduane a ɛtena hɔ daa
a ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ a Onipa Ba no de bɛma
mo no akyiri kwan. Ɛfiri sɛ, yei enti na m'Agya
somaa me." (aiōnios g166) 28 Nnipa no bisaa no sɛ,
"Ɛdeɛn na yɛnyɛ na yɛasɔ Onyankopɔn ani?" 29
Yesu buaa wɔn sɛ, "Yei ne deɛ Onyankopɔn pɛ sɛ
moyɛ, monnye deɛ wasoma no no nni." 30 Nnipa no
bisaa no bio sɛ, "Anwanwadeɛ bɛn na wobɛyɛ akyerɛ
yɛn ama yɛagye wo adi? 31 Sɛ wopɛ sɛ yɛgye wo di
sɛ wone Agyenkwa no deɛ a, ɛnneɛ ma yɛn aduane
nni daa sɛdeɛ Atwerɛsɛm no di ho adanseɛ sɛ, Mose
maa yɛn nananom ɔsoro aduane dii wɔ ɛserɛ so no."
32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ
mo sɛ, ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo nananom aduane
a ɛfiri ɔsoro no dii ɛserɛ so hɔ no na mmom, ɛyɛ
m'Agya. Na afei deɛ, ɔma mo aduane a ɛfiri ɔsoro a
ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ no di daa. 33 Saa aduane a
ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ne onipa a ɔfiri ɔsoro ba
asase so na ɔde nkwa brɛ ewiase no." 34 Nnipa no ka
kyerɛɛ no sɛ, "Owura, ma yɛn saa aduane no bi nni
daa." 35 Yesu kaa sɛ, "Mene burodo a ɛma nkwa no.
Obiara a ɔba me nkyɛn na ɔgye me di no, ɛkɔm anaa
osukɔm renne no da. 36 Sɛdeɛ maka akyerɛ mo no,
moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni. 37
Obiara a m'Agya de no ama me no bɛba me nkyɛn,
na obiara a ɔbɛba me nkyɛn nso no, merempam no.
38 Na mefiri ɔsoro baa asase so sɛ merebɛyɛ deɛ

ɔsomaa me no apɛdeɛ, na ɛnyɛ m'apɛdeɛ. 39 Na
deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ ne sɛ, mɛhwɛ wɔn a ɔde
wɔn ama me no nyinaa so yie na da a ɛdi akyire no,
manyane wɔn ama wɔn nkwa foforɔ. 40 M'Agya
apɛdeɛ ne sɛ, obiara a ɔba me nkyɛn na ɔgye me di
no bɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ, na da a ɛdi akyire
no, manyane no ama no nkwa foforɔ." (aiōnios g166)
41 Yudafoɔ no tee sɛ Yesu aka sɛ, "Mene aduane
a ɛfiri ɔsoro" no, wɔnwiinwiiɛ. 42 Wɔkɔɔ so kaa
sɛ, "Ɛnyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Ɛyɛɛ
dɛn na ɔtumi ka sɛ ɔfiri ɔsoro na ɔbaeɛ?" 43 Yesu
buaa wɔn sɛ, "Monnyae anwiinwii no. 44 Mommma
ɛnnyɛ mo nwanwa sɛ maka saa, na obiara nni hɔ a
ɔbɛtumi aba me nkyɛn, gye sɛ Agya no a ɔsomaa me
no twe no ba me ho, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane
no. 45 Adiyifoɔ no twerɛɛ sɛ, 'Onyankopɔn ankasa
bɛkyerɛkyerɛ ne mma.' Ɛno enti, obiara a ɔtie Agya
no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyɛn. 46 Asɛm a maka yi
nkyerɛ sɛ obi ahunu Agya no pɛn, gye onipa a ɔfiri
Agya no nkyɛn no. 47 Mereka nokwasɛm akyerɛ mo
sɛ, obiara a ɔgye me di a ɛma nkwa a ɛfiri no nya
nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 48 Mene burodo a
ɛma nkwa no. 49 Mo nananom dii mana wɔ ɛserɛ so,
nso wɔwuwuiɛ, 50 nanso burodo a ɛfiri ɔsoro ba no
yɛ burodo a obi di a ɔrenwu da. 51 Mene burodo a
ɛfiri ɔsoro no; sɛ obi di saa burodo yi a, ɔbɛtena ase
daa. Burodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyɛn
no, ne me honam a mede ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na ewiase
bɛnya nkwa." (aiōn g165) 52 Asɛm a Yesu kaeɛ yi maa
Yudafoɔ no bo fuiɛ ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho
sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi de ne honam
ama yɛn sɛ aduane ama yɛadi?" 53 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni
Onipa Ba no honam sɛ aduane na moannom ne
mogya a, morennya nkwa a ɛnni awieeɛ. 54 Obiara
a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya
no nya nkwa a ɛnni awieeɛ, na da a ɛdi akyire no,
mɛnyane no ama no nkwa foforɔ. (aiōnios g166) 55
Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne
nsu pa no. 56 Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na
ɔnom me mogya sɛ nsuo no te me mu, na me nso
mete ne mu. 57 Sɛdeɛ Agya teasefoɔ no somaa me
na ɔno enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a
ɔdi me honam sɛ aduane no, me enti, ɔbɛtena ase.
58 Yei ne burodo a ɛfiri ɔsoro baeɛ. Ɛnte sɛ mana
a yɛn nananom dii wɔ ɛserɛ so na wɔwuwuiɛ no.
Saa burodo yi deɛ, obiara a ɔbɛdi bi no bɛtena ase
daa." (aiōn g165) 59 Ɛberɛ a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsɛm
yi. 60 Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asɛm a ɔkaeɛ
no, wɔkaa sɛ, "Saa asɛm yi deɛ, ɛkyere yɛn adwene.
Hwan na ɔbɛte aseɛ?" 61 Yesu hunuu sɛ n'akyidifoɔ
no renwiinwii no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Asɛm a mekaeɛ
yi to mo suntidua anaa? 62 Ɛnneɛ, ɛba sɛ Onipa
Ba no resane akɔ ɔsoro, faako a ɔfiri baeɛ no a,
ɛdeɛn na mobɛyɛ? 63 Onyankopɔn honhom na ɛma
nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsɛm a maka akyerɛ
mo yi yɛ honhom na nkwa wɔ mu, 64 nanso mo
mu bi nnye nni." Ɛfiri ahyɛaseɛ no na Yesu hunuu
wɔn a wɔnnye no nni ne wɔn a wɔbɛtwe wɔn ho
afiri ne ho. 65 Ɔkɔɔ so kaa sɛ, "Yei enti na meka
kyerɛɛ mo sɛ, obi ntumi mma me nkyɛn gye sɛ
Agya no ama no ho ɛkwan" no. 66 Esiane saa nsɛm
a Yesu kaeɛ no enti, n'akyidifoɔ no mu pii twee
wɔn ho firii ne ho na wɔanni n'akyi bio. 67 Yesu
hunuu saa no, ɔbisaa asuafoɔ dumienu no sɛ, "Mo
nso mobɛgyae m'akyidie anaa?" 68 Simon Petro
buaa no sɛ, "Awurade, hwan nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo
na wowɔ nsɛm a ɛwɔ nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios
g166) 69 Na yɛgye wo nsɛm no di na yɛnim sɛ wone
Onyankopɔn Ba Kronkron no." 70 Yesu kɔɔ so kaa
sɛ, "Me ara na meyii mo dumienu yi, nanso mo mu
baako yɛ ɔbonsam." 71 Asɛm a Yesu kaeɛ no, na
ɛfa Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafoɔ
dumienu no mu baako a ɔbɛyi Yesu ama no ho.

7 Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampɛ sɛ
ɔbɛsane akɔ Yudea, ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ no
rehwehwɛ no akum no. 2 Ɛberɛ a Yudafoɔ Asese
Afahyɛ no reyɛ aduru no, 3 Yesu nuanom ka kyerɛɛ
no sɛ, "Ɛsɛ sɛ wofiri ha sane kɔ Yudea sɛdeɛ ɛbɛyɛ
na w'akyidifoɔ bɛhunu nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛeɛ
no. 4 Sɛ obi pɛ sɛ ɔgye edin a, ɔmmfa ne nneyɛeɛ
nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hunu ne nneyɛeɛ." 5
Na ne nuanom mpo nnye no nni. 6 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Me berɛ nnuruiɛ; na mo deɛ, ɛberɛ biara
yɛ ma mo. 7 Mo deɛ nnipa tan mo a ɛnyɛ yie,
nanso me deɛ wɔtan me a ɛyɛ yie, ɛfiri sɛ, daa meka
bɔne a wɔyɛ no kyerɛ wɔn. 8 Mo deɛ, monni ɛkan
nkɔ afahyɛ no, na me deɛ, mennya nkɔeɛ, ɛfiri sɛ,
me berɛ nnuruiɛ." 9 Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ wɔn
akyi no, ɔtenaa Galilea. 10 Yesu nuanom, kɔeɛ akyi
no, ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wamma obiara
anhunu no. 11 Yudafoɔ mpanin no hwehwɛɛ no
afahyɛ no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa wɔn
ho wɔn ho sɛ, "Onipa a yɛrehwehwɛ no no wɔ he?"
12 Nnipa no kaa ne ho nsɛm huhuhuhu ɛfiri sɛ,
na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, "Ɔyɛ
onipa pa." Na afoforɔ nso se, "Ɔyɛ ɔdaadaafoɔ."
13 Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi
annyi n'anim anka ne ho asɛm wɔ badwa mu. 14
Afahyɛ no mfimfini no, Yesu kɔɔ asɔredan mu
kɔkyerɛkyerɛeɛ. 15 Ɛberɛ a Yudafoɔ mpanin no
tee Yesu nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa na
wɔbisaa sɛ, "Onipa yi nsuaa nwoma da, na ɛyɛɛ dɛn
na ɔtumi kyerɛkyerɛ sɛɛ yi?" 16 Yesu buaa wɔn sɛ,
"Deɛ merekyerɛ no mfiri m'ankasa, na mmom ɛfiri
Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 17 Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ
Onyankopɔn apɛdeɛ a, ɔbɛhunu sɛ me nkyerɛkyerɛ
no firi Onyankopɔn nkyɛn anaa ɛfiri m'ankasa. 18
Obiara a ɔde n'adwene kasa no pɛ animuonyam ma
ne ho, na obiara a ɔpɛ animuonyam ma deɛ ɔsomaa

no no yɛ ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara nni ne mu.
19 Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu
biara nni saa mmara no so! Adɛn enti na mopɛ sɛ
mokum me?" 20 Nnipa no ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama
honhommɔne bi hyɛ wo so? Hwan na ɔrehwehwɛ
wo akum wo?" 21 Yesu buaa wɔn sɛ, "Anwanwadeɛ
baako pɛ a mayɛ enti na mo ho adwiri mo sɛɛ yi.
22 Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnyɛ sɛ Mose
na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛyɛ mo nananom) nanso,
motwa twetia homeda. 23 Sɛ motwa twetia homeda
na moanto Mose mmara a, adɛn enti na sɛ masa obi
yadeɛ homeda a, mo bo fu me? 24 Mommmu atɛn
kwa. Monhwɛ biribiara a mohunu no yie ansa na
moabu ho atɛn." 25 Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no
mu bi bisaa sɛ, "Ɛnyɛ saa onipa yi ne deɛ wɔpɛ sɛ
wɔkum no no anaa? 26 Ɔno na ɔrekasa badwa mu
a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei deɛ
mpanimfoɔ no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no.
27 Yɛnim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi
nkyerɛ faako a ɔfiri baeɛ, nanso saa onipa yi deɛ,
yɛnim faako a ɔfiri." 28 Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, ɔteaa mu kaa sɛ, "Ɛwom sɛ monim
me na monim faako nso a mefiri baeɛ, nanso, ɛnyɛ
me ara me pɛ na mede baeɛ, na deɛ ɔsomaa me no
yɛ ɔnokwafoɔ, nanso monnim no; 29 na me deɛ,
menim no ɛfiri sɛ, mefiri ne nkyɛn na mebaeɛ na
ɔno na ɔsomaa me." 30 N'ano siiɛ no, wɔpɛɛ sɛ
anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne
nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere
no no nnuruiɛ. 31 Nnipa no mu fa kɛseɛ no ara
gyee no dii, na wɔbisaa sɛ, "Sɛ Agyenkwa no ba a,
ɔbɛtumi ayɛ anwanwadeɛ bebree sene deɛ ɔbarima
yi ayɛ no anaa?" 32 Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a
nnipa no yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfoɔ mpanin
no somaa asɔrefie awɛmfoɔ bi sɛ wɔnkɔkyere Yesu
mmra. 33 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, "Nna
kakra bi na aka me a me ne mo bɛtena na masane
akɔ deɛ ɔsomaa me no nkyɛn. 34 Mobɛhwehwɛ me,
nanso morenhunu me, ɛfiri sɛ, faako a merekɔ no
morentumi nkɔ hɔ." 35 Ɛberɛ a Yudafoɔ mpanin
no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, "Ɛhefa na ɔse ɔrebɛkɔ a enti yɛrenhunu
no yi? Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafoɔ nkuro a Yudafoɔ
tete mu no mu kɔkyerɛkyerɛ wɔn? 36 Sɛ ɔka sɛ,
'Mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu me, ɛfiri sɛ,
faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ' a, na ɔkyerɛ
sɛn?" 37 Afahyɛ no da a ɛdi akyire a ɛyɛ da titire
no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa denden sɛ, "Obiara a
osukɔm de no no mmra me nkyɛn mmɛnom nsuo.
38 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, 'Obiara a ɔgye me di
no, nsuo a ɛma nkwa bɛtene afiri ne mu.'" 39 Yesu
kaa saa asɛm yi faa Honhom Kronkron a wɔn a
wɔgyee no diiɛ no nsa bɛka no ho. Saa ɛberɛ no, na
ɔnnya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn, ɛfiri
sɛ, na wɔnnya mmaa ne so nkɔɔ ɔsoro, nhyɛɛ no
animuonyam. 40 Nnipa no tee asɛm a Yesu kae no,
ebinom kaa sɛ, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ no!"
41 Afoforɔ nso kaa sɛ, "Ɔno ne Kristo no!" Ebinom
nso bisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo no bɛfiri Galilea?
42 Atwerɛsɛm no anka sɛ, saa Kristo no bɛfiri Dawid
abusua mu, na wɔbɛwo no wɔ Betlehem kuro a
Dawid tenaa mu no mu anaa?" 43 Yesu enti, nnipa
no mu kyekyɛɛ. 44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no,
nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Asomfoɔ
no sane kɔeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no
bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moamfa no amma?"
46 Asomfoɔ no buaa sɛ, "Nsɛm a onipa no ka no,
ɛyɛ nwanwa na yɛntee bi da." 47 Farisifoɔ no sane
bisaa asomfoɔ no sɛ, "Mo nso wadaadaa mo anaa?
48 Moahunu sɛ mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi agye
no adi anaa? 49 Dabi, ɛremma saa, na mmom ɛyɛ
wɔn a wɔnnim mmara no na wɔadome wɔn no na
wɔbɛgye no adi." 50 Saa ɛberɛ no, na Nikodemo
a ɔyɛ Farisini a da bi ɔwiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyɛn
anadwo no nso wɔ hɔ bi. 51 Ɔno na ɔbisaa sɛ, "Enti
yɛn mmara ma ho kwan ma yɛbu obi fɔ wɔ ɛberɛ
a yɛntee n'anom asɛm, nhunuu deɛ wayɛ anaa?"
52 Wɔbuaa no sɛ, "Wo nso wofiri Galilea anaa?
Hwehwɛ Atwerɛsɛm no mu yie na wobɛhunu sɛ
odiyifoɔ biara rentumi mfiri Galilea da." 53 Afei,
obiara firii hɔ kɔeɛ a wɔantumi ansi gyinaeɛ biara.

8 Yesu sane kɔɔ Ngo Bepɔ no so. 2 Adeɛ kyee
anɔpa no, ɔsane baa asɔrefie. Nnipa bebree baa
ne nkyɛn ma ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn. 3 Ɔgu so
rekasa no, Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de ɔbaa bi
a wɔkyeree no sɛ ɔrebɔ adwaman baa n'anim. 4
Wɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛkyeree
ɔbaa yi sɛ ɔrebɔ adwaman, 5 nanso Mose mmara
hyɛ yɛn sɛ, ɔbaa biara a wɔbɛkyere no saa ɛkwan
no so no, ɛsɛ sɛ wɔsi no aboɔ. Ɛdeɛn na woka wɔ
ho?" 6 Wɔbisaa no yei de sum no afidie sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔbɛnya asɛm bi agyina so atoto n'ano. Nanso,
Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa twerɛtwerɛɛ fam.
7 Wɔgu so rebisabisa no nsɛm no, ɔmaa ne mu so
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da
no, nni ɛkan nto boɔ mmɔ no." 8 Ɔsane bɔɔ ne mu
ase twerɛtwerɛɛ fam. 9 Nnipa no tee asɛm a Yesu
kaeɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ firii hɔ mmaako mmaako firi
mpanin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbaa no nko ara. 10
Yesu maa ne mu so no, ɔbisaa ɔbaa no sɛ, "Nnipa a
wɔde wo baeɛ no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha
a ɔbɛka asɛm bi atia wo?" 11 Ɔbaa no buaa Yesu sɛ,
"Dabi, Owura." Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ saa na ɛte
deɛ a, ɛnneɛ me nso menni asɛm biara a mɛka de
atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bɔne bio." 12 Yesu sane toaa
ne kasa no so ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Mene ewiase
hann no. Obiara a ɔdi m'akyi no rennante sum mu
da, na ɔbɛnya hann a ɛkyerɛ nnipa ɛkwan ma wɔkɔ
nkwa mu." 13 Farisifoɔ no tee asɛm a Yesu kaeɛ no,
wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Asɛm a woreka yi, yɛrennye nto
mu, ɛfiri sɛ, wo ara na woredi wo ho adanseɛ." 14

Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Sɛ me ara meredi me ho
adanseɛ mpo a, asɛm a meka no yɛ nokorɛ, ɛfiri
sɛ, menim faako a mefiri baeɛ ne faako a merekɔ.
Na mo deɛ, monnim faako a mefiri baeɛ ne faako
nso a merekɔ. 15 Mo ankasa mode mo adwene na
ɛbu atɛn na me deɛ, memmu obiara atɛn. 16 Nanso,
sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mebu atɛn a, m’atemmuo bɛyɛ
atɛntenenee, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ me nko na mɛbu atɛn;
Agya a ɔsomaa me no ka me ho. 17 Wɔatwerɛ wɔ
mo mmara mu sɛ, sɛ adansefoɔ baanu adanseɛ hyia
a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanseɛ no yɛ nokorɛ. 18 Medi
me ho adanseɛ na m’Agya a ɔsomaa me no nso di
me ho adanseɛ.” 19 Nnipa no bisaa no sɛ, “Ɛhe na
w’Agya no wɔ?” Yesu buaa wɔn sɛ, “Monnim me,
na monnim m’Agya no nso. Sɛ monim me a, anka
mobɛhunu m’Agya no nso.” 20 Yesu kaa yeinom
nyinaa ɛberɛ a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no
mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa ne nsa
anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no
nnuruiɛ. 21 Yesu sane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mɛfiri mo
nkyɛn makɔ; mobɛhwehwɛ me, na morenhunu me.
Na mo deɛ, mobɛwu wɔ mo mu. Faako a merekɔ no
morentumi mma hɔ bi.” 22 Yudafoɔ no bisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛhe na ɔrekɔ a ɔse ‘obi rentumi
nkɔ hɔ bi no?’ Gyama ɔrekɔkum ne hoʔ” 23 Yesu
buaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, mofiri asase so ha, nanso
me deɛ, mefiri ɔsoro na mebaeɛ. Mo deɛ, mofiri
ewiase, nanso me deɛ, memfiri ewiase, 24 Ɛno enti
na meka kyerɛ mo sɛ mobɛwu wɔ mo bɔne mu no.
Na sɛ moannye anni sɛ, mene deɛ mene a, mobɛwu
wɔ mo bɔne mu.” 25 Wɔbisaa no sɛ, “Wo koraa,
wone hwanʔ” Yesu buaa wɔn sɛ, “Mene deɛ daa
meka kyerɛ mo sɛ meyɛ. 26 Mewɔ mo ho nsɛm pii a
anka mɛka atia mo. Nanso, deɛ ɔsomaa me no yɛ
ɔnokwafoɔ na asɛm a meka no yɛ deɛ mate afiri
ne nkyɛn.” 27 Nnipa no ante no aseɛ sɛ n’agya ho
asɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no. 28 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Sɛ monya ma Onipa Ba no so wɔ asɛnnua
no so a, na mobɛhunu sɛ, mene deɛ mene no, na
afei mobɛhunu bio sɛ memfiri me ara me pɛ mu
nyɛ biribiara, na mmom, deɛ Agya no somaa me
sɛ menka no nko ara na meka. 29 Deɛ ɔsomaa me
no ka me ho daa. Ɔnnyaa me da, ɛfiri sɛ, meyɛ
deɛ ɛsɔ n’ani.” 30 Nnipa a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no
mu dodoɔ no ara gyee no diiɛ. 31 Yesu ka kyerɛɛ
Yudafoɔ a wɔgyee no diiɛ no sɛ, “Sɛ modi me nsɛm
so a, moyɛ m’asuafoɔ. 32 Ɛno ansa na mobɛhunu
nokorɛ no na nokorɛ no bɛma mo ade mo ho.”
33 Nnipa no buaa no sɛ, “Yɛn deɛ yɛyɛ Abraham
asefoɔ. Yɛnkɔɔ nkoasom mu da, na ɛyɛ dɛn na woka
sɛ wobɛma yɛade yɛn hoʔ” 34 Yesu buaa wɔn sɛ,
“Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ obiara a ɔyɛ bɔne no
yɛ bɔne akoa. 35 Akoa biara nni kyɛfa wɔ abusua
mu nanso ɔba deɛ, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu.
(aiōn g165) 36 Ɛno enti, sɛ ɔba no ma mode mo ho
a, mobɛde mo ho ampa. 37 Megye tom sɛ moyɛ
Abraham asefoɔ nanso morehwehwɛ me akum me,
ɛfiri sɛ, monni ne nkyerɛkyerɛ so. 38 Deɛ m’Agya
ayi akyerɛ me no na meka ho asɛm, na mo deɛ, deɛ
mo agya aka akyerɛ mo no na modi so.” 39 Nnipa
no kaa sɛ, “Yɛn agya ne Abraham.” Yesu nso ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Moyɛ Abraham asefoɔ ampa a, anka
ne nnwuma a ɔyɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ. 40
Deɛ mayɛ ne sɛ maka nokorɛ a mote firii Agya no
nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwehwɛ me akum me.
Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ yei. 41 Moreyɛ deɛ mo
agya yɛɛɛ.” Nnipa no sane kaa sɛ, “Onyankopɔn nko
ara ne Agya a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma ankasa.” 42
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya
ampa ara a anka mobɛdɔ me, ɛfiri sɛ, ne nkyɛn na
mefiri baeɛ na mewɔ ha. Mamfiri me pɛ mu na
mebaeɛ; ɔno na ɔsomaa me. 43 Adɛn enti na monte
nsɛm a mereka yi aseʔ Ɛfiri sɛ, mompɛ sɛ mote
aseɛ. 44 Mo deɛ, ɔbɔnsam ne mo agya, na mopɛ sɛ
moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifoɔ firi
ahyɛaseɛ. Ɔnni nokorɛ da, ɛfiri sɛ, ɔnyɛ ɔnokwafoɔ.
Sɛ ɔdi atorɔ a, ɛnyɛ nwanwa ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔtorofoɔ
ne atorɔ agya. 45 Nanso me deɛ, ɛsiane sɛ meka
nokorɛ enti na monnye me nni no. 46 Mo mu hwan
na ɔbɛtumi aka sɛ medi bɔne bi ho fɔʔ Sɛ meka
nokorɛ a, adɛn enti na monnye me nniʔ 47 Obiara a
ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asɛm. Na
mo deɛ, ɛsiane sɛ momfiri Onyankopɔn mu no enti
na montie n’asɛm no.” 48 Yudafoɔ no bisaa Yesu sɛ,
“Sɛ yɛka sɛ woyɛ Samariani a honhommɔne ahyɛ
wo ma a, na yɛboa anaaʔ” 49 Yesu buaa sɛ, “Menni
honhommɔne. Medi m’Agya ni na mo deɛ monni
no ni. 50 Memmpere nhwehwɛ animuonyam mma
m’ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na
ɔno nso na ɔdi ma me. 51 Meka nokorɛ pefee kyerɛ
mo sɛ, obiara a ɔdi m’asɛm so no renwu da.” (aiōn
g165) 52 Yudafoɔ no nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Afei na
yɛahunu ampa ara sɛ wowɔ honhommɔne! Abraham
wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuiɛ. Nanso, wo deɛ woka
sɛ, ‘Obiara a ɔdi m’asɛm so no renwu da.’ (aiōn g165)
53 Woyɛ kɛse sene yɛn agya Abraham anaaʔ Ɔwuiɛ;
saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuiɛ. Wosusu sɛ woyɛ
hwanʔ” 54 Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ m’ankasa mehyɛ
me ho animuonyam a, m’animuonyam no nka hwee.
M’Agya a mo nso moka sɛ ɔyɛ mo Onyankopɔn no,
ɔno na ɔhyɛ me animuonyam. 55 Mo deɛ, monnim
no, nanso me deɛ, menim no. Sɛ meka sɛ mennim
no a na meyɛ ɔtorofoɔ sɛ mo ara. Menim no na
madi n’asɛm nso so. 56 Mo agya Abraham ani gyee
sɛ ɔbɛhunu me ba a mɛba no. Ɔhunuiɛ na n’ani
gyeeɛ.” 57 Yudafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Wonnii
mfeɛ aduonum koraa na ɛyɛɛ dɛn na wohunuu
Abrahamʔ” 58 Yesu buaa sɛ, “Mereka nokorɛ pefee
akyerɛ mo sɛ, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na
mete ase.” 59 Yudafoɔ no tasee aboɔ sɛ anka wɔde
rebɛsi no, nanso Yesu kɔhintaeɛ. Yei akyi no, ɔfirii
asɔredan no mu hɔ kɔeɛ.

9 Yesu nam no, ɔhunuu aberanteɛ bi a wɔwoo
no onifirani, **2** N'asuafoɔ no bisaa no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, saa onifirani yi awofoɔ bɔne a
wɔyɛɛ anaa ɔno ankasa bɔne enti na ama n'ani
afira yi?" **3** Yesu buaa sɛ, "Ɛnyɛ n'awofoɔ anaa
n'ankasa bɔne enti na n'ani afira. Na mmom, n'ani
afira sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn tumi bɛyɛ ne ho
adwuma. **4** Esiane sɛ adesaeɛ nkyɛre ba no enti, ɛsɛ
sɛ yɛyɛ deɛ ɔsomaa me no adwuma a ɔde ahyɛ yɛn
nsa no. Sɛ adeɛ sa a, obiara ntumi nyɛ adwuma. **5**
Ɛberɛ a mewɔ ewiase yi deɛ, mene ewiase hann no."
6 Ɔkaa saa no, ɔtee ntasuo guu fam de fotɔɔ dɔteɛ
na ɔde dɔteɛ no sraa onifirani no ani so. **7** Na ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ ɔtadeɛ Siloa no mu, na kɔhohoro
w'anim." Onifirani yi kɔ kɔhohoroo n'anim san baeɛ
a, afei deɛ ohunu adeɛ. **8** Onifirani no afipamfoɔ
a wɔhunuu no sɛ ɔte ɛkwan ho srɛsrɛ adeɛ no
hunuu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛnyɛ
aberanteɛ a na ɔsrɛsrɛ adeɛ no ni?" **9** Ebinom kaa
sɛ, "Ɛyɛ ɔno," na afoforɔ nso kaa sɛ, "Dabi, ɛnyɛ
ɔno, na mmom, sɛ na ɔsɛ no." Aberanteɛ yi kaa sɛ,
"Ɛyɛ me." **10** Nnipa no bisaa no sɛ, "Ɛyɛɛ dɛn na afei
wohunu adeɛ yi?" **11** Ɔbuaa wɔn sɛ, "Ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Yesu no fotɔɔ dɔteɛ na ɔde sraa m'ani so na
ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Kɔ ɔtadeɛ Siloa mu na kɔhohoro
w'anim'. Enti, mekɔeɛ. Mehohoroo m'anim wieeɛ
pɛ na mehunuu adeɛ." **12** Wɔsane bisaa no bio sɛ,
"Saa Yesu no wɔ he?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Mennim." **13**
Wɔde aberanteɛ a na n'ani afira no brɛɛ Farisifoɔ
no. **14** Ɛda a Yesu saa onifirani no yadeɛ no, na ɛyɛ
homeda. **15** Farisifoɔ no nso bisaa aberanteɛ no
sɛdeɛ ɛyɛeɛ a afei deɛ ɔhunuu adeɛ. Aberanteɛ no ka
kyerɛɛ wɔn sɛdeɛ Yesu de dɔteɛ a wɔafɔtɔ sraa n'ani
so na ɔkɔhohoroeɛ na ɔhunuu adeɛ no. **16** Farisifoɔ
no mu bi kaa sɛ, "Onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ yi mfiri
Onyankopɔn hɔ, ɛfiri sɛ, ɔnni homeda mmara no
so." Afoforɔ nso kaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na ɔdebɔneyɛfoɔ
a ɔte sɛɛ yi bɛtumi ayɛ saa anwanwadwuma yi?"
Saa akyinnyeɛ yi maa mpaapaemu baa wɔn mu. **17**
Afei Farisifoɔ yi sane bisaa aberanteɛ no sɛ, "Wo
na wose ɔma wohunuu adeɛ, ɛdeɛn asɛm na woka
fa ne ho?" Aberanteɛ yi buaa sɛ, "Megye di sɛ ɔyɛ
odiyifoɔ a ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn." **18** Yudafoɔ
no annye anni ara da sɛ, na saa aberanteɛ no yɛ
onifirani a afei deɛ ɔhunu adeɛ, kɔsi sɛ wɔsoma
ma wɔkɔfrɛɛ n'awofoɔ baeɛ **19** ma wɔbisaa wɔn sɛ,
"Mo ba ni anaa? Mokyerɛ sɛ mowoo no no, na ɔyɛ
onifirani anaa? Ɛyɛɛ dɛn na afei deɛ ɔhunu adeɛ
yi?" **20** N'awofoɔ no buaa sɛ, "Yɛgye tom sɛ ɔyɛ yɛn
ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ onifirani. **21** Nanso
yɛnnim deɛ enti a afei deɛ ɔhunu adeɛ yi. Saa ara
nso na yɛnnim onipa ko a ɔma ɔhunuu adeɛ no.
Ɔno ara ni, n'ani nso afi a ɔbɛtumi akasa ama ne
ho enti mommisa no." **22** Deɛ ɛmaa n'awofoɔ no
kaa saa ne sɛ, na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no a
wɔaka sɛ, obiara a ɔbɛka sɛ Yesu ne Agyenkwa no
no, wɔbɛpam no afiri asɔredan no mu hɔ no. **23** Yei
enti na n'awofoɔ no kaa sɛ, "N'ani afi a ɔbɛtumi
akasa ama ne ho enti mommisa no" no. **24** Wɔsane
frɛɛ aberanteɛ a na ɔyɛ onifirani no ka kyerɛɛ
no sɛ, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, asɛm
a yɛrebɛbisa wo yi wobɛdi nokorɛ. Yɛnim sɛ saa
ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛfoɔ." **25** Aberanteɛ no buaa
wɔn sɛ, "Me deɛ, sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ o, sɛ nso ɔyɛ
onipa pa o, ɛno deɛ, mennim. Deɛ menim ara ne
sɛ, kane no na meyɛ onifirani na afei deɛ mehunu
adeɛ." **26** Wɔbisaa no bio sɛ, "Ɛdeɛn na ɔyɛɛ wo ma
wohunuu adeɛ?" **27** Aberanteɛ no de abufuo buaa
wɔn sɛ, "Maka nokorɛ no akyerɛ mo, nanso moantie.
Ɛdeɛn bio na mopɛ sɛ meka kyerɛ mo? Anaasɛ mo
nso mopɛ sɛ mobɛyɛ n'asuafoɔ?" **28** Mpanimfoɔ
no yeyaa no sane kaa sɛ, "Wo mmom na woyɛ saa
akoa no suani; na yɛn deɛ, yɛyɛ Mose asuafoɔ. **29**
Yɛnim pefee sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose,
nanso saa Yesu yi deɛ, faako a ɔfiri mpo, yɛnnim!"
30 Aberanteɛ yi ka kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, "Ɛyɛ me
nwanwa yie sɛ obi a ɔtumi ma onifirani hunu adeɛ
no, motumi ka sɛ monnim faako a ɔfiri. **31** Yɛnim sɛ
Onyankopɔn ntie nnebɔneyɛfoɔ asɛm; na mmom
ɔtie nnipa a wɔdi no ni na wɔyɛ n'apɛdeɛ no. **32**
Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ yɛntee da sɛ obi ama onifirani
ahunu adeɛ da; **(aiōn g165)** **33** sɛ ɔbarima yi mfiri
Onyankopɔn hɔ a, anka ɔrentumi nyɛ anwanwadeɛ a
ɛte sei." **34** Mpanimfoɔ no nso de abufuo buaa no sɛ,
"Ɔdebɔneyɛfoɔ te sɛ wo na wopɛ sɛ wokyerɛkyerɛ
yɛn?" Wɔsunsum no firii asɔredan no mu hɔ. **35**
Ɛberɛ a Yesu tee sɛ wɔsunsum aberanteɛ no firii
asɔredan no mu hɔ no no, ɔhwehwɛɛ no bisaa no
sɛ, "Wogye Onipa Ba no di anaa?" **36** Aberanteɛ no
buaa no sɛ, "Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛgye no adi!" **37** Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Woahunu no dada; ɔno na ɔne wo rekasa
yi." **38** Aberanteɛ no de anigyeɛ kaa sɛ, "Awurade,
megye medi." Afei, ɔkotoo Yesu. **39** Yesu kaa sɛ,
"Mebaa ewiase ha sɛ merebɛbu atɛn, na mama wɔn
a wɔyɛ anifirafoɔ no ahunu adeɛ, na makyerɛ wɔn a
wɔgye di sɛ wɔhunu adeɛ no sɛ, wɔyɛ anifirafoɔ."
40 Farisifoɔ a na wɔgyinagyina hɔ no bisaa no sɛ,
"Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ yɛyɛ anifirafoɔ anaa?" **41** Yesu
buaa wɔn sɛ. "Sɛ mogye tom sɛ moyɛ anifirafoɔ a,
ɛnneɛ anka monni deɛ maka no ho fɔ. Esiane sɛ
mogye to mu sɛ mohunu adeɛ enti motena afɔbuo
mu."

10 "Mereka nokorɛ akyerɛ mo, onipa biara a ɔmfa
nnwammuo ɛkwan ano na ɔforo kɔ mu no
yɛ owifoɔ. **2** Onipa a ɔfa ɛkwan ano kɔ mu no ne
odwanhwɛfoɔ no. **3** Ɛpono no anohwɛfoɔ no bue
ɛpono no ma no, na sɛ ɔfrɛ nnwan no nso a, wɔte ne
nne ma ɔde wɔn firi adi. **4** Sɛ ɔde wɔn firi adi a, ɔdi
nnwan no anim na nnwan no nso di n'akyi, ɛfiri sɛ,
wɔte ne nne. **5** Wɔrenni onipa foforɔ biara akyi. Na

sɛ ɔfrɛ wɔn a, wɔremma, ɛfiri sɛ, wɔnte ne nne.” 6
Yesu buu wɔn saa bɛ yi nanso nnipa no ante no ase.
7 Yesu ka kyerɛɛ wɔn bio sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ
mo sɛ, mene nnwammuo no ano ɛpono no. 8 Wɔn a
wɔdii m’anim kane no yɛ awifoɔ ne adwotwafoɔ,
ɛno enti, nnwan no ante wɔn nne, anni wɔn akyi. 9
Mene ɛpono no. Obiara a ɔnam me so bɛwura mu
no bɛnya nkwa; wɔbɛwura mu asane afiri adi na
wɔbɛnya adidibea. 10 Owifoɔ ba a, ɔbɛwia anaasɛ
ɔbɛdi awu anaasɛ ɔbɛsɛe adeɛ. Me deɛ, maba, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mobɛnya nkwa a ɛho nni asɛm biara. 11
“Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Odwanhwɛfoɔ pa no ne
obi a ɔtumi de ne nkwa to hɔ ma ne nnwan. 12 Obi a
wɔabɔ no paa sɛ ɔnhwɛ nnwan so no nyɛ nnwan no
wura ɛno enti, sɛ ɔhunu sɛ pataku reba a, ɔdwane
gya nnwan no hɔ, na pataku no to hyɛ nnwan no
so ma wɔbɔ pete. 13 Ɔpaani no dwane ɛfiri sɛ,
wɔabɔ no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho. 14
“Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Menim me nnwan na
me nnwan nso nim me, 15 sɛdeɛ Agya no nim me
na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso sɛ
mɛwu ama nnwan no. 16 Nnwan afoforɔ bi wɔ hɔ a
wɔyɛ me dea nanso wɔnnya mmɛkaa saa nnwankuo
yi ho. Ɛsɛ sɛ mede wɔn nso bɛka saa nnwankuo yi
ho. Wɔbɛtie me nne na wɔbɛyɛ nnwankuo baako a
odwanhwɛfoɔ baako pɛ na ɔhwɛ wɔn so. 17 Agya no
dɔ me ɛfiri sɛ, masiesie me ho sɛ mede me nkwa
bɛto hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a daakye me nsa bɛka bio. 18
Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me
ara me pɛ mu na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede
ma na mewɔ tumi nso sɛ mesane gye bio. Yei ne deɛ
m’Agya ahyɛ me sɛ menyɛ no.” 19 Asɛm a Yesu kaeɛ
no enti, ɛmaa mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu. 20
Wɔn mu pii kaa sɛ, “Ɔwɔ honhommɔne! N’adwene
mu ka no! Adɛn enti na motie no?” 21 Afoforɔ nso
kaa sɛ, “Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa
sei! Ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔwɔ honhommɔne bɛtumi
ama onifirani ahunu adeɛ?” 22 Awɔberɛ bi mu a
Asɔredandwira duruu wɔ Yerusalem no, 23 Yesu
kɔpasee asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ no Salomo
Abrannaa no so hɔ. 24 Yudafoɔ no bɛtwaa ne ho
hyiaeɛ kaa sɛ, “Wobɛma yɛatwɛn akɔsi da bɛn? Sɛ
wone Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn.” 25 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Maka akyerɛ mo dada, nanso
monnnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya
tumi mu yɛ no di me ho adanseɛ, 26 nanso monnnye
nni, ɛfiri sɛ, monnyɛ me nnwan. 27 Me nnwan te
me nne, me nso menim wɔn na wɔdi m’akyi. 28
Mema wɔn nkwa a ɛnni awieeɛ a wɔrenwu da, na
obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. (aiōn g165,
aiōnios g166) 29 M’Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ
tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri
me nsam. 30 Me ne Agya no yɛ baako.” 31 Yudafoɔ
no sane tasee aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no. 32 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no
de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahunu, na emu
deɛ ɛwɔ he ho enti na mopɛ sɛ mosi me aboɔ yi?”
33 Yudafoɔ no buaa no sɛ, “Ɛnyɛ wo nnwuma pa bi
a woayɛ no enti na yɛpɛ sɛ yɛsi wo aboɔ, na mmom,
w’abususɛm a wokaeɛ no enti. Woyɛ onipa dasani
nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!” 34 Yesu buaa wɔn
sɛ, “Wɔatwerɛ wɔ mo ara ankasa mo mmara mu sɛ,
Onyankopɔn kaa sɛ, ‘Moyɛ anyame.’ 35 Ɛno enti,
sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokorɛ so
frɛ wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no sɛ
‘anyame’ a, 36 ɛyɛ dɛn na sɛ deɛ Agya no somaa
no baa ewiase no ka sɛ, mene Onyankopɔn Ba no
a mose waka abususɛm? 37 Sɛ menyɛ nnwuma a
m’Agya pɛ sɛ meyɛ no deɛ a, ɛnneɛ monnnye me
nni. 38 Nanso, sɛ meyɛ m’Agya no nnwuma na sɛ
monnye me nni mpo a, monnye nnwuma no nni
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye adi sɛ Agya no wɔ me mu
na me nso mewɔ ne mu.” 39 Nkurɔfoɔ no pɛɛ sɛ
wɔkyere no bio, nanso wɔantumi. 40 Yesu sane
tware kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no
kɔtenaa hɔ. 41 Nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn mu
dodoɔ no ara kaa sɛ, “Yohane anyɛ anwanwadeɛ,
nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ
nokorɛ.” 42 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no
diiɛ.

11 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ
no Lasaro. Betania yi yɛ kuro a na Maria ne ne
nua Marta firi mu. Ɛda bi, saa ɔbarima yi yareeɛ. 2
Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare
no, ɔno na ɔhwiee ngo guu Awurade nan ase de ne
tirinwi pepaeɛ no. 3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade, wo dɔfoɔ no
yare.” 4 Yesu tee nkra no, ɔkaa sɛ, “Ɛnyɛ saa yadeɛ
yi na ɛbɛkum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pɛ sɛ
ɔfa saa yadeɛ yi so hyɛ ne ho animuonyam, na saa
animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.” 5 Na Yesu
pɛ Maria ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asɛm yie. 6
Ɛberɛ a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare dendeenden
no, wankɔ saa ɛberɛ no ara mu; ɔtenaa hɔ nnanu. 7
Afei, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Momma yɛnsane
nkɔ Yudea.” 8 Nanso, asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛnkyɛree biara na Yudafoɔ no
pɛɛ sɛ wɔsi wo aboɔ ɛnna afei wose yɛnsane nkɔ
hɔ bio yi?” 9 Yesu kaa sɛ, “Nnɔnhwere dumienu
na ɛwɔ da koro mu, meboa anaa? Ɛno enti, sɛ obi
nam hann mu a, ɔrensunti, ɛfiri sɛ, ɔnam ewiase
hann mu. 10 Nanso, sɛ ɔnam anadwo sum mu a,
ɔbɛsunti, ɛfiri sɛ, ɔnam sum mu.” 11 Yesu sane kaa
sɛ, “Yɛn adamfo Lasaro ada na mereka akɔnyane
no.” 12 Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Awurade,
sɛ wada deɛ a, ɛnneɛ na ne ho bɛtɔ no.” 13 Na
Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu, nanso asuafoɔ no deɛ,
na wɔsusu sɛ nna ara na wada. 14 Ɛno enti, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn pefee sɛ, “Lasaro awu; 15 nanso mo
enti, ɛyɛ me anigye sɛ na menni hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
mobɛgye adi. Momma yɛnkɔ ne nkyɛn.” 16 Toma a

wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne mfɛfoɔ asuafoɔ no
sɛ, “Momma yɛne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no nyinaa nkɔ
na yɛne no nkɔwu.” 17 Yesu duruu Betania no,
na Lasaro awu ma wɔasie no ma adi nnanan. 18
Ɛfiri Betania rekɔ Yerusalem no nnuru akwansini
mmienu, 19 na saa ɛberɛ no, na Yudafoɔ bebree aba
Marta ne Maria nkyɛn sɛ wɔrebɛgyam wɔn wɔ wɔn
nua no wuo no ho. 20 Marta tee sɛ Yesu reba no,
ɔfirii adi kɔhyiaa no, na Maria deɛ, ɔtenaa efie. 21
Marta ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ao, Awurade, sɛ wowɔ
ha a, anka me nua no anwu! 22 Menim mpo sɛ saa
ɛberɛ yi mu biribiara a wobɛbisa Onyankopɔn sɛ
ɔnyɛ mma wo no, ɔbɛyɛ.” 23 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, “Wo nua no bɛsane anya nkwa bio.” 24 Marta
buaa no sɛ, “Awurade, menim sɛ owusɔreɛ da no
ɔno nso bɛsɔre.” 25 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Me na
menyane awufoɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me
di no, sɛ wawu mpo a, ɔbɛsane anya nkwa. 26 Na
obiara a ɔte ase na ɔgye me di no, renwu da. Wogye
yei di anaa?” (aiōn g165) 27 Marta buaa sɛ, “Awurade,
megye medi. Megye medi sɛ wone Kristo Agyenkwa
a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba ewiase no.” 28 Marta
kaa saa asɛm yi wieeɛ no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de
no kɔɔ kɔkoam ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no
aba na wabisa w’ase.” 29 Maria tee saa asɛm yi no,
ɔyɛɛ ntɛm kɔhyiaa Yesu. 30 Saa ɛberɛ no na Yesu
mmɛduruu akuraa no ase hɔ. Na ɔda so wɔ faako a
Marta hyiaa no hɔ no. 31 Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ
efie hɔ regyam Maria no hunuu sɛ wasɔre ɔherɛ
so refiri adi no, wɔdii n’akyi, ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ
ɔrekɔ da no so akɔsu. 32 Maria duruu faako a Yesu
wɔ no, ɔtotoo ne nan ase kaa sɛ, “Ao, Awurade, sɛ
wowɔ ha, a anka me nua no anwu.” 33 Yesu hunuu
sɛ Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no resu no, ɛhaa
no yie na ne werɛ hoeɛ. 34 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛhe
na mosiee no?” Wɔbuaa no sɛ, “Awurade, bra na
yɛnkɔkyerɛ wo.” 35 Yesu suiɛ. 36 Yudafoɔ no hunuu
sɛ ɔresu no, wɔkaa sɛ, “Yei kyerɛ ɔdɔ a ɔde dɔ no.”
37 Wɔn mu bi kaa sɛ, “Onipa a ɔmaa onifirani hunuu
adeɛ no, monnnye nni sɛ anka ɔbɛtumi agye Lasaro
nkwa anaa?” 38 Asɛm a nkurɔfoɔ no kaeɛ no maa
Yesu werɛ hoeɛ. Afei, ɔkɔɔ ɛda a wɔde ɛboɔ ahini
ano no so. 39 Yesu hyɛɛ wɔn sɛ, “Monyi ɛboɔ a ɛhini
ɛda no ano no.” Marta a ɔyɛ owufoɔ no nuabaa no
kaa sɛ, “Awurade, ɛbɛyɛ nna ɛnan ni a yɛbɛsiee no
enti saa ɛberɛ yi deɛ, ɛbɔn.” 40 Yesu ka kyerɛɛ Marta
sɛ, “Manka ankyerɛ wo sɛ, sɛ wogye di a wobɛhunu
Onyankopɔn animuonyam?” 41 Wɔyii ɛboɔ no firii
ɛda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ ɛsoro, bɔɔ mpaeɛ sɛ,
“Agya, meda wo ase sɛ wotie me. 42 Menim sɛ wotie
me daa nyinaa, nanso ɛsiane nnipa a wɔwɔ ha enti
na mereka yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛgye adi sɛ wo na
wosomaa me.” 43 Ɔkaa yei wieeɛ no, ɔteaam denden
sɛ, “Lasaro, sɔre bra!” 44 Lasaro sɔre baeɛ a ntoma a
wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da
so kyekyere no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsane
ne ho ntoma no na ɔnkɔ.” 45 Yudafoɔ a wɔbɛsraa
Maria na wɔhunuu deɛ Yesu yɛeɛ no mu bebree
gyee no diiɛ. 46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no
hɔ kɔkaa deɛ ɛsiiɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 47 Enti
Farisifoɔ no ne asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafoɔ
no kaa sɛ, “Ɛdeɛn na yɛnyɛ? Monhwɛ anwanwadeɛ
a saa onipa yi reyɛ! 48 Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ deɛ ɔreyɛ
yi a, nnipa nyinaa bɛgye no adi na wɔadi n’akyi. Sɛ
ɛba saa a, Roma aban bɛbisa yɛn asɛm na wasɛe
yɛn asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.” 49 Kaiafa a
saa ɛberɛ no na ɔyɛ ɔsɔfopanin no kaa sɛ, “Mo deɛ,
monnim hwee! 50 Monnim sɛ ɛyɛ ma mo sɛ onipa
baako bɛwu ama nnipa no nyinaa sene sɛ wɔbɛsɛe
ɔman mu no nyinaa?” 51 Ɛmfiri ɔno ankasa ne tumi
mu na ɔkaa saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, ɛsiane sɛ na ɔyɛ
ɔsɔfopanin saa ɛberɛ no enti na ɔhyɛɛ nkɔm sɛ,
“Yesu bɛwu de agye mo nkwa,” 52 na ɛnyɛ wɔn nko,
na mmom, ɛnam yei so bɛma Onyankopɔn mma a
wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔayɛ ɔman
baako. 53 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yudafoɔ mpanin no faa
adwene sɛ wɔbɛkum Yesu. 54 Yei enti, Yesu anyi ne
ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ ɛserɛ so kuro bi a
wɔfrɛ no Efraim ne n’asuafoɔ no kɔtenaa hɔ. 55 Na
Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛn enti nnipa pii fifirii
wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔdwira wɔn
ho de atwɛn afahyɛ no. 56 Na wɔrehwehwɛ Yesu
ahunu no. Ɛno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no,
wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Mogye di sɛ Yesu
bɛba afahyɛ yi bi anaa?” Ebinom kaa sɛ, “Yɛnnye
nni.” 57 Saa ɛberɛ yi na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ
no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim baabi a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ
na wɔnkɔkye no.

12 Aka nna nsia na Twam Afahyɛ no aduru no,
Yesu kɔɔ Betania, kuro a na Lasaro a Yesu
nyanee no firi awufoɔ mu no te mu no mu. 2 Wɔtoo
Yesu ɛpono. Marta na ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi
ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɛpono no ho.
3 Wɔredidi no, Maria faa ngohwam bi a ne boɔ yɛ
den bɛhwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi pepaeɛ.
Ngo no hwa gyee efie hɔ nyinaa. 4 Yuda Iskariot a
ɔyɛ asuafoɔ no mu baako a akyire no ɔbɛyi Yesu
ama no ani annye deɛ ɔbaa yi yɛeɛ no ho, 5 enti
ɔkaa sɛ, “Adɛn enti na wantɔn saa ngohwam yi
na yɛamfa sika no amma ahiafoɔ?” 6 Ɛnyɛ sɛ na
ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa saa asɛm yi, na
mmom, na ɔyɛ ɔkorɔmfoɔ na ɛsiane sɛ na ɔhwɛ
asuafoɔ no sika so enti, na ɔwiawia bi. 7 Yesu kaa
sɛ, “Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi ayɛ yi, ɔde
resiesie me ama me wuo. 8 Mo ne ahiafoɔ na ɛwɔ hɔ
ɛberɛ biara, na me deɛ, me ne mo rentena hɔ daa.”
9 Ɛberɛ a Yudafoɔ no tee sɛ Yesu wɔ Betania no,
wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Ɛnyɛ Yesu nko enti na wɔkɔɔ hɔ,
na mmom, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu
nyanee no firii awufoɔ mu no nso. 10 Afei, asɔfoɔ
mpanin no bɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum Lasaro nso, 11 ɛfiri

sɛ, ɛsiane Lasaro wusɔreɛ no enti, na nnipa bebree
retwe wɔn ho afiri Yudafoɔ mpanin no ho abɛdi
Yesu akyi. 12 Adeɛ kyeeɛ no, nnipadɔm a wɔaba
Twam Afahyɛ no tee sɛ Yesu reba Yerusalem no, 13
wɔbubuu ɛberɛ de kɔhyiaa no ɛkwan de ahurisie
teateaam sɛ, "Hosiana!" "Nhyira nka deɛ ɔreba wɔ
Awurade din mu no!" "Nhyira nka Israelhene!"
14 Yesu rekɔ no, na ɔte afunumu ba bi so sɛdeɛ
Atwerɛsɛm hyɛɛ ho nkɔm sɛ, 15 "Nsuro, Ɔbabaa
Sion! Hwɛ sɛ wo ɔhene te afunumu ba so reba wo
nkyɛn." 16 Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom
nyinaa ase kɔsii sɛ wɔhyɛɛ Yesu animuonyam no
ansa na wɔrekae sɛ, Atwerɛsɛm no aka saa asɛm yi
nyinaa afa ne ho dada, na ɛno ara ne deɛ wɔayɛ
no. 17 Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wɔhunu sɛ Yesu
nyanee Lasaro firii awufoɔ mu no kaa asɛm a ɛsii no
kyerɛɛ afoforɔ. 18 Yei enti na nnipa bebree kɔeɛ
sɛ wɔrekɔhyia Yesu ɛkwan no, ɛfiri sɛ, na wɔate
sɛ wayɛ anwanwadeɛ. 19 Farisifoɔ no hunuu deɛ
ɛrekɔ so no, wɔkaa sɛ, "Anyɛ yie! Monhwɛ sɛ nnipa
no nyinaa atu adi n'akyi!" 20 Afahyɛberɛ no mu
no, Helafoɔ bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom. 21
Wɔkɔɔ Filipo a ɔfiri Betsaida no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Owura, yɛpɛ sɛ yɛhunu Yesu." 22 Filipo
kɔbɔɔ Andrea amaneɛ maa wɔn baanu kɔka kyerɛɛ
Yesu. 23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛberɛ no aso sɛ
wɔbɛhyɛ Onipa Ba no animuonyam. 24 Mereka
nokorɛ akyerɛ mo sɛ, sɛ wɔamfa burofua anhyɛ fam
amma amporɔ na amfifiri a, ɛda so yɛ burofua no
ara, nanso sɛ ɛporɔ na ɛfifiri a, ɛso aba pii. 25 Obiara
a ɔdɔ ne kra no bɛhwere ne nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne
kra no ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 26
Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ ɔdi m'akyi, na
baabiara a mewɔ no, ɛsɛ sɛ m'asomfoɔ nso wɔ hɔ
bi." 27 Yesu kaa sɛ, "Afei deɛ, me kra ho yera no na
asɛm bɛn na menka? Menka sɛ, 'Agya, gye me firi
saa amanehunu yi mu anaa?' Nanso, yei enti na
wosomaa me baa ewiase sɛ memmɛhunu amane. 28
Agya, hyɛ wo din animuonyam!" Ɔkasa wieeɛ no,
nne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Mahyɛ no animuonyam
dada na mɛsane mahyɛ no bio." 29 Nnipakuo a
na wɔwɔ hɔ no tee nne no, wɔkaa sɛ aprannaa na
ɛrebobɔ mu. Ebinom nso kaa sɛ, ɔsoro ɔbɔfoɔ na
ɔkasa kyerɛɛ no. 30 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na ɛnyɛ me enti.
31 Afei, ɛberɛ aduru sɛ wɔbu ewiase atɛn na wɔtu
ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu. 32 Sɛ wɔnya ma
me so firi asase mu a, mɛtwe nnipa nyinaa aba me
nkyɛn." 33 Ɔkaa yei de kyerɛɛ owuo ko a ɔbɛwu no.
34 Nnipa no kaa sɛ, "Atwerɛsɛm no di adanseɛ sɛ,
Agyenkwa no renwu da. Adɛn enti na wɔka kyerɛ
yɛn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba no so? Hwan ne saa
Onipa Ba no?" (aiōn g165) 35 Yesu buaa wɔn sɛ, "Me
hann no bɛhyerɛn ama mo mmerɛ tiawa bi mu. Ɛno
enti, monnante mu ɛberɛ a mowɔ saa hann no mu yi
nkɔ baabiara a mopɛ sɛ mokɔ, ansa na esum aduru;
anyɛ saa a morenhunu kwan. 36 Ɛberɛ a mowɔ hann
mu yi, monnye hann no nni na moayɛ hann no
mma." Yesu kaa nsɛm yi wieeɛ no, ɔfirii hɔ de ne
ho kɔhintaeɛ. 37 Ɛwom sɛ na Yesu ayɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu deɛ, nanso na
wɔnnye no nni ara. 38 Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asɛm a
ɔkaa sɛ, "Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka adi?
Na hwan nso na ɔbɛgye w'anwanwadwuma no adi
sɛ adansedie?" 39 Yudafoɔ no annye anni ɛfiri sɛ,
na Odiyifoɔ Yesaia asane aka sɛ, 40 "Onyankopɔn
afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔrentumi nnane mma me nkyɛn na masa wɔn
yadeɛ." 41 Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a
daakye ɔbɛnya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ no no ho.
42 Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di,
nanso na wɔsuro sɛ, sɛ Farisifoɔ no hunu wɔn a,
wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. 43 Na wɔpɛ
sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sene sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ
wɔn animuonyam. 44 Yesu teaam sɛ, "Obiara a ɔgye
me di no, ɛnyɛ me nko na ɔgye me di, na ɔgye deɛ
ɔsomaa me no nso di. 45 Na deɛ ɔhunu me no hunu
deɛ ɔsomaa me no nso. 46 Maba ewiase sɛ hann, na
obiara a ɔgye me di no ankɔ so antena sum mu. 47
"Obiara a ɔte m'asɛm na ɔnni so no, meremmu no
atɛn. Ɛfiri sɛ, mamma sɛ merebɛbu nnipa atɛn, na
mmom, mebaeɛ sɛ merebɛgye wɔn nkwa. 48 Obiara
a ɔpo me na ɔnnye m'asɛm nni no, ɔtemmufoɔ bi
wɔ hɔ a ɔbɛbu no atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo
no na Atemmuo da no ɛbɛbu mo atɛn. 49 Nsɛm a
maka no nyinaa, ɛnyɛ m'ankasa m'adwene na mede
ka kyerɛɛ mo, na mmom ɛyɛ deɛ Agya no ka kyerɛɛ
me sɛ menka nkyerɛ mo no. 50 Menim sɛ asɛm
biara a Agya no ahyɛ me sɛ menka no de nnipa kɔ
nkwa a ɛnni awieeɛ mu; enti asɛm a ɔbɛka akyerɛ
me sɛ menka biara no, ɛno na meka!" (aiōnios g166)

13 Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ no aduru no,
Yesu hunuu sɛ afei, berɛ aso sɛ ɔfiri ewiase
kɔ n'Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi a na ɔdɔ n'akyidifoɔ,
na ɔdɔɔ wɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ. 2 Ɛberɛ a na Yesu
ne n'asuafoɔ te adidiiɛ no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda
Iskariot a ɔyɛ Simon ba no mu sɛ ɔnyi Yesu mma. 3
Yesu nim sɛ n'Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne nsa,
na ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn na ɔbaeɛ, na ɔresane
akɔ ne nkyɛn. 4 Yesu sɔre firii didipono no ho,
yii n'atadeɛ ngugusoɔ guu hɔ, de mpepaho twaa
n'asene. 5 Ɔhwiee nsuo guu dwaresɛn bi mu na
ɔhyɛɛ aseɛ hohoroo asuafoɔ no nan ase de mpepaho
no pepaeɛ. 6 Ɛberɛ a Yesu duruu Simon Petro so
no, Petro bisaa no sɛ. "Awurade, worebɛhohoro me
nan ase anaa?" 7 Yesu buaa no sɛ, "Deɛ mereyɛ yi,
worente aseɛ seesei, nanso akyire no wobɛte aseɛ."
8 Petro ampene asɛm a ɔkaeɛ no so kaa sɛ, "Ɛnyɛ wo
na ɛsɛ sɛ wohohoro me nan ase." Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Sɛ manhohoro wo nan ase a, na wonka me ho."
(aiōn g165) 9 Simon Petro kaa sɛ, "Awurade, ɛnneɛ na

ɛnyɛ me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me
tirim nso ka ho." 10 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara a
wadware no, adwareɛ ho nhia no bio gye ne nan ase
nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne onipadua no deɛ, efi biara
nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo mu baako pɛ." 11
Na Yesu nim onipa ko a ɔrebɛyi no ama no, ɛno enti
na ɔkaa sɛ ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔn ho ate no. 12
Yesu hohoroo wɔn nan ase wieeɛ no, ɔfaa n'atadeɛ
ngugusoɔ no hyɛeɛ, sane kɔtenaa didipono no ho.
Afei, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Mote deɛ mayɛ yi ase
anaa? 13 Mofrɛ me 'Ɔkyerɛkyerɛfoɔ' ne 'Awurade' a,
modi me frɛ; ɛfiri sɛ, ɛno ne deɛ meyɛ. 14 Sɛ me
a meyɛ mo Awurade ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no mpo
ahohoro mo nan ase a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ mo nso
mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase. 15 Mayɛ
yei de ayɛ nhwɛsoɔ ama mo sɛdeɛ mo nso mobɛyɛ
saa ara. 16 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, akoa nsene
ne wura; saa ara nso na ɔsomafoɔ nsene deɛ ɔsomaa
no no. 17 Afei a moate deɛ meyɛeɛ no ase yi, sɛ
moyɛ saa bi a, mobɛnya nhyira. 18 "Ɛnyɛ mo nyinaa
na mereka saa asɛm yi akyerɛ mo, menim wɔn a
mayi wɔn. Nanso, ɛsɛ sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, 'Onipa
a ɔne me to nsa didi no, bɛyi me ama' no ba mu.
19 "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo ansa na aba
mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye adi. 20 Mereka nokorɛ
akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛgye deɛ masoma no no,
ɔgye me nso, na obiara a ɔgye me no nso gye deɛ
ɔsomaa me no." 21 Yesu kaa yeinom nyinaa wieeɛ
no, ne ho yeraa no ma ɔpaee mu kaa sɛ, "Mereka
nokorɛ akyerɛ mo, mo mu baako bɛyi me ama!" 22
Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwɛhwehwɛɛ wɔn ho
wɔn ho anim pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ ɔde no no. 23 Na
asuafoɔ no mu baako a Yesu pɛ n'asɛm no te ne
nkyɛn pɛɛ. 24 Simon Petro buu n'ani sɛ, "Bisa no na
ɔnkyerɛ wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no." 25
Ɛno enti saa osuani no twe bɛn Yesu bisaa no sɛ,
"Awurade, ɛyɛ hwan?" 26 Yesu buaa sɛ, "Deɛ mede
burodo bɛbɔ mu ama no no, ɔno na ɔbɛyi me ama."
Na ɔde burodo bɔɔ mu de maa Yuda Iskariot a ɔyɛ
Simon ba no. 27 Ɛberɛ a Yuda gyee burodo no pɛ na
ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu. Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ
wopɛ sɛ woyɛ no, yɛ no ntɛm!" 28 Wɔn a na wɔte
adidiiɛ no mu biara ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ
no no ase. 29 Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafoɔ no
sika so enti, na wɔsusu sɛ, Yesu reka akyerɛ no sɛ,
ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma
ahiafoɔ biribi. 30 Yuda gyee burodo no pɛ na ɔfirii
adi; saa ɛberɛ no na ɛyɛ anadwo. 31 Yuda firii adi
kɔɛɛ akyi no, Yesu kaa sɛ, "Afei na Onipa Ba no
animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no
so ada n'animuonyam adi. 32 Na sɛ ɛnam Ɔba no so
na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn
nso nam ne tumi so bɛda Onipa Ba no animuonyam
adi. Ɔbɛyɛ yei ntɛm so. 33 "Me mma, ɛrenkyɛre
biara, mɛgya mo hɔ. Sɛdeɛ meka kyerɛɛ Yudafoɔ
mpanin no, mobɛhwehwɛ me, nanso morentumi
mma faako a mereko hɔ no. 34 "Ahyɛdeɛ foforɔ na
mede regya mo sɛ, 'Monnodɔ mo ho sɛdeɛ medɔ mo
no. 35 Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a, obiara bɛhunu
sɛ moyɛ m'asuafoɔ.'" 36 Simon Petro bisaa Yesu sɛ,
"Awurade, ɛhe na worekɔ?" Yesu buaa no sɛ, "Faako
a mereko no deɛ, worentumi nni m'akyi; daakye
bi wobɛba abɛka me ho." 37 Petro bisaa no sɛ,
"Awurade, adɛn enti na merentumi nni w'akyi saa
ɛberɛ yi? Ɛyɛ owuo mpo a, mɛwu ama wo." 38 Yesu
bisaa no sɛ, "Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wobɛwu
ama me anaa? Mereka nokorɛ akyerɛ wo sɛ, ansa na
akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprɛnsa."

14 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mommma
mo akoma nntu. Monnye Onyankopɔn nni na
monnye me nso nni. 2 Tenaberɛ bebree wɔ m'Agya
efie, ɛno enti, mereko akɔsiesie baabi ama mo. Sɛ
asɛm a mereka yi nyɛ nokorɛ a, anka merenka
nkyerɛ mo. 3 Na sɛ meko na mekɔsiesie baabi ma mo
a, mɛsane aba abɛfa mo akɔ na me ne mo akɔtena.
4 Monim faako a mereko no ne ɛkwan ko a mobɛfa
so aba hɔ bi." 5 Toma bisaa no sɛ, "Awurade yɛnnim
faako a worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahunu ɛkwan aba hɔ
bi?" 6 Yesu buaa sɛ, "Mene ɛkwan no, ne nokorɛ no,
ne nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa
me so." 7 Yesu kaa bio sɛ, "Afei a moahunu onipa
ko a meyɛ yi, saa ara nso na mobɛhunu m'Agya no,
na ɛfiri saa ɛberɛ yi monim no, ɛfiri sɛ, moahunu
no!" 8 Filipo bisaa no sɛ, "Awurade, kyerɛ yɛn Agya
no, ɛfiri sɛ, deɛ yɛrehwehwɛ ara ne no." 9 Yesu
buaa no sɛ, "Filipo, enti me ne mo nanteeɛ dadaada
yi, wonnim onipa ko a meyɛ? Obiara a ɔnim onipa
ko a meyɛ no nim m'Agya no. Adɛn enti na woka
sɛ, 'Kyerɛ yɛn Agya' no? 10 Filipo wonnye nni sɛ
mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu?
Yesu sane ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, nsɛm a maka
akyerɛ mo no mfiri m'ankasa. Agya a ɔte me mu
no na ɔnam me so yɛ n'adwuma. 11 Monnye me
nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me
mu. Sɛ monnnye nsɛm a maka no nni a, nnwuma
a mayɛ no enti, monnye nni. 12 Mereka nokorɛ
akyerɛ mo, obiara a ɔgye me di no, bɛyɛ nnwuma a
meyɛ no bi na mpo ɔbɛyɛ nnwuma akɛseakɛseɛ,
ɛfiri sɛ, mereko m'Agya no nkyɛn. 13 Na biribiara a
mobɛbisa wɔ me din mu no, mɛyɛ ama mo, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Agya no animuonyam nam ne Ba no so bɛda
adi. 14 Biribiara a mode me din bɛbisa no, mɛyɛ
ama mo." 15 "Sɛ modɔ me a, mobɛdi m'ahyɛdeɛ
so. 16 Mɛbisa Agya no na wama mo ɔboafoɔ foforɔ
a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn
nokorɛ nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. (aiōn
g165) 17 Ewiase rentumi nnye no, ɛfiri sɛ, wɔnhunu
no, na wɔnnim no. Nanso, mo deɛ, monim no, ɛfiri
sɛ, ɔne mo na ɛte. 18 Merennya mo sɛ nwisiaa;
mɛsane aba mo nkyɛn bio. 19 Ɛrenkyɛre biara nnipa
renhunu me bio, nanso mo deɛ, mobɛhunu me;

na ɛsiane sɛ mete ase no enti, mo nso mobɛtena
ase. 20 Na da a mɛsɔre afiri awufoɔ mu no duru
a, mobɛhunu sɛ mewɔ m'Agya no mu, na mo nso
mowɔ me mu, sɛdeɛ me nso mewɔ mo mu no. 21
Obiara a ɔdi m'ahyɛdeɛ so no ne obi a ɔdɔ me.
Obiara a ɔdɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na me nso
mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no." 22 Yuda,
a ɛnyɛ Iskariot, kaa sɛ, "Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na
wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na ɛnyɛ nnipa
nyinaa?" 23 Yesu buaa no sɛ, "Obiara a ɔdɔ me no
bɛdi me nsɛm so. M'Agya bɛdɔ no na me ne m'Agya
bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena. 24 Obiara a ɔnnɔ me
no renni me nsɛm so. Nsɛm a moate no nyɛ me
ara me nsɛm, na mmom, ɛfiri m'Agya a ɔsomaa
me no nkyɛn. 25 "Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka
yeinom nyinaa akyerɛ mo. 26 Honhom Kronkron
no a ɔne ɔboafoɔ a Agya no bɛsoma no me din
mu no, bɛkyerɛkyerɛ mo biribiara, na wakaakae
mo biribiara a maka akyerɛ mo no. 27 Asomdwoeɛ
na mede regya mo; m'asomdwoeɛ na mede regya
mo. Ɛnyɛ ewiase asomdwoeɛ na mede regya mo.
Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso. 28
"Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo sɛ, 'Merekɔ, nanso
mɛsane aba mo nkyɛn bio' no. Sɛ modɔ me ampa
ara a, anka mo ani bɛgye, ɛfiri sɛ, afei deɛ, mɛtumi
akɔ Agya a ɔwɔ tumi sene me no nkyɛn. 29 Maka
yeinom akyerɛ mo sɛdeɛ ɛba mu a mobɛgye me adi.
30 Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio, ɛfiri
sɛ, ɔbonsam no reba, nanso ɔnni me so tumi. 31
Na ɛsɛ sɛ nnipa hunu sɛ medɔ Agya no, ɛno enti
na asɛm biara a ɔbɛka no, meyɛ no. "Monsɔre ma
yɛnkɔ."

15 "Mene nokorɛ bobe no, na m'Agya ne okuafoɔ
no. 2 Dua aban biara a ɛnso aba no, ɔtwa
twene, na dua aban biara a ɛso no, ɔyiyi ho na aso
aba bebree. 3 Me nsɛm a maka akyerɛ mo no ama
mo ho ate dada. 4 Montena me mu na me nso
mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi
nso aba gye sɛ ɛfam ne dutan ho. Saa ara nso na
morentumi nso aba gye sɛ mote me mu. 5 "Mene
bobe no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me
mu na mete ne mu no bɛso aba bebree; sɛ mokwati
me a, morentumi nyɛ hwee. 6 Obiara a ɔntena me
mu no te sɛ dua aban a wɔatwa ato atwene a ɛho
nni mfasoɔ; ɛwo a, wɔboaboa ano de gu ogya mu
hye. 7 Sɛ mote me mu na me nsɛm nso tena mo
mu a, ɛnneɛ biribiara a mopɛ a mobɛbisa no, wɔde
bɛma mo. 8 Wɔn a wɔyɛ m'asuafoɔ nokorɛ mu no so
aba bebree de hyɛ m'Agya animuonyam. 9 "Sɛdeɛ
Agya no dɔ me no, saa ara nso na me nso medɔ mo,
Montena me dɔ mu. 10 Sɛ modi m'ahyɛdeɛ so a,
mobɛtena me dɔ mu sɛdeɛ madi m'Agya ahyɛdeɛ
so na ɛno enti ɔda so dɔ me no. 11 Maka yeinom
nyinaa akyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya m'anigyeɛ
no bi na ama mo anigyeɛ awie pɛyɛ. 12 M'ahyɛdeɛ
ne sɛ, monnodɔ mo ho mo ho sɛdeɛ medɔ mo no.
13 Ɔdɔ biara nsene sɛ obi bɛwu ama ne nnamfonom.
14 Sɛ modi deɛ mehyɛ mo sɛ monyɛ no so a, na
moyɛ me nnamfonom. 15 Memfrɛ mo nkoa bio, ɛfiri
sɛ, akoa nnim deɛ ne wura reyɛ. Mmom, mefrɛ mo
nnamfo, ɛfiri sɛ, maka biribiara a mete firii m'Agya
no nkyɛn akyerɛ mo. 16 Ɛnyɛ mo na moyii me; me
na meyii mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ
na monso aba pa bebree. Na biribiara a mode me
din bɛbisa Agya no no, ɔde bɛma mo. 17 Yei na
mehyɛ mo; monnodɔ mo ho. 18 "Sɛ ewiase tane
mo a, monkae sɛ me na ɛtanee me kane ansa na
ɛretane mo. 19 Sɛ mote ase ma ewiase a, ɛnneɛ
ewiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso, meyii
mo firii ewiasefoɔ mu, ɛno enti, monyɛ ewiasefoɔ
bio; yei enti na ewiasefoɔ tan mo no. 20 Monkae
asɛm a meka kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsene ne wura.' Sɛ
wɔtan me a, mo nso, wɔbɛtan mo; sɛ wɔtie m'asɛm
a meka no a, mo nso, wɔbɛtie mo. 21 Esiane sɛ
moyɛ me dea enti na wɔbɛtaa mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim
Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 22 Sɛ memmɛkaa
asɛm biara nkyerɛɛ wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ.
Afei deɛ wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara. 23 Obiara
a ɔtan me no tan m'Agya nso. 24 Sɛ manyɛ nnwuma
a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni
bɔne ho fɔ; nanso wɔahunu deɛ meyɛɛ, nso wɔtan
me ne m'Agya. 25 Ɛsɛ sɛ yei ba mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ
wɔatwerɛ wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka sɛ, 'Wɔtan
me kwa' no bɛba mu. 26 "Mɛsoma ɔboafoɔ a ɔyɛ
nokorɛ Honhom a ɔfiri Agya no nkyɛn no aba mo
nkyɛn na wabɛdi me ho adanseɛ akyerɛ mo. 27 Na
mo nso mobɛdi me ho adanseɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo
na ɛwɔ hɔ firi ahyɛaseɛ pɛɛ."

16 "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo na
moatumi agyina hɔ pintinn. 2 Wɔbɛpam mo
afiri wɔn asɔredan mu. Na ɛberɛ bi bɛba a obiara a
ɔbɛkum mo no bɛsusu sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na ɔresom
Onyankopɔn. 3 Wɔde saa nneɛma yi bɛyɛ mo, ɛfiri
sɛ, wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me. 4 Nanso,
mereka yei akyerɛ mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɛberɛ no
duru a, mobɛkae deɛ meka kyerɛɛ mo no. Ahyɛaseɛ
no, manka yei ankyerɛ mo, ɛfiri sɛ na meka mo ho."
5 "Afei deɛ merekɔ deɛ ɔsomaa me no nkyɛn. Nanso,
mo mu biara mmisaa me sɛ, 'Ɛhe na worekɔ?' 6
Deɛ maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ aho. 7 Nanso,
meka nokorɛ kyerɛ mo; ɛyɛ ma mo sɛ mɛkɔ, ɛfiri sɛ,
sɛ mankɔ a, ɔboafoɔ no remma mo nkyɛn. 8 Nanso,
sɛ mekɔ a, mɛsoma no aba mo nkyɛn. Na sɛ ɔba
a, ɔbɛma ewiasefoɔ ahunu wɔn bɔne ne deɛ ɛyɛ
tenenee ne Onyankopɔn atemmuo. 9 Deɛ wɔka fa
bɔne ho no nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔnnye me nni.
10 Deɛ wɔka fa tenenee ho no nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ,
merekɔ Agya no nkyɛn na morenhunu me bio. 11
Saa ara na deɛ wɔka fa atemmuo ho no nso nyɛ
nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔabu ewiase yi ɔtemmufoɔ no atɛn

dada. 12 “Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso seesei
deɛ, morentumi nte aseɛ. 13 Sɛ nokorɛ Honhom no
ba a, ɔbɛma moahunu nokorɛ no nyinaa. Ɔrenkasa
mma ne ho, na mmom, deɛ ɔte no na ɔbɛka, na
ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba no ho nsɛm akyerɛ mo. 14
Ɔbɛhyɛ me animuonyam, ɛfiri sɛ, ɔbɛtie asɛm biara
a meka no na wabɛka akyerɛ mo. 15 Biribiara a
m’Agya wɔ no yɛ me dea. Ɛno enti na mekaa sɛ,
Honhom no bɛtie biribiara a meka kyerɛ no, na
wabɛka akyerɛ mo no.” 16 “Aka kakra bi morenhunu
me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛre koraa, mobɛhunu
me bio.” 17 Asuafoɔ no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho
sɛ, “Yei ase ne sɛn? Ɔreka akyerɛ yɛn sɛ, ‘Aka kakra
bi morenhunu me nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛre
koraa na moasane ahunu me.’ Ɔsane kaa bio sɛ,
‘Ɛfiri sɛ, merekɔ Agya no nkyɛn.’” 18 Wɔsane bisaa
bio sɛ, “Saa asɛm, ‘aka kakra’ yi aseɛ ne sɛn? Yɛnte
deɛ ɔreka yi ase.” 19 Yesu hunuu sɛ wɔpɛ sɛ wɔbisa
no asɛm a ɔkaeɛ no ase no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Mekaa sɛ, ‘aka kakra bi morenhunu me, nanso
ɛno akyi no, ɛrenkyɛre koraa mobɛhunu me bio’.
Yei ne asɛm a monte aseɛ a enti morebisabisa mo
ho mo ho yi? 20 Mereka nokorɛ akyerɛ mo; mo
werɛ bɛho na moasu, nanso ewiasefoɔ ani bɛgye.
Mobɛdi awerɛhoɔ nanso mo awerɛhoɔ no bɛdane
anigyeɛ. 21 Sɛ ɔbaa rebɛwo a, ne werɛ ho, ɛfiri sɛ,
n’amanehunuberɛ aduru so. Nanso, sɛ ɔnya wo a, ne
werɛ firi ne yea, ɛfiri sɛ, n’ani gye sɛ wawo onipa aba
ewiase. 22 Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Seesei deɛ, mo
werɛ aho. Nanso, mɛhunu mo bio ama mo ani agye
na obi rentumi nnye saa anigyeɛ no mfiri mo nsam.
23 Sɛ saa da no duru a, moremmisa me biribiara.
Mereka nokorɛ akyerɛ mo, Agya no de biribiara a
mode me din bɛbisa no bɛma mo. 24 Ɛbɛsi saa ɛberɛ
yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa
na wɔde bɛma mo na mo anigyeɛ awie pɛyɛ. 25
“Menam abɛbuo mu na maka yeinom akyerɛ mo.
Nanso, ɛberɛ bi bɛba a merenkasa abɛbuo mu bio,
na mmom, mɛka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee
akyerɛ mo. 26 Sɛ saa da no duru a, mode me din
bɛbisa no biribiara a ɛho hia mo. Menka sɛ me na
mɛbisa Agya no ama mo, 27 ɛfiri sɛ, Agya no ankasa
dɔ mo. Ɔdɔ mo, ɛfiri sɛ, modɔ me na moagye adi
sɛ mefiri Onyankopɔn nkyɛn na mebaeɛ. 28 Mefiri
Agya no nkyɛn na mebaa ewiase; na afei merefiri
ewiase akɔ Agya no nkyɛn.” 29 N’asuafoɔ no ka
kyerɛɛ no sɛ, “Afei deɛ, wokasa pefee ma yɛte wo
aseɛ. 30 Yɛahunu sɛ wonim biribiara; ɛho nhia sɛ
obi bisa wo nsɛm. Yei ama yɛagye adi sɛ wofiri
Onyankopɔn nkyɛn.” 31 Yesu buaa wɔn sɛ. “Afei
deɛ, mogye di? 32 Ɛberɛ bi rebɛduru, na mpo aduru
dada a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ ne
fie na aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko ɛfiri sɛ,
Agya no ka me ho. 33 “Maka yeinom akyerɛ mo na
moanya asomdwoeɛ wɔ me mu. Mobɛhunu amane
wɔ ewiase. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase
so nkonim!”

17 Yesu kaa saa nsɛm yi wieeɛ no, ɔhwɛɛ ɔsoro
bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Agya, ɛberɛ no aduru. Hyɛ
wo Ba no animuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo
animuonyam. 2 Womaa no nnipa nyinaa so tumi
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no
no nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 3 Na ɛkwan
a wɔnam so bɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ ne sɛ,
wɔbɛhunu Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ no, ne Yesu
Kristo a wosomaa no baa asase so no! (aiōnios g166)
4 Medaa w’animuonyam adi kyerɛeɛ wɔ asase so
na mewiee adwuma a wode hyɛɛ me nsa no yɛ. 5
Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ w’anim
ansa na worebɔ ewiase no hyɛ me wɔ w’anim ha. 6
“Mama nnipa a na anka wɔte ewiase a wode wɔn
hyɛɛ me nsa no ahunu wo. Na wɔyɛ wo dea na wode
wɔn maa me. Wɔatie w’asɛm. 7 Afei, wɔahunu sɛ
biribiara a wode maa me no firi wo nkyɛn. 8 Mekaa
asɛm a woka kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ wɔn no
kyerɛɛ wɔn na wɔtieeɛ. Wɔnim sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ
mefiri wo nkyɛn na mebaeɛ. Na wɔgye di sɛ wo
na wosomaa me. 9 Mebɔ mpaeɛ ma wɔn. Memmɔ
mpaeɛ mma wɔn a wɔnnye w’asɛm nni, na mmom,
nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpaeɛ ma
wɔn, ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo dea. 10 Biribiara a mewɔ no
yɛ wo dea na biribiara a wowɔ no nso yɛ me dea.
Ɛnam yeinom so ama manya animuonyam. 11 Na
afei, merefiri ewiase, na magya wɔn wɔ akyire aba
wo nkyɛn. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa me
no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na
wɔayɛ baako sɛdeɛ wo ne me yɛ baako no. 12 Ɛberɛ
a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a wode maa
me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔɔ wɔn ho ban, na wɔn
mu biara annyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera no nko
ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm no bɛba mu. 13 “Afei
mereba wo nkyɛn. Maka saa nsɛm yi nyinaa ɛberɛ
a meda so wɔ ewiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, m’anigyeɛ
bɛhyɛ wɔn ma. 14 Mekaa w’asɛm kyerɛɛ wɔn na
ewiasefoɔ tanee wɔn, ɛfiri sɛ, wɔmfiri ewiase sɛdeɛ
me nso memfiri ewiase no. 15 Memmisa wo sɛ yi
wɔn firi ewiase, na mmom, mesrɛ sɛ, bɔ wɔn ho
ban firi ɔbonsam nsam. 16 Sɛdeɛ memfiri ewiase
no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase. 17 Fa wo nsɛm
a ɛyɛ nokorɛ no kyerɛkyerɛ wɔn na ɛnte wɔn ho,
na ɛnyɛ wɔn kronkron. 18 Sɛdeɛ wosomaa me baa
ewiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ
ewiase. 19 Wɔn enti, mede me ho ma wo sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo. 20
“Memmɔ mpaeɛ mma wɔn nko. Mebɔ mpaeɛ ma
wɔn a wɔnam asuafoɔ asɛm a wɔbɛka no so agye adi
no nso. 21 Mebɔ mpaeɛ sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako.
Agya, sɛdeɛ wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu
no, saa ara nso na ma wɔntena yɛn mu. Ma wɔn
nyinaa nyɛ baako sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ewiase bɛgye adi sɛ,

wo na wosomaa me. 22 Mede animuonyam a wode
hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso, wɔbɛyɛ baako sɛdeɛ yɛn nso
yɛyɛ baako no. 23 Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ
me mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa bɛyɛ baako na
ewiase ahunu sɛ, wo na wosomaa me na wodɔ wɔn
sɛdeɛ wodɔ me no 24 "Agya, mepɛ sɛ wɔn a wode
wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no,
na wɔahunu m'animuonyam, animuonyam a wode
maa me no, ɛfiri sɛ, wodɔ me ansa na wobɔɔ ewiase.
25 "Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me deɛ,
menim wo; na asuafoɔ yi nim sɛ wo na wosomaa
me. 26 Mama wɔahunu sɛdeɛ wo te na mɛkɔ so ayɛ
saa daa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena
wɔn nso mu na me nso, matena wɔn nso mu bi."

18 Yesu bɔɔ saa mpaeɛ yi wieeɛ no, ɔne n'asuafoɔ
no firii baabi a wɔwɔ no kɔtwaa asuo Kidron
kɔɔ turo bi mu. 2 Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafoɔ no
taa kɔ hɔ no enti, na Yuda a ɔyii no maeɛ no nim
hɔ. 3 Asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda ne
asraafoɔ ne asɔredan mu awɛmfoɔ a wɔkurakura
akodeɛ ne nkanea kɔɔ faako a wɔwɔ no. 4 Yesu a
na ɔnim deɛ ɛbɛba ne so nyinaa no kɔhyiaa wɔn
bisaa wɔn sɛ. "Hwan na mohwehwɛ no?" 5 Wɔbuaa
no sɛ, "Yesu a ɔfiri Nasaret no." Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Me ni!" Na Yuda a ɔyii no maeɛ no gyina
hɔ bi. 6 Yesu kaa sɛ, "Me ni" no, wɔpinpinii wɔn
akyi na wɔhwehwee ase. 7 Ɔsane bisaa wɔn bio sɛ,
"Morehwehwɛ hwan?" Na wɔbuaa sɛ, "Yesu a ɔfiri
Nasaret no." 8 Yesu buaa wɔn sɛ, "Maka akyerɛ
mo dada sɛ me ni. Sɛ me na morehwehwɛ me de
a, ɛnneɛ momma m'asuafoɔ no nkɔ." 9 Ɔkaa yei
nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nsɛm a wɔaka sɛ, "Agya, wɔn a
wode wɔn maa me no mu baako koraa nyeraeɛ" no,
bɛba mu. 10 Saa ɛberɛ no, Petro a na ɔkura sekan
no tweeɛ, de twaa ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu
baako aso nifa. Saa akoa no din de Malko. 11 Yesu
ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Fa wo sekan no sane hyɛ faako
a wotwe firiiɛ. Ɛnsɛ sɛ menom kuruwa a m'Agya
de ama me no ano anaa?" 12 Asraafoɔ no ne wɔn
panin ne asɔredan mu awɛmfoɔ no kyeree Yesu,
kyekyeree ne nsa, 13 de no dii ɛkan kɔmaa Anas a
na n'ase ne Kaiafa a saa ɛberɛ no na ɔyɛ Ɔsɔfopanin
no. 14 Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no fo sɛ, ɛyɛ sɛ onipa
baako bɛwu ama ɔman no. 15 Simon Petro ne osuani
baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no yɛ obi a
ɔsɔfopanin no nim no yie. Saa osuani no na ɔnyaa
ɛkwan kɔɔ ɔsɔfopanin no efie hɔ. 16 Petro deɛ ɔkaa
ɛpono no akyi. Saa osuani a na ɔnim ɔsɔfopanin no
yie no, sane baeɛ ne abaayewa a na ɔhwɛ ɛpono
no ano no bɛkasaeɛ maa Petro nyaa ɛkwan kɔɔ
mu. 17 Abaayewa a ɔgyina ɛpono ano no bisaa
Petro sɛ, "Wonyɛ saa onipa no asuafoɔ no mu baako
anaa?" Petro buaa sɛ, "Dabi." 18 Saa ɛberɛ no na
ɛyɛ awɔberɛ, enti na asomfoɔ no ne asraafoɔ no asɔ
ogya a wɔreto. Petro nso kɔgyinaa hɔ too ogya no
bi. 19 Ɔsɔfopanin no bisaa Yesu nsɛm faa n'asuafoɔ
no ne ne nkyerɛkyerɛ ho. 20 Yesu buaa sɛ, "Mekaa
me nsɛm nyinaa wɔ dwam na mekyerɛkyerɛɛ wɔ
asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ
no. Menkaa asɛm biara wɔ kɔkoam. 21 Adɛn enti
na wobisa saa asɛm yi? Bisa wɔn a wɔtiee me no.
Wɔn na wɔnim asɛm a mekaeɛ." 22 Yesu kaa saa
no, awɛmfoɔ no mu baako bɔɔ no sotorɔ kaa sɛ,
"Wo sɛɛ ne hwan a wotumi kasa ɔsɔfopanin anim
saa." 23 Yesu buaa no sɛ, "Sɛ maka asɛmmɔne bi a,
ka asɛm a mekaeɛ no na obiara a ɔwɔ ha nte bi.
Na sɛ asɛm a mekaeɛ no nso yɛ nokorɛ deɛ a, adɛn
enti na wobɔ me?" 24 Afei, Anas maa wɔde Yesu
a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa
anim. 25 Ɛberɛ a Petro da so gyina hɔ reto ogya no
bi no, wɔn a na wɔgyina hɔ no mu bi bisaa no sɛ,
"Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafoɔ no mu baako
anaa?" Petro sanee bio sɛ, "Dabi, menka wɔn ho."
26 Ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako a na ɔyɛ deɛ
Petro twaa n'aso no busuani no bisaa no sɛ, "Ɛnyɛ
wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?" 27 Petro
sane sanee bio sɛ, "Dabi." N'ano sii ara pɛ na akokɔ
bɔneeɛ. 28 Wɔde Yesu firi Kaiafa fie de no kɔɔ Pilato
ahemfie. Saa ɛberɛ no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane sɛ
na Yudafoɔ no mpɛ sɛ efi ka wɔn na wɔatumi adi
Twam Afahyɛ aduane no bi enti, wɔankɔ hɔ bi. 29
Pilato firii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bɛbisaa
wɔn sɛ, "Bɔne bɛn na saa onipa yi ayɛ?" 30 Nnipa
no buaa no sɛ, "Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yɛamfa
no amma w'anim ha." 31 Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so
nni n'asɛm." Yudafoɔ no nso kaa sɛ, "Yɛnni tumi
sɛ yɛkum obi." 32 Deɛ ɛsiiɛ yi maa nsɛm a Yesu
ka de kyerɛɛ owu ko a ɔbɛwu no daa adi pefee. 33
Pilato sane kɔɔ n'ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, "Wone
Yudafoɔ ɔhene no anaa?" 34 Yesu nso bisaa no sɛ,
"Wo ara w'adwene na wode rebisa me saa asɛm yi,
anaasɛ nnipa bi na aka me ho asɛm akyerɛ wo?" 35
Pilato buaa Yesu sɛ, "Wosusu sɛ meyɛ Yudani anaa?
Wo ara wo nkurɔfoɔ ne wɔn asɔfoɔ mpanin na wɔde
wo brɛɛ me. Ɛdeɛn na woayɛ?" 36 Yesu buaa no sɛ,
"M'ahennie nnyɛ asase so ahennie; sɛ m'ahennie yɛ
asase so ahennie a, anka m'akyidifoɔ bɛko agye me
afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio sɛ,
m'ahennie nnyɛ asase so ahennie." 37 Pilato see
no sɛ, "Ɛnneɛ na woyɛ ɔhene?" Yesu buaa no sɛ,
"Wo na woseɛ sɛ meyɛ ɔhene. Adeɛ baako pɛ enti
na wɔwoo me baa ewiase ha, sɛ memmɛdi nokorɛ
ho adanseɛ. Obiara a ɔpɛ nokorɛ no tie me." 38
Pilato bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn ne saa nokorɛ no?" Afei,
Pilato firii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Menni asɛm biara a mɛgyina so abu no
fɔ. 39 Nanso, sɛdeɛ mo Twam Afahyɛ amanneɛ te
no, afeɛ biara moma megyaa ɔdeduani baako ma
mo. Mopɛ sɛ megyaa Yudafoɔ ɔhene no ma mo

anaa?” **40** Yudafoɔ no teateaam sɛ, “Dabi! Ɛnyɛ saa
onipa yi. Gyaa Baraba ma yɛn!” Na saa Baraba yi yɛ
ɔmammɔfoɔ.

19 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. **2** Asraafoɔ no
de nkasɛɛ nwonoo ahenkyɛ de hyɛɛ Yesu; afei,
wɔde atadeɛ kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. **3** Wɔdii ne ho
fɛw, bobɔɔ no asotorɔ, kaa sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo
nkwa so!” **4** Pilato firii adi kɔka kyerɛɛ ɛdɔm no
bio sɛ, “Mɛsane de no abrɛ mo ama moahunu sɛ
menni asɛm biara a mɛgyina so abu no fɔ.” **5** Ɛberɛ
a Yesu firii adi baeɛ no, na ɔhyɛ ahenkyɛ a wɔde
nkasɛɛ anwono ne atadeɛ kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ
dɔm no sɛ, “Onipa no ni!” **6** Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin
ne awɛmfoɔ no hunuu Yesu no, wɔteateaam sɛ,
“Bɔ no asɛnnua mu! Bɔ no asɛnnua mu!” Pilato
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara ankasa momfa no nkɔ
nkɔbɔ no asɛnnua mu, ɛfiri sɛ, menni asɛm biara
a mɛgyina so abu no fɔ.” **7** Yudafoɔ no buaa sɛ,
“Yɛwɔ mmara a ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ ɔwu, ɛfiri sɛ, ɔkaa
sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn Ba.” **8** Ɛberɛ a Pilato tee asɛm
a wɔkaeɛ no, ɔbɔɔ hu yie. **9** Ɔsane kɔɔ ahemfie
hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, “Ɛhe na wofiri?” Nanso Yesu
ammua no. **10** Pilato bisaa no sɛ, “Woremmua me
anaa? Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, mewɔ tumi sɛ megyaa wo
na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asɛnnua mu!”
11 Yesu buaa no sɛ, “Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi
no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti
onipa a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a ɛso.” **12**
Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a Yesu kaeɛ no, ɔhwehwɛɛ
ɛkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso, Yudafoɔ no
teateaam sɛ, “Sɛ wogyaa no a, na wonyɛ Kaesare
adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!”
13 Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a Yudafoɔ no kaeɛ no, ɔde
Yesu firii adi na ɔbɛtenaa n’atemmuo adwa so wɔ
faako a wɔfrɛ hɔ Aboɔ Nsɛmeeɛ, a Hebri kasa mu,
ɛyɛ “Gabata.” **14** Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ
no aduru so no, ɛbɛyɛ owigyinaeɛ no. Pilato ka
kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ, “Mo ɔhene no ni!” **15** Ɛdɔm
no nso teateaa mu bio sɛ, “Fa no kɔ! Bɔ no asɛnnua
mu!” Pilato bisaa wɔn sɛ, “Mopɛ sɛ mebɔ mo ɔhene
no asɛnnua mu anaa?” Asɔfoɔ mpanin no kaa sɛ,
“Yɛn ɔhene a yɛwɔ ara ne Kaesare!” **16** Afei, Pilato
de Yesu maa Yudafoɔ no sɛ wɔnkɔbɔ no asɛnnua
mu. **17** Enti, wɔde Yesu a n’asɛnnua da ne kɔn ho
no kɔɔ kuro no mfikyire baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitire
So” hɔ, a Hebri kasa mu ɛyɛ “Golgota.” **18** Ɛhɔ na
wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso
asɛnnua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum
so ɛnna ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn
wɔn mfimfini. **19** Pilato twerɛɛ sɛ: Yesu Nasareni,
Yudafoɔ Ɔhene maa wɔde taree n’asɛnnua no atifi.
20 Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu ne kuro
no mu ɛkwan nware, na bio wɔatwerɛ nsɛm no wɔ
Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree
hunu kenkaneeɛ. **21** Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin no ka
kyerɛɛ Pilato sɛ, “Ntwerɛ sɛ, ‘Yudafoɔ ɔhene’ na
mmom twerɛ sɛ, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa sɛ, mene
Yudafoɔ ɔhene!’” **22** Pilato kaa sɛ, “Deɛ matwerɛ no,
matwerɛ.” **23** Asraafoɔ no bɔɔ Yesu asɛnnua mu
wieeɛ no, wɔkyɛɛ ne ntadeɛ mu maa asraafoɔ ɛnan
no. Na saa atadeɛ no yɛ atadeɛ bi a, wɔanwono firi
ne ɔsoro kɔsi ne fam a ɛnni mpameeɛ. **24** Asraafoɔ
no nyinaa kaa sɛ, “Mommma yɛnntete mu. Momma
yɛmmɔ so ntonto na yɛnhunu onipa a ɔbɛnya.”
Adeɛ a wɔyɛɛ yi sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Atwerɛsɛm a ɛka
sɛ, “Wɔkyekyɛɛ me ntadeɛ mu, bɔɔ so ntonto faeɛ”
no bɛba mu. Deɛ asraafoɔ no yɛeɛ ne no. **25** Nnipa
a na wɔgyina Yesu asɛnnua no ho pɛɛ no ne ne
maame, ne maame nuabaa, Maria, a ɔyɛ Kleopa yere
ne Maria Magdalene. **26** Yesu hunuu ne maame ne
osuani a ɔdɔ no no sɛ wɔgyina hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne
maame sɛ, “Ɔbaa, wo ba nie.” **27** Afei, ɔka kyerɛɛ
osuani no sɛ, “Wo maame nie.” Ɛfiri saa ɛberɛ no,
osuani no faa no ne no kɔtenaeɛ. **28** Saa ɛberɛ no,
Yesu hunuiɛ sɛ afei deɛ biribiara aba n’awieeɛ, na
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Atwerɛsɛm no bɛba mu no enti, ɔkaa
sɛ, “Osukɔm de me.” **29** Wɔde sapɔ a ɛtua hisope
ano bɔɔ nsã a emu keka mu de kaa n’ano. **30** Yesu
nom wieeɛ no, ɔkaa sɛ, “Mawie!” Ɔkaa yei wieeɛ
no, ɔsii ne ti ase na ɔgyaee ne honhom mu. **31** Na
da no yɛ ahosiesie da, na Yudafoɔ mpanimfoɔ no
mpɛ sɛ wɔma amu no sensɛn asɛnnua no so kɔsi
n’adekyeeɛ a wɔbɛdi Twam Afahyɛ no. Enti, wɔkɔka
kyerɛɛ Pilato sɛ wɔpɛ sɛ wɔbubu nnipa no nan sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi ayiyi wɔn amu no afiri asɛnnua
no so. **32** Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi ɛkan a
ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asɛnnua mu
ho no nan; wɔwieeɛ no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔtɔ
so mmienu no nso nan. **33** Nanso wɔduruu Yesu
so no, wɔhunuu sɛ ɔno deɛ, na wawu dada enti
wɔammubu ne nan bi. **34** Asraafoɔ no mu baako de
ne pea wɔɔ ne mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu
baeɛ. **35** Onipa a ɔhunuu deɛ ɛsiiɛ no na wadi ho
adanseɛ. N’adanseɛ no yɛ nokorɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo
nso mobɛgye adi. **36** Yeinom nyinaa sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, “Wɔremmu ne dompe bi”
37 ne “Nnipa bɛhwɛ deɛ wɔwɔɔ ne mfe mu pea”
no bɛba mu. **38** Yei akyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea
a ɛsiane Yudafoɔ ho hu enti, na ɔyɛ Yesu suani
wɔ kɔkoam no kɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔmma no ɛkwan
na ɔnkɔyi Yesu amu no. Pilato penee n’adesrɛ no
so. Ɛno enti, ɔkɔyii Yesu amu no. **39** Nikodemo a
da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso de kurobo
ne aduhwam mfrafraeɛ a emu duru bɛyɛ kilogram
aduasa mmiɛnsa baeɛ. **40** Wɔn baanu no de nwera
ne aduhwam mfrafraeɛ no kyekyeree Yesu amu no
sɛdeɛ Yudafoɔ ɛkwan a wɔfa so sie wɔn amu no teɛ
no. **41** Na ɔboda foforɔ bi a wɔnsiee obi wɔ mu da
wɔ turo bi a ɛbɛn baabi a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu
no. **42** Esiane sɛ na saa ɔboda no bɛn no enti, wɔsiee
Yesu amu no wɔ hɔ.

20 Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sɔre
kɔɔ da no so kɔhunuu sɛ obi apire ɛboɔ no afiri
ɔboda no ano. **2** Ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ
Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn kɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no
afiri ɛda no mu na mennim faako a wɔde no akɔto!"
3 Petro ne saa osuani yi tee asɛm no no, wɔtuu
mmirika kɔɔ ɛda no so. **4** Nanso, saa osuani yi maa
ne mmirika mu yɛɛ den twaa Petro ho kɔduruu hɔ
kane. **5** Ɔduruu ɔboda no ano no, wanwura mu.
Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu hunuu sɛ nwera a wɔde
kyekyeree Yesu amu no gu hɔ. **6** Simon Petro deɛ,
ɔbɛduruu hɔ no, ɔwuraa ɔboda no mu. Ɔhunuu
nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no sɛ ɛgu hɔ, **7**
a nwera a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. **8** Afei,
osuani a ɔduruu ɔboda no ho kane no nso wuraa
mu hunuu saa nneɛma no maa ɔgye diiɛ. **9** Saa
ɛberɛ no nyinaa na asuafoɔ baanu yi nnya ntee deɛ
Atwerɛsɛm aka afa Yesu wusɔreɛ ho no ase. **10** Afei,
asuafoɔ no firii hɔ kɔɔ efie. **11** Maria deɛ na ɔda so
gyina ɔboda no ho resu. Ɔgu so resu no, ɔbɔɔ ne mu
ase hwɛɛ ɔboda no mu, **12** na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ
baanu a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a ɔbaako te atifi
na ɔbaako nso te anafoɔ wɔ faako a na Yesu amu no
da no. **13** Wɔbisaa no sɛ, "Ɔbaa, adɛn na woresu sɛɛ
yi?" Maria de awerɛhoɔ buaa sɛ, "Nnipa bi abɛfa
m'Awurade na mennim faako a wɔde no akɔto." **14**
Afei, ɔtwaa n'ani hwɛɛ n'akyi na ɔhunuu sɛ na obi
gyina hɔ a ɛyɛ Yesu, nanso na ɔnnim sɛ ɛyɛ ɔno.
15 Yesu bisaa no sɛ, "Ɔbaa, adɛn enti na woresu
sɛɛ yi? Hwan na worehwehwɛ no?" Na Maria deɛ
ɔsusu sɛ ɛyɛ turom hɔ hwɛfoɔ enti, ɔbisaa no sɛ,
"Owura, sɛ wo na wofaa no firii ha a, mesrɛ wo,
kyerɛ me faako a wɔde no akɔto na menkɔfa no."
16 Yesu frɛɛ no sɛ, "Maria!" Maria twaa n'ani hwɛɛ
no na ɔgyee so wɔ Hebri kasa mu sɛ, "Rabuni!" (a
aseɛ ne "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ"). **17** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nsɔ me mu, ɛfiri sɛ, mennya nkɔɔ m'Agya nkyɛn;
kɔka kyerɛ m'asuafoɔ no sɛ, meresane akɔ m'Agya a
ɔyɛ wɔn agya ne me Onyankopɔn a ɔyɛ wɔn nso
Onyankopɔn no nkyɛn." **18** Maria Magdalene firii
hɔ kɔbɔɔ asuafoɔ no amaneɛ sɛ wahunu Awurade na
ɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. **19** Saa
ɛda no ara anwummerɛ a na ɛsiane Yudafoɔ mpanin
no ho hu enti, asuafoɔ no ato wɔn ho ɛpono mu no,
Yesu baa ɛdan no mu hɔ kyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoeɛ
nka mo." **20** Ɔkyeaa wɔn wieeɛ no, ɔde ne nsam ne
ne mfem kyerɛɛ wɔn. Asuafoɔ no hunuu Awurade
no, wɔn ani gyee yie. **21** Yesu sane kyeaa wɔn bio
sɛ, "Asomdwoeɛ nka mo." Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Sɛdeɛ Agya no somaa me no, saa ara na me nso
meresoma mo." **22** Yei akyi, ɔhome guu wɔn so kaa
sɛ, "Honhom Kronkron no mmra mo so. **23** Sɛ mode
obi bɔne kyɛ no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa
obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no." **24** Ɛberɛ a
Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ asuafoɔ no, na Toma a
wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu baako
no nni hɔ bi. **25** Ɛberɛ a asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Wɔahunu Awurade no!" Wannye anni kaa sɛ, "Sɛ
manhunu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa
me nsa anka a, merennye nni da." **26** Nnawɔtwe
akyi, asuafoɔ no sane hyiaeɛ bio a na Toma ka wɔn
ho. Ɛwom sɛ na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso
Yesu sane baa hɔ kyeaa wɔn bio sɛ, "Asomdwoeɛ
nka mo!" **27** Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no
sɛ, "Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem. Nnye
akyinnyeɛ bio. Gye di!" **28** Toma de ahonuo kaa sɛ,
"Wo ne m'Awurade ne me Onyankopɔn!" **29** Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Woahunu me no enti, na woagye
adi; nhyira nka wɔn a wɔnhunuu me nanso wɔgye
me di." **30** Yesu yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree
kyerɛɛ n'asuafoɔ no a wɔantwerɛ wɔ saa nwoma yi
mu. **31** Nanso, biribiara a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma
yi mu no, wɔatwerɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgye adi sɛ,
Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ
mogye no di a, mobɛnya nkwa.

21 Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia
Po ho kyerɛɛ n'asuafoɔ no mu bi. Ɛkwan a
ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no nie: **2** Saa ɛberɛ
no, na Simon Petro, ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne
Natanael a ɔfiri Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo
mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ
ɔtadeɛ no ho. **3** Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a
wɔaka no sɛ, "Merekɔyi nam." Wɔn a na wɔka ne
ho no ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne wo bɛkɔ." Wɔn nyinaa
kɔtenaa kodoɔ mu kɔɔ ɛpo, nanso saa anadwo no
wɔanyi nam biara. **4** Adeɛ kyee anɔpa a anim retete
no, Yesu bɛgyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafoɔ
no nnim sɛ ɛyɛ ɔno. **5** Ɔfrɛɛ asuafoɔ no bisaa wɔn
sɛ, "Anuanom, moayi nam bi anaa?" Wɔbuaa sɛ,
"Dabi." **6** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mongu mo asau no
wɔ nifa fam na mobɛyi nam." Wɔguu asau no sɛdeɛ
ɔkaeɛ no. Nam yɛɛ asau no ma sei tɔ a na wɔtwe a
ɛntwe. **7** Afei, osuani a Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ
Petro sɛ, "Ɛyɛ Awurade." Ɛberɛ a Simon Petro tee sɛ
ɛyɛ Awurade no, ɔhyɛɛ n'atadeɛ, huri tɔɔ nsuo no
mu dware kɔɔ mpoano hɔ. **8** Asuafoɔ a wɔaka no
tenaa kodoɔ no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no,
na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sei tɔ no.
Ɛkwan a ɛfiri faako a wɔwɔ wɔ ɛpo no so ba mpoano
hɔ no bɛyɛ mita ɔha. **9** Wɔduruu mpoano hɔ no
wɔhunuu sɛ obi asɔ ogya retoto nam na burodo bi
nso gu nkyɛn. **10** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa
nam a moayi no bi mmra." **11** Simon Petro foro kɔɔ
kodoɔ no mu kɔtwee asau a na nam akɛseɛ bɛyɛ
ɔha aduonum mmiɛnsa wɔ mu no baa mpoano hɔ.
Ɛwom sɛ na nam ayɛ asau no ma deɛ, nanso antete.
12 Yesu frɛɛ wɔn sɛ, "Mommɛdidi." Asuafoɔ no mu
biara ammisa no onipa ko a ɔyɛ ɛfiri sɛ, na wɔnim
sɛ ɛyɛ Awurade. **13** Yesu faa burodo no kyekyɛ maa
wɔn. Yei akyi no, ɔkyɛɛ nam a na wɔatoto no nso

maa wɔn. **14** Yei ne ne mprɛnsa so a Yesu sɔre firii
awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ n'asuafoɔ no.
15 Wɔdidi wieeɛ no, Yesu bisaa Simon Petro sɛ,
"Yohane ba Simon, wodɔ me sene sɛdeɛ yeinom
dɔ me no anaa?" Petro buaa sɛ, "Aane, Awurade,
wonim sɛ medɔ wo." Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne
me nnwammaa." **16** Yesu sane bisaa no sɛ, "Yohane
ba Simon, wodɔ me anaa?" Petro sane buaa sɛ,
"Aane, Awurade, wonim sɛ medɔ wo." Yesu sane
ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ me nnwan." **17** Yesu bisaa
no ne mprɛnsa so sɛ, "Yohane ba Simon, ampa
ara sɛ wodɔ me?" Asɛm yi yɛɛ Petro awerɛhoɔ sɛ
Yesu abisa no saa asɛm korɔ no ara mprɛnsa. Enti,
ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, wonim biribiara, na
wonim nso sɛ, medɔ wo!" Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Yɛne me nnwan. **18** Meka nokorɛ akyerɛ wo. Woyɛ
aberanteɛ no, na wotumi siesie wo ho kɔ baabiara a
wopɛ, na woyɛ deɛ wopɛ biara nso. Nanso, sɛ wobɔ
akɔkoraa a, wobɛtene wo nsam na obi asiesie wo ho
ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ sɛ wokɔ."
19 Asɛm a Yesu kaeɛ no, ɔde kyerɛɛ owu ko a Petro
bɛwu de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam. Yesu ka
kyerɛɛ Petro sɛ, "Di m'akyi." **20** Petro twaa n'ani
hwɛɛ n'akyi hunuu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di
wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, ɔtwe
bɛn Yesu bisaa no sɛ, "Awurade, hwan na ɔbɛyi wo
ama" no? **21** Petro hunuu saa osuani yi no, ɔbisaa
Yesu sɛ, "Awurade, na yei nso ɛdeɛn na ɛbɛto no?"
22 Yesu buaa no sɛ, "Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ
mɛsane aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo deɛ, di m'akyi."
23 Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu
akyidifoɔ no mu pii susuu sɛ, saa osuani no renwu
da. Nanso, na ɛnyɛ deɛ Yesu hwehwɛ akyerɛ ne
no, ɛberɛ a ɔkaa sɛ, "Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ
mɛsane aba a, ɛfa wo ho bɛn?" **24** Saa osuani yi ne
onipa a ɔdi yeinom nyinaa ho adanseɛ na ɔtwerɛeɛ
nso. Yɛnim sɛ n'adanseɛ no yɛ nokorɛ. **25** Nneɛma
bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛeɛ a wɔantwerɛ, na sɛ
wɔtwerɛeɛ no mmaako mmaako a, anka megye di
sɛ ɛrensene ewiase.

Asomafoɔ

1 M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a ɛdi ɛkan a
metwerɛɛ wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a
ɔyɛɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ **2** kɔsi ɛberɛ a Onyankopɔn
bɛfaa no kɔɔ ɔsoro no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa
no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi
so kyerɛkyerɛɛ n'asuafoɔ no. **3** Ne wusɔreɛ akyi,
ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpɛn pii
kyerɛɛ n'asuafoɔ no de kyerɛɛ wɔn sɛ, ampa, ɔte
ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asɛm nso kyerɛɛ
wɔn. **4** Ɛda bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛɛ wɔn
sɛ, "Mommfiri Yerusalem, na montwɛn akyɛdeɛ
a m'Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka ho asɛm akyerɛ
mo no. **5** Yohane de, ɔde nsuo na ɛbɔɔ asu, nanso
mo de ɛrenkyɛre, wɔde Honhom Kronkron no bɛbɔ
mo asu." **6** Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu
no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, berɛ yi mu na wode
ahennie no bɛba Israel anaa?" **7** Yesu buaa wɔn
sɛ, "Ɛho nhia sɛ mobɛhunu ɛberɛ a Agya no nam
ne tumi so ahyehyɛ ato hɔ no. **8** Na sɛ Honhom
Kronkron no ba mo so a, mobɛnya tumi na moayɛ
m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne
Samaria kɔsi asase ano." **9** Ɔkasa wieeɛ no, asuafoɔ
no hunuu no sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro
na wɔanhunu no bio. **10** Wɔgu so rehwɛ ewiem no,
amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ
ntadeɛ fitafitaa bɛgyinaa wɔn nkyɛn, **11** kaa sɛ, "Mo
mmarima a mofiri Galilea, adɛn enti na mogyina
ha rehwɛ ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyɛn
kɔ ɔsoro no, sɛdeɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na
ɔbɛsane aba bio." **12** Yei akyi no, asuafoɔ no firii
Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Ɛfiri Ngo Bepɔ
no so ba Yerusalem no bɛyɛ kilomita baako ne
fa. **13** Wɔduruu hɔ no, wɔkɔɔ ɛdan bi a na ɛwɔ
aborɔsan a na wɔte so mu. Nnipa a na wɔwɔ hɔ
no ne: Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea; Filipo,
Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba Yakobo, Simon
Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa asuafoɔ yi
nyinaa taa ne mmaa bi te sɛ Yesu maame Maria ne
Yesu nnua mmarimanom hyia bɔ mpaeɛ. **15** Nna
kakra bi akyi no, agyidifoɔ no a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ
ɔha aduonu no hyiaeɛ na Petro sɔre kasaa sɛ: **16**
Me nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom Kronkron no
nam Dawid so hyɛ faa Yuda ho sɛ ɛnam ne so na
wɔbɛkyere Yesu no ba mu. **17** Yɛn a Yesu yii yɛn no,
na Yuda nso ka yɛn ho wɔ ɔsom no mu. **18** (Sika a
Yuda nya firii ade bɔne a ɔyɛɛɛ no mu no, wɔde tɔɔ
asase wɔ faako a ɔwuiɛ hɔ. Ɔte bɛhwee fam maa ne
mu paeeɛ maa n'ayamdeɛ tu guu so. **19** Nnipa a na
wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asɛm yi no, wɔtoo
asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu sɛ Hekeldama
a asekyerɛ ne sɛ, Mogya Asase.) **20** Petro toaa so
kaa sɛ, "Wɔatwerɛ wɔ Dawid nnwom mu sɛ, '"Ne
efie nna mpan, na ne som adwuma no, obi mfa.' **21**
Enti ɛsɛ sɛ yɛyi nnipa a yɛne wɔn nantee ɛberɛ a na
Yesu ne yɛn dii akɔneaba no nyinaa, **22** firi Yohane
asubɔ adwuma no so de kɔsi ɛberɛ a wɔfaa Yesu firii
yɛn nkyɛn kɔɔ ɔsoro no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ saa nnipa no
mu baako bɛka yɛn ho ne yɛn di Yesu wusɔreɛ no
ho adanseɛ." **23** Wɔyii nnipa baanu. Ɔbaako din de
Yosef a na wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa nso frɛ no
Yusto. Deɛ na ɔka ho no nso din de Matia. **24** Afei,
asuafoɔ no bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Awurade, wonim obiara
akoma mu. Ɛno enti, kyerɛ yɛn nnipa baanu yi mu
deɛ woayi no, **25** sɛ ɔmmɛsi Yuda a wanya ne baabi
kɔ no ananmu mmɛyɛ asomafodwuma no." **26** Afei,
asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa ɛsii Matia. Enti
wɔfaa no kaa asomafoɔ dubaako no ho.

2 Pentekoste da no duruiɛ no, na asuafoɔ no nyinaa
ahyia wɔ faako. **2** Amonom hɔ ara, ɛnne bi te sɛ
ahum a ɛretu firi ɔsoro baeɛ bɛhyɛɛ efie a na wɔwɔ
mu no ma. **3** Egya a ɛrederɛ a ɛte sɛ tɛkrɛma bɛsisii
wɔn so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no
hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforɔ, sɛdeɛ
Honhom no maa wɔn ho kwan. **5** Saa ɛberɛ no na
Yudafoɔ bi a wɔfɛre Onyame firi mmeaeɛ mmeaeɛ
aba Yerusalem. **6** Wɔtee deɛ ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ
twi bɛhyiaeɛ, na ɛyɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwirie,
ɛfiri sɛ, obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. **7** Enti,
wɔbisaa sɛ, "Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nyɛ
Galileafoɔ anaa? **8** Na adɛn enti na yɛte sɛ wɔreka
Onyankopɔn anwanwadwuma ho asɛm wɔ yɛn a
yɛyɛ **9** Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne wɔn a
wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto,
Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa
a ɛbɛn Kirene ne ahɔhoɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ
ne wɔn a wɔasakyera aba Yudasom mu, **11** ne
Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa mu yi?" **12** Wɔde
ahodwirie bisaa sɛ, "Yei ase ne sɛn?" **13** Afoforɔ
nso dii wɔn ho fɛ sɛ, "Saa nnipa yi aboboro nsã."
14 Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔre gyinaa hɔ
na ɔkasaa dendeenden kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Me
nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa,
montie asɛm a mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmoboroo
nsã sɛdeɛ mosusu no, ɛfiri sɛ, adeɛ nnya nkyee
a ɛsɛ sɛ obi nom nsã boro. **16** Asɛm a asi yi na
odiyifoɔ Yoɛl hyɛɛ ho nkɔm sɛ: **17** "'Onyankopɔn
kaa sɛ, nna a ɛdi akyire no, mɛhwie me Honhom
no agu nnipa nyinaa so. Mo mmammarima ne
mo mmammaa bɛhyɛ nkɔm, mo mmerantɛɛ nso
ahunu anisoadeɛ. Na mo mpanin nso asoso adaeɛ.
18 Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie me Honhom
agu m'asomfoɔ mpo so, mmarima ne mmaa, ama
wɔahyɛ nkɔm. **19** Mede mogya ne ogya ne wisie
kumɔnn bɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ wɔ
ɔsoro ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kɛseɛ
no bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ
sɛ mogya. **21** Na obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no
bɛnya nkwa.' **22** "Israelfoɔ, montie! Yesu Nasareni

no yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a ɔbɛdiiɛ no
daa adi wɔ tumi ne anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ
a Onyankopɔn nam ne so yɛeɛ a mo ankasa di ho
adanseɛ no mu. 23 Onyankopɔn ankasa firi ne pɛ
ne ne nhunumu mu sii no gyinaeɛ sɛ wɔbɛyi Yesu
ama mo, na mode no maa nnebɔneyɛfoɔ ma wɔbɔɔ
no asɛnnua mu kumm no. 24 Nanso, Onyankopɔn
nyanee no firii owuo mu maa ɔyii no firii owuyea
mu, ɛfiri sɛ, owuo antumi anni ne so." 25 Asɛm a
Dawid ka faa ne ho ne sɛ, "Mehunu Awurade wɔ
m'ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa
enti, merenhinhim da. 26 Ɛno enti, me kra ani gye,
na me de me tɛkrɛma di ahurisie. Me onipadua
nso bɛhome asomdwoeɛ mu. 27 Ɛfiri sɛ, worennya
me awufoɔ mu. Na woremma wo Kronkronni no
mporɔ. (Hadēs g86) 28 Woakyerɛ me nkwagyeɛ ɛkwan;
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim. 29 "Anuanom,
ɛsɛ sɛ meda m'adwene adi pefee wɔ yɛn panin
Dawid ho. Ɔwuiɛ na wɔsiee no, na ne damena da
so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 30 Na ɔyɛ odiyifoɔ a ɔnim bɔ
bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ
bɔ bi sɛ ɔbɛyɛ Dawid aseni ɔhene, sɛdeɛ Dawid yɛ
ɔhene no ara pɛ. 31 Dawid hunuu deɛ Onyankopɔn
rebɛyɛ no, ɔkasa faa owusɔreɛ a ɛfa Agyenkwa no
ho sɛ, 'Wɔannya no awufoɔ mu. Ne honam nso
amporɔ.' (Hadēs g86) 32 Onyankopɔn anyane saa Yesu
yi afiri owuo mu, na yɛn nyinaa yɛ saa asɛm yi
ho adansefoɔ. 33 Wɔahyɛ no animuonyam de no
akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom
Kronkron no a Agya no hyɛɛ no ɛho bɔ no; ɛno
na wahwie agu yɛn so a ɛho nsɛnkyerɛnneɛ na
mohunu na mote yi. 34 Dawid ankasa de, wankɔ
ɔsoro, na mmom, ɔkaa sɛ, "'Awurade ka kyerɛɛ me
wura sɛ, "Tena me nsa nifa so ha, 35 kɔsi sɛ mede
w'atamfoɔ bɛyɛ wo nan ntiasoɔ."' 36 "Ɛsɛ sɛ nnipa a
wɔwɔ Israel nyinaa hunu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu
yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no
asɛnnua mu." 37 Ɛberɛ a nnipa no tee saa asɛm yi
no, ɛhaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne asomafoɔ a
aka no sɛ, "Anuanom, ɛdeɛn na yɛnyɛ?" 38 Petro
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnu mo ho na wɔmmɔ mo
asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔde mo
bɔne bɛkyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛdeɛ a
ɛyɛ Honhom Kronkron no. 39 Onyankopɔn hyɛɛ
Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne
wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn
Onyankopɔn, bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa."
40 Petro kaa nsɛm bebree kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnye
mo ho mfiri asotwe a ɛreba saa nnebɔneyɛfoɔ yi so
no mu." 41 Wɔn mu dodoɔ no ara gyee asɛm no diiɛ
maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ɛda no, nnipa bɛyɛ mpensa
na wɔbɛkaa agyidifoɔ no ho. 42 Daa na wɔde wɔn
adagyeɛ nyinaa sua asomafoɔ no nkyerɛkyerɛ. Wɔne
wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ
mpaeɛ. 43 Asomafoɔ no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
bebree maa obiara a ɔhunuiɛ no ho dwirii no. 44
Agyidifoɔ no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa korɔ,
na wɔkyekyɛɛ wɔn ahodeɛ mu momaa wɔn ho wɔn
ho. 45 Wɔtɔn wɔn ahodeɛ kyekyɛɛ sika a wɔnya firii
mu no maa wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ ɛho hia obiara. 46
Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigyeɛ
ne akoma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afie mu, kamfo
Onyankopɔn, nya animuonyam wɔ nnipa anim. 47
Ɛda biara na Awurade de wɔn a ɔgye wɔn nkwa no
bɛka wɔn ho.

3 Ɛda bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia
nnɔnmiɛnsa a ɛyɛ ɛberɛ a wɔde bɔ mpaeɛ. 2
Wɔreyɛ aduru asɔredan ɛpono a wɔfrɛ no Ɛpono
Fɛɛfɛ ano no, wɔhunuu obubuafoɔ bi sɛ ɔda hɔ.
Na wɔsoa saa obubuafoɔ yi de no bɛto ɛpono yi
ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika firi wɔn a wɔrekɔ
asɔredan no mu no nkyɛn. 3 Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ
Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn sɛ wɔmma
no biribi. 4 Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka kyerɛɛ
no sɛ, "Hwɛ yɛn!" 5 Ɔhwɛɛ wɔn susuu sɛ wɔbɛma
no biribi. 6 Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sika
de, menni bi; na deɛ mewɔ a mede bɛma wo ne
sɛ, Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nante!" 7
Afei, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu maa ne so
gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, ne nan no mu yɛɛ den. 8 Ɔhuri
gyinaa ne nan so, na ɔhyɛɛ aseɛ nanteeɛ. Afei, ɔne
wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehurihuri,
rekamfo Onyankopɔn. 9 Nnipa no nyinaa hunuu
no sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. 10 Wɔhunuu no
no, wohunuu sɛ ɔno ne ɔdesrɛni a na ɔda asɔredan
ɛpono a wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ no ano no, wɔn ho
dwirii wɔn. 11 Ɛberɛ a nnipa no hunuu sɛ ɔbarima
no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn;
enti wɔtuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn, wɔ baabi a
wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so hɔ. 12 Ɛberɛ a
Petro hunuu nnipadɔm no no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Israelfoɔ, adɛn na yei yɛ mo nwanwa? Adɛn enti na
mohwɛ yɛn, susu sɛ yɛnam yɛn tumi anaa yɛn som
pa so na asa ɔbarima yi yadeɛ? 13 Abraham, Isak ne
Yakob Onyankopɔn ne yɛn nananom Onyankopɔn
ama ne ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode no
maa atumfoɔ; na ɛberɛ a Pilato yɛɛ sɛ ɔbɛgyaa no
no mpo, mopoo no wɔ n'anim. 14 Na ɔyɛ Kronkron,
ɔtene; nanso mopoo no na mosrɛɛ Pilato sɛ ɔmfa
odwotwafoɔ mma mo. 15 Enti, mokumm obi a ɔgye
nnipa kɔ nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no
firii awufoɔ mu na yɛyɛ yei ho adansefoɔ. 16 Tumi a
ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa obubuafoɔ yi nyaa
ahoɔden. Gyidie a yɛwɔ wɔ ne din mu no na ɛmaa
yɛtumi yɛɛ saa anwanwadeɛ a mohunu yi. Gyidie a
yɛwɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a
ɔgyina mo anim seesei yi. 17 "Afei, me nuanom,
menim sɛ deɛ mo ne mo mpanimfoɔ yɛɛ Yesu no,
na ɔnim na monnim. 18 Tete no, Onyankopɔn nam
n'adiyifoɔ so kaa sɛ Agyenkwa no bɛhunu amane.
Na ɔnam saa ɛkwan yi so maa ɛbaa mu. 19 Monnu

mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bɔne
akyɛ mo, 20 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Awurade Honhom mu
ahoɔden bɛba na wasoma Yesu a ɔyɛ Agyenkwa no
a wayi no ama mo dada no. 21 Sɛdeɛ Onyankopɔn
nam n'adiyifoɔ kronkron so aka dada no, ɛsɛ sɛ
ɔtena ɔsoro kɔsi sɛ nneɛma nyinaa bɛyɛ foforɔ. (aiōn
g165) 22 Na Mose kaa sɛ, 'Awurade, mo Onyankopɔn
bɛsoma odiyifoɔ aba mo nkyɛn sɛdeɛ ɔsomaa me a
mefiri mo mu no. Ɛsɛ sɛ motie asɛm biara a ɔbɛka
akyerɛ mo. 23 Obiara a wantie deɛ odiyifoɔ no bɛka
no, wɔbɛyi no afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho na
wɔasɛe no.' 24 "Samuel ne adiyifoɔ a akyire no
wɔbaeɛ no nyinaa nso aka asɛm a asi ɛnnɛ yi ho
asɛm pɛn. 25 Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ so
hyɛeɛ no yɛ mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyɛfa
wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameeɛ
no mu. Sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ Abraham sɛ, 'W'asefoɔ
so na menam mɛhyira ewiasefoɔ nyinaa.' 26 Enti,
Onyankopɔn dii ɛkan yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa
mo nkyɛn sɛ ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane
mfiri mo akwammɔne no so."

4 Ɛberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ
nkurɔfoɔ no, asɔfoɔ ne ɔpanin a ɔhwɛ awɛmfoɔ
a wɔhwɛ asɔredan no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn
nkyɛn. 2 Wɔn bo fuu yie, ɛfiri sɛ, na saa asomafoɔ
yi rekyerɛkyerɛ nnipa no sɛ Yesu asɔre afiri owuo
mu a ɛkyerɛ sɛ awufoɔ tumi nyane ba nkwa mu. 3
Wɔkyeree asomafoɔ no, nanso ɛsiane sɛ na adeɛ
asa enti, wɔde wɔn guu afiase kɔsii adekyeeɛ. 4
Nanso nnipa a wɔtee asɛm no mu dodoɔ no ara
bɛyɛ sɛ mpemnum gyee asɛm no diiɛ. 5 Adeɛ kyeeɛ
no, Yudafoɔ mpanin, mpanimfoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ hyiaa wɔ Yerusalem. 6 Wɔhyiaa
Ɔsɔfopanin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro
ne afoforɔ a wɔfiri Ɔsɔfopanin no abusua mu. 7
Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa wɔn anim bisaa
wɔn sɛ, "Tumi bɛn anaa hwan din na mode yɛɛ yei?"
8 Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no buaa sɛ,
"Ɔman mpanimfoɔ ne atitire. 9 Sɛ ɛnnɛ mogyina
ha bisa yɛn ade pa a yɛyɛ maa obubuafoɔ no maa
ne ho tɔɔ no no a, 10 ɛnneɛ ɛsɛ sɛ mo ne Israelfoɔ
nyinaa hunu sɛ, saa onipa a ɔgyina ha yi, ɛnam
Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no asɛnnua
mu na Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no
tumi mu na ne ho ayɛ no den." 11 Yesu ne onipa a
Atwerɛsɛm ka fa ne ho sɛ, "'Ɛboɔ a mo adansifoɔ
poeɛ no a abɛyɛ tweatiboɔ.' 12 Ɔno nko ara mu na
nkwagyeɛ wɔ; ɛfiri sɛ, edin biara nni ewiase ha a
nnipa nam so bɛnya nkwagyeɛ." 13 Ɛyɛɛ agyinatufoɔ
no ahodwirie sɛ Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma
da na wɔyɛ nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru so
saa. Wɔhunuu sɛ saa asomafoɔ yi ne Yesu nanteeɛ.
14 Nnipa no antumi anka asɛm biara bio, ɛfiri sɛ,
wɔhunuu sɛ ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro
ne Yohane gyina hɔ. 15 Wɔmaa wɔfirii asɛnniiɛ hɔ
ma wɔdwendwenee asɛm no ho. 16 Wɔbisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ saa nnipa yi?
Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate sɛ saa nnipa yi ayɛ
anwanwadeɛ a yɛrentumi ntwa ho nkontompo. 17
Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a saa nnipa yi remma saa asɛm yi ntrɛ
nkɔ afoforɔ nkyɛn no, momma yɛmfrɛ wɔn, mmɔ
wɔn kɔkɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ
obiara bio." 18 Wɔfrɛɛ asomafoɔ baanu yi baeɛ, hyɛɛ
wɔn sɛ wɔnni ho kwan biara sɛ wɔbɔ Yesu Kristo
din anaa wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne din mu. 19 Petro ne
Yohane buaa wɔn sɛ, "Sɛ yɛbɛtie Onyankopɔn anaa
yɛbɛtie mo no, emu deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ? Mo ara
mommua mfa. 20 Deɛ yɛahunu ne deɛ yɛate deɛ,
yɛrentumi nnyae ho asɛnka." 21 Agyinatufoɔ no bɔɔ
wɔn kɔkɔ bio gyaee wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannya biribiara
annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no
nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asɛm a asi no ho.
22 Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan so saa no
yadeɛ no adi boro mfeɛ aduanan. 23 Wɔgyaee Petro
ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ agyidifoɔ a aka no nkyɛn
kɔkaa deɛ asɔfoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka
kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn. 24 Ɛberɛ a wɔtee saa
asɛm no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Owura,
Ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a
ɛwɔ mu, 25 wonam Honhom Kronkron so nam yɛn
nana Dawid a ɔyɛ w'akoa no so maa ɔkaa sɛ, "Adɛn
enti na amanamanmufoɔ no bo afu? Adɛn enti na
wɔsɛe mmerɛ yɛ nhyehyɛeɛ hunu yi? 26 Asase so
ahemfo sɔre gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia
Awurade ne Agyenkwa no. 27 Ampa ara Herode
ne Pontio Pilato ne amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ
hyiaa wɔ kuro kɛseɛ yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔyɛ
Ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no. 28 Wɔhyia yɛɛ
biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ
sɛ ɛbɛba mu no. 29 Afei, Awurade, hwɛ ahunahuna a
wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a yɛyɛ w'asomfoɔ
yi mfa akokoɔduru nka w'asɛm yi. 30 Ma wo nsa so
fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu
Kristo din so yɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ."
31 Wɔbɔɔ mpaeɛ wieeɛ no, faako a wɔhyiaeɛ hɔ
wosoeɛ. Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma
ma na wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn
asɛm. 32 Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa
korɔ. Wɔn mu bi anka sɛ n'ankasa ahodeɛ bi yɛ
ɔno nko ara dea; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa
kyekyɛɛ mu pɛ faeɛ. 33 Asomafoɔ no nam tumi a
emu yɛ den so dii Awurade Yesu wusɔreɛ no ho
adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. 34
Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, ɛfiri
sɛ, wɔn a na wɔwɔ nsase ne afie no tontɔneeɛ de
sika a wɔnya firii mu no 35 brɛɛ asomafoɔ no maa
wɔkyekyɛeɛ sɛdeɛ ɛho hia obiara. 36 Yosef a na
ɔyɛ Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no frɛ no
Barnaba, a asekyerɛ ne "Nkuranhyɛ Ba" no, 37 tɔn
n'asase de sika a ɔnyaeɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

5 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira
kɔtɔn wɔn agyapadeɛ bi. **2** Ɔne ne yere yi yɛɛ
adwene de sika a wɔnyaeɛ no bi sieeɛ na wɔde
nkaeɛ no brɛɛ asomafoɔ no. **3** Petro bisaa no sɛ,
"Anania, adɛn enti na woama ɔbonsam ho kwan ama
wabɛhyɛ wo mu na woadi atorɔ akyerɛ Honhom
Kronkron no na wode sika a wonyaeɛ no bi asie? **4**
Ansa na worebɛtɔn agyapadeɛ no na ɛyɛ w'ankasa
wo dea; wotɔn wieeɛ no nso, sika a wonyaeɛ no,
na ɛyɛ wo dea; na adɛn enti na woyɛɛ w'adwene
sɛ wobɛyɛ deɛ woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi
atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom, woadi atorɔ akyerɛ
Onyankopɔn." **5** Anania tee saa asɛm yi ara pɛ, ɔtwa
hwee fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asɛm
yi no. **6** Wɔn mu mmerantɛɛ no baeɛ bɛkyekyeree
amu no firii adi kɔsiee no. **7** Ɛbɛyɛ nnɔnhwere
mmiɛnsa akyi no, ne yere a na ɔnnim asɛm a asi no
baa hɔ. **8** Petro bisaa no sɛ, "Wo ne wo kunu, motɔn
mo asase no, sika a monyaeɛ nyinaa ara nie? Ka
kyerɛ me." Ɔbuaa sɛ, "Aane ne nyinaa ne no." **9**
Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Adɛn enti na wo ne wo kunu
penee so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ?
Hwɛ! Nnipa a wɔkɔsiee wo kunu no gyina ɛpono yi
akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akɔsie wo."
10 Amonom hɔ ara, ɔtwa hwee Petro anim wuiɛ.
Mmerantɛɛ no bɛhunuu sɛ wawu no, wɔsoaa no,
kɔsiee no wɔ ne kunu nkyɛn. **11** Ehu kɛseɛ bɔɔ asafo
no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asɛm yi no. **12** Na
asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a
wɔfrɛ no "Salomo Abrannaa" so hɔ. Sɛ wɔhyia wɔ
hɔ saa a, wɔyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ pii. **13** Ɛwom sɛ
na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ
pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho
ankɔbɔ asomafoɔ no ho. **14** Akyire no, nnipa dodoɔ
a wɔgyee Awurade diiɛ no bɛkaa agyidifoɔ no ho. **15**
Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ no reyɛ no enti,
wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntene so de wɔn totoo
mpa ne kɛtɛ so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Petro sunsum bɛtɔ
wɔn mu bi so kɛkɛ. **16** Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a
atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne
wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no baeɛ na wɔsaa
wɔn nyinaa yadeɛ. **17** Ɔsɔfopanin ne n'ahokafoɔ
ne Sadukifoɔ no ani beree asomafoɔ no so yie enti
wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso. **18** Ɛno enti,
wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn kɔguu afiase. **19**
Ɛda no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ bɛbuee afiase
apono no dii asomafoɔ no anim ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **20**
"Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforɔ yi ho asɛm
nkyerɛ nnipa no." **21** Asomafoɔ no dii asɛm a ɔbɔfoɔ
no ka kyerɛɛ wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ
asɔredan mu hɔ hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛɛ. Ɔsɔfopanin
no ne n'ahokafoɔ no frɛɛ Yudafoɔ mpanin maa
wɔyɛɛ nhyiamu kɛseɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ
afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn anim.
22 Nanso, ɛberɛ a nnipa no duruu afiase hɔ no,
wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bɛbɔɔ
wɔn amaneɛ sɛ, **23** "Ɛberɛ a yɛduruu afiase hɔ
no, yɛhunuu sɛ wɔatoto afiase apono no nyinaa
mu petee a awɛmfoɔ no gyinagyina ano. Nanso,
yɛbuebuee apono no no, yɛanhunu obiara wɔ mu."
24 Ɛberɛ a ɔpanin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfoɔ no
so ne asɔfoɔ mpanin no tee saa asɛm yi no, wɔn
adwene mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu
asɛm a asi. **25** Ankyɛre koraa na ɔbarima bi baa hɔ
bɛka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnipa a mode wɔn guu afiase
no gyinagyina asɔredan no mu rekyerɛkyerɛ nnipa
no." **26** Awɛmfoɔ no so panin no tee asɛm yi no,
ɔne ne nkurɔfoɔ no kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn
baeɛ. Awɛmfoɔ no so panin no ne awɛmfoɔ no amfa
asomafoɔ no amma ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ,
sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no bɛsi wɔn aboɔ. **27** Wɔde
asomafoɔ no bɛgyinaa agyinatufoɔ no anim maa
Ɔsɔfopanin no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **28** "Yɛhyɛɛ mo sɛ
monnkyerɛkyerɛ wɔ Yesu din mu, nanso moantie.
Mode mo nkyerɛkyerɛ yi afa Yerusalem baabiara, na
mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ, yɛn na yɛkumm saa ɔbarima
no!" **29** Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa
wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛtie Onyankopɔn na ɛnyɛ nnipa,
30 ɛfiri sɛ, mobɔɔ Yesu asɛnnua mu, kumm no no,
yɛn agyanom Onyankopɔn nyanee no firii owuo
mu. **31** Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam de no
tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a ɛnam
so bɛma Israelfoɔ asakyera wɔn adwene na wɔde
wɔn bɔne akyɛ wɔn. **32** Yɛne Honhom Kronkron
a ɛyɛ akyɛdeɛ a Awurade de ma wɔn a wɔtie no
no di yei ho adanseɛ." **33** Agyinatufoɔ no tee saa
asɛm yi no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa sɛ wɔbɛkum
asomafoɔ no. **34** Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no
Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsane yɛ Atwerɛsɛm no
ɔkyerɛkyerɛfoɔ a na nnipa bu no no, sɔre gyina
hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi. **35** Afei,
ɔkasa kyerɛɛ agyinatufoɔ no sɛ, "Me nuanom Israel
mmarima, monnwene deɛ mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa
yi no ho yie. **36** Ɛnkyɛree biara na ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Teuda sɔre, kaa sɛ ɔyɛ onipa titire bi maa
nnipa bɛyɛ ahanan tu dii n'akyi. Nanso, wɔkumm
no ma n'akyidifoɔ no nyinaa bɔ hweteeɛ. **37** N'akyi
no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree nnipakanberɛ no
mu. Ɔno nso nnipa pii dii n'akyi. Saa ara na ɔno nso
wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no bɔ hweteeɛ. **38** Ɛno
enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ
wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma yi
firi onipa a, ɛbɛgu. **39** Nanso, sɛ ɛfiri Onyankopɔn a
morentumi nsi wɔn kwan. Mobɛhunu sɛ moreko
atia Onyankopɔn." **40** Agyinatufoɔ no tiee Gamaliel
afotuo no. Wɔmaa wɔde asomafoɔ no baeɛ maa
wɔbɔɔ wɔn mmaa hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu din
mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wɔgyaa wɔn. **41** Esiane sɛ
asomafoɔ no hunuu sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ
sɛ wɔhunu amane wɔ Yesu din mu no enti, wɔde
anigyeɛ na wɔfirii asɛnniiɛ hɔ. **42** Wɔannyae Yesu

Kristo ho asɛm pa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ asɔrefie
ne afie mu da.

6 Ɛberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔɔso no,
akasakasa sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne
Hebrifoɔ a wɔka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ
a wɔka Griik no no asɛm ne sɛ, Hebrifoɔ a wɔka
Arameike no nhwɛ wɔn akunafoɔ yie. **2** Enti,
asomafoɔ dumienu no frɛɛ asuafoɔ no nyinaa ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnsɛ sɛ yɛgyae Onyankopɔn asɛnka
kɔkyɛ aduane. **3** Enti, anuanom, monyi mo mu
nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na
wɔnim nyansa na wɔahwɛ aka saa asɛm no. **4** Yɛn
ankasa de, yɛde yɛn adagyeɛ nyinaa bɛbɔ mpaeɛ
aka Asɛmpa no." **5** Nnipa no nyinaa penee adwene
a asomafoɔ no de baeɛ no so. Enti, wɔyii Stefano a
na gyidie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne
Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao
a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu. **6** Wɔde
saa nnipa yi kyerɛɛ asuafoɔ no maa wɔbɔɔ mpaeɛ de
wɔn nsa guu wɔn so. **7** Nnipa pii gyee asɛm no diiɛ
maa wɔn mu dodoɔ no ara bɛkaa wɔn ho. Yudafoɔ
no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no diiɛ. **8**
Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no
yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ asafo no mu. **9**
Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafoɔ hyiadan
bi a wɔfrɛ no "Ahofadifoɔ Hyiadan" no mu a wɔyɛ
Yudafoɔ a wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a
wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnyeɛ.
10 Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ɔde
kasaeɛ a obiara antumi anka hwee. **11** Ɛno enti wɔka
hyɛɛ nkurɔfoɔ bi ano sɛ, "Yɛtee sɛ ɔreka abususɛm
atia Mose ne Onyankopɔn." **12** Wɔnam saa ɛkwan yi
so maa nnipa no ne mpanin no ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree
Stefano de no kɔɔ badwafoɔ anim. **13** Afei, wɔde
nnipa ba bɛdii adansekurumu tiaa Stefano sɛ, "Daa,
saa onipa yi ka abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron
no ne Mose Mmara no. **14** Yɛtee mpo sɛ ɔreka sɛ,
saa Yesu Nasareni no bɛdwiri yɛn asɔredan no agu
na wasesa yɛn amanneɛ a Mose de maa yɛn no!"
15 Nnipa a na wɔte badwa mu hɔ no nyinaa hwɛɛ
Stefano anim, na wɔhunuiɛ sɛ n'anim ayɛ te sɛ
ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

7 Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano sɛ, "Nsɛm a wɔaka
agu wo so no nyinaa yɛ nokorɛ anaa?" **2** Stefano
buaa sɛ, "Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa
na yɛn agya Abraham rebɛfiri Mesopotamia akɔtena
Haran no, Onyankopɔn daa n'animuonyam adi
kyerɛɛ no, **3** ka kyerɛɛ no sɛ, 'Firi w'abusuafoɔ nkyɛn
ne w'asase so kɔ baabi a mɛkyerɛ wo no.' **4** "Enti,
ɔfirii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya
wuo akyi no, Onyankopɔn maa ɔbɛtenaa asase a
mote so seesei yi so. **5** Onyankopɔn amfa asase no
fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n'ankasa dea. Nanso,
Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbɛyɛ ɔne n'asefoɔ
nyinaa dea. Ɛberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham
bɔ yi no, na ɔnni mma. **6** Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Abraham sɛ, 'W'asefoɔ bɛtena ananafoɔ asase so ayɛ
nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan.
7 Na mɛtwe ɔman a wɔbɛsom wɔn no aso; na ɛno
akyi wɔbɛfiri saa ɔman no mu abɛsom me wɔ ha.'
8 Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde
twetiatwa yɛɛ apam no ho nsɛnkyerɛnneɛ. Yei enti,
wɔwoo Isak nnawɔtwe akyi no, wɔtwaa no twetia;
Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara nso na Yakob
twitwaa agyanom mpanin dumienu no twetia. **9**
"Agyanom mpanin no ani beree Yosef enti wɔtɔn
no maa ɔkɔyɛɛ akoa wɔ Misraim. Nanso, ɛsiane sɛ
na Onyankopɔn wɔ n'afa enti, **10** ɔyii no firii ne
haw nyinaa mu. Ɛberɛ a Yosef bɛpuee Misraimhene
Farao anim no, Onyankopɔn dom no ahobrɛaseɛ
ne nyansa. Yei maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so
amrado ne ahemfie hɔ sohwɛfoɔ. **11** "Saa ɛberɛ no
mu, ɛkɔm kɛseɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan
asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduane
mpo nni. **12** Enti, ɛberɛ a Yakob tee sɛ aduane wɔ
Misraim no, ɔsomaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom
maa wɔkɔɔ hɔ deɛ ɛdi ɛkan. **13** Wɔkɔɔ ne mprenu
so no, Yosef daa ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na
ɛnam so maa Farao hunuu Yosef abusuafoɔ. **14** Yosef
kraa n'agya Yakob sɛ ɔne n'abusuafoɔ nyinaa mmra
Misraim. Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduɔson enum.
15 Afei Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn
agyanom nyinaa wuwuiɛ. **16** Wɔde wɔn amu no kɔɔ
Sekem kɔsiee wɔn wɔ Abraham asieeɛ bi a ɔtɔ firii
Hamor abusua mu no mu. **17** "Ɛbɔ a Onyankopɔn
hyɛɛ Abraham no berɛ reduru no, na yɛn nkurɔfoɔ
a wɔwɔ Misraim no ase atrɛ. **18** Akyire no, ɔhene
foforɔ bi bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef
ho asɛm. **19** Saa ɔhene yi de atirimuɔden dii yɛn
agyanom so, hyɛɛ wɔn maa wɔtotoo wɔn mma guiɛ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛwuwu. **20** "Saa ɛberɛ yi mu na
wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam
no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya efie abosome mmiɛnsa,
21 na wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa kɔfaa no de
no baa ne fie hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. **22** Wɔtetee
no Misraimfoɔ nimdeɛ mu maa ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa
ne nneyɛɛ mu. **23** "Mose dii mfeɛ aduanan no,
ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfoɔ.
24 Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ Misraimni bi resisi
ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no
ma Mose kumm Misraimni no. **25** Mose susuu sɛ
n'ankasa nkurɔfoɔ bɛhunuu sɛ Onyankopɔn nam
ne so bɛma wɔade wɔn ho, nanso wɔante aseɛ. **26**
Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Israelfoɔ baanu bi reko
enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Ɔbisaa wɔn sɛ, 'Adɛn
enti na moatwa mo ho reko? Monnim sɛ moyɛ
anuanom anaa?' **27** "Deɛ ɔresisi ne yɔnko no sum
Mose bisaa no sɛ, 'Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn so panin
ne ɔtemmufoɔ? **28** Wopɛ sɛ wokum me sɛdeɛ nnora
wokumm Misraimni no anaa?' **29** Ɛberɛ a Mose tee

saa asɛm yi no, ɔtu firii Misraim kɔtenaa Midian
asase so. Ɛhɔ na ɔwoo mmammarima baanu. 30
"Mfeɛ aduanan akyi no, ɔbɔfoɔ bi nam wira bi
gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose wɔ ɛserɛ
bi a ɛbɛn bepɔ Sinai no so. 31 Deɛ Mose hunuiɛ
no maa ne ho dwirii no enti ɔtwe bɛn ho pɛɛ sɛ
ɔhwɛ no yie. Ɔtee Awurade nne sɛ, 32 'Mene wo
agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn.'
Ehu kaa Mose enti wantumi anhwɛ. 33 "Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, 'Worɔ wɔ mpaboa, ɛfiri sɛ, faako
a wogyina no yɛ asase kronkron. 34 Mahwɛ na
mahunu atirimuɔden a wɔde yɛ me manfoɔ a wɔwɔ
Misraim no. Mate apinie a wɔresi no nyinaa na
maba sɛ merebɛgye wɔn. Yɛ ntɛm na mensoma wo
nkɔ Misraim.' 35 "Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poo
no ɛberɛ a wɔbisaa no sɛ, 'Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn so
panin ne ɔtemmufoɔ no?' Ɔno na Onyankopɔn nam
ɔbɔfoɔ a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ wira a ɛrehyeɛ
no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanin ne ɔgyefoɔ. 36
Ɔno na ɔnam anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ so
yii Israelfoɔ firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ
no dii wɔn anim wɔ ɛserɛ so mfeɛ aduanan no.
37 "Mose yi ara na ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, sɛdeɛ
Onyankopɔn somaa me no, saa ara na ɔbɛyi odiyifoɔ
a ɔte sɛ me afiri mo mu aba mo nkyɛn. 38 Ɔno
ne obi a ɔne Israelfoɔ yɛɛ nhyiamu wɔ ɛserɛ no
so hɔ; ɔne yɛn agyanom ne ɔbɔfoɔ a ɔkasa kyerɛɛ
wɔn wɔ Sinai Bepɔ no so no, na na saa ɛberɛ no
wɔwɔ hɔ. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a nkwa wɔ
mu no de brɛɛ yɛn. 39 "Nanso, yɛn agyanom antie
no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsane kɔ Misraim asase so
bio. 40 Enti, wɔka kyerɛɛ Aaron, sɛ, 'Yɛ ahoni bi a
wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛnnim asɛm a
ato saa Mose a ɔyii yɛn firii Misraim asase so no!'
41 Wɔyɛɛ nantwie ba sɛso ohoni bi bɔɔ afɔdeɛ maa
no, gyee wɔn ani sɛdeɛ ɛsɛ. 42 Onyankopɔn twee ne
ho firii wɔn ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ adiyifoɔ nwoma mu sɛ, "'Israelfoɔ,
ɛnyɛ me na mode afɔrebɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ brɛɛ
me mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ so anaa? 43 Mode mo
ho nyinaa ato Molek nyame ne mo honi Rɛfan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. Saa enti,
mɛpam mo makɔgu Babilonia akyi.' 44 "Saa ɛberɛ
no na ntomadan a ɛdi adanseɛ sɛ Onyankopɔn ka
ne manfoɔ ho no ka yɛn agyanom ho wɔ ɛserɛ so
hɔ. Mose sii ntomadan yi sɛdeɛ Onyankopɔn kyerɛɛ
no sɛ ɔnsi no no ara pɛ. 45 Akyire yi, yɛn agyanom
a Yosua dii wɔn anim no de ntomadan no baa asase
a Onyankopɔn pamoo so nnipa de maa wɔn no so.
Ɛsii hɔ ara kɔsii Dawid ɛberɛ so. 46 Onyankopɔn
hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn sɛ ɔmma
ɔnsi asɔredan mma Yakob Onyankopɔn. 47 Nanso,
Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn. 48 "Nanso,
ɔsorosoro Onyankopɔn nte ɛdan a nnipa asi mu,
sɛdeɛ odiyifoɔ no ka sɛ, 49 "'Ɔsoro yɛ m'ahennwa,
na asase yɛ me nan ntiasoɔ. Ɛdan bɛn na wobɛsi ama
me? Awurade na ɔseɛ. Wobɛtumi asi ahomegyebea
ama me? 50 Ɛnyɛ m'ankasa na meyɛɛ yeinom
nyinaa?' 51 "Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim
na montie Onyankopɔn asɛm. Mote sɛ mo agyanom
pɛpɛɛpɛ. Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no
ho kwan. 52 Odiyifoɔ bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa
no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii
ɛkan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbɛba no ho dawuro. Saa ara
nso na moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa
a monam abɔfoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no,
nanso moanni so." 54 Agyinatufoɔ no tee asɛm a
Stefano kaeɛ no, wɔn bo fuu yie. 55 Nanso, Stefano
a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani so
hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn animuonyam ne
Yesu Kristo sɛ ɔgyina Onyankopɔn nsa nifa so. 56
Stefano kaa sɛ, "Mehunu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba
no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!" 57 Wɔteateaam
de wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi
kɔto hyɛɛ ne so, 58 twee no kɔɔ kurotia kɔsii no
aboɔ. Wɔn a wɔsii no aboɔ no yiyii wɔn ntoma de
maa aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.
59 Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa na ɔrebɔ mpaeɛ
sɛ, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom
mehyɛ!" 60 Afei, ɔbuu nkotodwe teaam denden sɛ,
"Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn." Ɔkaa saa wieeɛ
no, ɔwuiɛ.

8 Saulo penee kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda
no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa
wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase
so maa ɛkaa asomafoɔ no nko ara. 2 Nyamesurofoɔ
bi kɔfaa Stefano kɔsiee no. Wɔsuu no yie. 3 Esiane
sɛ na Saulo pɛ sɛ ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu
kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn
guu afiase. 4 Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa
asɛmpa no wɔ baabiara a wɔkɔeɛ. 5 Filipo kɔɔ
Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asɛm
kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. 6 Ɛberɛ a nnipakuo
no tee asɛm a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ
a ɔyɛɛɛ no, wɔn nyinaa tiee no. 7 Ahonhommɔne
de nteateam firii nnipa bebree mu. Saa ara nso na
mmubuafoɔ ne mpakye nso sɔre nanteeɛ. 8 Yei enti,
anigyeɛ baa Samaria. 9 Na ɔbarima bi te saa kuro yi
mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifoɔ a ɛsiane ne
nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na
ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ ɔdi mu. 10 Yei maa nnipa
a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyee no too mu kaa
sɛ, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no
ɔkɛseɛ no." 11 Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti,
ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi. 12 Ɛberɛ a saa
nnipa yi gyee asɛmpa a Filipo ka faa Onyankopɔn
Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diiɛ no, wɔbɔɔ
mmarima ne mmaa nyinaa asu. 13 Simon nso gye
diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔeɛ no,
Simon dii n'akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne
ho dwirii no. 14 Ɛberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem

no tee sɛ Samariafoɔ agye Onyankopɔn asɛm no
adi no, wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn.
15 Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ mpaeɛ maa agyidifoɔ
no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Honhom Kronkron bɛba wɔn
so, 16 ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na asu kɛkɛ na wɔnam
Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron
nnya mmaa wɔn so. 17 Afei, Petro ne Yohane de
wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron
baa wɔn so. 18 Simon hunuu sɛ asomafoɔ no nsa a
wɔde guguu wɔn so no na ɛmaa wɔnyaa Honhom
Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ, 19
"Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me
nsa bɛgu no so no anya Honhom Kronkron no bi."
20 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Nnome nka wo ne wo sika
nyinaa, ɛfiri sɛ, wosusu sɛ wobɛtumi de sika atɔ
Onyankopɔn akyɛdeɛ no. 21 Wonni kyɛfa biara wɔ
yɛn dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, w'akoma mu nte wɔ
Onyankopɔn anim. 22 Nu wo ho firi wo bɔne yi ho
na bɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ
wo. 23 Mehunu sɛ aniberɛɛ bɔne ahyɛ w'akoma mu
ama bɔne afa wo dommum." 24 Simon srɛɛ Petro ne
Yohane sɛ, "Mommɔ mpaeɛ mma me na saa nnome
yi mu biara amma me so." 25 Ansa na Petro ne
Yohane reduru Yerusalem no, wɔkaa asɛmpa no wɔ
Samaria nkuraa bebree ase. 26 Awurade ɔbɔfoɔ ka
kyerɛɛ Filipo sɛ, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafoɔ ɛkwan
a ɛfiri Yerusalem kɔ Gasa no so." 27 Ɛberɛ a Filipo
rekɔ no, ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔyɛ Etiopiahemmaa
Kandake dabeni. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ
Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane n'akyi akɔ
efie. 28 Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no. 29
Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo sɛ, "Twe bɛn
no." 30 Filipo yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no ho na
ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no,
ɔbisaa sɛ, "Wote deɛ worekenkan yi ase anaa?" 31
Dabeni no buaa no sɛ, "Mɛyɛ dɛn na mate aseɛ?
Gye sɛ obi kyerɛ me aseɛ." Afei, ɔka kyerɛɛ Filipo sɛ
ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no
mu. 32 Na dabeni no rekan saa Atwerɛsɛm yi, "Ɔte
sɛ odwammaa a wɔrekɔku no. Sɛdeɛ odwammaa
yɛ dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara
na wammue n'ano. 33 N'animguaseɛ mu, wannya
odimafoɔ. Na hwan na ɔbɛka n'asefoɔ ho asɛm?
Ɛfiri sɛ, wɔyii no firii asase yi so." 34 Dabeni no
bisaa Filipo sɛ, "Odiyifoɔ no reka ne ho asɛm anaa
obi foforɔ ho asɛm?" 35 Filipo nam saa asɛm no so
kaa nsɛmpa a ɛfa Yesu ho kyerɛɛ no. 36 Wɔrekɔ no,
wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyerɛɛ Filipo sɛ,
"Nsuo nie. Ɛdeɛn na ɛsi wo kwan sɛ wobɔ me asu?"
37 Filipo ka kyerɛ no sɛ, "Sɛ wofiri w'akoma mu gye
di a, mɛbɔ wo asu." Dabeni no buaa no sɛ, "Megye
di. Megye di sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba."
38 Dabeni no hyɛ maa teaseɛnam no gyinaeɛ. Ɔne
Filipo kɔɔ nsuo no ho maa ɔbɔɔ no asu. 39 Wɔfiri
nsuo no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo
firii dabeni no nkyɛn kɔeɛ. Wanhunu Filipo bio de,
nanso ɔde anigyeɛ toaa n'akwantuo no so. 40 Filipo
kɔpuee Asoto kɔɔ so kaa asɛmpa no wɔ nkuro no
mu kɔsii sɛ ɔkɔduruu Kaesarea.

9 Saa ɛberɛ no na Saulo ani abere sɛ ɔbɛtɔre Kristo
akyidifoɔ no ase. 2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanin no nkyɛn
kɔgyee adansedie krataa a ɛbɛma no tumi ama wakɔ
hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere nnipa a wɔka
ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho, sɛ wɔyɛ mmaa anaa
mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. 3 Ɔreyɛ abɛn
Damasko no, prɛko pɛ, hann bi firi ɔsoro twa faa
ne ho, 4 maa ɔtwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi sɛ,
"Saulo! Adɛn enti na wotaa me?" 5 Saulo bisaa sɛ,
"Ɛyɛ wo hwan, Owura?" Nne no buaa sɛ, "Ɛyɛ me
Yesu a wotaa me no." 6 Nne no kaa sɛ, "Sɔre na kɔ
kuro no mu na wɔbɛkyerɛ wo deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ." 7
Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinaeɛ a wɔantumi
anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhunu obiara.
8 Afei, Saulo sɔre firii fam hɔ buee n'ani, nanso na
ɔnhunu adeɛ. Enti, wɔkurakura no nkakrankakra de
no kɔɔ Damasko. 9 Nnansa a ɔdii wɔ Damasko no
na ɔnhunu hwee. Na ɔnnidi na ɔnnom nso. 10 Na
osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no Anania. Awurade
frɛɛ no anisoadehunu mu sɛ, "Anania!" Ɔgyee so sɛ,
"Awurade!" 11 Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ Yuda
efie a ɛwɔ Tempɔn Tee no so na kɔbisa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Saulo a ɔfiri Tarso no ase; ɔrebɔ mpaeɛ. 12
Anisoadehunu mu, ɔhunuu ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Anania a ɔde ne nsa too ne so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛsane
ahunu adeɛ." 13 Anania buaa sɛ, "Awurade, mate saa
ɔbarima yi ho nsɛm bebree, ne ha a ɔha w'akyidifoɔ
wɔ Yerusalem no. 14 Wakɔ asɔfoɔ mpanin nkyɛn
akɔgye adansedie krataa a ɛbɛma no tumi na ɔde
akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no." 15 Awurade
ka kyerɛɛ Anania sɛ, "Kɔ! Ɛfiri sɛ, ɔno na mayi no a
menam ne so bɛma amanamanmufoɔ ne ahemfo
ne Israelfoɔ nyinaa ate me din. 16 Na mɛkyerɛ no
amaneɛ a ɛsiane me din enti ɔbɛhunu." 17 Afei,
Anania kɔɔ efie hɔ de ne nsa guu Saulo so kaa sɛ,
"Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a ɔyii ne ho
adi kyerɛɛ wo ɛkwan so ɛberɛ a woreba no asoma
me sɛ, memmɛbue w'ani na hunu adeɛ, na Honhom
Kronkron nhyɛ wo ma." 18 Amonom hɔ ara, biribi a
ɛte sɛ abon firii n'ani so na ɔhunuu adeɛ. Ɔsɔre maa
wɔbɔɔ no asu. 19 Ɔnyaa aduane bi di meeɛ no, ne ho
sanee no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafoɔ a na wɔwɔ
Damasko no nkyɛn. 20 Ɔhyɛɛ aseɛ kaa asɛmpa no
wɔ hyiadan mu sɛ, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa.
21 Nnipa a wɔtee asɛm a ɔkaeɛ no nyinaa ho dwirii
wɔn maa wɔbisaa sɛ, "Ɛnyɛ saa ɔbarima yi na na
ɔkum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no anaa?
Na yɛate sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ saa
din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfoɔ mpanin." 22
Saulo asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsɛm
a ɔka faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no diiɛ.
Yudafoɔ a wɔte Damasko no antumi anka nsɛm a

ɔkaeɛ no ho hwee. **23** Nna bi akyi no, Yudafoɔ no
bɔɔ Saulo ho pɔ sɛ wɔbɛkum no, **24** nanso Saulo
tee pɔ a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtetɛ no wɔ kuro
no apono ano awia ne anadwo apɛ no akum no. **25**
Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de no sii kɛntɛn bi mu,
twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii fam. **26** Saulo
kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafoɔ
no ho nanso wɔsuroo no, ɛfiri sɛ, na wɔnnye nni
sɛ wasakyera abɛyɛ osuani. **27** Barnaba kɔfaa no
kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛdeɛ Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no wɔ
Damasko ɛkwan so no ne sɛdeɛ ɔde akokoɔduru kaa
Yesu ho asɛm wɔ Damasko no. **28** Saulo ne wɔn
tenaeɛ na ɔde akokoɔduru kaa Awurade asɛm no
wɔ Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifoɔ nyaa
akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum no. **30** Ɛberɛ a
agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ Saulo
ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ɛkwan ma
ɔkɔɔ Tarso. **31** Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria
ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no
nam Honhom Kronkron so timiiɛ. Nnipa pii bɛkaa
wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu. **32**
Petro tutuu akwan kɔɔ mmeammea. Ɛda bi, ɔkɔsraa
agyidifoɔ a wɔwɔ Lida no, **33** ɔhyiaa ɔbarima bi a ne
din de Enea a wabubu agu kɛtɛ so mfeɛ nnwɔtwe
wɔ hɔ. **34** Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Enea, Awurade
Yesu Kristo nsa wo yadeɛ. Sɔre na yi wo kɛtɛ!"
Amonom hɔ ara, Enea sɔree. **35** Nnipa a wɔte Lida
ne Saron no nyinaa hunuu no no, wɔde wɔn ho
maa Awurade. **36** Na ɔbaa ogyedini bi te Yopa a
ne din de Tabita a ne nkyerɛaseɛ ne Dorka a aseɛ
ne ɔwansane. Saa ɔbaa yi de n'adagyeɛ nyinaa yɛɛ
papa, boaa ahiafoɔ. **37** Saa ɛberɛ korɔ yi ara mu na
yadeɛ bɔɔ no maa ɔwuiɛ. Wɔdwaree no de no kɔtoo
abansoro dan bi mu. **38** Esiane sɛ Lida bɛn Yopa
no enti, asuafoɔ a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro wɔ
Lida no, wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ
ɔnyɛ ntɛm mmra. **39** Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔeɛ.
Ɔduruu hɔ no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu.
Akunafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nyinaa bɛgyinagyinaa
Petro ho suiɛ de ntadeɛ ne ntoma a Tabita te ase no
ɔpam maa wɔn no kyerɛɛ no. **40** Petro maa wɔn
nyinaa firii adi. Afei, ɔbuu nkotodwe, bɔɔ mpaeɛ
danee n'ani kyerɛɛ amu no kaa sɛ, "Tabita, sɔre!"
Tabita tee n'ani na ɔhunuu Petro no, ɔsɔre tenaa
ase. **41** Petro sɔɔ ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei,
Petro frɛɛ agyidifoɔ no ne akunafoɔ no nyinaa de
no maa wɔn. **42** Saa asɛm yi trɛɛ wɔ Yopa nyinaa
maa nnipa pii gyee Awurade diiɛ. **43** Petro tenaa
Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro no nkyɛn wɔ
Yopa kyɛree kakra.

10 Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio.
Na ɔyɛ Roma asraafoɔ bi a wɔn din de Italia
Asraafodɔm no so panin. **2** Na ɔne ne efiefoɔ nyinaa
yɛ Nyamesurofoɔ. Ɔyɛ obi nsɔ a na ɔboa ahiafoɔ
na daa ɔbɔ mpaeɛ. **3** Ɛda bi awia bɛyɛ nnɔnmiɛnsa
no, ɔhunuu Onyankopɔn ɔbɔfoɔ wɔ anisoadehunu
mu sɛ waba ne nkyɛn abɛfrɛ no sɛ, "Kornelio!"
4 Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Ɔbisaa sɛ, "Ɛyɛ
ɛdeɛn Awurade?" Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Wo mpaeɛ ne
w'adɔeɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim
sɛ nkaeɛ adeɛ. **5** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. **6** Ɔte
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma
aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyɛn." **7** Ɔbɔfoɔ
no kasa kyerɛɛ no wieeɛ a ɔkɔeɛ no, Kornelio frɛɛ
n'asomfoɔ baanu, sane frɛɛ n'asraafoɔ no mu baako
a ɔyɛ Nyamesuroni kaa wɔn ho, **8** kaa biribiara a
wahunu no kyerɛɛ wɔn, somaa wɔn Yopa. **9** Adeɛ
kyeeɛ a wɔrekɔ no, ɛbɛyɛ owigyinaeɛ a wɔrebɛn
kuro no no, Petro kɔɔ ɛdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ
mpaeɛ. **10** Saa ɛberɛ no, ɛkɔm dee no; na wɔgu
so reyɛ aduane ama no no, ɔkɔɔ tebea bi a ɛte sɛ
adaeɛso mu. **11** Ɔhunuu sɛ ɔsoro abue, na biribi a
ɛte sɛ ntoma kɛseɛ a wɔakyekyere n'afannan firi
ɔsoro resiane ba fam. **12** Na ntɔteboa ahodoɔ ne
mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa ahyɛ saa ntoma
no ma. **13** Afei, nne bi ka kyerɛɛ no sɛ, "Petro, sɔre
na kum bi we!" **14** Petro buaa sɛ, "Dabi, Awurade,
mennii biribiara a ɛho nteɛ da." **15** Nne no ka
kyerɛɛ no bio sɛ, "Biribiara a Onyankopɔn ate ho
no, nka sɛ ɛho nte." **16** Saa anisoadehunu yi baa
mprɛnsa. Afei, ntoma no sane kɔɔ soro. **17** Saa
ɛberɛ a na Petro redwennwene anisoadehunu no
ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no kɔduruu
Petro aboboano. **18** Wɔfrɛ bisaeɛ sɛ, "Saa efie yi
mu na Simon Petro te no anaa?" **19** Petro gu so
redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom
Kronkron ka kyerɛɛ no sɛ, "Simon, mmarima baasa
bi rehwehwɛ wo. **20** Siane si fam. Ntwentwɛn wo nan
ase na wo ne wɔn nkɔ, ɛfiri sɛ, me na masoma wɔn."
21 Petro siane kɔɔ fam kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene
onipa a morehwehwɛ no no, na mo amaneɛ?" **22**
Nnipa no buaa no sɛ, "Yɛfiri asraafoɔ panin Kornelio
nkyɛn. Ɔyɛ ɔteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoɔ
nyinaa bu no. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ no
sɛ ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fie na ɔntie asɛm bi
mfiri wo nkyɛn." **23** Petro gyee nnipa no, somm
wɔn hɔhoɔ. Adeɛ kyeeɛ no, Petro ne nnipa no ne
agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa bɔɔ anan kɔeɛ. **24** Adeɛ
kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio afrɛfrɛ
n'abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwɛn no. **25**
Petro reyɛ awura efie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu
no nkotodwe. **26** Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre,
ɛfiri sɛ, me nso meyɛ onipa sɛ wo ara." **27** Petro
ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no mu
kɔtoo nnipa bebree. **28** Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo
ara monim pefee sɛ Yudafoɔ mmara mma Yudani
ɛkwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni anaasɛ ɔde ne ho bɔ
no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, ɛnsɛ sɛ meka
sɛ onipa bi ho nte. **29** Yei enti na mosoma bɛfrɛɛ

me no mantwentwɛn me nan ase no. Afei, kyerɛ me
deɛ enti a wosoma bɛfrɛɛ me no." 30 Kornelio kaa
sɛ, "Ɛnnɛ ne nna ɛnan awia nnɔnmiɛnsa a merebɔ
mpaeɛ wɔ me fie no, mehunuu sɛ ɔbarima bi a
ɔhyɛ atadeɛ a ɛhyerɛn gyina m'anim. 31 Ɔkaa sɛ,
'Kornelio, wo mpaeɛbɔ ne w'adɔeɛ a woyɛ ahiafoɔ
no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaeɛ adeɛ. 32 Soma
nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn
mpoano no nkyɛn'. 33 Mesoma maa wɔbɛfrɛɛ wo,
na wo nso woayɛ adeɛ sɛ woaba. Seesei, yɛn nyinaa
ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebɛtie asɛm biara
a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn no." 34 Petro
firii aseɛ kasaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ, ɛyɛ nokorɛ sɛ,
Onyankopɔn nyɛ nyiyimu, 35 na mmom, ɔman biara
mu, deɛ ɔyɛ ade tenenee no, ɔgye no. 36 Monim
asɛmpa a ɛfa asomdwoeɛ ho a ɛnam yɛn Awurade
Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so de
brɛɛ Israelfoɔ no. 37 Monim nsɛm a ɛsisii wɔ Yudea,
a ɛfirii aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asɛnka
no akyi. 38 Monim sɛdeɛ Onyankopɔn de Honhom
Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ
Onyankopɔn ka ne ho no enti, ɔkɔɔ mmeammea,
yɛɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yadeɛ. 39
"Yɛyɛ dwuma a ɔdii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem
no ho adansefoɔ. Wɔbɔɔ no asɛnnua mu, kumm
no. 40 Nanso, ne nnansa so no, Onyankopɔn maa
ɔsɔre firii awufoɔ mu maa ɔkɔyii ne ho adi. 41
Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa nyinaa sɛ yɛn a
yɛyɛ adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yɛn dada no.
Ɔsɔre firii awufoɔ mu no, yɛne no didi nomee. 42
Na ɔhyɛɛ yɛn sɛ, yɛnka asɛmpa no nkyerɛ nnipa
nyinaa, na yɛnni ne ho adanseɛ sɛ, ɔno ne deɛ
Onyankopɔn ayi no asi hɔ sɛ ɔmmu ateasefoɔ ne
awufoɔ atɛn no. 43 Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asɛm
sɛ, wɔnam ne din so de obiara a ɔgye no di no
bɔne bɛkyɛ no." 44 Petro gu so rekasa no, Honhom
Kronkron baa wɔn a wɔretie asɛm no nyinaa so. 45
Yudafoɔ agyidifoɔ a wɔne Petro firi Yopa baeɛ no
ho dwirii wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n'akyɛdeɛ a
ɛyɛ Honhom Kronkron no agu amanamanmufoɔ
no nso so. 46 Ɛfiri sɛ, wɔtee sɛ wɔreka kasa foforɔ
reyi Onyankopɔn ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho. Petro kaa
sɛ, 47 "Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sɛdeɛ
yɛn nso yɛnyaa bi no. Obi bɛtumi asi wɔn asubɔ ho
ɛkwan anaa?" 48 Petro hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu
Yesu Kristo din mu. Afei, wɔsrɛɛ no sɛ ɔnni nna
kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11 Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea
nyinaa tee sɛ amanamanmufoɔ no nso agye
Onyankopɔn asɛm no adi. 2 Petro kɔɔ Yerusalem
no, Yudafoɔ agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa
sɛ, 3 "Woakɔ wɔn a wɔnnyɛ twetiatwafoɔ no nkyɛn
ne wɔn akɔdidi." 4 Petro bɔɔ wɔn biribiara a ɛsii
no ho amaneɛ sɛ, 5 "Na merebɔ mpaeɛ wɔ Yopa
na menyaa anisoadehunu. Mehunuu biribi a ɛte
sɛ ntoma kɛseɛ a wɔakyekyere n'afannan sɛ ɛfiri
ɔsoro resiane ba fam reba abɛsi me ho. 6 Mehwɛɛ
mu no, mehunuu ntɔteboa ahodoɔ, mmoa a wɔwea
ne wiram nnomaa. 7 Afei, nne bi ka kyerɛɛ me
sɛ, 'Petro! Sɔre! Kum na we!' 8 "Mebuaa sɛ, 'Dabi,
Awurade! Mennii biribiara a ɛho nteɛ da.' 9 "Ɛnne
no ka kyerɛɛ me bio sɛ, 'Biribiara a Onyankopɔn
ate ho no, nka sɛ ɛho nte.' 10 Saa anisoadehunu yi
baa mprɛnsa, na ɛsane kɔɔ ɔsoro. 11 "Saa ɛberɛ no
ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn firi Kaesarea
no bɛduruu efie a na mete mu no mu. 12 Honhom
Kronkron ka kyerɛɛ me sɛ, menntwentwɛn me nan
ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifoɔ baasa yi a
wɔfiri Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea maa yɛn
nyinaa kɔɔ Kornelio efie. 13 Ɔkaa sɛdeɛ ɔhunuu
ɔsoro ɔbɔfoɔ wɔ ne fie maa ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ
no sɛ, 'Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de
Simon Petro no. 14 Ɔno na ɔbɛka nsɛm a ɛbɛgye wo
ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.' 15 "Ɛberɛ
a mehyɛɛ aseɛ kasaeɛ no, Honhom Kronkron baa
wɔn so sɛdeɛ yɛn nso ahyɛaseɛ no, ɛbaa yɛn so no
ara pɛ. 16 Ɛhɔ ara mekaee asɛm a Awurade kaa
sɛ, 'Yohane de nsuo na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde
Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu' no. 17 Sɛ
Onyankopɔn ama wɔn akyɛdeɛ a ɛberɛ a yɛgyee
Awurade Yesu Kristo diiɛ no ɔmaa yɛn bi no a,
ɛnneɛ me sɛɛ ne hwan a mɛsi Onyankopɔn kwan."
18 Wɔtee saa asɛm yi no, wɔgyaee wɔn nsɛmmisa no
yii Awurade ayɛ sɛ, "Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho
kwan ama amanamanmufoɔ anya adwensakyera a
ɛde wɔn bɛkɔ nkwagyeɛ mu." 19 Wɔkumm Stefano
no, wɔtaa agyidifoɔ no maa wɔbɔ hweteeɛ, Wɔn
mu bi kyinkyini kɔduruu Foinike, ne Kipro, ne
Antiokia a na wɔreka asɛmpa no kyerɛ Yudafoɔ
nko ara. 20 Agyidifoɔ bi a wɔfiri Kipro ne Kirene
kɔɔ Antiokia kɔkaa asɛmpa a ɛfa Awurade Yesu
Kristo ho no kyerɛɛ amanamanmufoɔ no. 21 Esiane
sɛ na Awurade ka wɔn ho no enti, nnipa pii gyee
asɛm no diiɛ maa wɔdane baa Awurade nkyɛn. 22
Saa asɛm yi trɛ kɔduruu Yerusalem asafo no mu
enti, wɔsomaa Barnaba kɔɔ Antiokia. 23 Ɔduruu
hɔ a ɔhunuu sɛdeɛ Onyankopɔn ahyira wɔn no,
n'ani gyeeɛ maa ɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔmfiri wɔn
akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na wɔnni no
nokorɛ nso. 24 Esiane sɛ na Barnaba yɛ onipa pa
a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidie
enti, ɛmaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa
Awurade. 25 Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwɛɛ Saulo.
26 Ɔhunuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu
tenaa hɔ afe, kyerɛkyerɛɛ nnipa bebree. Antiokia
ha na wɔtoo asuafoɔ no din sɛ "Akristofoɔ." 27 Saa
ɛberɛ korɔ yi ara mu, adiyifoɔ bi firi Yerusalem kɔɔ
Antiokia. 28 Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre gyina hyɛɛ

nkɔm sɛ, ɛkɔm kɛseɛ bɛba asase nyinaa so. Saa ɛkɔm
yi sii ɛberɛ a na Klaudio di adeɛ no. 29 Asuafoɔ
no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba
na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. 30
Akyɛdeɛ a wɔn nsa kaeɛ no, wɔde somaa Barnaba
ne Saulo maa wɔde kɔmaa asafo no mu mpanimfoɔ.

12 Saa ɛberɛ yi mu ara na Ɔhene Herode
kyekyeree asafomma no bi hyɛɛ aseɛ yɛɛ wɔn
ayayadeɛ. 2 Ɔde akofena kumm Yohane nua Yakobo.
3 Ɔhunuu sɛ Yudafoɔ no ani gye deɛ ɔyɛɛɛ no ho
no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asɛm yi sii Apiti
Afahyɛ no mu. 4 Wɔkyeree Petro no, wɔde no too
afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwɛn no ɛberɛ
biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ, Twam Afahyɛ no
akyi, ɔbɛdi n'asɛm wɔ ɔman no anim. 5 Ɛberɛ a na
Petro da afiase no nyinaa, na asafo no bɔ mpaeɛ
denden, srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so. 6 Anadwo
a adeɛ rebɛkye ama Herode adi Petro asɛm wɔ
ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam
a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu agugu no asesa
asraafoɔ baanu a wɔwɛn no no. Na asraafoɔ baanu
nso rewɛn afiase ɛpono no ano. 7 Amonom hɔ ara,
Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛgyinaa afiase hɔ maa ɛhɔ
hyerɛneeɛ. Ɔbɔfoɔ no wosoo Petro, nyanee no, ka
kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre ntɛm!" Ɛhɔ ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn
no tete firii Petro nsa. 8 Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ
Petro sɛ, "Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieeɛ
no, ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ no sɛ, Fira wo ntoma
na di m'akyi." 9 Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrekɔ no,
na ɛyɛ no sɛ adaeɛso anaa anisoadehunu, ɛfiri sɛ, na
ɔnnye nni sɛ ɛyɛ asɛm pa ara. 10 Wɔtwaa awɛmfoɔ
a wɔdi ɛkan no ne wɔn a wɔtɔ so mmienu no ho
bɛduruu dadeɛ ɛpono a ɛda kuro no ano no ho.
Wɔduruu hɔ no ɛpono no ankasa bue maa wɔfaa mu
kɔeɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei
ɔbɔfoɔ no gyaa Petro hɔ. 11 Petro ani baa ne ho so
maa ɔkaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ deɛ ɛsiiɛ no nyinaa yɛ
nokorɛ! Awurade somaa ne ɔbɔfoɔ na ɔbɛgyee me
firii Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ hwehwɛɛ sɛ wɔyɛ
me no mu." 12 Petro hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane
a na wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria
no fie. Saa ɛberɛ no, na nnipa bebree ahyia wɔ
hɔ rebɔ mpaeɛ. 13 Petro bɔɔ abɔntenpono no mu,
na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda bɛtieeɛ. 14 Ɛberɛ
a ɔtee nne no, anigyeɛ enti, wammue ɛpono no.
Ɔsane n'akyi kɔbɔɔ amaneɛ sɛ, "Petro gyina ɛpono
no akyi." 15 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama worebɔ
dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ ɛyɛ nokorɛ. Wɔn nso
ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama ne saman." 16 Petro kɔɔ so
bɔɔ ɛpono no akyi. Wɔbueeɛ a wɔhunuu Petro no,
wɔn ho dwirii wɔn. 17 Ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ
wɔnyɛ komm. Ɔkaa ɛkwan a Awurade nam so yii no
firii afiase no kyerɛɛ wɔn. Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monka asɛm a asi yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom a
wɔaka no." Afei, ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforɔ. 18 Adeɛ
kyeeɛ no, awɛmfoɔ no ho yeraa wɔn yie sɛ wɔnhunu
faako a Petro afa. 19 Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwɛ
no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awɛmfoɔ no asɛm,
buu wɔn kumfɔ. Yei akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ
Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. 20 Ɛberɛ a Herode wɔ
Kaesarea no, abɔfoɔ bi a wɔasoma wɔn firi Tiro ne
Sidon bɛhunuu no. Na Herode bo afu Tirofoɔ ne
Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi dwane toaa Blasto a na
ɔyɛ dabehene no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a asomdwoeɛ bɛba,
ɛfiri sɛ, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firi
Herode asase so. 21 Wɔtuu da bi sii hɔ maa Herode
penee so. Ɛda no duruiɛ no, ɔhyɛɛ n'ahentadeɛ
tenaa n'ahennwa so, kasa kyerɛɛ wɔn. 22 Herode
kasa wieeɛ no, nnipa no kaa sɛ, "Ɔkasa sɛ onyame
bi." 23 Ɛhɔ ara Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛbɔɔ no maa
ɔyareeɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ, ɛfiri sɛ, wamfa
obuo amma Onyankopɔn. 24 Onyankopɔn asɛm kɔɔ
so trɛ maa nnipa bebree gye diiɛ. 25 Barnaba ne
Saulo wiee wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi
firii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka
wɔn ho.

13 Adiyifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ Antiokia
asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na
wɔfrɛ no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔyɛ Kireneni,
Manaen, a ɔne Ɔhene Herode yɛ atipɛnfoɔ, ne Saulo.
2 Ɛberɛ a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no,
Honhom Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyi
Barnaba ne Saulo na wɔnkɔdi dwuma a ɛno enti
mafrɛ wɔn no mma me." 3 Wɔdii mmuada, bɔɔ
mpaeɛ, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa wɔn. 4
Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia.
Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔduruu
Kipro. 5 Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn
asɛm wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa ɛberɛ no, na
Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfoɔ. 6 Wɔtwaam
wɔ supɔ no so kɔduruu Pafo, na ɛhɔ na wɔhyiaa
Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfrɛ ne ho sɛ odiyifoɔ a
na ne din de Bar-Yesu. 7 Na n'adamfo ne amrado a
ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa
amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfrɛɛ
Barnaba ne Saulo, ɛfiri sɛ, na ɔrepɛ Onyankopɔn
asɛm atie. 8 Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela
kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, ɛfiri sɛ,
na ɔmpɛ sɛ amrado yi bɛtie Onyankopɔn asɛm. 9
Afei, Honhom Kronkron bɛhyɛɛ Saulo a ne din de
Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoɔ Elima dinn
kaa sɛ, 10 "Ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wommpɛ ade
pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahyɛ wo ma. Ɛberɛ
biara, wopɛ sɛ wodane Awurade nokwasɛm ani ma
ɛyɛ nkontomposɛm! 11 Awurade bɛtwe w'aso ama
w'ani afira a worenhunu adeɛ firi saa ɛberɛ yi de
kɔsi berɛ bi." Ɛhɔ ara Elima ani firaeɛ a na ɔde
ne nsa rekeka sɛ ɔbɛnya obi asɔ ne mu anaa. 12
Amrado no hunuu asɛm a asi no, ɔgyee Awurade
asɛm no diiɛ. Awurade ho asɛm a ɔteeɛ no maa

ne ho dwirii no. **13** Paulo ne n'ahokafoɔ no tenaa
ɛhyɛn mu firii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ
na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa
wɔn hɔ sane kɔɔ Yerusalem. **14** Wɔfiri Perge no,
wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Ɛduruu Homeda no,
wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomeeɛ. **15** Wɔkenkan Mose
Mmara no ne Adiyifoɔ no nsɛm wieeɛ no, hyiadan
no mu mpanimfoɔ no soma kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Anuanom, sɛ mowɔ asɛm bi a mobɛka de ahyɛ
nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka." **16** Afei,
Paulo sɔre gyinaeɛ, nyamaa ne nsa hyɛɛ aseɛ kasaa
sɛ, "Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a
mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no, montie me!
17 Israel Onyankopɔn yii yɛn nananom ma wɔyɛɛ
ɔman kɛseɛ ɛberɛ a na wɔte Misraim asase so no.
Onyankopɔn nam ne tumi kɛseɛ so yii wɔn firii
Misraim, **18** na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ ɛserɛ so mfeɛ
aduanan. **19** Ɔsɛɛe amanaman nson wɔ Kanaan
asase so na ɔde asase no maa ne nkurɔfoɔ, **20** maa
wɔtenaa so mfeɛ ahanan ne aduonum. Yei akyi
no, ɔmaa atemmufoɔ dii wɔn so kɔsii sɛ Odiyifoɔ
Samuel baeɛ. **21** Ɛberɛ a wɔpɛɛ sɛ wɔnya ɔhene ma
ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ɔfiri
Benyamin abusua mu no maa wɔn maa ɔdii wɔn so
mfeɛ aduanan. **22** Onyankopɔn tuu Saulo adeɛ so na
ɔde Dawid sii n'anan mu. Asɛm a Onyankopɔn ka faa
Dawid ho ne sɛ, 'Mahunu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa
a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbɛyɛ deɛ mepɛ nyinaa.'
23 "Sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ
Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfoɔ Agyenkwa. **24**
Ansa na Yesu rebɛfiri n'adwuma ase no, Yohane
kaa adwensakyera ho asɛm kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ,
wɔnsakyera mfiri wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ
wɔn asu. **25** Ansa na Yohane rebɛwie n'asɛnka no,
ɔbisaa nnipa no sɛ, 'Mosusu sɛ meyɛ hwan? Ɛnyɛ
me ne onipa a moretwɛn no no. Ɛrenkyɛre biara,
deɛ moretwɛn no no bɛba, na mensɛ sɛ mɛworɔ ne
mpaboa afiri ne nan.' **26** "Me nuanom Abraham
asefoɔ ne amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn
a mowɔ ha, yɛn enti na Onyankopɔn soma maa
wɔde saa nkwagyesɛm yi abrɛ yɛn. **27** Esiane sɛ
na nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ
nnim sɛ ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ
no nsɛm a wɔkenkan no Homeda no ase no enti,
wɔbuu Yesu kumfɔ, maa adiyifoɔ no nsɛm no baa
mu. **28** Ɛwom sɛ wɔannya afɔbusɛm bi annyina so
ammu no kumfɔ de, nanso wɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔnkum
no. **29** Wɔyɛɛ biribiara a Atwerɛsɛm no ka fa ne
ho wieeɛ no, wɔyii no firii asɛnnua no so kɔsiee
no. **30** Nanso, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ
mu, **31** ne wusɔreɛ akyi no, na ɔtaa yi ne ho adi
kyerɛ wɔn a na wɔne no tu kwan firi Galilea kɔ
Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a wɔdi ne ho adansɛɛ
kyerɛ Israelfoɔ no. **32** "Afei, yɛwɔ ha sɛ yɛrebɛka
asɛmpa no akyerɛ mo sɛ, Onyankopɔn nam sɔre a
ɔmaa Yesu Kristo sɔre firii awufoɔ mu no so ama
bɔ a ɔhyɛɛ yɛn nananom no aba mu. **33** Yei ne
deɛ wɔatwerɛ wɔ Nnwom a ɛtɔ so mmienu mu no
sɛ, "'Woyɛ me ba; ɛnnɛ, mayɛ w'Agya.' **34** Asɛm
a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa no sɔre firii
awufoɔ mu na ɔrensane nkɔ porɔeɛ mu no ne sɛ,
"'Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ no
bɛhyira wo.' **35** Wɔaka no baabi nso sɛ, "'Woremma
wo Kronkronni no mporɔ.' **36** "Dawid ɛberɛ so,
ɔsomm Onyankopɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ ma wɔsiee no
ne nananom nkyɛn pɛɛ, na ɔporɔeɛ. **37** Nanso, deɛ
Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no amporɔ.
38 "Anuanom, ɛsɛ sɛ mo nyinaa te aseɛ sɛ, ɛnam
Yesu so na wɔka bɔne fakyɛ ho asɛm kyerɛ mo. **39**
Ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, obiara a ɔgye no di no, wɔabu
no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. **40**
Monhwɛ yie na adiyifoɔ no nkɔm a wɔhyɛɛ yi amma
no so: **41** "'Mo fɛdifoɔ! Momma ɛnyɛ mo nwanwa
na mo ho nnwiri mo! Ɛfiri sɛ, merebɛyɛ biribi wɔ
mo berɛ so, na sɛ obi ka kyerɛ mo a, morennye
nni!'" **42** Paulo ne Barnaba refiri asɔredan no mu
no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ Homeda a ɛreba no,
wɔmmra mmɛkyerɛkyerɛ wɔn bio. **43** Nnipa no
wiee nhyiamu no, Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
bebree a wɔasakyera aba Yudasom mu no tu dii
Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu wɔn fo,
hyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn adom
mu. **44** Homeda a ɛdi so no duruiɛ no, ɛkame ayɛ sɛ
wɔn a wɔte kuro no mu no nyinaa bɛtiee Awurade
asɛm. **45** Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn ani
bereeɛ, ma wɔsɔre gyee nsɛm a Paulo reka no ho
akyinnyeɛ, kasa tiaa no. **46** Nanso, Paulo ne Barnaba
de akokoɔduru kɔɔ so kaa sɛ, "Mone nnipa a ɛsɛ sɛ
wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo kane. Na sɛ
moapo, na mommu mo ho sɛ nkwa a ɛnni awieeɛ ho
hia mo enti a, yɛbɛgya mo hɔ akɔ amanamanmufoɔ
no nkyɛn. **(aiōnios g166)** **47** Ahyɛdeɛ a Awurade de
ama yɛn ne sɛ, "'Mɛma mo ayɛ amanamanmufoɔ
nyinaa kanea; ɛnam mo so na wɔbɛgye ewiasefoɔ
nyinaa nkwa.'" **48** Amanamanmufoɔ no tee saa asɛm
yi no, wɔn ani gyeeɛ na wɔkamfoo Awurade asɛm
no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a ɛnni awieeɛ no
bɛyɛɛ agyidifoɔ. **(aiōnios g166)** **49** Na Awurade asɛm no
trɛɛ ɔmantam no mu nyinaa. **50** Nanso, Yudafoɔ no
tuu nnipa atitire a wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa
Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ hɔ bi a wɔdi mu no aso
maa wɔtaa Paulo ne Barnaba, pamoo wɔn firii ɔman
no mu. **51** Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn nan
ase mfuturo guu wɔn so firii hɔ kɔɔ Ikoniom. **52**
Anigyeɛ ne Honhom Kronkron hyɛɛ asuafoɔ a na
wɔwɔ Antiokia no ma.

14 Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ
Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ bebree bɛyɛɛ agyidifoɔ. **2**
Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo Awurade asɛm no hwanyan
amanamanmufoɔ no, sane tuu wɔn aso tiaa anuanom

no. 3 Asomafoɔ no tenaa hɔ kyɛreeɛ. Na Awurade
nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ no so kyerɛɛ sɛ nsɛm a wɔka fa n'adom ho
no yɛ nokorɛ. 4 Kuro no mu nnipa no mu kyɛɛ
mmienu; ɛfa kɔɔ Yudafoɔ no afa na ɛfa nso kɔɔ
asomafoɔ no afa. 5 Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ
no ne wɔn mpanimfoɔ yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyɛ wɔn
ayayadeɛ, asane asi wɔn aboɔ. 6 Asomafoɔ no tee pɔ
a wɔbɔ faa wɔn ho no, wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe
a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia
no nyinaa ase. 7 Wɔkaa Asɛmpa no wɔ hɔ. 8 Ɛberɛ a
Paulo ne Barnaba wɔ Listra no, wɔhunuu ɔbarima bi
a na ɔyɛ obubuafoɔ firi n'awoɔ mu. 9 Paulo rekasa
no, obubuafoɔ no tiee no maa Paulo hunuu sɛ ɔwɔ
gyidie a ɛbɛma watumi agyina so asa no yadeɛ.
Enti Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no 10 teaam sɛ, "Sɔre
gyina hɔ!" Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinaeɛ,
hyɛɛ aseɛ nanteeɛ. 11 Nnipa no hunuu deɛ Paulo
ayɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ teateaam wɔ Likaonia kasa mu
sɛ, "Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ nnipa aba yɛn nkyɛn."
12 Yei enti wɔfrɛɛ Barnaba Seus ɛnna wɔfrɛɛ Paulo
nso Hermes, ɛfiri sɛ, ɔno na na ɔka asɛm no. 13 Seus
a na n'asɔredan wɔ kurotia no ɔsɔfoɔ de nantwie
ne nhwiren baa kuro no ɛpono ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ
afɔdeɛ ma asomafoɔ no. 14 Ɛberɛ a Barnaba ne
Paulo tee afɔdeɛ a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde
abufuo sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika kɔɔ
nnipakuo no mu teateaam sɛ, 15 "Ɛdeɛn na mopɛ sɛ
moyɛ yi? Yɛyɛ nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka
asɛmpa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma
hunu yi yɛ, na mode mo ho ama Onyankopɔn a
ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu. 16
Ɛberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan
maa wɔyɛɛ deɛ wɔpɛ. 17 Nanso, Onyankopɔn nam
nneɛma pa a ɔyɛ so di n'ankasa ho adanseɛ. Mmerɛ
a ɛsɛ mu no, ɔma osuo tɔ, ma nnɔbaeɛ ba; ɔma
mo aduane di, ma monya ahotɔ." 18 Nanso, saa
kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ
wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn. 19 Yudafoɔ bi firi Antiokia a
ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsii
Paulo aboɔ, twee no firii kuro no mu; na wɔsusu
sɛ wawu. 20 Nanso, ɛberɛ a agyidifoɔ no bɛtwaa
ne ho hyiaeɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no mu. Adeɛ
kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii hɔ kɔɔ Derbe. 21 Paulo
ne Barnaba kaa asɛmpa no wɔ Derbe maa nnipa pii
gye diiɛ. Wɔfiri hɔ no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom
ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. 22 Wɔhyɛɛ agyidifoɔ no
nkuran sɛ wɔntena ase gyidie mu. Wɔka kyerɛɛ
agyidifoɔ yi sɛ, "Ansa na yɛbɛtumi akɔ Onyankopɔn
Ahennie mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa ɔhaw ahodoɔ pii mu."
23 Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wɔsisii mpanimfoɔ
maa wɔn; na wɔnam mpaeɛbɔ ne mmuadadie so de
mpanimfoɔ no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato
no so no nsa. 24 Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa Pamfilia.
25 Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge, na wɔfiri hɔ baa
Atalia. 26 Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia a
ɛhɔ na ɛberɛ a na wɔrebɛfiri saa adwuma a wɔawie
yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade adom nsa no.
27 Ɛberɛ a wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no
mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn
nam wɔn so ayɛ, ne sɛdeɛ Onyankopɔn abue ɛkwan
ama amanamanmufoɔ agye asɛm no adi no nyinaa
kyerɛɛ wɔn. 28 Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ
no nkyɛn kyɛreeɛ.

15 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no,
nnipa bi firi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ anuanom
no sɛ, "Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sɛdeɛ Mose
amanneɛ no kyerɛ no a, morennya nkwa." 2 Paulo
ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerɛkyerɛ yi ho
akyinnyeɛ dendeenden. Saa asɛm yi enti, Paulo
ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ
Yerusalem kɔhunuu asomafoɔ no ne mpanimfoɔ
faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho. 3 Asafo no gyaa wɔn
kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa
amanamanmufoɔ gye a wɔagye asɛm no adi no
kyerɛɛ wɔn. Nnipa yi tee saa asɛm yi no, wɔn
ani gyee yie. 4 Wɔduruu Yerusalem no, asafo no,
asomafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneɛma a
Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyerɛɛ wɔn no gyee
wɔn. 5 Nanso, Farisifoɔ a wɔabɛyɛ agyidifoɔ no
hyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ a wɔagye
asɛm no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose mmara
no so. 6 Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaeɛ,
dwenee asɛm yi ho. 7 Wɔdwennwenee ho wieeɛ no,
Petro sɔre kasaa sɛ, "Me nuanom, monim sɛ berɛ
bi a atwam no, Onyankopɔn yii me firii mo mu sɛ
menka asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufoɔ, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ na wɔbɛte asɛmpa no na wɔagye adi. 8 Sɛdeɛ
Onyankopɔn a ɔnim akoma mu no nam Honhom
Kronkron a ɔma ɛbaa yɛn mu no so gyee yɛn too
mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara
so agye amanamanmufoɔ nso atom. 9 Onyankopɔn
anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidie so tee wɔn akoma mu.
10 Adɛn enti na mopɛ sɛ mode adesoa duruduru
a yɛn agyanom antumi ansoa, na yɛn nso antumi
ansoa no soa agyidifoɔ no de sɔ Onyankopɔn hwɛ?
11 Nanso, yɛgye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo
adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara." 12 Ɛberɛ a
Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a Onyankopɔn
nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufoɔ no mu maa
nnipa a wɔahyia hɔ no teeɛ no, wɔyɛɛ dinn. 13
Wɔkasa wieeɛ no, Yakobo kaa sɛ, "Anuanom, montie
me! 14 Seesei ara na Simon kyerɛɛ mu kyerɛɛ yɛn
sɛ Onyankopɔn yii amanamanmufoɔ sɛ ne de, de
kyerɛɛ dwene a ɔdwene wɔn ho. 15 Adiyifoɔ no
nsɛm a wɔkaeɛ no ne yei hyia, sɛdeɛ wɔatwerɛ
Atwerɛsɛm no mu sɛ: 16 "'Yei akyi, mɛsane aba
abɛsi Dawid efie a abubu no. Mɛma deɛ adwirie
no so, na ma sane masi bio, 17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufoɔ a me din
da wɔn so no bɛhwehwɛ Awurade.' 18 Awurade

a ɔdaa yei adi ɛberɛ bi a atwam no, ɔno na ɔbɛyɛ
yeinom nyinaa.” (aiōn g165) 19 Yakobo toaa so sɛ,
“M’adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛha amanamanmufoɔ
a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. 20 Mmom,
momma yɛntwerɛ nwoma nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ,
ɛnsɛ sɛ wɔdi aduane biara a wɔde ama abosom, ɛfiri
sɛ, ɛho nte; afei, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ
ho, afei, wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ;
bio, wɔnnni mogya nso. 21 Ɛfiri tete, Homeda biara,
wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na
wɔka ɛho nsɛm nso wɔ kuro biara mu.” 22 Asomafoɔ
ne mpanimfoɔ ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaeɛ,
yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyi nnipa bi afiri kuo no mu
aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Wɔyii
mmarima atitire baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ
no Barsaba ne Silas. 23 Nwoma a wɔde ma wɔkɔeɛ
no mu nsɛm nie: Anuanom amanamanmufoɔ a mote
Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafoɔ ne mpanimfoɔ
ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo. 24
Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmmaa wɔn tumi firi yɛn
mu nam wɔn nkyerɛkyerɛ so tanee mo ani, haa mo
adwene. 25 Yei enti, yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo
nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26 a wɔde
wɔn nkwa abɔ afɔdeɛ ama Awurade Yesu Kristo no
na ɛbɛba. 27 Afei, yɛresoma Yuda ne Silas a wɔbɛba
abɛka asɛm korɔ no ara a ɛwɔ nwoma yi mu no
akyerɛ mo. 28 Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ adwene
sɛ, saa ahyɛdeɛ yi akyi no, yɛremfa adesoa foforɔ
bi a emu yɛ duru nnsoa mo; 29 monnni aduane a
wɔde ama abosom; saa ara nso na monnni mogya.
Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ. Bio,
montwe mo ho mfiri adwamammɔ ho. Sɛ motumi
di saa ahyɛdeɛ yi so a, ɛbɛsi mo yie. Yɛsane kyea
mo. 30 Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔɔ Antiokia.
Wɔduruu hɔ no, wɔhyiaa agyidifoɔ no de nwoma
no maa wɔn. 31 Agyidifoɔ no kenkanee nwoma no
no, emu nkuranhyɛsɛm no maa wɔn ani gyeeɛ. 32
Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no ne anuanom no
kasa kyɛreeɛ, hyɛɛ wɔn nkuran. 33 Wɔdii nna kakra
wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoeɛ
mu maa wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no
nkyɛn dwoodwoo. 34 Nanso, Silas de, wankɔ bi. 35
Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa
anuanom bi maa wɔkyerɛkyerɛeɛ, kaa Awurade
asɛm. 36 Nna bi akyi no, Paulo ka kyerɛɛ Barnaba
sɛ, “Ma yɛnsane nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro
a yɛaka Awurade asɛm wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ
sɛdeɛ wɔrekɔ so wɔ gyidie mu.” 37 Barnaba pɛɛ sɛ
wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, 38 nanso Paulo
ampene so, ɛfiri sɛ, wɔwɔ Pamfilia no, ɔgyaa wɔn hɔ
a ɔne wɔn antena hɔ ankɔsi awieeɛ. 39 Akasakasa
a emu yɛ den sii wɔn ntam maa wɔn mu teteeɛ.
Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro 40 na Paulo nso
faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn
adom nsa maa wɔfirii hɔ kɔeɛ. 41 Ɔkɔfaa Siria ne
Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16 Paulo toaa n’akwantuo no so kɔɔ Derbe ne
Listra. Ɛhɔ na na ogyidini bi a ne din de
Timoteo a ne maame yɛ Yudani ogyidini na n’agya
nso yɛ Helani no te. 2 Anuanom a na wɔwɔ Listra
ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ pa. 3
Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ
enti, ɔtwaa no twetia, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ a na wɔwɔ
hɔ no nyinaa nim sɛ Timoteo agya yɛ Helani. 4 Kuro
biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ
ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wɔnni
so no kyerɛɛ wɔn. 5 Asafo no nyinii gyidie mu
na daa nnipa bebree bɛkaa wɔn ho. 6 Esiane sɛ
Honhom Kronkron amma wɔn ɛkwan sɛ wɔnka
asɛm no wɔ Asia no enti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. 7
Wɔduruu Misia hyeɛ so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ
Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn ɛkwan. 8
Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa. 9 Ɛda no anadwo Paulo
hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia
gyina hɔ resrɛ no sɛ, “Twa bra Makedonia bɛboa
yɛn!” 10 Anisoadehunu yi akyi no, yɛboaboaa yɛn
ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, ɛfiri sɛ, yɛtee aseɛ sɛ
Onyankopɔn na wafrɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asɛmpa no
wɔ hɔ. 11 Yɛde ɛhyɛn firii Troa kɔɔ Samotrake na
adeɛ kyeeɛ no, yɛduruu Neapoli. 12 Yɛfiri hɔ no,
yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kuro titire a ɛwɔ Makedonia
mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yɛdii nna kakra
wɔ saa kuro yi mu. 13 Homeda duruiɛ no, yɛfirii
kuro no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate sɛ
Yudafoɔ taa hyia wɔ hɔ bɔ mpaeɛ. Yɛkyerɛkyerɛɛ
mmaa bi a wɔbaa hɔ no Atwerɛsɛm no. 14 Mmaa a
wɔbɛtiee asɛm no mu baako ne Tiatirani Lidia a
na ɔtɔn ntoma kɔkɔɔ. Na ɔyɛ Onyamesom ni enti
Awurade buee n’akoma mu maa ɔtiee asɛm a na
Paulo reka no, gye diiɛ. 15 Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ
nyinaa asu wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, “Sɛ mogye
tom sɛ meyɛ Awurade mu ogyidini ampa ara a,
mommɛtena me fie.” Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn ara kɔsii
sɛ yɛpeneeɛ. 16 Ɛda bi a yɛrekɔ baabi a yɛhyia bɔ
mpaeɛ no, yɛhyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne
mu a ɔde n’akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya
wɔn ho. 17 Ɔdii yɛne Paulo akyi teateaam sɛ, “Saa
nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni Onyankopɔn no asomfoɔ a
wɔaba sɛ wɔrebɛka nkwagyeɛ ho asɛm akyerɛ mo.”
18 Yei kɔɔ so ara kɔsii sɛ da bi Paulo de ahometeɛ
teateaa honhommɔne no sɛ, “Mehyɛ wo Yesu Kristo
din mu sɛ, tu firi ne mu ko!” Amonom hɔ ara, na
honhommɔne no tu firii afenaa no mu. 19 Ɛberɛ a
afenaa no wuranom hunuu sɛ deɛ ɛma wɔn sika no
afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn
kɔɔ mpanin anim wɔ adwabɔeɛ. 20 Wɔde wɔn brɛɛ
mpanin bɔɔ wɔn soboɔ sɛ, “Saa nnipa yi yɛ Yudafoɔ
a wɔde wɔn nneyɛeɛ ne wɔn nkyerɛkyerɛ redane
yɛn kuro yi ani. 21 Wɔrekyerɛkyerɛ amanneɛ bi a
ɛsiane sɛ yɛyɛ Romafoɔ enti, yɛn mmara mma yɛn
ho ɛkwan sɛ yɛgye tom.” 22 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no
to hyɛɛ wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas

ntadeɛ mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. 23 Wɔbɔɔ
wɔn mmaa pii wieeɛ no, wɔde wɔn kɔguu afiase, na
mpanin no hyɛɛ afiase sohwɛfoɔ no sɛ ɔnto wɔn mu
yie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrennwane. 24 Afiase sohwɛfoɔ
no tee saa asɛm yi no, ɔde wɔn kɔguu afiase hɔ dan
a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu
wɔn nan de bobɔɔ dua mu. 25 Ɔdasuom a Paulo
ne Silas rebɔ mpaeɛ reto nnwom ayi Onyankopɔn
ayɛ, na nneduafoɔ a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn no,
26 prɛko pɛ, asase wosoo dendeenden maa afiase
no nnyinasoɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa
buebueeɛ, na nneduafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn
teteeɛ. 27 Ɛberɛ a afiase sohwɛfoɔ no firi nna mu
nyaneeɛ na ɔhunuu sɛ afiase no apono no abuebue
no, ɔsusuu sɛ nneduafoɔ no nyinaa adwane enti
ɔtwee ne sekan pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho. 28
Nanso, Paulo teaam ka kyerɛɛ no sɛ, "Nkum wo ho!
Yɛn nyinaa wɔ ha!" 29 Ɛhɔ ara afiase sohwɛfoɔ no
frɛ maa wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopoɔ ne
suro bɛhwee Paulo ne Silas anim. 30 Afei, ɔde wɔn
firii adi bisaa wɔn sɛ, "Awuranom, ɛdeɛn na menyɛ
na manya nkwa?" 31 Wɔbuaa sɛ, "Gye Awurade Yesu
di na ɔbɛgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa." 32 Afei,
wɔkaa Awurade ho asɛm kyerɛɛ afiase sohwɛfoɔ
no ne ne fiefoɔ nyinaa. 33 Anadwo no ara, afiase
sohwɛfoɔ yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuro
no anim. Afei, ɔmaa wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa
asu. 34 Afiase sohwɛfoɔ yi de Paulo ne Silas kɔɔ efie
kɔmaa wɔn aduane diiɛ na ɔne ne fiefoɔ nyinaa ho
sanee wɔn, ɛfiri sɛ, afei de, wɔagye Onyankopɔn
adi. 35 Adeɛ kyeeɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ
kɔka kyerɛɛ afiase sohwɛfoɔ no sɛ, "Gyaa saa nnipa
no ma wɔnkɔ." 36 Afiase sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ
Paulo sɛ, "Mpanin no asoma abɛka sɛ mennyaa wo
ne Silas ma monkɔ. Enti, monkɔ asomdwoeɛ mu."
37 Nanso, Paulo ka kyerɛɛ asraafoɔ no sɛ, "Yɛyɛ
Romafoɔ. Wɔammu yɛn fɔ wɔ bɔne biara ho na
wɔde yɛn baa adwabɔeɛ, bɛbɔɔ yɛn mmaa, de yɛn
guu afiase. Afei na mopɛ sɛ mogyaa yɛn sum ase?
Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmɛgyaa yɛn."
38 Asraafoɔ no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no amaneɛ.
Wɔtee sɛ Paulo ne Silas yɛ Romafoɔ no, wɔsuroeɛ
39 enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii afiase hɔ
ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfiri kuro no mu. 40 Paulo ne
Silas firii afiase hɔ kɔɔ Lidia fie. Wɔkɔtoo anuanom
no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofirii hɔ kɔeɛ.

17 Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne
Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan
wɔ no. 2 Sɛdeɛ Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu
mprɛnsa ne nnipa no gyee akyinnyeɛ wɔ Atwerɛsɛm
no ho, 3 kyerɛɛ mu, dii adanseɛ sɛ ɛsɛ sɛ, Agyenkwa
no hunu amane na ɔsɔre firi awufoɔ mu. Paulo kaa
sɛ, "Saa Yesu a mereka ne ho asɛm akyerɛ mo yi ne
Agyenkwa no." 4 Nnipa no bi gye diiɛ maa wɔdii
Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafoɔ bebree
a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso
gye diiɛ de wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no. 5 Yudafoɔ
mpanin no ani bereeɛ enti wɔboaboaa ahuhufoɔ bi
ano maa wɔbɔɔ twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason
fie ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de
wɔn brɛ mpanin no. 6 Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn
no enti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa
mpanin no anim teateaam sɛ, "Saa nnipa a wɔma
basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yɛn kuro yi mu,
7 ama Yason agye wɔn atena ne fie. Wɔn nyinaa
abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yɛn sɛ
yɛnni so no so, ɛfiri sɛ, wɔka sɛ, ɔhene foforɔ bi
wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu." 8 Saa asɛm yi hwanyanee
dɔm no ne kuro no mu mpanin no. 9 Kuro no mu
mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi
de dii wɔn agyinamu maa wɔgyaa wɔn. 10 Adeɛ saeɛ
ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ɛkwan ma
wɔkɔɔ Beroia. Wɔduruiɛ no, wɔkɔɔ Yudafoɔ hyiadan
mu. 11 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyɛ akyinnyegyefoɔ
te sɛ Tesalonikafoɔ no. Wɔde ahosɛpɛ gyee asɛm no
diiɛ a daa na wɔsua Atwerɛsɛm no pɛɛ sɛ wɔhunu
sɛ nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ nokorɛ
anaa. 12 Nnipa no mu bebree a Helafoɔ mmaa
atitire ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ
no diiɛ. 13 Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Tesalonika
no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asɛm no wɔ
Beroia no, wɔkɔɔ hɔ nso kɔhwanyanee ɛhɔfoɔ no
nso. 14 Enti, ntɛm ara, anuanom no gyaa Paulo
ɛkwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo
de, wɔtenaa Beroia. 15 Nnipa a wɔkɔgyaa Paulo
ɛkwan no de no kɔduruu Atene. Wɔresane akɔ
Beroia no, Paulo kraa wɔn sɛ wɔnka nkyerɛ Silas
ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm. 16 Ɛberɛ a
Paulo retwɛn Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ɔhunuu
ahoni pii wɔ kuro no mu. Yei maa ne werɛ hoeɛ
yie. 17 Enti, na ɔne Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a
wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu
ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn asɛm. Saa ara
nso na daa na ɔne nkurɔfoɔ gye akyinnyeɛ wɔ
adwabɔeɛ ara no no. 18 Afei, ɔne Epikurofoɔ ne
Stoikfoɔ anyansafoɔ bi nso gyee akyinnyeɛ. Ebinom
kaa sɛ, "na ɛdeɛn na ɔtoatoafoɔ yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?"
Afoforɔ nso kaa sɛ, "Ɛsɛ deɛ ɔreka anyame afoforɔ
bi ho asɛm." Deɛ enti a wɔkaa yei ne sɛ, na Paulo
reka Yesu Kristo ne ne wusɔreɛ ho asɛm. 19 Wɔde
Paulo kɔɔ Areopago nhyiamu anim kaa sɛ, "Yɛpɛ
sɛ yɛte nkyerɛkyerɛ foforɔ a worekyerɛkyerɛ yi
ase, 20 ɛfiri sɛ, nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom
asɛm foforɔ, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn mu
yie." 21 Na Atenefoɔ ne ahɔhoɔ a wɔwɔ hɔ no nni
hwee yɛ sɛ wɔde wɔn adagyeɛ nyinaa bɛtie nsɛm
foforɔ anaa wɔbɛka nsɛm foforɔ a wɔate no akyerɛ
afoforɔ. 22 Paulo sɔre gyinaa Areopago nhyiamu
no anim kaa sɛ, "Atenefoɔ, mehunu sɛ moyɛ nnipa
a mopɛ nyamesom yie. 23 Ɛfiri sɛ, metuu mpase
faa mo kuro yi mu, na mehunuu mmeaeɛ ahodoɔ a

mosom no, mehunuu afɔrebukyia bi a wɔatwerɛ
ho sɛ, Onyame a wɔnnim no no de. Enti, adeɛ a
monnim na mosɔre no no, ɛno ho asɛm na mereka
akyerɛ mo yi. 24 “Onyankopɔn a ɔbɔɔ ewiase ne
nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase.
Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. 25 Saa
ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadie
so de bɛma no no nso ho nhia no, ɛfiri sɛ, ɔno na
ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ɛhia wɔn. 26 Ɔnam
onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahodoɔ nyinaa de
wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa na ansa na ɔrebɛbɔ
nnipa no, ɔhyehyɛɛ amanaman ɛberɛ a wɔbɛsɔre ne
ɛberɛ a wɔbɛhwe ase. Saa ara nso na ɔhyehyɛɛ wɔn
tenabea ahyeɛ. 27 Ɛwom sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn
de, nanso ɔyɛ yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwehwɛ
n’akyi kwan atwe abɛn no; 28 sɛdeɛ obi ka sɛ, ‘Ne
mu na yɛte ase na yɛkeka yɛn ho’ no no. Saa ara
nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka sɛ, ‘Yɛn nso
yɛyɛ ne mma’ no. 29 “Ɛnneɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
mma de a, ɛnsɛ sɛ yɛsusu sɛ Onyankopɔn tebea te
sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɛboɔ
ayɛ. 30 Onyankopɔn buu n’ani guu ɛberɛ a na nnipa
nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ
wɔntwe wɔn ho mfiri akwammɔne so. 31 Ɛfiri sɛ,
wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so
bɛbu nnipa nyinaa atɛntenenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa
saa onipa yi sɔre firii awufoɔ mu no so adi adanseɛ
akyerɛ nnipa nyinaa.” 32 Ɛberɛ a nnipa no tee sɛ
Paulo reka owusɔreɛ ho asɛm no, ebinom dii ne ho
fɛw, na afoforɔ nso kaa sɛ, “Yɛpɛ sɛ wosane ka saa
asɛm no bio.” 33 Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa Paulo
firii nhyiamu no ase hɔ kɔeɛ. 34 Nanso, nnipa kakra
bi gyee no diiɛ de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu
bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofoɔ mu ne ɔbaa bi a
ne din de Damari ne afoforɔ bi.

18 Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto.
2 Ɛhɔ na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila, a
wɔwoo no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firi Italia
baa hɔ a na ɛnkyɛreɛ. Wɔfirii Italia, ɛfiri sɛ, na Roma
ɔhempɔn Klaudio ahyɛ mmara sɛ Yudafoɔ nyinaa
mfiri Roma asase so. 3 Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne
wɔn yɛɛ adwuma, ɛfiri sɛ, na wɔn nyinaa nwono
ntomadan. 4 Homeda biara na Paulo kɔ hyiadan mu
kɔka asɛm no pɛɛ sɛ anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafoɔ
no adwene ma wɔgye di. 5 Ɛberɛ a Silas ne Timoteo
firi Makedonia baeɛ no, Paulo de n’adagyeɛ nyinaa
kaa Awurade asɛm no, dii adanseɛ kyerɛɛ Yudafoɔ
no sɛ Yesu ne Agyenkwa no. 6 Ɛberɛ a Yudafoɔ
no ampɛ sɛ wɔtie Paulo asɛnka, na wɔyeyɛɛ no
no, ɔde abufuo poroporoo n’atadeɛ mu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo
nna me so. Ɛfiri ɛnnɛ de rekɔ, merekɔka asɛm no
makyerɛ amanamanmufoɔ.” 7 Ɔfirii hɔ kɔtenaa
aman amanmuni Nyamesomfoɔ bi a wɔfrɛ no Tito
Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyɛn. 8 Krispo a
na ɔyɛ hyiadan mu panin no ne ne fiefoɔ nyinaa
gyee Awurade diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara nso
na Korintofoɔ bebree a wɔtee Awurade asɛm no
nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. 9 Ɛda bi anadwo,
Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehunu mu sɛ,
“Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m’asɛm no, 10 ɛfiri
sɛ, meka wo ho. Obiara rentumi nyɛ wo hwee, ɛfiri
sɛ, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔyɛ m’akyidifoɔ.” 11
Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn
asɛm no wɔ wɔn mu. 12 Ɛberɛ a Galio yɛ amrado
wɔ Akaia no, Yudafoɔ no sɔre tiaa Paulo, kyeree
no, de no kɔɔ asɛnniiɛ, 13 kaa sɛ, “Saa onipa yi
retu nkurɔfoɔ aso sɛ wɔnkwati Yudafoɔ mmara
no mfa ɛkwan foforɔ so nsom Onyankopɔn.” 14
Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n’ano akasa pɛ na Galio ka
kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ, “Yudafoɔ, sɛ mode asɛm
foforɔ bi a ɛfa nsɛmmɔnedie anaa abususɛm ho na
ɛbaeɛ a, anka mɛhwɛ maka. 15 Nanso, ɛsiane sɛ ɛyɛ
akyinnyegyeɛ a ɛfa nsɛm, edin ne mo mmara ho
enti, mo ara monkɔhwɛ nka. Merenyɛ saa asɛm yi
mu ɔtemmufoɔ.” 16 Na ɔpamoo wɔn firii asɛnniiɛ
hɔ. 17 Afei, ɛdɔm no to hyɛɛ Sostene a ɔyɛ hyiadan
mu panin no so, twee no kɔɔ asɛnniiɛ hɔ kɔboroo
no, nanso Galio anka ho hwee. 18 Paulo tenaa
Korinto kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma
ɔne Priskila ne Akwila refiri hɔ akɔ Siria. Esiane ɛbɔ
a na wahyɛ no enti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔmaa wɔyii
ne ti wɔ Kenkrea. 19 Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa
Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafoɔ
no kɔkasaeɛ. 20 Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ ɔbɛtumi a, anka
ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra, nanso wampene so.
21 Mmom, ɔrebɛfiri hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ
Onyankopɔn pɛ a, mɛsane aba bio.” Na afei, ɔfirii hɔ
kɔɔ Efeso. 22 Ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem
kɔkyeaa asafo no firii hɔ kɔɔ Antiokia. 23 Ɔdii nna
kakra wɔ hɔ no, ɔfirii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ
agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no den. 24 Saa ɛberɛ no ara
mu, Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ
Aleksandria no kɔɔ Efeso. Ɔyɛ obi a na n’ano ate na
ɔnim Atwerɛsɛm no yie. 25 Esiane sɛ na wɔnam
Awurade ɛkwan so akyerɛkyerɛ no enti, na ɔde
nnam kasa, kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu ho
no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na ɔnim. 26
Ɔhyɛɛ aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Ɛberɛ
a Priskila ne Akwila tee asɛm a ɔreka no, wɔde no
kɔɔ efie kɔkyerɛkyerɛɛ no Onyankopɔn asɛm no mu
yie. 27 Ɛberɛ a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifoɔ
a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, twerɛɛ krataa
kɔmaa agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ wɔnnye no. Ɛberɛ
a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom
enti, wɔabɛyɛ agyidifoɔ no yie. 28 Ɔde ne nimdeɛ
kyerɛɛ Onyankopɔn asɛm mu de tuu Yudafoɔ no
guu wɔ badwam, nam Atwerɛsɛm no so daa no adi
pefee sɛ, Yesu ne Agyenkwa no.

19 Ɛberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ɛkwan
faa ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. Ɛhɔ
na ɔhunuu agyidifoɔ bi **2** bisaa wɔn sɛ, "Ɛberɛ
a mogye diiɛ no, monyaa Honhom Kronkron no
anaa?" Wɔbuaa no sɛ, "Yɛntee mpo da sɛ Honhom
Kronkron bi wɔ baabi." **3** Paulo bisaa wɔn bio sɛ,
"Ɛnneɛ na asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?" Wɔbuaa sɛ,
"Asubɔ a Yohane kaa ho asɛm no." **4** Paulo ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Yohane asubɔ no yɛ ahonu asubɔ. Ɔka
kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, wɔnnye onipa a ɔdi n'akyi
a ɔreba a ɔne Yesu no nni." **5** Wɔtee saa asɛm yi
no, wɔmaa wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din
mu. **6** Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom
Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa kasa foforɔ, hyɛɛ
nkɔm. **7** Na wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarima dumienu. **8**
Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn Ahennie
no ho asɛm wɔ hyiadan mu abosome mmiɛnsa pɛɛ
sɛ ɔsakyera nnipa no adwene. **9** Nanso, nnipa no
mu bi pirimm wɔn akoma, annye nni, kasa tiaa
nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho wɔ
atiefoɔ no anim. Enti, Paulo firii hɔ de agyidifoɔ
no kaa ne ho kɔeɛ. Na Paulo kyerɛkyerɛ wɔ obi a
wɔfrɛ no Tirano suadan mu daa. **10** Saa nkyerɛkyerɛ
yi kɔɔ so mfeɛ mmienu; enti ɛmaa nnipa a na
wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafoɔ ka
ho no tee Awurade asɛm no. **11** Onyankopɔn nam
Paulo so yɛɛ anwanwadeɛ akɛseakɛseɛ, **12** maa
mpo ne nnuku ne n'atadeɛ nsɛnanimu a wɔde guu
nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne
nso. **13** Yudafoɔ bi a wɔnam asumansɛm so tu
ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade Yesu din tu
ahonhommɔne. Wɔkankye kyerɛɛ ahonhommɔne
no sɛ, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asɛm no sɛ,
montu mfiri ne mu!" **14** Yudafoɔ sɔfopanin bi a na
ne din de Skewa no mma baason na na wɔyɛ yei. **15**
Honhommɔne no buaa sɛ, "Menim Yesu, na menim
Paulo; na mo nso mone ɛhefoɔ?" **16** Afei, ɔbarima
a honhommɔne ahyɛ no ma yi to hyɛɛ wɔn so,
pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane firii efie hɔ.
17 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔte Efeso no tee
asɛm yi no, wɔbɔɔ hu na wɔyii Awurade Yesu ayɛ.
18 Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa mu bɛkaa wɔn
bɔne ne wɔn kɔkoamsɛm. **19** Wɔn mu nkonyaayifoɔ
pii de wɔn nkonyaayie nwoma baeɛ maa wɔhyee wɔ
nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a wɔhyeeɛ
no boɔ no na ɛyɛ nnwetɛbena ɔpeduonum. **20** Saa
anwanwadeɛ ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asɛm
no trɛɛ tumi so. **21** Yeinom nyinaa akyi no Paulo
yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ
Yerusalem. Ɔkaa sɛ, "Meduru Yerusalem a, akyire no
mɛkɔ Roma nso." **22** Paulo somaa Timoteo ne Erasto
a wɔyɛ n'aboafoɔ no dii n'anim ɛkan kɔɔ Makedonia,
nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛɛ kakra. **23** Saa ɛberɛ
yi ara mu na basabasa a emu yɛ den a ɛfa nnipa a
wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho sii wɔ Efeso. **24**
Dwetɛdwumfoɔ bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛɛ Artemi
abosonnan sɛsɔ. N'adwuma no maa n'adwumayɛfoɔ
nyaa wɔn ho sei tam. **25** Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ
no ne wɔn a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi
no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anuanom, monim sɛ yɛn
ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so. **26** Mo
ara moahunu, na moate dwuma a saa Paulo yi redi.
Ɔka sɛ, anyame a nnipa de wɔn nsa ayɛ no nyɛ
anyame biara. Ɔnam saa asɛm yi so adane nnipa
bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. **27**
Sɛ yɛanhwɛ no yie a, yɛn adwuma yi bɛgye din
bɔne. Saa ara nso na obiara remfa ɔbosom Artemi a
wɔsom no wɔ Asia ne ewiase nyinaa no nyɛ hwee
bio na n'anim agu ase." **28** Nnipadɔm no tee saa
asɛm a Demetrio kaeɛ no, wɔn bo fuiɛ, hyɛɛ aseɛ
yɛɛ basabasa, teateaam sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"
29 Basabasayɛ no trɛɛ wɔ kuro no mu nyinaa. Ɛdɔm
no kyeree Makedoniafoɔ baanu a wɔn din de Gaio
ne Aristarko a na wɔne Paulo retu ɛkwan no de wɔn
kɔɔ adwabɔeɛ. **30** Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ adwabɔeɛ
hɔ kɔhyia dɔm no, nanso asuafoɔ no amma no
kwan. **31** Ɔmantam no mu mpanin no mu bi a na
wɔyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnnkɔ
adwabɔeɛ hɔ. **32** Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no
mu bi teateaam kaa nsɛm bi, na ebinom nso teaam
kaa nsɛm foforɔ bi, ɛfiri sɛ, na wɔn mu dodoɔ no ara
nnim asɛm ko a ɛde wɔn abɛhyia mu. **33** Yudafoɔ
no piapiaa Aleksandro kɔgyinaa dɔm no anim sɛ
ɔnkasa. Yei maa nnipa no bi susuu sɛ Aleksandro
enti na wɔahyia hɔ. Afei, Aleksandro nyamaa dɔm
no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfoɔ ano. **34**
Ɛdɔm no hunuu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no pɛ,
wɔteateaam nnɔnhwere mmienu sɛ, "Efeso Artemi
yɛ kɛse!" **35** Kuro no sohwɛfoɔ no bɔɔ mmɔden maa
dɔm no tɛm dinn. Afei, ɔkasa kyerɛɛ wɔn sɛ, "Efeso
mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na ɛhwɛ
Artemi asɔrefie ne ohoni a ɛfiri soro bɛduruiɛ no
so. **36** Obiara rentumi nnye yei ho akyinnyeɛ enti
monyɛ komm, monnyɛ basabasa biara. **37** Mode
saa nnipa yi aba ha wɔ ɛberɛ a wɔnwiaa biribiara
mfirii yɛn asɔrefie, nkaa asɛmmɔne biara ntiaa yɛn
nyame no. **38** Sɛ Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne
ho no wɔ obi ho asɛm bi a, asɛnniiɛ ne mpanin wɔ
hɔ, wɔmfa mmɛto dwa. **39** Nanso, sɛ mowɔ biribi
foforɔ bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan
so ka ho asɛm. **40** Sɛ yɛanhwɛ yie a, wɔbɛka sɛ saa
ɛnnɛ basabasayɛ yi firi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho
nhia. Sɛ wɔbisa yɛn ho asɛm a, yɛrennya anoyie
biara." **41** Ɔkasa wieeɛ no, ɔtuu dwa no.

20 Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no
kaa nsɛm de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn firii
hɔ kɔɔ Makedonia. **2** Ɔkyinkyini faa amantam no
mu, tuu asuafoɔ no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei,
ɔbɛduruu Hela. Ɔdii hɔ abosome mmiɛnsa. **3** Ɛberɛ
a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee sɛ Yudafoɔ no
abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia

kɔeɛ. 4 Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne Paulo
na ɛkɔeɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔeɛ no nso bi ne
Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio
a ɔfiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a
wɔfiri Asiaman mu no. 5 Saa nnipa yi dii ɛkan
kɔtwɛnee yɛn wɔ Troa. 6 Yɛdii Apiti Afahyɛ no
wieeɛ no, yɛfirii Filipi, na nnanum akyi no, yɛkɔtoo
wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ hɔ. 7 Nnawɔtwe no
mu da a ɛdi ɛkan no, yɛhyiaam sɛ anuanom didiiɛ.
Esiane sɛ na adeɛ kye a Paulo bɛfiri kuro no mu no
enti, ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kɔsii ɔdasuom. 8
Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ hɔ
no mu. 9 Ɛberɛ a Paulo rekasa no, na aberanteɛ bi
a wɔfrɛ no Eutiko te mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa
hatee maa ɔfiri abansoro dan a ɛtɔ so mmiɛnsa
no so bɛhwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu.
10 Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne so, maa ne
so kaa sɛ, "Monnsuro, ɛfiri sɛ, ɔnwuiɛ!" 11 Afei,
ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo
ne asuafoɔ no diiɛ. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii
adekyeɛ ansa na ɔregya wɔn hɔ. 12 Anuanom no de
anigyeɛ de aberanteɛ a wɔnyanee no no kɔɔ efie.
13 Yɛde ɛhyɛn dii ɛkan kɔɔ Aso sɛ yɛrekɔfa Paulo
wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, na waka akyerɛ yɛn sɛ ɔrefa fam
akɔ hɔ. 14 Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa
so kɔɔ Mitilene. 15 Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Kio.
Ne nnanu so no, yɛbɛduruu Samo; na n'adekyeeɛ
no, yɛbɛduruu Mileto. 16 Esiane sɛ na Paulo ho
pere no sɛ, sɛ ɛbɛtumi a ɔbɛduru Yerusalem akɔdi
Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no enti, ɔyɛɛ n'adwene
sɛ ɔrennyina Efeso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia.
17 Paulo soma firii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ
asafo mpanimfoɔ no sɛ wɔnhyia no. 18 Wɔbaeɛ no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a mebaa
Asia no, monim ɛkwan a mefaa so ne mo tenaeɛ. 19
Ɛwom sɛ ɛnam Yudafoɔ no pɔbɔ so maa mehunuu
amane bebree de, nanso mede ahobrɛaseɛ ne nisuo
yɛɛ m'adwuma sɛ Awurade ɔsomfoɔ. 20 Monim sɛ
ɛberɛ a na merekyerɛkyerɛ mo wɔ dwam ne afie
mu no, mamfa biribiara a ɛho bɛba mo mfasoɔ no
anhinta mo. 21 Mebɔɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
no kɔkɔ sɛ wɔntwe wɔn ho mfiri wɔn bɔne ho, mfa
wɔn ho mma Onyankopɔn, na wɔnnye Yesu Kristo
nni. 22 "Afei, ɛsiane sɛ Honhom Kronkron ahyɛ me
no enti, merekɔ Yerusalem a mennim asɛm a ɛbɛtɔ
me wɔ hɔ. 23 Deɛ menim ara ne sɛ kuropɔn biara
a mɛkɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ sɛ
wɔde me bɛtɔ afiase na mahunu amane. 24 Sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mɛtumi maduru botaeɛ a ɛsi m'anim no
ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me
sɛ menka Onyankopɔn dom ho asɛmpa no enti,
mammu me kra sɛ adeɛ a ɛsom bo. 25 "Menim sɛ
mo a maka Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm akyerɛ
mo no mu biara renhunu me bio. 26 Ɛno enti, ɛnnɛ,
mereka makyerɛ mo sɛ, sɛ ɛba sɛ mo mu bi yera a,
na ɛmfiri me. 27 Ɛfiri sɛ, mamfa Onyankopɔn asɛm
no mu biribiara anhinta mo. 28 Monhwɛ mo ho so
ne nnwankuo a Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ mo
nsa sɛ ahwɛfoɔ no yie. Monhwɛ wɔn yie, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. 29
Menim sɛ me kɔ akyi no, atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ a
wɔn ho yɛ hu sɛ mpataku bɛwura mo mu abɛsɛe mo.
30 Ɛberɛ bi bɛba a, mo mu binom bɛsɔre, nam atorɔ
so atwe asuafoɔ no mu bi adi wɔn akyi. 31 Ɛno enti,
monna mo ho so! Monkae sɛ, mfirinhyia mmiɛnsa a
medii wɔ mo nkyɛn no, menam amanehunu ne yea
mu tuu mo fo awia ne anadwo. 32 "Afei, mede mo
hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsɛm a ɛtumi hyɛ mo
gyidie den na ɛma monya n'agyapadeɛ a wasiesie
ama ahotefoɔ no nsa. 33 M'ani ammere obi dwetɛ
anaa sika anaa ntoma. 34 Mo ara modi adanseɛ sɛ,
me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ me
ho ne wɔn a wɔka me ho no. 35 Mede m'abrabɔ
ayɛ nhwɛsoɔ akyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ
adwuma de boa ahiafoɔ na yɛkae sɛ, Awurade Yesu
ankasa kaa sɛ, 'Ɔma mu wɔ nhyira sene ɔgyeɛ.'" 36
Paulo kasa wieeɛ no ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe
bɔɔ mpaeɛ. 37 Wɔn nyinaa suiɛ, bam no, maa no
nanteyie. 38 Deɛ ɛyɛɛ wɔn awerɛhoɔ koraa ne asɛm
a ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔrenhunu no bio no. Afei,
wɔn nyinaa kɔgyaa no ɛhyɛn no mu.

21 Yɛne Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu
no, yɛsii mu nam nsuo ani tee kɔɔ Ko. Adeɛ
kyeeɛ no, yɛkɔduruu Rodo na yɛfirii hɔ kɔɔ Patara.
2 Yɛnyaa ɛhyɛn bi a ɛrekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔeɛ.
3 Yɛduruu baabi a yɛn ani tua Kipro no, yɛtwaa
ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yɛsii fam wɔ Tiro,
ɛfiri sɛ, na ɛhɔ na wɔrekɔyi ɛhyɛn no mu nneɛma.
4 Yɛhunuu asuafoɔ bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyɛn dii
nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron
adiyie so bɔɔ Paulo kɔkɔ sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. 5
Nanso, ɛberɛ duruu sɛ ɛsɛ sɛ yɛfiri hɔ no, yɛgyaa
wɔn hɔ kɔeɛ. Asuafoɔ no nyinaa ne wɔn yerenom
ne wɔn mma kɔgyaa yɛn kwan kɔduruu mpoano.
Yɛduruu hɔ no, yɛn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ
mpaeɛ. 6 Afei, yɛkrakraa yɛn ho yɛn ho wieeɛ no,
yɛkɔtenaa ɛhyɛn no mu maa wɔn nso sane kɔɔ
efie. 7 Yɛfiri Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantuo no so
faa nsuo ani kɔduruu Ptolemai. Yɛduruu hɔ no,
yɛkɔkyeaa asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn
da koro. 8 Adeɛ kyeeɛ no, yɛfirii hɔ kɔɔ Kaesarea.
Yɛduruu hɔ no, yɛkɔɔ ɔsɛmpakafoɔ Filipo a na ɔka
mmarima baason a wɔyii wɔn wɔ Yerusalem no
ho no fie kɔtenaa ne nkyɛn. 9 Na Filipo wɔ mma
mmaabunu baanan bi a na wɔhyɛ nkɔm. 10 Yɛtenaa
hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifoɔ bi a wɔfrɛ no Agabo
firi Yudea baa hɔ. 11 Ɔbaa faako a yɛwɔ no, ɔfaa
Paulo abɔsoɔ de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa sɛ,
"Asɛm a Honhom Kronkron ka ni, 'Sɛdeɛ Yudafoɔ a
wɔwɔ Yerusalem no bɛkyekyere onipa a abɔsoɔ yi
yɛ ne dea no na wɔde no ahyɛ amanamanmufoɔ

no nsa ni!'" **12** Yɛtee saa asɛm yi no, yɛne wɔn a
na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ
Yerusalem. **13** Nanso, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Osu a
moresu de hyɛ me awerɛhoɔ yi ase ne sɛn? Me de
masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere a wɔbɛkyekyere
me wɔ Yerusalem no na mesuro, na sɛ ɛtwa sɛ mewu
mema Awurade Yesu a, mɛwu." **14** Yɛkaeɛ kaeɛ a
wampene no, yɛgyae kaa sɛ, "Deɛ Awurade pɛ na
ɛnyɛ." **15** Nna bi akyi no, yɛboaboaa yɛn ho firii hɔ
kɔɔ Yerusalem. **16** Kaesarea asuafoɔ no bi ne yɛn
kɔeɛ. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ Mnason a ɔfiri Kipro
a ɔgyee Yesu Kristo diiɛ akyɛre no fie. **17** Yɛduruu
Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee
yɛn fɛw so. **18** Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne yɛn kɔkyeaa
Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ. **19**
Nkyea no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn
nam ne som no so ayɛ wɔ amanamanmufoɔ no
mu no kyerɛɛ wɔn. **20** Wɔtiee Paulo amanneɛbɔ
no wieeɛ no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn animuonyam.
Afei, wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Onua, w'ankasa wodi
adanseɛ sɛ Yudafoɔ mpempem na na wɔabɛyɛ
asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no so.
21 Saa nnipa yi ate sɛ wotia Mose mmara no ne
Yudafoɔ amanneɛ; ɛne sɛ, wokyerɛkyerɛ Yudafoɔ
a wɔte amanamanmufoɔ no mu sɛ wɔnntwa wɔn
mma twetia na wɔnnni yɛn amanneɛ nso so. **22**
Deɛ ɛbɛyɛ biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti, afei
yɛbɛyɛ no ɛdeɛn? **23** Yɛ deɛ yɛrebɛka akyerɛ wo yi.
Mmarima baanan bi wɔ yɛn nkyɛn ha a, wɔresiesie
wɔn ho ama amanneɛ ho bɔhyɛ. **24** Wo ne wɔn
nkɔ na monkɔdwira mo ho na tua ho ka ma wɔn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi atwitwa wɔn tirinwi. Yei
bɛma obiara ahunu sɛ nsɛm a wɔte faa wo ho no
mu biara nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, w'ankasa mpo, wodi
Mose mmara no so. **25** Amanamanmufoɔ a wɔabɛyɛ
asuafoɔ no de, yɛatwerɛ akɔma wɔn akyerɛ gyinaeɛ
a yɛasi sɛ, wɔnnni aduane biara a wɔde abɔ afɔdeɛ
ama abosom; wɔnnni mogya; wɔnnni aboa biara
a wɔantwa ne mene ansa na ɔwuiɛ; na afei nso,
wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho." **26** Adeɛ
kyeeɛ no, Paulo ne mmarima no kɔdwiraa wɔn ho.
Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wɔbɛwie
wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama wɔn
mmaako mmaako. **27** Nnanson no reyɛ atwam no,
Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan
mu hɔ, hwanyanee nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa
maa wɔkyeree Paulo. **28** Wɔteateaam sɛ, "Israel
mmarima, monsɔre mmɛboa yɛn! Yei ne ɔbarima a
baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia
Israelfoɔ, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde
amanamanmufoɔ bi aba ha de agu Kronkronbea
ha ho fi." **29** Deɛ ɛma wɔkaa saa asɛm yi ne sɛ, na
wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ,
enti na wɔsusu sɛ Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ.
30 Wɔtee saa asɛm yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ
twi, kɔkyeree Paulo, twee no firii asɔredan no mu
hɔ. Ɛhɔ ara, wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa
mu. **31** Ɛberɛ a ɛdɔm no pɛɛ sɛ wɔkum Paulo no,
obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafoɔ apem so safohene
no sɛ, basabasa asi Yerusalem. **32** Amonom hɔ ara,
ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi ne asraafoɔ bi
de ahoɔherɛ kɔɔ baabi a dɔm no ahyia no. Ɛberɛ
a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaee
Paulo hweɛ. **33** Ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo mu, kyerɛɛ
sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu ngu no. Afei,
ɔbisaa sɛ, "Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na
wayɛ?" **34** Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkorɔ;
ebinom ka sei a, na afoforɔ nso aka sei. Saa basabasa
yi amma ɔsafohene no antumi anhunu asɛm pɔtee
a asi. Ɛno enti, ɔhyɛɛ n'asraafoɔ no sɛ wɔmfa Paulo
nkɔ aban mu. **35** Wɔde Paulo duruu atwedeɛ no
ano no, ɛdɔm no bɔ toaa no enti asraafoɔ no tam
no kɔeɛ. **36** Ɛdɔm no tu dii wɔn akyi teateaam
sɛ, "Monkum no!" **37** Wɔde Paulo rekɔ aban mu
no, ɔbisaa ɔsafohene no sɛ, "Mesrɛ wo, mɛtumi
maka asɛm bi makyerɛ wo anaa?" Ɔsafohene no
nso bisaa no sɛ, "Enti, wote Hela kasa? **38** Ɛnyɛ
wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasayɛ ase dii
mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ ɛserɛ so
no?" **39** Paulo buaa no sɛ, "Meyɛ Yudani a wɔwoo
me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa
ne me. Mesrɛ wo, ma me ho ɛkwan na me ne nnipa
no nkasa." **40** Ɔsafohene no maa Paulo ɛkwan ma
ɔgyinaa atwedeɛ no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ
komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa
mu sɛ:

22 "Anuanom ne agyanom, montie m'anoyie
yi." **2** Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ
komm koraa. Paulo toaa so sɛ, **3** "Meyɛ Yudani
a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetee me
wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sɛdeɛ
wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amanneɛ so pɛpɛɛpɛ.
Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meyɛ no, mede bɛhyɛ
Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ mo nyinaa nso
reyɛ ɛnnɛ yi. **4** Metaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ
no Ɛkwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn.
Mekyeree mmaa ne mmarima de wɔn guu afiase. **5**
Ɔsɔfopanin ne agyinatufoɔ no nyinaa di me adanseɛ
sɛ, asɛm a mereka yi yɛ nokorɛ. Wɔn nkyɛn mpo
na megyee tumi nwoma sɛ mede rekɔma anuanom
Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa nwoma no na
anka mɛgyina so makyekyere nnipa a wɔdi Awurade
asɛm so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba
Yerusalem na wɔatwe wɔn aso. **6** "Owigyinaeɛ a
mereyɛ maduru Damasko no, prɛko pɛ, hann bi twa
faa me ho. **7** Metwa hwee fam, na metee nne bi a
ɛrebisa me sɛ, 'Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa
me?' **8** "Mebisaa sɛ, 'Ɛyɛ wo hwan, Awurade?' "Ɛnne
no buaa me sɛ, 'Ɛyɛ me Nasareni Yesu a wotaa me
no.' **9** Nnipa a na wɔne me nam no hunuu hann
no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ me no. **10**

“Mebisaa sɛ, ‘Ɛdeɛn na menyɛ, Awurade?’ “Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Sɔre na kɔ Damasko, na ɛhɔ na
mɛkyerɛ wo biribiara a mepɛ sɛ woyɛ.’ 11 Hann no
hyerɛn ano den maa m’ani firaeɛ enti nnipa a na me
ne wɔn rekɔ no sosɔɔ me nsa de me kɔɔ Damasko. 12
“Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a ɔdi Mose mmara
so a na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko
hɔ. 13 Ɔbaa me nkyɛn bɛkaa sɛ, ‘Onua Saulo, hunu
adeɛ bio!’ 14 “Ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Yɛn nananom
Onyankopɔn ayi wo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛyɛ n’apɛdeɛ
na woahunu ɔteneneeni no, na wobɛte n’ankasa
ne nne sɛ ɛkasa kyerɛ wo. 15 Wobɛdi adanseɛ afa
biribiara a woahunu na woate wɔ Awurade ho no
akyerɛ nnipa nyinaa. 16 Afei, ɛdeɛn na woretwɛn
bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne
wɔ Yesu din mu.’ 17 “Mesane mekɔɔ Yerusalem na
merebɔ mpaeɛ wɔ asɔredan mu no, 18 mehunuu
Awurade wɔ anisoadehunu mu na ɔka kyerɛɛ me
sɛ, ‘Yɛ ntɛm firi Yerusalem ha, ɛfiri sɛ, nnipa a
wɔwɔ ha no rentie adanseɛ a wodi fa me ho no.’
19 “Mekaa sɛ, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ
mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafoɔ, boroo
wɔn. 20 Saa ara nso na ɛberɛ a wɔkumm wo danseni
Stefano no, na mewɔ hɔ bi. Mepenee ne kum no
so, hwɛɛ awudifoɔ no ntoma so.’ 21 “Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Sɔre na kɔ, ɛfiri sɛ, mɛsoma
wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufoɔ nkyɛn!’” 22
Ɛberɛ a Paulo kaa sɛ wɔasoma no amanamanmufoɔ
nkyɛn pɛ, ɛdɔm no hyɛɛ aseɛ teateaam denden sɛ,
“Monkum no! Ɔmfata sɛ ɔtena ewiase!” 23 Nnipa no
kɔɔ so teateaam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo,
to petee ewiem. 24 Roma safohene no hyɛɛ sɛ
wɔmfa Paulo nkɔ aban mu, nkɔbɔ no mmaa sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ɔbɛka deɛ enti a nnipa no nyinaa mpɛ sɛ
wɔtie n’asɛm no. 25 Ɛberɛ a wɔkyekyeree no wieeɛ
a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panin
a na ɔgyina hɔ no sɛ, “Mowɔ ho ɛkwan sɛ mobɔ
Romani a wɔnnii n’asɛm mmuu no fɔ no mmaa
anaa?” 26 Ɛberɛ a ɔsraani panin no tee saa asɛm yi
no, ɔkɔɔ ɔsafohene no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Ɛdeɛn
na wopɛ sɛ woyɛ yi? Onipa no yɛ Romani!” 27
Afei, ɔsafohene no kɔɔ Paulo nkyɛn kɔbisaa no sɛ,
“Woyɛ Romani anaa?” Paulo buaa no sɛ, “Aane meyɛ
Romani.” 28 Ɔsafohene no kaa sɛ, “Metuaa sika
bebree na mede tɔɔ me Roma manbayɛ.” Paulo nso
kaa sɛ, “Me de wɔwoo me sɛ Romani.” 29 Ntɛm ara,
nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho
firii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani
no, ɔsuroeɛ sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.
30 Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ɔhunu deɛ enti
a Yudafoɔ no asɔre atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ
no, ɔhyɛ maa wɔyii Paulo firii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Ɔmaa asɔfoɔ mpanin ne agyinatufoɔ no nyinaa
hyiaeɛ. Afei, ɔde Paulo kɔeɛ sɛ wɔnhwehwɛ n’asɛm
no mu.

23 Paulo hwɛɛ agyinatufoɔ no dinn, kaa sɛ,
“Anuanom, ahonim pa na mede mayɛ
Onyankopɔn adwuma de abɛsi ɛnnɛ da yi.” 2 Anania
a na ɔyɛ Ɔsɔfopanin no hyɛɛ nnipa a na wɔgyina
Paulo ho no sɛ wɔmmɔ n’ano so. 3 Paulo ka kyerɛɛ
no sɛ, “Wo a wote sɛ ɔfasuo a wɔasra ho fitaa,
Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me
atɛn, nanso wobu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ
me!” 4 Nnipa a na wɔgyina Paulo nkyɛn no bisaa
no sɛ, “Sei na ɛsɛ sɛ wokasa kyerɛ Onyankopɔn
sɔfopanin?” 5 Paulo buaa wɔn sɛ, “Anuanom,
mennim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin. Atwerɛsɛm no ka sɛ,
‘Nka asɛmmɔne mfa wo ɔman panin ho.’” 6 Ɛberɛ
a Paulo hunuu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifoɔ na
ebi yɛ Farisifoɔ no, ɔteaam wɔ agyinatufoɔ no
anim sɛ, “Me nuanom, meyɛ Farisini. M’awofoɔ yɛ
Farisifoɔ. Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔreɛ mu no enti
na megyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.” 7 Asɛm
a Paulo kaeɛ yi maa ntawantawa sii Farisifoɔ ne
Sadukifoɔ no ntam maa wɔn mu kyɛɛ mmienu, 8
ɛfiri sɛ, na Sadukifoɔ no nnye owusɔreɛ, abɔfoɔ
ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de, wɔgye saa
nneɛma mmiɛnsa no di. 9 Nteateamu no kɔɔ so
kɔsii sɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi a
wɔyɛ Farisifoɔ no sɔre gyinaa hɔ kaa sɛ, “Yɛnhunu
bɔne biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa
ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyerɛɛ no!” 10 Akasakasa no mu yɛɛ
den maa ɔsafohene no suroeɛ sɛ anhwɛ a wɔbɛtete
Paulo mu; ɛno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ sɛ, wɔnkɔ
nnipa no mu na wɔnkɔgye Paulo mfiri wɔn nsam
mfa no nkɔ aban mu. 11 Anadwo no, Awurade
bɛgyinaa Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro!
Sɛdeɛ woadi me ho adanseɛ wɔ Yerusalem ha no,
saa ara nso na kɔdi me ho adanseɛ wɔ Roma.” 12
Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ bi hyia kaa ntam, dii nse
sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kɔsi sɛ wɔbɛkum
Paulo. 13 Na saa nnipa no dodoɔ bɛboro aduanan.
14 Afei, wɔkɔɔ asɔfoɔ mpanin ne mpanin no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛaka ntam, adi nse sɛ hwee
renka yɛn ano kɔsi sɛ yɛbɛkum Paulo. 15 Mo ne
agyinatufoɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no
nkyɛn nhyɛ da nka sɛ, mopɛ sɛ mobisa Paulo deɛ
wayɛ no mu yie. Nanso, ansa na wɔde no bɛduru hɔ
no, na yɛakum no dada.” 16 Nanso, Paulo wɔfaase
bi tee pɔ a wɔabɔ no enti, ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ
Paulo amaneɛ. 17 Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no
mu baako ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne aberanteɛ yi
nkɔ ɔsafohene no nkyɛn, ɛfiri sɛ, ɔwɔ asɛm bi ka
kyerɛ no.” 18 Ɔsraani panin no ne aberanteɛ no kɔɔ
ɔsafohene no nkyɛn. Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
ɔsafohene no sɛ, “Paulo a ɔda afiase no asoma me
sɛ memfa aberanteɛ yi mmɛhunu wo na ɔwɔ asɛm
bi ka kyerɛ wo.” 19 Ɔsafohene no sɔɔ aberanteɛ
no nsa de no kɔgyinaa nkyɛn baabi bisaa no sɛ,
“Asɛm bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?” 20 Aberanteɛ
no ka kyerɛɛ no sɛ, “Yudafoɔ mpanin no abɔ pɔ

sɛ ɔkyena wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde
Paulo abrɛ agyinatufoɔ no sɛ wɔrebɛbisa no ne
nsɛm no mu yie. 21 Nanso, mma wɔnnaadaa wo.
Ɛfiri sɛ, mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka ntam,
adi nse sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano kɔsi sɛ
wɔbɛnya Paulo akum no no bɛtetɛ no wɔ ɛkwan so.
Deɛ wɔretwɛn ara ne sɛ, wobɛma ho ɛkwan." 22
Ɔsafohene no gyaa aberanteɛ no kwan ka kyerɛɛ no
sɛ, "Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asɛm biara akyerɛ
me." 23 Ɔsafohene no frɛɛ n'asraafoɔ mpanimfoɔ
baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mompɛ asraafoɔ ahanu ne
apɔnkɔsotefoɔ ne mpeakurafoɔ ahanu na momfiri
ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. 24 Mompɛ
ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado
Felike dwoodwoo." 25 Afei, ɔsafohene no twerɛɛ
nwoma a emu nsɛm ka sɛ: 26 Me Klaudio Lisia a
meretwerɛ wo Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa
nwoma yi, kyea wo! 27 Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima
yi a anka wɔrekum no, nanso metee sɛ ɔyɛ Romani
no, me ne m'asraafoɔ kɔgyee no firii wɔn nsam.
28 Mepɛɛ sɛ mehunu bɔne ko a wayɛ, enti mede
no kɔmaa wɔn agyinatufoɔ no. 29 Mehunuiɛ sɛ
ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum no anaasɛ
wɔde no to afiase. Asɛm a wɔka too ne so no fa wɔn
mmara ho. 30 Ɛno enti, ɛberɛ a metee sɛ Yudafoɔ
bi abɔ ne ho pɔ sɛ wɔbɛtɛ no akum no no, meyɛɛ
m'adwene sɛ mede no bɛbrɛ wo. Maka makyerɛ wɔn
a wɔwɔ asɛm bi ka tia no no sɛ, wɔmmra w'anim
mmɛka. 31 Asraafoɔ no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ
Antipatri. 32 Adeɛ kyeeɛ no, asraafoɔ a wɔnam
fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so
no toaa so kɔɔ Kaesarea. 33 Wɔduruiɛ no, wɔde
nwoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa.
34 Amrado no kenkanee nwoma no wieeɛ no ɔbisaa
Paulo ɔman ko a ɔfiri mu. Ɔtee sɛ ɔfiri Kilikia no,
ɔka kyerɛɛ no sɛ. 35 "Wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia wo
no ba a na mɛtie w'asɛm." Afei, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa
Paulo nkɔ Herode ahemfie na asraafoɔ nwɛn no.

24 Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania ne
mpanimfoɔ bi ne mmaranimfoɔ bi a ne din
de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Wɔduruu hɔ no, wɔkɔɔ
Amrado Felike nkyɛn de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo
no too n'anim. 2 Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne
nkuro sɛ, "Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdeɛ
ne w'akwankyerɛ pa enti, ɛfiri ɛberɛ a wobaeɛ yi,
nsakraeɛ pa pii aba yɛn ɔman yi mu ama yɛn ho atɔ
yɛn. 3 Baabiara a yɛwɔ no, yɛka yei ho asɛm na yɛn
ani sɔ deɛ woayɛ ama yɛn no da wo ase papaapa.
4 Mempɛ sɛ mesɛe wo berɛ enti mesrɛ wo sɛ nya
berɛ tiawa bi ma me na tie asɛm a merebɛka afa saa
ɔbarima yi ho no. 5 "Yɛahunu sɛ saa ɔbarima yi yɛ
ɔmammɔfoɔ a ɔde basabasayɛ ba Yudafoɔ nyinaa
mu. Ɔyɛ Nasarefoɔ fekuo no mu panin. 6 Ɔpɛɛ sɛ
ɔgu asɔredan no ho fi. Ɛno enti, yɛkyeree no yɛɛ
yɛn adwene sɛ anka yɛbɛfa yɛn mmara so abu no
atɛn. 7 Nanso, Ɔsafohene Lisia bɛgyee no firii yɛn
nsam abrane so, 8 hyɛɛ sɛ wɔmmɛdi n'asɛm wɔ
w'anim. Sɛ wobisa no a, wo ara ankasa wobɛhunu
sɛ nsɛm a yɛreka afa ne ho no nyinaa yɛ nokorɛ." 9
Yudafoɔ no nso foaa nsɛm a wɔkaeɛ no so, sɛ ɛyɛ
nokorɛ. 10 Afei, Amrado no maa Paulo kwan sɛ
ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano sɛ, "Menim sɛ
woyɛɛ ɔman yi so ɔtemmufoɔ akyɛre, ɛno enti, sɛ
megyina w'anim reyi me ho ano a, mensuro. 11
Sɛdeɛ ebia woate no, ɛbɛyɛ nnafua dumienu ni a
mekɔɔ Yerusalem, kɔɔ asɔredan mu sɛ merekɔsom.
12 Yudafoɔ a wɔde me baa ha yi anhunu me sɛ me
ne obi regye akyinnyeɛ wɔ asɔredan mu hɔ anaasɛ
meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu
baabiara. 13 Saa ara nso na wɔrentumi nkyerɛ sɛ,
nsɛm a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ nokorɛ. 14
Nanso, megye tom sɛ me ne nnipa a wɔka ekuo a
wɔfrɛ no Ɛkwan no ho a Yudafoɔ yi kasa tia wɔn no
som yɛn Agyanom Onyankopɔn. Na megye nsɛm a
wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ nwoma
no mu no nso medi. 15 Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa
yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa
ne nnipa bɔne nyinaa bɛsɔre afiri owuo mu. 16 Yei
enti, da biara mebɔ mmɔden sɛ mede ahonim pa
bɛbɔ me bra Onyankopɔn ne nnipa anim. 17 "Mfeɛ
bebree akyi a mefirii Yerusalem no, mesane mebaa
hɔ sɛ mede ayɛyɛdeɛ rebrɛ me nuanom na mabɔ
afɔdeɛ. 18 Ɛberɛ a madwira me ho awie na megu so
rebɔ aseda afɔdeɛ wɔ asɔredan no mu no, na nnipa
a wɔde me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me
tirinwi sɛdeɛ mmara no kyerɛ no. Saa ɛberɛ no nso
na dɔm biara nka me ho na basabasayɛ bi aba. 19
Saa ɛberɛ no, na Yudafoɔ bi a wɔfiri Asiaman mu
wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka wɔwɔ asɛm bi ka tia me a,
ɛsɛ sɛ wɔka. 20 Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim
asɛm bi a wɔgyina so buu me fɔ wɔ agyinatufoɔ
no anim a, wɔnka. 21 Asɛm baako pɛ na megyina
wɔn anim no, mekaeɛ. Saa asɛm no ne sɛ, 'Gyidie a
mewɔ wɔ awufosɔreɛ no mu enti na megye di sɛ
morebu me atɛn ɛnnɛ.'" 22 Felike a na ɔnim ekuo a
wɔfrɛ no Ɛkwan no yie no tuu asɛm no hyɛɛ da, kaa
sɛ, "Sɛ Ɔsafohene Lisia ba a, mɛdi w'asɛm no." 23
Ɔhyɛɛ ɔsraani panin a na ɔhwɛ Paulo so no sɛ ɔmma
wɔnwɛn no, nanso wɔmma no ahotɔ kakra. Na sɛ
ne nnamfonom de biribiara a ɛho hia no no rebrɛ
no a, wɔmma ho kwan. 24 Nna bi akyi no, Felike ne
ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no baeɛ. Ɔsoma ma
wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no maa ɔbɛkaa gyidie a ɔwɔ
wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn. 25 Paulo reka
tenenee, ahosohyɛ ne Atemmuo da ho asɛm no,
Felike suroeɛ enti ɔkaa sɛ, "Kɔ! Akyire yi, sɛ menya
adagyeɛ a, mɛsoma mabɛfrɛ wo." 26 Na Felike ani
da so sɛ Paulo bɛma no sika na wagyaa no, ɛno enti,
na ɔma wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne
no bɔ nkɔmmɔ no. 27 Mfeɛ mmienu akyi no, Porkio

Festo bɛsii Felike ananmu sɛ amrado. Esiane sɛ na
Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafoɔ no ani no enti, ɔgyaa Paulo
wɔ afiase hɔ.

25 Festo bɛsii Felike ananmu sɛ amrado wɔ
Kaesarea no, ne nnansa so ɔkɔɔ Yerusalem.
2 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no de nsɛm
a wɔwɔ tia Paulo no bɛtoo n'anim. **3** Esiane sɛ na
wɔabɔ Paulo ho pɔ sɛ wɔbɛtɛ no ɛkwan so akum
no enti, wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfa no mmra
Yerusalem. **4** Nanso, Festo buaa wɔn sɛ, ɛsiane sɛ
Paulo da afiase wɔ Kaesarea na ɛrenkyɛre biara
ɔno ankasa bɛkɔ hɔ enti, **5** wɔn a wɔdi asɛm no
anim no ne no nkɔ nkɔdi asɛm no wɔ hɔ. **6** Festo
dii bɛyɛ nnawɔtwe anaa dadu ansa na ɔresane aba
Kaesarea. Ɔbɛduruu adekyeeɛ no, ɔtenaa adwa mu
dii Paulo asɛm. **7** Ɛberɛ a Paulo bɛduruu asɛnniiɛ
hɔ no, Yudafoɔ a wɔfiri Yerusalem no twaa ne ho
hyiaeɛ firii aseɛ kekaa nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ too ne
so. **8** Paulo yii ne ho ano sɛ, "Menni biribiara ho fɔ,
ɛfiri sɛ, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu
asɔredan ho fi, ɛnna menkasa ntiaa Roma aban nso."
9 Esiane sɛ na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafoɔ no ani enti,
ɔbisaa Paulo sɛ, "Wopɛ sɛ mede wo kɔ Yerusalem
kɔdi w'asɛm wɔ hɔ anaa?" **10** Paulo buaa sɛ, "Esiane
sɛ Ɔhempɔn Kaesare asɛnniiɛ na megyina enti, ɛha
ara na ɛsɛ sɛ wɔdi m'asɛm, bu me atɛn, ɛfiri sɛ
menyɛɛ Yudafoɔ bɔne biara sɛdeɛ wo ara wonim
no. **11** Sɛ mabu mmara so anaa mayɛ biribiara a ɛno
enti ɛsɛ sɛ wɔbu me kumfɔ a, mensuro. Nanso, sɛ
nsɛm a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nyɛ nokorɛ a,
obiara rentumi mfa me mma wɔn. Medwane metoa
Ɔhempɔn Kaesare." **12** Festo ne ne mpanimfoɔ tuu
agyina wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Paulo sɛ, "Esiane sɛ
woadwane atoa Ɔhempɔn Kaesare no enti, yɛde
wo bɛkɔ n'anim." **13** Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa
ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba.
14 Wɔwɔ hɔ no, Festo ne Ɔhene Agripa dii Paulo
asɛm no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
"Ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaa no odeduani; **15** na
mekɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ asɔfoɔ mpanimfoɔ
ne mpanin kaa nsɛm bi tiaa no sɛ mennyina so
mmu no kumfɔ. **16** "Nanso, meka kyerɛɛ wɔn sɛ,
Roma mmara mma ho kwan sɛ wɔbu obi fɔ ɛberɛ a
wɔnnii n'asɛm; wɔma no ho kwan na ɔyi ne ho ano
wɔ asɛm a wɔka tia no no ho. **17** Wɔbaeɛ no mansɛe
berɛ koraa na adeɛ kyeeɛ no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no
mmra na menni n'asɛm. **18** Nanso, wɔanka nsɛm a
mesusuiɛ no mu biara anto ne so. **19** Nsɛm a wɔkaeɛ
no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu
a ɔwuiɛ nanso Paulo ka sɛ ɔte ase no ho. **20** Esiane
sɛ na asɛm no kyere m'adwene no enti, mebisaa
Paulo sɛ ɔpɛ sɛ mekɔdi n'asɛm wɔ Yerusalem anaa?
21 Nanso, Paulo dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti
mesane maa wɔde no kɔtoo afiase kɔsi ɛberɛ a
metumi de no akɔ Ɔhempɔn Kaesare anim." **22**
Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ, "Mepɛ sɛ m'ankasa
metie n'ano asɛm." Festo ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyena
mede no bɛba na woatie n'ano asɛm." **23** Adeɛ
kyeeɛ no, Ɔhene Agripa ne Berenike de ahyehyɛ
ne ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu
mpanin kaa ne ho kɔɔ asɛnniiɛ hɔ. Festo hyɛ maa
wɔde Paulo baa asɛnniiɛ hɔ. **24** Festo kaa sɛ, "Ɔhene
Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi
na Yudafoɔ a wɔwɔ ha ne Yerusalem no aka nsɛm
atia no, de no abrɛ me sɛ memmu no kumfɔ no,
25 nanso mannya asɛm biara annyina so a mede
bɛbu no kumfɔ. Esiane sɛ ɔno ankasa dwane toaa
Ɔhempɔn Kaesare no enti, mayɛ m'adwene sɛ mede
no bɛkɔ n'anim. **26** Esiane sɛ menni asɛm pɔtee bi a
mɛtwerɛ akɔma Ɔhempɔn Kaesare enti, na mede
no aba wo Ɔhene Agripa anim sɛ, sɛ wowie wo
nhwehwɛmu a, manya biribi agyina so matwerɛ ne
ho asɛm. **27** Mennye nni sɛ nteaseɛ wom sɛ mede
odeduani bɛkɔ n'anim a mentwerɛɛ biribi pɔtee bi a
ɛtia no!"

26 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ, "Afei, mema
wo ho ɛkwan sɛ woyi wo ho ano." Paulo maa
ne nsa so kasaa sɛ, **2** "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye
sɛ ɛnnɛ manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me
ho ano wɔ asɛm a Yudafoɔ aka atia me no ho. **3** Deɛ
ɛma meka saa ne sɛ, wonim Yudafoɔ mmara ne wɔn
amanneɛ nyinaa fekɔɔ. Enti, mesrɛ wo, to wo bo
ase tie me. **4** "Yudafoɔ no nim m'asetena mu nsɛm
nyinaa firi me mmɔfraase. Wɔnim m'asetena mu
nsɛm wɔ me kurom ne Yerusalem nso. **5** Sɛ wɔbɛka
nokorɛ a, wɔnim sɛ meyɛ Farisini a medi Yudafoɔ
mmara ne wɔn som so pɛpɛɛpɛ. **6** Na afei ɛyɛ bɔ a
Onyankopɔn hyɛɛ yɛn nananom no enti na megyina
ha ɛnnɛ na wɔrebu me atɛn yi. **7** Saa bɔhyɛ yi na
yɛn mmusuakuo dumienu hwɛ ɛkwan sɛ ɛbɛba mu
no enti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo
no. Ɔhene, saa anidasoɔ yi enti na Yudafoɔ asɔre
atia me yi. **8** Adɛn enti na mo Yudafoɔ nnye nni sɛ
Onyankopɔn nyane awufoɔ? **9** "Mmerɛ bi a atwam
no, na m'adwene nyinaa ne sɛ mɛyɛ biribiara a
mɛtumi de atia Yesu a ɔfiri Nasaret no din. **10** Saa
ara na meyɛɛ wɔ Yerusalem. Megyee tumi nwoma
firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn gyinaa so kyekyeree
Onyankopɔn akyidifoɔ guu afiase; na sɛ wɔbu wɔn
kumfɔ a, medi mu akotene. **11** Memaa wɔtwee wɔn
aso mmerɛ pii wɔ hyiadan mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛpa
wɔn gyidie. M'ani beree wɔn so yie maa metaa
wɔn kɔduruu aman afoforɔ so." **12** "Saa ɔtaa yi
enti na mekɔgyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin
nkyɛn sɛ mede rekɔ Damasko no. **13** Daasebrɛ, da bi
owigyinaeɛ a merekɔ Damasko no, hann bi a ɛkyɛn
owia hyerɛn firii ɔsoro bɛtwaa me ne wɔn a yɛnam
no ho hyiaeɛ. **14** Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam
na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu sɛ, 'Saulo!
Saulo! Adɛn enti na wotaa me? Deɛ woyɛ yi nyinaa

wode reha wo ho sɛdeɛ nantwie tu ne nan wɔ
ɔkafoɔ poma ano.' **15** "Mebisaa sɛ, 'Ɛyɛ wo hwan,
Awurade?' "Awurade buaa sɛ, 'Ɛyɛ me Yesu a wotaa
me no. **16** Sɔre gyina hɔ. Ɛnnɛ mayi me ho adi akyerɛ
wo; mɛma woayɛ me ɔsomfoɔ na woadi adansɛɛ
wɔ deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ mɛkyerɛ
wo nyinaa ho. **17** Mɛgye wo mafiri Israelfoɔ ne
amanamanmufoɔ a wɔresoma wo akɔ wɔn nkyɛn no
nsam. **18** Wobɛbue wɔn ani na woatwe wɔn afiri sum
mu aba hann mu, na woayi wɔn afiri ɔbonsam tumi
ase aba Onyankopɔn nkyɛn. Na wɔnam wɔn gyidie
a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bɔne fakyɛ na wɔayɛ
Onyankopɔn mma.' **19** "Ɛno enti, Ɔhene Agripa,
meyɛɛ ɔsetie maa nne a ɛfiri ɔsoro no. **20** Mefirii
asɛɛ kaa asɛmpa no wɔ Damasko ne Yerusalem
ne Yudeafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ
mu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔnu wɔn ho na wɔde wɔn ho ma
Onyankopɔn, na wɔn nneyɛɛ akyerɛ sɛ wɔasakyera.
21 Saa asɛm yi ara enti na mewɔ asɔredan mu
resom no, Yudafoɔ no bɛkyeree me sɛ wɔrekɔku
me. **22** Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ, Onyankopɔn abɔ me
ho ban enti na megyina ha redi adansɛɛ akyerɛ
obiara yi. Asɛm korɔ a Mose ne adiyifoɔ no kaa
sɛ, **23** Ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hunu amane na wadi
awufoɔ sɔreɛ mu ɛkan, na wɔaka hann ho asɛm
akyerɛ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ." **24** Paulo gu
so rekasa no, Festo tiaa no kaa sɛ, "Paulo, woabɔ
dam. Wo nwomanim bebrebe no abɔ wo dam." **25**
Nanso, Paulo buaa sɛ, "Daasebrɛ, memmɔɔ dam.
Nsɛm a mereka no yɛ nokorɛ a aba wɔ mu. **26**
Ɔhene Agripa, ɛsiane sɛ wonim saa nsɛm yi nyinaa
enti, mɛtumi magyina w'anim mede akokoɔduru
makasa. Megye di sɛ biribiara a ɛsiiɛ no wonim,
ɛfiri sɛ, emu biara nni hɔ a ɛyɛ kokoamsɛm. **27**
Ɔhene Agripa, wogye adiyifoɔ no di anaa? Menim
sɛ wogye wɔn di." **28** Agripa bisaa Paulo sɛ, "Wogye
di sɛ wobɛtumi adane m'adwene ama mayɛ Kristoni
saa ɛberɛ tiawa yi mu anaa?" **29** Paulo buaa sɛ, "Sɛ
nsɛm a mereka no ho hia anaa ɛho nhia no, me
mpaeɛbɔ ara ne sɛ, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a
wɔretie me ɛnnɛ yi nyinaa bɛsakyera abɛyɛ sɛ me,
agye nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu me yi nko ara." **30** Afei,
ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia
hɔ no nyinaa sɔreeɛ. **31** Wɔrekɔ no, wɔkeka kyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Saa onipa yi nyɛɛ biribiara a
ɛsɛ sɛ wɔgyina so bu no kumfɔ anaasɛ wɔde no to
afiase." **32** Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ, "Sɛ
onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yɛbɛtumi
agyaa no."

27 Wɔsii gyinaeɛ wieeɛ sɛ yɛnkɔ Italia no, wɔde
Paulo ne nneduafoɔ bi hyɛɛ Yulio a ɔyɛ Roma
asraafoɔ panin no nsa. **2** Yɛkɔtenaa ɛhyɛn bi a ɛrekɔ
Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani
Aristarko a ɔfiri Tesalonika no ka yɛn ho. **3** Adeɛ
kyeeɛ no, yɛkɔduruu Sidon. Yulio yɛɛ Paulo adɔeɛ
maa ɔkɔsraa ne nnamfo maa wɔmaa no nneɛma
a ɛho hia no no. **4** Esiane sɛ yɛtuu wɔ hɔ no na
mframa bɔ hyia yɛn no enti, yɛka kɔɔ Kipro nifa
fam. **5** Yɛnam ɛpo so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia
kɔduruu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. **6**
Ɛhɔ na asraafoɔ panin no hunuu ɛhyɛn bi a ɛfiri
Aleksandria rekɔ Italia. Enti, ɔde yɛn kɔtenaa mu.
7 Ɛhyɛn no kɔɔ brɛoo maa yɛdii nna wɔ ɛpo no
so. Yɛbrɛɛɛ ansa na yɛreduru Knido. Esiane sɛ
na mframa bɔ hyia yɛn no enti, yɛfaa Salmoni
hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. **8** Yɛka kɔɔ
mpoano nkakrankakra kɔsii sɛ yɛde ɔbrɛ bɛduruu
baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn Agyinaeɛ a ɛbɛn kuro Lasea.
9 Esiane sɛ na afe no rekɔ n'awieeɛ na saa ɛberɛ no
nso ɛpo no so fa yɛ hu no enti, yɛtenaa hɔ kyɛreeɛ.
Paulo tuu wɔn fo sɛ, **10** "Anuanom, mehunu sɛ,
sɛ yɛtoa yɛn akwantuo yi so a, yɛbɛhunu amane
ama ebia ɛhyɛn no abɔ ama emu nneɛma asɛɛ
ama nnipa ahwere wɔn nkwa." **11** Nanso, asraafoɔ
panin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom
ɔtiee nsɛm a hyɛnkafoɔ no ne ɛhyɛn no wura kaeɛ
no. **12** Esiane sɛ na hyɛngyinabea hɔ nyɛ mma sɛ
wɔbɛtena hɔ awɔberɛ mu no enti, nnipa no bebree
pɛɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi a, anka ɛhyɛn no bɛtu afiri hɔ
akɔ Foinike. Foinike yɛ hyɛngyinabea a ɛwɔ Kreta a
ɛda atifi ne anafoɔ ntam wɔ Atɔɛɛ fam. Ɛyɛ baabi
a wɔbɛtumi atena hɔ awɔberɛ mu. **13** Mframa a
ano nyɛ den bɔ firii anafoɔ fam. Yei maa nnipa no
susuu sɛ wɔbɛtumi atoa wɔn akwantuo no so sɛdeɛ
wɔahyehyɛ no. Enti, wɔtuu sɛkyɛ no de ɛhyɛn no
faa Kreta mpoano. **14** Ankyɛre koraa na mframa
kɛseɛ bi a wɔfrɛ no "Atifi Apueeɛ Mframa" bɔ firii
supɔ no so. **15** Mframa no bɔ bunkam faa yɛn ɛhyɛn
no so twee no kɔɔ ɛpo no mu. Yɛbɔɔ mmɔden sɛ
yɛbɛdane ɛhyɛn no ani na anyɛ yie no, yɛgyae
maa mframa no twee no kɔeɛ. **16** Yɛduruu supɔ
ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛhɔ mframa
ano nyɛ den mpo no, yɛbrɛɛɛ ansa na yɛretumi
atwe ɛhyɛn no kodoɔ a ɛsɛn akyire no aba mu. **17**
Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ maa so baa ɛhyɛn no
mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane sɛ na wɔsuro
sɛ wɔbɛkɔ akɔtim anwea mu enti, wɔyiyii ɛhyɛn
dua no so ntoma maa mframa no bɔɔ ɛhyɛn no kɔɔ
baabiara a ɛpɛ. **18** Mframaden no kɔɔ so bɔɛɛ; ɛno
enti adeɛ kyeeɛ no, wɔyiyii ɛhyɛn no mu nneɛma no
bi to guu ɛpo no mu. **19** Ne nnansa so no, wɔsesaa
ɛhyɛn no ho nneɛma no bi to guiɛ. **20** Nna bebree
twaa mu a na yɛnhunu awia anaa nsoromma a na
mframaden no gu so retu. Yei maa yɛn anidasoɔ
nyinaa saeɛ. **21** Nna bebree twaa mu a na obiara
anidie no, Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anuanom, sɛ
motiee me na yɛantu amfiri Kreta a, anka ɛnyɛ ɛne
yɛn amanehunu yi. **22** Nanso, momma mo bo ntɔ
mo yam, ɛfiri sɛ, mo mu biara renwu na mmom,
ɛhyɛn no na ɛbɛbɔ. **23** Nnora anadwo, Onyankopɔn
a mesom no no ɔbɔfoɔ baa me nkyɛn **24** bɛka kyerɛɛ

me sɛ, ‘Paulo, nsuro! Deɛ ɛbɛyɛ biara wobɛduru
Kaesare anim ama wadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho
yi nso, Onyankopɔn adom enti, biribiara renyɛ wɔn.’
25 Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, ɛfiri sɛ,
megye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me no
bɛba mu pɛpɛɛpɛ. 26 Nanso, deɛ ɛbɛyɛ biara, ɛhyɛn
no bɛbɔ wɔ supɔ bi mpoano.” 27 Ne nnawɔtwe
mmienu anadwo no a na mframaden no enti ɛhyɛn
no redi akɔneaba wɔ Adria ɛpo so no, ɔdasuo mu na
ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ hunuu sɛ yɛrebɛn asase.
28 Wɔtoo susuhoma hunuu sɛ nsuo no mu tenten yɛ
anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛɛ kakra a wɔsusuu bio
no, wɔhunuu sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron. 29 Esiane
sɛ na wɔsuro sɛ anyɛ a ɛhyɛn no bɛpem abotan
bi enti, wɔtoo sɛkyɛ ɛnan wɔ ɛhyɛn no akyi twɛn
kɔsii adekyeeɛ. 30 Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ pɛɛ
sɛ wɔdwane. Enti, wɔgyaee ɛhyɛn no kodoɔ no sii
ɛpo no ani boapa yɛɛ sɛdeɛ wɔrekɔto asɛkyɛ wɔ
ɛhyɛn no anim. 31 Paulo ka kyerɛɛ asraafoɔ panin
no ne asraafoɔ a wɔka ne ho no sɛ, “Sɛ ɛhyɛn yi
mu adwumayɛfoɔ no dwane a, mobɛwuwu.” 32 Yei
enti, asraafoɔ no twaa ahoma a ɛkyekyere ɛhyɛn no
kodoɔ no mu no maa ɛkɔeɛ. 33 Adeɛ reyɛ akye no,
Paulo srɛɛ wɔn nyinaa sɛ wɔnnidi. Deɛ ɔkae ne sɛ,
“Nnawɔtwe mmienu ni, mo mu biara mfaa aduane
nkaa n’ano. 34 Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, mobɛnya ahoɔden. Biribiara renyɛ obiara.” 35
Paulo kasa wieeɛ no, ɔfaa burodo bɔɔ mpaeɛ, daa
Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na ɔbuu bi
diiɛ. 36 Amonom hɔ ara, wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn
yam ma wɔhyɛɛ aseɛ didiiɛ. 37 Nnipa a na yɛwɔ
ɛhyɛn no mu no dodoɔ yɛ ahanu ne aduɔson nsia.
38 Obiara didi meeɛ no, ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ
no too aburoo a ɛwɔ ɛhyɛn no mu no guu ɛpo no
mu ma ɛhyɛn no mu yɛɛ hare. 39 Adeɛ kyeeɛ no,
hyɛn no mu adwumayɛfoɔ no anhunu sɛ wɔaduru
mpoano. Wɔhunuu baabi a ɛpo no adidi akɔ asase
no mu a nsuo taa hɔ. Enti, wɔyɛɛ wɔn adwene
sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ ama akɔtim. 40 Ɛno
enti, wɔtwitwaa hyɛn no asɛkyɛ nhoma no mu maa
asɛkyɛ no guu ɛpo mu. Afei, wɔsanesanee ahoma a
ɛkura akyerɛkyerɛkwan no mu na afei wɔsii ntoma
a ɛwɔ ɛhyɛn no anim no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mframa
bɛtumi abɔ hyɛn no akɔ mpoano. 41 Nanso, ɛhyɛn
no kɔpem anweatam bi ma ɛtimiiɛ. Ɛhyɛn no anim
timii dendeenden ɛnna n’akyi no nso, asorɔkye a na
ɛrebɔ no no ma ɛbubuiɛ. 42 Asraafoɔ no yɛɛ wɔn
adwene sɛ wɔbɛkunkum nneduafoɔ no nyinaa sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, obiara rennya ɛkwan nnwane. 43 Nanso,
ɛsiane sɛ na asraafoɔ panin no pɛ sɛ ɔgye Paulo
nkwa no enti, wamma wɔn ho ɛkwan. Mmom, ɔhyɛɛ
sɛ wɔn a wɔbɛtumi adware no ahyɛaseɛ nnware
nkɔ mpoano. 44 Wɔn a aka no nso ntetare mmerɛte
ne nnua asinasini a abubu firi hyɛn no mu no so
nkɔ mpoano. Saa ɛkwan yi so na yɛnam bɛduruu
mpoano nohoa dwoodwoo.

28 Yɛduruu mpoano hɔ no, ankyɛre na yɛhunuu
sɛ yɛwɔ supɔ Malta so. 2 Supɔ no sofoɔ no
gyee yɛn fɛ so. Esiane sɛ na osuo atɔ ama awɔ aba
enti, wɔsɔɔ ogya ma yɛtoeɛ. 3 Paulo bubuu mmabaa
sɛ ɔde regu ogya no mu. Ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a
ogya no hyeɛ aka no no, bebaree ne nsa ho. 4 Supɔ
no sofoɔ no hunuu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne nsa ho
no, wɔkaa sɛ, “Saa onipa yi yɛ owudifoɔ a wanya
ne ti adidi mu wɔ ɛpo akwanhyia mu, nanso ɛnam
ne bɔne enti, owuo ara na ɛtwa sɛ ɔwu.” 5 Paulo
petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anyɛ no. 6
Na nkurɔfoɔ no nyinaa susuu sɛ Paulo bɛhonhono
anaasɛ ɔbɛtwa ahwe awu. Nanso, wɔtwɛnee ara a
biribiara anyɛ no no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa
sɛ, “Ɔyɛ onyame bi.” 7 Na ɔpanin a ɔhwɛ supɔ no so
a wɔfrɛ no Publio no fie bɛn mpoano hɔ; ɔgyee yɛn
fɛw so, somm yɛn hɔhoɔ nnansa. 8 Saa ɛberɛ no ara
na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no
ato hɔ. Paulo kɔɔ ɛdan a na ɔda mu no mu de ne
nsa guu ne so, bɔɔ mpaeɛ maa ne ho yɛɛ no den. 9
Deɛ Paulo yɛeɛ no maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so
no nyinaa baa ne nkyɛn maa ɔsaa wɔn yadeɛ. 10
Wɔmaa yɛn akyɛdeɛ bebree. Yɛrebɛfiri hɔ akɔ no
nso, wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no bɛguu ɛhyɛn
no mu maa yɛn. 11 Yɛdii abosome mmiɛnsa wɔ supɔ
no so ansa na yɛnyaa ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria a
ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ etire mmienu a ɛgyina hɔ ma
anyame baanu bi. Na saa ɛhyɛn no abɛdi awɔberɛ
no wɔ supɔ no so. 12 Yɛduruu Sidarakusa no, yɛdii
nnansa wɔ hɔ. 13 Yɛfiri hɔ no, yɛtoaa so kɔduruu
Regio. Adeɛ kyeeɛ no, mframa bi bɔ firi anafoɔ fam
maa nnanu akyi no, yɛkɔduruu Puteoli. 14 Ɛha na
yɛhyiaa agyidifoɔ bi a wɔsrɛɛ yɛn sɛ, yɛntena wɔn
nkyɛn nnawɔtwe. Ɛno akyi no, yɛtoaa so kɔduruu
Roma. 15 Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ
yɛreba no, ebinom bɛhyiaa yɛn ɛkwan wɔ adwabɔeɛ
a ɛwɔ Apia ɛkwan no so na afoforɔ nso hyiaa yɛn
wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Mmiɛnsa no.
Ɛberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho sanee no na
ɔdaa Onyankopɔn ase. 16 Yɛduruu Roma no, wɔmaa
Paulo ho ɛkwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na
ɔsraani bi nnwɛn no. 17 Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ
Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaeɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Anuanom, ɛwom sɛ manyɛ bɔne biara mantia yɛn
ɔman ne yɛn amanneɛ a yɛn agyanom de gyaa yɛn
no de, nanso wɔkyeree me dedua wɔ Yerusalem de
me hyeɛ Romafoɔ nsa. 18 Wɔbisaa me nsɛm pɛɛ sɛ
wɔgyaa me, ɛfiri sɛ, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho
a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum me. 19 Nanso,
ɛberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaeɛ a wɔpɛ sɛ wɔgyaa me
no, mehunuu sɛ, ɛsɛ sɛ medwane metoa Kaesare.
Ɛnyɛ me nkurɔfoɔ ho adwemmɔne a mewɔ enti na
meyɛɛ saa. 20 Yei enti na mepɛɛ sɛ mehunu mo na
me ne mo kasa no, na onipa a Israelfoɔ ani da ne so
no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.” 21 Wɔbuaa
Paulo sɛ, “Yɛnnyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a

ɛfa wo ho na yɛntee wo ho asɛmmɔne biara nso
mfirii anuanom a wɔfiri hɔ ba ha no nso nkyɛn. **22**
Nanso, yɛpɛ sɛ yɛhunu w'adwene, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ
baabiara nnipa kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso woka
wɔn ho no." **23** Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbɛhyia Paulo.
Saa ɛda no duruiɛ no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn
wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie
no ho asɛm kyerɛɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne
nsɛm a adiyifoɔ no kaeɛ no so kaa Yesu ho asɛm firi
anɔpa kɔsii anadwo kyerɛɛ wɔn, pɛɛ sɛ ɔdane wɔn
adwene. **24** Nnipa no bi gyee Paulo asɛm a ɔkaeɛ no
diiɛ na ebi nso annye anni. **25** Ɛberɛ a wɔregyegye
wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ no, wɔfirii hɔ kɔeɛ. Na
asɛm a ɛtwa toɔ a Paulo kaeɛ ne sɛ. "Nokwasɛm
na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka
kyerɛɛ mo agyanom sɛ, **26** "Monkɔka asɛm yi nkyerɛ
Yudafoɔ sɛ, 'Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ.
Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu,' **27** ɛfiri sɛ
mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso, akatakata
mo ani. Ɛnyɛ saa a anka mo ani bɛhunu adeɛ, na mo
akoma ate asɛm ase, na moanu mo ho asane aba me
nkyɛn, na masa mo yadeɛ." **28** Paulo kaa sɛ, "Ɛsɛ
sɛ mohunu sɛ Onyankopɔn nkwagyesɛm no aduru
amanamanmufoɔ no nkyɛn. Wɔbɛtie!" **29** Paulo kaa
saa asɛm yi wieeɛ no, Yudafoɔ no firii hɔ kɔeɛ a na
wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ dendeenden.
30 Paulo tenaa hɔ mfeɛ mmienu, a na ɔte efie a
ɔno ankasa tua ho ka no mu, na nnipa bebree kɔɔ
ne nkyɛn. **31** Na ɔde akokoɔduru kaa Onyankopɔn
Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho asɛm.

Romafoɔ

1 Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ
a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafoɔ a wɔasoma me sɛ
menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. **2** Wɔnam
Onyankopɔn adiyifoɔ so dii kan hyɛɛ asɛmpa no
ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu. **3** Saa bɔhyɛ yi
fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma
wɔwoo no sɛ akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua
mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi
pefee sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, ɛfiri sɛ,
wɔnyanee no firii awufoɔ mu. **5** Ɛnam Kristo so enti
na Onyankopɔn maa meyɛɛ ɔsomafoɔ maa Kristo,
sɛdeɛ nnipa nyinaa nam gyidie so bɛyɛ ɔsetie ama
Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afrɛ
mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifoɔ no nso, moka ho
bi. **7** Ɛno enti, meretwerɛ mo a mowɔ Roma nyinaa
a Onyankopɔn dɔ mo na wafrɛ mo sɛ mommɛyɛ
n'akyidifoɔ no: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn
agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.
8 Ansa na mɛka biribiara no, menam Yesu Kristo
so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, ɛfiri sɛ
mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan nyinaa.
9 Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no,
na menam asɛmpa a menam ne Ba so ka no nim
sɛ, deɛ meka no yɛ nokorɛ. Onyankopɔn nim sɛ
mekae mo daa. **10** Ɛberɛ biara a mebɔ mpaeɛ no,
mesrɛ Awurade sɛ ɔmmoa mma mentumi mmɛsra
mo seesei ara. **11** Ɛfiri sɛ, mepere mehwehwɛ sɛ,
mɛhunu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn
honhom mu nhyira na ahyɛ mo den. **12** Deɛ mekyerɛ
ne sɛ, me ne mo nyinaa bɛnya honhom mu ahoɔden
ɛberɛ korɔ mu a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn ho gyidie
mu den. **13** Me nuanom, monkae sɛ ɛberɛ biara
a mɛyɛ m'adwene sɛ merebɛsra mo no, na biribi
abɛbɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo
mu sɛdeɛ mayɛ wɔ amanamanmufoɔ mu no. **14** Mo
ne obiara, wɔn a wɔn ani ate ne wɔn a wɔn ani
nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a wɔnsuaa adeɛ
nyinaa ho asɛm yɛ m'asodie. **15** Ɛno enti, mede
m'ahoɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba
mo nkyɛn wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asɛmpa no
akyerɛ mo. **16** M'ani nwu Asɛmpa no ho, ɛfiri sɛ ɛyɛ
Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie
nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane ɛnna amanamanmufoɔ
no nso. **17** Asɛmpa no kyerɛ yɛn sɛdeɛ Onyankopɔn
ma yɛyɛ ateneneefoɔ, na ɛnam gyidie so na wama
yɛayɛ saa. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, ɔteneneeni
firi gyidie mu bɛnya nkwa. **18** Onyankopɔn da
n'abufuo adi firi ɔsoro de tia nnebɔneyɛfoɔ nyinaa
ne nnipa a wɔde nokorɛ no hinta afoforɔ no. **19**
Ɛfiri sɛ Onyankopɔn ada ne nokwasɛm no adi wɔ
wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn akoma
mu. **20** Ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ ewiase no,
ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada
adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔdeɛ so tumi hunu
saa nneɛma yi, enti wɔnni anoyie biara. **(aïdios g126)**
21 Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne anidie a
ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Ayɛ saa
ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. **22**
Wɔka sɛ wɔyɛ anyansafoɔ nanso wɔyɛ nkwaseafoɔ.
23 Ɛsɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn onimuonyamfoɔ a
ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne aboɔ yɛɛ ahoni te sɛ
nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa somm wɔn. **24**
Ɛno enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afideɛ a ɛfiri
wɔn akoma mu, ɛno enti, wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ
aniwudeɛ nso. **25** Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm
no sesaa atorɔsɛm na wɔsomm abɔdeɛ sene Ɔbɔadeɛ
a daa wɔkamfo no no. Amen. **(aiōn g165)** **26** Esiane
saa enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu
akɔnnɔ a ɛyɛ aniwudeɛ. Na mpo wɔn mmaa fa wɔn
yɔnkonom mmaa. **27** Saa ara nso na na mmarima
ne mmaa nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn
maa wɔne wɔn ho wɔn ho daeɛ nam so nyaa akatua
a ɛsɛ wɔn. **28** Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn
ho nokorɛ no enti, wɔfaa wɔn adwemmɔne so
yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom. **29** Amumuyɛ
ahodoɔ nyinaa, bɔne, aniberɛɛ ne nnebɔne hyɛɛ
wɔn ma. Nitan, awudie, akasakasa, nsisie ne ɔbra
bɔne nso ka ho. Wɔdii nsekuro, **30** kaa nsɛm a
ɛmfata faa afoforɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; wɔyɛɛ
atutupɛ, ahantan ne ahomasoɔ. Na daa wɔdwene
sɛ wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofoɔ asɛm. **31** Na
wɔnni suban; na wɔnni wɔn bɔhyɛ so; na wɔnni
ayamyɛ ne ahummɔborɔ ma afoforɔ. **32** Na wɔnim
sɛ Onyankopɔn mmara kyerɛ sɛ nnipa a wɔtena ase
saa kwan so no sɛ owuo. Nanso wɔnko ara anyɛ saa
afideɛ no, na mmom, wɔpenee afoforɔ a wɔyɛɛ saa
bɔne korɔ no ara bi no so.

2 Mo a mobu afoforɔ atɛn no, monni anoyie biara.
Ɛkwan biara a mobɛfa so abu afoforɔ atɛn no,
ɛnam saa ɛkwan no ara so ma mode atemmuo ba
mo ho so. Ɛfiri sɛ, bɔne a ɛma mobu afoforɔ atɛn no,
mo nso moyɛ saa bɔne korɔ no ara bi. **2** Yɛnim sɛ, sɛ
Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no atɛn a, na ne
kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wobu afoforɔ atɛn
wɔ nneɛma korɔ no ara a woyɛ bi no ho a, wosusu sɛ
Onyankopɔn remmu wo atɛn anaa? **4** Anaasɛ, ebia,
wommu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ?
Wonnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufoɔ a ɔpɛ
sɛ ɔkyerɛ wo kwan a wobɛfa so anu wo ho? **5** Nanso,
ɛsiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa
abufuhyeɛ ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyeɛ
da no, ɛda no a ɔbɛda n'atɛntenenee adi no. **6** Deɛ
obiara ayɛ no, ɛso akatua na Onyankopɔn bɛma no
anya. **7** Wɔn a wɔde boasetɔ yɛ papa de hwehwɛ
animuonyam, anidie ne deɛ ɛmporɔ no, ɔbɛma wɔn
nkwa a ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **8** Nanso wɔn a
wɔyɛ pɛsɛmenkomenya, ne wɔn a wɔpo nokorɛ no
kɔdi bɔne akyi no, abufuhyeɛ ne amanehunu bɛba

wɔn so. 9 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔkɔ so
yɛ bɔne no nyinaa bɛhunu amane na wɔn werɛ nso
bɛho. 10 Nanso, wɔn a wɔtie no no, sɛ wɔyɛ Yudafoɔ
anaa amanamanmufoɔ no, wɔbɛnya animuonyam,
anidie ne asomdwoeɛ afiri Onyankopɔn nkyɛn. 11
Onyankopɔn nyɛ nyiyimu na ɔnyɛ animhwɛ nso
wɔ n'atemmuo mu. 12 Wɔn a wɔnnim mmara no
na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati mmara no abu wɔn
atɛn ara, na wɔn a wɔnim mmara no na wɔyɛ bɔne
no, wɔnam mmara no so bɛbu wɔn atɛn. 13 Ɛnyɛ
mmaratiefoɔ na wɔtene wɔ Onyankopɔn anim, na
mmom, ɛyɛ wɔn a woyɛ ɔsetie ma mmara no na
wɔbɛbu wɔn bem. 14 Amanamanmufoɔ no nni
mmara, nanso wɔfiri wɔn awosu mu yɛ deɛ mmara
no hwehwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwom sɛ wɔnni mmara deɛ,
nanso yeinom bɛyɛ mmara ama wɔn. 15 Esiane sɛ
wɔn abrabɔ kyerɛ sɛ, deɛ mmara no hwehwɛ no,
wɔatwerɛ wɔ wɔn akoma mu no enti, wɔn ahonim
di adanseɛ sɛ wɔdi bem anaasɛ wɔabu wɔn fɔ. 16
Enti, asɛmpa a meka no kyerɛ sɛ, sɛ ɛda no duru a,
saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bɛbu nnipa
kɔkoamsɛm atɛn. 17 Mo Yudafoɔ deɛ, mosusu sɛ mo
ne Onyankopɔn te no yie so, ɛfiri sɛ, ɔde ne Mmara
a monam so bɛnya nkwagyeɛ no maa mo. Na moka
no mo anofafa so nso sɛ, moyɛ ne nnamfonom
sononko bi. 18 Monim deɛ Onyankopɔn hwehwɛ sɛ
moyɛ. Moasua afiri Mmara no mu ahunu deɛ ɛyɛ. 19
Mofa mo ho sɛ moyɛ akwankyerɛfoɔ ma anifirafoɔ,
na moyɛ hann nso ma wɔn a wɔte esum mu. 20
Mogye di sɛ mobɛtumi akyerɛ adwenemhereɛfoɔ
ne mmɔfra Onyankopɔn akwan, ɛfiri sɛ, nokorɛm,
monim ne Mmara a osuahunu ne nokorɛ ahyɛ no
ma no. 21 Mokyerɛkyerɛ afoforɔ, na adɛn enti na
montumi nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho? Moka kyerɛ
afoforɔ sɛ wɔmmmɔ korɔno. Mo nso mobɔ korɔno
anaa? 22 Mo a moka sɛ adwamammɔ nyɛ. Mo
nso mobɔ adwaman anaa? Mo a moka sɛ mokyiri
ahoni no, mo nso mobɔ korɔno wɔ asɔrefie mu
anaa? 23 Mode mmara no hoahoa mo ho, nanso
mobu mmara no so de bu Onyankopɔn animtia.
24 Ɛnyɛ nwanwa sɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ mo enti,
ewiasefoɔ kasa tia Onyankopɔn. 25 Sɛ woyɛ Yudani
na wodi Onyankopɔn mmara no so a, ɛyɛ adeɛ a
ɛsom bo. Na sɛ moanni so a, nsonsonoeɛ biara nni
mo ne momonotofoɔ ntam. 26 Sɛ momonotofoɔ
di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ
Onyankopɔn nkurɔfoɔ anaa? 27 Enti momonotoni
a ɔdi mmara no so no bɛkasa atia mo, Yudafoɔ a
monim Onyankopɔn mmara a wɔatwerɛ no, nanso
monni so no. 28 Wo a wɔwoo mo sɛ Yudafoɔ
anaasɛ twa a wɔatwa mo twetia no nkyerɛ sɛ moyɛ
Yudafoɔ kann. 29 Yudani kann no ne deɛ ɔyɛ no wɔ
n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa yɛ akoma
mu nsakraeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom mu ba.
Nsakraeɛ yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na deɛ
wɔasakra no ayɛyie mmfiri nnipa hɔ, na mmom,
ɛfiri Onyankopɔn hɔ.

3 Ɛnneɛ na Yudaniyɛ ho mfasoɔ ne sɛn, anaasɛ
twetiatwa ho wɔ mfasoɔ bi? 2 Aane mfasoɔ wɔ so.
Deɛ ɛdi ɛkan no, Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn
nsa. 3 Na sɛ ebinom nni gyidie ɛ? Gyidie a wɔnni no
kyerɛ sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafoɔ anaa? 4 Ɛnte
saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofoɔ a, Onyankopɔn deɛ,
ɔyɛ ɔnokwafoɔ, sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, "Wodi bem wɔ
wo kasa mu na wotene wɔ w'atemmuo mu." 5 Na
obi bɛka sɛ, "sɛ yɛn bɔne a yɛyɛ no da Onyankopɔn
tenenee adi kann a, adɛn enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn
abufuhyeɛ ba yɛn so?" (Merekasa sɛ onipa) 6 Dabi!
Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔteneneeni a, ɛbɛyɛ dɛn na
watumi abu ewiase atɛn? 7 Obi bɛgye akyinnyeɛ aka
sɛ, "Sɛ me nkontompo ma Onyankopɔn nokorɛ da
adi na n'animuonyam boro so a, ɛnneɛ adɛn enti na
Onyankopɔn bu me fɔ sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ?" 8 Ebinom
nso bɛka sɛ, "Ɛnneɛ momma yɛnyɛ bɔne sɛdeɛ biribi
pa bɛfiri mu aba!" Nnipa bi mpo ka sɛ saa asɛm yi na
yɛka. Onyankopɔn bɛbu wɔn atɛn. 9 Ɛnneɛ, ɛdeɛn na
yɛnka? Yɛn Yudafoɔ yɛ nnipa sene amanamanmufoɔ
no anaa? Ɛnte saa! Makyerɛ mu dada sɛ Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ nyinaa yɛ pɛ wɔ bɔne tumi
ase. 10 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara nyɛ
ɔteneneeni; 11 obiara nyɛ ɔbadwemma; na obiara
nni hɔ a ɔhwehwɛ Onyankopɔn akyiri kwan. 12
Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Ɔbaako mpo nni hɔ." 13 "Wɔn anom te sɛ damena a
abue; na wɔn tɛkrɛma ka atorɔsɛm." "Wɔn anofafa
ka nsɛm a ɛte sɛ ɔwɔ ano borɔ." 14 "Nnome a ɛyɛ
hu na ɛfiri wɔn anom ba." 15 "Wɔnkyɛre opira
ne awudie ho; 16 baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ
pasaa, 17 na wɔnnim asomdwoeɛ kwan." 18 "Na
wɔnnsuro Onyankopɔn." 19 Yɛnim sɛ biribiara a
ɛwɔ Mmara no mu no, wɔtwerɛ maa wɔn a wɔhyɛ
Mmara no tumi ase. Mmara no ka yeinom sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a obiara rennya anoyie, na ama Onyankopɔn
akyerɛ sɛ ewiase nyinaa di fɔ. 20 Ɛfiri sɛ, obiara
nni hɔ a sɛ ɔyɛ deɛ Mmara no hyɛ sɛ ɔnyɛ a,
Onyankopɔn bɛbu no bem. Deɛ Mmara no yɛ ara
ne sɛ, ɛma onipa hunu sɛ wayɛ bɔne. 21 Wɔada
teneneeyɛ a ɛfiri Onyankopɔn, na ɛmfiri mmara no
adi. Ɛno na Mmara no ne Adiyifoɔ no di ho adanseɛ.
22 Saa teneneeyɛ a ɛfiri Onyankopɔn yi nam gyidie
a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ hɔ ma agyidifoɔ
nyinaa. Nsonsonoeɛ biara nni mu. 23 Na nnipa
nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn animuonyam
abɔ wɔn, 24 nanso ɔnam Kristo adom nkwagyeɛ no
so abu wɔn nyinaa bem kwa. 25 Onyankopɔn somaa
Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔdeɛ mma yɛn.
Kristo de ne mogya maaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, gyidie a
yɛbɛnya wɔ ne mu enti wɔbɛgye yɛn. Saa afɔdeɛ yi
ma yɛhunu sɛ, mmerɛ a atwa mu no, Onyankopɔn

nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛeɛ. **26** Ɛfiri sɛ
na Onyankopɔn rehwɛ ɛkwan na ɔde wɔn abɛka deɛ
ɔreyɛ saa ɛberɛ yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ yei de
kyerɛɛ ne tenenee, ɛfiri sɛ ɔno ankasa nyɛ nyiyimu,
na ɔbu atɛntenenee nso, na sɛ nnebɔneyɛfoɔ gye
Yesu di a, ɔbu wɔn sɛ wɔtene wɔ n'ani so. **27** Ɛnneɛ
ɛdeɛn na yɛde bɛhoahoa yɛn ho? Biribiara nni hɔ!
Na adɛn nti? Mmara no a yɛdi so no enti na wagye
yɛn anaa? Dabi. Gye a ɔgye yɛn no nnyina mmara a
yɛdi so, na mmom, ɛgyina gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu
mu. **28** Ne tiawatwa ne sɛ, wɔnam gyidie so na wɔbu
onipa bem, na ɛnyɛ Mmara a ɔdi so no enti. **29**
Onyankopɔn yɛ Yudafoɔ nko ara Onyankopɔn anaa?
Ɔnyɛ amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn bi anaa?
Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufoɔ nso
Onyankopɔn. **30** Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam
gyidie nko ara a Yudafoɔ wɔ so bɛbu wɔn bem.
Na saa ara nso na ɔnam gyidie nko ara so bɛbu
amanamanmufoɔ bem. **31** Enti, yei kyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ
yɛfa saa gyidie no so gyae Mmara no so di anaa?
Dabi, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidie a, yɛfoa Mmara no
adanseɛ so.

4 Ɛdeɛn na yɛbɛka afa yɛn tete agya Abraham ho?
Osuahunu bɛn na ɔnyaeɛ? **2** Sɛ wɔnam nneɛma
a ɔyɛeɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde
bɛhoahoa ne ho. Nanso, ɔrentumi nhoahoa ne ho
Onyankopɔn anim. **3** Atwerɛsɛm no kyerɛ yɛn sɛ,
"Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ; na ɛno so na ɛnam
maa Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni no." **4**
Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua; ɛnsɛ sɛ wɔbu
n'akatua no sɛ akyɛdeɛ, na mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ
ho adwuma anya. **5** Ɛnyɛ nnwuma bi a onipa yɛ
na ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn
gye nnebɔneyɛfoɔ to mu ɛfiri sɛ wɔwɔ gyidie wɔ ne
mu. **6** Dawid ka asɛm korɔ no ara sɛ, nhyira a ɛfiri
Onyankopɔn nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no
ato mu so. Saa nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu.
Ɛno enti Dawid kaa sɛ: **7** "Nhyira ne wɔn a wɔde
wɔn amumuyɛ akyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so.
8 Nhyira nka onipa a AWURADE mmu ne bɔne nngu
ne so da." **9** Saa anigyeɛ a Dawid ka ho asɛm no wɔ
hɔ ma twetiatwafoɔ nko anaa? Dabi. Ɛwɔ hɔ ma wɔn
nso a wɔntwaa twetia no; ɛfiri sɛ, yɛakenkan afiri
Atwerɛsɛm no mu sɛ, "Abraham gyee Onyankopɔn
diiɛ, na ɛsiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔteneneeni." **10** Ɛberɛ bɛn na saa asɛm yi siiɛ? Ɛsiiɛ
ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham
twetiatwa no akyi na ɛsiiɛ? Ɛsiiɛ ansa, na ɛnyɛ
twetiatwa no akyi na ɛsiiɛ. **11** Akyire no na wɔtwaa
no twetia, na ne twetiatwa no yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a
ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni ansa
na wɔretwa no twetia. Enti Abraham yɛ Honhom
mu agya ma wɔn a wɔgye Onyankopɔn di nyinaa na
wɔagye wɔn sɛ ateneneefoɔ a nso wɔntwaa wɔn
twetia. **12** Saa ara nso na Abraham yɛ agya ma
obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidie sɛdeɛ na
Abraham wɔ gyidie ansa na wɔretwa no twetia no.
13 Ɛnyɛ mmara no so na wɔnam hyɛɛ Abraham
ne n'asefoɔ bɔ sɛ wɔbɛyɛ ewiase adedifoɔ, mmom
ɛnam tenenee a ɛfiri gyidie mu so. **14** Sɛ wɔn a wɔdi
Mmara so yɛ adedifoɔ a, ɛnneɛ na gyidie nka hwee,
na bɔhyɛ no nso ho nni mfasoɔ, **15** ɛfiri sɛ mmara
de abufuhyeɛ ba. Na sɛ mmara nni hɔ a, mmarato
nni hɔ. **16** Enti bɔhyɛ no firi gyidie mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a ɛbɛfiri adom mu na ɛbɛtena hɔ ama Abraham
asefoɔ nyinaa; ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko
ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidie sɛ Abraham nso.
Ɔyɛ yɛn nyinaa agya. **17** Sɛdeɛ wɔatwerɛ no: "Mayɛ
wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, ɛfiri
sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufoɔ nya
nkwa, na ɔyɛ nneɛma foforɔ firi deɛ ɛnni hɔ mu
diiɛ. **18** Ɛberɛ a anidasoɔ asa no, Abraham nyaa
anidasoɔ gye diiɛ, enti ɔbɛyɛɛ aman bebree so agya,
sɛdeɛ na wɔaka akyerɛ no sɛ, "Saa na w'asefoɔ bɛyɛ"
no. **19** Abraham gyidie anhinhim ɛberɛ a na ɔreyɛ
adi mfeɛ ɔha no mpo. Na ɔnim nso sɛ ɔregye nna
awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. **20**
Nanso ne gyidie anhinhim, na wannye Onyankopɔn
bɔhyɛ no ho akyinnyeɛ. Ɔhyɛɛ ne gyidie mu den de
animuonyam maa Onyankopɔn. **21** Na ɔgye dii yie
sɛ Onyankopɔn bɛtumi ayɛ deɛ wahyɛ ho bɔ no. **22**
Yei enti wɔbuu no sɛ tenenee maa no. **23** Wɔtwerɛɛ
sɛ, "Wɔbuu no sɛ tenenee maa no" no, wɔantwerɛ
amma ɔno nko ara. **24** Na mmom wɔtwerɛ maa yɛn
nso a Onyankopɔn bɛbu yɛn sɛ ateneneefoɔ, yɛn a
yɛgye deɛ ɔnyanee Yesu, yɛn Awurade, firii awufoɔ
mu die no. **25** Yɛn bɔne enti, wɔyii no maa owuo,
na wɔnyanee no maa yɛn bembuo.

5 Afei a ɛnam gyidie so ama Onyankopɔn abu yɛn
bem no, yɛnam Awurade Yesu Kristo so anya
Onyankopɔn asomdwoeɛ. **2** Ɔnam gyidie so de yɛn
aba Onyankopɔn adom a yɛte mu seesei no mu. Yɛn
ani gye wɔ anidasoɔ mu sɛ yɛbɛnya Onyankopɔn
anim animuonyam. **3** Afei, yɛn haw mu nso, yɛn
ani gye, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, **4**
na boasetɔ de osuahunu ba, ɛnna osuahunu de
anidasoɔ ba. **5** Saa anidasoɔ yi renni yɛn hwammɔ,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a ɛyɛ
n'akyɛdeɛ a ɔde ama yɛn no so ahwie ne dɔ agu yɛn
akoma mu. **6** Ɛberɛ a ɛsɛ mu, ɛberɛ a yɛyɛ mmerɛ
no, Kristo wu maa amumuyɛfoɔ. **7** Na ɛbɛyɛ den
sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔyɛ onipa tenenee mpo, na
deɛ ɔyɛ onipa pa no deɛ, ebia obi bɛsi ne bo awu
ama no. **8** Nanso, Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ
yei mu sɛ; ɛberɛ a yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ no, Kristo
wu maa yɛn. **9** Esiane sɛ wɔnam ne mogya no
so abu yɛn bem no enti, wɔnam ne so bɛgye yɛn
afiri Onyankopɔn abufuhyeɛ mu. **10** Na sɛ ɛberɛ a
yɛyɛ atamfoɔ mpo Onyankopɔn de ne Ba no wuo
yɛɛ mpatadeɛ maa yɛn a, saa mmerɛ yi a yɛne

Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi deɛ, yɛnim sɛ ɔnam ne
Ba no so bɛgye yɛn nkwa. 11 Ɛnyɛ yei nko, mmom
yɛnam AWURADE Yesu Kristo a ne mu na yɛanya
mpata no gye yɛn ani wɔ Onyankopɔn mu. 12 Bɔne
nam onipa baako so na ɛbaa ewiase, na ne bɔne no
de owuo baeɛ. Ɛno enti owuo trɛ baa nnipa nyinaa
so, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛɛ bɔne. 13 Na bɔne wɔ hɔ
ansa na wɔde Mmara no reba. Nanso, mmara nni
hɔ a, wɔmmu bɔne ho akonta. 14 Nanso, ɛfiri Adam
ɛberɛ so kɔsi Mose ɛberɛ so no, owuo dii nnipa
nyinaa so kɔsii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne, sɛdeɛ
Adam deɛ ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ Onyankopɔn no.
Ɛkwan bi so no, Adam yɛ Kristo, deɛ na ɔrebɛba no,
sɛso. 15 Nanso, wɔn baanu no nyinaa nyɛ pɛ, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn akyɛdeɛ a ɔde kyɛ kwa no nte sɛ Adam
bɔne no. Ɛyɛ nokorɛ sɛ ɛsiane saa onipa baako no
bɔne enti nnipa pii wuwuiɛ. Nanso, Onyankopɔn
adom no dɔɔso; ɛno enti na ɔnam onipa baako a
ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. 16
Bio, Onyankopɔn akyɛdeɛ no nte sɛ nsunsuansoɔ a
ɛfiri onipa baako bɔne mu baeɛ no. Atemmuo no
nam bɔne baako so de afɔbuo baeɛ, nanso bɔne
bebree akyi no, akyɛdeɛ no de bembuo baeɛ. 17 Sɛ
ɛnam onipa baako bɔne so ɛna owuo dii ɔhene a,
ɛnneɛ wɔn a wɔnya adom mmorosoɔ ne tenenee
akyɛdeɛ no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so
bɛdi hene wɔ nkwa mu. 18 Enti sɛdeɛ onipa baako
pɛ bɔne a ɔyɛɛɛ no ma wɔbuu nnipa nyinaa fɔ no,
saa ara nso na tenenee adeyɛ baako maa wɔbuu
nnipa nyinaa bem, na yɛnyaa nkwa. 19 Na sɛdeɛ
ɛnam ɔbaakofoɔ asoɔden so enti nnipa nyinaa yɛɛ
nnebɔneyɛfoɔ no, saa ara nso na onipa baako setie
enti, wɔbɛyɛ bebree teneneefoɔ. 20 Wɔyɛɛ mmara
no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne bɛda adi pefee; nanso mpɛn
dodoɔ a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso,
21 enti sɛdeɛ bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owuo mu
no, saa ara na adom no nam tenenee so de daa
nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yɛn AWURADE mu bɛba.
(aiōnios g166)

6 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne
mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso anaa? 2 Ɛnte
saa koraa! Yɛawu ama bɔne, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ
yɛkɔ so tena bɔne mu? 3 Anaa monnim sɛ ɛberɛ
a wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ
yɛn asu hyɛɛ ne wuo mu? 4 Ɛberɛ a wɔbɔɔ yɛn asu
no, yɛwuiɛ, na wɔsiee yɛn ne Kristo. Sɛdeɛ Agya
Onyankopɔn nam n'animuonyam so nyanee Kristo
firii awufoɔ mu baa nkwa mu no, saa ara nso na
seesei yɛte ase wɔ nkwa foforɔ mu. 5 Na sɛ yɛne no
ayɛ baako wɔ ne wuo mu a, wɔbɛfa saa ɛkwan korɔ
no ara so anyane yɛn aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ
baako. 6 Yɛnim sɛ wɔbɔɔ yɛn nipadua dada no ne
Kristo asɛnnua mu. Wɔyɛɛ yei sɛdeɛ nipadua dada
a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne nkoa bio, 7 ɛfiri sɛ, sɛ
onipa wu a, na wɔayi no afiri bɔne tumi ase. 8 Sɛ
yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidie sɛ yɛne no bɛtena. 9
Ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ wɔanyane Kristo afiri owuo mu na
ɔrenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio. 10 Owuo a
ɔwuiɛ no, ɔwuu prɛko maa bɔne, na ase a ɔte yi, ɔte
ase ma Onyankopɔn. 11 Ɛno enti, saa ɛkwan korɔ
ara so no, ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne,
na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. 12
Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ɛwuiɛ no so na amma
mo anyɛ bɔne. 13 Saa ara nso, ɛnsɛ sɛ mogyaa mo
honam akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma a wɔde
di amumuyɛsɛm. Na mmom, momfa mo ho mma
Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyane mo afiri owuo
mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no,
na ɔmfa mo nyɛ tenenee nnwuma. 14 Ɛnsɛ sɛ bɔne
di mo so, ɛfiri sɛ monnhyɛ mmara ase, na mmom,
mohyɛ adom ase. 15 Ɛdeɛn bio? Esiane sɛ yɛnhyɛ
mmara ase na yɛhyɛ adom ase no enti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ
so yɛ bɔne anaa? Dabi! 16 Monnim sɛ, deɛ motie
no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ ɛyɛ bɔne a ɛde
kɔ owuo mu, anaasɛ ɔsetie a ɛde kɔ tenenee mu.
17 Nanso, yɛda Onyankopɔn ase! Ɛfiri sɛ, berɛ bi
a atwam no a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo
akoma nyinaa tiee nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no.
18 Wɔagye mo afiri bɔne mu ma moabɛyɛ nkoa ama
tenenee. 19 Esiane mo nipasu enti, mede nkoasom
ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom nyinaa
ase. Sɛdeɛ mmerɛ bi mode mo ho nyinaa maeɛ sɛ
afideɛ ne amumuyɛsɛm nkoa no, afei deɛ momfa
nyɛ nkoa mma tenenee nkɔ kronkronyɛ mu. 20
Ɛberɛ a na moyɛ bɔne nkoa no, na teneneeyɛ nni
mo so tumi. 21 Moyɛɛ nneɛma a afei deɛ mo ani wu
wɔ ho no, mfasoɔ bɛn na monyaeɛ? Deɛ ɛkɔwieɛ ne
owuo. 22 Nanso, seesei wɔagye mo afiri owuo mu
ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfasoɔ a monya
wɔ mu no kɔ kronkronyɛ mu, na deɛ ɛfiri mu ba
yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 23 Na bɔne so
akatua yɛ owuo, nanso Onyankopɔn akyɛdeɛ yɛ
nkwa a ɛnni awieeɛ, wɔ Kristo Yesu yɛn AWURADE
mu. (aiōnios g166)

7 Nokorɛm, me nuanom, ɛsiane sɛ mo nyinaa nim
Mmara no enti, mote deɛ mepɛ sɛ meka no
ase; mmerɛ dodoɔ a onipa te ase no, mmara di
ne so. 2 Ɔbaa warefoɔ sei, sɛ ɔte ase nko ara deɛ
a, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu
deɛ a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. 3 Ɛno
enti, sɛ ɔkɔ ɔbarima foforɔ ho ɛberɛ a ne kunu
te ase a, wɔfrɛ no ɔwareseefoɔ; na sɛ ne kunu no
wu a, na ɔnhyɛ saa mmara no ase bio, ɛno enti
sɛ ɔware ɔbarima foforɔ a, ɔnyɛ ɔwareseefoɔ. 4
Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a ɔwuiɛ enti
moawu afiri mmara no tumi aseɛ. Ne saa enti, mone
ɔno a wɔnyanee no firii awufoɔ mu abom sɛdeɛ
mobɛtumi asom Onyankopɔn. 5 Ɛberɛ a na yɛte
ase ma yɛn ho no, yɛn bɔnesu nam mmara no so
kanyanee yɛn wɔ yɛn mu maa yɛyɛɛ adwuma maa

owuo. 6 Afei deɛ, yɛnhyɛ mmara biara ase ɛfiri sɛ,
yɛwu firii deɛ ɛkyekyeree yɛn sɛ nneduafoɔ no ase.
Afei deɛ, yɛnhyɛ mmara biara a wɔatwerɛ no dada
ase bio, na mmom, yɛnam honhom foforɔ kwan so
na ɛsom. 7 Enti, asɛm bɛn na yɛnka? Mmara no
yɛ bɔne anaa? Dabi! Mmom, ɛnam mmara so na
mehunuu sɛdeɛ bɔne teɛ. Sɛ ɛnyɛ mmara no na ɛkaa
sɛ, "Mma w'ani mmere obi adeɛ" a, anka mennim
aniberee. 8 Bɔne nyaa kwan nam mmaransɛm no so
kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree nneɛma
ahodoɔ bebree. Sɛ mmara no nni hɔ a, bɔne nso
nni tumi. 9 Ansa na mɛhunu mmara no na mewɔ
nkwa. Nanso mmaransɛm no baeɛ no, metee bɔne
ase, na mewuiɛ. 10 Mehunuu sɛ, mmaransɛm a
anka ɛde nkwa bɛba no de owuo baeɛ. 11 Bɔne nam
mmaransɛm no so nyaa ɛkwan daadaa me; ɛnam
mmaransɛm no so ma bɔne kumm me. 12 Nanso
mmara no yɛ kronkron; na mmaransɛm no nso yɛ
kronkron. Ɛtene na ɛyɛ nso. 13 Adeɛ a ɛyɛ no bɛyɛɛ
owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
yɛbɛhunu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa deɛ ɛyɛ so de owuo
brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so maa me
hunuu sɛ bɔne yɛ adeɛ a ɛyɛ hu. 14 Yɛnim sɛ mmara
no yɛ honhom mu adeɛ nanso meyɛ ɔhonam muni
a wɔatɔn me sɛ akoa ama bɔne. 15 Mente deɛ meyɛ
ase; ɛfiri sɛ, menyɛ deɛ ɛsɛ sɛ meyɛ, na mmom,
meyɛ deɛ mekyi. 16 Sɛ meyɛ deɛ mempɛ sɛ meyɛ a,
na ɛkyerɛ sɛ, mepene so sɛ mmara no yɛ. 17 Sɛdeɛ
ɛteɛ no, ɛnyɛ m'ankasa na meyɛ yei; na mmom bɔne
a ɛte me mu no. 18 Menim sɛ ade pa biara nte me
mu, me bɔne nipasu yi mu. Ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ meyɛ
deɛ ɛyɛ, nanso mentumi nyɛ. 19 Papa mepɛ sɛ meyɛ
no, menyɛ; mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ no na
meyɛ. 20 Sɛ meyɛ deɛ mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ
sɛ ɛnyɛ me na meyɛɛ, na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me
mu no. 21 Mmara no ama mahunu sɛ biribi te me
mu a ɛmma mennyɛ deɛ menim sɛ ɛyɛ. 22 M'akoma
nyinaa mu, megye Onyankopɔn mmara to mu. 23
Nanso, mefiri m'akwaa nyinaa mu hunu sɛ biribi ne
m'adwene di apereapereɛ. Ɛma me yɛ bɔne akoa,
na ɛno na ɛhyɛ me ma me yɛ biribiara. 24 Menni
ahotɔ! Hwan na ɔbɛgye me afiri saa ɔhonam a ɛde
me rekɔ owuo mu yi? 25 Menam yɛn Awurade Yesu
Kristo so meda Onyankopɔn ase. Na afei, m'ankasa
m'adwene mu, meyɛ akoa ma Onyankopɔn mmara,
nanso bɔne nipasu mu no, meyɛ akoa ma bɔne.

8 Enti, afɔbuo nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu
mu 2 ɛfiri sɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa
a ɛfiri Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afiri mmara a
ɛde owuo ba. 3 Esiane ɔhonam mmerɛyɛ enti, Mose
Mmara no antumi annye yɛn. Enti Onyankopɔn
yɛɛ deɛ Mmara no antumi anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne
Ba a ɔsomaa no wɔ onipa bɔnesu so no ba bɛbɔɔ
afɔdeɛ maa yɛn, na ɔbɛbuu bɔne atɛn de pepaa yɛn
bɔne. 4 Onyankopɔn yɛɛ yei, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Kristo
bɛyɛ Mmara no asɛdeɛ ama yɛn, yɛn a yɛnnante
ɔhonam fam, na mmom yɛnante honhom mu no. 5
Wɔn a honam mmerɛyɛ hyɛ wɔn so no dwene bɔne
nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene
Honhom deɛ. 6 Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛyɛ
adwene no bɛwu. Wɔn nso a wɔnam Honhom
mu no bɛnya nkwa ne asomdwoeɛ. 7 Adwene a
ɛdwene honam mu no tan Onyankopɔn, ɛfiri sɛ,
ɛmmrɛ ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na
mpo ɛrentumi. 8 Wɔn a wɔdwene honam mu no
rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. 9 Sɛ Onyankopɔn
Honhom te mo mu a, ɛnyɛ honam mmerɛyɛ na ɛdi
mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnyɛ Kristo
dea. 10 Ɛwom sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu
deɛ, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne tenenee enti,
mo honhom te ase. 11 Sɛ Onyankopɔn Honhom
a ɛnyanee Yesu firii awufoɔ mu no te mo mu a,
ɛnneɛ deɛ ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu no nso
nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo
nipadua a ɛwu yi nso nkwa. 12 Enti anuanom, yɛwɔ
asodie bi, nanso, yɛnyɛ mma honam no sɛdeɛ ɔpɛ.
13 Sɛ motena ase ma ɔhonam a, mobɛwu. Nanso, sɛ
moma Honhom no kum bɔne a nipadua no yɛ a,
mobɛnya nkwa. 14 Wɔn a Onyankopɔn Honhom
di wɔn so no yɛ Onyankopɔn mma. 15 Ɛfiri sɛ,
moannya honhom a ɛma mo yɛ nkoa bio ma ɔsuro,
na mmom, moanya abayɛ Honhom na yɛnam ne so
su sɛ, "Abba, Agya!" 16 Na Honhom no ankasa ne yɛn
honhom di adanseɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma. 17
Esiane sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma enti, yɛyɛ adedifoɔ;
Onyankopɔn adedifoɔ a yɛne Kristo wɔ kyɛfa wɔ
mu, nanso gye sɛ yɛne no kyɛ n'amanehunu ansa
na yɛne no akyɛ n'animuonyam. 18 Menim sɛ
amanehunu a yɛrehunu no saa ɛberɛ yi nyɛ deɛ
wɔdetoto animuonyam a wɔbɛhyɛ yɛn no ho. 19
Abɔdeɛ nyinaa de anigyina rehwɛ da a Onyankopɔn
mma bɛda wɔn ho adi no ɛkwan. 20 Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a
ɛmfiri abɔdeɛ pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi
mu buu abɔdeɛ fɔ sɛ ɛnnane ade hunu. Nanso na
saa anidasoɔ yi wɔ hɔ 21 sɛ, da bi abɔdeɛ no bɛde ne
ho afiri nkoayɛ ne porɔeɛ mu na ɛne Onyankopɔn
mma anya ahofadie mu animuonyam. 22 Yɛnim sɛ
ɛbɛsi saa ɛberɛ yi abɔdeɛ nyinaa pene sɛ ɔpemfoɔ a
awoɔ aka no. 23 Nanso, ɛnyɛ abɔdeɛ nko, na yɛn a
yɛwɔ Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ
no nso si apinie ɛberɛ a yɛretwɛn sɛ Onyankopɔn
de yɛn bɛyɛ ne mma. Yei kyerɛ sɛ yɛbɛde yɛn ho
ɔhonam fam nso. 24 Na wɔnam saa anidasoɔ yi
so gyee yɛn nkwa. Sɛ yɛhunu deɛ yɛn ani da so
no deɛ a, na ɛnyɛ anidasoɔ bio. Na hwan na n'ani
tumi da adeɛ a ɔwɔ dada so. 25 Na sɛ yɛn ani da
adeɛ a yɛn nsa nkaeɛ so a, yɛde boasetɔ twɛn. 26
Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ yɛn mmerɛyɛ
mu, ɛfiri sɛ, yɛnnim ɛkwan a wɔfa so bɔ mpaeɛ
sɛdeɛ ɛsɛ. Honhom no ankasa de apinisie de nsɛm
a ɛnni kabea di ma yɛn. 27 Onyankopɔn a ɔhunu

nnipa akoma mu no nim Honhom no nsusuiɛ,
ɛfiri sɛ, Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma
Onyankopɔn mma wɔ n'anim. **28** Yɛnim sɛ adeɛ
nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no
ma ɛwie wɔn yie. Ɛdi boa wɔn a wɔnam n'atirimpɔ
so afrɛ wɔn. **29** Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dada
no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na ne Ba
no ayɛ anuanom pii mu abakan. **30** Onyankopɔn
frɛɛ wɔn a ɔyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a ɔyii wɔn no,
ɔbuu wɔn bem. Na wɔn a ɔbuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ
wɔn animuonyam nso. **31** Afei, ɛdeɛn na yɛbɛka afa
yeinom ho? Onyankopɔn wɔ yɛn afa a, hwan na ɔne
yɛn bɛdi asie? **32** Deɛ wankame n'ankasa ne Ba, na
mmom, yɛn nyinaa enti, ɔyii no maeɛ no, ɛbɛyɛ dɛn
na ɔmfa adeɛ nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yɛn?
33 Hwan na ɔbɛbu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no
atɛn? Onyankopɔn nko na ɔbu bem. **34** Hwan na ɔbu
fɔ? Kristo Yesu ne deɛ ɔwuiɛ na wɔnyanee no na ɔte
Onyankopɔn nifa so di ma yɛn Onyankopɔn anim
no. **35** Hwan na ɔbɛtumi atete ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo
ntam no mu? Ahohia anaa ahometeɛ anaa ɔtaa anaa
ɛkɔm anaa adagya anaa amanenya anaa owuo na
ɛbɛtumi atete ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu no
anaa? **36** Dabi! Wɔatwerɛ sɛ, "Wo enti, wɔkum yɛn
daa nyinaa; wɔbu yɛn sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn."
37 Nanso, yeinom nyinaa mu no, yɛnam deɛ ɔdɔɔ
yɛn no so di nkonim boro so. **38** Megye medi ampa
sɛ owuo anaa nkwa anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa
nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi
39 anaa ɔsoro anaa ɛfam anaa abɔdeɛ foforɔ biara
rentumi ntete yɛne Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo
Yesu, yɛn Awurade, mu no mu da.

9 Mereka nokorɛ sɛ Kristoni, na m'ahonim a
Honhom Kronkron di no adanseɛ kyerɛ me sɛ
menni atorɔ. **2** Medi awerɛhoɔ na mete daa yea
wɔ me akoma mu ma me nkurɔfoɔ. **3** Wɔn enti
anka mepɛ sɛ Onyankopɔn nnome ba me so na
ɔte me firi Kristo ho. **4** Wɔyɛ Onyankopɔn manfoɔ
a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asane
atena n'animuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ apam no
na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɛkwan pa a
wɔfa so som ma wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. **5** Wɔyɛ tete
agyanom asefoɔ, na ɛsiane sɛ Kristo baa onipasu mu
enti, ɔyɛ wɔn aseni. Ayɛyie nka Onyankopɔn a ɔyɛ
adeɛ nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen. **(aiōn g165)**
6 Mennka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no amma mu, ɛfiri
sɛ, ɛnyɛ Israelfoɔ nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn sɛ
ne manfoɔ. **7** Saa ara nso na ɛnyɛ Abraham asefoɔ
nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛ."
8 Yei kyerɛ sɛ ɛnyɛ wɔn a wɔyɛ Abraham mma,
na mmom, wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhyɛ so
woo wɔn no na wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo. **9**
Onyankopɔn nam saa bɔhyɛ nsɛm a ɛka sɛ, "Ampa
ara, mɛsane aba wo nkyɛn bio ɛberɛ a ɛsɛ mu no, na
wo yere Sara awo ɔba" no so na ɛhyɛɛ saa bɔ no. **10**
Ɛnyɛ yei nko. Rebeka mma baanu no nyinaa firi
agya korɔ a ɔne yɛn agya Isak. **11** Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a Onyankopɔn nam ɔba baako so bɛma ne pɛ ada
adi no enti, **12** ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ, "Ɔpanin no
bɛsom akumaa no." Ɔkaa yei ansa na ɔrewo wɔn
ama wɔayɛ papa anaa bɔne. Enti, na Onyankopɔn
pɛ no gyina ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn
nneyɛɛ so, **13** sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Medɔɔ
Yakob na metanee Esau" no. **14** Afei, asɛm bɛn
na yɛbɛka? Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafoɔ anaa?
Dabi! **15** Ɛfiri sɛ, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Deɛ mepɛ sɛ
mehunu no mmɔbɔ no, mɛhunu no mmɔbɔ, na deɛ
mepɛ sɛ meyɛ no adɔeɛ nso, mɛyɛ no adɔeɛ." **16** Yei
kyerɛ sɛ, ɛnnyina deɛ obi pɛ so anaa ne nnwuma
so, na mmom ɛgyina Onyankopɔn ahummɔborɔ
so. **17** Atwerɛsɛm no mu, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Farao sɛ, "Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so
daa me tumi adi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi
wɔ ewiase afanan nyinaa." **18** Ɛnneɛ Onyankopɔn
hunu deɛ ɔpɛ sɛ ɔhunu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ,
na deɛ ɔpɛ sɛ ɔma no yɛ asoɔden nso ɔma no
yɛ saa. **19** Afei, obi bɛbisa sɛ, "Sɛ yɛntumi nsi
Onyankopɔn pɛ ho ɛkwan a, adɛn enti na ɔbɔ yɛn
soboɔ?" **20** Onua, wone hwan a wobɛtumi akasa
akyerɛ Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ sɛ,
"Adɛn enti na wonwonoo me sei?" **21** Ɔnwomfoɔ no
wɔ ho ɛkwan sɛ ɔde dɔteɛ no nwono deɛ ɔpɛ biara.
Ɔtumi nwono nkukuo mmienu firi dɔteɛ mu, na
ɔde mu baako adi dwuma titire bi, na ɔde baako no
nso ayɛ deɛ ɔpɛ biara. **22** Saa ara na adeɛ biara a
Onyankopɔn ayɛ no teɛ. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n'abufuo adi na
ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa
wɔn a anka ɔfiri n'abufuhyeɛ mu rebɛsɛe wɔn. **23**
Ɔyɛɛ yei de kyerɛɛ sɛdeɛ n'animuonyam no teɛ,
ɛberɛ a ɔnyaa ayamhyehyeɛ maa wɔn a wayi wɔn
dada sɛ wɔmmɛyɛ n'animuonyam no fafafoɔ. **24**
Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn firii Yudafoɔ mu nkoa, na
mmom, amanamanmufoɔ nso. **25** Wɔka wɔ Hosea
nwoma mu sɛ, "Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurɔfoɔ
no 'me nkurɔfoɔ', na deɛ ɔnyɛ me dɔfoɔ no mɛfrɛ
no 'me dɔfoɔ,'" **26** na "Beaeɛ korɔ no ara a wɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monnyɛ me nkurɔfoɔ' no, ɛhɔ ara
na wɔbɛfrɛ wɔn sɛ 'Onyankopɔn teasefoɔ no mma.'"
27 Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea sɛ, "Sɛ Israelfoɔ
dɔɔso sɛ mpoano anwea mpo a, wɔn mu kakra bi na
wɔbɛgye wɔn nkwa. **28** Ɛfiri sɛ Awurade bɛyɛ ntɛm,
na sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɔbɛyɛ deɛ wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ
wɔ asase so no." **29** Yesaia nso kaa sɛ, "Sɛ Awurade
Otumfoɔ no annya yɛn asefoɔ a, anka yɛayɛ sɛ
Sodom, na yɛadane ayɛ sɛ Gomora." **30** Afei, asɛm
bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufoɔ a
wɔanhwehwɛ tenenee akyiri kwan no nam gyidie
so yɛɛ ateneneefoɔ; **31** Nanso, Israelfoɔ a wɔpɛɛ sɛ
wɔnam mmara so die so bɛsɔ Onyankopɔn ani no
mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu. **32** Adɛn

enti na ɛbaa saa? Ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara
so die so sɔ Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka
ɛsɛ sɛ wɔnya gyidie wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii
"suntiboɔ" no. **33** Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, "Hwɛ, Mede
ɛboɔ a ɛma nnipa sunti ato Sion ne ɔbotan a ɛma
wɔhwe ase, na deɛ ɔde ne ho to no soɔ no anim
rengu ase da."

10 Anuanom, deɛ m'akoma pere hwehwɛ yɛ me
mpaeɛ a mebɔ srɛ Onyankopɔn ma Israelfoɔ sɛ
wɔbɛnya nkwagyeɛ. **2** Mɛtumi madi wɔn ho adanseɛ
sɛ wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmɔ som Onyankopɔn
sɛdeɛ ɛsɛ. Nanso, wɔn som no mfiri nimdeɛ mu. **3**
Wɔammu tenenee a ɛfiri Onyankopɔn no, na mmom
wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Yei amma
wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so
ma onipa wie pɛyɛ no ase. **4** Kristo ne mmara no
awieeɛ, enti obiara a ɔgye die no bɛyɛ ɔteneneeni. **5**
Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, ɔbɛtumi
asɔ Onyankopɔn ani, ɛberɛ a ɔtwerɛɛɛ sɛ, "Sɛ obi pɛ
sɛ ɔnya nkwa a, ɔnyɛ deɛ mmara no ka no nyinaa."
6 Nanso wɔn a wɔn gyidie enti Onyankopɔn agye
wɔn no, mma wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu sɛ,
"Hwan na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?" **7** Ɛnna
wɔremmisa nso sɛ, "Hwan na ɔbɛkɔ awufoɔ asase
so akɔnyane no aba nkwa mu"? **(Abyssos g12)** **8** Deɛ
Atwerɛsɛm no ka nie, "Onyankopɔn asɛm no abɛn
wo, ɛda w'ano na ɛwɔ w'akoma mu." Yei ne asɛm
a ɛfa gyidie ho a yɛka no. **9** Sɛ wopae mu ka sɛ,
"Yesu ne Awurade", na wogye di sɛ Onyankopɔn na
ɔnyanee no firii awufoɔ mu a, wɔbɛgye wo nkwa. **10**
Na yɛfiri akoma mu gye di na wɔabu yɛn bem, na
yɛde yɛn ano pae mu ka na yɛanya nkwagyeɛ. **11** Na
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara a ɔde ne ho to no soɔ
no, n'anim rengu ase." **12** Nsonsonoeɛ biara nni
Yudani ne Aman amanmuni ntam. Awurade baako
no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn a
wɔsufrɛ no. **13** Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara a
ɔbɛbɔ Awurade din no bɛnya nkwa." **14** Ɛbɛyɛ dɛn
na nnipa bɛnya gyidie wɔ Awurade mu na wɔabisa
no nkwagyeɛ? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate, gye sɛ obi ka
kyerɛ wɔn. **15** Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ
dɛn na wɔaka Asɛmpa no? Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, "Wɔn
a wɔde Asɛmpa no reba no nan yɛ fɛ." **16** Nanso
ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye Asɛmpa no adi, sɛdeɛ
Yesaia kaa sɛ, "Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka
adi?" **17** Ɛnneɛ na gyidie no firi asɛm no tie mu,
deɛ yɛte firi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no mu. **18**
Nanso, mebisa sɛ, Wɔante anaa? Wɔteeɛ: "Wɔn nne
akɔduru asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsɛm nso
akɔduru asase ano." **19** Mebisa bio sɛ, Israelfoɔ te
aseɛ anaa wɔante aseɛ? Deɛ ɛdi ɛkan, Mose ka sɛ,
"Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me ɔman mpo ho
ninkunu. Mede ɔman a wɔnni nteaseɛ bɛhyɛ mo
abufuo." **20** Na Yesaia de akokoɔduru ka sɛ, "Wɔn a
wɔnhwehwɛ me no hunuu me; medaa me ho adi
kyerɛɛ wɔn a wɔmmisaa m'ase no." **21** Na deɛ ɔka
faa Israelfoɔ ho ne sɛ, "Ɛda mu nyinaa matrɛ me
nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano."

11 Afei, mebisa sɛ Onyankopɔn ato ne ɔman
atwene anaa? Dabi. M'ankasa meyɛ Israelni
na meyɛ Abraham aseni a mefiri Benyamin abusua
mu. **2** Onyankopɔn ampo ne nkurɔfoɔ a ɔyii wɔn
ahyɛaseɛ no. Monim deɛ Atwerɛsɛm no ka fa Elia
sɛdeɛ ɔkasa tiaa Israelfoɔ wɔ Onyankopɔn anim
sɛ, **3** "Awurade, wɔakum w'adiyifoɔ na wɔadwiri
w'afɔrebukyia, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wɔkum
me." **4** Mmuaeɛ bɛn na Onyankopɔn de maa no?
Onyankopɔn kaa sɛ, "Mewɔ nnipa mpemnson a
wɔnsom ɔbosom Baal." **5** Saa ara nso na ɛte ɛnnɛ.
Nnipa kakra bi wɔ hɔ a Onyankopɔn nam ne dom so
ayi wɔn. **6** Yi a wayi wɔn no gyina n'adom so na
ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi a ɔyi
nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ɛnneɛ na adom
no nyɛ adom turodoo. **7** Ɛnneɛ na ɛne ɛdeɛn? Deɛ
Israelfoɔ tii akyire hwehwɛɛɛ no, wɔn nsa anka,
na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no deɛ,
wɔn nsa kaeɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn akoma **8**
sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Onyankopɔn maa wɔn
honhom a ɛyɛ teboɔ, ani a ɛmma wɔnhunu adeɛ aso
a ɛmma wɔnnte asɛm, de bɛsi ɛnnɛ." **9** Na Dawid ka
sɛ, "Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn anim nyi wɔn sɛ
afidie na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso! **10**
Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ;
na wɔn akyi nkuntunu afeboɔ." **11** Afei, mebisa sɛ,
ɛberɛ a Yudafoɔ yɛɛ bɔne no, ɛde wɔn kɔɔ ɔseɛɛ mu
anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam Yudafoɔ no bɔne
a wɔyɛɛɛ no so nyaa nkwagyeɛ. Yei maa Yudafoɔ no
twee wɔn so ninkunu. **12** Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛɛ
no de nnepa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu hia a
wɔdiiɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoɔ.
Na ɛba sɛ Yudafoɔ no mu bebree bɛka wɔn ho
a, nhyira mmorosoɔ bɛn na ɛremma? **13** Afei,
merekasa akyerɛ mo amanamanmufoɔ: Esiane sɛ
meyɛ amanamanmufoɔ somafoɔ enti, mehoahoa
me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. **14** Sɛ
ɛbɛtumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ
no kɔn adɔ deɛ mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi,
na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. **15** Na sɛ wɔn
po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasefoɔ
aka abom a, ɛnneɛ, gye a Onyankopɔn bɛgye wɔn no
de ɛdeɛn na ɛbɛba? Ɛde nkwa bɛbrɛ awufoɔ. **16** Sɛ
wɔde burodo sin ma Onyankopɔn a, ɛnneɛ na ne mu
nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no nhini yɛ
kronkron a, ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron.
17 Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman
no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhyɛda annua
no mman abɛhyɛ n'anan mu. Mo amanamanmufoɔ
no te sɛ ngo dua a wɔanhyɛ da annua, nanso afei
deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn
adom a wɔde adom wɔn no bi. **18** Nanso monhwɛ

yie na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a
wɔapempan no ananmu. Monkae sɛ moyɛ mman
kɛkɛ, na monyɛ nhini. 19 Na mobɛka sɛ, "Ɛyɛ,
wɔbubuu mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn ananmu."
20 Aane, nanso monkae sɛ wɔpempan saa mman a
ɛyɛ Yudafoɔ no, ɛfiri sɛ wɔannye Onyankopɔn anni,
na mogye di enti na mowɔ hɔ. Mommma mo ho
so, na mmom monsuro deɛ ɛbɛtumi asie. 21 Na
sɛ Onyankopɔn amfa Yudafoɔ a wɔte sɛ ngo dua
pa mman no bɔne ankyɛre wɔn a, mosusu sɛ ɔde
mo bɔne bɛkyɛ mo? 22 Enti monhwɛ Onyankopɔn
ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔyɛ den wɔ wɔn a wɔyɛɛ
asoɔden no so, nanso ne yam yɛ ma mo wɔ ɛberɛ a
mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na sɛ moamfa mo
ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpempan mo. 23
Na sɛ Yudafoɔ no gye di bio a, Onyankopɔn bɛsane
de wɔn ayɛ dua no mman bio. Ɔbɛtumi ayɛ saa. 24
Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wiram
ngo dua mman bɛfam dua papa a ɔno ankasa adua
ho, deɛ anka ɛmfa kwan mu a, ɛnneɛ ɔbɛpɛ no
mmorosoɔ sɛ ɔde Yudafoɔ no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn
ankasa dea no ho. 25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ
hɔ a mepɛ sɛ mote aseɛ, sɛdeɛ monnyɛ ahantan
na monhoahoa mo ho. Yudafoɔ no mu bi apirim
wɔn akoma, nanso sɛ amanamanmufoɔ no nyinaa
dane ba Kristo nkyɛn a, ɛtoɔ bɛtwa. 26 Enti Israelfoɔ
nyinaa bɛnya nkwagyeɛ. Mokae deɛ adiyifoɔ no
kaa wɔ yei ho? "Agyenkwa no bɛfiri Sion aba, na
ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Yakob asefoɔ mu.
27 Na mɛdi apam a me ne wɔn ayɛ no so na mapepa
wɔn bɔne." 28 Yudafoɔ no bebree ayɛ Asɛmpa
no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ anya ho
mfasoɔ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de n'akyɛdeɛ no ama
mo. Nanso, Yudafoɔ yɛ ne ɔman a wapa wɔn ara,
ɛsiane ɛbɔ a wahyɛ wɔn nananom enti, 29 ɛfiri sɛ
Onyankopɔn akyɛdeɛ ne ne frɛ no, wɔnsesa. 30 Na
mo amanamanmufoɔ deɛ, ɛberɛ a atwam no mu,
moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafoɔ no
poo n'ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn hunuu mo
mmɔbɔ mmom. 31 Saa ara nso na ɛsiane adom a
moanya no enti, seesei, Yudafoɔ no nso ayɛ asoɔden
atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn nso
bɛnya Onyankopɔn adom no. 32 Onyankopɔn aka
nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden ase sɛdeɛ ɔbɛyɛ
adom ama obiara. (eleēsē g1653) 33 Ao Onyankopɔn
ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bunu a emu dɔ! Hwan
na ɔbɛtumi ahunu n'atemmuo mu pɛɛpɛɛ, na
wɔahunu deɛ n'akwan nenam. 34 "Hwan na ɔnim
Awurade adwene anaasɛ hwan na ɔyɛ ne fotufoɔ?"
35 "Hwan na wama Onyankopɔn biribi kane a ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn tua no so ka?" 36 Ɛfiri sɛ, adeɛ nyinaa
firi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na ɛbɛsane
akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno na animuonyam wɔ no daa
daa. Amen. (aiōn g165)

12 Ɛno enti, anuanom, ɛsiane Onyankopɔn
ahummɔborɔ enti, mehyɛ mo sɛ momfa mo
onipadua mmɔ afɔdeɛ a ɛyɛ kronkron na ɛsɔ
Onyankopɔn ani. Yei ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ mosɔ
mu. 2 Monnyɛ mo ho sɛ ewiasefoɔ wɔ mo abrabɔ
mu, na mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo
adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforɔ, na
ɛnam so ama moahunu Onyankopɔn apɛdeɛ, deɛ
ɛyɛ, deɛ ɛsɔ n'ani ne deɛ ɛwie pɛyɛ. (aiōn g165) 3 Na
ɛsiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no enti,
meka mekyerɛ mo nyinaa sɛ, monnnwene mo ho
mma ɛmmoro sɛdeɛ ɛsɛ sɛ modwene, na mmom,
monnwene mo ho ahobrɛaseɛ mu, na mo mu biara
nnyina gyidie a Onyankopɔn de ama mo no so. 4
Sɛdeɛ yɛn mu biara wɔ onipadua a ɛho akwaa yɛ
bebree no, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma
a ɛdi no, 5 saa ara na Kristo mu no yɛn a yɛyɛ
bebree no yɛ onipadua baako, na akwaa biara yɛ
akwaa no nyinaa dea. 6 Yɛwɔ akyɛdeɛ ahodoɔ sɛdeɛ
wɔde adom yɛn no. Sɛ obi akyɛdeɛ yɛ nkɔmhyɛ a,
ma ɔnnyina ne gyidie so mfa nyɛ adwuma. 7 Sɛ
ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom; Sɛ ɛyɛ nkyerɛkyerɛ a, ma
ɔnkyerɛkyerɛ; 8 Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforɔ nkuran a,
ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa a ɔde boa afoforɔ a, ma
ɔmfiri akoma pa mu nyɛ; sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a, ma
no mfa nsi nyɛ; sɛ ɛyɛ ayamyɛ a, ma ɔmfa anigyeɛ
nyɛ. 9 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokorɛ turodoo. Monkyiri
amumuyɛ. Mommata deɛ ɛyɛ ho. 10 Momfa onuadɔ
nnodɔ mo ho. Monni afoforɔ ni nsen mo ho. 11
Monkɔ so nyɛ nsi, monyɛ hye wɔ honhom mu,
na momfa ahosɛpɛ nsom Awurade. 12 Monnya
anidasoɔ mu anigyeɛ, amanehunu mu boasetɔ, na
momfa gyidie mmɔ mpaeɛ. 13 Mone Onyankopɔn
nkurɔfoɔ a ahia wɔn no nkyɛ deɛ mo wɔ. Mommɔ
ahɔhosom ho mmɔden. 14 Monhyira wɔn a wɔtaa
mo no; Monhyira wɔn na monnnome wɔn. 15 Mo ne
anigyefoɔ ani nnye, na mo ne asufoɔ nsu. 16 Mo ne
afoforɔ ntena asomdwoeɛ mu. Monnyɛ ahantan, na
mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfoɔ. Mommmu
mo ho anyansafoɔ. 17 Mommfa bɔne ntua bɔne
biara so ka. Monyɛ deɛ ɛbɛma nnipa de anidie
ama mo. 18 Sɛ ɛbɛtumi a, mo fam deɛ, mo ne
obiara ntena asomdwoeɛ mu. 19 Monntɔ wereɛ
me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn
abufuo ho ɛkwan ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, "Me na
awereto wɔ me, mɛtua ka," Awurade na ɔseɛ. 20
Enti, "Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane
nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo nnom. Na sɛ
woyɛ saa a, woboaboa gyasramma ano gu n'atifi."
21 Mommma bɔne nni mo so. Mmom, momfa papa
nni bɔne so.

13 Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ
ɔman no mu, ɛfiri sɛ, tumi biara nni hɔ a
ɛmfiri Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ɛwɔ hɔ no
firi Onyankopɔn. 2 Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ hɔ no

di asie no tia deɛ Onyankopɔn ahyehyɛ. Na obiara
a ɔbɛyɛ saa no de atemmuo ba n'ankasa ara so. 3
Wɔn a wɔyɛ papa no nsuro atumfoɔ, na mmom
wɔn a wɔyɛ amumuyɛ no na wɔsuro atumfoɔ. Wopɛ
sɛ woyɛ obi a ɔnsuro deɛ tumi wɔ ne nsam anaa?
Ɛnneɛ, yɛ deɛ ɛtene na ɔbɛkamfo wo. 4 Ɛfiri sɛ, ɔyɛ
Onyankopɔn ɔsomfoɔ a wo yiedie mu enti na ɔyɛ
adwuma. Na sɛ woyɛ bɔne a, suro no ɛfiri sɛ, ne
tumi a ɔde twe aso no da hɔ fann. Ɔyɛ Onyankopɔn
ɔsomfoɔ, enti ɔnam Onyankopɔn abufuo so twe
wɔn a wɔyɛ bɔne no aso. 5 Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ
wobrɛ wo ho ase ma tumi, a ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn
abufuo no enti, na mmom, ɛsiane nim a wonim
sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no enti. 6 Yei enti na ɛsɛ sɛ wotua
toɔ, ɛfiri sɛ, sɛ atumfoɔ no yɛ wɔn adwuma a, wɔyɛ
ma Onyankopɔn. 7 Enti, tua ka a wode wɔn; tua
ka a wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu ka anaasɛ ɛyɛ
agyapadeɛ ho ka, na fa obuo ne anidie ma wɔn
nyinaa. 8 Nne obiara ka. Ɛka a ɛsɛ sɛ wode ara ne sɛ
wobɛdɔ afoforɔ. Obiara a ɔdɔ ne yɔnko nnipa no
adi mmara no so. 9 Mmaransɛm a ɛka sɛ, "Nsɛɛ
awadeɛ, nni awu, mmɔ korɔno, mma w'ani mmere
adeɛ," yeinom ne deɛ ɛkeka ho nyinaa tiawatwa
ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." 10 Obiara a
ɔdɔ ne yɔnko no nyɛ no bɔne. Sɛ wodɔ wo yɔnko
a, na ɛkyerɛ sɛ woadi mmara no nyinaa so. 11 Ɛsɛ
sɛ woyɛ yei, ɛfiri sɛ, wonim mmerɛ a wowɔ mu.
Ɛberɛ aduru sɛ wosɔre firi wo nna mu. Ɛfiri sɛ,
ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔgye yɛn nkwa no abɛn sene ɛberɛ a
yɛgye dii kane no. 12 Adesaeɛ retwam, na adekyeeɛ
reyɛ abɛn yɛn. Enti, momma yɛnnyae nneɛma a
ɛyɛ sum deɛ no yɛ, na momfa akodeɛ a wɔde ko
hann mu no. 13 Momma yɛmmɔ yɛn bra yie te sɛ
nnipa a wɔte hann no mu a agobɔne anaa nsãborɔ,
adwamammɔ anaa ahohwie, ɔko anaa aniberɛɛ nni
mu. 14 Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn mo
te sɛ ntoma a mofira, na morempɛ sɛ mobɛyɛ deɛ
ɔhonam pɛ.

14 Sɛ obi gyidie sua wɔ mo mu a, monnye no;
mo ne no nnnye deɛ n'adwene kyerɛ no no
ho akyinnyeɛ. 2 Obi gyidie ma ɔtumi di biribiara,
nanso obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko
ara. 3 Ɛnsɛ sɛ deɛ ɔdi biribiara no bu deɛ ɔnni
biribiara no animtia; saa ara nso na ɛnsɛ sɛ obi a
ɔdi afuomduane nko ara no bu deɛ ɔdi biribiara
no atɛn; ɛfiri sɛ, Onyankopɔn agye no. 4 Wo ne
hwan a wobu obi ɔsomfoɔ atɛn? Ɛyɛ ɔno ankasa ne
wura na ɔbɛka sɛ wadi nkonim anaasɛ wadi nkoguo.
Na ɔbɛdi nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade bɛtumi ama
wadi nkonim. 5 Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a ɛho
hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa foforɔ
nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ sɛ wɔn mu
biara si n'adwene pi. 6 Obiara a ɔbɛbu da bi kɛseɛ
no yɛ saa de hyɛ Awurade animuonyam; obiara a
ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, ɛfiri sɛ ɔda
Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ
saa wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. 7
Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara
nwu mma ne nko ara ho; 8 sɛ yɛte ase a yɛte ase
ma Awurade; na sɛ yɛwu a, yɛwu ma Awurade.
Enti, sɛ yɛte ase o, yɛwu o, yɛyɛ Awurade deɛ. 9
Na yei enti na Kristo wuiɛ, na ɔsɔreeɛ, na ɔnyaa
nkwa sɛ ɔbɛyɛ awufoɔ ne ateasefoɔwura. 10 Na wo,
afei, adɛn enti na wobu wo nua atɛn? Na wo, adɛn
enti na wobu wo nua animtia? Yɛn nyinaa bɛgyina
Onyankopɔn anim ama wabu yɛn atɛn. 11 Ɛfiri sɛ,
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "'Awurade ka sɛ, mete ase yi,
obiara bɛbu nkotodwe wɔ m'anim; na obiara bɛpae
mu aka sɛ, mene Onyankopɔn.'" 12 Yɛn mu biara
bɛbu ne ho akonta akyerɛ Onyankopɔn. 13 Ɛno
enti, momma yɛnnyae yɛn ho yɛn ho atemmuo.
Mmom, deɛ ɛsɛ sɛ modwene ne sɛ, monnyɛ biribiara
a ɛbɛma mo nua akɔ bɔne mu. 14 Ahotɔsoɔ a mewɔ
wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mehunu sɛ biribiara
nni hɔ a ɛho nte. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho
nte a, na saa onipa no na ɛho nte mma no. 15 Sɛ
biribiara a wodi ha wo nua a, ɛnneɛ na wonte hɔ
ɔdɔ mu. Mma aduane a wodi no nsɛɛ onipa a ne
enti Kristo wuiɛ no. 16 Mma adeɛ a wobu sɛ ɛyɛ no
nnye din bɔne. 17 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie
no nyɛ adidie ne ɔnom na mmom, ɛyɛ tenenee,
asomdwoeɛ ne ahosɛpɛ a ɛwɔ Honhom Kronkron
mu. 18 Obiara a ɔsom Kristo saa ɛkwan yi so no,
Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no. 19
Ɛno enti, ɛsɛ sɛ yɛtumi tena asomdwoeɛ mu, na
yɛboaboa yɛn ho yɛn ho ma obiara nya gyidie a emu
yɛ den. 20 Nnyina aduane so nsɛɛ deɛ Onyankopɔn
ayɛ. Aduane biara yɛ aduane, nanso sɛ wodi aduane
a ɛde ɔfoforɔ bɛkɔ bɔne mu a, ɛyɛ bɔne. 21 Ade
tenenee a ɛsɛ sɛ woyɛ ne sɛ, wonwe ɛnam, nnom
nsã anaasɛ wonyɛ biribi a ɛbɛto wo nua suntidua.
22 Deɛ wogye di wɔ saa asɛm yi ho no, ma ɛnka wo
ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne deɛ ɔyɛ n'apɛdeɛ
a ɔnte nka sɛ wɔabu no atɛn. 23 Na sɛ ne tirim
ntene no deɛ ɔdi ho a, sɛ ɔdi a, Onyankopɔn bu no
atɛn, ɛfiri sɛ, deɛ ɔyɛ no mfiri gyidie mu. Biribiara a
ɛmfiri gyidie mu no nso yɛ bɔne.

15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidie mu no tumi
te wɔn a wɔyɛ mmerɛ no sintɔ ase. Ɛsɛ sɛ yɛsɔ
wɔn ani na yɛansɔ yɛn ara ani. 2 Yɛn mu biara
nkamfo adepa biara ne yɔnko yɛ, mfa nhyɛ no den.
3 Kristo mpo anyɛ deɛ ɔpɛ, sɛdeɛ Atwerɛsɛm ka sɛ,
"Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso."
4 Biribiara a wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu no,
wɔatwerɛ de kyerɛkyerɛ yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛnam
boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Atwerɛsɛm no de ma
yɛn no so bɛnya anidasoɔ. 5 Onyankopɔn a yɛnya
boasetɔ ne nkuranhyɛ firi ne nkyɛn no, mma mo
honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, 6
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo nyinaa de akoma korɔ ne ano korɔ

bɛkamfo Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu Kristo
Agya no. 7 Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa
nhyɛ Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ Kristo agye
mo no. 8 Ɛfiri sɛ, meka kyerɛɛ mo sɛ, Kristo Yesu
bɛyɛɛ Yudafoɔ ɔsomfoɔ de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn yɛ
ɔnokwafoɔ a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba
mu, 9 na wama amanamanmufoɔ nsɔ akamfo no wɔ
ne mmɔborɔhunu ho, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Yei enti, mɛkamfo wo wɔ amanamanmufoɔ mu; na
mato nnwom akamfo wo din." 10 Na ɛka bio sɛ, "Mo
amanamanmufoɔ, monkamfo Awurade, mo ne ne
nkurɔfoɔ, Yudafoɔ." 11 Na bio, "Amanamanmufoɔ
nyinaa nyi Awurade ayɛ; asase so aman nyinaa
monkamfo no." 12 Na bio Yesaia ka sɛ, "Yisai aseni
bɛsɔre, deɛ ɔbɛsɔre abɛdi amanaman no so; ɔno
na wɔn ani bɛda ne so." 13 Anidasoɔ Onyankopɔn
no a mogye no die no mfa anigyeɛ ne asomdwoeɛ
nhyɛ mo ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron tumi
no bɛma mo anidasoɔ mmorosoɔ. 14 Me nuanom,
m'ankasa mete nka sɛ, papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ
nimdeɛ na mobɛtumi akyerɛkyerɛ mo ho mo ho.
15 Mede akokoɔduru atwerɛ abobɔ nneɛma bi so,
sɛdeɛ meretwe mo adwene akɔ so bio, ɛsiane adom
bi a Onyankopɔn de adom me no enti. 16 Meyɛ
Kristo Yesu ɔsomfoɔ a ɛsɛ sɛ meyɛ asɔfodwuma
a mepae mu ka Onyankopɔn Asɛmpa no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, amanamanmufoɔ bɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ
Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no ate ho. 17
Ɛno enti, metumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu
wɔ Onyankopɔn som yi mu. 18 Deɛ mɛka ho asɛm
ara ne sɛdeɛ Kristo nam deɛ maka ne deɛ mayɛ so
ama amanamanmufoɔ ayɛ ɔsetie ama Onyankopɔn.
19 Saa nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ yi yɛ tumi
a ɛfiri Honhom no mu. Enti, ɛfiri Yerusalem kɔka
Iliriko, mapae mu aka Kristo Asɛmpa no nyinaa.
20 Na me botaeɛ ne sɛ, daa mɛka asɛmpa no wɔ
mmeammea a wɔntee Kristo ho asɛm da no, na
ankɔyɛ sɛ mesii dan wɔ obi fapem so. 21 Mmom
sɛdeɛ wɔatwerɛ no: "Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm
nkyerɛɛ wɔn no bɛhunu, na wɔn a wɔnteeɛ no nso
bɛte aseɛ." 22 Yei enti na ɛberɛ biara a mepɛ sɛ meba
mo nkyɛn no, biribi si me ɛkwan. 23 Nanso, seesei
a mawie m'adwuma wɔ saa amantam yi mu, na
afei mfeɛ bebree ni a mepɛɛ sɛ anka mɛba abɛhunu
mo no enti, 24 mayɛ m'adwene sɛ mɛkɔ Spania.
Sɛ merekɔ a, mɛpɛ sɛ mɛhunu mo na moaboa me
ama makɔ hɔ ɛberɛ a me ne mo atena anigyeɛ
so kakra bi no. 25 Seesei ara, merekɔ Yerusalem
makɔsom Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ hɔ no. 26
Ɛfiri sɛ, asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn
adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafoɔ a wɔfra Onyankopɔn
manfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no mu. 27 Wɔn ara na
wɔsii wɔn adwene pi saa, nanso nokorɛm, ɛyɛ wɔn
asɛdeɛ sɛ wɔboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoɔ
no nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Ɛno
enti na ɛsɛ sɛ amanamanmufoɔ no de wɔn ahodeɛ
som Yudafoɔ no. 28 Sɛ mewie saa dwumadie yi na
mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a wɔapɛ no nyinaa
ma wɔn a, mɛfiri hɔ akɔ Spania. Na sɛ merekɔ a,
mɛduru mo hɔ mabɛsra mo. 29 Sɛ meba mo nkyɛn
a, menim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no bɛba.
30 Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne
ɔdɔ a Honhom no de ma me no so hyɛ mo sɛ, mo
ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpaeɛ denden
mma me. 31 Mommɔ mpaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, asɛm bi
rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpaeɛ mma wɔn a
wɔnnye asɛm no nni. Afei nsɔ, mommɔ mpaeɛ mma
me som a mɛsom wɔ Yerusalem no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ahotefoɔ a wɔwɔ hɔ no bɛgye atom. 32 Sɛ ɛyɛ
Onyankopɔn pɛ a, mede ahosɛpɛ bɛba mo nkyɛn
mabɛsra mo. 33 Asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo
nyinaa ntena. Amen.

16 Mede yɛn nuabaa Foibe a ɔsom Kenkrea asafo
no hyɛ mo nsa. 2 Monnye no Awurade din mu
sɛdeɛ ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfoɔ yɛ, na mmoa biara
a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no.
Ɛfiri sɛ, waboa nnipa bebree ne me nso. 3 Mekyea
Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfoɔ
wɔ Kristo Yesu mu 4 a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa
me no. Meda wɔn ase bebree, ɛnyɛ me nko, na
mmom, amanamanmufoɔ asafo no nyinaa. 5 Asafo
a wɔhyia wɔ wɔn fie no nso, mekyea wɔn. Monkyea
m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a ɔdii ɛkan
gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me. 6
Afei, mekyea Maria a ɔyɛɛ adwuma denden maa me
no nso. 7 Mekyea Androniko ne Yunia. Mekyea me
nuanom Yudafoɔ a me ne wɔn daa afiase a wɔagye
din yie wɔ asomafoɔ no mu, na wɔdii me ɛkan Kristo
mu no. 8 Mekyea m'Awurade mu dɔfo Amplia. 9
Mekyea Ubano a yɛne no someeɛ wɔ Kristo mu.
Saa ara nso na mekyea m'adamfo pa Staki. 10
Mekyea Apele a ne Kristosom mu nokorɛ ada adi no,
Mekyea Aristobulo abusuafoɔ nyinaa. 11 Mekyea me
kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofoɔ
a wɔfiri Narkiso fie. 12 Mekyea Trifaina ne Trifosa
mmaa a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no. Saa
ara nso na mekyea m'adamfo Persi a ɔno nso yɛ
ɔbaa a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no. 13
Mekyea Rufo a wadi dwuma kɛseɛ Awurade som
mu no. Mekyea Rufo maame a ɔfaa me sɛ ne ba no
nso. 14 Mekyea Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba,
Herma, ne anuanom Akristofoɔ a wɔka wɔn ho
nyinaa. 15 Mekyea Filologo ne Yulea, Nereo ne ne
nuabaa ne Olimpa ne Onyankopɔn manfoɔ a wɔne
no wɔ hɔ no nyinaa. 16 Momfa mfeano kronkron
nkyeakyea mo ho mo ho. Kristo asafo no nyinaa
kyea mo. 17 Anuanom, metu mo fo sɛ, monhwɛ wɔn
a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforɔ gyidie
na wɔtia nkyerɛkyerɛ a moanya no yie; montwe
mo ho mfiri wɔn ho. 18 Ɛfiri sɛ, wɔn a wɔyɛ saa no
nsom Kristo, yɛn Awurade no; na mmom, wɔsom

biribiara a wɔpɛ na ɛyɛ ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn
a wɔnnim hwee. **19** Obiara ate gyidie a mowɔ wɔ
Asɛmpa no mu. Ɛno enti, ɛma m'ani gye mo ho.
Mepɛ sɛ mo ani te wɔ nneɛma pa ho na mokata
mo ani wɔ bɔne ho. **20** Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn
asomdwoeɛ no bɛpɛkyɛ Ɔbɔnsam wɔ mo nan ase.
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo. **21** Me
yɔnko Timoteo se ɔkyea mo. Saa ara nso na Lukio,
Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no
nso kyea mo. **22** Me Tertio, a meyɛ ɔtwerɛfoɔ ma
Paulo yi nso, mede Awurade din mekyea mo. **23** Gaio
a asafo no hyia wɔ ne fie no nso kyea mo. Erasto
a ɔyɛ kurom ha sikakorafoɔ ne yɛn nua Kwarto
se wɔkyea mo. **24** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom
nka mo nyinaa. **25** Momma yɛnyi Onyankopɔn ayɛ!
Ɔno na ɔtumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidie
mu sɛdeɛ mekaa wɔ Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo ho
kyerɛɛ mo no. Sɛdeɛ medaa nokorɛ ahintasɛm a ɛfiri
teteete no adi kyerɛɛ mo no, **(aiōnios g166)** **26** wɔnam
adiyifoɔ atwerɛsɛm a ɛfiri Onyankopɔn Teasefoɔ no
nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahunu sɛdeɛ
aman nyinaa bɛgye adi na wɔayɛ ɔsetie ama no.
(aiōnios g166) **27** Ɔno, Onyankopɔn nyansaboakwa na
animuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa!
Amen. **(aiōn g165)**

1 Korintofoɔ

1 Krataa yi firi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn
pɛ so enti, wɔafrɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu
somafoɔ no ne onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma
Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a
wɔafrɛ wɔn sɛ wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ
kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn
Awurade Yesu din sɛ ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no: **3**
Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn
ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Esiane adom
a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no enti,
daa meda Onyankopɔn ase ma mo. **5** Ɛnam ne so
ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.
6 Kristo ho asɛm atim wɔ mo mu, **7** ɛno enti, ɛsiane
sɛ moretwɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo
adi no enti, nhyira biara, monya bi. **8** Ɔbɛhyɛ mo
den akɔsi awieeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, da a Awurade bɛba
no, wɔrennya mo ho mfomsoɔ biara. **9** Onyankopɔn
a wafrɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu
no yɛ ɔnokwafoɔ. **10** Anuanom, menam Awurade
Yesu Kristo tumi so metu mo fo sɛ, asɛm biara a
mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae.
Monsɔ adwene ne botaeɛ baako mu na ama moayɛ
baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wɔfiri Kloe efie
apae mu aka akyerɛ me sɛ, akasakasa wɔ mo asafo
yi mu. **12** Asɛm a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu
biara ka asɛm a ɔpɛ. Yei ka sɛ, "Mewɔ Paulo afa"
a, ɔfoforɔ sɛ, "Mewɔ Apolo afa." Obi sɔre na ɔse,
"Mewɔ Petro afa" a, ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo
afa." **13** Wɔakyekyɛ Kristo mu akuakuo? Paulo na
ɔwuu wɔ asɛnnua no so maa mo anaa? Wɔbɔɔ mo
asu sɛ Paulo asuafoɔ anaa? **14** Meda Onyankopɔn
ase sɛ mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio
ho. **15** Obiara rentumi nka sɛ wɔbɔɔ mo asu sɛ
m'asuafoɔ. **16** Mekae sɛ mebɔɔ Stefana ne ne fiefoɔ
asu. Na menkae sɛ mebɔɔ obi foforɔ asu bio. **17**
Kristo ansoma me sɛ memmɛbɔ asu, na mmom
ɔsomaa me sɛ memmɛka asɛmpa a ɛmfiri nnipa
nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu
a ɔwuu asɛnnua no so no mu tumi anyɛ kwa. **18**
Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asɛnnuambɔ no yɛ nsɛm
a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso, yɛn a
wɔregye yɛn nkwa no deɛ, ɛyɛ Onyankopɔn tumi.
19 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mɛsɛe anyansafoɔ nyansa,
na mɛma nimdefoɔ adenim ayɛ ɔkwa." **20** Enti,
onyansafoɔ wɔ he? Onimdefoɔ nso wɔ he? Ewiase
yi mu akyinnyegyefoɔ wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ
sɛ ewiase yi mu nyansa yɛ ohunu. **(aiōn g165)** **21**
Enti, Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ sɛ,
nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hunu
no no renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn yɛɛ
n'adwene sɛ wɔn a wɔgye asɛm a "aba nni mu"
a yɛka no di no, ɔbɛgye wɔn nkwa. **22** Yudafoɔ
hwehwɛ sɛ wɔhunu nsɛnkyerɛnneɛ, ɛnna Helafoɔ
nso hwehwɛ nyansa. **23** Nanso, yɛn deɛ, yɛka Kristo
wu a ɔwuu wɔ asɛnnua no so no ho asɛm. Saa asɛm
no yɛ Yudafoɔ abufuo ɛnna ɛyɛ asɛm a aba nni
mu ma amanamanmufoɔ; **24** nanso Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ a Onyankopɔn afrɛ wɔn no, Kristo
yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. **25**
Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni mu no, aba wɔ
mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na deɛ ɛyɛ
sɛ ɛyɛ mmerɛ wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den sene
nnipa ahoɔden. **26** Afei, anuanom, monkae ɛberɛ
a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu.
Nnipa fam deɛ na mo mu bebree nyɛ anyansafoɔ,
na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nyɛ
adehyeɛ nso. **27** Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi
mu nsɛm a aba nni mu no, nam so guu anyansafoɔ
anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a ɛyɛ mmerɛ
wɔ ewiase, nam so de guu ahoɔden anim ase. **28**
Ɔfaa deɛ ewiase mmu na wɔmfa nyɛ hwee no de
sɛee deɛ ewiase susu sɛ ɛho hia no. **29** Yei kyerɛ sɛ
obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim. **30**
Nanso, Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho
na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn nyansa;
ɛnam ne so ma yɛatene wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ
Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yɛade yɛn ho. **31**
Enti sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, "Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade
ayɛ mu."

2 Anuanom, ɛberɛ a mebaa mo nkyɛn bɛkaa
Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ nokorɛ kyerɛɛ
mo no, manka asɛm a ɛkyere adwene anaa nyansa
a ɛtra mo so. **2** Meyɛɛ m'adwene sɛ ɛberɛ a me
ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afiri biribiara
gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ
asɛnnua no so no. **3** Enti, ɛberɛ a mebaa mo hɔ
no, na meyɛ mmerɛ a ehu ne ahopopoɔ aka me.
4 Na me nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛɛ no nso
mannyina anyansasɛm ne nnipa adwene so na
mekyerɛkyerɛɛɛ, na mmom, menam kasa pa so
daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron
no mu no adi. **5** Enti, mo gyidie nnyina onipa
nyansa so, na mmom, ɛgyina Onyankopɔn tumi
so. **6** Mekasa nyansa mu kyerɛ wɔn a wɔanyini
wɔ Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nyɛ ewiase
nyansa anaa ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn
tumi resa no. **(aiōn g165)** **7** Nyansasɛm a meka no
yɛ Onyankopɔn nyansa a wɔde ahinta nnipa. Ɛno
na Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dada sɛ yɛn
animuonyam ahyɛdeɛ ansa na wɔrebɔ ewiase. **(aiōn
g165)** **8** Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa no. Sɛ
wɔnim a, anka wɔremmɔ Awurade a animuonyam
ahyɛ no ma no asɛnnua mu. **(aiōn g165)** **9** Atwerɛsɛm
no ka sɛ, "Deɛ onipa biara anhunu na wante da,
deɛ onipa biara annwene ho sɛ ɛbɛba da no, ɛno
na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no
no." **10** Na yɛn na Onyankopɔn nam ne Honhom

Kronkron no so ada n'ahintasɛm yi adi akyerɛ yɛn.
Honhom no pɛɛpɛɛ biribiara mu kɔsi Onyankopɔn
ahintasɛm a emu dɔ no so. 11 Onipa deɛ, ɔno ara ne
honhom a ɛte ne mu no na ɛnim ne ho nsɛm nyinaa;
saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na
ɛnim Onyankopɔn ho nsɛm nyinaa. 12 Ɛnyɛ ewiase
yi mu honhom na yɛanya; Honhom Kronkron a
Onyankopɔn somaa no no na yɛanya sɛdeɛ ɛbɛma
yɛahunu deɛ Onyankopɔn de ama yɛn no nyinaa.
13 Enti, ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ
yɛn no na yɛka, na mmom, nsɛm a Honhom no
akyerɛ yɛn no na yɛnam Honhom no mu nokorɛ
reda saa honhom mu nsɛm yi adi akyerɛ wɔn a
wɔwɔ Honhom no. 14 Nanso, obi a ɔnni Honhom no
rentumi nnya akyɛdeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom
no mu. Ɔrente aseɛ da biara da; ɔfa no sɛ nsɛm
a aba nni mu, ɛfiri sɛ, wɔgyina Honhom no nko
so na wɔbɛtumi anya nteaseɛ a ɛsɛ. 15 Onipa a
Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso
obiara rentumi mmu no atɛn. 16 Atwerɛsɛm no
ka sɛ, "Hwan na ɔnim Awurade adwene? Hwan na
ɔbɛtumi atu no fo?" Nanso, yɛn deɛ, yɛwɔ Kristo
adwene no bi.

3 Nokorɛm, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ
mo sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ
mekasa kyerɛ mo sɛ ewiasefoɔ a wɔte sɛ mmɔfra
a wɔwɔ Kristo mu gyidie. 2 Memaa mo nufosuo.
Mamma mo aduane a ɛyɛ den, ɛfiri sɛ, na ɛnyɛ
mma mo. Na seesei ara mpo ɛnyɛ mma mo, 3 ɛfiri
sɛ, moda so te hɔ sɛ ewiasefoɔ. Sɛ anibereɛ wɔ
mo mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya
akasakasa a, ɛnna no adi sɛ moyɛ ewiasefoɔ a mote
hɔ ma ewiase? 4 Sɛ obi ka sɛ, "Me deɛ, medi Paulo
akyi" na ɔfoforɔ nso ka sɛ, "Me nso mewɔ Apolo
afa" a, ɛnkyerɛ sɛ moyɛ ewiasefoɔ anaa? 5 Mebisa
sɛ, Apolo yɛ hwan? Na Paulo nso yɛ hwan? Yɛyɛ
Onyankopɔn asomfoɔ kwa a ɛnam yɛn so na monya
gyidie. Adwuma a Onyankopɔn de ama yɛn mu
biara sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ. 6 Meduaa aba no na
Apolo guguu so nsuo nanso Onyankopɔn na ɔmaa
afifideɛ no nyiniiɛ. 7 Obi a ɔduaeɛ ne obi a ɔguguu
so nsuo no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, ɛfiri
sɛ, ɔno na ɔmaa afifideɛ no nyiniiɛ. 8 Nsonsonoeɛ
biara nni onipa a ɔdua ne deɛ ɔgugu so nsuo ntam.
Onyankopɔn bɛhwɛ dwuma a wɔn mu biara diiɛ so
na wama wɔn so adeɛ. 9 Yɛn deɛ yɛyɛ aboafoɔ a
yɛne Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo nso moyɛ
Onyankopɔn afuo. Bio, moyɛ Onyankopɔn dan. 10
Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so
meyɛɛ ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem ɛnna
onipa foforɔ nso resi ato so. Nanso, ɛsɛ sɛ wɔn mu
biara fa ɛkwan pa so si. 11 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ayɛ
Yesu Kristo nko ɛdan no fapem enti wɔrentumi nto
fapem foforɔ biara bio. 12 Ebinom de sikakɔkɔɔ,
anaa dwetɛ anaa aboɔden aboɔ na ɛbɛsi wɔn dan
wɔ fapem no so; afoforɔ nso de nnua anaa ɛserɛ
anaa wira. 13 Obiara dwuma a ɔdiiɛ no, ɛda no
bɛda no adi; ɛda no ogya no bɛda obiara adwuma
adi. Ogya no bɛsɔ ahwɛ, ahunu dwuma ko no yɛ
a ɛyɛ. 14 Sɛ deɛ onipa ko no de sii fapem no so
no tumi gyina ogya no ano a, ɛbɛnya akatua. 15
Na sɛ obi adwuma hye wɔ ogya no ano a, akatua
no bɛbɔ no, nanso ɔno deɛ, ɔbɛnya nkwa sɛ obi a
wadwane afiri gyaframa mu. 16 Nokorɛm, monim
sɛ moyɛ Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn
Honhom no te mo mu! 17 Enti, obiara a ɔbɛsɛe
Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn bɛsɛe no.
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn asɔredan yɛ kronkron, na mo
na moyɛ n'asɔredan no. 18 Ɛnsɛ sɛ obiara daadaa ne
ho. Sɛ obi a ɔka mo ho fa ne ho sɛ ɔyɛ ewiase yi mu
onyansafoɔ a, ɛwɔ sɛ ɔyɛ ɔkwasea ansa na wabɛyɛ
onyansafoɔ. (aiōn g165) 19 Ɛfiri sɛ, deɛ ewiase bu no
nyansa no yɛ asɛm a aba nni mu wɔ Onyankopɔn
ani so. Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔkyere anyansafoɔ
wɔ wɔn anitɛɛ mu." 20 Bio, Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Awurade nim onipa nsusuiɛ. Ɔnim sɛ ɛnkɔsi hwee."
21 Enti, ɛnsɛ sɛ obiara de deɛ onipa tumi yɛ hoahoa
ne ho na biribiara yɛ mo dea. 22 Paulo, Apolo ne
Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo, ɛnnɛ ne daakye
nyinaa yɛ mo dea, 23 na moyɛ Kristo dea na Kristo
nso yɛ Onyankopɔn dea.

4 Ɛsɛ sɛ mobu yɛn sɛ Kristo asomfoɔ a wɔde
Onyankopɔn ahintasɛm a ɛyɛ nokorɛ no ahyɛ
yɛn nsa. 2 Adeɛ baako a wɔrehwehwɛ afiri onipa a
wɔde ahintasɛm no ahyɛ ne nsa no ne sɛ, ɔbɛdi ne
wura no nokorɛ. 3 Sɛ mo anaa onipa bi bu me atɛn
seesei a ɛmfa me ho. M'ankasa nso memmu me ho
atɛn. 4 M'adwene mu yɛ fann, nanso ɛno nkyerɛ sɛ
medi bem fitaa. Awurade nko ara na ɔbu me atɛn. 5
Enti, ɛnsɛ sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn kɔsi sɛ ɛberɛ
a ɛsɛ bɛba. Awurade ba mu no na wɔbɛbu atɛn a
ɛtwa toɔ. Ɔbɛda deɛ ahinta wɔ sum mu no adi na
wada deɛ ahinta wɔ nnipa akoma mu no nso adi. Na
nkamfo a ɛsɛ sɛ onipa biara nya firi Onyankopɔn hɔ
no, wɔakamfo no. 6 Anuanom, mo enti mede Apolo
ne me ayɛ nhwɛsoɔ, sɛdeɛ ɛbɛma mo asuasɛm a ɛka
sɛ, "Di mmara pa so" no. Ɛnsɛ sɛ mo mu biara de
onipa bi hoahoa ne ho na ɔbu ɔfoforɔ nso onipa
teta. 7 Hwan na ɔka kyereɛ wo sɛ wokorɔn sene
afoforɔ? Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a wɔwɔ
no maa wo? Na adɛn enti na wode hoahoa wo
ho sɛdeɛ ɛnyɛ akyɛdeɛ? 8 Biribiara a mohwehwɛ
no, mo nsa aka dada! Moyɛ adefoɔ dada. Moayeyɛ
ahemfo, nanso yɛnyɛ bi! Nokorɛm, anka mepɛ sɛ
moyɛ ahemfo na anka yɛn nso yɛyɛ ahemfo bɛka mo
ho. 9 Ɛyɛ me sɛ yɛn asomafoɔ yi deɛ, Onyankopɔn
de yɛn atwa toɔ sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ
wɔ badwa mu sɛ nnipa ne ewiase abɔfoɔ nyinaa
nhwɛ. 10 Kristo enti, yɛyɛ nkwaseafoɔ, nanso moyɛ
anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yɛyɛ mmerɛ, nanso moyɛ

den. Wɔmmu yɛn, nanso wɔbu mo. **11** Ɛbɛsi saa
ɛberɛ yi mu ɛkɔm ne sukɔm de yɛn. Yɛfira ntomago;
wɔhwe yɛn; yɛdi atutena; **12** yɛyɛ adwuma a ɛyɛ
den de hwɛ yɛn ho. Wɔdome yɛn a, yɛhyira; wɔhwe
yɛn a yɛgyina ano. **13** Wɔya yɛn a, yɛde kasa pa bua.
Yɛte sɛ ewiase yi mu wira bi a yɛnka hwee de bɛsi
ɛnnɛ. **14** Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ megu mo anim ase enti na
metwerɛɛ saa nwoma yi brɛɛ mo. Na mmom, mepɛ
sɛ mekyerɛ mo ɛkwan sɛ me ara me mma a medɔ
wɔn. **15** Na sɛ mowɔ ahwɛfoɔ ɔpedu mpo wɔ mo
asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ.
Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no enti, menam
asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so abɛyɛ mo agya.
16 Mesrɛ mo sɛ monsuasua me. **17** Ɛnam yei so
enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔyɛ
m'ankasa me dɔ ba a ɔdi me nokorɛ wɔ Awurade
mu. Ɔbɛkaakae mo m'akwan foforɔ a menam so di
Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ
wɔ asafo biara a mekɔ mu no. **18** Mo mu bi ayɛ
ahantan, susu sɛ meremmɛsra mo. **19** Sɛ Awurade
pɛ a, ɛrenkyɛre biara mɛba mo nkyɛn na m'ankasa
mabɛhwɛ dwuma a saa ahantanfoɔ yi bɛtumi adi na
ɛnyɛ asɛm a wɔbɛka no. **20** Onyankopɔn Ahennie
no nyɛ nsɛnkeka na ɛyɛ tumi. **21** Emu deɛ ɛwɔ he
na mopɛ? Memmɛbɔ mo mmaa anaa akoma a ɔdɔ
wɔ mu na ɛbu adeɛ na memfa mmra mo nkyɛn?

5 Nnansa yi, wɔkeka sɛ adwaman a morebɔ wɔ
asafo no mu no yɛ hu a abosonsomfoɔ mpo renyɛ
saa. Mate mpo sɛ obi afa n'agya yere. **2** Na ɛbɛyɛ dɛn
na moatumi ahoahoa mo ho? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ
mo werɛ ho wɔ ho na mompam saa onipa no mfiri
mo mu. **3** Ɛwom sɛ me deɛ, me ne mo ntam ɛkwan
ware, nanso, mewɔ mo nkyɛn honhom mu. Yɛn
Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛɛ afideɛ
yi atɛn dada te sɛ deɛ mewɔ mo nkyɛn ara pɛ. **4**
Mohyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade
Yesu tumi a ɛka yɛn ho no enti, **5** ɛsɛ sɛ mode saa
onipa no ma ɔbonsam na ɔsɛe ne onipadua no na
Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa.
6 Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho. Monim sɛ, "Mmɔka
kakra bi na ɛma mmɔre no tu." **7** Ɛsɛ sɛ moyi saa
bɔne mmɔreka dada yi firi mo mu na moayɛ kronn.
Ɛba saa a, mobɛyɛ sɛ mmɔre foforɔ a mmɔreka
nni mu sɛdeɛ menim mo sɛ mote dada no. Afei a
wɔde Kristo a ɔyɛ yɛn Twam Afahyɛ Odwan no abɔ
afɔdeɛ no, yɛn Twam Afahyɛ no aduru so. **8** Yei enti,
mommma yɛmmfa mmɔreka dada a ɛyɛ bɔne no
nni afahyɛ no, na mmom, yɛmfa burodo a mmɔreka
nni mu na ɛyɛ kronn no nni afahyɛ no. **9** Krataa a
metwerɛɛ mo no, mekaa wɔ mu sɛ mommfa mo
ho mmɔ adwamanfoɔ ho. **10** Menkyerɛ ewiase yi
adwamanfoɔ anaa aniberefoɔ anaa akorɔmfoɔ anaa
wɔn a wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne yeinom bɔ
a, na ɛsɛ sɛ wofiri ewiase koraa. **11** Deɛ mekyerɛ
ne sɛ, mommfa mo ho mmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho sɛ
onua nanso ɔbɔ adwaman anaa ɔyɛ oniberefoɔ anaa
ɔsom ahoni anaa ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani
anaa ɔkorɔmfoɔ. Onipa a ɔte saa no, mo ne no
nntena ase nto nsa nnidi. **12** Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
mebu wɔn a wɔnka asafo no ho atɛn? Ɛnyɛ wɔn
a wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ sɛ mobu wɔn
atɛn? **13** Onyankopɔn na ɔbɛbu wɔn a wɔnni asafo
no mu atɛn, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Monyi
onipa ɔbɔnefoɔ no mfiri mo mu."

6 Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn enti
na mokɔ abosonsomfoɔ atemmufoɔ anim ma
wɔbu mo atɛn ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ moma ateneneefoɔ
siesie mo ntam? **2** Monnim sɛ ateneneefoɔ na
wɔbɛbu ewiase atɛn? Na sɛ, ɛsɛ sɛ mobu ewiase
atɛn a, morentumi mmu nsɛm nketenkete atɛn?
3 Monnim sɛ yɛbɛbu abɔfoɔ atɛn? Mpɛn ahe na
yɛmmu asetena mu nneɛma atɛn? **4** Na sɛ nsɛm a
ɛte saa ba a, nnipa a wɔnni dibea wɔ asafo no mu
na mobɛma wɔasiesie? **5** Ɛyɛ animguaseɛ ma no!
Menim yie sɛ ɛnyɛ dɛn ara a, onyansafoɔ baako bi
wɔ mo mu a ɔbɛtumi adi onua ne onua ntam asɛm.
6 Ɛyɛ sɛ wɔfa saa ɛkwan yi so anaa, sɛ onua de onua
bɛkɔ asɛnniiɛ ma wɔn a wɔnni gyidie bɛdi abua wɔn
asɛm? **7** Sɛ motumi de mo ho mo ho kɔ asɛnniiɛ no
kyerɛ sɛ moadi nkoguo dada. Anka ɛyɛ sɛ obi bɛsisi
mo anaa sɛ ɔbɛyɛ mo bɔne mmom. **8** Nanso, mo ara
motwa mo ho yɛ mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne
mo nuanom mpo. **9** Mo ara monim sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ
no renkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. Monnnaadaa
mo ho; mo a mo suban nyɛ, anaa mo a mosom
ahoni, anaa adwamanfoɔ anaa mmarima a wɔne
mmarima da, **10** anaa adifudepɛfoɔ, anaa aniberefoɔ,
anaa akɔwensafoɔ, anaa mo a mosɛe afoforɔ din,
anaa akorɔmfoɔ no mu biara no rennya kyɛfa biara
wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. **11** Na mo mu
bi te saa. Nanso, wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo
ama Onyankopɔn. Ɛnam Honhom Kronkron no ne
Awurade Yesu Kristo din mu enti, wɔasiesie mo ne
Onyankopɔn ntam. **12** Obi se, "Mewɔ ho ɛkwan sɛ
meyɛ deɛ mepɛ." Ɛwom saa; nanso ɛnyɛ biribiara
na ɛyɛ ma wo. Mɛtumi aka sɛ, "Mewɔ ho ɛkwan
sɛ meyɛ biribiara." Nanso meremma biribiara ho
ɛkwan ma ɛmfa me akoa. **13** Obi foforɔ nso bɛka
sɛ, "Aduane wɔ hɔ ma yafunu na yafunu nso wɔ
hɔ ma aduane." Ɛyɛ nokorɛ; nanso Onyankopɔn
bɛma ne nyinaa aba awieeɛ. Ɛnsɛ sɛ onipa de ne
onipadua ma adwamammɔ, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔde
som Awurade, ɛfiri sɛ onipadua no yɛ Onyankopɔn
dea. **14** Onyankopɔn maa Awurade sɔre firii awufoɔ
mu na ɔno nso nam ne tumi so bɛma yɛn nso asɔre
afiri awufoɔ mu. **15** Monnim sɛ mo onipadua no
yɛ Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo
onipadua fa bi mmɔ obi a ɔbɔ adwaman onipadua
ho anaa? Dabi. **16** Anaa ebia na monnim sɛ onipa a
ɔde ne ho bɔ adwamanfoɔ ho nso yɛ odwamanfoɔ?

Atwerɛsɛm no da no adi sɛ, “Wɔn baanu no nyinaa
yɛ onipadua korɔ.” 17 Nanso, onipa a wɔde no abata
Awurade ho no ne no yɛ baako wɔ honhom mu. 18
Mommmɔ adwaman. Bɔne biara a onipa bɛyɛ no
nka ne onipadua no, nanso onipa a ɔbɔ adwaman
no sɛe ɔno ankasa ne onipadua. 19 Monnim sɛ mo
onipadua no yɛ Honhom Kronkron a ɔte mo mu,
a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na
monne mo ho; 20 ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo
onipadua no nhyɛ Onyankopɔn animuonyam.

7 Afei, deɛ ɛfa nsɛm a motwerɛ de brɛɛ me no
ho nie: Ɛyɛ sɛ ɔbarima nware. 2 Nanso, ɛsiane
adwamammɔ enti, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara nya ɔno
ankasa ne yere, na ɔbaa biara nso nya ɔno ankasa
ne kunu. 3 Ɛsɛ sɛ ɔbarima yɛ n’asɛdeɛ sɛ okunu na
ɔbaa nso yɛ n’asɛdeɛ sɛ ɔyere na wɔn mu biara boa
ne yɔnko. 4 Ɔyere onipadua no nyɛ ɔno nko ara dea,
na ɛyɛ okunu no nso dea bi. Saa ara nso na okunu
no onipadua no nyɛ ɔno nko ara dea, na mmom, ɛyɛ
ɔyere no nso dea bi. 5 Mommfa mo ho nkame mo
ho mo ho. Gye sɛ mo nyinaa pene so ɛberɛ tiawa
bi a morebɔ mpaeɛ; na sɛ mowie mpaeɛbɔ no a,
monhyia mu, na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, ɛfiri sɛ,
montumi nni mo ho so. 6 Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ
so, na mmom, mereka no sɛ mama mo ho ɛkwan. 7
Ɛkaa me nko a na anka mo nyinaa te sɛ me. Nanso,
obiara wɔ adom akyɛdeɛ sononko bi a Onyankopɔn
de ama no. Yei wɔ n’akyɛdeɛ na ɔfoforɔ nso wɔ
n’akyɛdeɛ. 8 Afei, asɛm a mereka akyerɛ asigyafoɔ
ne akunafoɔ ne sɛ: Ɛbɛyɛ sɛ mo nko ara mobɛtena
ase sɛdeɛ mete hɔ yi. 9 Na sɛ morentumi nhyɛ mo
ho so nso a monkɔwareware. Ɛyɛ sɛ mobɛware sene
sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometeɛ. 10 Mo awarefoɔ nso,
mewɔ ɔhyɛ nsɛm bi a ɛmfiri me na ɛfiri Awurade
nkyɛn sɛ: Ɛnsɛ sɛ ɔbaa gyaa ne kunu. 11 Sɛ ɛba saa a,
ɛnsɛ sɛ ɔware bio; anaasɛ nso wɔka ɔne ne kunu bo
mu. Saa ara na ɛnsɛ sɛ okunu nso gyaa ne yere. 12
Mo a moaka no, meka mekyerɛ mo, ɛfiri mankasa,
na ɛmfiri Awurade, sɛ Okristoni barima wɔ yere a
ɔnyɛ Okristoni na ɔbaa no pene so sɛ ɔne no bɛtena
ase a, ɛnsɛ sɛ ɔbarima no gyaa no. 13 Saa ara nso
na sɛ Okristoni baa wɔ okunu a ɔnyɛ Okristoni na
ɔbarima no pene so sɛ ɔne no bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbaa
no gyaa no. 14 Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni
de ne ho abɔ ɔbaa no enti, Onyankopɔn bɛgye no
na ɔbaa a ɔnyɛ Okristoni no nso, ɛsiane bɔ a ɔde
ne ho abɔ ɔbarima no enti, Onyankopɔn bɛte ne
ho. Sɛ anyɛ saa a, wɔn mma bɛyɛ sɛ abosonsomfoɔ
mma, nanso sɛdeɛ ɛte yi deɛ, wɔyɛ kronkron. 15
Na sɛ nso wɔn mu deɛ ɔnyɛ Okristoni no pɛ sɛ ɔte
ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ɛkwan. Sɛ
ɛba saa a, Okristoni no, sɛ ɛyɛ okunu anaa ɔyere
no, de ne ho. Onyankopɔn afrɛ mo sɛ montena
ase asomdwoeɛ mu. 16 Ɔyere a woyɛ Okristoni,
ɛbɛyɛ dɛn na woahunu sɛ worentumi nnye wo kunu
nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso, ɛbɛyɛ dɛn
na woahunu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa? 17
Mo mu biara ntena ase wɔ akyɛdeɛ a Awurade de
akyɛ no no so sɛdeɛ na ɔte a Onyankopɔn frɛɛ no
no. Yei ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu.
18 Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ
sɛ ɔpepa twetia no ho nsɛnkyerɛnnedeɛ biara. Sɛ
ɔbarima nso a ɔntwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ
a, ɛnsɛ sɛ ɔtwa twetia. 19 Ɛfiri sɛ, sɛ obi atwa twetia
na ɔfoforɔ nso ntwaa twetia no nka hwee. Deɛ ɛho
hia ne sɛ wobɛdi Onyankopɔn mmara so. 20 Sɛdeɛ
obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no no, ɔntena no saa
ara. 21 Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ akoa anaa?
Mma ɛno nha wo na sɛ wowɔ ɛkwan bi a wobɛtumi
afa so ade wo ho a, fa so. 22 Ɛfiri sɛ, akoa a Awurade
afrɛ no no yɛ Awurade onipa a ɔde ne ho. Saa ara
nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no no yɛ Kristo
akoa. 23 Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, ɛno enti,
monnyɛ nkoa mma nnipa. 24 Anuanom, ɛsɛ sɛ mo
mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu sɛdeɛ na
mote ansa na wɔrefrɛ mo no. 25 Deɛ ɛfa asigyafoɔ
nso ho no nie: Mennyaa ɔhyɛ nsɛm biara memfirii
Awurade nkyɛn, nanso meka m’adwene te sɛ obi a
Onyankopɔn mmɔborɔhunu enti wɔagye me ato
mu. 26 Wodwene seesei ɔhaw yi ho a, medwene
sɛ, ɛyɛ sɛ onipa tena ase sɛdeɛ ɔte biara. 27 Wowɔ
ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ w’adwene sɛ woregyaa
no. Wonwaree anaa? Sɛ wonwaree a, nhwehwɛ
ɔyere. 28 Nanso, sɛ woware a, wonyɛɛ bɔne. Sɛ
ɔbaabunu ware a, ɔnyɛɛ bɔne. Nanso, ɔhaw a saa
awadeɛ no de ba no, sɛ ɛkaa me nko a, anka mempɛ
sɛ saa ɔhaw no bɛba mo so. 29 Deɛ mekyerɛ ne sɛ,
anuanom, ɛberɛ a aka sua. Ɛfiri saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ
mmarima a wɔawareware tena ase sɛdeɛ wɔnwaree
da; 30 wɔn a wɔsu yɛ sɛdeɛ wɔn werɛ nhoeɛ; wɔn a
wɔsere yɛ sɛdeɛ wɔnni anigyeɛ; wɔn a wɔtɔ yɛ sɛdeɛ
deɛ wɔtɔeɛ no nyɛ wɔn deɛ; 31 wɔn a wɔde ewiase
abɔ wɔn bo yɛ sɛdeɛ wɔnhunuu bi da. Na sɛdeɛ
ewiase yi te seesei yi rentena saa nkyɛ. 32 Mempɛ sɛ
biribiara ha mo. Ɔbarima a ɔnwareeɛ no, ɛsɛ sɛ ɔde
ne ho ma Awurade adwumayɛ; ɛfiri sɛ, ɔbɔ mmɔden
sɛ Awurade ani bɛsɔ no; 33 nanso ɔbarima warefoɔ
de ne ho to ewiase nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne
yere ani, 34 enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɔbaa
a ɔnwareeɛ anaa ɔbaabunu de ne ho ma Awurade
adwuma wɔ honam ne honhom fam; nanso ɔbaa a
wawareɛ no de ne ho to ewiase nneɛma so, ɛfiri
sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne kunu ani. 35 Mereka saa asɛm yi,
ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ meboa mo. Merenhyehyɛ mmara
bi mma mo. Na mmom, mepɛ sɛ moyɛ deɛ ɛyɛ na
ɛtene na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.
36 Ɔbarima ne ɔbaa a wɔahyehyɛ awadeɛ na afei
wɔayɛ wɔn adwene sɛ wɔrenware bio no, sɛ ɔbarima
no hunu sɛ ɔnyɛ n’asɛdeɛ mma ɔbaa no nanso sɛ
ɔntumi nhyɛ n’akɔnnɔ so enti no ɔpɛ sɛ ɔware a,
ɛsɛ sɛ ɔware sɛdeɛ ɔhwehwɛ no. Bɔne biara nni yei

ho. **37** Nanso, εyε mmom sε ɔbεhyε ne ho so na
wasi n'adwene pi sε ɔrenware. **38** Εyε sε ɔbarima
ware deε, nanso sε anka wanware koraa a na εyε.
39 Sε ɔbaa ɔwarefoɔ kunu te ase a, ɔnne ne ho; na
sε ne kunu no wu deε a, ɔwɔ ho εkwan sε ɔware
ɔfoforɔ a ɔpε; nanso εsε sε εyε Kristo awadeε. **40** Na
sε ɔtumi tena ase sεdeε ɔte no nso a, ne ho bεtɔ no
yie. M'adwene ni, na megye di sε me nso me wɔ
Onyame Honhom.

8 Asεm a εfa nnuane a wɔde ma ahoni ho nso nie:
Εyε nokorε pefee sε, "Yεn nyinaa wɔ nimdeε."
Nanso, saa nimdeε no ma onipa yε ahantan; ɔdɔ deε,
εma nkɔsoɔ. **2** Onipa a ɔgye ne ho di sε ɔnim biribi
no nnim sεdeε anka εsε sε ɔhunu. **3** Nanso, onipa a
ɔdɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no. **4** Enti,
nnuane a wɔde ma ahoni a wɔdi no, yεnim sε ohoni
wɔ hɔ ma biribi a εnte ase. Yεnim sε Onyankopɔn
baako pε na ɔwɔ hɔ. **5** Nneεma bebree wɔ soro ne
asase so a yεfrε wɔn anyame ne awuranom, nanso
wɔn mu biara nyε anyame anaasε awuranom. **6**
Yεwɔ Onyame baako pε a ɔyε Agya. Ɔno na ɔbɔɔ
adeε nyinaa, na yεte ase ma no. Yesu Kristo ne yεn
Awurade a Agya no nam ne so yεε adeε nyinaa, na
ɔmaa yεn nkwa. **7** Nanso, εnyε obiara na ɔnim saa
nokwasεm yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no
ara kɔsi sε, sε wɔdi saa nnuane no a, wɔnim pefee
sε ohoni aduane na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a
εyε mmerε enti, wɔgye di nso sε aduane no gu wɔn
ho fi. **8** Εnyε aduane a yεdie no na εtwe yεn bεn
Onyankopɔn. Sε yεanni saa aduane no a, yεntɔ sin,
εnna sε yεdi nso a, yεn mmoro so. **9** Monhwε yie na
moamma mo ahofadie no antwetwe wɔn a wɔyε
mmerε wɔ gyidie mu no ankɔ bɔne mu. **10** Sε εba sε
obi a n'ahonim yε mmerε wɔ saa asεm yi mu hunu
sε wo a wowɔ "nimdeε" redidi wɔ ohoni dan mu a,
εrenhyε no nkuran mma ɔno nso nkɔdi aduane a
wɔde ama ahoni no bi anaa? **11** Enti, saa onipa a
ɔyε mmerε yi a ɔyε wo nua a Kristo wu maa no yi,
εsiane wo "nimdeε" enti ɔbεyera! **12** Na εnam saa
εkwan yi so bεma woayε bɔne atia wo nuanom. Sε
εba saa a, woyε bɔne tia Kristo nso, εfiri sε wonam
wɔn adwenem mmerε so adaadaa wɔn. **13** Enti, sε
aduane ma me nua yε bɔne a, merenwe εnam bio
sεdeε εbεyε a εremma me nua nkɔ bɔne mu. **(aiōn g165)**

9 Menne me ho anaa? Menyε ɔsomafoɔ anaa?
Menhunuu Yesu yεn Awurade anaa? Na monyε
me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu anaa? **2**
Na sε afoforɔ mpo nnye me ntom sε ɔsomafoɔ a,
mo deε, mogye me tom saa. Sεdeε mo ankasa mo
abrabɔ te wɔ Awurade mu no di ho adanseε sε
meyε ɔsomafoɔ. **3** Sε nnipa ka me ho asεm a, saa
εkwan yi so na mefa yi me ho ano. **4** Menni ho
εkwan sε m'adwuma enti, wɔma me aduane di ma
me nsuo nom anaa? **5** Menni ho εkwan sε meyε
deε asomafoɔ a aka no yεeε no bi, sεdeε Awurade
nuanom ne Petro yεeε, na meware Okristoni baa de
no ka me ho tu m'akwan yi? **6** Anaasε Barnaba ne
me nko ara na εsε sε yεyε adwuma de bɔ yεn ho
akɔnhoma? **7** Ɔsraani bεn na ɔtua ɔno ankasa ne ho
ka wɔ εberε a ɔdi sraa? Okuafoɔ bεn na ɔnni n'afuo
mu nnɔbaeε bi? Odwanhwεfoɔ bεn na ɔnnom ne
nnwan a ɔyεn wɔn no nufosuo bi? **8** Εnsε sε meti
nhwεsoɔ a εwɔ yεn abrabɔ dada no mu εfiri sε,
Mmara no ka asεm korɔ no ara. **9** Yεkan wɔ Mose
Mmara no mu sε, "Sε wɔde nantwie retiatia aburoo
so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asεm na εhia
Onyankopɔn anaa? **10** Anaasε na asεm a ɔreka no fa
yεn ho? Nokorεm wɔtwerεε yei de maa yεn. Onipa
a ɔfuntum ne deε ɔtwa aba no nyinaa, εsε sε wɔn
nyinaa yε wɔn adwuma sεdeε εbεyε a, wɔbεnya
wɔn kyεfa wɔ wɔn dwumadie no mu. **11** Yεadua
honhom aba wɔ mo mu na sε yεnya ewiase nnepa
firi mo nkyεn a, εdɔɔso dodo anaa? **12** Na sε afoforɔ
wɔ tumi sε wɔhwε yeinom anim firi mo nkyεn a,
yεn deε, yεnni tumi a εboro saa? Nanso, yεnni saa
tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yεatena ase saa
ara sεdeε yεremfa suntidua biara nto asεmpa a εfa
Kristo ho no. **13** Monim sε wɔn a wɔyε adwuma wɔ
asɔredan mu no nya wɔn aduane firi asɔredan mu,
na wɔn nso a wɔbɔ afɔdeε wɔ afɔrebukyia so no nso
nya wɔn afɔrebɔdeε. **14** Saa ara nso na Awurade
ahyε sε, εsε sε wɔn a wɔka asεmpa no nya wɔn
asetena firi mu. **15** Nanso, menkaa saa asεdeε yi
ho hwee. Εnyε sε meretwerε seesei sε meregye saa
asεdeε no afa. Εnneε anka mεdi εkan mawu. Obiara
rentumi mfa m'asεdeε no nni agorɔ. **16** Menni
tumi sε, εsiane sε meka asεmpa no enti, mehoahoa
me ho. Mehyε mmara ase na meka asεmpa no.
Na sε manka asεmpa no a, mεhunu amane. **17** Sε
meyε adwuma no sεdeε εfiri m'ankasa me pε mu
a, na εsε sε mehwε akatua anim. Nanso meyε no
sε m'adwuma, εfiri sε, Onyankopɔn na ɔde ato me
so. **18** Εnneε, na akatua bεn na εsε sε menya? Εyε
ahohoahoadeε sε wobεka asεmpa no na wonnye
hwee na wommisa asεdeε biara nso. **19** Mede me
ho; menyε obi akoa. Nanso, meyε me ho obiara akoa
sεdeε mεsesa akra dodoɔ biara a mεtumi. **20** Εberε
a me ne Yudafoɔ te no, meyεε me ho sε Yudani
sεdeε mεtwetwe wɔn aba me nkyεn. M'ankasa nso
na menhyε Mose Mmara ase, nanso metenaa ase
sεdeε Mose Mmara di me so sεdeε mεtwetwe wɔn a
wɔhyε saa Mmara no ase aba me nkyεn. **21** Saa ara
na mekɔfraa amanamanmufoɔ mu no nso meyεε me
ho sε wɔn ara pε, sεdeε mεtumi matwetwe wɔn aba
me nkyεn. Yei nkyerε sε menni Onyankopɔn Mmara
so; mehyε Kristo Mmara ase. **22** Wɔn a wɔn gyidie
yε mmerε no, meyεε sε wɔn ara sεdeε mεtwetwe
wɔn aba me nkyεn. Meyεε me ho sεdeε εfata biara
maa nnipa nyinaa, sεdeε mεtumi afa εkwan biara a

ɛbɛyɛ yie so magye wɔn mu bi nkwa. 23 Asɛmpa no
enti na meyɛɛ yeinom nyinaa na manya mu nhyira
bi. 24 Monim sɛ mmirika akansie mu, mmirikatufoɔ
no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako
pɛ na ɔnya akradeɛ no. Enti, tu mmirika no ɛkwan
bi so na nya akradeɛ no. 25 Obiara a ɔsi agodie mu
akan no siesie ne ho di mmara so. Ɔyɛ saa sɛdeɛ
ɔbɛnya ahenkyɛ a ɛrenkyɛre, nanso yɛn deɛ yi deɛ,
ɛbɛkyɛ akɔsi daapem nyinaa. 26 Ɛno enti na meretu
mmirika kɔ m'anim tee akɔwie no. Ɛno enti na mete
sɛ okuturukubɔni a ne kuturuku mfom no. 27 Mebɔ
mmɔden hyɛ me onipadua so na medi no nya, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, sɛ meka Asɛmpa no kyerɛ afoforɔ a me nso
merenyɛ deɛ ɛmfra.

10 Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene ba
nsɛm a ɛtoo yɛn nananom a wɔdii Mose akyi
no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa
wɔn nyinaa faa Ɛpo Kɔkɔɔ no mu asomdwoeɛ mu. 2
Omununkum no ne Ɛpo no mu, wɔbɔɔ wɔn nyinaa
asu sɛ Mose akyidifoɔ. 3 Wɔn nyinaa dii honhom
fam aduane 4 na wɔnom honhom fam anonneɛ.
Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu
nsuo; na saa ɔbotan no yɛ Kristo no ankasa. 5
Yeinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nsɔ wɔn
mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ ɛserɛ no
so hɔ no. 6 Seesei, yeinom nyinaa yɛ nhwɛsoɔ ma
yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛpɛ bɔne sɛdeɛ
wɔyɛeɛ no, 7 ɛnna ɛnsɛ sɛ yɛsom ahoni sɛdeɛ wɔn
mu bi yɛeɛ no. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Nnipa
no tenaa ase, didi nomee, na wɔgoroo abosomgorɔ."
8 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ adwaman, sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ no
na da koro wɔn mu ɔpeduonumiɛnsa wuwuiɛ no. 9
Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ no
maa awɔ kekaa wɔn kunkumm wɔn no. 10 Ɛnsɛ sɛ
monwiinwii sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ maa ɔsɛe ɔbɔfoɔ
sɛee wɔn no. 11 Yeinom nyinaa baa wɔn so de yɛɛ
nhwɛsoɔ maa afoforɔ. Na wɔtwerɛ guu hɔ sɛ kɔkɔbɔ
maa yɛn. Ɛfiri sɛ, yɛte hɔ sɛ ɛrenkyɛre na ɛberɛ
no aba awieeɛ. (aiōn g165) 12 Obiara a ɔdwene sɛ
ɔgyina hɔ no, ɔnhwɛ yie na wanhwe ase. 13 Sɔhwɛ
biara a aba w'akwan mu no yɛ deɛ ɛba nnipa akwan
mu. Esiane sɛ Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so enti,
ɔremma ho ɛkwan mma sɔhwɛ a ɛboro w'ahoɔden
so nto wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a, ɔbɛma wo ahoɔden
ama woatumi agyina ano, na woanya ho nyansa
nso. 14 Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfiri
ahonisom ho. 15 Mekasa kyerɛ mo sɛ anyansafoɔ.
Asɛm a meka no mommua mfa. 16 Sɛ yɛnom kuruwa
a wɔahyira so no ano a, na ɛnyɛ Kristo mogya
ayɔnkofa no anaa? Burodo a yɛbubu mu no nso, sɛ
yɛdi a, na ɛnyɛ Kristo onipadua ayɔnkoyɛ anaa?
17 Esiane sɛ burodo no yɛ baako na yɛdi no wɔ
ɔhonam korɔ mu enti, ɛwom sɛ yɛ dɔɔso deɛ, nanso
yɛn nyinaa yɛ nnipa baako. 18 Monhwɛ Israelman.
Wɔn a wɔdi afɔdeɛ aduane no ne afɔrebukyia no
wɔ ayɔnkoyɛ. 19 Mebisa sɛ, afɔrebɔdeɛ a wɔde ama
ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ biribi? 20
Dabi, asɛm a mereka ne sɛ, deɛ wɔde abɔ afɔdeɛ
wɔ ɔbosonsomni afɔrebukyia so no, wɔde ama
ahonhommɔne na ɛnyɛ Onyankopɔn. Mempɛ sɛ
mode mo ho bɛhyɛnehyɛne ahonhommɔne. 21
Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsane
nnom ahonhommɔne kuruwa ano. Saa ara na
morentumi nnidi wɔ Awurade ɛpono so na monsane
nnidi wɔ ahonhommɔne ɛpono nso so. 22 Anaa
mopɛ sɛ yɛma Awurade twe ninkunu? Yɛgye di
sɛ yɛyɛ den sene no anaa? 23 Wɔka sɛ, "Woama
yɛn ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ." Nanso,
ɛnyɛ biribiara na ɛyɛ. "Wɔama yɛn ho ɛkwan sɛ
yɛnyɛ biribiara." Nanso, ɛnyɛ biribiara na ɛtumi
boa yɛn. 24 Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiedie
na mmom, ɛsɛ sɛ ɔhwehwɛ afoforɔ nso yiedie. 25
Adwenemdahɔ enti motumi tɔ biribiara a wɔtɔn wɔ
dwa so di a mommisa ho asɛm biara. 26 Ɛfiri sɛ,
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa yɛ
Awurade dea." 27 Obi a ɔnyɛ ogyidini frɛ wo adidi
na woyɛ w'adwene sɛ wobɛkɔ a, adwenemdahɔ enti,
aduane a ɔde bɛma wo biara, di a wommisa ho asɛm
biara. 28 Nanso, sɛ obi ka kyerɛ wo sɛ, "Wɔde saa
aduane yi maa ahoni" a, ɛsiane deɛ ɔbɔɔ wo saa
amaneɛ no adwenemdahɔ enti, nni saa aduane no.
29 Ɛno nyɛ w'adwene, na ɛyɛ onipa a ɔbɔɔ wo saa
amaneɛ no adwene. Obi bɛbisa sɛ, "Adɛn enti na
obi adwene si m'ahofadie ho ɛkwan? 30 Sɛ meda
Awurade ase wɔ m'aduane ho a, adɛn enti na aduane
a mada ho ase no obi ka ho asɛm?" 31 Biribiara a
mobɛyɛ no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o, monyɛ
mfa nhyɛ Onyankopɔn animuonyam. 32 Monnyɛ
biribiara mfa nha Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ
anaa Onyankopɔn asafo. 33 Monyɛ sɛdeɛ meyɛ no.
Mema obiara ani gye deɛ meyɛ ho a mennwene
m'ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yɛn
nyinaa yiedie ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛgye wɔn nkwa.

11 Monsua me sɛdeɛ mesua Kristo no. 2 Mekamfo
mo, ɛfiri sɛ, ɛberɛ biara, mokae me di me
nkyerɛkyerɛ a mekyerɛɛ mo no so. 3 Na mepɛ sɛ
mote aseɛ sɛ, ɔbarima tiri ne Kristo, na ɔbarima yɛ
ɔbaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopɔn. 4 Enti,
ɔbarima biara a ɔkata ne tiri so bɔ mpaeɛ anaa ɔka
Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no gu Kristo anim
ase. 5 Na ɔbaa a ɔnkata ne tiri so na ɔbɔ mpaeɛ ka
Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no nso gu ne kunu
anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna ɔne ɔbaa a wayi ne
tirinwi no ntam. 6 Sɛ ɔbaa no nkata ne tiri so a, ɛsɛ
sɛ ɔtwitwa ne tirinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ animguaseɛ
sɛ ɔbaa bɛyi ne tirinwi anaa ɔbɛtwitwa agu no enti,
ɛsɛ sɛ ɔkata so. 7 Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne tiri
so, ɛfiri sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn animuonyam ne ne sɛso
8 na wɔammɔ ɔbarima amfiri ɔbaa mu, na mmom,
wɔbɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu. 9 Saa ara nso na

ɛnyɛ ɔbaa enti na wɔbɔɔ ɔbarima, nanso ɔbaa deɛ,
ɔbarima enti na wɔbɔɔ no. **10** Esiane saa asɛm yi ne
abɔfoɔ no enti, ɛsɛ sɛ ɔbaa nya nkatasoɔ bi wɔ ne tiri
so, de kyerɛ sɛ ɔhyɛ tumi bi ase. **11** Yɛn asetena wɔ
Awurade mu no, ɔbaa nne ne ho ɛnna ɔbarima nso
nne ne ho. **12** Na sɛdeɛ wɔbɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu
no, saa ara nso na ɔbaa woo ɔbarima, na biribiara
nso firi Onyankopɔn. **13** Ɛyɛ sɛ ɔbaa bɛbɔ mpaeɛ
afrɛ Onyankopɔn wɔ badwa mu a biribiara nkata
ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa. **14** Ɛnyɛ saa
abɔdeɛ korɔ no ara na ɛka sɛ, sɛ ɔbarima tiri fu
bebree a, ɛyɛ animguaseɛ ma no no? **15** Nanso, sɛ
ɔbaa deɛ, ne tiri fu pii a, ɛyɛ animuonyam ma no
no? Wɔama no nwi pii sɛ akatasoɔ. **16** Nanso, sɛ obi
pɛ sɛ ɔgye ho akyinnyeɛ a, asɛm a mewɔ ka wɔ ho
ara ne sɛ, yɛn anaa Onyankopɔn asafo no nni ɛkwan
foforɔ biara a wɔfa so som. **17** Nhyehyɛeɛ a ɛdidi so
yi a mereka akyerɛ mo yi, menkamfo mo, ɛfiri sɛ,
mo asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom. **18** Deɛ
ɛdi ɛkan no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho di asie
wɔ mo nhyiamu mu na megye di sɛ nokorɛ kakra
wɔ mu. **19** Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ ɛsɛ sɛ mo mu
kyekyɛ sɛdeɛ nokorɛ bɛda adi. **20** Sɛ mohyia sɛ kuo
a, momma sɛ morebɛdi Awurade Adidi no. **21** Na
mogu so redidi no, obiara di n'aduane wɔ ɛberɛ a
ɛkɔm de ebinom na afoforɔ nso aboborɔ nsã. **22** Mo
ara monni afie a modidi nom wɔ mu? Anaasɛ mopɛ
sɛ mogu Onyankopɔn asafo no ne wɔn a adeɛ ahia
wɔn no anim ase? Ɛdeɛn na mohwehwɛ sɛ meka fa
saa asɛm yi ho kyerɛ mo? Menkamfo mo anaa? Ɛsɛ
sɛ mohunu sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo mo! **23** Awurade
nkyɛn na menya nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ mo
no sɛ, Awurade Yesu, anadwo a wɔyii no maeɛ no,
ɔfaa burodo **24** na ɔdaa Onyankopɔn ase no, ɔbuu
mu kaa sɛ, "Yei ne me onipadua a mede ma mo.
Monyɛ yei mfa nkae me." **25** Saa ara na Adidi no
akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkaa sɛ, "Saa kuruwa yi
yɛ Onyankopɔn apam foforɔ a wɔde me mogya
ahyɛ mu den. Ɛberɛ biara a mobɛnom no, momfa
nkae me." **26** Ɛberɛ biara a mobɛdi burodo no na
mobɛnom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo
no ho asɛm kɔsi sɛ ɔbɛba. **27** Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi di
Awurade burodo no na ɔnom kuruwa no ano wɔ
ɛkwan a ɛmfata so a, ɔdi Awurade onipadua ne ne
mogya no ho fɔ. **28** Enti ansa na obiara bɛdi burodo
no, anom kuruwa no ano no, ɛsɛ sɛ ɔkari ne ho
hwɛ. **29** Na sɛ wammu Awurade onipadua no na ɔdi
nom firi kuruwa no mu a, ɔdi nom de atemmuo ba
n'ankasa so. **30** Ɛno enti na mo mu bebree yareyare
na moyɛ mmerɛ na mo mu pii awuwu no. **31** Sɛ
yɛkari yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ Onyankopɔn
atemmuo mu. **32** Nanso, Awurade bu yɛn atɛn,
twe yɛn aso sɛdeɛ ɔremmu yɛne ewiase nyinaa
fɔ. **33** Ɛno enti, me nuanom, sɛ mohyia sɛ morekɔ
Awurade Adidi no a, montwɛn mo ho mo ho. **34**
Sɛ ɛkɔm de obi a, ɔnnidi wɔ efie na Onyankopɔn
ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase. Nsɛm a aka
no, sɛ meba a, mɛka ho asɛm.

12 Me nuanom, merebɛkyerɛ mo nsɛm a ɛfa
Honhom Kronkron no akyɛdeɛ no mu.
Anuanom, mepɛ sɛ mohunu nokorɛ no. **2** Monim
sɛ ɛberɛ a na moyɛ abosonsomfoɔ no na ahoni a
awuwu na ɛdi mo so de mo kɔ bɔne mu. **3** Deɛ ɛsɛ sɛ
mote aseɛ ne sɛ, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom
akwankyerɛ no ka sɛ "Yesu yɛ Awurade," na ɔnnome
Yesu. **4** Ɛwom sɛ Honhom Kronkron no ara na ɛkyɛ
akyɛdeɛ no, nanso saa akyɛdeɛ no gu ahodoɔ. **5**
Akwan ahodoɔ bebree wɔ hɔ a wɔfa so som, nanso
Awurade korɔ no ara na wɔsom no. **6** Tumi ahodoɔ
bebree wɔ hɔ a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn
korɔ no ara na ɔma obiara tumi ma wɔde som. **7**
Honhom Kronkron no nam yɛn mmaako mmaako
so da ne ho adi ɛkwan bi so ma ɛboa yɛn nyinaa. **8**
Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom
Kronkron no ara nso ama obi osuahunu. **9** Saa
Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na ɔma obi
nso tumi a ɔde sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron no
ma obi tumi ma ɔyɛ anwanwadeɛ; obi nso, ɔma no
tumi ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforɔ nso ɔma
no tumi ma ɔtumi kyerɛ nsonsonoeɛ a ɛda akyɛdeɛ
a ɛfiri Honhom Kronkron no ne deɛ ɛmfiri Honhom
Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi
tumi ma ɔka kasa foforɔ na ɔma ɔfoforɔ nso tumi ma
ɔkyerɛ kasa foforɔ no ase. **11** Ɛyɛ Honhom Kronkron
korɔ no ara na ɔyɛ yeinom nyinaa; akyɛdeɛ ahodoɔ
a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma no. **12** Kristo
te sɛ nipadua baako a ɛwɔ akwaa bebree; ɛwom sɛ
ɛwɔ akwaa bebree, nanso ɛyɛ onipadua korɔ no
ara. **13** Wɔnam saa ɛkwan korɔ no ara so abɔ yɛn
Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ne nkoa ne yɛn a
yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron
korɔ no so abɔ yɛn asu ahyɛ saa onipadua korɔ no
ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama
yɛn sɛ yɛnnom. **14** Nipadua no ankasa nyɛ akwaa
baako; ɛyɛ akwaa bebree. **15** Sɛ nan ka sɛ, "Esiane sɛ
menyɛ nsa enti, menka onipadua no ho" a, ɛnkyerɛ
sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi. **16** Na sɛ aso ka sɛ,
"Esiane sɛ menyɛ aniwa enti, menka onipadua no
ho" a, ɛnkyerɛ sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi. **17** Na sɛ
onipadua no nyinaa yɛ aniwa a, anka ɛbɛyɛ dɛn ate
asɛm? Na sɛ ɛyɛ aso a anka ɛbɛyɛ dɛn ahua adeɛ? **18**
Sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ no no na ɔde akwaa biara siiɛ.
19 Sɛ onipadua no nyinaa yɛ akwaa korɔ a, anka
onipadua no bɛyɛ ɛdeɛn? **20** Sɛdeɛ ɛte no, akwaa gu
ahodoɔ, nanso onipadua no yɛ baako pɛ. **21** Yei enti,
aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa sɛ, "wo ho nhia me!"
Saa ara na etire rentumi nka nkyerɛ nan sɛ, "Wo ho
nhia me!" **22** Saa ara na yɛrentumi nyɛ biribiara a
akwaa a ɛyɛ mmerɛ no nka ho mma ɛnyɛ yie. **23**
Akwaa a yɛsusu sɛ ɛnni mu pii no mmom na yɛhwɛ
no yie, na deɛ ɛnyɛ fɛ wɔ onipadua ho no nso yɛhwɛ

no yie pa ara. 24 Na akwaa a ɛdi mu no, saa ɔhwɛ
no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɛkwan bi
so akeka onipadua no asisi animu de ahyɛ akwaa
a wɔmmuo no animuonyam. 25 Enti nkyekyɛmu
biara nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka
wɔn ho wɔn ho bom. 26 Sɛ akwaa baako ho ka a,
akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo
akwaa no bi a, anigyeɛ ka akwaa a aka no nyinaa.
27 Enti mo nyinaa moyɛ Kristo onipadua. Na mo mu
biara yɛ n'akwaa. 28 Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara
pɛpɛɛpɛ wɔ asafo no mu: Deɛ ɛdi ɛkan, asomafoɔ;
deɛ ɛtɔ so mmienu, adiyifoɔ; deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa,
akyerɛkyerɛfoɔ; afei wɔn a wɔyɛ anwanwadeɛ ɛnna
wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yadeɛ anaa wɔboa
afoforɔ anaa wɔkyerɛ wɔn ɛkwan anaa wɔka kasa
foforɔ. 29 Wɔn nyinaa nyɛ asomafoɔ anaa adiyifoɔ
anaa akyerɛkyerɛfoɔ. Ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔwɔ
tumi a wɔde yɛ anwanwadeɛ 30 anaa wɔsa nyarewa,
anaa wɔka kasa foforɔ anaa wɔkyerɛ deɛ wɔka no
ase. 31 Monhwehwɛ akyɛdeɛ a ɛbɛboa mo yie akyiri
kwan. Mɛkyerɛ mo ɛkwan foforɔ a ɛyɛ pa ara.

13 Sɛ mede nnipa ne abɔfoɔ tɛkrɛma kasa na
menni dɔ a, na mete sɛ yaawa a ɛregyegyeɛ
anaa akasaeɛ a ɛrewoso kɛkɛ. 2 Ebia na mewɔ
akyɛdeɛ a metumi ka asɛmpa no ma ɛka nnipa
akoma; ebia na mewɔ osuahunu ne nteaseɛ ma
mete ahintasɛm nyinaa ase; ebia na mewɔ gyidie
a ɛma metumi tutu mmepɔ, nanso sɛ menni ɔdɔ
a, menka hwee. 3 Mɛtumi de deɛ mewɔ nyinaa
makyɛ na mpo matu me onipadua asi hɔ sɛ wɔnhye,
nanso sɛ menni ɔdɔ a, mennya ho mfasoɔ biara.
4 Ɔdɔ wɔ boasetɔ na ne tirim yɛ mmerɛ; ɔdɔ nyɛ
ahoɔyea anaa ɛnkyerɛ ne ho anaa ɔnni ahomasoɔ
su; 5 ɔdɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ pɛsɛmenkomenya;
ne bo nha no; ɔmfa bɔne nhyɛ ne mu; 6 ɔdɔ mpɛ
bɔne, na mmom, ɔpɛ nokorɛ. 7 Ɔdɔ mpa aba; ne
gyidie, n'anidasoɔ ne ne boasetɔ nni hwammɔ. 8
Ɔdɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ nanso, ɛnte hɔ
daa; akyɛdeɛ a ɛma wɔka kasa foforɔ wɔ hɔ, nanso
ɛwɔ n'awieeɛ; osuahunu wɔ hɔ, nanso ɛbɛtwam.
9 Deɛ yɛnim no ne nkɔm a yɛhyɛ no yɛ fa ne fa
bi; 10 nanso deɛ ɛyɛ pɛ no nya ba a, deɛ ɛyɛ fa ne
fa no bɛgu. 11 Meyɛ abɔfra no mekasaa sɛ abɔfra,
medwenee sɛ abɔfra, mesusuu sɛ abɔfra, na meyɛɛ
ɔpanin yi, magu mmɔfraasɛm no. 12 Deɛ yɛhunu no
seesei no te sɛ su bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ mu.
Ɛno akyi, yɛbɛhunu no kann. Deɛ menim seesei no
yɛ ɛho fa bi; akyire yi, ɛbɛdi mu te sɛ Onyankopɔn
nimdeɛ a ɔwɔ wɔ me ho no. 13 Na afei nneɛma
mmiɛnsa yi na ɛwɔ hɔ: gyidie, anidasoɔ, ɔdɔ; na ɔdɔ
ne mu kɛseɛ.

14 Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyire kwan. Momma
mo akoma nni Honhom no akyɛdeɛ akyi, ne
titire no, nkɔmhyɛ. 2 Onipa a ɔka kasa foforɔ
no nkasa nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, obiara nte asɛm a ɔka no ase.
Ɔnam Honhom no tumi so ka nokorɛ mu ahintasɛm.
3 Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no kasa kyerɛ nnipa,
boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran, kyekye wɔn werɛ. 4
Onipa a ɔka kasa foforɔ no boa ɔno ankasa ne ho,
nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no boa asafo no nyinaa. 5
Ɛwom sɛ mepɛ sɛ mo nyinaa ka kasa foforɔ deɛ,
nanso mepɛ sɛ mo nyinaa nya akyɛdeɛ a ɛbɛma mo
ahyɛ nkɔm. Ɛfiri sɛ, onipa a ɔhyɛ nkɔm no ho hia
yie kyɛn onipa a ɔka kasa foforɔ no, gye sɛ, obi wɔ
hɔ a ɔbɛkyerɛ aseɛ, ma aboa asafo no nyinaa. 6 Enti
anuanom, sɛ meba mo nkyɛn na meka kasa foforɔ a,
mfasoɔ bɛn na mobɛnya wɔ me ho? Morennya hwee
gye sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm adi anaa meda
osuahunu bi adi, anaa meka nsɛm ma ɛkanyane mo,
anaa mekyerɛkyerɛ mo. 7 Saa ara nso na nneɛma
a nkwa nni mu, te sɛ, abɛn anaa sankuo a wɔde
bɔ nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna hɔ a,
obiara rente ne dɛ. 8 Na sɛ deɛ ɔbɔ totorobɛnto
no nso ammɔ no yie a, hwan na ɔbɛsiesie ne ho
akɔ ɔko? 9 Saa ara nso na mebisa sɛ, sɛ moka kasa
foforɔ a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate asɛm
a moka no ase? Mo nsɛm no bɛyera wɔ mframa
mu. 10 Kasa ahodoɔ bebree na ɛwɔ ewiase, nanso
emu biara nni hɔ a nteaseɛ nni mu. 11 Na sɛ mente
kasa a obi ka no ase a, deɛ ɔreka saa kasa no bɛyɛ
ɔhɔhoɔ ama me, na me a meretie no nso, mayɛ
ɔhɔhoɔ ama no. 12 Esiane sɛ mopere sɛ mobɛnya
Honhom no akyɛdeɛ no enti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ deɛ
ɛbɛboa asafo no ama atim yie. 13 Ɛsɛ sɛ obi a ɔka
kasa foforɔ no bɔ mpaeɛ na ɔtumi kyerɛ nsɛm a
ɔka no ase. 14 Sɛ meka kasa foforɔ bɔ mpaeɛ a, me
honhom bɔ saa mpaeɛ no, nanso m'adwene mmoa.
15 Ɛdeɛn na afei ɛsɛ sɛ meyɛ? Mede me honhom
bɛbɔ mpaeɛ, na ɛtɔ da bi nso a mede m'adwene
bɛbɔ mpaeɛ; mede me honhom bɛto dwom, nanso
mede m'adwene nso bɛto bi. 16 Sɛ wonam honhom
nko so da Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a
ɔka nhyiamu no ho no bɛtumi agye w'aseda mpaeɛ
no so sɛ "Amen" bi? Ɛkwan biara nni hɔ a ɔbɛfa so
ate deɛ woreka no ase. 17 Sɛ ɛba saa a, na w'aseda
mpaeɛ a worebɔ Onyankopɔn no yɛ sɛ ɛdeɛn ara
mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho no ɛkwan biara
so. 18 Meda Onyankopɔn ase sɛ meka kasa foforɔ
sene mo a mowɔ ha nyinaa. 19 Nanso, asafo mu
som no, mɛpɛ sɛ mɛka kasa mmaako mmaako enum
pɛ a mobɛte aseɛ na moagyina so atumi akyerɛ
afoforɔ adeɛ sene sɛ mɛka nsɛm mpempem wɔ kasa
foforɔ mu. 20 Monnnwene sɛ, mmɔfra, anuanom;
nanso sɛ yɛka bɔne ho asɛm deɛ a, monyɛ mo ho sɛ
mmɔfra. Nanso, monnwene sɛ mmadwemma. 21
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Menam nnipa a wɔka kasa
foforɔ so bɛkasa makyerɛ saa nnipa yi. Menam
ahɔhoɔ anofafa so bɛkasa nanso, wɔrentie me,"
Awurade na ɔseɛ. 22 Kasa foforɔ no yɛ wɔn a wɔnni

gyidie no nsɛnkyerɛnneɛ ɛnna Onyame asɛnka no
nso yɛ agyidifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ. **23** Sɛ asafo no
nyinaa hyia na obiara fiti aseɛ ka kasa foforɔ na
sɛ ahɔhoɔ anaa wɔn a wɔnni gyidie fra mo mu a,
monnye nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam? **24** Nanso,
sɛ mo nyinaa na moka Onyankopɔn asɛm na sɛ obi
a ɔnni gyidie anaa onipa foforɔ bi bɛfra mo mu a,
nsɛm a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne ho.
Nsɛm a ɔte no bɛbu no atɛn **25** na ne kɔkoamsɛm
bɛda adi, na ɔbɛbu nkotodwe asom Onyankopɔn
na waka ne bɔne sɛ, "Nokorɛ ni, Onyankopɔn ka
yɛn ho wɔ ha!" **26** Anuanom, nsɛm a meka yi kyerɛ
sɛn? Sɛ mohyia sɛ moresom a, obi to dwom; obi
kyerɛkyerɛ; obi da Onyankopɔn ahintasɛm adi; obi
ka kasa foforɔ ɛnna ɔfoforɔ nso akyerɛkyerɛ aseɛ.
Ɛsɛ sɛ biribiara boa asafo no nkɔsoɔ. **27** Sɛ obi pɛ
sɛ ɔka kasa foforɔ a, aboro so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ
nnipa bɛyɛ baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na
ɔfoforɔ nso akasa, na obi nso akyerɛkyerɛ nsɛm a
waka no ase. **28** Na sɛ obi nni hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa
foforɔ yi ase de a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔka saa kasa no
yɛ komm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa kyerɛ ne
ho ne Onyankopɔn. **29** Nnipa baanu anaa baasa a
Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn nkyɛn no na ɛsɛ sɛ
wɔkasa na wɔn a aka no nso atie, adwene ho. **30** Na
sɛ obi a ɔte hɔ nso nya asɛm firi Onyankopɔn nkyɛn
a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔrekasa no gyae kasa. **31** Ɛsɛ sɛ mo
nyinaa ka Onyankopɔn asɛm no mmaako mmaako
sɛdeɛ mo nyinaa bɛnya osuahunu bi ne nkuranhyɛ.
32 Ɛsɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so, gyae ma ɔfoforɔ
nso kasa. **33** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ
yɛmmɛyɛ basabasa, na mmom asomdwoeɛpɛfoɔ.
Sɛdeɛ ɛte wɔ Onyankopɔn asafo mu no. **34** Ɛsɛ sɛ
mmaa a wɔwɔ asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no
nhyiamu ase. Wɔnni ho ɛkwan sɛ wɔkasa, sɛdeɛ
Mose Mmara no kyerɛ no. **35** Sɛ wɔrepɛ biribi mu
ahunu a, wɔmmisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbaa kasa
wɔ asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ animguaseɛ. **36** Anaa
mofa no sɛ Onyankopɔn asɛm no firi mo nkyɛn?
Anaa mo nko ara mo nkyɛn na ɛfiri? **37** Sɛ obi susu
sɛ ɔyɛ odiyifoɔ anaa ɔwɔ honhom akyɛdeɛ a, ɛsɛ sɛ
ɔte ne ho ase sɛ nsɛm a meretwerɛ yi, Awurade na
ɔhyɛɛ me sɛ mentwerɛ. **38** Enti, sɛ ɔntie yei a, ɛnneɛ,
monntie ɔno nso. **39** Enti anuanom, mompere sɛ
mobɛhyɛ nkɔm, nanso monnnyae sɛ mobɛka kasa
foforɔ. **40** Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15 Afei, anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene
fa Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no a mogye too
mu, nam so maa mo gyidie mu yɛɛ den no ho. **2**
Ɛno ne Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no. Sɛ mokura
Asɛmpa no mu denden a, mobɛnya nkwa, gye sɛ
moannye anni. **3** Mekaa asɛm a meteeɛ a ɛho hia
yie no kyerɛɛ mo sɛ, yɛn bɔne enti na Kristo wuiɛ
sɛdeɛ wɔatwerɛ no Atwerɛsɛm mu sɛ, **4** wɔsiee no,
na ne nnansa so no, ɔsɔre firii awufoɔ mu sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, **5** ɔdaa ne ho adi
kyerɛɛ Petro ne asomafoɔ dumienu no nyinaa. **6**
Afei, mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifoɔ
bɛboro ahanum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi
nso awuwu. **7** Afei, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo
ne asomafoɔ no nyinaa. **8** Akyire no koraa, ɔyii
ne ho adi kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me
ntɛm. **9** Meyɛ obi a mesua koraa wɔ asomafoɔ no
mu na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafoɔ ɛfiri sɛ,
metaa Onyankopɔn asafo. **10** Nanso, Onyankopɔn
adom enti, mete sɛ deɛ mete no ara na adom a ɔde
dom me no aboa me yie. Ama matumi ayɛ adwuma
denden asene asomafoɔ a aka no nyinaa a ɛmfiri
m'ankasa m'ahoɔden mu, na mmom Onyankopɔn
adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. **11** Enti, sɛ ɛfiri
me anaa ɛfiri wɔn no, Asɛmpa a yɛn nyinaa ka ni, na
ɛno nso na mogye di. **12** Afei, sɛdeɛ Asɛmpa no ka sɛ
wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu no, adɛn na mo
mu bi tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufoɔ nsɔre?
13 Sɛ saa yɛ nokorɛ deɛ a, na ɛkyerɛ sɛ wɔamma
Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu. **14** Na sɛ wɔamma
Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na ɛkyerɛ sɛ,
yɛnni asɛm biara ka, na mo nso monni asɛm biara a
mobɛgye adi. **15** Ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛredi
atorɔ fa Onyankopɔn ho, ɛfiri sɛ, yɛka sɛ ɔno na
ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu. Na sɛ awufoɔ ntumi
nsɔre a, ɛnneɛ na wɔamma Kristo nso ansɔre amfiri
awufoɔ mu. **16** Sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, na Kristo
nso ansɔre. **17** Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri
awufoɔ mu a, na mo gyidie no yɛ nnaadaa, na moda
so yera wɔ mo bɔne mu. **18** Ɛsane kyerɛ sɛ, wɔn a
na wɔgye Kristo di a wɔawuwu no ayera. **19** Na sɛ
yɛn anidasoɔ wɔ Kristo mu no yɛ ma saa asetena
yi nko ara a, ɛnneɛ na yɛyɛ mmɔbɔ sene obiara a
ɔwɔ ewiase ha. **20** Nanso, nokorɛ a ɛwom ne sɛ,
wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu de ahyɛ mo
den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no, wɔbɛma
wɔasɔresɔre. **21** Na sɛdeɛ owuo nam onipa so baeɛ
no, saa ara nso na owusɔreɛ nam onipa so ba. **22**
Owuo nam Adam so baa yɛn nyinaa so; saa ara
nso na Kristo de nkwa brɛɛ yɛn nyinaa. **23** Nanso,
biribiara bɛyɛ nnidisoɔ nnidisoɔ a Kristo na ɔbɛdi
ɛkan, na sɛ Kristo di ɛkan ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne
deɛ no nso adi akyire. **24** Afei sɛ Kristo sɛe ahonhom
mu atumfoɔ, ahoɔden ne tumi nyinaa a, awieeɛ no
bɛba, na ɔde Ahennie no ama Onyankopɔn a ɔyɛ
Agya no. **25** Ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo di ɔhene kɔsi sɛ
ɔbɛdi n'atamfoɔ nyinaa so na ɔde wɔn ahyɛ ne nan
ase. **26** Ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ a ɔbɛdi ne so ne owuo.
27 Sɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔde nneɛma nyinaa
bɛhyɛ ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho.
Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo
tumi ase. **28** Na sɛ wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo
tumi ase a, ɔno ankasa a ɔyɛ Ɔba no de ne ho bɛhyɛ
Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne Ba no
tumi ase no, ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

29 Sɛ owusɔreɛ nni hɔ a, anka wɔn a wɔbɔ awufoɔ
din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn adwene ne sɛn? Sɛ
ɛyɛ nokorɛ sɛ deɛ wɔka sɛ, wɔnnyane awufoɔ mma
nkwa mu a, adɛn enti na wɔbɔ awufoɔ din bɔ wɔn
asu? 30 Na adɛn na dɔnhwereɛ biara yɛde yɛn ho to
amaneɛ mu? 31 Anuanom, dɔnhwereɛ biara mehyia
owuo. Esiane Yesu enti, ahohoahoa a mewɔ wɔ mo
mu, na ɛma me ka yei. 32 Modwene sɛ mfasoɔ bɛn
na menyaa wɔ ɔko a me ne "nkekaboa" koo wɔ
Efeso no? Na sɛ awufoɔ nsɔre mma nkwa mu a,
ɛnneɛ "Momma yɛnnidi na yɛnnom, ɛfiri sɛ, ɔkyena
yɛbɛwu" sɛdeɛ wɔka no. 33 "Mommma wɔnnnaadaa
mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa." 34 Monyɛ mo
asɛdeɛ na monnyae mo akwammɔne no. Meka yei
de hyɛ mo aniwuo sɛ mo mu bi nnim Onyankopɔn.
35 Obi bɛbisa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛtumi ama
awufoɔ asɔre aba nkwa mu? Wɔbɛyɛ onipadua su
bɛn?" 36 Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a, gye sɛ
ɛwu ansa na afifiri. 37 Na deɛ wodua wɔ fam no,
ɛnyɛ dua, na mmom ɛyɛ awi aba anaasɛ aba foforɔ
bi. 38 Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ ɔpɛ sɛ
ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a
ɛfata no. 39 Honam a ɛkata ateasefoɔ ho no nyinaa
nyɛ honam korɔ. Nnipa wɔ wɔn honam; mmoa wɔ
wɔn deɛ; nnomaa wɔ wɔn deɛ ɛnna nsuomnam
nso wɔ wɔn deɛ. 40 Ɔsoro onipadua wɔ hɔ, ɛnna
ɛfam onipadua nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma
ɔsoro onipadua nko ara, ɛnna ahoɔfɛ bi nso wɔ hɔ
ma ɛfam onipadua. 41 Owia wɔ n'ankasa n'ahoɔfɛ.
Ɔsrane wɔ ne deɛ nko; nsoromma ahoɔfɛ gu ahodoɔ;
na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfɛ su ahodoɔ.
42 Sɛ wɔma awufoɔ sɔre ba nkwa mu a, saa ara na
ɛbɛba. Sɛ wɔsie onipadua no a, ɛporɔ; wɔma ɛsɔre
nso a ɛmporɔ. 43 Sɛ wɔsie onipadua a, ɛyɛ tan na
ɛyɛ mmerɛ, nanso sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ na ɛnya
ahoɔden. 44 Sɛ wɔsie onipadua no a, ɛyɛ honam na
sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ honhom. Ɔhonam wɔ hɔ enti
ɛsɛ sɛ honhom nso wɔ hɔ. 45 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Adam a ɔyɛ nnipa nyinaa kannifoɔ no, wɔbɔɔ no
sɛ onipa ɔteasefoɔ"; nanso Adam a ɔtwa toɔ no yɛ
Honhom a ɔma nkwa. 46 Ɛnyɛ honhom mo ni na
ɔbaa kane. Ɔbaa deɛ ɔkura honam fam onipadua
no akyi. 47 Wɔde fam mfuturo na ɛbɔɔ Adam a ɔdi
ɛkan no. Adam a ɔtɔ so mmienu no firi ɔsoro. 48
Wɔn a wɔte asase so no te sɛ deɛ wɔde dɔteɛ bɔɔ no
no; na wɔn a wɔyɛ ɔsoro mma no te sɛ wɔn a wɔfiri
ɔsoro. 49 Sɛdeɛ yɛte sɛ nnipa a wɔde dɔteɛ bɔɔ yɛn
no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ɔfiri ɔsoro no. 50
Anuanom, deɛ mepɛ sɛ mekyerɛ ne sɛ, deɛ wɔde
honam ne mogya ayɛ no nni kyɛfa wɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu; na deɛ ɛporɔ no ntumi ntena hɔ.
51 Montie saa ahintasɛm yi: Yɛn nyinaa renwu,
nanso ɛberɛ tiawa bi mu wɔbɛsakyera yɛn nyinaa;
52 sɛ totorobɛnto a ɛtwa toɔ no bɔ a, nsakraeɛ no
bɛyɛ anibueɛ. Sɛ ɛbɔ a, awufoɔ bɛdane ateasefoɔ
na yɛn nyinaa bɛsakyera. 53 Na deɛ ɛporɔ no de
deɛ ɛmporɔ akata ne ho, na deɛ ɛwu no de deɛ
ɛnwu akata ne ho. 54 Enti deɛ ɛporɔ de deɛ ɛmporɔ
kata ne ho na deɛ ɛbɛwu de deɛ ɛrenwu kata ne
ho a, Atwerɛsɛm no bɛba mu sɛ, "Wɔasɛe owuo;
nkonim aba!" 55 "Owuo, wo nkonim wɔ he? Owuo,
wo nwowɔeɛ wɔ he?" (Hadēs g86) 56 Owuo nya ne
tumi firi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi firi
Mmara no mu. 57 Nanso, yɛda Onyankopɔn a ɔnam
yɛn Awurade Yesu Kristo so ma yɛn tumi no ase!
58 Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Ɛda biara
monyɛ Awurade adwuma, ɛfiri sɛ, menim sɛ moyɛ
Awurade adwuma a ɛrenyɛ ɔkwa da.

16 Asɛm a ɛfa ɛtoɔ a wɔbɛyi de aboa Onyankopɔn
asafo mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: Ɛsɛ sɛ
moyɛ deɛ meka mekyerɛɛ Galati asafo ahodoɔ sɛ
wɔnyɛ no bi. 2 Kwasiada biara, sika a moanya
no, momfa bi nsie baabi sɛdeɛ meba mo nkyɛn
a, ɛremma monyi toɔ. 3 Sɛ meba hɔ a, mɛtwerɛ
adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene so
sɛ mensoma wɔn, na wɔabɛgye mo akyɛdeɛ no de
akɔ Yerusalem. 4 Sɛ ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a, me
ne wɔn bɛba. 5 Sɛ mefiri Makedonia a na mɛba mo
nkyɛn, ɛfiri sɛ, mɛfa hɔ. 6 Ebia, mɛdi nna kakra wɔ
mo nkyɛn. Ebia, mɛdi awɔberɛ no wɔ mo nkyɛn.
Ɛno akyi moaboa me ama makɔ baabiara a mepɛ
sɛ mekɔ. 7 Mempɛ sɛ medi nna tiaa bi mo nkyɛn.
Na mmom, mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ Awurade pɛ a,
mɛtena mo nkyɛn akyɛre. 8 Nanso, mɛtena Efeso ha
yi akɔsi Pentekoste da no. 9 Ɛwom sɛ wɔn a wɔasɔre
atia me dɔɔso deɛ, nanso akwan pa a mɛtumi mafa
so madi dwuma pa wɔ ha. 10 Sɛ Timoteo ba mo
nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔhoɔ, ɛfiri sɛ, ɔreyɛ
Awurade adwuma sɛdeɛ meyɛ yi ara. 11 Obiara
mmu no abomfiaa, na mmom, mommoa no na ɔntu
ne kwan yi asomdwoeɛ mu na watumi asane abɛka
me nsa, ɛfiri sɛ, merehwɛ ɔne anuanom no anim.
12 Ɛfa onua Apolo ho nso, metaa hyɛ no nkuran
sɛ ɔne anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso
ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba seesei ara. Sɛ ɔnya ɛkwan
deɛ a, ɔbɛba. 13 Monnwɛn, momma mo gyidie mu
nyɛ den; mo bo nyɛ duru na monnya ahoɔden. 14
Momfa ɔdɔ nyɛ mo nnwuma nyinaa. 15 Monim
Stefana ne ne fiefoɔ ho asɛm. Wɔyɛ nnipa a wɔdane
bɛyɛɛ Akristofoɔ ɛkan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama
Onyankopɔn adwumayɛfoɔ. Mesrɛ mo, me nuanom,
16 sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi saa
dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi. 17 M'ani
gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaeɛ no
ho. Wɔbɛsii mo anan 18 na wɔama m'ani agye sɛdeɛ
wɔmaa mo ani gyeeɛ no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa
a wɔte saa no. 19 Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo.
Akwila ne Priska ne asafo a wɔhyia wɔn fie no nso
kyea mo. 20 Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo.
Momfa ɔdɔ nkyeakyea mo ho mo ho. 21 Me ara
me nsa ano atwerɛ nie: Me Paulo, mekyea mo. 22

Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so.
Marana-ta "Yɛn Awurade bra!" **23** Awurade Yesu
adom mmra mo so. **24** Me dɔ nka mo nyinaa wɔ
Kristo Yesu mu. Amen.

2 Korintofoɔ

1 Krataa yi firi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ
Kristo Yesu ɔsomafoɔ no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn
nuanom no mu baako nkyɛn, Mede saa krataa
yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne
ahotefoɔ a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom
ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yɛnna
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya
no a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a
awerɛkyekyerɛ nyinaa firi no no ase. **4** Ɔkyekyere
yɛn werɛ wɔ yɛn amaneɛ nyinaa mu na yɛnam
awerɛkyekyerɛ a yɛn ankasa anya afiri Onyankopɔn
nkyɛn no so atumi akyekyere afoforɔ a wɔwɔ
amaneɛ ahodoɔ mu no werɛ. **5** Sɛdeɛ yɛahunu
amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo
awerɛkyekyerɛ a ɛdɔɔso no. **6** Mo awerɛkyekyerɛ
ne mo nkwagyeɛ enti yɛhunu amane. Ɛfiri sɛ, sɛ
Kristo kyekye yɛn werɛ a, yɛn nso yɛnam so bɛtumi
akyekye mo werɛ. Ɛno bɛma mo anya ntoboaseɛ
ahunu amane sɛ yɛn nso. **7** Enti, gyidie a yɛwɔ wɔ
mo mu no nhinhim. Yɛnim sɛ, sɛdeɛ mo ne yɛn
hunu amane no, saa ara nso na awerɛkyekyerɛ a
yɛnya no, monya bi. **8** Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe
mo adwene ba ɔhaw a ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam
mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ
duru enti yɛn asetena mu anidasoɔ nyinaa yeraeɛ.
9 Nokorɛm yɛgye too mu sɛ yɛrebɛwu. Saa asɛm yi
siiɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa
so, na mmom, yɛde yɛn ho bɛto Onyankopɔn a
ɔma awufoɔ sɔre no so. **10** Wayi yɛn afiri saa owuo
amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɔno na
yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ mpaeɛ ma
yɛn a, **11** ɔbɛgye yɛn bio. Yei kyerɛ sɛ, ɔbɛbua mpaeɛ
dodoɔ biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn
bɛhyira yɛn, na dodoɔ no ara ama wɔn nne so
de ada no ase ama yɛn. **12** Yɛhoahoa yɛn ho sɛ
yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokorɛdie
mu, ne titire ne ɛberɛ a yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ
ewiase nyansa na ɛkyerɛ yɛn kwan. Mmom, yɛn
akwankyerɛ firi Onyankopɔn adom no mu. **13** Nsɛm
a mobɛtumi akenkan, ate aseɛ nko na yɛtwerɛ de
brɛ mo. Mewɔ anidasoɔ sɛ, mobɛte biribiara a **14**
monnte aseɛ yie no ase daakye sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, da a
Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn bɛhoahoa mo ho
na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho. **15** Na menim
sɛ saa asɛm yi bɛba mu. Ɛno enti na mehyehyɛɛ
sɛ mɛba abɛsra mo na moanya nhyira mprenu. **16**
Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ merekɔ Makedonia a, mɛba
mo nkyɛn, na meresane nso a, mafa mo nkyɛn
ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene sɛ mantumi
ansi m'adwene pi wɔ deɛ ɛsɛ sɛ meyɛ anaa? Anaasɛ
mete sɛ obi a ɔka sɛ "Aane" anaa "Dabi" sɛdeɛ ɛbɛsɔ
afoforɔ ani? **18** Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ. Enti
sɛ meka sɛ yɛn mmuaeɛ yɛ "Aane" ɛberɛ biara a,
ɛyɛ "Aane", ɛnnyɛ "Dabi" da a. **19** Ɛfiri sɛ, Yesu
Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne
Timoteo kaa ne ho asɛm kyerɛɛ mo no nsesa. Ɔnnka
"Aane" ne "Dabi" da. Ɛberɛ biara ɔdi n'asɛm so. **20**
Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ nyinaa awie pɛyɛ.
Yei enti, yɛnam Yesu Kristo so ka "Amen" de hyɛ
Onyankopɔn animuonyam. **21** Afei, Onyankopɔn
no ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina pintinn
wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yɛn **22** faa yɛn sɛ ne
deɛ, ɛnna ɔde ne Honhom Kronkron no hyɛɛ yɛn
akoma mu de sii deɛ ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua. **23**
Mefrɛ Onyankopɔn sɛ m'adanseɛ. Ɔnim m'akoma
mu. Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya kwan agye mo ahome
enti na mankɔ Korinto no. **24** Ɛnyɛ yɛn adwene ne
sɛ yɛbɛhyɛ mo ama mo agye biribi adi, na mmom,
mo ahotɔ enti na yɛne mo yɛ adwuma. Ɛfiri sɛ,
ɛnam mo ankasa gyidie so na mobɛgyina pintinn.

2 Enti, meyɛɛ m'adwene sɛ meremma mo nkyɛn
bio mmɛhyɛ mo awerɛhoɔ. **2** Sɛ mebɛhyɛ mo
awerɛhoɔ a, hwan na ɔbɛkyekyere me werɛ? Me
ara a mahyɛ mo awerɛhoɔ no anaa? **3** Saa enti
na metwerɛɛ saa krataa no brɛɛ mo. Na mempɛ
sɛ meba mo nnipa korɔ no ara a mobɛgye m'ani
no nkyɛn bɛhyɛ mo awerɛhoɔ. Menim yie sɛ, sɛ
me ho tɔ me a, mo nso mo ho bɛtɔ mo. **4** Mede
amanehunu, awerɛhoɔ ne nisuo na ɛretwerɛ mo
saa krataa yi. Mantwerɛ mammɛhyɛ mo awerɛhoɔ
na mmom, metwerɛ de bɛkyerɛɛ ɔdɔ a medɔ mo
nyinaa. **5** Sɛ obi ahyɛ afoforɔ awerɛhoɔ a, ɛnyɛ me
na wahyɛ me saa awerɛhoɔ no, na mo anaasɛ mo
mu bi na wahyɛ no saa awerɛhoɔ no. Mempɛ sɛ me
nsa yɛ den wɔ saa onipa no so. **6** Asotwe a dodoɔ no
ara atwe no no dɔɔso ma no. **7** Ɛsɛ sɛ mode kyɛ no
na mokyekyere ne werɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a awerɛhoɔ
renhyɛ ne so. **8** Mesrɛ mo, momma ɔnhunu sɛ mopɛ
n'asɛm pa ara. **9** Deɛ enti a metwerɛ mo krataa no
ne sɛ: Mepɛ sɛ mehunu sɛ moatumi agyina sɔhwɛ
no ano pintinn na nsɛm a meka kyerɛ mo no nso,
modi so anaa. **10** Sɛ obi yɛ bɔne bi na mode kyɛ
no a, me nso mede kyɛ no. Sɛ ɛho hia sɛ mede kyɛ
na mede kyɛ a, ɛsɛ sɛ mede biribiara kyɛ. Na mo
enti na meyɛ saa wɔ Kristo anim **11** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔbonsam rennya yɛn ho ɛkwan, ɛfiri sɛ, yɛnim ne
nsusuiɛ. **12** Ɛberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asɛmpa
no, mehunuu sɛ Awurade ama adwuma no yɛ ho
ɛkwan wɔ hɔ. **13** Nanso, me werɛ hoeɛ, ɛfiri sɛ,
na menhunu yɛn nua Tito. Enti, mekraa nnipa a
wɔwɔ hɔ no na mesiim mekɔɔ Makedonia. **14** Yɛda
Onyankopɔn ase sɛ daa ɔto yɛn santene wɔ anigyeɛ
ne nkonimdie wɔ Kristo mu ma yɛyi hwa a ɛyɛ
hwam. Onyankopɔn nam yɛn so ma Kristo ho asɛm
trɛ kɔ baabiara sɛ aduhwam. **15** Yɛte sɛ aduhwam a
Kristo de ama Onyankopɔn a ɛtrɛ kɔ wɔn a wɔregye
wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera mu. **16** Na wɔn a

wɔreyera no deɛ, ɛyɛ wɔn hwa bɔne a ɛtumi kum.
Nanso, wɔn a wɔregye wɔn nkwa no, ɛyɛ adeɛ a ɛyɛ
hwam a ɛma wɔn nkwa. Hwan na ɔbɛtumi agyina
adwuma a ɛyɛ den sei anim? 17 Yɛnte sɛ nnipa
afoforɔ bi a wɔfa Onyankopɔn asɛm sɛ adetɔndeɛ
bi, na ɛsiane sɛ Onyankopɔn asoma yɛn no enti,
yɛka nokorɛ wɔ n'anim sɛ Kristo asomfoɔ.

3 Yei kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio anaa? Anaasɛ
yɛhia adansedie nkrataa a ɛfiri yɛn nkyɛn anaa
mo nkyɛn sɛdeɛ afoforɔ hia no anaa? 2 Mo ankasa
moyɛ krataa a ɛwɔ yɛn nkyɛn a wɔatwerɛ wɔ
yɛn akoma mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛhunu na
wakan. 3 Mote sɛ krataa a Kristo nam yɛn som
so atwerɛ. Ɛnyɛ twerɛduro na wɔde twerɛɛ no
ɛboɔ ɛpono so, na mmom Onyankopɔn a ɔte ase
no Honhom na wɔde twerɛ guu nnipa akoma mu.
4 Saa ahotosoɔ yi na yɛnam Kristo so anya wɔ
Onyankopɔn fam. 5 Biribiara nni yɛn mu a ɛbɛtumi
ama yɛasi yɛn bo aka sɛ yɛbɛtumi ayɛ saa adwuma
yi. Ahoɔden a yɛwɔ no firi Onyankopɔn. 6 Ɔno
na wama yɛn afata sɛ N'Apam Foforɔ ho asomfoɔ.
Ɛfiri Honhom Kronkron no na ɛmfiri mmara a
wɔatwerɛ. Mmara de owuo ba na Honhom no
deɛ ɛma nkwa. 7 Mmara a ɛde owuo baeɛ no, na
wɔatwerɛ no ɛboɔ ɛpono so, nanso animuonyam
a na ɛkura no enti nnipa no antumi anhwɛ Mose
anim. Mose animuonyam hyerɛneeɛ nanso saa
animuonyam no dumiiɛ. 8 Enti, apam a Honhom no
de ba no, ɛrennya animuonyam mmorosoɔ anaa?
9 Sɛ mmara a ɛde owuo ba no wɔ animuonyam a,
ɛnneɛ deɛ ɛma yɛtene Onyankopɔn anim no rennya
animuonyam a ɛboro so? 10 Nokorɛm, Apam Foforɔ
no animuonyam mmorosoɔ enti, mmara a ɛde owuo
ba no animuonyam ayera. 11 Na sɛ na animuonyam
wɔ biribi a ɛnkyɛre mu a, animuonyam bɛn na
ade a ɛte hɔ daa no rennya. 12 Esiane sɛ yɛwɔ saa
anidasoɔ yi enti, yɛwɔ akokoɔduru. 13 Yɛnte sɛ
Mose a ɔde nkatanimu kataa n'anim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Israelfoɔ no renhunu n'anim hyerɛn no pa a ɛrepa
na ayera no. 14 Nanso nteaseɛ a wɔn annya no enti
ɛbɛsi ɛnnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dada nwoma no a,
saa nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. Ansa
na nkatanimu no bɛfiri hɔ no, gye sɛ ɔgye Kristo
di. 15 Ɛbɛsi ɛnnɛ, ɛberɛ biara a wɔbɛkenkan Mose
mmara no, nkatanimu no da so kata wɔn adwene
so. 16 Nanso sɛ obi gye Awurade di a, ne nkatanimu
no, woyi firi hɔ. 17 Na Awurade ne Honhom no,
na baabiara a Awurade Honhom wɔ no, ahotɔ wɔ
hɔ. 18 Yɛn a nkatanimu biara nkata yɛn anim
no, Awurade animuonyam hyerɛn yɛn anim, na
Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ n'animuonyam
mu.

4 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi abrɛ
yɛn na ɛno enti, ɛmma yɛn akoma ntu. 2 Yɛagyae
kokoamsɛm ne aniwudeyɛ nyinaa. Yɛnnaadaa na
yɛntwa Onyankopɔn asɛm no ho nkontompo.
Yɛnnaadaa obi mma ɔnnye deɛ Atwerɛsɛm no
nkaeɛ nni. Yɛgyae saa aniwudeɛ no nyinaa. Yɛgyina
Onyankopɔn anim kasa enti yɛka nokorɛ ma wɔn a
wɔnim yɛn no nyinaa gye di. 3 Sɛ Asɛmpa a yɛka no
yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera.
4 Wɔnnye nni, ɛfiri sɛ, ɔbɔnsam asɛe wɔn adwene.
Ɔtwe wɔn firi hann a ɛto gu wɔn so no ho; hann a
ɛfiri Asɛmpa no mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn
animuonyam no ho no. (aiōn g165) 5 Ɛnyɛ yɛn ankasa
ho na yɛka asɛm no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asɛm
sɛ ɔno ne Awurade no na yɛn nso Yesu enti, yɛyɛ
mo asomfoɔ. 6 Onyankopɔn a ɔkaa sɛ, "Hann mfiri
esum mu nhyerɛn no" ɔno na wahyerɛn wɔ yɛn
akoma mu, ama yɛanya Onyankopɔn animuonyam
ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu. 7 Yɛte sɛ nkukuo
a wɔde agyapadeɛ asie mu. Tumi ankasa no firi
Onyankopɔn na ɛmfiri yɛn. 8 Yɛtaa hunu amane,
nanso wɔnnsɛee yɛn. Mpo sɛ yɛnnim deɛ ɛsɛ sɛ
yɛyɛ a yɛmpa aba. 9 Amaneɛ mu, Onyankopɔn ka
yɛn ho, na sɛ wɔbɔ yɛn hwe fam a yɛsɔre bio. 10
Mmerɛ nyinaa yɛn onipadua no soa Yesu wu a
ɔwuiɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn
mu. 11 Yɛn asetena mu nyinaa, Yesu enti, yɛte hɔ
ma owuo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn
onipadua a ɛwu no mu. 12 Yei kyerɛ sɛ owuo di ne
dwuma wɔ yɛn mu ɛnna nkwa nso di ne dwuma wɔ
mo mu. 13 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mekasaeɛ, ɛfiri
sɛ, na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara
so na ɛma yɛn nso yɛkasa, ɛfiri sɛ, yɛgye di. 14
Yɛnim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre
firii awufoɔ mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde yɛn
abɛka mo ho wɔ n'anim. 15 Mo enti na yeinom bɛba
mu; na sɛdeɛ Onyankopɔn adom no reduru nnipa
bebree nkyɛn no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpaeɛ
ada Onyankopɔn ase de ahyɛ no animuonyam. 16
Esiane yei enti, yɛn bo ntu. Ɛwom sɛ yɛn onipadua
no reporɔ nkakrankakra deɛ, nanso yɛn honhom no
deɛ, ɛsesa yɛ foforɔ da biara da. 17 Na saa ɔhaw
kakra a yɛfa mu no de animuonyam a ɛnni awieeɛ a
ɛboro saa ɔhaw no so no bɛbrɛ yɛn. (aiōnios g166) 18
Yɛmfa yɛn adwene nkɔ nneɛma a yɛhunu so, na
mmom, nneɛma a yɛnhunu so na yɛde yɛn adwene
kɔ. Deɛ wɔtumi hunu no ntena hɔ nkyɛ, nanso deɛ
yɛntumi nhunu no tena hɔ daa. (aiōnios g166)

5 Yɛnim sɛ, sɛ yɛwu na yɛgya saa onipadua yi a,
yɛbɛnya onipadua foforɔ a Onyankopɔn ankasa
ayɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ. (aiōnios g166) 2
Seesei, yɛsi apinie pɛ sɛ wɔde ɔsoro animuonyam
foforɔ no kata yɛn ho, 3 ɛfiri sɛ, sɛ wɔde kata yɛn
ho a, yɛn ho renna hɔ bio. 4 Na sɛ yɛwɔ saa honam
yi mu a, yɛsi apinie na adesoa bi da yɛn so; ɛnyɛ sɛ
yɛmmpɛ sɛ yɛgya onipadua no, na mmom, yɛpɛ sɛ
wɔde ɔsoro atenaeɛ foforɔ no kata yɛn ho sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, nkwa bɛmene deɛ ɛwu no. 5 Onyankopɔn

na wasiesie yɛn ama saa nsakraeɛ yi. Na ɔde ne
Honhom no maa yɛn sɛ deɛ ɔwɔ ma yɛn no nyinaa
akyigyina. 6 Yei enti, daa yɛwɔ akokoɔduru. Yɛnim
sɛ mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ saa onipadua yi mu no, ɛma
yɛne Awurade fie kwan ware. 7 Ɛfiri sɛ, yɛn nkwa
gyina gyidie so na ɛnnyina deɛ yɛhunu so. 8 Yɛwɔ
nkuranhyɛ enti, ɛyɛ yɛn pɛ sɛ yɛbɛtu afiri yɛn fie wɔ
saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena ne fie.
9 Sɛ yɛwɔ yɛn fie ha anaa nohoa no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ
n'ani sene biribiara. 10 Ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ba
Kristo anim ma ɔbu yɛn atɛn. Sɛdeɛ obiara tenaa
ase wɔ onipadua no abrabɔ mu no, sɛ ɛyɛ papa
anaa bɔne na wɔbɛgyina so abu no atɛn. 11 Ɛfiri
sɛ yɛnim sɛdeɛ yɛsuro Awurade enti, yɛka ne ho
asɛmpa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yɛn yie na
mewɔ anidasoɔ sɛ monim me nso wɔ mo akoma
mu. 12 Yɛrensane nka yɛn ho asɛmpa nkyerɛ mo,
na mmom, yɛrebɔ ho mmɔden sɛdeɛ mode yɛn
bɛhoahoa mo ho na moatumi abua wɔn a wɔde
onipa anim hoahoa wɔn ho na ɛnyɛ wɔn su no.
13 Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ yɛne Onyankopɔn ntam
asɛm. Nanso sɛ yɛn adwene mu da hɔ a, ɛyɛ ma mo
yiedie. 14 Afei a yɛahunu sɛ onipa baako na ɔwu
maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo dɔ a ɔde dɔ
yɛn no na ɛhyɛ yɛn. Yei kyerɛ sɛ nnipa nyinaa wɔ ne
wuo no mu kyɛfa bi. 15 Ɔwu maa yɛn nyinaa, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn
ho bio na mmom, wɔbɛtena ase ama deɛ yɛn enti,
ɔwuiɛ a wɔmaa ɔsɔre firii awufoɔ mu no. 16 Enti,
ɛnsɛ sɛ yɛgyina onipa adwene so bu obiara atɛn bio.
Na sɛ mpo ɛberɛ bi a atwam no na yɛgyina nnipa
adwene so na yɛhunu Kristo a, afei deɛ, yɛrenyɛ saa
bio. 17 Sɛ obi wɔ Kristo mu a, na ɔyɛ abɔdeɛ foforɔ,
na nneɛma dada nyinaa atwam ama nneɛma foforɔ
aba. 18 Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo
sɛ ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam na ɔde ɔne afoforɔ ntam
mpata dwumadie no ahyɛ yɛn nsa. 19 Asɛm a wɔde
abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa
nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia
wɔn na ɔde n'asomdwoeɛ asɛnka ho dwumadie no
ahyɛ yɛn nsa. 20 Enti yɛyɛ asomafoɔ ma Kristo,
na ɛte sɛdeɛ Onyankopɔn nam yɛn so kasa kyerɛ
mo. Yesi Kristo anan mu srɛ mo sɛ, momma wɔmfa
mo mmata Onyankopɔn ho. 21 Na Kristo nni bɔne,
nanso yɛn enti, Onyankopɔn maa ɔfaa yɛn bɔne
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛnam ɔno Kristo so bɛyɛ teneneefoɔ
wɔ Onyankopɔn anim.

6 Anuanom a yɛne Onyankopɔn bom yɛ adwuma,
yɛsrɛ mo sɛ, Onyankopɔn adom a mo nsa aka
no, monnnye no kwa. 2 Onyankopɔn se, "Ɛberɛ a
ɛsɛ mu no, mɛbua wo, na nkwagyeɛ da no, mɛboa
wo." Montie! Dɔnhwere yi mu na ɛsɛ sɛ monya
Onyankopɔn adom, na ɛnnɛ ne nkwagyeɛ da no. 3
Yɛmmpɛ sɛ obiara bɛnya yɛn adwuma ho asɛm bɔne
aka enti yɛmmpɛ sɛ yɛde suntidua to obiara kwan
mu. 4 Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ yɛda yɛn ho adi sɛ
Onyankopɔn nkoa na yɛde boasetɔ tumi gyina ɔhaw
ne amaneɛ nyinaa ano. 5 Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn
ato afiase, ɛdɔm baa yɛn so, wɔama yɛayɛ adwuma
a ɛboro yɛn so, yɛasi pɛ, akyene kɔm. 6 Nanso,
yɛnam yɛn kronnyɛ, osuahunu, boasetɔ ne ayamyɛ
so ada yɛn ho adi sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ.
Afei, yɛnam Honhom Kronkron no so, yɛn nokorɛ
dɔ, 7 yɛn nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn tumi so
kyerɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ. Tenenee ne
yɛn akokyɛm a yɛde kɔ ɔtamfoɔ so na yɛde bɔ yɛn
ho ban nso. 8 Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wɔgu yɛn anim
ase o, sɛ wɔya yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o, yɛkɔ so ara
som Onyankopɔn. Wɔbu yɛn sɛ atorofoɔ nanso yɛka
nokorɛ. 9 Wɔyɛ wɔn ho sɛdeɛ wɔnnim yɛn nanso
obiara nim yɛn. Yɛwuiɛ, sɛdeɛ mohunu no, nanso
yɛte ase. Ɛwom sɛ wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum
yɛn. 10 Wɔmaa yɛn werɛ hoeɛ nanso yɛn ani gye
daa. Yɛsɛ ahiafoɔ nanso yɛma nnipa bebree nya wɔn
ho. Asɛ yɛn nsam nni hwee, nanso yɛwɔ biribiara. 11
Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yɛabue yɛn akoma
mu aka nokorɛ akyerɛ mo. 12 Yɛmfaa biribiara nsiee
mo wɔ yɛn akoma mu na mo na mode nsɛm asie
yɛn wɔ mo akoma mu. 13 Seesei, mekasa mekyerɛ
mo sɛ me mma: sɛdeɛ yɛdwene mo ho no, mo nso
monnwene yɛn ho saa ara bi. Mommfa biribiara
nsie yɛn. Mommue mo akoma mu! 14 Monnyaa
mo ho mma abosonsomfoɔ, ɛfiri sɛ, moyɛ no saa a,
ɛnyɛ yie. Ɛbɛyɛ dɛn na deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛnyɛ ahyia?
Ɛbɛyɛ dɛn na hann ne sum atena faako? 15 Ɛbɛyɛ
dɛn na Kristo ne ɔbonsam adwene ahyia? Ɛdeɛn na
ogyidini ne deɛ ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ? 16 Ɛbɛyɛ dɛn
na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni ayɛ
nhyehyɛeɛ? Yɛyɛ Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan
sɛdeɛ Onyankopɔn no ankasa aka sɛ, "Mede me
nkurɔfoɔ bɛyɛ me fie na matena wɔn mu; mɛyɛ
wɔn Onyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfoɔ." 17 Ɛno
enti, "Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ mommfa mo ho nka
biribiara a ɛho nteɛ. Awurade na ɔseɛ. Monte mo
ho mfiri deɛ ɛho nte ho, na mɛgye mo." 18 Na,
"Mɛyɛ mo Agya, na mobɛyɛ me mmammarima ne
me mmammaa." Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.

7 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi nyinaa.
Enti, momma yɛnte yɛn ho mfiri biribiara a
ɛgu honam anaa ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase
Onyankopɔn mu mfa nte yɛn ho kronn. 2 Mommue
mo akoma mu mma yɛn. Yɛnyɛɛ obiara bɔne.
Yɛnsisii obiara na yɛmmuu obiara kwasea nso. 3
Merenka saa asɛm yi mfa ngu mo anim ase. Sɛdeɛ
madi ɛkan aka no, yɛdɔ mo enti, daa sɛ yɛwu o, yɛte
ase o, mowɔ yɛn akoma mu. 4 Megye mo di enti
mede mo hoahoa me ho. Yɛn haw nyinaa mu no,
mempaa aba. Mede ahosɛpɛ retu mmirika no. 5
Mpo yɛduruu Makedonia no, yɛanhome. Na ɔhaw
wɔ hɔ baabiara. Na akasakasa wɔ wɔn ntam. Afei, na

ehu wɔ yɛn akoma mu. **6** Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a
wɔpa aba den no nam Tito ba a ɔbaeɛ no so hyɛɛ
yɛn den. **7** Ɛnyɛ ne ba a ɔbaeɛ no nko, na mmom, ka
a ɔbɛkaa sɛ mohyɛɛ no nkuran no. Ɔkaa sɛdeɛ mopɛ
sɛ mohunu me no kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛdeɛ modii yea
ne sɛdeɛ na moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me ho ban
no enti seesei, ama m'ani agye sene kane no. **8** Sɛ
me krataa a metwerɛɛ mo no hyɛɛ mo awerɛhoɔ a,
ɛnyɛ me ya sɛ metwerɛɛɛ. Ahyɛaseɛ no ɛhaa me
nanso seesei deɛ ɛnha me. Menim sɛ krataa no mu
nsɛm hoo mo werɛ ɛberɛ tiawa bi. **9** Nanso, seesei
deɛ, m'ani agye, ɛnyɛ sɛ memaa mo werɛ hoeɛ no
enti, na mmom, sɛ mo awerɛhoɔ no ama moasesa
mo akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ hoeɛ enti
yɛn deɛ, yɛanha mo. **10** Awerɛhoɔ a Onyankopɔn
de baa mo so no enti, moanya ahonuo bi a ɛnam
so de mo bɛkɔ nkwagyeɛ mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo
ya. Nanso, awerɛhoɔ a ewiase de brɛ yɛn no deɛ,
ɛde owuo na ɛba. **11** Monhwɛ deɛ Onyankopɔn nam
ho a ɔmaa mo werɛ hooɛ so ayɛ. Mopɛ sɛ mofiri
mo akoma mu kyerɛ sɛ monni fɔ. Mo bo afu. Mo
ho adwiri mo. Mo ho pere mo, pɛ sɛ mohunu sɛ
atɛntenenee ayɛ adwuma. Moakyerɛ sɛ modi bem
wɔ asɛm yi ho. **12** Ɛwom sɛ metwerɛɛ saa krataa
no deɛ, nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ bɔne anaa obi a wɔyɛ
no bɔne enti na metwerɛɛɛ. Metwerɛ bɛkyerɛɛ mo
mu sɛdeɛ Onyankopɔn anim, mode mo ho nyinaa
ama yɛn no. **13** Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran no. Ɛnyɛ
nkuranhyɛ a ɛhyɛɛ yɛn no nko. Tito nso nam gye a
mogyee no maa n'ani gyeeɛ no so maa yɛn nso ani
gyeeɛ. **14** Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ no na
moanni me hwammɔ. Daa yɛka nokorɛ kyerɛ mo na
hoa a mede mo hoahoa me ho kyerɛ Tito no nso
aba mu. **15** Enti, sɛ ɔkae sɛdeɛ mo nyinaa pɛɛ sɛ
moyɛ ɔsetie ma no na mode obuo ne anidie gyee
no fɛ so no a, ɛma ɔdɔ a ɔdɔ mo no mu den ara na
ɛreyɛ. **16** Ɛyɛ me anigye sɛ mɛtumi de me ho nyinaa
ato mo so.

8 Anuanom, yɛpɛ sɛ mohunu deɛ Onyankopɔn
adom ayɛ wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu. **2**
Wɔn ahokyere mu wɔn anigyeɛ boroo so, na wɔn
hia mu mpo, woyii ayamyɛ kɛseɛ kyerɛɛɛ. **3** Medi
ho adanseɛ sɛ wɔmaa deɛ wɔbɛtumi ma ɛboroo so
mpo. Wɔn ara firii wɔn pɛ mu **4** srɛɛ yɛn sɛ yɛmma
wɔmfa sika no nkɔma Akristofoɔ a wɔwɔ Yudea no
bi. **5** Wɔyɛ maa ɛboroo so. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔde
wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn pɛ
mu de wɔn ho maa yɛn nso. **6** Enti, yɛka kyerɛɛ
Tito a ɔhyɛɛ adwuma yi ase sɛ, ɔntoa so na ɔmmoa
mo na moatumi awie saa ɔdɔ adwuma yi. **7** Moyɛ
adefoɔ wɔ deɛ mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne
nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa mu, ne
ɔdɔ a mode dɔ yɛn mu. Enti, yɛpɛ sɛ mode ahofama
som wɔ ɔdɔ mu. **8** Merenhyehyɛ mmara mma mo.
Na mmom, mepɛ sɛ mede mo dɔ a mowɔ no toto
afoforɔ deɛ ho hwɛ sɛ mo dɔ no yɛ ɔdɔ pa ara anaa.
9 Monim adom a na yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ.
Ɔdefoɔ a na ɔyɛ no nyinaa akyi, mo enti, ɔyɛɛ ne
ho ohiani sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma
mo ayɛ adefoɔ. **10** M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no
ho nie: Afe ni, mo na modii ɛkan yɛɛ ayɛ na mofiri
mo pɛ mu na momaeɛ. **11** Monkɔ so na monwie
dwuma no di. Momma mo ho mpere mo sɛ mobɛwie
sɛdeɛ mosusuiɛ sɛ mobɛyɛ. **12** Sɛ wo ho pere wo sɛ
wobɛma a, Onyankopɔn nam deɛ wowɔ so bɛgye, na
ɛnyɛ deɛ wonnie so. **13** Merennye nkurɔfoɔ adesoa
mmɛgu mo so na mmom, ɛsiane sɛ mowɔ bebree
saa ɛberɛ yi mu no enti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a
wɔnni bi no. **14** Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na
sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa yɛ
pɛ. **15** Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Wɔn a wɔnyaa
pii no, ebi anka, ɛnna wɔn a wɔnyaa kakra bi no
nso, ɛsoo wɔn." **16** Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama
Tito mo ho anigyeɛ, sɛdeɛ me nso m'ani gye mo
ho no bi. **17** Ɛnyɛ sɛ ɔpenee yɛn abisadeɛ so nko,
na mmom, ɔno ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboa
enti na ɔsii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkyɛn no. **18**
Yɛresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔre ahodoɔ no
nyinaa mu wɔ asɛnka no ho no aka ne ho. **19** Ɛno
akyi, asɔre ahodoɔ no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu
akwan wɔ mmerɛ a yɛredi ɔdɔ ho dwuma de ahyɛ
Awurade animuonyam yi no, na yɛmfa nkyerɛ nso
sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa. **20** Yɛhwɛ yɛn ho so yie sɛ asɛm
biara remma kwan a yɛbɛfa so de saa akyɛdeɛ yi
adi dwuma no ho. **21** Yɛn botaeɛ ne sɛ, yɛbɛyɛ deɛ
ɛyɛ wɔ Awurade ne nnipa anim. **22** Enti, yɛresoma
onipa foforɔ bi aka Tito ne osuani baako no ho.
Yɛasɔ no akwan ahodoɔ bebree so ahwɛ na yɛahunu
sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na seesei ne ho pere no sɛ
ɔbɛboa ɛfiri sɛ wanya mo mu ahotosoɔ. **23** Tito deɛ,
ɔyɛ me ɔboafoɔ a ɔne me yɛ adwuma de boa mo
na anuanom a wɔne no rekɔ no deɛ, wɔyɛ asɔre
ahodoɔ ananmusifoɔ a wɔhyɛ Kristo animuonyam.
24 Momma wɔnhunu ɔdɔ a modɔ wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
asafo no nyinaa bɛhunu sɛ hoa a yɛde mo hoahoa
yɛn ho no yɛ nokorɛ.

9 Ɛho nhia sɛ metwerɛ mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa
Onyankopɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yudea no ho.
2 Menim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa enti, mede mo
ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no.
Mekaa sɛ, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn
ho sɛ wɔbɛboa afe a ɛtwaam no mu." Mo ahokeka
no akanyane wɔn mu fa kɛseɛ no. **3** Afei, merema
anuanom yi aba mo nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, hoa a
yɛde mo hoahoa yɛn ho no nnyɛ nsɛnkeka kwa.
Na, sɛdeɛ mekaeɛ no, mobɛsiesie mo ho aboa. **4** Sɛ
anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me firi Makedonia ba
bɛhunu sɛ monsiesiee mo ho a, yɛn anim bɛgu ase.
Mo nso mo anim bɛgu ase bi sɛ modii yɛn hwammɔ.
5 Enti, medwene ho hunuu sɛ, ɛyɛ sɛ anuanom bi

di m'anim ɛkan na wɔkɔpɛ akyɛdeɛ a mohyɛɛ me
ho bɔ no gu hɔ. Ɛba saa a, ɛberɛ a mɛduru hɔ no
na ɛwɔ hɔ na adi adanseɛ sɛ mo na momaeɛ ɛfiri
sɛ, na mopɛ sɛ moma enti, na mmom, na ɛnyɛ sɛ
ɛsɛ sɛ moma. 6 Monkae saa asɛm yi: Onipa a ɔgu
aba kakra bi no, bɛtwa so kakraa bi, na deɛ ɔgu
aba bebree no, bɛtwa so bebree. 7 Mo mu biara
mma sɛdeɛ wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ yea anaa ɔhyɛ
mu, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigyeɛ ma
akyɛdeɛ no asɛm. 8 Na Onyankopɔn bɛtumi ama wo
aboro deɛ ɛho hia wo no so, enti daa na wowɔ deɛ
ɛho hia wo, na wobɛnya bi nso adi dwuma foforɔ a
ɛfata sɛ wodi. 9 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔfiri n'akoma
mu ma ahiafoɔ deɛ wɔhia; n'adɔeɛ no tena hɔ daa."
(aiōn g165) 10 Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no aba
ne burodo sɛ aduane die no bɛma wo nso aba a
ɛhia wo nyinaa na wahwɛ so ama anyini na w'adɔeɛ
no enti, aso bebree. 11 Daa ɔbɛhwɛ ma woanya
wo ho na woayɛ adɔeɛ, na ɛnam so ama dodoɔ no
ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyɛdeɛ a yɛnya firi
mo nkyɛn no ho. 12 Saa adɔeɛ a moyɛ yi, monnyɛ
mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ nko, na mmom, ɛnam
so ma nnipa bebree da Onyankopɔn ase. 13 Esiane
dwuma a moadi de adi mo ho adanseɛ pa no enti,
nnipa gyina nokorɛ a moadi wɔ Kristo asɛnka no
ne mo adɔeɛ a moyɛ maa obiara no so bɛkamfo
Onyankopɔn. 14 Enti, wɔde ɔdɔ bɛbɔ mpaeɛ ama
mo, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ama mo adom a ɛboro so.
15 Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n'akyɛdeɛ a ɛnni kabea
no ho.

10 Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ mmerɛ
na sɛ menni mo nkyɛn nso a me koko yɛ duru
ma mo no, me na metu saa fo yi. Mesrɛ me Kristo
a ɔyɛ ɔyamyɛfoɔ no din mu sɛ: 2 Sɛ meba hɔ a,
monnhyɛ me mma menkasakasa mo anim. Menim
yie sɛ me bo bɛtumi ayɛ duru wɔ nnipa a wɔka sɛ
ewiase adwene na yɛde di dwuma no no so. 3 Ɛyɛ
nokorɛ sɛ, yɛte ewiase, nanso yɛnnyina wiasesɛm
so wɔ yɛn ko mu. 4 Akodeɛ a yɛde ko no mfiri
ewiase. Ɛyɛ Onyankopɔn akodeɛ a ano yɛ den a
yɛbɛtumi de asɛe atamfoɔ mpampim a wɔabobɔ.
Yɛsɛe akyinnyehunu. 5 Yɛsɛe akwansideɛ biara a
ɛtia Onyankopɔn ho nimdeɛ no. Yɛto adwene biara
nnareka ma wɔtie Kristo. 6 Sɛ mo setie wie pɛyɛ
na obi sane yɛ asoɔden ɛkwan biara so a, yɛbɛtwe
n'aso. 7 Sɛdeɛ nneɛma te no ara na mohunu. Obi wɔ
hɔ a ɔkari ne ho ka sɛ, ɔyɛ Kristo dea? Onii no nkari
ne ho bio nhwɛ ɛfiri sɛ, yɛn nso yɛyɛ Kristo dea
sɛdeɛ ɔno nso yɛ ne dea no. 8 Ɛnyɛ me aniwu sɛ aba
sɛ mede tumi a Awurade de ama me sɛ memfa nhwɛ
mo na monnyini no bɛhoahoa me ho. 9 Mempɛ sɛ
modwene sɛ mede me nkrataa a matwerɛ mo no
rehunahuna mo. 10 Obi bɛka sɛ, "Paulo nkrataa mu
nsɛm no yɛ ya nanso sɛ ɔba yɛn nkyɛn nso a, ɔyɛ
bɔkɔɔ na ne nsɛm nso nka hwee!" 11 Ɛsɛ sɛ saa
onipa no te ne ho ase sɛ, nsonsonoeɛ biara nna
nsɛm a ɛwɔ yɛn nkrataa a yɛtwerɛɛ ɛberɛ a yɛnni
mo nkyɛn no, ne deɛ sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a, yɛyɛ no
mu. 12 Ɛyɛ nokorɛ, yɛrentumi mfa yɛn ho ntoto
wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔn asetena korɔn no ho. Saa
nnipa no yɛ nkwaseafoɔ! Wɔnam wɔn ho a wɔde
wɔn ho toto wɔn ho wɔn ho no so bu wɔn ho atɛn.
13 Yɛn deɛ, yɛn ahohoahoa no nntra beaeɛ bi. Yɛn
ahohoahoa no nntra dwuma a Onyankopɔn atu yɛn
sɛ yɛnyɛ a mo mu adwumayɛ ka ho no. 14 Esiane
sɛ mowɔ saa tebea no mu enti, yɛbaa mo nkyɛn
bɛkaa Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no a yɛantra. 15 Yei
enti yɛmmfa adwuma a nkurɔfoɔ ayɛ nhoahoa yɛn
ho te sɛ yɛn ara na yɛyɛeɛ. Deɛ yɛrepɛ ne sɛ mo
gyidie ase bɛtim na ɛnam so ama yɛatumi ayɛ mo
mu adwuma a yɛntra beaeɛ a Onyankopɔn ahyɛ no.
16 Na yɛnam so atumi aka Asɛmpa wɔ aman foforɔ
so a yɛremfa adwuma a ɔfoforɔ ayɛ no nhoahoa
yɛn ho. 17 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ adeɛ a Awurade
ayɛ mu." 18 Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ ka a onipa bɛka ne ho
asɛm pa no na ɛma Onyankopɔn gye no to mu, na
mmom onipa a Onyankopɔn no ara bɛka ne ho asɛm
pa no na ɔgye no to mu.

11 Mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ meyɛ nkwaseadeɛ koraa
a, mobɛgye me. Mepa mo kyɛw, monyɛ saa.
2 Metwe mo ho ninkunu, sɛdeɛ Onyankopɔn twe
mo ho ninkunu no. Mote sɛ ɔbaabunu a mahyɛ no
awadeɛ ho bɔ ama ɔbarima baako pɛ bi a ɔno ne
Kristo. 3 Mesuro sɛ wɔbɛsɛe mo adwene na mo a
mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mobɛgyae sɛdeɛ
ɔwɔ no nam anifire so daadaa Hawa no. 4 Mode
anigyeɛ gye obiara a ɔba mo nkyɛn bɛka Yesu foforɔ
a ɔnnyɛ deɛ yɛka ne ho asɛm kyerɛ mo no di; mogye
honhom bi ne asɛmpa bi a nsonsonoeɛ da ɛno ne
Honhom ne Asɛmpa a yɛka kyerɛ mo no ntam no di.
5 Mennye nni sɛ meyɛ "Asomafoɔ" no mu abomfiaa.
6 Ebia m'ano ntee deɛ, nanso m'adwene mu abue.
Ɛkwan biara so, yɛama mo ate saa asɛm yi ase. 7
Mebɛkaa Onyankopɔn Asɛmpa no kyerɛɛ mo no,
mannye mo hwee. Mebrɛɛ me ho ase sɛdeɛ ɛbɛma
mo akrɔn. Bɔne a meyɛeɛ ne sɛ meyɛɛ saa? 8 Ɛberɛ
a na mereyɛ mo mu adwuma no, asafo afoforɔ bi na
na wɔtua me ka. 9 Ɛberɛ a na mewɔ mo nkyɛn no,
sɛ sika ho hia me a, na menha mo. Na anuanom a
wɔte Makedonia no de biribiara a ɛho hia me brɛ
me. Sɛdeɛ na ɛte mmerɛ a atwam no, saa ara nso
na daakye ɛbɛyɛ. Merenyɛ adesoa mma mo da. 10
Kristo nokorɛdie a ahyɛ me ma enti, mehyɛ mo bɔ
sɛ obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhyɛ wɔ
Helaman mu da. 11 Adɛn enti na meka saa? Ɛfiri sɛ,
mennɔ mo anaa? Onyankopɔn nim sɛ medɔ mo. 12
Mɛkɔ so madi dwuma a meredi no seesei yi sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, saa "asomafoɔ" no rennya kwan nhoahoa
wɔn ho sɛ dwuma a wɔdi no te sɛ yɛn dwuma a yɛdi

no pɛ. **13** Saa nnipa no nyɛ nokorɛ asomafoɔ. Wɔyɛ
atorɔ asomafoɔ a wɔnam twa atorɔ wɔ wɔn adwuma
ho ma nnipa hunu wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafoɔ. **14**
Ɛnyɛ me nwanwa, ɛfiri sɛ, ɔbonsam koraa tumi sesa
ne ho ma ɔdane yɛ sɛ hann. **15** Enti ɛnyɛ nwanwa sɛ
n'asomfoɔ tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ
wɔyɛ papa. Awieeɛ no, wɔbɛnya wɔn nneyɛeɛ so
akatua pɛpɛɛpɛ. **16** Meti mu ka bio sɛ: Ɛnsɛ sɛ obiara
susu sɛ meyɛ ɔkwasea. Sɛ mosusu saa a, ɛnneɛ
monnye me sɛdeɛ mobɛgye ɔkwasea na menam so
matumi mahoahoa me ho. **17** Asɛm a mereka yi
nyɛ deɛ Awurade pɛ sɛ meka. Meka ahohoahoa ho
asɛm a, na mekasa sɛ ɔkwasea. **18** Nanso, ɛsiane sɛ
nnipa bebree hoahoa wɔn ho nipasu mu enti, me
nso mɛyɛ saa. **19** Mo ankasa mo ani ate enti mode
anigyeɛ gye nkwaseafoɔ. **20** Mogye obi a ɔhyɛ mo so
anaa deɛ ɔnya mo ho biribi anaa deɛ ɔsum mo afidie
anaa deɛ ɔmmu mo anaa deɛ ɔbɔ mo ani so. **21**
Mefɛre sɛ mɛgye yei ato mu, nanso yɛn ahoɔmmerɛ
na ɛma yɛyɛɛ saa. Sɛ obi tumi de biribi hoahoa ne
ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, e nso mɛtumi ahoahoa
me ho wɔ dekodeɛ no ho bi. **22** Wɔyɛ Hebrifoɔ anaa?
Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Israelfoɔ anaa? Me nso meyɛ
bi. Wɔyɛ Abraham asefoɔ anaa? Me nso meyɛ bi. **23**
Wɔyɛ Kristo asomfoɔ anaa? Merekasa sɛ ɔbɔdamfoɔ.
Nanso, meyɛ ɔsomfoɔ pa sene wɔn. Mayɛ adwuma
a ɛyɛ den sene wɔn; mada afiase mpɛn bebree;
wɔabɔ me mmaa bebree na metaa mebɛn owuo nso.
24 Yudafoɔ bɔɔ me mmaa aduasa nkron ahodoɔ
enum. **25** Romafoɔ bɔɔ me mmaa mprɛnsa na wɔsii
me aboɔ pɛnkorɔ. Metenaa ahyɛn mu maa ɛbɔeɛ
mprɛnsa. Medii nsuo ase nnɔnhwere aduonu ɛnan
pɛn. **26** M'akwantuo ahodoɔ mu, mehyiaa nsuyire
ne akwanmukafoɔ. Mehunuu amane wɔ Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ nsam. Mehunuu nkuro so amane.
Mehunuu wiram amane. Mehunuu ɛpo so amane
ne nnamfoɔ a wɔnka nokorɛ nsam amane. **27** Mayɛ
adwuma a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpɛn pii, menna.
Ɛkɔm ne sukɔm dee me. Mpɛn pii, mennya aduane
a ɛbɛsɔ me nni. Mennya baabi nna anaa atadeɛ
nhyɛ. **28** Ɛberɛ biara na mema asafo ahodoɔ no ho
nsɛm yɛ me asɛnhia. **29** Sɛ obi yɛ mmerɛ a ɛma me
nso meyɛ mmerɛ. Sɛ obi ka ɔfoforɔ kɔ bɔne mu
a, ɛma me werɛ ho. **30** Sɛ mehoahoa me ho a, na
ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me
mmerɛyɛ no mu. **31** Awurade Yesu no, Onyankopɔn
ne Agya no a ɛsɛ sɛ yɛkamfo no no nim sɛ merentwa
nkontompo. **(aiōn g165)** **32** Ɛberɛ a mewɔ Damasko no,
Amrado a na ɔhyɛ Ɔhene Areta ase no maa awɛmfoɔ
wɛnee kuro no ɛpono pɛɛ sɛ wɔkyere me. **33** Nanso,
wɔde me sii kɛntɛn mu twetwee me faa ɔfasuo bi a
apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii
ne nsam.

12 Ɛwom sɛ ahohoahoa ho nni mfasoɔ biara
deɛ, nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso,
afei mɛka anisoadehunu ne adiyisɛm a Awurade
ada no adi akyerɛ me no. **2** Menim Okristoni bi a
mfeɛ dunan nie, biribi hwimm no de no kɔɔ ɔsoro.
Mennim sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ
anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim. **3**
Meti mu bio. Menim sɛ wɔhwimm saa ɔbarima yi
kɔɔ Paradise. Bio mennim sɛ saa asɛm yi sii ampa
ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara
na ɔnim. **4** Na ɛhɔ na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka
nsɛm a ɛnyɛ yie, nneɛma a onipa anofafa ntumi
nka. **5** Enti, mede saa onipa yi bɛhoahoa me ho
na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye sɛ
nneɛma a ɛda me adi sɛ meyɛ mmerɛ no ho. **6** Sɛ
mehoahoa me ho mpo a, anka merenyɛ ɔkwasea,
ɛfiri sɛ, nokorɛ ara na meka. Nanso, merenhoahoa
me ho, ɛfiri sɛ, mempɛ sɛ obiara bu me otitire
sene sɛdeɛ wahunu na wate afiri me nkyɛn no. **7**
Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwanwaso yi enti
meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam ɔbɔfoɔ
ma ɔde honam mu yea a emu yɛ den brɛɛ me de
brɛɛ me ase. **8** Mebɔɔ yei ho mpaeɛ mprɛnsa kyerɛɛ
Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma ɛmfiri me so nkɔ.
9 Ne mmuaeɛ a ɔmaa me ne sɛ, "M'adom nko ara
na ɛho hia wo, na ɛberɛ a woayɛ mmerɛ no na me
tumi mu yɛ den pa ara." Enti, ɛyɛ me anigye pa
ara sɛ mede me mmerɛyɛ hoahoa me ho, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mɛte Kristo banbɔ tumi a ɛbɔ me ho ban
no nka. **10** Esiane Kristo enti, mepene mmerɛyɛ,
ɔyea, amanehunu, ɔtaa ne akwansideɛ so. Ɛfiri sɛ,
me mmerɛyɛ mu no na meyɛ den. **11** Meyɛ me ho
sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo
na anka ɛsɛ sɛ mogye me tom. Na sɛ menyɛ hwee
a, ɛkwan biara so no, mennyɛ sɛ abomfiaa wɔ mo
anim nsene "Asomafoɔ" a mobu wɔn no. **12** Mede
boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛɛ sɛ meyɛ
ɔsomafoɔ. **13** Dwumadie no bi yɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne
anwanwadeɛ. Adɛn enti na moyɛ asɔre a aka no
mu abomfiaa, ɛfiri sɛ, mammisa mo mmoa bi nti?
Mesrɛ mo momfa saa mfomsoɔ no nkyɛ me. **14** Yei
ne ne mprɛnsa so a masiesie me ho pɛ sɛ mebɛsra
mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo
na merehwehwɛ mo. **15** Ɛbɛyɛ me anigye sɛ mo
enti, mɛhwere deɛ mewɔ ne m'adagyeɛ de aboa mo.
Esiane sɛ medɔ mo yie no enti, mo dɔ a modɔ me no
so bɛte anaa? **16** Mobɛte aseɛ sɛ na mennyɛ adesoa
mma mo. Nanso, obi bɛka sɛ, meyɛ ɔdaadaafoɔ a
mede nnaadaa yii mo. **17** Ɛkwan bɛn so? Menam
abɔfoɔ a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo
anaa? **18** Mesomaa Tito sɛ ɔnkɔ, ɛnna mesomaa
onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito sisii mo
anaa? Ɔno ne me nyinaa kura adwene korɔ nni
dwuma korɔ? **19** Ebia, modwene sɛ pɛ ara na yɛpɛ
sɛ yɛka biribi de tete yɛn ho wɔ mo anim. Dabi!
Yɛkasa sɛdeɛ Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn
anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa,
yɛyɛ de boa mo. **20** Mesuro sɛ, sɛ meduru hɔ a,

sɛdeɛ anka mepɛ sɛ mehunu mo no, merenhunu
mo saa. Saa ara nso na sɛdeɛ anka mopɛ sɛ mohunu
me no, morenhunu me saa. Menim sɛ mɛba abɛto
akasakasa ne aniberɛɛ, abufuo ne pɛsɛmenkomenya,
ɔyea ne nsekuro, ahantan ne basabasayɛ no. 21
Mesuro sɛ da a mɛba bio no, Onyankopɔn bɛgu
m'anim ase wɔ mo anim na mɛsu ama wɔn a wɔayɛ
bɔne dada na wɔnnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne
adwamammɔ ho no.

13 Nsra a ɛtɔ so mmiɛnsa a merebɛsra mo ni.
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Adanseɛ a nnipa baanu
anaa baasa bɛdi no na ɛsɛ sɛ wɔfa." 2 Ɛberɛ a mebaa
mo nkyɛn deɛ ɛtɔ so mmienu no, mebɔɔ mo kɔkɔ
bi. Mereti mu bio seesei a menni mo nkyɛn yi. Sɛ
mesane ba bio a, mo anaa nnipa afoforɔ bi a wɔayɛ
bɔne no, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn, 3 ɛfiri sɛ, mopɛ
sɛ mohunu nsɛnkyerɛnneɛ bi sɛ Kristo nam me so
kasa. Ɔnnyɛ mmerɛ sɛ ɔbɛyɛ mo mu adwuma, na
mmom, ɔwɔ tumi wɔ mo mu. 4 Ɛwom sɛ mmerɛyɛ
mu na wɔbɔɔ no asɛnnua mu, nanso Onyankopɔn
tumi mu na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛ deɛ, nanso yɛn
ayɔnkofa a yɛne no wɔ enti, yɛne no bɛtena wɔ
Onyankopɔn tumi mu. 5 Monsɔ mo ho nhwɛ na
mommu mo ho atɛn nhwɛ sɛ mote ase wɔ gyidie
mu anaa. Monim yie sɛ Kristo Yesu te mo mu anaa?
Sɛ ɔnte mo mu a, na ɛkyerɛ sɛ moantumi sɔhwɛ
no. 6 Menim yie sɛ mobɛhunu sɛ yɛanni nkoguo.
7 Afei, yɛbɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ morennyɛ
biribiara a ɛnnyɛ. Yɛmmpɛ sɛ nnipa bɛhunu sɛ yɛwɔ
tumi bi wɔ mo so. Sɛ mpo sɛ wɔhunu yɛn sɛ yɛsɛ
nnipa a yɛadi nkoguo wɔ yɛn adwuma mu a, yɛpɛ,
ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ mobɛyɛ deɛ ɛyɛ de adi nkonim. 8
Yɛrentumi nsɔre ntia nokorɛ, na mmom, nokorɛ
nko ara na ɛsɛ sɛ yɛgyina ma no. 9 Sɛ yɛhunu sɛ
yɛyɛ mmerɛ na moyɛ den a, na yɛn ani agye. Enti,
yɛn nso yɛrebɔ mpaeɛ sɛ mobɛyɛ pɛ. 10 Ɛno enti
na meretwerɛ saa krataa yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, sɛ meba a, merennyina tumi a Awurade de ama
me sɛ memfa mmoa mo na monnyini na mo mu
antete no so, na me ne mo anni no aniberɛɛ so. 11
Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwɛ ade
pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo ho nka na
montena ase asomdwoeɛ mu. Na ɔdɔ ne asomdwoeɛ
Onyankopɔn no ne mo bɛtena. 12 Momfa onuadɔ
nkyeakyea mo ho mo ho. 13 Onyankopɔn nkurɔfoɔ
nyinaa kyeakyea mo. 14 Yɛn Awurade Yesu Kristo
adom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no
ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Galatifoɔ

1 Me Paulo, ɔsomafoɔ a ɛnyɛ nnipa anaa onipa
bi na ɔfrɛɛ me, na mmom ɛyɛ Yesu Kristo ne
Agya Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu
no. **2** Me ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa, De
krataa yi kɔma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa: **3**
Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yɛn bɔne enti,
Kristo yɛɛ ɔsetie maa yɛn Agya Onyankopɔn. Ɔnam
so de ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee yɛn firii bɔne a
yɛwɔ mu ɛnnɛ yi mu. **(aiōn g165)** **5** Animuonyam nka
Onyankopɔn daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)** **6** Mo
ho yɛ me nwanwa! Ɛnkyɛree koraa, morepa deɛ
ɔnam Kristo adom so frɛɛ mo no akɔ asɛmpa foforɔ
ho. **7** Nokorɛm, asɛmpa foforɔ biara nni baabi,
nanso meka ɛfiri sɛ, nnipa bi wɔ hɔ a wɔredane mo
adwene pɛ sɛ wɔsesa Kristo Asɛmpa no. **8** Na sɛ yɛn,
anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛka asɛmpa a nsonsonoeɛ
da ɛno ne yɛn Asɛmpa no ntam a, onii no bɛkɔ
afɔbuo a ɛnni awieeɛ mu. **9** Yɛaka dada na mereti
mu bio sɛ: Obiara a ɔbɛka asɛmpa a ɛne Asɛmpa a
moagye atom no bɔ abira no bɛkɔ afɔbuo a ɛnni
awieeɛ mu. **10** Deɛ nnipa pene so na mereyɛ yi
anaa? Dabi! Mepɛ deɛ Onyankopɔn pene so! Anaa
mereyɛ deɛ ɛsɔ nnipa ani? Sɛ megu so yɛ saa deɛ a,
na menyɛ Kristo ɔsomfoɔ. **11** Anuanom, mepɛ sɛ
mote aseɛ sɛ, Asɛmpa a meka kyerɛ mo no mfiri
onipa hɔ. **12** Me nsa anka amfiri onipa nkyɛn. Saa
ara nso na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ Kristo
no ankasa na ɔdaa no adi kyerɛɛ me. **13** Moate sɛ
na mesɛe m'adagyeɛ nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei,
moate nso sɛ na mede atirimuɔden taa Onyankopɔn
akyidifoɔ, na mefaa ɛkwan biara a mɛtumi so pɛɛ
sɛ metɔre wɔn ase. **14** M'afɛfoɔ Yudafoɔ no deɛ,
na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene wɔn
nyinaa. Na mekura yɛn nananom amanneɛ nso mu
dendeenden. **15** Nanso, Onyankopɔn nam n'adom
so frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ memmɛsom no.
Na berɛ no soo **16** sɛ ɔbɛda ne Ba no adi akyerɛ
me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛka Asɛmpa a ɛfa ne ho akyerɛ
amanamanmufoɔ no, mankɔ obiara nkyɛn amma
wantu me fo; **17** saa ara nso na mankɔ Yerusalem
mankɔhunu asomafoɔ a na wɔdi m'anim ɛkan no.
Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ ɛnna mesane m'akyi
baa Damasko. **18** Mfeɛ mmiɛnsa akyi na mekɔɔ Petro
nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kɔdii nkɔmmɔ. Medii
ne nkyɛn dadu nnanum. **19** Manhunu ɔsomafoɔ
biara wɔ hɔ ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka
kyerɛ mo, Onyankopɔn anim sɛ deɛ meretwerɛ yi yɛ
nokorɛ trodoo. **21** Ɛno akyi, mebaa Siria ne Kilikia.
22 Saa ɛberɛ no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ
Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsɛm a na wɔaka
afa me ho sɛ, "Afei deɛ, ɔbarima no a na ɔtaa yɛn no
ka gyidie a na ɔpɛ sɛ ɔsɛe no no ho asɛm." **24** Na me
enti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn animuonyam.

2 Mfeɛ dunan akyi, me ne Barnaba sane kɔɔ
Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔɛɛ
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyerɛɛ me
sɛ menkɔ. Me ne mpanimfoɔ no yɛɛ nhyiamu
kɔkoam kyerɛkyerɛɛ asɛmpa a meka mekyerɛɛ
amanamanmufoɔ no mu kyerɛɛ wɔn. Na mempɛ sɛ
m'adwuma a mayɛ dada ne deɛ megu so reyɛ no yɛ
ɔkwa. **3** Ɛwom sɛ me ɔboafoɔ Tito yɛ Helani deɛ,
nanso wɔanhyɛ no sɛ ɔntwa twetia. **4** Asɛm yi siiɛ,
ɛfiri sɛ anuanom bi a wɔnyɛ nokwafoɔ awia wɔn ho
abɛfra yɛn mu a wɔrehwehwɛ ahofadie a yɛwɔ wɔ
Kristo Yesu mu, na wɔde yɛn ayɛ nkoa. **5** Yɛamma
wɔn mu kwan koraa, sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Asɛmpa
no mu no bɛtena mo mu. **6** Wɔn a wɔfa wɔn ho
sɛ wɔyɛ atitire no, sɛdeɛ wɔte biara no, meka sɛ,
menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn
nhwɛ nnipa ho mmu atɛn; saa mpanimfoɔ no mfaa
adwene foforɔ biara mmɛkaa m'asɛm no ho. **7**
Na mmom, wɔhunuu sɛ Onyankopɔn de dwuma
no ahyɛ me nsa sɛ menka Asɛmpa no nkyerɛ
amanamanmufoɔ sɛdeɛ ɔde dwuma no hyɛɛ Petro
nsa sɛ ɔnka Asɛmpa no nkyerɛ Yudafoɔ no ara pɛ.
8 Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ
Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na ɔnam me so yɛ
adwuma wɔ amanamanmufoɔ mu sɛdeɛ Petro yɛ
Yudafoɔ mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo, Petro ne
Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfoɔ no gye
too mu sɛ, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi
sɛ menyɛ, enti wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpenee
so sɛ yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ no mu
na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafoɔ no mu. **10**
Wɔbisaa sɛ yɛnkae ahiafoɔ wɔ wɔn kuo no mu sɛdeɛ
mepɛ sɛ meyɛ no. **11** Ɛberɛ a Petro baa Antiokia
no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa mu, ɛfiri
sɛ, na ɔreyɛ mfomsoɔ. **12** Ansa na mmarima bi a
Yakobo somaa wɔn no bɛduruu hɔ no, na Petro ne
anuanom amanamanmufoɔ no to nsa didi. Nanso,
nnipa no bɛduruiɛ akyi no, ɔtwee ne ho a ɔne
wɔn annidi bio, ɛfiri sɛ, na ɔsuro wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔtwa amanamanmufoɔ twetia no. **13** Anuanom
Yudafoɔ a aka no yɛɛ sɛ ahufoɔ de wɔn ho bɔɔ
Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn ho.
14 Mehunuu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asɛmpa no bɔ
abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim sɛ,
"Woyɛ Yudani a seesei wonni Yudafoɔ amanneɛ
so bio. Adɛn enti na wohyɛ amanamanmufoɔ sɛ
wɔnni Yudafoɔ amanneɛ so? **15** "Ɛyɛ nokorɛ sɛ yɛyɛ
Yudafoɔ firi yɛn awoɔ mu. Yɛnyɛ amanamanmufoɔ
nnebɔneyɛfoɔ no. **16** Yɛnim sɛ ansa na obi bɛdi bem
wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu
Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbɛyɛ deɛ mmara no hwehwɛ
sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagye Kristo Yesu adi sɛdeɛ
yɛnam so bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ,

ɛnam gyidie so na wɔbɛbu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara
no apɛdeɛ a yɛyɛ no so. 17 "Sɛ yɛpɛ sɛ wɔbu yɛn
bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yɛyɛ
nnebɔneyɛfoɔ a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne so?
Ɛnte saa koraa. 18 Na sɛ mehyɛ aseɛ yɛ deɛ magyae
a, na ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratofoɔ. 19 "Ɛfiri sɛ, mpɛn
dodoɔ a mepɛɛ sɛ mɛdi mmara no so no, mmara
no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno
enti, menni mmara no tumi ase bio, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mɛtena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me
ne Kristo asɛnnua mu, 20 enti ɛnyɛ me na mete ase
bio, na mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena
a mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba
no a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidie
mu. 21 Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam
Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ
Kristo wu a ɔwuiɛ no yɛ ɔkwa."

3 Mo Galatifoɔ adwenemhereɛfoɔ! Hwan na ɔdanee
mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ
mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asɛnnua mu. 2
Mommua me saa asɛm yi: Moyɛɛ deɛ Mmara no
hwehwɛ sɛ monyɛ ansa na Onyankopɔn Honhom
no reba mo so? Anaasɛ motiee Asɛmpa no gye
diiɛ ansa? 3 Saa na mo adwene mu yɛ herɛ?
Mode Onyankopɔn Honhom firii aseɛ; afei mopɛ
sɛ mode mo ara mo tumi wie? 4 Mo suahunu yi
nyinaa ho amma mfasoɔ biara? Mennye nni saa. 5
Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom
no maa mo anaa? Anaasɛ ɔnam mmara no so na
ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ mo mu anaa? Ɛnyɛ asɛm no
gye a mogye diiɛ nti? 6 Atwerɛsɛm no kaa Abraham
ho asɛm sɛ, "Ɔgyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane ne
gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa tenenee."
7 Enti ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, nnipa a wɔwɔ gyidie no
na wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo. 8 Atwerɛsɛm no
dii ɛkan hunuu sɛ Onyankopɔn nam gyidie so bɛbu
amanamanmufoɔ no bem. Yei enti, Atwerɛsɛm no
dii ɛkan kaa Asɛmpa no kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛnam
wo so na Onyankopɔn bɛhyira nnipa a wɔwɔ asase
so nyinaa." 9 Abraham gye diiɛ, na wɔhyiraa no, na
wɔn a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sɛdeɛ
wɔhyiraa no no. 10 Wɔadome obiara a ɔde ne ho
bɛto ne nnwuma a ɛfiri mmara no mu so. Ɛfiri sɛ
wɔatwerɛ sɛ, "Wɔadome obiara a wankɔ so anni deɛ
wɔatwerɛ wɔ Mmara Nwoma mu no nyinaa so." 11
Afei, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ obiara rentumi mfa
mmara no so die nsɔ Onyankopɔn ani. Atwerɛsɛm
no ka sɛ, "Ɛnam gyidie so na ɔteneneeni bɛnya
nkwa." 12 Mmara no nnyinasoɔ nnyɛ gyidie; ɛfiri
sɛ, wɔatwerɛ sɛ, deɛ ɔdi mmara no so bɛnya nkwa.
13 Ɛno enti na Kristo agye yɛn afiri nnome a Mmara
no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ nnome ama yɛn sɛdeɛ
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara a wɔbɛsɛn no dua so
no hyɛ Onyankopɔn nnome ase." 14 Kristo gyee
yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nhyira a wɔhyiraa Abraham no
nam Kristo so bɛba amanamanmufoɔ so, na yɛnam
gyidie so anya Honhom a wɔhyɛɛ yɛn ho bɔ no.
15 Anuanom, mede yɛn asetena mu asɛm bi bɛyɛ
nhwɛsoɔ: Sɛ nnipa baanu bi pene asɛm bi so na
wɔyɛ ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so
na wɔrentumi mfa biribi nka ho. 16 Onyankopɔn
hyɛɛ Abraham ne n'aseni bɔ. Atwerɛsɛm no nnka
sɛ, "Wo ne w'asefoɔ" a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka
sɛ, "Wo ne w'aseni" a ɛkyerɛ sɛ onipa baako a
ɔno ne Kristo no. 17 Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ
apam na ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔbɛdi so. Mmara no a ɛbaa
akyire no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwa bɔ a
Onyankopɔn hyɛɛ mfirinhyia ahanan ne aduasa
ansa na ɔde Mmara no maaeɛ, no mu. 18 Na sɛ
nhyira a Onyankopɔn de maaeɛ no gyina Mmara
so a, ɛnneɛ na ɛnyɛ bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn
firi n'adom mu, nam bɔhyɛ so de agyapadeɛ no
maa Abraham. 19 Ɛnneɛ na Mmara no ho mfasoɔ
ne sɛn? Wɔde maa akyire no de kyerɛɛ sɛ yɛyɛ
nnebɔneyɛfoɔ kɔsi sɛ Aseni no a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no
bɛba. Abɔfoɔ no na wɔde Mmara no maa Mose, na
ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafoɔ.
20 Yɛnim sɛ ntamgyinafoɔ ho hia ma nnipa baanu
anaa deɛ ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔyɛ baako
amfa ntamugyinafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no.
21 Yei kyerɛ sɛ Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ
no anaa? Dabi! Sɛ mmara bi wɔ hɔ a ɛtumi ma
nnipa nkwa a, ɛnneɛ anka onipa nam saa mmara no
so bɛtumi atene wɔ Onyankopɔn anim. 22 Nanso,
Atwerɛsɛm no aka sɛ, ewiase nyinaa hyɛ bɔne tumi
ase. Ɛno enti, akyɛdeɛ a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam
Yesu Kristo so nko ara de bɛma wɔn a wɔgye di
no. 23 Ansa na gyidie no reba no, Mmara no too
yɛn mpɔkyerɛ kɔsii sɛ wɔbɛdaa gyidie no adi. 24
Enti, Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so kɔsii sɛ Kristo baeɛ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnam gyidie so bɛbu yɛn bem. 25
Afei a berɛ aduru sɛ yɛgye Kristo di no, Mmara
no nni yɛn so tumi bio. 26 Ɛnam gyidie so enti na
mo nyinaa yɛ Onyankopɔn mma a mo ne Kristo
Yesu aka abom no. 27 Wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ Kristo
mu enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho
so. 28 Yɛnni Yudani anaa Helani, yɛnni akoa anaa
ɔdehyeɛ, yɛnni ɔbarima anaa ɔbaa, na mo nyinaa
yɛ onipa korɔ wɔ Kristo Yesu mu. 29 Enti sɛ moyɛ
Kristo dea a, na moyɛ Abraham asefoɔ, na bɔhyɛ no
enti, moyɛ adedifoɔ nso.

4 Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodoɔ a ɔdedifoɔ no
yɛ abɔfra no, ɛwom sɛ agyapadeɛ no nyinaa hyɛ
ne nsa deɛ, nanso nsonsonoeɛ biara nna ɔno ne
akoa ntam. 2 Esiane sɛ ɔnnyiniiɛ no enti, nnipa bi
wɔ hɔ a wɔhwɛ toto nneɛma ma no kɔsi ɛberɛ a
n'agya ahyɛ sɛ wɔnnane agyapadeɛ no mma no no.
3 Saa ara na na yɛn nso yɛteɛ. Na yɛte sɛ mmɔfra a
ewiase ahonhom dii yɛn so. 4 Nanso, mmerɛ pa no
duruiɛ no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbaa woo no

Mmara ase **5** sɛ ɔmmɛgye wɔn a wɔhyɛ Mmara ase
sɛdeɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma. **6** Esiane sɛ moyɛ
mma enti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom
baa yɛn akoma mu, Honhom a ɛfrɛ "Agya, Agya." **7**
Enti, wonyɛ akoa bio, na mmom woyɛ ɔba. Esiane
sɛ woyɛ ne ba enti, Onyankopɔn de deɛ ɔwɔ nyinaa
bɛma ne mma. **8** Mmerɛ bi a atwam no, na monnim
Onyankopɔn, enti na moyɛ nkoa ma wɔn a wɔnyɛ
anyame. **9** Nanso, afei a moahunu Onyankopɔn
anaasɛ Onyankopɔn ahunu mo yi, adɛn enti na
mopɛ sɛ modane mo ho ma nkyerɛkyerɛ a aba nni
mu no? Adɛn enti na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ nkoa
bio? **10** Modi nna, abosome, nnapɔnna ne mfeɛ
bi. **11** Mesuro sɛ, ɛkwan bi so, masɛe m'ahoɔden
wɔ mo ho. **12** Mesrɛ mo, me nuanom, monyɛ sɛ
me, ɛfiri sɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ me bɔne biara.
13 Sɛdeɛ monim no, ɛberɛ a mebɛkaa Asɛmpa no
kyerɛɛ mo no, mede yadeɛ na ɛbaeɛ. **14** Ɛwom sɛ
na me yadeɛ no ha mo deɛ, nanso moampo me.
Mmom, mogyee me sɛdeɛ mobɛgye Onyankopɔn
ɔbɔfoɔ; mogyee me sɛdeɛ mobɛgye Kristo Yesu. **15**
Anigyeɛ a mowɔ no nyinaa afa he? Mɛtumi aka sɛ,
sɛ mobɛtumi a, anka mobɛtutu mo ani de ama me.
16 Nokorɛ a meka kyerɛ mo enti na afei mabɛyɛ mo
ɔtamfoɔ yi? **17** Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba
wɔn nkyɛn, nanso wɔnni adwene pa. Wɔhwehwɛ sɛ
wɔbɛtete me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn
ho sɛdeɛ wɔn ani ku mo ho no. **18** Ɛyɛ sɛ mobɛyɛ
nsi ɛberɛ biara, ɛberɛ a mewɔ mo nkyɛn ne ɛberɛ a
menni mo nkyɛn mpo. **19** Me mma pa, mo a mo
enti merehunu awoyea bio kɔsi sɛ Kristo bɛda ne
ho adi wɔ mo mu no, **20** mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn,
na anka masesa kwan a me fa so kasa, ɛfiri sɛ me
tirim ntene me wɔ mo ho. **21** Monka nkyerɛ me, mo
a mopɛ sɛ mohyɛ Mmara no ase no, monnim deɛ
Mmara no ka no anaa? **22** Wɔatwerɛ sɛ, na Abraham
wɔ mma baanu. Ɔne afenaa bi woo baako na ɔne
ɔbaa bi a ɔde ne ho nsɔ woo baako. **23** Afenaa ba
no, wɔwoo no honam kwan so, ɛnna ɔbaa a ɔde ne
ho no nsɔ, Onyankopɔn bɔhyɛ enti na ɔwoo ne ba
no. **24** Saa asɛm yi yɛ mfatoho ɛfiri sɛ, saa mmaa
baanu yi gyina hɔ ma apam mmienu. Apam baako
firi bepɔ Sinai so, na ɛgyina hɔ ma mma a wɔbɛyɛ
nkoa: Ɔno ne Hagar. **25** Hagar gyina hɔ ma bepɔ
Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem,
ɛfiri sɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. **26** Nanso,
Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no deɛ, ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn
maame. **27** Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ, "Ao ɔbaa a woyɛ
obonini, di ahurisie, wo a wonnwoo da; ma wo nne
so na team, wo a awoɔ nkaa wo da, ɛfiri sɛ ɔbaa
a woannya awoɔ da no mma dɔɔso sene deɛ ɔwɔ
kunu." **28** Me nuanom mmaa ne mmarima, bɔhyɛ
no enti na wɔwoo mo sɛdeɛ wɔwoo Isak no. **29** Saa
ɛberɛ no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no
no taa deɛ wɔnam Honhom no tumi mu woo no
no. Na ɛnnɛ yi nso, ɛte saa. **30** Na Atwerɛsɛm no
ka sɛn? "Pam afenaa no ne ne babarima yi firi ha;
ɛfiri sɛ, afenaa babarima no ne ɔdehyeɛ no renkyɛ
agyapadeɛ no." **31** Enti, anuanom, yɛnyɛ afenaa no
mma, na mmom, yɛyɛ ɔbaa a ɔde ne ho no mma.

5 Ahofadie enti na Kristo ama yɛade yɛn ho no.
Monnyina pintinn. Mommma ho ɛkwan mma
wɔmmfa mo nnyɛ nkoa bio. **2** Montie! Me Paulo,
meka mekyerɛ mo sɛ, sɛ moma ho ɛkwan ma wɔtwa
mo twetia a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo ho amma mfasoɔ
biara amma mo koraa. **3** Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara
a ɔbɛma ho ɛkwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ
sɛ ɔdi Mmara no nyinaa so. **4** Mo a mopɛ sɛ wɔde
Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho.
Adom no nni mo so bio. **5** Nanso yɛfiri gyidie mu
nam Honhom no so twɛne tenenee a yɛn ani da soɔ
no. **6** Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ
ho nni mfasoɔ. Deɛ ɛho hia ne gyidie a ɛnam ɔdɔ
so da ne ho adi. **7** Na anka moresi mmirikakan
no yie! Na hwan na ɔtwintwanee mo anan mu ma
mogyaee nokorɛ no tie? **8** Saa nnaadaa no mfiri
deɛ ɔfrɛ mo no. **9** "Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre
no nyinaa tu." **10** Mewɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu
sɛ morennwene adwene foforɔ bi. Onipa ko a ɔde
sakasakayɛ reba mo mu no, wɔbɛtua ne so ka. **11**
Anuanom, sɛ megu so ka twetiatwa ho asɛm a, adɛn
enti na wɔda so taa me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ nokorɛ
a, anka m'asɛm a meka fa Kristo asɛnnua ho no
renkɔfa ɔhaw mma. Ɛnneɛ na anka asɛnnua no ho
suntidua biara nni hɔ bio. **12** Sɛ ɛkaa me nko a,
anka wɔn a wɔha mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn
ho wɔn ho. **13** Me nuanom, mo deɛ, wɔfrɛɛ mo sɛ
mommɛde mo ho. Nanso, mommma saa ahofadie yi
mmɔ ɛkwan mma bɔne; mmom, momfa ɔdɔ nsɔm
mo ho mo ho. **14** Ɛfiri sɛ, Mmara no nyinaa tiawatwa
ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." **15** Na sɛ mokeka
na momemene mo ho mo ho a, ɛnneɛ monhwɛ yie
na moansɛe mo ho mo ho. **16** Na mese, montena
ase wɔ Honhom mu, na moremma honam akɔnnɔ
ho kwan. **17** Ɛfiri sɛ, deɛ honam pɛ no tia deɛ
Honhom no pɛ; saa ara nsɔ na deɛ Honhom no pɛ
no, honam no tia. Ne mmienu no bɔ abira, enti ɛnsɛ
sɛ moyɛ deɛ mopɛ. **18** Sɛ mo nante Honhom mu a,
na monnhyɛ Mmara ase. **19** Dwuma a bɔnesu di no
da adi pefee. Yeinom ne adwamammɔ, efi, ahohwie,
20 abosonsom, adutoɔ, ɔtan, akayɛ, ahoɔyea, abufuo,
apereaperɛɛ, kunsunkunsun, mpaapaemu, **21** nitan,
nsãborɔ, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo
kɔkɔ sɛdeɛ mabɔ mo bi dada no sɛ, wɔn a wɔtena
ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. **22**
Na Honhom no aba ne ɔdɔ, anigyeɛ, asomdwoeɛ,
abodwokyɛreɛ, ayamyɛ, papayɛ, gyidie, **23** ɔdwoɔ
ne ahohyɛsoɔ. Mmara biara nni hɔ a ɛtia yeinom.
24 Na wɔn a wɔyɛ Kristo dea no abɔ wɔn nipasu no
ne honam akɔnnɔ asɛnnua mu. **25** Sɛ yɛte Honhom
mu yi, momma yɛnnante Honhom mu. **26** Ɛnsɛ sɛ

yɛhoahoa yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuo, anaa
yɛma yɛn ani bere yɛn ho yɛn ho.

6 Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a
moyɛ honhom mufoɔ no fa ɔdwoɔ ɛkwan so
tene no. Nanso, monhwɛ wie na mo nso wɔansɔ mo
anhwɛ. **2** Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ
saa a, modi Kristo mmara no so. **3** Sɛ obi dwene
sɛ ɔyɛ otitire a ɛnso ɔnsɛ hwee a, na ɔdaadaa ne
ho. **4** Yɛ w'adwuma yie na woanya biribi agyina
so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforɔ
ho; **5** ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ obiara soa n'adesoa. **6** Wone
deɛ ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn Asɛm no nkyɛ
adepa biara a wowɔ. **7** Monnnaadaa mo ho; obiara
rentumi nsi Onyankopɔn atwetweɛ. Deɛ onipa dua
no, ɛno ara na ɔtwa. **8** Sɛ modi mo akɔnnɔ bɔne akyi
a, mobɛkɔ ɔsɛeɛ mu, nanso sɛ monante Honhom
mu a, mobɛnya daa nkwa. **(aiōnios g166)** **9** Ne saa enti,
mommma yɛmmmrɛ papayɛ ho, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a
ɛsɛ mu no, sɛ yɛampa aba a yɛbɛtwa nnɔbaeɛ no.
10 Enti, mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ akwannya no, ɛsɛ sɛ
yɛyɛ obiara papa, ne titire no, wɔn a yɛne wɔn bɔ
agyidifoɔ abusua. **11** Monhwɛ atwerɛ akɛseɛ a mede
m'ankasa me nsa matwerɛ abrɛ mo. **12** Wɔn a wɔpɛ
sɛ wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo
ma motwitwa twetia. Deɛ enti a wɔyɛ yei ne sɛ,
wɔmpɛ sɛ Kristo asɛnnua no enti wɔtaa wɔn. **13** Wɔn
a wɔtwa twetia no mpo nni Mmara no so. Pɛ ara na
wɔpɛ sɛ wɔtwa mo twetia sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi
de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifoɔ. **14** Nanso,
me deɛ, Awurade Yesu Kristo asɛnnua no nko ara na
mede bɛhoahoa me ho; n'asɛnnua no enti, deɛ mede
hoahoa me ho wɔ ewiase no awu, na saa ara na deɛ
ewiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. **15**
Sɛ obi atwa twetia anaa ɔntwaa twetia no nka hwee.
Deɛ ɛho hia ne abɔdeɛ foforɔ. **16** Onyankopɔn adɔeɛ
ne n'asomdwoeɛ nka wɔn a wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi
so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa foforɔ.
17 Deɛ ɛtwa toɔ, obiara nha m'adwene bio, ɛfiri sɛ,
mewɔ ɔhonam ani etwã a ɛkyerɛ sɛ, meyɛ Yesu dea.
18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka
mo nyinaa. Amen.

Efesofoɔ

1 Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn firi ne
pɛ mu ayɛ me Kristo Yesu somafoɔ no nkyɛn,
Meretwerɛ akɔma ahotefoɔ a wɔte Efeso, Kristo
Yesu mu nokwafoɔ no: **2** Adom ne asomdwoeɛ a
ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
no nka mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo Agya no ase, ɛfiri sɛ, ɔnam
Kristo so de honhom mu nhyira a ɛfiri ɔsoro abrɛ
yɛn. **4** Ansa na Onyankopɔn bɛbɔ ewiase no, ɔdɔɔ
yɛn na ɔyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbɛyɛ kronkron a
mfomsoɔ biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔdɔ mu
5 hyɛ too hɔ sɛ, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so
de yɛn bɛyɛ ne mma, **6** de akamfo n'adom a ɛdɔɔso
a ɔde akyɛ yɛn kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no. **7** Ne
mu na yɛnya ɔgyeɛ a ɛfiri ne mogya mu. Ne mu
na yɛnya bɔnefakyɛ nso, sɛdeɛ Onyankopɔn adom
mmorosoɔ a **8** ɔde nyansa ne nteaseɛ nyinaa hwie
guu yɛn so no teɛ. **9** Onyankopɔn nam deɛ Kristo
yɛeɛ no so ada n'anwanwa kwan no adi akyerɛ yɛn
sɛ, **10** ɛberɛ a wahyɛ no, ɔbɛboaboa abɔdeɛ nyinaa
ano, deɛ ɛwɔ ɔsoro ne deɛ ɛwɔ asase so ahyɛ ɔbaako
a ɔne Kristo no ase. **11** Onyankopɔn yɛ deɛ ɔpɛ
ɛberɛ biara. Ɛno enti na ɔnam Kristo so paw yɛn
firii ewiase ahyɛaseɛ, **12** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn a yɛdii
ɛkan nyaa anidasoɔ wɔ Kristo mu no bɛyɛ nkamfo
ahyɛ no animuonyam. **13** Saa ara na ɛte wɔ mo ho
nso. Ɛberɛ a motee nokwasɛm a ɛyɛ Asɛmpa a ɛmaa
mo nkwagyeɛ no, mogyee Kristo diiɛ. Wɔde bɔhyɛ
Honhom Kronkron no hyɛɛ mo nso wɔ ne mu.
14 Honhom no ma yɛn awerɛhyɛmu sɛ wɔde deɛ
Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfoɔ no bɛma yɛn.
Afei, yɛbɛde yɛn ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn
ahyɛ no animuonyam. **15** Esiane yei enti, ɛfiri ɛberɛ
a metee gyidie a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne
ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ no, **16** mennyaee
aseda a meda Onyankopɔn ma mo no da. Mekae mo
wɔ me mpaeɛbɔ mu, **17** na mebisa yɛn Awurade
Yesu Kristo Onyankopɔn, animuonyam Agya no
sɛ, ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo
nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mobɛhunu no. **18** Mesrɛ sɛ mo adwene
mu mmue na monhunu ne hann no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a mobɛnya anidasoɔ a ɛno enti ɔfrɛɛ mo no ne
ahonya a ɛwɔ agyapadeɛ kronkron a ɛwɔ hɔ ma
ahotefoɔ no, **19** ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no
nsɛ ma yɛn a yɛgye die no. Ɛyɛ saa tumi nwanwasoɔ
no ara na ɔdaa no adi **20** ɛberɛ a ɔnyanee Kristo
firii awufoɔ mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ
ɔsoro ahemman no mu no. **21** Saa tumi yi korɔn
sene mpaninnie ne tumidie, ahoɔden ne kɛseyɛ, ne
diberɛ biara a wɔtumi de ma saa ɛberɛ yi ne ɛberɛ a
ɛbɛba no mu. **(aiōn g165)** **22** Onyankopɔn de biribiara
hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔde no ayɛ nneɛma nyinaa
ti ama asafo no, **23** a ɛne ne onipadua. Ɔno ne deɛ
ɔhyɛ adeɛ nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2 Mo deɛ, na moawuwu wɔ mo amumuyɛ ne
mo bɔne a **2** na anka mote mu, ɛberɛ a na
modi ewiase ne ewiem sodifoɔ ahennie akyi no ne
honhom a seesei ɛreyɛ adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ
asoɔden mu no. **(aiōn g165)** **3** Ɛberɛ bi, yɛn nyinaa
ne wɔn tena dii honam akɔnnɔ akyi yɛɛ ɔhonam
apɛdeɛ ne ne nsusuiɛ. Yɛn nso na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn
abufuo ba yɛn so. **4** Nanso, ɛsiane n'adɔyɛ a ɛdɔɔso
ma yɛn enti, Onyankopɔn a n'ahumməborɔ dɔɔso
no **5** maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu, wɔ ɛberɛ a anka
yɛawuwu wɔ amumuyɛ mu mpo; adom enti na
wɔagye mo nkwa. **6** Onyankopɔn nyanee yɛn ne
Kristo, na ɔde yɛn ne Kristo atena ɔsoro ahemman
mu **7** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nna a ɛreba no mu, ɔbɛda
n'adom ahonya a ɛboro so no adi; n'adɔeɛ a ɔnam
Kristo Yesu so yɛɛ yɛn no. **(aiōn g165)** **8** Ɛyɛ adom no
enti na wɔnam gyidie so agye mo nkwa. Ɛmfiri mo
ankasa, ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ. **9** Ɛmfiri nnwuma
mu, na obi de ahoahoa ne ho. **10** Onyankopɔn
na wayɛ yɛn sɛdeɛ yɛteɛ yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ
yɛn sɛ yɛmmɛyɛ nnwuma pa a wasiesie ato hɔ
no. **11** Afei, monkae sɛ mo a na anka kane no
wɔwoo mo amanamanmufoɔ, na wɔn a wɔfrɛ wɔn
ho twetiatwafoɔ, (deɛ wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu)
frɛ mo momonotofoɔ, **12** monkae sɛ saa ɛberɛ no, na
moate mo ho afiri Kristo ho, na wɔnnkane mo mfra
Israelfoɔ, na moyɛ ahɔhoɔ a monka bɔhyɛ apam
no ho, na monni anidasoɔ ɛna monni Onyankopɔn
nso wɔ ewiase. **13** Nanso, afei mo a na anka mowɔ
akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe
mo abɛn Onyankopɔn. **14** Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa
nam baako a wama Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
ayɛ no so de asomdwoeɛ aba. Ɔnam ɔno ankasa ne
honam so bubuu ɔfasuo a na ɛtwa wɔn ntam ma
wɔyɛ atamfoɔ no. **15** Ɔnam ne onipadua so asɛɛ
Mose Mmara ne n'ahyɛdeɛ tumi no. Ne botaeɛ ne sɛ
ɔbɛma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ayɛ baako na
ɔde asomdwoeɛ aba. **16** Ɔnam asɛnnua a ɔde sɛee
nitan a ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abom ayɛ
onipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam.
17 Enti, Kristo ba bɛkaa Asɛmpa a ɛyɛ asomdwoesɛm
no kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn
nyinaa. **18** Ɔno enti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no
so kɔ Agya no nkyɛn. **19** Enti seesei, monnyɛ ahɔhoɔ
ne amanfrafoɔ bio, na mmom mo ne Onyankopɔn
nkurɔfoɔ no yɛ nnipa korɔ na mofra Onyankopɔn
abusuafoɔ no mu, **20** na wɔato mo asi asomafoɔ
no ne adiyifoɔ no fapem a Kristo Yesu no ankasa
yɛ ne tweatiboɔ no so. **21** Ɔno na ɔma ɛdan mu no
nyinaa yɛ baako na ɛbɛyɛ asɔredan kronkron wɔ
Awurade mu. **22** Ne mu na wɔresiesie mo na mo
abɔ mu abɛyɛ efie a Onyankopɔn nam ne Honhom
so tena mu.

3 Me Paulo, mo amanamanmufoɔ enti, Kristo
Yesu de me yɛɛ deduani. **2** Nokorɛm, moate
Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no
ho asɛm, **3** a ɛno ne ahintasɛm a wɔnam adiyie
so de ama sɛdeɛ matwerɛ no tiawa dada no. **4** Na
sɛ mokenkan yei a, ɛnneɛ mobɛte nhunumu a me
wɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho no ase, **5** deɛ wɔannyi
ankyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ bi mu nnipa sɛdeɛ ɛnnɛ
yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn
asomafoɔ ne adiyifoɔ kronkron no. **6** Saa ahintasɛm
yi kyerɛ sɛ amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ bom yɛ
adedifoɔ, wɔbom yɛ onipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa
wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu. **7** Onyankopɔn
adom akyɛdeɛ a ɔnam ne tumi no adwumayɛ so de
ama me no enti, me yɛɛ asɛmpa no ho ɔsomfoɔ. **8**
Ɛwom sɛ me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn
nkurɔfoɔ nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yɛɛ me
adom sɛ menkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ahonya a
emu nni hwehwɛbea no nkyerɛ amanamanmufoɔ,
9 na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasɛm
yi dwumadie a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ
adeɛ nyinaa mu wɔ mfeɛ bebree a atwam no mu.
(aiōn g165) **10** N'atirimpɔ ne sɛ afei ɔnam asɔre no
so bɛda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ ewiem
mpaninnie ne atumfoɔ, **11** sɛdeɛ ɔnam yɛn Awurade
Kristo Yesu so wiee ne botaeɛ a ɛwɔ hɔ daa no.
(aiōn g165) **12** Afei Kristo ma yɛn akokoɔduru ne
ahotosoɔ a ɛma yɛnya gyidie ba Onyankopɔn anim.
13 Mesrɛ mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane
a mehunu ma mo no ho. Ɛyɛ mo animuonyamhyɛ.
14 Yei enti, mebu nkotodwe wɔ Agya no anim, **15**
ɔno na ne din da n'abusua a ɛwɔ ɔsoro ne asase
nyinaa so. **16** Mebɔ mpaeɛ sɛ ɔmfiri n'animuonyam
ahonya no mu mfa ne Honhom a ɛte mo mu no
so nhyɛ mo den, **17** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Kristo bɛfa mo
gyidie so abɛtena mo akoma mu. Sɛ moagye nhini
na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpaeɛ sɛ **18** mo
ne ahotefoɔ nyinaa bɛnya tumi, na moate Kristo
dɔ no trɛ, ne tentene, ne korɔn ne emu dɔ no ase,
19 na moahunu saa ɔdɔ a ɛtra adwene nyinaa so
no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. **20** Animuonyam
nka Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma wɔ yɛn mu.
Ɔnam saa tumi yi so yɛ deɛ yɛbisa anaa deɛ yɛsusu
ma ɛboro so. **21** Animuonyam nka Onyankopɔn
wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfiri ɛnnɛ nkɔsi
daapem. Amen. **(aiōn g165)**

4 Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ
montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ a wɔafrɛ mo no.
2 Mommrɛ mo ho ase koraa na monnwo; monto mo
bo ase, na mone obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. **3** Mommɔ
mmɔden sɛ monam asomdwoeɛ ahoma so bɛma
Honhom baakoyɛ no atena mo mu. **4** Nipadua baako
ne Honhom baako na ɛwɔ hɔ, sɛdeɛ wɔfrɛɛ mo kɔɔ
anidasoɔ baako, **5** Awurade baako, gyidie baako ne
asubɔ baako mu no. **6** Yɛwɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
nyinaa Agya a ɔdi yɛn nyinaa so. Ɔnam yɛn nyinaa
mu, na ɔte yɛn nyinaa mu nso. **7** Yɛn mu biara wɔ
adom bi sɛdeɛ Kristo akyɛ ama yɛn. **8** Yei enti na
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛberɛ a ɔforo kɔɔ ɔsoro no,
ɔfaa nneduafoɔ kaa ne ho; na ɔmaa nnipa akyɛdeɛ."
9 Afei sɛ "ɔkɔɔ ɔsoro" no nkyerɛaseɛ ne sɛn? Aseɛ
kyerɛ sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, ɔkɔɔ fam, asase ase pɛɛ.
10 Enti deɛ ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a ɛboro
ewiem nyinaa so, sɛdeɛ ɔbɛhyɛ abɔdeɛ nyinaa ma.
11 Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ asomafoɔ, afoforɔ yɛɛ
adiyifoɔ, afoforɔ yɛɛ asɛmpakafoɔ, na afoforɔ nso
yɛɛ asɔfoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ. **12** Ɔyɛɛ yei de siesiee
Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa maa ɔsom nnwuma,
sɛdeɛ Kristo onipadua no nyini bɛkɔso **13** kɔsi sɛ
yɛn nyinaa bɛnya gyidie baako ne Onyankopɔn Ba
no ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyini wɔ Kristo
mayɛ mu. **14** Yɛrenyɛ mmɔfra bio, wɔn a asorɔkye
bɔ wɔn kɔ deɛ ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ mframa biara de
wɔn di akɔneaba na nnipa bradɛtofoɔ ne anifirefoɔ
daadaa wɔn. **15** Mmom, sɛ yɛtena ase nokorɛ ne ɔdɔ
honhom mu a, yɛbɛnyini wɔ Kristo a ɔyɛ asafo no
Ti mu. **16** Ne mu na honam akwaa ahodoɔ no sosɔ
wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara yɛ n'adwuma
na onipadua no nyini ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu. **17**
Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ sɛ, monntena ase
bio sɛ amanamanmufoɔ a wɔnni adwene pa bi,
18 na esum aduru wɔn nteaseɛ. Wɔnnim hwee na
wɔyɛ asoɔden. Wɔnnim Onyankopɔn mu asetena
na wɔnni atenka ma deɛ ɛtene. **19** Wɔn ani nwu
hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔyɛ afideɛ
ahodoɔ nyinaa bi a wɔnnu wɔn ho. **20** Ɛnyɛ saa
na mosua faa Kristo ho. **21** Ɛyɛ nokorɛ sɛ motee
ne nka, na wɔkyerɛkyerɛɛ mo sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ
Yesu mu no teɛ. **22** Enti, montwe mo ho mfiri mo
suban dada no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔ no ho. **23**
Momma Honhom no nyɛ mo akoma ne mo adwene
foforɔ, **24** na montena ase wɔ suban foforɔ a wɔbɔɔ
no Onyankopɔn sɛso wɔ teneneeyɛ ne kronkronyɛ
mu. **25** Monnni atorɔ nkyerɛ mo ho mo ho. Obiara
nni nokorɛ nkyerɛ ne nua, ɛfiri sɛ, yɛn nyinaa yɛ
nnipa baako wɔ Kristo onipadua mu. **26** Sɛ wo bo
fu a, nyɛ bɔne mma awia nkɔtɔ w'abufuo so. **27**
Mma ɔbɔnsam kwan. **28** Ɛsɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔno no
gyae korɔnobɔ. Obiara nyɛ adwuma na moatumi
aboa afoforɔ. **29** Mma kasa bɔne mfiri w'anomu,
na mmom, ka kasa pa na aboa afoforɔ sɛdeɛ ɛhia
wɔn na wɔn a wɔtie anya ho mfasoɔ. **30** Monnhyɛ
Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔ mo
ano ama ɔgyeɛ da no werɛ. **31** Monyi yeadie, bobɔne
ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne bɔnepɛ nyinaa
mfiri mo mu. **32** Monyɛ ayamyɛ mma mo ho mo ho.
Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa
mo mfomsoɔ nkyekyɛkyekyɛ mo ho mo ho sɛdeɛ
Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo no.

5 Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a ɔdɔ wɔn
no enti, monsuasua no **2** na motena ase ɔdɔ
mu sɛdeɛ Kristo dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ
maa yɛn sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ hwam ma Onyankopɔn
no. **3** Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte adwamammɔ anaa afideɛ
anaa aniberɛɛ ho asɛm wɔ mo mu, ɛfiri sɛ yeinom
mfata Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron. **4** Saa ara
nso na ɛmfata sɛ moka kasa efi, ahuhusɛm anaa sɛ
moyi nsɛnkwaafi, mmom monna ase. **5** Monnya
nteaseɛ sɛ, obiara a ɔbɔ adwaman na ɔyɛ afideɛ, na
ɔyɛ oniberefoɔ (aniberɛɛ yɛ abosonsom) no rennya
kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahennie no
mu bi. **6** Mommma obiara mfa nsɛm a aba nni
mu nnaadaa mo. Ɛfiri sɛ, saa nneɛma no na ɛma
Onyankopɔn bo fu wɔn a wɔyɛ asoɔden no. **7** Enti,
mo ne saa nnipa no nnyɛ biribiara. **8** Ɛberɛ bi
na moyɛ esum, nanso seesei deɛ, moyɛ hann wɔ
Awurade mu. Ne saa enti montena ase sɛ hann
mma. **9** Ɛfiri sɛ, hann no ma moyɛ papa, teneneefoɔ
ne nokwafoɔ, **10** na ɛhwehwɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani.
11 Montwe mo ho mfiri nneɛma hunu a wɔyɛ wɔ
esum mu ho, na mompa ho ntoma. **12** Ɛyɛ aniwu
sɛ wɔbɔ nneɛma a asoɔdenfoɔ yɛ no esum mu no
so. **13** Nanso sɛ hann no tɔ wɔn so a, yɛbɛhunu
nnebɔne biara a wɔyɛ. **14** Ɛfiri sɛ, hann da biribiara
adi. Enti na wɔaka sɛ, "Nyane, wo a woada, na sɔre
firi awufoɔ mu, na Kristo bɛhyerɛn wɔ wo so." **15**
Enti, monhwɛ mo akwan yie, ɛnyɛ sɛ wɔn a wɔnnim
nyansa, na mmom sɛ wɔn a wɔnim nyansa. **16**
Monyɛ mo akwannya biara so adeɛ, ɛfiri sɛ, nna
yi yɛ nna bɔne. **17** Monnyɛ adwenem herɛfoɔ, na
mmom monte Awurade apɛdeɛ ase. **18** Monnnom
nsã mmmoro na amfa mo ankɔ ahohwiebɔ mu.
Na mmom, momma Honhom no nhyɛ mo ma. **19**
Momfa nnwom, ayɛyie nnwom ne honhom mu
nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto dwom
mma Awurade na monkamfo no wɔ akoma mu, **20**
na monna Agya Onyankopɔn ase ɛberɛ biara wɔ
biribiara ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din mu.
21 Momfiri anidie a mowɔ ma Kristo mu, mmrɛ mo
ho ase mma mo ho mo ho. **22** Ɔyerenom, mommrɛ
mo ho ase mma mo kununom sɛdeɛ mobrɛ mo ho
ase ma Awurade no, **23** ɛfiri sɛ okunu yɛ ɔyere no ti
sɛdeɛ Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefoɔ no. Asafo
no yɛ Kristo onipadua. **24** Sɛdeɛ asafo no brɛ ne
ho ase ma Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom
brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.
25 Okununom, monnodɔ mo yerenom sɛdeɛ Kristo
dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa no, **26**
na ɔnam asɛm no so de nsuo dwaree no yɛɛ no
kronkron, **27** de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn, a
ɛnni nkekaawa anaasɛ mponponoyɛ anaasɛ ɛdɛm
biara, na mmom ɛyɛ kronkron a ɛnni sintɔ. **28** Saa
ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom sɛdeɛ wɔdɔ
wɔn onipadua no. Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ
n'ankasa ne ho. **29** Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma
no aduane hwɛ no yie sɛdeɛ Kristo yɛ asafo no,
30 na yɛn nso yɛyɛ ne onipadua no ho akwaa. **31**
"Yei enti, ɔbarima bɛgya n'agya ne ne maame, na
ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa
abɛyɛ honam baako." **32** Yei yɛ ahintasɛm a emu dɔ,
nanso mereka Kristo ne asafo no ho asɛm. **33** Enti,
ɛsɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na
ɔyere biara nso de anidie ma ne kunu.

6 Mma, montie mo awofoɔ asɛm wɔ Awurade mu
ɛfiri sɛ, saa na ɛyɛ. **2** "Di w'agya ne wo maame
ni," yei ne mmaransɛm a ɛdi ɛkan a bɔhyɛ ka ho,
3 "na asi wo yie na wo nna nso aware asase yi
so." **4** Agyanom, monnhyɛ mo mma abufuo. Na
mmom, montete wɔn wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ
mu. **5** Nkoa, momfa obuo ne ɔsuro mfiri akoma
pa mu nyɛ ɔsetie mma mo honam fam wuranom,
sɛdeɛ mobɛyɛ ɔsetie ama Kristo no ara. **6** Monyɛ
ɔsetie mma wɔn, ɛnyɛ sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ ɛberɛ
a wɔrehwɛ mo nko ara, na mmom, monyɛ sɛ Kristo
nkoa a mofiri mo akoma mu reyɛ Onyankopɔn
apɛdeɛ. **7** Momfa mo akoma nyinaa nsom sɛdeɛ
moresom Awurade a ɛnnyɛ nnipa, **8** ɛfiri sɛ monim
sɛ adwuma pa biara a obi yɛ no, sɛ ɔyɛ ɔsomfoɔ anaa
ɔde ne ho no, Awurade bɛtua no so ka. **9** Awuranom,
saa ara na mo nso monyɛ mo asomfoɔ. Monnyae
wɔn ahunahuna ɛfiri sɛ, mo ne mo asomfoɔ nyinaa
wɔ wura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno deɛ ɔnhwɛ
animu. **10** Deɛ ɛtwa toɔ ne sɛ, monyɛ den wɔ ne ne
tumi kɛseɛ no mu. **11** Monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ
nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛɛ
ano. **12** Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ yɛne mogya ne honam na anya,
na mmom, yɛne mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi
sum mu atumfoɔ ne ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ
na anya. **(aiōn g165)** **13** Yei enti, monhyɛ Onyankopɔn
akodeɛ nyinaa, na sɛ da bɔne no ba a, moatumi
agyina, na mowie biribiara a, moagyina pintinn.
14 Enti monnyina pintinn, na momfa nokorɛ mmɔ
mo asene, na monhyɛ tenenee nkataboɔ, **15** na
momfa Asɛmpa no asomdwoeɛ no nhyehyɛ mo nan.
16 Yeinom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyɛm,
deɛ mode bɛdum ɔbɔnefoɔ bɛma a ɛrederɛ no. **17**
Momfa nkwagyeɛ dadeɛ kyɛ ne Honhom no akofena
a ɛyɛ Onyankopɔn asɛm no. **18** Ɛberɛ nyinaa mu
mommɔ mpaeɛ wɔ Honhom mu, mpaeɛbɔ ahodoɔ
ne nkotosrɛ mu. Yei enti monna mo ho so, na
mommɔ mpaeɛ mma ahotefoɔ. **19** Mommɔ mpaeɛ
mma me nso na sɛ mebue m'ano a, wɔama me asɛm
aka, na matumi akasa akokoɔduru so ada Asɛmpa no
mu ahintasɛm adi. **20** Seesei meyɛ ho ɔnanmusini
a meda mpokyerɛ mu. Ɛno enti, mommɔ mpaeɛ
mma me na matumi de akokoɔduru apae mu aka no
sɛdeɛ ɛsɛ sɛ meka no. **21** Yɛn nua ɔdɔfoɔ, Tihiko, a
ɔyɛ Awurade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ nokwafoɔ no
bɛka biribiara akyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu
sɛdeɛ me ho teɛ ne dwuma a meredie. **22** Yei enti na

meresoma no mo nkyɛn, ama moahunu sɛdeɛ yɛn
ho teɛ na wahyɛ mo nkuran nso. **23** Asomdwoeɛ nka
anuanom nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo mma mo nokorɛ dɔ. **24** Onyankopɔn
adom nka wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa
nyinaa no.

Filipifoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo
Yesu nkoa nkyɛn, Yɛde kɔma Yesu Kristo mu
ahotefoɔ ne ahwɛfoɔ ne asomafoɔ a wɔwɔ Filipi no
nyinaa: **2** Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3**
Ɛberɛ biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase.
4 Saa ara nso na da biara mede anigyeɛ bɔ mpaeɛ
ma mo, **5** ɛfiri sɛ, ɛfiri da a ɛdi ɛkan de bɛsi sɛsɛɛ no,
moaboa me wɔ asɛmpaka no adwumayɛ mu. **6** Yei
enti, megye di yie sɛ, Onyankopɔn a ɔhyɛɛ aseɛ yɛɛ
saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akɔsi da
a Yesu Kristo bɛba no. **7** Sɛdeɛ mo ho adwene pa wɔ
me tirim no enti, sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so
ara ne no. Ɛfiri sɛ, sɛ meda mpɔkyerɛ mu, anaasɛ
mede me ho na mereka Asɛmpa no a, mo nyinaa ne
me nya Onyankopɔn adom. **8** Onyankopɔn ankasa
di me adanseɛ sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo
ɔdɔ mu. **9** Me mpaeɛ a mebɔ ma mo ne sɛ, ɔdɔ
a mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na
mobɛnyini wɔ nimdeɛ ne nteaseɛ mu, **10** sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mobɛhunu deɛ ɛyɛ na da a Kristo bɛba no,
moayɛ kronn a obi nka asɛm bi ntia mo. **11** Nneɛma
pa a Yesu Kristo no nko bɛtumi de ama mo no bɛhyɛ
mo abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam,
akamfo no. **12** Anuanom, mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ
nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asɛmpa no
atrɛ. **13** Ɛno enti, awɛmfoɔ a wɔwɔ ahemfie ha ne
afoforɔ a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, ɛsiane sɛ
meyɛ Kristo ɔsomfoɔ no enti na meda afiase. **14**
Afiase a meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran wɔ
Awurade mu ma wɔtumi ka Onyankopɔn asɛm no
wɔ akokoɔduru so a wɔnsuro hwee. **15** Ɛyɛ nokorɛ
sɛ wɔn mu binom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka
Kristo ho asɛm foforɔ, na afoforɔ nso de adwene
pa na ɛka ne ho asɛm. **16** Wɔn a wɔde adwene pa
ka asɛm no firi ɔdɔ mu na ɛka, ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ
Onyankopɔn asɛm enti na meda afiase. **17** Afoforɔ a
wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso dwene
sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro
so wɔ m'afiase nna yi mu. **18** Yei enti, na ayɛ ɛdeɛn?
Ɛyɛ me anigyesɛm. Deɛ ɛhia ara ne sɛ, sɛ wɔfiri
adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asɛm
ara na wɔka. Na yei enti m'ani gye na mɛkɔ so ama
m'ani agye, **19** ɛfiri sɛ, menim sɛ mo mpaeɛbɔ ne
adom a ɛfiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti,
wɔbɛgyaa me. **20** Mepɛ ne m'anidasoɔ titire ne sɛ,
mmerɛ nyinaa mede nsi ne anem bɛyɛ m'adwuma;
mpo saa ɛberɛ yi, sɛ mete ase o, sɛ mewu o, mede
me onipadua nyinaa bɛhyɛ Kristo animuonyam. **21**
Me deɛ, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo yɛ
me mfasoɔ. **22** Nanso sɛ mete ase a, mɛtumi ayɛ
adwuma a ɛho wɔ mfasoɔ ama Kristo. Ɛno enti,
menhunu mu deɛ memfa, asetena anaasɛ owuo. **23**
Yei adi me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ metu firi ewiase
ne Kristo kɔtena, ɛfiri sɛ, ɛno mmom na ɛyɛ; **24**
nanso mo enti, sɛ mete ase nso a, anka ɛyɛ. **25**
Menim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; ɛno enti,
megye di sɛ mɛtena ha kakra na maboa mo ama
moanyini wɔ gyidie mu anya anigyeɛ. **26** M'asetena
yi bɛma mo ani agye na sɛ mesane bɛsra mo bio a,
mobɛnya biribi agyina so ahyɛ Kristo animuonyam
sɛ ɔbɔɔ me ho ban. **27** Seesei, adeɛ a ɛho hia me
ne sɛ, biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo abrabɔ
mfata Kristo Asɛmpa no nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ
yɛhyia o, sɛ yɛanhyia o, mɛte mo ho asɛm pa sɛ
mogyina pintinn na mokura botaeɛ korɔ ne gyidie
korɔ wɔ Asɛmpa no ho. **28** Monnsuro mo atamfoɔ.
Biribiara a mobɛyɛ no, momfa akokoɔduru nnyina
pintinn. Na yei bɛdi adanseɛ sɛ wɔbɛdi nkoguo na
moadi nkonim, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ka mo ho. **29**
Na mo deɛ, ɛnyɛ sɛ wɔadom mo sɛ monni Kristo
akyi nko, na mmom, sɛ mobɛhunu amane nso. **30**
Afei mobɛtumi ne me abom ako ɔko a mereko no.
Saa ɔko yi na ɛberɛ a atwam no, mekoeɛ no, na
megu so reko sɛdeɛ mote no no.

2 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den
anaa? Ne dɔ kyekyere mo werɛ anaa? Mo ne
Honhom no wɔ ayɔnkofa bi anaa? Mowɔ ayamyɛ
ne ayamhyehyeɛ ma mo ho mo ho anaa? **2** Sɛ ɛte
saa deɛ a, ɛnneɛ monnya adwene korɔ wɔ ɔdɔ ne
Honhom ne botaeɛ korɔ mu na m'anigyeɛ awie pɛyɛ.
3 Monnyɛ pɛsɛmenkomenya; monnhoahoa mo ho
mfa mpɛ animuonyam hunu. Mommrɛ mo ho ase
mma mo ho mo ho na mommu mo yɔnkonom nsene
mo ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nnnwene ne
nko ara n'adeɛ ho, na mmom, ɔnnwene n'afɛfoɔ nso
deɛ ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa nyɛ sɛ Yesu
Kristo deɛ no bi. **6** Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea
mu deɛ, nanso wanhyɛ ne ho sɛ ɔne Onyankopɔn
bɛyɛ pɛ. **7** Ɔdanee ne tumi kɛseɛ ne n'animuonyam
too nkyɛn. Mmom, ɔfirii ne pɛ mu faa akoa tebea
de too ne ho so, baeɛ sɛ onipa bɛyɛɛ n'adeɛ sɛ
onipa. **8** Ɔbrɛɛ ne ho ase, yɛɛ ɔsetie, de kɔduruu
owuo mu, asɛnnua ho owuo mu mpo. **9** Yei enti,
Onyankopɔn maa no so kɔɔ beaeɛ a ɛkorɔn koraa,
maa no din a ɛdi din nyinaa so. **10** Na ɛno enti, sɛ
wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofoɔ ne asase sofoɔ ne asase
asefoɔ nkotodwe nyinaa bɛkoto no. **11** Na tɛkrɛma
nyinaa apae mu aka sɛ, Yesu Kristo ne Awurade, de
ahyɛ Agya Onyankopɔn animuonyam. **12** Enti, me
nnamfo pa, sɛdeɛ na me ne mo te hɔ a na motie me
no, saa ara nso na ɛberɛ a menni mo nkyɛn seesei yi,
ɛsɛ sɛ motie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopoɔ
ne suro nyɛ adwuma mfa nwie mo nkwagyeɛ ho
adwumayɛ, **13** ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔma mofiri
mo pɛ mu di dwuma a ɛsɔ n'ani. **14** Dwuma biara a
modi no, monnnwiinwii na monnnye ho akyinnyeɛ
15 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnka biribi ntia mo. Mobɛyɛ

kronn sɛ Onyankopɔn mma nokwafoɔ a wɔte ewiase
a nkontompofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ ahyɛ ma tɔ no
mu. Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a
ɛwɔ soro **16** wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ
wɔn no mu. Sɛ moyɛ saa, na Kristo Ɛda no mede
mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no,
ɛfiri sɛ, ɛbɛda no adi sɛ dwuma a mebɛdiiɛ no anyɛ
kwa. **17** Ebia na ɛsɛ sɛ wɔhwie me mogya gu sɛ
afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ mo ɔsom no nso yɛ afɔrebɔdeɛ
ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa a, ɛbɛyɛ anigyesɛm,
na me ne mo nyinaa anya saa ahosɛpɛ no. **18** Aane,
momma mo ani nnye, sɛdeɛ me nso m'ani agye
no. **19** Anidasoɔ a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no
enti, mɛsoma Timoteo ma waba mo nkyɛn na mo
ho nsɛm a mɛte no ahyɛ me nkuran. **20** Ɔno nko
ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asɛm nso hia
no. **21** Obiara pɛ ɔno ara ne yiedie a Yesu Kristo ho
asɛm mmfa ne ho. **22** Mo ankasa modi ho adansɛɛ
wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso sɛ, ɔne me te
sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi asɛmpa no ho
dwuma. **23** Sɛ mehunu sɛdeɛ nneɛma rekɔ so ma
me a, ɛrenkyɛre biara mɛsoma no wɔ mo nkyɛn.
24 Na Awurade mu anidasoɔ a mewɔ enti, menim
sɛ ɛrenkyɛre biara m'ankasa mɛba mo nkyɛn. **25**
M'adwene ho sɛ, mɛsoma yɛn nua Epafrodito a
wayɛ adwuma, na ɔdi me nkyɛn mu ako na wasom
mo sɛ mo ɔsomafoɔ de aboa me no wɔ mo nkyɛn. **26**
Ne ho pere no sɛ ɔbɛhunu mo nyinaa na ɛha no nso
sɛ motee ne nka sɛ ɔyare. **27** Ampa ara, na ɔyare a
anka ɔreyɛ awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne
me nso mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, wamma manni awerɛhoɔ.
28 Me ho peree me yie sɛ mɛsoma no mo nkyɛn, na
mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso
m'awerɛhoɔ to atwa. **29** Momfa ahosɛpɛ nnye no sɛ
onua wɔ Awurade mu. Momfa obuo ne anidie mma
nnipa a wɔte sɛ ɔno nyinaa, **30** ɛfiri sɛ, ɔde ne nkwa
bɔɔ afɔdeɛ a ɛnam so maa anka ɔrewu ama Kristo
adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa
no.

3 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, momma
mo ani nnye wɔ Awurade mu. Ɛnha me sɛ
mɛti nsɛm a matwerɛ dada no mu. Ɛyɛ ma mo
akwankyerɛ. **2** Monhwɛ nnebɔneyɛfoɔ no a wɔte
sɛ nkraman a wɔhyɛ mo sɛ montwa twetia ansa
na moanya nkwagyeɛ no yie. **3** Ɛyɛ yɛn, na ɛnyɛ
wɔn na agye nokorɛ twetiatwa ato mu. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ
Onyankopɔn Honhom na ɔma yɛn tumi ma yɛsom
no. Na hyɛ a yɛde yɛn ho ahyɛ Kristo Yesu mu no
enti, yɛanya fawohodie. Yɛmmfa yɛn ho nto honam
so. **4** Sɛ obi wɔ hɔ a ɔdwene sɛ, sɛ ɔde ne ho to
amanneɛ so na ɛyɛ a, anka ɛyɛ me. **5** Ɛberɛ a medii
nnawɔtwe pɛ na wɔtwaa me twetia. Meyɛ Israelni
firi m'awosuo mu. Mefiri Benyamin abusua a wɔyɛ
Hebrifoɔ kronn no mu. Sɛ wɔka Yudafoɔ mmara
sodie ho asɛm nso a, meyɛ Farisini **6** a na me ho
pere me sɛ mɛtaa Kristo. Sɛ mmara no sodie nko
tumi ma obi yɛ ɔteneneeni a, anka me deɛ, me ho
nni mfomsoɔ biara. **7** Nanso, nneɛma a na mefa
no sɛ ɛyɛ mfasoɔ nyinaa no, ɛsiane Kristo enti, ayɛ
adehwereɛ. **8** Ɛnyɛ ɛno nko, seesei megye medi nso
sɛ biribiara nkyɛn sɛ wode wo ho bɛto Kristo Yesu
a ɔyɛ m'Awurade no so. Ne enti, mato biribiara
atwene. Mefa biribiara sɛ nneɛma hunu bi, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, me nsa bɛka Kristo, **9** na mahunu sɛ me
ne no ayɛ baako. Afei, meremfa m'ahoɔden mpere
sɛ mɛyɛ pɛ. Merenhwehwɛ pɛyɛ a ɛfiri Mmara no
mu bio. Na mmom mɛhwehwɛ pɛyɛ a ɛfiri gyidie
mu. Mɛhwehwɛ pɛyɛ a ne fapem ne Kristo ne
Onyankopɔn mu gyidie. **10** Deɛ merehwehwɛ ara
ne sɛ, mɛhunu Kristo na mɛnya ne wusɔreɛ no mu
suahunu, na mahunu n'amaneɛ no bi, na mayɛ sɛ
ɔno wɔ ne owuo no mu, **11** na mewɔ anidasoɔ sɛ,
me nso me owuo akyi, mɛsɔre afiri owuo mu. **12**
Mennka sɛ madi nkonim anaasɛ meyɛ pɛ. Na mmom
merepere akɔ m'anim ara sɛ me nsa bɛka deɛ enti
a Kristo Yesu nso nsa aka me no. **13** Anuanom,
mennye nni sɛ madi saa nkonim no. Adeɛ baako
a ɛsɛ sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ sɛ me werɛ firi m'akyi
na meyere me ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛduru deɛ ɛwɔ
m'anim no ho. **14** Yei enti, metu mmirika kɔ m'anim
tee na madu ɔsoro botaeɛ no a Onyankopɔn nam
Kristo Yesu so afrɛ me no ho. **15** Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛnyini
wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Sɛ mo mu
bi nso wɔ adwene foforɔ a, Onyankopɔn bɛda no
adi akyerɛ mo. **16** Nanso deɛ yɛn nsa aka dada no,
momma yɛnkɔ so saa ara nkura mu. **17** Anuanom,
monkɔ so nsuasua me. Yɛama mo nhwɛso pa, enti
montie wɔn a wɔwɔ saa nhwɛso pa no. **18** Maka
saa asɛm yi akyerɛ mo sɛ, nnipa bebree wɔ hɔ a
wɔn abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu a ɔwuu wɔ asɛnnua
no ho no atamfoɔ. **19** Saa nnipa no bɛkɔ ɔsɛeɛ mu,
ɛfiri sɛ, wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma.
Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu
ho no ho, na wɔdwene ewiase nneɛma nko ara
ho. **20** Yɛn deɛ, yɛyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛ
twɛn yɛn Agyenkwa a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo
a ɔfiri ɔsoro bɛba no. **21** Ɔnam tumi a ɛtumi ma
biribiara hyɛ n'ase no so bɛsakra yɛn onipadua a
ɛyɛ mmerɛ na ɛwu no, na wayɛ no sɛ ne deɛ a ɛwɔ
animuonyam no.

4 Enti, anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo.
Moama me ho asane me enti me nso mede mo
hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mogyina
pintinn wɔ Awurade mu. **2** Euodia ne Sintike, mesrɛ
mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu. **3**
Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mepɛ sɛ
woboa saa mmaa yi, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ahoɔden
nyinaa aboa me ama Asɛmpa no mu atrɛ a Klemens
ne m'ahokafoɔ bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa
nwoma no mu no nso ka ho. **4** Meka ti mu bio sɛ

daa monnya ahosɛpɛ wɔ Awurade mu; mo ho nsɛpɛ
mo. **5** Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa.
Ɛrenkyɛre, Awurade bɛba. **6** Mommma biribiara nha
mo. Daa, mo nkotosrɛ ne aseda mpaeɛbɔ nyinaa mu
no, momma mo adesrɛ nnuru Onyankopɔn anim. **7**
Na Onyankopɔn asomdwoeɛ a ɛtra adeɛ nyinaa so
no bɛhwɛ mo akoma ne mo adwene so wɔ Kristo
Yesu mu. **8** Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ,
deɛ ɛyɛ nokorɛ, deɛ ɛwɔ animuonyam, deɛ ɛtene,
deɛ ɛho teɛ, deɛ ɛwɔ ɔdɔ, deɛ ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra
pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayɛyie bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi
ho na monnwene. **9** Deɛ moasua na moanya afiri
me nkyɛn wɔ nsɛm ne nneyɛeɛ mu no na monyɛ.
Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoeɛ no bɛka
mo ho. **10** M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei deɛ
moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ me. Ɛyɛ nokorɛ sɛ modɔ
me deɛ, nanso na monnya ho ɛkwan nkyerɛ saa. **11**
Menka saa asɛm yi nkyerɛ sɛ ahia me, ɛfiri sɛ, me
suahunu enti tebea biara a mekɔ mu no, ɛnha me.
12 Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasɛm
yi enti baabiara ne ɛberɛ biara, sɛ ɛkɔm de me
anaa mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakra bi no,
mepɛ no saa ara. **13** Ahoɔden a Kristo de ma me
no enti, metumi gyina tebea biara ano. **14** Ɛyɛ sɛ
moboaa me wɔ m'amanehunu mu. **15** Mo Filipifoɔ
no ankasa nim pefee sɛ ɛberɛ a mefirii Makedonia a
na merefiti Asɛmpa no ka no ase no, mo nko ara ne
asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me
kyɛɛ mo ahonyadeɛ. **16** Mewɔ Tesalonika no, ɛberɛ
biara a biribi ho bɛhia me no, mode brɛ me. **17** Ɛnyɛ
sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ menya akyɛdeɛ na mmom,
nhyira a mobɛnya wɔ mu na na mepɛ sɛ mehunu.
18 Me nsa aka biribiara a mode abrɛ me ma aboro
so. Afei a Epafrodito de akyɛdeɛ no nyinaa abrɛ me
yi, me nsa aka biribiara a ɛho hia me. Yeinom te sɛ
afɔrebɔdeɛ hwamhwam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na
ɔgye, na n'ani sɔ. **19** Me Onyankopɔn firi ne nnepa
a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo deɛ ɛhia mo
nyinaa. **20** Animuonyam nka yɛn Agya Onyankopɔn
daa daa. Amen. **(aiōn g165)** **21** Mekyea ahotefoɔ no
wɔ Kristo Yesu mu. Anuanom a wɔne me wɔ ha no
nso kyea mo. **22** Ahotefoɔ no nyinaa kyea mo; ne
titire no, Ɔhempɔn Kaesare fiefoɔ. **23** Awurade Yesu
Kristo adom nka mo nyinaa.

Kolosefoɔ

1 Krataa yi firi Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so
enti, ɔyɛ Kristo somafoɔ no ne yɛn nua Timoteo
nkyɛn, **2** Yɛde kɔma ahotefoɔ a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ
Kristo mu agyidifoɔ no: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri
yɛn Agya Onyankopɔn nka mo. **3** Ɛberɛ biara a yɛbɔ
mpaeɛ ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade
Yesu Kristo Agya no ase. **4** Ɛfiri sɛ, yɛate mo gyidie
a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ a modɔ ahotefoɔ
no. **5** Ɛda a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no, monyaa
mu anidasoɔ a ɛwɔ hɔ ma mo. Enti, mo gyidie ne
mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidasoɔ a mowɔ a
wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Ɛfiri da a ɛdi
ɛkan a motee Onyankopɔn adom na mohunuu sɛdeɛ
ɛteɛ no, Asɛmpa no de nhyira abrɛ ewiase afanan
nyinaa, na trɛ ara na ɛretrɛ sɛdeɛ mohunu no wɔ mo
mu no. **7** Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn nua ɔsomfoɔ a ɔde
gyidie yɛ Kristo adwuma ma yɛn no so na mohunuu
yei. **8** Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ
yɛn. **9** Esiane saa enti, ɛfiri ɛberɛ a yɛtee mo nka
no, yɛbɔ mpaeɛ ma mo daa. Yɛbisa Onyankopɔn
sɛ ɔmfiri ne pɛ mu mma mo nyansa ne nteaseɛ a
ne Honhom de ma no. **10** Ɛba saa a na mobɛtumi
atena ase sɛdeɛ Awurade hwehwɛ na ɛberɛ biara
nso, mobɛyɛ deɛ ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mobɛdi
no, ɛbɛso aba pa na mobɛnyini wɔ Onyankopɔn ho
nimdeɛ mu. **11** Yɛrebɔ mpaeɛ nso sɛ ne tumi ne
n'ahoɔden bɛhyɛ mo ma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛkwan biara
so, mode Awurade mu ahosɛpɛ ne boasetɔ bɛgyina
biribiara ano. **12** Momfa ahosɛpɛ nna Agya no a
ɛnam ne so enti, moanya deɛ Onyankopɔn akora so
ama n'ahotefoɔ a wɔwɔ ne hann no mu no bi no
ase. **13** Ɔgyee yɛn firii esum tumi ase de yɛn baa
ne Dɔ Ba no Ahennie mu dwoodwoo. **14** Ne mu na
yɛnya ɔgyeɛ. Ne mu nso na yɛnya bɔnefakyɛ. **15**
Kristo yɛ Onyankopɔn a wɔnhunu no no sɛso. Ɔno
ne abɔdeɛ nyinaa farebae. **16** Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na
Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so,
deɛ wɔhunu ne deɛ wɔnhunu, honhom mu atumfoɔ,
awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na
ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ
hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara
nya n'afa pɛpɛɛpɛ. **18** Asafo no yɛ ne onipadua; na
ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa
firi no. Ɔno ne Abakan a wɔnyanee no firii awufoɔ
mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bɛdi adeɛ nyinaa
mu ɛkan. **19** Ɛfiri Onyankopɔn no ankasa pɛ mu
na Ɔba no wɔ Onyankopɔn su nyinaa wɔ ne mu.
20 Ɛnam ne Ba no so na Onyankopɔn firi ne pɛ
mu de ewiase nyinaa sane bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase.
Onyankopɔn nam ne Ba no wu a ɔwuu asɛnnua
so no de asomdwoeɛ baeɛ, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ
asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase. **21** Ɛberɛ bi a
atwam no, ɛsiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene
bɔne ho enti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan
ware a na moyɛ n'atamfoɔ nso. **22** Nanso, ɛnam
ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo nnamfo
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni
mo ho wɔ n'anim. **23** Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidie
mu yɛ den. Mommma ho kwan mma mo anidasoɔ
a monyaa no da a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no
nhinhim. Saa Asɛmpa a wɔka kyerɛ nnipa nyinaa yi
enti na me, Paulo, mebɛyɛɛ ɔsomfoɔ no. **24** Ɛyɛ me
anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam me honam mu
amaneɛ a merehunu no so retoa Kristo amanehunu
a ɔhunuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25**
Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi
hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo no ɔsomfoɔ. Dwumadie
no yɛ n'asɛm no ka, **26** a ɛyɛ ahintasɛm a mfeɛ
bebree a atwam no, ɔde hintaa adasamma, nanso
afei deɛ, wada no adi akyerɛ n'ahotefoɔ. **(aiōn g165)**
27 Onyankopɔn nhyehyɛɛ ne sɛ, ɔbɛda n'ahintasɛm
a nnepa ne animuonyam wɔ mu no adi akyerɛ
Amanamanmufoɔ nso. Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te
mo mu, a n'asekyerɛ ne sɛ, yɛwɔ anidasoɔ sɛ yɛn nsa
bɛka Onyankopɔn animuonyam no bi. **28** Ɛno enti,
yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ nnipa nyinaa. Yɛnam
adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no
bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu. **29** Ɛno enti na menam Kristo
tumi sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

2 Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no
ne wɔn a wɔnhunuu me da no hunu apereperɛɛ
denden a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botaeɛ ne sɛ,
wɔbɛnya nkuranhyɛ wɔ wɔn akoma mu na wɔatena
ase ɔdɔ mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya nteaseɛ a ɛwie
pɛyɛ. Na wɔbɛhunu Onyankopɔn ahintasɛm a ɛne
Kristo no. **3** Ɔno so na wɔnam hunu Onyankopɔn
nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyerɛ mo sɛ, mommma
obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** Ɛwom sɛ
menni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam deɛ, nanso mewɔ
mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ
monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina
hɔ pintinn. **6** Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura
enti, mo ne no mmom ntena. **7** Monnye nhini wɔ
ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie
mu nyɛ den daa sɛdeɛ wɔkyerɛɛ mo no, na monna
no ase. **8** Monhwɛ yie na obi amfa ne nnaadaa a
ɛfiri nnipa nkyerɛkyerɛ ne ewiase ahonhom mu a
ɛmfiri Kristo no amfa mo nnommum. **9** Ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo onipadua
mu, **10** na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidie
ne mpaninnie biara hyɛ Kristo ase. **11** Mo ne no
ka bɔɔ mu no, wɔtwaa mo twetia a ɛnyɛ onipa na
ɔtwaa mo, na mmom, ɛyɛ Kristo no ankasa na ɔtwaa
mo twetia de tee mo firii onipadua a ɛho nteɛ no
tumi ase. **12** Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne
Kristo. Afei wonyanee mo baa nkwa mu, ɛfiri sɛ na
mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn tumi mu a ɛnyanee

Kristo firii awufoɔ mu no. **13** Esiane mo bɔne enti,
ɛberɛ bi a atwam no, na moyɛ honhom mu awufoɔ
ne amanamanmufoɔ a monni Mmara. Nanso, afei
Onyankopɔn anyane yɛn ne Kristo. Onyankopɔn de
yɛn nyinaa bɔne akyɛ yɛn. **14** Onyankopɔn pepaa yɛn
mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asɛnnua so kɔbɔɔ
no asɛnnua mu. **15** Ɛhɔ na Kristo dii mpaninnie
ne tumidie nyinaa so. Ɔmaa ewiase nyinaa hunuu
sɛdeɛ ɔfaa wɔn sɛ nneduafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ ne
nkonimdie ho fa no. **16** Enti, mommma obiara
nnhyehyɛ mmara a ɛfa deɛ modi anaa monom,
deɛ ɛfa nna kronkron anaa deɛ ɛfa asrane foforɔ
afahyɛ anaa deɛ ɛfa home nna ho mmma mo. **17**
Saa nneɛma no nyinaa yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ
deɛ ɛyɛ nokorɛ a ɛbɛba no. Kristo ne nokorɛ no. **18**
Mommma nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn ho ase anaa
wɔsom abɔfoɔ nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ
wɔanya anisoadehunu. Saa ahantanfoɔ yi wɔ anifire
su. **19** Saa nnipa yi nyɛ Kristo a ɔyɛ onipadua no
nyinaa Ti no dea bio. Kristo na ɔma onipadua no
ahoɔden na ɔka onipadua no akwaa nyinaa bɔ mu,
ma ɛnyini sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛnyini no. **20** Mo
ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom a
wɔdi ewiase so no ho. Adɛn enti na mobɔ mo bra
sɛ nnipa a wɔhyɛ saa ewiase no ase? Adɛn enti na
modi saa mmara no a ɛkyerɛ sɛ, **21** "Monnsɔ yei
mu, monnni yei, mommfa mo nsa nka!" no so? **22**
Saa mmara ahodoɔ yi nyinaa yɛ nnipa ahyɛdeɛ ne
ne nkyerɛkyerɛ a ɛfa nneɛma a yɛyɛ wɔ asase yi so
a daakye ɛbɛtwam. **23** Ayɛ sɛ saa Mmara yi so die
yɛ pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaasɛ ɛma
wobrɛ wo ho ase ma wohyɛ wo ho so. Nanso, saa
mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3 Wɔanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei
monnwene ɔsoro nneɛma ho, baabi a Kristo te
Onyankopɔn nifa so di ɔhene no. **2** Saa nneɛma
no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnnyɛ asase
yi so nneɛma. **3** Ɛfiri sɛ, moawu na wɔde mo
nkwa ne Kristo ahinta wɔ Onyankopɔn mu. **4**
Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo nkwa no ba a, mo ne no
bɛba wɔ n'animuonyam mu. **5** Ewiase akɔnnɔdeɛ
te sɛ adwamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne aniberɛɛ a
ɛyɛ abosonsom no, monyi mfiri mo abrabɔ mu.
6 Wɔn a wɔbɛyɛ asoɔden wɔ saa nneɛma no ho
no, Onyankopɔn abufuo bɛba wɔn so. **7** Ɛberɛ
bi a atwam no, ɛsiane sɛ na akɔnnɔsɛm di mo
abrabɔ so enti, na mo ankasa modi mo akɔnnɔ akyi.
8 Afei, monnyae saa nneɛma yi nyinaa: abufuo,
bɔnepɛ, ne ɔtan. Monnyeya obi anaa mommma
kasa a ɛho nte mfiri mo anom. **9** Monnnidi atorɔ
nkyerɛ mo ho, ɛfiri sɛ, moato onipadua dada ne ne
su no atwene **10** de onipadua foforɔ asi ananmu.
Moayɛ nnipa foforɔ a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ
mo no resesa mo wɔ ne suban so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma. **11** Esiane saa
enti, amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ, twetiatwafoɔ ne
momonotoyɛ, awudifoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn
ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te
yɛn nyinaa mu. **12** Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ.
Ɔpɛ mo asɛm enti na ɔyii mo sɛ ne deɛ, enti monyɛ
timmɔborɔ, ayamyɛ, mommrɛ mo ho ase, monnwo
na monyɛ abodwokyerɛ. **13** Mommoaboa mo ho mo
ho, na obi fom ne yɔnko a, momfa nkyekyɛ mo ho.
Sɛdeɛ Awurade de akyɛ mo no, saa ara na mo nso
momfa nkyekyɛ mo ho mo ho. **14** Yei nyinaa akyi no,
momfa ɔdɔ a ɛde baakoyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.
15 Momma Kristo asomdwoeɛ no ntena mo akoma
mu. Saa asomdwoeɛ yi ho na wɔafrɛ mo nyinaa aba
Kristo onipadua baako mu. Monyɛ nnipa a wɔwɔ
ayɛyie. **16** Kristo asɛm no ne mu nnepa nyinaa
ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ.
Monto asankuo so nnwom ne ayɛyie nnwom ne
honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto
aseda nnwom mma Onyankopɔn. **17** Biribiara a
moyɛ anaa moka no, monyɛ wɔ Awurade Yesu din
mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase. **18**
Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom
sɛdeɛ ɛsɛ Awurade mu. **19** Okununom, monnɔ mo
yerenom na monnhyɛ wɔn ahometeɛ. **20** Mma, adeɛ
nyinaa mu, montie mo awofoɔ asɛm na yei na ɛsɔ
Onyankopɔn ani. **21** Agyanom, monnyi mo mma
abufuo na ammu wɔn aba mu. **22** Asomfoɔ, adeɛ
nyinaa mu, montie mo wuranom asɛm. Ɛnyɛ sɛ wɔn
ani tua mo enti na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na
mmom, ɛsiane sɛ modi Awurade ni no enti, momfa
akoma pa nyɛ. **23** Biribiara a moyɛ no, momfa mo
akoma nyinaa nyɛ na momfa no sɛ moreyɛ ama
Awurade na monnyɛ mma nnipa. **24** Monkae sɛ
Awurade bɛkyɛ mo so adeɛ. Mo nsa bɛka adeɛ a
ɔde asie ama ne nkurɔfoɔ no bi. Kristo ne owura a
mosom no. **25** Na obiara a ɔyɛ deɛ ɛntene no, bɔne
a ɔyɛ no so akatua na ɔbɛnya a animhwɛ biara nni
mu.

4 Awuranom, momma mo asomfoɔ deɛ ɛtene.
Monkae sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. **2**
Mommɔ mpaeɛ daa. Monyɛ nnam wɔ mo mpaeɛbɔ
mu na monna Onyankopɔn ase. **3** Ɛberɛ korɔ no ara
mu, mommɔ mpaeɛ mma yɛn nso na Onyankopɔn
ama yɛn mu kwan ama yɛatumi aka Asɛmpa no
ne Kristo ho ahintasɛm. Ɛfiri sɛ, ɛno enti na meda
afiase no. **4** Mommɔ mpaeɛ na matumi akasa ama
nteaseɛ aba mu sɛdeɛ ɛsɛ sɛ mekasa. **5** Ɛberɛ biara
a mobɛnya kwan ne wɔn a wɔnyɛ agyedifoɔ no
ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. **6** Daa,
monka kasa pa a ɛyɛ anigye nkyerɛ wɔn na momma
wɔn mu biara mmuaeɛ pa. **7** Yɛn nuabarima pa
Tihiko a ɔyɛ odwumayɛfoɔ pa na ɔsane yɛ Awurade
adwumayɛ mu ɔsomfoɔ no bɛka me ho asɛm akyerɛ
mo. **8** Ɛno enti na meresoma no aba mo nkyɛn
sɛ ɔmmɛka sɛdeɛ yɛrekɔ so fa mfa nhyɛ mo den

no. **9** Onua Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfoɔ nokwafoɔ na
ɔsane fra mo kuo mu no ne no na ɛreba. Wɔbɛka
biribiara a ɛrekɔ so wɔ ha akyerɛ mo. **10** Me yɔnko
Aristarko a ɔne me da afiase no kyea mo. Saa ara
na Barnaba wɔfaase Marko nso kyea mo. Wɔaka
akyerɛ mo sɛ, sɛ ɔba mo nkyɛn a, monnye no fɛ
so. **11** Yesu a wɔfrɛ no Yusto no nso kyea mo. Saa
nnipa baasa yi nko ara ne Yudafoɔ agyidifoɔ a me
ne wɔn reyɛ Onyankopɔn Ahennie no ho adwuma
a wɔaboa me yie. **12** Kristo Yesu ɔsomfoɔ a wɔfrɛ
no Epafra a ɔfra mo kuo mu no nso kyea mo. Daa
ɔbɔ mpaeɛ denden srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhyɛ mo
den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ mo ho ase
mma n'apɛdeɛ. **13** Mɛtumi adi ne nsiyɛ ho adanseɛ
akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli
no. **14** Luka a ɔyɛ yɛn yaresafoɔ pa no ne Dema kyea
mo. **15** Yɛkyea anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa
ne asafo a wɔhyia wɔ ne fie no. **16** Sɛ mokan saa
nwoma yi wie a, monhwɛ sɛ mobɛkan akyerɛ asafo
a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkan nwoma
a ɛfiri Laodikea no. **17** Monka nkyerɛ Arkipo sɛ, "Bɔ
mmɔden sɛ wobɛwie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ
Awurade din mu no." **18** Me, Paulo, me nsa ano
atwerɛ a mede kyea mo nie: Monkae me mpɔkyerɛ
no. Onyankopɔn adom nka mo.

1 Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,
Yɛde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom
ne asomdwoeɛ nka mo. **2** Daa yɛda Onyankopɔn ase
ma mo, na yɛkae mo wɔ yɛn mpaeɛbɔ mu nso. **3**
Ɛfiri sɛ, yɛkae mo gyidie a mode di dwuma, mo dɔ
a ɛma motumi de nsi yɛ adwuma ne mo anidasoɔ
denden a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo mu no
wɔ yɛn Onyankopɔn ne Agya no anim. **4** Anuanom,
yɛnim sɛ Onyankopɔn dɔ mo enti na wayi mo sɛ ɔno
ankasa ne deɛ no. **5** Sɛ yɛbɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ
mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa, na mmom, yɛgyina tumi
ne Honhom Kronkron ne mu nokorɛ mu gyidie so.
Monim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne sɛdeɛ yɛboaa mo. **6**
Mosuasuaa yɛn ne Awurade; na ɛwom sɛ mohunuu
amane deɛ, nanso mode anigyeɛ a ɛfiri Honhom
Kronkron no mu gyee asɛm no. **7** Ɛnam so maa
mobɛyɛɛ nhwɛsoɔ maa agyidifoɔ a wɔwɔ Makedonia
ne Hela no nyinaa. **8** Nsɛm a moka faa Awurade
ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom,
gyidie a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asɛm
aduru baabiara. Asɛm biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka bio.
9 Obiara kamfo sɛdeɛ mogyee yɛn ne sɛdeɛ motwee
mo ho firii abosom ho kɔsom nokorɛ Onyankopɔn a
ɔte ase daa no, **10** na motwɛn ne Ba a ɔfiri ɔsoro no;
Yesu a ɔnyanee no firii awufoɔ mu a ɔgye yɛn firi
Onyankopɔn abufuo a ɛreba no mu no.

2 Anuanom, mo ankasa monim sɛ nsra a yɛbɛsraa
mo no anyɛ ɔkwa. **2** Monim ayayadeɛ a wɔyɛɛ
yɛn ne ɔyea a wɔyaa yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba
mo nkyɛn wɔ Tesalonika. Ɛwom sɛ na nnipa bi tia
yɛn deɛ, nanso yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn den maa
yɛkaa Asɛmpa a ɛfiri ne mu no. **3** Asɛmpa a yɛka
kyerɛɛ mo no mfiri adwemmɔne anaa nnaadaa mu,
na mmom, deɛ yɛkaeɛ no yɛ nokorɛ turodoo. **4**
Daa yɛka nokorɛ sɛdeɛ Onyankopɔn hwehwɛ yɛn
sɛ yɛnka no, ɛfiri sɛ, ɔpene so na ɔde Asɛmpa no
nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na
mmom, Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn adwene hwɛ no ani
na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. **5** Monim pefee sɛ yɛamma ha sɛ
yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yɛrebɛka
nsɛm sikanibereɛ so. Onyankopɔn ne yɛn adanseɛ.
6 Sɛ moyɛ Kristo asomafoɔ no enti, anka yɛwɔ ho
kwan sɛ yɛpɛ animuonyam firi mo nkyɛn, nanso
yɛmmisaa animuonyam mfirii mo anaasɛ onipa
foforɔ bi nkyɛn. **7** Na yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne
mo te ɔdwoɔ so, sɛdeɛ ɔbaatan korɔkorɔ ne mma.
8 Yɛhwɛɛ mo yie, nyaa mo ho anigyeɛ sononko,
mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto hɔ
ama mo ɛberɛ a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no brɛɛ
mo no. **9** Anuanom, menim sɛ mokae adwuma a
yɛyɛeɛ ne brɛ a yɛbrɛeɛ. Yɛyɛɛ adwuma awia ne
anadwo sɛdeɛ Onyankopɔn Asɛmpa no ka a yɛka
kyerɛɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. **10**
Mo ne Onyankopɔn yɛ yɛn adansefoɔ. Yɛn suban
a yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a mogyee Asɛmpa no
diiɛ no yɛ kronn a ɛyɛ na mfomsoɔ biara nni ho.
11 Mo ara monim sɛ yɛne mo tenaa sɛdeɛ agya
ne n'ankasa mma tena. **12** Yɛhyɛɛ mo nkuran;
yɛkyekyeree mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ
montena ase wɔ ɛkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ
mo wɔ n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so. **13**
Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asɛm yi ho.
Ɛberɛ a yɛkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no,
motieeɛ, gye dii sɛ ɛnyɛ asɛm a ɛfiri onipa nkyɛn,
na mmom, ampa ara sɛ, ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn.
Mo a moagye adi no, Onyankopɔn yɛ adwuma wɔ
mo mu. **14** Anuanom, nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn
asafo a na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na
wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfoɔ no bi ara na ato mo
yi. Ɔtaa a mo ara mo manfoɔ taa mo no, saa ara
na Yudafoɔ no nso taa asafo no. **15** Saa nnipa no
kumm Awurade Yesu ne adiyifoɔ no, na wɔtaa yɛn
nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na wɔne nnipa di
asi ɛberɛ biara. **16** Wɔbɔ mmɔden sɛ wɔbɛsi yɛn
kwan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka asɛm a ɛbɛma
amanamanmufoɔ no nkwagyeɛ nkyerɛ wɔn. Yei ma
wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuo wɔ
wɔn so. **17** Me nnamfonom, ɛberɛ tiawa bi mu no,
yɛantumi amma mo nkyɛn, nanso ɛberɛ biara na
yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yɛhunu mo, na yɛbɔɔ
mmɔden biara sɛ yɛbɛhyia mo ankasa. **18** Yɛpɛɛ sɛ
yɛbɛsane aba mo nkyɛn. Me Paulo deɛ, na mepɛ sɛ
meba hɔ boro pɛnkorɔ nanso ɔbonsam sii yɛn ho
ɛkwan. **19** Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara
ne yɛn anidasoɔ ne yɛn ahosɛpɛ. Na sɛ yɛbɛtumi
ahoahoa yɛn ho nkonimdie mu wɔ Awurade Yesu
anim wɔ ne ba no mu a, ɛgyina mo so. **20** Nokorɛm,
yɛn ahohoahoa ne yɛn ahosɛpɛ gyina mo so.

3 Akyire no a yɛhunuu sɛ yɛyɛ ho hwee a ɛnyɛ yie
no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛtena Atene. **2** Enti,
yɛsomaa yɛn nua Timoteo a yɛne no yɛ Onyankopɔn
adwuma no sɛ ɔnkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ho mfa
mmoa, nhyɛ mo gyidie den, **3** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔtaa
no enti, mo mu biara mmɔ hu. Mo ara monim sɛ
saa ɔtaa no yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama
yɛn. **4** Ɛberɛ a na yɛne mo wɔ hɔ no, yɛdii ɛkan ka
kyerɛɛ mo sɛ, wɔbɛtaa yɛn, na sɛdeɛ monim no, saa
pɛpɛɛpɛ na aba yi. **5** Yei enti, ɛsiane sɛ na asɛm no
hyɛ me so enti, mesomaa Timoteo sɛ ɔmmɛhwehwɛ
mo gyidie mu. Mewɔ anidasoɔ sɛ ɔbonsam ansɔ
mo anhwɛ amma dwuma yɛadi no nyinaa anyɛ
kwa. **6** Afei, Timoteo afiri mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn
abɛka anigyesɛm a ɛfa mo gyidie ne mo dɔ ho asɛm
akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ yɛn sɛ daa modwene yɛn
ho adwene pa na mopɛ sɛ mohunu yɛn sɛdeɛ yɛn
nso yɛpɛ sɛ yɛhunu mo no ara pɛ. **7** Enti, yɛn haw

ne yɛn amanehunu no mu no, moahyɛ yɛn nkuran,
8 ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu a,
na ɛma yɛn nso yɛtumi gyina biribiara ano wɔ yɛn
asetena mu. 9 Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo.
Mo enti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yɛn ho
asɛpɛ yɛn wɔ n'anim. 10 Daa awia ne anadwo, yɛfiri
yɛn akoma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo
nhyia na yɛmma mo deɛ ɛhia mo wɔ mo gyidie mu.
11 Ɔno ara yɛn Onyankopɔn ne Agya no ankasa ne
yɛn Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yɛmmra
mo nkyɛn. 12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den
mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforɔ mu, sɛdeɛ
yɛn nso yɛdɔ mo no. 13 Mebɔ mpaeɛ sɛ Awurade
ne ne nkurɔfoɔ nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma mu
ayɛ kronkron a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya
Onyankopɔn anim.

4 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan
pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn
ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yɛde
yɛn Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ, monyɛ
mma ɛmmoro deɛ moreyɛ seesei no so. 2 Monim
nkyerɛkyerɛ a ɛnam Awurade Yesu tumi enti, yɛtumi
kyerɛkyerɛɛ mo. 3 Yei yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma
mo. Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe mo ho firi
adwamammɔ ho. 4 Ɛsɛ sɛ mosua sɛdeɛ mohyɛ mo
ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnyɛ ne
animuonyam so. 5 Monntena ase akɔnnɔ aniberɛɛ
so te sɛ wɔn a wɔnnim Onyankopɔn. 6 Onyankopɔn
akyiwadeɛ no bi nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara
sisi ne yɔnko na ɔgye ne yere, ɛfiri sɛ, sɛ obi yɛ
saa a, Onyankopɔn bɛtwe n'aso dendeenden sɛdeɛ
yɛadi ɛkan abɔ mo kɔkɔ no. 7 Onyankopɔn amfrɛ
yɛn sɛ yɛmmɛbɔ adwaman, na mmom, ɔfrɛɛ yɛn
sɛ yɛntena ase ahoteɛ mu. 8 Ɛno enti, obiara a
ɔbɛpo nkyerɛkyerɛ no ntia onipa, na mmom, ɔtia
Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron no. 9
Ɛho nhia sɛ mɛtwerɛ mo afa ɔdɔ a ɛsɛ sɛ modɔ mo
nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo
ankasa ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo
ho. 10 Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ
anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso,
anuanom, yɛsrɛ mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo ho mo
ho mma ɛmmoro saa. 11 Momma ɛnyɛ mo botaeɛ sɛ
mobɛtena ase dinn na moahwɛ so adi mo dwuma
de abɔ mo ho akɔnhoma sɛdeɛ yɛaka akyerɛ mo
dada no. 12 Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ
asuafoɔ no afɛre mo na moremmisa deɛ ɛhia mo
nso mfiri obiara nkyɛn. 13 Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka
nokorɛ a ɛfa wɔn a wɔawuwu no ho kyerɛ mo sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, morenni ho awerɛhoɔ te sɛ wɔn a wɔnni
anidasoɔ no. 14 Yɛgye di sɛ Yesu wuiɛ, na ɔsɔree
bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a
wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo no bɛka ne
ho aba. 15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka akyerɛ
mo no ne sɛ, ɛda a Awurade bɛba no, yɛn a yɛte
ase yi renni awufoɔ no anim ɛkan. 16 Awurade no
ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbɔfoɔ panin nteamu
ne Onyankopɔn totorobɛnto nnyegyeeɛ firi ɔsoro
bɛba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no bɛsɔre
kane, 17 na wɔaboaboa yɛn a yɛte ase ɛberɛ no ne
wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia
Awurade wɔ ewiem. Na saa na yɛne Awurade bɛtena
daa. 18 Enti, momfa saa asɛm yi nkyekyere obiara
werɛ.

5 Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛtwerɛ akyerɛ mo nna
ne ɛberɛ a saa nsɛm yi bɛsisi. 2 Ɛfiri sɛ, mo
ankasa monim yie sɛ ɛda a Awurade bɛba no bɛyɛ
sɛ ɔkorɔmfoɔ a ɔreba anadwo. 3 Ɛberɛ a nnipa bɛka
sɛ, "biribiara yɛ asomdwoeɛ" no, saa ɛberɛ no na
adesɛeɛ bɛba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ɛbɛyɛ
te sɛ yea a ɛba ɔpemfoɔ a ɔrewoɔ so no. 4 Nanso,
mo anuanom yi deɛ, monte esum mu enti ɛnsɛ sɛ
saa da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfoɔ. 5 Mo nyinaa
moyɛ hann ne adekyeeɛ mma. Yɛnyɛ anadwo ne
sum mma. 6 Ɛno enti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ afoforɔ no.
Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yɛn ho ase. 7 Anadwo na
nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsã. 8 Nanso yɛyɛ
adekyeeɛ mma enti ɛsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase. Ɛsɛ
sɛ yɛhyɛ gyidie ne ɔdɔ nkataboɔ ne yɛn nkwagyeɛ
anidasoɔ sɛ dadeɛ kyɛ. 9 Onyankopɔn anyi yɛn sɛ
yɛmmɛhunu amane wɔ n'abufuo ano, na mmom,
ɔyii yɛn sɛ yɛbɛnya nkwagyeɛ wɔ Awurade Yesu
Kristo mu. 10 Kristo wu maa yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ
yɛanyane anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no bɛtena ase
wɔ nkwa mu. 11 Esiane saa enti, monhyɛ mo ho
nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sɛdeɛ mogu
so reyɛ yi. 12 Anuanom, yɛsrɛ mo sɛ, momfa obuo
ne anidie mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ wɔnni
mo anim nkyerɛkyerɛ mo no. 13 Esiane adwuma
a wɔyɛ no enti, mommu wɔn na monnɔ wɔn yie.
Montena ase asomdwoeɛ mu. 14 Anuanom, yɛhyɛ
mo sɛ, monkasa nkyerɛ anihafoɔ, monka wɔn a
wɔnyɛ hye no hye; mommoa wɔn a wɔyɛ mmerɛ;
monto mo bo ase mma wɔn nyinaa. 15 Monhwɛ sɛ
obi mmfa bɔne a obi ayɛ no no ho ka ntua no. Ɛberɛ
biara, momma ɛnyɛ mo botaeɛ sɛ mobɛyɛ papa ama
mo ho mo ho ne obiara. 16 Momma mo ani nnye
da biara 17 na ɛberɛ biara nso, mommɔ mpaeɛ;
18 biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankopɔn
hwehwɛ afiri mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu. 19
Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ; 20 monnsi
adiyisɛm atwetwe. 21 Monsɔ biribiara nhwɛ; momfa
deɛ ɛyɛ. 22 Na monkyiri bɔne biara. 23 Na ɔno
asomdwoeɛ Onyankopɔn no ara nte mo ho koraa,
na ɔnhwɛ mo honhom ne mo ɔkra ne mo onipadua
so a ɛho remma asɛm biara kɔsi sɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo bɛba. 24 Ɔnokwafoɔ ne deɛ ɔfrɛɛ mo
no, ɔno nso na ɔbɛyɛ. 25 Anuanom, mommɔ mpaeɛ
mma yɛn. 26 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea
anuanom nyinaa. 27 Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi

mu sɛ monkenkan saa nwoma yi nkyerɛ anuanom
no nyinaa. **28** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
mo.

2 Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Yɛde
kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfoɔ no: **2** Adom
ne asomdwoeɛ a ɛfiri Agya Onyankopɔn ne yɛn
Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ɛsɛ sɛ da
biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa,
ɛfiri sɛ, mo gyidie ne ɔdɔ a modɔ afoforɔ no mu
den ara na ɛreyɛ. **4** Saa enti na yɛn ankasa yɛde
mo hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoɔ
mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina
ano no hoahoa yɛn ho. **5** Yeinom nyinaa di adansɛɛ
sɛ, Onyankopɔn bu atɛntenenee ɛno enti, wɔbɛkan
mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'Ahennie a morehunu ho
amane no mu. **6** Onyankopɔn bɛyɛ deɛ ɛtene. Wɔn
a wɔbɛma mo ahunu amane no, ɔno nso bɛma
wɔahunu amane, **7** na mo a mo ne yɛn rehunu
amane no nso, wama moahome. Saa asɛm yi bɛsi wɔ
ɛberɛ a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi ɔsoro
reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ ka ne ho no, **8** abɛtwe wɔn
a wɔnnim Onyankopɔn na wɔntie yɛn Awurade Yesu
Asɛmpa no aso. **9** Wɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ mu na wɔayi
wɔn afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu
(aiōnios g166) **10** da a ɔbɛma n'akyidifoɔ ne n'asuafoɔ
ahyɛ no animuonyam no. Mo nso, mobɛfra saa
nkurɔfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, moagye asɛm a yɛka kyerɛɛ
mo no adi. **11** Yei enti na daa yɛbɔ mpaeɛ ma mo no.
Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi ntena ase
mma asetena a ɛno enti ɔfrɛɛ mo no. Ɔnnyina ne
tumi so mma mo tumi, nyɛ mo apɛdeɛ ne biribiara
a mo gyidie bɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa.
12 Yɛbɔ mpaeɛ sɛdeɛ monam yɛn Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu
din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo
animuonyam wɔ ne mu.

2 Ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo mmaeɛ a ɔrebɛba
ne boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no,
mesrɛ mo, anuanom, **2** mommma mo adwene mu
nnyɛ mo nnaa sɛ ɛda a Awurade reba no aduru.
Ebia, na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforɔ
nso gyina so reka asɛm. Anaasɛ nso wɔka sɛ yɛn
nwoma a yɛtwerɛeɛ no bi mu na saa asɛm no wɔ.
3 Mommma obiara nnaadaa mo saa ɛkwan yi so.
Saa Ɛda no remma da gye sɛ atuateɛ a ɛtwa toɔ
no aba ama wɔada ɔbɔnefoɔ no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ
mu no adi. **4** Biribiara a nnipa som na wɔbu no
kronkron no, ɔbɛtia mu. Ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne
nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu
na waka sɛ ɔno ne Onyankopɔn. **5** Monkae sɛ ɛberɛ
a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka yeinom nyinaa
kyerɛ mo. **6** Nanso, biribi na atwe no asɛn, na sɛ
ɛberɛ no duru a, ɔbɛba. **7** Ɔbɔnefoɔ no di ne dwuma
dada na deɛ ɛbɛba no remma da gye sɛ wɔayi deɛ
ɔkura ne mu no afiri hɔ. **8** Ɛno ansa na ɔbɔnefoɔ no
bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so bɛtu
no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu animuonyam
asɛe no. **9** Ɔbɔnefoɔ no nam ɔbonsam tumi so na
ɛbɛba na wabɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ,
10 na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no.
Wɔbɛyera, ɛfiri sɛ, wɔannye nokorɛ no anto mu,
annɔ nokorɛ no amma wɔannya nkwa. **11** Yei enti,
Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn
mu ama wɔagye nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ adi. **12** Awieeɛ
no ara ne sɛ, wɔn a wɔnnye nokorɛ no nni na
wɔn ani gye bɔne ho no, wɔbɛbu wɔn atɛn. **13**
Anuanom, ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara yɛda Onyankopɔn
ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Ɛfiri sɛ, ɛnam
Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo sɛ
nnipa a modi ɛkan a wɔbɛgye mo nkwa na wɔayɛ
mo Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo gyidie
a mowɔ wɔ nokorɛ mu no mu. **14** Onyankopɔn
nam Asɛmpa no so frɛɛ mo sɛdeɛ mo ne Awurade
Yesu Kristo bɛtena n'animuonyam no mu. **15** Enti,
anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho
mmata nokorɛ a yɛkyerɛɛ mo wɔ asɛnka ne yɛn
nwoma no mu no. **16** Yɛn Awurade Yesu Kristo no
ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na ɔnam
n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidasoɔ pa
no, **(aiōnios g166)** **17** nkyekyere mo werɛ, na ɔnhyɛ
mo den asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

3 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ, mommɔ mpaeɛ
mma yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade asɛm bɛkɔ so
atrɛ ntɛm sɛdeɛ ɛyɛɛ wɔ mo mu no. **2** Afei, mommɔ
mpaeɛ mma yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn bɛyi
yɛn afiri abɔnefoɔ ne nsɛmmɔnedifoɔ nsam. Ɛfiri
sɛ, ɛnyɛ nnipa nyinaa na wɔgye asɛm no di. **3**
Nanso, Awurade yɛ ɔnokwafoɔ. Ɔbɛhyɛ mo den na
wagye mo afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. **4** Awurade ama
yɛn mo mu anidasoɔ. Yɛwɔ anidasoɔ sɛ moreyɛ
na mobɛkɔ so ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ
monyɛ no. **5** Awurade nka mo ho na monnya ɔdɔ
akoma sɛ Onyankopɔn ne abodwokyɛreɛ sɛ Kristo.
6 Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo
din mu sɛ, montwe mo ho mfiri anuanom a wɔdi
aniha na wɔnni mmara a yɛahyɛ ama wɔn no so no
ho. **7** Mo ankasa monim pefee sɛ ɛsɛ sɛ moyɛ deɛ
yɛyɛeɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Ɛberɛ a na yɛwɔ mo nkyɛn
no, yɛanyɛ aniha. **8** Obi ammoa yɛn a yɛantua onii
no ka. Yɛyɛɛ adwuma dendeenden. Awia ne anadwo
nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛdeɛ yɛremfa sikasɛm biara
nha mo adwene. **9** Yei nkyerɛ sɛ na yɛnni ho ɛkwan
sɛ yɛbisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa
de yɛɛ nhwɛsoɔ maa mo. **10** Yɛwɔ mo nkyɛn no,
yɛka kyerɛɛ mo sɛ, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma
no, ɛnsɛ sɛ wɔma ɔdidi." **11** Yɛka saa asɛm yi,
ɛfiri sɛ, yɛte sɛ mo mu bi yɛ anihafoɔ a wɔnyɛ
hwee sɛ wɔnenam nkurɔfoɔ nnwuma ase. **12** Yɛde
Awurade Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ,
wɔmmɔ bra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn

ho akɔnhoma. **13** Anuanom monnnyae papayɛ da.
14 Obi wɔ hɔ a ɔrentie nwoma a matwerɛ abrɛ mo
yi mu nsɛm. Sɛ mohunu obi saa a, monhwɛ no yie
na montwe mo ho mfiri ne ho na n'anim ngu ase.
15 Nanso, mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfoɔ
na mmom, mommɔ no kɔkɔ sɛ mo nua. **16** Na ɔno
asomdwoeɛ Awurade no ara mma mo asomdwoeɛ
daa adeɛ nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.
17 Me ara me Paulo, me nsa ano atwerɛ a menam so
rekyea mo ni. Saa ɛkwan yi ara so na mefa twerɛ
nwoma. **18** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo
nyinaa.

1 Timoteo

1 Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyɛn.
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Gyefoɔ ne Kristo Yesu a
ɔma yɛn anidasoɔ na ɔfrɛɛ me. **2** Meretwerɛ akɔma
Timoteo a ɔyɛ me ba kann wɔ gyidie no mu: Agya
Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no
adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ nka mo. **3**
Mepɛ sɛ motena Efeso sɛdeɛ mereko Makedonia
no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma
nkyerɛkyerɛ bɔne a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn na wɔgyae. **4**
Monka nkyerɛ wɔn na wɔnnyae atorɔsɛm ne wɔn
nananom din bebrebe a wɔbobɔ no, ɛfiri sɛ, saa
nneyɛeɛ no de akyinnyeɛ ba. Ɛmmoa Onyankopɔn
nhyehyɛeɛ a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu
no. **5** Saa ɔhyɛ yi botaeɛ ara ne sɛ, ɛbɛkanyane
ɔdɔ a ɛfiri akoma pa, adwenem fann ne gyidie
pa mu. **6** Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ɛkwan pa
no so de wɔn ho ama akyinnyeɛ hunu. **7** Wɔpɛ
sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfoɔ
nanso wɔn ara wɔn nsɛm a wɔka no wɔnte aseɛ.
Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsɛm a wɔka
no mu. **8** Yɛnim sɛ, sɛ wɔnam mmara ɛkwan so
de Mmara no di dwuma a, ɛyɛ. **9** Ɛsɛ sɛ yɛkae
hunu sɛ, wɔanyɛ mmara no amma ateneneefoɔ
na mmom, wɔyɛ maa mmaratofoɔ, nnebɔneyɛfoɔ,
wɔn a wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a
wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho nteɛ, wɔn a wɔkum
wɔn agyanom ne wɔn maamenom, awudifoɔ, **10**
afideyɛfoɔ, adwamammɔfoɔ, nnipawiafoɔ, atorofoɔ
a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ biribi a ɛne
nokorɛ nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa nokorɛ
nkyerɛkyerɛ no wɔ Asɛmpa a wɔde ama me sɛ
menka ho asɛm nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asɛmpa a ɛfiri
Onyankopɔn a ɔyɛ onimuonyamfoɔ na wɔahyira
no no nkyɛn. **12** Meda yɛn Awurade Yesu Kristo
a wama me ahoɔden ma medi me dwuma no ase.
Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi
me sɛ mensom no. **13** Nanso, mmerɛ bi a atwam no,
na mekasa tia no, taa no, kaa nsɛm a ɛmfata faa ne
ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbɔ na ɛsiane sɛ na
mennye nni enti, na mennim deɛ mereyɛ. **14** Yɛn
Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu me so maa
me gyidie ne ɔdɔ a ɛsiane Kristo Yesu enti, abɛyɛ
yɛn dea no. **15** Yei yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yɛgye tom
na yɛgye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase bɛgyee
nnebɔneyɛfoɔ nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔdi
ɛkan koraa. **16** Nanso, ɛsiane saa enti, wahunu me
mmɔbɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a
ɔdi ɛkan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ
a ɛnni awieeɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔbɛgye no adi
no na wɔanya nkwa a ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **17**
Animuonyam ne anidie nka Onyankopɔn daa daa.
Ɔno ne mmerɛsantenhene. Ɔno na wɔnhunu no
na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a
nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen. **(aiōn g165)** **18** Afei, me ba
Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyɛɛ ho nkɔm
firi tete no hyɛ wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no,
ma saa nsɛm no nyɛ w'akodeɛ, **19** na sɔ wo gyidie
mu denden na ma w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa
bi ntie wɔn atiboa nam saayɛ so asɛe wɔn gyidie.
20 Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a
mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn aso sɛdeɛ
wɔrenka abususɛm ntia Onyankopɔn bio.

2 M'afotuo ne sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, mehyɛ mo sɛ
monsrɛ, mommɔ mpaeɛ, mommisa na monna
Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; **2** monyɛ saa
ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa
nyinaa na yɛatumi atena ase asomdwoeɛ mu wɔ
onyamesom ne suban pa mu. **3** Yei yɛ, na ɛsɔ
Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a **4** ɔpɛ sɛ wɔgye
nnipa nyinaa nkwa na wɔhunu nokorɛ no ani. **5**
Onyankopɔn baako ne ntamgyinafoɔ baako a ɔka
Onyankopɔn ne nnipa bom no, ɔno ne Kristo Yesu
no. **6** Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee nnipa
nyinaa nkwa no. Yei yɛ adansedie a ɛbaa ɛberɛ a
ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wɔgye nnipa nyinaa
nkwa. **7** Ɛno enti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafoɔ ne
amanamanmufoɔ ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ menni gyidie
ne nokorɛ no ho adanseɛ. Merenni atorɔ, mereka
nokorɛ! **8** Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ ewiase
afanan nyinaa de akoma a emu teɛ bɛma wɔn nsa
so, na wɔabɔ mpaeɛ. **9** Afei, mehwehwɛ sɛ mmaa
bɛbrɛ wɔn ho ase na wɔafa ɛkwan a ɛfata so asiesie
wɔn ho. Ma wɔmmɔ wɔn ti sɛ mmaa ahobrɛasefoɔ;
mma wɔmmfa sika anaa adwinneɛ anaa ntadeɛ a
ne boɔ yɛ den nsiesie wɔn ho. **10** Na mmom, ɛsɛ
sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmaa adi sɛ mmaa a
wɔyɛ nyamesomfoɔ. **11** Ɛsɛ sɛ mmaa de kommyɛ ne
ahobrɛaseɛ sua adeɛ. **12** Memma mmaa ho ɛkwan sɛ
wɔnkyerɛkyerɛ anaasɛ wɔnnya mmarima so tumi.
Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm. **13** Ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ Adam ansa na
wɔrebɔ Hawa. **14** Na ɛnyɛ Adam na wɔdaadaa no.
Ɔbaa no na wɔdaadaa no ma ɛnam so maa ɔbuu
Onyankopɔn mmara so. **15** Na sɛ ɔbaa tena ase
gyidie, ɔdɔ, kronnyɛ ne ahobrɛaseɛ mu a ɔbɛwo
asomdwoeɛ mu.

3 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanin a, na
wafa adwuma pa. **2** Asafopanin yɛ obi a mfomsoɔ
nni ne ho. Ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne
ho ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara pɛpɛɛpɛ.
Ɛsɛ sɛ ɔgye ahɔhoɔ wɔ ne fie na ɔkyerɛkyerɛ nso. **3**
Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa, na mmom,
ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoeɛ. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ
sikaniberefoɔ. **4** Ɛsɛ sɛ ɔtumi hwɛ ne fiefoɔ so yie
na ɔtumi ma ne mma yɛ ɔsetie de obuo ne anidie
ma no. **5** Na sɛ obi nnim sɛdeɛ ɔhwɛ ne fie so yie
a, ɛbɛyɛ dɛn na ɔbɛtumi ahwɛ Onyankopɔn asafo
so? **6** Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahunu Awurade; sɛ

ɛba saa a, ne tirim bɛyɛ no dɛ na wayɛ ahomasoɔ
ama wɔabu no atɛn sɛdeɛ wɔbuu ɔbonsam atɛn
no. 7 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifoɔ no mpo de
anidie ma no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrengu n'anim ase na
ɔbonsam afidie renyi no. 8 Ɛsɛ sɛ asafo mu aboafoɔ
nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wɔdi nokorɛ. Ɛnsɛ
sɛ wɔnom nsã pii anaasɛ wɔyɛ aniberefoɔ. 9 Ɛsɛ
sɛ wɔde adwenem fann gyina pintinn ma nokorɛ
no ne gyidie no. 10 Ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na
sɛ wɔdi sɔhwɛ no so nkonim a, wɔasom. 11 Ɛsɛ sɛ
wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wɔnni nsekuro.
Biribiara mu ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho ase di nokorɛ.
12 Ɛsɛ sɛ asafo no mu ɔboafoɔ no wɔ yere baako
na afei ɔtumi hwɛ ne mma ne ne fiefoɔ yie. 13
Wɔn a wɔsom yie no bɛnya nnyinaso pa, na wɔn
gyidie a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso ayɛ nam.
14 Saa nwoma a mede rebrɛ wo yi akyi no, mewɔ
anidasoɔ sɛ ɛrenkyɛre biara mɛba wo nkyɛn. 15
Na sɛ mannuru wo nkyɛn ntɛm a, saa nwoma yi
bɛma woahunu sɛdeɛ yɛbɔ yɛn bra wɔ Onyankopɔn
fie. Efie a ɛyɛ Onyankopɔn teasefoɔ no asafo a ɛyɛ
nokorɛ no nnyinasoɔ. 16 Akyinnyeɛ biara nni ho
sɛ, ahintasɛm a ɛwɔ nyamesom pa mu no krɔnn:
Ɔbaeɛ onipa tebea mu, Honhom no buu no bem, na
abɔfoɔ hunuu no, wɔkaa ne ho asɛm amanaman
mu, na ewiase gyee no diiɛ, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro
animuonyam mu.

4 Honhom no si no pi sɛ, akyire yi, nnipa bi bɛgyae
gyidie no mu sɔ. Wɔbɛdi atorɔ ahonhom ne
ahonhommɔne nkyerɛkyerɛ akyi. 2 Saa nkyerɛkyerɛ
yi firi nyaatwomfoɔ nnaadaa a wɔyɛ adwenewuiɛfoɔ
sɛ dadeɛ a wɔato wɔ ogya mu no. 3 Saa nnipa no
kyerɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ sɛ obi ware na nnuane bi nso wɔ
hɔ a, ɛnyɛ sɛ onipa di. Nanso, Onyankopɔn bɔɔ saa
nnuane no sɛ, sɛ agyidifoɔ a wɔahunu nokorɛ no
nsa ka na wɔbɔ so mpaeɛ a, wɔtumi di. 4 Biribiara
a Onyankopɔn abɔ no yɛ. Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara,
na mmom, ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpaeɛ gu ne nyinaa so. 5
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn asɛm no ne mpaeɛbɔ te ho.
6 Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na
ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo ɔsomfoɔ pa a wɔnam nokorɛ
ne gyidie ne nkyerɛkyerɛ pa so atete wo. 7 Nsɛe
wo berɛ wɔ atorɔsɛm ne mmerewa anansesɛm ho.
Bɔ onyamesompa ho mmɔden. 8 Ɛwom sɛ honam
mu mmɔdemmɔ ho hia deɛ, nanso honhom mu
mmɔdemmɔ ho hia akwan nyinaa mu, ɛfiri sɛ, ɛhyɛ
yɛn ɛnnɛ asetena ne daakye asetena ho bɔ. 9 Yei yɛ
nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wɔgye tom na wɔgye di. 10 Ɛno
enti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma denden, ɛfiri
sɛ, yɛde yɛn anidasoɔ ahyɛ Onyankopɔn teasefoɔ a
ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a
wɔgye asɛm no di no. 11 Yeinom na ɛsɛ sɛ moka ho
asɛm wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. 12 Mma obiara ho
kwan mma ɔmmfa wo sɛ wonnyiniiɛ enti ɔbɛbu wo
abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu,
wo gyidie mu ne wo kronnyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ
nhwɛso pa. 13 Nya adagyeɛ kenkan Atwerɛsɛm no
na ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba. 14
Honhom mu akyɛdeɛ a mpanimfoɔ nam nkɔmhyɛ
so de wɔn nsa guu wo so a wonyaeɛ no, nnyaa mu.
15 Sɔ saa nneɛma no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma
wɔn sɛdeɛ ɛbɛma obiara ahunu wo nkɔsoɔ. 16 Hwɛ
wo ho so yie na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so
yɛ saa nneɛma yi nyinaa, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a,
wobɛgye wo ho ne wɔn a wɔtie wo no nkwa.

5 Nka akɔkoraa anim, na mmom, hyɛ no nkuran,
sɛdeɛ wobɛyɛ ama w'agya. Sɛdeɛ wobɛyɛ wo
nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabunu, 2 yɛ
mmaa mpanimfoɔ sɛ wo maamenom, na mmabaawa
nso, fa wɔn sɛ wo nnuammaa wɔ kronnyɛ mu. 3 Ma
w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni ahwɛfoɔ ho. 4 Sɛ
okunafoɔ bi wɔ mma anaa mmanana a, deɛ ɛdi ɛkan
no, ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua
de tua wɔn awofoɔ ne nananom ka, ɛfiri sɛ, sɛ wɔyɛ
saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5 Ɔbaa a ɔyɛ okunafoɔ
ampa ara no a ɔnni obi a ɔhwɛ no no de n'anidasoɔ
nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia,
ɔkɔ so bɔ mpaeɛ srɛ ne mmoa. 6 Nanso, sɛ okunafoɔ
bi de ne ho ma ewiase a, na ɔyɛ teaseawuo. 7 Ka saa
mmara yi kyerɛ wɔn na obi annya wo ho mfomsoɔ.
8 Na sɛ obi nhwɛ ne fiefoɔ, ne titire no, ɔno ara
n'abusuafoɔ a, na wabu ne gyidie so. Sɛ ɛba saa
a, ɔyɛ onipa bɔne sene deɛ ɔnnye nni no. 9 Mfa
okunafoɔ biara a ɔnni mmoroo mfeɛ aduosia din
nka akunafoɔ din ho. Asɛm a ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ
ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokorɛ, 10 na afei wagye
din wɔ nneyɛeɛ pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbaa a watete ne
mma yie na ɔgyee ahɔhoɔ wɔ ne fie na ɔhohoroo
Awurade nkurɔfoɔ nan ase na ɔboaa ahokyerefoɔ na
ɔde ne ho maa nnwuma pa ahodoɔ nyinaa. 11 Mfa
akunafoɔ nkumaa no din nka wɔn ho. Ɛfiri sɛ, sɛ ɛba
sɛ wɔpɛ sɛ wɔsane ware a, wɔte wɔn ho firi Kristo
ho 12 na ɛma wɔdi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ a ɛdi
ɛkan so. 13 Ɛno akyi, wɔsɛe wɔn berɛ kɔ afieafie mu
na deɛ ɛnyɛ koraa ne sɛ, wɔdi nsekuro yɛ pɛrepɛre,
ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ wɔka. 14 Enti me pɛ ne sɛ,
akunafoɔ nkumaa no bɛware, awo mma na wɔahwɛ
wɔn afie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a atamfoɔ nnya wɔn ho ɛkwan
nka nsɛm ntia wɔn. 15 Akunafoɔ bi de wɔn ho ama
ɔbonsam dada. 16 Sɛ ɔbaa ogyidini bi wɔ akunafoɔ
wɔ n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yie na wɔamfa
adesoa bi ammɛto asafo no so na asafo no atumi
ahwɛ akunafoɔ a aka wɔn nko no. 17 Mpanimfoɔ a
wɔhwɛ asafo no so yie no, ɛsɛ sɛ wɔdwene wɔn ho
na wɔde anidie mmɔho ma wɔn; ne titire no wɔn a
wɔka asɛm no na wɔsane kyerɛkyerɛ nso. 18 Ɛfiri
sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Nkyekyere nantwie a ɔsi
aburoo no ano!" Bio, "Odwumayɛfoɔ akatua fata
no!" 19 Ntie asɛmmɔne a obi ka to ɔpanin bi so no,
gye sɛ adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asɛm no

bɛto w'anim. 20 Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka
wɔn anim badwam na abɔ afoforɔ hu. 21 Megyina
Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfoɔ kronkron
anim ka sɛ, di saa mmara a mahyɛ wo yi nyinaa
so a nhwɛanimu biara nni mu. 22 Sɛ ɛhia sɛ wode
wo nsa gu obi so wɔ Awurade dwumadie no mu a,
mpepere ho. Twe wo ho firi bɔne a ɔfoforɔ yɛ ho na
ma wo ho nte. 23 Nnom nsuo nko ara, na mmom,
wo yafunu ne wo yadeɛ a wotaa yare enti, ɛyɛ a
nom bobesa kakraa bi. 24 Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no
da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ
atemmuo mu, nanso afoforɔ bi wɔ hɔ a wɔn bɔne
da adi akyire yi. 25 Saa ara nso na nneyɛeɛ payɛ no
da adi pefee. Na deɛ ɛnna adi pefee no mpo ntumi
nhinta.

6 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfoɔ no nyinaa de anidie
ma wɔn wuranom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn mu bi
nkasa ntia Onyankopɔn ne yɛn nkyerɛkyerɛ. 2 Ɛnsɛ
sɛ asomfoɔ bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifoɔ
no abomfiaa sɛ wɔyɛ anuanom enti. Mmom, ɛsɛ
sɛ wɔsom wɔn yie, ɛfiri sɛ, wɔn som no ho wɔ
mfasoɔ ma agyedifoɔ ne adɔfoɔ bebree. 3 Ɛsɛ sɛ
mokyerɛkyerɛ na moka yeinom nyinaa. Obiara
a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforɔ na ɔnka nokorɛ a
ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ne yɛn nyamesom
ho no 4 yɛ ɔhantanni a ɔnnim hwee. Ɔyɛ obi a
ɔfiri adwemmɔne mu gye akyinnyeɛ na ɔka nsɛm
a ɛnam so de aniberee, akasakasa, kasafi, nnipa
ho adwemmɔne 5 ne mansotwe a ɛfiri adwene
a emu nnɔ mu na nokorɛ nni mu ba. Wɔdwene
sɛ nyamesom yɛ kwan bi a wɔnam so pɛ sika.
6 Onyamesom pa a abodwoɔ wɔ muo yɛ adenya
kɛseɛ. 7 Yɛamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na
yɛremfa hwee nkɔ. 8 Ɛno enti, sɛ yɛwɔ aduane ne
ntoma a, ɛno nko dɔɔso ma yɛn. 9 Wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔnya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ mu na ɛdane ɔhaw ma
wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛeɛ mu. 10 Na sikaniberee yɛ
bɔne nyinaa nhini. Nnipa bi de sikaniberee asi wɔn
ani so dendeenden nam so ama wɔapa wɔn gyidie
ama awerɛhoɔ ahyɛ wɔn akoma ma. 11 Enti, wo a
woyɛ Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi yeinom
nyinaa ho. Di tenenee, Onyamesom pa, gyidie, ɔdɔ,
boasetɔ ne ɔdwoɔ akyi. 12 Bɔ gyidie mu mmirikatuo
no ho mmɔden na pere nya nkwa a ɛnni awieeɛ
no ma wo ho, ɛfiri sɛ, saa abrabɔ yi enti na ɛberɛ
a wodaa wo gyidie adi wɔ adansefoɔ bebree anim
no, Onyankopɔn frɛɛ wo. (aiōnios g166) 13 Meka no
wɔ Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne
Kristo Yesu a ɔkaa nokorɛ wɔ Pontio Pilato anim,
hyɛ wo sɛ, 14 tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so
pɛpɛɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo bɛba. 15 Onyankopɔn
a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene, Ahene mu
Ɔhene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba ɛberɛ
a ɛsɛ mu. 16 Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, ɔte hann a obi
ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhunuu no da na obiara
nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne tumi a
ɛnni awieeɛ wɔ no. Amen. (aiōnios g166) 17 Bɔ ewiase
yi mu ahonyafoɔ kɔkɔ sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya
nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasoɔ nso
nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom, wɔmfa
wɔn ho nto Onyankopɔn a ɛnam n'adɔeɛ so, ɔmaa
yɛn asetena mu nneɛma pa nyinaa no so. (aiōn g165)
18 Hyɛ wɔn sɛ, wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefoɔ wɔ
nnwuma pa yɛ mu. Wɔnyɛ ayamyɛ na wɔne afoforɔ
nkyɛ. 19 Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn
daakye. Na wɔnam so anya asetena a ɛyɛ asetena
pa. 20 Timoteo, hwɛ deɛ wɔde ahyɛ wo nsa no so
yie. Twe wo ho firi ahuhusɛm ne akyinnyehunu a
wɔnam atorɔ so frɛ no "Nimdeɛ" no ho. 21 Nnipa bi
gye tom sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ no nam so ahwere
gyidie kwan no. Onyankopɔn adom nka mo.

2 Timoteo

1 Nwoma yi firi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu ɔsomafoɔ
no nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ
ɔsomafoɔ, sɛ menkɔbɔ nkwa a ɔnam Kristo Yesu
so de baeɛ no ho dawuro. **2** Mede kɔma me dɔba
Timoteo: Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ mfiri
Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka
wo. **3** Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann
som no sɛdeɛ me mpanimfoɔ yɛeɛ no ase. Daa,
anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaeɛbɔ mu. **4**
Mekae wo nisuteɛ ɛberɛ a yɛredi mpaapaemu no a,
ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mehunu wo bio a m'ani
bɛgye. **5** Mekae gyidie a emu yɛ den a na wowɔ,
gyidie a ɛfirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame
Eunike mu no, na megye di sɛ woda so kura saa
gyidie no a emu yɛ den no ara mu. **6** Yei enti merebɔ
wo nkaeɛ sɛ kae akyɛdeɛ a ɛberɛ a mede me nsa
guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. **7** Ɛfiri sɛ,
Honhom a Onyankopɔn de maa yɛn no mma yɛnyɛ
ahufoɔ; na mmom, Honhom no ma yɛn tumi, ɔdɔ ne
ahohyɛsoɔ. **8** Mma w'ani nnwu Awurade adansedie,
ne me a meyɛ ne deduani ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo
Asɛmpa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahoɔden a
Onyankopɔn de ama wo no mu. **9** Ɔgyee yɛn nkwa
frɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ ne dea. Ɛnyɛ biribi pa bi a
yɛayɛ enti, na mmom, ɛyɛ n'adom ara kwa. Ansa na
wɔrehyɛ ewiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ
yɛn saa adom no, **(aiōnios g166)** **10** na seesei, ɔnam
Agyenkwa Kristo Yesu ba a ɔbɛba no so ada biribiara
adi akyerɛ yɛn. Kristo, yɛn Agyenkwa dii owuo so
nkonim, na ɔde anigyesɛm a ɛhyerɛn te sɛ kanea na
ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ brɛɛ yɛn. **11** Onyankopɔn
ayi me sɛ ɔsomafoɔ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ menna
Asɛmpa no adi. **12** Ɛnam yeinom so enti na mehunu
saa amaneɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, ɛfiri sɛ,
menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso
sɛ ɔbɛkora deɛ mede ahyɛ ne nsa no ama da no
nso. **13** Sɔ nokwasɛm a mekyereɛ wo no mu yie, na
fa yɛ nhwɛsodeɛ, na tena gyidie ne ɔdɔ a ɛyɛ yɛn
dea wɔ Kristo Yesu mu no. **14** Wɔde ademudeɛ a
ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte
wo mu no mmoa bɔ ho ban. **15** Sɛdeɛ wonim no,
Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane
agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho. **16**
Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ,
ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me
ho sɛ mada afiase pɛn, **17** na ɔduruu Roma ara pɛ,
ɔbɔɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kɔsii sɛ ɔhunuu me.
18 Awurade mmoa no na da no ɔnnya ahummɔborɔ
mfiri Awurade no nkyɛn! Wonim akwan ahodoɔ a
ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

2 Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu yɛ
mmɔborɔhunufoɔ, enti ma ɔnhyɛ wo den. **2** Fa
nsɛm a wotee sɛ mereka akyerɛ adansedifoɔ bebree
no, na fa hyɛ nnipa a wogye wɔn di na wɔbɛtumi
akyerɛ afoforɔ nso nsa. **3** Sɛ amanehunu ba wo
so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. **4**
Ɔsraani mfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, ɛfiri sɛ, ɔpɛ
sɛ ɔsɔ ne panin ani. **5** Saa ara nso na obi a ɔfra
akansie mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim
gye sɛ ɔdi akansie no mmara so. **6** Okuafoɔ a wadɔ
n'afuo no, ɛsɛ sɛ ɔnya mu nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan no.
7 Dwene nsɛm a mereka yi ho ɛfiri sɛ, Awurade
bɛma woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu
Kristo a wɔnyanee no firii awufoɔ mu sɛdeɛ wɔkaa
no Asɛmpa a mekaa ho asɛm no mu no. **9** Esiane
sɛ meka Asɛmpa no enti, mehunu amane, mpo,
wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ. Nanso,
Onyankopɔn asɛm no ngu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; **10**
na yei enti, biribiara a ɛbɛba me so no, ɛsiane
Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn no enti, megyina
ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn nso bɛnya nkwagyeɛ ne
animuonyam a ɛnni awieeɛ a ɛwɔ Kristo Yesu mu
no. **(aiōnios g166)** **11** Nsɛm a ɛsɛ sɛ wode wo ho to so
nie: "Sɛ yɛne no wuiɛ a, yɛne no bɛtena ase. **12** Sɛ
yɛampa aba a, yɛne no bɛdi ɔhene. Sɛ yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yɛn. **13** Sɛ yɛnnyɛ nokwafoɔ a, ɔno
deɛ, ɔyɛ ɔnokwafoɔ, ɛfiri sɛ, ɔrensesa n'asɛm." **14**
Monkae mo nkurɔfoɔ wɔ yei ho na mommɔ wɔn
kɔkɔ wɔ Onyame anim sɛ wɔnnni wɔn ho akasakasa.
Ɛmfa asɛm pa mma. Sɛ wɔyɛ saa a, ɛsɛe atiefoɔ no
adwene. **15** Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛfoɔ a
womfere Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyerɛ
nokorɛ a ɛwɔ Onyankopɔn asɛm no mu no, na
woafata n'anim. **16** Twe wo ho firi nsɛnhuhuo a ɛho
nte ho ɛfiri sɛ, ɛno na ɛpam nnipa firi Onyankopɔn
ho. **17** Deɛ wɔkyerɛ no te sɛ akusikuro a ɛdidi fa
honam no ani. Saa akyerɛkyerɛfoɔ yi mu baanu ne
Himeneo ne Fileto. **18** Wɔamane afiri nokorɛ no
ho na wɔka kyerɛ agyidifoɔ bi sɛ, yɛn wusɔreɛ no
atwam dada, na wɔnam saa asɛm no so sɛe wɔn
adwene. **19** Nanso, obi rentumi nhinhim fapem
denden a Onyankopɔn ato no, ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ saa
nsɛm yi wɔ so: "Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne deɛ,"
na "Obiara a ɔka sɛ ɔyɛ Awurade dea no, ɛsɛ sɛ ɔtwe
ne ho firi bɔne ho." **20** Nkuku ne nkaka wɔ efi kɛseɛ
mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, ebi nso wɔde
sika kɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na afoforɔ
nso wɔde dɔteɛ. Ebi wɔ hɔ a ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna
bi na afoforɔ nso daa wɔde di dwuma. **21** Sɛ obi te
ne ho firi saa nneɛma bɔne no ho a, wɔde no bɛyɛ
nnwuma sononko ɛfiri sɛ, watu ne ho asi hɔ, asiesie
ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ ɔdi
no, ɔbɛdi. **22** Dwane firi mmerantebere mu akɔnnɔ,
na ti nneɛma a ɛho teɛ te sɛ: tenenee, gyidie, ɔdɔ
ne asomdwoeɛ a ɛka wo ne wɔn a wɔfiri akoma
pa mu bom frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. **23** Mfa
wo ho nhyehyɛ nkwasea akyinnyeɛ a ɛmfa hwee
mma no mu, ɛfiri sɛ, ɛde akasakasa ba. **24** Ɛnsɛ sɛ
Awurade ɔsomfoɔ ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ

ayamyɛ ma obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa a
ɔwɔ boasetɔ nso **25** a sɛ wɔn a wɔne no di asie fom
a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, sɛ ebia, Onyankopɔn
bɛsakyera wɔn adwene na wɔahunu nokorɛ no.
26 Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔadwane afiri
ɔbɔnsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n'apɛdeɛ no
afidie mu.

3 Kae saa asɛm yi. Nna a ɛdi akyire no mu mmerɛ no
mu bɛyɛ den. **2** Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkomenya,
aniberefoɔ, ahohiahiafoɔ ne ahantanfoɔ; wɔbɛyɛ
abususɛnkafoɔ, asoɔdenfoɔ wɔ wɔn awofoɔ so;
wɔbɛyɛ bonniayɛ na wɔrempɛ nyamesom nso, **3**
wɔbɛyɛ atirimuɔdenfoɔ, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ
nnipa edinsɛefoɔ basabasa ne abufupɛfoɔ, wɔbɛtane
wɔn mfɛfoɔ a wɔyɛ nnipa pa no, **4** wɔbɛyɛ afatwafoɔ,
aniɛdenfoɔ, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anikadeɛ sene
sɛ wɔdɔ Onyankopɔn. **5** Wɔbɛyɛ aniani asomfoɔ a
wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho firi
saa nnipa no ho. **6** Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyɛ
mmaa a wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ
bebree hyɛ wɔn so no so; **7** saa mmaa no yɛ nnipa
a wɔpɛ sɛ wɔsua nneɛma foforɔ, nanso wɔnhunu
nokorɛ no akyiri kwan. **8** Sɛdeɛ Yane ne Yambre
ne Mose dii asie no, saa ara nso na saa nnipa yi
ne nokorɛ di asie, nnipa a wɔn adwene asɛe na
wɔnnka hwee wɔ gyidie mu. **9** Wɔnnya nkɔsoɔ
biara ɛfiri sɛ, obiara bɛhu nkwasea a wɔyɛ te sɛ
Yane ne Yambre ara pɛ. **10** Na wo deɛ, woadi me
nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botaeɛ so. Woahunu
gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me dɔ, **11** taa a wɔtaa
me ne m'amanehunu nyinaa. Wonim nsɛm a ɛtotoo
me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden a
metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade yii me firii
ne nyinaa mu. **12** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom
pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbɛtaa wɔn,
13 nanso nnipa bɔne bɛkɔ so asɛe daa na wɔadaadaa
afoforɔ ne wɔn ankasa wɔn ho. **14** Nanso, wo deɛ,
kɔ so tena ase nokorɛ mu sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wo no, na
gye di yie. Wonim wɔn a wosua firii wɔn nkyɛn,
15 na wokae nso sɛ ɛfiri wo mmɔfraase woahunu
Atwerɛsɛm no a ɛtumi ma wo hunu nyansa, na ɛma
wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu, na ɛgye wo nkwa.
16 Atwerɛsɛm nyinaa firi Onyankopɔn home mu, na
ɛyɛ ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyie, atenetene ne tenenee
mu yɛn, **17** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn onipa bɛyɛ
deɛ wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

4 Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔbɛbu
ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn, ne ba a ɔbɛba ne
n'ahennie no so hyɛ wo sɛ, **2** ka asɛm no, na ɛberɛ
biara gyina ne ka mu denden yi atɛn. Ka anim, tu fo
na kyerɛkyerɛ boasetɔ mu. **3** Ɛberɛ bi bɛba a nnipa
rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom, wɔbɛdi wɔn
ara wɔn asɛdeɛ akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfoɔ
a wɔbɛka nsɛm a wɔrepɛ atie no ano, na wɔaka
akyerɛ wɔn. **4** Wɔbɛpo nokorɛ no tie, na wɔatie
anansesɛm. **5** Nanso mmerɛ nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ
wohwɛ wo ho so yie. Mia w'ani wɔ amanehunu mu.
Yɛ ɔsɛmpakafoɔ adwuma na di wo dwuma nyinaa
sɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ. **6** Me deɛ, ɛberɛ aduru sɛ
wɔde me bɔ afɔdeɛ. Ɛberɛ aso sɛ megya asetena
yi. Me nkwa ayɛ sɛ hwiesa afɔrebɔ wɔ afɔrebukyia
so. **7** Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu;
gyidie no makora. **8** Adeɛ a ɛretwɛn me seesei ne
nkonim akyɛdeɛ, tenenee abotire a Awurade a ɔyɛ
tenenee ɔtemmufoɔ no de bɛma me da no. Ɛnyɛ
me nko, na mmom, wɔn a wɔtena ase ɔdɔ mu twɛn
no no nyinaa. **9** Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntɛm.
10 Dema dɔɔ ɛnnɛ ewiase yi maa ɔyɛɛ saa dwane
gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito
nso kɔɔ Dalmatia. **(aiōn g165)** **11** Luka nko ara na
ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no
mmra, ɛfiri sɛ, ɔbɛtumi aboa me adwuma no yɛ.
12 Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. **13** Sɛ woreba a, fa
m'atadeɛ a megyaa wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no
brɛ me. Ɛyɛ a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire
no, deɛ wɔde aboa nwoma yɛɛ no. **14** Aleksandro,
kɔbere dwumfoɔ no, haa me papaapa; deɛ ɔyɛɛ
no, Awurade bɛtua ne so ka. **15** Ɛyɛ a hwɛ wo ho
yie wɔ ne ho, ɛfiri sɛ, na ɔsɔre tia nsɛm a yɛka no
mu dendeenden. **16** Ɛberɛ a mereyi me ho ano no,
obiara ammoa me. Wɔn nyinaa dwane gyaa me.
Onyankopɔn mmfa nntia wɔn. **17** Nanso, Awurade
ne me tenaeɛ maa me ahoɔden maa metumi kaa
asɛm no kyerɛɛ amanamanmufoɔ maa wɔtieeɛ.
Ɔgyee me firii gyata anom. **18** Na Awurade bɛgye me
afiri bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahennie
no mu asomdwoeɛ mu. Ɔno na animuonyam nka no
daadaa. Amen. **(aiōn g165)** **19** Kyea Priska ne Akwila
ne Onesiforo fiefoɔ nyinaa ma me. **20** Erasto kaa
Korinto ɛnna megyaa Trofimo wɔ Mileto, ɛfiri sɛ, na
ɔyare. **21** Bɔ mmɔden bra ansa na awɔberɛ aduru.
Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no
nyinaa kyeakyea wo. **22** Awurade ne wo honhom
ntena. Adom nka mo nyinaa.

Tito

1 Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu
Kristo somafoɔ Paulo nkyɛn. Wɔyii me na
wɔsomaa me sɛ memmɛboa nhyɛ nnipa a
Onyankopɔn ayi wɔn no gyidie mu den na
menkyerɛkyerɛ wɔn nokwasɛm a ɛde nyamesuro
ba, **2** a ne nnyinasoɔ yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ no.
Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hyɛɛ yɛn asetena yi
ho bɔ ansa na ɔrefiri ewiase ase; **(aiōnios g166)** **3** na
ɛberɛ a ɛsɛ mu no, ɔdaa asɛm no a daa yɛka ho
asɛm no adi. Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa na
wafrɛ me sɛ menyɛ adwuma a ɔde ahyɛ me nsa yi. **4**
Meretwerɛ akɔma me ba Tito afa gyidie baako a yɛn
nyinaa kura mu no ho: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri
Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa no
nka wo! **5** Megyaa wo Kreta sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛtoto
nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na wayi mpanimfoɔ
atuatua asafo a ɛwɔ kuro biara mu no ano. **6** Kae
mmara a mehyɛ maa wo no. Ɔpanin yɛ obi a ne ho
nni asɛm na ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifoɔ
a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden nso. **7**
Ɛnsɛ sɛ mfomsoɔ biara ba ɔpanin no ho ɛfiri sɛ,
Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ahomasoɔ,
anaa obi a ne bo nkyɛre fu anaa ɔkɔwensani anaa
basabasayɛfoɔ anaa sikaniberɛɛfoɔ. **8** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a
ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye deɛ ɛyɛ ho na n'adwenem
da hɔ na ɔtene na ɔyɛ kronn na ɔwɔ ahohyɛsoɔ. **9**
Ɛsɛ sɛ ɔsɔ asɛm no mu denden sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no
no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛtumi ahyɛ afoforɔ den wɔ saa
nkyerɛkyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔtia asɛm
no mu no nso mfomsoɔ adi. **10** Nnipa pii wɔ hɔ a
wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwaseasɛm so daadaa
afoforɔ, ne titire no, wɔn a wɔfiri twetiatwasom
no mu. **11** Ɛsɛ sɛ wosi wɔn nkyerɛkyerɛ no ano
ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn nkyerɛkyerɛ bɔne no so ma
ntoto ba mmusua mu nam so de pɛ sika. **12** Mpo
Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa sɛ, "Kretafoɔ no yɛ
atorofoɔ, mmoa atirimuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ
adidifoɔ." **13** Na asɛm a ɔkaeɛ no yɛ nokorɛ. Esiane
saa enti, ɛsɛ sɛ moka wɔn anim yie sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔbɛnya gyidie pa, **14** na wɔantena ase amma
twetiatwa atorɔsɛm ne nhyɛ a ɛfiri nnipa a wɔapo
nokorɛ no. **15** Biribiara yɛ kronn ma wɔn a wɔyɛ
kronn no, nanso biribiara nyɛ kronn mma wɔn
a wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, ɛfiri sɛ, wɔn
adwene ne wɔn atiboa ho agu fi. **16** Wɔka sɛ wɔnim
Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛɛɛ nkyerɛ saa. Wɔyɛ
nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfoɔ a
wɔntumi nyɛ ade pa biara.

2 Ɛsɛ sɛ wokyerɛ nkyerɛkyerɛ pa a wagye ato mu.
2 Ka kyerɛ nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna
hɔ, wɔnyɛ anyansafoɔ, na wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn
gyidie mu nyɛ den, wɔnnya ɔdɔ na wɔntumi ntena
ɔhaw mu. **3** Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa
na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronn. Wɔnnni nsekuro na
wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa, **4** sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔnam so bɛtumi ama mmabaawa adɔ wɔn
kununom ne wɔn mma, **5** ama wɔatumi ahyɛ wɔn
ho so, ayɛ kronn na wɔayɛ awarefoɔ pa a wɔtie wɔn
kununom asɛm, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn
asɛm no ho. **6** Saa ara na hyɛ mmerantɛɛ na wɔnnya
ahohyɛsoɔ. **7** Nneɛma nyinaa mu, fa wo ho yɛ
nhwɛsoɔ pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokorɛ na ma
w'ani nku wo nkyerɛkyerɛ ho. **8** Ka nsɛm a ɛho te
na obi antumi antia mu na ama atamfoɔ ani awu
sɛ wɔnnya asɛm bɔne nka mfa yɛn ho. **9** Ɛsɛ sɛ
asomfoɔ tie wɔn wuranom na adeɛ nyinaa mu, wɔsɔ
wɔn wuranom ani. Ɛnsɛ sɛ wɔyiyi nsɛm ano **10**
anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ ne sɛ, ɛberɛ
nyinaa mu, wɔyɛ papa na wɔdi nokorɛ na ɛnam so
ma biribiara a wɔyɛ no de animuonyamhyɛ aba
nkyerɛkyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa
no ho. **11** Onyankopɔn adom a ɛde nkwagyeɛ ba no
ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. **12** Na adom no
kyerɛ yɛn sɛ, yɛmpa asetena a ɛho nteɛ no ne ewiase
akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛsoɔ, kronnyɛ ne
Onyamesuro mu wɔ ewiase ha. **(aiōn g165)** **13** Yɛwɔ
anidasoɔ wɔ ɛberɛ a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfoɔ
a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ
animuonyam mu no. **14** Ɔde ne ho maa yɛn de gyee
yɛn firii bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn kronn de yɛn yɛɛ ne
nko ara dea; nnipa a yɛpɛ papayɛ. **15** Kyerɛkyerɛ
saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefoɔ
nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo
abomfiaa.

3 Kae wo nkurɔfoɔ na wɔmmrɛ wɔn ho ase nhyɛ
mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na
wɔnsiesie wɔn ho mma nnwuma pa biara. **2** Ka
kyerɛ wɔn sɛ wɔnnka asɛmmɔne mfa obi ho na
mmom, wɔnnwo brɛoo na daa wɔnyi ɔdɔ adi nkyerɛ
nnipa nyinaa. **3** Kane no, na yɛn ankasa yɛyɛ
nkwaseafoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ. Na yɛyɛ
akɔnnɔ ne anigyeɛ ahodoɔ nkoa. Yɛsɛee yɛn abrabɔ
wɔ bɔne ne aniberɛɛ ho. Afoforɔ tanee yɛn maa yɛn
nso yɛtanee wɔn. **4** Nanso, ɛberɛ a yɛn Agyenkwa
Onyankopɔn ayamyɛ ne ne dɔ daa adi no, **5** ɔgyee
yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ enti, na
mmom, ɔnam n'ahummɔborɔ mu ahohoro yɛn ho,
agye yɛn nkwa, ama Honhom Kronkron no awo
yɛn foforɔ ama yɛn nkwa foforɔ. **6** Onyankopɔn
nam Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no so ahwie
Honhom Kronkron no agu yɛn so **7** sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, n'adom enti, yɛbɛyɛ daa nkwa no anidasoɔ ho
adedifoɔ. **(aiōnios g166)** **8** Yei yɛ nokwasɛm. Mepɛ
sɛ woti saa asɛm yi mu yie na ama wɔn a wɔgye
Onyankopɔn di no ahunu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn berɛ
di dwuma pa. Yeinom nyinaa yɛ, na ɛho wɔ mfasoɔ
ma nnipa. **9** Nanso, monnnye nkwasea akyinnyeɛ.
Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nko wɔ

mmara so. Ɛho nni mfasoɔ biara. **10** Obi a ɔde
mpaapaemu ba no, bɔ no kɔkɔ deɛ ɛdi ɛkan ne deɛ
ɛtɔ so mmienu, na ɛno akyi no, te wo ho firi ne ho.
11 Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ obi a ɔte saa no asɛe, na bɔne
a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho. **12** Sɛ mesoma Artema
anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn
wɔ Nikopoli, na ɛhɔ na mabɔ me tirim sɛ mɛtena
awɔberɛ no. **13** Bɔ mmɔden gya mmaranimfoɔ Sena
ne Apolo ɛkwan yie na anhia wɔn hwee. **14** Ma
yɛn nkurɔfoɔ no nsua sɛdeɛ wɔde wɔn adagyeɛ yɛ
nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase kwa. **15** Wɔn
a wɔne me wɔ ha nyinaa kyeakyea wo. Kyea wɔn
a wɔdɔ yɛn wɔ gyidie mu ma yɛn. Adom nka mo
nyinaa.

Filemon

1 Nwoma yi firi Paulo a ɛsiane Kristo Yesu enti,
meyɛ odeduani no ne yɛn nuabarima Timoteo
nkyɛn, Yɛde kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko Filemon
2 ne asafo a wɔhyia wɔ wo fie no ne yɛn nuabaa
Apia ne yɛn yɔnko ɔsraani Arkipo no: **3** Adom
ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Onua Filemon,
ɛberɛ biara a mebɔ mpaeɛ no, mebɔ bi ma wo
na meda me Onyankopɔn nso ase. **5** Mete ɔdɔ a
wodɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne gyidie a wowɔ wɔ
Awurade Yesu mu no. **6** Mebɔ mpaeɛ sɛ wobɛkɔ so
abɔ wo gyidie no ho dawuro akyerɛ afoforɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wobɛhunu nhyira a Kristo de ama yɛn no
nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ no ama me anigyeɛ na
ahyɛ me nkuran nso. Woakanyane Onyankopɔn
nkurɔfoɔ. **8** Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu enti,
mɛtumi de akokoɔduru ahyɛ wo, ama woayɛ deɛ ɛsɛ
sɛ woyɛ, **9** nanso ɔdɔ so, me Paulo a meyɛ akɔkoraa
ɛne Kristo Yesu deduani seesei, **10** meresrɛ wo ama
me ba Onesimo a ɔbɛyɛɛ me ba ɛberɛ a na meda
afiase no. **11** Ɛberɛ bi a atwam no na ne ho nni
mfasoɔ mma wo, nanso seesei deɛ, ne ho wɔ mfasoɔ
ma me ne wo. **12** Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa
m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyɛn. **13** Esiane
asɛmpa no enti, mepɛɛ sɛ ɔtena me nkyɛn ɛberɛ
a meda afiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛsi w'ananmu
aboa me. **14** Nanso, mempɛ sɛ mehyɛ wo sɛ boa me.
Mmom, mepɛ sɛ wo ara wofiri wo pɛ mu boa me.
Ɛno enti, merenyɛ biribiara gye sɛ wopene so. **15**
Ebia na Onesimo firii wo nkyɛn ɛberɛ tiawa bi sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wobɛgye no ato mu bio afebɔɔ. **(aiōnios g166)**
16 Seesei ɔnyɛ ɔsomfoɔ kɛkɛ ɛfiri sɛ, ɔkyɛn ɔsomfoɔ.
Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa
ara nso na ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfoɔ ne onua
wɔ Awurade mu. **17** Enti, sɛ wodwene me ho sɛ
wo fafafoɔ a, saa ara nso na gye no awaawaatuu
sɛdeɛ wobɛgye me no ara. **18** Sɛ wayɛ wo biribi
anaasɛ ɔde wo ka bi a, mɛtua wo ka. **19** Me Paulo,
mede m'ankasa me nsa retwerɛ sɛ mɛtua wo ka, na
mmom mma wo werɛ mfiri sɛ wo nso wode me ka,
a ɛyɛ w'ankasa wo nkwa. **20** Enti, me nua, mesrɛ wo
sɛ, Awurade enti, yɛ me saa adɔeɛ yi; ka m'akoma
hye sɛ wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewɔ anidasoɔ
sɛ, deɛ meretwerɛ wo yi, wobɛyɛ ama aboro deɛ
merebisa wo yi so. **22** Afei pɛ ɛdan ma me, ɛfiri
sɛ, menim sɛ Onyankopɔn bɛtie mo mpaeɛbɔ ama
mabɛka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu enti ɔne
me da afiase no kyea wo. **24** Saa ara nso na Marko,
Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo. **25** Awurade
Kristo adom nka mo nyinaa.

Hebrifoɔ

1 Mmerɛ a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan
ahodoɔ bebree so fa adiyifoɔ so kasa kyerɛ
yɛn mpanimfoɔ. **2** Nanso, mmerɛ a ɛdi akyire no
deɛ, ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yɛn. Ɔno na
Onyankopɔn nam ne so bɔɔ ewiase. Na ɔno na
Onyankopɔn ayi no sɛ awieeɛ no, nneɛma nyinaa
bɛyɛ ne dea. **(aiōn g165)** **3** Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn
animuonyam hyerɛn no so hran. Ɔyɛ Onyankopɔn
sɛso pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ mu no
sɔ ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii wɔn bɔne mu
wieeɛ no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so
wɔ ɔsoro. **4** Ɛno enti, ɔyɛɛ kɛse sene abɔfoɔ no,
ɛfiri sɛ, edin a Onyankopɔn de too no no yɛ kɛse
sene wɔn deɛ no. **5** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nso anka
ankyerɛ n'abɔfoɔ no mu biara sɛ, "Woyɛ me Ba; na
ɛnnɛ, mayɛ w'Agya." Ɛnna wanka ankyerɛ ɔbɔfoɔ
biara sɛ, "Mɛyɛ w'Agya na wayɛ me Ba." **6** Ɛberɛ a
Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba ewiase
no, ɔsane kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa
som no." **7** Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no
ho ne sɛ, "Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfoɔ sɛ gyadɛreeɛ." **8** Na ɛfa Ɔba
no ho no, Onyankopɔn kaa sɛ, "Ao, Onyankopɔn,
w'ahennwa bɛtena hɔ daa nyinaa; w'Ahennie yɛ
atɛntenenee. **(aiōn g165)** **9** Wodɔ tenenee, na wokyiri
bɔne, ɛno enti, Onyankopɔn wo Onyankopɔn de
wo asi wo mfɛfoɔ so, na ɔde anigyeɛ ngo asra wo."
10 Onyankopɔn sane kaa sɛ, "Mfitiaseɛ no wotoo
asase fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. **11**
Ne nyinaa bɛtwam na wo deɛ wobɛtena hɔ daa;
wɔbɛtete sɛ atadeɛ. **12** Wɔbɛbobɔ no sɛ ntoma; na
wɔbɛsesa no sɛ ntadeɛ. Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ,
na wo mfeɛ to rentwa da." **13** Onyankopɔn anka
ankyerɛ n'abɔfoɔ no sɛ, "Montena me nifa so kɔsi sɛ
mede mo atamfoɔ bɛyɛ mo nan ntiasoɔ." **14** Sɛ saa
a, na abɔfoɔ no yɛ dɛn? Wɔn nyinaa yɛ ahonhom a
wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa
wɔn a wɔrehwehwɛ nkwagyeɛ no.

2 Yei enti na ɛsɛ sɛ yɛsɔ nokorɛ a yɛate no mu
denden sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribi rentu yɛn aso. **2**
Nsɛm a abɔfoɔ no kaeɛ no yɛ nokorɛ enti obiara
a wanni so no nyaa asotwe a ɛfata no. **3** Na sɛ
yɛantie saa nkwagyesɛm yi a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
adwane? Awurade no ankasa na ɔdii ɛkan kaa saa
nkwagyeɛ yi ho asɛm na wɔn a wɔtiee no no,
ama yɛahunu sɛ ɛyɛ nokorɛ. **4** Saa ɛberɛ korɔ no
ara mu Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnneɛ ne
n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Bio, ɔkyɛɛ
Honhom Kronkron no sɛdeɛ ɔpɛ. **5** Onyankopɔn
amma abɔfoɔ anni ewiase a na wayɛ n'adwene sɛ
ɔrebɛbɔ no so; saa ewiase a yɛka ho asɛm no. **6**
Na mmom, wɔaka no Atwerɛsɛm no mu baabi sɛ:
"Onipa ne hwan a wokae no; na onipa ba nso ne
hwan a w'ani ku ne ho? **7** Wobɔɔ no maa ɔyɛɛ
akumaa kakra sene abɔfoɔ; na wode w'animuonyam
ne anidie abɔ no abotire, **8** sɛ ɔnni nneɛma nyinaa
so." Ɛka sɛ Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ "nneɛma
nyinaa sodifoɔ." Yei kyerɛ sɛ biribiara nni hɔ a
wɔamfa anhyɛ n'ase. Nanso, seesei yɛnya nhunuu
sɛ onipa di nneɛma nyinaa so. **9** Na mmom, yɛhunu
Yesu! Mmerɛ tiawa bi, wɔbrɛɛ no ase sene abɔfoɔ,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Onyankopɔn adom enti, ɔbɛwu ama
nnipa nyinaa. Owuo a ɔwuiɛ no enti, Onyankopɔn
de animuonyam abotire abɔ no. **10** Onyankopɔn na
ɔbɔɔ nneɛma nyinaa, na ɔwɔ tumi sɛ ɔyɛ biribiara.
Ne saa enti, ɛfiri sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔde ne mma nyinaa
bɛba n'animuonyam mu no, ɔmaa Agyenkwa no
faa amanehunu mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ne mma no nsa
bɛka nkwagyeɛ a ɛyɛ pɛ no. Ɛfiri sɛ, Yesu nko ara
ne Onipa a ɔbɛtumi adi wɔn anim akɔ nkwagyeɛ
mu. **11** Ɔma nnipa yɛ kronkron firi wɔn bɔne mu.
Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn kronkron no nyinaa wɔ
Agya baako. Ɛno enti na Yesu mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn
anuanom no. **12** Ɔka sɛ, "Mɛka wo ho asɛm akyerɛ
me nuanom, mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ
no nyinaa anim." **13** Ɔsane ka bio sɛ, "Mede me ho
bɛto Onyankopɔn so." Na ɔno nso ka sɛ, "Mma a
Onyankopɔn de wɔn ama me no nie." **14** Esiane sɛ
mma no wɔ honam ne mogya enti, Yesu nso baa
onipa tebea mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne wuo no so
bɛsɛe ɔbonsam a ɔkura owuo tumi no ahoɔden. **15**
Na ɔnam so agye wɔn a ɛsiane sɛ wɔsuro owuo enti,
wɔn asetena mu nyinaa, wɔayɛ nkoa no. **16** Ɛyɛ
nokorɛ turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfoɔ na ɔboa wɔn. Na
mmom, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, "Ɔboa Abraham
asefoɔ." **17** Yei kyerɛ sɛ, ɛkwan biara so no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
sɛ ne nuanom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛyɛ wɔn nokwafoɔ
ne mmɔborɔhunufoɔ Ɔsɔfopanin wɔ Onyankopɔn
anim, na ɛnam so ma wɔde nnipa bɔne akyɛ wɔn.
18 Enti afei, ɔbɛtumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwɛ
ɛfiri sɛ, ɔno ankasa wɔsɔɔ no hwɛeɛ maa ɔhunuu
amane.

3 Me nuanom wɔ Kristo mu a Onyankopɔn afrɛ
mo, monnwene Yesu a Onyankopɔn somaa no
maa ɔbɛyɛɛ Ɔsɔfopanin wɔ gyidie a yɛka ho asɛm
no ho. **2** Na ɔdii Onyankopɔn a ɔyii no sɛ ɔnyɛ saa
adwuma yi no nokorɛ sɛdeɛ Mose nso dii nokorɛ
wɔ Onyankopɔn fie no. **3** Onipa a ɔsi efie nya
animuonyam sene efie no ankasa. **4** Saa ara na ɛteɛ;
ɛsɛ sɛ Yesu nya animuonyam sene Mose. Efie biara,
obi na ɔsiiɛ. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneɛma
nyinaa. **5** Mose dii Onyankopɔn nokorɛ sɛ ɔsomfoɔ
wɔ ne fie na ɔkaa nsɛm a Onyankopɔn bɛka daakye
no nyinaa. **6** Nanso Kristo deɛ, ɔdi nokorɛ sɛ Ɔba a
ɔhwɛ Onyankopɔn fie so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ duru
na yɛwɔ gyidie wɔ yɛn anidasoɔ mu a, na yɛyɛ ne
fiefoɔ. **7** Enti Honhom Kronkron no ka sɛ, "Sɛ ɛnnɛ
mote Onyankopɔn nne a, **8** monnyɛ asoɔden te sɛ

deɛ moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre tiaa Onyankopɔn no;
sɛdeɛ moyɛɛ da a na mowɔ ɛserɛ so a mosɔɔ no
hwɛɛɛ no. 9 Ɛhɔ no, mo mpanimfoɔ sɔɔ no hwɛɛɛ,
nanso wɔhunuu deɛ meyɛɛ no mfeɛ aduanan mu.
10 Esiane saa enti, me bo fuu saa nnipa no kaa sɛ,
'Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane afiri me ho, na
wɔanhunu m'akwan.' 11 Ɛno enti mekaa ntam wɔ
m'abufuo mu sɛ, 'Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu
da.'" 12 Me nuanom monhwɛ yie na mo mu bi
annya akoma bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni na
ɛbɛma watwe ne ho afiri Onyankopɔn teasefoɔ no
ho. 13 Na mmom, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne rennaadaa mo
mu bi na wɔnyɛ asoɔden enti, da biara mommoaboa
mo ho mo ho ɛberɛ a asɛm "Ɛnnɛ" a ɛwɔ Atwerɛsɛm
mu no fa yɛn ho no. 14 Na sɛ yɛsɔ gyidie a yɛwɔ no
mu denden sɛdeɛ yɛde firi ahyɛaseɛ no a, na yɛyɛ
Kristo fafafoɔ. 15 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Sɛ ɛnnɛ
mote Onyankopɔn nne a, monnyɛ asoɔden te sɛ
deɛ moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre tiaa Onyankopɔn no." 16
Ɛhefoɔ na wɔtee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa
no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim firi Misraim
no nyinaa. 17 Ɛhefoɔ na Onyankopɔn bo fuu wɔn
mfirinhyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔne na
wɔtete hwe wuwuu wɔ ɛserɛ so no. 18 Ɛberɛ a
Onyankopɔn kaa ntam sɛ, "Wɔremma me home
mu da" no, na ɔreka akyerɛ ɛhefoɔ? Na ɔreka
akyerɛ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no. 19 Afei, yɛhunu
sɛ wɔantumi ankɔ home no mu, ɛfiri sɛ, wɔannye
anni.

4 Afei, ɛsiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home da so wɔ
hɔ enti, momma yɛnhwɛ yie na mo mu bi antɔ
sini wɔ mu. 2 Ɛfiri sɛ wɔaka Asɛmpa no akyerɛ yɛn
sɛdeɛ wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso, wɔammu asɛm a
wɔka kyerɛɛ wɔn no, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔtiee no no
annye anni. 3 Na yɛn a yɛagye adi no nko ara na
yɛkɔ saa home no mu sɛdeɛ Onyankopɔn aka sɛ,
"Enti mefiri m'abufuo mu ka ntam sɛ, 'Wɔrenhyɛne
asase a anka mede wɔn rekɔ mu no da.'" Ɔkaa saa
asɛm yi deɛ, nanso ɛfiri ɛberɛ a ɔbɔɔ ewiase no, na
wawie ɔhome dwumadie no dada. 4 Na Atwerɛsɛm
no mu baabi wɔka biribi fa da a ɛtɔ so nson no ho
sɛ, "Ɛda a ɛtɔ so nson no, Onyankopɔn home firii ne
nnwuma nyinaa mu." 5 Wɔkaa saa asɛm korɔ yi
ara bio sɛ, "Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn
rekɔ mu no da." 6 Wɔn a wɔdii ɛkan tee Asɛmpa no
annya saa ahome no, ɛfiri sɛ, wɔannye anni. Afoforɔ
bi nso wɔ hɔ a wama wɔn ɛkwan sɛ wɔnnya ahome
no. 7 Enti Onyankopɔn aka sɛ wayi ɛda bi ato hɔ a
wɔfrɛ no "Ɛnnɛ." Mfeɛ bebree akyi no, ɔnam Dawid
so kaa wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, "Ɛnnɛ, sɛ mote
Onyankopɔn nne a mommpirim mo akoma." 8 Sɛ
Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn
home mu a, anka akyire no Onyankopɔn anka da
foforɔ ho asɛm. 9 Sɛdeɛ ɛte yi, ɔhome da so wɔ
hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sɛdeɛ Onyankopɔn
homee da a ɛtɔ so nson no. 10 Obiara a ɔbɛhome
wɔ Onyankopɔn mu no bɛhome afiri n'ankasa ne
nnwuma mu, sɛdeɛ Onyankopɔn home firii ne
nnwuma mu no. 11 Enti, momma yɛmmɔ yɛn ho
mmɔden na yɛatumi akɔ Onyankopɔn home mu.
Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ asoɔden sɛdeɛ wɔyɛɛ asoɔden a
enti wɔankɔ mu no. 12 Onyankopɔn asɛm yɛ nkwa,
na tumi wɔ mu. Ɛyɛ nnam sene sekan anofanu.
Ɛhwire mu kɔsi sɛ ɛpaapae honhom ne ɔkra, apɔ ne
ɛhon mu. Ɛda yɛn akoma mu ne yɛn adwene mu
nsusuiɛ nyinaa adi. 13 Biribiara nni hɔ a wɔde sie
Onyankopɔn ma ɛyɛ yie. Abɔdeɛ mu biribiara da
n'anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yɛbu yɛn ho akonta kyerɛ
no. 14 Ɛno enti, momma yɛnsɔ gyidie a yɛka ho
asɛm no mu den. Ɛfiri sɛ yɛwɔ Ɔsɔfopanin kɛseɛ wɔ
Onyankopɔn anim. 15 Yɛnni sɔfopanin bi a ɔntumi
nhwɛ yɛn mmerɛyɛ ho nhunu yɛn mmɔbɔ. Yɛwɔ
obi a wɔasɔ no ahwɛ akwan ahodoɔ nyinaa so sɛ
yɛn ara, nanso wanyɛ bɔne. 16 Momma yɛnsi yɛn
bo na yɛmmra Onyankopɔn ahennwa a adom wɔ
mu no anim, na ɛno na ɛbɛma yɛanya ahummɔborɔ
ne adom a ɛbɛboa yɛn ɛberɛ a ɛsɛ mu.

5 Wɔyi Ɔsɔfopanin biara firi nnipa bi mu na wasi
wɔn ananmu de wɔn akyɛdeɛ ne wɔn bɔne ho
afɔdeɛ asom Onyankopɔn. 2 Esiane sɛ n'ankasa
yɛ mmerɛ akwan ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to
ne bo ase ma wɔn a wɔnnim na wɔyɛ mfomsoɔ
no. 3 Ne mmerɛyɛ enti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afɔdeɛ
a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforɔ nso. 4 Obiara
ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne ho animuonyam
sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa
nam so bɛyɛ Ɔsɔfopanin sɛdeɛ wɔfrɛɛ Aaron no. 5
Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so sɛ ɔyɛ
Ɔsɔfopanin amfa anhyɛ ne ho animuonyam. Na
mmom, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Woyɛ me Ba:
ɛnnɛ, mayɛ w'Agya." 6 Ɔsane kaa wɔ baabi foforɔ
sɛ, "Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa sɛdeɛ Melkisedek
asɔfokwan nhyehyɛɛɛ te no." (aiōn g165) 7 Yesu
baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpaeɛ nam
nkotosrɛ so de n'abisadeɛ too Onyankopɔn a ɔbɛtumi
agye no afiri owuo mu no anim. Esiane sɛ ɔdwo na
ɔde ne ho nyinaa som no no enti, Onyankopɔn tiee
no. 8 Ɛwom sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn Ba deɛ, nanso
ɔnam n'amanehunu so suaa ahobrɛaseɛ. 9 Na ɔwiee
pɛyɛ no, wɔn a wɔtie no no nam ne so nya nkwagyeɛ
a ɛnni awieeɛ, (aiōnios g166) 10 na Onyankopɔn ada no
adi sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛɛɛ te no. 11 Yɛwɔ yei ho nsɛm pii ka, nanso
emu kyerɛkyerɛ yɛ den, ɛfiri sɛ, mo nteaseɛ yɛ den.
12 Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma no akyɛre, nanso ɛsɛ
sɛ monya obi ma ɔkyerɛkyerɛ mo Onyankopɔn ho
asɛm firi ne ahyɛaseɛ. Anka ɛsɛ sɛ saa ɛberɛ yi modi
aduane a ɛyɛ den, nanso nufosuo na ɛyɛ ma mo.
13 Obiara a nufosuo yɛ ma no da so yɛ abadomaa
a ɔnnim deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛnyɛ. 14 Aduane a ɛyɛ

den yɛ ma mpanimfoɔ a wɔatete wɔn na wɔahunu
nsonsonoɛɛ a ɛda papa ne bɔne ntam.

6 Momma yɛnnyae Kristosom ahyɛaseɛ ho
nkyerɛkyerɛ no, na yɛnsua ne ho nsɛm a ɛkɔ
anim no. Ɛho nnhia bio sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ
deɛ enti a ɛsɛ sɛ yɛnu yɛn ho wɔ nneyɛɛ a ɛde
owuo berɛ yɛn ho ne deɛ enti a ɛsɛ sɛ yɛnya
Onyankopɔn mu gyidie. **2** Ɛho nhia bio nso sɛ
yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa
so, awufosɔreɛ ne daa atemmuo ho nsɛm. **(aiōnios g166)**
3 Momma yɛnkɔ yɛn anim! Na sɛ Onyankopɔn
ma ɛkwan a, saa ara na yɛbɛyɛ. **4** Ɛbɛyɛ dɛn na
wɔbɛsane de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu
wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu.
Wɔkaa ɔsoro akyɛdeɛ hwɛɛɛ na wɔnyaa wɔn kyɛfa
wɔ Honhom Kronkron no mu. **5** Wɔfiri osuahunu
mu ahunu sɛ Onyankopɔn asɛm yɛ, na wɔahunu
ewiase a ɛreba no mu tumi. **(aiōn g165)** **6** Nanso, ɛno
akyi, wɔhwee ase. Enti, ɛyɛ den sɛ wɔde wɔn bɛsane
aba bio sɛ wɔmmɛnu wɔn ho, ɛfiri sɛ, wɔresane abɔ
Onyankopɔn Ba no asɛnnua mu nam so agu n'anim
ase akyerɛ. **7** Onyankopɔn hyira asase a ɛnonom
nsuo a ɛtɔ gu so na ɛma ɛso afifideɛ yɛ yie ma wɔn a
wɔn enti wɔduaeɛ no. **8** Na sɛ nkasɛɛ ne wura hunu
fifiri so a, ɛnyɛ mma hwee. Onyankopɔn bɛdome no
na wɔde ogya asɛe no. **9** Nanso, me nnamfonom,
nsɛm a yɛaka yi nyinaa akyi no, yɛnim pefee sɛ
ade pa bi a nkwagyeɛ bata ho bɛfiri mo mu aba.
10 Onyankopɔn nnyɛ deɛ ɔntene. Ne werɛ remfiri
adwuma a moyɛɛ anaa ɔdɔ a modaa no adi maa
no ne mmoa a mode boaa mo mfɛfoɔ Akristofoɔ
na mogu so de boa wɔn no. **11** Deɛ yɛrehwehwɛ
ne sɛ mo mu biara bɛboa no mmɔdemmɔ so de
akɔsi awieeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo nsa bɛka adeɛ a mo
ani da so no. **12** Yɛmpɛ sɛ moyɛ aniha. Na mmom,
yɛpɛ sɛ yɛhunu mo sɛ agyidifoɔ a mowɔ boasetɔ
na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahyɛ mo no. **13**
Ɛberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no, ɔkaa deɛ
wahyɛ ho bɔ no ho ntam. Esiane sɛ na obiara nni
hɔ a ɔkorɔn sene no no enti, ɔde ɔno ara ne din
na ɛkaa saa ntam no. **14** Ɔkaa ntam no sɛ, "Mehyɛ
wo bɔ sɛ, mɛhyira wo na mama w'ase adɔre." **15**
Na Abraham wɔ boasetɔ enti, ɛbɔ a Onyankopɔn
hyɛɛ no no, ne nsa kaeɛ. **16** Sɛ onipa ka ntam a,
ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na ɛka saa ntam no
de siesie nnipa ntam. **17** Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda
no adi pefee kyerɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne
bɔhyɛ no sɛ ɔrensesa n'atirimsɛm, enti ɔkaa ntam
de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den. **18** Saa nneɛma mmienu
yi na ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni
ho atorɔ. Enti, yɛn a yɛnam ne so anya nkwa no,
wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ yɛnkura yɛn anidasoɔ no mu
den. **19** Yɛwɔ saa anidasoɔ yi sɛ ɔkra sɛkyɛ. Ɛtim
hɔ, na ɛma yɛhyɛne tra ntwamutam no mu kɔsi
Kronkron mu Kronkron hɔ. **20** Yesu asi yɛn ananmu
adi yɛn ɛkan kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanin afebɔɔ sɛdeɛ
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛɛ te no. **(aiōn g165)**

7 Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene, ɛnna ɔsane yɛ
Ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsɔfoɔ. Ɛberɛ a Abraham
firi ɔko a ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek
hyiaa no hyiraa no. **2** Abraham maa no n'asadeɛ
no mu nkyɛmu edu mu baako. Melkisedek din no
nkyerɛaseɛ a ɛdi ɛkan no ne Tenenee Ɔhene. Esiane
sɛ na ɔyɛ Salemhene no enti, wɔkyerɛɛ ne din no
ase sɛ Asomdwoeɛhene. **3** Obi nnim Melkisedek
agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asɛm. Saa ara
nso na obi nnim n'awoɔ ne ne owuo nso ho asɛm.
Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ ɔsɔfoɔ daadaa.
4 Yei di ho adanseɛ sɛ na ɔyɛ onipa kɛseɛ a Agya
Abraham mpo tumi ma no n'asadeɛ mu nkyɛmu
edu mu baako. **5** Nanso, Lewi asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ
no Mmara na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnnye nkyɛmu edu mu
baako mfiri wɔn ara wɔn nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn
a wɔn nso yɛ Abraham asefoɔ no. **6** Melkisedek nyɛ
Lewi aseni, nanso ɔgyee nkyɛmu edu mu baako firii
Abraham nkyɛn hyiraa no maa ɔnyaa Onyankopɔn
bɔhyɛ no. **7** Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ deɛ ɔma
nhyira so sene deɛ ɔgye nhyira. **8** Wɔde nnipa
akatua nkyɛmu edu mu baako ma asɔfoɔ, nanso
asɔfoɔ yi nyinaa wu, gye Melkisedek a Atwerɛsɛm
no ka sɛ ɔte ase. **9** Enti, nokorɛm, Abraham tuaa
nkyɛmu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyɛmu edu
no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek.
10 Na wɔnwoo Lewi, nanso ɛsiane sɛ na ɔhyɛ ne
nana Abraham mu saa ɛberɛ no a Melkisedek hyiaa
no no enti na ɔtuaeɛ. **11** Ɛnam Lewi asɔfodie so
enti na wɔde Mmara no maa Israelfoɔ. Ɛno enti sɛ
Lewifoɔ asɔfodie no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka
ɛho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsɔfoɔ foforɔ bi sɛ Melkisedek a
ɔmfiri Aaron abusua mu. **12** Sɛ ɛba sɛ asɔfodie no
sesa a, ɛma ɛho mmara no nso sesa. **13** Nanso, yɛn
Awurade a wɔka saa asɛm yi nyinaa fa ne ho no firi
abusua foforɔ mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfoɔ wɔ
afɔrebukyia ho da. **14** Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ wɔwoo no too
Yuda abusua mu, na Mose kaa asɔfoɔ ho asɛm no
nso, wammɔ n'abusua din da. **15** Asɛm no da ne
ho adi pefee, ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ foforɔ bi aba a ɔte sɛ
Melkisedek. **16** Ɔno deɛ, ɛnnam onipa mmara so na
wɔhyɛɛ no ɔsɔfoɔ, na mmom wɔnam nkwa a ɛnni
awieeɛ tumi so na ɛyɛɛ no ɔsɔfoɔ. **17** Atwerɛsɛm no
ka sɛ, "Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa sɛdeɛ Melkisedek
asɔfokwan nhyehyɛɛɛ te no." **(aiōn g165)** **18** Wɔato
mmara dada no atwene, ɛfiri sɛ, sintɔ bi wɔ mmara
no mu, na ɛho nni mfasoɔ nso. **19** Ɛno enti, Mose
Mmara no antumi amma biribiara anyɛ pɛ. Nanso
wɔde anidasoɔ pa bi a yɛnam so bɛn Onyankopɔn
aba. **20** Ɛno akyi, Onyankopɔn ntam abɛka ho. Ɛberɛ
a ɔhyɛɛ Aaron asefoɔ asɔfoɔ no na ntam a ɛte saa
nni hɔ. **21** Yesu deɛ, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfoɔ
ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade aka

ntam; na ɔrensesa n'adwene: 'Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ daa
nyinaa.'" (aiōn g165) 22 Saa ntam yi enti, Yesu gyina
mu ma yɛn, na ɛma yɛne Onyankopɔn apam no
di mu. 23 Nsonsonoeɛ foforɔ bi nso wɔ hɔ. Na saa
asɔfoɔ no dɔɔso, ɛfiri sɛ, na wɔwuwu a wɔntumi
ntoa wɔn adwuma so. 24 Nanso, Yesu deɛ, ɔwɔ hɔ
daa na n'asɔfodwuma no nso, obi ntoa so mma no.
(aiōn g165) 25 Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba
Onyankopɔn nkyɛn no ɛnnɛ ne daa, ɛfiri sɛ, ɔte hɔ
daa srɛ Onyankopɔn ma wɔn. 26 Yesu ne Ɔsɔfopanin
a ɔboa yɛn wɔ yɛn ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Ɔnni
mfomsoɔ biara wɔ ne mu, na ɔnyɛ bɔne. Wɔate
no afiri nnebɔneyɛfoɔ ho na wɔapagya no aboro
ɔsoro so. 27 Ɔnte sɛ asɔfoɔ mpanin a aka no a, daa
afɔrebɔ a ɔbɔ no kane no ɔbɔ wɔ ne bɔne a wayɛ
ho ansa na afei, wabɔ afoforɔ deɛ no. Ɔbɔɔ afɔdeɛ
baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔeɛ. 28 Mose Mmara no
yi nnipa a wɔmfata ma wɔyɛ asɔfoɔ mpanin, nanso
Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛtaa Mmara
no akyi no, yii Ɔba no a ɔyɛ pɛ daa nyinaa no. (aiōn
g165)

8 Asɛm a yɛgyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsɔfopanin
a ɔte Otumfoɔ a ɔwɔ ɔsoro no ahennwa no nifa.
2 Ɔsom sɛ Ɔsɔfopanin wɔ Kronkronbea hɔ a ɛyɛ
ntomadan a ɛwɔ ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade
ankasa na ɔsiiɛ na ɛnyɛ onipa. 3 Wɔyi Ɔsɔfopanin
biara sɛ ɔmfa akyɛdeɛ ne mmoa mmɔ Onyankopɔn
afɔdeɛ. Ɛno enti ɛsɛ sɛ yɛn Sɔfopanin nya biribi
a ɔde bɛbɔ afɔdeɛ. 4 Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka
ɔrenyɛ ɔsɔfoɔ koraa ɛfiri sɛ, asɔfoɔ wɔ hɔ a wɔde
afɔrebɔdeɛ ma, sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyerɛ no. 5
Nanso dwuma a wɔdi sɛ asɔfoɔ no yɛ ɔsoro nsususoɔ
bi kwa. Ɛte sɛ Mose berɛ so deɛ no ara pɛ. Ɛberɛ a
ɔpɛɛ sɛ ɔsi ntomadan no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
no sɛ, "Si no sɛdeɛ merekyerɛ wo wɔ bepɔ no so
pɛpɛɛpɛ." 6 Afei deɛ, wɔama Yesu asɔfodwuma a ɛso
kyɛn wɔn deɛ no. Yesu yɛ apam a ɛkyɛn so a wɔgyina
bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛɛɛ no ntamgyinafoɔ. 7 Sɛ na
apam a ɛdi ɛkan no yɛ a, anka ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ
apam a ɛtɔ so mmienu no. 8 Nanso, Onyankopɔn
hunuu mfomsoɔ wɔ ne nkurɔfoɔ ho ɛberɛ a ɔkaa sɛ,
"Nna bi reba, Awurade na ɔseɛ, a me ne Israelfoɔ ne
Yuda abusuakuo bɛhyehyɛ apam foforɔ. 9 Ɛrenyɛ sɛ
apam a me ne wɔn agyanom yɛɛɛ no ɛberɛ a mesɔɔ
wɔn nsa dii wɔn anim firii Misraim no. Wɔanni
apam a me ne wɔn hyehyɛɛɛ no ho nokorɛ, ɛno
enti mante m'ani anhwɛ wɔn, Awurade na ɔseɛ.
10 Afei, yei ne apam a me ne Israelfoɔ bɛhyehyɛ
ɛberɛ a ɛreba no mu, Awurade na ɔseɛ: Mede me
mmara bɛhyɛ wɔn adwenem na matwerɛ agu wɔn
akoma mu. Mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔayɛ me
nkurɔfoɔ. 11 Wɔn mu biara renka nkyerɛ ne yɔnko
anaa ne kuromni sɛ, 'Hunu Awurade,' ɛfiri sɛ, wɔn
nyinaa bɛhunu me firi akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so. 12
Mɛhunu wɔn mmɔbɔ wɔn bɔne ho; na merenkae
wɔn bɔne bio." 13 Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi "Foforɔ"
no ama deɛ wɔyɛɛ kane no ayɛ dada; na biribiara a
anyini ayɛ dada no nkyɛrɛ yera.

9 Na apam a ɛdi ɛkan no wɔ mmara a wɔnam
so som. Saa ara nso na na wɔwɔ beaeɛ a nnipa
asiesie a wɔsom. 2 Wɔsii ntomadan a wɔatwa mu
mmienu. Ɛdan a ɛdi ɛkan no a wɔfrɛ no Kronkronbea
no na kaneadua, ɛpono ne burodo a wɔate ho a
wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. 3 Ntwamu no akyi
a wɔfrɛ hɔ Kronkron mu Kronkron no, 4 na sika
aduhwamhyeɛ afɔrebukyia ne Apam Adaka a wɔde
sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na
na sika pɔre a mana ne Aaron poma a ɛfefɛɛɛ ne
apam abopono no wɔ. 5 Adaka no so hɔ nso na
animuonyam Kerubim a wɔatrɛ wɔn ntaban mu
akata Adaka no nkatasoɔ no so si. Nanso, yɛrentumi
nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ akyiri seesei. 6 Saa na
wɔahyehyɛ nneɛma no. Ɛda biara na asɔfoɔ no kɔ
ɛdan a ɛdi ɛkan no mu kɔyɛ wɔn adwuma; 7 nanso
na Ɔsɔfopanin no nko ara na ɔwɔ ho ɛkwan sɛ ɔkɔ
Kronkron mu Kronkron hɔ pɛnkorɔ pɛ afe biara. Ɔde
mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfoɔ mfomsoɔ
ho afɔdeɛ ka ne ho kɔ. 8 Honhom Kronkron no
nam saa ɛkwan yi so kyerɛ yɛn sɛ, wɔnnya mmuee
ɛkwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ
ɛberɛ a Ntomadan no ne emu nneɛma da so wɔ hɔ.
9 Ɛyɛ mfatoho ma ɛnnɛ berɛ yi. Ɛkyerɛ sɛ akyɛdeɛ
ne mmoa a na wɔde bɔ afɔdeɛ ma Onyankopɔn
no rentumi mma wɔn a wɔsom no akoma mu
nyɛ kronn. 10 Wɔde nnuane, anonneɛ ne nneɛma
ahodoɔ a wɔde dwira wɔn ho na ɛdi dwuma no.
Yei yɛ ɔhonam fam nhyehyɛɛɛ a ɛyɛ adwuma kɔsi
ɛberɛ a nhyehyɛɛɛ foforɔ bɛba. 11 Nanso, Kristo aba
dada sɛ Ɔsɔfopanin ama nneɛma pa a yɛwɔ dada
yi. Ntomadan a ɔsom wɔ mu no so na ɛdi mu kyɛn
dada no. Ɛnnyɛ nnipa na wɔyɛɛɛ. Afei nso, ɛmmfiri
adebɔ yi mu. 12 Ɛberɛ a Kristo kɔɔ ntomadan no
mu a ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkorɔ no, wamfa
mmirekyie ne anantwie mogya na ɛkɔbɔɔ afɔdeɛ.
Mmom, ɔno ara de ne mogya na ɛbɔɔ afɔdeɛ de gyee
nkwa a ɛnni awieeɛ maa yɛn. (aiōnios g166) 13 Na sɛ
mmirekyie ne anantwinini mogya ne anantwiberɛɛ
nsõ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi te wɔn ho
kɔ honam ahofirie mu a, 14 mpɛn ahe na Kristo a
ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ɛho nni
dɛm maa Onyankopɔn no mogya rente mo ho mfiri
nnwuma bɔne mu, na mo nkɔsom Onyankopɔn a
ɔte ase no? (aiōnios g166) 15 Yei enti na Kristo yɛ
apam foforɔ no ntamgyinafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn
a Onyankopɔn afrɛ wɔn no bɛnya nhyira a ɛnni
awieeɛ sɛdeɛ Onyankopɔn ahyɛ bɔ no. Yei aba saa,
ɛfiri sɛ, owuo bi asi a ɛgye nnipa firi wɔn bɔne a
wɔyɛɛ ɛberɛ a na wɔwɔ apam a ɛdi ɛkan no mu no.
(aiōnios g166) 16 Sɛ nsamansɛɛ bi wɔ hɔ a, ɛwɔ sɛ
wɔtumi kyerɛ sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa samansɛɛ no

awu. 17 Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamansɛɛ no te ase a, saa
nsamansɛɛ no nka hwee. Ɛberɛ a wawu no na ɛka
biribi. 18 Ɛno enti na apam a ɛdi ɛkan no wɔnam
mogya so na wɔhyɛɛ no den no. 19 Deɛ ɛdi ɛkan no,
Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, sɛdeɛ ɛwɔ Mmara
no mu no kyerɛɛ nnipa no. Nantwie mma mogya ne
nsuo ne kuntu kɔkɔɔ ne sommɛ na ɔde petee Mmara
nwoma no ne nnipa no nyinaa so 20 kaa sɛ, "Yei ne
mogya a ɛsɔ apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monni
so no ano." 21 Saa ara na Mose petee mogya guu
ntomadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa
so ne no. 22 Nokorɛm, sɛdeɛ Mmara no kyerɛ no,
ɛkame ayɛ sɛ mogya na ɛtumi te adeɛ nyinaa ho,
na saa ara nso na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na
bɔnefakyɛ aba. 23 Saa ɛkwan yi ara so na wɔnam ma
biribiara a ɛyɛ ɔsoro nhwɛsodeɛ no ho te. Nanso,
ɔsoro nneɛma no ankasa deɛ, afɔdeɛ a ɛyɛ kyɛn
yeinom na wɔde te ho. 24 Ɛfiri sɛ, Kristo ankɔ baabi
a ɛyɛ kronkron a nnipa de wɔn nsa na ayɛ a ɛyɛ
ade kann nhwɛsodeɛ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na ɔsi yɛn
ananmu wɔ hɔ wɔ Onyankopɔn anim. 25 Afe biara
Yudafoɔ Sɔfopanin de aboa mogya kɔ Kronkronbea
hɔ. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree
saa. 26 Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ no,
ɔbɛhunu amane mpɛn bebree. Mmom, waba prɛko
a nneɛma nyinaa reba awieeɛ, na ɔnam afɔdeɛ a
ɔde ne ho bɔeɛ no so apepa bɔne. (aiōn g165) 27 Ɛsɛ
sɛ obiara wu prɛko pɛ, na ɛno akyi Onyankopɔn abu
no atɛn. 28 Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔdeɛ
baako pɛ de gyee dodoɔ no ara wɔ wɔn bɔne mu.
Ɔbɛba ne mprenu so a ɔmmɛgye nnebɔneyɛfoɔ na
mmom, ɔbɛba abɛgye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

10 Mmara no yɛ nneɛma pa nsususoɔ a ɛreba,
na mmom, ɛnnyɛ nneɛma pa no ankasa. Wɔbɔ
afɔdeɛ korɔ no ara afe biara, ɛfiri sɛ saa afɔdeɛ korɔ
a wɔbɔ no afeafe rentumi mma nnipa a wɔsom no
nnyɛ pɛ da. 2 Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no
tumi firi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛnneɛ anka wɔrenni
bɔne ho fɔ bio, na ne saa enti, afɔrebɔ nyinaa to
bɛtwa. 3 Deɛ saa afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn
bɔne afe biara. 4 Anantwie ne mmirekyie mogya
rentumi mpepa bɔne. 5 Esiane saa enti, ɛberɛ a
Kristo rebɛba ewiase no, ɔka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ:
"Wommpɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ nanso woasiesie
ɔhonam ama me. 6 W'ani nnnye ɔhyeɛ ne bɔne
afɔdeɛ anaa afɔdeɛ a wɔbɔ de pepa bɔne ho. 7 Afei,
mekaa sɛ: 'Mewɔ ha rebɛyɛ deɛ wopɛ sɛ meyɛ sɛdeɛ
wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara nwoma no mu no.'"
8 Kane no ɔkaa sɛ, "Wompɛ, na w'ani nso nnnye
afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ a wɔde pepa bɔne ho." Ɛwom,
na Mmara no kyerɛ sɛ wɔnyɛ saa. 9 Na ɔkaa sɛ,
"Mewɔ ha rebɛyɛ deɛ wopɛ sɛ meyɛ." Ɛno enti,
Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ɔde
Kristo afɔrebɔ no asi ananmu. 10 Esiane sɛ Yesu
Kristo yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no
enti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔdeɛ prɛko maa
yɛn no so ama yɛn ho ate afiri bɔne ho. 11 Ɛda
biara Yudani ɔsɔfoɔ sɔre yɛ n'asɔfodwuma na wabɔ
afɔdeɛ mpɛn bebree. Nanso, saa afɔdeɛ yi rentumi
mpepa bɔne. 12 Kristo deɛ, ɔbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ.
Afɔdeɛ a ɛtena daa nyinaa. Na ɛno akyi, ɔtenaa
Onyankopɔn nifa so. 13 Ɛhɔ na ɔretwɛn seesei kɔsi
sɛ Onyankopɔn bɛma n'atamfoɔ ayɛ ne nan ntiasoɔ.
14 Ɔnam afɔrebɔ baako so ama nnebɔneyɛfoɔ ho
ate daa nyinaa. 15 Na Honhom Kronkron no nso di
adanseɛ. Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔka sɛ, 16 "Yei ne apam a
me ne wɔn bɛpam wɔ ɛberɛ a ɛreba no mu. Awurade
na ɔseɛ: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn akoma mu na
matwerɛ agu wɔn adwene mu." 17 Na afei waka sɛ,
"Merenkae wɔn bɔne ne wɔn amumuyɛ bio." 18
Sɛ wɔde yeinom nyinaa kyɛ a, na afɔdeɛ a wɔbɔ
de pepa bɔne no ho nhia bio. 19 Anuanom, ɛsiane
Yesu wuo no enti, yɛade yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ
Kronkronbea hɔ. 20 Ɔnam ɔno ara ne honam so
abue ɛkwan foforɔ a nkwa wɔ mu ama yɛn. 21
Yɛwɔ ɔsɔfoɔ kɛseɛ bi a ɔhwɛ Onyankopɔn fie so.
22 Momma yɛmfa akoma pa ne gyidie a emu yɛ
den ntwe mmɛn Onyankopɔn. Ɛfiri sɛ wɔde Yesu
mmogya ate yɛn atiboa bɔne ho, na wɔde nsuo a
ɛyɛ kronn adware yɛn onipadua ho. 23 Momma
yɛnnyina gyidie a yɛasɔ mu no mu denden, ɛfiri sɛ,
deɛ ɔhyɛɛ yɛn bɔ no yɛ ɔnokwafoɔ. 24 Momma yɛn
ho yɛn ho asɛm nhia yɛn na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn
ho na yɛnyɛ papa. 25 Mommma yɛnnnyae yɛn ho
yɛn ho nhyiamu da sɛdeɛ afoforɔ bi yɛ no. Mmom,
momma yɛnhyɛ yɛn ho yɛn ho nkuran dendeenden,
ɛfiri sɛ, mo ara mohunu sɛ ɛrenkyɛre na ɛda no aba.
26 Sɛ moboapa kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ biara nni
hɔ a ɛbɛpepa mo bɔne, ɛfiri sɛ, wɔada nokorɛ no
adi akyerɛ yɛn. 27 Deɛ ɛwɔ hɔ ara ma wɔn a wɔtia
Onyankopɔn ne atemmuo ne ogya a ɛbɛba abɛhye
wɔn. 28 Obiara a ɔbu Mose Mmara no so no, sɛ
adansefoɔ baanu anaa baasa adansedie enti, wɔbu
atɛn tia no a, wɔbɛkum no a wɔrenhunu no mmɔbɔ.
29 Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa
Onyankopɔn mogya apam no a ɛgyee no firii bɔne
mu no nyɛ hwee anaa deɛ ɔtiatia Honhom a ɔma
adom no anim no, ɛdeɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii
no bɛnya no nnyɛ adewa. 30 Yɛnim sɛ Onyankopɔn
kaa sɛ, "Me na awerete wɔ me, na me na metua
ka," na ɔno ara na ɔsane kaa sɛ, "Awurade bɛbu ne
nkurɔfoɔ atɛn." 31 Onyankopɔn a ɔte ase no nsam
amanenya yɛ hu. 32 Monkae ahohia a mokɔɔ mu
ɛberɛ a mohunuu hann no, momiaa mo ani hunuu
ɔko bebree mu amaneɛ. 33 Ebi ne sɛ, mpɛn bebree
wɔyeyɛɛ mo, guu mo anim ase badwam; na ɛtɔ da
bi mpo a, na moasiesie mo ho sɛ mobɛka wɔn a
wɔrehunu amaneɛ no ho. 34 Mo ne nneduafoɔ daa
afiase na wɔfaa mo ahodeɛ nyinaa no mpo, monyaa
ho boasetɔ, ɛfiri sɛ, monim sɛ ɛyɛ dɛn ara a mowɔ
ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa. 35 Mommma mo akoma

nntu na moanhwere mo akatua. 36 Ɛsɛ sɛ moto mo
bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn apɛdeɛ ama
mo nsa aka deɛ wɔahyɛ mo ho bɔ no. 37 Ɛfiri sɛ,
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛrenkyɛre koraa na deɛ ɛsɛ sɛ
ɔba no aba; ɔrentwentwɛn. 38 Na, "Deɛ ɔtene no firi
gyidie mu bɛnya nkwa, na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra
ani rensɔ no." 39 Yɛnnyɛ nnipa a yɛsane yɛn akyi na
yɛyera. Mmom, yɛwɔ gyidie na wɔagye yɛn nkwa.

11 Gyidie yɛ ahotosoɔ a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn
ani da so ne awerɛhyɛmu a yɛwɔ wɔ nneɛma a
yɛn ani nnhunu mu. 2 Gyidie a na tetefoɔ no wɔ enti
na wɔnyaa adanseɛ pa. 3 Gyidie na ɛma yɛte aseɛ sɛ
ɛnam Onyankopɔn asɛm so na wɔbɔɔ ewiase. Ɛma
yɛhunu sɛ wɔbɔɔ deɛ wɔhunu firii deɛ wɔnnhunu
mu. (aiōn g165) 4 Ɛnam gyidie so na Habel bɔɔ afɔdeɛ
a ɛsɔ ani kyɛn deɛ Kain de maa Onyankopɔn no. Ne
gyidie enti, Onyankopɔn buu no sɛ onipa tenenee,
na n'akyɛdeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na
ɔnam wuiɛ a ɛnnɛ mpo ɔda so kasa. 5 Gyidie enti,
wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhunu owuo. Obiara
anhunu no, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔeɛ.
Atwerɛsɛm no ka sɛ ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ
no, na wasɔ Onyankopɔn ani. 6 Obiara a ɔnni gyidie
rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba
Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidie sɛ Onyankopɔn te
ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwɛ no. 7 Gyidie enti na
ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye
nneɛma a ebi nsii da no, ɔtiee Onyankopɔn yɛɛ
adaka a emu na wɔgyee ɔno ne ne fiefoɔ nkwa.
Ɛnam so maa Onyankopɔn buu ewiase fɔ, na Noa
deɛ, ne nsa kaa tenenee a wɔnya firi gyidie mu.
8 Gyidie enti na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma
no so no, ɔtieeɛ na ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman hɔ kɔeɛ a
na ɔnnim baabi a ɔrekɔ. 9 Gyidie enti ɔtenaa asase a
na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔhoɔ. Ɔne
Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ korɔ no
ara bi tenaa ntomadan mu. 10 Nanso, na Abraham
retwɛn kuro kɛseɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne
fapem rensɛe da mu akɔtena. 11 Gyidie enti na Sara
nsɔ de nyaa tumi nyinsɛnee, ɛberɛ a na wanyini
na ɔntumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn
so sɛ ɔbɛdi ne bɔhyɛ so. 12 Ɛno enti, ɛwom sɛ na
Abraham regye nna awu, nanso n'asefoɔ adɔɔso
sɛ ewiem nsoromma ne mpoano anwea. 13 Gyidie
mu na saa nnipa yi nyinaa wuwuiɛ. Ɛwom sɛ wɔn
nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no deɛ, nanso
wɔhunuu no akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ
ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ wɔ asase so. 14 Wɔn a wɔka
saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwehwɛ wɔn ankasa
wɔn ɔman. 15 Wɔannwene ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn
akyire no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka wɔbɛtumi
anya ɛkwan asane wɔn akyi akɔ hɔ. 16 Na mmom,
ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro ɔman no na na wɔpere kɔ
mu. Enti, ɛnyɛ Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma wɔfrɛ no
wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wasiesie ɔman bi ama
wɔn. 17 Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ
afɔdeɛ ɛberɛ a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛ. Abraham
nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no,
nanso na wasiesie ne ho sɛ, ɔde ne ba korɔ no bɛbɔ
afɔdeɛ. 18 Na Onyankopɔn aka akyerɛ no sɛ, "Ɛnam
Isak so na w'ase bɛtrɛ." 19 Na Abraham nim sɛ
Onyankopɔn bɛtumi anyane awufoɔ afiri owuo mu,
na ɛkwan bi so no, yɛbɛtumi aka sɛ Onyankopɔn
nyanee Isak firii owuo mu. 20 Gyidie enti na ɛmaa
Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.
21 Gyidie enti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no
nyinaa ansa na ɔrewuo. Ɔkuraa ne poma mu sɔree
Onyankopɔn. 22 Gyidie enti na Yosef rebɛwuo no,
ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, wɔbɛtu afiri Misraim, na
ɔhyɛɛ deɛ sɛ ɔwu a, wɔnyɛ n'amu no. 23 Gyidie enti
na ɛmaa Mose awoɔ akyi no, n'awofoɔ de no siee
abosome mmiɛnsa no. Wɔhunuu sɛ na ɔyɛ sononko,
enti na wɔansuro sɛ wɔbɛbu ɔhene no mmara so. 24
Gyidie enti na Mose nyiniiɛ no, wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ
no Farao babaa ba no. 25 Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn
mma bɛhunu amane sene sɛ ɔbɛgye n'ani wɔ bɔne
mu mmerɛ tiawa bi. 26 Ɔsusuu sɛ, sɛ ɔhunu amane
ma Kristo a, ɛyɛ sene agyapadeɛ a ɛwɔ Misraim
nyinaa, ɛfiri sɛ, na n'ani da ade pa bi so daakye.
27 Gyidie enti na ɛmaa Mose tu firii Misraim a na
ɔnsuro ɔhene no abufuo. Ɔmiaa n'ani sɛ ɔrensane
n'akyi ɛfiri sɛ na wahunu Onyankopɔn a obi nhunu
no no. 28 Gyidie enti na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no
ma wɔde mogya petee apono ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔsɛebɔfoɔ no renkum Israelfoɔ mmakan a wɔyɛ
mmarima no. 29 Gyidie enti na ɛmaa Israelfoɔ
no twaa Ɛpo Kɔkɔɔ no, sɛdeɛ wɔnam asase kesee
so no. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔtwa bi no, nsuo
no bu faa wɔn so. 30 Gyidie enti na Israelfoɔ de
nnanson twaa Yeriko afasuo ho hyiaeɛ no, ɛdwiri
guiɛ. 31 Gyidie enti na wɔankum adwaman Rahab
amfra wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no, ɛfiri
sɛ, ɔgyee akwansrafoɔ no fɛ so. 32 Afei ɛdeɛn na
menka? Ɛberɛ bebree nni hɔ sɛ mɛka Gideon, Barak,
Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoɔ no ho
asɛm. 33 Wɔnam gyidie so koo aman dii nkonim
ma wɔn nsa kaa deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho
bɔ no. Wɔkataa gyata ano, 34 dumm ogyaframa,
tetee wɔn ho firii akofenawuo ano. Na wɔyɛ mmerɛ,
nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den akono, enti wɔdii
wɔn atamfoɔ so. 35 Ɛnam gyidie so ma wɔnyanee
mmaa bi awufoɔ maa wɔn. Afoforɔ bi nso, wɔyɛɛ
wɔn aniɛyadeɛ sɛ anka wɔmpo Onyankopɔn na
wɔagyaa wɔn. Nanso, wɔammpo Onyankopɔn, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔn nsa bɛka daakye owusɔreɛ a ɛkyɛn
so. 36 Wɔguu afoforɔ anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na
wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. 37 Wɔsii
ebi aboɔ. Wɔde sradaa paee ebinom mu mmienu,
de sekan kumm bi. Wɔkyinkyinii sɛ nnipa a nnwan
ne mmirekyie nhoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ.

Wɔn ho dwanee wɔn na wɔhunuu amane. 38 Ewiase
yi annyɛ amma wɔn. Wɔkyinkyinii sɛ atutenafoɔ
wɔ ɛserɛ so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn
mu. 39 Wɔdii yeinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn
gyidie ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn no, 40 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn wɔ tirimupɔ
papa bi ma yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛne wɔn nyinaa
bɛbom anya bɔhyɛ no.

12 Yɛn deɛ, yɛwɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa
yɛn ho ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfiri
akwansideɛ nyinaa ne bɔne a akyekyere yɛn
dendeenden no nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ
mmirikakansie a ɛda yɛn anim no. 2 Momma
yɛmfa yɛn ani nto Yesu a yɛn gyidie ahyɛaseɛ
ne n'awieeɛ gyina ne so no so. Asɛnnua no enti,
wampa aba. Esiane anigyeɛ a na ɛretwɛn no no enti,
animguasewuo a ɔwuu wɔ asɛnnua so no anha no.
Enti, seesei ɔte Onyankopɔn ahennwa no nifa so. 3
Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfoɔ
tan a wɔtanee no nso, ɔtumi gyinaa ano no. Ɛno
enti mommpa aba. 4 Na mo ne bɔne ko mu no,
monnko nkɔduruu sɛ mobɛhwie mogya agu. 5 Mo
werɛ afiri nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
mo sɛ ne mma no sɛ, "Me ba, sɛ Awurade tene wo
so a, tie no yie, na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba. 6
Ɛfiri sɛ, obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso,
sɛdeɛ agya tene ɔba a ɔdɔ no so no." 7 Amanehunu
biara a ɛbɛto mo no, monnhinhim na momfa no sɛ
Agya no ntenesoɔ, ɛfiri sɛ, mo amanehunu no kyerɛ
ntenesoɔ a Onyankopɔn retene mo so sɛ ne mma.
Ɔba bi wɔ hɔ a n'agya ntene ne so da? 8 Sɛ wantene
mo so sɛ ne mma no bi a, na ɛkyerɛ sɛ monnyɛ
ne mma kann. 9 Sɛ yɛn agyanom a wɔwɔ asase so
twee yɛn aso maa yɛbuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ
sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase ma honhom mu Agya no na
yɛtumi tena ase? 10 Yɛn agyanom a wɔwɔ asase so
ha twee yɛn aso sɛdeɛ wɔpɛ ɛberɛ tiawa bi. Nanso,
yɛn yiedie enti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛdeɛ yɛn ho
bɛte. 11 Sɛ wɔtwe yɛn aso a, ɛma yɛn werɛ ho saa
ɛberɛ no mu, na yɛn ani nnye. Na akyire no, wɔn a
wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho nteaseɛ
no, wɔnya asomdwoeɛ na wɔtena ase tenenee mu.
12 Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no
mu. 13 Monsiesie akwan na momfa so, na mpakye
anyɛ mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn yadeɛ. 14
Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoeɛ mu, na
mommɔ mmɔden ntena ase tenenee mu. Anyɛ saa
a, morenhunu Awurade. 15 Monhwɛ yie na mo mu
bi annane n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no.
Monhwɛ yie na mo mu bi anyɛ sɛ afifideɛ a ɛyɛ
nwono a ɛnyini ma ne bɔnwoma no ha afoforɔ. 16
Monhwɛ yie na mo mu bi anyɛ odwamanfoɔ ne
obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ Esau a ɔbuu n'ani guu
n'agyapadeɛ so tɔnee n'abakan de gyee aduane
no. 17 Na afei ɛduruu ɛberɛ bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka
n'agya hɔ nhyira no, ɔde kamee no no. Ɛwom sɛ
ɔde nisuo peree sɛ wanya adwensakyera deɛ, nanso
anyɛ yie. 18 Monhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyaframa,
awerɛhoɔ, esum ne ahum sɛdeɛ Israelfoɔ no hyiaa
Sinai Bepɔ no so ɛberɛ a Onyankopɔn de ne mmara
no maeɛ no. 19 Ɛfiri sɛ, na wɔrebɔ totorobɛnto
dendeenden a ɛnne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam
mu, enti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnyae kasa,
20 ɛfiri sɛ, na wɔntumi nni mmara a na ɛka sɛ, "Sɛ
mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔsi
no aboɔ kum no" no so. 21 Na beaeɛ hɔ yɛ hu ara
kɔsii sɛ Mose kaa sɛ. "Mesuro, na me ho popo." 22
Na mo deɛ moaba Sion Bepɔ so ne Onyankopɔn a
ɔte ase no kuro, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfoɔ
mpempem wɔ mu no mu. 23 Moaba Onyankopɔn
asafo mma dada a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ
wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ
nnipa nyinaa ɔtemmufoɔ ne ateneneefoɔ a wɔayɛ
wɔn pɛ no mu. 24 Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam
foforɔ ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma pa ho
asɛm sene Habel mogya no ho. 25 Monhwɛ mo ho
so yie na moammu mo ani angu asɛm a ɔka so. Wɔn
a wɔantie deɛ ɔkasa firii asase so no amfa wɔn ho
anni. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi adwane afiri deɛ
ɔkasa firi ɔsoro no ho? 26 Ne nne wosoo asase saa
ɛberɛ no, nanso seesei wahyɛ bɔ sɛ, "Ɛnyɛ asase
nko na mɛsane awoso no, na mɛwoso soro nso bio
saa ara." 27 Nsɛm "Nso bio saa ara" no da no adi
pefee sɛ ɔbɛwoso nneɛma a wɔbɔeɛ no na atutu
afiri wɔn ananmu na nneɛma a wɔntumi nwoso
no aka. 28 Momma yɛnna so ase, ɛfiri sɛ, yɛanya
ahennie a wɔwoso no a ɛnyɛ yie. Momma yɛn ani
nsɔ na yɛmfa ɛkwan a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani a ɛyɛ
anidie ne suro so nsom no, 29 ɛfiri sɛ, nokorɛ ni,
yɛn Onyankopɔn yɛ ogya a ɛhye na ɛsɛe adeɛ.

13 Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom wɔ Kristo
mu. 2 Monkae na monnye ahɔhoɔ wɔ mo
afie mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyee abɔfoɔ a na
wɔnnim. 3 Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa no
sɛ mo ne wɔn na ɛda hɔ. Monkae wɔn a wɔrehunu
amane na momfa no sɛ mo ne wɔn na ɛrehunu
saa amane no. 4 Mo nyinaa nni awadeɛ ni, na
okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho nokorɛ, ɛfiri
sɛ Onyankopɔn bɛbu adwamanfoɔ ne awaresɛefoɔ
atɛn. 5 Monyi sikaniberɛɛ mfiri mo abrabɔ mu,
na momma mo ani nsɔ deɛ mo nsa ka. Ɛfiri sɛ
Onyankopɔn aka sɛ, "Merennya wo, na merennya
wo da." 6 Momma yɛnsi yɛn bo nka sɛ, "Awurade
ne me ɔboafoɔ, enti merensuro. Ɛdeɛn na onipa
bɛtumi ayɛ me?" 7 Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii
mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no.
Monkae ɛkwan a wɔfaa so tenaa ase na monsua
wɔn gyidie no. 8 Yesu Kristo te saa ara nnora, ɛnnɛ
ne daa nyinaa. (aiōn g165) 9 Mommma nkyerɛkyerɛ
foforɔ biara nntwe mo mmfiri ɛkwan pa so. Ɛyɛ sɛ

Onyankopɔn adom enti, yɛn kra bɛnyini ahoɔden
so a ɛmfiri aduane ho mmara a yɛdi so no. Wɔn a
wɔdi mmara a ɛte saa so no nnya mmoa biara. **10**
Nanso yɛwɔ afɔrebukyia bi a Asɔfoɔ a wɔsom wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu no mpo nni ho ɛkwan sɛ
wɔdidi so. **11** Yudafoɔ Sɔfopanin de mmoa mogya
ba Kronkron mu Kronkron hɔ de bɛbɔ bɔne afɔdeɛ
nanso wɔhye mmoa no funu wɔ beaeɛ no akyi baabi.
12 Yei enti, Yesu nso wuu wɔ kuro no ɛpono akyi
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne mogya bɛma nnipa ayɛ kronkron.
13 Enti momma yɛnkɔ ne nkyɛn wɔ beaeɛ no akyi
nkɔgye animguaseɛ no bi. **14** Ɛfiri sɛ, yɛnni atenaeɛ
a ɛwɔ hɔ daa wɔ asase yi so. Yɛrehwehwɛ kuro a
ɛrebɛba no akyiri ɛkwan. **15** Momma yɛmfa Yesu
so mfa yɛn anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa
sɛ yɛn afɔrebɔdeɛ. **16** Mommma mo werɛ mfiri sɛ
mobɛyɛ mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo
ho, ɛfiri sɛ, ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn ani.
17 Montie mo mpanimfoɔ na monni wɔn asɛm so.
Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wɔbu wɔn adwuma ho akonta enti,
wɔhwɛ mo kra so a wɔnhome koraa. Sɛ motie wɔn
a, wɔde anigyeɛ bɛyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ saa a
wɔde awerɛhoɔ bɛyɛ adwuma no na ɛremmoa mo.
18 Monkɔ so mmɔ mpaeɛ mma yɛn. Yɛnim pefee sɛ
yɛwɔ adwene a emu da hɔ, ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ ɛberɛ
biara yɛyɛ adeɛ a ɛyɛ. **19** Na mebɔ mpaeɛ kɔ so
srɛ mo sɛ, mommɔ mpaeɛ na Onyankopɔn mfa me
mmrɛ mo nnansa yi ara. **20** Onyankopɔn anyane
yɛn Awurade Yesu a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ panin no
afiri awufoɔ mu ama yɛn na ɛnam ne owuo no
so enti, wɔasɔ daa apam no ano ama yɛn. **(aiōnios
g166)** **21** Asomdwoeɛ Onyankopɔn mma mo deɛ ɛhia
mo nyinaa na monam so ayɛ n'apɛdeɛ, na ɔnam
Yesu Kristo so ayɛ yɛn mu adwuma sɛdeɛ ɛsɔ ani.
Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen. **(aiōn
g165)** **22** Anuanom, mesrɛ mo sɛ, monyɛ aso ntie
nkuranhyɛ nsɛm yi, ɛfiri sɛ, saa krataa a matwerɛ
mo yi nnyɛ tenten biara. **23** Mepɛ sɛ mebɔ mo
amaneɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afiri afiase. Sɛ
ɔba ntɛm a, me ne no bɛba mo nkyɛn. **24** Yɛkyea
mpanimfoɔ no ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no nyinaa.
Anuanom a wɔwɔ Italia no kyea mo. **25** Adom nka
mo nyinaa.

Yakobo

1 Krataa yi firi me Yakobo a meyɛ Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo ɔsomfoɔ nkyɛn, Mekyea
mmusuakuo dumienu a wɔahwete no nyinaa. **2**
Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma
mo ani nnye **3** ɛfiri sɛ, sɛ mo gyidie tumi gyina
sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na monya boasetɔ. **4**
Momma boasetɔ no ntena mo mu daa nyinaa sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mobɛyɛ pɛ a biribiara ho renhia mo. **5** Sɛ
nyansa ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ mpaeɛ srɛ
Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
firi ayamyɛ ne adom mu ma obiara deɛ ɛhia no no
kwa. **6** Na sɛ worebɔ mpaeɛ a, ɛsɛ sɛ wogye di a
wonnye ho akyinnyeɛ. Obiara a ɔgye akyinnyeɛ no
te sɛ ɛpo asorɔkye a mframa bɔ no kɔ baabiara a
ɛpɛ. **7** Ɛnsɛ sɛ saa onipa no susu sɛ ɔbɛnya biribiara
afiri Awurade nkyɛn; **8** n'adwene yɛ no ntanta a
ɔntumi nsi biribiara pi. **9** Sɛ Onyankopɔn ma onua
hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, **10** na adefoɔ a wabrɛ
wɔn ase no nso saa ara. Ɛfiri sɛ, adefoɔ no twam
kɔ sɛ wiram afifideɛ bi. **11** Owia pue de ne hyeɛ
no hye afifideɛ no ma n'ahoɔfɛ no sɛe. Saa ara
na wɔbɛsɛe adefoɔ no ɛberɛ a wɔgu so redi wɔn
nnwuma no. **12** Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wɔ
amanehunu mu, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛnya akyɛdeɛ a
Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔdɔ no no.
13 Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka sɛ, "Saa sɔhwɛ
yi firi Onyankopɔn." Ɛfiri sɛ, bɔne rentumi nsɔ
Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno Onyankopɔn nso nsɔ obi
nhwɛ. **14** Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ
yi no a, na ayɛ sɔhwɛ ama no. **15** Na sɛ akɔnnɔ no
nyinsɛn a, ɛwo bɔne, na bɔne no nyini a ɛwo owuo.
16 Me nuanom adɔfoɔ, mommma wɔnnnaadaa mo.
17 Akyɛdeɛ pa ne akyɛdeɛ a ɛyɛ pɛ nyinaa firi ɔsoro;
ɛfiri Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na
ɛba. Ɔno na ɔnsesa sɛ sunsum. **18** Ɔfiri ne pɛ mu
nam nokorɛ a ɛwɔ asɛm no mu no so woo yɛn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ɛkan wɔ abɔdeɛ nyinaa mu. **19**
Me nuanom adɔfoɔ, monhyɛ yeinom nso: monyɛ
ntɛm ntie, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ nyaa mfa
abufuo; **20** ɛfiri sɛ, onipa abufuo no mma ɔnnya
Onyankopɔn tenenee no. **21** Ɛno enti, montwe mo
ho mfiri afideɛ ne atirimuɔden ho. Momfa mo ho
mma Onyankopɔn na monnye asɛm a ɔdua wɔ mo
akoma mu a ɛbɛgye mo nkwa no. **22** Monntie asɛm
no sɛ atiefoɔ kwa nsisi mo ho, na mmom, monyɛ
asɛm no yɛfoɔ. **23** Obiara a ɔtie asɛm no na ɔmfa nni
dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwɛ mu, na ɔhunu
sɛdeɛ ɔteɛ. **24** Ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwɛ no mu hunu
ne ho yie na sɛ ɔfiri ahwehwɛ no anim ara pɛ a, ne
werɛ firi deɛ ɔhunuiɛ no nyinaa. **25** Nanso, obiara a
ɔhwɛ mmara a ɛyɛ pɛ no mu yie, deɛ ɛma onipa
de ne ho, na ɔdi so, na ɔtie, na ne werɛ mfiri, na
ɔde di dwuma no, Onyankopɔn bɛhyira saa onipa
no wɔ biribiara a ɔyɛ mu. **26** Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ
Onyamesomfoɔ na wanto ne tɛkrɛma nnareka a, ne
nyamesom no ho nni mfasoɔ na ɔdaadaa ne ho nso.
27 Deɛ Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ nyamesom pa
no nie: Ɔhwɛ nwisiaa ne akunafoɔ wɔ wɔn ahohia
mu, na ɔyi ne ho firi ewiase porɔeɛ ho.

2 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifoɔ wɔ Awurade
Kristo animuonyam mu yi, monnyɛ animhwɛ. **2**
Sɛ mohyia a, ɔdefoɔ a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne
ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadego nso tumi ba bi. **3** Sɛ
wode anidie ma deɛ wasiesie ne ho yie no, na woka
kyerɛ no sɛ, "Tena saa akonnwa pa yi so," na woka
kyerɛ ohiani no nso sɛ, "Sɔre gyina hɔ anaa tena fam
wɔ me nan ase ha" a, **4** wodi fɔ sɛ wogyina atemmuo
a ɛfiri adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo mu no
ho. **5** Me nuanom adɔfoɔ, montie! Onyankopɔn yii
ewiase yi mu ahiafoɔ sɛ wɔnyɛ adefoɔ wɔ gyidie
mu na wɔanya ahennie a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no
ho bɔ no. **6** Nanso, moammu ahiafoɔ! Ɛhefoɔ na
wɔdi mo nya twe mo kɔ atemmufoɔ anim? Adefoɔ!
7 Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wɔde ama mo
no. **8** Ɛyɛ sɛ modi yɛn Awurade mmara a ɛka sɛ, "Dɔ
wo yɔnko sɛ wo ho" no so. **9** Na sɛ mohwɛ nnipa
anim de gye wɔn a, modi ho fɔ na Mmara no tia
mo sɛ mmaratofoɔ. **10** Obiara a ɔbu mmara no mu
baako pɛ so no bu ne nyinaa so. **11** Ɛfiri sɛ, deɛ
ɔkaa sɛ, "Nsɛe awadeɛ" no, ɔno ara nso na ɔkaa sɛ,
"Nni awu." Na sɛ woansɛe awadeɛ na wodi awu a,
woabu mmara so. **12** Sɛ woyɛ Kristo apɛdeɛ o, sɛ
woanyɛ n'apɛdeɛ o, wobɛbu wo ho atɛn. Enti hwɛ
asɛm a woka ne deɛ woyɛ biara yie. **13** Ɛfiri sɛ, obi a
wanhunu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmuo mu
no, wɔrenhunu no mmɔbɔ. Nanso atemmuo mu
mpo no, Onyankopɔn hunu mmɔbɔ. **14** Me nuanom,
sɛ obi ka sɛ, "Mewɔ gyidie" na ɔnni gyidie no ho
dwuma a, mfasoɔ bɛn na ɛwɔ soɔ? Saa gyidie no
bɛtumi agye no nkwa anaa? **15** Sɛ anuanom bi wɔ
hɔ a ntoma ho hia wɔn na wɔnni aduane dodoɔ
nso a wɔbɛdi, **16** sɛ wokɔka kyerɛ wɔn sɛ, "Onyame
nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hye na monnidi yie"
na sɛ woamma wɔn asetena yi mu deɛ ɛhia wɔn
a, papa bɛn na woayɛ wɔn? **17** Saa ara na gyidie
teɛ. Sɛ nneyɛeɛ nka ho a, na awu. **18** Nanso, obi
bɛtumi aka sɛ, "Obi wɔ gyidie na afoforɔ nso wɔ
nneyɛeɛ." Me mmuaeɛ ne sɛ, "Kyerɛ me sɛdeɛ obi
tumi nya gyidie a nneyɛeɛ mmata ho ase. Me deɛ
menam me nneyɛeɛ so bɛkyerɛ wo me gyidie." **19**
Wogye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ? Ɛyɛ!
Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo
wɔ suro mu. **20** Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ wo
sɛ gyidie a nneyɛeɛ mmata ho no ho nni mfasoɔ
anaa? **21** Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham
bem? Ɛnam ne nneyɛeɛ so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ
afɔrebukyia so no. **22** Wohunu sɛ ne gyidie ne ne
nneyɛeɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛeɛ no maa

ne gyidie no dii mu. 23 Na Atwerɛsɛm no baa mu
sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane ne
gyidie no enti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni.
Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. 24 Yei da
no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛɛ so
na ɔbu no bem, na ɛnnam ne gyidie nko so. 25 Saa
ara na ɛte wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyɛɛ maa
Onyankopɔn buu no bem, ɛfiri sɛ, ɔgyee Yudafoɔ bi
a wɔsomaa wɔn, boaa wɔn ma wɔdwane faa ɛkwan
foforɔ bi so. 26 Sɛdeɛ onipadua a honhom nni mu
awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyɛɛ mmata ho
no nso awuo.

3 Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ sɛ moyɛ
mo ho akyerɛkyerɛfoɔ, ɛfiri sɛ, monim sɛ yɛn
akyerɛkyerɛfoɔ deɛ sɛ yɛfom a, wɔbɛbu yɛn atɛn
a emu yɛ den sene afoforɔ. 2 Yɛn nyinaa taa yɛ
mfomsoɔ. Onipa a ɔnyɛ mfomsoɔ wɔ deɛ ɔka mu
no yɛ pɛ a ɔbɛtumi ahyɛ ne onipadua no so. 3
Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛdeɛ ɔbɛtie yɛn
na yɛatumi ama wakɔ baabiara a yɛpɛ sɛ ɔkɔ.
4 Anaasɛ dwene ɛhyɛn ho: sɛdeɛ ne kɛseɛ te a
mframa a ano yɛ den na ɛbɔ no, nanso wɔtumi
de akyerɛkyerɛkwan ketewaa bi na ɛdanedane no
ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafoɔ no pɛ sɛ ɛkɔ. 5 Saa ara
na tɛkrɛma teɛ: ne ketewa yi nyinaa akyi, ɛtumi
hoahoa nneɛma akɛseɛ. Hwɛ sɛdeɛ ogya ketewaa bi
tumi hye kwaeɛ kɛseɛ. 6 Tɛkrɛma te sɛ ogya. Ɛwɔ
tumi bɔne bi wɔ onipa akwaa mu. Ɛsɛe onipadua
no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so ogya ma
ɛdɛre framfram. (Geenna g1067) 7 Onipa tumi dwodwo
mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea fam, ɛpo mu
mmoa nyinaa, 8 nanso obiara rentumi nnwodwo
tɛkrɛma da. Ɛyɛ bɔne a ɔnhome so na awuduro ahyɛ
no ma. 9 Yɛde tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne yɛn
Agya na yɛde ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ
wɔn Onyankopɔn sɛso so. 10 Ano korɔ no ara mu
na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ
ɛba saa. 11 Nsuo pa ne nsuo a ɛyɛ nkyenenkyene
bɛtumi afiri asutire baako mu aba? 12 Me nuanom,
borɔdɔma dua bɛtumi aso ngo dua aba? Anaasɛ
bobe bɛtumi aso borɔdɔma? Saa ara na asutire a
ɛyɛ nkyenenkyene remma nsu pa. 13 Obi wɔ mo mu
a ɔnim nyansa na ɔwɔ nteaseɛ? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ
pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrɛaseɛ ne nyansa
so da no adi. 14 Na sɛ mowɔ nitan, mansotwe ne
pɛsɛmenkomenya wɔ mo akoma mu a, ɛnneɛ ɛnsɛ
sɛ mohoahoa mo ho, na nam so ka nkontompo tia
nokorɛ. 15 Saa nyansa yi mfiri ɔsoro na ɛbaeɛ. Ɛyɛ
ewiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne nso. 16 Baabiara
a nitan ne pɛsɛmenkomenya wɔ no, basabasa ne
bɔne ahodoɔ nyinaa bi wɔ hɔ. 17 Nanso, nyansa
a ɛfiri ɔsoro no yɛ kronkron; asomdwoeɛ wɔ mu,
ɛdwo na ɛwɔ nidɔ; ɛwɔ ahummɔborɔ na nneyɛɛ pa
firi mu ba; ɛnnye akyinnyeɛ na ɛnyɛ nyaatwom nso.
18 Na ɛsɔ aba pa a ɛfiri aba a asomdwoeɛfoɔ duaa
no asomdwoeɛ mu no.

4 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Ɛfiri mo
ara mo akɔnnɔ a ɛne mo onipadua di asie no. 2
Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi nnya, ɛno enti
moayɛ mo adwene sɛ mobɛdi awu. Mo ani abere
dendeenden repɛ nneɛma bi, nanso mo nsa nka,
enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Deɛ morehwehwɛ
no, mo nsa renka ɛfiri sɛ, mommisa Onyankopɔn.
3 Na sɛ mobisa koraa nso a, mo nsa renka, ɛfiri
sɛ, mowɔ adwemmɔne. Mobisa nneɛma a ɛyɛ mo
akɔnnɔdeɛ. 4 Nnipa a monni gyidie! Monnim sɛ,
sɛ mofa ewiase adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn
atamfoɔ? Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ewiase adamfo no
dane Onyankopɔn ɔtamfoɔ. 5 Mosusu sɛ Atwerɛsɛm
a ɛka sɛ, "Ninkunutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn
de ahyɛ yɛn mu no ma" no wɔkaa no kwa? 6 Nanso,
adom a Onyankopɔn dom yɛn no dɔɔso yie. Na
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Onyankopɔn si ahantanfoɔ
kwan, na ɔdom ahobrɛasefoɔ." 7 Enti, momfa mo
ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Monsi ɔbonsam kwan, na
ɔbɛdwane afiri mo ho. 8 Mommɛn Onyankopɔn,
na ɔno nso bɛbɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo
nnebɔneyɛfoɔ! Monte mo akoma mu, mo a mo
adwene yɛ ntanta! 9 Monni awerɛhoɔ, monsu, na
montwa agyaadwoɔ; momma mo sereɛ nnane su,
na mo anigyeɛ nnane awerɛhoɔ. 10 Mommrɛ mo ho
ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so. 11 Me nuanom,
monnnidi mo ho nsekuro. Obiara a ɔkasa tia ne
nua anaa ɔbu no atɛn no, kasa tia Mmara no. Na
sɛ wobu Mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, afei deɛ
wonni Mmara no so. 12 Onyankopɔn nko na ɔma
mmara na ɔbu atɛn. Ɔno nko na ɔgye nkwa na ɔsɛe.
Wone hwan a wobu wo yɔnko atɛn? 13 Mo a moka
sɛ, "Ɛnnɛ anaa ɔkyena yɛbɛtu kwan akɔ kuro bi so
akɔdi afe akɔyɛ adwuma, apɛ sika" no, montie me.
14 Monnim deɛ ɛbɛto mo ɔkyena: Mote sɛ huhuro
a ɛba mmerɛ tiawa bi na ayera. 15 Asɛm a ɛsɛ sɛ
moka ne sɛ, "Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ yei anaa yei."
16 Nanso, seesei mohoahoa mo ho de mo nsa si mo
bo; saa ahohoahoa no nyinaa yɛ bɔne. 17 Enti, deɛ
ɔnim papayɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ bɔne ma no.

5 Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa
agyaadwoɔ wɔ amanehunu a ɛreba mo so ho. 2
Mo ahonya no aporɔ na nweweboa awe mo ntoma.
3 Mo sika ne mo dwetɛ awe nnaakye na saa nnaakye
no bɛdi adanseɛ atia mo, na ahye mo honam sɛ
ogya. Moahyehyɛ agyapadeɛ nna a ɛdi akyire no
mu. 4 Nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuo mu
no, montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na wɔn
apinisie no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ
no aso mu. 5 Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛdeɛ
ne anigyeɛ. Moadodɔre sradeɛ ama okum da. 6
Moabu deɛ ɔnni fɔ kumfɔ akum no; ɔnsi mo ɛkwan.

7 Me nuanom, monto mo bo ase kɔsi sɛ Awurade
bɛba. Monhwɛ sɛdeɛ okuafoɔ nya boasetɔ twɛn
asusɔberɛ. 8 Ɛsɛ sɛ mo nso moto mo bo ase. Momma
mo anidasoɔ mu nyɛ den ɛfiri sɛ, da a Awurade
bɛba no abɛn. 9 Anuanom, monnni nsekuro ntia
mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn.
Hwɛ, Ɔtemmufoɔ no gyina ɛpono no ano. 10 Me
nuanom, monkae adiyifoɔ a wɔde Awurade din
kasaeɛ no. Momfa wɔn sɛ nhwɛsoɔ wɔ wɔn boasetɔ
ne tumi a wɔtumi de tenaa amanehunu mu no.
11 Yɛde anidie ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnyaa boasetɔ.
Moate Hiob boasetɔ no na monim deɛ Awurade de
dom no awieeɛ no ɛfiri sɛ, Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne
mmɔborɔhunufoɔ. 12 Ne nyinaa akyi no, anuanom,
sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro
anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Sɛ mopɛ sɛ
moka "Aane" a, monka "Aane". Sɛ nso mopɛ sɛ moka
"Dabi" a, monka "Dabi" na mo amma Onyankopɔn
atemmuo ase. 13 Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu anaa?
Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpaeɛ. Mo mu bi wɔ ahotɔ
mu anaa? Ɛsɛ sɛ ɔto ayɛyie nnwom. 14 Mo mu bi
yare anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanimfoɔ
na wɔde Awurade din bɔ mpaeɛ ma no na wɔsra
no ngo. 15 Sɛ wɔbɔ saa mpaeɛ no gyidie mu a,
ɛbɛsa ɔyarefoɔ no yadeɛ, na Awurade bɛma no anya
ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ
no. 16 Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ mo ho
mo ho, na mommobɔ mpaeɛ mma mo ho mo ho
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛsa mo yadeɛ. Onipa tenenee
mpaeɛbɔ tumi yɛ nneɛma bebree. 17 Yɛte sɛ Elia
a ɔbɔɔ mpaeɛ nokorɛ mu sɛ osuo nntɔ, na ampa
ara osuo antɔ asase no so mfeɛ mmiɛnsa ne fa. 18
Ɔsane bɔɔ mpaeɛ bio maa osuo tɔeɛ maa asase nyaa
nnɔbaeɛ. 19 Me nuanom, sɛ mo mu bi dwane firi
nokorɛ ho na ɔfoforɔ de no ba bio a, 20 Monkae sɛ,
deɛ ɔdane ɔdebɔneyɛfoɔ firi n'akwammɔne ho no
gye no nkwa firi owuo mu ma wɔde ne bɔne dodoɔ
no nyinaa kyɛ no.

1 Petro

1 Krataa yi firi Yesu Kristo ɔsomafoɔ Petro nkyɛn,
Meretwerɛ krataa yi akɔma Onyankopɔn nnipa a
wɔahwete sɛ ahɔhoɔ kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia,
Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Onyankopɔn,
yɛn Agya, na ɛfiri teteete no ɔfrɛɛ mo. Na ɔnam
ne Honhom so ayɛ mo kronkron. Ɛno enti, moayɛ
ɔsetie ama Yesu Kristo, na ɔde ne mogya ate mo ho:
Adom ne asomdwoeɛ a ɛdɔɔso nka mo. **3** Momma
yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo
Agya no ase. Esiane n'ahummɔborɔ dodoɔ enti,
ɔnam nyane a ɔnyanee Yesu Kristo firii owuo mu no
so ama yɛn nkwa foforɔ. Yei ma yɛnya anidasoɔ a
atim, **4** enti yɛrehwɛ anim sɛ yɛbɛnya nhyira dodoɔ
a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde
asie wɔ ɔsoro ama mo ɛfiri sɛ, ɛhɔ deɛ, ɛremporɔ
anaa ɛrensɛe, na ɛrempa nso. **5** Na Onyankopɔn
gyina ne tumi kɛseɛ no so bɛhwɛ sɛ mobɛduru hɔ
asomdwoeɛ mu, na mo nsa aka, ɛfiri sɛ, mogye
no di. Ɛbɛyɛ mo dea nna a ɛdi akyire no mu ama
obiara ahunu. **6** Ɛwom sɛ, ebia, ɛsiane ɔhaw bebree
a mobɛfa mu no enti, mo werɛ bɛho deɛ, nanso
momma mo ani nnye saa asɛm yi ho. **7** Ɔhaw ba
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhunu sɛ mo gyidie no yɛ kann.
Sikakɔkɔɔ a wɔtumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ
hwɛ. Enti, mo gyidie a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔɔ
no, ɛsɛ sɛ wɔsɔ hwɛ hunu sɛ, ɛbɛtumi atim anaa.
Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mobɛnya
animuonyam. **8** Ɛwom sɛ monhunuu Yesu deɛ,
nanso modɔ no. Monhunu no seesei deɛ, nanso
mogye no di. Anigyeɛ a moanya no boro so **9** efiri
sɛ, mo nsa reka gyidie ho mfasoɔ a ɛyɛ mo kra
nkwagyeɛ no. **10** Saa nkwagyeɛ yi na tete adiyifoɔ
no de boasetɔ hwehwɛɛ mu, ɛberɛ a wɔhyɛɛ saa
akyɛdeɛ yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.
11 Wɔpɛɛ sɛ wɔhunu ɛberɛ no ne ɛkwan a ɛnam so
bɛba. Saa ɛberɛ yi ne ɛberɛ a Kristo Honhom a ɔte
wɔn mu no kyerɛɛ wɔn wɔ nkɔmhyɛ mu sɛ Kristo
bɛhunu amane, na akyire no wanya animuonyam.
12 Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ saa adiyifoɔ no sɛ,
wɔanyɛ wɔn adwuma no amma wɔn ho, na mmom,
wɔyɛ de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a
wɔsomaa no firii ɔsoro no tumi so kaa Asɛmpa no
kyerɛɛ mo. Yei yɛ adeɛ a ɛyɛ nwanwa yie, na abɔfoɔ
mpo de anigyeɛ sononko rehwɛ anwanwadwuma a
ɛrekɔ so yi. **13** Enti, monsi mo adwene pi na monni
mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani nna
nhyira a wɔde bɛma mo wɔ Yesu Kristo ba a ɔbɛba
no mu no so. **14** Montie Onyankopɔn, na mommma
akɔnnɔ abrabɔ a ɛdii mo so ɛberɛ a na monnim
no nni mo so. **15** Na mmom, monyɛ kronkron wɔ
biribiara a moyɛ mu sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo
no yɛ kronkron no. **16** Atwerɛsɛm no aka sɛ, "Ɛsɛ
sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron." **17**
Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpaeɛ
no renhwɛ nnipa anim wɔ n'atemmuo mu. Ɛno enti
mo nna a aka mo wɔ asase yi so no, momfa anidie
nyinaa mma no. **18** Ɛfiri sɛ, monim bo a wɔtua de
gyee mo firii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ
mo no mu. Ɛnyɛ adeɛ a ɛhwere ne boɔ a ɛsom te sɛ
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no. **19** Na mmom Kristo a ɔyɛ
odwammaa a ɔnni dɛm no de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ne
boɔ yɛ den ma monyaa ahofadie. **20** Ansa na wɔrebɔ
ewiase no, na Onyankopɔn ayi no, na mo enti na
nna a ɛdi akyire no, wɔdaa no adi. **21** Ɛnam ne so na
mogyee Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu
na ɔmaa no animuonyam no diiɛ. Ɛnam ne so ama
mo gyidie ne mo anidasoɔ atim wɔ Onyankopɔn mu.
22 Seesei a moayɛ ɔsetie ama nokorɛ no, mo ho ate.
Ɛno enti, monnodɔ mo nuanom agyidifoɔ nokorɛ
mu. Momfiri mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo
ho. **23** Ɛfiri sɛ, wɔawo mo foforɔ; wɔanwo mo ɛmfiri
aba a ɛporɔ mu, na mmom, ɛfiri Onyankopɔn asɛm
a ɛmporɔ mu. **(aiōn g165)** **24** Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no aka
no, "Nnipa nyinaa te sɛ ɛserɛ; na wɔn animuonyam
te sɛ nhwiren. Ɛserɛ no wu ma ne nhwiren no po,
25 nanso Awurade asɛm no wɔ hɔ daa nyinaa." Yei
ne asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ mo. **(aiōn g165)**

2 Montwe mo ho mfiri bɔne nyinaa, atorɔ anaa
nyaatwom anaa anibereɛ anaa nsekuro ho. **2**
Monyɛ sɛ nkɔkoaa a ɛberɛ biara sukɔm de mo, sɛ
mobɛnya honhom mu nufosuo kronn anom, na sɛ
monom a moanyini na wɔagye mo nkwa. **3** Sɛdeɛ
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Moaka Awurade ayamyɛ no
ahwɛ." **4** Mommra Awurade a ɔyɛ ɛboɔ a nkwa wom
no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn
yii no sɛ n'adeɛ a ɛsom bo. **5** Mo nso mote sɛ aboɔ
a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɛdan a honhom
ahyɛ no ma. Ɛhɔ na mobɛsom sɛ asɔfoɔ Kronkron a
monam Yesu Kristo so bɛbɔ honhom mu afɔdeɛ a
ɛdi mu ama Onyankopɔn. **6** Na Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Mayi ɛboɔ a ɛho hia a mede bɛyɛ Sion tweatiboɔ a
obiara a ɔbɛgye no adi no, wɔrenni no hwammɔ." **7**
Saa ɛboɔ yi ho wɔ mfasoɔ yie ma mo a mogye di.
Na wɔn a wɔnnye nni no: "Ɛboɔ a adansifoɔ apo
no, ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ." **8** Wɔka bio wɔ
Atwerɛsɛm no mu sɛ, "Saa ɛboɔ yi na ɛbɛma nnipa
asunti; ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase." Wɔsuntiiɛ
ɛfiri sɛ na wɔnnye asɛm no nni. Saa na Onyankopɔn
hyɛeɛ. **9** Na mo deɛ, moyɛ nnipa a wɔayi mo, sɛ
ɔhene asɔfoɔ, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa
nkurɔfoɔ a wɔayi mo sɛ monka n'anwanwadwuma
no ho asɛm. Ɔno na ɔfrɛɛ mo firi sum mu baa
n'ankasa hann nwanwaso no mu. **10** Nna bi a atwam
no, na monyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ nanso afei,
moyɛ ne nkurɔfoɔ; nna bi a atwam no na monnim
Onyankopɔn ahummɔborɔ no, nanso seesei, moanya
n'ahummɔborɔ no. **11** M'adɔfoɔ, mekasa kyerɛ mo
sɛ ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ ewiase. Montwe

mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra no di
asie no ho. 12 Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a
mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsɛm sɛ
moyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, wɔahunu mo papa a moayɛ
no nso, nam so ahyɛ Onyankopɔn animuonyam ɛda
a ɔbɛba no. 13 Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade din
mu mma tumidie a ɛyɛ ewiase nhyehyɛɛ nyinaa: Ni
titire Ɔhempɔn a ɔdi obiara so. 14 Mommrɛ mo ho
ase mma amradofoɔ, ɛfiri sɛ Ɔhempɔn na wasoma
wɔn sɛ wɔntwe nnebɔneyɛfoɔ aso na wɔmmɔ wɔn
a wɔyɛ papa no aba so. 15 Onyankopɔn ahyɛdeɛ
ne sɛ, ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛɛ pa so ka nnipa
a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. 16 Montena ase sɛ
nnipa a mode mo ho. Monnsusu sɛ mo de mo ho
enti mobɛtumi ayɛ bɔne biara. Mmom, montena
ase sɛ Onyankopɔn asomfoɔ. 17 Momfa anidie
mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifoɔ.
Monsuro Onyankopɔn, na mommu Ɔhempɔn. 18
Afie mu asomfoɔ nso, mommrɛ mo ho ase mma
mo wuranom, na monnni wɔn a wɔn yam yɛ na
wɔn tirim yɛ mmrɛ nko ni, na wɔn a wɔn tirim
yɛ den nso, monni wɔn ni. 19 Sɛ moto mo bo ase
tena saa yea a ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn bɛhyira
mo, ɛfiri sɛ, monim ne pɛ. 20 Na sɛ moyɛ bɔne na
wɔhwe mo a, morennya ho mfasoɔ biara. Na sɛ
moyɛ papa na wɔhwe mo na monya ho boasetɔ a,
Onyankopɔn bɛhyira mo. 21 Yei enti na Onyankopɔn
frɛɛ mo, ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa hunuu amane
maa mo, de saa nhwɛsoɔ no gyaa mo, sɛdeɛ mobɛdi
n'anammɔn akyi. 22 "Kristo anyɛ bɔne. Obiara ante
atorɔsɛm biara amfiri n'ano." 23 Wɔbɔɔ no adapaa
no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ɔhunuu amane no,
wampoopoo n'ani na ɔde n'anidasoɔ nyinaa hyɛɛ
Onyankopɔn a ɔyɛ Ɔtemmufoɔ pa no mu. 24 "Kristo
no ankasa soaa yɛn bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ
asɛnnua no so sɛdeɛ yɛbɛwu ama bɔne na yɛatena
ase tenenee mu. "N'akuro mu na moanya ayaresa.
25 Na mote sɛ nnwan a wɔayera," nanso afei deɛ,
wɔde mo asane aba sɛ mommɛdi Odwanhwɛfoɔ no
ne mo Krasohwɛfoɔ no akyi.

3 Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ mo ho
ase ma mo kununom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ wɔn mu
bi nnye asɛm no nni a, mo suban pa no bɛtwetwe
wɔn ama wɔagye asɛm no adi. Ɛho nhia sɛ mobɛka
biribi, 2 ɛfiri sɛ wɔbɛhunu obuo ne anidie a mode
ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. 3 Mommma
ɔhonam mu asiesie nnyɛ mo dadwene; sɛ ɛyɛ ɛkwan
a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinneɛ a mode
siesie mo ho, anaa ntoma a mofira. 4 Momfa ɔdwoɔ
ne ahobrɛaseɛ nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ akomamuteɛ
no. Saa ahoɔfɛ yi kyɛre na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5
Saa ɛkwan yi so na mmaa agyidifoɔ a wɔtenaa ase
tete no a na wɔwɔ anidasoɔ wɔ Onyankopɔn mu no
nam brɛɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom, de kyerɛɛ
wɔn ahoɔfɛ. 6 Sara yɛɛ saa ara. Ɔtiee Abraham asɛm
frɛɛ no "Me wura." Seesei sɛ moyɛ papa na monsuro
hwee a, moyɛ ne mmammaa. 7 Mo okununom
nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene mo yerenom ho
wɔ mo asetena mu. Momfa anidie mma wɔn na
monhunu mmerɛ a wɔyɛ na monhunu sɛ wɔne mo
yɛ adedifoɔ, na biribi ansi mo mpaeɛbɔ ɛkwan. 8
Deɛ ɛtwa toɔ, Mo nyinaa montena ase asomdwoeɛ
mu. Monnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ
mo ho mo ho, na monyɛ ahummɔborɔ, na mommrɛ
mo ho ase. 9 Mommfa bɔne ntua bɔne so ka, na
mommfa ɔyea nso ntua ɔyea so ka. Na mmom, daa,
monhyirahyira, ɛfiri sɛ, ɛno enti na wɔfrɛɛ mo na
moanya nhyira. 10 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yie na ɔhunu nna pa no,
ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa.
11 Ɛsɛ sɛ ɔte ne ho firi bɔne ho na ɔyɛ papa na ɔti
asomdwoeɛ akyi na ɔdi akyire. 12 Ɛfiri sɛ, Awurade
ani wɔ ateneneefoɔ so na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ na ɔtia
wɔn a wɔyɛ bɔne." 13 Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ
deɛ ɛtene a, hwan na ɔbɛha wo? 14 Na sɛ ɛba mpo
sɛ woyɛ deɛ ɛtene na wohunu ho amane a, w'ani
gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee nha mo.
15 Momfa anidie mma Kristo wɔ mo akoma mu,
na momma ɔnyɛ mo Awurade. Ɛberɛ biara a obi
bɛbisa mo gyidie a mowɔ wɔ mo mu ho asɛm no,
monkyerɛ no aseɛ. 16 Momfa obuo ne anidie mma
saa mmuaeɛ no. Momma mo adwene mu nna hɔ
sɛdeɛ wɔn a wɔsopa mo suban pa wɔ Kristo mu no
anim bɛgu ase wɔ wɔn nsekuro no ho. 17 Ɛfiri sɛ, sɛ
ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ mobɛhunu amane a, ɛyɛ sɛ
mobɛhunu ade tenenee a moyɛɛ ho amane sene
sɛ mobɛyɛ bɔne. 18 Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa wu
maa mo. Ɔwuu pɛnkorɔ maa mo bɔne sɛdeɛ ɛbɛma
moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wɔkumm no
honam mu, nanso ɔsɔree honhom mu, 19 na ɔnam
honhom no so kɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ ahonhom a
wɔda afiase no. 20 Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa
Onyankopɔn ɛberɛ a Noa resene ne hyɛn no, nanso
Onyankopɔn too ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn
nam nsuo no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa. 21 Ɛno
na afei ne sɛso ne asubɔ a ɛgye mo nkwa seesei no.
Ɛnyɛ honam ani efi hohoro, na mmom, ɛyɛ bɔ a
wɔfiri ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Ɛnam Yesu
Kristo wusɔreɛ so gye mo nkwa. 22 Kristo kɔ ɔsoro
afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na ɔdi ɔhene wɔ
abɔfoɔ nyinaa ne ewiem atumfoɔ so.

4 Esiane sɛ Kristo hunuu amane ne honam mu
enti, monsɔ saa adwene korɔ no ara mu mfa
nhyɛ mo ho den. Ɛfiri sɛ, deɛ wahunu amane wɔ
honam mu no ne bɔne nni biribiara yɛ. 2 Ɛfiri
seesei rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no,
ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na ɔdi mo abrabɔ so na ɛnyɛ
onipa akɔnnɔ. 3 Moasɛe mmerɛ bebree de ayɛ deɛ
ɛsɛ sɛ abosonsomfoɔ na wɔyɛ. Motenaa ase wɔ
ahohwie, akɔnnɔbɔne, nsãborɔ, agobɔne, adidimeeɛ

ne abosonsom a ɛyɛ akyiwadeɛ mu. 4 Seesei ɛyɛ wɔn
nwanwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra
no bio, ɛno enti, wɔyeyɛ mo. 5 Nanso, wɔbɛbu
wɔn ho nkonta akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne
ho bu ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn no. 6 Saa enti na
wɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ awufoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ
wɔgyina wɔn asetena yi mu nneyɛeɛ so bu wɔn atɛn
a wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena. 7 Biribiara
awieeɛ abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn
na moatumi abɔ mpaeɛ. 8 Yei akyi no, monnodɔ
mo ho yie ɛfiri sɛ, ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so. 9
Monnye mo ho ahɔhoɔ wɔ mo afie mu a huhuhuhu
biara nni akyire. 10 Honhom mu adom a obiara
anya no, ɔnnyina so mfa nsom afoforɔ. 11 Sɛ obi
reka asɛm a, ɔnka Onyankopɔn asɛm. Obiara a ɔsom
no, ɔmfa ahoɔden a Onyankopɔn de ama no no
nsom sɛdeɛ biribiara mu, wɔbɛfa Yesu Kristo so
akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no
daadaa no. Amen. (aiōn g165) 12 Anuanom, mommma
amanehunu a morehunu no nnyɛ mo nwanwa te
sɛ deɛ montee so asɛm da. 13 Na mmom, momma
mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehunu amane sɛdeɛ
mo ani bɛgye daa da a ɔbɛda n'animuonyam adi
no. 14 Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifoɔ
enti wɔya mo. Yei kyerɛ sɛ animuonyam honhom a
ɛyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. 15 Ɛnsɛ
sɛ mo mu biara hunu amane sɛ owudifoɔ anaa
owifoɔ anaa odwotwafoɔ anaa ɔsɛmpɛfoɔ, 16 Na sɛ
mohunu amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma
mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase
sɛ moyɛ Kristo dea. 17 Ɛberɛ aduru sɛ wɔbu atɛn,
na Onyankopɔn no ara nkurɔfoɔ na wɔbɛdi kane
abu wɔn atɛn. Na sɛ ɛfiri yɛn so kane a, ɛbɛwie
Asɛmpa no asoɔdenfoɔ no sɛn? 18 Atwerɛsɛm no ka
sɛ, "Ɛyɛ den sɛ wɔbɛgye onipa pa nkwa; na wɔn
a wɔnnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfoɔ no deɛ,
ɛdeɛn na ɛbɛba wɔn so?" 19 Ne saa enti, wɔn a
wɔhunu amane sɛdeɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, ɛsɛ
sɛ wɔde wɔn ho ma Ɔbɔadeɛ no na wɔkɔ so yɛ papa.

5 Me a meyɛ ɔpanin no, metu asafo no mu
mpanimfoɔ fo sɛ, meyɛ Kristo amanehunu no
ho adanseɛ enti n'animuonyam a ɛbɛba no bɛka
me. Metu mo fo sɛ, 2 monyɛ nnwan a Onyankopɔn
de wɔn ahyɛ mo nsa no nnwanhwɛfoɔ na monhwɛ
wɔn yie sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Monyɛ
adwuma a monhwehwɛ ho akatua biara, na mmom,
pɛ ara na mopɛ sɛ moyɛ. 3 Monnhyɛ wɔn a wɔde
wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monyɛ nhwɛsoɔ
pa mma nnwan no. 4 Na sɛ Odwanhwɛfoɔ panin
no ba a, wɔbɛma mo animuonyam ahenkyɛ a ɛho
nsɛe da. 5 Saa ara na ɛsɛ sɛ mmabunu, mobrɛ mo
ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobrɛaseɛ
nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo
ho ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Onyankopɔn si
ahantanfoɔ ɛkwan na ɔdom ahobrɛasefoɔ." 6 Enti
mommrɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi
wɔ mu no ase sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ ɛberɛ
a ɛsɛ mu. 7 Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa
nto ne so ɛfiri sɛ, ɔdwene mo ho. 8 Mo ani nna hɔ;
monwɛn ɛfiri sɛ, mo ɔtamfoɔ bɔnsam no nam sɛ
gyata a ɔbobɔm hwehwɛ deɛ ɔbɛnya no amene. 9
Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ɛkwan ɛfiri
sɛ, monim sɛ mo nuanom agyidifoɔ a wɔwɔ ewiase
afanan nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara bi. 10
Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafrɛ mo aba ne
daa animuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na sɛ
monya hunu amane kakra ansa a, ɔbɛsiesie mo pɛ;
ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma mo anya
nnyinasoɔ. (aiōnios g166) 11 Ɔno na tumi wɔ no daa
daa. Amen. (aiōn g165) 12 Me nua ɔgyidini Silwano na
ɔboaa me maa metwerɛɛ saa krataa tiawa yi. Mepɛ
sɛ mehyɛ mo nkuran na medi adanseɛ sɛ, yei yɛ
Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen. 13
Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba
Marko kyea mo. 14 Momfa ɔdɔ atuuyɛ wɔ Kristo
mu nkyeakyea mo ho mo ho. Asomdwoeɛ nka mo a
mowɔ Kristo mu no nyinaa.

2 Petro

1 Krataa yi firi Simon Petro a meyɛ Yesu Kristo
ɔsomfoɔ ne ne ɔsomafoɔ nkyɛn, Mede kɔma
wɔn a ɛsiane yɛn Onyankopɔn ne yɛn Agyenkwa
Yesu Kristo tenenee enti, wɔama wɔn gyidie a
ɛsom bo te sɛ yɛn deɛ no ara pɛ no: **2** Adom ne
asomdwoeɛ a ɛdɔɔso a ɛfiri Onyankopɔn ne Yesu a
ɔyɛ yɛn Awurade no mmra mo so. **3** Onyankopɔn
nam ne tumi so ama mo biribiara a ɛho hia ma
asetena pa ne nyamesu. Nimdeɛ a yɛwɔ wɔ deɛ ɔfiri
n'animuonyam ne nnepa mu frɛɛ yɛn no na ama
yɛn saa tumi yi. **4** Ɔnam n'animuonyam ne ne nnepa
so ahyɛ yɛn bɔ a ɛsom bo yie. Ɛno enti, wama yɛn
ne su kronkron no bi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛfiri ewiase
yi porɔeɛ a akɔnnɔ bɔne de ba no mu. **5** Esiane saa
enti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛeɛ a ɛho teɛ nka
mo gyidie ho; na momfa nimdeɛ nka nneyɛeɛ a
ɛho teɛ ho; **6** na momfa ahohyɛsoɔ nka mo nimdeɛ
ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛsoɔ ho; na
momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; **7** na
momfa onuadɔ nka nyamesom pa ho, na momfa
ɔdɔ amapa nka onuadɔ ho. **8** Yeinom ne su pa a
ɛho hia mo. Na sɛ monya ma ɛdɔɔso a, ɛbɛma mo
ayɛ nnam wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ
mu. **9** Na obiara a ɔnni bi no yɛ onifirani a ɔntumi
nhunu adeɛ. Ne werɛ afiri sɛ wɔahohoro ne bɔne
dada. **10** Enti, me nuanom adɔfoɔ, monyere mo ho
wɔ dwuma no die mu, na ɛnni mo ho adanseɛ ampa
ara sɛ Onyankopɔn afrɛ mo, ayi mo atena hɔ afebɔɔ.
Sɛ moyɛ saa a, morensunti na morempa aba nso.
11 Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a, wɔbɛma mo akɔ yɛn
Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo Ahennie a
ɛtoɔ ntwa da no mu. **(aiōnios g166)** **12** Ne saa enti,
daa mekaakae mo saa asɛm yi a monim na atim
nokorɛ a moagye adi no mu no. **13** Mesusu sɛ, ɛyɛ
sɛ mmerɛ dodoɔ a mete ase yi, mɛbɔ mo nkaeɛ wɔ
saa asɛm yi ho. **14** Menim sɛ ɛrenkyɛre biara mɛgya
saa ɔhonam yi hɔ sɛdeɛ yɛn Awurade Yesu Kristo
daa no adi kyerɛɛ me no. **15** Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa
ɛkwan biara so ama mo akae saa nsɛm yi ɛberɛ
biara wɔ me wuo akyi. **16** Ɛnyɛ anansesɛm na yɛte
bɛka kyerɛɛ mo wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo tumi
ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom, yɛahunu na yɛdi
ne kɛseyɛ no ho adanseɛ. **17** Yɛwɔ hɔ bi na Agya
Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam ɛberɛ a nne bi
firi Animuonyam kɛseɛ mu kaa sɛ, "Yei ne me Dɔba
a ɔsɔ m'ani!" no. **18** Yɛn ankasa tee nne no sɛ ɛfiri
ɔsoro reba ɛberɛ a na yɛne no wɔ Bepɔ Kronkron no
so no. **19** Ɛno enti, ɛma yɛnya nkɔm a odiyifoɔ no
hyɛeɛ no mu gyidie yie. Ɛsɛ sɛ motie no yie ɛfiri sɛ,
ɛte sɛ kanea a ɛhyerɛn wɔ sum mu kɔsi da a adeɛ
bɛkye ama anɔpa nsoromma ahyerɛn wɔ mo akoma
mu no. **20** Yeinom nyinaa akyi no, monkae saa asɛm
yi: Obiara nni hɔ a ɔnam n'ankasa so bɛtumi akyerɛ
Atwerɛsɛm mu nkɔmhyɛ ase. **21** Na nkɔmhyɛ biara
mfiri onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron
tumi mu na nnipa ka asɛm a ɛfiri Onyankopɔn.

2 Atorɔ adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na saa ara
nso na atorɔ adiyifoɔ bɛba mo mu ara ne no.
Wɔbɛkyerɛ nkyerɛkyerɛ bɔne a nokorɛ nni mu na
wɔapa Owura a ɔgyee wɔn no, na ɛnam so ama
ɔsɛɛɛ aba wɔn so prɛko pɛ. **2** Nnipa bebree bɛfa
akwammɔne so na ɛsiane deɛ wɔyɛ no enti, nnipa
bɛkasa atia nokorɛ ɛkwan no. **3** Saa atorɔ adiyifoɔ
yi nam wɔn sikaniberɛɛ so bɛto anansesɛm akyerɛ
mo de apɛ mo ho mfasoɔ. Wɔn ɔtemmufoɔ siesiee
ne ho akyɛre, na saa ara nso na wɔn ɔsɛɛfoɔ no
nso asɔre agyina. **4** Onyankopɔn amfa abɔfoɔ a
wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛre wɔn. Ɔtoo wɔn guu
asaman sum mu baabi guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na
ɛhɔ na wɔretwɛn Atemmuo da no. **(Tartaroō g5020)**
5 Onyankopɔn amma tete ewiase no amfa ne ho
anni. Ɔmaa nsuyire baa wɔn a wɔannye asɛm no
anni no so. Wɔn a ɔgyee wɔn nkwa no ne Noa a
ɔkaa tenenee ho asɛm no ne nnipa baason bi. **6**
Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee
wɔn, de bɔɔ wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no
kɔkɔ. **7** Ɔgyee Lot a ɔyɛ ɔteneneeni no firii nnipa
nnebɔneyɛfoɔ nsam. **8** Na saa ɔteneneeni no te
saa nnipa nnebɔneyɛfoɔ no mu na afideɛ a na saa
nnipa no yɛ no adekyeeɛ ne adesaeɛ no ha no yie. **9**
Yei kyerɛ sɛ Onyankopɔn nim ɛkwan a ɔfa so gye
n'akyidifoɔ firi ɔhaw mu, ɛnna ɔnim ɛkwan a ɔfa
so kora nnipa nnebɔneyɛfoɔ, twe wɔn aso de twɛn
Atemmuo da no, **10** ne titire no, wɔn a wɔdi wɔn
honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi
no. Saa atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ yi wɔ akokoɔduru na
wɔmmu animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no, ɛfiri sɛ,
wɔte wɔn atua. **11** Na abɔfoɔ a wɔwɔ ahoɔden ne
tumi sene saa atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ yi mpo nka
nsɛmmɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. **12**
Nanso, saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a
wonni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkye wɔn nku wɔn.
Wɔgu nneɛma biara a wɔnte aseɛ no ho fi. Wɔbɛsɛe
wɔn sɛ mmoa. **13** Ɔhaw a wɔma ɛbaeɛ no, wɔbɛtua
wɔn so ka. Deɛ wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara
awia ketee a ɛbɛyɛ ama wɔn honam akɔnnɔ. Sɛ
wɔne mo to nsa didi a, ɛgu wɔn anim ase. Ɛfiri sɛ,
saa ɛberɛ no na wɔka nnaadaasɛm. **14** Wɔnhwehwɛ
hwee sɛ mmaa adwamanfoɔ ɛfiri sɛ, wɔpɛ sɛ daa
wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛ kɔ
bɔne mu. Wɔayɛn wɔn akoma ama aniberɛɛ. Wɔwɔ
Onyankopɔn nnome ase. **15** Wɔamane afiri ɛkwan
tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɛkwan a Beor ba
Bileam a ne sika a ɔnya de yɛ bɔne no kɔfaa so no
so. **16** Yei maa wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho.
N'afunumu de onipa nne kasaeɛ de sii odiyifoɔ no
abɔdamsɛm no ho ɛkwan. **17** Saa nnipa yi te sɛ
asutire a awe anaasɛ omununkum a mframa bɔ no.

Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu wɔ baabi. (questioned) 18 Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na
wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe
wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri nnebɔneyɛfoɔ ho. 19
Wɔhyɛ wɔn ahofadie ho bɔ wɔ ɛberɛ a wɔn ankasa
wɔyɛ bɔne nkoa ɛfiri sɛ, onipa yɛ akoa ma biribiara
a ɛdi no so. 20 Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne
yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asɛm, na ɔnam so
dwane firi ewiase yi mu akwammɔne so, na akyire
no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdane bɔne akoa a, ɛnneɛ
ɛyɛ hu sene ne kane no. 21 Sɛ wɔnnim Kristo koraa
a, anka ɛyɛ ma wɔn sene sɛ wɔbɛsua ne ho nsɛm na
afei wɔbɛdane wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a
wɔde maa wɔn no. 22 Deɛ ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ,
saa ɛbɛ yi yɛ nokorɛ. "Ɔkraman sane kɔtafere ne fe
ɛnna ɔprako a wɔadware no no nso kɔyantam wɔ
atɛkyɛ mu."

3 Adɔfonom, yei ne krataa a ɛtɔ so mmienu a
matwerɛ abrɛ mo. Metwerɛɛ sɛ mede rebɛkae
mo, de akanyane mo adwene. 2 Mepɛ sɛ mokae
nsɛm a adiyifoɔ kronkron no kaa mmerɛ bi a atwam
no ne mmara a ɛfiri Awurade ne Agyenkwa a wɔde
faa mo asomafoɔ so maa mo no. 3 Deɛ ɛdi ɛkan
no, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ nna a ɛdi akyire no mu no,
nnipa bi bɛba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na
ɛbɛdi wɔn so. Wɔbɛdi mo ho fɛ 4 aka sɛ, "Ɔhyɛɛ
mo bɔ sɛ ɔbɛba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom
awuwu dada, nanso biribiara te sɛ deɛ ɛte firi adebɔ
mfitiaseɛ!" 5 Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ firi nokorɛ
no sɛ, ɛfiri tete no, Onyankopɔn kasaeɛ na wɔbɔɔ
ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo mu na wɔde
nsuo na ɛyɛɛɛ. 6 Akyire no wɔde nsuyire bɛsɛee
no. 7 Nanso, Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase
ntena hɔ nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbɛsɔ emu
ogya na wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfoɔ. 8 Nanso, anuanom,
mommma mo werɛ mfiri adeɛ baako sɛ Awurade
ani so deɛ, nsonsonoeɛ nni da koro ne mfeɛ apem
ntam. Ne fam deɛ, ne mmienu nyinaa yɛ pɛ. 9
Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ
ho sɛdeɛ ebinom dwene no. Mmom, ɔwɔ mo ho
boasetɔ ɛfiri sɛ, ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom,
ɔpɛ sɛ obiara sakra firi ne bɔne ho. 10 Na Awurade
da no bɛba sɛ owifoɔ. Ɛda no, ɔsoro bɛbobom na
ayera na ewiem nneɛma bɛhye na asɛe na asase ne
so nneɛma nyinaa nso bɛda adi. 11 Sɛ saa ɛkwan
yi so na wɔbɛfa asɛe adeɛ nyinaa a, na ɛdeɛn bra
na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ kronkron na
mode mo ho ma Onyankopɔn. 12 Monhwɛ saa da
no kwan na monyɛ mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; saa da a
Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu ogya na ewiem nneɛma
anane na ayera wɔ ogyaframa mu no. 13 Nanso,
yɛtwɛn deɛ Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro
foforɔ ne asase foforɔ a ɛhɔ na tenenee bɛtena. 14
Enti, anuanom, mogu so retwɛn da no yi, mommɔ
mmɔden sɛ mobɛyɛ kronn a mfomsoɔ biara nni mo
ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ
asomdwoeɛ mu. 15 Monkae nhunu sɛ Awurade wɔ
boasetɔ ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagyeɛ. Ɛno na
yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa
no no so twerɛɛ mo no. 16 Saa ɛkwan korɔ no ara
so na ɔfa twerɛɛ ne nkrataa no na saa nsɛm yi ara
so nso na ɔgyina twerɛɛɛ. Nsɛm bi a ɛyɛ den wɔ
ne nkrataa no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnyɛ
den no ntumi nkyerɛ aseɛ yie. Saa ara na wɔyɛ
Atwerɛsɛm a aka no de ɔsɛeɛ ba wɔn so. 17 Nanso
anuanom, mo deɛ monim yei dada. Monwɛn na
wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaeɛ
pa. 18 Monyini wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu
Kristo adom ne nimdeɛ mu. Ɔno na animuonyam
nka no seesei ne daa. Amen. (aiōn g165)

1 Yohane

1 Yɛretwerɛ mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ hɔ firi
ahyɛaseɛ: Deɛ yɛateɛ, deɛ yɛde yɛn ani ahunu,
deɛ yɛhwɛeɛ na yɛde yɛn nsa kaeɛ. Yei ne Nkwa
Asɛm a yɛreka ho asɛm no. **2** Nkwa no daa ne ho
adi no, yɛhunuiɛ. Ɛno enti, yɛka ho asɛm kyerɛ mo,
ɛne nkwa a ɛnni awieeɛ a na ɛwɔ Agya no nkyɛn na
wɔdaa no adi kyerɛɛ yɛn no. **(aiōnios g166)** **3** Yɛkaa
deɛ yɛhunuiɛ na yɛteeɛ no kyerɛɛ mo nso, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mo ne yɛn bɛnya ayɔnkofa wɔ ɔdɔ a yɛne
Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu. **4** Yɛretwerɛ
yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn anigyeɛ bɛwie pɛyɛ. **5** Afei,
yei ne asɛm a yɛate afiri ne Ba no nkyɛn a yɛrebɔ
mo amaneɛ. Onyankopɔn yɛ hann a esum nni ne
mu koraa. **6** Na sɛ afei yɛka sɛ yɛne no wɔ ayɔnkofa
na saa ɛberɛ korɔ no ara mu yɛte sum mu a, na
yɛredi atorɔ wɔ yɛn nsɛm ne yɛn nneyɛeɛ mu. **7** Na
sɛ yɛte hann mu sɛdeɛ ɔte hann mu no a, ɛnneɛ na
yɛne yɛn ho yɛn ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no
mogya te yɛn ho firi bɔne nyinaa ho. **8** Sɛ yɛka sɛ
yɛnni bɔne a, na yɛdaadaa yɛn ho, na nokorɛ no
nni yɛn mu. **9** Sɛ yɛka yɛn bɔne kyerɛ Onyankopɔn
a, ɔyɛ ɔnokwafoɔ ne ɔteneneeni sɛ ɔde yɛn bɔne
bɛkyɛ yɛn, na wate yɛn ho afiri deɛ ɛnte nyinaa ho.
10 Sɛ yɛka sɛ yɛnyɛɛ bɔne a, yɛma Onyankopɔn yɛ
ɔtorofoɔ a n'Asɛm no nni yɛn mu.

2 Me mma, meretwerɛ yei abrɛ mo na moanyɛ
bɔne; na sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo
ɔteneneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya no hɔ ma yɛn. **2** Na
Kristo no ankasa ne yɛn bɔne ho mpata na ɛnyɛ
yɛn bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne. **3** Sɛ yɛdi
Onyankopɔn mmara so a, na ɛkyerɛ sɛ yɛnim no. **4**
Sɛ obi ka sɛ, "Menim no", nanso ɔnni ne mmara so
a, saa onipa no yɛ ɔtorofoɔ a nokorɛ nni ne mu. **5** Na
obiara a ɔtie n'Asɛm no yɛ obi a nokorɛm, ne dɔ a
ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛ yɛ. Yei na ɛma yɛgye
to mu sɛ yɛte ne mu. **6** Na sɛ yɛte ne mu deɛ a, na
ɛsɛ sɛ yɛdi Yesu Kristo anammɔn akyi. **7** Anuanom,
saa mmara a meretwerɛ abrɛ mo yi nyɛ asɛm foforɔ.
Ɛyɛ mmara dada a moate firi ahyɛaseɛ pɛɛ no.
Mmara dada no yɛ adeɛ a moate ho asɛm dada. **8**
Nanso, mmara a meretwerɛ abrɛ mo yi yɛ foforɔ na
emu nokorɛ no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Esum no
retwam na hann papa no gu so rehyerɛn. **9** Obiara
a ɔka sɛ ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtane ne nua no
wɔ sum mu bɛsi saa dɔnhwereɛ yi mu. **10** Obiara a
ɔdɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne
mu a ɛbɛma obi foforɔ ayɛ bɔne. **11** Nanso, obiara
a ɔtane ne nua no te sum mu. Ɔnam mu a ɔnnim
faako a ɔrekɔ, ɛfiri sɛ, esum no afira n'ani. **12** Me
mma, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, ɛsiane Kristo din enti,
wɔde mo bɔne akyɛ mo. **13** Agyanom, meretwerɛ
mo, ɛfiri sɛ, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no.
Mmabunu, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, moadi ɔbonsam
so. **14** Mma, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, monim Agya
no. Agyanom, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, monim deɛ
ɔte ase firi ahyɛaseɛ no. Mmabunu, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, mowɔ ahoɔden, na Onyankopɔn asɛm no te
mo mu, na moadi ɔbonsam so. **15** Monnnɔ ewiase
anaasɛ biribiara a ɛyɛ ewiase dea. Sɛ modɔ ewiase
a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no.
16 Biribiara a ɛyɛ ewiase dea, honam akɔnnɔ, deɛ
nnipa hunu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ ewiase a
nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu biara mfiri
Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. **17** Ewiase ne mu
akɔnnɔdeɛ retwam, nanso deɛ ɔyɛ Onyankopɔn
apɛdeɛ no tena hɔ daa. **(aiōn g165)** **18** Me mma, awieeɛ
no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo sɛ Kristo Tamfoɔ no bɛba,
nanso seesei, Kristo atamfoɔ bebree ada wɔn ho adi,
enti yɛahunu sɛ ampa awieeɛ no abɛn. **19** Nokorɛm,
na saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno enti na wɔgyaa
yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka wɔne yɛn
tenaeɛ. Nanso, wɔgyaa yɛn hɔ, sɛdeɛ wobɛhunu no
pefee sɛ wɔnka yɛn ho. **20** Mo deɛ, Kristo ahwie
Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa
nim nokorɛ no. **21** Ɛnyɛ sɛ monnim nokorɛ no enti
na matwerɛ saa krataa yi, na mmom, monim na
monim nso sɛ, atorɔ biara mfiri nokorɛ mu mma.
22 Afei, hwan ne ɔtorofoɔ? Ɛyɛ obi a ɔka sɛ Yesu
nyɛ Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfoɔ. Ɔpo Agya no
ne Ɔba no nyinaa. **23** Na deɛ ɔpo Ɔba no po Agya
no; deɛ ɔgye Ɔba no gye Agya no nso. **24** Mommɔ
mmɔden mfa asɛm a motee ahyɛaseɛ no nsie mo
akoma mu. Sɛ mode asɛm a motee ahyɛaseɛ no sie
a, mo ne Ɔba no ne Agya no bɛnya ayɔnkofa. **25** Na
yei na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a
ɛnni awieeɛ no. **(aiōnios g166)** **26** Metwerɛ mo fa wɔn
a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo ho. **27** Na mo deɛ, Kristo
ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmerɛ
dodoɔ a ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ
obi foforɔ bɛkyerɛkyerɛ mo. Ɛfiri sɛ, ne Honhom
no kyerɛkyerɛ mo biribiara. Na deɛ ɔkyerɛ no nso
yɛ nokorɛ; ɛnyɛ atorɔ. Montie Kristo nkyerɛkyerɛ
no na montena ne mu. **28** Me mma, montena ne
mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔba a, yɛbɛnya akokoɔduru na
yɛmfa aniwuo nkɔ hinta da a ɔbɛba no. **29** Monim
sɛ Kristo yɛ ɔteneneeni. Na ɛsɛ sɛ mohunu sɛ obiara
a ɔyɛ ade tenenee no yɛ Onyankopɔn ba.

3 Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn
no mu den enti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na
ɛyɛ nokorɛ nso. Ne saa enti ewiase nnim yɛn ɛfiri
sɛ ɛnnim Onyankopɔn. **2** Me nuanom, seesei yɛyɛ
Onyankopɔn mma, nanso deɛ daakye yɛbɛyɛ deɛ,
yɛnnim. Nanso, yɛnim sɛ Kristo ba a, yɛbɛyɛ te sɛ
ɔno, ɛfiri sɛ, yɛbɛhunu no sɛdeɛ ɔteɛ. **3** Obiara a ɔwɔ
saa anidasoɔ yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronn
sɛdeɛ Kristo yɛ kronn no. **4** Obiara a ɔyɛ bɔne no bu
Onyankopɔn mmara so, ɛfiri sɛ, bɔne yɛ mmara so
buo. **5** Monim sɛ Kristo baeɛ sɛ ɔrebɛfa nnipa bɔne,

ɛfiri sɛ, ɔno deɛ bɔne nni ne mu. 6 Enti, obiara a
ɔtena Kristo mu no nkɔ so nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ
so yɛ bɔne no nhunuu no, na ɔnnim no. 7 Mommma
obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔyɛ deɛ ɛtene no
yɛ ɔteneneeni sɛdeɛ Kristo yɛ ɔteneneeni no. 8 Deɛ
ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbɔnsam dea, ɛfiri sɛ, ɔbɔnsam
firi ahyɛaseɛ pɛɛ na ɔyɛɛ bɔne. Saa asɛm yi enti na
Onyankopɔn Ba no baeɛ. Ɔbaeɛ sɛ ɔrebɛsɛe ɔbɔnsam
nnwuma. 9 Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ
so nyɛ bɔne, ɛfiri sɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na
ɛsiane sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya enti, ɔntumi nkɔ
so nyɛ bɔne. 10 Nsonsonoeɛ a ɛda Onyankopɔn
mma ne ɔbɔnsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa
anaa ɔnnɔ ne nua no nyɛ Onyankopɔn ba. 11 Nsɛm
a motee ahyɛaseɛ no kyerɛ sɛ, monnodɔ mo ho.
12 Ɛnsɛ sɛ yɛyɛ sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbɔnsam dea. Enti
ɔkumm n'ankasa ne nua. Adɛn enti na Kain kumm
no? Ɛfiri sɛ, nneɛma a ɔyɛeɛ no yɛ bɔne, nanso
ne nua no deɛ, ɔyɛɛ papa. 13 Enti, anuanom, sɛ
ewiasefoɔ tane mo a, mommma ɛnyɛ mo nwanwa.
14 Yɛnim sɛ yɛafiri owuo mu aba nkwa mu. Yɛnim
saa, ɛfiri sɛ, yɛdɔ yɛn nuanom. 15 Obi a ɔtan ne
nua no yɛ owudifoɔ na monim nso sɛ owudifoɔ nni
nkwa a ɛnni awieeɛ wɔ ne mu. (aiōnios g166) 16 Yei
na ɛma yɛhunu sɛdeɛ ɔdɔ teɛ. Kristo de ne nkwa
maa yɛn. Ɛsɛ sɛ yɛn nso yɛde yɛn nkwa ma yɛn
nuanom. 17 Sɛ obi yɛ ɔdefoɔ na ɔhunu sɛ biribi ho
hia ne nua na wanhunu no mmɔbɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na
watumi aka sɛ ɔdɔ Onyankopɔn wɔ n'akoma mu? 18
Me mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ kasa hunu. Ɛsɛ sɛ
ɛyɛ ɔdɔ turodoo a ɛnam nneyɛeɛ so da ne ho adi.
19 Yei na ɛbɛma yɛahunu sɛ yɛwɔ nokorɛ no. Yei
na ɛbɛma yɛn akoma anya gyidie wɔ Onyankopɔn
anim. 20 Sɛ yɛn akoma bu yɛn fɔ mpo a, yɛnim sɛ
Onyankopɔn so sene yɛn akoma na ɔnim biribiara.
21 Enti, anuanom adɔfoɔ, sɛ yɛn akoma ammu yɛn
fɔ a, yɛwɔ akokoɔduru wɔ Onyankopɔn anim. 22
Biribiara a yɛbisa no no, yɛn nsa ka, ɛfiri sɛ, yɛdi
ne mmara so na yɛyɛ n'apɛdeɛ nso. 23 Ne mmara
no ka sɛ, yɛnnye ne Ba Yesu Kristo no din mu na
yɛnnodɔ yɛn ho sɛdeɛ Kristo hyɛɛ yɛn no. 24 Obiara
a ɔdi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn
mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na yei na ɛma
yɛhunu sɛ Onyankopɔn te yɛn mu. Yɛnim no saa
ɛsiane Honhom a wama yɛn no enti.

4 Me nuanom adɔfoɔ monnnye honhom no nyinaa
nni. Mmom monsɔ honhom no nhwɛ sɛ ɛfiri
Onyankopɔn anaa. Ɛfiri sɛ, atorɔ adiyifoɔ bebree
ahwete wɔ ewiase. 2 Ɛkwan a wobɛtumi afa so
ahunu sɛ obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ,
ɔbɛpae mu aka sɛ, nokorɛm Yesu Kristo baa onipa
tebea mu. 3 Na deɛ ɔnka saa mfa Yesu ho no nni
honhom a ɛfiri Onyankopɔn. Saa honhom no yɛ
Kristo ɔtamfoɔ. Motee sɛ saa na ɛbɛba, nanso ɛwɔ
ewiase ha dada. 4 Me mma, mofiri Onyankopɔn mu
na moadi atorɔ adiyifoɔ no so, ɛfiri sɛ, Honhom a
ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sene honhom a ɛwɔ ewiase
yi mu. 5 Wɔka nsɛm a ɛfa ewiase ho ma ewiase tie
ɛfiri sɛ, wɔyɛ ewiasefoɔ. 6 Nanso, yɛn deɛ, yɛyɛ
Onyankopɔn nkurɔfoɔ. Obiara a ɔnim Onyankopɔn
no tie yɛn. Na obiara a ɔnyɛ Onyankopɔn onipa
no ntie yɛn. Yei nko ara ne ɛkwan a yɛnam so de
hunu nokorɛ Honhom ne atorɔ honhom mu. 7
Anuanom, momma yɛnnodɔ yɛn ho ɛfiri sɛ, ɔdɔ firi
Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba
na ɔnim Onyankopɔn nso. 8 Obi a ɔnni ɔdɔ no nnim
Onyankopɔn ɛfiri sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔdɔ. 9 Ɛkwan
a Onyankopɔn nam so da ne dɔ adi kyerɛ yɛn ne
sɛ, ɔsomaa ne Ba korɔ no baa ewiase sɛdeɛ yɛbɛfa
ne so anya nkwa. 10 Yei ne ɔdɔ. Ɛnkyerɛ sɛ yɛdɔ
Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ yɛn enti ɔsomaa
ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn bɔne ho mpata. 11
Anuanom adɔfoɔ, sɛ saa na Onyankopɔn dɔ yɛn a, na
ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛdodɔ yɛn ho. 12 Obiara nhunuu
Onyankopɔn da. Sɛ yɛdodɔ yɛn ho a, na Onyankopɔn
te yɛn mu na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn mu. 13
Yei na ɛma yɛhunu pefee sɛ yɛte Onyankopɔn mu
na ɔno nso te yɛn mu. Wama yɛn ne Honhom. 14
Na yɛahunu na yɛaka akyerɛ afoforɔ sɛ Agya no
somaa ne Ba maa ɔbɛyɛɛ ewiase Agyenkwa. 15
Obiara a ɔpae mu ka sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no,
Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn
mu. 16 Na yɛn ankasa nim na yɛgye Onyankopɔn dɔ
a ɔde dɔ yɛn no di. Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a
ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn
nso te ne mu. 17 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a yɛbɛnya akokoɔduru Atemmuo da no. Na
yɛbɛnya saa akokoɔduru no nso, ɛfiri sɛ, yɛn abrabɔ
wɔ ewiase ha no te sɛ Kristo deɛ pɛ. 18 Ehu nni ɔdɔ
mu. Ɔdɔ amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na
ɛnam. Enti, deɛ ɔyɛ ohufoɔ no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ
mu. 19 Yɛwɔ ɔdɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔdɔɔ yɛn
kane. 20 Sɛ obi ka sɛ, "Medɔ Onyankopɔn" na ɔtane
ne nua a, ɔyɛ ɔtorofoɔ. Na deɛ ɔnnɔ ne nua a ɔhunu
no no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔbɛtumi adɔ Onyankopɔn a
ɔnhunu no. 21 Yei ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn.
Deɛ ɔdɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

5 Obiara a ɔgye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ
Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ
ne mma no nso. 2 Yei na ɛma yɛhunu sɛ yɛdɔ
Onyankopɔn mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi
n'ahyɛdeɛ so. 3 Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ di
a yɛdi n'ahyɛdeɛ so. Na n'ahyɛdeɛ no nso sodie nyɛ
den mma yɛn, 4 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ba biara di
ewiase so nkonim. Yɛnam yɛn gyidie so di ewiase so
nkonim. 5 Hwan na ɔbɛtumi adi ewiase so nkonim?
Obi a ɔgye di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara.
6 Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsuo ne mogya so baeɛ.
Ɛnyɛ nsuo nko so na ɔnam baeɛ na mmom, nsuo ne
mogya. Na ɛyɛ Honhom no na ɛdi ho adanseɛ ɛfiri

sɛ, Honhom no ne nokorɛ no. 7 Adansefoɔ baasa na
wɔwɔ hɔ. 8 Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa
adansefoɔ yi adwene hyia. 9 Yɛgye adanseɛ a nnipa
di no di; nanso adanseɛ a Onyankopɔn di no mu yɛ
den yie. Na saa adanseɛ no na Onyankopɔn adi afa
ne Ba no ho no. 10 Enti, obi a ɔgye Onyankopɔn Ba
no di no agye saa adanseɛ yi adi wɔ n'akoma mu. Na
obi a ɔnnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn
ayɛ ɔtorofoɔ, ɛfiri sɛ, wannye adanseɛ a Onyankopɔn
di faa ne Ba no ho anni. 11 Yei ne adanseɛ no:
Onyankopɔn ama yɛn nkwa a ɛnni awieeɛ; na saa
nkwa no wɔ ne Ba no mu. (aiōnios g166) 12 Obiara a
ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a ɔnni Ɔba
no nni nkwa no. 13 Mo a mogye Onyankopɔn Ba no
din di no, meretwerɛ mo yei sɛdeɛ ɛbɛma moahunu
sɛ mowɔ nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 14 Na
anidasoɔ a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yɛnim
sɛ biribiara a yɛbisa no wɔ ne pɛ mu no, ɔtie yɛn. 15
Ɛberɛ biara a yɛbisa no no, ɔtie yɛn. Yɛahunu sɛ
yei yɛ nokorɛ yi, yɛnim nso sɛ ɔma yɛn deɛ yɛbisa
no biara. 16 Sɛ obi hunu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi
a ɛmfa no nkɔ owuo mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a
ɔbɛma no nkwa no mpaeɛ mma no. Yei fa wɔn a
wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owuo mu no ho. Bɔne bi wɔ
hɔ a ɛde onipa kɔ owuo mu na ɛno ho deɛ, menka sɛ
mommɔ ho mpaeɛ nkyerɛ Onyankopɔn. 17 Afideyɛ
nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a ɛnkɔwie
owuo mu. 18 Yɛnim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ so
nyɛ bɔne, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho
ban, na ɔbonsam ntumi nyɛ wɔn bɔne. 19 Yɛnim sɛ
yɛyɛ Onyankopɔn mma, na ewiasefoɔ deɛ wɔhyɛ
ɔbonsam tumi ase. 20 Yɛnim sɛ Onyankopɔn Ba
no aba, na wama yɛahunu nokorɛ Onyankopɔn no.
Ɔno ne Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔma daa nkwa
no. (aiōnios g166) 21 Me mma, montwe mo ho mfiri
abosom ho.

2 Yohane

1 Me, Asɔre Panin, Meretwerɛ akɔma Awuraa a
wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokorɛ no
enti. Ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wɔnim nokorɛ
no nyinaa dɔ mo, **2** ɛfiri sɛ, nokorɛ no te yɛn
mu na ɛbɛtena yɛn mu akɔsi daa: **(aiōn g165)** **3**
Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ mfiri Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba
no nkyɛn, mmra yɛn so nokorɛ ne ɔdɔ mu. **4** M'ani
gyee sɛ mehunuu sɛ mo mma no bi te nokorɛ
mu sɛdeɛ Agya no hyɛɛ yɛn no. **5** Enti, mereka
akyerɛ wo, Awuraa sɛ, momma yɛnnodɔ yɛn ho.
Yei nyɛ mmara foforɔ a merehyɛ ama wo. Ɛyɛ
mmara a wɔahyɛ ama yɛn firi ahyɛaseɛ. **6** Saa ɔdɔ
a mereka ho asɛm yi kyerɛ sɛ, momma yɛntena
ase na yɛnyɛ ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a
mote firii ahyɛaseɛ no kyerɛ sɛ mo nyinaa, montena
ase ɔdɔ mu. **7** Adaadaafoɔ a wɔnnnye nntom sɛ
Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase.
Saa adaadaafoɔ yi yɛ atorofoɔ ne Kristo atamfoɔ. **8**
Monhwɛ mo ho so yie na moanhwere deɛ moayɛ
ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. **9**
Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyerɛ mu no, ɔnni
Onyankopɔn. Na deɛ ɔtena nkyerɛkyerɛ no mu no
wɔ Agya no ne Ɔba no. **10** Sɛ obi ba mo nkyɛn na
wamfa saa nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ mo a, monnnye
no wɔ mo efie, na monnnye n'ani nso. **11** Ɛfiri sɛ,
obiara a ɔgye saa onipa no ka bɔne a ɔyɛ no ho. **12**
Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso meremfa krataa
ne twereduro so nka. Na mmom, mɛba onipadua so
abɛkasa akyerɛ mo, na mo ani agye. **13** Wo nuabaa a
wɔayi no no mma no kyea wo.

3 Yohane

1 Me, Asɔre panin, Meretwerɛ akɔma me dɔfo pa
Gaio. **2** M'adamfo pa, mebɔ mpaeɛ sɛ biribiara
nkɔ so yie mma wo, na nya ahoɔden sɛdeɛ menim sɛ
honhom fa mu no, wowɔ ahoɔden no. **3** Anuanom
bi baa ha bɛka kyerɛɛ me sɛ, woanya nokorɛ no mu
gyidie no, na woda so kura nokorɛ no mu no, ɛyɛɛ
me anigye yie. **4** Biribiara nyɛ me anigye nkyɛn sɛ
mɛte sɛ me mma no te nokorɛ mu. **5** M'adamfo pa,
wodi nokorɛ yie wɔ adwuma a woyɛ ma anuanom
no a ɛmfa ho sɛ wɔyɛ ahɔhoɔ mpo. **6** Wɔaka ɔdɔ a
wodɔ asafo a ɛwɔ hɔ no ho asɛm. Mesrɛ wo, boa
wɔn wɔn akwantuo no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn
ani. **7** Ɛfiri sɛ, wɔn kwan a wɔretu no, wɔretu wɔ
Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfiri wɔn a
wɔnyɛ agyidifoɔ no nkyɛn. **8** Yɛn Akristofoɔ na ɛsɛ
sɛ yɛboa saa nnipa no sɛdeɛ yɛne wɔn bɛyɛ nokorɛ
no ho adwuma. **9** Metwerɛɛ krataa tiawa bi kɔmaa
asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye sɛ ɔyɛ wɔn
panin no rentie deɛ meka no. **10** Sɛ meba a, biribiara
a wayɛ no, mede ho asɛm bɛto mo anim. Nsɛm a ɛyɛ
hu a ɔka fa yɛn ho ne atorɔ a ɔtwa nyinaa, mɛka ho
asɛm. Nanso, ɛno nko ara nyɛ mma no. Sɛ anuanom
afoforɔ ba a, ɔnnye wɔn, na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye
wɔn no nso, ɔsi wɔn kwan na wabɔ mmɔden apam
wɔn afiri asafo no mu. **11** M'adamfo pa, monnsua
ade bɔne, na mmom, monsua ade pa. Obiara a ɔyɛ
papa no yɛ Onyankopɔn dea. Na obiara a ɔyɛ bɔne
no nhunuu Onyankopɔn. **12** Obiara ka Demetrio ho
asɛm pa, na mpo nokorɛ no ankasa ka ne ho asɛm
pa. Na yɛn nso yɛdi ne ho adanseɛ pa na monim sɛ
deɛ yɛka no yɛ nokorɛ. **13** Mewɔ nsɛm bebree ka
kyerɛ mo, nanso meremfa krataa ne twerɛdua so
nka. **14** Ɛrenkyɛre biara mɛhunu mo na me ne mo
akasa. Asomdwoeɛ nka mo. Mo nnamfonom nyinaa
kyeakyea mo. Kyeakyea yɛn nnamfonom nyinaa.

Yuda

1 Yesu Kristo ɔsomfoɔ Yuda a meyɛ Yakobo nua
na metwerɛɛ krataa yi, Mede kɔma wɔn a
Onyankopɔn afrɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ
ne Yesu Kristo banbɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a
ɛdɔɔso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka merebɔ
mmɔden atwerɛ mo afa nkwagyeɛ a yɛn nyinaa te
mu no ho. Nanso, ɛsɛ sɛ metwerɛ mo wɔ asɛm foforɔ
ho na moyere mo ho gyina nokorɛ a Onyankopɔn
de ama ne nkurɔfoɔ afebɔɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔsesa mu da
biara da. **4** Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yɛn mu
a wɔkyea asɛm a ɛfa yɛn Onyankopɔn adom no ka
sɛ adom no enti abrabɔ bɔne nsɛe hwee. Wɔnnye
Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yɛn Wura ne yɛn
Awurade no nto mu. Atwerɛsɛm no aka wɔn afɔbuo
a aba wɔn so no ho asɛm dada. **5** Ɛwom sɛ monim
yeinom dada, nanso mepɛ sɛ mekae mo adwene
wɔ ɔgye a Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraim
asase so na akyire yi, ɔsɛee wɔn a na wɔnnye
asɛm no nni no ho. **6** Monkae abɔfoɔ a wɔdii tumi
trasoɔ ma wɔgyaa wɔn atenaeɛ no. Wɔagu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn
de wɔn asie retwɛn ɛda kɛseɛ no, na wabu wɔn
atɛn. **(aïdios g126)** **7** Monkae Sodom ne Gomora ne
nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na emu nnipa
no yɛ adwamanfoɔ. Onyankopɔn twee wɔn aso de
yɛɛ nhwɛsoɔ maa wɔn a wɔbɛnya asotwe a ɛde
wɔn kɔ ogya a ɛnnum da no mu. **(aiōnios g166)** **8**
Saa ɛkwan korɔ no ara so na adaeɛsofoɔ yi nam.
Wogu wɔn ankasa onipadua ho fi. Wɔpo tumidie,
na wɔka nsɛmmɔne fa animuonyamfoɔ a wɔwɔ
ɔsoro ho. **9** Ɔbɔfopanin Mikael mpo nyɛɛ saa da.
Ɛberɛ a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a
akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wante ɔbonsam
atua, na mmom, asɛm a ɔkaeɛ ara ne sɛ, "Awurade
nka w'anim." **10** Nanso, saa nnipa yi te nneɛma a
wɔnte aseɛ ho atua. Sɛdeɛ mmoa a wɔnni nyansa
di wɔn atenka akyi no, saa ara na wɔn nso wɔdi
wɔn atenka akyi wɔ nneɛma a wɔnte aseɛ ho, na yei
de ɔsɛeɛ bɛba wɔn so. **11** Wɔnnue! Ɛkwan a Kain
faa so no ara so na wɔnam. Sikaniberɛɛ enti, wɔde
wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔate atua
atia Onyankopɔn sɛdeɛ Kora yɛeɛ pɛpɛɛpɛ. Yei enti
wɔbɛsɛe wɔn. **12** Wɔte sɛ nkekaeɛ fi a ɛwɔ wo nua
aduane a ɔne wo di mu a wɔmfɛre ho. Wɔn ani ku
wɔn ara wɔn ho. Na wɔte sɛ omununkum a ɛsi na
mframa bɔ no, nanso osuo ntɔ. Wɔte sɛ nnua a
ɛnso aba asusɔberɛ mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu ne
nhini ama awu koraa. **13** Wɔte sɛ ɛpo asorɔkye a
ano yɛ den a ɛhuru sɛ ahuro da wɔn aniwudeɛ adi.
Wɔte sɛ nsoromma a ɛkyinkyini a Onyankopɔn de
wɔn asie ɔsɛeɛ esum kabii mu afebɔɔ. **(aiōn g165)** **14**
Henok, Adam aseni a ɔtɔ no so nsia na ɔhyɛɛ saa
nnipa yi ho nkɔm teteete sɛ, "Hwɛ, Awurade ne
n'abɔfoɔ Kronkron mpempem reba, **15** na wɔabɛbu
mo nyinaa atɛn na wɔabu nnebɔneyɛfoɔ nyinaa
atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsɛm a wɔaka atia
Onyankopɔn no ho." **16** Ɛberɛ biara, saa nnipa yi
nwiinwii na wɔde mfomsoɔ to afoforɔ so. Wɔdi
wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa
afoforɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛba abɛdi wɔn akyi. **17**
Me nnamfonom, monkae nsɛm a yɛn Awurade Yesu
Kristo asomafoɔ no kaeɛ. **18** Wɔkaa sɛ, "Sɛ awieeɛ
no duru a, nnipa a wɔdi mo ho fɛ bɛba, wɔn a wɔdi
wɔn akɔnnɔ akyi." **19** Yeinom ne nnipa a wɔnam
wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wɔnni
Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a moyɛ me
nnamfonom, metu mo fo sɛ, monkɔ so mmia mo
gyidie mu. Mommɔ mpaeɛ wɔ Honhom Kronkron
no tumi mu, **21** na montena Onyankopɔn dɔ mu
ɛberɛ a moretwɛn yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ
n'ahummɔborɔ mu ama wama mo nkwa a ɛnni
awieeɛ no. **(aiōnios g166)** **22** Monhunu wɔn a wɔn
gyidie sua mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfiri ogya mu
nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ,
na monkyiri ntadeɛ a wɔn bɔne nkekaeɛ akeka mu.
24 Na deɛ ɔbɛtumi asɔ mo mu na moanhwinti, na
ɔde mo asi n'animuonyam anim sɛ nnipa a wɔnni
dɛm wɔ ahosane mu no, **25** Onyankopɔn korɔ a
ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa
no, ɔno na animuonyam ne kɛseyɛ ne ahoɔden
ne tumi nka no mmerɛ a atwam, ne ɛnnɛ ne daa
nyinaa. Amen. **(aiōn g165)**

Adiyisɛm

1 Nwoma yi fa adiyisɛm a Onyankopɔn de maa
Yesu Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfoɔ deɛ ɛrebɛba
no ho. Kristo somaa ne ɔbɔfoɔ kɔɔ n'akoa Yohane
nkyɛn kɔdaa asɛm yi adi kyereɛɛ no, **2** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Yohane bɛka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansedie
ne asɛm a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ne nokorɛ a
Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a
ɔbɛkan saa nwoma yi, na nhyira nka wɔn nso a
wɔtie adiyisɛm no na wɔdi so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ
saa nwoma yi mu no. Ɛberɛ no abɛn. **4** Yohane,
Nkyea a ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Asia no
nie: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri deɛ ɔwɔ hɔ, na
ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ
n'ahennwa anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdanseni
nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan ne asase so ahene
sodifoɔ no nkyɛn nka mo. Ɔdɔ yɛn, na ɔnam ne
wuo no so agye yɛn afiri yɛn bɔne mu. **6** Wayɛ yɛn
ahemman ne asɔfoɔ sɛ yɛnsom ne Onyankopɔn ne
n'Agya. Ɔno na wɔmfa animuonyam ne tumi mma
no daa daa! Amen. **(aiōn g165)** **7** Ɔnam omununkum
mu reba. Wɔn a wɔwɔɔ no pea no ne obiara bɛhunu
no. Asase so nnipa nyinaa bɛsu no. **8** Awurade
Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega
a ɔwɔ hɔ seesei na ɔwɔ hɔ dada na ɔrebɛba no."
9 Mene Yohane, a me ne mo nyinaa yɛ akyidifoɔ.
Yɛhunu amane ɛfiri sɛ Yesu ne yɛn ɔhene, na
ɔma yɛn ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane sɛ mekaa
Onyankopɔn asɛm kaa nokorɛ a Yesu daa no adi
enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so. **10**
Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne
denden bi a ɛte sɛ totorobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi. **11**
Ɛkaa sɛ, "Twerɛ biribiara a wohunu, na fa nwoma no
kɔma saa asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Efeso ne Smirna
ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne
Laodikea no." **12** Medanee m'ani pɛɛ sɛ mehunu deɛ
ɔrekasa kyerɛ me no. Ɛhɔ na mehunuu sikakɔkɔɔ
nkaneadua nson. **13** Na nkaneadua no mfimfini
na onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ atadeɛ yuu a
ɛsi ne nan ase a sika abɔsoɔ kyekyere ne koko no
gyina. **14** Na ne tirinwi yɛ fitaa te sɛ asaawafuturo
anaasɛ sukyerɛmma, na n'ani dɛre sɛ ogya. **15** Ne
nan ase hyerɛnee sɛ ayowaa a wɔanane wɔ fononoo
mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so te sɛ
nsuworosoɔ a ano yɛ den. **16** Na ɔkura nsoromma
nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a ɛyɛ
nnam firi n'anom baeɛ. Na n'anim hyerɛn te sɛ
owigyinaeɛ awia. **17** Mehunuu no no, mekɔhwee ne
nan ase te sɛ owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so
kaa sɛ, "Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ. **18**
Mene ɔteasefoɔ no! Mewuiɛ, nanso seesei mete ase
daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** "Enti afei twerɛ nneɛma a wohunu; deɛ
wohunu no seesei ne deɛ ɛbɛba akyire no, twerɛ. **20**
Nsoromma nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne
sika nkaneadua no nkyerɛaseɛ a ɛyɛ ahintasɛm no
ni; Nsoromma nson no yɛ asafo nson no abɔfoɔ,
ɛnna nkaneadua nson no nso yɛ asafo nson no."

2 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Efeso asafo
no ano, na ka kyerɛ no sɛ: Yei ne nsɛm a ɛfiri obi
a ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu a ɔnante
wɔ sika nkaneadua nson no ntam no. **2** Menim deɛ
woayɛ. Menim nsi a wode ayɛ adwuma ne boasetɔ
a wowɔ. Menim sɛ wonnye nneɔneyɛfoɔ, na afei
woasɔ wɔn a wɔka sɛ wɔyɛ asomafoɔ nanso wɔnnyɛ
bi no ahwɛ, na woahunu sɛ wɔyɛ atorofoɔ. **3** Wowɔ
boasetɔ, na me enti, woahunu amane bebree, nanso
wompaa aba. **4** Nanso, deɛ mewɔ tia wo ne sɛ,
wonnɔ me, sɛdeɛ kan no na wodɔ me no. **5** Hunu
ba a woaba fam no. Te wo ho firi bɔne ho na yɛ
sɛdeɛ kane no na woyɛ no. Sɛ woantwe wo ho
amfiri wo bɔne ho a, mɛba wo nkyɛn na mabɛyi
wo kaneadua no afiri ne siberɛ. **6** Nanso, deɛ ɛyɛ
wɔ wo ho ne sɛ, wokyiri deɛ Nikolaifoɔ no yɛ no,
na saa ara na me nso mekyiri. **7** Deɛ ɔwɔ aso no
ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo ahodoɔ no bi.
Wɔn a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi
nkwadua a ɛwɔ Onyankopɔn paradise hɔ. **8** "Twerɛ
krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Smirna asafo no ano sɛ:
Saa asɛm yi firi Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no nkyɛn. Deɛ
ɔwuiɛ na ɔnyaneeɛ no. **9** Menim amane a wohunu
maa Awurade na menim w'ahiasɛm nyinaa nso,
nanso wowɔ agyapadeɛ wɔ ɔsoro. Menim nsɛm a
wɔn a wɔse wɔyɛ Yudafoɔ nanso wɔnyɛ Yudafoɔ no
ka tia wo. Wɔyɛ ɔbonsam apamfoɔ. **10** Nsuro ɔhaw
a ɛrebɛto wo no. Tie! Wɔde mo mu bi bɛto afiase
na ɔbonsam nam so asɔ mo ahwɛ. Na mo haw bɛdi
dadu. Sɛ owuo mu mpo a, gye me di na mɛma wo
nkwa abotire. **11** Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo no. Wɔn a wɔdi nkonim no renwu
owuprenu. **12** "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
Pergamo asafo mu sɛ: Saa krataa yi firi deɛ ɔwɔ
akofena anofanu a ɛyɛ nnam no nkyɛn. **13** Menim
sɛ faako a wote no, ɛhɔ na ɔbonsam ahennwa si.
Wodi me nokorɛ; na ɛberɛ a wɔkumm Antipa a ɔyɛ
ɔdanseni nokwafoɔ wɔ faako a ɔbonsam te no mpo,
woampa me. **14** Nanso, nneɛma kakra a mewɔ tia
wo ne sɛ, nnipa bi a wɔdi Bileam nkyerɛkyerɛakyi
no ka wo ho wɔ hɔ. Saa Bileam no na ɔkyereɛ Balak
maa ɔmaa Israelfoɔ dii abosom so nnuane, kyereɛ
wɔn adwamammɔ, nam so ma wɔyɛɛ bɔne no. **15**
Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wɔdi
Nikolaifoɔ nkyerɛkyerɛ akyi. **16** Twe wo ho firi
wo bɔne ho. Anyɛ saa a, ɛrenkyɛre biara mɛba wo
nkyɛn, na mede sekan a ɛfiri m'anom no abɛko atia
saa nnipa no. **17** Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo ahodoɔ no. Mo a moadi nkonim
no, mɛma mo mana a ahinta no bi. Afei, mɛma
wɔn mu biara ɛboɔ fitaa a wɔatwerɛ din foforɔ wɔ

so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bɛma no no.
18 "Twerɛ krataa kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Tiatira asafo
mu sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri Onyankopɔn Ba no a
n'ani dɛre sɛ ogyaframa a ne nan ase hyerɛn sɛ
ayowaa no nkyɛn. 19 Menim deɛ woyɛ. Menim wo
dɔ, wo gyidie, wo som ne boasetɔ a wowɔ. Menim sɛ
woreyɛ adwuma sene kane no. 20 Nanso deɛ mewɔ
tia wo ne sɛ, wogyee ɔbaa bi a ne din de Isabel, a
ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifoɔ no too mu. Saa
ɔbaa yi kyerɛkyerɛ, na ɔdi m'asomafoɔ anim ma
wɔbɔ adwaman di abosom aduane. 21 Mama no
ɛberɛ sɛ ɔnnu ne ho mfiri ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ
sɛ ɔsakyera firi n'adwamammɔ mu. 22 Ɛno enti, sɛ
wɔansesa amfiri amumuyɛ a wɔne no yɛeɛ no mu
a, mɛto no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛɛ
awadeɛ no ahunu amane a ano yɛ den yie. 23 Afei,
mɛkum n'akyidifoɔ no, na asafo no nyinaa bɛhunu
sɛ mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne wɔn
akɔnnɔ. Deɛ mo mu biara yɛeɛ no, mɛtua no so ka
pɛpɛɛpɛ. 24 Nanso, momu bi a mowɔ Tiatira no nni
saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi. Monsuaa deɛ afoforɔ
frɛ no 'Ɔbɔnsam asumansɛm' no. Meka mekyerɛ mo
sɛ, meremfa adesoa foforɔ biara nto mo so. 25 Na
monsɔ deɛ mowɔ no mu denden kɔsi sɛ mɛba. 26
Wɔn a wɔdi nkonim na wɔkɔ so yɛ deɛ mepɛ kɔsi
awieeɛ no, mede tumi korɔ no ara a menya firii 27
m'Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi
na wɔde dadeɛ poma adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ
nkukuo. 28 Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn.
29 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ
asafo no.

3 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ ɔwɔ asafo a
ɛwɔ Sardi no sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri deɛ ɔwɔ
Onyankopɔn ahonhom nson ne nsoromma nson
no nkyɛn. Menim deɛ woreyɛ. Menim sɛ woagye
din sɛ wote ase, nanso woawu. 2 Enti nyane, na
kanyane deɛ aka wo nkyɛn no na anwu koraa.
Ɛfiri sɛ, mahunu sɛ deɛ woayɛ no nya nnii mu
wɔ Onyankopɔn anim. 3 Kae deɛ wɔkyerɛɛ wo no
ne sɛdeɛ woteeɛ no. Di so na twe wo ho firi wo
bɔne ho. Sɛ woankanyane wo ho a, mɛba wo so
sɛ ɔkorɔmfoɔ, na worenhunu ɛberɛ ko a mɛba.
4 Nanso, mo mu kakra bi a wɔwɔ Sardi no mfaa
ewiase nkekaeɛ nkekaa wɔn ntadeɛ mu. Wɔne me
bɛnante a wɔhyɛ ntadeɛ fitaa, ɛfiri sɛ, ɛsɛ wɔn sɛ
wɔyɛ saa. 5 Deɛ ɔbɛdi nkonim no, wɔbɛhyɛ no
atadeɛ fitaa, na merentwa ne din mfiri ateasefoɔ
nwoma no mu. Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no
ne n'abɔfoɔ anim sɛ ɔyɛ me dea. 6 Deɛ ɔwɔ aso no
ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo no. 7 "Twerɛ
krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Filadelfia
no sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri deɛ ɔyɛ kronkron na ɔyɛ
nokorɛ na ɔkura Dawid safoa no nkyɛn. Deɛ ɔbue a,
obi ntumi nto mu na sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi
mmue no. 8 Menim deɛ woyɛ. Menim sɛ wowɔ tumi
kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me
nokorɛ. Mabue ɛpono bi wɔ w'anim a obi ntumi
nto mu. 9 Tie! Ekuo a ɔbɔnsam afa wɔn no, saa
atorofoɔ a wɔka sɛ wɔyɛ Yudafoɔ nanso wɔnyɛ bi
no, mɛma wɔaba w'anim abɛbu wo nkotodwe. Wɔn
nyinaa bɛhunu sɛ medɔ wo. 10 Esiane sɛ woadi me
mmara so anya boasetɔ enti, sɛ ɔhaw a ɛreba ewiase
nyinaa de asɔ asase so nnipa nyinaa ahwɛ no ba
a, mɛgye wo afiri mu. 11 Mereba nnansa yi ara.
Kora w'agyapadeɛ, na obi anwia wo nkonim abotire
no. 12 Deɛ ɔbɛdi nkonim no, mɛyɛ no odum me
Onyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfiri mu bio da.
Mɛtwerɛ me Onyankopɔn din ne me Onyankopɔn
kuro din a ɛyɛ Yerusalem foforɔ a ɛbɛfiri ɔsoro me
Onyankopɔn nkyɛn aba no agu ne ho. Bio, mɛtwerɛ
me din foforɔ agu ne ho. 13 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ
Honhom no ka kyerɛ asafo no. 14 "Twerɛ krataa yi
kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Laodikea asafo mu no sɛ: Yei ne
asɛm a ɛfiri Amen a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ a ɔyɛ
biribiara a Onyankopɔn bɔeɛ no sodifoɔ nkyɛn. 15
Menim deɛ woayɛ. Menim sɛ wonyɛ nwunu nso
wonyɛ hye. Me pɛ ne sɛ, anka wobɛyɛ mu baako. 16
Nanso, ɛsiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ hye
na wonyɛ nwunu enti, merebɛte wo sɛ ntasuo afiri
m'anom. 17 Woka sɛ, 'meyɛ ɔdefoɔ na manya me ho
na mewɔ deɛ ɛhia me nyinaa.' Nanso, wonnim hia a
ahia wo ne mmɔborɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda
adagya, na w'ani afira. 18 Enti, metu wo fo sɛ tɔ
sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ amapa, firi me nkyɛn, sɛdeɛ
ɛbɛma woayɛ ɔdefoɔ. Afei, tɔ ntadeɛ fitaa hyɛ fa
kata w'animguaseɛ adagya no so. Afei, tɔ aduro gu
w'ani so, sɛdeɛ wobɛhunu adeɛ. 19 Mekɔ so twe
wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na
twe wo ho firi bɔne ho. 20 Tie! Megyina ɛpono no
akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne na ɔbue ɛpono no a,
mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.
21 Mɛma nkonimdifoɔ no atena m'ahennwa no ho,
sɛdeɛ madi nkonim enti, mete m'Agya ahennwa ho
seesei no. 22 Sɛ wowɔ aso a, ɛnneɛ tie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo no."

4 Yei akyiri no, mehwɛ mehunuu ɛpono a abue wɔ
ɔsoro. Na ɛnne bi akasa akyerɛ me pɛn na ɛgyegye
sɛ totorobɛnto kaa sɛ, "Bra ɔsoro ha, na mɛkyerɛ
wo deɛ ɛbɛba yei akyi." 2 Prɛko pɛ, na Honhom no
faa me. Na ahennwa bi si ɔsoro hɔ a obi te so. 3 Na
n'anim hyerɛn te sɛ ahwehwɛboɔ ne mogyanamboɔ.
Na nyankontɔn a ɛte sɛ ahahammonoboɔ atwa
ahennwa no ho ahyia. 4 Na ahennwa nketewa
aduonu nan atwa ahennwa kɛseɛ no ho ahyia a
mpanimfoɔ aduonu ɛnan na wɔtete so a wɔhyehyɛ
ntadeɛ fitaa ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛ. 5 Na anyinam
ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na nkanea
nson a wɔasosɔ redɛre wɔ ahennwa no anim.
Yeinom yɛ Onyankopɔn ahonhom nson. 6 Na biribi
te sɛ ahwehwɛ ɛpo a ɛyɛ korɔgyenn sɛ ahwehwɛ

da ahennwa no anim. Ahennwa no fa biara, na
ateasefoɔ baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn
akyi atwa ahennwa no ho ahyia. 7 Na ɔteasefoɔ a
ɔdi ɛkan no te sɛ gyata; deɛ ɔtɔ so mmienu no te
sɛ nantwie ba; deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no anim te sɛ
onipa; ɛnna deɛ ɔtɔ so nan no te sɛ ɔkɔdeɛ a ɔretu.
8 Na ateasefoɔ baanan no mu biara wɔ ntaban nsia
a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne
awia nyinaa na wɔto dwom sɛ, 9 Saa ateasefoɔ
baanan no to nnwom de hyɛ deɛ ɔte ahennwa no so
a ɔte hɔ daa daa no animuonyam, de ma no anidie,
da no ase. Sɛ wɔyɛ saa a, (aiōn g165) 10 mpanimfoɔ
aduonu ɛnan no butubutu deɛ ɔte ahennwa no so
no anim som deɛ ɔte hɔ daa daa no. Wɔto wɔn
ahenkyɛ gu ahennwa no anim ka sɛ: (aiōn g165) 11
"Yɛn Awurade ne Onyankopɔn, wofata sɛ wonya
animuonyam, anidie ne tumi, ɛfiri sɛ, wo na wobɔɔ
nneɛma nyinaa, na wo pɛ mu enti na wɔte hɔ."

5 Mehunuu sɛ deɛ ɔte ahennwa so no kura nwoma
bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔatwerɛ akyire ne
animu nyinaa a wɔde nsɔano nson asosɔ ano. 2
Mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ bi a ɔde nne kɛseɛ
kaa sɛ, "Hwan na ɔfata sɛ ɔte nsɔano no na ɔbue
nwoma no mu?" 3 Nanso, wɔannya obiara a ɔwɔ
ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a ɔtumi buee
nwoma no mu hwɛɛ mu. 4 Mesuu yie, ɛfiri sɛ
wɔannya obiara a ɔfata sɛ ɔbue nwoma no mu na
ɔhwɛ mu. 5 Afei, ɔpanin baako ka kyerɛɛ me sɛ,
"Nsu. Hwɛ! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔyɛ
Dawid aseni adi nkonim, na ɔbɛtumi atete nsɔano
nson no na wabue nwoma no mu." 6 Afei, mehunuu
Odwammaa bi sɛ ɔgyina ahennwa no mfimfini a
ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no atwa ne ho
ahyia. Wɔhwɛ a na ɛsɛ deɛ wɔakum Odwammaa no.
Na ɔwɔ mmɛn nson ne aniwa nson a ɛgyina hɔ ma
Onyankopɔn ahonhom nson no a wɔasoma wɔn aba
ewiase no. 7 Odwammaa no kɔgyee nwoma no firii
deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa mu. 8 Ɔyɛɛ saa no,
ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ aduonu ɛnan
no butubutuu Odwammaa no anim. Na wɔn mu
biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam ayɛ
no ma a ɛyɛ ahotefoɔ mpaeɛ. 9 Wɔtoo dwom foforɔ
sɛ, "Wofata sɛ wofa nwoma no na wote ne nsɔano
no, ɛfiri sɛ wɔkumm wo, na ɛnam wo wuo so maa
wɔtɔɔ nnipa firii aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ
ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. 10 Wɔayɛ
wɔn asɔfoɔ ahemman sɛ wɔnsom yɛn Onyankopɔn
na wɔbɛdi asase so ɔhene." 11 Bio mehwɛɛɛ, tee
abɔfoɔ mpempem nka. Na wɔatwa ahennwa no ne
ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no ho ahyia 12
reto dwom denden sɛ, "Odwammaa a wɔkumm no
no fata sɛ ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden ne
anidie ne animuonyam ne nkamfoɔ!" 13 Na metee
sɛ abɔdeɛ a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne
abɔdeɛ biara a wɔwɔ ɛpo mu ne abɔdeɛ biara a wɔwɔ
ewiase nyinaa reto dwom sɛ, "Nhyira ne anidie ne
animuonyam ne tumi, nka deɛ ɔte ahennwa no so
ne Odwammaa no, (aiōn g165) 14 Abɔdeɛ ɛnan no
gyee so sɛ, "Amen!" Na mpanimfoɔ no butubutuu
hɔ someeɛ.

6 Afei, mehunuu sɛ Odwammaa no ate nsɔano
nson no mu deɛ ɛdi ɛkan ano, na metee sɛ
ateasefoɔ baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ
aprannaa reka sɛ, "Bra!" 2 Mehwɛɛɛ, na mehunuu
ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na deɛ ɔte ne so no kura
agyan na wɔmaa no ahenkyɛ. Ɔkɔeɛ sɛ nkonimdifoɔ
kɔdii nkonim. 3 Afei, Odwammaa no tee nsɔano a
ɛtɔ so mmienu no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ
so mmienu no reka sɛ, "Bra!" 4 Ɔpɔnkɔ foforɔ a
ɔyɛ kɔkɔɔ baeɛ. Wɔmaa deɛ ɔte ne so no tumi sɛ
ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn
ho. Wɔmaa no akofena kɛseɛ bi. 5 Afei, Odwammaa
no tee nsɔano a ɛtɔ so mmiɛnsa no ano, na metee
sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no reka sɛ, "Bra!"
Mehwɛɛɛ, na mehunuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ.
Ne kafoɔ no kura nsania mmienu. 6 Metee biribi te
sɛ nne bi firi ateasefoɔ baanan no nkyɛn. Na nne no
se, "Ayuo susukora yɛ ɛda koro akatua, ɛnna aburoo
susukora mmiɛnsa nso yɛ ɛda koro akatua. Nanso,
nsɛe nsrango no ne bobesa no!" 7 Afei, Odwammaa
no tee nsɔano a ɛtɔ so nan no ano na metee sɛ
ɔteasefoɔ a ɔtɔ so nan no reka sɛ, "Bra!" 8 Mehwɛɛɛ
na mehunuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne sotefoɔ
no din "Owuo", na Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no
asase nkyɛmu nan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko,
ɔkɔm, yadeɛ ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum
wɔn. (Hadēs g86) 9 Afei Odwammaa no tee nsɔano a
ɛtɔ so enum no ano. Mehunuu afɔrebukyia bi, na
aseɛ na wɔn a wɔkumm wɔn wɔ asɛnka no ho na
wɔde gyidie dii adanseɛ no akra wɔ. 10 Wɔde nne a
ano yɛ den kaa sɛ, "Otumfoɔ Awurade, Ɔkronkronni
ne Nokwafoɔ! Woretwɛn akɔsi da bɛn ansa na wɔabu
nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso sɛ
wɔkunkum yɛn?" 11 Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ
fitaa, na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntwɛn kakra kɔsi sɛ
wɔbɛkum wɔn nuanom asomfoɔ abɛka wɔn ho. 12
Na mehunuu sɛ Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ
so nsia no ano. Na asasewosoɔ a ano yɛ den baeɛ
maa owia yɛɛ tumm sɛ ayitoma, na ɔsrane yɛɛ kɔɔ
sɛ mogya. 13 Na nsoromma tete firii soro bɛhwee
asase so te sɛ deɛ mframa a ano yɛ den bɔ borɔdɔma
bunu ma ɛtete gu fam pɛ. 14 Ɔsoro yeraeɛ te sɛ
nwoma a wɔabobɔ, na mmepɔ ne nsupɔ firii wɔn
atenaeɛ. 15 Na asase so ahemfo ne nnipa akɛseɛ
ne asafohene ne adefoɔ ne ahoɔdenfoɔ ne nkoa ne
adehyeɛ nyinaa hintahintaa abodan ne mmepɔ mu
abotan mu. 16 Na wɔka kyerɛɛ mmepɔ no ne abotan
no sɛ, "Monkata yɛn so na momfa yɛn nsie, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, deɛ ɔte ahennwa no so no ani renhunu
yɛn, na yɛmfiri Odwammaa no abufuo ano. 17 Wɔn

abufuo no εda kεsεε aduru, na hwan na ɔbεtumi
agyina ano?”

7 Yei akyi no, mehunuu abɔfoɔ baanan sε,
wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so a wɔretwe
mframa nan a εwɔ asase so no, sεdeε εbεyε a mframa
biara remmɔ wɔ asase ne εpo so ne baabiara. **2**
Ɛnna mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ a ɔfiri apueeε reba
a ɔkura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔano. Ɔteaam
frεε abɔfoɔ baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn
tumi sε wɔnsεe asase ne εpo no. **3** Ɔbɔfoɔ no kaa
sε, “Monnsεe asase ne εpo anaa nnua kɔsi sε yεde
nsɔano bεhyε Onyankopɔn asomfoɔ no agyiraeε.” **4**
Na wɔkyerεε me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔano
hyεε wɔn agyiraeε wɔ wɔn moma so no dodoɔ. Wɔn
nyinaa dodoɔ yε ɔpeha aduanan εnan, a wɔn nyinaa
firi Israel mmusuakuo no mu. **5** Yuda abusuakuo
mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu.
Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si
mpem dumienu. Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu. **6** Aser abusuakuo mu
nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Naftali
abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem
dumienu. Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu. **7** Simeon abusuakuo
mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Lewi
abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem
dumienu. Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn
ano si mpem dumienu. **8** Sebulon abusuakuo mu
nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Yosef
abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem
dumienu. Benyamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu. **9** Yei akyi no, mehunuu
nnipakuo a obiara ntumi nkan wɔn dodoɔ. Wɔfifiri
aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa
mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne Odwammaa no
anim a wɔhyehyε ntadεε fitafitaa, kurakura berε. **10**
Wɔteaam sε, “Yεn nkwagyeε firi yεn Onyankopɔn a
ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no.” **11** Na abɔfoɔ
no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no ne ateasefoɔ
baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutuu ahennwa
no anim, somm Onyankopɔn **12** kaa sε, “Amen!
Nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne
anidie ne tumi ne ahoɔden yε Onyankopɔn dea daa
daa. Amen!” **(aiōn g165)** **13** Mpanimfoɔ no mu baako
bisaa me sε, “Ɛhefoɔ na wɔhyehyε ntadεε fitafitaa
yi, na wɔfiri he?” **14** Mebuaa sε, “Mennim, owura.
Na wo na wonim.” Ɔka kyerεε me sε, “Yeinom
ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no
mogya ahoro wɔn ntadεε ama ayε fitaa. **15** Na εno
enti na, “wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim a
wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.
Deε ɔbεtena ahennwa no so no bεbɔ wɔn ho ban.
16 Sukɔm renne wɔn bio; εkɔm renne wɔn bio.
Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio. **17** Ɛfiri sε,
Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no bεyε
wɔn dwanhwεfoɔ de wɔn akɔ nkwa asutire ho. Na
Onyankopɔn bεpepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa.”

8 Ɛberε a Odwammaa no tee nsɔano a εtɔ
so nson no, ɔsoro nyinaa tεm dinn bεyε
dɔnhwereε fa. **2** Afei mehunuu abɔfoɔ baason a
wɔgyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn
ntotorobεnto nson. **3** Ɔbɔfoɔ foforɔ a na ɔwɔ
sikakɔkɔɔ aduhwam adaka bεgyinaa afɔrebukyia no
ho. Wɔmaa no aduhwam bebree sε ɔmfa mmɔ mpaεε
nka Onyankopɔn nkurɔfoɔ no deε ho, na ɔmmɔ
sikakɔkɔɔ a εsi ahennwa no anim no so afɔdεε. **4**
Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ mpaεε
firi abɔfoɔ no nsam kɔɔ soro. **5** Afei, ɔbɔfoɔ no faa
aduhwam adaka no de ɔgya a εfiri afɔrebukyia no
so hyεε no ma, to twenee asase so. Na aprannaa
ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoɔ baεε. **6**
Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobεnto nson
no siesiee wɔn ho sε wɔrebεhyεne. **7** Ɔbɔfoɔ a ɔdi
εkan no hyεnee ne totorobεnto. Na asukɔtweaa ne
ɔgya a εne mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase
nkyεmu mmiεnsa mu baako hyeεε. Nnua nkyεmu
mmiεnsa mu baako hyeεε, εnna wira mono nyinaa
nso hyeεε. **8** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no
hyεnee ne totorobεnto. Wɔtoo biribi a εte sε bepɔ
kεsεε a εrederε twenee εpo mu. Ɛpo no nkyεmu
mmiεnsa mu baako danee mogya. **9** Na abɔdεε a εwɔ
nkwa a εwɔ εpo no mu nkyεmu mmiεnsa mu baako
wuwuiε maa ahyεn mu nkyεmu mmiεnsa mu baako
bobɔεε. **10** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiεnsa hyεnee
ne totorobεnto. Nsoromma kεsεε bi a εrederε sε
egyatεn te firi soro bεhwee nsuo nkyεmu mmiεnsa
mu baako mu. **11** Nsoromma no din de “Ɔnwono”.
Nsuo no nkyεmu mmiεnsa mu baako yεε nwono,
na nnipa a wɔnomeεε no mu bebree wuwuiε εfiri
sε, na ayε nwono. **12** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nan no
hyεnee ne totorobεnto. Na wɔbɔɔ owia nkyekyεmu
mmiεnsa mu baako, ne ɔsrane nkyekyεmu mmiεnsa
mu baako ne nsoromma nkyekyεmu mmiεnsa mu
baako seneεε maa no duduruu sum, enti adekyeεε
mu nkyekyεmu mmiεnsa mu baako anhyerεn, na
anadwo nso saa ara. **13** Na mehwεεε na metee sε
ɔkɔdεε bi a watu nam soro soro teaam sε, “Wɔn
a wɔte asase so no nnue; wɔnnue, wɔnnue εsiane
totorobεnto a aka a abɔfoɔ baasa no rebεhyεn no
enti.”

9 Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hyεnee ne
totorobεnto. Mehunuu nsoromma a wate firi
soro abεhwe asase so. Wɔmaa no ebunu a ase nni
awieεε safoa. **(Abyssos g12)** **2** Nsoromma no buee
ebunu no, na wisie kumɔnn firii mu sε fononoo
kεsεε bi, na wisie no maa owia hann ne mframa
a εwɔ hɔ no yεε tumm. **(Abyssos g12)** **3** Mmoadabi
firii wisie no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn
tumi sε anyanyankyerε. **4** Wɔama wɔn ansεe εserε

anaa nnua anaa afifideɛ biara, na mmom, nnipa
a Onyankopɔn nsɔano no bi nni wɔn moma so no
deɛ, wɔmaa wɔn twee wɔn aso. 5 Wɔamma saa
mmoadabi no ɛkwan sɛ wɔnkunkum saa nnipa
yi. Na mmom, wɔmaa wɔn ɛkwan sɛ wɔnha wɔn
abosome enum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yea no te
sɛ nyanyankyerɛ deɛ. 6 Saa abosome enum no mu
no, saa nnipa no bɛpere owuo, nanso wɔrennya.
Wɔbɛpɛ sɛ wɔwu, nanso owuo bɛdwane afiri wɔn
nkyɛn. 7 Mmoadabi no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie
wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te sɛ sikakɔkɔɔ ahenkyɛ
hyɛ wɔn ti. Na wɔn anim te sɛ nnipa anim. 8 Wɔn
tirinwi te sɛ mmaa tirinwi, ɛnna wɔn se nso te
sɛ gyata se. 9 Wɔde biribi te sɛ dadeɛ nkataboɔ
akatakata wɔn bo. Na nnyegyeeɛ a wɔn ntaban
yɛ no te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔretwe nteaseɛnam
akɔ ɔko. 10 Wɔwɔ borɔ dua te sɛ anyanyankyerɛ.
Na wɔn dua no enti na na wɔwɔ tumi a wɔde ha
nnipa abosome enum no. 11 Wɔwɔ ɔhene a ɔdi
wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfoɔ a ɔhwɛ bunu no so. Ne
din wɔ Hebri kasa mu de "Abadon" ɛnna Hela kasa
mu nso, ɛde "Apolion", a n'asekyerɛ ne "Ɔsɛefoɔ."
(Abyssos g12) 12 Ɔhaw baako atwam. Yei akyi, ɔhaw
mmienu bi bɛba. 13 Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no
hyɛnee ne totorobɛnto. Metee nne bi firii sikakɔkɔɔ
afɔrebukyia a ɛsi Onyankopɔn anim no ntweaso
nyinaa. 14 Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia a
ɔkura totorobɛnto no sɛ, "Sanesane abɔfoɔ baanan
a wɔasesa wɔn, Asubɔnten Eufrate ho no." 15
Wɔsanesanee abɔfoɔ baanan no. Wɔasiesie wɔn
ama saa dɔnhwereɛ yi, saa da yi, saa bosome yi ne
saa afeɛ yi sɛ wɔnkunkum adasamma mu nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako. 16 Wɔdii akodɔm ɔpepem
ahanu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodoɔ no ho amaneɛ maa
meteeɛ. 17 Na m'anisoadehunu no mu no, mehunuu
apɔnkɔ no ne wɔn kafoɔ. Na wɔn nkataboɔ no yɛ
kɔɔ sɛ ogya, tumm sɛ afasebire, ɛnna akokɔsradeɛ sɛ
sɔfe. Na ɔpɔnkɔ no ti te sɛ gyata ti a ogya wisie ne
sɔfe firi wɔn anom. 18 Saa ɔhaw ahodoɔ mmiɛnsa no
a ɛyɛ ogya, wisie ne sɔfe no a ɛfiri apɔnkɔ no anom
baeɛ no kumm adasamma nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako. 19 Ɛfiri sɛ, na apɔnkɔ no tumi nyinaa firi wɔn
anom ne wɔn dua. Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a
ɛno na na wɔde pira nnipa. 20 Adasamma a wɔkaeɛ
no a ɔhaw no ankum wɔn no annu wɔn ho amfiri
wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne
ne ahoni ne sika ne dwetɛ ne ayowaa ne aboɔ ne
nnua a ɛnhunu adeɛ na ɛnte asɛm na ɛntumi nnante
no som. 21 Saa ara nso na wɔannu wɔn ho amfiri
wɔn awudie ne wɔn adutoɔ ne wɔn adwamammɔ
ne wɔn korɔno ho.

10 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ foforɔ
bi a ɔfiri ɔsoro resiane ba fam. Na ɔhyɛ
omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim
te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya fadum. 2 Na nwoma
ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii
ɛpo so na benkum no si asase so. 3 Ɔde nne kɛseɛ
teaam sɛdeɛ gyata bobom. Ɔteaam no, aprannaa
nson kasaeɛ. 4 Wɔkasaeɛ pɛ, na mepɛ sɛ metwerɛ.
Nanso, metee nne bi firii ɔsoro a ɛkaa sɛ, "Ma nsɛm
a aprannaa nson no kaeɛ no nka wo tirim. Ntwerɛ!"
5 Ɛhɔ ara ɔbɔfoɔ a mehunuu sɛ ɔgyina hɔ a ne nan
baako si ɛpo so na baako si asase so no maa ne nsa
nifa so kɔɔ soro, 6 na ɔde Onyankopɔn a ɔte hɔ
daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne deɛ ɛwɔ
mu nyinaa no edin kaa ntam. Ɔbɔfoɔ no kaa sɛ,
"Ɛberɛ sɛeɛ biara nni hɔ. (aiōn g165) 7 Na sɛ ɔbɔfoɔ a
ɔtɔ so nson no hyɛne ne totorobɛnto no a ansa na
Onyankopɔn bɛwie n'ahintasɛm mu nhyehyɛeɛ no,
sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔyɛ adiyifoɔ no." 8
Afei, nne a metee sɛ ɛfiri ɔsoro no kasa kyerɛɛ me
bio sɛ. "Kɔ na kɔgye nwoma a wabue mu a ɛkura
ɔbɔfoɔ a ɔgyina ɛpo ne asase so no." 9 Mekɔɔ ɔbɔfoɔ
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmfa nwoma ketewa no
mma me. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka
wɔ wo yam, nanso w'anomu deɛ, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ
ɛwoɔ." 10 Megyee nwoma ketewa no firii ne nsam
weeɛ, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ wɔ m'anom. Nanso,
memeneeɛ no akyi, ɛmaa me yam kaa me. 11 Afei,
wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ so ka deɛ ɛbɛba kyerɛ aman
bebree sofoɔ, kasa ahodoɔ ne ahemfo nso."

11 Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ poma, na
wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na susu Onyankopɔn
asɔredan no ne afɔrebukyia no na kan wɔn a
wɔresom wɔ asɔredan no mu no. 2 Nanso, mfa
asɔredan no adihɔ nka ho, ɛfiri sɛ, wɔde hɔ ama
amanamanmufoɔ, na wɔbɛtiatia kuro kronkron
no so abosome aduanan mmienu. 3 Mɛsoma
m'adansefoɔ baanu a wɔfirafira ayitoma, na wɔaka
Onyankopɔn asɛm saa nna apem ahanu ne aduosia
no mu." 4 Saa adansefoɔ baanu no ne ngo dua
mmienu no ne nkaneadua mmienu a ɛsi asase a
ɛwɔ Awurade anim no so no. 5 Egya firi wɔn anom
bɛkunkum atamfoɔ biara a wɔpɛ sɛ wɔha wɔn no.
Ɛno enti, obiara a ɔpɛ sɛ ɔha wɔn no, wɔbɛkum no.
6 Wɔwɔ tumi sɛ ɛberɛ a wɔreka Onyankopɔn asɛm
no, wɔto soro mu, a osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi sɛ wɔde
ɔhaw bɛto asase so mpɛn dodoɔ biara a wɔpɛ. 7 Na
sɛ wɔka wɔn asɛm no wie a, aboa a ɔbɛfiri bunu
no mu apue no ne wɔn bɛko. Ɔbɛdi wɔn so akum
wɔn (Abyssos g12) 8 na wɔn amu no agu kuro kɛseɛ
no abɔntene so, wɔ baabi a wɔbɔɔ wɔn Awurade
nnadewa mu wɔ asɛnnua no so a ɛhɔ din pa de
Sodom ne Misraim no. 9 Na nnipa a wɔfiri aman
so ne mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi so
bɛhwɛ wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma ɛkwan
mma wɔnsie wɔn. 10 Asase so nnipa ani bɛgye sɛ
saa nnipa baanu no awuwu. Wɔbɛgye wɔn ani na
wɔakyɛ wɔn ho akyɛdeɛ ɛfiri sɛ, saa adiyifoɔ baanu
no na wɔde ɔhaw bɛtoo asase sofoɔ so. 11 Nanso,

nnansa akyi no, Honhom a ɔfiri Onyankopɔn hɔ
bɛwura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kɛseɛ bɛka
obiara a ɔbɛhunu. 12 Afei, nne a ano yɛ den firi
ɔsoro bɛka sɛ, “Mommra ɔsoro ha.” Na ɛberɛ a
wɔn atamfoɔ rehwɛ wɔn no, wɔnam omununkum
mu kɔɔ ɔsoro. 13 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, asase
wosoo dendeenden. Kuro no nkyɛmu edu mu baako
sɛeɛ, na nnipa mpemnson wuwuiɛ wɔ asasewosoɔ
no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo
Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ. 14 Ɔhaw a ɛtɔ
so mmienu no atwa, nanso hwɛ, ɛrenkyɛre na ɔhaw
a ɛtɔ so mmiɛnsa aba. 15 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson
hyɛnee ne totorobɛnto, na nne denden wɔ ɔsoro
kaa sɛ, “Tumi a wɔde di ewiase so seesei no yɛ yɛn
Awurade ne ne Kristo no dea, na ɔbɛdi ɔhene daa
daa.” (aiōn g165) 16 Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a
wɔte wɔn ahennwa so Onyankopɔn anim no de wɔn
anim butubutu fam, somm Onyankopɔn, 17 kaa sɛ,
“Yɛda wo ase, Otumfoɔ Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ
na wowɔ hɔ dada, sɛ woafa wo tumi kɛseɛ, na wahyɛ
aseɛ redi ɔhene. 18 Amanaman no bo fuiɛ, ɛfiri
sɛ w’abofuo berɛ no aduru a ɛsɛ sɛ wɔbu awufoɔ
atɛn. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa adiyifoɔ no aba
so ne wo nkurɔfoɔ a wɔdi wo din ni no, akɛseɛ
ne nketewa. Ɛberɛ aduru sɛ wosɛe wɔn a wɔsɛeɛ
asase no!” 19 Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro
no bueɛ maa wɔhunuu adaka a apam no wɔ mu no
wɔ asɔredan no mu. Afei, anyinam ne aprannaa
paapaee, ɛnna asase wosoeɛ na asukɔtweaa bebree
nso tɔeɛ.

12 Afei, nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ bi daa ne ho adi wɔ
ɔsoro. Ɔbaa bi, na n’atadeɛ yɛ owia a ɔsrane wɔ
ne nan ase, na nsoromma dumienu ahenkyɛ hyɛ no.
2 Na ɔnyem a ɔrebɛwo, na awoyea enti, na ɔresu. 3
Nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ foforɔ bi daa ne ho adi wɔ
ɔsoro. Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi, na ne ti yɛ nson na
ɔwɔ mmɛn edu a ahenkyɛ hyehyɛ ebiara so. 4 Ɔde
ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako too wɔn guu fam. Ɔgyinaa ɔbaa
a ɔrewo no anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ
ara pɛ, ɔbɛfa abɔfra no awe. 5 Afei, ɔbaa no woo
abarimaa a ɔde nsa a ɛyɛ den bɛdi aman nyinaa
so. Nanso, wɔhwim abɔfra no kɔɔ Onyankopɔn ne
n’ahennwa ho. 6 Ɔbaa no dwane kɔɔ ɛserɛ so baabi
a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ no yie
wɔ nnafua apem ahanu ne aduosia mu. 7 Afei, ɔko
sii ɔsoro hɔ. Mikael ne n’abɔfoɔ ko tiaa ɔwɔ no,
ɛnna ɔno nso ne n’abɔfoɔ ko tiaeɛ. 8 Nanso, wɔdii
ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfoɔ antena
ɔsoro bio. 9 Wɔtoo ɔwɔ kakraka no tweneeɛ. Ɔno ne
ɔwɔ dada no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa ewiase
nyinaa no. Wɔtoo ɔno ne n’abɔfoɔ nyinaa guu asase
so. 10 Afei, metee nne denden bi wɔ ɔsoro a ɛka
sɛ, “Afei, na Onyankopɔn nkwagyeɛ aba! Afei, na
Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene! Afei, na
n’Agyenkwa no akyerɛ ne tumi, ɛfiri sɛ, yɛn nuanom
no ahohorabɔni a ɔgyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ
wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no afiri
soro no. 11 Yɛn nuanom no nam Odwammaa no
mogya so ne nokorɛ a ɔdaa no adi so dii ne so
nkonim. Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa
bɛto hɔ na wɔawuwu. 12 Enti, mo ɔsoro ne mo a
motete hɔ no, momma mo ani nnye. Afei, asase ne
ɛpo nnue! Ɛfiri sɛ, ɔbonsam no atoa mo! Na ne bo
afu, ɛfiri sɛ, ɔnim sɛ ne ɛberɛ a aka sua.” 13 Ɛberɛ
a ɔwɔ no hunuu sɛ wɔato no atwene asase so no,
ɔtaa ɔbaa a wawo abarimaa no. 14 Wɔmaa ɔbaa
no ɔkɔdeɛ ntaban akɛseɛ mmienu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ɔbɛtumi atu akɔ baabi a wɔasiesie ama no wɔ ɛserɛ
so hɔ a wɔbɛhwɛ no mfeɛ mmiɛnsa ne fa sɛdeɛ ɔwɔ
no renni n’akyi bio. 15 Afei, ɔwɔ no puu nsuo te
sɛ asubɔnten dii ɔbaa no akyi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛfa
no. 16 Nanso, asase boaa ɔbaa no. Ɛbuee n’anom
nom nsuo a ɔwɔ no pu guu hɔ no nyinaa. 17 Ɔwɔ no
bo fuu ɔbaa no, enti ɔkɔeɛ de ntɔkwa kɔkaa ɔbaa
no asefoɔ a wɔaka a ɛyɛ wɔn a wɔdi Onyankopɔn
mmara so na wɔgye nokorɛ a Yesu ada no adi no di.

13 Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano hɔ. Afei, mehunuu
sɛ aboa bi apue ɛpo no mu reba. Na ɔwɔ mmɛn
edu ne tire nson a na ahenkyɛ hyehyɛ mmɛn no
biara so na edin a ɛgu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire
no ho. 2 Aboa a mehunuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne
nan te sɛ sisi, na n’ano nso te sɛ gyata. Ɔtweaseɛ no
de ɔno ankasa ahoɔden ne n’ahennwa ne ne tumi
nyinaa maa aboa no. 3 Mehunuu sɛ wɔapira ne tiri
no baako a ayɛ sɛ wɔrentumi nkum kuro no, nanso
na kuro no awu. Aboa no ho yɛɛ ewiasefoɔ nyinaa
nwanwa, enti wɔtu dii n’akyi. 4 Nnipa nyinaa somm
ɔtweaseɛ no, ɛfiri sɛ, ɔde ne tumi nyinaa ama aboa
no. Wɔsomm aboa no nso kaa sɛ, “Hwan na ɔte sɛ
aboa no? Na hwan na ɔbɛtumi ne no ako?” 5 Wɔmaa
aboa no kwan maa ɔkaa abususɛm akɛseakɛseɛ tiaa
Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ deɛ ɔpɛ
biara abosome aduanan mmienu. 6 Ɔhyɛɛ aseɛ
domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn
a wɔte ɔsoro nyinaa. 7 Wɔmaa no ɛkwan ma ɔne
Onyankopɔn nkurɔfoɔ koeɛ sɛ ɔbɛdi wɔn so. Na
wɔmaa no aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne
kasa nyinaa mu so tumi. 8 Nnipa a wɔte asase so
nyinaa bɛsom no: obiara a wantwerɛ ne din anhyɛ
ateasefoɔ nwoma a ɛwɔ Odwammaa a wɔkumm
no no mu ansa na wɔrebɔ ewiase. 9 “Tie, wo a
wowɔ aso, bɛtie. 10 “Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no,
wɔbɛkyere no. Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkum no akofena
ano no, wɔbɛkum no.” Yei mu boasetɔ ne gyidie
ho hia Onyankopɔn nkurɔfoɔ. 11 Afei, mehunuu
aboa foforɔ a ɔrepue afiri asase mu. Na ɔwɔ mmɛn
mmienu te sɛ nnwammaa, nanso na ɔkasa te sɛ
ɔtweaseɛ no. 12 Ɔsii aboa a ɔdi ɛkan no ananmu
de ne tumi kɛseɛ no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase

ne ɛso nnipa sɛ wɔnsom deɛ n'apirakuro no awu
no. 13 Aboa a ɔtɔ so mmienu yi yɛɛ anwanwadeɛ
akɛseɛ bebree. Ɔmaa ogya firi ɔsoro baa asase so
wɔ nnipa nyinaa anim. 14 Na ɔnam anwanwadeɛ a
wɔmaa no hɔ ɛkwan yɛeɛ wɔ aboa a ɔdi ɛkan no
anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa.
Aboa no ka kyerɛɛ ewiase nnipa nyinaa sɛ, wɔnsi
ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde akofena piraa no nanso
n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam. 15
Wɔmaa aboa a ɔtɔ so mmienu no ɛkwan ma ɔhomee
nkwa guu aboa a ɔdi ɛkan ohoni no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a ohoni no bɛtumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom
no no. 16 Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne
akɛseɛ; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn
ho sɛ wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so
agyiraeɛ. 17 Obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn,
gye sɛ wɔde aboa no din anaa nsɛnkyerɛnneɛ a
ɛgyina hɔ ma edin no hyɛ ne ho agyiraeɛ. 18 Yei hia
ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no bɛtumi ahunu
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛgyina hɔ ma aboa no ase, ɛfiri
sɛ, nsɛnkyerɛnneɛ no gyina hɔ ma onipa edin. Ne
nsɛnkyerɛnneɛ yɛ ahansia aduosia nsia.

14 Afei, mehwɛeɛ na mehunuu sɛ Odwammaa no
gyina Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan
ɛnan ka ne ho a wɔatwerɛ ne din ne n'Agya din
wɔ wɔn moma so. 2 Na metee nne bi firi ɔsoro
a na ɛworo so te sɛ nsuworoeɛ a ano yɛ den, na
ɛte sɛ aprannaa. Ɛnne a meteeɛ no te sɛ dwom
a sankubɔfoɔ bi rebɔ wɔ ne sankuo so. 3 Wɔtoo
dwom foforɔ bi wɔ ahennwa no ne ateasefoɔ baanan
no ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan
ɛnan a wɔagye wɔn afiri asase so no nko ara na
wɔtumi suaeɛ. 4 Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmaa
angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabunu. Baabiara a
Odwammaa no bɛkɔ no na wɔdi n'akyi. Wɔagye wɔn
nkwa afiri nnipa mu na wɔne nnipa a wɔdi ɛkan a
wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Odwammaa no. 5
Wɔnka atorɔsɛm, na mfomsoɔ nni wɔn ho. 6 Afei
mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ watu nam ɔsorosoro a
ɔrekɔka Asɛmpa a ɛntwam da no akyerɛ asase so
nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurɔfoɔ
nyinaa ka ho. (aiōnios g166) 7 Ɔteaam sɛ, "Monsuro
Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ
no aduru sɛ ɔbu adasamma atɛn. Monsom deɛ
ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne nsutire no!" 8 Ɔbɔfoɔ
a ɔtɔ so mmienu dii deɛ ɔdi ɛkan no akyi kaa sɛ.
"Wahwe ase! Babilonia kɛseɛ ahwe ase! Ɛfiri sɛ,
wama amanaman nyinaa anom n'adwamammɔ nsã
no bi." 9 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa a ɔdi baanu a
wɔdi ɛkan no akyi teaam kaa sɛ, "Obiara a ɔsom
aboa no ne ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa
ho anaa ne moma so agyiraeɛ 10 no ankasa bɛnom
Onyankopɔn nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahoɔden
nyinaa ahwie agu n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a
wɔbɛyɛ saa no nyinaa, wɔbɛhyɛ wɔn ahoyera wɔ
ogya ne sɔfe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim.
11 Na ogya no wisie a ɛhyɛ wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro
daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyeɛ nni hɔ ma
wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne obiara
a wɔde ne din ahyɛ no agyiraeɛ no." (aiōn g165) 12
Yei enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne wɔn
a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgye Yesu di
no nya boasetɔ no. 13 Afei, metee nne bi firi ɔsoro
a ɛkaa sɛ, "Twerɛ yei. Nhyira ne awufoɔ a wɔwu
Awurade mu firi seesei rekɔ yi." Honhom no se,
"Aane, wɔbɛhome afiri wɔn brɛ no mu; na wɔn
nnwuma di wɔn akyi." 14 Mehunuu omununkum
fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛ
hyɛ no na ɔkura kantankrankyi nnamnnam bi wɔ
ne nsam. 15 Afei, ɔbɔfoɔ foforɔ bi firii asɔredan
no mu pueeɛ, teaam kyerɛɛ deɛ ɔte omununkum
no so no sɛ, "Fa wo kantankrankyi no twa ɛfiri
sɛ otwaberɛ no aduru, asase no aso aba a ɛsɛ sɛ
wɔtwa!" 16 Enti, deɛ ɔte omununkum so no hwim ne
kantankrankyi asase so maa ɛtwaa asase so nnɔbaeɛ.
17 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ bi a ɔfiri ɔsoro
asɔredan mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi
nnamnnam bi. 18 Ɔbɔfoɔ foforɔ bi a ɔno nso hwɛ
ogya no firi afɔrebukyia no mu pueeɛ. Ɔteaa ɔbɔfoɔ
a ɔkura kantankrankyi nnamnnam no sɛ, "Fa wo
kantankrankyi nnamnnam no twa asase so bobe no
esia esia ɛfiri sɛ, n'aba no abere." 19 Enti, ɔbɔfoɔ no
hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa
bobe aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo
nsakyiamena kɛseɛ no mu. 20 Wɔtiatiaa bobe no
so wɔ nsakyiamena a ɛwɔ kuropɔn no mfikyire,
na mogya firii bobe no mu teneeɛ sɛ asubɔnten
akwansini ahaanu a emu dɔ nso bɛyɛ anammɔn
enum.

15 Mehunuu ade foforɔ bi a ɛso na ɛyɛ nwanwa
wɔ ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfoɔ baason a wɔkura
ɔhaw nson a ɛno ne ɔhaw a ɛtwa toɔ, ɛfiri sɛ, ɛno
na ɛkyerɛ Onyankopɔn abufuo a ɛtwa toɔ. 2 Afei,
mehunuu biribi te sɛ ahwehwɛ ɛpo a wɔde ogya
afra. Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne
sɛso ohoni ne deɛ wɔde agyiraeɛ asi ne din anan
mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwɛ ɛpo
no hɔ a wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama
wɔn no. 3 Na wɔreto Onyankopɔn akoa Mose dwom
ne Odwammaa no dwom sɛ, "Awurade, Otumfoɔ
Onyankopɔn, wo nnwuma yɛ akɛseɛ na ɛyɛ nwanwa
Amansanhene W'akwan tene na ɛyɛ nokorɛ. 4
Hwan na ɔnsuro wo, Awurade? Hwan na ɔrenka wo
kɛseyɛ? Wo nko na woyɛ kronkron. Aman nyinaa
bɛba abɛsom wɔ w'anim, ɛfiri sɛ, obiara ahunu wo
tenenee nnwuma no." 5 Afei mehunuu sɛ asɔredan
a ɛwɔ ɔsoro hɔ no Kronkron mu Kronkron no abue a
adanseɛ ntomadan si mu. 6 Abɔfoɔ baason a wɔmaa
wɔn tumi sɛ wɔmfa ɔhaw nson mmra no pue firii
asɔredan no mu, a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a

wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔsoɔ wɔ wɔn koko so. 7 Afei,
ateasefoɔ baanan no mu baako maa abɔfoɔ baason
no sikakɔkɔɔ nkuruwa nson a Onyankopɔn a ɔte ase
daa daa no abufuo ahyɛ no ma. (aiōn g165) 8 Wisie
a ɛfiri Onyankopɔn animuonyam ne ne tumi mu
no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi ankɔ
asɔredan no mu kɔsii sɛ ɔhaw nson a abɔfoɔ baason
no de baeɛ no to twaeɛ.

16 Afei, metee nne bi sɛ ɛrekasa firi asɔredan
mu hɔ kyerɛ abɔfoɔ no sɛ, "Mo nkɔ nkɔhwie
Onyankopɔn abufuo nson a ɛwɔ nkuruwa nson mu
no ngu asase so." 2 Ɔbɔfoɔ a ɔdi ɛkan no kɔhwiee ne
kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a ɛyɛ hu
na ɛyɛ yea tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho
agyiraeɛ no ne wɔn a wɔsom ne sɛso ohoni no nso.
3 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hwiee ne kuruwa no
mu abufuo guu ɛpo mu. Nsuo no danee sɛ owufoɔ
mogya, na abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ ɛpo no
mu no wuiɛ. 4 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no hwiee
ne kuruwa no mu abufuo guu nsubɔntene ne nsuwa
mu maa ne nyinaa danee mogya. 5 Metee sɛ ɔbɔfoɔ
a ɔhwɛ nsuo so no reka sɛ, "w'atɛn a wobuo no yɛ
atɛntenenee. Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha
dada, 6 ɛfiri sɛ wahwie mo ahotefoɔ ne adiyifoɔ
mogya agu, woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛdeɛ
ɛfata wɔn." 7 Afei, metee nne bi wɔ afɔrebukyia no
so sɛ, "Aane, Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, atɛn
a wobu nyinaa yɛ atɛntenenee!" 8 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so
ɛnan no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu owia
so na wɔmaa no tumi sɛ ɔnhye nnipa. 9 Owia hyeɛ
no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ
saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso, wɔannu
wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn animuonyam. 10 Afei,
ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hwiee ne kuruwa no mu
abufuo guu aboa no ahennwa no so. Esum duruu
aboa no ahemman mu, na ɛsiane yea enti, nnipa
wee wɔn tɛkrɛma; 11 na ɛsiane saa yea no ne akuro
a ɛtutuu wɔn no enti, wɔdomee ɔsoro Onyankopɔn.
Nanso, wɔantwe wɔn ho amfiri wɔn bɔne ho. 12
Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no hwiee ne kuruwa no mu
abufuo guu Asubɔnten Eufrate mu. Asuo no weweeɛ,
danee ɛkwan maa ahene a wɔfiri apueeɛ. 13 Afei,
mehunuu ahonhommɔne mmiɛnsa bi a na wɔte sɛ
mponkyerɛne a na wɔfifiri ɔtweaseɛ no ne aboa no
ne atorɔ odiyifoɔ no anom. 14 Wɔyɛ ahonhommɔne
a wɔyɛ anwanwadeɛ. Saa ahonhom mmiɛnsa yi kɔ
ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn
nyinaa boa ano ma Otumfoɔ Onyankopɔn ɔko da
kɛseɛ no. 15 "Montie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfoɔ.
Nhyira ne deɛ ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntadeɛ so, sɛdeɛ
ɔrennante adagya ngu ne ho anim ase wɔ badwam!"
16 Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri
kasa mu wɔfrɛ hɔ Armagedon. 17 Afei, ɔbɔfoɔ a
ɔtɔ so nson no hwiee ne kuruwa no mu abufuo
guu mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a
ɛwɔ asɔredan no mu no kaa sɛ, "Wɔawie." 18
Na anyinam tete maa aprannaa paapaeɛ, ɛnna
asasewosoɔ denden bi baeɛ. Ɛfirii sɛ wɔbɔɔ onipa no,
asasewosoɔ biara mmaa saa da. Yei ne asasewosoɔ
nyinaa mu deɛ ano yɛ den pa ara. 19 Kuro kɛseɛ no
mu paee mmiɛnsa, na aman nyinaa nkuro akɛseɛ
sɛesɛeɛ. Onyankopɔn kaee Babilonia kɛseɛ no, na
ɔmaa no nsã a ano yɛ den a ɛyɛ n'abufuo firi ne
kuruwa ano nomeɛ. 20 Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa
yeraeɛ. 21 Asukɔtweaa kɛseɛ a ebiara mu duru yɛ
kilogram aduonum tɔ firii soro guu nnipa so. Na
ɛsiane asukɔtweaa no haw a na ɛyɛ hu no enti,
nnipa domee Onyankopɔn.

17 Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa
nson no baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, "Bra na
menkyerɛ wo kwan a wɔbɛfa so atwe odwamanfoɔ
kɛseɛ a ɔte nsuo pii so no aso. 2 Ewiase ahene
ne no bɔɔ adwaman, na asase so nnipa aboto wɔ
n'adwaman nsã no mu." 3 Honhom no faa me maa
ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ ɛserɛ so. Ɛhɔ na mehunuu
ɔbaa bi sɛ ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwerɛ edin a
ɛyɛ abususɛm agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ
tire nson, ne mmɛn edu. 4 Na ɔbaa no hyɛ atadeɛ
afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboɔ ne nhweneɛ
a ne boɔ yɛ den ahyehyɛ ne ho. Na ɔkura sika
kuruwa a afideɛ ne adwamammɔ ho nneɛma ayɛ
no ma tɔ. 5 Na wɔatwerɛ edin bi wɔ ne moma so a
ne nkyerɛaseɛ no wɔ ahintasɛm mu sɛ, "Babilonia
kɛseɛ asase so adwamanfoɔ ne akyiwadeɛ maame."
6 Na mehunuu sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne Yesu
akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro no.
Mehunuu no no, ɛyɛɛ me nwanwa. 7 Ɔbɔfoɔ no
bisaa me sɛ, "Adɛn enti na ɛyɛ wo nwanwa? Mɛkyerɛ
wo ahintasɛm nkyerɛaseɛ a ɛwɔ ɔbaa no ne aboa no
a ɔwɔ tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne so no ho.
8 Aboa a wohunuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte
ase bio. Ɔrebɛfiri bunu no mu aba ama wɔaseɛ no.
Nnipa a wɔte asase so a wɔantwerɛ wɔn din angu
ateasefoɔ nwoma no mu ansa na wɔrebɔ ewiase no,
sɛ wɔhunu aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn nwanwa. Ɛberɛ bi
na ɔte ase, nanso seesei ɔnte ase na ɔbɛsane aba.
(Abyssos g12) 9 "Nyansa ne nteaseɛ ho hia wɔ ha.
Etire nson no gyina hɔ ma mmepɔ nson, mmepɔ
a ɔbaa no tena so. Wɔyɛ ahene baason nso 10 a
wɔn mu baanum awuwu, na wɔn mu baako da so di
ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaeɛ. Na sɛ ɔba
a ɔbɛdi ɔhene kakra. 11 Aboa no a anka na ɔte ase
na afei deɛ, ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔtɔ so nwɔtwe a
ɔka baason a wɔdi ɛkan no ho a ɔrekɔ ne sɛeɛ mu. 12
"Mmɛn edu a wohunuiɛ no yɛ ahene edu a wɔmfirii
wɔn ahennie ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa
no adi ɔhene dɔnhwereɛ no. 13 Wɔn nyinaa wɔ
botaeɛ baako, na wɔde wɔn ahoɔden ne wɔn tumi
bɛma aboa no. 14 Wɔbɛko atia Odwammaa no, na
ɔno ne n'akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafoɔ a wɔafrɛ

wɔn no bɛdi wɔn so, ɛfiri sɛ, ɔyɛ awuranom mu
Awurade ne ahene mu ɔhene.” 15 Ɔbɔfoɔ no nso ka
kyerɛɛ me sɛ, “Nsuo a wohunuiɛ a odwamanfoɔ no
te so no yɛ nkuro ne nkurɔfoɔ akuakuo ne aman ne
kasa hodoɔ. 16 Mmɛn edu ne aboa no a wohunuiɛ
no bɛkyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ
ne ho ama wada adagya. Wɔbɛwe ne nam na wɔde
ɔgya ahye no. 17 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ahyɛ wɔn
akoma mu sɛ wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa
no na wadi ɔhene kɔsi sɛ Onyankopɔn asɛm no bɛba
mu de ahyɛ ne botaeɛ no ma. 18 Ɔbaa a wohunuu
no no yɛ kuro kɛseɛ a ɛdi asase so ahene so.”

18 Yei akyi, mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ ɔfiri ɔsoro
reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛseɛ na n’animuonyam
hyerɛn asase so nyinaa. 2 Ɔteaam dendeenden sɛ,
“‘Wahwe ase! Babilonia kɛseɛ ahwe ase!’ Adane
ahonhommɔne tenaberɛ ne ahonhom efi nyinaa
atɛeɛ. Nnomaa a wɔyɛ efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne
mu. 3 Ɔde ne nsã a ɛyɛ n’adwamammɔ a ano yɛ den
no maa nnipa nyinaa nomeeɛ. Asase so ahene ne no
bɔɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam n’ahonya
mmorosoɔ so nyaa wɔn ho.” 4 Afei, metee nne
foforɔ bi a ɛfiri ɔsoro ka sɛ, “Momfiri, me nkurɔfoɔ,
na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo
ne no ankyɛre n’asotweɛ! 5 Ɛfiri sɛ, wɔahyehyɛ ne
bɔne atoatoa abɛduru soro, na Onyankopɔn akae
n’awudie no. 6 Sɛdeɛ ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa
pɛpɛɛpɛ; deɛ ɔyɛɛ mo biara no, montua ne so ka
mprenu. Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no deɛ ano
yɛ den mmɔho mmienu. 7 Momma n’ayayadeɛ ne
n’awerɛhoɔ nnɔɔso sɛ animuonyam ne ahonya a
ɔpɛ maa ne ho no. Ɛfiri sɛ, daa ɔka sɛ, ‘Mete ha sɛ
ɔhemmaa; menyɛ okunafoɔ, na me werɛ renho da!’
8 Yei enti, n’amanehunu a ɛyɛ yadeɛ awerɛhoɔ ne
ɛkɔm bɛba ne so da bi. Na wɔde ɔgya ahye no, ɛfiri
sɛ, Awurade Onyankopɔn a ɔbu no atɛn no yɛ kɛseɛ.
9 “Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ adwaman, dii
dɛ no hunu hye a wɔrehye no no wisie a, wɔbɛsu
atwa agyaadwoɔ. 10 N’amanehunu no hu a ɛyɛ enti,
wɔbɛgyina akyiri asu sɛ, “‘Due! Due, Ao, kuropɔn
kɛseɛ, Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi! Dɔnhwere
baako pɛ mu, w’atemmuo aba.’ 11 “Adwadifoɔ a
wɔwɔ asase so nso su no ɛfiri sɛ, obiara ntɔ wɔn
nneɛma bio. 12 Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ,
ne aboɔden aboɔ ne nhweneɛ pa, ne nwera pa ne
ntoma afasebire ne serekye ne tam kɔkɔɔ, ne nnua
a ɛyɛ hwam nyinaa ne asonse adwinneɛ nyinaa, ne
adwinneɛ a wɔde nnua a ɛwɔ din ayɛ, ne ayowaa ne
dadeɛ ne abohemaa, 13 ne pɛperɛ ne mmorɔngo, ne
nnuhwam ne kurobo, ne hwamfufuo ne nsã ne ngo,
ne asikyiresiam muhumuhu ne ayuo, ne nyɛmmoa
ne nnwan ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne nkoa ne
nnipa akra. 14 “Adwadifoɔ no bɛka sɛ, ‘Nneɛma pa a
wopere hwehwɛeɛ no nyinaa ayera, na w’ahonya
ne w’animuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.’ 15
Adwadifoɔ a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no mu no
bɛgyina akyirikyiri ɛfiri sɛ, wɔsuro amanehunu a
ɔrehunu no. Wɔbɛsu na wɔatwa agyaadwoɔ, 16 na
wɔaka sɛ: “‘Due! Due, Ao, kuropɔn kɛseɛ a ɔfira
nwera pa ne ntoma afasebire ne tam kɔkɔɔ, na
sika ne aboɔden aboɔ ne nhwene pa bobɔ mu.
17 Dɔnhwere pɛ, na saa ahonya dodoɔ yi asɛe.’
“Ahyɛnkafoɔ panin ne ɛhyɛn no mu nnipa, ne ɛhyɛn
no mu adwumayɛfoɔ, ne wɔn a wɔka ho a wɔnya
wɔn anoduane firi ɛhyɛn adwumayɛ mu no nyinaa
gyinaa akyirikyiri. 18 Wɔsuiɛ wɔ ɛberɛ a wɔhunuu
ɔgya a ɛrehyeɛ no wisie no, wɔteam ka sɛ ‘Kuropɔn
biara a ne kɛseɛ te sɛi mmaa da.’” 19 Wɔtoo mfuturo
guu wɔn atifi na wɔsu twaa agyaadwoɔ sɛ, “‘Due!
Due Ao kuropɔn kɛseɛ, wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn
wɔ wo mu no nam w’ahonya so yɛɛ adefoɔ. Na
dɔnhwereɛ baako pɛ mu, wɔahwere biribiara!’ 20
“Ma w’ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro! Ahotefoɔ ne
asomafoɔ ne adiyifoɔ mo ani nnye! Ɛkwan a ɔde mo
faa so enti, Onyankopɔn abu no atɛn.” 21 Afei, ɔbɔfoɔ
hoɔdenfoɔ bi faa ɛboɔ a ne kɛseɛ bɛyɛ sɛ owiyammoɔ
to twenee ɛpo mu kaa sɛ, “Saa ahoɔden yi ara na
wɔde bɛto Babilonia kɛseɛ no atwene, a wɔrenhunu
no bio. 22 Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ,
atɛntɛbɛnbɔfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ nka bio wɔ
mo mu. Wɔrenhunu odwumfoɔ biara wɔ wo mu bio.
Na wɔrente owiyamfoɔ biara nka wɔ wo mu bio.
23 Kanea hann renhyerɛn wɔ wo mu bio. Wɔrente
ayeforɔkunu ne ayeforɔyere nne wɔ wo mu bio.
W’adwadifoɔ yɛ ewiase mu nnipa titire. Na wɔde wo
ntafowayie adaadaa aman nyinaa. 24 Wɔ ne mu na
wɔhunuu adiyifoɔ ne ahotefoɔ ne wɔn a wɔkumm
wɔn asase so nyinaa mogya.”

19 Yei akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuo a
wɔwɔ ɔsoro reteam sɛ, “Haleluia! Nkwagyeɛ
ne animuonyam ne tumi wɔ yɛn Onyankopɔn,
2 ɛfiri sɛ, n’atemmuo yɛ nokorɛ na ɛyɛ sɛ ɔbuu
odwamanfoɔ kɛseɛ a ɔde n’adwamammɔ asɛe asase
no atɛn. Onyankopɔn atwe n’aso ɛfiri sɛ, ɔkumm
n’asomfoɔ.” 3 Na afei, wɔteaam bio sɛ, “Haleluia!
Wisie bɛfiri kuro no mu akɔ ɔsoro daa daa.” (aiōn g165)
4 Mpanimfoɔ aduonu ɛnan ne ateasefoɔ baanan
no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n’ahennwa so no
anim somm no. Na wɔteaam sɛ, “Amen, Haleluia!”
5 Afei, nne bi firi ahennwa no so baa sɛ, “Monkamfo
yɛn Onyankopɔn, mo a moyɛ n’asomfoɔ nyinaa, mo
a mosuro no, akɛseɛ ne nkumaa!” 6 Afei, metee
nne bi te sɛ nnipadɔm a ɛte sɛ nsuworosoɔ ne
aprannaa a ɛrepaapae a ɛreteam sɛ, “Haleluia! Yɛn
Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn di ɔhene. 7 Momma
yɛn ho nsɛpɛ yɛn na yɛn ani nnye na yɛnhyɛ no
animuonyam! Ɛfiri sɛ Odwammaa no ayeforɔhyia
aduru, na n’ayefokunu asiesie ne ho. 8 Wɔde nwera
pa a ani hyerɛn na ani teɛ maa no sɛ ɔnhyɛ.” (Nwera
no kyerɛ ahotefoɔ tenenee nneyɛɛ.) 9 Afei, ɔbɔfoɔ

no ka kyerɛɛ me sɛ, “Twerɛ sɛ, Nhyira nka wɔn
a wɔato nsa afrɛ wɔn Odwammaa no ayeforɔhyia
anwummerɛ apontoɔ ase.” Ɔka kaa ho sɛ, “Yei yɛ
Onyankopɔn asɛm turodoo.” **10** Mebutuu ne nan
ase pɛɛ sɛ mesom no. Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Nyɛ
saa, ɛfiri sɛ, meyɛ ɔsomfoɔ te sɛ wo ne wo nuanom
a wɔdi Yesu ho adanseɛ no. Som Onyankopɔn ɛfiri
sɛ, nokorɛ a Yesu daa no adi no na ɛhyɛ adiyifoɔ no
nkuran.” **11** Afei, mehunuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ
fitaa wɔ hɔ. Na deɛ ɔte ne so no edin de “Ɔseadeɛyɛ
ne Ɔnokwafoɔ.” Nokorɛ na ɔgyina so bu atɛn na
ɔko ne ko. **12** N’aniwa te sɛ ogya a ɛrederɛ na ɔhyɛ
ahenkyɛ bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔatwerɛ agu ne
ho, nanso na obiara nnim edin no nkyerɛaseɛ ka ne
ho. **13** Na ɔhyɛ atadeɛ bi a wɔde anu mogya mu. Na
ne din ne “Onyankopɔn Asɛm” **14** Ɔsoro asraafoɔ
a wɔhyehyɛ nwera fitaa a ani te a wɔtete apɔnkɔ
fitafitaa so dii n’akyi. **15** Akofena a ano yɛ nnam
yie a ɔde bɛdi aman so firii n’anom baeɛ. Dadeɛ
poma na ɔde bɛdi wɔn so. Sɛdeɛ wɔtiatia bobe a
ɛwɔ nsakyiamena mu no so no, saa ara na ɔbɛtiatia
nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Otumfoɔ no
abufuo. **16** Na wɔatwerɛ edin agu n’atadeɛ mu ne
ne srɛ ho sɛ: ahene mu ɔhene ne awuranom mu
awurade. **17** Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi a ɔgyina
owia mu. Ɔteaam guu nnomaa a wɔnam ewiem
nyinaa so sɛ, “Mommra mmɛhyiam wɔ Onyankopɔn
apontoɔ kɛseɛ no ase. **18** Mommɛdi ahemfo nam
ne asafohene nam ne atumfoɔ nam ne apɔnkɔ ne
wɔn sotefoɔ nam ne adehyeɛ ne nkoa ne akɛseɛ
ne nkumaa nyinaa nam.” **19** Afei, mehunuu aboa
no ne asase so ahene ne wɔn asraafoɔ a wɔaboa
wɔn ho ano rekɔko atia deɛ ɔte ɔpɔnkɔ no so no
ne ne dɔm. **20** Wɔkyeree aboa no ne n’atorɔdiyifoɔ
a ɔyɛɛ anwanwadeɛ maa no no. Saa anwanwadeɛ
no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ
wɔn agyiraeɛ ne wɔn a wɔsom aboa no ohoni no.
Wɔtoo aboa no ne atorɔdiyifoɔ no anikann guu ogya
ɔtadeɛ a sɔfe na na ɛrederɛ wɔ mu no mu. **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **21** Wɔde akofena a ɛfiri ɔpɔnkɔkafoɔ no
anom kunkumm wɔn asraafoɔ, na nnomaa no dii
wɔn nam sɛdeɛ wɔbɛtumi.

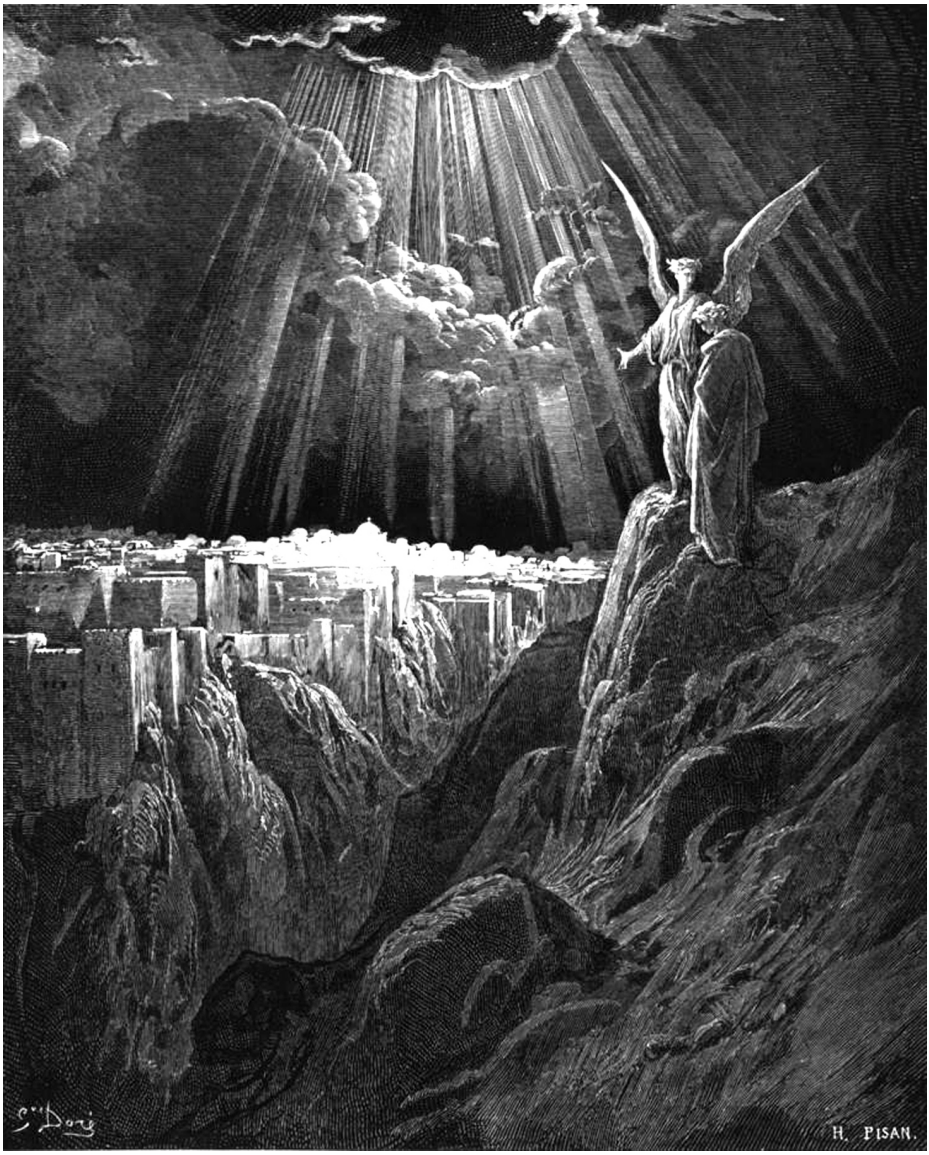
20 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi sɛ ɔfiri ɔsoro reba fam
a na ɔkura ebunu no safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn
duruduru bi. **(Abyssos g12)** **2** Ɔkyeree ɔtweaseɛ kɛseɛ
dada a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfeɛ apem.
3 Ɔbɔfoɔ no too no twenee ebunu no mu, too mu
safoa sɔɔ ano sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mfeɛ apem no bɛtwam.
Ɛno akyi wɔbɛgyaa no kakra. **(Abyssos g12)** **4** Afei,
mehunuu nhennwa ne wɔn a wɔtete so a wɔama
wɔn tumi sɛ wɔmmu atɛn. Afei mehunuu wɔn a
ɛsiane sɛ wɔada nokorɛ ne Onyankopɔn asɛm a
Yesu kaeɛ no adi enti, wɔatwitwa wɔn ti no akra.
Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na
wɔamfa aboa no agyiraeɛhyɛdeɛ anhyɛ wɔn moma
so ne wɔn nsa ho agyiraeɛ. Wɔbaa nkwa mu ne
Kristo bɛdii ahene mfeɛ apem. Awufoɔ a wɔaka
no annyane kɔsii mfeɛ apem no akyi. **5** Yei ne
awufosɔreɛ a ɛdi ɛkan. **6** Nhyira bebree nka wɔn
a wɔdii ɛkan nyanee wɔn firii awufoɔ mu. Owuo
a ɛtɔ so mmienu no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ
Onyankopɔn ne Kristo asɔfoɔ. Na wɔne no bɛdi
ahene mfeɛ apem. **7** Mfeɛ apem no akyi, wɔbɛyi
ɔbonsam afiri afiase hɔ; **8** na ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman
a ɛwɔ ewiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam
bɛboaboa wɔn ano a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano
anwea de wɔn akɔ ɔko. **9** Wɔtuu sa kɔɔ asase so
nyinaa kɔtwaa Onyankopɔn nkurɔfoɔ atenaeɛ, a ɛyɛ
ɔman a ɔdɔ no no ho hyiaeɛ. Nanso, ogya firi soro
bɛsɛɛe wɔn. **10** Ɛnna wɔtoo ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn
no nso too ogya tadeɛ ne sɔfe a wɔde aboa no ne
atorɔ odiyifoɔ no ato mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn
ayayadeɛ awia ne anadwo daa daa. **(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442)** **11** Afei, mehunuu ahennwa fitaa kɛseɛ bi
ne deɛ ɔte so no. Asase ne ɔsoro dwanee wɔ n’anim,
na wɔanhunu wɔn bio. **12** Na mehunuu awufoɔ
akɛseɛ ne nketewa sɛ wɔgyinagyina ahennwa no
anim. Wobuebuee nwoma bebree mu, ɛnna wobuee
nwoma foforɔ bi a ɛyɛ ateasefoɔ nwoma no mu.
Wɔbuu awufoɔ no atɛn, sɛdeɛ wɔn nnwuma te
ne sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ nwoma ahodoɔ no mu no.
13 Afei, ɛpo nso danee n’awufoɔ maeɛ. Owuo ne
asaman nso de wɔn awufoɔ maeɛ. Na wɔbuu wɔn
nyinaa atɛn sɛdeɛ wɔn nnwuma teɛ. **(Hadēs g86)** **14**
Na wɔtoo owuo ne asaman guu ogya tadeɛ no mu.
Saa ogya tadeɛ yi ne owuprenu no. **(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442)** **15** Na obiara a wɔantwerɛ ne din
angu nkwa nwoma no mu no, wɔtoo no twenee
ogya tadeɛ no mu. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

21 Afei, mehunuu ɔsoro foforɔ ne asase foforɔ,
na kane ɔsoro ne kane asase no atwam, na
ɛpo nso nni hɔ bio. **2** Na mehunuu Kuro Kronkron a
ɛyɛ Yerusalem foforɔ sɛ ɛfiri Onyankopɔn hɔ wɔ
ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforɔ a
ɔrekɔhyia ne kunu. **3** Metee nne denden bi firi
ahennwa no so sɛ, “Afei, Onyankopɔn atenaeɛ wɔ
nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfoɔ.
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn
Onyankopɔn. **4** Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nisuo
nyinaa. Na owuo nni hɔ bio, na awerɛhoɔ ne osu
ne yea nni hɔ bio. Na kane nneɛma no atwam.”
5 Afei, deɛ ɔte ahennwa no so no kaa sɛ, “Afei,
mereyɛ nneɛma nyinaa foforɔ!” Ɔka kyerɛɛ me nso
sɛ, “Twerɛ yei, ɛfiri sɛ, saa nsɛm yi yɛ nokorɛ a wɔde
wɔn ho to so.” **6** Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Wɔawie! Me
ne Alfa ne Omega, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no. Obiara a
sukɔm de no no, mɛma no nsuo a ɛfiri nkwa asutire
mu anom kwa. **7** Obiara a ɔbɛdi nkonim no bɛnya
yei afiri me nkyɛn. Mɛyɛ ne Onyankopɔn na ɔno
nso ayɛ me ba. **8** Nanso, ahufoɔ ne wɔn a wɔnnye

nni ne akyiwadeyɛfoɔ ne awudifoɔ ne adwamanfoɔ
ne adutofoɔ ne abosonsomfoɔ ne atorofoɔ nyinaa
bɛnya wɔn kyɛfa wɔ ɔtadeɛ a ogya ne sɔfe dɛre
wɔ mu no. Ɛno ne owuprenu no." **(Limnē Pyr g3041
g4442)** **9** Abɔfoɔ baason a wɔkurakura nkuruwa
nson a ɔhaw nson a ɛtwa toɔ no ahyɛ ma wɔ mu
baako baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, "Bra, na mɛkyerɛ wo
Ayeforɔ a ɔyɛ Odwammaa no yere no." **10** Honhom
no faa me, na ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ bepɔ tenten bi
atifi. Ɔkyerɛɛ me Yerusalem, Kuro Kronkron a ɛfiri
ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resiane aba fam. **11** Ɛhyerɛn
Onyankopɔn animuonyam mu, na ne hyerɛn no
te sɛ aboɔdenboɔ a ɛsɛ ahwehwɛboɔ a ani te sɛ
ahwehwɛ. **12** Na ne ɔfasuo no wɔ ahoɔden na ɛware
yie nso. Apono dumienu gu ano a, abɔfoɔ dumienu
na wɔhwɛ so. Na ɛpono biara so no wɔatwerɛ Israel
mmusuakuo dumienu no mu baako din. **13** Apono
mmiɛnsa wɔ apueeɛ; mmiɛnsa wɔ anafoɔ; mmiɛnsa
wɔ atifi ɛnna mmiɛnsa wɔ atɔeɛ. **14** Wɔsii kuro no
afasuo sii aboɔ dumienu a wɔatwerɛ Odwammaa no
asomafoɔ dumienu no din wɔ so no so. **15** Ɔbɔfoɔ a
ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ poma susudua a
wɔde bɛsusu kuro no, n'apono ne n'afasuo. **16** Na
kuro no yɛ ahinanan a ne tenten ne ne trɛ yɛ pɛ.
Ɔbɔfoɔ no de ne susudua no susuu kuro no. Na ne
tenten yɛ kilomita mpem mmienu ne ahanan, na
ne tɛtrɛtɛ, ne ɔsorokɔ ne ne tenten nyinaa yɛ pɛ.
17 Ɔbɔfoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsorokɔ
nso bɛyɛ sɛ mita aduosia. **18** Ahwehwɛboɔ na ɔde
too afasuo no. Na kuro no deɛ, sikakɔkɔɔ amapa
a ɛhyerɛn te sɛ ahwehwɛ na wɔde toeɛ. **19** Wɔde
aboɔdenboɔ ahodoɔ a ɛyɛ fɛ na ɛhyehyɛɛ kuro no
fapem. Fapem a ɛdi ɛkan yɛ ahwehwɛboɔ. Fapem
a ɛtɔ so mmienu yɛ aboɔdemmoɔ. Fapem a ɛtɔ
so mmiɛnsa yɛ omununkumboɔ. Fapem a ɛtɔ so
ɛnan yɛ ahahammonoboɔ. **20** Fapem a ɛtɔ so enum
yɛ ɛtɔnboɔ. Fapem a ɛtɔ so nsia yɛ bogyanamboɔ.
Fapem a ɛtɔ so nson yɛ sikabereɛboɔ. Fapem a ɛtɔ so
nwɔtwe yɛ apopobibirieboɔ. Fapem a ɛtɔ so nkron
yɛ akraateboɔ. Fapem a ɛtɔ so edu yɛ dɛnkyɛmmoɔ.
Fapem a ɛtɔ so dubaako yɛ wisiboɔ. Fapem a ɛtɔ
so dumienu yɛ beredumboɔ. **21** Na wɔde nhwene
pa dumienu na ɛyɛɛ apono dumienu no. Apono no
mu biara, wɔde ahene pa baako na ɛyɛɛ. Na kuro
no abɔntene kɛseɛ yɛ sika amapa kronn a ɛte sɛ
ahwehwɛ. **22** Na manhunu asɔredan wɔ kuro no mu
baabiara ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ
ne Odwammaa no ne asɔredan. **23** Na owia anaa
ɔsrane hann nhia kuro no ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn
ne Odwammaa no animuonyam hyerɛn wɔ hɔ. **24**
Ne hann no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa so,
na asase so aman so ahene de wɔn ahodeɛ bɛba
hɔ. **25** Wɔntoto kuro no apono mu. Ɛda biara ano
da hɔ. Ɛfiri sɛ, esum nnuru wɔ hɔ. **26** Wɔde aman
no kɛseyɛ ne wɔn ahonya bɛba kuro no mu. **27**
Nanso, biribiara a ɛho nte nkɔ kuro no mu. Saa ara
na obi a ɔyɛ aniwudeɛ anaa ɔtwa atorɔ nkɔ mu.
Wɔn a wɔatwerɛ wɔn din ahyɛ Odwammaa no nkwa
nwoma no mu no nko ara na wɔbɛkɔ kuro no mu.

22 Ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani
te korɔgyenn sɛ ahwehwɛ a ɛfiri Onyankopɔn
ne Odwammaa no ahennwa so, **2** a ɛtene fa kuro
no abɔntene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua
si hɔ a ɛso aba ahodoɔ dumienu ɔbosome biara.
Wɔde ɛso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadeɛ. **3**
Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kuro
no mu. Wɔbɛhunu Onyankopɔn ne Odwammaa no
ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ bɛsom no. **4**
Wɔbɛhunu n'anim na wɔbɛtwerɛ ne din agu wɔn
moma so. **5** Adeɛ rensa wɔ hɔ bio, na nkanea anaa
hann ho nhia ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn bɛyɛ
wɔn hann na wɔbɛdi adeɛ sɛ ahene daa daa. **(aiōn
g165)** **6** Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, "Saa nsɛm
yi yɛ nokorɛ a wɔde wo ho to so a, ɛyɛ. Na Awurade
Onyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifoɔ somaa ne
ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛkyerɛ n'asomfoɔ deɛ ɛbɛba nnansa
yi ara no." **7** Yesu kaa sɛ, "Montie! Mereba nnansa
yi ara, Nhyira nka wɔn a wɔtie adiyisɛm a ɛwɔ saa
nwoma yi mu no!" **8** Me, Yohane, mate na mahunu
saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu
ne nyinaa wieeɛ no, mebutuu ɔbɔfoɔ no a ɔkyerɛɛ
me saa nneɛma yi nyinaa nan ase pɛɛ sɛ mesom no.
9 Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfoɔ
te sɛ wo nuanom adiyifoɔ ne wɔn a wɔdi nwoma yi
mu nsɛm no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!" **10**
Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nkata saa adiyisɛm a ɛwɔ
nwoma yi mu no so, ɛfiri sɛ, ɛberɛ no abɛn. **11**
Obiara a ɔyɛ bɔne nkɔ so nyɛ bɔne, na deɛ ɔyɛ efi
no nkɔ so nyɛ efi; deɛ ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ papa,
na deɛ ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron." **12**
Hwɛ! Mereba ntɛm! Mekura m'abasobɔdeɛ sɛ mede
rebɛma obiara sɛdeɛ n'adwumayɛ teɛ. **13** Mene Alfa
ne Omega, Ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahyɛaseɛ ne
Awieeɛ. **14** "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeɛ,
na wɔn na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔdi nkwa dua no
aba na wɔfa kuro no ɛpono no mu. **15** Na Kuro no
akyi na nkraman ne adutofoɔ ne adwamanfoɔ ne
awudifoɔ ne abosonsomfoɔ ne wɔn a wɔpɛ atorɔ na
wɔdi atorɔ no nyinaa wɔ. **16** "Me, Yesu, na masoma
me ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nwoma yi nyinaa ho
amaneɛ wɔ asafo mu. Meyɛ Dawid busuani. Mene
anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn no." **17** Honhom no
ne ayeforɔ no se, "Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte saa asɛm yi
nso ka sɛ, 'Bra!' Na deɛ osukɔm de no no mmra,
na deɛ ɔpɛ no nso, ɔmmɛgye nkwa nsuo no kwa."
18 Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa adiyisɛm a
ɛwɔ nwoma yi mu kɔkɔ sɛ: Sɛ obi de bi ka ho a,
Onyankopɔn de asotweɛ bɛka ne haw a wakyerɛ
mu wɔ saa nwoma yi mu no ho. **19** Na sɛ obi nso yi
bi firi adiyisɛm a ɛwɔ saa nwoma yi mu no mu a,
Onyankopɔn bɛyi ne kyɛfa a ɔbɛnya wɔ nkwa dua no

ne kuro Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ mu wɔ nwoma
yi mu no. **20** Deɛ ɔdi nwoma yi ho adanseɛ no ka sɛ,
"Aane! Mereba ntɛm!" Amen. Bra, Awurade Yesu!
21 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoɔ
nyinaa. Amen.



Na mehunuu Kuro Kronkron a εyε Yerusalem foforɔ sε εfiri Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sε ayeforɔ a ɔrekɔhyia ne kunu. Metee nne denden bi firi ahennwa no so sε, "Afei, Onyankopɔn atenaεε wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bεtena na wɔayε ne nkurɔfoɔ. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bεtena na wayε wɔn Onyankopɔn.

Adiyisεm 21:2-3

Reader's Guide

Asante Twi at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Asante Twi at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Twi---Asante-Twi-WASNA/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luka 8:31
Romafoɔ 10:7
Adiyisɛm 9:1
Adiyisɛm 9:2
Adiyisɛm 9:11
Adiyisɛm 11:7
Adiyisɛm 17:8
Adiyisɛm 20:1
Adiyisɛm 20:3

aïdios

Romafoɔ 1:20
Yuda 1:6

aiōn

Mateo 12:32
Mateo 13:22
Mateo 13:39
Mateo 13:40
Mateo 13:49
Mateo 21:19
Mateo 24:3
Mateo 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Yohane 4:14
Yohane 6:51
Yohane 6:58
Yohane 8:35
Yohane 8:51
Yohane 8:52
Yohane 9:32
Yohane 10:28
Yohane 11:26
Yohane 12:34
Yohane 13:8
Yohane 14:16
Asomafoɔ 3:21
Asomafoɔ 15:18
Romafoɔ 1:25
Romafoɔ 9:5
Romafoɔ 11:36
Romafoɔ 12:2
Romafoɔ 16:27
1 Korintofoɔ 1:20
1 Korintofoɔ 2:6
1 Korintofoɔ 2:7
1 Korintofoɔ 2:8
1 Korintofoɔ 3:18
1 Korintofoɔ 8:13
1 Korintofoɔ 10:11
2 Korintofoɔ 4:4
2 Korintofoɔ 9:9
2 Korintofoɔ 11:31
Galatifoɔ 1:4
Galatifoɔ 1:5
Efesofoɔ 1:21
Efesofoɔ 2:2
Efesofoɔ 2:7
Efesofoɔ 3:9
Efesofoɔ 3:11
Efesofoɔ 3:21
Efesofoɔ 6:12
Filipifoɔ 4:20
Kolosefoɔ 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifoɔ 1:2
Hebrifoɔ 1:8
Hebrifoɔ 5:6
Hebrifoɔ 6:5
Hebrifoɔ 6:20
Hebrifoɔ 7:17
Hebrifoɔ 7:21
Hebrifoɔ 7:24
Hebrifoɔ 7:28
Hebrifoɔ 9:26
Hebrifoɔ 11:3
Hebrifoɔ 13:8
Hebrifoɔ 13:21
1 Petro 1:23
1 Petro 1:25
1 Petro 4:11
1 Petro 5:11
2 Petro 3:18
1 Yohane 2:17
2 Yohane 1:2
Yuda 1:13
Yuda 1:25
Adiyisɛm 1:6
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 4:9
Adiyisɛm 4:10
Adiyisɛm 5:13
Adiyisɛm 7:12
Adiyisɛm 10:6
Adiyisɛm 11:15
Adiyisɛm 14:11
Adiyisɛm 15:7
Adiyisɛm 19:3
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 22:5

aiōnios

Mateo 18:8
Mateo 19:16
Mateo 19:29
Mateo 25:41
Mateo 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Yohane 3:15
Yohane 3:16
Yohane 3:36
Yohane 4:14
Yohane 4:36
Yohane 5:24
Yohane 5:39
Yohane 6:27
Yohane 6:40
Yohane 6:47
Yohane 6:54
Yohane 6:68

Yohane 10:28
Yohane 12:25
Yohane 12:50
Yohane 17:2
Yohane 17:3
Asomafoɔ 13:46
Asomafoɔ 13:48
Romafoɔ 2:7
Romafoɔ 5:21
Romafoɔ 6:22
Romafoɔ 6:23
Romafoɔ 16:25
Romafoɔ 16:26
2 Korintofoɔ 4:17
2 Korintofoɔ 4:18
2 Korintofoɔ 5:1
Galatifoɔ 6:8
2 Tesalonikafoɔ 1:9
2 Tesalonikafoɔ 2:16
1 Timoteo 1:16
1 Timoteo 6:12
1 Timoteo 6:16
2 Timoteo 1:9
2 Timoteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemon 1:15
Hebrifoɔ 5:9
Hebrifoɔ 6:2
Hebrifoɔ 9:12
Hebrifoɔ 9:14
Hebrifoɔ 9:15
Hebrifoɔ 13:20
1 Petro 5:10
2 Petro 1:11
1 Yohane 1:2
1 Yohane 2:25
1 Yohane 3:15
1 Yohane 5:11
1 Yohane 5:13
1 Yohane 5:20
Yuda 1:7
Yuda 1:21
Adiyisɛm 14:6

eleēsē

Romafoɔ 11:32

Geenna

Mateo 5:22
Mateo 5:29
Mateo 5:30
Mateo 10:28
Mateo 18:9
Mateo 23:15
Mateo 23:33
Marko 9:43
Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Yakobo 3:6

Hadēs

Mateo 11:23
Mateo 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Asomafoɔ 2:27
Asomafoɔ 2:31
1 Korintofoɔ 15:55
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 6:8
Adiyisɛm 20:13
Adiyisɛm 20:14

Limnē Pyr

Adiyisɛm 19:20
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 20:14
Adiyisɛm 20:15
Adiyisɛm 21:8

Sheol

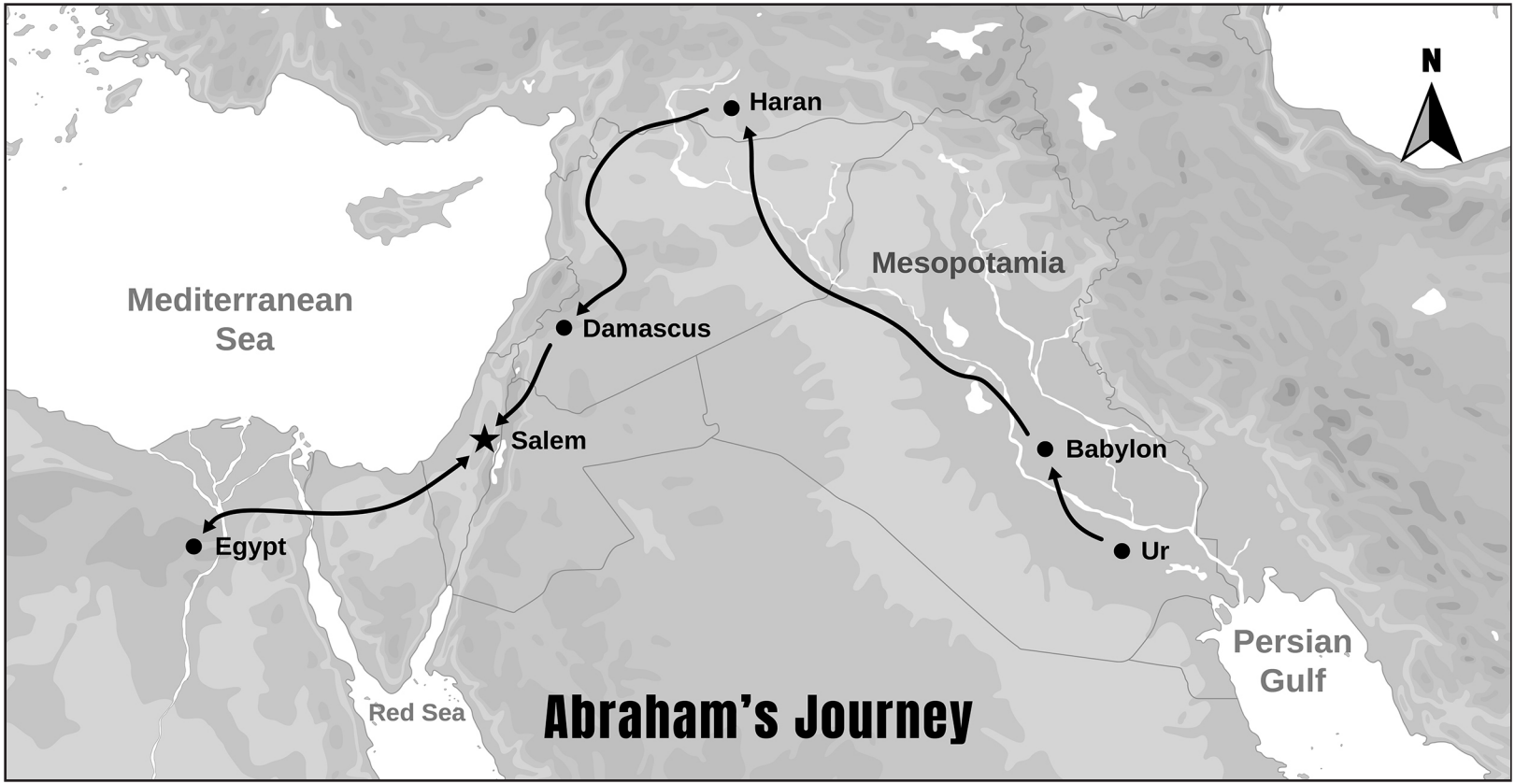
1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Ahemfo 2:6
1 Ahemfo 2:9
Hiob 7:9
Hiob 11:8
Hiob 14:13
Hiob 17:13
Hiob 17:16
Hiob 21:13
Hiob 24:19
Hiob 26:6
Nnwom 6:5
Nnwom 9:17
Nnwom 16:10
Nnwom 18:5
Nnwom 30:3
Nnwom 31:17
Nnwom 49:14
Nnwom 49:15
Nnwom 55:15
Nnwom 86:13
Nnwom 88:3
Nnwom 89:48
Nnwom 116:3
Nnwom 139:8
Nnwom 141:7
Mmɛbusɛm 1:12
Mmɛbusɛm 5:5
Mmɛbusɛm 7:27
Mmɛbusɛm 9:18
Mmɛbusɛm 15:11
Mmɛbusɛm 15:24
Mmɛbusɛm 23:14
Mmɛbusɛm 27:20
Mmɛbusɛm 30:16
Ɔsɛnkafoɔ 9:10
Nnwom Mu Dwom 8:6
Yesaia 5:14
Yesaia 7:11
Yesaia 14:9
Yesaia 14:11
Yesaia 14:15
Yesaia 28:15
Yesaia 28:18
Yesaia 38:10
Yesaia 38:18
Yesaia 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Yona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

2 Petro 2:4

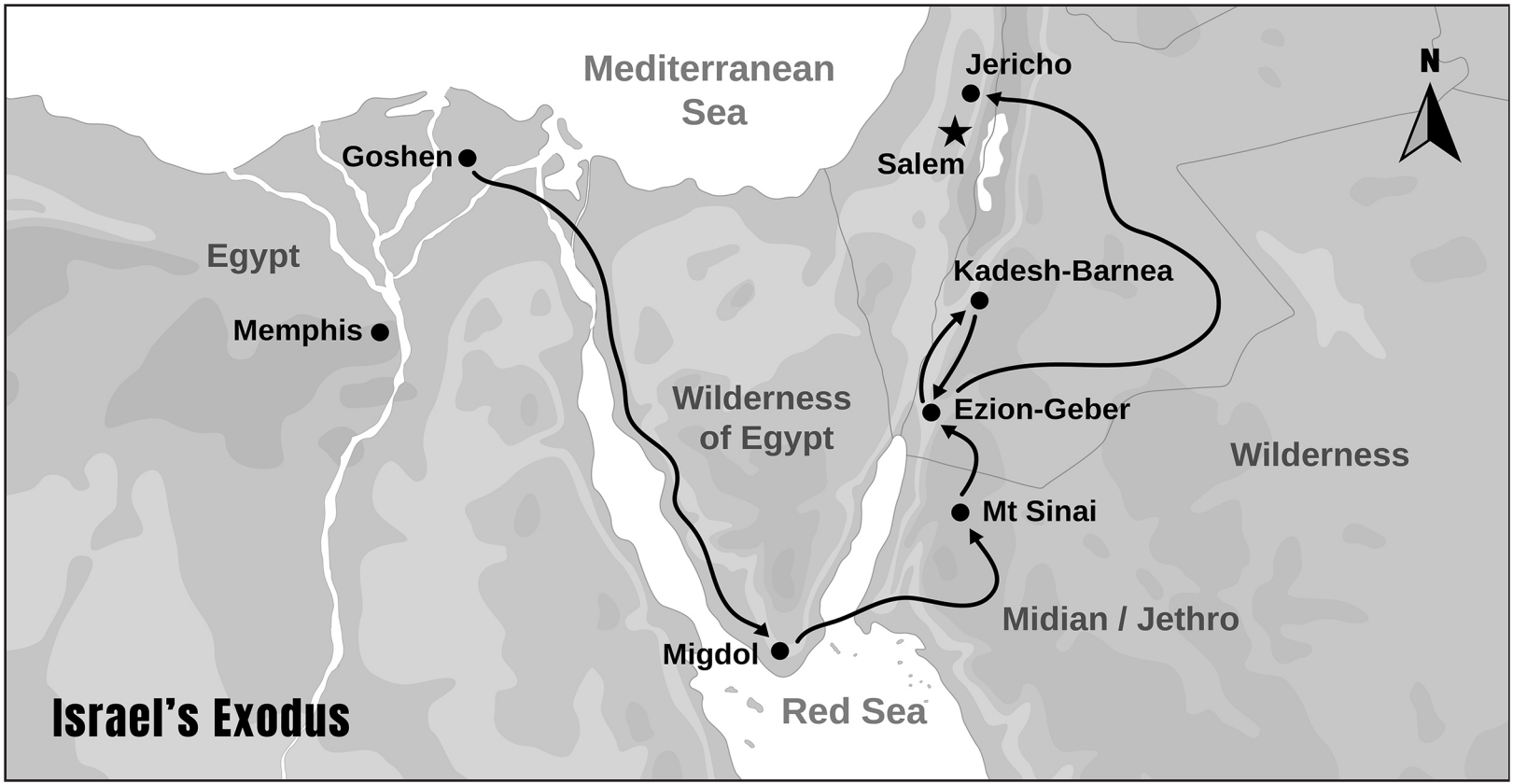
Questioned

Luka 16:30
Luka 16:31
2 Petro 2:17

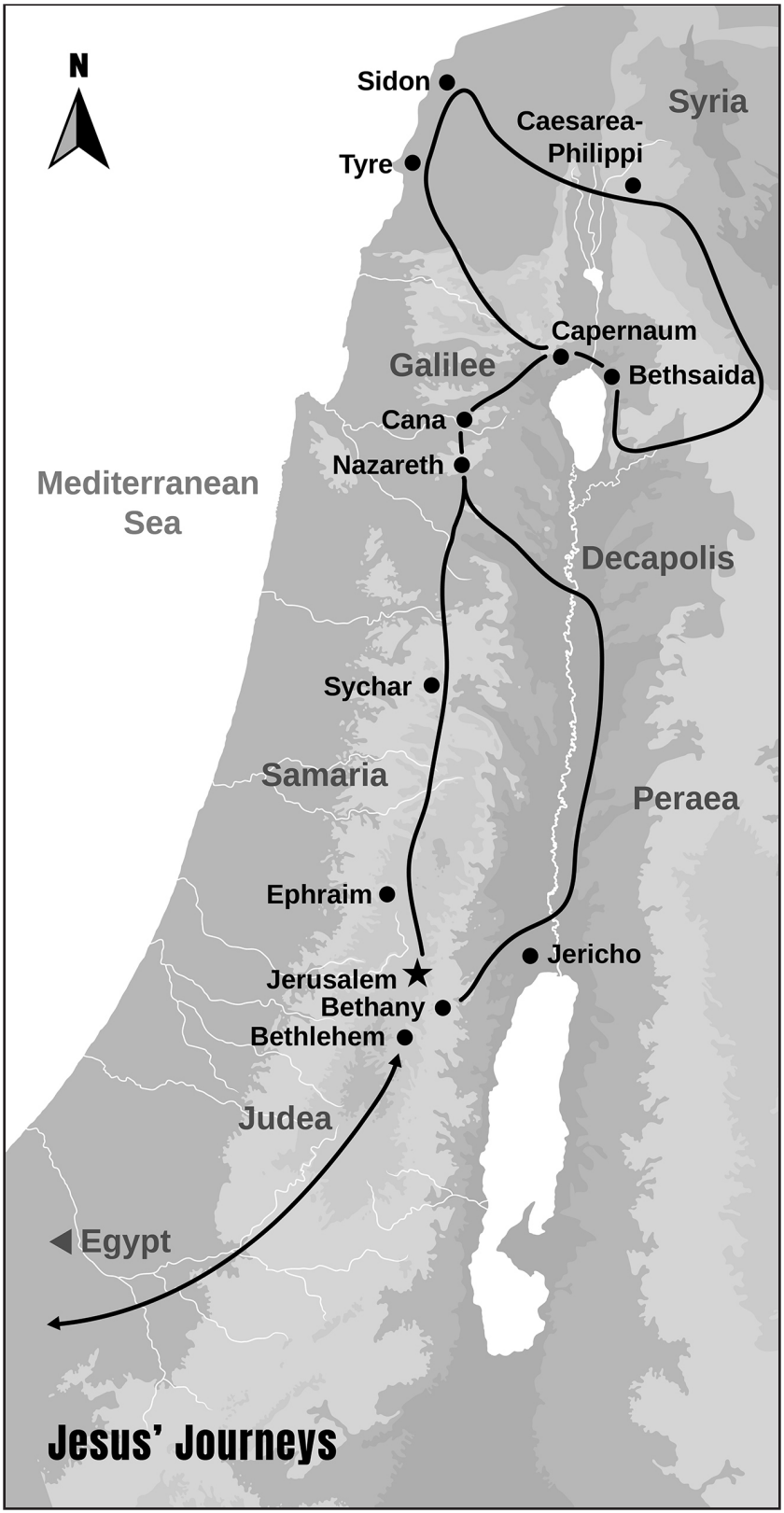


Gyidie enti na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no so no, ɔtieeɛ na ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman hɔ kɔeɛ a na ɔnnim baabi a ɔrekɔ.

- Hebrifoɔ 11:8



Akyire no, Farao maa nnipa no kɔeɛ. Ɛwom sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a ɛkwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ɛwom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bɛbu ama wɔasane aba Misraim. - 2 Mose 13:17



Me a meyɛ Onipa Ba no, mamma sɛ wɔnsom me na mmom, mebaɛɛ sɛ merebɛboa afoforɔ, na mede me kra ayɛ mpata ama nnipa pii. - Marko 10:45

Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafoɔ a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. - Romafoɔ 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful?			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we?			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses' Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God's command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels</td></tr>
<tr><td rowspan="3" colspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destiny

Asante Twi at AionianBible.org/Destiny

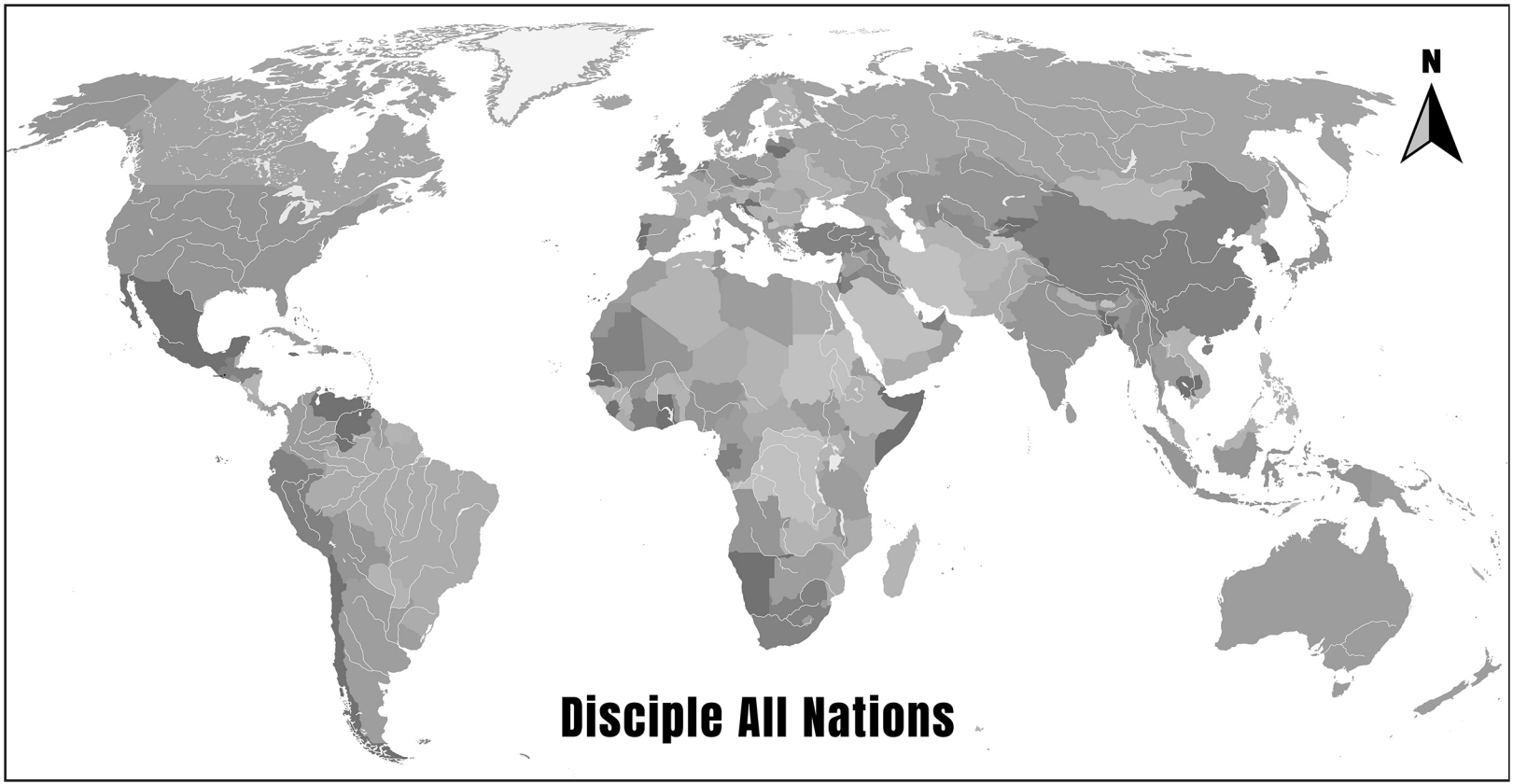
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Enti, monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19